

T.1307.

கம்பராமாயணம்

இரண்டாவது

அயோத்தியா காண்டம்

வை. மு. கோபாலக்ருஷ்ணமாசாரியர்

(17-தேளிசிங்கப்பெருமாள் கோயில் தேரு, திருவல்லிக்கேணி)

இயற்றிய

உரையுடன

சேனை

ஆர்டிஸான் அச்சுக்கூடத்திற்

பதிப்பித்தது.

1928.

விபவவது

வைகாசி

விலை ரூபா - ரூ

இதனடியிற் குறித்துள்ள புத்தகங்கள் வை. மு. கோபால
கிருஷ்ணமாசார்யர், 17-தேளிசிங்கப்பேருமாள் கோயில் தேரு, திரு
வல்லிக்கேணி என்ற விலாசத்திற் கிடைக்கும்.

கம்பராமாயணம்:—

	ரூ.	அ.	பை.
பாலகாண்டம்	...	௩	௦ ௦
அயோத்தியாகாண்டம்	...	௩	௦ ௦
ஆரணியகாண்டம்	...	௪	௦ ௦
கிட்கிந்தாகாண்டம்	...	௪	௮ ௦
சுந்தரகாண்டம்	...	௩	௦ ௦
வெழுத்து உரையுடன்			அச்சில்
நாலடியும் உரையுடன்	...	௨	௦ ௦
நன் னூற்காண்டிகையுரை	...	௧	௮ ௦
வில்லிபாரதம் உத்தியோகபருவம் உரையுடன்	...	௨	௮ ௦
சபாபருவம்	...	௩	௦ ௦
திருப்பாவை உரையுடன்	...	௦	௬ ௦
சடகோபார்த்தாதி உரையுடன்	...	௦	௧௦ ௦
சாசுவதியந்தாதி உரையுடன்	...	௦	௩ ௦
திருவேங்கடக்கலம்பகம் உரையுடன்	...	௦	௧௦ ௦
அழகர்கலம்பகம் உரையுடன்	...	௦	௧௦ ௦
மதுரைக்கலம்பகம் உரையுடன்	...	௦	௧௦ ௦
அஷ்டாபரந்தம் விரிவுரையுடன்	...	௩	௦ ௦
ஐந்திணையெழுபது உரையுடன்	...	௦	௪ ௦
சோழமண்டலசதகம் பாடப்பட்டோர் வரலாற்றுடன்	...	௦	௮ ௦
புறத்திராட்டு (முதற்பகுதி)	...	௦	௬ ௦
நாலாயிரதிவ்யப்ரபந்தம்	...	௩	௮ ௦
தனித்தனியாயிரம் ஒரு ரூபாய்வீதம்			
நித்யா நுசந்தானம்	...	௦	௧௦ ௦
திருமந்ரார்த்தம்	...	௧	௮ ௦
குருபரம்பராப்பாவம் ஆரூயிரப்படி	...	௩	௦ ௦
யதிந்தாப்ரவணப்ரபாவம்	...	௧	௦ ௦
திருப்பாவைவ்யாக்யாநம்	...	௨	௦ ௦
ஆசார்யஹ்ருதயம் வ்யாக்யாநம்	...	௨	௮ ௦
ஸ்தோத்ரபாடம்	...	௦	௬ ௦
முகுந்தமாலே உரையுடன்	...	௦	௬ ௦

இப்புத்தகத்தில் அடங்கியவை:—

பக்கம்:

முகவுரை	1
சோதனபத்திரம்	9
அயோத்தியா காண்டம்:—	
க மந்திரப்படலம்	க
உ மந்தரைசூழ்ச்சிப்படலம்	எக
ந கைகேசி சூழ்வினைப்படலம்	கநந
ச நகர்நீங்குபடலம்	உகக
நு தைலமாட்டுபடலம்	நகுக
கூ கங்கைப்படலம்	சநக
எ வனம்புகுபடலம்	சஅக
அ சித்திரகூடப்படலம்	நுகக
கூ பள்ளிபடைப்படலம்	நநந
க௦ ஆறுசெல்படலம்	கநஎ
கக குகப்படலம்	கஎச
கஉ திருவடிகூட்டுபடலம்	எநக
செய்யுண்முதற்குறிப்பகராதி	அகக
அரும்பதவகராதி முதலியன	அஉந

மு கவுரை

“ ஒன்று யிரண்டு கூடராயோரு மூன்று மாகிப்
பொன்றாத வேத மொருநான்கோடைம் பூத மாகி
யன்றாகி யண்டத் தகத்தாகியப் புறத்து மாகி
ஐந்து மொருபன் னென்கழ னெஞ்சில் வைப்பாம்.”

“தோத்தலாபூஞ் சரிசுழற் கைகேசி சோல்லாற் றென்னக ரந்
துறந்து துறைக்கங்கை தன்னைப், பத்தியுடைக் குகன்கடத்த வனம்
போய்ப் புக்குப் பரதனுக்குப் பாதுகமு மரசு மீந்து, சித்திர கூடத்
திருந்தான் றன்னைத் தில்லைநகர்த் திருச்சித்திர கூடந் தன்னு,
ளெத்தனையுங் கண்குளிரக் காணப் பெற்ற விருநிலத்தாரக் கிமைய
வரநே ரோவ்வார் தாமே.”

அயர்வறுமமர்கட்கு அதிபதியான திருமால் நல்லோரைப்பாதுகாக்
கவும் தீயோரைநலியவும் அறத்தைநிலைநாட்டவும் தான் மேற்கொண்ட அவ
தாரங்கள் பலவற்றுள் பூர்ணாவதாரமாகப் பிரசித்தமான அவதாரங்கள், ராமாவ
தாரமும் க்ருஷ்ணாவதாரமும் மாகும். அவற்றுள்ளும், மானுடத்தன்மையில்
தெய்வத்தன்மை மறைந்துநிற்கத் தன்னுடைய மாசற்ற ஒழுக்கத்தால். உலகத்
தோர்க்கு நல்லறிவூட்டியது இராமாவதாரமேயாகும். ஆனதுகுறித்தே, பல
பாஷைகளிலுள்ள கவிஞர்பலரும், இந்த ராமமூர்த்தியினிடம் ஈடுபட்டுத்
தம்முடைய வாக்கை அந்தப்பிரான் திறத்துத் தந்து தமதுவாய்படைத்த பய
னைப் பெறுவாராயினர்.

ஆயினும், இராமசரிதத்தைச் செய்யுளாலியற்றியவர்களுள் முதன்மையான
கவி, ஸ்ரீவான்மீகிமுனிவரேயாவர்: வடமொழியில் வேதத்தில் மாத்திரமிருந்த
செய்யுணடையை இவர்தாம் உலகத்திலும் இயற்றியவராவர். ஆனதுபற்றியே
இவரை ஆதிகவி யென்பது.

ஈரமது அமிழ்தினுமினிய தமிழ்மொழியில் வடமொழிவான்மீகத்தோடு
ஒப்பத் துலங்குஞ் சீர்மையையுடையது, கம்பொன்னும் பெருங்கவிஞர் செய்த
இராமாயணமாகும்: இந்தப்பெருங்கவிஞர் வான்மீகிமுனிவர் வடமொழியிற்
கூறியதை யொட்டித் தமிழில் இராமசரிதையைக் கூறவேணுமென்று கருதினா
ரென்றாலும், படிப்போர்க்கு இனிமைதோன்றுமாறு கதைப்பகுதியை நயம்
படுத்திப் பேசுவாராயினர். இத்தன்மையைப் பாலகாண்டத்திற்கு உரையெழுதி
வெளியிட்டதில் ஆங்காங்குக் காட்டியுள்ளேன்.

இந்த அயோத்தியாகாண்டத்திலும் துட்பமாக ஒப்பிட்டுப்பார்க்குமிடத்
துப் பாலகாண்டத்திற்போலவே யுள்ளமையை இயன்றவரையிலுன்றிநோக்கி

ஆங்காங்குக் காட்டியுள்ளேன். பெரும்புலவராகிய இந்தக்கம்பர் அங்ஙனம் மாற்றியதற்குக் காரணம் என்னவாயிருக்கலாமென்று கற்போர் ஆராய்ந்தால், ஆங்காங்குத் தக்க காரணம் புலப்படும்: அங்ஙனம் கம்பர் மாற்றிக்கூறுவது மேற் கோளில்லாமலேயாகுமென்று திண்ணமாய்ச் சொல்லுதற்கும் இயலாது. வடமொழியில் இராமபிரான்விஷயமாகவுள்ள பலதூல்களைப் படித்துப்பார்த்துச் செல்வோமாயின், ஒவ்வோரிடத்து இக்கம்பர் மாற்றிக்கூறியதுபோலவே கூறியிருப்பதைக் காணலாகும்; தென்மொழியில் ஆழ்வார் ஸ்ரீஸூக்திகளிலும் இரண்டொன்று காணப்படும். படிப்போர்க்கு இப்பொருள் விளங்குமாறு பெரியதொருவிஷயத்தைத் திருட்டாந்தமாகக் கூறுவேன்: உலகமாதாவாகிப் புருஷோத்தமனது பத்தினியாகிய ஸ்ரீசானகிப்பிராட்டியாரை நீசனாகிய இராவணன் கையால்தீண்டியெடுத்துச் சென்ற னென்று கூறுவதற்குக் கூசிய இந்தமகாகவி “ஆண்டாயிடை தீயவ னாயிழையைத், தீண்டா லெனு மேலுரை சிந்தைசெயாத், தூண்டா னெனலாமுயர்தோள் வலியாற், கீண்டா னிலம்யோசனை கீழொடுமேல்,” “கொண்டா னுயர்தேர் மிசை” என்றுகூறினார்: இவ்விஷயம் வடமொழியில் அத்யாத்மராமாயணத்திலே சூரியாதேயைப் பூமியோடு பிளந்து தேரின்மீதுவைத்துச் சென்ற னென்னும் பொருள் பட, “ததோவி தார்யதரணீம் நகைருத்தீருத்யபாஹுபி:—தோலயித்வாரதேக்ஷிப்த்வாயயௌக்ஷிபாம் விஹாயஸா” என்றுகூறியுள்ளது. நருவிம்ஹபுராணத்திலும் இவ்வண்ணமே கூறியுள்ள தென்கின்றனர். இக்கம்பர்கூறிய சரிதை மாறுதல்களும் சிற்சில வருணனைப்பகுதியும் வடமொழியிலுள்ள தூல்களின் காணப்படுவது கொண்டு, மகாகவியாகிய இந்தக்கம்பர் வடமொழியிலும் வல்லவரென்று சிலர் சொல்கின்றனர்: கேள்வியின்மூலமாகக் கதைப்பகுதிகளின் மாறுதல்களை எளிதிலறிந்துகொள்ள வியலுமாதலாலும், பெருங்கவியாகிய இக்கம்பர்க்கு வருணனைப் பகுதியிற் பிறர்கூறியதைக்கொண்டு கூறவேண்டவதின்றித் தமது இயற்கைப்பேரறிவாலேயே கற்பித்துக் கூறுதற்கு ஏற்ற பேராற்ற விரும்ப தாலும் வடமொழியிலிருந்தே இங்ஙனம் இசைத்தன ரென்று கொள்வனவேன லுது அவசியமன்று.

இம்முறைபற்றியே, நாட்டைவிட்டுப் புறப்பட்ட இராமபிரானைக் கங்கைக் கராவரையிலுந் தேரின்மீது ஏற்றிச்சென்ற சமந்திரன் கங்கையைத் தேரைக் கொண்டு கடத்தலியலாதாகையால் இராமனிடத்துப் பேரன்புபூண்ட குகப் பெருமானுடனே தங்கியிருந்து இராமபிரான் சித்திரகூட்டு சேர்ந்தானென்ற செய்தியை அந்தக்குகனுடைய ஒற்றர்வந்துகூறவே “இனி இராமன் வனத்தினின்று மீண்டுவரான்” என்று துணிவுகொண்டு பின்னர் அங்குநின்று மீண்டு வந்து அயோத்திசார்ந்து தசாதனுக்குச் செய்திசொல்ல அச்செய்தியைக் கேட்டபிறகே தசாதனது ஆவி நீங்கிற் றென்று ஸ்ரீவான்மீகமுனிவர் கூறியிருக்கவும், ஒப்புயர்வில்லாப் பண்புகன்யாவும் நிறைந்து தனது அன்பிற்கெல்லாம் ஒரேபற்றுக்கோடான இராமனைப்பிரிந்து அவனதுதந்தையான தசாதன்

பலநான் உயிரோடிருந்தா னெனின் அவனை வன்கண்ண னெனக் கூறியதாகு மெனக்கொண்டு, மகாகவியாகிய கம்பர், கானகமுற்ப்பட்ட அன்று இரவில்தானே சுமந்திரன் இராமனைவிட்டுப்பிரிந்து அயோத்தி வந்துசேர்ந்து இராமன் வனத்திற்குச் சென்றிட்டானென்ற செய்தியைத் தெரிவிக்க, உடனே தசாதசக்காவர்த்தியின் ஆவிபோயிற்றென்று கூறு கின்றார்: இவ்வாறான கோட்பாட்டுடனேதான் மகாகவியாகிய கம்பர் தாம் கூறியிருக்கின்ற ரொன்பது “கேட்டேயிருந்தேனெனினுங் கிளர்வானின் நேயடைய, மாட்டேனுக்கிலன்றே வன்கணைக்கண்மைந்தா” என்று தசாதன்புலம்பலில் அம்மன்னவர்பிரான்வாக்காகக் கூறியுள்ளதிற்புலனாதல் காண்க. இங்ஙனம் கம்பர் கூறுவதனால் தசாதன் இராமபிரானிடத் துக் கொண்ட பேரன்பு எவ்வளவு விளங்குகின்றது என்பது, வான் மீகத்தையும் கம்பர்கவியையும் ஒப்புநோக்கிப் படிப்போர்க்கு நன்கு விளங்கும். இவ்வண்ணம் சுவைமிருமாறு இனிமைப்படுத்துக் கூறுவதையே கம்பர் மேற்கொண்டிருத்தலால், இவாது காப்பியத்தைக் கம்பநாடகமென்றும் சிலர் வழங்குவாராயினர். இங்குப் படிப்போர் ஊன்றி நோக்கற்பாலது ஒரு பொருளுண்டு. கம்பர் ‘சுமந்திரன் வனத்திற்குப்பிறப்பிட்ட அந்நாளே இராம பிரானே ஒரு சோலையில்விட்டுத் திரும்பிவந்தான்’ என்கூறி, பாதன் இராம பிரானே மீட்டு அழைத்துக் கொண்டுவேணுமென்று செல்லுகையிற் கங்கைக் கரை சேர்ந்தபின், சூகனைப்பற்றி “உங்கன் குலத்தனரிநாதற் குயிர்த்துணைவன்” என்று பாதனுடன் சென்ற அச்சுமந்திரன் கூற்றாகச் சொல்லுவது எங்ஙனம் பொருந்து மென்பது: இதற்குச் சமாதானம் ஆங்குக் கூறியுள்ளேன்.

இந்த ராமாயணத்தில் இவ்வயோத்தியர்காண்டமே, உயிர்நிலையானது : எவ்வாறெனில், கூனியின் சூழ்ச்சியாற் கைகேயி தன்மனம் மாறுபட்டு இராம பிரானே வனத்திற்செலுத்த, அதுவே இராவணவதத்துக்கு ஏதுவாகி இராம பிரானது சரித்திரத் தோன்றக் காரணமாதலா லென்க. இவ்விஷயத்தைப் பெரும்புலவராகிய கம்பரே “அரக்காபாவமு மல்லவரியற்றியவறமுந், தூக்க நல்லருடுற்தன்ன் தாய்மொழிமடமா, னிரக்க மின்மையன்றே வின்றிவ்வுல கங்களிராமன், பாக்குந்தொல்புக முழுநினைப் பருகுகின்றதுவே” என்ற பாச ரத்தினாற் சொல்லிப்போந்தார்.

இந்தக்காண்டத்தில் தசாதகுமாராகப்பிறந்த நால்வர்குணமும், “அகல கில்லேனிறையும்” என்றிருக்கும் பிராட்டியின் தன்மையும் விளங்குவது காண லாம். அன்றியும், அரசியலைநடத்தவேண்டியமுறை அரசர்தம் துமுதுமைக் காலத்து நிகழ்த்தவேண்டியவகை அரசுபுரிவோர்மேற்கொள்ளவேண்டிய தன்மை அரசனில்லாச்சமயத்து நாட்டை நடத்தவேண்டிய நீதி பணியாளர் நடந்தகொள்ளவேண்டியநிலை முதலிய அரசுக்குரியனவும், நடப்பின் சிறப்பு, பகவானுடைய சம்பந்தம் முக்கியமேயன்றிப் பிறப்பினாற் பயனின்மையென் பது, ஒருத்தர் ஒரு தீமையைச்செய்வது அவரைச்சார்த்தார்க்குத் தீமைவிளைப்ப

தாளை, பெரியோரிடத்து நடந்தகொள்ளவேண்டியவிதம், பாகவதர்களின் சிறப்பு முதலியனவும் ஆங்காங்குவெளியாம். அன்றியும் வசிட்டமுனிவன் இராமனுக்கு உபதேசித்தது, இராமபிரான் தன்வனவாசத்தைக் குறித்து வருந்திய கோசலையாரைத் தேற்றியது, வனவாசத்தைச் செவியேற்றுச் சீற்றங் கொண்ட இலக்குமணனது சினத்தை இராமபிரான் மாற்றியது, சுமித்திரை இலட்சுமணனுக்குச்சொன்னது, சீதைதான் கானகஞ்செல்வேனென்னப்போந்தது, சமந்திரனை மீண்டுசெல்லுமாறு பணிக்கையில் அவன் வருந்தத் தேற்றியது, பரதன் தன்னைப் பிறர் அயிர்த்தப்போகின்றனரே யென்று ஐயுற்றுப் பிரதினஞ்செய்தது, தசரதமரணத்தா லிராமன் வருந்துகையில் வசிட்டமுனிவன் அவனைத் தேற்றியது, இராமபரத சம்வாதம் முதலிய இடங்களில் பற்பல நீதிகள் செம்பொருளாகவும் கருத்துப்பொருளாகவும் விளங்குவதைக் காணலாம். இந்த அயோத்தியாகாண்டத்தில் “ஈசுவரன் சேதனை யங்கீகரித்தால் இச்சேதனுக்கு உய்வுண்டாகலாமேதவிர, இச்சேதனுடைய முயற்சியால் எம்பெருமானைக் கால்கட்டிக்கொள்ளுகிறேமென்பது இயலாது” என்ற அரும்பொருள், முக்கியமாக விளங்குமென்பர். இங்ஙனம் அறத்தையுணரவேணுமென்னுங் கருத்துக்கொண்டார்க்குப் பொதுவாகவும் சிறப்பாகவுமுள்ள தருமத்தைத் தெரிவிப்பதும், ஆத்திகர்க்கு இம்மைமறுமைப்பயனை விளைப்பதும், பிறவிப்பெருங்கடலை நீந்துவார்க்குப் புண்போல்வதுமாகிச் சுவைமிகுந்து துலங்குகின்றது, இந்த அயோத்தியாகாண்டம்.

பாலகாண்டத்தை அச்சிட்டு வெளிப்படுத்தியபின் அயோத்தியாகாண்டத்தையும் அங்ஙனமே அச்சிட்டு வெளிப்படுத்தவேணுமென்னும் விருப்பத்துடன் அடியேன் உரையெழுதிவருகையில், எனது உத்தியோகசாலையில் தலைவராயுள்ள திருவாளர் S. வையாபுரப்பிள்ளை B. A., B. L., அவர்கள் தாம் பலவாட்டுப் பிரதிகளை யொப்புநோக்கிப் பாடபேதங்களைக் குறித்துவைத்திருப்பதாகச் சொல்லி, அங்ஙனங்குறித்துள்ள தமது புத்தகத்தைத் தந்தனர். அந்தப்புத்தகத்திற் பாடபேதங்குறிக்கப்பட்டிருந்ததோடு, அக்காண்டத்தில் முன்பின்வரும் ஒப்புமைப்பகுதிகளும் பிறநூலின் ஒப்புமைப்பகுதிகளும் சில குறிக்கப்பட்டிருந்தன: அவர்களது அருமையான உழைப்பு அவர்களின் புத்தகத்தை நேரிற்கண் டோர்க்குத்தான் தெரியும். இதுவேயுமன்றி, இந்தக்கம்பராமாயண அயோத்தியாகாண்டத்தை ஒப்பிட்டுப்பார்க்க, எனது உத்தியோகசாலையில் தலைமைப் பண்டிதராயிருக்கும் ஸ்ரீ உ. வே. மு. ராகவையங்கார் ஸ்வாமிகளின் எட்டுப் பிரதியும், அரசாங்கக்கையெழுத்துப் புத்தகசாலையினின்று ஐந்து எட்டுப் பிரதிகளும் கிடைத்தன: இவற்றோடு திருவாளர் மயிலை-ஸி. சீவநானம் பிள்ளையவர்கள் ‘தி. அ. கனகசுந்தரம்பிள்ளையவர்களின் திருத்தங்குறிக்கப்பட்ட பிரதி’ என்று ஒருபிரதியும், வேறொரு அச்சிட்டபழம்பிரதியும் தந்தனர்: பிறகு, எனது உத்தியோகசாலையில்தானே பண்டிதராகவுள்ள இலக்கண விளக்கபரம்பரை - கோமசுந்தரதேசிகரவர்கள் தமது எட்டுப்பிரதியை

புதவினாக்கள், யான் முன்னமே அவ்வப்போது ஆராய்ச்சியிற் குறித்திருந்த வற்றோடு கிடைத்த இந்தப்பிரதிகளின் பாடங்களும் இந்தப்பதிப்பிற்கு உதவின. இவ்வையோத்தியர்காண்டப்பதிப்பு திருத்தம்பெறவேணுமென்ற ஒன்றையே கருதி தமது பிரதிகளை இம்மகோபகாரிகள் உதவியதற்காக, யானும் இப்பதிப்பாற் பயனை துகர்வோரும் இவர்கள் திறத்து நன்றிபாராட்டக் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

இந்தக் காண்டத்தில் முழுவதையும் ஒப்பிட்டுப்பார்த்தவிடத்துப் பெரும் பாலும் எல்லாப்பாடல்களிலும் பாடபேதம் காணப்பட்டதோடு அச்சிட்ட பிரதியிற் காணப்படாத சிலபாடல்களும் காணப்பட்டன. அவை - மந்திரப் படலத்தில் “மன்னமே தினியை”, “தீங்கிழை” என்று தொடங்கும் பாடல்களும், “நறைக்குழல்” என்பது முதலாகவுள்ள பதினான்குபாடல்களும்; நகர் நீங்குபடலத்தில் “என்றென்றறிவித்து” “வானமேயனையதோர்” என்று தொடங்கும் பாடல்களும், தைலமாட்டுபடலத்தில் “வந்தமுனிவன்” என்ற பாடலும்; கங்கைப்படலத்தில் “நின்றனெஞ்சிற்”, “அடி தொழுது”, “வெயில்விரிர்”, “மறக்கணவான்”, “மற்றவளிறைஞ்சி” என்ற பாடல்களும்; சித்திரகூடப்படலத்தில் “எய்தவின்னல்” என்ற பாடலும்; பள்ளிபடைப் படலத்தில் “கவ்வாவிதுவென்”, “என்று கொண்டுமாதவன்” என்ற பாடல்களுமாம். சீவகசிந்தாமணியில் கந்தியார்பாடல் இடைச்செருகலாய்ச் சேர்ந்திருப்பதுபோல, இந்தக் கம்பராமாயணத்தில் வெள்ளியம்பலத்தம்பிராணென்ற ஒருவர் இடைச்செருகலாய்ச் சிற்சில பாடல்களைப் பாடிச்சேர்த்தாரென்பது, பிரசித்தமாக வழங்குகின்றது. அவை இன்னவையென்று இக்காலத்துப் பிரித்து எல்லாவற்றையுஞ் சொல்லமுடியாவிடினும், மந்திரப் படலத்தில் “மூவெழுமுறைமை” என்பதன் பின் “நறைக்குழற் சீதையும்” என்பது முதலாகவுள்ள பதினான்குபாடல்கள் அவ்வகைப்பாடலாக இருக்கலாமென்று சேர்ந்துகின்றது.

இக்காண்டத்திலுள்ள பன்னிரண்டுபடலங்களுள் க-மந்திரப்படலம், எ-வனம்புகுபடலம், அ-சித்திரகூடப்படலம் என்பவைதவிர மற்றையவற்றில் படலப்பெயரும் மாறிக்காணப்பட்டன; எங்ஙனமெனின்?—உ-ஆவது மந்தரைப்படலம் என்றும், ஈ-ஆவது கைகேசிப்படலம் என்றும், ச-ஆவது நகரினீங்குபடலம் என்றும், டி-ஆவது இலம்பாட்டுப்படலம் என்றும், ஈ-ஆவது குகப்படலம் என்றும், கூ-ஆவது பள்ளிபடைப்படலமென்றும், க0-ஆவது ஆறுசெல்படலமென்றும், கக-ஆவது கங்கைப்படலம் அல்லது கங்கைகாண்டபடலம் என்றும், கஉ-ஆவது திருவடிகுட்டுபடலம் என்றும். இங்ஙனம் அச்சிட்ட பிரதிக்கு மாறாகக் காணப்பட்டவைகளுள் கூ-ஆவது பள்ளிபடைப்படலம் என்ற பெயரையும், க0-ஆவது ஆறுசெல்படலம் என்ற பெயரையும், கஉ-ஆவது திருவடிகுட்டுபடலமென்ற பெயரையும் இந்தப்பதிப்பிற் பிரதானமாகக் கொண்டு அதற்குக் காரணமும் ஆங்காங்குக் கூறியுள்ளேன். மற்றவற்றுள்

டு-ஆவது இலம்பாட்டுப்படலம் என்பது - தசரதன் இல்லாமற்பட்டதை [இறந்ததை]த் தெரிவிக்கும்படல மெனப் பொருள்பட்டு இனிது கதைப் போக்கைத் தெரிவிப்பதற்கு உதவுவதாயினும், இலம்பாடு என்பது மாணமென்ற இப்பொருளில் வழங்கியதற்கு மேற்கோள் கிடைக்காமையால் அதனைக் கொள்ளவில்லை: மேற்கோள்கிடைப்பின் இலம்பாட்டுப்படலமென்பதே மிகவும் பொருத்தமானதாகும். பல எட்டுப்பிரதிகளிலும் சு-ஆவது கங்கைப்படலமென்பதற்குக் குகப்படலம் என்ற பெயர் காணப்படுவது மிகவும் பொருத்தமாயிருப்பினும் அச்சிட்டபிரதிகளின்மூலமாய் கக-ஆவது படலத்திற்கே குகப்படலமென்றபெயர் உலகத்திற் பரவியிருத்தலால், இப்போது மாற்றி சு-ஆவதுபடலத்திற்குக் குகப்படலமென்றும் கக-ஆவது படலத்திற்குக் கங்கைப்படலமென்றும் பதிப்பித்தால், உலகத்தோர்க்கு மயக்கமுண்டாகக்கூடுமென்று கருதி யான் அங்கனஞ் செய்திலேன்: ஆயினும், சு-ஆம்படலத்திற்குக் குகப்படலமென்றபெயரும், கக-ஆம் படலத்திற்குக் கங்கைப்படலம் அல்லது கங்கைகாண்படலமென்ற பெயருமே யமையுமென்று வற்புறுத்துக் கூறுகின்றேன். மற்றை உ - ஈ - ச - படலங்கட்கு எங்கனமிருப்பினும் வேற்றுமை யில்லையாதலால், முன்னுள்ளவாறே பதிப்பிக்கலாயிற்று. அன்றியும், படலமுடிவு மற்றைப்படலங்களிலெல்லாம் ஒத்துக்காணப்படினும், சிலபிரதிகளில் மந்தரைசூழ்ச்சிப்படலமாதிரி “நன்றுசொல்லினை” என்ற (அச) பாடலோடு முடிய, கைகேசிசூழ்வினைப்படலம் “கூனிபோனபின்” என்ற மந்தரைசூழ்ச்சிப்படலத்து என்பதைந்தாம் பாடல்முதற்கொண்டே தொடங்கியுள்ளது.

பலபாடங்களுள்விடத்துப் பொருட்பொலிவு சொற்செறிவு சூசைநயம் பிரசித்தமாகவழங்குகை பொருள்கூறாரியதாகை முதலிய காரணங்களை முன்னிட்டு இந்தப்பதிப்பில் ஒருபாடத்தை முக்கியமாகக்கொண்டு, மற்றவற்றைப் பிரதிபேதத்திற் கூறியுள்ளேன். பிரதிபேதத்திற்காட்டியவற்றிற் சில பிரதானமாகக் கொள்ளத்தக்கனவாகவுஞ் சிலர்க்குத் தோன்றலாம். “லோகோபிந்நருசி [உலகம் பல்வேறுசுவையுடைத்து]” என்பவாதலால் எல்லாவிடத்தும் யாவரும் இதுவே தக்கதென்று ஒருமனமாக எங்கும்ஒப்புமாறுசெய்வது, இயலாதசெய்வாகுமன்றோ?

இவ்வாறு பாடபேதம் மிகுதியாகத்தோன்றுவதற்கு யாதுகாரணமென்ற ஆராய்ச்சி கற்போர்மனத்துத் தோன்றலாம்: ஒருதால் மிகச்சுவையுடைத்தாய் அந்நாட்டுப்பேரறிஞர் பலராலும் பெரிதும்போற்றப்பட்டு, இக்காலத்துப்போல அச்சின்மையால், ஒன்றைப்பார்த்து ஒன்றாகப் பலபிரதிகள்செய்யப்படுமிடத்து எழுதுவோர் யாவரும் தக்கநல்லறிவுவாய்ந்தவராக இராமைபற்றி உள்ளதையுள்ளபடியே படித்து எழுதுவது அருமையாதலும், அறிஞர் பிரதிசெய்யினும் ஒவ்வோரிடத்து மூலப்பிரதிக்கு வேறாக ஒருசொல்லுள்ளவிடத்து வேறொரு சொல் எழுத்திலவந்து விடுவது முதலியன இயல்பேயாதலும், எட்டுப்பிரதி

களைப் படிக்கும் அறிஞரும் படித்துச்செல்கையில் ஒரொழுத்தை மற்றொரொழுத் தாக மாறுபடக்கருதிப்படித்தலும், படிப்போர்கள் தத்தமது அறிவுக்குவற்பச்சிற் சிலஇடத்து இவ்வண்ணமிருப்பின் நலமென்றுகருதித் திருத்துவதும், இயற் றிய கலியேதாம் முன்எழுதியபாடம் உலகத்திற்பரவியிருக்க அவ்வப்போது தமக்குத்தோன்றிய திருத்தங்களைச் செய்துகொண்டுவர அத்திருத்தமானபாட் டும் பரவுவதும் என்ற இன்னொன்றை யென்க.

கிடைத்த பிரதிகளிலுள்ள பாடபேதங்களுையெல்லாம் விடாமற்பதிப்பிக்க வேணுமென்ற நோக்கத்தோடு இந்தூலைப் பரிசோதித்துள்ளேன்: ஆயினும், தக்கதுணையின்மையால் என்கருத்து முற்றிலும்நிறைவேற்றமுள்ளது துணிந்து சொல்ல இயலவில்லை: இன்னும் பலபிரதிகளைத் தேடிப்பெற்று ஒப்பிட்டுப் பார்த்தாலும், ஆங்காங்குச் சிறந்த பாடபேதங்கள் இரண்டொன்றுகிடைக் கக்கூடும்.

என்போன்றார்க்கு இராமாயணத்துக்குத் திருத்தமுற உரைகாண்டல் இயலாதாயினும் இந்தூலினிடமுள்ள விருப்பத்தால் அடியேன் இராமபிரானது திருவருளேமுன்னிட்டு இப்பெருந்தொழிலில் தலையிடலானேன். அடியே னுக்குத் தமிழாசிரியரும் தமையன்முறையானவரும் உரையெழுதுவதில் மிக்க சீர்த்திவாய்ந்தவரும் கும்பகோணம் கவர்ன்மெண்ட் காலேஜில் தமிழ்ப்பண்டித் தாகவிளங்கி எம்மனோது தீப்பேற்றால் இளம்பிராயத்திற்றானே பரமபதித்த வருமான ஸ்ரீ உ. வே. வை. மு. சுடகோபராமாநுஜாசாரிய ஸ்வாமிகளும், அந்தச்சுவாமிகளுடைய தமிழாசிரியரும் சென்னை பிரவிடென்ஸி காலேஜில் தமிழ்ப்பண்டிதராயிருந்து காலஞ்சென்றவருமான ஸ்ரீ உ. வே. பு. மா. ஸ்ரீநிவாஸாசாரியஸ்வாமிகளும் இந்தக்காண்டத்திற் சிற்சிலபடலங்கட்கு எழுதி வெளியிட்டிருந்த உரைகள் இங்ஙனம் யான் அயோத்தியாகாண்டம் முழுவதற்கும் உரையெழுதி வெளியிடுவதற்குப் பெருந்துணையாயுதவின.

இந்த அயோத்தியாகாண்டத்திலும் பாலகாண்டத்திற் போலவே, சீர்பிரி த்தசெய்யுளும் பதவுரையும் என்பவற்றோடு பாடலிற்கூறியுள்ள விடயம் விளங்கு மாறு எல்லாச்செய்யுட்குந் தலைப்பு, கருத்து பதசாரம் தொனிப்பொருள் மற்றும் கூற்றுகுரியஉரைகள் இலக்கணக்குறிப்புக்கள் அணிகள் ஒத்தபகுதிமேற் கோள்கள் புராணகதைகள் முதலியன காட்டப்பட்டுள்ளன: அன்றியும் ஒவ் வொரு படலத்துக்கும் அவ்வப்படலத்துக் கதைச்சுருக்கமும் காட்டப்பட் டுள்ளது. பள்ளியிற்படிக்கும் மாணவர்க்கு விலக்குதற்குஉரிய பாடல்கள் தலையில் இவ்வுடுக்குறியிடப்பெற்றுள்ளன: அன்றியும், செய்யுண்முதற்குறிப் பகராதியும் அரும்பதவகராதி முதலியனவுஞ் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

பெரியோரிடத்துக் கற்றுக்கேட்டுமுள்ளவற்றில் மறப்பெனும் பகைவன் வாரிக்கொண்டதொழிய அவன்கையில் அகப்படாதபடி நெஞ்சென்னுத்துணை வன் நிறுத்திவைத்தவற்றைக்கொண்டு எழுதிய இந்தவுரையில், சிறப்புக்கள் காணப்படின் அவை எனது ஆசிரியர் முதலியோருடையனவென்றும், குற்றங்

காணப்படின அவை என்னுடையன வென்றுங் கருதுக. என்னுடைய திரி புணர்ச்சி சோர்வு அறியாமை முதலியவற்றால் இவ்வுரையிற் காணக்கூடிய குற்றங்குறைகளை விவேகிகள் பொறுப்பதன்றி, தாம் கண்ட அக்குறைவுகளை யேனும் அடியேனுக்குப்பலப்படாத அரியபெரியவிஷயங்களையேனும் எடுத்து எவரேனும் தெரிவிப்பராயின், அவர்களிடத்துப் பெருமகிழ்வோடு நன்றி பாராட்டி இனி எழுதுமாறுகருதியிருக்கும் பகுதிகளில் அவ்வகைக்குறைகள் நேராவண்ணம் இயன்றவரை முயல்வதோடு அவ்விஷயங்களை அவர்பெய ருடனே பிரசுரஞ்செய்து உலகோர்க்குப் பயன்படுமாறு செய்யவும் முயல் வேன்.

எமது உரைகளை உபயோகித்தும் உபயோகிக்குமாறு துண்டியும் எமக்கு ஊக்கத்தைவிளைத்துவருகிற மகான்கள் திறத்தில் என்றும் நன்றிபாராட்டக் கடமைப்பட்டிருக்கிறேன்.

காப்பியச்சிரேட்டமாகிய இந்தக் கம்பராமாயணத்துக்கு உரையெழுது மாறு சிற்றறிவுடைய சிறியேனுக்கு விருப்பையுண்டாக்கி, விக்கினகாரியென்று பிரசித்தமாகிய இந்த அயோத்தியாகாண்டத்தின் உரையை முற்றுமாறு தோன்றாதுணையாய்கின்று திருவருள்புரிந்த ஸ்ரீராமபிரானது திருவடித் தாமரைகளை என்றுங் கருத்திற்கொண்டு வழுத்துவேன்.

“குற்றங்களைந்து குறைபெய்து வாசித்தல்

கற்றறிந்த மாந்தர்கடன்.”

இங்ஙனம்

வை. மு. கோபாலக்ருஷ்ணன்.

சோதன பத்திரம்.

பக்கம்	வரி	பிழை	திருத்தம்
9	8	ணையின்	ணையிற்
10	31	னும்	மும்
11	6	முதல்	முதல
16	4,5	வராயிருத்த	வராயிருத்த
19	21	ருப்	ருட்
26	15	நிறைது	நிறைகுணத்து
31	38	மெதலுழி	தொழிலும்
49	2	வேண்டி	வேண்டிய
53	24	ஒரோபாரா	
66	34	வாயிர்	வாயிர்
84	2	ஆவ்	அவ்
89	32	செம்	கரும்
90	3	உஉஎ	உஉ
„	37	யென்றதற்கு	யென்றற்கு
94	2	உசு	உசு
102	8	தாயைக்	தாயை
105	33	பெருமைக	பெருமைத்
107	14	எக்குன	எனக்கு
109	19	அணை	அனை
111	28	அகூனி	அக்கூனி
115	17	உறுகவினர்	உறு கவினர்
119	10	உயிர்முதலிய	உயிரும்மூ
		சிறந்தபொருள்கள்	லதனமும்
128	6	கரசு	குரித்தரசு
141	4	இன்று	இன்று
157	2	கைகே	கைகேயி
„	31	யுரைத்தலு	யுரைத்தலும்
164	33	தியோ	தி
170	14	பபட்டற்	ப்பட்டற்
199	10	சில	சிலர்
205	6	த்த கோலச்	ந்தகோலச் ⁴
„	21	வல்லவ	வல்லவர்
208	30	ராடி,	ரீராடி,
213	14	தக்குக	தக்கது
217	18	மும்மை	உண்டுமும்மை
252	11	பதினேரு	பன்னிரண்டு
260	31	த்தான்	க்
270	5	சுரோசனன்னன்,	சுரோச
			[னன்னன்]
271	26	காண்டிட	காண்டிட
280	29	கைக்	கைம்
289	7	கை	கைக்
297	13	முடி	முடி

பக்கம்	வரி	பிழை	திருத்தம்
301	5	தாகிய	ளாகிய
309	2	இன் ச	அன் சா
324	23	என்னுடன்	நான் உடன்
332	12	அழிக்குந்	ஒட்டுந்
339	4	பூராமன்	
360	28	ராய ¹	ராய
374	33	நீங்கியதனு	நீங்கியதன
376	34	வயிர்	வயர்
„	36	யால	யிரல்
382	14	நிலை	ச்சொல்
383	7	கொண்டுள்ள	கொண்டு
„	19	முதம்	முதல்
413	34	முதன்	முகன்
428	4	கரத்தை	நகரத்தை
429	14	யாகுமெ	யாகுமாதலால்
438	24	வன்ன	வன்னமு
440	18	மிளர்	மிளிர்
449	8	போக்கி	போக்கிக்
474	13	பரிகாரம்	பரிகரம்
486	16	செய்து	சுரந்து
501	7	பல்கி	மல்கி
534	26	(உச)	(உசு)
544	12	தமரை	தாமரை
566	38	யலுப்பது	யறுப்பது
567	30	கொணா	கொண்
588	26	மூன்றையும்	மூன்றுமே
589	15	பாதன்	
603	17	ரேன்	தேன்
614	37	ப்ருண	சுசு
620	24	என்	தன்
622	17	வெளி	வெள்ளி
647	17	புவு	புவி
662	6	அரிவையம்	அரிவையர்
671	22	கட..மாறுக-	கெட..மாறு
681	7	வாழும்	வாடும்
692	4	தின்று	துன்று
705	15	அன்ன	
753	8	குனிப்பன்	குனிப்பன்
754	30	மிக	மிக்க
756	26	வாய	வாயு
764	8	புணல்	புணல்
864	2	இந்திர	சித்திர

மற்றுங் காணப்படினுந் திருத்திக்கொள்க.

கம்பராமாயணம்.

இரண்டாவது

அயோத்தியாகாண்டம்.

அயோத்தியில் நிகழ்ந்த விருத்தாந்தங்களைத் தெரிவிக்கும் பாகமென்பது பொருள். இராமன் கங்காநதியைத்தாண்டியது முதல் நடந்தவையெல்லாம் அரணியசம்பந்தமானவை யாயினும், பரதன் அயோத்தியிலிருந்துவருதல் முதலியகதைகள் கூறப்படுதலால் அவையனைத்தும் அயோத்தியாகாண்டத்தின்பாற் பட்டன.

கீழ்ப் பாலகாண்டத்தில் வச்யமாணதர்மாநுஷ்டானஉபயோகமாக ராமாயணபுருஷர்களுக்கு மஹாகுலப்ராஸூதத்வம், மஹாகுருக்ருபாலப்ததநர்வேதரஹஸ்யத்வம், தத்ஸம்வாதபூத தாடகாதாடகேயாதிரிராஸம், ஹரதநர்ப்பங்கம், வைஷ்ணவசாபபரிக்ரஹம் முதலிய குணங்களும் தர்மபத்நீயோகமும் ஸவிஸ்தாரமாகச் சொல்லப்பட்டன; இக்காண்டத்தில் அவர்களால் அநுஷ்டிக்கப்பட்ட பித்ருவசநபரிபாலனம்முதலிய சாமானியதருமங்களும், பகவத்சேஷத்வம், பாரதந்ந்யம், பாகவதாபிமாநநிஷ்டை முதலிய விசேஷதர்மங்களும் சொல்லப்படுகின்றன. முன்காண்டத்தில் லக்ஷ்மீயோகமும் இதில் பூமியோகமுஞ் சொல்லப்படுகின்றன என்றும், முன் புரத்வமும் இங்குச் செளஸ்பியமுஞ் சொல்லப்படுகின்றன என்றுஞ் சொல்வர். முன் லக்ஷ்மீவிசிஷ்டமான ப்ராப்யஸ்வரூபம் [சேதநன் அடையவேண்டியபொருள்] சொல்லப்பட்டது; இங்கு ப்ராப்தாவின் [கடவுளைப்பேற்றின்பொருட்டுப் புற்றுபவனான சேதநன்] ஸ்வரூபம் சொல்லப்படுகின்றது என்றலு முண்டு.

க - ஆவது மந்திரப் படலம்.

சக்கரவர்த்தி தன்திருமகனுக்கு முடிசூட்டக்கருதிச் சூலகுருவாகிய வசிஷ்டனோடும் சமந்திரன் முதலிய மந்திரிகளோடும் ஆலோசித்த கதையைச் சொல்லும் சிறிய பிரிவுஎன்பது பொருள்: மந்திரம் - ஆலோசனை. தசாதசக்கரவர்த்திக்கு நரைதோன்றியதாக, அச்சக்கரவர்த்தி ஒருநாள் தன்வடிவத்தைக் கண்ணாடியிற் கண்டு நரைதோன்றியதை நன்குணர்ந்து மகனுக்கு முடிசூட்டித் தான் பாகதிக்குவேண்டியவற்றைத்தேடுமாறு முயலக் கருதிச் சபாமண்டபத்தையடைந்து மந்திரிமாரை வரவழைக்க, அவர்களையாவரும் வந்துகூடிய பின், தன்கருத்தை அவர்கட்குத் தெரிவித்து அவர்களையாவரும் இராமனுக்கு முடிசூட்டுவதைமிகப்பாராட்டியதுகண்டு, சமந்திரனைக்கொண்டு இராமனைவரவழைத்து அப்பிரானிடத்துத் தன்கருத்தைத்தெரிவிக்க, அவ்விராகவபிரானும் தந்தையின்பணியென்றகாரணத்தினால், மறுக்காமல் முடிசூடுவதற்கு இசைய,

சக்கரவர்த்தி முன்முவந்து எல்லாவாசர்க்கும் ஒலேபோக்கிவாவழைத்து யாவார்க்கும் தான் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டக்கருதியிருப்பதைத் தெரிவிக்க, யாவரும் மகிழ்ச்சியோடு உடன்படவே, சோதிடம் வல்லோரைக்கொண்டு பட்டாபிஷேகத்துக்கு நாளேற்படுத்தச் சென்றனன். இது இங்ஙனமாக நால்வர் பெண்பிள்ளைகள் கோசலையிடஞ்சென்று இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டிச் சக்கரவர்த்தி கருதியிருப்பதைத் தெரிவிக்க, அத்தத்தேவி அரசன்துறப்பானென்பதனால் ஒருபால்துயரம்தோன்றவும் மங்குளச்செய்திசொன்னவர்க்கு வெகுமதியளித்து அந்தணர்க்குப் பலவகைத் தானங்களைச் செய்து, இடசுவாகுவமிசத்தார்க்குக் குலதெய்வமான ஸ்ரீமந்தாராயணமூர்த்தியின் சந்நிதிக்குச் சென்று அப்பரமானது திருவடிகளை வணங்கி வல்லமவந்து தன்மகனது நன்மையின்பொருட்டுப் பலவகைகளோடு புனை நேர்ந்துக்கொண்டிருந்தன னென்ற செய்தி இப்படலத்துக் கூறப்படுகின்றது.

க:—கடவுள் வாழ்த்து.

வானின் நிழிந்து ¹வரம்பிகந்த மாபூதத்தின் வைப்பு²பெங்கு முனு முயிரு முணர்வும்போ லுள்ளும் ³புறனு முனனென்ப கூனுஞ் சிறிய கோத்தாயுங் கொடுமை ⁴யிழைப்பக் ⁵கோற்றுறந்து காணும் கடலும் கடந்திமையேர் ரிடுக்கண் ⁶மீர்த்தகழல் ⁷வேந்தே.

(இதன்பொருள்.) கூன்உம் - கூனியும், கோ சிறிய தாய்உம் - சுத்திரதர் மத்தையுடைய சிற்றன்னையும், கொடுமை இழைப்ப-பொல்லங்கான காரியத்தைச் செய்தமையால், கோல் துறந்து-(சனக்குடரிய)செங்கோன்மையைவிட்டு, காண் உம்-காட்டையும், கடல்உம்-கடலையும், கடந்து-தாண்டி, இமையோர்-தேவர்களுடையவும், (இம்மையோர்)-இவ்வுலகத்தவர்களுடையவும், இடுக்கண் தீர்த்த-துன்பத்தைப்போக்கியருளிய, கழல்-திருவடிகளையுடைய, வேந்தே-ஸ்ரீராமபிரானே, —வான்நின்று - மூலப்பிரகிருதியிலிருந்து; இழிந்து-தோன்றி, வரம்புஇகந்த-வரம்புகடந்துபரந்த, மாபூதத்தின் வைப்பு எங்குஉம் - ஐம்பெரும்பூதங்களின் காரியமாய்ப் பரவியிராநின்றுள்ள பெளதிக பதார்த்தங்கள் தோறும் [ஐகமெங்கும்], ஊன்உம் உயிர்உம்(போல்)-உடலும் உயிரும்போலவும், (உயிர்உம்) உணர்வு உம்போல்-உயிரும் உணர்வும் போலவும், உன்உம் புறன்உம்-உள்ளும் புறத்தும், உன்ன. - (நிறைந்து) இருப்பான், என்ப - என்று சொல்லுவார் (ஞானிகள்); (என்றவாறு.)

பரமபுருஷனாகிய மன்றலர் துளவினானே, தசரதன் மதலையாய் ஸ்ரீராமனாகத்திருவவதரித்து இந்தக்காப்பியவரதனத்துக்குக்கதாநாயகருக்கு இருத்தலால், கவிச்சக்கரவர்த்தியாகிய கம்பர் ஈடுமெடுப்புமில்லாத இவ்வுத்தமகாயகனையே வாழ்த்தல்வேண்டுதலின் காண்டந்தோறும் அவன் விஷயமாகவே கடவுள் வாழ்த்துக் கூறத்துணிந்து, பாலகாண்டத்தில் சுவரூபோபாயபுருஷார்த்தங்களைச் சொல்லுகிற முறையாலே மூன்றுகவிகளாற் கடவுள் வாழ்த்துந் கூறி அயோத்தியா

காண்டத்தின் இம்முதற்கவியால், அவன்தன்மையைக்காட்டும் வஸ்துநிர்த்தேச ரூபமுகத்தாலே இக்காப்பியத்தலைவனாகிய ஸ்ரீராமபிரான் ஜகச்சரீரகஞ்ஞ ஸர்வேசுவர னென்கிறார்.

வான் - மூலப்பிரகிருதி; அது “சுராவிகருநிலை” என்னும் திருவாய் மொழிப்பாசுரத்தில் விண்ணென்னும் பதத்திற்குப் பூர்வாசார்யர்கள் செய்தருளிய வியாக்கியானங்களை லறிக. பஞ்சபூதவிகாரமன்றிப் பிரபஞ்சமென்பது ஒன்று இல்லையாதலாலும், இப்பிரபஞ்சகாரணமாகிய அவைதாம் இத்துணையவென இவ்வுலகத்து எவராலும் துணியப்படாமையாலும் ‘வரம்பிகந்தமாபூதம்’ என்றார். ஆகாயத்திலிருந்து வாயுவும், வாயுவிலிருந்து அக்கினியும், அக்கினியிலிருந்து அப்பும், அப்பிலிருந்து பூமியுமெனப் பூதங்கள் தோன்றும் முறையை வேதங்கூறுதலால் ‘வானின்றிழிந்து... மாபூதம்’ என்று ரொனினும்பொருந்தும்: “வானும்நிலனும்முதலீறில் வாம்பிப்பூதம்” என்பர், மேல் நகர்நீங்குபடலத்தில், இங்கு உணர்வென்பது - தர்ப்பூதஜ்ஞாநம். ‘ஊனுமுயிருமுணர்வும்போ லுள்ளும் புறனு முளனென்ப’ என்னுமிடத்து “திடவிசும்பெரிவளி நீர்நிலமிவை மிசைப், படர்பொருண்முழுவதுமா யவையவைதொறு, முடன்மிசை யுயி ரொனக் கார்த்தெங்கும் பரந்துளன்” என்னும் பாசுரத்தின் விசேஷார்த்தங்கள் விசாரித்தறியத்தகும். உன்னேயிருப்பதற்கு ஊனுக்குள் உயிரிருப்பதும், வெளிப்படும்இருப்பதற்கு உயிரில்உணர்வுஇருப்பதும் உவமமெய்தன்க. உயிரும் என்பதை ஆவ்ருத்திசெய்துகொண்டு பொரு ளுரைக்கப்பட்டது.

கூனி - மந்தரை; கைகேயிக்குச் சூழ்ச்சி கூறினவ ளாதலின் இவளை முற்கூறினர். சுமித்திரையும் ஸ்ரீராமனுக்குச் சிறியதாயாதலின் அவளை விலக்குதற்கு ‘கோத்தாய்’ என்றார். சக்கரவர்த்தி சம்பராசுரனுடன் அமர் புகையை, கைகேயி, கூத்தியாணியாய் அவனுக்குப் போர்த்துணையாகி கூத்தர குணத்தைக்காட்டினவ ளாதலின் கோத்தாயாயினன்: அவள் அக்காலத்துப் பெற்றவரங்களாலே ஸ்ரீராமபிரானுக்குக்கொடுமையிழைக்கநேர்ந்ததென்பதைக் குறிக்கின்றதனால், கருத்துடையடைகோளியணி இது. ஸ்ரீராமபிரான் திருவவதரித்தகாரியம் தலைக்கட்டுதற்குக் காரணமாயிருந்தவனாதலின், கோத்தாயென்ற ரென்னவுமாம்; அன்றிக்கே, சிறியகோத்தாய் எனக்கொண்டு, இளவரசனுபரதன்தாய் என்ற ரென்னவுமாம்; இனி, இகழ்ச்சிக்குறிப்பாய்க் கோத்தாயென்ற ரெனக்கொண்டு, அற்பகுணமுள்ள தாய் எனவும் பொருள்கொள்ளலாம். கொடுமையிழைத்தல் - மாலேழுடி நீத்து மலர்பொன்னடிநோவப் பெருவனத்திடைப் பதினாண் குவருடங்கள் நகரிலிருந்துபெயர்ந்து திரிதரச் செய்தது. கோலுறுத்தல் - அரசாட்சியை அகங்குளிர்ந்து தானேநீக்கல். காட்டைக் கடத்தல் - தண்டகம்முதலிய அரசனியங்களைக் கடத்தல். கடலைக்கடத்தல் - கடலில் திருவணைகட்டி இலங்கைசேறல். இடமோ மொழிதலால் இமையோர்க்கு என்பதற்கு - இவ்வுலகத்திலுள்ள தண்டகாரணியவாசிகளாகிய மாமுனிகட்கு எனவும் உரைக்கப்பட்டது. அவரிடக்

கண்தீர்த்தலாவது - இராவணன் முதலிய இராக்கதரால் நேர்ந்த துன்பத் தைப் போக்குதல். அண்டர்புகழும் அயோத்திமாநகரத்தூற்று தண்டகாரணியஞ்சென்று தாரமிழந்து வானரசேனையோடு வாரிதியில் வாரதிகட்டி இலங்கையைக்கிட்டித் தன்மனைவியைக்கவர்த மாபாதகனைமாள்வித்து, அவற்கு ஈனத் தொழில் புரிந்துகின்ற இந்திராதியரை விடுவித்துத் தந்தொழுவில் நிறுத்திய பின்பு அயோத்தியடைந்து பட்டாபிஷேகம்பெற்றுப் பதினாயிரம்வருடம் அரசுபுரிந்தமைதோன்ற 'வேந்து' என்றார்.

இனி இக்கவியுள் 'வானின்றிழிந்து' என்றதனால் தரும்த்தை நிலநாட்டு கைக்காக பூமிநந்தாராயணன் ஆகியஞ்சோதியருவை யங்குவைத்து இங்கு அயோத்தியில்சக்கரவர்த்தித்திருமகனுவதரித்துப்போந்த பால்காண்டசரிதையும், 'கூனுஞ்சிறியகோத்தாயுங் கொடுமையிழைப்பக் கோற்றுந்து' என்றதனால் இவ்வயோத்தியாகாண்டசரிதையும், புருஷக்ராபூதையான பிராட்டியின்பிரிவுக்குஞ்சி 'காணும்' என்ற ஒரேசொல்லால் ஆரணியகாண்டசரிதையும், கைங்கரியதூரந்தரர்களான சிறியதிருவடிமுதலியோரைக் கண்டது பிராட்டியைத்தேடுகைக்காதலின் அக்கருத்தையுள்ளடக்கி 'கடலுங்கடந்து' என்னும் இரண்டுமொழிகளால் கிஷ்கிந்தாகர்ண்ட சுந்தரகாண்டசரிதைகளும்; இராவணன் வதைக்குப்பயன் தேவர்துயர்தீர்தலும் பெரும்புகழ்விளைதலும் அனைத்துயிரும் அடிபணிய வீற்றிருத்தலுமே யாதலின், 'இமையோரிடுக்கண்தீர்த்த கழல்வேந்து' என்றதனால் யுத்தகாண்டசரிதையும், பெருநாடுகாணச் சராசரங்களைவைகுத்ததுஏற்றித் தானும் அங்குச்சென்றிருத்தல்தோன்ற, 'உள்ள' என்றதனால் உத்தரகாண்டசரிதையும் ஆக பூராமாயணசரிதமுழுதும் ஒருவாறு குறிப்பிக்கப்பட்டமை காண்க.

எங்கும் முற்றும்மை, ஊன், கூன், கொடுமை, கோல், கழல், வேந்து-ஆகு பெயர்கள். என்ப என்னும் முற்றுச்சொல்லுக்கு, ஞானிகள் என்னும் தோன்ற வெழுவாய் வருவித்து முடிக்க.

பரதிபேதம்:— ¹வரம்பிகழ்ந்த. ²எய்தி ³புறத்தும். ⁴உரைப்ப. ⁵குண்ட. ⁶காத்த, ⁷வேந்தை, வேந்தன்,

இது-மூன்றாஞ்சீரும் ஆறாஞ்சீரும்காய்ச்சீர்களும், மற்றைரான்கும் மாச்சீர்களுமாய்கின்ற அறுசீர்க்கழிநெடிலடியாசிரியவிருத்தம். (க)

உ.—தராதமன்னவனுக்கு நரை தோன்றுதல்.

வேறு.

† மன்ன¹னே யவனியை மகனுக் கீந்துரீ

பன்னருந் தவம்புரி பருவ மீதெனக்

† இச் செய்யுளும், அடுத்த செய்யுளும், சில எட்டுப்பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றன. இவை கதைதொடர்ச்சிக்குப்பொருத்தமாயிருத்தலாற் கொள்ளத்தக்கன.

கன்ன²மூலத்தினிற் கழற³வந்தென
⁴மின்னருங் கருமைபோய் வெளுத்த தோர்மயிர்.

(இ - ள்.) 'மன்னனை - அரசனை ! நீ—, அவனியை-பூமியை [இராச்சிய பாரத்தை], மகனுக்கு - (மூத்த)குமாரனாகிய இராமனுக்கு, ஈந்து - கொடுத்துவிட்டு, பன்ன அரு தவம் புரி - சொல்லுதற்குமுடியாத (பெருஞ்சிறப்பையுடைய) தவத்தைச் செய்வதற்கு ஏற்ற, பருவம் - காலமாகும், இது - இந்தக் கிழப்பருவம்,' என - என்று, கன்னமூலத்தினில் - காதினடியிலே, கழற-(இரகசியமாகச்)சொல்ல, வந்தது என - வந்ததுபோல, மயிர் - மயிரானது, கருமை -(தனது)கறுத்திருக்குந்தன்மை, போய்-நீங்கி, மின் என - மின்னலைப்போல, வெளுத்தது - வெளுத்துத்தோன்றலாயிற்று; (எ - று.)—ஓர் - அசை. .

தசரதமன்னவனுக்குக் காதினடியில் நரைதோன்றியது, இராமனுக்கு அரசைக் கொடுத்திட்டுத் தவஞ்செய்யச் செல்வாயென் ஒருவன் உபதேசிப்பதைப் போலு மெனக் குறித்தார்; தந்தறிப்பேற்றவனி. காதினடியில் நரைதோன்றியது, இனி நாம் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்யவேனுமென்ற கருத்துத் தசரதனுக்குத் தோன்றக் காரண மாதலின், இங்ஙனம் வருணிக்கப்பட்டது. பன்னவரு என்பது, பன்னரு என விகாரப்பட்டது. கன்னமூலம் - கர்ணமூலம் என்ற வடசொல் திரிந்துவந்தது. 1-ம்—1.மேதினியையும். ²மூலத்திலே. ³வந்தன. ⁴மின்னெனக், மென்னருங். (உ)

௩.—தனக்கு நரைதோன்றியதைத் தசரதன் கண்ணடியிற் கானாதல்.

தீங்¹கிழை யிராவணன் செய்த ²தீமைதா
 னைக்கொரு ³நரையதா ⁴வனுகிற் ருமெனப்
 பாங்கில்வர் திடுநரை ⁵படிமக் கண்ணடி
⁶பாங்கதிற் கண்டன னவனி காவலன்.

(இ - ள்.) 'தீங்கு இழை- (உலகத்தார்க்கெல்லாந்) தீமையைச்செய்கின்ற, இராவணன்-, செய்த - செய்துள்ள, தீமை - பாவமானது, தான்-, ஆங்கு-அப்பொழுது, ஒருநரையது ஆ - ஒருநரையாக, அணுகிற்றுஆம் - நெருங்கிவந்து சேர்ந்ததாகும்', என - என்று கருதும்படி, பாங்கில் வந்திடு நரை - தன்னிடத்தே வந்துசேர்ந்த நரையை, படிமம் கண்ணடி அதில் - வடிவத்தைக் காணக்கூடிய கண்ணடியிலே, அவனி காவலன் - பூமியைப்பாதுகாத்துக்

கொண்டிருந்தவனான தசரதன், கண்டனன்—; (எ - று.)—நான்காமடியில், ஆங்கு - அகை: அப்பொழுது எனினுமாம்.

இந்தத்தசரதன் தான் நரையுற்றிருப்பதைக் கண்ணாடியிற் கண்ட காரணத்தினால் 'இனி இராச்சியபாரத்தை இராமபிரானிடத்து வைக்கவேண்டுமேதவிர, நாம் கைக்கொண்டிருத்தல் தகாது' என்ற எண்ணத்தைக் கொண்டு இராமபட்டாபிஷேகத்திற்கு வேண்டிய செயலை மேன்மேற்செய்ய, அதனால் இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்த மந்தரையென்ற கடனியான கைகேயியின்தோழி கைகேயியின்புத்தியைக்கலைத்து இராமபிரானைக் கானகம் புடுத்த, அந்தஇராமபிரானது வனவாசமே இராவணசங்காரத்துக்குக் காரணமாதல்பற்றி, 'இராவணன்செய்த தீமைதானாகவொருநரையதா வணுகிறோ' என்று நினைக்குமா றாயிற் றென்க. 1 - ப்:—1 உழல். 2 பர்வம். 3 நரையதாய். 4 அணுகிறோலென. அணுகிறோலென. 5 பிழவக்கண்ணடி, படிமத்தின் வடிவு. 6 ஆங்குகிர்.

(க)

ச.—தன் நரையைக் கண்ட தசரதச்சக்கரவர்த்தி

இராம பட்டாபிஷேகத்தைக்கற்றித் துஆலோசிக்க மந்திரிச்சபைசேர்தல்.

மண்ணுறு முரசின மழையி னர்ப்புறப்

பண்ணுறு படர்சினப் பரும யானையான்

கண்ணுறு 1 கவரியங் கற்றை சுற்றுற்

வெண்ணுறு சூழ்ச்சியி னிருக்கை யெய்தினான்.

(இ-ள்.) பண் உறு - அலங்கரிக்கப்பட்ட, படர் சினம் - மிக்க கோபத்தை யும், பருமம் - தவிசினையுமுடைய, யானையான் - யானைப்படையையுடைய தசரத சக்கரவர்த்தி, மண் உறு - மார்ச்சனையமைந்த, முரசு இனம் - பேரிகைக்கூட்டம், மழையின் ஆர்ப்புற - மேகம்போல் முழங்கவும், கண் உறு - பெருமைபொருந்திய, கவரிக்கற்றை சுற்று உறு - சாமரைத்திரள் சூழ்ந்துவரவும், (அரண்மனையினி ன்றும் புறப்பட்டுவந்து), எண் உறு - (காரியங்களை) ஆலோசித்தற்குப் பொருத்தமாகிய, சூழ்ச்சியின் இருக்கை - மந்திராலோசனைச்சபையை, எய்தினான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

முரசினமார்ப்பக் கவரிக்கற்றைவீசத் தசரதன் சூழ்ச்சியிருக்கையைடைந்தனனென்க. சூழ்ச்சியிருக்கை - ஆலோசனைமண்டபம், கவரி - சமரமென்னும்

மானின் வால்மயிரைக்கொண்டு செய்யப்படுவதோரிராசசின்னம், பருமம் - கல்லணை; அது, யானைமுதுகின் முற்புறத்து அரசர் ஏறிவீற்றிருத்தற்கு அமைக்கும் ஆசனம். முரசு-முாஜம்: இது, மற்றைவாத்தியங்க்கும் உபலக்ஷணம்; அன்றி, முரசுஇனம் என்பதற்கு-பேரிகையும் அதற்குஇனமாயி மற்றைவாச்சியவிசேடங்களும் எனினும். பொருந்தும், கண் உறு என்பதற்கு விளக்கம்பொருந்திய எனினுமாம். கவரியங்கற்றை—அம்-அல்வழிச்சாரியை; அழகுமாம். தன்கோபத்தை மறைத்தற்குரியகாலத்தேமறைத்து வெளிப்படுத்தற்குஉரியகாலத்தே வெளிப்படுத்தலால், 'படர்சினயானை' என்றார்: "கடுஞ்சினங்கடிந்த கரட்சியர்" என்றஇடத்து ஆசிரியர்நச்சினார்க்கினியர் 'சினமென்பது கோபத்தின்பின்னாகச் சிறிதுபொழுதுநிற்பது' எனக்கூறியது இவ்ருக்காணத்தக்கது. 'யானையான்' என்றது, நால்வகைப்படையுள்ளும் யானை சிறந்தமைபற்றி; அது "படைதனக்கியானை வனப்பாகும்" என்பதனான லறிக். யானையான் - யானை போன்றவன் என்றுவாதத்தனுமொன்று. ஆர்ப்புறு, சுற்றறு - வினைச்செவ்வெண், பி-ம்:— 1கவரியின்.(ச)

ரு.—மந்திராசீசபையையடைந்த மன்னவன் யாவரையும்

போக்கித் தனிய னதல்.

புக்கபின் நிருபரும் பொருவில் சுற்றமும்

பக்கமும் 1பெயர்கெனப் பரிவி நீக்கின

னொக்கநின் னுலகளித் 2தியோகெனெய்திய

சக்கரத் தவ்னெனத் தமிழ் னாயினான்.

(இ - ள்.) புக்க பின் - (அவ்வாறு) மந்திராலோசனைச்சபையை அடைந்த பின்பு, நிருபர்உம்-(தன்னுடன்வந்த)அரசர்களையும், பொருவுஇல்-ஒப்பிடுவல்லாத, சுற்றம்உம்-உறவினரையும், பக்கம்உம்-சினேகிதர்களையும், பெயர்களெ-நீங்குக வென்றுசொல்லி, பரிவின் - அன்புள்ளவசனங்களால், நீக்கினான் - நீக்கி, —ஒக்க நின்று - (யாவரிடத்துஞ்) சமமாகநின்று, உலகு அளித்து - உலகங்களைக் காக்க, யோகின் எய்திய - யோகநித்திரைசெய்கின்ற [அறிதுயிலமர்கின்ற], சக்கரத்தவன் என - சக்ரபாணியாகிய திருமாலெப்போல, தமிழன் ஆயினான் - தனித்தவனானான்; (எ-று.)

சருவேசுவரனான அச்சக்கரத்தவன் சகலலே. நங்கனாயுங் காத்தற்குத் தமிழனாகி யோகநித்திரைசெய்யுமாறுபோல் இச்சக்கரத்தவனும் தன்னாடு காத்தற்கு வேண்டும் உபாயத்தை ஆலோசிக்கத் தனித்திருந்தா னென்றவாறு அச்சக்கரத்தவன் என்றதில் சக்கரம் - திருவாழி: இச்சக்கரத்தவன் என்றதில், சக்கரம்-ஆஜ்ஞாசக்கரம். சகலஜகத்காரணனை சருவேசுவரனைத் தனக்குப் புத்திராகப்பெற்ற புண்ணிய முடைமை நோக்கி, இச்சக்கரத்தவனுக்கு அச்சக் கரத்தவனை உவமை கூறினார்; உவமையணி. பெருங்காரியமெண்ணுவோர்

தனித்திருந்து எண்ணுதல் வழக்காதலால், தமியனாயினென்றார், அதிகாரத்தினால் யாவரையும் போகச் செய்தல் சக்கரவர்த்திக்கு அமையுமாயினும் அவனது நற்குணந்தோன்றப் பரிவினீக்கினென்க, நிருபர் என்றது-சக்கரவர்த்தியாகிய தமக்குத் திறையுய்க்கவந்த அந்நியதேசத்தரசர்களை, பக்கம் - அன்பு என்னும் பொருளுள்ள பக்ஷமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு, சுற்றம், பக்கம் - ஆகுபெயர்கள். பெயர்கென - வியங்கோள்விகாரம். யோகு-யோகமென்னும் வடசொற்றிரிபு. உலகளித்தியோகு - குற்றியனுகரம்: இயோகு என்று பிரித்தலுமாம். திருமால் யோகநித்திரை புரிபவனென்பதை “உறங்குவான் போல்யோகுசெய்தபெருமான்”, “யோகொடு கறையற முயல்வதோர்கடவுள்” என்ற விடங்களிலுங் காண்க, 1 - ம்:—¹ பெயர்கென. ² யோகம். (இ)

சு. — தனித்திருந்த மன்னவன் ‘மந்திரிமார்வருக’ என்று ஏவுதல்.

சந்திரற் குவமைசெய் தரள வெண்குடை
யந்தரத் தளவுநின் றளிக்கு மாணையா
னிந்திரற் கிமையவர் குருவை ¹யேயந்ததன்
மந்திரக் கிழவரை வருகென் ²றேவினான்.

(இ - ள்.) சந்திரற்கு உவமை செய் - சந்திரனுக்கு உவமையாக்குதற் குரிய, தரளம் - முத்துக்களாலாகிய, வெண் குடை - வெண்மையாகிய குடையானது, அந்தரத்து அளவுடன் - ஆகாயத்தளவும், நின்று - (ஒங்கி நிழலிசச் செய்து) நிற்ப, அளிக்கும் - (அங்குள்ள தேவர்களையும்) காக்கின்ற, ஆணையான் - ஆணையுடையவனாகிய சக்கரவர்த்தி, — இரந்திரற்கு - தேவராசனுக்கு, இமையவர் குருவை ஏய்த்த - பிருஹஸ்பதிபகவானையொத்த, தன் மந்திரம் கிழவரை - தன் மந்திராலோசனைக்குடரியவர்களை, வருக என்று ஏவினான் - வருகவென்று நியமித்தான்; (எ - று.)

தசாதசக்கரவர்த்தியின் குடைக்குச் சந்திரனும் உபமானமாயிருக்கத்தக்க தல்ல வென்பது தோன்ற, அதனை உபமேயமாகக் கொண்டு ‘சந்திரற்குவமை செய் தரளவெண்குடை’ என்றார்: இது, எதிர்நிலையுவமையணியாம். சம்பரணத்தொலைத்து வாசவன்முடியை நிலநாட்டியமை தோன்ற ‘அந்தரத்தளவுநின் றளிக்குமாணையான்’ என்றது. தசாதனுடைய மந்திரக்கிழவர் ஒவ்வொருவரும் பிருஹஸ்பதிபகவானுக்குச்சுமாரென்பது இரந்திரற்கிமையவர்களுவையேயந்த மந்திரக்கிழவர் என்றதன் பொருள். மந்திரக்கிழவர் - புரோகிதரும், மந்திரிகளும். த்ருஷ்டி ஜயந்தன் விசயன் சித்தார்த்தன் ஆர்த்த சாதகன் அசோகன் மந்திரபாலன் சுமந்திரன் என்று எண்மர் மந்திரிமாரும், வசிஷ்டர் வாமதேவர் என்று இருவர் புரோகிதரும் முக்கியமாக இருந்தன ரென்றும், இவர்களைத் தவிரவும் வேறும் மந்திரிமாரும் புரோகிதருமிருந்தன

ரென்றும் வான்மீகத்தா லுணரப்படும். இமையவர்குரு - ப்ருஹஸ்பதிபகவா
னுக்கு ஒருபெயர்; இது ஸுராசார்ய; என்னும் வடசொல்லின் மொழி
பெயர்ப்பு, நின்று-செய்வெனச்சத்திரிபு. ௫-ம்:—¹ஏய்த்தன்ன, ஏய்த்தன, எய்
தன. ²ஏயினான்.

எ.—வசிட்டமுனிவன் வருதல்.

பூவரு ¹பொலங்கழற் பொருவின் மன்னவன்

²காவலி ³ஆணையின் கடவு ளாமெனத்

தேவரு முனிவரு ⁴முணருந் தேவர்கள்

மூவரி ⁵ஆல்வனா முனிவர் தெய்தினான்.

(இ - ன்.) பூ வரு-அழகுபொருந்திய, பொலம் கழல் - பொன்னாற்செய்த
வீரக்கழலையணிந்த, பொருவு இல் மன்னவன் - ஒப்பில்லாத தசாதசக்கரவர்த்
திக்கு, காவலின் - (புரோகிதமாகிய) காவலினாலும், ஆணையின் - கட்டளையினா
லும், தேவர்தம் முனிவர்தம் - தேவர்களும் இருடிகளும், கடவுள் ஆம் என
உணரும் - (அவனதுகுல)தெய்வமென்று மதிக்கத்தக்கவனும், தேவர்கள்
மூவரின்நால்வன் ஆம்-திரிமூர்த்திகளிடையே (சேர்த்துச்சொல்லத்தக்க) நான்
காமவனுமான, முனி-வசிட்டமாமுனிவன், வந்து எய்தினான் - வந்துசேர்ந்
தான்; (எ - று.)

மந்திரியருள் முக்கியனும், புரோஹிதனும், குலகுருவும், பிரம
ரிஷியுமான தலைமைநோக்கி வசிட்டன் வரவு முதலிற் கூறப்பட்டது. பூவரு -
பூவின் தன்மை யமைந்த என்றும், பூ அரு - பூவையொத்த அரிய என்றும்
உரைத்தலுமாம். பொன் + கழல் = பொலங்கழல்; “பொன்னென்கின்வியீறு
கெடமுறைபின், முன்னர்த்தோன்றும் லகாரமாகாரஞ், செய்யுண் மருங்கிற்
றொடரியலான்” என்பது விதி: பொலம் என்றே தனியாக ஒருசொல் கொள்
ளுவர் பிற்காலத்தார். பொரு வில்லெனக்கொண்டு - யுத்தஞ் செய்தற்குரிய வில்
லேத்தாங்கிய என்றுகூறலு மொன்று. மன்னவன் காவலி ஆணையின் கடவுள்
ஆம் என என்பதற்கு - சக்கரவர்த்தியினது காவற்ரொழிவில் ஆணையின்கடவு
ளாவன் என்று உலகத்தோர்சொல்ல, தேவரும் முனிவரும், உணரும் - தியா
னிக்கின்ற, தேவர்கள்மூவரின் - மூன்றுதேவரோடுசேர்த்துச்சொல்லத்தக்க,
நால்வன் ஆம் முனி என்றும் உரைக்கலாம். ஆணையின்கடவுள் - ஆஜ்ஞா
சக்கரத்துக்கு அதிதேவதை. முனிவர்—மன்னசீவர். என என்னும் எச்சம்
உணரும் என்பதனோடு முடியும். மும்மூர்த்திகளிடத்துந் தனித்தனியே முக்கி
யமாயுள்ள ஆக்கலும் காத்தலும் அழித்தலுமாகிய மூன்றுசக்திகளையும் இவன்
ஒருங்கேயுடையனென்பார், ‘மூவரினால்வனா முனிவன்’ என்ற ரென்னலுமாம்.
௫-ம்:—¹ பொலன். ² காவலில். ³ ஆணைசெய், ஆணையங், ஆணையே. ⁴ தேடும்
⁵ நால்வராம்.

(எ)

அ.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள்-ஒருநெட்டர்: பல்வகைக் துணங்களும்
நிரம்பிய மந்திரிமார் வருகையைக் கூறும்.

குலமுதற் ரென்மையுங் கலையின் குப்பையும்

பலமுதற் கேள்வியும் ¹பயனு மெய்தினார்

நலமுத நவியினு நடுவு நோக்குவார்
சலமுத லறுத்தருந் தருமந் தாங்கினார்.

(இ - ள்.) குலம் முதல் தொன்மைஉம் - குலத்தினது முதன்மையாகிய பழமையையும், கலையின் குப்பைஉம் - அறுபத்தினான்குலங்களின் மிகுதியையும், பலமுதல் கேள்விஉம்-பலசிறந்தகேள்விகளையும், பயன்உம்-(அவற்றாலுளவாம்) பயனையும், எய்தினார் - அடைந்தவர்களும், நலம் முதல் நவியின்உம்-(தமக்குவரும்)நன்மைகள் அடியோடு அழிவதாயிருப்பினும், நடுவு நோக்குவார்-நடுவுநிலைமையையே நோக்குபவர்களும், சலம் முதல் - கோபம்முதலானவைகளை, அறுத்து - வேரோடுகளைந்து, அரு தருமம் - அருமையாகிய தருமங்களை, தாங்கினார் - மேற்கொண்டவர்களும்,— (எ - று.) இதனால், குடிப்பிறப்பு கலேஞானம் கேள்வி மேற்கொண்டசெய்லப்பயன்தோன்றாமுளவும் முயல்கை நடுவுநிலை சினமின்மை அறச்செயலை மேற்கொள்கை என்ற குணங்களைப் பெற்றுள்ளார் அந்த அமைச்ச ரென்க.

தச்சரனுக்கு மந்திரிமார் அறுபத்தினுபிரவர் வந்தனரென்பதைக்கூறத் தொடங்கிய கவி முதலேந்துகவிகளால் அம்மந்திரிமார் அமைச்சர்க்குணம் நிரம்பியவ ரென்பதைக் காட்டுகின்றார். தொல்குடிப்பிறத்தோர் கருத்தும் சொல்லும் செயலும் தம்முண்மாறாகாமையையும் பழிபாவங்கட்கு அஞ்ச தலையும் பிறக்கப்பித்தலாலும்கல்வியாலுமன்றி இயற்கையில் தாமே யுடையராதல் நோக்கி 'குலமுத்த்றென்மை' என்றும், யாவர்க்கும் நன்மை புகட்டி வயப்படுத்தற்கும் எல்லாவிடத்துஞ் சென்று ஆங்காங்குள்ள நல்லோரிடத்து மிகப்பயின்று ஐயந்திரிபறப் பொருள்கோடற்கும் பலகலைகள் இன்றியமையாதிருத்தல் நோக்கி 'கலையின்குப்பை' என்றும், கல்விகற்றவழியும் ஊழ்வினாவயத்தால்தமமியங்குகையில் நிலைநிறுத்துவனவும் அடக்கம்முதலிய பயப்பனவும் ஆன்றோரிடத்துக்கேட்ட வெளிநிலாக்கேள்வியேயாதலின் 'பலமுதற் கேள்வி' என்றும், அரியகல்விகேள்விகளையுடையார்க்கும் வினாவயத்தால் தக்கபயன்கிடைத்தல் அருமையாயினும் இவர்களுக்கு அது அருமையின்றி எளிதாகக்கிடைத்தலின் 'பயனும்' என்றும், தங்களுக்குப் பெரும்பொருளழிவதாகவரினும் ஊசிமுனையளவும் தமதுசமநிலைமாறாமையோக்கி 'நலமுதனவிய நடுவுநோக்குவார்' என்றும், எல்லா நன்மைகளையும் அழிப்பதற்கு வதுவாகியகோபனும் அதனோடுஒன்றுமையுடையனவாகியகாமலோபமோகமதமாற்சரியங்களும் ஒருங்குசேர்ந்து, கோள் வாஹஸம் துரோகம் பொறாமை பிறன்ஞானஞ்சகியாமை ஒருவன்பொருளையபகரித்தல் காரணமின்றியடித்தல் திட்டுதல் ஆகிய எட்டுத்துக்கங்களையும் உண்டாக்குத்தன்மையனவாதலின் அவற்றை நீக்கினாரென்ற மைதோன்ற 'சலமுதலறுத்து' என்றும், பிறராலறிதற்கும் அதுட்டித்தற்கும் அரிய தருமங்களை யறிந்து அவற்றிற்கு வற்பு ஒருகுதலுடைமைதோன்ற 'அருந் தருமந்தாங்கினார்' என்றுங்கூறினார். 'சலமுதலறுத்தருதருமந்ததாங்கினார்' என்பதற்கு - அரசன் தன்மைக்கோபித்தபோதிலும் அதனைநோக்காது தருமத்தையே

நாடிச் சொல்பவரென்றும், நலம்முதல்நவியினும் என்பதற்கு - தமது நன்மைக்குக் காரணமான செல்வம் அழிவதாயிருந்தாலும் என்றும் உரைக்கவதுமுண்டு. சூப்பை-கும்பம் என்றவடசொல்திரிந்துவந்தது. கலம் என்றவடசொல்லுக்கு - வஞ்சனையென்றும் பொருள்கூறலாம். கலை-கலாசப்தபவம். நோக்குவார் என்பது எதிர்காலத்தைக்குறியாது தன்மை குறித்து நின்றது. முதல்-முதல் வென்ப தன் விகாரமாகக்கொண்டு, முதலியவையெனவும் கொள்ளலாம். பி = மீ:— 1 பலனும்.

வேறு.

கூ. உற்றது கொண்டு மேல்வந்ததுபொரு ¹ ணுணருங் கோளார்
மற்றது வினையின் வந்த தாயினு மாற்ற லாற்றும்
பெற்றியர் பிறப்பின் மேன்மைப் பெரியவ ரரிய நூலுங்
கற்றவர் மான நோக்கிற் கவரிமா வனைய நீரார்.

(இ-ள்.) உற்றது கொண்டு - நோந்தகாரியத்தைக்கொண்டு, மேல்வந்தது உறு பொருள் - மேல்வினையுக்காரியத்தை, உணரும் - உண்குத்தறியவல்ல, கோளார் - புத்தி பலமுள்ளவர்களும், அது - அந்த (வேண்டாத) காரியம், வினையின் வந்தது ஆயின் உம் - கர்மாதுகுணமாக வந்ததானாலும், மாற்றல் ஆற்றும் - (அதனை) மாற்ற வல்ல, பெற்றியர் - முயற்சித்திறமுடையவர்களும், பிறப்பின் மேன்மை பெரியவர் - சூடிப்பிறப்பிற்குத்தக்க மேம்பாடு அமைந்த பெரியோர்களும், அரிய நூல் உம் கற்றவர் - கற்றற்கு அருமையான அறிவுநூல்களையும் கற்றவர்களும், மானம் நோக்கில் - மானத்தை நோக்குமிடத்தில், கவரிமா அனைய நீரார் - கவரிமாவை ஒத்தகுணமுடையவர்களும், — (எ - று.)

இச்செய்யுளினால், அந்தமந்திரிமார்களின் ஊகிக்குத்திறனும் பின்வாங்காது முயலுந்தன்மையும், சூடிப்பிறப்பிற்கு ஏற்ற ஒழுக்கமுடைமையும், கல்வியறிவும், மானமுடைமையுங் கூறப்பட்டன. தனது ஊழ்வினைக்கு ஏற்ப வந்த காலனையும் கண்ணுதற்கடவுளாற் கடிவித்த காலையாகிய மார்க்கண்டேயனைப்போல் ஊழையும் உப்பக்கங்காணவல்லா ரென்பது தோன்ற, 'வினையின்வந்ததாயினு மாற்ற லாற்றும்பெற்றியர்' என்றார்: "ஊழையு முப்பக்கங்காண்ப ரூலென்றித், தாழாதுகுற்றபவர்" என்றார் நாயனாரும். அரியநூலாவன - பரஹ்மவிதையாகிய வேதாந்தம் முதலியன: அமைச்சர்க்கு உரியநூலுமாம். மானமாவது - எந்நாளும் தந்திலையிற்றழாமையும் ஊழாற்றாது வந்தவிடத்து உயிர்வாழாமையுமாம். மயிரீப்பின் வாழாக் கவரிமாப்போல மாணங்கெடவரின் இவர் உயிரீப்பெரென்பது தோன்ற, 'மானநோக்கிற் கவரிமாவனையநீரார்' என்றார். பி = மீ:— ¹ ஒன்றுங்கொள்ளார்.

(க)

கூ. காலமு மிடனு ¹ மேற்ற கருவியுந் தெரியக் கற்ற
நூலுற நோக்கித் தெய்வ ² துணித்தறங் ³ குணித்த மேலோர்
சீலமும் புகழ்க்கு வேண்டுஞ் ⁴ செய்கையுந் தெரிந்து ⁵ கொண்டு
பால்வரு முறுதி யாவுந் ⁶ தலைவற்குப் பயக்கு நீரார்.

(இ - ள்.) ஏற்ற காலம்உம் - (வினைசெய்தற்கு) ஏற்ற காலத்தையும், இடன் உம்-அதுசெய்தற்கேற்ற இடத்தையும், கருவிஉம்-(அதற்கேற்ற) சாதனங்களையும், கற்ற - (தாம்) படித்த, நூல்உம்-அரசு நீதி நூற்பொருள்களுக்கு ஏற்ப, தெரிய நோக்கி - தெளிய ஆலோசித்து, தெய்வம் நுணித்து - தெய்வாறுக் லயத்தையும் நுட்பமாக ஆராய்ந்து, அறம்குணித்த-இராசதருமத்தைப்பெருக்கிய, மேலோர்பெரியோர்களும், சீலம்உம் - நல்லொழுக்கத்தையும், புகழ்க்கு வேண்டும் செய்கைஉம் - (தமக்கும் தம்மிறைவற்கும்) கீர்த்தியுண்டாதற்குக் காரணமர்ன காரியத்தையும், தெரிந்துகொண்டு - அறிந்துகொண்டு, பால் வரும் - (அவைகளின்) பங்காக வருகின்ற, உறுதி யாஉம்-உறுதிப்பொருள்களெல்லாவற்றையும், தலைவற்கு-(தம்) இறைவனுக்கு, பயக்கும்-கொடுக்கின்ற, நீரார்-குணமுள்ளவர்களும், — (எ - று.)

இதனால் அவ்வமைச்சர் தொழில்செய்யும்வகை உரைக்கப்பட்டது. ஒருகாரியத்தைச் செய்யுங்கால், அதற்குத்தக்க காலத்தையும் இடத்தையும் கருவியையும் தாம் படித்த ராஜநீதிசாஸ்திரங்களுக்கு ஏற்பத் தெளிந்து, ஊழ்வினைகளை யாலோசித்துத் தருமங்களை விருத்திசெய்து, நல்லொழுக்கமும் நற்செய்கையுமுடையராய், அக்காரியத்தில் வரும் நற்பயனைத் தம்மிறைவற்குச் சேர்க்குந்தன்மையுடையவர் அவ்வமைச்சர் என்பதுகருத்து. பால் - பலனென்றுமாம். உறுதி - ஆகுபெயர். ஏற்ற வென்பதனைக் காலமும்இடனும் என்பவற்றோடுங் கூட்டுக. 1-ம்: —1பெற்ற. 2துணித்து. 3 குறித்தமேலோர், குறித்து நல்லோர். 4 செல்வமும். 5 கொண்டே. 6 தலைவற்கே. (க0)

கீக. தம்முயிர்க் குறுதியெண்ணார் தலைமகன் வெகுண்ட போதும்
1 வெம்மையைத் தாங்கி நீதி விடாதுநின் றுரைக்கும் 2 வீரர்
செம்மையிற் றிறம்பல்³ செல்லாத் தேற்றத்தார் தெரியுந்⁴ கால
மும்மையு முணர வல்லா⁵ ரொருமையே⁶ மொழியு நீரார்.

(இ - ள்.) தலைமகன் வெகுண்ட போதுஉம் - (தம்) இறைவன் கோபித்த காலத்திலும், தம் உயிர்க்கு உறுதி எண்ணார் - தம் பிராணனுக்கு நன்மையை நினையாராய், வெம்மையை தாங்கி-(அக்கோபத்தினது) கொடுமையைத் (தாம்) ஏற்றுக்கொண்டு, விடாது நின்னு - (தம்கொள்கையைத்) கைவிடாமல் நின்று, நீதி உரைக்கும் வீரர்-நீதியையே யிடித்துச்சொல்லும் வீரத்தன்மையுள்ளவர்களும், செம்மையில் திறம்பல் செல்லாத் தேற்றத்தார்-சன்மாரக்கத்தினின்று தவறாத் தேர்ச்சியுள்ளவர்களும், தெரியும் காலம் மும்மைஉம் - (நூல்களால் அறியத்தக்க) முக்காலக்காரியங்களையும், உணரவல்லார்-அறியவல்லவர்களும், ஒருமை ஏ மொழியும் நீரார் - ஒரு பரிசே பேசுமியல்பினரும், — (எ - று.)

இதனால், அவ்வமைச்சர்கள் தலைவனுறுதியையே நாடி மந்திராலோசனை சொல்லுந் தன்மை விளக்கப்பட்டது. வெகுண்டபோதும் வெம்மையைத் தாங்கி நீதிவிடாது நின்னுரைக்கும் வீரரெனவே, அரசன்முனியினும் உறுதி நோக்கி யிடித்துக்கூறல் அமைச்சர்க்கு இன்றியமையாக்குணமென்பது பெறப்

பட்டது. தம் நிலை மாறக்கூடியகாலத்தும் மாறாதுநின்ற இடித்துச் சொல்ல வல்ல மனத்திப்பமுடையராதல்பற்றி, வீரரெனப்பட்டார். வெம்மை, செம்மை - ஆகுபெயர்கள். மும்மை, ஒருமையென்பன - தன்மையுணர்த்தாது “ஒருமை வகைதெரிந்து” என்ற இடத்திற்போல எண்ணினையுணர்த்தி, ஆகு பெயரான் எண்ணுடைப்பொருளைக் காட்டின. ஒருமையேமொழியுநீரார் என்றது - ஒருகாலக்குஒருகால் மாறிப்பேசுமியல்பினரல்லரென்றபடி; அமைச்சர் பலராயிருந்தும் ஒருபடிப்பட ஆலோசனை சொல்பவ ரெனினுமாம். பி - ம்:—¹ மெய்ம்மையை, ² நீரார், ³ செய்யா, ⁴ காலே, ⁵ ஒருமையும், ⁶ மொழியவல்லார். (கக)

கஉ. நல்லவுந் தீயவு நாடி நாயகந்

கெல்லையின்¹மருத்துவ னியல்பி னெண்ணுவா

ரொல்லைவந் துறுவன வுற்ற பெற்றியிற்

. ரெல்லைநல் வினையென வுதவுஞ் சூழ்ச்சியார்.

(இ - ள்.) நாயகந்ரு - (தம்)இறைவனுக்கு, நல்லஉம் - நன்மையைத்தரு வனவற்றையும், தீயஉம் - தீங்கைத்தருவனவற்றையும், நாடி - ஆலோசித்து, எல்லையில் - கடைசியில், மருத்துவன் இயல்பின் - வைத்தியன் சுபாவம்போல, எண்ணுவார் - இதத்தையே எண்ணுபவர்களும், — ஒல்லை வந்து உறுவன - விரைவில் வந்து நேர்பவையாகிய துன்பங்கள், உற்ற பெற்றியின் - நேர்ந்தகாலத்தில், (அவற்றைப்போக்குதற்கு), தொல்லை நல்வினை என உதவும் - பூர்வபுண்ணியப் பயன்போல, வந்துதவுகின்ற சூழ்ச்சியார் - ஆலோசனைத்திறமுள்ளவர்களும், — (எ - று.)

பிணியாளனுக்கு விருப்பமில்லாவிடினும் மருத்துவன் அவனுக்கு இதமானவற்றையே செய்ய முயலுதல்போல, இம்மந்திரிமாரும் அரசனுடைய விருப்பத்தைப்பற்றிக் கருதாமல் அவனுக்கு அறிவுடமாகஇருப்பினும் நன்மைபயக்குஞ்செயலையே யெண்ணிச்சொல்லுந் தன்மைய ரென முன்னிரண்டடிகளால் விளக்கியவாறு. கீழ்ச்செய்யுளில் முன்னிரண்டடிகளாற் கூறியதையே இங்குக் கூறினும், உபமானமுகத்தால் வேறுவகையாகவிளக்குதல்பற்றிக் கூறியதுகூறலென்னுங் குற்றத்திற்கு இடமின்மை யறிக. ஆபத்துநேர்ந்திடினும் அவற்றைப் போக்க முயலுந் தன்மை பின்னிரண்டடிகளிற்கூறப்பட்டது. பி - ம்:—¹ மருத்துவர். (கஉ)

கங். அறுபதி னுயிர ¹ரேனு மாண்ட கைக்

²குறுதியி லொன்றிவர்க்குணர்வென் றுன்ன³லாம்

பெறலருஞ் சூழ்ச்சியர் திருவின் ⁴பெட்டினர்

மறிதிரைக் கடலென வந்து சுற்றினார்.

(இ - ள்.) திருவின் பெட்டினர் - செல்வப்பெருக்கமுள்ளவர்களும் ஆகிய, அறுபதினுயிர என்உம் - அறுபதினுயிரவரேயாயினும், ஆண்டகைக்கு - சக்கரவர்த்திக்கு, உறுதியில் - நன்மைபயக்கும்விஷயத்தில், இவர்க்கு - இவர்க்கு

னெல்லாருக்கும், உணர்வு-அறிவானது, ஒன்று என்று உன்னல் ஆம் - ஒன்றே என்று நினைக்கத்தக்க, பெறல் அரு சூழ்ச்சியர் - பெறுதற்கரிய மந்திராலோசனையையுடைய மந்திரிகள், மறி திரை கடல் என - மடங்கி வீழ்கின்ற அலைகளையுடைய கடல்போல், வந்து சுற்றினார் - வந்து (ஆலோசனைமண்டபத்தில்) நிறைந்தார்கள்; (எ - று.)

ஆண்டகை - ஆண்மைக் குணமுள்ளவன் : தகை - தகுதி-அதாவது சற்றுணம் ; உடையவனுக்கு ஆகுபெயர். அறிவுசூழ்ச்சிகளையுடையரேனும், வறியராயின் ஒருகால் மாறுவராதலின் இவர் அவ்வாறு மாறுதற்கு உரியவல்லரென்பார் 'திருவெம்பெட்டினர்' என்றார். கடல்-பரந்தகாட்சிக்கு உவமம். பி-ம்:—
1 எனினும், எண்ணும், என்னும். 2 உறுதியின். 3 ஆம். 4 பெட்டினார்.

எய்தினாரும் நோக்குவாரும் தாங்கினாரும், (அ) கோளாரும் பெற்றியரும் கற்றவரும் நீராரும், (க) மேலோரும் நீராரும், (க0) வீராரும் தேற்றத்தாரும் வல்லாரும் நீராரும், (கக) எண்ணுவாரும் சூழ்ச்சியாரும், (கஉ) பெட்டினாரும் ஆகிய சூழ்ச்சியர் வந்து சுற்றினார் (கக) என முடிக்க. (கக)

கச.—வந்த அமைச்சர்கள் வசிட்டனையும் மன்னவனையும்

தொழுது வாழ்முறையே யிருந்தல்.

முறைமையி்னெய்தினர் முந்தி யந்தமி

லறிவனை வணங்கித்தம் மரசைக் கைதொழு

திறையிடை வரன்முறை யேறி யேற்றசொற்

றுறையறி பெருமையா னருளுஞ் சூடினார்.

(இ - ள்.) முறைமையின் எய்தினர் - (சூழ்ச்சிமண்டபத்துக்குச் செல்ல வேண்டிய) முறைப்படியே வந்தடைந்த அவ்வமைச்சர்கள்,—முந்தி-முற்பட்டு, அந்தம் இல் அறிவனை வணங்கி - முடிவில்லாத பேரறிவுடையனாகிய வசிட்ட மாமுனிவனைப் பணிந்து [தண்டனிட்டு], தம் அரசை கைதொழுது-(பிந்தித்) தம்மிறைவனைக் கையாற்றொழுது [அஞ்சலிசெய்து], இறையிடை - (தத்தமக் குரிய) இருக்கைகளில், வரல் முறை ஏறி - வரலாற்றுமுறையே யேறி, ஏற்ற சொல் துறை அறி பெருமையான் - தகுதியாகிய சொற்றுறைகளை முற்று முணர்ந்த பெருமையுள்ள தசாதசக்கரவர்த்தியினது, அருள்உம் - அருள்கோக் கத்தையும், சூடினார் - பெற்றார்கள்; (எ - று.)

வந்த அமைச்சர்கள் வசிட்டனையும் தசாதனையும் வணங்கித் தமக்குரிய ஆசனத்தையடைந்தவனாவில், 'வரவேண்டியவர் யாவரும் வந்தனார்!' என்று அறியத் தசாதமன்னவன் தன் திருவருணைக்கத்தைச் செலுத்தினனென்க. வந்த வர்கள் வசிட்டபகவானுக்குத் தண்டன்சமர்ப்பித்துச் சக்கரவர்த்திக்கு அஞ்சலி பண்ணினார்களென்பது தோன்ற 'வணங்கி' என்றும், 'கைதொழுது' என்றும் கூறினார். முந்தி யென்பதற்கேற்பப் பிந்தியென்பது வருவிக்கப்பட்டது இறையிடைவரன்முறையேறி யென்பதற்கு - சக்கரவர்த்தியினிடத்து வான்

முறையாக் கிட்டிச்சென்றுள்ளும் உரைக்கலாம். சூடினொன்பதற்கேற்ப அருளைப் பூவாகக்கொள்க. முன் கடவுளென்றதற்கேற்ப, இங்கு, அந்தமில்லிவ னென்றார். அரசு - ஆகுபெயர். எய்தின ரென்பதை, முற்றெச்சமாகக் கொண்டுவரைப்பது முண்டு. அஞர்-இவ்கே, அருளோடுகூடிய பார்வை. (கச)
 கரு.—வந்தவர்களைநோக்கித் தசாதன் தன் கருத்தைக்கூறுவேனெனல்.

அன்னவ னருளமைந் திருந்த வாண்டையின்

¹மன்னவ னவர்புக மரபி னோக்கினு

னுன்னிய ²தரும்பெற லுறுதி ³யொன்றுள

தென்னுணர் வ்னையநீ ரினிது ⁴கேண்மென.

இதுமுதல் “ஆதவாலிராமனுக்கு (கச)” என்னுங் கவியளவும் ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) அன்னவன்-அந்தத்தசாதமன்னவனது, அருள் அமைந்து-அருளைப் பெற்று, இருந்த - (மந்திரிகள் ஆசனத்து) இருந்த, ஆண்டையின்-காலத்தில், மன்னவன் - சக்கரவர்த்தி, அவர் முகம் - அவர்களுடைய முகங்களை, மரபின் நோக்கினுள் - முறையாகப்பார்த்து, ‘உன்னியது-(என்னால்)நினைக்கப்பட்டதாகிய, அரும் பெறல்-உறுதிஒன்று - பெறுதற்குஅரிய உறுதிப்பொருளொன்று, உளது-உள்ளது; (அதை), எவ் உணர்வு அனைய நீர்-என்னறிவையொத்த நீங்கள், இனிது-‘கேண்ம்-நன்றாகக் கேட்பீர்கள்,’ என் - என்று சொல்லத்தொடங்கி, —(எ - று.)—கச “ஆங்கவியில் “யாதுதுங்கருத்தென்” என்பதிலுள்ள என என்பதனோடு தொடரும்.

தசாதமன்னவன் அமைச்சர்யாவரும் தத்தமக்கு ஏற்றஇடத்துஇருந்தபின் அவர்முகங்களையெல்லாம் பார்த்து “ஆர்உறுதிப்பொருளொண்ணியுள்ளேன்: அதனைக் கேண்மின்” என்று கூறலாயின னென்க. அறிவு நன்மைதிமைகளைப்பாருபடுத்துணர்த்துமாறுபோலப் பாருபடுத்துணர்த்த வல்லுநராதலின் ‘என்னுணர்வனைய நீர்’ என்றான். உறுதிப்பொருள் இனிது கேட்டற்குஉரியதாதலால், ‘கேண்மின்’ என்றான். கேண்ம் - கேளுமென்னுஞ் செய்யுமென் முற்றின் ஈற்றுயிர் சென்றதில் அடக்கலாம்: கேண்மினென என்பதன் விகார மென்னலுமுண்டு: “இரிந்ததேன்” என்னுஞ் சிந்தாமணிச்செய்யுளில், ‘கொண்மென்’ என்ற விடத்து, ‘கொண்மின்-விகாரம்’ என நச்சினுக்கினியார் கூறியிருத்தல் காண்க. டி - ம்:—¹மன்னனும். ²தரும்போல். ³என்று. ⁴கேட்கென.

(கரு)

கச.—இது முதற் பதினெட்டுக் கவிகளால், தசாதன் மந்திரிமாறா

நோக்கி, தான் வெதகாலம் அரசுசெய்து கிழத்தனத்தை

யடைந்தமையால் இராமனுக்கு முடிசூட்டி இனி

திருக்க எண்ணியதைத் தெரிவிக்கின்றன்.

வெய்யவன் குலமுதல் வேந்தர் மேலவர்

செய்கையி னொருமுறை திறம்ப வின்றியே

¹வையம்யா னாண்டவாண் டுங்கண் மாட்சியா
லையமி லறுபதி னாயி ரம்மரோ.

(இ-ள்.) வெய்யவன் குலம் முதல் வேந்தர் - சூரியகுலத்தில் முதல்வாராய்
ருத்த அரசர்களாகிய, மேலவர் - (மனு இட்சுவாகுமுதலிய) மேலோர்க்குத்,
செய்கையின் - ஒழுக்கத்தில், ஒரு முறை திறம்பல் இன்றிவ - ஒருமுறையும்
வழுவுதலில்லாமலே, உங்கள் மாட்சியால் - உங்கள்பெருமையால், யான் வையம்
ஆண்ட ஆண்டு - நான் உலகையாண்ட வருடங்கள், அறுபதினாயிரம் - அறுப
தினாயிரமாகும்; ஐயம் இல் - (இதில்) சந்தேகமில்லை; (எ-று.)

யான் அறுபதினாயிரம் வருடம் உங்கள் துணையைக்கொண்டு அரசு
ஆட்சிசெய்தே நென்பதாம். முறையும் என்னும் உம்மை விகாரத்தாற்
றொக்கது. உங்கள் மாட்சியால் - உங்கள்பெருதவியாலென்றபடி. ஆயிரம்
மரோ-விரித்தல். வெய்யவன் - தபநன் என்னும் வடமொழியின் மொழி
பெயர்ப்பு. ௧-௩:—¹வையகமாண்டதும் துங்கண், வையமென்புயத்திடை
துங்கண். ²ஐரண்டாயிரத்தாறுதாங்கினென். (கசு)

க௭. கன்னியர்க்கமைவருங் கற்பின் மாநிலந்

¹தன்னையித் தகைதரத் தருமங் கைதர

மன்னுயிர்க் குறுவதே செப்து வைகினே

னென்னுயிர்க் குறுவதுஞ் செப்ப வெண்ணினேன்.

(இ - ள்.) கன்னியர்க்கு - பெண்களுக்கு, அமைவு அரு கற்பின் - பொருந்
துதலையுடைய அரிய கற்பினோடு, மா நிலத்தன்னே - பெரிய பூமியை, இ தகை
தர - இத்தன்மையான அன்பு பொருந்தவும், தருமம் கைதர - தருமத் தழைக்க
வும்(தாங்கி), மன் உயிர்க்கு - நிலபேறுடைய உயிர்களுக்கு, உறுவதுவ செய்து
வைகினேன் - இதத்தையே செய்துகொண்டிருந்தேன்; (இனி), ஏன் உயிர்க்கு
உறுவதுஉம் செய்ய-என்னுயிர்க்கு இதத்தையுஞ் செய்வதற்கு, எண்ணினேன்
—கருகினேன்; (எ-று.)

இதுவரையில் உலகிலுள்ள ஜீவராசிகளுக்கு ஹிதம்செய்துவந்தேன்: இனி
என்னுயிர்க்கு ஹிதம்செய்துகொள்ள வெண்ணினேனென்பதாம். மாற்றரசு
ரின்றி நானே ஏகசக்தாதிபதியாய் ஆண்டுவந்தன நென்பான். 'கன்னியர்க்கமை
வருங் கற்பின்' என்றும், அன்பும் அறனும் வழுவாது அரசுபுரிந்துவந்தனனென்
பார் 'இத்தகைதரத் தருமங்கைதர என்றுத் கூறினான்.' முன்னிரண்டடிகளில்
'கட்டுடைக்காவலிற் காமர்கன்னியே' என்ற சிந்தாமணியடி ஒப்புநோக்கத்தக்
கது. மாநிலத்தனனை யென்பதற்குத் தாங்கியென ஓர்முடிக்குஞ்சொல்வருவித்து
உரைக்கப்பட்டது. என்னுயிர் - இராகுதலையென்றாற்போல, ஒற்றுமைக்கிழ
மைப்பொருளில்வந்த ஆறும்வெற்றிமைத்தொகை. கன்னி - கன்யா; ஆரியந்
திரிந்தவடசொல். அமைவரும் என்பதனை வரிப்புனைபந்து என்பதுபோலக்
கொண்டு, பொருந்திவருங் கற்புஎன்றலுமாம். கற்பு - தொழிற்பெயர்; பாதிவ்ரத்

யத்துக்கு ஆகுபெயர். பாதிர்த்யத்தைக் கற்பென்ற தென்னையெனின்,—கொண்டானிற் சிறந்த தெய்வம் இன்றெனவும் அவனை இன்னவாறு வழிபடுகவெனவும் இருமுதுகுரவர் கற்பித்தலானும், அந்தணர் திறத்தும் சான்றோர் தனத்தும் ஐயர்பாங்கினும் அமரர்ச்சுட்டியும் ஒழுகும் ஒழுக்கந் தலைமகன் கற்பித்தவானும் என்க. உடம்பு அழியினும் உயிர் தானழியாது வேறு உடம்பு பெற்று நிற்கு மாதலின், 'மன்னுயிர்' என்றான். உயிரெனப்பொதுப்படக்கூறியவதனால், விலங்கு, பறவை முதலியவும் கொள்க. உறுவதுசெய்தல் - பகை பிணி முதலியவற்றால் துன்பம் வராமற் காத்தல். 1-ம்:—¹தன்மையிற்றகைதர. (கௌ)

கடி. விரும்பிய மூப்பெனும் வீடு ¹கண்டயா
²னிரும்பிய லனந்தனு ³மிசைந்த யானையும்
 பெரும்பெயர்க் கிரிகளும் ⁴பெயரத் தாங்கிய
 வரும்பொறை யினிச்சிறி தாற்ற வாற்றலேன்.

(இ. ள்.) விரும்பிய - (தவத்தை) விரும்புமாறு, மூப்பு எனும் வீடு - மூப்பென்ற வீட்டை, கண்ட - , யான் - நான், இரு பியல் அனந்தன் உம்-பெரியபிடரையுடைய ஆதிசேஷனும், இசைந்த யானை உம்-(திக்குக்களிற் பொருந்திய)யானைகளும். [திக்கஜங்களும்], பெரு-பெயர் கிரிகள் உம் - மிக்கப்ரசித்திபெற்ற குலாசலங்களும், பெயர - (தம் பாரம்)நீங்கியிருக்கும்படி, தாங்கிய-சுமந்திருந்த, அரு பொறை-(பொறுத்தற்கு)அரிய இவ்விராச்சியபாரத்தை, இனி - இனிமேல், சிறிது - கொஞ்சமும், ஆற்ற - சுமக்க, ஆற்றலேன் - வல்லேனல்லேன்; (எ-று.)

தன்னுயிர்க்கு உறுதிசெய்யவெண்ணினே னென்ற மன்னவன், இப்போது மூப்புமெலிட்டுள்ளதனால் இராச்சியபாரத்தைச் சுமத்தல் தனக்கு வருத்தமாயிருக்கின்ற தென்கின்றான். 'மூப்பெனும் வீடுகண்ட' என்றமையால், புருஷார்த்தங்களிற் சிறந்தவீடு காணமை சொல்லாமலேயமையும். பிரவிருத்திமார்க்கத்தைவிட்டு நிவிருத்திமார்க்கத்திற்செலுத்துவதனால் 'மூப்பெனும்வீடு' எனப்பட்டது. தவத்தில் மனஞ்செல்லும்படி செய்கின்றது மூப்பு என்பான் 'விரும்பிய மூப்பு' என்றான்; இராச்சியத்தை யாண்டு அலுத்தவனுக்கு இளைப்பாறுவற்கு ஏது வாதலால், அம்மூப்பு விரும்பப்படுவதாயிற் நென்றலும் ஒன்று. ஆதிசேஷனும், திக்கஜங்களும், குலாசலங்களும் தாங்கும் பூபாரத்தை அரசன் தன்மகிமையால் தாங்குகிறானென்பது, நூற்றுணிபு. பொறை-சுமக்கப்படுவது; செயப்படுபொருள்விரிவிபெற்றுநின்றபெயர். 1-ம்:—¹ கண்டு. ² இரும்பயில். ³ இனத்த, எழினல். ⁴ பெரிதும். (கடி)

கக. † நங்குலக் குரவர்க ணவையி னீங்கினார்
 தங்குலப் புதல்வரே தரணி தாங்கப்போய்

† "குணவத்ஸு-தரோபிதஸ்ரியஃ பரிணாமேஹி திலீபவம்ஸாஜா-பதவீம்தருவல்க வாஸஸாம் ப்ரயதாஸ் ஸம்யமிநாம்ப்ரபேதிரே" என்ற ரகுவம்ஸாஸ்ரலோகம் இங்குக் காணத்தக்கது.

வெங்குலப் புலன்கெட வீடு நண்ணினு

¹ரெங்குலப் புறுவரென் ²ரெண்ணி ³நோக்குகேன்.

(இ-ள்.) நவையின் நீங்கினா-குற்றமற்றவர்களாகிய, நம் குலம் குரவர்கள் - எங்கள் குலத்திலவதரித்த பெரியோர்கள், முதுமைப்பருவத்தில், தம் குலம் புதல்வர்கள் - தம்முடைய மேலான புத்திரர்களே, தரணி தாங்க - பூபாரத்தைத் தாங்க, போய்-(தாம்)அரணியத்திற்குப்)போய், வெம் குலம் புலன் கெட-வெவ் விய கூட்டமாகிய ஐம்புலவர்களைக் கெட, வீடு நண்ணினார் - மோகூம்மைந்தார்கள், எங்கு உலப்புஉறுவர் - எங்குமுடிவு பெறுவார்கள், என்று - எண்ணி நோக்குகேன் - எண்ணிப்பார்க்கின்றேன் [சிரித்திக்கிறேன்]; (எ - று.)—எண்ணிப்பார்க்க, அவர்கள் உலப்பற்றவரா யிருக்கின்றன ரென்றபடி.

எங்கன்குலத்துமுன்னோர் குற்றமறஅரசாட்சிசெய்த மூப்பு அடைந்தபிறகு தமதுபுதல்வர். அரசானத் தாம் தவஞ்செய்து மோட்சமடைந்தவரை எண்ணிப் பார்க்க, அவர்கள் மிகப்பலராயிருக்கின்றன ரென்பதாம். “நங்குலத்துதித்தவர் நவையுணங்கின, ரெங்குலப்புறுவர்களெண்ணி” என்று மேல் கிளைகண்டுநீங்கு படலத்தில் இச்செய்யுளடிகளின்சொல்லும்பொருளும் அமைந்துவருதல்காண்க. எங்குஉலப்புறுவர் - அளவிடமுடியாத மிகப்பல ரென்றவாறு. ¹எங்கு உலப் புறுவனென்று பாடங்கொண்டு - (நான்) எவ்வாறு ஒழிவுபெறுவேனென ஒதுவாருமுளர். குரவர் - (குரவ?) என்னும் வடமொழியின்திரிபு. ஐம் புலன் - ஈவையொளியூறேசைநாற்றமென்பன. பி-ம் :—² எண்ணின். ³ நோக்குவேன், நோக்கிலேன். (கக)

உ௦. வெள்ளநீ ¹நலகினில் விண்ணி னாகிரிற்

றள்ளரும் பகையெலாந் தவிர்த்து நின்றயான்

²கள்ளரிற் கரந்துறை காம ³மாதிபா

⁴முள்ளுறை ⁵பகைஞருக் கொதுங்கி ⁶வாழ்வெனே.

(இ-ள்.) வெள்ளம் நீர் உலகினில்-கடலாற் சூழப்பட்ட நிலவுலகத்திலும், விண் (உலகு) இல் - சுவர்க்கலோகத்திலும், நாகர். (உலகு) இல் - பாதாள லோகத்திலும், தள்ள அரு பகை எலாம் - நீக்குதற்குஅரிய பகைவரையெல் லாம், தவிர்த்து நின்ற - ஜயித்துநின்ற, யான்-நான், கள்ளரின் - கள்வர்போல, கரந்து உறை - மறைந்துவசிக்கிற, காமம் ஆகி ஆம் - காமம் முதலாகிய, உள் உறை பகைஞருக்கு - உட்பகைவர்க்கு, ஒதுங்கி வாழ்வென்து - அஞ்சிவாழ் வேனோ? [வாழ்தல்தக்கதன்று என்றபடி]; (எ - று.)

மூவுலகிலுமுள்ள புறப்பகைக்குப் பின்னிபாது பொருது வெற்றிபெற்ற நான் அகப்பகைக்கு அஞ்சி வாழ்தல் தகுதியோ? அன்று. ஆதலால், இது வரைப் புறப்பகைவரை வென்ற யான் அகப்பகையை வெல்லக்கருதியுள்ளே னென்றவாறு. காமமாத்ரி என்றது - காமம், குரோதம், லோபம், மோஹம் மதம், மாத்ஸரியம் என்பவற்றை; இவைகளை வடதூலார் அரிஷ்டவர்க்கமென்

பார். தமிழ்தூலார் காமம், வெருளி, மயக்கம்என்ற மூன்றில் அவ்வாறேயும் அடக்குவர். ஞானவாசனைக்கண்டு பயப்படுதலின் ‘கள்ளரின்’ என்றும், அஃ ஞானவிருளிநூல்மறைந்துகிடத்தலின் ‘கரந்து’ என்றும் கூறினார். வாழ்வெனோ, ஓகாரம் - ¹தகுதியின்மை குறிக்கும். பி - மி:—¹ உலகிடை. ² கள்வரிற். ³ ஆதியா. ⁴ உள்ளாறும். ⁵ மூற்பகைக்கு, பகைவருக்கு. ⁶ வாழ்வதோ, வாழ்வனோ.

உக. ¹ பஞ்சிமென் றளிரடிப் பாவை கோல்கொள
வெஞ்சினத் தவுணர்தேர் பத்தும் வென்றுளேற்
கெஞ்சலின் மனமெனு மிழுதை ² யேறிய
வஞ்சுதேர் வெல்லுமீ தருமை ³ யாவதோ.

(இ-ள்.) பஞ்சி மென் தளிர் அடி - செம்பஞ்சுஉண்டிய மெதுவாகிய தளிரை யொத்த பாதங்களையுடைய, பாவை - கைகேயியானவன், கோல்கொள-சாட்டைகொண்டு சாரத்தியஞ்செய்ய, வெம் சினத்து அவுணர்தேர் பத்துஉம் - வெவ்விய கோபத்தைபுடைய அசுரர்களின் பத்துத்தேர்களையும், வென்று உளேற்கு - வென்றிருப்பவனாகிய எனக்கு, எஞ்சல் இல் - குறைவு அற்ற, மனம் எனும் - மனமென்கிற, இழுதை - பேய், ஏறிய - ஏறிநடத்துகிற, அஞ்சு தேர்- ஐந்துதேர்களோ, வெல்லும் கூது - வெல்லுந்தொழிலாகிய இது, அருமை ஆவது - அருமையாகக்கூடியதோ? [அருமையன் நென்றபடி]; (எ - று.)

சம்பராதிபரது பத்துத்தேர் வென்ற எனக்கு ஐந்துதேர் வெல்லுவது அருமையாகக்கூடுமோ? கூடாதென்பதாம். இது - தொடர்நிலைச்செய்யுட் பொருப்பேறணியாம். இதனால் ஐம்பொற்களையடக்குதல் தனக்கு எளிது என்கின் றனன். அவுணர்தேர்பத்து என்றது-அவுணரைக்கொல்லப் பத்துத்திசையிலுள் சென்றதேர்என்றவாறு; இதுபற்றியே, இவனுக்குத் தசரதனென்ற பெயர்வந்ததும். பத்துத்திசையாவன - நான்குபெருந்திக்குக்களும், நான்குமூலத்திக்குகளும், விண்ணும், மண்ணும், மனத்துக்கு எஞ்சலின்மையாவது - புலதுகாச்சியின் பூர்த்தி. அஞ்சுதேர்-ஐம்பொறி; அவை - மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவியென்பன. பாவை - ஆகுபெயர். பாவை கோல்கொள - “மட்டத்தைகோல்கொள்ள” என்றார் சிந்தாமணியாரும். கோல்கொள்ளுதலாகிய காரணம் தேரைச் செலுத்தலாகிய காரியத்தை யுணிர்த்திற்று; உபசாரவழக்கு. மனமெனுமிழுதை - “இழுதைநெஞ்சினோன்” என்பர் பள்ளியடைப்படலத்தில். பி - மி:—¹ பஞ்சின், பஞ்சு. ² ஏவிய. ³ ஆவதே. (உக)

உஉ. ஒட்டிய ¹ பகைஞர்வந் துருத்த போரிடைப்
பட்டவ ரல்லரேற் பரம ஞானம்போய்த்
தெட்டவ ரல்லரேற் செல்வ ² மீண்டென
விட்டவ ரல்லரே லியாவர் ³ வினொர்.

(இ - ள்.) ஒட்டிய - (நால்வகைச்சேனையுடன்) பொருந்திய, பகைஞர்-பகைவர், வந்து - எதிர்த்துவந்து, உருத்த-சினந்துசெய்த, போரிடை - போர்க்

களத்தில், பட்டவர் அல்லர் ஏல் - இறந்தவரல்லராயின், -பரமம் ஞானம் போய்
தெட்டவர் அல்லர் ஏல் - மேலாகிய ஞானமானது கைவந்து தெளிந்தவரல்ல
ராயின், -செல்வம் ஈண்டு என விட்டவர் அல்லர் ஏல் - சகலஜீவரீயமும் இவ்
வுலகத்ததே யென்று (அந்தச் சகல ஜீவரீயத்தையும் துறந்து) கைவிட்டவர்
அல்லராயின், யாவர் வீடு உளார் - யாவர் மோகந்ததை யடைபவ ராவார்?
(எ - று.)

மன்னராயினோர், களத்திடைமடிந்தாயினும் உண்மைஞானம்பிறந்து
தெளிந்தாயினும், செல்வநிலையாமைநோக்கித் துறந்தாயினும் வீடுபெறலாமே
யன்றி வேறுவகையால் வீடுபெற முடியா தென்பது கருத்து. பரமஞானமா
வது - ஈசுவரனே உபாயமும் உபேயமு மென்றிருக்கை. முன்னிரண்டு
தனக்கு இல்லாமையால், மூன்றும்வழியே தான் மேற்கொள்ளவேண்டிய
தாயிற்றெனத் தச்சரதன் கூறுகின்ற னென்க. ஈண்டென - விரைவாகளினு
மாம். தெட்டவர் - தெளிவு என்னும் பொருளுள்ள தெட்டுஎன்னும் பெயர்ச்
சொல்லினடியாகப் பிறந்தபெயர். 1 - ம்:—¹ பகைவர். ² உண்டென. ³ வீடு
ளோர், வீட்டுளார். (உஉ)

உரு. 1 இறப்பெனு ²மெய்ம்மையை ³யிம்மை யாவர்க்கு
மறப்பெனு மதனின்மேற் கேடு மற்றுண்டோ
⁴துறப்பெனுத் தெப்பமே ⁵துணைசெ யாவிடற்
பிறப்பெனும் பெருங்கடல் பிழைக்க ⁶லாகுமோ.

(இ - ள்.) இம்மை - இப்பிறப்பில், யாவர்க்கு உம் - எல்லாருக்கும், இறப்பு
-மரணம்(உண்டு), எனும்-என்கிற, மெய்ம்மையை-உண்மையை மறப்பு எனும்
அதனின் மேல் - மறத்தலென்பதற்கு மேற்பட, கேடு - கெடுதி, மற்று உண்
டுஒ - வேறுண்டோ? [இல்லே]; துறப்பு எனும் - துறத்தலென்கிற, தெப்பம்
எ - மிதவையே, துணை செயாவிடல் - உதவிசெய்யாவிட்டால், பிறப்பு எனும்
பெரு கடல் - பிறவியென்கிற பெரியகடலினின்று, பிழைக்கல் ஆகும்ஒ -
தப்புதல் கூடுமோ? [கூடாது]; (எ - று.)

“சாவாதவிலே பிறந்தவயிரெல்லாம்” என்பது முதலியவற்றிற்கு கூறிய
இறப்புண்மையை ஒருவன் மறந்தானாயின், அவனுடைய மனம் திடங்கொண்டு
மிக்கதீவினையுட் புகுத்த, அதனற் பெரும்பாவம் விளைந்து, நாகத்துள்
அழுந்திநிற்குமாறு நேரும்: ஆகையால், உலகத்திற் பிறந்தோன் ‘மரணம்
நேர்வது திண்ணம்’ என்ற இவ்வுண்மையை மறவாது மனத்துக்கொண்டு, பிறவி
யை யொழித்தற்கு இன்றியமையாத துறவினை மேற்கொள்ளவேண்டும்.
அங்ஙனம் துறவை மேற்கொண்டால், பிறப்பெனும்பெருங்கடலைப் பிழைக்க
லாகு மென்றவாறு. மற்று-இங்கு, பிறிதென்னும் பொருளது. ஓகாரமிரண்டும்-
எதிர்மறைப்பொருளான. துறத்தலைத் தெப்பமாகவும், பிறவியைக்கடலாகவும்
உருவகப்படுத்தினமையின், இது - உருவகவணி. துணைசெய்தல் - கடத்

தற்குக் கருவியாய்நின்றல், பிழைத்தல் - கரைசேர்தல். பிறவியைப் பெருங்கட
 லென்றது - காரண்காரியத்தொடர்ச்சியாய்க் கரையின்றி வருதலின்: “பிறவிப்
 பெருங்கடல்” என நாயனார் கூறியதுங் காண்க. பி - டி:—¹ இறப்பரு.
² டெய்ம்மையே, மேன்மையை. ³ இன்மையென்றதை. ⁴ துறப்பருந். ⁵ துணைக்.
⁶ ஆவதோ. (உக)

‘உசு. அருஞ்¹சிறப் பமைவருந் துறவு மவ்வழி

தெரிஞ்²சுற வெனமிசுந் தெளிவு மாய்வரும்

பெருஞ்³சிறை யுளவெனிற் பிறவி யென்னுமிய்

விருஞ்சிறை ⁴கடத்தவி ⁵னிநியதி ⁶யாவதே.

(இ-ள்.) அரு சிறப்பு அமைவரும் துறவுடம்-(அடைதற்கு) அரிய சிறப்புப்
 பொருந்திய துறவும், அ வழி-அந்தத்துறவுமார்க்கத்தை, தெரிஞ்சு - தெரிந்து
 கொள்ளுதலால் (உண்டாகிற), உறவு என - (அத்துறவுமார்க்கத்துக்கு)
 இன்மென்று, மிகும் - சிறந்துள்ள, தெளிவுடம் - தெள்ளுணர்வும், ஆய்-
 ஆகிவரும் - வருகின்ற, பெரு சிறை-பெரியசிறைகள் [சிறகுகள்], உள்ளனின்
 - உண்டாயின், பிறவி என்னும் - பிறப்பென்கிற, இ இரு சிறை கடத்தலின்-
 இந்தப் பெரியசிறையை [காவற்சாலையை]க் கடப்பதினும், இனியது - இனி
 மையைத்தருவது, யாவது - எது? [ஒன்றுமில்லை]; (எ - மு.) ஏ - ஈற்றகை.

ஆன்மாவாகிய பறவைக்குத் துறவையடைதலே மறுமைப்பயனைக்கூட்டு
 விக்கு மென்கிற தெளிந்தஅறிவும், அத்தெள்ளுணர்வினைப் பெற்றதற்கு
 ஏற்பத் துறவினை மேற்கொள்ளுதலு மென்ற இருசிறைக ளுளவாயின், பிறவிச்
 சிறையிலிருந்து தப்பி விண்ணுலகத்திற்குப் பறந்துசெல்லலா மென்றவாறு.
 “பாட்காமத்தினும் பொருள்கொள்ளும்முறையே மிக்கது [பாட்காமாபேக்ஷயா
 அர்த்த்காமஸ்ய பஸ்யஸத்வம்]” என்ற நியாயம்பற்றித் துறவினைமுந்திக்கூறி,
 அதனைப் பெறுதற்குரிய தெள்ளுணர்வைப் பிந்திக்கூறினராயினும், தெள்
 ளுணர்வே துறவைமேற்கொள்ளுதற்குக் காரணமாகையால், இங்ஙன் கருத்துக்
 கொள்ளப்பட்டது: “உபாயாமேவபட்சாயாம்ஆகாரோபட்சிணைக்கதி-ததை
 வஜ்ஞாநகரம்ப்யாம் ப்ராயதேபுருஷோத்தமஃ [வானத்தில் இரண்டுசிறகுகளி
 னால் பறவைகட்குச் செல்லுதல் இயலும்: அவ்வாறே தெள்ளுணர்வும் அதற்கு
 ஏற்ற செயலும் என்பவைகளால்தான் (இந்த ஸம்ஸாரத்தினின்று) புரு
 ஷோத்தமனான திருமலை யடைதல் கூடும்]” என்ற மேற்கோள் இங்குக்
 காணத்தக்கது. அருஞ் சிறப்பு அமை வரும் என்பதற்கு - அடை
 தற்குஅரிய மோட்சத்தை யடைதற்குக் காரணமான என்றும் உரைக்க
 லாம். சிறப்பென்பது மோட்ச மென்னும் பொருள் தாதலே “சிறப்
 பீனும்” என்ற குறளிலும் காண்க. இது - ஏகதேசவுருவகம், சிறையென்
 பது - தடுத்துக்காத்தல்: இது இப்பொருளாதலே “சிறைகாக்குங்காப்பெவன்
 செய்யும்,” “சிறைகளியுடைந்த சேயரிமழைக்கண்,” “கொலைச்சிறையுய்ந்து
 போகுமொருவனை” என்றும்போல்வன பலசெய்யுளாலும், ‘சிறைக்கால், நீர்ச்

சிறை'என்னும் வழக்காலும் உணர்க. இஃது- ஆகுபெயராய்ச் சிற்றவைத் தானென்றதிற்போலச் சிறைக்கோட்டத்தை யுணர்த்திற்று. தெரிஞ்சு-தெரிந்து என்பதன் போலி. ௧௩-ம்:- 1சிறை. 2உறவாவரும், உறவாயிகு. 3சிறகு. 4கிடத்தலின். 5இனிது. 6யாவதோ. (௨௪)

௨௫. இனியது போலுமீவ் வரசை யெண்ணுமோ

துனிவரு 1நலனெனத் தொடர்ந்து 2தோற்கலா

நனிவரும் பெரும்பகை 3நவையி னீங்கியத்

தனியா 4சாட்சியிற் ருழு முள்ளமே.

(இ-ள்.) து(ன்)னி வரும் - நெருங்கி வருகின்ற, நலன் என-இன்பம் என்று சொல்லும்படி, தொடர்ந்து-(ஒன்றன்பின்னொன்றாகத்)தொடர்ந்து,தோற்கலா-தோல்வியடையாது, நனி வரும் - மிகுதியாகவருகின்ற, பெரு பகை - (விஷயங்களாகிய) பெரியபகைவர்களால் வரும், நவையின் நீங்கி - குற்றத்தினின்று நீங்கி, அ- அந்த, தனி - ஒப்பற்ற, அரசு ஆட்சியில் - மோகசாமராஜ்யத்தை யாளுவதில், தாமும் - விரும்புகின்ற, உள்ளம் - (என்)மனமானது, இனியது போலும்-இனியது போலக்காணப்படுகிற, இஅரசை-இவ்வுலகத்தரசாட்சியை, எண்ணும் ஒ-(ஒருபொருளாக) மதிக்குமோ?[மதியாது]; (எ-று.)

சுகதுக்கங்களைவிட்டு மோட்சத்தையடைய விரும்பும் என் மனம் இவ்வுலக வாழ்வை விரும்பா தென்பதாம். விஷயசுகங்கள் இன்பம்பயப்பனபோலத் தோன்றி ஆன்மாவை நற்கதியிற் சேரவொட்டாது கெடுத்தலால் அவற்றை 'நலனெனத் தொடர்ந்து தோற்கலாநனிவரும் பெரும்பகை' என்றும்; இவ்வுலகத்தரசாட்சி விளைவில் துன்பரூபமாயிருத்தலால், 'இனியதுபோலு மிவ்வரசு' என்றும் கூறினர். கீழ் முன்றுகவிஞரால் துறவின்கிறப்பை யுணர்த்தி, இக்கவியால் அவ்வகைத்துறவில் தன்மனம் செல்வத்தைத் தெரிவிக்கின்றான். பகை - ஆகுபெயர். ௧௩-ம்:- 1புலனென. 2தோற்கிலா. 3நவையு னீங்கிய. 4ஆட்சியுட்டாமும். (௨௫)

௨௬. 1உம்மையா 2னுடைமையி னுலகம் யாவையுஞ்

செம்மையி னோம்பினல் லறமுஞ் 3செய்தனெ

னிம்மையி னுதவி4நல் லிசை5ந டாயநீ

ரம்மையு 6முதவுதற் 7கமைய 8வேண்டுமால்.

(இ-ள்.) யான் - நான், உம்மைஉடைமையின்-உங்களை(மந்திராக்கிழவராகப் பெற்றிருத்தலால், உலகம் யாவைஉம் - எல்லாவுலகங்களையும், செம்மையின் ஓம்பி-முறைமைப்படி பாதுகாத்து, நல் அறம்உம் செய்தனென் - சிறந்த தருமங்களையும் செய்தேன்; (இப்படிஎனக்கு), இம்மையின்உதவி - இவ்வுலகத்துக்கு வேண்டுங்காரியங்களில் உதவிசெய்து, நல் இசை நடாய- நல்லபுகழை யுண்டாக்கிய, நீர் - நீங்கள், அம்மைஉம்- அவ்வுலகப்பேற்றுக்கும், உதவுதற்கு - துணை செய்தற்கு, அமைய வேண்டும் - உடன்படவேண்டும்; (எ-று.)

நீங்கள் துணையாயமைந்தமையால் முறைதிறம்பாது இராச்சியத்தைப் பாதுகாத்து அறத்தையும்பேணினைன். அப்படிப்பட்ட நீங்கள் மறுமையில் நற் கதி யடைவதற்கும் துணைசெய்யவேண்டு மெனத் தசரதன் அம்மந்திரிமாரை வேண்டுகின்றனனென்க. சகலசற்குண ஸாகரமாகிய சருவேசவரீணப் பிள்ளையாகப் பெற்றுவந்த புதழுக்கு இவர்களேகாரணமென்பார் ‘இம்மையி னுதவி நல்லிசை நடாயனீர்’ என்றான். அமையமேண்டும் - வியங்கோண் முற்று. 1-ம்:—¹உம்மையே. ²உடைமையிங், உடைமையால். ³செய் தனன். ⁴என்னிசை. ⁵நடாயினீர்க்கு, நடாயினீர். ⁶அருளுதற்கு. ⁷அருள், ஐயம். ⁸வேண்டுமோ. (௨௬)

௨௭. இழைத்த¹தீ வினைதனைக் ²கடக்கு மென் னுறத் தழைத்தபே ரருளுடைத் தவத்தி னாகுமேற் குழைத்ததோ ³ரமிர்தினை க்கோட னீக்கிவே ரழைத்ததீ விடத்தினை யருந்த ⁴லாவதோ.

(இ-ள்.) இழைத்த - (ஒருவன் தான்) செய்த, தீவினைதனை - பாவத்தி னின்று, கடக்கும் - தப்பவேண்டுமென்கின்ற, எண் - நினைவு, உற - தோன்ற, (அந்தஎண்ணத்தை நிறைவேற்றுவதல்), தழைத்த - மிகுந்த, பேர் - அருள் உடை - பெரிப் அருளையுடைய, தவத்தின் - தவத்தினால், ஆகும்எல் - அமையுமானால்,—குழைத்தது - அமைக்கப்பட்டதாகிய, ஓர் - ஒப்பற்ற, அமிர் தினை - அமிருதத்தை, கோடல் - பெற்றுக்கொள்வதை, நீக்கி - விட்டிட்டு, வேறு அழைத்த - (அதற்குப்) பிரதியாகச் சொல்லப்பட்ட, தீ விடத்தினை - கொடிய விஷத்தை, அருத்தல் - உண்ணுதல், ஆவது - தகுமோ [தகாது]; (எ-று).—அதுபோலத் தவத்தினைச்செய்யாது சமுசாரத்துள் முழுகியிருத்தல் கூடாதுஎன்றபடி.

தவத்தினால் எல்லாம்எய்தலாயிருக்க அதனைவிட்டு வேறுகருமங்களில் முயலுதல், அமுதத்தைவிட்டு விஷத்தை யுண்பதுபோல மென்பது கருத்து. குழைத்தல் - முக்கணி சர்க்கரை கற்கண்டு பால் முதலியவற்றைக் கூட்டிக்குழைத்தலுமாம். இந்தச்செய்யுளில், தீவினையைக்கடத்தல் தவத்தா லாவதாயிருக்க, அமுதத்தினைநீக்கி விடத்தை யருந்தலாகாது என்று முன் னிரண்டடிகளில் கூறியவர்ணியத்தில் வர்ண்யமல்லாத ஒன்றைத் தொடர்பு படுத்திக் கூறியது-வனப்புநிலையென்னும் லலிதாலங்காரம். “தவத்தின்முன் னில்லாதாம்பாவம்” என்ற நாலடியாராலும் தவத்தினால் தீவினையைப்போக்க வாகுமென்பதை யறியலாம். தவமுடையார்க்கு அருள் சிறத்தாகலின், ‘பேரரு ளுடைத்தவம்’ எனப்பட்டது. 1-ம்:—¹தொல்லினைமையும், தீவினையையுங். ²கடக்கவெண்ணுதல். ³அமுதுடைக்கோரநீக்கி. ⁴ஆகுமோ. (௨௭)

௨௮. ¹கச்சையங் கடகரிக் ²கழுத்தின் ³கண்ணுறப்

பிச்சமுங் கவிகையும் பெய்யு மின்னிழ

னிச்சய மன்றெனி நெடிது நாருண்-

வெச்சிலை ⁴ துகருவ ⁵ தின்ப மாகுமோ.

(இ - ன்.) கச்சை - கழுத்திடுகயிறறையுடைய, கடம் - கரி-மதயானையின், கழுத்தின்கண் - பிடர்மீது, உற - பொருந்த, பிச்சம்உம் - கவிகைஉம் பெய்யும்-பீலிக்குஞ்சங்கனும் வெண்கொற்றக்குடையும் கொடுக்கின்ற, இன் நிழல் - இனியநிழலானது, நிச்சயம் அன்று எனின் - சாகவதமல்லவென்றால், நெடிது நாள் உண்ட - அநேகநாள்களா யதுபவித்த, எச்சிலை - உச்சிட்டத்தை [மிகுதியை], துகருவது - உண்பது, இன்பம் ஆகும்ஓ - இன்பத் தருவ தாகுமோ? [ஆகாது]; (எ - று.)

யானையின்மே லேறிக்கொண்டு குடை சாமரை முதலிய விருதுகளுடன் பவனிவரும் இவ்வரசுச்செல்வம் நிலையிலே யென்றால், வெகுநாளனுபவித்த இதையே மறுபடியும் அனுபவித்துக்கொண்டிருத்தல் இன்பத் தராது; ஆதலால், மறுமையை நாட வேண்டுவதே நல்ல மென்பது கருத்து. “ஒருநாயகமா யோட வுலகுடனாண்டவர், கருநாய் கவர்ந்த காலர் சிதைகியபானையர், பெருநாடுகாண விம்மையிலே பிச்சைதாங்கொள்வர். திருநாரணன்றாள் காலம்பெறச்சிந்தித்தும்மினோ,” “யானையெருத்தம்பொலியக் குடைநிழற்கீழ்ச், சேனைத்தலைவராய்ச் சென்றோரும் - ஏனை, வினையுலப்ப வேறுகிவிழ்வார் தாங்கொண்ட, மனையான மாற்றார்கொள்” என்பவை முதலியன காணத்தக்கன. முதலடி - முற்றுமோனை. கச்சையங்கடகரி, அம் - அல்வழிச்சாரியை. பிச்சம் - பிஞ்சுமென்னும் வடமொழிச்சிதைவு. பி-ம்:—¹ கச்சு. ² பிடரில். ³ கண்ணகன். ⁴ துகர்வதின்; துகருமது. ⁵ இழுக்கமாவதோ. (உஅ)

உசு. மைந்தரை ¹யின்மையின் வரம்பில் காலமு.

நொந்தன நிராமனென் னோவை நீக்குவான்

வந்தன ²நினியவன் வருந்த யான்பிழைத்

துயந்தனன் போவதோ ருறுதி யெண்ணினேன்.

(இ-ன்.) மைந்தரை இன்மையின் - புத்திரரை யுடையனாயில்லாமையால், வரம்பு இல் காலம்உம் - அளவற்றகாலமும், நொந்தனன் - (மனம்)வருந்தினேன்; என் னோவை நீக்குவான் - என்மனவருத்தத்தைத் தீர்க்கும் பொருட்டு, இராமன் வந்தனன் - இராமன் வந்துபிறந்தான்; இனி அவன் வருந்த-இனி அவன் வருத்தப்பட, யான் பிழைத்து - நான் பிழைத்து, உயந்தனன் போவது - கடைத்தேறிப்போவதாகிய, ஓர் உறுதி - ஓர் உறுதியான காரியத்தை, எண்ணினேன் - ஆலோசித்தேன்; (எ-று.)

இராமனிடத்துப் பூமியைக்காக்கும் பொறுப்பை வைத்திட்டு நான் துறக்க வெண்ணினே நென்பது கருத்து. மற்றைச் செல்வமனைத்தும் இருந்தும் மக்கட்செல்வம் ஒன்று இல்லையானால் அவையனைத்தும் இல்லையானாற்போ

லாகி முனத்துப் பெருவருத்தத்தை விளைக்கு மாதலால், 'மைந்தரையின்மையின் வரம்பில்தாலமும் நொந்தனன்' என்றும், இராமனென்றசொல்-மகிழ்ச் செய்யவ னென்று பொருள்படுதலால், அவன் என்னேனவை நீக்க எனது - தவத்தினு லன்றித் திருவுயிரங்கித் தானேவந்து தோன்றினனென்பார், 'இராமன் வந்தன ன்' என்றும் கூறினான். தசரதன் மனம் நொந்ததற்குக்காரணம் தான் காத்து வந்த பிரசைகள் தன்காலத்துக்குப்பின் காப்பாரில்லாமற்போவரேயென்ற கருத்தினாலாகும். பி-ம்:—¹ இன்மையின். ² அவனின்.

. இனி இப்பாட்டில், அவன்வருந்த யான்பிழைத்துயந்தனன்போவதோ ருறுதி யெண்ணினேன் என்னுஞ் சொற்றொடரால்-அவன் நாடுதுறந்து காடு சென்று வருந்த, யான் அச்சமயத்தில் இவ்வுடலைத்துறந்து பொன்னாடுபோவ தாகிய ஒருறுதியை யெண்ணினே னென மேல்வினைவைக் குறிப்பிக்கும் ஓர் கருத்துத் தோன்றுதலும் காண்க. (உக)

நக. இறந்திலன் செருக்களத் திராமன் ருதைதா
னறந்தலை ¹நிரம்பமுப் படைந்த பின்னருந்
துறந்தில னென்பதோர் சொல்லுண் டாயபின்
²பிறந்தில னென்பதிற் பிறிதுண் டாகுமோ.

(இ-ள்.) 'இராமன் தாதை-இராமன்தந்தையான தசரதன், செரு களத்து இறந்திலன் - போர்க்களத்தி லிறந்தானில்லை; நிரம்ப முப்பு அடைந்த பின்னர் உம் - மிகுதியாகக் கிழத்தனத்தை யடைந்த பிறகும், அறந்தலை-தருமமார்க்கத் தினின்று, துறந்திலன் - (இருவகைப்பற்றுக்களையும்) துறந்தானில்லை,' என் பது - என்பதாகிய, ஓர் சொல் - ஒருபழிச்சொல், உண்டு ஆய பின்-உண்டான பின்பு, பிறந்திலன் என்பதின் - பிறந்திலே னென்பதினும், பிறிது உண்டா கும்ஒ -வேறுஉண்டோ? (எ-று.)

பிறவிப்பயனெய்தாமையின் 'பிறந்திலனென்பதிற்பிறிதுண்டாகுமோ' என் றுன். "ஒட்டிய பகைஞர்" என்னும் கவியிற் சொல்லிய பொதுத்தன்மையை இங்குத் தனக்குஆக்கிக்கூறுகின்றான். பிறந்ததன் பயனையடையாத மாந்தர் பிறந் தும் பிறவாதாரேயாவதென்க: "ஆற்றவறஞ்செய் தருளுடையீராகுபின் யா ரும், பிறந்தும்பிறவாதாரில்" என்ற நாலடி இங்குக் காணத்தக்கது. அறமாவது- மதுமுதலியதூல்களில் விதித்தன செய்தலும், விலக்கியனஒழிதலும். தாதை - தாதே என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. பி - ம் :—¹ நிரம்பி. ² பிறந்தன னென்றலாற். (க௦)

நக. பெருமக னென்வயிற் பிறக்கச் சீதைபாந்
திருமகண் மணவினை தெரியக் கண்டயா
னரு ¹மக னிறைகுணத் தவனி மாதெனு

மொருமகண் மணமுங்கண் ²வெப்ப ³வுன்னினேன்.

(இ-ள்.) பெரு மகன்-ஆணிற்சிறந்தோனாகிய ஸ்ரீராமன், என் வயின் பிற க்க - என்னிடத்திற் பிறக்க, (அவ்விராமனுக்கு), சீதையும் - சீதையாகிய, திரு

மகன் - திருமகனது, மணவினை-மணக்கோலத்தை, தெரிய கண்ட யான்-கண்ணரைக் கண்ட நான், அரு மகன் - அருமையாகிய பெண்ணிற்குஉரிய, நிறைகுணத்து - நிறைந்தகுணத்தையுடைய [கற்பையுடைய], அவ்னி மாதா என்னும்-பூமிதேவியென்கிற, ஒருமகன் - ஒருபெண்ணினது, மணம் உம் - மணக்கோலத்தையும், கண்டுஉவப்ப-கண்டுகளிக்க, உன்னினேன் - எண்ணினேன்; (எ-று.)

கீழே தான் துறந்து நற்கதிபெறவேண்டுமெனக் கூறின் தசாதன், 'இராமனுக்குத் திருமணம் நடந்ததைக் கண்டு களித்த யான் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வித்துப் பார்க்கவும் பேரவாக்கொள்கின்றேன்' என்கின்றன னென்க. பெருமகன், திருமகன், அவ்னிமாதா என்னுஞ் சொன்னிலையால் 'பெருமானுக்குப் பிராட்டிகளிருவருள் பூதேவியின்யோகத்தைக் கண்டு களித்தேன்; இனிப் பூதேவியின் யோகத்தைக் காணவிரும்புகிறேன்' என்றதாகப் பொருள் தோன்றுமாறு அறிக. பெருமகன் = புருஷோத்தமன். அகழ்வாரையுந் தாங்குமவனாதலால், பூமிதேவியை, 'நிறைகுணத்தவனி' என்றது. ௧-ம் :- 1 மறை நிறைது. 2 உவப்பது. 3 ஆயினேன், ஒங்கினேன். (நக)

௩௨. நிவப்புறு நிலனெனு நிரம்பு நக்கையுஞ்
சிவப்புறு மலர்மிசைச் 1 சிறந்த செல்விபு
முவப்புறு கணவனை யுயிரி நெய்திய
தவப்பயன் 2 தூழ்ப்பது தரும மன்றரோ.

(இ-ள்.) நிவப்புறு - உயர்வுபெற்ற, நிலன் எனும் - பூமி யென்கிற, நிரம்பும் - (பெண்மைக்குணங்கள்) நிறைந்த, நங்கைஉம் - பெண்ணும், சிவப்பு உறு மலர்மிசை சிறந்த செல்விஉம் - செந்தாமரைமலரின்மேல் வீற்றிருக்கிற மேலான சீதேவியும் [சம்பத்தும்], உவப்பு உறு - விரும்பத்தக்க, கணவனை - உயிரின் எய்திய - (தம்) உயிர் போல அடைவதற்குக் காரணமான, தவம் பயன் - தவப்பலனை, தூழ்ப்பது - (நான்) தாமதிக்கச் செய்வது, தருமம் அன்று - தருமமல்ல; (எ-று.) - அரோ-சற்றசை.

கீழே தான் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டிச் சகலஐசுவரியங்களையும் ஆட்சி புரியுமாறு செய்யவேண்டுமென்று விரும்பியதைத் தெரிவித்த தசாதன், இதனால் அந்தமுடிசூட்டுவிபவத்தைத் தாழ்க்காது விரைவிற்கெய்யவேண்டுமென்கின்றன னென்க. தனக்குக் கிழத்தன்மை தோன்றியதோடு தான் கண்ட தீக்களுக்களும் பூமியில்தோன்றும் உற்பாதங்களும் தனக்கு மாணமோ பட்டாபிஷேகத்துக்கு இடையூறே உண்டாகுமெனத் தெரிவிப்பதுபற்றி இராமனுக்கு முடிசூட்டத் தசாதன் விரைகின்ற னென்பது, முதலுலாற் பெறப்படும். பட்டாபிஷேகஞ் செய்யப்பெறுகின்ற அரசனைப் பூமியோடு சகலஐசுவரியங்களும் அடைவதால் மண்மகனுக்கும் பொன்மகனுக்கும் அவன் கணவனாவ னென்க. பூமிக்கு உயர்வாவது - எல்லாப்பொருள்களையுந் தாங்கும் ஆற்றலுடைமை, வளம் முதலியவற்றைச் சிறந்திருத்தல். சீதேவிக்குச் சிறப்பாவது - யாவர்க்குஞ் செல்வப்பொருள்கையுண்டாக்கி இகபாசகங்களை யனு

பவிக்கச்செய்தல். உயிரினெய்திய - உயிர்போல மகனாகப்பெற்ற எனப்பொருள் கொண்டு, இவ்விராமனை என்உயிரினும்அரியமகனாகப்பெற்ற, தவத்தின் பயனை யான் பெருது வீணிற்கழிப்பது தரும் மன்றெனக் கூறினானெனவும் கொள்ள லாம். தவப்பயன்தாழ்த்தலாவது - அவனுக்கு முடிசூட்டாமலும் தான் தவம் புரியாமலுமிருத்தல். உயர்ந்தமக்களைப்பெறுதல் உயிர்க்கு உறுதிதேடுகைக்கு ஆதலின், உடனே அதனை நிறைவேற்றிக்கொள்ளவேண்டுமென்றெண்ணுகிறே னென்று நென்க. வேந்தர்க்குச் சிறந்தது புயியாதலின் அதனை முற்கூறினார். இனி, 'நிவப்புறுநிலனெனு நிரம்புநங்கையும் சிவப்புறுமலர்மிசைச் சிறந்த செல் வியும் உவப்புறுகணவனை யுயிரினெய்திய' என்பதற்கு-நிலமகளும் மலர்மகளும் உவந்து கொண்ட கணவனாகிய ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவை மகனாகப்பெற்ற எனவும் பொருள் தோன்றுமாற்றிக. பி-ம்:—¹பெரிய. ²இழப்பது. (௩௨)

நா. ¹ஆதலா விராமனுக் கரசை நல்கியிப்

²பேதமை தாய்வரும் பிறப்பை ³நீக்குவான்

மாதவர் ⁴தொடங்கிய வனத்தை ⁵நண்ணுவேன்

யாதுறுங் கருத்தென ⁶வினைய கூறினன்.

(இ-ள்.) ஆதலால் - ஆகையால், இராமனுக்கு அரசை நல்கி - இராமனு க்கு அரசாட்சியைக்கொடுத்து, இ - இந்த, பேதமை தாய் வரும்-அறியாமை தாவிவருவதால் தோன்றுந் தன்மையதான, பிறப்பை-பிறவியை, நீக்குவான்- நீக்குதற்கு, மா தவம் தொடங்கிய-பெரியதவத்தைச் செய்யத்தொடங்க, வன த்தை நண்ணுவேன் - அரணியத்தை யடையப்போகின்றேன்; (இவ்விஷயத் தில்), தும் கருத்து யாது - உங்கள் கருத்து என்ன? என - என்று, இனைய கூறினன் - இவைகளைச் சொன்னான்; (எ-று.)

பேதமை=பேதைமை-அஜ்ஞாநம்: அது நிலையில்லாத நிலையுள்ளதென மாநிறினைக்கும் அவிவேகம் அது, பிறவிக்கு வித்தாகலின், 'பேதைமை தாய்வ ரும் பிறப்பு' என்றார்: 'பிறப்பென்னும் பேதைமை' என்றார், நாயனாரும். இனி, பேதமைதாய்வரும் என்பதற்கு - பேதைமை நிறைந்துவரும் எனப்பொருள் கொண்டு, நிலையாப்பொருளை நிலையினவாகவெண்ணி அதனைத் தேடுகைக் காக மிக்கவருத்தமுற்றுப் பண்டே அவன்றொண்டாம் உயிரைத் தன்னதென் னுங் களவுமுதலியன செய்து மிக்கபாவந்தேடி நாகிற்புகப்பண்ணும் பிறப்பு எனவும் கருத்துக்கொள்ளலாம்; இனைய என்பது - கீழ் "வெய்யவன் குல முதல்" (கசு) என்பதுதொடங்கி இச்செய்யுள்வரையுங் கூறியதைச் சுட்டும், ஸ்ரீராமனுக்கு இளவரசுப்பட்டங்கட்டமாத்திரம் ஆலோசித்ததாக முதனூலிற் பெறப்படும். தொடங்கிய - செய்யியவென்னும் வினையெச்சம். பி-ம்:—¹ஆத லின். ²பேதைமைத்தா. ³நீக்குதும். ⁴தொடங்குவான். ⁵நண்ணுவேற்கு. ⁶இனிது.

இனி, இக்கவியுள்—பேது அமை தாய்-கூனியால்(மனம்) பேதித்தலமைந்த தாயான கைகேயி, வரும்- (கொடியவார்த்தைகளைச் சொல்ல)வரும்: (ஆதலால்),

இராமனுக்கு - அப்போது அவ்விடத்திலில்லாத அரசனாகியபரதனுக்கு, அரசை நல்கி-இராச்சியங்கொடுத்து, பிறப்பை நீக்குவான்-(என்) பிறப்பை நீக்கும்பொருட்டு உதித்தவனாகிய[தான்] இல்லாச்சமயத்து என்னை உயிர்துறக்கப் பண்ணுவனாகிய ஸ்ரீராமன், மாது அவம் தொடங்கிய-சீதையாகியபெண் தன்னிடத்து இல்லாமற் போதலாகிய தன்மையைத் தொடங்கும்பொருட்டு, வனத்தை, நண்ணுவேற்கு (ஈண்ணுவிப்பேற்கு)-அடைவிக்க எண்ணங்கொண்ட என்விஷயத்தில், நுங்கருத்துயாது-? என்று தசரதன் கூறினான் என்று ஓர் அமங்கலப் பொருள் தோன்றுமாறு அமைந்துள்ளதென்பர். மாதவந்தொடங்கிய வனத்தை நண்ணுவேற்கு என்பதில் ஒற்றொழித்துப் பதினான்கெழுத்துக்க ளானவாதலின் வனத்தைநண்ணுதல் பதினான்குவருடகால மென்பதும் குறிப்பிக்கப்பட்டதென்பர். (நக)

நக.—தசரதனுடைய சொல்லைக் கேட்ட அமைச்சரது மனநிலை.

வேறு.

✓ திரண்ட 1தோளின் னிப்படிச் 2செப்பலுஞ் சிந்தை
புரண்டு மீதிடப் பொங்கிய 3வவகைய ராங்கே
வெருண்டு மன்னவன் 4பிரிவெனும் விம்முறு 5நிலையா
விரண்டு கன்றினுக் கிரங்குமோ ராவென விருந்தார்.

(இ-ள்) திரண்ட தோளினன் - திரண்ட தோள்களை யுடையவனாகிய சக்ரவர்த்தி, இப்படி செப்பலும் - இவ்வாறு சொல்லுதலும், சிந்தை புரண்டு மீதிட பொங்கிய - மனத்தினின்றிப்பொங்கி மேலிடவழிந்த, உவகையர் - சந்தோஷத்தையுடையவர்களாய், (அவ்வமைச்சர்),—ஆங்கு-அப்பொழுது, மன்னவன் - சக்ரவர்த்தியின், பிரிவுளனும் - பிரிவென்கிற, விம்முறு நிலையால் - இரங்குதற்குஉரிய நிலைமையால், வெருண்டு - பயந்து, இரண்டு கன்றினுக்கு - இரண்டு கன்றுகளுக்கு, இரங்கும் - இரங்குகின்ற, ஒரு ஆ என - ஒருபசுவைப் போல, இருந்தார்—; (எ-று.)

ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்தைக் கருதுவதாற் பொங்கிய வவகையராயினும், மன்னவன் பிரிவிற் பிரியமில்லாது வருந்தின ராதலின், இரண்டுகன்றினுக்கு இரங்கும் ஆ அம்மந்திரிகளுக்கு உபமானமாக்கப்பட்டது. இரண்டுகன்றினுக் கிரங்கும்ஆ - இரைய கன்றினிடத்தே மிக்க அவாவுடையதாயினும், மூத்த கன்றை மறுத்துவிட மனமில்லாத பசு; இதனால், அதிகாரத்துக்குஅடங்கியவராகாது அன்புக்கு அடங்கியவரென்றதாயிற்று. 1-ம்:—1தோணல். 2செப்பலும். 3உவகையாங்கெய்த, உவகையாங்கெய்தா. 4பிரிவென. 5நிலையார். (நசு)

நரு.—தசரதனது சொல்லுக்கு மந்திரிமா நடன்படுதல்.

அன்ன ராயினு 1மரசனுக் கதுவல துறுதி

பின்ன ரில்லெனக் கருதியும் பெருநில வரைப்பின்

மன்னு மன்னுயிர்க் கிராமனிற் 2செறந்தவ ரில்லை

யென்ன வுன்னியும் விதியது வலியினு மிசைந்தார்.

(இ-ள்.) (மந்திரிமார்), அன்னர் ஆயின்உம்-அத்தன்மையராயினும், அரசனுக்கு - சக்கரவர்த்திக்கு, அது அலது - அவ்வாறுசெய்வதன்றி, உறுதி-இதம், பின்னர் இல் - வேறில்லைஎன-என்று, கருதிஉம் - ஆலோசித்தும், பெரு நிலம், வரைப்பில்-பெரிய நிலவுலகத்தில், மன்னும்-அதிகரித்திருக்கிற, மன்உயிர்க்கு-நிலைபேறுடைய உயிர்களுக்கு, இராமனின் - ஸ்ரீராமபிரான்போல, சிறந்தவர்-சிறந்துதோன்றுபவர், இல்ல-என்ன, உன்னிடம்-நினைத்தும், விதியது வலியின்உம்-விதிபலத்தினாலும், இசைந்தார் - (சக்கரவர்த்தியின் கருத்துக்கு) இணங்கினார்கள்; (எ-று.)

கருதியும் உன்னியும் வலியினும் இசைந்தா ரென வியைக்க. இங்கு விதி யென்றது - எம்பெருமான் ஆகியிற்கொண்ட சங்கற்பவிசேடத்தை. பி-ம்.—
 1அரசற்கும், அதுவலதரசனுக்கு. 2மன்னவர். (கரு)

உக்.—வசிட்டன் கூறத்தொடங்குதல்.

இருந்த மந்திரக் 1கிழவர்த மெண்ணமு 2மகன்பாற்

பரிந்த 3சிந்தனை மன்னவன் கருதிய பயனும்

பொருந்து மன்னுயிர்க் குறுதியும் பொதுவுற நோக்கித்

4தெரிந்து நான்மறைத் திசைமுகன் 5மகனிவை செப்பும்.

(இ-ள்.) நால் மறை - நான்கு வேதங்களையுடைய, திசைமுகன் - பிரம தேவனுக்கு, மகன் - புத்திரானாகிய வசிட்டமுனிவன், - இருந்த-(அவ்வாறிசைந்து) இருந்த, மந்திரம்கிழவர்தம் எண்ணம்உம்-மந்திரிகளுடைய கருத்தையும், மகன்பால் - (தன்) மகனிடத்தில், பரிந்த - விசுவாசம்பூண்ட, சிந்தனை - மனத்தையுடைய, மன்னவன் - அச்சக்கரவர்த்தி, கருதிய நினைத்த, பயன்உம் - நினைப்பையும், பொருந்தும் - பொருந்திய, மன் உயிர்க்கு உறுதிஉம் - நிலைபேறுடைய உயிர்களுக்கு, இத்தையும், பொது உற நோக்கி - பொதுவாகப் பார்த்து, தெரிந்து - (சாரம் இதுவென்று) தெளிந்து, இவை செப்பும் - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்பவனானான்; (எ-று.)—அது மேற்கூறுகின்றார்.

பொதுவுறநோக்கல் - பகூபாதமின்றி நாடல். திசை - நான்கு: நான்கு முகங்களையுடைமையால் பிரமதேவனுக்குத் திசைமுகனென்பது, ஒருபெயர். பிரமதேவனுடைய மானஸபுரத்தினதலின், வசிட்டனை 'திசைமுகன்மகன்' என்றார். பி-ம்:—1கிழவரது. 2தன்பால். 3சிந்தையம். 4தெரிந்த. 5திருமுகன்.

உக்.—இதுழதல்-ஏழகவிகள் ஒருதொடர்: வசிட்டன் தான் இராம பட்டாபிஷேகத்தை யுடன்பட்டதைக் கூறுதலைத் தெரிவிக்கும்.

நிருப நின்னகுல 1மன்னவர் நேமிபண் நெருட்டிப்

பெருமை யெய்தினர் யாவரே யிராமனைப் பெற்றார்

2கரும மேயிது 3கற்றுணர்ந் தோய்க்கினிக் கடவ

தரும மும்மிது தக்கதே 4நினைத்தனை5தகவோய்.

(இ-ள்.) நிருப - சக்கரவர்த்தியே! பண்டு-பூர்வத்தில், நின் குலம் மன்னவர்-உன்வமிசத்து அரசர்களாகத் தோன்றி, நேமி உருட்டி - ஆஜ்ஞாசக்கரத்

தைச் செலுத்தி, பெருமை எய்தினர் - பெருமையடைந்தவர்களுக்குள்ளே, இராமனை பெற்றார் - ஸ்ரீராமனைப் போன்ற புதல்வனைப் பெற்றவர்கள், யாவர்-எவர்? [ஒருவருமில்லை]; கற்றுண்ணர்தோய்க்கு - (கற்றற்குரிய தூல்களைக்) கற்று (அவற்றின் பொருளையுள்ளவாறு) அறிந்த உனக்கு, இது - கருமம். ஏ - இது தகுதியான காரியந்தான். இனி கடவ தருமம் உம் இது-இனிச்செய்யத் தக்கதாகிய தருமமும் இது தான்; தகவோய் - அறிவுடையோனே! தக்கது ஏ நினைத்தனை - தக்க காரியத்தையே (செய்ய) ஆலோசித்தாய்; (எ-று.)

உனக்கு முன்னிருந்த சக்கரவர்த்திகள் உன்னைப்போற்ற பெருமைமாத்திரம் பெற்றனரோயன்றி ஸ்ரீராமனைப்போன்ற சகலகுணசம்பந்தனைந் புதல்வனைப் பெற்றிலர் என்பதாம். இராமனது குணத்தில் ஈடுபட்டிருந்ததால் அவனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வதைப்பற்றி மாறானகருத்து எவர்க்கும் நிகழாதென்று தெரிவிக்கும்பொருட்டு 'இராமனை யாவரோ பெற்றார்?' என்று அவனது பிறர்க்கிவாச்சிறப்பைத் தொனிக்கவைத்தான். சக்கரவர்த்தி யெண்ணத்துக்கு மகிழ் கூர்ந்தவனானதால் நிருபவென்றவனவிலமையாது 'தகவோய்' எனவுங் கூறினான். ஆணையைச் சக்கரமென்றல் வழக்கு. இது—தான் மறுமைக்கு முயலுமாறு புதல்வனிடத்து இராச்சியபாரத்தை வைத்தல். இதுதருமம் - மறுமையின் பொருட்டுத்துறத்தல்முறைமையே. கற்றற்குரியதூல்களாவன-அறநூலும் நீதி நூலும் யானை குதிரை தேர் படைக்கலம் என்ற இவற்றின்தூல்களும் முதலிய அரசுக்கு உரியனவும், மறுமைக்கு உரிய வேதாந்தமும். 1-2:—1 மரபினோர், முதலினோர். 2 கருமமும் மிது. 3 கற்றுணர்தோர்க்கு. 4 உரைத்தனை. 5 தகவாய்.

100. புண்ணியந்¹தொடர் வேள்விகள் யாவையும் புரிந்த

வண்ண லேயினி யருந்தவ யிபற்றவு மடுக்கும்

வண்ண மேகலை நிலமகண் மற்றுனைப் பிரிந்து

கண்ணி முந்தில னெனச்செயு நீதந்த கழலோன்.

(இ - ள்.) புண்ணியம் தொடர் - புண்ணியந்தோன்றக் காரணமான, வேள்விகள் யாவை உம் - யாதங்கள் எல்லாவற்றையும், புரிந்த - முட்டின்றி முடித்த, அண்ணலே - பெரியோனே! இனி-இனிமேல், அரு தவும் இயற்ற உம் அடுக்கும்-(நீ) செய்தற்குரிய தவத்தைச் செய்யவுந் தகும்; நீ தந்த - நீ பெற்ற, கழலோன் - வீரக்கழலை யணிந்த ஸ்ரீராமபிரான், வண்ணம் - அழகிய, மேகலை - மேகலாபரணத்தை யணிந்த, நிலமகன் - பூமிதேவி, உனை பிரிந்து - உன்னை நீங்கியதனால், கண் இழந்திலன் என - கண்ணிழவாதவனாயிருக்கிறு னென்று சொல்லும்படி, செய்யும் - இராச்சியபாலனஞ் செய்வான்; (எ-று.)

கீழ் இராச்சியபாரத்தை இராமனிடத்துவைத்துத் துறந்துசெல்லுதல் தக்கது, என்ற வசிட்டமுனிவன் இனி இராமன் ஒரு குறைவின்றி அரசு செலுத்தவல்லவனென்பதைக் காரணத்தோடு நிரூபிக்கின்ற நென்க. வேள்வியைச் செய்வதினுஞ் சிறந்ததென்பார் 'அருந்தவம்' என்றும், சிற்றின்பப்பயிற்சி

யற்றுப் பேரின்ப மெய்த வழிதேடுதல் இன்றியமையா தாதலின் 'அடுக்கும்' என்றும், நிலம்கள் என்னைப்பிரிந்து யாதாவனோ வென்று நீ கலங்கவேண்டா: உன்னினும் உன்மகன் ஆயிரமடங்கு அதிகமாக அரசுபுரிவனென்பான் 'கண்ணிழந்திலனாமெனச் செய்யும்' என்றும், அவன் அத்துணையாற்றலுடையனோ வென்று நீ அதிசங்கை செய்யவேண்டா வென்பார் 'கழலோன்' என்றுங் கூறினான். 'அரசன் அன்பானாயினும் அச்சத்தானாயினும் குடிகளை அறத்தின்வழியிதுத்தி அவனியைப் புரத்தலால், அவனை நிலம்களுக்கு நேத்திரஸ்தானமாகச் சாஸ் திரஞ் சொல்லுகையால், 'நின்னைப்பிரிந்து நிலம்கள் கண்ணிழந்தவள்ளலனாகச் செய்வன் நின்மகன்' என்றான். "யாருஞ்செய்யாத யாகமிவன்செய்து மறந்த" என்று பாலகாண்டத்துக் கூறியபடி எல்லாயாகமுன் செய்த நீயே அருந்தவம் முயலுவதற்குத் தக்வனென்பது 'வேள்விகள்யாவும் புரிந்த அண்ணலே! இனியருந்தவம் மிபற்றவுமடுக்கும்' என்ற தொடரிற் போதரும். கண் - பெருமையுமாம். மேகலை - மாதரிடையிலணியும் எண்கோவையணி; "எண்கோவை மேகலை" என்றது கரண்க. 19-ம்:—1 புரி.

இனி, கழலோனென்ற சொல்லாற்றலால்-சராணுகதரக்கூகனை ஸ்ரீராமன் ஞானக்கணத்தது சராசரமானத்தையும் வைகுந்தத்தேற்றி வீறுபெறச்செய்ய முன்னடியிடுந்தன்மையுடையோ னென்னும் விசேஷார்த்தத்தையும் உட்கொண்டு வசிஷ்டமுனிவன் வெளியிட்டதாக உய்த்துணரக்கிடக்கின்றது இந்தச்செய்யு னென்பார்.

(நக)

நக. புறத்து நாமொரு ¹பொருளினிப் புகல்கின்ற தெவனோ

வறத்தின் மூர்த்திவந் தவதரித் தானென்ப தல்லாந்

²பிறத்தி யாவையுங் காத்தவை ³பின்னுறத் துடைக்குந்

⁴திறத்து மூவருந் ⁵திருந்திடத் திருத்தாமத் திறலோன்.

(இ-ள்.) 'அறத்தின் மூர்த்தி-தருமமூர்த்தியே, வந்து அவதரித்தான்—' என்பது அல்லால் - என்று சொல்லுவதன்றி, இனி-, நாம் - யாம், ஒரு பொருள் புறத்து புகல்கின்றது - ஒருபொருளைப் புறத்ததாக எடுத்துச்சொல்லுவது, எவன்-யாது? அ திறலோன் - அந்தவெற்றியுடையான், யாவைஉம் - எல்லாப் பொருள்களையும், பிறத்து - உண்டாக்கி, காத்து - காப்பாற்றி, பின்-முடிவில், அவை உறதுடைக்கும் திறத்து - அவற்றை மிகவும்அழிக்குந்திறனுள்ள, மூவர் உம் - மும்மூர்த்திகளின்செயலும்; திருந்திட - திருத்தமடைய, திருத்தும்- திருத்துவான்; (எ-று.)

இராமபிரான் காக்குந் தொழிற்கடவுளாகிய திருமாலேயென்று கூறிவிட்டால், பிறகு 'இராச்சியபாரத்தை அவனிடத்து வைக்கலாமா? அவனாற் காக்க முடியுமா?' என்பவை முதலிய வினாக்கட்கு வழியில்லையென்பது, 'புறத்து நாமொரு பொருளினிப்புகல்கின்ற தெவனோ?' என்பதன் கருத்து. பிரமனுக்குள் அந்தர்யாமியாகிப் படைத்தும், உபேந்திரமூர்த்திக்குள் அந்தர்யாமியாகிக் காத்தும், உருத்திரமூர்த்திக்குள் அந்தர்யாமியாகி அழித்தும் முத்தெய்வலாழி

ஒழுங்குபெற நடக்குமாறு செய்தலின் 'மூவருந் திருந்திடத்திருத்தும்' என்றார்; "மூவர்காரியமும் திருத்து மம்முதல்வன்" என்றார் பெரியாரும். பிறத்து - பிறந்தென்னுந் தன்வினையின் பிறவினை; பிறப்பித்து என்பதன் விகாரம் எனவுங்கூறலாம். யாவையும் எனப் பொருட்டன்மைநோக்கிக் கூறின் ராயினும், இயங்கியற்பொருள் நிலையியற்பொருள் என்னும் இருவகைப் பொருளுந் கொள்க. பிரமவிருடி யாதலின், வசிஷ்டமகாமுனிவன் ஸ்ரீராமனுடைய நற்குணக்கடவி லாழ்ந்து மெய்ம்மறந்து தத்துவத்தைத் தசாதனுக்கு ஒருவாற்றால் விளக்குகின்றனென்க, 1-ம்:—¹பொருளினே. ²பிறத்தல், ³பின்னின்று. ⁴திறத்தின். ⁵திருத்தின, திருத்திய, (௩௬)

சு0. பொன்னு யிர்த்தபூ மடந்தையும் புனியெனுந் திருவு
மின்னு யிர்த்துணை யிவனென நீனைக்கின்ற ஷிராமன்
றன்னு யிர்க் கென்கை புல்லிது தற்பபந் தெடுத்த
வுன்னு யிர்க்கென நல்லன்மன் னுயிர்க்கெலா ¹முரவோய்.

(இ-ள்.) உரவோய் = அறிவின் திட்பமுடையாய்! பொன் உயிர்த்த - அழகைப்பெற்ற, பூ மடந்தை உம் - சீதேவியும் [செல்வமும்], புவி என்னும் திரு உம் - பூதேவியும், 'இவன் - இவனே, இன் உயிர் துணை - இனிய உயிர் போன்ற துணைவன் [பிராணநாயகன்]' என - என்று, நீனைக்கின்ற - நீனைக்கப்பெறுகின்ற, இராமன் - ஸ்ரீராமன், தன் உயிர்க்கு (நல்லன்) என்கை புல்லிது - தன்னுயிருக்கு இனியானென்று சொல்லுவது தகுதியற்றது: தன் பயந்து எடுத்த - தண்ணப்பெற்றெடுத்த, உன் உயிர்க்கு என - உனது உயிர்க்கு (நல்லனாதல்) போல, மன் உயிர்க்கு எலாம் - நிலைபெறுகூடிய உயிர்களுக்கெல்லாம், நல்லன் - நல்லவன்; (எ-று.)

கீழ் இராமபிரானைத் திருமாவின்வ தாரமென்றுகூறிய வசிப்டமுனிவன் அவ்விராமனது குணங்களைத் தொகுத்துச் சொல்லுகின்றான். உன்னுயிர்க்குறுதி செய்யுமாறுபேரல உலகத்துயிர்க்கெல்லாம் இராமன் உறுதியே செய்வானென்ற வாறு. உலகத்துமன்னவர் மன்னுயிரைக் காப்பினும் தன்னுயிரினிடத்துமநசையுள்ளவராவார்; இவ்விராமனே தனக்குரித்தல்லாப் பிறர்க்குரியானென்பான், 'தன்னுயிர்க்கென்கைபுல்லிது' என்றான். 'இறந்துபோகினுந் துதுவல்லது, பிறந்துயான்பெறும்பேறென்பதியாவதோ,' "ஆவுக்காயினுமந்தனர்க்காயினும், யாவர்க்கேனுமெனியவர்க்காயினுந், சாவப்பெற்றவரேதகைவானுறை, தேவர்க்குந்தொழுந்தேவர்களாகுவார்" என்று மேல்அகத்தியப்பட்டலத்து ஸ்ரீராமபிரான் கூறுவதால், அப்பிரான் பிறப்பொருட்டுத் தன்னுயிரையும் சுயக் கருத்துள்ளவனாதல் பெறப்படுத லறிக. உடற்றிப்பம் இம்மைமறுமைகளைப்பயுவாழையின், உரமென்பதற்கு - அறிவின்றிப்பம் என்று உரைக்கப்பட்டது; இனி அரியாசனத்தின்மேலிருந்து அரசுபுரிந்து ஒன்னலரையொறுத்து உடலைப் பாதுகாத்துவந்த உனக்கு அவ்வுத்தமன்செயல் தெரியுமோவென ஓர்பொருள்

தொனிக்குமாறு 'உரவோய்' என விளித்துக் கூறினா னென்னவுமாம். நல்லன் என்பது முன்னுங் கூட்டப்பட்டது. 1-ஃ—¹உரவோன். (ச0)

சுக. வார மென்னினிப் பகர்வது வைகலு மனையான்

பேரி னுல்வரு ¹மிடையுறு ²பெயர்கின்ற பயத்தால்

வீர நின்குல மைந்தனை வேதியர் முதலோர்

யாரும் ³யாஞ்செய்த நல்லறப் ⁴பயனைன விருப்பார்.

(இ-ள்.) வீர - பராக்கிரமசாலியே ! வைகல்உம் - நாடோறும், வரும் - உண்டாகின்ற, இடையுறு - துன்பங்கள், அனையான் பேரினில் - அந்த ஸ்ரீராமனது திருநாமத்தை யுச்சரிப்பதனால், பெயர்கின்ற - விலகிப்போகின்ற, பயத்தால் - பயனுள்ளதால், வேதியர் முதலோர் யார்உம் - அந்தணர் முதலியோரெல்லாரும், நின் குலம் மைந்தனை - உனதுஜ்யேஷ்டகுமாரனை, யாம் செய்த நல் அறம் பயன் என-நாங்கன்செய்த சிறந்த தருமபலன் என்று, இருப்பார்-நினைத்திருப்பார்கள் : (என்றல்), இனி—,வாரம் - (பிராஜைகளுக்கு அவன்விஷயத்திலுள்ள) அன்பை, என் பகர்வது - என்னசொல்லுவது ? (எ-று.)

ஒருவனுடையபேரைச் சொன்னமாத் திரத்திலேயே இடையுறுயாவும் போமாயின், நேரேஅவனைக்காண்பவர்க்கு எவ்வளவு அன்பு என்று அளவிட்டு நம்மாற் கூறமுடியுமோ? என்று கைமுதிகநியாயத்தால் யாவருக்கும் அவ்விராமனிடத்து அன்புடைமையை எடுத்துக்காட்டுகின்றான். வாச்யப்ரபாவத்தைவிட தாரகமந்திரமான் வாசகத்தின் ப்ரபாவமே சிறந்தமையின், 'பேரினுல்வருமிடையுறு பெயர்கின்ற பயத்தால்' என்றான். இடையுறு-இடையுறு என்பதன் விகாரம். 'வீர' என விளித்ததால், பகைவரைப்புடைக்குந்தொழிலை மேற்கொண்ட உனக்குப் பத்தரைப் புரக்குந்தொழிலைமேற்கொண்ட அப்புருஷோத்தமனது அவதாரப்பயன் தெரியாது என ஒருபொருள் தொனிக்குமாறு கூறினா னென்னவுமாம். 1-ஃ—¹இடையுறு. ²பெயர்கின்ற. ³தாம், நாம். ⁴ஆமென. (சுக)

சுஉ. மண்ணினு ¹நல்லன் ²மலர்மகள் கலைமகள் கலையூர்

பெண்ணினு நல்லன் பெரும்புகழ்ச் ³சனகியோ நல்லன்

கண்ணினு ⁴நல்லன் கற்றவர் கற்றிலா தவரு

முண்ணு நீரினு ⁵முயிரினு மவனை யேயியுவப்பார்.

(இ-ள்.) பெரு புகழ் - பெருங்கீர்த்தியையுடைய, சனகிஓ - ஜாநகியே வென்றால், மண்ணின்உம் நல்லன்-பூமிதேவியினும் நல்லவன் : மலர்மகள் கலைமகள் கலையூர் பெண்ணின்உம் நல்லன் - திருமகள் சரசுவதி பார்வதி என்னும் இவர்களினும் நல்லவன் : (ஸ்ரீராமனோ), நல்லன் கண்ணின்உம் - (அத்திறத்த) நல்லவளுடைய கண்களைக்காட்டிலும், நல்லன் - நல்லவன்; (ஆகையால்), கற்றவர் கற்றிலாதவர்உம் - கற்றவரும் மற்றவரும், உண்ணும் நீரின் உம் - பருகுகின்ற நீரைப்பார்க்கினும், உயிரின்உம் - உயிரைப்பார்க்கினும், அவனை ஏ உவப்பார்-அவனையே (மேலானவனாகவெண்ணி) விரும்புவார்கள்.

அரசன் நல்லவனாயினும் இராணி - நற்குணமுடையவளின் நியிருப்பின் அரசன் மனத்திரிய நல்லரசாட்சியின்றி விடு மாதவின், இச்செய்யுளில் இராம பிரானோடு அவனதுமனைவியுள் குணஞ்சிறந்திருத்தலைக் கூறுகின்றான். பொறுமையிற் சிறந்தமையின் 'மண்ணினும் நல்லன்' என்றும், அழகிற் சிறந்தமையின் 'மலர்மகளினும் நல்லன்' என்றும், ஞானத்திற் சிறந்தமையின் 'கலைமகளினும் நல்லன்' என்றும், கற்பிற் சிறந்தமையின் 'கலையூர் பெண்ணினும் நல்லன்' என்றும் கூறினான். எல்லாப்பெண்களிடத்துமுள்ள நற்குணங்கன்பாவும் ஒருங்கேயுடைய இவன் பிறவிப்பெருங்கடலைநீர்திக் கரையேறமாட்டாத ஆன்மாக்களைக் கண்டு கண்கலுழிந்து தன்கணவற்கு உரைத்து ஈடேற்றிவைக்கும் இலக்குமியைப்போலன்றி, வானவர் துயர்தீரத் தானே சிறையிருந்தமையால் வீசேஷமுடைய ஞாயின்ன்: ஆயினும், இவன் தன்றிறத்து அபராதம்பண்ணின் இராவணன் இறந்ததற்குச் சிறிதும் இரங்காதிருக்க, தான் இரங்கி மிக்க கலுழிந்து அவன்தம்பியை அவற்குச் சரமக்கிரியை செய்யும்படி யேவினா ஞாதலால், அவனினும் இவ்விராமனிடத்து இரக்கமுடைமை யதிகரித்திருப்பதை யோகத்தாலறிந்தவனாதவின் 'நல்லன்கண்ணினும் நல்லன்' என்றான். "தன்னடியார் திறத்தகத்துத் தாமரையானாகிலுஞ் சிதகுரைக்குமே, லென்னடியா ரதுசெய்யார் செய்தாரேல் நன்றுசெய்தா ரென்பார்போலும்" என்ப வதலால் இவ்வாறு கூறினானாம். ராமராமாமருதத்துக்கு ஒப்பாவ தின்றதலானும், அவ்விராமன் உயிர்க்கு உறுதிசெய்பவனாதலானும், 'உண்ணுகீரினு முயிரினு முவப்பார்' என்றான்; யாவரும் இராமனிடத்திலே அன்புநொண்டிருக்கிற ரென்பது கருத்து. இனி, உண்ணுகீரினும் உயிரினும் அவனையே உவப்பார் என்பதற்கு - உண்ணுகீரைப்போலவும் உயிரைப்போலவும் அவ்விராமனை மகிழ்ந்துபோற்றுவார ரென்றலுமுண்டு: "உண்ணுஞ்சோறுபருகு நீர் தின்னும் வெற்றிலையுமெல்லாம் கண்ணன்" என்பது, ஆழ்வார்பாசரம். கலையூர் பெண் - மாணவாகனமாகவுடைய பார்வதி. ஜனகி - ஜாநகி: ஜனகனது மகன்: தத்திதார்த்தநாமம். 1-ம்: -¹நல்லன். ²கலைமகன் மலர்மகன். ³சனகியும் நல்லோர், சனகி பேருலகின், ⁴நல்லர். ⁵உவரினும். ⁶உகப்பார். (சஉ)

சாந. மனிதர் வானவர் ¹மற்றுளோ ரற்றற்காத் தளிப்பா
ரினி ²யிம் மன்னுயிர்க் கிராமனிற் சிறந்தவ ரில்லை
³யனை யாதலி ⁴னாகநிற் குறுபொரு ளறியிற்
புனித மாதவ மல்லதொன் றில்லெனப் புகன்றான்.

(இ-ள்.) அரசு - சக்ரவர்த்தியே! மனிதர்-மானுடரும், வானவர் - தேவரும், மற்றுள்ளோர் - வேறுன்னதாகரும் ஆகிய, இ மன் உயிர்க்கு - இந்த நிலைபேறுள்ள வயிர்களுக்கு, அற்றம் - வருத்தங்களை, காத்து - வரவொட்டாமல் தடுத்த அளிப்பார் - பாதுகாப்பவர், இராமனின் இனி சிறந்தவர் - ஸ்ரீராம பிரானினும் மேலாகச்சிறப்புற்றவர், இல்லை - (ஒருவரும்) இல்லை; அனையன் ஆதலின் - (இராமபிரான்) அப்படிப்பட்டவனாதலால், நிற்கு உறு பொருள்

அறியின்-உனக்குச் செய்யவடுப்பதாகிய காரியத்தை ஆலோசிக்குமிடத்து, புனிதம் - பரிசுத்தமான, மா தவம் அல்லது - பெரிய தவமன்றி, ஒன்று இல்-வேறென்றில்லை, என புக்ன்றான் - என்று சொல்லி முடித்தான், (வசிட்டன்.); (எ-து.)

மக்கள் தேவர் நாகர் என்னும் மூவுலகத்தோரையும் யாதொருவருத்தமும் நேராத்படி பாதுகாப்பதில் இராமனைவிடச் சிறந்தவ ரில்லையாதலால், அவ் னிடத்து இராச்சியத்தை யொப்புவித்து விட்டு, நீ தவஞ்செய்யச் செல்லுதல் தகுதியென்று வசிட்டன் கூறிமுடித்தன னென்க. கீழ் ௩௫—ஆம் பாடலில் “அரசனுக்கதுவலதுறுதி, பின்னரில்லெனக்கருதியும்.....மன்னுமன்னுயிர்க் கிராமனிற் சிறந்தவரில்லை, யென்ன வுன்னியும்” என வந்தது காண்க. வேண்டிய வேண்டியாங்கெய்தற் பயத்ததாகலின், “புனிதமாதவம்” என்றார். பி-ம:—¹மற்றுளவறங்கள் காத்தளிப்போர், மற்றுளாரறங்கள் காத்தளிப்பார். ² அம். ³ அனையது. ⁴ அரசனுக்கு. (சக)

சச.—அதுகேட்டு மன்னவன் மகிழ்ச்சியடைதல்.

மற்ற வன்சொன்ன வாசகங் கேட்டலு மகனைப்

பெற்ற வன்றினும் பிஞ்ஞகன் ¹பிடிக்கும்ப் பெருவி

லிற்ற வன்றினு மெறிமழு வாளவ னிழுக்க

முற்ற வன்றினும் பெரியதோ ருவகைய னான.

(இ-ள்.) அவன் - அவ்வசிட்டமுனிவன், சொன்ன—, வாசகம் - வார்த்தையை, கேட்டலும் - (சக்ரவர்த்தி) கேட்டவனாவில்,—மகனை - புத்திரனை, பெற்ற அன்றின்உம் - பெற்ற அந்நாளினும், பிஞ்ஞகன் பிடிக்கும்-உருத்திரன் (கையிற்)பிடிப்பதான, அ பெரு வில்-அந்தப்பெரிய வில்லானது, இற்ற-ஒடிந்த, அன்றின்உம் - அந்நாளினும், எறி மழுவானவன் இழுக்கம் உற்ற அன்றின்உம்-வீசுகின்ற குந்தாவிப்படையையுடைய பாசராமன் தோல்வியடைந்த அந்நாளினும், பெரியது-பெரியதாகிய, ஓர் - ஒப்பற்ற, உவகையன் - சந்தோஷத்தை யுடையவகை, ஆன—; (எ-து.)

பிஞ்ஞகன் வில்லென்றது-மயனாற்செய்யப்பட்டதும் சிவன் எடுத்து யுத்தஞ்செய்து நிமிவமிசத்தில் தேவராதனிடத்திற் கொடுக்கப்பட்டு குலமுறை யாய்ச் சனகனாற் பூசிக்கப்பட்டுவந்ததுமாகிய ஜானகியின்மணத்துக்கு வீரசுந்தர மாக ஏற்படுத்தியிருந்த வில்: ஸ்ரீராமன் கையி லெடுக்க அது முறிந்த தென்க. மகனைப்பெற்ற உவகையிலும் மருமகளைப்பெற்றஉவகை மேலதாய், மாற்றான முகம்வணக்கப் பார்த்த உவகை அதனினும் மேலதாயினும், இப்போது வசிட்டன்வார்த்தையாலுண்டாகிய உவகை அதனினும் மேற்பட்ட தென்க: மேன்மேலுயர்ச்சியணி. சுன்றகாலத்தினும் வீரனென்று கேள் விப்பட்டபோது மகனிடத்து மகிழ்ச்சி மிக, அவ்வீரத்தன்மையோடு சான்றோ னெனப் பெரியோர் தன்மகனைப் புகழ்ந்து கூறக் கேட்டபோது உவகை விஞ் சியதென்க. “தந்தைமகற்காற்று நன்றியவையத்து,முந்தியிருப்பச்செயல்”

என்றவாறு. தான் செய்யவேண்டிய கடமை நிரம்பியமைபற்றி உவகைப்பெயர்ந்துமா. மற்று - விண்மாற்று. பி-ம்:—¹பிடித்த: (சச)

சுரு.—இதுவும் அடுத்த கவியும் துளகம் - தசரதன் வசிட்டனைப் புனைந்து கூறுதல்.

அனைய தாகிய வுவகையன் கண்கணி ருடம்ப
முனிவன் மாமலர்ப் பாதங்கண் முறைமையி னிறைஞ்சி
யினிய சொல்லினை பெய்தெரு மானருள் ¹வழியின்
றனிய னுனிலந் தாங்கிய தவற்²கிது தகாதோ.

(இ-ள்.) அனையது ஆகிய உவகையன் - அத்தன்மையதாகிய சந்தோஷத்தையுடையவனாகிய தசரதன், கண்கண் நீர்அருட்ப-கண்கண் நீர்சொரியாநிற்க, முனிவன் - வசிட்டமுனிவனது, மா - பெருமையமைந்த, மலர் - தாமரைமலர்போன்ற, பாதங்கள் - அடிகளை, முறைமையின் இறைஞ்சி - (வணங்கவேண்டிய) முறைமையோடு வணங்கி,—எம்பெருமான் - எம்மிறைவனே! இனிய சொல்லினை-இனியனவே சொன்னாய்: அருள் வழியின்-(தேவரீரது) அருளினால், தனியன்-அடியேன், நானிலம் தாங்கியது-பூபாரத்தைச்சுமந்தது; அவற்கு - அந்த இராமனுக்கு, இது தகாது-இச்செய்கை தகுதியற்றதோ?

ஒருபாற்கோடாது உரைத்ததுபற்றி வசிட்டனை வணங்கி, யானே துமது கருணையால் இவ்வுலகத்தை யாண்டிருக்க, சகலகுணசம்பன்னனான அவ்விராமனுக்கு இவ்வரசாட்சி மிகவும் ஏற்கு மென்றன னென்றவாறு. ஆகந்தாதிசயத்தாற் கண்கண் நீரருட்பின. இனி, இப்பாட்டின் சொற்போக்கினால், இராமன் இனியயுட்புத்தன்மை கோக்கிக் கண்களில் நீர்பெருக வசித்தமுனிவனுடைய திருவடித்தாமரைகளே முறைமையின் வணங்கி, 'தேவர் முனிவர் துயர்தீர்தலாகிய இனியகாரியத்துக்குத் தக்கபடியேசொல்லியருளினீர்; உலகமுழுதும்உண்டமிழந்தளிக்கும் உத்தமன் இவ்வுலகத்தை யளித்தற்கு வந்தவனாதலின் உம்முடையஅருள்கோக்கால், தாங்கிய என் அரசாட்சி இராமனுக்கு உடனே தகாது' என்றதாக வேறோர்பொருள்படு மென்பர். இறைஞ்சியென்ற வினியெச்சம் அடுத்த செய்யுளில் என்றுரைசெய்து என்றதனோடு இயையும். பி-ம்:—¹அன்றோ, விழியின். ²அது. (சரு)

சுசு. எந்தை நீயுலந் திதஞ்சொல வெஞ்ஞலத் தரச
ரந்த ¹மில்லரும் பெரும்புக ழுவனியி ²னிநுவி
முந்து வேள்வியு முடித்துத்தம் மிருவினை முடித்தார்
வந்த தவ்வரு ளெனக்குமென் னுரைசெய்து மகிழ்ந்தான்.

(இ-ள்.) எந்தை - எந்தந்தைபோன்றவனே! நீ --, உவந்து - மனம் மகிழ்ந்து, இதம் சொல - நன்மைகளைச் சொல்ல, எம் குலத்து அரசர் - எங்கள் குலத்துத்தோன்றிய வேந்தர்கள், அந்தம் இல் - முடிவில்லாத, அரு பெருபுகழ் - பெறுதற்கரிய பெருங்கீர்த்தியை, அவனியில் நிறுவி - உலகத்தில் நிலைபெறுத்தி, முந்து - முற்பட்ட, வேள்விஉம் - யாக்களையும், முடித்து -

நிறைவேற்றி, தம் - தம்முடைய, இரு வினை - இருவினைகளையும், முடித்தார் - வென்றார்; எனக்கும - அடியேனுக்கும், அ அருள் வந்தது - அந்தக்கிருப வாய்த்தது, என்று -, உரைசெய்து - சொல்லி, மகிழ்ந்தான் - களித்தான், (தசரதன்).

அரசாண்டுபெரும்புகழ்ப்படைத்து வேள்விமுற்றியிருந்த தசரதன் தான் இருவினை நீங்கிப் பேரின்பமடையுமாறு, வசிட்டன் 'புனிதமாதவ மல்லதொன்று இல்' என்று புகன்றதனாலால், 'வந்ததவ்வருனெனக்கும்' என்று பாராட்டிக் கூறுகின்றான். இதஞ்சொல்வதில் தந்தை சிறந்தவ னாலால், 'எந்தை நீயுவந்திதஞ்சொல்' என்றான். இம்முனிவனது ஹிதவார்த்தை பிறரது ஹிதவார்த்தை போலாது இம்மையிற் பெரும்புகழ்நிறுவுதற்கும், முத்துவேள்வி முடித்தற்கும், மறுமையில் இருவினை யொழித்து இன்பமடைதற்கும் உதவின வென்பதாம். முத்துவேள்வியென்றது - அரசர்க்குச் சிறந்த அசுவமேதம் முதலாயினவற்றை. பி-ம்:—¹இல்லதோர், ²நிறுத்தி. (சசு)

சஎ.—மந்திரமாரகருத்தைச் சுமந்திரன் கூறத்தொடங்குதல்.

பழுதின் மாதவன் பின்னொன்றும் பணித்தில னிருந்தான் முழுது ¹மெண்ணுறு மந்திரக் கிழவர்தம் முகத்தா

லெழுதி நீட்டிய விங்கித மிறைமகற் ²கேற்கத்

தொழுத கையினன் சுமந்திரன் முன்னின்று சொல்லும்.

(இ-ள்.) பழுது இல்-குற்றமற்ற, மாதவன்-பெருந்தவத்தோனை வசிட்ட முனிவன், பின் - அதற்குமேல், ஒன்று உம் பணித்திலன் இருந்தான்-ஒன்றுஞ் சொல்லாதிருந்தான்; (அப்பொழுது), முழுது உம் எண் உறும் - (ராஜகாரியம்) முழுதும் ஆலோசிக்கவல்ல, மந்திரக்கிழவர் - மந்திரிகள், தம் முகத்தால் எழுதி நீட்டிய - தங்கள் முகத்தினு லெழுதிக்கொடுத்த [குறிப்பித்த], இங்கிதம்-அபிப்பிராயத்தை, இறைமகற்கு - சக்கரவர்த்திக்கு, ஏற்க - பொருந்த, சுமந்திரன் - சுமந்திரனென்னும் முதன்மந்திரி, தொழுத கையினன்-கூப்பின கைகளையுடையவனாய், முன் நின்று - எதிரில்கின்று, சொல்லும் - சொல்லுபவனானான்; (எ-று).—அதனை மேல் இரண்டுகவிகளாற் கூறுகின்றார்.

புரோகிதனாகிய வசிட்டன் தன் கருத்தைத் தெரிவித்த பின், மற்றை மந்திரிமார் குறிப்பாகத் தெரிவித்த கருத்தை மன்னவனிடத்துச் சுமந்திரன் கூறத் தொடங்கலாயின னென்க. தவமாவது - "உற்றநோய் நோன்ற லுயிர்க் குறுகண் செய்யாமை, யற்றே தவத்திற்கு" என்பதனா லறிக. தவத்திற்குப் பழுதாவன - பொய் வெகுளி முதலியன. இங்கதம் - குறிப்பினிகழும் உறுப்பின்தொழில்; அது, இங்கு அவ்வுறுப்பின்றொழிலாற் குறிக்கப்படுங் கருத்திற்கு ஆகியது. சுமந்திரன் - நல்ல ஆலோசனையுடையவன். பி-ம்:—¹எண்ணும், ஏற.

சஅ.—இதுவும் அடுத்த கவியும்-சுமந்திரன்வார்த்தை.

உறத்த கும்மர சிராமற்கென் றுவக்கின்ற மனத்தைத்
துறத்தி நீயெனுஞ் சொற்சுடு ¹நின்குலத் தொல்லோர்
மறத்தல் ²செய்கிலாத் தருமத்தை ³மறப்பதும் வழக்கன்
றறத்தி ⁴ஊர்ந்தினிக் கொடிதென லாவ ⁵தொன்றி ⁶யாதோ.

(இ-ள்.) அரசு - அரசுச்செல்வம், இராமம்—, உற - பொருந்தல், தகும், என்று, உவக்கின்ற - சந்தோஷிக்கிற, மனத்தை-, நீ துறத்தி எனும் சொல் - நீ (எங்களைப்) பிரிகிறு யென்கிற சொல்லானது, சுடும் - சுடா சிற்கும்; நின் குலம் - உன்குலத்தில்தோன்றிய, தொல்லோர் - பெரியோர், மறத்தல் செய்கிலா - மறவாத, தருமத்தை -, மறப்பதும் - (நீ) மறந்து விடுவதும், வழக்கு அன்று - முறைமையல்ல; (ஆதலால்), இனி—, அறத்தின் ஊங்கு - தருமத்தின் மேற்பட, கொடிது எனல் ஆவது - கொடிபடுதென்று சொல்லுதற்கு ஏற்றதாகிய, ஒன்று - ஒரு பொருள், யாது - எது? (எ-று.)

இராமன் அரசனாகின்றனென்பதை நினைக்க மனம் உவக்கின்றது; நீ துறக்கின்றயென்பதை நினைக்க, அது மனத்தைச் சுடுகின்றது; ஆனால், இப்போது செய்யவேண்டுவது எது என்பாயோ, பெரியோர்கள் பூண்ட தருமத்தை மேற்கொள்ளவேண்டுவதே யாகும். அறத்தை நோக்குமிடத்து நீ துறக்கவேண்டுவது இன்றியமையாததென்று ஏற்படுவதனால், அறம் மிகக் கொடிதெனத் தோன்றுகின்ற தென்றன னென்க. மறத்தல் செய்கிலாத்தரும மாவது-மூத்தமகனுக்கு முடிசூட்டித் தாம் இப்பேதைமை தாய்வரும் பிறப்பை நீக்குவான் வனத்தைநண்ணி மாதவமியற்றுதல் பி-ம்:—¹உன், ²செய்கலா, ³மறப்பது, ⁴ஈக்கினி, ⁵இங்கு, ⁶யாதே.

(சஅ)

சக. புரசை ¹மாகரி நிருபர்க்கும் ²புரத்துறை வோர்க்கு
முரசெய் மந்திரக் கிழவர்க்கு முனிவர்க்கு ³மகிழ்வாய்
முரசு மார்ப்பனின் முதன்மணிப் புதல்வனை முறைபா
லரசு னுக்கிப்பின் னப்புறத் தடுத்தது புரிவாய்.

(இ-ள்.) புரசை - கழுத்தணிகயிற்றையுடைய, மா - பெரிய, கரி-யானைச் சேனையையுடைய, நிருபர்க்குஉம்-அரசர்களுக்கும், புரத்து உறைவோர்க்குஉம்-பட்டணத்து ஜங்களுக்கும், உரை செய் மந்திரக்கிழவர்க்குஉம் - (இப்படி தமதுஅபிப்பிராயத்தைக்)குறிப்பித்த மந்திரிகளுக்கும், முனிவர்க்கு உம்-(வசிட்டன்முதலிய) முனிவருக்கும், மகிழ்வுஆய்-சந்தோஷமாக, முரசம்ஆர்ப்ப-மங்களவாத்தியம் ஒலிக்க, நின் - உனது, மணி - நீலமணிபோன்ற மேனியை யுடைய, முதல் புதல்வனை - மூத்தகுமாரனை, முறையால் - கிரமமாக, அரசன் ஆக்கி - அரசனாக்கியது, பின் - பின்பு, அ புறத்து அடுத்தது - (உனக்கு மறுமைக்கு ஹிதமானதை, புரிவாய் - செய்யக்கடவாய்; (எ-று.)

கீழ்ச்செய்யுளில் இராமனுக்குப்பட்டாபிலேஷமும் தசரதமன்னவனுக்குத் துறவும் ஆக இரண்டு நேர்பட்டுள்ளன என்று கூறிய சுமந்திரன், இதனால், இராமப்பாபிலேஷத்தை முதலில் நடத்திவிட்டுப் பிறகு துறவுக்குச் செல்ல வேண்டுமென்கிறான். ஸ்ரீராமன் நீலமணிபோலுநிறமுள்ளவனென்பதை “நின் சிறுவர் நால்வரினுங் கரியசெம்மல் ஒருவனைத் தந்திடுதி” என முன் விசுவாமித்திரன் கூறியதனாலு முணர்க. ௮-௩:—¹மாற். ²புறத்து. ³உள்ளம். (சக)

௫௦.—அரசன் சுமந்திரனைநோக்கி இராமனையழைத்துவருக வேளல்.

என்ற வாசகஞ் சுமந்திர னியம்பலு மிறைவ
னன்று சொல்லினை நம்பியை ¹நளிமுடி சூட்டி
நின்று நின்றது செய்வது விரைவினி னீயே
சென்று கொண்டனை திருமகள் கொழுநனை யென்றான்.

(இ-ள்.) என்ற வாசகம் - என்ற வார்த்தையை, சுமந்திரன்-, இயம்பலும் - சொன்னவனவில்,—இறைவன் - சக்ரவர்த்தி, (சுமந்திரனைநோக்கி) ‘நன்று சொல்லினை - நல்லதையே சொன்னாய்; நம்பியை - இராமனுக்கு நளிமுடி சூட்டினின்று - பெருமைபொருத்திய கிரீடத்தைச் சூட்செய்து, (பின்), நின்றது செய்வது - எஞ்சினின்றது செய்க : (அதற்குறற்ப), நீயே -, விரைவினில் சென்று - விரைவாகப்போய், திருமகன்கொழுநனை கொண்டு அனை - திருமகனையொத்த பெண்ணாகிய சீதையின் கணவனை [இராமனை] அழைத்துக்கொண்டுவா,’ என்றான்—; (எ-று.)

சுமந்திரன் சொல்லியதை இசைந்து தசரதமன்னவன் அவனையே இராமனையழைத்து வருமாறு கூறின னென்க. மதுமுதற்கொண்டு வருஞ் சிறப்பினை யுடைய முடி யென்பார் ‘நளிமுடி’ என்றார் : “தடவுட்கயவும் நளியும்பெருமை” என்பது, தொல்காப்பியம். செய்வது-வியங்கோள் : திருக்கோவையாரில் “மறப்பதறிவிலேன் கூற்றுக்களே” என்றவிடத்து ‘மறப்பது-வியங்கோள்’ என்று பேராசிரியர் உரைத்தமை காண்க : செய்வது - செய்யத்தக்கது எனக் கொள்ளுதலும் ஒன்று. ௮-௩. —¹நளிர். (௫௦)

௫௧.—சுமந்திரன் அவ்விடத்தினின்று தேநுடன்

இராகவன் திருமனையிற் புததல்.

அலங்கல் மன்னனை யடிதொழு தவன்மன மனையான்
விலங்கன் மாளிகை ¹வீதியின் விரைவொடு ²சென்றான்
றலங்கள் யாவையும் பெற்றன ³னாமெனத் தளிர்ப்பான்
⁴பொலங்கொ டேரொடு மிராகவன் திருமனை புக்கான்.

(இ-ள்.) (அதைக்கேட்டு), அலங்கல் மன்னனை - பூமாலையை யணிந்த சக்ரவர்த்தியை, அடி தொழுது - அடிவணங்கி, அவன் மனம் அனையான் - அத்தசரதன் மனத்தை யொத்தவனான சுமந்திரன், விலங்கல் மாளிகை வீதியின் - மலைபோன்ற மாளிகைகள்நெருங்கிய ராஜவீதியில், விரைவொடு சென்

ரூன் - விரைவாகப்போய், - தலங்கள் யாவை உம் பெற்றனன் ஆம் என - உலகங்கெல்லாவற்றையும் அடைந்தவன்போல், தளிர்ப்பான் - உள்ளங்கிளர்பவனாகி, பொலங்கொள் தேரோடும் - பொன்மயமான தேருடன், இராகவன் திருமனை புக்கான் - ஸ்ரீராமனது திருமாளிகைக்குட் பிரவேசித்தான்.

இராமபிரானுக்குப் பட்டாபிஷேகம் நடக்கப்போவதைக் க்ருத்தித் தனக்குத்தான் இராச்சியங் கிடைப்பதுபோல் மனக்கிளர்ச்சியடைந்தவனாகிச் சுமந்திரன் : தசரதனது திருமாளிகைக்கு இராமபிரானே அழைத்துக்கொண்டு போக ஒரு தேருடனே இராமனது திருமாளிகைவாயிலை யடைந்து, தேரை நிறுத்திவிட்டுத் தான் மீனயினுள்ளே சென்றன னென்க. அரசன் தான் வேண்டும்பொருளைப் பெறுதல் எளிதாக இயலு மாதலாலும், இராமபிரான் அவ்வாக்குறையை வினவி அவற்றைதீர்க்க முயல்பவ னாதலாலும், தலங்கள் யாவையும் பெற்றனனெனத் தளிர்ப்பானாயினனென்க : “தத்தமக்குற்றவா செனத் தழைக்கின்றமனத்தர்” என ஏஅ - ஆங்கலியில் வருவதுங் காண்க. மன்னவன் குறிப்பறிந்து நடப்பவ னென்பார், ‘அவன் மனமனையான்’ என்றார். இராகவன் - இராகவமிசத்திற் பிறந்தவன்; இது தத்திதாந்தநாமபதம். 1-ம்:—¹வீதியில். ²செல்வான். ³தானென. ⁴புலன். (ருக)

ருஉ.—இலக்துமணனோடும் மனைவியோடும் இருந்த ஸ்ரீராமனைச் சுமந்திரன் காணுதல்.

பெண்ணி னின்னமு தன்னவ டன்னொடும் பிரியா வண்ண வெஞ்சிலைக் குரிசிலு மருங்கினி திருப்ப வண்ண லாண்டிருந் தானமு கருநற வெனத்தன் கண்ணு முள்ளமும் வண்டெனக் களிப்புறக் கண்டான்.

(இ-ள்.) பிரியா-(தன்னையிட்டு ஒருகாலும்) நீங்காத, வண்ணம் - அழகிய, வெம் சிலை குரிசிலும - உக்கிரமான வில்லையெந்திய இலக்குமணனும், மருங்கு - பக்கத்தில், இனிது இருப்ப - இனிதாக இருக்க, - பெண்ணின் இன் அமுது அன்னவன் தன்னொடும்-பெண்களுக்குள் இனிய அமிருதத்தை ஒத் தவளாகிய சீதாபிராட்டியோடும், அண்ணல் - ஸ்ரீராமபிரான், ஆண்டு இருந்தான் - அவ்விடத்திருந்தான் ; அழகு - (அச்சேர்த்தியின்) அழகானது, அருநறவு என - அரிய தேன்போன்று இருக்க, தன் கண்மீதம் உள்ளமும் வண்டு என - தன்கண்களும் மனமும் (அத்தேனை யுண்ணும்) வண்டுகள்போல, களிப்புற - சந்தோஷிக்க, கண்டான் - (சுமந்திரன்) பார்த்தான் ; (எ-று.)

எல்லாநிலையிலும். பிரியாதிருந்து தொண்டுபூண்டுநடக்கும் இளையபெருமானும் “அகலகிலேனிறையும்” என்று உறையும் அம்மலர்மகளும், தன்னிடத்து ஒக்கவிருக்கப் பச்சைசாமலைபோன்மேனியச்சுதன் இவ்வயோத்தியுள்ளும் அத்திருமாமணிமண்டபச்செல்வச்சிறப்பை யனுபவித்துக்கொண்டிருக்க, அவ்வழகை நித்தியசூரிகள் கண்டு அனுபவிக்குமாபோல், கொற்றவனகத்துக்

குற்றேவல்புரியுஞ் சுமந்திரனும் தன்தவப்பயனாற் கண்டு மகிழ்ந்தனனென்க. அங்ஙனம் அவ்வழகைக்கண்டு களிப்படைந்த சுமந்திரனுக்கு நறவுண்டுகளிக் கும் வண்டை உவமைசு-றினார். பெண்ணின் இன் அமுது அன்னவன் என்ப தற்கு-பெண்ணுருவத்தையுடைய இனிய அமிருதமொன்றிருந்ததாயின் அதனை ஒத்தவன் என்றலு மொன்று; இது. இல்பொருளுவமை. பி-ம்:—¹நறவென்ன.

ருஉ.—தந்தையின்கட்டளையைச் சுமந்திரன் தெரிவிக்க,
ஸ்ரீராமன் தேர்மீது ஏறுதல்.

கண்டு கைதொழு தையவி¹க் கடலுடைக்² கிழவோ
னுண்டெர் காரியம் வருகென வுரைத்தன னெனலும்
புண்ட ரீக்ககட் புரவலன் பொருக்கென ³வெழுந்தோர்
கொண்டல்⁴ போலவன் கொடிநெடுந் தேர்மிசைக் கொண்டான்.

(இ-ள்.) கண்டு - (அச்சேர்த்தியிலே ஸ்ரீராமனைப்) பார்த்து, கைதொழுது - கைகூப்பிவணங்கி, 'ஐய - ஐயனே! இ கடலுடை - இந்தஉலகத்துக்கு, கிழவோன் - உரியவனாகிய சக்ரவர்த்தி, ஓர் காரியம் உண்டு - ஓர்காரியமுளது: (ஆதலால்), வருக - (ஸ்ரீராமனை) அழைத்துவருக, என - என்று, உரைத்தனன் - நியமித்தார்', எனலும் - என்றுசொன்ன அளவில், புண்டரீகம் கண் புரவலன் - தாமரைக்கண்ணாகிய ஸ்ரீராமபிரான், பொருக்கென எழுந்து - விரைவாக எழுந்து, ஓர் கொண்டல் போல் - ஒருகரியமேகம்போல, அவன் - அந்தச் சுமந்திரனது, கொடி நெடு தேர் மிசைக்கொண்டான் - கொடிகள் கட்டிய நெடியதேரை மேற்கொண்டான்; (எ-று.)

தந்தை வரச்சொன்னுனென்றதைக் கேட்டுப் பொருக்கென ஸ்ரீராமன் எழுந்து தேர்மீதுஏறின னென்க. இராமபிரான்இப்போதுஎழுந்துசெல்வது அரக்க ராகியகோடையால் வாடியுள்ள தேவர் முனிவர்களாகிய பயிர்க்கு அவ்வெப்பந்தணிவதற்குப் பரம்பரையாகக்காரணமாகப்போவதனால், 'கொண்டல்போல் தேர்மிசைக்கொண்டான்' என்றார். ஐய-அழகுள்ளவனே! என்றலுமாம். கடலுடை - கடலைஆடையாகவுடையது: பூமி: வடமொழியில் 'அப்திமேகலா' என ஒருபெயர் பூமிக்கு உள்ளதுங் காண்க. ¹கடலிடைஎன்றபாடத்துக்கு—“பணிவரும்” என்று தொடங்குஞ் சிந்தாமணிச்செய்யுளில் கடலைத்தன்னிடத்துடைய தென்பதுபற்றி 'கடலகம்' என்றதொடர்க்கு-உலகு எனப் பொருள்கொண்டாற் போலப் பூமியென்றேபொருள்கொள்க. மிசைக்கொள்ளல்-ஏறுதல். “பழமுதிர் சோலை மலைகிழவோனே” என்றதிற்போல, கிழவன் - கிழவோனாயிற்று. புண்டரீகம் என்னும் பெயர் வெண்டாமரைக்கே வழங்குவதாயினும், இங்கு ஸ்ரீராமபிரானது திருக்கண்களுக்கு ஒப்பிடப்பட்டமையின், செந்தாமரைக்குக் கொள்ளத்தக்கது: “செந்தாமரைக், கண்ணன் செங்கனிவாய்க்கருமாணிக்கம்” என்றார் பெரியோரும். கொண்டல்-கார்மேகம். பி-ம்:—¹கடற்புவி. ²கிழவன். ³எழுந்தான். ⁴போல்வன், போற்சென்று. (ருங்)

ருச.—இராமபிரான் தேர்மீது செல்லுதல்.

முறையின் மொய்ம்முகி லெனமுர சார்த்திட மடவா
 ரிறை¹க முன்றுசங் கார்த்திட விமையவ ரெங்கள்
 குறைமுடிந்ததென் றூர்த்திடக் குஞ்சியைச் சூழ்ந்த
 நறைய லங்கல்வண் டார்த்திடக் தேர்மிசை நடந்தான்.

(இ-ள்.) முரசு - பேரிகைகள், முறையின் - வரிசையாக, மொய் முகில்
 என - நெருங்கிய மேகம்போல, ஆர்த்திட - முழங்கவும்,—மடவார் - மாதர்களு
 டைய, இறை கழன்று - முன்னங்கையினின்றும் கழன்று, சங்கு - சங்கவளை
 யல்கள், ஆர்த்திட - (ஒன்றோடொன்று தாக்குண்டு)ஒலிக்கவும்,—இமையவர் -
 தேவர்கள், எங்கள் குறை முடிந்தது என்று - எங்கள் குறைநீர்ந்ததென்று
 சொல்லி, ஆர்த்திட-ஆரவாரிக்கவும் -குஞ்சியை சூழ்ந்த-(தனது)திருமுடியைச்
 சுற்றியிருந்த, நறை அலங்கல் - தேனுள்ள பூமாலையில், வண்டு - (மொய்த்த)
 வண்டுகள், ஆர்த்திட-ஒலிக்கவும், தேர்மிசை நடந்தான்-தேரேறிச் சென்றான்.

இடியுண்டாவது நீர்கொண்ட மேகத்தினிடத்திலேயே யாதலால், நீர்
 கொண்ட மேகத்தை 'மொய்ம்முகில்' என்றார். முரசு - மங்களமுரசு. அரசு
 குமாரன் செல்வதுநோக்கி முரசறைந்தனரென்க. மடவார் இறைகழன்று சங்கு
 ஆர்த்திட என்றது-மாதர் இராமனதுஅழகிலீடுபட்டு மெவியக் கழன்ற சங்கு
 வளையல்கள் ஒலித்துக்கொண்டு வீழ்வதனை. இமையவர்-கண்ணிமையாமை
 யாகிய விசேடமுடையவர் ; தேவர். சூழ்ந்த அலங்கல் என இயையும். ஆர்க்க
 என்னது ஆர்த்திட என்றது, இடையருமையுணர்த்துதற்கு. சங்கு-ஆகுபெயர்.
 தங்கன்பிரார்த்தனையால் இவ்வுலகில் அவதரித்த எம்பெருமான் அக்காரியத்தைத்
 தலைக்கட்டினைத்துச் செல்கின்ற நென்னு முண்மை யுணர்ந்தவராதலின்,
 தேவர் ஆர்த்தனர்.சமங்கலிகளின் கைவளை கழலுதலும், தலையிலுள்ள பூக்களில்
 வண்டுமிதித்துக்கூவுதலும் அபசகுனங்க ளென்பர். ஒலிக்கஎன்னும் பொருளு
 ள்ளஆர்த்திடஎன்றதொல்பலமுறைவந்தது-சொற்பொருட்பின் வருநிலையணி
 பி-டி:—¹கழன்ற.

(ருச)

ருரு.—இதுழதல் ஐந்துகவிகள் - ஸ்ரீராமனை வீதியிற்செல்லும்போது
 கண்ட மாதரார் நிலைமையைக் கூறும்.

பனை ¹நி ரந்தன பாட்டொலி ²நிரந்தன வனங்கள்

கனை ¹நி ரந்தன நானொலி கறங்கின நிறைப்பே

ரனை ¹நி ரந்தன வறிவெனும் பெரும்புன லனையார்

பினை ¹நி ரந்தெனப் பார்தனர் நானமுப் பிரிந்தார்.

(இ - ள்.) பனை நிரந்தன - வாத்தியகோஷங்கள் நிரம்பின ; பாட்டு
 ஒலி நிரந்தன - பாடலின்ஒசைகள் நிரம்பின; அனங்கன் கனை நிரந்தன - மன
 மதபாணங்கள் நிரம்பின ; நான் ஒலி கறங்கின - நானொசை நிரம்பின ; (அங்
 குள்ளமாதர்களது), அறிவு.எனும் பெரு புனல் - இராமனைப்பற்றிய எண்ண

மாகிய வெள்ளம், நிறை-மனவடக்கமாகிய, பேர் அணை-பெரிதாகிய அணையை. நிரந்தன - கடந்தன ; அணையார் - (அறிவு அணைகடக்கப்பெற்றவராகிய) அம் மாதர்கள், நாணம் உம் பிரிந்தார் - நாணத்தையும் விட்டவர்களாய், பிணை நிரந்து என-பெண்மான்கள் நிரம்பினபோல, பாரந்தனர்-(வீதியில்வந்து) நிறைந்தார்கள் ; (எ - று.)

ஸ்ரீராமன் வீதியிலெழுந்தருளுகையில் பலவாத்தியங்கள் முழங்கவும் மங்களவாழ்த்துப் பாடல் பாடவும், அவைகேட்டு அங்குள்ளமகளிர் தமதுநிறையைக் கடந்து வீதிவழியேசென்று அவ்விராமபிரானழகிலீடுபட்டு நாணத்தை விட்டு எங்கும்பாரந்தன ரென்பது கருத்து. பிணை - கருவியாற்பிறப்பதற்கும், பாட்டு - கண்டத்தாற் பிறப்பதற்குங் கொள்க. அனங்கன் - உருவில்லாதவன், அனங்கனுக்கு மலர்கள் கணையும் வண்டுகள் நாணியுமாதலின், கணை நிரந்தன. கண்ணெலிகறங்கினஎன்பதற்கு-அப்பொழுது பூமாரிபொழிய, அவற்றின் தேனுண்ணவந்த வண்டுகள் ஒலித்தனவெனப் பொருள்கொள்ளினுமையும. அறிவைப்புனலென்றமைக்கேற்ப, நிறையை அணையென்றார். அறிவுஎன்பது-இராம பிரானிடத்து ஈடுபாடு. எல்லாரிடத்துங் கலந்து நிற்கும் புருஷோத்தமனாதலின், இராமபிரானிடத்து ஈடுபாட்டினால் மகளிர்கற்புக்கு இழுக்கின்றமையறிக. நாணமும், உம்-உயர்வுகிறப்போடு இறந்ததுதழுவியது. ௫-1:—1நிரைந்தன²நிரம்பின, நிரைந்தன. (௫௫)

௫௬. நீனொ முத்தொடர்¹வாயினுங் குழையொடு நெகிழ்ந்த வாள் கத்தினொ டரமியத் தலத்தினு மலர்ந்த வாள் ரத்தவேல் வண்டொடு கெண்டைகண்²மயங்கச் சாள் ரத்தினும் பூத்தன தாமரை மலர்கள்.

(இ-ள்.) தாமரை மலர்கள்—, நீன் எழு தொடர் வாயின்உம் - நீண்ட தூண்கள் அமைந்த வாயில்களிலும், குழையொடு - குண்டலங்களோடும், நெகிழ்ந்த ஆளகத்தினொடு-அவிழ்ந்தகூந்தலோடும், அரமியம் தலத்தின்உம்-உபரிகைகளிலும், அலர்ந்த - மலர்ந்தன ; வண்டொடு - வண்டுகளோடு, வாள்-வாள் களும், அரத்தம் வேல் - உதிரத்தோய்ந்த வேல்களும், கெண்டைகள் - கெண்டைகளும், மயங்க - கலந்துநிற்க, சாள்ரத்தின் உம் - பலகணிகளிலும், பூத்தன—; (எ-று.)

நிறைகடந்து வீதியில்வந்து ஸ்ரீராமனைப் பார்க்கத்துணியாத பெண்கள் வாயில்களிலும், உபரிகைகளிலும், சாளரங்களிலுமிருந்து பார்த்தன ரென்பது கருத்து. தாமரைமலர்கள் - பெண்களின் முகங்கள். பெண்களின் முகத்தைத் தாமரையாக உருவகஞ் செய்தமைக்கேற்ப, வாயில் முதலியவற்றை நீர் நிலையாக உருவகஞ்செய்யாமையின், இது-ஏகதேசவுருவகவணி. நீர்த்தாமரை மலர்களில் வண்டொன்றுமே தங்குவதாயிற்று; இம்முகத்தாமரைமலர்களிலோ வண்டொடு வாரும் வேலும் கெண்டைகளும் மயங்கின என்றது, உருவக வ்யர்வுநவீர்ச்சியணி. புருவம் வாளாகவும், செவ்வரிபடர்ந்த கண் அரத்த

வேலாதவும், கருவிழி வண்டாகவும், இடம்வலமாகப் பிறழ்தல்வாய்ந்த கண்கள்
கெண்டையாகவும் கொள்ளப்பட்டன. வான்முதலியமூன்றும் கண்களையே
குறிக்குமெனக்கொண்டு, இயற்கையாக்காணப்படும்போது கண்கள் வானையும்,
பிறர்மீதுபடும்போது அரத்தவேலையும், பிறழும்போது கெண்டையை
யும் போலு மென்னலும் ஒன்று. மயிரின் நீட்சிதோன்ற அளகமென்ற
வட்சொல்லு 'ஆள்தம்' என நீட்டல்விகாரங் கொடுத்துக் கூறினர்.
அர்மியம் - ஹர்மயம் : வட்சொல். இனி, தாமரைமலர்கள் வாயிலே குழை
யோடு நெகிழ்ந்து [மலர்ந்து] இருந்தன : அர்மியத்தலத்து அள்கத்தினோடு
மலர்ந்திருந்தன : சாளரத்தில் மயங்கப் பூத்திருந்தன என மூன்றுமுற்
ருக்கவுமாம். ²மறுகஎன்ற பாடத்திற்கு, முன்னிரண்டடி - மாதரார்
முகத்தையும், பின்னிரண்டடி - அவர்கண்களையும் கூறியனவாக வுரைக்க.
இனி இச்செய்யுட்டு- தாமரைமலர்கள் குழையோடும் நெகிழ்ந்தவான்கத்தி
னோடும் மலர்ந்த[விளக்கமுள்ள]வாள் அரத்தவேல் கெண்டைகள் மயங்க,
எழுத்தொடர்வாயினும் அர்மியத்தலத்தினும் சாளரத்தினும் பூத்தன என்று
ஒருமுடிபாக்கி யுரைத்தலும் ஒன்று. பி-ம்:—¹வாயினில். (ருசு)

ருள். மண்ட லந்தரு மதிகெழு மழைமுகி ல்நைய

வண்டர் நாயகன் ¹வரைபுரை ²யகலத்து ளலங்கற்

றெண்டை வாய்ச்சியர் ³நிறையொடு நானெடுந் தொடர்ந்த
கெண்டை யும்முள கிளைபயில் ⁴வண்டொடுங் கிடந்த.

(இ-ள்.) மண்டலம் தரு மதி கெழு - வட்டவடிவாகிய சந்திர
னமைந்த [சந்திரனைப்போலும் முகத்தையுடைய], மழை முகில் அனைய -
கார்மேகத்தையொத்த, அண்டர் நாயகன் - தெய்வநாயகனாகிய ஸ்ரீராமபிரா
னது, வரைபுரை அகலத்துள் - மலையோன்ற மார்பிலுள்ள, அலங்கல்-பூமலை
யில், தொண்டை வாய்ச்சியர் - கொவ்வைக்கனிபோன்ற வாயையுடைய மா
தரது, நிறையொடுஉம் நானெடுஉம் தொடர்ந்த-நிறையும் நாணமும் பின்தொட
ரப்பெற்ற, கெண்டைஉம் - (விழிகளாகிய) கெண்டைகளும், உள - (அவ்வலங்
கலில்) உள்ளனவாகிய, கிளை பயில் வண்டொடுஉம் - கிளையென்னும் இசை
யைப் பழகின வண்டுகளோடு, கிடந்த - தங்கின; (எ-று.)

தேனை நாடிவந்த வண்டுகளோடு மார்பழகை நாடி வந்த கெண்
டைகளும் மயங்கிக் கிடந்தன என்பதாம். ஸ்ரீராமனைக் கண்டவுடனே
நிறையும்நாணும் மகளிரினின்று நீங்கின வென்பார் 'நிறையொடு நானெடுந்
தொடர்ந்த கெண்டை' என்றார்; எனவே, மகளிர். ஸ்ரீராமனைப் பார்த்த
வுடனே அவ்விராமபிரானழகிலீடுபட்டு ஆசைகொண்டன ரென்றதாயிற்று.
முழுமதியென்பார் 'மண்டலந்தருமதி' என்றார். மண்டலந்தருமதி இராம
னுடைய திருமுகத்துக்கும், மழைமுகில் - திருமேனிக்கும் உவமை. பரிபாட
லில் "கிளைக்குற்றவுழைச் சுரும்பின்" என்றற்போல, 'கிளைபயில்வண்டு'
என்றார். பி-ம்:—¹மல. ²ஆகத்துள். ³நிறையொடுந். ⁴வண்டொடு. (ருள்)

ருஅ. *சரிந்த பூவுள் ¹மழையொடு ²கலையுறத் ³தாழப்
பரிந்த பூவுள் பனிக்கடை முத்தினம் படைப்ப
வெரிந்த பூவுள் விளமுலை ⁴யிழையிடை நுழைய
விரிந்த பூவுள் ⁵மீனுடை ⁶வானினும் வீழ்வ.

(இ-ள்.) மழையொடு-மேகங்களோடு, கலை - சந்திரகலைகள், உற தாழ - மிகத்தாழ்தலால், சரிந்த-கீழேசிற்திய, பூ-பூட்பங்கள், உள்-உள்ளன; (அங்ஙனம் தாழ்நோக்கிய முகத்தினின்று), பரிந்த பூ உள் - இரங்கிய குவளைப் பூக்களின்றன்மை யுள்ளனவாகிய, பனி கடை - குளிர்ச்சிபொருந்திய கடைக்கண்கள், முத்து இனம் படைப்ப - முத்துக்கூட்டங்களை யுண்டாக்கு வன; எரிந்த பூ உள் - தீந்த பூக்களுள்ளனவாகிய, இள முலை - இளமை பொருந்திய தனங்கள், இழை இடை நுழைய - (பூரித்து) ஆபரணங்களி னிடையே நுழைய,—விரிந்த பூ உள் - மலர்ந்த தாமரைப்பூக்களுள்ளன வாகி, மீன் உடை - மின்னுதலையுடைய வஸ்திரங்கள், வானினும் - ஆகாயத் தினின்றும், வீழ்வ - வீழ்வன; (ஏ-று.)

கலை - சந்திரன்பங்கு. மீன் - முதனிலைதிரிந்த தொழிற்பெயர். கூந் தலை மழையாகவும், நெற்றியைக் கலையாகவும், கண்களைக் குவளைமலராகவும், கண்ணீரை முத்தினமாகவும், கைகளைத் தாமரைப்பூக்களாகவும் இடையை வாளுகவும் உருவகித்தார். 'மழையொடு கலையுறத்தாழ' எனவே, மகளிர் மேன் மாளிகைகளினின்று குளிந்துநோக்கின ரென்றதாயிற்று; நோக்கின வள வில் அவ்விராமபிரா னழகி லீடுபட்டு ஆசைகொண்டா ரென்க. கண்ணீர்துளித் தலும், இளமுலை பூரித்தலும், கலைநெகிழ்தலும் - ஸ்திரீகளுக்குக் காமவிகா ரங்களால் நிகழ்ந்தன. உடைநெகிழ்வதனையறிந்து கரங்களாற் பற்றிக்கொண்டும் அவைநெகிழ்ந்தன வென்பார், 'விரிந்தபூவுள் மீனுடைவானினும் வீழ்வ' என் றார். விரிந்த பூக்கள்-கைகளென்க. இனி, மழையொடு-(அவிழ்ந்த) கூந்தலுட னே, கலை - உடைகளும், தாழ-சோர்ந்துநிற்க, சரிந்த - (அக்கூந்தலினின்று) சொரிந்த, பூ உள்-: பனிகடை முத்துஇனம் படைப்ப-குளிர்ந்த ஓரங்கள் முத் தினம்போலும் கண்ணீரைச் சொரிய, பரிந்த-வருந்திய, பூ-குவளைமலர்போலும் கண்கள், உள்-; இளமுலை, இழை இடை நுழைய-(தாம் பூரித்து) அணிவடத் திலேநுழைந்து வெளிவர, (அம்முலையிலே), எரிந்த பூ உள்-மதனவெப்பத்தால் தீய்ந்துபோன மலர்களுள்ளன; (இராமபிரான்மீது மகளிர் மேன்மாளிகையி னின்று சொரிதலால்), மீனுடைவானின்று வீழ்வனவாகிய விரிந்த பூவுள் என ப்பொருள் காணலுமாம்: சொற்பேரூட்டின் வருநிலையணி. இழை அணிவட மாதலை. "ஆரம்...முலை யிழைமாதரணிவடப்பெயரே" என்ற பிங்கலந்தை யாலும் அறிக. மீனுடைவானினும் வீழ்வ என்ற தொடர்-ஆகாயத்தினின்று நட்சத்திரங்கள் வீழ்வன வென்றும் பொருள்கொள்ளக் கிடத்தலின்,

இராமனுக்கு அபசகுனமாயிற்றென்ற பொருளும் தோன்றுமென்பர். 1-ம்:—
1மழையொடும். 2கலையற. 3தாழ்வ. 4இடையொடு. 5வியனுடை, அந்தர.
6வானின்று. (இஅ)

ருக். *வள்ளு றைகழித் தொளிர்வன 1வாணிமிர் மதியந்
தள்ளு றச்சுமந் 2தெழுதருந் தமனியக் கொம்பிற்
புள்ளி நுண்பனி பொடிப்பன 3பொன்னினிற் பொதிந்த
வெள்ளு டைப்பொரி 5விரிவன வுளசில விளநீர்.

(இ-ள்.) வன் உறை கழித்து-வாரிஞ்ஞவியன்ற உறைகளை நீக்கி, ஒளிர்வன-
பிரகாசிக்கின்றனவாகிய, வாள் - வாள்களுடன், நிமிர் - நிமிர்ந்த, மதியம் -
சந்திரனை, தள்ளு-தள்ளாடும்படி, சுமந்து-சுமந்துகொண்டு, எழுதரும் - எழு-
கின்ற, தமனியம் கொம்பில் - பொற்கொடிகளில், உள சில இளநீர் - உள்ளன
வாகிய இரண்டு இளநீர்கள், —புள்ளி நுண் பனி பொடிப்பன-புள்ளிகளாகிய
நுட்பமான பனி யரும்புவனவும், பொன்னினில் பொதிந்த-(இடையிடையே)
பொற்பொடிபொதியப்பெற்றனவுமாய், என் உடை பொரி விரிவன - எட்-
பொரி ஆங்காங்கு விரியப்பெற்றன; (எ-து.)

தமனியம்-தபநீயம் என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. இமைகளை உறையாக
வும், கண்களை வாளாகவும், முத்தை மதியாகவும், மாதரைக் கொம்பாகவும்,
வியர்வையைப் பனியாகவும், தேமலைப் பொன்னாகவும், பசுவையை எட்பொரி
யாகவும், தனங்களை இளநீராகவும் உருவகப்படுத்தினார்; உருவகவுயர்வுதவிற்
சீயணி. இராமனைக்கண்டமாதாரின் தேமலைக்கொண்டதனங்களில் வியர்வை
யும் பசுவையும் உண்டாயினவென்றவாறு. மகளிர் இவ்வாறானது ஸ்ரீராமனிடத்
துக்கொண்ட ஆசையினாலென்க. சில என்பது இரண்டு என்னும் பொருளில் வரு
தலை திருமுருகாற்றுப்படையில் 'சில்காழல்குல்' என்பதற்கு "சில்காழ்—இரண்
டுமணிவடங்கள்" என்று ஆசிரியர் நச்சினார்க்கினியர் உரைத்துள்ளமையாலும்
அறிக. 1-ம்:—1வாணுறை, வாண்மிளிர், வாண்மிளிர். 2எழுதரு, எழுதர.
3பொன்னிடைப். 4எள்ளிடை. 5விரவின. (இக)

சூ.0.—இராமன் தம்பியோடு தேரிலேறிச்சேன்று தசாதனிநுந்த
இடத்தைச் சேர்தல்.

ஆய தவ்வழி நிகழ்தர வாடவ ரெல்லாம்
தாயை முன்னிய கன்றென நின்றுயிர் 1தளிர்ப்பத்
தூய் தம்பியுந் தானுமச் சுமந்திரன் தேர்மேற்
போய கங்குளிர் புரவல னிருந்துழிப் புக்கான்.

(இ-ள்.) ஆயது - அத்தன்மையதாகியசெய்தி, அ வழி - அவ்விடத்து,
நிகழ்தர - நிகழாநிற்க, —ஆடவர் எல்லாம் - புருஷரெல்லாம், தாயை முன்னிய-
தாய்ப்பசுவை நினைத்த, கன்று என நின்று-கன்றைப்போல நின்று, உயிர் தளி-
ர்ப்ப - மனம் மகிழாநிற்க, —தூய - பரிசுத்தனாகிய, தம்பியும் - தம்பியாகியவகூ-
மணனும், தான்ம - தானுமாக, அ சுமந்திரன் தேர்மேல்போய்—, அகம்

குளிர் - மனங்குளிர்ந்திருக்கின்ற, பூவலன் - சக்கரவர்த்தி, இருந்தமிழ்-இருந்த விடத்தில், புக்கான் - பிரவேசித்தான்; (எ-று.)

இணைபிரியாத் தம்பியாதலின், தசாதன் இராமனையழைத்துவரக்கட்டளை யிட்டபோது இலக்குமணனும் உடன்சென்ற னென்றார். இலக்குமணனும் உடன் சென்றதாக முதலாவற் கூறப்பட்டிலது. சீவாத்துமாக்கள் பரமாத்து மாவைக் கண்டுழிக் களித்த வியல்பாதலின், 'தாயைமுன்னிய கன்றெனநின்று உயிர்தளிர்ப்ப' என்ற ரென்னலாம். உயிர்-ஈண்டு, மனத்தின்மேற்று. தம்பி யுந்தானும் புக்கான் என்றது - "தானுந் தேரும் பாகனும் வந்தென்னலனுண் டான்" என்புழிப்போலப் பால்வழுவுமைதி. இருந்துழி - விகாரம். பி-ம்:— 1.தரிப்ப.

(சுஓ)

சுக — ஸ்ரீராமன் வசிட்டமுனிவனை வணங்கிவிட்டுத் தசாதனை வணங்கினனாக, அச்சக்காவர்த்தி இராமனைத் தழுவிக் கொள்ளுதல்.

மாத வன்றனை வரன்முறை வணங்கிவா ஓழுவன்

பாத பங்கயம் பணிந்தனன் பணிதலு மனையான்

காதல் பொங்கிடக் கண்பணி யுருத்திடக்¹கவிர்வாய்ச்

சீதை கொண்கனைத் திருவுறை மார்பகந் சேர்த்தான்.

(இ-ள்.) (அவ்வாறு புருத்த இராமன்), மாதவன்தனை - பெரிய தபோ நிதியாகிய வசிட்டமுனிவனை, வரன்முறை - முறைப்படி, வணங்கி-தொழுது, (பிறகு), வாள் உழவன் - சக்ரவர்த்தியின், பாதம் பங்கயம் - தாமரைமலர் போன்ற பாதங்களை, பணிந்தனன் - வணங்கினான்: பணிதலும் - வணங்கின வளவில், அனையான் - அச்சக்கரவர்த்தி, காதல் பொங்கிட - அன்பு மிகவும், சண் பணி உருத்திட-(தன்) கண்கள் நீர்த்துளிகளைச் சிந்தவும், கவிர் வாய் சீதை கொண்கனை - முருக்கமலர்போன்ற [சிவந்த] வாயையுடைய சீதா பிராட்டிக்கு நாயகனாகிய ஸ்ரீராமபிரானை, திருஉறை மார்பு அகம் சேர்த்தான் - அரசச்செல்வி வீற்றிருக்கப்பெற்ற மார்பினிடத்து அணைத்துக்கொண்டான்.

வாள்உழவன் - வாட்போரில் சமர்த்தன்; "வில்லேருழவர்" என்றார் நாயனரும். பாதபங்கயம்-வடநூன்முடிபு. இனி, பொங்கு+இடக்கண் என்று பிரித்து, இடக்கண் துடிப்பதோடே நீரைப்பெருக்க எனவும் பொருள்படும்; ஆகவே, இடக்கண் துடித்தல் ஆடவர்க்கு அபசகுன மாதலால், சக்கரவர்த்தி இராமனைத்தழுவுமபொழுது அபசகுனமாயிற் றென்னவுமாம். பி - ம்:— கனியாய்.

(சுக)

சுஉ.—சக்காவர்த்தி இராமபிரானைத் தழுவியதன் வருணனை.

நலங்கொண் மைந்தனைத் தழுவின் னென்பதென்¹னனிநீர்

நிலங்க டாங்குறு நிலையினை நிலையிட நினைந்தான்

விலங்க லன்னதிண் டோனையு மெய்த்திரு விருக்கு

மலங்கன் மார்பையுந் தனதுதோள் மார்புகொண் டுளந்தான்.

(இ-ள்.) நலம் கொள் மைந்தனை - நன்மைகளை (த் தன்னிடத்துக்) கொண்டிருக்கிற புத்திரனாகிய ஸ்ரீராமபிரானே, தழுவினன்-தழுவிக்கொண்டான், என்பது என்-என்று சொல்வது என்ன? நளி நீர் - கடல்கூழ்ந்த, நிலங்கள் - நிலவுகங்களை, தாங்குறும்-சுமத்தற்கு உரிய, நிலையினை -நிலையை, நிலையிட - அளவிட்டறிய, நினைந்தான் - நினைந்து, (அவ்விராமபிரானுடைய), விலங்கல் அன்ன தின் தோளோடும் - மலையையொத்த திடமான தோள்களையும், மெய் திரு இருக்கும் அலங்கல் மார்ப்பைடும் - உண்மையாகிய திருமகள் தங்குகிற பூமாலையையணிந்த மார்பினையும், தனது தோள் மார்ப்புகொண்டு - தனது தோளையும் மார்ப்பையும் (அளவுகோலாகக்) கொண்டு, அளந்தான் - அளவிட்டான், (தசரதன்); (எ-று.)

இப்பூபாரத்தைத் தாங்குவதற்கு உரிய தோள்களின்பரப்பும், மார்பின் பரப்பும் உள்ளனவோ என்று தன் தோள்மார்புகளால் அளந்துபார்ப்பதற்காகவே இராமனைத் தசரதன் கட்டிக்கொண்டான்போலு மென்பது கருத்து. தழுவுதலைமறுத்து மார்ப்புகொண்டாந்ததாகக் கூறியது, அபநுதியணியாம். நலமாவன - நல்லறிவு அடக்கம், பொறுமை, வல்லமை, மனவுறுதி முதலியன. திருமகளுக்குத் தன் மார்பைப் படைவீடாக்கித் தந்து சகலசுவரிய சம்பன்னுப்ச் சகலலோகநியந்தாவா யிருக்குங் கள்ள மாயப்பிரானுருடைய கனத்த தோள்களையும் மார்ப்பையும், சுள்ளி கொண்டு கடலாழம்பார்ப்பாரைப்போலச் சக்கரவர்த்தி அளந்து பார்த்தது, பின்னையென்றெண்ணிய பேரபிமானமென்று வியக்கின்றார் கவி யென்க. நளி - பெருமை; கடலினும் பெருநீர் இன்மையின், 'நளிரீர்' என்றது-கடலுக்காயிற்று; நளி-குளிர்ச்சியுமாம். நிலங்கள் தாங்குறும்-நிலக்கேற்ப,மைந்தன்னென்பதற்கு-திண்ணியன் என்றுஉரைப்பினும் அமையும். 1 - ம்:—¹நளிர். (சுஉ)

சுஉ.—தசரதன் தான் சொல்லவேண்டுவது ஒன்று உண்டு என்று இராமனிடம் கூறத்தொடங்குதல்.

ஆ ன் டி தன்மருங் ¹கிரீஇயுவர் தன்புற நோக்கிப்
பூண்ட போர்மழு வுடையவன் ²பெரும்புகழ் குறுக
நீண்ட ³தோளினாய் நிற்பயர் தெடுத்த⁴பா னின்னை
வேண்டி பெய்திட ⁵விரைவதொன் ⁶றுளதென விளம்பும்.

(இ-ள்.) ஆண்டு-அவ்விடத்து, தன் மருங்கு இரீஇ - (இராமனைத்)தன்பக்கத்தில் இருத்திக்கொண்டு, உவந்து-மனமகிழ்ந்து, அன்பு உற-அன்புமிக, நோக்கி-பார்த்து, 'பூண்ட-தரித்த, போர் - போர்க்கு உரிய, மழு - மழுவாயுதத்தை, உடையவன் - உடையவனாகிய பரசுராமனது, பெரு புகழ் குறுக - பெரிய கீர்த்தி சுருங்கும்படி, நீண்ட-நிமிர்ந்த, தோளினாய் - தோள்களையுடையவனே! நின் பயந்து எடுத்த யான் - உன்னைப் பெற்றெடுத்த நான், நின்னை வேண்டி எய்திட - உன்னைப் பிரார்த்தித்து அற அபுரது, ஒன்றுவிரைவது - விரை

ந்து நிகழவேண்டி செயல் ஒன்று, உளது-, என - என்று, விளம்பும்-சொல்லு வான்; (எ-று.)—அது மேற்கூறுகின்றார்.

மாமுடிபுனைந்து மாநிலம்புரக்க வேண்டு மென மேற்கூறுதலின், அதற்கு உரிய ஆற்றல் இராமனிடத்து அமைந்துளதென்பதை அவனுக்கு அறிவிக்கு மாறு பாசராமனை வென்றதைக் கூறுகின்றான். முன்னவதாரமான பாசராம னதுவலியும் பின்னவதாரமான ஸ்ரீராமனுக்கு வந்துவிட்ட தென்பது தோன்ற, 'தறுக நீண்ட தோள்' எனப்பட்டது. இத்தொடரில் 'முரண்டோடை காண்க. உன்னைப் பெற்றதற்குப்பயன் இப்போது யான் வேண்டுவதைத் தருவதே யென்பான் 'நிற்பயந்தெடுத்தயான், நின்னை வேண்டியெய்திட விரைவது' என்றான். இரீஇ-இருத்தியென்பது விகாரப்பட்டு அளபெடுத்தது. எய்திட-எய்தியிடஎன்பதன்விகாரம். விளம்பும்-செய்யுமென்றமுற்று ஆண்பா லுக்குவந்தது. பி-ம்:—¹இருத்தியங்கு. ²நெடும். ³தோளைய. ⁴நான். ⁵சுவது. ⁶உண்டென.

(சுந)

சுச.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள்-ஒருதொடர்: தசாதன் தான் வேண்டுவதைக் காணத்தோடு விரித்துரைத்தல்.

ஐய சாலவு ¹மலசின னரும்பெரு ²மூப்பும
³மெய்ய தாயது ⁴மேவிடப் பெரும்பரம். ⁵விசித்த
⁶தொய்யன் மாநிலச் ⁷சுமையுறு சிறைதுறந் தினியா
னுய்ய லாவதொர் நெறிபுக ⁸வுதவிட வேண்டும்.

(இ-ள்.) ஐய - ஐயனே! சாலஉம் அலசின்ன - மிகவும் வருந்தினேன்; அரு பெரு மூப்புஉம்-(நீக்கிக்கொள்வதற்கு) அரிதாகிய பெரிய முதுமையும், மெய் யது ஆயது-(என்)உடம்பில் தோன்றிவிட்டது; (ஆதலால்), பெரு பரம் மேவிட விசித்த - பெரியபாரத்தைப்பொருத்தத் தொடக்கிய,தொய்யல்-துன்பத்திற்குக் காரணமாகிய, மா நிலம் சுமை - பெரியபூபாரமென்கிற, உறு சிறை - மிக்க சிறையை, துறந்து-நீங்கி, இனி யான் உய்யல் ஆவது-இனிநான் பிழைக்கலாவ தாகிய, ஓர் நெறி புக-ஒப்பற்ற நன்மார்க்கத்திற் பரவேசிக்க, உதவிடல் வேண் டும் - உதவிசெய்யவேண்டும்; (எ-று.)

பலநாள் பூபாரத்தைத் தாங்கி யினத்த நிலையில் முதுமையும்மிக்குத்தோன் றியதனால், யான் இந்தப்பூமியைத் தாங்குவதாகியசிறையினின்று விடுபட்டு மோட்சநெறிக்குச் செல்லும்வழியைத் தேடுமாறு நீ உதவவேண்டுமென்று இத னால் தன்கருத்தைத் தசாதன் சுருக்கமாகக் கூறுகின்றனனென்க. அலசினதே யன்றி எனப்பொருள்தாலால் 'மூப்பும' என்றஉம்மை - இறந்துதழுவிவது. தொய்யல் - துவட்சியாய், கிலையற்றதென உரைப்பினும் ஆம். நன்னெறிக்கு ஒப்பின்மையின் 'ஓர்நெறி' என்றான். பி-ம்:—¹அலசினென். ²மூப்பு.³வெய்யது. ⁴வியனிடம், வியவிடப். ⁵விசித்து. ⁶தொய்யறழ்துகம், தொய்யன்மாலிலஞ். ⁷முழுவதுஞ்சுமையுறுசிறை. ⁸உதவிடல்,

(சுச)

கூரு. 1உரிமை மைந்தரைப் பெறுகின்ற துறு²துயர் நீங்கி
3யிருமை யும்4பெற்ற கென்பது 5பெரியவ ரிபற்கை
தரும் மன்னநிற் றந்தயான் தளர்வது தகவோ
கரும் மென்வயிற் 6செய்யிலென் கட்டுரை கோடி.

(இ-ள்.) உரிமை மைந்தரை பெறுகின்றது - எல்லாவுரிமைகளையு
முடைய புத்திரரை ஒருவர் பெறுவது, உறு துயர் நீங்கி - மிக்க துன்பத்தி
னின்றி நீங்கி, இருமைஉம்-இருமையின்பங்களையும், பெற்றது - அடைதற்போ
ருட்டாகும், என்பது-என்று சொல்லுவது. பெரியவர் இயற்கை-பெரியோரது
இயல்பாயிருக்கின்றது; (அங்ஙனமாக), தரும் அன்ன நின் தந்த யான்-தரும்
தேவதையையொத்த உண்ணப் பெற்ற நான், தளர்வது - தளர்ச்சியடைவது,
தகவுஷ-சுகுதியோ? [அன்று]; (ஆதலால்), என்வயின்-என்னிடத்து, தரும்செய்
யில்-உரிய தொழிலைச்செய்ய விரும்பினாயின், என் கட்டுரை கோடி-எனது
உறுதிவார்த்தையைக்கொள்வாயாக; (எ-று.)

சாமானியமாகப் புத்திரரைப்பெறுதல் இருமையும் பெறுதற்கு என்பது
பிரசித்தமாயிருக்க, தரும்மே வடிவுபடைத்தாற்போன்றுள்ள நான் இங்ஙனம்
தளர்வது தகுதியின்றாதலால், யான் வேண்டியதை நிறைவேற்றவேண்டுமென்
கின்றான் தசரதன். கல்லிகேள்விகளால்நிறைந்து சகலசற்குணங்களுக்கும்
இருப்பிடமாகிச் சற்காரியங்களைச் செய்து சான்றோரார் புகழ்ப்பெற்று அகங்
களிக்கச் செய்தலின் இம்மையையும், நீர்த்கடன் முதலியன செய்து நக்கதி
யடைவித்தலின் மறுமையையும் பெறச்செய்தலின் 'மைந்தரைப்பெறுகின்றது
இருமையும் பெற்றது' என்றார்; "பராவரும் புதல்வரைப் பயக்கயாவரு, முரா
வருத்துயரைவிட்டுறுதிகாண்பரால்" எனத் தைகேசி சொல்லாக வருவதும்
இங்குக் காணத்தக்கது. பி-ம்:—1உருமை. 2பிணி, வலி. 3பெருமையும்,
4பெறும். 5முன்பினோர். 6செய்யின். (கூரு)

கூரு. மைந்த நங்குல 1மரபினின் 2வந்தருள் வேந்தர்
தந்த மக்களே கடைமுறை நெடுநிலந் தாங்க
வைந்தொ 3டாகிய முப்பகை மருங்கற வகற்றி
யுய்ந்து 4போயின ஞாழிநின் றெண்ணினு முலவார்.

(இ-ள்.) மைந்த - புத்திரனே! நம் குலம் மரபினில் - நமது சிறந்த வமி
சத்தில், வந்தருள் - தோன்றிய, வேந்தர்-அரசர், தம்மம் மக்கள்-தந்தம்புதல்
வரே, கடைமுறை - முதுமைப்பருவத்தில்; நெடு நிலம் தாங்க - நெடிய பூபா
ர்த்தை வகிக்க; ஐந்தொடு ஆகிய-பஞ்சேந்திரியங்களாலுண்டாகிய, முப் பகை-
முப்பக்கையையும்; மருங்குஅற அகற்றி - சுவடுகெட நீக்கி, ஞாழி நின்ற - (மறு
மைக்குவேண்டிய) முறைமையிலிருந்து, உய்ந்து போயினர்-பிழைத்துப்போனார்
கள்; (அவ்வாறு உய்ந்துபோயினவர்); எண்ணின்உம் - எண்ணினாலும், உலவார்-
குறையார் [எண்ணிந்தோரென்றபடி]; (எ-று.)

பஞ்சேந்திரியங்களினாலாகிய மூப்பகைகளை அடியோடறுத்தாலல்லது துறவண்டாகி முத்திபெறுதல் அருமைபற்றி ¹மருங்கறவகற்றி என்றார். ²மெய்வாய் கண் மூக்குச் செவி யெனப்பேர்பெற்ற, வைவாய வேட்கையவாவினைக்-கைவாய்க், கலங்காமற் காத்துய்க்குமாற்றலுடையான், விலங்காது வீடுபெறும்” என்றார் பிறரும். முன் கக்-ஆவ் கவியில் “நங்குலக்குரவாகன்” என்று சொல்லிய விஷயத்தையே இங்குத தன்மகனுக்குச் சொல்லுகின்றான். ஊழினெப்பதற்கு-இவ்வுலகத்திலிருந்து என்றுமாம்: ஊழி உலகென்னும் பொருள் தர்தலை “ஊழியேழானவொருவா” என்ற இடத்துங் காண்க. இனி ஊழிநின்று எண்ணினும் உலவார் என்று இயைத்து-ஊழிற்காலமிருந்து எண்ணினாலும் குறைபடா ரென்றுமாம். ஐந்தொடு என்புழி ஒரு உருபு ஐந்தாலெனப் பொருள்பட்டு வினைமுதற்பொருளாயிற்று; “கொடியொடுதுவக்குண்டான்” என்புழிப்போல். மூப்பகை-காமம், வெகுளி, மயக்கம். பி-ம்:—¹மரபினில். ²மணிமுடி. ³ஆதி. ⁴போயினார்.

(சுசு)

சுஎ. முன்னே யூழ்வினைப் ¹பயத்தினு முற்றிய வேள்விப்
பின்னே யெப்பதிப நலத்தினு மரிதினிற் பெற்றே
²னின்னம் யானிந்த வரசிய ³இடும்பையி னின்ற
னின்னே யின்னுள் ⁴பயத்தினி ⁵நிரம்புவ தியாதோ.

(இ-ள்.) முன்னே ஊழ் வினை பயத்தின்உம் - முற்பிறப்பிற் செய்த நல்வினைப்பயனாலும், பின்னே முற்றிய வேள்வி எய்திய நலத்தின்உம் - இப்பிறப்பில் முடித்த யாகங்களின்பயனை யடைந்த நன்மையாலும், அரிதின் - அருமையாக, நின் பெற்றேன் - உன்னைப் பெற்றேன்; (பெற்றும்), இன்னம் - இன்னமும், யான்—, இந்த அரசு இயல் - இந்த அரசியலைப்பற்றிய, இடும்பையில் - துன்பத்தில், நின்றால் - இருந்தால், நின்னை என்று உள பயத்தினின்-உன்னைப்பெற்ற பயனால், நிரம்புவது - நிறைவது, யாதா—? (எ-று.)

உன்னைப் பெற்றதற்குப் பயன், இந்த அரசியலிடும்பையிலிருத்தலோ? அன்று: இதனினின்று நீங்குவதே என்பது கருத்து. முற்றியவேள்வி-அசுவமேதம், புத்திரகாமேந்தடி முதலியன. பின்னேயின்றி வெகுதூரம் வருத்திப் பெறும்பேறுகப்பெற்றன னென்பான் ‘அரிதினிற் பெற்றேன்’ என்றான். பி-ம்:—¹பயத்தினே. ²இன்னும். ³இடும்பையென்னனால், இடும்பையனின்றால். ⁴பயத்தினுள் ⁵நிரம்பியது.

(சுஎ)

சுஅ. ஒருத்த லைப்பாத் ¹தொருத்தலைப் பங்குவி னூர்தி
²பெருத்தி னீங்குநின் றியல்வாக் ³குழைத்திட ⁴நுழக்கும்
வருத்த ⁵நீங்கியல் வரம்பறு திருவினை மருவு
மருத்தி யுண்டெனக் கைய⁶யி தருளிட வேண்டும்.

(இ-ள்.) ஒரு தலை பார்த்து-ஒருபக்கம் பார்த்தையும், ஒரு தலை பங்குவின் - ஒருபக்கத்தில் கொண்டியிருக்குந்தன்மையையுங்கொண்ட, ஊர்தி எருத

தின் - பண்டியிற்கட்டிய எருத்தினுடைய, இயல் - தன்மை, வர - பொருந்த, ஈங்குநின்று-இவ்வுலகத்திலிருந்து, குழைந்து - வாடி, இடர் உழக்கும் - துன்பத்தை யனுபவிக்கச் செய்கின்ற, வருத்தம் - துக்கரூபமாகிய அரசாட்சியினின்று, நீங்கி -, வரம்பு - அறு - எல்லைற்ற, அ திருவினை - அந்தமோட்ச சாமிராட்சியத்தை, மருவும்-அனுபவிக்கவேண்டுமென்கிற, அருத்தி - ஆசை, எனக்கு உண்டு - எனக்கு உள்ளது; ஐய - இராமா! ஈது - இதனை, அருளிடவேண்டும் - (நீ) கொடுக்கவேண்டும்; (எ-று.)

அறுபதினாயிரமாண்டு அருந்துயருழந்து அரியகிழவனை நான் ஒருபக்கம் பாரமும் ஒருபக்கம் நொண்டிக்காலுமாயுள்ள வண்டியிற்கட்டிய எருது எவ்வாறுகுழைவுறுமோ அவ்வாறு குழைவுற்றுள்ளேன்; என்னை இத்தினின்று விடுவிப்பாயாக என்கிறான் தசரதன். பாரத்தைத்தாங்கும் வல்லமை போன கிழத்தனத்தோடு தான் இராச்சியச்சுமையைத் தாங்கிநிற்பவன், தசரதன் தனக்குப் பெரும்பாரத்தைக் கொண்ட பண்டியிற்பூட்டிய நொண்டியெருத்தை உவமையாக் கூறுகின்றான். வண்டியிற்பூட்டிய எருதுக்குப் பெரும் பாரமும் நொண்டித்தன்மையும் என்று இருவகையானவருத்தமும் நோபட்டாற் போலுமென்பான் 'ஒருத்தலைப்பாத்தொருத்தலைப்பங்குவினூர்தியெருத்தினியல்வர்' என்றான். எருது என்னும் உயிர்த் தொடர்க்குற்றிய லுகரத்தின் தகரவொற்று வேற்றுமையில் இரட்டி, 'இன்'சாரியை பெற்று எருத்தின் என வந்தது. ஊர்தி - ஏறிச்செல்லுதற்கு உரியது என்ற காரணம்பற்றி, பண்டியைக் காட்டிற்று. இனி, ஊர்தி எருத்து என்பதற்கு - எருதினது கழுத்து [ஊர்தி - எருது; எருத்து - பிடர்] என்று பொருள்கொண்டு; இத்தொடர்க்கு-ஒருபக்கமான பாரத்தையுடைய வண்டியில் ஒருபக்கத்துப்பூட்டிய பங்குவாகிய எருதினதுபிடரின் தன்மைபொருந்த என்று கூறுவாருமுளர். அரசாட்சி சகடமாகக் கூறப்படுவதை "கால்பார்கோத்து ஞாலத்தியங்குங், காவற்சாகாடு" என்ற புறநானூற்றிலும் காண்க. இனி, முதலடிக்கு - ஒருபக்கமான பாரத்தைக்கொண்ட வண்டியிற்பூட்டிய ஒருத்தலை. [எருதை]ப் போலவும், நொண்டியைச் சுமக்கின்ற வாகனத்தின் எருத்தம் [பிடரி] போலவும் என்று இரண்டு உவமை வந்துள்ளனவாக உரைகறிஞருமுளர். அன்னார் மிக்கவருத்தத்தையுண்டாக்குதற்கு முதலுபமானமும், எங்ஙனம்முடவன் ஊர்தியின்மூலமாகவே செல்லவேண்டுமோ அங்ஙனமே அரசும் ஆள்வோன்மூலமாகவே செல்லவேண்டுமென்பதற்கு இரண்டாவது உபமானமும் கூறிய தென்பர். அந்தமில்பேரின்பமென்பான் 'வரம்பறுதிரு' என்றான். சுட்டு, உலகறிபொருண்மேற்று, பெருவீடாகிய-மோட்சத்துக்கு உடையவனுக்கி கண்டாரை நிலைகலக்குங் கட்டிழகமைந்த கருமானிக்கத்தைக் காணவே தான் மெய்ம்மறந்து உடலுருகி ஞானந்தலைசிறப்பிநின்ற தசரதனது வாக்கில் 'அருளிடவேண்டும்' என வந்ததென்னலாம். ஒருத்தலை யெனத்தகர மிரட்டியது, எதுகைநோக்கியும் சந்தவின்பநோக்கியு மென்க. பங்குவின், இன்-அசை. பங்கு - வடசொல். பி-ம் :-1-ஒருத்தலை. 2-எருத்தம் வீங்க

நின்றலம்வா, எருத்தம் வீங்கிநின்றயல்வா, எருத்தம் வீங்கிநின்றலமா. ³சமந்
திடர். ⁴உழைக்கும். ⁵நீக்கி. ⁶அதருளிட, சுதருளிடல். (சுஅ)

சுசு. ஆளுநன்னெறிக் கமைவந ¹மமைதியின் ருக
நாளு நங்குல நாயக நறைவிரி கமலத்
தாளி னல்கிய கங்கையைத் ²தந்துதந் தையரை
³மீள்வி வின்னுல கேற்றினு நெருமகன் மேனான்.

(இ-ள்.) மேல் நான் - முற்காலத்தில், ஒரு மகன்-ஒருபுருடன் [பகீரதன்],
ஆளும் - பெறுதற்குரிய, நல் நெறிக்கு - நல்வழிக்கு, அமைவரும் - பொருந்
திய, அமைதி - தன்மை, இன்று ஆக - (தனது மூதாதையர்க்கு) இல்லாமற்
போனதனால், (அவர்களை நற்கதியிற்சேர்க்க விரும்பி), நான்உம் - எந்நாளும்,
நம் குலம் நாயகன் - நம்முடைய குலதெய்வமாகிய ஸ்ரீமந்தாராயணனுடைய,
நறை விரி கமலம் தாளின் - தேனோடுமலர்கின்ற திருவடித்தாமரையினால், நல்
கிய - தரப்பெற்ற கங்கையை-கங்காநதியை, தந்து-(இவ்வுலகிற்) கொணர்ந்து,
தந்தையரை-(தன்) மூதாதைகளை [சகரபுத்திரர்களை], மீள்வு இல் இன்உலகு -
மீளுதலில்லாத இனியமுத்தியுலகத்தில், ஏற்றினான்-ஏற்ச்செய்தனன்; (எ-று.)

‘உய்யலாவதோர் நெறிபுக வுதவிடுதல் என்னாற் கூடுமோ?’ என்னும்
ஆசங்கையைப் பரிகரித்தற்கும், அரியபெரியகாரியஞ்செய்தாயினும் தந்தை
யை மகன் நல்வழியிற் சேர்க்கவேண்டு மென்பதை வற்புறுத்தற்கும், அது நம்
முடைய குலவழக்க மென்று உணர்த்தப் பகீரதன்சரிதையை யெடுத்துக்காட்டு
கின்றான் தசரதன். திருமால் மாவலிவேள்வியிற்புக்கு ஒருகுறனாய் மூவடிமண்
வேண்டி உலகனைத்தும் சுரடியா யளந்தநாளில் அவன் சேவடியை நான்
முகன் குண்டிகைநீர்பெய்து மறைகொண்ட மந்திரத்தால் வாழ்த்திக் கழுவிய
நீரான கங்கையைச் சிவபெருமான் ஒரேபாரா சென்னிமேலேறக் கொணர்ந்து
கபிலசாபத்தாலிறந்த தன் மூதாதையரைப் பகீரதன் பரகதியடைவித்தானென்
பது இங்குக்குறித்தகதை. இது, பாலகாண்டத்தி லுணர்த்தப்பட்டது. பிரமன்
ஆராதித்த திருமால் இடச்சவாகுமன்னவனால் தவஞ்செய்து சத்தியலோகத்தி
னின்று திருவயோத்திக்குக் கொணரப்பெற்றுச் சூரியகுலமன்னவரால் ஆரா
திக்கப்பட்டதனால், ‘நங்குலநாயகன்’ என்கிறான். அபேதம்பற்றித் திரிவிக்கிர
மனையும் இத்திருமாலையும் ஒன்றாகக்காண்க. மீள்விவின்னுலகு-பரமபதம்.
பலந்தையரைக்காத் பகீரதன்குலத்துதித்த உனக்கு என்னெருவனைக்
காத்தல் அரிதன் நென்று குறிப்பித்தபடி. பி-ஈ:-¹அமைவினனாகி. ²தாழ்த்து,
³மீள்விலா.

(சுசு)

எஃ. மன்னர் ¹வானவ ரல்லர்மேல் வானவர்க் காசாம்
பொன்னின் வார்கழற் புரந்தரன் ²போலிய ³ரல்லர்
பின்னு மாதவர் ⁴தொடங்கி நோன் பிழைத்தவர் ⁵பிறார்
சொன்ம ரு⁶மகற் பெற்றவர் ருந்துயர் துறந்தார்.

(இ-ள்.) அரு துயர் துறந்தார் - துறத்தற்கரிய துன்பத்தினின்று நீங்கின வர்கள், — மன்னர் (அல்லர்) - இவ்வுலகத்தரசரல்லர்; வானவர் அல்லர் - தேவர்களல்லர்; மேல் - மேலும், வானவர்க்கு அரசு ஆம் - தேவர்க்கரசனாகிய, பொன்னின் வார் கழல் புரந்தான் போவியர் - பொன்னாற்செய்த நெடிய வீரக் கழலையணிந்த இர்திரனைப் போன்றவரும், அல்லர் -; பின் உம் - அன்றியும், மாதவம் தொடங்கி நோன்பு இழைத்தவர் (அல்லர்) - பெரியதவத்தைத் தொடங்கி விரதங்களை யறுத்தித்தவரு மல்லர்; பிறர் ஆர் - வேறுயாவரெனில், சொல் மற மகன் பெற்றவர் - தஞ்சொல்லே மறுக்காத புத்திரனைப் பெற்றவரே யாவர்.

மண்ணவரும் விண்ணவரும் மாதவரும் துயர்துறந்தார் அல்லர்; தஞ்சென் மற மகன் பெற்றவரே துயர்துறந்தவராவரென்பது கருத்து. “எழுபிறப்புந் தீயவை தீண்டா பழி பிறங்காப், பண்புடை மக்கட்பெறிந்” என்ற திருக்குறள் இங்குக் காணத்தக்கது. எவ்வகைச் செல்வமிருப்பினும் பயனில்லை; நற்குணமுள்ள மகனைப்பெற்றால் எவ்வகைத் தீமையும் தீண்டப்பெறுது இனிது வாழலாகுமென்க. “யாமெய்யாக் கண்டவற்றுளில்லை யறிவறிந்த, மக்கட்பேறல்லபிற” என்றது திருக்குறள். இனி, இச்செய்யுட்டு - அருத் துயர்துறந்தாரும் மாதவந்தொடங்கினோன்பு இழைத்தவரும் மன்னர் முதலியோர் அல்லர்; சொன்மறமகன் பெற்றவரே : பிறரில்லையெனப்பொருள்கூறலுமாம். 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

எக. அணைய தாதவி னருந்துப் ப் பெரும்பா மரசன்
வினையி னென்வயின் வைத்தன னெனக் கொளல் 2 வேண்டா
புணைய மாமுடி புணந்திந்த நல்லறம் 3 புரக்க
4 வினைய வேண்டும்பா னின்வயிற் பெறுவதி தென்றான்.

(இ-ள்.) அணையது. ஆதவின் - அப்படியானையினால் [தந்தையின் பா ரத்தைத் தனயன் நீக்குவதே அரசுலத்தார்க்கு முறையாதலால்], அரசன் - , அரு துயர் - அரிய துன்பத்தையுடைய, பெரு பரம் - பெரியபூபாரத்தை, வினையின் - கபடத்தினால், என்வயின் - என்னிடத்தில், வைத்தனன் - , என - என்று, கொளல்வேண்டா - நினைத்துக்கொள்ளவேண்டா; புணையும் - அலங்கரிக்கின்ற, மா முடி - பெருமைபெற்ற ஆரீடத்தை, புணந்து - அணிந்து கொண்டு, இந்த நல் அறம் புரக்க - இந்த (அரசுபுரிதலாகிய) நல்லதருமத்தைப் புரிபாலிக்க, வினையல்வேண்டும் - நினைப்பாயாக; யான் - , நின்வயின் - உன்னிடத்து, பெறுவது - பெறத்தக்கது ஈது - இதுவே, என்றான் - ; (எ-று.)

உட்பதை புறப்பதைகளைக் களைந்து விரைவர் எத்திறத்தரோ அவர்வர்க்கு அத்திறத்தனாக நின்று ஆவனசெய்து அறம்வழுவாது நடத்தல் மிகக் கடுமைபற்றி, ‘பெரும்பரம்’ என்றான். தருமவியாசத்தால் அரசாட்சியைத்

தன்னிடத்துவைத்தா னென்றெண்ணுது அரசற்குநது இன்றியமையாத் தரும
மென வெண்ணி இதை மேற்கொள்ளவேண்டு மென்று நென்க. 'கருமமென்
வயிற் செய்யின் என்கட்டுரைகோடி' என்றதை, இதனால் தசாதன் விளக்கு
கின்றார் நென்க. பி-ம்:—¹கொள. ²வேண்டாம். ³புகனீ. ⁴நினைய. (எக)

எஉ.—தாதைகட்டையென்ற காரணத்தால் பட்டாபிஷேகத்
செய்துகொள்ள இராமன் இசைதல்.

†தாதை யப்பரி சரைசெபத் தாமரைக் கண்ணன்
காத லுற்றில னிகழ்ந்திலன் கடனிடென் ¹றுணர்ந்தும்
யாது கொற்றவ ²னேவிய ததுசெப லன்றோ
நீதி யெற்கென ³நினைந்துமப் பணிதலை நின்றான்.

(இ-ள்.) தாதை - தகப்பன், அ பரிசு - அவ்விதமாக, உரை செய - சொ
ல்ல, தாமரை கண்ணன்-புண்டரீகாட்சுண ஸ்ரீராமன். காதல் உற்றிலன்-(இரா
ச்சியங்கிடைத்தது என்ற) விருப்பத்தைக் கொள்ளாதவனாகியும், இகழ்ந்திலன் -
(இராச்சியத்தைவகித்தல் பாரமாயிற்றே என்று) மறுக்காதவனாகியும், இது -
இப்பூபார்த்தாங்குதல், கடன் என்று உம் - கடமையென்றும், —கொற்றவன் -
அரசன், உணர்ந்து - ஆராய்ந்து, வவியது - வவினது, யாது-எதுவோ, அது-
அதனை, செயல்அன்றோ - செய்தல்லவா, எற்கு - எனக்கு, நீதி - நியாயம்,
என-; நினைந்து உம்—, அ பணி-(இராச்சியத்தையுள்ள ஒப்புக்கொள்ளுதலாகிய)
அக்காரியத்தை, தலைநின்றான் - மேற்கொண்டு நின்றான் ; (எ-று)

அரசைக் கைக்கொண்டு தந்தையின் துயரத்தை நீக்கல் தனக்குக்கடமை
யாயினும், பித்ருவாக்கிய பரிபாலனரூப தருமத்தையே மேலாகக் கருதியிருந்த
மையைத் தோற்றுவிக்க, 'யாது கொற்றவனேவியது அதுசெயல்ன்றோ நீதி
யெற்கென நினைந்து தலைநின்றான்' என்றார்; விருப்பும் வெறுப்பும் உண்டாய
வழி அதன் குணதோஷத் தோன்றா வாத்வினாலும், பெரியவரியற்றக் கயவ்வா
ருதலினாலும் அவ்விரண்டுமின்றிக் கடனெனத் தான் ஒப்புக்கொண்டமை
தோன்றலின்றினென்பதாம். பி-ம்:—¹உணர்ந்து, உணர்ந்தது, உணர்ந்தே.
²வவினன். ³நினைந்துதன், நினைத்துமப். (எஉ)

எஉ.—இராமன் உடன்பட்டையுணர்ந்த தசாதன் அவனைத் தழுவி
விட்டுத் தன்னரண்மனையைச் சேர்தல்.

¹குரிசில் சிந்தையை மனக் ²கொண்ட கொற்றவென் குடையான்
றருதி யிவ்வா மெனச் ³சொலி யுயிருறத் தழவிச்
சுருதி யன்னதன் ⁴மந்திரச் சுற்றமுஞ் சுற்றப்
பொருவின் மேருவும் பொருவருங் கோயில் ⁵போய்ப் புக்கான்.

† “ துரிதாபிகர்த்துமாத்தமஸாத் ப்ரயதந்தேருபஸ்ஸுவோஹியத-தது
பஸ்திதமகரஹிதஜி பி துராஜ்ஞேதிநபோகத்ருஷ்ணயா ” என்ற ரகுவம்ஸு
ஸ்ரலோகம் இங்குக் காணத்தக்கது.

(இ-ள்.) சூரிசில் - ஸ்ரீராமனுடைய, சிந்தையை - மனக்கருத்தை, மனம் கொண்ட - மனத்துட்கொண்ட, கொற்றம் வெண் குடையான் - சயம்பெற்ற வெள்ளியகுடையையுடையவனாகிய தசரதன், 'இ வரம்-இந்தவரத்தை, தருதி-தருவாய்', என சொலி - என்று சொல்லி, உயிர் உற தழுவி - (அவனைத்) தன்னுயிரோடுபொருந்தும்படி கட்டிக்கொண்டு [இறுகப்புல்லி], (பின்பு), சுருதி அன்ன-வேதத்தையொத்த, மந்திரம்சுற்றம்உம்-மந்திரிகளின்கூட்டமும், தன் சுற்ற-தன்னைச்சூழ்ந்துவர, பொருவு இல் மேருஉம் - ஒப்பில்லாத மேருமலையும், பொருவு அரு - ஒப்பாவதற்கரிய, கோயில் - (தன்) அரண்மனையில், போய் புக்கான் - போய்ச்சேர்ந்தான் ; (எ-று.)

இங்கிதத்தால் பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொள்ளுவதற்கு இராமன் இசைந்ததை உணர்ந்த தசரதன் வறபுறுத்துதற்பொருட்டு 'நான் வேண்டும் இவ்வரம் தரவேணும்' என்று மீண்டுஞ்சொல்லி இறுகத்தழுவிப் பிறகு மந்திரிமார்க்குமுந்துவர அலோசனைமண்டபத்தினின்று அரண்மனைபோய்ச் சேர்ந்தானென்க. மார்புடன் இறுகப்புல்லிக்கொள்ளுதலா லுண்டாகிய சுகத்தை யறுபலித்தது உயிராதல் பற்றி, 'உயிருறத்தழுவி' என்றார்; உயிரோடொப்பத்தழுவியென்றுமாம். நன்மைதீமைகளையாராய்ந்து நடுவுநிலையாய்ச்சொல்லி அரசனை நீதிவழியிறுத்துதல் பற்றி, மந்திரிகளுக்குச் சுருதியை யுவமையாக்கினார். அன்றி, " திருவுடைமன்னரைக்காணிற் றிருமலைக்கண்டேனே" என்றபடி மன்னவர் திருமாலின்அமிச மாதலாலும், திருமால் இத்தசரதனைத் தகப்பனாகக்கொண்டமையாலும் இவனை மந்திரிகள் சூழ்ந்துவருவதற்குச் சுருதியை யுவமையாக் கூறின ரென்னவுமாம். மேருவை வாசத்தலமாகக்கொண்டிருக்கும் வானவர்க்கரசனான இந்திரன் இத்தசரதனிடத்தும் இவனுடைய வமிசத்தாரிடத்தும் யாசகனாகியும், வாகனமாகியுங்கிடத்தலால் அவனது வாசத்தலம் எவ்வாறுஒக்கு மென்பார், 'மேருவும் பொருவருங் கோயில்' என்றார். 1-பி-பி-1சூரிசில். 2கொண்டு. 3சொல்லி. 4மந்திரத்தலைவரும், 5சென்றடைந்தான்.

எசு — இராமன் தன்னரண்மனையைச் சேர்தல்.

நிவந்த வந்தனர் நெடுந்தகை மன்னவர் நகரத்
துவந்த மைந்தர்கண் மடந்தைய 1ருழையுழை தொடரச்
சுமந்தி ரன்2றடந் தேர்மிசைச் சுந்தரத் 3திரடோ

4ள்மைந்த மைந்தனுந் தன்னெடுங் கோயில்சென் றடைந்தான்.

(இ-ள்) நிவந்த - மேலான, அந்தனர் - வேதியரும், நெடுந் தகை-மன்னவர் - பெருங்குணமுள்ள அரசர்களும், நகரத்து - நகரத்திலுள்ள, உவந்த - (தன்னை) விரும்பின, மைந்தர்கன்-புருஷர்களும், மடந்தையர் - பெண்களும், உழை உழை தொடர-அருகே தொடர்ந்துவர, சுந்தரம் திரள் தோள் அமைந்த அழகாகிய - திரண்ட தோள்களையுடைய, மைந்தன்உம் - ஸ்ரீராமபிரானும், சுமந்திரன் - சுமந்திரனது, தட தேர் மிசை - பெரியதேரின்மீது (ஏறி), தன்

நெடு கோயில் சென்று அடைந்தான் - தனது பெரியதிருமாளிகையிற்சென்று சேர்ந்தான் ; (எ-று.)

மன்னவர் முதலியோர் அன்போடு அருகேதொடர்ந்துவர, சுமந்திரன் கொணர்ந்த தேரின்மீது இராகவபிரான் ஏறிக்கொண்டு தன்னரண்மனைக்குச் சென்றன னென்க. மைந்தனும், உம்மை - இறந்துதழுவினது. அழகிய தட்பத்தினையுடையராய் அதனால் உயர்ந்தவராதலால், 'நிவந்த அந்தணர்' என்றார். தாடகை முதலியோர் மிடுக்கையுறித்து நீலகண்டன்வில்லை நீறுபடவொழித்துப் பாசராமன்வலியைப் பழித்துப் பாந்துதிரண்டு பார்த்தவர்களைக் கவரும் போழுகுஅமைந்த தோ னென்பார் 'சுந்தரத்திரடோள்' என்றார். 1-ம்:—¹உழையாபின். ²தனி. ³தடந்தோள். ⁴இவர்த... இருந்தான். (எசு)

எரு.—தசரதன் மன்னவர்க்குச் செய்திநேரிவீக்துமாறு
'ஔபோகீ, முடிசுவித்தற்கு வேண்டுவன இயற்றுமாறு
வசிட்டனிதங் கூறுதல்.

வென்றி வேந்தரை ¹வருகென ²வுவணம் ³வீற்றிருந்த
பொன்றி ணிரந்ததோட்டரும்⁴பெற விலச்சினை போக்கி
நன்று சித்திர ⁵நனிமுடி கவித்தற்கு ⁶நல்லோய்
சென்று வேண்டுவ வரன்முறை யமைக்கெனச் ⁷செப்ப.

இதுவும் அடுத்த கவியும்—குளகம்.

(இ-ள்.) (தசரதன் தன்கோயிலை யடைந்தபின்), வென்றி வேந்தரை - வெற்றிபொருந்திய அரசர்களை, வருக-(இவ்விடத்திற்கு) வரவேண்டும், என- என்று எழுதி, பொன் திணிந்த தோடு - (அங்ஙனம் கட்டளையெழுதப் பெற்ற)பொன்னாலாகிய பத்திரிகைகளில், உவணம் - கருடனதுவடிவம், வீறு இருந்த - பெருமையோடிருந்த, பெறல் அரு - பெறுதற்குஅரிய, இலச்சினை - முத்திரையை (இட்டு), போக்கி - அனுப்பி,—(பின்பு வசிஷ்ட முனிவனை நோக்கி), 'நல்லோய் - பகவானே ! நன்று-நன்மையாகிய, சித்திரம் - விசித்திரமாகச் செய்யப்பட்ட, நனி முடி - பெருமை பெற்ற கிரீடத்தை, கவித்தற்கு - (இராமனுக்குச்) சூட்டுதற்கு, வேண்டுவ - வேண்டியவைகளை, வால்முறை-கிரமப்படி, சென்று அமைக்க-சென்று சித்தஞ் செய்தருள்க,' என செப்ப-என்று சொல்ல,—(எ-று.)—'உரியமாதவ னொள்ளிதென்றுவந்தனன்' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

கீழ் மந்திரிமாரோடுஆலோசித்து இராமனுக்குப்பட்டங்கட்டுவதைத் தீர்மானித்தபின், பலநாட்டுவேந்தர்கட்கும் தான் இராமபிரானுக்குமுடிசூட்டக்கருதியிருப்பதைத் தெரிவித்து அவர்களுடைய உடன்பாட்டையும் பெறக்கருதிய தசரதன், அவ்வரசர்கட்கெல்லாம் பொன்னேலைகளில் 'இங்கேவருக' என்று தன்கட்டளையெழுதித் தனக்குஉரிய கருடமுத்திரையை அவற்றின்மேலிட்டு அனுப்பியபின்னர், வசிட்டபகவானேநோக்கி மகுடாபிஷேகத்திற்கு வேண்டிய

வற்றையெல்லாஞ் சித்தஞ்செய்யுமாறு கூறினென்பதாம். பலநாட்டிலுமுள்ள அரசர்களையும் ஜநங்களையும் தன்கருத்தைத் தெரிவிக்குமாறு பத்திரிகை யெழுதி வாவழைத்த தசரதன் கேகயதேசத்தரசனுக்கும் மிதிலாநகரத்தரச னாகிய ஜநகனுக்கும் அவர்கள்நாடுவெகுதூரத்திலிருப்பதுபற்றிச் செய்தி தெரிவிக்காது இந்தநற்செய்தியைக் கேகயநாட்டரசனும் ஜநகனும் கேட்டுப் பின்னர் இன்பம் அடையட்டு மெனக் கருதினா னென்று முதலூலி லுள்ளது. அரசர்முதலியோர் பிறர்க்கு எழுதும் ஒலையில் தமது இலச்சினையையிட்டுப் போக்குதல், மாபு. சூரியகுலத்து இட்சவாகுமன்னவன் முதல் மன்னவரயாவரும் திருமால்த் தமக்குக் குலதெய்வமாகக்கொண்டு பூசித்துவந்த வைஷ்ணவராத லால், அம்மன்னவர்கள் அத்திருமாலினது கொடியாகிய கருடபகவானையே தமது இலச்சினையாகக்கொண்டுள்ளா ரெனக் கம்பர் கருதினர் போலும். உவ ணம்—ஸுபர்ணா : இலச்சினை ~ வாஞ்சகம் என்ற வடசொற்களின் சிதைவு கள். ³வீற்றிருந்து என்ற பாடத்தைக்கொண்டு, “உவணம் உயர்ச்சி” என்று திவாகரத்திற் கூறியிருத்தலால், உவணமென்ற சொல்—ஆகுபெயரால் உயர்ந்த ஆசனமாகிய சிங்காதனத்தை யுணர்த்தியதாகக்கொண்டு, சிங்காதனத்து வீற் றிருந்து என்று உரைகூறியொரு முனர். பி—ம்:—¹வருகவென்று. ²அவணம், ⁴பெறும். ⁵நளிர். ⁶நல்லீர். ⁷செப்பும்.

(எடு)

எசு.—வசிட்டன் செல்ல, வந்த மன்னவரிடம் இராமனுக்கு முடிசுவிக் கக் கருதியதைத் தசரதன் தெரிவித்தல்.

உரிய மாதவ னொள்ளிதென்¹றுவந்தனன் விரைந்தோர் பொருவி நேர்மிசை யந்தணர் குழாத்தொடும் போக நிருபர் கேண்மின்க ளிராமற்கு நெறிமுறை மையினாற் றிருவும் பூமியுஞ் சிந்தையிற் சிறந்தன வென்றான்.

(இ—ன்.) (அதைக்கேட்டு, உரிய மாதவன் - (சூரியவமிசத்தரசர்களுக்குப் புரோகிதஞ் செய்தற்கு) உரியவனாகிய வசிட்டபகவான், ஒள்ளிது என்று உவ ந்தனன் - நல்லதென்று மகிழ்ந்தவனாகி, விரைந்து—, பொருவுஇல் - ஒப் பில்லாத, ஓர் தேர்மிசை - ஒருதேர்மேல் (ஏறி), அந்தணர் குழாத்தொடும் போக—வேதியர்கூட்டத்தோடும்போக, -(சக்கரவர்த்தியானவன் தான் ஓலைபோக் கியதனால் வந்துசேர்ந்த அரசர்களைநோக்கி), ‘நிருபர்—அரசர்களே ! கேண்மின் கள் - கேளுங்கள்; நெறி முறைமையினால் - அரசரீதிமுறைப்படி, இராமற்கு - இராமனுக்கு, திருஉம் பூமிஉம்—ஐசுவரியமும் இராச்சியமும், சிந்தையின் சிறந் தன்-(என்)மனத்திற் சிறந்தன்’, என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ—று.)

இராச்சியத்தையும் அதற்குஉரியசெல்வத்தையும் தொன்றுதொட்டு வந்த முறைப்படியே இராமனுக்குத் தருதல் தக்கதாகு மென மனத்திற் கருதி யுள்ளே னென்று தசரதன் வந்த மன்னவர்களிடம் தன்கருத்தைத் தெரிவித்தா னென்க. சிந்தையின்—மனம்போல என்று உரைத்து, என் மனம் இராமபிரா னிடத்துச் சிறந்து நிற்பதுபோலத் திருவும் பூமியும் இராமபிரானிடத்துச்

சிறந்துநிற்கு மெனப் பொருள் காணலு மாம். நெறிமுறைமையினால் இராமற்குத் திருவும் பூமியுஞ் சிந்தையிற் சிறந்தன என்னுஞ் சொற்றொடரால், கைகேயிகடும் வரமென்னும் வழிமுறையால் ஈங்கிராத மன்னனாகிய பரதனுக்குக் [இரா-இங்கேயிராத, மன்-அரசன்.] கொடுக்க அரசச்செல்வமும் பூமியும் என்மனத்திற் சிறந்தன என அத்தசரதன்கருத்துக்கு மாறாக வேறோர் பொருள் தோன்றுதல் காண்க. பி-ம்:-¹அமைந்தனன். (எசு)

எள.—அச்சோல்லைக் கேட்டவர் யாவரும் பெருமகிழ்ச்சியடைதல்.

இறைவன் சொல்லெனு மின்னற வருந்தினர் யாரு முறையி னின்றிலர் ¹முந்துறு ²களிப்பிடை மூழ்கி நிறையு நெஞ்சிடை யுவகை போய் மயிர்வழி நிமிர வுறையும் விண்ணக ³முடலொடு மெய்தின ரொத்தார்.

(இ-ள்.) இறைவன் சொல் எனும் - சக்கரவர்த்தியின் சொல்லென்கிற, இன் நறவு - இனியமதுவை, அருந்தினர் யார்உம் - (செவியாகிய வாயினால்) உண்டவர்களெல்லாரும்,—முறையில் நின்றிலர்-முறையில் நில்லாதவர்களாய், முந்து உறு களிப்பிடை மூழ்கி - விரைந்துதோன்றுகின்ற களிப்புக்கடலில் முழுகி, நிறையும் நெஞ்சிடை உவகை - நிறைந்த மனத்தின் சந்தோஷம், போய்-மிகுந்து, மயிர் வழி நிமிர - (தம்மனவில் நில்லாது) உரோமங்களின் வழியாய் வெளிப்பட, உடலொடும் - சரீரத்தோடும், உறையும் விண்ணகம் - (யாவரும்) தங்குதற்குவிருமபுகின்ற சுவர்க்கலோகத்தை, எய்தினர் - அடைந்தவர்களை, ஒத்தார்-; (எ-று.)

அரசன்பேச்சுக்கேட்டோர் யாவரும் நறவருந்தினர்போலநிலைதுமாறி ஆநந்தத்துண்மூழ்கித் தம்மனத்துள்தோன்றிய உவகையானதுஉள்ளடங்காது மயிர்க்கூச்சமென்ற வியாசத்தால் வெளிப்பட்டுத் தோன்ற, இவ்வுடம்புடனே சுவர்க்கலோகத்தைச் சார்ந்தவர்போன்று பெருமகிழ்ச்சியடைந்தனரென்பதாம், “உடம்பொடுதுறக்ககருற்றவரை யொத்தார்” என்றார், கடிமணப்படலத்தும். ஆநந்தாநுபவத்துக்குக்காரணமாகிய சுவர்க்கம் உடலொழிந்தபின் கிடைப்பதன்றி முன்புகிடைத்த வருமைபற்றி இவர் உடலொடு விண்ணக் மெய்தினரொத்தார் என்றார். மூழ்கியென்றதற்கேற்ப, களியைக் கடலென்க, முறையினில்லாமைக்குக் காரணமாயினமையால், நறவு என்றதற்கு - மது வென்று உரை கூறப்பட்டது. மயிர்வழிநிமிர்தல் - மயிர்க்கூச்செறிதல். பி-ம்:-¹முகந்துறு, முந்துறை, ²களியிடை, ³உயிரொடும். (எள)

எஅ.—அவர்கள் யாவரும் தசரதனைத் தொழுது நீ செய்யக்கருதியது நன்றெனத் தெரிவிக்கத் தொடங்குதல்.

ஒத்த ¹சிந்தைய ²ருவகையி ³நெருவரி நெருவர் தத்தமக் குற்ற வரசெனத் ⁴தழைக்கின்ற ⁵மனத்தார்;

முத்த வெண்குடை மன்னனை முறைமுறை ⁶தொழுதா
ரத்த நன்றென வன்பினொ ⁷டறிவிப்ப தானார்.

(இ-ள்.) ஒத்த சிந்தையர் - (இராமனுடைய பட்டாபிஷேக விஷயத்தில்) ஒரு தன்மையாக இசைந்த எண்ணத்தை யுடையவர்களும், ஒருவரின் ஒருவர் அரசு தத்தமக்கு உற்ற(து)என உவகையின் தழைக்கின்ற மனத்தர்-ஒருவரைக் காட்டிலும் ஒருவர் இராச்சியம் தத்தமக்குக்கிடைத்ததுபோல (கினைத்து) மகிழ்ச்சிகொண்டு களிக்கின்ற மனத்தையுடையவர்களுமான அவ்வரசர்கள், முறைமுறை - வரிசைவரிசையாய்வின்று, முத்தம் வெண் குடை மன்னனை - முத்தினுற்செய்த வெண்கொற்றக்குடையையுடைய சக்கரவர்த்தியை, தொழுதார் - வணங்கி, (அவனைநோக்கி), 'அத்த - ஐயனே! நன்று - (நீர் நினைத்தது) நல்லகாரியமே,' என-என்று, அன்பினொடு-உள்ளன்போடு, அறிவிப்பது ஆனார்-விண்ணப்பஞ் செய்வாராயினர்; (எ-று.)—அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

இராமபிரான் செருக்கின்றி யாவரோடும் ஒருநீராகப் பயின்று அவர்கள் குறைவைக்குவதனால் அவனுக்கு அரசு கிடைப்பதைத் தமக்குக் கிடைப்பதுபோல யாவரும் பாராட்டுவாராயின ரென்க: கீழ்ச் சுமந்திரனைப்பற்றி "தலங்கள் யாவையும் பெற்றனன் றுனெனத் தளிர்ப்பான்" என்று கூறியதுங் காண்க. பி-ம்:—¹சிந்தையின். ²உவகையர். ³ஒருவர்க்கங்கொருவர், ஒருவரையொருவர், ⁴தளிக்கின்ற, ⁵மனத்தார், ⁶தொழுவார், ⁷அறிவிக்கலுற்றார்.

எசு.—இவ்விராமனுக்கு மதுபிஷேகஞ் செய்தல் தக்கதேயென்று மன்னவர் கூறுதல்.

வேறு.

மூவெழு முறைமையெங் குலங்கண் ¹முற்றறப்

பூவெழு மழுவினுற் பொருது போக்கிய

சேவகன் சேவகஞ் செகுத்த சேவகற்

²காவவிவ் வுலகமீ தறனென் றாரோ.

(இ-ள்.) மூ எழு முறைமை - இருபத்தொரு தலைமுறை, எம் குலங்கள் முற்றற - எம்முடைய [ராஜ]குலங்கள் முடிவையடைய, பூ எழு மழுவினால்-கூர்மைமிருந்த மழுவாயுத்தால், பொருது - சண்டைசெய்து, போக்கிய - அழித்த, சேவகன் - பராக்கிரமசாலியாகிய பரசுராமனது, சேவகம்-வீரத்தை, செகுத்த - கெடுத்த, சேவகற்கு - மகாவீரனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு, இ உலகம் - இந்த ராஜ்யம், ஆவ - அதிநமாகக்கடவது; ஈது - இது, அறன் - தருமமே, என்றார்—; (எ-று.)

இவ்விராமபிரான் மன்னவர் யாவரையும் இருபத்தொருதலைமுறை கட்டழித்த பரசுராமனையும் வலியடக்கிய மகாவீர னாதலால், இவனுக்கு இப்பூமியை யதினமாக்குதல் தக்கதென்ற ரென்க. மூன்றாமடி - முற்றுமோனை, தமது துயரத்தைத் தீர்த்த மகாவீர னென்பதும், இனியும் எம்

குறைகளைத் தீர்த்தருளத்தக்கவனென்று தாம் கருதியமையும் தோன்ற, 'மழுவினாற் போக்கிய சேவகன் சேவகஞ்செகுத்த வீரன்' என்றார்கள். ஆவ - அகரவீற்று வியங்கோள்-பூ கூர்மை யாதலை "மலருங்கூர்மையும்...பூவெனல்" என்ற நிகண்டினாலும், "பூவாட்கோவலர்" என்ற புறநானூற்றாலும் அதிக. பி-ம்:—¹மூப்புற. ²ஆவல், ஆக.

க. நறைக்குழற் சீதையு ஞால நங்கையு
மறுத்துயிற் கொருவற்கு மணத்தின் பாலரோ
கறுத்தமா மிடறுடைக் கடவுட் ¹காலவில்
விறுத்தவற் கன்றியென் றிரட்டர் கூறினார்.
பி-ம்:—¹காவல்லில்.

உ. ஏத்தவந் துலகெலா மீன்ற வேந்தனைப்
பூத்தவ னல்லனைற் புனித வேள்வியைக்.
காத்தவ னுலகினைக் காத்த னன்றென
வேத்தவை வியப்புற விதர்ப்பர் கூறினார்.

ஈ. பெருமையா லுலகினைப் பின்னு முன்னுநின்
றுரிமையொ டோம்புதற் குரிமை பூண்டவத்
தரும்மே தாங்கலிற் றக்கதீண்டொரு
கருமம்வே றிலதெனக் கலிங்கர் கூறினார்.

சு. ¹தேடகல் படியினைக் கெடுத்துக் கேடிலாத்
தாடகை வலிக்கொரு சரமன் றேவிய
வாடக வில்லிகே யாக பாரெனாத்
²தோடவிழ் மலர்முடித் துருக்கர் சொல்லினார்.
பி-ம்:—¹தேடகமணியினை. ²தோடகமலர்.

ரு. கற்றநான் மறையவர் கண்ணை மன்னுயிர்
பெற்ற¹தா யெனவருள் ²பிறக்கும் வாரியை
யுற்றதே லுலகினி வுறுதி யாதெனக்
கொற்றவேற் கனைகழற் குருக்கள் கூறினார்.
பி-ம்:—¹தாயினை. ²பிறங்கும்.

கூ. வாட்டொழி லுழவநீ ¹யுலகை வைகலு
மூட்டினை யருளமு துரிமை மைந்தனைப்
பூட்டினை யாதலிற் பொருவி னன்னெறி
காட்டினை நன்றெனக் கலிங்கர் கூறினார்.
பி-ம்:—¹உலகின்.

எ. தொழுகழல் வேந்தரின் றொல்கு லத்துனோர்
முழுமுத விழித்தகை முறைமை யாக்கியிண்

† இப்பாடல் தஞ்சைப்பிரதியி லுள்ள தென்கின்றனர்.

டெழுமுகில் வண்ணனுக் களித்த விச்செல்வம்
விழுமிது பெரிதென மிலேச்சர் கூறினார்.

- அ. கொங்கலர் நறுவிரைக் கோதை ¹மோலியாய்
சங்கரீ ²ருலகத்துட் டவத்தின் றன்மையா
லங்கண னரசசெய் தருளு மாயிடிற்
சுங்கள ரிங்கிதிற் சிறந்த தில்லென்றார்.
பி-ம்:—¹மௌலியாய். ²உலகத்து.

- க. ஆதியின் ¹மனுவுதின் னரிய மைந்தற்குப்
பாதிபு மாகிலன் பரிந்து²வாழ்த்துதல்
வேதியர் தவப்பயன் விளைந்த தாமெனச்
சேதிபர் ³சிந்தனை தெரியச் சேப்பினார்.
பி-ம்:—¹மனுவினாலமைந்த. ²வாழ்த்துவம். ³சோதனை.

- க௦. அளம்படு குரைகட லகழி யேழுடை
வளம்படு நெடுநில மன்னர் மன்னனே
¹யுளம்படிந் துயிரொலா முவப்ப தோர்பொருள்
விளம்பினை பெரிதென விராடர் கூறினார்.
பி-ம்:—¹உளம்படியுயிர்.

- கக. †வாய்நனி புரந்தமா மனுவி னான்முறைத்
தாய்நனி ¹புரந்தனை தரும ²வேலினாய்
நீநனி புரத்தலி னெடிது காலநின்
சேய்நனி புரக்கெனத் தெலுங்கர் கூறினார்.
பி-ம்:—¹புரந்தெனத். ²வேலியாய்.

- க௨. வையமும் வானமு மதியு ஞாயிறு
மெய்திய வெய்துப ¹நிகழும் யாண்டெலா
நெய்தவழ் வேலினாய் நிற்கும் வாசகஞ்
செய்தவம் பெரிதெனச் சேரர் கூறினார்.
பி-ம்:—¹நிகழும்.

- க௩. பேரிசை பெற்றனை பெறுத தென்னினிச்
சீரிய தெண்ணினை செப்புகின்றதெ
¹னூரிய நங்குடிக்கதிப நீயுமொர்
¹னூரிய னுமெனச் சோழர் சொல்லினார்.
பி-ம்:—¹ஆரியனங்குடிக்கமரனீயும்.

† இது முதலுள்ள நான்கு பாடல்கள் சில பிரதியில் ௫ - ஆவது
பாடலுக்குப் பின் காணப்படுகின்றன.

கசு. ஒன்றிய வுவுகைய ரொருங்கு சிந்தையர்
தென்றமிழ் சேணுற வளர்த்த தென்னரு
மென்றுநின் புகழொடு ¹தரும மேமுற
நின்றது நிலையென நினைந்து கூறினார்.

பி-ம்:—¹தருமமேயுற.

என்கிற இப் பதினான்கு கவிகள் “மூவெழுமுறை” என்ற இப்பாடலுக்குப்பின் சிலபிரதியிற் காணப்படுகின்றனவாயினும் பல பிரதிகளிலும் இல்லை; இவை பயிலவழங்கா வெண்பர்: மேல் “வேறெலா மன்னரும்” என்று பாடமிருப்பதை நோக்குமிடத்து இப்பாடல்கள் இருத்தல்குடமெனத் தோன்றினமையால், உரையெழுதாவிடினும் பதிப்பிக்கப்பட்டன. (எசு)

அ0.—தசரதன் அவர்கள் கருத்தையறிய மீண்டும் வின்வந்தோடங்கல்.

¹வேறிலா ²மன்னரும் விரும்பி ³யன்னது
கூறினா ரது⁴மனங் கொண்ட கொற்றவ
⁵னூறிய வுவுகையை யொளிக்குஞ் சிந்தையான்
மாறுமோ ரளவைசால் வாய்மை கூறினான்.

(இ-ள்.) வேறு இலா மன்னர் உம்-மாறுபடுதலில்லாத அரசரும், அன்னது-அத்தன்மையான வாக்கியத்தை, விரும்பி கூறினார் - விரும்பிச் சொன்னார்கள்; அது மனம் கொண்ட கொற்றவன் - அதனை உள்ளத்தடைத்த சக்கரவர்த்தி ஊறிய - (உள்ளே) சாக்கின்ற, உவகையை - சந்தோஷத்தை, ஒளிக்கும் - அடக்கிக்கொண்ட, சிந்தையான் - மனத்தையுடையவனாகி, மாறு உம் - மற்றும், ஓர் அளவை சால் வாய்மை கூறினான் - ஒரு பிரமாணமான வார்த்தையைச் சொன்னான்; (எ-று.)

இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டத் தசரதன் கருதியதை யாவரும் மாறுபடாது ஒரோமனமாக ஒப்பித் தனதுபுத்திரனதுபெருமையைப் புகழ்ந்து கூறக் கேட்ட சக்கரவர்த்தி பெருங்களி கூர்ந்தும், அதனை மனத்திலடக்கிக் கொண்டு அவர்களுக்கருத்தை உள்ளபடி யுணருமாறு வேறுவகையாக வினவுகின்றனனென்பதாம். ¹வேறெலாமன்னரும் என்ற பாடத்துக்கு - வெவ்வேறு நாட்டினராக வுள்ள எல்லா அரசர்களும் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வது தகுதியே என ஆமோதித்தனரென்க. பி-ம்:—¹வேறெலா. ²மன்னவர். ³இன்னது. ⁴மனக். ⁵ஊறினான். (அ0)

அக.—நீங்கள் இராமனுக்குப் பட்டங்கட்ட விரும்புவது எத்துலென்று மன்னவன் மீளவும் வினாவுதல்.

¹மகன்வயி ²னன்பினன் மயங்கி யா³னிது
புகலநீர் புகன்ற⁴னிப் பொம்மல் வாசக
முகவையின் மொழிந்ததோ வுள்ள நோக்கியோ
தகவென ⁵நினைந்ததெத் தன்மையா லென்றான்.

(இ-ள்.) (அரசர்களே!) யான். மகன்வயின் அன்பினால் மயங்கி - புத்திர னிடத்து அன்பினால் மதிமயங்கி, இது புகல - இந்தவார்த்தையைச் சொல்ல, (கேட்டு, நீர் புகன்ற - நீங்கள் சொல்லிய, இ பொம்மல் வாசகம் - இந்தப் பொலிவாகிய வார்த்தை, உகவையின். மொழிந்தது ஒ-மனஞ்சந்தோஷித்துச் சொன்னதோ? உன்மம் நோக்கி ஒ - என்கருத்து நோக்கியோ? தகவு என நினைத்தது - தகுதியென்று நினைத்தது, எ தன்மையால் - எவ்வகையினால்? எனமுன் - என்று (உண்மை கூறுமாறு) வினவினான், (தசரதன்); (எ-று.)

எனக்கு இராமனிடத்துள்ள அன்பினால் அவனை இராச்சியத்தை யாளும் வல்லமையுடையவ னென்று எண்ணி அவனுக்குப் பட்டங்கட்ட வேனுமென்று கருதியிருக்கின்றேன். 'இந்த என்கருத்து தக்கதோ அல் லது தகுதியற்றதோ?' என்பது எனக்குத் தெரியாது. நீங்கள் நடுநிலையாகச் சொல்லுவீர்களென்ற எண்ணத்தினால்தான் உங்களை வினவினேன். நீங்கள் இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டதல் தக்க தென்பது, மனமுவந்து சொன்ன சொல்லா? அன்றி, என்முகத்துக்கு இச்சையாகச் சொல்லவேனுமென்று சொன்ன சொல்லா? எந்தக்காரணத்தால் இராமனுக்கு மகுடாபிஷேகஞ்செய் வது தகுதியென்கிறீர்கள்? இதனைப் பிரமாணமாகச் சொல்லவேண்டுமென்று தசரதன் வினவின னென்க. ஒ - ஐயப்பொருளன. உகவை - தொழிற் பெயர்; உக - பகுதி. 1-ம்:—1மக. 2நாளிலம்வழங்க. 3அது. 4அப்பொருமல். 5நினைந்ததோ தன்மையென். (அக)

அஉ.—இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதோடர் : மன்னவர்

இராம மகுடாபிஷேகத்திற்கு இசைந்ததற்குக்

காரணம் கூறுதலைத் தேர்விக்கும்.

இவ்வகை யுரைசெய விருந்த 1வேந்தவை

2செவ்விய நின்றிரு மகற்குத் 3தேயத்தோ

4ரவ்வவர்க் 5கவ்வவ ராற்ற 6வாற்றறு

மெவ்வமி லன்பினை யினிது 7கேளென.

(இ-ள்.) இ வகை உரைசெய - இந்தப்பிரகாரம் (சக்ரவர்த்தி) கேட்க, - இருந்த வேந்து அவை - (அவ்விடத்து) இருந்த அரசாசபை, (சக்ரவர்த்தியை நோக்கி), செவ்விய நின் திருமகற்கு - செவ்வைக்குணமுள்ள உனது புதல் வன்மீது, தேயத்தோர் அவ்வவர்க்கு - அங்கங்கே பற்பல தேசத்துள்ளோருள், அவ்வவர் - யாவரும், ஆற்ற - மிகவும், ஆற்றறும் - செய்கின்ற, எவ்வம் இல் அன்பினை - குறைவில்லாத அன்பின் தன்மையை, இனிது கேள்-இனிதாகக் கேட்பாய், என - என்று சொல்லத்தொடங்கி, - (எ-று.)—“என்றன” என - அஃ ஆந் கவியில் முடியும்.

இராமபிரானிடத்து எல்லாத் தேயத்தவரும் அன்புசெய்யுந் தன்மையைக் கூறுவோ மென்றன ரென்க. தேயத்தோரவ்வவர்க்கு என்பதில் அவ்வவர்க்கு என்பது சொல்லுருபா யுடன்வந்தது; இச்சொல்லில் 'கு' எழுணுருபில் வந்தது,

உருபுமயக்கம். அவ்வவர் - யாவருமென்றபடி. 1-ம்:—¹வேந்தர்கள். ²செவ்வியோய். ³தேர்த்துளோர். ⁴அவ்வவர். ⁵அவ்வவர்க்கு. ⁶ஆற்றமென்று. ⁷கேளென்றார். (அஉ)

அரு. தானமுந் தருமமுந் ¹தகவுந் தன்மைசேர்

ஞானமு நல்லவர்ப் ²பேணு நன்மையு

மானவ ³வெவையுநின் மகற்கு ⁴வைகுமா

லீனமில் செல்வம்வந் ⁵தியைக வென்னவே.

(இ-ள்.) மானவ - மதுவமிசத்துக்குத்தலைவனே ! தானமும் - கொடையும், தருமமும் - அறமும், தகவுமும் - ஒழுக்கமும், தன்மை சேர் ஞானமும் - மேன்மைபொருந்திய மெய்யுணர்வும், நல்லவர் - பேணும் நன்மைமும் - பெரியோர்களை விரும்பி வழிபடுகின்ற நலமும், (முதலிய), எவைமும் - எல்லாக் குணங்களும், 'நனம் இல் - குறைவற்ற, செல்வம் - அரசுச்செல்வம், வந்து இயைக' - வந்து பொருத்தக்கடவது, 'என்ன - என்றுசொல்வதுபோல, நின் மகற்கு-உன் பிள்ளைக்கு, வைகும் - நிலையாகப் பொருத்தியுள்ளன; (என்று.) —ஆல் - ஈற்றசை.

நாங்கள் உன்மகனது மகுடாபிஷேகத்தைப்பற்றி மகிழ்ந்து கூறுவதற்குக் காரணம் அவனிடத்துள்ள நற்குணங்களையாகு மென்றன ரென்க. இராமனதுகுணம் எங்களை மகிழ்த்துகூறுமாறு செய்ததன்றி வேறு உன்முதத்துக்கு இச்சகமாகச் சொல்லவேண்டு மென்று இராமபட்டாபிஷேகத்தை மகிழ்த்துகூறினோ மில்லை யென்றன ரென்றவாறு. “பஹுவோ ந்ருப கல்யாணகுணா புத்ரஸ்யஸத்திதே [மன்னவனே ! உன் புதல்வனிடத்துப் பல கல்யாணகுணங்கள் உள்ளன]” என்று வான்மீசத்திற்கூறியது கருத்தக்கது. நல்லவர்ப்பேணும் நன்மையாவது-மூவிருகுற்றமும் முறைமையிற்கடந்துகாவற்சாகாடு உகைத்தற்குடரியதாய், தன்னைத்தீநெறிவிலக்கி நன்னெறிச்செலுத்துந் தவத்தாற் பெரியராய முனிவர்மேலும் ஆற்றலாற்சிறந்தோராய அரசர்மேலும் அறிவாற்சிறந்தோராய அமைச்சர்மேலும் பிழைபாராட்டித் தவறு கூறித் தவியாது, பலவூசிகளையுந் தன்வயத்துக்கவாவல்ல காந்தம்போல யாவருடைய கருத்தையும் தன்பணிவாற்கவாந்து ஒழுகுந் திற மென்பர். 1-ம்:—¹தவமும். ²பேறும். ³ஐய, கேட்டி. ⁴வைகலும். ⁵இயைவது, எதிர்த்தது. (அரு)

அசு. ஊருணி நிறையவு முதவு ¹மாயெர்

பார்²கெழு ³பயன்மரம் பழுத்தற் றுகவுந்

கார்மழை பொழியவுந் கழனி ⁴வாய்ந்தி

வார்புனல் பெருகவு மறுக்கின் றூர்கள்⁵யார்.

(இ-ள்.) உதவும் - (யாவர்க்கும்)உதவுகின்ற, ஊருணி-குளம், நிறையமும் - நீர்நிறையவும்,—பார் - ஊரின், மாடு - நடுவே, கெழு - பொருந்திய, உயர் - உயர்ந்த, பயன் மரம் - பயன்படுமரம், பழுத்தற்று ஆகமும் - பழுத்ததாகவும், —கார்-மேகம், மழை-மழையை, பொழியும்-சொரியவும்,—கழனிவாய்-கழனி

களில் நதி - ஆற்றின், வார் புனல் - மிக்கநீர், பெருகஉம்—, மறுக்கின்றார்கள்—
(வேண்டாமென்று) தடுக்கின்றவர்கள், யார் - யாவர்? (எ-று.)

பாழ்போகாதுநெடிதுகின்று எல்லார்க்கும் எளிதில் வேண்டும் பலன்
களைத் தப்பாது கொடுத்து உதவுகின்ற ஊருணிமுதலியனவற்றிற்கு நீர்நிரம்
புகைமுதலியன நேர்படுகையில் அவற்றைத் தடைசெய்வார் இல்லையானாற்
போல, பெருநன்மைசெய்ய நின்மகன் மன்னுயிர்களைப் பாதுகாக்குமாறு மகு
டஞ்ஞதில் உலகத்துப்பிராணிகள் நன்மைபெறுதற்கே காரணமா மாதலால்
அதனை மறுப்பார் ஒருவருமில்லை யென்றதாயிற்று. உபமானங்கள் உபமேயப்
பொருளைத் தெரிவித்தலால், இச்செய்யுள் - பிறிதுமொழிதலணி. ஊருணி
யும் பயன்மாரும் எல்லாராலும் எளிதிற்கொள்ளுமாறு உதவுவதிலும்,
கார்மழை கைம்மாறு கருதாது ஈவதிலும், கழனிபிற்பெருகும் நதிப்
புனல் யாவார்க்கும் பெரும்பயன்விளைத்தலிலும் உவமையாம். மாடு உயர்
எனஎடுத்து - பக்கங்களுயர்ந்த [சுற்றிலும் வேதிகை போடப்பட்ட] எனினு
மாம். “ஊருணி நீர்நிறைந்தற்றே யுலகவாம், பேரறிவானன் திரு”, “நடு
ஆரன் வேதிகைச் சுற்றுக்கோட் புக்க, படுபனையன்னர் பலர் நச்சவாழ்வார்,
குடிகொழுத்தக் கண்ணுங் கொடுத்துண்ண மாக்க,ளிகாட்டுளேற்றைப்பனை”,
“கற்றையஞ் சுடர்மணி கனகமேனைய, பிறையென்னுதருள் பெரியர் வண்
மை போன், மற்றவனுன்னபன் மாமுந்தம்பய, நெற்றைய முலப்புற தீகை
சான்றவே” என்றவை இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கவை. ஊருணி - ஊராரால்
நீருண்ணப்படுவது: குளம்; இ-செய்யப்பொருள்விசுதி. நிறைதலென்னும்
இடத்துநிகழ்பொருளின்றொழில் இடத்தின்மே லேற்றப்பட்டது. பார்-
பூமியின் ஏக தேசத்தைக் காட்டிற்று. 1-ஆயுயர். 2-துகர். 3-பழு. 4-பாய்.
5-ஆர்.

(அச)

அரு. பனை¹யவா நெடுங்கரப் பரும யானையாய்

நினையவாந்² தன்மையை³ நிமிர்ந்த மன்னுயிர்க்

கெனையவா நன்பின னிராம னீண்டவற்

கனையவா நன்பின வவையு⁴மென்றனர்.

(இ-ள்.) பனை அவாம் நெடு கரம் பருமம் யானையாய் - பனைபோன்ற
(நீண்ட)கைகளையும் ஒப்பினையுமுடைய யானைப்பனையையுடையவனே!
நினையவாம் தன்மையை - உன்னை விரும்புந் தன்மையை, நிமிர்ந்த - மிகுதி
யாகக் கொண்டிருந்த, மன் உயிர்க்கு - நிலைபெறுடைய உயிர்களிடத்தில்,
இராமன்—, எனைய ஆறு அன்பினன் - எத்தன்மையான அன்புடையவனா
யிருக்கின்றனனோ; அவைஉம் - அவ்வுயர்களும், ஈண்டு - இவ்வுலகத்தில்,
அவற்கு - அந்த இராமனிடத்தில், அனைய ஆறு அன்பின - அத்தன்மையான
அன்புடையனவாயிருக்கின்றன, என்றனர் - என்று சொன்னார்கள்; (எ-று.)

நின்னிடத்து விருப்பம் வைத்திருக்கும் உலகத்துயிர்களிடத்தெல்லாம்
இராமன் பேரன்பு காட்டி வருதலால், அவ்வுயர் யாவும் இராமபிரானிடத்துப்

பேரன்பு பூண்டுள்ளன : ஆதலால், அவ்வுயிர்கள் இராமன் மகுடஞ் சூடுதலிற் பெருமகிழ்ச்சிகொள்ளலாயினவென வேத்தவையோர் கூறின ரென்க. என் றனரென்பதற்கு, அஉ - ஆங்கவியிலுள்ள வேத்தவை என்பது எழுவாய். இராம்பிரான் இளம்பிராயத் தொடங்கி யாவரிடத்தும் அன்பு பூண்டு விசாரிக் குந் தன்மையுட னிருக்கின்றனனென்பதையும், உலகத்தவர் அவ்விராமன் இராச்சியத்தை யாட்சிபுரிய வேணுமெனக் கருதியிருக்கின்றனரென்பதையும், கீழ்த்திருவவதாரப்படலத்தில் “எதிர்வருமவர்களை யெமையுடை யிறைவன், முதிர்நரு கருணையின் முகமலரொளிரா, வெதுவினையிடிலை யினிது நுமனை யும், மதிதருகுமாரும் வலியர்கொலெனவே,” “ அஃதைய நின்தெமதரசென வுடையே, மிஃதொருபொருளல வெமதுயிருடனேழ், மகிதலமுமுதையுமுறுக விமலரோ, னுகுபகலனவென வுரைநனி புரிவார் ” என்று வந்தவற்றாலு முணரலாம். பனையவாநெடுங்கர பருமயானையாய் என்ற இயல்பான பாடத் துக்கு, பனையவாநெடுங்கர - பனையையொத்த நீண்டகைகளை யுடையவனே! என்று விளியாகக்கொள்க; “பனைத்திரண்டனையதோளாய்” என்றார் சிந்தா மணியாரும். அவாம் - அவாவுமென்பது ஈற்றுமிசையுபகரம் மெய்யொடுங் கெட் டது. சுண்டு உயிரென்றது பெரும்பாலும், மக்களுயிர்மேனின்றது. உயிர்க்கு, அவற்கு என்பன - உருபுமயக்கம். ௩-ஈ:—¹இவர். ²தன்மையின். ³நினைந்த, நினைந்து. ⁴என்பவே. (அரு)

அசு.—அரசன் வேத்தவையோர் சோற்கேட்டு மகிழ்ந்து கூறத்தொடங்குதல்.

மொழிந்தது கேட்டலு ¹மொய்த்து ²நெஞ்சினைப் பொழிந்தபே ³ருவகையிற் பொங்கு ⁴காதலன் கழிந்த⁵தோ ⁶ரிடரினன் களிக்குஞ் ⁷சிந்தையன் வழிந்தகண் ⁸ணீரினன் மன்னன் கூறுவான்.

(இ-ள்.) மொழிந்தது - (அவ்வாறு சபையில் வந்தவர்) சொன்னதை, கேட்டலும் - கேட்டவுடனே, -மன்னன் - தசரதன், நெஞ்சினை - மனத்தி னில், மொய்த்து - நெருங்கி, பொழிந்த - சொரிந்த, பேர்உவகையின் - மிக்க களிப்பினால், பொங்கு காதலன் - அதிகரிக்கின்ற அன்பையுடையவனும், கழிந்தது ஓர் இடரினன் - நீங்கின ஒப்பற்ற துன்பத்தையுடையவனும், களிக் கும் சிந்தையன்-சந்தோஷிக்கும் மனமுடையவனும், வழிந்தகண் நீரினன் - ஆநந்தத்தால் (தன்னடைவே) பெருகின கண்ணீரையுடையவனுமாகி, கூறுவான் - (அவர்களை நோக்கிச்) சொல்வானாயினன் ; (எ-று.)—அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

தன்மகனைப்பற்றி வேத்தவையோர் கொண்டாடிச் சொன்னது கேட்ட தசரதன், தன் மனத்தினுள்ளடங்காது மிக்குத் தோன்றிய மகிழ்ச்சியினால் இராமபிரானிடத்துப் பரிவு பொங்கத் தான் கொண்ட துயரமெல்லாந் தீர்ந்து தனதுமிக்கமகிழ்ச்சி ஆனந்தபாஷ்பமாக வெளிப்பட்டுத் தோன்ற அந்த

வேத்தவையோரை நோக்கிக் கூறலானு னென்க. எல்லா வுலகத்தையும் பாதுகாக்கும் பேராற்றல்வாய்ந்த ஸ்ரீராமனை அவ்வேத்தவையோரின் கையடை யென மேற்கூறுவது அவ்விராமனிடத்துப் பெருவிரும்பத்தினு லெழுந்த பேரன்பின்செய லென்பார் 'பேருவகையிற் பொங்கு காதலன் கூறுவான்' என்றார். கழிந்ததோரிடமினன் - வடமொழிநடை. இடர் - தன்மூப்பைக் கருதியதனான துன்ப மென்னலாம். பி-ம்:—
 1மொய்த்த. 2நெஞ்சினில். 3உவகையான். 4காதலான். 5பேர். 6துயரின்ன், இடரினன். 7சிந்தையான். 8நீரினன். (அசு)

அஎ.—தசரதன் தன் மகனை வேத்தவையோர்க்கு அடைக்கலமெனல்.

செம்மையிற் றருமத்திற் செயலிற் 1நீங்கின் பால்
 வெம்மையி னொழுக்கத்தின் 2மேன் மை3மேவின்
 ரென்மக னென்பதென் 4னெறியி னீங்கிவ
 னும்மகன் கையடை 5நோக்கு மீங்கென்றான்.

(இ-ள்.) 'செம்மையின் - நடுவுநிலையாலும், தருமத்தின் - அறத்தினாலும், செயலின் - நற்செய்கையினாலும், தீங்கின்பால் வெம்மையின் - தீயவைகளி னிடத்துக் கடுமையாகக் காட்டும் வெறுப்பினாலும், ஒழுக்கத்தின்-ஆசாரத்தினாலும், மேன்மை மேவின்- மேன்மையைப் பொருந்தியிருக்கின்ற அரசர்களே! ஈங்கு இவன் - இதோ இருக்கிற இவன், என் மகன் என்பது என் - என் புதல்வனென்று சொல்லுவதென்ன? நெறியின் - முறைமையினால், தும் மகன் - (இவன்) தும் புதல்வனே; (இவனை), கையடை - அடைக்கலமாகக் கொண்டு, ஈங்கு - இங்கே, நோக்கும் - பார்த்துக்கொள்ளுங்கள்', என்றான் - என்று சொன்னான், (தசரதன்); (எ-று.)

இவனை என்மக னென்னவேண்டா: உம் மகன் போல்வே கருதி, இவ னுக்கு யாதொருகுறைவும் வராமல் நோக்குங்க ளெனத் தசரதன் கூறின னென்க. நோக்கும் என்னும் உம்மீது பன்மையுணர்த்தி முன்னிலையாய் நின்றல் "இர் ஈர் மின்னென் வருஉ மூன்றும், பல்லோர் மருங்கினும் பலவற்று மருங்கினுஞ் சொல்லோரனைய வென்மறை புலவர்" என்றதனுள் ஆசிரியர் நச்சினர்க்கினியர் கூறியதன லுணர்க. பி-ம்:—1தீங்கென்பார், தீர்கிற்பான். 2மெய்ம்மை. 3மேயநீர். 4இனிதினாங்கவன், அறியீர் திவன். 5நோக்குமுக நென்றான், துமக்கென்றேதினன். (அஎ)

அஅ.—அரசர்களை யனுப்பிவிட்டுத் தசரதன் இராமபட்டாபிஷேகத், துக்குச் சோதிடரைக்கொண்டு நல்ல நாள் நோக்குதல்.

1அரசவை விடுத்தபி னுனை 2மன்னவன்
 புரைதபு 3நாளொடு பொழுது 4நோக்குவா
 னுரைதெரி கணிதரை பொருங்கு கொண்டொரு
 வரைபொரு மண்டப மருங்கு போயினான்.

(இ-ள்.) அரசு அவை - இராச்சபையை, விடுத்த பின்-அனுப்பியபின்பு, ஆணை மன்னவன் - ஆஜ்ஞையையுடைய தசாதன், புரை தபு நானொடு-குற்ற மற்ற தினத்தோடு கூடிய, பொழுது - ஒருசபமுகூர்த்தத்தை, நோக்குவான் - பார்ப்பதற்கு, உரை தெரி கணிதரை - சோதிடநூலை யறிந்தவர்களை, ஒருங்கு கொண்டு - உடன் அழைத்துக் கொண்டு, ஒரு-ஒப்பற்ற, வரை பொரு மண்டபம் மருங்கு - மலைபோன்றமண்டபத்தில், போயினான் - போய்ப்புக்கான்.

பட்டாபிஷேகத்துக்கு ஏற்ற நல்லநாளைப் பார்க்கும்பொருட்டுச் சோதிடரையழைத்துக்கொண்டு அரசன் ஒருமண்டபஞ் சேர்ந்தா னென்க, நானொடு பொழுது - நட்சத்திரத்தோடு முகூர்த்தத்தையும் எனினுமாம். நானொடு பொழுது ¹போக்குவான் என்ற பாடத்துக்கு, நானொடு-நாளில் [நான் பார்ப்பதில்], பொழுது போக்குவான் - பொழுதுபோக்கும்படி என்று வலிந்து பொருள் கொள்ளவேணும். “உப்பகார மொன்றென மொழிப, விருவயி நிலையும் பொருட்டா கும்மே” என்றதனால், இங்கு ‘தபு’ என்பது, படுத்துக் கூறுதலாகிய ஒசைவேற்றுமை பற்றித் தன்வினையிடத்து வந்தது. ஆணை - ஆஜ்ஞா என்பதன் சிதைவு. நோக்குவான் - எச்சம். பி-ம் :—¹அரசரை. ²மன்னனும். ³நானொடும். ⁴(அஅ)

அக. — பட்டாபிஷேகச்செய்தியையுணர்ந்த மங்கையர் நால்வர்

அதனைக் கௌசலேக்து அறிவிக்கச் செல்லுதல்.

வேறு.

* ¹ஆண்ட வந்நிலை யாக ²வறிந்தவர்

பூண்ட காதலர் பூட்டவிழ் கொங்கையர்

நீண்ட கூந்தலர் நீன்கலை தாங்கலர்

நீண்ட வோடின ³ரிட்டிடை ⁴யிற்திலர்.

(இ-ள்.) ஆண்டு-அவ்விடத்து, அ நிலை ஆக-அவ்வாறிருக்க, — அறிந்தவர்- (இராம பட்டாபிஷேக சமாராதத்தை) அறிந்தவர்களாகிய, (மங்கையர் நால்வர்) - நான்குபெண்கள், பூண்ட காதலர் - அன்பு கொண்டவர்களும், பூட்டு அவிழ் கொங்கையர் - (கச்சின்)முடி அவிழ்ப்பெற்ற தனங்களையுடையவர்களும், நீண்ட கூந்தலர் - தாழ்ந்த கூந்தலையுடையவர்களும், நீன்கலை தாங்கலர் - நீண்ட ஆண்டகலைத் தாங்காதவர்களும், இட்டிடை இற்றிலர் - நேரிய இடையிருதவர்களுமாய், ஈண்ட - நெருங்க ஒடினர் - (கோசலையின் கோயிலுக்கு) ஒடினார்கள்; (எ-று.)

மங்கையர்க்குக் களிப்பின்மிகுதியால் உடல்பூரித்துப்பெருக்கக் கச்சின்முடி தானே யவிழ், ஒடுகின்ற விசையால் தலையவிழ்ந்து கலைநெகிழ்ந்த தென்பதாம். இவரைக் கோசலையின்சேடிய ரென்னலாம். மங்கையர்நால்வர் ரென்பது, மேலைக்கவியால் விளங்கும். இட்டிடை - இப்பொருட்டாதல் “இட்டிடைப், பின்னேகேள்வன்” என்னுந் திருச்சந்தவிருத்தத்திலுங் காண்க. ஒடுகின்ற விசையைப் பார்த்தால் இடை இற்றுவிடுமோ என்று கருதுமாறு இருந்த

தென்பது, 'இட்டிடையிற்றிலர்' என்பதன் கருத்து. ஒடினர் என்பதற்கு எழுவாய் வருவிக்க. 1-ம்:—¹ஆண்டவன்னிலை, ஆண்டையநிலை, ஆண்டையானிலை. ²அறிந்தனர். ³இற்றிடை. ⁴இற்றிலார். (அக)

கூ0.—செய்தியறிவிக்கக் கோசலையிடஞ் சென்ற மங்கையார் மகிழ்ச்சி.

ஆடு கின்றனர் ¹பண்டையி னன்றியே

பாடு கின்றனர் பார்த்தவர்க் கேகரஞ்

சூடு கின்றனர் சொல்லுவ ²தோர்கிலர்

மாடு சென்றனர் மங்கையர் நால்வரே.

(இ-ள்.) ஆடுகின்றனர் - ஆடுகின்றவர்களும், பண்டையின் அன்றி - இதற்குமுன் தாங்கள் இருந்த நிலையாகவல்லாமல் [பெருமகிழ்ச்சியால் தம்நிலை மாறி யென்றபடி], பாடுகின்றனர் - பாடுகின்றவர்களும், பார்த்தவர்க்கு - (தாங்கள்) பார்த்தவரெல்லாருக்கும், காம சூடுகின்றனர் - அஞ்சலிசெய்கின்றவர்களும், சொல்லுவது ஓர்கிலர்-சொல்லுவது இன்னதென்று அறியாதவர்களுமாகி, மங்கையர் நால்வர் - அந்நான்கு பெண்களும், மாடு - (கோசலையின்) சமீபத்தில், சென்றனர் - போயினர்; (எ-று.)

ஆடுதல் முதலிய இச்செயல்களெல்லாம் ஆந்தப்பெருக்கா லுண்டானவை யென்க. 1-ம்:—¹பண்ணையின்றியே. ²ஓர்கிலார். (க0)

கூக.—உமது உவகைக்காரணத்தைச் சொல்லுங்களென்று கோசலை வினாவுதல்.

கண்ட மாதரைக் காதலி னோக்கினார்

கொண்டல் வண்ணனை நல்கிய கோசலை

யுண்டு பேருவ கைப்பொரு ¹ளன்னது

தொண்டை வாயினிர் சொல்லுமி னீண்டென்றார்.

(இ-ள்.) கொண்டல் வண்ணனை - நீலமேகவரணனாகிய ஸ்ரீராமனை, நல்கிய-பெற்ற, கோசலை—, கண்ட - (இவ்வாறுகவந்து)தன்னைக் கண்ட, மாதரை - பெண்களை, காதலின்-விருப்பத்தோடு, நோக்கினார்-பார்த்தவனாகி, —தொண்டை வாயினிர் - கொவ்வைக்கனிபோன்ற வாயை யுடையவர்களே! (உங்களைப்பார்த்தால்), பேர் உவகை பொருள் - பெரியசந்தோஷ சமாசாரம், உண்டு - உள்ளதாகத் தோன்றுகின்றது: அன்னது - அதனை, ஈண்டு - இப்பொழுதே, சொல்லுமின்-சொல்லுங்கள், என்றார்—என்றுவினவினார்; (எ-று.)

“இங்கிதஜ்ஞாஸ்து கோஸலா [கோசலகாட்டவர் இங்கிதத்தினால் அறிபவர்கள்]” என்பதற்கு ஏற்ப, அம்மங்கையர் கருதியவதனை அவர் கூறாமலே குறிப்பான் அறிந்தாளாதலின், “பேருவகைப்பொருள்உண்டு” என்று னென்னலாம். தொண்டை - ஆகுபெயர். கோசலை-கௌஸல்யா என்னும் வடசொல்லின்திரிபு; கோசலதேசத்தரசன்மகள் என்பது பொருள். கோசலம் - உத்தரகோசலம், தக்ஷிணகோசலம் என இரண்டு பிரிவுள்ளது: அவற்றுள் தக்ஷிணகோசலத்தரசன்மகள் இவள். 1-ம்:—¹என்றலும். (கூக)

கூஉ.—தசரதன் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகத் செய்ய
நீச்சயித்திருப்பதை மங்கைமாரீ தெரிவித்தல்.

மன்னெடுங்கழல் வந்து வணங்கிடப்

பன்னெடும்பகல் பாரளிப் பாயென

நின்னெடும்புதல் வன்றனை நேமியான்

றென்னெடுமுடி¹சூட்டுகின் றுன்னென்றார்.

(இ-ள்.) ‘மன் - அரசர்கள், நெடு கழல் - பெரியவீரக்கழலையணிந்த பாதங்களில், வந்து வணங்கிட—, பல் நெடு பகல் - அனேகநாள்கள், பார் அளிப்பாய் - பூமியைக் காப்பாய்,’ என என்று சொல்லி, நின் நெடு புதல்வன்தனை - உனது ஐயேஷ்டகுமாரனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு, நேமியான் - சக்ரவர்த்தி, தொல் நெடு முடி - பழமையாகிய பெரிய கிரீடத்தை, சூட்டுகின்றான் - சூட்டப்போகின்றான்,’ என்றார் - என்று (அம்மங்கையர்) செய்தி தெரிவித்தார்கள்; (௭-று.)

தசரதன் இராமனைவரவழைத்து ‘நீ இந்தப் பூமியை யரசாட்சிசெய்வாய்’ என்று சொன்னான் : இனி விரைவில்தானே குலமுறையாய்வந்த முடியைச் சூட்டப்போகின்றா நென்று அம்மங்கையர் கோசலைபிடம் நிகழ்ந்த செய்தியைத் தெரிவித்தன ரென்க. கோசலை இராமன்முதலியநால்வரையும் தன் புதல்வர்போலவே கருதி அன்புசெய்பவனாதலின் ‘நின்னெடும் புதல்வன்தனை’ என்றது. மன், கழல் - ஆகுபெயர்கள். வணங்கி+இட எனப் பிரித்து, வணங்கிக் காணிக்கைகளைக் கொணர்ந்துகொடுக்க என்றுபொருள் உரைத்தலுமாம். தொழுத்தையர் சக்ரவர்த்தியின் இயற்பெயரைச் சொல்லார்களாதலால், ‘நேமியான்’ என்றார். பரம்பரையாய்வந்த தென்பது விளங்க ‘தொன்முடி’ எனப்பட்டது. முடி - முடிக்கப்படுவதென்னும் பொருளில் ‘ஐ’ விருதி புணர்ந்துகெட்ட காரணச்சிறப்புப்பெயர். புதல்வன்தனை - உருபுமயக்கம். நெடுமுடி - விரித்தல். விரைவில் நிகழுமென்பதுபற்றி, சூட்டுகின்றானென்று நிகழ்காலத்தாற் கூறியது. பி-ம்:—¹சூட்டுகின்றான். (கூஉ)

கூங்.—கோசலைக்கு இராமபட்டாபிஷேகத்தால் தோன்றிய

உவகையை மன்னவன் துறப்பானென்ற கருத்து மர்ந்துதல்.

சிறக்குஞ் செல்வ¹மகற்கெனச் சிந்தையிற்

பிறக்கும் பேருவகைக்கடல் பெட்பற

வறக்கு மாவடவைக்கன²லானதாற்

றுறக்கு மன்னவனென்னுந் துணுக்கமே.

(இ-ள்.) (அதைக்கேட்ட கோசலைக்கு), மன்னவன்-சக்கரவர்த்தி, துறக்கும் என்னும் துணுக்கம் - துறந்துசெல்வா நென்னும் அச்சமானது, மகற்கு - ஸ்ரீராமனுக்கு, செல்வம் சிறக்கும் என - அரசச்செல்வம் சிறக்குமென்று, சிந்தையில் பிறக்கும் - மனத்திற் றேன்றுகின்ற, பேர் உவகைக்கடல் - பெரிய சந்தோஷமாகிற கடலானது, பெட்பு அற - பெருமையற,

வறக்கும் ஆ - வற்றும்படி, வடவை கனல் ஆனது - வடவைத் தீயையொத் திருந்தது; (௭-அ.)

மகன் முடிசூடுவானென்றதனாலுண்டாகிய களிப்பு, மன்னவன் துறப் பானென்றதனாலுண்டாகிய அச்சத்தால் மிகுதிப்படாமல் அடங்கி நின்ற தென்க. வடவை - வடமொழிச்சிதைவு; இஃது, கடலினிடையில் நின்று அதிகரிக்கும் நீரை உறிஞ்சிப்பருகுமாறு முகத்துக்கனல்பெற்றதோர் பெண்குதிரை. வறக்கும் மா வடவைக்கனல் - வற்றச்செய்கின்ற பெரிய பட பாகநியென்றுமாம். ௧-ம்:—¹மகற்கெனுஞ் ²ஆகுமால். (கங)

கூச:—கோசலை மங்கலச்செய்தி சொன்னவர்கட்கு வெதும்பியளித்துச் சுமித்தியையோடு ஸ்ரீமந்நாராயணமூர்த்தியின் கோயிலுக்குப் போதல்.

அன்ன ளாயு மரும்பெற லாரமு

¹நன்னி திக்குவை யுந்²நனி நல்கித்தன்

அன்னு காதற் சுமித்திரை யோடும்போய்

மின்னு நேமியன் ³மேவிட ⁴மேவினாள்.

(இ-ள்.) (கோசலை), அன்னன் ஆயும் - அத்தன்மையளாகியும், அரு பெறல் - அரியபெறுதலையுடைய, ஆரம்உம்-மணிவடங்களையும், நல் நிதி குவை உம் - உயர்ந்த திரவியங்களின் குவியல்களையும், நனி நல்கி - (செய்தி சொன்ன மங்கையர்நால்வர்க்கு) மிகவும் கொடுத்து, (அவர்களை யனுப்பி விட்டு), தன் காதல் துன்னு - தன்னாசைக்கு விஷயமாகிய, சுமித்திரை யோடும் - சுமித்திரையுடனே, போய்—, மின்னும் நேமியன் - விளங்குகின்ற (சுதரிசனமென்னுஞ்) சக்கரத்தை(க் கையில்)தரித்த ஸ்ரீரங்கநாதன், மேவு இடம்-பொருந்தியிருக்குந் திருக்கோயிலை, மேவினாள் - அடைந்தாள்; (௭-அ.)

தன்கணவன் துறக்கப்போகின்றானே யென்பதைக் கருதி மனத்திற் றுணுக்க மெய்தினளாயினும், கோசலை மங்கலச்செய்தி சொன்னவர்கட்குச் சிறந்த மணிவடம் முதலியன கொடுத்துப் பின்பு தன்புதல்வனுக்கு நன் மையைவேண்டி, இடசுவாகுகாலந் தொடங்கிச் சூரியகுலமன்னர்க்குக் குலதெய்வமாகவிளங்கும் ஸ்ரீமந்நாராயணமூர்த்தியின் கோயிலுக்குச் சுமித் திரையோடு சென்றனனென்பதாம். கைகேயி இப்பொழுதே வேறியிருந் தனனென்பது குறிப்பு. நனி - விசேடித்த வுரிச்சொல். முதலடி - முற்று மோனை. சுமித்திரை—ஸுமித்ரா: நல்லமித்திரையுடையவன்; இயற்கையில் நற்குணமுடையவளேயன்றிச் செயற்கையிலும் அவ்வாறிருப்பவளென்பது பொருள். ௧-ம்:—¹பன்மணி. ²பல நல்கி. ³வைகிடம். ⁴மேயினாள். (கச)

கூரு.—கோசலை திருமாலின்தீருவடிகளை வணங்குதல்.

மேவி மென்மல ராணில மாதெனுந்

தேவி மாரொடுந் தேவர்கள் யாவர்க்கு

மாவி யும்மறி வும்¹முதலாயவன்

²மாவு லாமலர்ப்பாதம் வணங்கினாள்.

(இ-ள்.) (கோசலை), மேவி - (அங்ஙனம்) அடைந்து, மலரான் - திருமகள், நிலமாது-நிலமகள், எனும்—, தேவிமாரொடுஉம்-தேவியர்களோடும்,—தேவர்கள் யாவர்க்குஉம் - எல்லாத் தேவர்களுக்கும், ஆவிஉம் - உயிரும், அறிவுஉம் - ஞானமும், முதல்(உம்) - ஆகியும், ஆயவன் - ஆனவனாகிய ஸ்ரீமந்நாராயணனுடைய, மா உலாம் மலர் பாதம் - வண்டுகள் (தேனை யுண்ணும்பொருட்டு) உலாவுகின்ற தாமரை மலர் போன்ற பாதங்களை, வணங்கினான்—; (எ-று.)

தேவிமாரொடுமுள்ள முதலாயவன் பாதங்களைக் கோசலை வணங்கினு னென்பதாம். 'வாவிமாமலர் என்ற பாடத்துக்கு, வாடாமலரென்பார்'வாவிமா மலர் என்றாரென்க. தேவர் முதலிய யாவர்க்கும் ஆவியும் அறிவும், நாதனும் நம்நாராயணனேயாவ னென்பது, மூன்றாமடியிற் கூறிய பொருள். 13-ம்:—
1 அமுதாயவன். (கூடு)

கூசு—வணங்கிய பெருமானிடத்துக் கோசலை இராமனுக்குத் திருவருள்புரியவேண்டுதல்.

என்வயிற்றரு மைந்தற் கினியரு

1 னுன்வ யத்ததென் றுருளு கியாவையு

மன் 2 வ யிற்றி னடக்கிய மாயனைத்

தன் 2 வ யிற்றி னடக்குந் தவத்தினுள்.

(இ-ள்.) உலகு யாவைஉம் - எல்லாவுலகங்களையும், மன் வயிற்றின் - பெருமைபெற்ற (தன்) திருவுதரத்துன், அடக்கிய - அடக்கிக்கொண்ட, மாயனை - நாராயணனை, தன் வயிற்றின் - தன்னுடைய வயிற்றிலே, அடக் கும் - அடக்கிய, தவத்தினுள் - தவத்தையுடைய கோசலை, — (அத்தேவர் பிரானேனோக்கி), இனி - இப்பொழுது, என்வயின் தரும் மைந்தற்கு - என் னிடத்துப் பிறந்த ஸ்ரீராமனுக்கு, அருள் - அதுக்கிரகம்புரிவது, உன் வயத் தது-உன்னதீனத்தனது, என்றான் - என்றுபிரார்த்தித்தனன்; (எ-று.)

இராமபிரானது நன்மை உன் திருவருளாற் குறைவின்றிப் பெருக வேண்டுமெனத் திருமாலினிடத்து வேண்டின னென்க. இந்தச் செய்யு ளின் பின்னிரண்டடிகளில், உலகியாவையு மன்வயிற்றினடக்கிய -மாயவ னென்று ஆதேயத்திற்குப் பெருமையைக் கூறி, அப்படிப்பட்டவனை யடக்கிய வயிற்றவனென்று, ஆதாரத்துக்கு [ஆதேயம்—தாங்கப்படு பொருள்: ஆதாரம் - தாங்கும்பொருள்.] மேன்மையைக் கூறியதனால், இது பெருமையணி: ஊழிக் காலத்து உறங்கிக்கிடந்த ஆலிலேபோலேயாயிற்று, இவன் வயிறு; அதில், வீனையானன்றி இச்சையாலே இவன் தவத்தாற் பிணிப்புண்டு கிடந்தார் னென்பது தோன்ற, 'தவத்தினுள்' என்றார். இதுபற்றியே, "என்ன நோன்பு நேற் றான் கொலோ விவனைப் பெற்ற வயிறுடையான்" என்றார் பெரியோரும். மர்யன் - மாயையையுடையவன்; மாயையாவது - கூடாததையும் கூட்டுவிக் குந்திதும், அகடித. கடநாஸாமர்த்தியம்; பிரபஞ்சகாரணமாகிய பிரகிருதியு

மாம். மாயவன் என்பதற்கும் இதுவே பொருள்: கருநிறமுள்ள வனென்றலு முண்டு. ௫-ம்:—¹உன்வயிற்றது, உன்வயத்தன். ²வயிற்றில். (கௌ)

கௌ.—கோசலை திருமாலு வணங்கியபின், தவசியர்கீதுக் கோதானங்கள் புரிதல்.

என்றி றைஞ்சியவ் விர்திரை கேள்வனுக்
கொன்று நான்மறை யோதிய பூசனை
நன்றி றைத்தவ ¹ணல்ல தவர்க்கெலாங்
கன்று டைப்பசு வின்கட னல்கினுள்.

(இ-ள்.) என்று—, இறைஞ்சி - வணங்கி, அ இந்திரை கேள்வனுக்கு - அந்த இலக்குமிநாயகனாகிய நாராயணனுக்கு, ஒன்றும் - தகுந்த, நால் மறை ஓதிய பூசனை - நான்குவேதங்களிலுஞ் சொல்லிய ஆராதனையை, நன்று இழைத்து - விசேஷமாகச் செய்வித்து, அவண் - அவ்விடத்திருந்த, நல்ல தவர்க்கு எலாம் - நல்ல தவசிகளுக்கெல்லாம், கன்று உடை பசுவின் கடல் - கன்றையுடைய பசுவின் திரள்களை, நல்கினுள் - (தானஞ்) செய்தாள்; (எ-று.)

அவன்—நல்ல எனப்பிரித்து, எழுவாயாகவுமாம். பசு - பால்பகாவன்றி ணைப் பெயர். கடனல்கினுள் என்பதைக் கடன் நல்கினுள் என்று பிரித்து, பசுவின் என்பதிலுள்ள 'இன்' சாரியையைக் கடன் என்பதனோடு கூட்டி, பசு - பசுவை, கடனின் - முறைப்படி, நல்கினுள் என்று உரை கூற்றொரு முனர். ௫-ம்:—¹நல்கித். (கௌ)

கௌ.—கோசலை அந்தணர்கீதுப் பலவகைத் தானங்களைப் புரிதல்.

பொன்னு மாமணி யும்புனை சாந்தமுங்
கன்னி மாரொடு காசினி யீட்டமு
மின்ன யாவையு மீந்தன ளந்தணர்க்
கன்ன¹முந் தளி ராடையு நல்கினுள்.

(இ-ள்.) அந்தணர்க்கு - வேதியர்களுக்கு, பொன்உம் - பொன்னையும், மா மணிஉம் - பெருமைபெற்ற நவரத்தங்களையும், புனை - பூசுதற்குரிய, சாந்தம்உம் - சந்தனத்தையும், கன்னிமாரொடு - பெண்களையும், காசினி ஈட்ட உம்—பூமியின் கூட்டத்தையும், இன்ன-இவைபோல்வனவாய், யாவைஉம்-எல்லாவற்றையும், ஈந்தனன் - கொடுத்தான்; (பின்னும்), அன்னம்உம் - அந்நத்தையும், தளிர் ஆடைஉம் - தளிர் போன்றதுள்ள வஸ்திரத்தையும், நல்கினுள் - கொடுத்தான்; (எ-று.)

முதலில் நற்றவர்களுக்குத் தானஞ் செய்து, பின் மற்றவர்களுக்கெல்லாம் பொன்முதலிய கணக்கிறந்தன தந்து அன்னவஸ்திராதிகளும் அளித்தன னென்க. கன்னிமார், மார் - பலர்பாற்பெயர்விகுதி. உம்மைகள் - எண்ணுப் பொருளன. மா-உரிச்சொல்; மஹாஎன்னும் வடமொழிச்சிதைவுமாம். நவரத்தங்களாவன—கோமேதகம், நீலம், பவளம், புட்பராகம், மரகதம், மாணிக்

கம், முத்து, வைடூரியம், வைரம் என்பன. சாந்தம், காசினி, சந்தரம், காஸ்யபீ என்னும் வட்சொற்களின் சிதைவு; காஸ்யபீ - பரசுராமனால் கஸ்யப முனிவனுக்கு யஜ்ஞதக்ஷிணயாகக்கொடுக்கப்பட்டது. சுட்டம் - தொழிற்பெயர்; ஈண்டு - முதனிலை. இவை போன்ற தானங்கள் - பூதானம், தானியதானம் முதலியன. அந்தத்தை அணவுவார் - அந்தணர் : என்றது, வேதாந்தத்தையே பொருளென்று மேற்கொண்டு பார்ப்பாரென்றவாறு ; “ அந்தணரென்போரறவோர் மற்றெவ்வுயிர்க்குஞ், செந்தண்மை பூண்டொழுதலான் ” என்றவாறு அழகியதப்பத்தை [அருளை] யுடையா ரென ஏதுப்பெயராகவு மாம். பி-ம்:—¹தானமும். (கூஅ)

கூகூ.—திருமலை வணங்கி வலஞ்செய்து பின் கோசலை

நோன்புகள் தொடங்கிதல்.

நல்கி நாயக னுண்மலர்ப்¹பாதத்தைப்

புல்லிப் போற்றி வணங்கிப்²புரையிலா

மல்லன்³மாளிகைக் கோயில் வலங்கொளரத்

தொல்லை நோன்புகள் யாவுந்தொடங்கினுள்.

(இ-ள்.) நல்கி-(அங்ஙனம்) தானஞ்செய்து, நாயகன்-அவ்வாங்கநாதன்து, நான் மலர் பாதத்தை-அன்றலரந்த தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை, புல்லி - தழுவி, போற்றி - (பலவகையாகத்) துதித்து, வணங்கி - சேவித்து, கோயில் - அவ்வாலயத்தை, வலம்கொளா - பிரதக்ஷிணஞ்செய்து, (பின்), புரைஇலா - குற்றமற்ற, மல்லல் - வளப்பம்பெற்ற, மாளிகை - அரண்மனையில், தொல்லை - பழைய, நோன்புகள் யாஉம் - விரதங்களெல்லாவற்றையும், தொடங்கினுள் - (செய்யத்) தொடங்கினுள் ; (எ-று.)

தானங்களெல்லாஞ் செய்தது கோயிலிலேயே யென்க. கோசலை அங்ஙனம் தானஞ்செய்தபின் மீண்டும் அத்திருமலரின் பாதங்களைச் சென்று அடைந்து வணங்கி வலஞ்செய்து தன்னிருக்கை சேர்ந்து நோன்புகள் நோற்றிருந்தனனென்க. இக்குலத்துதித்த அரசாக்கெல்லாம் முடிசூட்டுங்கால் அவ்வவர் தாய்மார் செய்துவந்த நோன்பென்பார் ‘தொல்லைநோன்பு’ என்றார். மாளிகைக்கோயில் - அரண்மனையிலுள்ள எம்பிரான்கோயி லென்னவுமாம். ‘நல்கினுள்’ என்ற முற்றுக்கு எழுவாய் வருவிக்க ; சென்ற பாடலிலும் இங்ஙனமே. இப்பாடல் சிலபிரதியிலில்லை. பி-ம்:—¹பாதங்கள். ²புரையிலான். ³மாமணி.

(கூகூ)

மந்திரப்படலம் முற்றிற்று.

உ.—ஆவது மந்தரைகுழ்ச்சிப் படலம்.

ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்தையறிந்து, கைகேயியின் தாதியாகிய மந்தரையென்பாள் கைகேயிக்குக் கலகஞ்செய்த கதையைச் சொல்லுஞ் சிறிய பிரிவென்பது பொருள். (மந்தரை - மனத்தைக்கலக்குபவன் என்று காரணப்பொருள்படும் மந்தரா என்ற வடசொல்லின் திரிபு: இவள்—கைகேயியின் பாங்கு. குழ்ச்சி யென்பது-சுழற்சி: சூழ்வருவானைச் சுழல்வருமென்பவாகலின்; அஃதாவது-மனத்தடுமாற்றம். அது விசாரம், ஆலோசனை; இது இப்பொருட்டாதல் “சூழ்வார் கண்ணைக் கொழுகலான் மன்னவன், சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கொள்ள,” “சூழ்ச்சிமுடிவுதுணிவெய்தல்,” “சொல்லாது கேளானனி சூழ்ச்சியுட்டோற்றவாறும்” என்பவற்றானு முணர்ச்சு. இங்கே குழ்ச்சி-தூராலோசனை.)

தசரதசக்கரவர்த்தி சோதிடர்களை நோக்கி ‘நல்லநாளையாராய்ந்து சொல்லுக’ என்று வினாவ, அச்சோதிடர்களும் ஆராய்ந்து ‘நாளைக்கு நல்ல நாள்’ என்றாராக, பிறகு சக்கரவர்த்தி வசிட்டனை வரவழைத்து ‘மகுடாபிஷேகத்திற்கு ஏற்ற நாள் நாளைக்கு ஆதலால், இராமபிரானுக்கு முதலுணை செய்யவேண்டிய சடங்குகளைச் செய்து உறுதிப்பொருளையும் உபதேசிக்க’ என்ன, வசிட்டனும் உவகை மேலிட்டவனாய் இராமபிரா னிருக்குமிடஞ் சென்று தன்னை வணங்கி வழிபட்ட அப்பிரானை நோக்கி, ‘உத்தம! நாளைக்கு மன்னவன் உனக்கு முடிசூட்டப்போகின்றான்: ஆதலால், சில உறுதிப்பொருள் கூறுகின்றேன்’ என்று சிறந்த உபதேசமொழிகள் பலகூறிப் பின்பு அவ்விராமபிரானோடு ஸ்ரீமந்நாராயணமூர்த்தியின் நோயிலுக்குச்சென்று அப்பிரானுக்குத் திருமஞ்சனம் முதலியன செய்து வழிபட்டுப் பிறகு இராமபிரானுக்கு மகுடாபிஷேகத்தினத்துக்கு முன்னாள் செய்யவேண்டிய சடங்குகளைச் செய்து அப்பால் மன்னவனுக்கு அறிவிக்க, அத்தசரதமன்னவன் நகரத்தை யலங்கரிக்குமாறு பறைசாற்றித் தெரிவிக்கும்படி கட்டளையிட, வள்ளுவர் தசரதனது அக் கட்டளையைப் பறைசாற்றித் தெரிவித்தனர். இராமபிரானுக்கு மணமுடிபுணையுந் திருவிழா நாளைக்கு என்றதைக் கேட்ட நகரத்து மாந்தர் யாவரும் பெருங் குதூகலத்துடன் நகரத்தை யலங்கரிக்கலாயினர். இராமன் பாலகனையிருக்கையில் சுண்ணுவில்லில் மண்ணுண்டை வைத்துத் தன் கூனின்மேலெய்ததனால் அவன்மீது கறுவுகொண்டிருந்த கூனியானவன் நகரத்தவர் அங்ஙனம் பேரார்ப்பரவத்துடன் நகரத்தை யணிவதைக் கண்டு, இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்து மனம்பொறுது வெதும்பி, கைகேயியின் அரண்மனைக்குச் சரேலென்றுபோய் அணையிற் பள்ளிகொண்டிருக்கும் அக் கைகேயியை விரைவிலணுகித் துயின்றிகொண்டிருந்த அவளை யெழுப்பி, ‘பெருந்துயரம்நேர விருக்கையிலும் இங்ஙனம் துயில்வது தகுதியோ?’ என்று கூறி இராமன் பட்டம் புனையப்போவதைத் தெரிவிக்க, கைகேயி அகமகிழ்ந்து சிறந்ததோராரத்தை அந்தக் கூனிக்குத் தந்தனள். அப்போது அந்தக் கூனி

அதனைக் கழற்றி யெறிந்துவிட்டுப் பலவகைத் தூர்ப்போதனைகளாற் கைகேயியின் மனத்தைக் கலக்க, முதலில் மந்தரையின் பேச்சுக்குச் சிறிதும் இணங்காதிருந்த கைகேயி பிறகு மனங் கலங்கி அவன் பேச்சுக்கு இசைந்து அவனை நோக்கி, ‘இப்போது யான் செய்யவேண்டிய உபாயம் யாது?’ என்ன, முன்னே சம்பராசராயுத்தத்திலே உதவியதற்காக மன்னவன் இரண்டுவரங்கள் உனக்குக் கொடுத்திருக்கின்றானே, அவற்றில் ஒன்றினால் இராமனைப் பதினான்குவருஷம் காட்டிற்குச் செல்லவும், மற்றொரு வரத்தினால் பரதனுக்கு முடிசூட்டவும் வேண்டுவாய்’ என்று உபாயங்கூறினான். அங்ஙனம் உபாயங்கூறிய கூனியைக் கைகேயி புகழ்ந்து கொண்டாடிச் சற்கரித்து அனுப்பிவிட்டுப் பின் தன் ஆபரணங்களையெல்லாம் களைந்தெறிந்து தலைவிரி கோலத்துடன் பூமியின்மீது புரண்டவண்ணம் மூதேவிபோற் கிடந்தன ளென்பது, இப்படலத்திற் கூறும் பொருள்.

க.—சோதிடர்களை முடிபுனைய நல்லநாள் கூறுமாறு தசரதன் வினாவுதல்.

வேறு.

கடி.கமழ் தாரினான் ¹கணித மாக்களை

²முடிவுற நோக்கியோர் ³முகமன் கூறிப்பின்

வடி.மழு வாள்வற் கடந்த மைந்தற்கு

முடிபுனை ⁴முதன்மைநாண் மொழியி னென்றனன்.

(இ-ள்.) (கணிதரை ஒருங்குகொண்டு ஒரு மண்டபத்தின் மருங்குபோன), கடி. கமழ் தாரினான்-வாசனைவீசுகின்ற மாலையையுடைய சக்கரவர்த்தி, —கணிதம் மாக்களை - அச்சோதிடநூல்வல்லோரை, முடிவு உற நோக்கி - கடைபொருந்தப்பார்த்து, ஓர் முகமன் கூறி - (முன்னே) சிறப்பு வார்த்தையைச் சொல்லி, பின் - பின்பு, ‘வடி.மழு வாள்வன் கடந்த மைந்தற்கு - கூர்மை பொருந்திய மழுவாயுத்தையுடையவனை [பரசுராமனை] வென்ற வீரனாகிய இராமனுக்கு, முடி புனை முதன்மை நாள்-முடிசூட்டுதற்குஉரிய சிறந்த நாளை, மொழியின் - சொல்லுங்கள்,’ என்றனன் - என்றான்; (எ-று.)

இச்செய்யுள் “உரைதெரிகணிதரை யொருங்குகொண்டொரு, வரை பொருமண்டப மருங்குபோயினான்” என்று வந்த அக - ஆஞ் செய்யுளோடு தொடர்புடையது. கணிதமாக்கள் - சோதிடர். மாக்கள் - மக்களென்பதன் விகாரம். மாக்களெனப்படுவார் மனவுணர்ச்சியில்லாதார், மக்களெனப்படுவார் ஜம்பொறியுணர்வேயன்றி மனமென்பதோரறிவுமுடையார்; இதனை “மாவு மாக்களுமையறிவினவே,” “மக்கடாமேயாறிவுயிரே” என்னும் மரபியற் சூத்திரங்களானுமுணர்க; ஆதலின், இவரை மாக்களென்பது பொருந்தாமை தெற்றென வுணர்க. இனி இச்சோதிடர் கூறுஞ்சோதிடம் பயன்படாமை பற்றிக் கவி ‘மாக்கள்’ எனப் பழித்துக்கூறின ரென்னலுமாம். முடிவுற நோக்கி - நன்குநோக்கியென்றபடி. ‘பின்’ என்றதனால், முன் என்பது

வருவிக்கப்பட்டது. வான் - இங்கு ஆயுதமென்னும்மாத்திரையாய் நின்றது. மழு ஆளவன் எனப் பிரித்து, மழுவையாளுதலையுடையவன் என்னுமாம். “மெல்லெழுத்து மிகுவழி” என்னுஞ் சூத்திரத்து “உயர்த்ணைமருங்கி னெழியாது வருதலும்” என்றதன்கண் ஒழியாது என்னும் இலேசால் வானவனை என்னும் உருபுதோக்கது. வடிமழுவானவற் கடந்தமைந்தனென அவன் இளமையிற்புரிந்த ஆண்டொழிலையெடுத்துக் கூறவே, முடிபுனைந்து மூவுலகுங் காக்கும் வீரமுடைய நென்பது கூறியதாயிற்று. கீழ் எக-ஆஞ் செய்யுளில் “மழு விநாற் பொருதுபோக்கிய சேவகன் சேவகஞ் செகுத்தவீரற்கு ஆவ இவ்வலகம்” என வந்ததுங் காண்க. ௮-ம்:—¹கடிகை. ²முதன்மை. ³முடியற. ⁴கடிகை.

உ.—நாளை நல்லநாளென்று கணிதமார்க்கிகள் கூறவே,
தசாதன் வசிட்டனை வரவழைத்தல்.

பொருந்துநா ணை ¹யுன் புதல்வற் ²கென்றனுந்
திருந்தினு ³ரினியசொற் கேட்ட செய்கழற்
பெருந்தின் ⁴மா லியானையான் பிழைப்பில் ⁵செய்தவ
மருந்தனன் வருகென வசிட்ட நெய்தினன்.

(இ-ள்.) திருந்தினர்- (தூல்களில்) தேறினவராகிய முகூர்த்தவிதானிகள், ‘உன் புதல்வற்கு-உனதுபுத்திரனுக்கு (ப்பட்டாபிஷேகஞ் செய்தற்கு), பொருந்தும்-(எல்லாநன்மைகளும்) பொருந்திய, நான்-முகூர்த்ததினம், நாளை-நாளைக் கேயாகும்’, என்றலும் - என்று சொன்ன வளவில்,—இனிய சொல் கேட்ட-அந்த இனிமையான வார்த்தையைக் கேட்ட, செய் கழல் - செம்மையாகிய வீரக்கழலையணிந்த, பெரு தின் மால் யானையான் - பெரிய வலிய மதயானை போன்ற சக்கரவர்த்தி, ‘பிழைப்புஇல் செய் தவம் - குற்றமில்லாத தவத்தைச் செய்துள்ள, மருந்து அனன் - தேவாமிருதம்போற்றிற்றவனுன, வசிட்டன் - வசிட்டபகவான், வருக - வருவானாக,’ என - என்று கூற, எய்தினன் - (அம்முனிவன்) வந்தான்; (எ-று.)

விரைவில் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டவேணுமென்று கருதியிருக்கையில், ‘உன்புதல்வற்குப் பொருந்துநான் நாளை’ என்று முகூர்த்தவிதானிகள் சொல்லியதனால் ‘இனிய சொல்’ என்றார். முகூர்த்தவிதானிகள்-முகூர்த்தம் விதிப்பவர். கழல் - வீரகாலணி; அது “வீரத்தில்வீக்கியகழலே, யாடவர் காண்மிசையணிவடம்” என்பதனுடையது. செம்பொற்கழலாதலால் ‘செய்கழல்’ என்றார்; செம்மையின் ‘மை’போய் முன்னின்ற மெய் திரிந்தது; வினைத்தெகையாய்க் கட்டியகழல் என்றும், கழல்-ஆகுபெயராய், அழகியபாதங்களென்று மாம். வசிட்டன் - ஞானம்தன்னிடத்துக்குடிகொண்டவன். ௮-ம்:— ¹நின். ²என்றனர், என்றுவந்து. ³அன்ன. ⁴மால்யானை. ⁵செய்தவம் வருந்தினன்.

உ.—நானைக்குப் பட்டாபிஷேகமாதலால் இன்று செயவிக்கவேண்டிய சடங்குகளை இராமனுக்குச் செயவிக்க என்று தசரதன் சொல்லுதல்.

நல்லியன் மங்கல நானு நானையல்

வில்லிய ரோளவற் ¹கின்று வேண்டுவ

²வொல்லையி ³னியற்றிநல் லுறுதி ⁴வாய்மையுஞ்

⁵சொல்லுதி ⁶பெரிதெனத் தொழுது சொல்லினான்.

(இ-ள்.) (அப்பொழுது சக்கரவர்த்தி வசிட்டனை நோக்கி); 'நானே நல் இயல் மங்கலம் நான்உம் - நானே நல்லமுகூர்த்தத்தையுடைய சுபதினம்: (ஆதலால்), அ வில் இயல் தோளவற்கு - அந்தக்கோதண்டம்பொருந்திய புயங்கனையுடைய இராமனுக்கு, இன்று - இன்றையதினம், வேண்டுவ - செய்யவேண்டுவனவாகிய சடங்குகளை, ஒல்லையின் - விரைவாக, இயற்றி - செய்து, நல் உறுதி வாய்மைஉம் - மிக்க நன்மையைத்தருவனவாகிய உபதேசவார்த்தையையும், பெரிது சொல்லுதி-மிகுதியுஞ்சொல்லுவீராக,' என - என்று, தொழுது - அஞ்சலி செய்து, சொல்லினான் - சொன்னான்; (எ-று.)

வில்லியல்தோளென்றது - சிவனுடையவில்ல யொடித்ததற்கும், விஷ்ணுவினதுவில்லை வளைத்ததற்குங் குறிப்பு. மகுடாபிஷேகத்து முன்னளிற் செய்யவேண்டிய விரதம்முதலியவைகளை இராமனுக்குச் செய்வித்து, இராசசியத்தை நடத்தவேண்டிய முறைமையைப்பற்றி உறுதிபயக்கும் நீதிகளையும் உபதேசிக்குமாறு வசிட்டனை வேண்டினான் தசரத னென்க. பட்டங்கட்டுபவர்க்குப் பலவகை அரசுநீதிகளை யுபதேசித்தல், இயல்பு: அங்ஙனம் உபதேசிப்பதைப் பலநூல்களிலுங் காணலாம். தசரதன் தானே பலவகைநீதிகளை யுபதேசித்தனனென்று முதனூல் கூறும். நானும், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு; அசையுமாம். ¹பு - ஓ:— ¹சுண்டு. ²ஒல்லையில். ³இயற்றிய. ⁴வார்த்தையும். ⁵சொல்லுதிர். ⁶நீயென, போயென. (க0உ)

சு.—இராமபிரானது மாளிகைக்கு வசிட்டன்செல்ல, ஸ்ரீராமன் முனிவனை யெதிர்கொண்டு தன்னிருக்கைசேர்தல்.

முனிவனு முவகையுந் தானு முந்துவான்

மனுகுல நாயகன் ¹வாயின் ²மன்னினு

னனையவன் வரவுகேட் டலங்கன் ³மார்பனு

மினிதெதிர் கொண்டுதன் னிருக்கை யெய்தினான்.

(இ-ள்.) முனிவன்உம் - வசிட்டமுனிவனும், உவகைஉம் தான்உம் முந்துவான் - சந்தோஷமுந் தானும் முற்பட்டுச்செல்பவனும், மனு குலம் நாயகன் - வைவசுவதமனுவினதுவமிசத்திற் பிறந்தவனாகிய ஸ்ரீராமனது, வாயில் மன்னினான் - மாளிகைவாயிலை யடைந்தான்; அனையவன் வரவு கேட்டு - அம்முனிவனதுவாவைக் (கடைகாப்பாளர் சொல்லக்) கேட்டு, அலங்கல் மார்பன்உம் - மரூலையையணிந்த மார்பையுடைய ஸ்ரீராமனும், இனிது எதிர்கொ

ண்டு - இனிதாக எதிர்கொண்டு (எழுந்தருள்பண்ணி), தன் இருக்கை - தன்
 னிருப்பிடத்தை, எய்தினான் - அடைந்தான்; (எ-று.)

வசிட்டமுனிவன் தேரின் மீது ஏறியவண்ணம் இராமபிரானது அரண்
 மனையினுள்ளே சென்றனென முதலால் கூறும். முனிவனு முவண்கயூந்
 தானு முந்துவான் - முனிவன் மிக்ககளிப்போடு விரைவிற்பென்றென்றபடி.
 முந்துவான் - முற்றெச்சம், அலங்கல் - தொழிலாகுபெயர். 1-ம்:—¹வாயல்.
²முன்னினான். ³வீரனும். (க0க)

நீ.—நானேகீது உனக்குப் பட்டாபஷேகமென்று வசிட்டன்

தேரிவித்தல்.

வேறு.

ஒல்க லில்தவத் துத்தம தோது நான்
 மல்கு ¹கேள்விய வள்ளலை நோக்கினான்
 புல்கு காதற் புரவலன் போர்வலாய்
 நல்கு நானில நாளை ²நினக்கென்றான்.

(இ-ள்.) ஒல்கல் இல் தவத்து - தளர்ச்சியில்லாத தவத்தையுடைய,
 உத்தமன் - உத்தமனாகிய வசிட்டன், ஒதும் தூல் - கற்றற்குரிய தூல்களையும்,
 மல்கு கேள்விய - நிறைந்தகேள்வியையுமுடைய, வள்ளலை - அவ்விராமனை,
 நோக்கினான் - பார்த்து, 'போர் வலாய் - யுத்தத்தில் வல்லவனே! புல்கு காதற்
 புரவலன் - (நின்னிடத்து) விருப்பத்தையுடைய அரசன், நினக்கு - உனக்கு,
 நாளை - நாளைக்கு, நானிலம் - பூமியை, நல்கும் - கொடுப்பன்', என்றான் -
 என்று சொன்னான்; (எ-று.)

அரசன் அன்போடு உனக்கு நானிலத்தைத் தருதலால், அவனது அன்பு
 பெருக நீ நானிலத்தையானவேண்டுமென்பான் 'புல்கு காதற் புரவலன் நல்கு
 நானிலம் நாளை நினக்கு' என்றும், உனதந்தையின் வேண்டுகோளையும்
 மறுக்காமல் நிறைவேற்றவேண்டு மென்பான் 'வள்ளல்' என்றும், ஆள்வல்ல
 வல்லமையுள்ளவன் நீ யென்பான் 'போர்வலாய்' என்றுங் கூறினான். கேள்வி
 யாவது - கேட்கப்படும் தூற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் கூறக் கேட்
 டல்; கற்றவழி அதனியை அறிவை வலியுறுத்தலானும், கல்லாதவழியும்
 அதனையுண்டாக்குதலானும் இது தூலின்பின் வைக்கப்பட்டது. வள்
 ளல் - வரையாது கொடுப்பவன். நானிலம் - பண்புத்தொகைப் புறத்
 துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை; நான்காகிய நிலத்தினையுடையது; ஆகு
 பெயருமாம். நான்கு நிலங்களாவன—குறிஞ்சி, முல்லை, பாலை, மருதம்,
 நெய்தல் என்பவைகளில், பாலைநீங்க நன்மக்கள் குடியிருப்பதற்குரிய மற்ற
 நான்குமாம்; பாலைக்கு நிலமில்லை: "நடுவினைந்தினை நடுவண்தொழியப், படு
 திரைவையம் பாத்தியபண்பே," "மாயோன் மேய காடுறையுலகமுஞ், சே
 யோன்மேய மைவரையுலகமும், வேந்தன்மேய தீம்புனலுலகமும், வருணன்

மேய பெருமணலுலகமு, முல்லைகுறிஞ்சிமருதநெய்தலெனச், சொல்வியமுறை யாற் சொல்லவும்படுமே” என்றார், ஆசிரியர் தொல்காப்பியனார். “நானிலம் வாய்க்கொண்டு நன்னீ ரறமென்று கோதுகொண்ட, வேனிலஞ் செல்வன் சலைத்துமிழ்பாலை” என்பதும் இக்கருத்தேபற்றி வந்தது. நானிலம் - நாற் கடல்கூழ்ந்த நில மென வுரைப்பாருமுளர். கேள்விய - குறிப்புப்பெயரெச்சம். பி-ம்:—¹கேள்வியவ்வள்ளலை, கேள்வியன்வள்ளலை. ²நினக்கென. (க0ச)

கூ.—இராமனைநோக்கி, வசிட்டன் உறுதிப்பொருளைத்.

கூறுவேன் எனல்.

என்று பின்னு மிராமனை ¹நோக்கிநா

னென்று கூறுவ ²துண்டுது திப்பொரு

ணன்று கேட்டுக் கடைப்பிடி ³நன்கெனத்

துன்று ⁴தாரவற் சொல்லுதன் மேயினான்.

(இன்.) என்று - என்று சொல்லி, பின்உம்—, இராமனை நோக்கி - இராமனைப்பார்த்து, ‘நான் கூறுவது - நான் சொல்லவேண்டுவதாகிய, உறுதி பொருள் ஒன்று - நன்மையைத்தருவதாகிய ஒருவிஷயம், உண்டு - உளது; (அதனை), நன்று கேட்டு - நன்றாகக்கேட்டு, நன்கு கடைப்பிடி-நன்றாய் உறுதி யாகக்கொள்’, எனா - என்று, துன்று தாரவன் - நெருங்கியமாலையை யுடைய அவ்விராமனைக்குறித்து, சொல்லுதல் மேயினான்-(வசிட்டன்) சொல் வத்தொடங்கினான்; (எ-று.)—உறுதிப்பொருள் கூறுவதை மேற்பதினைந்து கவிகளிற் காண்க.

‘நானென்று கூறுவதுண்டுதுதிப்பொருள்’ என்றதனால், இதனை அலட் சியஞ் செய்யலாகா. தெனக் குறிப்பித்தபடியாம். ஒன்று என்பதை உறுதிப் பொருளோடுகூட்டி, வினைத்தொகையாக, ஒன்று - பொருந்திய [கூறவேண் டுவதாகிய], உறுதிப்பொருள் உளது எனினுமாம். கேட்டவரெல்லாம் அவ் வாறு நடத்த வரிதாதலின், ‘நன்குகடைப்பிடி’ என்றான். பி-ம்:—¹நோக்கி ஒன். ²ஒன்று. ³நன்றெனத். ⁴தாரவன். (க0டு)

எ.—இதுமுதல் பதினைந்துகவிகள்—இராமபிரானுக்கு வசிட்டன்

கூறிய உறுதிமொழிகளைத் தெரிவிக்கும்.

† கரிய மாலினும் கண்ணுத லானினு

முரிய தாமரை மேலுறை வானினும்

விரியும் பூதமொ ரைந்தினு மெய்யினும்

பெரிய ரந்தனர் ¹பேணுதி யுள்ளத்தால்.

இதுமுதல் “எணைநீதி” (உஉ) என்னுங் கவியளவும்-ஒருதொடர்.

†“தைவாநீதம் ஜகத்ஸர்வம் மந்த்ராநீதம் துதைவதம் - தம்மந்தாம் ப்ராஹ்ம னாதீதம் ப்ராஹ்மண மம தேவதா” என்று ஸ்ரீமஹாபாரதத்திலே ஸ்ரீ க்ருஷ்ணபகவான் அருளிச் செய்துள்ளது கருதத்தக்கது. இதன் பொருள் - உலகமுழுதுந் தெய்வத்தின்வயத்தது; அத்தெய்வம் மந்திரத்தின் வயத்தது; அம்மந்திரம் அந்தனர் வயத்தது; அவ்வந்தனர் எமக்குக் கடவுளாவ ரென்பது,

(இ-ள்.) அந்தணர் - வேதியர், -சரிய மாலின்உம் - கருநிறத்தை யுடைய திருமலைக்காட்டிலும், கண் துதலானின்உம் - நெற்றிக்கண்ணாகிய பரம சிவனைக்காட்டிலும், உரிய தாமரைமேல் உறைவானின்உம் - (இருத்தற்கு) உரிய (திருமாலினது திருவுந்திக்) கமலத்தில் வசிக்கின்ற பிரமதேவனைக்காட்டிலும், விரியும் பூதம் ஓர் ஐந்தின்உம் - விரிகின்ற ஒப்பற்ற பஞ்சபூதங்களைக்காட்டிலும், மெய்யின்உம் - சத்தியத்தைக் காட்டிலும், பெரியர் - பெருமையையுடையர்; (ஆதலின் அவ்வந்தணரை), உள்ளத்தால் பேணுதி-நன்மனத்தோடு ஆதரிப்பாய்க் ; (எ-று.)

பூதமைந்து-இலக்கணையால், பாஞ்சபௌதிகமயமான லோகம்: இது வடிவத்தாற்பெரியது. அந்தணரதுபெருமை இந்தவுலகத்திலும் அடங்காது; ஏனெனின் வானுலகத்துத் தேவர்களினும் பெரியர் அந்தணரென்று நூல்கள் ஒதுதலாலென்க. அந்தணர் பெருமையைக் கூறவந்தவர் சத்தியம் மிகச் சிறந்ததென்று அதன்பெருமையையும் பெற வைத்தார். மெய்யினும் பெரியர் அந்தணரென்று அந்தணரைச் சார மெய்யை வைத்தது, அவர்க்குச் சத்தியம்வேண்டுமென்பதைக் குறிப்பிக்கும். மும்மூர்த்திகளெனவே, பிரபஞ்ச காரணங் கூறியதாயிற்று; விரியும் பூதமொரைந்தெனவே, காரியமாகிய பிரபஞ்சங் கூறியதாயிற்று. மெய் - பிரபஞ்சத்திற்கு ஆகாரமாகிய சத்தியம்: இவையினத்தினும் உயர்ந்தோர் அந்தணரெனவே, அவரையன்றி உலகம் நின்று நிலவா தாதலின், உலகம்அளிக்கும்அரசர்க்கு அவரைப் பேணுதல் இன்றியமையாத தென்றதாயிற்று. பூதமைந்து - நிலம், நீர், தீ, காற்று, விசம்பு என்பன. உள்ளத்தால் என ஆலுருபு உடனிகழ்ச்சிப்பொருளில் வந்தது. உரிய - உரிமையான எனினுமாம். பி-ம்:—1பேசுதி. (க0சு)

அ. அந்தணர் முனியவு மாங்கவர்

சிந்தை யாலருள் செய்யவுந் 1தேவரி

16 2நெத்து ளாரையு நொய்³துயர்ந் தாரையு

மைந்த வெண்ண வரம்பு¹முன்-டாங்கொலோ.

(இ-ள்.) மைந்த - குழந்தாய்! அந்தணர்-அந்தணர், முனியும்கோபிக்கவும், சிந்தையால் - மனத்தால், அவர்—, அருள் செய்யும்கருணையுரியவும், தேவரில் - தேவர்களுள், நொத்துளாரைஉம் - வருந்தியிருப்பவரையும், நொய்து உயர்ந்தாரைஉம் - விரைவாக உயர்வுபெற்றவரையும், எண்ண - கணக்கிட, வரம்புஉம் உண்டு-அளவும்இருக்கின்றதோ? [இவ்வே யென்றபடி].

தேவர்களில் அந்தணரின்குனிவால் இழிந்தோரும் அதுக்கிரகத்தால் மேன்மையடைந்தோரும் பலர் காணப்படுகின்றனரென்று காரணங்காட்டிக் கீழ்ச்செய்யுளில் தேவரைக்காட்டிலும் பெரியர் அந்தணரென்றதனை நிலைநாட்டுகின்றன வசிட்டனென்க. அருளிக்கூறினும் வெகுண்டுகூறினும் அவ்வப்பயன்களைப் பயந்தேவிடும் நிறைமொழிமாந்தராதலின், இவ்வாறுகூறினர். நொய்தை நொத்துளாரோடுங்கூட்டுக. நொத்துளார்க்கு - துருவாசமுனிவன் சாபத்

தினால் இந்திரன் தன்பதமிழந்து தாமரைத்தண்டி லொளித்ததும், இந்திர பதவிபெற்ற நகுஷன் அகத்தியமுனிவன்சர்பத்தினால் மலைப்பாம்பாயின் மையும் : அருளினால் மேம்பட்டதற்கு-பிருகுமுனிவனால் திருமால் பரம்பொரு ளென்று விளக்கப்பட்டமையும் முதலியன காண்க. பி-ம்:—¹தேவருள். ²உந்தினாரையும் ³உணர்ந்தாரையும். ⁴உண்டாகுமோ. (க௦௭)

கூ. ¹அனைய ராதலி னைய²விவ் வெய்யதீ
வினையி னீங்கிய ³மேலவர் ⁴தாளினைப்
புனையுஞ் சென்னியை ⁵யாய்ப்⁶புகழ்ந் தேத்துதி 17
யினிய கூறியின் ⁷றேயின ⁸செய்தியால்.

(இ-ள்.) அனையர் ஆதலின் -(அந்தணர்) அத்தன்மையராதலால், ஐய-குழந் தாய் ! வெய்ய தீவினையின் - கொடியபாவத்தினின்று, நீங்கிய - விலகின, இ மேலவர் - இம்மேன்மையையுடைய அந்தணரது, தாளினை - திருவடிகளை, புனையும், சென்னியை ஆப் - அணியும் முடியை யுடையவனாகி, புகழ்ந்து ஏத் துதி - மிகவும் துதிப்பாயாக; (இன்னும்), இனிய கூறி-இனியமொழிகளைச் சொல்லி, நின்று - (நல்லொழுக்கத்தில்) நின்று, ஏயின-(அவர்) ஏவினகைங்கரி யங்களை, செய்தி - செய்வாயாக; (எ-று.)

முதலில் அந்தணரைப் பெரியராதலால் அவரைப் பேணவேண்டுமென்று கூறி, கீழ்ச் செய்யுளால் தேவர்களைக்காட்டிலும் அவர் சிறந்தவரென்பதற்குக் கார ணம் கூறி, இதனால் அந்த ஏழாரு செய்புளிற் கூறிய விஷயத்தை முடிக்கின்றான். ஐயவென்றது - மாபுவமுடையது. இன் - நீக்கம். சென்னியை, ஐ - முன்னிலையொருமைவிசுதி. பி-ம்:—¹அனையது. ²இயைய நீ, அவ் வெய்யதீ. ³வேதியர். ⁴தாளினை. ⁵வாய். ⁶புகன்று. ⁷ஏயது. ⁸செய்தியே. (க௦௮)

க௦. ஆவ தற்கு மழிவ தற் கும்மவ
ரேவ நிற்கும் ¹விதியுமென் றுவினி 18
யாவ ²தெப்பொரு ³ளிம்மையு ⁴மம்மையுந்
தேவ ரைப்பர வுந்துணை சீர்த்ததே.

(இ-ள்.) 'ஆவதற்கு உம்-(ஒருவர்) மேம்படுத்தற்கும், அழிவதற்கு உம் - கெடு வதற்கும், அவர் ஏவ - அவ்வந்தணரேவலின்படி, விதி உம் - ஊழும், நிற்கும் - காத்திருக்கும்; என்றால்- இனி—, இம்மை உம் - இப்பிறப்பிலும், அம்மை உம் - மறுபிறப்பிலும், தேவரை - (பூமி)வானவரான அந்தணரை, பரவும் - கொண்டாடுகின்ற, துணை - அளவு, சீர்த்தது - சிறப்பினையுடையது;—ஆவது - பொருத்திய, எப்பொருள்-எந்தப்பொருள்? [எதுவுமில்லை]; (எ-று.)

கீழ் இரண்டுசெய்யுளிற் கூறியதே மனத்திற்படும் பொருட்டு வேறு வகையாகக் கூறப்படுகின்றது. நல்லொழுக்கமுடைய அந்தணர் ஒருவனைப் பார்த்து இவனுக்கு நன்மை பெருகவேண்டுமென்று கூறினாலும் இவன் அழிந்திடவேண்டுமென்று கூறினாலும், விதியும் அவர் ஏவலின்படி நிற்ப

தால் ஆவ்வந்தணரைக்காட்டிலுஞ் சிறந்தது எப்பொருள்? எதுவுமில்லை; தேவர்களைப்பரவுவது இவ்வந்தணரைப் பேணுவதைக்காட்டிலுஞ் சிறந்த அளவையுடையதாகுமோ? என்பது, பொருளாகும். ஆக-ழ், போக-ழ் என்பனபற்றி, 'ஆவதற்கு மழிவதற்கும்' என்றான். தெய்வமும் தான் அந்தணர்க்கு எவல் செய்யு மென்பதாம். விதியும் - உயர்வுசிறப்பு. பின்னிரண்டடிகள் - 'யாவதிப்பொருளின்மையுத் தன்மையாற்.....செய்தியோ' என்றுங் காணப்படுகின்றன. பி-ம்:—¹வினையும், ²இப்பொருள், ³எம்மையும், இம்மைக்கும், ⁴அம்மைக்கும், மெய்ம்மைக்கும். (க0க)

கக. உருளு நேமியு மொண்கவ ரெஃகமு

¹மருளில் வாணியும் வல்லவர் மூவர்க்குந்

தெருளு நல்லற மும்மனச் ²செம்மையு

³மருளு நீத்தபி னுவதுண் டாகுமோ.

(இ-ள்.) உருளும் நேமிஉம் - வட்டவடிவாகிய சக்கரத்தையும்; கவர் ஓள் எஃகம்உம் - (பகைவருயிரைக்) கொள்ளையிடுகின்ற ஒள்ளிய மழுவையும், மருள் இல் வாணிஉம்-மயக்கமில்லாத சாச்சுவதியையும், வல்லவர்-படையாகக் கொண்டு வல்லமைபெற்றவராகிய, மூவர்க்குஉம் - மும்மூர்த்திகட்கும், தெருளும் - தெளிவாகிய, நல் அறம்உம் - நல்ல தருமமும், மனம் செம்மைஉம் - மனத்தினதுசெப்பமும், அருள்உம் - தயையும், (ஆகிய இவற்றை), நீத்த பின்-விட்டபின்பு, ஆவது - நன்மையாவது, உண்டாகும்ஓ - உள்தாகுமோ? [ஆகா தென்றபடி]; (எ-து.)

முத்தேவரும் தாம் மேற்கொண்டுள்ள தொழில் இனிது நிறைவேறுதற்கு அறம் முதலியவற்றைக் கைக்கொண்டிருக்கின்றனர்; எனவே, தன்னுயிர்க் கேயன்றி மன்னுயிர்க்கும் பயன்படுகின்ற அரசர்க்கு, நல்லற்றமும் செம்மையும் அருளும் இன்றியமையாவென்றானுபிற்று. "சேலமுந் தருமமுஞ் சிதைவில்செய்கையும், சூலமுந் திகிரியுஞ் சொல்லுந்தாங்கிய, மூலம்வந்துதவிய மூவர்" என்று கிளைகண்டுநீங்குபடலத்து வருவது இங்கு நினைக்கத்தக்கது. எஃகு - ஆகு பெயர்; அம் - அசை. அரியும்அரணும் நேமியையும் எஃகத்தையுங்கொண்டு துஷ்டநிக்கிரக சிஷ்டப்பரிபாலனஞ் செய்தல்போல, வாய்மொழியைக்கொண்டே அதனைச்செய்தலால், அயனை 'வாணிவல்லவன்' என்றார். முதலில் அந்த ணைரைப் போற்றவேண்டுமென்பதைக் காரணத்தோடு கூறி, இதனால் அறம் முதலிய நற்குணங்களைக் கைக்கொள்ள வேண்டுமென்கிறான். நீத்தபின்-வினை யெச்சம். பி-ம்:—¹மருளும்பாசமும், ²செய்கையும், ³அருளின். (கக0)

கஉ. சூது முந்தறச் சொல்லிய ¹மாத்துயர்

நீதி மைந்த ²நினக்கிலை யாயினு

மேத மென்பன யாவையு மெய்துதற

கோது மூல³மவையென ⁴வோர்தியே.

(இ-ள்.) நீதி மைந்த - நியாயமுறைமையையுடைய குழந்தாய்! சூது முந்தற - சூது முதலாக, சொல்லிய - சொல்லப்பட்ட, மர் துயர் - பெரிய துன்பங்கள்; நினக்கு இலை ஆயின்உம் - உன்னிடத்தில். இல்லையானாலும், ஏதம் என்பன யாவைஉம் - குற்றமென்னப்பட்ட அனைத்தையும், எய்துதற்கு- அடைவதற்கு, ஒதும் மூலம் - சொல்லப்படுகின்ற காரணம், அவை - அவை யாகும்; என-என்று, ஓர்தி - அறிவாயாக; (எ-று.)

சூது முதலிய துயரங்கள் பெருங்குற்றத்தைவிடேக்கு மாதலால் என்றும் அவை உன்னிடத்துச் சேராது பார்த்துக்கொள்ள வேண்டுமெனக் கூறியபடியாம். மிக்க துன்பத்தை விளைக்குஞ் சூது முதலியன இன்னவையென்பதை “வேட்டங் கடுஞ்சொன் மிகுதண்டம் சூது பொரு, ளீட்டங் காமமோடேழு” என்பதனுணறி. இவற்றை வடநூலார் வ்யஸநமெனக் கூறுவாராதலின், ‘சூதுமுந்தறச் சொல்லிய மாத்துயர்’ என்றார். சூது முதல், வேட்டையாடுதல், பகலிற்றுங்குதல், வம்பளத்தல், ஸ்திரீலோலனாயிருத்தல், குடித்தல், பாட்டு, கூத்து, வாத்திய முதலியவற்றில் பெருவிருப்பமுள்ளவனாயிருத்தல், வீணைதிரிச்சல் என்னுங் காமத்தினுலுண்டாகும் பத்துத்துக்கங்கென்றலு முண்டு. சொல்லிய-செயப்பாட்டு வினைப்பொருளில் வந்த செய்வினை. நினக்கு - உருபுமயக்கம் யாவிலு-எஞ்சாமைப்பொருளது. 1-ம்:—¹மாதுயர். ²நினைந்து புரிவரேல், நினக்கிலையாமெனின். ³அதுவென. ⁴ஒதியே. (ககக)

கந, ¹யாரொ டும்²மனக் கோளில் தென்றபின்
போரொ டுங்கும் புகழொடுங் காதுதன்
றாரொ டெகல்³செய்யாதது ⁴தக்கபின்
வேரொ டுங்கெடல் வேண்டி⁵லுண் டாகுமோ.

(இ-ள்.) (ஒருவனுக்கு), யாரொடுஉம் - எவரோடும், மனம் கோள்-நெஞ்சில்மாறுபாடு [விரோதம்], இலது - இல்லை, என்ற பின்-, போர் ஒடுங்கும் - யுத்தம் அடங்கும்; தன் புகழ் ஒடுங்காது - அவனது கீர்த்திசுருங்காது [வளரும்]; தார் ஒடுங்கல் செய்யாது - (அவனது) படைபுழை - கெடாது; அது தக்க பின் - அத்தகைய நன்மை யுண்டான பின்பு, வேரொடுஉம் கெடல் - (பகை) வேரொடுகெடுதல், வேண்டல் - விரும்பவேண்டியது, உண்டாகுமோ—? (எ-று.)

மனத்தின்மாறுபாடே போர்நிகழ்ச்சிக்குக் காரணமாதலால், எவரோடும் மனம்மாறுபாடுகொள்ளாவிடின், போர் உண்டாவதற்கே வழியில்லை: எவரோடும் பொருவதில்லாவிடின் புகழ் குறையுமோ என்று கருதவேண்டா: சந்தியைநாடுவது சாதுக்களின் செயலாதலால், அதனாற் புகழே பெருகும்: மேலும், படைகட்குஞ் சேதமில்லை: யாவரும் நண்பினராகவே யிருத்தலால் பகைவர் வேருடன் அழியவேணுமென்று கருதுதற்கும் இடனில்லை யென்ற படி. இதனால், காரணமின்றிப் பகைகொள்ளாதிருக்கவேணு மெனக் கூறிய

வாறு, புகழாவது - இம்மைப்பயனாகி இவ்வுலகின்கண் நிகழ்ந்து இறவாது நிற்குங் கீர்த்தி. 1-ம் :-¹ஆரோடும். ²பகைகொள்ளினென்றபின், மனக் கொளிலதானபின். ³செல்லாது. ⁴தந்தபின். ⁵கெட. ⁶உண்டாகுமே. (ககஉ)

கசு. கோளு மைம்பொறி யுங்குறை யப்¹பொரு
ணாளுங் ²கொண்டு ³நடுவுறு நோன்மையி
ணாரு மவ்வர ⁴சேயர சன்னது
வாளின் மேல்வரு மாதவ ⁵மைந்தனே.

(இ-ள்.) கோளும் - (தத்தமக்கேற்ற புலன்களைக்) கொள்ளுகின்ற, ஐம் பொறியும் - பஞ்சேந்திரியங்களும், குறைப - தணிந்திருக்க, பொருள் - சம்பத்தை, நாள்உம் கொண்டு - தினந்தோறும் ஈட்டி, நடுஉறு - நோன்மையின் ஆளும் நடுநிலையோடு பொருந்திய மனவுறுதியோடு ஆளுகின்ற, அ அரசு - அந்த அரசாட்சியே, அரசு - அரசாகும்; மைந்தனே - குழந்தாய்! அன்னது - அப்படிப்பட்ட அரசாட்சி, வாளின்மேல் வரும் மா தவம் - வாளாயுதத்தின் மேல் நின்றுசெய்யும் பெருந்தவ மாகும்; (எ-று.)

ஐநங்களைப் பாதுகாத்தற்குப் பொருள் வேண்டியிருப்பதுபற்றி நாடோறும் வருவாயைப் பெருக்கி ஐம்புலன்களை யடக்கி நடுவுநிலை பொருந்த மனவுறுதியோடு இராச்சியத்தைப் பாதுகாப்பது, வாங்கொண்டு - செய்யுந்தவ மென்றவாறு. இங்ஙனம் அரசாட்சியெய்யின் முனிவர் ஐம்பொறிகளை யொறுத்துப் புரியும். தவத்தாற் பெறலாகும் பயனைப் பெறலாமென்பது, கருத்து. இதனால், அரசு புரியவேண்டிய வகை உணர்த்தப்பட்டது. கோளும் - கொள்ளுமென்பதனவிகாரம். வாளின் மேல்வரும் மாதவம் என்பதற்கு - வாளைக்கொண்டு ஆள்வதைக் காட்டிலும் சிறந்துள்ளதாகித் தவ மென்று சொல்லத் தக்கதா மென்று உரைத்தலு மென்று. 1-ம் :-¹பெரு. ²கண்டு. ³நடுக்குறு, நகைக்குறு. ⁴எய்தரிது. ⁵மன்னனே. (ககக)

கரு. உமைக்கு நாதற்கு மோங்குபுள் ளுந்திக்கு
மிமைப்பி னுட்டமொ ரெட்டுடை யானுக்குள்
¹சமைத்த ²தோள்வலி தாங்கின ³ராயினு
மமைச்சர் சொல்வழி யாற்றுவத லாற்றலே.

(இ-ள்.) உமைக்கு நாதற்குஉம் - பார்வதிக்குக் கணவனாகிய சிவபெருமானுக்கும், ஒங்கு புள் ளுந்திக்குஉம் - உயர்ந்த கருடவாகனனாகிய திருமானுக்கும், இமைப்பு இல் நாட்டம் ஓர் எட்டு உடையானுக்குஉம் - இமைத்தலில்லாத ஒப்பற்ற எட்டுக்கண்களையுடைய பிரமனுக்கும், சமைத்த - உள்ள, தோள் வலி - புஜபலத்தை, தாங்கினர் ஆயின்உம் - பெற்றிருந்தாரானும், (அம்மன்னவர்), அமைச்சர் சொல் வழி ஆற்றுவதல் - மந்திரிகளினது சொற்படி (காரியங்களைச்) செய்தல், ஆற்றல் - (அவர்க்கு) வலியைத்தருவதாகும்; (எ-று.)

தீரீமூர்த்தியர்போலத்தோள்வவி பெற்றிருப்பாராயினும் அமைச்சர் சொல்வழி மன்னர் நிற்கவேண்டுமென்று இதனாற் கூறப்பட்டது. உமை - உமா: மலைமகளான இவர் இளம்பிராயத்தில் தவஞ்செய்யச் சென்றபோது பெற்றோர்கள் 'உ[அம்ம]! மா[வேண்டா]' என்று கூறியதுபற்றி, இவட்கு இப்பெயர் வந்தது. முகம் நான்காதலால் கண்ணட்டாயின். சமைந்த வென்ற பாலது சமைத்த வென வலிந்து நின்றது. அமைச்சர் = அமாத்யர்; ஆலோசனை சொல்லுமாறு அரசனுடைய அருகிலேயிருப்பவரென்று பொருள். ஆற்றிலைத்தருவதினை ஆற்றலென்று உபசரித்தார். 1-ம்: 1-சமைக்கும். 2-தொல்வினை. 3-தாயினும். (ககச)

ககச. என்பு தோலுடை யார்க்கு 1மிலார்க்குந்²தம்

வன்பு லப்பகை மாசற 4மாய்ப்பதென் 2௪
முன்பு 5நின்றுயிர் 6மூன்றுல கத்தினு
மன்பி 7னல்லதொ ராக்கமுண் டாகுமோ.

(இ-ள்.) என்பு தோல் உடையார்க்கு உம் - எலும்பையும் தோலையும் உடையவர்களுக்கும் [மனிதர்க்கும்], இலார்க்கு உம் - அனை யில்லாதவர்களுக்கும் [தேவர்க்கும்], தம் வன் பகை புலன் - தமதுவலியசத்துருவாகிய இந்திரியங்களை மாசுஅற- குற்றமில்லாமல், மாய்ப்பது - நிக்கிரகிப்பது, என்-யாதுபயனைத் தரும்? முன்பு நின்று உயர் - வெகுதூரமாக [அனுகூலமாக] உயர்ந்து தோன்றுகின்ற, மூன்று உலகத்தின் உம் - மூன்றுலோகங்களிலும், அன்பின் அல்லது - அன்பிலுல்லாமல், ஓர் ஆக்கம் - ஒருசெல்வம், உண்டாகுமோ—? [உண்டாகாது]; (எ-று.)

என்பு, தோல். என்பன் - மற்றைத்தாதுக்களுக்கும் உபலக்ஷணம்: அவற்றையுடையார் என்றது - எழுவகைத்தாதுக்களாலமைந்த யாக்கையை யுடையமானுடரை. இலார் என்றது அத்தன்மைய யாக்கையால்லாத தேவர்களை. யாவாராயினும் அன்பி லார்க்கு ஆக்கமில்லை யென்பதாம். அன்பு இல்லாவிடின் ஆக்கமறுமென்பதும், அதுதான் மண்ணுலகத்தோர்க்கு அன்றி மற்றையவுலகத்தோர்க்கும் இன்றியமையாததென்பதுந் தோன்ற 'மூன்றுலகத்தினும்' என்றுங் கூறினார். அன்பால் அருளும், அருளால் அறமும், அறத்தால் நற்கதியும் உனவாதல் பற்றி, அன்பே எல்லாவற்றிற்கும் மூலமென்க. இனி என்புதோலுடையார் என்றதற்கு - காயிலெதின்றுத் தீயிடைநின்றுங் கானிலுறைந்தும் ஐம்புலவாசையை ஆசறவறுத்து உடலேயுடர்த்தி முற்றத்துறந்த முனிவ ரெனவும் பொருள்கொள்ளலாம். முற்றத்துறந்த முனிவர்க்கே அன்பு இன்றியமையாதெனின், மன்னுபிரினைத்துத் தன்னுபிர்போலக்காக்கும் மன்னவர்க்குச் சொல்லவேண்டாதாயிற்று. உடையார்க்கும் இலார்க்கும் மாய்ப்பது - நான்கனுருபு வினைமுதற்பொருளில் வந்தது: "ஒன்று மூன்று நான் காறெனு முருபொடு, வருமே வினைமுத லென வகுத்தனரே"

என்பது இலக்கணக்கொத்து. பி-ம்:—¹எவர்க்கும். ²தன். ³பகைப்புலன். ⁴மாய்ப்பரேன். ⁵பின்பற்றி, பின்பது, பின் பின்றி. ⁶முவுலகத்தினும். ⁷அன்றி யோர். (ககரு).

க௭. வைய மன்னுயி ¹ராகவம் மன்னுயி

ருய்யத் தாங்கு முடல்ன்ன² மன்னனுக்

கைய மின்றி யறங்கட வாதருள்

மெய்யி னின்றபின் வேள்வியும் வேண்டுமோ.

(இ-ள்.) வையம் மன் உயிர் ஆக - உலகத்தவர் பெருமையையுடைய உயிராக, அ மன்உயிர் - அந்த நிறைந்த உயிர்களை, உய்ய தாங்கும் - பிழைக்கும்படி தரிக்கின்ற, உடல் அன்ன மன்னனுக்கு - உடம்பையொத்த அரசனுக்கு, அறம் கடவாது - தருமத்தைத் தவறாமல், அருள் - கருணை, மெய்யின் - உண்மையாக, ஐயம்இன்றி - சந்தேகமில்லாமல், நின்ற பின் - இருந்த பின்பு, வேள்விஉம் - வேண்டும் ஒ - யாகமும் வேண்டுமோ? [வேண்டுவ தில்லை]; (எ-று.)

எனவே, அசுவமேதம் வாஜபேயம் முதலிய யாகக்களாற் பெறும் பயனை, உயிர்கள்மாட்டு அருள் மெய்மையாயிருக்குமாயின் அதுவே தரு மென்றபடி. வையம் - ஆகுபெயர். “தன்னுயி ராமென வுலகிற் றங்கிய, மன்னுயிரனைத்தையும் புரக்கு மாட்சியான்” என்றது, முதலிரண்டடியில் ஒரு சார் ஒப்பு நோக்கத்தக்கது. அருள் - அருளானது, மெய்யின் - வாய்மையோடு என்று உரைத்து அருளும் வாய்மையும், இருக்குமாயின், வேறு வேள்விகள் வேண்டா எனக் கூறினுமாம். உயிரைத்தாங்குதல் - காத்தல். உயிரில்லாதவழி உடல்இல்லாதது போலக் குடிகளில்லாதவழி அரசு னில்லை யாதலின், உலகை அரசர்க்கு உயிரெனக் கூறினார். வேள்வியும்வேண்டுமோ எனலால், அருள் மெய்யினில்லாதாயின் அருள்கடந்த அம்மன்னவன் எத்துணை வேள்விகளைப் புரிந்தாலும் அவற்றாற் பயனெய்தா நென்பதும் பெறப்படும்: நின்றபின் - இல்லாதுவிட்டபின் என்க. பி-ம்:—¹ஆகவும். ²மன்னருக்கு. (ககசு)

கஅ. ¹இனிய சொல்லின் னீகைய நெண்ணினன்

²வினையன் தூயன் விழுமியன் வென்றிய

வினையு நீதி நெறிகட வா³னெனி

லினைய மன்னற் கழிவு⁴முண் டாங்கொலோ.

(இ-ள்.) (ஒருமன்னவன்),—இனிய சொல்லின் - (கேட்பவர்க்கு இனிய) மொழியை யுடையவன்: சகையன் - தானத்தையுடையவன்: எண்ணினன் - ஆராய்ச்சியையுடையவன்: வினையன் - முயற்சியையுடையவன்: தூயன் - பரிசுத்தியையுடையவன்: விழுமியன் - சீர்மையையுடையவன்: வென்றியன் - வெற்றியையுடையவன்: நீதி வினையும் - சியாயமுறைமையை நினைப்பவன்: நெறி கடவான் - சன்மார்க்கத்தினின்றும் விலகான், எனில் - என்றால், அனைய மன்னற்கு - அத்தகைய அரசனுக்கு, அழிவுஉம் உண்டு ஆம் கொல் - கேடுஉண்டாகுமோ [உண்டாகாது] (எ-று.)

கீழ்ப்பாடல்களில் அன்பும் அருளும் இன்றியமையாவெனக் கூறிய ஆசிரியர் இச்செய்யுளினால் மன்னவர்க்கு இன்சொல்முதலியன வேண்டுமென்கிறார். இனியசொல் - மனத்தின்கண் உவகையை வெளிப்படுப்பனவாகிய இனிய சொற்களைச் சொல்லுதல். ஈகையாவது - வறியராய் ஏற்றார்க்கு மாற்றாது கொடுத்தல். எண் - தான் செய்யும் வினைகளை யாராய்ந்து செய்யுத்திறம்; வலியறிதல், காலமறிதல், இடனறிதல் முதலியன இதனுடங்கும். வினையாவது - மேற்சேறன்முதல் வேறவரைய தொழில்; எனவே-இடைவிடாத மெய்முயற்சியுடையதெனவேண்டுமென்க. விழுமியன், விழுமமென்னும் பண்படியாகப் பிறந்த பெயர். விழுமம் என்பது இப்பொருட்டாதல் “விழுமஞ் சீர்மையுஞ் சிறப்புமிடும்பையும்” என்றதனானுணர்ந்தக. நினைவும் நீதி நெறியைக் கடவான் எனவுங் கூட்டிப்பொருள் கூறலாம். இனிய சொல் முதலியன உடையனென்னும், நீதியிறந்தவழி நிகழையும் கேடு முண்டாதல்பற்றி ‘நெறிகடவானெனில்’ என்றார். 1-ம்;—¹இனைய, ²வினையுந், வினையின், ³எனின். ⁴உண்டாகுமே, உண்டாகுமோ. (கக)

கக. சீல மல்லன் நீக்கிச் செம்பொற்றுலைத்

தால ¹மன்ன ²தனிநிலை தாங்கிய

ஞால ³மன்னற்கு நல்லவர் நோக்கிய 21

கால மல்லது கண்ணுமுண் டாகுமோ.

(இ-ள்.) சீலம் அல்லன் நீக்கி - நல்லொழுக்கத்தின்பாற் படாதவைகளை யகற்றி, செம் பொன் துலை தாலம் அன்ன - சிவந்த பொன்னை நிறுக்கின்ற துலைகாவை யொத்த, தனி - ஒப்பற்ற, நிலை - நடுவுநிலைமையை, தாங்கிய - உடைய, ஞாலம் மன்னற்கு - உலகத்தரசனுக்கு, நல்லவர் - நன்மையையுடைய அமைச்சரின், நோக்கிய - நோக்கம்பெற்ற, காலம் அல்லது - பொழுது அல்லாமல், கண்டம் - வேறேகண்ணும், உண்டாகுமோ - ? [இல்லை]; (எ-அ.)

நடுவுநிலைமையாவது - பகை, நொதுமல், நண்பு என்னும் மூன்றுபகுதியினிடத்தும் அறத்தின்வழுவாது ஒப்பநிற்கும் நிலைமை; சமன்செய்தலும், சீர்தூக்குதலும், அமைதலும் ஒருபாற்றுகோடாமையும், ஐயந்தீரப்பொருளை யுணர்த்தலும், மெய்நடுநிலையும், மிகினுங்குறையினும் நிலலாதாகலும் முதலியபற்றி, நடுவுநிலைமைக்குத் துலக்கோல் உவமையாக்கப்பட்டது; “சமன்செய்து சீர்தூக்குவ்கோல்போலமைந்தொருபாற், கோடாமைசான்றோர்க்கணி” என்றார் நாயனரும். செம்பொன், வெண்பொன் முதலிய நிறுக்குங்கால் தாலஞ்சிறிது கோடினும் அதனாவரும் ஊதியக்குறைவு சிறிதேயாதலின், இது மிகப் பெரிதெனத் தோன்ற, “செம்பொற்றுலைத்தாலம்” என்றார். துலை - துலாஎன்னும் வடமொழித்திரிபு. தாலம் - தாலு என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. காலம் - வலியினால் மிகுந்தவனாய் பகைமேற்சேறலுற்ற அரசனுக்கு அச்செலவுக்கு ஏற்ற

காலம். வெற்றியைக்காண்டற்குக் கருவியாகவும், அது கண்ணெனப்பட்டது. இது; சிலபிரதிகளில் உஉஎ-வது பாடலாகவுள்ளது. 15-ம்:—¹என்னத்.²தனிநிலம், தரணியைத். ³மன்னர்க்கு. (ககஅ)

உ0. ¹ஜார்வி னல்லினை ²பூற்றத்தி னுரை
³பேர்வி ரெல்லிதி பெற்றுள் ⁴தென்றரோ
தீர்வி லன்புசெ லுத்தலிற் செவ்வியோ
ரார்வ⁵ மன்னவற் ⁶காயுத மாவதே. 17

(இ-ள்.) 'ஜார்வு இல் நல் வினை ஊற்றத்தினர் - ஆராய்தற்கு இடமில்லாத நல்லதொழில்களாகிய பற்றுக்கோட்டையுடைய முனிவருடைய, உரை - வார்த்தையை, பேர்வு இல் தொல் விதி - (தன்னிலையினின்று) பெயர்தலில்லாத பழைய ஊழும்; பெற்று உளது - (அடைந்து) அவ்வனமே நடக்கின்றது; என்று-என்றெண்ணி, தீர்வு இல் அன்பு-நீங்குதலில்லாத பக்தியை, செலுத்தலின் - (அவரிடம்) செய்வதனால், செவ்வியோர் ஆர்வம் - நன்மையையுடைய அப்பெரியோரதன்பு, அன்னவற்கு - அவ்வாறு பக்திசெலுத்துகின்றவனுக்கு, ஆயுதம் ஆவதே - படைக்கலமாகும்; (எ-று.)

தன்னுபதேசத்தை முடிக்கப்போவதனால், முனிவன்; இதனால் இதனைக் கொள்ளவேண்டுமென்றும், அடுத்தசெய்யுளால் தன்னவேண்டியது இது வென்றுத் தொகுத்துக் கூறுகிறான். ஆர்வமன்னவற் காயுதமாவதே - ழுற்றுமேயினை. ஆர்வம் மன்னவற்கு எனவும்பிரிக்கலாம். அவரால் பகைவரையழித்தற்குக் கருவியாய்கின்றலால், 'ஆயுதமாவது' என்றார். 15-ல்:—¹ஜாரின். ²ஊற்றத்தினால். ³சோர்விரெல்லினை. ⁴அன்று. ⁵மன்னவர்க்கு. ⁶அற்புதமாவதே. (ககக)

உக. *தூம 1கேது ²புவிக்கெனத் தோன்றிய
வாம மேகலை மங்கைய ரரல்வருங்
காம் மில்லை பெனிர்க்குங் கேடெனு
நாம மில்லை நரகமு மில்லையே.

(இ-ள்.) புவிக்கு - பூமியில், தூமகேது என - வால்நட்சத்திரம் போல, தோன்றிய-உண்டான, வாமம் மேகலை மங்கையரால்-அழகிய மேகலாபரணத்தை யுடைய மகளிரால், வரும்—, காமம் - காமநோய், இல்லை எனில்-இல்லையானால், கடுங் கேடு எனும் - மிக்ககெடுதியென்கிற, நாமம் - பெயரும், இல்லை - ; நரகமும் இல்லை - நரகத்துன்பமும் இல்லை; (எ-று.)

கீழ் அரசர்க்கு அன்பு இன்றியமையாது எனக்கூறியதனால், அந்த அன்பு மாதாரிடத்து மிகுதியாகக் கொள்ளலாகாதென இதனால் மறுத்தவாறு. தூமகேது தோன்றுமாயின், பின் பெருங்கேடு விளைதற்கு அது ஓர் உத்தபாதமாகுமென்பது நூற்றுணிபு. இவ்வுக் காமமென்பது - பெண்ணைசமீபம் மிகுதியை. அதனால் விளையுக்கேட்டினும் பெருங்கேடு பிறிதில்லை யென்றதற்கு, 'கடுங்கேடு' என்றான். காமமிகுதி அரசர்க்கு அநாதத்தேறது என்பதனைச் சுச்சந்தன் முதலானார் சரித்திரத்துக் காண்க. மங்கை - வேட்கைபிறந்தபருவத்து

பெயர்; மடந்தை, அரிவை, தெரிவை என்பனவும் இவ்வாறே. காமத்தால் வருவன நேரோபகையல்லவாயினும், ஆக்கஞ்சிதைத்தல் அழிவுதலைத்தருதல் என்னுந் தொழில்களாற் பகையோடொத்தலின் இவ்வாறு கூறினார். மேற் கிட்கிந்தாகாண்டத்தில் “மங்கையர்பொருட்பா லெய்து மாந்தர்க்கு மாண மென்றல், சங்கையின்னுணர்ந்தி வாவிசெய்கையாற் சாலு மின்னு, மங்கவர் திறத்தினுனே யல்லலும் யழியுமாத, லெங்களிற் காண்டியன்றே யிதற்குவே ரேதியாதோ” என்பதும் இதுபற்றி யென்க. நாம் - அச்சமாயின், அம் - அசை. நாம் என்பன எச்சவும்மையாற் றழுவுப்படும் எஞ்சுபொருட் கிளவி உம்மையில்சொல்லாததால், அவ்வும்மையில்சொல் அவ்வும்மைத்தொடர்க் குப் பின்சொல்லாது முன்சொல்லப்பட்டது. பி-ம்:—¹ஏது. ²தழற்கு, கன்றற்கு, புகழ்க்கு. (கஉ௦)

உஉ.—உபதேசித்தபிறகு வசிட்டமுனிவன் ஸ்ரீராமனோடு ஸ்ரீமந்தாராயணனது கோயிலுக்குச் செல்லுதல்.

ஏனை நீதி ¹யினியன ²வையகப்

போன கற்கு விளம்பிப் ³புலன்கொளீஇ

யான வன்னொடு மாயிர ⁴மௌலியான்

முன நண்ணினன் தத்துவ ⁵நண்ணினன்.

30

(இ-ள்.) தத்துவம் நண்ணினான்-தத்துவத்தையறிந்த வசிட்டமுனிவன், இனியன - இனிமையைத் தருவனவாகிய, ஏனை நீதி - இவைபோன்ற பல நீதிகளை, வையகம் போனதற்கு - உலகங்களை யுண்டியாகக்கொண்ட இராமனுக்கு, விளம்பி—, புலன் கொளீஇ - அறிவு கொளுத்தி, ஆனவன்னொடுஉம் - அவனுடன், ஆயிரம்மௌலியான் - திருமாவின்து, தானம்-தோயிலு, நண்ணினன் - அடைந்தான்; (எ-று.)

ஊழியியுதியில் உலகமுண்டபெருவாயனது ஓரவதாரமாதலால், ஸ்ரீராமனை ‘வையகப்போனகன்’ என்றார். “ஸஹஸ்ர ஸரீரஷா புருஷஃ [புருஷனென்னத்தக்க கடவுள் ஆயிரஞ்சிரசைக் கொண்டவன்]” என்று வேதங் கூறுவதற்கு ஏற்ப ‘ஆயிர மௌலியான்’ என்றார். ஆயிரமென்றது - மிகப்பலவாய எண்ணிற்கு ஒன்றுகாட்டியவாறு. தத்துவநண்ணுதல் - தத்துவஞானம்: அஃதாவது - பிறப்பு வீடுகளையும் அவற்றின் காரணங்களையும் ஐயத்திரிபுகளானன்றி உண்மையாலுணர்தல்; இதனை மெய்யுணர்வென்பர். இங்கு ஆயிரமௌலியான் என்றது, இங்ஙனாகுசகரவர்த்தி பிணியாங்கவினையகலப் பெருங்காலத் தவம் பேணி மலராயினவழிபட்டுக் கொணர்ந்த பணியாங்கப்பெரும்பாயற் பாஞ்சுடராகிய அணியாங்கநாதனை. ஸ்ரீராமன் திருமாலாக இருந்தும் அவன்கொண்ட வேஷத்திற்குஏற்ப உபதேசித்தனனே யன்றி இராமன் பரம்பொருளென்பதையுணராதவ னல்லன் வசிட்டமுனிவ னென்பார் ‘தத்துவ நண்ணினன் வையகம் போனதற்கு விளம்பிப்புலன்கொளீஇ’ என்றார். பி-ம்:—¹இனையன. ²வையகம். ³புலன்கொளீஇ, பொலன்கொளீ. ⁴மோலியான். ⁵நண்ணுவான். (கஉ௧)

உஉ.—வசிட்டன் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகத்தின் முன்னுட்
செய்யவேண்டிய சடங்கு செய்வித்தல்.

நண்ணி நாகனை வள்ளலை நான்மறைப்
புண்ணியப்புன லாட்டிப் ¹புலமையோ
ரெண்ணு நல்வினை முற்றுவித் தேற்றினான்
²வெண்ணி றத்த தருப்பை விரித்தரோ.

(இ-ள்.) நாகம் அனை வள்ளலை நண்ணி - பாம்பணையிற்பள்ளிகொள்ளும்
அரங்கநாதனைச் சேர்ந்து சேவித்து, (அக்கடவுளின்முன் இராமனை), நான்
மறை - நான்குவேதங்களால் மந்திரிக்கப்பட்ட, புண்ணியம்புனல் - பரிசுத்த
மான தீர்த்தத்தால், ஆட்டி - ஸ்நானஞ் செய்வித்து, புலமையோர் எண்ணும் -
அறிவையுடையவர் (அரசனுக்கென்று) எண்ணுகின்ற, நல் வினை - நல்ல
சடங்குகளை, முற்றுவித்து - முடியச்செய்து, வென் றிறத்த தருப்பை விரித்து-
வெண்மையாகிய நிறத்தையுடையனவாகிய தர்ப்பைகளைப் பரப்பி, ஏற்றினான்-
அவற்றில் ஏறப்பண்ணினான், (வசிட்டன்); (எ-று.)

ஸ்ரீமந்நாராயணனது சன்னிதியில் இராமபிரானை நீராட்டுவித்து, பட்டங்
கட்டுவோர்க்கு முன்னாள் செய்யவேண்டிய காப்புநாண் முதலிய சடங்குகளை
யும் அப்பிரானுக்குச் செய்வித்து அவ்விராமனை உபவாசமிருக்கும்படி தருப்பா
சனத்திலிருக்கச் சொல்லினன் வசிட்டமுனிவ னென்க. நாகனை வள்ளலை -
இராமபிரானை யென்று உரைத்தலும் ஒன்று. நாகனை - விகாரம். தருப்பை-
தர்ப்பம். இனி, இச்செய்யுளுக்கு - நாகனை வள்ளலைநண்ணி, வெண்ணிறத்த
தருப்பைவிரித்து, அவற்றில் அவனை நான்மறைப் புண்ணியப்புனலாட்டிப்
புலமையோரெண்ணும் நல்வினையாகிய ஷோடசோபசாரங்களையும் முடியச்
செய்து விளக்கேற்றினான் என்பது பொருளாக உரைப்பாருமுளர். புலமை
யோர்-ரவ்வீற்றயலாகாரமோவாயிற்று. இச்செய்யுள் அந்தாதித்தொடையாக
வந்தது. பி-ம் :—¹புலமையோடு. ²வெண்ணிறத் தருப்பை விரித்தானரோ.

உஈ.—நான் முன்னுட் சடங்கு செய்வித்ததை முனிவன் அறிவிக்க,
பின் தசாதன் நகரையலங்கரிக்க ஏவுதல்.

வேறு.

¹ஏற்றிட வாண்டகை யினி²தி ருந்துழி
தூற்றட மார்பனு நொய்தி ³னெய்தப்போ
⁴யாற்றல்சா ⁵லரசனுக் ⁶கறிவித் தானவன்
சாற்றுக நகரணி சமைக்க வென்றனன்.

(இ-ள்.) ஏற்றிட - (வசிட்டன் தருப்பாசனத்தில்) இருக்கச்செய்ய, ஆண்
கதை - இராமன், இனிது இருந்த உழி - இனிமையாகவிருந்தகாலத்தில்,—
தூல் தட மார்பன்உம் - முப்புரிதூலைத்தரித்த அகன்மார்பினையுடைய வசிட்

டனும், நொய்தின் எய்த போய் - விரைவாக அடையச்சென்று, ஆற்றல் சால்
அரசனுக்கு-வலிமை மிகுத்த சக்ரவர்த்திக்கு, அறிவித்தான் - (அதனைத்) தெரி
வித்தான் ; அவன்-அம்மன்னவன், நகர் அணி சமைக்க - பட்டணத்தை அலங்
காரஞ்செய்யும்படி, சாற்றுக - பறையறைவிப்பீராக, என்றன்ன-; (எ-று.)

கீழ்ச் செய்யுளிற் கூறியவாறு முன்னுட் செய்யவேண்டிய சடங்குகளை
முற்றுவித்து அவனை உபவாசமிருக்குமாறு சொல்லித் தருப்பாசனத்தில்
வீற்றிருக்கச் செய்தபின், வசிட்டமுனிவன் அதனைத் தசரதமன்னவனுக்குத்
தெரிவிக்க, தசரதன் நகரத்தை யலங்கரிக்குமாறு பறைசாற்ற ஏவினனென்க.
ஏற்றிட, இருந்துழி - விகாரம். 1-ம்:—1ஏற்றிய. 2இருந்தபினூற்றொடர்.
3எய்தி. 4ஆற்றலின். 5மன்னவற்கு. 6உணர்த்தினான். (கஉக)

உரு.—வள்ளுவர் தானே இராமபட்டாபிஷேகமென்று
பறையறைந்து தெரிவித்தல்.

1ஏவின 2வள்ளுவ ரிராம னானேயே

பூமகன் கொழுநனுப் புனையு 3மௌலியி

4கோநக ரணிகெனக் கொட்டும் 5பேரியந்

6தேவரும் களிகொளத் 7திரிந்து சாற்றினார்.

(இ-ள்.) ஏவின வள்ளுவர் - (அரசனால்) ஏவப்பட்ட வள்ளுவர்கள், 'இரா
மன்—, நாளை—, பூமகன் கொழுநன் ஆய் - நிலமகளுக்கு இறைவனாக,
மௌலி புனையும் - முடி தரிக்கப் போகிறான்: (ஆதலால்), இ கோ நகர் -
இந்தச் சிறந்தநகரத்தை, அணிக - அலங்கரிப்பீராக,' என் - என்று சொல்லி,
கொட்டும்-முழக்குகின்ற, பேரியம்-முரசுத்தை, தேவர்தம் களி கொள - தேவர்
களும் ஆரத்தத்தையடையும்படி, திரிந்து - (நாற்புறமும்)ஒடி, சாற்றினார் -
அறைந்தார்கள் ; (எ-று.)

வள்ளுவர் பறையறைந்து இராமபட்டாபிஷேகத்தைத் தெரிவிக்க,
அதனையுணர்ந்து இவ்வுலகத்தவரே யன்றி வின்னுலகத்தவரும் களிகொள்வா
ராயின ரென்பதாம். இராமன் அடவிசென்று அரசுக்குலம் அழிக்குஞ்
சமயம் அணுகியதெனவுணர்ந்து தேவர் களிகொள்ள லாயின ரென்றற்கு,
'தேவரும் களிகொள்' என்றாரென்னலாம். வள்ளுவர்-பறையறைவோர். ஆய்-
ஆக: எச்சத்திரிபு. பேரியம்-பேரிகா என்றவடசொல்லின் விகாரம்: பெருஇயம்
என்று பிரித்து உரைத்தலும் ஒன்று. தேவரும் என்ற எச்சவும்மை முனிவர்
முதலிய கணங்களையும் உணர்த்துகின்றது; உயர்வு சிறப்புமாம். இவ்வுலகத்
தோர் யாவருந் தவஞ்செய்து ஏறுவா னாதரிக்கின்ற அவ்வுலகத்தோரும் இழி
வதற்கு அருத்திபுகின்ற நகர மாதலால், அயோத்தியை 'கோநகர்' என்றார்.
1-ம்:—1ஏவிய, ஏவலின். 2வள்ளுவன். 3மோலி. 4கோவணிகர். 5பல்லியந்,
பேரியத். 6ஏவரும், 7திரித்தெற்றினார், திரிந்து சாற்றினான். (கஉச)

உச. — நகரத்தவர்க்கு வள்ளுவர்சோல் மகிழ்ச்சியளித்தல்.

கவியமை கீர்த்தியக் காளை நாளையே

புவியமை மணிமுடிபுனையு மென்றசொல்

¹செவிபமை ²துகர்ச்சிப தெனினுந் தேவர்த

மவியமு ³தானதந் நகரு ளார்க்கெலாம்.

(இ-ள்.) ‘கவி அமை கீர்த்தி அ காளை - பாடல்களிலமைத்துப் பாடப் படுகின்ற புகழையுடைய அவ்விராமன், நாளைய புவி அமை மணி முடி புனையும் - நாளாக்கே இராச்சியபாரத்துக்குரிய அரதனகிரீடத்தைச் சூழக் கொள்வான்,’ என்ற-என்று (பறையறைந்து) தெரிவித்த, சொல் - வார்த்தை, செவி அமை துகர்ச்சியது எனின் உம் - காதுகளுக்கு இனிய இன்பத்தையுடையதாயினும், அ நகர் உளார்க்கு எலாம் - அந்தப்பட்டணத்திலுள்ளவர்களுக்குக் கெல்லாம், தேவர்தம் அவி அமுது ஆனது - தேவர்களுடைய அவியுணவையும் அமிருதத்தையும் ஒத்திருந்தது; (எ-று.)

செவியினால் துகரும்¹ துகர்ச்சியினும் நாவில்துகரும் துகர்ச்சி மிக்க இன்பத் தருவ தாதலின், ‘தேவர்தம் அவியமுதானது’ என்றார். எனவே, அச்சொல்லைக் கேட்டவுடனே அந்நகரத்தாரனைவரும் தேவர்கள் அவிசைப் பெற்றற்ற்போலவும் அமிருதபானம் பண்ணினாற்போலவும் பேராந்தமடைந்தனரென்றதாயிற்று. கவி - ஆசு, மதுரம், சித்திரம், விஸ்தாரம் என்பன. புகழ்தான் - உரையும் பாட்டு மென இருவகைப்படும்: அவற்றுள், ‘கவியமைகீர்த்தி’ எனப் புலவர்க்கே யுரிய செய்யுளையே யெடுத்தா ராயினும், இனம்பற்றி எல்லார்க்கு முரிய வழக்குங் கொள்ளப்படும்; ஆகவே, உரையமை கீர்த்தி யென்பதா஁ம் பெற்றும். காளை - உவமவாகுபெயர். வமிசபரம் பரையாய் வருதல்பற்றி, ‘புவியமை முடி’ என்றார். அவி, அமுது - ஹவிஸ், அம்ருதம் என்னும் வடமொழிச்சிதைவுகள். அவி - தேவர்க்கு மந்திரபூர்வகமாகத் தீயிற்கொடுப்பது. அமுது - திருமாலாற் பாரகடலைக் கடைந்தெடுத்துக் கொடுக்கப்பட்டது. அவியமுது - உம்மைத்தொகை. பி-ம் :—¹செவியுற. ²துகர்ச்சிய. ³ஆன, அன்ன.

(கஉரு)

உஎ. — நகரத்தவரின் பெருங்களிப்புச்செயல்.

ஆர்த்தனர் களித்தன ராடிப் பாடினர்

வேர்த்தனர் தடித்தனர் ¹சிலிர்த்து மெய்ம்மயிர்

²பேர்த்தனர் மன்னனைப் புகழ்ந்து வாழ்த்தினர்

தூர்த்தனர் ³கீணிதி சொல்லி னார்க்கெலாம்.

(இ-ள்.) (அச்சொல் அமுதம்போன்றிருத்தலால் அதனைப்பருகிய அந்நகரத்துமாந்தர்), — ஆர்த்தனர் - ஆரவாரித்தனர்; களித்தனர் - ஆந்ந்தித்தனர்; ஆடி பாடினர் - கூத்தாடுதலும் பாட்டுப்பாடுதலுஞ் செய்தனர்; வேர்த்தனர் - உடல் வியர்த்தனர்; தடித்தனர் - (ஆந்ந்தத்தால் உடல்) பூரித்தனர்; மெய்

உடம்பில், மயிர் சிவிர்த்து போர்த்தனர் - மயிர்க்குச்சுக்கொண்டு மூடப்பெற்றனர்; மன்னனை - அரசனை, புகழ்ந்து - துதித்து, வாழ்த்தினர்; - சொல்லி னுக்கு எலாம் - (இம்மங்கனத்தைச்) சொல்லினவர் யாவர்க்கும், நீள் நிதி - மிகுந்த திரவியத்தை, தூர்த்தனர் - நிரப்பினார்கள்; (எ-று.)

அமிருதப் பன்னஞ்செய்ததனால் அவர்கள் மெய்ம்மறந்து இவ்வாறாயின ரென்க: இது-தன்மைநவீநீயணி. மெய்-மங்கலவழக்கு எல்லாமென்பது - இருதினைக்கும்பொது. இச்செய்யுள் ஒரு பிரதியில் இல்லை. ௫-ம்:—¹சிவிர்த்த மெய்யினர், சிவிர்த்த மெய்ம்மயிர். போர்த்தொழில். ³இருநிதி. (கஉச)

உஅ.—மாந்தர் நகரின் மலங்கித்தல்.

திணிசுட ரிரவியைத் திருத்து ¹மாறும்பு
பணியிடைப் பள்ளியான் ³பரந்த மார்பிடை
⁴மணியினை வேகடம் வகுக்கு ⁵மாறும்போ
லணிநக ரணிந்தன ரருத்தி மாக்களே.

(இ-ள்.) அருத்தி மாக்கள் - அன்பையுடைய அந்நகரத்துமாந்தர், — திணிசுடர் இரவியை - நெருங்கிய கிரணங்களுடைய சூரியனை, திருத்தும். ஆறு உம் - சீர்திருத்தலையும், அ பணியிடை பள்ளியான் - அந்த ஆகிசேஷனில் அறிதுயிலமர்ந்த திருமாலினது, பரந்த மார்பிடை - அகன்ற மார்பிலுள்ள, மணியினை-கொளந்துபமணியை, வேகடம் வகுக்கும் ஆறு உம் - சாண்பிடித்த லையும், போல் - போல், அணி நகர் - அழகிய பட்டணத்தை, அணிந்தனர் - அலங்கரித்தார்கள்; (எ-று.)

ஒப்பாரும் மிக்காருமில்லாத மாமர்யனுதித்தானுதலாலும், அவ்வயோத்தியின் [வைகுண்டத்தின்] பெயரைத் தான் பூண்டிருப்பதனாலேயே இயற்கையழகு பெறப்படும்: அவ்வழகிய நகர்க்கு இப்போது செயற்கையழகு செய்தா ரென்பதாம். உவமை பணி சந்திராக்கினியர்போலப் பதினாறு ஏழுகிரணங்களை யுடையதாகாமல், அவர்க்குக் கொடுத்து மீளவுக் கலங்கின்ற ஆயிரங்கதிர்களுையுடைமை தோன்ற, 'திணிசுடரிரவி' என்றார். பணி-பணத்தை யுடையது; பணம் - படம். அகரச்சுட்டு, பணியை விசேடித்து நின்றது. திருவீற்றிருக்கு மாற்பென்பார் 'பரந்தமார்பு' என்றார். அருத்தி - 'அர்த்தி' என்னும் வடமொழிச்சொத்து. மாக்கள் - விகாரம் அருத்திமாக்கள் - கந்தத்துடையடைகோள். ௫-ம்:—¹ஆறுபைப், ஆறுமைப். ²உடை, அடை. ³பாரம். ⁴மணியுடை. ⁵ஆறு. (கஉஎ)

உக.—இதுமுதல் “ஏய்ந்தெழ்செல்வழம்” (உஅ) என்னுங்கவியாளவும் அந்நகரை அலங்கரித்த சிறப்புக் கூறப்படுகின்றது.

வெள்ளிய கரியன் ¹செய்ய வேறுவ
கொள்ளைவான் கொடி²நிரைக் ³குழங்க டோன்றுவ
களளவிழ் சேர்தையான் செல்வங் காணிய
புள்ளெலாந் ⁴திருநகர் புகுந்த போன்றவே;

(இ-ள்.) வெள்ளிய - வெண்ணிறத்தை யுடையனவும், கரியன் - கருநிற
த்தையுடையனவும், செய்ய - செம்மைநிறத்தை யுடையனவும், வேறுஉள் -
வேறுநிறங்களை யுடையனவுமாகி, தோன்றுவ - தெரிவனவாகிய, கொள்ளை -
மிகுதியையுடைய, வான் - பெரிய, நிரை - வரிசையாகிய, கொடி - துவசங்
களின், குழாங்கள் - கூட்டங்கள், —கன் அவிழ் கோதையான் - தேனெழுதுகின்ற
மலர்மாலையையுடைய ஸ்ரீராமனது, செல்வம்-ஐசுவரியத்தை, காணிய - பார்க்
கும்பொருட்டு, புள் எலாம் - பறவைகளெல்லாம், திரு நகர் - அழகியபட்டண
த்தை, புகுத்த போன்ற - அடைந்தவைபோன்றன ; (எ-று.)

இது, பலவகைக்கொடிகள் கட்டப்பட்டவற்றின் வருணனை. புள்
பலவேறுநிறமுடையன. புள்ளரையுடைய தியாகவுடையவ னாதலின், அவன் செல்
வத்தைப் பார்க்க, 'புள்ளெலம்புகுத்தபோன்ற' என்றார். வேறு - பசுமை,
பொன்மைமுதலியன. நிரை - ஒன்றற்கூட்டம். குழாம் - பலவினீட்டம்.
தோன்றுவ - படுத்தலோசையாற் பெயராய் நின்றது. திருவென்பது - கண்டா
ரால் விரும்பப் படுத்தன்மைநோக்கம்: அழகு; திருமகன்தங்கும் நகரெனினுமமை
யும். தந்திறிப்பேற்றவணி. வெள்ளிய கரியன் செய்ய - முரண்டோடை.
பி-ம்:—¹சிவந்த. ²நகர்க். ³குழாங்கொண்டாடுவ, குழாங்கொண்டோடுவ, குழாங்
கொடாடுவ. ⁴ஒருவழி. (கஉஅ)

நா. *மங்கையர் குறங்கென வகுத்த வாழைக

ளங்கவர் கழுத்தெனக் ¹கழக மார்ந்தன

தங்கொளி முறுவலிற் றும நான்றன

²கொங்கையி னிரைத்தன ³கனக கும்பமே.

(இ-ள்.) அங்கு - அந்நகரத்திலு, மங்கையர் குறங்கு என - மாதாது தொ
டைபோல, வாழைகள் - வாழைமரங்கள், வகுத்த - அமைக்கப்பட்டன ; அவர்
கழுத்து என - அவரது கழுத்துப்போல, கழகம் - பாக்குமரங்கள், ஆர்ந்
தன - நிறைந்தன ; தங்கு ஒளி முறுவலின் - (அவரது) நிறைந்த காந்தியை
யுடைய பல்வரிசைபோல, தாமம் - முத்துமால்கள், நான்றன - தொங்கின ;
கொங்கையின் - (அவரது) ஸ்தநங்கள் போல, கனக கும்பம்-பொன்மயமான
பூர்ண கும்பங்கள், நிரைத்தன-வரிசையாயமைக்கப்பட்டன; (எ-று.)

இதனால், அந்நகரத்தவர் ஆங்காங்கு வாழைமரங்களையும் கழகமரங்களையும்
கட்டி, முத்துமால்கள் நாலவிட்டுப் பூர்ணகும்பங்கள் அமைத்தமை கூறப்
படுகின்றது. வாழை - திரட்சிக்கும், கழகம் - வரையிற்கும் நெய்ப்பிற்கும்,
தாமம் - வெண்மைக்கும் வரிசைக்கும் உவமை. குறங்குமுதலியன-சாதிப்
பெயர். வகுத்த-முற்றுவினை. கழகம்=காமுகம்: வடமொழி. இங்கு உபமானங்
களாகிய வாழைமுதலியவற்றை உபமேயங்களாகக்கூறியது - எதிர்நிலையுபமை
யணி. செய்பவன்வினையாகிய வகுத்தல்முதலியவற்றைச் செயப்படுபொரு
ளின் வினையாகக்கூறியது, செயப்படுபொருளைச் செய்ததுபோலத் தொழிற்
படக்கினத்தலும் வழக்கியன் மாபு ஆதலின். நான்றன, நால்-முதனிலை.
பி-ம்:—¹கழகுமான்றன, கழகமான்றன. ²கொங்கையை நிகர்த்தன. ³கனகக்.

நக. முதிரொளி ¹புயிர்த்தன முடுகிக் காலையிற்
கதிரவன் வேறொரு ²கவின்கொண் டானென
மதிதொட ³நிவந்தன மகர தோரணம்
புதியன வலர்ந்தன ⁴புதவ ராசியே.

(இ-ள்.) மதி தொட நிவந்தன-சந்திரனைத் தீண்டுப்படி புயர்ந்தனவும். புதியன-புதியவையும், மகரதோரணம் அலர்ந்தன - மகரதோரணங்கள் விளங்கப் பெற்றனவுமான, புதவம் ராசி - கோபுரவாயிலினொழுங்குகள்,—காலையில் கதிரவன் - விடியற்காலத்திலுள்ள இளஞ்சூரியன், முடுகி - விரைந்து, வேறு ஒரு கவின - முன்னினும் வேறுகிய ஒப்பற்ற அழகை, கொண்டான் என - கொண்டன - னென்று சொல்லும்படி, முதிர் ஒளி - மிக்ககாந்தியை, உயிர்த்தன - வீசின; (எ-று.)

இதனால், கோபுரவாயில்கள் விளங்கியமை வருணிக்கப்படுகின்றது. புதாகதவு; இச்சொல், குறியதன்கீழ் ஆக் குறுகி அம்முச்சாரியைபெற்று 'புதவம்' என்றாகி, இலக்கணையாற் கதவுகளைக்கொண்ட கோபுரவாயிலைக் காட்டிற் றென்பர்: தோரணவாயிற்கதவுகளின் வருணனை யெனக் கொள்ளினுமாம். மேன்மேலும் விளங்கின என்பதாம். புதவு கதவாதலை "கதவு மொரு விகற் பப் புள்ளும் புதவே" என்னும் பிங்கலந்தையாலும் அறிக. மகரதோரணம் - வாயலிற்றுக்குற் தோரணம்: மகரவடிவத்தைத்தாங்கிய கட்டுவாயி லென்றல் பொருந்தும். பி-ம்:—¹நிகர்த்தன. ²கவின்கள் காட்டின. ³நிவந்துயர், நிவந்த தோர். ⁴புலவராகியே. (கந௦)

நஉ. ¹துனியறு செம்மணித் தூண் நீறுதோய்
வனிதையோர் ²கூற்றினன் வடிவு காட்டின
புனைதுகி ³லுறைதொறும் ⁴பொதிந்து ⁵தோன்றின
பனிபொதி கதிரொனப் பவளத் ⁶தூண்களே.

(இ-ள்.) துனி அறு செம் மணி தூணம் - குற்றமற்ற சிவந்தரத்தினமயமான கம்பங்கள்,—தொறும்-இடங்கள்தொறும், புனை துகில் உறை பொதிந்து-அலங்கரிக்கப்பட்ட வெள்ளைவஸ்திரத்திலுலாகிய உறைகளில் மறைந்து, நீறு தோய்-திருநீற்றைப் பூசிய, வனிதை ஓர் கூற்றினன் - பார்வதியை யொருபக் கத்திற்கொண்ட சிவபெருமானது, வடிவு-உருவத்தை, காட்டின-ஒத்து விளங்கின; பவளம் தூண்கள்-பவழமயமான கம்பங்கள், (புனைதுகில் உறைதொறும் பொதிந்து), பனி பொதி கதிர் என - (பெய்) பனியில் மறைந்த சூரியனைப் போல, தோன்றின—; (எ-று.)—புனைதுகிலுறைதொறும் பொதிந்து-மத்திம தீபம்.

இதனால், செம்மணித்தூண்களும் பவளத்தூண்களும் உறையோடுவிளங்கியமை வருணிக்கப்படுகின்றது. செம்மணித்தூண்கள் வெள்ளுறைபொதிந்தவை-மேனிமுழுதும் திருநீறுபூசிய சிவபெருமானையும், அங்ஙனம் உறைபொதிந்துள்ள பவளத்தூண்கள் - பனிபொதிகதிரினையும் போலு மென்றார்: தழ்

தறிப்பேற்றவுவமையணி. தூணம் - ஸ்தூண என்னும் வடமொழிச் சிதைவு. ஓர்கூறு - வாமபாகம். துகில் - வெண்ணுகில். உறை - மூடும்உறை. பவளம் - பரவாளம் என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. 15-ம்:—¹துனியுறு. ²கூறினன். ³அணி. ⁴பொலிந்து. ⁵தோன்றுவ. ⁶தூண்டுலாம். (ககக)

௩௩௩. ¹முத்தினின் முழு²நில வெறிப்ப மொய்ம்மணிப்

³பத்தியி னிளவெயில் பரப்ப நீலத்தின்

⁴றெத்தின மிருள்வரத் தூண்டச் சோதிட

வித்தகர் ⁵விரித்தநா ளொத்த விதியே.

(இ-ள்.) வீதி - அந்நகரத்துத் தெருக்கள், —முத்தினின் முழு நிலவு எறிப்ப - (அலங்கரித்திருக்கும்) முத்துக்களினால் (ஒருபுறத்தில்) பூரணசந்திர கிரணத்தை வீசுதலாலும், மொய் மணி பத்தியின் - நெருங்கிய (பதுமராக) மணிகளின்வரிசைகளால், இள வெயில் பரப்ப - (ஒருபுறத்தில்) இளஞாயிற்றி னொளியை வீசுதலாலும், நீலத்தின் தொத்து இனம் - நீலமணிகளின் பூங்கொத்துப்போன்ற திரள், இருள் வா தூண்ட - (ஒருபுறத்தில்) அந்தகார முண்டாம்படி விளங்குதலாலும், சோதிடம் வித்தகர் விரித்த நாள் ஒத்த-சோதிடசாஸ்திரஜ்ஞர்கள் விளங்கச்செய்த தினங்களை யொத்தன; (எ-று.)

முத்து - முக்தா என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. வீதிகள் தமது இரு புறத்துமுள்ள மாளிகைகளிலும் கட்டுவாயில்களிலும் முத்து பதுமராகம் நீலமணி என்பவற்றால் அலங்கரிக்கப்பெற்று நிலவு வெயில் இருள் என்ற இவைகளை யுண்டாக்குதலால், அவ்வீதியை நாளையொக்குமென வருணித்தார்: தற்குறிப்பேற்றவணி. இந்தப்பாடல் சிலபிரதிகளில் ௩௦-ஆம் பாடலுக்குப் பின்னே காணப்படுகின்றது. பத்தி - பங்கதி யென்னும் வடமொழிச் சிதைவு. நீலம் - ஆகுபெயர். நீலத்தின்தொத்து இருளினம்வா எனவுங் கூட்டலாம். 15-ம்:— ¹முத்தினன், முத்திடை. ²நிலாமூலத்த. ³பத்தியான், பத்தியால். ⁴தொத்தினால். ⁵விதித்த. (ககஉ)

௩௩௪. ஆடன்மான் நேர்க்குழா மவணி காணிய

¹வீடெனு முலகின்வீழ் விமானம் போன்றன

வோடை²மாக் கடகளி றுதய மால்வரை

தேடருங் கதிரோடுந் திரிவ போன்றவே.

(இ-ள்.) ஆடல் மான் தேர் குழாம் - கூந்தாடுதல் யுடைய குதிரைகளைப் பூட்டிய இரதங்களின் சமூகம், —அவணி காணிய - பூமியைப் பார்க்கும்பொருட்டு, வீடு எனும் உலகின் வீழ் - சுவர்க்கமென்ற உலகத்தினின்றும் இறங்குகின்ற, விமானம் போன்றன - தேவரதங்களை யொத்தன; ஓடை மா கடகளிற் - முகபடாத்தையுடைய பெரிய மதயானைகள், —உதயம் மால் வரை - பெரிய உதய பருவதங்கள், தேடு அரு கதிரோடுந் திரிவ - (உவமை) தேடு தற்குஅரிய சூரியனோடும் திரிவனவற்றை, போன்ற - ஒத்தன; (எ-று.)

கீழே வீதியை வருணித்த கவி, இச்செய்யுளினால் அவ்வீதியிற் செல்லு வனவான தேரிலே பூட்டப்பட்டுச் செல்லங்குதிரைகளையும், முகபடாத்தைக் கொண்டுள்ள மதயானைகளையும் வருணிக்கின்றார். பொற்றேராதலின், பொ ன்னுலகினின்றும்வீழ்கின்ற விமானத்தை யுவமான மாக்கினார். வீடு - இலக் கணையால், சுவர்க்கத்தைக் காட்டிற்று. இன் - நீக்கம். கடம் - மத்தகமுமாம். உதயமால்வரைகள் தேடருங்கதிரோடுந்திரிதல் - இல்பொருளுவமை. மயூர கதி, மல்லகதி, வாநாகதி, விடபகதி, வியாக்கிரகதி என்னுமல்லங்கதியு முடை மைப்பற்றி 'ஆடன்மாண்' என்றார்; ஐங்கதியை "விக்கிதம் வற்கிதம் வெல்லு முபகண்ட, மத்திமஞ் சாரியோடைந்து" என்றலு முண்டு. திரிவ - பெயர். பி-ம்:—¹வீடுசேர். ²ஒண், வெங்.

(௧௩௩)

௩௩. வளங்கெழு திருநகர் வைகும் வைகலும்
பளிங்குடை நெடுஞ்சுவ ¹ரடுத்த பத்தியிற்
கிளர்ந்த²தெரி சுடர்மணி யிரு ³ளர்க் கீறலாற்
³றளர்ந்தில ⁴பிரிந்தில ⁵சக்கர வாளமே.

(இ-ள்.) வளம் கெழு திரு நகர் - வளப்பம்மிருந்த அழகிய அந்தநகரத் தில், வைகும் - பொருந்திய, பளிங்கு உடை நெடு சுவர் - பளிங்குக்கற்களே யுடைய உயர்ந்த சுவர்களினது, அடுத்த பத்தியில் - சேர்ந்த வரிசைகளில், கிளர்ந்து - நிறைந்து, சுடர் - பிரகாசிக்கின்ற, எரி மணி - பதுமராகங்கள், இருளை கீறலால் - அந்தகாரத்தைப் பிளத்தலால்,—வைகல்உம்-எந்நாளும், சக்கரவாளம்-சக்கரவாகப் பறவைகள், பிரிந்தில - (ஆணும் பெண்ணும்) விட்டுநீங்காதனவாகி, தளர்ந்தில-மனத்தளர்ச்சியின்றி மகிழ்ச்சியுற்றிருந்தன ;

(எ-று.)

பளிக்குச்சுவரிற் பதித்துள்ள பதுமராகக் கற்களினொளி இருளைப் போக்குவதுபற்றி எப்போதும் பகல்போலவே யிருத்தலால், பகற்பொழு தெல்லாம் ஆணும்பெண்ணுமாயிருக்கும் தன்மையவான சக்கரவாகப் பறவை கள் இரவிலும் பிரியாது மகிழ்ந்திருந்தன வென்றபடி. சுற்றடியில், 'வளர்ந் தில பிரிந்தில செக்கர்வாநமே' என்ற பாடத்திற்கு—செவ்வானம் அந்நகரில் புதிதாகத் தோன்றியனவு மில்லை, நீங்கினவுமில்லை யென்க : இப்பொருளில், பதுமராகத்தின் செந்நிறத்தை வானம் எப்பொழுதும் பெற்றிருந்ததாகக் கூறியது - டீறிக்கீதுணம்பெறலன்: இது, உவனமயோடு கலந்து வந்தது. வளம் - ஆகரங்களிற்படுவனவும், வயலினுந்தண்டலையினும் விளைவனவுமாம். வைகுஞ் சுவரென இயையும். வைகலும் - முற்றும்மை. பளிங்கு - ஸ்பழி க்ம்: வடமொழிச்சிதைவு. உதயகிரியில் சிந்தூர அருவிவீழ்ந்த சிந்தூராகரத்திற் பிறந்து பதினாறு சதுரயுகம் சிவப்பேறின முழுமரணிக்கம் இருளைக் கெடுத் தலின் 'மணியிருளைக் கீறலால்' என்றார். செக்கர்-சிவப்பு: பண்புப்பெயர். பி-ம்:—¹முத்தின். ²எழு. ³தேளிந்தில. ⁴பிரிந்தில. ⁵சக்கரவாளமே. (௧௩௪)

௩௯௬. பூமழை புனன்மழை புதுமென் சுண்ணத்தின்
பூமழை தரளத்தின் ¹நேரில் வெண்மழை
தாமிழை ²நெரிதலிற் தகர்ந்த பொன்மழை
மாமழை நிகர்த்தன மாட வீதியே.

(இ-ள்.) மாடம் வீதி - மாளிகையையுடைய தெருக்களில், பூமழை -
புஷ்ப வர்ஷமும், புனல் மழை - நீரின் வர்ஷமும், புது மென் சுண்ணத்தின்
- புதிய மெல்லிய வாசனைப்பொடியின், தூ மழை - பரிசுத்தமான வர்ஷமும்,
தோம் இல் வெண் தரளத்தின் மழை-குற்றமற்ற வெள்ளிய முத்துவர்ஷமும்,
இழை தாம் நெரிதலின் - ஆபரணங்கள் நெருங்குதலால், தகர்ந்த - (அவை)
உடைந்து தோன்றிய, பொன் மழை - சுவர்ணங்களின் வர்ஷமும், 'மா மழை-
பெரியமேகவர்ஷத்தை, நிகர்த்தன - ஒத்தன; (எ-று.)

அந்நகரத்தவர் நீர்தெளித்து மலர்களையும் சுண்ணங்களையும் முத்துப்
பவழங்களையுந் தூவி வீதியை யலங்கரித்தன ரென்க. புனல் - பணிநீருமாம்.
இராமபிரான் கானகஞ்சென்று ராவணசங்காரஞ்செய்வானென்ற மகிழ்ச்சியால்
தேவர்கள் கற்பகமலர்மாரி பொழிந்தாரெனக் கொள்ளுதலும் உண்டு. சுண்ணத்
திற்கு மென்மை-கண்களுக்கினிதாகிய மென்மையும், தன்னைமோந்தார் பிறிது
மோவாமல் தடுக்கும் மென்மையும். சுண்ணம் - சூர்ணம்: வடமொழிச்சிதைவு.
பொன்னணிகலங்களைப் பூண்ட ஜனங்கள் வீதியில் மிகுதியாகநெருங்கிச் செல்
லும்போது அவ்வணிகலங்கள் ஒன்றோடொன்று தாக்கித் தகர்ந்துபொடியாக
மழையோலப் பொற்பொடி யுதிர்கின்ற தென்பது, 'தாமிழை நெரிதலிற்
தர்ந்த பொன் மழை' என்பதன் பொருள். தாம் - அசை. ௩-௩:— ¹தொ
ழில். ²நெரித்தலின், நெரிதர்த்.

(௧௩௩)

௩௯௭. *¹காரொடு தொடர்மதக் களிற் சென்றன

²வாரொடு தொடர்கழன் மைந்த ராமெனத்

தாரொடு நடந்தன ³பிழிக டாழ்கலைத்

தேரொடு நடக்குமத் தெரிவை மாரினே.

(இ-ள்.) காரொடு தொடர் மதம் களிற் - மேகத்தையொத்த மதத்தை
யுடைய யானைகள்,--வாரொடு தொடர் கழல் மைந்தர்ஆம் என - கவசத்தோடு
பொருந்திய வீரக்கழலையுடைய வீரர்போல, சென்றன—; பிழிகள் - பெண்
யானைகள், தாழ் கலை தேரொடு நடக்கும் அ தெரிவைமாரின் - தொங்குகின்ற
மேகலையையுடைய அல்குலோடு செல்கின்ற அந்நாட்டுமகளிரைப்போல, தா
ரொடு - கிண்கிணிமாலையுடன், நடந்தன—; (எ-று.)

விலங்குகளும் இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்து குதூகலங்கொண்டு
திரிந்த தென்பதற்காகக் களிறும் பிடியும் உல்லாசமாகநடப்பதைக் கூறினார்.
களிறு-கம்பீரத்தன்மைக்கும், பிடி-நடைக்கும் உவமம்; இங்கு உபமானங்களை
உபமேயங்களாகக் கூறினார்: எதிரீதிலையுமையணி. காரொடு, ஒடு - உருபு

மயக்கம். தொடர்-உவமவுருபு. யானைக்கும், மேகத்திற்கும்-கருமை, பொதுத் தன்மை. இனி, காரொடுதொடர் மதக்கள் று என்பதற்கு - மழைநீரையொத்த மதீரையுடைய களிநென்றுமாம். வாரொடு தொடர் கழல் - கயிற்றூற் கட்டிய கழல் என்றுமாம். ஆம் - அசை. கலை - மேகலையென்பதன் முதற் குறை. தேர் - உவமவாகுபெயர். தெரிவையென்பது, வேட்கையிறந்த பரு வத்துப்பெயர். பி-ம்:—¹காரொடும். ²வாரொடும். ³பிடிக்கண்மேகலைத். (கருசு)

நா. ஏய்ந்தெழு செல்வமு மழகு மின்பமுந்

¹தேய்ந்தில வணையது ²தெரிகி லாமைபா

³லாய்ந்தனர் பெருகவு மமர் ⁴ரிம்பரிற்

போந்தவர் போந்தில மென்னும் புந்தியால்.

(இ-ள்.) ஏய்ந்து எழு செல்வமும் பொருந்தி மேன்மேலும் வளர்கின்ற றுசவரியமும், அழகும - சொந்தரியமும், இன்பமும்-சுகமும், தேய்ந்தில- (பொன்னகரத்தினும் இந்நகரில்) குறைந்திருக்கவில்லை; அணையது தெரிகி லாமையால் - அதனை யறியாமையால், இம்பரில் போந்தவர் - (இராம பட்டா பிஷேகம் காண) இவ்வுலகத்திலிறிந்து வந்தவராகிய, அமரர்-தேவர், போந்தி லம் என்னும் புந்தியால்-(இன்னும் திருவயோத்தி) வந்தோமில்லையே யென்னு மெண்ணத்தால், பெருகும் ஆய்ந்தனர் - மிகவும் ஆலோசித்தனர்; (எ-று.)

செல்வம் முதலிய தேய்ந்திலாமையால் தேவர்க்குத் திருவயோத்தி பொன் னகரெனத் தோன்ற, மயங்கின ரென்பது கருத்து. பொன்னகரம் போன் றிருந்தது, இந்நகரமென்பதாம். இச்செய்யுளில், செல்வம்முதலியவை சுவர்க்க லோகத்தோடொப்ப இவ்வயோத்திமாநகரிலும் சுருங்காது நிரம்பியிருத்தல் பற்றி, ஒப்புமையால், வானவர் சுவர்க்கத்திற்கும் இந்த அயோத்திக்குமுள்ள வேறுபாட்டையுணராமையால் இங்குவந்தும் தம்நகரத்திலிருந்து இன்னும் வந்துசேரவில்லையே யெனக் கருதினாராகக்கூறிய இது - மறைவணியாம். இதனை வடநூலார் மீலிதாலங்காரமென்பர். பி-ம்:—¹தேய்ந்திலர், தேய்ந்திலர். ²தெரிந்திலாமையால், தெரிகலாமையின், தெரிக்கிலாமையின். ³ஆய்ந்துணர், ஆய்ந்தன. ⁴உம்பரில். (கருசு)

நகரம்.—நகரலங்கரிக்கப்படுதலைக் கூனி காணுதல்.

அந்நக ¹ரணிவுறு மமலை வானவர்

பொன்னக ²ரியல்பெனப் பொலியு ³மெல்வையி

லின்னல்செ யிராவண னிழைத்த ⁴திமைபோற்

றுன்னருங் கொடுமனக் கூனி தோன்றினார்.

(இ-ள்.) அநகர்-அவ்வயோத்திமாநகரத்தை, அணிவுறும்-அலங்கரிக்கின்ற, அமலை-பேரரவாரத்தால்,—வானவர் பொன் நகர் இயல்பு என-தேவலோகத் தினதுதன்மைபோல, பொலியும் எல்லையில் - (அந்நகர்) விளங்குங் காலத்தில்,—இன்னல் செய் - (எல்லாவுலகத்துக்கும்) துன்பத்தைச் செய்

கின்ற, இராவணன் - தசமுநன், இழைத்த - (முற்பிறப்பிற்) செய்த, தீமை போல்-தீவினை (இப்பிறப்பில் ஒருருவத்தை யெடுத்து வந்தது) போல், துன்ன அரு கொடு மனம் கூனி - (பிறரால்) பெறுதற்கரிய கொடுமையையும் மனத்தையுடைய மந்தரை, தோன்றினான் - வெளிப்பட்டுப்பார்த்தான் ; (எ-று.).

மந்தரையென்று பேருள்ள கூனி, அரசமாளிகையின் உபரிகைமீது ஏறி நகரம் அலங்கரிக்கப்படுவதையும் யாவருங் குதூகலத்துட னிருப்பதையும் கண்டு, தன்னருகேயிருந்த இராமனது செவிலித்தாயைக்கேட்கி 'இராமனதுதாய் செல்வத்தை மிகுதியாகக் கொடுப்பதற்கும் ஜநங்கன் குதூகலமாயிருப்பதற்கும் நகரம் அலங்கரிக்கப்படுவதற்கும் யாது காரணம்?' என்று வினாவி, அவளால் இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்தா னென்று முதலூர் கூறும். இப்பொழுது மந்தரை செய்யுஞ்சூழ்ச்சியால் இராமன் நாட்டை விட்டுக் காட்டையடைந்து இராவணனைச் சங்கரிப்பதனால் 'இராவணனிழைத்த தீமைபோல்' என்றார். ஒப்புயர்வில்லாத கொடுமையென்பார் 'துன்னருக்கொடுமை' என்றார். இனி, கிட்டி நட்புக்கொள்ளுதற்குத்தகாத கூனியென்றுமாம்: நாமத்தாலும், ரூபத்தாலும் கூனியாதலன்றி மனத்தாலும் கூனியென்பதாம் ; கூன் - வளைவு. "கூனுலாவிய மடந்தை" என்றார் பெரியாரும். இராமனது பட்டாபிஷேகத்தைக் கெடுப்பதற்கு எங்கிருந்தோ இந்தக்கூனிவந்தாளே என்று வெறுப்பினால், கவி, 'கூனி தோன்றினான்' என்கிறார். இராம பிரான் இராவணனைத் தொலைப்பதற்காகக் கைகேயிக்கும் ஸ்ரீராமனிடத்து மனமாறுபாடு உண்டாகுமாறு தேவதைகளே அவளை யனுப்பினார்களாகையால், அந்தத் தேவரகசியத்தை மனத்துட்கொண்டு 'கூனி தோன்றினான்' என்றருமாம். அமலையால் தோன்றினானென்க. ராவணன் - கூவினவன், கூச்சலிடச்செய்தவன்; கைலாசமலையின் கீழ்க்கையகப்பட்டுக் கொண்ட போது பேரரவமிட்டாளுதலாலும், அத்தொற்சகமெல்லாம் கூச்சலிடும்படியான தாதலாலும், அதுமுதல் இவனுக்கு இப்பெயர் வழங்கிற்று என்றும், விச்சிரவசின்மகனென்னும் பொருளில் ஆதேசம்வந்து ராவணனென்றாயிற்று என்றும் இப்பெயர்க்குக் காரணங் கூறுவர். பி-ம் :-¹அணியுறுமமலை, அணியு மவ்வமலை. ²இதுவென. ³எல்லையின், காலையின். ⁴தீமையால். (கூஅ)

சூ0.—இதுமுதல் ழன்றுகவிகள் ஒருதொடர் : கூனி

கருதினங்கொண்டு கைகேயி படுத்திருக்கும் இடத்தைச் சேர்தல்.

தோன்றிய கூனியுந் துடிக்கு ¹நெஞ்சினு

ஹன்றிய ²வெகுளியா ³ஹோக்கு ⁴முள்ளத்தாள்

கான்மெரி ⁵நபனத்தாள் ⁶கலிக்குஞ் ⁷சொல்லினான்

முன்⁸அல கினுக்குமோ ⁹ரிடுக்கன் முட்டுவாள்.

(இ-ள்.) தோன்றிய கூனிஉம் - அங்ஙனம் வெளிப்பட்டு (நகரஅலங்கரிக்கப்படுவது) கண்ட கூனியும்,—(இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்து), துடிக்கும் நெஞ்சினான்—(கோபத்தால்)துடிக்கின்ற மனத்தையுடையவளும், ஹன்றிய

வெகுளியான் - நிலைநின்ற கோபமுடையவனும், உளைக்கும் உள்ளத்தான் - வேதனைப்படுகின்ற மனமுடையவனும், எரி கான்ற நயனத்தான்-தீயைக் கக்குகின்ற கண்களையுடையவனும், கவிக்கும் சொல்லினான் - தடுமாறுகின்ற பேச்சையுடையவனும், மூன்று உலகினுக்கு உம்—, ஓர் இடுக்கண்-ஒப்பற்றதுன்பத்தை, மூட்டுவான் - செய்யப்போகின்றவனும்,—(எ-று.)

யாவரும் மகிழ்ச்சியோடிருக்கையில், கூனி இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்து பொறுமையால் நெஞ்சுதுடிக்க மனக்கொதிப்பால் மிகவருந்திக் கண்களில் தீப்பொறிபறக்க உரைதடுமாற, மூன்றுலகிற்கும் பெருந்துயரத்தை விளைக்குமாறு வழிதேடுவாள்ராயின னென்க. கவித்தல்-ஸ்கவித்தல். இது கீழ்ச் செய்யுளோடு அந்தாதித்தொடையா னமைந்தது; பின்னுஞ் சிலவிடத்துஇது வரும். 1. மீ.—¹நெஞ்சினன். ²வெகுளியன். ³கொதிக்கும், உழைக்கும். ⁴உள்ளத்தன். ⁵நயனத்தன். ⁶கதிக்கும். ⁷சொல்லினன். ⁸உலகிற்கும். ⁹உறுதி. (கடுங்)

சுக. தொண்டைவாய்க் 1கேகபன் றோகை 2கோயின்மேன்

மண்டினான் வெகுளியின் மடித்த 3வாயினான்

பண்டைநா ளிராகவன் பாணி வில்லுமி

⁴முண்டையுண் டதனைத்தன் னுள்ளத் துள்ளுவான்.

(இ-ள்.) பண்டை நாள்-முற்காலத்தில், இராகவன் - ஸ்ரீராமனது, பாணி வில்-கையிலுள்ள வில்லினால், உமிழ்-வெளிப்படுத்தப்பட்ட, உண்டை-திரளை, உண்டதனை-(மேற்பட்டதனை, தன் உள்ளத்து - தன்மனத்தில், உள்ளுவான்-நினைத்து, வெகுளியின் - கோபத்தினால், மடித்த வாயினான்-மடிக்கப்பட்ட வாயையுடையவருமாகி,—தொண்டை வாய் கேகயன் தோகை-கொவ்வைக்கணி போன்ற அதரத்தையுடைய கைகேயியினது, கோயின்மேல் - மாளிகையில், மண்டினான்-நெருங்கி,—(எ-று.)—‘எய்தினான்’ என அடுத்தகவியோடு முடியும்.

தொண்டை - முதலாகுபெயர். வாய் - அதாம். தோகை - இருபடியாகுபெயர். பண்டை-ஐயீற்றுடைக்குற்றுகாம். பண்டென்றது-இளமையிலென்றபடி. இராகவன்-இராமகராமஜனின் வமிசத்திலவதரித்தவன். ஸ்ரீராமன், சிறுவனாயிருந்தகாலையில், கையிற்சிறுவில்லும் மண்உண்டையுங்கொண்டு குளத்தினருகே விளையாடி வருகையில், இக்கூனி குடங்கொண்டு நீர்மொண்டு மங்கையர்முமாத்துட் கலந்து நடக்க, இவன் ‘தன் வீட்டுவேலைக்காரிதானே இவன்’ எனச் சொந்தம்பாராட்டி மண்ணுண்டையை இவன்மே லேவ, அதனால் இவன்கைநெகிழ்ந்து குடம்வீழ யாவரும் பெருநகை நகைத்தன ராக, இவன் கடுங்கோபமுற்று அரண்மனைத்தனாகவின் ஒன்றுஞ்செய்ய இயலாது வாளாசென்று தனக்கு வாய்க்குந்தருணத்தை நோக்கிக்கொண்டிருந்தனனென்பது கதை. இந்த விருத்தார்த்தம் முதனூலாகிய வான்மீகத்தி வில்லையாகிலும், “கூனகம் புகத்தெறித்த கொற்றவில்லி” என்றும், “கொண்டைகொண்ட கோதைமீது தேனூலாவுகனிகு, னுண்டைகொண்ட டாங்கவோட்டியுண் மகிழ்ந்த நாதன்” என்றும், “கூனேசுதையவுண்டவின் னிறத்திற்றெறித்

தாய்” என்றும் மயர்வறமதிநலமருள்பெற்ற ஆழ்வார்கள் அருளிச்செய்திருக்கின்றனர். தேவர்களால்னுப்பப்பட்டுவந்த அக்கூனிக்கு, இராமபட்டாபிலேகத்தைக் கலைப்பதற்கு, அப்பிரான் சிறுபிராயத்திற்கெய்த இந்த விளையாட்டுத்தொழில் ஒரு வியாஜமாயிற் றென்க. 1-ம்:—1கைகயன். 2கோயிலின். 3வாயினன். 4உண்டையான் மெலிந்ததை. (கச0)

சஉ. நாற்கடற் படுமணி நளினம் பூத்ததோர்
பாற்கடற் படுதிரைப் பவள வல்லியே
போற்கடைக் 1கண்ணளி பொழியப் பொங்களை
மேற்கிடந் தாடனை விரைவி னெய்தினான்.

(இ-ள்.) நால் கடல்படு மணி-நான்குசமுத்திரங்களிலுமுண்டாகிய ரத்தங்கனோடுகூடி, நளினம் - தாமரை, பூத்தது - மலர்ப்பெற்றதாகிய, ஓர் - ஒப்பற்ற, பால் கடல் - பாற்கடலின், திரை-அலையில்; படு - அமைந்த, பவளம் வல்லிள் போல் - பவழக்கொடிபோல், கடைக்கண் அளி பொழிய - கண்ணின் கடை அருளைச் சொரிய, பொங்கு அணைமேல் கிடந்தாள் தனை - விளங்குகின்ற பேரணைமேற் சயனித்துக்கொண்டிருந்த கைகேயியை, விரைவின எய்தினான் - சீக்கிரமாக அடைந்தான்; (எ-று.)

படுக்கையிற் சயனித்திருந்த கைகேயியை மந்தரை கிட்டினனென்க. நளினம் பூத்ததோர் பாற்கடற் படுதிரைப் பவளவல்லி-இல்பொருளுவமை. நாற்கடற்படு மணி என்றது - ஆபரணங்களை. கடலில் மணியுண்டாகு மென்பதனை, ரத்தநாகரம் என்னும் அதன்பெயரானு முணர்க. நாற்கடல் - நான்கு புறத்தினுஞ் சூழ்ந்த கடல். நளினமென்றது - கண், கை, கால், முகமாகிய அவயவங்களை. பாற்கடல் என்றது - பள்ளியை. பவளவல்லி யென்றது - சரீரத்தை. படுக்கை பாற்கடற் படுதிரைபோலிருக்க, கைகேயி பவளக்கொடி போன்றிருந்தன னென்க. இனி, பாற்கடலிற் படுதிரையிற் றேன்றிய பவளக்கொடி என்றே, தாய்குலத்துத் தோன்றிய கைகேயியைக் கவி கூறின ரெனினுமாம். “பாற்கடன் முளைத்ததோர் பவளப் பூங்கொடி, போற்சுடர் திலங்கொளிப்பொன்செய்கோதை,” “பெளவரீர்ப் பவளக்கொடி போல்பவன்” என்ற சிந்தாமணிப் பகுதிகள் இவ்வுக் காணத்தக்கன. அளி - அன்பு காரணத்தாற் றேன்றும் அருள். மந்தரையின் தீய உபதேசத்தின் பின்பே கைகேயியின் மனம் மாறுதலால் அதற்குமுன் அருளோடு இருந்தனர் என்பார் ‘கடைக்கண்ணளி பொழிய’ என்றார். அவளைக் காணும்பொழுதே இவளிடத்து அருளுள்ளதெனத் தெரியுமென்க. இராமனது நாயகத்தன்மையும், இலக்குவனது அடிமைத்திறமும், பரதனது கட்டளைகடவாப்பெருந்தன்மையும், சத்துருக்களனது அடியார்க்கடிமைசெய் திறமும், ஆஞ்சநேயரின் சிறந்தபக்தியும், மகாராசரின் நட்புத்திறனும், இன்னும் மற்றுமுள்ளோர் களின் மங்கலகுணங்களும் வெளிப்படுகைக்கும், இராவணதீயர்களின் இழிவுதோற்றுகைக்கும், இமையோரிடுக்கண் நீங்குதற்கும், காரணமாய்த் திருமா

லின் ஆகிசங்கற்பத்தோடொக்கநின்று தக்க காலத்தே யுதவினமையின், அக்கருத்தையுட்கொண்டு ‘அளிபொழிய’ என்ற ரொன்னலும் ஒன்று.. ஐந்தாயவொன்றும் மும்மூன்றாகப் படுத்த வமளியாதலால், ‘பொங்கணை’ என்றார். தன் - அசை. இனி, நாற்கடற் படு மணி பொங்கணையென்றுங் கூட்டலாம், படுதிரையென்பதுக்கு-ஆற்றெழுக்காக “படுதிரைவையம்” என்ற புழிப்போல ஒலிக்குந் திரை யென்னவு மாம். பி-ம்:—¹கண்ணனார், கண்ணொளி. (கசுக)

சுந.—கைகேயியின் பாதங்களை மந்தரை மெல்லத்தீண்டித் தல்.

¹எய்தியக் ²கேகயன் மடந்தை யேடவிழ்
நொய்தலர் தாமரை நோற்ற நோன்பினற்
³செய்தபே ருவமைசால் செம்பொற் ⁴சேறடி
கைகளிற் தீண்டினான் காலக் கோளனான்.

(இ-ள்.) காலம் கோள் அனான் - உத்பாதகாலத்தைக் குறிக்கத்தோன்றுந் தீக்கோளைப் போன்றவனாகிய அக்கனி, எய்தி - (அவளை) அடைந்து,--அ கேகயன் மடந்தை - அந்தக்கைகேயியினது, ஏடு. அவிழ் - இதழ் நெகிழ்கின்ற, நொய்து அலர்-மென்மையாக மலர்ந்த, தாமரை - தாமரைமலர்கள், நோற்ற - செய்த, நோன்பினல்-தவத்தினால், செய்த பேர் உவமை சால் - பெற்ற மிக்க உவமத்தன்மை பொருந்திய, செம் பொன் சிறுஅடி-சிவந்த பொன்னினாலாகிய ஆபரணங்களையணிந்த சிறிய பாதங்களை, கைகளின் தீண்டினான் - (தன்) இருகைகளாலும் தடவினான்; (எ-று.)

கைகேயி படுக்கையிற் கண்ணயர்ந்திருந்ததனால் மந்தரை அவளை யுணர்ந்துமாறு அவளுடைய சேறடினைக் கைகளினால் தீண்டின னென்க. மகாசுகுமாரனான இராமபிரானைக் காட்டிற்குச்செலுத்தும்படி தோன்றின பாவியாதலால், மந்தரையை ‘காலக்கோளனான்’ என்றார்: எங்கேயோ கிடந்தவன் இங்குத் தோன்றியது, பெருந்துன்பத்தை விளைக்கும் உற்பாதத் தோள்தோன்றியதுபோலு மென்க. தாமரைமலர் வணத்திற்சென்று ஒருதாளா னின்று மனங்குழைந்து சூரியனை நோக்கி ஆனந்தக்கண்ணீர் பொழிந்து யோக்குஞ்செய்து அந்தயோகத்திற்குப் பயனாகக் கைகேயியின் பதஸார்ப்ப யத்திற் சிறிது பெற்றனவென்னும் தற்குறிப்பேற்றவணியின் பொருள்கொள்ள ‘எடவிழ் தாமரை நோற்ற நோன்பினற் செய்த பேருவமைசால் செம்பொற் சேறடி’ என்றார்; சேறடி - “நுதலடிதுசுப்பெனும் மூவழிச்சிறுகி” என்ற கவித்தொகை காண்க. பி-ம்:—¹எய்திய, ²கைகயன், ³செய்தவப்பெருமைசு தாம், ⁴சேறடி. (கசஉ)

சுச.—கைகேயி சிறிது துயிலுணர்ந்தகையில மந்தரை

கூறத்தோடங்குதல்.

தீண்டலு முணர்ந்தவத் தெய்வக் கற்பினு
ணைண்டகண் ணனந்தரு ¹நீங்கு கிற்பிலன்
முண்டெழு பெரும்பழி முடிக்கும் ²வெவ்வினை
தூண்டிடக் கட்டுரை சொல்லன் மேயினான்.

(இ-ள்.) தீண்டலும்-(அவன்) தடவியவனவில், -(துயிலினின்று), உணர்ந்த - உணர்ச்சி பெற்ற, அ தெய்வம் கற்பினான்-அந்தத்தெய்வத்தன்மை பொருந்திய கற்பினையுடைய கைகேயி, -தீண்ட கண் - நீட்சியையுடைய கண்களினின்று, அனந்தர்உம் நீங்குகிறநிலன்-துயிலும் நன்கு நீங்கப்பெற்றான்லீல; (அவ்வளவில் தானேகூனி), மூண்டு எழு பெரு பழி-அதிகரித்தெழுக்கின்ற மிக்க நிந்தையை, முடிக்கும் - சூட்டுதற்காகிய, வெவ் வினை-பாவம், தூண்டிட - ஏவுதலால், கட்டுரை - கட்டிக்கூறுஞ் சொல்லு, சொல்லல் மேயினான் - சொல்லத்தொடங்கினான் ; (எ-று.)—அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

அனந்தர் - தூக்கமயக்கம், மந்தரையின் தூர்ப்போதனையேறாத நிலையில் கணவன்கொள்கைக்கு மாறுபடாதிருப்பவ னென்பதைக் குறிப்பிக்க, இங்குக் கைகேயியை 'தெய்வக் கற்பினான்' என்கிறார். தெய்வக்கற்பு-தெய்வத்தன்மையையுடைய அருந்ததிபோலங் கற்பென்றுமாம். கண் அனந்தர் நீங்குகிறநிலன்-சினேவினைமுதலொடுமுடிந்தது. 13-ம்:—¹நீங்குகிறகலான். ²வல்வினை. (கசக)

சுரு.—'பேரிடர் வரவும் வருந்தாது துயிலலாமோ'

என்று கூனி கூறுதல்.

அணங்குவாள் விடவரா வணுகு மெல்லையுங்
குணங்கெடா தொளிரி 1 குளிர்வெண் டிங்கள் போற்
பிணங்கு²வான் பேரிடர் பிணிக்க நண்ணவு
முணங்குவா யல்லே நீ யுறங்கு வாயென்றாள்.

(இ-ள்.) 'அணங்கு - துன்பஞ்செய்கின்ற, வாள் - வான்போன்ற, விடம் அரா - விஷத்தையுடைய பாம்பாகிய இராகு, அணுகும் - சமீபிக்கின்ற, எல்லை உம் - வரையிலும், குணங்கெடாது - தன்மை மாறாமல், ஒளி விரி - கிரணங்களை வீசுகின்ற, குளிர் வென் டிங்கள் போல் - குளிர்ச்சியையுடைய வெள்ளிய சந்திரன்போல, பிணங்குவான் - வருந்தும்படி, பேர் இடர் - பெருந்துன்பம், பிணிக்க - கட்ட, நண்ணஉம் - சமீபிக்கவும், உணங்குவாய் அல்ல - (அதற்கு) வருந்துவாயல்ல : நீ உறங்குவாய் - நீ தூங்குவாய்,' என்றாள்—; (எ-று.)

விடவராவணுகும் எல்லையும் ஒளிவிரிகின்ற திங்கள்போல, நீ செல்வ மெல்லாம் இழக்கவருகின்றஇப்போதும் சிறிதுங் கவலைகொள்ளாமல்பெரு மகிழ்ச்சியோடு தூங்குகின்றாயே யென்றன னென்பதாம். உவமையணி. உணங்குவாய், உறங்குவாய் - காலவழுவமைதி. பெரும்பழிப்பை யுண்டாக்குஞ் செயலை முடித்தற்கு உரிய தீவினை மந்தரைக்குக் கிடத்தலால், அது தூண்டக் கைகேயி துயிலுணர்ந்தும்உணராதும்இருக்கையில்தானே ஒரு சொல்லைக் கட்டிச் சொல்லலானா னென்க. கட்டுரை - தானே படைத்துக் கொண்டு சொல்லுஞ் சொல். அணங்கு என்பதற்கு - கைகேயியை விளிக்கும் விளியாக, தெய்வப்பெண்ணே! என்றும், பிணங்குவானென்றதற்கு - மனம் மாறுபட்டவனாகிய சக்ரவர்த்தியென்றும் பொருள் கூறுவாரு முளர். 13-ம்:—¹கொழு. ²வாள்.

சுக.—கைகேயி என் புதல்வர் யாவரும் அறந்தீரம்பாதவராயிருக்கையில்
எனக்கு என்ன துன்ப மெனல்.

வெவ்விட மனையவன் விளம்ப வேற்களு
டெவ்வடு சிலைக்கையென் ¹சிறுவர் செவ்விய
ரவ்வவர் துறைதொறு மறந்தி ரம்பல
ரெவ்விட ரெனக்குவர் தடுப்ப ²தீண்டென.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) வெவ்விடம் அனையவன்-கொடிய நஞ்சையொத்த கூனி, விளம்ப-
அங்ஙனஞ்சொல்ல, -வேல் கணன் - வேல்போலுங்கண்களையுடைய கைகேயி,
(அவளேநோக்கி), தெவ் அடு சிலை கை என் சிறுவர் - பகைவரை வெல்லு
கின்ற வில்லைத்தாங்கிய கையையுடைய என்மைந்தர்கள், செவ்வியர் - சுகமா
விருக்கின்றனர்; அ அவர் - அந்தமைந்தர்கள், துறைதொறும் - தொழில்களி
லெல்லாம், அறம் திறம்பலர்-தருமத்தினின்று தவறாமலிருக்கின்றனர்; எக்குன
- இத்தகைய எனக்கு, ஈண்டு - இப்பொழுது, வந்து அடுப்பது-வந்துநேர்வது,
எ இடர் - என்னதுன்பம்? 'என - என்றுகூறி, -(எ-று)-'என்றான்' என
அடுத்த கவியோடு முடியும்.

தன்சொல்லைக் கேட்டார்க்குக் கேடுஉண்டாகுமாறு துன்பஞ்செய்தலால்,
'வெவ்விடமனையவன்' என்றும், கடுஞ்சொற் கூறிய கூனியை விழித்துப்
பார்த்தனர் கைகேயி யென்பார் 'வேற்கணன்' என்றுகூறினார். வேற்க
ணன்-கருத்துடையடைகோள். வெவ்விடம் என்றது-பாற்கடலிற் பிறந்த
ஹாலாஹலத்தை. 'தெவ்வடுசிலைக்கைச் சிறுவர்' என்பதனால், பிறரால் தீங்கு
வாராது பாதுகாத்துக்கொள்ள வல்லவ ரென்றவாறு. சிறுவர்க்கு 'தெவ்வடு
சிலைக்கை' என்று அடைமொழிகொடுத்தது-கருத்துடையடைமொழி; நால்
வரையுங்குறித்து 'சிறுவர்' எனப் பன்மையாற் கூறினான். அவ்வவர் துறை
யென்றது- ஸ்ரீராமன் பெற்றோர் சொல்லைப் பேணுதல், இளையபெருமாள்
ஸ்ரீராமனிடத்து அடிமை பூண்டொழுகுகை, பாதன் இராமன் சொன்ன
சொற்படியே அவனுக்குப் பாதந்திராக நடக்கை, சுத்துருக்கினன் ஸ்ரீராம
பிரானிடத்துப் பாதன்போலப் பாதனிடத்துப் பாதந்திராக இருக்கை
முதலியன. வந்தடுப்பதென்றதனால், இதுகாறும் இடரின்மை யுணர்க.
இரண்டாமடி-முற்றுமோனை. பி-ம்:-¹மைந்தர். ²சங்கதென, ஈண்டென்றான்.

சுஎ.—இராமன் புதல்வனாயிருக்கையில் கைகேயி நனக்கு
இடநண்டாகா நெனல்.

பராவரும் புதல்வரைப் பயக்க யாவரு
முராவருந் ¹துயரைவிட்டுறுதி காண்பரால்
விராவரும் புவிக்கெலாம் வேத மே ²யன
விராமனைப் பயந்தவெற் கிடருண் டோவென்றான்,

(இ-ள்.) பராவ ஒரு புதல்வரை - புத்தற்கு அரிய புத்திரர்களை, பயக்க - பெறுவதால், யாவர் உம் - எவரும், உராவ ஒரு துயரம் விட்டு - வருதற்கரிய [மிக்க] துன்பத்தை நீங்கி, உறுதி காண்பர் - நன்மையை யடைவர் ; ஆல் - ஆதலால், விராவ வரு புவிக்கு எலாம் - பஞ்சபூதங்களின்சேர்க்கையால் தோன்றுவதான பூமியிலெல்லாம், வேதமே அன - வேதத்தையெயொத்துத்தோன்றுகின்ற, இராமனே - பயந்த - பெற்ற, எற்கு - எனக்கு, இடர் உண்டு ஒ - துன்பம் உளதாகுமோ ? என்றான் - என்றுங் கூறினான் ; (எ-று.)

‘முறைதிறம்பாதவராய்ப் பெருவீரான புதல்வர் நால்வர் இருக்கையில் இடருண்டோ ?’ என்று தீழேகூறிய கைகேயி, இச்செய்யுளில் ‘மற்றவர்களைப் பற்றி’ நான் நினைக்கவேண்டியதும் இல்லை; இராமபிரான் எனக்குப் புதல்வனாக இருக்கையில், எனக்குத் துயரம் உண்டாகுமோ ? உண்டாகாது’ எனத் தான் இராமபிரானிடத்துப் பேரன்புவைத்திருத்தல்தோன்றக் கூறினனென்க. பராவரும் புதல்வர் - நற்குணமுள்ள புதல்வரென்றபடி. புதல்வர் இம்மையில் மனத்தாயிராயகற்றிப் பெருமகிழ்ச்சியை விளைத்தலாலும், மறுமையில் புத்தென்னும் நரகம் நேரவொட்டாது பெற்றோர்களைக் காத்தலாலும், ‘பராவரும் புதல்வரைப் பயக்க யாவருமுரானருந்துயரை விட்டுறுதிகாண்பர்’ என்றது. முன்னிரண்டடிகளிற் கூறிய பொதுப்பொருளைப் பின்னிரண்டடிகளிற்கூறிய சிறப்புப்பொருள் சமர்த்தித்துநின்றது. வேற்றுப்பொருள் வைப்பினியின்பாற்படும். வேதமேயன்ன இராமன் - வேதம்போல் நித்தியமான பரபிரமசொருபமாகிய இராமன்: “சருதியன்னசேவகன்” என்பார். கடராவுட்படலத்தும், விதிவிலக்குக்களை யுணர்ந்து அறிவிப்பவ னென்னுமாம். பராவரும், உராவரும், விராவ அரும் எனப் பிரித்தும் பொருள்கூறலாம். காண்பர், காணுதல் - இலக்கணையாய்ப், பெறுதற்பொருட்டாயிற்று. வேதம் - நன்மை தீமைகளையறிவிப்பது. பி-ம்: —¹துயரை. ²என. (கசக)

சஅ.—மந்தரை கைகேயிக்குப் பொறுமைதோன்றுமாறு கோசலை வாழ்ச்சி பேற்றனளெனல்.

ஆழ்ந்தபேரன்பினுள்ளையகூறலுஞ் சூழ்ந்ததீ வினைநிகர் கூனி சொல்லுவாள் வீழ்ந்தது நின்னலந் திருவும்¹ வீந்தது வாழ்ந்தனள் கோசலை² மதியினுலென்றாள்.

(இ-ள்.) ஆழ்ந்த பேர் அன்பினான் - (இராமனிடத்து) மிகுந்த அன்பாகிய கடலில் அமுந்தினவளாகிய கைகேயி, அனைய - அவ்வார்த்தைகளை, கூறலும் - சொன்னவளவில், - சூழ்ந்த தீவினை நிகர் கூனி - விளைந்துகொண்ட (அவளது) பாவத்தையொத்த மந்தரை, சொல்லுவாள் - பேசத்தொடங்கி, ‘நின் னலம் வீழ்ந்தது - உனது நன்மை யழிந்தது ; திருஉம் - ஐசுவரியமும் வீழ்ந்தது - (உனக்கு) ஒழிந்தது ; கோசலை - கௌசல்யை, மதியினால் - புத்தியினால், வாழ்ந்தனள் - செல்வம்பெற்றுவாழ்ந்தாள்,’ என்றான் — (எ-று.)

இராமபிரானிடத்து அன்புபொங்கக் கைகேயி அங்ஙனம் கூறினவன்வில், கூனி, அந்தக்கைகேயிக்குப் பொருமையுண்டாக்கவேணுமென்ற கருத்தினால் அவளை நோக்கி, உன்செல்வாக்கும் செல்வமும் ஒழிய, உன்சக்களத்தியாகிய கோசலை தன்மதியின்வல்லமையால் எல்லாநன்மையும் பெற்றுவிட்டாளாதலால், இனிவாழ்வான் என்று கைகேயியைத்தாழ்த்திக் கோசலைமேம்படுவதைக் குத்துப்பாடாக எடுத்துக்கூறின னென்க. ஆழந்தபேரன்பினான்-விகுதி பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. பழியையுண்டாக்குதலால், தீவினையை யுவமையாக்கினார். வீழ்ந்தது முதலியன - தெளிவினால் எதிர்காலம் இறந்தகாலமாகச் சொல்லப்பட்டன; விரைவினாலுமாம். மதியாவது - நல்லதனலனுந் தீயதன் றீமையும் உள்ளவாறு உணர்தல்; சாமர்த்தியமுமாம். 1-ம்:—1வீழ்ந்தது, வீய்ந்தது. 2மதியினான். (கசௌ)

சுசு.—கோசலைக்கு ஏற்கவே ஏற்பட்டீள்ள பெருவாழ்வின் கைகேயி

பாராட்டிக்கூறுதல்.

1அன்ன சொ லனையவன்²கூற வாயிழை

மன்னவர் மன்ன³னேற் கணவன் மைந்தனேற்

பன்னரும் பெரும்புகழ்ப் பரதன் பார்தனி

லென்⁴னிதன்⁵மேலவட் கெய்தும் வாழ்வென்றான்.

(இ-ள்.) அனையவன்-அந்தக்கூனி, அன்ன சொல் கூற - அந்தவார்த்தையைச் சொல்ல;—ஆயிழை - ஆராய்ந்தெடுத்தணிந்த - ஆபரணங்களுையுடைய கைகேயி, 'கணவன்-நாயகன், மன்னவர் மன்னன் ஏல்-சக்கரவர்த்தியானால், மைந்தன்-புத்திரன், பன்ன அரு பெரு புகழ் பரதன்ஏல் - புகழ்தற்குரிய மிக்க கீர்த்தியையுடைய பரதனானால், - இதன்மேல் - இதனினும்மேலாக, அவட்கு-அக்கோசலைக்கு, பார்தனில் - பூமியில், எய்தும் - வரக்கடவதாகிய, வாழ்வு—, என் - யாது?' என்றான்—; (எ-று.)

சக்கரவர்த்தி கணவன்-பரதன் மைந்தன் என்றால், இதனினும்மேலாக அவளுக்கு வரும் வாழ்வாது? என்பதாம்; புதிதாக அந்தக்கொசலைக்கு வாழ்ச்சி வரவேண்டியது இல்லை; ஏற்கவே, நல்வாழ்வு அமைந்திருக்கின்ற தெனக் கூறியவாறு. அன்புடைமைப்பற்றிக் கொசலையைப் பரதன்தாயாகக் கூறினான். இனி எனக்குக் கணவன் மன்னவர்மன்னவனென்றால், மைந்தன் பன்னரும் பெரும்புகழ்ப் பரதன் என்றால், என்னினும் மேலாக அவளுக்கு வரும் வாழ்ச்சி யாது? என்பது கருத்தாக வுரைப்பாரு முளர். பரதன்-பரம்-பாரம், இதனையுடையவன், பரதன் : லெளகிகவைதிகாரியங்களை நிர்வகிக்கவல்லவன் என்பது கருத்து; இராச்சியபாரத்தை எம்பெருமான் திருவடிநிலையில்வைத்து ஆண்டவன் என்றுங் கொள்ளலாம். 1-ம்:—1அன்ன விளவ்வரை, 2உரைப்ப, 3என், எங், 4அதன், 5மேலும்வந்து. (கசஅ)

நூ. — மந்தரை கௌசலைக்குவரும் வாழ்வை எடுத்துக்கூறுதல்.

ஆடவர் நகையுற வாண்மை 1 மாசுறத்
தாடகை யெனும்பெயர்த் தைய லாள்படக்
கோடிய வரிசிலை யிராமன் கோமுடி
சூடுவ னைவாழ் 2 விதெனச் சொல்லினான்.

(இ-ள்.) (கூனி), 'ஆடவர் நகை உற - வீரர்கள் பரிசுதிக்கவும், ஆண்மை மாசுஉற - ஆண் தன்மை குற்றமடையவும், தாடகை எனும் பெயர் தையலாள் - தாடகையென்னும் பெயரையுடையபெண், பட - அழியும்படி, கோடிய - வளைந்த, வரி சிலை - கட்டமைந்தவிலையையுடைய, இராமன் —, நாளை —, கோமுடி - அரசுக்கு உரிய கிரீடத்தை, சூடுவன் - சூடிக்கொள்வான்: இதுவாழ்வு - (அவளுக்கு வரும்) வாழ்வு இதுவே, 'என - என்று, சொல்லினான் —; (எ-று.)

புத்திரன் பட்டமடைதல் உன்வாழ்விலும் மேலானவாழ்வென்பதாம். இராமன் பெண்பாலார்திறத்தில் இரக்கமின்றித் தவறுசெய்பவனென்பார், 'தாடகையெனும் தையலாள்படக் கோடியசிலையிராமன்' என்றான்: இந்த அடைமொழி கொடுத்துக்கூறியது, உன்திறத்துக் கொடுமைபுரிதலிலும் பின்வாங்க மாட்டான் அவ்விராம னென்பதை யுணர்த்தற்பொருட்டாகும். மாசுறுதற்குக் காரணம், பெண்கொலைபுரிதல். தையலாள் - அழகுடையவள். கோடியசிலை - அநீதியாகிய தொழிலில் முயன்ற சிலை யென்றுமாம். பி. ம்: — 1 மாசுண. 2 இது வெனச்சொல்லினான், இதுவெனச்சொன்னான், இதுவெனச் சொன்னான், (கசக) நூ. — இராமபட்டாபிஷேகத்தைக் கேட்டுக் கைகேயி கோசலைபோல மகிழ்தல்.

மாற்றமம் துரைசெய மங்கை யுள்ளமு
மாற்றல்சால் கோசலை யறிவு 1 மொத்தவால்
வேற்றுமை 2 யுற்றிலன் 3 வீரன் றுதைபுக்
4 கேற்றவ 5 னிருதபத் திருக்க வேகொலாம்.

(இ-ள்.) அஃது மாற்றம் உரை செய-அந்தவார்த்தையை (கூனி) சொல்ல, மங்கை உள்ளமும் - கைகேயியின்மனமும், ஆற்றல் சால் கோசலை அறிதம் - பெருமைமிசூர்த் கௌசலையினதுபுத்தியும், ஒத்த - ஒத்திருந்தன; ஆல்-ஆதலால், வேற்றுமை உற்றிலன் - (கைகேயி) வேறுபாடு அடையவில்லை; (அதற்குக் காரணம்), வீரன் தாளை இராமன்தந்தையாகிய தசரதன், அவன் இருதயத்து-அவன் மனத்தில், புக்கு ஏற்று-புகுந்து இணங்கி, இருக்கவகொல்லும்-இருந்தத னுற்போலும்; (எ-று.)

இது-கவிக்கூற்று வீரமாதாவாதலாலும், சருவேசுவரனைத் திருமகனாகப் பெற்றதனாலும், தசரதன்மனைவியர் அநேகர்க்குள் பிரதானமானவர் மூவருள் றும் முதல்தாரமாய்ப் பட்டம்பெற்றவனாதலாலும், 'ஆற்றல்சால் கோசலை' என் றார். இராமபட்டாபிஷேகத்தைச் செவியுற்றதனால் கோசலைக்கு எவ்வளவு

களிப்புண்டாயிற்றே, அவ்வளவுகளிப்பு கைகேயிக்கும் உண்டாயிற்று என்ற வாறு. இங்ஙனம் மாற்றாப்புதல்வனுக்கு முடிசூடுதலிற் பெற்றதாய்போல் இந்தக் கைகேயிக்கு மனமகிழ்ச்சி தோன்றிய காரணம், எப்பொழுதும் அக் கைகேயியின் மனத்தில் தசரதனிருப்பதால், அவன் மனமே அவன் மனமாவ தன்றி வேறு இல்லாமையாலெனக் கவி பின்னடிக்கனால் வருணிக்கின்றாரென்க. ஆல் - விகாரம். இராமன் தன்னறிவும்ஒழுக்கமுங்கண்டார் 'இவன் தந்தை இவனைப்பெறுதற்கு என்னதவஞ்செய்தான் கொல்லோ' என்று சொல்லுஞ் சொல்லே நிகழ்த்தியொழுதுமவ னாதலால், தயரதனை 'வீரன்தாதை' என்றார். நான்காமடி—முற்றுமேனை பி-ம்:—¹ஒத்ததால். ²உற்றில். ³இராமன்றாதையும், வீரர்வீரனும், வீரர் வீரன்புக்கு ⁴ஏற்றவர். ⁵இதயத்தில் இதயத்தின். (கரு)

ருஉ.—இராமபட்டாபிஷேகக் செய்தியைக் கூறியதற்காகக் கைகேயி மந்தரைக்கு மணிமாலையளித்தல்.

ஆயபே ரன்பெனு மளக்க ரார்த்தெழத்

தேய்விலா முகமதி விளங்கித் தேசுறத்

தூயவ ¹ருவகைபோய் மிகச்ச டர்க்கெலா

நாயக மனையதோர் மாலை நல்கினான்.

(இ-ள்.) தூயவன் - கைகேயி, —ஆய-உண்டாகிய, பேர் அன்பு எனும் - மிக்க விருப்பமாகிய, அளக்கர் - கடல், 'ஆர்த்து எழ - ஒலித்துக்கொண்டு கிளரவும், தேய்வு இலா மதி முகம் - (கிருஷ்ணபட்சத்திலும்) தேய்தல் இவ் லாத பூர்ணசந்திரன்போன்ற முகம், விளங்கி தேசு உற - தெளிந்து ஒளி யடையவும், உவகை போய் மிக - மகிழ்ச்சி எல்லகடந்து அதிகரிக்கவும், சுடர்க்கு எலாம் நாயகம் அனையது - முச்சுடர்க்கும் தலைமைபெற்றது போன்றதாகிய, ஓர் மாலை - ஒருஇரத்தினமாலையை, நல்கினான் - (இராம பட்டாபிஷேகமென்ற மகிழ்ச்சிச் செய்தியைக் கூறிய அந்த மந்தரையென்னுங் கூனிக்குக்) கொடுத்தான்; (எ-று.)

இராமபட்டாபிஷேகத்தைச் செவியுற்றதனால் கைகேயிக்கு மனத்துக்கு உள்ளே மகிழ்ச்சியடங்காது முகத்தில்வெளித்தோன்ற, அ கூனி சொல்லிய கொடுஞ்சொல்லைப் பொருட்படுத்தாது கைகேயி பேரொளியுள்ள அரதனமாலையை மகிழ்ச்சியைத்தெரிவித்த அவட்குக் கொடுத்தன்னென்க. முகத்தின் ஒளி நாடோறும் வளர்ந்துவருதலே யன்றிக் குறைதலில்லையாதலால் தேய்விலாமதியை யுவமை யாக்கினார். தூயவன் - சுத்தமுடையவன் : மனத்திற்கு அளங்கமற்றவன்; கருத்துடையடைகோவி. முச்சுடராவன் - சந்திரன் சூரியன் அக்கினி யென்பன. இனி, சுடர் - துவாதசாதித்தருமாம். சுடர்க்கு எலாம்நாயகம் - சூரியனென்னுங்கடவுள் எனினுமாம். பி-ம்:—¹உவகையான்.

ருஉ.—மந்தரை பெருவருத்தமடைந்து செய்த செயல்.

தெழித்தன ¹ருரப்பினள் ²சிறுக்கண் டியுக்
விழித்தனள் வைதனள் வெய்து யிர்த்தன
ளழித்தன ளமுதன ளம்பொன் மாலையாற்
குழித்தன ணிலத்தையக் கொடிய கூனியே.

(இன்.) கொடிய அக்ஷரி—, தெழித்தனன் - இரைந்தான் ; உரப்பினன் - அதட்டினான் ; சிறு கண் தீ உத - சிறிய கண்களினின்றும் நெருப்புப் பொறி சிந்த, விழித்தனன் - பார்த்தான் ; வைதனன் - திட்டினான் ; வெய்து உயிர்த்தனன் - வெப்பமாகப் பெருமூச்சுவிட்டான் ; அழித்தனன் - (தன்கோலத்தைக்) கெடுத்தான் ; அழுதனன் - புலம்பினான் ; அம் பொன் மாலையால் - (உவகைச்செய்திசொன்னதற்காகக் கைகேயி கொடுத்த) அழகிய பொன்றாத்தினால், நிலத்தை - பூமியை, குழித்தனன் - குழியாக்கினான் ; (எ.று.)

நிலங்குழிபடப் பொன்மாலையைத் தரையி லெறிந்தா னென்பார், 'குழித்தனனிலத்தை' என்றார். அரதன்மாலையேயாயினும் பொன்னிற்பித்ததுச்செய்ய வேண்டுதலால், அவ்வரதன்மலை பொன்மலை யெனப்பட்டது. தொடுமை - பெயரிலும், உடலிலும், சொல்லிலும், குணத்திலும், செயலிலுமுள்ளது. பி-ம்:—¹உயிர்த்தனன். ²சிறுகண். ³உரப்பினன். (கருஉ)

ருசு.—கூனி, 'நீ துயர்படச்சம்மதித்தாலும் கோசலையின் தாதியர்க்கு

அடிமைசெய்ய நான் உடம்படேனெனல்.

வேதனைக் கூனியின் ¹வெகுண்டு நோக்கியே.

²பேதைநீ பேதன்றிப் பிறந்த சேயொடு

³மாதுயர் படுகநா ⁴நெடிதுன் மாற்றவ

தாதியர்க் காட்செயத் தரிக்கிலேனென்றான்.

(இன்.) வேதனை-கூனி-துயரத்தைச் செய்கின்ற கூனியானவன், பின் - பின்பு, வெகுண்டு நோக்கி-(அந்தக்கைகேயியைக்) கோபித்துப் பார்த்து; 'நீ—, பேதை-அறிவுகெட்டவன் : பேது இன்றி-(நாம் வேறு கௌசலவேறு என்ற) பேத புத்தியில்லாமையால், பிறந்த சேயொடுஉம் - (நினைவு வயிற்றிற்) பிறந்த மகனாகிய பரதனோடும், மாதுயர் படுக-பெருந்துன்ப மடைவாயாக ; நான்—, உன் மாற்றவன் தாதியர்க்கு - உனது சக்கனத்தி (கௌசலையின்) தாதிகளுக்கு, நெடிது - வெகுதலும், ஆள் செய - அடிமைசெய்ய, தரிக்கிலேன் - பொறுக்க மாட்டேன்,' என்றான்—; (எ.று.)

அந்தக்கூனி கைசேயியைச்சினந்துநோக்கி 'நீ அறிவுகெட்டவன் : அதனால், 'நாம் வேறு, கௌசல வேறு : அவளுக்கு ஏற்றம்வந்தால் அது நமதுவாழ்வுக்குக் குறைவே' என்ற உண்மையைநியமாட்டாமல் மகிழ்கிறாய் : கௌசலையும் அவளைச் சேர்த்தவர்களும் உன்னைத் தாழ்மைப்படுத்த, நீ இனி உன் மகனோடு துயரமுற்றுக்கிடப்பாய் : நானே தன்மகன் இராச்சியம் பெற்றதனாற் பெருமிதங்கொண்ட கோசலையின் தாதியர்க்கு அடிமைசெய்து பிழைக்க மனம்பொறேன்' என்றன னென்க. மாற்றவனின் தாதியர்க்கு ஆட்செயப் பொறேன் என்று மந்தரை கூறியது-நீ கோசலையின்தாதியர்க்கு ஆட்செய்யும் படி நேரு மெனக் குறிப்பித்தபடியாம். பி-ம்:—¹வெகுண்ட நோக்கியப், வெகுண்டநோக்கியப், ²பேதைநீ பித்தனில், ³பேதையைப்பித்திநிற், ⁴நீ துயர்ப், நீ துயர், ⁴நெடிதுமாற்றவன்.

(கருங)

௫௫.—இராமன் பத்தினியுடன் சிங்காசனத்திருக்க, நின்மகன்
தரையிலிருக்கவேணுமேயெனல்.

சிவந்தவாய்ச் சீதையுந் கரிய செம்மலு
நிவந்த¹வா சனத்தினி ²திருப்ப நின்மக
³னவந்தனாய் ⁴வெறுநிலத் ⁵திருக்க லானபோ
துவந்த⁶வா ⁷நென்னிதற் குறுதி யாதென்றாள்.

(இ-ள்.) சிவந்த வாய் சீதை உம் - சிவந்தவாயினையுடைய சீதையும், கரிய செம்மல் உம் - கருவிறத்தையுடைய இராமனும், நிவந்த ஆசனத்து - உயர்ந்த சிங்காதனத்தில், இனிது இருப்ப - இனிமையாகவீற்றிருக்க, —நின்மகன் - பரதன், அவம் ஆய் - வீணாய், வெறு நிலத்து - சிங்காதனமில்லாத நிலத்தில், இருக்கல் ஆன போது - இருக்க நேர்ந்த காலத்தில், உவந்த ஆறு - சந்தோஷித்த காரணம், என் - யாது? இதற்கு உறுதி யாது-இதனுக்கு நீ கொண்ட மனவுறுதி யென்ன? என்றாள்—; (எ-று.)

சக்களத்திமநன இராமன் தன்மனைவியோடு சிங்காதனத்திலேறி வீற்றிருக்க, அவர்கள் பாதத்தின் கீழ் வெறுந்தரையில் உன் மகன் யாதொரு பெருமையுமின்றிக் கைகட்டிநிற்கவேணுமே! இவ்வாறான நிலை நிகழ்வதாயிருக்கவும் மனத்தில் என்ன உறுதிக்கொண்டு மகிழ்கின்றாயென மந்தரை வினாவுகின்றன னென்க. சிவந்த வாய்ச் சீதை யென்பதனால் அவளது இனிதிரும்பையும், இராமபிரானிடத்துள்ள சினத்தினால் 'கரியசெம்மல்' என்று அவளது கொடுமையையும் விளக்குகின்றா னென்பர். அவமஎன்பதன்பின் தன் - சாரியை. அவந்தன் - அவத்தனென்பதன் விகாரமுமாம்: வீணுவன்: அவர்தயன் என்ற வடயொழித் திரிபாகக்கொண்டு - வணங்குதற்கு உரிய னல்லாதவன் [அதாவது - எவராலும் இலட்சியம் பண்ணப்படாதவன்] எனக் கூறுதலு மொன்று. பி-ஈ:—¹ஆசனத்தின்மேல். ²இருக்க. ³அவந்தனல். ⁴வறு. ⁵இருக்க. ⁶ஆன். ⁷என்னிதின், என்னிழுக்கு. (கடுச)

௫௬.—கோசலையினால் இராமன் அரசுபெற்று மேன்மையடையப்
பரதன் தாழ்ச்சிபெறுவதை மந்தரை யேதேதுக்காட்டல்.

மறந்திலன் கோசலை யுறுதி மைந்தனுஞ்
¹சிறந்தனன் நிருவினிற் நிருவு ²நீங்கினு
னிற்றநில ³னிர்நில நென்செய் தாற்றுவான்
பிறந்திலன் பரதனீ ⁴பெறுத லாலென்றாள்.

(இ-ள்.) கோசலை - கௌசல்யை, உறுதி - நன்மையை, மறந்திலன் - மறந்தாளில்லை; (அதனால்), மைந்தன் உம் - அவன் மகனும், நிருவினில் - இராச்சிய சம்பத்தால், சிறந்தனன் - மேம்பட்டான்; பரதன்—பரதனே, நிரு உம் நீங்கினுன் - செல்வத்தையும் இழந்தான்; (செல்வமில்லாத அவன்), இறந்

திலன் - செத்தானில்லை ; இருந்திலன் - (நல்வாழ்க்கையோடு) இருந்தானுமில்லை ; என் செய்து - என்ன செய்து; ஆற்றுவான் - துயர் தீர்வான்; நீ பெறுதலால் - நீ யின்மதனால், பிறந்திலன் - உற்பவித்தானில்லை, என்றான்—.

கோசலை தன்னுறுதியை நாடுபவளாய்த் தசரதசக்கரவர்த்தியைக்கொண்டு தன்மகனுக்குப் பட்டங்கட்டுவித்தலால், இராச்சியசம்பத்தை யெல்லாம் பெற்று இராமன் மேம்பட்டு நிற்க, பரதன் இப்போதிருக்குஞ் செல்வ வாழ்க்கையும் குறைய உயிர்ப்பிணம்போல இவ்வுலகில் தடுமாறிக் திரியுமாறு நேருமென மந்தரை குத்திக் காட்டுகின்றன னென்க. பரதனுக்கு இராச்சியத்தை வாங்கித்தருமாறு கைகேயிக்குத் தூர்ப்போதனைசெய்யும் மந்தரை, கோசலை தன்னுறுதியைநாடி இராமனுக்கு இராச்சியத்தை வாங்கித்தந்ததாகக் கூறுகின்றனர். பரதன் இறந்திருப்பானாயின் துயர்தீர்வான் என்று இரங்குவான்போன்று 'இறந்திலன்' என்றும், நல்வாழ்வின்றியிருப்பது இறந்ததுபோலவேயாகுமென்பான் 'இருந்திலன்' என்றும், இத்தீங்கு தந்தைதாயர் காரணமாக வந்ததனால் 'என்செய்தாற்றுவான்' என்றும் கூறினான். நீ - மாற்றாளின் செல்வங்கண்டுகளிக்கும் நீ. உலகிற்பிறந்ததனால் ஒருபயனையும் எய்தாமைபற்றிப் பரதன் பிறந்திலன் என்கிறான்; முன் "பிறந்தில நென்பதிற்பிறிதுண்டாகுமோ" என்றதூஉம் இக்கருத்தே பற்றி வந்தது. இரண்டாமடியில், சிறந்தநற்றிருவினிற் றிருவு மெய்தினான் என்ற பாடத்திற்கு - ஐதேயாகிய இலக்குமியோடு ராஜலக்ஷ்மியுஞ் சேர்ந்தானென்று பொருள் காண்க. பி-ம்:—¹சிறந்தநற். ²நீங்கினான், எய்தினான். ³இறந்தான். ⁴பெற்றதால். (கடுகி)

ரு௭.—மந்தரை பரதசத்துருக்கினர் தவஞ்செய்யச் செல்லலாமெனல்.

சரதமிப் புனியெலாந் தம்பி யோடு¹மில்
வரதனே காக்கு²மேல் வரம்பில் காலமும்
பரதனு மிளவலும் பதியி னீங்கிப்போய்
விரதமா தவஞ்³செய ⁴விடுத னன்றென்றான்.

(இ-ள்.) இ புவி எலாம் இவ்வுலகமனைத்தையும்; சரதம்-மெய்யாக, இ வரதன் - இவ்விராமனே, தம்பியோடுஉம்-தம்பியாகிய லக்ஷ்மணனுடன், காக்கும்எல்-அளவானானால், வரம்பு இல் காலம் உம்-அளவில்லாத காலமுழுவதிலும், பரதன்உம் இளவல்உம் - பரதனும் அவன் தம்பியாகிய சத்துருக்கினனும் (ஆகிய இவர்களிருவரையும்), பதியின் நீங்கி போய் - நாட்டினின்றும் பிரிந்துபோய், விரதம் மா தவம் செய - விரதங்களோடுகூடிய பெரியதவத்தைச் செய்வதற்கு, விடுதல் - (காட்டுக்கு) அனுப்புதல், நன்று-நல்லதாகும், என்றான்—; (எ-று.)

“பரதனுமிளவலு மொருநொடிகிரா திரதமுமிவுளியு மிவரினும்மறைந், லுரைதரு பொழுதினு மொழிகிலரெனையான். வரதனுமிளவலு மெனமருவின ரே” என ஒருவரையொருவர் விடாதுதொடர்தல் கூறப்பட்டதனால், இலக்கு

மண்ணை இராமன்றம்பியென்றும், சத்துருக்கினைப் பரதன்றம்பியென்றும் கூறினான். பதியின்நீங்கி-அரசனினின்றும் நீங்கியென்றுமாம். இன் - நீக்கம். அரசினறி நகரவாசஞ்செய்வதினும் வனவாசஞ்செய்தல் மேன்மையுடைத்து என்பதாம். பரதனால் யாதுநேருமோ என்று அச்சங்கொண்டு இராமன் பரதனை உயிர்மாய்த்தலுங் கூடுமாதலால், அங்ஙனம்நேராதபடி அந்தப் பரதனைத் தம்பியோடு தவஞ்செய்யுமாறு காட்டுக்கு அனுப்புவது நன்று என மந்தரை கூறினொன்று முதலுல்கொண்டு கருத்துக்காண்க. பி-ம்:—¹அவ். ²ஆல். ³செய்து. ⁴விடுகை. (கருசு)

ருஅ.—பரதன் அரசர்வசையில் சேரப்பெறுவதில் இறத்தலே நன்று எனல்.

பண்ணுறு கடகரிப் பரதன் பார்மகள்
கண்ணுறு கவினரா யினிது காத்தவம்
மண்ணுறு முரசுடை மன்னர் ¹மாலையி
லெண்ணுறப் பிறந்தில நிறத்த னன்றென்றான்.

(இ-ள்.) ‘பரதன்—, பண் உறு கடம் கரி-கல்லணைபொருந்திய மத யானைச்சேனையையுடையனாகி [அரசனாகி],—பார்மகள் கண் உறுக வினர்ஆய் இனிது காத்த - நிலமகள் விரும்பத்தக்க அழகையுடையவராய் இனிமையாக ஆண்ட, மண் உறும் முரசு உடை - மார்ச்சனைபொருந்திய பேரிகைகளையுடைய, அ மன்னர் மாலையில் - அவ்வரசரது வரிசையில், எண் உற - கணக்கிடும்படியாக, பிறந்திலன்—; (ஆதலால்), இறத்தல்—, நன்று—,’ என்றான்.

உலகத்திற் செல்வமில்லாதிருப்பது உயிர் நீங்கிய நிலைக்கே ஒப்பாமாதலால் அரசுச்செல்வமின்றிற் கிடக்கும் பரதன் இனிவரவோடு உயிர்வைத்துக் கொண்டிருப்பதினும் இறந்துவிடுவதே நல மென்று மந்தரை கூறுகின்றன னென்க. மலு இட்சவாகு மாந்தாதா முதலாகக் குலமுறைகிளத்துபடலத்திற் கூறியவாறு சொல்லப்படும் அரசர்கோஷ்டியிற் சேரப்பெற்றிலையென்பான் ‘மன்னர்மாலையி லெண்ணுறப் பிறந்திலன்’ என்றான். இப்பாடலினெதுகை மந்திரப்படலத்தின் ச-ஆஞ்செய்யுளோடு ஒத்துவருதல் காண்க. கரி - மற்றையங்களுக்கும் உபலட்சணம். சுண்டுக் கவின் என்றது—நீதிமுறை பிறழாத செங்கோலினதழகை. மிக்கபெயல், பெயலின்மை, எலி, விட்டில, கிளி, அரசண்மை என்றிவற்றான்வருங் கேடு தோன்றாதபடி காக்கவேண் டதலின், ‘இனிதுகாத்த’ என்றார். இதனானே, ஆறலைப்பார் கள்வர் குறளை கூறுவார்முதலிய மாக்களும், பன்றி புலி கரடி முதலியவிலங்குகளுமாகிய பகையின்மையும் பெற்றும், மண்ணுறுத்தல் - “ஆவுதிமண்ணி” என்றும் போலப் பண்ணுதலுமாம். இறத்தல்கன்று என்றவிடத்து இறத்தலே நன்று என்றுபொரு ளாதலால், ஏகாரம்-விகாரத்தால் தொக்கதென்க. “தோன்றிற் புகழோடு தோன்றுக வஃதிலார், தோன்றலிற் றேன்றாமை நன்று” என்ற திருக்குறள் இங்குக் காணத்தக்கது. பி-ம்:—¹மாலையின். (கருசு)

ருக.—கேகயநாட்டிற்குப் பரதனையனுப்பியதன் காரணம்
விளங்கிற்றென்றல்.

பாக்கியம் ¹புரிந்திலாப் பரதன் தன்னைப்பண்
டாக்கிய பொலங்கழ லரச னுணையாற்
²தேக்குயர் ³கல்லதர் கடிது சேணிடைப்
போக்கிய பொருளெனக் கின்று ⁴போந்ததால்.

(இ-ள்.) பாக்கியம் புரிந்து இலா பரதன் தன்னை - (அரசாருதற்குப் பொருந்திய) நல்வினையைச் செய்யாத பரதனை, பொலம் ஆக்கிய கழல் அரசன்-பொன்னுற்செய்த வீரக்கழலையணிந்த சக்ரவர்த்தி, பண்டு - முன்னே, ஆணையால் - (தனது) ஏவலினால், தேக்கு உயர் கல் அதர் - தேக்குமரங்கள் உயரப் பெற்ற மலையைச்சார்ந்த பெருவழியாக, சேணிடை - வெகுதூரத்தில், [கேகய நாட்டில்], கடிது - விரைவாக, போக்கிய-அனுப்பிய, பொருள் - காரணம், எனக்கு இன்று போந்தது - எனக்கு இப்பொழுது தெரியவந்தது ; (என்று மந்தரை கூறினான்); (எ-று.)

சேணிடைப்போக்கியது என்றது, தசரதன் பரதனைக் கேகயதேசத்தரசனாகிய அவன்மாமன் யுதாஜித்து அழைக்கச் சத்துருக்களோடு கூட்டி யனுப்பியதனை; இதனை “ஆணைநின்றன் முதுதாதையையநிற், காணியவிழைவதோர் கருத்ததைவாற், கேணியில்வளை முரல் கேகயம்புகப், பூனொளிமார்பரீ போதி யென்றனன்” என்பது முதலாகப் பரசராமப்பலத்திற் கூறியதன லுணர்க. இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டுதற்குப் பரதன் ஒருகால் தடையாயிருப்பானே என்ற காரணத்தினாலே யனுப்பியதாக மந்தரை கூறுகின்றான்: சில பிரதிகளில் “கல்வியும்” என்று தொடங்கும் கூஉ ஆம் பாடல் இங்கேயுள்ளது. பி-ம்.—¹புரிந்திலான், ²தேக்குறு, தேக்கிய, ³கவலதர், ⁴போயிற்றால்; போய்த் தென்றான்.

(கருஅ)

கூ0.—பரதனைக் குறித்து மந்தரை யிரங்குதல்.

மந்தரை பின்னரும் ¹வகைந்து கூறுவா
ளந்தரர் ²தீர்த்துல களிக்கு ரீரினாற்
³மந்தையுங் ⁴கொடியனற் ருயுந் தியளா
லெந்தையே பரதனை யென்செய் வாயென்றான்.

(இ-ள்.) மந்தரை—, பின்னர்உம் - பின்பும், வகைந்து கூறுவான் - வகைப்படுத்துச் சொல்லுவவளாகி,—‘அந்தரம் தீர்த்து-வேற்றுமை கொண்டு, உலகு-இராச்சியத்தை, அளிக்கும் - (இராமனுக்குக்) கொடுக்கின்ற, ரீரினால் - தன்னையினால், தந்தைஉம் கொடியன் - தகப்பனும் கொடியவன்; (அது கேட்டு மனம் உவக்கின்ற), நல் தாய் உம்-பெற்ற தாயும், தியன் - கொடியவன்; எந்தையே - எந்தந்தையே! பரதனை-! என்செய்வாய் - (இனிநீ) யாதுசெய்வாய்?’ என்றான்—; (எ-று.)

தகப்பனான தசரதனே உன்னிடத்து அன்பின்றிப் பட்சபாதமாக இராமனுக்கு முடிசூட்டுகின்றான்: பெற்றதாயாகிய இந்தக்கைகேயியாவது அதனைத் தடுத்து உனக்குமுடிசூட்ட முயலலாமே; நான் சொல்லியும் அவ்விஷயத்திற் சிறிதும் இவன் மனத்தைச் செலுத்துகின்றானில்லை; அந்த இராம பட்டாபி ஷேகத்துக்கு மனமுங்குகின்றான்; இப்படி தகப்பனோடு பெற்றதாயோடு வாசியறக்கொடியராயிருக்கப்பெற்ற நீ, ஐயோ இனிஎன்செய்வாய்! என்று பரதனைக் குறித்து மந்தரை இரங்கிக்கூறினனென்க. எந்தையேயென்றது மரபுவழுவமைதி. பி-ம்:—¹வருந்து, வரைந்து. ²தீர்த்துலகு, இனிதுனக்கு, ³எந்தையுன். ⁴கடியன்.

கா.க.—மீண்டும் மந்தரை கைகேயியை பிடித்துக்கூறுதல்.

¹அரசரிற் பிறந்துபின் அரசரில்வளர்ந்

தரசரிற் புகுந்துபே ரரசி யானநீ

கரைசெயற் கருந்துயர்க் கடலில் வீழ்கின்ற

யுரைசெயக் கேட்கிலை ²யுணர்ந்தி யோவென்றான்.

(இ-ள்). (மந்தரை) மீண்டும் கைகேயியைப்பார்த்து), அரசர் இல் பிறந்து - அரசவமிசத்தில் உற்பவித்து, பின்—, அரசர் இல் வளர்ந்து-வேந்தர்வீட்டில் வளர்ந்து, அரசர் இல் புகுந்து - வேந்தர்வீட்டில் வாழ்க்கைப்பட்டு, பேர் அரசி ஆன நீ - பெரிய ராஜமகிஷிபான நீ, கரை செயற்கு அரு - கரைகாணுதற்கு அரிதாகிய, துயர் கடலில் - துக்கசாகரத்தில், வீழ்கின்றாய் - விழப்போகின்றாய்; உரை செய் கேட்கிலை-(நான்) சொல்லவும் கேட்கின்றாயில்லை; உணர்ந்திடு-(உனக்கு) உணர்ச்சியுள்ளதோ? [இல்லையென்று தோன்றுகின்றது],என்றான்—.

சாமானியமானகுலத்துப் பெண்ணிருந்தால் அவன் அரசியலையறியா னாதலால் மாற்றாளின்மகன் அரசனாவதைப்பற்றி அப்படிப்பட்டவர்க்குக் கவலை யுண்டாகாமலிருப்பது இயற்கையே; நீ அரசகுலத்திற்பிறந்தாய்: பிறந்தது மாத்திரமன்றி அரசரில்லையே வளர்ந்தாய். அம்மாத்திரமன்றி அரசரில்லிற் புகுந்து பட்டமகிஷிபுமானாய்: இப்படிப்பட்ட நீ உன்மகனுக்கு அரசியல் நேரானது மாற்றாளின்மகன் அரசாட்சியைப்பெறுவது உனக்குப் பெருந்துயரை விளைக்கப்போகின்ற தென்பதையும் உணராமலிருக்கின்றாயே! என்று கைகேயிக்கு இடித்து மந்தரை மதி புகட்டியவாறு. வீழ்கின்றாய் - தெளிவுபற்றி எதிர்காலம் நிகழ்காலமாகக் கூறப்பட்ட காலவழுவமைதி. உணர்ந்தியோ, ஓ-எதிர்மறை. பி-ம்:—¹அரசரிற், அரசியற். ²உணர்விலோயென்றான். (கக0)

கா.உ.—மந்தரை பரதனது அரசியற் குணங்கள் எல்லாம்

பயனற்றுப்போவதற்கு இரங்குதல்.

கல்வியு மிளமையுங் கணக்கி லாற்றலும்

வில்வினை யுரிமையு மழகும் வீரமு

மெல்லையில் குணங்களும் பரதற் ¹கேயது

²புலவிடை யுகுத்தமு தேயும் போலென்றான்.

(இ-ள்.) கல்விஉம் - வித்தையும், இளமைஉம் - யௌவனமும், கணக்கு இல் ஆற்றல்உம் - அளவில்லாத வல்லமையும், வில் வினை உரிமைஉம் - தனுர் வித்தையிலுள்ள சாமர்த்தியமும், அழகுஉம் - எழிலும், வீரம்உம் - வீரியமும், எல்லை இல் குணங்கள்உம் - மற்ற அளவில்லாத நற்குணங்களும், பாதற்கு ஏயது-பாதனுக்குப் பொருந்தியுள்ளது, புல் இடை உருத்த அமுது ஏயும் - புல் தரையில் சொரிந்த அமிருதத்தையொக்கும், என்றாள்—; (எ-று.)

அரசர்க்குஉரிய கல்வி முதலிய யாவும் பாதனிடத்து அமைந்திருந்தும் அரசு பெற்றாலன்றி வேறு வகையில் அவை விளங்காவாதலால் புல்லிலே சிந்திவிட்ட அமுதம்போல வீணாகுமென்பதாம். உருத்தவென்னும் பெயர் சொச்சத்து அகரவீறு தொகுத்தல். போல் - அசை. உம்என்பதைப் போல் என்பதோடு இயைத்து அமுதேபோலும் என்று உரை கூறுவாருமுனர். பி-ம் :—¹எய்திய, எய்துபு. ²புல்லிடையுக்கமுதேயும், புல்லிதுபுல்லுக்குமுதும்.

கூக. — மந்தரையின்கொடுஞ்சொற் கேட்டுக் கைகேயி சினந்து கூறித்தொடங்குதல்.

வாய்க் கயப்புற மந்தரை வழங்கிய வெஞ்சொல்

காய்¹க னற்றலை நெய்சொரிந் தெனக்கதங் கனற்றக்

²கேக யர்க்கிறை திருமகள் கிளரிள வரிக

டோய்க் கயற்கண்கள் சிவப்புற நோக்கினள் சொல்லும்.

(இ-ள்.) வாய் கயப்பு உற-வாய் கசக்கும்படி, மந்தரை—, வழங்கிய-கூறிய, வெம் சொல் - கொடிய வார்த்தை, காய் கனத்தலை - எரிகிற நெருப்பில், நெய் சொரிந்து என - நெய்யைவார்த்தாற்போல, கதம் கனற்ற - கோபத்தை மிகுவிக்க, கேகயர்க்கு இறை திருமகள்-கைகேயி, கிளர் இள வரிகள் தோய் - விளங்குகின்ற சிறிய செவ்வரிகள் பொருந்திய, கயல் கண்கள் - கெண்டை பேர்ன்ற கண்தள், சிவப்பு உற - (கோபத்தாற்)செம்மையடையும்படி, நோக்கினள் - பார்த்தவளாய், சொல்லும் - சொல்லுவாள்; (எ-று.)—கைகேயி சினந்து கூறுவதை மேல் நான்கு கவிகளிற் கூறுகின்றார்.

நெய்விடுந்தோறும் தீ முண்டெரிதல்போல மந்தரை கடுஞ்சொல் வழங்குந்தோறும் கைகேயிக்குச் சினம் மிகுந்துவருதலின் ‘காய்கனற்றலை நெய் சொரிந்தெனக் கதங்கனற்ற’ என்று உவமைமுகத்தால் விளக்கினார். மந்தரை கைகேயிக்கும் அவள்மகனுக்கும் மேன்மையுண்டாக்குமாறு கூறினாளேயாயினும், இராமனிடத்துச் சினங்கொண்டு கூறியசொற்களாதலின், “யாவ ரேதினினுங் கைக்குமாம் வேம்பு” என்ற நியாயம்பற்றி அக்கடுஞ்சொற்கள் சொன்ன அவட்குங் கயப்பை விளைக்கு மென்பார், கவி ‘வாய்கயப்புற’ என்றார்: இதனால் அவள் கூறிய இன்னஞ்சொல்லினதீமை விளக்கப்பட்டது. கயப்பு - கசப்பு. சொரிந்தென - விகாரம். பி-ம்:—¹எரித்தலை, ²கேகயத்திறை.

கூசு.—இதுமுதல் நான்குவிகள் - ஒருதோடர் :

கைகேயி மந்தரையைக் கடிந்து கூறுதல்.

வெயின்மு றைக்¹குலக் கதிரவன் ²முதலிய மேலோ
ருயிர்³மு தற்பொரு டிறம்பினு ⁴முறைதிறம் பாதோர்
மயின்மு றைக்குலத் துரிமையை மனுமுதன் மரபைச்
⁵செயிரு றப்⁶புலைச் சிந்தையா லென்⁷சொனாய் தீயோய்.

(இ-ள்.) வெயில் முறை குலம் கதிரவன் முதலிய மேலோர் - கிரணங்
களின் வரிசையையுடைய சிறந்த சூரியன் முதலாகிய பெரியோர், உயிர் முதல்
பொருள் திறம்பின்உம்-உயிர்முதலிய சிறந்தபொருள்கள் தவறினாலும், முறை
திறம்பாதோர் - நீதிமுறை தவறாதவர்; மயில் முறை குலத்து உரிமையை -
(நான்பிறந்த) கேகயகுலத்தினது உரிமையையும், மனு முதல் மரபை - வைவச்
சுவதமனுவினது சிறந்தவமிசத்தையும், செயிர் உற - குற்றமடையும்படி, தீ
யோய் - கொடியவனே! புலை சிந்தையால் - புன்மைக்குணமுள்ள மனத்தினால்,
என் சொனாய் - யாது சொன்னாய்? (எ-று.)

குலத்திற்கு ஆதிபுருஷனாதலாற் சூரியனையும், அவன்மகனாதலாலும்
அவனே அரசாட்சியை மேற்கொண்ட முதல்வனாதலானும் மனுவையும்
கூறினர். உயிர்முதல்பொருள் - உம்மைத்தொகை. இனி, உயிர்முதலிய
சிறந்த பொருள்க ளென்றுமாம். பிறந்தஇடத்திலும் நான்புக்கஇடத்திலும்
நிகழும் நிகழ்ச்சிக்கு மாறுபாடாக மூத்தவனிடுக்க இளையவனுக்குப் பட்டங்
கட்ட முயலுமாறு உன் இழிந்த மனப்போக்கின்படி துராலோசனை கூறுகின்
றாயே; அடி துஷ்டை! யாரிடத்தில் என்ன சொன்னாய்? என்று கைகேயி
மந்தரையை யதட்டுகின்றன ளென்க. அரசகுலங்களில் தான்பிறந்தகுலம் புக்க
குலம் இவ்விரண்டின் முறைமையை நன்கு உணர்ந்தவ ளாதலால், அவ்விரண்
டை யெடுத்துக் கூறினர். மயின்முறைக்குலத்தாரிமையை மனுமுதன்
மரபை யென்பதற்கு - மயிலினது முறைமையைக்கொண்ட குலத்தாரிமையை
யுடைய மனுமரபையென்று கூறி, மயில் முட்டையிட்டுப் பொரிக்கும்போது
முதற்பார்ப்பின் கலாபத்துப் பீலி பொன்னிறமடைய மற்றைப்பார்ப்புக்களின்
கலாபங்களின் பீலிகள் பொன்னிறமடையாதவாறு போல, முதற்குமாரனே
மணிமுடிபுனைய மற்றையோர் முடிபுனையாமையை யுடையது மனுகுலமெனக்
கருத்துவிரிப்பர்: இத்தொடர்க்கு, இன்னும் வெவ்வேறு வகையாகவும் உரைப்
பர். செயிராவது - முறைபிறழ்வும், உலகநிந்தையும். பி-ம்:—¹குலத்திறை
யவன், குலத்திறைவனை. ²முதலினர். ³முறைப். ⁴உரை. ⁵செயிர்முறைப்.
⁶புலவு. ⁷சொன்னாய்.

(ககக)

கூரு. எனக்கு நல்லையு மல்லை¹ யென்மகன் பாதன்

றனக்கு நல்லையு மல்லை¹யத் தருமமே நோக்கி

னுனக்கு நல்லையு மல்லை²வந் தூழ்வினை தூண்ட

மனக்கு நல்லன சொல்லினை ³மதியிலா ⁴மனத்தோய்.

(இ-ள்.) நீ எனக்கு நல்லே உம் அல்லே - நீ எனக்கு நன்மையைச் செய்பவ னுமன்று; என் மகன் பாதன் தனக்கு உம் நல்லே உம் அல்லே—; அ தருமம் நோக் கின் - அந்தராஜதருமத்தை நோக்குமிடத்து, உனக்கு நல்லே உம் அல்லே—; மதி இலா மனத்தோய் - அறிவில்லாத நெஞ்சினையுடையவனே! ஊழ்வினை வந்து தூண்ட - பழவினை வந்து தூண்டுதலினால், மனக்கு நல்லன் - (உன்) மனத் துக்கு நன்றியிருப்பவகளை, சொல்லினை - சொன்னாய்; (எ-று.)

நீ எனக்கு நல்லவன்போலவும் என்மகனிடத்து நல்லவன்போலவுஞ் சொல்லுகின்றாயானாலும் உன்சொற்கோக்கேட்டு நாங்கள் நடந்தால் அது பழி பாவங்கட்கு ஏதுவாமாதலால், நீ எனக்கு நல்லேயுமல்லே யென்மகன் பாதனுக் கும் நல்லேயுமல்லே' என்கின்றான். தந்தலேவிக்கும், அவன்மகனுக்குமே தீங்கி னைத்தலப்பற்றி 'அத்தருமமேநோக்கின் உனக்குநல்லேயுமல்லே' என்கிறு னென்க. தீயவற்றை மனத்தினுற் கருதிச்சொல்லுதலும் பாவத்தை வினைக்குமாத லின் உனக்கு நல்லவழியில் மனஞ்செல்லாதது உன்னாழ்வினையே யென்பான், 'ஊழ்வினை தூண்ட மனக்குநல்லன் சொல்லினை' என்றான். மனக்கு - அத்துச் சாரியை பெறுதுகின்றது. 'உன்மனத்துக்கு நல்லன்' என்றதனால், சொல்லிற் குஞ் செயலுக்கும் நல்லவையல்லாதவை யென்பதா உம், பிறர்மனத்திற்கு நல் லவையல்லாதவை யென்பதா உம் பெற்றும், 1-ம்:—1. 2. 3. மதியிலி. 4. மறந்தாய்.

(கசுச)

கசுச பிறந்தி றந்துபோய்ப் பெறுவது மிழப்பதும்¹ புகழே னிறந்தி றம்பினு நியாயமே திறம்பினு நெறியின் றிறந்தி றம்பினுஞ் செய்தவந் திறம்பினுஞ்² செயிர்தீர் மறந்தி றம்பினும்³ வரன்முறை திறம்புதல் வழக்கோ.

(இ-ள்) பிறந்து இறந்து போய் - (மனிதர்) பிறந்தாயினும் இறந்தாயி னும், பெறுவது உம் - அடையும் பயனும், இழப்பது உம் - இழந்து போகும் பயனும், புகழ்வல் - கீர்த்தியென்றால், நிறம் திறம்பின் உம் - குணம் மாறுபடி னும், நியாயம் திறம்பின் உம் - நீதி மாறுபடினும், நெறியின் திறம் திறம்பின் உம் - சந்மார்க்கத்தினது தன்மை மாறுபடினும், செய் தவம் திறம்பின் உம் - செய்யப்படுவதாய் தவம் மாறுபடினும், செயிர்தீர் மறம் திறம்பின் உம் - குற்ற மற்ற வீரம் மாறுபடினும், வரன்முறை திறம்புதல் - தன்குலத்தினது ஒழுங்கு தவறுதல், வழக்கு - நியாயமோ? (எ-று.)

ஒருவர் கருத்தோடு பெறவேண்டுவது புகழே யாதலால், ஏதுபோவதான லும் புகழ்போகாமற் பார்த்துக்கொள்ளவேண்டும்; வரன்முறை தவறிடக்க முயன்றற் புகழ்கெடு மாதலால் அங்ஙனம் புகழ்கெட வரன்முறைதிறம்புதல் வழக்கன்று என்றவாறு: "தோன்றிற் புகழோடு தோன்றுக" என்றது, குறள். திறம்பினும் என்றவுண்மைகள், திறம்பாமைபுணர்த்தி கின்றன. செய்தவம் திறம்புதல் - மேற்கதி வீடுபெறு முதலியவற்றைப் பெறுவித்தலில் மாறுபடல்

வழக்குத்திறம்புதல் வரன்முறையோ என்றுங் கூட்டியுரைக்கலாம். ஒ - எதிர் மறை. பி-ம்:—¹புகழே. ²மைதீர், தீரா. ³மயின்முறை, உயர்முறை. அறன் முறை. (கசுடு)

கூஎ. போதி யென்னெதிர் ¹நின்றுநின் புன்பொறி நாவைச்
சேதி யாதிது ²பொறுத்தனன் புறஞ்சில ரறியி
னீதி ³யல்லவு நெறிமுறை ³யல்லவு நினைந்தா
யாதி யாதலி னறிவிவி யடங்குதி யென்றாள்.

(இ-ள்.) என் எதிர் நின்று - என்னெதிரிலிருந்து, போதி - (அப்புறம்) போகக்கடவை; நின் புன் பொறி நாவை - அற்பப்பேச்சுக்களுக்கிடமாகிய உன் புல்லியராக்கை, சேதியாது-அறுத்தெறியாமல், இது-இக்குற்றத்தை, பொறுத்தனன் - சகித்துக்கொண்டேன்; புறம் சிலர் அறியின் - (என்னையன்றி) வேறு சிலர் இதனையறிந்தால், நீதி அல்லஉம் நெறி முறை அல்லஉம் - நியாயமல்லாத வையும் நல்லொழுக்கமல்லாதவையுமாகியவற்றை, நினைந்தாய் ஆதி - நினைந்து சொன்ன குற்றத்துக்கு உள்ளாவாய்; ஆகவின் - ஆகையால், அறிவிவி-அறிவு கெட்டவனே! அடங்குதி - வாயைமூடி: என்றாள்—; (எ-று.)

நீ சொன்னதற்கு உன் நாவைத் தோண்டிப்பறுக்கவேணும்: என் தோழி யாதலின் பொறுத்தேன்: புறத்தாரியின் குற்றத்திற்கு உள்ளாவாய்; புறத்தா ரறியாதபடி உன்வாயைமூடி என்று கைகேசி மந்தரையைக் கடிந்து கூறின னென்க. இராமன் முடிபுனைவதற்குப் பொறுதுகூறின நாவாதலின், 'புன் பொறி நா' என்றாள். பொறிநா - இருபெயரொட்டு. பி-ம்:—¹நின்றுமுன், நின்றநின். ²பொறுத்தனன். ³அல்லன். (கசுசு)

கூஅ.—நீ சினந்தாலும் உனக்கு உறுதிகூறப் பின்வாங்கிக்
கொண்டு காலில்வீழ்ந்து மந்தரை கூறத்தொடங்குநல்.

அஞ்சி மந்தரை யகன்றில ளம்மொழிகேட்டு

நஞ்ச தீர்க்கினுந் தீர்கிலா ததுநலிந் தென்னத்

தஞ்ச மேயுனக் குறுபொரு ளுணர்த்துனை தவிரேன்

வஞ்சி போலியென் ¹மடிமிசை ²வீழ்ந்துரை வழங்கும்.

(இ-ள்.) நஞ்ச தீர்க்கின்உம் - விடத்தை நீக்கினாலும், அது தீர்கிலாது - அது நீங்காது, நலிந்ததுஎன்ன - வருத்துதல்போல், மந்தரை—, அ மொழி கேட்டுஉம்—, அஞ்சி அகன்றிலன் - பயந்து விலகாதவனாகி, 'வஞ்சி போலி-வஞ்சி'க்கொடி போல்பவனே! தஞ்சமே - (எனக்குப்) பற்றுக்கோடா யிருப்பவனே! உனக்கு உறு பொருள் உணர்த்துனை-(நீ சினந்தாலும்) உனக்குப் பொருந்திய நற்காரியங்களை அறிவித்தலினின்று, தவிரேன் - நீங்கேன், என்று—, அடி மிசை வீழ்ந்து-(அக்கைகையியின்) காலில்வீழ்ந்து, உரை வழங்கும் - (மீண்டுஞ் சில)சொற்களைச் சொல்வான்; (எ-று.)—கூறுவதை மேல் எட்டுச் செய்யுள் களிற்காண்க.

கடிந்துகூறிலும் மந்தரை மீண்டுபோகாமல் கைகேயியின் மனத்தைக் கெடுக்குமாறு மறுபடியும் கூறுவதனால், 'நஞ்சதீர்க்கினு' தீர்க்கிலாதது நலிந் தென்ன' என்றார். நலிந்து - நலிந்தது : விகாரம். தஞ்சமே - துணையாக என்னுமாம். சிலபிரதிகளில், ஈற்றடி 'பஞ்சகோலியவடிபிசைப்படிந்திவை பகரும்' என்று காண்கிறது. பி-ம்:—¹அடியினை. ²வீழ்ந்திவை. (கக௭)

கக௭.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள்-மந்தரையின் துர்ப்போதனை.

மூத்த வற்குரித் தர¹செனு முறைமையி னுலகங்
காத்த மன்னனி வினையனன் றோகடல் வண்ண
னேத்து ²நீன்முடி புனைவதற் ³கிசைந்தன னென்றான்
⁴மீத்தருஞ் செல்வம் பரதனை விலக்குமா நெவனே.

(இ-ள்.) 'மூத்தவற்கு அரசு உரித்து - (வயதில்) முதிர்ந்தவனுக்கு இராச்சியபாரம் உரிமையுடையது', எனும்-என்கிற, முறைமையின்-கிரமப்படி (பார்த்தால்), உலகம் காத்த மன்னனில் - இராச்சியத்தையாண்ட சக்தவர்த்தியினும், கடல்வண்ணன் - கடல்போலும் நிறத்தையுடைய இராமன், இளையன்அன்றோ-சிறியவனல்லவோ; (அவ்வாறிருக்கச் சக்தவர்த்தி அவனுக்கு), எத்தாம் நீன் முடி புனைவதற்கு இசைந்தனன் - (யாவராலும்) புகழ்ப்படுகின்ற பெரியகிரீடத்தைச் சூட்டுவதற்குச் சம்மதித்தனன் : என்றால் - ஆனால், மீ தரும் செல்வம் - மேன்மையைத்தருகின்ற அவ்வைசுவரியம், பரதனை விலக்கும் ஆறு - (அவனினும் இளையோனான) பரதனை (த் தகாதவனென்று) நீக்கும்விதம், எவன்ஓ - எங்ஙனமோ? (எ-று.)

'மூத்தவனிருக்க இளையவன் அரசுபுரிதல் கோத்தரும மன்று என்றால், மூத்தவனாகிய சக்தவர்த்தி தான் இருக்கத் தன்னினும் இளையவனாகிய இராமனுக்கு முடிசூட்ட முயல்தல் எவ்வனம்? அது அமையும்பொழுது அவனினுஞ் சிறியனானபரதனுக்கு முடிசூட்டத் தடையாது?' என்பதாம். கடல்வண்ணன் என்ற தொடர்-கடல்போன்ற தன்மையுடையவனெனப் பொருள்பட்டு, கடலைக் கடைந்தபோது அது அமுதத்தைப் படந்ததுபோல இராமபிரானைக் காட்டிற் குப்போமாறு அலைத்தால் அரசச்செல்வத்தைப் பரதனுக்குத்தருவா நென்ற கருத்தைப்புலப்படுத்து மென்பார், ஒருசாரார். பி-ம்:—¹எனின். ²நன். ³இயைந்தனன். ⁴பார்த்தரும், பாத்தரும். (கக௮)

எ௦. ¹அறநி ரம்பிய வருளுடை யருந்தவர்க் கேனும்
பெறல ருந்திருப் பெற்றபின் சிந்தனை பிறிதா.
மறநி னைந்து²மை வலிகில ராயினு மனத்தா
விறலு றும்படி யியற்றுவ ரிடையறு வின்னல்.

(இ-ள்.) அறம் நிரம்பிய - துறவறம் நிறைவதற்குக் காரணமாகிய, அருள் உடை - கருணையையுடைய, அரு தவர்க்கு ஏன்உம் - செய்தற்கு அரிய தவத் தினையுடைய முனிவர்க்காயினும், பெறல் அரு திரு பெற்றபின் - பெறுதற்கு அரிய[மிக்க] செல்வத்தை யடைந்தபின்பு, சிந்தனை பிறிது ஆம் - எண்ணம்

வேறாகும்; (ஆதலால், இராமன்முதலியேர்), மறம் நினைந்து - கொடுமையை யெண்ணி, உமை வலிகிலர் ஆயின்உம் -(இதுவரை) உங்களை உபத்திரவப்படுத்தாதவர்களானாலும், மனத்தால் இறல் உறும்படி - நெஞ்சினால் துன்பமடையும் படி; இடை அற-இன்னல் - நீங்காத தீங்கை, இயற்றுவர் - (திருப் பெற்றபின்) செய்வர்; (எ-று.)

பரதன் அரகினைப் பெறவா மென்று காட்டிய மந்தரை, இராமன் அராசைப்பெற்றால் உண்டாகுத் தீமையை இனி எடுத்துக்காட்டுகின்றான். 'அருந்தவர்க்கேனும்' என்றதனால், முற்றத்திறந்த முனிவர்க்கே இங்ஙன மாயின் துறவாத இல்லறத்தார்க்குக் கூறல்வேண்டுமோ? என்றதாயிற்று. கைமுதிகரியாயம்பற்றி முன்னடிகள் பின்னடிகளைச் சமர்த்தித்தனின்றது - தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணி: வடநூலார் காவ்யார்த்தாபத்தியெ ன்பர். "என் சிறுவர் செவ்வியர், அவ்வவர்துறைதொறு மறத்திறம் பலர்," "விராவரும்புவிக்கெலாம் வேதமேயன, விராமனைப்பயர்க வெற்கிட ருண்டோ" என்று கைகேயி கொண்டுள்ள எண்ணத்தை மாற்றக் கூனி கூறிய தாகும், இது. இறல் - சாவுஎனினுமாம். பி-ம்:—¹அறனிரம்பிய ²மெய் வலியிலர், உமைநலிகிலர். (கசுக)

எக. புரியுந் ¹தன்மக னரசசெனிற் பூதல மெல்லா

²மெரியுஞ் சிந்தனைக் கோசலைக் குடைமையா மென்றாற்

பரியு நின்குலப் புதல்வற்கு ³முனக்குமிப் ⁴படிமே

⁵விரிய தென்னவ னுதவிய வொருபொரு ளல்லால்.

(இ-ள்.) தன் மகன் அரசு புரியும் எனின் - தன்புத்திரன் அரசையாளுவ னென்றால், பூதலம் எல்லாம் - இந்நிலவுலகமுழுவதும், எரியும் சிந்தனை கோச லைக்கு - (பிறருடையபெருமையிற்) பொருமைகொள்ளும் மனத்தையுடைய கொசுலையைக்கு, உடைமை ஆம் - உரிமையாகும்: என்றால்—, நின் பரி யும் குலம் புதல்வற்குஉம்-உனது அன்பிற்குஉரிய சிறந்த புத்திரனுக்கும் [பரத னுக்கும்], உனக்குஉம்—, இ படிமேல் - இவ்வுலகத்தில், அவன் உதவிய ஒரு பொருள் அல்லால் - அவன் கொடுத்த ஒரு (சிறிது) செல்வ மல்லாமல், உரியது என் - உரிமையையுடையது (வேறு)யாது? (எ-று.)

கொசலை பிறப்பெருமையைப் பொருளாதலால், தன் சொற்படிக்கேட்கும் மகன் இராமன் அரசுபெற்ற நென்றால், அக்கொசலை இப்போது இருப்பது போலச் செல்வாக்கு உனக்கு இருக்கும்படி விடான்: அவன்பார்த்துக் கொடுத்த சிறுபொருளைக்கொண்டே நீயும் உன்மகனும் வாழவேண்டுமென்ற னன் மந்தரையென்க. "பிறந்த சேயொடும், நீதுயர்ப்படுக (ருச)" "கரை செயற்கருந்துயர்க்கடலில் வீழ்கின்றாய் (சுக)" என்று கீழ்க்கூறியவற்றை இனி மந்தரை விவரித்துக்காட்டுகின்றனனென்க. இவ்வுலகத்துக்கு இன்றியமையாத பொருளை விருப்பின்படி இனிப்பெற முடியா தென எடுத்துக்காட்டியவாறு. ²விரியுஞ்சிந்தனை என்ற பாடத்திற்கு - பிறரேற்றத்தைக்கண்டாற் பொருமல்

விரிந்துபோகும்மனத்தையுடைய என்றுபொருள்காண்க: விசாலித்த மனத்தையுடைய என்று பொருள்கொள்வது மேற்கூறுவதோடு பொருந்தாதாம். பி-ம்:-
¹தன்மக்கு. ²இரியும். ³கினக்கும். ⁴பார்மேல். ⁵உரிய. ⁶அவர். (கஎ0)

எ2, தூண்டு மின்னலும் வறுமையுந் தொடர்தா¹துயரா
 வீண்டு வந்துனை யிரந்தவர்க் கிருவிதி²யவளை
 வேண்டி யீதியோ³ வெள்குதி யோவிம்ம னோபான்
 மாண்டு போதியோ மறுத்தியோ வெங்ஙனம் வாழ்தி.

(இ-ள்.) தூண்டும் - (பிறரிடத்துப் போய் இரக்குமாறு) ஏவுகின்ற, இன்னல்உம் - துன்பமும், வறுமைஉம் - இல்லாமையும், தொடர்தா- (தம்மிடத்துத்) தொடர்ந்துநிற்க, துயரால் - துன்பத்தோடு, ஈண்டு வந்து - இவ்விடத்தில் வந்து, உனை- இரந்தவர்க்கு - யாசித்தவர்க்கு, இரு நிதி - மிக்கசெல்வத்தை, அவளை வேண்டி சதிஒ - அக்கோசலையை யாசித்து (அவளிடத்தினின்றுபெற்றுக்) கொடுப்பாயோ? வெள்குதி ஒ - (ஒன்றும் கொடுக்க இயலாதிருப்பது பற்றி) நாணுவாயோ? விம்மல் நோயால் மாண்டுபோதிஒ - (இரப்பவர்க்குக் கொடுக்க இயலவில்லையே என்ற காரணத்தினால் மனத்துத்தோன்றுகின்ற) வருத்தமாகிய நோயினால் இறந்துபோவாயோ? மறுத்தி ஒ - (அவர்க்கு இல்லையென்று) தொடாதிருப்பாயோ? எங்ஙனம் வாழ்தி - எவ்வாறு சீலிக்கப் போகிறாய்? (எ-று.)

இராமன் அரசுபுரிவானாயின், கௌசலை தந்த சிறுபொருளை பெற்று வாழ வேண்டுமென்று கூறிய மந்தரை, சிறுபொருள்ப் பெறுவதால் வீனையும் வருத்தத்தை இங்கு எடுத்துக்காட்டுகின்றான். பொருள் சுருங்குவதால் நேருந் தீங்கை இதனாலும் அடுத்த செய்யுளினாலும் எடுத்துக்காட்டியவாறு. ஈண்டு - சுட்டு நீண்டது. 'புகழே இன்றியமையாதது' என்று கூறிய கைகேயிக்கு, பொருளில்லாவிடின் இரப்பார்க்கொன்றீவார்மேல் நிற்கும் புகழ் எய்தலாகா தென்றுணர்த்த, இரப்போர்க்கேய வியலா தெனக் காட்டுகின்ற நென்னலாம். "சாதலி - னின்னதை தில்ல யினிததாஉ, மீத லியையாக் கடை" என்பவாகலான், 'மாண்டுபோதியோ' என்றான். பி-ம்:-¹துயராய். ²முகந்து. ³வெள்குதியோ. (கஎக)

எஈ, சிந்தை¹யென்செயத் திகைத்தனை யினிச்சில நாளிற்
 றந்த மின்மையு மெளிமையு நிற்கொண்டு தவிர்க்க
 வுந்தை²யுன்னையுன் கிளைஞர்மற் றுன்குலத்³ துள்ளோர்
 வந்து⁴காண்பதுன் மாற்றவன் செல்வமோ மதிபாய்.

(இ-ள்.) என் செய - என்ன செய்யலாமென்று கருதி, சிந்தை - உன் மனம், திகைத்தனை - திகைப்படைந்தாய்? இனி சில நாளில்—, தம் தம் இன்மைஉம் - தத்தம் இல்லாமையையும், எளிமைஉம் - (அதனாலுண்டாகிய) தாழ்வையும், நின் கொண்டு தவிர்க்க - உன்னாற் போக்கிக் கொள்ள, உந்தை -

உன் தந்தையோ, (அல்லது), உன்னை - உன் அன்னையோ, (அல்லது), உன் கிளைஞர் - உனது சுற்றத்தவரோ, மற்று உன் குலத்து உன்னோர் - (அன்றி) உன்னுடைய குலத்து உன்னவராகிய மற்றவரோ, வந்து-உன்னிடம்வந்தால், காண்பது-அவர்கள் பார்ப்பது, உன் மாற்றவன் செல்வம் ஓர்நினைது சக்களத்தி யினது செல்வத்தையோ? மதியாய் - ஆராய்ந்துபார்; (எ-று.)

பொருளில்லாமையால் வந்த இரப்பாளர்க்கு உதவியுலாது என்று காட்டிய மந்தரை, இதனால் உன்னைச்சார்ந்தவர் ஒருகால் குறையுற்று வந்தாலும் உதவியுலா தென்கின்றனனென்க. உன்னைச்சேர்ந்தவரெளிமையைப் போக்க வியலாது அவரெதிரில் நீ இளிவரவுட னிருக்கநேருமெனக் காட்டிய வாறு. இன்மை - நுகரப்படுவன யாவுமில்லாமை. மதியாய் எனஇகழ்ந்து விளித்தன னென்னவுமாம். சிந்தையென்செய எனத் தனிவாக்கியமுமாம். பி-ம்:—¹செய்கையில். ²அன்னை. ³உள்ளார். ⁴காண்பது மாற்றவன். (களஉ)

எசு. காத லுன்பெருந் கணவனை யஞ்சிபக் கனிவாய்ச் சீதை தந்தையுன் றுதைபைத் தெறுகில னிராமன் மாதா லன்னவ ¹னுந்தைக்கு வாழ்வினி யுண்டோ பேதை யுன்றுனை யாருளர் ²பழிபடப் பிறந்தார்.

(இ-ள்.) காதல் உன் பெரு கணவனை - விருப்பத்தினையுடைய உனதுபெருமையையுடைய கணவனுக்கு, அஞ்சி - பயந்து, அ கனி வாய் சீதை தந்தை-கொவ்வைக்கனிபோன்ற அதரத்தினையுடைய அந்தச்சீதையினது தகப்பனும், இராமன் மாதலன்-இராமனுக்குமாமனுமாகிய, அன்னவன்-அந்தச்சுகராசன், உன்தாதையை தெறுகிலன்-உன் தந்தையை அழித்தானில்லை; இனி துந்தைக்கு வாழ்வு உண்டு ஒ - இனிமேல் கிணதுந்தைக்கு வாழ்த லுன்தோ? (இல்லையாதலால்), பேதை - அறிவிலாய்! உன் துனை - உன்னைப்போல, பழிபடப் பிறந்தார் - நிந்தையடையும்படி பிறந்தவர், யார் உளர் - எவர் இருக்கின்றனர்? [ஒருவருமில்லை]; (எ-று.)

நீ பொருளின்மையால் வருந்தவேண்டு மென்று காட்டிய மந்தரை, உன் பெற்றோரையும் வருத்தத்திற்கு உள்ளாக்குபவ ளாவா யென்று இதனாற் காட்டுகின்றனனென்க. புகழே இன்றியமையாததென்று கூறிய கைகேயிக்கு இராமன் அரசபெற்றால் உனக்குப் புகழைப்பெறுதலாகாதென்று கீழே நிரூபித்துக் காட்டி, இதனாற் பழியு முண்டாகு மென்று காட்டுகின்றான். தசரதனுடைய தாட்சினியத்துக்குக் கட்டுப்பட்டுச் சனகமகாராசன் கேகயவாசன் மீது படையெடாதிருக்கின்றா னாதலால், தன்மருமகன் அரசுக்குவந்தால் உடனே உன் தந்தையின் இராச்சியத்தைச் சனகன் கைப்பற்றுவன்: ஆதலால் இனி அவனுக்கும் வாழ்வில்லாது போகும்: ஆகவே, பெற்றோரின் தீமைக்குக் காரணமான நீ பெரும்பழிக்கும் பாத்திரமாவா யென்றவாறு. மாதலன் என்பதற்குத் தாயோடுபிறந்தவ னென்பதே பொருளாயினும், அம்மான்பெண்ணை மணம் புரிவது தென்னாட்டவர் வழக்க மாதலானும், மாமனென்று மனைவியின் தகப்

பனுக்கும் வழங்குதலானும் ஈண்டு மனைவியின் தந்தையை மாதுல நென்றார்; கீழ்ப்பாலகாண்டத்திலும் “நம்பன்மாதுலன்” என்றது காண்க. இராமன் மாதுலன் - இராமனது மாதுலனாகிய கோசலதேசத்தரசன் எனப் பொருள் கொள்வாரு முனர். உந்தைக்கு என்றும் பிரிக்கலாம். பி-ம்:—¹உந்தை வாழ்வுண்டதுமதியாய். ²வழிகெட. (களங்)

எரு. ¹மற்று துந்தைக்கு வான் பகை பெரிதுள ²மறத்தார் செற்ற போதிவர் சென்றுத வாரொனிற் செருவிற் கொற்ற மென்பதொன் நெவ்வழி யுண்டது கூறும் சுற்ற முங்கெடச் ³சுடுதுபர்க் கடல்விழத் துணிந்தாய்.

(இ-ள்.) மற்றுமம்—, துந்தைக்கு - உந்தந்தைக்கு, பெரிது வான் பகை உள - மிகவும்பெரிய பகைவராகவுள்ள, மறத்தார் - கொடுமையை யுடையவர், செற்றபோது - நெருங்கிப்போர்செய்கின்ற காலத்தில், இவர் - இந்தக் கோசல நாட்டரசர், சென்று உதவார் எனின்—, செருவில் - போரில், கொற்றம் என்பது ஒன்று - வெற்றியென்று சொல்லப்படுகின்ற ஒரு பொருள், எவ்வழி உண்டு - எவ்விதத்தினாலுள்ளதற்கும்? அது கூறும் - அதனைச் சொல்லு; (நீ), சுற்றம்மம் கெட-உறவினருங் கெடும்படி, சுடு துயர் கடல் - அழிக்கின்ற துன்பமாகிய கடலில், விழ - விழுவதற்கு, துணிந்தாய் - உறுதி கொண்டாய் போலும்; (எ-து.)

இராமன் உலகாள்வானானால் நின்தந்தைக்குப் போர்த்துணை யாகான்; ஆதலால் நின்தந்தையும் உறவினருங் கெடுவ ரென்பதாம். சனகன் பொரா விட்டாலும் மற்றுமிருக்கின்ற பல பகைவரும் பொருவராயின், அப்போது துணையாவா ரில்லையே யென்று எடுத்துக்காட்டியவாறு. என்னுடைய பெற்றோர்கள் போராடாததால் யான் உதவவேண்டிய நிலைமை அவர்கட்கு நேராதேயென்று கைகேயி கருதக்கூடுமாதலால், போன செய்யுளாலும் இந்தச் செய்யுளாலும் பெற்ற குலத்தோர்க்கு இழிநிலநீர்தற்கு உரிய வழிபை மந்தரை யெடுத்துக்காட்டின னென்க. துணிந்தாய் - விளியாகவுமாம். சுற்றமும் - எச்சவும்மை. பி-ம்:—¹மற்றுன்றந்தைக்கும். ²மறத்தார். ³சுடுதுயர். (களச)

எசு. கெடுத்தொ ழிந்தனை யுனக்கரும் புதல்வனைக் கிளர்நீ ருடுத்த ¹பாச முடையவ னெருமகற் கெனவே கொடுத்த ²பேரா சவன்குலக் கோமைந்தர் தமக்கு மடுத்த ³தம்பிக்கு மாம்பிறர்க் காருமோ வென்றார்.

(இ-ள்.) எனக்கு அரு புதல்வனை - நினது பெறுதற்கரிய புத்திரனை [பா தனை], கெடுத்து ஒழிந்தனை - அழித்து விட்டாய்; கிளர் நீர் உடுத்த பார் அகம் உடையவன்-விளங்குகின்ற கடலை யாடையாகவுத்திய பூமியை யுடைய சக்ரவர்த்தி, ஒரு மகற்கு என ஏ - ஒப்பற்ற புத்திரனுக்கென்றே, கொடுத்த—, பேர் அரசு - பெரிய இராச்சியபாரம், அவன் குலம் கோமைந்தர் தமக்குமம்.

அம்மகன்து குலத்திற் பிறந்த சிறந்த புத்திரர்க்கும், அடுத்த தம்பிக்கு உம் - அவனைச்சார்ந்த தம்பிக்கும்; ஆம் - (உரியது) ஆகும்; பிறர்க்கு ஆகும் ஒ - அயலார்க்கு உரியதாகுமோ? [ஆகாது]: என்னுள்-என்று (மந்தரை) கூறினான்.

“பரதர்ஸாபிராமஸ்ய தீருவம் வர்ஷஸுதாத்பரம் - பித்ருபைதாமாஹம் ராஜ்யம். அவாப்தாபுருஷர்ஷபு [இராமன் தூறுவருஷம் ஆண்டபின் புருஷ சிரேஷ்டனான பரதனும் குலமுறையாகவந்த இராச்சியத்தை யடையப்போகிறான்]” என்று சொன்ன. ஐக்கேயியின் சொல்லை மறுத்து; “பவிதாராக வோராஜா ராகவஸ்யா நுபஸ்ஸுதஃ - ராஜவம்ஸாத்துகைகேயி பரதபரிஹாஸ யதே-நஹிராஜஞஸ்ஸுதாஸ்ஸர்வே ராஜ்யேதிஷ்டந்திபாமியி [இராமன் அரசரூபப்போகிறான்; அவன்பின் அவனது மகன்: ஆதலால், அரசர் மாலபினின்று பரதன் நீக்கப்படுவான். செல்வீ! அரசரின் எல்லாப் புதல்வரும் இராச்சியத்தைப் பெறார்]” என்று மந்தரை கூறிய சொல்லின் கருத்தை உட்கொண்டது, இச் செய்யுள்: ஆகவே, தசரதன் இராமனுக்குக்கொடுத்த இராச்சியம் அவ்விராமனுக்கும் அவனைவிட்டுப் பிரியாத தம்பியாகிய இலக்குமணனுக்கும், அவ்விராமன் காலத்துக்குப்பின் அவன் சந்ததியார்க்கும் அநுபவிக்க உரியதாகுமே யன்றி, பரதனுக்கு வருமாறு இல்லை; பரதனுக்கு இராச்சியங்கிடைக்க உபாயந்தேடாமையால் அப்பரதனையுக் கெடுத்து நீயும் செட்டொழிகின்றாயென்று கூனி கூறுகின்றனென்பதே இச் செய்யுளின் பொருள். இச்செய்யுட்கு வேறு வகையாகப் பொருள்கூறுவது, கவியின் கருத்துக்கும் முதனாலுக்கும் முரண்படுவதாகும். இராமன் அரசையெய்தினால் விளையுந்தீங்கு இன்னவையென்று கூறிய மந்தரை, இதனால் பரதனுக்கும் அவன் வழியில்வருபவர்க்கும் அரசவுரிமையெய்தாதென்கூறித் தன்பேச்சை முடிக்கின்றனென்க. கோமைந்தரென்றது-அரசாள்வதற்குரிய மூத்தமைந்தரை. அடுத்ததம்பியென்றது- “நெய்குழலுறுமிழையென்கிலைதிரிவார்” என்றவாறு விடாதுபின் சென்று தொடர்ந்து கைங்கர்யஞ்செய்யுந் தம்பியாகிய இலக்குமணனை. பி-ம்:—¹பாரெலாம். ²போதவன்றன். ³நம்பிக்கும். (க௭௫)

௭௭.—மந்தரையின் போதனையினூற் கைக்கேயியின் மனம்
மாறுபடுதல்.

தீய மந்தரை பிவ்வுரை செப்பலுந் தேவி
தூய ¹சிந்தையுந் திரிந்தது குழ்ச்சிபி னிமைபோர்
மாயையும்மவர் ²பெற்றுள ³வரமுண்மை யாலு
மாய வந்தண ியற்றிய ⁴வருந்தவத் தாலும்.

(இ-ள்.) தீய மந்தரை இ உரை செப்பலும் - கொடிய கூனி இவ்வார்த்தையைச் சொன்னவுடனே, இமைபோர் மாயை உம் - தேவர்களினது மாயத் தாலும், அவர் பெற்றுள வரம் உண்மையால் உம்-அத்தேவர் பெற்ற சிறந்த வரந்தவருமையினாலும், ஆய அந்தணர் - அறவோராகிய வேதியர், இயற்றிய-

செய்த, அரு தவத்தால் உம் - (செய்தற்கு) அரிய தவத்தினாலும், தேவி தாய் சிந்தை உம் - கைகேயியினது நல்லமனமும், சூழ்ச்சியின் - (மந்தரையின்) தீய ஆலோசனைப்படி, திரிந்தது - மாறிற்று ; (எ-று.)

இதுமுதல் இரண்டுகவிகள் - கவிக்கூற்று. இவ்வுரையென்றது - 'மூத்தவற்கரசு (கக)" என்று தொடங்கி, "கெடுத்தொழிந்தனை" (எசு) என்ற பாடல் வரையிற் கூறிய விஷயங்களையெல்லாஞ் சுட்டும் : அவையாவன— மூத்தவரிருக்க இளையவர் அரசு புரியலாமென்பதும், அரசினால் எப்படிப்பட்ட வரும் சிந்தனைமாறி இடரியற்றுவரென்பதும், கோசலையின் : பொருளாலேயே நீ வாழவேண்டுமென்பதும், இரப்பவர் சுற்றத்தாரேனும் மற்றையோரேனும் அவர்க்கு உதவ வியலாதென்பதும், மாற்றரால் உன்னைப்பெற்றோன் இராச்சிய மிழக்கநேரு மென்பதும், இனி ஒருகாலம் பரதனுக்கு இராச்சியம் வரு மாறில்லை யென்பதும், இமையோர் வரமென்றது - இந்திராதிதேவர் பாற்கடலிற் கண்வளரும் பரமீனயடைந்து பணிந்து அரசுக்காதல் கொடு னுமையப் பகர, அதற்கு அவன் "வளையொடுதிகிரியும் வடவைதீதர விளைதரு கடுவுடை விரிகொன்பாயலு, மிளைஞர்களுனவடி பரவ வேகி நாம், வளமையெயோத்தியில் வருதும்," "வஞ்சகர்தந்தலை யறுத்திடர் தணிப் பெண்" என்றதனை. திரியாத மனத்திரிந்தது என்பார் 'தாய்சிந்தையுந் திரிந்தது' என்றார். அரசுக்காமாயையே கூனியாய்வந்து கைகேயிக்குப் போதிக்க, மூத்தியே அரசுக்கரைக் கொல்லுமாறு இமையோர் திருமாவினிட்டுத்து வரம் பெற்றிருத்தலால், அரசுக்கராலுப்புண்ட அத்தணர்கள் தவம்பலிக்கின்ற அக் காலத்துக்கு ஏற்ப, இராமபிரானிடத்துத் தன்புதல்வனிட்டுத்திற்காட்டிலும் பேரன்புகொண்டிருந்த கைகேயியின் மனமும் அப்பிரானைக் கானகம்புகுத்து மாறு திரிந்ததென்க. மூன்றாமடி சிலபிரதிகளில் 'மாயையுந்தவும் வரம்பெற்ற வரன்முறையாலும்' என்றும், 'மாயையுந்தவுமவர்பெற்றவர வுண்மையாலும்' என்றும் காண்கிறது. அந்தணர் - தண்டகாரணியவாசிகளாகிய மாமுனிவர். பி-ம்:—¹சிந்தனை. ²பெற்றகல். ³வரவு. ⁴நல்லறத்தானும். (கஎசு)

எஅ.—இதுவும் அது.

அரசுக்கர் பாவமு மல்லவ ரியற்றிய வறமுந்
தூக்க ¹நல்லரு நெந்தன ²நுமொழி ³மடமா
னிரக்க மின்மையன் றோவின் றிவ வுலகங்க ளிராமன்
பரக்குந் தொல்புக முழுதினைப் பருகுகின் றதுவே.

(இ-ள்.) அரசுக்கர் (இயற்றிய) பாவம் உம் - இராக்கதர்செய்த தீவினையும், அல்லவர் இயற்றிய அறம் உம் - தேவரும் முனிவருஞ் செய்த நல்வினையும், தூக்க - ஏவுதலால், நல் அருந் துறந்தணன் - நல்லகருணையை விட்டவனாகிய, து மொழி மடமான் - பரிசுத்தமாகிய வார்த்தைகளையுடைய இளமையை யுடைய மான்போன்ற கைகேயியினது, இரக்கம் இன்மை அன்றோ - கருணையிலலாமையிஞ் லன்றோ, இன்று - இப்பொழுதும், இ உலகங்கள் - இவ்வுலகத்

தவர், இராமன் - ஸ்ரீராமபிரானது, பாக்கும் தொல் புகழ் - பரவிய பழைய கீர்த்தியாகிற, அமுதினை-அமிருதத்தை, பருகுகின்றது-குடிக்கின்றது; (எ-று.)

கைகேயியின் மனம் மரதுபடாதிருப்பின் சிறையிருந்தவளினேற்றத்தைத் தெரிவிக்கின்ற ஸ்ரீராமாயணமென்ற காவியரத்நமே தோன்றாததலால், கைகேயியின் மனத்திரிவிலும் உலகோர்க்கு நன்மையுண்டாயிற்றென்று நன்மையைத் தெரிந்து எடுத்து ஒதுகின்றனர் தூலாசிரிய ரென்க. இங்ஙனம் கைகேயியின் குற்றத்தைக் குணமாகக் கல்வித்துக் கூறியது—இலேசவணி யெனப்படும். அரக்கரையழித்தற்கும், முனிவரையும் தேவரையும் அளித்தற்கும், இராமன் புகழினைப்பெறுதற்கும், வனம்புகுவித்த கைகேயியே காரண மாதலின் இங்ஙனங் கூறினர். அரக்கர்-ரக்ஷஸ் என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. புகழை யமுதென்றார், கேட்போர்க்கு இனிமையத்தலும் பவத்துயர்துடைத்தலு முடைமை நோக்கி. பி-ம்:—¹நல்லறம். ²தாய்மொழி. ³மடமாது. (கஎஎ)

எக. —கூனியைக் கைகேயி மனமுவந்துநோக்கிப் பரதனுக்கு.

முடிசூட்ட உபாயம்கூறுமாறு வேண்டதல்.

அனைய தன்மைய ளாகிய கைகய ¹என்னம்

வினைநி ரம்பிய கூனியை விரும்பின னோக்கி

யெனையு வந்தனை ²யினியையென் மகனுக்கு மனையான்
புனையு நீண்முடி பெறும்படி புகலுதி யென்றான்.

(இ-ள்.) அனைய தன்மையன் ஆகிய - அப்படிப்பட்ட [மனநிலைமாரின்] தன்மையுடையவளாகிய, கைகயன் அன்னம் - கைகேயி,—வினை நிரம்பிய - தீவினை நிறைந்த, கூனியை—, விரும்பினன் நோக்கி - விரும்பிப்பார்த்து, ‘(நீ), எனே உவந்தனை - என்னிடத்து விருப்பம்வைத்தாய்; என் மகனுக்கு உம் இனியை-என்புத்திரனுக்கும் நல்லவன்; அனையான் - அவன், புனையும் நீன் முடி - அலங்கரிக்கப்பெற்ற அழகிய கிரீடத்தை, பெறும் - அடைகின்ற, படி-விதத்தை, புகலுதி - சொல்லு,’ என்றான்—; (எ-று.)

‘வினைநிரம்பிய கூனி’ என்றதன்கண் கைகேயிக்குச் சூழ்ச்சிகூறினமையால் இராம வைதரித்த தொழில் நிரம்புதற்குக் காரணமாகியவ னென ஒருபொருளுந் தோன்றுமா றறிக. “கண்கள் சிவப்புறநோக்கினன்” என்ற தற்கு மாறாக ‘விரும்பினனோக்கி’ என்றும், “எனக்குநல்லையுமல்லே” என்றதற்கு மாறாக ‘எனையுவந்தனை’ யென்றும், “என்மகன்பரதன் றனக்கு நல்லையுமல்லே” என்றதற்கு மாறாக ‘இனியை என்மகனுக்கும்’ என்றும், “வான் முறைதிறம்புதல்வழக்கோ” என்றதற்கு மாறாக ‘புனையுநீண்முடி பெறும்படி புகலுதி’ என்றும் கூறுகின்றான் : மனந் திரிந்ததன லென்க. மகனுக்கும் எச்ச வும்மை. அனையான் - ஸ்ரீராமனுமாம். பி-ம்:—¹தனயை, தனயன். ²என் மகனுக்குமிங்கனையான். (கஎஅ)

அ௦.—என்சொல்லைக்கேட்டால் உன்மகற்கு முடிதட்டுவிப்பேனென்று
மந்தரை கூறுதல்.

1மாழை யொண்கணி யுரைசெயக் கேட்டமந் தரையென்
றோழி வல்லனென் 2துணைவல்ல னென்றடி தொழுதா
டாழு 3மென்னினி யென்னுரை தலைநிற்பி னுலக
மேழு 4முன் னொரு பெருமகற் 5காக்குவெ னென்றான்.

(இ-ள்.) மாழை ஒண் கணி - மாவடுப்போலும் அழகிய கண்களையுடைய
கைகையி, உரை செய - அவ்வார்த்தையைச் சொல்ல, கேட்ட—, மந்தரை—,
'என் தோழி வல்லன் - எனது தோழி சமர்த்தை; என் துணை வல்லன் - என
க்கு உதவியாயவன் சமர்த்தை,' என்று - என்று (கைகையியைப் புகழ்ந்து)
சொல்லி, அடி தொழுதான். (அவன்)பாதங்களை வணங்கி, 'என் இனி தாழும்-
என்ன இனித் தாழ்ச்சியுண்டாகும்? [உனக்கு இனி ஒரு தாழ்வும் உண்டாகா
தென்றபடி]; என் உரை தலைநிற்பின் - என் வார்த்தையன்படி நின்று செய்
தால், உலகம் ஏழ்ம - ஏழுலோகங்களையும், உன் ஒரு பெருமகற்கு - நினை
ஒப்பற்ற பெருமையுள்ள புத்திரனுக்கு [பாதினுக்கு], ஆக்குவென் - உரியன
வாகச்செய்வேன்,' என்றான்—; (எ-று.)

தன்கருத்துக்குக் கைகையி இயைந்தமைபற்றி நயப்புரைத்தான். என்,
துணைவல்லன் என்பதற்கு-என்னேப்போலச் சமர்த்தை யென்று உரைத்தலு
மொன்று. 3மென்னிலையென்றபாடத்திற்கு, மன் ஆகுபெயராய், மன்னிலை -
(இராமனுக்கு முடிசூட்டக்கருதிய தசரத)மன்னவனது மனநிலைமை, தாழும்-
மாறுமென்க; இனி, இராமன் இந்நாட்டைவிட்டுக் காட்டையடைவன் என்
றும் உரைக்கலாம். தலைநிற்பின், தலை - தமிழ்பசருக்கம். உலகம் ஏழ் - ஏழு
தீவுகளாகவுள்ள பூமி யென்னலாம். பி-ம்:—1மாழையுண். 2என்றடியின
யிறைஞ்சின பொழுதான். 3அந்நிலை. 4ஏழுமுன்னொருமகற்கு. 5ஆக்குவன்.

அக.—முன் மன்னவ னளித்துள்ள இரண்டு வரங்களைக் கேட்டுமாறு
மந்தரை கூறுதல்.

நாடி யொன்று1நன் குரைசெய்வ னகுமணியினைபாய்
தோடி வர்ந்ததாற் சம்பரன் றொலைவுற்ற வேலை
யாடல் வென்றியா னருளிய வா2மவை யிரண்டு
கோடி யென்றன ஞள்ளமுங் கோடிய கொடியான்.

(இ-ள்.) உன்னம் உம் கோடிய கொடியான் - மனமும் கோணியிருக்
கின்ற கொடிய மந்தரை, 'நகு மணி அனையாய் - விளங்குகின்ற இரத்தினம்
போன்றவனே! நன்கு நாடி ஒன்று உரைசெய்வன் - நன்றாக ஆராய்ந்து
(உனக்கு) ஒருகாரியத்தைச் சொல்கின்றேன்: தோடு இவ்ந்த தார் சம்பரன் -
பூவிதழ்கள் நெருங்கிய வெற்றிமாஸையுணர்ந்த சம்பராசுரன், தொலைவு உற்ற

வேலை - (யுத்தத்தில்) மடிந்த காலத்தில், ஆடல் வென்றியான்-போரில் வெற்றியையுடைய சக்ரவர்த்தி, அருளிய-(உனக்குக்) கொடுத்த, வரம்அவை இரண்டு உம்-இரண்டுவரங்களையும், கோடி-(இப்பொழுது) கொள்வாயாக; என்றனர் - என்று (கைகேயியை நோக்கிக்) கூறினான்; (எ-று.)

அருளிய என்பது - அவன்தானே உள்ளமுவந்து தந்ததாகையால் மறுக்கொண்டு என்பதைக் குறித்தது: சம்பராசரயுத்தத்தில் கைகேயி பிரானுபாயத்தினின்று மீட்டுச் சாரத்தியஞ்செய்ததற்காகக் கொடுத்த வரம் என்பதாம், அவை-பகுதிப்பொருள்விசுகி. உள்ளமும் என்ற எச்சவும்மை, உடலுஞ் செயலும் பெயருங் கொடியவனென்பது குறித்துநின்றது. பி-ம்:—¹உனக்குரை செய்வெ னளிர்மலர்க்கையாய், நின்றிறைசெய்வ னலர்கதிரனையாய், உரை செய்குவெ னளிர்மணிகையாய், நின்றிறைசெய்வனளிர்மதிகையாய், நன்றிறைசெய்வெ னளிர்மலர்க் கையாய். ²இவை. (கஅ௦)

அஉ.—மந்தரை இருவரங்கள் இன்னவையெனக் குறித்தல்.

இரு¹வ ரத்தினு மொன்றினு லரசுகொண் டிராமன் பெருவ னத்திடை ²யேழிரு ³பருவங்கள் பெயர்ந்து திரித ரச்⁴செய்வ தொன்றிற் ⁵செழுநில மெல்லா மொருவ ழிப்படு முன்மகற் குபாய⁶ம் தென்றான்.

(இ-ள்.) ‘இரு வரத்தின்உம் - அவ்விரண்டுவரங்களுள், ஒன்றினால் - ஒருவரத்தினால், அரசு கொண்டு - இராச்சியபாரத்தை நினதாக்கிக்கொண்டு, ஒன்றினால் - மற்றொன்றினால், இராமன்—, பெரு வனத்திடை - பெரிய காட்டில், ஏழ் இரு பருவங்கள்-பதினான்கு வருஷங்கள், பெயர்ந்து-(அயோத்தியினின்று) நீங்கி, திரிதர - அலையும்படி, செய்வது - செய்க; (செய்தால்), உன் மகற்கு - நினதுபுத்திரனுக்கு, செழுநிலம் எல்லாம் - வனத்தையுடைய உலகமுழுவதும், ஒருவழிப்படும் - அனுகூலமாய்விடும்; ஈதுஉபாயம்-இதுவே உபாயம்,’ என்றான்—; (எ-று.)

‘நீ முதன்முதலில் முன்னர்ச் சம்பராசரயுத்தத்தில் எனக்குத்தந்த வரங்களிரண்டையும் இப்போது தா? என்று மன்னவனைக் கேள்: அவன் தருகிறேனென்றதும், அப்போது பரதனுக்குப்பட்டங்கட்டுமாறு ஒரு வரமும் இராமன் பதினான்குவருடம் வனஞ்செல்லுமாறு மற்றொருவரமும் கேட்டுப்பெறுக; இவ்வாறு இரண்டுவரமும் பெற்றால், உன் மகன் அரசுபுரிய இராமன் பதினான்குவருடம் நாட்டிலில்லாமற் கானகஞ்சென்றுவிடுவன்: அதனால், அரசின் கீழ்வாரும் ஐங்கனெல்லாம் பரதனுக்கு வசமாகி அனுகூலமாவர்: இதுவே செய்யத்தக்க உபாயம்’ என்று மந்தரை கூறினனென்க. வழிப்படும் - பெயரெச்சமாய், உபாயமென்னும் பெயரோடு முடிதலுமாம். பெயர்ந்து - முடிசூட்டும்நிலையினின்றும் மாறியென்றுமாம். செய்வது-வியங்கோள்; திருக்கோவையாரில் “கொள்ளப்படாது மறப்பதறிவிலேன் கூற்றுக்களே” என்ற விடத்து மறப்பது என்பதுபோல. பி-ம்:—¹வரத்தினில், ²ஈரோழு, பதினாறு, ³பருவமும், ⁴செய்தி, ⁵செல, ⁶இது. (கஅக)

அங்.—இதுவும் அடுத்த கவியும்—ஒரு தொடர்: கைகேயி
கூனியைக் கொண்டாடுதல்.

உரைத்த கூனியை யுவந்தன ¹நாயிருமத் தழுவி
நிரைத்த மாமணி யாரமு நிதியமு நீட்டி
யிரைத்த வேலைசூ முலகமென் னொருமகற் கீந்தாய்
தரைக்கு நாயகன் ²நாயினி நீயெனத் ³தணியா.

(இ-ள்.) உரைத்த கூனியை - (இவ்வபாயத்தைச்)சொன்ன மந்தரையை
(கைகேயி), உவந்தனள் - மகிழ்ந்தவளாய், உயிர் உற தழுவி - இறுகத் தழுவிக்
கொண்டு, மணி நிரைத்த - நவரத்தினங்களுமிழைத்த, மா ஆரம்உம் - விலை
யுயர்ந்த மாலையையும், (மா) நிதியம்உம் - மிக்க திரவியங்களையும் நீட்டி -
கொடுத்து, 'என் ஒரு மகற்கு-எனது ஒப்பற்ற புத்திரனுக்கு, இரைத்த வேலை
சூழ் உலகம் - ஒலிக்கின்ற கடலாற்கூழ்ந்த உலகத்தை, ஈந்தாய் - கொடுத்தாய்;
(ஆதலால்), இனி - இனிமேல், தரைக்கு நாயகன் தாய் நீ - பூமிக்கரசனாகிய
அவனைப் பெற்றவள் நீயே' என - என்று, தணியா - மகிழ்ந்து,—(எ-து.)—
'என்றான்' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

தன்மகனுக்குப் பட்டம் வருமாறு ஆலோசனை சொல்லித்தந்ததனால்,
கைகேயி மந்தரையை இறுகத்தழுவிக்கொண்டு அவளுக்கு ஆரமும். நிதியமுந்
கொடுத்து அவளைப் புகழ்ந்தன னென்க. பி-ம்:—¹உள்ளுற. ²தாயுநீயெயென,
ஆகுவனினியென. ³தணியா, தணியாய், தனித்தாய். (கஅஉ)

அசு.—கைகேயி தன்னுணியை மந்தரைக்குக் கூறுதல்.

¹நன்று சொல்லினை நம்பியை நளிர்முடி ²சூட்ட
துன்று கானத்தி விராமனைத் துரத்த விவ்விசண்டு
மன்ற தாமெனி லரசன்மு ³னென்னுயிர் துறந்து
பொன்றி நீங்குதல் ⁴புரிவென்யான் போதிநீ யென்றான்.

(இ-ள்.) 'நன்று சொல்லினை - (நீ) நல்லஉபாயத்தைச் சொல்லினாய்; நம்
பியை நளிர் முடி சூட்டல் - பரதனைப் பெருமையையுடைய கிரீடத்தைச்
சூட்டுதலும், இராமனை துன்று கானத்தில் துரத்தல் - இராமனை நெருங்கிய
காட்டில் ஒட்டுதலும், இ இரண்டும்—, அன்று எனில்-கைகடாமற் போமா
யின், அரசன்முன் - சக்ரவர்த்தியினெதிரில், என் உயிர் துறந்து - எனது
பிராணனை விட்டு, பொன்றி - இறந்து, நீங்குதல் புரிவென்யான் - நான் ஒழி
வேன்: நீ போதி - நீபோ,' என்றான்—; (எ-து.)—ஆம் - அசை.

நீ சொல்லியவாறு என்கணவனிடம் பரதனுக்கு முடிசூட்டவும் இராம
னைக் காட்டுக்குஅனுப்பவும் இருவரங் கேட்பேன்: இவ்விருவர்களையும்
மன்னவன் கொடுத்தானாற் சரி: கொடாவிடின் அவன்முன்னிலைபிழ்தானே
என்னுயிரை விடுவேன்: இதுவே என்னுணிபு: நீ போய்வருக் என்றான்
கைகேசி யென்க. நம்பியை - நம்பிக்கு: உருபுமயக்கம். அன்று
ஐம்பான்மூவிடத்துக்கும்பொது. அது - பகுதிப்பொருள் விசுதி. முன்-இட
முன். பி-ம்:—¹நன்கு. ²சூட்டி. ³ஆருயிர். ⁴புரிசுவென், புரிவன்யான். (கஅங்)

அரு.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - கைகேயி தன்னை யலங்கோலமாகச் செய்துகொண்டதைத் தேர்வீக்கும்.

கூனி போனபின் குலமலர்க் குப்பைநின் நிழிந்தாள்
சோனை வர்குழற் கற்றையிற் ¹சொருகிய மாலை
²வான வார்மழை துழைதரு மதி³பிதிர்ப் பார்போற்
தே⁴ன வாவுறு வண்டின ⁵மலமரச் சிதைத்தாள்.

(இ-ள்.) கூனி போன பின்-மந்தரை போயின பின்பு, (கைகேயி), குலம் மலர் குப்பை நின்று-சிறந்த மலர்களினது கூட்டத்தாலாகிய படுக்கையினின்று, இழிந்தாள் - இறங்கி, சோனை வார் குழல் - கற்றையில் - பெருமழை பொழியும் மேகம்போற்கரிய நீண்ட கூந்தற்றொருகுதியில், சொருகிய சொருகியணிந்திருந்த, மாலை-பூமாலையை, வானம் வார் மழை துழைதரும் மதி பிதிர்ப்பான் போல் - ஆகாயத்திலிருக்கின்ற பெரிய கார்காலத்து மேகத்தில் துழைந்திருக்கின்ற பூர்ணசந்திரனைச் சொரிவிப்பவன்போல, தேன் அவா உறு வண்டு இனம் - மதுவினிடத்துள்ள ஆசையினுள் மொய்க்கின்ற வண்டுக்கூட்டம் அலமர - வருந்தும்படி, சிதைத்தாள் - கசக்கியெறிந்தாள்; (எ-று.)

கூந்தலிற்சொருகியிருந்த மாலையைக் கைகேயி எடுத்தெறிந்தது, மழையில் துழைந்த மதியைப் பிதிர்ப்பதுபோலுமென்றார்; தன்மைத் தந்திரப் பேற்றவணி. “பொங்களைமேற்கிடந்தாள்” என்றதனை நோக்கி, ‘குப்பை நின்றுழிந்தாள்’ என்றார். குப்பை - தொகுதி: “போதின் குப்பை” என்பர், வனம்புகுபடலத்தும். பி. ம்.—¹சுற்றிய, ²வானமார், வானவா. ³பிதிர்ப்பான். ⁴அவாவுறும், அவாவற. ⁵அலமவர. (கஅச)

அக. வினாயுந் தன்புகழ் ¹வல்லியை வேரறுத் தென்னக்
கிளைகொண் மேகலை சிந்தினள் ²கிண்கிணியோடும்.
வளைது றந்தனண் ³மதியினின் மறுத்துடைப் பார்போ
லளக வாணுத லரும்பெறற் நிலதமு மழித்தாள்.

(இ-ள்.) வினாயும் தன் புகழ் வல்லியை - வளர்கின்ற (தனது) கிரீத்தியாகிய கொடியை, வேர் அறுத்து என்ன - வேரோடு அறுத்தாற்போல, கிளை கொண் மேகலை - ஒளியைக்கொண்ட மேகலாபரணத்தை, சிந்தினள் - சிதறி, கிண்கிணியோடும் - பாதகிண்கிணியுடன், வளை - கைவளைகளையும், துறந்தனன் - எறிந்து விட்டு, மதியினின் மறு - சந்திரனிடத்துள்ள களங்கத்தை, துடைப்பான் போல் - அழிப்பவன் போல, அளகம் வான் துதல் - கூந்தலையடுத்த ஒளியையுடைய நெற்றியிலுள்ள, அரு பெறல் திலதம் உம் - அரிய பெறுதலையுடைய திலகத்தையும், அழித்தாள் - துடைத்தாள்; (எ-று.)

வெண்ணிறவரதனங்களாலியன்ற கோவைகளை யுடைமையால், மேகலையை யறுத்தெறிந்தது - தன்புகழ்வல்லியை வேரோடு அறுத்தது போலுமெனவும், நெற்றியில் திலகத்தை அவித்தது - மதியை மறுத்துடைத்தது

போலு மெனவும் வருணித்தார்: முன்னிரண்டடிகள் - தந்திரப்பேற்றவனியும், பின்னிரண்டடிகள் - உவமையணியுமாம். மேகலையறுத்தது முதலியன செய்வது-தன் மனமாறுபாட்டைக் காட்டுதற்கு ஆதலால், 'புகழ் வல்லியையே றறுத்தென்ன' என்றது. கிளை - அதற்கு இனமாகிய அணிகளுமாம். 'கிண்கிணி - காரணப்பெயர். பி-ம்.—¹வல்லியை, ²மேகலை, ³மதியினை, (கஅடு)

யுள். ¹தாவின் மாமணிக் கலன்²முற்றுந் ³தனித்தனிச் சிதறி

நாவி ⁴யோதியை நானிலந் தைவரப் பரப்பிக்

காவி ⁵யுண்டகண் ணஞ்சனங் கான்றிடக் ⁶கலுழாப்

பூவு திரந்ததொர் கொம்பெனப் ⁸புவிமிசைப் புரண்டாள்.

(இ-ள்.) தா இல் மா மணி கலன் முற்றுஉம்-குற்றமற்ற பெரிய இரத்தின மயமான ஆபரணங்களெல்லாவற்றையும், தனி தனி சிதறி - தனித்தனியாகச் சிந்தி, - நாவி ஒதியை - கஸ்தூரியணிந்த கூந்தலை, நானிலம் தைவர - பூமியைத் தடவுப்படி, பரப்பி - அவிழ்த்துவிட்டு, காவி உண்ட கண்-நீலோற்பலம் போன்ற மையுண்ட கண்கள், அஞ்சனம் கான்றிட-மை நரையும்படி, கலுழா-அழுதுகொண்டு, பூ உதிர்ந்தது ஓர் கொம்பு என - மலர்கள் உதிர்ந்ததாகிய ஒருவல்லிபோல, புவிமிசை - பூமியில், புரண்டாள் - விழுந்துருண்டாள்.

காவி-நிறத்திற்கு உவமை. முன் “நளினம்பூத்ததோர்வல்லி” என்ற தற்கு ஏற்ப ‘பூவுதிர்ந்ததொர்கொம்பு’ என்றார். அணிகலங்களை நீக்கிய நிலையில் பூவுதிர்ந்த கொம்பை உவமை கூறுதலை “பிடிக்கைபோலுந்திரன் குறங்கினணியு நீக்கிப் பிணையன்னு, னடிக்கிண்கிணியு மஞ்சிலம்பும் விரன் மோதிரத்தோடகற்றியபின், கொடிப்பூத்துதிர்ந்ததோற்றம்போற் கொள்ளத் தோன்றி” என்று சிந்தாமணியிற் கூறியிருத்தலுங் காண்க. “மேவருங்கலங்களை வெறுத்த மேனியார்,...பூவுதிர்கொம்பென மகளிர்போயினார்” என்பர் மேல் ஆற்றப்படலத்தும். பி-ம்.—¹தாவினன் மணி. ²முற்றும். ³தனித்தனி சிதறி. ⁴மென்குழல், நன்குழல். ⁵உண்கண்கள், ஒண்கண்கள். ⁶கலுழாப். ⁷உதிர்ந்தது. ⁸படிமிசை, பார்மிசை.

(கஅசு)

அஅ.—கவிக் கூற்று: அலங்கோலமாகக்கிடந்த கைகேயியின் வநுணை.

நவ்வி வீழ்ந்தென நாடக மயிறுயின் நென்னக் கவ்வை கூர்தரச் சனகியாங் கடி கமழ் கமலத் தவ்வை நீங்குமென் றயோத்திவந் தடைந்தவம் மடந்தை தவ்வை யாமெனக் கிடந்தனள் ¹கேகயன் ²றனயை.

(இ-ள்.) கேகயன் தனயை - கைகேயி,—கவ்வை கூர்தர - துன்பம் மிகுதலால், நவ்வி வீழ்ந்து என - மான் விழுந்தாற்போலவும், நாடகம் மயில் துயின்று என்ன - குலாவிக்கூத்தாடுகின்ற மயில் (அஃது ஒழிந்து) ஒடுங்கிக்கிடந்தாற் போலவும்,—சனகி ஆம் - சீதையாகிய, கடி கமழ்

கமலத்து அவ்வை - வாசனாவீசுகின்ற பொற்றாமரைமலரில் வீற்றிருக்கின்ற தாயாகிய இலக்குமி, நீங்கும்-(காட்டிற்கு) நீங்குவான், என்று-, அயோத்தி வந்து அடைந்த-அயோத்தியாபுரியில் வந்து சேர்ந்த, அ மடந்தை தவ்வை என-அவ் விலக்குமியினதுமூத்தவன்போலவும்,கிடந்தனன்-விழுந்துகிடந்தான்; (எ-று.)

மனத்தின்மாறுபாடுதோன்ற அலங்கோலத்தைக்கொண்ட நிலைமையோடு கைகேசி பூமியிற்கிடந்தது - நவ்வி வீழ்ந்ததனையும், மயில் கொஞ்சிக்கூத்தாடுத லொழிந்து ஒடுங்கிக்கிடந்ததனையும், இலக்குமியாகிய சிதை நீங்குவதுகுறித்து மூதேவி குடிபுகுந்ததையும் போலு மென வருணித்தார்; முதலிரண்டும் - உவ மையணி. மூன்றாவது - தந்தறிப்பேற்றவணி. கவ்வை கூட்தர - காரிய நிமித்தமாக என்றுமாம்; அவ்வை - உலகமாதா. கவ்வை, அவ்வை-போலிகள். அயோத்தி-அயோந்யா என்னும் வடசொல்வின் திரிபு: சண்டையிடுவதற்குக் கூடாததென்பது பொருள்; அகழி, மதின், ஆயுதம், சேனை முதலியவற்றால் தக்க காவலுடைத்தென்பது கருத்து. தவ்வை - மூதேவி. ஆம் - அசை. பி-ம்:—¹கைகயன். ²தனயன். இப்படலத்திற்கு மந்தரைப்படலம் என்ற பெயரும் சிலபிரதியிற் காணப்படுகின்றது. (கஅஎ)

மந்தரைகுழ்ச்சிப்படலம் முற்றிற்று.

நா-ஆவது கைகேசிகுழ்வினைப்படலம்.

அதாவது - கைகேயி ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்துக்கு இடையூறுசெய்ய ஆலோசித்த தீயசெயலைச் சொல்லும் பகுதி யென்பது பொருள். கைகேசி - கைகேயி என்பதன் விகாரம்; கேகயநாட்டரசன்மக னென்பது பொருள். இர்தப் படலத்திற்குப் பெயர் 'கைகேசிப்படலம்' என்று சிலபிரதியிற் காண் கிறது.

கூனியாற் கலைக்கப்பட்டு மாறுபாடுற்று அலங்கோலத்தோடு கைகேயிகிடக் கையில், இராமபிரானுக்குப் பட்டங்கட்டுவ தென்று தீர்மானித்த அன்று நள்ளிரவில் தசரதசக்கரவர்த்தி இராமமருடாபிஷேகத்தைக் கைகேயிக்கு உணர்த்துமாறு அவளதுமாளிகைக்குச்சென்று, கைகேயிபாயல்துறந்து அலங் கோலநிலையுடன்கிடப்பதைக் கண்டு, 'இவட்கு என்ன நோந்ததோ!' என்று நெஞ்சு சோர்ந்து, தன்கைகளால்அவளை எடுக்கத்தொடங்க, கைகேயி அக்கை யினின்றுநீங்கி மண்ணில்வீழ்ந்து நெட்டுயிர்க்க, அதுகண்ட மன்னவன் அஞ்சி, 'நிகழ்ந்தது என்னை? யாரோனும் உனக்குத் தீங்கிழைத்திருந்தாற் சொல்: நான் அவர்களைச் செய்வதைக் காண்' என்று தேற்ற, அதுகேட்ட கைகேயி, 'என்மீது உண்மையாக அன்புளதாயின், முன்கொடுத்த வரங்களைத் தருமாறு உறுதிக்கறுக' என்ன, தசரதமன்னவன் அவளதுவஞ்சனையை யுணராது சிரித்து 'இராமன்மேல் ஆணை: நீ வேண்டும் வரங்களைத் தருகி

தேன்' என்ன, கைகேயி 'என்மகன் முடிசூடுவது முதல்வரம்: இராமனைக் காட்டிற் கு அனுப்புவது இரண்டாம்வரம்' என்று தன்கருத்தை யறிவித்தான். அது கேட்ட மன்னவன் சொல்லொணந்துயரத்தால் கீழ்வீழ்ந்து வெய்துயிர்த்து நாவறா உயிரொடுங்க உள்ளம்புலர்ந்து ஒருபாற்கோபம்மூன வெம்பிப் புண்ணில் வேற்படைபுகப்பெற்ற வேழம்போல வருந்தினான். மன்னனது அந்த நிலையைக் கண்டும் சிறிதும் மனமிளகாது கைகேயி நிற்க, அவளை நோக்கி மன்னன், 'நீ திகைத்தது உண்டோ? யாரேனும் துர்ப்போதனைசெய்தார்களோ? சொல்' என்று வினாவினான். கைகேயியோ, 'எனக்குத் துர்ப்போதனை செய்தாரும் இல்லை; நான் திகைத்ததும் இல்லை: வரத்தந்தாற் கொள்கிறேன்: இன்றேல், உனக்குவசையுண்டாசு மாய்வேன்' என்றாள். அதுகேட்ட மன்னன் மிகவருந்திக் கைகேயியைப்பழித்துப் பின்பு 'இவளை இரந்துபார்ப்போம்' என்று கருதிப்பலபடிகெஞ்சி 'பூமியைக் கொடுத்துவிடுகிறேன்: இராமன் மாத்திரம்நாட்டிவிருக்கட்டும்: இராமன் நீங்கினால் என்னுயிர் நீங்கும்: யான் உன்னடைக்கலம்' என்று காலில்வீழ்ந்து இரந்தான். என்னஇரந்தும், தன் நிலையினைக்காது கைகேயி விடாப்பிடியுடனிருத்தலை யறிந்து தசரதன் மிகவருந்திப் பலபடியாகப்பழித்துத் தரையிற்புரண்டவண்ணங்கிடந்தான். அப்போதும் கைகேயி 'நீ வரத்தைக்கொடுத்தாற் கொடு: இல்லாவிடின் மாய்வேன்' என்றாள்: மன்னவன் பெருந்துயரத்தோடு 'வரம் ஈந்தேன் ஈந்தேன்'; என்மகன் காடு செல்ல, நான் வானகஞ்செல்லுகின்றேன்: நீ உன்மகனோடும் வசைக்கடலில் அழுந்துக' என்று கூறி மூர்ச்சித்தான். தன்செயல்முற்றியதுகண்டு கைகேயியும் துயின்றாள். பின்பு இரவுபோய்ப் பொழுதுவிடிந்தது. இராமபட்டாபிஷேகத்தைக் காணவேணுமென்று நகரத்தவரயாவரும் அலங்காரஞ்செய்து கொண்டு எங்குத் திரண்டனர். அரசர்கள் பலரும் பட்டாபிஷேகமண்டபத்துக்கு வந்துசேர்ந்தனர். வசிட்டமுனிவன் பட்டாபிஷேகத்துக்குவேண்டிய பொருள்களைச் சித்தஞ்செய்துகொண்டு அந்தணர்களோடும் அம்மண்டபம்வந்து சேர்ந்தான். இங்ஙனமிருக்கையிற் பட்டாபிஷேககாலம்வந்திட்டதென்று கணிகள் தெரிவித்ததனால் வசிட்டன் 'விரைவில் மன்னவனையழைத்துவருக' என்று பணிக்க, சுமந்திரன் கைகேயியின் மாளிகையில் தசரதன் சென்றிருப்பது தெரிந்து அங்குச்செல்ல, கைகேயி 'இராமனை யழைத்துக்கொண்டுவா' என்றாள். அதுகேட்ட சுமந்திரன் பட்டாபிஷேகத்துக்குத்தான் அழைத்துவரச் சொல்லினான் என்று கருதிப் பேருவகையோடுசென்று இராமபிரானையடைந்து வாய்புதைத்தவண்ணம் கைகேயி யழைத்துவரச்சொன்னசெய்தியைத் தெரிவித்து, 'மகுடஞ்சூடலிரந்துவருக' என்றாள். இராமபிரானும் ஸ்ரீமந்நாராயணமூர்த்தியை வணங்கிவிட்டு அரசர்கூழவும் பல்வாத்தியங்கள்ஒலிக்கவும் தேரேறிச்சென்று வீதிகளைக்கடந்து பேருவகையோடு அரசர்திரண்டுள்ள மண்டபத்திற்குநாமல் கைகேயியின் மாளிகையிற் சென்றாள். கைகேயி தந்தையையாடிவரும் இராமபிரானுக்கு எதிர்சென்று, தன்பாதங்களைவணங்கிவின்ற அவ்விராமபிரானிடம் 'தந்தையின்வவல்ஒன்று உளது' என்ன, ஸ்ரீராமன்

தந்தையின்பணியை நீர் உரைசெய்யமுடியுமா? யான் உயர்ந்தேன்; நும்பணியைச் சிரமேற்கொள்வேன்: பணிமின்' என்ன, 'பரதன் உலகத்தையாள் நீ பதினான்குவருடம் தவக்கோலத்துடன் காட்டில் வசித்துவரவேண்டும்' என்றான். அது கேட்ட ஸ்ரீராமன் இராச்சியபாரத்தைத் தாங்கவேண்டுமென்று தந்தை கூறிய நாளையினும் அப்போது முகமலர்ந்து இராச்சியச்சுமை தன்னைவிட்டு நீங்கியதற்காக மனமுவந்து, 'மன்னவன்பணியின்றாகில் நும்பணியையாயினும் மறுப்பேறே? என்பதம்பியின் செல்வம் என்னதே யன்றோ? நும் பணி தலைமேற்கொண்டேன்: கான்ம போகின்றேன்; விடைபெற்றுக்கொள்கிறேன்' என்றானென்பது, இப்படலத்திற் கூறுகிற விஷயம்.

க.—தசரதன் கைகேயியின் மாளிகையை யடைதல்.

நாழிகை கங்குலி¹ னள்ள டைந்த² பின்பை
யாழிசை யஞ்சிய³ வஞ்சொ லேழை கோயில்
வாழிய வென்ற⁴ யின் மன்னர் துன்ன வந்தா
ழி நெடுங்⁵ கை மடங்க லாளி யன்னான்.

(இ-ள்.) கங்குலின் நாழிகை - இரவின் காலம், நன் அடைந்த பின்பை - நடுவை யடைந்த பின்பு, நெடு கை மடங்கல் ஆளி அன்ன - நீண்டகைகளை யுடைய ஆண்சிங்கத்தை யொத்தவனான, ஆழியான் - சக்ரவர்த்தி, —வாழிய என்று - வாழ்வாயாகவென்று சொல்லி, அயில் மன்னர் - வேலைத்தாங்கிய அரசர் கள். துன்ன - சூழ்ந்துவர, -யாழ் இசை - வீணையினதொலியும், அஞ்சிய - அஞ்சப் பெற்ற, அம் சொல் - அழகியமொழியையுடைய, ஏழை - கைகேயியினது, கோயில் - மாளிகைக்கு, வந்தான் -; (எ-று.)

இராசாங்க காரியத்தை யெல்லாம் கவனித்து உண்டபின்பு நள்ளிரவில் கைகேயியின் கோயிலுக்குத் தசரதன் சென்றான். கைகேயியினிடத்து அரசனுக்குக் காதல் மிகுதியாகையால், இராமபட்டாபிஷேகமாகிய உலகைச் செய்தியைத் தானே அவளிடம் நேரே தெரிவிக்கவேண்டுமென்று தசரதன் சென்றான் என்பதை முதலாலா லறிக. யாழிசையஞ்சிய சொல் - யாழிசையினும் சொல் இனிதென்பதுகருத்து. 'அஞ்சிய' என்றதனால் சொல்லின் பொருட் கொடுமையும், 'ஏழை' என்றதனால் அறிவில்லாத மனத்தினது கொடுமையும் விளங்குகின்றன. வேந்தர் நெருங்கிய பேரவையின்கித் தனித்திருக்க அந்தப் புரத்திற்குச் செல்வானே மன்னர் உடன் செல்லுதற்கு இயையுமோ? எனின், —மன்னர் மன்னனாதலின் வழிவிடச் சென்றான் ரென்க; அல்லது, உயிர்போலச் சிறந்த நப்பரசரென்று கொள்க. "ஏறுபோற்பீடுநடை" என்றும், "மடங்கன் மொய்ம்பினர்" என்றும் கூறப்படுதலால், பெருமிதமுடையானுக்குச் சிங்கவேறு நடையானும் வலியானும் உவமை. மடங்கலாளி ஒருபொருளைக் குறித்த இரு சொற்கள்; மடங்கலென வந்ததனால், ஆள்யென்பது - ஆண்பாற்பெயர்மாத் திரையாயிற்று. நாழிகை - நாடிகா என்பதன்சிறைவு. அன்ன ஆழியான் - விருதியிரித்துக்கூட்டல். பி-ம்: —¹வேலை, ²செஞ்சொல், ³அயல், ⁴கண்.

உ.—தசரதன் கைகேயியை யணுகுதல்.

1வாயலின் மன்னர் வணங்கி நிற்ப வந்தாங்
2கேயின் செய்யு¹ மடந்தை மாரொ டேகிப்.
பாய றுறந்த படைத்த டங்கண் மென்றோ
ளாயிழை தன்னை யடைந்த வாழி மன்னன்.

இதுவும் மேலிற்கவியும் ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) மன்னர் - (தன்னுடன்வந்த) அரசர், வணங்கி-தொழுது, வாயலின் நிற்ப - அந்தப்புரவாயலில் நிற்க.—ஆங்கு - அவ்விடத்தில், வந்து - ஓடி வந்து, ஏயின் செய்யும் - ஏயினபணி செய்கின்ற, மடந்தைமாரொடு - பெண்களோடு, ஏகி - போய்,—பாயல் துறந்த-படுக்கையைவிட்ட, படை தட கண்-வேல்போன்ற [சூரிய] பெரிய கண்களையும், மெல் தோள் - மெல்லிய தோள்களையுமுடைய, ஆய்இழைதன்னை - கைகேயியை, அடைந்த - சேர்ந்த, ஆழிமன்னன்-சக்ரவர்த்தி,—(எ-று)— “ எடுக்கலுற்றான் ” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

மந்தரையால் மனங்கலங்கலுற்ற கைகேயி தான் படுத்திருந்த இடத்தை விட்டுச் சினங்கொண்டபோது இருக்குங் கிருகத்திற்குப் போய் தன்னணி கலங்களையும் மாலைகளையும் களைந்தெறிந்து வெறுந்தரையிற் புரண்டுகிடந்தன ளாக, தசரதன் வழக்கமாகக் கைகேயி படுத்திருக்கும் அறையிற்போய்ப் பார்த்து அங்கு அவளைக் காணாமையால் மனநிடுக்கிட்டு அக்கைகேயி கோப கிருகத்திற் சென்றிருப்பதையறிந்து அங்குச்சென்று அவள் வெறுந்தரையிற் படுத்திருப்பதைக் கண்ணுற்ற னென்று முதலுறகு ஏற்க விரித்துரைக்க, ஏயின்-ஏயின; பெயர். ஆழிமன்னன்-சுட்டு. டி-ம் :—1வாயலின். 2ஏயது. 3மடந்தையாரொடு, அணங்கினர் சூழ.

(கஅக)

ங.—தசரதன் மனம்வருந்திக் கைகேயியைத் தழுவியெடுக்கமுயலுதல்

1அடைந்தவ னோக்கி யரந்தை யென்கொல் வந்து
தொடர்ந்த தெனத்துயர் கொண்டு சோரு நெஞ்சன்
மடந்தை யை 2மாலை யெடுக்கு 3மாலை யேபோற்
றடங்கைகள் கொண்டு தழீஇ யெடுக்க லுற்றான்.

(இ-ள்.) அவன் அடைந்து - அவ்விடத்தைச் சேர்ந்து, நோக்கி - (அவனைப்) பார்த்து, ‘வந்து தொடர்ந்தது அரந்தை என் - (இவருக்கு) வந்து பொருந்தினதாகிய துன்பம் யாது?’ என - என்றெண்ணி, துயர் கொண்டு - துன்பத்தையுட்கொண்டு, சோரும் - தளர்கின்ற, நெஞ்சன் - மனத்தையுடைய வனுப்,—மாலை - பெண் மாலை, எடுக்கும் - (துதிக்கைகொண்டு) தூக்குகின்ற, ஆனை ஏ போல் - களிற்றைப்போல, தட கைகள் கொண்டு-பெரிய கைகளால், மடந்தையை - அவளை, தழீஇ - சுட்டியிணைத்து, எடுக்கல் உற்றான் - தூக்கத் தொடங்கினான் ; (எ-று).—என் கொல், கொல் - அசை.

அந்தக்கையே தரையில் வீழ்ந்துகிடப்பது கண்டு பெருந்துயரமடைந்த தசரதன் 'என்னசொல்லுவனோ! என்னசெய்வனோ?' என்ற அச்சத்தோடு வேடனது நஞ்சுதீற்றிய அம்பால் அடியின்றுவீழ்ந்த பெண்யானையை நெடுங் காட்டில் திரியும்பெருங்களிற்றுபரிசிப்பதுபோலத் தன்கையாற் பரிசித்தார் நென்று முதனூல்கூறும். அவள்ளோக்கியெனப்பிரித்து, இரண்டனுருபு தொக்கதாகவுமாம். வந்து தொடர்ந்ததென்றதனால், இதுகாறும் துயரமின்மை பெறப்பட்டது. கைகளைப் பன்மையாற் கூறுதலால், இருகைவேழத்தை யுவமையாக்குக. மடந்தை - வேட்கையிறந்த பருவத்துப் பெயர். பி-ம்:—
 1. அடைந்தவன், அடைந்தவர், அடைந்தது. 2. மாலை. 3. யானை. (கக௦)

சு.—மன்னவன்கையைத்தள்ளிக் கைகேயி பூமியில்வீழ்ந்து
 நெட்டுயிர்த்தல்.

நின்று தொடர்ந்த நெடுங்கை 1. தம்மை நீக்கி
 மின்னுவன் கின்றது போல மண்ணில் வீழ்ந்தா
 ளொன்று மியம்பல னீடு யிரக்க லுற்றான்
 2. மன்ற லருந்தொடை மன்ன னாவி யன்னான்.

(இ-ள்) மன்றல் அரு தொடை மன்னன் - வாசனையுடைய (கிடைத் தற்கு) அரிய மாலையைத் தரித்த சக்ரவர்த்தியினது. ஆவி அன்னான் - உயிரை யொத்த கைகேயி,—தொடர்ந்து நின்று - தழுவிவெடுத்து நின்று, நெடு கை தம்மை - (அரசனுடைய) பெரிய கைகளை, நீக்கி-தள்ளி, மின் னுவன்கின்றது போல - அசைகின்ற மின்னலைப்போல, மண்ணில் வீழ்ந்தான் - பூமியில் (மறு படியும்) விழுந்து, ஒன்றும இயம்பலன் - ஒன்றும் பேசாதவளாய், நீடு உயிர் க்கலஉற்றான் - பெருமூச்சுவிடத் தொடங்கினான் ; (எ-று.)

அரசனுக்கு ஆவிபோலச் சிறந்த கைகேசி தன்னைத் தழுவிவெடுக்கலுற்ற தசரதனது கைகளைத் தள்ளி ஒரு மின்னற்கொடிபோல் துவண்டு மண்ணில் விழுந்து மன்னவனுக்கு மறுமாற்றமொன்றுஞ் சொல்லாமல் நெட்டுயிர்த்தன னென்பதாம். நின்றுதொடர்ந்த—தொடர்ந்துநின்ற : விருதுபிரித்துக்கூட் டல். பி-ம்:—1. தன்னை நீக்கி, ஏழைநீக்கி, நீக்கியேழை. 2. மன்றல்தாரவனா வியன்னமன்னான், மன்னுள்தாரவனாவியன்னமன்னான். (கக௧)

ரு.—தசரதன் அதுகண்டு 'உனக்கு நிகழ்ந்ததைச்சொல்' என்று
 வேண்டினல்.

அன்னது கண்ட வலங்கன் மன்ன னஞ்சி
 யென்னை நிகழ்ந்த 1. திஞ் ஞால மேழில் வாழ்வா
 ருன்னை யிகழ்ந்தவர் மாள்வ ருற்ற தெல்லாஞ்
 சொன்னடி நென்செயல் காண்டி 2. சொல்லி டென்றான்.

(இ-ள்.) அன்னது கண்ட - அந்தக்கையேமண்ணில்வீழ்ந்து நெட்டுயிர்த் தலைப்பார்த்த, அலங்கல் மன்னன் - மாலையையுடைய அரசன், அஞ்சி - பயந்து,

‘நிகழ்த்தது என்னை - நடந்தகாரியம் யாது ? இ ஞாலம் ஏழில் வாழ்வார் - இவ்வேழுலகங்களில் வாழ்பவர்களுள், உன்னை இகழ்த்தவர் மான்வர் - உன்னை இகழ்த்தவர் (எவராயிருந்தாலும் அவர்கள் என்னாற்கொல்லப்பட்ட) உயிரையிழப்பார்கள் ; உற்றுது எல்லாம்-நடந்தது முழுவதும், சொன்னபின்- (நீ) சொன்னபின்பு, என் செயல் காண்டி - என் செய்கையைப் பார் ; சொல்லிடு - (நிகழ்த்ததைச்) சொல்வாயாக,’ என்றான்—; (எ-று.)

கைகேயியின் கொடியஎண்ணத்தை யுணராத தசரதன் ‘இவன் இங்ஙனம் . மண்ணில்வீழ்ந்து நெட்டுயிர்த்தற்கு யாதுகாரணமோ ? யார் இவட்குஎன்ன அவமானஞ் செய்தார்களோ? அன்றி ஏதேனும் உடலில்நோய் தோன்றியுள்ளதோ?’ என்ற எண்ணத்தினால் மனநடுக்கங்கொண்டு, ‘உன்னை எவரேனும் இகழ்த்தார்களா ? அப்படி எவரேனும் இகழ்த்திருப்பின் அவர்களை இப்பொழுதே கொன்றுவிடுகிறேன்; அன்றி, உடம்பில்ஏதேனும் நோய் தோன்றியுளதா? அப்படிஏதேனும் இருப்பிலும் என்னிடம் மிகச்சிறந்த மருத்துவர் இருத்தலால் அவர்களைக்கொண்டு ஒருநொடியில் உன்னோயைப்போக்குவேன் : உனக்கு நேர்பட்டுள்ளது இன்னது என்று விவரமாகச்சொல் : சொன்னால் அதற்குத் தக்கபரிகாரத்தை உடனேசெய்கின்றேன்; பார்’ என்று தசரதன் நல்வார்த்தை சொல்லிக் கைகேயியைத் தேற்றப்பார்த்தனனென்க. சொன்னபின் - வினையெச்சம். காண்டி - முன்னிலையொருமைவினைமுற்று. என்னாற்கொல்லப் படுவரென்பான் மான்வரெனத் தன்வினையாற் கூறினான். 1-ம்:—1இவ்வேழு ஞாலமான்வார். 2சொல்லிது. (ககஉ)

கூ.—தசரதன் சொல்லிக்கேட்ட கைகேயி முன்தந்தவரத்தைக் கோடுக்கவேண்டுதல்.

*வண்டுளர் தாரவன் வாய்மை கேட்ட மங்கை

1கொண்ட நெடுங்கணி னூலி கொங்கை 2கோப்ப

வுண்டுகொ லாமரு ஞன்க 3னென்க நென்கிற்

4பண்டைய 5வின்று 6பரிந்த ளித்தி யென்றாள்.

(இ-ள்.) வண்டு உளர் தாரவன் - வண்டுகள் ஒலிக்கின்ற மாலையையுடைய அரசனது, வாய்மை - வார்த்தையை, கேட்ட - செவியுற்ற, மங்கை - கைகேயி,—கொண்டல் - நீர்கொண்டமேகம்போல, நெடுங் கணின் - பெரிய கண்களினின்று, ஆலி - நீர்த்துளிகள், கொங்கை கோப்ப - தனங்களில்நிறையும்படி (அழுதுகொண்டே), ‘என்கண்-என்னிடத்தில், அருள் உண்டு கொல்கருணை இருக்கின்றதோ ? உன்கண் - உன்னிடத்தில், ஒக்கில் - இருந்தால், பண்டைய - முன்னேகொடுத்தவற்றை, இன்று - இப்பொழுது, பரிந்து - விரும்பி, அளித்தி - கொடுப்பாயாக,’ என்றான்—; (எ-று.)—ஆம்-அசை.

மங்கை-பெண்மாத்திரையாய் நின்றது. கண்ணீர்த்துளிகள் முத்துக்கள் போலுதலால், ‘கோப்ப’ என்றார். பண்டைய - ஐகாரச்சாரியையை இறுதியிற் பெற்றுவந்த பண்டென்னும் மென்றொடர்க் குற்றியலுகரத்தடியாகப்பிறந்த

பலவின்பாற்பெயர். பண்டையவென்றது - சம்பரனோடு சமர்புரிகையில்
போர்த்துணையாய் நின்றதனுக்குக் கொடுத்த வரமிரண்டனையும். பி-ம்:—
1கொண்ட. 2போர்ப்ப. 3உண்மைநோக்கின். 4பண்டையது. 5இன்று. 6பரிந்து
தாவது, பரிந்துதானது. (கக்ங)

எ.—தன்னிடம் ஏதோவேண்டத்தான் இங்ஙனம் இருக்கின்றன
அறிந்த தசரதன், வேண்டுமதைத் தருவேனென்று ஆணையிட்டல்.

களளவழி கோதை 1கருத்துண ராத மன்னன்
2வெள்ள நெடுஞ்சுடர் மின்னின் மின்ன 3நக்கா
னுள்ள 4முவந்தது செய்வ 5ஒன்று லோபேன்
வள்ள விராம 6னுண்மைந்த னுணை யென்றான்.

(இ.ள்.) கள் அழிழ் கோதை - தேன்வழிகின்ற கூந்தலையுடையவளான
கைகேயியினது, கருத்து - எண்ணத்தை, உணராத-அறியாத, மன்னன்-சக்ர
வர்த்தி,—வெள்ளம் நெடு சுடர் மின்னின் - மிகுந்த பெரிய ஒளியையுடைய
மின்னல்போல, மின்ன - விளங்கும்படி, நக்கான் - சிரித்து, 'உள்ளம் உவந்
தது-(உன்) மனம் விரும்பியதை, செய்வன் - செய்வேன் ; ஒன்று உலோபேன்
-சிறிதும் லோபஞ்செய்யேன் ; உன் மைந்தன் - நினைப்பினையும், வள்ளல்-
வள்ளலுமாகிய, இராமன்-இராமன்மேல், ஆணை-சத்தியம்,' என்றான்-;(எ.று.)

நீ வேண்டியதைத் தருவேனென்று தசரதமன்னவன் சொல்லக் கேட்டுச்
சிறிது தேறிய கைகேயியின் வேண்டுகோளினால் பிரதிஜ்ஞை செய்யத்
தொடங்கி, அம்மன்னவன், தனதுஉயிரைக்காட்டிலும் மேலானவனாக மதித்
திருக்கும் இராமபிரான்மீது ஆணையிட்டு வேண்டியதைத் தருவதாகக் கைகே
யிக்கு உறுதி கூறின னென்க. கள் - சூட்டியமலர்மாலையினின்றும் பெருகு
வது ; வாசனையும். கள்ளவழி கோதை-அடையடுத்தவாகுபெயர். நக்கான்-
பிறர்பேதைமையான் நக்க நகை. “ உண்ணிறங்காட்டிநீரென்னுயிர்தரவு
லோபினீரே”, “ எருதுகளோடு பொருதி யேது முலோபாய்காணம்பீ ”
என்பவற்றிற்போல, உலோபேன்என்பது - லோபமென்னும் வடமொழிப்
பெயரடியாகப் பிறந்த வினைமுற்று எதிர்மறை. லோபம் - ஸயாமை. வள்ளல்
மன்னன் எனக் கூட்டுதல் சிறப்பு. தனக்குப்போல அவருக்கும் இராமனிடத்து
அன்பு இருந்தது கருதி, 'இராமனுண்மைந்தன்' என்றான். பி-ம்:—1கருத்து
ணர்ந்த. 2வெள்ளை. 3நக்காங்கு. 4உவந்துள். 5ஒன்றும்லோபேன், ஒன்றுலோ
வேன். 6நின். (கக்ங)

அ.—முன்னிந்தவரத்தையே கொடுக்குமாறு கைகேயி கேட்டல்.

ஆன்றவ னவ்வுரை கூற 1வன்ன மன்ன
டோன்றிய பேரவ லந்2து டைத்த லுண்டேற்
சான்றிமை யோர்குல மாக 3மன்ன நீயன்
மேன்ற வரங்க ளிரண்டு மீதி யென்றான்.

(இ-ள்.) ஆன்றவன் - தசரதன், அ உரை கூற - அந்தவார்த்தையைச் சொல்ல, அன்னம் அன்னாள் - அன்னப்பற்றவைபோல்பவனான கைகேயி, 'தோன்றிய பெரு அவலம் துடைத்தல் உண்டிவல் - (எனக்கு) உண்டாகிய மிக்கதுன்பத்தைப் போக்குவது உளதானால், மன்ன - அரசனே ! இமையோர் குலம் - தேவர்கூட்டம், சான்று ஆக - சாக்ஷியாகட்டும்: நீ அன்று என்ற வரங்கள் இரண்டுஉம்-நீ அக்காலத்தில் (கொடுப்பதாய்) அவ்விதத்திலுள்ள இரண்டு வரங்களையும், சுதி - (இப்பொழுது) கொடுப்பாயாக', என்றான்—; (எ-று.)

இராமன்மீது பிரதிஜ்ஞைசெய்து கொடுத்தபின்பு, கைகேயி 'நீ என்துயரைப் போக்குமாறு பிரதிஜ்ஞைசெய்ததற்கு முப்பத்துமுக்கோடி தேவர்களும் சந்திரசூரியர்களும் மற்றுமுள்ள தேவர்களும் முதலியோர் சாட்சி: நான் அபூர்வமாக ஒன்றும் உன்னைக் கேட்கவில்லை ; முன்பு உன்னால் தரப்பட்டு உன்னிடத்தே வேண்டியபோது கொள்ளுமாறு வைத்திருந்த இரண்டு வரங்களையுந்தான் கேட்கிறேன். அவற்றைத் தருவாய்' என்றனனென்க, இங்ஙனம் முன்னீர்தவரத்தையே மீட்டுக்கேட்பதற்குக் கைகேயி மன்னவனைக் கட்டுப்படுத்துவது, தான் கேட்கப்போவது தசரதமன்னவனுக்கு மிகவும் அநிஷ்டமானதாகையால் எங்கே வாங்குத்தவறிவிடுவானே என்று அஞ்சியதனென்க. ஆக - முற்று: வினையெச்சமாகக் கொண்டு உரைப்பினுமாம். ஆன்றவன்-பலகுணங்களானும் நிறைந்தவன். பி-ம்:—¹ஐயமில்லான். ²துடைப்பது. ³மன்னமுன்னீ, முன்னர்மன்ன, முன்னர்நீயன்று, (கககூ)

கூ.—தசரதன் 'விரும்பும்வரத்தைக் கூறுக: தருவேன்' எனல்.

வரங்கொள வித்துணை ¹மம்ம ரல்ல லெய்தி

பிரங்கிட வேண்டுவ தில்லை ²பிவ னென்பாற்

பரங்கெட ³விப்பொழு தேப கர்ந்தி டென்ற

ஊரங்கொண் மனத்தவன் வஞ்ச ⁴மோர்கி லாதான்.

(இ-ள்.) (அப்போது தசரதமன்னவன்), உரம் கொள் மனத்து அவன் வஞ்சம் ஓர்கிலாதான் - வலிமைகொண்ட நெஞ்சத்தையுடைய அக்கைகேயியினது வஞ்சனையை யறியாதவனாய், 'வரம் கொள்-(கொடுப்பதாகச்சொன்ன) வரங்களைப் பெற்றுக்கொள்ள, இ துணை-இவ்வளவு, மம்மர் - தடுமாற்றமும், அல்லல்-வருத்தமும், எய்தி - அடைந்து, இரங்கிட வேண்டுவது-தளரவேண்டுவது, இல்லை—; என்பால்-என்னிடத்துள்ள, பரம்-பாரம், கெட-போம்படி, இப்பொழுதே—, ஈவன் - (நீ வேண்டுவதைக்)கொடுப்பேன் ; பகர்த்திடு - சொல்,' என்றான்—; (எ-று.)

சிறிதும் ஈரமிரக்கமில்லாத கன்னெஞ்சென்பார், 'உரங்கொள் மனம்' என்றார். அடைக்கலப்பொருளைப் பாதுகாத்துத்தரவேண்டும்பொறுப்புப்போல இரண்டுவரத்தைத் தரவேண்டு மென்கிற பொறுப்புத் தன்னிடத்துத் தங்கியிருத்தலால், ஈவ னென்பாற்பரங்கெட விப்பொழுதே' என்கிறான், தசரதனென்க. வஞ்சம் - மேற்கவியிற் கூறுவது. பி-ம்:—¹மன்னும். ²ஈவனே கொள், ஈவனேகொல். ³இப்பகலே. ⁴ஓர்வதில்லான். (கககூ)

க0.—பரதனுக்குப்பட்டங்கட்டவும் இராமனைக் காட்டிந்த அனுப்பவும்
கைகேயி இரண்வேரங் கேட்டல்.

ஏய வரங்க ளிரண்டி னென்றி னாலென்
சே¹யுல காவ்வது சீதை கேள்வ ²இனென்றற்
போய்வன மாவ்வ தெனப்பு கன்று நின்ற
மயவை யாவை யினுஞ்சி றந்த தீயான்.

(இ-ள்.) தீயவை யாவையின்மீடம் சிறந்த தீயான் - கொடியவை யெல்லா வற்றிலும் மேம்பட்ட கொடியவன் [கைகேயி], 'ஏய வரங்கள் இரண்டின் - (நீ) கொடுத்த இரண்டு வரங்களுள், ஒன்றினால்-ஒரு வரத்தினால், என் சேய் உலகு ஆள்வது - எனது மகன் [பரதன்] இராச்சியத்தை யாவேண்டுவது; ஒன்றால் - மற்றொன்றால், சீதை கேள்வன் - இராமன், போய் - (இந்நாட்டை விட்டுச்) சென்று, வனம் ஆள்வது-காட்டில்வாசஞ்செய்யவேண்டுவது,' என புகன்று - என்று (வாய்கூசாது) சொல்லி, நின்றான்-(சிறிதும் மனங்கலங்காமல் உறுதியாக) இருந்தான்; (எ-று.)

பகைவரும் சொல்ல வாய்கூசுவ் கடுஞ்சொல்லெச் சொல்லியும் தன்மன வுறுதி சிறிதுவகுன்றாது கைகேயி இருந்தன னென்பார் 'தீயவையாவை யினுஞ்சிறந்த தீயான் நின்றான்' என்றார். தீயவை யாவை யென்றது - அக்ரி, யமன், விஷம், சர்ப்பம் முதலியன; தீயவையெல்லாவற்றினுஞ் சிறந்த தீப்போன்றவ னென்றுமாம். 'வனம் ஆள்வது' என்பதனால், நாட்டைப்பற்றிய நினைவு இராமனுக்கு அறவொழிந்திடவேணு மென்பது குறிப்பிக்கப்படு மென்பார். ஏய - ஏவிய வென்பதன் விகாரம். பி-ம்:—¹நிலன், அரசு. ²ஒன்றில்.

கக.—இது முதல் ஐந்து கவிகள்-தசரதமன்னவன் கொண்ட
வருத்தம்துதியைத் தெரிவிக்கும்.

நாக மெனுங்கொடி யாட ¹னாசின் வந்த
சோக விடந்தொட ரத்து ணுக்க ²மெய்தா
வாக மடங்கலும் வெந்த ழிந்த ராவின்
வேக மடங்கிய வேழ மென்ன வீழ்ந்தான்.

(இ-ள்.) நாகம் எனும் - சர்ப்பமென்று சொல்லத்தக்க, கொடியான் தன் - கொடுமையையுடைய கைகேயியினது, நாவின் வந்த - நாக்கில்தோன்றிய, சோக விடம் - துன்பத்தைத்தருகின்ற (வார்த்தையாகிய) விஷம், தொடர - பற்றினவளவிலே, துணுக்கம் எய்தா - நடுங்கமடைந்து, ஆகம் அடங்கலும் - உடல்முழுவதும், வெந்து - வெதும்பி, அழிந்து - சோர்ந்து, அராவின் - பாம்பினால், வேகம் அடங்கிய - தீவிரத் தணிந்த, வேழம் என்ன - யானைபோல, (தசரதமன்னவன்), வீழ்ந்தான்—; (எ-று.)

நாகம் - நடவாதது, ஊர்ந்துசெல்வது. தலையிலும், கொடுக்கிலும் பல் விலுமுள்ள விஷத்தினும் வேற்று மைவிளங்க, 'நாவின்வந்த விடம்' என்றார்.

ஆகம் வெந்துவீழ்ந்தான் - சினைவினை முதலோடு முடிந்தது. கீழ் 'ஆனை' என்
றதற் கேற்ப, வேழம்என்றார், தொடர என்ற விதப்பு, 'உலகத்து விடம்
கொல்வது தான் உட்புக்கபின்பே; இச்சோகவிடம் தொடர்ந்தவனாவிலே கொல்
லம்' என்னும் வேற்றுமை தோன்றின்றது: உருவகமூலமாகவந்த வேற்று
மையணி. பி.ம்:—¹நாவினீந்த, நாநயந்த. ²எய்த. (ககஅ)

கஉ. பூதல முற்றத னிற்பு ரண்ட மன்னன்
மாதூய ரத்தினை யாவர் சொல்ல வல்லார்
வேதனை முற்றிட வெந்து வெந்து கொல்ல
னூதுலை யிற்கன லென்ன வெய்து யிர்த்தான்.

(இ-ள்.) பூதலம் உற்று - பூமியையடைந்து [விழுந்து], அதனில் புர
ண்ட மன்னன் - அதில் உருண்ட சக்ரவர்த்தியினது, மாதூயரத்தினை -
மிக்க துன்பத்தை, சொல்ல வல்லார் - (இவ்வளவென்று) சொல்லவல்லமை
யுடையவர், யாவர் - யார்? [ஒருவருமில்லை]; வேதனை முற்றிட - துன்பம்
முதிர்ச்சியடைய, வெந்து வெந்து-(அத்தசரதன் மனம்) மிகவெதும்பி, கொல்
லன் ஊது உலையில்-கருமான் ஊதுகின்ற உலைக்களத்திலுள்ள, கனல் என்ன
- நெருப்புப்போல, வெய்து உயிர்த்தான் - கொடுமையாய்ப் பெருமூச்சுவிட்
டான்; (எ-று.)

இது, கவிக்கூற்று. ஒருவராலும் அளவிட்டுச் சொல்லமுடியாததான
சோகவேதத்தைப் பொறுக்கமாட்டாமல் தசரதமன்னவன் பூமியில் விழுந்து
புரண்டு வேதனைமிக உடல் வெந்து நெட்டுயிர்ப்பெறிந்தா னென்க. அம்
மன்னவனது நெட்டுயிர்ப்பின் வெம்மைக்குக் கொல்லனது உலைக்கனலை உவ
மைகூறினர். வெந்துவெந்து - மிகுதிப்பொருளில்வந்த அடுக்கு. (ககக)

கங. உலர்ந்தது ¹நாவுயி ரோட லுற்ற துள்ளம்
புலர்ந்தது கண்கள்²பொடித்த பொங்குசோரி
சலந்தலை மிக்கது தக்க³தென்கொ ⁴லென்றென்
றலந்தலை யுற்ற வரும்பு லன்க ழைந்தும்.

(இ-ள்.) (அம்மன்னவனுக்கு), நா உலர்ந்தது - நாக்கு வறண்டது; உயிர்
ஒடல் உற்றது-பிராணன் போகத்தொடங்கியது; உள்ளம் புலர்ந்தது - மனம்
தளர்ந்தது; கண்கள்—, பொங்குசோரி பொடித்த-மிகுந்த ரகத்தத்தைச் சிந்தின;
சலம் தலைமிக்கது - கவலை மிகுந்தது; அரு புலன்கள் ஐந்துஉம்-(நீங்குதற்கு)
அரிய ஐந்து இந்திரியங்களும், - தக்கது-செய்யத்தகுந்ததொழில், என் என்று
என்று - என்னவென்றெண்ணியெண்ணி, அலம் தலையுற்ற - சஞ்சலம்
மிகுந்தன; (எ-று.)--கொல் - அகை.

கீழ் மன்னவனது தூயரத்தை விளக்கிய கவி, இதனால் அவனுடைய
உறுப்புக்கள் பட்ட நிலையை வருணிக்கின்றார். புலன் - அறிவு: ஞானேந்திரி
யங்கட்கு இலக்கணை. என்றென்று - பலமுறையென்னும் பொருளில் அடுத்

கிற்று. அலத்தலை எனப் பிரித்து, அலத்தலை என்பதன் விகாரமாகக்கொள்ள லுமாம். பெருந்துன்பத்தோடு கைகேயிபக்கங் கோபமும் அரசனுக்குத் தோன் றிற்தென்பார்' 'கண்கள் பொடித்த' என்றார். அவலச்சுவையோடு வெகுளிச் சுவையுங் கலந்துவருவதனை மேலுங்காண்க. 19-ம்:—¹நாவும். ²புலர்ந்தன. ³பொடித்தன, பொடித்தது. ⁴ஈதென்று. (உ00)

கசு. மேவி நிலத்தி ¹னிிற்கும் ²விம்மும் வீழு

மோவிய மொப்ப வுயிர்ப்ப டங்கி யோயும்

பாவியை யுற்றெதிர் பற்றி யெற்ற ³வெண்ணு

மாவி பதைப்ப வலக்க ⁴ணையதி நின்றான்.

(இ-ள்.) ஆவி பதைப்ப - உயிர் பதைக்கும்படி, அலக்கண் - துன்பத்தை, எய்தி நின்றான் - அடைந்திருந்த சக்ரவர்த்தி,—மேவி-(மனத்தைத் தேற்றிக் கொண்டு) எழுந்து, நிலத்தில் நிற்கும் - பூமியிற் சிலபெர்ழுதுநிற்பான்; விம் மும் - புலம்புவான்; வீழும் - (மறுபடியும்) வீழுவான்; உயிர்ப்பு அடங்கி-மூச்சு அடங்கி, ஓவியம் ஒப்ப - சித்திரத்தை யொக்கும்படி, ஓயும் - செயலொடுங்கி விடுவன்; பாவியை - பாவச்செய்கையைபுடைய கைகேயியை, எதிர் உற்று - எதிரோபோய், பற்றி - பிடித்து, எற்ற-மோத, எண்ணும்-நினைப்பான்; (எ-று.)

இதனாலும், துயரம்மிக்க மன்னவனதுசெய்கை உணர்த்தப்படுகின்றது. தசரத மன்னவனிடத்து மேவிநிற்றல்முதலிய பலதொழில் ஒருங்கு நிகழ்ந்தன வாகக் கூறிய இது-கூட்டவணியின்பாற்படும்: வடதூலார் ஸமுச்சயாலங்கார மென்பர். மேலும் இவ்வணி காண்க. 19-ம்:—¹இருக்கும். ²நிற்கும். ³என்னும். ⁴எய்துகின்றான். (உ0க)

கரு. பெண்ணென ¹வுற்ற ²பெரும்பு ழிக்கு நாணு

முண்ணிறை வெப்பொ யீர்த்து யிர்த்து லாவுங்

³கண்ணில னொப்ப வயர்க்கும் ⁴வன்கை வேல்வெம்

புண்ணுழை ⁵கிற்க வுழைக்கு ⁶மாலை போல்வான்.

(இ-ள்.) வல் கை வேல்-வலிய கையிலுள்ள வேலாயுதமானது, வெம் புண் றுழைகிற்க - கொடிய புண்ணில் துழைவதனால், உழைக்கும்-வருந்துகின்ற, ஆனை போல்வான்-களிறிறையொத்த அவன்,—பெண்ண - பெண்ணென்றெ ண்ணி, உற்ற பெரும் பழிக்கு - (கைகேயியைப்பற்றி யெற்றுவதனால்) வரு கின்ற பெரியபழிமொழிக்கு, நாணும் - நாணுவான்; உள் நிறை வெப்பொடு - உள்ளே நிறைந்த தாபத்துடன், உயிர்த்து உயிர்த்து - மிகப்பெருமூச்சுவிட்டு, உலாவும்-அலைவான்; கண் இலன் ஒப்ப - கண்கெட்டுவிடப்பெற்றவன்போல, அயர்க்கும் - சோர்வான்; (எ-று.)

பாவியை யுற்று எதிர்பற்றி யெற்றவெண்ணிய தசரதன், கைகேயி பெண் ணையிருத்தலால்-அவளை வதைத்தாற் பெரும்பழி நேருமே யென்று நாணி அச் செயலினின்று நீங்கி வெய்துயிர்த்து உலாவுவான்: துயர மிகுதியாற் கண்

கெட்டவன்போன்று சோர்த்து விழுவானென்றவாறு. உறும்பழியை உற்ற பழியென்றார், தெளிவுபற்றி : காலவழுவமைதி. பழி - உலகநிந்தை. நாணுத லாவது-தனக்குடிவ்வாத இழிந்த கருமத்தில் மனமொடுங்குதல்; “கருமத்தா னாணுத னாணுத் திருதுத, னல்லவர் நாணுப் பிற” என்றார் நாயனரும். பெண் கொலைக்குப் பயந்தா னென்க. தான் கொடுத்த வரம் தனக்கே வருத்தத்தை விளைத்தலால், ‘கைவேல் புண்ணுழைகிற்க’ என்றது. பி-ம்:—¹உட்கும்: ²மிகப். ³கண்ணினினைக்கும், மண்ணினைநோக்கும், ⁴மிக்ககைவேல். ⁵தைக்க. ⁶யானை.

கசுக.—தசரதனது சோகத்தைக் கண்டு யாவரும் நிலைகலங்கி,

கைகேயி வண்ணேஞ்சளாயிருந்தல்.

கம்ப நெடுங்களி யானை யன்ன மன்னன்

வெம்பி ¹விழுந்தமும் விம்மல் கண்டு வெய்துத்

றும்பர் நடுங்கின ருழி பேர்வ தொத்த

தம்பன கண்ணவ னுள்ள மன்ன தேயால்.

(இ-ள்.) கம்பம் நெடு களி யானை அன்ன மன்னன் - கம்பத்திற்கட்டிய மிக்க மதத்தையுடைய களிற்றையொத்த சக்ரவர்த்தி, வெம்பி - வெதும்பி, விழுந்து - (பூமியில்) வீழ்ந்து, அழும் - புலம்புகின்ற, விம்மல் - கலக்கத்தை, கண்டு—, வெய்து உற்று - பயம் மிகுந்து, உம்பர் - தேவரும், நடுங்கினர்—; ஊழி பேர்வது ஒத்தது - (அக்காலம்) பிரளயகாலம் வந்தது போன்றது; அம்பு அன கண்ணவன் - அம்பையொத்த கண்களையுடைய கைகேயியினது, உள்ளம் - மனமோ, அன்னதுவ - அவ்வாறாகவேயிருந்தது [சிறிதும் இரங்க வில்லையென்றபடி]; (எ-று.)— ஆல் - அசை.

கைகேயி சொற்படி நடந்துவந்தமை தோன்ற, ‘கம்பயானை யன்ன மன்னன்’ என்றும், அவனது வருத்தத்திற்குவுதுவாயிருத்தல்பற்றி, ‘அம்பன கண்ண வன்’ என்றுக்கூறினார். தேவாதிதேவனைதிருமலைப் பெற்ற தந்தையாதவின், இத்தசரதனது துன்பத்தைக் கண்டு தேவரும் வருந்தின ரென்க. இம்மன்ன வனது துயரமிருதியைக்கண்டு உலகத்தவர்யாவரும் வருந்துதலால், ‘ஊழி பேர்வதொத்தது’ என்றது : இப்படி யாவரும் வருந்தவும் மனம் கல்லாயிருந்த அந்தக்கைகேசியின் நிலையை ஈற்றடியால் விளக்கினர். கம்பம் மன்னன் எனக் கூட்டி - நடுக்கத்தையுடைய அரசனெனவும், உள்ளம் அன்னது என்பதற்கு-மனமும் அவ்வம்புபோல வருத்தத்திற்கு ஏதுவாகவே யிருந்ததெனவும் பொருள்கொள்ளலுமாம். கம்பநெடுங்களியானை-கட்டுத்திறையை முறிக்கின்ற நெடுங்களியானை என யானையி னியல்பை விளக்கும் விசேடணமுமாம். பி-ம்:—¹விழுந்தமும்.

(20௯)

கௌ.—இதுவும் அது.

அஞ்சல னையன தல்லல் கண்டு முள்ள

¹நஞ்சில னாணில ளென்ன ²நாண மாமால்

வஞ்சனை பண்டு மடந்தை வேட ³மென்றே

தஞ்சென மாதரை ⁴புள்ள லார்க டக்கோர்.

(இ-ள்.) ஐயனது அல்லல் கண்டுஉம் - கணவனது வருத்தத்தைப் பார்த்தும், அஞ்சலன் - (அவன்) பயப்படவில்லை ; உள்ளம் நஞ்சிலன் - மனம் இரங்கவில்லை ; நாண் இலன்-வெட்கப்படவுமில்லை, என்ன-என்று (அவள்நிலையைச்) சொல்ல, நாணம் ஆம் - (சொல்லுகின்ற நமக்கே) வெட்கமுண்டாகும் ; தக்கோர் - (கல்விசைவிகளாற்) பெரியவர், பண்டு - பழமையாய், 'வஞ்சனை - வஞ்சகம், மடந்தை வேடம் - பெண்ணுருவம்,' என்றே - என்றுஎண்ணியே, மாதரை - பெண்களை, தஞ்சு என - பற்றுக்கோடு [துணை] என்று, உள்ளலார்கள் - நினையார்கள்; (எ-று.)—ஆல் - அசை.

சக்கரவர்த்தியான தன்கணவன் பேரிடர்கொண்டு மனங்கலங்கி விம்மி நிற்கும்போது அவனதுமனைவியான ஒருபெண்ணின் இரக்கம்முதலியன இல்லாநிலைமையை எடுத்துச்சொல்வதென்றால், சொல்ல வாய்க்குகின்றது ; அதனால்தான் விவரித்துச்சொல்லவில்லையென்கூறி, பெரும்பாலும் மடந்தை மார் வஞ்சகத்தன்மையுடையராதலால், அவர்களை நம்புவது தக்கோர்க்குத் தகாது என்று பின்னிரண்டுகளாற் கவி கூறுகின்றார் ; இதனால், கைகேயியை நல்லகுணமுள்ளவ னென்று நம்பி அவள்பால் மிக்கநேயம்வைத்தது நவறு என்று எடுத்துக்காட்டியவாறாயிற்று. நஞ்சு - நைந்து: போலி. தஞ்சு -தஞ்சு மென்பதன் விகாரம். 1-ம்:—¹எஞ்சிலன். ²ஞானம், ³அன்றோ. ⁴உன்றவரோ, உன்னலார்கள். (உ0ச)

கஅ.—‘மனம் மாறுபடக் காரணம்என்?’ என்று கைகேயியை மன்னவன் வினாவுதல்.

இந்நிலை ¹நின்றவ டன்னை பெய்த நோக்கி
நெய்நிலை வேலவ னீ²தி சைத்த துண்டோ
பெய்நிலை யோர்கள் புணர்த்த வஞ்ச முண்டோ
³வந்நிலை சொல்லென தாணை யுண்மை யென்றான்.

(இ-ள்.) இந்நிலை - இந்நிலைமையில், நின்றவன் தன்னை - நின்றஅவளை, எய்தநோக்கி - பொருந்த [நன்றாய்] ப்பார்த்து, நெய் நிலை வேலவன் - நெய்தடவிக்குச் கூர்செய்யப்பட்ட அழியாத வேலாயுதத்தையுடைய அவன், 'நீ திசைத்தது உண்டு - நீ பிரமித்தது உண்டோ? பொய் நிலையோர்கள்-வஞ்சகத்தன்மையையுடையவர்கள், புணர்த்த - (உனக்குக்கற்பித்துச்) சொல்லிய, வஞ்சகம்-வஞ்சனைச்சொல், உண்டு - உளதோ? அந்நிலை - அத்தன்மையை, எனது ஆணை - என்மேலானை, உண்மை - நிச்சயமாய், சொல்—,' என்றான்—.

இதுவரையில் இராமனிடத்துத் தன்புதல்வனைக்காட்டிலும் அன்பு பாராட்டிவந்த கைகேசி அப்பிராணக் காட்டிற்குப்போகவும், தன்மகளை நாடாளவும் வேண்டினது விபரீதமாக இருந்தமையால், 'திசைத்ததுண்டோ? புணர்த்ததுண்டோ?' என இவ்வாறு-மன்னவன் வினாவலானான்: திசைத்தது

-எனக்கு உன்னிடம் உன்மையான அன்புண்டா இல்லையா என்றுசந்தேகித்த தெனவுமாம். வேல்மன்னவனயினும் அந்நிலை கைகேசியினிடம் செல்லாதென்ற கருத்தினால் 'நெய்நிலைவேல்வன்' என்றது. பி-ம்:—¹சுன்றவன், இன்றவன். ²திகைத்தது. உன்னிலை. (உரு.)

கசு.—கைகேசியின் மறுமொழி.

திசைத்தது மில்லை யெனக்கு வந்து தீயோ
ரிசைத்தது மில்லைமு னீந்த ¹விவ்வ ரங்கள்
குசைப்பரி போய்தரி னின்று ²கொள்வெ னன்றேல்
³வசைப்பொருள் நின்வயி ⁴னிந்த ⁵மாள்வெ னென்றான்.

(இ-ள்) (அதுகேட்டுக் கைகேயி) 'குசை பரியோய் - கடிவாளத்தை யுடைய குதிரையையுடையவனே! திசைத்ததுஉம் இல்லை - (நான்) பிரமித்த தும் இல்லை; எனக்கு தீயோர் வந்து இசைத்ததுஉம் இல்லை - என்னிடத்தில் கொடியவர்வந்து (வஞ்சனையைச்) சொன்னதும் இல்லை; முன் ஈந்த இ வரங் கள் - முன்னே (வாயாற்) கொடுத்த இவ்விரண்டுவரங்களை, இன் டு - இப் பொழுது, தரின் - கொடுத்தால், கொள்வென் - பெற்றுக்கொள்வேன்; அன்று எல் - அன்றிக் கொடாமற்போவாயானால், வசை பொருள் - பழி, நின் வயின் நிற்க - உன்னிடத்தில் நிலையாயிருக்குமாறு, மாள்வென்-இறப்பேன்,' என்றான்—; (எ-று.)

'எனக்குத் திசைத்ததும் இசைத்ததுமில்லை' யென்றதனால், உனக்கு இவ் விரண்டும் இருந்தாலுமிருக்கலா மென்றவாறு. 'நீ திசைத்ததுஉண்டோ? வஞ்ச னையோர் புணர்த்ததுஉண்டோ?' என்று மன்னவன் வினாவியதுபற்றிக் கேட்ட வரங்களைக்கொடுக்க அவனுக்குச் சம்மதமில்லையென்று விளங்குவதனால், 'வரங் கொடுத்தால் சரி, இல்லாவிட்டால் உயிரைமாய்ப்பது' என்று தான் கொண் டுள்ள மனவுறுதியைக் கைகேயி இங்கு வெளியிடுகின்றன என்க. குசை-புற மயிருமாம். பரி - பரித்தலையுடையது; பரித்தல் - சுமத்தல். 'குசைப்பரியோய்' என்றதனால்-யான் பரிதானுழத் தேருந்ததனால்ன்றே நினக்குப் புகழுளதாயிற் றெனக் குறிப்பித்தவாறு. வசைப்பொருள் - இருபெயரொட்டு. பி-ம்:—¹வரங்களென்பால். ²வசைத்திரன். ³கொள்வன். ⁴வைத்து. ⁵மாள்வன். (உரு.)

உரு.—கைகேசியின்கடுமொழிகேட்டுத் தசரதன் முர்ச்சித்து விழுதல்.

இந்த நெடுஞ்சொலவ் வேழை ¹கூறு முன்னே
வெந்த ²கொடும்³புணில் வேனு ழைந்த தொப்பச்
சிந்தை ⁴திரிந்து திகைத்த யர்ந்து ⁵வீழ்ந்தான்
மைந்த னலாதுயிர் வேறி லாத மன்னன்.

(இ-ள்.) மைந்தன் அலாது - பிள்ளையை [இராமனை] அல்லாமல், உயிர் வேறு இலாத மன்னன்-வேறேபிராணனில்லாத சுர்வர்த்தி,—அ ஏழை-அக்

கைகேயி, இந்த நெடு சொல்-இப்பெரியவார்த்தையை, கூறும் முன்னே-சொல்லுதற்கு முன்னே, வெந்த கொடு புணில்-வெந்ததனாலுண்டாகிய கொடிய விரணத்தில், வேல் துழைந்தது ஒப்ப-வேல் துழைந்ததைப்போல, சிந்தை திரிந்து-மனந் தடுமாறி, திகைத்து-(மதி) மயங்கி, அயர்ந்து - சோர்ந்து, வீழ்ந்தான்.—.

ஏற்கவே வருந்தியிருந்த மன்னவனுக்கு அவன் துகடுஞ்சொல் பின்னும் வருத்தத்தையுண்டாக்கிற் றென்பதை, உவமையால் விளக்கினார். தசரத சக்கரவர்த்தியின் இவ்வளவுதயுருக்கும் காரணம் புத்திரவாற்சலியமே யென்பது, ஈற்றடியாற் பெறப்படும். நெடுஞ்சொல் என்றது உயிருள்ளவரையும் அவன் நெஞ்சுபுண்பட்டுக்கிடக்கும்படி சொன்ன கொடுமையைச் சொல்லுகிறதாயிற்று. 'ஏழை' யென்றார், அறிவில்லாமைநோக்கி. வெந்தபுண் - வெந்தகரி, உண்ட எச்சில், சங்குசட்ட சுண்ணம்பு என்றற்போலப் பெயரச்சம் காரணப்பொருட்டு. பி-ம்:—¹கூற. ²நெடும். ³புணின். ⁴தரிந்து. ⁵சாய்ந்தான். (உ௦௭)

உக.—இதுமுதல்முன்றுகவிகள்-தசரதன் பட்ட வருத்தத்தைத் தெரிவிக்கும்.

ஆகொடி யாயெனு மாவி காலு மந்தோ

வோ ¹கொடி தேயற மென்னு முண்மை ²யொன்றுஞ்

சாக வெனுவெழு மெய்³த ளாடி வீழு

மாகமு நாகமு மண்ணும் வென்ற வாளான்.

(இ-ள்.) மாகம்உம் - பெரிய மேலுலகத்தையும், நாகம்உம் - கீழுலகத்தையும், மண்உம் - நடுவுலகத்தையும், வென்ற - சயித்த, வாளான் - ஆயுத்தத்தையுடையவன், - ஆ கொடியாய் எனும்-ஐயோ கொடுத்தன்மையையுடையவனே! என்பான்; ஆவி காலும் - பெருமூச்சு விடுவான்; அந்தோ ஓ கொடிது ஏ அறம் என்னும் - ஐயோ! ஓ! தருமங் கொடுமையுடையது! என்பான்; உண்மை ஒன்றும் சாக என் எழும் - மெய்முழுவதும் அழிக வென்று எழுந்திருப்பான்; மெய் தளாடி வீழும் - உடம்பு அசைந்துவிழுவான்; (எ-று.)

உண்மைதவறக்கூடாதென்ற உறுதியான எண்ணமே தன்னுடைய இவ்வளவு வருத்தத்துக்குங் காரண மாதலால், 'ஓ கொடிதே யறம் : உண்மையொன்றும் சாக' என்றான். ஓ கொடிதேயறம்—“அறத்தினூக்கினிக்கொடிதென லாவதொன்றியாதோ” என்று மந்திரப்படலத்துள் வந்துள்ளது. மூவுலகங்களையும் வென்று வழிப்படுத்திய மன்னவனுக்கு ஒருபெண்ணின்கீழ் நின்று வருந்தும்படியாயிற்றே! என்ற கருத்து இங்குத் தோன்றும். இது முதல் மூன்றுகவிகளிலும் கவி மன்னவனை ஈற்றடியாற் சிறப்பித்துக் கூறும்வகை, மிகவும் பாராட்டற்பாலது. ஒன்றும் - முற்றும்மை. ஒன்றும்உண்மை என்பாறி - பெயரச்சமாய், பொருந்திய மெய்யென்றுமாம். சாக - வைதற்பொருளில்வந்த வியங்கோள். மாகம் - வடசொற்சிதைவு. பி-ம்:—¹கொடிதோ.

²என்றும். ³தாளாடி.

(உ௦௮)

உஉ. நாரிய ரில்லை யிஞ் ஞால¹மெங்கு மென்னக்
கூரிய வாங்கொடு கொன்று நீக்கி யானும்
பூரிய ரெண்ணிடை வீழ்வ னென்று பொங்கும்
வீரியர் வீரம்²விழுங்கி நின்ற வேலான்.

(இ-ள்.) வீரியர் வீரம் - வீரர்களுடையவீரத்தை, விழுங்கிநின்ற - சயித்
துகின்ற, வேலான்-ஆயுதத்தையுடையஅவன்,—‘இ ஞாலம் எங்கு உம்-இவ்வுலக
முழுவதிலும், நாரியர் இல்லை என்ன - பெண்களில்லையென்று சொல்லும்
படி, கூரிய வாங்கொடு-கூர்மையையுடையவானால், கொன்று நீக்கி - கொலை
செய்துதள்ளிவிட்டு, யான்உம்—, பூரியர். எண்ணுடை-கீழ்மக்களது சங்கியை
யில், வீழ்வன் - விழுவேன்,’ என்று—, பொங்கும்-கோபிப்பான்; (எ-று.)

பெருவீரனான தசரதசக்கரவர்த்திக்குக் கைகேயியால் தோன்றிய
பெருந்துயரால் உலகத்திற் பெண்பாலாரேயில்லாமற் செய்து அதனால் வீளை
யும் பழியையும் ஏற்றுக்கொள்ளலாமா? என்ற ஒரெண்ணமும் தோன்றியது
பற்றி, ‘வீரியர் வீரம் விழுங்கிநின்ற வேலான் - நாரியரில்லையென்னக் கொ
ன்றுநீக்கி வீழ்வனென்று பொங்கும்’ என்றார்: இங்ஙனம் பலபடி தடுமாறிற்று,
அந்தச்சக்கரவர்த்தியினது மன மென்க. நாரீ என்றவடசொல்-குறுகி, பலர்பால்
விசுதியேற்றது. பி-ம்:—¹ஏழும். ²விழுங்குகின்ற. (உ0க)

உங. கையொடு¹கைகள் புடைக்கும்²வாய்க டிக்கு
³மெய்யுரை குற்ற மெனப்⁴புழுங்கி⁵விம்மு
நெய்யெரி யுற்றென நெஞ்சு⁶ழிந்து சோரும்.
வைபக முற்று நடந்த வாய்மை மன்னன்.

(இ-ள்.) வைபகம் முற்றுஉம் நடந்த-உலகமுழுவதும் சென்ற, வாய்மை-
சத்தியமான ஒழுக்கத்தையுடைய, மன்னன் - தசரதன்,—கையொடு கைகள்
புடைக்கும் - கையுடன் கையை மோதுவான்; வாய் கடிக்கும் - உதட்டைக்
கடிப்பான்; மெய் உரை குற்றம் - மெய்சொல்லுதல் தீங்கைத்தருவது,
என—, புழுங்கி - மமைப்புழுங்கி, விம்மும் - வருந்துவான்; நெய் எரி உற்று
என - நெய்யில் நெருப்புப்பட்டாற்போல, நெஞ்சு அழிந்து - மனமுருகி,
சோரும்-வருந்துவான்; (எ-று.)

வாய்மை தவறாதிருக்கவேணு மென்று கொண்ட கருத்தே தான்
இவ்வளவு வருத்தப்படுதற்குக் காரணமானது குறித்து ‘மெய்யுரை குற்றம்’
என்கின்றான். தன்வாய்மை உலகம் முழுதுஞ்சென்ற மன்னன் மெய்யுரை
குற்றமென்று சொல்லுமாறும் ஆயிற்றேயென்று கூறுவார் ‘வைபக
முற்று நடந்தவாய்மை மன்னன் - மெய்யுரைகுற்றமெனப் புழுங்கிவிம்மும்’
என்கின்றார். மூன்றாமடிக்கு - நெய் எரியி லுற்றாற்போல மனம் வெம்பி
யெரிந்தெனினுமமையும். பி-ம்:—¹கையை. ²நாவொடுக்கும். ³பொய்யுரை,
⁴புழுங்க. ⁵வாடும். ⁶எரிந்து. (உக0)

உச.—வந்திய தசரதன் இரந்தாவதுபார்ப்போமென்று எழுதல்.

ஒறுப்பினு மந்தர முண்மை ¹யொன்று மோவா
²விறுப்பினு மந்தர ³மென்று வாய்மை மன்னன்
⁴பொறுப்பினு ⁵மிந்நிலை ⁶போகிலானை ⁷வாளா
⁸விறுப்பினு மாவ திரப்ப தென்⁹றெ முந்தான்.

(இ-ள்.) வாய்மை மன்னன்-மெய்யினது தன்மையையுடைய அரசன்,—
 உண்மை-மெய்யை, ஒன்றுஉம் - சிறிதும், ஒவா - காவாமல், ஒறுப்பின்உம் -
 (இவளைத்) தண்டித்தாலும், அந்தரம் - தீமை; இறுப்பின்உம் - (இவன் கேட்
 டபடி வரத்தைக்) கொடுத்தாலும், அந்தரம் - தீமை, என்று-என்றுநினைந்து,
 —பொறுப்பின்உம் - பொறுத்தலினும், இந்நிலை போகிலானை - இந்நிலைமை
 யினின்று விலகாதவனை, வாளால் இறுப்பின்உம் - வாளாயுதத்தாற் கொல்லு
 தலினும், இரப்பது - (இவனை வேண்டி) யாசிப்பதே, ஆவது - பொருந்து
 வது, என்று - என்றெண்ணி, எழுந்தான்—; (எ-று.)

அந்தரமென்பதைப் பின்னடிகளிலும் சேர்த்து, இந்நிலை போகிலானைப்
 பொறுப்பினும் அந்தரம், வாளால் இறுப்பினும் அந்தரம்: இரப்பது ஆவது
 எனக் கூட்டியுரைத்தலுமாம். முன்னிரண்டடிகட்கு - இவனைத்தண்டித்தா
 லும் அந்தரம்; உண்மையை யொப்புக்கொள்ளாமல் வாயடி கையடியாகச்
 சொன்னாலும் அந்தரமே என்று உரைகூறுதலும் உண்டு. இந்நிலைபோகிலான்-
 இவ்விடம் விட்டுப் பெயராதவன் என்றுமாம். பி-ம்:—¹இன்றொடாவி.
 ஒன்றொடொவ்வா. ²மறுப்பினும். ³என்ற. ⁴மறுப்பினும். ⁵அந்நிலை. ⁶சோர்
 கிலானை. ⁷வாளா. ⁸இரப்பின் ⁹இரந்தான், இரப்பான். (உகக)

உரு —சமாதானப்படுத்தக்கருதித் தசரதன் கைகேயியின்
 காலில்விழுதல்.

வேறு.

கோன்மேற் கொண்டுங் குற்ற¹மகற்றக் குறிகொண்டார்
 போன்²மே லுற்ற துண்டெனி னன்றும் பொறை³பென்னுக்
 காண்மேல் வீழ்ந்தான் கந்து⁴கொல் யானைக் ⁵களிமன்னர்
 மேன்மேல் வந்து முந்தி வணங்கி மிடைதாளான்.

(இ-ள்.) கந்து கொல் யானை களி மன்னர் - கட்டுத்தறியை முறிக்கின்ற
 களிறுகள் போன்ற செருக்கையுடைய அரசர், முந்தி - முற்பட்டு, மேல்
 மேல் வந்து-ஒருவர்பின்பு ஒருவர்வந்து, வணங்கி - சேவித்து, மிடை - நெரு
 ங்குகின்ற, தாளான் - பாதங்கலையுடையஅத்தசரதன், 'கோல் மேல் கொண்டு
 உம் - செங்கோலை மேற்கொண்டும், 'குற்றம் அகற்ற - குற்றங்களை நீக்க,
 குறி கொண்டார்போல் - (மிக்க அரும்பாடு படுவதில்) தங்கருத்தைச் செலுத்
 தியவர்போல, மேல் உற்றது - இனிமேல் வரும் நன்மை, உண்டு எனின் -
 இருந்தால், பொறை நன்று ஆம் - பொறுமை நன்மையையுடையதாம்,
 என்னு - என்று எண்ணி, கால்மேல் வீழ்ந்தான் - (கைகேயியினது) அடியில்
 விழுந்தான்; (எ-று.)

தாம் மேம்பட்ட மன்னவராயிருந்தும் தமது ஆட்சியிற் குற்றம்நிகழாதிருக் கவேனுமேயென்று அரும்பாடுபட்டவர்போல, நாமும் நமது சக்திவர்த்தித்தன் மையைக்கருதாது இந்தக்கைகேயியைச் சினந்தணிவித்துச் சொன்னசொல்தவ றினென்ற பேரில்லாமல் முறைகேடின்றி இராமனுக்கு முடிசூட்டவேனு மென்று தசரதன்கருதிக் கைகேயியின்காலில் விழுந்தா னென்பதாம் சொன்ன சொல் தவறாமை - இராமனுக்கு முடிசூட்டுவேனென்பதும், கைகேயிக்கு வேண்டும் வரம் கொடுப்பே னென்பதும். கோல் - அரசுநற்செய்யப்படும், முறையினது தன்மை; அம்முறை ஒருபாற்கோடாது செவ்வியகோல்போற லின், கோலெனப்பட்டது; உவமவாகுபெயர்: வடதூலாரும் தண்டமென் றார். பொறை - காரணம்பற்றியாதல் மடமையானாதல் ஒருவன் தமக்கு மிகைசெய்தவழித் தாமும் அதனை அவர்கட்செய்யாது பொறுத்தல். களி யை யானைக்குக் கூட்டுக. யானையையுடையமன்ன ரென்னிலுமாம். மேன் மேலென்ற வடுக்கு, மிகுதிக்கணவந்தது. 1-ம்:—¹அகற்றி. ²மேற்கொண்டது. ³அன்னாள். ⁴கொள். ⁵கழல். (உகஉ)

உகா.—இதுமுதல் நான்குபாக்கள் - தசரதன் கைகேயியை யிராத்தலைத் தேரிவிக்கும்.

கொள்ளா நின்சே யில்லவா சன்னான் கொண்டாலு
நள்ளா திர்த நானில ¹ஞாலந் தனிலென்று
முள்ளா ரெல்லா மோத வுலக்கும் புகழ்²கொள்ளா
யெள்ளா நிற்கும் வன்பழி கொண்டென் பயனென்றுன்.

(இ-ள்.) நின்சேய் - உனதுமகன் [பரதன்], இ அரசு - இந்த அரசாட் சியை, கொள்ளான் - (கொடுத்தாலும்) பெற்றுக்கொள்ளான்; அன்னான் கொண்டால்உம் - அவன் பெற்றுக்கொண்டாலும், இந்த நானிலம்-இப்பூமியி லுள்ளவர், நள்ளாது - விரும்பார்; (ஆதலால் நீ), என்றுஉம் - எக்காலத்தும், ஞாலத்தனில் உள்ளார் எல்லாம்-பூமியில் இருக்கின்றவ ரனைவரும், ஒத உலக் கும் - சொல்ல விரும்புகின்ற, புகழ்-கீர்த்தியை, கொள்ளாய் - பெறமாட்டாய்; என்னாநிற்கும் - (உலகத்தார்) நிந்திக்கின்ற, வன் பழி கொண்டு - கொடிய பழியை அடைவதனால், பயன் என்-பிரயோசனம்யாது? என்றான்.—; (எ-று.)

நீ கேட்டுவாங்கும் இராச்சியத்தை உன்மகன் அங்கீகரியான்; ஒருகால் அவன் அங்கீகரித்தாலும் உலகத்தவர் உன்னையே பழிப்பார். இப்பழியைக் கொண்டு உனக்கு என்பய னென்பதாம். பரதன் நீதிநெறிதவறாதவனெனின் 'கொள்ளான் நின்சேய்' என்றும், ஒருகால் உன்னுடைய துருபதேசத்தால் அந்தப்பரதனும் மனந்திரிந்து அரசைக் கைக்கொண்டாலும் உலகத்தார் பழிப்ப ரென்பான் 'கொண்டாலும் நள்ளாதுஇந்தநானிலம்' என்றும் கூறினான். ஞா லம் - பூமியிலுள்ளார்க்கு ஆகுபெயர். கொள்ளாய் - எதிர்மறைமுற்று: உடன்பாடாகக்கொண்டு பொருளுரைப்பினுமாம். சேயென. முன்வந்தமை யின், பின் அன்னானைச் சுட்டி யொழிந்தார். கொண்டாலுமென்றவுண்மை -

கொள்ளுதவின் அருமை விளக்கி நின்றது. பி-ம்:—¹ஞாலத்தினில். ²கொள்
ளாது. (உகா)

உள. வாறோர் கொள்ளார் ¹மண்ணவ ருய்யா ரினிமற்றெ
னேறோர் செய்கை யாரொடு நீயிவ் வரசாள்வா
யா²னே சொல்லக் கொள்ள விசைந்தான் முறையாலே
தானே நல்கு முன்³மக னுக்குந் தரையென்றான்.

(இ-ள்.) ‘(இராமனைக் காட்டிற்றுத்தூரத்திவிட்டுப் பரதன் இராச்சியம்ஆள்
வதை), வாறோர் கொள்ளார் - தேவர் அங்கீகரியார்; மண்ணவர் உய்யார் - நில
வுலகத்தாரும் (இராமனைப் பிரிவதால்) உயிர்வைத்திரார்; இனி - இனிமேல்,
மற்று ஏறோர் செய்கை என்-மற்றைப் பாதாளலோகத்திலிருப்பவரின் செய்கை
யைப்பற்றிச் சொல்லவேண்டுமென்ன? [அதுவும்அவ்வாறே யென்றபடி]; (இங்
ஙனம் மூவுலகத்தவரும் இராமன் காட்டிற்குத் தூரத்தப்பட்டப் பரதன் அரசுபுரி
வதைக் குறித்து உடன்படாதிருக்கும்போது), நீ—, யாரொடு இ அரசு ஆள்
வாய் - எவருடன் இவ்விராச்சியத்தைக் காப்பாய்; யான் சொல்ல ஏ - நான்
சொன்னதனாலேயே, கொள்ள-(இவ்வரசாட்சியைப்) பெற்றுக்கொள்ள, இசைந்
தான் - சம்மதித்த இராமன்,—முறையாலே - கிராமமாக, உன் மகனுக்குமாம் -
உனதுமைந்தனுக்கும், தானே—, தரை - பூமியை, நல்கும் - கொடுப்பான்,
என்றான் - என்றுங்கூறினான்; (எ-று.)

பரதன் அரசுபுரியவேணுமென்று நீ விரும்புவாயானால், இராமபிரானைக்
காட்டிற்குத் தூரத்தவேண்டுமென்பதில்லை; உன் விருப்பத்தையறிந்த மாத்திரத்
தில் இராமன் தானே பரதனுக்கு இராச்சியத்தைத் தருவான்: அப்படியிருக்க இரா
மனைக் காட்டிற்கு அனுப்பிப் பரதனை யானச்செய்யவேணு மென்று மூவுலகத்
தார்க்கும் ஏற்காத செயலைச் செய்யவிரும்புதல் தக்கதன்றென்பதாம். “உண்ணு
நீரினுமுயிரினும் அவனையே யுவப்பார்” ஆதலின், அவன் கானகஞ்சென்றால்,
‘மண்ணவருய்யார்’ என்றான். இராமன் தந்தையிட்ட கட்டளையென்று
அரசை யேற்றுக்கொண்டானே யன்றி எப்படியாவது இராச்சியத்தைக் கைப்
பற்றவேணு மென்ற விருப்ப முள்ளவனல்ல நென்பது, ‘யானேசொல்லக்
கொள்ளவிசைந்தான்’ என்பதன் கருத்து. பி-ம்:—¹மண்ணவர். ²நேரொல்ல.
³மகனுக்குத். (உகச)

உஅ. கண்ணே வேண்டு மென்னினு மீயக் கடவே¹னென்
னுண்ணே ராவி வேண்டினு மின்றே யுன²தன்றோ
பெண்ணே வண்மைக் ³கைகயன் ⁴மானே ⁵பெறுவாயேன்
மண்ணே கொண்ணீ மற்றைய தொன்றும் மறவென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று கூறிப்பின்னரும்), பெண்ணே—! வண்மை-வரையாது
கொடுக்குந் தன்மையையுடைய, கைகயன் மானே - கைகயத்தரசன்மகனே!
கண்வ வேண்டும் என்னின்உம் - என்கண்களே வேண்டுமென்றாலும், ஈயக்

கடவேன்-கொடுப்பேன் : என் உன் நேர் ஆவி - எனது உள்ளேபொருந்திய உயிரை, வேண்டின் உம் - விரும்பினாலும், (அது), இன்றே - இப்பொழுதே, உனது அன்றோ - உன்னுடைய அதினைத்திலிருப்பதல்லவோ? பெறுவாய் ஏல் - (வரத்தைப்) பெறவிரும்புவாயானால், நீ மண் ஏ கொள் - நீ உலகத்தை மாத்திரம் பெற்றுக்கொள்; மற்றையது ஒன்று உம் மற-இன்னொன்றை மாத் திரம் மறந்துவிடு, என்றான்—; (எ-று.)

எல்லாப்பொறிகளினுஞ் சிறந்தமைபற்றிக் 'கண்' என்றும், கண்ணினும் அருமைப்பாடுடையதாதலின் 'உண்ணேராவீ' என்றும், நின் தலைமுறை தலைமுறையாகவந்த ஈகை உனக்கும் வேண்டு மென்பான் 'வண்மைக்கைகயன் மானே' என்றுங் கூறினான். சேய்கொள்ளானென்பதைக் கருதாது பெற வேணுமென்று வேண்டினாயானால் என்பது 'பெறுவாயேல்' என்பதன்பொருள். இனி, 'வண்மைக்கைகயன் மானே பெறுவாயேல்' என்பதற்கு, கொடுக்குங் குலத்திற் பிறந்த நீ என்வேண்டுகோளைத் தாராது என்னிடத்துப்பெற விரும் பினாயானால் லென்று கருத்துரைத்தலும் ஒன்று. உனது - குறிப்புமுற்றது. மற்றையது - இராமனைக் காட்டிற்கனுப்பதல்; அதனை வாயாற்சொல்லவும் அஞ்சி இவ்வாறு கூறினான். 1-ம் :—¹நான். ²அன்றே, ³கேகயன். ⁴மானே. ⁵பெறுவானேல், பெறுவேனோ. (உகடு)

உக. வாய்¹தந் தேனென் றேனினி யானோ வதுமாற்றே
 ஜோப்தந் தென்னை நோவன ²செய்து நுவலாதே
 தாய்தந் தென்னத் தன்னை யிரந்தாற் றழல்வெங்கட்
 பேய்தந் தீயு நீயிது தந்தாற் பிழையாமோ.

இதுவும் அடுத்தகவியும்-ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) வாய் தந்தேன் என்றேன்-வாயாற் கொடுத்துவிட்டே நென்று சொன்னேன்; இனி யான்ஓ அது மாற்றேன்-இனிமேல் நானோ அதனைத் தவ றேன்; என்னை நோய் தந்து - எனக்கு வருத்தத்தைக் கொடுத்து, நோவன செய்து - துன்புறத்தக்கவற்றைப் பண்ணி, நுவலாதே - சொல்லாதே; தன்னை இரந்தால் - தன்னை (ஒன்று) யாசித்தால், தழல் வெம் கண் பேய் - நெருப்புப் போலும் வெவ்வித கண்களையுடைய பேயும், தாய் தந்துன்ன - தாய் கொடுத்தாற்போல, தந்தீயும் - கொடுக்கும்; (ஆகலால்), நீ இது தந்தால் - நீ இதனைக் கொடுத்தால், பிழை ஆம் ஒ - தவறாதுமோ? (எ-று.)

நீ கேட்டவரத்தைக் கொடுப்பதாகச் சொல்லிவிட்டபடியால், நான் கொடுத்தது கொடுத்ததுதான்; அதனை மாற்றுகின்றே நென்று என்னைப்பழியாதே: ஆனாலும், கேட்கும்வரம் என்னை மிகவும் வருத்துவதால் அதனை மாற்றிக்கொள்ளும்படி இரக்கின்றேன் : பேயும் ஒருவர் தன்னையிரந்தால், தாய்போலத் தண்ணளிகொண்டு வேண்டியதைத் தருகின்றது; ஆகலால், நீ இரங்கி என் வேண்டுகோளைத் தரலாகாதா? என்று தசரதன் கைகேயியை இரக்கின்றன நென்க. தழல்வெங்கண் - நெருப்பைக்காலுகின்ற வெங்கண்ணுமாம். பேயென்பது, அதனது இரக்கமின்மையை விளக்கின்றது. என்ன-உவமவுருபு.

தந்தியும் - தருமென்னும் பட்டர்க்கை முற்று வினைத்திரிசொல். பேயென்ற விடத்து இழிவுசிறப்பும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. தந்து என்றதைத் தந்தையென்புதன் விகாரமாகக்கொண்டு, தாய் தந்து என்ன-தாயே! தந்தையே! என்றுசொல்லி யிரக்க என்று பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று. பி-ம்:—¹தந்தின்றேமற்றினி, தந்தேனென்றேனனி. ²செய்தே. (உகச)

நு.0:—கைகேயி இரங்காது தசரதனை யிழித்துக் கூறுதல்.

இன்னே ¹யின்னே பன்னி யிரந்தா ²னிகல்வேந்தன்
முன்னே ரில்லாத் தியவ ஞுள்ளந் தடுமாறான்
முன்னே தந்தா யிவ்வா ³நல்காய் முனிவாயே
லென்னே மன்னா யாருளர் வாய்மைக் கினியென்றான்.

(இ-ள்.) இகல் வேந்தன் - வெற்றியை யுடைய சகாவர்த்தி,—இன்னே இன்னே - இவ்வாறாக, பன்னி - சொல்லி, இரந்தான்-வேண்டினான்; (வேண்டியும்), தன் நேர் இல்லா தியவன் - தனக்குஒப்பு (வேறு ஒருவரும்) இல்லாத கொடிய கைகேயி, உள்ளம் தடுமாறான்-மனம்மாறிஇரங்காதவராய்,—‘இ வரம் முன்னே தந்தாய் - இந்தவாங்களை முன்னே (வாயாற்) கொடுத்தாய்; நல்காய் - (இப்பொழுது தொழிலாற்) கொடாமல், முனிவாய் ஏல் - வெறுப்பாயானால், மன்னா - சகாவர்த்தியே! என்னே - (செய்யத்தக்கது) யாதுஉளது? இனி—, வாய்மைக்கு - உண்மைக்கு, யார் உளர்-(இவ்வுலகத்தில்) எவர் இருக்கின்றார்கள்?’ என்றான்—; (எ-று.)

உலகத்தில் தருமத்தை நிலநாட்டவேண்டுவது மன்னவன்தொழிலே யாதலாலும், “வையகமுற்றும் நடந்தவாய்மையன்” என்றவாறு உலகெங்கும் தன்மெய்ம்மையை நடக்கச் செய்தலாலும், அப்படிப்பட்ட நீயே வாய்மைதவறின உலகில் வாய்மையே நிலையா தென்பான் ‘மன்னா யாருளர் வாய்மைக்கு இனி’ என்கிறான்; உன்போல வாய்மையுடையவர் வேறொருவருமில்ல யெனஇகழ்ச்சி செய்தபடியுமாம். கீழ் “தீயவை யாவையினுஞ்சிறந்த தீயான்” என்றதற்கேற்ப ‘தன்னேரில்லாத் தீயவன்’ என்றார். கணவன் மனம்நொந்து இரக்கவும் அவனுக்கு மனத்துயர் மிகுவதுபற்றிச் சிறிதும் சிந்தனையின்றிக் கல்லினும் வன்னெஞ்சனாயிருப்பதுபற்றிக் கைகேயியை இவ்வாறு கூறிய தென்க. பி-ம்:—¹இன்ன, இன்னம். ²இயன்மன்னன். ³நல்கா. (உகஎ)

நு.க.—கைகேயியின் பேச்சினால் மன்னவன்முர்ச்சித்துப் பின்பு தேளிந்து பேசத்தொடங்குதல்.

அச்சொற் கேளா வாவி புழுங்கா வயர்கின்றான்
பொய்ச்சொற் ¹கேளா வாய்மொழி மன்னன் பொறை²கூ
நச்சுத் தீயே ³பெண்ணுரு வன்றோ வென⁴நாண
⁵முச்சுற் றுர்போற் பின்னு ⁶மிரந்தே மொழிகின்றான்.

இதவும் அடுத்தகவியும் ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) பொய் சொல் கேளா வாய் மொழி மன்னன் - அசத்தியமான வார்த்தையைக் கேட்டும் அறியாத வாய்மையுள்ள வார்த்தையையுடைய சக்ர வர்த்தி, — அ சொல் கேளா - அந்தவார்த்தையைக் கேட்டு, ஆவி பூமுங்கா - உயிர் வெதும்பி, அயர்கின்றான் - சோர்கின்றவனாகி, — பொறை கூட - (பின்பு) பொறுமைமிக, ‘பெண் உரு - இந்த ன் தீர்ப்பும், நச்சு தீவ அன்றே - விஷமும், நெருப்பும் (போன்ற தொன்று) அல்லவோ?’ என - என்றெண்ணி, நாண - வெட்கி, முச்சு அற்றார் போல் - மூச்சு அற்றவரைப் போல் இருந்து [மூர்ச்சையடைந்து கிடந்து], பின் உம் - மீண்டும், இரந்துவ - மொழிகின்றான் - இரத்தலைமேற் கொண்டே பேசுகின்றான்; (எ-று.) — அது மேற்கூறுகின்றார்.

எப்பொழுதும் மெய்யே பேசுவதைலால் தசரதமன்னன் ‘மன்னா! இவ்வரம் நல்காய்; முனிவாயேல் வாய்மைக்கு யாருளர்?’ என்று கைகேயி மொழிந்ததைக்கேட்டு உயிர்வெம்பிச் சோர மிகவருந்தி, அக்கைகேயியின் கொடுமையைக்கண்டு அவளிடத்துப் பேச நேர்ந்ததற்கு வெட்கி மூர்ச்சித்துப் பின்புதேறி மீண்டும் குறையிர்ந்து பேசத்தொடங்கின னென்க. மந்திரிமார் களையும் அரசர் முதலியோரையும் வரவழைத்து ‘இராமனுக்குப் பட்டங்கட்ட விரும்புகிறேன்’ என்று சொல்லி அவரனுமதியையெல்லாம் பெற்று இராமனுக்கும் இராச்சியம் அளிப்பதாகச் சொல்லிவிட்டு, ஒருபெண்ணின் பிடிவாதத்தினால் அச்சொல் பிறழ்நேர்வது குறித்து வெட்கி னென்னினுமாம். முச்சற்றார் போல் — “இத்தனைகாலம், முச்சற்றான்கொ லம்முமுதலோன்” என்பர், யுத்தகாண்டத்தும், கூர் - முன்சிறவாதுள்ளது சிறத்தலாகிய குறிப்புணர்த்தும் உரிச்சொல், நச்சுத்தீ - நச்சுதலையுடைய தீயென்றுமாம்; (நச்சுதல் - அலட்டுதல்). விஷாக்கினியுமாம். முச்சு - மூச்சு என்பதன்விகாரம். 1-ம்: — 1. பேணு. 2. நின்ருன். 3. பெண்ணுருவன்றமென. 4. நாளும். 5. முச்சுத்தார். 6. இருந்தே. (உகஅ)

ந.உ. — இராச்சியத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு இராமனைக் காட்டிற் கு அனுப்பாதிருக்குமாறு மன்னவன் மீண்டும் கைகேயியை வேண்டிதல்.

நின்மக னுள்வா னீயினி தாள்வாய் 1. நிலமெல்லா
முன்²வய மாமே யானுதி தந்தே னுரை³குன்றே
னென்மக னென்க னென்னுயி ரெல்லா 4. வுயிர்கட்கு
நன்மக னிந்த 5. நாடிற் வாமை 6. நயவென்றான்.

(இ-ள்.) ‘நின் மகன் ஆள்வான் - (இராச்சியத்தை) உனதுமைந்தன் [பரதன்] ஆள்வானாக; நீ இனிது ஆள்வாய் - நீ சுகமாய் அதிகாரஞ்செலுத்து வாயாக; நிலம் எல்லாம் - பூமிமுழுவதும், உன் வயம் ஆம் - உன்னுடைய வசத்த தாகவேயிருக்கட்டும்; ஆளுதி - ஆள்வாயாக; தந்தேன் - கொடுத்தேன்; உரை குன்றேன் - சொன்ன சொல் தவறேன்; என் மகன் - எனது புத்திரனும், என் கண் - எனக்குக் கண்போன்றவனும், என் உயிர் - எனது உயிர்போன்றவனும், எல்லா உயிர்கட்கு உம் - நல் மகன் - எல்லாவுயிர்களுக்குஞ் சிறந்த புத்திரன் போன்றவனு மாகிய இராமன், இந்த நாடு இறவாமை - இத்தேயத்தைவிட்டு நீங்காமையை மாத்திரம், நய - விரும்பி யருள்புரிவாய்;’ என்றான் —; (எ-று.)

கோசலையின் மேன்மையைப் பொறேனென்று கருதுங் கைகேயைச்சமா தானப்படுத்த; நீ அதிகாரஞ்செலுத்தும்படி பரதனே முடிசூடி யரசு ஆளட்டும்; அவ்வரத்தைப் பின்வாங்காமற் கொடுத்தேன். எனதுகண்மணி இராமனைக்காட்டிற்குச் செல்லவிடாமல் இந்தகரத்திலேயேயிருக்குமாறு அருள்புரியவேண்டுமென்று மீண்டும் நயந்து வேண்டுகின்றனன் தசரத னென்க. வயம் - வசம். “தன்னுயிர்க்கென்கை புல்லிது தற்பயந்தெடுத்த, வுன்னுயிர்க்கென நல்லன் மன்னுயிர்க்கெலாமுரவோய்” என்று கீழ் வசிட்டன் கூறியதற்கேற்ப ‘என்மகன் எல்லாவுயிர்கட்கும் நன்மகன்’ என்கிறான். 1-ம்:—¹உலகு. ²வசமாகும். ³நின்றேன். ⁴உலகுக்கும். ⁵நாடிந வாமல். நாடிகவாமல், ⁶நல்கென்றான். (2.கக)

௩௩.—மன்னன் என்னுயிர் உன்னபயமெனல்.

மெய்யே யென்றன் வேரற தூறும் வினைநோக்கி
நையா நின்றே னாவு முலர்ந்தே னளினம்போற்
கையா னின்றென் கண்ணெதிர் நின்றுங் கழிவானே
லுய்யே னங்கா யுன்னப யம்மென் னுயிரென்றான்.

(இ-ள்.) ‘மெய்யே - சத்தியமே, எந்தன் வேர் அற தூறும் வினை நோக்கி - என்னுடைய அடி கெடுப்படி அழிக்கின்ற தீவினையை நினைத்து, நையாநின்றேன் - வாடுகின்றேன்; நாஉம் உலர்ந்தேன் - நாக்கும் வறளப் பெற்றேன்; நளினம் போல் கையான் - தாமரைமலர்போன்ற கைகளையுடைய இராமன், இன்று - இப்பொழுது, என் கண்எதிர் நின்றுஉம் - எனது கண் களுடைய எதிரிலிருந்து, கழிவான் எல்-நீங்குவானானால், உய்யேன் - (நான்) பிழையேன்; (ஆதலால்), நங்காய் - பெண்ணே! என் உயிர் உன் அபயம் - எனது பிராணன் உனது அடைக்கலம்,’ என்றான்—; (எ-று.)

சத்தியத் தலைநாக்கு மென்பர்; தாயே பகையாவதுபோல அந்தச்சத்தி யமே என்னை வேரோடுஒழிக்குந் தீவினையாகிவிட்டதால், யான் மனம்நைந்து நாக்குஉலர்ந்தேன்; தாமரைக்கையான இராமன் என்கண்ணைவிட்டுஅகன்று நென்றால் யான் உயிரோடு இரேன்; கைகேயி! அதனால் உன்னையடைக்கல மாகஅடைகின்றேன்: என்னுயிர் தங்கும்படி இராமனைக் காட்டிற்குலட்டாமல் நாட்டில்தானே இருக்கச்சொல்வாயாகன்றனன் தசரத னென்க. மெய்யே நையாநின்றேன் எனக் கூட்டி யுரைத்தலு ஒன்று. (2.உ0)

௩௪.—கைகேசி ‘இந்தவரத்தைத் தவிரமுடியாதுதல் அறமோ?’ எனல்.
இரந்தான் சொல்லு மின்னுரை ¹கொள்ளாண் ²முனிவெஞ்சாண்
மரந்தா³ நென்னு நெஞ்சின னானை வசைபாரான்
சாந்⁴தாழ் வில்லாய் தந்த வரத்தை தவிர்⁵கென்ற
லுரந்தா னல்லா னல்லற மாமோ வுரையென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும் கைகேயி), இரந்தான் சொல்லும் இன் உரை கொள் ளாள் - வேண்டிச்சொல்லுகின்ற மன்னவனது இனியவார்த்தையை அங்கி கரியாதவளும், முனிவு எஞ்சாள்-கோபந் தணியாதவளும், மரம் தான் என்

ஊம் நெஞ்சினன் - மரமேயென்று சொல்லத்தக்க மனத்தையுடையவனும், நாணன் - (திச்செயலுக்கு) வெட்கப்படாதவனும், வசை பாராள்-பழியை (ஒரு பொருளாக). இலட்சியஞ்செய்ப்பாதவனுமாகி, 'சரம் தாழ்வு இல்லாய் - பாணங்களை மிகுதியாகக்கொண்டுஎய்பவனே ! தந்த வரத்தை - (முன்) கொடுத்த வரத்தை, தவிர்க் என்றல் - கேளாது ஒழி (நீ) என்று சொல்லுதல், உரம்தான் அல்லால் - வலியே யல்லாமல், நல் அறம் ஆம்ஓ - நல்லதருமமாகுமோ? 'உரை-சொல்,' என்றான்—; (எ-று.) இரந்தான்சொல்லும் - விருதிபிரித்துக்கூட்டுக.

நீ அம்புஎய்யும்பெருவீரனாயிருந்து ஒருமெல்லியலிடம் வந்து கொடுத்த வரத்தைத் தவிரவேணு மென்று இரப்பவன்போலக் கேட்பது, 'நமக்குஅஞ்சி இவன் வேண்டியவரத்தை மாற்றிக்கொள்ளட்டும்' என்று உன்வலியால் வற்புறுத்துவதுஆகுமேயன்றித் தருமம்ஆமோ? சொல் என்று தன்மனம் சிறிதும் நெகிழாமல் கைகேயி கூறினனென்க: "வேலொடுகின்றாணிடுவென்றது வொக்குங், கோலொடுகின்ற னிரவு" என்ற குறன் கைகேயியின்பேச்சில்லினைவுக்கு வருகின்றது. 'சரந்தாழ்வில்லாய்' என்ற விளி - உன்னுரை உரத்தால் தோன்றுவதுஎன்பதைத் தெரிவித்தலால், கருத்துடையடைகொளியாம். சரம்தாழ்வில்லாய் - சரத்தைவெளிவிடும்பொருட்டுத் தாழ்கின்ற வில்லையுடையவனே ! எளினுமாம்: இதில், உன்னுடைய வன்மையைப்பணிவினால் வெளிப்படுத்துபவன் நீ என்ற கருத்தும் தோன்றும். நெஞ்சில், நெகிழ்ச்சியில்லாமைக்குத் திருஷ்டாந்தமாக 'மரந்தானென்னுநெஞ்சினன்' என்றார்; "மரங்கன்போல் வலியநெஞ்சவஞ்சனென்" என்றார் பெரியாரும். 1-ம்:—1கேளான். 2முனிவாரான், முனிவஞ்சான். 3அன்ன, என்ன. 4தாவில்லாய். 5என்றால். (உஉக)

உஉ.—கோக்கத்தால் மன்னவன் மண்ணில் விழுதல்.

கொடியா ளின்ன கூறினள் கூறக் குலவேந்தன்

முடி¹சூட்டாமல் ²வெம்பரன் மொய்கா னிடைமெய்யே

நெடியா னீங்க நீங்கு ³மென்னு ருயிரென்னு

விடியே றுண்ட மால்வரை போன்மண் ணிடைவீழ்ந்தான்.

(இ-ள்.) கொடியான் - கொடியவனாகியகைகேயி,—இன்ன கூறினள். இப்படிப்பட்டவைகளைச் சொன்னாள்; கூற - சொல்ல, குலம் வேந்தன்—, 'நெடியான்-இராமன், முடி சூட்டாமல் - கிரீடத்தைச் சூட்டப்பெறாமல், வெம்பரன் மொய்கா ன்இடை-கொடிய[உறுத்துத்தன்மையுள்ள] பரக்கற்கள் நெருங்கிய காட்டில், நீங்க - பிரிய, என் ஆர் உயிர்-எனது (உடம்பிற்)பொருத்திய உயிர், மெய்யே - உண்மையாக, நீங்கும் - பிரியும்,' என்னு - என்றுசொல்லி, இடி ஏறு உண்ட - பேரிடிவிழுந்த, மால் வரை போல் - பெரியமலை போல, மண்ணிடை - பூமியில், வீழ்ந்தான்—; (எ-று.)

தசரதன் கைகேயியின் அக்கடுஞ்சொல்லைக்கேட்டு 'இனி இராமன் முடி சூட்டப்பெறாமல் வெம்பரற்காணிடைச் செல்வது திண்ணம்; அவன் நீங்க என்னுமிரும் நீங்கும்' என்று சொல்லிப் பெருந்துயரத்தாற் புவியில் வீழ்ந்தன

னென்க. குலம் - சூரியகுலம். இடியேறுண்ட மால்வரை யென்றது - முன்னுளிற் சிறகுள்ளனவாயிருந்து பறந்து நாடுகளின்மேல் விழுந்து அழித்துக்கொண்டிருந்ததனால் இந்திரனால் வச்சிராபுத்தங்கொண்டு சிறகரியப் பட்ட மலைகளை யென்னலாம். பி-ம்:—¹சூடாமல். ²காத்தலும். ³என்னுவி யினி. மூன்றாமடியில் 'நெடியோனீங்கு நீக்கலு நீங்கானினியென்னு' என்றும் பாடம். (உஉஉ)

ந.சா.—வீழ்ந்தமன்னவன் கைகேயியின்கொடுநெஞ்சைக்கண்டு வந்தத்தொடங்கல்.

வீழ்ந்தான் வீழா வெந்துப ரத்தின் கடல்வெள்ளத் தாழ்ந்தா னாழா வக்கட லுக்கோர் கரைகாணன் சூழ்ந்தா ¹டுன்பன் சொற்கொடி யாள்சொற் கொடு²நெஞ்சம் போழ்ந்தா ³ளுள்ளப் புன்மையை நோக்கிப் ⁴புரள்கின்றான்.

(இ-ள்.) (தசரதமன்னவன்),—வீழ்ந்தான் - (பூமியில்) விழுந்தான்; வீழா-விழுந்து, வெம் துயரத்தின் கடல் வெள்ளத்து - கொடிய துன்பமாகிய சமுத்திரத்தினது நடுவெள்ளத்தில், ஆழ்ந்தான் - அழுந்தினான்; ஆழா - அழுந்தி, அ கடலுக்கு - அச்சமுத்திரத்திற்கு, ஓர் கரை காணன் - ஒரு எல்லையைக் காணாதவனாய், துன்பம் சூழ்ந்தான் - தீங்கையாலோசித்தவனாய், சொல் கொடியான் - கொடிய வார்த்தையையுடையவனாய், சொல் கொடு நெஞ்சம் போழ்ந்தான் - (தன்) வார்த்தையால் மனத்தைப் பிளந்தவனாகிய கைகேயியினது, உள்ளம் புன்மையை - மனத்தினது அற்பத்தன்மையை, நோக்கி - பார்த்து, புரள்கின்றான்-(மனஞ்சகியாமற் புவியிற்)புரள்பவனானான்; (எ-று.)

கரையின்றிவருதலால், துயரத்தின் கடலென்றார்; "பிறவிப்பெருங்கடல்" என்றற்போல. கரைகாணமைக்கு, நடுவெள்ளமென்றுரைத்தாம். நீந்தற்கு அருமையால், "ஆழ்ந்தான்" என்றார். சொற்கொடியான்-கொடுஞ்சொல்லான் என விசுவாமிரீர்த்துக் கூட்டப்பட்டது. துன்பஞ்சூழ்ந்தான், சொற்கொடியான் என்பவை கூனியையாய், அவன்சொற்கொடுநெஞ்சம்போழ்ந்தான் என்றுமாம். நோக்குதல் - கருதுதல். பி-ம்:—¹துன்பச். ²சித்தம். ³என்ன. ⁴புரள்கின்றான். (உஉஉ)

ந.எ.—இதுமுதல்ஐந்துகவிகள்-ஒருதொடர்: தசரதன் கைகேயியைப் பலவாறு பழித்துத் துயருறுதலைத் தெரிவிக்கும்.

¹ஒன்று நின்ற ²வாருயி ரோடு ³முயர்⁴கேள்வர் பொன்ற முன்னம் ⁵பொன்றின ரென்னும் புகழல்லா ⁶வின்றோர் காறு மெல்வளை யார்தம் மிறையோரைக் கொன்ற ரில்லைக் கொல்லுதி யோநீ கொடியாளே.

(இ-ள்.) 'எல் வளையார்-விளக்கமுள்ள வளையலையுடைய மகளிர், ஒன்று நின்ற - (உடலோடு)பொருத்திய, ஆர் உயிரோடு உம் - அரிய உயிருடனே; உயர் கேள்வர் - (எல்லாப்பொருளினுஞ்) சிறந்த பிராணநாயகர், பொன்ற

முன்னம் - இறப்பதற்குமுன்னே, பொன்றினர். (தாம்) இறந்தனர்; என்னும்-
என்று சொல்லப்படுகின்ற, புகழ் அல்லால் - கீர்த்தியைக் கொண்டவரல்லாமல்,
இன்று காதுஉம்-இதுவரையிலும், தம் இறையோரை கொன்றார்-தமதுகணவ
ரைக் கொலைசெய்தவர், இல்லை - எங்குமில்லை; கொடியாளே - கொடுத்தன்மை
யையுடையாளே! நீ கொல்லுதின - நீ கணவனை கொல்லுகின்றாயோ? (எ-று.)

கணவன் இறக்கத் தாம் உயிர்வைத்துக்கொண்டிருக்க விரும்பவில்
லாது அவருடன் மாய்ந்தா ரென்று புகழ்பெற்ற மகளிரும் பலர்உனர்: ஆனால்,
இதுவரையில், தன் கணவனைக் கொன்றாரென்று பேரெடுத்த மகளிர் இவ்
வுலகி வில்லை. நீ கணவனுயிரைக் கொள்கின்ற யாதலால், உன்போற்
கொடியா ருண்டோ? என்று தசரதன் கைகேயியைப் பழித்தன நென்க.
கற்புடைமகளிர் கணவன் இறந்ததைக் கேட்டமாதிரத்தில் உயிர்மாயப்
பெறுவரென்றும், அங்ஙனம் உயிர்போகாவிடின் குளிர்ந்த நீர்ப்பொய்கையிற்
குளித்தல்போலத் தீக்குதித்து உயிர்மாய்ப்பரென்றும் தூல்கள் கூறும்: இவற்
றை “அரிமா னேந்தியி வமளியிஞ்சயிருந்த, திருவீழ்மார்பிற் றென்னர் கோ
மான், நயங்கினர்க்கோதைதன் றுயர்பொறுஅன், மயங்கினன்கொல்லென
மலரடிவருடத், தலைத்தாணெடுமொழி தன்செவிகேளான், கலக்கங்கொள்
ளான் கடுத்துயர் பெறுஅன், மன்னவன் செல்வுழிச் செல்க யானெனத், தன்
னுயிர்கொண்ட வனுயிர்தேடினன் போற், பெருங்கோப்பெண்டு மொருங்
குடன் மாய்ந்தனன்” என்ற சிலப்பதிகாரமும், “காதலன்வீயக்கடுத்துயரெய்திப்,
போதல்செய்யாவுயிரொடு புலந்து, நளியிரும்பொய்கை யாடுநர்போல, முளி
யெரிபுகுஉ முதுக்குடிப்பிறந்த, பத்தினிப் பெண்டிர்” என்ற மணிமேகலையும்,
“பெருந்தோட்கணவன் மாய்ந்தென வரும்பற, வள்ளிதழவிழ்த் தாமரை, நள்
ளிரும் பொய்கையுந் தீயுமோரற்றே” என்ற புறநானூறும், “ஒருயிராகவுணர்க
வுண்கலந்தார்க், கீருயிரென்பரிடை தெரியார் - போரில், விடனேந்தும்
வேலோற்கும் வெள்வளையினுக்கு, முடனே யுலந்ததுயிர்” என்ற புறப்
பொருள்வெண்பாமாலையும் இங்குக் காணத்தக்கன. எல் - இடைச்சொல்;
இது உரிச்சொல் நீர்மைத்தாயினும், ஆசிரியர் “எல்லேயிலக்கம்” என இடைச்
சொல்லாக வோதினமையால் இடைச்சொல்லென்றே கொள்க. இனி, மெல்
வளையார் என்றும் பிரிக்கலாம். பி-ம்:—¹ஒன்றுயிர். ²அவ்வுயிர். ³உயிர்க்.
⁴கேள்வன். ⁵போதினர். ⁶இன்றே. (உஉச)

௩௩. ஏவம் பாராய்¹யின்முறை நோக்கா யறமெண்ணை
யாவென் பாயோ வல்லை மனத்தா லருள்கொன்றாப்
நாவம் பாலென் னொருயி ருண்டா யினிஞாலம்
பாவம் பாராய்²தின்னுயிர் கொள்ளப்³போகின்றாய்.

(இ-ள்.) (நீ), ஏவம் பாராய் - குற்றத்தைக் கருதாய்; இவ் முறை நோக்
காய் - நற்குடிப்பிறந்தமகளிர் செய்யும் கிரமத்தைப் பாராய்; அறம் எண்ணாய் -
தருமத்தை நினையாய்; ஆ என்பாயோ அல்லே - அந்தோ என்று இரங்குகின்

சூழ்மில்ல; மனத்தால் அருள் கொன்றாய்-நெஞ்சிற் கருணையழித்து விட்டாய்; நா அம்பால் - (உனது) சொல்லாகிய அம்பினால், என் ஆர் உயிர் உண்டாய்-எனது அரியபிராணனை வாங்கினாய்; இனி—, பாவம் பராதா - பாவத்தை நினையாமல், ஞாலம் - உலகத்தாரது, இன் உயிர் - இனிய பிராணனை, கொள்ளப்போகின்றாய் - கொலைசெய்யப் போகின்றாய்; (எ-று.)

மிகக்கொடிய நீ உன்நாவாகிய அம்பை என்மீது எய்ததனால், நான் உயிர் போகும் நிலையை யடைந்திட்டேன்: இனி, விரைவில்தானே இராமனைக் காட்டிற்குத்தூர்த்தி அதன்மூலமாய் இவ்வுலகத்தார் உயிரையேகொள்ளப் போகின்றாயென்று தசரதன் பழித்தவாறு. உலகத்தார் இராமபிரானிடத்துப் பேரன்புவைத்திருப்பதை யுணர்ந்ததுபற்றி, மன்னவன் 'ஞாலத்தின்னுயிர் கொள்ளப்போகின்றாய்' என்கிறான். எவம் - எவ்வம் என்பதன் விகாரம். பாராய், நோக்காய், எண்ணாய்-எதிர்மறை ஆகாரவிசுவாச புணர்ந்து கெட்டன; உடன்பாடாகவுரைக்கவுமாம். பி-ம்:—¹இனமுறை. ²என்னுயிர். ³படுகின்றாய்.

நா.க. ஏன்பா ¹லோவா நாண்மட மச்ச மிவையேதம்
பூண்பா லாகக் ²காண்பவர் நல்லார் ³புகழ்பேணி
நாண்பா ⁴லோரா நங்கையர் தம்பா ⁵ன்னுகாரே
யோண்பா லாரே ⁷பெண்பா லாரோ டடைவம்மா.

(இ-ள்.) ஏண் பால் - பெருமையின்பகுதியினின்று, ஓவா - நீங்காத, நாண் மடம் அச்சம் இவை - நாணம் மடம் அச்சம் என்பவற்றை, தம் பூண் பால் ஆக - தமது ஆபரணங்களின்பகுப்பிற் சேர்ந்தனவாக, காண்பவர் - (மனத்தினுலாராய்ந்து) கொள்பவரே, நல்லார் - மகளிரென்றுசொல்லத்தக்கவர்; புகழ் பேணி நாண்பால் ஓரா - புகழைவிரும்பி நாணின் பகுதியைக் கொள்ளவேண்டியது இன்றியமையாததாகவிருக்கவும் அதனை யறியாத, நங்கையர் - மாதர்கள்,—தம் பால் - தமது பகுப்பாகிய பெண்பார்வார் வர்க்கத்தில், நணுகார் - சேரமாட்டார்; (பின்னை அவர் எந்தப்பாவிற் சேர்வாரென்னில்);—ஆண்பாலார் - ஆண்பால்வர்க்கத்திற் சேர்ந்தவரேயாவர்; பெண்பாலாரோடு அடைவு - (அவர்கள் உலகத்திற்) பெண்பாலாரோடு வடிவு ஒப்புமைபற்றிச் சேர்வது (எவ்வாறு?) அம்மா - ஆச்சரியம்! (எ-று.)

நாண் மடம் முதலிய பெண்மைக்குணம் இல்லாதவர் பார்வைக்குப் பெண்பாலார்போலத்தோன்றினும் ஆண்பாலாகவே கருதத்தக்கார்: உலகத்தில் அவரைப் பெண்பாலாராக வடிவு ஒப்புமை மாத்திரத்தைக் கொண்டு வழங்குவது விமக்கத்தக்கதேயன்றவாறு. இனிப்பின்னிரண்டுகட்கு—நாண் என்ற பெண்மைக்குணத்தைத் தம்மிடத்துக்கொள்ளாத மங்கையரிடத்துச் சேராத ஆண்பாலாரே ஆண்பாலாரென்று சொல்லுதற்கு உரியவர்; அங்ஙனம் நாண்மற்ற மகளிரிடத்துச்சேரும் ஆண்பாலாரோ பெண்பாலாரோடு சேர்த்துச்சொல்லுதற்கு உரியவரென்று பொருளுரைப்பாருமுளர்.

நாண் மடம் அச்சம் என்பன-பயிர்ப்பென்னும் குணத்திற்கும் உபலக்ஷணம். அவற்றுள் நாண் தகாதவற்றின்கண் உள்ள மொடுங்குதல்; மடம் - எல்லாம்பிற்தும் அறியாதுபோலிருத்தல்; அச்சம் - என்றுங்காணுததைக் கண்டவிடத்து அஞ்சுதல். பயிர்ப்பு - தன்கணவனல்லாதவரின் கைமுதலியன மேற்படின அருவருத்தல். “கடிசொல்லில்லை காலத்துப்படினே” என்றதனால், அம்மாவென்பது வந்ததென்க. பி-ம்:—¹ஒவ்வா. ²காண்பயனுக்குப், காண்பயனந்தப், காண்பவாநல்ல, காண்பனநல்லார். ³பயனீத்த. ⁴ஓரார், ஓர்வார். ⁵நணுகாதோர், அணுகாரோ. ⁶ஆண்பாலொவ்வா, ஆண்பாலாரோ. ⁷அப்பொருளாரோடு, பேரருளாளோடு, பெண்பாலுளரோடு, பெண்பொருளாளும். (உஉசு)

சு0. மண்ணாள் கின்ற ராகி வலத்தான் மதியால்வைத்

தெண்ணு ¹நின்றார் யாரையு மெல்லா விகலா லும்

விண்ணோர் கா லும் வென்ற வெனக் ²கொர் மனைவாழும்

பெண்ணால் வந்த தந்தா மென்னப் ³பெறுவேனோ.

(இ-ள்.) மண் ஆள்கின்றார் ஆகி - பூமியை ஆளுகின்றவராய், வலத்தால் - பலத்தினாலும், மதியால் - புத்தியினாலும், வைத்து - (மேலாக) வைத்து, எண்ணு நின்றார் யாரைஉம் - எண்ணப்படுகின்ற எல்லாஅரசரையும், எல்லா இகலால்உம் - எல்லாவலியினாலும், விண்ணோர்கா லுஉம் - தேவர்வகையின வென்ற - சயித்த, எனக்கு—, மனை வாழும் ஓர் பெண்ணால்-(எனது) வீட்டி வாழும் ஒருபெண்ணினால், அந்தரம் வந்தது - தீமை நேர்ந்தது, என்ன பெறுவேன் ஓ - என்றுசொல்லத்தக்க நிலைமையை அடைவேனோ! (எ-று.)

புத்திபலம் தேகபலம் முதலியவற்றற்றிற்றந்த இவ்வுலகத்தரசரையும் விண்ணுலகத்தவரையும் வென்று பெருவீரனென்றுபேர்பெற்ற யான் அவ்விரு வகைவலமையுமில்லாத வீட்டில்வாழும்பெண்ணினால் உயிர்போகும் நிலை நிகழும் படியாவதே! என்று தசரதன்வருந்துகின்றனனென்க. வைத்து - அசையாகவுமாம். எல்லாவிசுவாவன - பலம், மதிமுதலியன; எல்லாப்போராலும் என்றுமாம். அந்தரம் - மாணம். ஓ - இழிவுசிறப்பு. மனைவாழும்பெண் - மனைவியென்னவுமாம். பி-ம்:—¹நின்றோர். ²என், ஏ. ³பெறுகேனோ. (உஉஎ)

சுக. என்றென் றுன்னும் பன்னி ¹புயிர்க்கு ²மிடர்தோயு

மொன்றென் ³ரெவ்வா வின்ன லுழக்கு ⁴முயிருண்டோ

⁵வின்றின் றென்னும் வண்ண ⁶மயங்கு ⁷மிடியும்பொற்

குன்⁸ரென் றென்றோ ⁹டொன்றிய தென்னக் குவிதோளான்.

(இ-ள்.) பொன் குன்று ஒன்று-ஒரு பொன்மயமான மலை, ஒன்றோடு ஒன்றியது என்ன - (அத்தகையமலை) மற்றொன்றுடன் சேர்ந்தால் (அதைப்)போல விருக்கின்ற, குவி தோளான்-திரண்டதோள்களையுடைய சக்ரவர்த்தி, —என்று என்று உன்னும் - என்று பலவாறாக நினைப்பான்; பன்னி-(வாயினுள்)பலபடி சொல்லி, உயிர்க்கும்-பெருமூச்செறிவான்; இடர் தோயும் - துன்பக்கடலில் மூழ்குவான்; ஒன்று ஒன்று ஒவ்வா - ஒன்றோடொன்று ஒவ்வாத [பலவகைப்]

பட்ட]; இன்னல்-துன்பத்தில், உழக்கும் - வருந்துவான்; 'உயிர் உண்டோ - பிராணன் இருக்கின்றதோ, இன்று இன்று - இல்லை இல்லை,' என்னும் வண்ணம் - என்ருசொல்லம்படி, மயங்கும் - மூர்ச்சிப்பான்; இடியும் - (நெஞ்சு) உடைவான்; (எ-று.)

தோய்தலென்னும் வினைக்கேற்ப, இடர் கடலாக உரைக்கப்பட்டது. 'பொன்னுன்றென்றென்றோடொன்றியது—இல்பொருளுவமை. பி-ம்:—¹இரக்கும், இரங்கும். ²மிடலாயும், மிடறேயும். ³அல்ல. ⁴உயிரோடும். ⁵இன்றென்னும். ⁶அயர்க்கும். ⁷இடைகின்றான், இடைதேரான், மிடிதென்றான், மடியும்பொற். ⁸ஒன்றோடொன்று ⁹ஒன்றியவென்ன. (உஉஅ)

சஉ.—கைகேயி 'நீ உரைநப்பினால் நான் உயிர்மாய்வேன்' எனல்.

ஆழிப் பொற்றேர் மன்னவ ¹னிவ்வா றயர்வெய்திப்
பூழிப் ²பொற்றேண் முற்று மடங்கப் புரள்போழ்தி
வாழிற் ³பெற்றா லென்னுரை ⁴யின்றே லுயிர்மாய்வேன்
பாழிப் பொற்றார் மன்னவ வென்றாள் பசையற்றாள்.

(இ-ள்.) ஆழி பொன் தேர் மன்னவன்-சக்கரத்தைக்கொண்ட பொன்மயமான இரதத்தையுடைய சக்கரவர்த்தி, இவ்வாறு - இங்ஙனம், அயர்வு எய்தினார்வடைந்து, பொன் தேன் முற்றும்-(தன்) அழகியபுயமுழுவதிலும், பூழி அடங்க-புழுதி நிறையும்படி, புரள் போழ்தில்-பூமியிற் புரளுங்காலத்தில்,—'என் உரை - என்வரத்தை, ஊழில் பெற்றால்-முறைமையாகப் பெற்றால்சரி, இன்று எல் - பெருவிடின், உயிர் மாய்வேன் - பிராணனை மாய்த்துக்கொள்வேன்; பாழி பொன் தார் மன்னவ - வலியையும் அழகியவெற்றிமாலையையுமுடைய அரசனே!' என்றாள்—; (யாவனெனில்), பசை அற்றாள் - நெஞ்சில் சுரமில்லாதவளான கைகேயி; (எ-று.)

மன்னவன் துயரத்தாற் பலவாறு சொல்லியவண்ணம் பூமியிற் புரண்டு கொண்டிருக்கையில், கைகேயி தன்மனத்திற்கொண்டுள்ள உறுதியை வெளியிட்டனளென்க. பெற்றால் என்ற வினையெச்சத்திற்கு உயிர்வைத்திருப்பேன் என்றுமுடிக்குஞ்சொல் வருவிக்க. ஆழிப்பொற்றேர் மன்னவன் என்பதில், தசரதன் என்பதன் கருத்து அடங்கியிருக்கின்றது; இனி, ஆழியையும் தேரையுமுடைய மன்னவ னென்றுமாம். 'மன்னவ' என்ற விளி - நான் உன்னைக் கணவனாகக்கொண்டு உன் கொள்கைப்படி நடக்கவேணுமென்கின்ற கற்புடைமகளிர்நிலையிலிருந்து பேசவில்லை; அறத்தைப் பாதுகாக்கவேண்டிய அரசன் முறையில் உன்னைவைத்து நீ அறம்வழுவாது சொன்னசொல்லைப் பாதுகாக்குமாறு வற்புறுத்துகின்றே னென்பதைக் குறிப்பிக்கும், பூழி, போழ்து-புழுதி, பொழுது என்பவற்றின் மருஉ. அற்றாள் - பெயர். பசை - சுரம், உள்ளன்பு. பி-ம்:—¹அவ்வாறு. ²பொற்றார். ³பொய்த்தால். ⁴அன்றேல், இன்றே. (உஉக)

சுந. —கைகேயி நீ வரம்கொடுத்துவிட்டு இப்போது வருந்துவது
தகாது எனல்.

அரிந்தான் முன்னோர் மன்னவன் என்றே யருமேனி.
வரிந்தார் வில்லாய் வாய்மை வளர்ப்பான் வரல்கிப்
1பரிந்தா 2லென்னு மென்றனர் 3பாயும் கனலேபோ
லெரிந்தா றுதே யின்னுயி ருண்ணு மெரியன்னுள்.

(இ-ள்.) பாயும் கனல் எ போல்-பாவுகின்ற தீப்போல, எரிந்து ஆறுதே-
எரிந்து தணியாமல், இன் உயிர் உண்ணும் - இனிம பிராணனைக் குடிக்கின்ற,
எரிஅன்னுள் - நெருப்பையொத்த அந்தக் கைகேயி, 'வரிந்து - கணுக்களோ
யுடையதாகி, ஆர் - கட்டப்பட்ட, வில்லாய் - தனுவையுடையவனே! ஓர் மன்-
னவன் - (உன்குலத்திற்பிறந்த) ஒரு அரசன், முன்-முன்னே, வாய்மை வளர்ப்-
பான் - மெய்யை வளரச்செய்யும்பொருட்டு, அரு மேனி - (பெறுதற்கு) அரிய
உடலை, அரிந்தான் அன்றே - அறுத்துக்கொடுத்தானல்லவா? (அவன்வமிசத்-
திற்பிறந்த நீ), வரம் நல்கி - வரத்தைக் கொடுத்து, (அவ்வரத்தைக் கேட்கும்
போது), பரிந்தால் - வருந்தினால், என் ஆம் - யாதுபயன் உண்டாகும்? என்-
றன்னுள் - (எறு.)

சிபி பிரதிஜ்ஞைசெய்தபடியே தன்னுடலைப் பருந்துக்கு அறுத்துக்கொ-
டுத்துநடக்கதியடைந்தான் : அலர்க்கனென்ற ராஜர்வியும் ஓரந்தன்னுக்குத்
தன்கண்களோப்பிடுங்கிக்கொடுத்தான். ஸமுத்ரமும் ப்ரதிஜ்ஞைகடவாதிருக்கும்
படி கரைகடவாது இருக்கின்றது : ஆகவே, சத்தியந்தான் முக்கியம். சத்திய
த்தைக்காட்டிலும் மேம்பட்ட தருமமில்லையாகையால், உலகில்மேம்பட்டவு-
ளுள் நீ செய்தபிரதிஞ்ஞைதவறாமல் இராமனைக் காட்டிற்று அனுப்புவாயாக.
மும்முறைசொல்லுகின்றேன். நீ என்பொருட்டுச்செய்த பிரதிஜ்ஞையை
நிறைவேற்றாவிடின் உன்முன்னிலையிற்றானே பிராணனைவிடுவேன் : என்முதல்
வனுக்குப்பட்டங்கட்டி இராமனைக்காட்டிற்று அனுப்பி எனக்கு எதிரிகளில்
லாமற்செய்வாய். இல்லாவிடின் பிரதிஜ்ஞைதவறிய நீ கடைத்தேற முடியாது
எனக் கடுமையாகக் கைகேயி கூறினனென முதலூல்பற்றி விரித்துரைக்க.
ஓர்மன்னவன்-சிபி; இதனை "புறவொன்றின் பொருட்டாகத் துலைபுக்க
பெருந்தகை," "இவர்குலத்தோன் மேற்பறவை, மன்னுயிர்க்குத் தன்னுயிரை
மாறாகவழங்கினால்" எனப் பாலகாண்டத்திற் கூறியவாற்றானு முணர்க.
இதனை யெடுத்துக்கூறினான், அவன்வமிசத்துப் பிறந்த நீ உயிர்துறந்தாயினும்
வாய்மையை நிலைபெறுத்தவேண்டு மென்றற்கு. தீயோ ஒருபொருளைப் பற்றி
யெரித்தபின் ஆறிவிடுவதாயிருக்கக் கைகேயியாகிய தீயோ உயிரோடு கூடிய
மன்னவனைப்பற்றியெரித்தும் தணியாது அவனுயிரையும் கொள்ளுகின்ற
தென வேற்றுமையணி தோன்றக்கூறுவார் 'எரிந்தாறுதே யின்னுயிருண்ணு
மெரியன்னுள்' என்றார். எரிந்தாறுதேயின்னுயிருண்ணுமெரியன்னுள் என்ற
விடத்து "தீயினாற்சுட்ட புணுள்ளாறு மாறுதே, நாவினாற்சுட்டவடு" என்னுந்
திருக்குறளின்பொருள் அறியத்தகும். வாய்மை - வாயினின்று தோன்றுவ்-
தாகிய சத்தியம். பி-ம்:—1பிரிந்தாய். 2என்னை. 3பெய்யும். 4ஈறுதே. (உக0)

சசு.—தசரதன் கைகேயிக்கு வரத்தைத் தந்தேனெனல்.

1வீந்தா னேயிவ் வெய்யவ னென்னு மிடல் வேந்த

னீந்தே னீந்தே னிவ்வர மென்சேய் வனமாள

மாய்ந்தே நான்போய் வா²னுல காள்வென் வசைவெள்ள

ரீந்தாய் ரீந்தாய் நின்மக னோடுந் நெடிதென்றான்.

(இ-ள்.) 'இ வெய்யவன் - இக்கொடியவன், வீந்தான் ஏ - (கேட்டவரத் தைக் கொடுக்காவிட்டால்) இறந்தவனேயாவன்,' என்றோ - என்றெண்ணி,— மிடல் வேந்தன் - வலியையுடைய சக்ரவர்த்தி,— 'இ வரம் ஈந்தேன் ஈந்தேன்- இவ்வரத்தைக்கொடுத்தேன் கொடுத்தேன், என் சேய் வனம் ஆன - என்மகன் [ராமன்] காட்டையாள், நான் மாயந்து ஏ போய்-யான் இறந்துபோய், வான் உலகு ஆள்வென் - தேவலோகத்தை யாளுவேன்; நெடிது-வெகுகாலம், நின் மகனோடும - உனதுபிள்ளையுடன் [பரதனுடன்], வசை வெள்ளம் - பழியாகிய கடலை, ரீந்தாய் ரீந்தாய் - கடக்கமாட்டாமல் அதனுள் அழுந்துவாயாக,' என்றான் - என்றுசொன்னான்; (எ-று.)

'இனி இவன் கேட்டவரத்தைக் கொடுக்கப் பின்வாங்கினால் இப்போதே உயிர்விடுவான்: அங்ஙனம் உயிர்ரீந்தால் நாம் மெய்ம்மைதவறியவனாவதோடு பெண்கொலைக்குக் காரணமாவதுபற்றிப் பெண்பாவமும் நம்மைத் தொடரும்: ஆதலால், இவன் கேட்டவரத்தைக் கொடுத்தலே சரி' என்று உறுதிக்கொண்ட தசரதன் 'ரீ கேட்கும்வரத்தைத் தந்தேன் தந்தேன்; உண்மை தவறாத நற்பயத்தினால் சுவர்க்கலோகத்தில் நான் மேன்மை பெற்றிருக்க, ரீ கணவனைக் கொன்ற பெரும்பழி நிலைத்திருக்க, உன்மகனுடன் இனிது அரசுபுரிவாய்' என்று தன்மனத்திலுள்ள அடங்காத்துயரமும் வெகுளியுந்தோன்றச் சத்தியத்துக்குக் கட்டுப்பட்டுக் கூறின னென்க. வீந்தான் - விரைவுபற்றி எதிர் காலம் இறந்தகாலமாகச் சொல்லப்பட்டது; தெளிவுபற்றியுமாம். ஈந்தே னீந்தேன், ரீந்தாய் ரீந்தாய் - தேற்றப்பொருளைக்காட்டும்; வெகுளியுக்குமாம். ஆளுதல்-அடைதல். வெள்ளம்-ஆகுபெயர். பி-ம்:—¹வீயந்தான். ²அரசான்வன்.

சசு.—வாரந்தந்த மன்னவன் முரசீசிக்க, கைகேயி தன்னெண்ணம் நிறைவேறித் துயிலுதல்.

கூரு ¹முன்னங் கூறு படுக்குங் கொலைவாளி

னேரு ²மென்னும் வன்றுய ராகத் திடைமுழுகத்

தேரு னாகிச் செய்கை மறந்தான் செயன்முற்றி

யூரு நின்ற ³சின்தையி னானந் துயில்வுற்றான்.

(இ-ள்.) கூரு முன்னம் - சொல்லுதற்கு முன்னே,—கூறு படுக்கும் - பாதிபாக அறுக்கின்ற, கொலை - கொல்லுதற் ரொழியையுடைய, வாளின் ஏறு ஆம்-சிறந்த வாளோடு ஒத்ததாகும், என்னும்-என்றுசொல்லத்தக்க, வன்-துயர்-கொடிய துன்பம், ஆகத்து இடை முழுக - மனத்தில் அழுந்துதலால், (அத்

தசரதன்), தேரூன் ஆகி - தணியாதவனாய், செய்கை மறந்தான் - செயல்மறந்து கிடந்தான்; செயல் முற்றி - தன்காரியத்தை முடித்துக்கொண்டு, ஊரூ நின்ற சிந்தையினுள் உம் - களிப்புமிகுகின்ற மனத்தையுடைய கைகேயியும், துயில்வு உற்றான் - தூக்கத்தை யடைந்தான்; (எ-று.)

வரத்தைத்தந்தவுடனே பெருந்துயர் மனத்தில் மூளத் தசரதமன்னவன் திகைத்து மூர்ச்சித்தான்; கைகேயியோ தன்னெண்ணம் முற்றியதனால் மனக் களிப்போடு துயில்லாளுனென்க. கூறமுன்னம் செய்கைமறந்தான் - உயர்வு நவீற்சி. இச்செய்யுளில் தசரதமன்னவன் பெருந்துயரினாற்செயலற்றுக்கிடக்க, கைகேயியும் பெருமகிழ்ச்சியால் மெய்ம்மறந்து தூங்கினுனெனத் துயருற்றருக்கும் மகிழ்ச்சியடைந்தார்க்கும் ஒருநிலை நிகழ்த்தன்மையைக் கூறிய நயம் பாராட்டத்தக்கது. கூறமுன்னம் என்பதைக் கூறுபடுக்கும் என்பதனோடு இயைத்து வாளுக்கு அடையாக்கி, வாளினது கூர்மையைச் சிறப்பிக்கின்ற தெனினுமாம். ஆற்றல்பற்றி வாளின் ஏறென்றார்; கீழ் “இடியேறு” என்றும் போல. ஏறு - ஏறுதலென்றுமாம். செயல்முற்ற லாவது - தான் கேட்ட வரங்களைப் பெற்றுக்கொண்டது. கூறமுன்னம் செய்கைமறந்தா னென்று மாம். பி-ம்:—¹மன்னன். ²வண்ணம். ³சிந்தையினுனாற் துயில்வுற்றான். (உருஉ)

சுசு.—இரவுகழிதலின் வருணனை.

வேறு.

சேணு லாவிய நாளெ லாமுயி ரொன்று போல்வன செய்துபி னேணு லாவிய தோளி னுனிட ரெய்த வென்று ¹மிரங்கிலா வாணி லாநகை மாத ராள்செயல் கண்டு மைந்தர்மு னிற்கவு நாணி னுனென வேகி னுணளிர் கங்கு லாகிய நங்கையே.

(இ-ள்.) (பின்பு), சேண் உலாவிய நாள்எலாம்-மிகுதிபொருந்திய தினங் களிலெல்லாம், ஒன்று உயிர் போல்வன - ஒருஉயிரையொக்கின்ற நகாரியங்களை, செய்து—, பின் - பிறகு [இப்போது என்றபடி], ஏன் உலாவிய தோளி னுன்-வல்லிமைபொருந்திய புயங்கனையுடைய கணவன், இடர் எய்த - துன்பத் தை யடைய, (அப்பொழுதும்), ஒன்றுஉம் இரங்கிலா - சிறிதும் மனம் பரி தபியாத, நிலா வான் நகை மாதரான் - சந்திரகிரணம்போல் ஒளியையுடைய புன்சிரிப்பினையுடைய கைகேயியினது, செயல் கண்டு-தீத்தொழிலைப்பாற்ற்து மைந்தர்முன் - ஆடவர்முன்னே, நிற்குஉம் - நிற்பதற்கும், நாணிஞன் என - வெட்கப்பட்டவன்போல, நளிர் கங்குல் ஆகிய நங்கை - குளிர்ந்த இரத்திரி யென்கின்ற பெண், ஏகினான் - போனான்; (எ-று.)

ஒருபகுப்பைச் சேர்ந்தவர் ஒருதீத்தொழிலைப் புரியின் அப்பகுப்பைச் சேர்ந்தவர்க்கெல்லாம் வசையுண்டாதல் உலகத்திலே யியற்கையாதலால், பெண் பாலாரைச் சேர்ந்த கைகேயியொருத்தி தன்கணவன் உயிர் நீங்கும்நிலையை யடைந்தும் சிறிதும் இரக்கமில்லாதது குறித்துப் பெண்பாலார்க்கெல்லாம் வசையுண்டாகுமென்று கருதி மைந்தர்முன் நிற்கவும் நாணிஞன்போலக் கங்

குலாகிய நங்கை போயினென்றார்: இது ஏதுத்தந்திப்பேற்றவணி. இவ் வணிக்குக் கங்குலாகிய நங்கை என்ற உருவகவணி அங்கமாய்வந்தது. கங் குற்பொழுதுகழிந்ததென்றவாறு. சேண்உலாவியநானென்றது-விவாகஞ்செய்து கொண்டதுமுதல் வரம்பேண்டியஅன்று வரையிலுமுள்ள நாட்களை. உயிர் ஒன்று போல்வன - பார்ப்பவர் சக்ரவர்த்திக்கும் இவ்ருக்கும் உடல்வேறு, உயிர்ஒன்றே யென்று சொல்லத்தக்க இன்செயல்கள். எவ்வாற்றானும் வேறுசோக மில்லாதவ னென்பது விளங்க, 'ஏனுலாவிய தோளினை' என் றார். ஒன்றும் - இழிவுசிறப்பு. "வரல்கிப்பரிந்தாலென்றும்" என்று கீழ்க் கூறியதனால், 'ஒன்றுமிரங்கிலாமாதரான்' என்றார். வான் - ஒளி: இனி, வான் நிலாநகை— அரசனிறத்தற்கு ஏதுவாகலின் வான்போன்ற நகையென் றுமாம். நிற்கவும் - இழிவுசிறப்பு. வடமொழியுள் இராத்திரியென்பது பெண் பாற்சொல்லாதவின், 'கங்குலாகிய நங்கை'எனப் பெண்பாலாகக்கூறியது. "பால்வாய்ப்பிறைப்பிள்ளையொக்கலைக் கொண்டு பகலிழந்த, மேல்பாற்றிசைப் பெண்புலம்புறுமாலை" எனப் பெரியாரும் பணித்தார். மாதரான் - அழகினை யுடையவன், அல்லது விருப்பத்தையுடையவன்; மாதர் விருப்பமாதல் "மாதர் காதல்" என்பதனானுணர்க. பின் - காலம். முன்-இடம். இந்தச் செய்யுளில் பிரசமென்னுஞ் சொல்லணி காண்க. பி-ம் :—¹இரங்கலா. (உருக)

சுஎ.—கோழிகூவுதலின் வருணனை.

எண்ட ருங்கடை சென்ற யாம மியம்பு கின்றன வேழையால் வண்டு தங்கிய தொங்கன் மார்பன் மயங்கி விம்மிய வாறெலாந் கண்டு நெஞ்சு கலங்கி யஞ்சிறை ¹யான காமர் துணைக்கரங் கொண்டு ²தம்வயி றெற்றி யெற்றி ³விளிப்ப போன்றன கோழியே.

(இ-ள்.) எண் தரும்-எண்ணப்படுகின்ற [வரையறையையுடைய], கடை சென்ற யாமம் - கடைசியாய்வந்த யாமத்தில், இயம்புகின்றன - கூவுகின்றன வாகிய, கோழி - கோழிகள்,—ஏழையால் - கைகேயியால், வண்டு தங்கிய தொங்கல் மார்பன்-வண்டுகள் மொய்க்கின்ற மாலையணிந்த மார்பினையுடைய சக்ரவர்த்தி, மயங்கி - மதிமயங்கி, விம்மிய ஆறு எலாம் - புலம்பிக்கூறியவகையெல்லாவற்றையும், கண்டு—, நெஞ்சு கலங்கி—, அம் சிறை ஆன - அழகிய சிறகுநளாகிய, காமர் துணை கரம் கொண்டு - அழகிய இரண்டு கைகளால், தம் துயிற்று - தம்முடைய வயிற்றில், எற்றி எற்றி - பலமுறை யடித்துக்கொண்டு, விளிப்ப போன்றன - அழுவனவொத்தன; (எ-று.)

இதுமுதற் பதினாறு கவிகளால் பொழுதுவிடிகையில் நிகழும் பலவகை நிகழ்ச்சிகளை வருணிக்கத்தொடங்கி, இதனற் கோழிகூவுதலை வருணிக்கின்றார். தாம், கூவிப் பொழுதுவிடிவதைத் தெரிவிக்கின்ற கோழிகள், ஒரு பெண்ணால் தசரதசக்ரவர்த்தி மதிதிகைத்துப் புலம்பியதையெல்லாம் கண்ணாகக் கண்டதனால் தாம் அத்துயரத்தையாற்றமாட்டாமல் தமது இறகுகளாகிய கைகளால் வயிற்றிலிறைந்துகொண்டு அழுவனவற்றை யொத்தனவென

வருணித்தார்; தன்மைத்தந்திப்பேற்றவணி: இந்தவணிக்கு 'சின்றயான
காமர்துணைக்கரம்' என்ற இடத்துள்ள உருவகவணி அங்கமாய் நின்றது.
விளிப்ப என்பதற்கு - அரசனுக்குநோத்தவிபத்தைவந்துகாணுமாறு கூப்
பிடுவனவற்றை என்று உரைப்பினுமாம். 'எழையென்றார், அறிவு மிரக்கமு
மின்மைபற்றி. எற்றியெற்றி - அடுக்கு, பன்மைப் பொருளது. விளிப்ப-அகர
வீற்றுப்பவறிசொல், படுத்தலோசையாற் பெயராய்நின்றது; விளிப்பது
என்பதன் விகாரமெனினுமாம். பி-ம்:—¹ஆய. ²தன். ³அரற்றல். (உகச)

சஅ.—பலவகைப்புட்களும் ஒலித்தலின்வருண்ண.

தேய்க யத்து மரத்து மென்சிறை துள்ளி மீதெழு புள்ளெல்லாந்
தேய்கை யொத்த ¹மருங்குன் மாதர் சிலம்பி னின்று சிலம்புவ
கேயத்தர சன்ப யந்த விடத்தை ²மின்னதொர் கேடுகூழ்
மாக யத்தியை யுட்கொ தித்து ³மனத்து வைவன போன்றவே.

(இ-ள்.) தேய் கயத்துஉம் - நீராடுதற்குரிய குளங்களினின்றும், மரத்து
உம் - மரங்களினின்றும், மெல் சிறை - மெல்லிய சிறகுகளால், துள்ளி -
குதித்துக்கொண்டு, மீது எழு - ஆகாயத்திற்பறக்கின்ற, புள்ளெலாம் - பறவைக
ளெல்லாம், தேய்கை ஒத்த - தேய்வு பொருந்திய, மருங்குல் - இடையை
யுடைய, மாதர் - மகளிரின், சிலம்பின் னின்று - காற்சிலம்பொலிபோ
லிருந்து, சிலம்புவ - ஒலிப்பவை,—கேகயத்து அரசன் பயந்த விடத்தை-கே
கயதேசத்தரசன்பெற்ற விஷம் போன்றவளான, இன்னது ஓர் கேடு கூழ் மா
கயத்தியை-இத்தன்மையதாகிய ஒரு கெடுதியைச் சூழ்ந்த மிக்ககீழ்மையை
யுடையவளை, உள் கொதித்து - உள்ளம் புழுங்கி, மனத்து வைவன போன்ற-
மனத்திலே வைவனவற்றை யொத்திருந்தன; (எ-று.)

மரங்களிலும் நீர்நிலைகளிலுமுள்ள பறவைகள் பொழுதுவிடிகையில்
ஒலிப்பதை, கைகேயி செய்த கொடுஞ்செயலேக்கண்டு தம்மனத்தினுள் அவளை
வைவதுபோலு மென்று வருணித்தார்: தன்மைத்தந்திப்பேற்றவணி.
இராசபத்தினி யாதலாலும், “என்னை நிகழ்ந்த திஞ்ஞால மேழில்வாழ்வார்,
உன்னை யிகழ்ந்தவர் மான்வருற்றதெல்லாந், சொன்னபி னென்னசெயல் காண்டி
சொல்லிடென்றான்” என்னுமாறு அரசன் இவளிடத்து அன்புவைத்திருக்கின்
றமையாலும் வெளிப்படையாய்வைதாற் நீங்கு வரு மென்று கருதி மனத்து
வைவன வென்றார். பறவைகள் னொலிக்கு, மகளிர்காற்சிலம்பொலி ஒப்புமை.
கைகேயியைவிடமென்றதற்கு ஏற்பக் கேகயத்தரசனைப் பாற்கட லாக்குக்.
இதனால், இனியபாற்கடலில் நஞ்சு தோன்றியதுபோலச் சிறந்த கேகய
குலத்திற் கைகேயி தோன்றின னென்க. இன்னதொர்கேடு - கணவனை
இறக்கும் நிலைக்குக் கொணர்ந்த கொடுஞ்செய்கை. உலகத்திற் பெரும்பழி
யைப் படைத்ததன்றி முடிவில் தன் மகன் இராச்சியத்தை யாளுமாறு செய்ய
முடியாமற் போனதால், கைகேயியைக் கவி 'கயத்தி' என்றனரென்னலாம்.
கயம்மையாவது - ஏற்புடைய குணங்கள் யாவுமில்லாய கீழோரது தன்மை.

கயத்தி - பெண்பாற்பெயர். சிலம்புவ, வைவன - பெயர். சிலம்புவனவாகிய புன்னென்க. போன்ற-வினை. சிலம்பு - ஒலிக்கு, ஆகுபெயர். துன்பஞ் செய்த கின்றமையால், விடமென்றார். 13-ம்:—1மருங்கின் 2அன்னவக். 3மனத்துள்.

சுக்—யானை துயிலோழிந்து எழுதலின் வருணனை.

‘சேம மென்பன பற்றி யன்பு திருந்த வின் றுயில் செய்தபின் வாம மேகலை 1மங்கை யோடு வனத்துள் யாரு 2மறக்கிலா நாம நம்பி நடக்கு மென்று நடுங்கு கின்ற மனத்தவா யாமு மிம்ம ணிறத்து மென்பன போலெழுந்தன யானையே.

(இ-ள்.) யானை - யானைகள்,—சேமம் என்பன பற்றி - காவல்வீட்டுடன் பவைகளைப் பொருந்தி, அன்பு திருந்த - (ஸ்ரீராமனிடத்தில்) நேயம் மிக, இன் துயில் செய்த பின் - இனிய தூக்கத்தைச் செய்த பின்பு, ‘வாமம் மேகலை மங்கையோடு - அழகிய இடையணியினையுடைய சீதாபிராட்டியோடு, யார்உம் மறக்கிலா நாமம் நம்பி-ஒருவரும் மறவாத திருநாமத்தையுடைய ஸ்ரீராமபிரான், வனத்துள் நடக்கும் - காட்டிற் செல்வான்,’ என்று-என்றெண்ணி, நடுங்குகின்ற மனத்த ஆய்-வருந்துகின்ற நெஞ்சையுடையவனவாய், ‘யாம்உம்—, இ மண்-இந்நாட்டை, இறத்தும் - விட்டுவிடுவோம்,’ என்பன போல் - என்று சொல்வனபோல, எழுந்தன - கிளம்பின; (எ-று.)

யானைகள் தாம் படுத்திருந்த இடத்தினின்று வெளியே செல்லுமாறு எழுந்ததை, இராமபிரான் நாட்டைவிட்டுக் காட்டுக்குச்செல்லப்போவதனால் நாமும் இவ்விடத்தைவிட்டுச் செல்லுவோமென எழுந்தாற்போல்தோன்றிய தென்று வருணித்தார்; இதுவும் - தந்திரப்பேற்றவணியே. சுகுமாரனான இராமபிரான் வனத்திற்குச்செல்வதுகுறித்து விலங்காகிய யானையும் மனம் நடுங்கின வென்க. நடுக்கமென்பது - அன்பும் அச்சமும் முதலாக உடம்பிற் புலப்படுமாற்றான் உள்ளம்நடுங்குதல். புதல்வர்க்குப் பிணியில்லாப்போதும் எவ னாகொலென்று நடுங்குதல், அன்பான் நடுங்குதலாம். அச்சமென்னுஞ் சுவை பிறந்த பின்னர் அதன்வழித்தோன்றிய நடுக்கம், அச்சத்தாற் றோன்றிய நடுக்க மாம். சேமம் - சேஷம்; கட்டுமிடம். வாமம் - அழகு என்னும் பொருளுள்ள தற்சமவடசொல். மேகலை - எண்கோவையணி. தாரகமந்திர வாச்சியனென் பார் ‘யாருமறக்கிலாநாம நம்பி’ என்றார். நம்பி - நம்முதனிலையாக நமக்கினு னென்னும் பொருள்பட வருவதோருயர்ச்சிச்சொல்; இதனை “எல்லிருள்” என்னுஞ் சிந்தாமணியுட் காண்க. யாமும் - இறந்ததுதழீஇய வெச்சவும்மை. “கிணையவாந்தன்மையை நினைந்தமன்னுயிர்க், கெணையவா றன்பின னிராம னீண்டவர்க், கணையவாறன்பினவவையும்” என்று கீழ்க்கூறினதற்கேற்ப, அஃறிணையாகிய பறவையும் விலங்கும் இரங்கின வென்க. 13-ம்:—1மங்கை யோடும். 2மறக்கலா.

(உருசு)

ரு0.—வானத்து நட்சத்திரங்கள் மறைதலின் வருணனை.

சிரித்த பங்கய மொத்த செங்க ணிராம னைத்திரு மாலையக்
கரிக்க ரம்பொரு கைத்த லத்துயர் காப்பு நாணணி தற்குமுன்
விரித்த தண்கதிர் ¹முத்த தாகியிம் மண்ணை நைத்து நிழற்றமேல்
விரித்த ²பந்தர் பிரித்த தாமென மீ³னெ ளித்தது வானமே.

(இ-ள்.) சிரித்த பங்கயம் ஒத்த - மலர்ந்த தாமரைப்பூப்போன்ற; செங்
கண் திருமலை இராமனை - சிவந்த கண்களையுடைய விஷ்ணுவாகிய ஸ்ரீராம
பிரானது, அகரி கரம் பொரு கைத்தலத்து - அப்படிப்பட்ட யானையினது
துதிக்கையையொத்த கையிலே, உயர் காப்பு நாண் - சிறந்த மங்கலநாணை,
அணிதற்கு - கட்டுவதற்காக, முன் - முன்னே, விரித்த தண்கதிர் முத்ததுஆகி
- கட்டின குளிர்ந்தகிரணங்களையுடைய முத்துக்களையுடையதாய், இ மண்
அனைத்துஉம் நிழற்ற - இவ்வுலகமுழுதும் நிழலிச்செய்யும்படி, மேல் விரித்த -
ஆகாயத்தில் விரியச்செய்த, பந்தர்-பந்தல், பிரித்ததுஆம்என-பிரிக்கப்பட்டற்
போல, வானம் - ஆகாயம், மீன் ஒளித்தது - நட்சத்திரங்களோடு மறைந்தது;

இந்த உலகம் முழுதையும் மூடிய வானத்தையே பந்தலாகவும், அவ்வானத்து
விளங்கும் நட்சத்திரவரிசைகளை அந்தப்பந்தலில் அலங்காரமாகத்தொங்கவிட்ட
முத்துச்சரங்கனாகவுட்கொண்டு, உதயகாலத்து அவ்வானத்தினின்று
நட்சத்திரங்கள் மறைவதைப் பந்தர்பிரிக்கையில் அலங்காரமாகத்தொங்கவிட்ட
முத்துச்சரங்கள் அகற்றப்பட்டனபோலு மென்று குறித்தார்: நற்குறிப்பேற்ற
வணி. வானம் இரவில்தோன்றுந்தோற்றத்தினும் பகற்பொழுதில் வேறு
பட்டுத்தோன்றுதலால் இரவில்தோன்றியவானப்பந்தர் பிரிக்கப்பட்டதெனக்
கூறினர்போலும். ஹஸ் என்றவடமொழித்தாதுபோல, 'சிரி' என்றவினைப்பகுதி
யும் நகைத்தல் மலர்தல்என்ற இருபொருளையுங் காட்டுமென்க; 'நகுதல், நகைத்
தல்' என்பனவும் இங்ஙனம்வரும். பட்டாபிஷேகத்திற்கு இடையூறு நேர்ந்த
மையால், பந்தல்பிரிக்கப்பட்ட தென்க. ஸர்வேசவரனாதல்'லும், சக்கரவர்த்
தித் திருமகனாதலாலும் மண்ணைநைத்தும்நிழற்றப் பந்தரிட்டார். மலர்ச்சியும்,
குளிர்ச்சியும், கண்டோரையகிழ்வித்தலும்பற்றிக் கண்களுக்குத் தாமரைமலர்
உபமானமாம். செங்கண்மால் என்றும், தாமரைக்கண்ணான் [புண்டரீகாக்ஷன்]
என்றுங் கூறப்படுதலால், 'சிரித்த பங்கய மொத்த செங்க ணிராமன்' என்றும்,
விட்டுணுவி நவதாரமாதலால், 'திருமால்' என்றுங் கூறினார். அக்கைத்தலத்து
எனக்கூட்டுக: அகராச்சுட்டு, பிரசித்தியைக் காட்டும், இனி, அகராச்சுட்டினால்,
சிரித்தபங்கயமொத்த வென்பதைக் கைத்தலத்துக்குங் கூட்டலுமாம். கரிகர
மென்னும் வடநான் முடிபு, ஏதுகைநோக்கியிரட்டிற்று. கரிகரமென்பது-பூர்வ
புதமும். உத்தரபுதமும் சமாளர்த்தகமென்பார்க்கு "வெருவந்த செய்தொழு
கும் வெங்கோலன்," "அடியாள்தான் றுயதெல்லாம்," "கோடாதசெங்கோல்"
என்பனபோலக் கேவலபதமாத்திரையாய் நின்றதென்க. கரம் - கை, துதி
க்கை; அநையுடையது - கரி. கரிகரம் - திரட்சியாலும், நீட்சியாலும் உவமம்.
காப்பு - ரக்ஷாபந்தமும். பி-ம்.—¹முத்தராசி. ²பந்தறிரைத்தது. ³ஒளித்தன.

ருக.—காலையில் மண்முரசு ஒலிக்க, மாதாரீ எழுதலின் வருணனை. நாம விற்கை யிராமனைத்தொழு நான் டைந்த நமக்கெலாங் காம விற்குடை கங்குன் மாலை கழிந்த தென்பது கற்பியாத் தா¹மொ லித்தன பேரி யவ்வொலி ²சாரன் மாரி ³தழங்கலா மாம யிற்குல மென்ன ⁴முன்ன மலர்ந்தெ முந்தனர் மாதரே.

(இ-ள்.) ‘நாமம் வில் கை இராமனை - அச்சத்தைத்தருகின்ற கோதன் டத்தையேந்திய புயத்தையுடைய ஸ்ரீராமபிரானை, தொழும் நான் அடைந்த நமக்கு எலாம் - வணங்கும் நல்லநாளைப்பெற்ற நமக்கெல்லாம், காமன் வில் குடை கங்குல் மாலை-மண்மதனது கருப்புவிட துளைக்கின்ற இராப்பொழுது, கழிந்தது—’ என்பது - என்பதை, கற்பியா - தெரிவித்து, பேரி ஒலித்தன - முரசுவாத்தியங்கள் முழங்கின; அ ஒலி - அம்முழக்கம், சாரல் மாரி தழங்கல் ஆ - மலைப்பக்கங்களில்வந்து தங்குகின்ற மேகங்களின் ஒலிபோலாக, மாதர் - (அதனைக் கேட்ட)மகளிர், மா மயில் குலம் என்ன - பெரிய மயில்களினது கூட்ட மெழுந்தார்போல, முன்னம் - (தங் கணவரெழுந்திருப்பதற்கு) முன்பு, மலர்ந்து எழுந்தனர்-முகம்மலரப்பெற்றுத் துயிலொழிந்தெழுந்தார்கள்; (எ-று.)

மண்மதனது பண்பாணங்களால் தாக்குண்டு கிடந்த இராப்பொழுதின் முடிவில், ‘இராமபிரானை முடிசூடுவியூவில் தரிசிக்கக்கூடிய நான் வந்திட்டது’ என்றுஉரைப்பதுபோல மங்கலப்பேரொலியொலிக்க, அவ்வொலியைக் கேட்ட மாதாரீ, மேகத்தின்கருச்சுனையைக்கேட்ட மயில்போலமிகமகிழ்ந்து முன்னம் முகமலர்ந்து துயிலொழிந்தெழுந்தன ரென்க. ‘நமக்கெலாம்’என்ற இடத்து ‘நாமக்கெலாம்’ என்று பாடமிருப்பின் நலம். இனி, உடைகங்குலென வினைத் தொகையாய், பிரிந்தவர் காமனதுவில்லிற்குக் கெடுகின்ற கங்குற்பொழுது மாம். வில்என்பது - இலக்கணையாய், அதுகொண்டு எய்யப்படுகின்ற புஷ்ப பாணங்களை யுணர்த்தும். ஆ - ஆக: விகாரம். “மயில்கண்டன்னமடநடை மகளிர்” எனவும், “மணிமயிற்றொழில்” எனவும், “மயிலெனப்போந்து” என வும், “நடைமயிலே” எனவும், “மயிலன்னசாயல்” எனவும், “மயிலினமரிய வாங்கோர் மடமயிறழுவிக்கொண்ட, வெயிலினஞ்செல்வன்” எனவும் மயிலை நடைக்குஞ் சாயற்கும் உவமமாக்கலின், மயிலுவமை-நடைக்கும், சாயற்குமென் றுணர்க. பின்னாங்கிமுன்னெழுதம் பேதைய ராதலின், ‘முன்னமெழுந்தனர்’ என்றார். முன்னம்மலர்ந்து - அகமகிழ்ந்து எனினுமாம். மலர்ச்சி - ஸ்ரீராம பட்டாபிஷேகத்தைக்காணும் வேட்கையாலுண்டாயது. 15-ம்:—¹ஒலித்தது ²சார: ³தழங்கலான், தழங்கலாய், முழங்கலான். ⁴உள்ளம். (உருஅ)

ருக.—மந்தமாருதம் வீசுதலின் வருணனை.

*இனம லர்க்குலம் வாய்¹வி ரித்திள வாச மாருதம் வீசமுன் புனைது கில்கலை சோர நெஞ்ச புழுங்கி னூர்சில பூவைமார்

²மனமனுக்கம்வி டத்த னித்தனி வள்ள லைப்புனர் கள்ளவன் கனவி னுக்கிடை பூற டுக்கம் யங்கி னூர்சில கன்னிமார்.

(இ-ள்.) சில பூவைமார் - சிலமகளிர்,—இனம் மலர் குலம் - பலஇனங்களான புட்பங்களின்கூட்டம், வாய் விரித்து - வாய்விட்டுமலர, இள வாசம் மாருதம்- வாசனையையுடைய இளங்காற்று, வீச-வீசுதலினால், முன்-முன்னே, புனை துகில் கலை சோர - அணிந்த சீலையும் மேகலையும் நெகிழ, நெஞ்சு புழுங்கினார் - மனம்வருந்தினார்கள்; சில கன்னிமார் - சிலபெண்கள், மனம் அனுக்கம் விட - நெஞ்சிலுள்ள வருத்தம் நீங்க தனித்தனி—, வள்ளலை - (தம்) கணவனை, புணர் கள்ளம் வன் கணவினுக்கு - தழுவுகின்ற மிக்க வஞ்சனையையுடைய கருவிற்கு, இடையூறு அடுக்க - தடை பொருந்துதலினால், மயங்கினார் - திகைத்தார்கள்; (எ-று.)

காலையில் மலர்கள்விரிதலையும் இளமாருதம் வீசுதலையும், “மதுவிரிந்தொழுகினமாமலரெல்லாம்”, “கொழுங்குடிமுல்லையின் கொழுமலரணவிக்கூர் தது குணதிசைமாருதம் இதுவோ” எனப் பெரியார் அருளிச்செய்திருத்தலும் காண்க. மலர்ந்த பூக்களிற் பட்டு மாருதம் நறுமணமடைந்து வீசுவதனால், அது தம்மீது படப்பெற்றுக் காமோத்தீபகமாக, கணவனைப்பிரிந்த மாதரார் அதனால் துகிலும் கலையுஞ் சோர மனம் புழுங்கினாராக, சில மாதரார் தம் மனத்தாற் கருதியிருந்த கணவனைக் கணவினிற் கண்டு புணராநிற்கையில் மந்தமாருதம் தம்மீது படத் துயிலுணர்ந்து தம் கணவுப்புணர்ச்சி இடையூறு பட்டதனால் மனந்திகைத்தனரென்க. வள்ளல் - இராமனைக் கொள்ளு மொன்று. இச்செய்யுள் விவாகமாகாத மாதரைக் குறிக்கு மென்னலுமாம். இனம் - பலவினீட்டம், விரித்து - விரிக்க; எச்சத்திரிபு இளமாருதம் - மந்தமாருதம். துகில்கலை - உம்மைத்தொகை; துகிற்கலைபாடமாயின், துகின் மேலணிந்த கலை யென வேற்றுமைத்தொகையாம். பூவை-நாகணவாய்ப்புள்: அதுசொல்லிற்குவமை; அஃது-சுண்டு உவமவாகுபெயர். அனுக்கம்-தொழிற் பெயர்; அனுங்கு - பகுதி. ஒளிக்குந்தன்மையதாதலால் ‘கள்ளக்கனவு’ என்றும், வருத்தத்தருதலால் ‘வன்கனவு’ என்றுங் கூறினார். பி-ம்:—¹ விடாது, விடா. ² மனவனுக்கம்விட, மனமறுக்கமிட. (உ.கூ)

நூ.—குழந்தமலர்குவதலின்வருணை.

சாய டங்க நலங்¹ லந்து ²தயங்கு ³தன்குல நன்மையும்
போய டங்க நெடுங்கொ டும்பழி கொண்ட ரும்புகழ் சிந்துமத்
திய டங்கிய சிந்தை யாள்செயல் கண்டு ⁴சீரிய நங்கைமார்
வா⁵ய டங்கின வென்ன வந்து குவிந்த வண்குமு தங்களோ.

(இ-ள்.) சாய் அடங்க-(தன்) பெருமை அழியவும், நலம் கலந்து தயங்கு தன் குலம் நன்மைஉம் போய் அடங்க - நன்மையோடுபொருந்திவிளங்குகின்ற தனது வமிசத்தினது நன்மையும் சென்றழியவும், நெடு கொடு பழிகொண்டு - பலநாளிக்கு உதாசிய கொடிய பழியைக் கொண்டு, அரு புகழ் சிந்தும் - (பெறுதற்கு) அரியகீர்த்தியைச் சிதறுகின்ற, அ-அந்த, தீ அடங்கிய சிந்தையாள்-கொடுமைபொருந்திய மனத்தையுடைய கைகேயியினது, செயல் - தீச்செய்கை

யை, கண்டுபார்த்து, —சீரிய நங்கைமார்-நற்குணங்களையுடைய பெண்களின், வாய்-, அடங்கினஎன்ன - மூடினாற்போல, வண் குமுதங்கள் - வளப்பத்தை யுடைய ஆம்பல்லமலர்கள், வந்துகுவந்த - பொருந்திமூடின; (எ-று.)

• கணவனைக்கொன்ற காதுகீயென்று பழிச்சொல்பெற்ற கைகேயியின் தீச்செயலைக்கண்டு 'நமதுவகுப்பைச்சேர்ந்த ஒருத்தி இங்ஙனம் கொடுஞ்செயல் செய்தன்னே!' என்று கருதுவதனால் நற்குணமுள்ளமாதரார் நாணங்கொண்டு வாயடங்கிநிறல்போல, குமுதங்கள் வாயொடுங்கின வென்றார் : உவமையணி. ஒருபெண்பிள்ளை தீச்செயல்புரியின் அது அப்பாலார்க்கெல்லாம் இழிவைத்தரு மென்றதை "மாதரான் செயல்கண்டு மைந்தர்முனிர்கவும் நாணிநொன்ன" என முன்னும்கூறினர். சாய் - சாயாஎன்றவடசொல்லின் விகாரம்: சாயல் என் பதன்விகார மெனக் கொள்வாரு முளர். வந்து - சொல்லிமூக்காடாகவந்த அசையும், ௧-ம் :—¹கலங்க. ²அலர்த்த, தழங்கு. ³நன். ⁴சீறிய. ⁵அடங்கியது.

நூச.—பண்கனிந்தெழுபாடலின் வரணனை.

மெய்ய ராக நிரம்ப ¹வாசை முருங்கு தீயின் முழங்கமேல்
வைய ராவிய மாரன் வானியும் ²வானி லாநெடு வாதையு
மெய்ய ராவிட வாவி சோர வெதும்பு மாதர்த ³மென்செவிப்
பைய ராதுழை கின்ற போன்றன பண்க னிந்தெழு பாடலே.

(இ-ள்.) மெய் அராகம் நிரம்ப - பொருந்திய வேட்கை மிகவும், ஆசை முருங்கு தீயின்மேல் முழங்க-அவா எளிகின்றநெருப்பினும்மேலாக அதிகரிக்கவும், வை அராவிய மாரன் வாவிடும் - கூர்மைசெய்யப்பட்ட மன்மதபாணங்களும், வான்நிலா-ஆகாயத்துத்தோன்றுஞ் சந்திரகிரணமும், நெடு வாடைஉம் - நீண்ட வாடைக்காற்றும், மெய்அராவிட - உடலை அறுக்கவும், ஆவி சோர - உயிர்தளர, வெதும்பும் - வாடுகின்ற, மாதர்தம் - மகளிருடைய, மென் செவி - மெல்லிய காதுகளில், பண் கனிந்து எழு பாடல் - இசைமுதிர்ந்து தோன்றுகின்ற பாடல்கள், பை அரா துழைகின்ற போன்றன - படத்தை யுடைய பாம்புகள் உட்புகுவனவற்றை யொத்தன; (எ-று.)

பிரிந்த மாதரார் மாரன்வாளியாலும் நிலாவாலும் வாதையாலும் மெலிந்து நிற்கையில், பண்கனிந்தெழுபாடல் அவர்செவியிற்புகுந்து அவர்களை மிகவும் வருத்திற்று என்க. மேட்டிளமேதிகள் தளைவிடுமாயர்கள் வேயங்குழலோசையை, 'பண்கனிந்தெழுபாடல்' என்றனரென்க : இனி இத்தொடர்க்கு-இசைப் பாட்டுடன் பழுத்துத் தோன்றுகின்ற வாய்ப்பாடல் என்றுகூறினுமாம். இராம னிடத்துக் காமங் கைம்மிகுதலால், மாதர் இவ்வாறாயின ரென்பாருமுளர். அராகமாவது - பொருள்கண்மேற்றூன்றும் பற்றுள்ளம்; இதனை வேட்கையென்ப. ஆசையாவது - அப்பொருள்களைப் பெறவேண்டுமென்று மேன்மேல் நிகழுவது; இதனை அவாவென்ப. அராகம்-ராகம் : வடசொல். நிலாவுமென்னும்எண்ணுமை, தொக்கது. இனி, வானில் நிலாவுகின்ற வாடைமென்றுமாம்; நிலாவுதல்-பாவுதல். வாடை - வடபுறமாக வீசுங்காற்று எனக்கொண்டு,

தென்றகாற்றென்க. இராமபிரானுக்குப் பட்டங்கட்டவேணுமென்று குறிப்பிட்ட நாள் சைத்திரமாதத்தில் புஷ்யநட்சத்திரமென்று பெறப்படுதலால், இங்ஙனங் கொள்ளுதல் தக்கதாம். “தென்றற்கும்வீணைக்குஞ் சேமணிக்குங்கோகிலத்துக், கன்றிற்கமைக் காழிக்கம்புலிக்கு—நின்றரற்று, மன்னைக்குமாரற்கயர்ந்தாளென்றன்னமே, யென்னைக்குமாரற்கியம்பு” என்னும் வெண்பாவினால், மாரன்வாளி முதலியன துயர்க்கு ஏதுவாமாறு உணர்க. பி-ம்:—¹வாசமுருகுதியின். ²வாணிலா. ³இன்செவி. (உசக)

ருரு.—மைந்தர் படுக்கையினின்று எழுதலின் வருணனை.

ஆழி யான்முடி சூடு நாளிடை யான பாவியிதோரிரா
ஆழி யாயின வாறெ னாவுபர் போதின் மேலுறை பேதையு
மேழு லோகமு மெண்ட வஞ்செய்த கண்ணு மெங்கண் மனங்களுந்
வாழு நாளி தெனுவெ முந்தனர் மஞ்ச தோய்புயி¹மஞ்சரே.

(இ-ள்.) ‘ஆழியான் - சக்தராகிய ஸ்ரீராமன், முடி சூடும் நான்-பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொள்ளும் நாளுக்கு, இடை ஆன-நடுவிலேவந்த, பாவியாகிய, இது ஓர் இரா - இந்த ஒருஇராத்திரி, ஊழி ஆயின ஆறு - ஊழிக் காலம்போற் பெரிதாயிருந்தவிதம் (என்ன?),’ என் - என்றுஎண்ணியும், ‘உயர் போதின்மேல் உறை பேதைஉம் - சிறந்தபொற்றாமரைமலரில் வீற்றிருக்கின்ற திருமகளும், ஏழு லோகம்உம் - ஏழுலோகத்தாருடையவும், எங்கன் - எங்களுடையவும், எண் தவம் செய்த கண்உம்-எண்ணத்தக்க [மிக்க] தவத்தைச்செய்த கண்களும், (எண்தவம்செய்த) மனங்கன்உம் - அத்தன்மைய நெஞ்சுகளும், வாழும் நான் - வாழ்வடையுங்காலம், இது - இஃது,’ என் - என்றுஎண்ணியும், மஞ்ச தோய் - மேகத்தையொத்த [சுரைத்தன்மையையுடைய], புயம்-கைகளை யுடைய, மஞ்சர் - ஆடவர், எழுந்தனர் - (படுக்கையினின்று) எழுந்திருந்தார்கள்; (எ-று.)

மைந்தர் எழுந்திருக்கையில் இராமபட்டாபிஷேகத்தைக் காண்பதிலுள்ள பெருநசையால் ‘பலஊழி ஓரிரவாயிற்றே என்னும்படி நெடிதாகத்தோன்றிய பாவியிரவு ஒழிந்தது’ என்று கழிந்திரவைப்பழித்து, இராமனை முடிசூட்டு கோலத்துடன் காணப்போகின்றோமென்று கருதி அந்நாளைக்கொண்டாடிய வண்ணம் படுக்கையினின்று எழுந்தனரென்க : முடிசூடுநான் நாளையென்னும் போது இடையில்வந்து தடுத்தமையால், ‘இடையானபாவியிரா’ எனப் பழித்தனர்: பழித்தமையால், அம்மைந்தர் இராமமுதும் துயிலின்றி ‘எப்போது பொழுதுவிடியப்போகின்றது?’ என்ற கருத்தோடு கிடந்தன ரென்பது தொனிக்கும். உத்தமநாயகனைச் சேர்தல்பற்றி, ‘போதின்மேலுறை பேதை வாழும் நான்’ என்றும், மாந்தர்க்குக் கண்ணும்மனமும்படைத்தமையாற் பெறும் பயன் ஸ்ரீராமசேவையும் வாழ்த்தலுமன்றி வேறில்லையாதலின், ‘கண்களும் மனங்களும் வாழுநான்’ என்றும் கூறினார். போதின்மேலுறை பேதை-இராட்சிய லக்ஷ்மி: சீதையெனக்கொண்டு, சீதையும் யாழும் முடிசூட்டுகோலத்துடன்

இராமனைக்கண்டு மனமும் கண்ணும் வாழும்நாளென்றலுமொன்று. 'எண்ட வஞ்செய்த' என்னும்அடையை மனத்திற்குங் கூட்டுக. எல்லாவலகத்தாரும் ஸ்ரீராமபட்டாபிவேச நிமித்தம் இங்கு வந்திருக்கின்றன ராதலால். 'எழுலோக மும்' கண்ணுமனமும் வாழுநான்' என்றது: அன்றி லோகமும், கண்ணும், மனமும் வாழுநாளென்றுமாம். தோய்-உவமவாசகம், கைம்மாறு நோக்காமல் தானஞ்செய்தலால், 'மஞ்சுதோய்புயம்'என்றார். மஞ்சர் - மைந்தரென்பதன் போலி. உயர்போது - தாமரைமலர்; புஷ்பங்களில் தாமரை உயர்ந்ததாதலின்; அது "பூவெனப்படுவது பொறிவாழ் பூவே," "பூவிற்குத்தாமரையே" என்பவற்றானுமுணர்ச. 19-ம்:—¹மைந்தரே. (உசஉ)

ருக.—மாதர் படுக்கையினின்று எழுதலின் வநனை.

ஐயு அஞ்சுடர் மேனி யானெழில் காண மூளு மவாவினாற்
கொய்யு றுங்குல மாம லர்க்குவை நின்றெ முந்தனர் கூர்மைகூர்
நெய்யு றுஞ்சுடர்வேனெடுங்கண்முகிழ்த்து¹நெஞ்சி னினைப்பொடும்
பொய்யு றங்கு மடந்தை மார்குழல் வண்டு பொம்மென²விம்மவே.

(இ-ள்.) கூர்மை கூர் நெய் உறும் சுடர் வேல் - கூர்மைமிருந்த நெய்தட விய ஒளியையுடைய வேலாயுதம் போன்ற, நெடுங் கண் - பெரியகண்களை, முகிழ்த்து- மூடிக்கொண்டு, நெஞ்சில்—, நினைப்பொடும் - (ஸ்ரீராமன்முடிபுனை ந்து வீதியில் வலம்வருவதைக் காணவேனுமென்றி) கருத்துடன்,பொய் உறங்கு- கள்ளத்துயில் செய்கின்ற, மடந்தைமார்-மகளிர்,—ஐ உறும் சுடர் மேனியான்- வியப்பைத்தருகின்ற ஒளியையுடைய திருமேனியையுடைய ஸ்ரீராமபிரானது, எழில் - அழகை,காண - பார்ப்பதற்கு, மூளும் - மேன்மேலு முண்டாகின்ற, அவாவினால் - ஆசையினால், கொய் உறும் குலம் மா மலர் குவை நின்று - (அப் பொழுது) பறித்த சிறந்த பெரியபுஷ்பங்களினது சொகுதியினாற்செய்த படுக் கையினின்று, குழல் வண்டு - இசைப்பாட்டையுடைய வண்டுகள், பொம் மென விம்ம - பொம்மென்று ஒலியாநிற்க, எழுந்தனர் - எழுந்திருந்தார்கள்.

இராமனது முடிசூட்டுவிபவத்தைக் காண்பதிலுள்ள பேராதரவினால் துயில்வராதிருக்கவும் கண்ணைமூடியவண்ணம்பொய்யுறக்கம் உறங்கும் மாதரார், தாமரை முதலிய விரிந்த மலர்களின் மதுவை யுண்ண வண்டுகள் நீங்காஞ்செய்துகொண்டு பறப்பதனால் பொழுது புலர்ந்ததை யுணர்ந்து, இராமனெழிலைக் காண்பதிலுள்ள அவாவினோடு மலர்ப்படுக்கையினின்று எழுந்தன ரென்க. "நாமவிற்கை" என்று தொடங்குஞ் செய்யுள் கணவனுடன் கூடியிருந்த மகளிர் துயிலுணர்ந்தெழுந்ததைத் தெரிவிப்ப தென்றும், இச்செய் யுள் அங்ஙனமில்லாத மகளிரின் துயிலுணர்ச்சியைக் குறிப்பதென்றும் உணர்க. ஐ- வியப்பாகியகுறிப்புணத்தும் உரிச்சொல்; "ஐவியப்பாகும்." எழிலாவது - வளர் ந்தமைந்தபருவத்தும் இதுவளர்ந்து மாறியதன்றி இன்னும் வளரு மென்பது போன்றுகாட்டுதல். கொய்யுறும் மலர் - நாண்மலரென்க. இனி, குவை-ஒன்றன் கூட்டமும், குலம் - பலவினீட்டமுமாகவுமாம். குவை-ஆகுபெயர். ஆடவர்க்குத் துன்பத்தைச்செய்தலால், 'வேனெடுங்கண்' என்றார். குழல்வண்டு-இசைவண்டு:

“பாடுவண்டுதும்” என்றார் பிறரும்; “பொன்பால் பொருவும் விரையல்லி புல்லிப் பொலிந்த பொலந்தாது, தன்பாற் றழுவுங் குழல்வண்டு தமிழ்ப்பாட்டிசைக்குந் தாமரையே” என்பர், கிட்கிந்தாகாண்டத்திலும். பொம்மெனல் - அதுகரண வோசை. பி-ம்:—¹நெஞ்சு. ²விம்மும. (உசக)

ருஎ.—ஊடியமகளிர் கூடல்புரியாது பிரிதல்.

*ஆட கந்தரு பூண்¹மு யங்கிட வஞ்சி யஞ்சி ²யனந்தரா லேட கம்³பொதி தார்⁴பொ ருந்திட யாம பேரி யிசைத்தலாற் சேட கம்புனை கோதை மங்கையர் சிந்தை யிற்செறி திண்மையா லூடல் கண்டவர் கூடல் கண்டிலர் ரையு மைந்தர்க ளுப்பயவே.

(இ-ள்.) சேடகம் புனை கோதை மங்கையர்-சிறப்புப்பொருந்திய மலர்மாலையையணிந்தமகளிர், சிந்தையின் செறி திண்மையால் --மனதறிற் பொருந்திய வலிமையால், ஊடல் கண்டவர் - புலந்தவர்,—(அப்பொழுது), யாமம் பேரி இசைத்தலால் - பொழுதுவிடிந்ததையறிவிக்கின்ற முரசும்ஒலித்தலால், ஆடகம் தரு பூண் முயங்கிட-பொன்றாற்செய்தஆபரணங்கள் அழுந்தவும், வஞ்சி அஞ்சி-வஞ்சிக்கொடிபோன்ற இடை அச்சமடையவும், - ஏடு அகம் பொதி தார் பொருந்திட - புறவிதழ்களும் அகவிதழ்களும் பொருந்திய மாலே பொருந்தவும்; றையும் மைந்தர்கள் உய்ய - வருந்துகின்ற ஆடவர் பிழைக்கும்படி, கூடல் - கூடுவதை, அனந்தரால் - மனச்சோர்வோடு, கண்டிலர் - காணவில்லை; (எ-று.)

ஊடல்கொண்ட மகளிர் தாம் கூடுவதற்குமுன்னமே வைகறையையுணர்ந்தும்பேரி இசைத்தலால் குறைத்தாக்கத்துடனேயே கணவரைப்பிரிந்துசென்றன ரென்க. அனந்தரால் பேரியிசைத்தலால்என இயைத்து - மந்தவொலியோடு பேரிமுழங்குதலா லென்றலும் ஒன்று: இது, இப்பொருளாதலை “எடுத்தெறியனந்தற்பறை” என்ற புறநானூற்றிலும் காண்க. வஞ்சிஎன்றுபிரிக்காமல் அஞ்சிஎன்றே பிரித்து, பூண்முயங்கிடஅஞ்சியும், தார்பொருந்திடஅஞ்சியும் யாமபேரியிசைத்தலாற் கூடல் கண்டிலர்என்றுஉரைப்பாருமுனர் : அஃதுசிறப்பின்மையறிசு. சேடகம்-திரட்சி எனக்கொண்டு, சேடகம்புனைகோதை - திரட்சியையுள்ளேகொண்ட மயிர்முடிஎன்றலு முண்டு. ஊடலாவது-தலைமகனுந் தலைமகளும் ஓர் அமளிக்குட்கூடியிருந்துழித் தலைவனிடத்துப்புலத்தற்குக்காரண மில்லையாகவும் காதல்கைம்பிருதலான் நுண்ணியதோர்காரணமுளதாக உட்கொண்டு அதனை யவன்மேலேற்றித் தலைமகன்புலத்தல்; இருவரநெஞ்சம் புணர்ச்சி விரும்பாது புலக்கக்கருதியவழி ஒருவரோடொருவர் புலத்தலுமாம். “ஊடதல் காமத்திற்கின்பமதற்கின்பங், கூடிமுயங்கப்பெறிந்” என்றமையின், ஊடலைமுற்கூறினர். இனி, அஞ்சி அஞ்சி அனந்தரால் றையும் மைந்தர்கள்எனவுங் கூட்டலாம். வஞ்சி - உவமவாகுபெயர். அஞ்சி=அஞ்சு: எச்சத்திரிபு. ஏடு - புறவிதழ். அகம் - அகவிதழ்: ஆகுபெயர். யாமபேரி - வடதுண்முடிபு. பி-ம்:—¹அழுந்திட. ²அனந்தலால். ³தரு. ⁴பொதிந்திட, பொருந்திடும். (உசச)

நா. —பல்வகையோலிகளின் வருணனை.

தழையொ வித்தன வண்டொ வித்தன தாரொ வித்தன பேரியா
¹முழுவொ வித்தன தேரொ வித்தன முத்²தொ வித்தன ³மல்குபே
 ரிழையொ வித்தன புள்ளொ வித்தன யாமொ வித்தன வெங்கணு
 மழையொ வித்தன போல்⁴க வித்த மனத்தின் ⁵முந்துறு வாசியே.

(இ-ள்) எங்கண்உம் - எல்லாவிடத்திலும்,—தழை ஒலித்தன - பீலிக்
 குஞ்சங்கள் விளங்கின; வண்டு ஒலித்தன - வண்டுகள் சப்தித்தன; தார் ஒலித்
 தன - பூமாலேகள் விளங்கின; பேரியும் முழவு ஒலித்தன—பேரின்கிற வாச்சிய
 ங்கள் சப்தித்தன; தேர் ஒலித்தன - இரதங்கள் (செல்லுகையிற்) சப்தித்தன;
 முத்து ஒலித்தன—(ஆங்காங்கு அலங்காரமாகத்தொங்கவிடப்பெற்ற) முத்துமாலே
 கள் சப்தித்து விளங்கின; மல்குபேர் இழை ஒலித்தன - (ஆடவரும் மகளிரும்)
 மிகுதியாக அணிந்த சிறந்த ஆபரணங்கள் சப்தித்தன; புள் ஒலித்தன - பற
 வைகள் சப்தித்தன; யாழ் ஒலித்தன - வீணைகள் சப்தித்தன; மனத்தின் முந்து
 உறு வாசி-மனோவேகத்தினும் மேலாக விரைந்தோடுகின்ற குதிரைகள், மழை
 ஒலித்தன போல்—மேகங்கள் கர்ச்சித்தனபோல, கலித்த - ஒலித்தன; (எ-று.)

‘வினைப்பகுதிகள் வேண்டியபொருளை விளைக்கும்’ என்னும் நியாயத்தி
 னாலே, இக்கவியுள் ‘ஒலித்தன’ என்னுஞ் சொல்லுக்குச் சந்தர்ப்பத்திற்கேற்பப்
 பொருளுரைக்கப்பட்டது: சொற்பின்வருநிலையணி. தார் - கிண்கிணிமாலையு
 மாம். பி-ம்:—¹முழை. ²ஒலித்தெழும். ³அல்குவார். ⁴ஒலித்த. ⁵முந்துறும்.

நா. —தீபம் ஒளிமழுங்குதலின் வருணனை.

வைய மேழு மொரேழு மாருபி ரோடு கூட வழங்கு¹மம்
 மெய்யன் வீரருள் ²வீரன் மாமகன் மேல்³வி னைந்ததொர் காதலா
 னைய நைய ⁴நலைம்பு லன்க ளவிந்த ⁵டங்கி நடுங்குவான்
 நெய்வ மேனி படைத்த சேயொளி போன்ம முங்கின தீபமே.

(இ-ள்.) வையம் ஏழ்உம் ஓர் ஏழ்உம்—உலகமேழுடன் மற்றொரு ஏழுலகங்
 களையும், ஆர் உயிரோடு கூட - அரியபிராணனுடன்சேர, வழங்கும் - தானஞ்
 செய்கின்ற, அ மெய்யன் - அப்படிப்பட்ட சத்தியத்தையுடையவனும், வீரருள்
 வீரன்- வீரர்களுள்வீரருயிருப்பவனும், மா மகன்மேல் - பெரியபுத்திரனிடத்
 தில், வினைந்தது - உண்டானதாகிய, ஓர் காதலால் - ஒப்பற்ற விருப்பத்தால்,
 நைய நைய - மிகவும்வருந்த, நல் ஐம் புலன்கள் - சிறந்த ஐந்துபுலன்களும்,
 அவிந்து - அழிந்து, அடங்கி - அமைந்து, நடுங்குவான் - பதறுகின்றவனுமா
 கிய சகரவர்த்தியினது, தெய்வம் மேனி படைத்த - தெய்வத்தன்மையையு
 டைய உடலில் தோன்றுகின்ற, சேய் ஒளி போல் - செவ்விய காந்திபோல,
 தீபம் - விளக்குகள், முழங்கின—(பொழுதுவிடிதலால்) ஒளிருகிறந்தன; (எ-று.)

சகரவர்த்தியினது சரீரம் ஒளியிழந்ததுபோலத் தீபங்களும் ஒளியிழந்தன
 வென்பதாம்: பிரகிருதமாகிய மன்னவன் உடலொளியிழந்திருந்ததையே வர்

ணியமாகிய வைகறையில் விளக்குக்கள் ஒளியிழந்தமைக்கு உவமையாக்கினார். ஒருபொய்கூறுதற்கு நாணி அளவில்லாத அருந்துயரடைந்தமை பற்றி, 'அம் மெய்யன்' என்றார். வீரன் - திண்ணியன், பிறப்புமுறையானும் சிறப்புமுறையானும் முதல்வகுதல்பற்றி, 'சாமகன்' என்றும் சர்வேசுவரன்வதாரத்திற்கு எதுவாயிருந்தமைபற்றி 'தெய்வமேனி' என்றுங் கூறினார். பி-ம்:—¹எம். ²வீரமாமகன். ³வினோந்தன. ⁴தலன், நலம். ⁵அடங்க. (உசக)

கூ0.—பலவகைப் பாடங்கருவிகள் 'ஜேலி'.

வங்கி யம்பல தேன்வி ளம்பின ¹வாணி ²முந்தின ³பாணியின் பங்கி யம்⁴பர மெங்கும் விம்மின பம்பை ⁵பம்பின பல்வகைப் பொங்கி யம்பல வுங்க றங்கின தூபு ரங்கள் புலம்பவெண் சங்கி யம்பின கொம்ப லம்பின சாம கீத ⁶நிரம்பவே.

(இ-ள்.) வங்கியம் பல - அநேகமாகிய இசைக்குழல்கள், தேன் விளம்பின - வண்டுகள்போல ஒலித்தன; வாணி - வாழ்த்துச்சொற்கள். முந்தின - மிகுந்தன; பாணியின் பங்கி - பாட்டுக்களின் வகைகள், அம்பரம் எங்கும் விம்மின - ஆகாயம் முழுவதிலும் ஒலித்தன; பம்பை—, பம்பின - மிக்ருஒலித்தன; பல்வகை - பலவகையனவாகிய, பொங்கு இயம் பலஉம் - பொலிவுபெறுகின்ற வாச்சியங்கள்அநேகங்களும், கறங்கின - ஒலித்தன; தூபுரங்கள் புலம்ப - காற்சிலம்புகள் ஆரவாரிக்க, வெண் சங்கு இயம்பின - வெள்ளிய சங்கங்கள் (அவற்றிற்கு ஏற்ப) ஒலித்தன; கொம்பு - (ஊதிடு) கொம்புகள், சாமகீதம் நிரம்ப-சாம வேதகானம் போன்ற இசை நிறைய, அலம்பின - ஒலித்தன; (எ-து.)

தேன்விளம்பின - தேனைப்போல இனிமையாக ஒலித்தன வென்றுமாம். தேவாதிதேவகுதலின், அவனது பட்டாபிஷேகத்திற்குத் தேவர்களும் அம் பரத்தில் வாச்சியம் முழங்கினாரென்க; அன்றி, இவ்வுலகத்தில் இடம்பின இயங்களினொலி, அம்பரங்காறுஞ்சென்றுஒலித்தன வென்றுமாம். கொட்டுவன ஊதுவன் முதலாகப் பலவகைப்படுதலால் 'பல்வகையியம்' என்றார். பி-ம்:—¹பாணி: ²முந்துறு. ³வாணியின். ⁴பல. ⁵பம்பின. ⁶நிரந்தவே. (உசஎ)

கூக.—சூரியோதயவருணனை.

தூப முற்றிய காரி ருட்பகை துள்ளி யோடிட வுள்ளொழுந் தீப ¹முற்றவு நீர்த்த கன்றெனச் ²சேய தாருயிர் ³தேய்தலாற் ⁴பாப முற்றிய பேதை செய்த பகைத்தி றத்தினில் வெப்பவன் கோப ⁵முற்றி மிகச்சி வந்தன னெத்த னன்⁶குண குன்றிலே.

(இ-ள்.) தூபம் முற்றிய - புகையைப்போல (க்கரியதாகி) முதிர்ந்த, கார் இருள் பகை - கரிய அந்தகாரமாகிய சத்துரு, துள்ளி ஓடிட - குதித்துஓடிப் போகவும், உள் எழும் தீபம் முற்ற உம் - மாளிகைகளினுட்புறத்தே எளிகின்ற விளக்குகளெல்லாம், நீர்த்து அகன்றென - நீர்மை[ஒளி] மழுங்கிடவும், -வெப்ப

வன் - சூரியன், குணக்கு ஞ்நில்-உதயபர்வதத்தில், சேயது ஆர் உயிர்தேய் தலால் - (தன்) குலத்திற்பிறந்த புத்திரனாகிய சக்ரவர்த்தியினுடைய அரிய பிராணன் மெலிதலால் [மெலியும்படி], பாபம் முற்றிய பேதை செய்த - திவினாமுதிர்ந்த கைகேயி பண்ணின, பகை திறத்தினில் - பகைத்தன்மையினால், கோபம் முற்றி - சினம் முதிர்ந்து, மிகு—, சிவந்தனன் - சிவப்புநிறத்தை யடைந்தவனை, ஒத்தனன்—; (எ-று.)

(சூரியன் உதயபருவத்திற் செந்திறமாகத்தோன்றியதனைத் தன்குலத் துதித்த தசரதனதுஉயிரொடுங்குமாறு பாபத்தொழில்புரிந்த கைகேயியின் மீது கோபங்கொண்டான்போல்தோன்றின நென வருணத்தார்) ஏதுந் நற்குறிப்பேற்றவணி. உதயகாலத்திற் சூரியன் மிக்கசெந்திறமுடையவனாயிருத்தலும், சூரியனுதிக்கையில் இருநீங்கிவிடுதலும், தீபங்கள் ஒளி மழுங்குதலும்இயற்கை. குணஞ்ஞ - உதயகிரி. ஓடிட - செய்வெனெச்சம். அகன்றென-செய்தென என்னும் வாய்பாட்டுவினையெச்சம். கீழ் “தெய்வ மேனிபடைத்தசேயொளிபோன்மழுக்கினதீபமே” என்றதற்கேற்ப, “தீபமுற் றவுரீர்த்தகன்மெனச்சேயதாருயிர்தேய்தலால்” என்றார். 1-ம்:—¹முற்றவுதித்த கன்மன, முற்றவு ரீத்ததன்மெனச், முற்றவுரீத்தகன்மன. ²செம்மல். ³தேயவப். ⁴பாவம். ⁵உற்று. ⁶குணக்குன்றின்மேல். (உசஅ)

௬௨.—தாமரைமலர் மலர்ந்தலின் வருணனை.

மூவ ராய்முத லாகி ¹மூலம தாகி ஞாலமு ²மாகியத் ³தேவ தேவர் பிடித்த போர்வி லொடித்த சேவகர் சேணிலங் காவன் மாமுடி ⁴சூடு பேரெழில் ⁵காண லாமெனு மாசைகூர். பாவை மார்க்கு மென்ன ⁶முன்ன மலர்ந்த பங்கய ⁷ராசியே.

(இ-ள்.) மூவர் ஆய் - (அரிஅயன்அரன் என்னும்) மூன்றுமூர்த்திகளாய், முதல்ஆகி - (அம்மூவர்களுள்ளும் திருமாலாகிய) முதல்வனாகி, மூலமது ஆகி - (எல்லாவற்றிற்கும்) ஆதிகாரணமுமாய், ஞாலம்உம் ஆகி - ஸகலாண்டசராசரங் களுமாய், அ தேவதேவர் - அந்த இந்திராதிதேவர்களுக்கெல்லாந் தலைவராகிய சிவபெருமான், பிடித்த - (சையிற்) பிடித்த, போர் வில் - போரிற்றுகரிய வில்லை, ஓடித்த - முறித்து(ச் சீதையை) மணந்த, சேவகர் - மஹாவீரனாகிய ஸ்ரீராமபிரான், சேண் நிலம் காவல் - பெரிய இராச்சியத்தைப் பாதுகாத்தற் குரிய, மா முடி - பெரிய கிரீடத்தை, சூடு - சூட்டிக்கொள்கின்ற, பேர் எழில் - மஹேந்த்ரவத்தை, காணல்ஆம் - பார்க்கலாம், எனும் - என்கின்ற, ஆசை—, கூர் - மிகுந்த, பாவைமார் - மகளிருடைய, முகம் என்ன - முகங்கள்போல, பங்கயராசி - தாமரைமலர்களின் கூட்டம், முன்னம் மலர்ந்த - விரைவாக மலர்ச்சிபெற்றன ; (எ-று.)

தாமரைமலர் மலர்ந்ததற்கு, இராமன் முடிசூடும் பேரழகைக்காண விருப் பங்கொண்டுள்ள மங்கைமார்முகம்மலர்ந்திருத்தலை உவமைகூறினார். எதிர் நிலையுவமையணி: விரீடத்துவமையெனப் படுவதும் இதுவே. உபமேயத்

தை உபமானமாக்கிக்கூறியமை காண்க. இதனால் மங்கைமார்முத்துக்கு ஏற்றம் பெறப்படும். மூவரென்னுஞ் சொல், திரிமூர்த்திகளைக் குறிப்பாலுணர்த்திற்று. பிரமாதியரையிடுவித்துச் சிருஷ்ட்யாதிகளை நிர்வகித்தும் தானுந் நிலையிலேநின்று பாலந்ததை நிர்வகித்தும் போருமவ தைலால், 'மூவராய். முதலாகி 'என்றார்; "முதலாவார்மூவரேயம்மூவருள்ளும், முதலாவான்மூரிநீர் வண்ணன்" என்றார் பெரியாரும். பி-ம்:—¹மூலமும். ²ஆகுமத். ³தேவர்⁴தேவர். ⁵சூடுமாரெழில், சூடுமாவெழில். ⁶காணமூருமவாவிலால். ⁷வந்து. ⁸வாவியே.

கூடி.—கவிக்கூற்று: அயோத்தியிலுள்ளார் இராமாபிஷேகத்தின்

பொருட்டுக், செய்தவற்றை ஒருவாறு கூறுவோ மெனல்.

இன்ன வேலையி னேழு வேலையு மொத்த போல விரைத்¹தெழுந்²தன்ன மா³நகர் மைந்தன் மாமுடி சூடும் வைக ஶீதா⁴மெனாத் தன்னு காத றுரப்ப வந்தவை சொல்ல லாம்வகை யெம்மனோர்க் குன்ன லாவன வல்ல⁵ வென்னினு முற்ற பெற்றி யுணர்த்துவாம்.

(இ-ள்.) இன்ன வேலையின் - இப்படிப்பட்ட சமயத்தில், ஏழு வேலைஉம்- ஏழுகடலும், ஒத்த போல - ஒருசேர இரைத்து எழுந்தாற்போல, அன்ன மா நகர் - அந்தப்பெரிய அயோத்தியநகரத்திலுள்ளவர், 'இது - இந்தாள், மைந்தன் மா முடி சூடும் வைகல் ஆம் - சக்ரவர்த்தித்திருமகன் இராச்சியப்பட்டாபிஷேகஞ்செய்து கொள்ளுகின்ற நாளாகும்,' எழு - என்றெண்ணி, தன்னு காதல் தூர்ப்ப - பொருத்திய விருப்பப் தூண்டுதலால், இரைத்து எழுந்து - ஆரவாரித்துக்கொண்டு கிளம்பி, வந்தவை - (அவர்கள் செய்து) வந்த விதங்களே, சொல்லல்-சொல்லுதற்கு, ஆம் வகை - உரியவகைகள், எம் அனோர்க்கு - எம் போன்றவர்களுக்கு, உன்னல் ஆவன அல்ல - நினைப்பதற்குந் தக்கவையல்லன: என்னின்உம் - என்றாலும், உற்ற பெற்றி - கூடிய அளவு, உணர்த்துவாம் - சொல்லுவோம்; (எ-அ.)

எல்லாவுயிர்கட்கும் நன்மகனாதலால், பொதுவாக 'மைந்தன்' என்றும், ஒரு முகத்தையுடைய எம்போலியர்க்கு என்பார், 'எம்மனோர்க்கு' என்றுங் கூறினார். 'உன்னலாவனவு' மல்ல' என்னும் இழிவுசிறப்பும்மை, விகாரத் தாற்றெக்கது; எனவே, சொல்லலாவனவல்ல வென்பது கூறாதே பெறப்பட்டது. உணர்த்துவாம் - பன்மைத்தன்மை; ஈண்டு, ஒருவரைக்கூறும்பன்மை. இரைத்தெழுந்தென்பதனை, உவமைக்கும் உவமிக்கப்படும்பொருளுக்குங் கூட்டுக. பி-ம்:—¹எழும். ²மன்னன். ³நிலவேந்தனும்; வேந்தன்மா. ⁴என. ⁵ஆயினும். (உரு0)

கூடி.—இராமபட்டாபிஷேகத்தைக்கருதி மகளிர்தம்மையலங்கரித்தல்.

வேறு.

குஞ்சர மனையார் சிந்தைகொ ளினையார்

¹பஞ்சனை யாணிவார் பால்வளை தெரிவா

ரஞ்சன மெனவா ளம்புக ளிடையே

²நஞ்சனை யிடுவார் நாண்மலர் புனைவார்.

(இ-ள்) குஞ்சரம் அனையார் - யானையையொத்த பெருந்தன்மையை யுள்ள ஆடவருடைய, சிந்தை - மனங்களை, கொள் - (தாம்) கவர்கின்ற, இனையார் - இனைய மன்கையர், —பஞ்சினை - செம்பஞ்சுக்குழம்பை, அணிவார் - (கால்களில்) ஊட்டுவார்கள்; பால் வளை தெரிவார் - பால்போலும் வெள்ளிய சங்குவளையல்களை ஆராய்ந்தெடுத்து (க்கைகளில்) இடுவார்கள்; வாள் அம்புகள் இடையே - வாளும் பாணமும்போற் கொடிய கண்களில், அஞ்சனம் என - மையெனப்பெயர்வைத்து, நஞ்சினை அணிவார் - விஷத்தை இடுவார்கள்; நாள் மலர் புனைவார் - புதியமலர்களைச் (சிரசிற்) சூடுவார்கள்; (எ-று.)

குஞ்சரம் - வடசொல். இனையானென்றது இலக்குமிக்குப்பெயராதலால், இனையாரென்பது - பெரும்பாலும் மகளிரையே யுணர்த்தும்; முன்னும் “பந் தினையினையவர் பயிலிடம்” என்றார். வாள், அம்பு - உவமவாகுபெயர். வாளிற் கும் அம்பிற்கும் விடந்தடவுதல்போலக் கண்களுக்கு மையிட்டாரெனக். வாள் கண்ணுக்கும், அம்பு அதனினின்றும் தோன்றும்பார்க்கவும் உவமையென்னலு மொன்று. பஞ்சணிதல் முதலியவற்றைத் தாமே தமக்குச்செய்து கொள்வார் கள், ஒருத்தருக்கொருத்தருஞ் செய்வார்களென்க. பி-ம்:—¹பஞ்சிகள், பஞ்ச கள். ²நஞ்சுகள். (உடுக)

சுரு.—அந்நகரத்தவர் ன்மகிழ்ச்சி. வேறு.

பொங்கிய வுலகை வெள்ளம் பொழிதரக் கமலம் பூத்த சங்கையின் ¹முகத்தார் நம்பி தம்பிய ரனைய ரானார் செங்கய னறவ மாந்திக் ²களிப்பெனச் சிவக்குங் கண்ணார் குங்குமச் சுவடு நீங்காக் குவவுத்தோட் குமர ரெல்லாம்.

(இ-ள்.) பொங்கிய உலகை வெள்ளம் பொழிதர - மிகுந்த ஆரந்தத்தா லுண்டாகிய கண்ணீர்ப்பெருக்குக் கீழ்வழியும்படி, கமலம் பூத்த-தாமரைமலர் போன்ற கண்கள்பொருந்திய, சங்கை இல் முகத்தார்-குற்றமற்ற வதனத்தை யுடையவராகிய, செம் கயல் நறவம் மாந்தி களிப்பு என சிவக்கும் கண்ணார் - சிவந்தகெண்டைமீன்கள் மதுவைக்குடித்துக்களிப்படைந்திருந்தால்அவற்றைப் போலச்சிவந்திருக்கின்ற கண்களையுடைய மகளிரது, குங்குமம் சுவடு-(தனங் களிலணிந்த) குங்குமக்குழம்பினது அடையாளம், நீங்கா-நீங்காத, குவவு தோள்- திரட்சியான புயங்குளையுடைய, குமார் எல்லாம் - ஆடவர் அனைவரும், நம்பி தம்பியர் அனையர் ஆனார் - இராமநம்பியினது தம்பிமாரையொத்தவராக ஆனார்கள்; (எ-று.)

மதுவைக்குடித்துக் களித்திருக்குஞ் செங்கயலை, செவ்வரிபரந்து களித் திருக்கும் மாதாரங்கண்கட்கு உவமைகூறினார். மகளரிடத்துள்ள விருப்பால் குங்குமச்சுவட்டைக் குமார் நீங்காதிருக்கப்பெற்றன ரென்க. கமலக்கண்கட்கு, உலகைவெள்ளத்தைத் தேன்பெருக்கென்னலாம். பருவத்தாற் சிறியவர் தம் பியரை யனைவரானார் என்கூறினார். இராமா துஜரைப்போல மகிழ்ச்சி பெற்றார்

ரென்க. பருவத்தாற் பெரிய ஆடவர் தசரதனை யொத்தா ரென்று மேலேகூறு வார். வெள்ளம் என்றதற்கேற்பக் கண்ணீரென்பது வருவித்துரைக்கப்பட்டது. சோகவெள்ளத்தை நீக்குதற்கு, 'உவகை வெள்ளம்' என்றார். சுங்கையில் முகம். நிஷ்களங்கமாகிய மதியுளதேல் அதனை ஒக்கும் முகமென்க. சிவக்குங் கண்ணுதலின், செங்கயலென்றார். பி-ம்:—¹முகத்தானம்பி. ²கையின். ³தூளிப்பன. சிவனும். (2௫௨)

கூ.சு.—அந்நகரத்தவர் எல்லார்தம்முடையவும் மகிழ்ச்சியின் வருணனை.

மாதர்கள் கற்பின் மிக்கார் ¹கோசலை மனத்தை யொத்தார் வேதியர் ²வதிட்ட னொத்தார் வேறுள மகளி ரெல்லாஞ் சீதையை யொத்தா ³ரன்னா டிருவினை யொத்தா ⁴ளவ்வூர்ச். ⁵சாதுகை மாந்த ரெல்லாந் ⁶தயரதன் றன்னை யொத்தார்.

(இ-ள்.) கற்பின் மிக்கார் - கற்பின் மிகுந்தவராகிய, மாதர்கள்—, கோசலை மனத்தை ஒத்தார்—; வேதியர் - அந்தணர், வதிட்டன் ஒத்தார்—; வேறு உள மகளிர் எல்லாம்—வேறுகவுள்ள மாதர்கள் எல்லாரும், சீதையை ஒத்தார்—; அன்னாள் - அச்சீதாதேவி, திருவினை-இலக்குமியை, ஒத்தான்—; அ ஊர் சாதுகை மாந்தர் எல்லாம் - அந்நகரத்திலவசிக்கின்ற சற்குணமாகிய ஒழுக்கத்தையுடைய ஆடவரெல்லாரும், தயரதன் தன்னை ஒத்தார்—; (எ-று.)

அப்போது அந்நகரத்தவர், பெற்றோரையும் புரோகிதனையும். மனைவியையும்போல மகிழ்ந்திருக்க, சீதை இலக்குமியேபோல விளங்கினா ளென்க. தயரதன் - தயரதன்: இது - தசரத னென்பபிரிந்து பத்துத்திக்கிலுஞ் செல்ல வல்ல தேருடையவன் என்று பொருள்படும்; இதனால் எங்குந் தடையின்றிச் செல்ல வல்லவன் என்றதாயிற்று; இது, இந்திரனை வென்ற சம்பராசரனை வதைக்கும்பொருட்டு அவன்சென்ற இடமெல்லாஞ் சென்றமையால் விளங்கியது. கற்பாவது, தன் கணவனைத் தெய்வமென்று உணர்வதோர் மேற்கோள்; கற்புக் கற்பனையாதல் கற்பியலா னுணர்க. வேதியர்—வேதங்களைப் பழுதறக்கற்று அவற்றிற்குத்தக அவை சொல்லுகின்ற நெறிக்கண்ணே நிற்பவர். பி-ம்:—¹கவுசலை. ²வதிட்டன். ³அன்னாட்டிருவினையொத்தார். ⁴இவ். ⁵சாதுலாம். ⁶தசரதன். (2௫௩)

கூ.சு.—பட்டாபிஷேக மகோத்ஸவத்தைக் காண அரசுவெள்ளந் தீரனுநல்.

*இமிழ்திரைப் பாவை ஞால மெங்கணும் வறுமை ¹கூரவுமிழ்வதொத் ²துதவு காத ³லுந்திட வந்த தன்றே குமிழ்முலைச் சீதை கொண்கண் கோமுடி ⁴புனைதல் காண்பா னமிழ்துணைக் ⁵குழுவு கின்ற வமரரி னரசு வெள்ளம்.

(இ-ள்.) அரசர்வெள்ளம்-ராஜசமுதம்,—சூழிழ முலை சீதை கொண்கண்-புடைத்திருக்கின்ற தனங்கலையுடைய சீதைக்குக் கணவனாகிய ஸ்ரீராமன், கோமுடி - அரசிற்குரிய கிரீடத்தை, புனைதல்-சூட்டிக்கொள்ளுதலை, காண்பான் - பார்க்கும்பொருட்டு, உமிழ்வது ஒத்து உதவு காதல் - வெளிப்படுவதுபோன்று மிகுகின்றவிரும்பம், உந்திட - ஏவித்தூண்டுவதனால், அமிழ்துஉண குழுவுகின்ற - அமிழ்த்தையுண்ணுவதற்குக் கூடுகின்ற, அமரரின் - தேவர்போல, இமிழ் திரை பரவை ஞாலம் - ஒலிக்கின்ற அலைகளையுடைய கடலாற் சூழப் பட்ட நிலவுலகம், எங்கண்உம் - எல்லா இடமும், வறுமை கூர - வெறுமையை யடையும்படி, வந்தது - (அந்நகரத்தில்) வந்து கூடிற்று; (எ-று.)

பட்டாபிஷேகமகோதஸவத்தைக் காணத் திரண்ட அரசர்குழுவுக்கு, அமுதுணத்திரண்ட தேவர்குழுவை உவமைகூறினர்: உவமையணி. பரவை - பரவுதலுடையது; ஐ-வினைமுதற்பொருண்மைவிசுதி. வறுமை-ஒருபொருளுமின்மை. பி-ம்:—¹தீர. ²உலவு. ³உயர்ந்திட. ⁴அணிதல். ⁵குழுமுகின்ற. (உருச)

காஅ.—ஆடவரும் மகளிரும் சேல்ல இடமில்லாமல் வீதியில் திரண்டு நிற்கல்.

*பாகியல் பவளச் செவ்வாய்ப் பணைமுலைப் பரவை யல்குந்
 'றேகையர் குழாமு மைந்தர் சம்மையுந் துவன்றி யெங்கு
 மேகுமி னேகு மென்றென் றிடையிடை நிற்க ¹ல்லலாற்
²போகில மீள கில்லா பொன்னகர் வீதி யெல்லாம்.

(இ-ள்.) பாகு இயல் பவளம் செம் வாய்-சர்க்கரைப்பாகுபோன்ற இனிமையையும் பவழம்போற் செந்நிறத்தையுங்கொண்ட அதரத்தையும், பணை முலை-பருத்த தனங்களையும், பரவை அல்குல்-பாந்த அல்குலையுமுடைய, தோகையர்-மகளிரது, குழாம்உம் - கூட்டமும், மைந்தர் சம்மையு-ஆடவர் கூட்டமும், பொன்னகர் வீதி எல்லாம்-அவ்வழகியநகரத்தின் தெருக்களில்லாம், எங்கும் துவன்றி - எல்லாவிடங்களிலும் நெருங்கி, 'ஏகுமின் ஏகும்-நடவுங்கள் நடவுங்கள்,' என்று என்று - என்று பலமுறைசொல்லிக்கொண்டு, இடையிடை - தாமிருந்த இடங்களிலேயே, நிற்கல் அல்லால் - நிற்பதல்லாமல், போகில - செல்லவுமில்லை; மீளகில்லா - (போகவேண்டுமென்றண்ணத்தை) ஒழிந்தனவுமில்லை; (எ-று.)

பாகியல் என்பதைப் பவளத்தோடு இயைப்பின், பாகியல்பவளச்செவ்வாய் என்றதொடர் - இல்பொருளுவமையாம். "பவளம்போற்செந் துவர்வாய்" என்றார்பிறரும். பி-ம்:—¹ஆற்றார். ²போகார் மீளலாகா, போகல் மீள்கல்லார், போகொணுமீள்கலாகா. (உருரு)

காசு.—பெருந்திரளின் காட்சி.

வேந்தரே பெரிதென் பாரும் ¹வீரரே பெரிதென் பாரு
 மாந்தரே பெரிதென் பாரு மகளிரே பெரிதென் பாரும்
 போந்ததே பெரிதென் பாரும் ²புகுவதே பெரிதென் பாருந்
 தேர்ததே ³தேரி னல்லால் ⁴யாவரே ⁵தேரியக் கண்டார்.

(இ-ள்.) வேந்தர் ஏ பெரிது என்பார்உம் - அரசர்கூட்டமே மிகுதியென்பவரும், வீரர்வ பெரிது என்பார்உம் - அந்தணர்கூட்டமே மிகுதியென்பவரும், மாந்தர் ஏபெரிது என்பார்உம் - ஆடவர்கூட்டமே மிகுதியென்பவரும், மகளிர் ஏ பெரிது என்பார்உம் - மாதர்கூட்டமே மிகுதியென்பவரும், போந்ததுவ பெரிதுஎன்பார்உம் - வந்தஐமே மிகுதியென்பவரும், புகுவதுவ பெரிது என்பார்உம் - வரக்கடவ ஐமே மிகுதியென்பவரும் (ஆகி), தேர்த்ததுவ தேரின் அல்லால் - தாம்அறிந்ததையே அறிந்ததல்லாமல், யாவர் ஏ - எவர்தாம், தெரிய கண்டார் - (முழுவதும்) நன்றாயறிந்தவர்? [ஒருவருமில்லை யென்றபடி]; (எ-று.)

தாம் கண்டதைச் சொல்வதல்லாமல் தெரியக்கண்டு எவராலும் சொல்ல முடியாதபடி வேந்தர் முதலியோரின் பெருந்திரன் திரண்டிருந்த தென்க. வேந்தர் முதலியநான்கும் - ஆகுபெயர்கள். “அந்தணுளர்க்கரசுவரைவின்றே” என்றதனால், வீரரென்றார்; ‘விரிமலர்க்கோதைபாட வெழால்வகைவீரர்தோற் றார்’ என்றார் சிந்தாமணியினும். இனி, படைவீரருமாம். பி-ம்:—1வேதியர். 2புக்கதே. 3தேர்வதல்லால். 4யாவரோ. 5தெரியவல்லார். (உருசு)

எ0.—மகளிர் நெருங்குதலின் வருணனை.

குவளையி நெழிலும் வேலின் கொடுமையுங் குழைத்து¹க் கூட்டித் திவருமஞ் சனமென் றேய்ந்த நஞ்சினைத் தெரியத் தீட்டித் தவளவொண்² மதியுள் வைத்த தன்மை³சா றடங்க ணல்லார் துவளுதுண் ணிடையா ராடுங்⁴தோகையங் குழாத்திற் றொக்கார்.

(இ-ள்.) குவளையின் எழில்உம் - கருங்குவளையினது அழகையும், வேலின் கொடுமைஉம் - வேலினது கொடுத்தன்மையையும், குழைத்து கூட்டி - ஒன்றாய்க் கலந்துசேர்த்து, (அவற்றில்), திவரும் அஞ்சனம் என்று ஏய்ந்த நஞ்சினை - மெல்லிய மையென்றுபெயர்கூறப்பட்டுப் பொருந்திய விஷத்தை, தெரிய தீட்டி - விளங்கப்பூசி, (அவற்றை), தவளம் ஒன் மதியுள் - வெண்மையாகிய ஒண்மையையுடைய சந்திரனிடத்தில், வைத்த தன்மை சால் - வைத்தாற்போன்ற தன்மைமிகுந்த, தட கண் - பெரியகண்களையுடைய, நல்லார் - அழகிய வரும், துவளும் துண் இடையார் - ஒசிகின்ற மெல்லிய இடையினையுடையவருமாகிய மகளிர், ஆடும் தோகை அம் குழாத்தின் - நர்த்தநஞ்செய்கின்ற அழகிய மயிர்கூட்டம்போல, தொக்கார் - கூடிநெருங்கினார்; (எ-று.)

முகத்திற் கண்கள் - குவளையினெழிலும் வேலின்கொடுமையும் கூட்டி அஞ்சனநஞ்சினைத்தீட்டி மதியுள் வைத்தனபோலு மென்றார். இல்போருருவமை. இது—தன்மைத்தந்த்ருபிப்பேற்றவனயி லடங்கும். அஞ்சனநஞ்சு - உருவகம். ஒண்மை - ஒளி. பூர்ணசந்திர னென்பார் ‘தவளவொண்மதி’ என்றார். அம் - சாரியையுமாம். பி-ம்:—1தீட்டி. 2மதியின். 3சார்தடங்கண். 4தோகையின். (உருசு)

எக.—முடிதட்டீவிழாவைக் காண் வராதவர் இவரோனல்.

நலங்கிளர் ¹பூமி யென்னு நங்கையை நறுந்துழாயி
 னலங்கலான் புணருஞ் செல்வங் ²காணவந் தடைந்தி லாதா
 ரிலங்கையி னிருத ரேயிவ் வே ³முல கத்து வாழும்
⁴விலங்கலு ⁵மாசை நின்ற விடாமத விலங்க லேயால்.

(இ-ள்.) நறு துழாயின் அலங்கலான் - மணக்கின்ற திருத்துழாய்மாலையை யுடைய ஸ்ரீராமன், நலம் கிளர் பூமி என்னும் நங்கையை-நன்மைவிளங்குகின்ற பூமியென்னும் பிராட்டியை, புணரும் - கூடுகின்ற, செல்வம் - பாக்கியத்தை, காண - பார்த்தற்கு, வந்து அடைந்திலாதார் - வந்துசேராதவர்,—இலங்கையில் நிருதர் ஏ - இலங்காபுரத்திலுள்ள ராக்ஷசர்களும், இ ஏழ் உலகத்து வாழும் விலங்கல்உம் - இந்தவுழுதீவுகளாகவுள்ள உலகத்திருக்கின்ற மலைகளும், ஆசை நின்ற - எட்டுத்திக்குக்களிலுமின்ற, விடாமதம் விலங்கல் (உம்) ஏ-நீங்காத மதத்தையுடைய அஷ்டகஜங்களுமேயாகும்; (எ-று.)—ஆல் - சுற்றசை

பல தேசத்தவரும் பட்டாபிஷேகமகோதஸவத்தைக் காணத் திரண்டன ரென்பதை வற்புறுத்தும்பொருட்டு, அத்திருவிழாவைக்காண வாராதவர் நிருதர் முதலிய சிலரேயென்றார். அரக்கர் பகைமையாலும், மலைகள் அசைத லில்லாத நிலையானும், திக்கஜங்கள் பூபராவஹரத்தைவிட்டு விலகிவரக் கூடாமையாலும் வரவில்லை யென்க. இருதிணையுங்கலந்து சிறப்பினால் 'அடைந்திலாதார்' என்னும் உயர்திணைமுடிபைப் பெற்றன. விலங்கல் - நிரியக்குமாம். விலங்கல் - யானைக்கு உவமவாகுபெயர். பி-ம்:—¹பூமேல்வையும், பூவென்றோங்கும். ²காணியவந்திலாதார், ³உலகத்திலுள்ள. ⁴விலங்கலே. ⁵மரமுமாதி வேறுபொருள்களெல்லாம். (உருஅ)

எஉ.—வந்த மன்னவர் மௌலிசூட்டீம் மண்டபத்திற் புருதல்.

சந்திரர் கோடி யென்னத் தாளவெண் கவிகை யோங்க
 வந்தரத் தன்ன மெல்லா ¹மார்த்தெனக் கவரி துன்ன
²வீந்திரற் குவமை சாலு மிருநிலக் கிழவ ரெல்லாம்
 வந்தனர் ³மௌலி சூட்டு ⁴மண்டப மதனிற் புக்கார்.

(இ-ள்.) இந்திரற்கு உவமை சாலும் - (ஒவ்வொருவருந் தனித் தனியே) தேவேந்திரனுக்கு உபமானமாகத்தக்க, இரு நிலம் கிழவர் எல்லாம் - பெரிய அரசரிமையையுடைய அரசர்கள் யாவரும்,—சந்திரர் கோடி என்ன - சந்திரர் பலரென்னும்படி, தாளம் வெண் கவிகை ஒங்க - முத்தாலாகிய வெள்ளிய குடைகள் உயர்ந்துவிளங்கவும்,—அந்தரத்து - ஆகாயத்தில், அன்னம் எல்லாம்-ஹம்ஸங்களினையும், ஆர்த்தன - நிறைந்தன என்னும்படி, கவரி துன்ன - வெண்சாமரை நெருங்கவும், வந்தனர் - வந்தவர்களாய், மௌலி சூட்டும் மண்டபம் அதனில் - பட்டாபிஷேகமண்டபத்தில், புக்கார் - சென்றார்; (எ-று.)

மன்னவர் குடைநிழற்றவும் வெண்சாமரைவீசவும் திருவிழாக்காண வந்து மண்டபத்தில் முறைப்படி புகுந்தன ரென்க. ஆர்ந்துளன்பிரிப்பினு மாம். போகங்களிலிந்திரனுக்கு மேம்பட்டவ ரென்பார் 'இந்திரற்கு உவமை சாலுங் கிழவர்' என்றார். பி-ம்:—¹ஆர்த்தென்ன, ஆர்த்தென. ²இந்திரர்க்கு. ³மவுலி. ⁴மண்டபத்தரிதிற, மண்டபமரபிற். (உருக)

எங்.—அம்மண்டபத்துத் திருவிழாக்காண அந்தணர் வந்துசேர்தல்.

முற்பயந் தெடுத்த காதற் புதல்வனை முறையி னேடு
மிற்பயன் கிறப்பிப் பாரி னீண்டிய வுவுகை தூண்ட
வற்புதன் றிருவைச் சேரு மருமணங் காணப் புக்கார்
நற்பயன் றவத்தி னுய்க்கு¹நான்மறைக் கிழவ ரெல்லாம்.

(இ-ள்.) தவத்தின் - தவத்தினால், நல் பயன் உய்க்கும்-நல்ல பயன்களை யடைகின்ற, நால் மறை கிழவர் எல்லாம் - நான்குவேதங்களுக்குரிய அந்தணர் யாவரும்,—முன் பயந்து எடுத்த காதல் புதல்வனை - முன்னே தாம் பெற்று வளர்த்த விருப்பத்தையுடைய (தம்) புத்திரனை, முறையினேடுஉம் - முறை மையுடன், இல் பயன் சிறப்பிப்பாரின் - மணஞ் செய்விப்பவர்போல், ஈண்டிய உவகை தூண்ட - மிக்க மகிழ்ச்சி யேவுதலால், அந்தென் - ஸ்ரீராமன், திருவை சேரும் - ராஜ்யலக்ஷ்மியை அடைகின்ற, அரு மணம் - பெறுதற்கரிய கல்யா ணத்தை, காண - பார்த்தற்கு, புக்கார் - சென்றடைந்தார்கள்; (எ-று.)

தூண்டப் புக்காரென்க. அந்தணர் தமதுபுத்திரனுக்கு மணஞ்செய்விக்கையில் எவ்வளவு உவகையடைவரோ அவ்வளவு உவகையுடனே முடிசூட்டுத் திருவிழாவைக்காண அம்மண்டபத்தைச் சேர்ந்தாரென்க. இற்பயன் - இல்லி லிருக்கும்பயன்: இல்லிலிருத்தற்குப்பயன் விருந்தோம்புதல் முதலியன ஆத லால், அதற்குஉரியவரம்படி மணப்பித்தலை 'இற்பயன்' என்றார். முற்பயந் தெடுத்த காதற்புதல்வன் - மூத்தகுமார னென்னவுமாம். பி-ம்:—¹நான்மறைப் புலவர். (உசு0)

எசு.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - அங்குத்திரண்டோரினல்நிகழ்ந்த நிகழ்ச்சியின் வருணனை.

விண்ணவர் விசம்பு ¹தூர்த்தார் விரிதிரை யுடுத்த கோல
மண்ணவர் திசைக் ¹நூர்த்தார் மங்கல மிசைக்குஞ் சங்கங்
கண்ணகன் முரசி னேதை ²கண்டவர் செவிக றீர்த்த
வெண்ணருங் கனக மாரி பெழுதிரைக் ³கடலுந் தூர்த்த.

(இ-ள்.) (அந்த முடிசூட்டுதிருவிழாவைக் காணுமாறு வந்த), விண்ணவர்- தேவர், விசம்பு தூர்த்தார் - ஆகாயத்தை நிரப்பினார்; விரி திரை உடுத்த கோலம் மண்ணவர் - கடலை (ஆடையாக) உடுத்த அழகிய பூலோகத்திலுள்ள வர், திசைகள் தூர்த்தார்-(எட்டுத்) திக்குக்களையும் நிரப்பினார்; மங்கலம் இசைக்

கும் சங்கம் - மங்களகரமாக ஒலிக்கின்ற சங்கங்களின் ஒலியும், கண் அகல் முரசின் ஒதை - பெரிய முரசுவாத்தியங்களின் ஒலியும், கண்டவர் செவிகள் தூர்த்த - கேட்டவர்களுகளை நிரப்பின; எண் அரு கனகம் மாரி - அளவில் லாத சுவர்ணத்தோடு (தானஞ்செய்யுங் காலத்தில் வார்க்கின்ற) நீர்மழை, எழு திரை. கடல்உம் - அலைகளையுடைய ஏழுகடல்களையும், தூர்த்த - நிரப்பின.

கேள்வியும் உணரப்படுதலிற் காட்சியேயாம்; ஆதலால் 'கண்டவர் செவிகள்' என்றார்; "நம்பித்தக்கீதமேநயந்துகாணவோடினார்" என்றார் சிந்தாமணியிலும். கனகமாரி - பொன்மழையுமாம். விரிதிரை - கடலுக்கு, வினைத் தொகையன்மொழி. எழுதிரை - வினைத்தொகையுமாம். பி-ம்:—¹தூர்த்த, ²கேட்டவர். ³கடல்களூர்த்த. (உசுசு)

எரு. விளக்கொளி மறைத்த மன்னர் மின்னொளி மகுட கோடி

துளக்கொளி விசம்பி னூருஞ் சுடரையு ¹மறைத்துச் சூழ்ந்த வளக்கர்²வாழ் முத்த முரன் முறுவலா ³ரணியின் சோதி ⁴வளைக்கலா மென்றவ் வாறோர் கண்ணையு ⁵மறைத்ததன்றே.

(இ-ள்.) விளக்கு ஒளி மறைத்த - (தமது உடம்பின்ஒளியால்) தீபத்தி னொளியை மறையச்செய்த [தீபத்தினும் மிக்க ஒளியுடன் விளங்குகின்ற], மன்னர் - அரசரது, மின் ஒளி மகுடம் கோடி - மின்னுப்போன்ற காந்தியை யுடைய பலவாகிய கிரீடங்கள், துளக்கு ஒளி - செய்கின்ற ஒளி, விசம்பின் ஊரும் சுடரைஉம் - ஆகாயத்திற் செல்கின்ற சூரியனையும், மறைத்து சூழ்ந்த-மறைத்தன; அளக்கர் வாழ் - கடலிற்றேன்றிய, முத்தம் - முத்துப்போன்ற, மூரல் முறுவலார் - பற்களையும் புன்னகையை முடைய மகளிர் அணிந்த, அணியின்-ஆபரணங்களின், சோதி - காந்தி, வளைக்கல் ஆம் என்று-(இந்நிலவுலகத்தைவளைத்த நாம் மேலுலகத்தையும் சூழ்தல்கூடுமென்று எண்ணி, அ வாறோர் கண்ணைஉம் - அத்தேவர்களது (இமையாத) கண்களையும், மறைத்தது - (ஒளியின் மிகுதியால்) இமைக்கச்செய்தது; (எ-று.)

மகுடகோடி சுடரை மறைத்தலாவது - மகுடகோடிகள் சூரியனினும் மிக்கஒளியையுடையனவாதல். கோடி - பலவென்னு மாத்திரையாயிற்று. ஊர்தல் - ஈண்டுப்போதன்மேற்று; "வானூர்மதியம்," "மஞ்ஞையூர்ந்து நின்றமால்" என்பவற்றிற் போல. பி-ம்:—¹மறைத்த, மறைத்துஞ். ²வாய். ³அணியும். ⁴வளைத்தலாலொன்றி, வளைத்தெலாமொன்றி, வளைத்தெலாமன்றி. ⁵மறைத்த. (உசுஉ)

எசு.—வசிட்டன் வேதியரோடு அங்கு வந்துசேர்தல்.

ஆயதோ ¹ரமைதியின்க ணையனை மகுடஞ் சூட்டற் கேயுமங் கலங்க ளான யாவையு மியையக் கொண்டு தூயநான் மறைகள் வேத பரசகர் சொல்லத் தொல்லை ²வாயில்க ³ணெருக்க ⁴நீங்க மாதவக் கிழவன் வந்தான்.

(இ-ள்.) ஆயது ஓர் அமைதியின் கண் - அப்பொழுது, — ஐயுனை மகுடம் சூட்டற்கு - ஸ்ரீராமனை முடிசூட்டுவதற்கு, ஏயும் - பொருந்திய மங்கலங்கள் ஆன யாவை உம் - சுபகரங்களாகிய, எல்லாவற்றையும், இயைய கொண்டு - பொருந்த எடுத்துக்கொண்டு, — வேதபாரகர் - அந்தணர், தூய நால் மறைகள் - பரிசுத்தமாகிய நான்கு வேதங்களையும், சொல்ல - சொல்லிக்கொண்டிருக்கவும், தொல்லை வாயில்கள் நெருக்கம் நீங்க - பழையவாயிலிலுள்ளவர் நெருக்கத்தை நீங்கி விலகி வழிவிடவும், மாதவம் - கிழவன் - மிக்கதவத்தூரிமையையுடைய வசிஷ்டன், வந்தான் - எழுந்தருளினான்; (எ-று.)

தன் சீடர்களோடு வசித்தான் வந்தானென்று முதலுல் கூறும். பாரம் - அக்கரை, முடிவு: இங்கு வேதாந்தம்; அதனையறிந்தவர் - வேதபாரகர். தொல்லை வாயில் என்றதனால், வாயில் முதியதாயினும் நெருக்கம் புதிய தென்க. பி-ம்:—¹அளவையின்கண். ²வாயல்கள். ³நெருக்கி. ⁴நீக்கா, நீக்கி, போக்கி.

எள. — வசித்தமுன்வன் பட்டாபிஷேகச்சுடங்கிற்குச் சித்தஞ்செய்து வைத்தல்.

கங்கையே ¹முதல் வாகக் கன்னியி ²முனதீர்த்த மங்கலப் புனலு நாலு வாரியி னீரும் பூரித் ³தங்கியின் வினையிற் கேற்ற யாவையு மமைத்து வீரச் சிங்க⁴வா தனமும் வைத்துச் செய்வன பிறவுள் ⁵செய்தான்.

(இ-ள்.) (வந்த அம்முனிவன்), — கங்கை ஏ முதல ஆக-கங்காநதி முதலாக, கன்னி ஈறு ஆன - குமரியாறு இறுதியாக வுடையவாய், தீர்த்தம் - புண்ணிய தீர்த்தங்களினது, மங்கலம் புனல் உம் - மங்களகரமான நீரையும், நாலு வாரியின் நீர் உம் - நான்குதடல்களின் நீரையும், பூரித்து - (கும்பங்களில்) நிறைத்துவைத்து, அங்கியின் வினையிற்கு - அக்கினியிற் செய்யவேண்டும் ஓமம் முதலியவற்றிற்கு, ஏற்ற யாவை உம் - பொருந்திய எல்லாவற்றையும், அமைத்து - அமையப்பண்ணி, வீரம் சிங்கஆதனம் உம் - வீரவிம்ஹாஸத்தையும், வைத்து —, செய்வன பிற உம் - செய்யவேண்டியபிறகாரியங்களையும், செய்தான் - சித்தஞ்செய்தான்; (எ-று.)

அங்கி - அக்கினி யென்னும் வடமொழிச்சிதைவு. வீரச்சிங்கவாதனம் - வீரன் வீற்றிருத்தற்குரிய சிங்காதனம். 'பிறவும்' என்றதனானே, அட்சதை தருப்பம் சுமங்கலிகள் யானே குதிரை அத்திமரத்தாற்செய்தபீடம் முதலிய பட்டாபிஷேகத்திற்குவேண்டிய சாமக்கிரிகளைக் கொள்க. பி-ம்:—¹முதலாயுள்ள, முதலவான, முதலவாய. ²ஆய. ³அங்கிசெய், அங்கவை, இங்கிவை ⁴ஆசனமும். ⁵செய்தார். (உசுசு)

எஅ — சுமந்திரன் வசித்தன்கட்டையால் மன்னவனை யழைத்துவரச் செல்லுதல்.

கணிதநூ லுணர்ந்த ¹மாந்தர் காலம்வந் ²தடுத்த தென்னப் பிணியற நோற்று நின்ற பெரியவன் விரைவி ³னேகி மணிமுடி வேந்தன் மன்னை வல்லையிற் கொணர்தி யென்னப் பணிதலை ⁴நின்ற காதற் சுமந்திரன் பரிவற் சென்றான்.

(இ-ள்.) கணிதம் நூல் உணர்ந்த மாந்தர் - சோதிடநூல் யறிந்தவர், 'காலம் வந்து அடுத்தது - முகூர்த்தகாலம் வந்து சமீபித்தது,' என்ன - என்று தெரிவித்ததனால், பிணி அற நோற்று நின்ற பெரியவன் - பந்தம் நீங்கும்படி தவஞ் செய்துநின்ற வசிஷ்டபகவான், 'விரைவின் ஏகி-வேகத்தோடு சென்று, மணி முடி வேந்தன் தன்னை - ரத்த கிரீடத்தையுடைய சக்ரவர்த்தியை, வல்லையின் கொணர்தி - விரைவே அழைத்துக்கொண்டுவா,' என்ன - என்று கட்டளையிட, — பணி தலைநின்ற - (அம்முனிவனுடைய) ஆணையைத் தலைமேற் கொண்டுநின்ற, காதல் சுமந்திரன் - விருப்பத்தையுடைய சுமந்திரன், பரிவின் சென்றான் - அன்போடு போயினான்; (எ-று.)

அரசமாளிகையின் வாசநிறிண்ணையில் உட்கார்ந்திருந்த வசிஷ்ட முனிவன் அலங்காரஞ்செய்துகொண்டு அபிஷேகவுத்ஸவத்தின்பொருட்டு வந்த சுமந்திரனைக்கண்டு, 'சுமந்திரனே! பட்டாபிஷேகத்திற்குவேண்டியனவெல்லாஞ் சித்தமாக வைத்துக்கொண்டு நான் காத்திருப்பதைச் சொல்லிச் சூரியோதயத்திற் புஷ்யநட்சத்திரத்திற் பட்டாபிஷேகம் நடக்குமாறு மன்னவனை விரைவுப்படுத்துக' என்று சொல்லியனுப்பினானென்று முதலூலிற் கூறப்பட்டுள்ளது. காலம் வந்தடுத்ததென்றது, காலங் கழிக்குமதன்றென்றவாறு. பிரமவிருடியென்பார் 'பெரியவன்' என்றார். பி-ம்:—¹மாக்கன். ²உற்றது. ³எய்தி. ⁴நின்று. (உசுரு)

எசு.—சுமந்திரன் கைகேயியின் அந்தப்புரத்துஅரசனிருப்பது உணர்ந்துஅங்குச்சேல்ல, கைகேயி சுமந்திரனிடத்து இராமனை யழைத்துவரச்சொல்லுதல்.

விண்டொட நிவந்த கோயில் வேந்தர்தம் வேந்தன் தன்னைக் கண்டிலன் ¹வினவக் கேட்டான் ²கைகயி கோயி னண்ணித் தொண்டை வாய் மடந்தை மாரிற் சொல்ல ³மற்றவருஞ் சொல்லப் பெண்டிரிற் கூற்ற மன்னான் பிள்ளையைக் கொணர்க வென்றான்.

(இ-ள்.) (சென்ற சுமந்திரன்), விண் தொட நிவந்த - ஆகாயத்தை யளாவும்படி யுயர்ந்த, கோயில் - அரண்மனையில், வேந்தர்தம் வேந்தன் தன்னை - சக்ரவர்த்தியை, கண்டிலன் - காணாதவனாய், வினவ - (அங்கு உள்ளாரை) விசாரிக்க, கேட்டான் - (அங்கிருப்பவர்கள் சொல்லக்) கேட்டு, கைகயி கோயில் நண்ணி - கைகேயியினது மனையைச் சமீபித்து, தொண்டை வாய் மடந்தை மாரின் சொல்ல - தொண்டைக்கனிபோலும் வாயினையுடைய தாதியரிடத்தில் (தன்வருகையைத்) தெரிவிக்க, அவர்உம்-அத்தாதியரும், சொல்ல - (கைகேயிக்கு) அறிவிக்க, —பெண்டிரில் கூற்றம் அன்னான்-பெண்களுள் யமனையெய்தத்த அக்கைகேயி, 'பிள்ளையை - இராமனை, கொணர்க - அழைத்துக்கொண்டு வருவாயாக,' என்றான் - என்று (சுமந்திரனை நோக்கிக்) கூறினான்; (எ-று.)

விண்டொடநிவந்தகோயில்-தொடர்புயர்வுவநீர்சியணி. வசிஷ்டமுனி வனது கட்டளைப்படிசென்ற சுமந்திரன் அந்தப்புரத்துளவராலும்தடுக்கப்பட்டாமல் அரசனைத் துதித்தவண்ணஞ்சென்று, தசரதனது தூவஸ்தையைநியிர்ந்த

வனம் அம்மன்னவனை இனியமொழிகளாற் பலவகையாக வாழ்த்திப்புகழ்ந்து
எழுப்ப, அவ்வரசர்க்கரசன் தலையெடுத்துப்பார்த்து 'சுமந்திரனே ! மிகவும்வரு
ந்தியுள்ள என்னைத் துதிமொழிகளால் மீளவும்வருத்துகின்றனை' என்றானை,
வாடிய மன்னவனது முகத்தைப்பார்த்தும் கருணமான அச்சொல்லைக்கேட்டும்
மனம்நடுங்கிச் சுமந்திரன் ஒதுங்கிநிற்கையில், கைகேயி அச்சுமந்திரனேநோக்கி
மன்னவர் ராமாபிஷேக சந்தோஷத்தால் இரவெல்லாம் உறக்கம்பிடியா திருந்து
இப்போது கண்ணயர்ந்திருக்கின்றார்: நீ விரைவிற்கேன்று இராமனையழைத்து
வருக : சுபமுண்டாகுக' என்று சொன்னான். சுமந்திரன் கைகேயியின்பேச்
சைக் கேட்டு, மங்கலமே மற்றொன்றும்இல்லையென்றுமகிழ்ந்தான் என்று முத
லாவிலுள்ளது. தன்கணவனைக் கொல்ல வழிதேடினவளாதலின் 'பெண்டிற்
கூற்றமன்னான்' என்றார். பி-ம்:—¹வினவி. ²கைகைய. ³வந்தவரும். (உசுசு)

அ௦.—சுமந்திரன் கைகேயியின் கட்டளைப்படி யழைத்துவர

ஸ்ரீராமனை மாளிகையில் அடைதல்.

என்றன னென்னக் கேட்டா நெழுந்தபே ருவகை பொங்கப்

பொன்றிணி மாட வீதி பொருக்கென ¹நீங்கிப் பக்கான்

றன்றிரு வுள்ளத் துள்ளே தன்னையே நினைபு மற்றக்

²குன்றிவர் தோளி னானைத் தொழுதுவாய் புதைத்துக் கூறும்.

(இ-ள்.) என்றனன் - என்று அவன் சொன்னான் ; என்ன - என்று சொ
ல்ல, (சுமந்திரன்), கேட்டான் - கேட்டு, எழுந்த பேர் உவகை பொங்க - உண்
டாகிய மிகக் மகிழ்ச்சி மேன்மேலும் வளர்தலால், பொன் திணி மாடம் வீதி -
பொன்மயமான மண்டபங்களையுடைய வீதிகளை, பொருக்கென நீங்கி - விரை
வாகக்கடந்து, பக்கான் - போய், —தன் திருஉள்ளத்துள்ளே - தனது அழகிய
மனத்திற்குள்ளே, தன்னையே நினைபும் - தன்னையேநினைந்துகொண்டிருக்கின்ற,
அ குன்று இவர் தோளினை - மலையையொத்த புயங்களையுடைய அந்த ஸ்ரீரா
மனை, தொழுது—,வாய்புதைத்து - வாயை மூடிக்கொண்டு, கூறும் - (பின்
வருமாறு) சொல்லலானான்; (எ-று.)

பட்டாபிஷேகத்தின்பொருட்டே கைகேயி தன்அந்தப்புரத்துக்கு இராம
னைவரவழைப்பதாகக் கருதியிருந்ததனால், சுமந்திரனது மனத்தில் உவகை பொ
ங்குவதாயிற்று. தான் கொண்ட மானுடவேடத்திற்கு ஏற்பப் பட்டினிகிடந்து
ஸ்ரீமந்நாராயணனைத்தியானித்துநின்றவின்; தன் திருவுள்ளத்துள்ளே தன்னையே
நினைபும்கு குன்றிவர்தோளினை என்றது : இனி, தன்னையே நினைதல் - தன
தவ தாரத்தின் காரணத்தையும், அதற்குச் செய்யவேண்டிய தொழில்களை
யும் நினைத்தலுமாம். பொருக்கென - விரைவுக்குறிப்புமொழி. வாய்புதைத்தல் -
வணக்கமிகுதியால். மற்று - அசை. பி-ம்:—¹நீக்கி, நெருக்கி. ²குன்றன

அக.—சுமந்திரன் இராமனிடத்துக் கைகேயிசொல்லைத் தேர்வித்து,
மகுடஞ்சூட விரைவில் வருக எனல்.

கொற்றவர் ¹முனிவர் மற்றும் குவலயத் ²துள்ளா ருன்னைப்
பெற்றவன் றன்னைப் போலப் பெரும்³பரி வியற்றி நின்றார்
சிற்றவை ⁴தானு மாங்கே கொணர்கெனச் செப்பி னான்⁵
பொற்றட மகுடஞ் ⁶சூடப் போதுதி விரைவி னென்றான்.

(இ-ள்.) ‘கொற்றவர் - அரசரும், முனிவர் - இருடியரும், மற்றும் - பின்
னும், குவலயத்து உள்ளார் - பூமண்டலத்தி லுள்ளவர்களும், உன்னை பெற்ற
வன்தன்னை போல - உன்னைப்பெற்ற சக்ரவர்த்தியைப்போல, பெரு பரிவு -
(உன்பக்கல்) மிக்கஅன்பை, இயற்றி நின்றார் - செய்து நின்றார்; சிறுவனை
தான்உம் - சிறியதாயாகிய கைகேயியும், ஆங்கே - அவ்விடத்தில் [தன்மாளிகை
யில்], கொணர்க - அழைத்துக்கொண்டு வருவாயாக, என-என்று, செப்பினான்-
சொன்னான்; (ஆதலால்), அ பொன் தட மகுடம் சூட - சுவர்ணமயமான பெ
ரிய அம்முடியைச் சூட்டிக்கொள்ள, விரைவின் போதுதி - சீக்கிரமாக வரு
வாயாக; என்றான் - என்றுகூறினான், (சுமந்திரன்); (எ-று.)

“ஏழையானவரு மிவர்தடமுலைதோய், கேழ்கிளர்மதுகையர் கிளைகளு
மினையார், வாழியவெனவவர் மன்னுறுகடவுட், டாழ்குவர்கொளசலை தயர்த
னெனவே,” “அவ்வூர்ச்சாதுகைமாந்தரொல்லாந் தயர்தன் றன்னையொத்தார்,”
“முற்பயந்தெடுத்தகாதற் புதல்வனை முறையினோடு, மிற்பயன்சிறப்பிப்பாரி
னீண்டியவுகைதூண்ட” என்றவற்றை நோக்கி, ‘உன்னைப்பெற்றவன் றன்
னைப்போலப் பெரும்பரிவியற்றினின்றார்’ என்றார். சிற்றவை - சிற்றவ்வை;
அவ்வை - தாய். பி-ம்:—¹முனிவோர். ²உள்ளோர். ³பரிசு. ⁴விரைவின்.
⁵செம். ⁶சூட்ட.

(உசுஅ)

அஉ.—இராமன் தேரிலேறிச் செல்லுதல்.

ஐயனு மச்சொற் கேளா வாயிர மௌலி யானைக்
கைதொழு ¹தரச வெள்ளங் கடலென²த் தொடர்ந்து சுற்றத்
தெய்வகி தங்கன் பாடத் ³தேவரு மகிழ்ந்து வாழ்த்தத்
தையலா ரிரைத்து நோக்கத் தாரணி தேரிற் ⁴சென்றான்.

(இ-ள்) ஐயன்உம் - ஸ்ரீராமனும், அ சொல் கேளா - அவ்வார்த்தையைக்
கேட்டு;—ஆயிரம் மௌலியானை-ஆயிரந்திருமுடிகளையுடைய திருமலை, கை
தொழுது - அஞ்சலிசெய்து, (பின்), அரசவெள்ளம் - அரசுகூட்டம், கடல்
என - கடல்போல, தொடர்ந்து-பின்னொடர்ந்து, சுற்ற-சூழவும், தேவர்-தேவ
லோகத்தவர், தெய்வம் கீதங்கன் பாடஉம் - தேவர்கட்குரிய ராகத்தைப் பாட
வும், மகிழ்ந்து வாழ்த்த - களித்து ஆசீர்வதிக்கவும், தையலார் இரைத்து
நோக்க - மகளிர் இரைந்துகொண்டு வந்துபார்க்கவும், தார் அணி தேரில் -
மாலிகளைக்கட்டிய தேரின்மேல், சென்றான்—; (எ-று.)

விரைவிற்புறப்படவேணுமென்று சுமந்திரன்சொல்லியதனால் தமதுகுல தெய்வமான ஸ்ரீரங்கநாதனைத் தொழுதுவிட்டு ஸ்ரீராமன் புறப்பட்டனனென்க. 'தெய்வகீதங்கள்பாடி' என்று பாடமிருப்பின், நலம். ஆயிரமௌலியென் றது - திருக்கண், திருக்கை, திருவடிகளுக்கும் உபலக்ஷணம். தார் - பொன் னரிமாலையும், கொடியுமாம். 1-ம்:—¹அரசர். ²வந்து. ³தேவர்கள். ⁴பேரான்.

அங்.—“தையலாரிரைத்துநோக்க ” எனக் கீழ்க்கவியிற் கூறியதனை

இதுமுதல் நான்குகவிகளால் விவரிக்கின்றார்,

திருமணி மகுடஞ் சூடச் சேவகன் செல்கின் றுனென் றெருவரி னெருவர் ¹முந்திக் காதலொடுவகை யுந்த விருகையு ²மிரைத்து மொய்த்தா ரின்னுயிர் யார்க்கு மொன்றாய் பொருவருந் தேரிற் செல்லப் புறத்திடைக் கண்டார் போல்வார்.

(இ-ள்.) (அம்மகளிர்),—‘சேவகன் - ஸ்ரீராமன், திரு மணி மகுடம் சூட - அழகிய ரத்தகிரீடத்தைச் சூட்டிக்கொள்ளுதற்கு, செல்கின்றான்—,’என்று—, காதலொடு உவகை உந்த-விருப்பமும் மகிழ்ச்சியுந் தூண்டதலால், இன்னயிர் - இனியஉயிர், யார்க்கும ஒன்றுஆய் - எல்லார்க்குமொன்றாகி, புறத்திடை - வெளியில், பொருவு அரு தேரின் செல்ல-ஒப்பில்லாத இராதத்திற்போக, கண் டார்-(அதனைப்) பார்த்தவரை, போல்வார் - போன்றவராய்,—ஒருவரின் ஒரு வர் முந்தி - ஒருவரினும் ஒருவர் முற்பட்டு, இரு கைஉம் - (அவ்விராம னது) இரண்டுபக்கங்களிலும், இரைத்து - (சந்தோஷத்தினுற்) பேராவராஞ் செய்துகொண்டு, மொய்த்தார் - நெருங்கினார் ; (எ-று.)

மகளிர் தம்முயிரெல்லாம்ஒன்றாகி வெளியே தேரின்மீது ஸ்ரீராமவடிவம் படைத்துச்செல்வதைப் பார்ப்பவரை யொத்து, அப்பிராணக் காணவேணு மென்னும்ஆசையும் காணப்போகின்றேமென்பதைக் கருதுவதனாலாகியஉவ கையும் தூண்ட, ஒருவரினும்ஒருவர்முந்தி இரைத்தவண்ணம் இராமனது இரு மருங்கிலும் நெருங்கினரென்க. மகளிர் தம்முயிர்போலஇராமனைக்கருதியி ருந்தனரென்பது, பின்னிரண்டடிகளிற் பெறப்படும். இருகையும் இரைத்து என்பதற்கு-தமதுஇரண்டுகைகளையுந் தட்டிக்கொண்டு என்று கூறினொருமுள். 1-ம்:—¹முந்த. ²மிரைத்து.

(உஎ0)

அசு. துண்ணெனுஞ் சொல்லாள் சொல்லச் சுடர்முடி துறந்து தூய மண்ணெனுந் திருவை நீங்கி வழிக்கொளா முன்னம் வள்ளல் பண்ணெனுஞ் சொல்லி னுர்தந் தோளெனும் பணைத்த வேயுங் கண்ணெனுங் கால வேலு மிடைநெடுங் கானம் புக்கான்.

(இ-ள்.) துண் எனும் சொல்லாள் சொல்ல - அஞ்சுத்தக்க சொல்லினை யுடைய கைகையி சொல்லுதலால், வள்ளல் - ஸ்ரீராமன், சுடர் முடி துறந்து - ஒளிபொருந்திய மகுடஞ்சூடுதலைத் தவிர்த்து, தூய மண் எனும் திருவை நீங்கி-

தூய்மையையுடைய பூமியென்னும் மனைவியைப் பிரிந்து, வழிக்கொளா முன்னம்-பயணப்படுதற்கு முன்னமே,—பண் எனும் சொல்லினுர்தம் - இசைப் பாட்டென்று. சொல்லத்தக்க சொல்லினையுடைய அம்மகளிரது, தோள் எனும்-தோள்களாகிய, பணைத்த வேய்உம் - பருத்த மூங்கில்களும்,கண் எனும் கால வேல்உம் - (அவர்) கண்களாகிய (கொடுத்தன்மையால்) யமனை யொத்த வேல்களும், மிடை-(இருபுறமும்) நெருங்கிய, நெடு கானம் - பெருங்காட்டில், புக்கான் - போனன் ; (எ-து.)

கைகேசிசொல்லால் இராமபிரான் இனிக்கானகம்போகப்போகிறுதலால், அதற்குமுன்னமே வேயும்வேலும் மிடைந்த கானிற் சென்றானென்றார். இங்ஙனம் மேல்வருவதனை முன்னமே நிகழ்ந்ததாக வருணனையிற்கூறுதலை “சேவகன் சீறமுன்னஞ் சேதுவுந் தெரிந்தமாதோ” எனச் சுந்தரகாண்டத்துங் காணலாம். ‘கானம்’ என்றசொல் காடுஎன்பதுபோலவே மிகுதியென்னும் பொருளையுங் காட்டும். கண்ணெனும்வேல் மிடை கானம்-சீலேடையோடு சேர்ந்துவந்த உருவகவணி; “ஆரூயிர்கவருங்கூர் துதிக்கண்ணெனுங்காலவேல்” என்றார், எழுச்சிப்படலத்தும். வேல் - மரத்திற்கும், படைக்கும் சீலேடை. பூதேவி பூதேவியென்னும் இருவருள் ஒருத்தியாதலால், நிலமகளை ‘தூயமண்ணெனுந்திரு’ என்றும், பரதனுக்கு அரசுகொடுப்பதைநோக்கி இராமனை ‘வள்ளல்’ என்றுங் கூறினார்.

(உஎக)

அரு. *சண்ணமு மலருஞ் சாந்துங் கனகமுந் தூவ வந்து வண்ணமே கலையு நாணும் வளைகளுஞ் ¹சிந்து வாரும் [கை புண்²ணுற வனங்கன் வாளி ³புழைத்த⁴தம் புணர்மென் கொங்கண்னுறப் பொழிந்த ⁵காம வெம்புனல் கழுவு வாரும்.

அக. அங்கண் னவனி காத்தற் காமிவ னென்ன லாமோ நங்கண்ன் பிலனென் றுள்ளந் தள்ளுற நடுங்கி ரைவார் செங்கணுங் கரிய கோல மேனியுந் தேரு மாகி [பார். பெங்கணுந் ⁶தோன்று கின்ற ⁷ரேனைவரோ விராம ⁸னென் இவையிரண்டும்-ஒருதொடர்: ஒருங்கே பொருளுரைக்கப்படும்.

(இ-ள்.) (அரு) (அம்மகளிர்), சண்ணம்உம்-கந்தப்பொடியையும், மலர்உம் - புஷ்பத்தையும், சாந்துஉம்-சுந்தனத்தையும், கனகம்உம்-, தூவ வந்து—, வண்ணம் மேகலை உம் - அழகிய மேகலாபரணங்களையும், நாண்உம் - வெட்கத்தை யும், வளைகள்உம் - கை வளையல்களையும், சிந்துவார்உம்- சிந்துபவரும்,—அனங்கன் வாளி - மன்மதபாணம், புண்உற - விரணமுண்டாகும்படி, புழைத்த - துளைத்த, தம் புணர் மெல் கொங்கை - தமது நெருங்கிய மெல்லிய தனங்களை, கண் - கண்களினின்றும், உற - மிகுதியாக, பொழிந்த - வழிந்த, காமம் - காம நோயாலுண்டாகிய, வெம் புனல்-வெப்பமானகீரினால், கழுவுவார்உம்-கழுவுகின்ற வர்களுமாகி, (அக) “நம் கண் அன்பு இலன்-நம்மிடத்து அன்பில்லாதவனாகிய,

இவன் - இவ்விராமன், அவனி காத்தற்கு ஆம் - பூமியைக்காத்தற்குப் பொருள் திய, அம் கணன் - அழகிய [அருளுடைய] கண்களையுடையவன்; என்னல் ஆம் ஒ - என்றுசொல்லுதல் பொருள்துமோ? [பொருந்தாது], என்று-என்று எண்ணி, உள்ளம் தன்னுற - மனந் தடுமாறுதலால், நடுங்கி - (உடல்) நடுங்கி, ரைவார் - தளர்வார்; செம்கண் உம் - சிவந்தகண்களும், கரிய கோலம் மேனி உம் - கறுத்த அழகிய திருமேனியும், தேர்உம் ஆகி - இரதமுமாகப்பொருந்தி, எங்கண்உம் - எல்லாவிடத்தும், தோன்றுகின்றார் - தெரிகின்றவர், எனைவரோ இராமன் - இராமனென்பவர் எத்தனைபேரோ? என்பார் - என்றுசொல்வார்.

சண்ணம்முதலியவற்றைத் தாவவந்தவர், ஸ்ரீராமனைக்கண்டவளவிற் காமங் கைம்மிகுதலால், மேகலேசோர நாணதுறந்து உடல்மெலிந்து வளைகளைச்சிந்திக் கண்களினின் றுந் தாரைதாரையாய் நீர்பொழிப நின்றனராகி, 'மெல்லியராகிய நம்மிடத்து மணமிரங்கி யருள்புரியாத இவன் அவனிகாப்பதற்குத் தக்கவன் என்பது எப்படி?' என்று மனந்தடுமாறி நடுங்கி, உருவெளித்தோற்றத்தால் இராமன் எங்குந் தோன்றக் கண்டு 'செங்கண்ணும் கரியமேனியுமாகித் தேர் களில் இராமன் எங்குந் தே-ன்றுகின்றானே; இராமன் என்பார் எத்தனைபே ருண்டோ?' என்று வாய்புலற்றலானாக் கென்பதாம். செங்கணங் கரியகோல மேனியும்—முரண்டோடை. புழைத்த-புழையென்னும் பெயரடியாகப்பிறந்த பெயரெச்சம். எனைவர் என்பது, (எவ்விடங்களிலுந் தோன்றுகின்றவருள்) இராமன் எவரோ என ஒருவரைக்கூறும் பன்மையாகவுமாம். 1-ம்:—1 தாவ வாரும். 2 உறு. 3 புதைத்த. 4 புண். 5 காமங்கனற்றறக் கலுழுவாரும். 6 தோன்று கின்றான். 7 எனையரோ, எவரோ. 8 என்பான். "அங்கணன்" என்றுதொடங் கும் பாடல்முன்னும், "சண்ணமும்" என்றுதொடங்கும்பாடல் அதன்பின்னு மாகச் சிலபிரதிகள் உள்ளன. (உளக)

அஎ.—கவிக் கூற்று: அயோத்திமாநகரத்திலுள்ள முனிவர் முதலியோர் ஸ்ரீராமனது திருமேனியைக்கண்டு கூறியதைக் கூறுவோமெனல்.

1 இனையராய் மகளி ரெல்லா மிரைத்தனர் நிரைத்து 2 மொய்த்தார் முனைவரு நகர மூதூர் 3 முதிருரு மிளைஞர் தாமு மனையவன் மேனி கண்டா ரன்பினுக் கெல்லே காணார் 4 நினைவினர் மனத்தால் வாயா னிகழ்ந்தது 5 நிகழ்த்த லுற்றாம்.

(இ-ள்.) மகளிர் எல்லாம் - மாதரனைவரும், இனையர் ஆய் - இத்தன்மைய ராகி, இரைத்தனர் - ஒலித்துக்கொண்டு, நிரைத்து - கூட்டமாகி, மொய்த்தார் - நெருங்கினார்; முனைவர்உம் - முனிவரும், நகரம் முதலுந் முதிருர்உம் - அயோ த்திமாநகரமாகிய பழையபூரிலுள்ள மூத்தவரும், இளைஞர்தாம் உம் - சிறியவ ரும், அனையவன் - ஸ்ரீராமனது, மேனி - திருமேனியை, கண்டார் - பார்த்தவ ராகி, அன்பினுக்கு-(அக்காட்சியாலுண்டாகிய) விருப்பத்திற்கு, எல்லே காணார் - அளவையறியாதவராய், - மனத்தால் நினைவினர் - நெஞ்சினால்நினைத்தவர்க

ளாய், வாயால் நிகழ்ந்தது - வாயினுறக்கூறியதை, நிகழ்த்தல்உற்றும்-சொல்லத் தொடங்குவோம்; (எ-று).—அவற்றை, மேல் பதினெருகவிகளிற் காண்க.

முதலடியால், கீழ்க்கூறியபொருளைத் தொகுத்து, பின் மூன்றடிகளால் மேல்விரித்துரைக்கும் பொருளைக் காட்டுகின்றன ரென்க. முன்னேனா முனை வரென்பது ஓர்சொல்விழுக்காடாம், முன்னென்பதனை முனையென்ப வாகலின்; இது இப்பொருட்டாதல் “வினையினீங்கி விளங்கியவறிவின், முனை வன்கண்டது முதலாலாகும்” என்ற விடத்துக் காண்க: ஆகவே, முனைவர் - சிறந்தவராகிய முனிவரை யுணர்த்திற் றென்க. மூதூர் என்றதனால், ஊர் முதியதாயினும், இத்தகைய விழுவு புதிய தென்க. சிந்தையும் சொல்லும் ஒரு நிகர்ப்பட்டவரென்பார் ‘நினைவினர் மனத்தால் வாயானிகழ்ந்தது’ என்றார். நிகழ்த்தது—நிகழ்த்தியது: அந்தர்பாவித ணிச்என்பர், வடநூலார். 1-ம்:—¹இனையா, இனையன. ²மொய்க்க, மொய்ப்ப. ³முதியரும். ⁴நினைவன, நினை வினா. ⁵நிகழ்த்துவாம்பாம். (உஎச)

அஅ.—இதுமுதற் பதினெருகவிகள்—ஒருதொடர்; முனைவர் முதலியோர் கூறியவற்றைத் தெரிவிக்கும்.

உய்ந்ததிவ் வுலக மென்பா ருழிகாண் கிற்பா பென்பார்
மைந்தரீ கோடி யெங்கள் வாழ்க்கைநாள் ¹யாவு மென்பா
ரைந்தவித் தரிதிற் செய்த தவமுனக் காக வென்பார்
பைந்²துழாய்த் ³தெரிப லாய்க்கே நல்வினை பயக்க வென்பார்.

(இ-ள்.) (அவர்), இ உலகம் உய்ந்தது என்பார்—‘இவ்வுலகம் பிழைத்தீடே றிற்று’ என்பவரும்,—ஊழி காண்கிற்பாய் என்பார் - ‘யுகமுடிவையும் (இவ் வுலகிலிருந்து) பார்ப்பாயாக’ என்பவரும்,—‘மைந்த-வீரனே! எங்கள் வாழ்க்கை நாள் யாஉம் - எங்களுடைய வாழ்க்காலம் [ஆயுள்] எல்லாவற்றையும், ரீ கோடி - ரீ (உன்னுடையனவாகக்) கொள்வாயாக,’ என்பார் - என்பவரும்,— ‘ஐந்துஅவித்து - (புலன்களிற்செல்கின்ற அவர்)ஐந்தினையுமடக்கி, அரிதினச் செய்த- அருமையாக (யாம்) செய்த, தவம் - தவத்தின்பயன், உனக்கு ஆக - உனக்குச்சித்தியாகுக,’ என்பார் - என்பவரும்,—‘பைந் துழாய் தெரியலாய்க்கு ஏ - பசியதிருத்துழாய்மாலையணிந்த உனக்கே, நல் வினை பயக்க-புண்ணியம் பயன் தருவதாகுக,’ என்பார் - என்பவரும்,—(எ-று)

ஊழிகாண்கிற்பாய் என்பதற்கு - யுகமுடிவுகளும் இவ்வுலகில் தானேவாழ்ந்திருப்பாயென்றும், ரீகோடி யெங்கள் வாழ்க்கைநாளாயவும் என்பதற்கு—எந் களுடைய ஆயுள்முழுவதையும் கூட்டினால் எவ்வளவோ அவ்வளவுகாலம் வாழ்வாயாக என்பதற்கு—ஐந்துமென்னு முற்றும்மை, விகாரத்தாற்றெக்கது. தவம் உனக்காக என்னுமிடத்து - உனக்குத் தவங் கைகூடுக என்னும் பொருளுந் தோன்றுதல் காண்க. 1-ம்:—¹பலவும். ²துணர். ³தெரியலாற்கே. (உஎஞ)

120

அக. உயரநு ளொண்க ¹னெக்குந் தாமரை நிறத்தை யொக்கும்
²புயல்பொழி மேக மென்ன புண்ணியஞ் ³செய்த வென்பார்
 செயலருந் தவங்கள் செய்திச் செம்மலைத் தந்த ⁴செல்வத்
 தயரதற் கென்ன கைம்மா றுடையம்⁵யாந் தக்க தென்பார்.

(இ-ள்.) ‘உயர் அருள்-மிக்ககருணையையுடைய, ஒள்-ஒண்மையாகிய, கண்-
 (பூராமனது) திருக்கண்களை, ஒக்கும்-போன்ற, தாமரை-தாமரைமலரும், நிறத்
 தை ஒக்கும்-(அப்பிரானது) நிறத்தைப் போன்ற, புயல் பொழி மேகம்-நீரைப்
 பெய்கின்ற கார்மேகமும், என்ன புண்ணியம் செய்த - என்ன நல்வினை செய்
 தன?’ என்பார் - என்பவரும்,—‘செயல் அரு தவங்கள் செய்து - (பிறராற்)
 செய்தற்கரிய தவங்களைச் செய்து, இ செம்மலை தந்த - இவ்விராமனைப் பெற்று
 (இவ்வுலகத்துக்கு)க்கொடுத்த, செல்வம் தயரதற்கு - பாக்கியத்தையுடைய சக்ர
 வர்த்திக்கு, யாம் —, தக்கது - (அவர்செய்தநன்றிக்குத்) தகுந்ததாகிய, கைம்
 மாறு - பிரிதியுபகாரம், என்ன உடையம் - என்னஉடைத்தாயிருக்கின்றோம்?’
 என்பார் - என்பவரும்,—(எ-அ.)

உபமானப்பொருளாகிய தாமரையையும் மேகத்தையும் இராமபிரா
 னின் திருக்கண்கட்கும் திருமேனினிறத்துக்கும் உபமேயமாக்கிக்கூறியது -
 எதிர்நிலையணி. புயல்பொழிமேக மென்ன புண்ணியஞ்செய்தது - “மேகங்
 களோவுரையீர் திருமால் திருமேனியொக்கும், யோகங்க ளுங்களுந்
 கெவ்வாறு பெற்றீருயிரளிப்பான், மாகங்கனெல்லாந் திரிந்து நன்னீர்கள்
 சுமந்து நுந்த, மாகங்களேனாவ வருத்துந் தவமாமருள் பெற்றதே” என்பது,
 நம்மாழ்வார் பாசரம். புயல்-நீருக்கு, இலக்கணை. பி-ம்:—¹ஏய்க்குந். ²புயலணி.
³செய்தது. ⁴செய்வத். ⁵நாந்தக்க. இச்செய்யுள் சிரபிரதிகளில் “நீலமா முகில
 னுன்” (கக) என்ற பாடலுக்குப் பின் உள்ளது. (உஎக)

கூ0. வாரண மரற்ற வந்து ¹கராவுயிர் மாற்று நேமி
 நாரண ²னெக்கு மிந்த நம்பிதன் ³கருணை யென்பா
 ராரண மறித நேற்று வையனை ⁴யணுகி நோக்கிக்
 காரண மின்றி யேயுங் கண்கணீர் கலுழ நிற்பார்.

(இ-ள்.) ‘இந்த நம்பிதன் கருணை - இவ்விராமபிரானது திருவருள், வார
 ணம் அரற்ற - கஜேந்திரன் (ஆதிமூலமே என்றுகூவி) அழைக்க, வந்து-
 (உடனே அங்கு) ஒடிவந்துதோன்றி, கரா-உயிர் மாற்றும் - முதலையினதுஉயி
 ரைப் போக்கின, நேமி - சக்கரத்தையுடைய, நாரணன் (கருணை) - ஸ்ரீமந்நாரா
 யணனது திருவருளை, ஒக்கும்-;’ என்பார்-என்பவர்களும்,—ஆரணம் அறிதல்
 தேற்று-வேதங்களாலும் (இனையனென்று) அறிதல்கூடாத, ஐயனை-ஸ்ரீராமனை,
 அணுகி - சமீபித்து, நோக்கி - பார்த்து, காரணம் இன்றிஏதும் - ஏதுவில்லாம
 லும், கண்கள் நீர் கலுழ-கண்கள் நீரைச்சிந்தும்படி, நிற்பார்-நிற்பவரும்,—(எ-அ.)

பலவிடத்தும் ஸ்ரீராமபிரானை வாரணமழைக்கவந்து உதவியவனென்று பாராட்டிக்கூறுவர். இராமனைக் கண்டமாத்திரத்தில் அவர்கட்கு உவகைக்கண்ணீர் பெருகிற்றென்க. நாரணன் - திருமால்: நாராயணன் என்பதன்சிறுதவு; நாரம்=பிரளயப் பெருங்கடலீர்; அதனை இருப்பிடமாகக் கொண்டவன்: எல்லாம்பிறந்தபோதும் மிகுந்திருக்கும் காரணக்கடவுளென்பது கருத்து. சகலநற் குணங்களுமுடையவ னென்றும், சகல ஆத்மாக்களுக்கும் உளளத்திருப்பவனுமே. இடமாயிருப்பவனுமென்றும், நித்யவஸ்துக்களினுடைய திரளுக்கு ஆஸ்ரயமாயிருப்பவ னென்றும், அவற்றை ஆஸ்ரயமாகவுடையவ னென்றும் இவ்வாறு பலபொருள்களும் சான்றிரங்களிற் சொல்லப்படும். ரீர் - ஆந்தபாவூபம். பி-ம்:—¹கராங்கொலமடுத்த, மகரங்கோள்விடுத்த. ²ஒக்குமேயிந். ³கருணைக்கு. ⁴அணுக நோக்கிக், அணுகி நோக்காக். (உஎஎ)

(২৯৯)

கூக. நீலமா ¹முசில னுன்ற ²னிறைவினோ டறிவு ³நிற்க
சீலமார்க் குண்டு கெட்டேன் ⁴தேவரி னடங்கு வானோ
காலமாக் ⁵கணிக்கு நுண்மைக் கணக்கையுங் கடந்து நின்ற
மூலமாய் முடிவி லாத ⁶மூர்த்தியிம் ⁷முன்ப னென்பார்.

(இ-ள்.) 'சீலம் மா முகில் அனன்தன் - கரிய பெரியமேகத்தை
யொத்த ஸ்ரீராமனது, நிறைவினோடு நிறைவோடு, அறிவுடம் - புத்தியும், நிற்க
- ஒருபுறத்து நிற்க; சீலம் - (அவனது) சீலகுணம், ஆர்க்குடண்டு - எவருக்குத்
தான்உண்டு? [ஒருவர்க்குமில்லை]; காலம் ஆ கணிக்கும் - பலகாலம்க
எண்ணுகின்ற, நுண்மை கணக்கைஉம் - துட்பமாகிய எண்களையும், கடந்து
நின்ற - தாண்டிநின்ற, மூலம் ஆய் - ஆதிமூலமாகி, முடிவுஇலாத - அழிவில்
லாத, மூர்த்தி - ஸ்ரீமந்நாராயணனுடைய விசேஷாவதாரமான, இ முன்
பன் - இந்தஸ்ரீராமபிரான், தேவரின்-(காலக்கணக்கைக் கடவாது நின்று ஆதி
யந்தங்களை யுடைய) தேவர்களுள், அடங்குவான்ஒ - ஒருவனாக அமைவானோ
[அமையான்]; கெட்டேன் - (இம்மெய்ப்பொருளையறியாது) இதுகாறுங்கெட்
டேன்,' என்பார் - என்பவர்களும்,--(எ-து.)

இவ்வினைக்கண்டவரிற் சிலர் 'நிறைவு அறிவு' என்ற குணங்கள் கிடக்கட்டும் : இவனது சீலகுணம் யாருக்குடண்டு? எவருக்கும் இராது' எனப்புகழ்ந்து, அவனது குணநிறைவைக்கண்டு 'இவன் மானுடரிற் சேர்ந்தவனல்லன்: தேவரிற் சேர்ந்தவனோ?' என்று ஐயுற்று, 'மும்மூர்த்திகளில் முதன்மூர்த்தியாகிய திருமாலே இவன்' என்று துணிந்து கூறின ரென்க. நிறைவு - திருப்தி. சீலமாவது - தான் மிக மேம்பட்டவனாயிருந்தும் மிகத்தாழ்ந்தாரோடும் வேற்றுமையின்றி நடத்தல். ஆர்க்கென்னும் வினா இன்மைகுறித்து நின்றது. 'கெட்டேன்' என்றது, 'துயரமிகுதியாலே கைநெரித்துச்சொல்லும் வார்த்தை; "கேளாராய்குலத்தவரிப்பழி கெட்டேன் வாழவில்லை" என்று பெரியாழ்வார்பாசுரத்து வருதலுங் காண்க. ஆதியந்தமில்லாதவனென்பார், 'மூலமாய் முடிவிலாத மூர்த்தி' என்றார். முன்பன் - முதல்வன். பி-ம்:—1^{மு}கிலனை

றும், முகிலினுன்றன். ²நிறையினோடு. ³நிற்கச், நீக்கச், ⁴தேவரில். ⁵குணித்த, குணிக்கும். ⁶மூர்த்தியாம். ⁷மொயம்பன், முதல்வன். (உஎஅ)

சுஉ. ஆர்கலி யகழ்ந்தோர் கங்கையவனியிற் ¹கொணர்ந்தோர்முந்தைப் போர்கெழு ²புலவர்க் காகி யசுரரைப் பொருது வென்றோர் போர்கெழு சிறப்பின் வந்த பெரும்புகழ் நிற்பதையன் றார்கெழு திரடோ டந்த புகழினைத் தழுவி யென்பார்.

(இ-ள்.) ‘ஆர்கலி அகழ்ந்தோர்-கடலைத் தோண்டினவர்க்கும், கங்கை அவனியில் கொணர்ந்தோர் - ஆகாசங்கையைப் பூலோகத்திற் கொண்டுவந்தவர்க்கும், முந்தை - பழமையாகிய, போர் கெழு புலவர்க்கு ஆகி - யுத்தத்தில் விளங்குகின்ற தேவநிமித்தமாக, அசுரரை - அவணரை, பொருது வென்றோர் - போர்செய்து வென்றவர்க்கும், போர் கெழு சிறப்பின் - பெயர் விளங்குகின்ற மேன்மையோடு, வந்த - உண்டாகிய, பெரு புகழ் - மிக்க கீர்த்தி, நிற்பது - நிலைநிற்பது, —ஐயன் - ஸ்ரீராமனது, தார் கெழு திரள் தோள் - வெற்றிமாலே விளங்குகின்ற புயங்கள், தந்த - உண்டாக்கிய புகழினை - கீர்த்தியை, தழுவி - தழுவினே,’ என்பார் - என்பவர்களும்,—(எ-று.)

ஆர்கலி அகழ்ந்தவர்-சகரபுத்திரர். கங்கை கொணர்ந்தவர்-பகீரதன். அசுரரை வென்றவர் - கருத்தன், முசுருத்தன் முதலியோர். ‘அவனியில் இராமன் பிறந்தது எப்படிப்பட்ட குலத்திலே?’ என்று வினா நிகழ்கையில், ஆர்கலியகழ்ந்தோர் முதலியோர் தோன்றிய குலத்தி லென்று விடையளிக்க வேண்டியிருந்த வின், ஆர்கலியகழ்ந்தோர்...பெரும்புகழ் நிற்பதையன்...திரடோள்தந்த புகழினைத் தழுவினென்க. மகாவீரனான ஸ்ரீராமன் இராவணனைச் சங்கரித்த வீரச்செயலாக் கூறுவதாகிய ஸ்ரீராமாயணத்தாலேயே சகரர் முதலியோரின் பெரும்புகழ் நிலைநிற்பதும் இங்குக் கருதத்தக்கது. ஆழ்கடலகழ்ந்தோர் முதலியோரின் புகழ்களாகிய பூங்கொடிகளுக்கு, இவன்புகழ் கொள்கொம்பாகு மென்க. “இரவியென்பான்றன் புகழ்க்கற்றை மற்றையொளிகளைத் தவிர்க்குமாபோன், மன்புகழ் பெருமைதுங்கண்மரபினோர் புகழ்க்கெல்லா, முன்புகழாக்கிக்கொண்டாய்” எனக் குகப்படலத்துவருவது இங்குக்காணத்தக்கது. புலவர்-அறிவினையுடையவர்: புலமை-அறிவு; இது, விபுதர்என்னும் வடமொழியின் மொழிபெயர்ப்பு. அஸூரர் - சுரர்க்குப்பகைவர்: ஸூரர்-தேவர்; அமிருதத்தையுடையவர்; ஸூரா - அமிருதம். அஸூரர் என்பதற்குப் பகைவருயிரைக் கவர்பவரெனவும் பொருளாம். இக்கவியிற்குறிக்கப்பட்ட கதைகளைக் கீழ்ப்பாலகாண்டத்திற் குலமுறைகிளத்துபடலத்தில், “இடறோட்ட,” “தூநின்ற,” “தான்றனக்கு” “மறைமன்னு” என்னுங் கவிகளிற்காண்க. பி-ம்:—¹தந்தோர். ²தேவர்க்காகி, தேவர்க்காக.

(உஎக)

வேறு.

ககூ, சந்தமலை தாவின்மணி யார்¹மலை யாவுஞ் சிந்துர²மு மிக்கிவை ³செறிந்த மத⁴வேழப் ⁵பந்திகள் வயப்பரி ⁶பசும்பொனின் வெறுக்கை ⁷மைந்தவறி யோர்கொள வழங்கென நிரைப்பார்.

(இ-ள்.) ‘இவை—, சந்தம்-சந்தனங்கள்; இவை—, தா இல் மணி ஆரம்-குற்றியில்லாத நவரத்தஹாரங்கள்; இங்கு இவை - இவ்விடத்துலுள்ள இவை, சிந்துரம்உம் - திலகமும், யாஉம் - மற்றைஎல்லா அணிகளும், செறிந்த-பொருந்திய, மதம் வேழம் பந்திகள் - மதயானைவரிசைகள்; வயம் பரி - வெற்றியையுடைய குதிரைகள்; பசு பொனின் வெறுக்கை - பசும்பொன்னாகிய செல்வங்கள்; (இவற்றை), மைந்த - வீரனே! வறியோர் கொள-பொருளில்லாத ஏழைகள் பெற்றுக்கொள்ளும்படி, வழங்கு - தானஞ்செய், என - என்று, நிரைப்பார் - ஒழுங்காய்வைப்பவரும்,—(எ-று.)

பூராமனுக்கு நன்மைவினையவேணு மென்ற கருத்துக் கொண்ட சில அப்பிரானது மகுடாபிஷேககாலத்தில் தம்முடைய பொருளான சந்தனம் முதலியவற்றை அப்பிரான்கையெக்கொண்டு வறியவர்க்குக் கொடுப்பிக்க விரும்பின ரென்க. சந்தம்-சந்தநத்தின்சிறைதவு. ‘இவை’ என்ற சொல்லைப் பிறவிடத்துங் கூட்டுக. பந்தி - பங்க்தி என்பதன்சிறைதவு. “வறியார்க்கொன்றீவதேயீகைமற்றெல்லாங், குறியெதிர்ப்பைநீரதுடைத்து” என்பவாகலான், ‘வறியோர்கொள வழங்கு’ என்றார். பி-ம்:—¹அவை தாமம். ²முகங்கினர். ³தெரிந்த. ⁴வேழம். ⁵பந்தமுடையவங்கவை, பந்தனல்வயங்குது, பந்தமும்வயங்கொளி, பந்திகன்வயங்குது. ⁶பசுஞ்சுடர். ⁷மைந்தர். (உஅ௦)

கூசு. மின்பொருவு தேரின்மிசை வீரன்வரு ¹போழ்திற்
றன்பொருவில் கன்றுதனி தாவிவரல் கண்டாங்
கன்புருகு ²சிந்தையொடு மாவுருகு மாபோ
லென்புருகி நெஞ்சருகி ³நஞ்சருகி ⁴நிற்பார்.

(இ-ள்.) மின் பொருவு தேரின்மிசை - மின்னலை யொத்த இரதத்தின் மேல், வீரன் வரு போழ்தில்-பூராமன் வருங் காலத்தில்,—ஆ-பசுவானது, தன் பொருவு இல் கன்று - தனது ஒப்பில்லாத கன்று, தனி - துணையில்லாமல், தாவி வரல் - குதித்துவருதலை, கண்ட ஆங்கு - பார்த்த அப்பொழுது, அன்பு உருகு சிந்தையொடும் - அன்பினுற் கரைகின்ற மனத்தோடும், உருகும் - இரங்குகின்ற, ஆ போல் - விதம்போல, அன்பு உருகி-உடம்பு கரைந்து, நெஞ்சு உருகி - மனம்நீராகி, நஞ்சு உருகி - இரங்கிக் கரைந்து, நிற்பார் - நிற்பவரும்,—
‘மாதர்கன்கற்பின்மிக்கார் கோசலைதன்னை யொத்தார்’ என்று கீழ்க்கூறியதை. ‘கன்றுதனிதாவிவரல்கண்டு அன்புருகுசிந்தையொடுமாவுருகுமாபோல்’ என்று உவமை முகத்தால் விளக்கினார். நெஞ்சருகிநஞ்சருகி-பிராகமென்னுஞ் சொல்லணி; பின்னிரண்டடிகளில், உருகுதல் என்ற சொல் பன்முறைவந்தது - சோற்போருட்பின்புநிலையணியாம். மின் - ஒளிக்கும், விரைவினற்கண்டுங் காணப்படாத தன்மைக்கும் உவமை. ஆ - ஆரின்விகாரம். அன்பு - ஆகு பெயர்; “அன்புடையா, ரென்புமுரியர் பிறர்க்கு” என்புழிப்போல. நஞ்சு - நைந்தென்பதன்போலி. பி-ம்:—¹போதிற். ²சிந்தையினுடு. ³நைந்துருகி. ⁴நில்லார். (உஅக)

கூரு. சத்திர நிழற்றநிமிர் தானையொடு நானு
வத்திர நிழற்றவரு ளோடவனி யாள்வார்
புத்திர ரினிப்பெறுதல் புல்லிதென நல்லோர்
சித்திர மெனத்தனி திகைத்துருகி நிற்பார்.

(இ-ள்.) நல்லோர் - நற்குணமுடையவர், சத்திரம் நிழற்ற-குடை நிழலச் செய்யவும், நிமிர் தானையொடும் - விளங்குகின்ற சேனையுடன், நானு அத்திரம்-பலபடைகளும், நிழற்ற - ஒளியைச்செய்யவும், அருளோடு - கருணையுடன், அவனி ஆள்வார் - பூமியை யாள்வதற்கு அரசர், 'இனி-பூராமன்பிறந்தபின்பு, புத்திரர் - மைந்தர்களை, பெறுதல் - பெறுவது, புல்லிது - சிறுமையை யுடையது,' என - என்றுசொல்லி, திகைத்து, - சித்திரம் என - ஒவியப்பாவை போல, தனி - தனித்தனியாக, உருகிநிற்பார் - உருகிநிற்பவர்களும், —(எ-று.)

இராமனைப்போன்று வடிவு அழகு குணம் முதலியயாவும் நேர்பட்டுள்ள புத்திரரைப்பெறுவது அவனியாள்வார்க்கு இயையாதாதலாலும், அங்ஙனம் நற்குணம்நிரம்பாதபுதல்வரைப்பெற்றால் 'இவ்வரசன்தசரதனைப்போலநற்குணம் நிரம்பிய புதல்வனைப் பெற்றானா?' என்று 'உலகத்தாரால் வம்பளக்கப்படுமாதலாலும், 'அவனியாள்வார் புத்திரரரினிப்பெறுதல்புல்லிது' என்றார்: இதில்-இராமனுடையகுணத்தால் அவனியாள்வார்க்குப் புத்திரரைப்பெறுவது புல்லிது என ஒன்றற்குணத்தால் மற்றொன்றிற்குக் குறைவுகூறியது, அகமலர்கீசியணியாம் : வடமொழியில் உல்லாஸாலங்காரமெனப்படும். சத்திரம் - சத்திரம். அத்திரம் - அஸ்திரம் ; வடசொற்கள். அத்திரங்கள் - எய்வன, ஏறிவன, குத்துவன, வெட்டுவன எனப் பலவேறுவகைப்படுதலால், 'நானுவத்திரம்' என்றார். நிழல்-சாயை, ஒளி என்று இருபொருளுமுடையதாகையால், நிழற்ற என்பதற்கு - நிழலேச்செய்ய, ஒளிசெய்யஎன்று வெவ்வேறுபொருள்உரைக்கப்பட்டன. இக்கலியிலுள்ள நல்லோர்என்பது "உயந்ததிவ்வுலகம்" (அஅ) என்னுங்கவிமுதல் "பாவமும் அறனும்" (கஅ) என்னுந் துணையும் ஒருதொடராக நின்ற கவிஞர்க்கு எழுவாயாகின்றது; இதை, ஆள்வார்க்கு அடையாக்குதலும், நல்லதொரு சித்திர மென்று இயைத்துரைத்தலும், முதியமகளி ரென்றலுமாம். (உஅஉ)

கூகூ. கார்மினெ டுலாயதென நூல்¹களுலு மார்பன்
தேர்மிசைநம்²வாயில்கடி தேகுதல்செய் வானே
³கூர்க்கனக ராசியொடு கோடிமணி யாலுந்
நூர்மினெடு வீதியினை யென்றுசொரி வாரும்.

(இ-ள்.) கார் - கார்காலத்துமேகம், மினெடு - மின்னலோடு, உலாயது என - பொருந்தி விளங்கியதன்மைபோல, நூல் களுலும் மார்பன் - மூப்புரி நூல்விளங்குகின்றமார்பினையுடைய பூராமன், நம் வாயில் - நமது வீட்டுவாயில், தேர்மிசை - தேரின்மேல், கடிது - விரைவாக, ஏகுதல் செய்வானே - போய்விடுவானே? (அத்தேரைத்தடுத்தற்காக), கூர் கனகம் ராசியொடு - மிக்க

பொற்குவியலோடு, கோடி மணியால் உம் - பலரத்தினங்களாலும், நெடு வீதியினை-பெரியதெருவை, தூர்மின் - நிரப்புங்கள், என்று - என்னுசொல்லிக் கொண்டு, சொரிவார் உம் - (அவற்றை) மிகப்பொழிபவரும், — (எ-று.)

இராமபிரான் கடிதுசென்றால் அவன்துவடிவழகை நன்கு காணமுடியாதா தலால் அவனதுதேர் விரைந்துசெல்லமுடியாதபடி கனகம்முதலியவற்றைத் தேர்செல்லும் நெறியிடையே தூர்மினென்று சொல்லியவண்ணம் கனகராசி முதலியவற்றைச் சிலர்பொழிந்துவைத்தனரென்க. கார் - கரியதிருமார் பிற்கும், மின்-யஜ்ஞோபவீதத்திற்கும் உவமை. “அந்தணனர்க் குரியவுமரசர்க், கொன்றியவரு உம் பொருளுமாருளவே” என்றதனால், தூல் கூறினார். பி-ம்:—¹கனகம், ²வாயல், ³நேர்மினிமீர்கோடிமணியாலுநிதியாலும், (உஅக)

கூஎ. தாய்கையில் வளர்ந்திலன் ¹வளர்த்தது தவத்தாற்
கேகயன் மடந்தைகிளர் ஞாலமிவ ²னா
வீகையி ³லுவந்தன ளியற்கையிது ⁴வென்றாற்
றேகை⁵யவன் பேருவகை ⁶சொல்லலரி தென்பார்.

(இ-ள்.) (பூராமன்), தாய்கையில் வளர்ந்திலன் - பெற்றதாயாகிய கௌதல்யையினுடைய கையிலே வளர்ந்தானில்லை; வளர்த்தது-(இவனைப்பினை) வளர்த்தது (யாரானில்), தவத்தால் - முற்பிறவியிற்செய்ததவப்பயனால், கேகயன் மடந்தை-கைகேயி யாவன்: (அதனால்தான் அவன்), கிளர் ஞாலம்-விளங்குகின்ற உலகத்தை, இவன் ஆள் - இவன் அரசாளும்படி, ஈகையில் - கொடுத்தலில், உவந்தனன் - மகிழ்ந்தான்: இயற்கை - அவளியல்பு, இது என்றால் - இதுவானால், தோகையவன் - அக்கைகேயியினது, பேர் உவகை - பெருங்கனிப்பு, சொல்லல் - சொல்லுதல், அரிது - அருமையையுடையது, என்பார்-என்பவர்களும், — (எ-று.)

இவன் கோசலையாரால் வளர்க்கப்படாமல் பூர்வபுண்ணியத்தாற் கைகேயி வளர்க்க வளர்ந்தான்; அதனால்தான், இவனுக்கு இராச்சியத்தைக்கொடுப்பதில் உவகைகொண்டிருக்கின்றான்: ஆகவே, அவனே இராமனுக்குத் தாயாதலால், அவனைப்போன்ற மகிழ்ச்சி இராமப்பட்டாபிஷேகத்தில் வேறுயாவர்க்கு உண்டு? என்று சிலமாந்தர் கூறின ரென்க. வளர்த்தது தவத்தாற் கேகயன் மடந்தை-பாவேப்ரயோகம். பி-ம்:—¹வளர்த்தது, ²ஆள்வானீகையின், ³உவந்தவலியற்கை, உவந்ததமியற்கை, ⁴என்றே, ⁵இவன், ⁶சொல்ல. (உஅச)

கூஅ பாவமு மருந்துயரும் வேர்பறியு மென்பார்
பூவலய மின்னு¹தனி யன்றுபொது வென்பார்
தேவர்பகை ²புள்ளனவில வள்ளறெறு மென்பா
ரேவல்செயு மன்னர்தவம் யாவதுகொ லென்பார்.

(இ-ள்.) ‘பாவம் உம்-தீவினையும், அரு துயர் உம்-நீக்குதற்கரியபிறவித்துன்பங்களும், வேர் பறியும் - அடியோடுகெடும்,’ என்பார்-என்பவர்களும், — பூவல

யம் - பூமண்டலம், இன்று - இப்பொழுது, தனி அன்று - (ஸ்ரீராமனெரு வனுக்கே) தனிமையாயுரியது அன்று பொது (எல்லார்க்கும்) பொதுவாகும்,' என்பார் - என்பவர்களும்,— 'தேவர் பகை உள்ளன - தேவர்க்குப்பகைவராயுள்ள அரக்கர்கூட்டங்களே, இவள்ளல் - இவன், தெறும் - அழிப்பான்,' என்பார் - என்பவர்களும்,— 'ஏவல் செய்யும் - இவன் ஏவியபணிகளைப்புரிந்துவருகின்ற, மன்னர் - அரசரது, தவம்-நல்வினை, யாவது கொல் - எத்தன்மையையுடையதோ?' என்பார் - என்பவரும், (ஆயினர்); (எ-று.)

இவனைப் பார்த்தமாத் திரத்திலேயே நம்முடைய பாவமுந்துயருந் தீருமென்றார் சிலரென்க. புண்ணியபுருஷரைத்தரிசித்தலால் பாவம் நீங்குமென்பது, தூற்கொள்கை. இதற்குமுன் ஆட்சிபுரிந்த அரசர்போலவல்லாமல் இவன் ஆட்சிபுரிகையில் உலகத்திலுள்ள ஒவ்வொருத்தருடைய குறைகளையும் வினவி, அவரவர் தாமே அரசுபுரிந்தால் எங்ஙனம் நன்மையைப்பெறலாமோ அங்ஙனம் நன்மையைப் பெறுமாறுசெய்யுந் தன்மையெனென்று உணர்ந்ததனால், 'பூவலயமின்று தனி யன்று பொது' என்பா ராயினர் சில ரென்க. அன்று பொது என்றதற்கு, இவன்பிறவாதவன்று பொது வென்றும் பெருந்கூறலாம். இச்செய்யுளில் 'ஆயினர்' என்று முற்றுவினைச்சொல்வருவித்து, "உயர்ந்த திவ்வுலகம்" என்றபாடல் முதலுள்ள என்பார் முதலியவற்றை ஒன்றுசேர்த்து, உம்என்னும்இடைச்சொல்லையும் உடன்பெய்து, "சத்திரகிழற்ற" (கூடு) என்னுங்கவியிலுள்ள 'நல்லோர்' என்பதை எழுவாயாகக்கொண்டு, நல்லோர் (கூடு), என்பாரும் என்பாரும் என்பாரும் என்பாரும் (அஅ), என்பாரும், என்பாரும் (அக), என்பாரும் நிற்பாரும் (கூ), என்பாரும் (கக), என்பாரும் (கஉ), நிரைப்பாரும் (கக), உருகிநிற்பாரும் (கச), உருகிநிற்பாரும் (கடு), சொரிவாரும் (கசு), என்பாரும் (கவ), என்பாரும் (ஆயினர்) (கஅ) என்று முடிக்க. பகை, ஏவல் - ஆகுபெயர்கள். பி-ம்:—¹முதல்²உள்ளனவும், உள்ளவுமில். (௨அடு)

கூக.—ஸ்ரீராமன் மன்னவன் அரண்மனைபுறப் புதுதல்.

ஆண்டினை யாரினை யகூறவடல் வீரன்

தூண்டுபுர விப்பொருவில் சுந்தர மணித்தேர்

¹நீண்டகொடி மாட²நிரை வீதி³நிறை யப்போய்ப்

பூண்டபுகழ் மன்னனுறை கோயில்புக லோடும்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) (நகரத்தாரனைவரும்), ஆண்டு-அப்பொழுது, இனையர் ஆய்-இத்தன்மையையுடையராய், இனைய - இத்தன்மையனவற்றை, கூற - சொல்லிக் கொண்டிருக்க,—அடல் வீரன் - வெற்றியையுடைய ஸ்ரீராமன், தூண்டு புரவி- (சுமந்திரனாற்) செலுத்தப்பட்ட குதிரைகளையுடைய, பொருவு இல் - ஒப்பில்லாத, சுந்தரம் மணி தேர் - அழகிய நவரத்தங்களிழைத்த இரத்தத்தில், நீண்ட கொடி மாடம் நிரை - உயர்ந்த துவசங்களையுடைய மாளிகைகளினொழுங்கினை

யுடைய, வீதி - தெரு, நிறைய - பூர்ணமாகும்படி, போய்—, பூண்ட புகழ்மன்னன் - (அணிகலமாக) அணிந்த கீர்த்தியையுடைய சக்ரவர்த்தி, உறை - வசிக்கின்ற, கோயில்-அரண்மனையை, புகலோடும்-அடைந்தவளவில்,—(எ-று) —‘காணன்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

இனைய - பெயர். . புகலோடும் - உம்மீற்றுவினையெச்சம். பி-ம்:—¹மாண்ட. ²நெடு. ³மறைய. (உஅசு)

க00.—ஸ்ரீராமன் அங்கு மன்னவனைக் காணமை. வேறு.

ஆங்குவந்தடைந்த ¹வண்ண ²லாசையின் கவரி ³வீசப் பூங்குழை மகளி ருள்ளம் புதுக்களி ⁵யாட நோக்கி வீங்கிருங் காதல் காட்டி விரிமுகக் கமல பீடத் ⁶தோங்கிய மகுடஞ் சூடி யுவகைவீற் றிருப்பக் ⁷காணன்.

(இ-ள்.) பூ குழல் மகளிர் - பூவைமுடித்த கூந்தலையுடைய மாதர், ஆசையின் கவரி வீச - அன்போடு சாமரங்களை வீசவும், உள்ளம்- (அவரது) மனம், புது களி ஆட - புதிய களிப்புப் பொருந்தவும், ஆங்கு வந்து அடைந்த அண்ணல் - அங்குவந்து சேர்ந்த அந்த ஸ்ரீராமன், நோக்கி - (அவ்விடத்தில்) பார்த்து, வீங்கு - (மேன் மேலும்) வளர்கின்ற, இரு காதல் - மிக்க அன்பை; காட்டி- வெளிப்படுத்தி, விரி முகம் - விளங்குகின்ற இடத்தினையுடைய, கமல பீடத்து- பதுமசிங்காசனத்தில், ஓங்கிய மகுடம் சூடி - உயர்ந்த கிரீடத்தைச் சூட்டிக் கொண்டு, உவகை வீற்றிருப்ப-களிப்போடு (தந்தை) மகிழ்ந்திருக்க, காணன் - காணாதவனாகி,—(எ-று).—‘கோயில்புக்கான்’ என அடுத்த கவியோடு இயையும்.

இராமபிரான் அங்குவந்து தசரதன் மகிழ்ச்சியோடு அவ்விடத்து இருப்பதைக் காணாதவனாயின னென்றவாறு. ‘சிற்றவைதானு மாங்கே கொணர்கெனச் செப்பினுள்’ என்று சுமந்திரன் சொன்னதைக் கேட்டுப் புறப்பட்ட இராமன், தசரதனுடன் கைகேயி அரசமாளிகையிலிருந்து தன்னை வரச் சொன்னதாகக் கருதினாலால் அங்கே பார்த்துத் தன் தந்தை உவகையோடுஅங்கு இருப்பதைக் காணாதவனாயின னென்றார். இனி, கண்டான் என்ற பாடத்தைக்கொண்டு, கைகேசியின் அந்தப்புரத்திற்குச் செல்லும்போது தசரதனரண்மனைவழியாகச்செல்ல வேண்டியிருந்ததுபற்றி அவ்வரண்மனை வழியாகச்சென்ற இராமன் கவரிவீசலையும்புதுக்களியாடலையும் நோக்கி, ஆங்கே மகுடாபிஷேகம் காணவந்த மன்னர் முதலியோர் காதல்காட்டித் தம்முடைய முகமாகிய கமலபீடத்திலே உவகையென்பது தான் மகுடஞ்சூடி [அரசுசெலுத்தி] வீற்றிருப்பதைக் கண்டா னென்று உரைத்து, பட்டாபிஷேகத்தை எப்போது காணப்போகிறோமென்ற பேராவலோடு மன்னவர் முதலிய யாவரும் பெருமகிழ்ச்சிகொண்டிருந்ததைக்கண்டானென்று கருத்துக்கூறல் பொருந்தும். காணன் என்ற பாடத்துக்கே - மன்னர் முதலியோர் மகிழ்ச்சியோடு வீற்றிருப்பதைக் கண்ணெடுத்துப் பாராதவனாய் என்று உரைத்தல்நேரிதாகும்.

ஆசையின் கவரி வீச என்பதற்கு - திசைகள்தோறும் கவரிவீச என்றும் பொருளுரைக்கலாம். விரிதல் - பரத்தலுமாம். கமலபீடம் - வடநூன்முடிபு. பி-ம்:—¹வீரன், ²ஆசையின். ³வீசி. ⁴குழை. ⁵ஆட்ட, ஆடல். ⁶ஆங்கருள். பின் மூன்றழிகளோ 'பூங்குழன் மகளிரோடும் புதுக்களியாட்ட நோக்கி, வீங்கிருங் காதல்காட்டி வியனரி சுமத்தபீடத், தோங்கிய வவகையோடு மரசன்வீற் றிருப்பக்காணன்' என்று படிப்பாரு முளர். (௨௮௭)

க0க.—ஸ்ரீராமன் கைகேயியின் அரண்மனையிற் புதுதல்.

வேத்தவை ¹முனிவ ரோடு ²விருப்பொடு களிக்கு மெய்ம்மை யேத்தவை யிசைக்குஞ் செம்பொன் ³மண்டப மினிதினெய்தா னோத்தவை யுலகத் தெங்கு முள்ளவை ⁴யுணர்ந்தா ருள்ளம் ⁵பூத்தவை வடிவை யொப்பான் சிற்றவை கோயில் புக்கான்.

(இ-ள்.) ஒத்து அவை - வேதங்களையும், உலகத்து எங்கு உம் உள் ளவை - லோகத்தில் மற்றுமுள்ள தூல்களையும், உணர்ந்தார் - அறிந்தனானிய ருடைய, உள்ளம் - மனத்தில், பூத்தவை - மலர்ந்தனவாகிய, வடிவை - உரு வத்தை, ஒப்பான்-மனமொத்துக் கொள்வனாகிய ஸ்ரீராமன்,—முனிவரோடு வேத்தவை - இருடியரும் அரசர்கூட்டமும், விருப்பொடு - அன்புடன், களிக்கும் - மகிழ்கின்ற, மெய்ம்மை எத்துஅவை இசைக்கும் - உண்மையாகிய புகழை யெடுத்துச் சொல்லுகின்ற, செம் பொன் மண்டபம் - செம்பொன் மயமாகிய சபாமண்டபத்தை, இனிதின் - இனிமையாக, எய்தான் - அடையாதவனாகி,—சிற்றவை - சிறியதாயாகிய கைகேயியினுடைய, கோயில்-மாளி கையை, புக்கான்-போய்ப் பிரவேசித்தான்; (௭-அ.)

அரசர்கூட்டமும் முனிவரும் தன்புகழைச் சொல்லிக்கொண்டு மகிழ்ச்சி யோடு பட்டாபிவேகமகோதஸ்வத்தை யெதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிற மண்டபத்திற் புகாமல் ஸ்ரீராமன் கைகேயியின் மாளிகையை யடைந்தன னென்க. உலகத்தெங்கு முள்ளவை - வேதந்தவிர ஆறங்கங்களும் மீமாம்ஸா ந்யாயம் புராணங்கள் தர்மசாஸ்திரங்களும் மற்றுமுள்ள ஞானத்தை யுண்டாக் குங் கலைகளும். உணர்ந்தாருள்ளம்பூத்தவைவடிவையொப்பான்—“ தமருகந்த தெவ்வுருவமவ்வுருவந்தானே ” என்றார், பெரியாரும். இனி, ஞானிகள் தியா னிக்கின்றவடிவைக்கொண்டு அவர்மனத்துத் தோன்றுபவனெனினுமாம். அண்ணல் (க00), ஒப்பான் என்பன - சுட்டுமாத்திரையாம். வேத்தவை - மென்றோடர் வன்றோடராயிற்று. எத்தவை, ஒத்தவை, அவை - பருதிப் பொருள்விகுதி. எத்து - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். ஒத்து - ஒதப்படுவது. பூத்தவை - வினையாலணையும்பெயர். பி-ம்:—¹முனிவரோடும். ²விருப்பொடும். ³மண்டபத்தினிதில், மண்டபமதனின். ⁴உணர்ந்தா லுள்ளம், உணர்ந்தா னுள்ளம், உணர்ந்தோலுள்ளம். ⁵பூத்தவை வடியேயொப்பான், பூத்தவை வடிவையொக்கும், பூத்தவை வடிவே லொக்கும். (௨௮௮)

க௦௨.—இராமன் கைகேயியி னரண்மனையிற் சென்றதை
வந்திருந்த புரவலர் முதலியோர் பாராட்டுதல்.

புக்கவன் தன்னை நோக்கிப் புரவலர் முனிவர் ¹யாருந்
²தக்கதே நினைந்தான் றுதை தாமரைச் சரணஞ் சூழித்
³திக்கினி நிமிர்ந்த கோலச் செங்கதிர்ச் ⁴செல்வ னேய்ந்த
மிக்குயர் மகுடஞ் சூட்டச் சூடுதல் விழுமி தென்றார்.

(இ-ள்.) புக்கவன் தன்னை - பிரவேசித்த ஸ்ரீராமனை, நோக்கி —, புரவ
லர்-அரசரும், முனிவர் - இருடியரும், யார்உம்-எல்லோரும், 'தக்கது ஏநினைந்
தான்-(ஸ்ரீராமன்) தருந்ததொழிலையே எண்ணினான்; (எப்படியெனில்), தாளை
- தகப்பனாது, தாமரை சரணம் - திருவடித் தாமரைகளை, சூழ - தலையி
லணிந்து [வணங்கிவிட்டு], (பிறகு), திக்கினில் நிமிர்ந்த கோலம் செங்கதிர் செல்
வன் ஏய்ந்த மிக்கு உயர் மகுடம் - எல்லாச் திக்குக்களிலும்மேலாகத்தோன்று
கிற வடிவுபடைத்த செந்நிறக்கிராணங்களைச் செல்வமாகவுடைய சூரியபகவா
னைத் தொடங்கிவருவதான மிகச்சிறந்த மகுடத்தை, சூட்ட - தூன்முறைப்படி
அணிவிக்க, சூடுதல் - அணிந்துகொள்ளல், விழுமிது- சிறப்பினையுடையது,'
என்றார்—;(எ-று.)

தன் தந்தையை வணங்கிவிட்டுப் பிறகு விதிமுறைப்படி மகுடஞ்சூட
இராமபிரான் கருதித் தந்தையுள்ள இடம்நோக்கிச் செல்வதாகக்கருதி ஸ்ரீராம
பிரான் செய்கை செவ்விதாகுமென்று வேத்தவையோர் அவனது செயலைப்
பாராட்டினரென்க. புரவலர் - காத்தற்றொழிலில் வல்லவ. விழுமிது- சிறப்
பாகிய குறிப்புணர்த்தும் விழுமமென்னும் உரிச்சொல்லடியாகப்பிறந்த குறிப்பு
வினைமுற்று. பி-ம்:—¹எல்லாம். ²தக்கது ³திக்கினை நிமிர்ந்த, நிகழ்ந்த
கீர்த்தி. ⁴செல்வனை செம்பொற்சோதி. (௨. அக)

க௦௩.—இராமன் அங்குவருவதைநோக்கி, தன்வரத்தைச் சொல்லக்
கைகேசி முன்னே வருதல்.

¹ஆயன நிகழும் வேலை ²யண்ணலு மயர்ந்து³தேறாத்
⁴தூயவ னிருந்த சூழ ⁵துருவினன் வருத னேக்கி
நாயக னுரையான் வாயா னு⁶னிது பகர்வெ னென்னாத்
தாயென நினைவான்⁷ முன்னே கூற்றெனத் தமிழன் வந்தான்.

(இ-ள்.) ஆயன - அப்படிப்பட்டவை நிகழும் வேலை - நடக்குப் காலத்
தில், அண்ணல்உம் - ஸ்ரீராமனும், அயர்ந்து - மூர்ச்சையடைந்து, தேறா
- தெளியாத, தூயவன்-பரிசுத்தனாய் தயராதன், இருந்த—, சூழல்-இடத்தை,
துருவினன் வருதல் - தேடிவருதலை, நோக்கி - பார்த்து,—'இது - இதனை,
நாயகன் - கணவன், வாயால் உரையான் - (தன்) வாயாற் கூறான்: (ஆதலால்),
நான் பகர்வென் - நான் சொல்வேன்,' என்றோ - என்றெண்ணிக்கொண்டு,

தாய் என நினைவான் முன்னே - தாயென்றெண்ணுகின்ற ஸ்ரீராமன்முன்னே, கூற்று என - யமனைப்போல, தமிழன்-ஒப்பற்ற கொடுமையையுடைய கைகேயி, வந்தாள்—; (எ-று.)

யமன் உடலையும் உயிரையும் வேறுபிரித்துக் கூறுபடுத்தல்போலச் சகர வர்த்தியையும் திருமகனையும் பிரித்தலால், இது-தொழிலுவமம். 1. பி-ம்—¹ஆயது. ²ஐயனும். ³தேரூன். ⁴ஆயவன்கிடந்த. ⁵குறுகினன். ⁶இவை பகர் வல். ⁷முன்னர். (௨௬௦)

௧௦௪.—கைகேயியைத் தண்டனீட்டு ஸ்ரீராமன் பணிவுதோன்ற நிற்கல்.

வந்தவ டன்னைச் சென்னி மண்ணுற வணங்கி ¹வாசச் சிந்தூரப் பவளச் செவ்வாய் ²செங்கையிற் புதைத்து மற்றைச் சுந்தரத் தடக்கை தானை மடக்குறத் ³துவண்டு நின்ற னந்திவர் தடைந்த தாயைக் கண்டவான் ⁴கன்றி னன்னான்.

(இ-ள்) அந்தி வந்து அடைந்த-மாலைப்பொழுதில் வந்துசேர்ந்த, தாயை, கண்ட - பார்த்த, ஆன் கன்றின் - பசுவின் கன்றை, அன்னான் - ஒத்த ஸ்ரீராமன், -வந்தவள்தன்னை - (அவ்வாறு) வந்த கைகேயியை, சென்னி மண் உற-தலை நிலத்திற்படும்படி, வணங்கி - வாஷ்டாங்க நமஸ்காரஞ்செய்து, வாசம் சிந்தூரம் பவளம் - வாசனையுள்ளதும் சிந்தூரத்தையும் பவழத்தையு மொத்தது மான, செவ் வாய் - சிவந்தவாயை, செம் கையில் புதைத்து - சிவந்த (ஒரு) கையால் மூடிக்கொண்டு, மற்றை சுந்தரம் தட கை - அழகிய பெரிய மற்றொரு கை, தானை மடக்குற - ஆடையை மடக்க, துவண்டுநின்றான்-வணங்கி நின்றான்; (எ-று.)

இது - அடக்கம்; அடக்கமென்பது - உயர்ந்தோர்முன் அடங்கியொழுகு மொழுக்கம்; அது - பணிந்தமொழியுந் தணிந்த நடையுந் தானைமடக்கலும் வாய்புதைத்தலும் முதலாய் கொண்டது. எம்பெருமானது செவ்வாய் நறுமணம்பெற்றிருக்கு மென்பதை “கருப்பூரநாறுமோ கமலப்பூநாறுமோ, திருப்பவளச் செவ்வாய் தான் தித்தித்திருக்குமோ, மருப்பொசித்தமாதவன்நன் வாய்ச் சுவையு நாற்றமும், விருப்புற்றுக் கேட்கின்றேன் சொல்லாழிவெண்சங்கே” என்ற ஆண்டாள் பாசுரத்தாலும் அறிக. அந்தி ஸந்த்யா என்னும் வடமொழியின் சிதைவு. உம்மையால், கைகேயியினிடத்து இராமன்கொண்ட பேரன்பு விளங்கும். கன்றின், இன் - அசை. பி-ம்:—¹வாய்த்த. ²செங்கையாற். ³தொழுது. ⁴கன்றே. (௨௬௧)

௧௦௫.—இராமனிடத்து ‘நந்தை உன்னிடம் சொல்லுமாறு

ஒருரையுண்டு’ என்று கைகேயி தெரிவித்தல்.

நின்றவன் றன்னை நோக்கி யிரும்பின ¹னியன்ற நெஞ்சிற் ²கொன்றுழல்கூற்ற மென்னும்³பெயரின்றிக் கொடுமை பூண்டா ளின்றெனக்⁴குணர்த்த லாவ தேயதே யென்னி லாரு மொன்றுனக்குந்தை⁵மைந்த⁶வுரைப்பதோருரையுண்டென்றான்.

(இ-ள்.) நின்றவன்தன்னை நோக்கி - அங்ஙனம்நின்ற ஸ்ரீராமனைப் பார்த்து, —இரும்பினன் இயன்ற நெஞ்சின் - இரும்பாலாகிய மனத்தோடு, கொன்று உழல் கூற்றம் என்னும் பெயர் இன்றி - உயிர்களைக்கொன்றுதிரிகின்ற யம்னென்னும் பெயர்மாத்திரமில்லாமல், கொடுமை-(அவ்யமன்போன்ற) கொடுந்தொழிலை, பூண்டாள் - மேற்கொண்ட அந்தக்கைகேயி, 'மைந்த—! உந்தை - உன்தந்தை, உனக்கு உரைப்பது-உனக்குச் சொல்லவேணுமென்று கருதியதாகிய, ஓர் உரை ஒன்று - ஒப்பற்ற ஒருவார்த்தை, உண்டு - உளது: ஏயது-அவருரைக்க வேணுமென்ற அது, இன்று - இப்பொழுது, எனக்கு—, உணர்த்தல்ஆவது என்னில்-தெரிவிக்கலாமென்றால், ஆகும்-தெரிவிக்கலாகும்,' என்றான்—; (எ-று.)

தந்தை உன்னிடத்துச் சொல்லுமாறு மனத்துக்கருதிய உரையொன்றுண்டு: அது எனக்குத் தெரியுமாதலால் தந்தையார் எவலை நான் இப்போது சொல்லுவது தக்கதேயாமென்று நீ உடன்பட்டார் சொல்லவே னென்று கைகேயி இராமனிடம் கூறின னென்க. “இரும்புபோல் வலியநெஞ்சம்” என்றார் பெரியாரும். மைந்த என்றான், அவனயிராதிருத்தற்கு பெயர்-பிரசித்தி. பூண்டாள்-பெயர். ஏயது-ஏவியதன்விகாரம். சக்ரவர்த்திகட்டளையைச் சொல்வேனேயன்றி வேறன்றென்பதாம். 1-ம்:—1இயைந்த, இசைந்த. 2கொன்றுழி, 3பெயரினாற், பெயர்ண்டிக், பேரின்றிக். 4உணரலாகாதாவதேயென்னில், உணரலாவதாயதேயென்னல், உணரலாயதாயதேயெண்ணல். 5மைந்தா. 6உரைத்தவா, உரைக்கலாம். (உகஉ)

க0௬.—நீரே அந்தக்கட்டளையைத் தெரிவிப்பின் யான்

செய்வேனென்று இராமன் கூறுதல்.

எந்தையே யேவ 1நீரே யுரைசெய 2வியைவ துண்டே
லுய்ந்தன 3னடியே நென்னிற் 4பிறந்தவ ருளரோ வாழி
5வந்ததென் 6றவத்தி னாய வருபயன் 7மற்றென் றுண்டோ
தந்தையுந் தாயு 1நீரே தலைநின்றேன் 8பணிமி நென்றான்.

(இ-ள்.) 'எந்தை ஏவ - எந்தந்தையே கட்டளையிட, நீர்வ உரை செய - நீரே சொல்ல, இயைவது - பொருந்துவது, உண்டுஎல் - ஒன்றுண்டானால், அடியேன் உய்ந்தனன் - நான் ஈடேறிவிட்டேன்; என்னின் என்னைப் போல, பிறந்தவர் - (மேம்பட்ட) பிறந்தவர், உளர்ஒ - (உலகத்தில்) வேறொருவரிருக்கின்றனரோ? என் - எனது, தவத்தின்-(முற்பிறப்பிற் செய்த) நல்லினையால், ஆய-உண்டாகிய, வரு பயன்-வரக்கடவதாகிய பயன், வந்தது-வந்துவிட்டது; மற்றுஒன்று உண்டுஒ - இதைவிட வேறொருபயன் உளதோ? தந்தைஉம் தாய்உம் நீர்வ - (எனக்கு) மாதாபிதாக்கள் நீரே; தலைநின்றேன்-(நீர் சொல்லப் போவதை) தலைமேற்கொண்டுநின்றேன்; பணிமின் - கட்டளையிடுமின்,' என்றான்—என்று கூறினான், (ஸ்ரீராமன்); (எ-று.)

என்தந்தையின் ஏவல் தாயாகிய துமது வாயால்வா வாய்க்குமே யானால் எனக்குப் பெருப்பேறாகும்: ஆகவே, அக்கட்டளையைத் தெரி வித்தாற் சிரமேற்கொண்டு செய்வே னென இராமன் கூறின னென்க. “மஞ் சத்திற்கையேயியோடிருக்கிற தந்தையைப் பார்த்து இராமன் நமஸ்கரித்தான்: அத்தசாதன் கலக்கமுற்றிருக்கக் கண்டுநடுங்கினான்: பின்பு கைகேயியை நோக்கி ‘யான் ஒருபிழையுஞ்செய்யாதிருக்க, மகிழ்ச்சிகொள்ளாமல் இவர் என்மீது கோபிக்கக்காரணம்என்ன? எவர்க்கும் ஒருதீங்கும்இன்றா? நீர் அப்பிரியஞ்செய்யாமலிருக்கிறீரா?’ என்ன, கைகேயி ‘மன்னவர் கட்டளையொன்றை உனக்குச் சொல்லவெண்ணி வாய்வராமல் சும்மா இருக்கிறார்: மன்னவர் சொல்வதைச் செய்வாயானால் நானே சொல்லுகிறேன்’ என்றனளாக, இராமன் ‘தம்பப்பேச்சை இராமன்கேளானென்று இவன் சங்கிக்குப்படியாயிற்றே’ என்று வருந்திப்பின் ‘மன்னவர் எதுசொல்வதானாலும் செய்வேன்; அரசர் விருப்பத்தைச்சொன்னால் உடனே செய்வேன்: இரண்டல்ல இராமனுக்கு நாக்கு” என்றனென்று முதலாவிலுள்ளது. நீர் - ஒருவரைச் சிறப்பினாற்கூறும் பன்மை என்னிற்பிறந்தவர் - என்னினும் மேம்படப்பிறந்தவரென்றுமாம், வாழி - அசை. ஓகாரங்கள் - எதிர்மறை. 1-ம் :—¹நீயே ²இயைந்தது, இசைந்தது. ³அடியன். ⁴பிறந்தனர். ⁵வந்தவென். ⁶தவத்தினாலே. ⁷இனி. ⁸பணிபது, பணியும். (உகங)

க08 —பரதன் அரசுபுரிய, தவக்கோலத்துடன் நீ பதினென்தவருடம் வனவாசஞ் செய்யவேனுமென்பது, அரசர் கட்டளை யெனல்.

ஆழிசூ முலக மெல்லாம் பரதனே யாள் நீபோய்த்

தாழிருஞ் சடைக டாங்கித் தாங்கருந் தவமேற் கொண்டு

¹பூழிவெங் காண நண்ணிப் புண்ணிய ²நதிக ளாடி

யேழிறண் டாண்டின் வாவென் ³நேவின னரச னென்றான்.

(இ-ன்.) ஆழி சூழ் உலகம் எல்லாம் - கடல்கூழ்ந்த உலகமனைத்தையும், பரதன் ஏ ஆள - பரதனே யாண்டுகொண்டிருக்க, நீ போய்—, தாழ் - இரு சடைகள் தாங்கி-தொங்குகின்ற பெரிய சடைகளைத் தரித்துக்கொண்டு, தாங்க அரு - தரித்தற்கரிய, தவம் - தவவேடத்தை, மேற்கொண்டு : பூண்டு, பூழி வெங் காணம் - புழுதியையுடைய கொடிய காட்டை, நண்ணி - சேர்ந்து, புண்ணியம் நதிகள் - பரிசுத்தமாகிய நதிகளிலே, ஆடி - ராடி, ஏழ் இரண்டு ஆண்டின் - பதினான்குவருடங்கழித்தபின்பு, வா - திரும்பி வருக, என்று—, அரசன் - சக்ரவர்த்தி, ஏவினன்-ஆஜ்ஞாபித்தான், என்றான்—; (எ-று.)

ஆள - அகரவீற்றுவிவங்கோளாகவுமாம். பூழி - புழுதியின் விகாரம். 1-ம்:—¹பூழிருந். ²துறைகள். ³ஏயினன், இயம்பினன். (உகச)

க09 —இராமன் அதுகேட்டு மனழவந்திருந்ததன் வநண்ணை.

இப்பொழு ¹தெம்ம னோரா லியம்புதற் கெளிதோ ²யாருஞ் செப்பருங் குணத்தி ராமன் றிருமுகச் செவ்வி நோக்கி னெப்பதே முன்பு ³பின்பு வாசக முணரக் கேட்ட வப்பொழு தலர்ந்த செந்தா மரையினை வென்ற தம்மா.

(இ-ள்.) யார்உம் செப்ப அரு குணத்து - எவராலுஞ்சொல்லுதற்கரிய திருக்கல்யாணகுணங்களுையுடைய, இராமன்-ஸ்ரீராமனது, திரு முகம் செவ்வி-திருமுகமண்டலத்தின் செனந்தரியத்தை, இப்பொழுது-- நோக்கின்-பார் த்தால்,--(அது), எம்மனோரால் - எம்மைப்போன்றவரால், இயம்புதற்கு எளிதுலு - சொல்லுதற்கு எளியதோ? [அன்றென்றபடி]: (எனெனில்), முன்பு - இதற்கு முன்பெல்லாம், (செம் தாமரையினை) - செந்தாமரைமலரை, ஒப்பது - போன்றதாகிய அம்முகச் செவ்வி, அவ் வாசகம் உணர கேட்ட பின்பு-அக்கைகேசிவார்த்தையைஅறியக் கேட்ட பின்பு, அப்பொழுது அலர்ந்த செம் தாமரையினை வென்றது - அப்பொழுதுதான் அலர்ந்த செந்தாமரை மலரை வென்றிட்டது; (எ-று)

எப்பொழுதும் தாமரைமலரை யொப்பதாகிய இராமனது முகச்செவ்வி, கைகேயியின்சொல்லைக் கேட்டவுடனே, தாதைபணியைத் தாயானவளுரைக்க அதனைப் புரியுமாறு நேர்ந்த பாக்கியத்தைக் கருதியும், அரசபுரியுஞ்சுமை தனக்கு அப்போது நீங்கிவிட்டது கருதியுந் தோன்றியமகிழ்ச்சியால், மிகமலர்ச்சி கொண்ட தென்றவாறு. “மெய்த்திருவந்துற்றாலும் வெந்துயர் வந்துற்றாலு, மொத்திருக்குமுன்னத்தரவோன்,” “விலங்கில்லுமிடும் பூணன் விழுச்சி றைப்பட்டபோது, மலங்கலந் தாரினான்வந் தருஞ்சிறை விடுத்தபோத்தும், புலம்பலு மகிழ்வு நெஞ்சிற்பொவிதலுமின்றிப் பொன்றார், துலங்கலத்துயர்ந்த தோனா னூழ்வினையென்று விட்டான்” என்று பாராட்டப்படுபவர், இவ்வி ராமனது குணத்தோடு எடுத்துக் காட்டப்படற்கும் தகுதியற்றவராதல் காண்க. எளிதோ-எதிர்மறை. அம்மா - வியப்புணர்த்துவதோ ரிடைச்சொல். பி-ம்:—¹எம்மனோருக்கியம்புவதெளிதே. ²யார்க்கும். ³பின்பின், பின்பவ். (உ0க)

க0க.—இதுவும் அது.

தெருளுடை ¹மனத்து மன்ன ²னேவலிற் ³நிறம்ப வஞ்சி யிருளுடை யுலகந் தாங்கு மின்னலுந் ⁴கிபைந்து நின்ற னுருளுடைச் ⁵சுகடம் பூண்ட ⁶வுடையவ னுய்த்த காரே ருருளுடை யொருவ னீக்க வப்பினி யவிழ்ந்த தொத்தான்.

(இ-ள்.) தெருள் உடை மனத்து-அறிவின் தெளிவையுடைய நெஞ்சினை யுடைய, மன்னன் - சகரவரத்தியினது, எவலின் - கட்டளையினின்று, நிற ம்ப - பிறழ்வதற்கு, அஞ்சி - பயந்து, இருள் உடை உலகம் - மயக்கத்தை யுடைய உலகத்தை, தாங்கும் - காக்கின்ற, இன்னலுக்கு - வருத்தத்திற்கு, இயைந்து நின்றான்-சம்மதித்துநின்ற ஸ்ரீராமன்.-உருள் உடை சுகடம் பூண்ட-சக்கரத்தையுடைய வண்டியிற் பூட்டப்பட்ட, உடையவன் உய்த்த - யஜமான னுற் செலுத்தப்பட்ட, கார் ஏறு - கரிய எருது, அருள் உடை ஒருவன் - கருணையையுடைய வேறொருவன், நீக்க - (அவ்வண்டியினின்றும்) விலக்கு தலால், அப் பினி அவிழ்ந்தது-அவ்வருத்தம் நீங்கியதனை, ஒத்தான்--;(எ-று.)

இராச்சியத்தைச் சகடமாகவும், அப்பாரத்தைச் சுமப்பவனை எருதாகவும் கூறுதல்வழக்கமாதலால், அரசச்சுமையை நீங்கிய இராமன் வண்டிச்சுமையை நீங்கிய எருதுபோல் வருத்தம்நீங்கி இனிதிருந்தன நென்றவாறு. இதனாகையேயினிதத்து இராமன் நன்றிபாராட்டலாயினனென்பதும் தொனிக் கும். உவமையணி. தெருள்-முதனிலைத்தொழிற்பெயர். வாழ்பவரது அஞ்ஞான விருள் உலகத்தின்மே லேற்றப்பட்டது. “எருமையும்ரையும் பெற்றமும்ன்ன” என்றதனால் ஏறென்றார். பி-ம்:—¹மனத்தின். ²ஏவலை. ³திறம்பல். ⁴இசைந்து. ⁵சகடம்பூட்டி, சகடவாழ்க்கை. ⁶பாசமதகற்றிப்பின்னர். (உக௬)

கக௦.—இராமன் கைகேயிக்கு இறுத்த விடை.

மன்னவன் பணியன் ¹றுகி ²னும்பணி மறுப்ப னோவென் பின்னவன் பெற்ற செல்வ மடியனென் பெற்ற தன்றே ³வென்னிதி னுறுதி யப்பா லிப்பணி தலைமேற் ⁴கொண்டேன் ⁵மின்னொளிர் கான மின்றே போகின்றேன் விடையுங் கொண்டேன்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) மன்னவன் பணி அன்று ஆகில்-சக்ரவர்த்தியினது கட்டளையன் றாயினும், நான் பணி மறுப்பன்ஓ - உமதுகட்டளையைச் செய்யமாட்டேனென் னேனோ? என் பின்னவன் பெற்ற செல்வம் - என் தம்பியடைந்தஐசுவரியம், அடியனென் பெற்றது அன்றே-நான் அடைந்ததன்றே? அப்பால்-பின்பு, இத னின் - இதனினும்மேலான, உறுதி - நன்மை, என் - யாது? இ பணி - இக்கட்டளையை, தலைமேல் கொண்டேன் - தலைமே லேற்றுக்கொண்டேன் ; மின் ஒளிர் கானம் - மின்னல்போன்ற வெயில் விளங்குகின்ற காட்டிற்கு, இன்றுவ போகின்றேன் - இப்பொழுதே செல்கின்றேன் ; விடைஉம் கொ ண்டேன்-(தும்மிடத்து) உத்தரவும் பெற்றுக்கொண்டேன் ; (எ-று.)—“என்று ...கோசலை கோயில்புக்கான்” என அடுத்த கவியில் முடிபு காண்க

அரசர் கட்டளையிடவேண்டுமென்பதில்லை ; துமதுபணியே போதும் : மேலும் என் தம்பிக்கு இராச்சியம் கிடைப்பின், அது நான் அரசுபெற்றதுபோல வேயாகுமாதலால், இராச்சியமில்லையென்ற குறையும் எனக்கு இல்லை; இப் படி நானும் என் தம்பியும் நன்மைபெறுமாறு ஒன்றுநிகழுமாயின். இதைவிட மேம்படஉறுதியாய்ப்பது ஒன்றுமில்லை யாதலால், துமதுபணியைத் தலைமேற் கொண்டு இன்றே கானகத்துக்குச்செல்கின்றேன்; விடைபெற்றுக்கொள்கின் றேனென்றனன் இராம னென்க. கைகேசி கூறியதைக்கேட்டவுடன் இராமன் ‘அப்படியேசெய்வேன். பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டுவதைத் தந்தையார் என்னு டன்சொல்லவில்லையென்ற வருத்தம் என்னைத் துன்புறுத்துகின்றது: பரத னுக்கு எதையும் கொடுக்கக்கூடியவன் நான்; தூதுவர் விரைந்துசென்று பரதனை யழைத்துவரட்டும் : நான் போகின்றேன்’ என்றானாக, கைகேயி ‘பரதனை யழைத்துவருவதைப்பற்றி நீ சிந்திக்கவேண்டா’ என்று கூறித் தனக்குள்

‘பரதன் வந்திட்டால் இராமனைப் போகவிடான் : அதற்குள் இராமனைக் காட்டுக்குப் போக்கவேணும்’ என்றுகருதி, ‘தாமதியாதே : நீ கானகஞ்செல்வாயோ மாட்டாயோ என்ற ஐயத்தினால் மன்னவர் ஸ்நாநம்முதலியன செய்யார். இப்போதே காட்டுக்குப் புறப்படுக’ என்ன, இராமன் ‘தம்பபனருக்குவிரும்பமானத்தைச் செய்வதே எனக்குத் தருமாறுஷ்டாநமாகும். தம்பபனாச்சொல்லாவிட்டாலும் நீர் சொன்னதேபோதும் : வரத்தின்மூலமாய் என்னைப்போகச்சொன்னதால் எந்தன்மை யின்னதென்று நீர் ஆராயவில்லைபோலும். நான் எந்தாயுடன்சொல்லி அவரனுமதியைப்பெற்றுக்கொண்டு சீதைக்குஞ்சொல்லிவிட்டுப் பின்செல்கிறேன் : இந்தத்தாமதத்திற்கு அவகாசத்தருக : பரதன் தந்தையார்க்குப் பணிவிடைசெய்யப் பார்த்துக்கொள்ளும்’ என்றுஇவ்வாறுசொல்லி, தந்தையாரையும் கைகேயியையும் வந்தனஞ்செய்து புறப்பட்டனென்று வாலமீகத்தி லுள்ளது. தலைமேற்கொள்ளுதல்-பயத்தியோ டேற்றுக்கொள்ளுதல். நீரென்பது தும் எனத் திரிந்தது. பி-ம்:—¹ஆயின், ²நின், ³என்னினி. ⁴கொண்டு. ⁵மின்னொளி.

(உகக)

கைகேசிகுழவினைப்படலம் முற்றிற்று.

சு-ஆவது நகர்நீங்குபடலம்.

அதாவது - ஸ்ரீராமபிரான் கைகேசிசொல்லால் வனம்புகுமாறு நகரினின்று நீங்கியதைச் சொல்லும் படல மென்பது, பொருள்.

இராமன் இங்ஙனங் கைகேயியினிடம் சொல்லி வணங்கிவிட்டுத் தந்தையைத் திக்குநோக்கித் தண்டனரிட்டுப் பின் கோசலையின்மாளிகையிற்சென்று தண்டனரிட்டுநிற்க, பட்டாபிலேகத்திற்குஉரிய அடையாளமொன்றுமில்லாமல் மகன் வந்துநிற்பதுகண்டு கோசலை ‘முடிசூட ஏதாகிலும் இடையூறுஉண்டோ? என்றுவினவ, இராமன் ‘நின்மகன்பரதன் முடிசூடுகின்றான்’ என்றான். கோசலை முறைமையன்றுஎன்பதன்றி மற்றைப்படி பரதன் குணத்தால் நின்னினும் உயர்ந்தவனே. மகனே ! தம்பிக்குப் பூமியைக்கொடுத்து மாறுபாடின்றி நீடுழி வாழ்க’ என்றான். அதுகேட்டு மகிழ்ந்த இராமன், ‘தந்தை என்னைப் பதினான்கு வருடம் கானகத்திலுறைபுமாறு கட்டலையிட்டுள்ளார்’ என்றான். அதுகேட்டும் கோசலை துடிதுடித்து வருத்தத்தினால் பலவாறுகூறிப் புலம்பினான். அங்ஙனம் வருந்துகின்ற கோசலையைநோக்கி இராமன், ‘மன்னவனைப் பொய்யனாகப் பார்க்கலாமோ? தம்பி இராச்சியம்பெற, காட்டில் நிச்சிந்தையாக வாழ்ந்து தந்தையைச் சத்தியசந்தனுக்குவதைக்காட்டிலும் யான் பெறும் பேறு யாதுஉளது? அண்ணலேவலைமறுக்கல் எனக்கு முடியுமோ? மனமழியேல்’ என்ன, கோசலை ‘நீ கானகஞ்செல்லத்தாணிந்தால் என்னையும் உடன்அழைத்துச்செல்வாய்’ என்றான். இராமன் ‘அம்மா ! என்னைவிட்டுப்பிரிந்துவருந்தும் மன்னவரைத் தேற்றுவதல்லவோ நுமதுகடன்? என்னுடன்வரத் துணியலா

மோ ? பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டிக் கானகஞ்செல்லும்போது மன்னவருடன் நீரும்சென்று அருமைநோன்புகள் புரிக ; தேவர்களும் தவஞ்செய்துமேன்மை பெற்றாராதலால் யானும் வனஞ்சென்று தவஞ்செய்து பதினான்குவருடங்களை யும் பதினான்குநாளாகக்கழித்து மேன்மையுடன்வருவேன் ; விடைத்ருக்' என்றான். எவ்வளவுதேறுதல்சொல்லியும் கோசலை கேளாமற் காட்டுக்கு இராமனைச்செல்லாதிருக்கும்படி அரசனைக் கேட்டுத்தடுப்பேனென்று அரச னிருக்குமிடத்துக்குச் சென்றனனாக, இராமன், 'சுமித்திரையானவள் கோ சலையையுந் தேற்றுவான்' என்று அவன்மாளிகைக்குச் சென்றான். இதுநிற்க.

சென்றகோசலை மன்னவன்மூர்ச்சித்திருப்பதைக்கண்டு பலவாறு புலம்ப, அக்குரல் பட்டாபிஷேகத்திற்குவந்திருக்கும்மன்னவர்முதலியோரின்செவியில் விழ, அவ்வழுகைக்குரலுக்குக் காரணத்தை யறிந்துவருமாறு அங்குள்ளோர் வசிட்ட முனிவனை வேண்டினார்கள். அம்முனிவன் அந்தடிபுரத்துச்சென்று கைகேயியைவினவிச் செய்தியுணர்ந்து 'மன்னவா! அயரேல்; கைகேயியே இரா மனுக்கு அரசதருவான்' என்றுசொல்லிச் சீதோபசாரஞ்செய்துதேற்ற, அப் போதுமன்னவனுக்கு உயிர்ப்புவர்க்கண்டு இன்மொழிகளால் மீண்டும் அவனைத் தேற்றிக் கைகேயியைநோக்கிப் பலவாறு மதி கூறவும் அவன் விடாப்பிடியுட னிருக்க, பிறகு மன்னவனும் அவனை நன்மொழிகள் சொல்லிப் பார்க்கவும் சிறிதும் அவன் இரங்காதது கண்டு, 'நீ என் தாரமலை:மன்னனாகவரும் பரதனையும் மகனென்று உன்னேன்: அவனும் என்னுரிமைக்கு ஆகான்' என்று சொல்லிவிட்டு, கோசலை வந்திருப்பதையறிந்து மூர்ச்சிக்க, அவன் பலவகையா நத்தேற்றத் தேறிய மன்னவன் தான் ஒரு முனிசுமாரனைக் கொன்றதன்றி சாப முற்ற வரலாற்றைத் தெரிவித்து 'என்னுயிர்போவது தின்னம்' என்றுகூற, அதுகேட்டுக் கோசலை திகைத்து நிற்க, முனிவன்போய் அவையோர்க்குச் செய்தி தெரிவிக்கவே, இராமாபிஷேகம் தடைப்பட்டபொருள் அந்நகர்த்து எங்கும் பரவ, உயிர்திணையோடுஅஃறிணையான பொருள்யாவும் பெருவருத்த மடைந்தன. கூனியும் கைகேசியுமே, அந்நகரில் வருந்தாதவர்.

இச்செய்தி கேள்வியுற்ற இலக்குமணன் பெருஞ்சினங்கொண்டு யுத்த சன்னத்தனாக 'எவர் வந்தாலும் வரட்டும்: இராமாபிஷேகத்துக்குத் தடைசெய் வோரைத் தொலைத்துவிடுகிறேன்' என்று சொல்லி நாணைப்புடைத்துக் கொண்டு நகர்ட்டுவில் திரிந்துகொண்டிருந்தான். சிற்றன்னையிடமிருந்த இரா மன் அவ்வொலிகேட்டு வந்து இலக்குமணனைநோக்கி, யுத்தசன்னத்தனாகியுள்ள காரணத்தை வினவி; 'எல்லாம் விதியினால் விளைவது: எவர்மீதும் குற்றம்இல்லை' என்ன, 'இலக்குவன் நான் விதிக்கும் விதியாவேன்: என்வில்லின்முன்னே விதி என்னசெய்யமாட்டும்?' என்ன, இராமன் 'மறையோதும் வாயால் நீ இங் னனம் சினங்கொண்டு கூறலாமோ? தாதை சொல்லை மீறுதல் எனக்குத்தகாது' என்ன, இலக்குமணன் சிற்றந்தணிய, பின் அவனுடன் சுமித்திரையின் கோயிலே யடைந்து தாம் தண்டகவனுஞ்செல்வது உணர்ந்து அன்னஞ்வருந்த அவனைத்

தேற்றினன். அப்போதுசேடியர்மூலமாக கைகேயிவரவிடுத்தமரவுரியைவாங்கிக் கொண்டு, இலக்குமணன் தாயைப் பணிந்துநிற்க, அவன் 'அவ்வனம் இவ்வயோத்தி: இராமனே தசரதன்: சீதையே உன் தாயர்: நீ இவ்விராமனுக்கு அடியவன் போல் ஏவல்புரிவாய். இவ்விராமன் திரும்பிவந்தால் வருக: இன்றேல் முன்னம் முடிசு: ஒருகணம் நிற்பினும் ஏதம்' என்று உபதேசித்துவிடைகொடுத்தான். இருவரும் சுமித்திரையைத் தொழுதுமீண்டபின், சீரைகளைத்தரித்தனர். பின் இராமன் 'தாய்மார்களையும் தந்தையாரையும் தேற்றிக்கொண்டு நகரில்தானே தங்குக' என்று இலக்குமணனிடஞ் சொல்ல, இலக்குவன் கண்ணீர்வடித்து 'நானும் சீதையும் உன்னைவிட்டு ஒருநொடிப்போதும் பிரிந்து உயிர்வாழேம்: கருணைபுரிக' என்றுவேண்ட, இராமனும் இலக்குமணன் உடன்வருவதற்கு உடன்பட்டான். அங்கு வசிட்டமுனிவன் வந்து இராமன் மரவுரிதரித்த கோலத்தோடு இருப்பதுகண்டு துன்பக்கடலுளமுந்தி இராமனைநோக்கி, நீ கானகஞ்செல்ல வேண்டா' என்று தடுக்க, இராமன் 'தான் கானகஞ்செல்வதே தத்துக' என்று தக்கரியாய்மெடுத்துக் காட்டினன்; முனிவனும் வாய்மூடினன்.

பின்பு இராமன் சீதையின் மாளிகைநோக்கிச்செல்ல, அவனைக்கண்ட அந்நகரத்தையாதினைப்பொருளோடு அஃறிணைப்பொருளோடுவாசியற எல்லாம் துக்கசாகரத்து எழுந்தின. அங்ஙனம் தம்பியோடு செல்கின்ற இராமனைத் தொடர்ந்து தாய்மாரும் அந்தணர் அரசர் முதலியோரும் அழுதுகொண்டு உடன்வந்தனர். மரவுரிதரித்த கோலத்தோடு அங்ஙனம்வரும் இராமனைச் சீதை கண்டு திடுக்கிட்டு நடுங்கிக் கண்களில் நீர்வடிய 'இது என்?'. என்றுவினா, 'என் தம்பிபரதன் அரசுபுரிவான். நான்காட்டுக்குப்போய்த் தந்தைபணியை நிறைவேற்றி வருவேன்: வருந்தாதிரு' என்றான். நாயகன் வனத்துக்குச் செல்வேனென்றதைக்காட்டிலும் வருந்தாதிருஎன்றசொல்லைக் கேட்டதால் துயரம் மேலிடப்பெற்றுச் சீதை 'தாய்தந்தையர்சொல்லைச் செய்வது தக்கதே: என்னைக் கைவிடத்துணிந்த காரணம் யாது?' என்ன, இராமன் 'கல்லையும் உருக்கும் வெப்பத்தையுடைய காடு உன்மெல்லிய பாதங்கட்குச் சுடும்: உன்னை யழைத்துச் செல்வதால் எனக்கு வருத்தம் நேரும்' என்று பலபடி சொல்லித் தடுக்க, சீதை 'நின்பிரிவினும் காடு சுடுமோ? என்னைத் துறத்தலால் இன்பம் துமக்கு நேரும்போலும்' என்று பலவாறுகத் தன்மனவுறுதியைத்தேரிவித்துச் சீரைசாத்திக்கொண்டு பின்னேவரலானாள். இங்ஙனம் இளையவன்முன்னே செல்லவும் திருமகன் பின்னேவரவும் இடையேநடக்கும் இராமனைக்கண்டு அந்நகரத்தவர் பட்ட வருத்தத்தை அளவிட்டுச் சொல்லுதல் எவர்க்கும் இயலாது. அவ்வண்ணமே இராமன் தந்தையாரிருக்குமிடஞ் சென்று தாய் மாரைவணங்கி 'மன்னவனைத் தேற்றிக்கொண்டிருங்கள்' என்று சொல்லிவிட்டு, சுமந்திரன்கொணர்ந்ததேரின்மீது ஏறிச் செல்லலாயினனென்பது, இப்படலத்திற் கூறும் பொருள்.

க.—ஸ்ரீராமன் கைகேயியையும் தசரதனையும் வணங்கிவிட்டுக்

கௌசலையின் மாளிகையை யடைதல்.

என்றுகொண் டினைய கூறி யடியினை¹ யிறைஞ்சி மீட்டுந்
தன்றுணைத் தாதை பாத மத்திசை நோக்கித்² தாழ்ந்து
பொன்றிணி போதி னுளும் பூமியும் புலம்பி நையக்
குன்றினு முயர்ந்த தோளான் கோசலை கோயில் புக்கான்.

(இ-ள்.) குன்றின் உம் உயர்ந்த தோளான் - மலையினுஞ் சிறந்த புயங்
களையுடைய ஸ்ரீராமன், - என்று இனைய கூறி - என்று இப்படிப்பட்டவார்த்
தைகளைச் சொல்லி, அடி இணை - (கைகேயியினது) உபயபாதங்களை, மீட்டும்
இறைஞ்சி - மறுபடியும் வணங்கி, தன் தாதை - தனது தகப்பனருடைய [தசர
தருடைய], துணை பாதம் - அடியினையை, அ திசை நோக்கி தாழ்ந்து - அத்
திக்கைக்குறித்து வணங்கி, — திணி பொன் போதினாள் உம் - தின்மையாயிருக்
கின்ற பொற்றாமரைப்பூவில்வீற்றிருக்கின்ற இலக்குமியும், பூமி உம் - பூமிப்பிராட்
டியும், புலம்பி நைய - வருந்தி அழும்படி, கோசலை - கௌசலையையினுடைய
கோயில் - மாளிகையை, புக்கான் - அடைந்தான்; (எ-று.)

தான் வனஞ்செல்லப்போவதைக் கோசலைக்குத் தெரிவித்ததும், தன்னைப்
பிரிதலால் வருந்தக்கூடிய தசரதமன்னவனைத் தக்கஉபசாரம் முதலியவற்றால்
தேற்றிக்கொண்டு இருக்குமாறு அறிவுறுத்தி அவனைச் சமாதானப்படுத்தி அன்னா
ளிடத்தினின்று விடைபெற்றுச் செல்வதற்காக அக்கோசலையின் மாளிகைக்கு
ஸ்ரீராமன் சென்றனனென்க. தசரதன் மூர்ச்சையடைந்துகிடத்தலால் அவனி
டத்து நேரே கிட்டிவிடைபெற இயலாததுபற்றி ஸ்ரீராமன் அவனைத் திசை
நோக்கித் தொழுதனன். பிரிவிற்குஅஞ்சி ஆற்றாமையால், போதினாளும் பூமி
யும் புலம்பி நைவாராயினர்: பொன் திணிபோதினாள் - ராஜ்யலக்ஷ்மி. நைந்து புலம்ப
வென மாறுக. கொண்டு - அசை; இனி, எண்ணிக்கொண்டென்றுரைத்தலும்,
கூறிக்கொண்டென்று கூட்டலுமாம். கீழ் “ வந்தவடனைச் சென்னி
மண்ணுறவணங்கி ” என்றதனை நோக்கி ‘மீட்டும்’ என்றார். தன்றுணைத்
தாதையென்றற்கு - தான் அவதரித்தபயனைத் தலைக்கட்டுவிக் கத் துணையாய்
நின்ற தாதை யென்றுமாம், பி-ம்:—¹ தொழுது. ² தாழ்த்து. (உகஅ)

உ.—இராமன் கௌசலையின் செல்லுதல்.

குழைக்கின்ற கவரி யின்றிக் கொற்றவெண் குடையு மின்றி
யிழைக்கின்ற விதிமுன் செல்லத் தருமம்பின் னிரங்கி 1யேக
மழைக்குன்ற மனையான் மௌலி கவித்தனன் வருமென் றென்று
தழைக்கின்ற வுள்ளத் தன்னாண் முன்னொரு தமிழன் சென்றான்.

(இ-ள்.) (அடைந்து), ‘மழை குன்றம் அனையான் - மேகங்கள் தங்கப்
பெற்ற மலையையொத்த இராமன், மௌலி கவித்தனன் வரும் - கிரீடத்தைச்

‘குட்டிக்கொண்டு வருவான்,’ என்று என்று—, தழைக்கின்ற-மகிழ்கின்ற, உள்ளத்து - மனத்தையுடைய, அன்றான் முன் - அக்கோசலைக்குமுன், குழைக்கின்ற கவரி இன்றி - வீசுகின்ற சாமர மில்லாமல், கொற்றம் வெண் குடைஉம் இன்றி - வெண்கொற்றக்குடையு மில்லாமல், இழைக்கின்ற விதி முன் செல்ல- (நன்மைதீமைகளை) உண்டாக்குகின்ற ஊழ்வினை முன்னே போகவும், தருமம் பின் இரங்கி ஏக - அறக்கடவுள் வருந்திப் பின்னே வரவும், ஒரு தமிழன்-தன்னந்தனியளாய், சென்றான் - (அவ்விராமன்) வந்து சேர்ந்தான்; (எ-று.)

தான் முடிசூடாமற் காட்டிற்குச்செல்லச் சங்கற்பித்துவிட்டதனால் அரசுச் சின்னங்களை ஸ்ரீராமன் விலக்கிவிட்டா னென்று முதனூல்கொண்டு அறிக. உலகத்துப் பிறந்ததற்குறற்ப ஊழ்வினைவசத்தனா யுழல்பவன்போன்று நடித்தன நென்பதை விளக்க ‘இழைக்கின்ற விதிமுன்செல்ல’ என்றார். இழைக்கின்றவிதி - தம்முடைய ஆதிசங்கற்பமு மாம். தர்மஸம்ஸ்தாப நார்த்தமாகத் தோன்றினவ னாதலின், தருமம் பின்னொடர்ந்தது. இராமன் செல்கையில் தருமமுஞ்செல்லுமென்று கூறப்படுவதனை, “தருமமே தூதுசெல்ல - வருகின்றான்” என்று மிதிசைக்காட்சிப்படலத்துங் காண்க. கருமைக்கும், உயர்விற்கும் ‘மழைக்குன்று’ என்றார். இனி, குளிர்ச்சியை யுடைய குன்றென்றுமாம். மௌலி - ஆகுபெயர். தமிழன்னன்னுஞ்சொல், தனிமைப்பொருள்குறித்த தமிழென்பதன் அடியாகப்பிறந்தது. ஒரு தமிழன்-ஒருபொருளைக் குறித்த இருசொற்கள்: தன்னந்தனியன்: முடிசூட்டு சின்னம் எதுவும்இல்லாத தமிழ் நென்றவாறு. ௫-ம்:—1செல்ல. (உகக)

௩.—கோசலை இராமனைக்கீண்டு கங்கையினால் ‘முடிபுனைய

இடையூறுண்டோ?’ என்று வினாவுநல்.

புனைந்திலன் மௌலி குஞ்சி மஞ்சனப் புனித நீரா

1னைந்தில நென்கொ லென்னு மையத்தா ணளின பாதம்

வனைந்தபொற் கழற்கால் வீரன் வணங்கலும் 2குழைந்து வாழ்த்தி
நனைந்ததென் னிடையூ றுண்டோ நெடுமுடி புனைதற் கென்றான்.

(இ-ள்.) மௌலி புனைந்திலன் - (இராமன்) திருமுடியைச்சூட்டிக் கொண்டானில்லை; குஞ்சி மஞ்சனம் புனிதம் நீரால் நனைந்திலன் - தலைமயிர் நீராட்டத்திற்குரிய பரிசுத்தமாகிய தீர்த்தத்தினால் நனையப்பெற்றானில்லை; என்கொல்-(இதற்குக்காரணம்) யாதோ?என்னும் ஐயத்தான்-என்னுஞ்சந்தேகத் தைக்கொண்ட அக்கோசலையினுடைய, நளினம் பாதம்-சாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை, பொன் கழல் வனைந்த கால்-பொன்னினாற்செய்த வீரக்கழலணிந்த திருவடையையுடைய, வீரன் - ஸ்ரீராமன், வணங்கலும் - சேவிக்க, குழைந்து வாழ்த்தி-(அவன்) வருந்தி ஆசீர்வாதஞ்செய்து, ‘நனைந்தது என்-(சக்ரவர்த்தி) எண்ணின் காரியம் யாதாயிற்று? நெடு முடி புனைதற்கு-நீண்டகிரீடத்தைச் சூடு தற்கு, இடையூறு உண்டோ - (யாதாயினும்) தடையுளதோ?’ என்றான்—,

குஞ்சி - ஆண்மயிர். கங்கையேமுதலவாய கன்னியீரூனதீர்த்த மங்க கலப் புனலுநாலுவாரியினீருமாதலின், மஞ்சனப்புனிதநீரென்றான். பி-ம்:—
1நனைந்திலததென்கொல். 2மகிழ்ந்து. (௬௦௦)

சு.—பரதன் முடிசூட்டுகின்ற னென்றல்.

வேறு.

மங்கையம்மொழி 1கூறலு மான்வன்
செங்கை கூப்பி2தின் காதற் றிருமகன்
பங்க மில்குணத் தெம்பி பரதனே
துங்க மாமுடி சூடுகின் றுனென்றான்.

(இ-ள்.) மங்கை - கோசலே, அ மொழி கூறலும் - அவ்வார்த்தையைக் சொல்ல,--மானவன் - ஸ்ரீராமன், செம் கை கூப்பி - சிவந்தகைகளைக் கூப்பிச் கொண்டு, 'நின் காதல் திருமகன் - உனது அன்பிற்குஇடனான அழகிய குமாரனும், எம்பி - எனது தம்பியுமாகிய, பங்கம் இல் குணத்து - குற்றமில்லாத குணங்களையுடைய, பரதன்—, துங்கம் மா முடி - உயர்வாகிய பெருமையை யுடைய கிரீடத்தை, சூடுகின்றான் - கவித்துக்கொள்ளுகிறான்.' என்றான்—.

பரதன்—நாட்டைப்பரிப்பவன்: காப்பவனான தசரதன் சுவர்க்கம்புக, ஸ்ரீராமனும் வனம்புக, அரசனில்லாத இராச்சியத்தைக் காத்தல் நோக்கி இப்பெயர் வசிஷ்டரால் இடப்பட்டது. மானவன் - (வைவஸ்வத) மதுவமிசத்திற் பிறந்தவன். பி-ம்:—1கூறலுமன்னவன். 2உன். (௬௦௧)

நு.—கௌசலே 'முத்தவன்ருக்க இளையவனுக்கு முடிசூட்டீதல் முறைமையன்றே' எனல்.

முறைமை யன்றென்ப தொன்1றுண்டதல்லது
நிறைகு ணத்தவ னின்னினு நல்ல2றாற்
குறைவி லன்னெனக் கூறின ணல்வர்க்கு
மறுவி 3லன்பினில் வேற்றுமை மாற்றினாள்.

(இ-ள்.) நால்வர்க்கு உம் - (இராமன் இலட்சுமணன் பரதன் சத்துருக்கினன் என்ற) நான்கு குமாரர்களிடத்தும், மறு இல் அன்பினில் - குற்றமற்ற அன்புசெலுத்துவதில், வேற்றுமை - வேறுபாட்டை, மாற்றினாள் - ஒழித்தவளாகிய கௌசலையை,--('முத்தவன்ருக்க இளையவன் அரச ஆளுதல்), முறைமை அன்று என்பது ஒன்று உண்டு - இராசநீதியன்று என்கின்ற ஒரு குறைமாதிரி உண்டு; அது அல்லது- அதுவல்லாமல், (மற்றைப்படி), (அந்தப்பரதன்), நிறை குணத்தவன் - (யாவரினும்) நிறைந்த குணத்தையுடையவன்; நின்னின் உம் நல்லன் - உன்னக்காட்டினும் நல்லவன்; (அன்றியும்), குறைவு இலன் - (ஒருவகையாலும்) குறைவுஇல்லாதவன்,' என என்று, கூறினள் - சொன்னாள்; (எ-று.)—ஆல் - சுற்றகை: தேற்றமுமாம்.

அப்போது கௌசல்யை, எல்லாப்புத்திராரையும் ஒரு நிகராக நினைப்பவளா தலால் பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டப்போவதிற் சிறிதும் மனத்தாங்கல் கொள்ளாது மகிழ்ச்சியையடைந்து, தன் புதல்வனை நோக்கி 'மைந்தா! இப்போது பட்டங்கட்டக்கருதிய பரதன் மேம்பட்ட குணசாலி; உன்னைக்காட்டிலும் நல்லவன்: அரசு ஆளுதற்கு வேண்டிய தகுதியாவும் நிறைந்தவன்: ஆதலால், அவனுக்குப் பட்டங்கட்டுதல் ஏற்கும்: ஆயினும், குணக்கேடனாயிருந்தாலன்றி மற்றைப்போது மூத்தவனுக்கே முடிசூட்டுதல் அரசமுறையாயிற்றே!' என்றன னென்பதாம். பரதன் கௌசலாதேவியினிடத்து இராமனைக்காட்டிலும் மிக்க பணிவோடு நடத்தலால், அக்கௌசலை, பரதனை 'நின்னினும் நல்லன்' என்கிறுளென்க. கௌசல்யை இராமன் முதலிய நால்வரிடத்தும் ஒருதன்மையான அன்பையுடையவளாதலால், பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டப்போவதைக் கேட்ட போதும் மனத்தில் வேறுபாடின்றி அந்தப்பரதனைப் பாராட்டிக்கூறினானென்ப தைவிளக்க, கவி, கௌசலைக்கு 'நால்வர்க்கு மறுவி லன்பினில் வேற்றுமை மாற்றினான்' என்று ஒரு பெயர் கூறினான்: இத்தொடர் - இங்ஙனம் ஒரு கருத் தைத் தெரிவிப்பது - கருத்துடையடைகொளியணியாம்.

ஒன்று - எண்ணலளவையாகுபெயரால், ஒரு குறைவு என்ற பொருளைத் தந்தது. ¹மும்மையின் என்ற பாடத்துக்கு, மும்மை-மூன்று என்ற பொருளது: "தெரிமாண்டமிழ் மும்மை" என்ற இடத்துப்போல; மூவுலகத்தினும் என்க. இனி மும்மையின் நிறைகுணத்தவன் என்பதற்கு - சத்துவம் இராஜசு தமசு என்ற மூன்று குணங்களுள் நிறைந்தகுணமாகிய சத்துவகுணத்தையுடையவ னெனினுமாம். நின்னினும் மும்மையின் நல்லன் என இயைத்து-உன்னைக் காட்டிலும் மூன்றுமடங்கு நல்லவ னென உரைப்பாரு முளர். நிறைகுணத் தவன் - நிறைந்தகுணத்தையுடைய பரதனைனக் கூறி, எழுவாயாக்குதலும் ஒன்று. நால்வர் - தொகைக்குறிப்பு; உம்மை - முற்றுப்பொருளது. நால் வர்க்கும்-உநபுமயக்கம்: வேற்றுமைமாற்றினான் - பிராசம். பி-ம்:-²ஒர். ³அன்பன்றி.

(௩௦௨)

சு—கோசலை இராமனை நோக்கி 'தந்தைசோல்லை மறுமல், தம்பிக்கு அரசு கொடுத்து வாழ்க' எனல்.

என்று பின்னரு மன்னவ னேவிய

தன்¹றெ னுமை மகனே யுனக்கற

என்று ²தம்பிக்கு நானில நீகொடுத்

தொன்றி வாழுதி யூழி பலவென்றாள்.

(இ-ள்.) என்று - என்று கூறி, பின்னர்உம்—, (கோசலை தன் மகனை நோக்கி), 'மகனே—! மன்னவன் ஏவியது-சகரவர்த்தி ஆஜ்ஞாபித்த தொழில், அன்று - (நீதி) அன்று, எருமை - என்று சொல்வாமை, உனக்கு—, அறன் - தருமமாகும்; நீ—, நன்று - நன்மையாக, தம்பிக்கு - உனது தம்பியாகிய

பாதனுக்கு, நானிலம் கொடுத்து - உலகத்தைக் கொடுத்து, ஒன்றி-(அவனோடு மாறுபடாமற்) கூடியிருந்து, ஊழி பல-பல நெடுங்காலம்; வாழுதி-வாழ்வாயாக; என்றான்—; (எ-று.)

தந்தைசொன் மிக்க மந்திரமில்லையாதலால், 'தந்தையாரின்வவல் முறை மையானதா? அன்றா?' என்று ஆராய்ச்சி செய்யாமலே அங்கேகரித்தல் உனக்கு அறமாம்: ஆகவே, தம்பிக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுத்து அவனோடு ஒற்றுமை கொண்டு வாழ்வா யென்றனன் கோசலை யென்க, மூத்த குமாரனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கே அரசு உரியதாதலால், 'நீகொடுத்து' என்றான். பித்ருவ்சநபரிபாலநஞ் செய்யவேண்டுமென்றானென்பதாம், பி-ம்:—1எனமகனேயுனக்கன்புடை. 2தம்பிக்கு. (௧௦௩)

எ.—இராமன் 'தந்தையார் எனக்கு ஏவியதும் ஒன்று உண்டு' எனல்.

தாயு ரைத்தசொற் கேட்டுத் தழைக்கின்ற
தூய சிந்தையத் தோமில் குணத்தினு
யை கன்னெனை நன்னெறி யுய்ப்பதற்
கேய துண்டொர் பணியென் றியம்பினுன்.

(இ-ள்.) (என்று), தாய் - கோசலை, உரைத்த சொல் - சொல்லியருளிய வார்த்தையை, கேட்டு—, தூய சிந்தை தழைக்கின்ற - பரிசுத்தமாகிய மனம் மகிழ்கின்ற, அ தோம் இல் குணத்தினுன் - குற்றமற்ற குணங்களையுடைய அவ்விராமன், (தாயை நோக்கி), 'நாயகன் - சக்ரவர்த்தி, எனை - அடியேனை, நல் நெறி உய்ப்பதற்கு-சந்மார்க்கத்திற் செலுத்துவதற்காக, ஏயது-நியமித்ததாகிய, ஓர் பணி-ஒரு கட்டளை, உண்டு—,' என்று—, இயம்பினுன்-சொன்னான்.

பூமிக்கு நாதனாதலாலும், கேர்சலைக்குத் தலைமகனாதலாலும், ஐங்குரவருள் தகப்ப னொருவ னாதலாலும், "அன்னையும் பிதாவும் முன்னறி தெய்வம்" ஆதலாலும் 'நாயகன்' என்றான், சக்ரவர்த்தியை. (௧௦௪)

அ.—'மன்னவன் பணி யாது?' என்று கோசலை வினாவ, இராமன் 'பதினான்குவருடம் கானகத்தில் தவசியரோடுவாழ் ஏவினான்' எனல்.

ஈண்டு ரைத்த பணி¹யென்னை ²யென்றன
மாண்டொ ரேழினொ டே³ழகன் கானிடை
மாண்ட ⁴மாதவ ரோடுடன் வைகப்பின்
மீண்டு நீ⁵வால் வேண்டுமென் றுனென்றான்.

(இ-ள்.) (அதனைக்கேட்டு), 'ஈண்டு - உன்னிடத்து, உரைத்த-சொன்ன, பணி - காரியம், என்னை - யாது?' என்றலும்-என்று (அக்கோசலை) வினாவிய வளவில்,—(ஸ்ரீராமன் அவனைநோக்கி), 'நீ—, ஓர் ஏழினோடு ஏழ் ஆண்டு- ஒரு பதினான்குவருஷ்காலம், அகல் கானிடை - பரந்த காட்டில், மாண்ட மா தவ ரோடு - மாட்சிமைப்பட்ட சிறந்த இருடிகளுடன், உடன் வைகி - சேர்ந்து

தங்கி, பின்—, மீண்டு வரல்வேண்டும் - திரும்பிவரவேண்டும், 'என்றான் - என்று (சகரவர்த்தி) ஆஜ்ஞாபித்தான்,' என்றான்-என்று (தந்தை காட்டிற் குப் போமாறு ஏவியசெய்தியைத்) தெரிவித்தான்; (எ-று.)

பதினான்குவருடங் காட்டில் தவசியரோடு உறைந்து பிறகு மீண்டுவரு மாறு தந்தையார் எனக்குக் கட்டளையிட்டனரென, இராமன் கோசலையிடத் துத் தந்தையின்கட்டளையைத் தெரிவித்தன னென்க. தவத்தால் மனந்தூய வராதலின் 'மாண்டமாதவர்' என்றது. சுண்டு - முன்னிலைக்கண் வந்தது இப்போது எனினுமாம். காண் - காநநமென்பதன் விகாரமென்பர். பி-ம்:—¹என்கொல், ²என்றவட்கு, ³அருங், ⁴மாதவத்தோருடன், ⁵வர. (நகடு)

சு.—இதுமுதல் நான்குகவிகள்-அச்சோல்லைக்கேட்ட

கோசலை வந்துதலைக் கூறும்.

ஆங்கவ் வாசக மென்னு மனல்குழை
தூங்கு தன்செவி யிற்றொட ராமுன
மேங்கி னுள்ளைத் தாடிகைத் தாண்மனம்
வீங்கி னுள்விம்மி னுள்விழுந் தாளரோ.

(இ-ள்.) ஆங்கு - அப்பொழுது, அ வாசகம் என்னும் அனல் - அவ்வார் த்தை யென்கிற தீ, குழை தூங்கு தன் செவியில் தொடரா முனம் - குழை யென்னுங்காதணி அசைகின்ற தன்னுடைய காதுகளில் விழாததற்கு முன்னமே, (அந்தக்கோசலை), ஏங்கினான் - இரங்கினான்; இளைத்தான் - மெலிந் தான்; மனம் திகைத்தான் - நெஞ்சு பிரமித்தான்; வீங்கினான் - (மயக்கம்) மிகுந் தான்; விம்மினான் - அழுதான்; விழுந்தான்—; (எ-று.)—அரோ - ஈற்றசை.

வாசகமென்னுமனல் என்றவிதப்பு - உலகத்துநெருப்புச்சுடுவது தான் சேர்ந்தபின்பே: இந்நெருப்புச் சேராத முன்னுஞ் சுடு மென்னும் வேற்றுமை தோன்ற நின்றது. அனலும் வாசகமுஞ் சுடுதற்றொழிலான் ஒத்தலால், உரு வகப்படுத்தினார். தூங்குதல் - இப்பொருட்டாதலை "தூங்குகிறவாவல்," "நாவாய்களிகள்போற் றூங்குங் கடற்சேர்ப்பு" என்றவிடத்திலுங்காண்க. இது காரியத்தை முன்னுங் காரணத்தைப் பின்னும் நிகழ்வனவாகச்சொல்லுதலால், மிகையுயர்வுநவநீசியணி; இதனை அத்யந்தாதிசயோக்தியென்பர் வடநூலார். இதில் காரண காரியங்களின் முன் பின்னிகழ்தலாகிய முறையில்பிறழ்வு கூறப் பட்டது, காரியவிரைவைக் குறிப்பிக்கும். (நகசு)

க௦. வஞ்ச மோ மக னே¹ யுனை மாநிலந்

தஞ்ச மாகரீ தாங்கென்ற வாசக

நஞ்ச மோவினி நானுயிர் வாழ்வெனோ

²வஞ்ச மஞ்சமென் னொருயி ³ரஞ்சுமால்.

(இ-ள்.) (விழுந்து), 'மகனே—! உனை-உன்னைக்குறித்து, 'மா நிலம் தஞ் சம் ஆக ரீ தாங்கு, - ரீ இப்பெரியபூமியைப் பற்றுக்கோடாகக் காப்பாயாக,'

என்ற - என்று மன்னவாசொன்ன, வாசகம் - வார்த்தை, வஞ்சம்ஓ - வஞ்சனை யோ? நஞ்சம்ஓ - விடமோ? இனி நான் உயிர் வாழ்வெனஓ—? என் ஆர்உயிர் அஞ்சம் - எனது அரிய பஞ்சபிராணன்களும், அஞ்சம் அஞ்சம் - மிகவும் பயப்படும் (என்றுகூறிஞன் கௌசலியை); (எ-று).—ஆல்-சுற்றசை.

இராச்சியத்தையானவேணுமென்ற பிரஸ்தாவம் இல்லாவிட்டால் நீ காடு செல்லவும் நிகழ்த்திராதென்பான் 'உனைமாவிலந்தஞ்சமாக நீ தாங்கென்றவாசகம் நஞ்சமோ' என்கிறான். மாவிலந் தஞ்சமாக நீ தாங்கென்ற வாசகம் - "தஞ்சமில் வலகு நீ தாங்குவாயென" என்று ஆற்றப்பட்டலத்து வருகிறது. அவ்வாறான உரையைக் கேட்ட நான் உயிரைக் கொண்டிருக்க இயலாது எனப் பின்னடி களாற் கூறுகிறான். பி-ம்:—¹நினை. ²எஞ்சமெஞ்சம். ³எஞ்சமால், என்னுமால்.

கக. ¹கையைக் கையி னெரிக்குந்தன் காதலன்

வைகு மாலை யன்ன வயிற்றினைப்

பெய்வ னைத்தளி ராற்பிசை யும்புகை

²வெய்து யிர்க்கும் ³விழுங்கும் புழுங்குமால்.

(இ-ள்.) (என்றுசொல்லப்பின் கௌசலை), கையை கையில் நெரிக்கும் - ஒருகையை மற்றொருகையினால் நெரிப்பான்; தன் காதலன் வையும் - தனது மகனாகிய ஸ்ரீராமன் (பன்னிரண்டுமாதம்) எழுந்தருளியிருந்த, ஆல் இலை அன்ன வயிற்றினை - ஆலிலையையொத்த வயிற்றை, வளை பெய் தளிரால் - வளையல்தன் நெருங்கிய துளிர்போன்ற கைகளால், பிசையும் - பிசைவான்; புகை வெய்து உயிர்க்கும் - நெருப்புப்புகை கிளம்பும்படி வெம்மையுடையதா கப் பெருமூச்சுவிடுவான்; விழுங்கும்-(மீண்டும் அவ்வுயிர்ப்பை) உட்கொள்வான்; புழுங்கும் - (மனமும் உடலும்) வெம்புவான்; (எ-று.)

வையும் வயி நென இயையும். தளிர் - உவமவாகுபெயர். மகளிர்க்கு வயிறு ஆலிலைபோலிருத்தல், மஹாபாக்யலக்ஷணம்; இவ்வாறு வடமொழியுட் சாமுத்திரிகதூலாரும், போசராசனுங் கூறுதல் காண்க. இனி ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணு வுக்கு வாழிடமாயிருத்தலால், ஆலிலையையொத்த வயிறு என்னுமாம் பெய் வளை-இடப்பட்டவளையென்றும், கழன்றவளை யென்றுமாம். விழுங்கும் என்ப தற்கு - ஏதோசொல்லத்தொடங்கி மனத்துக்குள்ளே யடக்கிக்கொள்வாளென்று மாம். பி-ம்:—¹கைகள். ²வெய்துயிர்த்து. ³விழுந்து. (க௦அ).

கஉ. நன்று மன்னன் கருணை யெனாகு

நின்ற மைந்தனை நோக்கி நெடுஞ்சரத்

தென்று ¹போவ ²தெனவெழு மின்னுயிர்

பொன்றும் போதுற்ற ³துற்றது ⁴போலுமே.

(இ-ள்.) (இவ்வாறு புலம்பி), மன்னன் கருணை - சக்ரவர்த்தியின் கிருபை, நன்று என நகும் - நன்றாயிருக்கின்றதென்று சிரிப்பான்; நின்ற .மைந்தனை நோக்கி - (எதிரே) நின்ற ஸ்ரீராமனைப்பார்த்து, நெடு சுரத்து என்று போவது

என - பெரிய காட்டிற் போகிறது எப்போதென்று சொல்லி, எழும் - எழுந்திருப்பான்; இன் உயிர் - இனியஉயிர், பொன்றும் போது - (உடவினினு) நீங்கும் காலத்தில், உற்றது - அடைகின்ற வருத்தத்தை, உற்றது - (தான்) அடைந்தால் அதனை, போலும் - ஒப்பான்; (எ-று.)

மன்னவன் கடுமையைக்கருதிச் சிரித்து 'நீ காட்டுக்குப் போவது எப்போது? நானும் வருகிறேன்' என்று எழுப்பவளாயினன் கோசலை யென்க. முன் "விழுந் தான்" என்றதனை நோக்கி, ஈண்டு எழு மென்றருமாம். அந்தக்கோசலைக்கு அப்போது நேர்ந்த வருத்தம் மரணவேதனையை யொக்குமென்பது, 'இன்னுயிர் பொன்றும் போதுற்ற துற்றதுபோலுமே' என்பதன் கருத்து. பி-ம்:—¹போவம். ²எனவெழும், எனவிழும், என்னவிழும். ³உற்றனன். ⁴போலுமால். (கூக)

கந.—'நீ மன்னவரீதிறந்து யாதுதூற்றம்புரிந்தாய்'? எனக்

கோசலை இராமனை வினுவித் துயருறுதல்.

அன்பி ழைத்த மனத்தா சற்குநீ

யென்பி ழைத்தனை யென்றுநின் றேங்குமான்

முன்பி ழைத்த வறுமையின் ¹முற்றினோர்

பொன்பி ழைக்கப் ²பொதிந்தனர் போலவே.

(இ-ள்.) (இவ்வாறு பதைத்து), 'அன்பு இழைத்த மனத்து அரசற்கு-(உன்னிடத்துக்) காதல்கொண்ட நெஞ்சினையுடைய சகாவர்த்திக்கு, நீ என் பிழைத்தனை - நீ என்ன தவறு செய்தாய்?' என்று நின்று-என்று சொல்லிக்கொண்டு நின்று, முன் பிழைத்த வறுமையின் முற்றினோர்-முற்பிறப்பிற்செய்த தீவினை யாலுளதாகிய தரித்திரத்தினால் மிக்கிருக்கப்பெற்றவர், பொன்-(இடையிலே தாம்பெற்ற) செல்வம், பிழைக்க - தவறிப்போக, பொதிந்தனர்போல-(செல்வத்தை) யிழைந்த பெருந்துயரத்தினால் முகத்தை) மூடிக்கொண்டு வருந்துபவர் போல, ஏங்கும் - இரங்குவான்; (எ-று.)

'என்னைப் பதினென்குவருடம் காட்டில் தவசியரோடு வாழ்ந்தவருமாறு கட்டளையிட்டான்' என்று இராமபிரான் கூறியதைக் கேட்டவுடனே, முற்பிறவியிற்செய்த தீவினைப்பயனால் வறியவனாய்க்கிடந்த ஒருவன் நிதிக்குவியலைச் சிறிதுகாலம்பெற்று மீண்டும் இழந்தாற்போன்று பெருவருத்தங்கொண்ட கோசலை, 'அரசர் தன்புத்திரர் நால்வருள்ளும் உன்னிடத்துப் போன்புகொண்டிருந்தாரே; அவருடைய அந்த அன்பு நீங்கும்படி நீ என்ன குற்றஞ்செய்தாய்?' என்று சொல்லியவண்ணம் புலம்பலாயின னென்க. நெடுங்காலம் புத்திரனில்லாதிருந்து பிறகு பெற்ற புத்திரனைக் காட்டிற்கு அனுப்பிவிடுமாறு நேர்ந்த கோசலைக்கு, முற்பிறவியின் தீவினைப்பயனால் வறியாயிருந்து இடையிற்செல்வம்பெற்று மீண்டும் அதனை இழக்க நேர்ந்தவர் உவமையாவார். அன்பு இழைத்த மனம் - இதுவரையில் அன்பைக் காட்டுஞ்செயலைச் செய்துவந்த மனம்.

பிழைத்தனை - பிழையென்ற முதனிலையடிப்பிற்றந்த முன்னிலையொருமையிற்றந்தகால வினைமுற்று. பிழைத்த வறுமை - பிழை [தீவினை]செய்த

தலைத் தோன்றிய வறுமை; 'சங்குசுட்ட சுண்ணாம்பு' என்ற இடத்தில் 'சுட்ட' என்ற பெயரெச்சம்போல, 'பிழைத்த' என்ற பெயரெச்சம் காரணப்பொருட்டாய் வந்தது. முன்பு இழைத்த என்று பிரித்து உரைப்பாரு முளர். முற்றினோர் - வினையாலணையும்பெயர்: முற்றுதல் - மிகப்பெறுதல். பொன்பிழைக்கப் பொதிந்தனர் என்ற தொடரை, பொன் பொதிய பிழைத்தனர் என்று விசுவாசப்படுத்துக்கூட்டி - பொன்னைப் பத்திரப்படுத்திவைக்கவும் தமதுதீவினையால் இழந்தவர் என்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—¹முற்றினார். ²புலம்பினர்.

கசு.—கோசலையின் துயர்.

அறமெனக் கிலையோ ¹வென்னு மாவி²நைந்
³திறவ டுத்ததென் ⁴றெய்வதங் காளெனும்
 பிறவு ரைப்பதென் கன்று பிரிந்துழிக்
 கறவை யொப்பக் கரைந்து கலங்கினார்.

(இ-ள்.) (பின்னும் அந்தக் கோசலை),—'எனக்கு அறம் இலை ஓ எனும் - எனக்குத் தருமமென்பது துணையாவதில்லையோ என்பான்; தெய்வதங்கான் - தெய்வங்களே! ஆவி நைந்து இற - (என்னுடைய) உயிர் வாடியுழியும்படி, அடுத்தது - (என்னைச்) சார்ந்துள்ள தீவினை, என் - யாதோ? எனும்—' (அந்தக்கோசலை அப்போது), கன்று பிரிந்த உழி - (தான் ஈன்ற) கன்றைப் பிரிந்தபோது, கறவை ஒப்ப - (அந்தக்கன்றையின்ற) தாய்ப்பசுவைப்போல, கரைந்து - மனமுருகி, கலங்கினார் - வருந்தினார்; பிற உரைப்பது என் - (அங்ஙனம் பெருந்துயரால்வருந்திய கோசலைக்குத் தாயைப்பிரிந்த கன்றைத் தவிர) வேறு உவமையாகக் கூறுவதற்குஉரியது யாது உள்ளது? [எதுவுமில்லை]; (எ-று.)

'யான் மனமாரப் பலதருமச்செயலைச் செய்திருத்தலால், அவையாவும் இப்போது உதவாமற்போயினவே!' என்பான் 'அறமெனக்கிலையோ?' என்றும், ஒருவர் அறச்செயலைச் செய்துள்ளாராயினும் முற்பிறவியிற் பெருந்தீவினை செய்திருப்பாராயின் அந்தத்தீவினை அத்தீப்பயனை விளைத்தேதீருமாதலால், அங்ஙனம் யான் செய்த தீவினை யுளதோ? சொல்லுமினென்பான் 'ஆவிநைந்திறவடுத்ததென் தெய்வதங்கான்' என்றும் கௌசலை கூறினார். இராமனைப் பிரியுந் தாய்க்குக் கன்றைப்பிரிந்த தாய்ப்பசுவை ஸ்ரீவான்மீகிமுனிவரும் பல விடத்தும் உவமை கூறியுள்ளார். "கறவைகன்றிழந்த போன்றுங்கிடந்தழுகின்ற கண்ணார்" என்றது, இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. எனக்கு என்பதை உருபு மயக்கமாகக் கொண்டு, அறம் எனக்கு இலையோ என்பதற்கு-என்னிடத்தில் தருமமென்பது இல்லையோ? என்றும், இரண்டாமடிக்கு, என் தெய்வதங்கான்-என்னுடைய தேவதைகளே! ஆவி நைந்து இற அடுத்தது - என்னுடைய உயிர் வாயொழியுங் காலம் நேர்ந்திட்டது, எனும் - என்பான் என்றும் உரைப்பினுமாம். இறவு அடுத்தது என்றும் பிரிக்கலாம். பிற - அவன்

பட்ட மற்றைவருத்தங்களை, உரைப்பது என்? என்று உரைப்பாரு முனர். இற-
செயவெனெச்சம்: இறவு - தொழிற்பெயர்: இரண்டிலும், இது - பகுதி, தெய்-
வதங்காள்-தெய்வதங்கள் என்பதன் ஈற்றயல் நீண்ட விளி. தெய்வதம்—தைவ-
தம்: வடசொல். “காலமுலகம்” என்று தொடங்குந் தொல்காப்பியச்சூத்திரத்-
தில் “பால்வரைதெய்வம்...ஆவயின் வருஉங்கினவி யெல்லாம், பால்பிரிந்தி-
சையா ட்யர்திணைமேன” என்றதனால், தெய்வதமென்பது உயர்திணையாயி-
னும் உயர்திணையிற் பால்பிரிந்திசையாது அஃறிணைப்பாலாயிசைத்தது. கறவை-
-கறக்கப்படுவது: ஐ - செயப்படுபொருள்விருதி. பிரிந்தழி, பெயரெச்சத்தின்
அகரம் தொக்கது: விகாரம். பி-ம்:—¹எனும், என். ²நோம், நொந்து.
³திறமடுத்த, இறவிடுக்கும், இறவிடுத்தது, இறவிடுத்த. ⁴தேவதைகாள்.
⁵இசைப்பது. (நகக)

கரு.—வருந்துங் கோசலையைக் கையாலேடுத்து இராமன்
‘நீ அரசனைப் பொய்யனுக்குவாயோ?’ எனல்.

இத்தி றத்தி னிடருறு வாடனைக்
கைத்த லத்தி னெடுத்தருங் கற்பினேய்
பொய்த்தி றத்தின னுக்குதி யோபுகல்
மெய்த்தி றத்தநம் வேந்தனை நீ¹யென.
இதுவும் அடுத்த கவியும்—ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) (அப்பொழுது ஸ்ரீராமன்), இ திரத்தின் இடர் உறுவாந்தனை -
இவ்வகையாக வருத்தமடைகின்ற அக்கோசலையை, கைத்தலத்தின் எடுத்து -
(தன்) கைகளால் தூக்கி, ‘அரு கற்பினேய்-அரிய கற்பினையுடையவனே! மெய்-
திறத்து நம் வேந்தனை- சத்தியத்தின் மேன்மையையுடைய நமது சகரவர்த்தி-
யை, நீ—,பொய் திறத்தினன் ஆக்குதி ஒ-பொய்யின்பாற்பட்டவனாக்க முயல்-
கின்றாயோ? புகல்-சொல்வாயாக,’ எனா - என்றுகூறி,— (எ-று)—‘தேற்று-
வான்’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

ஸ்ரீராமன் அவ்வாறு வருந்துகின்ற கௌசலையைத் தன்கைகளாலெடுத்து,
கணவன் கொள்கைக்கு ஏற்படப்ப்பதே கற்புடையமாதாரட்செய லாதலால்
அவன் தந்தவரத்தை முற்றுவிக்க உதவியாயிராமல் ‘வஞ்சமோமகனே உனைமா-
நிலந்தஞ்சமாகத் தாங்குவாயென்ற வாசகம்’ என்றுபழிப்பதும்வருந்துவதும் ஒரு
கால் அவ்வரசன் வரம் பொய்ப்பதற்கும் வழியாகலா மாதலால், இந்தஉனது
செயல் தக்கதன்று என்றன னென்பதாம். நீ எனக்கு விடைதந்து கானக
மனுப்பவேண்டுமென்றபடி. கற்பினேய்-இதுதியவ்வாகி, ஈற்றயல்ஆலுவாயிற்று.
பி-ம்:—¹என்றான். (நகஉ)

கக.—பின்னும் சிறந்தசோற்களால் இராமன் தாயைத் தேற்றல்.

பொற்பு றுத்தன ¹மெய்ம்மை பொதிந்தன
சொற்பு றுத்தற் குரியன சொல்லினுன்
கற்பு றுத்திய கற்புடை யாடனை
வற்பு றுத்தி மனங்கொளத் ²தேற்றுவான்.

(இ-ன்.) (பின்னும்), கற்பு உறுத்திய கற்பு உடையாந்தனை - கல்லின் தன்மையை உறுதிப்படுத்திய கற்பினையுடைய அக்கோசலையை, வற்புறுத்தி - உறுதிப்படுத்தி, மனம் கொள - மனத்திற்பதியும்படி, தேற்றுவான்-தேறப்பண்ணும்பொருட்டு, பொற்புஉறுத்தன - அழகியனவும், மெய்ம்மை பொதிந்தன - உண்மை கிறைந்தனவும், சொற்பு உறுத்தற்கு உரியன-சொல்லுதற்குத் தகுந்தனவுமாகிய வார்த்தைகளே, சொல்லினுன் - கூறினான்; (எ-று.) அவை மேற்கூறுகின்றார்.

இராமபிரான் சொல்வதைக் கோசலை கேட்டு நடப்பவனென்னுங்குறிப்பினால் 'கற்புறுத்திய கற்புடையான்' என்றது. மலையினும் பலமடங்கு அதிகமாகச் சலநமில்லாததென்பார் 'கற்புறுத்திய கற்பு' என்றார். இனி "சீலமின்ன தென்றருந்ததிக்கருளியதிருவே" என்பதுபோலக் கற்பினிலக்கணத்தை இன்னவகைத்தென்று உலகத்தார் அறியும்படி இலக்கியமாயிருந்து உறுதிப்படுத்திய கற்பென்றுமாம். சொற்பு-சொல்: பு - தொழிற்பெயர்விகுதி. சொற்புறுத்தல், உறு - துணைவினை. தேற்றுவான் - எச்சம்; பெயராய், எழுவாயாகவுமாம். பி-ம்:—¹மென்மை. ²தேற்றினன். (ககக)

கஎ.—இதுவும் அடுத்தகவியும்-ஒருநோடர்: ஸ்ரீராமன் கோசலையை நியாயங்காட்டித் தேற்றுதலைத் தெரிவிக்கும்.

சிறந்த ¹தம்பி திருவுற் வெந்தையை
மறந்தும் பொய்யில ²னாக்கி வனத்திடை
யுறைந்து தீரு முறுதிபெற் றேனிதிற்
³பிறந்தி யான்பெறும் பேறென்ப தி⁴யாவதோ.

(இ-ன்.) சிறந்த தம்பி - (என்னிலுஞ்)சிறந்த பரதன், திருஉற - ராஜ்ய லக்ஷ்மியைப்புணர, எந்தையை-எந்தந்தையை, மறந்துஉம் பொய் இலன் ஆக்கி -மறந்தும் பொய்சொல்லாதவனாகச் செய்து, வனத்திடை- காட்டில், உறைந்து - வசித்து, தீரும்-திரும்பிவருகின்ற, உறுதி - நன்மையை, பெற்றேன்-அடைந்தேன்; இதின்-இதனிலும், யான்-, பிறந்து-(இவ்வுலகத்தில்) தோன்றி, பெறும்-அடையவேண்டிய, பேறுஎன்பது - பாக்கியமென்று சொல்லப்படுவது, யாவது - எதுவோ? [ஒன்றுமில்லை]; (எ-று.)

தம்பிக்கு இராச்சியத்தைக்கொடுத்துத் தந்தையை மெய்யனாக்கிக் காட்டில் தவமுஞ்செய்யப்பெறுவதால் மூவர்க்கும் நன்மையைத்தரும் இவ்வனவாசம் பெறப்பேறாகு மென்கின்றான். கீழ் "நின்னினுநல்லன்" எனத் திருத்தாயார் கூறினதற்குவற்ப 'சிறந்த தம்பி' என்றான். மறந்தும் பொய்யிலன் - "மறந்தும் பிறன்கேடுகுழற்க" என்பதுபோல நின்றது. இதின் - இதனின் என்பது அன்சாரியை தொக்குகின்றது. சரீரமெடுத்ததற்கு இதனைப்பார்க்கிலும் பாக்கியம் வேறென்னவருக்கின்ற தென்றவாறு. பி-ம்:—¹எம்பி. ²ஆக. ³பிறந்து நான். ⁴யாவதே. (ககச)

கஅ. விண்ணு மண்ணு¹மவ்வேலையு மற்றுமவே
 மெண்ணும் பூத மெலா²மழிந் தேகினு
 மண்ண லேவன்³மறுக்க⁴வடியனேற்
 கொண்ணு மோ⁵விதற் குள்ளழி யேலென்றான்.

(இ-ள்.) விண்உம் - ஆகாயமும், மண்உம் - பூமியும், அ வேலேஉம் - அந்
 தச் சமுத்திரமும் [அப்பு], மற்றுஉம் - இன்னும், வேறு எண்ணும் - வேறாக
 எண்ணப்படுகின்ற, பூதம் - (நெருப்பு காற்று என்னும் இரண்டு) பூதங்களும்,
 எலாம் - இவையனைத்தும், அழிந்து எகின்உம்-அழிந்துபோவதா யிருந்தாலும்,
 அண்ணல் - சக்கரவர்த்தியினது, எவல் - ஆஜ்ஞையை, மறுக்க- தடுக்க, அடிய
 நேற்கு - அடியேனுக்கு, ஒண்ணும்ஒ-தகுமோ? [தகாது]; (ஆதலால்), இதற்கு
 உள் அழியேய் - இதற்கு நீ மனம்வருந்தாதே, என்றான் - என்றுகூறினான்
 (ஸ்ரீராமன்); (ஏ-று.)

தந்தையின் கட்டையை என்னவினாவதாயிருந்தாலும் மறுக்க என்னா
 வியலாது; ஆதலால், நீ மனமழியாது யான் கானகஞ்செல்வதற்கு விடைதர
 வேண்டு மென்று வற்புறுத்திக்கூறியபடி. ஏகினுமென்ற உம்மை ஏகாமை யுணர்
 த்திநின்றது. அண்ணல்-பெருமையுடையோன்: பண்பாகு பெயர், ஒண்ணும்-
 ஒன்றும் என்பதன் மரூஉ. பி-ம்:—¹இவ். ²இறந்து. ³மறுக. ⁴அடியெனேற்கு.
⁵அதற்கு.

(நகடு)

கசு — இராமன் காடுசெல்வதையுடன்பட்டுத் தன்னையும்

உடனழைத்துச் செல்லுமாறு கோசலை கூறுதல்.

¹ஆகிலைய வாசன்ற னுணையா

²லேக லென்பதி யானு³மு ரைக்கிலேன்

⁴சாகலாவுயிர் தாங்கவல் லேனையும்

⁵போகி னின்னெடுங்⁶கொண்டனை⁷போகென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று சொல்லக் கேட்ட கோசலை), 'ஐய - குழந்தாய்! ஆகில் -
 ஆனால், அரசன்தன் ஆணையால் - சக்கரவர்த்தியினது கட்டளைப்படி, ஏகல் -
 போகாதே, என்பது - என்பதனை, யான்உம்—, உரைக்கிலேன் - சொல்லமாட்
 டுவே னல்லேன்; (உன்னைப் பிரிந்து), சாகலா உயிர் - அழியாத [நிலையுள்ள]
 பிராணனை, தாங்க - சமக்க, வல்லேனேஉம் - வல்லவனல்லாத என்னையும்,
 போகின் - (நீ) போவாயானால், நின்னெடுஉம்-உன்னெடு, கொண்டனை போகு
 -அழைத்துக்கொண்டுபோவாயாக,' என்றான்—; (ஏ-று.)

கணவனைப் பொய்யனாக்காமல் மெய்யனாக்குவதே கற்புடைமாதர் செய
 லாதலால், நான் உனக்குப் போக விடை தந்தேன். போகாவுயிரைத் தாங்கி
 வருந்துகின்ற என்னையும் உன்னுடன் அழைத்துப்போவாயாக எனக் கௌசலை
 இராமனிடத்துக் கூறினா னென்க. சாகலாவுயிர் - “மன்னுயிர்” போல,
 சாகலாவுயிர் என்பதற்கு - சாகவில்லை யென்ற ஒரு குறைமாத்திரம் உள்ளதே

தவிர மற்றைப்படி ஒன்றுக்கும் உதவாத நிலையை யடைந்துள்ள உயிர் என்று மாம்: இத்தொடரில், செத்தால் இவ்வருத்தம் நீங்கி இன்புற்று வாழ்வே னென்ற குறிப்பும் தோன்றும்: “போகாவுயிர்” என்பது, ஆண்டாள் பாசரம். இனி, உயிர் சாகலாத் தாங்கவல்லேனை யெனக்கூட்டி, உயிரை விடாமல் தாங்கியிருக்கிற என்னை யென்றுமாம். வல்லேன்-வல்லமையற்ற நான்: வன்மையென்ற பண்பினடியாப்பிறந்த ‘வல்’ என்ற பகுதி உடன்பாடுகளிற். மறைபிரண்டிலும் வருதலை “வல்லாராயினும் வல்லநாராயினும்” என்ற புறப், பாட்டாலும் அறிக. 19-ம்:—¹ஆகின். ²ஏகனீயென்று. ³உரைக்கவென். ⁴சாகிலா. ⁵போகிலுன்னொடும். ⁶கொண்டுடன். ⁷போது. (நகசு)

உ.உ.—இதுமுதல் ஏழு கவிகள்—இராமன் வார்த்தை. நீ கணவனுடனிருந்து உதவவேண்டுமென்றும் நான் கானகநு செல்வது நன்மை தருமென்றும் இராமன் கோசலையிடம் தெரிவித்தல்.

என்னை நீங்கி ¹யிடர்க்கடல் ²வைகுறு
மன்னர் மன்னனை வற்புறுத் தாதுடன்
துன்னு கானம். ³படரத் ⁴துணிவதே
⁵யன்னை யேயறம் ⁶பார்க்கிலை யா⁷மென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று சொல்லக்கேட்ட ஸ்ரீராமன்), ‘அன்னையே-தாயே! (நீ), என்னை நீங்கி - அடியேனைப் பிரிந்து, இடர் கடல் - துக்கசாகரத்தில், வைகுறும் - மூழ்குகின்ற, மன்னர் மன்னனை - சகாவர்த்தியை, வற்புறுத்தாது-தேறியப்படுத்தாமல், உடன் - என்னுடன், துன்னு கானம் - நெருங்கிய காட்டிற்கு, படர - வா, துணிவது - மனத்து நிச்சயிப்பது தகுமோ? அறம் - தருமத்தை, பார்க்கிலை ஆம் - ஆராய்ந்து பார்க்கவில்லைபோலும்,’ என்றான்—; (எ-து.)

புதல்வனைப் பிரிந்ததால் பெருந்துயரமடைந்து வருந்தும் மன்னவர்க்கு அருகிலிருந்து தேறியருசொல்லித் தேற்றிக் காக்கவேண்டுவது உமது கடமையாயிருக்க, நீர் என்னோடு கானகம்வரத் துணிகின்றீரே; இது தருமமாகுமோ? என்றனென்பதாம். 19-ம்:—¹இடரகல். ²வைகும். ³தொடரத். ⁴துணிவதென், துணிவதோ. ⁵அன்னை நீர், அன்னை நீ. ⁶பார்க்கிலிரால், பார்க்கிலையாம். ⁷என. (நகசு)

உ.க. வரிவி லெம்பியிம் மண்ணை ¹சாயவற்
குரிமை மாநில முற்றபின் கொற்றவன்
றிருவி னீங்கித் தவஞ்செயு நாளுட
னருமை நோன்புக ளாற்றுதி ²யாமன்றே.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) (என்றுகூறிப் பின்னும்), வரி வில் எம்பி இ மண் அரசு ஆயவற்ரு-கட்டமைந்த வில்வினையுடைய இவ்வுலகத்திற்கு அரசனாகிய என் தம்பிக்கு,

மாநிலம் உரிமை உற்ற பின் - பெரிய பூமியின் உரிமை பொருந்திய பின்பு, கொற்றவன் - சக்ரவர்த்தி, திருவின் நீங்கி - ராஜ்யலக்ஷ்மியினின்று நீங்கி, தவம் செய்யும் நாள் - தவத்தைச் செய்யும் காலத்தில், உடன் - அவருடன் (இருந்து), அருமை நோன்புகள் - (செய்தற்கு) அரிய விரதங்களை, ஆற்றுகி - செய்வாயாக; (எ-று.)—ஆம், அன்றே - அசைகள்.

பரதனுக்கு அரகைத் தந்துவிட்டுத் தவஞ்செய்யுமாறு தசரதசக்ரவர்த்தி காட்டுக்குச்செல்லும்போது உடனிருந்து பணிவிடைபுரிதலும் அருமைநோன்புகள் புரிதலும் மல்லவோ தாமக்குக் கடனென்றனன் இராமனென்பதாம். ஈண்டுத்தவ மென்றது-இல்லவிட்டுத் தீயோடு வனத்திற்சென்று மனையான் வழிபட வானப்பிரஸ்தனும் ஒழுகும் ஒழுக்கத்தை. பி-ம்:—¹ஆயவர்க்கு ஆளவற்கு. ²நீயென்றான், ஆமென்றான். (௬௧௮)

௨௨. சித்த நீதிகைக்கின்றதென்றேவரு

மொத்த மாதவஞ் செய்துயர்ந் தாரன்றே

பெத்த னைக்குள வாண்டு ¹ளீண்டவை

²பத்து நாலும் ³பகலல வோவென்றான்.

(இ-ள்.) (நீ செய்யவேண்டிய கடமை கணவன் பணிவிடையையாயிருக்க), நீ சித்தம் திகைக்கின்றது என் - நீ மனங்கலங்குதற்குக்காரணம் யாது? தேவர் உம் - இப்போது தேவராயிருப்பவர்களும், ஒத்த-(தமது மனத்திட்பத்துக்குத்) தக்க, மா தவம்-மஹாதபசை, செய்து—, (அதனல்), உயர்ந்தார் அன்றே-உயர்ச்சிபெற்றவர்களல்லவா? ஈண்டு ஆண்டுகள் - இப்பொழுது (என்னைக் காட்டில் வசிக்குமாறு தந்தையார் விதித்த) வருடங்கள், எத்தனைக்கு உள - எத்தனையிருக்கின்றனவோ, அவை-அந்தப் பதினான்குவருடங்களும், பத்துஉம் நால்உம் - பகல் அல்ல - (தேவமானத்தாற்) பதினான்கு தினங்களல்லவா? என்றான்—.

செய்தன்றே உயர்ந்தாரென்று கூட்டினுமாம். மிகவும் மனங்கரைந்து வருந்துகின்ற கோசலையைநோக்கி இராமபிரான் 'அம்மா! பிரமன் முதலிய தேவர்களும் அந்தப்பதவியைப் பெற்றது தவத்தின்பயனாக வல்லவோ? யானும் காட்டிற்சென்று தவம்புரியின் அப்படிப்பட்ட மேன்மையை யடையலாமே; அன்றியும், தந்தையார் கூறிய பதினான்குவருடமென்பது, பதினான்கு நாளாகக்கழியுமன்றே : எனதுதந்தையார் என்னுடைய நன்மைக்காகக் காட்டிற் சிலகாலம் தவசியரோடு வாழும்படி ஏவினல், அதற்காக நீர் இங்ஙனம் மனத்திகைத்து வருந்தவேண்டுமோ?' என்றுகூறித் தேற்றின னென்க. தேவருந் தவஞ்செய்து உயர்ந்தாராதலால் யானும் தவஞ்செய்யக் கானஞ்செல்லுதல் இன்றியமையாதென்பது, முன்னிரண்டடிகளிற் போதரும். மனிதர்க்கு ஓராண்டு தேவர்கட்கு ஒருநாளாகு மென்பது நூற்கொள்கை யாதலால், 'அவைபத்துநாலும் பகலலவோ' என்றான். வெருவிரைவிற கழிந்து விடு மென்ற கருத்தும் இதிற்பெறப்படும். இனி, பகல் - நாழிகையென்றும்

உரைப்பார். இராமபிரான் தான் விஷ்ணுவின் அவதாரமூர்த்தியாதல்பற்றித் தேவமானத்தால் இங்ஙனம் கூறினா நென்பாருமுனர். சித்தம். நீ திகைக்கின்றது என் - (நியாயமானசெயலில் செய்ய ஏவினா) மனத்தினால். நியாயமான அந்தச்செயலை வெறுக்கின்றது என்ன காரணம்? என்றுபொருள் கூறவும் இடமுண்டு. ஆண்டுகளின்டலைவ - பிராசம். பி-ம்:—¹ஆண்டவை, யாண்டவை. ²பத்துநாலு. ³பகல்லவோவெனா, அன்றோபகரென்றனன். (ககக)

உரு. முன்னர்க் ¹கோசிக நென்னு முனிவரன்

நன்ன ருட்டலை தரங்கிய விஞ்சையும

பின்ன ரெய்திய பேறும் பிழைத்தவோ

வின்ன நன்²றவ ³ரேயின ⁴செய்தலே.

இதுமுதல் - நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) (என்றுபின்னும்), முன்னர் - முன்பு, கோசிகள் என்னும், முனிவரன்தன் - கௌசிகள் என்று சொல்லப்படுகின்ற இருமுத்தலைவனது, அருள் தலை - கிருபையினால், தாங்கிய - பெற்ற, விஞ்சைஉம் - வித்யையும், பின்னர்-பின்பு, எய்திய - அடைந்த, பேறுஉம்-பாக்கியமும், பிழைத்த ஓ - தவறினவோ? [இல்லை]; அவர் - அப்படிப்பட்ட முனிவர்கள், ஏயின - ஏவின காரியங்களை, செய்தல்—, இன்னம் நன்று-இன்னமும்நல்லது; (எ-று.)

சுண்டு விஞ்சையென்றது - பலை, அதிலையென்னும் இரண்டும்நீதிநக் களை. பின்னர்-அவ்விஞ்சைகளைப்பெற்று விசுவாமித்திரானது வேள்வியைக் காத்தபின்பு. எய்தியபேறு-சீதாசுந்தரியை. ஒருமுனிவனுக்குஏயினசெய்தலால் வந்தபயனே இவ்வளவா யிருத்தலாற் பலமுனிவர்களுக்கு ஏவினசெய்த லால் வரும் பேறு அளவிலவாயிருக்கு மென்பார், 'இன்ன நன்றவர்க் கேயின செய்தலே' என்றான். "மாண்ட மாதவர்"^(அ) 'முனிவரன்' என்பவற்றைநோக்கி அவர்'எனச்சுட்டினான். இன்ன - இவ்வாறுகவென்றுமாம். இனி, இச்செய் யுளுக்கு விசுவாமித்திரமுனிவராலே முன் பெற்ற அன்திரம்முதலியவை எனக் குத் துணையாயிருக்கின்றனவேயென்பது கருத்தாகவும் பொருள்கூறுவர். கோசிகள்-கௌசிகனென்பதன் விகாரம்; குசிகவமிசத்தவனென்பது பொருள்; நமக்குக் குலகுருவாகிய வசிஷ்டமுனிவனோடு பகைத்துப் பின்பு தனது அராசை நீத்துப் பலநாட் பலவிட்டதந் தவஞ்செய்து பிரமரிவியென்னும் பட் டமும்பெற்ற பெரியவ நென்பது தோன்ற, 'முனிவரன்' என்றான். அருட் டலை, தலை - ஏழனுருபு, கருவிப்பொருட்கண்வந்தது. விஞ்சை - வித்யா என் னும் வடமொழிச்சிதைவு. பி - ம்:—¹கௌசிகள். ²அவர்க்கு. ³ஏயது. ⁴செய் வதே. (கஉ௦)

உசு. மாத வர்க்கு வழிபா டிழைத்தரும்

போத முற்றிப் பொருவரு விஞ்சைக

ளேத ¹மற்றன் தாங்கி யிமையவர்

காதல் பெற்ற²நிந் நகர்வாக் காண்டியால்.

(இ-ள்.) மா தவர்க்கு வழிபாடு இழைத்து - மிக்கதவத்தினையுடைய முனி வர்க்குப்பணிவிடைசெய்து, அரு போதம் முற்றி-பெறுதற்கரிய அறிவு மிகுந்து, ஏதம் அற்றன - குற்றமற்றவைகளாகிய, பொரு அரு விஞ்சைகள்-ஒப்பில்லாத வித்தைகளை, தாங்கி - பெற்று, இமையவர் காதல் பெற்று - தேவர்களது அன்பை அடைந்து, இ நகர் வா-(அடியேன் காட்டினின்று) இந்நகரத்துக்கு மீண்டு வா, காண்டி - பார்ப்பாயாக; (எ-று.)

போதமாவது - கல்விகேள்விகளினுய அறிவோடு தோன்றும் உண்மையறிவு; வீடு பயக்குந் தத்துவஞானமு மாம். அது “அறிவற்றங்காக்குங் கருவி செலுவார்க்கு, முன்னழிக்க லாகா வான்” என்பது முதலாகச் சிறப்பித்துக் கூறப்படுதலால், ‘அரும்போதம்’ என்றார். அரும்போதமுறுதல் - அகத்திய முனிவன்முதலிய அருந்தவ ருபதேசத்தால்; பொருவருவிஞ்சைகள் ஏதமற்றன தாங்குதல்-அவாருளால். இமையவர் காதல்பெறுதல் - அவருக்குப்பகைவர்களாகிய ராவணதிராக்ஷஸ்களுடைய வதத்தால். காண்டி - நீ இருந்துபாரென்றபடி. பி-ம்:—¹அற்றவை. ²நன்காய், நன்கா. (கஉக)

உரு. மகர வேலைமண் டொட்ட¹வண் டாடுதாரச்

சகரர் தாத்தை பணிதலை நின்றதம்

²புகரில் யாக்கையி ³னின்னுயிர் போக்கிய

⁴நிகரின் மாப்புக்கும் நின்றதன் றோடுவென.

(இ-ள்.) மகரம் வேலை மண் - முதலைகளையுடைய கடவினாற் சூழப்பட்ட பூமியை, தொட்ட - தோண்டிய, வண்டு ஆடு தார் சகரர் - வண்டுகள் உலாவுகின்ற மாலையையுடைய சகரபுத்திரர்கள், தாத்தை - (தமது) தகப்பனது, பணிதலை நின்றது - உத்தராவின்படி யிருந்து, தம் புகர் இல் யாக்கையின் - தமது குற்றமற்ற உடல்களினின்று, இன் உயிர் - இனிய பிராணன்களை, போக்கிய-வெளிப்படுத்தியதனாலுண்டாகிய, நிகர் இல் - ஒப்பில்லாத, மா புகழ் - மிகுந்த கீர்த்தி, நின்றது அன்றோ - (இதுவரையிலும்) இருக்கின்றதல்லவா? என - என்றுசொல்லி, (எ-று.)—‘என்றான்’ என அடுத்த கவியில் முடியும்.

தான் தந்தைசொல்லைத் தலைமேற்கொண்டு நடக்கவேணு மென்று வற்புறுத்துதற்பொருட்டு முன்னோர்கள் தந்தைசொல்லின்படிநடந்து மேம்பாடு பெற்றமையை, இதனாலும் அடுத்த செய்யுளினாலும் காட்டுகின்றான் இனி, மண்வேலை தொட்ட என்பதற்கு-மண்ணில் வேலையைத்தொட்ட வென்றும், மண்ணை வேலையாகத்தொட்ட வென்றுமாம். சகரர் - ஸாகரர் என்னுந் தத்திதாந்தத்தின்விகாரம். யானும் பித்ரு வசன பரிபாலனஞ்செய்வே ஞயின் சகரர்புகழ் எல்லாவுலகங்களிலும் நிலையாய் நிற்கல்போல என்புகழும் நிற்குமென்று நென்பது. பி-ம்:—¹தண்டோட்டினர்ச், வண்டோட்டினர்ச், கிண்டாட்டத்தாற். ²புகரிலாமையின். ³நின்று. ⁴நிகரிலா. ⁵என்றான். (கஉஉ)

உக. மான்ம நிக்கரத் தான்மழு வேந்துவான்
 ருன்ம மறுத்திலன் ருதைசொற்¹ ருபையே
 யூன நக்குறைத் தானுர வோ² னுரை
 யான்³ மறுப்பதென் றெண்ணுவ தோ⁴ வென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும்), மான்மறி கரத்தான்-மான்முட்டியை (இடக்) கையி
 லுடைய சிவபெருமானது, மழு - மழுப்படையை; ஏந்துவான்-தாங்கிக்கொண்
 டிருப்பவனாகிய பரசுராமன், தாதை சொல் - தகப்பனாகிய ஜமதக்கினிரிஷி.
 யினுடைய வார்த்தையை, தான்—, மறுத்திலன் - தடுக்காதவனாய், தாயை ஏ -
 பெற்றவனாகிய, ரேணுகையையே, ஊன் அற-சரீரம் அறும்படி, குறைத்தான் -
 (தலையைத்) துணித்தான்; (என்றால்), உரவோன் - சக்ரவர்த்தியினது, உரை -
 ஆஜ்ஞை, மறுப்பது-தடுக்கத்தக்கது, என்று-, யான் எண்ணுவது-நான் நினைப்
 பது தகுமோ? என்றான்—; (எ-று.)

தந்தையினுரையால் பரசுராமன் தாயையும் கொன்று விளங்கினான். அப்
 படியிருக்க நான் தந்தைசொல்லே மீறுவது தகுதியோ? தகுதியன்று என்று
 கோசலை கணவனுடனிருக்கவேண்டுமென்று வற்புறுத்திய இராமன், தான்
 தந்தைசொல் தட்டலாகாதென்பதை வற்புறுத்திக்கூறினான். தகப்பனா
 வசனத்தை யனுசரித்துக் கோவதஞ்செய்த கண்டுமகர்ஷிசரித்திரமும் இங்கே
 முதனூலிற் கூறியுள்ளது. “மாத்ருதேவோபவ [மாதாவைத் தெய்வமாகக்
 கொள்வாய்]” என்று இருக்க, தந்தையின் கட்டளையால் தாயைக்கொல்வது
 எங்ஙனம் பொருந்து மெனின்?—“பிதூர் ஸாதகுணம் மாதா கௌரவேண
 திரிச்யதே [தந்தையைக்காட்டிலும் தாய் தூறு மடங்கு கௌரவத்தால் மேன்
 மைபெற்றவன்]” என்றிற்போன்ற தருமசர்ஸ்திரவசனங்கள் இருந்தாலும்
 அவை தந்தையைவிடத் தாய் மிகவும் உபசரிக்கத்தக்கவ னென்ற கருத்தைத்
 தெரிவிப்பனவா மாதலால், தாய்க்குத் தீமை பயப்பதாயினும் தந்தை
 ஆஞ்ஞையிட்டபொழுது நியாமகனை தந்தையின்சொல்லே நடத்தவேண்டி
 யதா மென்பர். “யாடுங் குதிரையு நவ்வியு முழையு, மோடும் புல்வா யுளப்
 பட மறியே” என்றதனான் ‘மான்மறி’ என்றார். மறி-இளமைப்பெயர். ஊ
 வெனத் தசையை யுணர்த்தினின்ற ஓரெழுத் தொருமொழி “ஊவெனெருபெய
 ராவொடுசிவனும்” என்றதனால், நகரவொற்றுப்பெற்று முடிந்தது; அஃது, ஈண்
 டாகுபெயர். உரவோன் - அறிஞன்; மூத்தவன். இச்செய்யுளிற்கூறிய சரீத்
 திரம் வருமானு:—சமதக்கினிமுனிவனின் பத்தினியான ரேணுகையென்பான்
 ஒருகால் நீராடிப் புனல்கொணரக் + கங்கைக்குப் போயிருக்கையில் அங்கே சித்
 திரரதனென்ற கந்தருவன் அப்ஸரஸ் ஸ்திரீகளோடு புனல்வீளையாட்டியாக்கை
 யிற் கண்டு மனம்நெகிழ்ந்து அங்குத்தானே தாமதித்துப் பிறகு பர்த்தா ஓமஞ்
 செய்யும்வேளை கடப்பதுகண்டு வந்து அச்சத்துடனே தீர்த்தகலசத்தை முன்
 னேவைத்துநிற்க, முனிவன் அவளதுவியபிசாரத்தையுணர்ந்து, முறையே

† நருமதைக்கு என்று மகாபாரதத்திலுள்ளது.

ருமண்வான் ஸுஷேணன் வஸு விஸ்வாவஸு என்னுந் தன்புதல்வர் நால் வரைக் கூப்பிட்டு 'தீச்செயலைச்செய்த இவனை மனத்திற் கவலையின்றிக் கொல்லுங்கள்' என்று கட்டிலையிட, அவர்கள் தாயைக்கொல்வதற்குப் பின்வாங்கி நிற்க, இறுதிப் புதல்வனாகிய பரசுராமனைப் பார்த்துத் தன்சொல்லுக்கேளாத தமையன்மாரையும் வியபிசரித்ததாய்ப்புக் கொல்லுமாறு கூற, பரசுராமன் தனது கோடரிப்படையால் உடன்பிறந்தாரையும் தாயையும் தலையை வெட்டி, வீழ்த்தினானை, பிறகு சினந்தணிந்த சமதக்கினிமுனிவன் மனமுவந்து பரசுராமனைநோக்கி 'நீ என்சொல்லால் செய்தற்குஅரிய தொழிலைச் செய்தாயாதலால் விரும்பிய வரத்தைக் கேட்பாயாக' என்ன, பரசுராமன் 'எனது தாயும் உடன்பிறந்தோரும் துயிலுணர்ந்தெழுந்தவர்போல் எழக்கடவர்' எனவும், 'தீவினைநீங்கக்கடவர்' எனவும் வரம்வேண்ட, முனிவனருளால் அவர்கள் அங்ஙனமே தீவினைநீங்கித் துயிலுணர்ந்தவர்போற் பிழைத்தெழுந்தனரென்பது. பி-ம்:—¹தாய்தலை. ²அருள். ³மறுப்பன். ⁴என. (௩௨௧)

உஎ.—கோசலை எப்படியும் இராமன் நாட்டைவிட்டுச்

சேல்வா னென்று கருதுதல்.

இத்தி நத்த வெனைப்பல வாசக

முய்த்தது ரைத்த மகனுரை ¹யுட்கொளா

வெத்தி நத்து மிறக்கு²மிந் நாடுனா

மெய்த்தி நத்து விளங்கிழை ³யுன்னுவாள்.

(இ-ள்.) இ திறத்த-இப்படிப்பட்டனவாகிய, எனை பல வாசகம் - இன்னும் அநேகம் வார்த்தைகளை, உய்த்து உரைத்த - ஆராய்ந்து கூறிய, மகன் - ஸ்ரீராமனது, உரை - வார்த்தையை, உள் கொளா - மனத்தினுட்கொண்டு,— இந்நாடு எத்திறத்துஉம் இறக்கும்-எப்படியும் இக்கோசலதேசத்தை (இராமன்) விட்டுவிடுவான் [காட்டிற்குப்போய் விடுவான்], எனா - என்று, மெய் தி நத்து விளங்கு இழை-சத்தியகுணமாகிய ஒளிசெய்கின்ற ஆபரணத்தையுடைய அக்கோசலை, உன்னுவாள் - மனத்துநினைப்பாளானாள் ; (எ-று.)

இராமன் வார்த்தையைக்கேட்டுக் கோசலை 'இவன் எப்படியும் என்னை இங்குத்தானேவிட்டுக் காட்டுக்குச்செல்வானெனத் தோன்றுகின்றதே; இதற்கு என்செயலாம்' எனத் தன்மனத்தினு ளாலோசிக்கலானா ளென்பதாம். மெய்த்திறத்து விளங்கிழையுன்னுவாள் என்பதற்கு-விளங்கிழை மெய்த்திறத்து உன்னுவாளென்றும், உடம்பின்மேல் விளங்குகின்ற இழையையுடையவளென்றுங் கூறலாம். பி-ம்:—¹உட்கொளாள். ²இன்னானை, இந்நாளானை. ³உள்ளு வாள். (௩௨௨)

உஅ.—‘பரதனரசாள்ட்டும்: இராமன் காடுசேல்லாதபடி மன்னவனைத்
தொழுது வேண்டுவேன்’ என்று கோசலை
மன்னனுள்ளவிடத்துக்குப்போதல்.

அவனி ¹காவல் பரதன தாகுக
விவனிஞ் ஞால மிறந்திருங் கானிடைத்
²தவனி லாவகை ³காப்பென் ⁴தகைவிலாப்
புவனி நாதம் றெழுதென்று போயினான்.

(இ-ள்) (என்று நினைத்துப் பின்பு), (கோசலை), ‘அவனி காவல் - ராஜ்ய
பரிபாலனம், பரதனது ஆகுக - பரதனுடையதாகுக: இவன்-இவ்விராமன்;
இ ஞாலம் இறந்து - இந்நாட்டை விட்டு, இரு கானிடை - பெரிய காட்டினி
டத்தில் (போய்), தவன் நிலா வகை - தவசில் நிற்காதபடி, தகைவு இலா-
(கைகேயியின் தொழிலைத்) தடுத்தல்செய்யாத, புவனி நாதன்-சகரவர்த்தியை,
தொழுது-அஞ்சலிசெய்து (வேண்டி), காப்பென்-கர்ப்பாற்றுவேன்,’ என்று—
போயினான் - (தசரதரிருக்கிற இடத்திற்குப்) போனான்; (எ-து.)

இரண்டுமுன்றுமுறை இராமபிரான் கோசலையைநோக்கி ‘பத்தினிக்குக்
கணவனுடனிருந்து பணிவிடைசெய்வதே தகுதி: என்னேப்பிரிந்து வருத்தப்
படுகையில் அம்மன்னவனைத் தேற்றி ஏற்ற பணிவிடைசெய்துகொண்டிருக்க:—
யாவரும்மன்னவனுக்குக்கட்டுப்பட்டுடக்கவேண்டுமாதலால், எனக்கு அனுமதி
தருக, பரதன் தர்மிவ்டனாகையால் கைகேயியால் உனக்கு அவமரியாதையடை
யும்படி விடான்’ என்று பலவாருகச்சொல்ல, கோசலை தந்தையின்சொல்லை
நிறைவேற்றுவதில் தன்மகனுக்குஉள்ள ஊற்றத்தைக் கண்டு பிரயாணஞ்செய்
கையில் அழுவது அமங்கலமென்று கண்ணீரைத் துடைத்துக்கொண்டு, ரட்சை
கட்டி மங்கனமுண்டாருமாறு பலபடியாகவாழ்த்தி அநுமதி தந்தனென்று
முதலால் கூறும். புவனி-புவநமென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; இச்சொல் இங்
ஙனம் விகாரப்பட்டுவருவதனை “பொன்னுலகாளிரோ புவனிமுழுதாளிரோ”
என்ற நம்மாழ்வார்பாசரத்திலும் காண்க. 1-ம்:—¹காத்தல், ²தவநிலாப்பகை.
³காப்பென், ⁴தகைவினப், தகவுடைப், தகைவிலாப்.

(ருஉரு)

உக.—இராமன் சுமித்திரையின்மாளிகையை யடைதல்.

போகின் றுளைத் தொழுது புரவல்
¹கை மற்றவ டன்னையு மாற்றி²யிச்
சேரகந் தீர்ப்பவ னென்று சுமித்திரை
மேகந் ³தோய்தனிக் கோயிலை ⁴மேயினான்.

(இ-ள்) போகின்றாள் -(அவ்வாறு) போகின்ற கோசலையை, தொழுது-
அஞ்சலிசெய்து, புரவலன் - ஸ்ரீராமன், - ‘ஆகம் அற்றவன் தன்னையம் - இடை
யில்லாதவளாகிய இக்கோசலையையும், ஆற்றி-தணியச்செய்து, இ சோகம் தீர்ப்
பவன் - இத்துன்பத்தை நீக்கவல்லவன், (சுமித்திரை),’ என்று - என்றாகருதி,

சுமித்திரை - சுமித்திரையினது, மேகம் தோய் - மேகங்கள் தங்கப்பெற்ற, தனி - ஒப்பற்ற, கோயிலை - மாளிகையை, மேயினான் - அடைந்தான்; (எ-று.)

நாம் சுமித்திரையினிடஞ் செய்திதெரிவித்து வேண்டிக்கொண்டால் அவள் என் தந்தையாரையும் தாயாரையும் துயரைத்தேற்றுவாள் என்று கருதி அச்சுமித்திரையின்மாளிகைக்கு இராமபிரான் சென்றன னென்க. கோசல யால் மங்களவாழ்த்துச் செய்யப்பெற்ற இராமன் சீதையுள்ள இடத்துக்குச் சென்றானென்று முதலால் கூறும். இனி, புரவலனாகத்தன்னையும், மற்றவன் தன்னையும் ஆற்றியென்றுமாம்; புரவலனாகம் - சகரவர்த்தி திருமேனி: ஆக எனப்பிரித்து, புரவலன் தேறுதலடைய என்றமாம். பி-ம்:—¹ஆகமுற்றவ டன்னையும், ஆகமற்றிவடன்னையும். ²அச். ³தோய்ந்திடு, தோய்திரு, தோய் மணி. ⁴மேயினான். (ருஉச)

ருஉ.—சென்ற கோசலை கைகேயியின்மனையைச் சார்ந்து சக்கரவர்த்தி வீழ்ந்துகிடத்தலைக்கண்டு தான் மூர்ச்சித்துவிழுதல்.

நடந்த கோசலை கேகய ¹நாட்டிறை

மடந்தை கோயிலை பெய்தினன் ²மன்னவன்

கிடந்த பார்மிசை வீழ்ந்தனன் கெட்டுமி

ருடைந்த போதினுடல்விழுந் தென்னவே.

(இ-ள்.) நடந்த கோசலை - (அவ்வாறு) நடந்துபோன கௌசல்யாதேவி, கேகயம் நாடு இறை மடந்தை கோயிலை - கேகயநாட்டிற்குத் தலைவனான அசுவத்தியினது புதல்வியாகிய கைகேயியின் மனையை, எய்தினன் - அடைந்தவ ளாய், மன்னவன் கிடந்த பார்மிசை - அரசன் விழுந்துகிடக்கின்ற இடத்தில், உயிர் உடைந்த போதின-பிராணன் போன காலத்தில், உடல்—, விழுந்து என்ன-விழுந்தாற்போல, கெட்டு-(அறிவு) சோர்ந்து, வீழ்ந்தனன்—; (எ-று.)

‘இராமபிரானைக் காட்டிற்குச் செல்லவிடாமலாவது செய்யவேண்டும்’ என்ற கருத்துடன் அரசனிடத்துச்சென்ற கௌசலை அங்கு மன்னவன் தரையில் மூர்ச்சித்துக்கிடத்தலைக் கண்டு, தானும் மூர்ச்சித்து வீழ்ந்தன னென்பதாம். கீழ்க்கைகேசிகுழுவீணப்படலத்தில் “கொடியாளின்னதுகூற...இடியேறுண்ட மால்வரை போன்மண்ணிடை வீழ்ந்தான்,” “கூறுமுன்னக் கூறுபடுக்குங்கொலை வாள், நேரு மென்னும் வன்றுயராகத்திடை மூழ்கத், தேறுனாகிச் செய்கைமற் றான்,” என்பவற்றை நோக்கி ‘மன்னவன் கிடந்த பார்’ என்றார். உயிருடைந்த போதினுடல்விழுதல், பிராணநாயகன் வீழ்ந்தபோது பிராணநாயகிவீழ்ந்ததற்கு உவமை. கோசலைபுலம்பலும், வசிட்டன்வந்து செய்தியறிந்து மன்னனைத் தேற்றிக் கைகேயிக்கு நன்மதிசொல்லியும் அவனைப்பழித்துப்பார்த்தும் அவன் தன்னிலையிற் சலியாமலிருத்தலைக் கண்டு இராமனை மீட்பதாகச்சொல்லி மன்னர்முதலியோர் குழுமிய சபைக்குச்செல்லுதலும் என்ற இவ் விஷயங் கள் முதலாவற் கூறப்படவில்லை. பி-ம்:—¹நாட்டன்றன். ²மன்னவர். (ருஉஎ)

உத. — இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - முன்னவனைக் கண்ட

கோசலையின் புலம்புதலைத் தெரிவிக்கும்.

வேறு.

1. பிறியார் 2. பிரிவே தென்னும் பெரியோய் தகவோ வென்னு
3. நெறியோ 4. அடியே நிலை 5. நினையா 6. நினைவே தென்னும்
வறியோர் தனமே யென்னுந் தமியேன் வலியே யென்னு
மறிவோ வினையோ வென்னு மரசே யரசே யென்னும்.

(இ.ள்.) (விழுந்தபின் சிறிது தேறிய கோசலை), பிறியார் பிரிவு ஏது-
பிரியத்தகாதவர்களுடைய பிரிவுக்குக்காரணம் யாது? என்னும் - என்பான்;
பெரியோய் தகவு - பெருமையையுடையவனே! (இது உனக்குத்) தக்கதோ?
என்னும்; நெறி - நீதியோ? (என்பான்); அடியேம் நிலை நீ நினையாநினைவு ஏது-
அடியவர்களாகிய எங்களுடைய நிலைமையை நீ மனத்திற்கொள்ளாத எண்ணம்
எதனால்? என்னும்—; வறியோர் தனமே - ஒருபொருளும் இல்லாதார்க்கு அவர்
வேண்டியதொருபொருள் போன்றவனே! என்னும்—; தமியேன் வலியே -
(வேறு துணையின்மையால்) தனியனாயிருக்கின்ற என்னுடைய பலமே! என்
னும்—; அறிவு - (இது உனக்கு) அறிவுதானோ? வினை - (இது நீ செய்யத்தக்க)
தொழிலோ? என்னும்—; அரசே அரசே - சக்ரவர்த்தியே! சக்ரவர்த்தியே!!
என்னும்—; (எ.று.)

பிறியார் - தம்மைப் பிறப்போற்கூறியபடர்க்கை, இடவழுவமைதி;
நானும் எனதுமகனு மென்றபடி, பெருமையாவது - செயற்கரிய செய்தல். தருக்
கின்மை பிறர்குற்றங்கூறாமை என்றிவை முதலிய நற்குணங்களாற் சிறந்தா
ரது தன்மை. அடியேம் நிலை நீ நினையா நினைவு ஏது என்பதற்கு - அடியேங்க
ளுடைய நிலைமையை நினையாமல் நீ வேறு நினைவதற்குக் காரணம் யாதென்று
மாம். இது கூத்தரார்மத்திற்கு அடுத்த தன்மென்பான், 'வினையோ' என்றான்.
அறிவு ஒவினையோ - அறிவு நீங்கினையோ எனவுமாம். அரசே யரசே -
முறையிட்டடைத்தெரிவிக்க இரண்டடுக்கிற்று; இனி, அரசு ஏய் அரசே - அரசு
ருக்கேய்ந்த அரசனையென்றுமாம்; அவலத்தால் இரண்டடுக்கிற்றெனக்
கொண்டு, அரசன் கிடக்கிற கிடையினாலே இறந்ததாக நினைத்து இவ்வாறு
புலம்பலுற்றா னென்பாரு முளர். பிரின்பதுபோல பிறி என்னும் பகுதியும்
உண்டு என்றேனும், பிரியென்பதே எதுகைநோக்கிப் பிரியெனவந்ததென்
றேனுங் கொள்க: "பிறிந்தேன் பெற்றமக்கள்" என்றார், திருமங்கையாழ்வா
ரும். 1-ம்:—1. பிறிவோர், பிறிவோ. 2. பிறிவோவிவைதாம், பிறிவோவிதுதான்.
3. நெறியோய். 4. அடியோம், அடியம். 5. நினையாய். 6. நினைவேயென்னும், நினை
வென்னென்னும்.

(ருஉஅ)

ருஉ. இரு¹ளத் திடவுற் றொளிநு மிரவிக் கெதிருந் திகரி

யுருளத் தனியுய்த் தொரு²கோ னடையிற் கடைகா ணுலகம்
பொரு³ளத் திடமுற் றுறு⁴மப் பகலிற் புகுதற் கென்றோ
⁷வருளக் கருதிற் றிதுவோ வரசர்க் கரசே யென்னும்.

(இ-ள்.) (பின்னும்), இருள் அற்றிட உற்று ஒளிரும் இரவிக்கு - இருளானது ஒழியும்படி நன்குவிளங்குகின்ற சூரியனுக்கு, எதிரும் - ஒப்பான, திகிரி-ஆஜ்ஞாசக்கரம், உருள-உருளும்படி, தனி-ஒப்பில்லாமல், உய்த்து-செலுத்தி, ஒரு கோல் நடையில் கடைகாண் - (உனது) ஒப்பற்ற செங்கோல் யாதோரிடையூறுமின்றி நடந்துவருதலைக் கொண்டுள்ள, உலகம்-இவ்வுலகமானது, பொருள் அற்றிட முற்றுஉதும் அபகலின் புகுதற்கு என்று - எல்லாப்பொருள்களும் அழியும்படி முடிக்கின்ற பிரளயகாலத்திற் புகும்படி அழிவையடைய வேண்டுமென் நெண்ணியோ? இது - இக்காரியம் (செய்தது:) அருள கருதிற்று - அருள்கொண்டசெய்யமினைத்ததாகுமோ? என்னும்-என்பான்; அரசர்க்கு அரசே (என்னும்) - சக்ரவர்த்தியே! என்பான்; (எ-று)

ஒழுக்கநெறியினும் வழக்குநெறியினும் வழுவதலாகிய இருளறும்படி விளங்குதலாலும், சூரியகிரணஞ் செல்லுமிடங்களிலெல்லாம் பரவுதலாலும், சந்திரனீர்ப்போலத் தேய்தலும் வளர்தலுமின்றி விளங்குதலாலும் 'இருளற்றிடவுற்றொளிரு மிரவிக்கெதிருந் திகிரி' என்றார். ஒருகோல் நடை - ஒரு செங்கோன்முறைமை யென்றுமாம். ஒருகோன் அடையில் எனப்பிரித்து, ஒரு அரசன் வருதலிலென்றுமாம். இனி, திகிரி உருள ஒருகோல் உய்த்ததென்றலுமாம். இராமன் உலகத்துக்கு உயிர்போல்பவதலால் அவன் நாட்டைவிட்டுச் சென்றால் இந்தக் கோசலதேசமே அழிவுஅடையுமென்பான், 'பொருளற்றிட முற்றுறும்பகலிற் புகுதற்கென்றே வருளக்கருதிற்று' என்கிறான்; கௌசலையெனினுமாம். பி-ம்:—¹அற்றிடையுற்று. ²தோர்நடையில், தோணடையிற். கோணடைஇக்; கோணடைவிக்; கோலிடையிற். ³இற்றிட, உற்றிட. ⁴இப். ⁵புகலிற். ⁶அன்றே. ⁷அருளிற். (நஉக)

நாநா. திரையார் கடல்கு முலகின் தவமே திருவின் திருவே
¹நிரை²யார் கலையின் கடலே நெறியார் ³மறையின் னிலையே
 கரையா வயர்வே நெனைநீ கருணை லயனே ⁴யென்னென்
⁵துரையா விதுதா னழகோ வுலகே முடையா யென்னும்.

(இ-ள்.) (பின்னும்), திரை ஆர் கடல் சூழ் உலகின் தவமே - அலைகள் நிறைந்த கடலினாற் சூழப்பட்ட நிலவுலகின்க ணுள்ளவர் செய்த தவம்போல்பவனே! திருவின் திருவே - இலக்குமிக்கும் இலக்குமிபோல்பவனே! நிரை ஆர் கலையின் கடலே- ஒழுங்கினையுடைய கல்விக்குக் கடல்போல்பவனே! நெறியார் மறையின் நிலையே - நீ திகளநிறைந்த வேதங்களிற்சொல்லிய சாரமாகிய தத்துவப்பொருள் போல்பவனே! கருணையனே- அருளுக்கு வீடாயிருப்பவனே! கரையா அயர்வேன் எனை - மனமுருகி வருந்துகின்ற என்னைக்குறித்து, நீ என் என்று உரையா இது-நீ (அழுதற்குக் காரணம்) என்னென்று ஒருவார்த்தையுள் சொல்லாத இது, அழகுதான் ஒ - அழகாகுமோ? உலகு ஏழ் உடையாய் - ஏழுலகங்களையும் உடையவனே! என்னும்—; (எ-று.)

இப்படிப்பட்ட நீதிமானான அரசன் கிடைத்தது உலகத்தோரின் தவப் பயனையாதலால், 'உலகின்தவமே' என்றும், இவனைப்பெறுதலால் அரச விலக்குமிக்கும் ஒருபேரொளி தோன்றியதனால் 'திருவின் திருவே' என்றும், கல்வி ஒழுங்காக நிரம்பப்பெற்றவனையென்பாள் 'நிரையார் கலையின் கடவே' என்றும், வேதத்திற்குரிய நல்லொழுக்கத்தை நிலையாகக்கொண்டவனே யென்பாள் 'நெறியார் மறையின் நிலையே' என்றும் விளித்தாள். முன்னிரண்டடிகள்-தசாதமன்னவன் அதுகாறும் முறைபிறழாது மிக்கமேம்பாட்டுடனே அரசசெய்தமையைக் குறிக்கும். கருணையாவது - அயலார் துன்புறுவதுகண்டு தானும் மனமிளகி இயன்றால் அதனைப்போக்க வகைதேடுகையே யாதலால், கருணையுள்ளவனான நீ நான் வருந்துகையில் என்னென்னாது உபேட்சிப்பது தருதியோ வென்பாள் 'கருணையனே! கரையாவயர்வேனெனே' என்னென்று கரையா இது அழகோ!' என்கிறாள். கருணையன் - கருந்துடையடைகோளியணி. உருவகத்திற் றிணையும் பாலும் மயங்கின. ௧-ம்:—¹நிறை. ²ஆர்கலியின், ஆர்கலியின். ³மலையின். ⁴எனினென்று. ⁵உரையாய். (௩௩௦)

௩௩௧. மின்னின் றனைய மேனி வெறிதாய் விடநின் றதுபோ

லுன்னுந் ¹தகைமைக் ²கடையா வுறுநோ ³யுறுகின் ⁴றுணரா
⁵னின்னென் ⁴றுரையா ⁶னென்னே யிதுதான் ⁷யாதென் றறி
மன்னன் ⁸தகைமை காண வாராய் மகனே யென்னும். [யேன்
(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), மின் நின்று அனைய மேனி - மின்னல் நிலைநின்றால் (அதன் நிலைமையை) ஒத்த சரீரம், வெறிது ஆய்விட நின்றது போல் - உயிரில்லாததாக ஆகிவிடும்படியுள்ளதுபோலத் தோன்று மாறு, உன்னும் தகைமைக்கு அடையா - நினைக்குந்தன்மைக்கு அரிதான, உறு நோய் - மிக்க துன்பத்தை, உறுகின்று - அடையாநின்றுகொண்டு, (தசாதன்), உணரான் - அறிவற்றுள்ளான்; இன்ன என்று-(தனக்கு நேர்ந்துள்ளது) இன்னதன்மையதென்று, உரையான்-சொல்லான்; என்னே-(இதற்குக்) காரணம் யாதோ? இதுதான் யாது என்று அறியேன் - இது எதுவென்று தெரிந்திலேன்; மகனே - பிள்ளாய்! மன்னன் தகைமை காண் - சக்ரவர்த்தியினது தன்மையைப் பார்க்க, வாராய்-வருவாயாக, என்னும்—; (௪-று.)

நிலைகின்ற மின்னல்போன்று பேரொளிபடைத்த தசாதன்மேனி யென்பாள் 'மின்னின்றினையமேனி' என்றாள். இத்தொடர்க்கு - மின்னல்போல் நிலையற்ற (தனது) உடல் எனப் பொருளுரைத்தாரு முளர், தனது பேரொளியுள்ளமேனி ஒளிகுன்றிவிட உயிரையேகொள்ளும் நோய் அடைந்திட்டது போல் இம்மன்னவன் பேச்சுமூச்சற்றுக்கிடக்கிறான்; தன்னிலை யின்னதென்று சொல்லுகின்றானு மில்லை. இவனது நிலை யாதோ? மகனே! இதனைக் காண வாராய் என்று கதறினாள் கோசலையென்க. உறுகின்று - "தொழாநின்று" என்பதுபோல் வந்த நிகழ்காலவினையெச்சம். ௧-ம்:—¹தன்மைக்கு. ²இடையா. ³உணர்கின்று. ⁴உணராய், உரையாய். ⁵என். ⁶இன்னே யிதுதான், என்னேயிதுதான், இதுநாளிடையுறு. ⁷ஏது, ⁸தன்மை. (௩௩௧)

௩௫.—கோசலையின் கதறியதூலைக்கேட்டுப் பட்டாபிஷேகத்திற்குக் காத்திருந்த மன்னர் முதலியோர் சொல்லியபடி வசிட்டன் அங்கு வந்து மன்னவன் நிலையைக் காணுதல்.

இவ்வாறமுமா ளிரியற் குரல்சென் றிசையா முன்ன மொவ்வா ¹தொவ்வா ²தென்னு ³வொளிவா ணிருபர் ⁴முனிவரவ்வா றறிவா யென்ன ⁵வந்தான் முனிவன் ⁶வந்தான் வெவ்வா ளரசன் னிலைகண் டென்னும் ⁷வினாவென் றுன்னு.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள்—ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) இ ஆறு அழுவான் - (என்று) இவ்விதமாகப் புலம்புகின்ற கோசலையினது, இரியல் குரல்-கூக்குரல், சென்று - போய், இசையா முன்னம் - ஒலிப்பதற்கு முன்பு,—ஒளி வான் நிருபர்-கிரணத்தையுடைய வானாயுதத்தை யேந்திய அரசரும், முனிவர் - இருடியரும், 'ஒவ்வாது ஒவ்வாது - (இது இக் காலத்துக்குப்) பொருந்தாது பொருந்தாது,' என்னு-என்று (தமக்குட்) சொல்லிக்கொண்டு, (பின்பு), அ ஆறு-அந்த அழுகைக்குரலின் காரணத்தை, அறிவாய் - அறிந்துவருவாய், என்ன-என்று சொல்ல,—முனிவன் வந்தான்- வசிட்டமுனிவன் (தயரதனிருக்குமிடத்துக்கு) வந்தான் ; வந்தான் - அங்ஙனம்வந்த வசிட்டன், வெம் வான் அரசன் நிலை கண்டு - கொடிய வாளினையுடைய சக்ரவர்த்தியினது தன்மையைப் பார்த்து, வினாவு என் ஆம் என்று உன்னு - இதன் முடிவு யாதாகுமோ? என்று சங்கித்து,—(எ-று.)—'என்னு வுன்னு' என கூஎ-ஆங் கவியோடு தொடரும்.

இங்ஙனம் கோசலை கூக்குரலிடும் ஒலி 'பட்டாபிஷேகம் எப்போது நடக்கப்போகிறதோ?' என்று எதிர்பார்த்தவண்ணம் பட்டாபிஷேக மண்டபத்திற் காத்துக்கொண்டிருக்கும் மன்னர் முனிவர் முதலியோரின் காதில்விழ, 'மங்களம் நிகழவேண்டிய காலத்தில் இவ்வாறு கூக்குரல்கேட்கக் காரணமில்லையே! இது என்னோ?' என்று சங்கைகொண்டு, யாவரும், அந்தப்புரத்துள்ளிது செல்லத்தக்க வசிட்டமுனிவனை நோக்கி 'இங்ஙனம் கூக்குரல் நிகழக் காரணம் என்னோ? இதனை யறிந்துவருக' என்ன, வசிட்டமுனிவன் வந்து மன்னவன் நிலையைக்கண்டு என்ன வினையுமோ என்று சங்கித்தன்னென்பதாம். இரியல் - அஞ்சதல். முனிவன் - வசிஷ்டன். பி-ம்:—¹ஒல்லாது. ²என்ன. ³ஒளிர். ⁴முனிவவவ்வாறு. ⁵அந்தார். ⁶அவனும். ⁷வினையென்று. (கூஉ)

௩௬.—வசிட்டன் ஆங்குள்ள நிலையைக்கண்டு தன்னுடிக் கருதுவது.

இறந்தா ¹னல்லன் னரச னிறவா தொழிவா னல்லன் மறந்தா னுணர்வென் ²றுன்னு ³வன்கே கயர்கோன் மங்கை துறந்தா யெரந் தன்னைத் துறவா தொழிவா ⁴ளிவளே பிறந்தார் பெயருந் தன்மை பிறரா லறிதற் ⁵கெளிதோ.

(இ-ள்.) அரசன் - சக்ரவர்த்தியோ, இறந்தான் அல்லன் - முடிந்தவனல்லன்; இறவாது ஒழிவான் அல்லன் - சாவாது நீங்குபவனல்லன்; உணர்வு மறந்தான் என்று இப்போது (மன்னவன்) அறிவுகெட்டு மூர்ச்சையடைந்தானே யென்று, உன்னு - சிறிதுள் சிந்தனைகொள்ளாதவன் கேகயர்கோன் மங்கைமணம்வலிய கைகேயி, துயரம் தன்னை துறந்தான் - துன்பத்தைவிட்டான்; இவ்வள துறவாது ஒழிவான் - இக்கோசலையோ துன்பத்தை விட்டிடாமல் அழிபவன்; பிறந்தார் - உலகத்துஉதித்த மனிதர், பெயரும் - நிலை வேறு. படுகின்ற, தன்மை-வீதம், பிறரால் அறிதற்கு எளிது ஒ-அயலாரால் தெரிவதற்கு எளியதோ? [அன்று]; (எ-று.)

அங்குவந்து கண்ட வசிட்டமுனிவன் 'தசரதன் இப்போது இறந்திலனாயினும் விரைவில் இறந்துபடுவா' என்று தோன்றுகின்றது; இப்படியிருக்கையில் அரசனது காதலுக்கு இடனாக கைகேசியோ மனத்திற் சிறிதுந் துயரங்கொள்ளாதிருக்கின்றான். கோசலையோ துன்பம் மிகப்பெற்று மனமழிகின்றான்; தன்கணவனுக்கு நேர்த்திருக்கிற நிலையைக்கருதி ஒருத்தி மனமழிவதும் மற்றொருத்தி சிறிதும் மனக்கவலையற்றிருப்பதுமாகிய இவற்றிற்கு இன்னதென்று காரணம் விளங்கவில்லை' என்று தன்மனத்துட் கருதினனென்க. பி.ம்.—¹அரசன் அல்லன். ²அன்னான். ³வண்கைகயர். ⁴என்றாய், என்னே. ⁵எளிதே. (௩௩௩)

௩௩௩.—முனிவன் அரசன்நிலைமைக்குக் காரணத்தை வினாவ;
கைகேசி விளங்கச் சொல்லுதல்.

என்னு யன்னு முனிவ னிடரா ¹லழிவர் டியர்ள்
²சொன்னு ளாகா னெனமுன் றொழுக்கே கயர்கோன் மகளை
யன்னு யுரையா யரச ³னயர்வா நிலை⁴பென் னென்னத்
தன்னு ⁵னிகழ்ந்த தன்மை தர்னை தெரியச் சொன்னான்.

(இ-ள்.) என்னு உன்னு - என்று எண்ணி, முனிவன் - அவ்வசிட்டமுனிவன், 'இடரால் அழிவான் - துன்பத்தால் மனமழிகின்ற கோசலை, துயரம் சொன்னான் ஆகான் - துன்பத்தின் காரணத்தைச் சொன்னவளாகான்', என - என்று எண்ணி, முன் தொழு கேகயர் கோன் மகளை - முன்னேவந்து அஞ்சலிசெய்துகின்ற கைகேயியை, 'அன்னாய் - தாயே! அயர்வான் அரசன் நிலை என் - மூர்ச்சிப்பவனாகிய சக்ரவர்த்தியினது நிலைமைக்குக் காரணம் யாது? உரையாய் - சொல்,' என்ன - என்கேட்க, —(அவன்), தன்னால் நிகழ்ந்த தன்மை - தன்னால் நடந்த விதத்தை, தான் வ தெரிய சொன்னான் - தானே விளங்கக் கூறினான்; (எ-று.)

கீழ்க் கூறியவாறு சிந்தைகொண்ட வசிட்டமுனிவன் 'இந்தக்கொளசலையால், மன்னவனுக்குப் போரிடர்க்காரணம் நிகழ்ந்துள்ளதென்பது விளங்குவதே யன்றி வேறென்றும் தெரியவில்லை; இந்தக்கொளசலையின் மூலமாகத் துயரம்

காரணத்தைத் தெரிந்துகொள்ள முடியாதெனவுந் தோன்றுகின்றது என்று சிந்தித்து, தன் முன்னேவந்து தொழுத கைகேசியை நோக்கி 'அரசன் வருத்தக் காரணம்என்ன? அம்மா! கூறுக' என்ன, அந்தக்கைகேசியும் நிகழ்ந்ததையெல்லாம் விவரமாகக் கூறின னென்பதாம். அன்னை - அரசன் தேவி, அஞ்சாமலும், நாக்குசாமலுஞ் சொன்னு னென்பார் 'தானே சொன்னான்' என்றார், பி-ம்:—¹அழுவான். ²சொன்னால், ³அயர்வாநிலை. ⁴எது, ⁵நிகழ்ந்ததெல்லாம், தன்மையெல்லாம். (நகச)

நஅ.—வசிட்டன் இன்சொல்லால் மன்னவனைத் தேற்றிநதல்.

சொற்றான் சொற்ற முன்னஞ் சுடர்வா ளரசர்க் கரசைப் பொற்¹ரு மரைபோற் கைபாற் பொடி²சூழ் படிநின் றெழுவிக் கற்ற யயரே லவளே தருநின் ³காதற் கரசை யெற்றே செய⁴லின் ⁵றெழிநீ யென்றென் ⁶றிவா நின்றான்.

(இ-ன்.) சொற்றான் - கூறின அவன், சொற்ற முன்னம் - கூறுவதற்கு முன்பு, சுடர் வான் அரசர்க்கு அரசை - ஒளிபொருத்திய வாளினையுடைய சகர வர்த்தியை, பொன் தாமரைபோல் கையால் - அழகியதாமரைமலர்போன்ற கைகளால், பொடி சூழ் படி நின்னு எழவி - புழுதிநிறைந்த பூமியினின்றும் எழுந்திருக்கப்பண்ணி, 'கற்றாய் - (கற்றற்குரிய நூல்களைக்) கற்றவனே! அயரேல் - கவலைப்படாதே; அவன் எ நின் காதற்கு அரசை தரும்-அக்கைகேயியே உன்மகனாகிய பூநீராமனுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுப்பான். செயல் எற்று - இச்செய்கை எத்தன்மைத்து? நீ இன்று ஒழி - நீ இப்பொழுது (இவ் வருத்தம்) நீங்கு,' என்று என்று இரவாநின்றான் - என்று (பல்முறை) வேண்டியுந் (வசிட்டன்); (எ-று.)

கைகேசியாற் செய்தியுணர்ந்ததும், வசிட்டன், 'கற்றவனாகிய நீ சாதாரண மனிதன்போல அயர்தல் தகுதியோ? அன்றே; உன் புத்திரன் இராமனுக்கு அந்தக் கைகேசியே அரசை யீர்திடுவான்: நீ இவ்வாறு வருத்துதல் தக்கதன்று. இதனை யொழிக' என்று பல்முறை வேண்டிக் கூறின. னென்பதாம். வருத்தத்தைத் தீர்த்துத் தெளிவையுண்டாக்கத்தக்க கல்வியைக் கற்றவனாயிருந்தும் அறியாமல் வருத்துதற்குக் காரண மென் னென்பான் 'கற்றாய்' என்றான். பி-ம்:—¹தாமரைப்பொற்கையால். ²சேர். ³காளைக்கரசின்று, காதற்கரசென்று, புதல்வற்கரசென்று, புதல்வற்கரசின்று. ⁴என்று. ⁵அறியேன். ⁶இசையாநின்றான், இசையாநின்றே, இரவாநின்றே. (நகசு)

நகசு.—முன்வனது இன்னுரையாலும் சைந்தியேர்ப்பாரத்தாலும் மன்னவன் உணர்வுபெறுதல்.

சேதப் பனி¹ ²ராவித் தின்கா ³லுதவுந் தண்காற் போதத் தளவே ⁴தவழ்வித் தின்சொற் புகலா நின்ற னோதக் கடனஞ் சனையா னுரைநஞ் சொருவா மவியக் காதற் புதல்வன் பெயரே புகல்வா னுயிருங் கண்டான்.

(இ-ள்.) (வேண்டிப் பின்னும்), சீதம் பணி நீர் - குளிர்ச்சியையுடைய பணிரீரை, அளவி-தெளித்து, திண்கால் உதவும் தண் கால் - விசிறியினைவீச தலிஞ்ஞண்டாகிய குளிர்ந்தகாற்றை, போதத்து அளவு தவழ்வித்து - அறிவு தோன்றும் வரையிலும் தவழும்படிசெய்து, இன் சொல்-இனியவார்த்தைகளை, புகலாநின்றான் - சொல்லுகின்ற அம்முனிவன், —ஒதம் கடல் நஞ்சு அனையான்-குளிர்ச்சியையுடைய திருப்பாற்கடலினின்றண்டாகிய விஷத்தை யொத்த கைகேயியினது, உரை நஞ்சு - வார்த்தையாகிய விஷம், ஒரு ஆறு அவிய-ஒரு படியாய்த் தணிய, காதல் புதல்வன் பெயர்வ - விருப்பத்தையுடைய தன்மகனது நாமத்தையே புகல்வான் - சொல்லாநின்ற தசரதனது, உயிர்உம்-பிராணனையும், கண்டான் - பார்த்தான்; (எ-று.)

பூமியிலிருந்து கையாற்றாக்கியெடுத்துக் கைகேசி தானே உன்புதல்வற்கு அரசுதருவானென்றுசொல்லிடவும் மூர்ச்சைதெளியாத மன்னவன்மீது பல முறை பணிரீர்தெளித்து ஆலவட்டத்தைக் கொண்டு மென்காற்றுத் தோன்றுமாறு வீசச்செய்து அவன் உயிர்தோன்றியதும் தோன்றாததுமாக விருக்கையில் இன்சொல்லைச் செலிப்பும்படி யோத, அதனால் கைகேயியின் விஷச்சொல்லால் தோன்றிய துயர் சிறிதுநீங்கவே, தன்காதற்குஉரிய புதல்வனான பூராமனது திருநாமத்தைச் சொல்லியவண்ணம் மன்னன் உயிர்பெற்றெழுக் கண்டான் முனிவனென்பதாம். புதல்வன்பெயரைப் புகல்வதைக்கேட்டு உயிரிருத்தலை முனிவன் அறிந்தானென்க. பணிரீர்-ஒர்வாசனாரீர். திண்கால்-சிறுரலவட்டம்; அன்மொழித்தொகை. போதத்தனவேதவழ்வித்தல்-மூர்ச்சை நீங்கி அறிவுண்டாகும்படி மேலேபட வீசவித்தல். உயிரும் என்ற உம்மை-உயிர் காணுதலி னருமை விளக்கி நின்றது. உரைநஞ்சு - சூழ்வினை. இனி, முனிவன் புகலாநின்றான்; ஒதாநிற்கச் சக்ரவர்த்தி தனதுயிரைக்கண்டா னென்று மாம். தண்கால் - மந்தமாருதம். பி-ம்:—¹உதவி. ²உக்கமென்கால். ³தழுவித் தன், தழுவித்தின், தழுவுற்றின்.

(௩௩௬)

ச௦.—வசிட்டன் மீண்டும் மன்னவனிடத்து இன்னுரை கூறுதல்.

காணு வையா ளினிரீ யொழிவாய் கழிபே ரவல

மாணு யகனே யினிரா டள்வா னிடையு றுளதோ

மாணு வுரையா ¹டானே தருமா மழையே யனையான்

பூணு ²தொழிவா னெனில்யா முளமோ பொன்றே லென்றான்.

(இ-ள்.) காணு - (உயிரைக்) கண்டு, ஐயா - தலைவனே! இனி - இப்பொழுது, நீ கழி பேர் அவலம் ஒழிவாய் - நீ மிகவும் பெரியவருத்தத்தை விடுவாயாக; இனி ஆண் நாயகன்வ நாடு ஆள்வான் - இனிப் புருஷோத்தமனே பூமியைக்காப்பான்; இடையூறு உளதுஓ - (அதற்குத்) தடை யிருக்கின்றதோ? [இல்லை]; மாணுஉரையான்தான் ஏ - டாட்சிமைப்படாத வார்த்தையையுடைய கைகேயியே, தரும் - (பூமியைக்) கொடுப்பான்; மா மழைவ அனையான் - கரிய

மேகத்தையொப்பவனாகிய ஸ்ரீராமன், பூணுது ஒழிவான் எனில்—(மகுடஞ்) சூடாமற் (காட்டிற்குப்) போனால், யாம் உனம்ஒ - நாம் இருக்கப் போகிறோமோ? [இல்ல]; பொன்றேல்-வருந்தாதே, என்றான்-என்று சொன்னான் (முனிவன்);

மூர்ச்சை தெளிந்தபின்பும் மீண்டும் மூர்ச்சையடையாதிருத்தற்பொருட்டு முனிவன் இன்சொற் கூறுகின்றன நென்க. கைகேயியின் வன்னெஞ்சத்தின் தன்மையை யறியாமையால் கைகேயியின்மனத்தைத் திருப்பிவிடலாமென்று உறுதிபெற்று வசிட்டமுனிவன் இங்ஙனங் கூறலாயினன். கைகேயி தன்புதல்வனுக்கு அரசுகேட்டதும் மகாநாபாவனாய்க் குற்றமின்றியிருக்கும் ஸ்ரீராமனைக் காட்டுக்கு அனுப்புமாறு கூறியதும் அத்நம மாதலால், கைகேயியை 'மாணவுரையான்' என்கிறான். 'இனி' என்றது - "இனி நினைந்திரக்கமாகின்று" என்றவிடத்திற்போல இப்பொழுது என்னும் பொருளது. கழிபேர் - ஒருபொருளைக்குறித்த இருசொற்கள். ஆணையகன் - புருஷோத்தமன்: ஸ்ரீராமன்; ஆன் நாயகன் எனவும் பிரிக்கலாம். 1-ம்:—¹தருமம் மழையேயினையான்மகுடம். ²ஒழியான். (நகன)

சுக.—தசரதமன்னவன், வசிட்டனை நோக்கி இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டிவித்துத் தன்னுரையும் பொய்யாகாதிருக்கச் செய்ய வேண்டுகல்.

என்றம் முனிவன் தன்னை நினைபா வினையே னினி¹யான் பொன்றும் மளவில் லவனைப் புனைமா மகுடம் புனைவித்

²தொன்றும் வனமென் ³துன்னு வண்ணஞ் செய்தென் னுரை குன்றும் 'பழிபூ னுமற் காவாய் கோவே யென்றான். [யுங்

(இ-ள்.) என்ற அ முனிவன் தன்னை-என்று சொன்ன அம்முனிவனைக் குறித்து,—நினைபா - (மனத்தில்) ஆலோசித்து, 'இனையேன் யான் - இத்தன்மையனாகிய நான், இனி பொன்றும் அளவில் - மேல் அழியுங்காலத்திற்குள், அவனை - இராமனை, புனை மா மகுடம் புனைவித்து - அழகிய பெரிய திருமுடியைச் சூட்டி, வனம் ஒன்றும் என்று உன்னு வண்ணம் செய்து - காட்டையடைவா நென்று நினைபாதபடிசெய்து, என் உரைஉம் - என் வார்த்தையும், குன்றும் பழி பூணுமல் - இழிவாகிய பழியை மேற்கொள்ளாதபடி, காவாய் - இராட்சிப்பாயாக; கோவே - தலைவனை!' என்றான் - என்று வேண்டிக்கொண்டான், (தசரதன்); (எ-று.)

தசரதன் தன்மனத்திற்குள்தானே ஆலோசித்துத் தன்னைத் தேற்றின முனிவனைப்பார்த்து, 'நான் கைகேயிக்கு வரங்கொடுத்ததைப் பொய்த்தே நென்ற பழிச்சொல் உண்டாகாவண்ணமும் இராமன் காட்டிற்குச்செல்லாமல் அரசுபுரியுமவண்ணமும் நீ செய்யவேண்டும்' என்று வேண்டின நென்றவாறு. நிலையாத இன்பத்தின் பொருட்டு நிலையின பழியை மேற்கோடல் சால்போடியையாமையின், 'பழிபூணுமற் காவாய்' என்கிறான். என்றம் முனிவன்-என்ற

அம்முனிவன் என்பதன் விகாரம். வினையேன் எனப்பிரித்து, தீவினையை யுடையே நென்றுமாம். இனியா நவனை யெனக் கூட்டலுமாம்; இனியான்- ஸ்ரீராமன். பொன்றும் அளவு இல்லவனை எனப்பிரித்து-அழிவில்லாத ஸ்ரீரா- மனை யென்றுரைத்து, இனையேன் உன்னாவண்ணம் எனக்கூட்டலுமாம். ஈண்டு உரை யென்றது - கைகேசுக்குக் கொடுத்த வரங்களை. பழி பூணாமல்- பொய்யாகாமலென்றபடி. பி-ம்:—¹நான். ²என்றும். ³உள்ளா. (கூஅ)

சஉ.—வசிட்டன் இராமனுக்கு இராச்சியமளித்துப் புகழ்பூனுமாறு கைகேசுக்கு உபதேசித்தல்.

முனியும் முனியுஞ் செய்கைக் கொடியான் முகமே ¹முன்னி யினி²யுன் புதல்வர் கரசு ³மேனை யோர்க்கின் னுயிரு மனுவின் வழிநின் கணவர் குயிரும் முதவி வசைதீர் புனிதம் மருவும் புகழே புனைபாய் ⁴பொன்னே டென்றான்.

(இ-ள்.) முனிஉம்-(என்றுசெல்லக்கேட்ட) வசிட்டமுனிவனும், முனியும் செய்கை கொடியான்-வெறுக்கப்படுகின்ற தொழிலுடைய கொடிய கைகேயி யினது, முகம்வ முன்னி - முகத்தைப்பார்த்து, 'இனி - இப்பொழுது, உன் புதல்வற்கு அரசுஉம்-உன்மகனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு இராச்சியப்பார்த்தையும் ஏனை யோர்க்கு இன் உயிர் உம் - ஒழிந்தவர்களுக்கு இனியபிராணனையும், மனுவின் வழி நின் கணவற்கு-வைவசுவதமனுவினது வம்சத்திற்பிறந்த உனது கொழு நனுக்கு, உயிர்உம் - பிராணனையும், உதவி - கொடுத்து, வசை தீர்-குற்றமற்ற, புனிதம் மருவும் - சுத்திப்பொருந்திய, புகழ் - கீர்த்தியையே, புனை வாய்-அணி வாயாக; பொன்னே - இலக்குமிபோன்றவளே! என்றான்-என்றுசொன்னான்.

கைகேயியைப்பார்த்து வசிட்டமுனிவன் 'நீ இராமனுக்கு இராச்சியத் தைத் தந்து கானகம் ஏகாவண்ணம்செய்தால் அதனால் இவ்வுலகுக்கே உயி ரீந்தவளாவாய்: இம்மன்னனும் உயிர்பெறுவான்: அதனால் பெரும்புகழ் பெறலாம்: ஆகவே, பழிப்பையுண்டாக்கும் உன்செயலைவிட்டுப் புகழைப் பயக்குமாறு செய்க' என்றன நென்பதாம். ஸ்ரீராமனை உன்புதல்வனென் றான், கருணை பிறத்தற்பொருட்டு: முன் அந்தக்கைகேயி காட்டிவந்த அன்பைக் குறிக்கும்பொருட்டு மாம். மனுவின்வழி நின்கணவன் - நீதிதூல் பிறழாத கணவன் என்றுமாம். இனி, மனுவின்வழியென்பதனை அரசோடு கூட் டலுமாம், பி-ம்:—¹நோக்கி. ²நின். ³எனையோருயிருக்குயிரும். ⁴பெண்ணே.

சங.—கைகேசியின் மாற்றுமொழி.

மொய்ம்மாண் வினைவே ரதவென் ¹றுயர்வான் மொழியா முன்னம் விம்மா ²வழுவா ளரசன் மெய்யிற் றிரிவா ³னென்னி ⁴னிம்மா வுலகத் துயிரோ டினிவாழ் வுகவே நென்சொற் பொய்ம்மா னுமற் ⁵கின்றே பொன்றா ⁶தொழியே நென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று), மொய் மாண் வினை-நெருங்கிய மாட்சிமையுடைய(நல் வினை தீவினை யென்னும் இரு) வினைகளையும், வேர் அற் - அடிசெய்யுமடி, வென்று - (புலன்களிற்செல்கின்ற அவாவைந்தனையும்) அடக்கி, உயர்வான் - மேம்பட்ட அந்த வசிட்டமுனிவன், மொழியா முன்னம் - சொல்வதற்கு முன்பே,—(கைகேயி),—விம்மா அழுவான் - விம்மிஅழுது, 'அரசன் - சக்ர வர்த்தி, மெய்யின் - வாய்மையினின்றும், திரிவான் என்னின் - மாறுவானானால், இனி-பின்பு, இ மா உலகத்து-பெரிய இந்தநிலவுலகத்தின்கண், உயிரோடு வாழ்வு - உயிரோடு வாழ்ந்திருத்தலை, உகவேன் - விரும்பேன் ; என் சொல் பொய் மாணுமற்கு - என் வார்த்தை பொய்ப்பாமைக்காக, இன்றே - இப் பொழுதே, பொன்னுது ஒழியேன் - அழியாதிரேன், ' என்றான்—; (எ-று.)

நன்கு மெய்யென்றது - நிகழ்ந்ததுகூறிக் கூறியவாறெழுமுதலை. அவன் சொன்னசொல்தவறினும் யான் சொன்னசொல் தவறுவேனோ என்கிறான். செய்தவினைத்தொடர்ந்து பயனை அனுபவிக்கச் செய்தலால், 'மொய்வினை' என்றார். மாணுவினையை, மாண்வினை யென்றது-இதழ்ச்சி. தீவினைகள் இருப்புவி லங்கும், நல்வினைகள் பொன்விவங்கும் போலத் தம்முள் சம்பபடுத்து உணர்த்தப்பான் மையவாதலால், இருவினையும் மாணுவாயின. 'வேர' என்றதனால், அப்பயன் களுள் இறந்தவுடம்புகளான் அனுபவித்தனவும், பிறந்தஉடம்பான் முகந்து நின்றனவும் ஒழியப் பின்னும் அனுபவிக்கக்கடவனவாய் முன்கிடந்த துன்பங்களும், மேல்வரக்கடவ துன்பங்களும் இலவாதல்பெற்றும், பரம்பொருள் யுணர்தலால் இவை யற்றன. மாணுமற்குஎன்பது - எதிர்மறை காட்டி வந்த எதிர்காலவினையெச்சமென்பர். மாணுமற்குஎன்பது மாணுமைக்குஎன்று இருப்பின்நலம்: நான்கனுருபுபெற்ற தொழிற்பெய்ரென்க. 1-ம்:—¹ஒழிவான். ²விழுவான். ³என்னில். ⁴அம்மாண், அம்மாண். ⁵இன்னே. ⁶ஒழியான்.

சுசு.—இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - வசிட்டமுனிவன் கைகேயியைக் கண்டித்துக் கூறியன.

கொழுநன் துஞ்சும் மெனவுங் கொள்ளா துலகம் மெனவும் பழிநின் துயரும் மெனவும் பாவம் முளதா மெனவு மொழிகின் நிலையன் நியுமொன் துணர்கின் நிலையா னினிமேன் மொழிகின் தனவென் ¹னென்னு முனியும் முறையன் நென்பான்.

(இ-ள்.) (என்னக்கேட்டு), முனிஉம் - அம்முனிவனும், கொழுநன் துஞ்சும் எனஉம் - கணவன் இறப்பான் என்றும், உலகம் கொள்ளாது எனஉம் - உயர்ந்தவர் ஏற்றுக்கொள்ளா ரென்றும், பழி நின்று உயரும் எனஉம் - பழிமொழி நிலைநின்று மேன்மேலும்வளரு மென்றும், பாவம் உளதுஆம் எனஉம் - தீவினை உண்டாமென்றும் (எண்ணி), ஒழிகின்நிலை - (நீ இக்காரியத்தினின்றும்) நீங்குகின்றாயில்லை ; அன்றிஉம் - (அது) அல்லாமலும், ஒன்று உணர்கின்றிலை - (பிறர் சொன்னாலும் அதனைச்) சிறிதும் அறிந்து செய்கின்றாயில்லை ; யான்—, இனிமேல் மொழிகின்றன என் - பின்னால் இன்னும்

சொல்லக்கடவன யாவை? என்னு - என்று, (பின்னும்), முறை அன்று என்பான் - (இது) கிரமமல்ல வென்னலானுன்; (எ-று.)

உனக்கே உன் செய்கையினால் வீளைவன இவையென்று. தெரியாவிட்டாலும், பிறர் சொன்னாலும் கேட்கமாட்டேனென்கிறாயே? இனி உனக்கு யான் என்னசொல்லுவது? இறுதியாக ஒன்று சொல்லுகின்றேன்: உன்செயல் முறைமையன்றென்றனன் வசிட்டனென்க. பி-ம்:—¹என்றான். (நசுக) சநு. கண்ணோ டாதே கணவ ¹னுயிரோ டிடர்கா னாதே ²புண்ணா டோடுங் கணலோ விடமோ வென்னப் புகல்வாய் பெண்ணே தீயோ ³மாயாப் பேயோ கொடியாய் ⁴நீயிம் மண்ணோ டுண்ணோ ⁵டென்னும் ⁶வசையோ வலிதே யென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும் வசிட்டன்), கண் ஓடாது - தாகுழியை மின்றி, கணவன் உயிர் ஓடு இடர் காணாது - சக்ரவர்த்தியினது உயிர். (உடலை விட்டு) விரைந்து செல்லுந் துன்பத்தையும் நினையாமல், 'புண் ஊடு ஓடும் கணல் ஓ - விரணத்தினுட்புகும் நெருப்போ? விடம் ஓ - நஞ்சோ?' என்ன. என்னும்படி, புகல்வாய் - பேசுகின்றவனே! நீ—, பெண் ஓ - ஒரு மானுட மாதரோ? (அன்றி), தீஓ - நெருப்போ? (அன்றேல்), மாயா பேய்ஓ - விடாப் பிடியுள்ள பிசாசுமோ? கொடியாய் - கொடுமையுடையவனே! இ மண்ணோடு உன்னோடு என் ஆம் - (இனித் தசரதனுக்கு இவ்வுலகத்தோடும் உன்னோடும் என்னஉறவு இருக்கின்றது? வசைஓ வலிது ஏ - உனக்குவந்த பழிச்சொல்லோ வலியதே, என்றான்-; (எ-று.)—முதலடியில், ஏ - அசை.

கண்ணோட்டமாவது - தன்னோடுபயின்றாரைக் கண்டால் அவர் கூறியன மறுக்கமாட்டாமை; இஃது அவர்மேற் கண்ணென்றவழி நிகழ்வ தாக வின், அப்பெயர்த்தாயிற்று. கேசயன்மகளும் தசரதன்மனைவியுமாதல்பற்றிப் பெண்ணே வென்றும், தீய ஒழுக்கத்தாற் பெண்ணல்லன்னத துணிந்து தான் சேர்ந்தவிடத்தைச் சுடுதலுங் கொல்லுதலும்பற்றித் தீயோவென்றும், இவன் தான் சேராதிடத்தையுஞ் சுடுதலாலும் ஆறுமையால்தீயினுங் கொடியனாதலாலுந் தீயல்லன்னத துணிந்து பிறர்வருத்தத்திற்கு இரங்காது மேன்மேலும் வருத்தல்பற்றிப் பேயோ வென்றும் கூறினான். மாயாப்பேய் என்பதற்கு - உலகத்துப்பேய் வருத்துவது தான் மறைந்து நின்றே, இப் பேய் மறையாமலும் வருத்தும் என்னும் வேற்றுமை தோன்றக் கூறலும் ஒன்று. மாய்தல் - மறைதலாதலை "கதிர்மாய்க்குந்தண்கழனி," "உருமிடித்திட்டதொப்ப ஷள்ளவரொருங்குமாயந்தார்" என்பவற்றாலு மறிக. பி-ம்:—¹துயரோடிடர். ²புண்ணோடு, ³மாயப்பேயோ. ⁴நீயும், அறியேன். ⁵என்னோ. ⁶வசையே, மனமே, மனதே.

(நசுஉ)

சுக. வாயான் மன்னன் மகளை வனமே கென்ன முன்ன

நீயோ சொன்ன யவனோ நிமிர்கா னிடை¹வெந் நெறியிற்

²போயோ புகலோ தவிரான் புகழோ நெயிரைச் சுடுவெந்

³தீயோய் நின்றோற் ⁴நீயா ருளரோ செயலென் னென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), ‘மன்னன் - சக்ரவர்த்தி, வாயால் மகனை வனம் ஏகு என்னு முன்னம் - (தன்) வாய்மொழியாற் குமாரனைக் காட்டிற்குச் செல் என்று எவுதற்குமுன்னே, நீல சொன்னாய் - நீயே (வனமேகென்று) சொன்னாய்; அவன்ஓ - அவ்விராமனே, நிமிர் கானிடை - நெருங்கிய காட்டில், வெம் நெறியில் - கொடிய வழியில், போய்ந் புதல்ஓ - சென்று அடை தலையோ, தவிரான் - ஒழியான்; புகழோடு - கீர்த்தியையும், உயிரை - கணவனுயிரையும், சுடு-எரிக்கின்ற, வெம் தீயோய் - கொடிய நெருப்புப் போன்றவனே! நின்றோல் தீயார் - உண்ணப்போன்ற கொடியவர், உளர்ஓ - (இவ்வுலகத்து) இருக்கின்றனரோ? செயல் என் - (இதனினுஞ்) செய்யத்தக்க வேறு கொடுந்தொழில் யாது?’ என்றான்—; (எ-று.)

தசரதச்சக்ரவர்த்தி தன்வாயினால் இராமனைக் காட்டிற்குப்போமாறு துணிந்துசொல்லப் பின்வாங்குகையில், ‘அந்தச்சக்ரவர்த்தி உன்னை வரவழைத்தது பதினான்குவருடகாலம் வனவாசம்செய்யும்படி உன்னை எவுதலின் பொருட்டாகும்’ என்று அந்தச்சக்ரவர்த்தியின் அபிப்பிராயமாக நீயே கூறிவிட்டாய்; இராமனே, ‘நம்மைப்பெற்ற தந்தையார் எவ்விலை மாற்றந்தாயல்லவா அவருடைய கருத்தாக எவுகிறான்’ என்று சொல்லிக் காட்டிற்குப் போகாம விரான். இங்ஙனம் ஒரு சக்ரவர்த்திகுமாரனைக் காட்டிற்குச்செலுத்தி அதனாற் புகழை யிழந்து பெரும்பழியைப்பெற்ற நீ தயரதனை உயிர்போகும்நிலையிற் செய்துவிட்டாய். உனது இர்தச்செய்கை எவ்வளவு விபரீதமாயிருக்கின்றது! உண்ணப்போற்கொடியவரும் உளரோ?’ என்று வசிட்டமுனிவன் கைகேயியைத் திட்டின நென்க. உலகத்துத்தீ புகழையும் உயிரையும் எரிக்கமாட்டா தாதலின் அவ்வுலகத்தீயினும் வேறுபாடு தோன்ற ‘புகழோடுயிரைச்சுடுவெந்தீ’ என்றான்; இது. வேற்றுமையணி. புகழையெரித்தல் - புகழையிழத்தல்: உயிரையெரித்தல் - தசரதனுயிரைப் பரிதவிக்கச் செய்தல். 1-ம்:—¹வன்னெறியிற். ²போயே புகலோதவிரப். ³தீயோ. ⁴தீயோர். (நசுந்)

சுஎ.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - தசரதன் தன்வருத்தந் தோன்றக் கைகேயியைப் பழித்துக்கூறுதலைத் தேரீவீக்கும்.

தாவின் முனிவன் புகலத் தளரா நின்ற மன்ன
¹னாவின் னஞ்சம் முடைய நங்கை தன்னை நோக்கிப்
 பாவி நீயே வெங்கான் படர்வா யென்றென் னுயிரை
²யேன் னையோ வவனு ³மேகின் னானே ⁴வென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று), தா இல் முனிவன் - குற்றமில்லாத அம்முனிவன், புகல- சொல்ல, (கேட்டு), தளரானின்ற மன்னன் - வருந்துகின்ற அத்தசரதன், நாவில் நஞ்சம் உடைய நங்கைதன்னை நோக்கி - நாவில் விஷத்தையுடைய கைகேயியைப்பார்த்து, ‘பாவி - தீயவனே! வெம் கான் படர்வாய் என்று -

கொடிய காட்டிற் செல்வாயாகவென்று, என் உயிரை - எனது உயிரோ
 டொத்த இராமனை, நீ ஏ ஏவிலாய் ஒ-நீயே அனுப்பினாயோ? அவன்உம் ஏகி
 ன்னான் ஒ-அவனும் (காட்டிற்குப்) போய்விட்டானோ? என்றான் -; (எ-று).

கைகேயி இராமபிரானோடுக்கிக் காட்டுக்குச் செல்வாயென்று ஏவிய
 போது, மன்னவன் மூர்ச்சித்திருந்தானுதலால் நிகழ்ந்தது தெரியாமையால்,
 வசிட்டமுனிவன் 'மன்னன்மகனை வனமேகென்னமுன்னம் நீயோ சொன்
 னாய்: அவனோ கானிகைப்போய்ப்புகுதல்தவிரான்' என்று சொன்னதைக்
 கேட்டுக் கைகேயி இராமனைக் காட்டிற்குச் செல்லுமாறு ஏவியதையுணர்ந்து
 'பாவி! நீயே வெவ்வான்படர்வாயென்று என்னுயிரை ஏவினாயோ?' என்கிறான்.
 நண்டுக்குற்றமென்றது-காமவெஞ்சரி மயக்கங்களை. நஞ்சுமென்றது-வெவ்வுண்
 மைய. எனதானையின்றி யென்பான் நீயேயெனப் பிரிநிலையேகாரந் தந்தான்.
 நீயேபடர்வா யென்றுமாம். உயிர் - உபசாரவழக்கு. பி-ம்:—1. நாவின்ஞ்சும்.
 2. ஏவினாயே. 3. ஏகினானோ. 4. என்னு, என்ன.

(நசுசு)

சுறு. *தண்டே நெஞ்சங்¹ கனிவாய்க்² கனிவாய் விடநா நெடுநா
 னுண்டே னதனா னீயென் னுயிரை முதலோடு ண்டாநாய்
 பண்டே யெரிமுன் னுண்ணைப் பாவி³ தேவி யாகக்
 கொண்டே னல்லேன் வேறோர் கூற்றந் தேடிக் கொண்டேன்.
 இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) (பின்னும்), நெஞ்சம் கனிவு ஆய் கண்டேன் - உன்கருத்தை
 நன்றாயறிந்தேன்; நான் கனி வாய் விடம். கெடு நான் உண்டேன் - யான்
 (உனது) கொவ்வைக்கனிபோலும் வாயினது விஷத்தைப் பலகாலும் புசித்
 தேன்; அதனால் நீ என் உயிரை முதலோடு உண்டாய்-ஆதலால்தான் நீ எனது
 சிவனை அடியோடு புசித்தாய்; பண்டுஏ-முன்னே, எரிமுன்-அக்கினியின்முன்,
 பாவி - கொடியவனே! தேவி ஆக உன்னை கொண்டேன் அல்லேன் - மனை
 வியாக உன்னைக் கொண்டேனல்லேன்; வேறு - மாறாக ஓர் கூற்றம் தேடிக்
 கொண்டேன் - ஒருமனைச் சம்பாதித்துக்கொண்டேன்; (எ-று)

நான் உன்னை வேறுவடிவங்கொண்டு வந்துள்ள யமனென்று அறியாது
 பெண்ணென்று மாறாக எண்ணித் தேவியாகக்கொண்டேன்: பயன்விளையுங்
 காலத்து நீ பெண்ணல்லையென்றும், ஓர் கூற்றமென்றும் விளங்கிற் றென்ற
 வாறு; கைகேயியினிடத்துள்ள தேவியாதன்மையை மறுத்துக் கூற்றின்
 தன்மையையேற்றிக் கூறியது - அவநுநியணியாம். கணவன் களிக்கும்
 போது உடன்களித்தலும்; அவன் துயருறும்போது உடன்துயருறுதலுமாகிய
 கற்பிலக்கண மின்மையால் தேவியாகக்கொண்டேனல்லேனென்றும், கால
 மாகாமைக்கு முன்பே கொல்லுதலால் வேறென்றும், ஸ்ரீராமசம்பந்தம்பெற்ற
 வரிடத்துஞ் செல்லுதலால் ஓர் என்றும், என்னுயிரை முதலோடுண்டாய் என்ப
 தற்கு ஏற்பக் கூற்றமென்றும், நீ செய்யும்இது உன்பிழையன்று என்பிழையே

யென்பான் தேடிக்கொண்டேனென்றுங் கூறினான். நெஞ்சம் - ஆகுபெயர். கனிவாய்விடமுண்டல் - அதரபானம். அதரமிருதத்தை 'விடம்' என்றான், துன்பஞ்செய்தலால். துரப்பும் பொருளெல்லாம் உணவெனப்படுமாகலின், விடமுண்டேன் என உணவென்னும் பொதுவினையாற் கூறினான். மகனுக்குத் திங்குவிளைத்தலால், முதலோடென்றான். உயிருண்டாய் என்பது, இலக் கணைக்குறிப்பு; "கண்ணுக்கொளச்சேரி நெஞ்சேயிவையென்னைத், தின்னு மவர்க்காணலுற்று" என்புழிப்போல; இது "உண்டற்குரிய வல்லாப்பொருளை, யுண்டனபோலக் கூறலுமரபே" என்னுஞ் சூத்திரத்தில் உய்த்துக்கொண்டு ணர்தலென்பதனாற் கொள்ளப்பட்டது. "தோணலமுண்டு துறக்கப்பட்டோர், வேணீருண்ட குண்டயோரன்னர்," "அளித்தயில்கின்ற வேந்தன்" என்றார் கவித்தொகையிலும், சிந்தாமணியிலும். அக்கினியைப் பிரதிஷ்டித்து உதகம் பண்ணுதலு முளாதாவின், இங்ஙனங் கூறினான். 1-ம்:—¹களிநின். ²விடநா னெடுநாளுன்னோடு. ³தேவீ. (நசுடு)

சுகு. விழிக்குங் கண்வே றில்லா வெங்கா னென்கான் முனையைச் சுழிக்கும் வினையா லேகச் சூழ்வா¹ யென்னைப் ²போழ்வாய் பழிக்குந் நாணப் பாணப் பாவி யினிபென் பலவுந் கழுத்தின் னாணுந் மகற்குக் ³காப்பின் னாண ⁴மென்றான்.

(இ-ள்.) 'விழிக்கும் கண் வேறு இல்லா - (அவன் அல்லாமல்) திறந்து பார்க்கின்ற வேறுவிழி யில்லாத, என் கான் முனையை - எனது பிள்ளையாகிய இராமனை, வெம் கான் - கொடிய காட்டில், சுழிக்கும் வினையால் - ஆலையச் செய்கின்ற ஊழ்வினையினால், ஏக - செல்லும்படி, சூழ்வாய் - ஆலோசனை செய்பவனே! என்னை போழ்வாய் - என்னைப் பின்பவனே! பழிக்கும் நாணய் - பழிமொழிக்கும் வெட்காதவனே! பாண பாவி - மாட்சிமைப்படாத கொடியவனே! இனி என் பல - இனிமேற் பலவார்த்தைகளைக் கூறுவதனாற் பயன்யாது? உன் கழுத்தின் நாண் - உன்கழுத்திற்கட்டிய மங்கலநாண், உன் மகற்கு - உன்பிள்ளையாகிய பரதனுக்கு, காப்பின் நாண் ஆம்- ரக்ஷாபந்த நத்துக்குரியகயிராகும்,' என்றான் - என்று கூறினான், (தசரதன்); (எ-று.)

பரதனுக்குப்பட்டங்கட்டுவதற்குந் நான் இறப்பேனென்பதுகருத்து. இராமபிரான் என் கண்போன்றவன் : அவனை யிழந்தால் நான் கண்ணி ழந்த குருடனேயென்பது, 'விழிக்குங்கண் வேறில்லா என்கான்முனா' என்பதன்கருத்து. இனி எப்பொழுதும் என் கண்ணாரக்காணத்தக்கவன் அந்த ஸ்ரீராமபிரானேயென்ற கருத்துக்கொள்ளவும் இடமுண்டு: "விழிக்குங்கண்ணி லேனின்கண்மற்றல்லால் வேரொருவரோடென்மனம்பற்றாது" என்ற பெரியார்பாசுரமும் காண்க. கான்முனா - சந்ததியில்முன்ப்பது : சந்தானம் : அன்மொழித்தொகை. வெங்கானென்கான், சூழ்வாயென்னைப் போழ்வாய், நாணய் பாண—பிராகம். 1-ம்:—¹என்ன, என்னிற். ²பேழ்வாய்ப். ³காப்பு நாண். ⁴என்னு. (நசுசு)

100.—மனமிரங்காத கைகேயியைக்குறித்து வசிட்டனைச் காட்சியாகக்
கொண்டு மன்னவன் சிலகறுதல்.

இன்னே பலவும் பகர்வா ¹னிரங்கா தானே நோக்கிச்
சொன்னே ²னின்னே யிவளென் றா மல்ல நெந்தேன்
மன்னே ³பாவான் வருமப் பரதன் றனையும் மகனென்
றுன்னேன் முனிவா ⁴வவனு மாகா னுரிமைக் கென்றான்.

(இ-ள்.) இன்னவ - இத்தன்மையவாய், பலஉம் பகர்வான் - அநேக
வார்த்தைகளைச் சொல்லுந் தசரதன், - இரங்காதானே நோக்கி-மனமின்காத அக்
கைகேயியைப்பார்த்து, [கைகேயி மனமின்காதிருத்தலைக் கண்டுஎன்றபடி],
(வசிட்டனை நோக்கி), 'முனிவா - முனிவனே! இன்று ஏ சொன்னேன் - இப்
பொழுதே சொல்லிவிடுகிறேன்; இவன் என் தாரம் அல்லன் - இவன் என்
மனைவியல்லன்; துறந்தேன் - வெறுத்துவிட்டேன்; மன்வ ஆவான் வரும்-
அரசனாக வருகின்ற, அ பரதன்தனை உம்—, மகன் என்று உன்னேன் -
பிள்ளையென்று நினைவேன்; அவன் உரிமைக்குஉம் ஆகான் - அப்பரதன்
புத்திரன் செய்வதற்குரிய உத்தராகிரியை செய்வதற்குந் தக்கவனாகான்,' என்
ருன்—; (எ-று.)

தான் கல்லுங் கரையும்படிசொல்லவும், கல்லினும்வன்னெஞ்சனாய்க்
கைகேசி சிறிதும்இரங்காதிருத்தலேநோக்கி அவளிடத்துமனங்கசந்து தசரதன்,
வசிட்டமுனிவனைநோக்கி, 'சுவாமி! நான் இந்தக்கைகேயியைத் துறந்துவிட்
டேன் : என்னுயிரைவாங்குவதால் யமன்போன்ற இந்தப்பாவி எனக்கு மனை
வியல்லன் : மூத்தவன் அரசுபுரிதலென்ற முறைமைமாறி இராச்சியத்தையான
வேண்டுமென்ற கருத்துடன் வரப்போகின்றதனாலும், ஸ்ரீராமனைக் காட்டுக்குச்
செல்லுமாறு செய்வதனாலும் என்மனத்துக்கு மாறான பரதனும், எனதுபுத்தி
ரன்ஆகான் : ஆகவே, இராமனைப்பிரிவதனால் இறக்கப்போகின்ற எனக்கு
அந்திமகிரியைசெய்வதற்கும் அவன் ஏற்றவனல்ல நென்றன நென்பதாம்.
இன்ன ஏ என்பது இன்னேயென்று விகாரப்பட்டது. ஏகாரம்-பிரிசிலை, சொன்
னேன் - காலவழுவுமைதி : இயல்பினுல்வந்தது. தாரம் - தாரா³ என்ற வட
சொல்லின்விகாரம், மன் - மன்னனுக்குஆகுபெயர்: ஏகாரம் - சிறப்பு. பி-ம்:—
¹இரங்காதவனே. ²முன்னே. ³ஆள்வான். ⁴அவனென்னுரிமைக்காகான். (நசுன)

101.—தசரதன்நிலையைக் கண்டு கோசலைவந்தமுறுதலை
இதுவும் அடுத்த கவியும் கூறும்.

என்னைக் கண்டும் பேசா வண்ணம் மிடைபூ ¹துடையா
னுன்னைக் கண்டும் மிலனே ²வென்றா வுபர்கோ சலையைப்
பின்னைக் கண்டா னனையான் பிரியக் ³கண்ட துபரந்
தன்னைக் கண்டே ⁴தவிர்வா ட⁵ளர்வா னிலையிற் ⁶றளர்வாள்.

(இ-ள்.) பின்னை - பின்பு, இடையூறு உடையான் - துன்பத்தையுடைய தசரதன், - உயர் கோசலையை-சிறந்த கௌசலையைநோக்கி, (இராமன்), என்னை கண்டு ஏகா வண்ணம் உம் - என்னைப்பாராதபடியே, (தான்) காட்டிற்குச் சென்றதுபோலவே, உன்னை உம் கண்டிலன் ஒ-நின்னையும் பார்க்கவில்லையோ? என்னு - என்றுகூறிக்கொண்டே, கண்டான் -; அனையான் பிரிய கண்ட துயரத்தனை - அவ்விராமன் பிரிதலால் (மன்னவனுக்கு) நேர்ந்துள்ள துன்பத்தை, கண்டு - கண்கடாகப்பார்த்தபின்பே, தவிர்வான் - (தான்) அந்தத் தசரதனிடம் இராமனைக்காட்டிற் அனுப்பாதிருக்கும்படி கேட்கவேண்டுமென்றுகினைந்துவந்த கருத்தை) ஒழிபவளாய், தளர்வான் - சோர்பவளுகிய அரசனது, நிலையில்—, தளர்வான் - (தானுள்) சோர்பவளானான் ; (எ-று.)

‘கானகஞ்செல்கின்றேனென்று சொன்னால் நான் எங்ஙனம் வருந்துவேனோ?’ என்று என்னேறி சொல்லாமலே கானகத்துக்குப் புறப்பட்ட இராமன் உன்னிடத்தும் அவ்வண்ணமே சொல்லாதொழிந்தானோ? என்று மன்னவன் வினாவியவண்ணம். கௌசலையைக் கண்டானாக, அரசனது துயரமிகுதியைக் கண்டு, தன்னாலியன்றவரையில் இராமனைக் காட்டிற்கு அனுப்பக்கூடா தென்றே இம்மன்னவன்முயன்றுள்ளான் என்பதையும் இராமனைப்பிரிந்ததால் தன்னைவிடமன்னவன்மிகுதியாகத் துன்பப்படுகிறனென்பதையும் கண்கடாகக் கண்ட கோசலை, தான் வந்தகாரணத்தைச் சொல்லுவதைத்தவிர்த்து மன்னவன் போலவே தானும் வருந்துபவளாயினென்பதாம். என்னைக்கண்டும் ஏகாவண்ணம் இடையூறு ஒன்றுடையான் என்பதற்கு - கானகத்திற்குச் செல்லுமுன் என்னைப்பார்த்துவிட்டுப் போகமுடியாதபடியும் கைகேயியினால் தடைசெய்யப்பட்ட இராமனென்றும், அனையான் பிரியக்கண்ட துயரம் தன்னைக் கண்டே தவிர்வானென்பதற்கு - அவ்விராமன் பிரிந்ததனால் தோன்றிய துயரத்தைத் தன்னைக் கண்டே போக்கிக்கொள்பவளாகிய அக்கோசலை யென்றும் உரைக்கலாம். வீரமாதாவாதலாலும், ஸ்ரீராமனைப்பெற்ற பேறுடைமையாலும், பட்டமழிவியாதலாலும், தருமபத்தியாதலாலும் ‘உயர்கோசலை’ என்றார். இனி அனையான் பிரியக்கண்ட துயரத்தையும் தன்னையுங்கண்டு தளர்வான் என்றும், தன்னைக்கண்டே அனையான் பிரியக்கண்ட துயரம் தவிர்வான் என்றும். இனி, இடையூறுடையான் [தசரதன்] கண்டான், என்னு, தளர்வான்; இவன் தளர்வான் எனினுமமையும். 1-ம்:—1உடையாய். 2என்றான். 3கண்டரசான். 4தவிர்வான். 5தளரா, தளர்வான். 6தளர்வான்.

(நசஅ)

ருஉ. மாற்றான் செயலா மென்றுங் கணவன் வர¹மீந் துள்ள மாற்ற தயர்ந்தா னென்று மறிந்தா எவளும் ²மனத்தைத் தேற்ற நின்றுண் மகனைத் ³திரிவா யென்று ளரசன் [வாள். ரோற்றான் மெய்யென் றுலகஞ் சொல்லும் பழிக்குஞ் சோர் (இ-ள்.) மாற்றான் செயல் ஆம் என்றுஉம் - (இது) கைகேயியினது செய்கையாகுமென்றும், கணவன் வரம் கூந்து உள்ளம்ஆற்றது - சக்ரவர்த்தி வரத்

தைக்கொடுத்து [வற்புறுத்தப்பெற்றுவரத்தைக்கொடுத்தபோதிலும்] மனம் பொருந்தாமல், அயர்ந்தான் என்று உம்-மூர்ச்சித்தானென்றும், அறிந்தான் அவன் உம் - தெரிந்து கொண்டவளாகிய அக்கோசலையும், மனத்தை தேற்றுகின்றான்- (தன்) மனத்தைச் சமாதானப்படுத்திக்கொண்டு, அரசன் மெய்தோற்றான் என்று - சக்ரவர்த்தி சத்தியந்தவறினென்று, உலகம் சொல்லும்-உலகத்தார் சொல்லும் பழிக்கு உம்-பழிமொழிக்கும், சோர்வான் - தளர்பவளாய், மகனை திரிவாய் என்றான்- இராமனைக்குறித்து (க் காட்டிற்கு)ச் செல்வாயென்றான்; (எ-று.)

தசரதனைக் கண்டபிறகு அந்தச்சக்ரவர்த்தி சத்தியத்திற்குக் கட்டுப்பட்டு வேறுவகையின்றி மகனைக் காட்டுக்குப்போக அனுமதிசெய்து மனம் மிகவுந்தவித்தலை யுணர்ந்த அந்தக் கோசலை, தன்கணவன் ஸத்யபரதிஜ்ஞ ஐகாவிட்டால் உலகத்தார் தூற்றுவாராயென்று மனத்தளர்ந்து தன்மகன் கானகஞ்செல்வதை யுடன்பட்டுக் கூறினாள். மகனைத் திரிவாயென்றாளென்பது - மகன்காட்டிற்குச் செல்வதையுடன்பட்டாளென்றவாறு. ²அவனைத் தேற்றுகின்றான் மகனைத் திரிவானென்றான் என்ற பாடத்துக்கு - கணவனைத் தேற்றுவவளாய் மகன் காட்டிற்குச் செல்வதிலின்று மீள்வானென்றாளென்று பொருள் கூறுக: இப்பொருளில், அரசன் சத்தியபரதிஜ்ஞவைதுகுறித்து இராமன் காட்டிற்குப்போவதை யுடன்பட்ட கோசலை கணவனைத் தேற்றும்பொருட்டு⁴ இராமன் கானகஞ்செல்லுங்கருத்தை விட்டிட்டாள் என்பாருமூர். இனி, மகன் திரிவான் - மகன் திரும்பி வருவானென்று என்னலாம். மாற்றான்-சக்ரவர்த்தி: கைகேசி. பி-ம்:—¹சந்து. ²மனத்தை. ³திரிவாயென்றான், திரிவானென்றான். (கசக)

௫௩.—பெருமைக்குக் குறைவாமாதலால், மகனாரீது அன்பை யொழியவேண்டுமெனல்.

தள்ளா ¹நிலைசான் மெய்ம்மை ²தழுவா வழுவா வகைநின் றெள்ளா நிலைகூர் பெருமைக் ³கிழிவா மென்ற லுரவோய் விள்ளா நிலைசேரன்பான் மகன்மேல் ⁴மெலியின் னுலகக் கொள்ளா தன்றோ வென்றான் கணவன் குறைபக் குறைவான்.

(இ-ள்.) கணவன் குறைய குறைவான் - (இவ்வாறு) கணவன் துயருறும் போது உடன்துயருறுகின்ற கோசலை,—‘உரவோய்-வலியுடையவனே! தள்ளா நிலை சால் மெய்ம்மை - தவறத்தகாததன்மைபொருந்திய சத்தியத்தை, தழுவா-ஏற்றுக்கொண்டு, வழுவா வகை நின்று-தவறுதபடி நிலைநிற்பிப்பு, எள்ளா நிலைகூர் பெருமைக்கு இழிவுஆம் என்றால் - இகழப்படாத தன்மை மிகுந்த (நின்) பெருந்தன்மைக்கு நிகையைத் தருவதாகு மானால், விள்ளா நிலை சேர் மகன்மேல் அன்பால் மெலியின் - வேறுபடாததன்மைபொருந்திய பின்னியிடத்துள்ள நேசத்தினுற் சோர்ந்தால், உலகம் கொள்ளாது அன்றோ - உலகத்தார் (அதனை) ஏற்றுக்கொள்ளார்களல்லவா? என்றான்;- (எ-று.)

பெருமைபெற்றவேணுமானால் சத்தியத்தைப்பாதுகாக்கவேண்டுமென்ற மகன்மேலன்புகொண்டு மனமழிவதாற் பயனுண்டோ? அது, பெருமைக்கு இழிவாமன்றோ? ஆதலால், மகன்மீது அன்புகொண்டு வருந்தவேண்டா எனக் கோசலை மன்னவனைத் தேற்றின னென்க. பெருமையாவது - எவ்வழியும் மனக் கலக்கமின்றித் தாஞ் செய்யவேண்டியவைகளைச் செய்யும் உறுதிப்பாட்டானாய் உயர்வு. இழிவைத் தருவதனை இழிவென்று உபசரித்தார். உரவு - மனமொழிமேய்களது வலி: அறிவுமாம் அன்பாவது - மனைவியர்கண்ணும், தாய்தந்தை புதல்வர் முதலிய சுற்றத்தின்கண்ணும் பிணிப்பித்து நிற்கும் - நேயம்; “அன்பெனப்படுவது தன்கிளைசெருமை” என்றார் கவித்தொகையினும். கணவன் குறையக் குறைதல் - கற்பிலக்கணம். உரவோய் என்ற விளி - உரவோனாகிய உனக்கு இது தகாதென்பதைக் குறிப்பிக்கும். 1-ம்:—¹நிலையான். ²தம்மைத்தழுவாவகைநின்று, தழுவாவகையாலெய்தின். ³இழுவாம். ⁴இனியில்வல்லகம், மெலியலுலகம்.

(ரு00)

ருசு.—கோசலையின் வருத்தம்.

¹போவா தொழியா நென்றாள் புதல்வன் தன்னைக் கணவன் சாவா தொழியா நென்றென்றுள்ளந் ²தள்ளுந் தயர்வாள் காவா ³யென்னாண் மகனைக் கணவன் புகழுக் கழிவாளாவா வுயர்கோ சலையா மன்னம் மென்னுந் தனளே.

(இ-ள்.) (என்றுபின்னும்), புதல்வன் தன்னை-(தன்) மகனைப்பற்றி, ‘போவா தொழியான்-(என்மகன் வனத்திற்குச்) செல்லாமல் நீங்கான்,’ என்றான்—; கணவன் சாவா தொழியான் என்று என்று-(இதனால்) தன்கொழுநன் இறவாது விடானென்று பலமுறையெண்ணி, உள்ளம் தள்ளுந் து-மனம்நெருக்கப்பட்டு, அயர்வான் - வருந்துவான்; கணவன் புகழுக்கு அழிவான் - கொழுநனது கீர்த்திக்குக் (குறைவுவருமெயென்று) வருந்துபவளாய், மகனை காவாய் என்றான் - இராமனை (வனத்துக்குச் செல்லவொட்டாமல் தடுத்துக்) காப்பாயாக என்று (தன்கணவனிடத்துச்) சொல்லான்; ஆஆ-அந்தோ அந்தோ, உயர் கோசலை ஆம் அன்னம் - சிறந்த கௌசல்யையாகிய அன்னப்பேடை, என் உற்றநன் - எவ்வாறு துன்பப்பட்டான்? [மிகவும் வருந்தினான் என்றபடி]; (எ-று.)

இராமனே தந்தை கட்டளையிட்டதனால் வனஞ்செல்லாதிருக்கமாட்டான்; அவன் வனஞ்சென்றாலோ கணவன் உயிரோடும் இருக்கமாட்டான்: இனி கணவனதுபூதவுடம்பைக் காக்கும் பொருட்டு மகனைக் கானகஞ்செல்ல வேண்டா மென்று கணவனைக்கொண்டே தடுப்போ மென்றாலோ அதனற் கணவனதுபுகழுடம்புக்கு அழிவு வருமே என்று இவ்வாறு நினைந்து நினைந்து அந்தக்கோசலை பட்ட துன்பத்துக்கு ஒரெல்லையிலை யென்பதாம். ஒருபால் மகன் கானகஞ் செல்லுதலும் கணவனிற்ப்பேடு என்ற சங்கைவருத்த, மகன் கானகஞ்செல்லாவிட்டாற் கணவனது புகழுக்கும் புண்ணியத்துக்

கும் கேடுவருமே என்ற வருத்தம் மற்றொருபால்இடருறுத்த இவ்விருவகைத் துன்பத்துக்குஇடையே அகப்பட்ட கோசலையின் மனத்துயர்நிலை நம்மர்நீசொல்லமுடியாதென்றபடி. தன்னை-அசையும். மகனைக்காவாய் என்பதற்கு-மகனைக்குறித்து (நீ தந்தையைக்) காவாய். என்றமாம். ஆவா-இரக்கச்சொல். அவலத்தால், இரண்டுகிற்றது. அங்ஙனந் தேவியாயவன் இங்ஙனமாயினுளே யென்று குறிக்குமாறு, 'ஆவாவுயர் கோசலையாம் அன்னம் என்னுற்றன்னே' என்று கவி இரங்குகின்றன ரென்க. பி-ம்:—¹போவாநொழிவாயென்னுன்; போவாநொழியானென்றான், போவாநொழிவானென்றான், போவாநொழிவானென்னுன். ²தன்ர்வுற்று, ³என்றான். (நடுகு)

௫௫.—இதுமுதற்பதினோருகவிகள் - கானகநுச்சேல்லாநின்ற மகனைக்கிறித்துத் தசரதன் புலம்புநிலைநீரெவிக்ந்தம்.

உணர்வா ன்னையா னுரையா ¹உயர்ந்தா னுரைசால் சூம்ரன் புணரா னில²மே வனமே போவா னேயா மென்னு விண³ரார் தருதா-ராச னிடரா லயர்வான் வினையேன் றுணைவா துணைவா⁴வென்றான்⁵ரேன்ற⁶ரேன்ற⁷யென்றான்.

(இ-ள்.) இணர் ஆர்தரு தார் அரசன் - மலர்கள் நிறைந்த மரையை யுடைய தசரதன், அனையான் உரையால் - அக்கோசலையின்து வார்த்தையினால், 'உயர்ந்தான் உரை சால் சூமரன் - சிறந்தவனாகிய கீர்த்திமிகுந்த ஸ்ரீராமன், நிலம் ஏ புணரான்-பூமியைச் சேரான்; வனம் ஏ போவான் ஏ ஆம்-காட்டிற்குச் செல்பவனேயாவான்', என்னு உணர்வான் - என்றுஅறிந்து,--இடரால் அயர்வான் - வருத்தத்தாற் சோர்பவனாகி, வினையேன் துணைவா - தீவினையை யுடைய என்துதோழனே! துணை வா - சகாயமாக வா, என்றான்—; தோன்றல்-மகனே! தோன்றாய் - (என்முன்னே) வருவாயாக, என்றான்—; (எ-று.)

இராமன் காட்டிற்குச்செல்வானேயன்றிப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொள்ளானென்று கோசலை கூறியதனால், மன்னவன் துயர்மேலிட்டுக்கதறலானென்க. முதற்குமாரனாதலாலும், சகலகல்யாணகுணங்களுமுடையவனாதலாலும்; 'உயர்ந்தான்' என்றார். நிலம்புணர்தல்-பூமிப்பிராட்டியோடுகலத்தல்; பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொள்ளுதல். துணைவாதுணைவா, தோன்றல்தோன்றாய் - இத்தொடர்—எழுத்தின்கூட்டம் இடைவிடாது பொருள்வேறுபாட்டாற் பெயர்த்தும் வருவதனால், மடக்கித் தன்னுஞ் சொல்லணியாம். உணர்வான் - முற்றெச்சம். பி-ம்:—¹உயர்ந்தான். ²மாவனமே. ³ஆதரித்ததாரான், ஆர்தரு தார்மார்பன். ⁴என்றான். ⁵தோன்றாய். ⁶தோன்றல். ⁷என்றான். (நடுஉ)

௫௬. கண்ணுந் நீரா யுயிரும் ¹மொழுகக் கழியா நின்றே நெண்ணுந்²நீர்நான் மறையோ ரெரிமுன்³னின்மேற் சொரிய மண்ணுந் நீராய் வந்த புனலை மகனே ⁴வினையேற் குண்ணுந் நீரா யுதவி யுயர்கா ⁵னடைவர் யென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும் தசரதன் இராமனைவினித்து), 'மகனே-எனது புத்திரனே! கண்உம் நீர் ஆய் - கண்களிரண்டும் நீராகி, உயிர்உம் ஒழுக் - சீவனும் வெளியிற் செல்ல, கழியாநின்றேன் - இறக்கும்நிலையையடைந்துள்ளேன்; எண்ணும் நீர் நால் மறையோர் - (யாவராலும்) மதிக்கப்படுந்தன்மையை யுடைய நான்குவேதங்களையுமுணர்ந்த பிராம்ணர், ஸ்ரிமூன் - அக்கினியின் முன்னே, (நீ பட்டாபிலேஷத்திற்குச் செய்யவேண்டிய ஓமங்களைச் செய்த பின்பு); நினைமேல் சொரிய - உன்மீது அபிலேஷஞ்செய்வதற்காக, மண்ணும் நீர் ஆய் வந்த - சுத்த ஜலமாகக் (கங்கை முதலிய புண்ணியதீர்த்தங்களிலிருந்து) கொண்டுவந்த, புனலை - தீர்த்தங்களை, வினையேற்கு - தீவினையை யுடையேனான் எனக்கு, உண்ணும் நீர் ஆய் உதவி - (நான் இறந்துவிடப் பிரேதவருவத்தையடைந்த எனக்கு) உண்ணுதற்கு உரிய நீர்க்கடனாகக் கொடுத்து, (பிறகு), உயர் கான் - பெருங்காட்டை, அடைவாய் - சென்று சேர்வாய்', என்றான் - என்று புலம்பிக்கூறினான்; (எ-று.)

'எனது கண்ணிரண்டு நீர்மயமாகி ஆராய்ப்பெருக, என்னுயிரும் நீங்கப்போகின்றேன்: வேதமந்திரங்களைக்கொண்டு ஜபித்து ஓமஞ்செய்து உனக்கு அபிலேஷஞ்செய்யும்பொருட்டுக் கங்கைமுதலிய புண்ணியநதிகளிலிருந்து கொண்டுவந்துள்ள நீரை, மகனே! இறந்துவிட்ட எனக்குத் தர்ப்பணரீராகக்கொடுத்துப் பிறகு காட்டிற்குச் செல்வாய்' என்று தசரதன் இராமனைக்குறித்துப் பெருந்துயரத்தாற் கூறின நென்பதாம். 'கண்ணுந் நீராயுயிரும் மொழிக்' என்ற தொடரில், 'கண்ணீராயொழுக, உயிரும் ஒழுக' என்று இனிமையுண்டாக உடனிகழ்ச்சியைக் கூறியது - உடன்விந்சியஸீயாம். மண்ணும் நீர் - கழுவீரீராட்டுதற்குஉரிய நீர்: "மண்ணுநீர் மருள் வாட்டி" என்றார், சிந்தாமணியிலும். வந்தபுனலென்றது - "கங்கையே முதலவாய கன்னியீரூன் தீர்த்த, மங்கலப்புனலும்நாலாவாரியினீரும் பூரித்து" என்று கீழ்க் கைகேசிகுழலினைப்படலத்திற் கூறிய கங்கைமுதலிய புண்ணியநதிகளின் தீர்த்தத்தைக் காட்டும். நான்மறையோர் கொணர்ந்த நீர் பட்டாபிலேஷத்தில் நீராட்டுவித்தற்கு உரிய புனலாக இருக்க இயலாவிடனும், இறந்த யான் உண்ணும் நீர்க்கவாவது உதவாட்டு மென்று தசரதன் கூறுகின்றான். ஒருவர் இறந்தபிறகு அவருடைய ஆன்மா பிரேதசரீரத்தைப் பெறுகின்ற தென்பதும், புதல்வர்முதலியோர் இறந்தவர்க்குச் செய்யுஞ் சடங்கில் உதவுவனவான் திலோத்தகம் [என்றாடன் கூடியநீர்] வர்ணோதகம் [துணியைப் பிழிந்து கொடுக்கும் நீர்] என்பன பிரேதசரீரம்பெற்ற அவ்வான்மாவால் உண்ணப்படு மென்பதும்-தூற்றுகொள்கை. இராமபிரானுக்குப் பட்டாபிலேஷஞ்செய்வதென் வசிட்டன் முதலியோர் நிச்சயித்து அதற்கு ஏற்ற செயலீத் தொடங்கியும் அது கைகூடப்பெறாமையோடு இராமபிரானையே காட்டிற்குச் செலுத்தும்படியும் நேரிட்டதுபற்றி; தசரதன், தன்னை 'வினையேன்' என்ப் பழித்துக் கூறுகின்றான்:

இரண்டாமடியில்; நீர் - நீர்மைஎன்றதன்விகாரம். மற்றை மூன்றடி களிலுமுள்ள நீர் - புனல் என்றபொருளது; எரி - எரிவது: எனவே, அக்கினியாயிற்று; வினேமுதற்பொருள்விசுதிபுணர்ந்துகெட்டபெயர். பி.ம்:—¹ஒழுகி. ²நீரான், ³நீரார். ⁴என். ⁵வினேயேன். ⁶அடையாய். இப்பாடலின்பின் ஈக-ஆவதுபாடலாகவுள்ள “எற்றே” என்றுதொடங்கும் பாடல் சிலபிரதியிலுள்ளது. (நடுநி)

ரு௭. படைமா ணரசைப் பலகான் ¹மழுவா ளதன லெறிவான்.

²மிடைமா வலிதா னனையான் ³வில்லா லடுமா வல்லா

⁴யுடையா மகுடம் புனையென் றுரையா வுடனே கெட்டியேன் சடைமா மகுடம் புனையத் தந்தே னந்தோ வென்றான்.

(இ-ள்.) (என்றுபின்னும்), படை மான் அரசை - சேனைகளினது மாட்சிமையையுடைய வேந்தர்களை, பல கால் - இருபத்தொருமுறை, மழுவான் அதனால்-மழுப்பப்படையால், எறிவான் - வெட்டுபவனும், மிடை மா வலி தான் அனையான் - நெருங்கிய மிகுந்த பலத்தில் தன்னைத்தானே யொத்தவனுமாகிய பாசராமனை, வில்லால் அடும் ஆ (று) வல்லாய் - தனுவிலை வெல்லத் திறத்தில் வல்லவனே! கொடியேன்-தீவினையையுடைய யான், உடையா மகுடம் புனை என்று - குலமுறைதவறாதுவருகிற முடியைச் சூடுன்று, உரையா - சொல்லி, உடனே—, சடை மா மகுடம் புனைய - பெரிய சடைமுடியை யணியும்படி, தந்தேன்—; அந்தோ—!என்றான்—; (எ-று.)

உனது வீரகுணத்துக்குத் தோற்று இவ்வரசு உனக்கே தக்கதென்று அறுதியிட்டு உன்னைக்கூவி, உடையாமகுடம் புனை யென்றுகூறி, உன்னையே சடை மா மகுடம்புனையுமாறு தந்தேனே! என்னுரையென்னே! அந்தோ!! என்று தசரதன் இரங்குகின்றனனென்க. இச்செய்யுளில், கருத்துக்கு விருப்பமாகிய ஒருசெயலைச் செய்யத்தொடங்கி அதற்குமாறாக மற்றொன்றைப் பெறுவதாகிய தகுதியின்மையணி வந்துள்ளது காண்க: இது, வடமொழியில் விஷ்ணுமஹாபாரதமென்பபெரும். மிடை மாவலிதான் அனையான்-வெற்றிபொருத்திய மகாபலிசக்ரவர்த்தியை யொத்தவ னென்றுமாம்; இவ்வுரையில் அவன் தேவரைவென்றாற்போல இவன் அரசரை வென்றமைமால் அவனை உவமையாக்கிக் கொள்க. மாவலியை வாமனாவதாரத்தில் வென்றதுபோல, இவனை இவ்வதாரத்தில் வென்றனை யென்றபடி. இனி, மிடைமாவலிதானனையான் [தயரதன்] என்றான் எனக் கூட்டலுமாம். ¹பழுவாய் மழுவாலெறிவான் என்ற பாடத்துக்கு-பழக்கக்காய்ச்சிக் கூர்மைசெய்த மழுப்படையால் எறிபவனென்க. பி.ம்:—²மிடின்மாண். ³வில்லோடு. ⁴உடைமா. (நடுசு)

ரு௮. ¹கறுத்தா ²யுருவம் ³மனமுங் கண்ணுங் கையுங் ⁴செய்யாய் பொறுத்தாய் பொறையே யிறைவன் புர⁵மூன் றெரித்த⁶போர்வி லிறுத்தாய் தமியே ⁷னென்னு தென்னை யிம்முப் பிடையே வெறுத்தா யினி⁸நான் வாணாள் வேண்டேன் வேண்டே னென்றான்.

(இ-ள்.) (என்றுபின்னும்), 'உருவம் கறுத்தாய் - திருமேனி கறுத்திருப்பவனே! மனம்உம் கண்உம் கைஉம்செய்யாய்-உள்ளமும் கண்களுங் கைகளுஞ் செம்மையாயிருப்பவனே! பொறையே பொறுத்தாய் - பொறுமையென்னுங் குணத்தையே தரித்திருப்பவனே! இறைவன் புரம் மூன்று எரித்த போர் வில் இறுத்தாய் - சிவபெருமானது முப்புரங்களையும்¹கீருக்கின யுத்தத்தில்வென்ற வில்லை யொடித்தவனே! தமிழேன் என்னாது - தனியனாயிருக்கின்றேனென்று நினையாமல், என்னை இழுப்பிடைவ வெறுத்தாய் - என்னை இம்முதுமையிலே வெறுத்துவிட்டாய்; இனி நான் வாழ் நான் வேண்டேன் வேண்டேன் - இனியான் (சுரீரத்தோடு) வாழும்நான் விரும்பேன் விரும்பேன்,' என்றான்—.

தான் சத்தியபிரதிஜ்ஞகைவேண்டிக் கானகம்போவென்றாலும் தன் பேச்சைமீறி இராமன் காடுசெல்லாதிருப்பின் நல மென்று கருதுபவ னாதலின், அவ்வனம் தன்பேச்சைமீறுது இராமன் கானகஞ்செல்வதுபற்றி, தமிழேனென் னாதுவிட்டுச்செல்வதாக இராமன்மீதுகுறைகூறுகின்றான் தசரதனைக்க. இத னால், தசரதனதுஅன்பும் பெருவருத்தமும் வெளியாம். மனஞ்செம்மையா தல் - மனம்நல்லதாயிருத்தல். இனி, உருவமும்மனமுங்கறுத்தாயென்றுமாம்; அவ்வுரையில் மனங்கறுத்தல் - மனங் கோபித்தல்; "கறுப்புஞ்சிவப்பும் வெகுளி ப்பொருள்." புரமூன்றெரித்த இறைவன்போர்வில் என்றலுமாம். வேண் டேன்வேண்டேன் - அவலம்பற்றியஅடுக்கு. 1-ம்:—1கருத்தாய். 2உருவும். 3கண்ணும்தன்மும். 4செய்ய. 5அன்று. 6பொருவில், ஒருவில். 7என்னும். 8யான்.

நூ. பொன்னின் முன்னம் மொளிரும் பொன்னே புகழின் புகழே
1மின்னின் மின்னும் வரிவிற் குமரர மெய்யின் மெய்யே
யென்னின் முன்னம் 2வனநீ யடைதற் கெளிபே நல்லே
னுன்னின் முன்னம்³புகுவே னுயர்⁴வா நகம்பர நென்றான்.

(இ-ள்.) பொன்னின் முன்னம் ஒளிரும் பொன்னே - பொன்னிலும் மேலாக விளங்குகின்ற பொன்போன்றவனே! புகழின் புகழே - கீர்த்திக்குங் கீர்த்தியானவனே! மின்னின் மின்னும் வரி வில் குமரர - மின்னலினும் (மேலாக) விளங்குகின்ற கட்டமைந்த வில்லையுடைய மகனே! மெய்யின் மெய்யே - வாய்மைக்கும் வாய்மையானவனே! என்னின் முன்னம்-எனக்கு முன்னே, நீ வனம் அடைதற்கு - நீ காட்டிற்போவதற்கு, எளியேன் அல்லேன். - நான் எளிமையை யுடையவனல்லேன்; உன்னின் முன்னம் - உனக்கு முன்னே, யான்—, உயர் வானகம் புகுவேன் - உயர்ந்த தேவலோ கத்தை யடைவேன், என்றான்—; (எ-று.)

"தேனுகுமா மலர்க்கூந்தற்கோசலையுஞ் சுமித்திரையுஞ் சிந்தைநோவக், கூனு ருவற் கொடுத்தொழுத்தை சொற்கேட்ட கொடியவன் தன் சொற்கொண் டின்று, கானகமே மிகவிரும்பி நீ துறந்த வளநகரைத்துறந்து நானும், வான கமே மிகவிரும்பிப் போகின்றேன் மனுகுவத்தார் தங்கன் கோவே" என்று

தசரதன் புலம்பலில் குலசேகரப்பெருமா னருளிச்செய்த பாசரம் இங்குக் கரணத் தக்து. 'மெய்யின் மெய்யே' என்பதற்கு-சத்தியத்தினது உருவம் போன்ற வனே யென்றும், என்னின்முன்னம், உன்னின்முன்னம் என்பவற்றிற்கு - என்கண்முன்னே உன்கண்முன்னே என்றும் உரைக்கலாம். குமாரன் - குமாரன் என்பதன் விகாரம்; குமாரன் என்பதற்கு - மன்மதனைத் தன் கட்டழகார் குற்சிதனாக வல்லவ னென்றும், குற்சிதர்களைச் சங்கரிக் கின்மவனென்றும், பூமியில் மன்மதனைப்போற் சுந்தரனாக இருக்கின்மவனென் னும், எப்பொழுதும் பாலுனாக இருக்கின்றவ னென்றும், பூமியிற் சம்பத்தைக் கொடுக்கின்மவனென்றும், எப்பொழுதும் பிரமசாரியாயிருப்பவனென்றும் பவவகையாய்ப் பொருள்கொள்ளலாம்; இது, முதலில், முருகக்கடவுளது. பெய ராய்ப் பின்பு அவனைப்போன்ற மைந்தருக்கு ஆயிற்று; சேய் என்பது போல, பி-ம்:—1மின்னும் வரிவிற்குமரா மெய்யின்மெய்யே வினையேன். ²அவனி. ³புகுவன். ⁴வானினி. (௩௫௬)

கூ. நெருதற் கொத்த ¹நெஞ்சு ²நேயத் தாலே யாவி

யுகுதற் கொத்த வுடலு முடையே ³னுன்போ லல்லேன்
நுகுதற் கொத்த சனகன் றைபல் கையைப் பற்றிப்

⁴புகுதக் கண்ட கண்ணுற் போகக் காணே நென்றான்.

(இ-ள்.) (என்றுபின்னும்), நேயத்தாலே - அன்பினால், நெருதற்கு ஒத்த நெஞ்சுஉம்-உருகுதற்குப் பொருந்தின மனமும், ஆவி உருதற்கு ஒத்த உடல்உம்- அன்பினால் உயிர் விடுதற்குப் பொருந்தின சரீரமும், உடையேன்-உடையுநான், உன்போல் அல்லேன் - உன்னைப்போல் (இவ்விராண்டையும் உடையுனாகாதவன்) அல்லேன்; தகுதற்கு ஒத்த சனகன் தையல் - உரிமைக்குப் பொருந்தின சா நகி [சீதை] யினது, கையை பற்றி - கையைப் பிடித்துக்கொண்டு, புகுத - (இந்நகரத்துப்) பிரவேசிப்பதை, கண்ட-பார்த்த, கண்ணால் - (என்) நேத்திரத் தால், போக-(வனத்திற்) செல்ல, காணேன்-பாரேன், என்றான்—; (எ-று.)

சானகியைப் பாணிக்கிரகணஞ்செய்துகொண்டு இந்நகரத்திற்புசக்கண்டு களித்த இக்கண்களைக்கொண்ட நான் நீ நகரத்தைவிட்டு அந்தச்சீதையோடு கரணஞ்செல்வதைக் காண மனம்பொறேன் : அதற்குக் காரணம் உன்போல் அல்லாமல் நேயத்தால் நெகும்நெஞ்சும் நேயத்தால் உகும் உடலும் உடையுனா யிருப்பதே யென்றன நென்க. நெருதற்கு...உடையேன்-கருத்துடையடை கொளியணி. நேயத்தாலே - மத்திமதீபம். விவாககாலத்தில் வாழ்பாணிக் கிரகணம்பண்ணி அக்கினியை வலங்கொள்ளுதல் மரபாகலின், சனகன்றையல் கையைப்பற்றி எனக் கூறினானுமாம். உன்னைப்போலப் பிரிவாற்றுபவன்ல்லே னென்றபடி. பி-ம்:—1நெஞ்சின். ²நேசத்தாலே. ³நின். ⁴புகுதல். (௩௫௭)

கூ. ¹எற்றே ²பகர்வே னினியா ³னென்னை யுன்னிற் ⁴பிரிய

⁵வற்றே ⁶யுலகம் மெனினும் வரனே ⁷வருந்தா தெனினும்

பொற்றே ராசே தமியேன் ⁸புகழே யுயிரே யுன்னைப் [ன்.

பெற்றே னருமை ⁹யறிவேன் பிழையேன் பிழையே னென்றா

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), ‘உன்னின் பிரிய-உன்னைவிட்டுப்பிரியும்படி, உலகம் - உலகத்தார், வற்று வ எனின்உம் - பொறுக்கவல்லவர்களாலும், வான்வ வருந்தாது எனின்உம் - தேவரும் மனம் வருந்தாராலும், பொன் தேர் அரசே-பொன்மயமானதேரையுடைய அரசனே! தமியேன் புகழே - (வேறுதுணையில்லாத) எனது கீர்த்திக்குக் காரணமானவனே! உயிரே - உயிர்போல்பவனே! உன்னை பெற்றேன்-உன்னை (நோற்றுப்) பெற்ற நான், அருமை அறிவேன் - (பெற்ற) அருமையை அறிவேன்; இனியான் என்னை. ஏற்று ஏ பகர்வேன்-இப்போது நான் எந்நிலைமையைக்குறித்து என்னவென்று கூறுவேன்? பிழையேன் பிழையேன் - உய்யேன் உய்யேன்,’ என்றான்—; (எ-று.)

மண்ணுலகத்தவர் விண்ணுலகத்தவர் யாவர்க்கும் நீ உயிர்போன்றவனாதலின் நீ பிரிய அவரும் உயிரவைத்திரார்: ஒருகால் அவர் உயிரவைத்துக்கொண்டிருந்தாலும் என்னுயிரிற்கா தென்றவாறு. சிந்தையாலுஞ் சொல்லாலுந் தான் முடிசூட்டினமையால் ‘அரசே’ என்றும், இம்மை மறுமை இன்பங்களை யொருங்கே யெய்துவித்தலால் ‘புகழே’ என்றும், இராமன் நீங்கினால் உயிர் நீங்குமென்று மியைபுபற்றி ‘உயிரே’ என்றும் உபசரித்துக்கூறினான். நொந்து பிரியம் மகவைப் பெறுத் துயரத்தை வந்தியறியான்போல, இவ்வருமையைப் பெற்ற யான் அறிவேனேயன்றிப் பிறர்அறியாரென்றபடி. என்னில் உன்னைப் பிரிய என உருபுகளைப் பிரித்துக்கூட்டிப் பொருள் கோடலுமாம். 1-ம்:—¹ஒற்றே. ²பகர்வான். ³என்னே. ⁴பிரியா. ⁵மற்றே. ⁶உலகத்தேனும். ⁷உறையும், வருந்தான். ⁸பொன்னே. ⁹அறிவன். (கருஅ)

கூஉ. அள்ளற் பள்ளப் புனல்கு முகன்¹மா நிலமும் மரசுந் கொள்ளக் குறையா நிதியின் குவையும்²முதலா மெவையுந் கள்ளக்³கைகே சிக்கே யுதவிப்⁴புகழ்கைக் கொண்ட வள்ளற் றனமென்⁵னுயிரை மாய்க்கும் மாய்க்கும் மென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), ‘அள்ளல் - குழைசேற்றையுடைய, பள்ளம் - ஆழ்த்தையுடைய, புனல்-கடலால், குழ்-குழப்பட்ட, அகல் மா நிலம்உம் - மிகவும் பரந்த பூமியையும், அரசுஉம் - இராச்சியபாரத்தையும், கொள்ள குறையா நிதியின் குவைஉம் - (யாவர் எவ்வளவு கொள்ளினும்) குறையாத திரவிய ராசியையும், முதல்ஆம் - இவைமுதலிய, எவைஉம்-எல்லாவற்றையும், கள்ளம் கைகேசிக்கு ஏ - வஞ்சினையையுடைய கைகேயிக்கே, உதவி - கொடுத்து, புகழ்கைக்கொண்ட-கீர்த்தியைப்பெற்ற, வள்ளல் தனம்-(உனது) ஒள்தார்யகுணம், என்உயிரை மாய்க்கும் மாய்க்கும்-எனது பிராணனைக்கொல்லுங் கொல்லும்;’ என்றான்—; (எ-று.)

கைப்பட்ட இராச்சியத்திற் சிறிதும் பற்றுக்கொள்ளாது மனவெழுச்சி யோடு தம்பிக்கு ஈந்த உதாரகுணம் என்னுயிரைக் கொள்ளுகொள்கின்ற

தென்கிருன் தசரதன். இனி, அன்னல் - அகத்திய நெருக்கையால் மொள்ளு தலும், சாகரரால் தோண்டுதலுமென்றும், என்னுயிரை மாய்க்கும் மாய்க்கும்-எனதுயிரோ டொத்த இராமனை மறைக்கும் மறைக்குமென்றுமாம். பி-ம்:—¹நானிலமும், மாநிலமாய். ²முதலாவெவையும். ³கைகேயிக்கே. ⁴புகழைக் கொண்ட. ⁵உயிராலன்றி மறையேன். (௬௫௬)

கூந். ஒலியார் கடல் சூழலகத் துயர்வா னிடைநா கரினும் .
பொலியா நின்ற ருன்னைப் போல்வா ருளரோ ¹பொன்னே
வலியா ருடையா ரென்றான் மழுவா ருடையான் வரவுஞ்
சலியா ²நிலைநின் ருன்போற் ³தடுப்பா ருளரோ வென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), 'ஒலி ஆர் கடல் சூழ் உலகத்து - ஒசை நிறைந்த பெருங்கடல்குழந்த இந்நடுவுலகத்தவரிலும், உயர் வானிடை-மேலாகிய தேவர்களிலும், நாகரின்உம் - பாதாளலோகவாசிகளிலும், பொலியா நின்றார் - புகழ்முதலியவற்றால் விளங்குகின்றவர், உன்னை போல்வார் உளர் ஒ-உன்னை ஒப்பவர் இருக்கின்றனரோ? பொன்னே - பொன்போன்றவனே! மழுவான்உடையான் - பரசராமன், வலிஉடையார் யார் என்றான் - (என்னினும் மிக்க) வலியுடையவர் யாவர்? [ஒருவருமில்லை] என்று சொல்லியவனும், வரஉம் - (போருக்கு) வரவும், சலியா நிலை நின்றான்போல் - மனந்தளராது எதிர்த்துவென்றதன்மையை யுடைய இராமனைப்போல், தடுப்பார் உளர் ஒ - (எதிராளியின் வலியைத்) தடுக்கவல்லவர் வேறிருக்கின்றரோ?' என்றான்—; (எ-று.)

கூத்திரியரை இருபத்தொருகால் வென்ற பரசராமன் 'என்முன் வலியுடையார் யாவர்? என்று செருக்கோடு கருச்சித்துக்கொண்டுணரவும் அப்படிப்பட்ட பெருவீரனையும்வென்றமகாவீரனான இராமனைப்போல் தைரியசாலிகளானவீரர் எங்குங்கிடையா ரென்பதாம். கிடைத்தற்கருமைபற்றி, 'பொன்னே' என்றான். வலியாருடையாரென்றானென்றது - "மலைகுவன்வல்லையாகில் வாங்கிடித்தனுவையென்றான்" என்றதனை நோக்கி. என்றால் எனப் பிரித்து, தடுப்பார் உளரோ - இனி இதனை விலக்குபவருண்டோவென்றுமாம். இனி, தயரதன், (நின்னினும்) வலியுடையார் யார் என்றான்; தடுப்பார்உளரோ என்றான் எனக் கூட்டலுமாம். ²நிலையானென்றால் தவிர்வார் உளரோ என்ற பாடங்கொண்டு, இங்கு வலியவர் யாவருளரென்று பரசராமன் வந்தபோதும் சிறிதுஞ் சலியாது காத்த இராமனையும் தவிர விடலாமோ? அங்ஙனம் தவிரவிட்ட உன்னைப் போல் யாவர் இவ்வுலகிலிருப்பவ ரென்று இராச்சியவிலக்குமியைத் தசரதன் பழித்துரைத்ததாக இப்பாடலுக்குப் பொருள் காண்பாருமுளர். பி-ம்:—¹திருவே. ²நிலையாயென்றால், நிலையாநின்றால், நிலைநின்றார்போல். ³தவிர்வார்.

கூசு. கேட்டே ¹யிருந்தே ²னென்னுங் கிளர்வா னின்றே யடைய
மாட்டே ³னாகி லன்றே வன்கண் ணென்கண் மைந்தா
காட்டே யுறைவாய் நீயிக் கைகே சியையுங் கண்⁴டிந்
நாட்டே யுறைவே னென்றா னன்றென் ⁵றன்மை பென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), 'கேட்டு ஏ - (நீ காட்டுக்குப் போனாயென்று)
கேட்டும், இருந்தேன் எனின் உம் - இங்கிருப்பேனாலும், கிளர் வான்
இன்று அடைய மாட்டேன் ஆகில் அன்றே - விளங்குகின்ற தேவலோகத்தை
இப்பொழுதே யடையாமற்போயினால்லவா, என்கண் வன்கண்-என்னிடம்
கொடுமைத்தன்மை யுளதாகும்? மைந்தா-மகனே! நீ காட்டே உறைவாய்-நீ
காட்டில் வசிப்பாய்: (அங்ஙனமாகவும்), நான்—, இ கைகேசியையும்—, கண்டு-
(கொல்லாமல் எதிரிற்) கண்டு, இ நாட்டே உறைவேன் - இப்பூமியிலே வசிப்
பேன், என்றால் -, என் தன்மை நன்று -எனதியல்பு நன்றாயுள்ளதாகும்,' என்
றான்—; (எ-று.)

நான் உன்னைக் காட்டிற்கு அனுப்பி இந்தக்கைகேசியினதுமுகத்தில்
விழித்த வண்ணம் இந்நாட்டில் இருப்பேனாலும், என் தன்மை பரிசுக்கத்
தகுந்ததாகும்: மேலும், நீ காட்டிற்குச் சென்றாயென்பதைக்கேட்டும் என்னுயிர்
வைத்திருந்தால் என்னைப்போன்ற வன்கண்ண னெருத்தனு மில்லையாவன்:
யானோ அங்ஙனம் வன்கண்ண னென்று பிறர் கூறும்படியும் கைகேசியின்
முகத்தில் விழிக்கும்படியும் இந்நாட்டில் உயிர்வைத்திராமல் வானகஞ்சென்
றேவிடுவே னென்றான் தசரத னென்க. நன்று - எதிர்மறை யிலக்கண
யாகிய பிறகுறிப்பு. பி-ம்:—¹வீந்தேன். ²இன்னும். ³ஆயின். ⁴யான். ⁵றன்மை.

கூரு. ¹மெய்யார் தவமே செய்தான் மிடன்மார் பரிதிற் பெற்ற
செய்பா ளென்னும் பொன்னு நிலமா தென்னுந் திருவு
முய்பா ருய்பார் கெடுவே னுன்னைப் ²பிரியின் ³வினையே
னையா ⁴கைகே சியை⁵தே ராகே னோநா னென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), 'மெய் ஆர் தவம் செய்து -வாய்மைபொருந்
திய தவத்தைச்செய்தே, உன் மிடல் மாப்பு - உனது வலியையுடைய மாப்பை,
அரிதின் பெற்ற - உருமையாய்ப் புணரப்பெற்ற, செய்யான் என்னும் பொன்
உம் - திருமகனென்னும் பிராட்டியும், நிலம் மாது என்னும் திருஉம் - நிலமக
ளென்னும் பிராட்டியும், உய்யார் உய்யார் - பிழையார் பிழையார்; வினையேன்
உன்னை பிரியின் கெடுவேன் - பாவியாகிய யான் உன்னைவிட்டுப் பிரிந்தால்அழி
வேன்; ஐயா - குழந்தாய்! (உன்னைப்பிரியின்) - உன்னைவிட்டுப் பிரிந்து
உயிரோடுவாழ்ந்தால், நான்—, கைகேசியை நேர் ஆகேன் ஒ - கைகேசியை
யொத்த பாவியாகமாட்டேனோ?' என்றான்—; (எ-று.)

உன்னைக் காட்டிற்குஅனுப்பியும் நான் ஸ்வஸ்தனாகஇருந்தேனாலும், மன
மொப்பி உன்னைக் காட்டுக்கு எகுமாறுசொன்ன கைகேயிக்கும் எனக்கும் என்ன

வித்தியாசம்? ஆகையால், நான் உயிர்போக வானகஞ்சேர்வ னென்றனன் தசரதனென்பதாம். மெய்யார்தவம்-உடம்பு வருத்தச்செய்யுந் தவமுமாம். செய்யா னென்னும் பொன்-சீதைமாமாம். உன்னெப்பிரியின் - மத்திம தீபம். பி-ம்:—
¹மெய்யே. ²பிரியில். ³வினையேற்கு. ⁴கைகேசியே, கைகேசிதன், கைகேசிக்கா.
⁴மருளாதேனோ, நேராருளராம், நேராருளரோ, நேராருளராதான். (௩௬௨)

கூகூ. ¹பூணு ரணியும் முடியும் பொன்னு சனமுங் ²குடையுஞ்
 சேணுர் ³மார்புந் திருவுந் தெரியக் காணக் ⁴கடவேன்
 மாணு ⁵மரவந் கலையு மானின் றேனும் மவைத்தான்
⁷காணு தொழிந்தே நென்ற னன்றாய்த் தன்றே கருமம்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), ‘பூண் ஆர் அணிஉம் - அணிதல்பொருந்திய ஆபரணங்களும், முடிஉம் - கிரீடமும், பொன் ஆசனம்உம் - பொன்மயமான சிங்காதனமும், குடைஉம் - வெண்கொற்றக்குடையும், சேண் ஆர் மார்புஉம் - அகலம் பொருந்திய மார்பும், திருஉம் - (அதில் வீற்றிருக்கின்ற) ஜயலட்சுமியும், (ஆகிய இவற்றை), தெரிய காண - விளங்கப்பார்த்தற்கு, கடவேன்-உரிய நான், மாணு மரம் வற்கலைஉம் - மாட்சிமைப்படாத மரவுரியும், மானின் தோல்உம் - கிருஷ்ணாஜிதமும், அவை - ஆகிய அவற்றை, காணுது ஒழிந்தேன் என்றால் - பாராமல் தேவலோகத்துக்குப் போய்விட்டேனான், கருமம் - (உயிர் நீங்கும்) அத்தொழில், நன்று ஆய்த்து அன்றே - நல்லதாயிற்றல்லவா? என்றான்—; (எ-று.)—தான் - அசை.

நீ மணிமுடிசூடி வெண்கொற்றக்குடைநிழற்றப் பேரணிகலம்பூண்டு சிங்காதனத்தில் இலக்குமிதங்கும்மார்போடு வீற்றிருக்கக் காணுதற்குரிய யான் அதற்கு மாறாய் நீ மரவுரிதரித்து மான்றேல்போர்த்துச் சடைமுடியுடன் இருக்குந் தவக்கோலத்தைக் காணுது வானுலகஞ்சேர்தல் எனக்குநேருமாயின் அதுவே எனக்குநன்றென்கிறான் தசரதன். தன் திருமகனது மெல்லியல்புக்குப் பொருந்தாமையாலும், அரசார்க்குரித்தன்மையாலும் ‘மாணு’ என்றான். ⁴திரிவேன் என்ற பாடத்துக்கு இவ்வாறு பொருளுரைப்பதன்றி, முடிமுதலியன கொண்டுதிரிபவனாகிய யான் அவ்வரசின்னங்கனையெல்லாம்விட்டு வற்கலை முதலிய தாபசவேஷத்தைக் கொள்ளாமல் இறந்திட்டால் என்செயல் நன்றாய் விட்டதல்லவா? என்று, தசரதன் தான் கருதியவாறு தன்னிராச்சியத்தை மகனிடத்து வைத்துத் தான் கானகஞ்சென்று தவஞ்செய்து தன் சரீரத்தை விடப்பெறாத இன்னப்பிறை கூறுகின்ற நெனக் கருத்துக்காண்டல் ஏற்கும். “பூமருவறுங்குஞ்சிபுன்சடையாப்புனைந்து பூந்துகில்சேரல்குற், காம ரெழில்விழலுடுத்துக் கலனணியாதங்கங்காழகுமாறி, யேமருதோனென்புதல் வன்யானின்றுசெலத்தக்கவனந்தான்சேர்தல், தாமறையீரிதுதகவோசமந்திரானே வசித்தனெனெல்லாரீரே” என்ற பாசரம் இங்கு ஞாபகத்திற்கு வருகிறது. மாண் ஆம் மரவற்கலை எனப்பிரித்து உரைப்பினுமாம். வற

கலை - வல்கலா என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. 15-ம்:—¹பூணர்மார்பும். ²சிறப்பும். ³அழகும். ⁴மாணவரை, மாணமரை, மாணமா. ⁵நான். ⁶காணதொழிவேனென்றென்றாய்த்தன்றேருகருமம், காணதொழிவேனன்றே நன்றாய்த்தன்றேருகருமம், காணதொழிவே நன்றாய்த்தன்றேரு கருமமென்றான், காணதொழிந்தேனன்றாய்த்தன்றேருகன்றேயென்றான். இப்பாடலுக்குப்பின் சில பிரதிகளில் “வன்மாயக்கைகேசி (௭௨)” முதலுள்ள பத்தொன்பது பாடல்கள் உள்ளன.

(௬௬௬)

௬௭.—பலபடிபுலம்பும் மன்னவனை வசிட்டன் தேற்றுவதல்.

¹என்ற வொன்றென் ரெவ்வா ²விசைதந் தரசன் னுயிருன் ³சென்ற னின்றே டென்னுந் தன்மை ⁴யெய்தித் தேய்ந்தான் மென்றேன் ⁵மார்பின் முனிவன் வேந்தே யயரே லவனை ⁶யின்றே காத வண்ணந் ⁷தகைவென் னுலகோ ⁸டென்றான்.

(இ-ள்.) என்ற - என்று, ஒன்று ஒன்று ஒவ்வா - ஒன்றோடொன்று பொருந்தாத பலவார்த்தைகளை, இசைதந்து - சொல்லி, அரசன் - சக்ரவர்த்தி, இன்றோடு உயிர் உம் சென்றான் - இற்றைநாளுடன் உயிரும் அழியப்பெற்றான், என்னும் தன்மை எய்தி- என்று சொல்லத்தக்க, இயல்பை அடைந்து, தேய்ந்தான் - வருந்தினான்; மென் தோல் மார்பின் முனிவன் - மெல்லிய மானரே லைச்சாத்திய மாற்பையுடைய அம்முனிவன், ‘வேந்தே - அரசனே! அயரேல்- வருந்தாதே; அவனை-அவ்விராமனை, உலகோடு - இந்நாட்டினின்றும், இன்று ஏகாதவண்ணம்-இன்று செல்லாதபடி, தகைவென் - தடுப்பேன்,’ என்றான்—.

மன்னவன் பலபடி புலம்பிப் பரிதவிப்பதைக் கண்ட வசிட்டமுனிவன் தசரதனைக் கிட்டி, இராமனைப் போகாதவண்ணந்தகைவே னென்று சொல்லித் தேற்றின னென்க. வசிட்டமுனிவன் இங்ஙனம் தேற்றியதாக முதனூலிற் காணப்படவில்லை. கைகேசிக்கு வரத்தைப் பிரதிஞ்ஞசெய்துவிட்டு, இராமன்கானகஞ்செல்லாதிருப்பின்நல மென்னுதல் அவன் கானகஞ்செல்வது குறித்து அவன்மீது குறைகூறுதல் முதலியன வருத்தத்தால் மதிமயங்கிக் கூறுகின்றவை யாதலின், ஒன்றோடொன்றெவ்வாவாயின. உயிர்சென்றான்- சினைவினை முதன்மேல் நின்றது. உலகோடு - உருபுமயக்கம். உலகோடு தகைவேன் - உலகவொழுக்கத்தோடுபொருந்தத் தகைவேனென்றுமாம். இன்று - இப்பொழுதுமாம். 15-ம்:—¹ஒன்றோடொன்றென்று, ஒன்றோடொன்றோடொன்று. ²உரை. ³சென்றேரு கின்றான், சென்றானிந்நான். ⁴எய்திற்றென்றான். ⁵மரபின். ⁶இன்றேயேகா. ⁷தருவன், தகைவன். ⁸என்னு. இதுமுதல் ஐந்தபாடல்கள் “சிந்தைதளர்வுற்று” என்று தொடங்கும் கூ0-ஆம் பாடலுக்குப் பின் சில பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றன. அங்ஙனம் காணுமிடத்து “முனிவன்” என்று தொடங்கும் அடுத்த பாடலி னீற்றில் “மறையோன்றானும் போனான்” என்று பாடமுள்ள பிரதிகளில் “மறந்தான்” (௬௬) என்றுதொடங்கும்பாடல்முதல் மூன்றுபாடல்க ளில்லை. (௬௬௬)

கூஅ.—முனிவன்சொற் கேட்டு மன்னவன் ஆறியிருந்தல்.

முனிவன் ¹சொல்லும் மளவின் முடியுங் கொல்லென் றரசன்
றனினின் றுமுறன் னுயிரைச் சிறிதே தகைவா ன்றிதப்
புனிதன் போனா லிவனாற் ²போகா தொழிவா னென்னு
³மனிதன் வடிவங் கொண்ட மனுவுந் தன்னை மறந்தான்.

(இ-ள்.) முனிவன் சொல்லும் அளவில் - அம்முனிவன் அவ்வாறுசொல்
லங்காலத்தில், முடியும் கொல் என்ற-இப்பொழுதே இறந்துவிடுவானே என்
னுமாறு இருந்த, அரசன் - சக்ரவர்த்தியாகிய, மனிதன் வடிவம் கொண்ட
மனு உம் - மனுஷ்யரூபத்தை யெடுத்துக்கொண்ட வைவஸ்வதமனு சக்ர
வர்த்திபோன்ற தசரதனும், 'இந்த புனிதன் போனால் - இப்பரிசுத்தமுனிவன்
சென்றால், இவனால் - இவன் வார்த்தையினால், போகாது ஒழிவான் - (இரா
மன் வனத்திற்குப்) போகாமல் நீங்கிவிடுவான்,' என்று - என்றெண்ணி, தனி
நின்று உழல் தன் உயிரை - (துணையில்லாமல்) தனியேநின்றுவருந்துகின்ற
தனது பிராணனை, சிறிது ஏ தகைவான் - கொஞ்சந்தடுத்தவனுப், (பிறகு),
தன்னை மறந்தான்—; (ஏ-று)

முடிந்துவிடுவானே? என்னும் நிலையிலிருந்த தசரதமன்னவன், வசிட்டன்
வார்த்தையைநீக்கட்டதும் சிறிதுமுதலில்தேறினாலும், உடனேஅந்நிலைமாறி
மூர்ச்சித்தன னென்பதாம். தன்னைமறத்தல் - தன்னிலை தவறிவிடுதல் :
உணர்ச்சியற்றவனாதல். முடியுங்கொல்என்பதற்கு - இராமன் ஏகாதவண்ணம்
தடுத்தல், கூடுமாஎன்றுஉரைப்பின், 'புனிதன் போனா லிவனாற் போகாதொழி
வான் ' என்று பின்னேவருவதோடு மாறுகொளக்கூறியதாதல் காண்க. மனு
முறை கோடாத செங்கோலரசன், முனிவன்சென்றால் இராமன் வருவா
னென்று கருதித் தேறுதலடைவதும் தன்சொல்லால் இராமனைக்காட்டுக்குச்
செல்லாமல்தடுப்பதும் தனது சத்தியபிரதிஞ்ஞைக்குத் தவறாகுமேயென்ற
எண்ணத்தால் தன்னைமறந்தா னென்னினுமாம். வைவஸ்வதமனு - சூரியன்
மகனும், தசரதன் வமிசத்துக்கு ஆகிபுருஷனுமாகியவன்: அவன் நீதினால்
வருத்து முறை பிறழாது செங்கோல்செலுத்தினமைபோல இவனுஞ் செங்
கோல் செலுத்தலால், அவனை உவமை யாக்கினர். என்றரசன் - தொகுத்
தல். பி-ம்:—¹செல்லும். ²போகலொழிவான். ³மனுவின் வடிவங்கொண்ட
மன்னும் தன்னை மறந்தான், மனுவின்வடிவங்கொண்ட மறையோன்றானும்
போனான்.

(௩௬௫)

கூகூ.—கோசலை தனக்கணவன் நிலைகண்டு வருந்தல்.

மறந்தா னினைவும் ¹முயிரும் மன்னன் ²னென்னு மறுகா
விறந்தான் கொல்லோ வரச னென்னு விடருந் றழிவா
³டுறந்தாய் மகனே யுலகோ டெமையும் மென்னத் ⁴துணையா
மறந்தா னிதுவோ வையா வரசர்க் கரசே ⁵யென்றார்.

(இ-ள்.) (அரசன் நிலையைக் கண்டு), ‘மன்னன் - அரசன், நினைவு உயிர்தம் மறந்தான் - ஞாபகமும் பிராணனும் மறக்கப்பெற்றான்,’ என்று அறிந்து, மறுகா - மனங்கலங்கி, அரசன் இறந்தான் கொல் ஒ என்ன - ‘மன்னன் உயிர்தீத்தானோ!’ என்று சொல்லி, இடர்உற்று - வருத்தமடைந்து, அழிவான் - சோர்பவனாகிய கோசலை, - ‘மகனே - குழந்தாய்! உலகோடு எமைஉம் துறந்தாய் - இந்நாட்டுடன் எங்கனாயுந் துறந்துவிட்டாய், என்ன - என்று நான் வருந்துகையில், ஐயா - தலைவனே! அரசர்க்கு அரசே - சகர வர்த்தியே! துணையும் அறம் தான் - இவ்வாழ்க்கைக்குத் துணையாயிருக்குந் தருமம், இது ஒ - (என்னேவிட்டுச் செல்லுகின்ற) இதுதானோ?’ என்றான்—.

மன்னவன் உணர்வும் உயிரும் சோர்ந்ததுகண்டு கோசலை, ‘ஒருகால் இவன் இறந்திட்டானோ?’ என்று சங்கையுற்று, ‘மகனே! நீ காட்டுக்குச் செல்கின்றாயே!’ என்று நான் வருந்திக்கொண்டிருக்கையில் என்னைத்தேற்றது என்னைவிட்டுச் செல்கின்றாயே! இல்லறவாழ்க்கையில் எனக்குத் துணையாவது இவ்வாறுதானோ?’ என்று புலம்புகின்றனனென்க. இனி, மகன் எம்மையும் இராச்சியத்தையும்விட்டுக் கானகஞ்சென்றானென்று கருதியதனால் மன்னன் நினைவுகூற்றியுயிரோடுங்கியுள்ளானென்று மனங்கலங்கி, ‘ஒருகால் இறந்து பட்டானோ?’ என்றும் அயிர்த்து மனமழிபவளாய்க் கோசலை ‘அரசர்க்கரசனான நீ எம்மைத் தனியேவிட்டுச்செல்வது தகுதியோ’ என்று புலம்பினனெனினு மாம். கோசலையே ‘துறந்தாய்மகனே யுலகோடு’ என்று மகனைக்குறித்தும் இடையேகூறினானெனக்கொள்ளலுமொன்று. தானஞ்சகரவர்த்தியோடு ஸுற கமனஞ்செய்ய நினைந்தானாதலால் எமை எனப் பன்மையாற் கூறினென்பாரு முளர். ⁵என்றான் என்றபாடத்துக்கு, துணைவா-துணைவனே! ஐயா அரசர்க்கு அரசே! அறந்தான் இதுவோ? என்று வசிட்டன் கூறினென உரைக்க. பி-ம்:—¹உணர்வும்முயிரும். ²மறுகிமறுகி, என்னமறுகி. ³இறந்தாய். ⁴துணைவா, துணையான். மூன்றாமடியில், ‘துறந்தான்மகன்முன்னெனையுந் துறந்தாய் நீயுந் துணைவா’ என்று சிலர் ஒதுகின்றனர். (நசுசு)

எ0.—கோசலை மன்னவனைத் தேற்றுவதல்.

மெய்யின் மெய்யே யுலகின் வேந்தர்க் கெல்லாம் வேந்தே யுய்யும் வகைநின் னுயிரை யோம்பா திங்ஙன் ¹தேம்பின் வையம் முழுதுந் துயரான் மறுகும் முனிவன் னுட²னம் ³மையன் வரினும் வருமா லபரே ⁴லரசே யென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும்), ‘மெய்யின் மெய்யே - வாய்மைக்கு வாய்மையாயிருப்பவனே! உலகின் வேந்தர்க்கு எல்லாம் வேந்தே - மூவுலகத்திலுள்ள அரசர்களுக்கெல்லாம் அரசனே! நின் உயிரை - உனது பிராணனை, உய்யும் வகை - பிழைக்கும்படி, ஓம்பாது - காவாமல், இங்ஙன் தேம்பின் - இவ்வாறு வருந்தினால், வையம் முழுதுஉம் துயரால் மறுகும் - உலகமெல்லாம் துன்பத்

தாற் கலங்கும் ; முனிவன்னுடன் நம் ஐயன் வரின்உம் வரும்-அம்முனிவனுடன் நந் திருமகன் வந்தாலும்வருவான் ; அரசே அயரோல்-அரசனே ! வருந்தாதேயும்,' என்றான்—; (எ-று.)

இங்ஙன் - விகாரம். “ மன்னனெப்படி மன்னுயிரப்படி ” என்பவாகலான், ‘ நீ தேம்பின் வையம் மறுகும் ’ என்றான். ௩-ம்:—¹தேம்பில். ²எம். ³மெய்யன். ⁴அயரேலரசே. (௧௬௭)

எக.—தேற்றியவண்ணம் கோசலையுபசரிக்க, மன்னன் அறிவுதேளிந்து ‘ இராமன் வருவானு ? ’ எனல்.

என்றென் றரசன் மெய்யு மிருதா ளிணையும் ¹முகனுந் தன்றன் செய்ய கைபாற் றைவந் திடுகோ சலையை யொன்றுந் தெரியா ²மம்ம ருள்ளத் தரசன் மெள்ள வன்றின் சிலைநங் குரிசில் வருமே வருமே யென்றான்.

(இ-ள்.) என்று என்று - என்றுபலமுறைசொல்லி, அரசன் - அரசனது, மெய்உம் - உடலையும், தான் இணைஉம் - உபயபாதங்களையும், முகன்உம்-முகத்தையும், தன்றன் செய்ய இரு கையால் தைவந்திடு - தனது சிவந்த இரண்டு கைகளாலும் பலமுறைதடவுகின்ற, கோசலையை—, ஒன்றுஉம் தெரியா மம்மர் உள்ளத்து அரசன் - சிறிதும் பிரஜைகளில்லாத மயக்கம்பொருந்திய மனத்தையுடைய அந்தச் சகரவர்த்தி, மெள்ள—, ‘ வல் தின் சிலை நம் குரிசில் - மிகவும் வலியகோதண்டத்தையுடைய நமதுமகன், வரும் ஏ வரும் ஏ-வருவானு வருவானு? ’ என்றான்—; (எ-று.)

அரசன் மகன்மேலுள்ள அன்பினால் ‘ வருமேவருமே ’ என்று கூறினனென்க. ௩-ம்:—¹முகமும். ²மம்மல். (௧௬௮)

எஉ.—மன்னன் கைகேசியின் கொடுமைபேசி வருந்தல்.

¹வன்மா யக்கை கேசி ²வரத்தா லென்றன் னுயிரை முன்மாய் விப்பத் துணிந்தா ³ளேனுங் கூனி மொழியாற் றன்மா மகனுந் ⁴தானுந் தரணி பெறுமா றன்றி யென்மா மகனைக் கானே கென்றா ⁵ளென்றா ளென்றான்.

(இ-ள்.) ‘ வல் மாயம் கைகேசி - கொடிய வஞ்சனையையுடைய கைகேயி, கூனி மொழியால் - மந்தரை வார்த்தையால் (தூண்டப்பட்டு), வரத்தால்-தன்வரத்தினாலே, என் தன்உயிரை-எனது பிராணனை, முன் மாய்விப்ப துணிந்தான் ஏன்உம் - முன்னே அழியும்படிசெய்ய நிச்சயித்தா ளாயினும், தன் மா மகன்உம் தான்உம் - தனது பெருமையையுடைய புத்திரனுந் தானும், தரணி பெறும் ஆறு அன்றி - பூமியைப் பெறும்விதமல்லாமல், என் மா மகனை-எனது மூத்தமகனை, கான்ஏகு-காட்டிற்குப்போ, என்றான் என்றான்—, ’ என்றான்—.

என்றானென்றான் - வெகுளியடுக்கு. தன் கருத்திற்கு மாறுபாடாக வரங் கேட்டதுபற்றி, மன்னன், என்னுயிரை முன்மாய்விப்பத் துணிந்தானென்றும்,

வெறுப்பினும், பரதனை வேறுபடுத்தி 'தன்மாமகன்' என்றும் கூறுகின்றான். 1-ம்:—¹வன்மாமாயக்கேசி, வன்மாகைக்கேசிகைதன். ²வாக்கால். ³எனலும். ⁴தரணிதானே. ⁵அன்றுவென்றான், அன்றேயென்றான். இங்கு எறும்பின்கையான் என்று சில பிரதிகளிற் காணப்படுகிறது. அப்பாடத்திற்கு எறும்பின்சரித்திரத்தைக்கொண்டவ னென்பது பொருள்: எறும்பின்சரித்திரத்தைக் கொண்ட தாயின் குணத்தைக்கொண்டு பிறந்தவ னென்பது கருத்து: அச்சரித்திரம் வருமானு:—கைகேயியின்தந்தை எறும்பு ஈ முதலிய ஐந்துக்களின் பாஷையையுணர்ந்தவ னதலால் ஒருகால் தன் மஞ்சத்தின்கீழே அருகிற் போய்க்கொண்டிருந்த ஒரெறும்பின்சொல்லைக் கேட்டு வியப்புற்றுச் சிரித்தானாக, கைகேயியின்தாய் தன்னைப் பரிகாசஞ்செய்யவே தன்கணவன் சிரித்தா னென்றுகருதிப் பெருஞ்சினங்கொண்டு 'நீ சிரிப்பதன் காரணத்தைச் சொல்லவேண்டும்' என்று வற்புறுத்தினன். அவன்கணவனான அசுவபதி 'இதன்காரணத்தைச் சொன்னால் எனக்குமாணம் நேரும்: ஆகையாற் சொல்லமுடியாது' என்றான். கைகேயியின்தாபோ 'நீர் பிழைத்திருந்தாலுஞ்சரி, செத்தாலுஞ்சரி: அது எனக்கு அவசியமில்லை; நீர் சிரித்தகாரணத்தைச் சொன்னால்தான் என்னைப் பரிகாசஞ்செய்யவில்லை யென்பது எனக்குத் தெரியவரும்' என்று கடுமையாகச் சொல்லினான். அப்போது கேகயராசன் தனக்கு ஐந்துக்களின் பாஷை தெரியும்படி வரங்கொடுத்திருந்த யோகியின்மொழிப்படியே அந்தக் கைகேயியின் தாயைத் தூத்திவிட்டு இனிதாக இருக்கலாயின னென்பது. கைகேயிக்குத் தன்கணவன்சாவதானாலுமனமிரங்காததூர்க்குணம் தாயின் வழிபாக வந்துள்ள தென்று, அக்கைகேயியைச் சுமந்திரன் பழித்துக் கூறுகையில் இந்தச்சரித்திரம் வால்மீகத்தில் வந்துள்ளது. (கூசுக்)

எங்.—பிறகு தசரதன் கௌசலையைநோக்கித் தனக்கீழ் முன்னேநேர்ந்த சாபத்தைக் கூறத்தோடங்குதல்.

¹பொன்னார் வலயத் தோளான் காணோ புருத றவிரா
 நென்னு ருயிரோ வகலா தொழியா ²திதுகோ சலேகேண்
 முன்னு ளொருமா முனிவன் ³மொழியுஞ் சாபம் முனதென்
 றந்நா னுற்ற தெல்லா மவளுக் கரசன் னனறவான்.

(இ-ள்.) (யின்பு), அரசன்—, (கௌசலையைநோக்கி), 'கோசலை - கோசலையே! பொன் ஆர் வலயம் தோளான் - பொன்னாலியின்ற வரையலையணிந்த தோள்களையுடைய இராமன், காண் புருதல் ஒ - காட்டிற்குச் செல்வனையோ, தவிரான் - நீங்கமாட்டான்; (அதனால்), என் ஆர் உயிர் ஒ - எனது அருமையான உயிரோ, அகலாது ஒழியாது - நீங்காது இராது [நீங்கியே நீரும்]; இது கேள் - (இங்ஙனம் இராமன் காட்டிற்குச்செல்ல எனது உயிர் போயேநீருமென்ற) இதற்குக்காரணமான வரலாற்றைக் கேட்பாயாக: முன் நாள் - முன்னொருகாலத்தில்; ஒரு மா முனிவன் - ஒரு சிறந்தஇருடி;

மொழியும் - சபித்த, சாபம்—, உகது - உருகித்தது, என்பது - என்ன சொல்லி, அந்நான் உற்றது என்னம் - அந்தச்சாபவாஸத்தில் சேர்த்தென்கை உற்றதும், அவனுக்கு அநாவான் - அந்தச்செனசாயிடம் செல்லுமனது னன் ; (எ-று.)—அதனை மேல் கா-கவினிர் காண்க.

இராமன் காட்டிற்குப்போவது நிண்ணம் : அனைப்பிரிந்த வயத்தான் என்னுயிர்போவதும் நிண்ணம். இவை சேர்த்தே திருமென்பதற்கு வர்ப ஒருவாலாறு சிகழ்த்ததுண்டு என அதனைக் கூறாயினென்பதாம். பொன்னுர் தோனான் காஞ்சே புருதப் புருதவியான் என்ற பாடத்திற், பொன்னுர் தோனான் என்பதற்கு - அத்தபொருத்தியதோடியுடையவென்றும், வெற்றித்திருவீற்றிருக்கின்றதோடியுடையவென்றும், பொன்னுலாகிய ஆபாணமணித்தோனையுடையவென்றும் பொருளுரைக்கலாம். காண் ஒ புருதப்புருதல் - ஊக்குப் போகப்போகிறார் என்னுற்போந்ததென்குப்பற்றிவந்ததென்க : ஓசாரம் - தெரிவின. அலாதொழியாது - இராமன் எதிர்மறைகள் ஒன்று சேர்த்து, அன்றேதிரும் எனத் தேற்றப்பெறுவது காட்டிற்று. உற்றதெல்லாம் - ஒருமைப்பன்மையுடையதாம். அதுவந்த அநவான் - உருபுமயச்சம். பி-ம்.—²அது. ³மொழிந்த. (௬-0)

எசு.—இதுமுதல் “சித்ததநன்வுற்று” என்னுங்கலயாலும் ஒருதோடர் : தசரதன் தன் சாபவாலாற்றைக் கூறுவதைத் தொலிக்கும்.

வெய்ய கானத்தி டையே வேட்டை வேட்டை மீசவே
பைய ¹சென்று கரியோ டரிசு நுருவித் திரிவேன்
²கையார் கிலையுங் கணையுங் ³கொடுகார் மிருகம் வருமோர்
செய்ய நதியின் கரைவாய் ⁴சென்றே மறைய சின்றேன்.

(இ-ள்.) (முன்னொருகாலத்தில்), வேட்டை வேட்டை மீச - வேட்டையாடுதலில் ஆசை பெருக, வெய்ய - கொடுமையுடைய, பைய - வியக்கத்தக்க, கானத்து இடையே - காட்டில், சென்று—, கரியோ டரிசு - துருவி - யானைகளை யுஞ் சிங்கங்களை யுஞ் தேடி, திரியேன் - அலைக்கின்றான், —கார் மிருகம் வரும் - யானைமுதலிய பெரிய மிருகங்கள் சஞ்சரிக்கின்ற, ஓர் செய்ய நதியின் கரைவாய் - ஒரு அழகிய ஆற்றோரத்திற், சென்று—, கை - கைகளில் ஆர் கிலைஉம் - அரியவில்லையும், கணைஉம் - அம்புகளையும், கொடு-கொண்டு, மறைய சின்றேன்—மறையாய் சின்றேன் ; (௬-௨.)

வேட்டையாடவேணுமென்று விருப்பத்தோன்றியதனால், யான் ஒரு கால் கையும்வில்லுமாய்க் கானகஞ்சென்று பல மிருகங்களும் தண்ணீர்பருகு தந்துவரும் ஒரு நதியின்கரையில் மறைந்திருத்தே நென்கின்றான் தசரதனென்க. வேட்டையாவது - பொருள்கண்மேற் றோன்றும் பற்றுச்சம். ஐ என்னும் உரிச்சொல் ஐயவெனப் பெயரசெச்சுக்குறிப்பாய் சின்றது ; “அழிதழ்ப் பம்மல மாயகோங்குறைத்தா” என்றவிடத்துப்போல : “ஐவியப்பாகும்”

என்பது குத்திரம். இனி, ஸ்ய வென்பது - வியப்புச்சொல்லும், அசையுமாம். ¹நீ குடிக்க மீருகம் படும் நதி யென்க. ¹³⁻¹⁴:—¹சென்றே. ²கையில், கையும். ³நூஞ்சக்கதமாவருமோர், இறுக்கத்தமாவருமோர். ⁴சென்றே. (கௌ)

எரு. நுருமா முனிவன் மனையோ டொளி¹பொன் றிலவாய் நயனந் ²நுருமா ³மகனே துணையாய்த் தவமே புரி⁴போழ் தினின்வா யருமா ⁵மகனே புனல்கொண் டகல்வான் வரு⁶மா றறியேன் பொரு⁷மா கணவிட் டிடலும் ⁸புனிமீ தலறிப் ⁹புரள்வான்.

(இ-ள்.) (அப்பொழுது), ஒரு மா முனிவன் - ஒருபெரிய இருடியான வன், மனையோடு - மனைவிபுடன், நயனம் ஒன் ஒன்று இல ஆய் - கண்கள் பிரகாசஞ் சிறிதாயிற்றுமாயி, திருமா மகன்வ துணை ஆய் - அழகிய சிறந்த புத்திரனை சகாயமாகி, தவம்வ புரி போழ்தினின்வாய் - தவத்தையே செய்து கொண்டிருக்குவ காலத்தில், —அரு மா மகன்வ-அவ்வரிய பெரிய புத்திரனே, புனல் கொண்டு - நீரார்த்தகொண்டு, அகல்வான் - போகுதற்கு. வரும் ஆறு - வருகின்ற வீதத்தை, அறியேன் - தெரியாத நான், பொரு மா கண விட்டிட லும்-பொரு செய்தற்குரிய அம்பைச்செலுத்த (அந்த அம்பு பெற்றோர்க்குத் தண்ணீர்கொண்டுபோகுமாவத குமான் மீது பட்டதனால்), புவிமீது அலறி புரள்வான்-(அவன்) தரையில் (விழுந்து) உருண்டு கதறலானான்; (எ-து.)

அக்காலத்து ஒருமுனிசுமாரன் அக்காட்டில் தவஞ்செய்துகொண்டிருந்த கண்ணில்லாத தந்தைதாயர்க்குத் தண்ணீர் கொண்டுசெல்லுமாறு நதிக்கு வந்து நீராமொண்டனனாக, அவ்வொலியால் யானைதான் நீர்பருகுகின்றதென்று கருவிச் சத்தவேதியென்னும் யானறிந்த வித்தையின் மகிமையால் அவ்வொலி தோன்றிய இடத்தை இலங்காகவைத்து எய்ய, அந்த அம்பு அம் முனிசுமாரன் மேற்பட, அவன் சீழ்வீழ்த்து அலறலானான் என்பதாம். மகிமையுடையவனென்பார், 'மா' என்றும், முதுமைப்பருவத்திலும் ஒழுக்கத்தவருதவனென்பார் 'தவமே புரிபோழ்து' என்றும், இருமுதுசுவார்த்துக் கைக்கரியஞ்செய்யும் நற் குணமுடையவனென்பார் 'திரு, அரு' என்றும், ஏகபுத்திரனென்பார், 'மா மகன்' என்றாய்கூறினர். ஒலியைக்கேட்டு விடுத்தால் அவ்வொலி தோன்றின விடத்துச்சென்று கொண்டு வரும் ஸந்தவேதியென்னும் அஸ்தாந்தை 'பொரு மாகண' என்றது. பி-ம்:—¹இன்றைவையுமுதவ, ஒன்றின்றியன்பால், ஒன்றின்றியன்பார், ஒன்றிலதா நயனன். ²தரு. ³மகவே. ⁴போழ்தினில்வாய், போதினின்வாய், போதனனன்வாய், போதன்னுக்கு. ⁵மைத்தன். ⁶என்று. ⁷மால். ⁸புவிமீது, புதல்வன். ⁹புரள்.

(கௌ)

எசு. புக்குப் ¹பெருநீர் துகரும் ²பொருபோ தகமென் றொலிமேற் கைக்கட் கணை³சென் றதலாற் கண்ணிற் றெரியக் காணே ⁴னக்கைக் கரியின் குரலே ⁵யன்றி தென்ன வெருவா மககட் குரலென்றோர்வேன் மனநொந் தவண்வந் தனெனல்.

(இ-ள்.) (அதனைக்கேட்டு), புக்கு - சென்று, பெரு நீர் துகரும் - மிக்க தண்ணீரைக்குடிக்கின்ற, பொரு போதகம் - தாக்குதற்குரிய யானைக்கன்று, என்று - என்றெண்ணியதனால், ஒலிமேல் - அவ்வோசையின் மேல், [ஓசை வந்தவழியைப்பற்றி], கைக்கண் கணை சென்றது அலால் - கையிலிருந்த அம்பு போனதல்லாமல், கண்ணின் தெரிய காணேன் - கண்ணால் விளங்கப் பாராத நான், - அகரியின்-அவ்யானியினது, கை குரலே அன்று இது என்ன- தும்பிக்கையிலிருந்துண்டாகிய சத்தமே யன்று ஈது என்று எண்ணி, வெருவா - பயந்து, மக்கள் குரல் என்று - மனிதரது சத்தமென்று துணிந்து, அயர்வேன் - தளர்ந்து, மனம் நொந்து—, அவண் வந்தனென் - அவ்விடத் திற் போனேன் ; (எ-று.)

முனிகுமாரன் புரண்டலறுவதைக்கேட்டு சத்தவேதிமகிமையால் உரு வத்தைக் கண்ணிற்காணாமலே எய்த யான் 'இந்தக்குரல் அடிபட்டயானைக் கன்றின் குரலன்று, மனிதக்குரல்' என்று தெரிந்து மனந்தளர்ந்து நொந்து அம்பு எய்தவிடத்துக்குவந்துபார்த்தே நென்பதாம். போதகம் - யானைக்கன்று என்று பொருள்படும் வடசொல். கைக்கண் கண் - ஏதுனுருபு. பி-ம்:—¹பொரு, ²பொரும, ³சென்றல்லால், ⁴இக்கை, விக்கல். ⁵அன்றிதெனவொரு ருமா, அன்றிதென்னவொருமா. ⁶அயர்வேன். ⁷நெக்கவண் வந்தனனால், நெக்கிவண்வந்தனனால், நொந்தவண் வந்ததனால், நொந்தவலந்தனனால்.

எள. கையுங் ¹கடமுந் நெகிழக் கணையோ ²நெருள்வோற் காணு

மெய்யுந் தனுவும் மனனும் வெறிதே ³கிடமேல் வீழா

⁴வைபன் னீதான் யாவ னந்தோ ⁵வருள்கென் றபரப்

பொய்யொன் றறியா மைந்தன் கேணீ யென்னப் ⁶புகல்வான்.

(இ-ள்.) (போய்), கைஉம் கடம்உம் நெகிழ-கையும் அதிலுள்ள கமண்ட லமும் ஒன்றை விட்டு ஒன்று நீங்க, கணையோடு உருள்வோன்-(உடம்பிற் பொத் தியுள்ள) அம்போடு புரளுகின்ற அம்முனிகுமாரனை, காணு-பார்த்து, மெய்உம் தனுவும் மனன்உம் - (என்) உடலும் வில்லும் நெஞ்சும், வெறிது ஏகிட - இன்மையையுடையனவாய்ப்போக, மேல் வீழா - (அவன்மேல்) விழுந்து, 'அந்தோ - ஐயோ! ஐயன் - சிறுவனே! நீ யாவன்—? அருள்க - சொல்வா யாக,' என்று அயரா-என்று மனந்தளர்ந்து (யான்) கேட்க, - பொய் ஒன்று அறியா மைந்தன் - அசத்தியத்தைச் சிறிதுந் தெரியாத அவன், நீ கேள் என்ன புகல் வான் - நீ கேளென்று சொல்லுவான் ; (எ-று) —அதனைமேல் நான்குகவிகளிற் காண்க.

அங்குச்சென்றயான், தன் கையிற்கொண்டு வந்த நீர்மொள்ளும்பாத்திரம் ஒரு பக்கமும் தான் ஒரு பக்கமுமாக முனிகுமாரன் கீழ்வீழ்ந்து உருண்டுகொண்டிருப் பது கண்டு, அவனை 'நீ யாவன்?' என்று வினவினேனாக, அவன் தன் வரலாற் றைக் கூறலாயினு னென்க. அம்முனிகுமாரன் தன் வரலாறுதனை மூன்றுகவி களார்கூறிப் பின் அவ்வரசன் செய்யவேண்டுவதைக் கூறுகின்றனென்க. பி-ம்:—¹குடமும், கடனும், ²உழல்வோன். ³கிடவா, ⁴அய்யன், அய்யா. ⁵அரு ளென்று. ⁶புகலும்.

எஅ. சேலா கியமா முதல்வன் ¹நிருவுந் தியி²னீன் மலரின்
மேலா கிய³நான் முகனூல் வேதங் களின்மா முறையின்
பாலர் கிய⁴யோ னிகளின் பலவாம் வருணந் தருவா
னூலா கியதாம் வருணந் தனின்⁵முன் னைமைநல் கினனூல்.
இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) சேல் ஆகிய மா முதல்வன் - மதஸ்யாவதாரமாகிய பெரிய திரு
மாலினது, திரு உந்தியின் - அழகிய நாயியில்தோன்றிய, நீன் மலரின்மேல் -
பெரிய தாமரைப்பூவில், ஆகிய - பிறந்த, நான்முகன் - நான்குமுகங்களையு
டைய பிரமன், நால் வேதங்களின் மா முறையின் பால் - நான்கு மறைகளிற்
கூறிய சிறந்த கிரமப்படியாக, - ஆகிய - ஆன, யோனிகளின் - பிறப்புக்களில்,
பல ஆம் வருணம் தருவான்- அநேகமாகிய குலங்களைச் சிருஷ்டிப்பவன், நாலா
கியதுஆம் வருணந் தனில் - (பிரம கூத்திரிய வைசிய சூத்திரரென்னும்) நால்
வகையதாகிய குலங்களில், முன்- முதன்மையாகிய பிராமணகுலத்தில், எமை
நல்கின்ன் - எம்மைப்படைத்தான் ; (எ-று.)

இதனால், அந்தஇருடிசுமாரன் தங்களைப்பிராமணகுலத்தவனென்று கூறி
யவாறு. திருமால் மதஸ்யாவதாரஞ்செய்து, வேதங்களை யபகரித்துக்கொண்டு
போன சோமகாசுரனைக்கொன்று அவற்றைக்கொணர்ந்து பிரமனிடத்துத்
தந்து அவற்றிற் கூறிய முறைப்படி படைக்க நியமித்ததனால், 'சேலாகிய'
என்றும், "முதலாவார் மூவரேயம் மூவருள்ளு, முதலாவான் மூரிநீர் வண்
ணன்" என்கிறபடியே மும்மூர்த்தியுள்ளும் முதன்மூர்த்தியாதலால், 'மாமுதல்
வன்' என்றும், எப்பெழுதும் மலர்ந்ததும் வாடாததுமாயிருத்தல்பற்றி, 'நீன்
மலர்' என்றுங் கூறினர். யோனிகளென்றது, எனப்பத்து நான்கு நூறுயிரம்
யோனிபேதங்களை. இதனை "ஊர்வபதினென்று மொன்பதுமானுடம், நீர்ப்
பறவை நாற்காலோர்ப்பபத்தாம்-சீரிய, பந்தமார் தேவர்பதினாலயன் படைத்த,
வந்தமில் சீர்த்தாவரநாலேத்து" என்பதலையறிக. இதுவும் அடுத்தபாடலும் சில
பிரதியில் இல்லாமையாலும் முதலூலுக்கு மாறுபடுவதாலும் செருகுகவி
யாயிருக்கலாமோ என்று ஐயமுண்டாகின்றது. சிலபிரதியில் அடுத்தபாடல்
மாத்திரம் இல்லை; அந்தப்பக்கத்தில், நான்காமடிக்கு-முன்னே எமை நான்காம்
வருணத்திற் படைத்தா னெனின் ஏற்கும். 1-ம்:—¹தருவுந்தியின். ²மா.
³நான்முகனார். ⁴யோனிகளில். ⁵மேல். (கூளு)

எக. அந்நான் ¹முகனூர் வழியி லருள்கா சிபனன் மைந்தன்
மின்னார் புரிநூன் மார்பன் விருத்தே சனன்மெய்ப் புதல்வ
னன்னான் மறைநூ றெரியு நாவான் ²சலபோ சனப்பேர்
சொன்னான் முனிவன் ³நருசு ரோச னன்னென் பெயரோன்.

(இ-ள்.) அந் நான்முகனார் - அந்தப் பிரமதேவன், வழியில் அருள் -
முறையாய்ப் படைத்த, காசிபன்-காசிப முனிவனுடைய, நல் மைந்தன்-நல்ல
புத்திரனும், மின் ஆர் புரி நூல் மார்பன் - மின்னலையொத்த முந்தூலை யணிந்த
மாற்பையுடையவனுமாகிய, விருத்தேசன்-விருத்தேசனென்பவனது, நல் மெய்

புதல்வன்—சிறந்தவாய்மையை யுடைய புத்திரானும், நல் நால் மறை நூல் தெரியும் நாவான் - சிறந்த நான்கு வேதங்களையும் சாஸ்திரங்களையுமுணர்ந்த நாவியை யுடையவனும், சலபோசனன் பேர் சொன்னான் - சலபோசனனென்று பெயர் சொல்லப்படுபவனுமாகிய, முனிவன் - இருடி, தரு - பெற்ற சுரோசனன் என், பெயரோன் - சுரோசனனென்னும் பெயரையுடையவன் (நான்); (எ-று.)

என்னுடைய தந்தையார் பிரமனது வழியில்தோன்றிய காசிபரது புதல்வ ராகிய வருத்தேசனென்பவருடைய குமாரராகிய சலபோசனனென்பவர்: என்பெயர் சுரோசனனென்பது எனத் தன்னை இன்னொருவனென்று அந்த முனி குமான் தெரிவித்தன னென்க. தசரதன் செய்யவேண்டிய செயல் இன்ன தென்று தெரிவித்தபிறகு, தசரதன், 'இந்த ருஷிகுமாரனைக் கொன்றோமே; இதனால் பிரமகத்தியும் நம்மைத் தொடருமோ?' என்று அஞ்சிநிற்கையில், தசரதமன்னவனது முகக்குறிப்பால் அம்மன்னவனது மனத்துத்தோன் றிய அச்சத்தை யுணர்ந்த முனிகுமாரன் 'நான் பிராமணனல்லேன்: வைபர்யனுக்குச் சூத்திரஸ்திரீயினிடம் பிறந்தவன்' என்று தன்னைத் தெரிவித்ததாக முதனூலிலுள்ளது. ஸ்ரீராமனை இரத்தத்தின்மீது ஏற்றிக் கொண்டுபோய்க் காட்டில் விட்டுவந்த சுமந்திரன் தசரதனிடத்து ஸ்ரீராமனது செய்தியைச் சொன்னபின்பு, இந்தச்சாபவரலாற்றை ஸ்ரீராமன் காட்டிற்குச் சென்ற ஆறாநான் இரவு கௌசலைக்குச் சொல்லிவிட்டுப் பிறகு அத்தசரதன் மாணமடைந்தானென்று முதனூலால் அறியப்படும். காசிபன் - காசியப்பன் என்னும் வடமொழிச் சிதைவு; கசியப்பிரஜாபதியின் மகனென்பது பொருள்; அவன் மரீசியாயிருக்கலாம். வருத்தேசனெனது மெய்ப்புதல்வன் என்றமாம். சுரோசன் - சுரோசனனென்பதன் விகாரமெனக் கொள்ளினுமாம். மின்னார் புரிதால் - உருவுவமை. புரிதால் - பூணூல். 13-ம்:—1 மறையோன். 2 சலபோசனனென், சலபோசனனெனன். 3 தருசுரோசனன்யானென்றான், தருசுரோசனன்யானென்றான், புதல்வன் சூரோசனனென்பெயரோன், சுரோசனன்யானென்னச்சொன்னான். தருசுரோசனனையா னென்றான். (௩௭௬)

அ. இருகண் களு¹மின் றியதாய் தந்தைக் கும்²மீங் ³கவர்கள் பருகும் புனல்கொண் டகல்வான் படர்ந்தேன் பழு⁴தா யினதா விருகுன் மனைய புயத்தா யிபமென் ⁵றுணரா தெய்தா யுருகுந் துயரத் தவிரீ யூழின் செயலீ ⁶தென்றே.

(இ-ள்.) ஈங்கு - இப்பொழுது, இரு கண்களும் இன்றிய - இரண்டு நேத்திரங்களு மில்லாத, தாய் தந்தைக்குடம் - அன்னைக்கும் பிதாவுக்கும், அவர்கள் பருகும் புனல் கொண்டு - அவர்கள் குடித்தற்கு உரிய தண்ணீரையெடுத்துக் கொண்டு, அகல்வான் - போதற்கு, படர்ந்தேன் - வந்தேன்; (வந்தஇடத்தில்), பழுது - இத்தீங்கு, ஆயினது - (எனக்கு) உண்டாயிற்று; இரு குன்று அனைய புயத்தாய் - இரண்டு மலைகளை யொத்த தோள்களை

யுடையவனே ! உணராத - (மனிதனென்று) அறியாமல், இபம் என்று - யானே யென்று மயங்கி, எய்தாய் - (என்மீது) அம்பு தொடுத்தாய்; ஊழின் செயல் ஈது என்று - இது விதியினது தொழிலென்று நினைந்து நீ உருகும் துயரம் தவிர் - நீ மனத்தளர்கின்ற வருத்தத்தை விடு ; (எ-று.)

இருதண்களுமில்லாத என்பெற்றோர்கட்கு நீர்வேட்கையைத் தணிவிக் கும்பொருட்டு நீர் கொண்டுபோகவந்ததுடத்தில் என்னுழிவினை துண்ட மனித னென்று என்னையுணராத யானேயென்று நினைந்து என்னையெய்தாய் ; ஆகையால், உன்மீது குற்றமில்லை: நீ வருந்தவேண்டா என்று தசாதனை அடியுண்ட ருஷிசுமாரன் தேற்றின னென்க. இபம் - வடசொல். இனி, ஊழின் செயல் ஈது, நீ உருகுந்துடரம் தவிர்: என்று - என்று சொல்லி என்றலுமாம். 1-ம்:—¹இல்யாய்க்கு மெந்தைக்கும், இன்றியாய்க்குமெந்தைக்கும். ²இங்கு. ³இவர்கள். ⁴ஆயினவால். ⁵உணராவெய்தாய். ⁶எனவே, என்றான். (கௌ)

அக உண்ணீர் வேட்கை மிகவே ¹யுயங்கும் மெந்தைக் கொருநீ தண்ணீர் கொடுபோ யளித்தென் சாவும் ²முரைத்தும் புதல்வன் விண்மீ தடைவான் ரொழுதா ³னெனவும் மவர்பால் விளம்பென் றெண்ணீர் மையினான் ⁴விண்ணோ ரெதிர்கொண் டிடவே கினைஸ்.

(இ-ள்.) நீர் உண் வேட்கை - தண்ணீர் குடிப்பதிலுண்டாகிய ஆசை [தாகம்], மிக - அதிகரித்தலால், உயங்கும்-வருத்துகின்ற, எந்தைக்கு - என் தந்தைக்கு, ஒருநீ-ஒப்பற்ற நீ, தண்ணீர் கொடு போய் அளித்து-குளிர்ந்த நீரைக் கொண்டுபோய்க்கொடுத்து, என் சாவும் உரைத்து - எனது மரணத்தையுஞ் சொல்லி, 'உம்புதல்வன் - நாமது புத்திரன், விண்மீது அடைவான் - (தேவ லோகத்தின்மேற் செல்லுதற்காக, தொழுதான்-அஞ்சலி செய்தான்,' என உம் - என்றும், அவர்பால் விளம்பு - அவ் விருமுதகுரவர்பாற் சொல், என்று - என்று சொல்லி, என் நீர்மையினான் - புகழ்த்தக்க குணமுண்மையினால், விண்ணோர் எதிர்காண்டிட - தேவர் எதிர்கொள்ளும்படி, ஏகினன் - (பர லோகத்திற்குச்) சென்றான் ; (எ-று.)

தசாதனைத் தேற்றிய முனிசுமாரன் பெற்றோர்க்கு மன்னவன் செய்ய வேண்டியதைப் பணித்து நல்லுலகத் சேர்ந்ததை, இதனால் தெரிவிக்கின்றார். எந்தையென்பதில் தாயும் அடங்கினன். அவர் என்பதனை நோக்கி, 'உம்' என்றான். எண்ணீர்மையாவன - அருளுடைமை முதலாகத் துறவறத் துக்குக் கூறப்பட்டவை. இது துர்மரண மென்பதனை விலக்குவதற்கு 'எண்ணீர்மையினான் விண்ணோ ரெதிர்கொண்டிட வேகினன்' என்றார். நீர்மையினான் - பெயராய், எழுவாயாகவுமாம். 1-ம்:—¹உய்க்கும், ²உரைத்துப், உரைத்துன். ³வருந்தேலெனவும். ⁴வானோர். (கௌ)

அ.உ. மைந்தன் ¹வரவே நோக்கும் ²வளர்மா ³தவர்பான் மகவோ
⁴டந்தண் புனல்கொண் ⁵டணுக வையா ⁶விதுபோ தளவாய்
 வந்திங் ⁷கணுகா தென்னோ வந்த ⁸தென்றே ⁹நொந்தேஞ்
 சந்தங் கமழந் தோளாய் தழுவித் ¹⁰கொளவா வெனவே.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ.ள்.) மைந்தன் வரவு ஏ நோக்கும் - மகனது வருகையையே பார்த்துக் கொண்டிருக்கின்ற, வளர் மாதவர்பால் - பிச்சகவத்தை யுடைய முனிவனும் முனிபத்தினியுமான (இறந்த குமாரனது), பெற்றோரிடத்தில், மகவோடு - பிள்ளையோடு, அம் தண் புனல்கொண்டு - அழகிய குளிரந்த நீரை யெடுத்துக் கொண்டு, அணுக - சென்று கிட்ட, - (அப்பொழுது தம்பபுனா முனிவன்), 'ஐயா - குழந்தாய்! இது போது அளவுஆய் - இவ்வளவு நேரமாய், வந்து இங்கு அணுகாது - இவ்விடத்தில் வந்து சேராமையால், என் ஓ வந்தது என்றே - யாதோ துன்பம் நேர்ந்ததென்றே, நொத்தேம் - (எண்ணி) வருந்தினோம்; சந்தம் கமழும் தோளாய் - சந்தனம் மணக்கின்ற புயங்கலையுடையவனே! தழுவிக்கொள வா - (நாங்கள்) ஆவிக்கனஞ்செய்யும்படி அருகில் வருவாயாக', என் - என்று சொல்ல, - (எ-று) - இச்செய்யுளின் ஈற்றிலுள்ள 'என்' என்பதற்கு, 'என்றா விருதான் புனைத்தேன்'. என் அடு - ஆங் கவியில் முடிபு காண்க.

தசரதன் முனிசுமாரனது பெற்றோரை யணுகிச் செய்தி தெரிவித்தமை, இதுமுதல்முன்றுகவிகளா லுணர்த்தப்படுகின்றது. தண்ணீர் கொணரச்சென்ற புதல்வன் இன்னும் வரவில்லையே யென்று மைந்தன்வரவையே எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருந்த பெற்றோரிடத்தில், 'என்னைப் பெற்றோரிடத்திற் சேர்ப்பி', என்று சொன்ன முனிசுமாரனது வாக்கைத்தழுவி, பருகும் நீரோடு சல்லிபம் பட்டிருந்த முனிசுமாரனையும் எடுத்துக்கொண்டு மன்னவன் சென்றானா, காலோசையால் தம்மகன்றான் வருகின்றானென்று கொண்டு அவர்கள் அவனேநோக்கி 'குமாரனே! சென்று வெகுநேரம் கழிந்தமையால் உனக்கு என்ன விளைந்ததோ என்று மனம் வருந்தினேம். எங்களைத் தழுவிக்கொள்ளாய்' என்று பெற்றோர்கள் கூறின ரென்க. காளிதாச மகாகவியும் இந்தச் சாபவரலாற்றைக் கூறுமிடத்து "தச் சோதிதஸ் தமது த்ருதஸரஸ்யமேவ பித்ரோஸ்ஸகாஸா மஸஸந்த்ருஸோர் நிராய [அம்மகவினால் ஏவப்பட்டவனாய், மன்னவன் கண்ணிலிகளான பெற்றோர்களுகில் உடம்பிற் பொத்திய பாணத்தைப் பிடுங்காமலே அம்முனிசுமாரனை யடைவித்தான்]" என்று கூறியிருப்பதும், அவ்விடத்து மல்லிகாதசூரியென்ற வியாக்யாதா இராமாயணத்தில் 'பின்பு நான் தனியே முனிசுமாரன்கிடத்த அவ்விடத்துக்கு மிகவுந் துன்பமுற்றுள்ள பெற்றோரை யிட்டுக்கொண்டுபோய் அந்தமுனிவினைப் பாரையையோடு அந்தப்புதல்வனைத் தொடுவித்தேன்' என்று ஈதீதீரத்தில் தானே இறந்த புதல்வனுள்ளவிடத்தைக் குறித்துப் பெற்ற

ரோரையிட்டுக்கொண்டு போனதாகக்கூறியிருத்தலால் இது இராமாயணத்தோடு முரணுவது¹ எனச் சொல்லியிருப்பதும் இங்கு அறியத்தக்கன. மகவோடு என்பதன் பின் ‘ஒப்ப’ என வருவித்து உரைப்பாருமுள். மகவு - ஆகுபெயர். சந்தங்கமழ்தல் - இயற்கை மணம் வீசுதல். சக்ரவர்த்தியினதுதோள்களின் மணம் அருகே வீசுதலால் இங்ஙனங் கூறினருமாம். சந்தங்கமழ்தல் - அழகு தோன்றுதலுமாம். பி-ம்:—¹வரவு, வரவை, ²வளம். ³தவன், ⁴இந்தன். ⁵அணுகா, அணுகி. ⁶அது. ⁷அணுகாயென்றோ, அணுகாயென்தோ. ⁸என்ன. ⁹நொந்தேன். ¹⁰கொள்ளாய். (நளக)

அந். ஐயா¹யானோ ராசனயோத்தி நகரத் துள்ளேன் மையார்²மிருகந் துருவி³மறைந்தே வதிந்தே னிருள்வாய்ப் பொய்யா வாய்மைப்புதல்வன்புனன்மொண்டி⁴மோ தையின்மேற்⁵கையார் கணை⁶சென்றதலாற் கண்ணிற் றெரியக் காணேன்.

(இ-ள்.) ஐயா - சுவாமி! யான்—, அயோத்தி நகரத்து உள்ளேன். அயோத்தியா பட்டணத்திலுள்ளவனாகிய, ஓர் அரசன்—; மை ஆர் மிருகம் துருவி-கருமை பொருந்திய [கொடிய] மிருகங்களைத்தேடி, இருள்வாய்-இருட்டில், மறைத்து வதிந்தேன்-மறைந்திருந்தேன்; பொய்யா வாய்மை புதல்வன்-பொய்ப்பேசாது மெய்யையேபேசுகின்ற உமது புத்திரன், புனல் மொண்டிமும் ஒதையின்மேல் - நீரை (க்கரகத்தில்) முகக்கின்ற சத்தத்தின்மேல், கை ஆர் கணை - என்செயிலுள்ள பாணம், சென்றது அலால் - பொய்ற்றல்லாமல், கண்ணின் தெரிய காணேன் - கண்களால் விளங்கக் கண்டேனல்லேன்; (எ-று.)

இப்பாடல்முதல் எண்பத்தைந்தாம்பாடலில் ‘அருள்வாய்’ என்னும்வரையும் தசரதன் இறந்த முனிசுமாரனது பெற்றோரிடத்துக் கூறுவது. புதல்வன் புனல்மொண்டிமும் ஓசையைக்கேட்டு ஓசைதோன்றிய இடத்தை இலக்காகக்கொண்டு இலக்குப்பொருளைக் காணாமலே யெய்தே னென்றென்க. சப்தவேதியென்னும் விச்சையின் மகிமையால் தசரதன் இங்ஙனஞ் செய்தான். இதனால், தன் செயல் அபுத்தியூர்வகமாக நிகழ்ந்ததெனக் காட்டியவாறு. தீங்குபயக்கும் நிகழ்ந்ததுகூறல் பொய்ம்மையின்பாற்படுதலால், அதனை விலக்கித் தீங்குபயவாத நிகழ்ந்தது கூற வென்றற்கு, ‘பொய்யா வாய்மை’ என்றெனன்னலாம். பி-ம்:—¹யானோவரசன். ²களபம், விருகம். ³மறைந்தேநதிவாய்சின்றேன், நதிவாய்மறையவதிய, மறைந்தேவதிந்தேன் தருவாய். ⁴ஓசை. ⁵கையாற். ⁶சென்றதலால். (நளஅ)

அசு. வீட்டுண் டலனுங் குரலால் வேழக் குரலன் றெனவே யோட்டந் தெதிரா நீயா ரென¹வுற் றவெலா முரையா வாட்டந் தருநெஞ் சினனுய்²தின்றான்³வணங்கா வானோ ரீட்டம் மெதிர்வந் திடவே யிறந்தே கினன்⁴விண் ணிடையே.

(இ-ள்.) வீட்டுண்டு - அம்பு விடப்பட்டு, அலறும் குரலால் - கதறுகின்ற சத்தத்தினால், வேழம் குரல் அன்று எனவே - (நாம் யானையின் குரலென்று கொண்டு எய்யக் காரணமாயிருந்தாலி) யானையின் சத்தமன்றெண்ணி, ஓட்டந்து - ஓடி, எதிரா - பார்த்து, நீயார் என் - நீயார்? என்று (நான்) கேட்க, (குமான்), - உற்ற எலாம் உரையா - நடந்தவை யனைத்தையுஞ் சொல்லி, வாட்டம் தரு நெஞ்சினன் ஆய் நின்றான் - வாடுதலையடைந்த மனத்தையுடையவ னாயின்று, வாடுதலுடைய வணங்கா எதிர்வந்திட - தேவர் கூட்டம் நமஸ் கரித்துவந்து எதிர்கொள்ள, இறந்து - (இவ்வுலகவாழ்க்கையை) விட்டு, விண்ணிடை எகினன் - தேவலோகத்திற் சென்றான்; (எ-று.)

அம்பு அடிப்பட்டு அலறுகின்ற குரலால் 'நான் இலக்காகக் குறித்தது வேழமன்று; மனிதனே' என்று உணர்ந்து மனத்தில் துணுக்குண்டு ஓடிப் போய்ப் பார்த்து, என்னம்பாற் றுக்குண்ட குமாரனைக் கண்டு செய்திவினாவ, அவனுந் தன் செய்தியைத் தெரிவித்து வானவர் எதிர்கொள்ள மேலுலகஞ் சென்றன நென்பதாம். நெஞ்சம் வாடுதற்குக் காரணம் - இருகண்ணிழந்து முதுமையால்வருந்தும் பெற்றோர் தன்னைப்பிரிதலால் உதவிபுரிவோரின்றி வருந்துவரே யென்று கருதியதாலாகியது : அடியுண்ட வேதனையாலாய தென்பாருமுள். ஓட்டந்து - ஓட்டந்தந்து என்பதன் விகாரம்; "உள்ள முருகி யென்கொங்கை யோட்டந்து பாய்ந்திடுகின்ற" என்புழிப்போல். பி-ம்:—¹உற்றதெலாம், உற்றெல்லாம். ²நின்றான். ³வணங்கி. ⁴விண்ணெனவே.

அரு. அறுத்தாய் கணையா லெனவே யடியேன் றன்னை¹யைபா கறுத்தே ²யருளா யானோ கண்ணிற் கண்டே னல்லேன் மறுத்தா³ னில்லான் வனமொண் டிடுமோ தையி⁴னெய் ததலாற் பொறுத்தே யருள்வா யென்னு விருதாள் சென்னி புனைந்தேன்.

(இ-ள்.) கணையால் அறுத்தாய் என ஏ . அம்பினால் எய்துகொன்ற யென்று, அடியேன்தன்னை—, ஐயா—! கறுத்துவ அருளாய்- கோபித்தருளாம லிருப்பீராக; மறு தான் இல்லான் - ஒருபிழையுமில்லாத அவன், வனம் மொண்டிடும் ஒதைபின் - நீரை முகக்கின்ற சத்தத்தின் மேல், எய்தது அலால் - அம்பு எறிந்ததல்லாமல், யான்ஓ கண்ணில் கண்டேன் அல்லேன் - நானோ கண்களால் நோக்கப்பார்த்தவனல்லன்; பொறுத்துவ அருள்வாய் - இவ் வெனதுபிழையைப் பொறுத்துக் கிருபைசெய்வீராக, என்னு - என்று, இரு தான் - (அம்முனிவனது) உபயபாதங்களில், சென்னி புனைந்தேன் - (எனது) தலையை அணிந்தேன்; (எ-று.)

இதனால், தசரதமன்னவன் அபுத்தி பூர்வகமாகத் தான்செய்த பிழையைப் பொறுக்குமாறு பணிந்து வேண்டுகின்றான். 'கருமை' என்னும் பண்பு 'கறு' எனத் தொழிற்பட்டு வெகுளியை யுணர்த்திற்று. அருளுதல் - துணைவினை. பெரியோர்செயலைச் சொல்லுமிடத்து 'அருள்' என்னுந் துணை

வினேசேர்த்துச் சொல்லும் வழக்குப்பற்றி, கோபியாதே யென்னுமிடத்தும் 'கறுத்தேயருளாய்' என்கிறான். பி-ம்:—¹ஐய. ²அருளாதியானே. ³எய் தனனால்.

(௩௮௨)

அக. வீழ்ந்தா ரயர்ந்தார் புரண்டார் ¹விழிபோ யிற்றின் றென்ற ராழ்ந்தார் துன்பக் ²கடலு னையா வையா வென்றார்

போழ்ந்தாய் நெஞ்சை யென்றார் பொன்னு டதனிற் போய்நீ ³வாழ்ந்தே யிருப்பத் ⁴தரியேம் ⁵வந்தேம் வந்தே மினியே.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ.ள்.) (அவ்வார்த்தையைக் கேட்ட மாத்திரத்தில் அவ் விருமுதுகுர வரும்), வீழ்ந்தார் - (கீழே) விழுந்தார்கள் ; அயர்ந்தார் - சோர்ந்தார்கள் ; புரண்டார்—; இன்று விழி போயிற்று - இன்றைக்குத்தான் கண்கள் தெரியாமற் போயின, என்றார்—; துன்பம் கடலுள் ஆழ்ந்தார் - (புத்திர) சோகமாகிய சமுத்திரத்துள் அமிழ்ந்தார்கள்; ஐயா ஐயா - குழந்தாய்! குழந்தாய்! என்றார்—; நெஞ்சை போழ்ந்தாய் - மனத்தைப் பிளந்தாய், என்றார்—; நீ போய்—, பொன்னுடு அதனில் வாழ்ந்து இருப்ப - சொர்க்கலோகத்தில் வாழ்ந்துகொண்டிருக்க, தரியேம் - (யாங்கள் இங்கு இருக்கப்)பொறோம்; இனியே - இப்பொழுதே, வந்தேம் வந்தேம் - வருவோம் வருவோம்; (எ-று.)

இதனால், தசரதனால் அம்பெய்து தம் புதல்வன் வீழ்த்தப்பட்டதை அம் மன்னவனது சொல்லாலுணர்ந்த பெற்றோர்கள் பட்ட துன்பங் கூறப்படுகின்றது. முன்னமே இருகண்களுமில்லாதவராயினும், இதுகாறும் மகன் கண்போலிருந்ததனால் அவன் போயினமையை 'விழிபோயிற்றின்று' என்றார்; மகன் கண்போலிருத்தல் - கண்களிருந்தால் அவர் பெறும் இன்பத்தைத் தான் செய்யும் உபசாரங்களாற் பெறுவித்தலால். பி-ம்:—¹விழியே போயிற்றென்றார், விழிபோயிற்றின்றென்றே. ²கடல்புக்கு. ³வாழ்ந்தாய். ⁴தரியோம். ⁵வந்தோம் வந்தோமணியே.

(௩௮௩)

அள. என்றென் றயருந் தவரை ¹யிருதாள் வணங்கி யானே

²யின்றும் புதல்வன் னினிரீ ரேவும் பணிசெய் திடுவே

னென்றுந் ³தளர்வுந் றயரீ ⁴ரொழிமின் ⁵னிடரென் றிடலும்

வன்றின் சிலையாய் கேண்மோ⁶வெனவே யொருசொல்⁷வகுத்தான்.

(இ-ள்.) என்று என்று—, அயரும்-வருந்துகின்ற, தவரை - முனிவரை, இரு தாள் வணங்கி—, 'யான்ன இன்று உம் புதல்வன் - நானே இன்று முதலாக உங்கள் மகன் ; இனி நீர் ஏவும் பணி செய்திடுவேன் - இனிமேல் நீங்கள் கட்டளையிடுகின்ற கைங்கர்யங்களை (அம்மகனைப் போல)ச் செய்துவருவேன் ; ஒன்றுஉம் தளர்வு உற்று அயரீர் - சிறிதும் மனச்சோர்வடைந்து வருந்தாதீர்கள் ; இடர் ஒழிமின் - (புத்திர) சோகம் நீங்குமின்,' என்றிடலும்—

என்று யான் சொல்லும்,—(அம்முனிவன்), ‘வல் திண் சிலையாய் - மிகவும் வலிய வில்லை யுடையவனே ! கேண்மோ - கேட்பாயாக,’ எனவ - என்று, ஒரு சொல் வகுத்தான் - ஒருவார்த்தையைச் சொன்னான் ; (எ-று.)—அதிமேற் கூறுகின்றார்.

குமாரீனப்பெற்றோர் தம்புதல்வன் இறந்ததுகேட்டு மிகவும் வருந்திப் புலம்ப, அதுகேட்ட தசரதன் அவர்களைநோக்கி, ‘இன்று முதல் நான் துமது புதல்வன்போலிருந்து நீர் ஏவியதைச் செய்வேன் : புத்திரசோகத்தை யொழிக’ என்று தேற்றி, அம்முனிவன் அரசனைநோக்கி ஒன்றுகூறலானுனென்க. கேண்மோ, மோ - முன்னிலையசைச்சொல் ; “காமஞ்செப்பாது கண்டது மொழிமோ” என்புழிப்போல. தவத்தவர் என்னும் அத்து தொக்கது. ௩-ம்:—¹இருந்தான். ²இன்றும்புதல்வன்மன்னின், இன்றும் புதல்வன்மனினீர், என்றும் புதல்வன்மனினீர், இன்றுமுதனுஞ் செய்போல். ³தளரேலையா. ⁴ஒழியும், ஒழி நீ. ⁵துயர். ⁶என்னு. ⁷வகுத்தார். (௩௮௪)

௮௮. கண்ணுண் மணிபோன் மகவை யிழந்தும் முயிர்கா தலிபா ¹வுண்ணு வெண்ணி யிருந்தா லுலகா ரென்னென் ²றுரையார் விண்ணின் றலை³சே ருதும்பா மெம்போல் விடலை பிரியப் பண்ணும் பரிமா வுடையா யடைவாய் படர்வா ⁴னென்னு.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) ‘கண்ணுள் மணி போல் மகவை - கண்ணிலுள்ள கருமணி போன்ற [மிகவும் அருமையான] (எம்)மகனை, இழந்துஉம்—, உயிர் காதலியா - பிராணனை விரும்பி, உண்ணு எண்ணி இருந்தால் - உண்டுகொண்டு (இவ்வுலகவாழ்க்கையிலிருக்க) நினைத்திருந்தால், உலகோர்-உலகத்தார், என் என்று உரையார் - என்னவென்றுதான் பழியார்? யாம் விண்ணின் தலைசேருதும் - நாங்கள் தேவலோகத்திற் செல்வோம் ; பண்ணும் பரி மா உடையாய் - அலங்கரித்த குதிரையை யுடையவனே ! எம்போல் - எம்மைப்போல், விடலை பிரிய-மகன் (உன்னைவிட்டுப்) பிரிவதனால், படர் வான் - பார்த்த தேவலோகத்தில், அடைவாய் - (நீ) செல்வாயாக,’ என்னு - என்று சாபங்கொடுத்து,— (எ-று.) - ‘என்னு...போயினர்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

இதனால், முனிவன் துயரத்தைப் பொறுக்கமுடியாமல் மன்னவனுக்குச் சாபங்கொடுத்தது கூறப்படுகிறது. “கண்மணிப்பாவையன்னபெண்,” “உன் கண்மணிவாழ்பாவை” என்றார்பிறும். உலகோ ரென்னென் றுரையார் - மகனை விழுங்கியபின்பும் இந்தக்கிழப்பிணம் உண்டுபடுத்து இனிதிருக்க விரும்புகின்றதே ! இதன் நெஞ்சு என்ன கல்நெஞ்சோ? என்று திட்டிவ ரென்றபடி, மனவியையும் உளப்படுத்தி ‘யாம்’ எனப் பன்மையார் கூறினான். ௩-ம்:—¹உண்ண. ²உரைப்பார். ³ஏகுதும். ⁴எனவே. (௩௮௫)

அக. தாவா ¹தொளிருங் குடையாய் தவ²றிங் கிதுதின் சரணங்
காவா ³யென்ற யதனும் கடிய சாபங் கருதே
மேவர் மகவைப் பிரிந்தின் றெம்போ ⁴விடருந் தனை ⁵ [ரால்.
போவா யகல்வா ⁶என்னுப் பொன்னுட் டிடைபோ யின

(இ-ள்.) ‘தாவாது ஒளிரும் குடையாய் - கெடாது விளங்குகின்ற ஏக
சுத்திரத்தையுடையவனே ! ‘தின் சரணம்-(நான்) உனது அடைக்கலம் ; இங்கு
இது தவறு காவாய் - இப்பொழுது இப்பிழையைப் பொறுப்பாயாக, என்
றாய்—; அதனும்—, கடிய சாபம் கருதேம் - அஞ்சத்தக்க சாபத்தைக்
(கொடுக்க) நினைவேம் ; ஏவா மகவை பிரிந்து - ஏவாமலே [குறிப்பறிந்து
கைங்கரியஞ்செய்கின்ற] புத்திரனைப் பிரிந்து, இன்று எம் போல் - இன்
றைக்கு எம்மைப்போல, இடர் உற்றனை - சோகமடைந்து, நீ அகல் வான்
போவாய் - நீ பரந்த தேவலோகத்திற் செல்வாயாக,’ என்ன-என்றுசொல்லி,
பொன் நாட்டிடை - தேவலோகத்தில், போயினர் - (இருவரும்) சென்றனர்.

நீ என்னைச் சரணமாகவடைந்ததனும், எங்களைப் போலப் புத்திரனிற்க்கத்
துயரையுழப்பாயென்று கடியசாபங்கொடாமல் புத்திரன் பிரிய அத்துயரால்
உயிர் நீப்பாயென்று இவ்வளவே சாபங்கொடுத்தே நென்றனென்க. கீழ்
மொழிந்ததையே காரணத்தோடு விவரித்து இதிற கூறின நென்க. கடிய
என்பதில் கடியென்கினவி. அச்சப்பொருட்டாயிற்று. “ஏவாமக்கள் மூவா
மருந்து” என்றற்போல, ஏவாமகவு என்றான். 1-ம்:—1ஒளிரங், 2நகரு,
3என்றவதனும். 4இடரினைந்து, இடருற்றினைந்து, இடருற்றினையாப், இடருந்
றினையாப், 5எனவே. (நாசு)

கூ0. சிந்தை ¹தளர்வுந் ²தயர்தல் சிறிதும் மிலனா யின்சொன்
மைந்த னுளனென் றதனும் மகிழ்வோ டிவண்³வந் தனென
லந்த முனி⁴சொற் றமையி னண்ணல் வனமே குதலு
⁵மென்ற னுயிர்⁶வீ குதலு ⁷மிறையுந் தவறா வென்றான்.

(இ-ள்.) (அவர் அவ்வாறு போயினபின்பு நான்), சிந்தை தளர்வு உற்று
அயர்தல் - மனம் சோர்வடைந்து வருந்துதல், சிறிதும் இலன்ஆய் - கிஞ்சி
த்துமில்லாதவனாகி, இன் சொல் மைந்தன் உளன் என்றதனும் - இனிய (மழ
லைச்) சொல்லையுடைய மகன் பிறப்பா நென்று ஏற்பட்டதனும், மகிழ்வோடு -
களிப்புடன், இவண் வந்தனென்-இவ்விடத்து [நகரத்துக்கு] மீண்டுவந்தேன்;
அந்த முனி சொற்றமையின்-அந்தமுனிவன்சொன்னதனும், அண்ணல் வனம்
ஏகுதல்உம் - இராமன் காட்டிற்குச் செல்லுதலும், எந்தன் உயிர்வீகுதல்உம் -
எனது பிராணன் போவதும், இறைஉம் தவறா - சிறிதும் மாறா, என்றான் -
என்று (தன்சாபவரலாற்றைக்)கூறி முடித்தான், (தயர்தன்); (எ-று.)

† தனக்கு வருத்தத்தை யுண்டாக்கவேண்டுமென்று முனிவன் இட்ட சாபத்தைத் தசரதன் தனக்கு அறிஷ்டமாகக்கருதாமல் பெறப்பேராயுள்ள புதல்வனைத்தருகையாகிய பெருவிருப்பத்தைத் தந்ததெனக் கொண்டதனால், இது - தகுதியின்மையணியாம். இனி, அம்முனிவனது இன்சொல், மைந்தனுள் நென்றதனால் என்றமாம்; அவ்வுரையில், புத்திரோற்பத்தியைப் புலப்படுத்தினமையால், இன்னாச்சொல்லே இன்சொல்லென்ற நென்க. “வெய்ய” (எசு) என்னுங் கவிமுதல் இக்கவியளவும் ஒருதொடராக்கி முடிக்க: பி-ம்:—¹துயருற்று. ²அயர்வும், அயரல், அயரேன். ³வந்தனன். ⁴சொற்றமை யும். ⁵எந்தன். ⁶எகுதலும். ⁷இவை. (கஅஎ)

கூக.—அதுகேட்ட கோசலை விளவையுன்னி வருந்தி முர்ச்சிக்க, முனிவனும் வருந்துதல்.

இம்மா மொழிதந் தரசன் னிட¹ருந் றிடு²போழ் தினிநச் செம்மா மயில்கோ சலையுந் திகையா வுணர்⁴வோ வினளாய் ⁴விம்மா நெறியின் விதியின் விளைவுந் தளர்வின் ரொடர்வு மம்மா தவனும் விரைவோ டவலந் தருநெஞ் சினனாப்.

இதுமுதல் இரண்டு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) அரசன் - சக்ரவர்த்தி, இ மா மொழி தந்து - இப்பெரியவார்த் தையைச் சொல்லி, இடர் உற்றிடு போழ்தினில் - வருத்தமடையும் காலத்தில், அ செம் மா மயில் கோசலைஉம் - அந்த அழகிய பெரிய மயிற்பேடை போன்ற கௌசலையும், திகையா - மனமயங்கி, உணர்வு ஒவினள் ஆய் - அறிவுநீங்கினவளாக [முர்ச்சிக்க],— அ மாதவன்உம் - அம்முனிவனும், நெறியின் - முறையே, விதியின் விளைவுஉம் - ஊழ்வினையினது விளைவையும், தளர்வின் தொடர்வுஉம் - வருத்தத்தினது தொடர்ச்சியையும், விம்மா - (கண்டு) கலங்கி, அவலம் தரும் நெஞ்சினன் ஆய் - வருத்தத்தைக் கொண்ட மனத்தை யுடையனாகி,—விரைவோடு,—(எ-று.)—ஆயினான் என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

நெறியின் விதியின் விளைவும் தளர்வின்ரொடர்வும் விம்மா உணர்வுவோ வினளாய் எனக் கூட்டுதலுமொன்று. சில பிரதிகளில் இச்செய்யுள் காணப்படவில்லை: “என்றவொன்றென் ரெவ்வா” (சுஎ) என்ற பாடலும், சுற்றடியில் “மறையொன்றனும்போன” என்ற பாடத்தோடு “முனிவன்செல்லும்” (சுஅ) என்ற பாடலும் உள்ளன. பி-ம்:—¹இடருற்றனன், இடருற்றன். ²போழ்தினின். ³ஒய்வினள். ⁴மெய்ம்மாநெறியும். (கஅஅ)

† ஸாபோப்யத்ருஷ்டதநயாநநபத்மஸோபே ஸாதுக்ரஹோபகவதா மயிபாதிதோயம்—க்ருஷ்யாம் தஹந்ரபி கலுக்ஷிதிமிந்தநேத்தோ பீஜப்ர ரோஹஜநீம் தஹந்ரகரோதி” என்று குவலயாநந்தத்தில் விஷமாலங்காரத் துக்கு உதாஹரணமாகக் கொடுக்கப்பட்டாரகுவம்ஸ ஸ்லோகம் காணத்தக்கது.

கூஉ.—வசிட்டமுனிவன் அரசர் முதலியோர் நந்த
முடிசூட்டுமண்டபத்திற் போய்ச் சேர்தல்.

வேறு .

உரைசெய் பெருமை யுயர்¹தவத்தோ ரோங்கல்
புரைசெய் மதகளிற்றான் பொற்கோயின்²முன்னர்
முரசு முழங்க முடிசூட்ட மொய்த்தான்
புரசு ரினிதிருந்த நல்லவையி³னாயினான்.

(இ-ள்.) உரை செய் பெருமை - (உலகத்தாராற்) சொல்லப்படுகின்ற புகழையும், உயர் தவத்து - மிக்க தவத்தையுமுடைய, ஓர் - ஒப்பற்ற, ஒங்கல் செய் - மலையை யொத்த, புரை - மேன்மையையுடைய, மதம் களிற்றான் - மதயானையையுடைய சக்ரவர்த்தியினது, பொன் கோயில் முன்னர் - அழகிய அரமணியின் முன்னே, முரசும் முழங்க - வாச்சியங்க ளொலிக்க, முடிசூட்ட - (ஸ்ரீராமன்) திருவபிஷேகஞ் சூட்டிக்கொள்ளுதலினிமித்தம், ஆண்டு மொய்த்து - அவ்விடத்தில் நெருங்கி, அரசர் இனிது இருந்த - மன்னவர் இனிமையாயிருந்த, நல் அவையின் - சிறந்த சபையில், ஆயினான் - சேந்தான்.

வசிட்டமுனிவன், தன்னைச் செய்தி யுணர்ந்து தெரிவிக்குமாறு வேண்டிக்கொண்ட மன்னவர்முதலியோர் சபையாகவிருந்த முடிசூட்டுமண்டபத்துக்கு மீண்டன னென்க. பெருமை - வீரமுமாம்; அது எல்லாரோடும் ஒப்பில்லாது பேரெல்லையாக நிற்பலாற் பெருமை எனப்படும். உயர்தவம்-ஸ்ரீராமனைப் பெறுதல். செய் - உவமவுருபு. 'மொய்த்து' என்பதனால் அவர்களின் மிகுதியும், 'இனிதிருந்த' என்றதனால் அவையினது பரப்பும் விளங்கும். நல்லவை - இருந்தாரது நன்மை அவைமேல் ஏற்றப்பட்டது. ஆயினான் என்ற வினைமுற்றுக்குக் கீழ்ச்செய்யுளிலுள்ள 'மாதவன்' என்பது எழுவாய். இனி, உயர்தவத்தோரோங்கல் என்பதற்கு இருடித்தலைவ னெனப் பொருளுரைத்து, அதனை ஆயினான் என்பதற்கு எழுவாயாக்கினும் அமையும். புரையை உவமவுருபாக்கினால், செய்என்பதைப் பொன்னெடுகூட்டிச் செம்பொற்கோயிலென்க; செய்களிறு என அழகிய களிற்றமாம். மூன்றாமடி - முற்றுமோனை. பி-ம்:—¹குணத்தோர், தவத்தோன். ²புரசை. ³முன்னம். ⁴அரசன். ⁵ஆனான். (ந.அ.க)

கூஉ.—அறிந்துவந்த செய்தியை யுணர்ந்துமாறு அரசர் முனிவனை
வேண்டிதல்.

வந்த முனியை ¹முகநோக்கி வாள்வேந்த
ரெந்தை ²புகுந்த விடை யூறுண் ³டாயதோ
⁴வந்தமில் சோகத் தழுத ⁵குரற் று⁶னென்ன
சுந்தை ⁷தெளிவி ⁸பெயம்க்கீ தென்றுரைத்தார்.

(இ-ள்.) வாள் வேந்தர் - ஆயுதங்களையுடைய அரசர்கள், வந்த முனியை - வந்தமுனிவனை, முகம்நோக்கி—, 'எந்தை - எந்தந்தைபோல்பவனே! புகுந்த -

(பட்டாபிஷேகம் நின்றுவிடுமாறு) நேர்ந்த, இடையூறு - தடை, உண்டாயது - உளதாயிற்றோ! அத்தம் இல் சோகத்து-முடிவில்லாத துன்பத்துடன், அமுதஞரால் தான் என்ன-அமுத சத்தத்திற்குக் காரணந்தான் யாது? ஈது-இவ்விஷயத்தை, எமக்கு—, சிந்தை தெளிவி-மனந்தெளியச்சொல்வாய், என்று -, உரைத்தார்—.

எந்தை புகுதற்கு இடையூறு உண்டாயதோ என்றபாடத்துக்கு - தயாதர் இங்கேவந்து முடிசூட்டிவைத்தற்கு இடையூறுண்டாயதோ என்றும், எந்தை-பூராமனென்றும் பொருள்கூறலாம். பி-ம்:—¹முகன். ²எதுவும், புகுதற்கு. ³ஆனதோ, ⁴அத்தமில்லா, ⁵ஞாரும், ⁶அறியேம், என்னை, ⁷தெளிந்தோய், தெளிந்தாய், தெளிந்திடீ, ⁸தெளியெமக்கீதென்றுரைத்தார், தெளியெமக்கிவ் வென்றுரைத்தார், செப்பிதெமக்கென்றார். (ககௌ)

ககச.—அவையோர்க்குப் பட்டாபிஷேகம் தடைப்பட்ட விஷயத்தை வசிட்டன் தெரிவித்தல்.

கொண்டான் வா¹மிரண்டு கேகயர்கோன் கொம்பவட்டுத் தண்டாத ²செங்கோற் ³பரபாதனுந் ⁴தானளித்தா ⁵னெண்டார் முகிலை வனம்போகென் ⁶னெருப்படுத்தா ⁷னெண்டானும் வேறில்லை யிதடுத்த வா⁸றென்றான்.

(இன்.) கேகயர் கோன் கொம்பு - கைகேயி, (முன்சம்பரானேடு சமர்புரி கையில), வா¹மிரண்டு கொண்டான் - இரண்டுவாங்களைப் பெற்றுக்கொண்டான்; அவட்கு—, தண்டாத செங்கோல் தயாதன்உம் - தடைப்படாத நீதியையுடைய சக்ரவர்த்தியும், தான் அளித்தான் - தான் (அவன் கொடுக்குமாறு இப்பொழுது கேட்டதனால்) கொடுத்தான்; (அவ்வரத்தைக்கொண்டு அவன்), ஒன் தார் முகிலை - ஒன்றிய மாலையணிந்த பூராமனை, வனம் போகு என்று - காட்டிற்குச் செல் என்று சொல்ல, ஒருப்படுத்தான் - (அரசனைச்) சம்மதிக்கும் படி செய்தான்; என் தான்உம் வேறு இல்லை - (யாருக்கு என்னதீங்குகேரிட்டதோ? என) வேறாக எண்ணவேண்டியது யாதும் இல்லை; அடுத்த ஆறு ஈது-பொருத்தின விதமிது, என்னுன் - என்றுகறினான், (முனிவன்); (எ-று.)

கொம்பு - ஒல்குதலுக்கும், மென்மைக்கும், நுண்மைக்கும்; முகில் - கருமைக்கும், கைக்காறுகருதாக் கொடைக்கும் உவமை. என்னுன் - என்ற முனிவன் எனின், மேலிற் கவியில் 'ஆயினான்' என்பதனோடுங் கட்டிக. பி-ம்:—¹இரண்டும், ²செஞ்சொல், ³தசாதனும், தலைமகனும், ⁴தான்கொடுத்தான், தந்தழிந்தான், ⁵ஒண்டாராவனை, ஒண்டாரவனும், ஒண்டாரிராமன், ஒண்டாரறிவன், ⁶ஒருப்படுத்தான், இந்தப்பாடனும் அடுத்தபாடனும் சில பிரதிகளில் முன்பின்னாகவுள்ளன. (ககக)

ககௌ.—இதுவும் அது.

வேந்தன் ¹பணியினுற் கைகேசி மெய்ப்புதல்வன்
²பாந்தன் மிசைக்கிடந்த பா³ரணிப்பா னுயினு
னைந்து தடந்தோ விராமன் நிருமடந்தை
காந்த ⁴னெருமுறைபோய்க் காடுறைவா னுயினான்.

(இ-ள்.) வேந்தன் பணியினால் - சக்கரவர்த்தியினது வரத்தினால், கைகேசி மெய் புதல்வன் - கைகேயியினது மெய்ப்புத்திரனாகிய பரதன், பாரதன் மிசை கிடந்த பார் - ஆகிசேஷன்மேலே யிருக்கின்ற பூமியை, அளிப்பான் - காக்குந் தன்மையன், ஆயினான்; ஏந்து தடதோள் இராமன் - உயர்ந்துபரந்த தோள் களையுடைய ஸ்ரீராமனாகிய, திருமடந்தை கார்தன் - சீதைக்குக்கணவன், ஒரு முறைபோய்—, காடு உறைவான் ஆயினான் - காட்டில் வசிக்குந் தன்மையனானான் (என்றான் முனிவன்); (ஏ-து.)

பணி - சொல், கட்டளை. மெய்ப்புதல்வன் - வயிற்றிற் பிறந்த பிள்ளை யென்றபடி. ஆயிரமுடிகளாற் சமக்கப்படுதல்விளங்க 'பாரதன்மிசைக்கிடந்த' என்றது; இது, பூமிபாரத்தைச் சமந்தளித்தலினது அருமை தோற்றுவிக்கும். ஏந்து தோள் - அழகிய தோளும், பூமிபாரத்தை ஏந்துதற்குரிய தோளுமாம். பி-ம்:—¹மதியங்கக். ²பார்தளிகைக். ³அளிப்பதாயினான், புரப்பானாயினான், காப்பானாயினான், முழுதந்தான் புரக்க. ⁴ஒருமுறையே காடுறைவானாயினான், அரசிழந்து காட்டகத்தனாயிடவே. (நகஉ)

ககா.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - இராமன் வனஞ்சேல்வதைக் கோள்வியுற்ற நகரத்தவர் கொண்ட வந்தத்ததைத் தெரிவிக்கும்.

* வாரார் முலையாரு ¹மற்றுள்ள ²மார்தர்களு
மாராத காத லரசர்களு மந்தணரும்
பேராத வாய்மைப் பெரியோ னுரை³செவியிற்
சாராத முன்னந் ⁴தயரதனைப் போல்வீழ்ந்தார்.

(இ-ள்.) பேராத வாய்மை பெரியோன் உரை - வேறுபுடாத மெய்யினது தன்மையையுடைய பெரிய முனிவனதுவார்த்தை, செவியில் சாராத முன்னம் - காதுகளிற் சேர்தற்கு முன்னமே, —ஆராத காதல் அரசர்களிடம் - தெவிட்டாத அன்பையுடைய மன்னவர்களும், அந்தணர்உம் - முனிவர்களும், மற்றுள்ள மார்தர்கள்உம் - வேறுபுள்ள மனிதர்களும், வார் ஆர் முலையார்உம் - கச்சிற்பொருத்திய தனத்தையுடைய மாதர்களும், தயரதனைப்போல் வீழ்ந்தார்—; (ஏ-து.)

மற்றுள்ளமார்தர் - அமைச்சர்முதலியோர். செய்யுளாதலின், சுண்டுப் பிறழவைத்தார். ஆராதகாதல் - அளவில்லாத காதல். இல்வாழ்வார்க்குஆயின் தமரோடு விளையாட்டுவகையாற் பொய்ம்மைசிகழினும் அமையும்; துறந்தார்க்காயின் அதனைக் கருதியவழியும் பெரியதோ ரிருக்கா மாகலின், 'பேராதவாய்மை' என்றார். பி-ம்:—¹மற்றுமுள்ள. ²மைந்தர்களும். ³செவியிட. ⁴தசரதனை.

ககா. ¹புண்ணுற்ற தீயிற் புகையி னுரைபதைப்ப
மண்²னுற் நயர்ந்து ³மறுகிற் துடம்பெல்லாந்
கண்ணுற்ற வாரி கடலுற்ற தந்நிலையே
விண்ணுற்ற தெம்மருங்கும் விட்டமுத பேரோசை.

(இ-ள்.) புண் - விரணத்தில், உற்ற - பட்ட, தீயின் - நெருப்புப்போல, [புண்ணில்நெருப்புப்பட்டாற்போல], புகையின் - நெட்டுயிர்ப்போடு, உரை பதைப்ப-பேச்சுப் பதைப்புடனேதோன்றவும், உடம்பு எல்லாம்-(அவர்களின்) சரீரங்களெல்லாம், மண் உற்று - பூமியில் விழுந்து, அயர்ந்து - சோர்ந்து, மறு கிற்று - புரளாயிற்று; கண் உற்ற - (அவர்களின்) கண்கள்விருந்துவழிந்த, வாரி - கண்ணீரானது, கடல் உற்றது-சமுத்திரநீரை யொத்தது; அநிலை - அந்நிலைமையிலிருந்தே, எ மருங்குஉம் - எல்லாப் பக்கங்களிலும், விட்டு-வாய் விட்டு, அழுத - அழுதவினாறுண்டாகிய, பேர் ஓசை - மிக்கஒலியானது, விண் உற்றது - தேவலோகத்தை யடைந்தது; (எ-து.)

1புண்ணுற்றதீயிற்புகையுற்றுயிர்பதைப்ப என்ற பாடத்துக்கு, இல்என்னும் உருபைப் புண்ணோடுமாற்றி, புண்ணில்புகை தீ உற்ற (து) உற்று - விரணத் திலே தாமத்தைபுகைய தீ பொருந்தினால் அதையொத்து உயிர்துடிதுடிக்க என்றுஉரைப்பர்: உற்று - உவமவுருபு; “தோளுற்றோர்தெய்வம்” என்ற பதிற்போல. உடம்பெல்லாம்மறுகிற்று - ஒருமைப்பன்மைமயக்கம், கண் ணுற்றவாரி கடலுற்றதுஎன்பதற்கு-கண்ணீர் ஆராய்ப்பெருகிக் கடலை யடைந்த தெனினும் அமையும். அந்நிலையே - அப்படியேயென்றுமாம். 15-ம்:—1புண் ணுற்ற தீயிற் புகையிற்று. 2உற்றுநின்று. 3மறுகுற்று. (ககசு)

கூஅ. மாத ருங்கலமு 1மங்கலமுஞ் சிந்தித்தங்
கோதை புடைபெயரக் கூற்றனைய கண்சிவப்பப்
பாத மலர்²சிவப்பத் தாம்ப்பதைத்துப் பார்³சேர்ந்தா
ருதை யெறிய 4வொசிபூங் கொடி⁵யொர்ப்பார்.

(இ-ள்.) ஊதை எறிய - பெருங்காற்று வீசுவதனால், ஒசி பூ கொடி ஒப் பார் - அசைகின்ற பூங்கொடியை யொப்பாராகிய, மாதர்—, அரு கலம் உம் - பெறுதற்கரிய ஆபரணங்களும், மங்கலம்உம் - மங்கலநாணும், சிந்தி - சிந்த வும், தம் கோதை புடைபெயர - தமது கூந்தல் அவிழவும், கூற்றுஅனைய கண் சிவப்ப - யமனையொத்தகண்கள் சிவக்கவும், பாதம் மலர் சிவப்ப—, தாம் பதை த்து—, பார் சேர்ந்தார் - பூமியில் விழுந்தார்கள்; (எ-து.)

பாதமலர் - சிவத்தலென்னும் வினைக்கேற்ப மலரென்பது பாதமாகப் பரிணமித்ததனால் திரிபனியென்னும் பரிணமாலங்காம். இத்தொடரை உருவகமாக்கொள்ளின், சிவத்தலென்னும்வினைக்கு ஏலாது. கூற்றனையகண் என்றது, கண்ணின்கொடுமையை விளக்கின்றது. 1கமலமுஞ்சிந்தி என்ற பாடத்துக்கு - கண்ணீரைச் சிந்தி என்க. 15-ம்:—2பதைப்ப. 3சோர்ந்தார். வீழ்ந்தார். 4ஒசியுங். 5போல்வார், அண்ணர். (ககரு)

கூக. ஆவா வரச நருளிலனே யா¹மென்பார்

²காவா வறத்தையினிக் கை³விடுவேம் யாமென்பார்

தாவாத மன்னர் ⁴தலத்தலைவீழ்ந் தேங்கினர்

மாவாதஞ் சாய்த்த மராமரமே போல்⁵கின்றார்.

(இ-ள்.) தாவாத மன்னர் - (வலி) அழியாத அரசர்கள், — ஆஜ்-அந்தோ அந்தோ, அரசன் அருள் இலன் ஏ ஆம் - சக்ரவர்த்தி கருணையில்லாதவனையாவான், என்பார்—; யாம்—, காவா-பாதுகாக்காமல், அறத்தை-தரும்த்தை, இனி—, கைவிடுவேம்—, என்பார்—; மா வாதம் சாய்த்த - பெருங்காற்றினுற் கீழேதன் னப்பட்ட, மராமம் ஏ - ஆச்சாமரத்தையே, போல்கின்றார் - போன்றவராகி, தலத்தலை வீழ்ந்து - மண்மேல்விழுந்து, ஏங்கினார் - அழுதார்கள்; (எ-று.) 1-ம்:— 1என்றும். 2காவாது. 3விடுவோம். 4தலைத்தலை. 5வீழ்ந்தார். (கக்கசு)

க00. கிள்ளையொடு பூவை யழுத கிளர்மாடத்

துள்ளுறையும் பூசை யழுத 1வுருவறியாப்

பிள்ளை யழுத பெரியோரை யென்²சொல்ல

வள்ளல் வனம்புகுவா நென்றுரைத்த மாற்றத்தால்.

(இ-ள்.) 'வள்ளல் - வரையாதுகொடுக்குத் தன்மையனான பூராமன், வனம் புகுவான் - காட்டிற்குச் செல்வான்,' என்று உரைத்த - என்றுசொல்லக்கேட்ட, மாற்றத்தால் - வார்த்தையினால், கிள்ளையொடு பூவை - கிளிகளும் நாகணவாய்ப்பறவைகளும், அழுத - புலம்பின; கிளர் மாடத்துள் உறையும் பூசை - விளங்குகின்ற வீடுகளில் வசிக்கின்ற பூனைகள், அழுத - அழுதன; உருஅறியா பிள்ளை - உருவத்தையறியாத சிறுகுழந்தைகள், அழுத—; (என்றால்), பெரியோரை என் சொல்ல - பெரியோரழுதமையைப்பற்றி யான் என்னவென்றுசொல்லுக; (எ-று.)

அஃறிணையும் அவற்றோடொத்த ஒருசாருயர்திணையும் அழுதனவென்றால், வயசினாலும் குணத்தினாலும் கல்வியினாலும் அனுபவத்தினாலும் அன்பினாலும் பிறவற்றினாலும் சிறந்த உயர்திணையோர் அழுதன ரென்பது, கூறாமலே பெறப்படு மென்றவாறு. கிள்ளைமுதலியவையழுதனவென்றால் பெரியோர் அழுதனரென்பது தானேவிளங்குமென்ற இது - ஒருபொருளைக் கூறியமாத்திரத்தால் மற்றோர்பொருள் சித்திப்பதைத் தெரிவிக்குத் தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணியாம். தனக்குமுறையாகவந்த அரசவுரிமையைத் தம்பிக்கு உதவித் தான் காட்டிற்குச்செல்ல உடன்பட்டா னதலால், இராமபிரானை 'வள்ளல்' என்றார்.

கிள்ளை - பழங்களை மூக்காற் கிள்ளித்தின்பதுபற்றிய பெயர்: கிளக்குந் [பேசுந்] தன்மையதாதல்பற்றிவந்த பெய ரென்பாரு முளர். கிள்ளைபூவை என்ற பால்பகாவஃறிணைப்பெயர்கட்கு, தகுதிபற்றிப் பன்மைப்பொருள் கொள்ளப்பட்டன; சாதியொருமையெனக் கொள்ளினுமாம். அழுத - 'அன்' சாரியைபெறாத பலவிற்பால் வினைமுற்று; சாரியைபெறின் 'அழுதன' என நிற்கும். ஆசிரியர் தொல்காப்பியனார் மரபியலில் "வெவ்வாய் வெருகினைப் பூசையென்றலும்" என்பதனால் 'பெருந்தோட்டங்களிலும் புதர்களிலும் பதுங்கியிருந்து தசையுண்ணுதற்காகப் பிறபிராணிகளின் உயிரைக் கவரும் வெரு

கம்பூனையு வீட்டிலுறையும் பிராணியாகிய பூனையின் பெயர்கொடுத்துக் கூறுதலும் அமையும்' என்று கூறினாராதலின், அவ்வகைவெருகம்பூனையை விலக்குதற்கு 'கிடர்மாடத்துள் உறையும் பூசை' என்றார். 'உணர்வறியாப்பிள்ளை' என்ற பாடத்திற்கு - இவர் வேண்டியவர் இவர் வேண்டாதவர் என்று அறியமாட்டா மலிருப்பனவாய் அஃறிணைப்பொருள்போன்ற சின்னஞ்சிறார் என்க. "குழுவியும் மகவும்" என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தில் "கிழுவில்ல" என்ற மிகையால், பிள்ளைப்பெயர் மக்களுக்கும் வந்த தென்பர். சொல்ல - அகர்வீற்றுவிப்பி கோள்; செய்வெனெச்சமாகக்கொண்டு, பெரியோரைக் குறித்து, சொல்ல - சொல்லுமாறு, என் - என்ன உள்ளது? என்றுமாம். பி-ம்:—²சொல்லி. (குகு)

க0க. * சேதாம்பற் போதனைய-செங்கனிவாய் வெண்டளவப் போதாம்பற் றேன்றப் புணர்முலைமேற்¹ பூந்தள மாதாம்பற். நென்ன மழைக்கண்ணீ ராலியுக் நாதாம்பற் றுமழலை நங்கைமா ரேங்கினார்.

(இ-ள்.) சேது ஆம்பல் போது - செவ்வல்லிமலரையும், செம் கனி - சிவந்தகொவ்வைக்கனியையும், அனைய - ஒத்த; வாய் - வாயில், வென் தளவம் போது ஆம் - வெள்ளிய முல்லைமலரையொத்த, பல் - பற்கள், தோன்ற - வெளியில்தெரியவும்;—புணர் முலைமேல் - நெருங்கிய தனங்களின்மேல், மா - பெரிய, பூ-அழகிய; தாளம் தாம்பு - முத்துமால், அற்று என்ன-அறுத்துவிழுந் தாற்போல, மழை கண் நீர் ஆலி - குளிர்ச்சியையுடைய கண்ணிலிருந்துவழியும் நீரின்துளிகள், உக - சிந்தவும், -நா பற்றா மழலை - நாவில் நன்குபொருந்தாத [நிரம்பாத] சொல்லையுடைய, நங்கைமார்—, ஏங்கினார்;— (எ-று.)

ஆம்பல்—உலகத்துப்பெண்பால்கள் வாயது நறுநாற்றத்திற்குவமை; "ஆம் பனாறுந் தேம்பொதிகளவி" என்பவராகலின். மகளிரின்வாய் நிறத்தால் கொவ்வைக்கனியையும் நறுநாற்றத்தாற் செவ்வாம்பலையும்போலுமென்பது; 'சேதாம்பற் போதனையசெங்கனிவாய்' என்பதன்பொருள். இராமன் கானகஞ்செல்வ தனையுணர்ந்து பல்தோன்றவும் கண்களிலிருந்துநீர்வடியவும் தம்மழலைச்சொற் களால் அவலச்சொற்களைச்சொல்லியவண்ணம் மகளி ரழுதன ரென்க. பூத்தாம்பும் தாளத்தாம்பும்அற்றற்போலக் கண்ணீராலியுக் என உரைத்தலுமாம். தாம்பு-ஆம். சுற்றடியில், தாம் அசை. இச்செய்யுளில், திரிபு என்னுஞ் சொல்லணி காண்க. மழைக்கண்ணீர் - மழைபோன்ற கண்ணீருமாம். செம்மை + ஆம்பல் = சேதாம்பல்: "சுறு போதல்" என்னுஞ் சூத்திரவிதி. பி-ம்:—¹புணர்.

க0உ. ஆவு¹ மழுதவதன் கன்றமுத வன்றலர்ந்த

பூவு² மழுதபுனற் புள்ளமுத கள்ளொழுஞ்

காவு மழுத களிறமுத கால்வயப்போர்

மாவு³ மழுதன் வம்மன்னவனை மான்வே;

(இ-ள்.) அ - மன்னவனை மான் - (இராமபிரானுடைய பிரிவைப் பொறுக்கமாட்டாம் புலம்புகின்ற) அந்தத் தசாதசக்ரவர்த்தியைப்போலவே, ஆடம் - பசுவும்; அழுத—; அதன் கன்று அழுத - அப்பசுவின் கன்றுகளும் அழுதன; அன்று அலர்ந்த பூடம் - அன்றமலர்ந்த மலர்களும், அழுத—; புன்ல புன் - நீர்வாழ் பறவைகளும், அழுத—; கன் ஒழுதும் காடம் - தேன்பொழியுஞ் சோலைகளும், அழுத -; களிது - யானைகளும், அழுத -; கால் வய போர் மீடம் - தேரிற்பூட்டப்படுகின்ற வலிமையுள்ள போர்க்குடைய குதிரைகளும், அழுதன்—;(எ-து.)

கா, பூ - ஓரறிவுயிர்; மற்றவை - ஐயறிவுயிர். இந்தச்செய்யுளில் ஓரறிவுயிரும் ஐயறிவுயிரும் அழுதமைகூறி, மற்றை ஈரறிவுயிர் முதலியன அழுதமையை உபலட்சணத்தாற் பெறவைத்தார். ஆ முதலியன அழுதல் - தம் கண்களால் நீரைப்பெருக்கிக்கொண்டு கதறுதல். கா, பூ அழுதல்-வாடிவதங்கிப்பொலிவிழத்தலால் தமதுதுயரத்தைப் புலப்படுத்தல். ஆ - சாதியொருமை; அழுத - அழுததென்பதன்விகாரம். 'ஆ என்பது பால்பகாவல்கிறிணைப்பெயராதலால், அழுத என்ப பன்மைமுற்றைக்கொண்டது' எனக் கொள்ளின், மேலேவரும் 'அதன்கன்றும்' என்பதனோடு பொருந்தாதாம். களிது - மதக்களிப்பையுடையது; ஆண்யானை. கால் - சக்கரம்; அதனையுடைய தேருக்குச் சினையாகுபெயர். இனி, கால் - கால்வேகத்தைக்கொண்ட மா எனினுமாம். கால்-காலான் என்பாருமுள்ளர். "வயவலியாகும்" என்ற தொல்காப்பியத்தால், 'வய' என்பது-வலிமைப்பொருள்தரும் உரிச்சொல்லென்பது பெறப்படும். வயம் என்று பிரித்தால் - வெற்றியென்று பொருளாம். இப்பொருளில், இது பெயர்ச்சொல். மான் - உவமவுருபு. பி-ம்:—¹அழுதன். ²அழுதவன், அழுதவப், ³அழுதவால்.

காண்ட. ¹ஞானீயு² முய்கலர்³னென்னுதே நாயகனைக்

கானீயு⁴மென்றுரைத்த ⁵கைகேசி யுங் ⁶கொடிய

கூனீயு⁷மல்லாற் கொடியார் பிறருளரோ

மேனீயு⁸மின்றி வெறுநீரே யாயினார்.

(இ-ள்.) 'ஞானீயம் - அறிவுடையவனும், உய்கலான் - (இராமனைப் பிரிந்து) பிழையான்,' என்னுது - என்றுஎண்ணுமல், 'நாயகனை - தலைமகனை கான் ஈயும் - (இராமனுக்கு) வனவாசத்தைக் கொடும்,' என்று உரைத்த-, (கொடிய) கைகேசியும்—, கொடிய கூனீயும்—, அல்லால்—, கொடியார் - கொடியவர் [அழாதவர்], பிறர் உளர் ஒ - வேறேயிருக்கின்றனரோ? [இல்லை]; (பிறரெல்லாம்), மேனீயம் இன்றி - உடம்புமில்லாமல், வெறு நீர்எ ஆயினார் - வெறுமையுடைய நீர்போலக் கரைந்தனர்; (எ-து.)

உலகத்து எப்பொருளிடத்தும் பற்றுச்செய்யாத ஞானிகளும் பற்றுச் செய்யும் பரம்பொருளின் திருவவதாரமாவன் இராமபிரானுதலால், இவனைப்பிரிந்தால் ஞானியும் உய்யார் என்க. இராமபிரானது நிலையைக் கரு

தாதுகானகத்திற்செலுத்துமாறு தூண்டிய கைகேயியும், இராமபிரானிடத்துத் தன்மகனிடத்துக்காட்டிலும் பேரன்புவைத்திருந்த கைகேயியையும் தன் தூர்ப்போதனையால் மனம்மாறுபடுவித்த கூனியும் அந்நகரத்துள்மனம்சிறிதும் இன்காதிருந்தவர்; மற்றையோர் யாவரும் துயரமிகுதியால் நீர்ப்பண்டம்போல் தம்முடல் கரைவாராயினரென்றவாறு. கூனீ, மேனீ - நீட்டல்விகாரங்கள்: “வீடுமின்” என்றவிடத்துப்போல். கொடிய-மத்திமதீபம். வெறுநீரே யாயினர் - வெறுந்தன்மையுடையவராய் மூர்ச்சித்துச் சாகுநிலமையராயினர்¹ ரென்றபடி. பி-ம்:—¹நானீயும். ²உய்கிலாம், உய்கலாம், உய்கலாது. ³கைகேயியும். ⁴கடிய. ⁵அன்றி. ⁶எல்லாம். (சு00)

க0ச.—ஊராரின்துயரத்தைத் தேர்விக்குங் கவிக்கூற்று.

தேரு தறிவழிந்தா¹ ரெங்குலப்பார் தேரோட
நீருகிச் சுண்ண² நிறைந்த தெருவெல்லா
மாருகி யோடின³ கண்ணீ ரருநெஞ்சங்
கூருகி⁴ யோடாத⁵ வித்துணையே குற்றமே.

(இ-ள்.) தேருது அறிவு அழிந்தார் - தெளியாமல் உணர்வுநீங்கப்பெற்றவர்கள், எங்கு உலப்பார்-எங்ஙனம் கணக்கிடப்பெறுவார்? தேர் ஓட-தேர்கள் செல்லுதலினால், நீறுஆகி - பொடியாய், சுண்ணம் நிறைந்த புழுதிகள் நிறைந்திருக்கின்ற, தெரு எல்லாம்-தெருமுழுதும் (அப்புழுதிகள் நீங்கும்படி), கண்ணீர் ஆறு ஆகி ஓடின-; அரு நெஞ்சம்-அருவப்பொருளாகிய மனம், கூறுஆகி - வேருகி, ஓடாத- நீங்காத, இத்துணைவ - இவ்வளவே, குற்றம்-; (எ-து.)

இராமனைப்பிரிந்த துயரத்தால் இன்னதென்று தெரியாது திகைத்து நின்ற அவ்வூரார் எத்துணைவரோ? சொல்லமுடியாது; அவர்களைத்தவிர்த்து மற்றையோர்கண்களிலிருந்து நீர் ஆறுகிப்பெருகிற்று: அவர்களைப்பற்றிக் குறை கூறவேணுமானால் நெஞ்சம் இருபிளவாகிய வழிந்திடவில்லை யென்னலா மென்றவாறு உலத்தல்-அளவுபெறுதல். உயிரொழியஏனைய அனைத்தும்ஒடுங்கின, அருவப்பொருளாதலின் நெஞ்சங்கூருகியோடவில்லையென்ற கருத்துப்பட ‘அரு நெஞ்சங்கூருகியோடாத’ என்றார்: இது-கருத்துடையடை மொழியணியாம். பி-ம்:—¹எங்குலத்தார் ²நிரைத்த, நிகர்த்த. ³கண்ணினீருள், கண்ணுணீரருள், கண்கணீருள். ⁴ஓடிவால். ⁵இத்தனையே. (ச0க)

க0ரு.—இதுமுதல் பத்துக்கவிகள்- நகரத்தவர்
வருந்தியதைத் தேர்விக்கும்.

மன்செய்த பாவ முளதென்பார் மாமலர்மேற்
பென்செய்த பாவ¹ மதனிற் பெரிதென்பார்
புண்²செய்த ³நெஞ்சை விதியென்பார் பூதலத்தோர்
கண்செய்த பாவங் ⁴கடலிற் பெரிதென்பார்.

(இ-ள்.) (அவ்வயோத்தியிலுள்ளார்), 'மண் செய்த பாவம் உளது - நில மகள் செய்த தீவினை மிகுதியாகவுள்ளது,' என்பார் - என்பார்கள்; 'மாமலர் மேல் பெண் செய்த பாவம் - சிறந்த தாமரைமலர்மேல் வீற்றிருக்கின்ற பெண்ணையிலக்குமி செய்துள்ள பாவம், அதனில் பெரிது - அந்த மண்மகள் செய்தபாவத்தினும் மிக்குள்ளது,' என்பார் - ; 'விதி - (நமது) ஊழ்வினை, நெஞ்சை - (யாவருடைய) மனத்தையும், புண் செய்த - புண்ணாகச் செய்து விட்டது,' என்பார்—; 'பூதலத்தோர் கண் செய்த பாவம் - இந்நிலவுலகத் தோரின் கண்கள் செய்துள்ள பாவம், கடலின் பெரிது - கடலைக்காட்டிலும் மிக்குள்ளது,' என்பார்—; (எ-று.)

ஸ்ரீராமபிரான் பட்டாபிஷேகஞ் செய்துகொண்டு தன்னை யாரும் பாக்கியத்தைப் பெறாமையால், 'மண்செய்தபாவம் உளது' என்றும், மணிமுடி பூண்டு தன்னைக் காக்கும் பாக்கியத்தை மண்மகள் பெறாவிடினும் அப்பிரானது சேவடி தன்மீது பலவிடத்தும் தீண்டப்பெறும் பாக்கியத்தையேனும் பெற்றிருக்க, செல்வத்திற்குஉரியமகள் ஒருவகையாலும் அப்பிரானது சம்பந்தத்தைப் பெறாமையால், 'மாமலர்மேற் பெண்செய்தபாவம் அதனிற்பெரிது' என்றும், இங்ஙனம் இராமபிரான் முடிதுறந்து நம்மனம் புண்படுமாறு காட்டிற்குச்செல்வது நமது ஊழ்வினையே யென்பார் 'புண்செய்த நெஞ்சை விதி' என்றும், இராமபிரான் முடிபுனைந்து பொற்பட்டாடை முதலியன தரித்துச் செல்லத் தரிசிக்கும் பாக்கியத்தைப் பெறாமல் மரவுரிதரித்து முனிவர்கோலத்துடன் சஞ்சரிப்பதைத் தரிசிக்கப்போவதால், 'பூதலத்தோர் கண்செய்தபாவம் கடலிற்பெரிது' என்றும் அந்நகரத்தவர் கூறினரென்க. இதுமுதல் ககசு - ஆங்கலிவரையிலும்வரும் என்பார் முதலிய முற்றுக்களுக்கு ௧௦௮ - ஆங்கலியிலுள்ள 'அந்நீணகரார்' என்பது எழுவாயாம். மூன்றாமடியில், 'செய்த' - செய்தது என்பதன் தொகுத்தல்; மற்றை மூன்றடிகளில் 'செய்த' - பெயரெச்சங்கள். திருமகள் தாமரையில் வாழ்பவனென நூல்கள் கூறும். பி-ம்:—¹இதனில். ²செய்தார். ³நெஞ்சம். ⁴கடலென்பாராயினார்.

(சௌ)

௧௦௯. ஆளான் பரத நரசென்பா ரையினி

மீளா நமக்கு விதி¹கொடிது தானென்பார்

²கோளாகி வந்தவா கொற்ற³முடி தானென்பார்

மாளாத நம்மின் ⁴மனம்வலியா ராரென்பார்.

(இ-ள்.) 'பரதன் அரசு ஆளான்' என்பார்—; 'ஐயன் - ஸ்ரீராமன், இனி மீளான்—, (என்பார்)—; 'நமக்கு விதி கொடிது—,' என்பார்—; 'கொற்றம் முடி - வெற்றியையுடைய பட்டாபிஷேகம், கோள் ஆகி வந்தஆ (று) - கொல்வதாகி [யமனாகி] வந்தவிதந்தான் (என்னே?),' என்பார்—; 'மாளாத நம்மின் - இறவாத நம்மினும், மனம் வலியார் ஆர்—?' என்பார்—;(எ-று.)-தான்-அசைகள்.

பட்டாபிஷேகப் பேச்சு இல்லாவிடின் ஸ்ரீராமனைக் கைகேயி வனத்திற்குச் செல்லவேண்டுமென வரம்வேண்டாளாதலின், 'கோளாகிவந்தவா கொற்ற

முடிதான்' என்றனர். கோள் - உயிர்கொள்ளுதலை யுடையது ; இடையுறும், தாமகேதுவுமாம். பி-ம்:—¹கொடிதே. ²கோளாகவந்ததோ. ³முடியென்பார். ⁴வலியார்களார். (ச௦ஈ)

க௦௭. ஆதி யரச ¹னருங்கே கயன்மகண்மேற்
காதன் முதிர்க் கருத்தழிந்தா னுமென்பார்
சீதை மணவாளன் றன்னோடுந் தீக்கானம்
போது மது²வன்றேற் புகுது மெரியென்பார்.

(இ-ள்.) 'ஆதி அரசன்-தலைவனாகிய சக்ரவர்த்தி, அரு கேகயன் மகன்மேல்-
அரிய கைகேயியின்மேல், காதல் முதிர் - அன்பு மிகுதலால், கருத்து அழிந்
தான் ஆம் - மனமயங்கி வரங்கொடுத்தவனாவான்,' என்பார்—; '(நாம்), சீதை
மணவாளன் தன்னோடும் - ஸ்ரீராமனோடும், தீ கானம் - தொடிய காட்டை,
போதும் - அடைவோம் ; அது அன்றுவுல் - அதுவுந் திடைத்ததின்றேல், எரி
புகுதும் - தீப்புகுவோம்,' என்பார்—; (எ-உ.)

ஆதிமன்னன் - பிரதானனான அரசனென்க : “ஆதிமன்னையாற்றாமினீ
ரென்றான்” எனப் பின்னும் வருதல்காண்க : இனிஇத்தொடரில், ஆதியென்
னும் முதன்மைகுறிக்கும் அடை, வயதுமுதிர்ந்தமையான் மதியிழந்தா னென்
பதனை விளக்கு மென்பாருமுளர். ஆதி - முன்னே என்றமாம். அருமகன் -
இகழ்ச்சி; நற்குணங்களின் இன்மையை யுடைய மகளுமாம். மணவாளன்-மணத்
தை ஆளுதலுடையவன் ; மணம் - கல்யாணம். பி-ம்:—¹அருள்கேகயன்மக
ண்மேல், கேகயர்கோன்மாமகண்மேல். ²அன்றி, அன்றல். (ச௦ச)

க௦௮. கையா ¹னிலந்தடவிக் கண்ணீர் மெழுகுவா
ருப்பாள் பொற் கோசலையென் ²ரோவர்து வெய்துயிர்ப்பா
ரையா ளிளங்கோவே யாற்றுதி³யோ நீயென்பார்
நெய்யா ரழலுற்ற துற்றாரந் நீண்காரர்.

(இ-ள்.) கையால் நிலம் தடவி—, கண் நீர் மெழுகுவார் - கண்ணீரால்
(தரையை)மெழுகுவார் ; பொன் கோசலை - அழகியகோசலேதேவி, உய்யாள்
என்று - பிழையாளென்று, ஓவாது - இடைவிடாமல், வெய்து உயிர்ப்பார் -
பெருமூச்சுவிடுவார்; 'ஐயா—! இளங் கோவே - இளையபெருமானே ! [இலக்கு
மணி!], நீ ஆற்றுதி ஓ - நீ மனம்பொறுப்பாயோ?' என்பார்—; நெய் ஆர் அழல்
உற்றது - நெய்யைப்பெய்த நெருப்படைந்ததன்மையை, உற்றார் - அடைந்
தார் ; (யாவரெனில்), அநீன் நகரார்-அந்தப்பெரிய அயோத்தியாபுரியிலுள்ள
வர் ; (எ-உ.)

இராமனையிழந்தமை கண்களையிழந்தமைபோலுதலாலும், கண்களில் நீர்
ததும்புகின்றதனாலும், கண் திறந்துபார்க்கமுடியாமையால் கையால்திலந்தடவி
னர். உய்யாள்போற்கோசலைஎன்று படிப்பாருமுளர். பி-ம்:—¹நிலத்தடித்து.
²ஓதுவார். ³நீயோ. இப்பாடல் சிலப்பரதிகளில் “தள்ளுறு” என்ற அடுத்த
பாடலுக்குப்பின் காணப்படுகின்றது. (ச௦இ)

க0கூ. ¹தள்ளுந்ரு ²வேறில்லாத் தன்மகற்குப் பார்³கொள்வா
⁴ளெள்ளுந்ரு தீக்கரும நேர்ந்தா ளிவ்⁵ளென்பார்
⁶கள்ளுந்ரு செவ்வாய்க் ⁷கணிகைகாண் கைகேசி
⁸யுள்ளுந்ரு காத லிலன்போலென் றுள்⁹ழிவார்.

(இ-ள்.) ‘தன் மகற்கு பார் கொள்வான் - தன்பின்னையாகிய பரதனுக்கு இராச்சியத்தைக் கைகொள்பவளாய், தள்ளுந்ரு - (ஸ்ரீராமனைக்காட்டிற்கு) அனுப்புவதற்குக்காரணம், வேறு இல்லா - வேறுஇல்லாமல், இவள் - இக்கைகேசி, என் உறு தீகருமம் நேர்ந்தாள்-(யாவராலும்) பழிக்கப்படுகின்ற (வரமென்ற வியாசத்தினால் இராமனைக்காட்டிற்கு ஒட்டுவதாகிய) இந்தக்கொடியகாரியத்தை வேண்டினாள்; என்பார்—; ‘கைகேசி - இவள், கள் உறு செவ்வாய் கணிகைகாண் - தேன்போல்இனிய சிவந்த அதரத்தையுடைய வேசியேயாவாள்: (அதனால்தான்), உள் உறு காதல் இலன்போல்-மனத்திற்பொருந்திய அன்பில் “வாதான்போல்வான்,” என்று - என்றுசொல்லி, உள் அழிவார் - மனம்வருந்துவார்; (எ-று.)

என் - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். இனி, சக்ரவர்த்தியைக்கொல்லுதலால், எள்ளுப்பொருந்தியகருமமுமாம். உண்டவர்க்கு மயக்கத்தையுண்டாக்குதலால், கள்ளுறுவாயென்றார். உள்ளுறுகாதலிலென்றதனால், வெளியில் அன்புபாராட்டுகின்ற ளென்பது பெற்றும்; வேசியர் இன்னராதல் “தலையுமாகமுந்தானுந் தழீஇயதன், நிலைநிலா திறைநின்றதுபோலவே, மலையினுள்ள வெலாங்கொண்டு மண்டலால், விலையின்மாதரை யொத்ததவ் வெள்ளமே,” “பொன்விலைப், பாவையர்மனமும்போற்பசையுமற்றதே”, “அன்பின் விழையார் பொருள்விழையு மாய்தொடியார்” என்பவற்று னுணர்க. பி-ம்:—¹தள்ளுந்ரு. ²வேறில்லை. ³கொள்வான். ⁴எள்ளுந்ரு. ⁵என்னு. ⁶கள்ளுந்ரு. ⁷கணிகைபோல், கணிகையரும். ⁸உள்ளுந்ரு. ⁹அழிந்தார். (ச0கூ)

கக0. நின்னு தவ¹மியற்றித் தான்நீர நேர்ந்ததோ
²வன்றில் வுலகத்து ளா³ருயிராய் வாழ்வாரைக்
கொன்று களையக் ⁴குறித்த பொரு⁵ளொன்றோ
நன்று வரங்கொடுத்த நாயகற்கு நன்றென்பார்.

(இ-ள்.) ‘தான் - சக்ரவர்த்திதான், நின்னு - நிலையாய், தவம் இயற்றி - தவத்தைச் செய்து, தீர - (இவ்வுலகத்தினின்றும்) நீங்க, நேர்ந்தது - சம்மதித்தபடியோ? அன்று - அதுவன்றாயின், இ உலகத்துள்—, ஆர் உயிர்ஆய் - அரிய உயிருடன்கூடி, வாழ்வாரை - வாழுஞ் சனங்களை, கொன்று களைய - கொலைசெய்து அடியோடே நீக்கிவிடுதற்கு, குறித்த - நினைத்த, பொருள்ஒன்றோ - காரியமோ? நாயகற்கு - (வரத்தைக்கொடுத்த) தசரதனுக்கு, வரம் கொடுத்தது - (கைகேசிக்கு) வரங்கொடுத்தசெயல், நன்றுநன்று-நல்லது நல்லது, என்பார்—; (எ-று.)

அரசன் : கைகேயியின் இஷ்டப்படி வரத்தைக்கொடுத்தது, தவஞ்செய்து தன்னுயிரைவிட்டிடவேணுமென்ற கருத்தினாலா? அன்றி, இவ்வுலகத்து வாழ் வாரையெல்லாம் கொன்றுவிடவேணுமென்ற கருத்தினாலா? இவ்வரசனதுசெ யல் எவ்வளவு தீமையாகவுள்ளதென்றன்றென்றவாறு. நன்றுநன்று - பிறகுறிப் பாஸ், மிகவுந்தீது என்ற பொருளைக்காட்டிற்று. உலகத்தவர் இராமனைப்பிரிதலால் இறந்துபடுவரென்பது, இரண்டுமூன்றும் அடிகளின்கருத்து. உலகத்துளாருயி ராய் வாழ்வார் என்றது, இராமனைக்குறிக்குமெனினுமாம். பி-ம்:—¹உருற்றி, ஆற்றி, முயற்றி, ²அன்றியுலகத்துள். ³உயிரா. ⁴கொடுத்த. ⁵அன்றோ. (ச௦௭)

ககக. பெற்றுடைய மண்ணவளுக் கீந்து ¹பிறந்துலக முற்றுடைய கோவைப் பிரியாது மொய்த்தீண்டு யுற்²றுறைதும் யாரு ³முறையவே ⁴சின்னளிற் புற்றுடைய காடெல்லா நாடாகிப் போமென்பார்.

(இ-ள்.) பெற்று உடைய மண் - (வரத்தினுற்) பெற்றிருக்கின்ற இராச்சியத்தை, அவளுக்கு ஈந்து - அக்கைகேயிக்கு (ஆளுமாறு) கொடுத்து, பிறந்து - (தான் மூத்தவனாகப்) பிறந்தமையினாலே, உலகம் முற்று உடைய - உலகமுழுவதற்கும் உரியவனான, கோவை - இராமனை, பிரியாது - பிரியாமல், ஈண்டி - திரண்டு, மொய்த்து - நெருங்கி, உற்று - (காட்டை) அடைந்து, யார்கும் - (யாம்) எல்லோரும், உறைதும் - (அங்கே) வசிப்போம்; உறைய - அவ்வாறு வசித்தலால், புற்றுஉடைய காடுஎல்லாம் - புற்றுக்களையுடைய வனங் களைஎல்லாம், சிவ் நாளில்—, நாடு ஆகி போம் என்பார்—; (எ-று.)

நாம் இவ்விராச்சியத்தை விட்டிட்டு இராமபிரானோடு வசிப்போம்; அங்ஙனம் ஊராராகிய நாம் எல்லாரும் வசிப்பதனால் காடே நாடாகிப்போய் விடுமென்றன சொன்க. பெற்றுடைய மண்ணவளுக்கீந்து- அவன்வாயில் மண் ணைப்போட்டு என்ற கருத்தும் படுமாறுகூறிய நயம் கருத்தக்கது. பிறந்துல கம் முற்றுடையகோ - “முழுவதே பிறந்துலகுடைய மொய்ப்பினுன்” என்பார், பின்னும்; “பிறந்துநீயுடைப் பிரிவில் தொல்பதம்” என்று பா தன் கூறுவதுங் காண்க. காடெல்லாம் நாடாகிப்போ மென்பதில், நாடெல் லாம் காடாகுமென்பதா உ முணர்க. பி-ம்:—¹பிறிந்து. ²உறையும். ³உறையச். ⁴சிலநாளில், இந்நாளில். (ச௦௮)

ககஉ. என்னே ¹நிருப னியற்கை யிருந்தவா தன்னே ²நிலாத ³தலைமகற்குத் தாரணியை முன்னே கொடுத்து முறைதிறம்பத் ⁴தம்பிக்குப் பின்னே கொடுத்தாற் பிழையாதோ மெய்யென்பார்.

(இ-ள்.) ‘நிருபன் இயற்கை இருந்தஆ (று) என்ன - தசாதமன்னவனது இயல்பு இருந்தவிதம் என்ன வியப்பாயிராநின்றது! தன் நேர் இலாத தலை மகற்கு-தனக்குட்ப்பு(தன்னையேயன்றி வேறு)இல்லாத முதற்புத்திரனுக்கு, தா

ணியை-பூமியை, முன்னேகொடுத்து- முன்னே ஈந்து, முறை திறம்ப-நீதி தவற, தம்பிக்கு அவன்பின்னேனுக்கு, பின்னே கொடுத்தால்—, மெய் பிழையாது ஓ - சத்தியத் தவறுதோ?" என்பார் —; (ஏ-று.)

‘ஒருவனுக்குக் கொடுத்த பொருளை வேறொருத்தனுக்குக் கொடுத்தல் முறையாகாது என்று தருமசாஸ்திரம் ஏற்பட்டிருக்க, மன்னவன் இராமனுக்குக் கொடுத்த இராச்சியத்தைக் கைகேசிக்கு எவ்வாறு கொடுக்கலாம்?’ இந்தக் கொடையில் மூத்தவனுக்கு உரியதை இளையானுக்குக் கொடுத்தலும் முன்னே ஒருத்தற்குக் கொடுத்ததை மீட்டும் மற்றொருவர்க்குக் கொடுத்தலும் ஆகிய இரண்டு குற்றங்கள் அடங்கியிருக்கின்றனவே; ஒருகால் அரசர்க்கென்று வேறே தருமசாஸ்திரம் உண்டுபோலு மென்று கூறியதாகக் கருத்து விரித்துரைத்துக்கொள்க. தனக்குமேல் அதிகாரி எவரும் இல்லாதவனென்பார், ‘நிருபன்’ என்றும், ‘ஜீயேஷ்டபுத்திரனுக்குக் குற்றமுண்டாயிருந்தால் கரிஷ்டனுலையாங்க’ என்று நீதிதூல்வழக்கு உண்மையால் எவ்வாற்றினுங் குறைவற்ற மூத்தகுமாரனென்பதற்கு ‘தன்னேரிலாத தலைமகற்கு’ என்றுங் கூறினார். தாரணி - நூணீயென்பதன் விகாரம். முன்னே கொடுத்து என்றது ‘புனையு மாமுடி புனைத்திந்தநல்லறம்புரக்க, நினையல்வேண்டும் யானின்வயிற்பெறுவதீ தென்றான்’ என்றதனை நோக்கி. நினைத்தலும் சொல்லலும் செய்தலோ டொக்கு மாதலால், கொடுக்க நினைத்ததனையும் சொன்னதனையும் ‘கொடுத்து’ என்றான். இராமனுக்கு இராச்சியங் கொடுத்தால் வாய்மைபிழைக்குமென்ற கைகேசிக்கு மாறாகப் பரதனுக்குக் கொடுத்தால் வாய்மை பிழையாதோ வென்றார் நகரத்தவ ரென்க. 1-ம்:—¹நிருபர். ² ஒன்றில்லாத். ³ தன்மகற்கு, தனிமகற்கு. ⁴ தம்பியிற்கு.

(ச0க)

குகு கோதை வரிவிற் குமரற் கொடுத்தநில

மாதை யொருவர் ¹புணர்வராம் வஞ்சித்த

பேதை ²சிறுவனைப் பின்பார்த்து ³நிற்குமே

சீதை பிரியினுந் ⁴தீராத் திருவென்பார்.

(இ-ள்.) ‘கோதை வரி வில் குமரன் கொடுத்த - வெற்றிமாலையைச்சூடிய கட்டமைந்த கோதண்டத்தைத்தாங்கிய ஸ்ரீராமனுக்குக் கொடுத்த, நிலம்மாதை-பூமிப்பிராட்டியை, ஒருவர் புணர்வார்ஆம் - வேறொருவர் சேர்வாரம்; சீதை பிரியின்உம் - சீதாபிராட்டி பிரிந்தாலும் [காடுசென்றாலும்], தீராத் - (தானும் அவ்வுரைவிட்டுப்) பிரிந்து செல்லாமல், திரு-இலக்குமி, வஞ்சித்த பேதை சிறுவனை - வஞ்சனைசெய்த கைகேயியினது புத்திரனாகிய பரதனை, பின்பார்த்து நிற்கும் - அங்கேகிடுத்து நிற்பானோ? [நிற்கமாட்டான்],’ என்பார்—; (ஏ-று.),

சீதைபிரிந்ததனும், திரு இவ்வூரில் தங்காளென்றனரென்க. கோதைக் குமரனென இயையும்; கோதைவில்லென இயைத்தால், நானெனப்பொருள் கொள்ளவுமாம். புணர்வராம் என்பது, தகுதியின்மையைப் புலப்படுத்தும். கும

ரற்கென்னும் நான்கனுருபு, தொகுத்தல். இழித்தற்கண் ஒருமைபன்மைமயங்
கிற்று. பின்பார்த்தல் - இலக்கணையால் அங்கேகிரித்தற்கு வந்தது. தீரா -
விகாரம். பி-ம்:—¹புணர்வாராம், புணர்வாரா. ²சிறுவனையே. ³கிறிஞ்சுமா, கிறி
ஞ்சுமோ. ⁴தான்நீராடிருவென்பார், தீராதோ திருவென்பார், தீராடிரு
வென்பார். (சக0)

ககச. உந்தாது நெய்¹வார்த்து ²துதவாது காலெறிய
நந்தா விளக்கி நடுங்குகின்ற நங்கைமார்
செந்தா மரைத்³தடங்கட் செவ்வி யருணைக்க
மந்தோ பிரிதுமோ வாவிதியே யோவென்பார்.

(இ-ள்.) 'உந்தாது - தூண்டப்படாமல், நெய் வார்த்து உதவாது - நெய்
வார்த்துத் துணைசெய்யப்படாமல், கால் எறிய - காற்று வீசதலினால், நந்தா வி
ளக்கின் - கெடாதவிளக்குப்போல, நடுங்குகின்ற நங்கைமார் - உடம்புநடுங்கு
கின்ற மாதர்கள், செம் தாமரை தடகண் - (ஸ்ரீராமனது) செந்தாமரை மலர்
போன்ற பெரியகண்களினது, செவ்வி - அழகினையுடைய, அருள் நோக்கம் -
கிருபையோடுகூடிய பார்வையை, பிரிதும் - (நாம்) பிரிந்துஉயிர்வாழ்வோ
மோ? விதியே - தெய்வமே! அந்தோ ஆஓ—!!' என்பார்—; (எ-று.)

இங்கு நடுக்கம், பிரிவுபொருளாகப் பிறந்த அச்சத்தாற் றேன்றியது.
மகளிர் நடுங்குவதற்கு, காற்றில் விளக்கு நடுங்குவதை உவமைகூறினார். இது-
நகரத்தாருள் நங்கைமார்துயரத்தைக் குறிப்பது; ஆண்மக்களினும் மனம்
மெல்லியராய் வருந்தும்இயல்பு பெண்மக்கட்கு மிகுதியாமென்ற கருத்தினால்,
தனியேஎடுத்துக்கூறினார்போலும். உந்துதல் - காற்றமீதுபட வொட்டாமல்
மறைவையுண்டாக்குதலென்றல், அமையும். பி-ம்:—¹வந்து. ²உறையாது.
³பெருங். (சகக)

ககரு.—கைகேயி ஸ்ரீராமனுக்குமுடிசூட்டுதலைத்தவிர்ந்துக் காட்டிழங்குச்
செல்லச்செய்ததைக் கேள்வியுற்ற இலக்குவன் சினங்கொள்ளல்.

வேறு.

கேட்டா னினையோன் கிளர்ஞாலம் வரத்தி னாலே
மீட்டா ளளித்தாள் வனந்¹தம்முனை வெம்மை ²முற்றத்
தீட்டாத வேற்கட் சிறுதாயென யாவா லு
மூட்டாத காலக் கடைத்தி யெனமுண் டெழுந்தான்.

(இ-ள்.) (இங்ஙனம்நிகழாநிற்க), இனையோன் - இளையபெருமான்
[லக்ஷ்மணன்].- தீட்டாத வேல் கண் - (நெருப்பிற்காய்ச்சிக்) கூராக்காத [இயற்
கையிற் கூர்மையுடைய] வேலாயுதம் போன்ற கண்களையுடைய, சிறு தாய்-கை
கேயி, வெம்மை முற்ற-(மனத்திற்)-கொடுமை மிக, கிளர் ஞாலம்-விளங்குகின்ற
பூமியை, வரத்தினால் ஏ மீட்டான் - (அரசன்கொடுத்த) வரத்தினாலே தான்

திருப்பிக்கொண்டான்; தம்முனை - தமையனுக்கு, வனம் அளித்தான் - காட்டைக்கொடுத்தான்; என கேட்டான்-என்றுகேள்விப்பட்டது, யாவராலும் மூட்டாத - எவராலும் பற்றப்பண்ணாத, கடைகாலம் தீ என - பிரளயகாலத்து அக்கினிபோல, மூண்டு எழுந்தான் - கோபம்பெருகி யெழும்பினான்; (எ-று.)

இராமன் முடிசூடித் தண்ணீர்புணர்வானென்று பூமிதேவி களித்திருந்தமை தோன்ற 'கிளர்ஞாலம்' என்றார். வரத்தினாலே என்பதனை அளித்தானென்பதனாலுங் கூட்டுக. ஊழித்தீயினும் இவன்கோபத்திற்கு வேற்றுமை தோன்ற, 'மூட்டாத காலக்கடைத்தீ' என்றார். முன் - ஆகுபெயர். பி-ம்:—¹தம்முனின். ²முற்றி. (சுகஉ)

கககூ.—இதுவும் அது.

கண்ணிற் கடைத்தீ யுக¹நெற்றியிற் கற்றை நாற
விண்ணிற் சுடருங் ²கெட மெய்யினி நீர் ³வி ரிப்ப
வுண்ணிற்கு முயிர்ப்பெனு மூதை ⁴பிறங்க நின்ற
வண்ணற் பெரியோன் நனதாதியின் ⁵மூர்த்தி பொத்தான்.

(இ-ள்.) கடைக்கண்ணின் தீ உக - கண்களினுனியினின்றும் நெருப்பு வழியவும், நெற்றியில் கற்றை நாற - துதலில் (புருவத்தின்) மயிர்த்தொகுதி தோன்றவும், விண்ணின் சுடர் உம் கெட - ஆகாயத்தில்விளங்கும் இளஞ்சூரியனும் (இவ்வுக்கிரத்துக்குமுன்னே) நிலைகெடவும், மெய்யினின் நீர் விரிப்ப - உடம்பினின்றும் வியர்வைநீர் பரவவும், உள் நிற்கும் - உள்ளேயிருக்கின்ற, உயிர்ப்பு எனும் ஊதை - மூச்சென்னுங் கடுங்காற்று, பிறங்க - வெளியில் தோன்றவும், நின்ற அண்ணல் பெரியோன் - (வெகுண்டு) நின்ற மிக்கபெருந்தன்மையையுடைய இலக்குமணன், தனது ஆதியின் மூர்த்தி ஒத்தான் - தனது முதல்ஸ்வரூபமாகிய ஆதிசேஷனை பொத்திருந்தான்; (எ-று.)

இலக்குமணன் ஆயிரத்தலையரவாச சீறாமபோற் சீறினா னென்க. இலக்குமணன் ஆதிசேஷனது திருவவதாரமாதலை "வீனையொடுதிகிரியும்" என்னும் பாலகாண்டக் கவியா னுணர்க. திருவனந்தாழ்வான் திருமாலினிடத்துத் தான் கொண்டுள்ள பொங்கும்பரிவினால் எப்போதுஞ் சினந்தோன்ற விருப்பனென்பதை "ஆங்காரவாரமது கேட்டழலுமிழும், பூங்காரவணையான் பொன்மேனி," "காயந்திருனாமாற்றிக் கதிரிலகுமாமணிக, லேயந்த பணக்கதிர்மேல் வெவ்வுயிர்ப்பு" என்ற முதலாழ்வார் வாக்குக்கொண்டும் உணர்க. கண் தீப் பொறி புறப்படுவதுபோலத் தோன்றுவதும், புருவம் நெரிந்து நெற்றியிலேறுவதும், உடம்பில் வேர்வை மிகுதியாகத்தோன்றுவதும், உண்ணின்று உயிர்ப்புத்தோன்றுவதும் - வெகுளியின் மெய்ப்பாடுகள். நெற்றியிற் கற்றைநாற என்பதற்கு - நெற்றியிற் கோபாக்கினியின்ஒளி வீசவும் எனக் கூறினாருமுளர். பி-ம்:—¹நெற்றியின் வேர்வைகால, நெற்றியிற்கற்றைகால, நெற்றி விரிந்த தென்ன. ²சுடர்தோன்ற மெய்நீர், சுடர்தோன்ற மெய்நனீர். ³விரிக்க. ⁴பிறக்க. ⁵மூர்த்தம். (சுககூ)

ககௌ.—சீனங்கொண்ட இலக்குமணன் கைகேயியின் செயலை

இகழ்ந்து கூறுதல்.

சிங்கக் குருளைக் கிடு¹ தீஞ்சுவை யூனை நாயின்
வெங்கட்² சிறுகுட்டளை யூட்ட³ விரும்பி னுளா
னங்கைக் கறிவின்றி நன்றிது நன்றி தென்னாக்
கங்கைக் கிறைவன்⁴ கமலக்கை புடைத்து நக்கான்.

(இ-ள்.) 'சிங்கம் குருளைக்கு இடு - சிங்கக்குட்டிக்கு வைத்தற்கு உரிய, தீம்
சுவை ஊளை - இனிய உருசியையுடைய மாமிசத்தை, வெம் கண் சிறு நாயின்
குட்டளை - கொடியகண்களையும் இழிவையுமுடைய நாய்க்குட்டியை,
ஊட்ட - உண்பிக்க, விரும்பினான் - (கைகேயி) இச்சித்தான்; நங்கைக்கு -
இந்தக்கைகேயியினுடைய, அறிவின் திறம் இது இது - இந்த இந்தப்
புத்திவலிமை, நன்று நன்று - மிகநன்றாயுள்ளது நன்றாயுள்ளது,' என்று
என்றுசொல்லி, கங்கைக்கு இறைவன்-இலக்குமணன், கமலம் கை புடைத்து-
தாமரைமலர்போன்ற (தன்) கைகளைக் கொட்டி, நக்கான்-சிரித்தான்; (எ-று.)

சிங்கக்குட்டிக்கு இடுதற்கு உரிய ஊளை நாய்க்குட்டிக்கு இடுவது முறை
மையாகாமையோடு எல்லோர்க்கும் இகழ்ச்சியையுந்தருவதுபோல இராம
பிரான் ஆள்வதற்கு உரிய இராச்சியத்தைப் பாதனுக்குத் தருதல் முறைமை
யாகாமையோடு யாவர்க்கும் இகழ்ச்சியையுந் தரு மென்பது, உவமைமுகத்தாற்
பெறப்படும். இங்ஙனம் பொருத்தமற்றகாரியத்தைக் கைகேயி செய்தமை
குறித்து இகழ்ச்சிபற்றி இலக்குமணன் கைகொட்டிச் சிரித்தனனென்க. இச்
செய்யுளில் முதலிரண்டடிகளிற்கூறிய உவமை, உவமேயத்தைக் காட்டிற்று;
இது - பிறிதுமொழிதலனி: உபமானத்தினால் உபமேயத்தைப் பெறவைப்
பது, இதன் இலக்கணம். இலக்குமணன் வசிக்கும் நாடாகிய கோசலதேசத்தி
னது எல்லை கங்காநதிவரையிலுமாதலால், அவனை 'கங்கைக்கிறைவன்' என்றார்.
சாயூரதிக்கு இராமகங்கையென்று ஒருபெயருள்ளதனாலேனும், கங்கையை
எல்லாநதிக்கும் பொதுவாகவழங்கும் ஒருசார்வழக்குப்பற்றியேனும் சாயூரதி
பாயப்பெற்ற கோசலநாட்டையுடையவனென்ற பொருளில் 'கங்கைக்கிறை
வன்' என்றருமாம். இனி, கங்கையைப் பூமிக்குக்கொணர்ந்த பகீரதசக்கரவர்த்
தியினது வமிசத்திற் பிறந்தவனென்பதுபற்றி இவ்வாறு கூறினாரெனினுமாம்.
இலக்குமணன் செயற்கு அரிய செய்யுந்திறமுடையானென்பதை விளக்க, தேவ
லோகத்தினின்று ஆகாயசங்கையைப் பூமிக்குக்கொணர்ந்த பகீரதசக்கரவர்த்
தியின் பெயரால் அவ்விலக்குமணனைக் கவி குறித்தாரென்றலும் பொருந்தும்.
ஊனுண்ணும் விலங்குக்கு அது சுவைக்கு மாதலால், 'தீஞ்சுவையூன்' என்
றார். தீஞ்சுவையூன் என்றது - உபமேயத்தில் இராச்சியபாத்தை, ஆல் -
தேற்றம்.

"நாயேபன்றி" என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தில் 'ஆயங்காலை'
என்றதனால், 'சிங்கக்குருளை' என்றார். குட்டன்-குட்டியென்ற பொருளில்வரு

தலை, “தன்சிறுக்குட்டன்களைக், குடங்கைக்கொண்டு மந்திகள் கண்வளர்த்துங் கோவர்த்தனம்” என்ற பெரியாழ்வார்பாசுரத்திலுங் காண்க. சிறுகுட்டியை என்றபாடத்துக்கு, “குட்டியும் பறமுங் கூற்றவண் வரையார்” என்றதனால் ‘நாயிங்குட்டி’ என்றது. சிங்கம்-ஹிம்ஸ என்பதன் எழுத்து நிலை மாறி வந்த வரிமஹுன்ற வடசொல்லின் திரிபு. ²கடுங்குட்டியை என்றபாடத்துக்கு, கடுமான் என்பதிற்போல விரைவுக்குறிப்புணர்த்தும் ‘கடி’ என்னும் உரிச் சொல் ‘கடு’ எனத்திரிந்து, வந்ததெனக் கொள்க. நன்றிது நன்றிது-அடுக்கு, எள்ளல்பற்றிவந்தது. பி-ம்:—¹தீன், ²சிறுகுட்டனுக்கு. ³விரும்பினோ, விரும்பினோ—⁴கடக்கை. (சகச)

ககஅ.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள்-இலக்துமணன் போர்க்கோலம் பூண்டு நின்றலைத் தெரிவிக்கும்.

சுற்றார் ¹மணியின் வடிவாள் புடைதோன்ற வார்த்து
விறுங்கி வாளிப் பெரும்புட்டில் புறத்து வீக்கிப்
பற்றார்ந்த செம்பொற் கவசம்²பனி மேரு வாங்கொர்
புற்று மென³வோங்கிய தோளொடு மார்பு போர்க்கு.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - குளகம்.

(இ-ள்.) சுற்று ஆர் மணியின் வடிவாள்-நான்குபக்கங்களிலும் இழைத்த மணிகளையுடைய கூர்செய்த கைவாளை, புடை தோன்ற ஆர்த்து - பக்கத்தில் விளங்கும்படி கட்டி, வில் தாங்கி - வில்லையேந்தி, பனி மேரு ஆங்கு ஓர் புற்று ஆம் என - குளிர்ந்தமேருமலையின்கணுள்ள ஒருபாம்புப்புற்றுப்போல, வாளி பெரு புட்டில் புறத்து வீக்கி - அம்பறுத்தாணியைப் பின்பக்கத்திற் கட்டி, பற்று ஆர்ந்த செம்பொன் கவசம் - பொருத்துள்ள செம்பொற்கவசம், ஓங்கிய தோளொடு - உயர்ந்தபுயங்களுடன், மார்பு போர்க்கு - மார்பைமறைக்கவும்,—

மணி - கைப்பிடியுமாம். அம்புகளின் கொடுமைபற்றிப் பாம்புப்புற்றெனப் பட்டது. மேரு தோளுக்கும், புற்று புட்டிலுக்கும் உவமை. இனி, மகா மேருமலை ஒரு புற்றுமேடுபோற் சிறிதாகத்தோன்றும்படி யோங்கிய தோள் என்றுமாம். பி-ம்:—¹மணியார். ²படர். ³வீங்கிய. (சகடு)

ககக. அடியிற்சுடர் பொற்கழலார்கலி நாண வார்ப்பப்

¹பொடியிற் றடவுஞ் சிறுநாண் பெரும் பூச ²லோசை

³யிடியிற் ⁴ஹெடாக் கடலேழு ⁵மடுத்திஞ் ஞால

⁶முடிவிற் ⁷குமியும் மழைமும்மையின் மேன்முழங்க.

(இ-ள்.) அடியில் சுடர் பொன் கழல் - கால்களிற் (கட்டி) விளங்குகின்ற பொன்லாகிய கழல், ஆர்கலி நாண ஆர்ப்ப - சமுத்திரமும் வெட்கும்படி சப் திக்கவும், பொடியில் தடவும் - பூமியிற் படுகின்ற, சிறு நாண்-சிறியநாணினது, பெரு பூசல் ஓசை - மிக்க போர்க்குரிய ஒலியானது, இ ஞாலம் முடிவில் -

(இ-ள்.) 'போரில் வந்தோரை எல்லாம்-(நான் இராமபிரானுக்கு முடி சூட்டுதலுநிகழ்த்துவிக்கையில் அதனைத்தடுக்குமாறு என்னோடு பொரும்பொருட்டு முனைமுகத்தில் வந்தவரெல்லாரையும், புவிப்பாவை பரம் கெட - பூமி தேவிக்குப் பாரம் நீங்கும்படி, இன்று எ அவிப்பான்உம் - இன்றைக்கே அழிப்பவனும், அவித்து - அங்கனம் அழித்து, ஆக்கையை - அவருடலை, அண்டம் முற்ற - உலகம் நிறைய, சூவிப்பான்உம் - சூவியல்செய்பவனும், என கோவினை - எனது தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனை, கொற்றம் மெளலி - வெற்றியையுடைய திருமுடியை, இன்று எ - இன்றைத்தினமே, கவிப்பான்உம் - சூட்டுபவனுமாக (உறுதிக்கொண்டு), நின்றேன்—; இதுகாக்குநர் - இதனைத்தடுக்கும் வலியுடையவர், காமின் - தடுங்கள்,' என்றான்—என்றுகூறினான், (இலக்குமணன்); (எ-று.)

இராமனுக்கு முடுசூட்டுதற்கு விரோதஞ்செய்யுமாறு எவர்வந்தாலும் அவரையெல்லாம் போரிற் கொன்று அவர்களின் உடம்புகளையெல்லாம் பெருங் குவியலாகக் குவித்துப் பிரகு வெற்றியினுற்றுகிடைத்த மகுடத்தை என் தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனுக்குச் சூட்டுவேன்: என் செயலைத்தடுக்க எவர்வந்தாலும் வருக எனப் போர்க்கு அறைகூவுகின்றனன் இலக்குமணன் என்க. தருமமூர்த்தியாகிய இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டவொட்டாமற் செய்பவர் பூமிக்குப்பாரமே யாவ ரென்பதுதோன்ற, 'புவிப்பாவைபரங்கெட' என்றது. காக்குநர் காமின் - முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி. 1-ம்:—¹போருவந்தோரை. ²அவித்தவர். ³எனக்கொரு, நின்றென்னுணக், இன்றேயெங். ⁴கோவினை. ⁵காக்க.

(சுகஅ)

கஉஉ. விண்ணாட்டவர் ¹மண்ணவர் விஞ்சையர் நாகர்மற்று

மெண்ணாட்டவர் யாவரு நிற்கவொர் மூவ ராகி

மண்ணாட்டுநர் ²காட்டுநர் வீட்டுநர் வந்த போதும்

³பெண்ணாட்ட மொட்டே⁴னிணிப் ⁵பேருல கத்து ளென்னை.

இதுமுதல்மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) (பின்னும் இலக்குமணன்),—'விண் நாட்டவர் - தேவரும், மண்ணவர் - பூமியிலுள்ளவரும், விஞ்சையர் - வித்தியாதாரும், நாகர் - பாதாளவுலகத்தவரும், மற்றுமும் எண் நாட்டவர்-இன்னும் எண்ணத்தக்க பலவாகிய இடங்களிலுள்ளவர்களுமாகிய, யாவர்உம் -, நிற்க - கிடக்கட்டும்; மண் நாட்டுநர் - பூமியைப்படைப்பவரும், காட்டுநர்-காப்பவரும், வீட்டுநர் - அழிப்பவரும் ஆகிய, ஓர் மூவர் - ஒப்பற்ற மும்மூர்த்திகளும், ஆகி - ஒன்றாகி, வந்த போது உம் - வந்து எதிர்த்தகாலத்திலும், இனி - இப்போது, பேர் - உலகத்துள் -(இந்தப்)பெரிய உலகத்திற்குள், பெண் நாட்டம் - பெண்களின் நோக்கத்திற்கு, ஒட்டேன் - இடங்கொடேன்,'என்னு - என்றுகூறி, — (எ-று.)—'வேலை' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

‘சாதாரணமான தேவர் மானுடர் விஞ்சையர் நாகர் முதலியோர் கிடக்கட்டும். படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் என்னும் முத்தொழில்களைப் புரிபவரான திரிமூர்த்திகளே வந்து கைகேயியின்கருத்தை முற்றுவிப்பதாக என்னை யெதிர்த்துநின்றாலும், கைகேயியின்கருத்தை நிறைவேறுமாறு விடேன்’ என்று இலக்குமணன் சினங்கொண்டு கூறின னென்க. விண்ணாட்டவர்—சுவர்க்க நாட்டில் வசிப்பவர். விஞ்சையர் - மாலிகாஞ்சனம் முதலிய மாயவித்தையில் வல்லவர் : இவர், பதினெண் தேவகணங்களுட் சேர்ந்தவர். நாகர் - படமும் வாழ் முடையரான ஒரு தேவசாதியார். எண்ணாட்டவர் என்றது - மற்றுங் கூறப்பட்டாத சித்தர் கின்னரர் முதலிய தேவகணங்களை : எட்டுத்திக்குலமுள்ள மற்றையோரும் எனினுமாம். நிற்க என்பது - அவர்களைத் தான் ஒருபொருட்டாக மதிக்கவில்லை யென்பதைக் குறிப்பிக்கும் : வியங்கோள் முற்று. மூவர் - தொகைக்குறிப்பு. மண் என்றது - இலக்கணையால்; உலகங்களை யுணர்த்திற்று. நாட்டம் - நாடியது : விரும்பியது : பெண் ஆட்டம் என்று பிரித்து உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—¹விஞ்சையர் மண்ணவர், ²காக்குநராயவர், காக்குநரீக்குநர். ³பெண்ணாட்டவொட்டேன். ⁴நனி, ⁵பேருலகத்தினென்றான், பேருலகத்துமன்னோ, (சகக)

கஉ௩.—வீரவாதஞ்செய்த இலக்குமணன் நகர்நடுவே திரிதல்.

¹காலைக் கதிரோ னடு²வுற்றதொர் வெம்மை ³காட்டி
ஞாலத்தவர் கோமக ⁴னநகரத்து நாப்பண்
மாலைச் ⁵சிகரத் தனிமந்தர ⁶மேரு முந்தை
வேலைத் திரிகின்றது போற்றிரி கின்ற வேலை.

(இ-ள்.) காலை கதிரோன் - இளஞாயிறு, நடு உற்றது - உச்சியடைந்தாற்போன்ற, ஓர் வெம்மை - ஒரு கடுமையை, காட்டி—, ஞாலத்தவர் கோமகன் - சக்ரவர்த்தியினது (இளைய) திருமகன் [லக்ஷ்மணன்], அநகரத்து நாப்பண் - அவ்வயோத்தியின் நடுவில், மாலை சிகரம் தனி மந்தரம் மேரு - ஒழுங்காகிய முடிகளையுடைய ஒப்பற்ற மந்தர பருவதம், முந்தை - முற்காலத்தில், வேலை - திருப்பாற்கடலில், திரிகின்றதுபோல் - சுழன்றது போல, திரிகின்ற வேலை - சுழன்றுலாவங் காலத்தில்;—(எ-று.). ‘கேட்டான்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

‘எவராவது போர்க்கு வருபவருண்டா?’ என்று வீரவாதத்துடனே ஆர்ப்பாட்டுசெய்துகொண்டு இலக்குமணன் நகர்நடுவே திரிந்தானென்க. மேரு - மலைஎன்னும் மாத்திரையாய் நின்றது. முந்தை - கடைந்த காலத்தில் என்றபடி. திருமாலுக்கு இந்நகரம் இனிது தங்குமிடமாதலால் இதற்குப் பாற்கட லுவமையாயிற்று; பாலகாண்டத்து “மாயோன் மார்பினன்மணிகள் வைத்த பொற்பெட்டியோ” என்றார். பி-ம்:—¹காலைக்கதிகோன், ²உற்றன, அற்றதொர். ³கூட்டி. ⁴நன்னகரத்து. ⁵சிகரத்தணி. ⁶எல. (சஉ௦)

கஉசு.—இலக்குமணனது வில்லின் நானூலி இராமனது செவியிற் படுதல்.

வேற்றுக் ¹கொடியான் ²விளைவித்த வினைக்கு விம்மித்
தேற்றத் தெனியாதயர் சிற்றவை பாவி ருந்தா
³ஆற்றற் றுணைத்தம்பிதன் ⁴விற்புய லண்ட கோளம்
⁵கீற்றொத் துடையப் ⁶படு நாணுரு மேறு ⁷கேட்டான்.

(இ-ள்.) வேறு கொடியான் - வேறுகிய கொடுமையையுடைய கைகேயி, விளைவித்த-உண்டாக்கின, வினைக்கு - கொடுத்தொழிலுக்கு, விம்மி - கலங்கி, தேற்ற தெனியாது - தேறப்பண்ணவும் தேறாமல், அயர் - வருந்துகின்ற, சிற்றவைபால் - சிறியதாயாகிய சுமித்திரையாரிடத்தில், இருந்தான் - இருந்த பூரீராமன்,—ஆற்றல் னுணை தம்பி தன் - வல்லமையையுடைய (தனக்குத்) னுணையாகிய லக்ஷ்மணனது, வில் புயல் - வில்லாகிய மேகத்தினின்று, அண்டகோளம் கீற்று ஒத்து உடைய - அண்டகோளம் பிளவுபட்டுத் தக நம்படி, படும் - உண்டாகிய, நாண் உரும் ஏறு - வின்றாணின் ஒவியாகிய இடியேற்றை, கேட்டான் - செவியுற்றான்; (எ-று.)

இலக்குமணன் நகரின்ருவே திரிந்துகொண்டு செய்த நானூலியானது சுமித்திரையாரிடத்திருந்த இராமபிரானது செவியிற் பட்டதென்க. வேற்றுக்கொடியான் என்றது - பூரீ கௌசலையாருக்குத் தன்னினைவாலே வேறாகக் கொடியவனென்றபடி; பூரீபரதாழ்வான் நினைவுக்குப் பொருந்தாமையாலே வேறாக் கொடியா னென்றதாகவுமாம். எஞ்ஞான்றும் இராமனுடன் கூட விருந்து கைங்க்யஞ் செய்து வருதலால், 'துணைத்தம்பி' என்றார்; வல்லமையில் தனக் கொப்பாகிய தம்பியென்றுமாம். டி-ம்:—¹கொடியான். ²முடிப் பித்த, முடிவித்த. ³ஆற்றத்தனித், ஆற்றற்றனித். ⁴விறறெழில். ⁵கீற்றுற்று, கீற்றற்று. ⁶பொரு. ⁷கேளா.

(சஉக)

கஉரு.—இராமன் இலக்குமணனுள்ள இடத்துக்கு வந்தல்.

¹கீறுக்கிய பொற்கலன் ²வில்லிட வார மின்ன
மாறாத் ³தனிச்சொற் றுளிமாரி ⁴வழுங்கி வந்தான்
காறுக்க நிமிர்ந்து ⁵புகைந்து கனன்று பொங்கு
மாறாத் கனலாற்றுமொ ரஞ்சன மேக மென்ன.

(இ-ள்.) (கேட்ட அவ்விராமன்),—வீறு ஆக்கிய பொன் கலன் - வேறென்றற்கில்லாத அழகையுண்டாக்குகின்ற பொன்னாலாகிய திருவாபரணங்கள், வில் இட - ஒளி வீசவும், ஆரம் மின்ன - முத்துமாலையாகப் பிரகாசிக்கவும், கால் தாக்க - பெருங்காற்று வீசதவினால், நிமிர்ந்து - வளர்ந்து, புகைந்து - எரிந்து, கனன்று - காய்ந்து, பொங்கும் - விளங்குகின்ற, ஆறு கனல் - தனியாத [பிரளயகாலத்] தீயை, ஆற்றும் - தனிவிக்கின்ற, ஓர் அஞ்சனமேகம் என்ன - ஒரு மைபோலுங்கரிய மேகம்போல, மாறு - தவிராத, தனி - ஒப்பற்ற, சொல் - வார்த்தைகளாகிற, மாரி துளி - மழைத்துளி களை, வழுங்கி வந்தான் - சொல்லிக்கொண்டுவந்தான்; (எ-று.)

இராமபிரான் இலக்குமணனது சினத்தைத் தணிப்பிக்கக்கருதி அவனுள்ள இடத்திற்கு இன்சொற்களைச் சொல்லிக்கொண்டு வந்தனனென்க. காலக் கடைத்தீயெனக் கீழ்க்கூறியதனால், ஆரக்கனல் என்பதற்கு பிரளயகாலத் தீ எனப்பட்டது: இது தொழிலும் உருவம்பற்றிவந்தது. அஞ்சன்மேக மென்றது, கார்காலத்துச் சூல்கொண்ட மேகத்தை. 1-ம்:—¹வீராகிய. ²வில் விட்ட. ³தணி. ⁴வழங்க. ⁵கனன்றுபுகைந்து. (சஉஉ)

கஉ௬.—‘போர்க்கோலம்பூண்டு இருக்கக் காரணமென்?’ என்று

இராமன் இலக்குமணனை வினாவுதல்.

மின்னொத்த ¹சீற்றக் கனல்விட்டு விளங்க நின்ற பொன்னொத்த மேனிப் புயலொத்த தடக்கை யானை ²யென்னத்த வென்னீ ³யிறையேனு முனிந்தி லாதாய் ⁴சன்னத்த னாகித் தனுவேந்துதற் கேது வென்றான்.

(இ-ள்.) (ஸ்ரீராமன்), மின் ஒத்த - மின்னலைப்போன்ற, சீற்றம் கனல் - கோபாக்கினியை, விட்டு-வெளியே தோற்றுவித்துக்கொண்டு, விளங்கநின்ற - விளக்கமாக நின்ற, பொன் ஒத்த மேனி - பொன்போன்ற திருமேனியையும், புயல் ஒத்த தட கையானை - மேகம்போன்ற பெரிய கைகளையுடையனுமான இளையபெருமானைநோக்கி, ‘என் அத்த - எனது குழந்தாய்! இறை என்உம் முனிந்திலாதாய் - ஒரு ரொடிப்பொழுதும் சினங்கொள்ளாதவனான, நீ—, சன்னத்தன்ன ஆகி - போருக்கு ஆயத்தமானவனாய், தனு ஏந்துதற்கு - விற்பிடித் தற்கு, ஏது - காரணம், என் - யாது?’, என்றான் - என்னுவினாவினான்; (எ-று.)

என்குறிப்பை யுணர்ந்து அதன்படியே நடப்பதன்றி எதனையுங் கருதாது சிறிது சினங்கொள்வதும் எப்போதுங் கண்டதில்லையே; அங்ஙன முள்ள நீ, எதையும் கருதாது பெருஞ்சினங்கொண்டு யுத்தசன்னத்தாகி நிற் கக் காரணம் என்? என்று இராமன் இலக்குமணனை வினாவினனென்க. சன்னத்தன்—ஸந்தந்தன்: போர்க்கவசம் பூண்டவன். மின்னொத்த சீற்றக்கன லென்றதனால், வெகுளி தானுள்ளவனவு கணமே யெனக்கொள்க. இளையபெரு மானை மேல் ஆரணிய காண்டத்திலும் “சுவணவண்ணன்” என்பராதலால், பொன்உவமை நிறத்திற்கு. அப்புமாரியுதவுதலாகிய தொழில் பற்றி ‘புய லொத்த தடக்கை’ என்றார். ³இமையோரை முனிந்திலாதாய் என்ற பாடத் துக்கு - தேவர்களின் வேண்டுகோளுக்குத் தாம் இரங்கி யவதரித்தமையைக் குறிப்பித்தற்கு இவ்வாறு கூறியதென்பர்: அன்றி இமை ஓரை - இமைப்பொழுது எனினுமாம். 1-ம்:—¹சீற்றத்தனல். ²என்னத்தனெண்ணி, என்னத் தனே நீ. ⁴சின்னத்தனுவேந்துதற்கேதுவென்செய்புகென்றான். (சஉ௬)

கஉ௭.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - ஒருதோடீ: இலக்குமணன்

இறுத்தவிடை.

¹மெய்யைச் சிதைவித்துநின் ²மேன்முறை ³நீத்த ⁴நெஞ்ச மையிற் ⁵கரியாளெதிர் நினை⁶யம் மௌலி சூட்டல் செய்யக் ⁷கருதித் தடைசெய்குநர் தேவ⁸ரோனுந் துய்யைச் சுடுவெங் கனலிற் சுடுவான் னுணிந்தேன்.

(இ-ள்.) (அதற்கு இலக்குமணன்), ‘மெய்யை சிதைவித்து - சத்தியத் தைக் கெடச்செய்து, நின் மேல் முறை - உனக்குச் சிறப்பாகவுள்ள அரச முறைமையை, நீத்த - நீக்கின, நெஞ்சம் மையில் கரியான் எதிர் - மனம் மையினுள் கரியதாகிய கைகேயியின் முன்னே, நின்னை - உன்னை, அ மௌலி சூட்டல்-அந்தக்கிரீடத்தைச் சூட்டுதலை, செய்ய-செய்தற்கு கருதி-(நான்) நினைத்து, தடை செய்குநர் - (அதற்குத்) தடைசெய்பவர், தேவர்ஏனும் - தேவர்களே நாயினும், (அவரை), துய்யை சுடு வெம் கனலின் - பஞ்சை யெரிக்கின்ற, கொடிய தீப்போல, சுடுவான் - அழித்தற்கு, துணிந்தேன் - நிச்சயித்தேன்.

இராமனுக்கு முடிசூட்டுகிறே னென்று சொன்ன சக்ரவர்த்தியை அது செய்யாது தடுத்தலால், மெய்யைச் சிதைவித்ததாயிற்று. நீத்த - தன்வினை பிறவினைப்பொருளில் வந்தது. மனத்தில் வெகுளியையுடையவனென்பான். ‘நெஞ்சம் மையிற்கரியான்’ என்றான். துய் - பஞ்சிற் றொடர்துணி. கருதித் துணிந்தே னென முடிக்க. பி-ம்:—¹மெய்ம்மை. ²மெய்ம்முறை, மென் முறை. ³நீத்து. ⁴நெஞ்சின். ⁵கொடியான். ⁶நன்மௌலி, நயம்மவுலி, மவுலி. ⁷கருத்தித்தடை. ⁸யுய்ம். (சஉச)

கஉவு. வலக்கார் முகமென்கைய தாகவல் வானு ளோரும்

¹விலக்கா ரவர்வந்து விலக்கினு மென்கை ²வாளிக்

கிலக்கா வெரிவித் துலகேழிநெ டேழு மன்னர்

குலக்கா வலுமின் றுனக்கிபான் றரக்கோடி யென்றான்.

(இ-ள்.) வலம் கார்முகம் - வலியையுடைய வில்லானது, என் கையது ஆக - எனது கையிலுள்ளதாயிருக்க, அ வானுளோர் உம்-அத்தேவரும், விலக்கார் - (துணிந்து) தவிர்த்தல் செய்யார்: அவர் வந்து விலக்கினும் - அவர் (துணிந்து) வந்து தடுத்தாலும், என் கை வாளிக்கு - எனது கையிலுள்ள பாணத்துக்கு, இலக்கு ஆ (க)-லட்சியமாகும்படி, எரிவித்து - எரியச்செய்து, உலகு ஏழிநெடு ஏழ்உம் - பதினான்குலோகங்களையும், மன்னர் குலம் காவல் உம் - அரசர்கூட்டத்தைக் காத்தற் றொழியையும், இன்று - இப்பொழுது, உனக்கு—, யான் தா-நான் கொடுக்க, கோடி-பெற்றுக்கொள்க,என்றான்.—

இச்செய்யுளின் முன்னடிகள் - கீழ்ச்செய்யுளின் அநுவாதம் : இவ்வது வாதம் உலகேழிநெடுமும் மன்னர்குலக்காவலும் யான் தரக்கோடிஎன்று விதித்தலின் பொருட்டு வந்த தென்க. இலக்கு - லக்ஷம் என்பதன்திரிபு. பி-ம்:—¹விலக்காரய. ²வாளியிலக்கா. (சஉடு)

கஉகூ.—அதுகேட்ட இராமன் ‘முறைகேடாக உனக்கு இப்படிச்

சீற்றந் தோன்றக் காரணம் என்ன?’ என்றல்.

இளையா ¹னிது ²கூற விராம ³னியைந்த நீதி

வளையாவரு நன்னெறி ⁴நின்னறி வாகு ⁵மன்றே

யுளையா வறம் ⁶வற்றிட லுழ்வழு ⁷வுற்ற சீற்றம்

வளையாத நிலத்துனக் கெங்ஙன் விளைந்த தென்றான்.

(இ-ள்.) இளையான் இது கூற - இலக்குமணன் (தான் வில்லேந்தியகாரணம்) இன்னதென்பதனைச் சொல்ல, — இராமன் —, ‘இயைந்த நீதி வளையாவரும் நல நெறி - (தூல்களிற) கூறப்பட்டுள்ள நீதிமுறைக்கு மாறாகாமல் நடக்கின்ற நல்லமுறையிலேயே, நின் அறிவு-உனதுபுத்தி, ஆகும் அன்றே - பொருந்தியிருக்குமல்லவா? ஊழ் வழு உற்ற - நீதிமுறைக்குத் தவறாகவுள்ள, சீற்றம் - கோபம், விளையாத - (ஒருபோதும்) உண்டாயிராத, நிலத்து - இடமாகிய மனத்தில், உளையா அறம் வற்றிட - அழியாத தருமம் கெடுமபடி, உனக்கு — எங்ஙனம்-எப்படி, விளைந்தது-தோன்றிற்று?’ என்றான்-என்று வினவினான்; (எ-து.)

இலக்குமணன் சொல்லைக் கேட்டதும், இராமன் ‘அப்பா இலட்சுமண! உன்னுடைய அறிவு நீதிமுறைதவறாத நன்னெறியில்தான் செல்லவல்லது; அப்படியிருக்க, தருமத்திற்குக் கேடு உண்டாகும்படி நீதிமுறைக்கு மாறாக உன்மனத்திலே இப்போது சினம் எவ்வாறு பிறந்தது?’ என வினவின நென்பதாம். இது என்றது - இராமபிரானுக்கு மகுடம் புனைதற்கு மாறாகக் கைகேயிண்ணிய எண்ணத்தை நிறைவேற்றும்பொருட்டுத் தேவர் உதவினும் அவர்களுய் கொன்றொழிப்பே நென்றதை. இலக்குமணன்புத்தி நீதிதவற நன்னெறியிலேயே செல்லுமென்பான் ‘நீதிவளையாவரு நன்னெறி நின்னறிவாகும்’ என்றான். தருமத்திற்கு அழிவு என்றும் உண்டாகாதென்ற தூற்றொள்கைபற்றி ‘உளையா அறம்’ எனப்பட்டது. உளையா = உலையா: லகரத்துக்கு ளகரம் போலியாகவந்தது: போலியாகக்கொள்ளாமல், அறம் உளையா வற்றிட என்று இயைத்து - தருமதேவதை மனம்வருந்தியொடுங்க என்று உரைப்பினுமாம். இளையான் என்பதற்கு - தான் கொண்ட கருத்திற்சிறிதந் தளராதவனாகி என்று உரைப்பாரு முள். அறிவு + ஆகும் = அறிவாகும்: “முற்றமற்றொரோவழி,” பி-ம்:—¹அது. ²சொல்ல. ³இசைந்த. ⁴நின்னெறியாகும். ⁵இன்றே. ⁶அற்றிட, உற்றிட. ⁷அற்ற. (சஉச)

கஉ0.—இலக்குமணன் யான் இப்போது சினங்கொள்ளாது எப்போது சினங்கொள்வதெனல்.

நீண்டா¹ன துரைத்தலு நித்திலம்² தோன்ற நக்குச்
சேண்டான் ரெடாமாநில³ நின்னதென் றுந்தை செப்பப்
பூண்டாய் பகையா⁴ லிழந்தேவனம் போதி⁵ யென்றால்
⁶யாண்டோ வடியேற கினிச்சீற்ற மடுப்ப⁷ தென்றான்.

(இ-ள்.) நீண்டான் - ஸ்ரீராமன், அது உரைத்தலும் - அவ்வார்த்தையைச் சொன்னவளவில், — (இலக்குமணன்), - ‘நித்திலம் தோன்ற - பற்கள் வெளித் தோன்ற, நக்கு - சிரித்து, ‘உந்தை - உனதந்தை, சேண் தான் தொடர் மாநிலம் - அகலம்பொருந்திய பெரிய பூமி, நின்னது - உன்னுடையது’, என்று செப்ப-என்று சொல்ல, பூண்டாய்-(அதனை) அங்கீகரித்தவனாகி, (பின்), பகையால் இழந்தது - சத்துருவினால் இழந்துபோய், வனம் போதி - காட்டிற்குச்

செல்வாய், என்றால்—, அடியேற்கு - எனக்கு, இனி—, சீற்றம் அடுப்பது - கோபம்வருவது, யாண்டு - இந்தவேளைதவிர வேறு எப்பொழுதோ? என்றான்—; (எ-று.)

அடியேனுக்கு இக்காலத்தில் கோபம் வருகிறது அதிசயமா? என்றுபடி. நீண்டான்-மிகக்குணங்களை யுடையவன்: வரமனுவதாரத்தில் மாவலிபக்கலமுவ டிமணவேண்டி நீண்டமைபற்றி, நீண்டா நென்றானுமாம். பி-ம்:—¹உரைசெ ய்தலும், அதுணாத் தலும், அதுகூறலும். ²தோற்க, ³நின்னதுதாதை, நின்னதுன ருதை. ⁴இழந்தாய். ⁵என்ன. ⁶ஆண்டோ. ⁷என்னோ. (சஉஎ)

கஉக.—இதுவும் இலக்குமணன்மறுமொழி.

நின்கட் ¹பரிவில்லவர் நீள்வனத் துன்னை நீக்கப் புன்கட் பொறியாக்கை பொறுத்துயிர் ²போற்று கேளோ வென்கட் ³புல ⁴முன் னுனக்கீந்துவைத் திலை யென்ற வன்கட் புலந்தாகிய மன்னவன் ⁵போல வென்றான்.

(இ-ள்.) ‘என் கண் புலம் முன் - எனது கண்முன்னே, உனக்கு நந்து வைத்து-உனக்கு (இராச்சியத்தை வாயாற்) கொடுத்து வைத்து, இல்லை என்ற பின்னரில்லையென்று சொல்லி (உன்னைக் காட்டுக்கு அனுப்பி மகிழ்ச்சியோடு பார்த்துக்கொண்டு) நின்ற; வன் கண் புலம் தாங்கிய - கொடுத்தன்மையைக் கொண்ட கட்புலனோடுகூடிய, மன்னவன்போல - அரசன்போல, -நின் கண் பரிவு இல்லவர் - உன்பக்கல் அன்பில்லாத தாய், நீள் வனத்து - நீண்ட காட்டில், உன்னை நீக்க - உன்னை அனுப்ப, (அதனைக் கண்டும்), புன் கண் பொறி யாக்கை பொறுத்து - துன்பத்தைத் தருகின்ற ஐம்பொறிகளையு டைய உடலைத் தாங்கி, உயிர் போற்றுகேன்ஓ-பிராணனைக் காப்பாற்றுவேளோ?’ என்றான்—; (எ-று.)

இராமபிரானுக்கு அரசு தருகின்றேனென்று தசரதன் கூறியது தனக் குத்தெரியுமென்பதையுணர்த்த. இலக்குமணன் ‘என்கட்புலமுன்னுனக்கீந்து வைத்து’ என்கிறான். உயிர் போற்றுகேளோ... வன்கட்புலந்தாகிய மன்ன வன் போல - “பைந்தொடியொருத்தி சொற்கொண்டு பார்க்கன்; நைந்துயிர் நடுங்கவருடத்திகானொ, வயந்தனனிருந்தன னுண்மைகாவலன்” என்று பின்னும் இலக்குமணன் கூறுவது காண்க. வன்கண்மை - இரக்க மின்மை. பரிவில்லவர் - இழிப்பினாற் பன்மைவந்தது. பி-ம்:—¹பரிவில்ல வன், பரிவில்லவன். ²போற்றுவேளோ. ³புலன். ⁴உன்நனக்கு, நின்நனக்கு. ⁵காண்கொல். (சஉஅ)

கஉஉ.—இலக்குமணன் சொற்கேட்டு இராமன் கூறத்தோடங்குதல்.

என்றென் நறிவித் தியோயோனி. தியம்பி டாமுன் கன்றொன்று மாவிற் பலயோனியுங் காத்த நேமி வன்றிண் சிலைககைம் மனுவென்னும் வயங்கு சீர்த்திக் குன்றொன்று தோளான் மருமானிவை கூற லுற்றான்.

(இ-ள்.) இளையோன் - இலட்சுமணன், இது - (தான்) சினங்கொண்ட தன் காரணத்தை, என்று என்று அறிவித்து, இயம்பிடாமுன்-சொல்லுவதற்கு முன்னம், -கன்று ஒன்றும் ஆவின்-(தன்) கன்றினிடத்தே அன்புபொருந்திய பசு ப்போல, (மிக்க அன்புகொண்டு), பல யோனிடம் காத்த - பலவகைப் பிறவிக ளிலும்பிறந்த பிரானிகளையெல்லாம் பாதுகாக்கின்ற, நேமி வல் தின் சிலை கை - ஆஞ்ஞாசக்கரத்தையும் மிகவும்வலிமைபெற்ற கோதண்டத்தையும் பூண்ட கையையுடையவனாகிய, மனுஎன்னும் வயங்கு சீர்த்தி குன்று ஒன்றுதோளான் மருமான்-மனுவென்கின்ற விளங்கும்பெரும்புகழைக்கொண்ட வனாகி மலையையொத்த தோள்களையுடையவனது சந்ததியிற் பிறந்த ஸ்ரீராமன், இவை - இவ்வார்த்தையை, கூறல் உற்றுன்-சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ-று.)- அதனை மேலிரண்டுகவிகளிற் காண்க.

இச்செய்யுள் சில பிரதிகளில் மாத்திரம் காணப்படுவதாயினும், சந்தர்ப் பத்திற்கு ஒத்திருப்பதால், உரையெழுதப்பட்டது. “சீர்த்தி மிகுபுகழ்” என்பது தொல்காப்பியம். தன் சீற்றம் தக்கதேயென்றுதெரிவித்தற்குப் பலமுறை கூறினனென்பார் ‘என்றென்றறிவித்து’ என்றார். (சஉக)

கஉக.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - இராமன்வார்த்தை: சினங்கொள்ளுதல் கூடாதேன்பதற்கு இராமன் காரணங்காட்டுதல்.

பின்குற்ற மன்னும் பயக்கும்மா சென்றல் பேணேன்
முன் ¹கொற்ற மன்னன் முடி²கொள்கெனக் கொள்ள³முண்ட
தென்குற்ற ⁴மன்றோ ⁵விகன்மன்னவன் குற்றம் ⁶யாதோ
மின்குற் றொளிரும் ⁷வெயிறீக்கொ டமைந்த வேலோய்.

(இ-ள்.) மின் குற்று ஒளிரும் - மின்னலை வென்று விளங்குகின்ற, வெயில் தீ கொடு அமைந்த - சூரியகிரணத்தாலும் அக்கினியினாலுஞ் செய்தாற் போன்ற, வேலோய் - வேலாயுதத்தையுடையவனே! கொற்றம் மன்னன் - வெற்றியையுடைய சக்ரவர்த்தியானவன், முன் - முன்னே, முடி கொள்க என - கிரீடத்தைச் சூட்டிக்கொள்வாயாகவென்று சொல்ல, அரசு - இராச்சிய பாரம், பின் - பின்பு, குற்றம்-குற்றத்தை, மன்உம் பயக்கும் - மிகுதியும் உண் டாக்கும், என்றல் - என்பதை, பேணேன் - கருதாதவனாய், கொள்ள - (அத னைப்) பெற்றுக்கொள்வதற்கு, முண்டது-முயன்ற தொழில், என் குற்றம் அன் றோ - எனது பிழையன்றோ; இகல் மன்னவன் குற்றம் யாது ஓ - வெற்றியை யுடைய சக்ரவர்த்தியின் பிழையெதுவோ? [ஒன்றுமில்லையென்றபடி]; (எ-று.)

இராச்சியத்தை யாளுமாறு முதலில் ஒப்புக்கொண்டது என்மேற் பிழையாவதால், குற்றஞ் செய்தவரைத் தண்டிப்பதானால் என்னையே தண் டிக்கவேண்டுமென்றவாறு. உம்மை-இசைநிறை. பி-ம்:—¹சொற்ற. ²கொள் ளென. ³முண்ட, ⁴அன்றி. அன்றே, ⁵இயல். ⁶உண்டோ, ⁷வெயிலிற்கொண்டு.

கநசு. நதியின் பிழையன்று நறும்¹புன லின்மை²யற்றே
பதியின் பிழையன்று பயந்து நமைப்³பு ரந்தான்
மதியின் பிழையன்று மகன்பிழை யன்று⁴மைந்த
விதியின் பிழை⁵ யிதற்கென்னை⁶வெகுண்ட தென்றான்.

(இ-ள்.) 'நறு புனல் இன்மை - (சில ஆறுகளிற் சிலகாலங்களில்) நல்ல நீரில்லாமல்வற்றிப்போவது, நதியின் பிழை அன்று - அந்திகளின் குற்ற மன்று ; (வானம் மழைபெய்யாத குற்றமேயாகும்) ; அற்றே - அதுபோலவே, (நான் அரசபெருமற் காட்டிற்குப்போவது), பதியின் பிழை அன்று - தந்தையினது குற்றம் அன்று ; பயந்து - பெற்று, நமை புரந்தான் மதியின் பிழை அன்று - (இதுவரையில்) நம்மைப் போற்றிவந்தவளாகிய சிற்றன்னையினு டைய அறிவினது குற்றமுமன்று ; மகன் பிழை அன்று - (அவ்வன்னையின்) புத்திராகிய பரதனது குற்றமுமன்று ; (பின்னை யாருடைய பிழையினால் இது விளைந்ததென்றால்), மைந்த - இலாயவனே ! விதியின் பிழை - ஊழவினையின் குற்றமேயாம் ; இதற்கு - இதன்பொருட்டு, நீ—, வெகுண்டது - சினங்கொண்டது, என்னை-ஏன்?' என்றான் - என்றும் (இராமபிரான்) கூறினான்.

'ஊழவினையால் யான் முடிதுறந்து காட்டிற்குச் செல்லுமாறு நேர்ந்ததே தவிர, தந்தையார் முதலியோரிடத்து யாதுங் குற்றமில்லை ; ஊழவெல்லதல் எவ்வளவு வலியுடையோர்க்கும் கூடாமையால், நீ வெகுண்டு யாது பயன்?' என்றுகூறி, இராமன் இலக்குமணனைச் சமாதானப்படுத்தப்பார்த்தனனென்க. உவமையணி. இதனால், அரசன் முதலியோரிடத்துக் குற்றங்கூறலாகாதெனத் தெளிவித்தவாறு. கைகேயியை 'பயந்து நமைப் புரந்தான்' என்றது - அவன் நமக்குப் பிழைபுரியாளென்ற கருத்தை விளக்குதற்கு; கருத்துடையடைகோளியணி. பி-ம்:—¹பெயல். ²நந்தம். ³புரந்தார், புரந்தான். ⁴மைந்தா. ⁵என்கொல். ⁶வெகுண்டது. (சுநக)

க௭௫.—இலக்குமணன் விதிக்கும் விதியாவே னெனல்.

உதிக்கும்முலை யுள்¹னுறு தீயென ஆதை பொங்கக்
கொதிக்கும் மனமெங்கன²மாற்றுவென் கோ³ளிழைத்தாண்
மதிக்கும்⁴மதியாய்முதல்⁵வானவர்க்கும்⁶வ லீஇதாம்
விதிக்கும்⁷விதியாகுமென் விற்றொழில்⁸காண்டி யென்றான்.

(இ-ள்.) (அங்ஙனம் இராமன் கூறியதற்கு இலக்குமணன்),—உதிக்கும் உலையுள் உறு தீ என - பருத்த உலைக்களத்துள்ளே பொருந்திய தீப்போல, ஊதை பொங்க - பெருமூச்சு (மிக்கவெப்பத்தோடு) பொங்கிவெளிவர, 'கொதிக்கும் மனம் - வெம்புகின்ற மனத்தை, எங்ஙனம் ஆற்றுவென் - எப்படி தணியச்செய்வேன்? கோள் இழைத்தான் மதிக்கும் மதிஆய்-(பட்டாபிஷேகத்திற்கு) இடையூறு செய்தவளாகிய கைகேயியின் அறிவுக்கும் அறிவுமூட்டுவதாய், முதல் வானவர்க்கு உம் வலீஇது ஆம்-முதல்மூர்த்திகளாகிய திரிமூர்த்தி

களின் வலிமைக்கும் அடங்காது மிக்குவலிமையுடையதாகிய, விதிக்கு உம் விதி ஆகும் என் வில் தொழில் - (எல்லாரையும் வெல்லும்வலிமையுடைய) ஊழ் வினையையும் வெல்லும் ஒரு ஊழ்வினையோன்றுள்ள என் வில்லின் செயலை, காண்டி - காண்பாயாக, என்றான் - என்று மறுமொழி கூறினான்; (எ-று.)

‘ஊழ்வினையால் நோந்ததற்கு நீ வெகுள்வது தகாது’ என்று இராமன் கூறியது கேட்ட இலக்குமணன், மிகவும் வெப்பமாகப் பெருமூச்சுவிட்டுக் கொண்டு, ‘சுவாமி! விதி என்வில்லின் வலிமைக்கு முன்னே என்செய்ய மாட்டும்? என் சினமோ தணிவதாயில்லை; கைகேயியின்கருத்தை முற்று விக்கும்படி திரிமூர்த்திகளே வந்தாலும் அவர்களையும் தோற்கடித்து, தனது சூழ்ச்சியினால் உமது பட்டாபிஷேகத்துக்குத் தடைசெய்தஅவருக்குப் புத்தி யுண்டாக்குவேன்; விதிக்கும் ஓர் விதிபோல்வதாகும் என் வில்லின்வலிமை; இது கொண்டு உமது பட்டாபிஷேகத்தை நிறைவேற்றிவைப்பேன்: இதைப் பாரும’ என்று நென்பதாம். ‘விதிக்கும் விதியாகுமென் விற்றொழில் காண்டி’ என்று கூறுவதனால், ஊழை ஓரிலட்சியமாகக்கொள்ளாமல் முயற்சியே வலி தென்ற கொள்கையினன் இலக்குமணனென்பது, பெறப்படும். விதிக்கும் விதி - “காலகாலன்” என்றும்போலக்கொள்க. விதி தான் வலிதாய் யாவரையும் வெல்லும் வல்லமையுள்ளது; அவ்விதிபினும் வலிதாய் அதன்செயலைப் பலிக்கவொட்டாது செய்யும் வல்லமை என் வில்லுக்கு உண்டு என்பது, ‘விதிக்கும் விதியாகுமென்வில்’ என்பதன் கருத்து. உலையில் உதிக்கும் நீ என இயைப்பினுமாம். ஊழை - காற்று. பொங்க என்றான் என்க: பொங்கக் கொதிக்கும் எனக் கூட்டுவாரு முனர். கோளிழைத்தான் - மந்தரையென் பாருமுனர். முதல்வானவர் - முதன்மைபெற்ற வானவர்: முதல்வராகிய மும்மூர்த்திகள். வலிஇது=வலிது: செய்யுளோசைநிறைக்கவந்த உயிர ளபேடை. ௪-ம்:—¹எழு. ²ஆறுமிக். ³இழைத்தான் ⁴மதியா. ⁵வானவரும். ⁶மற்றும், மற்றை. ⁷விதியாமென. ⁸காண்டிரென்றான். (சுரு.)

கரு. — இராமன் இலக்குமணனை நோக்கித் தந்தையார்மீது சினங்கொள்ளுதல் தகாதெனல்.

1ஆய்தந்தவ னவ்வுரை கூறலு 2மைய நின்றன்
3வாய்தந் தன 4கூறு தியோமறை 5தந்த 6நாவா
னீதந்த தன்றே 7நெறியோர்க 8ணிலாத தீன்ற
9தாய்தந்தை யென்ற லவர்மேற் சலிக்கின்ற 10தென்னே.

(இ-ள்.) அவன் - லக்ஷ்மணன், ஆய்தந்து - ஆராய்ந்து, அ உரை கூறலும். அந்தவார்த்தையைச் சொன்ன வளவிலே, — (இராமன் இலக்குமணனை நோக்கி), - ‘ஐய - தம்பி! மறை தந்த நாவால் - வேதங்களின் பொருளையறிந்த (உன்)வாயினால், நின்தன் வாய் தந்தன - உன்வாயில்வந்தவைகளை, கூறுதினா சொல்லுகின்றாயோ? நீ தந்தது - நீ (இப்போது) சொன்ன தொழில்,

நெறியோர்கண் - நன்னெறியைக் கடைப்பிடித்து நடப்பவரிடத்தில், நிலாது அன்றே - நல்லொழுக்கமல்லாத செயலல்லவா ? (உனது விருப்பத்திற்கு மாறாக நடப்பவர்), ஈன்ற தாய் தந்தை என்றால் - பெற்றதாயும் தந்தையும் (ஆவர்) என்றால், அவர்மேல் - அவரிடத்தில், சலிக்கின்றது - கோப்பிப்பது, என்னோ - எவ்வாறோ ? (என்றான், ஸ்ரீராமன்); (எ-று.)

வேதத்தைக் கற்றுணர்ந்த நீ அவ்வாயால் வேதநெறிக்குமாறாகச் சொல்லுதல் தக்கதோ? நீ இப்போது சொல்வது, நன்னெறியோர் மேற்கொண்ட ஒழுக்கமல்லவே. தாய்தந்தையர் நம்மனத்துக்கு மாறாக நடப்பவரென்றால், அவரிடத்துப் பொறுமையைக் காட்டாது கூத்திரியதருமத்தைக் காட்டுதல் தக்கதோ? என்று இராமபிரான் இலக்குமணனோர்க்கிக் கூறினனென்க. ஆய்தந்தவன் - ஒருசொல்லுமாம். மறைதந்த நாவால் சொல்லுதியோ - இப்போது நீ சொல்லும் பேச்சு வைதிகன்சொல்லுமதல்ல; அவைதிகமென்றபடி. கண் இலாதுது எனவும் பிரிக்கலாம். 1-ம்:—¹ஆய்தந்தனன். ²ஐயனின்றான், ஐயனின்றான். ³வாய்தந்தது. ⁴சொல்லுதியோ. ⁵தந்து. ⁶நாவாய். ⁷நெறியோர்கண். ⁸இனத்தினின்று, அனைத்துமின்ற, இனிதுகின்ற. ⁹தாய்தந்தையர் ரென்றிவர் மேல், ¹⁰என்றான். (சுநக)

கூ.எ.—இலக்குமணன் இராமனைநோக்கித் தான்மேற்கொண்ட செயலைச் செய்தே தீருவேனெனல்.

நற்றா தையுநீ தனிநாயக னீவ யிற்றிற்
பெற்றாயு ¹நீயே பிறரில்லை பிறர்க்கு நல்கக்
கற்றா ²யிதுகாணுதி யின்றெனக் ³கைம்ம நித்தான்
முற்ற மதியம் மிலைந்தான் ⁴முனிந்தானே ⁵யன்னான்.

(இ-ள்.) முனிந்தான் - கோபித்தவனாகிய, முற்ற மதியம் மிலைந்தானே - (கலைகள்) நிரம்பாத இளம்பிறையைத் தலையிலணிந்த உருத்திரனை, அன்னான் - ஒத்தவனாகிய இலக்குமணன், — (இராமனைநோக்கி), 'பிறர்க்கு நல்க கற்றாய் - (உனக்கேயுரியபொருள்களை) அயலார்க்குத் தானஞ்செய்யக் கற்றவனே! நல் தாதைஉம் நீ - சிறந்த தந்தையாவானும் நீயே; தனி நாயகன் நீ - ஒப்பற்ற தலைவனும் நீயே; வயிற்றில் பெற்றாயுஉம் நீயே - வயிற்றிலே (பத்துமாதங் கொண்டிருந்து பிறகு) பெற்றதாயாகுவாயும் நீயே; பிறர் இல்லை - (எனக்கு) வேறொருவருமில்லை; இன்று இது காணுதி - இப்போது (யான்) காட்டப் போகின்ற வில்லின்செயலைக் காண்பாயாக,' என - என்றுசொல்லி, கைமறித்தான் - (தன்) கையை மேலேதொழில்செய்யும்படி யசைத்தான்; (எ-று.)

எனக்குத் தந்தை முதலியோர் நீரேயாதலால் உமக்குத் தீமைசெய்யக் கருதிய கைகேயிமுதலியோரையும் பெற்றோரென மதியாது என்வில்லின் வலியைக் காட்டி, 'உமக்கு இவ்விராச்சியத்திற் பட்டாபிவேதங்கஞ்செய்தே தீருவேன்' என்று இலக்குமணன் தன் மனவுறுதியைக் கூறினனென்ப

தாம். கைம்மறித்தான் - அவன்வார்த்தையைத் தடுத்துக்கூறினென்று மாம். தயரதர் நற்றூதையல்லரென்பான் 'நற்றூதை' என்றான். பெற்றாய் - பெற்றஆய் என்பதன் விகாரமுமாம். முனிந்தான் மதியம்-மிலைந்தான்' எனவே, பிரளயகாலருத்திரா நென்றவாறு. தாதைநீ நாயகன்நீ-முன்னிலையிற் படர்க்கை வந்த இடவழுவமைதிகள். முனிந்தான் மிலைந்தானே - உருபு பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. முற்றாமதியம்-பிறைச்சந்திரன். மதிக்கப்படுவதென்றாவது, மதுவை [அமுதத்தை]. யுடையதென்றாவது, 'மதி' என்ற சொல்லுக்குக் காரணப்பொரு ளுரைப்பர். இனி,இச்செய்யுட்கு—அன்னை - அந்த இராம பிரான்,—முற்றாமதியம் மிலைந்தான்முனிந்தானே - இளம்பிறைச்சந்திரனை முடியிற்குடிய சிவபிரானைப்போன்றவனாய்ச் சினங்கொண்டிருந்த இலக்கு மணனைப்பார்த்து, 'நல்தாதைஉம்நீ - சிறந்த தந்தையாவானும் நீயே; தனிநாயகன்நீ - ஒப்பற்ற தலைவனுமீயே; வயிற்றில்பெற்றாய்உம்நீயே - பத்துமாதகாலம் வயிற்றிற்கொண்டிருந்து பெற்ற தாயும் நீயே; பிறர் இல்லை - எனக்குப்பிறர் இல்லை; பிறர்க்கு நல்க கற்றாய் - (முறைக் கேடான செயலைப் பிறர் நிகழ்த்தியபோது) அந்தப்பிறர்க்கு உபதேசிக் கக்கற்றவனே! இன்று இது காணுதி - இப்போது யான்சொல்லுகின்ற இதை (நன்மையாகக்) கொள்வாய்,' என்று - என்றுசொல்லி, கைமறித்தான் - (வில்தொழில்செய்யும்படி இலக்குமணன் முயல்வதைத் தடுக்குமாறு) கைச் செய்கையால் தடுத்தான் என்று இராமன்கூறியதாக உரைத்தல் பொருந்தும். கைம்மறித்தல் விலக்குதற்குக் குறிப்பாதலை, "கைம்மறித்த கார்த்தனந்தோ தகா தெனவே" என்ற சிந்தாமணியடியாலும்அறிக. 13-ம்:—¹நீ பிறரில்லை. ²இவை காணுதி நீயென. ³கட்டுரைத்தான். ⁴முனிவோயும். ⁵ஒத்தான். (சூகச)

௧௩௮.—இதுவும் அடுத்தகவியும்-இலட்சுமணன் சினந்தணியாமையால் மீண்டும் அவன் மனத்திற்பதியுமாறு சினங்கொள்ளுதல்தகா தெனஇராமன் காட்டுதலைத் தெரிவிக்கும்.

வரதன் பகர்வான் வரம்பெற்றவ டானிவ் வையஞ்
சரதம் முடையா ளவளென்றனித் ¹தாதை செப்பப்
பரதன் பெறுவா ²னிநியான் படைக்கின்ற செல்வம்
விரதம் ³மிதினல்லது வேறினி யாவ தென்றான்.

(இ-ள்.) வரதன் பகர்வான் - ஸ்ரீராமன் சொல்லத் தொடங்கினவன், 'வரம்பெற்றவன்-(தான்சாரத்தியஞ்செய்து) வரத்தைப்பெற்றகைகேயி, தான்-, இ வையம் சரதம் உடையான் - இவ்விராச்சியத்தை மெப்பாகக் கேட்டுப்பெறு தற்கு உரிமையுடையனாவன்; அவன்-அந்தக்கைகேசி, என் தனி தாதை செப்ப- எனது ஒப்பற்ற தந்தை சொல்ல, பரதன் பெறுவான் - (அவ்விராச்சியத்தைப்) பரதன் கைக்கொள்வான்; இனி—, யான் படைக்கின்ற செல்வம் - நான் பெறு கின்ற ஐசுவரியம், வீரதம் - தவம்; இதின் நல்லது-இதனினும் நல்லது, வேறு யாவது இனி - வேறேயாது இனிமேல்?' என்றான்—; (எ-று.)

இதின்-இன்சரியை தொக்கு நின்றது. இதனினும் நல்லது வேறில்லை. பி-ம்:—¹தாயான்றே. ²நனி. ³இதுநல்லதுவேறினி, இதன்மேலெனக் கொல்வது. (சுநடு)

கநகூ. ஆன்றான் ¹பகர்வான் ²பினு மைய³வில் வைய மையற்
 ரோன்ற நெறி⁴வாழ் துணைத்தம் பிபைப்போர் தொலைத்தோ
 சான்றோர் ⁵புகழ்ந் தவத்தாதையை ⁶வாகை கொண்டோ
 வீன்றோ வென்றோ வினியிக்கதர் தீர்வ தென்றான்.

(இ.ன்.) ஆன்றான் - ஸ்ரீராமன், பின்உம் பகர்வான் - பின்னுஞ் சொல்
 லத் தொடங்குபவனாகி, 'ஐய - தம்பீ! இவையம் - இவ்வுலகத்தில், மையல்
 தோன்ற நெறி வாழ்-மயக்க மில்லாத சுந்மார்க்கத்தில் வாழுகின்ற, துணை தம்
 பியை-துணையாகிய உடன்பிறந்தவனை, போர்தொலைத்துஒ-யுத்தத்தில்வென்ற
 பின்போ, சான்றோர் புகழும் - பெரியவர் புகழ்கின்ற, தவம் தாதையை - பாக்
 கியத்தினையுடைய தந்தையை, வாகை கொண்டோ - வெற்றிகொண்ட பின்
 போ, ஈன்றோ வென்றுஒ - பெற்றதாயைச் செய்தபின்போ, இனி—,இ
 கதம் தீர்வது - இக்கோபம் நீங்குவது?' என்றான்—; (எ-து.)

எவ்வளவு சொல்லியும் இலட்சுமணன் தன் சினந்தணியாதது கண்டு,
 'இராச்சியம்பெறும் பரதனைப் போரில் வென்றா? அல்லது, அவனுக்கு இராச்சி
 யத்தைவரமாக அளித்த தந்தையாரைப்போரில்வென்றா? அன்றி, வரம்கேட்டுப்
 பெற்ற கைகேயியைப் போருக்கு இழுத்து அவளைச்சயித்தா? என்னசெய்து
 நீ சினந்தணியப் போகிறாய்?' என்று இராமன் வினவினனெனக் இலட்சுமணன்
 சினத்துக்குக் காரணமாகி இலக்காகக்கூடியவர் - தம்பியர் முதலிய மூவரோ
 யாதல்பற்றி, இங்ஙனம்கூறியதென்க. இதனால் உன்கோபத்துக்கு இலக்காகு
 மவரை, யாராய்ந்தால் சினங்கொள்ள வழியில்லையென்று காட்டியவாறு. ஆன்
 றான்-நற்குண நற்செய்கை நிரம்பியவன்: பொறுமையுள்ளவன். பகைவென்றவர்
 வாகைகூடுவரென்பது தமிழ்தூல் மரபாதலின், வாகையென்றசொல் - இலக்
 கணையால், வெற்றியைக்காட்டிற்று. பி-ம்:—¹புகல்வான். ²பகர். ³ஓரையமெய்
 யில், இவ்வையமெங்கும். ⁴ஆன். ⁵புகழ்ந்நனித்தாதையை. ⁶வாகை. இச்
 செய்யுள் சிலப்பரதிகளில் "நன்சொற்கடந்தான்" என்னும் கசக-ஆம் செய்யுளுக்
 குப்பின் காணப்படுகின்றது. (சுநசு)

கசு0.—இராமன்சொல்லேக் கேட்டு இலக்குமணன்
 வேறுத்துக்கொண்டு தன்கோபம் ஒழிதல்.

¹செல்லுஞ்சொல் வல்லானெதிர் தம்பியுந் தெவ்வர் சொல்லுஞ்
 சொல்லுஞ் சுமந்தே னிருதோளெனச் சோம்பி² யோங்குந்
 கல்லுஞ் ³சுமந்தேன் கணைப்புட்டிலுந் ⁴கட்ட மைந்த
 வில்லுஞ் சுமக்கப் பிறந்தேன் வெகுண்டென்னை யென்றான்.

(இ-ள்.) செல்லும் சொல் வல்லான் எதிர் - (காரியத்தைக்) கைகூட்டு விக்கும் பேச்சுகளைப் பேசுவதில் வல்லவனான இராமனுக்கு எதிராக, தம்பி உம் - இலக்குமணனும், — 'தெவ்வர் சொல்லும் சொல் உம் சுமந்தேன் - பகை வர் புகழ்ந்துகூறுகின்ற புகழ்ச்சொல்லைத் தாங்கியிருந்தவனாகிய யான்'; (இப் போது), இரு தோள் என சோம்பி ஒங்கும் கல் உம் சுமந்தேன் - இரண்டு தோள்கள் (உள்ளன) என்று சொல்லும்படி பயனின்றிவளர்ந்துள்ளமலையையும் சுமந்துநிற்கின்றேன்; கணை புட்டில் உம் கட்டு அமைந்த வில் உம் சுமக்க பிறந்தேன் - அம்பரூத் தூணியையும் உறுதிபொருந்திய வில்லையும் வீணை சுமக்கப் பிறந்தேன்; வெகுண்டு என்னை - (யான்) கோபித்துப் பயன்யாது? என்றான் - என்று (வெறுத்துக்) கூறினான்; (எ-று.)

இங்ஙனம் இராமபிரான் கடுமையாகக்கூறியதைக் கேட்டதும், இலக்குமணன், தான் சினந்து செய்யத்தொடங்கிய செயலை நிறுத்திவிட்டு, 'இது வரையில் பகைவர் புகழ்ப் பெருஞ்சிறப்போடிருந்த யான் இப்போது வேண்டாதார்கண்ணெதிரில் என்வலிமையைக் காட்டமாட்டாது சோம்பிக்கிடக்கும் படியாயிற்றே! எனது அம்பரூத் தூணியும், வில்லும், தோளுக்கும் கைக்குஞ் சுமையாயிருப்பனவேயன்றிப் பகைவரையழிக்க உதவுகின்றிலவே! எனது கோபந்தான் என்ன பயனை விளைத்தது?' என்று தான் இராமபிரான் சொல்லுக்குக் கட்டுப்பட்டு ஒன்றுஞ்செய்யமாட்டாது நிற்கும் நிலையைக் குறித்து வெறுத்துக்கூறுகின்றனனென்க. பகைவரையழிக்கமாட்டாது சோம்பிக்கிடக்கும் எனது தோள் கல்லுப்போல் அசைவற்றுக்கிடந்து உடற்குப்பாரமாய்ச் சுமக்கும்படியிருப்பதல்லது ஒருபயனையும் விளைக்கவில்லையென்பான், 'தோளெனச் சோம்பியோங்குங் கல்லுஞ் சுமந்தேன்' என்றான். எங்கும் பயனைத்தவறாது விளைக்குஞ் சொல்லென்பது, 'செல்லுஞ்சொல்' என்பதன்கருத்து, கணைப்புட்டில் - அம்புகளைவைப்பதற்குரிய தூணீரம். 'இருதோ ளெனச் சோம்பி யோங்குங் கல்' - அவநுதியணி. 1-ம்:—1செல்லும், 2ஏங்கும், 3சுமந்தொண்கணை. 4கட்டிமைந்த, கட்டமைத்த. (சுநன)

கசு.க.—இராமன் பின்னும் இலக்குமணனைச் சமாதானப்படுத்துதல்.

1நன்சொற் கடந்தான் டெனைநாளும் வளர்த்த 2தாழை
தன்சொற் கடந்தேற் கரசாள்வது தக்க 3தன்ற
லென்சொற் கடந்தா லுனக் 4கியாதுள தீன மென்றான்
மென்சொற் கடந்தான் வடசொற்கலைக் கெல்லை 5தேர்ந்தான்.

(இ-ள்.) தென் சொல் கடந்தான் - (பரதகண்டத்தின்) தென்பகுதியில் வழங்கும் பாஷையாகிய தமிழ்மொழிக்கடலைத் தாண்டினவனும் [தென்மொழியை முற்றுமுணர்ந்தவனும்], வடசொல் கலைக்கு எல்லை தேர்ந்தான்-ஸம்ஸ்கிருதமொழியிலுள்ள சாத்திரங்களையெல்லாம் நன்கு அறிந்தவனுமாகிய ஸ்ரீராமன், — (இலக்குமணனைநோக்கி), — 'நல் சொற்கள் தந்து - இனியமொழிகளைக்

கூறி, எனை ஆண்டு - என்னைப் பாதுகாத்து. நான் உம் வளர்த்த-இந்நான்வரையிலும் வளர்த்துவந்த, தாதைதன்-தந்தையினுடைய, சொல் கடந்து-சொல்லை மீறி, அரசு ஆள்வது - இராச்சியத்தை அரசாட்சி புரிவதைமேற்கொள்வது, எற்கு-எனக்கு, தக்கது அன்று—; (அங்ஙனமே), என் சொல் கடந்தால் - என்னுடையசொல்லை அவமதித்து மீறுவதானால், உனக்கு யாது உளது - உனக்கு என்ன நன்மையிருக்கின்றது? [ஒன்றும் இல்லை]; (என்சொல்லை மீறுவதென்பது), ஈனம் - (உனக்கு) இழிவையே தரும், என்றான் - என்று கூறினான்.

‘என்னை இந்நான்வரையிலும் அன்போடு பாதுகாத்துவளர்த்த தந்தையாகிய தசரதசகரவர்த்தியின் சொல்லை நான் மீறுவது தகுதியோ? தகுதியாகாது; அதுபோலவே, என்சொல்லைக் கடப்பதும் நினக்குத்தகாது. அதனாற்பழியே விளையும்’ என்று இராமன் கூறினனென்க. நன்சொற்கள் என்பது - பெற்றோர் தம்மக்களுக்குக் கற்றுக்கொடுக்கும் இன்சொற்களை. ஆண்டு எனைநாளும் என்பதற்கு - அனைகவருஷகாலமென்று உரைப்பாருமுனர். இனிமை மகிமை தொன்றுதொட்டுவருகை முதலிய பல தன்மைகளிலும் தென்மொழியும் வடமொழியும் ஒப்பனவாமென்பதும். இராமபிரான் உணர்ந்த பாஷையென்றே இத்தமிழ்மொழியிலும் சம்பர் மதிப்பும் அன்பும் உடையவரென்பதும் ஈற்றடியில் தொனிக்கு மென்பர். தென்சொற்கடந்தான் என்றதுபோல, வடசொற்கடந்தானென்னாலும் ‘வடசொற் கலைக்கு எல்லை தேர்ந்தான்’ என்று மிகுத்துக்கூறியதனால், தென்மொழியினும் வடமொழியிற் கலைகள் மிக்கிருத்தலால் அவையெல்லாவற்றினும் வல்லவன் இராமன் எனக்கூறியவாறு மென்பர் இனி, ஈற்றடிக்கு—தென்மொழி வடமொழி என்ற இரண்டிற்கும் எட்டாதவன் எனக் கருத்துக்கொள்வாரு முனர். இனி, மூன்றாமடியிலுள்ள என்றான் என்பதற்கு முற்றெச்சமாக ‘என்று’ எனப் பொருள்கொண்டு, தென்சொற்கள் தந்தான் - இனிமையான சொற்களைப் பேசினானென உரைத்தாருமுனர். தாதைதன்சொற்கடற் தெற்கரசாள்வது தக்கதன்று—‘தந்தைசொன்மிகக்கமந்திரமில்லை’ என்பது ஔவைமொழி. ‘ஜயேஷ்டப்ராதா பித்ருஸமஸு [தமையன் தந்தையோடொப்பான்]’ என்பவாதலால், தமையனாகிய என்மொழியைக்கடத்தலும் நினக்குத் தகாதென்றான். சொற்கள்-தத்து—சொற்கடந்து. ஈனம்-ஹீனம்: கலை=கலா: வடசொற்கள். இனி, இச்செய்யுள் - சாஸ்திரத்திற்குத் கட்டப்பட்டு நடக்கவேணுமென்று கருதுகிற எனக்குத் தந்தைசொல்லையீறி அரசாள்வது தகாது; எதற்கும் கட்டுப்படாமலிருக்கிற உனக்கோ என்சொற்கேளாமல் விட்டால் என்ன ஊனம்? ஒன்று மில்லையென்று இராமபிரான் நிட்டுரமாகக் கூறினனென்று கருத்துக் கொள்ளுதல் ஏற்கும். பி-ம்:—¹வன். ²மேலோன். ³ஆண்டு. ⁴என்றால். ⁵யாதுளதுற்றம், ஈனமதாகும், யானுளதுற்றம். ⁶கண்டான். (சுநஅ)

கசுஉ.—இராமன்மொழியால் இலக்குமணன் சினந்தணிந்துநிற்கல்.

சீற்றந் துறந்தா நெதிரின்று தெரிந்து செப்பு

மாற்றந் துறந்தான் மறைநான்கென வாங்கல் ¹செல்லா

நாற்றெண் டிரைவேலை²யி னம்பிதனூண் யாலே

யேற்றந் தொடங்காக் கடவிற்றணிவெய்தி நின்றான்.

(இ-ள்.) சீற்றம் துறந்தான் - (அப்போது) கோபத்தை அடியோடு விட்டவனான இலக்குமணன், —மறைநான்கு என - நான்குவேதங்கள் போல, எதிர் - (அவ்விராமபிரானது) எதிரே, கின்று—, தெரிந்து செப்பும் மாற்றம் துறந்தான் - ஆராய்ந்து சொல்லுகின்ற வார்த்தைகளைப் பேசாதவனாய், —வேலையின் ஏற்றம் தொடங்கா - (கடவுளானைக்குக் கட்டுப்பட்டுக்) கரையினின்று பொங்கிப்பெருகப்பெருத, தென் திரை - தெளிவான அலைகளையுடைய, நால் கடலின் - நான்கு கடல்களைப்போல, வாங்கல் செல்லா - மீறிநடக்கக்கூடாத தான், நம்பிதன் ஆணையால் - ஸ்ரீராமனது கட்டளையினால், தணிவு எய்தி நின்றான் - ஆறுதலடைந்தவனான; (எ-று.)

நாற்றிசையிலும் பூமியைச் சூழ்ந்துநிற்கும் கடல் கடவுளானைக்கு அஞ்சிக் கரையீரது நின்றல்போல, இராமபிரானுடைய வார்த்தைக்குக் கட்டுப்பட்டு இலக்குமணன் ஆறித் தன்கோபத்தை அடியோடுவிட்டு மறுமாற்ற மொன்றுஞ் சொல்லாது மௌனமாயிருந்தா னென்பதாம். எம்பெருமானது புகழைக் கூறத் தொடங்கி அவனுக்கு முன்னேறின்று அக்குணங்களைக் கூறமுடியாதொழிந்த வேதம்-இராமனுக்குமுன்னேகின்று பேசமுடியாமற்போன இலக்குமணனுக்கும், கடவுளானையால் கரையீரது அமைந்துநிற்கும் அலைபொங்கும் கடல்-இராமபிரானது மொழியினால் மரியாதைகடவாது பொங்குஞ் சினம் அடங்கிய பெருவலிபெற்ற இலக்குமணனுக்கும் ஏற்றஉவமையாம்; உவமையணி. எம்பெருமான் திருவானையாலே கடல் வேலையைக் கடவாதிருக்கு மென்பதை “நெடுங்கடனிற்பதும் நாயிறுகாய்வதும் நின்றலுங்கால், ஒடுங்கி நடப்பதுந் தன்கார்பொழிவதும் ஊழிதனில், சுடுங்கனல் பற்றிச் சுடாதேயிருப்பதுந் தும்பைபுனைந்து, அடுங்கனலாழியரங்கேசுர்தன் திருவானையினே” என்பதனாலும் அறியலாம். இனி, வேதத்திற்சொல்லிய விதியைக் கடத்தல் கூடாதென்பார் ‘மறைநான்கென வாங்கல்செல்லா நம்பிதனானே’ என்றாரெனினுமாம்: இப்பொருளில், இராமபிரானைக்கு மறைநான்கு கடத்தற்குக் கூடாமையிலும், அவ்விராமபிரானையை மீறாதிருந்த இலக்குமணனுக்கு வேலையை மீறாதிருந்த கடலும் உவம மென்க. இனி, தணிவெய்தினின்ற இலக்குமணனுக்கே மறைநான்கு நாத்கடல் என்ற இரண்டும் உவமை எனக் கொள்ளுவது பொருந்துமாயிற் கொள்க. ஆணை - ஆஜ்ஞா: வடசொல்திரிந்து வந்தது. பி-ம்:—¹சொல்லா. ²இந்நம்பி. (சங்கக)

கசுந.—இராமன் சீனந்தணிந்த இலக்குமணனை யழைத்துக்கொண்டு சுயந்திரைகோயிலைச் சேர்தல்.

அன்னுன்றனை பையனு மாதியொ டந்த¹மென்று தன்னு ளு மளப்பருந் தானுந் தன் ²பாங்கர் நின்ற பொன்³மா னுரியானுந் தழீஇயெனப் புல்லிப் ⁴பின்னைச் சொன்மா ண்புடை யன்னை சுமித்திரை கோயில் புக்கான்.

(இ-ள்.) ஐயன்உம் - ஸ்ரீராமனும், ஆதியொடு அந்தம் என்று - முதலும்
 ஈறும் (இவை) என்று, தன்னால்உம் அளப்ப அரு - தன்னாலும் வரையறுக்
 கக்கூடாத, தான்உம் - விஷ்ணுரூபியாகிய தானும், தன் பாங்கர் நின்ற - தன்
 பக்கத்திலிருந்த, பொன் மான் உரியான்உம் - பொன்னிறமான மான்தோலை
 யுடைய சிவனும், தழீஇ என - கட்டியணைத்தாற்போல, அன்னத்தனை - அவ்
 விலக்குமணனை, புல்வி - தழுவி, பின்னை - பின்பு, சொல் மாண்பு உடை -
 சொல்லின் மாட்சிமையையுடைய, அன்னை சுமித்திரை - தாயாகிய சுமித்திரை
 தேவியினது, கோயில் - மாளிகையை, புக்கான் - அடைந்தான்; (எ-று.)

‘சன்னொலுமன்புரு’ எனவே, பிறரால் அளத்தற்கு அருமை சொல்லவேண்
 டாதாயிற்று. விஷ்ணுவின் அவதாரமாதலால், ‘தான்’ என்றார். சீற்றத்திற்கும்,
 நிறத்திற்கும் அடிமையாய்நின்றற்கும் இலக்குமணனுக்குச் சிவபெருமான்
 உவமை. “ஆகமற்றவடன்னையுமாற்றியிச், சோகந்தீர்ப்பவன்” என்று முன்
 கூறினதற்கேற்ப, ‘சொன்மாண்புடையன்னை’ என்றார். சுமந்திரனால் அழைக்
 கப்பட்டுக் கைகேயியும் தசரதனும் உள்ள இடத்துக்கு இராமன் சென்றபோது
 லக்ஷ்மணனும் உடன்சென்றிருந்தானாதலாற் கைகேயி வனத்துக்குப்போகுமாறு
 சொன்னதை அப்போதேயுணர்ந்தானாய், பிறகு ஸ்ரீராமன் கோசலையாரிடத்துக்
 கானக்கு செல்ல நேர்ந்திருப்பதைத் தெரிவித்தற்காகச் செல்கையில் அப்பிரா
 ணுடனேசென்று, அவ்விராமனாற்செய்தியுணர்ந்துகொளவருந்துகையில் அவ
 னை அவ்விவட்சுமணன் சமாதானப்படுத்தி, ‘மன்னவன்பேச்சைக்கேட்கவேண்
 டியதில்லை’ என்று இராமனிடம் கூற, ஸ்ரீராமன், ‘நான் சத்தியந்தவறக்கூடாது:
 நீ இப்போது கொண்டுள்ள இந்தப்புத்தியையொழிக’ என்று கூறிவிட்டுக்
 கொளலையை விடைதருமாறு பலவகை நியாயமெடுத்துக்காட்டவும், தம்பியும்
 தாயும் சம்மதப்பட்டாமலிருந்ததனால் தன்மனவுறுதியைத் தெரிவித்து லக்ஷ்மண
 னுக்குக் கைகேயியினிடம் பொங்கிவருகின்ற கோபத்தை யடக்குமாறு விதி
 யின்வல்லமையை யெடுத்துக்கூற, ‘பொருஷத்துக்குமுன் விதி என்னசெய்ய
 மாட்டும்? நீ கட்டளையிட்டால் பூமிமுழுவதையும் உன்னதீனமாக்கிவிடுகிறேன்:
 நான் உன்னுடைய அடியவன்’ என்று இளையபெருமான் கண்ணீர்விட்டுச்
 சொல்ல, இராமன் அந்த லக்ஷ்மணனதுகண்ணீரைத் துடைத்து, ‘லக்ஷ்மண!
 மென்மையானதன்மையுடையஉனக்கு இப்படிப்பட்ட சினம் எவ்வாறுவந்
 தது? நான் தந்தையாரின் கட்டளையை எள்ளளவும் மீறமாட்டேன். பித்ரு
 வசனபரிபாலனமே சன்மார்க்கம்’ என்றான். தன்புதல்வனுடைய மனவுறுதி
 யைக்கண்டு கொளசூல கொண்டாடித் தன் மனத்தில்வருத்தம்மிருந்தும்
 அடக்கிக்கொண்டு ஆசிகூறி யனுப்பினான்; அங்கிருந்து செய்தி தெரிவித்தற்
 போக்கு. சுமித்திரையின் கோயிலுக்கு ஸ்ரீராமன்சென்றதாக முதலாவிற்கூறப்
 பட்டிலது. 1-ம்:—¹என்றும், ²பாகம். ³மானுமுவந்து. ⁴பின்னர். (சசு0)

கசுசு.—தண்டகவனத்திற்குச் செல்லச் சித்தமாயிருக்குந் தன்மக்களைக் கண்டு சுமித்திரை வருந்துதல்.

கண்டாண் மகனும் மகனுந்தன கண்கள் போல்வார்
1தண்டா வனஞ்²சார் வதற்கே சமைந்தார்க டம்மைப்
புண்டாங்கு³ நெஞ்சத் தினளாய்ப்⁴படிமேற் புரண்டா
ளுண்டாய துன்பக் கடற்கெல்லை யுணர்ந்தி லாதாள்.

(இ-ள்.) (அச்சுமித்திரை), - தண்டாவனம் சார்வதற்கு - தண்டகாரணி யத்திற்குப் போவதற்கே, சமைந்தார்கள் - நிச்சயித்தவர்களும், தன கண்கள் போல்வார் - தன்னுடைய இருகண்களை யொத்தவர்களுமாகிய, மகன்உம் மகன்உம் தம்மை - ஸ்ரீராமன் லக்ஷ்மணன் என்னும் இருவரையும், கண்டான் - பார்த்து, புண் தாங்கு நெஞ்சத்தினன் ஆய் - புண்பட்ட மனமுடையவனாகி, உண்டாய துன்பம் கடற்கு - (புதிதாகத் தனக்கு) உண்டாகிய துன்பமாகிய சமுத்திரத்திற்கு, எல்லை உணர்ந்திலாதான் - முடிவை அறியாதவனாய், படி மேல் புரண்டான் - பூமியின்மேற் புரண்டமுதான்; (எ-று.)

இன்றியமையாமைபற்றி, 'கண்கள்போல்வார்' என்றார். தண்டவனம் என்பது, தண்டாவனமென்று விகாரப்பட்டது. தண்டாவனமென்ற பெயர்க்குக் காரணம் வருமாறு:—சூரியகுலத்து இட்சுவாகுமன்னவனுடைய குமாரர்களுள் கடைப்பட்டவனை தண்டனென்றும் தண்டக்கனென்றும் பெயர்சொண்டவன் விந்தியமலைக்கும் சைவலமலைக்கும் இடையிலுள்ள நிலத்தைத் தன்னாட்சிக்கு உரியதாக்கி மதுமந்தமென்கிற பட்டணத்தை யமைத்து அரசு புரிந்து வருகையில், ஒருநாள் தனது புரோகிதனை சுக்கிராசாரியனது ஆச்சிரமத்துட்சென்று அவன்மகளாகிய அரணையென்பாளைக் காதலித்து வலியக்கற்பழிக்க, பின்பு அதனையுணர்ந்த சுக்கிராசாரியன் சினந்து 'ஏழுநாள்களில் இவன் குடும்பத்தோடும் பரிவாரத்தோடும் அழிந்துபோக, இவனது நாடுமண்மாரியால் யாதொருஜந்துவுமில்லால் பாழாகக்கடவது' என்று சபிக்க, அங்ஙனமே பாழான அவ்விடம் காடாகிவிட்டதென்பது: தண்டகன் நாடு காடாயினமைபற்றி, தண்டகவனமென்று பெயர்பெற்றதென்க: தண்டனென்று பெயருண்மையால் தண்டவனமென்றுஞ் சொல்லப்படும். புண் - ஈண்டுத் துன்பம். பி-ம்:—1தண்டார்வனம். 2சேர்வதற்கே, செல்வதற்கே. 3நெஞ்சத்தனன். 4பொடிமேல்விழுந்தான், புரண்டான்படிமேல், புரண்டான் பொடிமேல்.

(சசுசு)

கசுரு.—இராமன் தான் வனஞ்செல்லாதிருக்கமுடியா தேன ந்நுபித்துக்காட்டல்.

சோர்வானை¹யடித்தொழு தேத்தினன் றுன்ப மென்னு
மீர்வானை²வாங்க மனந்தேற்றுதற் கேற்ற செய்வான்
போர்வா³ளரசர்க்கிறைப் பொய்த்தன னாகக் கில்லென்
கார்⁴வா னெடுங்காணிறை⁵கண்டுகன்⁶மீள்வெ னென்றான்.

(இ-ள்.) சோர்வானே - (அங்ஙனந்தளர்கின்ற) அச்சமித்திரையை, அடிதொழுது—, ஏத்தினன் - துதித்து, (பிறகு), துன்பம் என்னும் - (அவனது) துயரமென்கின்ற, ஈர் வர்னே வாங்க - அறுக்கின்ற வாளாயுதங் கழலும்படி, மனம் தேற்றுதற்கு - மனத்தைத் தெளியப்பண்ணுதற்கு, ஏற்ற - தக்ககாரியங்களை; செய்வான்-செய்பவனும், (ஸ்ரீராமன்), 'போர் வான் அரசர்க்கு இறையுத்தஞ்செய்வதில் வல்ல ஆயுதத்தையுடைய சக்ரவர்த்தியை, பொய்த்தனன் - பொய்கூறினவனாக, ஆக்ககில்லேன் - செய்யமாட்டுவேனல்லேன்; (ஆதலால்), கார் வான் நெடு கார் - கரியமேகந்தவழ்கின்ற பெரியகாட்டை, இறைகண்டு - சற்றுப்பார்த்திட்டு, இங்ஙன மீள்வென் - இங்கே திரும்புவேன்,' என்றான்—.

தாம் கானகஞ்செல்லப்போவதை யுணர்ந்ததனால் தம்மைக் கண்டதும் வருந்தி மனம்புண்ணுகிப் பூமியிற்புரண்டு தனருஞ் சுமித்திரையை, ஸ்ரீராமன், அடிதொழுது துதித்து, அவனை ஒருவாறு துயராற்றக்கருதி, 'நம்முடைய அரசரைச் சத்தியசந்தராக்கவேண்டுவது நமதுகடமை யாதலால், காட்டையடைந்து கடவநாளைக்கழித்து ஒருநொடியிற்போல் மீண்டுவருவேன்' என்றனனென்க. சோகத்தைத் தணிப்பிக்கவேணுங் கருத்தினனாதலின், கானிறை கண்டிங்ஙன மீள்வெனென்றான். இங்ஙன-இங்ஙன விகாரம், ௫-ஈ:—¹ஒடித்தொழு தேந்தினன். ²வாங்கா, வாங்கி. ³அரசன்னரசன். ⁴வாழ்நெடுங். ⁵கண்டுடன், கண்டுபின், கண்டனன். ⁶மீள்வன். (சசஉ)

கசகசு.—வனஞ்செல்வதில் இராமன் தனக்குவருத்தம்கிலையெனல்.

கான்புக் கிடினுங் கடல்புக் கிடினுங் கலிப்பேர்

வான்புக் கிடினுமெனக் கன்னவை மாண யோத்தி

யான்புக்க தொக்கும் மெனையார் நலிகிற்கு மீட்டா

ருன்புக் குயிர் புக்¹குணர்புக் குலையற்க வென்றான்.

(இ-ள்.) (என்றுபின்னும்), 'யான்—, காண் புக்கிடினஉம் - காட்டையடைந்தாலும், கடல் புக்கிடினஉம் - சுமுத்திரத்தையடைந்தாலும், கலிபேர் வான் புக்கிடினஉம் - ஆரவாரத்தையும் பெருமையையுமுடைய தேவலோகத்தை யடைந்தாலும், எனக்கு—, அன்னவை - அவை, மாண் அயோத்தி புக்கது ஒக்கும் - மாட்சிமையுடைய அயோத்தியை யடைந்ததனை யொக்கும்; யார் என நலிகிற்கும் ஈட்டார் - யாவர் என்னை வருத்தும் வலியுடையவர்? ஊன் புக்கு - உடல்வற்றி, உயிர் புக்கு - உயிர் தளர்ந்து, உணர் புக்கு - அறிவு அழிந்து, உலையற்க - வருந்தாதொழிக,' என்றான்—; (எ-று.)

'எந்நிலையிலிருந்தாலும் மனத்தில் மாறுபாடுகொள்ளாமல் ஒரேதன்மையாய்நிற்பவ தைலால், எனக்கு அயோத்தியோடு காண்முதலியவற்றோடு வேறுபாடுஇல்லை; மேலும் எங்கும் பிறரால் ஒருதீங்கும் நணுகாதபடி காத்துக்கொள்ளும் வல்லமையும் எனக்குஉண்டு. ஆதலால், ஒருவராலும் எனக்குத்தீங்கேனும் வருத்தமேனும் செய்யமுடியாது. இந்த என்னிலையையுமனத்திற்கொண்டு வருந்

தாதிருப்பீராக' என்று சுமத்திரையைத் தேற்றினன் இராமனெனக். ஆகா
சும் சப்தத்தைக்குணமார்க வுடையதாதலால், 'கலிப்பேர்வான்' எனப்பட்டது:
கலிப்பேர் என்னும் அடையைக் கடலுக்குங் கூட்டலாம். மாணயோத்தி,
மாண் - பெருமை; அதாவது-முத்திதரும் நகரங்களேழில் முதன்மையா
யிருத்தல். புக்குள்ளுஞ்சொல்லுக்கு, சந்தர்ப்பத்திற்கேற்பப் பொருளுரைக்
கப்பட்டது. உணர் - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். பி-ம்:—¹உணர்வுக்கு,

கசுஎ.—அங்குக் கைகேயியின்தோழியர் மரவுரிகொண்டுவருதல்.

தா¹யாற்று கிலாடனை யாற்றுக்கின் றுர்க டம்பாற்
²தீயாற்று கின்றரெனச் சிந்தையி னின்று தேற்ற
³நோயாற்று கில்லா வுயிர்⁴போல் துடங்கி டைபார்
மாயாப் பழியாடர வற்கலை பேந்தி வந்தார்.

(இ-ள்.) தீ ஆற்றுகின்றார் என - தீயையலிப்பவர்போல, சிந்தையில்
நின்று தேற்ற - (அந்தச்சமித்திரையை அவன் கொண்ட) கவலைவினின்று
(தவிருமாறு) தேற்றிக்கொண்டிருக்கையில்,—தாய் ஆற்றுகிலாந்தனை-துயரந்
தீராத தாயாகிய சமித்திரையை, ஆற்றுகின்றார்கள் தம்பால் - அவ்வாறு
தணிக்கின்ற அவ்விராமலக்ஷணர்களிடத்தில்,—நோய் ஆற்றுகில்லா-நோவைப்
பொறுக்கமாட்டாத, உயிர் போல - சீவன்போல, துடங்கு இடையார்-துவளு
கின்ற இடையையுடைய மாதர்கள், மாயா பழியான். தர-அழியாதநிந்தையை
யுடைய கைகேயி கொடுக்க, வற்கலை எந்தி வந்தார் - மரவுரியையெடுத்துக்
கொண்டுவந்தார்; (எ-று.)

முடி சூட்டற்குத் தடைசெய்தமையால், கவி 'மாயாப்பழியான்' என்று
கைகேயிக்கு ஒருபெயரிட்டார். ²தீயாற்றுகிலாத்தனிச்சிந்தையினின்றுசெற்ற
நோயாற்றுகில்லாவுயிர் என்ற பாடத்துக்கு-தீமையைப்பொறுத துணையில்லாத
மனத்தோடு பொருந்திக் கோபமாகிய நோயைப் பொறுக்கமாட்டாத உயிர்கள்
என உரைத்து, சினமாகிய நோய் அறிவில்லாத தனித்த தம் மனத்து மூன்
அதனால் பொறுக்கமாட்டாமல் தவிக்கின்ற உயிரை இடைக்குஉவமை கூறிய
தென்க. பி-ம்:—¹ஆற்றுகில்லாடனை, ஆற்றுகிலாடனை. ³நோயாற்றுகிலா,
நோயாற்றுகிலா. ⁴போனுடங்கும்கிடையார். (சசச)

கசுஅ.—கைகேயியின்சேடியர் தாம் மரவுரிகொணர்ந்தமையைத்
தேரிவித்தல்.

கார்வான மொப்பான்றனைக் ¹காண்டொறுங் காண்டொறும்²போய்
நீரா³யுகக் கண்ணினு நெஞ்சழி ⁴கின்ற நீரார்
பேரா விடர்ப்பட் டயலா⁵ருறுபிழை கண்டுந்
தீரா மனத்தாடர ⁶வந்தன சீர் மென்றார்.

(இ-ள்.) (கைகேயியனுப்பிய சேடிமர்கள்), கார் வானம் ஒப்பான்தனை - காளமேகத்தையொத்த ஸ்ரீராமனை, காண்தொறுஉம் காண்தொறுஉம் - பார்க்கும்போதெல்லாம், கண்ணின் உம்-கண்களிலும்மேலாக, நீர்ஆய் போய் உத-நீராகக்கரைந்துருகும்படி, நெஞ்சு அழிகின்ற நீரார்-மனம்வருந்துகின்ற தன்மையுடையவராய், —‘பேரா இடர்பட்டு அயலார் உறு பீழை-நீங்காத துன்பத்திலகப்பட்டு அயலார்படுகின்ற பெருந்துன்பத்தை, கண்டுஉம் - பார்த்தும், தீரா - (இராமபிரானைக்காட்டுக்குஅனுப்புவதென்ற தன்கொள்கையினின்று) நீங்காத, மனத்தான் - மனத்தை யுடையனான கைகேயி, தா - கொடுத்தனுப்ப, வந்தன-வந்தனவாகிய, சீரம் - மரவுரியாகும் (இவை), என்றார்—; (எ-று.)

மரவுரிகொணர்ந்த அச்சேடியர், தாம் கைகேயியின்சேடியராயிருந்தும் இராமபிரானைக் காணும்போதெல்லாம் நெஞ்சம்நீராய்க்கரைந்துருகக் கண்களினின்று சோகக்கண்ணீர் தாரைதாரையாகப்பெருக நின்று, ‘கல்நெஞ்சனாகிய கைகேயி தந்த மரவுரியைக் கொணர்ந்தோம்’ என்று செய்தி தெரிவித்தன ரென்க. போய் - (சேடியர் இராமனிடஞ்) சென்று எண்ணுமாம். பீழை - பீடானன்ற வட்சொல்லின் திரிபென்பர். சீரம் - தற்சமவட்சொல், பி-ம்:—¹கண்டொறுங்கண்டொறும். ²உருகண்ணிலும். ³நின்ற. ⁴உயர், உறும். ⁵வந்ததுஞ்சீரை, வந்ததுசீரை. ⁶போய் என்று படிப்பாரு முளர். (சசசு)

கசசு.—மரவுரியைக்காட்டுமாறு இலக்துமணன் கூறுதல்.

வாணித் தில்¹வெண்ணகை யார்தர வள்ள நம்பி யாணர்த் திருநா²இழப்பித்தவ நீந்த வெல்லாம் பூணப்³பிறந்தானு நின்ற⁴னவைபோர்வி லோடுங் காணப் பிறந்தேனு நின்றே⁵னவை⁶காட்டு மென்றான்.

(இ-ள்.) வான் நித்திலம் வெள் நகையார் - ஒளியினையுடைய முத்துப் போலும் வெள்ளரிய பற்களையுடைய சேடிமார், தா - மரவுரிகொணர், —வள்ளத் தம்பி - லக்ஷ்மணன், ‘யாணர் திருநாடு இழப்பித்தவர் புதுமையையுடைய அழகிய நாட்டையிழக்கும்படி செய்த அந்தக் கைகேயியார், ஈந்த எல்லாம் - கொடுத்தவையனைத்தையும், பூண பிறந்தான்உம் - அணியப்பிறந்த இராமனும், நின்றான் - (இதோ)நின்றான்; அவை-அவற்றை, போர்விலோடு உம்-பொருதலைச் செய்கின்ற வில்லுடன். (இருந்து), காண பிறந்தேன்உம் - பார்க்கப்பிறந்த நானும், நின்றேன்—; அவை - அவற்றை, காட்டும்—,’ என்றான்—; (எ-று.)

வள்ளத்தம்பி - இராமன்பின்னவன். நாட்டையிழப்பித்த பெரியவராதலின் அவர் எதையீந்தாலும் பூணவேண்டியதே அவர்க்குக் கீழ்ப்படிந்தவர்க்குக்கடமையென்பான் ‘அவரீந்தவெல்லாம் பூணப்பிறந்தான்’ என்றும், என்கையில் வில்லிருந்தும் பயன்படவில்லையே யென்ற மனத்தாங்கல்தோன்ற, ‘போர்விலோடுங் காணப்பிறந்தேனும்’ என்றுங் கூறுகின்றான். பி-ம்:—¹வெண்ணகையார்களை, நன்னகையார்களை. ²இழந்தீந்தவரீந்தது. ³பிறந்தோனும், ⁴அது. ⁵காட்டுகென்றான். (சசசு)

கரு0.—சீரையைவாங்கிக்கொண்டு இலக்குமணன் தாயைக்
கானேக விடைகேட்டல்.

அன்னா ¹னவர்தந்தன வாதரத் தோடு மேந்தி
யின்னா விடர் ²தீர்ந் துடனேகென வெம்பி ராட்டி
³சொன்னா லதுவே துணையாமெனத் ⁴தூய நங்கை
பொன்னா ரடிமேற் பணிந்தா னவனும் ⁵புகன்றான்.

(இ-ள்.) அன்னன் - அவ்விலக்குமணன், — அவர் தந்தன - அச்சேடியாற்
கொடுக்கப்பட்டமரவுகளை, ஆதரத்தோடு உம் - ஏந்தி - அன்போடு பெற்றுக்
கொண்டு, 'இன்னா இடர் தீர்ந்து - இனியதல்லாத துன்பம்நீங்கி, உடன்வுகு-
உடனே போவாயாக, என - என்று, எம் பிராட்டி - எமதுதலைவியாகிய நீ,
சொன்னால் - சொல்லின், அதுதான் துணையும் - அவ்விடையே சகாய மாறும்,'
என - என்று, தூய நங்கை - தூய்மையையுடைய சமித்திரையினது, பொன்னா
அடிமேல்-பொன்னாலாகிய ஆபரணங்கள்பொருந்திய திருவடிகளில், பணிந்
தான்-வணங்கினான்; அவன்உம் புகன்றான்-அவனாருள் சொன்னான்; (எ-று.)—
சொல்லியதை மேலிரண்டு கவிகளிற் காண்க.

பிராட்டி - பிரான் என்பதன் பெண்பால். இக்கவிக்கு வேறுரைப்பாரு
முனர். பி-ம்:—¹வயினம்மடவாரவையங்கை நல்கி, வயினம்மடவாரவையங்கை
நல்க. ²தீர்த்தனை, தீர்த்தென்னை. ³சொன்னான், சொன்னான். ⁴தூய்மையாகியான்.
⁵புகல்வான். (சசஎ)

கருக.—இதுவும் அடுத்த கவியும்- சுமித்திரை இலக்குமணனுக்குச்
சீல உபதேசமொழிகளைக்கூறி விடையிதலைத் தெரிவிக்கும்.

ஆகாத தன்னாலுனக் கவ்வன ¹மில்வ யோத்தி
மாகாத ²விராமனம் மன்னவன் வைய மீந்தும்
போகா ³வியிர்த்தாயர்நம் ⁴பூங்குழற் சீதை யென்றே
யேகா யினியில்வயி னிற்றனு மேத மென்றான்.

(இ-ள்.) (சுமித்திரை இலக்குமணனேநோக்கி), '(அ வனம்), உனக்கு
ஆகாதது அன்று - அந்தக்காடு நீ செல்லுதற்குத் தகாததன்று; (இராமனுடன்
காட்டுக்குச்செல்லுதலே உனக்குத்தகுதி); அ வனம் - (நீ செல்லுகின்ற)
அந்தவனம், இ அயோத்தி - இந்த அயோத்திமாநகர்: மா காதல் இராமன் -
(உன்னிடத்தில் மிக்கஅன்பையுடைய) அவ்விராமபிரானே, நம் மன்னவன் -
நம்முடைய தயாந்மன்னனாவன்: நம் பூங்குழல் சீதை - பூவையணிந்த கூந்
தலையுடைய நமது சீதையே, வையம் ஈந்துஉம் - (இராமன் பூமியைப்). பரத
னுக்கு) க்கொடுத்திட்டு (க்காட்டிற்கு) ச்சென்ற பின்பும், உயிர் போகா - பிரா
ணையழிவாத் [உயிரைவைத்துக்கொண்டிருக்கின்ற], தாயர் - தாயாவன்;
என்றே - என்று கருதியவண்ணமே, ஏகாய் - (இராமனுடன்) செல்வாயாக:

இனி—, இ வயின் நிறநல்உம் - இவ்விடத்தில் நிற்பதும், ஏதம் - குற்றமுடையதாகும்; என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ-று.)

‘நீ இராமபிரானுடன் காட்டுக்குச்செல்லும்போது அயோத்தியையும் பெற்றோரையும் பிரிந்து செல்லவேண்டுமே! என்று கருதவேண்டா : இராமபிரானுடன் வசித்தலால், அவ்வனமே அயோத்திபோலும்; இராமனும் சீதையுமே பெற்றோராவர் என்று இவ்வண்ணங்கருதி, இராமனுடன் செல்வாயாக : இனி, இங்குத் தாழ்த்தலுந் தகாது’ என்றன னென்பதாம். ‘இராமனுள்ள விடம் அயோத்தி’ என்பது, பழமொழி. ‘அவ்வனம் இவ்வயோத்தி’ என்ற தொடரில், இராமபிரான் பிரிந்து செல்வதனால் இவ்வயோத்திநகரம் பாழ்பட்டுத் தண்டகாரணியம்போலாய்விடுமென்பதும், இராமபிரான் சென்று சேர்வதனால் இதுவரையிற் பாழ்பட்டிருந்த அவ்வனம் பலவனங்களும் நிரம்பிச் செழித்துக் குளிர்த்து வாழ்தற்கு இனிய இடமாகுமென்பதும் பெறப்படும். அம் மன்னவன் என்றும் பிரிக்கலாம். இச்செய்யுளில் அபோத்தியென்பதற்குப் பரமபதமென்றும், மாகாதவிராமன் அம்மன்னவன் என்பதற்கு - இலக்குமி விரும்புகின்ற ஸ்ரீராமபிரான் அகாரத்தினுந் குறிக்கப்படுகின்ற இறைவனாவன் என்றும், நம்புங்குழற்சீதை—, வையம் ஈந்தும் போகு ஆ உயிர்தாயர் - வையத்தை இராமன் ஈந்தபின்பும் அவனுடன்போகின்ற அந்த எல்லாயுயிர்க்குந் தாயாகிய திருமாமகனாவன் என்றும் விசேடவுரை வகுத்தலு முண்டு. “ராமம் தஸரதம்வித்தி மாம்வித்திஜநகாத்மஜாம் - அயோத்யாமடவீம்வித்தி கச்சுதாத யநாஸுமகம்” என்ற வான்மீகத்தின் பொருளைக்கொண்டது இச்செய்யுள் : காட்டிற்குச்செல் என்று விதிக்கவேண்டியது முக்கியமாதலின், ‘ஆகாததன்ற லுனக்கவ்வனம்’ என்று இச்செய்யுளில் அது முதலிற்கூறப்பட்டதென்க. வான்மீகி அருளிய அந்தஸ்திலோகத்திற்குப் பெரியவாச்சான்பின்ன யருளிச் செய்த விசேஷப்பொருள்களை இந்தப்பாட்டிற்கும் ஏற்றபெற்றி ஏற்றிக் கூறுவதுமுண்டு; அவை விரிவஞ்சி விடுக்கப்பட்டன.

சனகமகாராசன் வேள்விச்சாலை யமைப்பதற்காகப் பூமியை யுழுத பொழுது கலப்பையுழுப்படைச்சாலில் அகப்பட்டவனாதலால், சீதை என்று திருநாமம்; வீதா - உழுபடைச்சால். அவ்வனம் என்றது - மத்திமதீபமாய், முன்னின்ற ஆகாததன்று. என்றதனோடும், பின்னின்ற இவ்வயோத்தியென்பதனோடும் இயையும். 1-ம்:—¹அய்யசெய்ய, ²மன்னன்னிவன்வையக மீந்துவானிற், மன்னன்னிவன்மாகடலாயவைப்பிற், மன்னன்னிவன்வையக மீந்துமெய்யிற், மன்னன்னிவன்வையக மீந்து வானம். ³இருதாயரும். ⁴யாமெனிற்.

(சசஅ)

கருஉ. பின்னும் பகர்வாண் மகனையிவன் பின்¹செறம்பி

யென்னும் படியன் றடியாரினி லேவல் செய்தி

²மன்னுந் ³நகர்க்கே யிவன்⁴வந்திழன் வாவ தன்றேன்

முன்னம் முடியென்றனள் ⁵வார்விழி சோர நின்றள்.

(இ-ள்.) பின் உம் - மீண்டும், பகர்வான் - (சுமித்திரை இலக்குமணனுக்கு உறுதிமொழிகளைக் கூறுபவனாய், (அவ்வேநோக்கி); மகனே—! இவன் பின் செல் - இவ்விராமபிரானுக்குப் பின்னேபோ; (அங்ஙனம் செல்லுமிடத்து), தம்பி என்னும்படி அன்று - (பார்ப்பவர் இவன்) தம்பியென்னும்படியல்லாமல், அடியாரினில் - அடிமையாயிருப்பவரைப்போல், ஏவல் செய்தி - (அவ்விராமபிரான்) ஏவுந் தொழிலைச் செய்வாய்; இவன்-இவ்விராமன், மன்னும் நகர்க்கு ஏ - (பலவளங்களும்கூட) பொருந்திய நகரத்துக்கு, வந்திழன் - மீண்டு வந்தால், வா - கூடவா; அது அன்றுஎல் - அப்படியல்லாமற் போனால், முன்னம் முடி - (அவனுக்கு) முன்னமே உயிரைத்துறந்துவிடு; என்றனன் - என்று சொல்லி, வார் விழி - (தனது) நீண்ட கண்களினின்று, சோர - (கண்ணீர்) பெருக, நின்றான்—; (எ-று.)

‘நீ இராமபிரானது பின்னே செல்லும்பொழுது ஓர் அரசுமாரனென்றும் இராமபிரானது தம்பியென்றும் கண்டவர் நினைக்கும்படி பெருமிதங்கொண்டு செல்லாமல், அவ்விராமனுக்கு வேண்டிய குற்றேவல்செய்வதே உனக்கு அழகாகும். ஒருகால் அவ்விராமனுக்கு ஏதேனும் ஆபத்துவருமெனத் தோன்றினாலும் அதனைத் தடுக்குமாறு உன்னுயிரையும் நீ நதல் தகுதி’ என்று தனது புதல்வனாகிய இலக்குமணனுக்கு உபதேசித்துச் சோகத்தினால் சுமித்திரை கண்ணீரைப் பெருக்கி நின்றனென்பதாம். கண்ணிற்குப்புலனாகாத அருவப்பொருளாகிய அன்பைக் காட்டுதற்குக் கண்களினின்று நீர்சோரல் அறி குறியாமென்க. இராமபிரானுக்கு ஆபத்து நேருமாயின் என்று கூறுதற்குக் கூகி, ‘அதன்றேல்’ என்றான். மன்னும் நகர் - மனுசக்ரவர்த்திமுதல் சூரிய குலத்து மன்னவரால் தலைமுறை தலைமுறையாக அரசாண்டுவந்த நகரமென்னுமாம். பின் செல்தம்பி என்னும்படி - பின்னே செல்லுகின்ற தம்பியென்னும்படி என்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—¹செல்வநம்பி. ²மன்னன். ³நகர்க்கிண்டிவன். ⁴வந்திழல். ⁵பான்முலை. (சசக.)

கருக.—இராமலட்சுமணரிருவரும் வணங்கிக் சுமித்திரையிடம்

விடைபெற்று, மரவுரிதரித்து வேளியே செல்லுதல்.

வேறு.

இருவருந் தொழுதனர் ரிரண்டு கன்றோரீஇ

வெருவரு ¹மாவீனிற் றாயும் விம்மினாள்

பொருவருந் ²குமாரும் போயி னார்³புறந்

திருவரை⁴த் துகிலொரீ இச்⁵சீரை சாத்தியே.

(இ-ள்.) இருவர்தம் - இராமலட்சுமணரிரண்டுபேரும், தொழுதனர் - (காட்டிற்குச்செல்லுமாறு விடைபெற்றுச் சுமித்திரையை) வணங்கினார்கள்; (அப்பொழுது), தாய்தம் - சுமித்திரையும், இரண்டு கன்று - ஓர் இ - (தனது) இரண்டு கன்றுகளை விட்டுநீங்கி, வெருவரும் - (அநீக்கத்திற்கு) அஞ்சுகின்ற, ஆவினில் - விம்மினாள் - பசுவைப்போல மனங்கலங்கிப் புலம்பினாள்;

பொருவு அரு குமார் உம்-(தமக்கு) உவமையில்லாத அம்மைந்தரும், திரு அரை துகில் - (தமது) அரையில்லாதரித்த பட்டாடைகளை, ஓர் இ-நீக்கி, சீரை சாத்தி-மரிவுரியையுடுத்துக்கொண்டு, புறம் போயினார் - வெளியே சென்றார்; (எ-று.)

தாம் காட்டுக்குப்போவதைத் தெரிவித்து விடைபெற்ற இராமலட்சுமணர் தொழுதபோது, அவர்களைப் பிரியவேணுமேயென்று கன்றைப்பிரியும் பசுப்போற் சுமித்திரை யஞ்சி வருந்தின னாக, அப்போது அவ்விருவரும் தமது திருவரையிற்சாத்திய பட்டாடைகளைக் களைந்து மரவுரிகளைத் தரித்துக் கொண்டு சுமித்திரையின் மாளிகையினின்று வெளியேபோயின ரென்க. இராமலட்சுமணரைப்பிரியுஞ்சுமித்திரைக்கு, இருகன்றுகளை ஒருவும் ஆ உவமை. ஓர் இ என்ற செய்தெனெச்சத்தை ஒருவன்னுஞ் செய்வெனெச்சத்தின் திரிபு எனக் கொள்ளினுமாம். பி-ம்:—¹தாயென. ²குமரனும்போயினான். ³பொனின், புனை. ⁴தனினொரு. ⁵சீரம். (சுரு)

கருசு.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதோடர்; மரவுர்தரித்த இலக்குமணனைநோக்கி இராமன் ஒன்று கூறத்தோடங்குதல்.

தான் புனை சீரையைத் ¹தம்பி ²சாத்திடத்
தேன் புனை தெரியலான் ³செய்கை நோக்கினுன்
வான் ⁴புனை யிசையினுய் ⁵மறுக்கி லா துநீ
யான் ⁶புகல் வனையதோ ருறுதி கேளென.

(இ-ள்.) தான் புனை சீரையை - தான் உடுத்துக்கொண்டதுபோன்ற மரவுரியை, தம்பி சாத்திட - லக்ஷ்மணனுமுடுத்துக்கொள்ளு-தேன் புனை தெரியலான் - வண்டுகள் மொய்க்கின்ற மாலையணிந்த ஸ்ரீராமன், செய்கை நோக்கினுன் - (அவனது) தொழிலுப்பார்த்து, 'வான் புனை இசையினுய்-தேவலோகத்தையும் அலங்கரிக்கின்ற கீர்த்தியையுடையவனே! யான் புகல்வு அனையது - நான் சொல்வதாகிய, ஓர் உறுதி - சிறந்ததாகிய ஒரு நல்வார்த்தையை, நீ மறுக்கிலாது கேள் - நீ மறுக்காமற் கேட்பாயாக,' என் - என்று, —(எ-று.) —“என்றான்” என அடுத்த கவியில் முடிபு காண்க.

தேன்புனை தெரியல் - மதுப்பொருந்திய மாலையுமாம். பி-ம்:—¹தானும். ²சாத்தும், சுற்றும், சுற்றும். ³தெரிய. ⁴புகழ், புரை. ⁵மறுக்கலாது. ⁶புகற்கையதோர், புகற்கையதோர். சுற்றடியில் 'யான் புகலுறுதியைக் கேளென் றேதுவான்' என்று பாடமோதுவாருமுள். (சுருக)

கருரு. அன்னைய ரனைவரு மாழி வேந்தனு
முன்னைய ரல்லவெந் துயரின் மூழ்கினை
ரென்னையும் பிரிந்தன ரிடரு ருவகை
யுன்னீநீ யென்பொருட் டுதவு வாயென்றான்.

(இ-ள்.) ‘அன்னையர் அனைவர்உம் - தாயர் யாவரும், ஆழி வேந்தன்உம் - சக்ரவர்த்தியும், முன்னையர் அல்லர் - முன்னிருந்த நிலைமையரல்லர்; வெம் துயரில் மூழ்கினார்-கொடிய துன்பத்தி லமூந்தினார்; என்னைஉம் பிரிந்தனர்-; இடர் உறு வகை - (அவர்) துன்பமடையாதபடி, நீ—, என்பொருட்டு—, உன்னை உதவுவாய் • உன்னை (அவர்க்குத்) துணையாகச் செய்வாய்,’ என்றான்—.

அன்னையர் - கோசுலையும் சுமித்திரையும் : இனி, சக்ரவர்த்திக்கு முன் சொன்ன மூவர் தவிர அறுபதினாயிரமனைவிய குண்டாதலின், அவரையெல்லாம் குறிக்க ‘அனைவரும்’ என்று நென்பாருமுனர். துயரின் மூழ்கினாரென்பதற்குக் காரணங்கடாவான் ‘என்னையும்பிரிந்தனர்’ என்றான். என்னையுமென்ற எச்சவுமமை, பரதசத்துருக்களாகளைப் பிரிந்ததே யன்றி யென்றது குறித்து நின்றது: இனி, கைகேயியின் கொடுமைக்கு இலக்கானமையேயன்றி, அதன் பயனாகஎன்னையும் பிரிந்தனர் எனக் கொள்ளலுமொன்று. இடர் என்றது, இலக்குமணனைப் பிரிவதனாலுண்டாந் துன்பத்தை. இனி, என்னைப்பிரிந்தனராய்த் துயரின்மூழ்கினார்; அவர் அவ்விடருறுவகை உன்னையுதவுவாயென்றுமாம். (சுருஉ)

கருகா—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள்-இலக்குமணன் மறுமொழி.

ஆண்டகை யம்மொழி பகர¹வன்பனாந்
தூண்டகு திரள் புயந்² துளங்கத்³ துண்ணெனா
மீண்டதோ⁴ருயிரிடை⁵விம்ம விம்முவா
னீண்டுனக் கடியனேன் பிழைத்த தியா⁶தென்றான்.

(இ-ள்.) ஆண் தகை-ஆண்மைக்குணநிறைந்த ஸ்ரீராமன், அ மொழி பகர-அவ்வார்த்தையைச் சொல்ல, அன்பன்உம் - (அவனிடத்துப்) பக்தியையுடைய லக்ஷ்மணனும் தூண் தகு திரள் புயம் துளங்க - தூண்ணையொத்த திரண்டதோள்கள் நடுங்கும்படி, துண்ணெனா-அஞ்சி, மீண்டது ஓர் உயிர்-திரும்பிவந்ததாகிய ஒருசீவன், இடை விம்ம - நடுவிலே கலங்கும்படி, விம்முவான் - அழு பவனாய், ‘நண்டு - இப்பொழுது, உனக்கு - தேவரீர்பக்கல், அடியனேன் - அடியேன், பிழைத்தது-தவறுசெய்தது, யாது—?’ என்றான்—; (எ-று.)

நான் உன்திறத்து யாதும் பிழை செய்யாதிருக்கவும், உன்னைவிட்டுப் பிரிந்து என்னை வசிக்குமாறு சொல்வது என்னோ என்கிறான், இலக்குமணன். தூண் - திரட்சிக்கும் நீட்சிக்கு முவமை. தகு - உவமவுருபு. பி-ம்.—¹ஐயனும். ²துளங்கி. ³திண்ணென். ⁴உயிரோடும். ⁵விம்மி. ⁶என. (சுருக)

கருள. நீருள வெனினுள¹மீனு நீலமும்
பாருள வெனினுள²பாவும்³பார்ப்புறி
னாருள தனுவுளாய் நானுஞ் சீதையு
மாருள ரெனினுள⁴மருளு வாயென்றான்.

(இ-ள்.) நார் உள் தனு உளாய் - நாணிநையுடைய கோதண்டத்தை யுடையவனே ! பார்ப்புறின் - யோசித்துப்பார்த்தால், நீர் உள் எனின் - நீர் இருக்குமானால், மின்உம் - மீன்களும், நீலம்உம் - கருங்குவளைகளும்; உள் - இருக்கின்றன ; பார் உள் எனின் - உலகங்களிருக்குமானால், யாஉம் - எல்லாச் சீவகோடிகளும், உள் - இருக்கின்றன ; (அதுபோல), நான்உம் சீதைஉம் - அடியேனும் பிராட்டியும், ஆர் உளர் எனின் - யாரிருந்தால், உளெம் - இருப் பவராவேம்? அருளுவாய் - சொல்வாயாக, என்றான்—; (எ-று.)

நீருள்ளவிடத்து மீனும் நீர்ப்பூவாகிய நீலமும் இருப்பதுபோலவும், பாருள்ளவிடத்துப் பல்வேறு சீவராசிகளும் இருப்பதுபோலவும் நீயுள்ளவிட த்து நானும் சீதையும் இருப்போமேயன்றி, நாங்களிருவரும் நினைப்பிரிந்து உயிர்வாழோம் என்றனன் இலட்சுமண னென்க. “ந ச வீதா த்வயா ஹீநா ந்சாஹம்பிராகவ-முஹூர்த்ததம்பிஜீவாவோ ஜலாந்மத்யாவீவோந்த்ருதௌ” என்ற பூநீவால்மகிராமாயண ஸ்லோகத்தின் கருத்தைக் கொண்டது, இச் செய்யுள், நீரிலிருந்து எடுக்கப்பட்ட மீன் நீர்ப்பசையுள்ளமட்டுமே பிழைத் திருப்பதுபோல, உன்னை விரைவிற்கூடுவோ மென்ற கருத்து இருக்கும்வரை யில்தான் பிழைத்திருப்போமே யன்றி அஃது அற்றால் சீதையேனும் நானே னும் உயிரோடினோம் என்று இந்த ஸ்லோகத்துக்கு விசேஷப்பொருளுரைப் பது, கவனித்தற்குஉரியது. நீரை உண்டென்னாது, உள்வென்றல் “தகுதியும்வழக்குந் தழீஇயினவொழுகும், பகுதிக்கிளவி வரைநிலையிலவே”என்னுஞ் சூத்திரத்தான்மைந்தது. அருளுவாய் என்பதற்கு உடன்வரும்படி கிருபை செய்வாயென்று முரைக்கலாம். ௩-ம்:—¹மீனினீடுயிர், மீனுமியாவையும், மீனுமாயையும். ²பாரம், பார்ப்பு, ³பொற்புற, ⁴அருளுநீ. (சுருசு)

கருஅ. பைந்தொடி யொருத்திசொற் கொண்டு பார்க்க
ணைந்துயிர் ¹நடுங்கவு நடத்தி காணென
வுய்ந்தன் னிருந்தன் னுண்மை காவலன்
மைந்தனன் னினையசொல் வழங்கி னாயென.

இதாவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) ‘பைந் தொடி ஒருத்தி சொல் கொண்டு - பசும்பொன்னுலாகிய வளையல்களையுடைய ஒருமனைவியின் துவாரத்தையால், பார்க்க - பூமிப்பிராட்டி, னைந்து - வாடி, உயிர் நடுங்க—, கான் நடத்தி - காட்டிற்குச் செல்வாயாக, என் உம் - என்று எவியும், உய்த்தனன் இருந்தனன் - பிழைத்திருந்தவனாகிய, உண்மை காவலன் - மெய்யைக்காப்பவனான சக்கரவர்த்தியினது, மைந் தன் என்று-மகனென்று (என்னெண்ணியோ), இனைய சொல் - இத்தகைய வார்த்தையை, வழங்கினாய்-சொன்னாய்?’ என-என்று சொல்லாநின்று, (எ-று.)

தந்தைபோல்வான் தநயனாதவின், அச்சக்கரவர்த்திமகனாகிய யான் அவர் போலவே உன்னைப் பிரிந்திருந்து உயிர்வாழ்வேனென்று கருதியோ இங்ஙனங் கூறினாய்? என்றனனென்க. இச்செய்யுளின் கருத்தை “நின்கடபரிவில்லவர்”

(௧௩௧) என்று இப்படலத்திற் கீழ்வந்த செய்யுளோடு ஒப்பிட்டுஅறிக. இனி இச்செய்யுட்டு - உன்னக்காட்டுக்கு அனுப்பியும் உயிர்நீங்காத தசாதனது குமாரன் நீ என்றதற்கு ஏற்ப நீ இங்கேதானேயிரு என்று கொடியசொல்வழங்கி ஏயென்று உரைப்பது, சிறவாது. பி-ம்:—¹ஒடுங்கவும். (௪௫௫)

கருகூ. மாறினி யென்னை நீ வனங்கொள் வாயென

வேறின ¹வெகுளியை யாது ²முற்றறு

வாறினை தவிர்க்கென வைய வாணையிற்

³கூறிய மொழியினுங் ⁴கொடிய தாமென்றான்.

(இ-ள்.) 'ஐய - சுவாமி! நீ வனம் கொள்வாய் என. - நீ காட்டிழந்துவாயென்று, ஏறின வெகுளியை-(யான்) கொண்ட கோபத்தை, 'யாதுஉம் முற்றுஉற - யாவையும்ஒழிய, ஆறினை - தணிந்தவனாய், இனி—, தவிர்க்க-நீங்கு', என - என்று, ஆணையின் - ஏவலாக, என்னை - என்னைக்குறித்து, மாறு-பிரதியாக, கூறிய—, மொழியின்உம் - வார்த்தையினும், கொடியது ஆம் - கொடுமையையுடையதாகும்,' என்றான்—; (எ-று.)

உன்னைக் காட்டுக்குச்செல்லுமாறு விடுத்தற்காக யான் சினங்கொண்ட போது கோபத்தைத் தணியுமாறு என்னைக்குறித்துக் கூறிய சொல்லினும் நீ இங்குத்தானேயிரு என்று சொல்லிய இச்சொல் மிகக் கொடியதாயுள்ள தென்றனென்க. கோபமாறினாலும் உனக்குப்பணிவிடைசெய்துகொண்டு உடன் உறையலா மென்று கருதுதற்காவது வழியிருந்தது: இப்போது அங்ஙனங் கருதுதற்கும் இச்சொல் இடந் தராததன்ற கொடிதாருமென்றனென்க. முதலடிக்கு - நீ என்னை வனம்வருவாயென்பதுதோன்ற இருந்திட்டு, இப்போதாக மாறுதலையடைய என்ன காரணம்? எனக் கூறலாம். என்னுடன் வருதற்கு முன்னமேயிசைந்திருந்து இப்போது வேண்டாமென்கிறாயே என்ற பொருள் கொண்டதாய், பூர்வான்மீகிராமாயணத்தில் இலக்குமணன் கூற்றாக "அதுஜ்ஞாதபாசபவதா பூர்வமேவயதோஷம்யஹம் - கிமிதாரீம்புநரிதம் க்ரியதேமே நிவாரணம் (௧௧,௭)" என்று வருவதும், "மகனும்மகனுந் தனக்கண்கள் போல் வார், தண்டாவனஞ் செல்வதற்கே சமைந்தார்" என்று கீழ்வந்த கசச் - ஆஞ் செய்யுளும் இவ்வாறு பொருள்கொள்ளுதலேற்கு மென்பதை வலியுறுத்தும். பி-ம்:—¹வெகுளித்தீ. ²முற்றறுது, இற்றிராது. ³கூறின. ⁴கொடித்திடம், கொடித்திடால். இச்செய்யுளை "மாறினை யென்னை நீ வனம் வரேலென, வேறிய வெகுளி மற்றியாதுதிப்பார்வன, ஹரினைதவிர்க்கெனவையாணையிற், கூறிய மொழியினுங் கொடியதாமென்றான்" என்று ஒதினாரும் உளர். இச்செய்யுள் சில பிரதியிலில்லை. (௪௫௬)

கக௦. ¹செய்துடைச் செல்வமோ யாதுந் தீர்ந்²தெமைக் கைதுடைத் தேகவுங் கடவை யோவையா நெய்துடைத் ³தடையலர் நேய மாதர்கண் மைதுடைத் துறைபுகும் ⁴வயங்கொள் ⁵வேலினாய்.

(இ-ள்.) நெய் துடைத்து - நெய் பூசப்பட்டு, அடையலர் - சத்ருக்களுடைய, நேயம் மாதர் - விருப்பத்தினையுடைய மனைவியரது, கண் - கண்களிலிட்ட, மை - அஞ்சனத்தை, துடைத்து - அழித்து, உறை புகும் - உறையை யடைகின்ற, வயம் கொள் வேலினும் - வெற்றியைக்கொள்கின்ற வேலினையுடையவனே! ஐயா - தலைவனே! (நீ), செய்து உடை செல்வம்ஔ யாது உம் தீர்ந்து - உனக்குரித்தாகவுடைய பாக்கிய மெல்லாவற்றையும் நீங்கி, எமை உம் - எம்மையும், கைதுடைத்து - கைவிட்டு, ஏக கடவைஔ - (காட்டிற்குப்) போகக்கடவாயோ? (என்று லட்சுமணன் இராமனை நோக்கிக்கூறினான்); (எ-று.)

செல்வம் ஈட்டுதற்கு உரிய தாதலின் 'செய்துடைச்செல்வம்' என்றான்; இனி, பாசராமனை வென்றதுகண்டு தசரதமன்னவன் முதலியோர், இவனுக்கு அரசு தகு மென்று நினைத்துள்ளாரென்பது "வடிமழுவானவற்கடந்த மைந்தற்கு, முடிபுனைமுதன்மைநாண் மொழியின்," "சேவகன் சேவகஞ்செகுத்த சேவகற், காவலிவ்வுலகம்" என்பவற்றால் விளங்குவதுபற்றி, செய்துடைச்செல்வம் என்பதற்கு - தன் வீரத்தாற் சம்பாதிக்கப்பட்டதாக வுடைய அரசுச்செல்வம் என்று உரைத்தலுந் தகும். செல்வத்தைக்கைவிட்டுக் கானகஞ்செல்லுமாறு மன்னவனேவியதுபற்றி, உன்னுடைமையான என்னையுந் கைவிட்டுச் செல்லவேண்டுவது கடமையெனக் கருதுகின்றாயோ? என்றனன் இலக்குமணனென்க. கைதுடைத்தல் - இலக்கணையால், அறவேவிட்டிடுதல் என்ற பொருளைக் காட்டிற்று. பி-ம்:—¹செய்திடை. ²என, ³அடையலார். ⁴மறம். ⁵வாளினும். (சௌ)

கசுக.—இராமன் மறுமொழி சொல்லமாட்டாதிருத்தல்.

உரைத்தபின் விராமனென் றுரைக்க ¹நேரந்திலன்
வரைத்தடந் தோளினான் வதன நோக்கினான்
விரைத்தடந் தாமரைக் ²கண்ணின் ³மிக்கநீர்
நிரைத்திடை யிடைவிழ நெடிது நிற்கின்றான்.

(இ-ள்.) உரைத்த பின் - (இவ்வாறு இலக்குமணன்) சொன்னபின்பு, இராமன் ஒன்று உரைக்க நேரந்திலன் - ஸ்ரீராமன் (அதற்கு எதிராக) ஒருமொழியுந் சொல்லமுடியாதவனாகி, (அப்பொழுது), வரை தட தோளினான் - மலைபோன்ற பெரிய தோள்களையுடைய லக்ஷ்மணனது, வதனம் நோக்கினான் - முகத்தைப் பார்த்தான்: (அங்ஙனம்பார்த்தகாலத்தில்), விரை தட தாமரை கண்ணின் - வாசனையையுடைய பெரியதாமரைமலர்போன்ற தன்கண்களில், மிக்க நீர்-பூரித்த நீர், நிரைத்து-ஒழுங்காய், இடைஇடை-இடையிடையே, நெடிதுவிழ-விடாது சிந்தும்படி, நிற்கின்றான் - (இலக்குமணன்) நின்றுகொண்டிருந்தான்; (எ-று.)

மறுமாற்றஞ் சொல்லமுடியாது ஸ்ரீராமன் லக்ஷ்மணன் முகத்தைப்பார்த்தான்: அப்பொழுது அவ்விலக்குமணன் கண்ணீர்பெருக்கிக்கொண்டிருப்பதைக்

கண்டானென்க. இனி, இராமன் ஒன்றுஞ் சொல்லமுடியாதபோது இலக்கு மணன் இராமன்முகத்தைப் பார்த்துக் கண்ணீர் வடித்துக்கொண்டு நிற்பவனாயினு னென உரைத்தலும் ஒன்று. பி-ம்:—¹நோக்கிலன், நோக்கவன். ²தண்ணை, ³மிக்கு. (சுருஅ)

கசுஉ:—அப்போது வசிட்டமுனிவன் அங்குவநதல்

அவ்வயி நரசவை நின்று மன்பின

னெவ்வயி ¹விருந்தவ முனிவ னெய்தினுன்

செவ்விய குமரருஞ் ²சென்னி தாழ்த்தனர்

³கவ்வையம் ⁴பெருங்கடன் முனியுந் கால்வைத்தான்.

(இ-ள்.) அவயின் - அப்பொழுது, அரசு அவை நின்று - ராஜசபையி னின்றும், அன்பினன் - (பூராமன் முதலியோரிடத்து) அன்பை யுடையவ னாகிய எவ்வம் இல் இற தவம் முனிவன் - குற்றமில்லாத மிக்க தவத்தையு டைய வசிஷ்டன், எய்தினுன் - எழுந்தருளினுன்: செவ்விய குமாரீசம் - அழ கையுடைய சக்ரவர்த்தித்திருமகர்களும், சென்னி தாழ்த்தனர் - தலையால் வணங்கினார்; முனிஉம் - அவ்வசிஷ்டனும், கவ்வை பெரு கடல் - துன்பமாகிய பெரியசமுத்திரத்தில், கால்வைத்தான் - மூழ்கத்தொடங்கினுன்; (எ-று.)

“அரசரிருந்த நல்லவையினுன” என்று கீழ்வந்தமையால், அதனோ டொட்ட ‘அரசவைநின்று’ என்றார். அப்போது வசிட்டமுனிவன் வந்து குமா ரைக்கண்டு பெருந்துன்பமடைந்தன னென்பதாம். முனியும் - உலகப்பற்றில் லர்தவனாதலால் எப்போதும் துன்பத்தைக் கண்டிராதவனான முனிவனும் என்க. கவ்வை கால்வைத்தான் - ‘பரிந்தமூவதற்கு அடியிட்டவாறுகண்டாய்’ என்றாற்போன்ற வழக்கு. பி-ம்:—¹அருந். ²செங்ககூப்பினார். ³கவ்வையின். ⁴கடலிடை. (சுருக)

கசுஉ:—வசிட்டமுனிவன் வருந்துதல்.

¹அன்னவர் முகத்தினொ டகத்தை ²நோக்கினுன்
பொன்னரை³ச் சீரையின் பொலிவு நோக்கினு
னென்னினி யுணர்த்துவ தெடுத்த துன்பத்தாற்
றன்னையு முணர்ந்தில் னுணருந் தன்மையான்.

(இ-ள்.) உணரும் தன்மையான் - தத்துவ நெறிகளை யறிகின்ற மெய்யு ணர்வையுடைய அம்முனிவன், - அன்னவர் முகத்தினொடு அகத்தை நோக்கி னுன் - அவர்களுடைய முகத்தையும் மனத்தையும் பார்த்தான்; பொன் அரை சீரையின் பொலிவுஉம் நோக்கினுன் - பீதாம்பரத்தை யுடுக்குந் திருவரையிற் சாத்திய மாவுரியினது அழகையும் பார்த்தான்; என் இனி உணர்த்துவது - இனிச் சொல்லவேண்டுவது யாது? எடுத்த துன்பத்தால் - உண்டாகியதுயரத் தினால், தன்னையும் உணர்ந்திலன் - தன்னையும் மறந்தான்; (எ-று.)

முகத்தை ஊன்க்கண்ணாலும், அகத்தை ஞானக்கண்ணாலும் நோக்கினு
னென்க. இனி, ஒடு என்னும் மூன்றனுருபு ஆல்என்ப் பொருள்பட்டு, முக
மாகிப் கருவியால் அவர் கருதியவதனைக் கூறாமல் அறிந்தா னென்னுமாம்.
பி-ம்:—¹அன்னவன். ²நோக்குவான். ³உரியும்பொற்சடையும். (சுக் 8)

கசுசு.—வசிட்டன் ஊழ்விதியின்வலிமையை நனைத்துகூறுதல்.

வாழ்வினை நுதலிய மங்க லத்துநாட்

டாழ்வினை யதுவரச் சீரை சாத்தினுன்

சூழ்வினை நான்முகத் ¹தொருவற் சூழினு

முழ்வினை யொருவரா ²லொழிக்கற் பாலதோ.

இதவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) வாழ்வினை நுதலிய மங்கலத்து நாள் - (கிரீடந்) தரித்து வாழ்த்தற்
குக் கூறிய சபதினத்தில், தாழ் வினை அது வர - (அது) கழிதற்குரிய தீவினை
வந்துசேர, சீரை சர்த்தினுன் - (ஸ்ரீராமன் கிரீடம்புனைவதையொழிந்து)
மரவுரியைத் தரித்தான் : சூழ் வினை - (விடாது தொடர்ந்து) சூழ்ந்திடுகின்ற
தீவினைப்பயன், நான்முகத்து ஒருவர் சூழின்உம் - நான்முதற்குணையுடைய
ஒப்பற்ற பிரமதேவனைச் சூழ்ந்திட்டாலும், ஊழ்வினை - (செய்தவையேசென்ற
டையுந் தன்மையுள்ள) அவ்ஊழ்வினை, ஒருவரால் ஒழிக்கல்பாலது ஒ-ஒருவரால்
நீக்குதற்குரிய தன்மையையுடையதோ? [அன்று என்றபடி]; (எ-று.)

புடைக்குந் தொழிலைச் செய்கின்ற பிரமதேவனுளும் அவனையும்
சூழ்ந்திட்டுத் தன்பயனைத் தரவல்ல ஊழ்வினைக்குள்ளு முறைமை எவராலும்
நீக்கவெண்ணாதலால், மகுடாபிஷேகஞ்செய்யும்படி நாளிட்ட இன்றைத்
தினம் தீவினைப்பயனால் இராமபிரான் முடிபுனைதல் நீங்கி மரவுரியைத்தரிக்கும்
படியாயிற்றே! என்று வசிட்டன் வருந்திக்கூறினனென்க. 'இராமன் சீரை
சர்த்தினுன்' என்ற சிறப்புப்பொருள், 'எப்படிப்பட்டவரை ஊழ்வினைசேர்ந்தா
லும் அது எவராலும் தடுக்கக்கூடியதன்று' என்ற பொதுப்பொருள் சமர்த்தித்து
நின்றதனால், இச்செய்யுள் - வேற்றுப்பொருள்வைப்பணியாம். விதித்தற்
ஞெழிற்கு உரிய பிரமனைக் கூறினமையால், மற்றையோருடையவிதி ஒழித்
தற்கரியதன்றென்பது தானே பெறப்படும். வாழ்வினை நுதலிய மங்கலத்து
நாள்-இராமபிரானுக்குப்பட்டாபிஷேகஞ்செய்யும்படி நிச்சயித்த நாள், இங்கே
வினையென்றது, ஆகியிற்சொண்ட சங்கற்பத்தை யென்பது உள்ளுறை: உலக
வழக்குப்பற்றி, இங்ஙனங் கூறினான். பி-ம்:—¹ஒருவனரேன்றினும். ²ஒழிக்க
லாகுமோ. (சுக் 8)

கசுசு.—வசிட்டன் இராமனது வனவாசத்தைக்குறித்துத்

தன்மனத்துட் கருதுதல்.

வெவ்வினை யவடா வினைந்த ¹தேயுமன்

றிவ்வினை பிவன்வயி னெய்தற் ²பாற்றுமன்

றெவ்வினை நிகழ்ந்ததோ ³வேவ ரெண்ணமோ

⁴செவ்விதி னொருமுறை தெரியும் பின்⁵னென்றான்.

(இ-ள்.) வெவ் வினை - இக்கொடுத்தொழில், அவன் தர - அக்கைகேயி உண்டாக்கியதால்மாத் திரம், வினைந்ததுஏதும்அன்று-உண்டானதும் அன்று; இ வினை-இத்தொழில், இவன்வயின்-இவனிடத்தில், எய்தற்பாற்றும்-அடைதற் சூரியதன்மையை யுடையதும், அன்று -; ஏ வினை நிகழ்ந்ததுஒ - எவ்வினையி னால் நடந்ததோ? ஏவர் எண்ணம்ஒ - எவருடைய ஆலோசனையோ? பின்—, ஒரு முறை - ஒருவழியாக, செவ்விதின் தெரியும் - நன்றாய்த்தெரியும்; என் றுண் - என்று (மனத்திற்) கருதினன்; (எ-று.)

கைகேயி வியாஜமாத்திரையே: இராமனது தன்மையைப் பார்க்குமிட த்தும் காட்டிற்குப்போமாறு நேர்வது தக்கதன்று: இது எவாறு எண்ணத்தால் நிகழ்ந்த வினாவோ? இவ்விஷயம் பிறகு நன்குவிளங்குமென்றன நென்க. 'தேவர்களின் சூழ்ச்சியால் நிகழ்ந்தது இது' எனப் பின்னர் விளங்குமென்பது, வசிட்டன் குறிப்பு. பி-ம்:—¹ஏனுமற்று. ²பாலதோ. ³தேவர், மேலொர். ⁴செவ்விதென்று. ⁵என. (சக௨)

கககக.—வசிட்டன் இராமனைநோக்கி நீ சென்றல் மன்னவன் இறப்பானெனல்.

விற்பைத் தாமரைச் ¹செங்கண் வீரனை
யுற்றடைந் தையநீ ²பொருளியோங்கிய
கற்றடங் காணுதி யென்னிற் கண்ணகன்
மற்றடந் ³தானையான் ⁴வாழ்கி லானென்றான்.

(இ-ள்.) 'வில் - கோதண்டத்தையும், தட தாமரை செம் கண் - பெரிய தாமரை மலர்போன்ற சிவந்த திருக்கண்களையு முடைய, வீரனை - ஸ்ரீராமனை, உற்று அடைந்து - பொருந்தி யடைந்து, 'ஐய - குழந்தாய்! நீ—, ஒருவி - நீங்கி, ஒங்கிய கல் தடம் - உயர்ந்த மலைகளையுடைய வனத்தை, காணுதி - காண்பாய்,' என்னின் - ஆனால், கண் அகல் மல் தட தானையான் - இடமகன்ற [மிக்க] வலியினையுடைய பெரிய சேனையையுடைய சக்ரவர்த்தி, வாழ்கிலான் - உயிரோடு வாழ்ந்திரான்,' என்றான் - என்றுகூறினான் (வசிட்டன்); (எ-று.)

அன்போடடைந்தென்பார் 'உற்றடைந்து' என்றும், கொடிய வன்மென் பார் 'ஒங்கிய கற்றடம்' என்றுங் கூறினார். "கன்னிரைந்து தீயந்து கழை யுடைந்து கால்சுழன்று, பின்னுந் திரைவயிற்றுப்பேயே திரிந்துலவாக், கொன் னவிலும் வெங்கானம்" என்னும்படி காட்டின் கொடுமைதா னிருக்குமென்க. காணுதல் - இலக்கணையாய், அடைதற்பொருட்டாயிற்று. பி-ம்:—¹செங்கை. ²ஒருவனாக. ³தோளினன். ⁴வாழ்விலான். (சக௩)

கககக.—தன்கடமையும், முன்வன்கடமையும் இன்னவென

இராமன் கூறுதல்.

அன்னவன் பணிதலை யேந்தி யாற்றாத
லென்னது கடனவ னிடரை நீக்குத
னின்னது கடனிது நெறியு மென்றான்
பன்னகப் ¹பாயலுட் பள்ளி நீங்கினான்.

(இ-ள்.) பன்னகம் பாயலுள் - ஆதிசேஷனாகிய திருவணையில், பள்ளி - அறி துயில், நீங்கினன் - நீங்கித் திருவவதரித்த ஸ்ரீராமன், 'அன்னவன் பணி- (பிதாவாகிய) சக்ரவர்த்தியினுடைய திருவாணையை, தலைவந்தி - தலைமேல் தாங்கி, ஆற்றுதல் - (அதன்படி) செய்தல், என்னது கடன் - (புத்திரனாகிய) என்கடமையாகும்; அவன் இடரை நீக்குதல் - அவனது சோகத்தைப் போக் குதல், நின்னது கடன் - (குலகுருவாகிய) தேவரீரது கடமையாகும்; நெறிஉம் இது - நீதியும் இதுவே,' என்றனன்—; (எ-று.) பி-ம்:—¹பாயலிற். (சசுசு)

கசுஅ.—வசிட்டன் 'கானகஞ்செல்லுதல் மன்னவன் பணியன்று' எனல்.

¹வெவ்வரம் பயில்கரம் விரவென் றுனவன்

நெவ்வரம் பனையசொற் றீட்டி னுடனக்

கவ்வரம் பொருதவே லரச²னுப்கிலா

திவ்வரந்³ தருவெனென் றேற்ற துண்⁴டென்றான்.

(இ-ள்.) (அதுகேட்ட வசிஷ்டன்),—'வெம் அரம் பயில் கரம் - கொடிய முட்கள் பொருந்திய காட்டை, விரவு என்னுன் அலன் - சேர் என்று (சக்ர வர்த்தி) கட்டளை யிட்டானில்ல; அரம் பொருத வேல் - அரத்தினு லராவிக்கூர்செய்த வேலினையுடைய, அஅரசன்-அச்சக்ரவர்த்தி, தெவ்வர் அம்பு அனைய சொல் - பகைவரது கணையை யொத்த வார்த்தையை, தீட்டினான் தனக்கு - சொன்னவளாகிய கைகேயிக்கு இவரம் தருவென் - இவ்வரங்களைக் கொடுப்பேன், என்று—, ஆய்கிலாது - ஆலோசியாது, என்றது - சம்மதித்தது, உண்டு—,' என்னுன்—; (எ-று.)

'அவன்பணி தலையேந்தி யாற்றுதல் என்னது கடன்' என்ற இராமனுக்கு, இதனால், வசிட்டமுனிவன், கானகம்புகுமாறு மன்னவன் கட்டளையிடவில்லையாதலால் நீ கானகஞ்செல்லவேண்டுவதில்லையென்று கூறியவாறு. சொல் என்றது—முன் "ஆழிசூழல்கமெல்லாம்," "ஏயவரங்கள்" என்னுங் கவியிற் கூறியவற்றை. 'என்றது' என்றது—'வரங்கொளவித்துணைமன்னுமல்ல லெய்தி, யிரங்கிடவேண்டும்தீவனேகொ ளென்பாற், பாங்கெட விப்பொழுதே பகர்ந்திடு' என்றதனை. ¹வெவ்வரம்பையல் என்றபாடத்தில் ஐகாரத்தைச் சாரியை யெனக்கொண்டு, வரம்பு இல்லாதவேம்சரம் எனப் பொருள் கூறினொரு முனர். பி-ம்:—¹வெவ்வரம்பனைய சம்பரனை வென்றநான், வெவ்வரம்பனைய சொல் வீரன்வென்றநான். ²ஆனையால். ³தருவனென்றது. ⁴என. (சசுகு) கசுகூ.—இராமன் யான் காஞ்செல்வதைத் தடுப்பது முறையன்றெனல்.

¹ஏன்றன நெந்தை²யிவ் ³வரங்க ளேவின
ளீன்றவள் யானது சென்னி யேந்தினேன்
சான்றென நின்றநீ தடுத்தி யோவென்றான்
ரேன்றிய நல்லற நிறுத்தத் தோன்றினான்.

(இ-ள்.) தோன்றிய நல் அறம்-விளங்குகின்ற நல்ல தருமத்தை, நிறுத்த-நிலைநிறுத்துதற்கு, தோன்றின-அவதரித்த ஸ்ரீராமன், —எந்தை இ வரங்கள் என்றனன்-என்தந்தை (கைகேயிக்கு) இவ்வரங்களை (த்தருமாறு) சம்மதித்தார்; நன்றவன் - தாயாகிய கைகேயி, ஏவினான் - (காட்டிற்றுச் செல்லும்படி) எனக்குக் கட்டினாயிட்டான்; யான் அது சென்னி ஏங்கினேன்-நான் அதனைத் தலை மேற்கொண்டேன்; சான்று என நின்ற நீ-(எல்லாவற்றிற்குஞ்) சாட்சியென்று சொல்லும்படி நிற்கின்ற தேவரீர், தடுத்திடு - (இதனை) விலக்குவீரோ? என்றான்—; (எ-று.)

அரசன் சம்மதித்ததைக் கைகேயி கூறியதனால், மன்னவன் சொல்லவில்லை யென்று ஒருபோக்குச் சொல்லுவது சரியன்றென்றவாறு. அன்புடைமை பற்றி 'நன்றவன்' என்றும், கீழ் "இப்பணிகலைமேற்கொண்டேன்" என்ற தற்குறைப் 'சென்னியேங்கினேன்' என்றும், சகல சாஸ்திரங்களுமறிந்த நீ என்பான், 'சான்றென நின்ற நீ' என்றும், தடுத்தல் நெறியன்றென்பான் 'தடுத்தியோ' என்றுங் கூறினான். தோன்றியநல்லற நிறுத்தத்தோன்றினான் என்றது—, தரும ஸம்ஸ்தாபனார்த்தமாகத் திருவவதரித்தவனென்றபடி: கருத்துடையடைகோளி. சான்று - பெருமைக்குணமுமாம். பி-ம்:—¹ என்றவன், என்றபின். ²அவ். ³வரத்தினையினான். (சசக)

கஎ௦.—மேலே சொல்லமாட்டாது வசிட்டன் கண்ணீர்வடிக்க,

இராமன் மன்னவனதுமாளிகைவாயிலே யடைதல்.

¹என்றபின் முனிவனென் ²நியம்ப நேர்ந்தில
னின்றன ³நெடுங்கணீர் நிலத்து நீர்த்துகக்
குன்றன ⁴தோளவன் நெழுமுது கொற்றவன்
பொன்றிணி நெடுமதில் வாயில் போயினான்.

(இ-ள்.) என்ற பின்—, முனிவன் - வசிஷ்டன், ஒன்று இயம்ப நேர்ந்திலன் - ஒன்றுஞ் சொல்லமாட்டாதவனாய், நெடு கண் நீர்-மிக்க கண்ணீர், நிலத்து நீர்த்து உக-பூமியில் தாரையாய்ப் பெருகும்படி, நின்றனன்-நின்றானாக, —குன்று அன-தோளவன் - மலையையொத்ததிருத்தோள்களையுடைய ஸ்ரீராமன், தொழுது-(அம்முனிவனை) வணங்கி, கொற்றவன் - சகரவர்த்தியினது, பொன்றிணி நெடு மதில் - பொன்றாநெய்செய்த உயர்ந்த மதில்களையுடைய, வாயில் - வாயிலில், போயினான் - போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ-று.) பி-ம்:—¹என்றனன். ²இயம்பல், உரைக்க. ³நிலத்துக்கண்கடிதுநீர்விழக். ⁴தோள்வற்றெழுமுது. (சசக)

கஎ௧.—கவிக்கூற்று: இராமன் கொள்கையையறிந்தவரின்
துயரத்தைக் கூறுவோமெனல்.

சுற்றிய சீரையன் ¹நெடர்ந்த தம்பியன்
முற்றிய வுவுகையன் முளரிப் போதினுங்
குற்றமின் முகத்தினன் கொள்கை ²கண்டவ
ருற்றதை யொருவகை யுணர்த்து வாமரோ.

(இ-ள்.) சுற்றிய சீரையன் - (திருவரையர்) சாத்தியமரவுரியை யுடைய வனும், தொடர்ந்த தம்பியன் - பின் செல்கின்ற இலட்சுமணனையுடையவனும், முற்றிய உவுகையன் - முதிர்ந்த மகிழ்ச்சியையுடையவனும், முளரி போதின் உம் - தாமரைமலரினும் (மேலாக), குற்றம் இல் முகத்தினன் - குறையில் லாது விளங்குகின்ற திருமுகத்தை யுடையவனுமாகிய ஸ்ரீராமனது, கொள்கை - கோட்பாட்டை, கண்டவர் - அறிந்த அந்நகரமாந்தர், உற்றதை- அடைந்த நிலைமையை, (முழுவதுமுணர்த்துத் தலரிதாயினும்), ஒரு வகை உணர்த்துவாம் - ஒருவாறு [சிறிது] கூறுவாம்; (எ-று.)

“இப்பொழுதெம்மனோரால்” என்னுங் கவியிற் கூறிய கருத்தை விளக் குமாறு ‘முளரிப்போதினுங் குற்றமின் முகத்தினன்’ என்றார். கொள்கை- வனவாசஞ் செய்யப்புகுங் கோட்பாடு. பி-ம்:—¹தொடருந் தம்பியன், சடையின் சம்மையன். ²கொண்டவர். (சசுஅ)

கஎஉ.—அந்தணர் முதலியோர் ப் பெருவருத்தம்.

அந்தண ¹அருந்தவ ரவனி காவலர்
நந்தலி ²னகருளார் ³நாட்டு ளார்கடந்
சிந்தையென் புகல்வது தேவ ருள்ளமும்
வெந்தனர் மேல்வரு முறுதிவேண்டலார்.

(இ-ள்.) அந்தணர் - பார்ப்பனரும், அரு தவர் - அரியதவத்தினையுடைய முனிவரும், அவனி காவலர் - அரசர்களும், நந்தல் இல் நகர் உளார் - கேடில் லாத அந்நகரத்துஐந்தங்களும், நாடு உளார்கள் தம் - அந்நாட்டிலுள்ளவர்களுமா கிய இவர்களது, சிந்தை என் புகல்வது - மனத்தைப்பற்றிச் சொல்வதுயாது? தேவர்உம்-(அரக்கர்கொடுமையைத்தீர்க்க வரம்வேண்டிய) தேவர்களும், மேல் வரும் உறுதி வேண்டலார் - (தமக்குப்பின்பு) இக்காரியத்தால் வரத்தக்க நன் மையையும் விரும்பாதவர்களாகி, உள்ளம் வெந்தனர் - மனம்வெதும்பினார்கள்.

வசிட்டன் சொல்லியும் தன் கோட்பாடு குன்றா திருத்தலைக் கண்டபின் அரசர் முதலியோர் பெருவருத்தங்கொண்டன ரென்பதாம். தேவர்களும் தம்முறுதியையும் நாடாது இராமன் வனவாசஞ்செல்வதில் மனம்வெம்பினா ரென்றால், மற்றையோர் இவ்வனவுவருத்தினரென்று எற்றுக்குப்புகல்வது? எனக் கைமுதிகநியாயமெனப்படும் தண்டாபூபிகாநியாயத்தாற் பொருளை விளக்கினமையால், இச்செய்யுள் - தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணி யாம். “ஐயனை” (கஎஉ) என்ற பாடலுக்குப்பின் சிலபிரதிகளில் இந்தப்பாட்டல் காணப்படுகின்றது: சிலபிரதிகளில் “நன்னெடு (கஅஅ)” என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப் பின் உள்ளது: இங்ஙனமிருப்பது பொருத்தமாகத் தோன்று கின்றது. பி-ம்:—¹அருமறைமுனிவன். ²நகருளோர். ³நாட்டுளோர்கடாம்.

களங்.—இதுமுதற் பதினான்குவிகள் - அந்நகரத்திற் பலரும்
பலவாறுவருத்தப்பட்டமையைக் கூறும்.

ஐயனைக் காண்டலு ¹மணங்க னூர்கடா
மொய்யினர் ²தளிர்களான் முளரி மேல்விழு
³மையலின் மதுகரங் கடியு மாறெனக்
கைகளின் ⁴மதர்நெடுங் ⁵கண்க ளெற்றினர்.

(இ-ள்.) அணங்கு அனர்கள் - தெய்வமகளிரை யொத்த மாதர்கள்,
ஐயனை - ஸ்ரீராமனை, காண்டலும்—, முளரிமேல் விழும் - தாமரைமலரின்
மேல் வந்து மொய்க்கின்ற, மையலின் - மயக்கத்தையுடைய, மதுகரம் -
வண்டுகளை, மொய் இன தளிர்களால் - நெருங்கிய இளந்துளிர்களால், கடியும்
ஆறு என - அழிக்குந் தன்மைபோல, கைகளின் - தங்கைகளால், மதர் நெடு
கண்கள் - களிப்பினையுடைய பெரிய (தங்) கண்களை, எற்றினர் - அறைந்
தார்கள்; (எ-று.)—தாம் - அசை.

தளிர் - கைக்கும், முளரி - முகத்திற்கும், மதுகரம் - கண்களுக்கும்
உவமை. கடிதல் - தழுப்புபுடுத்தலுமாம். கண்களாற் பார்க்க மனம்பொரு
மையால், மகளிர் இவ்வாறு செய்தன றென்க. இவை அரண்மனையைச்
சார்ந்திருப்பவரின் வருத்தத்தைத் தெரிவிப்பனவென்னலாம். பி-ம்:—
¹அணங்குரொலாம், அணங்குனூர்கடம். ²தளிரினான். ³மையரி, மையனை,
மையரி. ⁴மாநெடுங். ⁵கண்ணின். (சுஎ0)

கௌசு. தம்மையு முணர்ந்திலர் ¹தணப்பி லன்பினு
லம்மையி னிருவினை ²யகற்ற வோ ³வன்றேல்
விம்மிய பேருயிர் மீண்⁴டி லாமைகொல்
⁵செம்மறன் ருதையிற் ⁶சிலவர் முந்தினர்.

(இ-ள்.) சிலவர் - சிலர்,—தணப்பு இல் அன்பினால் - நீங்குதலில்லாத
ஆசையினால், தம்மைஉம் உணர்ந்திலர்-தங்களையும் அறியாதவர்களாய், செம்மல்
தன் தாதையின்-ஸ்ரீராமனது தந்தையினும், முந்தினர்-முற்பட்டுத்தேவலோகம்
போய்ச் சேர்ந்தார்கள்; (அதற்குக்காரணம்), அம்மையின் - வருபிறப்பில்
(தொடர்த்தருரிய), இரு வினை - இரண்டுவினையுமும், அகற்றல் - போக்கு
தவினாலோ? அன்றுஎல் - அஃதன்றென்றால், விம்மிய பேர் உயிர் - கலங்கு
கின்ற பெரிய பிராணன், மீண்டிலாமைகொல் - திரும்பாமையினாலோ?

பேரன்பினுற் சிலர் உயிந்துறந்ததை இருவகையாகக் குறிக்கின்றார்.
இருவினை நீத்தவர் மீனாவகளுசேர்வ ரென்பது நூற்கொள்கையாதலால்,
'இருவினையகற்றவோ' என்றும், இராமனைப்பற்றிய உயிர் அங்குநின்றும்மீண்
டிடவில்லையோஎன்பார் 'பேருயிர் மீண்டிலாமைகொல்' என்றும் கூறுகின்றார்.
அகற்ற-அகற்றுதற்பொருட்டென்றுமாம் சிலவர்-விரித்தல். பி-ம்:—¹தணிப்பு.
²இயற்றவோ, அற்றவோ. ³அன்றே. ⁴இலாமையிற், இலாமைசொல். ⁵செம்
மையின். ⁶சிலரும். (சுஎக)

கஎரு. விழுந்தனர் சிலர்சிலர் விம்மி விம்மிமே
 லெழுந்தனர் சிலர்¹முகத் திழிகண் ணீரிடை
 புழுந்தினர் ²சிலர்பதைத் தளக ³வல்லியின்
⁴கொழுந்தெரி யுற்றெனத் துயரங் கூர்கின்றார்.

(இ-ள்.) சிலர் விழுந்தனர்—; சிலர்—, மேல் விம்மிவிம்மி - மேன்மேலும் அழுதழுது, எழுந்தனர்—; சிலர்—, முகத்து இழிகண் ணீரிடை - முகத்தினின்றும் பெருகுகின்ற கண்ணீரில், அழுந்தினர் - மறைந்தனர்; சிலர்—, பதைத்து - பதறி, அளகம் வல்லியின்-தலையியில், எரிகொழுந்து உற்று என - நெருப்புப்பற்றினற்போல, துயரம் கூர்கின்றார் - துன்பப்பட்டார்கள்; (எ-து.)

“அளகம் புனலும் மயிருமாகும்” என்ப வாதலால். அளகவல்லியென்ற பதற்கு-நீரின்தோன்றிய பூங்கொடிஎன்றலும்ஒன்று. பி-ம்:—¹சிலர், ²பதைத்தனரளக,பதைத்தனரணிகொள். ³வல்லிநீர்,வல்லியார், வல்லியங்.⁴கொழுங்கனல்.

கஎகூ. கரும்பன ¹மொழியினர் கண்²ப னிக்கிலர்
 வரம்பறு துயரினான் மயங்கி ³யேகொலா
 மிரும்பன ⁴மனத்தின ரென்ன நின்றனர்
 பெரும்பொரு ளிழந்தவர் போலும் பெற்றியார்.

(இ-ள்.) பெரு பொருள் இழந்தவர் போலும் பெற்றியார் - பெருஞ்செல்வத்தை யிழந்தவரைப்போன்ற தன்மையுடையவரும், கரும்பு அன மொழியினர் - கருப்பஞ்சாற்றையொத்த [மிகவினிய] சொற்களையுடையவருமாகிய சிலர், கண் பனிக்கிலர் - கண்ணீர்விடாதவராய், இரும்பு அன மனத்தினர் என்ன - இரும்பையொத்த மனத்தையுடையவரென்று (கண்டோர்) சொல்லும் படி, நின்றனர் - திகைத்துநின்றார்கள்; (இங்ஙனம் அவர்கள் நின்றது), வரம்பு அறு துயரினால் - அளவற்ற துன்பத்தினால், மயங்கி ஏ கொல் ஆம் - அறிவு கலங்கியதறற்போலும்; (எ-து.)

இராமபிரான் ஊரைவிட்டுச்செல்வதனால் துயர்மிகுந்து தமது நிதியத்தை இழந்தவர்போன்ற சில மங்கைமார், கண்களினின்று ஒரு சொட்டுநீரும் வெளிவராமல் இரும்புமனத்தவர்போலச் சலியாது நின்றனர்; இங்ஙனம் அவர்கள் ஆனதற்குக் காரணம், பெருந்துயரத்தினால் திக்பிரமையடைந்ததனாலான தென நாம் ஊகித்து உணரவேண்டியதாயுள்ள தென்பதாம். ‘வரம்பறு துயரினால் மயங்கியேகொல்’ என்றது - ‘கண்பனிக்கிலராய், இரும்பனமனத்தின ரென்ன நின்றனர்’ என்றதைச் சமர்த்தித்து நின்ற ஏதுத்தந்தறிப்பேற்ற வணி; கொல்-தற்குறிப்பேற்றவணியின் உருபு. வல்நெஞ்சிற்கு இரும்புஉவமை கூறப்படுதலை “இரும்புபோல் வலியநெஞ்சம்” என்ற பெரியார் பாசுரத்திலுங்காண்க. கண்பனித்திலாமைமயால், ‘இரும்பன மனத்தின் ரென்ன நின்றனர்’ என்றார். கரும்பனமொழியினரெனவே, பெண்பாலாரெனப்பட்டது; இனி, கரும்பையொத்த இன்சொல்லையுடையவரெனப் பொதுப்பாலாகக் கொள்ளினுமாம். பி-ம்:—¹மொழியுவர், ²பனித்திலர், ³எய்தலாம், ⁴மனத்தவர். (சஎகூ)

கௌ. ¹நெக்கன வுடலுயிர் ²நிலையி னின்றில
விக்கண மிக்கண மென்னுந் ³தன்னமபும்.
புக்கன புறத்தன புண்ணிற் கண்மல
⁴ருக்கன நீர்வறந் துதிர வாரியே.

(இ-ள்.) புறத்தன - இன்னுஞ்சில ஜநங்கள், — உடல் நெக்கன. — சரீரந் தளர்ந்தன; உயிர் நிலையில் நின்றில-பிராணன் (தமது) நிலையில் நிற்கப்பெற்றன வில்லை. இக்கணம் இக்கணம்-இந்தக்கணமே (போய்விடும்;) என்னும் - என்று சொல்லும், தன்மைஉம்-இயல்பையும், புக்கன-அடைந்தனவாகி, கண் மலர்-தாம ரைமலர்போலுங் கண்களில், நீர் வறந்து-தண்ணீர் வற்றிப்போய், புண்ணின்-விரணத்தினின்றும்போல உதிரம் வாரி - ரக்தம், உக்கன - சிந்தப்பெற்றன.

உயர்நிலையில்நிற்றல் - உடம்பில் நிற்றல். கண்களில் நீர்வற்றிவிடப் புண்க ளிற்போல உதிரம் பெருகிற்றென்க. அறிவுகுன்றினமையாற் கண் புண்ணு யின: அறிவுஇராதிநிலையிற் கண் புண்ணுமென்பதை, “முதத்திரண்டு புண்ணு டையர் கல்லாதவர்” என நாயனார் கூறியிருத்தலாலுங் காண்க. புறத்தன, புக்கன உக்தன எனக் கூட்டிமுடிக்க. பி-ம்:—¹நெக்கனருயிருடல், நெக்கனவுயிரு டல். ²நிலையுணின்றிலாது. ³தன்மைப. ⁴உக்கநீர்வறந்தன. (சஎச)

கௌ. இருகையிற் கரிநிக ரெண்¹ணி மந்தவர்
²பெருகையிற் ³பெயர்த்தனர் தலையைப் பேணல
ரொருகையிற் ⁴கொண்டன ⁵ருருட்டு கின்றனர்
சுரிகையிற் கண்மலர் ⁶சூன்று நீக்கினார்.

(இ-ள்.) இரு கையின் கரி நிகர் - இரண்டு கைகளையுடைய யானையை யொத்த, எண் இறந்தவர் - அனேகர், தலையை-(தம்) சிரசை, பேணலர் - விரும் பாதவராய், பெருகு ஐயில் பெயர்த்தனர் - பெரிய கைவாளாற் கொய்தவராய், ஒருகையில் கொண்டனர்-ஒருகையில் வைத்துக்கொண்டு, உருட்டுகின்றனர் - உருளச்செய்கின்றார்; (இன்னுஞ் சிலர்), கண் மலர் - மலர்போலுங் கண்களை, சுரிகையின் - உடைவாளால், சூன்று - குடைந்து, நீக்கினார் - போக்கினார்.

“இருகைவேழத்திராகவன்” என்றற்போல, “இருகையிற்கரிநிகரெண்ணி றந்தவர்” என்றார். ஐயில் - முதற்போலி. சுரிகை - கூரிகா என்னும் வட மொழிச்சிதைவு. தாம் உயிரோடிருக்கவேண்டாமென்று கருதித் தம் தலை யைக் கொய்தபின்னும் முன் துவக்கின தொழிலின் தொடர்ச்சியால் பின்னும் தம் தலையை யுருட்டின ரென்க. உடல் துண்டிக்கப்பட்ட விடத்தும் வீரருடல் செயல்காட்டியாடுதல் அட்டையாடுதலெனப்படுவதும், கலிங்கத்துப் பரணியில் “அடிக்கழுத்தினெடுஞ்சிரத்தை யரிவராலோ வரிந்தசிர மணங்கிண்கைக் கொடுப்பராலோ, கொடுத்தசிரங் கொற் றவையைப் பரவுமாலோ குறையுடலங் கும்பிட்டு நிற்குமாலோ” என வருவதும் இங்குக் காணத்தக்கன. இராமன்

காட்டிற்குச் செல்லுங்கோலத்தைக் காணப்பொருமற் கண்ணைச் சூன்று நீக்
கிறானென்க. சூன்று, சூல் - பகுதி, பி-ம்:—¹இறந்தனர். ²பொருகையிற்.
³பெயர்த்தத்தன். ⁴கொண்டுவல். ⁵உருளுகின்றனர். ⁶சூழ்ந்து. (சஎரு)

கூகூ. சிந்தின ¹வணிமணி சிதறி வீழ்ந்தன
பைந்துணர் ²மாலைபிற பரிந்த மேகலை
³நந்தினர் நகையொளி விளக்க நங்கைமார்
சந்தர வதனமு ⁴மதிக்குத் ⁵தோற்றவே.

(இ-ள்.) அணி சிந்தின - (மகளிர் பூண்ட) ஆபரணங்கள் சிதறின; மணி
சிதறி வீழ்ந்தன - (அவற்றிற்பதித்த) இரத்தினங்கள் சிந்தி வீழ்ந்தன; பைந்
துணர் மாலையின்-பசிய பூமாலைபைப்போல, மேகலை - மேகலாபரணங்களும்,
பரிந்த - அழந்தன; நங்கைமார் - மகளிர், நகை ஒளி விளக்கம் - சிரிப்பினது
ஒளியின்தெளிவு, நந்தினர் - அழியப்பெற்றார்; (அவாது), சந்தரம் வதனம்
உம் - அழகிய முகங்களும், மதிக்கு - தோற்ற - சந்திரனுக்குத் தோல்வி
யடைந்தன; (எ-று.)

பூமாலையும், மேகலையும் அற்றுவிழுந்தன வென்றற்கு, 'பைந்துணர்மாலை
யிற் பரிந்தமேகலை' என்றார். நகை-ஆபரணமுமாம். முன், மதியைத்தோல்வி
யுறுவித்த நங்கைமார்முகங்கள், இப்பொழுது விளக்கமின்மையால் அதற்குத்
தோற்றன. பி-ம்:—¹பணி. ²மாலைகள். ³நந்தினர். ⁴மதிக்கும். ⁵தோற்றதே.

கஅ0. அறுபதி ¹னாயிர அரசன் தேவியர்
மறுவறு கற்பினர் மழைக்கண் ணீரினர்
சிறுவனைத் தொடர்ந்தனர் திறந்த வாயினர்
ரெறிதிரைக் கடலென விரங்கி ²யேங்கினார்.

(இ-ள்.) மறு அறு கற்பினர் - குற்றமற்ற கற்பினையுடைய, அறுபதினாயிர
ர் - அறுபதினாயிரவராகிய, அரசன் தேவியர்-சக்ரவர்த்தியினது மனைவியர்,—
மழை கண் ணீரினர் - மழைபோன்ற கண்ணீரையுடையவராய், சிறுவனை
தொடர்ந்தனர் - ஸ்ரீராமனைப் பின்தொடர்ந்து, திறந்த வாயினர் - வாய்திறந்த
வராய், எறி திரை கடல் என இரங்கி ஏங்கினார் - வீசுகின்ற அலைகளையுடைய
சமுத்திரத்தினொலிபோலப் பரிதப்பித்தழுதார்கள்; (எ-று.)

முதலாவில் முந்தாற்றைம்பதினமொன்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது: தச
ரதனது வாழ்நாள் அறுபதினாயிரமாயதுபோல, கம்பர், அமைச்சர் மனைவியர்களை
யும் அறுபதினாயிரம்படப்பேசுவர். மூவரே, குலம்முதலிய பெருமையும் பட்
டத்துக்குரிமையும் உள்ளவர்கள். இதுமுதல்அறுகவிகள், அரசன்தேவியர்,
யாட்ட வருத்தத்தைக் கூறுவனவென்னலாம். சில பிரதிகளில் இதுவும்
அடுத்த கவியும் "கிளையினும்" (கஅஉ) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப்பின்
உள்ளன. பி-ம்:—¹ஆயிரம். ²ஏங்குவர், ஏங்குவார். (சஎஎ)

கஅக. கன்னிகள் மயில்களுங் குயிற் கணங்களு
மன்னமுஞ் சிறை¹யிழந் தவனி ²சேர்ந்தன
வென்னவிழந் ³துழந்தன ரிராம னல்லது
மன்னுயிர்ப் ⁴புதல்வரை மற்றும் பெற்றிலார்.

(இ-ள்.) இராமன் அல்லது - ஸ்ரீராமனல்லாமல்; மற்றும் - வேறு, மன்
உயிர் புதல்வரை - நிலைபெறுள்ள பிராணனையொத்த புத்திரரை, பெற்றிலார்-
பெறாத அம்மடவார், - கன்னி நல் மயில்கள் உம் - இளமையையுடைய நல்ல மயில்
களும், குயில் கணங்கள் உம் - குயிற்கூட்டங்களும், அன்னம் உம் - ஹம்ஸங்களும்,
சிறை இழந்து - சிறகுபோய், அவனி சேர்ந்தன என்ன - பூமியையடைந்தவை
போல, வீழ்ந்து உழந்தனர் - விழுந்து வருந்தினர்; (எ-று.)

கன்னி நல் என்னும் அடையைக் குயிற்கும் அன்னத்திற்கும், 'கணங்கள்'
என்பதனை மயிற்கும், அன்னத்திற்குங் கூட்டுக. இனி, கன்னி - பெடையு
மாம். பி-ம்:—¹கழிந்து, ²வீழ்ந்தென, வீழ்ந்தன, வீந்தன. ³உளைந்தனர், உழை
த்தனர், உழன்றனர். ⁴புதல்வனை. (சஎஅ)

கஅஉ. கிளை¹யினு நரம்பினு நிரம்புந் ²கேழன

³வளவிறந் துயிர்க்கவிட் டரற்றுந் தன்மையாற்

றெனை⁴படு குழவினே டி⁵யாழ்க்குத் தோற்றன

வினையவ ரமுதினு மினிய சொற்களே.

(இ-ள்.) இளையவர் - அத்தேவியரது, அமுதின உம் இனிய சொற்கள்—, —
தொனை படு குழவினேடு - துளைபொருந்திய குழவிசையோடு, கிளையின் உம்
நரம்பின் உம் நிரம்புந் கேழன யாழ்க்கு - பண்ணிசையோடு தந்திரியில் நிறைந்த
ஒளியினையுடையவாகிய யாழினிசைக்கு, அளவு இறந்து உயிர்க்கவிட்டு அரற்
றும் தன்மையால் - அளவில்லாமற் பெருமூச்சுத்தோன்ற வாய்விட்டு அழும்
இயல்பினால், தோற்றன - தோல்வியடைந்தன; (எ-று.)

முன் குழல்யாழ்களை வென்ற சொற்கள், இப்பொழுது அவற்றால் வெல்லப்
பட்டன. ஒருபொருளினிடத்து முன்னிருந்த நிலை மாறி வேற்றுநிலைவந்த
தாகக்கூறியதனால், இது - முறையின்படிச் சீயனியெனப்படும் பரியாயால்
காரமாம். பி-ம்:—¹எனும், ²கேளென, கேழ்மைய, கேளன. ³அளவறுந்துயரம்
விட்டு, அளவறுந்துயர்க்கழிந்து. ⁴பயில். ⁵யாழ்க்குந், யாழுந். (சஎக)

கஅரு. புகலிடங் கொடுவனம் ¹போது மென்றுதம்

மகன்வயி னிரங்குறு மகளிர் ²வாய்களா

லகன்மதி னெடு³மனை யரத்த வரம்பல்கள்

பகலிட மலர்ந்ததொர் பழனம் ⁴போன்றவே.

(இ-ள்.) புகல் இடம் கொடுவனம் போதும் - (நாங்கள் ஸ்ரீராமன் செ
ல்லுங்) காட்டையே புதுத்தொரிய இடமாகக்கொண்டு செல்வோம்; என்று -
என்றெண்ணி, தம் மகன்வயின் - தமதுபுத்திரன்பக்கல், இரங்குதும் - பரி

தபிக்கின்ற, மகளிர் - அத்தேவியரது, வாய்களால்—அகல் மதில் நெடு மனை - அகன்ற சுற்றுச்சுவரையுடைய பெரிய அந்திபுரமானிகைகள்,—அரத்தம் ஆம் பல்கள் - செவ்வல்லிகள், பகலிடை மலர்ந்தது - பகலில்மலரப்பெற்றதாகிய, ஓர்பழனம் - ஒருகழனியை, போன்ற—; (எ-று.)

¹பேரலும் என்றபாடத்துக்கு ஒப்பில்போலியென்க. பகலிடை யாம்பல் மலர்ந்த தொர்பழனம் - இல்போருளுவமை: தந்திறிப்பேற்றவணியென்ன லாம். மனை பொலிவிழந்திருந்த தென்பதாம். இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் தாயரும் (௩௮௬)என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப் பின் உள்ளது. ௩-ம்:—
²வாய்கடாம். ³நகர். ⁴போன்றதே. (ச௮௦)

க௮௬.* திடருடைக் குங்குமச் சேறுஞ் ¹சார்தமு
மிடையிடை வண்டலிட் டார மீர்த்தன
²மிடை³முலைக் ⁴குவடொரீஇ மேக லைத்தடங்
கடலிடைப் ⁵புகுந்தகட் கலுழி யாறரோ.

(இ-ள்.) கண் கலுழி ஆறு - கண்ணினின்றுந்தோன்றிய கலங்கல்நீராகிய நதிகள்,— திடர் உடை குங்குமம் சேறுஉம் - மிகுதியையுடைய குங்குமக்குழம் பும், சார்தம்உம் - செஞ்சார்தம், இடைஇடை - நடுவில்நடுவில், வண்டல் இடடு - சேறுகப்பொருந்தப்பெற்று, ஆரம் ஈர்த்தன - (அவரது) முத்து மாலையை யிழுத்துக்கொண்டு, மிடை முலை குவடு ஓரீஇ - நெருங்கிய தனங்களாகிய மலைச்சிகரங்களினின்று நீங்கி, மேகலை தடம் கடலிடை - மேகலையையுடைய கடிதடமாகிய கடலினுள், புகுந்த - புக்குப்பாய்ந்தன.

திடர் - மேடு. உருவகவணி. ஆறும் மலையுச்சியினின்று கீழிறங்கிப் பின் மேகலையை [மேகலை-மலையின்தாழ்வரை] யடைந்து, பின்பு கடலைச் சேரு மென்க. ஆகவே மேகலை யென்பது - சீலேடை. ௩-ம்:—¹சந்தமும். ²மிடல். ³முலை. ⁴கோட்டொரீஇ, குவட்டொரீஇ, குவட்டுடன். ⁵பெயர்ந்தகட், பாய்ந்தகட், பார்த்தகட், புகுந்தகட். சிலபிரதிகளில் இரண்டு மூன்றாமடிகள் 'இடைமுலைக்குவடொரீஇ மேகலைத்தடத், திடையிடைவண்டலிட்டாரமீர்த்தன' என்று உள்ளன. (ச௮௧)

க௮௭. தண்டலைக் கோசலைத் தலைவன் மாதரைக்
கண்டன னிரவிபுங் கமல வாண்முகம்
¹விண்டலத் துறையுநல் ²வேந்தற் காயினு
முண்டிட ருற்றபோ தென்³னு ருதன.

(இ-ள்.) தண்டலை கோசலை தலைவன் - கோசலைளையுடைய உத்தர கோசலதேசத்தரசனாகிய தசரதனது, மாதரை - தேவியரை, கமலம் வான் முகம் - தாமரைபோன்ற ஒளியினையுடைய முகத்தை, இரவீஉம் - (ஒருநாளுங் காணுத) சூரியனும், கண்டனன் - பார்த்தனன்; விண் தலத்து உறையும்-தேவ

லோகத்தில் வசிக்கின்ற, நல் வேந்தற்கு ஆயின் உம் - சிறந்த இந்திரனுக்கா லும், இடர் - ஆபத்து, உண்டு - உளதாகி, உற்ற யோது - வந்தகாலத்தில், என் உருதன் - எவைதாம் வராதவை? (எ-று.)

இதுகாறும் ஒருநாளும் வெளிப்புறப்படாத தேவியர் இப்பொழுது ஸ்ரீராமனைத் தொடர்ந்து புறப்பட்டன ரென்க. உண்டு உறையும் என இயைத்து அமிர்தத்தையுண்டு உறையும் வேந்தனென்றுமாம். வேந்தற்காயினும் என்றது எத்துணைச் சிறந்தவர்க்காயினும் என்றபடி. வேற்றுப்பொருளவைப்பணி, தண்தலை - சோலைக்குப் பண்புத்தொகையன்மொழி. வேந்தன் - தேவேந்தரென்பதன் சிதைவென்பர். பி-ம்:—¹விண்டலந்துறையுள், விண்டலத் துறையுனர். ²வேந்தர்க்கு. ³உருதவே. (சஅஉ)

கஅரு. தாயருங் கிளைஞருஞ் ¹சார்ந்து ளார்களுஞ் சேயரு மணியருஞ் சிறந்த ²மாதருங் காபெரி யுற்றை ரணைய கௌஸ்வயர் வாயினு முன்றினு மறைய மொய்த்தனர்.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) தாயர்உம்—, கிளைஞர்உம் - நெருங்கிய பந்துக்களும், சார்ந்து ளார்களும்தேயுமென்பதுக்களும், சேயர்உம்-தூரத்திலுள்ளவரும், அணியர் உம்-சமீபத்திலுள்ளவருமான, சிறந்த மாதர்உம்—, காய் எரி உற்றனர் அனைய கௌவையர் - எரிக்கின்ற நெருப்பை யடைந்தவர்போன்ற துயரத்தையுடைய வராய், வாயில்உம்-வாயிலிலும், முன்றில்உம் - முற்றத்திலும், மறைய - இட மின்றும்படி, மொய்த்தனர்-நெருங்கினராகி,—(எ-று.)— ‘இரைத்தனர்’ என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

தாயரென்பொதுப்படக் கூறியதனால், ஐவகைத் தாயரையுங் கொள்க; தசரதன் மனைவியரைக்குறிக்கு மென்னலுமாம். தாயர் முதலியோர் பெருந் துயரோடு ஏங்கும் மொய்த்தன ரென்க. இச்செய்யுள் “கன்னிரன்” (கஅக) என்றபாடலுக்குப்பின் சிலபிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. இப்பாடலுக்குப் பின் பலபிரதிகளில் “மாந்தர்தம்” (உக௭) என்றபாடல் உள்ளது. அங்ஙனம் இருப்பது பொருத்தமேயெனக் காண்கிறது. பி-ம்:—¹சார்ந்துளோர்க்களும். ²மாந்தரும். (சஅக)

கஅஎ.—இராமன் தன்மாளிகையை நோக்கிச் செல்லல்.

இரைத்தன ரிரைத்தெழுந் தேங்கி பெங்கணுந் திரைப்பெருங் கடலெனத் தொடர்ந்து பின்செல வுரைப்பதை ¹யுணர்ந்தில னெழிப்ப ²தோர்கிலன் வரைப்புயத் தண்ணறன் மனையை நோக்கினான்.

(இ-ள்.) இரைத்தனர் - கூவினார்கள்; இரைத்து ஏழுந்து ஏங்கி—, எங்கண் உம் - எல்லாவிடங்களிலும், திரை பெரு கடல் என - அலைகளையுடைய, பெரியகடல்போல, பின் தொடர்ந்து செல்—, (ஸ்ரீராமன்), உரைப்பதை உணர்ந்திலன் - (அவர்களிடம்) - சொல்வதை அறியாதவனாய், ஒழிப்பது ஓர்கிலன் - (அவரை) நீக்கும் வழியை அறியாதவனுமாகி, வரை புயத்து அண்ணல் - மலைபோலுந் தோள்களையுடைய இராமன், தன் மனையே நோக்கினான் - தனது மானிகையை நோக்கிநடந்தான்; (எ-று.)

தாயரிடத்து விடைபெற்றுக்கொண்ட இராமன் சீதைக்குச்செய்தி தெரிவிப்பதற்காகத் தன்மனைநோக்கிநடந்தான் என்க. இவன் சீதையைக் காணவேசெல்கின்றாடுனென்பது, “சான் துழிச்சார்ந்தான் (உகக்)?” என்று மேல் வருவது காண்க. மூன்றாமடிமுடி, பேரிரைச்சலாற் பிறர்சொல்வதைத் தான் உணராதவனாகியும், அவ்விரைச்சலை நீக்குமாற்றையோராதவனாகிய மென்றும் உரைக்கலாம். பி-ம்:—¹உணர்கிலன். ²ஓர்ந்திலன். (சஅச)

கஅஅ. நன்னெடு ¹நளிர்முடி சூட நன்மணிப்

²பொன்னெடுந் ³தேரொடும் பவனி ⁴போனவன்

⁵துன்னெடுஞ் ⁶சீரையுஞ் ⁷சுற்றி மீண்டுமப்

பொன்னெடுந் தெருவிடைப் போதன் ⁸மேயினான்.

(இ-ள்.) (முன்), நல் - சிறந்த, நெடு - பெரிய, நளிர் - பெருமையை யுடைய, முடி - கிரீடத்தை, சூட - சூட்டிக்கொள்ளுதற்கு, நல் - நல்ல, மணி - நவரத்தங்களினைத்த, பொன் - சுவர்ணமயமான, நெடு தேரொடும் - பெரிய தேருடன், பவனி போனவன் - உலாப்போன ஸ்ரீராமன், —துன் நெடு சீரைஉம் - பொருந்திய பெரிய மரவுரியையும், சுற்றி - சாத்திக்கொண்டு, மீண்டும - மறுபடியும், அ பொன் நெடு தெரு இடை - அந்த அழகியபெரியவீதியில், போதல் மேயினான் - செல்வானாயினான்; (எ-று.)

முடிபுனைய உலாப்போனவன் அதனைப்பெறாமற் சடைபுனைந்து சீரை சாத்தி அத்தெருவிடையே போயினான் எனத் தகுதியின்மையணி யென்னும் விஷமாலங்காரத் தோன்றக் கூறியது காண்க. மணிக்கு நன்மை - மறுவின்மை. பவனிபோனவன் என்றது - கீழ்க்கைகேசிகுழ்வினைப்படலத்தில் “தாரணி தேறிற்சென்றான்” (அஉ) என்று கூறியதின. உம்மை - சிறப்பு; அசையுமாம். பி-ம்:—¹மணிமுடி, தளிர்முடி. ²பன். ³தேரிடை. ⁴போயவன். ⁵துன்னருஞ். ⁶சீரைகன், சீரையன். ⁷சடையுஞ் சுற்றியப், சுற்றி மீண்டுற. ⁸மேயினான், நோக்கினான். இது அடுத்த பாடலின்பின் சில பிரதிகளில் உள்ளது. (சஅரு)

கஅக.—இதுமுதல் முப்பதுகவிகளால் இராமன் தெருவின் சேன்றபோது கண்டவர் பட்ட வருத்தங் கூறப்படுகின்றது.

அஞ்சன மேனி¹யிவ் வழகற் கெய்திய

வஞ்சனை கண்டபின் வகிர்ந்து நீங்கலா

நெஞ்சினும் ²வலிதுயிர் நினைப்ப தென்³சில

நஞ்சினும் ⁴வலியநந் நலமென் றுர்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, ‘அஞ்சனம் மேனி இ அழகற்கு - மைபோலுங் கரிய திருமேனியையும் இத்தகைய எழிலையுமுடைய ஸ்ரீராமனுக்கு, எய்திய - பொருந்திய, வஞ்சனை - பொல்லாங்கை, கண்ட பின்—, வகிர்ந்து - பிரிந்து, நீங்கலா - (உடலை) விட்டுப்போகாத, உயிர்—, நெஞ்சின் உம்—, வலிது—; சில நினைப்பது என் - சிலவற்றை யெண்ணுவதற்குப் பயன் யாது? நம்-நலம் - நமது நன்மைகள், நஞ்சின் உம் வலிய - விடத்தினுங் கொடியன,’ என்றார்—.

வஞ்சனை - முன் நாடுதருவேனென்று கூறிப் பின் காடுதருதல். நெஞ்சும் உயிரும் வலியன் வென்பார், ‘நெஞ்சினு முயிர்வலிது’ என்றார். தமது உயிர் போகாதுவருத்துதல் பற்றி, ‘நம்நலம் நஞ்சினும் வலிய’ என்றார். பி-ம்:—¹அவ். ²வலியினு விதுயா, வலிதுயான், வலிதுறு. ³கடு. ⁴வலியதுமனம், வலிது. ⁵வலிது நம்மனம். (சஅசு)

கக0. மண்கொடு வருமென ¹வழியிருந் ததியா
மெண்கொடு ²சுடர்வனத் ³தெய்தல் ⁴காணவோ
பெண்கொடு வினைசெயப் பெற்ற ⁵நாட்டினிற்
கண்கொடு பிறத்தலுங் கடை⁶யென் றாரசிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, ‘மண் கொடு - அரசாட்சியைப் பெற்றுக்கொண்டு, வரும்—(ஸ்ரீராமன்) வருவான்,’ என - என்று, எண்கொடு - நினைத்தல்கொண்டு, வழி-(வரும்)வழியில், யாம் இருந்தது-நாம் எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருந்தது,— சுடர் வனத்து-வெயிலையுடையகாட்டில், எய்தல்-(அவன்)அடைதலை, காணவோ-பார்த்தற்காகவோ? பெண் கொடு வினை செய பெற்ற - பெண் கொடிய தொழிலைச் செய்யப் பொருந்திய, நாட்டினில்-இத்தேயத்தில், கண்கொடு-கண் களையுடையோமாகி, பிறத்தலும்—, கடை-இருவினையுடையது,’ என்றார்—.

கணவன்வழி யொழுக்கப்பாலளாய இல்லான் தன்வழியே அவனையொழு குவித்துத் தீவினைசெய்தற்கு இடமாகிய இந்நாட்டில் வாழ்ந்து இவற்றைக் கண்ணாற்பார்த்திருத்தல் இன்ன தென்பதாம். மண் கொடுவாக்காண இருந்த வர்க்குச் சுடர்வனத்தேகக் காண நோர்த்தமைகூறியது - தகுதியின்மையணி யாம். பி-ம்:—¹வாழ்ந்திருந்த, வழியிருந்து, வழியிருந்த. ²துயர், தொடர். ³ஏகல். ⁴காணவா, காணவோர். ⁵நாட்டினிக். ⁶என்பார். (சஅஎ)

கக1. முழுவதே பிறந்துல குடைய ¹மொய்ம்பினே
னுழுவதேசேர் கானகத் துறைவென் யானென
வெழுவதே யெழுதல்கண் டிருப்ப தேயிருந்
தழுவதே யழகி ²திவ் வன்பென் றாரசிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, - ‘பிறந்து - மூத்தவனாகப்பிறந்து, உலகு முழுவதுங் உடைய மொய்ம்பினேன்-உலகமுழுவதையுந்தனதாக்கும் முறைமையையுடைய வலியினாகிய இந்நாமன், உழுவதேசேர் கானகத்து - புலிகள் பொருந்திய காட்டில், யான்—, உறைவென் - வசிப்பேன், என - என்று, எழுவது-புறப்

படுவதா? எழுதல் கண்டு - (அவ்வாறு) புறப்படுவதைப் பார்த்தும், இருப் பது - (நாம் உயிரோடு) இருப்பதா? இருந்த - (இந்நாட்டில் உயிரோடு) இருந்துகொண்டு, அழுவது - அழுவதா? இ அன்பு அழுகிது - இந்த (நமது) அன்பு அழுகினையுடையது! என்றார்—; (எ-று.)

அழுகிது - எதிர்மறையிலக்கணை. உழுவை - மற்றைக் கொடுவிலங்கு களுக்கும் உபலக்ஷணம். இ வன்பு எனவும் பிரிக்கலாம். 1-ம்:—1 முன்பி னேன். 2-ம்:மனம், எம்மன்பு, இவ்வனம். சிலபிரதியில் “ திருவரை” (ககூ) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப்பின் இதுவும், இதன்பின் “வலங்கடிந்து” என்று தொடங்கும்பாடலும் உள்ளன: சிலபிரதிகளில், இதுவும் அடுத்தபாட லும் மாத்திரம் முன்பின் மாறியுள்ளன. (சஅஅ)

ககூஉ. வலங்கடிந் 1தேழைய னாய மன்னனை

நலங்²கடிந் தறங்கெட³நயத்தி ரோவெனாக்

குலங்⁴கடிந் தான்வலி கொண்ட கொண்டலை

நிலங்கடிந் தாளொடு நிகரென் றூர்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—,—வலம் கடிந்து - வலியை விட்டு, ஏழையன் ஆய - அறிவீனனாய்விட்ட, மன்னனை - தசரதனைக்குறித்து, ‘(நீர்), நலம் கடிந்து - நன்மையைவிட்டு, அறம் கெட - தருமமழிய, நயத்திரீ- (கைகேயிவரத்தைத் தர) விரும்பி நின்றீரோ? எ-ன-என்றை, குலம் கடிந்தான் வலி கொண்ட கொண்டலை-[ராச] வமிசத்தைத் துணித்த பரசராமனது பலத்தை வெற்றி கொண்ட நீலமேகச்யாமனனான ஸ்ரீராமனை, நிலம் - பூமியினின்று, கடிந்தா னொடு - நீக்கிய கைகேயியோடு, நிகர் - சமானமாவாய், என்றார்—; (எ-று.)

முதலில் இராச்சியத்தைத் தனக்குக்கொடுப்பதாக வாக்களித்துவிட்டுக் கைகேயியைக் கண்டவுடனே வலிகுன்றி அறிவிழந்துகின்ற மன்னனைப் பார்த்து, ‘புண்ணியத்தைக் கைவிட்டுத் தருமத்திற்குவிரோதமாக நீர் நடக்கலாமோ?’ என்று கண்டித்துச்சொல்லாத இந்தஇராமன், நமக்குவருத் தத்தையுண்டாக்குந் தன்மையிற் கைகேயிபோல்பவனே யாவ னென்று சிலர் கூறினாரென்க. ‘வலங்கடிந்தேழையராயமன்னரை, நலங்கடிந் தறங்கெட- நயக்கலீர்கனும்’ என்ற பாடத்துக்கு - தசரதன் சந்மார்க்கத்தைவிட்டுத் தரு மத்துக்குமாறாக நடக்கவும் அவனைக்கண்டிக்க விரும்புகின்றிரில்லை; நீவிர் இரா மனைப் பூமியையாளவொட்டாதுசெய்த கைகேயியைப் போன்றவர்களாவீ ரென்று, தம்வலிமையால் இராமனுக்குப்பட்டங்கட்டமுயலாது வலியற்ற வராய்விட்ட மன்னரைப்பார்த்துச் சொல்வா ரென்க: நயக்கலீர்கள், கள் - அசை. பரசராமனுக்கு, ‘குலங்கடிந்தான்’ என்று ஒருபெயரிட்டார். கொண்ட லென்றதனால், ஸ்ரீராமன்நீங்குகின்றநகரம் மழைநீங்குகின்ற நகரொக்குமென் றும், அவன்புகுகின்ற வனம் அது புகுந்துபெய்கின்ற வனமொக்கு மென்றுங்

கொள்க. பி-ம்:—¹எழையினுயமன்னனும், எழையராயமன்னரும். ²கடந்து, ³நயத்தியோவெனாக், நடந்தவன்கணுங், நயத்தினோரினுங், நயத்திரோவெனாக், நடந்தமன்னர்தங். ⁴கடிந்தவன்வலி, கடிந்திவ்வணம், கடிந்தவர்வலி. (சஅக)

ககக. திருவரை ¹சுற்றிய சீரை யாடையன்

²பொருவருந் துயரினன் றொடர்ந்து போகின்ற

னிருவரைப் பயந்தவ ளீன்ற காண்முனை

யொருவனே விவற்³கிவ்வு ருறவென் றூர்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, ‘திரு அரை சுற்றிய சீரை ஆடையன்-அழகிய அரையி லுடுத்த மரவுரியாகிய உடையையுடையவனும், பொருவு அரு துயரினன் - ஒப்பற்ற துன்பத்தையுடையவனும், தொடர்ந்து போகின்றான் - (பூநீராமனைப்) பின்றொடர்ந்து செல்கின்றவனுமாகிய, இருவரை பயந்தவன் ஈன்ற காண்முனை ஒருவன்ஒ - இரட்டைப்பிள்ளைகளைப்பெற்றவன் [சுமித்திரை] பெற்ற பிள்ளை [லக்ஷ்மணன்] ஒருத்தன்கூறானே, இவற்கு - பூநீராமனுக்கு, இ ஊர் - இந்நகரத் தில், உறவு - சுற்றம்’ என்றார்—; (எ-று.)

இம்மாநகரில் இலக்குமணனொருவனே தானும் மரவுரிதரித்துத் பெருந் துயரத்தோடு இவ்விராமனைத் தொடர்ந்து செல்லுகின்றான்: இவனுக்கு இவ் வொருவன்தானே உற்றஉறவின னென்றுசிலர் வருந்தினரென்க. ஒருவனே என்ற ஓகாரத்தைப் பிரிகிலையாக்கி, இராமனைத் தொடர்ந்து செல்வதால் இவ றொருவன்தான் இவ்வூரில் உற்றஉறவினனென்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:— ¹உரியினன் சடையின் சென்னியன், சுற்றிய சீரவாடையன். ²பொருவரு: ³அவ்வூர். (சகக)

ககக. முழுக்கலின் ¹வலிபநம் மூரி நெஞ்சினே

மழுக்களிற் பிளத்துமென் றோடு வார்²வழி

யொழுக்கிய ³கண்ணினிற் கலுழி யூற்றிடை

⁴யிழுக்கலில் ⁵வழுக்கிவீழ்ந் திடருந் றூர்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, ‘முழு க(ல்)லின் வலிய-பெரிய கற்பாறையினும் வலிய தாகிய, நம் மூரி நெஞ்சினே - நமது கடுமனத்தை, மழுக்கலின் பிளத்தும் - மழுவாற் பிளப்போம்,’ என்று ஒடுவார் - என்று சொல்லி (மழுவைத்தேட) விரைந்து செல்பவராகி, —வழி-நெறியில், கண்ணினில் ஒழுக்கிய - கண்களி னின்று பெருக்கிய, கலுழி ஊற்றிடை - கலங்குகிறுந்நூலாகிய, இழுக்கலில் - சேற்றில், வழுக்கி வீழ்ந்து - சறுக்கிவீழ்ந்து, இடர்உற்றார்-துன்பமடைந்தார்.

மழுக்கலின், இன்-ஏதுப்பொருள்; ஏதுப்பொருள் கருவிக்க ணடங்கும். பி-ம்:—¹வலியன். ²வரித்து, வழித்து. ³கலுழியாற்றிடைவீழ்ந்துயர், கலுழி யாற்றிடை - வீழ்ந்துயர், கலுழியாற்றிடையிழிந்திட. ⁴ஒழுக்கலில். ⁵இழுக்கி, இழுக்க. (சகக)

ககூரு. பொன்னணி மணியணி மெய்யிற் போக்கினர்
 பின்னென மின்னென ¹விளங்கு மெய்யிற்
 பன்னிறத் ³துகிலினைப் பறித்து ⁴நீக்கினர்
 சின்ன நுண் ⁵டுகிலினைப் புனைகின் றூர்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—,—பொன் அணி-சுவர்ணபரணங்களையும், மணி அணி-ரத்நாபரணங்களையும், மெய்யின் போக்கினர்-(தம்)உடம்பினின்று கழற்றியெறிந்தவராகி, மின் என மின் என விளங்கும்-பல மின்னல்போல விளங்குகின்ற, மெய்-(தம்)உடம்பினின்று, இற-கிழிந்துவிடும்படி, பல் நிறம் துகிலினை-பலவர்ணங்களையுடைய ஆடையை, பறித்து-பிடித்திழுத்து, நீக்கினர்-வீசினவராகி, சின்ன நுண் துகிலினை - சிறிய நுண்ணிய ஆடையை, புனைகின்றார் - உடுக்கின்றார்.

இராமபட்டாபிஷேகத்துக்காக நல்லணிகளை யணிந்தும் நற்பட்டாடைகளையுடுத்துமிருந்த சிலர், இராமன் காடுசெல்வதையுணர்ந்து வெறுப்பினால் ஆடையாபரணங்களை அப்பாடுலெறிந்துவிட்டுத் தம் மானங்காத்தற்குவேண்டிய சிறுதுணியையடுத்தக்கொண்டனரென்க. மின்னென மின்னென என்னும் அடுக்கு, பன்மைப்பொருளுணர்த்திற்று. சின்ன-சிறிய என்பதன்மருஉ; சின்ன மென்னும் வடசொற்றிரிபாகவுமாம். பி-ம்:—¹விலக்கி, ²விலைப், ³துகிலிடை, ⁴நீக்கியே. ⁵துகிலரை. (சகூஉ)

ககூகூ. நிறைமக உடையவர் நெறிசெ லைம்பொறி
 குறை¹மக குறையினுங் கொடுப்ப ²ராமுபிர்
 முறைமகன் வனம்புக மொழியைக் ³காக்கின்ற
 விறைமகன் நிருமன மிரும்பென் றூர்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—,—'நிறை மக உடையவர் - நிறைந்த [பல] புத்திரர்களையுடையவரும், (அம்மகாருள்), நெறி செல் - ஐம்புலநெறியிற் செல்கின்ற, ஐம்பொறி குறை - ஐந்துபொறிகளில் ஒன்றுஇரண்டு குறைந்த, மக - பிள்ளை, குறையின் உம்-அழிந்தாலும், உயிர் கொடுப்பர்-(தமது)உயிரைப்போக்குவர்; ஆம்-இது உலகவழக்காகும்; (இங்ஙனமாக), முறை மகன் - முறைமைக்குரிய மூத்த திருமகன்[சூரிராமன்], வனம் புக - காட்டிற்குச் செல்ல, (அதனைத் தடுக்காது), மொழியை காக்கின்ற - (தன்)வாய்மையை யோம்புகின்ற, இறை மகன் - சக்ரவர்த்தியினது, திரு மனம் - அழகியமனம், இரும்பு - இரும்போடொப்பாகும்,' என்றார்—;(எ-று.)

பலமகவு தமக்கு இருப்பினும், ஐம்பொறிகளிற்குறைபாடுடைய மகவு ஒன்று கெட்டாலும் தம்முயிரையும் இழக்குந்தன்மையைக் கொண்ட இவ்வுலகத்தில், தன்வாய்மையைக் காப்பதென்ற வியாஜத்தால் இறைமைக்குணம்மிக்க தன்மகனைக் காட்டிற்குப்போக்கிய இந்தத்தசரதனது மனம் இரும்பேயென்றனரென்க. மக - ஆகுபெயர். உடையவரும் என்னுஞ் சிறப்பும்மை தொக்கது. ஐம்பொறி குறைமக - ஐம்பொறி யுணர்விலுங் குறைவுபட்டமங்கள்; அவை -

ஊமுஞ் செவிடுங் குருடும்போல்வன. முறைமகன் என்றது - எவ்வாற்றானுங் குறைவுபடாத திருக்கல்யாணகுணகணங்களையுடையவ னென்றபடி. பி-ம்:—
¹மகன். ²தம்முயிர், ஆருயிர். ³தாங்கிய. (சகக)

கக௭. ¹வானமே யணையதோர் கருணை மாண்பலா
²லூனம்வே றிலானுட னுலகம் ³யாவையுங்
கானமே புகு⁴மெனிற் காதன் மைந்தனுந்
தானுமே யாளுங்கொ றரையென் றார்கிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, 'வானம் ஏ அணையது ஓர் மாண்பு கருணை அலால்-மேகத் தையே ஒப்பாகக்கொண்ட வேறோருவமையற்ற சிறந்த கருணையென்ற நற் குணத்தையே வடிவாகக்கொண்டன்றி, வேறு ஊனம் இலானுடன்-மாறாகச் சொல்லக்கூடிய கெட்டகுணமொன்றையும் பெருதவனாகிய இராமபிரானுடன், உலகம் யாவைஉம் - இவ்வுலகத்திலுள்ள ஜீவங்களெல்லாம், கானம்ஏ புகும் எனின் - (அவன்செல்லுகின்ற) காட்டிற்கே சென்றுவிடுமாயின், (இந்தக்கை கேயி), தரை - இந்தப்பூமியை, காதல் மைந்தன்உம் தான்உம் - தன்னன்பிற்கு உரிய புதல்வனாகிய பாதனும் தானும்மாத் திரமாக இருந்து, ஆளும்கொல் - அரசுபுரிவாளோ?' என்றார்—; (எ-று.)

இராமனைக் கானகம் புகுத்தியது கொடுமையென்பதற்கு, அவனதுகுணங் களைப்பாராட்டி. 'கருணைமாண்பலால் ஊனம் வேறிலான்' என்றார். இச்செய் யுள் அச்சிட்ட ப்ரதிகளிலில்லை. பி-ம்:—¹மானமே. ²ஊனமேவேறிலா, ஊன மேவேறிலான். ³நையவும். ⁴இனி. (சகச)

கக௮. *வாங்கிய ¹மருங்குலை வருத்துங் கொங்கையர்
பூங்கொடி யொதுங்குவ போ²லொ துங்கின
ரோங்கிய ³குரலின ⁴ரிணைந்த காந்தளிற்
றுங்கிய செங்கைதந் ⁵தலைகண் மேலுளார்.

(இ-ள்.) வாங்கிய மருங்குலை வருத்தும் கொங்கையர் - வளைந்த இடைய (த்தமதுபாரத்தால்) வருத்துகின்ற தனங்கலையுடையவராகிய மகளிர்,— ஏங்கிய குரலினர் - அழுகின்ற குரலினையுடையவரும், இணைந்த காந்தளின் தம் தலைகள்மேல் தாங்கிய செம் கை உளார் - சேர்ந்த செங்காந்தன்மலர் போலத் தம்தலைமீதுவைத்த சிவந்த கைகளை யுடையவருமாகி, பூங் கொடி ஒதுங்குவ போல்—, ஒதுங்கினர்—; (எ-று.)

இரண்டுகைகளையும் தலைமேல்வைத்துக்கொண்டு அழுதவண்ணம் மகளிர் ஒருபுறமாகச்சென்று கிடந்தன ரென்க. பி-ம்:—¹மருங்குலார் வைத்த கொங்கையார். ²ஒதுங்கினர். ³குரலினர். ⁴இளைத்த. ⁵தங்கண், தலையின்.

கக௯. *தலைக்குவட் டயன்மதி ¹தவழு மாளிகை
நிலைக்குவட் டிடையிடை நின்ற நங்கைமார்
முலைக்குவட் டிழிகணீ ராலி மொய்த்துக
மலைக்குவட் ²டயர்வுறு மயிலின் மாழ்கினார்.

(இ-ள்.) தலை குவடு அயல் - சிகரத்துச்சியில், மதி தவழும் - சந்திரனூர் கின்ற, மாளிகை - வீடுகளினது, நிலை குவடு இடை இடை - மேல் நிலையாகிய உபரிகையிடங்கள் தோறும், நின்ற—, நங்கைமார்—, முலை குவடு இழி-(தம்) தனங்களின்மேல் வழிகின்ற, கண்ணீர் ஆவி-கண்ணீர்த்துளி, மொய்த்த உக - இடைவிடாது சிந்த, மலை குவடு அயர்வுறும் - பர்வதசிகரத்தில் வருந்து கின்ற, மயிலின் - மயிற்பேடைகள் போல, மாழ்கினார் - வருந்தினார்; (எ-று.)

கண்ணீர் பொழிய மாளிகைமேலிருந்து புலம்புகின்ற மகளிர், மழைநீர் பொழிய மலைமேல் அயர்வுறும் மயிலையொத்தனரென்பதாம். தன்மைத்தந் குறிப்பேற்றவணி. பி-ம்:—¹தழுவ, தழுவ. ²அகவுறு. இச்செய்யுள் சிலபிரதியில், “நன்னெடு” (உக) என்ற பாடலுக்குப் பின் உள்ளது. (சகக)

உக. ¹மஞ்சென வகிற்புகை வழங்கு மாளிகை

யெஞ்சலில் சாளரத் ²திரங்கு ³மின்சொலா

ரஞ்சனக் ⁴கண்ணினீ ரருவி சோர்தரப்

பஞ்சரத் திருந்தழுவ கிளியிற் பன்னினார்

(இ-ள்.) மஞ்ச என அகில் புகை வழங்கும் - மேகம்போல அகிற்புகை பொருந்திய, மாளிகை - உபரிகையிலுள்ள, எஞ்சல் இல் சாளரத்து - குறைத லில்லாத பலகணிவழியாய், (கண்டு), இரங்கும் இன் சொலார் - வருந்துகின்ற இனிய சொல்லினையுடைய மகளிர், அஞ்சனம் கண்ணின் - மையுண்ட கண் களினின்று, நீர்—, அருவி சோர்தர - மலையருவிபோல வழிய, பஞ்சரத்து இருந்து அழும் கிளியின் - கூட்டிலிருந்து அழுகின்ற கிளிகள்போல, பன்னி னார் - அழுதார்; (எ-று.)

சாளரத்திரங்கும் இன்சொலார்க்கு, பஞ்சரத்திலிருந்தழுவ்குங் கிளி உவமையாம். மாளிகைமேல்வழங்கு புகை, மலைமேல் தவழும் மஞ்சஅன்னதாதல் காண்க. பி-ம்:—¹மஞ்சன. ²இயங்கும். ³மென். ⁴கண்கணீர். (சகக)

உக. நன்னெடுங் கண்களி னுன்ற நீர்த்துளி

தன்னெடுந் தாரைக ¹டளத்தின் ²வீழ்தலான்

³மன்னெடுங் ⁴குமரன்மாட் டழுங்கி மாடமும்

பொன்னெடுங் கண்⁵குழித் தழுவ போன்றவே

(இ-ள்.) (மேன்மாடத்தினின்று இராமபிரான் செல்வதைக் காண்பவர் களுடைய), நல் நெடு கண்களின் - அழகிய பெரிய கண்களினின்று, நான்ற - வழிகின்ற, நீர் துளிதன் - நீர்த்திலைகளுடைய, நெடு தாரைகள் - பெரிய தாரைகள், தளத்தின் வீழ்தலால் - உபரிகையினின்று பெருகுதலால்,— மாடம்உம் - மாளிகைகளும், மன் நெடு குமரன் மாட்டு - சக்ரவர்த்தித்திரு மகன் விஷயத்தில், அழுங்கி - இரங்கி, பொன் நெடு கண் குழித்து - அழகிய பெரிய கண்களை [இடத்தை]க் குழியாக்கி, அழுவ போன்ற - அழுவனவற் றைப் போன்றன; (எ-று.)

இராமபிரான் மரவுரிதரித்து வீதியிற்செல்வதை மேன்மாளிகையினின்று கண்ட சிலர் தமது கண்களினின்று நீரை ஆரூய்ப்பெருக்க அந்நீர் குழிவிழும் படி உபரிகையினின்று கீழேபெருகியது, மாடமே கண்குழித்து அழுவன போலு மெனக் குறித்தார்: அதிசயோக்தீயணியையங்கமாகக் கொண்டுவந்த தற்குறிப்பேற்றவணி. இத்தற்குறிப்பேற்றத்திற்கு 'கண்குழித்து' என்ற விடத் துள்ள சிலேடை அங்கமாய்வின்றது: கண் - நயனமும் இடமும் என இரு பொருள்படுதல் காண்க. குழித்தல் - குளித்தல்: நீராட்டுதல் என்பாருமுள்ள. பி-ம்:—¹தலத்தின், நிலத்து. ²வீழ்த்தலால். ³அந்நெடுங், ⁴சூமார். ⁵குழிந்து, குவித்து. இச்செய்யுள் 'மக்களை' என்று தொடங்கும்பாடலுக்குப்பின் சில பிரதிகளிலுள்ளது. (சகஅ)

202. மக்களை மறந்தனர் மாதர் தாயரைப்

புக்கிட ¹மறிந்திலர் புதல்வர் பூசலிட்

டுக்கன ருபங்கின ருருகிச் சோர்ந்தனர்

துக்க²நின் றறிவினைச் சூறை யாடவே.

(இ-ள்.) மாதர் மக்களை மறந்தனர்-மகளிர் (தம்) பிள்ளைகளை மறந்து விட்டார்கள்; புதல்வர் தாயர் புக்க இடம் அறிந்திலர் - புத்திரர் தாய்மார் சென்ற இடத்தை அறிந்தாரில்லை; (இங்ஙனம் அந்நகரமாதர்), பூசல் இட்டு - பெரிதொலித்து, உக்கனர் - நெஞ்சுளைந்தவராகியும், உயங்கினர் - மனந்தளர்ந்தவராகியும், துக்கம் நின்று அறிவினை சூறை ஆட - துயரம் நிலைத்து அறிவைக் கொள்ளையிட, உருகி சோர்ந்தனர்—; (எ-து.)

தாயர் புதல்வரையும், புதல்வர் தம் தாயரையும் அறிந்திலர்: இங்ஙனமானதற்குக் காரணம், அவர்களுடைய நெஞ்சு இராமனுக்குநேர்ந்த வநவாசத்தைக் கருதியதனால் உக்கு உயங்கியிருகியமையே யென்றவாறு. தாயரை, ஐ - அசை. பி-ம்:—¹உணர்ந்திலர். ²நின்றிருவினை. (சகக)

203. காமரங் ¹கனிந்தெனக் கனிந்த மென்மொழி

மாமடந் தையரெலா ²மறுகு சேர்தலாற்

தேமரு நறுங்குழற் ³றிருவி னீங்கிய

தாமரை ⁴யொத்தன தவள மாடமே.

(இ-ள்.) காமரங் கனிந்து என - காமரமென்னும் பண்ணிசை பழுத்தாற் போல, கனிந்த மெல் மொழி - இனிய மெல்லிய சொல்லினையுடைய, மாமடந்தையர் எலாம் - அழகிய மகளிர் யாவரும், மறுகு சேர்தலால் - வீதியை அடைந்ததனால், தவளம் மாடம்-(முன் அவர்களிருந்த) வெள்ளியமாளிகைகள், தேமரு நறு குழல் - கட்டுகிணிமையையும் மணத்தையுமுடைய கூட்தலையுடைய, திருவிண் - திருமகனால், நீங்கிய - பிரியப்பெற்ற, தாமரை - தாமரைமலரை, ஒத்தன—; (எ-து.)

“திருப்புறக் கொடுத்த செம்மொற்றூமரைபோன்று கோயில், புரிக்குழன் மடந்தை போகப் புலம்பொடும்டிந்ததன்றே” என்ற சீவகசிந்தாமணி இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கது. தேன்மரு - சூடிய மலரினான் மதுப்பொருந்திய குழலென்றுமாம். திருவின், இன் - அசையுமாம். பி-ம்;—¹கனிந்தன. ²மறுகிற் சேர்தலால், மறுகினேகலால். ³திருவை. ⁴ஒத்ததத். இச்செய்யுள் “மழைக் குலம்” என்றுதொடங்கும் பாடலுக்குப்பின் சில பிரதிகளிலுள்ளது. (௫௦௦)

• ௨௦௪. மழைக்குலம் ¹புரைகுழல் ²விரிந்து மண்ணுறக் குழைக்குல முகத்தியர் ³குழாங்கொண்டேகின ரிழைக்குலஞ் சிதறிட வேவுண் ⁴டோய்வுறு முழைக்குல முழைப்பன ⁵வொத்தொர் ⁶பாலெலாம்.

(இ-ள்.) ஓர் பால் எலாம் - ஒருபக்கத்திலெல்லாம், - ஏ உண்டு - அம்பினு லடிக்கப்பட்டு, ஓய்வுறும் - தளர்கின்ற, உழை குலம் - பெண்மண்கூட்டம், உழைப்பன ஒத்து - வருந்துகின்றனவற்றைப் போன்று, - குலம் குழை முகத்தி யர் - சிறந்த குண்டலத்தை யணிந்த காதினையுடைய மகளிர், —மழை குலம் புரை குழல் - முகிற் குழாத்தை யொக்கின்ற கூந்தல், விரிந்து மண் உற - அவிழ்ந்து தரையிற் புரள, இழை குலம் சிதறிட - ஆபரணசமூகஞ் சிந்த, குழாம் கொண்டு - கூட்டமாகத்திரண்டு, ஏகினர் - போனார்கள்; (ஏ-அ.)

மகளிர் பலராதலாற் கூந்தலும் பலவாதல்பற்றி, ‘மழைக்குலம்’ என்றார் குலக்குழையென மாறுக. முகம் - ஆகுபெயர். செறிப்பன, பூண்பன முத லாகப் பலவகைப்படுதலால், இழைக்குலமென்றார். மகளிர்க்கு-உழைக்குலமும், ஸ்ரீராமனைப் பிரிவதனாலுண்டாகிய தூயிரிற்கு - அம்பும் உவமை. எல்லாமென் றது, எஞ்சாமைப்பொருளது. பி-ம்.—¹புரி. ²விரித்து. ³குழாங்களைங்கின, குழாங்கொண்டோங்கின, குழாங்கொண்டேங்கினர். ⁴ஓய்ந்தரும். ⁵மொய்த்த, ஒத்த. ⁶பாரெலாம். (௫௦௧)

௨௦௫. கொடியடங் கினமனைக் குன்றங் கோமுர
சுடியடங் கினமுழக் கிழந்த பல்விபம்
படியடங் கலுரிமிர் பசுங்கண் மாரியாற்
பொடியடங் கின ¹மதிற் புறத்து வீதியே.

(இ-ள்.) மனை குன்றம் - மலைபோன்ற மாளிகைகள், —கொடி அடங்கின - கொடிகள் அடங்கப்பெற்றன; கோ முரசு இடி - மேன்மையைபுடைய முரசு வாத்தியங்களினொலி, அடங்கின—; பல் இயம் - பலவகை வாச்சியங்கள், முழக்கு இழந்த - ஒலியை இழந்தன; மதில் புறத்து வீதி - மதிலினதுவெளியிலுள்ள தெருக்கள், படி அடங்கலும் நிமிர் - சிலமுழுவதினும் பெருகுகின்ற, பசு கண் மாரியால் - பசிய கண்ணீரால், பொடி அடங்கின - தூகள் அடங்கப் பெற்றன; (ஏ-அ.)

மாடங்கள் கொடியெடுத்துக்கட்டுதல் ஒழிந்து, மங்களவாச்சிய் வொலிகளும் ஒலியாதிருக்க, வீதிகள் அழுகின்றவர்களின் கண்ணீர்வெள்ளத்தாற் புழுதியடங்கினவென்க. பசுமை-சுண்டக்கருமைமேற்று; இனி, புதுமைமேற்றும், இதுகாறும் ஒருநாளாமில்லாத புதிய கண்ணீரென்றுமாம். 1-ம்:—1மதிள்.

உ௦௬. அட்டிஹ 1மிழந்தன புகைய கிற்புகை
நெட்டிஹ 1மிழந்தன கிறைந்த 2பால்கிளி
வட்டிஹ 3மிழந்தன 4மகளிர் 5கான்மணித்
தொட்டிஹ 1மிழந்தன மகவுஞ் 6சோரவே.

(இ-ள்) அட்டில்உம் - மடைப்பள்ளிகளும், புகை - (சுமையல்செய்தலினாலுண்டாகிற) புகையை, இழந்தன—; நெடு இல்உம் - உயர்ந்த உபரிகைகளும், அகில் புகை - அகிற்கட்டையினாலுண்டாக்கப்படுகின்ற தாமத்தை, இழந்தன—; கிளிஉம்—, பால் கிறைந்த வட்டில் - பசுவின்பால் கிறைந்த வட்டிலை, இழந்தன—; மணி தொட்டில்உம் - ரத்நமயமான தொட்டில்களும், மகஉம் சோர - குழந்தைகளுந் தளர்ச்சியடைய, மகளிர் கால் - மாதர்களினது அடிகளின் வரவை, இழந்தன—; (எ-று.)

சோற்போருட்பின்வருநிலையணி: மேலும் இது காண்க. உண்ணுவேணுமென்ற விருப்பம் இன்மையால் அட்டில் புகையிழந்தன; அகிற்புகையூட்டுதல் உல்லாசகாலத்து நிகழ்வதாதலால், நெட்டிஹும் அகிற்புகையிழந்தன; கிளிப்பிள்ளைகட்குப் பாலூட்டுதலைச் செய்யாமையால், கிளி பால் கிறைந்த வட்டிலையிழந்தன; குழவிசுளைத் தாய்மார் எடுத்துவிடவேணுமென்ற கருத்துக் கொள்ளாமலிருத்தலால், மகளிர்காலை மணித்தொட்டிஹு மிழந்தனவென்க. கால்மணித்தொட்டில் என எடுத்து உரைப்பினுமாம். 1-ம்:—1மறந்தன. 2பால்களின். 3இழந்தனர், மறந்தனர். 4மருங்கு. 5காழ், சால், 6சோரந்தவே.

உ௦௭. ஒளிதுறந் தனமுந் முயிர்¹து றந்தெனத்
துளிதுறந் தனமுந் கிறுக்கையுந்² தூயநீர்த்
தளிதுறந் தன³பரி தான யானையுந்
களிதுறந் தனமலர்க்⁵ கள்ளுண் வண்டினே.

(இ-ள்.) முகம் - (யாவருடைய) முகமும், உயிர் துறந்துஎன - உயிரைப் பிரிந்தாற்போல, ஒளி துறந்தன - காந்தியைவிட்டன; முகில் தொகைஉம் - மேகக்கூட்டமும், துளி துறந்தன - மழைத்துளியை விட்டன; பரி - குதிரைகளும், தூய நீர்-பரிசுத்தமாகிய நீரினையுடைய, தளி-சாலைகளை, துறந்தன— தானம் யானைஉம் - மதயானைகளும், மலர் கள் உண் வண்டின்-பூக்களிலிருந்து மதுவைக் குடிக்கின்ற வண்டுகள்போல, களி துறந்தன-களிப்பைவிட்டன.

தூய நீர்மையை யுடைய தளி யென்று உரைத்தலும், தூய நீர்த்துளி யென இயைத்தலுமாம். தளி - கட்டுமிடம்; அரசன் கோயிலுமாம், பரிதுஆன -

பருமையை யுடையதாகியவென யானைக்கு அடையுமாம். பி-ம்:—¹துறந்தன, துறந்தனவுடல். ²தூயவாம், தூயவர். ³பலித்தானம், பலிதானம், பரிதானை. ⁴கண்ணின். (இஓச)

உ௦௮. நிழல்பிரிந் தன்குடை நெடுங்க ணேழையர்

குழல்பிரிந் தனமலர் குமார் தாளிணை

கழல்பிரிந் தன்கினக் ¹காமன் வாளியு

மழல்பிரிந் தனதுணை பிரிந்த ²வன்னமே.

(இ-ள்.) குடை நிழல் பிரிந்தன - சத்திரங்கள் நிழலை விட்டன; நெடு கண் ஏழையர் - நீண்ட கண்களையுடைய மகளிரது, குழல் - கூந்தல், மலர் பிரிந்தன - பூக்களைச்(குடாது)விட்டன; குமார் தான் இணை-ஆடவர்களுடைய உபயபாதங்கள், கழல் பிரிந்தன - வீரக்கழலை விட்டன; கினம் காமன் வாளிஉம் - கோபத்தையுடைய மன்மதனது பாணங்களும், அழல் பிரிந்தன - வெப்பத்தை விட்டன; அன்னம் - அன்னப் பறவைகள், துணை பிரிந்த - தன்பெண்டையைப் பிரிந்தன; (எ-று.)

'நிழல்பிரிந்தனகுடை' என்றதற்கு - யாவருங் குடைபிடித்துக்கொள்ளுதல் முதலியவற்றைக் கொண்டில ரென்றும், 'காமன்வாளியும் அழல்பிரிந்தன' என்றதற்கு-யாவரும் வேட்கையுற்றில் ரென்றுங் கருத்துக்கொள்க. பி-ம்:—¹காமவாளியும். ²அன்றிலே. (இஓச)

உ௦௯. தாரொலி நீத்தன புரவி தண்ணுமை

வாரொலி நீத்தன மழையின் ¹விம்முறுந்

தேரொலி நீத்தன தெருவுந் தெண்டிரை

நீரொலி நீத்தன ²நீத்தம் ³போலுமே.

(இ-ள்.) புரவி - குதிரைகளின், தார் ஒலி-கிண்கிணிமாலையினோசையை, நீத்தன-விட்டனவும், தண்ணுமை - பேரிகைகளினது, வார்ஒலி-தோல்வாரின் ஒலியை, நீத்தன - நீத்தனவும், மழையின் விம்முறும்-மேகம்போல ஒலிக்கின்ற, தேர் ஒலி - தேரோசையை, நீத்தன - விட்டனவுமாகிய, தெருஉம்—,—தென்றிரை நீர் ஒலி நீத்தன - தெளிந்த அலைகளையுடைய நீரினது ஒலியை விட்டனவாகிய, நீத்தம் - கடலை,போலும்—; (எ-று.)

தெருவும், உம்மை - கதைப்போக்கைத் தழுவிவந்தது: இறந்தது தழுவின வெச்சவும்மையின்பாற்படும். தெரு - அரசர் தெரு. புரவித்தாரொலிமுதலியன நீங்கப்பெற்ற தெரு, தெண்டிரையொலி நீத்த கடலைப்போலுமென்க. நீத்தம்-கடலுக்கு, இலக்கணை. இனி, 'புரவி தாரொலி நீத்தன : தண்ணுமை வாரொலி நீத்தன: தெருவும் விம்முறுந் தேரொலி நீத்தன : (இவை), தென்றிரை நீரொலி நீத்தன நீத்தம்போலும் என்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—¹முத்துறத். ²நீத்த. ³போலவே. (இஓச)

உக௦. முழுவெழு மொலியில முறைபின் ¹யாழ்நரம்
பெழுவெழு மொலியில விமைப்பில் ²கண்ணினர்
விழுவெழு மொலியில வேறு மொன்றில
வழுவெழு ³மொலியல ⁴தரச வீதியே.

(இ.ள்.) அரசவீதி - ராஜவீதிகளில், அழ எழும் ஒலி அலது - அழுதலா
லுண்டாகிற ஒலியேயல்லாமல், - முழவு எழும் ஒலி இல - வாச்சியங்களி
னின்றி உண்டாகின்ற ஒலியில்லை; முறையின் - கிரமமாக, யாழ் நரம்பு -
வீணையினது நரம்புகளினின்றும், எழ எழும் - மிகுதியாக உண்டாகின்ற,
ஒலி -, இல—; இமைப்பு இல் கண்ணினர் - இமையாக்கண்ணனாகிய தேவர்
களினது, விழவு - திருவிழாக்களில், எழும் - உண்டாகின்ற, ஒலி -, இல—;
வேறு ஒன்றுதம் இல—;(எ.று.)

³ஒலியில என்ற பாடத்துக்கு, மூர்ச்சித்தன ராதலால், அழுவெழுமொலியு
மிலதாயிற் றென்க. இங்கே 'அரசவீதி' என வந்ததால், கீழ் தெருளன்றதும்
அரசவீதியையே காட்டும். பி-ம்:—¹ஆரணம். ²கண்ணநீர். ³ஒலியிலாது,
ஒலியலால், ஒலியிலா, ஒலியெழும். ⁴அரசர். (௩௦௭)

உகக. தெள்ளொலிச் ¹சிலம்புகள் சிலம்பு பொன்மனை
நள்ளொலித் திலநளிர் கலையு²மன்னவே
புள்ளொலித் தில³புனல் பொழி⁴லு ²மன்னவே
கள்ளொலித் திலமலர் களி⁵று ²மன்னவே.

(இ.ள்.) தெள் ஒலி சிலம்புகள் - தெள்ளிய ஒலியினையுடைய காற் சிலம்பு
கள், சிலம்பு - ஒலிக்கின்ற, பொன் மனை - பொன்மயமான மாளிகைகள்,
நள் ஒலித்தில - நள்ளென்றுஒலித்தன வில்லை; நளிர் கலையும்-பெரிய மேகலாபா
ணங்களும், அன்னவ - அத்தன்மையனவே; புனல் - நீரில், புள் - பறவைகள்,
ஒலித்தில—; பொழில்லம் - சோலைகளிலும், அன்னவ—; மலர் - பூக்களில்,
கள் - வண்டுகள், ஒலித்தில—; களி⁵றுதம்-யானைகளும், அன்னவே—;(எ.று.)
பி-ம்:—¹சிலம்புதன். ²அன்னதே. ³பொழில்புனலும், புனற்பொழிலும். (௩௦௮)

உகஉ. செய்யம்மறந் தனபுனல் சிவந்த வாய்ச்சியர்
கைம்மறந் தன¹பசுங் குழவி காந்தெரி
நெய்ம்²மற ந்தனநெறி ³பறிஞர் யாவரு
மெய்ம்மறந் தனரொலி மறந்த வேதமே.

(இ.ள்.) செய் - கழனிகள், புனல் மறந்தன - நீர் மறக்கப்பெற்றன;
சிவந்த வாய்ச்சியர் - சிவந்த அதரத்தையுடைய மகளிரது, கை—, பசுங் குழவி
- இளங்குழந்தைகளை, மறந்தன—; காந்து எரி - விளங்குகின்ற அக்கினிகள்,
நெய் மறந்தன - (ஆகுதிசெய்யும்) நெய்யை மறக்கப்பெற்றன; நெறி அறிஞர்
யாவர்— - நன்னெறியை யறிந்த ஞானிகளனைவரும், மெய் - தத்துவஞானத்
தை, மறந்தனர்—; வேதம் - மறைகள், ஒலி மறந்த - ஓசையை மறந்தன.

பசுமை - ஈண்டு, இளமை மேற்று. காருகபத்தியம், ஆஹவநீயம், தகதி ணைக்கினி என் மூவகைப்படுதலால், 'எரி மறந்தன' எனப் பன்மையாற் கூறி ணர். யாவரும் வேதபாராயணஞ் செய்தல் ரென்பது ஈற்றடியிற் கூறியபொருள். பி.ம்:—¹அருங். ²மறந்தறநெறி, ³அறிஞரியாவரும். (௫௦௧)

உகநு.* ஆடின ரமுதன ரமுத வேழிசை
பாடின ரமுதனர் பரிந்த கோதைய
ருடின ரமுதன ருயிரி னன்பரைக்
கூடின ரமுதனர் குழாங்¹கு ழாங்கொடே.

(இ-ள்.) குழாம் குழாம் கொடு - கூட்டங்கூட்டமாகத்திரண்டு, ஆடினர்- நர்த்தநஞ்செய்துகொண்டிருந்தவர், அமுதனர்—; அமுதம் ஏழ்இசை பாடினர்- அமிர்தம்போலினிய சப்தசரங்களைப் பாடிக்கொண்டிருந்தவர், அமுதனர்—; பரிந்த கோதையர் - நீக்கிய மாலையை யுடையவராய், ஊடினர் - தங்கணவ ரோடுஊடினவர், அமுதனர்—; உயிரின் அன்பரை கூடினர்- (தம்) பிராணநாய கரைப்புணர்ந்தவரும், அமுதனர்—; (எ-று.)

ஆடுதல் முதலியன நிகழ்த்தியோரிடத்து அத்தொழில் நீங்கி அமுதல் தொழில் நிகழ்த்ததாகக்கூறியது, முறையிற்படர்கீச்சியணியாம். பி-ம்:—குழாங் களாய். (௫௦௧)

உகசு. நீட்டில களிறுகைந் ¹நீரின் வாய்புதல்
பூட்டில புரவிகள் புள்ளும் பார்ப்பினுக்
கீட்டில விரைபுனிற் தீன்ற கன்றையு
²மூட்டில ³கறவைகன் றுருகிச் ⁴சோர்ந்தவே.

(இ-ள்.) களிறு - யானைகள், (பருகுமாறு), நீரின் - நீரில், கை நீட் டில - துதிக்கையை நீட்டினவில்லை; புரவிகள்-குதிரைகள், வாய்-வாயில், புதல் பூட்டில-புல் கொடுக்கப்பெற்றனவில்லை; புள்உம்-பறவைகளும், பார்ப்பினுக்கு- (தம்) குஞ்சுகளுக்கு, இரை ஈட்டில-உணவைச் சம்பாதித்தனவில்லை; கறவை- பசுக்கள், ஈன்ற புளிறு கன்றைஉம் - (தாம்) பெற்ற இளங்கன்றுகளையும், ஊட் டில - உண்பித்தனவில்லை; கன்று-அக்கன்றுகள், உருகி சோர்ந்த—; (எ-று)

பார்ப்பு - இளமைப்பெயர்; “பார்ப்பும்பிள்ளையும் பறப்பவற்றினமை.” பி-ம்:—¹நிமிருநீரின்வாய், நீரின்வாய்முகம், நீரின்நீரின்வாய். ²ஊட்டிய. ³கற் வைநெந்து, கறவைபால், கறவையும், ⁴சோரவே. (௫௦௧)

உகரு.* மாந்தர்த மொய்ம்பினின் மகளிர் கொங்கையா
மேந்தின நீர்களும் வறுமை பெய்தின
¹சார்தமம் மகிணர்த முடியிற் றையலார்
கூந்தலின் ²வறுமைய மலரின் ³கூலமே.

(இ-ள்.) மாந்தர்தம் மொய்ம்பினின் - ஆவரது மார்பில், மகளிர் கொங்கை ஆம் ஏந்து இள நீர்க்குள் உம் - மகளிரது தெங்குங்காயையொத்த தன்ங்கனும், சாந்தம் - சந்தனமும், வறுமை எய்தின - இல்லாமையை யடைந்தன; மலரின் கூலம் - பூவினம், அ மகிழ்நர் தம் முடியில் - அக்கணவரது குஞ்சியிலும், தையலார் கூந்தலின் - அம்மகளிரது குழலிலும், வறுமைய - இல்லாமையையடைவன; (எ-று.)

ஆவரும்மகளிரும் மலர்குழிலைத் தவிர்ந்தன ரென்பது, பின்னிரண்டடிகளிற் கூறியபொருள் முன்னிரண்டடிகள் - ஆடவர் மகளிரைப் புல்லி மகிழாமையைத் தெரிவிக்கும். மொய்ம்பு-ஆகுபெயர். தையல் - அழகு. சுட்டைத் தையலாரோடும் கூட்டுக. ௫-ம்:—¹சாந்தயர்க்கடையவர் தார்பெய் குஞ்சியின், சாந்தயர்சடையவாந்தார்பெய் குஞ்சியின். ²வறுமையம். ³கூவமே. (௫௧௨)

வேறு.

உகக. ஓடை நல்லணி முனிந்தன வுயர்களி றுச்சி
குடை நல்லணி முனிந்தன ¹தொடர்மனை ²கொடியி
னாடை நல்லணி முனிந்தன ³வம்பொன்செ யிஞ்சி
பேடை நல்லணி முனிந்தன ⁴மென்னடைப் புறவம்.

(இ-ள்.) உயர் களிறு - பெரியயானைகள், ஓடை - முகபடாத்தையும், நல் அணி - சிறந்தஆபரணங்களையும், முனிந்தன - வெறுத்தன; தொடர் மனை - நெருங்கிய மாளிகைகள், உச்சி குடை - சிகரத்தி லணிதற்குரிய, நல்அணி - நல்ல அலங்காரங்களை, முனிந்தன—; கொடியின்ஆடை - துவசபடங்கள், நல் அணி-நல்லஅழகை, முனிந்தன—; அம்பொன் செய் இஞ்சி-அழகிய பொன்னுலாகிய மதிவில், மெல் நடை புறவம் - மெல்லியநடையையுடைய புறாக்கள், பேடை - தம்பேடையினது, நல் அணி - நல்லழகை, முனிந்தன—; (எ-று.)

“பேடையும் பெடையும்” என்றவின், பேடையும் பெண்மைப்பெயர். “பேடையும்பெடையு நாடினொன்று” என்றதனால். புறவத்திற்குப் பேடை கூறினர். ௫-ம்:—¹சுடர். ²கொடிகள். ³சிறுவியான்னம், செம்பொன்செயன்னம், செம்பொன்செயன்னம். ⁴வெள்ளிடைப்பிறக்கம், வெள்ளடைப்பிறக்கம்.

உக௭. திக்கு நோக்கிய தீவினைப் ¹பயனெனச் சிந்நை
நெக்கு ²நோக்குவோர் நல்வினைப் ³பயனென ⁴நேர்வோர்
பக்க ⁵நோக்கலென் ⁶பருவர லின்ப⁷மென் ⁸திரண்டு
மொக்க நோக்கிய ⁹யோகரு மருந்துய ¹⁰முழந்தார்.

(இ-ள்.) பருவரல் இன்பம் என்ற இரண்டும் - இன்பதுன்பங்களிரண்டையும், ஒக்க நோக்கிய - சமமாக எண்ணுகின்ற, யோகர்உம் - யோகியரும், அரு துயர் - (போக்குதற்கு) அரிய துன்பத்தால், உழந்தனர் - வருந்தினார்கள்; (என்றால்), (துன்பம்-இன்பம் என்ற இவை நேரும்போது), (முறையே), திக்கு நோக்கிய தீவினை பயன் என - (தாம்இருக்கும்) இடத்தை நாடிவந்த தீவினை

யின் பயனென்று, சிந்தை நெக்கு நோக்குவோர்-மனம்முறிந்து நோக்குபவரும், நல்வினை பயன் என - புண்ணியத்தின்பயனென்று, நேர்வோர் பக்கம் - மனத்திற்கொள்பவருமான இவ்வுலகத்தவரிடத்து, (மிகவும் வருந்தினாரென்பதைப் பற்றி), நோக்கல் என்-ஆராய்ந்து பாராட்டிக் கூறவேண்டுவது என்ன? (எ-று.)

இன்பம் நேர்த்தபோதும் துன்பம் நேர்த்தபோதும் அவற்றில் விருப்பு வெறுப்புக்கொள்ளாமல் ஒரேதன்மையராயுள்ள யோகியரும், இராமன்செல்வது குறித்து வருந்தினாரென்றால், ஏதேனும் துன்பம் நேர்ந்தால் 'நாம் இருக்கும் இடத்தை நாடி நம்மைத் துன்பப்படுத்தவந்த தீவினையின் விளைவாகும் இது' என்று மனம் நெக்குத்தளர்வதும், ஏதேனும் இன்பம் நேர்ந்தால் 'நமது புண்ணியத்தின்பயன் இது' என்று மனங்களிப்பதுமாகவுள்ள உலகத்தவர் வருந்தினாரென்பதைக் குறித்துக் கூறவேண்டுமோ? என்பதாம். ஒருபொருளைக் கூறி அதனால் மற்றொருபொருள் எளிதில் சித்திக்கக்கூறியதனால், இச்செய்யுள் - தொடர்நிலைச்செய்யுட்போரூட்பேறணியாம். துன்பம் நேர்ந்தால் தீவினைப் பயனென்று மனம் வருந்துவதும், இன்பம்நேர்ந்தால் புண்ணியப்பயனைனக் கருதி மனம் மகிழ்வதும் உலகத்தவரின் தன்மை யாதலால், அவரை 'திக்கு நோக்கிய தீவினைப்பயனைனச் சிந்தை நெக்கு நோக்குவோர் நல்வினைப் பயனைன நேர்வோர்' என்றார்.

யோகம்-கடவுளிடத்து மனத்தைச்செலுத்தி நிற்பது; அதனையுடையவர் - யோகர். 1-ம்:—பயமிது, பயனிது. 2நோக்கியர், நோக்கலர், 3பயம். 4நேர்ப்பு, நேர்ஞான்பு. 5நோக்கிலேன், நோக்கிலர். 6புருவரல்போகம். 7ஒன்று. 8ஒருங்க. 9யோகியர். 10உழன்றார். (௫௧ச)

உகவு. 1ஓவி னல்லுயி 2ருயிர்ப்பினே மிடல்பதைத் துலைய
3மேவி 4நல்5லழ கெழில்கெட 6விம்மனேய் 7விம்மத்
தாவி லைம்பொறி 8மறுகுறத் தயரத நென்ன
வாவி 9நீக்கின்ற தொத்ததவ் 9வயோத்திமா நகரம்.

(இ-ள்.) அவ்வயோத்திமாநகரம்—, உடல் - (பிராணிகளினது) சரீரங்கள், உயிர்ப்பினேடு - பெருமூச்சுடன், ஓவுஇல் நல் உயிர் பதைத்து - நீங்குத வில்லாத இனிய சீவன் பதற்பெற்று, உலைய-வருந்துதலை, மேவி-பொருந்தி, நல் அழகு எழில் கெட - சிறந்த அழகும் எழிலுங் கெடுதலாலும், விம்மல் நோய் விம்ம - கலக்கத்தைத் தருகின்ற துன்பம் மிகுதலாலும், தா இல் லம் பொறி மறுகுற - கெடுதலில்லாத பஞ்சேந்திரியங்கள் சுழற்சியடைதலாலும், தயரதன் என்ன - சக்ரவர்த்திபோல, ஆவி நீக்கின்றது-(ஸ்ரீராமனது பிரிவிற்கு ஆற்றாது) உயிரை விடுகின்றதனை, ஒத்தது—; (எ-று.)

நகரம் ஆவி நீக்கின்றதொத்த தென்றாராயினும், நகரத்தவர் ஆவிநீக்கின்றனரொத்தன ரென்று கருத்துக்கொள்க. மன்னனைப்படி மன்னுயிர்ப்படி யென்பவாகலான், 'தயரதனைன்ன வாவி நீக்கின்றது' என்றார். "ஆவுமழுத...

அம்மன்னவனைமான்வே” என்றார் கீழும். ௧-ம்:—¹ஒவநல்லுயிர், ஒவநல்லுயிர், ²உணர்வினோடு, ³மேவு, ⁴தொல், ⁵உலகெழில், ⁶விம்மி, ⁷உலகத், ⁸மறுகுறுந், ⁹நீக்கியது; (௫௧௫)

உகக.—இராமன் சீதையிருக்குமிடத்தைச் சேர்நல்.

¹*உயங்கி யந்தக ரூலை வுற ²வொருங்குழை சுற்ற
மயங்கி ³யேங்கினர் வயின்வயின் ⁴வரம்பிலர் தொடர்
வியங்கு பல்⁵லுயிர்க் கோருபி ரெனநின்ற விராமன்
றயங்கு பூண்முலைச் சானகி யிருந்துழிச் சார்ந்தான்.

(இ-ள்.) (இவ்வாறு), அ நகர் - அந்நகரத்தவர், உயங்கி உலைவுற - மன்ற
தளர்ந்து வருந்தவும், ஒருங்கு உழை சுற்ற - ஒருமிக்கப் பக்கத்திற் சூழவும், மய
ங்கி ஏங்கினர் - அறிவுகலங்கி அழுதவராய், வரம்பு இலர் - அநேகர், வயின்
வயின் - இடந்தோறும், தொடர் - பின்னே வரவும், இயங்கு பல் உயிர்க்கு -
இயங்குகின்ற பலவகைப்பட்ட [எல்லா] வுயிர்களுக்கும், ஓர் உயிர் என நின்ற -
ஒப்பற்ற சிவன்போல இருக்கின்ற, இராமன்—, தயங்கு பூண் முலை சானகி -
விளங்குகின்ற ஆபரணங்களை யணிந்த தனங்களையுடைய சீதை, இருந்த உழி-
இருந்த விடத்தில், சார்ந்தான்-போனான்; (எ-று.)—1-ம்:—¹உயங்குநன்னகர்,
²ஒருபுடைச், ³ஏங்கின், ⁴வரம்பில், ⁵உயிற்றுயிரெனநின்றவ், உடற்கோருயி
ரெனநின்ற, (௫௧௬)

உஉஉ.—தாயர்முதலியோர் அநகேபோர்நம் இரம்பிரான் வனவாகத்
தீர்துஉரிய கோலத்தோடுவருவதுகண்டு சீதை துணுக்குந்ரெழநல்.

அழுது தாயரொ ¹டருந்தவ ரந்தண் ரரசர்
புழுதி யாடிய மெய்யினர் புடைவந்து பொருமப்
²பழுது ³சீரையி னுடையினன் வரும்படி ⁴பாரா
வெழுது பர்வையன் னுண்⁵மனத் துணுக்கமொ டெழுந்தான்.

(இ-ள்.) தாயரொடு - தாய்மாரும், அரு தவர் - முனிவரும், அந்தணர் -
வேதியரும், அரசர் - மன்னர்களும், அழுது—, புழுதி ஆடிய மெய்யினர் -
(பூமியிற் புரளுதலால்) தூசி படிந்த உடலினையுடையராய், புடை வந்து
பொரும - பக்கங்களில் வந்து வருந்த—சீரையின் உடையினன் - மரவுரி
யாகிய ஆடையையுடையனாய், பழுது வரும் - பொல்லாங்காக (பூராமன்)
வருகின்ற, படி - வகையை, பாரா - சுண்டு,—எழுது பாவை - அன்னான் -
சித்திரப் பாவையை யொத்த சீதை,—மனம் துணுக்கமொடு - மனத்திலச்சத்
துடன், எழுந்தான்—; (எ-று.)

அருந்தவரென முன்னர்வந்ததனூல், அந்தணரென்றது இல்லறத்தாரை.
1-ம்:—¹அந்தணர் முனிவரோடு, அந்தணர்முனிவர்கள், அருந்தவவந்தணர்,
²பழுதில், ³சீரையன்சடையினன், ⁴பார்த்தான், ⁵மனத், (௫௧௭)

உஉக.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்: அப்போதுமாமியர் முதலியோர் சீதையைத் தழுவிக் கொண்டு வந்த, அன்னுள் இன்னதென்று உணராது கணவனை நிகழ்ந்ததையுணர்ந்துமாறு வினாவல்.

எழுந்த ¹நங்கையை மாமியர் தழுவின ²ரோங்கிப் பொழிந்த ³வுண்கணீர்ப் புதுப்புன் லாட்டினர் ⁴புலம்ப வழிந்த சிந்தைய⁵ன்னம் தின்னதென் றறிபாள் வழிந்த நீர்நெடுங் ⁶கண்ணினன் வள்ளலை ⁷நோக்கி.

இதுவும் அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) எழுந்த நங்கையை - (அவ்வாறு) எழுந்த பிராட்டியை, மாமியர்—, தழுவினர் - தழுவிக் கொண்டு, ஏங்கி—, பொழிந்த உண் கண் நீர் புது புனல் - சிந்தின மையுண்டதன்களி னீராகிய புதுநீரால், ஆட்டினர் - நீராட்டினவர்களாய், புலம்ப—, -அன்னம் - சானகி, அழிந்த சிந்தையன் - வருந்திய மனத்தளாய், ஈது இன்னது என்று அறியான்-இதற்குக் காரணம் இன்னதென் றறியாதவளாய், நெடுகண் வழிந்த நீரினன் - பெரிய கண்களினின்றும் பெருகுகின்ற நீரினையுடையளாய், வள்ளலை நோக்கி - ஸ்ரீராமனைப்பார்த்து, - (எ-று) - 'இயம்பினன்' என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

மாமியார் சீதையுள்ள இடத்துக்கு வந்ததாக முதலிலிற் கூறப்படவில்லை. மாமி - கணவனாய். இதுகாறுமில்லாத கண்ணீராதலின் புதுப்புனலென்றார். நெடுங்கண்ணீரினனென விசுவாசப்படுத்துக் கூட்டப்பட்டது. பி-ம்;—¹மங்கையை. ²ஏந்தி. ³வெங்கணீர், வெங்கணீர்ப், புண்கணீர். ⁴புலம்பி. ⁵அன்னமுமின்னதென்று, அன்னவதின்தென்று, அன்னளித்தென்று, அன்னமிதின்தென்று, அன்னுள்மதியின்தென்று. ⁶கண்ணினன். ⁷நோக்கா.

(௩௫௫)

வேறு.

உஉஉ. பொன்னை யுற்ற பொலங்கழ லோய்¹புகழ் மன்னை யுற்றதுண் டோ²மற்றிவ் வன்றுப ரென்னை யுற்ற தியம்பென் றியம்பினான் மின்னை ³யுற்ற ⁴நடுக்கத்து மேனியாள்.

(இ-ள்.) மின்னை உற்ற - மின்னலையொத்த, நடுக்கத்து - நடுங்குதலையுடைய, மேனியாள் - திருமேனியையுடைய சீதை, - 'பொன்னை உற்ற பொலம் கழலோய் - பொன்னாலாகிய அழகிய வீரக்கழலையுணர்ந்தவனே! இவ் வன்றுயர் - இக்கொடுத்துன்பத்திற்குக் காரணம், புகழ் மன்னை - கீர்த்தியையுடைய சகாவர்த்திக்கு, உற்றது - நேரிட்டதீங்கு, உண்டு—? என்னை உற்றது-யாது நேர்ந்தது? இயம்பு—, 'என்று—, இயம்பினான்—; (எ-று.)—மற்று - அசை.

மாமியார் அழுவதுநோக்கிச் சகாவர்த்திக்கு ஏதேனும் தீங்கு நேரிட்டதோ என்று சீதை சங்கித்து வினாவினனென்க. மன்னையென்பது முன்னிலை

யில்வந்த பட்டர்க்கையெனக்கொண்டு, மன்னனாகிய உன்னை என உரைத்த
லும் பொருந்தும். பொன்னை, ஐ - உருபுமயக்கம். 15-ம்:—1புகல். 2வினை
வன், அன்றிவான் 3ஒத்த. 4ஈவுற்ற. (௫௧௯)

உஉ௩.—இராமபிரான் செய்தி நெரிவித்தல்.

பொருளி லெம்பி புவிபுரப் பான்1புக
லிருவ ராணையு மேந்தினெ னின் னுபோய்க்
கருவி மாமழைக் 2கற்றடங் 3கண்டுநான்
வருவெ 4னீண்டு வருந்தலை நீயென்றான்.

(இ-ள்.) (இராமன்சீதையைநோக்கி), ‘பொருவு இல் எம்பி - ஒப்பற்ற
என்தம்பி [பரதன்], புவி புரப்பான் - பூமியைக்காப்பவனாக, நான்—, புகல்
இருவர் ஆணைஉம் ஏந்தினென் - தஞ்சமாகிய இருமுதுகுராவாது அஜ்ஞை
யைத் தாங்கினவனாக, இன்று போய்—, கருவி மா மழை கல் தடம் -
(உலகியல்நடாத்தற்குக்) காரணமாகிய பெருமைதங்கிய மேகங்களுள்ள வன
த்தை, கண்டு—, ஈண்டு, வருவென் - இங்கே வருவேன்; நீ வருந்தலை -
நீ வருத்தமடையாதே,’ என்றான்—; (எ-று.)

இத்தனைநாளென்று சொல்லாமல் கற்றடங்கண்டு நான் வருவேனென்று
காட்டுக்குப் போய் உடனே வந்திடுபவன்போல இராமபிரான் சொல்லியது,
சீதை வருந்தாதிருத்தற்பொருட்டு. காட்டை கற்றடம் என்று சொல்லுதலை
“கற்றடங்காணுதியென்னில்” என்று கீழ்வந்ததுகொண்டும் உணர்க. பொருந்
தாரகைவேல் துதிபோற்பாயும் பரந்தரை யுடைமையால், ‘கற்றடம்’ என்னப்
பட்ட தென்னலாம். 15-ம்:—1புகழ். 2கற்கடம். 3கண்டுடன், கண்டபின்.
4இன்று. (௫௨0)

உஉ௪.—இராமபிரான் சொன்ன நீதிக்குச் சீதை வருந்துதல்.

நாய கன்1வன நண்ணலுற் றுனென்று
மேய மண்ணிழந் தானென்றும் விம்மல
னீவ ருந்தலை 2நீங்குவென் யானென்ற
தீய வெஞ்சொற் செவிசுட3த் தேம்புவாள்.

(இ-ள்.) (சீதை), நாயகன் வனம் நண்ணல் உற்றான் என்றுஉம்-கணவன்
காட்டிற்குப்போகத்தொடங்கினுனென்றேனும், மேய மண் இழந்தான் என்று
உம்-ஆளுதற்குப் பொருந்திய இராச்சியத்தை யிழந்தானென்றேனும், விம்ம
லன்-வருந்தாதவளாய், ‘நீ வருந்தலை யான் நீங்குவென்—, என்ற—, தீய வெம்
சொல் - மிகக்கொடியசொல், செவிசுட - காதைச்சுட, தேம்புவாள் - வருந்து
வாள்; (எ-று.) 15-ம்:—1சுரம், 2நீங்குவனென்ற. 3விம்முவான், விம்மினான்.

உஉ௫.—சீதை துயரமடைந்ததுபற்றிய கவிக்கூற்று.

துறந்து போமெனச் சொற்றசொற் 1தேறுமோ
வுறைந்த பாற்கடற் சேக்கை யுடனோ1இ
யறந்தி றம்புமென் றைய னபோத்தியிற்
பிறந்த 2பின்பும் 3பிரிவில் ளாயினான்.

(இ-ள்.) உறைந்த - (தாம்) வசிப்பதற்கு இடனா, பாற்கடல் - திருப் பாற்கடலிலே, சேக்கை - (ஆதிசேஷனாகிய) படுக்கையில், உடன் - கூட (வசிப்பதை), ஓர் இ - விட்டு, ஐயன் - இராமபிரான், அறம் திறம்பும் என்று அயோத்தியில் பிறந்த பின்புடம் - (நாம் அவதரித்துத் தருமத்துக்கு விரோதஞ்செய்பவரை யழிக்காவிட்டால்) தருமம் நிலைகெடுமே! என்று கருதித் திருவயோத்தியில் திருவவதரித்தபின்பும், பிரிவு இலன் ஆயினான் - (சீதை வழுவங்கொண்டு உடனுறைந்து) நீங்காதவனானவன், 'துறந்து போம்-(சணவன் தன்னைப்) பிரிந்துவிட்டுபோவான்,' என - என்று தான் கருதுமாறு, சொற்ற - சொன்ன, சொல் - வார்த்தைக்கு, தேறும் - ஆற்றுவனோ?

உலகத்தில் அரக்கரால் நிலைகெடுவதாக இருந்த அறத்தை நிலைநிறுத்தும்பொருட்டுத் திருப்பாற்கடலிலிருந்து வந்து திருமால் இராமனாகத் திருவவதரித்தபோது அவனைவிட்டுப் பிரியாதிருக்கவேண்டுமென்னுங் கருத்தினாலேயே தான் சீதையாகத் திருவவதரித்த இலக்குமி 'உன்னைவிட்டுப் பிரிந்துபோவேன்' என்ற சொல்லுக்கு ஆற்றுவனோ? ஆற்றமாட்டானென்ற வாறு. 'துறந்துபோமெனச்சொற்றசொல் தேறுமோ' என்பதைப் பின்மூன்றடிகள் சமர்த்தித்துநின்றது. - தொடர்நிலைச்செய்யுட்குறியணியாம். திருப்பாற்கடலில் அணந்தன்மீது அறிதுயிலமரும் திருமால் தேவர்களின்வேண்டுகோளினால் அரக்கரால் உலகத்துக்குத்தோன்றியுள்ள துயரத்தை நீக்குமாறு தான் அவர்க்கு உறுதியளித்துத் தசரதகுமாரனாய்த் திருவவதரித்ததைத் கீழ்ப் பாலகாண்டத்துத் திருவவதாரப்படலத்தா லறிக. திருப்பாற்கடலிலுள்ள திருமாலின் வியூகமூர்த்தியே இராமகிருஷ்ணதீயவதாரங்களுக்குக் காரணமாகு மென்ற தூற்கொள்கையும், இங்குக் கவனிக்கத்தக்கது. "சாதுக்களைக்காத்தற்காகவும், கொடுத்தொழிப்புரிபவரையொழித்தற்காகவும், அறத்தை நிலைநாட்டுதற்காகவும் யுகந்தோறும் திருவவதரிக்கின்றேன்" என்று ஸ்ரீகீதையிற் கூறியதற்கு ஏற்ப, 'அறந்திறம்புமென்று ஐயனயோத்தியிற்பிறந்த' என்றார். திருமால் இராமனாகும்போது திருமகள் சீதையாகவும், திருமால் கிருஷ்ணனாகத் திருவவதரிக்கும்பொழுது இலக்குமி உருக்குமிணியாகவுந் திருவவதரிப்பன் என்று பிறதூல்களிற் கூறுவது, இங்குக் கருத்தத்தக்கது. 'பாற்கடற்சேக்கையுடனொர் இ' என்பதற்கு - பாற்கடலைச் சேக்கையாகிய ஆதிசேஷனுடனே விட்டிட்டு [ஆதிசேஷனென்பான் தனது தம்பியாக இருக்குமாறு அவனுடன் திருப்பாற்கடலை விட்டிட்டு] என்று விசேடப்பொருளுரைப்பர். 1-ம்:—1தேறுமே. 2போதும். 3பிரியலனாயினான். பிரியலனாயினான்.

(இஉஉ)

உஉசு.—தன்னை 'உடன்வராதுஇரு' என்று இராமன் கூறியதை நினைந்துநினைந்து சீதை வருந்துதல்.

அன்ன தன்மைய 1நாயனு மன்னையுஞ் சொன்ன செய்யத் துணிந்தது தூயதேயென்னை பென்னை யிருத்தி²யென்ற³யெனவுன்ன வுன்ன வுயிருமி தூயின்னாள்.

(இ-ள்.) அன்ன தன்மையன் - அத்தன்மையையுடைய பிராட்டி, 'ஐயன் உம் அன்னை உம் - இருமுதுகுரவரும், சொன்ன - சொல்லியகாரியங்களை, செய்ய—, துணிந்தது - நிச்சயங்கொண்டது, தாயதுவ - தாய்மையையுடையதே; என்னை - யாதுகாரணத்தால், என்னை இருந்தி என்றாய் - என்னைக்குறித்து(இங்கே) இரு என்று சொன்னாய்?' என்—என்று கூறி, உன்ன உன்ன - (அவ்விராமன் கூறியதை) நினைக்க நினைக்க, உயிர் உமிழா நின்றான்-பெருமூச்சு விடுபவனானான்; (எ-று)—பி-ம்:—¹அன்னையுந்தாதையும். ²என்றான். ³என்றான், அருள். (௫௨௩)

உஉஎ.—இராமன் சீதையைநோக்கிக் கானகஞ் சுடுமெனல்.

வல்¹ல ரக்கரின் மால்வரை ²போய்விழுந்
தல்ல ³ரக்கி னுருக்கழல் ⁴காட்டயற்
கல்⁵ல ரக்குந் கடுமைய வல்லநின்
சில்ல ரக்குண்ட சேவடிப் போதென்றான்.

(இ-ள்.) (அது நோக்கி ஸ்ரீராமன்), 'நின் - உனது, சில் - குளிர்ந்த, அரக்கு உண்ட - செம்பஞ்ச ஊட்டிய, சே அடி போது - சிவந்த (மெல்லிய) அடித்தாமரைகள்,—வல் அரக்கரின் - சொடிய ராக்ஷசர்போலத்தோன்றுகின்ற, மால் வரை - பெரிய மலையில், போய்—, விழுந்து-நடந்து, அல் - இரவிலும், அரக்கின் உருக்கு-அரக்கை உருக்கினது போன்ற, அழல்-வெப்பத்தை, காட்டு-காட்டுகின்ற, அயல் கல் - பக்கத்திலுள்ள கற்கள், அரக்கும்-தைத்தலைத்தாங்கற் றூரிய, கடுமைய அல்ல - கடுமையையுடையனவல்ல,' என்றான்—; (எ-று.)

காட்டயற்கல் - வனத்தினிடத்துள்ள கல் லென்றுமாம். முதலடியில், அரக்கர் - ரக்ஷஸன்பது விகாரப்பட்டு 'அர்' விசுவபெற்று வந்தது. இரண்டாமடியில், அரக்கு - ரத்தஎன்ற வடசொல்லின்திரிபு. நான்காமடியில் அரக்கு - லாக்ஷாளன்ற வடசொல்லின்திரிபு. இச்செய்யுளில் முதலெழுத்து வேறுபட்டிருக்க, இரண்டுமுதலிய சிலவழுத்துக்கள் ஒன்றிப் பொருள் வேறுபட்டது; திரிபுஎன்னுஞ் சொல்லணியாம். பி-ம்:—¹அரக்கர்தின், ²ஊட்டெழுந்து, மேல் விழுந்து. ³அரக்கினுருக்கெழில். அரக்கியருக்கழற். ⁴காட்டதர்த், காட்டெனும், காட்டியல். ⁵அரக்கினும். (௫௨௪)

உஉஅ.—சீதை உமது பிரிவுத்துயரினும் காடு கடாது என்னுதல்.

பரி¹வி கந்த மனத்²தொடு பற்றிலா
தொருவு கின்றனை யூழி யருக்கனு
மெரியு ³மென்பது ⁴பாண்டைய தீண்டுநின்
பிரிவி னுஞ்சுடு மோபெருந் ⁵காடென்றான்.

(இ-ள்.) (சீதை),—பரிவு இகந்த மனத்தொடு - இரக்கம் நீங்கிய மனத்தொடு, பற்று இலாது - (என்னிடத்தில்) விருப்பமில்லாமல், ஒருவுகின்றனை - (என்னைவிட்டு) நீங்கிச்செல்லுவதாக இருக்கின்றாய்; ஊழி அருக்கன் உம் - பிரளயகாலத்துச் சூரியனும், எரியும் என்பது - சுடுவானென்பது, ஈண்டு -

(உன் பிரிவுத்துயரீனல் நேரும்) இவ்வெப்பத்திற்குமுன்னே, யாண்டையது - எத்தன்மையுடையது? [நின்பிரிவுத்துயர் பிரளயகாலத்துச் சூரியனக் காட்டிலும் சுடுமென்றபடி]; பெரு காடு - (நீ) செல்லப்போகின்ற பெரிய காடானது, நின் பிரிவின்உம் சுடும்ஓ - உனது பிரிவுத்துயரைக்காட்டிலும் சுடுந்தன்மையதோ? [அன்று என்றபடி], 'என்றான் - என்று கூறினான்; (எ-று:)

'என்னிடத்து இரக்கமும் பற்றும் இல்லாமல் நீர் என்னைவிட்டுச் செல்லுவதனால் எனக்கு நேரும் பிரிவுத்துயர் ஊழிக்காலத்துச் சூரியனும் நிகரல்லென்னும்படி சுடுமே! இப்படிப்பட்ட பிரிவுத்துயரைவிடக் கானகஞ் சுடுந்தன்மையதோ? அன்று' என்றான் நென்பதாம்: ஈண்டும் நின் பிரிவினும் என எடுத்து - (இப்போது) நெருங்கப்போகின்ற நின்பிரிவைவிட என்று உரைப்பினுமாம். உமக்கு என்னிடத்து இரக்கமும் விருப்பமும் இருக்குமாயின், என்னைவிட்டிட்டுச் செல்லமாட்டென்பான் 'பரிவிகந்த மனத்தொடு பற்றிலா தொருவுகின்றனை' என்றான். இச்செய்யுளால், 'பெருங்காடு உனது பாதத்திற்குச் சுடுமே' என்று இரக்கமுள்ளவன்போற் கூறிய இராமன்பேச்சை மறுத்துக்கூறியவாறு. பி-ம்:—¹இழந்த. ²ஒரு. ³என்பன. ⁴யாண்டையவீண்டு, யாண்டையதின்று. ⁵கான். (ருஉரு)

உஉக:—சீதையின் மனவுறுதியைக் கண்டு இராமன்

சிந்தைகொள்ளுதல்.

அண்ண லன்னசொற் கேட்டன் னன்றியு

முண்ணி வந்த கருத்து முணர்ந்தனன்

கண்ணி னீர்க்கடல் கைவிட 1நேர்கில

னெண்ணு கின்றன் நென்செயற் பாற்றென.

(இ-ள்.) அண்ணல்-ஸ்ரீராமன், - அன்ன சொல் கேட்டனன் அன்றிடம்- அவ்வார்த்தையைக்கேட்டதுமல்லாமல், உன் நிவந்த கருத்துஉம்-(அவளுடைய) மனத்திற்பொருந்திய எண்ணத்தையும், உணர்ந்ததன்-அறிந்தவனாய், - கண்ணின் நீர் கடல் - கண்ணீராகிய கடலை, கைவிட - (சீதை) பெருக்க, நேர்கிலன் - (அவளை விடுத்தற்கு) உடன்படாதவனாய், என் செயல் பாற்று - யாது செய்தற்குஉரியது? எ-று - என்று, எண்ணுகின்றனன்- சிந்திப்பானாயினன்; (எ-று).—பி-ம்:—¹நோக்கிலன். (ருஉக)

உஉஉ.0.—அப்போது சீதை மரவுரி புனைந்து இராமன்யலில் நிற்கல்.

அனைய வேலை யகன்மனை 1யெய்தினள்

புணையுஞ் 2சீரந் துணிந்து புனைந்தன

3ணினையும் வள்ளல்பின் வந்த4தய னின்றனள்

பனையி னீள்கரம் பற்றிய கையினான்.

(இ-ள்.) அனைய வேலை - அப்பொழுது, (சீதை), அகல் மனை எய்தினள்- விசாலமான மாளிகையினுட்புகுந்து, புனையும் சீரம் - உடுத்தற்குஉரிய

மரவுரியை, துணிந்து—, புனைத்தனன் - உடுத்துக்கொண்டு, நினைவும் - (என் செய்வலாமென்று) எண்ணமிட்டுக்கொண்டிருந்த, வன்சல்பின் - ஸ்ரீராமனிடம், வந்து—, பனையின் நீர் கரம் பற்றிய கையினான் - பனைமரம் போல நீண்ட (அவனது) திருக்கையைப் பிடித்த கையினையுடையனாய், அயல் - பக்கத்தில், நின்றனன்—; (௭-அ.)

சீதை உடன் வருதற்கு நேர்தல்பற்றி, 'வன்சல்' என்றார். இனி, 'நினைவில்' என்றபாடத்துக்கு, நினைவுஇல் வன்சல் - அழைத்துப்போகாமனாயில்லாத வன்சலென்றும், ஆலோசனையிலிருக்கின்ற வன்சலென்றுமாம். பி-ம்:—'எய்தியப், 'சீரை, 'நினைவின், 'அவனின்' தனன். (௫உஎ)

உ௬௪.—சீதையின் செயலைக் கண்டவரின் பெருவருத்தி.

ஏழை தன்செயல் ¹கண்டவர் யாவரும்
வீழு மண்ணிகை வீழ்த்தனர் வீர்திலர்
வாழு நாளுள வென்றபின் மாள்வரோ
இழி பேரினு முப்கு ²ருய்வரோ.

(இ-ள்.) ஏழைதன் செயல்-சீதையின் செய்கையை, கண்டவர் யாவர்-உம்பார்த்தவரெவரும், வீழும் மண்ணிகை - பொருத்திய சிலத்தில், வீழ்த்தனர்-வீழ்த்தவராகியும், வீர்திலர் - இறந்தாரில்லை; வாழும் நாள் - ஆயுள்காள், உள என்ற பின் - உன்னன் வென்றால், மாள்வரோ? ஊழி பேரின-உம் - (யுகமுடிந்து) பிரளயம் வந்தாலும், உய்துநர்-பிழைப்பவர், உயவர்—; (௭-அ.)

யாவரும் மண்ணிகைவீழ்த்தனர் வீர்திலர் என்பதைப் பின்னடிகள் சமர்த்தித்துகின்றன; பொதுப்பொருளாற் நிறப்புப்பொருளைச்சமர்த்தித்து நின்ற வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி. ஏ - தேற்றம். பி-ம்:—'கண்டபின். ²உய்குவார். (௫உஅ)

உ௬௨.—சீதையின்நிலையைக்கண்டோர் வந்துதலும்,

இராமன் டன்றுசோல்லத் தொடங்குதலும்.

தாயர் தவ்வையர் தன்றுணைச் சேடிய
ராய ¹மன்னிய வன்பின ரொன்றிவர்
தீயின் முழ்கின ரோத்தனர் ²செங்கணன்
ராய தையலை நோக்கினன் சொல்லுவான்.

(இ-ள்.) தன்-சீதையினது, தாயர் - தாய்மாரும், தவ்வையர் - தமக்கை முறையிலிருப்பவரும், துணை சேடியர் - துணையாகிய பாங்கியரும், ஆயம் மன்னிய அன்பினர் - மகனார் கூட்டத்திற் பொருத்திய தோழியரும், என்ற—, இவர்—, தீயின் முழ்கினர் ஒத்தனர் - செருப்பில் அழுத்தினவரைப் போன்றனர்; செம் கணன் - ஸ்ரீராமன், ராய தையலை - சீதையை, நோக்கினன் - நோக்கி, சொல்லுவான்—: (௭-அ.) அதனை மேல் காண்க. தாயர் - சீதையின் ஐவகைத்தாயர். இராமனுடன் வந்த தாயரெனக் கொன்னல் ஏற்கும். பி-ம்:—¹ஆயமன்னவர், ²சேவகன். (௫௨௧)

உருங்.—இராமபிரான் 'நீ வினாவதறியாது உடன்வர உடன்பட்டதனால்

எனக்குப் பெருந்துயரம் விளையும்' எனல்.

முல்லை யுங்கடன் ¹முத்து மெதிர்ப்பினும்
வெல்லும் வெண்ணகை யாய்வின ²வுன்னுவா
யல்லை போத வமைந்தனை ³யாதலி
னெல்லை ⁴யற்ற விடர்தரு வாயென்றான்.

(இ-ள்.) முல்லைஉம் - முல்லைமலரும், கடல்முத்துஉம் - கடலில் தோன்றிய முத்தமும், எதிர்ப்பின்உம் - (தம்மை வெல்லும்படி) எதிர்த்து நின்றன வாறாலும், வெல்லும் - (அவற்றை) வெல்லுகின்ற, வென் நகையாய்-வெள்ளிய பற்களையுடையவனே! (நீ), வினாவு உன்னுவாய் அல்ல - (காட்டிற்கு வருதல்) வினாயக்கூடிய தீமையை நினைக்கின்றாயில்லை; போத-(என்னுடன்)வர, அமைந்தனை - சித்தமாக உள்ளாய் ; ஆதலின்—, (எனக்கு), எல்லைஅற்ற - அளவில்லாத, இடர் - துன்பத்தை, தருவாய்-உண்டாக்குவாய்' என்றான்—.

'சீதையே! காட்டிற்கு என்னுடன் வருவதனால் வினாயக்கூடிய தீமை இன்னதென்று-சிறிதும் நினைத்திட்டாயில்லை ; அதனால், காட்டிற்கு உடன்வர உறுதிசெய்தாய்; நீ காட்டிற்கு உடன்வருவதனால், எனக்குப் பெருந்துயரமே விளையும்' என்று சீதையின் வரவைத் தடுக்கவேணுமென்ற கருத்தினால், சிறிது சொந்து கூறினான் இராமபிரானென்க. பற்களுக்கு - முத்து முல்லை மயிலிறகினடி இவை உவமை கூறப்படுமென்பதை, "முத்துத்தளவம் முருந் தெயிரும்" என்ற உவமானசங்கிரகத்தினாலு மறிக. யானைமருப்பு முதலிய பல இடங்களில் முத்துப் பிறக்கு மென்று கூறப்பட்டிருப்பினும், கடலில்இப்பியில் தோன்றும் முத்தே சிறந்த தாதலால், 'கடல்முத்து' என்றார். பி-ம்:—¹முத்தம். ²என்னுவாய்; ³ஆமெனின். ⁴இல்லா, தீர்ந்த. (இரு0)

உருங்.—அதுகேட்ட சீதை 'என்னைத்துறந்தபின்புதான் உமக்கு

இன்பம்போலும்' எனச் சீன்றது கூறுதல்.

கொற்ற வன்னது கூறலுங் கோகிலஞ்

¹செற்ற தன்ன குதலையன் ²சேறுவா

ஞற்று நின்ற துயரமி தொன்றுமே

பெற்று நந்தபி ³னினபங் கொ லாமென்றான்.

(இ-ள்.) கொற்றவன் அது கூறலும் - அரசகுலத்தில் தோன்றினவனாகிய இராமபிரான் ("போத அமைந்தனையாதலின் எல்லையற்ற இடர்தருவாய்" என்ற) அச்சொல்லைச் சொன்னவுடனே, (அதுகேட்ட), கோகிலம் செற்றது அன்ன குதலையன் - குயிலின்குரலை வென்றதுபோன்றுள்ள மழலைச் சொற்களையுடைய அச்சீதை—, (இராமனைநோக்கி), சேறுவான்-கோப்பிப்பவனாய், 'உற்று நின்ற துயரம் - (உம்மை)நெருங்கியுள்ள துன்பம்; இது ஒன்றுஉம் ஏ-நான்

உடன்வருவது என்ற இஃது ஒன்றுதான்போலும்; என் துறந்த பின்-என்னை விட்டுச் சென்றபின்பு, (காட்டிலே), இன்பம் கொல் ஆம் - இன்பமேயுண்டா கும்போலும், என்றான்—; (எ-று.)

‘நீ உடன்வருவதனால் எல்லையற்றதுன்பந்தருவாய்’ என்ற சொல் சீதை யின் செவியிலே புண்ணிற் கனல்துழைந்தாற்போல விழுதலும், அச்சீதை மனம்பொருதவளாய், ‘உமக்குத் துயரமெல்லாம் என்னொருத்தியால்தான். என்னைத்துறந்து கானகஞ்செல்வீரானால் இன்பமே துகர்வீர்’ என்று நிஷ்டை ரத்தோன்றக் கூறினனென்பதாம். கோகிலம் - அதன்கூரலுக்கு, ஆகுபெயர், பின்னிரண்டடிக்கு, உற்றுநின்றதுயரம் இது ஒன்றுஉம்-(உன்னைப்) பொருந்தி நின்ற இவ்வொருதுயரமும், என் துறந்த பின் - என்னைவிட்டபின்பு, இன் பம் ஆம் கொல்-இன்பமாகுமோ? என்றான் என் உரைத்தலுமாம். பி-ம்:—
¹செற்றவன்ன. ²சீதுவான், சொல்லுவான். ³இன்பங்கொலோ, இன்பங்களாம்.

உ௬௫.—மறுமாற்றிற் சொல்லாமல் சீதையை யிட்டிக்கொண்டு

இராமன் தெநவிலே செல்லுதல்.

பிறிதொர் மாற்றம் பெருந்தகை ¹பேசலன்

மறுகி ²வீழ்ந்தெழு³மைந்தரு மாதருந்

⁴செறுவில் வீழ்ந்த நெடுந்தெருச் ⁵சென்றன்

னெறி⁶பெ ருமை ⁷யரிதினி ⁸நீங்குவான்.

(இ-ள்.) பெரு தகை - பெருமைக்குணத்தையுடைய ஸ்ரீராமன், பிறிது ஓர் மாற்றம் பேசலன் - வேறொருவார்த்தையும் பேசாதவனும்,— மறுகி வீழ்ந்து எழு - மனங்கலங்கி விழுந்து எழுகின்ற, மைந்தர் உம் - ஆட வரும், மாதர்உம் - மகளிரும், செறுவில் வீழ்ந்த - இடந்தோறும் விழுந்த, நெடு தெரு - பெரிய வீதியில், சென்றனன் - போனவனாய், நெறி பெருமை- வழியைப்பெருமையினால், அரிதினின் நீங்குவான்—; (எ-று.)

செறுவில்வீழ்ந்த நெடுந்தெரு என்பதற்கு - கண்ணீர்ப்பெருக்கினால் வயல்போலச்சேறாக்கிடக்கின்ற பெருந்தெரு என்றுமாம். பி-ம்:—¹பேசு லன். ²வீழ்ந்தழி. ³மாதரும்மைந்தரும். ⁴நெறியின். ⁵சென்றனர், சென்றென. ⁶பெருமை. ⁷அரிதென. ⁸நீங்குவார். இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில்லை.

உ௬௬. சீரை சுற்றித் திருமகண் முன்செல

மூரி விற்கையினையவன் பின்செலக்

காரை யொத்தவன் போம்படி கண்டவவ்

யூரை யுற்ற துணர்த்தவு மொண்ணுமோ.

(இ-ள்.) திருமகன் - சீதை, சீரை சுற்றி - மாவுரியுடுத்து, முன் செல - முன்னே வரவும், மூரி வில் கை இனையவன் - வலியமைந்த வில்லைத்தாங்கிய கையையடைய லக்ஷ்மணன், பின் செல - பின்னேபோகவும், காரை ஒத்த

வன் - தார்மேகத்தையொத்த ஸ்ரீராமன், போம்படி - போகுமாற்றை, கண்ட—, அஹர் - அந்நகரத்தவர், உற்றது - அடைந்தவருத்தம், உணர்த்த உம் ஒண்ணுமோ - சொல்லவும்முடியுமோ ? (எ-று.)—ஊரை, ஐ - சாரியை.

சீரைசுற்றி என்பதை முதனிலைத்தீவகமாக இளையவன் காரையொத்த வன் என்பவற்றினொடுங் கூட்டலாம். இனி, இளையவன் சீரைசுற்றித் திரும்பு கன் பின் செலக்காரையொத்தவன் முன்செலப் போம்படியெனமாற்றி முடித்து முத்தனாலோடு பொருந்தவுரைப்பாருமுனர். அது, “புனையுஞ்சேரம் புனைந்த னன்” (உரு0) என்ற கவிக்கு ஏற்கா தென்க. (ருருரு)

உரு௭.—யாவரும் இராமனுடன் கட்டிக்குச்

செல்வோமெனப் போதல்.

ஆரும் பின்ன ரமுதவ வித்திலர்

சோருஞ் சிந்தையர் யாவருஞ் சூழ்ந்தனர்

வீரன் முன்வன மேவுதும் யாமெனப்

1போரென் றெல்லொலி கைம்மிகப் போயினார்.

(இ-ள்.) ஆர்உம் - எவரும், பின்னர் —, அமுது அவலித்திலர் - அமங்கலமாக அமுதாரிலலை; யாவர்உம் - எல்லோரும், சோரும் சிந்தையர் - தளர்கின்ற மனத்தையுடையவராய், சூழ்ந்தனர் - சூழ்ந்து, ‘வீரன்முன் - ஸ்ரீராமனுக்கு முன்னே, யாம் வனம் மேவுதும் - நாம் காட்டையடைவோம்’ என - என்று, போர் என்று, ஒல் ஒலி கை மிக - மிக்கஒலி அதிகரிக்க, போயினார்—; (எ-று.)

இச்செய்யுளில், யாவரும் என்றது - பலருமென்னும் பொருட்டு. போரெனல் - ஒலிக்குறிப்பு. பி-ம்:—1போரொன்றெல்லொலி, போதுமென்றெலி.

உரு௮.—ஸ்ரீராமன் தந்தையின் மாளிகையிலிருக்குந் தாய்மார்களைக் கண்டு தும்பிட்டி அரகனைப்பார்த்துக்கொள்ளச் சொல்லல்.

தாதை 1வாயிற் குறுகினன் சார்தலுங்

கோதை வேலவன் ருபரைக் கும்பிடா

வாதி மன்னனை யாற்றாமி னீரென்றான்

மாத ராரும் விழுந்து மயங்கினார்.

(இ-ள்.) கோதை வேலவன் - வெற்றிமாலையைச்சூடிய வேலினையுடைய ஸ்ரீராமன்,—தாதை - தகப்பனாது, வாயில் - மாளிகை வாயிலை, குறுகினன் - சமீபித்து, சார்தலும் - சேர்ந்தவுடன், தாயரை கும்பிடா - (கூடவந்த) தாய் மாரைக் கைகூப்பித்தொழுது, ‘ஆதி மன்னனை - சக்தாவர்த்தியை, நீர் ஆற்ற மின் - நீவிர் இங்கேயிருந்து தேற்றுகங்கள்,’ என்றான் - என்றானாக, மாதரார் உம் - அம்மாதர்களும், விழுந்து மயங்கினார்—; (எ-று.) பி-ம்:—1கோயிலின் வாசலைச்சார்தலும், (ருருரு)

உருகுக.—தாய்மார்கள் இராமன்முதலியோரை வாழ்த்துதல்.

¹எத்தி னூர்தம் மகனை மருகியை

²வாழ்த்தி னுரினை யோனை வழத்தினூர்

காத்து நல்குமின் றெய்வதங் காலென்றார்

நாத்த மும்ப வரற்றி நடுங்குவார்.

(இ-ள்.) (பின்), நா தழும்ப—, அரற்றி - கூவி, நடுங்குவார் - நடுங்குகின்ற அத்தாய்மார்,—தம்மகனை - ஸ்ரீராமனை, எத்தினூர் - புகழ்ந்தார்கள்; மருகியை - மருமகனை, வாழ்த்தினூர்—; இனையோனை - இலக்குவனை, வழத்தினூர் - துதித்தார்கள்; தெய்வதங்கான் - (எங்கள்) குலதெய்வங்களே! காத்துநல்குமின் - (இவர்களைக்) காத்தருளுங்கள், என்றார்—; (எ-று.)

இனி, மகனையும் மருகியையும் இனையோனையும் வாழ்த்தி எத்திவழத்தித் தெய்வதங்கான்! காத்துநல்குமினென்று அரற்றிநடுங்குவா ரென்றுமாம். பி-ம்:—¹வாழ்த்தினூர். ²எத்தினூர். (ருகுக)

உசு0.—முனிவனையும் வணங்கிவிட்டு ஸ்ரீராமன் சீதையும் தம்பியுமாகத் தேர்மிது சேல்லுவதல்.

அன்ன தாய ரரிதிற் பிரிந்தபின்

முன்னர் நின்ற முனிவனைக் கைதொழாத்

தன்ன தாருயிர்த் தம்பியுந் தாமரைப்

பொன்னுந் தானுமொர் தேர்மிசைப் போயினான்.

(இ-ள்.) அன்ன தாயர் - அவ்வாறாகிய தாய்மார், அரிதின பிரிந்தபின்—, முன்னர் நின்ற முனிவனை - எதிரில்நின்ற வசிஷ்டபகவானை, கைதொழா - கையாற்றொழுது, (ஸ்ரீராமன்),—தன்னது அரு உயிர் தம்பியும் - தன்னது அரிய உயிர்போன்ற இலக்குமணனும், தாமரை பொன்உம் - சீதையும், தானும்—, ஓர் தேர்மிசை போயினான் - ஒருதேரின்மேலேறிச் சென்றான்; (எ-று.)

தன்னது - விரித்தல். பொன் - திரு. தம்பியும் பொன்னும் தானும் போயினான் என்றதற்கு, கீழ் மந்திரப்படலத்து “ஆயதவ்வுழி” என்னுங்கவியில் ‘தம்பியுந்தானும்புக்கான்’ என்றவிடத்துஉரைத்தாங்குரைக்க.

சீதை கானகத்துக்குஉடன் வருவதையே ஸ்ரீராமன் அரிதில் இசைத்தது கண்டு, ‘தான் உடன் வருவதைக்குறித்து என்னசொல்லுவதே?’ என்ற சிந்தையுடன் இலக்குமணன் சீதையின் எதிரில் தன்தமையரானது திருவடிகளைப் பிடித்துக்கொண்டு, ‘நீர் கானகஞ்செல்வது எனக்குச் சும்மதமன்று. நீர் காடு செல்வதென்று உறுதியாய்ப்பிடித்தால் என்னையும் உடன் அழைத்துக்கொண்டு செல்க. கையும்வில்லுமாயிருந்து உமக்குக் குற்றேவல்புரிவேன். உம்மைவிட்டு மோகூழும் எனக்கு வேண்டா’ என்று தன்மனவுறுதியைத் தெரிவிக்க, இராமன் ‘நீ’ என்னுடன்வருவது நலமேயெனினும்: பெற்றோர்களைப் போஷித்துக்

கொண்டு இருப்பாயாக' என்ன, லக்ஷ்மணன் கெள்சலையின் பெருமையைக் கூறி 'தாய்மார்களை நான் காப்பாற்ற வேண்டுமென்ப தில்லை: கெள்சலையே பாதுகாத்துக்கொள்வான்: என்னைப்பணியானாகச் செய்துகொள்ளும். உமக்கு எல்லாவேளைகளிலும் நான் உபசரிப்பேன்: நீரே வைதேகியுடன் விதேதை மாக இருக்கலாம். விபரீதமுண்டாகாது' என்று கெஞ்சிக்கேட்க, இலட்சுமணன் து மனத்திண்மையைறிந்து இசைத்து ஸ்ரீராமன் 'லக்ஷ்மண! உன்னு
 • டைய சினேகிதர்களிடத்திலெல்லாஞ்சொல்லி விடைபெற்றுக் கொண்டு வன வாசகாலத்தில் நமக்குவேண்டிய படைக்கலங்கள் முதலியவற்றையும் கொண் ர்க' என்ன; லக்ஷ்மணனும் நண்பர்களிடம் விடை பெற்றுக்கொண்டு வசிட்டனது கிருகத்திலிருந்த உத்தமங்களாகிய ஆயுதங்களைக் கொண்ர, பிறகு ஸ்ரீராமன் அரண்யத்திற்குப்போவதால் தன் சொத்துக்களையெல்லாம் தான்ஞ்செய்யக்கருகிப் பிராமணேத்தமர்களையும் அடித்து ஜீவிப்பவர்களையும் அழைத்துக்கொண்டுவருமாறு சொல்ல, லட்சுமணன் ஸுயஜ்ஞர்முதலியோ ரை அழைத்துக்கொண்டுவர, அவர்கட்குத் தன் பொருள்களையெல்லாம் தான்ஞ் செய்தபின் மனைவியால் தூண்ப்பட்டு தரிஜுடரென்கின்றமுனிவன் வேண்டிய படி பசுக்குவியலை அவற்குத்தர, அவன் பெற்றுக்கொண்டு வாழ்த்திச்சென்ற னன்; இங்ஙனம் இராமன் லக்ஷ்மணனோடும் சீதாதேவியோடும் இருந்து தான்ஞ் செய்தபின் சீதாலக்ஷ்மணருடனும் வனஞ்செல்ல அனுமதிபெறுமாறு தசரத னுள்ளவீடத்துக்குப்போக, தசரதன்தன் மனைவிமார்களுடன் இராமனைக் காண விரும்பி அவர்களையெல்லாம் வரவழைத்தபின்பு இராமனை மனைவியோடும் லக்ஷ் மணனோடும் தன்னிடம்வரவிட்டு அவனை அம்மன்னவன் எதிர்கொள்ளப்போய் வழியில் மூர்ச்சித்துவிழ, இராமலக்ஷ்மணர்கள் ஓடிவந்து எடுக்க, அப்போது மகளிர்களெல்லாம்புலம்ப எங்கும்ஒரே அழுகைக்குரலாயிருந்தது. பிறகுராமலக்ஷ் மணரும் சீதையும் மன்னவனைப்பிடித்துஎடுத்துவந்து படுக்கையில் உட்காரவை த்தனர். பிறகு அரிதில்தேறியமன்னவனை இராமன் தேற்றித் தங்கட்கு விடை தருமாறு கேட்டான். அதுகேட்டமன்னவன் புதல்வனைத்தழுவி மூர்ச்சிக்க அங்கிருந்த எல்லோரும் சோகத்தில் மூழ்கினர். அப்போது சுமந்திரன் கைகே யியைப் பலபடியாகத்திட்டி அவளுக்குத் தாய்மூலமாகவந்தது தூர்க்குணமென் றதையும் சொல்லிப்பழித்து இராமனது நற்குணங்களையும் அவனுக்குப்பட்டங் கட்டவேண்டுவது முறையென்பதையும் சொல்லிமுடிக்க, கைகேயி சலியாது இருத்தான். பிறகு தசரதன் சதுரங்கசேனைகளுடன் இராமனை வனத்திற்கு அனுப்பவேனுமென்றுகருதக் கைகேயி தடுத்தான்: 'சித்தார்த்தரென்பவர் அவளுக்கு மதிகூறியும் அவள்கேட்கவில்லை. சித்தார்த்தர்கூறியதைக் கைகேயி கேள்ரமையைக் கண்டு வருந்தும் மன்னவனேரோக்கி, இராமன் 'யாவற்றையுந் துறந்து வனத்திற்குச்செல்லும் எனக்குச் சதுரங்கசேனை எற்றுக்கு?' என்று சமாதானஞ்சொல்லினன். பின்பு ராமலக்ஷ்மணர்களும் சீதையும் கைகேயிதந்த மரவுரியை உடுத்துக்கொள்கையில் சீதை மரவுரியுடுப்பதைத் தடுத்து வசிஷ்ட

முனிவன் கைகேயியைச் சேதைக்கு மரவுரிதந்தது முறையன்றென்று பழித்துக் கூற, அப்பால் மன்னவன் 'சேதை மரவுரி யுடுத்துக்கொள்வாளாயினும் அவன் மரவுரிதரிக்குமாறு நான் வாம் தாவில்லை' என்று கைகேயியைக் கண்டித்தனன். துன்புறும் மன்னவனிடத்து ஸ்ரீராமன் தன்தாயைப் பார்த்துக்கொள்ளும்படிவேண்டினான். அப்பால் மன்னவன் பெருந்துயரோடு சுமந்திரனை நோக்கி 'இராமன் முதலியோரை யேற்றிச்செல்லும்படி இரதத்தைப் பூட்டிக்கொண்டுவருமாறு கட்டினையிட, அவன்தேரைக் கொணர்ந்ததும், தலையட்சனைக்கொண்டு சேதை கானகத்தில் வசிக்கும் பதினான்கு வருஷத்திற்கு வேண்டிய ஆடையாபரணங்களைத் தருமாறு செய்விக்க, சேதை அந்த ஆபரணங்களைப் பூண்டு விளங்கினளாக, அப்பொழுது கௌசல்யை சேதையைக்கட்டித் தழுவி உச்சிமோந்து நல்ல உபதேசமொழிகளைக் கூறச் சேதையும் தன்மனநிலையைத் தெரிவித்தாள். பிறகு இராமன் மற்றைத் தாய்மார்களையும் வணங்கி 'யான் ஏதேனும் தவறுசெய்திருப்பினும் பொறுக்க: எனக்கு அனுமதிதருக' என்று விடைபெற்றுக்கொண்டு தந்தையாரைவலம்வந்து, அருகிருந்து பெற்றோர்க்கு உபசரிக்க இயலாதிருப்பது பற்றிய மனவருத்தத்துடனே சீதாலக்ஷ்மணர்கட்கு மன்னவனிடம் விடைகொடுப்பிக்க, பின்பு மூவரும் கௌசலைக்கு நம் ஸ்காரஞ்செய்தனர். அப்பால் சுமித்திரையை இலட்சுமணன் வணங்கிநிற்க, அவன் அன்னானுக்கு நல்லுபதேசங்கள்மொழிந்து விடைகொடுத்தனுப்பினான். பிறகு சுமந்திரன் தான் வணக்கத்தோடு 'இரதம்சித்தமாயிருக்கிறது: ஏறுக' என்ன, சேதை முதலிலும் இராமலக்ஷ்மணர்கள் பின்புமாக இரதத்தில் ஏறிக் கொள்ள, சுமந்திரன் தேர்க்குதிரைகளை அதட்டியோட்டினான். அதுகண்ட ஜநங்கள் பெருந்துயரார் பலபடி கூற நகரத்தவர்பலரும் உடன் தொடர்ந்துவா லாளுர்களென்பது, வான்மீகத்திற் கூறியுள்ள முறையாம். (௫௬௭)

நகர்நீங்குபடலம் முற்றிற்று.

௫-ஆவது தைலமாட்டுபடலம்.

இராமன் காட்டிற்குச் சென்றுவிட்டா னென்று கேட்டு உயிர்துறந்த தசரதனுடம்பை மாமனதுவீட்டிற்குச் சென்றிருந்த பாசனம்சத்துருக்கினனும் வருமளவும் கெடாமலிருத்தற்பொருட்டுத் தைலத்தில் மூழ்குவித்துவைத்திருந்ததைக் கூறும் படலமென்பது, பொருள். இப்படலத்திற்கு இலம் பாட்டுப்படலமென்று பல எட்டுப்பிரதிகளிற் பெயர்காணப்படுகின்றது. அத்தொடர்க்கு - தசரதசக்கரவர்த்தி இவ்வுலகத்தில் இல்லாமல் இறந்துபட்டதைக் கூறும் படல மென்று பொருள் காண்க. தசரதனிந்தானென்பதைக் கூறுது அவனுடலைத் தைலத்திலிட்டாரென்று கூறுவது விளங்காதாதலால், இலம்பாட்டுப்படலமென்றபெயர் பொருத்தமானதென்றே தோன்றுகின்றது.

நகரத்துமாந்தர்பலரும் தொடர்ந்துவரத் தேரின்மீதுசென்ற இராமன் இரண்டியோசனைதூராஞ்சென்று சூரியன்அத்தமிக்க இரவுவந்ததனால் அங்கு ஒருசோலையில் தங்கி முனிவரோடு வசிக்கலானான். உடன்வந்தவரும் அச் சோலையைச் சூழ்ந்துள்ள நதிக்கரை மணற்பரப்பு புற்றரைமுதலிய இடங்களில் தங்கி நள்ளிரவுஆனதனால் அயர்ந்து உறங்கினார். அப்போது இராமபிரான் சுமந்திரனைவிளித்து 'இந்நகரத்தவரையெல்லாம் வனத்தில் உடனழைத்துக்கொண்டு சென்று காப்பாற்றுவது பெருவருத்த மாதலாலும் இவர்களைத் திருப்பியனுப்புவது எளிதுஅன்று ஆதலாலும் நீ தேரின் அயோத்திக்குத் திருப்பியோட்டிக் கொண்டு சென்றால், இவர்கள் இரதச்சுவட்டைப்பற்றி நோக்கி இராமன் நகரத்திற்குத் திரும்பிவிட்டானென்றுகருதி மீண்டு அயோத்திசெல்வார்: ஆதலால், நீ இந்த உதவியைப் புரியவேணும்' என்று வேண்டி, சுமந்திரன் பிரிந்துசெல்வதற்கும் இராமனை வனத்துவிட்டுவந்தேனென்ற செய்தியைத் தசரதமன்னவனுக்குத் தெரிவித்ததற்கும் மிகவருந்த, இராமன் நல்லுரைகளால் அவனைத் தேற்றி இசையச்செய்து, தசரதன்முதலியோர்க்குச் சொல்லவேண்டிய செய்தியையும் சொல்லினான். சீதையும் தன்மாமனார் முதலியோர்க்குச் செய்திசொல்லினான். இலட்சுமணனைச் செய்திகூறுமாறு சுமந்திரன் வினவ, அவன், நிட்டூரமாகக்கூறினனாக, இராமபிரான் அவனைத் தணிவிக்க, பின்பு சுமந்திரன் விடைபெற்றுத் தேரின்மீது நகர்க்குமீண்டான். இராமனும் சீதாலக்ஷ்மணருடன் அவ்விசுவில்தானே நடந்து சூரியோதயமாவதற்குமுன் இரண்டியோசனைதூராஞ்சென்றான். வெறுந்தேரோடு மனமழிந்து சென்ற சுமந்திரன் இரண்டுமூன்று நாழிகை நேரத்திற்குள் அயோத்தியடைந்து வசிட்டனையணுகி இராமன் சென்றிட்ட செய்தியைத் தெரிவிக்க, மேல் நிகழப்போவதை யெல்லாம் ஞானக்கண்ணினு லுணர்ந்த அம்முனிவன் அச்சுமந்திரனோடு தசரதன்மாளிகையைச் சேர, சுமந்திரன் தேர்கொண்டுவந்தமையையறிந்து விரைந்துவந்த அமைச்சர் இராமன்வராமையையுணர்ந்து வருந்தாநிற்க, இரதம்வந்ததென்று கேள்வியுற்ற மன்னவனும் இராமன்வந்தானென்றுமயக்கந்தீர்ந்து கண்விழித்து வசிட்டனைக்கண்டு 'இராமன்வந்தானோ?' என்ன, மறுமாற்றஞ்சொல்லமாட்டாமல் அம்முனிவன் அப்பாற்சென்றுவிட, குறிப்பால் இராமன் வராமையையுணர்ந்த மன்னவன் சுமந்திரனைநோக்கி 'இராமன் சேயனோ? அணியனோ?' என்று வினவ, சுமந்திரன் 'தன்மனைவியோடும் தம்பியோடும் இராமன் கானகஞ்சென்றான்' என்ன, அப்போதே மன்னவனது பிராணன் போயிற்று: இந்திரன்முதலிய தேவர்கள் அவனுயிரை விமானமேற்றி மீளாவுலகத்து உய்த்தனர். மன்னவனதுஉடல் உயிர்ப்புமுதலியன இன்மையால் அவன் உயிரீங்கியதையுணர்ந்த கோசில பலபடிபன்னிப்புலம்பியரற்ற, சுமித்திரையும் ஏங்கிச்சோர, மற்றைத்தேவியரும் வந்து கதறலானார்கள். அப்போது மன்னவன்இறந்த செய்தியைச் சுமந்திரன் வசிட்டனுக்குத் தெரிவிக்க, வசிட்டன் அங்குவந்து மற்றைமந்திரிமாரோடும் ஆலோசித்து 'உத்தரக்கிரியை செய்ய மக்கள் எவரும்

இங்கிலராதலால், கைசேயியின்புதல்வன் வந்தபின் ஈமக்கிரியை முடிப்போம்' எனத் தீர்மானிக்க, பிறகு தேவிமார்களை விலக்கி மந்திரிமார் மன்னவனுடிலைத் தைலக்கடாரத்திலிட்டு வைத்தனர். வசிட்டமுனிவன் பாதனை யழைத்து வருமாறு மன்னவன்கட்டளையை யெழுதித் தூதுவரைக் கேகயநாட்டிற்குப் போக்கினான் : இது இங்ஙனமாக ; இராமனுடன்சென்ற நகரத்தவர்கள் குரியோதயமானவுடன் விழித்து எழுந்து இராமனைக் காணுதுவருந்தித் தேர்ச்சுவட்டைப்பற்றி அதுவேறுநெறியாகச்செல்லாது அயோத்திமுகமர்க்கச் செல்வதுகண்டு பெருமகிழ்ச்சியுற்று அயோத்திகரமவந்துசேர்ந்து, தசரதன் வான்புக்கதையும் இராமன் கான்புக்கதையும் உணர்ந்து பெருந்துயரமெய்த, வசிட்டன் பலபடிசொல்லி அவர்களைத்தேற்ற, அன்றார் ஒருவாறு துயரத்தை யுக்கிக்கொண்டன ரென்பது, இப்படலத்துக் கூறும் பெர்ருள். (௩௬௨)

க.—அங்ஙனஞ்சேன்ற இராமனுடன் யாவருந் செல்லுதல்.

வேறு.

1ஏவிய குரிசில்பின் 2யாவ ரேகிலார்
மாவிய 3முனையின் 4மன்னை நீங்கலாத்
தேவியர் 5தவிர்ந்தனர் 6தெய்வ மாநக
ரோவிய 7மொழிந்தன வுயிரி லாமையால்.

(இ-ள்.) மா இயல் தானையின் - பெருமைதங்கிய சேனையையுடைய, மன்னை - அந்தத்தசரதசக்கரவர்த்தியை, நீங்கலா - விட்டுப்பிரிதலில்லாத, தேவியர் - மனைவிமார்கள், தவிர்ந்தனர் - (பின்செல்லாது) நீங்கினர் ; தெய்வம் மா நகர் ஓவியம் - தெய்வத்தன்மையுள்ள சிறந்த அந்த அயோத்தியா நகரத்திலுள்ள சித்திரங்கள், உயிர் இலாமையால்—, ஒழிந்தன - (உடன்செல்லுதலைத்) தவிர்ந்திருந்தன : (இவர்களையன்றி), ஏவிய குரிசில் பின் - (தந்தையினது) ஏவலைப்பெற்ற இராமபிரான்பின்னே, யாவர் ஏகிலார் - எவர் தான் உடன்செல்லவில்லை? (எ-று.)

தேவியர் மன்னனைவிட்டு நீங்கக் கூடாதாதலால், உடன் செல்லவில்லை : உயிரில்லாமையால் ஓவியங்கள் உடன்செல்லவில்லை : இவர்களைத்தவிர்த்து அயோத்தியிலுள்ள யாவரும் உடன்சென்றன ரென்றவாறு. அயோத்தியிலுள்ள உடன்செல்லுதற்குக் கூடியவராவாரும் சென்றன ரென்பதை, இங்ஙனம் விளக்கினார். மன்னைநீங்கலா - கருத்துடையடைமொழி. செல்லுதற்குக் கூடிய யாவரும் சென்றன ரென்பதை உறுதிப்படுத்தக்கருதி, 'யாவர் ஏகிலார்' என எதிர்மறையும் வினாவுமாக அமைத்துக்கூறின் தென்க. முத்திரும்நகர மேழுணர்முதலதும், திருமால் திருவவதரித்து வாழ்தற்கு இடமாயிருந்ததும் பற்றித் 'தெய்வமாநகர்' எனப்பட்டது. பி-ம்.—1ஏகியல். 2யாருமேகினர். 3தானையம். 4மன்னன். 5ஒழிந்தனர். 6செல்வம். 7ஒழிந்தன. (௩௬௩)

உ.—இராமபிரானது தேர் சென்றதின் வநனை.

கைகணீர்¹ பார்துகாரொடரக்² கண்ணுகும்
வெய்யநீர் வெள்ளத்து³ மெள்ளச் சேறலா
லுப்பவே முலகு⁴ மொன்றான நீருழ
றெய்வம் னெத்ததச் செம்பொற் றேரரோ.

(இ-ள்.) அ செம் பொன் தேர் - (இராமபிரானேறிச்சென்ற) அந்தச் செம்பொன்னினாலியன்ற தேரானது, கைகண் நீர் பார்து - (தனது) பக்கங்களிலெல்லாம் நீர் பெருகி, கால் தொடர-வாய்க்கால்போலத் தொடர்ந்துசெல்லுமாறு, கண் உகும்-(எல்லாச்சனங்களின்) கண்களினின்று சிந்தியதனாலாகிய, வெய்ய நீர் வெள்ளத்து - வெப்பமுள்ள நீர்வெள்ளத்தில், மெள்ள சேறலால் - மெதுவாகச் செல்லுதலினால், ஏழ் உலகுஉம் ஒன்று ஆன நீர் - ஏழுலகங்களிலும் ஒருபடிப்பட்டபெருகிய பெருங்கடல்வெள்ளநீரில், உய்ய உழல் - (உலகத்து உயிர்கள்) உய்யுமாறு சுஞ்சரித்த, தெய்வம் மீன் - மதஸ்யாவதரமூர்த்தியாகிய திருமால், ஒத்தது—; (எ-று.)—அரோ - ஈற்றைச்.

சக்கரவர்த்திதிருமகனாகிய இராமபிரான் பெருங்காட்டிற் செல்லுமாறு நேர்ந்ததுகுறித்துப் பெருந்துயருடனே அப்பிரானைத் தொடர்ந்துசெல்லும் மக்களினதுகண்களிலிருந்து பெருகுங் கண்ணீர் பிரளயப்பெருங்கடல்வெள்ளம்போல் எங்கும் பாய்ந்துசெல்ல, அதனிடையேசென்ற தேர், கடலிடையே சென்ற மதஸ்யாவதரமூர்த்தியைப் போல மெனக் குறித்தார்: தற்குறிப் பேற்றிவ்வமையணி: இவ்வணிக்கு “கைகணீர்பார்துகாரொடரக் கண்ணுகும் வெய்யநீர்வெள்ளத்து” என்றவிடத்துள்ள தோடீபுயர்வுநவநீர்சியணி அங்கமாய்வந்தது. கால்தொடர, கால்-தமிழுபசுருக்கம். துயரத்தினால் தோன்றுகின்ற கண்ணீர் வெப்பமாயிருக்குமாதலின், ‘வெய்யநீர்’ எனப்பட்டது. உலகத்தாரின் ஞானத்துக்குச் சிறந்த காரணமாகவுள்ள வேதத்தைப் பறித்துக் கொண்டுசென்ற அசுரனிடத்தினின்று அதனை மீட்கச்செய்த அவதாரமாதலின் ‘ஏழுலகும் உய்யவுழல் தெய்வமீன்’ எனக் கூட்டினுமாம்.

“ஒன்றானநீருழல் தெய்வமீன்” என்பதில்லடங்கிய கதை:—முன்னொருகல்பத்தின் அந்தத்திற் பிரமதேவன் துயிலுக்கையில் அவன்முகங்களினின்று வெளிப்பட்டுப் புருஷரூபத்துடன் உலாவிக்கொண்டிருந்த நான்குவேதங்களை யும் மகாபலசாலியும் நெடுங்காலத் தவஞ்செய்து பெருவரங்கள் பெற்றவனுமான சோமுகனென்னும் அசுரன் கவர்ந்துகொண்டு பிரளயவெள்ளத்தினுள் மறைந்துசெல்ல, அதனையுணர்ந்து திருமால் ஒருபெருமீனாகத் திருவவதரித்து அப்பெருங்கடலினுட்புக்கு அவ்வசுரனைத் தேடிப் பிடித்துக்கொண்டு அவன் கவர்ந்துசென்ற வேதங்களை மீட்டுக்கொணர்ந்து அவற்றைப் பிரமனுக்குக் கொடுத்தருளின நென்பதாம். இவ்வசுரன் பெயர் சோமுகனென்றலும், இவ்வரலாற்றை வேறுவகையாக விரித்துக்கூறுதலு முண்டு. பி-ம்:—¹வந்து. ²கண்ணுகும். ³மேலிச். ⁴வந்தொதுங்க.

(௩௬௯)

௩.—சூரியாத்மனவருணை.

1மீன் பொலிதர வெயிலொதுங்க மேதியோ
டான்புகக் கதிரவ னத்தம் புக்கனன்
கான்புகக் 2காண்கில னென்று 3கல்லிடைத்
தான்புக 4முடுகின னென்னுந் தன்மையான்.

(இ-ள்.) கதிரவன் - ஆயிரங்கிரணங்களுையுடையசூரியன்,—கான் புக
காண்கிலன் என்று - (இராமபிரான்) காட்டிற் புகுவதைக் காண்ப்பொறே
னென்ற காரணத்தினால், கல்லிடை தான் புக முடுகினன் என்னும் தன்மை
யான் - கல்லிடையிலே தான் பதுங்குமாறு விரைந்தானென்று சொல்லத்தக்க
தன்மையையுடையவனும்,—மேதியோடு ஆன் புக - எருமைகளும் பசுக்களும்
(மேய்புலத்தில்கின்று தமது தொழுவத்திற்) புகவும், வெயில் ஒதுங்க - வெயில்
விலகிவிடவும், மீன் பொலிதர - நட்சத்திரங்கள் விளக்கமாகத்தோன்றவும்,
அத்தம் புக்கனன் - அத்தமலையைச் சார்ந்தான்; (எ-று.)

இராமபிரான் காடுநோக்கிச் செல்கையில் இயற்கையாகச் சூரியன் அத்த
மித்தலை, கவி, இராமபிரான் காட்டிற்குப் புகுதலைக் காணப் பொருமற் கல்
விடையில் ஒளித்துக்கொள்ள விரைந்ததாகக் காரணமல்லாததைக் காரணமா
கக் கற்பித்துக் கூறினார்: ஏதுத்திற்குறிப்பேற்றவணி. தன் குலத்திற் பிறந்த
தோன்றலுக்குத் தோன்றுந் துயரத்தைக் காணப் பொருமலிருத்தல் குலமுதல்
வனுக்கு இயற்கையாதலால், தன்குலத்திற்பிறந்தவனாகிய இராமபிரானுக்குக்
காண்செல்லுமாறுநோந்ததை அக்குலமுதல்வனாகிய சூரியன் காணப்பொருதவ
னையினனென்க. இங்ஙனம் சூரியன் அத்தமிக்கும்போது மேதியும் ஆனும்
தொழுவத்திற் புகுதலும் வெயில் நீங்கிவிடுதலும் நட்சத்திரங்கள் விளங்குதலு
மாகிய இயல்பை 'வெயிலொதுங்க மேதியோடான்புக மீன்பொலிதர' என்
பவற்றால் விளக்கினார். 1மீன் புகழ்பெற என்றபாடத்திற்கு - நட்சத்திரம் தம்
மொளியால்புகழ்பெற்றுநிற்கனென்க. சூரியனது ஒளிக்குமுன் தாம் உள்ன்மை
தெரியாமற் கிடந்த நட்சத்திரங்கள் சூரியன் அத்தமித்தபிறகு தாம் ஒளிவிட்டுப்
பிரகாசிக்குந் தன்மையனவாயிருத்தல்பற்றி, இங்ஙனங்கூறுதல் பொருந்தும்.
இனி சூரியன் அத்தமித்தபோது அவனது வெயில்மாத்திரம் விலகிவிட எல்லா
வொளிகளினும் சூரியன் மிக்குத்தோன்றுபவனென்ற புகழ்மாத்திரம் நிலைத்து
நின்றலால் 'மீன்புகழ்பெற அத்தம்புக்கனன்' என்றரேணினுமாம்; இப்பொரு
ளில் மீன் - மின்னன்பதன்விகாரம். மீன்புகழ் - ஒளியோடு கூடிய புகழ்எனினு
மாம். சூரியன் மேற்கிற் காணுமற்போவதை அத்தமலையில் மறைவதாகவும்,
கிழக்கில் தோன்றுவதை உதயமலையில் தோன்றுவதாகவும் கூறுவது, கவிமரபு.
தன்மையான் - முற்றெச்சம். அத்தம்-அஸ்தம் என்ற வட்சொல்லின் விகாரம்.
பி-ம்:—2காண்கிலேன். 3கல்லதர். 4முடுகுவன், முடுகினன். (இசு0)

சு.—அப்போது தாமரைமலர்க்கூட்டம் குவிதலின்வருணனை.

பகுத்தவான் மதி கொடு பதுமத் தண்ணலே

வகுத்தவா னுதலியர் வதன ராசிபோ

லுகுத்த¹கண் ணீரினி ²லொளியு நீங்கின

³முகிழ்த்த⁴தழ கிழந்தன முளரி யிட்டமே.

(இ-ள்.) பகுத்த வான் மதி கொடு - பங்குபடுத்தப்பட்ட சிந்தசந்திரனைக் கொண்டு, பதுமத்து அண்ணல் ஏ வகுத்த-தாமரைமலரில்தங்குபவனாகிய பிரமன் தானே சிருட்டித்த, வான் னுதலியர் - ஒளிபொருந்திய நெற்றியையுடைய அந்நகரத்து மகளிரின், வதனம் ராசி போல்-முகங்களின் தொகுதிகள்போல, — முளரிசுட்டம் - தாமரைமலர்களின்கூட்டம், — உகுத்த கண்ணீரினில் - சிந்திய கள்ளாகிய நீரோடு [கண்களிலிருந்து பெருகுகின்ற நீரோடு], ஒளிஉம் நீங்கின - நிறத்தையும் நீங்கினவாய், முகிழ்த்து - முகங்குவிந்து, அழகுஇழந்தன-அழகுசெட்டு நின்றன; (எ-று.)

சூரியனத்தமித்ததும் தாமரைமலர்கள் குவிதல், இயல்பு, கள்ளாகிய நீர்சிந்த நிறங்கெட்டு அழகிழந்து குவிந்த தாமரைமலர்க்கூட்டங்கட்கு, இராம் பிரான் காட்டிற்குச்செல்லுந் துயரத்தாற், கண்களினின்று நீர் ஆராய்ப்பெருகத்தம் நிறங்கெட்டு அழகிழந்து மலர்ச்சியின்றி அழுங்கிக் கிடக்கும் அந்நகரத்துமகளிரின் முகங்களை உவமைகூறினார்; இவ்வணிக்கு ‘உகுத்தகண்ணீரினில்’ என்ற இடத்திலுள்ள கீலேடையணி அங்கமாய்நின்றது. அந்நகரத்து மகளிரின் நெற்றியினழகை விளக்குவதற்காக, கவி, பிரமன் சந்திரனைப் பகுத்துக்கொண்டு அந்நகரத்துமகளிரின் துதலை வகுத்தனனென்றமையால், முன்னிரண்டடி உயர்வுநவநிச்சியணியாம். பத்மம், வதநராஸி - வடசொற்கள். அண்ணலே என்றவிடத்துள்ள ஏகாரம் - உயர்வுசிறப்பு. ஒளியும் நீங்கின என்றவிடத்துள்ள உம்மை, அழகிழந்தனஎன்பதை நோக்குதலால், எதிராதுதழுவிய எச்சப்பொருளது. பகுத்தவான் மதி என்பதற்கு - அட்டமிசந்திரன் என்றும் உரைக்கலாம். இனி, ‘னுதலியர் வதனராசிபோன்றுள்ள முளரியிட்டம் ஒளிநீங்கி முகிழ்த்து அழகிழந்தன’ என்று உரைப்பாரு முளர். முளரி - முள்ளாகியஅரியை [அரையை] யுடையதெனத் தாமரைக்குக் காரணக்குறி. பி-ம்:—¹கண்ணீரின், கண்ணீரன், கண்ணீரோன, ²ஒளிமயங்கின, ஒளியி னீங்கின. ³முகுழ்த்து. ⁴அழகொழிந்தன. (ருசக)

ரு.—இருள்தோன்றுதலின் வருணனை.

அந்தியில் வெயிலொளி ¹யழிய வானக

நந்தலில் ²கைகபன் பயந்த நங்கைதன்

மந்தரை யுரையெனுங் கடுவின் ³மட்கிய

சிந்தையி னிருண்டது செம்மை ⁴நீங்கியே.

(இ-ள்.) வான் அகம் - ஆகாயத்தினிடம், - அந்தியில் - மாலைப்பொழுதில், வெயில் ஒளி அழிய-சூரியனொளிசெட்டதனால், - நந்தல் இல் கைகயன் பயந்த நங்கைதன் - கெடுதலில்லாத கேகயவாசன் பெற்ற பெண்ணாகிய கைகேயியினது, மந்தரை உரை எனும் கடுவின் மட்கிய சிந்தையின்-மந்தரையினுடைய சொல்லாகிய விடத்தினால் நன்னிலைகெட்டுப்போகிய மனம்போல, செம்மை நீங்கி - செம்மைத்தன்மை நீங்கி, இருண்டது - இருண்டதது விட்டது ; (எ-று.)

சூரியனொளி நீங்கியதனால் ஒளிமழுங்கிய வானத்துக்கு, கூனியினுரையால் மழுங்கிப்போன கைகேயியின்சிந்தையை உவமை கூறினர். இவ்வவமைக்கு ‘செம்மைநீங்கி’ என்றவிடத்துள்ள சிலைடை அங்கமாய்நின்றது. வானத்திற்குச் செம்மை நீங்குதல் - செவ்வானம் நீங்குதல்: மனத்திற்குச் செம்மை நீங்குதல் - நேர்மையானநெறியைவிட்டு நீங்குதல் ; வானத்துக்கு இருளுதல் - இருளால் மூடப்படுதல்: சிந்தைக்கு இருளுதல் - அறியாமை நிறைதல் எனக் காண்க. இருண்மையென்பது - இவ்விருபொருளிலும் வருதலை “கூழின்மலிமனம்போன்றிருளானின்ற கோகிலமே” என்ற திருக்கோவையாரினாலும் அறிக. சிந்தைக்குச் செல்லும்போது செம்மை இருள் என்பன முறையே செப்பத்தினும் அறியாமையிலும் சென்றனவாயினும், செம்மை இருண்மை என்ற பண்பால் ஒத்தலின் இச்செய்யுளின் கூறிய உவமை, பண்புவமையாம். இவ்வனம் வருதலை “புறங்குன்றி” என்று தொடங்குந் திருக்குறளுக்குப் பரிமேலழகர்கூறிய உரையாலும் உணரலாம். கைகேயி தந்தையின்மரபால் தாயவளாதலின் இயற்கையில் நல்லமனத்தினளாயிருந்தன என்பதும், இழிபிறப்பினளாகிய கூனியின் உரையினாலேயே அத்தாயமனத்திரிந்த தென்பதும் விளங்க, ‘நந்தலில் கைகயன் பயந்த நங்கை தன் மந்தரையுரையெனும் கடுவின் மட்கிய சிந்தை’ என்றார். ௩-ம்:—¹அற்ற, அருக. ²கேகயன். ³வட்கிய. ⁴இன்றியே.

(௫௪௨)

கூ.—வானம் நட்சத்திரங்களால் விளங்குதல்.
பாரதமீ நரும்பிய பசலை வானகம்
மாரந்தையின் முனிவர னறைந்த சாபத்தா
னிரந்தர மிமைப்பிலா நெடுங்க ¹ணீண்டிய
புரந்தர னுருவெனப் பொலிந்த தெங்குமே.

(இ-ள்.) மீன் பார்து அரும்பிய - நட்சத்திரங்கள் பரவித் தோன்றப் பெற்ற, பசலை வானகம் - பசுமைநிறமுள்ள ஆகாயம், - முனிவான் - இருடிச் சிரேட்டனான கௌதமன், அரந்தையின் - மனவருத்தத்தோடு, அறைந்த - கூறிய, சாபத்தால்—, நிரந்தரம் இமைப்பு இலா நெடு கண் ஈண்டிய - எப்பொழுதும் இமைத்தலில்லாத நீண்டகண்கள் (உடம்பெங்கும்) நிறையப்பெற்ற, புரந்தான் - தேவேந்திரானது, உரு என - உருவம்போல, எங்கு உம் பொலிந்தது - (தனது) எல்லாவிடத்திலும் விளங்கிற்று ; (எ-று.)

தன்னிடமெங்கும் நட்சத்திரங்கள் விளங்கப்பெற்ற பச்சிறமுள்ள வானம், தன்னுடலெங்கும் இமையாக்கண்களைப் பெற்ற பச்சிறமுள்ள இந்திரனுக்கு ஏற்ற உவமையாம். தன்மனைவியாகிய அகலிகையை வஞ்சித்துப் புணர்ந்த தலை அவ்விந்திரனது உடலெங்கும் ஆயிரம்பெண்குறிகள் தோன்றுமாறு கௌதமமுனிவன் சபித்தானென்பதையும், பிறகு அம்முனிவனது அநுக் கிரகத்தினால் அவை கண்களாயின என்பதையும் அகலிகைப்படலத்துக் காண லாம். “மீன்வயின் வயின்விலங்கிப், பரந்துமீதரும்பிய பசுலைவானத்து” எனப் பெருங்கதையில் உஞ்சைக்காண்டத்து மாலைப்புலம்பலில் வருவது காணத்தக்கது. மின்னுவது மீன் என நட்சத்திரத்திற்குக் காரணக்குறி. விரை தரம், ஸாபம் - வடசொற்கள். சாபம் - நிறைமொழிமாந்தர்வெகுண்டுகூறும் மொழி. புரந்தரன் - (பகைவரது) உடலை அல்லது பட்டணத்தை அழிப் பவன். அரந்தைஇல்எனப்பிரித்து - பிறவித்துயரம் ஒழியப்பெற்ற, முனிவரன் என்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—¹நீடிய, ²நீடிய. (இசுசு)

எ.—இராமபிரான் ஒருசோலையை யடைந்து முனிவரோடு உறைதல்.

திருநகர்க் ¹கோசனை யிரண்டு சென்றொரு
விரைசெறி சோலையை விரைவி ²னெய்தினு
³னிரதகின் ⁴ழிந்தபி ⁵னிராம னின் றுனை
புரைசெறி முனிவரோ டுறையுங் ⁶காலையே.

இதவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ-ள்.) இராமன்—, திரு நகர்க்கு - சிறந்த அயோத்தியாபுரியினின்று, ஓசனை இரண்டு விரைவின் சென்று - இரண்டுகோசனை தூரம்விரைவாகக் கடந்துபோய், விரை செறி ஒரு சோலையை - நறுமணம்நெருங்கிய ஒருபொழிவே, எய்தினான் - அடைந்தவனாய்,— இராமனின் இழிந்த பின் - (ஏறிச் சென்ற) தேரினின்று கீழிறங்கியபிறகு, இன் றுனை உரை செறி முனிவரோடு - (தனக்கு) இனிய நண்பராக அமைந்த புகழ்மிக்க இருடியர்களோடு, உறையும் கால - வசிக்கும்பொழுது,—(எ-று.)—‘சேனைவிட்டது’ என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

உரைசெறிமுனிவர் என்பதற்கு - வேதமுணர்ந்த முனிவர் என உரைத் தலு மொன்று. முதல்நான் அத்தமிழ்க்குஞ்சமயத்தில் இராமபிரான் தமகையென்னும் நதியையடைந்து அதன்கரையில் தங்க, உடன்வந்த நகரமாந்தரும் ஆங்குள்ள மரங்களினடியிற் கிடந்துறங்கினார்க ளென்று முதலுல்கூறும். உரைசெறி முனிவர் என்றது - இடைவழியிற்சந்தித்து இராமபிரானை விட மாட்டாமையால் உடன்வந்த முனிவர்கள் என்றேனும், அவ்விடத்தில் தவஞ் செய்துகொண்டிருந்த முனிவர்க ளென்றேனுங் கொள்க. பி-ம்:—¹இயோசனை, ²எய்தினார், ³இராமமும், ⁴இழிந்து, ⁵இராமன்நன், ⁶காலையில், (இசுசு)

அ — இராமபிரானப் பின்பற்றிவந்த ஜனத்திரள்
அச்சோலையின்புறத்தே தங்குதல்.

வட்ட¹மோ ரோசனை வளைவிற் றுய்நடு
வெட்டனை ²யிடவுமோ ³ரிடமி லாவகை
⁴புட்டகு சோலையின் புறத்துப் ⁵போர்த்தென
விட்டது குரிகிலை ⁶விடாத சேனையே.

(இ-ள்.) குரிகிலை விடாத சேனை - இராமபிரானை விட்டுநீங்கமாட்டாத சனங்களின் தொகுதி, — ஓர் ஓசனை வட்டம் வளைவிற்று ஆய் - ஒருயோசனை தூரம் வட்டவடிவாகச்சூழ்ந்துகொண்டதாய், நடு என் தனை இட உம் ஓர் இடம் இலா வகை - நடுவே ஒருள்ளையிடவேண்டுமென்றாலும் அதற்கேற்ற சிறிதுவெற்றிடமும் இல்லாதபடி, புன் தகு சோலையின் புறத்து - பறவைகள் விளங்குகின்ற (இராமபிரான்தங்கிய அந்தச்) சோலையின் வெளியிடத்தில், போர்த்துஎன - (அந்தச்சோலையையே தாம்) போர்த்தாற்போல, விட்டது - தங்கியிருந்தது ; (எ-று.)

இராமபிரான் தங்கிய அந்தச்சோலையின் வெளியே ஓர்யோசனைதூரம் பரவினதாய் நடுவில்சிறிதுவெற்றிடமுமில்லாமல்மிகநெருங்கி அச்சோலையையே தாம் போர்த்தாற்போல வளைந்தவடிவாய் இராமபிரானுடன்சென்ற சனங்களின் தொகுதி தங்கிற் றென்க. அச்சோலையைச் சேனை வளைந்திருந்தமையைப் போர்த்தாற்போலுமெனக் குறித்தது, நற்குறிப்பேற்றவணி. சேனை - இலக்கணையால், ஜநத்திரளாக் காட்டிற்று. போர்த்தென - போர்த்து எனும் செய்துஎன்னும்வினையெச்சம் போர்த்தால்என்னும் செயின்என்னும் வாய்பாட்டுவினையெச்சப்பொருளில்வந்ததென்றாவது. போர்த்தது என்னும் வினைமுற்று போர்த்து என்று விகாரப்பட்டுவந்தது என்றாவது கொள்க. பி-ம்:—¹ஏழ். ²இடமும். ³இடை. ⁴புட்டிரள். ⁵போர்த்தன. ⁶விடாது. (குசகு)

௯.—அச்சனங்கள் அங்கு மணற்பரப்பில் ஊனுறக்கமின்றிப்
பெருந்துயரோடு தங்குதல்.

¹குயின்றன குலமணி நதியின் கூலத்திற்
பயின்றுயர் வாலு கப் பரப்பிற் பைம்புவில்
வயின்னொறும் ²வைகிள ரொன்றும் வாய்மடுத்
தயின்றிலர் துயின்றில ரழுது விம்மினார்.

(இ-ள்.) (இராமபிரானுடன்சென்ற பெருந்திரளான சனங்கள் அப்பிரான் நகர்நீங்கியதனுலுண்டாகிய பெருந்துயரம் நிறைந்திருத்தலால்), ஒன்றுஉம் வாய் மடுத்து அயின்றிலர் - (உண்ணுதற்குரிய) எந்தப்பொருளையும் வாயிற் கொண்டு உண்ணாதவரும், துயின்றிலர் - உறக்கம்பிடியாதவரும், அழுது விம்மினார் - (மனத்திற்குள்ளே) பொருமி வெளிப்பட அழுபவருமாய், குலம் மணி

சூயின்றன நதியின் கூலத்தில் - சிறந்தனவான மணிகள் செறிந்துள்ள நதியின் கரையில், பயின்று உயர் வாலுகம், பரப்பில் - திரண்டெயர்த்துள்ள மணற்பரப்பில், பைம் புலில் - பசும்புல்லிலே, வயின்தொறும் - (தங்குதற் குரிய) அவ்வவ்விடங்கள்தோறும்; வைகினர் - தங்கினார்கள்; (எ-று.)

குலமணி, நதி, கூலம், வாலுகம்-வடசொற்கள். ஒன்றும், உம்மை-இழிவு சிறப்பு. குலமணிகூயின்றன நதியின் கூலம் என்பதற்கு - சிறந்தமணிகள் பதித்துச் செய்யப்பெற்ற நதிக்கரை யெனினுமாம். 15-ம்:—1சூயின்றிய, 2வயின்றொறும் வைகினாரொன்றும், வயின்றொறும் வைகினாரோ. (௫ச௬)

௧௦.—இதுமதல்எட்டுகவிகள் - இராமனுடன்சேன்ற பலரும் துயின்றதைக் கூறும்.

வேறு.

வாவிவிரி தாமரையின் 1மாடலரின் வாசக்
காவிவிரி நாண்மலர் முகிழ்த்தனைய கண்ணு
ராவிவிரி பானுரையி னுடையனை யாக
நாவிவிரி கூழையிள நவ்வியர் துயின்றார்.

(இ-ள்.) வாவி விரி தாமரையின் மா மலரின் - தடாகத்திற் புரந்துவளர்ந்த தாமரையினது சிறந்த மலர்க்குள், வாசம் விரி காவி நாண் மலர் முகிழ்த்து அனைய கண்ணார் - நறுமணம்பொருந்திய கருங்குவளையின் அன்றுபூத்தமலர் மலரப்பெற்றுற்போன்ற கண்களையுடையராய், நாவி விரி கூழை இள நவ்வியர் - கத்தூரிமணம்விரிந்த கூந்தலையுடையராகிய மாதர், — ஆவி விரி பால் நுரையின் ஆடை அணை ஆக-புகைவிரியப்பெற்ற பால்நுரையைப்போன்ற ஆடையை அணையாகக்கொண்டு, துயின்றார் - தூங்கினர்; (எ-று.)—இளநவ்வி - இளமான்: இங்கு ஆகுபெயர்.

பருவம்வந்தமகளிர் தமதுமெல்லியஆடை அணையாகத் துயின்றமை, இதனாற் கூறப்படுகின்றது. மகளிர்முகத்திலுள்ள கண்கள் தாமரைமலரிற் காவிமலர் முகிழ்த்தாற்போலு மென்றார்: இல்பொருளுவமை. ஆவிவிரிபானுரையினுடை—“ஆன்படுபாலுலை, போந்துபொங்கிய வாவிவினாற்பொலிந்து,... மாடங்கள்..., பூந்துகில் புறம்போர்த்தன போன்றவே,” “ஆவியந்துகிலார்” “பாலாராவிப்பைந்துகில்” என்பன காண்க. 15-ம்:—1நாண்மலரின், இன்மலரின். (௫ச௭)

௧௧. *பெரும்பகல் வருந்தினர் பிறங்குமுலை தெங்கின்
குரும்பைகள் பொருஞ்செவிலி மங்கையர் 1குறங்கி
2லரும்பனைய கொங்கையயி லம்பனைய 3வுண்கட்
கரும்பனைய செஞ்சொனவில் கன்னியர் துயின்றார்.

(இ-ள்.) பிறங்கு முலை தெங்கின் குரும்பைகள் பொரும் செவிலி மங்கையர் - (தமது) விளங்குகின்ற முலைகள் தென்னங்குரும்பைகளை யொத்த செவிலித்தாயராகிய மாதரின், குறங்கில் - துடையிலே, பெரு பகல் வருந்தினர்.

நீண்டபகற்பொழுதெல்லாம் (இராமனுக்கு நேர்ந்த வனவாசத்தைக்குறித்து) வருந்தினவராகிய, அரும்பு அனைய கொங்கை-தாமரைமலரினரும்பையொத்த துண்டுகளையும், அயில் அம்பு அனைய உண் கண் - கூரிய அம்பையொத்த மையுண்ட கண்களையுமுடைய, கரும்பு அனைய செம் சொல் நவில் - கரும்பை யொத்தஇனியசொல்லுப்பேசுபவராகிய, கன்னியர்-இளமகளிர், துயின்றார்—.

இதனால், இளமங்கையர் தமது செவிலித்தாயரின் துடையில் உறங்கி னமை கூறப்பட்டது. பகல்முழுதும் வருந்திய சோர்வின் மிகுதியால் கன்னி மார் உடல்தெரியாது துயின்றன ரென்க. கன்னியர் - விவாகமாகாதமகளிர். வருத்தத்தோடு கழிந்த நாள்தலால் அது மிகவும் நெடுகிக் காணப்பட்டமை தோன்ற, 'பெரும்பகல்வருந்தினர்' என்றார். பொருள் - உவமவுருபு. பி-ம்:—¹குறங்கின். ²அரம்பையினையங்கைபயிலம்பினையவுண்டே. ³ஒண்கண். (௬௪௮)

கஉ. ¹பூவக நிறைந்த புளினத் ²திரள்கடோறு
மாவகிரி ³னுண்கணர் மடப்பிடியின் ⁴வைகச்
சேவக ⁵மமைந்த சிறுகட் கரிகளென்னத்
தூவகவில் குந்தமற மைந்தர்க டுயின்றார்.

(இ-ள்.) பூவகம் நிறைந்த புளினம் திரள்கள் தோறுஉம் - பூமியில் நிறைந்து தோன்றுகிற மணற்குன்றுகளினி டங்கள்தோறும், தூவகம் இவ் குந்தம் மறம் மைந்தர்கள் - ஊன் நீங்குதலில்லாத குந்தமென்னும் பட்டையையேந் திய வீரத்தையுடைய குமாரர்கள், மாவகரின் உண் கணர் மட பிடியின் வைக - மாவடுப்போன்ற மையுண்ட கண்களையுடையவராகிய (தமது) மனை வியர் இனையபெண்யானைகள்போல் தங்கியிருக்க, சேவகம் அமைந்த சிறு கண் கரிகள் என்ன - வீரமைந்த சிறிய கண்களையுடைய ஆண்யானைகள் போல, துயின்றார்—;(௭-அ.)

இதனால், புளினத்தடங்களில் தமதுமனைவியர் தங்கியிருக்க, ஆடவவீரர் துயின்றமை கூறப்பட்டது. அச்சோலையின் புறம்புள்ள பிரதேசம் மணல் நிரம்பியுள்ள தென்பது. 'பூவகநிறைந்தபுளினம்' என்றதனாற் பெறப்பட்டது. பூவகம் - பூஎன்ற வடமொழித்திரிபாகியசொல் எதுனுருபு பெற்றுவந்தது. இனி, பூவகம் நிறைந்தபுளினம் என்பதற்கு-மலர்கள் தம்மிடமின்றைந்த புளினம் எனினுமாம். மாவகிரி - கண்ணிற்கு வடிவில்உவமை. சிறுகண் - கரிக்கு, இயற்கை அடைமொழி. புளினம், கரி, குந்தம் - வடசொற்கள். பி-ம்:—¹பூவகை. ²திடர். ³உண்கணின், ஒண்கணின். ⁴வைகும். ⁵அணைந்த. ⁶அகவி லங்குமயின்மன்னர், தூவகமிருந்தமறமன்னர், அயலிருந்தமறமன்னர். (௬௪௯)

க௩. தகவுமிகு தவ்முமிவை தழுவவுயிர் கொழுநர்
முகமுமவ ருருளு¹துகர் சிலர்கடுயர் முடுக
வகவுமிள மயில்களு பரலசிபன வணையார்
மகவுமுலை வருடவிள மகளிர்க டுயின்றார்.

(இ-ள்.) மிகு தகவு உம் தவம் உம் இவை தழுவ உயர் - மிக்க நல்லகுணமும் கொண்டாது கொண்கையின்படியே நடக்கும் கொள்கையும் இவை பொருந்தியதனால் உயர்ந்துள்ள, கொழுநர் முகம் உம் அவர் அருள் உம் துகர் - கொழுநருடைய முகத்தையும் அவருடைய கருணையையும் அனுபவிக்கின்ற, சிலர்கள் இளமகளிர்கள் - சில இளமகளிர்கள், துயர் முடுக - துன்பம் மிக்கதனால், அகவும் இளமயில்கள் உயிர் அலசியன அனையார் - ஆடுந்தன்மையுள்ள இளமயில்கள் உயிர்ஒடுங்கியவற்றை யொத்தவர்களாய், மகவு முலை வருட - (முலையுண்ணு) குழந்தை (மற்றொரு) முலைக்காம்பைநெருடிக்கொண்டிருக்க, துயின்றார்—.

இதனால், மக்களைப்பெற்ற பதிவிரதைமகளிர் துயின்றமை கூறப்படுகின்றது. கணவருடைய இன்முகத்தையே காணுதலும் அவருடைய அருள்நாடி துகருதலும், பதிவிரதையருக்கு இயல்பு. சிலர்கள் - விசுதிமேல் விசுதி. பதிவிரதையர்க்குக் கொழுநரதுகொள்கைப்படி நடப்பது தவிர வேறுதவ்மில்லையாதலால், தவமென்பதற்கு இங்ஙனம் பொருள் கொள்ளப்பட்டது. தழுவவுயர் என்பதை மகளிர்க்கு அடைமொழியாக்காமல் கொழுநர்க்கு அடைமொழியாக்கின், தகவினாலும் தவத்தினாலும் உயர்ந்த கொழுநரது முகத்தையும் அருளையும் துகர்கின்ற மகளி ரென்க. குழந்தை தன்தாயின் ஒருமுலையிற் பால் குடிக்கும்போது மற்றொருமுலையின்காம்பை நெருடுதல், இயல்பு: இதனை “திருமலித்ததிகழ் மார்புதேக்கவந்தென்னல்குலேறி, யொருமுலையைவாய்மடுத் தொருமுலையை நெருடிக்கொண், டிருமுலையுமுறைமுறையாலேங்கியெங்கியிருந்துனையே” என்ற பாசரத்தாலும் அறிக. பி-ம்:—1 துகர்கிலர். 2 துயரமுறுவோர், துகர்கிலர்துயரமுறுவர், துகர்கிலர்துயரின்மூழ்கி, துகர்கிலர்கடுயர் முழுதி. சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுள் “சம்பகநுறும்பொழில்” என்றுதொடங்கும் (கடு) பாடலுக்குப் பின்னும், சிலபிரதிகளில் “மாகமணி” (கசு) என்றபாடலுக்குப்பின்னும் “வேறு” என்ற தலைப்போடு காணப்படுகின்றது. (ருரு)

கசு. மாகமணி வேதிகையின் மாதவிசெய் பந்தற்

கேகய நெடுங்குல மெனச்சிலர் கிடந்தார்

பூகவன் முடு¹படு கர்ப்புளின முன்றிற்

ரோகையின் வன்னநிரை யிற்சிலர் துயின்றார்.

(இ-ள்.) சிலர் - சிலமகளிர்,—மாதவி செய் பந்தல் - முல்லைக்கொடியாலமைக்கப்பட்ட பந்தலில், மாகம் மணி வேதிகையின் - வானத்தைப்போல் தோன்றுகின்ற நீலவரதனங்கன்பதிக்கப்பெற்ற திண்ணையில், கேகயம் நெடுகுலம் என - மயிலின் பெருங்கூட்டம்போல, கிடந்தார் - படுத்திருந்தார்; சிலர் - சிலமகளிர்,—பூகவன் வனம் ஊடு - கமுகவனத்தின் நடுவிலுள்ள, படுகர் - மடுவைச் சார்ந்த, புளினம் முன்றில் - மணல்மேடுகளில், தோகை இள அன்னம் நிரையின் - தோகையையுடைய இளவன்னங்களின் வரிசைகள் போல, துயின்றார்—; (எ-று.)

மாதவிப்பந்தவின் கீழமைந்த வேதிகையிற் சிலர் மயிற்சூலம்போற்கிடந்
துறங்க, சிலர் கழுகந்தோட்டத்திடையிலே மணற்குன்றுகளில் இளவன்னம்
போல் துயின்றன் ரொனக; வேதினக - மாகஞ்செய்யும்பொருட்டு அமைக்கப்
பட்ட திண்ணைபோல்மோடான் இடம். அந்நாட்டிற் பலரும் யாகஞ் செய்வோ
ராதவின் அங்ஙனம் யாகஞ்செய்வதற்காக அமைக்கப்பட்ட வேதிகையினிது
மாதவிக்கொடிகள் பந்தல்போற்படாந்தன வென்க. வீட்டின் முன்னிடம்
என்றபொருளுள்ள 'முன்றில்' என்ற சொல் - இலக்கணையால், இங்கே இட
மென்ற பொருளை யுணர்த்தியது. தோகை - விலங்குக்கு வால்போல்பு
பறவைகட்குப் பின்புறத்தில் நீண்டுவளர்வது. இது, பெரும்பாலும் மயி
னுக்குக் கூறப்படும். மாகம் - மஹாகம் என்ற வட்சொல்லிந்திரிபு. மணிவே
திகா, மாதவீ, பூகவநம், ஹம்ஸம் என்ற வட்சொற்கள் திரிந்துவந்தன.
கேகயம், சூலம், புளிநம் - தற்சமவட்சொற்கள். மாகமணிவேதிகை என்றதொட
ருக்கு ஆதாயத்தை அழகுசெய்கின்ற யாகவேதிகை என்று பொருள் கூறுவதிற்
சிறப்புளதேற் கொள்க. ௮-ம்:—¹படுகாமர்புரை. (௧௫௧)

கரு. *சம்பக நறும¹பொழில் களிற்றருண வஞ்சிக்
கொம்²பழுதொ சிந்தன வெனச்சிலர் குழைந்தார்
வம்பளவு கொங்கையொடு வாலுமம் வளர்க்கு
மம்பவள வல்லிக ளெனச்சில ரைசந்தார்.

(இ-ள்.) சிலர் - சிலமகளிர்,— சம்பகம் நறு பொழில்களில் - நறுமண
முள்ள சண்பகச்சோலைகளிலே, தருணம் வஞ்சிக் கொம்பு அழுது ஒசிந்தன என-
இனைய வஞ்சிக்கொடிகள் அழுது முறிந்து கீழ்விழுந்து கிடப்பனபோல, குழை
ந்தார் - சோர்வுடன்கிடந்து உறங்கினார்கள்; சிலர் - மற்றஞ்சிலமாதர்,—வம்பு
அளவு கொங்கையொடு - கச்சையணிந்த தனங்களுடனே, வாலுமம் வளர்க்கும்
அம் பவளம் வல்லிகள் என - மணற்குன்றுகளால் வளர்க்கப்படுகின்ற அழகிய
பவளக்கொடிகள் போல, அரைசந்தார் - மெய்மறந்து துயின்றார்கள்; (எ-று.)

சிலமகளிர் சண்பகப்பொழிலிற் சோர்ந்து தாங்க, சிலமகளிர் மணற்
குன்றுகளில் அயர்ந்து தாங்கினரென்பதாம். அழுதகண்ணீருடனே தளர்ந்து
கிடந்து உறங்கும் மகளிரை - வஞ்சிக்கொம்பு அழுது ஒசிந்தனபோலுமென
வும், மணற்குன்றுகளில் அயர்ந்து தாங்கும் மகளிரை - வாலுமத்தால் வளர்க்
கப்பட்டு வம்பளவு கொங்கையைக்கொண்ட பவளவல்லிகள் போலு மெனவும்
குறித்தார்; இவை இரண்டும் - தற்குறிப்பேற்றவணிகள். சம்பகம், தருணம்,
வாலுமம் - தற்சமவட்சொற்கள். வஞ்சகம், பாவாளவல்லி என்ற வட்சொற்கள் - வஞ்சி, பவள்வல்லி எனத் திரிந்துவந்தன. ௮-ம்:—¹பொழிலி
யல். ²அழுது. ³அயர்ந்தார். (௧௫௨)

கூக. *குங்கும ¹மலைக்குளிர் பனிக்²குழமி ³யென்னத்
துங்க முலையிற்றுக் ஞறச்சிலர் துயின்ற
ரங்கை யணையிற்பொலி வழங்கமுக் மெல்லாம்
பங்கய ⁴முகிழ்த்தன வெனச்சிலர் படிந்தார்.

(இ-ள்.) சிலர் - சிலமாதர்கள், — குங்குமம் குளிர் மலையணி குழுமி நன்ன - குங்குமப்பூசிறைந்துள்ள மலையிலே குளிர்ந்த பணி படிந்ததுபோல, துங்கம் முலையில் துகள் உற - பருத்துள்ள தனங்களிலே புழுதி படிந்திருக்க, துயின் றார்—; சிலர்—, அம் கை அணையில் அழகிய கையாகிற தலையணையிலேபொருந்தி யுள்ள, முகம் ஏல்லாம் - (தமது) முகங்களையாவும், பொலிவு அழுங்க - அழகு கெட்டிருத்தலால், பங்கயம் முகிழ்த்தன என - தாமரைமலர்கள் குவிந்துள் ளன என்று நினைக்குமாறுதோன்ற, படிந்தார் - கிடந்து உறங்கினார்கள்.

இதனால், தம்முடம்பிற் புழுதிபடியவும் கைகளே அணையாக அமையவும் சிற்சிலமகளிர் கிடந்து உறங்கியமையைக் கூறுகின்றார். தரையிற் படுத்து உறங்கும் மகளிரது தனங்களிற் படிந்த புழுதி, குங்கும மலையிற் பணி படிந்தது போலுமெனக் குறித்தார்: தற்குறிப்பேற்றவணி. கையே அணையாக அமைய அதனில் மலர்ச்சியற்ற மகளிரது முகங்கள், முகிழ்த்த பங்கயம் போலும் என்ற து - உவமையணி. தனங்கள் குங்குமப்பூச்சு அமைந்தனவாதலால், அவை குங்குமமலை யெனப்பட்டன. குங்குமமலை - குங்குமத்தா வியன்றமலை யெனினு மாம், ௩-ம்:—¹மலைக்குளிர்ப்பணல், ²குமிழி. ³அன்ன. ⁴முகிழ்ப்பன. (௫௫௩)

க௭. தொடுத்த¹க விடைச்சிலர் துவண்டனர் துயின்ற
ரடுத்த²வடை யிற்சில ³ரழிந்தன ரயர்ந்தா
ருடுத்ததுகில் சுற்றொரு தலைச்சில ருறைந்தார்
படுத்ததளி ரிற்சிலர் ⁴பசந்தன ரசந்தார்.

(இ-ள்.) சிலர்—, — துவண்டனர்—(வழிபடந்த இளைப்பினாலும் வருத்தத் தினாலும்) துவட்சியடைந்தவராய், தொடுத்த கல் இடை - (ஒன்றோடொன்று) தொடர்ந்துள்ள கல்லினிடத்திலே, துயின்றார் - ; சிலர்—, — அடுத்த அடையில - ஒன்றன்மீது ஒன்றாக விழுந்துள்ள இலையிலே, அழிந்தனர் - மனம் அழிந்தவராய், அயர்ந்தார் - மெய்ம்மறந்து துங்கினார்கள் ; சிலர்—, — உடுத்த துகில் சுற்றி - உடுத்த ஆடையில் ஒருபகுதியைமாத் திரம் உடுத்துக்கொண்டு, ஒருதலை - (அதனுடைய) விஞ்சிய பகுதியில், உறைந்தார் - படுத்து உறங்கினார்கள் ; சிலர்—, — படுத்த தளிரில் - பரப்பிய தளிரிலே, பசந்தனர் - (துயரத்தின் மிகுதியால்) நிறம் வேறுபட்டவராய், அசந்தார் - மெய்ம்மறந்து துங்கினார்கள் ; (௭-து.)

சிலரென்பதை மகளிர் என்றுமாத் திரங்கொள்ளாமல் ஆடவர் மகளிர் என்ற இருபாலாரைக் காட்டு மெனினுமாம். கல்லிடைச் சிலரும், இலையிற் சிலரும், தளிரிற் சிலரும், உடுத்தஉடையிற் சிலருமாகப் பலரும் அயர்ந்து துங்கின ரென்க. அசந்தார் - அயர்ந்தார் என்பதின் போலி. சுற்றிஒருதலை என்பது சுற்றொருதலை என விகாரப்பட்டுவந்தது. ௩-ம்:—¹மலரிற்சிலர், புருவச்சிலை, ²கலிடை. ³அசைந்தனர், அழிந்தனர். ⁴பதைத்தனர்கைத்தார், படிந்தனர் பதைத்தார். இச்செய்யுள் ஒருபிரதியிற் காணப்படவில்லை. (௫௫௪)

கஅ.—யாவரும் உறங்குகையில் இராமன் சுமந்திரனையழைத்து
ஒன்று கூறத்தோடங்குதல்.

வனையரு மின்னண ¹மிறங்கின ²ருறங்கா
மானவனு மந்திரிசு மந்திரனை வாவென்
துனமில் பெருங்குண மொருங்குடைய ³வுன்னுன்
மேனிகழ்வ துண்டவுரை கேளென விளம்பும்.

(இ-ள்.) இன்னணம் - இவ்வாறு, இறங்கினர் - (அச்சோலைப்புறத்தே) தங்கினவராகிய, ஏனையர்உம் - யாவரும், உறங்கா - தூங்கிக்கொண்டிருக்க, - மானவன்உம் - வைவச்சுவதமனுவின் குலத்திறோன்றிய இராமபிரானும், மந்திரி சுமந்திரனை - மந்திரியாகிய சுமந்திரனென்பானை, வாஎன்று-(இங்கே) வருவாயாக' என்று அழைத்து, (அவனை நோக்கி), 'உன்னம் இல் பெரு குணம் ஒருங்கு உடைய உன்னால் - குற்றமற்ற சிறந்த குணங்களெல்லாவற்றையும் ஒருசேரக்கொண்டுள்ள உன்னாலே, மேல் - இனி, நிகழ்வது - நடக்கவேண்டியதொரு செயல், உண்டு—: அ உரை - அதனைப்பற்றிய பேச்சை, (யான் கூற), கேள்—கேட்பாயாக,' என - என்று சொல்லி, விளம்பும் - கூறலானான்; (எ-று.)—அதனை, மேற்கவியிற் காண்க.

'உறங்கினர்' என்ற பாடத்துக்கு யாவரும் இங்ஙனம் துயின்றார்கள் : (அப்போது), உறங்கா மானவனும் - தூக்கம்பிடியாதவனாகிய அவ்விராமனும் என்று உரைக்க. தன்னுடன் வந்த நகரமாந்தரைப் பின்னும் வருத்தத்திற்கு உட்படுத்தாமற் பிரியவேணுமென்னுங் கருத்தைக்கொண்ட இராமபிரான் இலட்சுமணனுடன் முன்னர் ஆலோசித்துப் பிறகு சுமந்திரனையழைத்துத் தன்கருத்தைக் கூறலாயின் என இச்செய்யுளின் கருத்தை முதலாவிற்கேற்ப விரித்துரைக்கலாம். எனையரென்பது, ஏனையரென விகாரப்பட்டுவந்தது. இனி கீழ்க் மகளிர் பலரும் உறங்கியதைக் கூறிக்கொண்டுவந்தமையால், ஏனையர் - மற்றையோ ராகிய ஆடவரும், துயின்றனர் எனக் கூறலா மென்பர். ஆயினும், கீழ்ச்சிலபாடல்களில் இருபாலாரும் துயின்றனர் எனக் கொள்ளுதற்கு இடமிருத்தலாலும், பன்னிரண்டாஞ்செய்யுளில் 'மறமைந்தர்கள் துயின்றார்' எனக் கூறியுள்ளதாலும், அவ்வுரை சிறக்குமெனத் தோன்றவில்லை. பி-ம்:—¹இரங்கினர். ²உறங்க. ³அன்னன். (௧௦௧௦)

கக.—இராமன் சுமந்திரனேநோக்கி உடன்வந்தவர் தீருப்பிச்செல்லு
மாறு இரதத்தைத் தீருப்பிக்கொண்டு செல்லச் செல்லுதல்.
வேறு.

பூண்டபே ரன்பி னாரைப் போக்குவ தரிது போக்கா
திண்டுநின் றேகல் பொல்லா தெந்தைகீ யிரத மின்னே
தூண்டினை ¹மீள நோக்கிச் ²சுவட்டையோர்ந் தென்னை யங்கே
மீண்டன னென்ன ³மீள்வ ⁴ரிதுநினை வேண்டிற் றென்றான்.

(இ-ள்.) 'பூண்ட பேர் அன்பினரை [பேரன்புபூண்டாரை]-(நம்மிடத்து) மிக்க அன்புகொண்ட இந்தச்சனங்களை, போக்குவது - திரும்பிச்செல்லுமாறு செய்வது, அரிது - முடியாது; போக்காது - (அவர்களை) அனுப்பிவிடாமல், நண்டு நின்று ஏகல் - இவ்விடத்தினின்று செல்லுதல், பொல்லாது - நல்ல தன்று; ஏந்தை - எனது தந்தை போன்றவனே! இன்னே - இப்பொழுதே, நீ - இரதம் தூண்டினை மீள் - இரதத்தைச் செலுத்தியவராய் மீண்டுசெல்ல, (கணவியுத்தெழுந்த இவர்கள்), சுவட்டை நோக்கி - (தேர்சென்ற) அடையாளத்தைக்கண்டு, ஓர்ந்து - ஆராய்ந்து, என்னை அங்கு எம்மீட்டனன் என்ன - என்னை அவ்வயோத்தியாநகரத்திற்கே திரும்பிவிட்டேனென்று நினைத்து, மீள்வர் - (தாமும்) திரும்பிச்செல்வார்கள்; (ஆகையால்), இது - இரதத்தைத் திருப்பிக்கொண்டு செல்லவேண்டுமென்ற இதுவே, நினைவேண்டிற்று - உன்னை வேண்டிக்கொள்வதாகும்,' என்றான் - என்று கூறினான், (இராமன்).

தன்கீழ்வாமுங் குடிமக்கட்கு மனவருத்தமுண்டாகும்பொழுது அரசு குமாரர் அதைத் தாம் தீர்ப்பது தகுதியே யன்றித் தமது துயரத்தையும் அந்தப் பட்டணத்து ஜகங்கள் துருமாறுசெய்வது முறைமையன்று ஆதலாலும், 'நம் மையாவது நகரத்திற்குத்திருப்பி அழைத்துக்கொண்டு செல்லவேண்டும்; அல்லது, தாங்களாவது காட்டில் உடன்வாவேண்டும்' என்று பேரன்பினால் விடாப் பிடிக்கொண்டுள்ள இவர்களை நல்வார்த்தைசொல்லி நகரத்திற்குத் திருப்பி யனுப்புவது முடியாததலாலும், மேலும் நாம் இவர்களைக் காட்டிற்கு உடன் அழைத்துச்சென்றால் அங்கு இவர்கட்கு ஏற்றபடிஉணவு முதலியன அளித்தல் முடியாதாகையாலும்; அன்றியும் அங்கு ஏதேனும் கொடியவிலங்கு முதலியவற்றால் இவர்கட்குத் தீங்குநேருமாயின் அத்தீவினையும் நம்மைச்சேருமாதலாலும், இவர்களை வஞ்சித்தாவது நகரத்திற்குமீளுமாறு செய்வது இப்போது செய்யத்தக்க காரியமாதலால் அதற்கேற்ப நீ இரதத்தைத் திருப்பிக்கொண்டு செல்வாயேயானால் தேர்ச்சுவட்டைக்கண்டு இதுவரையிலும் நான் இரதத்திலேறிவந்ததுபற்றி இப்போதும் இரதத்தின்மீதேறி வனவாசத்திற்கு அஞ்சி நகரத்திற்குத் திரும்பியதாக நினைத்துத் தாமும் நகரத்திற்குத் திரும்பிவிடுவர்: ஆகையால், இதுவே இப்பொழுது நீ செய்யவேண்டிய செயல் என்று சுமந்திரனை இராமபிரான் வேண்டின நென்க. தமசாநதிக்கரையில் நகர மாந்தர்யாவரும் உறங்குகையில், சுமந்திரனோடு இராமபிரானது குணங்களைச் சொல்லிக்கொண்டு இலக்குமணன் விழித்திருக்கையில் இலக்குமண சுமந்திரர்களால் அமைக்கப்பட்ட இலைப்படுக்கையில்நின்றும் உறங்கி யெழுந்திருந்த இராமபிரான் தான் நகரசனங்களுடன் வனத்திற்குச்செல்லுதல் தகுதியின் மென்பதை ஆலோசித்துப் பிறகு சுமந்திரனைப்பார்த்து 'இந்நகரமாந்தர்க்குத் தெரியாதபடி வனத்திற்குச் செல்லவேண்டுமாதலால், இரதத்தைச் சித்தப்படுத்திக்கொண்டுவருக' என்ன, அவனும் அங்ஙனமே கொணர்ந்த இரதத்தின் மேலேறிக்கொண்டு தமசாநதியைக்கடந்து முன்கல்லில்லாத பெரியவழியைப்

பிடித்துச் செல்லுகையிற் சுமந்திரன் பூர்த்து : நீ மாத்திரம் இருந்து கொண்டு இவ்விரதத்தை அயோத்திக்குத்திரும்பிவிட்டது போல் தோன்று மாறு வடதிசைமுகமாக ஒரு முகூர்த்தகாலம் தேரைநடத்திச்சென்று பிறகு வேறுவழியாக ஜனங்களால் சுவடுதெரியாதபடி திருப்பிக்கொண்டுவருவாயாக' என்று கட்டினையிட, சுமந்திரனும் அங்ஙனமே செய்ய, இராமபிரான் தேரின்மேலேயே தேவசருதி கோமதி என்னும் நதிகளைக் கடந்து கோசல தேசத்தின் தென்னெல்லையைக் கடந்து, அந்நகரதேவதையை வணங்கிவிட்டுக் கங்காநீர்த்தையடைந்ததும், சூகன் கொண்டுவந்த ஓட்டத்தின்பேரிலேயும் பொழுது சுமந்திரனிடம் தன்தாய்தந்தையர்க்கு வேண்டிய செய்திகளைச் சொல்லி அவனைத் திருப்பியனுப்பியதாக முதலூலிற் கூறியுள்ளது. வேண்டிற்று - இயல்பினால் சிதழ்காலம் இறந்தகாலமாக வந்த காலவழுவழைதி. எந்தை - அன்பினால் வந்த மரபுவழுவழைதி. இன்னே - இன்றேயென்பதன் விகாரமென்றாவது, இளியென்பது விகாரப்பட்டு ஏகரவிடைநிலைபெற்று வந்ததென்றாவதுகொள்க. 1-ம்:—¹மீள்வதாகி. ²சுவடுதேர்ந்து. ³மீள்வார். ⁴சுதுன்னே, இதுவுன்னே, இதுவென்னே. (100)

20.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - சுமந்திரன்வார்த்தை: தான் வெறுத் தேருடன் திரும்பிச்சேன்று கேட்பவருக்கு யாதுகூறுவதென்று வருந்துவதைக் கூறும்,

செவ்விய குரிசில் கூறத் தேர்வலான் ¹செப்பு வானவ்
வெவ்விய தாயிற் ²மீய விதியினின் மேலன்போல
மீவ்விய னின்னை ³நீங்கி யின்னுயிர் ⁴தீர்ந்தின் நேகி
யவ்விய ⁵னனைய காண்டற் ⁶கமைந்தன ⁷னடிய நென்றான்.

(இ-ள்.) செவ்விய குரிசில்-நற்குணங்களையேயுடைய தலைவனாகிய இராம பிரான், கூற - (இவ்வண்ணம்) சொல்ல, —தேர் வலான் - தேர்செலுத்துதலில் வல்லவனாகிய சுமந்திரன், செப்புவான் - சொல்லுவானாயினான்:—(நான் நீ கூறியவண்ணமே வெறுத்தேரைக்கொண்டு திரும்பிச்செல்வனானால்), 'இவயின் - இவ்விடத்தினின்று, நின்னை நீங்கி - உன்னைவிட்டுப்பிரிந்து, இன் உயிர் - (எனது) இளிய பிராணனை, தீர்ந்து இன்று - நீங்கப்பெறாமல், ஏகி - சென்று, அ வயின் - அவ்வயோத்தியா நகரத்தில், அனைய - (இராமனின் நிச்செல்வதுகண்டு அவஸ்தைப்படுகின்ற அயோத்தியாபுரியின், அந்த நிலைமைகளை, காண்டற்கு - காணுதற்கு, அமைந்தனன்-உடன்பட்டவனான, அடியன்-அடிய வனாகிய யான், அ வெவ்விய தாயின் - (நீ காட்டிற்குச் செல்லவேணுமென்று வரம்பேண்டிய) கொடிய அந்தத் தாய்க்கும், தீய விதியினின் - (அங்ஙனம் காட்டிற்குச் செல்லுமாறு தூண்டிய) கொடிய விதிக்கும், மேலன் போல ஆம் - (கொடுமையில்) மேம்பட்டவனாவேன் போலும்'; என்றான் - என்று கூறினான்; (எ-று.)

கானகத்திற்கு நீ செல்லுமா? தாய் வரம்வேண்டினான். விதி காட்டிற் குக் கொண்டுபோய்விட்டது; யானே அவ்விருவர்செயலையும் நடப்பித்த தோடு ஒழியாமல் கல்லும்முள்ளும் நிறைந்தகர்னகத்திலே பொருந்தார்கை வேல்துதிபோல் பரப்பாய் மெல்லடிக்கள் குருதிசோர வெயிலுறைப்ப நடந்து செல்லவிட்டிட்டு 'ஒருதால் இராமன் நாட்டிற்குத் திரும்பிவந்தாலும் வருவனோ?' என்று ஒரெண்ணங்கொண்டின் உடன் வரமுடியாமையால் நகரத் திவ்வானே தங்கிய சிலர்க்கு அவ்வாயையெல்லாந் தீர்த்துக் கொடியவனாத லால் 'தாயின் வெவ்வியவிதியினின் மேலன்' என்கிறான், சுமந்திரன். ²விதியினின் மேலென்போலாம் என்றபாடத்திற்கு - விதியினும் மேலாக எதை யொத்திருப்பேனென்க. தீர்த்து - தீர்த்ததுஎன்ற தொழிற்பெயரின்விகாரம். பி-ம்;—¹உணர்ந்துவான். ²விதியினிமேலென்பாலாம், விதியின்மேலோன் போலாம். ³நீக்கி, நோக்கி, ⁴தீராதேகி, ஈந்தின்றேகி, நீக்கென்றேகி. ⁵முடிவு காண்டற்கு. ⁶அண்மதலால், ஆதலால். ⁷அனியன். (௫௫௭)

உக. தேவியு மிளவலுந் தொடரச் செல்வனைப்

¹பூவியற் கானகம் ²புகவுய்த்தே நென்கோ

கோவினை யுடன்கொடு குறுகினே நென்கோ

யாவது கூறுகே ³னிரும்பி நெஞ்சினேன்.

இதமுதம் ஆறுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) தேவிஉம் இளவலும் தொடர் - மனைவியும் தம்பியும் உடன் தொடர்ந்து செல்ல, செல்வனை - செல்வக்குமாரனாகிய இராமபிரானை, பூ இயல் கானகம் - மலர்கள் பொருந்திய காட்டில், புக-செல்லுமாறு, உய்த்தேன் என்கு - விட்டுவந்தேனென்று சொல்வேனோ? கோவினை - தலைவனாகிய இராமபிரானை, உடன் கொடு - உடன் அழைத்துக்கொண்டு, குறுகினேன் என்கு - (நகரத்தைக்) கிட்டினே நென்று சொல்வேனோ? இரும்பின் நெஞ்சு நென் - இரும்பைப்போல்வலிய நெஞ்சையுடையனாகிய யான், யாவது கூறுகேன் - யாது சொல்லக்கூடவேன்? (௭-அ.)

'கோவினையுடன்கொடுகுறுகினேன்' என்றுசொல்லுதல் பொருந்தாதது போலவே, பகைவர் கைவேல்துதிபோற் பரப்பாயும் காட்டிற் புகவுய்த்ததை 'பூவியற்கானகம் புகவுய்த்தேன்' என்க் கூறுதலும் தகாததாலும், துழைதற் கரிய கடுங்காட்டிற் கொண்டுபோய் விட்டுவந்தேனென்று கூறுதல் மிகவும் அரிஷ்டத்தைக் கூறியதாலும் 'யாதுகூறுவேன்' என்கிறான். கிட்டில் விட்டுவந்தேனென்று எவ்வாறு கூறுவேனென்பது, சுமந்திரன் கருத்து. காட்டிற்கொண்டு விட்டுவந்த கொடுஞ்சொல்லச் சொல்லும்படி தனக்கு ஏற்பட்டிருப்பதைப்பற்றித் தன்னை 'இரும்பின்நெஞ்சினேன்' என்று பழித்துக்கூறுகின்றான். 'தேவியும் இளவலுந் தொடர்' என்றதனால், தானும் அவர்களைப்போலப் பின்தொடர்ந்துசெல்லச் சுமந்திரன் விரும்புகின்ற

னென்பது தொனிக்கும். என்கு - தன்மையொருமையெதிர்காலவினை முற்று. 'கூறுகேன்' என்பதில், ககரவொற்று—எதிர்காலங்காட்டும். பி-ம்:—¹பூவுயர். ²போக்கினேன். ³இரும்பு. (௫௫௮)

உஉ.* தாருடை மலரினு மொதுங்கத் தக்கிலா
வாருடை முலையொடு மதுகை மைந்தரை
பாரிடைச் செலுத்தினேன் பழைய நண்பினேன்
தேரிடை ¹வந்தனன் றீதிலே நென்கோ.

(இ-ள்.) பழைய நண்பினேன் - முன்னோர்காலந்தொட்டு நண்பையுடையவனும், தீது இலென்-குற்றமற்றவனுமாகிய யான், தார் உடை மலரின் உம்-மாலையாகத் தொடுத்தற்குரிய மலர்களிலும், ஒதுங்க - நடத்தற்கு, தக்கிலா - தகுதியில்லாத [மிகவும் சுகுமாரத்தன்மையமைந்த], வார் உடை முலையொடு-கச்சையணிந்த தனங்கலையணிந்த சீதைபுடனே, மதுகை மைந்தரை - வலிமையமைந்த குமாரர்களை, பாரிடை - கடுத்தரையில், செலுத்தினேன் - செல்லுமாறுவிட்டவனும், தேரிடை வந்தனன் - (சொஸ்தமாக நான் அரசுகுமாரன்போல்) தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டுவந்தேன், என்கோ - ; (எ-று.)

பூப்பட்டாலுங் கொப்பளிக்குந் தன்மையுள்ள சுகுமாரமான பாதங்களைக் கொண்ட அரசுகுமாரியையும் மிகச் சுகுமாரமான அரசுகுமாரர்களையும் கொடுவெங் காட்டிடை நடக்குமாறு விட்டுத் தான் தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டுபோதல் செய்யத்தகாததாகித் தீவினையுள்ள செயலு மாதலால், குற்றமற்றவனும் பழைய நண்பினனுமாகிய பணியாளனொருத்தனுக்குத் தகாத இத்தொழிலைச் செய்துவிட்டு, இதனை எவ்வாறு தெரிவிப்பே நென்று சமந்திரன் வருந்திக் கூறியவாறு. மாதரினடி மலரினும்மெல்லியதாகக் கூறப்படுதலை, "அனிச்சமுமன்னத்தின் றாவியுமாத, ரடிக்குநெரிஞ்சிப்பழம்," என்றதனாலும் அறிக. வாருடைமுலை - அடையடுத்த சிவையாகுபெயர். இனி, வாருடைமுலையென்பதற்கு - கச்சையுடையச்செய்கின்ற முலையென்னின், அன்மொழித்தொகைப் பன்மொழித்தொடராம். பி-ம்:—¹வந்தனென். (௫௫௯)

உரு. வன்புலக் ¹கன்மன மதியில் ²வஞ்சனே
னென்புலப் புறவுடைந் திரங்கு மன்னன்பா
லுன்புலக் குரியசொ ³லுணர்த்தச் ⁴செல்கெனே
தென்புலக் ⁵கோமகன் னூதிற் செல்கெனே.

(இ-ள்.) வன் புலம் கல் மனம் - வலியபுலனையும் கல்லைப்போன்ற மனத்தைமுமுடைய, மதி இல் - நற்புத்தியில்லாத, வஞ்சனேன் - கொடிய யான், என்பு உலப்பு உற உடைந்து இரங்கும் மன்னன்பால் - உடம்புஅழியும்படி மனம்முறித்துவருந்துகின்ற அரசனிடத்து, தென் புலம் கோமகன் னூதில் செல்கெனெ - தெற்குத்திக்குப்பாலகனாகிய இயமனது தூதுவன்போலச் செல்லக்கடவேனோ? உன் புலக்கு உரிய சொல் உணர்த்த செல்கெனெ - உனது நல்லறிவிற்கேற்ற சொல்லைத் தெரிவிக்குமாறு செல்லக்கடவேனோ?

நகரத்து மாந்தர்பலரும் உடன்கென்றிருத்தலால் எப்படியும் அவர்கள் அவ்விராகவகுமரனைத் திருப்பியழைத்துவருவரென்கிற ஒரெண்ணத்தினால் உயிரைச் சிறிதேதாங்கிக்கொண்டுள்ள மன்னவனிடத்திலே நீ காட்டிற்குச் செல்லும்பொழுது அவ்வரசர்பிரானிடத்துச்சொல்லுமாறு கூறுஞ் சொல்ல உணர்த்தச்செல்வேனெனல், என்னுடையசெல்கை யமதாதாவரவுபோலாகி அவ்வரசனது உயிர் மாய்வதற்குக் காரணமா மாதலால், அங்ஙனஞ்செல்லுதல் எனக்குத் தகுதியோ? என்று சுமந்திரன் வருந்திக் கூறுகின்ற நென்க. மனங்கரைந்து அழிந்திடாமல் மனத்திப்பத்தோடு இராமபிரானது பிரிவை உணர்த்தவேண்டியவனாக இருத்தல்பற்றி, சுமந்திரன், 'கன்மன மதியில் வஞ்சனேன்' என்று தன்னைப் பழித்துக்கூறுகின்றான். யமன் தெற்குத்திக்கிருப்பாலக ஞாதலின், 'தென்புலக்கோமகன்' எனப்பட்டான். முதலடியில், புலம் - பொறிக்கு, இலக்கணை. புலன் - இங்குக் கொடுஞ்செய்தியைக்கூறவேண்டிய வாய் என்னலாம். என்பு - உடம்புக்கு, ஆகுபெயர். தூது - பண்பாகு பெயர். இச்செய்யுளில் தீர்ப்புள்ளுஞ் சொல்லணி காண்க: முதலெழுத்துத் தவிர இரண்டுமுதலியசிலவழுத்துக்கள் ஒன்றியிருக்கப் பொருள்வேறுபடுவது, இவ்வணியின் இலக்கணம். பி-ம்:—¹கன்மத்தின், கன்மகன். ²நெஞ்சினேன். ³உணர்த்தி. ⁴செல்லுமான். ⁵கிழவன் நன். (ருசு0)

உச. நற்றிசை மாந்தரு நகர மாக்களுந்

தேற்றினர் ¹கொணர்வருன் சிறுவன் றன்னையென்
றற்றின வரசனை யைய வெய்ய²வென்

³கூற்றறழ் சொல்லிற்ற கொலைசெய் வேன்கொலோ.

(இ-ள்.) 'ஐய - தலைவனே! நால் திசை மாந்தர்தம் - நான்குதிக்கிலு முள்ள மனிதரும், நகரம் மாக்கள்உம்-நகரத்திலுள்ள சனங்களும், உன் சிறுவன் தன்னை - உனதுபுதல்வனாகிய ஸ்ரீராமபிரானே, தேற்றினர் கொணர்வர் - (நீ நகரத்திற்குமீண்டுவருதலால் குற்றமில்லையென்று) சமாதானஞ்சொல்லி அழைத்துவருவர்,' என்று—, ஆற்றின அரசனை - (உயிர் நீங்காவண்ணம் முன்பு) சாந்தப்படுத்திய தசரதமன்னவனை, (இப்போது), என் வெய்ய கூற்று உறழ்சொல்லினால்-எனது கொடிய யமனையொத்த (இராமபிரான் நகரத்திற்குத் திரும்பாமற் காட்டிற்கே சென்றிட்டான் என்ற) கடுஞ்சொல்லால், கொலை செய்வேன் கொல் ஓ - உயிர் நீங்குமாறு செய்யக்கடவேனோ? (எ-று.)

கீழ்ச்செய்யுளின்கருத்தையே கவி இச்செய்யுளினால் விரித்துக் கூறியுள்ளார். தசரதமன்னவன் உயிர்நீங்காதிருக்கவேணுமென்ற கருத்தினால் முன்னர்ச் சமாதானப்படுத்தின யானே இப்போது அதற்குமாறாக அவனுயிர்நீங்குமாறு கடுஞ்சொல்லைக் கூறுவது தகுதியோ என்று சுமந்திரன் கூறுகின்றன நென்க. இதனால், சுமந்திரன் தசரதனைச் சமாதானப்படுத்தினென்பது பெறப்படும். அருகிலிருப்பவர் சமாதானப்படுத்துவரெனக்கருதிக் கூறினானுமாம். இராமபிரான் ஒருகால் மீண்டுவரக்கூடுமென்கிற எண்ணத்தினால் உயிரைப் போக் காதுவைத்திருக்கும் மன்னர்பிரான் 'எவ்வளவு சொல்லியும் இராமபிரான்

கேளாமல் நகரத்து மார்தர்முதலியோரையும் வஞ்சித்துக் காட்டிற்குச்சென் றான்' என்ற கடுஞ்சொல்லைக் கேட்டமாத் திரத்தில் இறந்துபடுவது திண்ண மென்பான் 'கொலைசெய்வேன்கொலோ' என்றான். நூற்றிசைமார்தர் என் றது - கோசலநாட்டிலுள்ள மாந்தரை யென்னலாம். பி-ம்:—¹உணர்வின ரென்சிறுவன் மீள்வனென்று. ²எம். ³கூற்றன். (ருசுக)

உரு. அங்கமேல் வேள்விசெய் ¹தரிதிற்பெற்றநின்
சிங்கவே நகன்றதென் ²யுணர்த்தச் ³செல்கெனே
வெங்கள்⁴கோ மகற்கினி ⁵யென்னிற் ⁶கேகய
னங்கையே கடைமுறை நல்லன் போலுமால்.

(இ-ள்.) 'அங்கமேல் வேள்வி செய்து - அக்கினியிலே (செய்தற்குரிய அசுவமேதயாகம் புத்திரகாமேட்டியாகம் முதலிய) யாகங்களைச் செய்து, அரி தின் பெற்ற - அருமையாகப் பெற்ற, நின் சிங்கம் ஏறு - உனது ஆண்சிங்கம் போன்ற இராமபிரான், அகன்றது - காட்டிற்குச் சென்றிட்டான்' என்று—, உணர்த்த - அறிவிக்குமாறு, செல்கெனது - செல்லக்கடவேனோ? இனி—, எங்கள் கோமகற்கு - எங்களது அரசனாகிய தசரதசக்கரவர்த்திக்கு, என்னில் - (இராமபிரான் காட்டிற்குச் சென்றிட்டான் என்ற கடுஞ்செய்தியைத் தெரி விக்கும்) என்னைக்காட்டிலும், கடைமுறை - இறுதியாகப்பார்க்குமிடத்து, கேகயன் நங்கை - கேகயவரசனது புதல்வியாகிய கைகேயியே, நல்லன் போலும் - நல்லவன் போலும்; (எ-று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல்லவேணுமென்று வரம்வேண்டித் தயாரத மன்னவனுக்குப் பெருந்துயரத்தைக் கைகேயி விளைத்தா ளாயினும், உன் பிரிவைக்கூறி அவ்வரசர்பிரானது உயிரையே போமாறு செய்யும் என்றோடு ஒப்பிட்டுப் பார்க்குமிடத்து அக்கைகேயியே நல்லன்போலத் தோன்றுவா னென்று சமந்திரன் இரங்கிக்கூறின னென்க. பி-ம்:—¹அரிதுநீபெற்ற. ²உரைக்க. ³செல்வேனோ. ⁴கோமன்னவற்கு. ⁵எண்ணில். ⁶கைகயன். (ருசுஉ)

உசு.—சுமந்திரன் இராமபிரானது தானைப்பற்றிக்கோண்டு
பெருந்துயரோடு பூமியிற்புரண்டு பலகலுதல்.
முடிவுற ¹வின்னன ²மொழிந்த பின்னரு
மடியுற³த் தழுவின னழுங்கு பேரா
விடியுறத் ⁴துவளுவ தென்னு மின்னலன்
படியுறப் புரண்டனன் ⁵பலவும் ⁶பன்னினான்.

(இ-ள்.) முடிவு உற - (தன் கருத்து இராமபிரானை மீட்டு அழைத்துச் செல்வதே என்று) முடிவாகத் தெரியும்படி, இன்னன - இப்படிப்பட்ட சொற் களை, மொழிந்த பின்னர்உம் - சொல்லியபின்பும், (இராமபிரான் நகரத்துக் குத் திரும்புவதென்ற எண்ணமில்லாதவ னென்றுதோன்றியதனால்), இடி உற - இடியோசை கேட்டதனால், அழுங்கு - (அச்சத்தினால்) மனம்வருந்துந்

தன்மையுள்ள, பேர் அரா - பெருஞ்சர்ப்பமானது, துவளுவது - துடித்துச் சோர்கின்றது, என்னும் - என்றுசொல்லத்தக்க, இன்னலன் - துன்பத்தை யுடையவனும், அடி உற தழுவினன் - (அவ்விராமபிரானது) பாதங்களைச் செவ்வனே பற்றிக்கொண்டு, படி உற புரண்டனன் - பூமியிலே (தனது உடம்பு) படுமாறு புரண்டவனும், பல உம் பன்னினான் - (அவ்விராமபிரான் நகரத்திற்குமின்னுமாறு) பலவார்த்தைகளையுஞ் சொன்னான் ; (எ-று.)

• இராமபிரான் தான் பதினான்குவருடங்கள் வனவாசஞ்செய்யாது நகரத்திற்குமின்வதில்லையென்ற விடாப்பிடியுடனே நிற்கின்ற நென்பதையறிந்தவுடனே, இடியோசையால் நடுங்கும் பெருஞ்சருப்பம்போல் மனம் நடுங்கிய சுமந்திரன் பின்னும் அப்பிரானது பாதங்களைத் தழுவிக்கொண்டு பூமியில்விழுந்து புரண்டு பலகூறின நென்பதாம். இன்னனென்று - கீழ்சுமந்திரன் சொல்லாகவந்தவற்றையெல்லாம் குறிக்கும். 1-ம்:—¹இன்னனம், ²மொழிந்த. ³வணங்கினின்றமுங்கும்பை, வணங்கினின்றமுங்கிப்பை, ⁴துவன்வதேயன்ன, ⁵பின்னும், இன்ன, ⁶பன்னுவான். (இசுந)

உ.எ.— அச்சுமந்திரனைக் கைகளாலெடுத்துக் கண்ணிரைப்

போக்கி இராமபிரான் சில கூறுதல்.

தடக்கையா லெடுத்தவற் றழுவி¹க் கண்ணிரீர்
துடைத்துவே றிருத்தி²மற் றினைய சொல்லினு
னடக்கு³மைம் ⁴பொறியொடு கரணத் தப்புறங்
கடக்கும்⁵வா லுணர்வினுக் ⁶கணுகுங் காட்சியான்.

(இ-ள்.) அடக்கும் ஐம் பொறியொடு - (தத்தம் புலன்களிற்செல்லவொட்டாது) தடுக்கவேண்டிய ஐம்பொறியுணர்வோடு, கரணத்து - மனத்துக்கும், அபுறம் கடக்கும் - அப்புறப்பட்டு நிறடவனும், வால் உணர்வினுக்கு - (தத்துவஞானிகளின்) பரிசுத்தமாகிய உண்மையறிவுக்கு, அணுகும் - புலனுகின்ற, காட்சியான் - தோற்றத்தையுடையவனாகிய ஸ்ரீராமபிரான், —அவன். அந்தச்சுமந்திரனை, தட கையால் எடுத்து தழுவி - (தனது) பெரிய கைகளினாலெடுத்துக் கட்டியுணைத்து, கண்ணிரீர் துடைத்து - கண்களிலிருந்து (வெள்ளம்போற்) பெருகின்ற நீரைத் துடைத்து, வேறுஇருத்தி - வேறுகஇருக்கவைத்து, இனைய - இவ்வாறான சொற்களை, சொல்லினான்—; (எ-று)— சொல்லியதை அடுத்த பதினொரு செய்யுள்களிற் காண்க. மற்று - வினையாற்று.

ஐம்பொறிகட்கும் மனத்துக்கும் எட்டாது நிற்பவனும் யோகிகளின் மெய்யுணர்வுக்கே புலப்படுபவனாகிய கடவுள் தான் கொண்ட மானுடவேடத்திற்கு ஏற்ப யாவரோடுங்கலந்து நட்புரிமைபூண்டு ஒழுகுகின்ற தன்மையிற் கவி நுட்பட்டமை, இந்தச் செய்யுளில் தோன்றும். “புலனைத்துக்குஞ் சொல்படா னுணர்வின் மூர்த்தி” என்ற நம்மாழ்வார் பாசுரத்தின்பகுதி, இந்தச் செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளிற் கருத்தத்தக்கது. பலரோடு மிருக்கையில்

ஒருவர் தாம் சொல்லுவதைக் கேளாவிடின் அவரைத் தனியே யழைத்துக் கொண்டுபோய் இரகசியமாகவரைத்து அவர் மனத்தைத் திருப்புகின்ற உலக வியற்கைக்கு ஏற்ப, - இராமபிரானும் சீதாலட்சுமணர்களின் முன்னிலையினின்றும் அந்தச் சுமந்திரனைச் சிறிது அப்பால் இட்டுக்கொண்டுபோய் 'தான் நகரத்திற்கு மீள்வது தகுதியன்று' என்பதையே அவன் கருத்திற் படுமாறு காரணங்காட்டி இரகசியமாக ஒதி ஒருவாறு அவனை யிசைவிக்கலாயின் னென்க. வனவாசஞ்செய்வது இலட்சுமணனுக்குச் சம்மதமன்று ஆதலால், அவனும் இச்சுமந்திரனோடு இப்போது சேர்ந்துகொள்வனோ என்ற கருத்தால் தனியே இட்டுக்கொண்டுபோய்க் கூறினா னென்னுமாம், 1-ம்:—1 கண்ணீர், 2வைத்து, 3மாண், 4பொறியொடும், 5மனனுணர்வினுக்கு, 6உணரும்.

௨௮.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - தான்நகர்க்கு மீண்டு வருவது தகுதியன்று என்பதற்கு உரிய காரணங்களைச் சுமந்திரனுக்குக் காட்டுதலைத் தேர்விக்கும்.

பிறத்த¹லென் றுற்றபின் ²பெறுவ யாவையுந்
திறத்துளி யுணர்வதோர் செம்மை யுள்ளத்தாய்
புறத்துறு பெரும்பழி ³பொதுவின ⁴றெய்தலு
⁵மறத்திற மறத்தியோ வவல முண்டெனா.

இதுமுதற் பதினெருகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) பிறத்தல் என்று உற்ற பின் - பிறவியென்பது உண்டானபிறகு, பெறுவ - (அந்தப் பிறவியிலே) நோக்கடியனவாகிய, யாவை உம் - (இன்பம் துன்பம் என்ற) எல்லாவற்றையும், திறத்து - முறைமையால், உளி - ஆராய்ந்து, உணர்வது - உணரவல்லதாகிய, ஓர் செம்மை உள்ளத்தாய் - நேர்மையான மனமுடையவனே! அவலம் உண்டு எனா - துன்பம் உண்டாகின்றதே யென்று கருதி, புறத்து உறு பெரும் பழி பொது இன்று எய்தல் உம் - வெளியே (யாவராலும் துற்றிக்கூறுமாறு) பொருந்துவதாகிய பெரிய பழியானது சாமானியமாகவன்றி [விசேடமாக] நேர்தலையும், அறம்திறம் (உம்) - தருமத்தின் கூறுபாட்டையும், மறத்திலு - மறக்கக்கடவையோ? (எ-று.)

இப்புவிவிலே பிறப்பென்பது உண்டானபோது அவசியம் அனுபவிக்க வேண்டிய நன்மையைப்போலவே தீவினைப்பயனையும் துகர்ந்தே தீரவேண்டுமென்கின்ற முறைமையை ஆராய்ந்தறிந்த விவேகத்தையுடைய நீ, நான்கானகத்திற்குச் செல்லுவது உன்மனத்திற்குத் துயரத்தைத் தருவதாகுமென்கிற ஒருகாரணத்தை மாத்திரங்கொண்டு மீளவேணுமென்று கருதுகின்றாயே; அங்ஙனம் நான் செய்வேனாயின், தருமத்தைத் தவறாது நடத்துபவன்போல வேடம்பூண்ட இராமன் தேவதையைப் போற் கொண்டு நடக்கவேண்டிய பிதாவின் சொல்லைத் தட்டினா னென்ற பெரும்பழி எனக்கு நேராதோ? ஒன்றியும், அது அறத்திற்கு விரோதமான செயலென்பதையும் மறந்துவிட்டா

யோ? என்றான் இராமபிராணென்க. — முதலிரண்டடிகள் - துன்பம் நோவ
தைக்குறித்து மனம் மாறுபடத்தகாதவன் நீ என்ற கருத்தை உட்கொண்
டிருத்தலால், கருத்துடையடைகோளியனியாம். உளி - உள்ளியென்பதன்
தொகுத்தல்: இனி, “இயல்புளிக்கோலோச்சும் மன்னவன்” என்ற விடத்திற்
போல், ‘உளி’ என்பது - மூன்றனுருபின் பொருளில் வந்தது எனக் கொள்
ளலு மொன்று. இன்று - இன்றி யென்னும் வினையெச்சம் தொடர்பினுள்
உகரமாய் வந்தது: “இன்றியென்னும் வினையெஞ் சிறுதி, நின்ற விகர முகா
மாத, ரென்றியன் மருங்கிற்செய்யுளுருளித்தே” என்பது, தொல்காப்பியம்.
5 அறத்தின் என்ற பாடத்திற்கு - இராமனைக்கானகத்தில் விட்டுவந்தானென்
னும் பழிமொழி உன்னப்பற்றி யுண்டாகப்போகின்றதென்று அறத்தின் மறக்
கலாமோ? எனப் பொருள் காண்க. பி-ம்:—¹ஒன்று. ²பெறுவதியாவையும்.
³பொதுவென்று, பொதுவின். ⁴எய்தவும். (ருகடு)

உக. முன்புநின் நிசைநிநீஇ முடிவு முற்றிய
பின்புநின் துறுதியைப் பயக்கும் பேரற
பின்பம்வந் துறுமெனி ¹னிநிய தாயிடைத்
துன்பம்வந் துறுமெனிற் ²துறக்க லாகுமோ.

(இ-ள்.) பேர் அறம்-சிறந்ததருமானது, முன்பு-முதலில், இசைநிநீஇ
நின்று - (தன்னை மேற்கொண்டு நடப்பவனுக்கு இம்மையிற்) புகழை நிலை
பெறுத்தினின்று, — முடிவு முற்றிய பின்பு உம்-இறுதிக்காலத்தால் (உயிர்) உடம்
பைவிட்டு நீங்கியபின்பும், நின்று - (தான்) அழியாது நின்று, உறுதியை பயக்
கும் - (தன்னை யனுட்டித்தவர்க்கு) நல்லுலகத்தைத் தரும்; (இப்படிப்பட்ட
பேரறத்தை மேற்கொண்டு நடக்கும்போது), இன்பம் வந்து உறும் எனின் -
(அதனால் ஒருவனுக்கு) இன்பம் வந்து கூடுமாயின், இனியது - நன்மையாகத்
தோற்றுகின்றது; அ இடை-அப்படிப்பட்ட பேரறத்தை மேற்கொண்டு நடக்
குமிடத்தில்தானே, துன்பம் வந்து உறும் எனின் - மனவருத்தமானது
வந்து மிகுதியாகத்தோன்றுமாயின், துறக்கல் ஆகும்- (துன்பம் வருகின்றது
என்ற காரணத்தால் தான் மேற்கொண்ட அப்பேரறத்தைக்) கைவிடுதல்
தகுமோ? (எ-து.)

‘கீழ்ச்செய்யுளில் அறம் மறத்தியோ?’ என்று சுமந்திரனுக்கு இடித்துக்
கூறிய இராமபிரான், இதனால், அந்த அறத்தின் தன்மையை வெளியிடுகின்றன
னென்க. ஒருவன் அறத்தை அனுட்டித்தானாயின், அவனுக்கு அந்த அறமா
னது இவ்வுலகத்திற் புகழையுண்டாக்கி, ¹யிலும் நற்கதியைத் தரும்.
அப்படிப்பட்ட தரும் மேற்கொண்டொரு பாது இன்பமாகத்தோன்றுமா
யின் எங்ஙனம் மனமகிழ்ந்து அதனை அனுட்டிக்கவேண்டுமோ, அங்ஙனமே
அதனை மேற்கொண்டொழுகும்போது துன்பம் நேரினும் அனுட்டித்தே நீர
வேண்டுமே யன்றித் துன்பமுண்டாகுமென்று கைவிடுதல் தகுதியின்றென்று
கூறியவாறு. “நன்றாகா னல்லவாக்காண்பவ ரன்றாகா, லல்லந் படுவதெவன்

என்ற திருக்குறள் இங்குக் காணத்தக்கது. இச்செய்யுளில் முன்னிரண்டடி களால் அறத்தினால் வீளையும் பயனைவிளக்கி, பின்னிரண்டடி களால் அதனை எஞ்ஞான்றும் மேற்கொண்டே நடக்கவேண்டுமென்று வற்புறுத்திக் கூறிய வாறு. நிறீஇ - சொல்லிசையன்பெடை. உறுதி - அடைதற்குரிய நல்லுல்கு. ஆயிடை-சட்டுநீண்டு யகரவுடம்படுமெய் பெற்றது. பி-ம்.—¹இயற்றியெல்லையில். ²துறக்கற்பாலதோ. (௩௯௧)

௩௯௦. நிறப்பெரும் படைக்கல ¹நிறத்தி ²னேருற
மறப்பயன் ³விளைக்குறும் வன்மை யன்றரோ
⁴விறப்பினுந் திருவெலா மிழப்ப வெப்தினுந்
துறப்பில ரற⁵மெனல் குர ⁶ராவதே.

(இ-ள்.) குரர் ஆவது - குரர் என்று சொல்லுதற்கு உரிய வன்மையென்பது, -(பகைவனால் எறியப்பட்டதான்), நிறம்பெரும் படைக்கலம் - ஒளி பொருந்திய சிறந்த ஆயுதமானது, நிறத்தின் நேர் உற - மார்பிற்கு நேராக வரவும், (சிறிதும் பின்வாங்காமல்), மறம் பயன் விளைக்குறும் - வீரச்செயலை மேன்மேலும் நடத்துகின்ற, வன்மை - வல்லமை, அன்று—; (பின்னை எது வன்மை எனில்), இறப்பின் உம் - சாவு நேர்வதாயினும், திரு எலாம் இழப்ப எய்தின் உம்-செல்வத்தையெல்லாம் இழந்துவிடுமாறு நேர்ந்தாலும், அறம் துறப்பிலர் எனல் - தருமத்தைக்கைவிடாதவர் என்று சொல்லப்படுமாறிருத்தலே.

கீழ் அறத்தின் சிறப்பை யெடுத்துக்காட்டி அதனைக் கைவிடலாகாது என்று வற்புறுத்திய இராமபிரான், இதனால், அறத்தைக்கைவிடாதிருத்தலே வீரர்க்குரிய மறக்குண மெனக் கூறுகின்றனென்க. பகைவனெறிந்த படைக்கலம் தன்மார்பில் நேரேவந்து பொத்தினாலும் அதற்குப் பின்வாங்காது பொருவதாகிய வீரகுணத்தை வீரகுணம் என்று என்று மறுத்து, எவ்வகைப்பட்ட இடர்நேர்ந்தாலும் அறத்தைக் கைவிடாத மனத்தின்மையே வீரகுணமென்று கூறியவாறு: அவநுதியணி. பெருஞ்செல்வரான மானிகள் போகாமல் தம் செல்வமெல்லாம் கெட்டவிடத்து உயிரையும் விடக் கருதுதலும் உளதாதலின் உயிரிழப்பதற்குப்பின் செல்வமிழத்தலாக் கூறினார். பி-ம்:—¹நிறத்தி. ²எய்தவும். ³விளைக்குமத்தன்மையென்பரே, துறப்பனவளவையன்றரோ. ⁴இறப்பெருந். ⁵எனும். ⁶ஆகலே. (௩௯௨)

௩௯௧. கான்புறஞ் ¹சேறலி லருமை ²காண்டலால்
வான்பிறந் கியா கழ மன்னர் தொல்குலம்
யான்பிறந் னின் ³றிழுக்கிற் ⁴றென்னவோ
வூன் ⁵துறந் துயர் ⁶துழித் ⁷துழலும் வேலினாய்.

(இ-ள்.) ஊன் துறந்து உயிர் குடித்து உழலும் வேலினாய் - உடலைப் பிளந்து (அவ்வுடலிற்குள் புகுந்துகொண்டிருக்கும்) உயிரைப் போகாமாறு செய்துகொண்டு (போர்க்களத்திலே) திரியவல்ல வேலாயுதத்தையுடைய

வீரனே ! கான் புறம் சேறலில் - காட்டிற் செல்வதில், அருமை காண்டலால் - வருத்தத்தை யாலோசித்து, (நான் அங்ஙனம் காட்டிற் செல்வதைவிட்டு நகர்க்குத் திரும்புவேனாயின்), வான் பிறங்கிய புகழ் மன்னர் தொல் குலம் - மேலுலகத்திலும் விளங்கிய புகழையுடையதாகி வைவசுவதமனுசக்காவர்த்தி தொடங்கிவந்த பழைய இந்தச்சூரியகுலம், யான் பிறந்து அறத்தினின்று இழுக்கிற்று என்னல் - யான் பிறந்ததனால் தருமத்தினின்று தவறியதென்று சொல்லுமாறு விடவோ? [அங்ஙனம் பழிச்சொல் தோன்றுமாறுவிடுவது தகுதியன்று.]

இந்தச்சூரியகுலம். இதுவரையிலும் அறநெறிபிழையாமல் நடந்துவந்த தாதலால், இதிற் பிறந்த நான் தந்தையின் வசனத்தின்படி காட்டிற் செல்லாமல் நகரத்திலேயே யிருப்பேனாயின், அதனால் நான் தந்தைசொல்லத்தவறாது. செய்கை யென்கின்ற அறத்தைத் தவறியவனாவதோடு என் தந்தையையும் உண்மைதவறியவனென்ற பேருக்குடள்ளாக்கவும் வேண்டியருமாதலால், இங்ஙனம் யானொருவன் பிறந்ததனால் இருவர்க்குமுள்ள நீங்காப்பழியை உலகத்தவர் தூற்றுமாறு செய்வது தகுதியோ? சுத்தவீரனாகிய நீ மனத்திட்பம் கொண்டு என்னை அறத்தையதுஷ்டிக்குமாறு தூண்டவேண்டுவதாயிருக்க, அதற்குமாறாக நடக்கச் சொல்லுவது உனக்குத்தான் தகுதியோ? என்று இராம பிரான் இசுறை சுமந்திரனது கொள்கையைக் கண்டித்துக்கூறுகின்றனனென்க. கீழ்ச்செய்யுளில் 'வீரகுணமென்பது எவ்வளவுவருத்தம் கேருவதாயினும் அறத்தைத் துறவாமையே' என்று கட்டுரைத்த இராமபிரான், இங்கு 'ஊன் துறந்துயிர்குடித்துழலும் வேலினாய்' என்றது - வீரனாகிய நீ வனவாசம் பெருந்துன்பம் விளைத்தலால் அதனை யான் நீங்கவேணுமென்று கருதுவது, உன் வீரகுணத்துக்குச் சேராது என்னுங் கருத்தைக் குறிப்பித்தலால், கருத்துடையடைகொளியணியாம். "வான்ரேய்குடி" என்றறப்போல, 'வான் பிறங்கியபுகழ்...குலம்' என்றார். புகழை மன்னர்க்கு அடைமொழியாக்கினுமாம். உயிர்குடித்துழலும் வேல் - குடித்தற்கு உரியதல்லாததைக் குடித்தற்கு உரியதாகக்கூறிய மரபுவழுமைதி: "இதனை உண்டற்குரியவல்லாப்பொருளை, யுண்டனபோலக்கூறலு மரபே" என்ற தொல்காப்பியத்துப் பொருளியற் சூத்திரத்தில் உம்மினால் அமைக்க. பிறந்து - பிறக்க: எச்சத்திரிபு. பி-ம்:—¹சேறலின். ²காண்டியால். ³இழுக்குற்று. ⁴என்பவோ. ⁵திருந்து, பிறந்து. ⁶ஒளிறும், ஊறும்.

(ருசுஅ)

நூ.2. வினைக்கரு ¹மெய்ம்மையன் ²வனத்துள் விட்டனன்
³மனைக்கரும் புதல்வனை யென்றன் மன்னவன்
 மனக்கருந் தவ⁴மது தலைக்கொண் ⁵டேகுத
 லெனக்கருந் தவமிதற் கிரங்க லெந்தைநீ.

(இ-ள்.) 'வினைக்கு அரு மெய்ம்மையன் - (ஒழுக்கத்தால்) நடத்திக்காட்டுவதற்கு அருமையாகிய சத்தியத்தையுடைய தசரதமன்னவன், மனைக்கு - வீட்டினின்று, அரு புதல்வனை - (நோற்று) அருமையாகப் பெற்ற (தன்)

புத்திரனை, வனத்துள் விட்டனன் - காட்டிற் செல்லவிட்டான்; என்றல் - என்று (உலகத்தவர்) புகழ்ந்து கூறுமாறுபுகழ்த்துவது, - மன்னவன் தனக்கு அரு தவம் - அந்தத் தசரதசக்கரவர்த்திக்கு அருமையான தவமாகும்; அது தலைக்கொண்டு ஏகுதல் - அந்தத் தசரதமன்னவனது சொல்லைத் தலையாலேற்று (காட்டிற்கு)ச் செல்லுதல், எனக்கு அருதவம்-எனக்கு(ச் செய்தற்கு) அரிய தவமாகும்; (ஆசலால்), எந்தை-எனது தந்தைபோன்றவனே! நீ—, இதற்கு - (யான் காட்டிற்குச் செல்லுகின்ற) இச்செயற்கு, இரங்கல் - மனம் வருந்தாதே.

அறந்தவறுதல் தகுதியன்று என்பதை வற்புறுத்திக்காட்டிய இராமபிரான், இதனால், யான் வனஞ்செல்வது எனக்கும் எந்தந்தைக்கும் நன்மை பயக்குமாதலால், இவ்வாறு இருவர்க்கும் நன்மைதருஞ்செயலே யான் மேற்கொள்ளும்போது எம்மிடத்து அன்பையுடைய நீ அதற்கு மாறாக இரங்குதல் தகாதென்று, சுமந்திரனைத் தேற்றுகின்றன னென்க. “புறந்தாய்மை நீரானமையும்கந்தாய்மை, வாய்மையாற்காணப்படும்” என்றவாறு தவத்தினால் விளையும் மெய்யுணர்வை வாய்மையே விளைக்கு மாதலாலும், “ஸத்யஸௌசாத் பார்த்தபு...நபூதோநபலிஷ்யதி [ஸத்யம் ஸௌசம் என்ற இவற்றைக்காட்டிலும் சிறந்த தவம் முன்னும்இல்லை, பின்னும்இல்லை]” என்பவாதலாலும், மன்னவனுக்கு வாய்மை தவறாமலிருப்பது தவமாமாறு காண்க. தைவத்தின் அருளை நாடுதலே தவம்புரிதலின் கோக்கமாதலாலும், பிதாவையே தெய்வமாக வேதமே விதித்தலாலும், தந்தைசொல்லைத் தலைமேற்கொண்டு நடப்பது மகனுக்குத் தவமாமென்க. நல்லது செய்யும்போது இரங்குவது தகுதியன் றென்க. சத்தியமென்பதை மேற்கொண்டு நடத்துமிடத்து மிகவும்வருத்தப்பட்டு நடத்தவேண்டுவதாயிருத்தலின் ‘வினைக்கரு மெய்ய்மை’ என்றான். மெய்ய்மையன் - சத்தியசந்தன், பி-ம்:—¹மெய்ய்மையின், மென்மையன். ²வனத்து. ³மனக்கு. ⁴இது. ⁵ஏகலே.

(௩௬௧)

௩௬.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - இராமபிரான் தன் தந்தைமுதல் யோரிடஞ்சொல்லுமாறு சுமந்திரனிடத்துக் கூறுவதைத் தெரிவிக்கும்.

¹முந்தினை முனிவனை ²யிறைஞ்சி முற்றுமென்

வந்தனை ³முதலிய மாற்றம் ⁴கூறினை

⁵யெந்தையை யவனொடு மெய்தி ⁶யீண்டெனச்

⁷சிர்த்தனை புணர்த்துதி யென்று ⁸செப்புவாய்.

(இ-ள்.) முனிவனை - வசிட்டனை, முந்தினை இறைஞ்சி - முற்பட்டுச் சென்று வணங்கி, என் வந்தனை முதலிய மாற்றம் முற்றுஉம் கூறினை-என்னுடைய வணக்கம்முதலிய சொற்களை (ஒன்றுவிடாமல்) முழுதுஞ்சொல்லி, அவனொடும் - அந்தவசிட்டமுனிவனுடனே, ‘எந்தையை ஈண்டென எய்தி - என் தந்தையை விரைவாக அடைந்து, சிர்த்தனை உணர்த்துதி - என்கருத்தை (அவ்வரசரிடம்) தெரிவிப்பாய்;’ என்று -, செப்புவாய் - சொல்லுவாய்; (எ-று.)

இராமன் மீண்டுவராது காட்டுக்குச் சென்றானென்ற செய்தியை மன்ன வனுயிர்போமாறு சொல்லவல்லேனல்லேனென்று பலபடியாகச் சுமந்திரன் கீழ்க்கூறியதனால், முனிவன் மூலமாகத் தன் சிந்தனையை மன்னவனிடத்து உணர்த்துமாறு அவ்விராமபிரான் இதனால் கூறுகின்றன நென்க. முந்தினை, கூறினை - முற்றெச்சங்கள். என்வந்தனை முதலியமாற்றம் - நான் முனிவனை வணங்கியதும், பரதனுக்கும் தசரதனுக்கும் தன்சொல்லாகக் கூறவேண்டுவது மாகக் கூறுவன. வந்தனை - வந்தநாளன்ற வடசொல்லின் விகாரம். தசரதமன்னவன் என்பிரிவினால் மிகவும் வருந்துவதாலின், அது ஒருவாறு தீருமாறு அவ்வரசனிடத்து விரைந்து சென்று சிந்தனை தெரிவிக்க வேண்டுமென்பான், 'ஈண்டெனச் சிந்தனையுணர்த்துதியென்று செப்புவாய்' என்றான். ஈண்டென - விரைவுறுக்கும் இடைச்சொல். ஈண்டென சிந்தனை என்ற இயல்பானபாடத் திற்கு, ஈண்டு - இவ்வனவாசவியதில், என - என்னுடைய, சிந்தனை-கருத்தையென்க. 1-ம்:—¹முந்திரம். ²தொழுது, குறுகி. ³துதலிய. ⁴கூறிப்பின். ⁵எந்தைபால். ⁶ஈண்டென, ஆண்டென்றன். ⁷சிந்தையை. ⁸செப்பினான் (இளம்)

நூ. முனிவனை யெம்பியை முறையி னின்றரும் .

புனிதவே தியர்க்குமே லுறைபுத் தேளிர்க்கு

மியியன ¹விழைத்தி யென்றியம்பி யெற்பிரி

தனிமையுந் தீர்த்தியென் ²றுரைத்தி தன்மையால்.

(இ-ள்.) முனிவனை - வசிட்டமுனிவனை நோக்கி, 'முறையில் இன்று - நெறியில்நின்று, அரு புனித வேதியர்க்குஉம் - அருமையாகப்பாராட்டுவதற்குரிய பரிசுத்தரான வேதம்வல்ல பிராமணர்க்கும், மேல் உறை புத்தேளிர்க்கு உம் - மேலுலகத்திலுமாழ்கின்ற தேவர்கட்கும், இனியன இழைத்தி-நன்மையான செயல்களையே செய்வாய், என்று—, எம்பியை இயம்பி - எனது தம்பியாகிய பரதனுக்குக் (கட்டுரை) கூறி, என் பிரி தனிமைஉம் - என்னைப்பிரிந்து தனித்திருத்தலாலாகிய வருத்தத்தையும், தன்மையால்-உன்னுடைய நன்னடத்தையால், தீர்த்தி - தீர்ப்பாய்,' என்று உரைத்தி-என்று (என்வார்த்தையாகச்) சொல்வாய்; (எ-று.)

மன்னவனுக்குத் தன்செய்தியைப் பக்குவமாக உணர்த்துமாறுகூறிய இராமபிரான், இதனால், மன்னவனது தனிமைத்துயரத்தைப்போக்கும்படி பரதனிடமும் அம்முனிவனைக்கொண்டு சொல்விக்குமாறு சுமந்திரனிடஞ்சொல்லுகின்றனனென்க. பணியாளனைக்கொண்டு அரசுகுமாரர்க்கு நன்மதிக்கூறுவதில் முறைமையன்றதலாலும், வசிட்டன் குலகுருவாய் அவ்வப்போது ஏற்ற நன்மைகளைக்கூறி நல்வழிப்படுத்துதற்கு உரியவதெல்லாம், அவ்வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டே பரதனுக்கும் செய்திசொல்லுமாறு இராமபிரான் கூறுகின்றன நென்க. வேதியர்க்கு இனியன் - அவ்வப்போது வேதியர் வேண்டுகின்ற உதவிகள். புத்தேளிர்க்கு இனியன் - தேவர்கட்கு அரசர் செய்தற்குரிய

நித்தியநைமித்திகவிழாமுதலியன. தனிமையைத்தீர்த்தல் - உரியசமயத்தில்
எண்ணப்போல் இருந்து வேண்டியஉதவிகளைப்பிரிதல் முதலியன. பி-ம்:—
¹இயற்றி, விளைத்தி. ²உணர்த்திதன்மையாய். (௫௭௧)

௩௯. வெவ்விய தன்னையால் விளைந்த தீண்டொரு
கவ்வையென் றிறையுந்தன் கருத்தி ¹னோக்கல்
னெவ்வரு ளெவ்வியின் ²வைத்ததின் சொலா
லவ்வரு ³ளவன்வயி ⁴னருளு கென்றியால்.

(இ-ள்.) 'ஈண்டு - இப்போது, வெவ்வியதன்னையால் - கொடிய தந்தை
யினால், ஒரு கவ்வை - ஒரு பழிப்பானகாரியம், விளைந்தது - நோந்திட்டது,
என்று - என்பதை, இறைமம் - சிறிதும், தன் கருத்தின் நோக்கலன் - தன்
மனத்திற்கருதாதவனாகி, என்வயின்வைத்தது எ அருள் - என்னிடம் வைத்தது
எவ்வகையான அருளோ, அ அருள் - அவ்வகையான அருளே, இன்சொ
லால் - இன்சொல்லுடனே, அவன்வயின் - அவ்வரசனிடத்தும், அருள்க-செய்
வாயாக,' என்றி ஆல் - என்று (வசிட்டன் சொல்லாற்) சொல்வாயாக; (எ-று.)

எனது தந்தையினால் இராமனுக்கு வனவாசம்நோந்ததென்று தன்மனத்து
வெறுப்புக்கொள்ளாமல், என்னிடத்துக்கொண்டுள்ள அருளை அத்தசரதனிடத்
துங் கொள்ளவேண்டுமென்று வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டு பரதமன்னவற்
குச் சொல்லிக்கவேண்டுமென்று இராமபிரான் கூறுகின்றனனென்க. இனி,
இச்செய்யுளுக்கு - வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டு 'அரசனொருவன் புதல்வனைக்
காட்டிற்குத் தூரத்திவிட்டானென்று உலகத்திற் பழிச்சொல் நோந்ததே'
என்ற காரணத்தினால் கைகேயியின்மகனான பரதனிடத்து வெறுப்புக்கொள்ளா
மல் இராமபிரானிடத்துப்போலவே அப்பரதனிடத்துங் கூருணைகொண்டிருக்க
வேண்டுமென்று அரசனிடம் சொல்லுமாறு இராமபிரான் செய்தி சொல்லி
யனுப்பியதாகக் கருத்து உரைப்பினுமாம். வெவ்வியது அன்னையால் என்று
பிரித்து உரைப்பாருமுளர். பி-ம்:—¹நோக்கலாது, ஓர்கலாது. ²வைத்ததின்
சொலால், வைத்ததென் சொலால். ³அவ்வயின். ⁴அருளி. (௫௭௨)

௩௯. வேண்டின னிவ்வர மென்று மேலவ
னீண்டரு ¹ளெம்பிபா னிறுவி யே²கினை
பூண்டமா தவனொடுங் கோயில் ³புக்கென
தாண்டகை வேந்தனை யவல மாற்றிப்பின்.

இதுவும் அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ-ள்.) ஏகினை - (நீ இங்கிருந்துமீண்டு) சென்று, பூண்ட மாதவனொடு
உம் - பெருந்தவஞ்செய்தலை மேற்கொண்டவனாகிய வசிட்டமுனிவனோடும்,
கோயில் புக்கு - அரண்மனையிற் போய், எனது ஆண்டகை வேந்தனை - என்
னுடையதந்தையான ஆண்மைக்குணமுள்ள தசரதசகரவர்த்தியை, அவலம்
ஆற்றி - (எண்ணப்பிரிதலால் அவன்கொண்ட) மனத்துயரத்தை (இன்
சொற்களால்) தணிவித்து, பின் - பிறகு, இ வரம் வேண்டினன் என்று

மேலவன் ஈண்டு அருள் எம்பிபால் நிறுவி - (என்னிடத்து வைத்துள்ள அருளை என் தம்பியினிடத்து வைக்கவேண்டும் என்ற) இந்தவரத்தைத் தர வேணுமென்று வேண்டிக்கொண்டேனென்று சொல்லி யாவர்க்குந்தலைவ னாகிய அத்தசரதசக்ரவர்த்தியின் நெருங்கிய அருளை என் தம்பியாகிய பரத னிடத்து நிற்குமாறு செய்து, —(எ-று.)— ‘தெருட்டுவாய்’ என்று அடுத்த கவி யோடு தொடரும். பின் - சொல்லிழுக்காடாகவந்தது.

சுமந்திரனைத்தேற்றியபிறகு காட்டினின்று திரும்பி நாட்டையடைந்து செய்யவேண்டியதைக் கீழ் மூன்றுகவிகளாற்கூறிய இராமபிரான், அரசனிடத்து மேலுஞ்செய்யவேண்டியதைத் தெரிவித்தற்காக, இதனால், தொகுத்து அநுவாதமாகக் கூறுகின்றான். இங்ஙனம் விஷயம் விளங்குவதற்காக விரித்துக்கூறியதைத் தொகுத்து அநுவாதமாகக்கூறுவது, இயற்கையேயாம். அரசனென்பவன் திருமாவின் அமிசமாய் உலகத்தார்க்கெல்லாந் தலைவனாவ னதலின், அவனை ‘மேலவன்’ என்றார்: “வையத்திறையென்றுவைக்கப் படும்” என்றார் திருவள்ளுவரும். ஆண்டகை - பண்புத்தொகை. ஆண் டகை வேந்தன் - வேற்றுமைத்தொகை: இருபெயரொட்டாகக்கொண்டு உரைப்பினுமாம். அவலம் மாற்றினப் பிரிக்கவும் இடமுண்டு. பி-ம்:—¹எம்பிரான். ²பிணைப். ³புக்கு நீ, புக்கினிது. (இளநகூ).

நகூ. ஏழிரண் டாண்டு¹ரீத் ²தீண்ட வந்துனைத்
தாழ்குவன் ³நிருவடி தளர லீண்⁴டெனச்
சூழிவெங் கடகளிற் றரசற் சொல்லிப்பின்
வாழிமா தவன்சொலான் மனந்தெ ருட்டுவாய்.

(இ-ள்.) பின் - பிறகு, ‘ஏழ் இரண்டு ஆண்டு - பதினான்கு வருஷகாலத் தையும், ரீத்து - (வெகுவிரைவிற்) கழித்து, ஈண்டு - இங்கே, ஈண்ட வந்து - திரும்பவந்து, உனை திருவடி தாழ்குவன் - (இராமபிரான்) உன் திருவடிகளை வணங்குவான்; தளரல் - மனம் வருந்தவேண்டா,’ என - என்று, சூழி வெம் கடம் களிறு அரசன்-முகபடாத்தையுடைய கொடிய மதத்தையுடைய யானைச் சேனையைக்கொண்ட அரசனை, மாதவன் சொல்லல் சொலி - வசிட்டனுடைய சொல்லாற் சொல்லி, மனம் தெருட்டுவாய்-மனத்தைத் துயரத்தினின்று ஆற்றுவாய்; (எ-று.)

‘இந்தப்பதினான்குவருடகாலமும் ஒருநிமிஷம்போற் கழிந்துவிட, மீண்டு வந்து உன் திருவடிகளில் இராமன் தண்டஞ்சுமர்ப்பிப்பான்: ஆதலால், அவன் பிரிந்துசென்றனென்று வருந்தவேண்டா’ என்று முனிவனைக்கொண்டு அரசனைத் தேற்றுமாறுங் கூறுகின்றனன் இராமபிரா னென்க. சிலநாள்தான் என்று தோன்றுமாறு ‘ஏழிரண்டாண்டு’ என்கின்றான். ஈண்ட - விரைவாக எனினுமாம். ‘ஏழிரண்டாண்டுரீத்து உனை ஈண்டவந்து திருவடி தாழ்குவன்: தளரல் ஈண்டு’ என அரசற்குச் சொல்லிப் பின் மாதவன் சொல்லாலும் மனம் தெருட்டுவா யென உரை கூறுவாரு முளர். ஈண்டென - விரைவாக எனினு மாம். வாழி - அசை. பி-ம்:—¹ஈண்டு. ²திருவடித்தலத்தில். ³எனா. (இளநகூ)

௧௩. முறைமையா லெற்பயந் தெடுத்த மூவர்க்குங்
 1குறைவிலா வென்னென வணக்கங் கூறிப்பி
 னிறைமகன் துயர்துடைத் திருத்தி²மா டென்றான்
 மறைகளை ³மறைந்துபோய் ⁴வனத்துள் வைகுவான்.

(இ-ள்.) என் பயந்து எடுத்த மூவர்க்குஉம் - என்னைப் பெற்றெடுத்த
 வர்களான கோசில சமித்திரை கைகேயி என்ற மூன்று தாய்மார்களிடத்தும்,
 முறைமையால் குறைவுஇலா என் றெடு வணக்கம் கூறி-முறைமையிற் பிறழாத
 என்னுடைய நீண்டவணக்கத்தைத் தெரிவித்து, பின்—, இறைமகன் துயர்
 துடைத்து - அரசன்(வருத்தப்படும்போது தக்கமொழியினாலும் உபசாரத்தின
 லும் அவனுடைய) வருத்தத்தைப் போக்கி, மாடு - அவன்பக்கத்திலேயே,
 இருத்தி - இருப்பாய்; என்றான்—: (யாவனெனில்),—

மறைகளை மறைந்து போய் வனத்துள் வைகுவான் - வேதங்கட்குள்
 டாமல் மறைந்திருந்து [அப்பாற்பட்டிருந்து] (தான் எடுத்த மாதுஷ்ருபத்
 திற்கு ஏற்பச்) சென்று காட்டுள் தங்கியிருப்பவனாகிய இராமன்; (எ-று.)

தசரதனிடஞ் சொல்லவேண்டியதைக் கீழ்தெரிவித்த இராமபிரான், இத
 னால், தனது அன்னைமாரிடத்துச் சொல்லவேண்டியதையும், பிறகு தான் வரு
 மளவும் அந்தச்சுமந்திரன் செய்யவேண்டியதையும் தெரிவிக்கின்றன னென்க.
 மறைகளைக்கடந்தவன் பித்ருவசனபரிபாலனமென்ற ஒருசருமத்திற்குக் கட்டுப்
 பட்டுக் கானகஞ்செல்பவனாவதே! என்றும், மறைகளுக்கு எட்டாதிருந்த
 வன் மறுஷ்யனாகத்திருவவதரித்த இப்போதும் யாவருங்கண்டு களிக்கும்படி
 நாட்டிலேயிராமல் நாட்டார்கண்ணுக்குப் புலப்படாமல் ஞானவான்களாகிய
 மஹர்ஷிகள் கண்களுக்குப் புலனாகமாறு வனத்திலே மறைந்து வாழ
 மாறு ஆவதே! என்றும் கவி கொண்ட ஈடுபாடு, சுற்றடியில் தோன்றும்.
 “அடக்குமைப்பொறியொடு கரணத்தப்பிறங், கடக்கும் வாலுணர்வினுக்கு அணு
 குங்காட்சியான், இனையசொல்லினன் (உள்)” என்றுதொடங்கிய கவி, “மறை
 களைமறைந்துபோய் வனத்துள்வைகுவான்...என்றான்” என்றுமுடித்த நயம்
 காண்க. சுற்றடி - முற்றுமோனை. நெடுவணக்கம் - தீர்க்கதண்டம். ௧-ம்:—
 1குறையிலா. ²ஆண்டு. ³மறைத்துப்போய், மறந்துபோய். ⁴வனத்து. (௧௭௭௫)

௧௪. —சுமந்திரன் இராமனை வணங்கிவிட்டுச் சானகியை நோக்குதல்.

ஆள்வினை ¹பாண்மையிற் நிறம்ப லன்²நெஞத்
 தாள்முதல் ³வணங்கிய தனித்திண் டேர்வலா
⁴னாழ்வனை வருந்துயர் நிலையென் னுன்னுவான்
⁵வாள்விழி நோக்கியை வணங்கி நோக்கினான்.

(இ-ள்.) ‘ஆள் வினை - பணியாளன் செய்யவேண்டிய செயல், ஆண்மை
 யின் திறம்பல் அன்று - (தலைவனுக்குக் கீழ்ப்படிதலாகிய) அடிமைத்தொழிலி
 னின்றும் மாறுபடுவது அன்று; (ஆகையால் பணியாளனாகிய நான் தலைவனு

கிய இந்த இராமன் கூறியபடி நகர்க்குத் திரும்பிச்செல்வதே நமதுகடமை),
என - என்று (நீதியை ஆலோசித்து), (தான் இராமபிரான் உரைத்ததற்கு
இணங்கியுந்தயும் அந்நிதிபெறுவந்தயும் அறிவிக்குமாறு), தாள்முதல் வணங்
கிய - (அப்பிரானது) தாள்களிலே வணங்கின, தனி திண் தேர்வலான் - ஒப்
பற்ற வலிய தேரைச் செலுத்திவந்த சாரதியாகிய சுமந்திரன், - 'துயர்நிலை -
துன்பநிலையானது, ஊழ்வினை வரும் - ஊழ்வினையால் தேர்ன்றும்,' என்று -
உன்னுவான் - என்னுபவரும், - வான்விழி நோக்கியை-வாட்டப்படபோன்ற
கண்களையுடைய சானகியை, வணங்கி -, நோக்கினான்; - (எ-று.)

சானகியை வணங்கினோக்கினது - நகரத்திலேயிருக்கின்ற கௌசலை முத
லியவர்கட்குச் சொல்லவேண்டிய செய்தி யுதாயின் திரும்பிச்செல்கிற என்
னிடத்துக் கூறுக என்ற குறிப்பினால். 'ஊழ்வினை வசத்துயிரிலை என்றபாட
த்திற்கு, 'இராமபிரானைப்பிரிந்து இருக்கவேண்டும் என்ற இப்போதும் என்
னுயிர் உடம்பைவிட்டு நீங்கவில்லையே! இதற்குக்காரணம் இவ்வுலகத்து
எத்தனைநாள் இருக்கவேண்டுமென்று விதியேற்பட்டிருக்கின்றதோ அத்தனை
நாள் இருந்தேதீரவேண்டு மென்பதுவே யன்றோ' என்பான், சுமந்திரன்
'ஊழ்வினை வசத்துயிரிலையென்று உன்னினான்' என வேண்டும். வசத்து-வசத்
த்து என்பதன் விகாரம். 'வாழ்வினைநோக்கியை என்றபாடத்துக்கு - இலக்
குமியின் கடைச்சே ஒருவனது நல்வாழ்வுக்குக் காரணமாதலாலும், சீதை
இலக்குமியின் அமிசமாவனாதலாலும், அந்தச்சீதையை இவ்வனங்கூறினதென்க.
பி-ம்:—¹ஆணையில். ²எனத். ³வணங்கியத்.

(ருஎசு)

சு0.—சீதை சுமந்திரனிடத்துச் செய்திகுறுதல்.

அன்னவள் கூறுவா ளரசர்க் கத்தையர்க்
கென்னுடை ¹வணக்கமுன் னியம்பி யானுடைப்
பொன்னிறப் பூவையுங் கிளியும் ²போற்றுகென்
³றுன்னுமென் றங்கையர்க் ⁴குணர்த்துவா யென்றான்.

(இ-ள்.) அன்னவள் - அங்நனம் (சுமந்திரனில்) நோக்கப்பெற்ற சீதை,
கூறுவாள் - (அச்சுமந்திரனிடம்) கூறுவாளானான்:—அரசர்க்கு - (எனதுமாரம்
ஞராகிய) தசாதரிடத்தும், அத்தையர்க்கு-(எனது மாமிமார்களாகிய)கௌசலை
முதலியவரிடத்தும், முன் - முதலில், என்னுடை வணக்கம் இயம்பி -
என்னுடையவணக்கத்தைச் சொல்லி, யானுடை - என்னுடைய, பொன் நிறம்
பூவைஉம் கிளியும்-பொன்னின் தன்மையைக்கொண்ட [மிகவும் அருமையான்]
நாகணவாய்ப்புள்ளையும் கிளியையும், போற்றுக - பரிவோடுகாக்கவேண்டும்,
என்று - , உன்னும் - (என்னிடம்) அன்புள்ள, என் தங்கையர்க்கு-என்தங்கை
மாரிடத்து, உணர்த்துவாய் - (யான்கூறியதாகத்) தெரிவிப்பாய், என்றான்:—

மகளிர்க்குத் தாம் வளர்க்கும் பறவைகளிடத்து அன்புமிகுதி யென்பது,
இதனால் விளங்கும். அத்தைமைந்தனைப் பெண்பாலார். மணந்துகொள்
வது தமிழ்மக்கள் மரபென்பது, இங்குக் கவனிக்கத்தக்கது. கணவனுடைய

தாயை அத்தையென்பது - இக்கர்ஷத்துவழக்கிலு முள்ளமை காண்க. தங்கையென்றது - ஜங்கனது புதல்வியாகிய ஊர்மிளையும், ஜங்கனது தம்பியான குசத்துவசனது புத்திரிகளாகிய மாண்டவி சுருதகீர்த்தி என்பவர்களை யுமாகும். சீதைமுதலியோர் கூறியதாக முதனூலில் இல்லை. பொன்னிறம்-பொன்னிறத்தைக்கொண்ட, பூவை என்று பூவைக்குமாத்திரம் கூட்டியுரைத்தது முண்டு. பூவை கிளிமுதலிய பறவைகளை மகரிர்வளர்த்தல், இயல்பு. பி-ம்:-¹வணக்கமும். ²போற்றுமென்று. ³என்னுடை யெங்கையர்க்கு. ⁴உணர்த்துவீர். சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுளும் அடுத்தசெய்யுளும் மாறியுள்ளன. (டுஎள்)

சுக.—அதுகேட்டு, இராமபிரான் தேற்றவும்

சுமந்திரன் பொருமி விம்முதல்.

தேர்வலா னவ்வுரை கேட்டுத் தீங்¹குறின்
²யார்வலா ருயிர்துறப் பெளி³தன் றேயெனப்
 போர்வலான்-றடுக்கவும் பொருமி விம்மினன்
 சோர்விலா ⁴எறிகிலாத் துயர்க்குச் சோர்கின்றான்.

(இ-ள்.) தேர்வலான்-தேர்வலுதலில்வல்லசாரதியாகிய சுமந்திரன்,—அ உரை கேட்டு - அந்த(ச் சீதைசொன்ன) வார்த்தையைக் கேட்டு, சோர்விலான்-(தான் காட்டிற்குச் செல்வதற்காகச் சிறிதும்) தளர்ச்சி கொள்ளாதவனாகிய சீதை, அறிகிலா - (இதுவரையிலும்) அறியாததான், துயர்க்கு - (இப்போது வனவாசத்தாற் படக்கூடிய) துன்பத்தைக் குறித்து, சோர்கின்றான் - மனம் வருந்துபவனாய்,—தீங்குஉறின்-(ஊழ்வினையால்) தீங்குநேருமாயின், யார்-எவர்கள், வலார் - தீர்க்கவல்லவர்கள்? உயிர் துறப்பு - உயிரைக் குதலென்பதும், எளிது அன்று - எளிதாக முடிவதன்றே; [விதித்தகாலத்து உயிர் போவதன்றி மற்றைக்காலத்து உயிர்போவதென்பதும் கூடாதாயிருக்கின்றது];¹ எது - என்னுடைய, போர்வலான் தடுக்கடம் - மகாவீரனாகிய இராமபிரான் அழிவேண்டா என்று தடுத்துச்சொல்லவும், பொருமி விம்மினன்-(மனத்திற்குள்ளேயே முதலிற்) குமைந்து பிறகு வாபவிட்டுக்கதறினான்; (எ-து.)

தான் காட்டிற் புருந்தால் நேரக்கூடிய வருத்தத்தைக் குறித்துச் சிறிதுங் கவலைகொள்ளாமல் தான் காட்டில்விட்டுவந்த தன்னுடைய பூவை கிளிகளைக் குறித்துக் கவலைகொள்ளுகின்றானே! இது என்னபேதைமை. யென்று அவளுடைய பேதைமைக்குணத்திற்கு மனந்தளர்ந்து. பிறகு 'இவ்வளவு சுருமாரியான சீதைக்கு வனவாசம்நேர்ந்ததே! இவ்வருத்தத்தைக்கண்டும் உயிரைவைத்துக்கொண்டிருக்கின்றேனே!!' என்று சுமந்திரன் புலம்பலாயினனென்க. இராமபிரானுடன் செல்லுவதினற் சிறிதும் மனவாட்டமின்றி மனமகிழ்ச்சியுடனே செல்லுகின்ற னென்பார் அவளை 'சோர்விலான்' என்றார். பி-ம்:-¹உறில், உறல், உற. ²ஆர். ³அன்றே, என்றே, ⁴அறிவிலாத் துயர்க்கு, அறிவிலாததற்கு.

சு2.—இராமபிரானிடத்தில் விடைபெற்றுக் கொண்டு சுமந்திரன் 'கூற வேண்டிய செய்தி யாது?' என்று இலக்குமணனை வினாவுதல்.

ஆறினன் போற்சிறி தவல மவ்வழி

1வேறிலா 2வன்பினான் விடை3தந் திகென

வேறு சேவகற்றொழு தினாய மைந்தனைக்

கூறுவ தியாதென வினைய கூறினான்.

(இ-ள்.) வேறு இலா அன்பினன் - வேறுபடுதலில்லாத [என்றும் ஒரு வகையாயுள்ள] அன்பையுடையவனாகிய சுமந்திரன், அவழி - அப்பொழுது, அவலம் சிறிது ஆறினன்போல் - (தான் கொண்ட) வருத்தம் சிறிது தணிந்த வன்போன்று, விடை தந்திக் என - 'விடைதருவாய்' என்றுசொல்லி (விடை பெற்றுக்கொண்டு), ஏறு சேவகன் கொழுது - மேன்மேற் பெருகுகின்ற வீரத் தன்மையையுடைய இராமபிரானைத் தொழுதுவிட்டு, இனாய மைந்தனை - இனாயபெருமானைப்பார்த்து, கூறுவது யாது என - 'சொல்லவேண்டிய செய்தி யென்ன?' என்று வினாவ, - (அவ்விடக்குமணன்), இனைய - இவ்வாசீத்தை களை, கூறினான் -; (எ-று.) - அவற்றை மேல் மூன்றாகவிளகிற் காண்க.

'ஆறினன் போல்' என்றமையால், இராமபிரான் தேற்றியமையால் ஆறினன்போலக் காணப்பட்டானேயன்றி உண்மையில் மனத்துயரம் ஆறவில்லை யென்க. பி-ம்:—1வேறிலான். 2அன்பினாய், வன்பினாய். 3தந்திகென, சுந்தேகென. (இளசு)

சு௩.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - குளகம்: தசரதனைக்குறித்து

இலக்குமணன் கூறிய நீட்டோவாசீத்தை.

1உரைசெய்தென் கோமகற் 2குதவிப் போக்கிய

தரை3செறி செல்வத்தைத் தவிர மற்றொரு

விரைசெறி குழலிமாட்ட டளித்த மெய்யனை

யரசனென் நின்னமொன் 4றறையற் பாலதோ.

(இ-ள்.) எம் கோமகற்கு - எமதுதலைவனாகிய இராமபிரானுக்கு, உரை செய்து உதவி போக்கிய - (நீ தான் இதனை யானாதற்கு உரியவன்: இவ்விராசீ சியத்தைப் பெற்றுக்கொள்க என்று) சொல்லித் தந்த, தரை செறி செல்வத்தை - பூமியையாளுதலாகிய செல்வத்தை, தவிர-(அவ்விராமபிரான் ஆளாமல்) தவிரும்படி, மற்று - பின்னும், ஒருவிரை செறி குழலி மாட்டு அளித்த - நறுமணம்மிக்க கூந்தலையுடையவனான ஒரு பெண்ணுக்கு [கைகேயிக்கு]த் தந்திட்ட, மெய்யனை-சத்தியசந்தனை தசரதனை, அரசன் என்று - அரசனாக எண்ணி, இன்னம் - இன்னும், ஒன்று - ஒருசெய்தி, அறையல்-சொல்லுவது, பாலதுஷ - தகுதியையுடையதாகுமோ? (எ-று.)

இராமபிரானுக்கு இராசீசியத்தைக் கொடுப்பதாக வாக்களித்து அவ் வாக்குப்பிறழ்ந்து கைகேயிக்குக் கொடுத்தானே! அந்தத்தசரதமன்னவனை ஒருபொருட்டாகக்கருதிச் செய்தியுஞ் சொல்லவேண்டுமோ? என்று, இலக்கு

மணன். செய்திசொல்லியனுப்புவதற்குத் தகாதவன் தசரதனென்று. இதனாற் கூறுகின்றன நென்னக. மெய்யனென்றது - பொய்யனென்றபடி. வாக்குக் கொடுத்துவிட்டுக் கொடுத்தவாக்கை நிறைவேற்றும்பொவது மெய்யர்க்கு அழகு அல்ல வாதலால், இலக்குமணன் இங்ஙனம் கூறுகின்றான். இராம பிரானுக்கு அரசுகொடுப்பதாக நிச்சயித்துக்கூறிய காலத்துக்கு முன்பே வேண்டும்போது இரண்டுவரம் தருவதாகக் கைகேயிக்குத் தசரதமன்னவன் வாக்குக் கொடுத்திருந்தபடியால், அந்தவாக்குத்தத்தம் இராமபிரானுக்குக்கொடுத்த வாக்கினும் முற்பட்டு இதனை விலக்கிவிடுதலால், தசரதன்மீது குற்றமில்லை யென்பார். இங்ஙனமாயினும், இராமபிரானிடத்து இலக்குமணன் மிக்க பட்ச முடையவனாதலால், தசரதன்செய்கை இவனுக்குக் குற்றமாகவே படுகின்ற தென்க. ஓகாரம்-வினாவையால், எதிர்மறைகுறித்தது. 1-ம்:-¹உரைசெயென், ²உறுதியாக்கிய, உதவியோதிய, உதவியோக்கிய, உதவியோங்கிய, ³கெழு, ⁴உரைக்கலாவதோ, உணர்த்தலாகுமோ. (௫௮௦)

சுசு. கானகம் பற்றி¹நற் புதல்வன் காயுணப்
போனகம் ²பற்றிய ³பொய்யில் ⁴மன்னர்க்கிங்
⁵கூனகம் பற்றிய ⁶ஷுபிர்கொ ⁷டின்னும்போய்
வானகம் பற்றிலா வலிமை கூடுநென்றான்.

(இ-ள்.) (ஆயினும் அவ்வரசனுக்குச் செய்திசொல்லவேண்டு மென்பாயா யின்), நல் புதல்வன் - (தனது) மூத்தகுமாரன் [இராமபிரான்], கானகம் பற்றி - காட்டையடைந்து, காய் உண-(காட்டிற் கிடைக்கக்கூடிய) காயை உணவாகப் புசித்துகொண்டு நிற்க, (தான்) நாட்டிலேயேயிருந்து, போனகம் பற்றிய - (நாட்டிற்கிடைக்கும்) அரசவுணவைப் புசித்துக்கொண்டிருக்கின்ற, பொய் இவ் மன்னர்க்கு - பொய்மையில்லாத [சத்தியசந்தரான] அரசரிடத் தில், இங்கு - இவ்வுலகில், உண் அகம் பற்றிய உயிர்கொடு - உடலீடத்துத்தங் கிய உயிரைக்கொண்டிருந்து, இன்னும் போய் வானகம் பற்றிலா-இன்னமும் இறந்துபோய் மேலுலகத்தையடையாத, வலிமை - (அவனுடைய) வலிமை யை (ப்பாதுகாத்துக்கொள்ளுமாறு), கூறு - சொல்வாய், என்றான்—; (எ-று.)

தசரதனுக்கு யான் செய்திசொல்லவேண்டுவது அவசியமெனத் தோன் றினாற் சொல்லுகிறேன்; கேட்பாயாக; இராமபிரான் காட்டிற்கென்று அங் குக்கிடைக்கும் காய்கிழங்குகளைப் புசித்துக்கொண்டிருக்கத் தான் இறந்திடா மல் நாட்டிலேயேயிருந்து அறுசுவையுணவுகளைப் புசித்தவண்ணம் சத்திய சந்தனென்று சொல்லிக்கொண்டு வலியவனாயிருப்பானாக எனக் கூறுவா யென்பதாம். இனி இச்செய்யுட்டு - 'காட்டிற்குத் தூத்தினாலும், நாங்கள் இன்னும் உனக்கு மனத்திருத்தியுண்டாகும்படி இறந்துபோய் வானுலகஞ் சேராமல் உயிர்தாங்கி வலிமையோடு சஞ்சரிப்பவராகவே நிற்கின்றோம் என்று தசரதனிடங்கூறுவாயாக என்று, இராமபிரானைக் காட்டிற்குச்செல்ல

மாறு செய்ததுகுறித்துத் தசரதனிடத்துத் தான்கொண்டுள்ள மனவெறுப்புத் தோன்ற நிஷ்டாமாகச் செய்திசொல்லியனுப்பினன் இலக்குமண்ணென்று கொள்ளவுமாம். இராமபிரானைக் காட்டிற்கு அனுப்புவதன்றோன்றிய பெருங் துயரத்தில் தசரதமன்னவன் மூழ்கிக்கிடந்தாலும் தானும் இராமனுடனே கட்டிற்கு அப்போதேசென்றால் குலமுறையாய்வந்த இராச்சியம் அராஜகமாய்ப்போக அதனூல்வினையும்பாவும் தன்னைச் சேருமா தலாலும், பரதனை வரவழைத்துப் பட்டங்கட்டிப் பிறகு இராமபிரானை யனுப்புவதற்குக் கைகேயி உடன்படாளாதலாலும் இராமபிரானுடன் தசரதன் கானகஞ்சென்றிலன்போலும். 1-ம்:—¹இப். ²பற்றுமப். ³பொருவின் ⁴மன்னவர்க்கு. ⁵யான். ⁶உயிர்கொண்டு, உயிரோடு. ⁷இன்னம். (ருஅக)

சரு.—இதுவும் இலக்குமணன் வார்த்தை: இலக்குமணன் பரதனுக்குச் செய்திசொல்லியனுப்புவதல்.

மின்னுடன் பிறந்தவாட் ¹பரத ²வேந்தற்கென்
மன்னுடன் ³பிறந்திலென் மண்கொண் ⁴டார்கின்ற
⁵தன்னுடன் ³பிறந்திலென் தம்பி ⁶முன்னலெ
னென்னுடன் ⁷பிறந்தயான் ⁸வலியெ னென்றியால்.

(இ-ள்.) மின் உடன் பிறந்த வான் பரத வேந்தற்கு - ஒளியுடன்கூடிய வாட்படையையுடைய பரதராசனிடத்தில், 'என் மன்னுடன் பிறந்திலென் - (அரசனாகவேண்டிய) என்னு இராமபிரானுடன் பிறந்தேனுமல்லேன்; மண்கொண்டு ஆள்கின்ற தன்னுடன் பிறந்திலென் - (இராமபிரானுக்குரிய) பூமியை(த் தான் தாயின்மூலமாகக்கவர்து) கொண்டு அரசாட்சிசெய்கின்ற அந்தப் பரதனுடனும் பிறந்திலென்; தம்பி முன்னலென் - (சத்துருக்கனைத்) தம்பியென்றுங் கொள்ளேன்; என்னுடன் பிறந்த யான் - (வேறொருவரோடுபிறவாமல்) என்னோடு நானேபிறந்த [தனித்துப்பிறந்த] நான், வலியென் - வலிமையில் யாதொருகுறையுமின்றியுள்ளேன்,' என்றி - என்று கூறுவாய்; (எ-று.)

இராச்சியத்தை உனக்குக்கொடுத்துவிட்டேனென்று முதலிற் சொல்லியிருக்கவும் இராமபிரான் அதனைக் கைக்கொள்ளாமல், தந்தை காட்டிற்குச் செல்லச்சொன்னு னென்று கானகஞ் சென்றகாரணம்பற்றி அவ்விராமபிரானிடத்து உள்ள வெறுப்பினால் 'மன்னுடன் பிறந்திலென்' என்றும், மூத்தவற்குரிய இராச்சியத்தைத் தந்திரமாகக் கவர்து ஆள்கின்றானென்றகாரணம்பற்றிப் பரதனிடத்துக்கொண்ட வெறுப்பினால் அவன்பெயரையுஞ் சொல்லவிருப்பில்லாமல் 'மண்கொண்டார்கின்ற தன்னுடன் பிறந்திலென்' என்றும், பரதனை எப்போதும் ஒட்டி நடக்கின்ற தன்மையுடையவனாதலால் சத்துருக்கனனிடமும் தான் வெறுப்புக்கொண்டமைதோன்ற, 'தம்பிமுன்னலென்' என்றும் கூறினான். 'யான் வலியன்' என்று கூறியது - ஒருகால் நீ காட்டிலும் எங்களை நிச்சிந்தையாக இருக்கவொட்டாமற் பொர வருவாயே

யானால் உன்னையழிப்பதற்குவற்றவ்'லிமையுடையேன் யா' நென்று பரதனை மருட்டுமாறும், 'மின்னுடன் பிறந்தவான் பரதன்' என்று அடைமொழிகொடுத்தது - நீ ஒருகால் காட்டிலும் எங்களை 'யெதிர்க்கவருவாயேயானால்' எதிர்க்கும் உன்னுடையவான் மின்னல்போல் ஒருநொடிப்பொழுதிற் காணப்படாமலொழிந்துவிடுமென்று குறிப்பித்தற்காகவும் என விசேடப்பொருளுரைப்பர். தம்பிமுன்னலென் - (அப்பரதனுக்கு நான்) தம்பிமுறையாவேனென்பதையுங்கருதகில்லேனென உரைத்தலும் ஒன்று. பி-ம்:—¹பரதன். ²வேந்தற்கு-முன். ³பிறந்திலன். ⁴ஆள்கின்றான். ⁵தன்னொடும். ⁶முன்னலன், முன்றிலே, முன்பலென். ⁷பிறந்துநான். ⁸வலியான். (இஅஉ.)

சுசு.—இராமன்தம்பியையடக்கச் சுமந்திரன்மீண்டுசெல்லச்சீந்தனுதல்.

ஆரிய னிளவலை நோக்கி யைப்ப¹நீ
சீரிய வல்லன செப்ப லென்றபின்
பாரிடை வணங்கினன் ²பரியு நெஞ்சினன்
தேரிடை வித்தகன் சேறன் மேயினான்.

(இ-ள்.) ஆரியன் - இராமபிரான், இளவலை-இளையபெருமானே, நோக்கி-, 'ஐய-நீ-, சீரிய அல்லன-சிறப்பற்ற பேச்சுக்களை, செப்பல்-சொல்லவேண்டா,' என்ற பின் - என்று அடக்கியபின்பு, - பரியும் நெஞ்சினன் - (இராமபிரானைப் பிரிந்துசெல்லுமாறு நோந்ததுகுறித்து) மனம் வருந்துபவனாகி, வித்தகன் - (தேரோட்டுதொழிலில்) வல்லவனாகிய சுமந்திரன், -பாரிடை வணங்கினன் - பூமியில் விழுந்து வணங்கி, தேர் இடை சேறல் மேயினான் - தேருள்ள இடத்துக்குச் செல்லலானான்; (எ-று.)

தந்தையாரைப்பற்றியும் பரதனைப்பற்றியும் இளையபெருமான் நிஷ்டரமாகச் சொல்லியவற்றைக் கேட்ட இராமபிரான், 'நீ' இங்ஙனம் கூறுவது தகுதியன்று; இனிச் சொல்லாதிருப்பாயாக' என்று அவ்விலக்குமணனைக் கண்டிக்க, பிறகு சுமந்திரன் மனவருத்தத்தோடு இராமபிரானைவணங்கி மீண்டு செல்ல ஒருப்பட்டுத் தேர்நிறுத்திய இடத்துக்குச் சென்றன னென்பதாம். 'கூட்டினன் தேர்ப்பொறி' என மேல்வருவதனால், தேரிடைஎன்பதற்கு-தேரைநிறுத்தியுள்ள இடத்துக்கு எனப் பொருள்கொள்ளப்பட்டது. பி-ம்:—¹இச். ²பதைக்கும்.

சுஎ.—தேரைப்பூட்டிக்கொண்டு சுமந்திரன் அயோத்திக்கு மீளுதல்.

கூட்டினன் தேர்ப்பொறி ¹கூட்டிக் ²கோன்முறை
பூட்டினன் ³புரவியப் புரவி போநெறி
காட்டினன் காட்டித்தன் கல்வி மாட்சியா
லோட்டின னொருவரு முணர்வு றுமலே.

(இ-ள்.) (சுமந்திரன்), தேர் பொறி- இராமாகிய பொறியை, கூட்டினன்- சித்தப்படுத்தினான்; கூட்டி - (அங்ஙனம்) சித்தப்படுத்தியபின், புரவி - குதிரைகளை, கோல் முறை பூட்டினன் - கோல்கொள்ளும்முறையில் [ஒட்டுதற்கு

இயையுமாறு] (அத்தேரிலே)பூட்டினன்; அ புரவி போம் நெறி காட்டினன் - அந்தக்குதிரைசெல்லும்வழி (யாவார்க்கும் கண்விழித்துஎழுந்தால்) தோன்று மாறு (குதிரையைச்) செலுத்தினன்; காட்டி - அங்ஙனஞ்செய்துகொண்டே, தன் கல்வி மாட்சியால் - (குதிரைசெலுத்தும் விச்சையில்) தனக்கு ஏற்பட்டுள்ள வல்லமையால், ஒருவர் உம் உணர்வு உறும் ஏ ஒட்டினன் - ஒருவரும் தேர் செல்லும் ஒலியைக்கேட்டுக் கண்விழித்துக்கொள்ளாதபடி [ஒலியின்றித்தேர் செல்லும்படி] (அத்தேரைச்) செலுத்தினன்; (எ-று.)

தேரிடைச்சென்ற சுமந்திரன் அத்தேரிற்குதிரைகளைப்பூட்டிச் சென்ற வழி யாவார்க்கும் புலனாகும்படி சுவடுதோன்றுமாறு தேரைச்செலுத்தினான் யினும், உறங்குபவர் விழித்தெழுந்திராதபடி அத்தேர்செல்லுவதாற் பேரொலி யுண்டாகாவண்ணம் தேர்ப்பாருத்தொழிவில் தனக்குள்ளவல்லமையாற்செய்தன நென்பதாம். இச்செய்யுளில் ஒருவாக்கியத்தினிற்றில்விட்டசொல் அடுத்த வாக்கியத்தின் முதலில்வா இங்ஙனம் பல வாக்கியங்கள் வந்தமை ஒற்றை மணிமாலையென்னும் ஏகாவளியலங்காரமாம். பி-ம்:—¹கூடி, ²கொண்முறை, மண்முறை, ³புரவியும்.

(ருஅச)

சுஅ.—இராமபிரானும் அவ்விரவிற்பிரயாணமாதல்.

தையறன் கற்புந்தன் நகவுந் தம்பியு
மையறு கருணையு முணர்வும் வாய்மையுஞ்
செய்ய¹தன் வில்லுமே சேம மாகக்கொண்
டையனும் போயினு னல்லி னுப்பனே.

(இ-ள்.) தையல்தன் கற்புஉம் - சீதாபிராட்டியின் பதிவிரதாத்ருமமும், தன் தகவுஉம் - தனது மேன்மைக்குணமும், மை அறு கருணைஉம் - குற்ற மற்ற (தன்னுடைய) அருட்குணமும், உணர்வுஉம்-நல்லறிவும், வாய்மைஉம் - சத்தியமும், செய்ய தன் வில்லுஉம் - செம்மைத்தன்மையையுடைய தனது தனுசும், தம்பிஉம்-இளையபெருமானானுமே, (என்ற இவை), சேமம் ஆக கொண்டு- (தனக்குப்)பாதுகாவலாக அமையப்பெற்று, அல்லின் நாப்பண்-அந்த இரவின் ஊடுவில் [நடுராத்திரியில்], ஐயன்உம் - இராமபிரானும், போயினுன் - செல்ல லானுன்; (எ-று.)

தம்பி வில் என்ற உருவப்பொருளோடு கற்புமுதலிய அருவப்பொருளை யுஞ் சேர்த்துக் காவலெனக் கூறிய நயம் கருதத் தக்கது. பொருள்முறைக்கு ஏற்ப, தம்பிஎன்பது இறுதியிற் கூட்டப்பட்டது. தகவு என்பதில் கருணை முதலியன அடங்குமாயினும், சிறப்புடைமையால், குணங்களுட்சிறந்தனவான கருணைமுதலியவற்றைத் தனியே யெடுத்துக் காட்டினார். செய்ய வில்-கொடியோரை நலிந்து நல்லோரைப் பாதுகாக்குந் தன்மை யமைந்த வில்: இனி, நாணிஏறிடாமையால் வளைந்திராமல் நேராக இருக்கும் வில் எனக் கூறலும் ஒன்று. பி-ம்:—¹கை.

(ருஅரு)

சுரு. — அப்போது இருள்சேற்றதிருக்க, சந்திரன் உதயமாநல்.
வேறு.

பெயர்வினைக் குதவும் ¹வாழ்க்கை யரக்கரைப் பொருந்தி யன்றாச் செய்வினைக் குதவு ²நட்பாற் செல்பவர்த் தடுப்ப ³தேய்க்கு மை⁴விளக் கியதே யன்ன ⁵வயங்கிரு ⁶ரூக்க வானங் கைவிளக் கெடுத்த தென்ன வந்தது கடவுட் டிங்கள்.

(இ-ள்.) பெயர் வினைக்கு உதவும் வாழ்க்கை அரக்கரை - வஞ்சகத்தொழிலைச் செய்வதற்குத் துணையாயிருக்கும் வாழ்வையுடைய இரக்கதரை, பொருந்தி - சேர்ந்திருந்து, அன்றாச் செய் வினைக்கு - அந்தஅரக்கர் செய்கின்ற (சொல்லமுதலிய) தீத்தொழிற்கு, உதவும் - ஒத்தாசைசெய்கின்ற, நட்பால் - சினேககுணத்தினால், செல்பவர் தடுப்பது ஏய்க்கும்-(அவ்வரக்கர்க்குப் பகையாகிச்) செல்கின்ற இராம விலக்குமணரைச் (செல்லவேண்டா என்று) தடைசெய்வதை ஒத்திருப்பதும், மை விளக்கியது ஏ அன்ன - அஞ்சனத்தின் தன்மையை விளங்கச் செய்வதுபோல்வதுமான, வயங்கு இருள் - (கருநிறத் தோடு) விளங்குகின்ற இருட்டை, தூக்க - ஓட்டிவிடும்படி, வானம் - ஆகாயமானது, கைவிளக்கு எடுத்தது என்ன - கையினாலேந்திக்காட்டும் விளக்கை (த் தான்) எடுத்துத்தாங்கியதென்று சொல்லும்படி, கடவுள் திங்கள் - தெய்வத் தன்மைவாய்ந்த சந்திரன், வந்தது - தோன்றிற்று; (ஏ-று.)

இருட்டானது தான் தன்கருநிறத்தால் அரக்கரையொத்திருந்து அவர் புரிகின்ற தீச்செயல்கட்கும் உதவியாயிருப்ப தாதலால், அவ்வரக்கரைச் சங்கரித்தற்பொருட்டே திருவவதரித்த மூர்த்தியாகிய இராமபிரான் தம்பியோடு அரக்கர்வாழும் காட்டிற்குச் செல்லத்தொடங்கியபோது அவ்வரக்கரிடத்துள்ளநட்பினால் 'நீங்கள் இங்குவரவேண்டா' என்று இவர்களைத் தடுப்பது போன்றிருந்ததென, இருட்செறிவை முதலிரண்டடிகளினாற் குறித்தார். பிறகு அவ்விருள்நீங்கும்படி வானத்திற் சந்திரன் தோன்றியதை இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல்லுகையில் வானம் கைவிளக்கையேந்திக் காட்டுவதுபோலுமெனப் பின்னடிகளிற் குறித்தார். இவ்விரண்டும் - நன்மைத் தந்திழிப்பேற்ற வணிகளாம், "ஏறனாற் கிருணநீங்கக் கைவிளக்கேந்தியாங்கு, வீறுயரம்தியந்தோன்றி" என்ற சிந்தாமணிப்பகுதி இந்தச்செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளிற் காணத்தக்கது. அரக்கர் கொடியவிலங்குகள்போல இரவிற்குஞ்சரித்து முனிவர்முதலியோர்க்குத் தீங்குபுரிபவ ராதலால், இருள் அவ்வரக்கர் செய்யும்வினைக்கு உதவும் நட்பு ஆவதாகும். சந்திரன் தேவதைகளிற்சேர்ந்தவனென்பது, நூற்றுணிபு: ஆதலால், 'கடவுட்டிங்கள்' என்றார். மைவிளக்கியது அன்னஇருள் - மைபோல்தோன்றும்இருள். இனிஇச்செய்யுட்—வந்ததாகிய திங்கள் அரக்கர்க்குநட்பாய்ச்செல்பவரைத் தடுப்பதையெய்க்கும் என்று உரைப்பாருமுனர், பி-ம்:—¹வாட்கை. ²நட்பாய்ச் சேற்றபால், நட்பாற்செல்பவர். ³ஒக்கும். ⁴விளக்கியதேயென்ன, விளக்கீதேயென்ன, ⁵விளக்கீதேயென்ன. ⁶மயங்கு. ⁷தூப்ப.

ரு0.—உதித்த சந்திரனது வருணனை.

49

1மருமத்துத் தன்னை யூன்று 2மறக்கொடும் பாவந் தீர்க்கு
முருமொத்த 3சிலையி னுரை யொருப்படுத் துதவி நின்ற
கருமத்தின் விளைவை 4யெண்ணிக் 5களிப்போடுங் காண வந்த
தருமத்தின் வதன மென்னப் பொலிந்தது தனிவெண் டிங்கந்.

(இ-ள்.) தனி வெண் திங்கள்-(அப்போது உதித்த) ஒப்பற்ற வெண்ணிறத்
தையுடைய சந்திரன்,—தன்னை மருமத்து ஊன்றும் மறம் கொடும் பாவம்-தன்
னுடைய உயிர்நிலையிலே தாக்குவதான விரத்தன்மையையுடைய கொடியபா
வத்தை, தீர்க்கும் - ஒழிக்கவல்ல, உரும் ஒத்த சிலையினுரை - இடியையொத்த
[பேரொலிசெய்கின்ற] வில்லையுடைய இராமலக்குமணரை, ஒருப்படுத்து -
(வனத்திற்கு வருமாறு) உடன்படுத்தி, உதவிநின்ற - (தனக்குத்) துணை
புரிந்த, கருமத்தின் விளைவை - (தனது) நல்வினைப்பயனை, எண்ணி -, களிப்
பொடும் - மனமகிழ்ச்சியுடனே, காண வந்த - தரிசிக்குமாறு (அங்கு)வந்த,
தருமத்தின் - தருமதேவதையின், வதனம் என்ன - முகம்போல, பொலிந்தது -
விளங்கிற்று; (எ-று.)

தன்னை உயிர்நிலையில் நலிகின்ற அதருமத்தை வேரோடு களையும்பொருட்
டாக அரக்கரை யொழிக்குமாறு தனது நல்வினைப்பயனால் இராமலக்குமணர்
வில்லையேந்திக் கானகஞ்சேர்ந்தா ரென்று மகிழ்ச்சியினால் மலர்ந்த தரும
தேவதையின் முகம்போலு மெனச் சந்திரனை வருணித்தார்; இதுவும் -
தற்குறிப்பேற்றவணியே. மருமத்துத் தன்னை யூன்றுஞ் சிலையினுரை என
இயைத்து - தன்மனத்திலே தன்னையே [தருமத்தையே] எண்ணுகின்ற
வில்லாளிகளை யென்ன லுமாம்; இனி, (தருமதேவதையின்) நெஞ்சில் தன்னைப்
பதியச் செய்யும் கொடும்பாவமெனக் கூறுவாருமுளர். 1மருமத்துத் தன்னை
யூன்றி என்ற பாடத்து - மனத்தினால் தருமமாகிய தன்னையேகொண்டு என
உரைக்க. 1-ம்:—2மா. 3சிலையினுரை, 4உன்னி. 5களிப்போடு. (இ-அள்)

ருக.—அப்போது மலர்கள்யாவும் குவிந்திருந்தல்.

காம்புயர் காணஞ் செல்லுங் கரியவன் வறுமை நோக்கித்
தேம்பின குவிந்த போலுஞ் செங்கழு நீருஞ் சேரைப்
பாம்பின தலைய வாகிப் 1பரிந்தன 2குவிந்து 3சாய்ந்த
வாம்பலு மென்ற போது 4நின்றபோ தலர்வ துண்டோ.

(இ-ள்.) காம்பு உயர் கானம் - மூங்கில்கள் ஒங்குவளரப்பெற்ற காட்
டிலே, செல்லும் - நடந்துசெல்கின்ற, கரியவன் - இராமபிரானது, வறுமை
நோக்கி - தரித்திரன்போன்றுள்ளநிலையைப் பார்த்து, தேம்பின - மனம்வருந்
தினவாய், செங்கழுநீர்உம் - செங்கழுநீர்மலரும், குவிந்தபோலும் - குவிந்த
வற்றை யொத்துத்தோன்றும்; ஆம்பல்உம் -, சேரை பாம்பின தலைய ஆகி -
சாரைப்பாம்பினுடையதலைபோன்ற தோற்றத்தையுடையவாய், பரிந்தன -

மனம்வருந்தி, குவிந்து சாய்ந்த-வாய்குவிந்து சாய்ந்துகிடந்தன ; என்ற போது-
என்றால், நின்ற போது - மற்றை மலர்கள், அலர்வது உண்டு ஓ - மலர்ந்
திருத்தல் உளதாகுமோ? (எ-று.)

இரவீற் கூம்புந்தன்மையவான செங்கழுநீர் அப்போது அங்கு இராமன்
நிலையைக்கண்டு வருந்திஹேபோலக் குவிந்துகிடந்தன; அதுகிடக்கட்டும். சந்
திரானைக்கண்டால்மலருந் தன்மையனவாகிய ஆம்பலோ இராமபிரான் ஒருவறி
யவன்போற் கானகஞ்சேரநேர்ந்ததுகுறித்து இரங்கினவாய்க் குவிந்துகிடந்
தன: இங்ஙனம் இரவீற் கூம்பும் மலரன்றி மலர்ந்தேநிற்கும் ஆம்பல்மலர்
களும் குவிந்துகிடந்தனவென்றால் மற்றைமலர் குவிந்துகிடந்தன என்பது
தானே பெறப்படு மென்பதாம். குமுதபாந்தவன் [ஆம்பலின்சுற்றம்] என்று சந்
திரானுக்குப் பேருண்டாகுமாறு அவனைக்கண்டால் மலருந்தன்மையுள்ளது
ஆம்பல் என்ற பொருள் விளங்குதலால், ஆம்பலும் என்றவிடத்து உம்மை -
உடர்வுசிறப்பு. கரியவன் வறுமை - இராமனுக்கு வறியவன்போலக் காட்டில்
நடந்துசெல்ல வேண்டிவந்த தன்மை. ஓரறிவுநீரும் இராமனுக்கு நேர்ந்த நிலை
யையுணர்ந்து வருந்துமென்றால் அது மெய்க்கொள்ளாததலால், முதல்வாக்
கியத்தில் 'போலும்' என்பதைப் பெய்துகூறினார்.-பி-ம்:-1பாந்தன. 2குவிந்த.
3சோர்ந்த. 4அங்கம்புயம், போதெலாம். (இஅஅ)

ருஉ.-நிலவீல் இராமன்முதலிய முவரும் செல்லுதல்.

அஞ்சனக் குன்ற மன்ன வழகனு மழகன் 1றன்னை
யெஞ்சலில் 2பொன்போர்த்த தன்ன விளவலு மிந்து வென்பான்
வெஞ்சிலைப் புருவத் தாடன் மெல்லடிக் கேற்ப வெண்ணூற்
பஞ்சிடைப்3படுத்த தென்ன வெண்ணிலாப் பரப்பப் போனார்.

(இ-ள்.) அஞ்சனம் குன்றம் அன்ன அழகன்உம் - பச்சைமாமலைபோல்
அழகிய திருமேனியையுடைய இராமபிரானும், அழகன்தன்னை எஞ்சல் இல்
பொன் போர்த்து அன்ன இளவல் உம் - இராமபிரானைக் குறைதலில்லாத
[மாற்றியுயர்ந்த] பொன்னைப் போர்த்து வைத்திருப்பதுபோன்ற வடிவத்தையு
டைய இளையபெருமானும்,-இந்து என்பான் - சந்திரன், வெம்சிலை புருவத்
தான் தன் மெல் அடிக்கு ஏற்ப - கொடிய வில்லையொத்த புருவத்தைக் கொண்
டவளான சீதாபிராட்டியின் மெல்லிய அடிகள் நடப்பதற்கு ஏற்குமாறு, வென்
தூல் பஞ்சு இடை படுத்தது என்னவெண்ணிறமான தூலுண்டாகும் பஞ்சை
அக்காட்டினிடத்துப் பரப்பியதையொப்ப, வென் நிலா பரப்ப - வெண்மை
நிறமுள்ள நிலாவை (எங்கும்)பரவச்செய்ய, போனார் - (அக்காட்டில்) நடந்து
சென்றார்கள் ; (எ-று.)

சந்திரன் வெண்ணிலவைக் காட்டினிடம்முழுதும்வீசியது,சீதை தன்மெல்
லடியைக் கொடுங்கானத்தில் வைத்துநடந்தால் கல்முதலியவையுறுத்துமே
யென்று அக்காட்டினிடம் முழுதும் வெண்பஞ்சைப் பரப்பியதுபோல

மெனப் பின்னிரண்டடிகளில் நிலாப்பரவியதைத் தந்தறிப்பேற்றவணியால் வருணித்தார். அங்ஙனம் பரந்த நிலாவில் இராமபிரான் முதலியோர் நடந்து சென்றன ரென்பதாம். இராமபிரான் வடிவமுமுதையும் பொன்னேக்கொண்டு போர்த்தால் எங்ஙனம் விளங்குமோ அங்ஙனம் விளங்குவது, இலக்குமணன் திருமேனியென்பது, ‘அழகன்றன்னே யெஞ்சலில்பொன்போர்த்தன்ன விள்வல்’ என்பதன்கருத்து: இதனால், நிறத்திலுமாதிரம் இராமனோடுஇலக்குமணனுக்குவேறுபாடேதவிசர் சாயலிற் சிறிதும் வேறுபாடில்லே யெனக் கூறியவாரும், இனி, லட்சுமணன் இராமனைவிடாதுதொடர்ந்துசெல்வதனால் இங்ஙனங் கூறியதென்பாருமார். பி-ம்:—¹தன்மேல். ²அன்புபோர்த்த. ³படுத்தாலன்ன, படுத்தாலென்ன. (ருஅக)

ருஉ.—சீதாபிராட்டியும் தன்மெல்லிய பாதங்களைத் தரையில்வைத்து நடந்ததைப் பற்றிய கவிக் கூற்று.

*சிறு ¹விலை மருங்குல் கொங்கை²யேந்திய செல்வ மென்னு ³நெறியிருங் கூந்த னங்கை சேறடி நீர்க்கொப் பூழி
னறியன ⁴தொடர்ந்து சென்று ⁵நடந்தெனி னவையி ⁶னீங்கு
முறுவலி யன்பி⁷னூங்கொன் றுண்டென ⁸நுவல்வ துண்டோ.

(இ-ள்.) சிறு விலை மருங்குல் - மிகவும் இளைத்த இடையுடன், கொங்கை - (பருத்த) தனங்களை, ஏந்திய-தாங்கியுள்ள, செல்வம் என்னும்-செல்வமகனென்று சொல்லப்படுகின்ற, நெறி இரு கூந்தல் நங்கை - நெறித்த கூந்தலையுடைய சீதாபிராட்டியின், சிறுஅடி - சிறியபாதங்கள், நீர் கொப்பூழின் நறியன - நீரில்தோன்றுங் குமிழியைக்காட்டிலும் மிகமெல்லியன; (என்றாலும்அவை), தொடர்ந்து சென்று - (இராமபிரானைப்) பின்பற்றிப்போய், நடந்த - நடந்தன, எனின் - என்றால், நவையில் நீங்கும் உறு வலி அன்பின் - குற்றத்தினின்று நீங்கிய மிக்கவலிமையுள்ள அன்பைவிட,உங்கு - மிக்க வலிமையுள்ளதாகிய, ஒன்று - ஒருபொருள், உண்டு - (உலகத்தில்) உள்ளது, என - என்று, நுவல்வது - சொல்லுதற்குஉரியது, உண்டு - உள்ளதோ? [இல்லை]; (எ-று.)

காற்றுச்சிறிதுபட்டாலும் உடையுந்தன்மையுள்ள நீர்க்குமிழியைவிட மெல்லிய தன்பாதங்களைக் கடுங்கானில் ஊன்றவைத்துச் சீதாபிராட்டியும் தன்கணவனுடைய பின்னே நடந்து சென்றனனே; இங்ஙனம் அவட்கு வலிமையைத்தந்தது அன்பேயன்றே; ஆகவே, அந்த அன்பைவிடவலியது ஒன்றும்இல்லையென்றவாறு. இராமனிடத்துச் சீதைக்குஉள்ள அன்பே அவட்கு நடக்கும் வலிமையைத் தந்த தென்றபடி. சீதையும் தன்மெல்லிய பாதங்களைக் கடுகிலத்திலைவைத்து ஊன்றிக் கணவன்பின்னே சென்றாள் என்று முதல்மூன்றடிகளிற் கூறிய பொருளை, ‘உறுவலி அன்பினூங் கொன் றுண்டெனநுவல்வதுண்டோ’ என்ற சுற்றடி சமர்த்தித்துநின்றது; தொடர் நிலைச்சேய்யுட்குறியணி. இதனை,வடநூலார் காவ்யலிங்கமென்பர், சிறுவிலை.

பஞ்சம்; இளைத்தவயிறு என்று கூறுதற்காக 'கூடாமோதரம்' என்று வடமொழியிற் கூறுவதுபோல நுண்ணியஇடையென்பதைத்தெரிவிக்க 'சிறுவிலைமருங்குல்' என்றார். நடந்தெனின் - தொகுத்தல். பி-ம்:—¹நிலை. ²இந்திர, இந்திரை. ³செறி. ⁴உளைந்துசோர. ⁵நடாத்தவினவையுள், நடந்தனனைவையுள். ⁶நீங்கி. ⁷ஊங்கின். ⁸உணர்வதுண்டோ. (௬௯௦)

௬௯.—கவிக்கூற்று: இராமபிரான் உதயகாலத்துக்குமுன் இரண்டியோசனை சென்றனென்றுகூறிச் சுமந்திரன் செய்ததைச்சொல்வோமெனல்.

பரிதிவா நவனுங் கீழ்பாற் பருவரை பற்று முன்னந்
திருவின யகனுந் தென்பால் யோசனை யிரண்டு சென்று
னருவிபாய் கண்ணும் புண்ணு யழிகின்ற மனமுந் தானுந்
¹துரிதமான் தேரிந் ²போனான் செய்தது சொல்ல வுற்றாம்.

(இ-ள்.) பரிதி வானவன் உம் - சூரியனும், கீழ்பால் பரு வரை பற்று முன்னம் - கிழக்குத்திக்கிலுள்ள பருத்தமலையை [உதயகிரியை] அடைவதற்குமுன்னம் [சூரியோதயத்துக்கு முன்னமே], திருவினநாயகன் உம்-இலக்குமியின் கணவனான ஸ்ரீராமபிரான், தென்பால் - தெற்குத்திக்கில், யோசனை இரண்டு சென்றான் - இரண்டியோசனை தாரம் நடந்து சென்றிட்டான்; அருவிபாய் கண் உம் - அருவிவெள்ளம்போல் (துயரக்கண்ணீரைச்) சொரிகின்ற கண்களும், புண் ஆய் அழிகின்ற மனம் உம் - புண்பட்டுவருந்துகின்ற மனமுமாகி, துரிதம் மான் தேரில் போனான் தான்உம் - விரைந்து செல்லுகின்ற குதிரைபூட்டிய தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டு திரும்பிச்சென்ற சுமந்திரன், செய்தது - செய்ததை, சொல்லல் உற்றும்-இனிச் சொல்வோம்; (எ-து.)

கண்ணும் மனமுந் போனான் - திணைவிரலிச் சிறப்பால் உயர்திணை முடிபேற்ற வழுவமைதி. பரிதிவானவனும், உம்மை - இறந்தது தழுவியது: எதிரது தழுவியதுமாம். துரிதம்-தவிர்தம்: வடசொல். சொல்லவற்றும்-கவிகட்குஉரிய தனித்தன்மைப்பன்மை. நாயகனும், போனான்தானும் - கதைப் போக்கைத் தழுவிவந்த எச்சவும்மைகள். பி-ம்:—¹துரகம். ²சென்றான். (௬௯௧)

௬௯.—சுமந்திரன் அயோத்திசேர்ந்து வசிட்டெட்டிசெய்தி

தேரிவிக்க, அவன் வருந்துதல்.

கடிசை¹யோ ரிரண்டு மூன்றிற் கடிமதி லயோத்தி கண்டா
னடியினை தொழுதா னாகி முனிவனை யவனு முற்ற
படியெலாந் ²கேட்டு நெஞ்சிற் பருவர லுழந்தான் ³முன்னே
முடிவெலா ⁴முணர்ந்தா னந்தோ முடிந்தான் ⁵மன்ன னென்றான்.

(இ-ள்.) (சுமந்திரன்),—கடிசை ஓர் இரண்டு மூன்றில் - ஐந்துநாழிகைக்குள், கடி மதில் அயோத்தி - காவலாக அமைந்த மதியையுடைய அயோத்திமாநகரத்தை, கண்டான்-அடைந்து, ஆகி முனிவனை - குலகுருவாய்ச்சிறந்த வசிஷ்டமுனிவனை, அடி இணை தொழுதான் - உபயபாதங்களில் வணங்

கிணன்; அவன்உம் - அம்முனிவனும், உற்ற படி எலாம் கேட்டு - நிகழ்ந்தவகைமுழுவதையும். (அச்சமந்திரனிடம்) கேட்டறிந்து, நெஞ்சில் - (தன்) மனத்தினுள்ளே, பருவால் - உழந்தான் - துன்பத்தால் வருந்தினான்; முன்னே முடிவு எலாம் உணர்ந்தான் - மேலே நிகழப்போவதையெல்லாம் அறிந்தவனும், அந்தோ மன்னன் முடிந்தனன் என்றான் - ஐயோ! அரசன் இறந்துவிட்டானென்று கூறினான்; (எ-று.)

இராமபிரான் நகரத்துக்குத் திரும்பிவர ஒருப்படாமல் இரத்ததையும் திருப்பிலிட்டுத் தம்பியும் மனைவியுமாகக் காட்டிற்குப் போய்விட்டானென்ற செய்தியைக் கேட்டவுடனே, அரசன் இறப்பது நிச்சயமென்று வசிட்டமுனிவன் கூறின னென்பதாம். தெளிவுபற்றி, 'முடிந்தனன்' என இறந்தகாலத்தாற் கூறினான். வருவமைதி. இரண்டுமூன்று - உம்மைத்தொகை. இரண்டு அல்லதுமூன்று எனினுமாம்; பண்புத்தொகையாகக் கொள்ளின், 'ஆறு' என்று பெருநன். பருவால் - பரிவு வருதல் என்று பெருநுள்ள பரி வர என்ற வினைச் சொற்கள் தொடர்ந்த விசாரப்பட்ட 'பருவா' என்பது பகுதியாக, அதனடியாக கப்பிற்றத் தொழிற்பெயர். முன்னே முடிவெலாம் உணர்ந்தான் என்பதற்கு - முன்னமே தன் ஞானக்கண்ணினால் முடிவைக் கண்டறிந்தவனான வசிட்டனெனக் கொள்ளினுமாம். 1-ம்:—¹ஒன்றிரண்டு. ²கேட்டே, கேட்டான். ³முன்னம். ⁴உணர்ந்தே, உணர்ந்தேன். ⁵அரசன். (ருகஉ)

ருக.—வருந்தியவண்ணம் வசிட்டமுனிவன் சுமந்திரனோடும்
அரண்மனையிற் புத்தல்.

நின்றுயர் பழியை யஞ்சி நோந்திலன் தடுக்க வள்ள
லொன்றுநா னுரைத்த னோக்கான்¹ தருமத்திற் குறுகி பார்ப்பான்
வென்றவ ²ருளரே ³மேலை விதியினை ⁴யென்று ⁵விம்மி
பொன்றிணி மன்னன் கோயில் சுமந்திர னோடும் ⁶புக்கான்.

(இ-ள்.) 'வள்ளல் - உதாரகுணமுடையவனாகிய தசரதன், நின்று உயர் பழியை அஞ்சி தடுக்க நோந்திலன் - நிலைபெற்று வளரக்கூடிய பழிக்குப்பயப்பட்டு (இராமபிரான் காட்டிற்குச் செல்வதைத் தடுத்தற்கு ஒருப்பட்டானில்லை; தருமத்திற்கு உறுதி பார்ப்பான் - தருமம் நிலைநிற்குந்தன்மையை நாடுபவனாகிய இராமபிரான், நான் உரைத்தல் ஒன்று உம் நோக்கான் - நான் கூறியதைச் சிறிதும் கருதினாலில்லை; மேலை விதியினை வென்றவர் உள்ள - பழைய வினைக்கு (வயப்படாது அதனைக்) கடந்துகின்றவர் இவ்வுலகத்தில் எவரோனும் இருக்கின்றனரோ?' என்று-என்று சொல்லி, விம்மி-புலம்பிக்கொண்டு, சுமந்திரனோடும் - சுமந்திரனென்பவனுடனே, பொன் திணி மன்னன் கோயில் - பொன்னாலியன்ற அரசமாளிகையினுள், புக்கான் - புருந்தான்; (எ-று.)

நான் உரைத்தல் என்று - "ஐயநீயொருவியோங்கிய, கற்றடங்காணுதியென்னிறக்கண்ணகன், மற்றடந்தானையான் வாழ்கிலான்" என்று நகர்நீங்குபடலத்து வந்ததினை. அதனை அப்பிரான் கருதாமையை "அன்னவன் பணிதலை

யேந்தியாற்றுதல்” என்ற பாடலிற்காண்க. தரும் ஸம்ஸ்தாபநஞ்செய்யத் திருவ் வதரித்தவனென்பான் இராமபிரானே “தருமத்திற்குறுதிப்பார்ப்பான்” என்றான். “சூழ்வினை நான்முகத்தொருவர்ச் சூழினும், ஊழ்வினையொருவராலொழிக்கற் பாலுதோ” என்று வசிட்டன் மொழியாக அங்குவந்தது ஒப்புநோக்குக. பி-ம்:—¹தருமத்தின். ²யாரோ. ³மேலவ். ⁴என்ன. ⁵விம்மா. ⁶போனான். (௧௬௬)

௫௭.—தேர்கொண்டுவந்ததுகேட்டு அமைச்சர் விரைந்துவந்து சுமந்திரன்நிலைகண்டு தளர்தல்.

தேர்கொண்டு வள்ளல் வந்தா னென்றுதஞ் சிந்தை புந்த ஓர்கொண்ட திங்க ளென்ன மன்னனை யுழையர் ¹சுற்றிக் கார்கொண்ட மேனி யானைக் கண்டிலர் ²கண்ணில் வற்று நீர்கொண்ட ரெடுந்³தேர்ப் பாக னிலைகண்டே நிலையிற் தீர்ந்தார்.

(இ-ள்.) (தேர்வந்தசெய்தியை யறிந்தவுடனே),—உழையர் - மந்திரி மார்கள்,—தேர்கொண்டு வள்ளல் வந்தான் என்று தம் சிந்தை உந்த - ‘தேரின் மீது ஏறிக்கொண்டு இராமபிரான் திரும்பிவந்திட்டான்’ என்று கருதுகின்ற எண்ணம் (தம்மைத்) தூண்டிச்செலுத்த,—திங்கள் ஊர் கொண்ட(து) என்ன-சந்திரன் ஊர்கோளைக்கொண்டுள்ளதுபோல, மன்னனை சுற்றி - தசரத மன்னவனைச் சுற்றிநின்று, கார் கொண்ட மேனியானை கண்டிலர் - கருநிற முள்ள இராமபிரானைக் காணாதவர்களாய், கண்ணில் வற்று நீர் கொண்ட ரெடு தேர் பாகன் நிலை கண்டு - கண்களில் வற்றுத [மேன்மேற்சரக்கின்ற] கண்ணீரைக்கொண்ட தேர்ப்பாகன் தன்மையைக்கண்டு, நிலையில் தீர்ந்தார் - (தமது) மனநிலை நீங்கப்பெற்றார்கள் [வருத்தமடைந்தார்கள்]; (எ-று.)

தேர்வந்ததுகேட்டு இராமபிரானே வந்திட்டானென்று துணிந்து மன மகிழ்ச்சியடைந்துவந்த மந்திரியர் தசரதமன்னவனைச் சூழ்ந்திருந்து, அங்கு இராமனையின்பிச் சுமந்திரன் கண்களில் நீர் தாரைதாரையாய்ப் பெருககிற்பது கண்டு தாம் கொண்ட மகிழ்ச்சிநீங்கி வருந்தின ரென்பதாம். அரசனைச்சூழ்ந் திருந்த உழையர் திங்களைச்சூழ்ந்த ஊர்கோட்கு உவமையாவர். கண்டே - செய்து சொல்லாதிருக்கையிலேயே என்றபடி. பி-ம்:—¹சுற்ற. ²கண்ணீர். ³தேரான்தன். (௧௬௭)

௫௮.—இரதம்வந்ததென்னக்கேட்டுத் தசரதன் கண்விழித்து

“இராமன் வந்தானா?” என்று வசிட்டனை வினாவுதல்.

இரதம்வந் துற்ற தென்றாக் கியாவரு மியம்ப லோடும் வரதன்வந் துற்று ¹னென்ன மன்னனு மயக்கந் தீர்ந்தான் புரைதபு கமல நாட்டம் பொருக்கென விழித்து நோக்கி விரதமா தவனைக் கண்டான் வீரன்²வந் தானே வென்றான்.

(இ-ள்.) இரதம் வந்து உற்றது என்று - காட்டிற்குச்சென்ற இரதமா னது மீண்டுவந்து சேர்ந்ததென்று, ஆங்கு யாவர்உம் - அங்குள்ள எல்லாரும், இயம்பலோடும்-சொல்லவே,—வரதன் வந்து உற்றான் என்ன மன்னன்உம்

மயக்கம் தீர்த்தான் - இராமபிரான் வந்திட்டானென்று கருதித் தசரதமன்ன வனும் மனமயக்கத்தீர்த்தவனாகி, புரை தபு கமலம் நாட்டம் பொருக்கென விழித்து ஷோக்கி - குற்றமற்ற தாமரைமலர்போன்ற (தன்) கண்களைச் சட்கென விழித்துப்பார்த்து, (தன்னதிரேகின்ற), விரதம் மாதவனை கண்டான் - நோன்புகளை மேற்கொண்ட சிறந்தவத்தினனாகிய வசித்தமுனிவனைப் பார்த்து, வீரன் வந்தான்னு என்றான் - 'மஹாவீரனாகிய இராமபிரான் திரும்பிவந்தானோ?' என்று வினாவினான்; (எ-று.)

வேண்டுவார் வேண்டும் வரங்களைக் கொடுப்பவனாதலின், நாட்டிற்குத் திரும்பவேணுமென்று உடன்தொடர்ந்துசென்ற நகரத்தவரின் வேண்டுகோட்டு இணங்கி இராமன் திரும்பிவந்தான்போலுமென்ற கருத்தின னாதலின், தசரதன் 'வரதன் வந்துற்றான்' என்று கருதினான். பொருக்கென - விரைவுக்குறிப்பு. தவஞ்செய்கையில் மனத்தைப்புலன்வழிச்செலுத்தாமை உணவுவில்லக் கல்முதலியபலவகை நியமங்களை மேற்கொண்டு ஒழுகவேண்டுவது இன்றியமையாததர மாதலின் 'விரதமாதவன்' என்றார். 15-ம்:—¹என்னு.²வந்தனனோ.

ருக.—மறுமொழிசொல்லாமையால் ராமன்வராமையுணர்ந்துழர்க்கித்த மன்னனதுதுயரைக்காணப்பெறுது முனிவன் அப்பாற்செல்லல்.

இல்லையென் ¹உரைக்க ²லாற்ற ³னங்கின் முனிவ னின்ற ⁴னல்லவன் முகமே நம்பி ⁵நடந்தில னென்னு மாற்றஞ் சொல்லலு மரசன் சோர்ந்தான் துப⁶ருது முனிவ னுனிவ வல்லல்காண் கில்லே னென்னு ⁷வாண்டுகின் நகலப் போனான்.

(இ-ள்.) முனிவன் - வசித்தமகாரிஷி,— இல்லே என்று உரைக்கல் ஆற்றான் - (இராமன்) வந்திலனென்று (தன்வாயினுற்) சொல்லப்பொறாமல், ஏங்கினன் நின்றான் - மனம்வருந்தி வானாவிருந்தான்; நல்லவன் முகமே - நற்குணங்கையுடையவனாகிய வசித்தமுனிவனுடைய முகமே, நம்பி நடந்திலன் என்னும் மாற்றம் சொல்லலும் - இராமபிரான் திரும்பிவந்தில னென்ற செய்தியைத் தெரிவிக்கவே,— அரசன் - தசரதன்,— சோர்ந்தான் - மூர்ச்சித்தான்; துயர் உறு முனிவன் - (மனத்தில்) துயரம் மிக்கவனான வசித்தான்,— நான் இ அல்லல் காண்கில்லேன் என்னு - நான் இத்துயரத்தைக் கண்டு மனம்பொறே னென்றுசொல்லி, ஆண்டு நின்று - அவ்விடத்தினின்று, அகல போனான் - அப்பாற் சென்றான்; (எ-று.)

உயிர்க்கு உவப்பு உண்டாகும்போது மலர்ந்தும் துயர்நேரும்போது வாடியும் உள்ளக்கருத்தை முகம் தெரிவிக்குமாதலால், 'நல்லவன் முகமே நம்பி நடந்தில னென்னுமாற்றஞ்சொல்லலும்' எனப்பட்டது: "அடுத்ததுகாட்டும் பளிங்கு போல்நெஞ்சம், கடுத்தது காட்டும் முகம்" என்றார், நாயனாரும். காய்தல் உவத்த வின்றி, மெய்த்திருவந்துற்றாலும் வெந்துயர் வந்துற்றாலும் ஒத்திருக்கும்

உள்ளதையுடைய உரவோனாலும் ஆற்றமுடியாதாயிற்று, ஆண்டுத் தோன்றிய துயரமென்று துயரத்தின்மிகுதியை விளக்கியவாறு. 1-ம்.—உரைத்தல். 2-ஆற்றாது. 3-எங்கிமா. 4-வல்லவன். 5-நடந்தான், வந்தவன். 6-பெறு. 7-ஆங்கு.

சுரு.—இராமன்முதலியோர் காட்டினிடம் சென்றமையைச்சுமந்திரன் தெரிவிக்க, மன்னவன் அத்துயரச்செய்தியாலாவியையிழந்தல்.

நாயகன் பின்னு 1-தன்றேர்ப் பாகனை நோக்கி நம்பி
செயனோ வணிப னோவென் றுரைத்தலு 2-மனைபான் செய்ப
வேயுயர் 3-கானிற் றுனுந் தம்பியு மிதிலைப் பொன்னும்
4-போயின் னென்ற னென்ற போழ்தத்தே யாவி போனான்.

(இ-ள்.) நாயகன் - தசரதமன்னவன், பின்னும் - மீண்டும், தன் தேர்ப் பாகனை நோக்கி - தனக்குத்தேரோட்டுபவனாகிய சுமந்திரனைப் பார்த்து, நம்பி செய்வது அணியின்னா என்று உரைத்தலும் - 'இராமன் தூரத்திலுள்ளானோ? அன்றிச் சமீபத்திலுள்ளானோ?' என்று வினாவுதலும், — அனையான் - அந்தச் சுமந்திரன், செய்ய வேய் உயர் கானில் - நேராகவளருந்தன்மையுள்ள மூங்கில் கள் ஒங்கிவளர்ப்பெற்ற காட்டிலே, தான்உம் —, தம்பிஉம் மிதிலைப்பொன்னும் - இனையபெருமானும் மிதிலாபுரியில் தோன்றிய இலக்குமிபோன்ற சேதையுமாக, போயின் —, என்றான் - என்று மறுமொழிகூறினான்; என்ற போழ்தத்துவ் என்றுசொன்னபோதே, ஆவி போனான் - (தசரதன்) உயிர் நீங்கப்பெற்றான்.

'இராமபிரான் தான் பட்டணத்திலிருந்துபுறப்பட்டதுமுதல் சுமந்திரன் புறப்படும்வரையில் இராமன்செய்த செயலையெல்லாங்கேட்டு அவற்றை நினைத்தாவது ஆறியிருக்கலாமோ?' என்ற ஒள்ளண்ணத்தினால் வினாவ, அவ்விராம பிரான் கானக்குச்சேந்தவரையிலும் நிகழ்ந்தசெய்தியைச் சொல்ல, 'காட்டில் இராமபிரான் புருந்தான்' என்ற துயர்விளைக்குங்கடுஞ்சொல்லைக் கேட்டவுடனே தன்னையும் அறியாமல் பெருந்துயரம்பொங்க அதனாலுயிரொழிந்தான் தசரதன் என்று முதனூலைச் சிறிதுஒட்டிப் பொருள்விரித்து உரைத்துக் கொள்க. மிதிலைப்பொன்னுந்தம்பியுந்தானும் போயின் - சிறப்பினாலுயர் திணையாண்பால்முடிபெற்றது.

சுமந்திரன் இராமபிரானைவிட்டு அயோத்திக்குப்போனபோது அவனைக் கண்ட நகரத்துச் சணங்கன் மிகவருத்தமடைய, பின்பு அவன் தசரதனையனுதி இராமன்சொல்லியசெய்தியையும் சேதையின்நிலையையும் தெரிவித்து அயோத்தியிலுள்ளசராசரங்கனெல்லாம் மனவருத்தமுற்றிருப்பதையுந் தெரிவிக்க, அத்தசரதன் மனங்கலங்கி மூச்சித்தான். கௌசலை 'பர்த்தாவுக்கும் தீங்கு நேருமோ?' என்று அஞ்சித் திகைத்துப் பின்அச்சுமந்திரன் சொல்லியஇராமனதுசெய்தியைக் கேட்டதனால் மிகவருத்தித்துயருறுகையில், அவனை அச்சுமந்திரன் 'இராமலக்ஷ்மணசேதகன் வனவாசத்தால்வருந்தார்' என்றுஎடுத்துக்காட்டித் தேற்ற, பிறகு அந்தக்கௌசலை இராமனைக் காட்டிற்குஅனுப்பியதைச் சொல்

லித் தசரதனிடம் புலம்ப, மீண்டும் அரசன் மனங்கலங்கி மூர்ச்சித்து வெரு நோம்கழித்து மூர்ச்சைதெளிய, பின்பு அவ்வரசனிடத்துத் தான் சிறிது நிஷ்டோமாகக் கூறியதைப் பொறுக்குமாறுவேண்டினன். அப்பால் மன்னவன் துயரமுற்றவண்ணமே துயில்கொண்டிருந்து பிறகுவிழித்துத் தான் பூர்வத்தில் இவ்வண்ணம் புத்திரசோகம்தோன்றுமாறு, நீர்மொள்ளும் இருபுடும் ருனை நீர்பருகுகின்ற யானையென்றுமாறாகக்கருதிக் கொன்ற செய்தியைக் கொள்சலையிடம் கூறித் தான் முன்செய்த அத்தீவினைக்கு இரங்குவதும் இராமனைக்குறித்துக் கதறுவதுமாக இருந்து, கைகேயியைப்பழித்தவண்ணம் கொள்சலையையும் சுமித்திரையையும் பார்த்துக்கொண்டே துயரத்தைத் தாங்க மாட்டாமல் ஆவிபோகப்பெற்றாள் என்ற விஷயம் முதலூலில் விரிவாகக் கூறப்பட்டுள்ளது. பி-ம்:—¹நற்றேர்ப், ²தேர்வலானும், ³கானம், ⁴போயினர்.

சூ.க.—தசரதனை வாறோர் மீளாவுலகத்திற் சேர்த்தல்.

இந்திரன் முதல்வ ¹ராய கடவுள் யாரு மீண்டிச் சந்திர ²னனைய தாங்கோர் ³மானத்தின் றலையிற் றுங்கி வந்தன னெந்தை தந்தை யெனமனர் களித்து வள்ள லுந்தியா னுலகி னும்பர் ⁴மீள்கிலா வுலகத் துய்த்தார்.

(இ-ள்.) ஆங்கு - அப்பொழுது அவ்விடத்து, இந்திரன் முதல்வர் ஆய கடவுள் யார்உம் - தேவேந்திரன் முதலாகவுள்ள வானவர்யாவரும், ஈண்டி - திரண்டுவந்து, எந்தை தந்தை வந்தனன் என - எமதுதந்தையானதிருமாவின் தந்தையாகிய தசரதன் (எம்மிடத்துக்கு) வந்திடலானு னென்று, மனம் களித்து - மனம்மகிழ்ந்து, சந்திரன் அனையது ஓர் மானத்தின்தலையில் தாங்கி - சந்திரனையொத்து [வேண்ணிறத்ததாக] உள்ள ஒப்பற்ற விமானத்திலே (அவனை யெழுந்தருளப்பண்ணித் தாங்கள் அதனைத்) தாங்கிக்கொண்டு, —வள்ளல் - அந்தத்தசரதனை, உந்தியான் உலகின் உம்பர் - (திருமால்வினது) நாடிகமலத்தில் தோன்றியவனாகிய பிரமதேவனது உலகத்துக்கும் மேலேயுள்ள, மீள்கிலா உலகத்து - (தன்னையடைந்தவர்) மீளுதலில்லாத உலகத்தில், உய்த்தார் - கொண்டுசேர்த்தனர்; (எ-று.)

யாவருக்கும் புத்திமுத்திகளைத் தாவல்ல பரம்பொருளாகிய இராமபிரானைப் பெற்ற தந்தைக்குப் பரமபதங்கிடைப்பது திண்ண மென்னுங் கருத்தால், கம்பர் இவ்வாறு கூறினார்; இவ்விஷயம் முதலூலிற் காணப்படவில்லை. மானம் - முதற்குறைவிசாரம். 'மீள்கிலாவுலகத்துய்த்தார்' என்று இங்குக் கூறிவிட்டு மேல்மீட்சிப்படலத்தில் இராவணனைவென்ற இராமபிரானை நான் முதன்முதலிய தேவர்கள்வந்து தொழுது போற்றினமையைச் சொல்லிய போது "மெய்யினுக்குயிரையிந்த வேந்தர்கோன் விமானத்தெய்த" என்று தசரதன் இராமனைக்காணுமாறு விமானத்தின்மீதுவந்தா னென்று கூறியது எங்ஙனம் பொருந்துமெனின்?— மீள்கிலா உலகம் என்பதற்குப்பொருள் -

சுவர்க்கம் முதலிய நல்லுலகத்தைச் சேர்ந்தவர் அந்த நல்வினை தீர்ந்தபொழுது அங்குமின்று மீண்டுந்ருமவயத்தராகிப் பிறப்பது முதலிய துன்பங்கட்கு இடமாவதுபோல அல்லாமல் தன்னையடைந்தவர் எஞ்ஞான்றும் நிலையாகஇருத்தற்கு உரிய உலகு என்பதேயாகும்; ஆதலால், தாம் எங்குச்செல்லவேணுமென்றாலும் அங்குச்செல்ல முடியாது சிறைப்பட்டிருக்கும் உலகு என்பது பொருளல்ல; வைகுந்தம் புக்கவர் வினைவயத்தராய் உழலாமல் தாம் விரும்பிய வண்ணம் சேர வல்லமையுள்ளவரென்பதையும், அன்றா இந்த உலகத்தைப் பார்த்து அருவருப்புக்கொள்வரென்பதையும், திருவேங்கடம் முதலிய திவ்ய தேசங்களில் அர்ச்சாவதாரங்கொண்டுள்ள எம்பெருமான்களுடைய செளலப்பியம் முதலிய குணங்களி லீடுபடுவரென்பதையும், விபவாவதாரங்களிலுள்ள செளசீலம் முதலிய குணங்களிலீடுபடுவதுண்டு என்பதையும் நூல்களிற் காணலாம். 1-ம்:—¹ஆன. ²அனைய. ³விமானத்தின். ⁴பேர்கிலா, மீள்விலா.

கூஉ.—கோசலை தசரதன் மாண்டமையையறிந்து வந்துதல்.

1உயிர்ப்பிலன் ²துடிப்பு மில்ல ³னென் னுணர்ந் துருவந் தீண்டி யயிர்த்தன னோக்கி மன்னந் காருயி ரின்மை தேறி மயிற்குல மனைப நங்கை கோசலை மறுகி வீழ்ந்தாள் வெயிற்சுடு கோடை தன்னி லென்பிலா வுயிரின் வேவாள்.

(இ-ள்.) குலம் மயில் அனைய நங்கைகோசலை - சிறந்த மயிற்பறவையை யொத்த சாயலையுடைய பெண்கள்நாயநமாகிய் கௌசலைப்பிராட்டி,—அயிர்த்தனன்—(தசரதன்நிலையைக் கண்டு மனத்திற்) சந்தேகங்கொண்டவளாய், உருவம்தீண்டி நோக்கி—(அத்தசரதனது) உடம்பைத் தொட்டுப்பார்த்து, ‘உயிர்ப்பு இலன்—(மூக்கில்) சுவாசம் வரப்பெற்றிலன்; துடிப்புஉம் இல்லன் - (மார்புமுதலிய இடங்களில்) நாடி முதலியன அடித்துக்கொள்ளாதலும் இல்லாமலிருக்கிறான்;’ என்று உணர்ந்து - என்றுகண்டறிந்து, மன்னற்கு ஆர் உயிர் இன்மை தேறி - தசரதமன்னவனுக்கு அருமையானஉயிர் நீங்கிவிட்டதென்பதை நிச்சயித்து, மறுகி - மனங்கலங்கி, வீழ்ந்தாள் - கீழ்வீழ்ந்து; வெயில் சுடு கோடை தன்னில் என்பு இலா உயிரின் வேவாள்—வெயில் கொளுத்துகின்ற முதுவேளிந்காலத்தில் (அவ்வெயிலிலே அகப்பட்ட) என்பில்லாத பிராணியைப்போல [புழுப்போல]த் துடிப்பவனானான்; (எ-று.)

மரணமடைந்தநாள் விடியுங்காலத்தில் வந்தியர்முதலியோர் தோத்திரப் பாடல்களைப்பாடுதல் முதலிய அரசர்க்குஉரிய மரியாதைகளைச் செய்தும் தசரத மன்னவன் எழுந்துவராமலிருக்கவே, அந்தப்புரத்திருந்த மகளிர்கள் மெல்லியசொற்களால் எழுப்பியும் எழுந்திராததுகண்டு அரசனையனுகி நிதானித்துப்பார்த்து மூச்சுமுதலிய துயிலுக்குஉரிய குறிகள் ஒன்றும்இல்லாததுகண்டு மெல்லமெல்ல மன்னவன் மரணமடைந்திட்டானென்றே அதுதியிட்டு, துயிரினிமிகுதியால் மெய்ம்மறந்து அயர்ந்து கிடக்குங் கௌசலையைப்பார்த்துக் கதறியழி, அந்தக்கோசலை அவ்வொலியாற் கண்விழித்தெழுந்து அரசனை உற்றுப்

பார்த்தும் பரிசித்துப்பார்த்தும் மன்னன் மரணமடைந்தானென்றே நிச்சயித்துக் கதறிக்கொண்டு புலம்பலாயின னென்று முதலூலிற் கூறியுள்ளது. துயரத்தி னால்வருந்துங் கொள்கலைக்கு நல்லவெயிற்காலத்திற் கடுவெயிலிலகப்பட்டுத் துடிக்கும் புழுவை உவமை கூறினார். மயிற்குலம் - மயிற்கூட்டமென்று சொல்வதற் சிறப்பில்லை. பி-ம்:—¹உயிர்த்திலன். ²உணர்வுமில்லன், உணர்வுமில்லை. ³என.

கூஉ.—கொள்கலை புலம்பத்தொடங்குதல்.

இருந்தவந் தணனோ டெல்லா மீன்றவன் தன்னை¹யினப் பெருந்தவஞ் செய்த நங்கை ²கணவனின் பிரிந்து தெய்வ மருந்திழந் தவரின் விம்மி மணிபிரி யரவின் ³மாந்தி யருந்துணை ⁴யிழந்த வன்றிற் பெடையென வரற்ற லுற்றாள்.

(இ-ள்.) இருந்த அந்தணனோடு எல்லாம் சுன்றவந்தன்னை என பெரு தவம் செய்த நங்கை - என்றும் இருப்பவனாகிய பிரமதேவனோடு எல்லாவுலகங் களையும் தந்தருளியவனாகிய திருமால்ப் புதல்வனாகப்பெறுமாறு மிக்க தவஞ் செய்த பெண்களின் சிறந்த கொள்கலை, கணவனின் பிரிந்து - கணவனை நீங்கப் பெற்று, தெய்வம் மருந்து இழந்தவரின் விம்மி மணி பிரி அரவின் மாந்தி - தேவாரிருதத்தை யிழந்தவர்போன்று வருந்தியும் (தன்னுச்சியிலிருக்கும்) மாணி க்கத்தை யிழக்கப்பெற்ற சர்ப்பம்போல மயங்கியுயிருந்து, (பிறகு), அரு துணை இழந்த அன்றில் பெடை என - (தன்னுடைய) அருமையான ஆணையிழக்கப் பெற்ற பெண்ணன்றிற் பறவைபோல, அரற்றல்உற்றாள்-கதறத்தொடங்கினாள்; (எ-று.)—கதறுவதை மேல் ஆறுகவிகளின் காண்க.

புர்த்தாவையே தனக்குப் போக்கியமாகவும் அலங்காரமாகவும் எல்லாமுமாகவும் பாராட்டித் தன்புதல்வனையும் பிரிந்திருந்த பதிவிரதாசிரோமணியாகிய கொள்கலை, அந்தக் கணவனையும் இழக்க நேர்ந்ததனால், அரிதிற்பெற்றுத் தன் கைப்பட்ட தேவாரிருதம் கைவிஞ்சிப் போனதுபோலவும் அரவம் தன்னுச்சி மாணிக்கத்தையிழந்ததுபோலவும் மிகவும் வருந்தி, துணையையிழந்த அன்றிற் பேடுபோலக் கதறலாயின னென்பதாம். மணியிழந்தநாகம் வருந்துவதனை “அருமணியிழந்தோர் நாக மலமருகின்றது” என்றவிடத்துங் காண்க. பிரம தேவன் புராணமுனி என்று கூறப்படுவனாலால், அவனை ‘இருந்தவந்தனை’ என்றார். எல்லாவற்றையும் சுன்ற கடவுளைப் புதல்வனாகப் பெறுவது பெருந்தவத்தின் காரியமென்பது, கூறாமலே விளங்கும். பி-ம்:—¹சுன்ற. ²கணவனை, ³மாழ்கி. ⁴பிறிந்த, பிரிந்த.

(சு00)

கூசு.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள்-கணவனையிழந்த கொள்கலையின் புலம்பல்.

வேறு.

தானே தானே தஞ்சமி லாதான் ¹றகைவில்லான் போனான் போனா னெங்களை ²நீத்திப் பொழுதென்னு வானீர் சுண்டி மண்ணை ³வற்றி மறுகுற்ற மீனே ⁴யென்ன மெய்தடு மாறி ⁵விழுக்கின்றாள்.

(இ-ன்.) 'தஞ்சம் இலாதான் - தாழ்வுஇல்லாதவனும், தகைவில்லான் - பெருமைக்குண்முடைய வில்லையுடையவனுமாகிய மன்னவன், இப்பொழுது—, எங்களை நீத்து—, தானே தானே போனால் போனால்—ஒருவியாதியுமில்லாமலே தானேயிறத்திட்டான்,' என்ன-என்றுகூறி,—வான் நீர் சுண்டி-வானினின்று பெய்யும் மழைநீரும் இன்றி, மண் அறவற்றி-பூமியிலும் (தான்வாழும்நீரும்) அடியோடு வற்றியதனால், மறுகுற்ற - நிலைதடுமாறிய, மீன் உ என்ன-மச்சம் போல, மெய் தடுமாறி விழுகின்றான்-உடம்புதடுமாறி விழுகின்றவனானான், (கௌசலை).

நீர் வாழியிரான் மச்சத்துக்கு வானீரில்லாவிடினே நீர்வாழ்வது வருத்தமாயிருக்கும்; அவ்வானீரில்லாமையோடு தான் வாழ்கின்ற நீரும் மாறினால் நீர்வாழியிரான் அம்மீன் தடுமாறுவதுபோல, இராமபிரானைப் பிரிந்ததனால் ஏற்கவேவருத்தமுற்றிருந்த கௌசலை இப்போது தான் வாழிடமானகணவனையும் இழந்ததனால் மனங்கலங்கித் தடுமாறினனென்று உவமானப்பொருத்தங்காண்க. சுண்டி வற்றி என்ற செய்தெனச்சங்கன், - தாரணப்பொருளான, முதலடியில் 'தகவில்லான்' என்ற பாடத்துக்கு-இராமனைக் காட்டிற்று அனுப்பியதனால் தகுதியற்றவனாகிய மன்னவன், தஞ்சம் இலாதான்-தன்னைக்காப்பவர் இல்லாதவனாகி, தானே தானே போனால் போனால்-தானே தற்கொலைசெய்துகொண்டாற்போல இறந்திட்டான் என்று பொருள்காண்க. அவலத்தினால், தானே தானே போனால் போனால் என்ற அடிக்குக்கன் வந்தன. சிலபிரதிகளில் முறையே "வடித்தாழ்" (சுஎ) "கோயும்" (சுசு) என்ற பாடல்கள் இருக்க, அவற்றின்பின் இப்பாடல்காண்பபடுகின்றது. பி.மீ.—¹நீக்கி. ²வற்றா, வற்ற. ³போல. ⁴மெலிகின்றான். (சு0க)

சுரு. ¹ஒன்றா நன்னாட்டுய்க்குவ ரிந்நாட் டுயிர்காப்பா
²ரன்றே மக்கட் பெற்றுயிர் வாழ்வார்க் ³கவ⁴முண்டே
யின்றே வந்தீண் டஞ்ச ⁵லெனாதெம் மகவென்பான்.
கொன்ற ⁶னன்றே தந்தையை யென்றான் குலகின்றான்.

(இ-ன்.) இந்நாட்டு உயிர் காப்பார் - இந்தநாட்டிலே பிராணிகளைப் பாதுகாப்பவராகிய அரசர், ஒன்றுஆ - ஒருதலையாக, நல் நாடு-வானுலகத்து நாட்டிலும், உய்க்குவார்அன்றே - அரசு செலுத்துவார்களன்றே ; (மேலும்), மக்கள் பெற்று உயிர்வாழ்வார்க்கு-உயிருடன் வாழ்ந்திருந்து மக்களைப்பெற்ற மானுடர்க்கு, அவம் உண்டுஏ-நல்லுலகமில்லாதுபோவது நேர்படுமோ? [நேராதென்றபடி-]; (ஆயினும்), எம்மகன் என்பான்-எமது மகன், இன்றுஎ ஈண்டு வந்து - (அரசன் உயிர்போவதாயிருந்த) இன்றைத்தினமே இங்குவந்து, அஞ்சல்எனது- 'யான்பிரிந்து சென்றிட்டேனென்று என் பிரிவுத்துயருக்கு) அஞ்சவேண்டா' (யான் வந்திட்டேன்) என்று சொல்லாமையால், தந்தையை-தந்தந்தையாரை, கொன்றான் அன்றே - உயிரிழங்குமாறு செய்தானன்றோ? என்றான் - என்று (கௌசலை) வாய்விட்டுக் கதறுபவளாய், குலகின்றான் - (துயரத்தினால்) நடுங்குபவனானான்; (எ-று.)

இந்தக்கோசலநாட்டில் அரசுபுரியும் மன்னவர் மறுமையில் வானுலகத்
தும் அரசுபுரிவாரேயன்றித் தீக்கதிக்கட் செல்லார்; மேலும் புதல்வரைப்பெற்
றோர்க்குத் தீக்கதியில்லை யென்பதும் தூல்களிற் பிரசித்தம்; ஆகவே, தசரதமன்
னவர் நந்தகதிசேர்ந்தாரோ. இல்லையோ என்ற கவலையில்லை; ஆயினும்; தீக்கதி
யிற் புகாது காப்பவனென்று பிரசித்தனான அந்தனன துகுமாரன் மன்னர்.
பெருந்துயரடைந்து சாகின்மறிலையுச் சார்ந்தபோது கிட்டிணந்து ‘அஞ்சாதே’
என்று சொல்லாமல் அம்மன்னவரை உயிரொழியுமாறுசெய்தானே! இதுவே
என்றுயரத்தை மிகுவிக்கின்ற தென்று சொல்லிக் கௌசலை புலம்பினளென்க.
‘ஒன்றோன்ற பாடத்தில், முன்னிரண்டடிகட்கு- (புத்திரரார்ப்பெறும்) பயன்
ஒன்றுதானே? (ஒன்றன்று: பலவாகும்); புத்திரர் தம்மைப்பெற்றோரை நந்
கதியிற்சேர்ப்பார்: இம்மையிலும் (பெற்றோரிருக்குமளவும்) அவரைப்பாதுகாப்
பாரன்றோ? ஆதலால், மக்களைப்பெற்றார்க்கு அவமுண்டோ? என்றும் உரை
க்கலாம். 1-ம்:—¹ஒன்றே. ²அன்றேல். ³அறம். ⁴உண்டோ. ⁵எனாதே, எனா
தென். ⁶என்றே, அந்தோ, அன்றோ. (சு0உ)

கசு. கோயும் ¹மின்றி நோன்கதிர் வாள்வே ²விவையின்றி
மாயுந் ³தன்மை மக்களி ⁴னாலோ மறமன்ன
⁵னேயுந் ⁶னெண்டு மிப்பியு மாகக் கனிவாழை
வேயும் போன்ற நென்று ⁷மயங்கா விழுகின்றான்.

(இ-ள்.) ‘நோய் உம் இன்றி - (மரணமடைதற்குஏதுவான உடற்) பிணி
யால் இறத்தலும் இல்லாமல், நோன் கதிர் வாள் வேல் இவை இன்றி -
சிறந்த ஒளியையுடைய வாட்படை வேற்படை என்ற இவைகளால் இறத்த
லும் இல்லாமல், மாயும் தன்மை - மரணத்தையடையக்கூடியநிலை, மக்களி
னல் ஒ - பெற்ற புத்திரரால் நேர்வதோ? (இது என்ன அபியாயம்!!) மறம்
மன்னன் - வலிமையையுடைய தசரதமன்னவன், - ஏயும் நெண்டுஉம் -
பொருந்திய நண்டும், இப்பிடம் - முத்துச்சிப்பியும், ஆகம்கனி வாழை (உம்) -
தன்னிடத்துக் கனியைக் கொண்ட வாழையும், வேய்உம்-மூங்கிலும், போன்
றான் - (கொண்ட கருவினால் அழிவதுபோல) ஆனான், என்று -; மயங்கா -
மயங்கி, விழுகின்றான் - வீழ்பவரும் ஆனான்; (எ-று.)

உலகத்திலே நோயால் இறப்பது என்பது, மாந்தர்கட்கு இயற்கை;
மன்னவர்க்கோ முனைமுகத்துச்சென்று வில்வாள்முதலிய படைக்கலங்களால்
இறத்தல் சிறந்ததாம்: இவ்விருவகையானும் அல்லாமல் தன்மகன்மூலமாக
[மகனைப்பிரிந்த காரணமாக] இந்தத்தசரதமன்னவனுக்கு மாணம் நேர்ந்ததே!
என்றுபுலம்பின னென்க. படைக்கலத்தால் இறந்துபடுதலே மன்னவர்க்குச்
சிறப்பாதலால், அங்ஙனம் படைக்கலத்தால் இறவாது அரசகுலத்தவர் நோயால்
ஒருகால் இறந்துபடினும் அம்மன்னவரை அந்தணர் தருப்பையிற்கிடத்தி
வாளாற்போழ்ந்து ‘போரிவிறந்தவர் புங் உலகம் புகு’ என்று கூறுதலும் மா
பாயிருந்த தென்பதை, “மன்னர், நோய்ப்பால்விளிந்தயாக்கைதழீஇக், காத்ந்

மறந்தவர் தீதுமருங்குதுமா, ரதம்புரிகொள்கை நான்மறைமுதல்வர், திறம்புரி பசும்புல் பரப்பினர்கிடத்தி, மறங்கந்தாக நல்லமர்வீழ்ந்த, நீள்கழன்மறவர் செல்வழிச் செல்கென, வாள்போழ்ந்தடக்கலுமுயந்தனர்” என்ற புறநானூற் றாலும், “கொற்றங்கொண்டு குடிபுறங்காத்துச், செற்றத்தெவ்வர் தேயந்தம தாக்கியுந், தருப்பையிற்கிடத்தி வாளிற் போழ்ந்து, செருப்புகன்மன்னர் செல் வழிச்செல்கென, மூத்துவிளிதலிக்குடிப் பிறந்தோர்க்கு, நாப்புடைபெயராது நாணுத்தகவுடைத்தே” என்றமணிமேகலையாலும் உணர்க. குஞ்சுமுதலிய வற்றினின்றுதோன்றுங் கரு அவற்றையழிக்கு மென்பது பிரசித்தம்; இதனை, “நண்டுசிப்பிவேய்கதவி நாசமுறுங் காலத்துக், கொண்ட கருவழிக்குங் கொள்கைபோல்” என்றதனாலும் அறியலாம். காயும் புள்ளிக்காக்கடநாகங் கனி வாழை என்றபாடத்திற்கு - காக்கடமும்நாகமும்என்பவை கருவினாசாதலை ஐதிகவுவமானமெனவும், வாழையும் வேயும் பிரதியுட்சுவவமானமெனவுங் கூறி னொரு முளர். நாகம் கொண்ட கருவினால் இறத்தல் ஐதிகமாகவும் வழங்குவதாகத் தெரியவில்லை: ஆதலால், கனிவாழைநாகம் எனக்கூட்டிக் கனியாதற்குஉரிய வாழைமரமென்னலாம்: நாகம் - நகம் என்பதன் நீட்டல்: நகம் - மரமென்க. இனி, நாகம் - நாகம்போற் கொட்டினார்க்குவருத்தத்தை யுண்டாக்கக்கூடிய விருச்சிகமென்பாருமுளர். 1-ம்:—¹அன்றேல், அன்றி. ²அன்றி. ³செல்வம். ⁴ஆக, ஆம், ஆகி. ⁵காயும். ⁶புள்ளிக்கற்றடம், புள்ளிக்கற்றடி. ⁷மயங்கி. (சு0க) சு6. வடித்தாழ் கூந்தற் கேகயன் மாதே. மதியாலே.

பிடித்தாய் வையம் பெற்றனை பேரா வரமின்னே.

முடித்தாயன்றே மந்திர மென்றான் முகில்வாய்பின்

றுடித்தா லென்ன மன்னவன் மார்பிற் துவள்கின்றான்.

(இ-ள்.) முகில்வாய் மின் துடித்தால் என்ன மன்னவன் மார்பில் துவள் கின்றான் - முகிலினிடத்து மின்னல் துவள்வதுபோலத் தசரதமன்னவன் மார் பிலேகிடந்து (துயரத்தால்) துவள்பவளாகிய கோசலை, (கைகேயியைப்பார்த்து), ‘வடி தாழ் கூந்தல் கேகயன் மாதே - அழகுபெற்றுத் தொங்குகின்ற கூந்தலை யுடைய கேகயவரசன் புதல்வியே! மதியாலே - (உன்) புத்திவல்லமையாலே, வையம் பிடித்தாய் - பூமியைக் கைப்பற்றிக்கொண்டாய்; (அவ்வனம் கைப்பற்று மாறு), பேரா வரம் பெற்றனை - மாறு சொல்லமுடியாத வரத்தை யடைந் தாய்; இன்னே மந்திரம் முடித்தாய் அன்றே-இப்போதே உன் ஆலோசனையை முடித்தாயல்லவா!’ என்றான் - என்றும் கூறினான்; (எ-று.)

கௌசலை தசரதனதுமார்பில் வீழ்ந்து புரண்டுபுலம்பும்போது கைகேயி இருந்தாளிப் பார்த்து, ‘அடி! கைகேயி! நீ நல்லத்திரஞ்செய்து மாறு கூற முடியாத வரமென்ற ஒன்றைப்பற்றி இராச்சியத்தைக் கைப்பற்றி எடுத்தகாரி யத்தை நன்குமுடித்தாய்’ என்று அரசன் இறப்பதற்குக்காரணம் அவனென்பது படக் குத்துப்பாடாகக் கூறினனென்க. வால்மீகிராமாயணத்தில் கௌசலை புலம்பும்போது மன்னவனது தலையைத் தன்மடிமேல் வைத்துக்கொண்டு

கைகேயியைநோக்கி “கைகேயி! உன்கருத்து நிறைவேறிற்று: கொடியதன்மையுடையவனே! பிடிவாதமாக இருந்து உன்முயற்சியை நிறைவேற்றிக்கொண்டாயல்லவா! மன்னவனைப் போக்கினே. இராமனும், இல்லை. இனி இராச்சியம் முழுவதையும் உன் தலையிற்றினே கட்டிக்கொண்டு அனுபவிப்பாய்” என்பது முதலாகக் கூறுமாற்றைக் காணலாம். வடிதல் - அழகுபெறுதலென்னும் பொருள்தாதலை “வடுவின்று வடிந்தயாக்கையன்” என்ற புறநானூற்றிலும் அறியலாம்.

(சு0ச)

சுஅ. அருந்தே ரானைச் சம்பரனைப்பண் டமர்வென்ற
யிருந்தார் வானோருன்னரு ளாலே யினி¹தன்றர்
விருந்தா கின்ற யென்றன் வேழத் தாசொன்றைப்
²பிரிந்தா ரன்பிற் ³முழிபிடி யென்னப் ⁴பிரிவுற்றான்.

(இ-ள்.) வேழத்து அரசு ஒன்றை - ஒப்பற்ற அரசுமாயினைய, பிரிந்து - ஆர் அன்பில் தாழ் - நிறைந்த அன்பினால் மனந்தளர்கின்ற, பிடி என்ன - பெண்மையானபோல, பிரிவு உற்றான் - (கணவனைப்) பிரிந்த கௌசலை, - அரு தேரானைச் சம்பரனை - (தன்னைத்தொடர்ந்து வெல்லுதற்குக்கூடாது) அருமையான தேரிற் சென்றுபொருத சம்பராசரனை, பண்டு - முற்காலத்து, அமர்வென்றும் - போரில் வென்றவனே! உன் அருளால் வானோர் இனிது இருந்தார் - உன்னுடைய கருணையினாலே தேவர்கள் (அந்தச் சம்பராசரனால் தமக்கு உண்டாயிருந்த வருத்தமீங்கிச்) செளக்கியமாக (இப்போது) இருக்கின்றார்கள்; அன்றர் விருந்து ஆகின்றாய் - (அப்படி உன்னாலே உபகாரம்பெற்ற அத்தேவர்கட்கு) விருந்தினனாகின்றாய், என்றான் - என்றுங் கூறினான்; (எ-று.)

வானவர்கள் உன்னால் நன்மையடைந்து தம்மாசு நிலைநிற்பத் தாம் தம்முடைய இடத்தில் இனிதாக இருக்க, அத்தேவர்கட்கும் உதவும் வல்லமையுள்ள நீ இவ்வுலகத்திற்றினே இனிதிராமல் அவ்வானுலகத்தார்க்கு விருந்தாகச் சென்றாயோ? என்று புலம்பினான் கௌசலை யென்க. பி-ம்:—¹இந்நான். ²பெருந்தாளன்பில். ³சூழ். ⁴புரங்கின்றான்.

(சு0ரு)

வேள்விச் செல்வந் துய்த்திகொன் மெய்ம்மைத் துணை¹யின்மைச்
²சூழ்வுச் செல்வந் துய்த்திகொ றோலா மனு³நூலின்
⁴வாழ்வுச் செல்வந் துய்த்திகொன் ⁵முன்னென் றனள்வானோர்
கேள்விச் செல்வந் துய்த்த வயிற்றோர் ⁶கிளைதந்தான்.

(இ-ள்.) வானோர் - தேவர்களும், கேள்வி செல்வம் - வேதத்தின்செல்வமாகிய பரம்பொருளை, துய்த்து - (கண்ணாற்றுகண்டு) அனுபவிக்கும்படி, வயிற்று - (தன்) வயிற்றினிலிருந்து, ஓர் கிளை - ஒப்பற்ற புதல்வனை, தந்தான் - பெற்றவளாகிய கௌசலை, - (இறந்த மன்னவனைக்குறித்து), “முன் - முன்னே (நீ செய்துள்ள), வேள்வி செல்வம் - யாகங்களின்பயனை, துய்த்திகொல் - அனுபவிக்கச் சென்றாயோ? மெய்ம்மை - சத்தியத்தைமேற்கொண்டதனாலாகிய, துணை

இன்மை சூழ்வு செல்வம் - ஒப்பற்றதாய்ச் சூழ்தலையுண்டாய் பயனை, துய்த்தி கொல் - அநுபவிக்கச்சென்றாயோ? தோலா மனு நூலின் வாழ்வு செல்வம் - இழிவுபடுதலில்லாத மனுநருமசாத்திரத்தின் முறைப்படியே வாழ்தலாலான பயனை? துய்த்தி கொல் -; என்றனள் - என்று புலம்பலானாள்; (எ-று.)

வேள்விசெய்தல் சத்தியமேயுரைத்தல் மனுமுறைப்படியொழுதுதல் என்ப வற்றை முன் மேற்கொண்டிருந்தாயாதலால், அந்த வேள்விப்பயனையோ, அல்லது சத்தியத்தின் பயனையோ, அன்றி மறுதருமசாத்திரப்படி நடந்ததன் பயனையோ அநுபவிக்குமாறு சென்றாய்போலு மென்ப புலம்பினள் கௌசலை யென்க. “யாருஞ்செய்யாதயாக மிவன்செய்துமறந்த” என்று அரசியற்படலத் திற் கூறியதஞ்ஞல், தசரதசக்கரவர்த்தி பல்வகையாகங்களையும் இயற்றியுள்ளா னென்பது, பெறப்படும். ஸ்ருதி என்று வேதத்திற்கு வடமொழியில் ஒரு பெயராதலால், அச்சொல்லின் மொழிபெயர்ப்பாக ‘கேள்வி’ என்றார். கேள்வி யென்பது வேதமென்ற பொருளில் வருதலை “கெடுவில் கேள்வியு னெவாருத் தும்” என்ற பரிபாடலிலும் காண்க. செல்வம் - பூமியினுள்ளே மறைந்து கிடக்கும் நிதிபோல வேதத்தின் உட்பொருளாய் மறைந்திருக்கும் கடவுள். கிளை என்ற சொல்-கிளைஞருள் ஒருவனாகிய மக நென்ற பொருளைத் தந்தது. பி-ம்:—¹இன்பம். ²சூழி, சூழ்வின். ³தூலால். ⁴வாழிச். ⁵மன். ⁶கிரி. (சு௦௫)

எ௦.—கோசலையும் சுமித்திரையும் புலம்புகையில், மற்றைத் தேவிமார் திரண்டுவந்து புலம்புதல்.

வேறு.

ஆழி வேந்தன் பெருந்தேவி ¹யன்ன பன்னி யழுதாரற்றத் தோழி யன்ன சுமித்திரைபுந் துளங்கி யேங்கி யுயிர்சோர ளுழி ²திரிவ தெனக்கோயி லுலையும் வேலை மற்றொழிந்த மாழை ³புண்கட் டேவியரு மயிலின் குழாத்தின் வந்திரைத்தார்.

(இ-ள்.) ஆழி வேந்தன் பெரு தேவி - ஆளுஞ்சக்கரத்தைக்கொண்ட தசரதமன்னவனது தேவிமானுள் மூத்தவளாகிய கௌசலை, - அன்ன பன்னி, அவ்வாறான சொற்களைச் சொல்லி, அழுது அரற்ற - புலம்பிக் கதற, - (அப் போது), தோழி அன்ன சுமித்திரை உம் - (அந்தக் கௌசலாதேவிக்குத்) தோழிபோல்பவளான சுமித்திராதேவியும், துளங்கி ஏங்கி உயிர் சோர - மனம் வருந்திப் புலம்பி உயிர் தளர்ந்திருக்க [மூர்ச்சித்திருக்க], - ஊழி திரிவது என கோயில் உலையும் வேலை-யுகம்முடிவதுபோல அரண்மனை (நிலைமாறி) வருந்த மடைந்த அப்பொழுது, ஒழிந்த மாழை உண் கண் தேவியர் உம்-மற்றுமுள்ள வரான மாவடுவையொத்து மையுண்டகண்களையுடைய தேவிமார்களும், மயிலின் குழாத்தின் வந்து - மயிற்பறவைகளின் கூட்டம்போலத் திரண்டுவந்து, இரைத்தார் - பேரொலியுண்டாகுமாறு அழுதார்கள்; (எ-று.)—மற்று - அசை.

கீழ்க் கோசலை புலம்பியதைக்கூறி, அவளுடனே சுமித்திரையும் தோழி போல் அழுது உயிர் சோர்ந்தாளெனச் சுமித்திரை. கோசலையுடன் புலம்பியதை முன்னிரண்டடிகளாற் கூறினாள். இதுவரையிற் பெருமகிழ்ச்சியுடனிருந்த மன்னவனதுகோயில் இப்போது அந்நிலைமாரியதனால், 'ஊழிநூரிவதெனக் கோயிலுலையும்வேலை' என்றது, பி-ம்:—¹அனைய, ²போவது, ³ஒண். எக.—தாண்டதேவியர் சககமனஞ்செய்யுமாறு மனவறுதிகொள்ளுதல்.

துஞ்சி னானைத் தம்முயிரின் றுணையைக் கண்டார் துணுக்கத்தானஞ்சு ¹துகர்ந்தாரென ²வுடல் ³நடுங்காநின்ற ரென்றவ மஞ்சி ⁴யழுங்கி விழுந்திலரா லன்பிற் றதுகண் பிறிதுண்டோ வஞ்ச மில்லா மனத்தானை வானிற் ⁵ரெடர்வான் மனம்வலித்தார்.

(இ-ள்.) (அவ்வனம் அறற்றிய அம்மங்கைமார்),—துஞ்சினானைத் தம் உயிரின் துணையை - இறந்துபட்ட தமதுஉயிர்க்குத்துணைவனை [கணவனை] அத்தசாதமன்னவனை, கண்டார் - (கணனாற்) கண்டு, துணுக்கத்தால் - (மனத்தில் தோன்றிய) அச்சத்தினால், நஞ்சு துகர்ந்தார் என - விஷத்தை யுண்டவர் போல, உடலம் நடுங்காநின்றார்-தம்முடம்பு நடுங்கப்பெற்றார் : என்றால் உம்—, வஞ்சம் இல்லா மனத்தானை-வஞ்சனைக்குணம் சிறிதும் இல்லாத [சுத்தமான] மனத்தையுடைய அந்தத்தசாதனை, வானில் தொடர்வான் - வானுலகத்திலும் தொடர்ந்துசெல்லும்படி; மனம் வலித்தார் - நெஞ்சிற்குள் உறுதிசெய்து கொண்டவராய், அஞ்சி அழுங்கி விழுந்திலர் - மேன்மேலும் அச்சமும் மனத்தயரமும் மிகு மூர்ச்சித்துவிழுந்திலர்; அன்பில் ததுகண் பிறிது உண்டொ - அன்பைக்காட்டிலும் கொடியது வேறென்று உண்டோ? [இல்லையென்றபடி].

தம்கணவன் இரந்துவிட்டானென்பதைக் கேள்வியுற்றதும் அறற்றிக் கொண்டு திரண்டு வந்தவரான அந்தத்தசாதனுடைய மற்றைத்தேவிமார் இறந்தகணவனைக் கணனாற்கண்டதும் முதலில் நஞ்சுண்டவர்போல் நடுக்கம் மிகப்பெற்றாராயினும், பிறகு சககமனஞ்செய்து கணவன்புக்கவுலகத்துக்குத் தாமும் போய்விடுவதாகத் தம்நெஞ்சில் உறுதி கொண்டதனாற் பின்னும் அஞ்சியழுங்கி மூர்ச்சியாதவராயின ரென்க. தம்கணவனை வானில் தொடருமாறு மனம் வலித்ததற்குக் காரணம்-தம்கணவனிடத்து அத்தேவியர் கொண்டிருந்தபோர்ப்பே யென்பார்; 'அன்பிற்றதுகண் பிறிதுண்டோ' என்றார். தம் முயிரையும் விடுமாறு அன்பு தாண்டுவதனால், அந்த அன்பு ததுகண்மையுடையதாகும். 'வஞ்சமில்லாமனத்தானை வானிற்ரெடர்வான் மனம் வலித்தார்' என்ற வாக்கியத்தை 'அன்பிற்றதுகண்பிறிதுண்டோ' என்ற வாக்கியஞ் சமர்த்தித்து நின்றது; தொடர்நிலைச்செய்யுட்குறியணியாம். பி-ம்:—¹கவர்தாலென, கவர்தாலென, துகர்ந்தாலென, துகர்ந்தான்று. ²உடலும், ³நடுங்குகின்றார். ⁴அஞ்சி, ⁵தொடர்வாமெனுமனத்தார்.

(சு0அ)

எஉ.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - மகளிர் அங்குத்தானே சூழ்ந்திருந்தலின் வருணனை.

அளங்கொ ளளக்க ரிரும்பாப்பி லண்ட ¹ருலகி லப்புறத்தில் ²விளங்கு மாதர் கற்பினா றிரவரின் யாரே பென்றின்றார் களங்க நீத்த ⁴மதிமுத்தார் ⁵கான வெள்ளங் கால்கோப்பத் துளங்க வில்லாத தனிக்⁶குன்றிற் ரெுக்க மயிலிற் சூழ்ந்திருந்தார்.

(இ-ள்.) அளம் கொள் அளக்கர் இரும் பரப்பில்-உப்பனத்தைக்கொண்ட க்டலாற்குழம்பட்ட பெரிய பூமிமுழுவதிலும், அண்டர் உலகில்-சுவர்க்கலோகத்திலும், அப்புறத்தில் - (அதற்கும்) அப்பாற்பட்ட மகர்லோகம்முதலிய இடங்களிலுமுள்ள, விளங்கும் மர்தர் கற்பினர். [கற்புவிளங்கும் மாதாரர்] - கற்புடன் விளங்குகின்ற மகளிர், இவரின் - இம்மங்கைமாரைக்காட்டிலும், யார்வயர்வர்தாம் உள்? என-என்று சொல்லுமாறு, நின்றார்-(கற்பினால் மேம்பட்டு) இருப்பவராகிய, களங்கம் நீத்த மதி முகத்தார்-கனங்கமற்ற சந்திரனையொத்த மகளிர், கானம் வெள்ளம் கால் கோப்ப - காட்டுநதியின்வெள்ளம் மலையினடிப்பகுதியெங்கும் கவிந்துகொள்ள, துளங்கல் இல்லா தனி குன்றில்-அசைதலில்லாத ஒப்பற்ற மலையிலே, தொக்க - கூடியிருந்த, மயலின் - மயிற்பறவைகன்போல், சூழ்ந்திருந்தார்-(அவ்வரண்மனையில்) திரண்டிருந்தார்கள்-(எ-உ.)

அத்தசரத்னுடைய தேவிமார் கணவனைப்பிரிந்து இவ்வுலகிலிருக்க மனமில்லாமல் கணவனுடன் சுகமனைஞ்செய்து உயிர் துறக்கக் கருதியதனால், அம்மகளிர் இவ்வுலகிலும் மேலுலகத்தும் தம்மோடொத்தவர் எவருமில்லாத பெருங்கற்பினரெனப்பட்டார். அவர்கள் ஒருங்கே அவ்வரண்மனையில் திரண்டதற்கு, மலையிற்றொக்கமயிற்சூழாத்தை உவமையுடையார். மயில் தொகுதற்குக் காரணம் கற்பிக்கவேண்டி 'கானவெள்ளம் கால்கோப்ப' என்றார். தசரதமன்னவனைச் சூழ்ந்திருந்த மகளிர்க்கு மலையிற்றொக்க மயில் உவமையெனக் கொள்வாருமுள்ள, கானம் - காடு; கானவெள்ளமெனவே, காட்டியாற்றின் வெள்ளமாயிற்று. இனி, அவர்கள் புலம்புவதுபற்றி, கானவெள்ளம் கால்கோப்ப - பலர்க்கணப்பட்டல் எங்கும் நிறைய எனினுமாய், அனத்தற்கு அருமையானது என்ற காரணம்பற்றி, கடலுக்கு அளக்கரென்று பெயர். பி-ஃ-1 உலகிற்கு. 2 இளங்கண். 3 இவரின் யாவரெனநின்றார், இவரின்னியாரெனநின்றார், இவரில் யாரே யென்கின்றார், வினவில்யாவ ரென்கின்றார். 4 முகத்தினர். 5 கான. 6 வரையில்.

(சுருக)

எஃ. கைத்த சொல்லா லுமி¹ரிழந்தும் புதல்வன் ²பிரிந்தும் கட்டையோட, மெய்த்த வேந்தன் நிருவுடம்பைப் ³பிரியா தழுது ⁴விட்டிலரார், பித்த ⁵மயக்காஞ் சுற்றவெறியும் பிறவிப் பெரிப் கடல் கடக்க, வுய்த்து ⁶மீண்ட நாவாயிற் றுழும் போவா ரொக்கின்றார்.

(இ-ள்.) புதல்வன் பிரிந்துஉம் - புதல்வனைப் பிரிந்தும், கைத்த சொல்லால் உயிர் இழந்து உம்-மனம்வெறுக்குமாறு உள்ள (கொடிய) சொல்லினாலே, (தன்) உயிரே நீங்கப்பெற்றும், கட்டையோட மெய்த்த - (தன்) இறுதிக்காலம் வரையிலும் சத்தியத்தையே மேற்கொண்ட, வேந்தன் - தசரதமன்னவனது, திருவுடம்பை- உடலை, பிரியாது - விட்டுப்பிரியாமல், அழுது விட்டிலர்-- அழுதவண்ணம் பற்றிக்கொண்டிருந்தார்: (அவர்கள்),—பித்த மயக்கு ஆம் சுறவு எறியும் பிறவி பெரிய கடல் கடக்க உய்த்து-(மண் பொன் முதலியவற்றில்) பித்துக்கொள்வதற்குக் காரணமாகிய மாயையென்னுஞ் சுறாமீன்கள் சுஞ்சரிக்

கின்ற பிறப்பாகிற பெரியகடலைக் கடக்குமாறு செலுத்தி, மீண்ட - மீண்டுள்ள, நாவாயில் - மரக்கலத்திலே, தாம்உம் போவார் - தாரும் போகப்போகின்றவர்களை, ஒக்கின்றார் - ஒத்திருந்தனர்; (எ-று.)

தான் உயிரீங்குமளவும் சுத்தியந்தவறக்கூடாதென்ற நோன்பை மேற்கொண்டு அதனூற் கையேயியின் வன்சொல்கேட்டுப் புதல்வனைப் பிரிந்து உயிரிழந்த மன்னவ நென்பது, 'கைத்தசொல்லால்...மெய்த்த வேந்தன்' என்பதனால் விளக்கப்பட்டது. மயக்கு மாயையென்பன் - பரியாயச் சொற்கள். நிலையற்றனவும் சாரமற்றனவுமான உலகத்துப்பொருள்களை நிலையுள்ளனவும் சாரமுள்ளனவம்போலத் தோற்றுவித்துப் பொருள்களைப் பெறவேண்டுமென்ற ஓர் பித்துத்தன்மையை நெஞ்சில் தோற்றுவித்தலால், மாயையை, 'பித்தமயக்கு' என்றார். பித்த - பித்துத்தன்மையைக் கொண்ட; குறிப்புப்பெயரொச்சம். கடலில் அகப்பட்டவரைச் சுருமீன்கள் கொன்றுகிற்பது போலப் பிறவியில் அகப்பட்ட ஆன்மாக்களை மாயையென்பது நடேரவொட்டாமல் அழிப்பதனால் அம்மாயை 'சுறவு' என உருவகஞ் செய்யப்பட்டது. தசாதனது அவ்வுடல் அவன் பிறவியைக்கடந்து மீளாவுலகஞ்சேர்த்தற்குச் சாதனமாக இருந்ததனால், அது பிறவிக்கடலைக்கடக்கவுய்த்த நாவாயாக உருவகஞ்செய்யப்பட்டது. அவ்வுடலத்தைத்தழுவிச் சுகமனஞ்செய்து அரசன்புக்கவுலகம் தாரும் புகப்போகின்றவராதலின், அம்மகளிரை 'நாவாயின்றாரும்போவாரொக்கின்றார்' எனக் குறித்தார்; தந்திரிப்பேற்றவணி. இங்குக்கூறப்பட்டவர் பட்டமகிவியரையொழிந்த மற்றையோராவார். ௩-ம்:—¹இழந்து. ²பிரிந்து. ³பிரியார்பற்றி. ⁴விட்டிலார். ⁵மயக்கச், மயக்கிற். ⁶மீண்ட நாவாயின்றாமே. (சுகர்)

எசு.—இங்ஙனம் இருக்கச் சுமந்திரனுந் செய்தியுண்டிந்து வசிட்டமுனிவன் வருதல்.

மாத ரார்க ளறு¹பதினாயிரரு முன்னம் வலித்திருப்பக்

கோதில் குணத்துக் கோசலையு மிளைப. ²மாதாங் குழைந்தேங்கச் சோதி மணித்தேர்ச் சுமந்திரன்சென் றரசன் றன்மை சொலவந்த வேத முனிவன் விதிசெய்த வினைபை நோக்கி விம்முநான்.

(இ-ள்.) மாதரார்கள் அறுபதினாயிரரும் - (தசாதமன்னவனது மனைவி மார்களாகிய) அறுபதினாயிரம் மாதரார்களும், உள்ளம் வலித்து இருப்ப - (சுகமனஞ்செய்வது என்று) மனத்தில் உறுதி கொண்டிருக்க, - கோது இல் குணத்து கோசலையும் இளைய மாதா உம் குழைந்து எங்க - குற்றமற்ற குணத்தையுடைய கௌசல்யாதேவியும் இளையதேவியாகிய சுமித்திரையும் மனமிளகிச் சோரவும், - சோதி மணி தேர் சுமந்திரன் - ஒளிபொருந்திய மணிகள்பதிகப்பெற்ற தேரோட்டுஞ்சாரதியாகிய சுமந்திரன், சென்று—, அரசன் தன்மை சொல - தசாதமன்னவன் இறத்துப்பட்ட நிலைமையைத் தெரிவிக்க, வந்த - (தன்னிருப்பிடத்தினின்று அரசன் இறந்துள்ள இடத்துக்கு) வந்த, வேதம் முனிவன் -

வேதம்வல்ல இருடியாகிய அந்த வசிஷ்ட முனிவன், விதி செய்த வினையை நோக்கி - ஊழ்வினைக்குரிய கடவுள் செய்த செயலைக் குறித்து, விம்முவான் - வருந்துவானானை; (எ-து).

சுமந்திரான்செய்தி அறிவிக்க, வசிட்டன் அங்குவந்து மன்னவனுக்கு நேர்ந்தநிலையைக் கண்கூடாகக்கண்டு தானும் மனமவருந்தலர்னென்க. இவ்விஷயம் பூதிவாலமீகத்திற் காணப்படவில்லை. பி-ம்:—¹பதினாயிர்தம், ²மீனும்.

எரு.—வசிட்டமுனிவன் வருந்துதல்.

வந்த¹ முனிவன் வாங்கொடுத்து மகனை² நீத்த வன்கண்மை யெந்தை ³தீர்த்தா னெனவுள்ளத் தெண்ணி யெண்ணி யிரங்குவா னுந்து கடலிற் பெருங்கலமொன். ⁴துடையா நிற்கத் ⁵தனிநாய்க ணைந்து நீங்கச் செயலோரா மீகா மனைப்போ ⁶னைவுற்றான்.

(இ-ள்.) வந்த முனிவன் - (தசரதன் இறந்தஇடத்துக்கு) வந்த வசிட்ட முனிவன், வரம் கொடுத்து மகனை நீத்த வன்கண்மை எந்தை தீர்த்தான் என - (கைகேயிக்கு இரண்டு) வாங்களைக்கொடுத்து (அதனால் தன்) புதல்வனைப் பிரிந்த கொடுமையையுடைய எம்மையன் தசரதன் இறந்துவிட்டானென்று, உள் ளத்து - (தன்) மனத்திலே, எண்ணி எண்ணி-பலகால்கினைந்து, இரங்குவான்-மனந்தளர்பவறும், - உந்து கடலில் பெரு-கலம் ஒன்று உடையாநிற்க - (அலை)மோதுகின்ற கடலிலே பெரிய மாக்கலமொன்று உடைந்துவிட, தனி நாய்கன் - தனிப்பட்ட அம்மாக்கலத்துக்கு உரியவன், நைந்துநீங்க - மனம் முறிந்துபோய்விட, செயல் ஓரா-(நான்) செய்வது இன்னதெனத் தெரியாமல் திகைக்கின்ற, மீகாமனை போல் - மாலுமியைப்போல், நைவுற்றான் - வருந்தி னான்; (எ-து).

மன்னவனுடைய மாக்கலமாகவும், மன்னவனை நாவாய்க்குஉரிய நாயகனாகவும், அம்மன்னவனை நன்னெறியிற் செலவுக்கும் வசிட்டனை மீகாமனாகவும் உருவஞ்செய்தார். கலமுடைதல் - அரசன் உயிர்போதல். இந்தப்பாடல் அச்சுப்பிரதியிற் காணப்படாவிடினும் அனேக எட்டுப்பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. பி-ம்:—¹முனியும், ²இழந்த, ³தீர்த்தான், ⁴உலையாநிற்க, ⁵தமியறும், ⁶நவையுற்றான்.

(சுஉஉ)

எசு.—மன்னவனுடையத் தைலத்தி லிடுதல்.

¹செய்யக் கடவ செயற்குரிய ²சிறுவ ரீண்டை யாரல்ல ³ரெய்தத் கடவ பொரு⁴ளெய்தா திகவா தென்ன வியல்⁵பென்ன ⁶மையற் கொடியான் மகனீண்டு வந்தான் முடித்து மற்றென்னத் தையற்⁷கடலிற் கிடந்தானைத் ⁸தயிலக் கடலின் றலை⁹யுய்த்தார்.

(இ-ள்.) 'செய்ய கடவ - செய்தற்குஉரிய கடமைகளை, செயற்கு உரிய - செய்தற்குத்தக்கவரான, சிறுவர் - குமாரர்கள், ஈண்டையார் அல்லர் - இங்கே யிருப்பவராக இல்லை; எய்தக்கடவ பொருள் எய்தாது இகவாது-வாவேண்டி.

யவை வாராது தீரா: இயல்புஎன்ன-(இப்போது செய்யவேண்டிய) இட ல்பான செயல் யாது? என்ன-என்று ஓராலோசனை (அவ்வாண்மனையில்) உண்டாக, (அமைச்சர்கள்), மையல் கொடியாள்-மனமயக்கத்தைக்கொண்டகொடியவனான கைகேயியின், மகன் - புதல்வனான பரதன், ஈண்டு வந்தால் - இங்கேவந்துசேர் வனாயின், (பிறகு), முடித்தும் - (அரசனது உத்தரங்கிரியைகளை அவனைக் கொண்டுசெய்து) முடிப்போம்,' என்ன - என்று நிச்சயித்து, தையல் கடலில் கிடந்தானை - மகளிரின்கடல்போன்ற கூட்டத்திற்கிடக்கின்ற: தசாதனை, தயிலம் கடலின்தலை-கடல்போல் மிக்கதைலத்தில், உய்த்தார்-கொண்டு செலுத்தினார்கள்; (எ-து.) மற்று - அசை: வினைமாற்றமுமாம்.

அந்தஅரண்மனையில் அரசனுக்கு நாலுபத்திராரிருந்தும் ஒருத்தரும் அருகிலில்லாமற்போயினமைபற்றி, 'நாம் வெறுமனையிருத்தல் கூடாது: எப்படியாவது மன்னவனை ஸம்ஸ்காரஞ் செய்யவேண்டும்' என்று சிலர்க்கு எண்ண முண்டாக, ஆங்குள்ள சுற்றத்தார்பலர்க்கும் புதல்வனில்லாமல் தஹநம்முதலிய ஸம்ஸ்காரங்களைச் செய்வதில் எண்ணமில்லாமையை யுணர்ந்த மந்திரிமார்கள் மன்னவனதுஉடல் கெடாமலிருக்கும்பொருட்டு அவ்வுடலை எண்ணெய்க்கிடாரத்திலிட்டுவைத்தார்க ளென்று முதனூலிற் கூறியுள்ளது. அதற்கு ஏற்ப இப்பாடலுக்கும் கருத்து விரித்துக்கொள்க. ஒருகடலினின்று நீக்கக் கருதியவர் வேறொருகடலி லுய்த்தார்க ளென்ற சுற்றடியில் அஸங்கத்யலங்காரமென்று வடமொழியிற் கூறப்படும் பொருத்தமின்மையணியிருத்தல் காண்க. 1-ம்:—¹செய்தற்குரிய, ²சிறுவரவரண்டையர். ³எய்தற்குரிய. ⁴எய்தாதிசுவாவென்ன, எய்தாரிகாலரென்ன, எய்தாவியைவாரென்னும், எய்தாவிடராலென்னே. ⁵என்னு. ⁶மையிற். ⁷கடலினின்றெடுத்தவனை. ⁸தைலக். ⁹உய்த்தான். (சுகந)

எள.—வசீட்டன் பரதனை யழைத்துவருமாறு தூதுவரை ஓலைகொடுத்துப் போக்குதல்.

தேவி மாரையிவற்குரிமை செய்யு நாளிற் செந்¹தியிலாவி ²நீத்தி ரெனநீக்கி யரிவை மார்க ளிருவரையுந் [கென்தாவில் கோயிற் றலையிருத்தித் தண்டார்ப் பரதற் கொண்டுணைறேவி னான்மன் னவனுனை ⁴யெழுதி முடங்க ⁵லெடுத்தோரை.

(இ-ள்.) தேவிமாரை - (அரசனுடையவிடாமற் சூழ்ந்துகொண்டிருந்த அறுபதினொன்றாம்)மனை வியரையும் கோக்கி, 'இவற்கு-இம்மன்னவற்கு, உரிமை செய்யும் நாளில் - உரிய ஈமக்கடனைச் செய்யும்போது, செந்தீயில் ஆவி நீத்திர் - செந்திறத்தீயில் (இம்மன்னவனதுஉடலைத் தழுவிக்கொண்டு) உயிர்விடலாம்; (இப்போது விலகியிருக்கள்),' என நீக்கி - என்னுசொல்லி (அப்பாற்) போகச்செய்து, - அரிவைமார்கள் இருவரைஉம் - பட்டமகிஷியரான (சுமித்திரை கௌசலேன்ற) இருவரையும், தா இல் கோயில் தலை இருத்தி - குற்றமற்ற (அவரவர்க்குஉரிய) அரண்மனையிலிருக்கவைத்து, 'தண் தார் பரதன்

கொண்டு அணைக என்று - 'குளிர்ச்சிபொருந்திய மாலையைச்சூடிய பரதனை யழைத்துக்கொண்டு வருவீராக' என்று சொல்லி, முடங்கல் எடுத்தோரை - (மன்னவண்ணையை எழுதிய) ஓலையையெடுத்துச் செல்பவராகியதூதரை, மன்னவன் ஆணை எழுதி - அரசன் கட்டளையின்னதென்று எழுதிக்கொடுத்து, வலிஞன் - (பரதனை யழைத்துவருமாறு) அனுப்பினான், (வசிட்டமுனிவன்).

கீழ்ச்செய்யுளில் 'தையற்கடலிற் கிடந்தானைத் தயிலக்கடலின் லெய்யுத்தார்' என்றுகூறிய கவி, தையற்கடலினின்று மன்னவனை மீட்டவகையை முதல்மூன்றழிகளால் விவரித்து, தைலக்கடலிலுய்த்ததற்குக் காரணத்தை 'தண்டார்ப்பரதற் கொண்டணைகென்றேவிஞன் மன்னவண்ணை யெழுதிமுடங்க லெடுத்தோரை' என்பதனால் விளக்குகின்றன ரென அறிக. மார்க்கண்டேயன் மெனக்கல்யன் வாமதேவன் காஸ்பபன் காத்யாயனன் கௌதமன் ஜாபாலி என்கின்ற பிராமணோத்தமர்களும் மந்திரிமாரும் கூடியாலோசித்து, வசிட்டமுனிவனைநோக்கி 'ராமலட்சுமணர்கள் காட்டுக்குப் போயிருக்கின்றார்கள் : பரதசுத்துருக்களர்களும் கேகயதேசத்தில் ராஜக்கிருஹமென்னும் நகரத்துக்குப் போயிருக்கிறார்கள். நாடு அராஜகமாக இருக்கவொண்ணாது 'என்றுகூறி அராஜகத்தால் விளையுந்தீங்குகளை விரிவாகஎடுத்துச்சொல்லி 'இட்சுவாகு குலத்திற்பிரந்த ஒருவனை அரசனாக்கவேண்டும்' என்ன, வசிட்டமுனிவனும் 'தசாதன் பரதனுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுத்திருக்கின்றானாகையால், நாம் ஆராய வேண்டியசெயல் ஒன்றுமில்லை' என்றுகூறி, சித்தார்த்தன் விசயன் சயந்தன் அசோகன் என்னுந் தூதர்களை விளித்து 'நீங்கள் விரைந்துசெல்லுங்குதிரைகளின்மீதுவறிக்கொண்டு ராஜகிருஹநகரத்தை யடைந்து துயரத்தைச் சிறிதுங்காட்டாமல், கேகயமன்னவனுக்கும் பரதனுக்கும் காணிக்கை பட்டுவஸ்திரம் முதலியவற்றையுங் கொடுத்து 'ஒருகாரியம் கைவிஞ்சிப் போவதாயிருத்தலால்உடனேவருக' என்றுசொல்லிப் பரதனை யழைத்துவருக' என்று சொல்லியனுப்பின னென்று முதலூலிற் கூறியுள்ளது. 1-ம்.—1¹தீயின். 2²போக்கீர், 3³அணுகென்று. 4⁴எழுது. 5⁵கொடுத்தவரை. (சுகச)

எடி.—கவிக்கூற்று.

போன ரவருங் கேகயர்கோன் பொன்மா நகரம் புகவெய்த வாண வறிவி னருந்தவனு மறமார் பள்ளி 1¹பதுசேர்ந்தான் சேன பதியிற் 2²சுமந்திரனே செயற்பாற் குரிய செய்கென்னு மேனஞ் சொன்ன 3³மார்தார்க்கு 4⁴வினைந்த பரிசு விளம்புவாம்.

(இ-ள்.) அவர்உம் - (வசிட்டர் அனுப்பிய) அத்தூதுவரும், கேகயர்கோன் பொன் மா நகரம் புக எய்த போனார் - கேகயமன்னவனது அழகிய சிறந்தநகரத்தைப் போய்ச்சேரும்படி சென்றார்கள்; ஆன அறிவின் அரு தவன் உம் - (ஒருவர்க்கும்) அமையாத பேரறிவினையும் (பிறர்க்குச்செய்தற்கு) அரியதவத்தையு முடையவனாகிய வசிட்டமுனிவனும், சேனபதியில் சுமந்திரன்வ செயற்பாற்கு உரிய செய்க என்னு - 'சேனபதியில் ஒருவனாகிய சுமந்திரனே அவ

சியமாய்நடக்கவேண்டிய இராச்சியகாரியங்களைச் செய்க' என்று சொல்லிவிட்டு, அறம் ஆர் பள்ளி அது சேர்ந்தான் - (தனது) குலதருமத்தை யதுட்டித்தற்கு உரிய தன்னிடத்தைப் போய்ச்சேர்ந்தான்; மேல்நாம் சொன்ன மாந்தர்க்கு - முன்பு (இராமனுடன் சென்று உறங்கிவிட்டனரெனக்) கூறிய மனிதர்களிடத்து, வினைந்த-நிகழ்ந்த, பரிசு - செய்தியை, விளம்புவாம்—;(௭-அ.)

கீழ்த் தேவிமார்கள் செய்தியைக்கூறிய கவி, மற்றையோர் தத்தமிடத்துக் குப் போயினதையும் இராச்சியம் அரசனில்லாக்காலத்து நிகழ்ந்தவகையையும் தெரிவித்து, மேற்சொல்லப்போவதையும் இன்னதெனக்கூறுகின்றார். பி-ம்:—
 1 அறை. 2 சுமந்திரனை ...செய்கின்றான். 3 மாந்தர்கட்கு. 4 வினைந்ததினிராம்.

எகா.—சூரியோதயவருணனை.

1 மீனீர் வேலை முரசியம்ப விண்ணோ ரேத்த மண்²நிறைஞ்சத் தூநீ³ரொளிவான் புடையிலங்கச் சுடர்த்தே ரேறித் தோன்றினான் வானே புக்கா⁴னரும்புதல்வன் மக்க⁵ளகன்றார் வருமளவும் யானே காப்ப நிவ்வுலகை யென்பான் போல⁶வெறிகதிரோன்.

(இ-ள்.) மீன் நீர் வேலை : மீனை மிகுதியாகக்கொண்ட நீர்மயமான சமுத்திரம், முரசு இயம்ப - முரசவாத்தியம்போல் ஒலிக்கவும், விண்ணோர் ஏத்த - தேவர்கள் துதிக்கவும், மண் இறைஞ்ச - உலகத்திலுள்ளவர் (தன்னை) வணங்கவும், தூ நீர் ஒளி வான் புடை இலங்க-பரிசுத்தமானதன்மையுடைய ஒளியாகிய வான் (தன்) புறத்தேவினங்கவும்,—எறி கதிரோன் - வீசுகின்ற ஆயிரங்கிரணங்களை யுடையவனான சூரியன்,—‘அரு புதல்வன் வான் புக்கான் - (நமது குலத்துத்தோன்றிய) அரியகுணங்களை யுடைய புதல்வனாகிய தசரதன் சுவர்க்கஞ் சேர்ந்திட்டான்; மக்கள் அகன்றார் - அவன் புதல்வர் நால்வரும் இராமலட்சுமணர்கள் காட்டிலும் பாதசத்துருக்களர் கேகயதேசத்திலுமாக இந்நகரிலில்லாமல் அப்பாலிருக்கிறார்கள்; வரும் அளவுஉம் - (அத்தசரத குமாரர்களில் பாதசத்துருக்கினர் இங்கு)வந்து சேர்கின்றவரையிலும், ‘இ உலகை—,யானே காப்பன்—,’ என்பான்போல -என்று கூறுபவன்போல, சுடர்தேர் ஏறி - ஒளியுள்ள தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டு, தோன்றினான் - உதயமானான்; (௭-அ.)

எறிகதிரோன் தோன்றினான் என இயையும். தன்னைச் சார்ந்தவரின் நாடு அராஜகமாகப் போகையில் அந்நாட்டிற்கு உரியவனும் வேறோரிடத்திலிருப்பவனுமாகிய மன்னவன் முரசுஇயம்பவும் பலரும் ஏத்தவும் வாளைப் புடை விசித்த கோலத்தோடு தேரேறிக்கொண்டு வருவதுபோல, தனது குலத் தவருடைய தேசம் அராஜகமாக இருக்கவொண்ணாதென்ற கருத்தினால் குலமுதல்வனாகிய சூரியன் வேலை முரசியம்ப விண்ணோரும்மண்ணோருமேத்த ஒளிவான் புடையிலிலங்கத் தேரேறித் தோன்றினான் என வருணித்தார்; இயற்கையிற் சூரியனுதிப்பதற்கு ஒருகாரணத்தைக் கற்பித்துக்கூறியது,

ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி: இவ்வணிக்கு - வேலைமுரசியம்ப என்பது முதலிய இடத்துள்ள உருவகங்கள் அங்கமாய் நின்றன. இராமன் முதலியோர் என்னுபுறப்பட்டனரோ அன்றை மாலைப்போதே கரத்தைக்கடந்து ஒருசோலையில் தங்கி அற்றை நள்ளிரவில்தானே நகரத்தவரைப் பிரிந்து அவர்கட்குத் தெரியாது அப்பாற் செல்ல, சுமந்திரனும் அன்று விடிவதற்கு முன்னரே வந்து இராமன்கானகஞ் சேர்ந்த செய்தியை மன்னவ்னிட்டுச் சொல்ல அவனும் அப்போதே ஆவிரீங்கினானை, கேகயநகரத்துக்குத் தூது வர்போய்ச்சேர மறுநாள் சூரியனுதயமாயினுன் என்பது, கம்பர்கருத்து. பி-ம்:—¹மீனார், ²இறைஞ்சி, ³புடைவாளொளி, ⁴பிரிந்தார், ⁵உலகம், ⁶விரி.

அ0.—மணல் முதலிய இடத்துஉறங்கிய நகரத்துச்சனங்கள்
கண்விழித்தேழுந்து இராமனைக் காணுது வருந்துதல்.

வருந்தா வண்ணம் ¹வருந்தினர் மறந்தார் தம்மை வள்ளலு ²மாங், கிருந்தா நென்றே யிருந்தார்க ளெல்லா மெழுந்தா ரருளி ருக்கும், பெருந்தா மரைக்கட் கருமுகிலைப் பெயர்ந்தார் காணார் ³பேதுற்றார், பொருந்தா நயனம் பொருந்திரமைப்பொன்றச் ⁴சூழ்ந்த வெனப்புரண்டார்.

(இ-ள்.) வருந்தா வண்ணம் வருந்தினர் - (இதுவரையில்) எவரும்வருந்தியிராதவகையாக வருத்தமடைந்தவரும், தம்மை மறந்தார் - (துயரத்தாலும் வழிவந்த இளைப்பாலும்) தம்மையும் மறந்து உறக்கங்கொண்டவர்களும், வள்ளல்உம் ஆங்குள இருந்தான் என்று இருந்தார்கள்-வரையாது கொடுக்குந்தன்மையுடையவனாகிய இராமன் அவ்விடத்தில்தானே இருக்கின்ற நென்றே யெண்ணியிருப்பவர்களுமாகிய, எல்லாம்-(இராமனைத்தொடர்ந்துவந்த நகரத்தவர்) எல்லாரும், எழுந்தார் - கண்விழித்துஎழுந்து, பெயர்ந்தார் - (தம்மிடத்தை) விட்டுச் சென்று, (இராமபிரான் பள்ளிகொண்ட இடத்தைக்கிட்டிப்போய்ப்பார்த்து), அருள் இருக்கும் பெரு தாமரை கண் கரு முகிலை காணார் - அருள் (உற்றுப்போற் சரக்கும்படி) குடியிருக்கின்ற பெரியதாமரைமலர்போலுந் திருக்கண்களையுடைய கருமுகில்போன்ற திருநிறத்தவனை ஸ்ரீராமபிரானைக் காணப் பெருதவராய், பேது உற்றார் - மனக்கலக்கமடைந்து, பொருந்தா நயனம் - மூடாத (நமது) கண்கள், பொருந்தி - மூடி [உறக்கமடைந்து], நமை - நம்மை, பொன்ற - அழியும்படி, சூழ்ந்த - ஆலோசித்தன, என - என்றுசொல்லி, புரண்டார்-(துயரத்தின் மிகுதியால்) தரையில்விழுந்து புரளலானார்கள்; (எ-று.)

‘வருந்தாவண்ணம் வருந்தினார்.’ என்றதொடர் - இராமனைத்தொடர்ந்து சென்றவர் துயில்கொள்ளுவதற்குமுன் அடைந்திருந்த நிலைமையை விளக்கும்: பின்னிரண்டடிகள் - உறக்கம் நீத்தபின்பு அவர் அடைந்த நிலையைத் தெரிவிப்பன. கருமுகில் - உவமவாகுபெயர். தாம் உறங்கினதே இராமபிரான் தம்மைவிட்டுப் பிரிந்து செல்வதற்கு ஏதுவாயினமையால்,

‘பொருந்தாநயனம்பொருந்தி நமைப் பொன்றச்சூழ்ந்த’ என்றுகூறி வருந்திப் புரண்டனர் அந்நகரத்துமாந்த ரென்க. தன்னைப்பிரிந்திருக்கமாட்டாமல் உடன்தொடர்ந்துவந்த நகரத்தவர் மிகவருந்தும்படி கருணையற்ற வன்போலப் பிரிந்திட்ட இராமபிரானே, இங்கு ‘அருளிருக்கும் பெருந்தாமரைக்கண் கருமுகில்’ என்றது-இவன் நகரத்தவரைப் பிரிந்ததும் அருளின் காரியமே யென்பதைப் புலப்படுத்தற்பொருட்டாகும் ; அது எப்படியெனில் ?-நகரத்தவர்க்கு எஞ்ஞான்றும் தன்னுடன் வாழ்வது நேர்வதால் களிப்பு மிகவும்விஞ்சுவதுபற்றி அப்பெருங்களிப்பை அவர்கள் தாங்கவல்லவரல்லாதலால், விரணவைத்தியஞ்செய்யும்மருத்துவன் விரணத்தைக்கீறி ஆறச்செய்வது போல அவர்கள் தன்னையிடைவிடாமல் துக்ரவதை வனவாசமென்ற வியாசத்தினால் இடையறவுபடுத்திப் பெருமகிழ்ச்சியைத் தாங்கவல்ல உறுதியை அவர்களின் நெஞ்சத்திற்கு உண்டாக்கி மீண்டும் தன்னை யதுபவிக்கும் அதுபவத்தை மிகவுந்தருதற்பொருட்டேயாகுமென்க. இங்ஙனம் இவர்களுக்குமனத்திட்பத்தைக்கொடுக்க வேண்டுமென்ற கருத்தைக்கொண்டதனால்தான் ஸ்ரீராமபிரான் ஏககாலத்தில் நகரத்தவரையாவரையும் பொருந்தாநயனம் பொருந்துமாறு சூழ்ந்தன னென்க. அன்றியும், அவர்கள் தன்னுடன்வரின் தன்னுடையதெய்வத்தன்மையாற் காத்தாலன்றி வேறுவகையாக அவர்களையாவரையும் பசி பிணி முதலியன இன்றி வனத்திற் காத்தல் அரிதாகையாலும், தெய்வத்தன்மையை வெளிப்படுத்தாம லிருக்கவேணுமென்பதே அப்பிரான் திருவுள்ளமாதலாலும், அங்ஙனம் அவர்களைவருந்துமாறுவிடுதல் அருளின்செயலாகாததாலும், அவர்களைப்பிரிந்தது அருளின்செயலேயாதல் காண்க. பி-ம்:—¹வருந்தினாரை. ²அங்கு. ³வெய்துற்றார். ⁴செய்தது, சூழ்ந்தது. ⁵புகன்றார். (சுகள்)

அக.—இராமனைக்காணாத நகரமாந்தர் செய்தவை.

எட்டுத் திசையு ¹மோடுவா னெழுவார் விழுவா ரிடர்க்கடலுள் விட்டு²த் தீர்த்தா³னமைபென்பார்⁴வெய்ய னையன் வினையென்பா⁵ரொட்டிப் படர்ந்த தண்டகமில் வுலகத் துளதன் றேவுணர்வைச் ⁶சுட்டிச் ⁷சேரா⁸தாற்றுதுமோ ⁹தொடர்நூற் தேரின் சுவடென்பார்.

(இ-ள்.) எட்டு திசைஉம் ஓடுவான் எழுவார் - (இராமனைத் தேடும்பொருட்டு) எட்டுத்திக்குலும் ஓடிப்போகுமாறு எழுந்திருப்பார்; ‘விழுவார் - (துயர மிகுதியால் கால்நடைதாராமையால்) விழுந்திடுவார்கள் ; நமை இடர் கடலுள் விட்டு தீர்த்தான் என்பார் - நம்மைத் துயர்க்கடலுள் அழுங்கவிட்டு அப்பாற் சென்றிட்டா னென்பார் ; ஐயன் வினை வெய்யன் [வெய்யவினையன்] என்பார் - நமதுதலைவன் (நம்திறத்துக்) கொடியசெயலைச் செய்தன னென்பார் ; ‘ஓட்டிப் படர்ந்த தண்டகம் - பொருந்திப்பரவியுள்ள தண்டகவனம், இ உலகத்து உளது அன்னு - இவ்வுலகத்திலிருப்பதொன்று அன்றோ ? உணர்வை - (நம்முடைய) அறிவைக்கொண்டு, சுட்டி - ஆராய்ந்துஅறிந்து, சேராது -

(அதனைச்சேர்ந்து இராமபிரானே) அடைந்திடாமல், ஆற்றுவதும் ஒ - ஆறியிருக்கவல்லமையுடையோமோ? தேரின் சுவடு - (அந்தத்தண்டகத்தைநோக்கிச் சென்றிருக்கவேண்டிய). இரதசக்கரத்தின்வடுவை, தொடர்தும் - பற்றிச் செல்வோம், என்பார் - என்றுசொல்வார்கள்; (எ-று.)

பூராமனைப்பிரிந்த நகரத்துச்சனங்கள் பெருந்துயரமடைந்துஎட்டுத்திசையிலும் தேட ஓடியெழுந்து கால்நடைதாராதவிழுந்து 'நம்மைத் துயரக்கடலுள் விட்டுச்சென்றானே!' என்றும் 'இராமன் கொடியவன்' என்றும் துயரத்தின்மிகுதியாற் பழித்து, 'அந்தஇராமன்சென்ற தண்டகாரணியம் பூமியில் தானே யிருக்கிறது; ஆகட்டும், விடுகிறோமா?' என்று சொல்லிச் சிறிதுதேறித் தேரினசுவடு சென்றவழியைப் பற்றுவோ மென்று மனத்தில் ஓரெண்ணக்கொண்டார்க் கொன்பதாம். இராமனைப்பிரிந்த நகரத்துமாந்தர் பலவகைச் செயல் நிகழ்த்தியதாகக் கூறியது - வினைமுதல்விளக்கணியாம்: இதனை, வடநூலார் காரகதீபகாலங்காரமென்பர். 'வெய்யனையன் வினை' என்பதை விசுவகிரித்துக் கூட்டாமல், "உயர்திணைதொடர்ந்தபொருள் முதலானு, மதனெடு சார்த்தினத்திணைமுடிபின்" என்ற சூத்திரத்தால் உயர்திணைதொடர்ந்த செயல் உயர்திணைமுடிபைக் கொண்டதாக அமைத்தலுமொன்று. பி-ம்:—¹ஓடுவார். ²நீத்தான். ³துமை. ⁴வெய்யவையன். ⁵ஒட்டுப். ⁶சுட்டுச். ⁷சேர்தல், சோராத். ⁸ஆற்றுவதுமேல். ⁹தொடர்ந்த. (சுகஅ)

அஉ.—தேரீச்சுவடு நகர்நோக்கிச்சென்றதுகண்டு யாவரும் மகிழ்ச்சிக்கொண்டு ஆரவாரித்தல்.

தேரின் சுவடு நோக்குவார் திருமா நகரின் ¹மிசைத்திரிய ஆருந் திகிரிக் குறி²பொற்றி யுணர்ந்தா ரெல்லா முயிர்வந்தா ராரு மஞ்ச லையன்போ யயோத்தி யடைந்தா ³னென்றசனிக் காருங்கடலு⁴மொருவழிக்கொண்⁵டார் த்தவென்னக்⁶கடிதார்த்தார்

(இ-ள்.) தேரின் சுவடு நோக்குவார் - தேரின்சக்கரவடுவைத் தேடிச் சென்ற நகரத்துமாந்தர்,— திருமா நகரின்மிசை திரிய ஊரும் திகிரிக் குறி ஒற்றி - சிறந்த அயோத்திமாநகரத்தை நோக்கி மீண்டுசெல்லுந் தேர்ச்சக்கரத்தின் அடையாளத்தை க்கண்டு, உணர்ந்தார் - (தம்மறிவினால்) ஆராய்ந்து அறிந்தவராய், எல்லாம் - யாவரும், உயிர் வந்தார் - (போவதுபோன்றிருந்த தம்முடைய) உயிர் சரியானநிலைக்குவரப்பெற்றவராய், 'ஆர்உம்-எவரும், அஞ்சல் - அஞ்சவேண்டா; ஐயன் போய் அயோத்தி அடைந்தான் - இராம பிரான் மீண்டு சென்று திருவயோத்தியைச் சேர்ந்திட்டான்,' என்று-என்று சொல்லி,—(பெருமகிழ்ச்சியடைந்து), 'அசனி கார்உம் கடல்உம் - பேரிடியையுடைய வானமும் (அலைமோதுதலையுடைய) சமுத்திரமும், ஒரு வழி கொண்டு - ஓரிடத்துச் சேர்ந்து, ஆர்த்த - ஆரவாரித்தன' என்ன - என்று (கண்டோர்) கருதும்படி, கடிது ஆர்த்தார் - மிகவும் ஆரவாரித்தார்கள்; (எ-று.)

தேரின்கவட்டைப்பற்றி அதுசென்ற வழியே சென்று தண்டகை சேரலாமென்று கருதிய நகரத்தவர், தேரின்கவடுசெல்லும்வழியைக்கண்டு அது தென்திசையாகச் செல்லாமல் வடதிசையாக ஊர்க்குச்சென்றிருந்தது பற்றி, 'இராமன் நம்முடைய வேண்டுகோட்கு இணங்கி வனத்துவசித்தலுக்குப் பின்வாங்கி நகரத்துக்கே திரும்பிச்சென்றிட்டான்' என்று அறுதியிட்டு, தங்களுடைய கருத்துகிறவேறியதனான பெருமகிழ்ச்சியால் வானமும் கடலும் ஒருங்குசேர்ந்து ஒலித்தாலொப்பப் பேராரவாரமுண்டாகும்படி மகிழ்ச்சியினால் கர்ச்சித்தனரென்பதாம். இதுவரையிற் பெருந்துயரத்தால் உயிர்சோர்ந்திருந்த நகரத்தவர் இப்போது அத்தனாச்சி நீங்கி மனக்கிளர்ச்சி கொண்டனரென்பது, 'எல்லாமுயிர்வந்தார்' என்றதன்பொருள். அஞ்சல் - எதிர்மறை வியங்கொள்முற்று; 'மகனெனல்' என்ற விடத்துப்போல. பி-ம்:—¹மிகைச் செல்ல, திறமறிய. ²ஒற்ற, தோற்ற. ³என. ⁴ஒருழிக், ஒருமொழிக். ⁵ஆர்த்தது. ⁶கவித்து.

(சங்க)

அங்.—மகிழ்ச்சியடைந்த அந்நகரத்துமக்களின் வருணனை.

மான வரவின் வாய்த்¹தீய வளைவான் றெனீவா ளெயிற்றின்²வழியான கடுவுக் கரு³மருந்தா வருந்து மமுதம்⁴பெற்றுய்ந்து போன பொழுதிற் புருந்தவயிர்⁵பொறுத்தா ரொத்தார் பொருவரிய வேனின்⁶மதனை மதனழித்தான் மீண்டா னென்ன⁷வாண்டையார்.

(இ-ள்.) ஆண்டையார் - அங்கு இருந்த நகரத்தவர்,—‘பொரு அரிய வேனில் மதனை மதன் அழித்தான் - (அழிகில்) ஒப்பற்றவனான வேனிற்காலத்துக்கு அரிய மன்மதனையும் (தன்னுடையபேரழகினால் நான் தான் அழிகில் உயர்ந்தவ னென்கொண்டிருந்த) செருக்கைப் போக்கினவனாகிய பூரீராமபிரான், மீண்டான்-(நகரத்துக்கே) திரும்பிவிட்டான்,’ என்ன - என்று கருதியதனால், - மானம் அரவின்-சேறுந்தன்மையைக்கொண்டுள்ள சர்ப்பத்தின், வாய்வாயிலுள்ள, தீய வளை வான் தொலை வான் எயிற்றின்வழி - கொடிய வளைந்த பெரிய தொலையைக்கொண்ட கூரிய விஷப்பற்களின் வழியாக, ஆன-(தம்மீது) பாய்ந்த, கடுவுக்கு - நஞ்சைப் போக்குவதற்கு, அரு மருந்து ஆ - அருமையான மருந்தாகிய, அருந்தும் அமுதம் - உண்ணுதற்குரிய தேவாமிருதத்தை, பெற்று - அடைந்து, உய்ந்து போன பொழுதில்-இறக்குத்தன்மை நீங்கிப் பிழைத்துவிட்டபொழுதில், புருந்த உயிர்-(தம்முடையஉடம்பில்) மீண்டும் வந்துசேர்ந்த ஆன்மாவை, பொறுத்தார் - தாங்கியவரை, ஒத்தார்-; (எ-று.)

இராமபிரானுன்சென்று அப்பிரானைப்பிரிந்த பிரிவுத்துயரத்தினால் உயிர்போகும் நிலையைடைந்து அவ்விராமபிரான் நகரத்திற்கேதிரும்பிவிட்டானென்ற உறுதியான எண்ணத்தை யடைந்ததனால் அத்துயர் நீங்கி உயிர் தளிர்க்கப்பெற்ற அயோத்திமாநகரத்துச் சனங்கட்கு, அரவுதீண்டிய நஞ்சின் வேகத்தால் உயிர்போகும் நிலையைடைந்து அந்தநஞ்சைப் போக்கும் அருமருந்தாகிய தேவாமிருதத்தைப்பெற்று அதனால் உயிர் உடலில் மீண்டுவரப்

பெற்றவரை உவமைகூறினர்; உவமையணி. நாகத்திற்குக் காளைக் காளாத் திரி யமன் யமதாதி என்ற நான்கு நச்சுப்பற்கள்உள்ளன என்றும், நாகம்பல் லாற்கடித்துத் தம்பற்களில் தங்கியுள்ள நஞ்சைக் கடித்த இடத்தின்வழியாக உட லிற் செலுத்தினல்தான் அவ்விஷம் இரத்தத்திற் கலந்து மாளாச்செய்கின்ற தென்றும் கூறுவர். மன்மதன் அழகுவிஞ்சியவ னென்பது, பிரசித்தம்: அவனினுமீக்க அழகையுடையவன் இராம னென்பார், 'மதனை மதனழித் தான்' என்றார். இனி இத்தொடர்க்கு-சிவபெருமான் என்று பொருளுரைத்து, இராமபிரான் கானம்புகுந்து பகைவரான அரக்கரைக்கலையப்போவதனால், அவனுக்குச் சிவபெருமானே உவமைகூறியது எனக் காட்டினாரு முள். ௩-ம்:—¹தீயின், ²வரவு, ³நஞ்சுமருந்து மழுது, மருந்தாமருந்துமழுதம், நஞ்சாம மிர்தமருந்து. ⁴பெற்றுயர்ந்து, பெறலஞ்சி. ⁵போர்த்தாரொத்தார். ⁶மதனின் மிகமீக்கான், மதனையெழிலுழித்தான். ⁷ஆண்டகையார், ஆண்டைஇயார். (சுஉ௦)

அசு.—இராமனைத் தொடர்ந்துசென்றோர் நகரத்திற் று மீளுதல்.

ஆறு செல்லச் செல்லத்தே ராழி கண்டா 1 ரயற்பால
வேறு சென்ற நெறிகாணார் 2 விம்மா நின்ற 3 வுலகையராய்
மாறி யுலகம் வகுத்தநாள் வரம்பு கடந்து மண்முழுது
மேறி யொடுங்கு 4 மெறிகடல்போ 5 லெழின்மா நகர மெய்தினார். 6

(இ-ள்.) ஆறு செல்ல செல்ல - வழி கடந்து போகப்போக, தேர் ஆழி கண்டார் - தேர்ச்சக்கரத்தின் வடுவைப் பார்த்த அவர்கள், —அயல் பால வேறு சென்ற நெறி காணார் - (நகரத்திற்குச் செல்வதன்றி) அயலான இடத்தையாத் (தேர்ச்சக்கரங்கள்) வேறாகச்சென்ற வழி (எதையும்) காணாமல், விம்மா நின்ற உலகையர் ஆய் - மென்மேல் விஞ்சித்தோன்றுகின்ற மகிழ்ச்சியையுடையவராய், —மாறி - (பிரளயம்) தோன்றி, (பின்பு), உலகம் வகுத்த நாள் - உலகத் தைப் படைத்த காலத்தில், வரம்பு கடந்து மண் முழுது உம் ஏறி ஒடுங்கும் எறி கடல் போல் - எல்லையமீறி உலகம் முழுதும்சென்று மீண்டும் தன் னெல்லையில் அடங்குகின்ற கடல்போன்று, எழில் மா நகரம் எய்தினார் - அழ கிய அயோத்தியாபுரியைச் சேர்த்தார்கள்; (எ-று.)

தேர்ச்சவட்டையே பற்றிச்சென்ற அந்நகரத்துமார்தர் அச்சவடு அயோத் திமாநகரத்துக்குச்செல்வதன்றி வேற்றிடத்துக்குச் செல்லவில்லையென்பதைத் திண்ணமாகத்தெளிந்து, 'இராமபிரான் நகரத்திற்கே மீண்டனன்' என்று நம் பிப் பெருமகிழ்ச்சிகொண்டு நகரத்திற்கே மீண்டன ரென்பதாம். இராம பிரான் காட்டிற்குச் சென்றபோது பெருந்திரளாக அவனுடன் புறப்பட்ட நகரத்துமார்தர் மீண்டுத் திரும்பிவந்து சேர்தற்கு, பிரளயகாலத்தில் தன் எல் லைகடந்து பொங்கி மண்முழுதும் பரவிய கடல் உலகத்தைப் படைக்குங்காலத் தில் மீண்டு தன்னல்லையிலே யடங்குதலை உவமை கூறினர். தந்திரிப்பேற்ற வுலமையணி, இராமபிரான் காணஞ்செல்லும்போது திரண்டு பெருந்திரளாச்

சென்ற மார்தர்க்கு உலகநிலை மாறும் பிரளயகாலத்தில் வரம்புகடந்து உலக மெங்குஞ் செல்லுங் கடலும், இராமன் மீண்டனென்ற சுருத்தினால் மீண்டு அயோத்தி சென்றுசேர்ந்த அம்மார்தர்க்குத் தன்னிலையெல்லாங்குங் கடலும் உவமை யெனக் காண்க. மறுதல் என்பது - ஏற்கனவேயுள்ள நிலைமைமாறுதலாதலால், பிரளயத்தையடைவதைக் காட்டிற்று. 1-ம்:—¹அயலப்பால், ஆயப்பால். ²விம்மி. ³உவகையான். ⁴அலை. ⁵எயில். (சுஉக)

• அரு.—மீண்டுவந்தநகரத்தவர் அரசனிறந்ததையும் இராமபிரான்

கானகங் சென்றதையு முணர்ந்து பெருந்துயருறுதல்.

புக்காரசன் பொன்¹னாலகம் போனானென்னும் பொருள்கேட்டாருக்கார் நெஞ்ச முழிருகுத்தா ருற்ற தெம்மா லுரைப்பரிதாறக்கான் போனான் வன்மென்னுந் ²தகையு முணர்ந்தார் ³மிகையாவி யக்கர் லத்தே ⁴பகலுமோ ⁵வவதி யென்றென் ⁶றுளதானால்

(இ-ள்.) புக்கார் - (அங்ஙனம் மீண்டு அயோத்திகரைச்) சென்றடைந்தவர்கள்,— அரசன் பென் உலகம் பேர்நான் என்னும் பொருள் கேட்டார் - 'தசரதமன்னவன் விண்ணுலகம் அடைந்தான்' என்ற செய்தியையும் கேட்டார்கள்; '(அங்ஙனம் அரசன் விண்ணையடைவதற்குக் காரணமாக), தக்கான் வனம் போனான்-பெருந்தகையாகிய இராமபிரான் வனத்திற்குச் சென்றான்,' என்னும் - என்கின்ற, தகைஉம் - செய்தியையும், உணர்ந்தார் - அறிந்தனர்: (இவ்விரண்டு துயரச்செய்தியால்), நெஞ்சம் உக்கார் - மனம் முறியப்பெற்றார்; உயிர் உகுத்தார் - உயிரொழிந்தவர்போல் மூர்ச்சையடைந்தார்; உற்றது - (அவர்களப்பட்ட) பெருந்துயரத்தை, எம்மால்—, உரைப்பு - சொல்வது, அரிது - முடியாதசெயலாகும்; (ஆனால், அவர்கள் உயிர் ஏன்நீங்கவில்லை என்னில்),—மிகை ஆவி - எஞ்சியின்ற உயிர், அவதி என்று ஒன்று உளது ஆனால்—(உயிர்போவதற்கு விதியினால் ஏற்பட்ட) காலவெல்லையென்பதொன்று இருக்குமானால் [உயிர் செல்லவேண்டியகாலம் இன்னதென்று ஒவ்வொருவர்க்கும் காலவெல்லை விதியினால் ஏற்பட்டிருத்தலா லென்றபடி], அகாலத்து ஏஅகலும் ஒ - அங்ஙனம் பெருந்துயரம் நேர்ந்தகாலத்து உயிர் உடம்பைவிட்டுச் செல்லுமோ? [செல்லாதென்றபடி]; (எ-று.)

மீண்டுவந்த நகரத்தவர் இராமபிரான் திரும்பிவந்திடாது தங்களைவஞ்சித்து வனத்திற்கேசென்றன னென்பதையும் அத்துயரச்செய்தியைச் சுமந்திரானுறிந்தவுடன் புத்திரசோகத்தினாற் பெருந்துயரடைந்து தசரதமன்னன் இறந்திட்டானென்பதையும் உணர்ந்து, இவர்களுயிரும்போய்விடு மென்று கருதுமாறு அவ்வளவு பெருந்துயரமடைந்தார்கள்: ஆனால், அகாலத்தில் உயிர் போகா ஆதலால், அவர்களின்உயிர் போகவில்லையென்பதே. இப்படி அவர்கள் பட்ட துயரத்தை நம்மால்எடுத்துச்சொல்லவும் முடியாதென்றவாறு. ஈற்

றடி-முதன்மூன்றடிக்களைச் சமர்த்தித்துநின்றது, தொடர்நிலைச் செய்யுட் குறியணி. இச்செய்யுளை நகரீங்குபடலத்தின் உருக—ஆஞ் செய்யுளோடு ஒப்பிடுக. ௧-ம்:—¹உலகில். ²தகைமை. ³மிகவர்வி. ⁴அழியுமோ. ⁵அறுதி. ⁶உள்.

அக.—அங்ஙனம் வருந்திய நகரத்தவரின் வருத்தத்தை வசிட்டன் தணித்தல்.

மன்னற் ¹கல்லார் வனம்²போன மைந்தற் ³கல்லார் வாங்கரிய வின்னற் சிறையி ⁴னிடைப்பட்டா ரிருந்தார் நின்ற வருந்தவனு முன்னற் கரிய பழிக்கஞ்சி யன்றோ பொழிந்த திபானென்று பன்னற் கரிய பலநெறியும் பகர்ந்து ⁵பதைப்பை ⁶நீக்கினன்.

(இ-ள்.) மன்னற்கு அல்லார் - (நகரத்திலிருந்தபடியே) தசாதமன்ன வனுக்கு உதவப்பெறுதவரும், வனம் போன மைந்தற்கு அல்லார் - காட்டிற்குச் சென்ற இராமபிரானுடையிருந்து அவனுக்கு உதவப்பெறுதவருமாகி, வாங்க அரிய இன்னல் சிறையினிடை பட்டார் - போக்குவதற்குக் கூடாத துன்பமாகிய சிறையிலே யகப்பட்டார்கொண்டு தவிப்பவராய், இருந்தார்- (மீண்ட அந்நகரத்தவர்) இருந்தார்கள்; நின்ற அரு தவன் உம் - (அவர்களிடையே வந்து அவர்களும் பெருந்துன்பத்தைப்பார்த்து)நின்ற அரிய தவத்தை யுடைய வசிட்டமுனிவனும், ‘உன்னற்கு அரிய பழிக்கு அஞ்சிஅன்றோ யான் ஒழிந்தது - யானும் வினைத்தற்கும் அரிய [மிக்க] பழிக்குப்பயந்தன்றோ உயிரை நீங்காது இத்துயரத்தைக் கண்டுகொண்டிருந்தது,’ என்று—, பன்னற்கு அரிய பல நெறியும் பகர்ந்து - சொல்லுதற்கு அருமையான (துயராலுதற்குஉரிய) பலமுறைகளையும் சொல்லி, பதைப்பை-(அவர்கள் மனத்துக் கொண்டு) துடிப்பை, நீக்கினன்—; (எ-று.)

‘நகரத்திலேயே இருந்து மன்னவனுக்குத்தேறுதல் முதலிய செயல்கள் செய்தால் மன்னற்குஆனவராகலாம்; அன்றி, இராமபிரான் சென்றதையுணர்ந்து நகருக்குமிளாமல் அவனிருக்குமிடத்தைநாடி அவனைச்சேர்ந்திட்டால் அந்த இராமனுக்கு ஆனவராகலாம்: இப்படி இருவரில் எவற்கும் உதவாமல் எமாந்திட்டோமே! இப்படிப்பட்ட நம்முடையஉயிரை வைத்துக் கொண்டிருப்பது எற்றுக்கு?’ என்று மிகவும்வருத்தித் துடிக்கின்ற அந்தச் சனங்களைப்பார்த்து, வசிட்டமுனிவன் ‘எனக்கும் உங்களைப்போலவே மனவருத்தம் மிக்குள்ளதே; இந்தஉயிரையும் விட்டிடலாமென்ற கருத்தும் உண்டு; ஆயினும், அங்ஙனம் தற்கொலைசெய்துகொள்வது மறுமையிற் கொடுநரகத்தைத் தரும் பெரும்பாதகத்தை விளைக்கு மென்றே அங்ஙனஞ் செய்யாதொழிந்தேன்: மன்னவனோ விதிவசத்தாற் புத்திரசோகமென்ற ஒருவியாசத்தினாலிறந்திட்டான்: அங்ஙனம் எல்லார்க்கும் நேருமோ? விதியின்வழி யன்றோ யாவும் நிகழும்’ என்றும்போலத்தேறுதலையுண்டாக்கும் வசனங்கள் பலவற்றையும் போதித்துத் தேற்றி அவர்கள்பதைப்பைப் போக்கலாயின னென்பதாம். சாமானியரான மாணுடர்யாவரும் இராமபிரான் காட்டிற்குச் செல்கின்ற

னென்றால் பின்தொடர்வதும் அவனைப்பிரியநேர்ந்ததற்காக உயிரைவிடுவோமென்பதாகமிகவருந்துவதுமாகையில், வசிட்டன்மனங் கல்லோ? அவனுக்கு இராமனைப்பிரிந்ததில் அத்துணையாகவருந்தம் இல்லையோ? என்று ஆசங்கை இந்தச் சரித்திரத்தைக் கற்றுச்செல்வோர்க்குத் தோன்றக்கூடுமாதலால், அதனையொழித்தற்காக, கவிச்சகரவர்த்தியாகிய கம்பர் “வசிட்டமுனிவன் மெய்யுணர்வினனாதலால் தனது வாலறிவால் மனத்தைத் தேற்றித் துயரத்தையடக்கிக் கொண்டிருந்தானேயன்றி அவனுக்குப்பெருந்துயரமில்லையென்பது இல்லை” என்றதொளிப்பொருள் தோன்றுமாறு இராமபிரானுடன்சென்ற நகரத்தவரைத் தனது மெய்யுணர்வுகொண்ட போதனையால் ஆற்றினனென்று கூறினர்போலும். இவ்விஷயம் முதலூலிற்கானப்பட்டிலது. 1-ம்:—¹அல்லர், அல்லால். ²புகுந்த. ³அல்லர், அல்லால், அல்லல். ⁴இடர். ⁵பதைப்பு ⁶வில்லக்கினன். (சுஉரு)

அள.—கவிக் கூற்றி: இனி இராமன் சரிதை கூறுவோமெனல்:

வெள்ளத் திடைவாழ் வடவனலை யஞ்சி வேலை கடவாத பள்ளக் கடலின் முனிபணிபாற் பையு ணகரம் ¹வைகிடமேல் வள்ளற் றுதை²பணி யென்னும் வாநோர்³தவத்தால் வயங்கிருளி னள்ளிற் போன வரிசிலைக்கை நம்பி செய்கை நடத்துவாம்.

(இ-ள்.) வெள்ளத்து இடை - (தனது) நீர்ப்பெருக்கின் நடுவில், வாழ் - தங்கியுள்ள, வட அனலை - வடவாக்கினிக்கு, அஞ்சி-பயந்து, வேலை கடவாத - (தன்) கரையை மீறிச்செல்லமாட்டாத, பள்ளம் கடலின் - ஆழமான கடல் போல, முனி பணியால்-வசிட்டமுனிவனது கட்டளையினால், பையுள் நகரம் - துன்பத்துளமுந்திய நகரத்தவர், வைகிட - (தம்முயிரைப் போக்குவதென்ற கருத்தையொழித்து ஒருவாறு) ஆறியிருக்க, —வள்ளல் தாதை பணி என்னும் வாநோர் தவத்தால் - உதாரணமுடைய ஸ்ரீராமபிரானது தந்தையாகிய தசரதமன்னவனுடைய கட்டளையென்கின்ற ‘வாநோர் செய்த தவப்பயனால், வயங்கு இருளின் நள்ளில் - செறிந்த இராப்போதின் நடுவில், போன-(தன்னுடன் வந்த நகரத்தவரை வஞ்சித்துச்) சென்ற, வரிசிலை கை நம்பி - கட்டமைந்த வில்லையுடைய இராமபிரானது, செய்கை - செயலை, மேல் - இனி, நடத்துவாம் - கூறுவோம்; (எ-று.)

அயோத்திமாநகரத்துக்கு மீண்ட சனங்கள் வசிட்டனுபதேசத்தாற் கரைபுரண்டு பொங்கிவந்த தமது துயரக்கடல் தம்முள்ளையடங்க ஒருவாறு அடங்கியிருந்தார்கள்: அயோத்தியின்செய்தி இவ்வாறிருக்க: நள்ளிரவில் தன்னுடன்வந்த நகரத்தவரை வஞ்சித்துச்சென்ற இராமபிரானது சரிதையை இனிச்சொல்வோமென்பதாம். இராமபிரான் வனஞ்சென்றது தேவர்கட்கு இடையூறு இயற்றிவந்த இராவணன் இந்திரசித்து முதலிய அரக்கர் அழிந்தொழிதற்குப் பரம்பரையாய்க் காரணமாதலால், தந்தைபணி யென்று அப்பிரான் வனவாசஞ்செய்யினும் அது தேவர்கள்செய்த தவத்தின்பயனால் நிகழ்ந்ததேயென்பார், ‘தாதைபணியென்னும் வாநோர்தவம்’ என்றார். சமுத்

திரத்தின் இடையிலே ஒரு பெண்குதிரை யிருக்கின்றதென்பதும், அது தன் வாயிலுள்ள அக்கினியினால் மிக்கமழை யாறுகள்தன்னுள்விழுகை என்பவற்றால் கடலில் நீர் மிகும்போது அந்நீரைப் பருகிக் கடலை ஒரெல்லையில்தானே நிற்குமாறு செய்கின்ற தென்பதும் தூற்கொள்கை: அந்தப் பெண்குதிரை 'படபா' எனப்படும்: அநலம் என்றால், அக்கினி; படபா அநல என்ற இரண்டு வடமொழிகள் ஒன்றுசேர்ந்து தீர்க்கசந்திபெற்ற தொடர்மொழியாகிய படபாநல என்பது தென்மொழியில் திரிந்து விகாரப்பட்டு 'வடவனல்' என்றாயிற்று. பி-ம்:—¹பதைப்படங்க, வைகலுமேல், வைகமேல். ²பணியினால், பணியானும், ³வரத்தால். (சுஉச)

தைலமாட்டுபடலம் முற்றிற்று.

கி-ஆவது கங்கைப்படலம்

கங்கையைப்பற்றிய படலமென்று விரியும். இராமபிரான் குகனை நண்பனாகக்கொண்டு அவனால் கங்கையைக்கடந்ததைத் தெரிவிக்கும்படலமென்பது, பொருள். இப்படலத்தின்பெயர் பலபிரதிகளில் 'குகப்படலம்' என்று காணப்படுகிறது. இங்ஙனம்காணும் பிரதிகளில் இப்போது காணப்படும் கக-ஆம் படலமாகிய குகப்படலத்திற்குக் கங்கைப்படலம் என்று பெயர் காணப்படுகிறது. "ஏழையேதலன் கீழ்மகனென் னாதிரங்கிமற்றவற்கின்னருள் சுரந்து, மாழைமான் மடநோக்கியுன்றோழியும்பியென்பியென்றோழிநிலையுகந்து, தோழனீயெனக் கிங்கொழியென்ற சொற்கள்வந்தடியேன்மனத்திருந்திட, வாழிவண்ண நின்னடியிணையடைந்தேன்," "கூரணிந்தவேல் வலவன்குகனோடுங்கங்கைதன்னிற், சீரணிந்ததோழமைகொண்டதும்" என்று பெரியோரும் பாராட்டிக்கூறும்படி ஸ்ரீராமபிரான் குகனோடுதோழமைகொண்டதைத் தெரிவித்தல் முக்கியமாக, வால் குகப்படலமென்ற இப்பெயரே இப்படலத்திற்கு ஏற்கும்.

சுமந்திரனை அயோத்தியாபட்டணத்துக்கு அனுப்பி நகரத்துச்சனங்கட்குத்தெரியாமல் நள்ளிருளில் நடந்த ஸ்ரீராமன் முதலியமுவரும் மருத நிலங்களின் வளங்களைக் கண்ட வண்ணம் நாட்டைக் கடந்து கங்கைக்கரையையடைந்து அங்கேயுள்ள தவசியர்வந்து உபசரிக்கக் கங்கைநீராடிச் செய்கடன்முடித்து அம்முனிவரிட்டகாய்கிழங்குமுதலியனஉண்டு பரண்காலையில் மகிழ்ந்திருக்கையில், அந்தக் கங்கைக்கரையிலுள்ள சிருங்கபோடித்துக்கு அரசனாகிய குகனென்பான் இராமபிரான் வந்துள்ளதைக் கேள்வியுற்றுக் காணிக்கைப்பொருள்களைக் கையிலேந்தித் தன்சேனையோடும் அங்கு வந்து இராமபிரானைக் காணவந்திருப்பதை இலக்குமணன் மூலமாக அறிவித்து அனுமதிபெற்றுத் தான்மாத்திரம் உட்புக்கு அடிவணங்கிக் காணிக்கைப்பொருளையி, இராமபிரான் 'காணிக்கைப்பொருளெப்பெற்றற்போல் மகிழ்ந்தேன்: நீ இன்று உன் சுற்றத்தோடு ஊர்க்குப்போய் நாளைக்குக் கங்கைகடக்குமாறு நாவாய் கொணர்க' என்ன, பிரிந்துசெல்லதற்கு அன்னான்

வருந்தியதுகண்ட இராமபிரான், அன்றிரவுதன்னேடிருக்க அனுமதிதர, குகனும் இளையபெருமானைப்போலவே இராமனை இரவிலே தன்சேனையோடும் காவல்புரிந்தனன். மறுநாள் பொழுதுபுலர்ந்ததும், நாட்கடன்முடித்த பின் ஸ்ரீராமன் 'விராவின் நாவாய் கொணர்க' என்ன, குகன் மிகவும் வருந்தி 'வேண்டிய குற்றேவல்புரிவேன்: இங்குத்தானே கழிக்கவேண்டிய நாட்களைக் கழிக்க' என்று வேண்ட, இராமபிரான் அதுகேட்டு 'நான் புண்ணியந்தியாடிப் புனிதரை வழிபடவேண்டும்: அவைபுரிந்து சிலநாளில் வருவோம்' என்றான். குகனும் ஸ்ரீராமபிரான்கருத்தை யுணர்ந்து நாவாய் கொணர்ந்து 'ஏறுக' என்ன, இராமபிரான் சீதாலக்ஷ்மணரோடும் முனிவர் பக்கல் விடைபெற்றுக்கொண்டு நாவாயேற, நாவாய்கொண்டு கங்கையைக் கடத்தினான், பிறகு, ஸ்ரீராமன் 'சித்திரகூட்டு செல்லும்வழியாது?' என்று அக்குகனைவினவ, குகன் 'நான் தேவரீராவீட்டுப் பிரியேன்; என்சேனையோடும் உமக்கு வேண்டியதெல்லாம் புரிவேன்: உம்மோடு இருக்க அனுமதிதருக' என்று மிகவும் வேண்ட, அவன்வார்த்தையைக் கேட்டு ஸ்ரீராமன் அந்தக் குகனேநோக்கி, 'நீ என்னுயிரையொத்தவன்; என் தம்பி உன் தம்பி: சீதை உன்தோழி: நாங்கள் தயரதர்க்கு நால்வர்புதல்வ ரிருந்தோம்: இப்போது ஜீவராணை: இனி உன்சுற்றம் என்சுற்றமே: ஆதலால் சிருங்கபேரபுரத் தவரைப் பாதுகாப்பாயாக; அயோத்திக்கு மீளும்போது இங்குவருவோம். கோசலநாட்டைக் காத்தற்குப் பாதனை வைத்தோம். இங்குள்ளாரைப் பாதுகாக்க உன்னை வைத்திருக்கிறோம். என்கிளஞான இவரைப் பாதுகாப்பாய்' என்று நட்புரிமைபாராட்டிச் சொல்ல, இட்டபணியைக் கடக்கமாட்டாமல் குகன் விடைபெற்றுக்கொள்ள, பிறகு இராமன் முதலியோர் காட்டுநெறியை நோக்கி நடந்துசென்றன ரென்பது இப்படலத்திற் கூறியபொருள்.

க.—இராமபிரான் இலக்குமணனோடு சீதையோடு செல்லுதல்.

வேறு.

வெய்யோனெளி தன்மேனியின் ¹விரிசோதியின் மறையப்
பொய்யோவெனு மிடையாளொடு ²மினையானெடும் போனான்
மையோமடி சுதமோ³மறி கடலோமழை முகிலோ
வையோவிவன் வடிவென்பதொ ரழியாவழ ⁴குடையான்.

(இ-ள்.) 'இவன் வடிவு - இவனது திருமேனியின் நிறம், மைல - அஞ்சனத்தைப் போலுமோ? மாகதம் ஓ - மாகதவிரத்தினத்தைப் போலுமோ? மறி கடல் ஓ - (அலை) மடங்குந்தன்மையுள்ள கடலைப் போலுமோ? மழை முகில் ஓ - மழைபெய்யும்நிலையிலுள்ள வானத்தைப் போலுமோ? ஐயோ-!' என்பது- என்று சொல்லத்தக்க, அழியா ஓர் அழகு உடையான் - ஒப்பற்றாமராத அழகைப் படைத்தவனாகிய இராமபிரான், - வெய்யோன் ஒளி தன் மேனியின் விரிசோதியின் மறைய-வெப்பமான கிரணங்களையுடைய சூரியனது ஒளி தனது

திருமேனியினின்று வெளிப்பட்டும்பரவுகின்ற ஒளிக்குள் மறைந்திட, பொய் ஒளும் இடையாளொடு உம் - இல்லையென்று சொல்லுமாறு [மிக்குண்ணிய தாக] உள்ள இடையைக்கொண்டவனான் சீதாபிராட்டியோடும்; இளையா னொடு உம் - இளையபெருமானுடனும், போனான் - செல்லலானான்; (எ-று.)

மைமுதலியவை என்றும்மாறாது ஒருபடிப்பட அழகுடையனவல்ல வாத லாலும் ஞாயிற்றினொளியும் தம்முள் மறையும்படி பேரொளிபடைத்தன வல் லவாதலாலும் இராமபிரானது திருமேனிக்கு அவை ஒருபடியாக ஒப்பாவன வன்றி முற்றுவமையாகா வென்க: இங்ஙனம் அஞ்சனம் முதலியவற்றில் எது வும் உவமையாகாமையால்தான், மையோ மரகதமோ மறிகடலோ மழை முகிலோ என ஐயப்பட வேண்டிய தாயிற்று. ஐயோ - அதிசயமுறவிரங்கு தலைக் குறிப்பிக்கும் இடைச்சொல், “அச்சோவையோ, வென்னேயெற்றெவ னெனுஞ்சொ ல்திசயமுறவிரங்கல்” என்பது, சூடாமணிகிகண்டு. வெய் யோன்ஒளி-சூரியனது ஒளிக்காக [சூரியனதுவெப்பத்துக்குஅஞ்சி] தன்-இராம பிரானின், விரிசோதியின் மறைய - பரந்தஒளிவடிவான திருமேனி நிழலி லொதுங்க; (அங்ஙனம்மறைத்த); பொய்யோவெனும் இடையாளொடுஎன்று உரைகூறுவாருமுள். 1-ம்:—¹மிளிர். ²இளையானொடு. ³மழைமுகிலோ மறிகட லோ. ⁴உடையோன். (சுஉரு)

உ.—இதுமுதல் நான்குதகவிகள் - இராமபிரான் சீதையுடன் தான் செல்லும் காட்டினில் திரியும் அன்னம்முதலியன காணுதல்.

அளி பன்னதொ ¹ரற்றுன்னிய குழலான்கட லமிர்தின்

²நெளிவன்னதொர் மொழியாணிறை தவமன்னதொர் ³செயலான் வெளியன்னதொ ரிடையாளொடும் விடையன்னதொர் நடையான் களியன்னமு மடவன்ன⁴முடனாடுவ கண்டான்.

(இ-ள்.) அளி அன்னது - வண்டினை யொத்ததாய், ஓர் அறல் தன்னிய- ஒப்பற்ற கருமணல் நெருங்கியிருப்பதுபோல நெருங்கியிருக்கின்ற, குழலான் - கூந்தலையுடையவளும், கடல் அமிர்தின் அன்னது தெளிவு ஓர் மொழியான் - திருப்பாற்கடலினின்று தோன்றிய அமிர்தத்தையொத்து [இனியவாய்] தெளிவான பேச்சுக்களையுடையவளும், நிறை தவம் அன்னது ஓர் செயலான்- நிறைந்தவத்தையொத்துத் தாய்மையதான தொழிலையுடையவளும் வெளி அன்னது ஓர் இடையாளொடும் - ஆகாயத்தை யொத்ததான [கண்ணுக் குப் புலனாகாததான்] இடையையுடையவளுமான சீதாபிராட்டியோடுங்கூட, விடை அன்னது ஓர் நடையான் - காளையாட்டை யொத்த [கம்பீரமும் வலிமைச்செருக்குத் தோற்றுவதான] நடையையுடையவளுன ஸ்ரீராமபிரான், களி அன்னம் உம் - மதக்களிப்பையுடைய அன்னமும், மடம் அன்னம் உம் - மடப்பத்தையுடைய பெண்ணன்னமும், உடன் ஆடுவ - சேர்ந்து உலாவுவதை, கண்டான் -; (எ-று.)

சீதையின் குழலுக்கு - அளியும் அறலும், தெள்ளிய இனியமொழிக்கு - தெளிந்த இனிமை மிக்க அமுதமும், தாய்மையான செயலுக்கு - தவமும், கண்ணுக்குப் புலனாகாத இடைக்கு - ஆகாயமும் உவமையெனக் காண்க. அறல், நிறத்தோடு வடிவிலும் உவமை. விடையன்ன தோர்நடை - வருஷபகதி. தாய் செயல் - கற்பொழுக்கம். அன்னம் என்ற பொதுப்பெயர் - 'களி,' 'மடம்' என்ற அடைமொழிகளைப் பெற்று, முறையே ஆணையும் பெண்ணையும் காட்டின. 'இடையாளொடும் விடையன்னதோர்' நடையான் களியன்னமும் மடவன்னமுமுடனுவ கண்டான்' என்றதனால், அவை சீதையும் தானும் உடன்செல்வதைப் போலுமென்ற குறிப்புடன் கண்டா னென்பது, பெறப்படும். 1-ம்:—1 அறல் பன்னிய. 2 தெளியன்னது. 3 பொறையான். 4 நடமாடுவ; விளையாடுவ, விளையாடுதல்.

(சஉசு)

ந. அஞ்சம்பையு மைப்பன்¹றன தலகம்பையு மளவா

நஞ்சங்களை² வெல்லாகிய நயனங்களை³ யுடையா

³நஞ்சங்களி வரிவண்டுகள் குழலின்⁴ படிசுழலுங்

கஞ்சங்களை⁵ மஞ்சன்கழ னகுகின்றது கண்டாள்.

(இ-ள்.) அஞ்ச அம்பை உம் - (மன்மதனது) பஞ்சபாணங்களையும், ஐயந்தனது அலகு அம்பை உம் - இராமபிரானது கூர்மையான அம்பையும், அளவா - அளந்து [உவமையாற் கடந்து], நஞ்சங்களை வெல்ல ஆகிய - விடத்தை வெல்லுகின்ற, நயனங்களை - கண்களை, உடையான் - படைத்தவளான சீதை, - களி துஞ்சும் வரி வண்டுகள் - மதக்களிப்புத்தங்கிய இரேகைகளமைந்த வண்டுகள், குழலின் படி சுழலும் - வேய்ங்குழலின் தன்மையோடு [இன்னிசையோடு] வட்டமிடப்பெற்ற, கஞ்சங்களை - தாமரைமலர்களை, மஞ்சன் கழல் - இராமபிரானது திருவடிகள், நகுகின்றது - (தமக்கு இவை இணையாகா என்று) பரிகசிப்பதுபோன்றிருத்தலை, கண்டாள்—; (எ-று.)

சீதாபிராட்டி, வண்டுகள் சுழல்பெற்றதும் மஞ்சன்கழல்நகுகின்றது மான கஞ்சங்கள் தாம்செல்லும்வழியிடையே பூத்திருத்தலைக் கண்டா னென்ற வாறு. அத்தாமரைமலர்கள் இராமபிரானது திருவடிகட்கு ஒப்பாகா என்றது - எதிர்நிலையணி. “அவிரீதேட்சுண” என்று ஸ்ரீவான்மீகிபகவான் அருளிச் செய்யுமாறு கண்ணழகு விஞ்சியவளாதலால்⁴ அஞ்சம்பையும்..... நயனங்களை யுடையான் எனச் சீதாபிராட்டியைக் கண்ணழகுஉடையவளென்று பாராட்டிக்கூறினர். தமக்கு இலக்காணரை வசப்படுத்துந்தன்மை அஞ்சம்புக்கும் இராமபிரானது அலகம்புக்கும் உளதாதல்பற்றி, அவை நயனங்கட்கு உவமையாயின. நஞ்சம் உண்டார்க்கே வேதனையுண்டாக்குவதாக இருக்க இந்தக் கண்கள் இலக்காணார்க்கும் வேதனையை விளைத்தலால், நயனம் நஞ்சங்களை வெல்வதாகும். இதனால், இராமபிரான் சீதாபிராட்டியின் கண்ணழகில் ஈடுபட்டுள்ளா னென்பது, விளங்கும். நஞ்சங்கள், சன் - அஞ்ச. அலகு - கூர்மைக்கு,

இலக்கணம், வண்டுதன் சூழலின்படி சூழலும் என்னுமிடத்தில் “இருங்கட்
டும்பி குழலாக” என்றது ஒப்புநோக்கத்தக்கது. களி துஞ்சும் வண்டுகள் குழ
லின்படி சூழலும் என்பதற்கு-களிப்புப்பொருந்திய வண்டுகள் நெய்கின்றகுழல்
போலப் போவதும் வருவதுமரிக் இருக்கின்ற என உரைத்தாருமுளர். குழ
லின்படி - அளகத்திற் சூழல்வதுபேர்ல என்று உரைத்தலும் ஒன்று. பி-ம்:-
1கையிலழகம்பை, தனதகலம்பை, கையிலகலம்பை. 2வெல், 3கொஞ்சுங்களி.
4மிசைசூழலக், 5அஞ்சங்களைநகுதன்கழல், மஞ்சன்கழன்குகின்றன. (சுஉஎ)

சு. மாகந்தமும் மகரந்தமும் மளிகந்த¹தரு மதியின்
பாகந்தரு துதலாளொடு பவளந்தரு மிதழான்
மேகந்தனி ²வருகின்றது ³மின்னோடென மிளிர்பூ
ணகந்தனி வருகின்றது பிடியோடென நடவா.

இதுவும் அடுத்தகவியும் = குள்கம்.

(இ-ள்.) மா கந்தம் உம்-மிக்க நறுமணத்தையும், மகரந்தம் உம்-பூந்துகளை
யுங்கொண்ட, அளகம் = கூந்தல், தரு - பெற்ற, மதியின் பாகம் தரு - சந்திர
னது துண்டத்தை [அஷ்டமீசந்திரனை] யொத்த, துதலாளொடு - நெற்றியை
யுடையவனான சோபிராட்டியோடு, பவளம் தரும் இதழான் - பவழத்தை
யொத்த அதரத்தையுடையவனாகிய ஸ்ரீராமபிரான், - மிளர் பூண் - விளங்கு
கின்ற ஆபரணங்களையணிந்த, மேகம் மின்னோடு தனி வருகின்றது என் -
மழைமுகில் மின்னலோடுசேர்ந்து தனித்துவருகின்றதுபோலவும், நாகம் பிடி
யோடு தனி வருகின்றது என்-ஆண்யானை (தன்) பெட்டையோடு தனித்து
வருகின்றதுபோலவும், நடவா - (தாளினால்) நடந்துசென்று, -(எ-று.) ‘சூவனைத்
தொகை கண்டான்’ என அடுத்த செய்யுளோடு தொடர்ந்துமுடியும்.

மாகந்தம், மகரந்தம் என்பன, அளகத்துக்கு அடைமொழிகள். அளகம் -
பெண்மயிர். இது இப்பொருள்தாலை “அளகமோதியைம்பரல்...பெண்மயிர்”
என்ற பிங்கலந்தையாலும் அறிக. சோபிராட்டியின் கூந்தன்மயிரை யடுத்த
துத் தோன்றும் நெற்றியை “அளகந்தரு மதியின் பாகந்தரு துதல்” என வரு
ணித்தார்; தரு - உவமவுருபு. துதலாளொடு இதழான் வருவது - மேகம் மின்
னோடு வருவதனையும், நாகம் பிடியோடு வருவதனையும் போலு மென்றார்;
உவமையணி. மேகம் மின்னோடென்றது-வடிவத்திலும், நாகம் பிடியோடென்
றது - நடையிலும் உவமையாம். மேகந்தனிவருகின்றது என்றது-இடியின்றி
வருவதென்ற கருத்தினாலும், “மிளிர்பூண்” என்ற அடைமொழி “மேகம்,
நாகம்” என்ற இரண்டோடும் இயையத்தக்கது. நாகந்தனிவருகின்றது என்றது-
பூதபதிஇனத்தோடும் வருவது இயல்பாதலால், அங்ஙனமின்றித் தனித்துவரு
கின்றதென்னும் பொருளை யுணர்த்தற்காக, நாகம் - நகத்தில்வாழ்வது என்
யானைக்குக் காரணக்குறி, நகம் - மலை. பி-ம்:-1தொடர், தர. 2வருகின்ற
தொர். 3வில்லோடென.

(சுஉஅ)

ரு. தொனாகட்டிய கிளைமுட்டிய சுருதிச்சுவை யமுதின்
கிளைகட்டிய கருவிக்கிள ரிசையிற்பசை நறவின்
விளைகட்டியின் மதுரித்தெழு கிளவிக்¹கிளி விழிபோற்
களைகட்டவர் தளைவிட்டெறி குவளைத்தொகை ²கண்டான்.

(இ-ள்.) தொளை கட்டிய கிளை முட்டிய சுருதி சுவை அமுதின் - தொளை பொருந்திய வேயங்குழலிலிருந்து (வாய்க்காற்றுத்) தாக்கியெழுப்பிய இசையாகிய (காதாற்) சுவைக்குந்தன்மையுள்ள அமுதம்போலவும், கிளை கட்டிய கருவி கிளர் இசையின் - நரம்பு கட்டப்பெற்ற கருவியாகிய யாழினின்று எழுகின்ற இசைபோலவும், பசை நறவின் - பசுந்தேன்போலவும், விளை கட்டியின் - (கருப் பஞ்சாற்றினின்று) உண்டாக்கப்படுகின்ற பாருக்கட்டிபோலவும், மதுரித்து - இனிமையைப்பெற்று, எழு - உண்டாகின்ற, கிளவி - பேச்சையுடைய, கிளி - கிளிபோன்றவளான சீதாபிராட்டியின், விழி போல் - கண்களைப் போன்றுள்ள, களை கட்டவர் தளை விட்டு ஏறி குவளை தொகை - களைபிடுங்குபவர்வய வினின்று விட்டெறிகின்ற குவளைமலரின் தொகுதியை, கண்டான் -; (எ-று.)

இராமபிரான் சீதையின் கண்களைப்போல் தோன்றுகின்ற குவளைமலர்த் தொகையைக் கண்டா னென்க. சீதாபிராட்டியின் பேச்சு - இனிமைபயத்தலில் வேயங்குழலினிசையையும், யாழினிசையையும், பசுந்தேனையும், கருப்புக் கட்டியையும் போலு மென்க. வேயங்குழலைவாசிப்போன் தன்வாயினின்று விடுத்த காற்று உட்புறத்துத் தாக்கித் திறந்த தொளைவழியே வெளிவருவதாலேயே இசை பிறத்தலால், 'கிளைமுட்டிய சுருதி' என்றார். கிளை - வேயங்குழல்; "தண்ணுமையாழ் முழுவங்கிளை" என்றதாங் காண்க. அமுதின் முதலிய இடங்களிலுள்ள இன்னை உவப்பொரு வாக்காமல் உறம்பொருவாக்கிச் சுருதிச் சுவையமுது முதலியவற்றைக் காட்டிலும் விஞ்சி மதுரித்தெழுகின்ற கிளவி என்று உரைத்தலும் பொருந்தும். கிளி - கிளிபோன்றவட்கு, ஆகு பெயர். பி-ம்:—¹கிளர், ²கண்டார். (சுஉக)

கா.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - இராமனாதியர் பல்வகைக்காட்சிகளைக் கண்டவண்ணம் கோசலநாடுகடந்தமையைத் தெரிவிக்கும்.

* அருப்பேந்திய கலசத்துணை யமுதேந்திய மதமா
மருப்பேந்திய வென லாமுலை மழையேந்திய குழலாள்
²கருப்பேந்திர முதலாயின கண்டாளிடர் காணாள்
பொருப்பேந்திய தோளானோடு விளையாடினள்³போனாள்.

(இ-ள்.) ஏந்திய-(இவன்)தாங்கியுள்ளவை, —அரும்பு ஏந்திய கலசம் துணை. அரும்பை(த் தன்மேலிடத்து)க்கொண்டுள்ள இரண்டு பொற்கலசங்களோ? (அன்றி), அமுது ஏந்திய மதம் மா மருப்பு - இனிமையை(த் தன்னிடத்து)க் கொண்டுள்ளனவும் மதயானையினிடத்துத்தோன்றியுள்ளனவுமான(இரட்டைத்) தந்தங்களோ? எனல்லாம் - என்று சொல்லுதற்குத்தக்க, முலை - தனங்களைக்

கொண்டுள்ள, மழை ஏந்திய. குழலான் - மேகத்தை யொத்த கூந்தலையுடையவ ளாகிய சீதாபிராட்டி, — இடர் காணன் - (தன் கணவனுடன் செல்வ தனால்) வழி நடத்தலினாலுண்டாகிறவருத்தத்தை(ச் சிறிதும்) அடையாதவ ளாய், பொருப்பு ஏந்திய தோனானோடு - மலையையொத்த தோளையுடைய இராமபிரானோடு, விளையாடினன்-மனம் மகிழ்ந்தவனாய், கரும்பு ஏந்திரம்முதல் ஆயின கண்டான்-கரும்பாலை முதலியவற்றைக் கண்டவண்ணம், போனான்.

பலவகைக் காட்சிகளையும் கண்டுகொண்டே செல்வதனால் அவ்வழி நடத் தலிற் சிறிதும் வருத்தப்படாமல் மனமகிழ்ந்து இராமபிரானுடன் சென்றன னென்று கருத்துக் கூறுவாருமுளர். தனங்களுக்கு - அருப்பேந்திய கலசத்து னையும், அமுதேந்திய மாமருப்பும் உவமை. ஏந்திய என்றசொல் பலமுறைவந் தது சொற்பொருட்பின் வருநிலையணியாம். ஏந்திரம்=யந்திரம்: வடசொல். 'மதமா ஏந்திய' என்பது, மருப்புக்கு இயற்கையடைமொழி. முன்னிரண்டி கட்டு - அரும்பையேந்தியனனவும் அமுதகலசத்துணையேந்திய எனவும் மதமா மருப்பேந்திய எனவுஞ்சொல்லுதற்குரிய முலையையும் மழையேந்திய குழலையு முடையவனெனக்கூறுவாருமுளர். பி-ம்:—¹ஏந்தியது. ²கருப்பேந்தியம். ³போவான்.

(சுரு0)

எ. ¹பன்னந்துக டரளந்தொகு படர்²பங்கப நன்னீ ரன்னந்துயில் வதிதண்டலை ³யயனந்துறை புளிநஞ் சின்னந்தரு மலர்⁴சிந்திய செறி⁵நந்தன வன⁶நன் ⁷பொன்னந்திய நதிகண்டுள ⁸மகிழ்தந்தனர் ⁹போனார்.

(இ-ள்.) பல நந்துகள் தரளம் தொகு - பலசங்குகளினின்று தோன் றிய முத்துக்கள் சோப்பெற்ற, படர் பங்கயம் நல் நீர்-படர்ந்துள்ள தாமரைக் கொடிகளையுடைய சிறந்த நீர்நிலைகளில், அன்னம் துயில் வதி-அன்னப்பறவை கள் தூங்குவதற்கு இடனா; தன்தலை - சோலைகளையும், அயல் நந்து உறை புளிநம் - பங்கங்களில் சங்குப்பூச்சிகள் தங்கப்பெற்ற மணல்மேடுகளையும், சின்னம் தரு மலர் சிந்திய செறி நந்தனவனம் - விடுபுவாக அணிதற்குரிய மலர் களைச் சிந்தியுள்ள பூஞ்செடிகளாடர்ந்த நந்தவனங்களையும், நல் பொன் நந்திய நதி - சிறந்த பொன்னைக் கொழிக்கின்ற நதிகளையும், கண்டு—, உளம் மகிழ் தந்தனர் - மனமகிழ்ந்தவர்களாய், போனார் - (இராமன் முதலியவர்) சென்றார்.

கால்நடையாகச்சென்ற இராமன்முதலியோர் தாம் செல்லும் வழியிடை யேயுள்ள சோலைகளையும் புளிநங்களையும் நந்தவனங்களையும் ஆறுகளையும் கண்டு மனமகிழ்ந்தன ரென்பதாம். இராமபிரான் கோசலதேசத்தைக் கடந்து சுங்கையைச் சேருமுன் தமசாநதிக்கரையில் தங்கியபின்பு தேவசுருதி கோமதி என்னும் நதிகளைக் கடந்தா னென்பது முதலாலல் விளங்கும். நந்திய - தோன்றிய எனினுமாம். பி-ம்:—¹பன்னந்துகுதரளம். ²பந்திகள்படுநீர், பந்துகள்படுநீர். ³அயநந்துறை. ⁴தந்தன, சிந்தின. ⁵சந்தனவனம். ⁶ஆம். ⁷பொன்னந்திய. ⁸மகிழ்வுற்றனர். ⁹போவார்.

(சுருக)

அ. கால்பாய்¹வன முதுமேதிகள் கதிர்மேய்வன் கடைவாய்ப்
பால்பாய்வன²நறைபாய்வன மலர்வாயளி படர்ச்
சேல்பாய்வன கயல்பாய்வன செங்கான்மட வன்னம்
போல்பாய்³புனன் மடவார்படி⁴நெடுநாடவை போரூர்.

(இ-ள்.) முது மேதிகள் - முதிர்ந்த எருமைகள், கதிர் மேய்வன் - நெற்
கதிர்களை மேய்வனவாக, (அதனால்), கடைவாய் பால் பாய்வன-(தமது) வாய்க்
கடையினின்று(மணிபிடியாத அக்கதிர்களின்) பாலொழுதப்பெற்றனவாய், கால்
பாய்வன - (தமது) கால்களாற் பாயப்பெற்றனவும்,—நறை பாய்வன மலர்
வாய் அளி படர - தேறொழுதப்பெற்றவான நீர்மலர்களிலுள்ள வண்டுகள்
மேலெழுந்து உலாவுமாறு, சேல் பாய்வன கயல் பாய்வன-சேல்மீன்களும் கயல்
மீன்களும் (களிப்புக்கொண்டு) குதித்து மேலெழுப்பெற்றனவுமான, பாய்
புனல் - பாய்ந்து செல்லுந் தன்மையுள்ள நீர்களில், செம் கால் மடம் அன்னம்
போல்-செந்நிறத்தானைக்கொண்ட மடப்பத்தையுடைய அன்னப்பறவைபோல,
மடவார் படி - மகளிர் வந்து மூழ்குதற்கு இடமான, நெடு நாடு அவை - சிறந்த
அந்தக்கோசலநாட்டை, போரூர் - (இராமன் முதலிய மூவரும்) கடந்துசென்
றார்கள்; (எ-று.)

அந்தக்கோசலதேசம் எங்குப்பார்த்தாலும் பாய்ந்துசெல்லும் நீர்நிலைகளைப்
பெற்றுள்ளது; அந்தநீர்நிலைகளில், சிற்சிலவிடத்து, நீரைக்கண்டால் மகிழ்ந்து
செல்லும் எருமைகள் தம்வாயில் மேய்ந்த முற்றாதகதிரினின்று பால்பெருகிக்
கொண்டிருக்கப் பாயும். அன்றியும், அந்நீர்நிலைகள் கயல்மீன் சேல்மீன்களும்
துள்ளி விளையாடப்பெறும்; அங்ஙனம் அம்மீன்கள் துள்ளிவிளையாடிக் குதித்
கும்போது அந்நீர்நிலைகளிலுள்ள தாமரைமலர்களினின்று தாக்குவதனால் அம்
மலர்களில் தேனைப் பருகுமாறு உள்ளே படிந்திருந்த வண்டுகள் மேலெழும்.
இங்ஙனமான நீர்நிலைகளில் தமக்கென்று ஏற்பட்ட துறைகளுள் மகளிர் மட
வன்னம்போற் படிந்துமூழ்குவார்கள்: அவ்வாறு புனல்வளஞ் சிறந்த கோசல
நாட்டை இராமன்முதலியோர் கடந்துசென்றன ரென்பதாம். பி-ம்:-¹மூலை,
புனல், ²பறை, புனல். ³புனமடவார். ⁴திருநாடு. (சுசுஉ)

கூ.—இராமன்முதலியோர் கங்கையை யடைதல்.

வேறு.

பரிதி பற்றிய பல்¹கலன்²முற்றினர்
மருத வைப்பின் வளங்கெழு நாடொரீஇச்
சுருதி சுற்றுயர்³தோயிலர்⁴சுற்றுறும்
விரிதி ரைப்புனற் கங்கையை⁵மேவினார்.

(இ-ள்.) பரிதி பற்றிய பல் கலன் முற்றினர் - சூரியன்போல விளங்கு
கின்ற பல ஆபரணங்களை நிரம்ப அணிந்த இராமன் முதலிய அம்மூவரும்,—
மருதம் வைப்பின் வளம் கெழு நாடு ஓரீஇ - மருதநிலமாகிய வளப்பம்பொருந்

திய கோசலநாட்டைக் கடந்து (பின்பு), சுருதி கற்று உயர் தோம் இவர் சுற்று
றும் - வேதங்களைப்பயின்று மேம்பாடுற்ற குற்றமற்ற முனிவர் சூழ்ந்து தங்கப்
பெற்ற, விரி திரை புனல் கங்கையை - பரவுகின்ற அலைநீரையுடைய கங்கா
ந்தியை, மேவினார் - சென்று சேர்ந்தார்கள்; (எ-று.)

தாம் செய்யவேண்டிய விரதநியமங்களைச் செய்துகொண்டு இனிது
உறைதற்கு ஏற்ற தலமாயிருத்தலாலும், தன்னையடைந்தாரது தீவினைகளைப்
போக்குந் தெய்வநதி யாதலாலும், சுருதிகற்றுவர் தோமிலர் அதனைச்சுற்றி
வாழ்வாராயின ரென்க. பி-ம்:—¹கணை. ²முற்றிய. ³தோமிலாச். ⁴சுற்றுற.
⁵மேவினான். (சுநக)

க0.—கங்கைக்கரையிலீவாழ்ந்தபோதனர் இராமனைக் காணவருதல்.

கங்கை யென்னுங் கடவுட் ¹பிருநதித்
தங்கி வைகுந் தபோதனர் யாவரு
மெங்கள் செல்கதி வந்ததென் றேழுரு
வங்க னாயகற் காணவர் தண்மினார்.

(இ-ள்.) கங்கை என்னும் கடவுள் திருநதி - கங்கையென்று சொல்லப்
படுகின்ற தெய்வத்தன்மையுள்ள சிறந்த நதிக்கரையில், தங்கி வையும் - தங்கி
வாழ்கின்ற, தபோதனர் யாவர்உம் - இருடியரெல்லாரும், 'எங்கள் செல் கதி' -
யாம் தவம் செய்து அடையும் புகலிடமாகிய பரம்பொருள், வந்தது-(இங்கே)
வந்திட்டது,' என்று-, ஏழுரு - மகிழ்ச்சியடைந்து, அம் கண் நாயகன்-அழகிய
திருக்கண்களையுடைய இராமபிரானை, காண - தரிசிக்குமாறு, வந்து-, அண்
மினார் - நெருங்கினார்கள்; (எ-று.)

தாங்கள் எந்தக்கடவுளை அடையவேண்டுமென்று தவஞ்செய்கின்றார்
களோ அந்தக்கடவுளை மாணிடவடிவந்தாங்கி வந்துள்ளதைத் தமது ஞானக்
கண்ணினாலுணர்ந்து அக்கங்கைக்கரையில்வாழும் முனிவர்கள் 'எங்கள்செல்
கதிவந்தது' என்று சொல்லிக்கொண்டு இராமபிரானை வந்தனுகின ரென்க.
தன்னில் ஒருகால் மூழ்கியவரது தீவினைகளையெல்லாம் போக்குந் தன்மையுடையது
மாத்திரமேயன்றி வாமனமூர்த்தியாகிய திருமால் திருவடியினின்று பிரம
தேவனு ண்டாக்கப்பெற்றுச் சிவபிரானது சடையில்தங்கி இப்பூவுலகில்வருந்
தலாலும், கங்கைக் கடவுண்தான் என்று சொல்லத்தகும். பி-ம்:—¹பெருநதி. (சுநச)

கக.—வந்த முனிவர்கள் இராமனைத் தரிசித்து மகிழ்தல்.

*பெண்ணி ¹னோக்குஞ் சுவையிற் பிறர்²பிறர்க்
கெண்ணி ³னோக்கி யியம்பரு மின்பத்தைப்
பண்ணி ⁴னோக்கும் பராவமு தைப்பசுங்
கண்ணி னோக்கின ருள்ளங் களிக்கின்றார்.

(இ-ள்.) பிறர் பிறர்க்கு - (முனிவரினும்) மிகவும் வேறுபட்டவரான
இல்லறத்தார்களால், பெண்ணின் நோக்கும்-பெண்பாலாரிடத்து(த் தாம்) அனு
பவித்துக்காண்கின்ற, சுவையின் - காமவின்பம்போல, —எண்ணில் நோக்கி

இயம்ப அரு இன்பத்தை - மனத்தினால் ஆராய்ந்துபார்த்து (வாயினும்) சொல் லுவதற்கும் அருமையான இன்பத்தின் வடிவானவனும், பண்ணில் நோக்கும் பரா அமுதை - சுவடிவமான வேதத்தினு லுணரவல்ல சிறந்த அமுதசொரு பியுமாகிய அந்த இராமபிரானே, (அம்முனிவர்), பசும் கண்ணின் நோக்கினர்- ஊனக்கண்களாற் காணப்பெற்றவராய், உள்ளம் களிக்கின்றார் - மனங் களிப் பவரானார்கள் ; (எ-று.)

இவ்வுலகத்தவர் பெண்பாலாரின் கல்வியின்பத்தால் மனங்களிப்பது போல், பற்றற்ற யோகியராகிய அத்தபோதனர்கள் இன்பவடிவானவனும் வேதங்களா லுணரப்படும் அமுதம்போல் இனியனுமாகிய பரம்பொருளின்வடி வான அவ்விராமபிரானேக் கண்டு உள்ளங்களித்தன ரென்க. இல்லறத்தார் காம் சுகத்தைத்துய்த்து இன்பத்தையடைவதுபோல, முனிவர் எம்பெருமானேத் தியானித்து இன்பமடைகின்றனரென இன்பமடைதற்றிறத்தில் ஒப்புமையே யன்றி இன்பத்திறத்து ஒப்புமைகூறியதன்று : பேரின்பத்தைச் சிற்றின்பம் என்னவும் ஒவ்வாதாகையா லென்க. பிறர்க்கு - உருபுமயக்கம். சுவையின் அமுதைக் கண்ணிலோக்கினர் உள்ளங்களிக்கின்றார் என இயையும். இனி, சுவையின் என்பதை, 'இயம்பரு' என்பதனோடு இயைத்து, பரம்பொருளின் வடிவாகிய இராமபிரானேக் கண்டதனாலாகிய இன்பம் பெண்பாலாரை அனுப வித்தலால் அடைந்த இன்பம்போல் பிறர் எண்ணினால் நோக்கிப் பிறர்க்கு இயம்புதற்கு அரியது எனப் பொருள் கொள்ளினுமாம். பரவமுது என்பது பராவமுது என நீட்டல்விகாரம் பெற்றது. பராவு அமுது எனப்பிரித்து உரைப்பினுமாம். 1-ம்:—¹நோக்கின். ²பெற்றகு, தமக்கு. ³நோக்கவிளம்பரு, நோக்கிலியம்பரு. ⁴நோக்கு. (சுரு)

கஉ.—வந்த முனிவர்கள் இராமபிரானைப் புகழ்ந்து பாடி ஆடுதல்.

1 எதிர்கொ டேத்தின ரின்னிசை பாடினர்
வெதிர்கொள் கோலின ராடினர் வீரனைக்
கதிர்கொ டாமரைக் கண்ணனைக் கண்ணினான்
மதுர வாரி யமுதென மாந்துவார்.

(இ-ள்.) வெதிர் கொள் கோலினர் - மூங்கில்களினாலியன்ற (திரி)தண்டத் தையேந்திய அம்முனிவர்கள், — வீரனை - மகாவீரனும், கதிர் கொள் தாமரை கண்ணனை - ஒளியைக்கொண்ட தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவனு மான இராமபிரானே, மதுரம் வாரி அமுது என - இன்சுவையுடைய பாற்கட லிற்றேன்றும் அமுதத்தை (வாயினால் முகந்து உண்பது) போல, கண்ணினால் மாந்துவார் - கண்ணினுற் பருகியுண்பவராய், எதிர் கொடு - எதிர்கொண்டு, இன் இசை பாடினர் எத்தினர் - இனிய இசைகளைக்கொண்டு பாடித் துதித்து, ஆடினர் - ஆனந்தநர்த்தனஞ்செய்தார்கள் ; (எ-று.)

இராமபிரானேக் கண்ணினுற்கண்ட களிப்பினால் அம்முனிவர்கள் எத்திப் பாடி ஆடினார்களென்க. தாம் உள்ளவிடத்திற்கு வரும் விருந்தினரை உப சரித்தற்குக் குறிப்பாக எதிர்கொள்ளுதல் முறைமை யாதலால் இம்முனிவரும்

எதிர்கொண்டன ரென்க. “நூலே கரகம் முக்கோன்மணையே, யாயுங்காலையந்தணற்குரிய” என்ற தொல்காப்பியத்திற்கு ஏற்ப அவ்வந்தணர்களை ‘வெதிர்கொள் கோலினர்’ என்றார். கதிர் கொள் தாமரை என்பதற்கு-சூரியகிரணங்களை எதிர்கொள்கின்ற [சூரியகிரணங்களால் மலர்கின்ற] சாமரை எனினுமாம். வாரி - கடலுக்கு, இலக்கணை. பி-ம்:—¹எதிர்கொண்டு. (சுநக)

கங.—அம்முனிவர்கள் இராமபிரானத் தம்மிருப்பிடத்திற்கு அழைத்துக்கொண்டு செல்லுதல்.

மனையி னீங்கிய மக்களை வைகலு

நினையு நெஞ்சினர் ¹கண்டிலர் நேடுவா

ரணையர் வந்துற வாண்²டெதிர்ந் தார்களி

³னினிய ⁴மாதவப் பள்ளிகொண் ⁵டெய்தினார்.

(இ-ள்.) மனையின் னீங்கிய மக்களை - (தமது) வீட்டினின்றும் னீங்கிய பிள்ளைகளை, வைகல் உம் - நாள்தோறும், நினைவும் நெஞ்சினர்-எண்ணுகின்ற மனத்தையுடையவராய், கண்டிலர் - காணப்பெறாமல், நேடுவார் - தேடுபவர்களாகி, அணையர் வந்து உற - அந்த காணும்போனபிள்ளைகள் வந்துசேர, எதிர்ந்தார்களின் - எதிர்ப்படப்பெற்ற பெற்றோர்கள் போல, ஆண்டு - அப்பொழுது, (அம் முனிவர்கள் இராமபிரானைப் பேராதரத்தோடு எதிர்கொண்டு), இனிய மாதவம் பள்ளி - இனிய சிறந்த தவஞ்செய்தற்குரிய (தமது) வாழிடத்தில், கொண்டு - அழைத்துக்கொண்டு; எய்தினார் - போய்ச்சேர்ந்தார்; (எ-று.)

தமதுமக்கள் மனையினின்று காணாதுபோய்விட அவர்களைக் காண்போமா என்கின்ற கருத்தோடு தேடிக்கொண்டிருப்பவருக்கு அவர்கள் காணப்பட்டால் எங்ஙனம் பெருமகிழ்ச்சியுண்டாகுமோ அத்துணைப் பெருமகிழ்ச்சியுடனே, அம்முனிவர்கள், தமது அஞ்ஞானத்தால் மனத்தைவிட்ட கன்றபரம்பொருளைத் தேடிக்கொண்டிருக்கையில் கண்களாற்காணாமாறு சேரேவந்து கூடியதறப் பெருமகிழ்ச்சியடைந்தன. ரென்றவாறு. கீழ்ப் “பெண்ணினோக்குஞ்சுவையின்” என்ற செய்புளிற் பெண்களாற்பெறும் இன்பத்தை உலகத்தவர் பெறுதல் போல் அம்முனிவர்கள் இராமபிரானைக்கண்டதறற் களிப்படைந்தமையைக் கூறிய கவி, இச்செய்யுளால் உலகத்தவர் பிரிந்த மக்களைக் கண்டதறற் பெறுங் களிப்பை முனிவர்கள் எய்தினமையைக் கூறின ரென்க. இதனால், ‘சர்வேசுவரனே எல்லாவற்றவுமுறையும்’ என்று அம்முனிவர் கருதியமையைச் சிறிது புலப்படுத்தினவாறாயிற்று. பி-ம்:—¹நீடினர் தேடுவார். ²எதிர்ந்தார்களில், எதிர்ந்தார்கள் போல். ³இனிய. ⁴மாதவர். ⁵எகினார். (சுநக)

கசு.—முனிவர்கள் இராமபிரானது வழிவந்த வருத்தத்தைப் போக்குதல்.

பொழியுங் கண்ணிற் புதுப்புன லாட்டினர்

மொழியு மின்சொலின் மொய்ம்மலர் சூட்டின

¹ரழிவி லன்பெனு மா²ரமிர் தூட்டினர்

³வழியின் வந்த ⁴வருத்தந் தணியவே.

(இ-ள்.) (அம்முனிவர்கள்),—வழியின் வந்த வருத்தம் தணிய - வழிநடப் பினாலேந்த வருத்தம் (அவ்விராமபிரானுக்குத்) தணியுமாறு, கண்ணில் பொழியும் புது புனல் ஆட்டினர்-(தமது) கண்களினின்றும் பெருங்களிப்பினால் வெளிவருகின்ற புதுநீரைக்கொண்டு திருமஞ்சுனைஞ் செய்து, மொழியும் இன் சொலின் - (தாம்) சொல்லுகின்ற இனிய சொல்லாகிய, மொய் மலர் - நெருக்கமாகத்தொடுக்கப்பட்ட மலர்மாலையை, சூட்டினர் - சூட்டி, அழிவு இல் அன்பு எனும் ஆர் அமிர்து ஊட்டினர் - குறைதவில்லாத அன்பாகிய நிறைந்த உணவை உண்ணச் செய்தனர்; (எ-று.)

வெகுதூரம் நடந்துவந்து இளைத்துப் பசித்தவரை நீராட்டி யுண்பிப்பது முறை. அம்முனிவர்கள் தங்கண்களில் ஆனந்தக்கண்ணீர்பெருக்கி இன்சொல் சொல்லித் தமது அன்பைக் காட்டியபொழுது, நீராடியுண்டவன்போல் இராம பிரான் மனநிறைவுகொண்டனென்றவாறு. 'புனையுங்கண்ணி யெனதுடைய வாசகஞ்செய்மாலேயி' என்ற பெரியார்பாசுரத்தை யொட்டி 'மொழியுமின் சொலின் மொய்ம்மலர்சூட்டினர்' என்றார். கண்ணீர்புதுப்புனலாட்டினர் - "பொழிந்தவுண்கணீர்ப்புதுப்புனலாட்டினர்" என்றார் நகர்நீங்குபடலத்தும். உணவிடுவார்க்கு அன்பு இன்றியமையாத வேண்டுதலின், இங்கு, 'அன்பெனு மழுது' என்றார். பி-ம்:—¹இழிவில், விழியில். ²அமிழ்து, அமுது. ³வழியில். ⁴வருத்தம்வருத்தவே, வருத்தம்வருத்தவே, வருத்தத்தைவீட்டினர், வருத்தத் தை வாட்டினர். (சுநஅ)

கரு.—அம்முனிவர்கள் இராமபிரானை நீராடி அமுதுசெய்யுமாறு வேண்டுதல்.

காயும் ¹காணிற் கிழங்குங் கணிகளுந்
தூய தேடிக் ²கொணர்ந்தனர் தோன்றை
யாய கங்கை யரும்புன ³லாடினை
⁴தீயை யோம்பினை செய்பமு தென்றனர்.

(இ-ள்.) (அம்முனிவர்கள்),—காணில் - காட்டினின்று, தூய - பரிசுத்தமான, காய்உம் - காய்களையும், கிழங்குஉம்-கிழங்குகளையும், கணிகளும் - பழங் களையும், தேடி கொணர்ந்தனர்-தேடிக்கொண்டுவந்தவர்களாய், -(இராமபிரானை நோக்கி), 'தோன்றல் - (யாவரினுஞ்) சிறந்துவிளங்குபவனே! நீ-, ஆய கங்கை அரு புனல் ஆடினை - அருகிலுள்ள கங்கையின் அருமையான நீரில் மூழ்கி, தீயை ஒம்பினை - அக்கினியை வளர்த்தவனாய் [நாடோறுஞ் செய்யவேண்டிய அக்கினிஹோத்திரத்தைச் செய்துவிட்டுஎன்றபடி], (நாங்களைக் கொணர்ந்த காய்கனிகிழங்குகளை), அமுது செய் - உண்பாயாக,' என்றனர் - என்று வேண்டிக்கொண்டார்கள்; (எ-று.)

கிருகஸ்தர்க்கு அக்கினிகோத்திரஞ்செய்தல் இன்றியமையாததலின் 'தீயையோம்பினை' என்றார். "காடுகளுடுபோய்.....வருகின்றதாமோதரா ...தூளிகா ணுன்னுடம்பு,....ஆடிஅமுதுசெய்" என்ற பாசரம் இங்குநினை

விற்கு வருகின்றது. தூய - பெயர். தோன்றல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர். பி-ம்:—¹காணக். ²கொணர்ந்தனம். ³ஆடிமுத். ⁴தீயுமோம்பினே, தீயையோம் பிப்பின், தீயையோம்பிரீர். (சுநக)

கசு.—இராமபிரான் சீதையோடு கங்கையில் நீராடுதல்.

மங்கை யர்க்கு விளக்கன்ன ¹மாதையுஞ்
செங்கை ²பற்றினன் றேவருங் ³கைதொழப்
பங்க யத்தயன் பண்டுதன் ⁴பாதத்திற்
⁵கங்கை யிற்றருங் கங்கையி னாடினான்.

(இ-ள்.) (இராமபிரான்),—மங்கையர்க்கு விளக்கு அன்ன மாதை உம். பெண்பாலார்க்கெல்லாம் விளக்குப்போல்பவனாகிய சீதாபிராட்டியையும், செங்கை பற்றினன் - சிவந்துள்ள (தன்) கையாற் பிடித்துக்கொண்டவனும்,—தேவர்தம் கைதொழ - தேவர்களும் கைகூப்பித்தொழும்படி, பங்கயத்து அயன் - (திருமாவின்) நாபீகமலத்தில் தோன்றியவனாகிய பிரமதேவன், பண்டு - முற்காலத்தில், தன் பாதத்தின் - (திரிவிக்கிரமனான) தன்னுடைய தாளினைக் கழுவிய, கம்-நீரினால், கையின் - கைமூலமாக, தரும் - உண்டாக்கிய, கங்கையின் - கங்காநதியிலே, ஆடினான் - நீராடினான் ; (எ-று.)

இராமபிரான் சீதாதேவியைக் கைப்பற்றிக்கொண்டு கங்கையில் நீராடினனென்பதாம். ஸ்ரீராமன் தனது ஸ்ரீபாததீர்த்தமாகிய கங்காநதியில் தான் கொண்ட மாதுடவேடத்திற்கு ஏற்ப நீராடினனென்றவாறு. 'கைதொழ' என்பது 'தரும்' என்பதனோடு இயையும். பிரமதேவன் திரிவிக்கிரமனான திருமாவின் தூபாதங்களைக் கைக்கமண்டலநீரைக் கையாலெடுத்துவிளக்க அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமே கங்கையாகத் திருவவதரித்த தாகையால் 'கங்கையிற்றருங்கங்கை' என்று சமத்தாரம்படப் பேசினார். இதனால், கங்கையென்பதற்கு ஒரு காரணப்பொருள் கற்பித்தாற்போல நிருத்தியலங்காரமென்னும் பிரநிலை நவநிச்சியணிபடக்கூறியவாறு காண்க. பி-ம்:—¹மாண. ²பற்றியத், பற்றிநற். ³துன்பற, இன்புற, துன்புற. ⁴பாதநீர். ⁵அங்கை. ⁶தந்த. (சுசு0)

கசு.—கங்கை இராமபிரானைப் புகழ்தல்.

கன்னி நீக்கருங் கங்கையுங் கைதொழாப்
பன்னி நீக்கரும் பாதகம் பாருளோ
ரென்னி ¹னீக்குவர் யானுமின் றெற்றந்த
வுன்னி ²னீக்கினெ னுய்ந்தனெ³னாலென்றான்.

(இ-ள்.) கன்னி நீக்கு அருங் கங்கைஉம் - அழியாததன்மையினின்று நீங்குதலில்லாத [ஜீவநதியான] அந்தக்கங்காநதியும்,—(இராமபிரானே), கைதொழா-கைகூப்பிவணங்கி, 'பார் உளோர் - உலகத்தவர், பன்னி நீக்க அரு பாதகம் - சொல்லி முடிக்கமுடியாத [மிகவும் அகிகமான] பாவத்தை, என்னின் - நீக்கு

வர் - என்னிடத்து மூழ்குவதாற் போக்கிக்கொள்வார்கள்; யான்உம்—, இன்று - இப்போது, என் தந்த உன்னின் - (திரிவிக்கிரமனாகி ஸ்ரீபாதத்தினின்று) எண்ணையுண்டாக்கிய உன்னாலே [நீ என்னிடத்து மூழ்கியதனால்], நீக்கினென் - போக்கினவனாய், உய்த்தனென் - நல்வாழ்வுபெற்றேன், என்ருள் - என்றுகூறினான்; (எ-று.) - ஆல் - தேற்றம்.

உலகத்தாரெல்லாரும் என்னிடத்து மூழ்கிப் பெருந்திரளான தம்முடைய பாவத்தைப் போக்கிகொள்ள, நீ என்னில் மூழ்கியதனால் யான் என்னீவினைகள் யாவும் நீங்கப்பெற்று ஈடேறினே நென்றனன் கங்காநதியின் பெண்டெய்வமென்க, புண்ணியமூர்த்தியாகிய இராமபிராணித்தன்னன் நன்மையால், பரிசுத்தமாகியகங்கையும் தீவினைநீங்கி உய்வுபெறுபவனாயினென்றுகூறியஇதில், ஒருத்தருடைய குணத்தினால் மற்றொருவர்க்கு நன்மைவிளைதலாகிய அகமலநீச்சியணி காண்க; இதனை, வட்டாலார் உல்லாஸாலங்கார மென்பார். கன்னி நீக்கருங்கங்கை என்பதற்கு - கன்னித்தன்மை நீங்குதலில்லாத கங்கையென்று பொருளுரைப்பது பொருத்தமாயிற் கொள்க, பன்னி நீக்க அரும்பாதகம் என்பதற்கு - ஆராய்ந்து நீக்குவதற்குமுடியாத பெரும்பாதகம் என உரைப்பாருமுளர், பி-ம்:—¹நீக்கினர். ²நீக்கினனுய்த்தனன், நீக்கியுயர்ந்தனன். ³யான்,

கஅ.—கங்கையிலுழங்கும் இராமபிரானது தேற்றம்.

வெங்க னாகக் கரத்தினன் வெண்ணிறக்
கங்கை வார்சடைக் கற்றையன் கற்புடை
மங்கை காணநின் றுடுகின் றுள்வகிர்த்
திங்கள் சூடிய செல்வனிற் றேன்றினான்.

(இ-ள்) வெம் கண் நாகம் கரத்தினன் - கொடுங்கண்ணையுடைய யானைத் துதிக்கைபோலங் கையையுடையவனும், வெள் நிறம் கங்கை வார் சடை கற்றையன் - வெண்ணிறமுள்ள கங்கையின்நீர் சூழுகப்பெற்ற சடைத்தொகுதியையுடையவனும், கற்புடை மங்கை காண நின் றுடுகின் றுள் - கற்பையுடைய தோபிராட்டியென்னும் பெண் காணுமாறு நீராடுகின்றவனுமாகிய இராமபிரான், [வெம் கண்ணாகம் கரத்தினன் - கொடுங்கண்ணையுடைய நாகத்தை (ஆபரணமாகக்) கையிற் பூண்டவனும், வெள் நிறம் கங்கை வார் சடை கற்றையன்—, கற்புடை மங்கை காணநின் றுடுகின் றுள் - கற்பையுடைய பார்வதிதேவி காணுமாறு பொன்னம்பலத்தில் நின்று கூத்தாடுகின்றவனுமான,] வகிர் திங்கள் சூடிய செல்வனில்-பிறைச்சந்திரனைத் திருமுடியிற்றரித்த (அணிமாமுதலிய) அஷ்டைச்சுவரியங்களுக்கு உரியவனான சிவபிரானைப்போல, தோன்றினான் - விளங்கினான்; (எ-று.)

இராமபிரானுக்கும் சிவபெருமானுக்கும் சிலேடை. இராமபிரான் கங்கையில் நீராடினும்பொழுது தான் ஏற்றுக்கொண்டெள்ள தவசுவதத்திற்குரிய அவனதுசடையில்லிதும் கங்கையின்நீர் பெருகிக்கொண்டிருக்குமாதலால், அவ்விராமபிரானை 'கங்கைவார்சடைக் கற்றையன்' என்ற தென்க, சிவபிரானது

சடையிலே தங்கிக் கங்கை கீழேபெருகுவது என்பது, பிரசித்தம். இராமபிராணைக் குறிக்குமிடத்து நாகக்கரத்தினன் என்ற தொட்டி - உவமைத்தொகையும்; சிவபிரானைக்குறிக்குமிடத்து வேற்றுமைத்தொகையுமாம். இராமபிரானுக்குச் செல்லுமிடத்து ஆடுதல் - நீராடுதலும்; சிவபிரானுக்குச் செல்லுமிடத்து ஆடுதல் - அம்பலத்து ஆடுதலுமாம். (சுசஉ)

கசு.—இதுவும் அது.

தள்ளு நீர்ப்பெருங் கங்கைத் தரங்கத்தால்
வள்ளி நுண்ணிடை மாமல ராரொடும்

வெள்ளி வெண்ணிறப் பாற்கடன் மேலேநாட்
பள்ளி நீங்கிய பான்மையிற் றேன்றினான்.

(இ-ள்.) (பின்னும் சீதாபிராட்டியோடுகூடிய அவ்விராமபிரான்), தள்ளும் நீர் பெரும் கங்கை தரங்கத்தால் - மோதுந்தன்மையுள்ள நீரையுடைய சிறந்த கங்கையின் அலையினால், —மேலே நாள் - முன்னாளில், வள்ளி நுண் இடை மாமலராரொடும் - கொடிபோலும் நுண்ணிய இடைமையுடைய சிறந்த தாமரை மலரில் வசிப்பவளான இலக்குமியுடனே, வெள்ளி வெந்நிறம் பாற்கடன் - வெள்ளியைப்போலும் வெண்ணிறமுள்ள திருப்பாற்கடலிலே, பள்ளி நீங்கிய பான்மையின் - படுத்திருத்தலேவிட்டு எழுந்துநின்றதன்மையோல், தோன்றினான்; (எ-று.)

வெண்ணிறமுள்ள தங்காநதியின் அலைகளின்கடவில் இராமபிரான் சீதா தேவியோடும் நின்றது - பாற்கடலிற் பள்ளிகொள்ளும்பரமனான திருமால் தான் பள்ளிகொண்டிருத்தலேவிட்டு இலக்குமிதேவியோடும் எழுந்து நிற்குந் தன்மையை யொக்கு மெனக் குறித்தார். தன்மைத்தந்திப்பேற்றவணி. வள்ளி-வல்லீ என்னும் வடசொல்லின் விகாரம்: வள்ளிக்கொடியுமாம். பி-ம்:—
1. நீர்க்குரைக். (சுசக)

உ௦.—சீதாபிராட்டி கங்கையில் நீராடுதல்.

வஞ்சி 1நாண் விடைக்கு மடநடைக்

கஞ்சி யன்ன மொதுங்க 2வடியன்ன

கஞ்ச 3நீரி லொளிப்பக் 4கயலுகப்

5பஞ்சி மெல்லடிப் பாவையு மாடினான்.

(இ-ள்.) இடைக்கு - (தன்னுடைய) இடையழகுக்குத் தோற்று, வஞ்சி-வஞ்சிக்கொடி, நாண்-வெட்கி. நீரில்மறையவும், —மடநடைக்கு - (தன்னுடைய) இளமையான நடைக்கு, அஞ்சி - தோற்று, அன்னம் - அன்னப்பறவை, ஒதுங்க - அப்பாற்செல்லவும், —அடி அன்ன கஞ்சம் - (மற்றைமாதாது) பாதத்திற்கு ஒப்பான தாமரை (தன்னுடைய பாதத்திற்கு ஒப்பாகாமல் வெங்கி), நீரில் ஒளிப்ப - நீரின் மறைந்துகொள்ளவும், கயல் உக - (தன் கண்ணுக்கு ஒப்பாகாமையால்) கயல் மீன்கள் அப்பாற்செல்லவும், பஞ்சி மெல் அடி பாவையும் - செம்பஞ்ச ஊட்டப்பெற்ற மெல்லியபாதங்களையுடைய சித்திரப்பதுமைபோன்ற சீதா பிராட்டியும், ஆடினான் - நீராடினான்; (எ-று.)

நீராகும்பொழுது நீரினுள்ள வஞ்சியும் கஞ்சமும் மறைதலும், அன்னமுங் கயலும் அப்பாற்செல்லுதலும் - இயல்பு; அவ்வியல்பின்படியே சீதாபிராட்டி நீராகும்பொழுதும் வஞ்சியும் கஞ்சமும் நீரில்மறைதல் முதலியன நிகழ், அவ் வஞ்சிக்கொடிமுதலியவை பிராட்டியின். இடைமுதலியவற்றிற்குத் தோற்றமையால் அங்ஙனம் நிகழ்ந்ததாகக் குறித்தார்: ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி. இராம பிரான் நீராடியதைக் கள் - ஆங் கவியாற் கூறிய கவி இடைப்பிறவரலாகச் சில கூறி, இச்செய்யுளாற் சீதைநீராடியதைக் கூறுகின்றா ரென்க. பி-ம்:—¹நாணி வணங்க, நாணிவணங்கி, நாணிமடங்க. ²அடியினீள், அடியிணை, அடிக்குமென். ³நீரின், ⁴கயல்புக, ⁵பஞ்சின். (சுசச).

உக.—சீதை நீராடியதாற் கங்கை நறுமணம்பெறுதல்.

¹தேவ தேவன் செறிசடைக் கற்றையுட்
கோவை மாலை யெருக்கொடு கொன்றையின்
பூவு ²நாறலன் பூங்குழம் ³கூந்தவி
னாவி நாண்மலர் ⁴கங்கையு நாறினாள்.

(இ-ள்.) தேவதேவன் - மகாதேவனென்னும் நாமம் படைத்த சிவபெருமானுடைய; செறி சடைகற்றையுள் - அடர்ந்துள்ள சடைத்தொகுதியினுள்ளே, கோவை மாலை எருக்கொடு கொன்றையின் பூவும் நாறலன் - பலகோவையான மாலையாதத்தொடுக்கப்பட்ட எருக்கம்பூ கொன்றைப்பூ என்ற இவற்றின் மணம் வீசப்பெறுதலான, கங்கைஉம் - கங்காநதியும், பூங்குழம் - அழகமைந்த கூந்தலையுடையவனான சீதாபிராட்டியின், கூந்தலின் - கூந்தலிலேயுள்ள, நாவி - கத்தூரிப்புழுக்கெண்ணெயும், நாள் மலர் - அன்றலர்ந்த மலர்மணமும், நாறினாள் - (சன்னிடம்) வீசப்பெற்றாள்; (எ-று.)

கங்காதேவி சிவபெருமானது சடைமுடியிலே தங்கித் தான் அங்குநின்று வீழ்வளாயிருந்தும் அந்தப்பெருமான் தன்முடியிற் சூடிய எருக்கு கொன்றை இவற்றின்மலர்மாலையினின் மணம் தன்னிடத்துப் பொருந்தினாலிலை; அப்படிப்பட்ட கங்காதேவி சீதாபிராட்டி தன்னீரில் மூழ்கியதனால் அப்பிராட்டியின்கூந்தலிற்றடவிய கத்தூரிப்புழுக்கெண்ணெயும் அப்பிராட்டி சூடிய மலரும் என்ற இவற்றின்மணம் தன்னிடங் கமழப்பெற்றன னென்பதாம். இதனால், பெருநீர்வெள்ளமாயிருந்த கங்கையின்பெருக்கும் மணம் நாலும்படி பிராட்டி கூந்தலில் மணம் விஞ்சியிருந்ததென்று வீறுகோளணி தொணித்தல் காண்க. நாவி நாண்மலர் கங்கையும் நாறினாள் - உயர்திணைதொடர்ந்தபொருள் உயர்திணைமுடிபேற்ற திணைவழுவமைதி. கங்கை - நதியின்பெண்டெய்வத்தைக்காட்டி உயர்திணையாயிற்று. பி-ம்:—¹தேவர்தேவன், தேவன்சென்னிச், ²நாறலன், ³கற்றையின், ⁴கங்கையும். (சுசரு)

உஉ.—சீதையின்மீது கங்கையின்திரை மோதுதலின் வருணனை.

நுரைக்கொ முந்தெழுந் தோங்கி நுடங்கலா
னரைத்த ¹கூந்தவி னங்கைமந் தாகினி
யுரைத்த சீதை ²தனிமையை யுன்னுவா
டிரைக்கை நீட்டிச் செவிலியி னாட்டினாள்.

(இ-ள்.) நுரை கொழுந்து எழுந்து ஒங்கி றுடங்கல்லு-நுரைகள் அலையின் மேலெழுந்து உயர்ந்து அசைவதால், நரைத்த கூந்தலின்-வெண்ணிறமான கூந்தலையுடைய, நங்கை-ஒருபெண்போற்காணப்படுகின்ற, மந்தாகினி-கங்காதேவியானவள், -உரைத்த-(பதிவிரதாதருமத்தைப்பாராட்டி யாவராலும் எடுத்துக்) கூறப்படுகின்ற, சீதை தனிமையை - சீதாபிராட்டி (வேறொரு பெண்திக்கு இல்லாமல்), தனித்திருப்பதை, உன்னுவான் - நினைத்தவளாய், -செவிலியின் - செவிலித்தாயைப்போல, திரை கை நீட்டி - அலையாகிய கையைநீட்டி, ஆட்டினான் - நீராடச்செய்தான் ; (எ-று.)

மகள் நீர்நிலையில் நீராடும்போது செவிலித்தாய் தன்கையினால் நீராட்டு வித்தல்போல; கங்கை திரையாற் சீதாபிராட்டியை நீராட்டுவித்தன னென்றவாறு. சீதாபிராட்டி நீராடும்போது அவள்மீது கங்காநதியின்திரை படுவதனை, கவி, சீதை பெண்துணையின்றித் தனித்து நீராடுவதுநோக்கி அவள்மீது இரக்கங்கொண்டு மகளைத் தன்கையாற் செவிலி நீராட்டுவதுபோலக் கங்கை திரைக்கைநீட்டி ஆட்டினா னென வருணித்தஇது - உருவகவனியையும் நற்குறிப்பேற்றவணியையும் அங்கமாகக்கொண்டுவந்த உவமையணி, அலையில் எழுந்துஒங்கும் நுரைக்கொழுந்து நரைத்த கூந்தல்போலு மென்க : இந்த நரைத்தகூந்தல் என்ற அடைமொழி கங்கையைச் செவிலித்தாய் யென்றற்கு உதவுதல் காண்க. விண்ணுலகத்துள்ள கங்காநதிக்குப் பெயராகிய மந்தாகிநீ யென்பது, இங்கு கங்கை யென்ற மாத்நிரமாய் நின்றது, பி-ம்:- 1.கூந்தலணங்கை. 2.தனிமைகண்டு. (சுசச)

உஉ.-கங்கைநீர்வேளத்தீல் சீதாதேவியின்கூந்தல்நோன்றுதலின் வருணனை.

மங்கை வார்குழற் கற்றை மழைக்குலர்

1.தங்கு நீரிடைத் தாழ்ந்து 2.குழைப்பது

கங்கை 3.யாற்றிடை யோடுங் கரியவன்

பொங்கு நீர் 4.ச்சுழி போவன 5.போன்றதே.

(இ-ள்.) மங்கை - சீதாபிராட்டியின், வார் குழல் கற்றை - நீண்ட கூந்தற் றொகுதியாகிய, மழை குலம் - மேகங்களின்கூட்டம், தாழ்ந்து - அவிழ்ந்து தொங்கி, தங்கு நீரிடை - (படியுந்துறையிற்) பொருந்திய நீரிலே, குழைப் பது - குழைந்துகாட்டுவது, -கங்கை யாற்றிடை - கங்கையாற்றின்நடு விலே, ஒடும் - ஓடுகின்ற, கரியவன் - கருநிறமுடைய யமுனாதியின், பொங்கு நீர் சுழி போவன - மிக்கநீர்ச்சுழிகள் செல்வனவற்றை, போன்றது - ஒத்துத் தோன்றிற்று; (எ-று.)

வெண்ணிறக்கங்கையிலே சீதாபிராட்டியின் கரியகூந்தல் தாழ்ந்துகுழை வது, கங்கையிலே யமுனாநதி கலந்து ஓடும்போது அதன்இடையே தோன் றும் நீர்ச்சுழியைப் போலு மென்பதாம்; தன்மைத்தற்குறிப்பேற்றவணி யமுனை கருநிறநீரையுடையதாகையால், அதனை 'கரியவன்' என்றார். யமுனை

கங்கையின் உபநதிகளுள் ஒன்று. பி-ம்:—¹தங்கி. ²குழைப்பன; தழைப்பன. ³யாற்றுடனாடுங்கரியவன், யாற்றிடையாடுங்கரியவன், யாற்றொடுங்காளிந்திதன் னொடும், யாற்றொடுங்காளிந்தீயொடும். ⁴நிழல், ⁵போன்றவே. (கூசன்).

உச.—சீதை கங்கையின் நீரில் முழ்கியேழுதலின் வருணனை.

சுழிபட் ¹டோங்கிய தூங்கொலி யாற்றுத்தன்
விழியிற் ²சேலுகள் வானிற வெள்ளத்து
முழுசித்தோன்றுகின் றுண் ³முதற் பாற்கட
லழுவத் தன்றெழு வா ⁴ளென லாயினான்.

(இ-ள்.) சுழி பட்டு - சுழிகள் பொருந்தி, ஒங்கிய - (அலைகள்) ஒங்கப் பெற்ற, தூங்கு ஒலி - மிக்கவொலியையுடைய, ஆற்று - கங்காநதியினது, தன் விழியின் சேல் உகள் - தனது கண்விழிகன்போன்ற சேல்மீன்கள் துள்ளிக்குதிக்கப்பெற்ற, வால் நிறம் வெள்ளத்து - வெண்மைநிறத்தைக்கொண்ட வெள்ளத்திலே, முழுசி - நீராடி, தோன்றுகின்றான் - வெளிப்படுகின்ற அந்தச் சீதாபிராட்டி, முதல் பாற்கடல் அழுவத்து-சிறந்த திருப்பாற்கடலின் பெருக்கிலே, அன்று - (தேவர்கள்கடல்கடைந்த) அக்காலத்து, எழுவான் - தோன்றியவனான இலக்குமி, எனல் - என்று சொல்லுதற்கு ஏற்றமாய், ஆயினான்—.

வெண்ணிறமுள்ள கங்காநதிப்பெருக்கில் மூழ்கி வெளிப்படுஞ் சீதை, பாற்கடலைக்கடைந்தகாலத்து அதனினின்று வெளிவந்த இலக்குமியைப் போன்றன னென்க : உவமையணி. விழியிற் சேலுகள் என்ற விடத்து எதிர்நிலையணி காண்க. கங்காநதியின்கீர் வெண்ணிறமுடைய தாதலால், அதற்குப் பாற்கடல் உவமையாயிற்று. பி-ம்:—¹ஒடிய. ²சேலுக. ³முறையாற்கடல். ⁴என.

உரு.—கவிச்சூற்று: இராமபிரான் நீராடியதனார் கங்காநதிக்கு மகிமை வீஞ்சியதாது மெனல்.

செய்ய தாமரைத் தாள்பண்டு தீண்டலால்
வெய்ய பாதகந் ¹தீர்த்து ²விளங்குவா
ளையன் மேனி யெலா ³மனைந் தாளினி
வைய மா ⁴நர கத்திடை ⁵வைகுமோ,

(இ-ள்.) பண்டு - முற்காலத்தில், [திருமால் திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்ய அப்பரமனதுவலத்திருவடி சத்தியலோகத்திற் சென்றபோது], செய்ய தாமரை தான் - செந்தாமரைமலர்போன்ற அப்பிரானது திருவடிகளை, தீண்டலால் - பரிசித்ததனால், வெய்ய பாதகம் - (தன்னில் மூழ்குபவரது) கொடிய பாவங்களை, தீர்த்து - போக்கிக்கொண்டு, விளங்குவான் - விளங்குபவன், ஐயன் - இராமபிரானது, மேனி எலாம் - திருமேனிமுழுவதையும், அனைந்தான் - பரிசிக்கப்பெற்றான்; இனி-, வையம் - இவ்வுலகம், மா நரகத்திடை - பெரு நரகத்தில், வையும் ஒ - தங்குமோ? [தங்காதென்றபடி]; (எ-று).

கங்கை முன்பு திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்த திருமாலினது திருவடி யை மாத் திரம் பரிசித்த காரணத்தினால் தன்னில் மூழ்கியவாறு பெருநூபாங்களை யும் போக்குபவனாய் விளங்குபவனானான்; இப்போதோ அந்தத்திருமாலினது திருவவதாரமாகிய ஸ்ரீராமபிரானது திருமேனிமுழுவதுமே தன்னிடத்துத் தோயப்பெற்றதனால் தன்காற்று மேலேபடப்பெற்றவர்களது பெரும்பாவத்தை யும் போக்கும் பெருமையைப் பெறுவா ளாதலால், இவ்வுலகம் இனி தீவினைப் பயினை நுகருமாறு வெந்நாகிற் சேரா தென்றவாறு. தன்னை நினைப்போந்து பாவத்தையும் போக்கும் பெருமைபெறுவா ளாதலால் வையம்நாகிற்றங்கா தென் றலுமாம். இந்தச்செய்யுளில், தோடர்நிலைச்செய்யுட்போட்பேற்றணி காண்க. 15-ம்:—¹தீர்ந்து. ²விளங்கினான். ³அனாதால். ⁴நகரத்திடை. ⁵வைகுமே.

உசு.—இராமபிரான் செய்கடனை முடித்துக்கொண்டு, முனிவர்கட்து

விரந்தினனாகி யுண்ணுதல்.

துறைந றும்புன லாடிச் சுருதியோ

ருறையு லெய்தி ¹யுணர்வுடை யோருண

²ரிறைவற் கைதொழு ³தேந்தெரி யோம்பிப்பின்

னறிஞர் காதற் கமைவிருந் ⁴தா கினன்.

(இ-ள்.) (இராமன்), துறைந றும்புனல் ஆடி - (முன்கூறியவாறு கங்கை யின்) நீராடுதுறையிலே புண்ணிய தீர்த்தத்தில் மூழ்கி, சுருதியோர் உறையுள் எய்தி-வேதம்வல்ல அம்முனிவர்கள் வாழுமிடத்தைச் சேர்ந்து, உணர்வு உடை யோர் உணர் இறைவன் கைதொழுது - ஞானிகள் தியானிக்கின்ற பரம்பொ ருளை வணங்கிவிட்டு, ஏந்து எரி ஒம்பி - சவாலிக்கின்ற அக்கினியிற் செய்ய வேண்டிய சடங்குகளைச் செய்துமுடித்து [அக்கினிகோத்திரஞ்செய்து], பின்பிறகு, அறிஞர் - அம்முனிவரின், காதற்கு-அன்புக்கு, அமை - ஏற்ற, விருந்து ஆகினன் - விருந்தினனாகி (அவர்கள் தந்த காய்கணி முதலியவற்றையுண் டனன்; (எ-று.)

இதனால், இராமபிரான் தான் கொண்ட மாதுடவேடத்திற்கு ஏற்ப வைதிகச் சடங்குகளில் சிறிதுந்தவருது ஒழுகிவந்தவ னென்பதையும், வேதம்வல்லவார்களும் கொண்டாடுமாறு நடப்பவ னென்பதையும் விளக்கியவாறு காண்க. நீரா டுதல் இஷ்டதேவதையைத்தியானஞ்செய்தல் அக்கினிகாரியஞ்செய்தல் பிறகு உண்ணுதல் என்பன, பிராமண கூத்திரியவைசிய ரென்னும் மூன்றுவருணத் தார்க்கும் இன்றியமையாச் செயலாகுமென்க. ‘உணர்வுடையோருணரிறைவற் கைதொழுது’ என்றதிற் சந்தியாவந்தனஞ் செய்தமையும் அடங்கும். 15-ம்:—¹உணர்வுடைத்தம்பியோடு. ²இறையைக் கைதொழுது, இறைவர்க்கைதொழுது, இறைவற்கேதொழுது. ³எண்ணெரியோம்பினன், ஏந்தெரியோம்பினன். ⁴ஆயினன்.

(சுரு0)

உஎ.—முனிவர்கள் செய்த விருந்தினால் இராமபிரான்

மனமகிழ்ந்திருந்தல்.

வருந்தித் தான் றா வந்த ¹வமுதையு

மருந்து ²ரீரென் றமரரை யூட்டினான்

³விருந்து மெல்லட குண்டு ⁴விளங்கினான்

திருந்தி னாவயிற் ⁵செய்தது தேயுமோ.

(இ-ள்.) தான் வருந்தி - தான் மிகவுஞ் சிரமப்பட்டு, தர - உண்டாக்க, வந்த - தோன்றிய, அமுதையம் - அமிருதத்தையும், (தான் உண்ணாமல்), ரீர் அருந்தும் என்று - 'ரீங்கன் உண்ணுங்கன்' என்று சொல்லி, அமரரை - தேவர்களை, உண்டினான் - உண்ணச் செய்தவனாகிய திருமாவின் அவதாரமாகிய அவ்வி ராமபிரான், - விருந்து - (முனிவர்கள் தனக்கு) விருந்தாக இட்ட, மெல் அடகு - மெல்லிய இலையுணவை, உண்டு - புஜித்து, விளங்கினான் -; (இது எங்ஙனம் பொருந்தும்? எனின்), - திருந்தினாவயிற் - மனஞ்செம்மைப் பட்டிருப்பவ ரிடத்து, செய்தது - செய்த செயல், தேயும் - குறைபடுமோ? [குறைபடா தன்றோ?] (எ-று.) - ஆதலால் தான், மனந்திருந்திய இராமன் முனிவர்களின் மெல்லடகை விருந்துண்டு விளங்கின னென்க.

தானே வருந்தித்தேடியதும் சிறந்த உணவுப்பொருட்கெல்லாம் தான் மேம்பட்டு உவமையாவதுமான அமிருதத்தையும் இவ்விருந்தினால் உண்ணாது, "அமுதமமரர்க்கீர்த்த நிமிர்சுடராழிநெடுமால், அமுதினுமாற்ற வினியன்" என்று பெரியரும் பாராட்டியருளிச்செய்யும்படி தேவர்கட்கு ஈந்த திருமால், முனிவர்கள் ஈந்த காய்கனிமுதலிய இலையுணவுகளை விரும்பிப் புசித்தானே; இது எங்ஙனம் நிகழ்ந்தது? என்று தோன்றும் ஐயப்பாட்டை, 'மனந்திருந்தியோரிடத்துப் பிறர்செய்தது எதுவும் தாழ்மைப்படாது சிறப்புற்றேயிருக்கும்' எனப் பொருள்கொண்ட 'திருந்தினாவயிற் செய்தது தேயுமோ?' என்ற ஈற்றடியாற் போக்கினார்: சிறப்புப்பொருளைப் பொதுப்பொருள்கொண்டு சமர்த்தித் வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி, இது. இதனால், அம்முனிவர்கள் இராமபிரானுக்கு ஈந்த இலையுணவு அமிழ்தினும் மிகச்சிறந்து அப்பிரானுக்கு மனவுவப்பை விளைத்த தென்பது, விளங்கும். ஈற்றடியில் திருந்தினாவயிற் செய்தவற் தேயுமோ என்ற பாடத்துக்கு - மனந்திருந்தினவராகிய இருடியர்கள் மிக்கதவஞ்செய்துள்ளவராதலால் அத்தவத்தின்பயனால் அவர்களீந்த அடகுண்வையும் அமுதத்தினுஞ் சிறந்ததாசக் கொண்டு இராமபிரான் உண்டனெனக் கருத்துக் காண்க. பி-ம்:—¹அமுதையும். ²விருந்தின். ³விரும்பினான். ⁴செய்தன, செய்வன.

(சுருக)

உஅ.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - இராமபிரானைக் காணவருங்

குகனது வருணனை.

ஆய காலையி னாயிர மம்பிக்கு

நாய கன் ¹போர்க் குகனெனு நாமத்தான்

றாய கங்கைத் துறை ²விடுந் தொன்மையான்

காயும் வில்லினன் ³தற்றிர டோளிணன்.

இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள் - குரகம்.

(இ-ள்.) ஆய காலையின் - அப்போது, — ஆயிரம் அம்பிக்கு நாயகன் - ஆயிரம் மாக்கலங்கட்குத் தலைவனும், தூய கங்கை துறைவிடு தொன்மையான் [தூய கங்கை தொன்மை துறை விடுவோன்] - பரிசுத்தமான கங்கையின் துறையிலே பழமையாகப் படகுவிடுபவனும், காயும் வில்லினன் - (மாற்ற லரைக்) கடியவல்ல வில்லாளியும், கல் திரன் தோளினான் - மலையோல்திரண்ட தோள்களையுடையவனும், போர் - போர்த்தொழிலில்வல்ல, குகன் எனும் நாமத்தான் - குகனென்று பேர்பெற்றவனும், — (எ-று.) — இச்செய்யுளிலுள்ள ‘ஆய காலையி’ என்பது, “இருந்த வள்ளலைக் காண வந்தெய்தினான்” என்று கூசு - ஆக் கவியிலுள்ள ‘எய்தினான்’ என்ற முற்றோடு முடியும்.

‘விடு’ என்ற வினைக்கு ஏற்ற செயப்படுபொருள் வருவித்து உரைக்கப் பட்டது. பி-ம்: — ¹பொற்குகன். ²விடு. ³கற்றிரண்மேளியான். (சுருகி)

உக. துடிய னாயினன் ரோற்செருப் ¹பார்த்தபே

ரடிய நற்²செறிந் தன்ன ³நிறத்தினு

னெடிய தானை ⁴நெருங்கலி நீர்முகி

⁵வடியி னோடெழுந் தாலன்ன வீட்டினான்.

(இ-ள்.) துடியன் - துடியென்னும் பறையையுடையவனும், நாயினன் - (வேட்டை) நாய்களை யுடன்கொண்டிருப்பவனும், தோல் செருப்பு ஆர்த்த பேர் அடியன் - தோலினுல்தைத்த செருப்பையணிந்த பெரிய கால்களையுடையவனும், அல் செறிந்து அன்ன நிறத்தினான் - இருளென்பது நெருங்கி ஒருவடிவு படைத்தாற்போன்ற [மிகவுங்கரிய] நிறத்தையுடையவனும், நெடிய தானை நெருங்கலின் - (தன்னுடைய) மிகத்திரண்ட சேனை நெருங்கிவருதலினால், நீர் முகில் அடியினோடு எழுந்தால் அன்ன ஈட்டினான் - நீர்கொண்டமேகம் தன் அடிப்பகுதியோடும் கிளம்பிவந்தாலொத்த தன்மையைக்கொண்டவனும், —

தன்கூட்டம் எல்லாவற்றோடும்வருங் குகனுக்குத் தன் அடியோடும்வரும் நீர் முகில் ஏற்ற உவமையாகும். அடியோடும்வரும் நீர்முகில் - சிறிதும்மிச்சமில்லாமல் ஒருங்கு திரண்டெழுந்துவருங் காளமேக மென்க. துடி - வேட்கட்கு உரியது. வேடனை வருணிக்குமிடத்துத் தோற்செருப்புப்பூண்டவ னென்றும், கருகிறத்தவ னென்றும் வருணித்தல் வழக்கமாதலை “காழகமூட்டப்பட்ட காரிருட்டுணியுமொப்பான்,” “தொடுமரைத்தோலன் வில்லன்” என்ற சிந்தாமணியிலும் காண்க. பி-ம்: — ¹ஆர்த்த. ²சிறந்தன்ன. ³நிறத்தினன். ⁴நெருக்கலின். ⁵இடியினோடு. (சுருகி)

கூ. கொம்பு ¹தூத்துமி கொட்டு முறைமையன்

பம்பை ²பம்பு படையினன் பல்லவத்

தம்ப நம்பிக்கு ³நாத ⁴னழிகவுட்

டும்பி யீட்டம் புரை⁵கினை ⁶செற்றத்தான்.

(இ-ள்.) கொம்பு - குறுந்தடியானது, துந்துமி - துந்துபியென்னப்படும் பறையை, கொட்டும் - அறைகின்ற, முறைமையன் - தன்மையையுடைய வனும், பம்பை - பம்பையென்னும்பறை, பம்பு - நிறைந்துள்ள, படையின்ன - சேனையையுடையவனும், பல்லவத்து அம்பன் - தளிர்போலச்செந்நிறங் கொண்டிலிளங்குகின்ற அம்பினையுடையவனும், அம்பிக்கு நாதன் - அனேக வோடங்கட்குத்தலைவனும், அழி கவுள் தம்பி ஈட்டம் புரை கிளை சுற்றத்தான் - (மதநீர்) பெருகுவதற்குக்காரணமான கன்னத்தையுடைய யானைக்கூட்டத்தை யொத்த [பெருவலிமையும் பெருந்தோற்றமும் படைத்த] கிளைக்கின்ற சுற்றத்தாரை யுடையவனும்,—(எ-று.)

கொட்டுதலென்பது வாச்சியத்தை யூதுத லென்ற பொருளிற் பயின்று வராமையால், ¹கொம்புத்தரிகொட்டும் என்ற பாடம் சிறவாது. துத்தரி - உதும்இசைக்கருவி. அம்பைப்பழுக்கக்காய்ச்சிவைத்துக்கொண்டிருத்தலால், தளிர்போல அம்பு செந்நிறத்தோடு விளங்கு மென்றார். உஅ - ஆம்பாடலில், 'ஆயிரம்பிக்கு நாயகன்' என்று கூறிய கவி, மீண்டும் இங்கு 'அம்பிக்குநாதன்' என்றுகூறியது, இவன்அம்பிக்குநாயகனாயிருப்பது இராமபிரானுக்கு உதவுவதற்குக் காரணமாதல்பற்றி அவனிடத்துத் தாம் மதிப்புக்கொண்டிருத்தலைப் புலப்படுத்தும் அழிதல் - பெருகுதலென்னும்பொருள் தாதலை "அழியும்புன லஞ்சனமாதியே" என்றவிடத்து நச்சினர்க்கினியருரையால் தெளிக. பி-ம்:- ¹கொம்பு தித்துடிகொட்டும். ²பம்பும். ³நாயகன். ⁴ஆழ். ⁵கிளர். ⁶கிளைச்சுற்றினான்.

நக. 1காழ் மிட்ட குறங்கின் கங்கையி

னாழ் மிட்ட ²நெடுமையி னானரைத்

தாழ் விட்டசெந் தோலன் ³நயங்குறச்

குழ் விட்ட தொடுபுலி வாலினான்.

(இ-ள்.) காழம் இட்ட குறங்கின் - காழமென்னும் உடைவிசேடம் தங்கிய துடையையுடையவனும், கங்கையின் ஆழம் இட்ட நெடுமையினான் - கங்காநதியின் ஆழத்தைக் கண்டறிந்த பெருமையையுடையவனும், அரை தாழ் விட்ட செந் தோலன் - அரையினின்று தொங்கவிட்ட செந்நிறத்தோலையுடையவனும், தயங்கு உற குழ் விட்ட தொடு புலி வாலினான் - விளங்குமாறு (அரையைச்) குழக்கட்டிய (ஒன்றோடொன்று) பிணைந்த புலிவாலையுடைய வனும்,—(எ-று.)

காழம் - அரையிலிருந்து தொடைவரையிற் சட்டையாக அணியுங் குறுங் காற்சட்டை; சல்லடவகை. ஆழத்தைக்கண்டறிய முடியாதபடி மிகவும் அகாதமான கங்காநதியின் ஆழத்தையுங் கண்டறிந்தவ னாதலால், 'கங்கையின் ஆழ் மிட்டநெடுமையினான்' என்றார். அரையிலிருந்து துடைவரையு மணிந்த சல்லடத்தின்மீது செந்நிறத்தோலைத் தொங்கவிட்டுப் புலியின்வாலை அரைக் கச்சாகச் சுற்றிக்கட்டிக்கொண்டிருக்கின்றனன் அந்தக்குக னென்பது, பின் னிரண்டடிகளிற கூறிய விஷயம். குகனாகிய வேடன் செய்துகொண்டுள்ள

கோலத்தை இனிதுகூறியது, நன்மைநவ்ந்சியணி. கங்கையினுமிட்ட
 ரெடுமையினுன்னபதற்கு-கங்காநதியாழ்ந்திருப்பதுபோல் ஆழ்ந்த மனமுடையவனென்று உரைப்பாரு முளர். பி-ம்:-¹வேழமிட்ட...வேலையின். ²பெருமையினுளெலாம். ³தயங்கரைச். (சுருடி)

நா. பற்¹றெடுத்தன்ன பல்குற் கவடியன்
 கற்²றெடுத்தன்ன போலங் கழலினு
 னற்³றெடுத்தன்ன ³குஞ்சியி னுள்கதிர்
⁴நெற்⁴றெடுத்து ⁵நெரிந்த புருவத்தான்.

(இ-ள்.) பல் தொடுத்து அன்ன குல் பல் கவடியன் - பற்களைவைத்துத் தொடுத்தாற்போன்ற உட்குடைவுள்ள பலபலகறைகளாலியன்ற ஆரத்தைப் பூண்டவனும், கல் தொடுத்து அன்ன போலங் கழலினு - கற்களைப் பொருத்தி வைத்தாற்போலங் தாங்கையுடையவனும், அல் தொடுத்து அன்ன குஞ்சியின் - இருளை ஒன்றாகச்சேர்த்துக் கட்டினாற்போல் தோன்றுகின்ற மயிர்முடியிலே, நெல் ஆள் கதிர் தொடுத்து-நெற்கதிரைச்செருகிக்கொண்டு, நெரிந்த - ஏறிச்சாய்ந்துள்ள, புருவத்தான் - புருவத்தையுடையவனும், - (எ-று.)

பலகறைகளைத் தொடுத்து அணியாகப்பூண்டுள்ள நென்பது, முதலடியின்கருத்து. அங்ஙனந்தொடுத்த பலகறைமாலே பல்லைத்தொடுத்துவைத்தாற்போல மென்றார். அந்தக்குணதுதான் மிகவும் உரப்பா யிருத்தலால், அவை தொடுத்த கல்போல மென்க. தொடுத்தன்ன, தொடுத்து - தொடுத்தால்: எச்சத்திரிபு; அன்றி, தொடுத்ததன்ன என்பவற்றின் தொகுத்தலென்றேனும், தொடுத்தன என்னும் வினையாலணையும்பெயரின் விரித்தலென்றேனும் கொள்ளலும் ஒன்று. கழல் - வீரக்கழல் எனினுமாம்; கருகிறமுள்ள இரும்பிலுவியன்று பூண்ட கழல், தொடுத்த கல்போல மென்க. தனதுகருகிற்கூந்தலில் நெற்கதிரை யணியாகச் செருகிக்கொண்டுள்ளான் அந்தக்குகனென்பது, பின்னடியிற் கூறியவிஷயம். மூன்றாமடியில் 'அற்¹றெடுத்தன்னகுஞ்சிய னுளியின்' என்ற பாடத்துக்கு - அல்லை [இரவை]த் தொடுத்தாற்போலங் மயிர்முடியையுடையவனும், சிங்கம்போல் (இயற்கைச்சினத்தால்) நெல்லைத்தொடுத்துவைத்தாற்போன்று நெரிந்துள்ள புருவத்தையுடையவனும் எனப் பொருள் கூறுக. புருவமயிர் மிகப்பரியனவாயிருத்தலால், அவை நெல்லைத் தொடுத்தாற்போல மென்க. பி-ம்:-¹தொடுத்தபல்பூண், தொடுத்தன்னபல்கு. ²தொடுத்தமா. ³குஞ்சியின். ⁴நெற்⁴றெடுத்தது. ⁵நிறைந்தபுருவத்தான், நெரிபுருவத்தினுன்.

நா. பெண்ணை வன்செறும் பிற்பிறங் கிச்செறி

வண்ண ¹வன்மயிர் ²வாரந்துயர் முன்கையன்
 கண்ண கன் ³மட மார்பெனுங் கல்லின
 நெண்ணெ யுண்ட விருள்புரை மேனியான்.

(இ-ன்.) பெண்ணை வன் செலும்பின் பிறங்கி செறி வண்ணம் வன் மயிர் வார்த்து உயர் முன் கையன் - பனைமரத்தின் வலியசிறும்புபோல் விளங்கி நெருங்கியுள்ள அழகிய வலியமயிர் நீண்டுஉயர்ந்துதோன்றுகின்ற முன்னங்கையை யுடையவனும், கண் அகல் தட மார்பு எனும் கல்லினன் - இடம்பாந்து விசாலமாகவுள்ள மார்புஎன்கின்ற கல்லையுடையவனும், எண்ணெய் உண்ட இருள் புரை மேனியான் - எண்ணெயூட்டப்பெற்ற இருளையொத்த உடம்பை யுடையவனும்,— (எ-று.)

முன்னங்கையில் முளைத்துள்ள மயிர் பனைமரச்சிறும்புபோல மென்றார். அந்தக்குகையுடையமேனி கறுத்து நிகுநிகுத்துத்தோன்றுவதால், 'எண்ணெயுண்ட விருள்புரைமேனியான்' என்பது கீழ் ௨௯ - ஆவது செய்யுளில் 'அந்தக் குகன் கருநிறத்தவன்' என்பதை 'அந்நெறித்தன்ன நிறத்தினன்' என்பதனால் விளக்கி, இங்கு அவன்மேனியை உவமைமுகத்தால் விளக்குவதன்றி கூறியது கூறலென்னுங்குற்றத்திற்கு இடமின்மை காண்க, பி-ம்:—¹வான்மயிர், ²வான்முனை, ³கொடுமார்பு. (சுருஎ)

௩௯. கச்சொ டார்த்த கறைக்கதிர் ¹வாளின
ன²ச ராவு நடுக்குறு ³நோக்கினன்
பிச்ச ரா⁴மன்ன பேச்சின னிந்திரன்
⁵வச்சி ராயுதம் போலு மருங்கினான்.

(இ-ன்.) கச்சொடு ஆர்த்த - அரைக்கச்சிலேகட்டிய, கறை கதிர் வாளினன் - இரத்தக்கறைபடிந்துள்ள ஒளியுள்ள வாளையுடையவனும், நஞ்ச் அரர் உம் நடுக்குறு நோக்கினன் - விஷமுள்ள சர்ப்பமும் நடுக்கமடைகின்ற [கொடிய] கண்பார்வையையுடையவனும், பிச்சர்அன்ன பேச்சினன் - பித்தர்போலப் பொருத்தமற்ற பேச்சுக்களையுடையவனும், இந்திரன் வச்சிராயுதம் போலும் மருங்கினான் - தேவேந்திரனது வச்சிராப்படைபோன்ற [மிகவும் உறுதியான] இடையையுடையவனும்,—(எ-று.)—ஆம் - அசை: பி-ம்:—¹வாளினன். ²அராவின். ³நோக்கினன். ⁴என்ன. ⁵வச்சிரம்புரைகின்ற. (சுருஅ)

௪௦. ஊற்ற மேயிக வுனெடு மீனுகர்
நாற்ற ²மேய நகையின் ³முகத்தினன்
சீற்ற மின்றியுந் தீயெழு நோக்குவான்
கூற்ற மஞ்சக் ⁴குமிறுங் குரலினான்.

(இ-ன்.) ஊற்றம் ஏ மிக - (தன்) வலிமை மிகுமாறு, ஊனெடு மீன் துகர் - (பிறப்பிராணிகளின்) இறைச்சிக்கோடு மீனையும் துகர்தலால், நாற்றம் - (அந்தப்) புலர்ந் நாற்றம், மேய - பொருந்திய, நகை இல் - சிரிப்புஎன்பது இல்லாத, முகத்தினன் - வாயையுடையவனும், சீற்றம் இன்றிடம் தீ எழு நோக்குவான் - ஒருத்தர்மீது கோபமென்பது இல்லாமலிருக்கையிலும் தீப்பொறி வெளிப்பட (க் கடுமையாக) விழித்துப்பார்ப்பவனும், கூற்றம் அஞ்ச குமிறும் குரலினான் - யமனும் நடுங்கும்படி அதிர்ந்துஒலிக்கின்ற குரலையுடையவனும்,— (எ-று.)

புலால்நாற்றம்வீசும் வாயும் சிற்றமில்லாதிருக்கையிலும் சன்னெழுவியிழித்
துப்பார்க்குங் கொடும்பார்வையும் யமனும்அஞ்சும்படி குமிறியொலிக்கும்
பெருங்குரலும் படைத்தவன், வந்த அந்தக் குக னென்க. 1-ம்:—¹ஊற்று
மென்னற, ஊற்றுமெய்ந்நற, ஊற்றமென்ன, ஊற்றுமென்னறை. ²மெய்யன்.
³முகத்தினன், ⁴குமுதம். இந்தச்செய்யுள் சில ஏட்டுப்பிரதிகள்: வில்லை. (சுருக்)

ந.சு.—துகன் இராமபிரானைக் காணுமாறு வருதல்.

1சிருங்கி பேர மெனத்²திரைக் கங்கையின்
மருங்கு தோன்று நக³ருடை⁴வாழ்க்கையா
னெருங்கு தேனெடு மீ⁵னுப காரத்தி
னிருந்த வள்ளலைக் காணவந் தெய்தினான்.

(இ-ள்.) சிருங்கிபேரம் என - சிருங்கிபேரமென்று சொல்லப்பட்டு, திரை
கங்கையின் மருங்கு தோன்று - பேரலைகள் படைத்த கங்காநதியின் - பக்கத்
திலே காணப்படுவதான, நகர்-நகரை, உடை வாழ்க்கையான் [வாழ்க்கைஉடை
யான்]-வாழுமிடமாக வுடையவனுமான அவன்,— இருந்த வள்ளலை-(முனிவ
ருற்றயுளில்) தங்கியிருந்த அந்த இராமபிரானை, காண - காணுமாறு, ஒருங்கு-
ஒருசேர, தேனெடு மீன் உபகாரத்தின் - தேன் மீன்என்ற இந்தக் காணிக்
கைப்பொருளோடும், வந்து எய்தினான் - வந்து சேர்ந்தான்; (எ-று.)

கங்கைக்கரையிலுள்ள சிருங்கிபேரமென்ற நகரத்திற்கு அரசனாகிய குக
னென்பவன், கோசலதேசாதிபதியாகிய தசரதசக்கரவர்த்தியின் குமாரனான
பூரீராமபிரான் கங்கைக்கரையைச்சேர்ந்துள்ளா னென்பதைக் கேள்வியுற்று,
மீனையும் தேனையும் காணிக்கையாக ஏந்தி, தன் சுற்றத்தாரோடும் இராமபிரா
னெழுந்தருளியிருக்கும் இடத்தை விசாரித்துக்கொண்டு வந்துசேர்ந்தன
னென்க. 'அரசன் தெய்வம் குரு என்ற இவர்களைக் காணச் செல்லும்போது
வெறுங்கையோடு செல்லலாகாது' என்பது, விதியாதலால் பூமண்டலத்துக்
கெல்லாம் அதிபதியாகிய இட்சுவாகுகுலத்துதித்த அரசகுமாரனான இராமபிரா
னைக் காணவந்தபோது குகன் தன்கையிற்கிடைத்த ஊனையும் தேனையுமே
காணிக்கையாகக்கொண்டு வந்தனனென்க. உபகாரம்=உபஹாரம்: காணிக்
கைப்பொரு ளென்று பொருள்படும் வடசொல்: இராமபிரான் தன்னுடன்
வந்த ஐரங்களை வஞ்சித்துச்சென்று கோசலநாட்டைக்கடந்து அதன் தென்
பாகத்திலுள்ள கங்காநதியைக்கண்டு அதன்கரையிலுள்ள இங்குதிமரத்தடியில்
தங்கினனாக, அவ்விராமபிரான் வந்துள்ளதைக் கேள்வியுற்ற வேடர்தலைவ
னும் சிருங்கிபேரபுரத்துக்கு அரசனுமான குகன் மந்திரிகளுடனும்சுற்றத்தா
ருடனும் அவ்விராமனிடம் வருகையில், அஃதுணர்ந்த இராமபிரான் இலக்
குமணனோடும் அவனை யெதிர்கொண்டு சந்தித்தன னென்று முதலாவற்ற கூறி
யுள்ளது. 1-ம்:—¹சிருங்கிவேரியெனத். ²திருக், திகழ். ³உறை. ⁴வாழ்க்கை
யன், ⁵உபகாரத்தன்.

ஆயகாலையின்,— அம்பிக்குநாயகன் தொன்மையான் வில்லின்ன தோளி
 னான் (உஅ); துடியன் நாயின்ன அடியன் நிறத்தினான் கட்டினான் (உசு),
 முறைமையன் பட்டையின்ன அம்பன் நாதன் (க௦) குறங்கினன் நெடுமையி
 னான் தோலன் வாலினான் (க௧), கவடியன் கழலினன் புருவத்தான் (க௨),
 முன்கையன் கல்லின்ன மேனியான் (க௩), வாளினன் நோக்கினன் பேச்
 சினன் மருங்கினன் (க௪), முகத்தினன் நோக்குவான் குரலினான் (க௫), கச
 ருடை வாழ்க்கையான் (க௬), குகனெனு நாமத்தான் (உஅ) அழிகவுள்
 துப்பியீட்டம் புரை சுற்றத்தான் (ஆகி) (க௦), இருந்த வள்ளலைக்
 காண, உபகாரத்தின் வந்தெய்தினான் (க௬), எனக் குளக்கச்செய்யுன்கட்கு
 முடிவு காண்க. (க௬௦)

௩௭—இராமனை நாடிவந்த குகன் இராமபிரானிருந்த
 தவப்பள்ளியின் வாயிலைக் கீட்டுதல்.

சுற்ற மப்புற¹ நிற்கச்² சுடுகணை
 விற்று றந்தரை வீக்கிய வாளொழித்
 தற்ற நீத்த மனத்தின் னன்பின்
 னற்ற வப்பள்ளி வாயிலை நண்ணினான்.

(இ-ள்.) சுற்றம் = (தனது) உறவினர், அ புறம் நிற்க - அப்பால் நிற்கவும்,
 சுடு கணை வில் துறந்து - பழுக்கக்காய்ச்சிய அம்போடுகடிய வில்லையும் (தன்
 கையிற்கொள்ளாமல்) விட்டிட்டு, அரை வீக்கிய வான் ஒழித்து-அரையிற்
 கட்டிய வாளையும் நீக்கிவிட்டு, அற்றம் நீத்த மனத்தினன் - குற்றம் நீங்கிய
 மனத்தையுடையவனும், அன்பின் - (இராமபிரானிடத்துப்) பெருங்காதல்
 கொண்டவனுமாகி, (அந்தக் குகன்), - (இராமபிரான் தங்கியிருந்த), நல் தவம்
 பள்ளி - சிறந்த தவத்திற்குடைய முனிவரது பரண்சாலையின், வாயிலை—, நண்
 னினான் - கிட்டினான்; (எ-று.)

தவசியரின் இருப்பிடத்தை நணுகும்போது மிகவும் அடக்க வொடுக்கத்
 துடன் செல்லவேண்டுமாயினால், சுற்றத்தையும் வெளியில் நிற்கச்
 சொல்லி, வில்லையும் வாளையும் ஒழித்து, அவற்றிற்குப்பதிலாக மனத்திற்
 குற்றம்நீங்க இராமபக்தி நிறைந்திருக்க தவச்சாலையின்வாயிலை யடைந்தனன்
 குக னென்க. (கண்ணுவமுனிவரின் ஆச்சிரமத்துக்குச் செல்லும்போது தன்
 சேனையினையெல்லாம் வெளியே நிறுத்திவிட்டுத் துஷ்யந்தராசன் சென்ற
 னென்று சாகுந்தலநாடகத்திற் காளிதாசமகாகவி கூறியுள்ளது இங்குக்
 கருத்தக்கது.) பி-ம்:—¹நீக்கி. ²சுடுவ். (சுசுக)

௩௮.—தவச்சாலையையடைந்த குகன் தான்வந்துள்ளமையைத்
 தெரிவிக்கக்கூவுதல்.

நின்ற நெஞ்சி னிரம்புறு மன்பா
 னின்றே நிற்பணி செய்திட விறைவா
 நன்றே வந்தன¹ னுயடி யேன்யா
 னென்றே கூவின நெயினி னிறையோன்.

(இ-ள்.) எயினரின் இறையோன் - வேட்கட்கு அரசனாகிய குதன், - (தவப்பள்ளி வாயிலையடைந்து), நெஞ்சில் நிரம்புறும் அன்பால் நின்றான்-நெஞ்சில் நிரம்பிய அன்போடு நின்றவனாகி (வாயிலிலிருந்தபடியே இராமனை நோக்கி), 'இறைவா - தலைவனே! நாய் அடியேன் யான் - நாய்போற் கடைப்பட்ட அடியவனாகிய நான், நின் பணி செய்திட-உமது கட்டளையைச் செய்திடுமாறு, இன்றே - இன்றைக்கே, நன்று - மிகப்பாங்காக, வந்தன்ன - வந்துவிட்டேன்,' என்றே -, கூவினன்-(உன்னையிருப்பவர்க்குக் கேட்குமாறு) உரக்கக் கூறினான்; (எ-று.)

தான் அனுமதியின்றி உள்ளே செல்வது தகாது என்று வாயிலிலிருந்த படியே கூவினனென்பதாம். 'இனி, இராமபிரானுடனேயிருந்து அவனுக்குப் பணிசெய்தலே தான் செய்யவேண்டுந்தொழில்' என்னும் மனப்பான்மையோ டுள்ளாளுதலால், குதன் 'இன்றே நிற்பணிசெய்திட நன்றேவந்தனன்' என்கிறான். பி-ம்:-¹நாயகவென்றான். இந்தச்செய்யுள் சில ஏட்டுப்பிரதிகளிலுள் ளது. மேற்பாடலோடு இயைபுஉள்ளதுதான் கொள்ளத்தக்கதென்றே தோன்று கின்றது.

(சுக்ரீ)

நக. - வந்த குதனை இலக்குமணன் வினுவியறிதல்.

¹கூவ முன்ன மினையோன் குறுகி²நீ

³யாவன் யாவென வன்பி⁴ன்றைஞ்சினன்

⁵நேவ நின்கழல் ⁶சேவிக்க ⁷வந்தன

⁸னுவ வேட்டுவன ஞபடி பேனென்றான்.

(இ-ள்.) கூவ - (தவப்பள்ளிவாயிலையடைந்த குதன்) கூப்பிட, முன்னம் - முதலில், இளையோன் - இளையபெருமானாகிய இலக்குமணன், குறுகி - (அந்தக்குதனைக்) கிட்டி, 'நீ யாவன் - நீ யார்? யா - வந்தகாரியம் யாது? என - என்றுவினாவு, - (அந்தக்குதன் அவ்விளையபெருமானை), அன்பின் இறைஞ்சினன்-அன்போடு வணங்கினவனாகி, 'தேவ - அரசே! நாய் அடியேன்- நாய்போல் அடிமைப்பட்டவனாகிய யான், நாவம் வேட்டுவன் - (கங்கைகடக் குமாறு) ஓடங்களைக் கொண்டுள்ள (குருகென்னும்) வேடுவனாவேன்; நின் கழல் சேவிக்க வந்தனன் - தேவரீரது திருவடிகளைத் [தேவரீர். தொழுகின்ற இராமபிரானது திருவடிகளை] தரிசிக்கும்பொருட்டு வந்தேன்,' என்றான்-என்று (தான் இன்னொன்றென்பதையும் தான் வந்த காரணத்தையும்) தெரிவித்தான்.

'நீ யாவன்? வந்தகாரியம் எது?' என்று வினவியவற்றிற்கு ஏற்ப, குதன் இரண்டுவிடைகூறினனென்க. நின்கழல் என்பதற்கு - தேவரீர் தொழுவதற்கு உரிய இராமபிரானது திருவடிகளென்று பொருள்கொள்ளாமல், உம்முடைய திருவடிகளென்றே பொருள்கூறின, 'மேல் இலக்குமணன் நீ இங்கேயேயிரு என்று குருகனுக்குச் சொல்லி அந்தக்குதனது வருகையை இராமபிரானுக்கு அறிவித்ததற்கு இயைபு இன்றும். நீயாவன்-இடவழிவழமைதி. பி-ம்:-¹கூவா

முன்னமினியோன், கூவுமுன்னமினியோன் கூவுமுன்னினியோனும். கூவா முன்னினியோனும். ²வா; ³ஆவான்யாரென், யாவாயாரென், யாவன்யாரென்; ஆவான்யாரென். ⁴இறைஞ்சின்ன. ⁵தேவா, ⁶சேவிப்ப. 'வந்தேன், வந்தனென். ⁷நாவாய். (சுசுந)

சு0.—இராமபிரானிடத்துக் குகன்வநகையை இலக்கும்ணன் தெரிவித்தல்.

வேறு.

நிற்றியீண் டென்று புக்கு நெடியவற் றொழுது ¹தம்பி
கொற்றவ நின்னைக் காணக் குறுகின ²னிமிர்ந்த கூட்டச்
சுற்றமுந் தானு முள்ளந் தாயவன் ருயி னல்லா
னெற்றுநீர்க் கங்னக நாவாய்³க்கிறைகுக னொருவ னென்றான்.

(இ-ள்.) தம்பி - (இராமபிரானது) திருத்தம்பியாகிய இலக்கும்ணன்,—
(குகளை நோக்கி), ஈண்டு நிற்றி என்று புக்கு - 'இங்கேயேயிருப்
பாய்' என்று சொல்லி (த் தவச்சாலையின்) உள்ளேசென்று, நெடியவன்
தொழுது - பெருமைபெற்ற (தமது) திருத்தமையனரை வணங்கி, (அப்பர
மனைநோக்கி), 'கொற்றவ-வெற்றிபொருந்தியவனே! உள்ளம் தாயவன் [தாய
உள்ளத்தவன்] - பரிசுத்தமான மனத்தையுடையவனும், தாயின் நல்லான் -
தாயைக்காட்டிலும் மிக்க அன்பையுடையவனும், ஏற்றும் நீர் கங்கை நாவாய்
க்கு இறை - மோதுகின்ற நீரைக்கொண்ட கங்காநதியிற்செல்லும் பல் மரக்
கலங்களுக்குத் தலைவனுமாகிய, குகன்ஒருவன் - குகனென்ற ஒருத்தன்,—
நின்னை காண - உன்னைக்காணும்பொருட்டு, நிமிர்ந்த கூட்டம் சுற்றம் உம்
தான் உம் - பெருந்திரளாதத்திரண்டுள்ள சுற்றத்தாரும் - தானுமாக, குறு
கினன் - கிட்டியுள்ளான்,' என்றான் - என்று (குகப்பெருமான் வந்துள்ள
செய்தியைக்) தெரிவித்தான்; (எ-று.)

அந்தக்குகனை அங்குத்தானே நிற்குமாறு சொல்லிவிட்டு, இளையபெரு
மாள் இராமபிரானுள்ள இடத்தைக் குறுகி, அப்பரமனிடம் 'குகப்பெருமான்
தன் சுற்றத்தாரோடும் தேவாரைத் தரிசிக்குமாறு வந்துள்ளான்' என்று
தெரிவித்தனனென்க. குகனொருவன் சுற்றமுந் தானுங்குறுகினன்-திணைவிரவி,
ஒருமை முடிபேற்ற திணைவழுவமைதி. சுற்றமுந்தானும் உள்ளந் தாயவன்
என்று இயைத்து உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—¹நம்பி, ²நிமிரும், ³நாய்கன், இறை
யவன். (சுசுச)

சுக.—இராமபிரான் அநுமதியிலுல் இலக்குவன் அழைத்துச்
செல்லக் குகன் அப்பிரானைக் கண்டு வணங்குதல்.

அண்ணலும் விரும்பி ¹யென்பா ²லழைத்திரீ யவனை ³யென்றான்
பண்ணவன் வருக ⁴வென்னப் பரிவினன் விரைவிற புக்கான்
கண்ணனைக் கண்ணி னோக்கிக் ⁵களித்தன னிருண்ட குஞ்சி
மண்ணுறப் பணிந்து மேனி ⁶வனைத்துவாய் புதைத்து நின்றான்.

(இ-ள்.) அண்ணல் உம்-பெருமையிற் சிறந்தவனாகிய இராமபிரானும்,—
விரும்பி - மனமுவந்து, 'நீ—, அவனை - அந்தக்குகனை, என்பால் அழைத்தி -
என்னிடம் அழைத்துவருவாய்,' என்றான் - என்று கூறினான்; பண்ணவன் -
நற்குணமுள்ளவனாகிய இலக்குமணன், (குகளைநோக்கி), 'வருக - (உள்ளே)
வருவாயாக,' என்ன-என்று (இராமபிரானது கட்டளையைத்) தெரிவிக்க, - (அந்-
தக் குகனும்), பரிவினன்-(மனத்தில்) அன்புமிக்கவனாய், விரைவின் புக்கான்-
விரைந்து உள்ளேபுகுந்து, கண்ணனை கண்ணில் நோக்கி களித்தனன் - கண்-
ணமுகுடைய அந்தஇராமபிரானைக் கண்ணைப்படைத்தபயன் பெறத் தரிசித்தது
மனமகிழ்ந்து, இருண்ட குஞ்சி மண் உற பணிந்து-கறுத்தகூந்தலைக்கொண்ட
சிரசு மண்மீதுபொருந்த [சாஷ்டாங்கமாக]ச் சேவித்து, மேனி வளைத்து-தன்-
னுடம்பை வணக்கிக்கொண்டு, வாய் புதைத்து - கையால் வாயையமுடிய
வண்ணம், நின்றான்—; (எ-று.)

பெரியோரை வணங்கிப் பின் இறுமாப்புத்தோன்ற நிமிர்ந்து நில்லாமல்
வணக்கந்தோன்ற உடம்பை வணக்கிக்கொண்டு கையால் வாயை மூடிய வண்-
ணம் நிற்கும் முறைமையை சுற்றடியிற் கூறினார். கண்ணன் என்பதைத்
தமிழ்மொழியாகக்கொள்ளாமல் க்ருஷ்ணனென்ற வடமொழியின் திரிபாகக்
கொண்டு, யாவருடைய மனத்தையுங்கவருந் தன்மையுடையவெனன்று கூறலு-
மாம்: க்ருஷ்ணனென்பது அவதாரப்பெயராவதன்றி விஷ்ணுவுக்குரிய ஆயி-
ரத்திருநாமங்களுளொன்றாதலை ஸ்ரீஸஹஸ்ர நாமத்தாலும் அறியலாம். குஞ்சி -
சிரசுக்கு இலக்கணை. 1-ம்:—1எம். 2அழைத்தியால். 3என்னப். 4என்றான்.
5களித்தனன். 6வளைந்து. (சுசுரு)

சஉ.—இராமபிரான் 'இரு' என்ன, துகள் தான் கொணர்ந்த
காணிக் கைப்பொருளைத் தெரிவித்தல்.

1இருத்தியின் டென்ன லோடு 2மிருந்திலெனல்லை நீத்த
3வருத்தியன் றேனு மீனு 4மமுதினுக் 5கமைவ தாகத்
திருத்தினன் கொணர்ந்தே நென்கொ றிருவுள மென்ன 6வீரன்
விருத்தமா தவரை நோக்கி முறுவலன் விளம்ப வுற்றான்.

(இ-ள்.) 'சுண்டு - இங்கே, இருத்தி - உட்காருக,' என்னலோடும்-என்று
(இராமபிரான்) கூறியவளவில்,—இருத்திலன் - (தான் இராமபிரானோடொப்ப
உட்காருதல் தகுதியன்று என்ற கருத்தினால்) உட்காராதவனாய், - எல்லை நீத்த
அருத்தியன் - (இராமபிரானிடத்தில்) அளவுக்கு அடங்காத அன்பையுடைய
அந்தக்குகன்,— (இராமபிரானை நோக்கி), அமுதினுக்கு அமைவது ஆக -
(தேவரீருக்கு) உணவாக அமையும்படி, தேன்உம் மீன்உம் திருத்தினன்
கொணர்ந்தேன் - தேனும் மீனும் ஆராய்ந்து கொண்டுவந்துள்ளேன்: திரு-
வுளம் என்கொல் - (இவற்றையுட்கொள்வதில்) தேவரீரது மனக்கருத்து
யாதோ? என்ன - என்றுகூறி நிற்க,—வீரன் - இராமபிரான், விருத்தர்
மா தவரை நோக்கி முறுவலன் - பருவஞ்சென்ற முதிய பெருந்தவசியரை

நோக்கி இளநகைசெய்தவனும்; விளம்பல் உற்றான் - சொல்லத் தொடங்கினான்; (எ-று.)— அதனை, அடுத்தகவியிற் காண்க.

‘தவத்தோருறையும் இடத்திற்குத் தகாதனவான் தேனையும் ஊனையும் தான் கொணர்ந்து அமுதினுக்கு அமைவதாகத் திருத்தின்ன் என்கின்றனே: இவனுடைய அறியாமை யிருந்தவாறு என்னே!’ என்ற குறிப்புப்பட இராம பிரான்விருத்தமாதவரைநோக்கி இளநகைசெய்தன நென்க. பி-ம்:—¹என்ற லோடும். ²இருந்தனன். ³அருத்தியின். ⁴அமிர்தினுக்கு. ⁵அமைந்தவாகத் திருத்தினென். ⁶தீரன். (சுசுசு)

சுங.—குகனைநோக்கி இராமபிரான் கூறிய மொழி.

அரியதா ¹முவப்ப வுள்ளத் தன்பின ²லமைந்த காத
 றெரிதரக் ³கொணர்ந்த வென்று ⁴லமிர்தினுஞ் சீர்த்த வன்றே
⁵பரிவினிற் தழீஇய வென்னிற் பவித்திர மெம்ம னோர்க்கு
 முரியன ⁶வினிதி னுமு ⁷முண்டனெ மன்றே வென்றான்.

(இ-ள்.) ‘(நீ கொணர்ந்த இந்தக் காணிக்கைப்பொருள்கள்), உள்ளத்து அன்பினால் அமைந்த காதல் - மனத்தினுள்ளேயிருக்கின்ற அன்பு முதிர்தலால் தோன்றுவதான பக்தியானது, தெரிதர’ - (யாவார்க்கும்) புலனாகும்படி, உவப்ப கொணர்ந்த - மனமுவப்பக் கொண்டுவந்தனவாகும், என்றால்—, அரிய - (இவை) மிகவுங்கிடைத்தற்கு அரியனவும், அமிர்தின் உம் சீர்த்த அன்றே - அமுதத்தினுஞ் சிறந்தனவுமாகு மன்றே! (கொண்டுவந்தபொருள்கள் எப்படிப்பட்டனவாக இருந்தாலும்), பரிவினில் தழீஇய என்னில் - அன்போடு பொருத்தியனவாயின், பவித்திரம் - (அவை) பரிசுத்தமானபொருள்களே; (அவை), எம் அனோர்க்கு உம்-எம்போலியார்க்கும், உரியன-(அங்கீகரித்தற்கு) உரியவை; (ஆதலால்), இனிதின் நாம் உம் உண்டனெம் அன்றே - இனிமையாக யாம் உண்டதற்குச் சமானமேயாகுமன்றே!’ என்றான்—; (எ-று.)

பக்தியென்பது அன்பின்முதிர்ந்த நிலையாதலால், அதனை ‘அன்பினால் மைந்த காதல்’ என்றான். பக்திவெளிப்பட மனவுவப்போடு கொண்டுவந்தவை மிகவும் அரியனவும் அமுதத்தினுஞ்சிறந்தனவுமா மாதலால், கொணர்ந்தபொருளின் தன்மையையாராயாது அவற்றைத் தூயபொருளாகவே யங்கீகரிப்போம்; இங்ஙனம் நாம் அவற்றை யங்கீகரித்தலால், நாம் சில காரணத்தால் நீ கொணர்ந்தவற்றையுட்கொள்ளாவிட்டாலும் உண்டனபோலவேயாகு மென்று அந்தக் குகன் மனமுவக்குமாறு இராமபிரான் இன்மொழி கூறின நென்க. இராம பிரானிடத்து இன்சொல்கூறிய குகன் ‘அப்பம் முதலிய பட்சணங்களும் அன்னங்களும் பானங்களும் ரஸாயனங்களுஞ் சித்தஞ்செய்து கொணர்ந்திருக்கின்றேன்; இவற்றை யமுதுசெய்க’ என்ன, இராமபிரான் அவனைத் தழுவிஉசாவி ‘நீ விருப்பத்தோடு சித்தஞ்செய்துகொணர்ந்த எல்லாவற்றையும் எனக்குச் செவ்வையாய் உபசாரஞ் செய்தாயென்று அங்கீகரித்து

உனக்கே திருப்பிக்கொடுக்கிறேன். நான் இப்போது பித்ருவாகப் பரிபா லனத்திற்காகத் தாபதவேடம் பூண்டிருத்தலால் வனத்திலிருக்கும் பழம் மூதலியவை எனக்கு உணவாவதன்றி நும்போலியரிடத்து இப்பொழுது பிரதிகிரகத்தை [உணவுப்பொருள்மூதலிய வாங்கிக்கொள்ளுதலை] யொழிந் திருக்கின்றேன். எந்தகப்பளுக்கு அன்பான இந்தத்தேர்க்குதிரைகளுக் குப் புல்லைத்தவிர வேறென்றும் வேண்டியதில்லை; இவ்வளவுமாதிரிச் செய் தாயாயின், நீ என்னை நன்கு புஜிப்பித்தவனாவாய் என்று மறுமொழியுரைத்த தாக முதனூலால் தெரிகின்றது. தாம் - அசுசு. பி-ம்:—¹உவப்பதுள்ளத்து. ²அமைத்த. ³கொணர்ந்தது. ⁴அமுதினுஞ் சேர்த்தது. ⁵பரிவினினீர்த்தது. ⁶என்று வாங்கி. ⁷உண்டனம். (சுசுசு)

சசு.—நீ இன்று சுற்றத்தாரோடும் உன்னிருப்பிடஞ்சேர்ந்து விடியற்காலே நாவாயோடு வருக' என்று இராமன் கூறுதல்.

சிங்கவே ற்ணைய வீரன் பின்னருஞ் செப்பு வான்யா மிங்¹குறைந் தெறிநீர்க் கங்கை யேறுது நாளை யாணர்ப் பொங்குநின் சுற்றத் தோடும் போயுவந் தினிதுன் னூரிற் றங்கி²நீ, நாவா யோடுஞ் சாருதி ³விடிய லென்றான்.

(இ-ள்.) சிங்கம் ஏறு அணைய வீரன் - ஆண்சிங்கம்போன்றவனான இராம பிரான், பின்னர்உம் - மீண்டும், செப்புவான்-(பின்வருமாறு) சொல்லலானான்:— 'யாம்—, இங்கு உறைந்து -(இன்றைத்தினம்) இங்குத்தானேவசித்து, நாளை—, எறிநீர் கங்கை ஏறுதும்-(அலை) மோதுகின்ற நீரையுடைய கங்காநதியைக் கட ப்போம்; (ஆதலால்), நீ—, யாணர் பொங்கு நின் சுற்றத்தோடும் போய் - அழகுமிசுந்த நின்னுடைய சுற்றத்தாரோடும் (இங்கிருந்து)போய், உன் ஊரில் உவந்து இனிது தங்கி - உன்னுடைய நகரத்திலே மனமுவப்போடும் இனி மையாகத்தங்கி, விடியல் - விடியுங்காலத்தில், நாவாயோடும் - (நாங்களை கங் கையைக் கடத்தற்கு ஏற்ற) மரக்கலத்தோடும், சாருதி - வந்து சேர்வாய்,' என்றான்—; (எ-று.)

'நாங்கள் இன்று இங்குத் தங்கி நாளைக்கங்கையைக் கடக்கக் கருதியுள்ளோ மாதலால், நீ சுற்றத்தாரோடும் நின் ஊர்க்குமீண்டு, நாளைவிடியல் மரக்கலத் தோடும் வருக' என்றனன் இராமபிரா னென்க. சீதையையும் இலக்குமணனை யும் உட்படுத்தி, இராமன் 'யாம் ஏறுதும் நாளை' எனப் பன்மையாற் கூறி னான். பி-ம்:—¹இருந்து. ²நாவாயினோடும். ³விடியவென்றான். (சுசுசு)

சுரு.—இராமனதுதவக்கோலத்தைக் கண்டு வருந்திய துகள் நான் உன்னைப் பிரியாது அடிமைசெய்வேனெனல்.

கார்குலா நிறத்தான் கூறக்¹காதல னுணர்த்து வானிப் பார்குலாஞ் செல்ல ²நின்னை யிங்ஙனம் பார்த்த கண்ணை ³யிர்கிலாக் ⁴கள்வ னேனயா ⁵னின்னலி னிருக்கை நோக்கித் தீர்கிலே ⁶னான தைய ⁷செய்குவெ னடிமை யென்றான்.

(இ-ள்.) கார் குலாம் நிறத்தான் - மேகம்போல் விளங்குகின்ற கருநிறத் தையுடைய இராமபிரான், கூற - '(இன்றுபோய் நாளை ஓடத்தோடும் வருக' என்று) சொல்ல, — காதலன் - (அவனிடத்து) அன்புள்ளவனாகிய அந்தக்குகன், உணர்த்துவான் - (பின்வருமாறு தன்கருத்தைத்) தெரிவிப்பானானான்; - இ பார் குலாம் செல்வ-இந்தப்பூமிமுழுவதையும் விளங்குகின்ற (உன்னுடைய) செல்வமாகவுடையவனே! நின்னை - உன்னை, இங்ஙனம் - இவ்வண்ணம் [முனிவர் கோலத்தோடு], பார்த்து, — கண்ணை, — ஈர்கிலா - பிடுங்கியெறியமாட்டாத, கள்வனென் யான் - (நின்னிடத்து அன்புடையவன் போலக்) கள்ளத்தன்மை யால் சடிக்கின்றவனாகிய யான், இன்னலின் இருக்கை நோக்கி - (உனக்கு நோந்துள்ள) துன்பத்தின் நிலையை நோக்கி, தீர்கிலேன் - (உன்னைவிட்டுப்) பிரிந்து செல்லத்துணிந்திலேன்; ஐய—! ஆனது அடிமை செய்குவென்-என்னு வியன்ற அடிமைத்தொழிலை (உனக்குப்) புரிவேன்; என்றான், — (எ-று.)

அரசுமரானாகிய உன்னைப் பீதாம்பரமணிந்து மணிமுடியைப் புனைந்த கோலத்தோடும் தரிசிக்கவேண்டியதாயிருக்க, அங்ஙனஞ்சேவிக்கப்பெறும் சடைமுடியணிந்து மரவுரியைத் தரித்த கோலத்தோடு காண்கின்றேன்; இந் தத்தவக்கோலத்தைக்காணுமாறு நேர்ந்த தீவினாக்காக என் கண்களைப் பிடுங்கி எறிவேனாயின், நான் உன்னிடத்து மெய்யன்புடையவனென்று சொல்ல லாம்; அங்ஙனஞ்செய்யமாட்டாத யான் உனக்கு அன்பென்பது வேஷமே; உண்மையன்று. ஆயினும், உனக்கு நோந்துள்ள நிலைமையை நோக்கி உன் னைப்பிரிந்து ஊர்க்குச் செல்ல மனந்துணிந்திலேன்: என்னாலியன்ற அடிமை யைச் செய்ய விரும்புகின்றேனென்று குகப்பெருமான் கூறுகின்றன நென்க. இட்சுவாகுவமிசத்தார்க்கே பூமிமுழுவதும் உரியதாகுமென்பதும், மற்றையவர்க ள் இவ்விட்சுவாகுருவத்தார்க்குக் கீழ்ப்பட்டு அரசு ஆளும் மன்னவராவ ரென்பதும் ஹற்கொள்கை யாதலால், 'பார்குலாஞ்செல்வ' என்றான். 1-ம்: — 1. காத லின், 2. உன்னை, 3. ஈர்கிலா 4. கள்வனெனான், 5. நின்னயல், நின்னரியல், 6. ஆண்டு மீண்டு, 7. செய்குவன்.

(சுசுசு)

சுசு. — இராமன் தம்முடன் அன்று இருக்கக் குகனுக்கு அனுமதி தருதல்.

கோதை¹ விற் குரிசி லன்னான் கூறிய கொள்கை கேட்டான் சீதைபை நோக்கி²த் தம்பி திருமுக நோக்கித் திராக் காதலனாகு³மென்று கருணையின் மலர்ந்த கண்ணன் யாதினு மினிய⁴ நண்ப விருத்தி⁵யின் டெம்மொ டென்றான்.

(இ-ள்.) கோதை வில் குரிசில் - வெற்றிமாலையுடைய கோதண்டமென் னும் வில்லையெந்திய ஆண்பாலிற் சிறந்தவனாகிய இராமபிரான், - அன்னான் கூறிய கொள்கை கேட்டான் - அந்தக்குகப்பெருமான் கூறிய (அவனுடைய) எண்ணத்தைக் கேட்டு, (பிறகு), சீதையை நோக்கி தம்பி திருமுகம் நோக்கி - சீதையின் திருமுகத்தைப்பார்த்தும் (தனது) திருத்தம்பியின் (திருவுள்ளத்தின்

கருத்தரிய அவ்லிலக்குமணனது) திருமுகத்தைப் பார்த்தும், தீரா - காதலன் ஆகும் என்று - 'இவன் நம்மிடத்து' நீங்காத - பக்தியுடையவனாவன்' என்ற காரணத்தால், கருணையின் மலர்ந்த கண்ணன் - (அந்தக் குகன் விஷயத்திற் கொண்ட) கருணையினால் மலர்ந்த கண்களையுடையவனும், 'யாதின் உம்... இனிய நண்ப - எல்லாப்பொருளினும் மேம்பட்ட நட்பாயிருப்பவனே! ஈண்டு - இவ் விடத்தில் [இன்றைத்தினம்], எம்மொடு இருத்தி - எம்முடனே யிருப்பா யாக,' என்றான் - ; (எ-று.)

இந்தக்குகன் உங்களைப்போலவே என்பால் அன்புவைத்துள்ளா னென் பதைக்குறிப்பிக்குமாறு இராமபிரான் சீதையைநோக்கித் தம்பிதன் திருமுகத் தையும் நோக்கின னென்க. கோதை - நாணியுமாம். 1-ம்:—1வேல், 2நம்பி, 3என்னும், 4நம்பி, 5இன்று, ஈங்கு. (சுஎ0)

சுஎ.—தன்சேனையைக் காவல்புரியவிக் குகன் தானும் பாதுகாத்திருத்தல்.

அடிதொழு துவகை 1தூண்ட 2வழைத்தன 3ஆழி 4யன்ன துடியுடைச் சேனை வெள்ளம் பள்ளியைச் சுற்ற வேவி 5வடிசிலை பிடித்து வாளும விக்கிவா யம்பு பற்றி யிடியுடை 6மேக மென்ன வினையடி 7யேத்தி நின்றான்.

(இ-ள்.) (குகப்பெருமானுக்குத் தன்னுடன் அன்றுஉறையுமாறு இராம பிரான் அநுமதித்ததனால்), அடி தொழுது - (இராமபிரானது) திருவடிகளை வணங்கி, உவகை தூண்ட - மகிழ்ச்சி மேன்மேல் மிக, ஆழி அன்ன துடி உடை சேனை வெள்ளம் - கடலை யொத்துத்தோன்றுவதான துடியென் னும் பறையைக்கொண்டுள்ள (தன்னு) சேனைத்தொகுதியை, அழைத்தனன் - அழைத்து, பள்ளியை சுற்ற ஏவி-(இராமபிரான் தங்கியுள்ள) உறையுளைச் சுற்றி யிருந்து காவல்புரியுமாறு பணித்து,—(பின்பு), வடி சிலை பிடித்து - (எய்வதற் குச்) சித்தமாகவுள்ள அம்பைக் கையிற்பற்றி,வாள்உம்வீக்கி - (இடையிலே) வாளையும்செருகிக்கொண்டு, வாய் அம்பு பற்றி - (கொடுமை) வாய்ந்தஅம்பை வில்லிலே பூட்டுதற்கு (க் கையிலே) சித்தமாகக்கொண்டு, இடிஉடை மேகம் என்ன - இடியைக் கொண்ட மேகம்போல (ப்பெருந்தொனியுண்டாக), இளைஅடிஏத்தி - (ராமபிரானது உபயபாதங்களை)த் துதித்துக்கொண்டே, நின்றான் - (அப்பிராணப் பாதுகாக்குந்தொழிலிற் சித்தனாக) நின்றான், (அந்தக்குகன்) ; (எ-று.)

அன்று தன்னொடு உறையுமாறு இராமபிரான் அநுமதித்ததனால் மிக மகிழ்ந்து தன்சேனையைக்காவல்புரியுமாறு ஏவித் தானும் கர்த்துநின்றனன் குக் னென்க. 1-ம்:—1தூண்டி, 2அமைத்தனன், 3ஆளி, 4என்னத், 5அடு, 6முகி விதென்ன, 7தொழுது. இச்செய்யுள் அச்சிட்டமூலபிரதிகளிற் காணப்படவில்லை யாயினும், பல எட்டுப்பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. (சுஎஎக)

சஅ. — நகர் நீங்கிவந்தகாரணத்தை இலக்குமணன் டம் வினுவியறிந்து
குகன் அவனுடன் இருந்தல்.

திருநகர் தீர்ந்த 1வண்ண மானவ தெரித்தி பென்னப்
பருவர றம்பி கூறப் 2பரிந்தவன் பையு னெய்தி
யிருகணி ரருவி சோரக் 3குகனுமாண் டிருந்தா னென்னே
பெருநிலக் கிழத்தி 4நோற்றும் பெற்றிலன் போலு 5மென்னு.

(இ-ள்.) 'மானவ - மனுகுலத்தவனே! திரு நகர் தீர்ந்த வண்ணம்-அழகிய அயோத்தியாபுரியினின்று (நீவிர்) நீங்கிவந்த காரணத்தை, தெரித்தி - அறிவிப்பாய்,' என்ன - என்று (குகன்) வினவ, —பருவரல் தம்பி - (இராம பிரானுக்கும் இங்ஙனம்தவசிபோற் காட்டில்வசிக்கும்படி நோர்ந்ததே! என்று) மனமவருந்துகின்ற இலக்குமணன், கூற - (வனவாசம்நோர்ந்த காரணத்தை விவரமாகச்) சொல்ல, —'பரிந்தவன் குகன்உம்-(இராமபிரானிடத்துப்) பரிவ கொண்டுள்ளவனாகிய அந்தக்குகன், பையுள் எய்தி - மிகவுமனவருத்தமடைந்து, 'பெரு நிலம் கிழத்தி - பெரியநிலவுலகத்துக்குடையவனாகிய பூமிதேவி, நோற்று உம் - தவஞ்செய்தவனாயிருந்தும், பெற்றிலன் போலும் - (அத்தவப் பயனை முழுதும்) பெற்றிலான்போல்தோன்றுகின்றது: என்னே-இது என்ன!' என்னு - என்றுசொல்லி, இரு கண் நீர் அருவி சோர - (தனது) இருகண்களிலிருந்து (துயரத்தால் தாரைதாரையாகக்) கண்ணீர் பெருகிக்கொண்டிருக்க, ஆண்டு இருந்தான் - அங்கேயிருந்தான்; (எ-று.)

இராமபிரான் புவியில்திருவதரிக்குமாறும் திருவடியால் தீண்மொறும் நோர்ந்ததனால் பூமிப்பிராட்டியை நோற்றவ னென்னவேண்டியிருக்கிறதாயினும், அவ்விராமபிரான் தன்னை யாளுமாறு ஏற்படாததனால் தவப்பயனைப் பெற்றிலனென்னவும் சொல்லவேண்டியிருக்கிறது என்ற கருத்துப்பட 'பெருநிலக் கிழத்திநோற்றும் பெற்றிலன்போலும்' என்றான். 'என்னே' என்பது - ஒருத்திக்கே இருநிலையேற்படுவதுபற்றிய வியப்பைக் குறிக்கும்: இரக்கக்குறிப்பு மாம். 1-ம்:—1தன்மை. 2பரிந்தான். 3குகனுமாடிங்குகைந்தான். 4நோற்றுப். 5என்றான். (சுஎஉ)

சசு. — தூயன் அந்தமித்தல்.

விரியிருட் பகையை யோட்டித் திசைகளை வென்று மேனின்
றொருதனித் திகிரி யுந்தி யுயர்புகழ் நிறுவி நாளு
1மிருநிலத் தெவர்க்கு முள்ளத் 2திருந்தருள் புரிந்துயிர்ந்த
செரு3வலி வீர னென்னச் செங்கதிர்ச் செல்வன் சென்றான்.

(இ-ள்.) விரி இருள் பகையை ஒட்டி - பரவிய இருட்கூட்டம்போன்ற பகையை முதுகுகாட்டியோடச்செய்து [பரவிய இருளாகிய பகையை யோடச் செய்து], திசைகளை வென்று - திக்குக்களையெல்லாம் தன்னுடையனவாகச் செய்து, மேல்கின்று - மேலிடத்திலிருந்து [வானத்திலிருந்து], ஒரு தனி

திகிரி உந்தி - ஒப்பற்ற (தன்னு) ஆஞ்ஞாசக்கரத்தைச் செலுத்தி, உயர் புதற்
நிறுவி - (அதனால் தன்னுடைய) சிறந்த கீர்த்தியை நிலைநாட்டி, நான் உம் -
(தான் அரசுபுரிந்த) காலமெல்லாம் [பகல்முழுவதும்], இரு நிலத்து - இந்தப்
பெரியவுலகத்தில், எவர்க்கு உம் உள்ளத்து இருந்து - எல்லாருடைய
மனத்திலும் (தன்னைப் பாராட்டுப்படி) தங்கியிருந்து, அருள் புரிந்து -
கருணைசெய்து, வீய்ந்த - இறந்துபோன, செரு வலி வீரன் என்ன -
போர்செய்வதில் வல்லமையுடைய தசரதசக்கரவர்த்திபோல, செங்கதிர் செல்
வன்-சென்றிருமுள்ள (ஆயிரங்) கிரணங்களையே (தன்) செல்வமாகவுடைய சூரி
யன், சென்றான் - அஸ்தமித்தான்; (எ-று.)

பொருமானு பத்துத்திக்கிலுஞ்சென்ற தேரையுடையனாய் அக்காரணம்பற்
றியே தசரதனென்று நாமதேயம் படைத்தவ னாதலின், அவனை 'செருவலி
வீரன்' என்றார். சூரியனுக்குத் திசைகளை வெல்லுதல்-எல்லாத் திசைகளிலும்
தன்னொளி செல்லுமாறு இருத்தல்: தனித்திகிரி யுந்துதல் - தன்மண்டலத்
தைச்செலுத்துதல்: மற்றவைவெளிப்படை. நீதிநெறிதவறாத மன்னவனை அவ
னுடைய நற்குணம்பற்றிச் சனங்கள் தம்மனத்திற்கொண்டு கொண்டாடுதல்,
இயல்பு. "சீரரசாண்டுதன் செங்கோற் சிலநாள்செலீஇக்கழிந்த, பாரரசொத்து
மறைந்தது நாயிறு" என்ற பெரியார்பாசரம் இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கது.
பி-ம்:—¹இருநிலத்தவர்க்கும். ²இருந்தன நென்ன. ³மலி. (சு.எக)

ரு. — மாலைநியமம்முடித்து இராமன் பிராட்டியுடன் நாணலிற் படுக்க,
இரவுமுழுதும் இலக்குமணன் அவர்களைக் காத்திருத்தல்.

மாலைவாய் நியமஞ் செய்து ¹மரபுநி யியற்றி வைகல்
வேலைவா ²யமுதன் னாரும் வீரனும் ³விரித்த நாணன்
⁴மாலைவாய்ப் ⁵பாரின் பாயல் ⁶வைகினர் ⁷வரிவி லேந்திக்
காலைவா யளவுந் தம்பி ⁹யிமைப்பிலன் காத்து நின்றான்.

(இ-ள்.) மாலைவாய் - சாயங்காலத்தில், நியமம் - செய்யவேண்டியகடமை
களை, மரபுநி - செய்யவேண்டிய முறைப்படியே, இயற்றி செய்து - சிரத்
தையோடுசெய்து, வைகல் - (அங்குத்) தங்குதலையுடைய, வீரன் உம் - இராம
பிரானும், வேலைவாய் அமுது அன்னாள் உம் - பாத்கடலினின்று தோன்றிய
அமுதத்தை யொத்தவளானசீதாபிராட்டியும், - பாரின் - பூமியிலே, விரித்த -
பரப்பியுள்ள, நாணல் மாலைவாய் - ஒழுங்காய்வளர்ந்துள்ள நாணற்புல்லிலே,
பாரின் பாயல் - பூமியாகிய பாயலிலே, வைகினர்-தங்கினார்கள்; தம்பி-இனைய
பெருமான், வரி வில் ஏந்தி-கட்டமைந்த வில்லையேந்திக் கொண்டு, காலை வாய்
அளவு உம் - விடியற்காலந் தோன்றும் வரையிலும், இமைப்பு இலன் - கண்
னைக்கொட்டுதலும் இல்லாமல் [வெகு சாக்கிரதையுடன்], காத்துநின்றான்-.

மாலை நியமம்முடித்துப் பிறகு இராமன் நாணல்ஒழுங்காவளர்ந்துள்ள
பூமியிற் சீதையுடனே படுத்தா னாக, இலக்குமணன் இரவுமுழுதும் கண்
கொட்டாமல் துஷ்டஜந்துக்கள் முதலியவற்றால் யாதோரிடையூறும் உண்டா

காதவண்ணம் வில்லையேந்திப் பாதுகாத்துக்கொண்டிருந்தன னென்பதாம். பாரின்விரித்த நாணல்மாலையாய்ப்பாயல் என்று அந்நவியித்து உரைப்பினுமாம். இயற்றிச்செய்து என்று ஒருபொருட்பன்மொழி வந்தமையால், சிரத்தையோடு செய்து என்று உரைக்கப்பட்டது. 13-ம்:—¹மரபுளினியற்றி. ²அமிர்தன்னொளும், குளமன்னொளும். ³இருந்தனான்று, விரித்தநாளாம். ⁴பாலவாம். ⁵பள்ளிப். ⁶வைகினன். ⁷பரு. ⁸காண்பளவும். ⁹இமைத்திலன். (சுஎச)

ருக:—இதுவும்அடுத்தகவியும் - இலக்குமணன்நித்திரையைநீத்தமையை வருணனைவகையாற் கூறும்.

வெயில்விரி கனகக் குன்றத் தெழில்கெட ¹வில்லு சோதித்
கயில்வரி வயிரப் பைம்பூட் கடுதிறன் மடங்க லன்னாள்
றுயிலெனு மணங்கு வந்து தோன்றலு மவளை நாமே
பெயிலுடை யயோத்தி மூது ரெய்துநா ளெய்து மென்றான்.

(இ-ள்.) வெயில் விரி கனகம் குன்றத்து-சூரியனொளிபரவுதற்குக் காரணமான சுவர்ணமலையாகிய மேருவினது, எழில் கெட - அழகு கெடும்படி [மேரு வினும்ஒளிபட], வில்லு - விட்டுவிட்டுப்பிரகாசிக்கின்ற, சோதி - ஒளியையுடைய, கயில் வரி வயிரம் பைம் பூண் - கடைப்புணர்வுபொருந்திய வயிர மிழைத்துச்செய்யப்பட்ட புகம்பொன்னாரணங்களைப் பூணுதற்குடரியனா, கடு திறல் - மிக்கவலிமையையுடைய, மடங்கல் அன்னாள் - சிங்கத்தையொத்தவனாகிய இலக்குமணன், —(இரவுக்காலத்துவருதற்குடரிய), துயில் எனும் அணங்கு-நித்திரையாகிய மாதா, வந்து—, தோன்றலும் - தோன்றியவளவில் தானே, அவளை - அந்தமாதைநோக்கி, 'நாம்—, எயில் உடை அயோத்தி முது உள் - மதினையுடைய அயோத்தியென்னும் பழையநகரத்தை, எய்தும் - மீண்டு வந்துசேர்கின்ற, நான்-காலத்தில், எய்தும் - (நீர்) வந்துசேரும்,' என்றான்—;

இலக்குமணன் வனவாசத்தீர்த்து அயோத்திமாநகராஞ்சேருமனவும் உறங்க வில்லையென்பதை இங்ஙனம் புனைந்துரையாக, நித்திரையென்னும் மாதா வருகையில் அவளேநோக்கி 'அயோத்திகனகரை நாம் அடையும்போது வந்து சேர்க' எனக் கூறியதாகக் கற்பித்துக் கூறினர். இலக்குமணன் கண்விழித்திருத்தலைப்பார்த்துக் குகப்பெருமான் 'யான் பாதுகாக்கின்றேன். நீர் இனிது துயிலலாம்' என்ன, இலக்குமணன் அரசர்க்குரியபடுக்கையில் இனிதுதுயிலுதற்குடரிய இராமன் புற்றரையிற்படுத்திருப்பதைக் காண நேர்கையில் உறங்கவும் விரகு உண்டோ? என்று பலபடிவருந்திக் கூறினதாக முத்தனாலிலுள்ளது. சூரியன்மேருமலையைச்சுற்றிவருதலினால் பகலும்இரவும் தோன்றுகின்றன என்ற நூற்கொள்கைபற்றி, 'வெயில்விரிகனகக்குன்றத்து' என்றது. ஆபரணங்களின் பேரொளியையவிளக்க, 'கனகக்குன்றத்தெழில்கெடவில்லுசோதிப் பூண்' என்றார். நித்திரையை வடமொழியிற் பெண்பாலாற்கூறும் மரபுபற்றி

‘துயிலெனுமணங்கு’¹ என்றது: இனி, துயிலுக்கு உரியதேவதையை இங்ஙனங் கூறினென்கொள்ளுதலுமுண்டு. இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் பலபிரதிக ளிலில்லை: ஒருகால் வெள்ளிப்பாட்டாயிருக்கலாம். பி.மீ.—¹விளங்கு. (சுஎடு)

ருஉ. மறக்கண்வா ளிளைய வீர னானைப் பை மறுத்தல் செல்லா.

துறக்கமா மாது மண்ண லுப்பபங் கயங்கள் போற்றித்

துறக்கமா மென்ன லாய தூய்மதி லயோத்தி பெய்தி

யிறுக்குரா ளெந்தை பாத மெய்துவ ¹னென்று போனாள்.

(இ-ள்.) மறம் கண் வாள் இளைய வீரன் - வீரத்தைத் தன்னி டத்தேகொண்ட வாட்படையேந்திய இலக்குமணனது, ஆணையை - கட்டினையை, மறுத்தல் செல்லா - மறுக்க மாட்டாத், உறக்கம் மா மாது உம் - நித்திரையாகிய சிறந்த பெண்ணும், அண்ணல் - இலட்சுமணனது, உபயம் பங்கயங்கள் போற்றி - இரட்டைத்தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களை (வணங்கித்) துதித்து, ‘துறக்கம் ஆம் என்னல் ஆய தூய்மதில் அயோத்தி எய்தி - சுவர்க்கம்போலுமென்று சொல்லத்தக்க குற்றமற்ற மதினாற்குழப் பட்ட அயோத்திமாநகரையடைந்து, இறுக்கும் - தங்குகின்ற, நான் - நாளில், எந்தை பாதம்-உனது திருவடிகளை, எய்துவன் - வந்துகிட்டுவேன்,’ என்று - என்றுசொல்லி, போனாள்—; (எ-து.)—பி.மீ.—¹என்ன. (சுஎசு)

ருங்.—இலட்சுமணன் கையும் வில்லுமாய்க் காத்திருத்தல்.

மற்றவ ளிறைஞ்சி யேக மாமலர்த் தவிசு நீங்காப்

பொற்றொடி யோடு மையன் றுயிறரும் புன்மை நோக்கி

யிற்றதோர் நெஞ்ச னுகி யிருகண் ரருவி சோர

வுற்றவோ வியம தென்ன வொருசிலை யதனி லின்றான்.

(இ-ள்.) மற்றவன் - அந்தநித்திராதேவி, இறைஞ்சி ஏக - (கீழ்க்கூறிய வாறு இலக்குமணனை) வணங்கிச்சென்றானாக,—மா மலர் தவிசு நீங்கா பொன் தெரடியோடும் - சிறந்த தாமரைமலராகிய ஆசனத்தைவிட்டு நீங்காத் இலக் குமியின் அமிசமான சீதையுடனே, ஐயன் - ஸ்ரீராமன், துயில்தரும் - தூங்கு கின்ற, புன்மை - சிறுமையை, நோக்கி—, இற்றது ஓர் நெஞ்சன் ஆகி- முறிந் தார் போல் வருந்துகின்ற மனத்தையுடையவனாய், இரு கண் நீர் அருவி சோர-(தனது) இருவழிகளினின்று துயரத்தினால் கண்ணீர் மலையருவிபோலப் பெருக, உற்ற ஓவியம் அது என்ன-துன்பநிலையோடு தோன்றுகின்ற சித்திரம் போல (அசைவற்று), ஒருசிலையதனின் - (தனது)ஒப்பற்ற சிலையோடும், நின் றான் - (அந்தச்சீராமனைப்) பாதுகாத்து நின்றான்; (எ-து.) (சுஎஎ)

ருச.—துகனும் தன்பர்வாங்களுடன் ஸ்ரீராமனை

இரவுமுழுதும் காத்திருத்தல்.

தும்பியின் குழாத்திற¹சுற்றுஞ் சுற்றத்தன் றொடுத்த வில்லன் வெம்பிவெந்²தழியா நின்ற நெஞ்சினன் விழித்த கண்ணன் றர்பி³நின் ருனை நோக்கித் தலைமகன் ⁴றன்மை ⁵நோக்கி யம்பியின் மலைவன் கண்ணீர் ரருவிசோர் குன்றி னின்றான்.

(இ-ள்.) அம்பியின் தலைவன் - ஓடங்களை வைத்திருக்குந் தலைவனாகிய குகப்பெருமான், தும்பியின் குழாத்தில் சுற்றும் சுற்றத்தன் - யானைத்தொகுதி போற் சுற்றிக்கொண்டுள்ள இனத்தாரை யுடையவனாய், — தொடுத்த வில்லன் - நாணேறிட்ட வில்லையுடையவனும், வெம்பி வெந்து அழியாநின்ற ரெஞ்சினன் - வருந்திக்கொதித்து நிலைகுலைகின்ற மனத்தையுடையவனும், விழித்த கண்ணன் - (உறக்கமும் கண்கொட்டுதலுமின்றி) விழித்துக்கொண்டுள்ள கண் களையுடையவனுமாகி, தம்பி நின்றானே நோக்கி - நிற்கின்ற தம்பியைப்பார்த்து [தம்பிநிற்பதையும் பார்த்து], தலைமகன் தன்மை நோக்கி - அரசுகுமாரனாகிய இராமன் (தரையிற்படுத்திருக்குந்) தன்மையையும் பார்த்து, கண்ணீர் - (தன்) கண்களினின்று (துயரத்தால்) வெளிப்படுகின்ற கண்ணீருடனே, அருவி சோர் குன்றின் - நீரருவி பெருகப்பெற்ற மலைபோல, நின்றான் —; (எ-று.)

பஞ்சசயனமெத்தையில் இனிதுபள்ளியமரவேண்டிய மகாசுகுமாரனாகிய ஸ்ரீராமபிரான் வெறுத்தரையில் தன்மனைவியோடு படுத்திருப்பதையும், மற்ற ரோரசுகுமாரனாகிய இலக்குமணன் அப்பிரானுக்கு நேர்ந்த நிலையைநினைந்து மனம் வெம்பிக் கொதித்தழியக் கண்கொட்டுதலுமின்றிக் கையும்வில்லுமாய்ப் பூதுகாத்திருப்பதையும் கண்டபோது, துயரம்உள்ளடங்காமல் கண்களினின்று சோக்கக்கண்ணீர் தாரைதாரையாய்ப் பெருகின்றனன் குகப்பெருமா னென்பதாம். அங்ஙனம் கண்ணீர்பெருகின்ற குகப்பெருமானுக்கு, அருவி சோர்குன்று ஏற்றஉவமையாகும். இனி, அம்பியின்தலைவன் சுற்றத்தனும் தொடுத்தவில்லனும் வெம்பிவெந்தழியாநின்ற ரெஞ்சினனும் விழித்தகண்ண னும்ஆகி என்று வில்லன்முதலியவற்றையும் குகனுக்கே அடையாக்கிக் கூறினுமாம். இப்பொருளில் தம்பிநின்றானே நோக்கித் தலைமகன்தனிமை நோக்கி அம்பியின்தலைவன் தொடுத்தவில்லனும் அழியாநின்ற ரெஞ்சினனும் விழித்தகண்ணனுமாகி நின்றது - ஒருதால் இவ்வினையவனாவ் இப்பிரானுக்கு என்னதீங்கு நேருமோ? என்னுங்கருத்தினு லென்றும், குகன்சுற்றம் தும்பி யின் குழாத்திற் சுற்றுவதற்குக் காரணம் - இந்தத்தம்பியினாலேனும், இந்தக் குகனாலேனும் இவ்விராமபிரானுக்கு என்ன தீங்குநேருமோ? என்னுங்கருத் தினுலென்றும் உரைப்பர்: இவ்வாறு உரைப்பது வைஷ்ணவசம்பிரதாயத் துப் பூர்வாசார்யர்களின் ஸ்ரீஸூக்திகளுக்கு ஏற்றதாகுமென்பதை “இளைய மேருமானே ஸ்ரீகுஹப்பெருமாள் அதிசங்கைபண்ண இருவரையும் அதி சங்கைபண்ண ஸ்ரீகுகப்பெருமாள்பரிகரம் பெருமானே நோக்கிற்றே; ஒருநாள் முகத்திலேவிழித்தவர்களை வடிவழகு படுத்தும்பாடாயிற்று இது” என்கிற ஸ்ரீவசனபூஷணத்தையும், இந்தவாக்யத்துக்கு வ்யாக்யாநம் வகுக்கு மிடத்து ஸ்ரீமணவாணாமுனிசு “இவ்விஷய வைவக்ஷண்யம் எல்லாரையும் மங்களாஸாஸத்திலே மூட்டுமென்னுமிடத்துக்கு இன்னும் ஒரு உதாகாணங் ட்டுகிருர் ‘இளையபெருமானே’ என்றுதொடங்கி: அதாவது-ஸ்ருங்கிபேரபுரத் தருளி ஸ்ரீகுகப்பெருமானே விஷயீகரித்த அன்று, பாங்கறிந்து

இளையபெருமான் படுத்துக்கொடுத்த பர்ணசய்யையிலே பெருமானும் பிராட்டியும் பள்ளிகொண்டருளாநிற்க, பால்யர்த்ரப்ருதி ஸுஸ்மித்த ராகையாலே 'என்வருகிறதோ?' என்று அஞ்சி முதுகிலிட்ட அம்பரூத்தாணியும் கட்டின் விரற்சரடும் நாணியேறிட்டு நடுக்கோத்துப்பிடித்த வில்லும் தாமுமாய் நடையாடும் மதின்போலே வளையவருகிற இளையபெருமானைக்கண்டு, குகப்பெருமான் 'ஒருதம்பி தாயைக்கொண்டு ராஜ்யத்தை வாங்கிக் கட்டின் காப்போடே காட்டிலே தள்ளிவிட்டான் : இவனும் அவ்வோபாதி ஒருதம்பியன்றோ ! தனியிடத்திலே என் செய்யநினைத்து இப்படி ஆயத்தனாய் நிற்கின்றனென்று தெரியாது' என்று அதிஸ்ங்கைபண்ணி, 'அப்படிசேதேனும் ஒருதீவ்ருநினைக்கில் இவன்மற்றனைத் தீரக்காணக்கடவோம்' என்று வில்லுங்கோலுமாய்க்கொண்டு இவரிட்டஅடியிலே அடியிட்டுநிற்க, ஸ்ரீகுஹப்பெருமான் எவ்வதொழில்செய்துதிரியும் பரிகாரம் 'அவன் ஜ்ஞாதி : இவன் குறும்பனைவந்யன்; [வந்யன் - காட்டுமனுஷ்யன்.] இவர்கள் இருவருமாக இவ்விஷயத்தை என்செய்யத் தேடுகிறார்களோ?' என்று இருவரையும் அதிஸ்ங்கைபண்ணி 'அப்படிச்செய்யில் இவர்களுையழியச் செய்து நாம் அத்தலையைநோக்கக்கடவோம்' என்று தனித்தனியே ஐயும்வில்லுமாய்க் கொண்டு பெருமானை ரட்சித்ததிதேற யென்கை' என்று அருளிச்செய்திருத்தலையுங் காண்க. பி-ம்:-
¹சுற்றஞ்சுற்றத் தான். ²எரியாநின்ற. ³தம்பிதன்மனமை. ⁴தனிமை, தன்னை. ⁵பார்த்த.

(சுஎஅ)

ருரு.—சூரியோதய வருணனை.

துறக்கமே முதல ¹வாய தூயன யாவை யேனு
²மறக்குமா ³நினைய லம்மா ⁴வரம்பில ⁵தோற்ற மாக்க
 ளிறக்குமா நிதுவென் பான்போன் முன்னைநா ளிறந்தான் பின்னாட்
 பிறக்குமா நிதுவென் பான்போற் பிறந்தனன் பிறவா வெய்யோன்.

(இ-ள்.) பிறவா வெய்யோன் - (உலகத்தார்போலப்) பிறத்தலென்பது இல்லாதவனுன சூரியன்,—'துறக்கம்மு முதல ஆய-சுவர்க்கம் முதலாகவுள்ள, தூயன யாவை ஏன்உம் - (நாகத்தைக்காட்டிலும்) தூயனவாகத்தோன்றுகின்ற உலகங்களையும், மறக்கும் ஆ - மறந்துவிடும்படி, [பிறப்புஇறப்புக்களில்லாத மோட்சத்தை அடையுமாறு], அ மா வரம்பு இல தோற்றம் மாக்கள்-அந்தச்சிறந்த அளவிறந்த பிறவியிற்பிறக்கின்ற மானுடர்களயாவரும், நினையல்-நினைத்து (ஈடேறும்வழியை) நாடக்கடவர்; (ஏனெனில்), (அன்னா), இறக்கும் ஆறு - ஸ்ரீமந்துவிடுகின்ற வகை, இது - இதுவாகும்' என்பான்போல் - என்று (உலகத்துமானுடர்க்குப்) போதிப்பவன் போல, முன்னைநாள் இறந்தான்-முன்னாளில் அஸ்தமித்தவனாய், பின் நாள் - மறுநாள், பிறக்கும் ஆறு இது என்பான்போல்-பிறக்கும் வகை இவ்வாறு என்று கூறுபவன்போல, பிறந்தனன் - உதயமானான் ; (எ-று.)

உலகத்தில் மிகச் செல்வம் அறிவு முதலியவற்றால் மிகமேம்பட்டவர்க்கும் திடீரென்று இறப்புபிறப்புக்கள் அஸ்தமன உதயங்கள்போலமாறிமார

தன்மையனவாதலால் பிறப்புஇறப்புக்களுக்கு இடனுன துறக்கம் முதலிய உலகங்களையும் நாடாது என்றும் மீனாவலகமாகிய முக்தியைச் சேருமாறு முயல்களன்னும் மதியை உலகத்தோர்க்கு உண்டாக்குபவன்போலத் தனது ஆயிரங்கிரணங்களும் சுருங்குமாறு அஸ்தமித்துச்சூரியன் உதிக்கலாயினனென்பதாம். தன்னுடைய செய்கையால் பிறர்க்கு நன்மையையேனும் தீமையையேனும் போதிப்பதாகக் கூறுவது - காட்சியணியின் பார்படு மென்பது, ஒருசார் அணிதூலார் கொள்கை. பிரகாசித்துக்கொண்டிருக்கிற சூரியன் அஸ்தமிப்பது திடரென்று இறப்புநேருமென்றும், இருளாயிருந்தகாலத்துத் திடரென்று சூரியன்தோன்றுவது பிறப்பும் அங்ஙனமே திடரென்று நேருமென்றும் எண்ணத்தை உண்டாக்குதல் காண்க. 1-ம்:—¹ஆன, ²மறக்குவேம், ³நினைவின், ⁴வரம்பிலாத், வரம்பிலார், ⁵தோன்றும். (சுஎசு)

சு. — சூரியனோக்கித் தாமரை மலர்தல்.

செஞ்செவே சேற்றிற் றேன்றுந் தாமரை தேரிற் றேன்றும்
வெஞ்சுடர்ச் செல்வன் மேனி ¹நோக்கிய ²விரிந்த ³வேறே
ராஞ்சன நாயிறன்ன வைபுனை நோக்கிச் செய்ய
வஞ்சிவாழ் வதன மென்னுந் ⁴தாமரை மலர்ந்த தன்றே.

(இ-ள்.) செஞ்செவே - மிகவும் அழகாக, சேற்றில் - சேற்றிலே, தோன்றும் - முளைக்கின்ற, தாமரை - தாமரையின்மலர்கள், — தேரில் தோன்றும் - தேரின்மேலேறிக்கொண்டு (உதயபருவத்திற்) காணப்படுகின்ற, வெம் சுடர் செல்வன் - வெப்பமான கிரணங்களைச் செல்வமாகவுடைய சூரியனது, மேனி - மண்டலத்தை, நோக்கிய - பார்த்தனவாய், விரிந்த - மலர்ந்தன; (அங்ஙனமே), வேறு ஓர் அஞ்சனம் நாயிறு அன்ன ஐயனை - (சாதாரண சூரியனைக் காட்டிலும்) வேறுபட்டதான ஒருகருஞாயிறு இருந்தால் அவனை ஒப்பவனான பூநீராமனென்கிற (தன்) கணவனை, நோக்கி —, செய்ய வஞ்சி - அழகிய நீர் வஞ்சிக் கொடிபோன்ற சீதாபிராட்டியின், வாழ் வதனம் என்னும் தாமரை - வாழ்ச்சிபெற்ற முகமென்னுந் தாமரையும், மலர்ந்தது; (எ-று.) — அன்றே - சுற்றை.

சூரியன் உதிக்க அக்கடவுளைக்கண்டு தாமரை மலர்ந்தன; பூநீராமபிரானாகிற கருஞாயிற்றைக்கண்டு சீதையின் முகமலமும் மலர்ந்த தென்பதாம். பொழுதுவிடிகையில் தாமரைமலருமாறு சூரியன் உதிக்க, பிராட்டி எழுந்து தன்கணவனைக்காண்பதனால் முகமலர்ச்சிக்கொண்டு விளங்கின னென்க. சேற்றிற் றேன்றுவதாயிருந்தும் அழகுடையனவாய்த் தோன்றுகின்ற தன்மையைப் பாராட்டிக் கூறுவார் 'செஞ்செவே சேற்றிற் றேன்றுந் தாமரை' என்றார். நான்காம்அடி - உருவகவணி, இச்செய்யுள் - தொடர்முழுதுவமையணி. பிம்ப பிரதிபிம்பாவமில்லாமையால் எடுத்துக்காட்டுவமை யன்று. 1-ம்:—¹நோக்கின, நோக்கினன், ²விரிய, ³வென்றோர், என்றே. ⁴அரவிர்தம். (சுஅ0)

௫௭.—இராமபிரான் நாவாய் கொணருமாறு துகனுக்குப் பணித்தல்.

நாண்முதற் கமைந்த யாவு ¹நயந்தன் னியற்றி ²நாமத்
தோண்³முதற் கமைந்த ⁴வில்லான் மறையவர் தொடரப் ⁵போன
னாண்முதற் கமைந்த ⁶கேண்மை யன்பனை நோக்கி ⁷பைய
கோண்முதற் கமைந்த நாவாய் கொணருதி விரைவி னென்றான்.

(இ-ள்.) நாமம் தோள் முதற்கு அமைந்த வில்லான் - (பகைவர்க்கு) அச்
சந்தருகின்ற தோளினிடத்திற்குப் பொருந்திய வில்லையுடைய இராமன், - நாள்
முதற்கு அமைந்த யாஉம்-உதயகாலத்திற் செய்யவேண்டிய கடமைகள் எல்லா
வற்றையும், நயந்தனன் இயற்றி - விரும்பிச் செய்து, மறையவர் தொடர
போன - (கங்கைக்கரையில்வாழும்) வேதியர்கள் (தன்னைத்) தொடர்ந்து
வரப் புறப்பட்டவனாய், - ஆன் முதற்கு அமைந்த கேண்மை அன்பனைநோக்கி -
அடிமைத்தன்மைக்கு முதலிலேயே [இராமனைக்கண்டபோதே] இசைந்த
உரிமையும் அன்புமுடைய குகனைநோக்கி, 'ஐயு—! கோள் முதற்கு அமைந்த
நாவாய் - (எங்களைச்) சுமந்துகொண்டுபோதற்கு முதல்தரமாகச் சொல்வத
ற்கு ஏற்ப [உறுதிபான்] மரக்கலத்தை, விரைவின் கொணருதி - விரைவிற்
கொணர்வாய்,' என்றான்.—; (எ-று.)

வில்லான் என்றான் என இயையும். போனான் - முற்றெச்சம். நாளின்
முதல் எனவே, உதயமாம். பி-ம்:—¹நயந்தனர். ²தாமத், ஏமத். ³முதற்
றொடர்ந்த. ⁴வில்லார். ⁵போனார். ⁶கேள்வி. ⁷ஐயன், அண்ணல். (சுஅக)

௫௮.—துகன் ஒன்று கூறத்தொடங்குதல்.

வேறு.

ஏவிய மொழிகேளா விழிபுனல் ¹பொழிகண்ணு
னாவிபு ²முலைகின்ற னடியினை ³பிரிகல்லான்
காவியின் மலர்⁴காயாக் கடன்மழை யனையானைத்
தேவியொ டடிதாழாச் சிந்தனை யுரை⁵செய்வான்.

(இ-ள்.) ஏவிய - (இராமபிரான்) கட்டளையிட்ட, மொழி - சொல்லை,
கேளா - கேட்டு, (சுகன்),—விழிபுனல் பொழி கண்ணான் - (தன்) விழிகளி
னின் னு நீரைச்சொரிகின்ற கண்களையுடையவனும், ஆவிஉம் உலகின்றான் -
தன்னுயிரும்வாடப்பெறுகின்றவனுமாகி, — அடி இனை பிரிகல்லான் - (இராம
பிரானது) திருவடிகளை விட்டுப்பிரிய மனமில்லாதவனாய், — தேவியொடு -
(அவ்விரானது) மனைவியாகிய சீதாபிராட்டியுடனே, காவியின் மலர் - கருங்
குவளை மலரும், காயா - காயாம்பூவும், கடல்-சமுத்திரமும், மழை-நீர்கொண்ட
மேகமும், அனையானை - ஒத்தவனாகிய இராமபிரானை, அடி தாழா - திருவடி
களில்வணங்கி, சிந்தனை - (தன்)எண்ணத்தை, உரை செய்வான்-சொல்பவனா
னான்; (எ-று.)—அவற்றை அடுத்த நான்குகவிகளறி காண்க. பி-ம்:—¹சொரி,
²அலைகின்றான், நைகின்றான். ³பிரிகல்லான். ⁴காசா, ⁵செய்தான். (சுஅ)

ருகூ.—இதுமுதல் நான்குவகைகள் குளகம்: பலவகைச் சேனகரியங்களும்
இருத்தலால் எம்நகரத்தில்தானே வசிக்கவேண்டுமென்று
இராமபிரானைத் துகன் வேண்டினால்.

பொய்ம்முறை ¹யலராவெம் புகலிடம் வனமேயாற்
கொய்ம்முறை ²யுறு³தாராய் குறைவிலெம் வலியேமாற்
செய்ம்முறை குற்றேவல் ⁴செய்குது ⁵மடி யோமை
யிம்முறை யுற⁶வென்ன வினிதிரு நெடிதெம்மூர்.

(இ-ள்.) பொய் முறை அலரா - பொய்யான முறைமை தோன்றுத
லில்லாத, எம் - எம்முடைய, புகல் இடம் - வசிக்கும் இடம், வனம்-காடே
யாகும்; கொய் முறை உறு தாராய் - கொய்யப்பெற்று ஒழுங்காகத் தொடுக்கப்
பட்ட மாலையையணிந்த இராமா! (நாங்கள்), - குறைவு இலம் வலியேம்-குறைத
லில்லாதவலியுடையோம்; செய் முறை குறு எவல் செய்குதும்-செய்யவேண்டிய
முறைப்படியே (உமது திருவடிவாரத்தில் நீர்) எவிய சிறுதொழிலையும் செய்
வோம்; அடியோமை-எங்களை, இ முறை உறவு என்ன-இது உறவுமுறையுள்ள
சுற்றம்எனக்கருதி, நெடிது - நெடுங்காலம், இனிது-இனிமையாக, எம்மூர் -
எங்களுடைய ஊரில், இரு-தங்கியிருப்பாய்; (எ-று) - ஆல்-தேற்றப்பொருளான.

நாங்கள் வனத்திலே வாழ்பவர்; மிக்கவலிமைபடைத்தவர்; வனசாரேயா
யினும் பொய்ம்மை எங்களிடத்துச் சிறிதும் இன்று; எங்களை உமதுசுற்றமாக
எண்ணி இவ்வூரில் தானே உறைவீராயின் உமக்குவேண்டிய குற்றேவலைப்
புரிவோ மென்கின்றன நென்க. ¹இலரேம் என்றபாடத்துக்கு, 'இலமென்
னும் தன்மைப்பன்மைக்குறிப்புமுற்று இடையில் 'அர்'சாரியை பெற்றுவந்த
தென்க. பி-ம்:-¹இலதால், இலரால். ²மலர். ³தாரீர். ⁴செய்குவம். ⁵அடி
யோமை. ⁶என்னு.

(சுஅக)

கூ0. தேனுள திணையுண்டா தேவரு நுகர்தற்கா
முனுள துணை¹நாயே முயிருள வினையாடக்
காணுள²புன்லாடக் கங்கையு முளதன்றோ
நாணுள தணையுந்³நீ யினிதிரு ⁴நடவெம்பால்.

(இ-ள்.) (எம்மிடத்தில்), தேன் உள - தேன் மிகுதியாக இருக்கின்றது;
திணை உண்டு ஆல் - திணையும் மிகுதியாக இருக்கின்றது; தேவர்தம் நுகர்தற்கு
ஆம் - தேவர்களும் உண்ணுதற்கு உரிய [மிக்கசுவையுள்ள], உண் உள-மர்மிச
மும் உள்ளது; துணை-(உமக்குத்) துணையாக, நாயேம் உயிர்உள-நாய்போற்
கடைப்பட்டவரான எங்களுடைய உயிர் உள்ளன; வினையாட - உல்லாசமாகத்
திரிவதற்கு, காண் உள-காடுகள் உள்ளன; புனல் ஆட - நீராடுவதற்கு, கங்கை
உம் உளது அன்றோ - (எல்லாநதியினுஞ் சிறந்த) கங்காநதியும் இருக்கின்ற
தன்றோ? நான் உள திணை உம் - நான் உள்ளவரைக்கும், நீ— இனிது இரு -
(எங்களிடத்துத்தானே) இனிதாகத் தங்கியிருப்பாய்; எம்பால் - எங்களிடத்
துக்கு, நட - எழுந்தருள்க; (எ-று.)

உமக்கு வேண்டியதையெல்லாஞ் செய்துதர மிகப்பலராய்ப் பெருவலிய
ரான நாங்களிடுப்பதால் இங்குவசிக்கலாமென வேண்டிய குகன், நீராடியுண்டு
இனிதுபோதுபோக்குதற்கும் ஏற்றன இருக்கின்றன எனவுஞ் தெரிவித்துத்
தம்மூரில் உறையும்படி இதனால் வேண்டுகின்றன னென்க. தேவர்களின்
பொருட்டு வேட்டற்குடரிய பிராணிகளின் ஊனும் கிடைக்குமென்பான்
'தேவருதுகர்த்தகாமுனு' என்று னென்னுமாம். 1-ம்:—1நாயோம். 2புன
லாடும். 3நீரினிதிரும். 4நாடெம்பால், நெடிதெம்பால், நட்பெம்பால், நெடிதெம்
மார். (சுஅச)

கக. தோலுள துகில்போலுஞ் 1சுவையுள தெட்டர்மஞ்சம்

போலுள 2பரண்3வைகப் புரையுள கடிதோடுங்

காலுள சிலைபூணுங் கையுள கலிவானின்

மேலுள 4பொருளேனும் விரைவொடு கொணர்வேமால்.

(இ-ள்.) (உடுத்துக்கொள்வதற்கு), துகில் போலும் - பட்டாடைபோல்
மெல்லிய, தோல் உள - தோல்கள் உள்ளன; (உண்பதற்கு), சுவை உள -
பலஇனியதின்பண்டங்கள் உள்ளன; (இனிதாகத்தனக்குவதற்கு), தெட்டர்
மஞ்சம் போல் - (சங்கிலியாற்) பிணித்துத்தொங்கவிடப்பட்ட தூங்குமஞ்சம்
போலுள்ள, பரண் - பரண்கள், உள—; வைக - தங்குவதற்கு, புரை -
இடங்கள் [சிறுகுடிசைகள்], உள—; (அன்றியும்), கடிது ஓடும் கால் உள சிலை
பூணும் கை உள - விரைந்துசெல்லவல்ல கால்களும் (வேண்டியபொருளைப்
பெற்றவொட்டாமல் தடுப்பவரைத் தகர்க்கவும் ஒங்கிய இடத்திலுள்ள பொருளை
அடித்துத்தள்ளவும் உதவுகின்ற) வில்லைப்பூணும்கையும் (எங்கட்கு) உள்ளன :
(ஆதலால்), (நீ வேண்டுவது), கலி வானின் மேல் உள பொருள் ஏன்உம்-ஆசை
யைக்குணமாகக்கொண்ட வானத்தின்மீதுள்ள பொருளாக இருந்தாலும்,
விரைவொடு கொணர்வேம் - விரைந்துகொண்டு வந்துதருவேம்; (எ-று.)

இனிது உண்டுஉடுத்து இன்பத்தை யுறுபவர்த்துக், சுகமாகப் பொழுது
போக்கலா மென்ற குகன், அவற்றோடு உடுத்தல் தங்குதல் தூங்குதல் என்ப
வற்றுக்கு ஏற்றனவும், விரும்பியபொருளைக் கொணர்தற்குரிய கருவிகளும்
எல்லாம் உடைமையை, இதனால் எடுத்துக்காட்டுகின்றனனென்க. தோல் -
மிருகத்தின்தோல்: மரவுரியெனக் கொள்ளினுமாம். நாங்கள் கைகால்
கள் படைத்தபயனைப் பெறுமாறு, நீ வேண்டியபொருள் எதுவாயினும் அந்தப்
பொருளைக் கொணர்ந்து தரவல்லோ மென்பது, பின்னிரண்டடியிற் கூறிய
தன்கருத்து. கைகால் முதலிய உறுப்புக்கள் கடவுளை யாராதித்தலின் பொருட்
டேயென்ற வேதாந்தப்பொருளைத் தம்மொழுக்கத்தால் நடத்திக்கூட்டுவதாகக்
கூறுகின்றனன், குகப்பெருமா னென்க. "ஸுப்தகுணகம் ஆகாசம் [ஒலியைத்
தனக்குடரியகுணமாகக்கொண்டது வானம்]" என்பது தூற்கொள்கை யாத
லால், 'கலிவான்' என்றார். துகில் - துகலமென்ற வட்சொல்லின்சிறை
வென்பார். சுவை - சுவையுள்ளபண்டங்கட்கு, ஆகுபெயர். 'உள' என்றசொல்

ஒருபொருளிற் பன்முறை வந்தது - சொற்பொருட்பின்வருநிலையணியாம்.
பி-ம்:—¹துகளது, சுசமுன. ²பறண். ³வைகும். ⁴பொருளானும். (சுஅடு)

கூஉ. ஐயிரு பத்தோடைந் தாயிர நுளராணை
செய்குநர் சிலைவேடர் தேவரின் ¹வலியோரா
லுய்குது ²மடியேமெங் குடிவிடை ³யொருநாணி
வைகுதி யெனின் ⁴மேலோர் வாழ்விலை ⁵பிறிதென்றான்.

(இ-ள்.) ஆணை செய்குநர் - (யான்) இட்டகட்டினையைச் செய்பவராகிய, சிலை வேடர் - வில்லையெத்திய வேட்டுவர், ஐயிருபத்தோடு ஐந்து ஆயிரர் - ஐந்து நூறுபிரவர், உளர் - இருக்கின்றனர்: (அவர்கள்), தேவரின் வலியோர் - விண்ணுலகத்தவரைக்காட்டிலும் வலிமைபடைத்தவர்; எம் குடில் இடை ஒரு நாள் நீ வைகுதி எனின் - எம்முடையகுடிசையில் ஒருநாள் நீ தங்கினாயென்றாலும், அடியேம் உய்குதும் - நாங்கள் ஈடேறிவிடுவோம்; பிறிது - (இதைக்காட்டிலும்) வேறான, மேல் ஓர் வாழ்வு - மேம்பட்ட நல்வாழ்க்கை, இலை - (எங்கட்கு) இல்லை, என்றான் - என்று (தனக்குத்தைக்குகன்) கூறிமுடித்தான்.

“இனிதிரு நெடி தெம்மூர்” எனவும், “நாளுளதனையும் இனிதிரு” எனவும் வேண்டிய குகப்பெருமான் ‘புலநாள் எங்களுடையகுடிசையில் தங்குவதற்கு நீ விரும்பாவிடினும் ஒருநாளாவது தங்கினால், நாங்கள் உய்வுபெறுவோம்; நீ எங்கள் குடிசையில் எழுந்தருள்பெறுகின்ற இதைக்காட்டிலும் மேம்பட்ட நற்பேறு எங்கட்குப் பிறிதில்லை’ என்று ஒருநாளாவது தங்குங்குடிசையில் தங்கவேண்டுமென்று இராமனை இதனால் வேண்டுகின்றன னென்க. ஐயிருபது என்பது - நூறு: நூறேடைத்துஎன்றது நூற்று பெருக்கிய ஐந்துஎன்றும், ஐந்துநூறுஎனக் கொள்ளப்பட்டது. ஐந்துநூறுபிரவரன்ப்பது - ஐந்துலட்சம்பேரென்றபடி. இனி, ஐயிருபத்தோடைந்தாயிரரென்பதற்கு - நூற்றையாயிரவர் என்று உரைத்தலு மொன்று. பி-ம்:—¹வலியாரால், வலியேமால். ²அடியோம். ³ஒருநாணிர் - வைகுதிர். ⁴மேலும். ⁵பெரிது. (சுஅசு)

கூங. — மீண்டு வரும்போது நும்மிடத்துக்குவருவோ மென்று இராமன் கூறுதல்.

அண்ணலு மதுகேளா வகநிறை யருண்மிக்கான்
வெண்ணிற நகைசெய்தான் வீரரின் னுழையா¹மப்
புண்ணிய நதியாடிப் புனிதரை வழிபாடுந்
றெண்ணிய ²சிலநாளிற் குறுகுது மினிதென்றான்.

(இ-ள்.) அண்ணல்உம்-பெருமையிற்சிறந்த இராமபிரானும், அது கேளா-அந்தக்குகனது வேண்டுகோளைச் செவியேற்று, —அகம் நிறை அருள் மிக்கான். (அவன்விஷயமாகத் தன்) மனத்திலே (இயற்கையாகவே) நிறைந்த கருணை மிகப்பெற்று, வென் நிறம் நகை செய்தான் - வெண்மைநிறம் வெளித்தோன்றும் படி சிரித்தவனாய், — (அவனைநோக்கி), —‘வீர-! யாம் - நாங்கள், அ புண்ணி

யம் நதி ஆடி - அந்தப்(பலவகைப்) புண்ணியநதிகளிலும் நீராடி, புனிதரை வழிபாடு உற்று - (ஆங்காங்குள்ள) பரிசுத்தரான பெரியோர்கட்குப் பணிவிடை செய்து, எண்ணிய சில நாளில் - (நாங்கள்வனவாசஞ் செய்யும்படி) குறிப்பிட்ட சிலநாள்களில் [பதினான்குவருஷம் முடிவுபெறுகையில்], நின் உழை - உன்னிடத்திற்கு, இனிது குறுகுதும் - மனவுவப்போடு சேருவோம்,' என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ-று.)

அண்ணலும் என்றான் என்க. அப்புண்ணியநதி என்ற இடத்திலுள்ள அகரம் - நெஞ்சறிசுட்டு. பதினான்காம் ஆண்டின் ஈற்றில் வருவோமென்றும் குகன் வருந்தக்கூடுமென்று கருதி, 'எண்ணியசிலநாளிற் குறுகுதும்' என்றான், மறுநாள் பொழுது புலர்ந்ததும் இலட்சுமணனைநோக்கி இராமபிரான் 'கங்கையைக் கடக்கவேண்டும்' என்ன, இலட்சுமணன் அவ்வாக்கியத்தின் பொருளை அருகிருந்த குகனுக்கு 'கங்கையைக் கடக்க நாவாய்வேண்டுமென்ற குறிப்பைக்கொண்டது இவ்வாக்கியம்' என்று தெரிவிக்க, குகன் மந்திரிமாரைக்கொண்டு சிந்தநாவாயொன்று சித்தஞ்செய்யுமாறு பணிக்க, அவரும்அங்ஙனமே ஏற்பாடுசெய்து நாவாய்வந்திருப்பதைத் தெரிவித்தலும், அருகேயிருந்த சுமந்திரனுக்குச் சமாதானஞ் சொல்லித் தேற்றி விடைகொடுத்திட்டு, அங்குத் தானே இராமன் வசிக்கவேணுமென்ற குறிப்புடனேயிருந்த குகப்பெருமானிடத்து 'தான் ஜரசஞ்சாரம்மிக்குள்ள இங்கு வசித்திருக்கலாகாது: இருடியர்ப்போல ஜட்பூண்டு புண்ணியப்புனலாடித் தவசியரோடு வசிக்கவேண்டும்; ஆதலால், தலையிரை ஜடையாக்கும்படி ஆலம்பால் கொணர்க' என்ன, அக்குகப்பெருமான் ஆலம்பால் தர, தானும் தன் தம்பியுமாகத் தலையை ஜடையாக்கிக்கொண்டு இன்மொழிசூறி விடைகொடுத்துக் குகனையனுப்பிவிட்டு அக்குகனது பணியானான் ஓட்ட, கங்கையைக்கடந்து சென்ற நென்று முதலாவிற் கூறியுள்ளது. பி-ம்:—¹இப். ²சின்னூளில். (சுஅள்)

கூசு.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்:—இராமபிரான் சீதா லட்சுமணரோடு ஓடமேறி, குகன்விடக் கங்கையிற் சேல்வதுதல்.

சிந்தனை யுணர்கிற்பான் சென்றனன் விரைவோடு
தந்தன நெடுநாவாய் ¹தாமரை நயனத்தா
னந்தனர் தமையெல்லா மருளுதிர் விடையென்னு
விர்துவி னுதலாளோ ²டிளவலொ டினிதேறு.

(இ-ள்.) சிந்தனை உணர்கிற்பான் - (பிறருடைய) கருத்தை அறியவல்ல வனாகிய குகன், விரைவோடும் சென்றனன்-விரைந்துசென்று, நெடு நாவாய் தந்தனன் - நீண்ட மரக்கலமொன்றைக் கொணர்ந்தான்; தாமரை நயனத்தான் - தாமரைமலர்போன்ற திருக்கண்களையுடைய அவ்விராமபிரான், அந்த ணர் தமை எல்லாம் - (தன்னருகிலிருந்த) பிராமணர்களுையெல்லாம் நோக்கி, விடை அருளுதிர் என்னு - ('எனக்கு) விடையளிப்பீராக' என்றுசொல்லி (அம்முனிவர்களுடைய அனுமதியைப் பெற்றுக்கொண்டு), இத்துவின் துதலா

ளோடு இளவல்லோடு இனிது ஏறு - பிறைச்சந்திரன்போன்ற நெற்றியை யுடைய சீதாபிராட்டியோடும் இளையபெருமாளோடும் (அவ்வோடத்தின்மீது) இனிதாக ஏறி, —(எ-று.)—‘ஏறு’ என்ற விளையெச்சம் ‘விடுநதிகடி தென்றூன்’ என அடுத்த கவியில் தொடர்ந்து முடியும்.

இராமபிரானதுகருத்தை யுணர்ந்த சூகன் அவன் விருப்பத்தின்படியே நாவாய்கொணர, அந்தணரிடம்விடைபெற்றுக்கொண்டு, இராமன் பிராட்டியோடும் தம்பியோடும் மனமுவந்துஏறின னென்க. பி-ம்:—¹தாமலர். ²இளவலும். (சுஅஅ)

கூரு. விடு¹நதி கடிதென்றூன் மெய்யுயிரினையானு
²முடுகின் நெடுநாவாய் ³முரிதிரை நெடுநீர்வாய்க்
 கடிதின் மடவன்னக் கழியது செலநின்ற
⁴ரிடருற மறையோரு மெரியுறு மெழுகாநர்.

(இ-ள்.) மெய் உயிர் அனையான் உம் - உடம்பிலுள்ளிருக்கும் உயிரை யொத்த அந்த இராமபிரானும், ‘நதி - நதியிலே, கடிது - விரைவாக, விடு - (ஒடத்தைச்) செலுத்துவாய்,’ என்றான் - என்று (சூகனுக்குக்) கட்டளையிட்டான்; முரி திரை நெடு நீர்வாய் - மடங்குகின்ற அலைகளையுடைய (கங்கர்நதியின்) மிக்கநீரிலே, நெடு நாவாய் அது - அந்த(க் சூகன்விட்ட) நீண்ட மரக்கலம், மடம் அன்னம் கதி - இளவன்னத்தின்நடைபோன்ற இயக்கத்தை யுடையதாய், கடிதின் முடுகின்(து) - விரைவாக ஓடிற்று; செல - (அங்ஙனம்நாவாய்விரைந்து)செல்ல, — நின்றார் - (கரையில்தானே) தங்கியவராகிய, மறையோர் உம் - அந்தணர்களும், இடர் உற - (இராமனைப்பிரிகையால் தமது மனத்தில்)துயரத் தோன்ற, எரி உறு மெழுகு ஆனார் - அனலிற் பட்ட மெழுகுபோல மனமுருகினார்கள்; (எ-று.)

அந்தநாவாய் விரைந்துசெல்ல, பிரிந்தமுனிவர் வருந்தினரென்க. ²முடுகின் என்ற பாடத்துக்கு, மெய்யுயிரினையான்-இராமபிரானுக்கு உடம்பிலுள்ள பிராணையொத்தசூகன், முடுகின் - விரையநாவாய்செலுத்தினனென்க. பி-ம்:—¹நனி. ³மொய்ம்பொடுசெலநின்ற. ⁴இடருறு. (சுஅக)

கூகூ.—நாவாய் கங்கையிற் கடிதுசெல்லுநல்.

பாலுடை மொழியாளும் பகலவ னனையானுஞ்
 சேலுடை நெடுநன்னீர் சிந்தினர் ¹விளையாடத்
 தோலுடை நிமிர்கோலிற் ²றுழுவிய நெடுநாவாய்
 காலுடை நெடுஞெண்டிற் சென்றது கடிதம்மா.

(இ-ள்.) பால்உடை மொழியான் உம் - பாலத் தோற்கச்செய்கின்ற (இன்) மொழியையுடைய சீதையும், பகலவன் அனையான் உம் - சூரியனையொத்த இராமபிரானும், சேல்உடை நெடு நல் நீர் சிந்தினர் விளையாட - சேலென்னுமீனத் ‘தன்னிடத்துக்கொண்ட (கங்காநதியின்) மிக்க

புண்ணியமுள்ள நீரை (க் கைகளால்) எடுத்துவீசியெறிந்து விளையாடிக் கொண்டேயிருக்க, —தோல் உடை நிமிர் கோலில் துழவிய நெடு நாவாய் - தன் ஞந்தன்மையுடைய நீண்டகோல்களினால் துழாவித்தள்ளப்படுகின்ற நீண்ட அந்தமாக்கலமானது, கால்உடை நெடு ஞெண்டில்-பலகால்களையுடைய பெரிய நண்டுபோல, கடிது சென்றது-விரைவாகச் சென்றது; (எ-று.) - அம்மா - ஆச் சரியம்: நாவாய் கடிதுசென்றதைப்பற்றி வியந்தவாறு.

ஓடமேறிச்சென்ற சிதாராமர்கள் ஓடத்திலிருந்தபடியே கைக்குள்ட்டுகின்ற கங்கையின்நீரை அள்ளியெடுத்து வீசியெறிந்து விளையாடியவண்ணம் இருக்க, அந்தக்குகன் செலுத்திய ஓடம் கடிதுசென்ற தென்பதாம். கோல் - துடுப்புக்களைக் காட்டு மென்னலாம். இருமருங்கும் ஓடத்தைச் செலுத்துமாறு கங்கையின் நீரைத் துழாவும் துடுப்புக்கோல் கால்களையொத்திருக்க, ஓடம் ஞெண்டையொத்திருந்த தென்க; நிற்குறிப்பேற்றவழமையணி. தோல் - தன் ஞாதலென்னும்பொருளுள்ள தெலுங்குச்சொல். தோல் - சருமம் எனக் கொள்வதற் சிறப்பின்மை காண்க. பி-ம்:—¹விளையாடி. ²துழவிடவெழு, துழ வினநெடு. (சுகடு)

கூஎ.—கங்கையை ஓடத்தாற்கடந்து அக்கரையேறுதல்.

*¹சாந்தணி புளினத்தின் தடமுலை ²புயர்கங்கை
காந்தின மணி³மின்னக் கடி கமழ் ⁴கமலத்தின்
சேந்தொளி விரியுந்தெண் டிரையெனு ⁵நிமிர்கையா
லேந்தின் ஞாருதானே ⁶யேற்றின ளினிதப்பால்.

(இ-ள்.) சாந்து அணி-சந்தனக்கட்டைகளைக் கொண்டுள்ள [சந்தனத்தை யணிந்துள்ள], புளினத்தின் தட முலை - மணற்குன்றுகளாகிய பெரிய தனங் களையுடைய, உயர் கங்கை - சிறந்த கங்காநதியானவள்; காந்து இனம் மணி மின்ன - ஒளிவிடுகின்ற தொகுதியான இரத்தினங்கள் பளபளவென்று பிர காசிக்க, கடி கமழ் கமலத்தின் சேந்த ஒளி விரியும் - (தன்னிடத்துத்தோன்றிய) நறுமணம்வீசுகின்ற தாமரைமலரின் செந்நிறவொளிப்பாவப்பெற்ற [தாமரைமல ரைப்போன்றுசெவ்வியஒளி வீசப்பெற்ற], தென் திரை எனும் நிமிர் கையால் - தெளிவானஅலையாகி ஒங்கிய கையினால், ஒரு தானே ஏந்தினள் - தானொருத் தியேஅவ்வோடத்தைத் தாங்கியவளாய், இனிது-இனிதாக [இராமன் முதலி யோர்க்கு யாதொருசிரம்மு மில்லாமல்]; அப்பால் ஏற்றினள் - அக்கரையிற் சேர்த்தாள்; (எ-று.)

அலைகளமீது ஓட்டுசெல்வது, கங்கையாள் தன்கையால் தாங்குவது போன்றிருந்த தென்றா. அலையெனும் கையென்று உருவகஞ்செய்ததற்கு ஏற்ப, கைக்கும்இயையுமாறு 'கடிகமழ்கமலத்தின் சேந்தொளிரியும்' எனச் சிலேடையாகக் கூறினார். பி-ம்:—¹சாந்தனை. ²புரை. ³மின்னும். ⁴கரையல் துல். ⁵துரை. ⁶ஏறினனினிதன்பால், ஏற்றினனினிதன்பால். (சுகக)

சுஅ. — 'இராமபிரான் சித்திரகூடத்திற்குச் செல்லும் நெறி எது?'

என்று வினாவ, துகன் தான் ஒன்றுகூறவேண்டுமெனல்.

அத்திசை யுற்றைய னன்பனை முகநோக்கிச்
சித்திர கூடத்திற் சென்னெறி ¹பக²நொன்னப்
பத்தியி னுயிரீயும் பரிவின னடிதாழா
வுத்தம ³வடிநாயே ⁴தேனுவ துளதென்றான்.

(இ-ள்.) ஐயன் - இராமபிரான், அத்திசை உற்று - (கங்கையின்) அக்
கரையை யடைந்து, அன்பனை - (தன்னிடத்து) அன்புள்ள சுகனை, முகம்
நோக்கி —, 'சித்திரகூடத்தில்-சித்திரகூடமலையை நோக்கி, செல் - போகின்ற,
நெறி - வழியை, பகர் - சொல்வாயாக,' என்ன - என்றுவினாவ, — பத்தியின்
உயிர் ஈயும் பரிவினன் - பத்தியோடு தன்னுயிரையுந் தரவல்ல அன்பையுடைய
அந்தக்குகன், அடி. தாழா - (இராமபிரானது) திருவடிகளில் வணங்கி, 'உத்தம -
(யாவரினும்) மேம்பட்டோனே! அடி நாயேன் - நாய்போற்கடைப்பட்ட அடி
யவனாகிய யான், ஒதுவது - (தேவரீரிடத்துக்) கூறவேண்டுவது, உளது -,
என்றான் —; (எ-று.) — சுகன் கூறுவது துள என்றதை, மேற்கூறுவன்.

உத்தமன் - இருளிற்கு அப்பாற்பட்டவனென்றலும் உண்டு. 'உத்தம'
என்பதை விளியாகக்கொள்ளாமல் 'உத்தமன்' என்று பிரித்து, உத்தமனாகிய
அடியேன் என்றலும் ஒன்று. ப-ம்: — புகல். ²என்றோ. ³அடியேனான். ⁴கூறு
வது. (சுசுஉ)

சுசு. — இதுமுதல் நான்குவிகள் - துளகம்: தன்னையும் உடனாவத்துக்
கொள்ள வேண்டுமென்று துகன் இராமனை வேண்டினல்.

¹நெறியிடு நெறிவல்லே ²நேடினென் வழுவாம
னறியன் ³கனிகாயு நறவிவை தரவல்லே
னுறைவிட ⁴மமைவிப்பே ⁵நெருநொடி வரையும்மைப்
⁶பிறிகிலெ னுடனேகப் பெறுகுவெ ⁷னெனினுயேன்.

(இ-ள்.) நாயேன் - நாய்போற்கடைப்பட்டவனாகிய யான், உடன் ஏக
பெறுகுவென் எனின் - உன்னுடனே வரும்பேற்றைப் பெறுவேனே யானால், —
நெறி இடு நெறி வல்லேன் - (செல்லுவதற்கு அரிதான் வழியில் இனிதாகச்
செல்லுமாறு) வழியையுண்டாக்கும் முறைமையில் வல்லமையுடையேன்;
நறியன் - மிகவுஞ்சிறந்தனவாகிய, கனி காய் உம் - காய்கனிகளும், நறவு -
தேனும் ஆகிய, இவை - இவைகளை, நேடினென் - தேடி, வழுவாமல்-தவறா
மல், தர வல்லேன் —; உறைவு இடம் அமைவிப்பேன் - (அங்கங்கே செல்லும்
போது அவ்வவ்விடத்தில் நீர்) வசிப்பதற்கு ஏற்றபடி உறைவிடம் அமைத்துத்
தர வல்லேன்; ஒரு நொடி வரை-ஒருகணப்போதேனும், உம்மை - உங்களை,
பிறிகிலென் - பிரிந்து வாழப்போதேன்; (எ-று.)

இதுமுதல் நான்குகவிகளால், குகன் நான் உங்களைவிட்டுப் பிரிந்திருக் கப்பொறேன்: இங்ஙனமுள்ளஎன்னை உடன் அழைத்துக்கொண்டு சென்றால், உங்கட்கு வேண்டிய பணிவிடைகள் பலவும் செய்யப்பெறுவேனென்று இராம பிராணிதத்துத் தன்கருத்தைத் தெரிவிக்கின்றன என்க. நெறியிடுநெறி என்பது - நெறிக்குள்ளுள்ள நெறி: அதாவது - கிளைப்பாத்தை என்று உரைத் தலு முண்டு: இப்பொருளில், நெறியிடுநெறி வல்லேன் என்பதற்கு - பெரு வழி கிளைவழி என்ற யாவையும் அறிந்து தூங்கட்குச் சொல்லவல்லே என்க. பி-ம்:—¹நெறியிடை. ²நேடின, நேடினன், நெடியன். ³கறி. ⁴அமை விப்பன். ⁵நொடிவரையளவு. ⁶பிறியலென். ⁷அடிநாயேன், இனியானே, இனி நாயேன். (சுககூ)

எ௦. தீயன ¹வயமாவுச் திசைதிசைச் செலநூறித்

தூயன வுறைகானந் ²துருவினென் வரவல்லேன்

மேயின பொருணடித் தருகுவென் வினை³முற்று

மேயின ⁴செயவல்லே னிருளினு நெறி⁵செல்வேன்.

(இ-ள்.) தீயன - கொடியனவாகிய, வய மா உம். புலிகளையும், திசை திசை செல நூறி-(நீங்குவசிக்கும்) இடத்தைச்சுற்றியுள்ள இடங்களிலெல்லாம் இல்லாதவாறு அழித்தொழித்து, தூயன -பரிசுத்தமான (மாண்களைப்போன்ற) பிராணிகள், உறை - வாழ்கின்ற, கானம்-காட்டினிடத்தை, துருவினென் வர வல்லேன் - தேடிக் கண்டுபிடித்துவரும் வல்லமையுடையேன்; மேயின பொருள் - (நீங்கன்) விரும்பிய பொருளை, நாடி தருகுவென் - தேடிக்கொணர் ந்துதருவேன்; வயின வினை முற்றுஉம் - (நீர்) கட்டளையிட்ட எந்தச்செயலே யும், செய வல்லேன் - செய்துமுடிக்கும் வல்லமையுடையேன்; இருளின்உம் நெறி செல்வேன் - இரவிலும் வழிசெல்லவல்லேன்; (எ-று.)

‘இருளினும் நெறிசெல்வேன்’ என்றது - இராப்போதில் வெளியே சென்று ஏதேனும் ஒருபொருள் கொணர்ந்துதரவேண்டு மென்றாலும் அங்ங னமும் செய்யவல்லே னென்றவாறு. பி-ம்:—¹அவையாவும், வகையாவும். ²துருவினன். ³மற்றும். ⁴செல. ⁵வல்லேன். (சுககூ)

எ௧. கல்லுவென் ¹மலைமேலுங் ²கவலையின் முதல்பாவுஞ்

³செல்லுவெ னெறிதூரஞ் செறிபுன மாவல்லேன்

⁴வில்லின முளெனொன்றும் வெருவலெ⁵னொருபோது

மல்லினு முயர்தோளாய் மலரடி ⁶பிரியேனல்.

(இ-ள்.) கவலையின் முதல் யாவும் - கவலைக்கிழங்குமுதலிய எவ்வகைக் கிழங்குப்பொருளையும், மலைமேல்உம் கல்லுவென் - மலையின்மேலும் தோண்டி யெடுத்துத்தரவல்லேன்; நெறி தூரம் செல்லுவென் - எவ்வளவுதூரம்போக வேண்டுமென்றாலும் போய், செறி புனல் தர வல்லேன் - (பிராணன்) தங்குவ தற்குக்காரணமான் நீரைக் கொணரவல்லேன்; வில்லினம் உளென் - தொகு

தியான வில்லைக் கொண்டுள்ளேன்; ஒன்று உம் வெருவல்லென் - எதற்கும் அஞ்சேன்; மல்லின் உம் உயர் தோனாய் - மற்போர்புரிவதிலும் மேம்பட்டுள்ள தோள்வலிமையை யுடையவனே! மலர் அடி ஒருபோது உம் பிரியேன்-(உனது) தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை ஒருகாலும் விட்டுப்பிரியாதிருப்பேன்; (எ-து.)—ஆல் - தேற்றம்; ஈற்றசையும். பி-ம்:—¹மலையேனும். ²கயிலையின். ³செல்குவென். ⁴வில்லினுமுளதொன்றும். ⁵இரு. ⁶பிரியாதேன். (சுகூரு)

எடி. திருவுள மெனின் மற்றென் சேனையு முடனேகொண் டொருவலெ ¹ஒருபோது முறைகுவெ னுளரானார் மருவல ரெனின்முன்னே ²மாய்குவென் ³வசையில்லேன் பொருவரு மணிமார்பா போதுவெ னுடனென்றான்.

(இ-ள்.) பொரு அரு மணி மார்பா - ஒப்பற்ற அழகிய திருமார்பையுடையவனே! திருவுளம் எனின் - (உமக்குத்) திருவுள்ளமிருந்தால், என் சேனை உடனே கொண்டு - என்னுடைய சேனையையும் உடனழைத்துக்கொண்டு, ஒருபோது உம் ஒருவலென் - ஒருபொழுதும் (உம்மை) விட்டுப்பிரியாமல், உறைகுவென் - (எப்போதும் உம்முடனே) வசிப்பேன்; மருவலர் உளர் ஆனார் எனில் - (என்னாலும்வெல்லமுடியாது நமக்குத்தீங்குவிளைக்கும்) பகைவர் ஒருகால் உண்டாயினானால், முன்னே மாய்குவென் - (துமக்கு ஒருதீங்கு நேரும்) முன்னம் நான் என்னுயிரைமாய்த்துக்கொள்பவனாகி, வசை இல்லேன்-(தன்னிடத்து அதிதியாக வந்தவனை மாற்றார் கையிற்காட்டிக்கொடுத்தானென்ற) வசைச்சொல்லுக்கு இடனில்லாமற் செய்துகொள்வேன்; உடன் போதுவென்-உன்றோடு வருவேன், என்றான்-என்று (தன்கருத்தைக்) கூறிமுடித்தான், (குக்கன்); (எ-து)—மற்று - அசை.

‘நீ உடன் வருகின்றேனென்கிறாய்; நீ அங்ஙனம் வருவதோ என்னைப் பாதுகாத்தற்பொருட்டு: அது உனக்கு இசையாவிட்டால் நீ யாதுசெய்வாய்?’ என்று இராமபிரான் வினாவினதாகக்கொண்டு, இதனால் விடைகூறுகின்றனன்குக்கனென்க, நான் என்சேனையுடனே உம்மோடுவசித்து உமக்குப்பிறரால் தீங்கு வராமற் பாதுகாப்பேன்; ஒருகால் பகைஞர் என்னினும்வலிவிஞ்சியவராய் என்னையும் அடக்கி உமக்குத் தீங்குசெய்ய நெருங்குவ ராயின், என் பிராணன் போகும்வரையில் அவரை யெதிர்த்து நிற்பேனெயொழிய என்னுயிருள்ள வரையில் உம்மை அப்பகைவர் கையிற் காட்டிக்கொடுத்து வசைக்குஉள்ளாகே னென்றனெனப்பதாம். பி-ம்:—¹ஒருபோதும். ²மாய்குவென். ³ஒழிகல் லேன், அழிகல்லென், மிகையில்லேன். (சுகூசு)

எஃ.—இதுமுதல் நான்துகவிகள் - ஒருதோடர்: இராமபிரான் துகளேடு தோழமைபாராட்டி, அங்குத்தானேயிருக்குமாறு பணித்தலைத் தெரிவிக்கும்.

அன்னவ னுரைகளோ வமலனு முரை¹நேர்வா ²னென்னுயி ரனையாய்நீ ³யிளவனு னினையானிந் நன்னுத லவ⁴ணின்கே ணளிர்கட ⁵னிலமெல்லா முன்னுடையதுநானுன் ⁶ரெழிவிரி மையினுள்ளேன்.

(இ-ள்.) அன்னவன் உரை கேளா - அந்தக்குகப்பெருமானது வார்த்தையைக்கேட்டு, அமலன்உம் - குற்றமற்றவனான இராமபிரானும், உரை நேர்வான் - மறுமொழிகூறுபவனும்;—(குகளைநோக்கி),—நீ—, என்உயிர் அனையாய் - என்னுயிரையொத்தவன் : இளவல் - என் தம்பி; உன்னிலையான் - உனக்குத்தம்பியாவன்: இந்ல் துதலவன்-அழகிய நெற்றியையுடையான இந்நக்சீதை, நின் கேள் - உன்தோழியாவன் ; நளிர் கடல் நிலம் எல்லாம் - குளிரந்த கடலாற்சூழப்பட்ட பூமிமுழுதும், உன்உடையது-உன்னுடைய சொத்தாகும்; நான்—, உன்தொழில் உரிமையின்-உன்னுடைய ஏவற்ரொழிலிற் கட்டுப்படும் உரிமையில், உள்ளேன் - அடங்கியுள்ளேன் ; (எ-து.)

இதனால், இராமபிரான் குகனிடத்துச் சகோதரவாஞ்சைவைத்தனென்பது, விளங்கும். இங்ஙனம் இராமபிரான் அக்குகளைப் பாராட்டியமை பற்றியே இவனைக் குகப்பெருமாள் என்று பெரியோர் வழங்கலாயினர். இழி குலத்தவனான இந்நக்சுக்கப்பெருமானிடத்தும், சகோதரவாஞ்சைவைத்தமையைப்பற்றி அப்பெருமானது கருணைத்திறத்தையிந்து “ஏழையதலன்கீழ் மகனென்னுதிரங்கிற்றவற்கின்னருள் செய்து; மாழைமாண்மடநோக்கியுள் றோழியும்பியெம்பியென்றொழிந்திலையுகந்து, தோழனீயெனக்கிங் கொழியென்றசொற்கள் வந்தடியென்மனத்திருந்திட, வாழிவண்ணநின்னடியினை யடைந்தேனணிபொழிவ்திருவாங்கத்தம்மானே” என்று திருமங்கைமன்னன் ஈடுபட்டு அருளிச்செய்தமை இங்குக் காணத்தக்கது. மிகவும்தாழ்ந்தவனோடு நட்புக்கொள்ளுதல் உபபாதகங்களுள்ஒன்றாகத் தருமசாஸ்திரத்திற் கூறியிருக்க, உயர்குலத்துதித்த மகாகுணவானான இராமன் தாழ்ந்தகுலத்தவனான குகனோடு இங்ஙனம் நட்புக்கொள்ளுதல் பொருந்தமோ? என்னில்,—பிறப்பினால் எந்தக்குலத்தானினும் பகவானிடத்திற் பக்திகொண்டவனானால் இவன் அந்தணன்போன்றவனாய் மகாபாகவதனாவ னாதலால் தாழ்குலத்துப் பிறந்தா னென்ற குற்றம் இந்நக்சுக்கப்பெருமானுக்கு இல்லையென்க. பி-ம்:—¹செய்வான். ²இன்னுயிரனையாயிவ். ³இளவனின். ⁴உன். ⁵உலகு. ⁶உரிமையினுள்ளென்றான்.

(சுக்ள)

எசு. ¹துன்புள தெனி²ன்னரோ ³சுகமுள ததுவன்றிப் பின்புள திடைமன்னும் பிரிவுள தெனவுன்னேன் ⁴முன்புள மொரு⁵நால்வே முடிவுள தெனவுன்னு ⁶வன்புள வினிநாமோ ரைவர்க ளுள⁷ரானேம்.

(இ-ள்.) துன்பு உளது எனின் அன்றுஒ சுகம் உளது - துன்பம்உளதாயினல்லவா சுகம்உண்டாகும்; அது அன்றி - அவ்வாறு நினையாமல், ‘பின்பு உளது - (உன்னைக் காண்பது) பின்னர்உண்டாகப்போகின்றது: (இன்பமாக இருக்கிற இக்காலத்திற்கும் இனிஉன்னையடையப்போகின்றகாலத்துக்கும்), இடை-நடுவிலே, மன்உம்-மிகவும், பிரிவு - பிரிவுத்துயரானது, உளது—,’என-என்று, உன்னேல் - கருதிவருந்தாதே; முன்பு - (உன்னோடு தோழமைகொள்வதற்கு) முன்னம், ஒரு நால்வேம் உளெம் - (நாங்கள் உடன்பிறந்தவர்) நால்வ

ராக இருந்தோம்: முடிவு உளது. என் உன்னு - ஒருமுடிவுளதென்று கருது தற்குமுடியாத. [எல்லையில்லாமலும் என்றும்நிலத்துமுள்ள], அன்பு-அன்பை, உள - பாஸ்பரம்கொண்டுள்ள, நாம்—, இனி - இனிமேல், ஓர் ஐவர்கள் உளர் ஆனோம் - உடன்பிறந்தவராவராய் விட்டோம்; (எ.து.)

வெயிலிவடிபட்டார்க்கே நிழலினருமைதெரிவதுபோலத் துன்பத்தை யடைந்தால்தான் இன்பத்தின்நன்மை விளங்குமென்பது முதலடியின்கருத்து. இதனால், கீழ் உன்தொழிலுரிமையினுள்ளேன் என்றுகூறிய இராமபிரான் தான் பிரிந்துசெல்லுதல் நன்மைக்கே யெனக் காட்டுகின்றான். இருவரும் பிரிந்து அதனால் தோன்றும் வருத்தத்தை யதூபவித்தால்தான் நாம் பின்னர்க் கூடும்போது அது இனிதாகத்தோன்றுமென்றவாறு. “துன்பமுற்றவர்க்கலா, லின்பமில்லையாதலி, னன்புமற்றியானினைத், துன்பத்தாற்றொடக்கினேன்” என்ற சிந்தாமணிச்செய்யுள் இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. இனி, ஒருவர் துன்ப ப்பட்டால்தான் அதனால் பலர்க்குஇன்பமுண்டாகு மென்று இதற்குக் கருத்துக் கொண்டு, நீயும் நானும் பிரிந்து அப்பிரிவுத்துயரையனுபவித்தால்தான், இந்தச் சிறுங்கபேரத்திலுள்ளாரும் அரக்கராவிடர்ப்படும் உலகத்தாரும் இன்புறுவ ரென்பதை யுட்கோளாகக்கொண்டுகூறினா னென உரைவகுத்தலு முண்டு. பி-ம்:—¹துன்புளதெனில், துன்பெனிலது. ²ஒன்றோ, ³சுகமெனிலதுவன்றோ. ⁴முன்புளம், முன்புள. ⁵நால்வோம். ⁶அன்புளது, அன்புளம். ⁷ஆனோம். (சுகஅ.)

எரு. படருற வுளனும்பி கானுறை பகலெல்லா

¹மிடருறு பகையாபோ யானென ²வுரியாய்நீ

சுடருறு வடிவேலாய் செர்ன்முறை ³கடவேன்யான்

வடதிசை வருமநா ணின்னுழை வருகின்றேன்.

(இ.ள்.) சுடர் உறு வடி வேலாய் - ஒளிபொருந்திய கூர்மையான வேற் படையையுடையவனே! கான் உறை பகல் எல்லாம் - யான் காட்டில் வசிக்கின்ற காலமெல்லாம், படர் உற - எனக்கு வருத்தம் (நேராமல்) தாங்குதற்கு, உம்பி - உன்தம்பியாகிய இலட்சுமணன், உளன் - கூடவே யிருக்கின்றான்; (ஆதலால்), இடர் உறு பகை - (எனக்குத்) துன்பத்தை யுண்டாக்குகின்ற பகையாகுபவை, யா - எவை? [எதுவும் இன்றுஎன்றபடி]; நீ—, போய் - (உன் இருப்பிடத்திற்குச்) சென்று, யான் என உரியாய் - என்னைப்போல் காத்தற்றொழிந்தருஉரிமை பெற்றுநிற்பாயாக [உன் கீழ் வாழும் குடிமக்களைப் பாதுகாப்பாயாக]; வட திசை வரும் அநான் - வடக்கு [அயோத்தி] நோக்கி மீண்டு வருகின்ற அந்நாளில், நின் உழை வருகின் றேன் - நீ இருக்கும் இந்த இடத்திற்கு வந்து சேர்வேன்; யான்—, சொல் முறை கடவேன் - சொல்லியபேச்சுத் தவறேன்; (எ.து.)

‘வடதிசைவருமநான்’ என்றது - பதினான்குவருஷங்களைக் காட்டிற் போக்கிநகருக்குத் திரும்புங்காலத்து என்றபடி. உம்பி என்பதற்கு - பரத னென்றும், யான்எனஉரியாய்நீ என்பதற்கு - (பரதனுக்குப் பகையுளதாயின்)

நீ சென்று என்னைப்போல உதவுதி என்றும் உரைவகுத்தாருமுனர்: இவ்வுரை முன்பின் சந்தர்ப்பங்கட்குப் பொருத்தமானதாகத் தோன்றவில்லை. பி-ம்:—
¹இடருதுதகையாயோய், இடருதறகையாயோய். ²உரியாயே. ³கடவேனன்.

எசு. அங்குள கிளைகாவற் கமைதியி னுளனும்பி
 யிங்குள கிளைகாவற் கியாருள ¹ரிசையாய்நீ
 யுன்கிளை யெனதன்றோ வுதுதுய ருறலாமோ
 வென்²கிளை யிதுகாவென் னேவலி ³னினிதென்றான்.

(இ-ள்.) உம்பி - உன் தம்பியாகிய பரதன், அங்கு உள கிளை காவற்கு - அயோத்தியிலுள்ள சுற்றத்தாரெல்லாராயுங் காத்தற்கு, அமைதியின் உளன் - (அதற்கு ஏற்ற) குணவமைதியோடு இருக்கின்றான்; (நீ இந்த இடத்தினின்று என்னுடன்வந்துவிட்டால்), இங்கு உள கிளை காவற்கு - இங்கேயுள்ள சுற்றத் தாரைப் பாதுகாத்தற்கு, யார் உளர்—? நீ—, இசையாய் - சொல்வாயாக; உன்கிளை எனது அன்றோ-உன்னுடைய சுற்றத்தார் என்சுற்றத்தாரல்லரோ? (அவர்கள் காப்பவரில்லாமல்), உறு துயர் உறல் ஆம்து - மிக்கவருத்தத்தை யடையலாமோ? என் கிளைஇது-இங்குஉள்ள என்சுற்றத்தாரை, என் ஏவலின்- எனது கட்டளையினால், இனிது கா - நன்றாகப் பாதுகாப்பாயாக; என்னுன்- என்று கூறிமுடித்தான், (ஸ்ரீராமன்); (எ-து.)

ஸ்ரீராமபிரான் குகனைத் தன் தம்பியாகக்கொண்டா னாதலால், அவன் கிளைஞரைத் தன்கிளைஞராக எண்ணிப் பாதுகாக்குமாறு கட்டளையிட்டான். இராமன்தான் மூத்தவனாதலின், கட்டளையிடுத லேற்கும். பி-ம்:—¹உரைசெய் யாய், உரைசெய்வாய். ²கிளையது. ³இன்று. (எ00)

எள.—கட்டளைப்படியே குகன் நிற்க, ஸ்ரீராமன் முதலியோர்
 கானகத்துக் செல்லுதல்.

பணிமொழி கடவாதான் பருவர ¹லிகவாதான்
 பிணியுடை ²யவனென்னும் ³பிரிவினன் விடைகொண்டா
 னணியிழை ⁴மயிலோடு மையனு ⁵மிளையோனார்
 திணிமர நிறைகானிற் ⁶சேனாறு நெறிசென்றார்.

(இ-ள்.) (குகன்), பணி மொழி கடவாதான்-(ஸ்ரீராமனிட்ட)கட்டளையைக் கடக்கமாட்டாதவனும், பருவரல் இகவாதான் - (மனத்தில் இராமனைப்பிரிவ தனால்தோன்றும்) துன்பம் நீங்கப்பெறுதலனுமாகி, பணி உடையவன் என் னும் பிரிவினன்-(தன்னைக்கண்டார் இவன் ஏதோ பெருத்தநோயைக்கொண் டுள்ளானென்று கருதுமாறு தோன்றுகின்ற பிரிவுத்துயரத்தைக் கொண்டவ னாய்,— விடை கொண்டான் - (இராமபிரானிடத்து) விடைபெற்றுக்கொண் டான்; ஐயன்உம் - ஸ்ரீராமனும், இளையோன்உம்-இளையபெருமானும், அணி இழை மயிலோடும் - அழகிய ஆபரணங்களைப்பூண்ட. சீதாபிராட்டியோடு,

திணி மரம் நிறை கானில் - கிளை களாடந்த மரங்களை நெருக்கமாகக் கொண்டுள்ள காட்டிலே, சேண் உறு - வெகுதூரமாகச் செல்லுகின்ற, நெறி - காட்டு வழியே, சென்றார்—; (எ-று.)

மேல் வனம்புதுபடலத்துக்குத் தோற்றுவாய் செய்யுமாறு 'திணிமா நிறைகானிற் சேணுநெறிசென்றார்' என்றார். 1-ம்:—¹இகழாதான். ²மனம். ³பேரினன். ⁴மகளோடும். ⁵இளையானும். ⁶சேணுறு. (எ0க)

கங்கைப்படலம் முற்றிற்று.

எ—ஆவது வனம்புது படலம்.

குதப்பெருமானார் கங்காநதியைக் கடந்தேறிய ஸ்ரீராமன் சீதாலட்சுமணர்களுடனே வனத்திற்புகுந்த செய்தியைக் கூறும் பகுதி யென்பது, பொருள். கங்கையைக்கடந்துசென்ற இராமன் காடுகாக்கிச்செல்ல, அவ்விடமெல்லாம் சூரியன் நிலவேபோல்வீச, வானம் பனித்திவலைபோல்துளிக்கப் பயன்மரம் இன்னிழிலத்தர இங்ஙனம் இனிய நெறியிலே பலவகைக்காட்சிகளைச் சீதா பிராட்டிக்குக் காட்டியவண்ணம் நடந்துசெல்கையில் அத்தமனகாலத்துக்குச் சித்திரகூடமலை தூரத்திற் கண்ணுக்குத்தெரிய, அக்காலத்துப் பெருந்தவசியாகிய பரத்துவாசனென்னும் முனிவன் அவ்விராமபிரானை யெதிர்கொள்ள வந்தான்: இராமபிரான் அம்முனிவனை வணங்க, முனிவன், இராமனது தவக் கோலத்தைக்கண்டு 'இக்கோலத்துடனா காண்பது?' என்று கண்ணீருருத்துத் தவவனத்திற்கு வந்த காரணத்தை வினாவியறிந்து 'உன்னைக் கானத்திற்கு அனுப்பித் தயரதன் எங்ஙனம் உயந்தான்? என்று வருந்தி, பிறகு எல்லாம் விதியின் செயலாதலால் வருந்துவதிற் பயனில்லையென்றுதேறித் தன்னுறையுருக்கு அவ்விராமனை யிட்டுக்கொண்டுபோய்க் கனிகாய்களைத் தந்து உபசரிக்க, இராமன்முதலியோர் மகிழ்ந்திருந்து அன்றுஇரவுஅங்குத்தானேதங்கி மறுநாள் பொழுதுபுலர்ந்தபின், முனிவன் 'இவ்விடம் கங்கையமுனைசரசுவதியென்னும் நதிகள்சேருகிற பிரயாகையென்னும் க்ஷேத்திரமாதலால் மிகச் சிறந்தது: இங்கு வசிப்பதற்குப் பலவகைச்சௌகரியமுமுண்டு: இங்குத்தானே ஶானகத்துக் கழிக்கவேண்டிய நானைக் கழிக்கலாம்' என்று கூற, இராமன் 'இது கோசலநாட்டிற்குச் சமீபத்திருத்தலால், பலரும் வருவர்' என்ன, பரத்துவாசன் அதனையிசைந்து 'ஆயின், சித்திரகூடமென்னும்மலை பத்துக்காவத்திற்கு அப்பால் உள்ளது: அது வசிப்பதற்கு இனியஇடன்' என்ன, முனிவனை வணங்கி விடைபெற்று இராமனாதிவர் அங்குநின்று நடந்து சூரியனுச்சியையடையும் வேளையில் யமுநாநதியையடைந்து இளையபெருமான் மூங்கிற்கழிகளைக்கொண்டு தெப்பம் அமைக்க அத்தெப்பத்தால் அவ்யாற்றைக்கடந்து வெகுதூரம்நடந்து சென்று ஒருகடுஞ்சரத்தைச்சேர்ந்தனராக, இராமன் 'இத

னைச் சனகிகடப்பது அருமை' என்று நினைக்கையில், அவர்கள் புகுந்ததால் அக் கடுஞ்சரம் வெம்மை முதலியனநீங்கி இனிதிறுக்க, அந்தப்பாலவனத்தை மெல்லக்கடந்து சித்திரகூடத்தைக் கண்டன ரென்பது இப்படலத்துக்கூறிய விஷயம்.

க.—இராமன் வேளிற்காலத்துவனஞ்சேர, அவ்விடமெங்கும்
ஆகாயத்திலே மழைக்குறிதோன்றுதல்.

*பூரியர் புணர்மாதர் ¹பொதுமன ²மெனமன்னு
மீரமு முளதில்லென் றறிவரு ³மிளவேனி
லாரியன் வரலோடு மமுதள வியசீதக்
காருறு குறி⁴வானங் காட்டிய ⁵தவனெனங்கும்.

(இ-ள்.) பூரியர் புணர் - அறிவில்லாத கீழ்மக்கள் சேர்கின்ற, பொது மாதர் - விலைகளின், மனம் என - மனம்போல, மன்னும் ஈரம் உம் உளது இல் என்று அறிவு அரு - பொருந்திய ஈரமும் உண்டோ இல்லையோ என்று அறிவதற்கும் அருமையான, இளவேனில்-இளவேனிற்பருவத்திலே, ஆரியன்-பூராமன், வரலோடும் - (கானகநெறியில்) வந்துசேர்ந்தவளவிலே, —வானம்-ஆகாயமானது, —அமுது அளவிய சீதம் கார் உறு குறி - நீரோடுபொருந்திய குளிர்த் த கருநிறமேகம்பொருந்தியகுறியை, அவனெனங்கும்-அவ்விடமெங்கும், காட்டியது—; (எ-று.)

இராமபிரான் வனத்திற்குவந்ததனால் அப்பரமனுக்கு வெப்பம்தோன்ற மலிருக்கும்படி அவ்விடமெங்கும் வானத்திலே மழைக்குறிகள் தோன்றின வென்க. வானத்தில் மழைக்குறிகள்தோன்றியதை, வனத்தின்செயலாக்கிக் கூறினார். வேனிற்பருவத்தில் நீர்க்கிடைப்பது அரிதாவதுஅன்றித் தரையில் ஈரமும்உண்டோ இல்லையோஎன்று கருதுமாறு நீர் வற்றிவிடுதலால், 'ஈரமுளதில்லென்று அறிவரும்வேனில்' என்றார். அங்ஙனமுள்ளவேனிற்பருவத்துக்குப் பொதுமகளிரின் மனத்தையுவுமைகூறினார். பொதுமகளிரின் மனம் வெளிக்கு ஈரமுள்ளதுபோலக்காட்டி உள்ளேபசையற்றிருத்தலால், ஈரமுளதிலதென்று அறிவு அரிதாகும். ஈரம் - அன்பும், நீர்க்கசிவும்: சீலேடை. ஈரமும், உம்மை-இழிவுசிறப்பு. பி-ம்:—¹புலமனம், புதுமனம், புதுமனம். ²நலமென்னும். ³முதுவேனில். ⁴மானக், காணக். ⁵வனமெங்கும். (எ0உ)

உ.—இனியகாட்டுவழியில் மீராமன்முதலியோர் செல்லுதல்.

வெயிலின நிலவேபோல் விரிகதி ரிடைவீசப்

¹பயின்மர நிழலீனப் பணிபுரை துளி²வானப்

புயறா விளமென்கால் பூ³வள வியதெய்த

மயிலின நடமாடும் ⁴வழியினி யனபோனார்.

(இ-ள்.) வெயில் - சூரியன், விரி கதிர் - பரவிய (தனது) கிரணங்களை, இளநிலவே போல் இடை வீச - இளநிலாவைப்போன்று [வெப்பமின்றி] இடையிடையே வீசிக்கொண்டிருக்கவும், — பயில் மரம் - (ஆங்கு) நெருங்கி

யுள்ள மாங்கள், நிழல் ஈன - நிழலைத் தரவும்,— வானம் புயல் - வானத்திலே தோன்றிய மேகம், பனி புறா துளி தர - பனித்துளியைப்போன்ற சிறு நீர்த்திவிலைகளை வீசவும்,— இள மெல் கால் - மென்மையாக வீசுகின்ற இளந்தென்றற்காற்று, பூ வளவியது எய்த - வளப்பமுள்ள பூவின்மணத்தை யடைந்துவீசவும்,— மயில் இனம் நடம் ஆடும் - மயிற்கூட்டங்கள் கூத்தாடுகின்ற, இனியன வழி - இனியனவான காட்டுவழிகளிலே, போனார் - (அவ்விவரம்பிரான் முதலியோர்) சென்றார்கள்; (எ-று.)

வானத்திற் புயல்நிறைந்து சிறுதிவிலைகளைத் துளித்துக்கொண்டிருக்கவும்; செறிந்தமாங்கள் நிழலைத் தந்துகொண்டிருக்கவும், இவ்விண்ணடற்கும் இடையேஇடையே சூரியன் தனதுகிரணங்களை இளநிலாப்போல் இன்பமுண்டாகும்படி எறியவும், இளந்தென்றற்காற்று நறுமணமுள்ள மலர்களின் மணங்களை முகந்துகொண்டு மெல்லமெல்லத் தம்மீதுவீசவும், மயில்கள் ஆங்காங்கு நடமாடவும், இனியனவாகத்தோன்றுங் காட்டுவழிகளிலே அவ்விவரம்பிரான் முதலியோர் சென்றன ரென்பதாம். வழி இனியனவாதற்குக்காரணம், வெயிலினிலவேபோல் வீசுதல் முதலியன. பூ - சாதியொருமை. வெயில் - சூரியனுக்கு, ஆகுபெயர். பி-ம்:—1பயன். 2மேகம், மேகப், வானில். 3வளவியகந்தம். 4வழியினினியல்.

(எடுக)

ந.—இதுமுதற்பதினான்கவிகள் - இராமபிரான் சீதாபிராட்டிக்கு அவ்வனத்தின் பலவகைவளங்களைக் காட்டுதலைத் தெரிவிக்கும்.

மன்றலின் மலி¹கோதாய் மயிலியன் ²மடமானே
யின் றுயில் வதிகோபத் தினம்³விரி வனவெங்குள்
கொன்றைகள் சொரிபோதின் ⁴குப்பைகள் ⁵குலமாலே
பொன்றிணி மணிமானப் பொலிவன பலகாணாய்.

இதுமுதற் பதினேழ்கவிகள் - குளகம்.

(இ-ள்.) மன்றலின் மலி கோதாய் - நறுமணத்தால் மிகுந்துள்ள மலர் மாலையையணிந்துள்ளவனே! மயில் இயல் மடம் மானே-மயில்போன்றசாயலைக் கொண்டமடப்பமுள்ள மான்போன்ற (பார்வையையுடைய) வனே! இன் னுயில் வதி கோபத்து இனம் எங்கும் விரிவன - இனியதுயிலைச்செய்கின்ற இந்திர கோப்புச்சிங்களின் கூட்டங்கள் எங்கும் பரவப்பெற்றனவான, கொன்றைகள் சொரி போதின் குப்பைகள்-கொன்றைமாங்கள் சிந்திய மலர்த்தொகுதிகள், பொன் திணி மணி குலம் பல மாலே மான-பொன்னிற் பதிக்கப்பெற்ற இரத்தினங்களினாலியன்ற பல சிறந்த இரத்தினஹாரங்களை யொத்திருப்ப, பொலிவன - விளங்குவனவற்றை, காணாய்—; (எ-று.)

கொன்றைமலர்கள் பொன்னிறமான மலர்களைச் சொரிந்துநிற்க அவற்றின்மீது இந்திரகோபங்கள் ஆங்காங்குத் துயில்வனவாய்ப் பரவியுள்ளவை, பொன்னிற் பதுமராகவிரத்தினங்கள்வைத்து இழைத்த பலஇரத்தினஹாரங்கள் ஆங்காங்குக் கிடப்பனவற்றை யொத்திருக்கு மென்று குறித்தான்; தன்

மைத்தந்திற்ப்பேற்றவணி. இந்திரகோபம் செந்நிறத்தனவாகிப் பதுமராக விரத்தினத்தை யொத்திருக்க, எங்குஞ்சிந்திய கொன்றைமலர்கள் பொன்னை யொத்திருக்குமென்க. கோதை மயில் மாண்மூன்றையும் - சீதைக்கு, உவமையாகக் கொண்டு கூறலுமாம். கோபம் - இந்திரகோபமென்பதன் முதற்குறை. இதுமுதல் பதினெட்டாங்கவிவரையிலுமுள்ள 'காணய், பாராய்' என்ற முற்றுக்களை ஒன்றுசேர்த்து, (சீதையைநோக்கி), 'காணய், காணய் பாராய், என்றனன் - என்றுகூறி, திரடோளான் நெறிபோயினன்' எனப் பத்தொன்பதற்குக் கவியில் முடிக்க. பி-ம்:—¹கோதை. ²இளமானே, மடமாதே. ³அவிரவன். ⁴குப்பைகொள். ⁵குவிமாமை. (எ0ச)

சு. ¹பாணிய மிஞ்ஞகப் படு²மழை பணையாக
நாணிய தொகுபீலிக் ³கோலின நடமாடல்
⁴பூணிய நினசாயல் ⁵பொலிவது பலகண்ணிற்
காணிய வெனலாகுங் களி⁶மயி லிவைகாணய்.

(இ-ள்.) நாணிய - மனக்கூச்சங்கொண்டனவாய், தொகு பீலி-சுருக்கிக் கொண்ட தொகுதியான பீலிகளைவிரித்தவண்ணம், இள மிஞ்ஞக பாண் ஆக - இளவன்குள் (பாடல்பாடும்) பாணனாகவும், படு மழை - பொழிகின்ற மழை, பணை ஆக - பறையாகவும் கொண்டு, கோலின நடம் ஆடல் பூணிய - (தாம்) கருதிய நர்த்தனத்தைச்செய்வதை மேற்கொண்டனவாகி, - நின சாயல் பொலிவது பல கண்ணில் காணிய எனல் ஆகும்-உன்னுடைய சாயல் (தம்மிடத்தே) விளங்குவதை (த் தம்முடைய) பல கண்களாற் காண்கின்றன என்று சொல்லுதற்கு ஏற்றுள்ள, களி மயில் இவை-களிப்போடுகூடிய இம்மயில்களை, காணய்-.

மயில்கள் தம்தோகையைத் தொகுத்துள்ளதை நாணத்தாற் சுருக்கிக் கொண்டன வென்பார் 'நாணிய தொகுபீலி' என்றார். 'சொகு' என்பதற்கு இரட்டுறமொழிதலாக - சுருக்கிக்கொண்ட என்றும் தொகுதியான என்றும் பொருள்உரைக்கப்பட்டன. மயில்கள்தோகை விரித்துநடமாடுவதற்கு - மிஞ்ஞகைப் பாணனாகவும், மழையைப் பணையாகவும் கொண்டார்: மயிலை நர்த்தகியாகக் கூறுமையால், இஃது - ஏகநேச வுருவகவணி. மயில்கள் தோகையை விரித்து நடமாடுகையில் அத்தோகையிற் பீலிக்கண்கள் தோன்றுவன - தம்மிடத்து உன்னுடைய சாயலுள்ளமையைத் தமது பலகண்களாற் காணுவது போல்வதைக் காண்பாயாக எனச் சீதையைநோக்கி இராமபிரான் காட்டுகின்றன நென்க. பி-ம்:—¹பாணியமிஞ்ஞக, பாணியன்குமிது. ²பணைமழை. ³தோகைகண்டமாடல். ⁴பூணியின, பூணியினி, பூணியினி. ⁵பொலிவதுவது, பொலிவதுமது. ⁶மயிலிவை. (எ0ரு)

ரு. ¹சேந்தொளி விரிசெவ்வாய்ப் பைங்கிளி ²செறிக்கோலக்
காந்தளின் மலரேறிப் ³பொலிவது கவினரு
மாந்தளிர் நறுமேனி மங்கைநின் ⁴மணிமுன்கை
யேந்தின வெனலாகு மியல்பின விவைகாணய்.

(இ-ள்.) சேந்து ஒளி விரி - அழகுபெற்று ஒளி பரவுகின்ற, செவ் வாய் பைங் கிளி - செந்திர வாயையும் பசியுடல்கிறத்தையுமுடைய கிளிகள், கோலம் செறி காந்தளின் மலர் ஏறி - அழகுநிரம்பிய காந்தன்மலரின்மீது ஏறிக் கொண்டு, பொலிவது - விளங்குவது,— கவின் ஆரும் மாந்தளிர் நறு மேனி மங்கை - அழகுநிரம்பிய மாந்தளிரைப்போன்று இனியதாகத்தோன்றுகின்ற மேனிகிறத்தையுடைய நங்கையே! நின் மணி முன் கை ஏந்தின எனல் ஆகும்— உன்னுடைய அழகிய முன்னங்கையிலே யேந்தியுள்ளன வென்னத்தகும்; இயல்பினஇவை - இத்தன்மையுள்ள இக்கிளிகளே, காணாய்—; (௭-து.)

காந்தளின்மீது ஏறி விளங்குங் கிளிகள், சீதையே! நின்முன்னங்கையிலேறி விளங்குங் கிளிகளைப் போலு மென இராமபிரான் காட்டுகின்றன என்க. காந்தன்மலரைக் கைக்கு உவமையாகக் கூறுவது, கவிமரபு. பி-ம்:—¹சேந்தொளிர். ²செங். ³கோதுவ. ⁴மட. இப்பாடல் சிலபிரதிகளில் “அருந்தி” (அ) என்ற பாடலுக்குப்பின் காணப்படுகின்றது. (௭௦௬)

கா. ¹நெய்ஞ்ஞிறை ²நெடுவேலி நிழலுறு திறமுற்றிக்
³கைஞ்ஞிறை நிமிர்கண்ணுப் ⁴கருதின வினமென்றே
 மெய்ஞ்ஞிறை விரிசாயல் கண்டுகின் விழிகண்டு
⁵மஞ்ஞையு மடமானும் ⁶வருவன பலகாணுப்.

(இ-ள்.) நெய் ஞிறை நெடு வேலின் நிழல் உறு திறம் முற்றி-நெய் நிரம் பப்புசுப்பெற்றுள்ள நீண்ட வேலின்சாயையும் மிக்கசாமர்த்தியமும் நிரம்பப் பெற்று, கை ஞிறை நிமிர் - கையளவிற்கு அடங்காது மிக்குள்ள, கண்ணை - கண்களையுடையவனே! மஞ்ஞையு - மயிலும், மடம் மான் உம் - இளமையை யுடைய மானும், (நின்) மெய் ஞிறை விரி சாயல் கண்டுகின் விழி கண்டு உம் - உனது உடம்பின் மிக்குப்பரவிய சாயலைக்கண்டும் உனதுவிழியைக் கண்டும், இனம் என்றுவ கருதின - (தம்முடைய) இனமென்றே நினைத்தன வாய், பல வருவன - பலவருபவற்றை, காணாய்—; (௭-து.)

மஞ்ஞை உன்னுடம்பில் தம்முடையசாயல் மிக்கிருத்தலால் உன்னைத் தம்மினமென்று கருதி வருகின்றன; அங்ஙனமே மான்கள் உன்விழியைக் கண்டு தம்முடையஇனமான மானின்விழி யென்று கருதி வருகின்றன: இங்ஙனம் பல வருவனவற்றைக் காண்பா யென்று இராமபிரான் காட்டுகின்றன என்க. மஞ்ஞையும் மானும்இனமெனமயங்கியனவாகக்கூறியது - மயக்க வணி.கண்கள் வேற்படையின் வடிவுபடைத்திருப்பனவென்பதை“வேலி நிழல்முற்றி” என்றும், அவ்வடிவொப்புமையோடுநிலலாமல் தமக்குஇலக்காரைநீர் கொலைசெய்யுந் தன்மையும்வாய்ந்துள்ளன அக்கண்க ளென்பதை “திறமுற்றி” என்றும் விளக்கினான். துருப்பிடியாமலிருக்கும்பொருட்டும் கூடாக்குதற்பொருட்டும் படைகளில் நெய்ப்பூசதல், இயல்பு. ‘மஞ்ஞையும் மடமானும்’ என்பன, ‘சாயல்கண்டும் விழிகண்டும்’ என முறையேசென்று இயைதலால், முறை

நரனிறைப்பொருள்கோள். ளிறைஎன்பன - போலி. மஞ்ஞை - திசைச் சொல். பி-ம்:—¹நெய்நிறை. ²நிறம். ³கைம்முறை. ⁴கருகின. ⁵மைஞ்ஞை. ⁶வருவனவவை, வருவனவிலை. (எ0எ)

எ. பூவலர் ¹சூரவோடும் ²புடைதவழ் பிடவீனு
மாவலர் சொரிசூழற் றுயிலெழு மயிலொன்றின்
³தூவியின் மணம்நாறத் துணைபிரி பெடை⁴தானச்
சேவலொ டுறவூடித் திரிவத னியல்காணாய்.

(இ-ள்.) பூ அலர் சூரவோடு உம் - அழகாக மலர் மலர்கின்ற சூரவினு டனே, புடை தவழ் - பக்கங்களிலே தவழ்வதுபோற் பரவிவளர்கின்ற, பிடவு-பிடவமாம், ஈனும் - உண்டாக்கிய, மா அலர் - சிறந்த மலர்கள், சொரி - சொரிகின்ற, சூழல் - சூழ்ந்த இடங்களில், துயில் எழும் - உறங்கியெழுமின்ற, மயில் ஒன்றின் - ஓராண் மயிலின், தூவி - கலாபம், இன் மணம் நாற - இனியமணம்வீச, (அதுகண்ட), துணை பிரி பெடைதான்-(தன்கணவனாகிய) துணையைப் பிரிந்திருந்த பெண்மயில், அ சேவலொடு - அந்த ஆண்மயிலோடு, உற - ஊடி - மிகவும் ஊடல்கொண்டு, திரிவதன் இயல் - திரிவதன் தன் மையை, காணாய்—; (எ-று.)

சூராமலரும் பிடவமலருஞ் சிந்திய சூழலில் துயின்று எழுந்ததனால் அம்மலர்களின்மணம் படியப்பெற்ற ஆண்மயிலைக்கண்டு, பிரிந்திருந்த பெண் மயில் 'வேற்றுப்பெண்மயிலோடு கலந்ததனால்தான் இதற்கு இம்மணம் உண்டாயிற்று' என்றுமயங்கி அவ்வாண்மயிலோடு ஊடல்கொண்டு அச்சேவலுக்கு முகங்கொடாமல் ஊடிச்செல்வது காண யெனக் காட்டுகின்றனன் இராமபிரா னென்க. தூவியில் மணம்நாற என்று பிரித்தும் உரைக்கலாம். மலர்மணத் தால் மயிலின்கலாபம். மணம்நாறுவதுபற்றி, அச்சேவலை வேற்றுப்பெடை யோடு புணர்ந்துவந்த தென மயங்கியதாகக் கூறியது - மயக்கவணியாம். பி-ம்:—¹சூரவோடு. ²நிழலிட. ³தூவியன்மணம்; ⁴காணச். (எ0அ)

அ. அருந்ததி யனையாளே யமுதினு மினியாளே
செருந்தியின் மலர்¹தாங்குஞ் செறி²யித ழினசோகம்
³பொருந்தின களிவண்டிற் ⁴பொலிவன பொன்னாது
மிருந்தையி னெழுதீபொத் ⁵தெழுவதொ ரியல்⁶காணாய்.

(இ-ள்.) அருந்ததி அனையாளே - அருந்ததியை யொத்தவளே! அமு தின்உம் இனியாளே - அமிருதத்தைக்காட்டிலும் இனிமையையுடையவளாகத் தோன்றுபவளே! செருந்தியின் மலர் தாங்கும் - செருந்திமலரைத் தாங்குகின்ற, செறி இதழின் அசோகம் - நெருங்கிய இதழையுடைய அசோக மலர்கள், பொருந்தின களி வண்டின் பொலிவன - (தம்மிடத்துப்) பொருந்திய மதர்த்த வண்டுகளோடு விளங்குவன,—பொன் ஊதும் - பொன்னே

மூடிவைத்து ஊதுகின்ற, இருந்தையின் - கரியிலே, எழு தீ ஒத்து-மேலெழுந்து எளிகின்ற நெருப்பைப் போன்று, எழுவது ஓர் இயல் - எழுந்துதோன்றுகின்ற ஒப்பற்ற தன்மையை, காணாய்—; (எ-று.)

அசோகமலரின் இடையிலே செருந்திமலர் தங்கியிருக்க, வண்டுகள் அவற்றின்மீது மொய்க்கும் காட்சி, நெருப்பிலே பொண்ணைவைத்துக் கரியால் மூடி ஊதுகுழல்கொண்டு ஊதுதையில் அக்கரியின் இடைவழியாக நெருப்புச்சுவாலு ளெளிவருவதுபோலு மென்க: தந்திறிப்பேற்றவணி. அசோகு - நெருப்புச்சுவாலுக்கும், செருந்திமலர் - பொன்னுக்கும், அவற்றின் மீது மொய்க்கும் வண்டுகள் - பொண்ணைப் பொதிய வைக்குங் கரிக்கும் உவமையாமெனக் காண்க. செருந்தியைத் தெரியவொட்டாமல் வண்டுகள் அவற்றின்மீது மொய்க்க, இடையிடையே அசோகின் இதழ்கள் நெருப்புச்சுவாலேபோல் வெளித்தோன்றுமென்க. பி-ம்:—¹தங்கி, தங்கும்.²இதழ்வனசோகம், இதழ்னசோகம், இதழ்னகோங்கம், இதழ்புனைகோங்கம். ³பொருந்திய. ⁴பொழிவன. ⁵எழுவன வியல், எழுவனபல, எழுவனவவை. ⁶பாராய், இப்பாடலுக்குப்பின் சிலபிரதிகளில்” “கூடிய” (கக) என்ற பாடல் உள்ளது. (எஃக)

கூ. *ஏந்திள முலையாளே வெழுதரு மெழிலாளே
காந்தளின் முகைகண்ணிற் ¹கண்டொரு களிமஞ்ஞை
பாந்தளி தெனவுன்னிக் கவ்விய படி²பாராத்
³தேந்தள வுகள்செய்யுஞ் ⁴சிறுகுறு நகைகாண்பு.

(இ-ள்.) ஏந்து இள முலையாளே - (சாயாமல்) நிமிர்ந்தவண்ணமாகவுள்ள இளமுலையையுடையவனே! எழுத அரு எழிலாளே - எழுதுவதற்குமுடியாத [மிக்க] அழகுடையவனே! ஒரு களி மஞ்ஞை - களிப்புக்கொண்ட ஒருமயிலானது, காந்தளின் முகை - காந்தளின் மொட்டை, கண்ணில் கண்டு - தன்கண்களாற் கருத்துடன் பார்த்து, இது பாந்தன் என உன்னி - இது பாம்பு என்று நினைத்து, கவ்விய - (அதனைத் தன்வாயாற்) கவ்விய, படி-வகையை, பாரா - பார்த்து, தேன் தளவுகள் செய்யும் - தேனையுடைய முல்லைமலர்கள் செய்கின்ற, சிறு குறு நகை - மிகச்சிறிய புன்சிரிப்பையும், காணாய்—; (எ-று.)

காந்தளின்முகையை அரவெனக்கருதி மயில் அதனைக் கவ்வுவதையும் முல்லைமலர்கள் மலர்வது அவ்வண்ணம் மஞ்ஞை மயங்கி ஏமாந்துகவ்வியது கண்டு பரிகாசச்சிரிப்புச் சிரிப்பதுபோல்வதையுங் காணு யென்று சீதைக்கு இராமபிரான் காட்டுகின்றன னென்க. தளவுகள்மலர்வது மஞ்ஞைகள் ஏமாந்ததுகுறித்து முல்லைக்கொடியென்னும் மாதரின் பரிகாசச்சிரிப்புப்போலு மென்னும்வருணனை தோன்றக் கூறியதனால், ஈற்றடி - தந்திறிப்பேற்றவணியாம். இதனில், தற்குறிப்பேற்றத்தைக்காட்டும் உருபுதொக்குவந்துள்ளதென்றறிக்க. காந்தன்மொட்டைப் பாந்தனென மயில்மயங்கியது - மயங்குவணியாம்.

பி-ம்:—¹கண்டதொர். ²பாராய். ³தீந்தளவுகள், சேர்தளவுகள், தேர்தளவுகள். ⁴சிறுநகைபல. இச்செய்யுள் ஒருபிரதியில் “குன்றுறை” (க0) என்னும் பாடலுக்குப்பின் உள்ளது. (எக0)

க0. குன்றுறை வயமாவின் குருளையு மிருள்சிர்திப்
பின் னின தெனலாகும் பிடிதரு சிறுமாவ
¹மன்றில ²பிரிவொல்லா வண்டர்த மனையாவின்
³கன்றொடு விளையாடுங் ⁴களியன பலகாணும்.

(இ-ள்.) குன்று உறை வய மாவின் குருளையும-மலையில்வாழ்ந்தன்மையுள்ள புலியின்குட்டியும், இருள் சிர்தி பின் னினது எனல் ஆகும் பிடி தரு சிறு மாவும். இருளேவெளிப்படுத்திப் பின் னிவைத்துள்ளதென்னும்படியுள்ள பெண்யானை பெற்ற சிறிய யானைக்குழவிகளும், அண்டர்தம் மனை ஆவின் கன்றொடு - இடையர்வீட்டிலுள்ள பசுவின்கன்றுகளுடனே, அன்றில - பகைத்தலில்லாதனவும், பிரிவு ஒல்லா - (ஒன்றைவிட்டுஒன்று) பிரிந்துவாழ்வதற்கும் உடன் பாதனவுமாகி, விளையாடும் களியன பல - களித்து ல்ளையாடுபவை பலவற்றை, காணும்—; (எ-று.)

புலிக்குட்டியும் யானைக்கன்றும் பசுவின்கன்றுகளோடு சேர்ந்துபகைமையென்பது சிறிதும் இல்லாமல் ஒன்றைவிட்டுஒன்று பிரிவதற்கும் மனமில்லாது மிக்க மனவொற்றுமையோடும் பேரன்போடும்விளையாடுபவற்றைக்காணயென்கின்றனனென்க. வயமாவின் குருளை - சிங்கக்குட்டியென்றலும்ஒன்று. வயமாவும் யானையும் பகைமைநீங்கிப் பசுவின்கன்றோடு விளையாடுதற்குக்காரணம், இராமபிரான் அவ்வனத்தவந்ததனென்றாவது, அவ்வனம் முனிவருறைவிடமாதலினென்றாவது கொள்க. பி-ம்:—¹அன்றல. ²பிரிகில்லா, பிரிவொல்லா. ³கன்றொடுமுடனும். ⁴களியது. (எகக)

கக. * அகில்¹புனை குழல்²மாதே யணியிழை யெனலாகு
நகுமலர் நிறைமலைக்³கொம்பர்க ணதிதோறுந்
துகில்புரை⁴நறுநீரிற் றேய்வன துறைபாடு
முகிழிள் முலையாரின் மூழ்குவ பலகாணும்.

(இ-ள்.) அகில் புனை குழல் மாதே - அகிற்புகையூட்டப்பெற்ற கூந்தலையுடைய மங்கையே! அணி இழை எனல் ஆகும் நிறை நகு மலர் மலை கொம்பர்கள் பல - அலங்கரித்தற்குஉரிய ஆபரணமென்று சொல்லத்தக்க நிறைய மலர்ந்த மலர்த்தொகுதியையுடைய பூஞ்செடிக்கொம்புகள் பல, துறைஆடும் முகிழ் இளமுலையாரின்-நீர்த்துறையிலே நீராடுகின்ற அரும்பும்இளையமுலையை யுடைய மகளிரைப்போல, நதிதோறும் - நதியினிடங்களிலெல்லாம், துகில் புரை நறு நீரில் தோய்வன மூழ்குவ - (மெல்லிய) பட்டாடையையொத்த நறுமணமுள்ளநீரிலே படிந்துமூழ்குவனவற்றை, காணும்—; (எ-று.)

காற்றினால் அசைக்கப்படுந்தோறும் நீரிற் பூஞ்செடிக்கொம்புகள் பல படிந்து மூழ்குவன, மகளிர் நீர்த்துறையிற்படிந்துமூழ்குபவரைப் போலு மென்றார்; தந்தறிப்பேற்றவுவமையணி. கொம்புகள் மகளிர்க்கும், அவற்றிற் பூத்துள்ளமலர்த்தொகுதிகள் - பல அணிகலன்களுக்கும் உவமை யெனக் காண்க. பி-ம்:—¹புரை. ²மானே. ³கொம்புகள். ⁴துரை, திரை. (எகஉ)

கஉ. முற்றுறு முகை¹கிண்டி ²முயல்கில ³சிறு தும்பி
விற்திரு துதன்⁴மாதே⁵யம்மலர் விரிகோங்கின்
சுற்றுறு மலரேறித் துயில்வன சுடர்மின்னும்
பொற்றக டுறு⁶லீலம் ⁷புரைவன பலகாணும்.

(இ-ள்.) வில் திரு துதல் மாதே - வில்லைப்போன்ற அழகியநெற்றியையுடைய பெண்ணே!—முற்றுறு முகை கிண்டி முயல்கில - முற்றிய மலர்களினரும்புகளைக் குடைந்துகொண்டு (அவற்றினுள்ளே செல்ல) முயற்சிசெய்யாதனவான, சிறு தும்பி - சிறுவண்டுகள், அம் மலர் விரி கோங்கின் சுற்று உறு மலர் ஏறி - அழகிய மலர்கள் மலரப்பெற்ற கோங்கமாத்தின் சுற்றிலும் பொருந்திய மலர்களி லேறி, துயில்வன - (ஆங்குள்ளமதுவைப்பருகி) உறங்குவனவாய்,—சுடர் மின்னும் பொன் தகடு உறு லீலம் புரைவன - ஒளி விளங்குகின்ற பொற்றகட்டிலே பொருந்திய லீலரத்தினங்களை யொப்பன, பல - பலவற்றை, காணாய்—; (எ-று.)

முற்றியஅரும்புகளைக் குடைந்துகொண்டு தேனைப்பருகும்முயற்சியற்றுக் கோங்குமரத்தைச்சுற்றி மலர்ந்த மலர்களிற் படிந்த சிறுவண்டுகள் பல, பொற்றகட்டிலழுத்தின லீலமணிகள்போலவிளங்குவதைக் கானுயென்கின்றனென்க. மலரும்பருவத்தையடைந்து முற்றிய முகைகளிற் குடைந்துசென்றும் புதுத்தேனைப்பெறலாமாயினும் சிறுவண்டுகளாதலால் அங்ஙனஞ்செய்யாது ஏற்கவே மலர்ந்த கோங்கின்மலரிற் கிடைக்கும் பழந்தேனை துதர்ந்து உறங்கினவென்க. 'சிறு' என்பது - கருத்துடையடைமொழியாம். பி-ம்:—¹கிண்டி ²முயல்கில. ³சில. ⁴மானே. ⁵இன்மலர். ⁶லீலம். ⁷பொருவன. (எகக)

கங. கூடிய நறைவாயிற் கொண்டன விழி¹கொள்ளா
மூடிய ²களி³மன்ன ⁴முடுகின நெறிகாணு
வாடிய சிறைமாவண் ⁵டந்தரி னிசை⁶முன்னாப்
பாடிய பெடை⁷கண்ணு வருவன பலகாணும்.

(இ-ள்.) கூடிய நறை வாயில் கொண்டன - மிக்கதேனை வாயிற்கொண்டனவும், விழி கொள்ளா மூடிய களி மன்ன முடுகின நெறி காணு - (அங்ஙனம் மதுவையுண்டமையாற்) கண்விழித்துப்பார்க்கமாட்டாமல் (கண்ணை) மூடிக்கொள்ளுமாறு பெருங்களிப்புப்பொருந்த விரைந்துசெல்லுதற்குரிய வழியைக்காணமாட்டாதனவுமான, ஆடிய சிறை மா வண்டு - ஆடிக்கொண்டு

செல்லுந்தன்மையுள்ள பெரிய ஆண்வண்டுகள், அந்தரின்-குருடரைப்போல, இசை முன் ஆபாடிய பெடை கண் ஆ - இசைப்பாடலை முன்புறமாகப் பாடிய வண்ணஞ்சென்ற பெண்வண்டுகளைக் கண்ணுக்கொண்டு, வருவன பல - பலவருவன்வற்றை, காணாய்-; (எ-று.)

நறையைப்பருகியகளிப்பாற் கண்விழித்துச் செல்லும்நெறியைக் காண மாட்டாத ஆண்வண்டுகள் முன்புறத்தே பெண்வண்டுகள் பாடிக்கொண்டு செல்ல அந்த இசையைப்பற்றியபடியே நெறியே செல்லலாயின வென்க. அந்தர், ஒலிபற்றிச்செல்லுதலில் உவமையாவர். பாடியவண்ணம் முன்செல்லும் பெண் வண்டு செல்லும்வழியையுணர்த்தற்குக் கருவியாயிருத்தலால், 'முன்னுப்பாடிய பெடை கண்ணு' என்றார். 1-ம்:—¹கொள்ள. ²கிளி. ³மன்னு. ⁴முடுகிய. ⁵அந்தரின்விசை. ⁶முன்னம். ⁷கண்ணாய். (எகச)

கசு. கன்னிய ரணிகோலங் கற்றறி குந¹ரென்னப்

பொன்னணி ²நிறவேங்கைக் ³கொம்பர்கள் புதுமென்பு
வன்னமென் னடையாய்தின் ⁴னளகநன் னுதலப்புஞ்
சின்ன⁵மென் மலர்மானச் சிந்துவ பலகாண்ப்.

(இ-ள்.) அன்னம் மெல் நடையாய் - அன்னம்போல் மெல்லியநடையை யுடையவனே!—பொன் அணி நிறம் வேங்கை கொம்பர்கள் பல-பொன்னின் அழகியநிறம்வாய்ந்த (மலர்களோடுகூடிய) வேங்கைக்கிளைகள் பல,—கன்னியர் அணி கோலம் - கன்னிப்பெண்கள் அணிகின்ற கோலத்தை, கற்று அறிகுநர் என்ன - கற்றுப்பழகுபவர்போல, புது மெல் பூ - மெல்லிய புதுமலர்களை, நின் அனகம் நல் துதல் - நின்னுடைய அனகத்தோடுகூடிய அழகிய நெற்றிக்கு நேரே,—அப்பும் மெல் சின்னம் மலர் மான - (நெற்றியிலே) அப்புக்கின்ற மெல்லிய சின்னப்பூவை யொப்ப, சிந்துவ - சிந்துவனவற்றை, காணாய்—.

வேங்கைக்கொம்புகள் நின்னுடைய நெற்றிக்குநேராக மெல்லிய பொன்னிறப்பூவைச் சிந்துபவை, நின் துதலில் அப்புஞ் சின்னப்பூவைச் சிந்துவனவற்றைப்போலும் மென்க. அங்ஙனம் அப்புதற்குஉரிய சின்னப்பூவைச் சிந்துவதனால், வேங்கைக்கொம்புகளை 'கன்னியரணிகோலங் கற்றறிகுநரென்ன' என்று குறித்தார்: தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. 1-ம்:—¹ஒப்ப. ²நறவேங்கைக், நிறக்கொங்கைக். ³கோங்குகள். ⁴அளிவளராகப்புஞ். ⁵நன்.

கரு. *மணங்கிளர் மலர்¹வாச மாருதம் ²வாஷிசக்

கணங்கிளர் தருசுண்ணங் ³கல்லுடை யன⁴கானத்
தணங்கினு மினியாயுன் னணிவட முலை⁵முன்றிற்
சுணங்கின மவைமானத் துறுவன ⁶வவைகாண்ப்.

(இ-ள்.) அணங்கின் உம் இனியாய் - தெய்வமகளிரைக் காட்டிலும் அழகுடன் தோன்றுபவனே! உன் வடம் அணி முலை முன்றில் சுணங்கு இனம் அவை மான - உன்னுடைய முத்தமாலையையணிந்த தனங்களின் முன்னிடத்

தேயுள்ள தேமலின் திரள்களை யொப்ப;—வாசம் மாருதம் வர வீச-நறுமண முள்ள காற்று மிக வீசுவதனால், மணம் கிளர் மலர்-வாசனை மிகுகின்ற மலர்களின், கணம் கிளர் தரு சுண்ணம்-கூட்டமாக விளங்குகின்ற மகரந்தப்பொடிகள், கல் உடையன கானத்து - கற்களைக்கொண்டனவான காட்டினிடத்தே, துறுவன அவை - நெருக்கமாகச் சிந்திக் கிடப்பனவற்றை, காணும்—; (எ-று.)

காற்று வீசுவதனால் மலர்களிலுள்ள மகரந்தப்பொடிகள் காட்டினிடையே யுள்ள கற்களின்மீது சிந்தி, தனங்களின்மீது படருந்தேமலினத்தை யொத்துத் தோன்றுமென்க. கற்களுக்குத் தனங்களும், மகரந்தப்பொடிகளுக்குத் தேமலின் மும்உவமையெனக்காண்க. தந்திப்பேற்றவுவமையணி. கல்லுடையன கானத்து என்றாரேனும் கானம் உடையன கல்லத்து என்க. காற்றுக்கு வடமொழியிலே கந்தவஹன் [நறுமணத்தைத்தாங்குவது] என்று ஒரு பெயருள்ளதுற்குள், 'வாச மாருதம்' என்றார். வடமணி யென்றது - முலைக்கு இயற்கையடைமொழி. தெய்வமகளிரும் விரும்புங் கட்டிசூடையா யென்பார் 'அணங்கினுமினியாய்!' என்றார். பி-ம்:—¹வாரும். ²அவிர்வாசக், அயர்வாசக். ³கல்லிடையன, கள்ளுடையன. ⁴கண்டாய். ⁵முன்னர்ச். ⁶பல. இச்செய்யுள், சில பிரதியில் "வாள்புரை" (கஎ) என்ற செய்யுளின் பின்னர்க் காணப்படுகின்றது; சிலபிரதியிற் காணப்படவில்லை. சிலபிரதியில் "கன்னியர்" (கச) என்பது இதன்பின் உள்ளது. (எகசு)

ககூ. அடியினை ¹புறைகல்லா வென்றுகொ லதரெங்கு மிடை²யிடை மலர்சிந்து ³மினமர மிவைகாணப் கொடியினொ டிளவாசக் ⁴கொம்பர்கள் ⁵குயிலேயுள் றுடிபுரை யிடை⁶நாணித் துவள்வன ⁷விவைகாணப்.

(இ-ள்.) 'அடி இணை-உன்னுடைய பாதங்கள், உறை - (கற்கள்) உறுத்துவதை, கல்லா-கற்றறிந்தனவல்ல,' என்று கொல்-என்று கருதித்தானோ, அதர் எங்கும் - (நடந்துசெல்லவேண்டிய) வழிமுழுதும், இடை இடை - அவ்வவ்விடங்களில், மலர் சிந்தும் - புஷ்பங்களைச் சிந்தியுள்ள, இனம் மரம் இவை - தொகுதியாயுள்ள இம்மரங்களை, காணும்—; குயிலே - குயில்போன்ற இனிய குரலையுடையவனே!— கொடியினொடு - கொடிகளுடனே, வாசம் இள கொம்பர்கள் இவை - (மலர்நிறைந்திருத்தலால்) நறுமணங்கொண்ட இந்த இளங்கொம்புகள், உன் துடி புரை இடை நாணி துவள்வன-உன்னுடைய உடுக்கையையொத்த இடைக்கு ஒப்பாகமாட்டாமல் வெள்கித்துவள்வனவற்றை, காணும்—; (எ-று.)

மலர்மரங்கள் செல்லும்வழியிடமுழுதும் மலர்களைச் சிந்தியிருப்பது, சீதையின்பாதங்கள் கற்கள் உறுத்த நடந்துசென்று பழகாதனவாதலால் அம்மங்கையின் பாதங்கட்கு இந்தக்கல்வழி யுறுத்தாதிருக்கவேண்டுமென்று புஷ்பங்களைப்பரப்பிவைத்தனபோலு மென்று, முன்னிரண்டடிகளிற் குறித்தார். மலர்கள் மிகுதியாகப் பூத்திருப்பதனால் அப்பாரத்தைத் தாங்கமாட்டாது

துவங்கின்ற கொடிகளையும் பூங்கொம்பர்களையும் சீதையின் இடைக்கு உவமை யாகமாட்டாமல் நாணித் துவள்வனபோலு மென்று பின்னிரண்டடிகளிற் குறித்தார்: இவையிரண்டும்-தந்திற்ப்பேற்றவணிகளாம். 1-ம்:—¹பொறை. ²மிடை. ³இள. ⁴கொம்புகன். ⁵சூயிலாய். ⁶நாண, மான. ⁷அவை, பல. இச் செய்யுள் கரு-ஆம்பாடலுக்குப் பின் சில பிரதியிற் காணப்படுகின்றது. (எகஎ)

கஎ. வாள்புரை விழியாயுன் மலர்¹புரை யடிமானத்
தாள்புரை தளிர்வைகுந் தகை²ஞிமி றிவைகாணாய்
கோள்புரை யிருள்வாசக் குழல்புரை ³மழைகாணாய்
தோள்புரை யினவேயின் ⁴ரோகுதி க றிவைகாணாய்.

(இ-ள்.) வாள் புரை விழியாய்-வாட்படையையொத்த கண்களையுடைய வனே! மலர் புரை உன் அடி மான-தாமரை மலரையொத்த உனது பாதங்களை யொப்ப, தாள் புரை தளிர்-தாளோடுகூடிய சிறந்த தளிர்களிலே, வைகும்-தங்கு கின்ற, தகை-தன்மையையுடைய, ஞிமிறு இவை-இந்தஞிமிறுகளை, காணாய்—; கோள் புரை இருள்-(பண்டங்களைத் தெரியவொட்டாமற்) கொள்ளுந் தன்மை யையுடைய மிக்கிருளைக் கொண்ட, வாசம் குழல் - நறுமணமுள்ள கூந்தலை, புரை-ஒத்த, மழை-மேகங்களை, காணாய்—; தோள் புரை இள வேயின் தொகுதி கள் இவை-தோளையொத்த இந்த இளவேயின் தொகுதிகளை, காணாய்—.

மினிது, மழை, வேயின்றொகுதி இவற்றைக் காட்டுகின்றன என்க. தாள் புரைதளிர், குழல்புரைமழை, தோள்புராவேய் - எதிர்நிலையுபமையணி. கோள்புரையிருள்-“கொள்கின்ற கோளிருள்” என்றார், ஆழ்வாரும். மலர்புரை யடியிலும், மானம்-பெருமைபொருந்திய, தாள்புரை தளிரினும், வைகும் ஞிமிறு என்றனும் ஒன்று. 1-ம்:—¹அடியணி, அடியவை. ²மிஞிறிவை, ஞிமிறுவை. ³மலர். ⁴தொகுதிரானவை, தொகுதிகளவை. (எகஅ)

கஅ. பூநனை சினை துன்றிப் புள்ளிடை யிடை¹பம்பி
²நாணிந ரளிர்வல்லிக் கொடி ³நவை யிலபல்கி
மானின மயின்மலை குயிலினம் ⁴வருகானந்
தீநிகர் தொழிலாடைத் திரை⁵பொரு வனபராய்.

(இ-ள்.) மான் இனம் - மானின்கூட்டங்களும், மயில் மலை - மயிலின் கூட்டங்களும், குயில் இனம் - குயிற்கூட்டங்களும், வரு - சஞ்சரிக்கப்பெற்ற, கானம் - இந்தக் காடானது, - பூ நனை சினை துன்றி - பூவரும்புகளையுடைய கிளைகளோடு நெருங்கி, புள் இடைஇடை பம்பி - புறவைகள் இடையிடையே நெருங்கி, நால் நிறம் நளிர் வல்லிக் கொடி நவை இல பல்கி - பலவகைநிறங் களையுடைய குளிர்த் வல்லியெனப்படுங் கொடிகள் குற்றமில்லாதன மிகுந்து, தீ நிகர் தொழில் திரை ஆடை - தீயைநிகர்த்துப் பூத்தொழில்களமைந்த பல வண்ணத்திரையாடையை, பொருவன - ஒத்திருப்பனவற்றை, பாராய்—.

சினைதுன்றிப் புள்பம்பிப் பலநிறக்கொடிகள்மல்கிய கானம் சித்திரத் தொழில்மைந்த பலவண்ணத்திரைச்சீலை பொருவுவதைக் காண்பா யென்கின்

றன னென்க. ‘மானினம் மயின்மர்லை குயிலினம் வரு’ என்பது - கானத்திற்கு இயற்கையடைமொழி; இனி, திரையாடையில் மானினம் முதலியனவும் சித்திரத்தொழிலாக அமைந்துள்ளதனால் இங்ஙனம் கூறினா ரென்றலும் ஒன்று. கானத்து மரங்களிற் செந்தளிர் எங்கும் பரவியிருப்பதால், அந்தக் கானகத்தைத் தீரிகர் ஆடையென்றல் ஏற்கும். பி-ம்:—¹கொம்பின், நம்பித். ²தாணவிரவன வல்லிக். ³பலபலதங்கி, அளவிலமல்கி, நவையிலபல்கி, நவையிலபல்க. ⁴வதி. ⁵புகள்வன.

(எக்க)

கக.—இராமபிரான் பிராட்டிக்கு வனத்தின்வளத்தைக் காட்டிக் கொண்டு செல்கையிற் சூரியன்அத்தமிக்க, அப்போதுபுலப்பட்ட சித்திரகூடமலையைக் காட்டுதல்.

¹என்றனன் மடவாளோ ²முனிதின்ன விளையாடிப் பொன்றிணி திரடோளான் போயின நெறிபோதுஞ் சென்றது ³குடபாலத் திருமலை யிதுவன்றோ ⁴வென்றனன் வினைவென்றோர் மேவிட மெனலோடும்.

(இ-ள்.) மடவாளோடு - (தன் மனைவியாகிய) மடப்பமுள்ள சீதாதேவியுடனே, பொன் திணி திரள் தோளான் - பொன்னாபரணங்களை நெருங்கப் பூண்டுள்ள திரண்டதோளையுடையவனான ஸ்ரீராமன், என்றனன் - என்று கூறி, இனிதின்ன விளையாடி - இனிமையாக விளையாடிக்கொண்டு, நெறி போயினன் - (சித்திரகூடத்தைநோக்கிச் செல்லும்) வழியைப் பிடித்துச் சென்றான்; (அப்போது), போதுஉம் குடபால் சென்றது - சூரியனும் மேற்றிசையைச்சேர்ந்தான் [அத்தமிக்கலாயினான்]; (அக்காலத்துத் தான் செல்லக் கருதிய சித்திரகூடமலை கண்ணுக்குத் தூரத்திற் புலப்பட),— வினை வென்றோர் மேவு இடம் - இருவினையை (த் தம்முடையதவமகிமையால்) வென்றவராகிய முனிவர் வாழ்கின்றஇடமான, அ திருமலை - (நாம் செல்லக்கருதிய) அந்தச்சிறந்தசித்திரகூடமலை, இது அன்றோ - (கண்ணுக்கு தெரிகின்ற) இது வல்லவோ? என்றனன்—; எனலோடும்- என்றுகூறிக்கொண்டிருந்தவளவில், - (எ-று.)—“பரத்துவனெனுநாமப்பரமுனி பவநோயின்மருத்துவனையானே வரவெதிர்கொளவந்தான்” என அடுத்தகவியோடு தொடர்ந்துமுடியும்.

போது குடபால் சென்றதுஎன்றது-சூரியன் அத்தமித்தா நென்றவாறு. சூரியன் உதித்தானென்பதைச் சூரியன் கீழைத்திசையிற்சேர்ந்தானென்றும், அத்தமித்தலை மேலத்திசையைச் சூரியன் சேர்ந்தானென்றும் கூறுவர் கவிஞர். கீழ்க் கங்கைப்படலத்தில் “சித்திரகூடத்துச் சென்னெறிபகர்” என்று வினாவின் னாலால், இராமபிரான் அம்மலையை ‘அத்திருமலையிதுவன்றோ’ என்கின்றான். போது - போதினையுணர்தற்கு முக்கியகருவியாயிருக்குஞ் சூரியனுக்கு, ஆகு பெயர்: “வாழ்நாட்கலகாவயங்கொளிமண்டிலம்” என்றார், பிறரும். பி-ம்:—¹என்றனன். ²இனிதின்னில். ³குடபாறை, குடபாலை. ⁴என்றரு, என்றிரு. (எஉ௦)

௨௦.—பரத்துவாசமுனிவன் இராமபிரானை எதிர்கொள்ள அங்குவருதல்.

அருத்தியி னகம்விம்மு ¹மன்பின் னெடுநாளிற்
²றிருத்தின் தவ³முற்றிற் றென்றுநற் றெரிகின்றான்
பரத்துவ னெனுநாமப் பரமுனி பவநோயின்
மருத்துவ ன்ணையானை வரவெதிர் கொளவந்தான்.

இதுமுதல் மூன்றுசுவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) அருத்தியின் அகம் விம்மும் அன்பினன் - (இராமபிரானைக் காணப்போகின்றோமென்று) மகிழ்ச்சியினால் மனம்பூரிக்கின்ற அன்பையுடைய வனும், நெடு நாளில் திருத்தின் தவம் முற்றிற்று என்று நல் தெரிகின்றான் - நெடுநாளாக நேர்மைபெறச்செய்த தவம் பயினைவிளைக்கும் பக்குவத்தை யடைந்ததென்று (தன்மனத்தினுள்ளே) நன்றாக உணர்ந்தறிபவனுமாகிய, பரத்துவன் எனும் நாமம் பர முனி - பரத்துவாசனென்ற பேரையுடைய அந்தச் சிறந்தமுனிவன், பவம் நோயின் மருத்துவன் அனையானை - பிறவி நோயைப் போக்குவதற்கு வைத்தியன்போன்றவனான அந்த இராமபிரானை, வரவு எதிர் கொள் - வருகையை யெதிர்கொள்ளுமாறு, வந்தான்—; (௭-அ.)

பரமுனி-வடசொற்றொடர்: யாரினும்பாணை[சிறந்தவனான] முனி என்க. பவநோயின் மருத்துவனனையான் - “எருத்துக்கொடியுடையானும் பிரமண மிந்திரானும் மற்று, மொருத்தரு மிப்பிறவியென்னும் நோய்க்குமருந்தறிவாரு மில்லை, மருத்துவனுப்கின்றமாமணிவண்ண மறுபிறவிதவிரத், திருத்தியின் கோயிற்கடைப்புசப்பெய்” என்பது, பெரியார் பாசரம். மருத்துவன்-நோயைப் போக்க மருந்துதருபவன்; வைத்தியன். ஸ்ரீராமன் முதலியோர் ஓடத்திறற் கடந்து கங்கையின் தென்கன்றையைச் சேர்ந்ததும், காட்டுவழியாக நடந்து வத்ஸ் தேசத்தைச்சார்ந்து அன்றிரவு ஆங்குள்ளதொரு ஆலமரத்தினடியே தங்கி, விடிந்த பின்பு பயணமாகிப் பெரிய ஆரணியங்களில் துழைந்து என்றும்பாராத பலவகைக் காட்சிகளைப் பார்த்தவண்ணம் கங்காயமுருநதிகள் சேருவதாகிய பிரயாகையில் பரத்துவாசமுனிவனின் ஆச்சிரமத்தைநோக்கிநடந்து சாயங்க காலம் அவ்வாச்சிரமத்தையடைந்து காத்திருந்து அக்கினிகோத்திராஞ்செய்து விட்டு வெளிவந்த பரத்துவாசமுனிவனைக்கண்டு பணிந்து தம்மையின்ன ரென்று தெரிவிக்க, அம்முனிவன் அர்க்கியம் முதலியன அளித்து உபசரித்துக் காய்கிழங்காதிய உணவுகளையும் அளித்துத் தங்கியிருக்கஇடத்தையும் ஏற்படுத்திக்கொடுத்தன. னென்று முதலுநால் கூறும். பி-ம்:—¹அன்பினின். ²திருத்தியவினை. ³முற்றிற்றின்றென, முற்றித்திருந்தனல், ⁴முற்றிற்றென்றென.

௨௧.—இதுவும், அடுத்தகவியும் - பரத்துவாசமுனிவனது வருணனை.

குடையின் னிமிர்கோலன் குண்டிகையின்னமுரிச்
சடையின் ¹னுரிமரனின் சருமனன் மரநாரி
னுடையினன் மயிர்நாலு முருவின நெறிபேணு
நடையினன் மறைநாலு ²நடநவி மருநாவான்.

(இ-ள்.) குடையின் - குடையைவைத்துக்கொண்டிருப்பவனும், நிமிர் கோலன் - ஒங்கிய தண்டத்தை யேந்திநிற்பவனும்; குண்டிகையின் - ஜல பாத்திரத்தைக் கொண்டிருப்பவனும், மூரி சடையின் - மிக்க சடைமுடியையுடையவனும், உரி மானின் சருமன்-உரிக்கப்பட்ட மானோரூபப்போர்த்திருப்பவனும், நல் மரம் நரின் உடையின் - அழகிய மரநாராலியன்ற ஆடையை யுடுத்துள்ளவனும், மயிர் நாலும் உருவினன்-மயிர்தொங்குகின்ற வடிவத்தை யுடையவனும், நெறி பேணும் நடையின் - வழியிற் (பிறவுயிர்கட்கு நலிவு நேராதபடி) கவனித்துச்செல்லும் நடையையுடையவனும், மறை நால் உம்நடம் நவீல் தரு நாவான் - நான்குவேதங்களும் நர்த்தனஞ்செய்கின்ற நாவையுடையவனும்,—(எ-று.)

ஒருவனிடத்துச் செல்வம் மிகுதியாக இருப்பின், ‘இவனிடத்து இலக்குமி தாண்டவமாடுகின்றாள்’ எனவும், ஒருவனிடத்து விச்சை மிகுதியாக இருப்பின் ‘இவன் நாவில் நாமகள் தாண்டவமாடுகின்றாள்’ எனவும் கூறும் உலக வழக்குப்பற்றி, ‘மறைநாலுநடநவிறருநாவான்’ என்றார்: உலகவழக்குநவீற்சியணி. “பரத்வாஜோஹத்ரிபிராயுர்திர ப்ரஹ்மசர்யமுவாஸ [பரத்துவாசனென்பவன். முந்நூறுவருஷகாலம் பிரமசரியவிரதம் பூண்டுவசித்தான்]” என்று வேதம் கூறுதற்குள், இங்குப் பரத்துவாசமுனிவனை வருணித்தனர் கவியென்னலாம். “தூலேகாகம் முக்கோன்மணையே, யாயுங்கால யந்தனற்குரிய” என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தைக்கொண்டு இச்செய்யுளைக் கவி யாரம்பித்திருக்கலாம். ௮-ம்:—¹உழையின்சான்மரையினன், உழைமென்றேற்றறையினன், மானின்சான்மரையினன், உழைமானின்றேலினன். உழையினதானை மரையின - னேரின். ²நவீன்றன். (௭௨௨)

௨௨. செந்தழல் ¹புரிசெல்வன் றிசைமுக முனிசெவ்வே

²தந்தன வுயிரெல்லாந் தன்னுயி ரெனநல்கு

மந்தன ³உலகேழு ⁴மமையெனி னமரேசு

னுந்தியி னுதவாமே யுதவிடு தொழில்வல்லான்.

(இ-ள்.) செந்தழல் புரி செல்வன்-செந்நிறமுள்ள அக்கினியைத் தவறாமல் நாடோறும்வளர்க்கின்ற சீமானும், திசைமுகம் முனிசெவ்வே தந்தன உயிர் எல்லாம் தன் உயிர் என நல்கும் அந்தணன்-நான்குதிக்கைநோக்கிய நான்குமுகங்களையுடைய பிரமதேவன்படைத்த பிராணிகளையெல்லாம் தன்னுயிரைப்போலக் கருதிப் பாதுகாக்கின்ற அழகியருளிர்த அருளையுடையவனும், உலகு ஏழ்உம் அமை எனின் அமரேசன் உந்தியின் உதவாமே உதவிடு தொழில் வல்லான்-ஏழலகங்களையும் படையென்றாலும் தேவாதிதேவனாகியதிருமால்(தன்)நாபீகமலத்தினின்று (அண்டங்களை) உண்டாக்காதிருக்கையிலும் (தான்) படைக்குந் தொழிலைச்செய்யவல்ல ஆற்றல்படைத்தவனுமாகிய,— (எ-று.) —“பரத்துவனெனுநாமப் பரமுனி*¹எதிர்கொளவந்தான்” என ௨௦-ஆம் கவியோடு முடியும். இனி “அம்முனி” என மேல் வருவதற்கு அடைமொழியாக்கி உரைத்தலும் உண்டு.

முதலிரண்டடி - பரத்துவாசமுனிவனுடைய பெருங்கருணையையும், பின்னிரண்டடி - அம்முனிவனுடைய பேராற்றலையும் விளக்கும். பின்னிரண்டடிகளில், அமரேசன் தன்னுடையினின்று அண்டங்களை யுதவ அதன்பிறகு படைப்புத்தொழிலைப் புரியும் பிரமதேவனினும் இந்தப்பரத்துவாசமுனிவனுக்கு ஏற்றத்தை விளக்கியது - வேற்றுமையணியின்பாற் படும், தீயோம்பல் அந்தணர்க்குச் செல்வமாகையால் 'செந்தழல் புரிசெல்வன்' என்றார்: "முத்தீச்செல்வத்திருபிறப்பாளர்" என்ற திருமுருகாற்றுப்படையும் இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கது. பி-ம்:—¹வரு, தரு. ²நந்தலில். ³உலகெல்லாம். ⁴அமைதியின், அமையெனில். (எஉக)

உக. —இராமபிரான் முனிவனை வணங்க, அம்முனிவன் இராமனது தாபசவேஷத்தைக்கண்டு வருந்துதல்.

அம்முனி வரலோடு ¹மனகனு மலர் தூவி
மும்முறை ²தொழுதானம் ³முதல்வனு மெதிர்புல்லி
யிம்முறை யுருவோ⁴நா ⁵மெய்துவ தெனவுள்ளம்
விம்மின ⁶னிழிகண்ணீர் விழிவழி யுகநின்றான்.

(இ-ள்.) அ முனி - அந்தப்பரத்துவாசமுனிவன், வரலோடுஉம்-வந்தவள் விலே,—அனகன்உம் - குற்றம்ற்றவனாகிய இராமபிரானும், மலர் தூவி - புஷ்பங்களைக்கொண்டு அருச்சித்து, மும் முறை தொழுதான்-மூன்றுமுறை வணங்கினான்; அ முதல்வன்உம் - முதன்மைபெற்ற அம்முனிவனும், எதிர்புல்லி - அவ்விராமபிரானை திரேசென்று அணைத்து, 'நாம் எய்துவது இ முறை உருநீர் அடைவது இப்படிப்பட்ட தவசிவடிவோ?' என - என்று, இழி கண்ணீர் விழி வழி உக-இழிகின்ற கண்ணீர் விழிவழியே பெருக, உள்ளம் விம்மினன்-மனத்திற் றுயரமடைந்து, நின்றான்—; (எ-று.)

இராமன் வணங்கிநிற்க, அவனைக் கண்ட பரத்துவாசன் அப்பிரானைத் தழுவி அவன் தாபசவேஷத்துடன் இருப்பதற்காகக் கண்களினின்று சோகக் கண்ணீர்பெருக, 'இங்ஙனம் தாபசவேஷத்துடனிருக்கும்படி நேர்வதே!' என்று நொந்து மனத்தயரத்துடன் நின்றன னென்பதாம். நாம் - தன்மைப் பன்மை உயர்வுப்பொருளையுணர்த்த முன்னிலையிடத்து வந்தது: இது "ஒரிடம் பிறவிடர் தழுவலுமுனவே" என்றவாறு வருவதோர் இடவழுவமைதி. இங்ஙனம்வருதலை, "நாமரையாமத்தன்றோ வந்துவைகிரயந்ததுவே" என்ற திருக்கோவையாருக்குப் பேராசிரியர் 'நாம் என்னும் முன்னிலையுணர்ப்பாட்டுத் தன்மை உயர்வுதோன்ற முன்னிலைக்கணவந்தது' என்று உரைத்தமையாலும் உணரலாம்; "நங்கையிவரென நெருநலடைந்தவரோ நாமென்ன" என்பர், பின்னும். இங்ஙனம்வருதல் உலகவழக்கத்திலும் உண்மை காண்க. பி-ம்:—¹அழகனும். ²தொழுதானே, ³முனிவனும். ⁴நான். ⁵காண்குவது. ⁶அழி. (எஉச)

உச.—‘தாபசவேஷத்துடன் வருவதற்குக் காரணம்யாது?’

என்று அம்முனிவன் வினாவுதல்.

அகலிட நெடிதாளு மமைதியை யதுதீரப்
புகலிட மெமதாகும் புரையிடை ¹யிதுநாளிற்
²தகவில தவவேடந் தழுவினை வருவானே
னிகலடு சிலை³வீர வினாயவ நெடுமென்றான்.

(இ-ள்.) இகல் அடு சிலை வீர-பகைவரைக் கொல்லவல்ல வில்வீரனே! (நீ);-
இது நாளில் - இக்காலத்தில், அகல் இடம் நெடிது ஆளும் அமைதியை-பரந்த
பூமியிடம்முழுவதையும் நீண்டகாலம் ஆளுதற்குஏற்ற தகுதியையுடையாய்;
அது தீர - அத்தன்மைநீங்க, எமது புகலிடம் ஆகும் புரை இடை - (முனிவர்
களாகிய) நாங்கள் தங்கிவாழ்கின்ற சிறந்த தபோவனத்தில், தகவு இல தவம்
வேடம் தழுவினை - (உனதுபருவத்துக்கு) ஏலாத தாபசவேடத்தை மேற்
கொண்டவனாய், இனையவனெனினும் - தம்பியாகிய இலக்குமணனுடனே, வரு
வான் - வருவது, ஏன் - என்ன காரணம்? என்றான் - என்றுவினாவினான்.

முதுமைப்பருவத்திலே புத்திரரிடத்துஇராச்சியபாரத்தைவைத்துவிட்டு
ததாபசவேடம்பூண்டு தவஞ்செய்யுமாறு முனிவர்வசக்குமிடங்களில் வருவது
*இட்சுவாகுசுலமன்னவர்க்கு வழக்கமுண்டு; நீ பாலியத்திலேயே இங்ஙனம் வந்
திட்டாயே; இது என்னகாரணம்பற்றி? என்று முனிவன் வினாவினான். ஒரு
கால் பகைவர் பொறுது இராச்சியத்தை வலியக்கவர்த்துகொள்ள நீ வந்திட்
டாயோஎன்ற ஐயுவதற்கும் இடனில்லாத மகாவீரன் நீயென்பான், ‘இகலடு
சிலை வீர’ என்று இராமபிரானே விளித்தான்; ஆகவே, இத்தொடர்மொழி -
கருத்துடையடைகோளியணியாம். வருவான் - வானீற்றெச்சம் தெர்ப்பிற்
பெயர்ப்பொருளில்வந்தது. பி-ம்:—¹இந்நாளில், எனநாளின். ²தகவிலை. ³வீரா.

உரு.—வந்த காரணத்தை இராமபிரான் தேர்விகீக,

முனிவன் நோந்துகூறுதல்.

¹உற்றுள பொருளெல்லா முணர்வுற வுரைசெய்தா
னற்றவ முனியந்தோ விதிதரு நவையென்பா
னிற்றது செயலுண்டோ வினியென் விடர்கொண்டான்
பெற்றில டவமந்தோ பெருநில மக²னென்றான்.

(இ-ள்.) உற்று உள பொருள்எல்லாம் - நிகழ்ந்த செய்தி முழுவதையும்,
உணர்வு உற - நன்கு முனிவன்அறிந்து கொள்ளுமாறு, உரை செய்தான் -
(இராமபிரான்) கூறினான்; (அது கேட்ட), நல் தவம் முனி - (மோட்சத்தை
யடைவதற்குஏற்ற) சிறந்த தவத்தையுடைய அந்தப் பரத்துவாசமுனிவன்,
‘இனி - இக்காலத்திலும், இற்றது - இப்படிப்பட்டதாகிய, செயல் - செய்கை
(நிகழ்வது), உண்டோ—?’ என - என்று, இடர் கொண்டான் - பெருந்துன்ப
மடைந்து,— (இது), அந்தோ - ஐயோ! விதி தரு நவை - ஊழ்வினைக்குடரிய
தெய்வம் செய்த பிழையாகும்,’ என்பான் - - என்றுகூறுபவனாய்,—‘பெரு

நிலமகள் பெருமைபெற்ற நிலமடந்தை, தவம் பெற்றிலன் - (இக்காலத்து இராம பிரான் ஆட்சிபுரிய) தவஞ் செய்திலன்,' அந்தோ—! என்றான் - என்றுங் கூறினான்.

இராமபிராணை செய்தியுணர்ந்த பரத்துவாசமுனிவன், தக்க மூத்தவனிருக்க இளையவனை யரசுபுரியுமாறு விட்டு, மூத்தவனைக் காட்டுக்குத்துரத்துவது கலிகாலத்துச்செய்கையல்லவோ: இந்தயுகத்துக்கும் இச்செயல் ஏற்குமோ? என்று முன்பு வருந்திப் பிறகு சிறிதுதேறி 'ஊழ்வினையின்கோளாறு' என்றும், 'பூமிதேவியின் தெளர்ப்பாக்கியம்' என்றுங் கூறின னென்க. பி-ம்:—
¹உற்றன, உற்றுது. ²என்பான். (எஉசு)

உசு.—பரத்துவாசமுனிவன் தயரதன்நிலையைப்பற்றிச் சிந்தித்தல்.

துப்புறம் துவர்வாயின் றாய்மொழி ¹யவளோடு
 மப்புறு கடன்ஞால மாளுதி கடிதென்க
²வொப்பறு ³மகநின்னை யுயர்வன ⁴முறவேகென்
 ரெப்பரி சுயிருயந்தா னென்றுணை யவனென்றான்.

(இ-ள்.) 'என் துணையவன் - எனதுநண்பனாகிய தசரதன்,—துப்பு உறம் துவர் வாயின் - பவழத்தையொத்துச்சென்றிறமாகவுள்ள வாயையுடைய, றாய் மொழியவளோடும் - இனியமொழியையுடையவளாகிய சீதையோடும், அப்பு உறு.கடல் ஞாலம் - நீர்நிரம்பிய கடலாற் சூழப்பட்ட நிலவுலகத்தை, கடிது - விரைவினில், ஆளுதி - ஆள்வாய்,' என்ற - என்றுகூறிவிட்டு,— (பிறகு), 'ஒப்பு அறம் மக நின்னை - ஒப்பற்ற மகனாகிய நின்னை, உயர் வனம் உற ஏகு - பெருவனத்திற்சேருமாறு செல்வாய்,' என்று - என்றுகூறி, எப்பரிசு - எவ்வண்ணம், உயிர் உயந்தான் - உயிருடன்வாழ்பவனானான்?' என்றான் - என்றுவினாவினான்; (எ-று.)

'இராச்சியத்தைவிரைவினிலாளுவாய்' என்ற வாயைக்கொண்டே 'பெருவனத்திற் சேருவாய்' என்று ஒப்பற்றநின்னைநோக்கி மொழிந்து உயிருடன் எங்ஙனம் அந்தத்தசரதனால் வாழமுடியுமென்று சிந்தித்துக் கூறினன், பரத்துவாசமுனிவ னென்க. பி-ம்:—¹மயிலோடும். ²ஒப்பரு. ³மகனுந்னை, அரசுந்னை. ⁴உறையெடுத்து. (எஉஎ)

உஎ.—முன்வந்தேறி இராமபிராணைத் தன்னிருப்பிடத்திந்து அழைத்துக்கொண்டுசேர்தல்.

அல்லலு முளவின்ப மணுகலு ¹முளவன்றோ
²நல்லவு முளசெய்யு நவைகளு ³முளவன்றோ
 வில்லையொர் பயனானின் றிடருது ⁴மிதினென்னாப்
 புல்லின னுடனேகொண் டினி⁵துறை புரைபுக்கான்.

(இ-ள்.) அல்லலும் உள இன்பம் அணுகலும் உள அன்றோ - துன்பமும் இன்பமும் மாறிமாறி வந்து கூடுதல் இயல்பேயன்றோ ! செய்யும் நல்லதும் உள நவைகள் உம் உள அன்றோ - (இங்ஙனம் இன்பதுன்பங்கள் மாறிமாறி

யுலகத்தில் விளைதற்குக்காரணம் அவ்வாள்) செய்யும் நல்வினைகளும் தீவினைகளும் உள்ளனவாதலன்றோ! (ஆதலால்), நான்—, இன்று - இப்போது இடர் உறும் இதின் - வருத்தப்படுகின்ற இதனால், ஓர் பயன் இல்லை—; என்னை - என்று (தன்மனத்தைத்) தேற்றிக்கொண்டு, — புல்லினன் - (இராம பிரானைத்) தழுவி, உடனே கொண்டு-தன்னுடனே யழைத்துக்கொண்டு, இனிது உறை புரை - இனிதாக வசித்தற்குரிய (தன்) வாழிடத்திலே, புக்கரன் - போய்ச் சேர்ந்தான், (பாத்துவாசமுனிவன்); (எ-று.)

உலகத்தவர் புண்ணியபாவங்களைச் செய்வதனால் அவற்றின் காரியமாகிய இன்பதுன்பங்கள் விளைகின்றன. ஆதலால், தசரதன் தன்புதல்வனுக்குப் பட்டாபிலேஷஞ் செய்துவாழ்வேனுமென்று கருதி அது நிறைவேறப்பெறாமல் தன்மகனைக் கானகத்திற்கு அனுப்பி வருத்துமாறு நிகழ்ந்ததுகுறித்து நான் வருத்துவதிற்பயனில்லையென்று தன்மனத்தை முனிவன் சமாதானப்படுத்தி இராமன் முதலியோரைத் தன்வாழிடத்திற்கு அழைத்துக்கொண்டு போய்ச் சேர்ந்தனனென்பதாம். பி-ம்:—¹உளவந்தோ, ²நல்லனவுள், நல்வினையுள். ³உளதன்றோ, உளவந்தோ, உளவென்றால். ⁴இங்கு. ⁵அதில். ⁶உறையுள்.

உஅ.—தன்வாழிடத்துக்கு அழைத்துப்போன முனிவன் உண்டிஉறையுள் முதலியந்நது உபசரிக்க, இராமன்முதலியோர் மகிழ்தல்.

புக்குறை விடநல்கிப் பூசனை முறைபேணித்

தக்கன கணிகாயுந் தந்¹துரை தருமன்பா

²றொக்கநன் முறைகூறித் தூயவ னுயிர்போலு

மக்களி னருளுற்றான் ³மைந்தரு மகிழ்வுற்றார்.

(இ-ள்.) தூயவன்-பரிசுத்தகுணமுடைய பரத்துவாசமுனிவன்,—புக்கு ⁴போய்ச்சேர்ந்து, உறைவு இடம் நல்கி - (இராமன் முதலியோர்க்கு) வசித்தற்குரிய இடத்தைத் தந்து, பூசனை முறை பேணி - (அதிதிகட்குச் செய்யவேண்டிய) பூசையை முறைப்படி புரிந்து, தக்கன கணி காய்உம் தந்து- (அவர்கள் உண்ணுதற்கு) ஏற்ற காய்கனியையுந் தந்து, உரைதரும் அன்பால்- (யாவரும்பாராட்டிச்) சொல்லுதற்குரிய அன்போடு, தொக்க - பொருந்திய, நல் முறை கூறி-சிறந்த முகமனைச் சொல்லி, உயிர் போலும் மக்களின்-உயிர் போற்பாராட்டுதற்குரிய மக்களிடத்துப் பிதா அருள்கொண்டு நடப்பது போல, அருள் உற்றான் - அன்பு பொருந்தியிருந்தான்; (அதுகண்ட), மைந்தர் உம்-இராமலட்சுமணர்களும், மகிழ்வு உற்றார் - மகிழ்ச்சியடைந்தார்; (எ-று.)

மைந்தரைக் கூறியது - சீதைக்கும் உபலட்சுணம். பூராமன்முதலியோர்க்குப் பரத்துவாசமுனிவன் அதிதிகட்குச்செய்யவேண்டிய முறைப்படியே உபசாரங்கள் புரிந்து, தந்தை மக்களிடத்து அன்புகொண்டிருப்பதுபோல அன்பு கொண்டு நடப்பதுகண்டு அவ்விராமன்முதலியோர் மகிழ்ச்சியடைந்தன ரென்பதாம். “தூயவனுயிர்போலு மக்களினருளுற்றான்” என்பதற்கு-பரத்துவாச

முனிவன் என்று எழுவாய்வருவித்து, பரிசுத்தகுணமுடையவனாகிய தசரதமன்
னவனது உயிரைப்போன்ற மக்களாகிய இராமலட்சுமணரின் அருளைப் பெற்
ருள் என்று உரைக்கூறுதலும் ஒன்று. ௧௩-ம்:—¹உறைதரும். ²தொக்கன. ³மைந்
தனு மகிழ்வுற்றான். (எஉக)

உக.—பரத்துவாசன் இராமனைநோக்கி ஒன்றுகூறத் தொடங்குதல்.

¹வைகினை ²ரினிதன் னு ³ரவ்வழி மறையோனு

⁴முய்குவெ மிவனோடியா முட⁵னுறை தலினென்பான்

⁶செய்தன னினிதெல்லாஞ் செல்வனை முகமுன்னுக்

கொய்குல மலர்⁸மார்ப கூறுவ துளதென்றான்.

(இ-ள்.) அ வழி - அந்த ஆச்சிரமத்தினிடத்தில், அன்னார் - (இராமன் முதலிய) அம்மூவரும், இனிது வைகின்ற-இனிமையாகத் தங்கினார்கள் ; (அப் போது), மறையோன்உம் - பரத்துவாசமுனிவனும், யாம் இவனோடு உடன் உறைதலின்-நாம் இந்த ஸ்ரீராமனோடு வசிப்பதனால், உய்குவெம்-நற்கதிபெறுவோம், என்பான்-என்றுகருதியவனும், இனிது எல்லாம் செய்தனன் - (அவ் விராமனுக்கு) இனிமையானவற்றையெல்லாஞ் செய்தவனாகி, செல்வனை-சீமானாகிய இராமனை, முகம் முன்னு-முகம்நோக்கி, கொய்குலம் மலர் மார்ப - 'கொய்யப்பெற்ற சிறந்த மலர்மாலையையணிந்த திருமார்பையுடையவனே! கூறுவது - (உன்னுடன்) சொல்லவேண்டுவது, உளது - ஒன்றுள்ளது, என்றான் - என்று (அதனைக்) கூறலானான்; (எ-று.)—பரத்துவாசன் கூறுவதை அடுத்த இரண்டு கவிகளிற் காண்க. ௧௩-ம்:—¹வைகினன். ²கதிர்நாலும், இனிதன்னான். ³அவ்வயின், அளவையின். ⁴உய்குவெனிவனோடியான், உய்குவனு வனோடியான், உய்குவமிவனோடுமியாம். ⁵உறைதலினென்வந்தச், உறைதலிலென்வந்தச். ⁶செய்தவன், செய்குவான். ⁷முறைம்மலர், ⁸மார்பா. (எக௦)

௩௦.—இதுவும் அடுத்தகவியும் குளகம்: 'இங்குத்தானேவசிக்க' என்று இராமனைநோக்கிப் பரத்துவாசமுனிவன் கூறுதலைத் தெரிவிக்கும்.

வேறு.

¹நிறையு நீர்மலர் நெடுங்கனி கிழங்குகாய் ²நேர்ந்த

³குறையுந் தீயவை தூயவை குறைவில வெம்மோ

றையு மிவ்வழி ⁴யொருங்கினி லுயர்தவ முயல்வார்க்

கிறையு மீதலா தினியதோ ரிடமரி ⁵தின்னும்.

(இ-ள்.) நீர் - நீரும், மலர் - மலரும், நெடு கனி கிழங்கு - மிக்க கனியும் கிழங்குகளும், காய் - காயும், நிறையும் - (இங்கு)நிரம்பியுள்ளன; நேர்ந்த தீயவை குறையும் - நேர்ந்துள்ள தீவினைகளும் போய்விடும்; தூயவை குறைவில் - புண்ணியங்கள் குறைவில்லாமல் மேன்மேல்மிகும்; (ஆதலால்), இவழி - இவ்விடத்தில்தானே, எம்மோடு ஒருங்கினில் - எம்மோடு ஒருசேர, உறையும் - (நீங்கள்) வாசஞ்செய்யுங்கள்; உயர் தவம் முயல்வார்க்கு - சிறந்த

தவத்தை முயன்றுசெய்பவர்க்கு, இறைமம் - தங்குவதற்குடரிய இடமும், ஈது அலாது - இவ்விடத்தையல்லாமல், இன்னும் இனியது ஓர் இடம் - இதனைக்காட்டிலும் இனியதாகிய ஓரிடம், அரிது - இல்லையாம்; (எ-று.)

‘தவஞ்செய்வார்க்குவேண்டிய கீர்முதலியன இக்கு நிரம்பியிருத்தலோடு, இந்தக்ஷேத்திரமே தன்னிலுறைவாரதுதீவின்களையொழித்து நல்வினையைப் பெருக்கவல்ல தாதலாலும், இதைப்போற் சிறந்தவேறோரிடம் இல்லாமையாலும் இங்குத்தானேவனவாசஞ்செய்யவேண்டியகாலத்தைக் கழிக்குமாறு தங்கியிருப்பீராக’ என்று பரத்துவாசன் தன் வேண்டுகோளைத் தெரிவித்தன னென்க. பி-ம்:—¹திரையும். ²கிடந்த. ³குரையும். ⁴உயர்தவமொருங்கினி முயல்வார்க்கு, உயர்தவமுயலுவாறெழுக. ⁵என்றும், (எகத)

நக. கங்கை யாளொடு கரிபவ னுமகள் கலந்த
சங்க மாதலிற் ¹பிரியலன் றுமரை ²வடித்த
³வங்க னுபக ⁴வயனுக்கு மரும்பெற றீர்த்த
மெங்கள் போலியர் தரத்ததன்⁵றிருத்திரீண் டென்றான்.

(இ-ள்.) (இவ்விடம்), - கங்கையாளொடு - கங்காநதியுடனே, கரியவன் - யமுனாதியும், நாமகள் - சரசுவதியுடனும், கலந்த - ஒன்றுகூடிய, சங்கம் - சங்கமத்துறை, ஆதலின்—, பிரியலன் - (நான் இவ்விடத்தை) விட்டுப்பிரியாதிருக்கின்றேன்; தாமரை வடித்த அங்கண் நாயக - செந்தாமரைமலரைத் திருத்திச்செய்தாற்போன்ற திருக்கண்களை யுடைய தலைவனே! (இந்தத் தீர்த்தம்), அயனுக்கு உம் அரு பெறல் தீர்த்தம் - பிரமதேவனுக்கும் பெறுதற்குரிய தீர்த்தமாகும்: எங்கள் போலியர் தரத்தது அன்று - எங்களைப் போன்றவர்க்கு இப்படிப்பட்ட இடம் (எளிதிற்) கிடைத்தற்குடரியது அன்று; ஈண்டு - (இப்படிப்பட்டசிறப்பையுடைய) இவ்விடத்தில், இருத்திர் - தங்கியிருப்பீராக, என்றான் - என்றுகூறினான், (பரத்துவாசமுனிவன்); (எ-று.)

தீர்த்தமகிமையைக்கூறி, ‘இங்குத்தானே வாழ்க’ என்று முனிவன் இராம பிரானே வேண்டுகின்றன னென்க. பரத்துவாசன்கூறுகின்ற அவ்விடம் ப்ரயாகையென்றும், த்ரிவேணீசங்கமமென்றுங் கூறப்படும். பி-ம்:—¹பிரிய லென். ²செங்கண் போன்ற. ³செங்கனாக, செங்கனாகன், அங்கனாகன். ⁴அவனுக்கும். ⁵இருத்தி, ⁶ஈங்கு. (எகஉ)

ந.உ.—அங்குத் தங்கிவாழ்வது தனக்குக் கூடாமைக்கு
இராமன் காரணங் கூறுதல்.

பூண்ட மாதவ னவ்வழி விரும்பினன் ¹புகல
²நீண்ட தன்றிது நிறைபுன ³னாட்டுக்கு நடுவா
மாண்ட ⁴சின்தைய ⁵விவ்வழி வைகுவெ னென்ற
⁶லீண்ட யாவரு ⁷நெருங்குவ ரென்றன னிராமன்.

(இ-ள்.) பூண்ட மாதவன் - பெருந்தவம்புரிவதைமேற்கொண்டவனான பரத்துவாசமுனிவன், அவழி விரும்பினன் புகல - அவ்வாறு விரும்பிச்

சொல்ல, — இராமன் —, (முனிவனேநோக்கி), 'மாண்ட சிந்தைய-மாட்சிமைப் பட்ட மனத்தையுடையவனே! இது - இவ்விடம், நிறை புனல் நாட்டுக்கு - நிறைந்த நீரையுடைய கோசலநாட்டுக்கு, நீண்டது அன்று - மிக்கதூரத்தி லுள்ளதன்று, நடுஆம் - (மிக்கசமீபமானவிடத்திலிராவிட்டாலும்) நடுத்தரமான விடத்திலுள்ளது; இ வழி - இவ்விடத்தில், வைகுவென் என்றால் - வசிப்பே னேயானால், யாவர் உம் - (கோசலநாட்டிலுள்ள) ஜனங்களெல்லாரும், ஈண்ட - விரைவாக, நெருங்குவர் - வந்துசேர்ந்துவிடுவார்கள்,' என்றனன் —; (எ-து)

பாத்துவாசமுனிவன் சொல்லியதைக் கேட்டு இராமன் 'இவ்விடம் கோசலதேசத்துக்கு மிக்க அருகிலில்லையாயினும், மிக்கசேய்மையிலுள்ளதன்று; ஆகையால் நான் இங்கிருப்பதையுணர்ந்தால் கோசலநாட்டவர் யாவரும்இங்கு திரண்டுவரக் கூடும். இங்காரணம்பற்றியே இங்கு இருக்க விரும்புகின்றி லேன். எங்கட்குவசித்தற்கேற்ற இடத்தையாராய்ந்து சொல்வாயாக' என் றனனென்க. 1-ம்:—¹புனிதன், புனித. ²நீண்டவன்னிது. ³நாட்டுக்கு, நெடு நான், நாட்டிற்குணைநாள். ⁴சிந்தையர். ⁵இவ்வுழி. ⁶ஈண்டி, ஈண்டை. ⁷நெருங்குவர். (எஃக)

ந.ந.—பாத்துவாசமுனிவன் சித்திரகூடபருவத்தில்தங்குமாறு கூறுதல்.

ஆவதுள்ளதே யையகே னையிரண் டமைந்த

¹காவ தப்பொழிற் கப்புறம் ²கழிந்தபின் ³காண்டி

மேவு ⁴காதலின் வைகுதி விண்ணினு மினிதாற்

தேவர் ⁵கைதொழுஞ் சித்திர கூட்⁶மென் னுளதால்.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ-ள்:) ஐய - ஐயனே! ஆவது - (நீ) கூறுவது, உள்ளது - உண்மை யானதே; கேள் - (யான்சொல்வதைக்) கேட்பாயாக; ஐ இரண்டு அமைந்த காவதம் பொழிற்கு - பத்துக்காததாரமுள்ள இச்சோலைக்கு அ புறம் கழிந்த பின் - கடந்து அப்பாற் சென்றபிறகு, தேவர் கைதொழும் சித்திரகூடம் என்று உளது - தேவர்களும் கைகூப்பித்தொழுகின்ற சித்திரகூடமென்று பெயர்பெற்ற ஓர்மலையிருக்கின்றது; காண்டி - (நீ அதனைக்) காண்பாய்; (அம்மலை), விண்ணின் உம் இனிது - சொர்க்கலோகத்தைக்காட்டிலும் இனி மையைத் தரக்கூடியது, (அவ்விடத்தில்), மேவு காதலின் வைகுதி - பொருந் திய அன்போடு [அன்புபொருந்தி]வாழ்வாய்; (எ-து.)

'ஆவதுள்ளதே' என்றதனால், இராமபிரான் கூறியதைப் பாத்துவாச முனிவன் அங்கீகரித்தவாறு. இவ்வாச்சிரமத்திற்கு அப்பால் பத்துக்காத தாரம் நடந்துசென்றால், தேவர்களும் கைதொழுவதும் சுவர்க்கத்தினும் மிக்க இன்பத்தருவதுமாகிய சித்திரகூடமென்னும்மலை கிடும்: அதுவே நீ வாழ்தற்கு ஏற்றஇடமாகும். அங்குப்போய் நீ தங்கி வாழ்வாயாக என்று இராமனுக்குப் பாத்துவாசமுனிவன் சித்திரகூடத்திற்குச் செல்லுமாறு விடையளித்தனனென்க. ஆல் இரண்டும் - தேற்றம், 1-ம்:—¹கூவிடைப், காவி டைப், காவதர்ப். ²போன. ³குறுகி, குறுகு. ⁴கானத்துளேகுதி, காதலேவெல் ழுதி. ⁵கைதொழு. ⁶ஒன்றுளதே. (எஃச)

நசு.—இராமன்முதலியோர் சித்திரகூடத்தை நோக்கிப்பறப்பட்டு
உச்சிவேளையில் யமுனையை யடைதல்.

என்று ¹காதலி னேயின் னடிதொழு ²தேத்திக்
கொன்றை ³வேய்ங்குழற் கோவலர் முல்லை⁴யங் குறிஞ்சி
சென்று செங்கதிர்ச் செல்வனு ⁵நடுவுறச் சிறுமான்
கன்று ⁶நீர்நுகர் ⁷காளிந்தி யெனுநதி ⁸கண்டார்.

(இ-ள்.) என்று—, காதலின் ஏயினன் - அன்போடு கட்டளையிட்டவ
னாகிய பரத்துவாசமுனிவனுடைய, அடி தொழுது ஏத்தி-திருவடிகளை வணங்
கித் துதித்து, கொன்றை வேய் குழல் கோவலர் - கொன்றையினாலும் மூங்கிலி
னாலுஞ் செய்யப்பட்ட குழியையுடைய இடையர்கனது, முல்லை - முல்லைநிலத்
தையும், அம்குறிஞ்சி-அழகிய குறிஞ்சிநிலத்தையும், சென்று - கடந்துபோய்,—
(இராமன்முதலியோர்),—செம் கதிர் செல்வன்உம் நடுஉற - செந்நிறமான
[வெப்பமான] கிரணங்களையுடைய சூரியனும் உச்சியைச் சேர, சிறுமான்
கன்று நீர் நுகர் காளிந்தி எனும் நதி - சிறியமான் கன்றுகள் நீரைப்பருகுகின்ற
யமுனாகதியை, கண்டார்—; (எ-று.)

பரத்துவாசமுனிவனிடத்து விடைபெற்றுநடந்த இராமன் முதலியோர்,
அக்கானகத்திற்சென்று சூரியன் உச்சியையடைகையில் யமுனாகதியை யணு
கிக்கண்டன ரென்பதாம். ⁴அங்குமிஎன்ற பாடத்திற்கு-அம் குடுமி சென்று
செங்கதிர்ச்செல்வன்உம் நடுவுற, முல்லை - முல்லைநிலத்திலே, காளிந்தியெனும்
நதி கண்டாரென்று இயைத்து உரைக்க. பி-ம்:—¹காதலன். ²இறைஞ்சி.
³எங்குழல். ⁵முடிவுற. ⁶கின்றன. ⁷கரையுடைக்காளிந்தி. ⁸கண்டான். இச்
செய்யுளின் முதலடி 'என்றுமாமுனியியம்பலு மிருமையினிறைஞ்சி' என்று
சிலப்பிரதீபிற் காணப்படுகின்றது. (எஃகு)

நடு.—இராமன்முதலியோர் அந்நதியில் நீராடி அங்குள்ள
கனிகழங்குகளை யருந்துதல்.

ஆறு கண்டன ரகமகிழ்ந் திறைஞ்சின¹ரறிந்து
நீறு தோய்மணி மேனியர் நெடும்புனல் படிந்தா
ரூறு மென்கனி கிழங்கினே நுண்டு² ருண்டா
ரேறி யேகுவு தெங்கன ³மென்றலு ⁴மினியோன்.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ-ள்.) நீறு தோய் மணி மேனியர் - (வழிச்சென்றதனாற்) புழுதிபடிந்த
அழகியஉடம்பையுடைய அந்த இராமன் முதலியோர், ஆறு கண்டனர் - யமுனா
நதியைக் கண்டு, அகம் மகிழ்ந்து - மனமகிழ்ச்சியடைந்து, இறைஞ்சினர் -
வணங்கி, அறிந்து - (தாம்செய்யவேண்டுவதை) உணர்ந்து, நெடு புனல் படிந்
தார் - ஆழ்ந்த அவ்யமுனாத்தீரீரில் முழுகியவராய்,—ஊறு மெல் கனி கிழங்கி
னோடுஉண்டு - கிழங்குடனே சுவையுறுகின்ற மெல்லிய பழங்களையும் புசித்து,
நீர் உண்டார்- (அவ்யமுனாகதியின்) நீரையும் பருகினார்கள்; (பின்பு இராமன்),

ஏறி எஞ்வுவது எங்ஙனம் என்றலும் - (இந்நதியைக்) கடந்து அப்பாற் செல்வது எவ்வண்ணம்? என்று சொல்லவும், (உடனே), இளையோன் - இளையபெருமா ளாகிய இலக்குமணன், - (எ-று.) - 'வாங்கு வேயங்கழை துணித்தனன்' என் அடுத்த கவியோடுதொடரும். அவ்யமுறையில் மாத்யான்னிகஸ்கானம்செய்து கனி கிழங்குகளை அருந்தியபின் - இராமனுக்கு 'இந்நதியைக்கடப்பது எவ்வண்ணம்?' என்று ஓர் சிந்தையுண்டாயிற்றென்க, பி-ம்: - 'வணங்கி, ²என் றிட, ³இளையான். (எகசு)

௩.௬. - இலக்குமணன் தேப்பமமைத்துச் சீதையுடன் இராமபிரானை அந்நதியைக்கடக்கச் செய்தல்.

வாங்கு ¹வேயங்கழை ²துணித்தனன் மாணையின் கொடியா. லோங்கு தெப்பமொன் ³றமைத்ததி ⁴னும்பரி னுலம்போல் வீங்கு தோளண்ண தேவியோ டினிது ⁵வீற் றிருப்ப. ⁶நீங்கி னுனந்த நெடுநதி யிருகையா னீந்தி.

(இ-ள்.) வாங்கு வேய கழை துணித்தனன் - வளையுந்தன்மையுள்ள மூங்கிலின்கழிகளை வெட்டி, மாணையின் கொடியால் - மாணைக்கொடிகளைக் கொண்டு, (வெட்டிய அம்மூங்கிற்கழிகளைப் பிணைத்து), ஓங்கு தெப்பம் ஒன்று அமைத்து - சிறந்த தெப்பமொன்றைக் கட்டி, அதின் உம்பரின் - அத்தெப்பத்தின்மேலே, உலம் போல் வீங்கு தோள் அண்ணல் தேவியோடு இனிது வீற்றிருப்ப - திரண்ட கல்லைப்போற்பருத்துள்ள தோளையுடைய பெருமையிற்சிறந்த இராமபிரான் (தனது) மனைவியுடனே சுகமாகத் தங்கியிருக்க, இருகையால் நீந்தி - (தனது) இரண்டுசுரங்களாலும் நீந்துவதுபோல் (அந்நதி நீரைத்) தள்ளிக்கொண்டு, அந்த நெடு நதி - அந்தப்பெரியநதியை, நீங்கினான் - கடந்துசென்றான்; (எ-று.)

மூங்கிற்கழிகள் பலவற்றை அளவுபடவெட்டி, அவற்றை மாணைக்கொடியைக்கொண்டு ஓடும்போலக் கட்டி இங்ஙனம் தெப்பம் அமைத்தபின் அதன் மீது சீதாபிராட்டியுடனே இராமன் வீற்றிருப்ப, துடுப்புக்கொண்டு தெப்பத்தைச் செலுத்துவதுபோல் தன்கையால் நீரைத்தள்ளி இலக்குமணன் அத் தெப்பத்தைச் செலுத்தி யமுறைதியைக் கடந்தனனென்க. தான் நீந்திய வண்ணமே தெப்பத்தைத்தள்ளிக்கொண்டு போனானெனினுமாம். பி-ம்: - ¹வேயங்கழி, வேங்கழை. ²துமித்தனன். ³அமைத்தனன், இழைத்தனன். ⁴உம்பரின்மகம்போல், உம்பர்தம்பதிபோல், உம்பரினுலகம். ⁵வீற்றிருக்க. ⁶நீந்தினான்... நிமிர். (எகஎ)

௩.௭. - இலக்குமணன் தேப்பஞ்செல்லும்படி ஜலத்தைத் தள்ளியதன் வருணனை.

ஆலை ¹பாய்வய லயோத்திய ராண்டகைக் ²கிளையான் மாலை மால்வரைத் தோளெனு மந்தரந் திரிய காலே வேலையை ³கடந்தது கழிந்தநீர் கடிதின் மேலை வேலையிற் ⁴பாய்ந்தது மீண்டநீர் வெள்ளம்.

(இ-ள்.) ஆலை - கரும்பாலையிலிருந்து, பாய் - (சுருப்பஞ்சாறு) பாயப் பெற்ற, வயல் - வயலுக்கொண்ட, அயோத்தியர் ஆணதகைக்கு - அயோத்தியாபுரியிலுள்ளார்க்குத் தலைவனான ஆண்மைக்குணம்நிரம்பிய இராமபிரானுக்கு, இளையான் - தம்பியாகிய இலட்சுமணனுடைய, மாலை மால் வரைதோள் எனும் மந்தரம் - (வெற்றி) மாலைபையணிந்த பெரிய மலைபோன்ற தோளாகிய மந்தரமலையானது, திரிய - மாறிமாறி (யமுனாஜலத்தைத்) தள்ள, கழிந்த நீர்-(அங்ஙனம் இலட்சுமணனது) கையால்தள்ளப்பட்ட நீரானது, காலே வேலையை கடிதின் கடந்தது - சூரியனுதிப்பதற்கு இடமான கிழக்குச்சமுத்திரத்தையும் விரைவிற் கடந்துசென்றது; மீண்ட நீர் வெள்ளம் - (அவ்விலக்கு மணால்தள்ளப்பட்ட தெப்பத்தினால்) மீண்டுசென்ற நீர் வெள்ளமானது, மேலைவேலையில் பாய்ந்தது - மேற்குச்சமுத்திரத்திற் பாய்ந்து சேர்ந்தது.

இலட்சுமணன் தன்கையால் நீரைத் தள்ளிப் புணையை மேலேநடத்தும் போது தள்ளப்பட்ட ஜலம் இவன்தன்னிய வேகத்தாற் கீழ்கடலிற் போய்ச்சேர, இவன் செலுத்திய புணைவிசையால்மீண்ட நீர்வெள்ளம் மேல்சமுத்திரத்திற் பாய்ந்து சென்ற தென்பதாம், காலே - காலேவேலையை யுண்டாக்குஞ் சூரியன்: அவன் அங்ஙனம் தன்னுதயத்தாற் காலேவேலையை யுண்டாக்குவது கிழக்குச்சமுத்திரத்திலேயே யாதலால், அந்தக்கடலை 'காலேவேலை' என்றார். வரை - இரேகையுமாம். 'கடிதின்' என்பதை மத்திமதிபமாகக்கொண்டு, மேலைவேலையிற் பாய்ந்தது என்பதனோடும் இயைக்கலாம். பி-ம்:—¹ஏய். ²இளையோன். ³உற்றது. ⁴பரந்தது. (எகஅ)

௩௮.—அந்நதியைக்கடந்த பின் ஸ்ரீராமன்முதலியோர்
பாலேவன்மொன்றைக் காந்தல்.

அனைய ரப்புன ¹லேறின ரக்கரை ²புணைந்தார்
புனையும் வற்கலைப் ³பொற்பினர் நெடுநெறி போனார்
சின்னையு மூலமும் வேரும்வெந் திருநிலந் தீய்ந்து
நின்னையு ⁴நெஞ்சமுஞ் சடுவதோர் நெடு⁵ஞ்சுர நேர்ந்தார்.

(இ-ள்.) புனையும் வற்கலை பொற்பினர் - அணிந்த வற்கலையோடு கூடியும் [வற்கலையை யணிந்திருந்தும்] அழகையுடையவராகிய, அனையர் - அவ்விராமன்முதலியோர், அ புனல் ஏறினர் - அந்த யமுனாநதியின்நீரைக் கடந்து, அக்கரை அணைந்தார்-அக்கரையைச்சேர்ந்து, நெடு நெறி போனார்-பெரியவழியிற் சென்றவராய்,—சின்னையும் மூலமும் வேர்மும் வெந்து - கிளை கிழங்கு வேர் இவைகளெல்லாம் தீய்ந்துபோய், இரு நிலம் தீய்ந்து - பெரியதரையும் தீப்போன்ற வெப்பத்தையடைந்து, நின்னையும் நெஞ்சமும் சடுவது - (தன்னை) எவரேனும் நினைத்தாலும் அவருடைய மனத்தையுஞ் சடுவதாகிய [பெருவெப்பமுள்ள], ஓர் நெடு சுரம் - ஒரு பெரியபாலேவனத்தை, நேர்ந்தார் - அடைந்தார்கள்; (எ-று.)

“விழுந்ததுளியந்தரத்தே வேமென்றும் வீழின், எழுந்துசுடர் சுடுமென்
றேங்கிச்-செழுங்கொண்டல், பெய்யாத் காணகத்தே” என்று பிறரும் நிலவெம்
மையை வருணித்திருத்தல் இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. வற்கிலை—வல்கலா:
வடசொல். பி-ம்:—¹கடந்தனர். ²உற்றார். ³கோலத்தர், பொறியினர். ⁴நெஞ்சை
யும். ⁵நெறிசேர்ந்தார், நெறிநின்றார். (எனக)

நகசு.—இவ்வெம்மையைச் சீதை தாங்கமாட்டாளே என்று இராமபிரான்
கருத, அவ்வனம் வெம்மைமாரியதை இதுமுதல்
நான்கு கவிகள் தெரிவிக்கும்.

நீங்க லாற்றலன் சனகியென்¹றண்ணலு²நினையா
வோங்கு வெய்யவ னுடுபதி யெனக்கதி ருகுத்தான்
³றுங்கு வெங்கடத் துலவைகள் தழைகொண்டு ⁴தழைத்த
பாங்கு ⁵வெங்கனற் பங்கய ⁶வனங்களாய்ப் பார்த.

(இ-ள்.) ‘சனகி - சிதையானவன், நீங்கல் - (இந்தவனத்தைக்) கடத்
தற்கு, ஆற்றலன் - வல்லமையுடையவனல்லன்;’ என்று—, அண்ணல்உம்-அந்த
இராமபிரான், நினையா - நினைக்க,— (அப்போது), ஒங்கு வெய்யவன் -
வெப்பம்மிக்வனாகிய சூரியன், உடுபதி என - நட்சத்திரங்கட்குத்தலைவனாகிய
சங்கிரன்போல (க்குளிர்ச்சியாக), கதிர் - (தன்) கிரணங்களை, உகுத்தான் -
சொரிந்தான்; வெம் தாங்கு கடத்து - வெம்மையைத்தாங்கிய அவ்வனத்திலே,
உலவைகள் - உலர்ந்துபோன மாங்கள், தழைகொண்டு தழைத்த - தளிர்ந்
தலைக்கொண்டுதழைத்தன; பாங்கு வெம் கனல் - (அவ்விடங்களிலிருந்த) கொ
டிய அக்கினி, பங்கயம் வனங்கள் ஆய் பார்த - தாமரைக்காடுகளாகமாறிப்
பரவியிருந்தன; (எ-அ.)

‘வெப்பமுள்ள இந்தவெஞ்சரத்தைச் சானகி எங்ஙனங்கடப்பன்?’ என்று
அவ்விராமலட்சுமணர்கருதவே, சூரியன்முதலியோர் தம்நிலைமை மாறின
ரென்க. ‘சூரியன்முதலியோரிடத்துவெம்மைமுதலிய நிலைகள்மாறி உடுபதித்
தன்மைமுதலியன சேர்ந்தன வெனக் கூறியது - முறையின்படிக்சீயணியின்
பாற்படும். நாற்பத்திரண்டாஞ் செய்யுள்வரையில் இவ்வணி காணலாம்.
இந்தச்செய்யுளிலுள்ள ‘நினையா’ என்ற செய்யாவென்னும் வாய்பாட்டுவினை
யெச்சம், இச்செய்யுள்முதல் “கல்லனைக்கிடந்த” என்று தொடங்கும் (சஉ),
ஆம்பாடல்வரையிலுள்ள ‘தழைத்த, பார்த (நக), பசைந்த, னன்ற, களித்த (ச௦),
குளிர்துளிகொணர்ந்த, முனிகிலர், தணிந்த, உண்ட (சக), புன்றிகிடந்தன
வனைய, பொலிந்த(சஉ) என்ற முற்றுக்களோடுமுடியுமென்க. பி-ம்:—¹அன்ன
வன், இராகவன், அன்னவர். ²நினைந்தான், நினைந்தார். ³துலைத்த, தழைப்ப.
⁴வனங்களாய். ⁵தாங்குவெங்கடத்து. ⁶வெங்கனல் எனப் படித்தலுமுண்டு.

ச௦. வறுத்து வித்திய வனையன ¹வல்லயிற் ²பாற்கள்
பறித்து ³வித்திய மலரெனக் குளிர்ந்தன பசைந்த
⁴விறுத்தெ.ரிந்தன வல்லிக ளிளந்தளி ரீன்ற
கறுத்த வாள் ⁵வெயிற்றினு ளமுதுகக் களித்த.

(இ-ள்.) வறுத்து வித்திய அனையன வல் அயில் பரற்கன் - வறுத்து வித்தப்பட்ட வித்துக்களைப்போன்றனவான வலியகூரிய பரற்கற்கன், பறித்து வித்திய மலர் என குளிர்த்தன பசைந்த - பறித்துக்கீழேவீழ்த்தப்பட்ட மலர்களைப்போன்று குளிர்த்து பசையடைந்திருந்தன; இறுத்து எரிந்தன வல்லிகள் - அறுக்கப்பட்டும் எரிக்கப்பட்டும் போன கொடிகள், இளந்தளிர் ஈன்ற - இளமையான தளிர் துளிக்கப்பெற்றன; கறுத்த வான் அரவுகறுக்கொள்ளுந்தன்மையுள்ள வான்போற்கொடிய சர்ப்பங்கள், எயிற்றி னூன் - (தமது) நச்சுப்பற்களிலே, அமுது உக - அமுதம் வெளிப்படுவதனால், களித்த - (கறுக்கொள்ளுந்தன்மையுடைய) மகிழ்ச்சிகொண்டிருந்தன; (எ-று.)

கறுத்தவாவு - க்ருஷ்ணசர்ப்பமென்று கூறினுமாம். 1-ம்:—வல்லியற். 2பரல்கள். 3நீக்கிய, வீழ்த்திய. 4இறுத்தரக்கென, இறுத்தரிந்தன. 5எயிற்றி னூடு. (எசக)

சக. 1குழுமி மேகங்கள் 2குழுவின் 3குளிர் துளி கொணர்ந்த முழுவில் வேடரு முனிவரின் முனிகில ருயிரைத் தழுவி 4நின்றன 5பசியில 6பகையில தணிந்த வுழுவை யின்முலை மானிளங் கன்றுக ளுண்ட.

(இ-ள்.) மேகங்கள் - (வெண்மையான) மேகங்கள், (தாம் அந்நிலைமாறி), குழுமி - ஒன்று கூடி, குழுவின் - முழங்கினவாகி, குளிர் துளி கொணர்ந்த - குளிர்ந்த நீர்த்துளிகளைக்கொண்டு பொழிந்தன; முழு வில் வேடர்உம் முனிவரின் உயிரை முனிகிலர் - (விலங்குகளை வேட்டையாடும் பொருட்டு) பழுது படாதவில்லைக்கொண்டுள்ள வேடர்களும் இருடியரைப்போலப் பிராணிகளின் மீது சினங்கொண்டு கொல்லாமற் சாந்தநிலையையடைந்தனர்; தழுவிநின்றன - (தமக்குளதிர்ப்பட்டபிராணிகளைக் கொல்லுந்தன்மை நீங்கித்) தழுவுந்தன்மை வாய்ந்தனவும், பசி இல - (பிராணிகளைக்கொன்று தின்னும்) பசியற்றனவும், பகை இல தணிந்த - பகைமைக்குணம் நீங்கிச் சாந்தமான நிலையையடைந்தனவுமான, உழுவையின் முலை - புலிகளின் முலைகளை, இள மான் கன்றுகள் - இளமையுள்ள மான்கன்றுகள், உண்ட - (உண்டிப்) பாலுண்டன; (எ-று.)

முன்பின்வந்துள்ளவற்றிற்கு ஏற்ப 'மேகங்கள்' என்பதற்கு - வெண் மேகங்கள் என்று பொருள்உரைக்கப்பட்டது. 1-ம்:—1குழுவின். 2குமிநின். 3நுந்துளி. 4நின்றனர். 5பகையில. 6பசியிலதணிந்த, தணிந்தனதவறு. (எசஉ)

சஉ. 1கல்லளைக் கிடந்த கடுவெந் தயர்கின்ற கதழ்பாம் பல்ல லுற்றில வலைபுனற் கிடந்தன வனைய வல்லை யுற்றவேய் புற்றொடு மெரிவன 2மணிவாழ் புல்லெ யிற்றிளங் கன்னியர் 3தோளெனப் பொலிந்த.

(இ-ள்.) கல் அனை கிடந்த கடு வெந்து அயர்கின்ற கதழ் பாம்பு-மலைமுழையிலேதங்கி வீழ்த்தினால் வெந்துபோய்வருந்துகின்ற கொடுஞ்சினத்தையுடைய பெரும்பாம்புகள், அல்லல்உற்றில - சீறுதலாகியதுடையடையாதனவாய்,

அலை புனல் கிடந்தன் அனைய-அலையுந்தன்மையுள்ள நீரிலே கிடந்தாற்போன்று வெம்மைநீங்கியிருந்தன; உற்றவேய் வல்லை புற்கொடு உம் எரிவன் - நெருங்கி முளைத்துள்ள மூங்கில்கள் விரைவாகத் தம்மிடத்துள்ள புற்றோடும் எரி பவை,—(அங்ஙனம் எரியுந்தன்மைநீங்கிப் பசியனவாகி), மணி வர்த் புல் எய்து இளங்கன்னியர் தோள் என் பொலிந்த - முத்தங்கள் தங்கியிருப்பது போன்ற சிறியபற்களைக்கொண்ட இளமங்கையரின் தோள்போல் விளங்கின.

வல்லை - காடுஎன்றருளுள். மணி - இங்கே, முத்து. பி-ம்:—¹கல்லி டைக். ²மணிவான், மணிவாய். ³தோளொடும். (எசு)

சுஉ.—வேம்மைநீங்கிய அக்கானகத்தின் வருணை.

படர்ந்தெ முந்த¹புல் பசுநிறக் கம்பளம் பரப்பிக்

கிடந்த போன்றன ²கேகயந் தோகைகள் ³கிளர

மடந்தை மாறென நாடகம் வயின்றொறு ⁴நவின்ற

⁵தொடர்ந்த பாணரிற் ⁶பாங்கிசை முரன்றன தும்பி.

(இ-ள்.) படர்ந்து எழுந்த புல்—, பசு நிறம் கம்பளம் பரப்பி கிடந்த போன்றன - பசுநிறமுள்ள கம்பளத்தைப் பரப்பிவைத்தாற்போலத் தோன் றின; கேகயம் - மயில்கள்,—தோகைகள் கிளர - (தமது) தோகை விரிந்து நிற்க, மடந்தைமார் என - மகளிர்போல, நாடகம் - கூத்துக்களை, வயின் தொறுஉம் - அவ்வவ்விடங்களில், நவின்ற - செய்தன; தும்பி - வண்டுகள், தொடர்ந்த பாணரின் - (நாடகமகளிர் நடக்கும்போது அந்நடனத்து) ஏற்பப் பாடுகின்ற பாணரைப்போல, பாங்கு - பக்கங்களிலே, இசை முரன்றன - இனியசங்கீதப்பாடல்களைப் பாடின; (எ-து.)

கம்பளம்பரப்பிய இடத்தில் மங்கைமார் நடத்தனஞ்செய்ய, அதற்கு ஏற்பப் பாணர் பாடுவதை அக்கானகத்து வருணித்துக்கூறினார். பி-ம்:—¹புல்பாங்குறக்; புற்பாங்குறக். ²மஞ்ஞையத், மஞ்ஞையந், கேகையந். ³கிளரா. ⁴நடித்த. ⁵தொடர்ந்து. ⁶துளங்கிசை, தூங்கிசை. (எசு)

சுச.—அங்ஙனம் அவ்வளம் வேம்மைமாரியது குறித்த கவிக்கூற்று.

கால மின்றியுங் கனிந்தன கனிரெடுங் கந்த

மூல ¹மின்றியு ²முகிழ்த்தன ³நிலஹ முழுதுங்

கோல மங்கைய ரொத்தன ⁴கொம்பர்க ளின்பச்

சீல மன்றியுஞ் செய்தவம் வேறுமொன் றுளதோ.

(இ-ள்.) கனி - பழவர்க்கங்கள், காலம் இன்றிஉம்-(தமக்குஉரிய) காலம் இல்லாமலிருக்கவும், கனிந்தன-பக்குவப்பட்டுக் கிடைத்தன; நெடு கந்தம் - பெரியகிழங்கு வர்க்கங்களும், மூலம் இன்றிஉம்-(தாம் தோன்றுவதற்கு உரிய) வேர் இல்லாமலிருக்கையிலும், முகிழ்த்தன-தோன்றின; நிலன்உற முழுதுஉம்- அந்நிலத்து ஓரிடமும் மிச்சமில்லாமல் முழுதும், கொம்பர்கள் - பூஞ்செடிகள், (தாம் நிரம்பப்பூத்து), கோலம் மங்கையர் ஒத்தன-அலங்கரிக்கப்பெற்ற மங்கை

மார்களை யொத்திருந்தன; இன்பம் சீலம் அன்றிடம்-(யாவாக்கும்) இன்பத்தை விளைக்கக்கூடிய நற்குணத்தைத் தவிர்த்தும், செய் தவம் - செய்தற்குடரிய தவம், வேறுதவம் ஒன்று உளது ஓ-வேறேயும் ஒன்று இருக்கின்றதோ? (எ-று.)

‘தவசியின் மகிமையால் காலமின்றியுங் கனிதல்முதலியன நிகழ்தலுண்டு; இராமலட்சுமணர் அவ்வனம் தவசியராக இல்லாமலிருக்கையிலும் கொடுஞ் சரம். வெம்மைமாறி இன்பம்பயக்கும் உத்தியானவனம்போல் ஆயினமை எங்ஙனே?’ என்று தோன்றும் ஐயத்தை யொழித்தற்பொருட்டு, ‘சீலத்தைக்காட்டிலும் செய்தவம் வேறுதனோ?’ என்றார்; இந்த நான்காமடி, முதல்மூன்று மடிகளைச் சமர்த்தித்தனின்றது - தொடர்நிலைச்செய்யுட்குறியணியாம். “நீங்கலாற்ற லன்” (கூ.) என்று தொடங்கும் பாடல்முதல் இப்பாடல்வரையில் ஒவ்வொரு பாடலிலும், இந்தச்செய்யுளின் ஈற்றடியைக்கூட்டி யுரைப்பாருமுனர்; அங்ஙனம் கூட்டிப் பொருள்காண்பது, காவியத்தின்போக்குக்கு ஏற்றதேயெனத் தோன்று கின்றது. பி-ம்:—¹அன்றிடம். ²முனைத்தன. ³நெடுநிலம். ⁴கொம்புகளின் பச், கொம்பர்களிம்பர், வளரினங்கொம்பர். (எசுரு)

சுரு.—இதுவும் அடுத்தசெய்யுளும் - பின்னும் அவ்வனத்தின் வருணனை.

எயினர் தங்கிட மிருடிக ளிருப்பிட ¹மேய்ந்த வயின்வ யின்றொறு மணிநிறக் ²கோபங்கண் மலர்ந்த பயின்ம ரந்தொறும் ³பரிந்தன ⁴பேடையைப் பயிலும் குயி⁵லி ரங்கின ⁶குருந்தநின் றரும்பின முருந்தம்.

(இ-ள்.) எயினர் தங்கு இடம் - வேடர்கள் தங்குகின்ற எயினச்சேரியும், (அந்தஎயினர் யாவரும் சாந்தகுணத்தை மேற்கொண்டதனால்), இருடிகள் இருப்பிடம் ஏய்ந்த - இருடியார் இருப்பிடம்போல ஆயின; வயின். வயின் தொறுதம் - அவ்வவ்விடங்கள்தோறும், மணி நிறம் - கோபங்கள் - மாணிக்க நிறத்தையுடைய இந்திரகோபப்பூச்சிகள், மலர்ந்த - பரவின; பயில் மரம் தொறுதம் - நெருங்கியுள்ள விருட்சங்கள்தோறும், பரிந்தன பேடையை - (தம்மைப் பிரிதலால்) வருந்துகின்ற பெண்பறவைகளை; பயிலும் குயில் - இன் னோசையோடு கூவுத்தன்மையுள்ள ஆண்குயில்கள், இரங்கின-இரக்கங்கொண்டு கூடின; குருந்தம் - குருந்தமரங்கள், நின்று - பசுந்தன்மையைப்பெற்று; முருந்தம் - இளந்தளிர்கள், அரும்பின - தோன்றப்பெற்றன; (எ-று.)

‘சீலமன்றியும் செய்தவம் வேறு மொன்றுதனோ’ என்று கீழ்க்கவியிற் கூறியதற்குப் பின்னும் இங்கு உதாரணத் தருகின்றனரென்க. எயினர்-பாலே நிலமாக்கள். இந்திரகோபம் - மழைக்காலத்திற் பரவுத்தன்மையுள்ளதொரு பூச்சி. பி-ம்:—¹மேய்ந்த. ²கொம்பர்கள். ³பரந்தன, பிரிந்தன. ⁴பேடையு. ⁵அரங்கினம். ⁶முருந்தினின் றரும்பினகுருந்தம், முருகுநின் றரும்பினகுருந்தம்.

சுரு. ¹பந்த ஞாட்புறு பாசறைப் பொருள்வயிற் பருவந் தந்த கேள்வரை ²யுயிருறத் தழுவினர் பிரிந்த சுந்த வோதியர். ³சுந்தையிற் ⁴கொதிப்பதக் கழலோர் வந்த போதவர் மனமெனக் ⁵குளிர்த்தத் தவ் வனமே.

(இ-ள்.) ஞாட்பு - போரினே, பந்தம்உறு - கட்டுதல் பொருந்திய, பாசறைப்பொருள்வயின்-படைவீடாகியபொருளின் பொருட்டாக, பருவம் தந்த - (இன்னபருவத்து வருவேனென்று) காலங்குறித்த, கேள்வரை-கணவரை, உயிர் உற தழுவின்-உயிரையும் பொருந்துமாறு [இறுக] தழுவின்வராய், பிரிந்த—, கந்தம் ஒதியர் - நறுமணம்வீசங் கூந்தலையுடைய மடந்தைமாரின், சிந்தையின்-மனம்போல, கொதிப்பது - கொதிக்குந் தன்மைவாய்ந்த, அ வனம் - அந்தப் பாலைவனம், அ கழலோர் வந்த போது-வீரக்கழலையணிந்த அந்தக்கணவரவந்த சமயத்தில், அவர் மனம் என குளிர்த்தது - அந்த மடந்தைமார்மனம் குளிர்ச்சியடைவதுபோல (அவ்விராமலட்சுமணர் வந்தபோது) குளிர்ச்சியடைந்தது.

கணவர் மனைவியரைப்பிரிதல், ஓதல் பகை தூது பொருள்செயல் காவல் பரத்தைமை என்பவற்றால் நிகழும்: இவற்றுள், பகைமேற்செல்லாகிய பிரிவே இங்கே, 'பாசறைப்பொருள்' என்றதனாற் குறிக்கப்பட்டது. பாசறை என்றால் - படைவீடு என்றுபொருள். பகைமேற்செல்வார் பாசறையில் தங்கிப் பொரவேண்டியிருத்தலின் பகைமேற்சேற்றபிரிவை 'பாசறைப்பொருள் வயிற் பிரிந்த' என்றார். அங்ஙனம் பிரிபவர் போர்செய்தற்கு 'காலங்கழிந்ததும் மீண்டுவருவதாகத் தம்மனைவியரோடு காலங்குறித்துச் செல்லலாகு மாதலின், 'பருவம் தந்த கேள்வர்' என்றது. அங்ஙனம் தம் கணவர் பிரியும்போது பிராணபாயமின்றிக் கணவன் மீண்டுவரவேணுமே என்றகருத்தினால் பத்தினி மாரின் மனம் மிகவுங் கொதிக்குமாதலின், அம்மனத்தை மிக்கொதிக்கும் வனத்திற்கு உவமைகூறி, பின் அது இராமபிரான் வருகையாற் குளிர்த்ததற்கு அங்ஙனம் பிரிந்த மகளிரின் மனம் அக்கணவரைக் கூடப் பெற்றாற் குளிர்ச்சி பெறுவதை உவமையாகக் காட்டினார். இனி, பாசறை-பாசறைக்குச் செல்லும் பொருட்டாலேனும், பொருள்வயின் - பொருள்செய்யும் பொருட்டாலேனும், பிரிந்த, பருவந்தந்தகேள்வரை என்று உரைப்பாருமுளர். 1-ம்:—1 பந்தருட்புரை. 2 உயிரொனத். 3 மனமெனக். 4 கொதித்தது. 5 குளிர்த்தது வனமே. (எசுஎ)

சுஎ.—இராமன்முதலியோர் சித்திரகூடத்தைக் காணுதல்.

வெளிநு நீங்கிய 1பாலையை மெல்லெனப் போனார்

2குளிநு வான்மதிக் குழவிதன் சூல்வயிற் 3றொளிப்பப்

பிளிநு மேகத்தைப் பிடியெனப்பெரும்4பனைத் தடக்கைக்

களிநு 5நீட்டும்ச் சித்திர கூடத்தைக் கண்டார்.

(இ-ள்.) வெளிநு நீங்கிய - அஸரத்தன்மை நீங்கிய, பாலையை - அந்தப் பாலைவனத்தில், மெல்லென போனார்-மெல்லச்சென்ற இராமன்முதலியோர்,— குளிநும் வான் மதி குழவி - ஒலிக்குந்தன்மையுள்ள ஆகாயத்திலுள்ள இளஞ்சந்திரன், தன் சூல் வயிறு ஒளிப்ப - தனது கருக்கொண்ட வயிற்றினிடத்து மறைய, பிளிநும்-இடிக்கின்ற, மேகத்தை—, பிடி என - (தன்) பெண் யானையென்று மயங்கி, களிநு - ஆண்யானை, பெரும் பனை தட கை நீட்டும் - தனது பெரிய பனைமரம்போன்ற கையை நீட்டுதற்குஇடஞான, அ சித்திரகூடத்தை - அந்தச்சித்திரகூடமலையை, (இராமனாதியர்), கண்டார்—; (எ-று.)

பிளிறுங் கருக்கொண்ட மேகத்தைத் தன்பிடியென்று மயங்கிக் களிறு கைநீட்டுஞ் சித்திரகூடமென்று மலைச்சிறப்புக் கூறியவாறு. மேகமண்டலம் வரையும் அம்மலை யோங்கியுள்ளதனால், மேகத்தைப் பிடியென்று கருதிக் களிறு கைநீட்டுவதாயிற் றென்க. இந்த மயக்கவணியால் மலையின் ஓக்கம் தொனிக் கும். போளூர் - பெயர். பெண்யானைக்குத் தந்தமிராமை, இயல்பு. மதிக்குழவி ஒளியாதிருப்பின் மேகத்தைப் பிடியென மயங்காதென்பது பற்றி, 'மதிக்குழவி வயிற்றொளிப்ப' என்றது. 'ஒளிருவான்மதிக்குழவிதன்கூல்வயிற்றுதிப்பப் பிளிறும்' என்றபாடத்துக்கு - பிரகாசிக்கும் பிறைச்சந்திரன் கருக்கொண்ட தன்வயிற்றினின்று வெளிப்படும்போது முழங்குகின்ற என்று பொருள் கூல் வயிற்றுதிப்ப என்றது, கருமுகிலில் மறைந்த பிறைச்சந்திரன் வெளிப்படுவதை. இங்கு, பிறைச் சந்திரன் தன்வயிற்றில் வெளிப்பட மேகம் இடிக்கின்றது - பிடியானது கருக்கொண்ட தன்வயிற்றினின்று அக்கரு வெளிப்படும்போது வீரிடுவதை யொத்திருக்கு மென்ற உவமை தொனிக்கு மென்க. சித்திரகூட மென்ற வடசொல் - விசித்திரமான சிகரங்களையுடைய தெனக் காணப் பொருள்படும். பி-ம்:—¹பாலையின். ²ஒளிறும், நளியு. ³உதைப்ப. ⁴பனை. ⁵நீட்டுறு.

(எசஅ)

வனம்புகுபடலம் முற்றிற்று.

அ-ஆவது சித்திரகூடப்படலம்.

சித்திரகூடபருவதத்தில் இராமபிரான் வசித்ததைத் தெரிவிக்கும் படல மென்பது, பொருள். சித்திரகூடத்தைக் கண்ட இராமபிரான், அம்மலையின் பல்வகை *வனங்களையுஞ் சீதாபிராட்டிக்குக் காட்டிக்கொண்டே அம்ம லைச்சாரலிற் போக, அங்கிருந்தமுனிவர் எதிர்கொண்டு அவர்களைத் தமது ஆச்சி ரமத்துக்கு இட்டுக்கொண்டுபோய் உபசரிக்க, அவர்களுடைய உபசாரத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு, பிறகு மண் மூங்கில் முதலியவற்றால் இலக்குமணன் சாலை அமைக்க, அச்சாலையைக்கண்டு ஒருபுறம் வியப்புத்தோன்றினும் இராம பிரான் 'இலக்குமணனுக்கு வருத்தங்கொடுக்கும்படியாயிற்றே' எனவருந்த, இளையபெருமாள் இராமபிரான் வருந்தியதுகண்டு நொந்துகூற, இராமபிரான் இலக்குமணனைச் சமாதானப்படுத்தி அந்தப்பர்ணசாலையிற்குடிபுகுந்து அந்தச் சித்திரகூடமலையில்தானே உறைந்தமை கூறப்படுகின்றது.

க.—இராமபிரான் சீதாபிராட்டிக்குச் சித்திரகூடமலையின் பல்வகை இயற்கைவளங்களைக் காட்டத் தொடங்குதல்.

¹நினைபுந் தேவர்க்கு நமக்குமொத் தொரு²நெறி நின்ற வனக னங்கண் னாயிரம் பெயருடை யமலன் சனகன் மா³மட மயிற்கந்தச் சந்தனஞ் செறிந்த கனக மா⁴ல்வரை ⁴யியல்பெல்லாந் தெரிவுறக் காட்டும்.

(இ-ள்.) நினையும் - (நம்மாற் சிறப்புடையவரென்று) மதிக்கப்படுகின்ற, தேவர்க்கு உம்-தேவர்களின் திறத்தும், நமக்கு உம்-நம் திறத்தும், ஒத்து—, ஒரு நெறி நின்ற-ஒரோநிலையில் நிற்கின்ற, அனகன் - குற்றமற்றவனும், அம் கணன் - அழகிய [கருணையைப்பொழிகின்ற] கண்களையுடையவனும், ஆயிரம் பெயர் உடை அமலன் - ஆயிரந்திருப்பெயர்களைக்கொண்ட குற்றமற்றவனுமான திரு மாவின் திருவவதாரமூர்த்தியாகிய இராமபிரான்,— சனகன் மா மட மயிற் கு - சனகனது புதல்வியாகிய சிறந்த மடப்பமுள்ள மயில்போன்ற சாயலையுடைய சீதாபிராட்டிக்கு, அந்த-சந்தனம் செறிந்த கனகம் மால் வரை-சந்தனமாடங்கள் நெருங்கிய பொண்ணை (த் தன்னிடத்தேகொண்ட) பெரிய அந்தச்சித்திரகூட மலையினது, இயல்பு எலாம்-இயற்கைவளங்களை யெல்லாம், தெரிவுஉற-தெரியும் படி, காட்டும் - காட்டலானுள்; (எ-று.)

அனகன் மால்வரையியல்பெலாஞ் சானகிக்குக் காட்டுமென்க. நினையுந் தேவர்க்கும் நமக்கும் ஒத்து ஒருநெறிநின்ற அனகன் - மண்ணுலகத்தவராய் விசேஷமான அறிவைப்பெறாத நம்மால் எங்ஙனம் தன் தன்மையுணர்வதற்கு அரியவனோ; அங்ஙனமே அறிவு ஆற்றல்களில் மிக்கவரென்று நம்மால் மதிக்கப் படுகின்ற தேவராலும் அறிதற்கு அரியவனாயிருப்பவ னென்றபடி. இவ்வுலகத் தில் திருவவதரித்து உலகத்தார்போல இன்பமும் துன்ப முமுதுபவன்போன்று தோன்றினும் அப்பரமன் அவை யெவையும் இல்லாதவ னென்பார் 'அனகன்' என்றும், பிரகிருதிசம்பந்த மற்றவனென்பார் 'அமலன்' என்றும், கருணையுடையவனென்பார், "கண்ணிற்கழு குண்ணோட்டம்" என்பவாதலால் 'அங்கணன்' என்றும் கூறினார். காட்டும்-செய்யுமென்றற்று ஆண்பாலுக்குவந்தது. இயல்பு - இயற்கையழகுக்கு, இலக்கண. பி-ம்:-1நினைதல். 2வழி. 3மாமக டனக்கு. 4அழகு.

(எசக)

உ.—இதுமுதல் முப்பத்தேழுகவிகள்-இராமபிரான் சீதாபிராட்டிக்குச் சித்திரகூடமலையின் அழகைக்காட்டுவதைத் தெரிவிக்கும்.

வாரும் வேலும்விட்¹ டளாயின வனையகன் மயிலே
தாளி² நேலமுந் தமால்முஞ்³ சுடர்தரு சார
⁴னீள மாலைய துயில்வன நீருண்ட கமஞ்சுந்
காள மேகமு நாகமுந்⁵ தெரிகில காணும்.

(இ-ள்.) வான் உம் வேல் உம் விட்டு அளாயின அனைய கன் மயிலே-வானையும் வேலையும் சேர்த்து ஒன்றாகக் கலந்துவைத்தாற்போன்ற கண்களையுடைய மயில்போன்ற சாயலையுடையவனே! தாளின் - (தன்) அடிப்பகுதியில், ஏலம் உம் தமால் உம்-எலக்கொடியும் பச்சிலைமாரும், சுடர்தரு - ஒளிவிடுகின்ற, சாரல்-தாழ்வரையிலே, நீளம் மாலைய - நீட்டமான தன்மையையுடையவாய், துயில் வன - உறங்குகின்றனவான, நீர் உண்ட கமஞ் சூல் காளமேகம் உம் - நீரையுட்கொண்ட நிறைந்த கருப்பத்தையுடைய காளமேகமும், நாகம் உம் - யானையும், தெரிகில - வேற்றுமை யுணரமுடியாதவாறு இருப்பவற்றை, காணும்—;

இம்மலைச்சாரலில் நீர்கொண்ட மேகமும் யானையும் வேறுபாடுதோன்றும் படிந்திருப்பதை இராமபிரான் சீதாபிராட்டிக்குக் காட்டுகின்றன நென்க. இங்கு, கருமைநிறத்தின் ஒற்றுமையால், யானைக்கும். காளமேகத்துக்கும் வேற்றுமை தோன்றாமையைக்கூறியது - மறைவணியாம். வானும்வேலும் விட்டளாயின அனைய கண்-இல்பொருளுவமை. பி-ம்—¹அளாவின். ²எலமு மாலமும். ³தழைதரு, தொடர்தரு, தழைதடஞ். ⁴நீளாமலை, நீளன்மாமலை. ⁵தெரிவில. (எடு0)

ஈ. குருதி வானெனச் ¹செவ்வரி பார்த்தகட்குயிலே
²மருவி மால்வரை யும்பரிற் ³குதிக்கின்ற வருடை
சுருதி ⁴போற்சுடர் மாகதக் ⁵கொழுஞ்சுடர் சுற்றப்
⁶பருதி வானவன் பசும்பரி ⁷புரைவன பாராய்.

(இ-ள்.) குருதி வான் என செவ் வரி பார்த்த கண் குயிலே - இரத்தக் கறைபடியப்பெற்றவாட்டைபோன்று செவ்வரிபார்த்த கண்களையுடைய குயில். போலினிய குரலையுடையவனே! மால் வரை உம்பரில் மருவி குதிக்கின்ற வருடை-பெரியமலையீது பொருந்திக்குதிக்கின்ற மலையாடு, சுருதி போல் சுடர் மாகதம் கொழுஞ் சுடர் சுற்ற - வேதம்போல விளங்குகின்ற மாகதவரதனத் தின் கொழுவிய ஒளி (தம்மைச்) சூழப்பெறுதலால், பருதி வானவன் பசும் பரி புரைவன - சூரிய பகவானது பச்சைநிறக் குதிரையை யொப்பனவற்றை, பாராய்—; (எ-று.)

மலையீதுள்ள வரையாடுகள் மாகதவரத்தினத்தின் ஒளியாற் சூழப்பெற்றுத் தாம் சூரியனது பச்சைக்குதிரைகள்போலத் தோன்றுகின்றவற்றைக் காட்டுகின்றனன் இராமனென்க. வருடை மாகதவரத்தினத்தின்நிறம் பதிந்து பச்சைக் குதிரைபோன்றன என்ற இவ்வருண்ணையில் பிறிதீன்குணம்பெறலணி காண்க. மாகதவண்ணத்தவனான திருமலை வேதங்கள் உணர்த்துவனவாதலால் உணர்த்துவதும் உணர்த்தப்படுவதுமாகிய ஒற்றுமைநயம்பற்றி, 'சுருதி போற் சுடர் மாகதக்கொழுஞ்சுடர்' என்றார். செவ்வரிபார்த்த கண்களுக்கு, குருதிவான் உவமை. பி-ம்:—¹சேயரி. ²அருவி. ³பாய்கின்ற. ⁴போற்றெளி, போலொளிர், போற்றொடர். ⁵கொடுஞ். ⁶பரிதி. ⁷நிகர்ப்பன. (எடுக)

ச. * வடங்கொள் பூண்முலை மட¹மயி லேமதக் கதமா
வடங்கு ²பேழ்வயிற் றரவுரி யமைதொறுந் தொடக்கித்
தடங்க ³க டோறுநின் றுடுவ தண்டலை யயோத்தி
தடங்கு மாளிகைத் துகிற்கொடி. ⁴நிகர்ப்பன நோக்காய்.

(இ-ள்.) வடம் பூண் கொள் முலை - ஆரமாகிய அணிகலனையணிந்த தனங்களையுடைய, மட மயிலே—! மதம் கதம் மா - மதத்தையும் வெறியையு முடைய யானைகள், அடங்கு-அடங்கப்பெற்ற, பேழ் வயிறு-பிளவுப்பட்ட [பேரிடத்தைக்கொண்ட] வயிற்றையுடைய, அரவு - மலைப்பாம்புகளின், உரி - உட

லின்மேல்தோல், அமைதொறுஉம்-(இங்குள்ள) மூங்கில்தோறும், தொடக்கி - பிணித்து, தடங்கள் தோறுஉம் - மலைத்தாழ்வரை தோறும், நின்று - இருந்து கொண்டு, ஆடுவ - ஆடுகின்றவை, — தண்டலை அயோத்தி - சோலைகளாற் சூழப்பெற்ற அயோத்திமாநகரிலே, மாளிகைநூடங்கும் - மாளிகைகள்தோறும் அசைகின்ற, துகில் கொடி - வெண்ணிறச்சீலைத்துவசங்களை; நிகர்ப்பன - ஒப்பவற்றை, கோக்காய்—; (எ-று.)

யானைகளையும் விழுங்குமாறு அவ்வளவு பெரிய வயிற்றைக்கொண்ட மலைப்பாம்புகளென்பார் 'கதமாவடங்குபேழ்வயிற்றரவு' என்றார். அவ்வாறுள்ள பாம்புகள் உடற்றோலையுரிக்க, உரித்த அந்தச்சட்டைகள் மலைச்சாரலிலே யிருக்கும். மூங்கில்களில் தொடக்குண்டு காற்றில்அசைந்து, அயோத்தியிலுள்ள அரசமாளிகைகளிற் கட்டப்பட்டுக் காற்றினால் அசையும் வெண்ணிறத்துகிற் கொடிபோலும் என்று வருணித்தார்: தன்மைத்தந்திப்பேற்றவன். பாம்புகள் யானையையும்விழுங்கும் வல்லமையுடையனவென்பதை "குஞ்சரங்கோளரி ழைக்கும்பாம்பு" என்ற திருக்கோவையாராலு முணர்க. தண்டலை - பண்புத் தொகையன்மொழியாய்ச் சோலையை யுணர்த்தும்: குளிர்த்தஇட முள்ளது என்க. வடங்கொள்பூண்முலையென்பதற்கு - வடங்களையும் மற்றும்வேறு பூண்களையும்அணிந்த முலை யென்க. ௧-ம்:—¹மயின்மழைமழைமதமா, மயிலே மழைமதமா. ²பாழ். ³கரோறும். ⁴நிகர்வன. "சலந்தலை" (சு) என்றுதொடங்குவது ச - ஆவது பாடலாகவும், அதற்குப்பின் இந்தப்பாடலும் சிலபிரதிகளிலுள்ளன. (௭௫௨)

௫. உவரி வாயன்றிப் பாற்கட லுதவிய வழுதே

1துவரி நீண்மணித் தடந்தொறு மிடந்தொறுந் துவன்றிக் கவரிப் 2பானிற வால்புடை பெயர்வன கடிதிற

3பவன மால்வரை யருவியைப் 4பொருவன பாராய்.

(இ-ள்.) உவரி வாய் அன்றி - உப்புக்கடலில்லாமல், பாற்கடல் - திருப் பாற்கடல், உதவிய - தந்த, அழுதே - அமுதைப்போன்றவனே! துவரின் நீண் மணி தடம் தொறுஉம் - பவமுமென்னுஞ் சிறந்த அரசனத்தினாலியன்ற தாழ்வரைதோறும், ஓடும் தொறுஉம் - அங்கங்கே, துவன்றி - நெருங்கி, கவரி-கவரி மாண்களின்; பால் நிறம் வால் - (தமது) பால்போலும் வெண்ணிறத்தைக் கொண்ட வால்கள், புடை பெயர்வன-அசைப்பவை, கடிதில் - விரைவாக, மால் பவனம்வரை அருவியை - பெரிய பவனமலையிலுள்ள நீரருவியை; பொருவன-ஒப்பனவற்றை, பாராய்—; (எ-று.)

பவனத்தாலியன்ற தடவரையில் தங்கிய கவரிமானின்வால், பவனவரையின் நீரருவியை யொக்கு மென்க. உவரிக்கடலினன்றிப் பாற்கடலில்அழுது தோன்றியமை பிரசித்தமாகஇருக்கவும், இங்கு உவரிவாயன்றிப் பாற்கடலுதவியவழுது என்குநிறிது - மறையணியின்பாற்படும்: இதனால், அமுதத்தின்

சிறப்புப்பெறப்படும்: பாத்கடலுதவியவமுது - “அமுதில்வரும்பெண்ணமுது”
என்றார், பரகாலனும். பி-ம்:—¹சுவரின். ²வானிறவால், மானிறவால். ³பவரு
மாமலை, பவளமாமலை, பவளமாமணி, பருவமாமணி. ⁴பொருவிய, பொருவின,
நிகர்வன. (எடுங்)

கா. சலந்த லைக்கொண்ட சீயத்தாற் றனிமதக் கதமா
வுலந்து ¹வீழ்தலிற் சிந்தின ²வுதிரத்தின் மடவார்
புலந்த ³காலையற் றுக்கன குங்குமப் பொதியிற்
கலந்த முத்தென வேழமுத் திமைப்பன காணுப்.

(இ-ள்.) சலம் தலைக்கொண்ட சீயத்தால் - கோபத்தை. மிகுதியாகக்
கொண்ட சிங்கத்தினொற்றாக்கப்பட்டு, தனி மதம் கதம் மா - ஒப்பற்றதான் மதத்
தையும் கோபத்தையுங்கொண்ட விலங்காகிய யானை, உலந்து வீழ்தலின் - உயி
ரற்றுக் கீழ்விழும்போது, உதிரத்தின் சிந்தின - இரத்தத்திற் சிந்தியனவான,
வேழம் முத்து - அவ்யானையின் முத்துக்கள், —மடவார் புலந்த கலை - மக
ளிர் (தம்கணவரோடு) ஊடல்கொண்ட காலத்து, அற்று - அறுபட்டு, உக்கன -
கீழேசிந்தியனவாய், குங்குமம் பொதியில் - குங்குமக் குழம்பிலே, கலந்த -
சேர்ந்த, முத்து என - முத்துக்கள்போல, இமைப்பன - விளங்குவனவற்றை,
காணுப்—; (எ-று.)

சீயத்தாற்றாக்கப்பட்டு உயிரற்றுப்போன யானையின் முத்துக்கள் அந்
தச்சீயம் தாக்கியபோது வெளிப்பட்ட இரத்தத்தில் வீழ்ந்து, தம்கணவரோடு
ஊடய மகளிரின்முத்துவடங்களின் முத்துக்கள் ஊடலற்றநிலையில்ணிந்து
கொள்ளுமாறு வைத்திருந்த குங்குமக்குழம்பில் வீழ்ந்தனவற்றை யெர்க்கு
மென்க: தந்திரிப்பேற்றவுவமையணி: ஊடல்கொண்டு செல்லும்போது
மகளிரைச் செல்லவொட்டாது தடுக்குமாறு கணவர் முத்துவடத்தைப் பற்று
கையில் அவர் அதனைக்கருதாது சென்றமையால் அம்முத்துவடம் அறுந்ததென்
றேனும், ஊடலால் மகளிரே யறுத்துளறிந்தாரென்றேனுகொள்க. பி-ம்:—
¹வீழையில், வீழலில். ²உதிர்த்தனமடவார், உயிர்த்தினமடவார். ³காலையிலிற்
றன, காலையிற்றுக்கன. (எடுசு)

எ. நீண்ட மால்வரை மதியுற நெடுமுடி நிவந்த
தூண்டு மாமணிச் ¹சுடர்சடைக் ²கற்றையிற் றோன்ற
மாண்ட வானிற ³வருவியம் மழவிடைப் பாகன்
⁴காண்ட குஞ்சடைக் கங்கையை நிகர்ப்பன காணுப்.

(இ-ள்.) மதிஉற - சந்திரன் வந்துபொருந்துமாறு, நிவந்த - ஒங்கியதும்,
தூண்டும் மா மணி சுடர் - தூண்டியுண்டாக்கப்பட்டதுபோல மிக்குத்தோன்று
கின்ற சிறந்த பதுமராகக்கற்களின்ஒளியைக் கொண்டதுமான, நீண்ட மால்
வரை - ஒங்கிய பெரிய இம்மலையினது, நெடு முடி - நீண்ட சிகரம், சடைக்

கற்றையில் தோன்றி - சிடைத்தொகுதிபோல்தோன்ற, — மாண்ட வால் நிறம் அருவி - மாட்சிமைப்பட்ட வெண்ணிறத்தைக்கொண்ட இம்மலையருவி, அமழ விடை பாகன் - அந்த இளமையுள்ள இடபத்தையேறிநடத்துபவனாகிய சிவபெருமானது, காண் தரும் சடை கங்கையை-காணத்தகுந்த[அழகிய]சடை முடியிலுள்ள கங்காநதியை, நிகர்ப்பன - ஒத்திருப்பனவற்றை, காணாய்—.

மணிச்சுடரைக்கொண்ட வரைமுடி - சிவபெருமானதுசடைக்கற்றையையும், அவ்வரைமுடியில்தங்குஞ்சந்திரன்-அப்பிரானது முடியிலுள்ள பிறைச் சந்திரனையும், அங்குள்ளவானிறத்தைக்கொண்ட மலையருவி - கங்கையையும் ஒக்குமென வருணித்தார்; தந்திறப்பேற்றவணி. பி-ம்:—¹சுடரதன், சுடர்க்கனற். ²கற்றையசோரும், கற்றையிற்சொருக, கற்றையிற்சொருகி. ³அருவிய. ⁴காண்டரும். (எடுடு)

அ. தொட்ட ¹மாசுணஞ் சுடரொளி மணியொடுந் தூவி விட்ட சென்றன விடாமத மழை²யன வேழம் வட்ட வேங்கையின் மலரொடுந் ததைந்தன வயங்கும் ³பட்ட நெற்றியிற் சுற்றிய போல்வன பாராய்.

(இ-ள்.) தொட்ட மாசுணம் - (யானையைப்) பற்றிய பாம்புகள், தூவி விட்ட சுடர் ஒளி மணியொடும் சென்றன - தூவிவிட்ட ஒளிர்கின்ற சோதியைக்கொண்ட மாணிக்கத்துடனே சென்றன; (அப்போது), வட்டம் வேங்கையின் மலரொடும் ததைந்தன - சிலாவட்டத்திலே வேங்கைப்பூவோடும் (அம்மணிகள்) நெருங்கியனவாய், விடாமதம் மழையன வேழம் - விடாத மதநீர் மழையைக் கொண்டனவான அவ்யானைகளின், நெற்றியில், — வயங்கும் பட்டம் சுற்றியபோல்வன - விளங்குகின்ற முகப்பட்டங்கள் சுற்றியன வொத்திருப்பவற்றை, பாராய்—; (எ-று.)

யானையை விழுங்குமாறு பற்றிய மலைப்பாம்புகள் அவ்யானை மதமழையைச்சொரிவதனாலும் தமதுமாணிக்கவொளி ஆங்கு ஒளிர்வதாலும் ‘இது மழையோ?’ என்று அஞ்சி அவ்வச்சத்தால் தமதுமாணிகளையுஞ்சிந்திவிட்டுச் சென்றனவாக, அங்குச் சிலாவட்டத்திற் கிடக்கும் வேங்கைமலருடனே அந்த மாசுணத்துமாணிகளும் மதநீரோடுகூடிய யானைகளின் நெற்றியிலொட்டிக் கொண்டு பொற்றகட்டில் மணிகள் பதித்த நெற்றிப்பட்டம்போல விளங்குமென்பதாம்: தன்மைத்தந்திறப்பேற்றவணி: வேங்கைமலர் பொன்னிறமாக விருக்கும். வானத்தின் இடிக்கு அரவு அஞ்சும் மலரொடும், உம்மை மணியைத் தழுவிற்று. பி-ம்:—¹வாரசுனைச். ²எழில், என. ³பட்டஞ்சுற்றிய நெற்றிய போல்வன, பட்டஞ்சுற்றிய படியன பொலிவன, பட்டஞ்சுற்றியவனையவே போல்வன. சிலபிரதிகளில் “விடங்கனோக்கி” (கஅ) “நெய்கொணீருண்டு” (கௌ) என்றபாடல்கள் முறையே அ,க-செய்யுளாக அமைய, அதன்பின் இச் செய்யுள் காணப்படுகின்றது. (எடுக)

க. * இழைந்த ¹நூலினை மணிக்குடஞ் ²சமக்கின்ற தென்னக் குழைந்த நுண்ணிடைக் குவியிள வன்முலைக் கொம்பே தழைந்த சந்தனச் சோலைதன் செலவினைத் தடுப்ப நுழைந்து போகின்ற தொக்கின்ற மதியினை நோக்காய்.

(இ-ள்.) இழைந்த நூல் - ஓரிழையாயிருக்கின்ற நூலானது, இணை மணி குடம் சமக்கின்றது என்ன-இரண்டு அரதனகும்பங்களைச் சமக்கின்றதென்று கொல்லுமாறு, குழைந்த நுண்ணிடை - தளருமியல்புள்ள மெல்லிய இடையிலே, குவி இள வன(ப்பு)முலை - குவிந்துள்ள இளமையான அழகிய தனங்களைக் கொண்டுள்ள, கொம்பே-பூங்கொம்புபோன்றவனே! தழைந்த சந்தனம் சோலை-தழைந்துள்ள சந்தனச்சோலையானது, தன் செலவினைத் தடுப்ப - தான் வான் வீதியிற்செல்வதைத் தடுப்பதுபோன்றிருக்க, நுழைந்து போகின்றது ஒக்கின்ற-அச்சோலைக்குள்ளே புகுந்துபோவதுபோலத் தோன்றுகின்ற, மதியினை - சந்திரனை, நோக்காய்—; (எ-று.)

சந்திரமண்டலத்தளவும் ஒங்கிய மலையின்மீது உயர்ந்து தழைந்துள்ள சந்தனச்சோலை யிருப்பதனால், வானவீதியிற்செல்லுஞ் சந்திரன் தன்வழியான அச்சந்தனச்சோலையினுள்ளாகச் செல்வது, தன் வழியைத் தகைவதனால் சந்தனச்சோலையுட் சந்திரன் புகுந்துசெல்வதுபோலு் மெனக் குறித்தார்: தன்மைத்தந்திற் பிப்பேற்றவணி. இதனால், அம்மலையின் ஒக்கம் பெறப்படும். பி-ம்:—¹நூலினை, நூலிழை. ²சமக்கின்ற. (எடுஎ)

க. உருகு காதலிற் றழைகொண்டு மழலைவண் டோச்சி முருகு நாறுசெந் தேனினை முழை¹நின்றும் வாங்கிப் பெருகு சூலிளம் பிடிக்கொரு பிறைமருப் பியானை பருக வாயினிற் கையினின் ²றளிப்பது பாராய்.

(இ-ள்.) உருகு காதலின் - மனமுருகுந்தன்மைக்குக் காரணமான அன்போடு, தழைகொண்டு - மரத்தழையை யெடுத்து, மழலை வண்டு ஒச்சி - இன்குரலைக்கொண்ட வண்டுகள் மொய்ப்பதை யோட்டி, முருகு நாறு செந் தேனினை - நறுமணம் வீசுகின்ற செந்நிறமுள்ள தேனை, முழை நின்றும் வாங்கி - கல்முழைஞ்சுகளிலிருந்து எடுத்து, பெருகு சூல் இள பிடிக்கு - முதிர்ந்த கருவைக்கொண்ட இளைய (தன்) பெண்யானைக்கு, பருக - குடிக்கு மாறு, வாயினில் - வாயிலே, ஒரு பிறை மருப்பு யானை - பிறைச்சந்திரன் போன்ற தந்தங்களையுடைய ஒப்பற்ற ஆண்யானை, கையினின்று-(தனது) கையிலிருந்து, அளிப்பது - கொடுப்பதை, பாராய்—; (எ-று.)

ஆண்யானை தன் பெண்யானையின்மீதுள்ள அன்பினால் கல்முழையிலுள்ள தேன்குட்டிலிருந்து அதில் மொய்க்கும்வண்டை யோட்டித் தேனைத் தன்கையாலெடுத்து அந்தப்பெண்யானையின் வாயிலே பருகுமாறு கொடுப்பதைக் காட்டுகின்றனன் இராமபிரானென்க. பிறைமருப்புக்குஉவமை, பிடிக்கு

எனவந்ததனால், யானை - அப்பிடியின் ஆண்யானையாயிற்று. 1-ம்:—¹நின்று. ²அளிப்பன. சில பிரதிகளில், “வீறு பஞ்சினில்” (கரு) “அறைகழல்” (உஉ) “அடுத்த” (உஉ) “சீலமின்னது” (கசு) என்பவை இப்பாடலின் பின் உள்ளன.

கக. அளிக்கு நாயகன் மாயைபுக் கடங்கின னெனினுங்
களிப்பி விர்தியத் தி¹யோகியைக் ²கரக்கில னதுபோ
லொளித்து ³நின்றுள ராயினு முருத்⁴தெரிக் கின்ற
பளிக்க றைச்சில ⁵பரிமுக மாக்களைப் பாராய்.

(இ-ள்.) அளிக்கும் நாயகன் - காக்குங்கடவுளாகிய திருமால், மாயை புக்கு அடங்கினன் எனின் உம் - மாயையினால் (தன்னிலைபிறர்க்குத்தெரிய வெர்ணனாதபடி) மறைத்து நின்று நென்றாலும், களிப்பு இல் இந்தியத்து - (புலன்வழியேசெலுத்திக்) களித்தலில்லாத இந்திரியங்களுடைய, யோகியை-யோகசித்தியுள்ளவர்க்கு, கரக்கிலன் - (தான்) ஒளித்து நிற்கமாட்டான்; அது போல்—, ஒளித்து நின்று உளர் ஆயின் உம் - ஒளித்து இருந்தார்களாலும், உரு தெரிக்கின்ற பளிங்கு அறை - தன்னுள்ளே ஒளிந்திருப்பவரின் உருவத் தை வெளிக்காட்டுகின்ற பளிங்கறையிலே (தோன்றுகின்ற), சில பரிமுகம் மாக்களை - குதிரைமுகமுள்ளசில தெய்வமாக்களை, பாராய்; (எ-று.)

திருமால் மாயையால் அறிதற்குண்ணாதவாறு இருப்பினும், யோகியரால் உணரப்படுதல்போல, பரிமுகமாக்கள் கரக்கினும் பளிக்கறையில் தோன்று கின்றனரென்க, கரக்கினும் தோன்றுவதில், உவமை வந்தது. பளிக்கறையென் பதற்கு - பளிக்குப்பாறையெனப் பொருள்கொள்ளலுமாம்: இவ்வுரையில், யோகியருள்ளத்திலே தோன்றுவதுபோல, பரிமுகமாக்கள் பளிக்குப்பாறையில் தோன்றுவ ரென்று கருத்துக்காண்க. 1-ம்:—¹யோகியர்க். ²கரக்கிலாதது. ³நின்றுள. ⁴தெரிகின்ற. ⁵பரிபுரமகளிரை. இப்படலத்தின் கக, கஉ, கக, கசு - பாடல்கள் சிலபிரதிகளில் வில்லை. (எருக)

கஉ. ஆடு கின்றமா மயிலினு மழகிய குயிலே

¹கூடு கின்றிலர் கொடிச்சியர் தம்மனங் கொதிப்ப

ஆடு கின்றனர் கொழுநரை ²யுருகினர் நோக்கப்

பாடு கின்றன கின்னர மிதுனங்கள் பாராய்.

(இ-ள்.) ஆடுகின்ற—, மர் மயிலின் உம் - சிறந்தமயிலுக்காட்டிலும், அழகிய - (சாயலால்) அழகாகத்தோன்றுகின்ற, குயிலே - குயில்போலும் இனிய குரலையுடையவனே! கொடிச்சியர் - குறிஞ்சிமகளிர், தம் மனம் கொதிப்ப ஊடுகின்றனர்—தமது மனத்தில் அன்பினற் புவவிதோன்ற ஊடல்கொண்டவ ராய், கூடுகின்றிலர் - (கணவனைக்) கூடாதிருப்பவர், உருகினர் கொழுநரை நோக்க - (காமவேதனையால்) மனமுருகியவராய் (த்தம்) கணவரைத் தாமே நாடுமாறு, பாடுகின்றன - பாடுகின்றனவான, கின்னரம் மிதுனங்கள் - கின்னர மிதுனங்களை, பாராய்—; (எ-று.)

கின்னரமிதுனங்கள் பாடுகையில் அப்பாடலினொலி காமோத்திபகமாகி ஊடலிஹைகூடாம்பிரிந்த கொடிச்சியரைத் தாமே கணவரைநாடுமாறு செய்கின்ற தென்க. கின்னரமிதுனம் - மாணுடமுதும் குதிரையுடலும்படைத்து ஆணும் பெண்ணுமாகியிருந்து கின்னரமென்னும் இசைக்கருவியைக்கொண்டுபாடுந்தன்மையுள்ள தேவசாதிவிசேடம். ௧-ம்:—¹கூடுகின்றிலாக். ²உருகியேடுநாக்கி.

கரு. வில்லி வாங்கிய சிலையெனப் பொலிநுதல் விளக்கே
வல்லி ¹தாங்கமை ²தாக்கலின் ³வழிந்திழி பிரசங்
கொல்லி வாங்கிய ⁴குன்றவர் கொடிநெடுங் கவலை
கல்லி வாங்கிய ⁵குழிகளை நிறைப்பன. காணாய்.

(இ-ள்.) வில்லி வாங்கிய சிலை என பொலி நுதல் விளக்கே - வில்வீரன், வளைத்த வில்போல (வளைந்து) விளங்குகின்ற நெற்றியையுடைய குலவிளக்கே! வல்லி தாக்குஅமை 'தாக்கலின்' - கொடியைத் தாங்கிய மூங்கில் தாக்குவதனால், (தேன்கூடுஉடைந்து அந்தக் கூட்டினின்று); வழிந்து இழி. பிரசம் - பெருகிக் கீழேவிழுகின்றதேன், கொல்லி வாங்கிய குன்றவர்-அரிவாளைக் கைக்கொண்ட வேடர், நெடு கொடி. கவலை-நீண்டகொடிகளைக்கொண்ட கவலைக்கிழங்கை, கல்லி வாங்கிய - தோண்டி யெடுத்ததனான்கூடாகிய, குழிகளை—, நிறைப்பன - நிறைப்பனவற்றை, காணாய்—; (எ-று.)

வில்லி - ஒருசாதியானுமாம். கல்லினிதுகட்டிய தேனிருலை மூங்கில் தாக்குவதனால் அதனினின்று தேன் பெருகிக் கவலைக்கிழங்குதோண்டியகுழியை நிரப்பு மென்க. ௧-ம்:—¹தாங்கமை, வாங்கமை. ²தாக்கலில், ³வந்திழி. ⁴குன்றுவர். ⁵குழிகளை நிரப்பன. (என்க)

கசு. ஒருவில் ¹பெண்மையென் றுரைக்கின்ற வுடவினுக் குயிரே
மருவு காதலி னினிதுட னுடிய மந்தி
யருவி நீர்²கொடு வீசத்தா ன்ப்புறத் தேறிக்
கருவி மாமழை ³யுதிர்ப்பதோர் கடுவனைக் காணாய்.

(இ-ள்.) ஒருவில்¹பெண்மையென்று உரைக்கின்ற உடவினுக்கு உயிரே-நீங்குதலில்லாத பெண்மையென்றுசொல்லப்படும் ஒருடலுக்கு உயிர்போல் முக்கியமானவனே! மருவு காதலின் - பொருந்திய அன்போடு, இனிது - மனமகிழ்ச்சியோடு, உடன் - (ஆண்குரங்காகிய) தன்னோடு, ஆடிய - நீராடிய, மந்தி - பெண்குரங்கானது, அருவி நீர் கொடு வீச - அருவிநீரைக்கொண்டு (தன்மீது) தூவ, தான் -, அப்புறத்து ஏறி - மலையின் மற்றொருபக்கத்திலே யேறிப்போய், கருவி மாமழை - (உலகம் நடப்பதற்குக்) கருவியாகிய சிறந்த மேகத்தை, உதிர்ப்பது - (மழைத்துளிசிதறுமாறு) குலுக்குகின்றதாகிய, ஓர் கடுவனை - ஆண்குரங்கு ஒன்றை, காணாய்—; (எ-று.)

தன்னொடுபுனலாட்டயர்ந்த பெண்குரங்கு அருவிநீரைக்கொண்டு வீச, அதற்குமாறாக ஆண்குரங்கு மலையின் அப்புறத்துள்ளமேகத்தினின்றுநீரையுதிர்க்கு மென்க. தொடர்புயர்வுநவீர்சியணி தோன்றக் கூறியவாறு. பெண்மை

யென்றஉரைமுற்றிலுங்காணத்தக்கது சீதையினிடத்தில்தானென்பது, 'பெண்மையென்றுரைக்கின்ற வுடலினுக் குயிரே' என்பதன் கருத்து. 1-ம்:—1பெண்மையையுரைக்கின்ற. 2கொண்டு. 3உகுப்பது. சிலபிரதிகளில் "அறைகழல்" (உஉ) என்ற செய்யுளுக்குப்பின் இந்தச்செய்யுள் காணப்படுகின்றது. (எசஉ)

கரு. வீறு 1பஞ்சின்றி யமுதநெய் 2மாட்டிய விளக்கே
சீறு வெங்கதிர் செறிந்தன பேர்கல 3திரியா
4மாறின் 5மண்டில 6நிரம்பிய மாணிக்க மணிக்கற்
பாறை மற்றொரு 7பரிதியிற் பொலிவன பாராய்.

(இ-ள்.) வீறு பஞ்ச இன்றி அமுதம் நெய் மாட்டிய விளக்கே - சிறந்த பஞ்சத்திரியில்லாமல் அமுதமயமான நெய்யைக்கொண்டு எரியச்செய்த விளக்குப்போல்வளே! சீறு வெம் கதிர் செறிந்தன - (இருளைச்)சீறியொழிக்கின்ற வெயில்போன்ற ஒளி நெருங்கியனவும், பேர்கல திரியா - இடம்விட்டுப் பெயர்ந்துதிரியாதனவும், மாறுஇல் மண்டிலம் நிரம்பிய - மாறுபடுதல் [கோணுதல்] இல்லாதமண்டலத்தன்மைநிரம்பப்பெற்றனவுமாகிய, மாணிக்கம்மணிகல் பாறை - மாணிக்கமணியாலியன்ற கற்பாறைகள், மற்று ஒரு பரிதியில் பொலிவன - வெவ்வேறுசூரியன்போல் விளங்குவனவற்றை, பாராய்-; (எ-று.)

அமுதத்தாலியன்றற்போன்று கண்ணுக்குஅழகிய திருமேனி படைத்து விளங்குதலால், சீதையை 'வீறுபஞ்சின்றி யமுதநெய்மாட்டிய' விளக்கே' என்கிறான். இருளையோட்டுதல் வெயில்போன்றஒளிவீசுதல் மண்டிலமாயிருத்தல் என்ற தன்மைகளில் ஒத்திருந்தனவானாலும், சூரியனோடுஒப்பிட்டுப் பார்க்குமிடத்து மாணிக்கக்கற்பாறைகள் பேர்ந்துதிரியாமையாகிய வேறுபாடுடையன வென்றது - வேற்றுமையணியாம். 1-ம்:—1பஞ்சினில். 2ஆட்டிய, 3திரிய, திரிவ. 4மாறி. 5மண்டலம், 6நிரப்பிய, 7பரிதியைநிகர்ப்பன. (எசங)

கசு. சீல மின்னதென் றருந்ததிக் 1கருளிய திருவே
நீல வண்டினம் படிந்தெழ 2வளைந்துட 3னிமிர்வ
4சோலை வேங்கையின் 5கொம்பர்கள் பொன்மலர் தூவி
6காலி னிற்றொழு தெழுவன 7நிகர்ப்பன காணாய்.

(இ-ள்.) சீலம் இன்னது என்று அருந்ததிக்கு அருளிய திருவே - (உன் நடத்தையால்) நல்லொழுக்கம் இன்னதென்று அருந்ததீதேவிக்கும் காட்டியருளிய இலக்குமிபோன்ற கட்டழகியே! நீலம் வண்டு இனம் படிந்து எழுகருநிறமுள்ளவண்டுகள் மொய்த்து மேலேசெல்வதனால், வளைந்து உடன் நிமிர்வ - வளைவுபெற்று உடனே மேலோங்குவனவாகிய, சோலை வேங்கையின் கொம்பர்கள் - (இம்மலைச்) சோலையிலுள்ள வேங்கைமாத்தின்சிறுகிளைகள், பொன் மலர் தூவி - சுவர்ணபூஷ்பங்களை யிறைத்து, காலினில் தொழுது - பாதங்களிலேவணங்கி, எழுவன - எழுந்திருப்பவைகளை, நிகர்ப்பன - ஒத்திருப்பனவற்றை, காணாய்-; (எ-று.)

இப்போது வேங்கைக்கொம்புகளிற் கருவண்டுகள் மொய்க்குந்தோறும், அந்தப்பாரத்தைத் தாங்கமாட்டாது தமதுமலர்வைச் சிதறியவண்ணம் அக்கிளைகள் விரைந்துதாழ்ந்தமையால் அவற்றினின்று அவ்வண்டுகள் மேலெழுந்தனவாக அக்கிளைகளும் மேலெழுந்து செல்பவை-உன்னைக்கண்டு மலர்களைத் தூவித் தாளில்வீழ்ந்து எழுந்திருப்பவரை யொத்திருக்கு மெனச் சீதைக்கு இராமபிரான் காட்டுகின்றன நென்க. வேங்கையின்மலர் பொன்போன்ற நிறமுடையதாக இருக்குமாதலால், 'பொன்மலர் சிதறி' என்றார்: பொன்மலர் என்றதொடர் - பொன்னாலியன்றமலரெனவும் ஒருபொருள்தோன்றுகின்றது. படிதலால்வீழ்ந்து எழுதலால்நிமிர்ந்தன என்று முறையே சென்றுஇயைந்து பொருளைத்தந்ததனால், 'படிந்தெழுவீழ்ந்துடனியிர்வ' என்றதொடர் - முறைநிரன்றைப்பொருள்கேளாம். 1-ம்:—¹உதவிய. ²வீழ்ந்தன. ³நிமிர்ந்த, நிமிர்ந்த. ⁴கோல. ⁵கொம்புகள். ⁶காவின்வீழ்ந்தன. ⁷நிகர்வன, நிகர்ப்பது. (எசுச)

கௌ. விற்கொள் வா ணுதல் விளங்கிழை யிளந்தளிர்க் கொழுந்தே
வெற்கொண் மால்வரை ¹யும்பரி னிரும்புனங் காக்குங்
கொற்கொள் வேற்கணூர் குரீஇயினத் ²தெறிகுரு விந்தக்
கற்கள் வானிடை ³மீனென ⁴வீழ்வன காணாய்.

(இ-ள்.) வில் கொள் வாள் துதல் - வில்லைக் கொண்டாற்போன்றுள்ள [புருவத்தைக்கொண்ட] ஒளிபொருந்திய நெற்றியையும், விளங்கு இழை - விளங்குகின்ற ஆபரணங்களையுமுடைய, இன தளிர் கொழுந்தே - இனமையுள்ள தளிர்க்கொழுந்துபோன்றவளே! எல் கொள் மால் வரை உம்பரின் - சூரியன் தவழப்பெற்ற ஒங்கிய மலையின்மேலே, இரு புனம் காக்கும் - பரவிய தினைக்கொல்லையைப் பாதுகாக்கின்ற, கொல் கொள் வேல் கணூர் - கொல்ல லாராவிச்செய்யப்பட்ட வேற்படைபோன்ற கண்களையுடைய மாதாரர், குரீஇ இனத்து எறி-குருவியினத்தின்மேல் வீசியெறிகின்ற, குருவிந்தம் கற்கள் - குரு விந்தமணிகள், வானிடை - ஆகாயத்தில், மீன் என - நட்சத்திரங்கள்போல, வீழ்வன - விழுவனவற்றை, காணாய்—; (எ-று.)

குருவிந்தம் - ஒருவகைமாணிக்கம்: இதனை "பதுமமுநீலமும் விந்தமும் படிதமும்" என்ற சிலப்பதிகார அடியினாலும், 'விந்தம் - குருவிந்தம்: இரத்தவீந்துஎன்பதுமது;... திலகமுலோத்திராஞ்செம்பருத்திப்பூக், கவிர்மலர் குன்றியுலுதிர்மமே, சிந்துரங்குக்கிற்கண்ணெனவெட்டு, மெண்ணியகுரு விந்தமெண்ணியநிறமே' என்ற உரைப்பகுதியாலும் உணர்க. இனி, குரு விந்தம்-காவிக்கல் என்றுகொண்டாரு முனர்: அதிற் சிறப்பின்மையறிக. கொல் கொள் - கொல்லனது தொழிலைக்கொண்ட என்க. எல் - சூரியனுக்கு ஆகு பெயர். 1-ம்:—¹உம்பர்நின்று. ²எறிதரக்குவிந்த, எறிதரக்குறித்த. ³மின் எனென. ⁴விழுவன, விழைவன. (எசுரு)

கஅ. 1வரிகொ 2ளொண்சிலை வயவர்தங் கணிச்சியின் 3மறிந்த
பரிய கா⁴ரகில் சுடநிமிர் 5பசும்புகைப் படல
மரிய வேதிய ராகுதி⁶ப் புகையொடு 7மளவிக்
கரிய மால்வரைக் கொழுந்தெனப் படர்வன காணாய்.

(இ-ள்.) வரி கொள் ஒண் சிலை வயவர்தம் - கட்டமைந்த ஒள்ளிய
[வலிய] வில்லை யேந்திய வேட்டுவவீரருடைய, கணிச்சியின் - கோடாலிப்
படையால், மறிந்த - வெட்டப்பட்டு வீழ்ந்த; பரிய கார் அகில் - பருத்த
கருநிறமுள்ள அகிற்கட்டையை, சுட - எறிப்பதனால், நிமிர் - (வானத்து)
ஒங்கிய, பசு புகைப் படலம் - தூமிரவரணத்தையுடைய புகைத்தொகுதி
யானது, — அரிங் வேதியர் ஆகுதி புகையொடுஉம் - அரியரான [மிக்கமகிமை
யுள்ள] வேதம்வல்லஅந்தணர்கள் அக்கினியிற்செய்த ஒமத்திலேதோன்றிய
புகையுடனே, அளவி - ஒன்றுசேர்ந்து, — கரிய மால் வரை கொழுந்து என -
கருநிறமுள்ள பெரியமலையின் சிகரம்போல, படர்வன - பரந்திருப்பனவற்றை,
காணாய்—; (எ-று.)

ஆகுதி - வேள்வத்தீயிலிடும்பொருள். மறத்துறையோரது புகையும்
அறத்துறையோரது புகையும் மயங்கு மென்றார். பி-ம்:—1வரிக்கொள்.
2நோன். 3மடிந்த, மடித்த. 4அகிற்குடர். 5பைங்கதிர், பசங்கதிர், பசுஞ்சுடர்.
6தீப்புகை. 7அளவி, மருவி. சிலபிரதிகளில் இப்பாடலுக்குப்பின் “இலவு”
(உடு) என்றபாடலும், “நினைந்த” (உச) “என்ற பாடலும் உள்ளன. (எசுசு)

கக. நான நாண்மலர் நறையகி 1லாவிதே னாறுஞ்

சோனை வாரகுழற் சுமைபொரு திறுகிடைத் தோகாய்

3வான யாற்றுமீன் மலர்ந்தன வெனப்புனல் வறந்த

கான யாறுகள் 4கணமணி யிமைப்பன காணாய்.

(இ-ள்.) நானம் - நானப்புகையாலும், நாள் மலர் - (சூடிய) நாண்மலரா
லும், நறை அகில் - நறைக்கொடி அகிற்கட்டை என்பவற்றின் ஆவி -
புகையினாலும், தேன் நாரும் - இனியமணம் வீசுகின்ற, சோனை வார் குழல் -
விடாமழைபொழியும் மேகம்போற் கறுத்த கூந்தலின், சுமை - பாரத்தை,
பொருது-தாங்கமாட்டாமல், இறுகு - முறிவதுபோன்றுள்ள [மிகுதண்ணிய],
இடை - இடுப்பையுடைய, தோகாய் - மயில்போலுஞ் சாயலையுடையவனே!
வானம் யாறு-ஆகாயமாகிய யாற்றிலே, மீன் - நட்சத்திரங்களாகிய மீன்கள்,
மலர்ந்தன என - தோன்றின என்று, புனல் வறந்த கானம் யாறுகள் -
(தம்மிடத்து மீன் தங்கமுடியாதபடி) நீர்வற்றிய, காட்டாறுகளும்; கணம்
மணி - தொகுதியாகிய இரத்தினங்களை, இமைப்பன - (தம்மிடத்துப்) பிர
காசிக்கச் செய்பவற்றை, காணாய்—; (எ-று.)

நீர்வறந்த கான்யாற்றில் தோன்றும் மணிகள், வானயாற்றுமீன் இமைப்
பதுகண்டு தாம் அவ்வானயாற்றோடு இகலிக். கணமணி யிமைப்பன போலு

மெனக் குறித்தார்: தந்திரிப்பேற்றவணி: வானயாறு-உருவகம்: மீன்-நட்சத் திரம் மத்ஸ்யம் என்னும் இருபொருளையும் ஒருக்கே உணர்த்திற்று: சிலேடை யுருவகம். நறை - புகைக்கும் ஒருவகைக்கொடி. நானம்-எரிக்கும் ஒரு வகைப் புழு: “நறையுநானமுநாறு நறும்புகை” என்றது காண்க. ¹நாவி என்றபாடத் திற்கு, நாவி-கத்தூரிப்புழுக்கெண்ணெய்: “நாவியுங் காரகிலவியுந்தோய்குழல்” என்ற தஞ்சைவாணன் கோவையையுங் காண்க. ௩-ம்:—¹நாவி தேனூறும். ²சுமந்திறுமிறுமிடை, சுமைபெருத்துடியிடை, சுமைபெருதிடுகிடை, சுமை பொருதிறுமிடை, சுமைபொருதிறுகிடை. ³வானயாறுமீன், வானையாற்று மீன். ⁴கதிர், கனம். இப்பாடலுக்குப்பின் “வடுவின” (௩௦) என்றபாடல் சில பிரதியிலுள்ளது. (௭௬௭)

௨௦. மஞ்ச ளாவிய மாணிக்கப் பாறையின் மறைவ
செஞ்செ வேநெடு மரகதப் பாறையிற் நெரிவ
விஞ்சை நாடியர் கொழுநரோ ¹நூய விமலப்
பஞ்ச ளாவிய சேறடிச் சுவடுகள் பாராய்.

(இ-ள்.) மஞ்ச ளாவிய மாணிக்கம் பாறையில் - மேகங்களையளாவி யுள்ள (இம்மலையின்) மாணிக்கப்பாறையிலே, மறைவ-(வேற்றுமைதோன்றது) மறைவனவும், நெடு மரகதம் பாறையில் செஞ்செவே தெரிவ-நீண்ட மரகதப் பாறையிற் செவ்வனே தெரிவனவுமான, கொழுநரோடு ஊடிய விஞ்சை நாடி யர் விமலம் பஞ்ச ளாவிய சிறு அடி சுவடுகள் - (தம்) கணவரோடு ஊடல் கொண்ட வித்தியாதரமகளிருடைய குற்றமற்ற செம்பஞ்சுதீற்றிய சிறிய பாத்திகள் வைத்துநடந்த அடிவைப்புக்களை, பாராய்—; (௭-அ.)

ஊடலாவது-தம்கணவரோடு சினத்தற்குரிய காரணம் இல்லாதபொழு தும் வதேனும் ஒன்றைக்காரணமாகக்கொண்டு அவரோடு சினந்துசெல்லுதல். ஊடல் காமத்திற்குஇன்பமாதலால், இதனை மேற்கொள்வாராயினர் விஞ்சை நாடியரென்க. விஞ்சைமகளிர் தம்கணவரோடு ஊடி இம்மலேமேல் நடந்து செல்ல, அம்மகளிரின் செம்பஞ்சுட்டிய பாத்திகளின் அடிச்சுவடுகள் நிறவேற்று மையின்மையால் மாணிக்கக்கற்பாறையில் மறைந்து, பசுமரகதப்பாறையிற் செவ்வனே தோன்று மென்க. ௩-ம்:—¹ஊடினர், ஆடிய. (௭௬௮)

௨௧. சுழித்த செம்பொனின் ரொளை¹புரை புந்தி²யின் துணையே
கொழித்த மாமணி³ யருவியோ டிழிவன கோல
மழித்து மேவிய வரம்பைய ரறல்புரை ⁴கூந்தற்
கழித்து ⁵நீக்கிய கற்பக ⁶நறுமலர் காண்ப்.

(இ-ள்.) சுழித்த செம்பொனின் தொளை புரை உந்தி - சுழிக்கப்பட்ட செம்பொனாலியன்ற தொளையையொத்த கொப்பூழ்ச்சுழியையுடைய, இன் துணையே - (எனக்கு) இனிய இல்லறவாழ்க்கைத் துணைவியே! கொழித்த மா மணி அருவியோடு இழிவன-கொழித்துக்கொண்டுவருகின்ற சிறந்த இரத்தி

னங்களையுடைய மலையிருவியோடு இழிவனவும், மேவிய அரம்பையர் கோலம் அழித்து அறல் புரை கூந்தல் கழித்து நீக்கிய- (நீராட) நாடிவந்த தேவமாதர் (தமது) அலங்காரங்களைக் களைதலாற் கருமணலையொத்த (தமது) மயிர்முடியினின்று கழற்றி அப்பாலெறிந்தனவுமான, கற்பகம் நறு மலர்-கற்பகமரத்தின் நறுமணமுள்ள மலர்களை, காணாய்—; (எ-று.)

அரம்பையர் இந்தமலையினருவியில் நீராடும்போது தாம்புனைந்த கோலத்தை யழிக்கையில் தமதுகூந்தலிற் சூடிய கற்பகமலரை அப்பால்எறிய, அவைகள் மலையருவிகொழித்துக் கொண்டுவரும் மணிகளோடு கலந்திழியுமென்க. தேவமாத ஒருத்தியின் பெயராகிய ரம்பாஎன்ற வடசொல்லின் திரிபான அரம்பையென்பது பொதுவாய் தேவமாதாஎன்னும் பொருளையுணர்த்தி, அர் விசுதிபெற்றுப் பன்மைப்பொருளைக் காட்டிற்று. மேவிய - யாவரும் விரும்புவதற்குக்காரணமான எனப்பொருள்கொண்டு, மலையோங்கியிருத்தலால் தேவமாதர்கழற்றியெறிந்த மலைகளை அருவியடித்துக்கொண்டு வரலாயிற்றென்றது மொன்று. பி-ம்:—¹புரி. ²என். ³அருவிகள்பொழிவன, அருவியோடுடிழிவன. ⁴ஒதி. ⁵நீக்கிய. ⁶மலரிவை. சிலப்பரதிகளில் “இலவும்” (உரு) என்ற பாடல் இப்பாடலையடுத்த உள்ளது: சிலப்பரதிகளில் “செம்பொனல்” (உசு) என்ற பாடல் உள்ளது. (எசுசு)

உஉ. அறைகழற்¹சிலைக்²குன்றவ ரகன்புனங் காவற் பறையெடுத்தொரு கடுவனின் றடிப்பது பாராய் பிறையை யெட்டினள் பிடித்திதற் கிதுபிழை³யென்னுக் கறை⁴து டைக்குறு பேதையோர் கொடிச்சியைக் காணாய்.

(இ-ள்.) அறை கழல் - ஒலிக்கின்ற வீரக்கழலையும், சிலை-வில்லையுமுடைய, குன்றவர் - மலைநிலத்தவரான வேடரின், அகல் புனம் காவல் பறை - அகன்ற புனத்தைக் காப்பதற்காகவைத்துள்ள பறையை, எடுத்து-, ஒரு கடுவன் - ஒரு ஆண்குமாங்கு, நின்று - நிற்குகொண்டு, அடிப்பது - கொட்டுவதை, பாராய்—; பிறையை - பிறைச்சந்திரனை,-எட்டினள் பிடித்து - எட்டிப்பிடித்து, ‘இதற்கு இது பிழை - இந்தச்சந்திரனுக்கு இந்தமறு குற்றமாகும்,’ என்றா - என்று கருதி, கறை துடைக்குறு - அக்கறையைப் போக்கக்கருதித் துடைக்கின்ற, பேதை - அறியாமைக்குணமுள்ள, ஓர் கொடிச்சியை - குறிஞ்சிநிலப்பெண் ணொருத்தியை, காணாய்—; (எ-று.)

தழல் தட்டைமுதலியனவற்றால் ஓசையெழுப்பிக் கிளிமுதலியபறவை களையோட்டுதல்போல, பறைமுழக்கியும் பறவைகளை யோட்டுவ ரென்க. போக்கமுடியாதசந்திரனுடைய கறையைப் போக்க முயலுதலாற் கொடிச் சியை ‘பேதை’ என்றான். பி-ம்:—¹சினக். ²குன்றுவர். ³என்னக். ⁴துடக்குறு. சிலப்பரதிகளில் இதுவும் அடுத்தகவியும் “வீதுபஞ்சின்ற” (கரு) என்றபாடலுக் குப்பின் உள்ளன. (எஎ0)

உரு. அடுத்த பற்பக ¹லன்பரைப் ²பிரிந்தவ ரென்ப
தெடுத்து நந்தமக் ³கியம்புவ வெனக்கரிந் திருண்ட
தொடுத்த மாதவிச் சூழலிற் சூர மகளிர்
படுத்து ⁴வைகிய ⁵பல்லவச் சயனங்கள் பாராய்.

(இ-ள்.) தொடுத்த மாதவி சூழலில் - (உள்ளே சூரியசந்திரகிரணங்கள் புகாதவாறு அடர்த்தியாகவுள்ள) மாதவிப்பந்தரினிடையே, சூர் அர மகளிர் படுத்து வைகிய - (பிரிந்த) தேவமகளிர் படுத்துத்தங்கியனவும், - அடுத்த பல் பகல் - (ஒருசேர) அடுத்துள்ள பல நாள்களில், அன்பரை பிரிந்தவர் என்பது - (தமது) கணவரைப் பிரிந்திருந்தவர் (அத்தேவமங்கையர்) என்பதை, நம் தமக்கு எடுத்து இயம்புவ என - நமக்கு எடுத்துச்சொல்வனபோல, கரிந்து இருண்ட - (அவர்களின் மேனிவெம்மையினுற்) கரிந்துபோய் இருளின் வடிவைப்படைத்தனவுமான, பல்லவம் சயனங்கள்-தளிர்ப்படுக்கைகளை, பாராய்—;

மாதவிப்பந்தர் - குருக்கத்திக்கொடிபடர்ந்த பந்தல். சூர் அரமகளிர்- சூர் அரமகளிர்: தெய்வத்தன்மையுடனேநிற்கும் அரமகளிர். மாதவிச்சூழலிற் கிடந்த பல்லவச்சயனங்கள் கரிந்திருண்டிருந்தலால், அரமகளிர் அடுத்த பற்பகலில் அன்பரைப்பிரிதலை விளக்கு மென்க. எனக் கரிந்திருண்ட பல்லவச் சயனங்கள் எனவும், படுத்துவைகிய பல்லவச்சயனங்கள் எனவும் இயையும். பு-ம்:—¹அன்பரில், ²பிரிந்தனர். ³இயம்புவது. ⁴உலர்ந்தன. ⁵பல்லவசயனங்கள். (என்க)

உசு. நினைந்த ¹போதினு மயிழ்தொக்கு நேரிழை ²நிறைதேன்
வனைந்த வேங்கையிற் கோங்கினில் வயின்³றொறுந் தொடுத்
குனிந்த வுசலிற் கொடிச்சிய ரெடுத்த⁴வின் குறிஞ்சி [துக்
கனிந்த ⁵பாடல்கேட் டசுணமா வருவன காண்ப்.

(இ-ள்.) நினைந்த போதினும் அமிழ்து ஒக்கும் நேர் இழை - (மனத்தினால்) நினைக்கும்போதும் அமிருத்தையுண்டாற்போல மகிழ்ச்சியைத்தருகின்ற அழகிய அணிகலம்பூண்டவனே! நிறை தேன் வனைந்த வேங்கையில் - நிறைந்த தேன்தங்கிய வேங்கைமரத்திலும், கோங்கினில் - கோங்கமரத்திலும், வயின் தொறும் - (மற்றுமுள்ளமரங்களின்) இடத்திலும், தொடுத்த - கட்டப் பட்டு, குனிந்த - வளைந்தாடுந்தன்மையுள்ள, ஊசலில் - ஊஞ்சலிலிருந்து, கொடிச்சியர் - குறிஞ்சிநிலத்துப்பெண்கள், எடுத்த - எடுத்துப்பாடிய, இன் குறிஞ்சி - இனிய குறிஞ்சிப்பண், கனிந்த - முதிர்ந்துள்ள, பாடல் - பாடலை, கேட்டு - செவியேற்று, அசுணம்மா-அசுணமாக்கள், வருவன-வருவனவற்றை, காணம்—; (எ-று.)

வேங்கைமுதலிய மரங்களிற் றெடுத்த ஊஞ்சலிலிருந்து கொடிச்சியர் குறிஞ்சிப்பண்ணோடு கூடிய பாடலைப்பாட அப்பாடலைக்கேட்குமாறு அசுணமா வருமென்க. அசுணம் - இசையறிவிலங்கு. இது இனிய யாமோசை

கேட்டு இன்புறுதலும், பறையொலிகேட்டு உயிரீர்ப்பதுமான தன்மையுள்ள தென்பதை “இன்னளிக்குரல் கேட்ட வசணமா, வன்னளாய்” “பறையட வாழா வசணமா” என்பவற்றாலறிக. இதனை, இசையறிபறவையென்பர், பிங்கலந்தையார். பி-ம்:—¹போழ்தினுமமிர்து, ²நின்ற, ³கொளத், ⁴விண் குறிஞ்சி, ⁵பாடலின். (எளஉ)

உரு. இலவு மிந்திர கோபமும் புரையித ¹ழினிபொ
²யலவு தண்டுளி யருவிநீ ரம்பைய ராடக்
கலவை சாந்துசெந் குங்குமங் கற்பகங் கொடுத்த
பலவுந் தோய்தலிற் பரிமளங் கமழ்வன பாராய்.

(இ-ள்.) இலவுஉம் - கோங்கிலவமலரையும், இந்திரகோபம்உம் - பட்டுப் பூச்சியையும், புரை - ஒத்த இதழ் - உதட்டையுடைய, இனியோய் - கட்டழகியே! அலவு தன் துளி அருவி நீர் - அசையுந்தன்மையுள்ள குளிரந்த பலநீர்த் துளிவடிவான (இம்மலையின்) அருவிநீர்கள், அரம்பையர் ஆட - தேவமகளிர் குடைந்தாடியதனால், (அவர்கள் தம்முடம்பிலணிந்த), கலவை சாந்து-கலவைச் சாந்தும், செங்குங்குமம் - செந்நிறமுள்ள குங்குமக்குழம்பும், கற்பகம் கொடுத்த பலஉம் - கற்பகவிருட்சங்கொடுத்த மற்றுமுள்ள நறுமணப்பொருள்களும், தோய்தலின் - (தம்மிடத்துப்) படிவதனால், பரிமளம் கமழ்வன - நறுமணம் வீசவனவற்றை, பாராய்—; (எ-று.)

அரம்பையராடுகையில் அவரணிந்த சாந்துமுதலியன தோய்த்து அருவி நீர் நறுமணங் கமழு மென்க. நிறத்தால் இலவும் இந்திரகோபமும் இதழையொக்கும். அலவுதல் - சிந்துதலுமாம். பி-ம்:—¹இனியாய், ²அலவனுண்டுளி, அலவனுண்டுளி. சிலபிரதிகளில் இப்பாடல் “வரிகொள்” (கஅ) என்பதன் பின்னும், இப்பாடலுக்குப்பின் “நான் நாண்மலர் (கக) என்றபாடலும், அச்சன்பின் “மஞ்சளாவிய,” (உ௦) என்றபாடலும், அதன்பின், “சழித்த” (கக) என்ற பாடலும் அதன்பின் “செம்பொனல்” (உச) என்றபாடலும் உள்ளன. (எளக)

உகூ.*செம்பொ னாற்செய்து குலிக¹மிட் டெழுதிய செப்போர்
²கொம்பர் தாங்கிய தெனப்பொலி வனமுலைக் கொடியே
யம்பொன் மால்வரை ³யலர்கதி ருச்சிசென் ⁴றணையப்
பைம்பொன் மாமுடி மிலைச்சிய ⁵தொப்பது பாராய்.

(இ-ள்.) செம் பொனல் செய்து - சிறந்தபொன்னினாற் செய்யப்பட்டு, குலிகம் இட்டு எழுதிய - இங்குலிகத்தைக்கொண்டு தொய்யிலெழுதப் பெற்ற, செப்பு - சிமிழை, ஓர் கொம்பர் தாங்கியது-ஒரு கொம்பு தாங்குகின்றது, என - என்று (கண்டோர்) சொல்லுமாறு, பொலி - விளங்குகின்ற, வன முலை கொடியே - அழகிய தனங்களைக்கொண்ட பூங்கொடி போன்றவளே! அம் பொன் மால்வரை - அழகிய பொன்மயமான இம்மலைச்சிகரத்தை, அலர் கதிர் -

பரவிய [ஆயிரமாகிய] கிரணங்களுடைய சூரியன், உச்சி - உச்சிப் போதில், சென்று அணைய - சென்றுசேர, பைம் பொன் மா முடி மிலைச்சியது - பசும்பொன்னினாலியன்ற பெரிய கிரீடத்தையணிந்ததை, ஒப்பது - ஒத்திருப்பதை, பாராய்—; (எ-று.)

சூரியன் உச்சிப்போதில் இம்மலையுச்சியில்வந்து அணைய, இம்மலை கிரீடத்தைச் சூடியது போலுமென்க. தொய்யிலெழுதிய கொங்கை - குலிகமெழுதிய செம்பொற்செப்பை யொக்கு மென்பது; முதலடியிற்கூறிய பொருள்; இல்பொருளுவமை. வனப்புமூலையென்பது வனமூலையென விகாரப்பட்டுடது. இனி, வனம் - வனத்திலுள்ள, மூல கொடியே - மூல்கொடிபோல் பவனே என்று உரைப்பாருமுளர். பி-ம்:—¹மீது. ²கொம்பு. ³அலை. ⁴அணுக. ⁵ஒப்பன. சிலபிரதிகளில் இப்பாடலையடுத்து “குழுவுதுண்டொனே” (உஅ) என்ற பாடலுள்ளது. (எஎச)

உஎ. மடந்தை மார்களிற் நிலதமே மணிநிறத் திணிக
ரெடர்ந்த ¹பாறையில் வேயினஞ் சொரி²கதிர் முத்த
மிடந்தொ றுங்கிடந் ³திமைப்பன் ⁴வெக்கிளஞ்செக்கர்
படர்ந்த வானிடைத் தாரகை ⁵நிகர்ப்பன் பாராய்.

(இ-ள்.) மடந்தைமார்களில் நிலதமே - மகளிருக்குத் திலகம்போலச் சிறந்து தோன்றுபவனே! மணி நிறம் திணி கல் தொடர்ந்த பாறையில் - மாணிக்கமாகிய சிறந்த நிறத்தைக்கொண்ட வலிய கற்கள் தொடர்ந்த புறைகளிலே, வேய் இனம் சொரி - மூங்கிற்குவியல் சொரிந்த, கதிர் முத்தம் - ஒளியைக்கொண்டுள்ள முத்துக்கள், இடம் தொறும் கிடந்து இமைப்பன் - ஆங்காங்குஇருந்து ஒளிவீசுபவை, எக்கு இன செக்கர் - மிகவும் இளமை பொருந்திய செவ்வானம், படர்ந்த - பரவியுள்ள, வானிடை - ஆகாசத்தினிடத்திலே, தாரகை நிகர்ப்பன்-நட்சத்திரங்களுையொத்திருப்பவற்றை, பாராய்—.

மணிநிறக்கற்பாறையில் வேயினம் சொரிந்த முத்துக்கள், செக்கர்வானத்துத் தாரகை விளங்குவனபோலு மென்க. முத்துப்பிறக்குமிடங்கள் பலவற்றுள் வேயும் ஒன்றாதல் காண்க. பி-ம்:—¹ பாறையின். ²மணி. ³இமைப்பினில். ⁴வெல்கிளஞ், வெருளறச், எரிகதிர்ச். ⁵புறாவன. (எஎடு)

உஅ. ¹குழுவு துண்டொனே ²வேயினுங் குறிநரம் ³பெறிவுற்
றெழுவு தண்டமிழ் யாழினு மினியசொற் கிளியே
முழுவ தும்மலர் ⁴விநிந்தன முருக்கிடை ⁵மிடைந்த
பழுவம் வெங்கனல் கதுவிய ⁶தொப்பது பாராய்.

(இ-ள்.) துண் தொனே குழுவு வேயின் உம் - துண்ணிய தொனேபொருந்திய புல்லாங்குழலோசையினும், குறி நரம்பு எறிவு உற்று எழுவு தண் தமிழ் யாழின்உம்-ஒசையையெழுப்பவல்ல நரம்பை (க் கைவிரல்களால்தடவி)யெறிந்து உண்டாக்குகின்ற குளிர்ந்த இனியயாழிசையினும், இனிய - இனிமையாகத்

தோன்றுகின்ற, சொல் - சொற்களையுடைய, கிளியே-கிளிபோன்றவனே! முழுவதுமம் மலர் விரிந்தன முருக்கு - (தம்மிடம்) முழுவதிலும் செம்மலர் மலர்ப்பெற்றனவாகிய பலாசுமரங்கள், இடை மிடைந்தபழுவம்-(தம்) நடுவிலே நெருங்கப்பெற்ற சோலை, வெம் கனல் கதுவியது ஒப்பது - வெம்மையுள்ள அக்கினி பற்றியெரிவதையொப்பதை, பாராய்—; (எ-று.)

சோலையினிடையிலே முழுவதும் பூத்த பலாசுமரங்கள் இருப்பது, சோலையின் நடுவே நெருப்புப்பற்றியெரிவதுபோலும்: தன்மைத்தந்திப்பேற்ற வணி. பி-ம்:—¹குழுவின். ²வேயங்குழலேழ். ³எழுவுற்று. ⁴விரியநாள், விரிந்தநாள். ⁵இடைந்த. ⁶ஒப்பன. (எளசு)

உக. வளைகள் காந்தளிற் பெய்தன வனையகைம் மயிலே

தொனிகொ டாழ்தடக் கை¹யெனுந் துருத்தியிற் தூக்கி
யளவில் மூப்பின ருந்தவர்க் கருவிரீர் கொணர்ந்து
களப மால்கரி ²குண்டிகைச் சொரிவன காணாய்.

(இ-ள்.) வளைகள் காந்தளில் பெய்தன அனைய. கை மயிலே - வளைகளைக் காந்தன்மலரிலிட்டு வைத்தனவற்றையொத்த [வளைபூண்ட] கையைக்கொண்ட மயில்போலுஞ் சாயலையுடையவனே! அளவு இல் மூப்பினர் அரு தவர்க்கு - அளவில்லாத [மிக்க] மூப்பைக்கொண்டவராய் (ப்பிறர்க்குச் செய்தற்கு) அரிய தவத்தைச் செய்தவரான இருடியர்க்கு, அருவி நீர் - மலையருவிநீரை, மால் கரி களபம்-பெரிய யானைக்குட்டிகள், தொனிகொள் தாழ் தட கை எனும் துருத்தியில் தூக்கி - (துனியில்) தொனையையுடைய தொங்குகின்ற நீண்ட தும் பிக்கையாகிற தோற்றையிலே முகந்துகொண்டு, கொணர்ந்து—, குண்டிகை- (அம்முனிவரது) கமண்டலத்தில், சொரிவன - உற்றுபவற்றை, காணாய்—.

இந்தச்சித்திரகூடமலையில் அஃறிணைப்பொருளாகிய யானைக்கன்றுகளும் நல்லறிவுபெற்றுத் தமது தும்பிக்கையால் அருவிநீரை முகந்துகொண்டுவந்து முதிய தவசியர்க்கு அவரது கமண்டலத்திற் சொரிந்து உதவுவதைக் காட்டுகின்றன னென்க. காந்தன், கைக்கு உவமை. களபம் - மூப்பதுவயதுள்ள யானைக்கன்று. கரி-தும்பிக்கையையுடையவிலங்கு என யானைக்குக் காரணப் பெயர். பி-ம்:—¹நெடுந். ²குண்டிகை சொரிவன. (எளஎ)

௩௦. வடுவின் ¹மாவகி ரிவையெனப் பொலிந்தகண் மயிலே

யிடுகு கண்ணின ரிடருறு மூப்பின ²ரேக

நெடுகு ³கூனல்வா னீட்டின ⁴வுருகுறு நெஞ்சக்

கடுவன் மாதவர்க் கருநெறி காட்டுவ காணாய்.

(இ-ள்.) இவை—, வடு இல் மா வகிர் - குற்றமற்ற மாவடுவாகும், என-என்று சொல்லுமாறு, பொலிந்த - விளங்குகின்ற, கண் - கண்களையுடைய, மயிலே - மயில் போன்றவனே! நெடுகு கூனல் வால் நீட்டின - மிக்ககூனையுடைய வாலே நீட்டிக்கொண்டிருப்பனவான, உருகுறு நெஞ்சம் கடுவன்-(அன்

பால்) உருகுகின்ற மனத்தைக்கொண்டுள்ள ஆண்குரங்குகள், இடிகு கண்ணினர். இடர் உறு மூப்பினர் மாதவர்க்கு - இடிகு. கண்களையுடையவரும் மனத்துன்பமுண்டாவதற்குக்காரணமான மூப்பை யுடையவருமான பெருந்தவசியர்க்கு, ஏக - செல்வதற்கு, அரு நெறி-(செல்வதற்கு) அரிய வழியை, காட்டுவகாட்டுவனவற்றை, காணாய்—; (எ-று.)

இம்மலையிலுள்ள கடுவன்குரங்குகள் மூப்பையடைந்து கண்ணிடுகிப்போய் வழியறிந்துசெல்லமுடியாமல் வருந்துகின்ற பெருந்தவசியரிடத்துப் பேரன்புபூண்டு அவர்கள் செல்லதற்குஉரிய அருநெறியைக் காட்டுமென்க. பி-ம்:—¹மாவடுவகிரென. ²என்ன. ³கூலவால், கூனவால், கோலவால். ⁴அரு குறுநெஞ்சக், உருகின நெஞ்சிற, உருகின நெஞ்சக். (எஎஅ)

௩௬. *பார்த டேரிவை பழிபடப் பார்த¹பே ரல்கு

லேந்து நான்மணி மார்பின ராகுதி²க் கியைந்த
கூந்தன் மென்மயில் குறுகின நெடுஞ்சிறை கோலிக்
காந்து ³குண்டத்தின் வயங்கெரி யெழுப்பு வ காணாய்.

(இ-ள்.) பார்தன் - பாம்பின்படமும், தேர் - தேர்த்தட்டும், இவை - (என்ற) இவைகள், பழிபட - (உவமையாகாமற்) பழிப்பையடைய, பார்த - பரவிய, பேர் அல்குல் - பெரிய அல்குலையுடையவனே! கூந்தல் மென் மயில்-தோகையுடைய மெல்லிய மயிற்பறவைகள், குறுகின - நெருங்கியுனவாய், - நூல் ஏந்து மணி மார்பினர் ஆகுதிக்கு இயைந்த - பூணூலத்தரித்த அழகிய மார்பையுடையவராகிய அந்தணர்கள் ஓமஞ்செய்வதற்குப் பொருந்தியனவான, காந்து குண்டத்தின் வயங்கு எரி - வெம்மை வீசுகின்ற குண்டங்களினுள்ளே பொருந்திய அக்கினியை, நெடு சிறை கோலி-(தமது) நீண்ட சிறகைப்பிரித்து விரித்து, எழுப்பு வ - ஜ்வலிக்கச்செய்பவற்றை, காணாய்—; (எ-று.)

சித்திரகூடமலையிலுள்ள மயில்கள் அந்தணர்ஓமஞ்செய்யுமாறு குண்டத்திலுள்ள அக்கினியைத் தஞ்சிறகைமூடிமூடி விரித்து விசிறியாற்காற்றையுண்டாக் குவதுபோற் காற்றையுண்டாக்கி எரியச்செய்யுமென்க. ஜ்வலிக்கும்போது தான் அக்கினியில் ஓமஞ்செய்யவேண்டு மென்பது, நூற்றுணிபு. குண்டம்-தீவளர்க்குமாறு அமைக்கப்படுவது. அல்குலுக்குப் பார்த்தப்படமும் தேர்த்தட்டும் உவமைகூறப்படும். பி-ம்:—¹பொற்குயிலே. ²இயைய. ³குண்டத்திலங்கெரி, குண்டத்திலடங்கெரி, குண்டத்தினங்கெரி. (எஎக)

௩௭. அலம்பு வார்குழ லாய்¹மயிற்பெண்²ணருங் கலமே
நலம்பெய் வேதியர் ³மார்பினுக் ⁴கியைவுற நாடி
சிலம்பி ⁵பஞ்சினிற் ⁶சிக்கறத் ⁷தெரிந்தநா ⁸தேமாம்
⁹பலம்பெய் ¹⁰மந்திக ஞுடன்வந்து கொடுப்பன பாராய்.

(இ-ள்.) அலம்பு வார் குழல் - அசைகின்ற நீண்ட கூந்தலையுடைய, ஆய் மயில் - அழகிய மயில்போலுஞ் சாயலக்கொண்ட, பெண் அரு கலமே - அரு மையாகிய ஆபரணம்போல் விளக்கம்பொருந்திய பெண்ணே! நலம் பெய் வேதி

யர் - (தம்முடைய நல்லொழுக்கத்தால் உலகத்தார்க்கு) நன்மையைச் செய்கின்ற வேதம்வல்ல அந்தணர்கள், மார்பினுக்கு - மார்பிற்பூண்பதற்கு, இயைவு உற - பொருந்த, நாடி - ஆராய்ந்து, சிலம்பி பஞ்சினில் - பட்டுப்பூச்சிக்கூடு பருத்திப்பஞ்சு என்ற இவற்றினின்று, சிக்கு அற தெரிந்த - சிக்கில்லாதபடி ஆராய்ந்துகொணர்ந்த, நூல் - நூல்களை, தேமா பலம் பெய் மந்திகள் - தேமா மரத்தினின்று கனியை யுக்குந் தன்மையனவாகிய குரங்குகள், உடன் வந்து - ஒருசேரவந்து, கொடுப்பன - கொடுப்பவற்றை, பாராய்—; (எ-று.)

அந்தணர் பூணும் யஜ்ஞோபவீதத்திற்கு உதவுமான மந்திகள் சிலம்பிநூல் பஞ்சநூல்களைத் தெரிந்துகொடுக்கு மென்க. வேதச்சடங்குசெய்கையில் மறையவர் ஆடையை யஜ்ஞோபவீதமாகப் பூணவேண்டு மென்பது, நூற் கொள்கை: ஆகவே; சிலம்பிநூல் அவ்வண்ணம்பூணும் ஆடையை நெய்வதற்கு உதவு மென்க. பருத்தியினாலியன்ற நூல்கொண்டு முறுக்கிய பூணூலைப் பூணுதல், பிரசித்தம். சிலம்பிபஞ்சு என்று பருத்தியைச் சுட்டுவதாகக் கொள்ளுதல் பொருந்தாது. அலம்பு - (வண்டுகள்) ஒலிக்கின்ற எனினுமாம். ௩-ம்:—¹வளை. ²இருங். ³ஆகுதிக்கு. ⁴இசைவுற, இசைவன, இயைவன. ⁵பஞ்சினூல். ⁶சிக்குறத். ⁷திரித்தன, திரித்தநூல், தெருட்டுநூல். ⁸தேமாப். ⁹பலங்கள். ¹⁰மந்தியொடு. (எ-று.)

௩௩௯. ¹தெரிவை மார்க்கொரு கட்டளை யெனச்செய்த திருவே பெரிய ²மாக்களிற் பலாக்களிற் பிறங்கிய வாழையிரிய மாக்கனி ³கடுவன்க ளன்புகொண் டளிப்பக் கரிய ⁴மாகிழங்க கழிந்தன கொணர்வன காணாய்.

(இ-ள்.) தெரிவைமார்க்கு - தெரிவைமாரைப்படைத்தற்கு, ஒரு கட்டளை என செய்த - ஒருகட்டளைக்கருவியைப்போலப் படைக்கப்பட்டுள்ள, திருவே - இலக்குமிபோன்றவளை! பெரிய மாக்களில் - பெரியமாமாங்களிலும், பலாக்களில் - பலாமாங்களிலும், பிறங்கிய வாழை - விளங்கிய வாழைமரங்களிலுமுள்ள, அரிய மா கனி - மிகவினிய சிறந்தபழங்களை, கடுவன்கள் - ஆண் குரங்குகள், அன்புகொண்டு - (முனிவர்களிடத்துப்) பக்தியுடனே, அளிப்ப - கொண்டுதர், கரிய மா-பன்றிகள், கிழங்கு அகழ்ந்தன-(கவலை வள்ளி முதலியவற்றின்) கிழங்குகளைத் தோண்டினவையாய், கொணர்வன-(அம்முனிவர்கட்குக்) கொண்டுவந்து தருவனவற்றை, காணாய்—; (எ-று.)

கட்டளை-உருவமமைத்தற்கு ஏற்படுத்திய மாதிரியுருவம். அழகிய மகளிரைப்படைத்தற்குக் கட்டளையாக உன்னைக் கொள்ளும்படி போழ்கு படைத்தவளே! என்பது, முதலடியின்கருத்து. மாதர்கற்பிற்கு உரைகல்லொப்பவளாதலின், 'தெரிவைமார்க்கொருகட்டளையெனச்செய்த திருவே' என்று உரைத்தலுமொன்று: கட்டளை - உரைகல். கடுவன்கள் மாக்கனிமுதலியவற்றையும், பன்றிகள் கிழங்குகளையும் முனிவர்க்குக் கொணர்ந்துதரு மென்க. முன்னும் பின்னுமுள்ள பாடல்கள் முனிவர்க்கு விலங்குகள் உதவுவனவற்றைக் கூறுத

லால், இச்செய்யுட்கும் அங்ஙனமே கருத்துக்காண்க. பி-ம்:—¹தெரிவையர்க்கு. ²மாக்கனிபலாக்கனி. ³கடுவன்கள்கடிது, கடுவனாண்டினிது. ⁴மாக்கிழங்ககழந் தவர்க்கருள்வன, மாக்கள்கிழங்ககழந்தனகொடுப்பன. (எஅக)

ருசு. ஐவ னக்குர ¹றினைக்கதி ரிறுங்கவை பவரை
மெய்²வ ணக்குறு ³வேயின மீன்றமெல் லரிசி
பொய்⁴வ ணக்கிய மாதவர் புரைதொறும் புருந்துன்
⁵கைவ ணத்தவாய்க் கிள்ளைதந் தளிப்பன காண்ப்.

(இ-ள்.) ஐவனம் குரல் - மலைநெல்லின் கதிரையும், தினை கதிர் - தினைப் பயிரின் கதிரையும்; இறுங்கு அவை - சோளத்தின் கதிரையும், அவரை - அவரைகளையும், மெய் வணக்குறு வேய் இனம் ஈன்ற மெல் அரிசி - தம்முடைய வணக்குந்தன்மையுள்ள மூங்கிற்குமூங்களினின்று தோன்றிய அரிசிகளையும், உன் கை வணத்த வாய் கிள்ளை - உன்னுடைய கையின்தன்மைபோன்ற செவ்வாயையுடைய கிளிகள், பொய் வணக்கிய மாதவர் புரைதொறும் புருந்து - பொய்யை யோட்டிய பெருந்தவசியரின் ஆச்சிரமங்கள்தோறும்போய், தந்து அளிப்பன - அன்போடு கொடுப்பவற்றை, காண்ப்—; (எ-று.)

இறுங்கவைஎன்ற இடத்துள்ள அவை யென்னுஞ் சுட்டு, ஐவனம் தினை என்பவற்றில்வந்த 'கதிர்' என்பதைச்சுட்டிற்று. வணக்கியஎன்ற சொல் இலக்கணையால், வென்ற என்ற பொருளைக் காட்டிற்று. பி-ம்:—¹ஏனலின்கதிரிறுங்கவரை. ²வணக்குற. ³வேழநின்றீன்ற, வேழநின்றநரித்த. ⁴வணக்கில். ⁵கைவணக்கவாய்க், (எஅஉ)

ருரு. இடி கொள் வேழத்தை ¹யெயிற்றொடு மெடுத்தாடன் விழுங்குங்
²கடிய மாசுணங் கற்றறிந் தவரை ³வடங்கிச்
சடைகொள் சென்னியர் ⁴தாழ்விலர் தா⁵மிதித் தேறப்
⁶படிக ளாமெனத் தாழ்வரைக் கிடப்பன பாராய்.

(இ-ள்.) இடி கொள் வேழத்தை - பிளிறுதலைக்கொண்ட யானையை, எடுத்து, எயிற்றொடுஉம்-(அவற்றின்) தந்தங்களோடும், உடன் விழுங்கும்-ஒரு சேரவிழுங்குகின்ற, கடிய மாசுணம் - கொடிய மலைப்பாம்புகள், கற்று அறிந்தவர் என அடங்கி - கற்றறிந்தபெரியோர்போல அடக்கத்தை மேற்கொண்டு, தாழ்வு இலர் சடை கொள் சென்னியர் - குற்றமற்றவராய்ச் சடையுண்ட முடியைக்கொண்ட தவசியர், தாம் மிதித்து ஏற—, படிகள் ஆம் என - படிகள் போல, தாழ் வரை - மலையடிவாரங்களில், கிடப்பன - இருப்பவற்றை, பாராய்—; (எ-று.)

யானையைத் தந்தங்களோடும் விழுங்குங்கொடுமையையுடைய மலைப்பாம்பு கட்டு இம்முனிவரை விழுங்குவது ஒருபெரியதொழிலன்றாயினும், அவை தல மகிமையால் அக்கொடுமைதீர்த்து படிபோலத் தம்மீது அம்முனிவர்கள் கால்

வைத்துவறுமாறு உதவுகின்றனவென்க. “மதக்கதமாஅடங்குபேழ்வயிற்றாவ”
(ச) என்றார் கீழும். பி-ம்:—¹எடுத்தாடனெயிற்றொடுவிழுங்கும். ²கழிகொண்ட,
³வணங்கிச். ⁴தாவிலர்தாம், தாழ்விலாதவர், தளர்விலராய். ⁵பிடித்தேற,
⁶பிடிபடாம். (எஅக)

௩௪௧. அசம்பு பாய்வரை யருந்தவ முடித்தவர் ¹துணைக்கட்
டசம்பு²வேய்ந்தவ ரொத்தவர் தமக்குவிண் டருவான்
விசம்பு ³தூர்ப்பன வாமென ⁴வெயிலுக் ⁵விளங்கும்
பசம்பொன் மானங்கள் பேர்வன வருவன பாராய்.

(இ-ள்.) ‘அசம்பு பாய் வரை - ஊற்றுப்பெருக்குப் பாயப்பெற்ற இம்மலை
யிலே, அரு தவம் முடித்தவர் - (பிறராட்செய்தற்கு) அரிய தவத்தைச் செய்து
முடித்தவரான, துணை கண் தசம்பு வேய்ந்தவர் ஒத்தவர்தமக்கு - (தமது)
இரண்டு கண்களினாலும் ஊற்றைக் கொண்டவர்போல் நீரைப்பெருக்குகின்ற
வர்க்கு, விண் தருவான் - மோட்சலோகத்தைத் தரும்பொருட்டு, விசம்பு
தூர்ப்பன ஆம் - ஆகாயத்தை நிரப்புவனவாகும்,’ என் - என்று கருதுமாறு,
வெயில் உக் விளங்கும் - சூரியனதுகிரண்மும் கீழ்ப்படுமாறு மிக்கவொளி
கொண்டுதோன்றுகின்ற, பசம்பொன் மானங்கள் - பைம்பெண்ணினாலியன்ற
விமானங்கள், போவன வருவன-போவனவும் வருவனவுமாகியிருப்பவற்றை,
பாராய்—; (எ-று.)

தேவர்கள் சஞ்சரிக்குமிட மாதலால், அவர்கள் விமானங்களி லேறிப்
போவதும் வருவதுமாக இருக்க, அவ்விமானங்களை, இங்குள்ள பெருந்தவசி
யரை விண்ணுலகத்திற்குக் கொண்டுபோய்ச் சேர்க்கப் போவனவும் வருவனவு
மாக நிற்கும் விமானம்போலு மெனக் குறித்தார். அங்குள்ள மாதவர்கள் கட
வுளைத் தியானிப்பதாற் பெருமகிழ்ச்சியிக அம்மகிழ்ச்சிமேலீட்டினால் தம் இரு
கண்களிலும் தாரை தாரையாகக் *கண்ணீர் வார நிறப் ராதலால் அப்படிப்
பட்டவரை ‘துணைக்கட் டசம்புவேய்ந்தவ ரொத்தவர்’ என்றார். இனி, இத்
தொடர்க்கு - இரண்டு துவாரத்தைக்கொண்ட தொரு குடத்தைக் கவித்துக்
கொண்டவர் போன்றவ ரெனப் பொருளுரைத்து, அம்மாதவரின் சடைமுடி
தசம்பு [குடம்] போன்றிருத்தலால் இரு கண்களுடன் சடைமுடியையுடைய
அம்முனிவரை ‘தசம்புவேய்ந்தவரொத்தவர்’ எனக் கூறிய தெனப் பொருள்

*“ஆஹ்லாதசீத நேத்ராம்பு: புளகீக்ருதகாத்ரவாந்-ஸதா பரகுணாவிஷ்ட:
த்ரஷ்டவ்யஸ் ஸ்வதேஹிபி: [எப்போதும் பரம்பொருளின் குணங்களா
லேயே புகப்பெற்றவனும் கடவுளின்தியானத்தினு லான மகிழ்ச்சியாநீ
ருளிர்த கண்ணீர்ப்பெருக்கைக்கொண்டவனும் உடம்புமுழுதும் மயிர்க்
கூச்சு எறியப்பெற்றவனுமான உத்தமன் யாவராலும் தரிசித்தற்கு உரியன்”
என்றவிடத்து கடவுளையே தியானிப்பார்க்கு ஆனந்தக்கண்ணீர் இரு கண்க
ளினின்று தாரைதாரையாய்ப் பெருகுமெனக் கூறியுள்ளன. இங்குக் காணத்
தக்கது.

கண்டாருமுள். வெயில் என்பதை ஆகுபெயரார் சூரியனையுணர்த்திற்றாகக் கொண்டு, பேரொளியுள்ள சூரியன் உதிப்பதும் அஸ்தமிப்பதுமாக இருத்தலாற் போவனவும் வருவனவுமாகவுள்ள விமானங்கட்கு அச்சூரியன் உவண்மயாவனெனப் பொருளுரைப்பது முண்டு. 1-ம்:—¹அணைந்த, அனைய, ²வேய்ந்தன, ³தூர்த்தன, ⁴வெயிலென, ⁵வீசம். (எஅச)

நா. ¹நெய்கொ ணீருண்டு நெருப்புண்டு ²நீண்டமைந் நிறைந்த

³வைகொள் வேலெனக் காலனு மறுகுறுங் கண்ணுப்

மெய்க ணைகின்ற பிழகளை விரும்பிய வேழம்

⁴கைக ⁵ணைகில ⁶தாங்கின நிற்பன காணுப்.

(இ-ள்.) நெருப்பு உண்டு - (காய்ச்சியடிக்குமாறு) நெருப்பிற்கிடந்து, நீர் கொள் நெய் உண்டு-திரவருபத்தைக்கொண்ட நெய்யைத் (துருப்பிடியாம லிருப்பதற்காகப்) பூசப்பெற்று, நீண்ட—, மை நிறைந்த - அருசனம்நிரம்பிய, வை கொள் - கூர்மையைக்கொண்ட, வேல்என் - வேற்படைபோல, காலன் உம் மறுகுறும் கண்ணாய் - யமனுங் கலங்குமாறுள்ள கண்களைப்படைத்தவனே! மெய்கள் நோகின்ற பிழகளை - (கன்றை ஈனுமாறு) உடம்புநோவப்பெற்ற பெண்யானைகளை, விரும்பிய வேழம் - விருப்பங்கொண்டுள்ள ஆண்யானைகள், கைகள் நோகில தாங்கின நிற்பன - (தம்) கைகள் நோவப்பெறாமல் தாங்கிநிற்பவற்றை, காணு—; (எஅது.)

இதனால், ஈனுமாறு பிரசவநோயையடைந்துள்ள பெண்யானையை ஆண் யானை தமக்கைகளால் தாங்குவதைச் சீதைக்குக் காட்டுகின்றான். மைநிறைந்த வேல் - கண்கட்கு இல்பொருளுவமை. நீருண்டுஎன்பதற்கு - நீரையுட் கொண்டு நெய்கொள் வேல் என இயைத்து உரைப்பினுமாம்; கண்கள் நீரையுட்கொண்டுள்ளன என்பது, யாவரும் உணர்ந்ததே. 1-ம்:—¹நெய்களுண்டு நீருண்டு வெந். ²நெருப்பென நிறத்த, நெருப்பெனநிற்க, ³நீண்டகைநிறைந்த, ⁴நீண்டகைநிறைந்த, ⁵வய்கொள், ⁶கழ்தன், ⁷நோக்கில, ⁸தாங்கிய. (எஅது)

நா. விடங்கொ ணைக்கிநின் னிடையினை மின்னென வெருவிப் படங்கொ ணைக்கண முழை¹புகப் பதைப்பன் பாராய் மடங்க ²லாளிக ளெனக்கொடு ³மழையின ⁴முழங்கக் கடங்கொள் கார்மதக் கைம்மலை ⁵யிரிவன காணுய்.

(இ-ள்.) விடம். கொள் நோக்கி - நஞ்சுத்தன்மையைக்கொண்ட கண்களையுடையவனே! நின் இடையினை - உனது மருங்குலை, மின் என வெருவி-மின்னலென்றுகருதி அஞ்சி, படம் கொள் நாகங்கள் - படத்தைக்கொண்டுள்ள பாம்புகள், முழை புக - புற்றிலே புகுவதற்காக, பதைப்பன் - துடிப்பன்வற்றை, பாராய்—; கடம் கார் மதம் கொள் கைம்மலை - கன்னத்திற் கருநிற மதநீர் பெருகப்பெற்ற யானைகள், மழை இனம் முழங்க - மழைக்குலம் கர்ச்சிக்க, (அவ்வொலியை), மடங்கல் ஆளிகள் என கொடு-(பிடரிமயிர்) மடங்கல்

பெற்ற சிங்கங்களினெலி யெனக் கருதி, இரிவன - நிலைகெட்டுஒடுவனவற்றை,
காணும்—; (௭-று.)

நாகங்கள் இடையை மின்னலெனமயங்கியனவென்றும், யானைகள்
மழையினத்தின் முழக்கத்தை ஆளியின்முழக்கமென மயங்கியனவென்றுங்
கூறியது - மயக்கவணியாம். பி-ம்:—¹புகைப்புதைப்பன், புகுப்பதைப்பன்.
²வாளரியெனக்கொண்டு, யாளிகடனைக்கண்டு. ³மழையினின், மழையுடன்.
⁴முழங்கி. ⁵பிரிவன். (௭அசு)

நக. இனைய யாவையு மேந்திழைக் கியம்பினன் காட்டி-
யனைய மால்வரை யருந்தவ ¹ரெதிர்வர வணங்கி
வினையி னீங்கிய வேதியர் விருந்தின் னான
மனையின் மெய்யெனு மாதவம் புரிந்தவன் ²மைந்தன்.

(இ-ள்.) மனையில் மெய்யெனும் மாதவம் புரிந்தவன் மைந்தன் - இல்லறத்தி
லிருந்தபடியே சத்தியமென்கின்ற பெருந்தவத்தைச் செய்தவனான சக்கரவர்த்தி
யின்திருக்குமாரனான ஸ்ரீராமன்,—ஏந்து இழைக்கு - தரித்த ஆபரணங்களை
யுடைய சீதாபிராட்டிக்கு, இனைய யாவையும் * இத்தன்மையனவான பல்வளங்
களையும், இயம்பினன் காட்டி-சொல்லிக்காட்டி, அனைய மால் வரை அரு தவர்
எதிர் வர வணங்கி * அந்த மலையில் தவசியர் தன்னெதிரேவர அவர்களை
வணங்கி, வினையின் நீங்கிய வேதியர் - தீவினைநீங்கிய (அந்த)மறையவர்கட்கு,
விருந்தினன் ஆனான் - விருந்தாளியானான்; (௭-று.)

இங்ஙனம் மலைவளத்தைச் சீதாபிராட்டிக்கு ஸ்ரீராமன் காட்டிக்கொண்
டிருக்கையில் அம்மலையில்வாழ்ந் தவசியர் எதிர்கொள்ள, அவர்களை வணங்கி
அவர்கட்கு. விருந்தாளியாயின னென்பதாம். வளத்திலிருந்து தவஞ்செய்வாரி
னும் வேறுபாடு விளங்க, ‘மனையின் மெய்யெனு மாதவம் புரிந்தவன்’ என்
றார். முதனுலையொட்டி. வேதியரென்பது = வான்மீகிமுனிவரைக் காட்டு
மென்னலாம். பி-ம்:—¹எதிர்கொள். ²அமைந்தான். (௭அசு)

சூ. ௩.—தூரியன் அத்தமித்தல்.

வேறு,

மாவிய லுதயமாந் ¹துளப வானவன்
மேவிய பகையிரு ளவுணர் ²விய்ந்துகக்
கா ³வியல் குடவரைக் கால நேமிமே
லேவிய ⁴திகிரிபோ லிரவி ⁵பேகினன்.

(இ-ள்.) மா இயல் உதயம் ஆம் துளபம் வானவன் - பெருமைபொருந்
திய தோற்றத்தைக்கொண்ட திருத்துழாய்மாலையையணிந்த கடவுளாகிய திரு
மால், மேவிய பகை இருள் அவுணர் விய்ந்து உக - பொருந்திய பகைமையைக்
கொண்ட இருள்திறம்படைத்த அவுணர் இறந்தொழியக்கருதி, (அவ்வவுணரில்
மிகக்கொடியொருத்தனான), காலநேமி மேல் - காலநேமியீது, ‘விய’ - செலுத்
திய, ‘திகிரிபோல்’ - சக்கரப்படைபோல, ‘கா இயல் குட வரை’ - சோலைகள்
பொருந்திய அத்தகிரியில், இரவி ஏகினன் - சூரியன் போய்ச்சேர்ந்தான்.

சூரியன் குடவரைசேர்ந்தது - அசுரமீது பகைகமைகொண்டு பொருது ஒழிக்குந்தன்மையுள்ள திருமால் காலநேமியென்னும் அசுரன்மீது தன்சக்கரப் படையை வீசியெறிந்ததுபோலு மென்றவாறு: தன்மைத்தந்திநிப்பேற்ற வணி. திருமாலின் திருவவதாரம்யாவும் மற்றையோரின் பிறவிபோலக் கரும வசத்தினால் நிகழ்வதன்றித் தன்னிச்சையால் நிகழ்ந்து அப்பெருமானுக்குப் பேரொளியை விளைத்தலால், 'மாவியலுத்யமாந்துன்பவான்வன்' என்றார். கடவுட்கு எவரிடத்தும் இயற்கையாகப் பகை நண்புஎன்பன இல்லையாயினும், தன் தன்மையையுணர்ந்து வழிபடுந் தன்னடியாரை உயிர்பேரல்ப் பராட்டுந் தன்மையனாதலின், அன்னாரை வலிபவரைப் பகையாகக் கருதுவ னென்க.

காலநேமிமேலேவிய திகிரி என்பதிலடங்கிய சரிதம் வருமாறு:— நரசிங்காவதாரஞ்செய்த திருமாலாற் கொல்லப்பட்ட இரணியாகாணுக்குப் புத்திரானை நூறுதலைகளையும் நூறுகைகளையும்படைத்த காலநேமியென்பவன் தேவாசுராயுத்தத்தில் முதுகிட்ட அசுரர்களின்பக்கத்திலேவந்து தேவர்களையா வரையுஞ்சயித்துச் சத்தியலோகத்திற்கென்று பிரமனைத் தேவர்கள் துதிப்பது போல அசுரர்யாவரும் தன்னை வணங்கித் துதிக்கும்படி வீற்றிருந்து, பிறகு பின்னுஞ்செருக்குக்கொண்டு தன்தகப்பனை [இரணியனை]க் கொன்ற திருமாலினிடத்துச் சென்று பகைமைபாராட்டிப் போர்செய்யத் தொடங்க, திருமால் தனதுசக்கரப்படையால் அவ்வசுரனது நூறுதலைகளையும் நூறுகைகளையும் அறுத்துத்தள்ளினு னென்பது. 1-ம்:—1துளவவானவன், துளபவாலி னன், துளதிவானவன்; துளவமாதவன், 2வீங்கிய, 3உயர், 4நேமிபோல், திகிரியின். 5எய்தினான். (எஅஅ)

சுத. — செவ்வானம் சந்திரோதயம் இவற்றின் வருணனை.

சக்கரத் தானவ னுடலிற் றுக்குற
வெக்கிய 1சோரியிற் 2பரந்த தெங்கணுஞ்
செக்கரத் 3தீயவன் வாயிற் றீர்ந்து 4போ
யுக்கவான் றனிபெயி ரொத்த 5திந்துவே.

(இ-ள்.) சக்கரம் - (திருமாலின்) சக்கரப்படை, தானவன் - (காலநேமி யென்னும்) அசுரனது, உடலில் - உடம்பிலே, தாக்குஉற - தாக்கியபோது, எக்கிய - (அவ்வுடலிலிருந்து) வெளிப்பட்ட, சோரியின் - இரத்தம்போல, செக்கர் - செவ்வானம், எங்கண் உம் பரந்தது - எங்கும் பரவியது; இந்து - (அப்போது வானத்துத்தோன்றிய) பிறைச்சந்திரனோ, அ தீயவன் வாயில் தீர்ந்துபோய் - அந்தக் கொடிய காலநேமியினது வாயினின்று வெளிப்பட்டுப் போய், உக்க - சிந்திய, வான் தனி எயிறு - பெரிய ஒற்றைக் கோரப்பல்லை, ஒத்தது—; (எ-று.)

அப்போது தோன்றிய செவ்வானம் காலநேமியைச் சக்கரப்படையறுக் கும்போது அவனுடம்பினின்று எங்கும்பரவிய குருதியையும் பிறைச்சந்திரன்

அவ்வசரன துவாயினின்று உக்க ஒற்றைக்கோர்ப்பல்லையும் போன்றன வென்க.
தந்திற்பேற்றவணி. பி-ம்:—¹குருதியிற். ²பார்த. ³தீயன். ⁴வேறு. ⁵மீனெ
லாம். (எஅக)

சஉ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - மாலைக்கால்வருணனை.

ஆனன மகளிருக் களித்த தாமரைப்
பூநனி முகிழ்த்தன ¹புலரி போனபின்
மீனென விளங்கிய வெள்ளி ²யாம்பல்வீ
வானென மணித்தட ³மலர்ந்த வெங்குமே.

(இ-ள்.) புலரி போன பின் - சூரியன் அத்தமித்தபின்பு, மகளிருக்கு -
பெண்பாலார்க்கு, ஆனனம் - முகப்பொலிவை, அளித்த - தந்தனவாய், தாம
ரைப்பூ-தமரைமலர்கள், நனி முகிழ்த்தன-மிகவும் குவிந்தன; வான் என மணி
தடம் - வானத்தைப்போன்ற அழகிய நீர்நிலையின், எங்கு உம் மலர்ந்த -
எல்லாவிடத்தும் மலர்ந்தனவாகிய, வெள்ளி ஆம்பல் வீ - வெண்ணிறமுள்ள
ஆம்பல்மலர்கள், மீன் என விளங்கிய - (அவ்வாகாயத்தில்) நட்சத்திரங்கள்
(விளங்குவதுபோல) விளங்கலாயின; (எ-று.)

தாமரைமலர் மலர்ந்திருந்த காலத்தில் தம்மைப்போல் வேறென்று இருந்
தமைபற்றி மலராதிருந்த மகளிர்முகம் தமக்குஇணையின்றி அம்முகம் மலர்ச்சி
யுறும்படி தாமரை குவிந்தன என்பது 'ஆனனமகளிருக்களித்த தாமரைப்பூ
நனிமுகிழ்த்தன' என்பதன் பொருள். வானத்து மீன் விளங்குவதுபோல நீர்த்
தடத்து வெண்ணிறவாம்பல் மலர்ந்துவிளங்கின என்பது, பின்னிரண்டி
களிற் கூறிய பொருள். பி-ம்:—¹அலரி. ²ஆம்பல்கள். ³மலர்ந்ததெங்குமே,
மலர்ந்ததொங்குமே. (எக0)

சரு. மந்தியுங் கடுவனு மரங்க ணோக்கின
தந்தியும் பிழுகளுந் ¹தடங்க ணோக்கின
நிந்தையில் ²சகுந்தங்க ணீள நோக்கின
வந்தியை நோக்கினு னறிவை நோக்கினான்.

(இ-ள்.) (அப்போது), மந்தி உம் கடுவன் உம் மரங்கள் நோக்கின - ஆண்
குரங்குகளும் பெண்குரங்குகளும் (இராப்போதில் தங்கியிருக்குமாறு) மரங்
களை நாடிச்சென்றன; தந்தி உம் பிழுகள் உம் - (பகலிற் காடுகளிலெல்லாந்
திரிந்த) ஆண்யானைகளும் பெண்யானைகளும், தடங்கள் நோக்கின - (தாம்
பதுங்கிவாழ்ந்தற்குஉரிய) மலையடியை நாடிச்சென்றன; நிந்தை இல் சகுந்
தங்கள் - குற்றமற்ற பறவைகள், நீளம் நோக்கின - (தமது) கூட்டை நாடிச்
சென்றன; அறிவை நோக்கினான் - தத்துவஞானத்தினாலேயே யறிதற்கு
உரியவனுன இராமபிரான், (தான் கொண்ட மாறுடவேஷத்திற்குஏற்ப), அந்
தியை நோக்கினான் - மாலைக்காலத்திற் செய்தற்கு உரிய கடமையைநாடிச்செய்
யலானான்; (எ-று.)

தடம்-மலையடி; வடசொல். நீளம் - நீடம்என்ற வடசொல்வின் சிதைவு.
பி-ம்:—¹தட்டம். ²சகுந்தமுநீடம், நியமமுநீடல். (எகக)

சசு.—இராமன்முதலியோர் துலதேவதையைத் தியானித்தல்.

மொய்¹யறு நறுமலர் ²முகிழ்த்த வாஞ்சில

மை³யறு நறுமலர் ⁴மலர்ந்த வாஞ்சில

⁵வையுனோ ⁶டிளவற்கு ⁷மமிழ்த னுளுக்குங்

⁸கைகளுங் ⁹கண்களுங் கமலம் ¹⁰போன்றவே.

(இ-ள்.) மொய் உறு - (இதழ்கன்) நெருங்கிய, நறு மலர் சில - நறுமணமுள்ள மலர்களிற் சில, முகிழ்த்த - கடம்பின; மை அறு நறு மலர் சில - குற்றமற்ற நறுமணமுள்ள மலர்களிற்சில, மலர்ந்த - அலர்ந்தன; (அப்போது), ஐயனோடு - இராமபிரானுக்கும், இளவற்கு உம் - இளையபெருமானுக்கும், அமிழ்து அனுளுக்கு உம் - அமுதத்தையொத்தவனான சீதாபிராட்டிக்கும், கைகள் உம் - கண்கள் உம்—, கமலம் போன்ற - தாமரைமலரை யொத்துக் குவிந்துகிடந்தன; (எ-று.)—ஆம் - அசைகள்.

மாலைக்காலத்திற் சிலமலர்கள் குவிவனவும் சிலமலர்கள் அலர்வனவுமாக, அப்போது இராமனும் இளையபெருமானும் சீதையும் கைகளைக்குவித்துக் கண்களை மூடியவண்ணம் தமதுகுலதெய்வத்தைத் தியானித்தன ரென்பதாம். இனி, உறங்கின ரெனக் கொள்ளின், இலக்குமணன் வனவாசகாலமெல்லாம் உறங்கில நென்பதனோடும், மேல் “சாலைவந்தெய்தினான்” என்பதனோடும் மாறுபடுமென்க. பி-ம்;—¹குழை, கிளர். ²முகிழ்த்தது. ³உறு. ⁴மலர்ந்தது. ⁵அய்யனும். ⁶இளவலுக்கு, இளவலும். ⁷அணங்களுக்குங், அமிழ்தனுட்கிருங். ⁸முகங்களும். ¹⁰போன்றதே. ⁸கய்களும் எனப்போலியாகப் படிப்பாருமுள்.

சரு.—தம்பி வகுத்த பர்ணசாலையை ஸ்ரீராமன் வந்தடைதல்.

மாலைவர் தகன்றபின் மருங்கி லாளொடும்

வேலைவர் துறைவிட மேய தாமெனக்

கோலைவர் துமிழ்சிலைத் தம்பி கோலிய

சாலைவர் தெய்தினான் றவத்தி நெய்தினான்.

(இ-ள்.) மாலை வந்து அகன்ற பின்-மாலைக்காலந்தோன்றி நீங்கியபோது [இரக்காலம் வந்திட்டின்பி], மருங்கு இலாளொடும் - துண்ணிய இடையையுடைய சீதாபிராட்டியுடனே,— தவத்தின் எய்தினான் - தவத்தாலடையாத் தகுடரிய பரம்பொருளின் வடிவான ஸ்ரீராமன்,— வேலை வந்து உறைவு இடம் மேயது ஆம் என-கருங்கடல் தன்னுறைவிடத்து வந்துசேர்வதுபோல,—கோலை வந்து உமிழ் சிலை தம்பி - அம்புகளை வெளிவிடுகின்ற வில்லையேந்திய இளைய பெருமான், கோலிய - முயன்றுசெய்த, சாலை-பர்ணசாலையை, வந்துஎய்தினான் -வந்துசேர்ந்தான்; (எ-று.)

மருங்கிலான், இன்மை - துண்மைகுறித்தது. மூன்றாமடியில், ‘வந்து’-சொல்லிழுக்காட்டாவ்வந்தது: இனி, வந்து-காற்றுப்போல் விரைந்துசெல்லுகின்ற, கோலை உமிழ் சிலை என்றமாம். மேய்தாமென எய்தினான் என இயையும்.

பின்மூன்றடிக்களை “மேல்வணிநுந்திட விரும்பியேமனங், கோலிநற்குணத்தினங்
குரிசிலாங்கொரு, சாலையை வகுத்தமை சாற்று வாமரோ” என்று ஒதுவாரு
முனர். (௭௯௬)

சுசு.—௫௦.—ஐந்துகவிகள் - ஒருதோடர்: இலக்குமணன் சாலை அமைத்த
தையும், அந்தச்சாலையில் ஸ்ரீராமன் குடிபுகுக்கதையும் தெரிவிக்கும்.

தொடரான் ஐந்துபாடலுக்கு ஒருங்கே பொருளுரைக்கப்படும்.

சுசு. நெடுங்கழைக் குறுந்¹துணி நிறுவி மேனிரைத்
தொடுங்கலி நெடுமுக டொழுக்கி²யூமுற
³விடுங்கலில் கை⁴விசித் தேற்றி யெங்கணு
முடங்கலில்⁵வரிச்சமேல்⁶விரிச்ச முட்டியே.

சஎ. தேக்கடைப்¹படலையிற்²கூரை³செய்துபின்
பூக்கிளர் நாணலிற்⁴புல்லு வேய்ந்து⁵கீழ்த்
துக்கிய⁶வேய்களிற் சவருஞ் சுற்றுறப்
போக்கிமண் னெறிந்தவை புனலிற் தீற்றியே.

சஅ. வேறிடம்¹விரற்கு மிதிலை நாடிக்குங்
²கூறின³நெறிமுறை குயிற்றிக் குங்குமச்
சேறுகொண் டமுகுறத் திருத்தித் திண்சவ
ராறிடு⁴மணியொடுந்⁵தாள மப்பியே.

சசு. மயிலுடைப்¹பிலியின் விதான மேல்வகுத்
தயிலுடைச் சரிகையா வருகு²தூக்கறுத்
தெயி³லிளங்⁴கழைகளா லியற்றி யாறிடு
⁵செயலுடைப்⁶புதுமலர்⁷பொற்பச் சிந்தியே.

௫௦. ¹இன்னண மிளையவ னிழைத்த சாலையிற்
²பொன்னிறத் திருவொடுங் குடிபுக் கானரோ
நன்னெடுந் திசைமுக னகத்து³நம்மனோர்க்
குன்னரு முயிருளு⁶மொக்க வைகுவான்.

(இ-ள்.) (சசு) நெடுங்கழை குறு துணி நிறுவி மேல் நிரைத்து-நீண்ட
மூங்கில்களின் குறியதுண்டுகளை நிறுத்தி மேலே வரிசைப்படுத்தி, ஒடுங்கல் இல்
நெடுமுகடு ஒழுக்கி - ஒடுங்குதலில்லாத நீண்ட தூலத்தை நேராவைத்து, ஊழ்
உறஇடுங்கல் இல்கை ஏற்றிவிசித்து-முறைமைபொருந்தச்சாக்காடிவல்லாத [கெட்
டியான] வரிச்சுக்களை யேற்றிக்கட்டி, வரிச்சமேல் - (அப்படிக்கட்டிய) வரிச்
சுக்களின்மேலே, எங்கண்உம் - எல்லாவிடங்களிலும், முடங்கலில்-ஒலைக்கொத்
துக்களைக்கொண்டு, வரிச்ச முட்டி-பரப்பிமூடி, (சஎ) தேக்கு அடை படலை
யில் கூரைசெய்து - தேக்கிலைகொண்டுசெய்த பரப்பினால் மேற்கூரையைச்

செய்து, பின்—, பூ கிளர் நாணலின் புல்லு வேய்ந்து - பொலிவுடன்விளங்குகின்ற நாணற்புல்லினால் அக்கூரையின்மேல்வேய்ந்து, கீழ் - கீழ்ப்புறத்தில், தூக்கிய வேய்களில்—மேலோங்க நிறுத்திய மூங்கில்களால், சுவர் உம் சுற்று உற போக்கி—சுவரையும் சுற்றிலும்பொருந்த அமைத்து, (மேலோங்கநிறுத்திய மூங்கில்கட்கு இடையிடையே), மண் எறிந்து அவை புனலில் தீற்றி - மண்ணைப் பிசைந்து எறிந்து நிறுத்தி(ப்பின்)அவை(சமனும்படி) நீரைத்தெளித்துமணியாசுக்கட்டையால் தேய்த்து ஒழுங்குபடுத்தி,—(சஅ) வீரற்கு உம் மிதிலைநாடிக்கு உம் - இராமபிரானுக்கும் மிதிலைநாட்டிற்றிறந்தவளான சீதாபிராட்டிக்கும், கூறின நெறி முறை - (மனையடிசாத்திரத்திற்) கூறிய ஒழுங்குமுறையே யமைய, வேறு இடம் குயிற்றி—வெவ்வேறு இடம் ஏற்படுத்தி, (உட்புறத்து), குங்குமம் சேறு கொண்டு அழகுஉற திருத்தி - குங்குமம்போன்ற சேற்றைக் கொண்டு அழகுபொருந்தப் பூசி, திண் சுவர் - வலிய உட்புறத்துச்சுவரிலே, ஆறு இடு மணியொடு உம்—ஆற்றில்தோன்றிய ரத்நங்களுடனே, தாளம் அப்பி - (அவ்யாறுகளிற்கிடைத்த) முத்துக்களையும் பதியவைத்து, (சக) மயில்உடை பீலியின் விதானம் மேல் வகுத்து - மயிலினுடைய பீலியினாலியற்றிய மேற்கட்டியை மேலேகட்டி, அயில் உடை சுரிகையால் அருகு தூக்குஅறுத்து - கூர்மையையுடைய உடைவாங்களைக்கொண்டுஅருகே தொங்கல்களைக்கொய்தமைத்து, எயில் யாறு இடு இள கழைகளால் இயற்றி - (அந்தச்சாலைக்கு) மதினையும் [வேலியையும்] ஆற்றங்கரையிற்றேன்றிய இளைய மூங்கில்களைக் கொண்டேயமைத்து, செயல் உடை புது மலர் பொற்ப சிந்தி—அழகுள்ள புதிய மலரை இனிதாகச்சிந்தி, (௫௦) இன்னணம் - இங்ஙனம், இளையவன்—இலக்குமணன், இழைத்த - செய்தமைத்த, சாலையில் - பர்ணசாலையிலே,— நல் நெடு திசை முகன் அகத்து உம் - மிக்க பெருமைபெற்ற பிரமதேவனுள்ளிலும், நம் அனோர்க்கு உன்ன அரு உயிருள் உம்—நம்மைப்போன்ற அஞ்ஞானிகளுடைய அறிவதற்கு அரிய உயிர்களிலும், ஒக்க—ஒருசேர [வேறுபாடில்லாமல்], வைகு வான் - தங்குபவகைய புநீராமன், பொன் நிறம் திருவொடு உம் - பொன்னிறத் தவளாகிய இலக்குமியின் அமிசமான சீதாபிராட்டியோடும், குடி புக்கான்—; (எ-று.)—அரோ - சுற்றிசை.

முதல் நான்குபாடல்களால் இலக்குமணன் சாலையை யமைத்தவகையைக் கூறி, ஐந்தாவதுபாடலால் அப்படிப்பட்ட பர்ணசாலையில் இராமபிரான் குடி புக்கமையைக் கூறுகின்றனரென்க. இந்த ஐந்துபாடல்களுள் இரண்டாவது பாடலின் பின்னிரண்டடிகள் - சுவரொழுப்பிய வகையையும், முதற்பாடலும் அடுத்தபாடலின் முன்னிரண்டடிகளும் - மேலே மூங்கிற்சிறுதுண்டுகள் ஏணி போல் அமையவைத்து, அதன்மேலே உத்தராதையமைத்து, அவ்வுத்திரத்தின் மேல் ஓலை புல் தேக்கிலைகளை ஒன்றன்மேலொன்றாகக் கூரையாக வேய்ந்த வகையையும் கூறும். விரிச்சமூட்டி - விரிச்சுக்கொடுக்களாற் கட்டியென்றரு முளர். பகற்போது இராமன் தங்கியிருக்கையில் முனிவர்முதலியோர் காண

வரின் சீதையும் உடன்உட்கார்ந்திருப்பது மரியாதையன்று ஆதலால், மூன்றாவது செய்யுள் - வீரற்கும் மிதிலைநாடிக்கும் வெவ்வேறிடம்குயிற்றின் மையைத்தெரிவிக்கும். இலக்குமணன் அமைத்த சாலை சிற்பநூலின்முறைக்குப் பொருந்தவருந்ததென்பார் 'கூறியநெறிமுறைகுயிற்றி' என்றார். நான்காம் பாடலில் இராமன்தங்கியிருக்குமிடத்திற்கு நேராக ராஜேர்பச்சர்மர்க மேற்கட்டு அமைத்த வகையை முன்னிரண்டடிகளாற் கூறுகின்றனர். அலங்காரமாகப் பூக்களைச் சிந்தியதென்க. ஐந்தாம்பாடலில் 'நன்னெடுந்திசைமுகன்கத்தும்... ஒக்கவைக்குவான்' என்ற தொடர்-திருவயோத்தியில் அரண்மனையில் வாழ்ந்து போலவே சித்திரகூடத்துப் பர்ணசாலையிலும் மிக்கமனவுவப்போடு வாழ்ந்தரு உரியவன் இராமனென்ற கருத்தைப் புலப்படுத்தும். பி-ம்:—(சசு) 1தறி. 2ஊடு. 3அடுங்கலில், விழுங்கலில். 4விரித்து. 5வரித்து, வலித்து. 6விரித்து: (சஎ) 1படலையாற். 2செறிவு. 3செய்த. 4புல்லுமேயீந்து, புல்லின்மேயீந்து. 5கீ-டுக் கிய. 6வேயினில். (சஅ) 1இயற்றினன். 2கூறிய. 3முறைநெறி. 4மனலொடும். 5கனகம், கனகம். (சக) 1பீலியால். 2தூக்குறுத்து. 3உடைக். 4கழைகளின். 5புயலுடை, புயன்மணற். 6படுமணற், பொழின்மலர், பரப்பிமேற். 7பூவுஞ்.(ஊ) 1இன்னன். 2பொன்னியல். 3நம்பிளோக்கு, நம்மளோர். 4ஒத்து. (எகச-எகஅ)

ருக:—சாலையில் இராமன் உவந்திருந்தல்.

1மாய நீங்கிய சிந்தனை 2மாமறை

தூய பாற்கடல் வைகுந்தஞ் சொல்லலா

மாய சாலை யரும்பெற 3லன்பின்

னைய நெஞ்சின் 4விரும்பி 5நிரம்பினான்.

(இ-ள்.) மாயம் நீங்கிய சிந்தனை - அவிச்சைநீங்கிய [தத்துவஞானத் தைக்கொண்ட] (ஞானிகளுடைய) மனமும், மா மறை - பெருமைபெற்ற வேதமும், தூய பாற்கடல் - பரிசுத்தமாகிய திருப்பாற்கடலும், வைகுந்தம் - வைகுந்தமும், (என்று), சொல்லல் ஆம் - சொல்லுதற்கு உரிய, ஆய் சாலை - (இனையபெருமான்)அமைத்த அந்தப்பர்ணசாலையில், அரும் பெறல் அன்பின் - அருமையான அன்பினாற் பெறுதற்குஉரியவனான அவ்விராமபிரான், நேயம் நெஞ்சின் விரும்பி-நேசம்மிக்க திருவுள்ளத்தால் மகிழ்ந்து, நிரம்பினான்-திருப்தியடைந்திருந்தான்; (எ-று.)

திருமாலுக்கு வாழிடமானமை பற்றி, அச்சாலை மாயநீங்கியசிந்தனை முதலியவாகச் சொல்லுதற்கு ஏற்றதாயிற்று. அரும். பெறலன்பின் - ஆர் அன்பின் பெறலின் என்னப் பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது: இனி, இங்ஙனம் கூறுது பெறுதற்கு அரிய [மிக்க] அன்பினனாய் என்று கூறின், நேயநெஞ்சின் என மேல்வருவது சிறவாது. பி-ம்:—1மாயை. 2நால். 3அன்பினர், அன்பினால். 4விரும்பி. 5நிரப்பினான், நிரம்பினார்.

(எகசு)

ரு௨.—இலக்குமணன்பர்ணசாலைசமைத்ததைக் குறித்து இராமனது
கோண்டாட்டமொழி.

மேவு¹கான் மிதி²லையர் கோன் மகள்
பூவின் மெல்லிய பாதமும் போந்தன்
தாவி லெம்பிகை சாலை சமைத்தன்
பாவை யாதுமி லார்க்கு³கியை யாதவே.

(இன்.) மிதி²லையர் கோன் மகள் = சீதாபிராட்டியின், பூவின் மெல்லிய பாதம்உம் - தர்மரைப்பூவைக்காட்டிலும் மென்மையைக்கொண்ட தாள்களும், மேவு கான்ம போந்தன் - (கல்லும்முள்ளும்) அடர்ந்துள்ள காட்டிலே நடந்து சென்றன்; தா இல் எம்பிகை - குற்றமற்ற என்மப்பியினுடைய கைகள்; சாலை சமைத்தன்-பர்ணசாலை அமைத்தன்; யாதும் இலார்க்கு-எந்தத்துணையும் இல்லாதவர்க்கு, இயையாத-அமையாதவை, யாவை—? [எவையுமில்லை]; (எ-று.)

துணையில்லாதவர்க்குக் காலத்துக்கு ஏற்ப உடனிருப்பவையே வேண்டிய வற்றைச் செய்யுந் தன்மையனவாகு மென்ற பொதுப்பொருளை யுணர்த்தும் சுற்றடியை, முதல் மூன்றடிகள் சமர்த்தித்துகின்றன; வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி. “அறவிக்குத் தெய்வத்துணை” என்ற பழமொழி, சுற்றடியிற் கருத்தத்தக்கது. இலட்சுமணன் சாலைசமைத்ததைக் கொண்டாடுவான். சீதை கர்ணில் நடந்துவந்ததையும் உடன்கொண்டாடுகின்றான். பி-ம்.—¹காதல். ²கோம்ளம். ³இசையாததே. (௮௦௦)

எய்த வின்னல் வந்த போதி யாவ ரேனும் யாவையுஞ்
செய்ய வல்ல ரென்று கொள்க சேனெ றிக்க ணீங்கிட
மைப் கண்ணி செய்ய பாதம் வல்ல வாய ¹வெம்பிதன்
கைக் கின்று பன்ன சாலை ²கட்ட வல்ல வாயவே.

என்னுஞ் செய்யுள் “மேவுகான்” என்றபாடலுக்குப்பின் சிலபிரதியிற் காணப்படுகின்றது. இது, புறத்திராட்டு என்னுந் தொகைதூலில் இடுக்க ணழியாமை என்னும் அதிகாரத்தில் எடுத்துக்காட்டப்பட்டிருக்கிறதென்று கூறுகின்றனர். ஆயினும், முன்பின்வரும் பாடலின்விருத்தம் ஒத்திருக்க இது வேறுபட்டிருத்தலாலும், யாம் கண்ட எட்டுப்பிரதிகளுள் பலவற்றிற் காணப் படாமையாலும், “மேவுகான்” என்ற செய்யுளின் கருத்தையே பெரும்பாலும் ஒட்டி வருதலாலும், இது கம்பராமாயணத்தைச் சேர்ந்ததாக இராமனேயும், வேறு இராமாயணத்துச்செய்யுளாக இருக்கக்கூடுமென்றும் தோன்றுகின்றது. ஒருகால் இச்செய்யுள் கம்பர் பாடியதாக இருந்து முந்தியசெய்யுள் வேறொருத் தர் பாடலாக இருப்பினுமாம். பி-ம்.—¹மற்றிவன். ²கட்டும்வண்ணம்.

ரு௩.—இதுவும் அடுத்த கவியும்- இலக்குமணன் பர்ணசாலையைச்
சமைக்கும்படி நேர்ந்துகுறித்து இராமன் வருந்துதல்.

என்று சிந்தித் திணையவர் பார்த்திரு
¹குன்று போலக் ²குல்லிய தோளினு
யென்று ³கற்றனை நீயிது போ⁴லெனத்
துன்று தாமரைக் கண்பனி சோர்கின்றான்.

(இ-ள்.) என்று—, சிந்தித்து - (தன்)மனத்தினுள்ளே எண்ணி, (இராம பிரான்),—இளையவன் பார்த்து - (தன்) தம்பியாகிய இலக்குமணனைப் பார்த்து, இரு குன்று போல குலவிய தோளினாய் - இரண்டு மலைகள்போல விளங்குகின்ற தோளுடையவனே! நீ—, இது போல் - இங்ஙனம் பர்ணசாலையம்மத்தற்கு, என்று கற்றனை - எப்போது கற்றுக்கொண்டாய்? எ-ன-என்று கூறி, துன்று தாமரை கண் - (அழகு) நிரம்பிய தாமரைமலர்போன்ற (தன்) கண்களினின்று, பனி - நீர்த்துளிகள், சோர்கின்றான் - சிந்தப்பெற்றவனானான்.

கண்பனி சோர்ந்தது, ஓர் அரசகுமாரன் பணியாள்போலத் தொழில் செய்ய நேர்ந்தமையைக் கருதியதனால்: இனிது தொழில் செய்தமையைக் கருதிய வியப்பினாலாகு மென்பாரு முளர்; மேற்கவியை நோக்க அது பொருந்தாதெனத் தோன்றுகின்றது. பி-ம்:—¹குன்றம், ²குலவிய, ³கற்றனை யிதுபோய். ⁴என்றான். (அ0க)

ருசு. அடருஞ்¹செல்வ மளித்தவ னுணையார்
படரு நல்லறம் பாலித் திரவியிற்
சுடரு மெய்ப்புகழ் சூழினெ னென்பதெ
னிடரு னக்கிழைத் தேனெடு நாளென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும்), 'அடரும்-நெருங்கிய, செல்வம்-இராச்சிய சம்பத்தை, அளித்தவன்-(பாதனுக்குக்) கொடுத்தவனாகிய தசரதனது, ஆணையால்-கட்டளையால், படரும்-(காட்டிற்குச்) செல்வதாகிய, நல் அறம்-சிறந்த தருமத்தை, பாலித்து-செய்வதாக மேற்கொண்டு, இரவியின் சுடரும் - சூரியன்போல் விளங்குகின்ற, மெய் புகழ் - உண்மையான புகழை, சூழினன்-நான் பூண்டேன், என்பது-என்று சொல்வது, என்-யாது? நெடு நாள்-பல நாள், உனக்கு—, இடர் - துன்பத்தை, இழைத்தேன்-உண்டாக்கினேன்', என்றான் - என்று வருந்திக் கூறினான், (இராமன்); (எ-று.)

நான் காட்டிற்குச் சென்று பித்ருவசனபரிபாலன மாகிய தருமத்தை நடத்துவது, உனக்கு மிக்க இடருக்கே இடனையுள்ள தென இராமன் வருந்தியவாறு. பிறருக்கு வருத்தத்தை யுண்டாக்காமல் அறத்தை யறுஷ்டிப்பது உசிதமாகும்; பிறருக்குத் துன்பத்தை விளைத்து நான் எனக்குப் புகழுண்டாகத் தருமத்தை அறுஷ்டிப்பது தருமாறுஷ்டானமாகா தென்றகருத்து, இதில் தோன்றும். பி-ம்:—¹செல்வத்தனெந்தைதன், செல்வனெந்தைதன்.

ருரு.—இலக்குமணன் மறுமொழி.

அந்த வாய்மொழி யைய னியம்பவ
நொந்த சிந்தை யிளையவ ¹னோக்கின
னெந்தை காண்டி யிடரினுக் கங்குர
முந்தி வந்து முனைத்ததன் றோவென்றான்.

(இ-ள்.) ஐயன் - இராமன், அந்த வாய்மொழி இயம்பலும்-அந்த வார்த்தையைக் கூறியவுடனே, இளையவன்-இலட்சுமணன், நொந்த சிந்தை-வருந்திய மனத்துடனே, 'நோக்கினுன்-(இராமனைப்) பார்த்தவனாய், 'எந்தை-என்தந்தைபோல்பவனே! காண்டி-(நான் சொல்வதையாராய்ந்து) காண்பாயாக: இடரினுக்கு-(உனது) துன்பத்துக்கு, அங்குரம்-முளையானது, முந்தி-முன்னே [கைகேயிக்கு வரம் ஈவதை மன்னவர் ஒருப்பட்டவுடனே], வந்து முளைத்தது அன்றோ-வந்துதோன்றிற்றன்றோ?' என்றான்-என்றுகூறினான்; (எ-று.)

இராமபிரானுக்குத் துணையாவார் ஒருவரும் இன்றித் தனிப்பட்டிருக்கும் இவ்வனவாசகாலத்தில் எல்லாவகைப் பணிவிடைகளையும் செய்யவேண்டுமென்று பேருவப்புடனே இராமபிரானது திருவுளத்துக்கு நமதுசெய்கை உவப்பாயிருக்கவேண்டுமென்ற கருத்தோடு அடிமைசெய்ய, அக்கருத்து நிறைவேறுமையாற் சிந்தைநொந்த இளையபெருமாள் உனக்கு இடர் இழைத்தேனென்றுவருந்துகிற இராமபிரானேநோக்கி, 'நீர் இப்போது வருந்துவது சரியன்று; நான் பணிசெய்வது எனக்குமனமகிழ்ச்சியே விளைத்தலால் எனக்கு இடர்தந்தவராகமாட்டார்: ஆனால், என்று மன்னவர் கைகேசிக்கு வரம் தந்திட்டாரோ, அன்றே எனதுஇடர்க்கு அங்குரம் இட்டாற்போலாயிற்று' என்றனனென்க. சகுமாரான உமக்கு வனவாசம்நேர்திருப்பதுகுறித்துஎனக்குப் பேரிடரேதவிர, உமக்குப்பணிசெய்வது எனக்குஇடர்தராதது; பேருவப்பையே தருமென்றவாறு. 1நோக்கினால் என்றபாடத்துக்கு - வாயினாற் கூறாமற் கண்காடையினாலேயே கூறினான் இலக்குமணனென்க. (அருக)

௫௬.—இதுவும் அடுத்த கவியும்-ருளகம்: இராமபிரான் தன்மனத்தினுள் ஆராய்ந்து இலட்சுமணனைத் தேற்றுவதல்.

1ஆக 2செய்தக்க தில்லை யறத்தினின்
 நேக லென்ப தரிதென்று மெண்ணினு
 னோகை 3கொண்டவ 4னுள்ளிடர் 5நோக்கினுன்
 சோக 6பங்கந் துடைப்பரி தா7லென.

(இ-ள்.) 'ஆக - இருக்கட்டும்:- செய்தக்கது - (இப்போது இங்குத்தோன்றிய இடர்க்குப்பரிசாரமாகச்) செய்யக்கூடியது, தில்லை;- அறத்தினின்று - தருமத்தைவிட்டு, ஏகல் என்பது - கடந்துசெல்வதென்பது, அரிது - (நம்மனோர் செய்தற்கு) உரியதன்று, என்றுஉம்-, எண்ணினுன்-(தன்)மனத்திற்குள்ளேயே யாராய்ந்தவனாய், - ஒகை கொண்டவன் - (தனக்குப் பணிசெய்யநேர்ந்தது குறித்து) மனமகிழ்ச்சிகொண்டவனாகிய இளையபெருமாளின், உன் இடர் - (சகுமாரான இராமன் கடுங்காட்டில்வசிக்கும்படி நேர்த்ததே என்று சிந்தித்து) மனத்திற்குள் வருந்துவதை, நோக்கினுன் - பார்த்தவனாய், சோகபங்கம் - (இவ்விவக்குமணனது) துயரமாகிய சேறு, துடைப்பு - போக்குவது, அரிது-அருமையானது,' என - என்றுகருதி, - (எ-று.) - 'என்றான்' என அடுத்த கவியோடு தொடரும். ஆல் - அசை: தேற்றமுமாம்.

ஆக - வார்த்தைப்பாடு. மனத்தை மாசுபடுத்துவதனால், சோகத்தைப் பங்கு
மாகக் கூறினான், சோகபங்கம்-வடசொற்றொடர், பி-ம்:-¹ஆகச்²செய்கதக்க
தில்லை. ³கொண்டிலன். ⁴உன்னிடர், ⁵நோக்கியென், ⁶பந்தம், ⁷என்றான்.

௫௭. பின்னுந் தம்பியை நோக்கிப் பெரியவன்
மன்னுஞ் செல்வத்திற் குண்டிவ ரம்பிதற்
கென்ன கேடுண்டிவ் வெல்லையி லின்பத்தை
புன்னு மேல்வரு முதியத் தோடென்றான்.

(இ-ள்.) பின்உம்—, பெரியவன் + மூத்தவனாகிய இராமன், தம்பியை
நோக்கி—, மன்னும் செல்வத்திற்கு - (உலகத்திற்) பெறுகின்ற பொருட்செல்
வத்துக்கு, வரம்பு உண்டு - முடிவு [அழிவு] உண்டு: வரும் ஊதியத்தோடு
இ எல்லை இல் இன்பத்தை உன்னும் ஏல் - மேலேவிலையக்கூடிய நற்கதியா
கிய இலாபத்தோடுகூடிய இந்த எல்லையில்லாத இன்பத்தை ஒருவன் நினைத்
துப்பார்த்தால், இதற்கு என்ன கேடு உண்டு - இதற்கு என்ன குறைவுள்ளது?

இராச்சியமென்பதோ எப்போதும் சாசுவதமானதன்று; பகைவர்முதலி
யோரால் கவர்தற்கு உரியது; மேலும் பேரின்பத்தை விளக்கக்கூடியதன்று;
இப்போது தவக்கோலங்கொண்டு வனத்தில்வசிக்கின்ற இந்தவாழ்க்கையோ
நாமே கைவிட்டாலன்றி இராச்சியம்போலப் பிறராற்கவர்தற்குஉரியதன்று;
மேலும், இதில் எல்லையில்லாத இன்பத்தைப் பெறலாம்: ஆதலாற் பேருதிய
மும் உண்டு: ஆகவே, இராச்சியம்பெற்று வாழ்வதைவிட, இவ்வனவாசமாகிய
வாழ்க்கையேசிறந்ததென்று இராமபிரான் இலட்சுமணனைநோக்கிக் கூறின
னென்க. மேல்வரும் ஊதியத்தோடு, உன்னு - ஆராய்ந்துபார் எனினுமாம்.

௫௮.—கவிக்கூற்று; இராமபிரான் செய்தியைமுடித்துவிட்டு, கேகய
நாட்டிற்கு வசிட்டனுப்பிய தூதுவரின்கேய்தியைச்சொல்வோமெனல்.

தேற்றித் தம்பியைத் தேவருங் கைதொழ
நோற்றி ருந்தன னோன்கிலே யோனிப்பா
¹லாற்றன் மாதவ னுணையிற் ²போனவர்
கூற்றி னுற்றது கூறலுற் றுமரோ.

(இ-ள்.) கோன் கிலையோன் - வலியுய்வுடையவனாகிய ஸ்ரீராமன்,
(இவ்வண்ணம் கூறி), தம்பியை தேற்றி—, தேவர் உம் கைதொழ - தேவர்
களும் வணங்கிநிற்க, நோற்று இருந்தனன் - (தன்னுருவத்தைத் தானே
மனத்திற்கொண்டவண்ணம்) நோன்புநோற்றிருந்தான்; இப்பால் - இனி,
ஆற்றல் மாதவன் ஆணையின் போனவர் கூற்றின்-வலிமைபொருந்திய பெருந்
தவசியாகிய வசிட்டமுனிவனது கட்டளையிற்சென்றதூதுவர்விஷயத்தில்,
உற்றது - நிகழ்ந்தசெய்தியை, கூறல் உற்றும் - சொல்லத்தொடங்கினோம்.

இராமபிரான்செய்தியைச் சித்திரகூடத்திலினிதிருந்தானென்று முடித்
துக்கொண்டு, இனி அயோத்திசெய்தியைக் கூறக் கருதித் தைலமாட்டுபடலத்
தின்னீற்றில் முடங்கல்கொடுத்தவரைப் போக்கினான்' என்று கூறி நிறுத்தியிருக்

குஞ் செய்தியைக் கூறுவோ மென்கின்றார். இராமபிரானைக் கங்கைக்கரை வரையில் சுமந்திரன் தேரிலிட்டுக்கொண்டு போய்விட, அடுத்தநாள் இராமன் முதலியோர் கங்கையைத்தாண்டி ஒரு மரத்தடியில்தங்கி வாசஞ்செய்தலும், அதற்கு அடுத்தநாள் பரத்துவராசர்சிரமத்தில் வசித்தலும், அதற்கு அடுத்த நாள் பரத்துவராசன் கூறிய வழிபிடித்துச் சித்திரகூடத்துக்குப் பயணமாகி யமுனை யைக்கடந்து அதன் கரையில் இருத்தலும், அதற்கு அடுத்தநாள் சித்திர கூடத்தைச் சேர்தலுமாக, இராமன்முதலியோர் போய்ச்சேர்ந்ததை வந்து குகன்துசாரர்கள் உணர்த்த, அதன்பிறகே சுமந்திரன் கிருங்கிபோபுரத்தி னின்று திரும்பி ஆரவதுநாள் சாயங்காலத்தில் அயோத்திசேர்ந்து தசரத னுக்கு இராமன் வனஞ்சென்ற செய்தியை யுணர்த்த, அத்தசரதன் ஆவிரீங்கினு னென்று முதலூலில் உள்ளது. பி-ம்:—¹ஆற்ற, ஆற்றி; ²போயவர். (அர்கு)

சித்திரகூடப்படலம் முற்றிற்று.

கூ-ஆவது பள்ளிபடைப்படலம்.

தசரதமன்னவனைப் பள்ளிபடுத்த செய்தியை யுணர்த்தும் படல் மென் பது பொருள். பள்ளிபடுத்தல் - இறந்தவுடலை யெரிக்குமாறு ஈமவிற்கினுலி யன்ற படுக்கையிற் கிடத்துதல். பள்ளிபடுத்தலென்பது - இப்பொருளில் வரு தலை, “செத்திக்” என்று தொடங்குஞ் சிந்தாமணிச்செய்யுளில் “எந்தாய் வெறு நில்த்துச் சேர்தியோ வென்றினைந்திரங்கிப் பள்ளிபடுத்தார்களே” என்று வருதல்கொண்டும் உணர்க. பள்ளிபடுத்தல்என்பது - பெரியோர்களை ஈமவிற கில்வைத்தலென்றபொருளிலும், சன்னியாசிகளைச் சமாதியில்வைத்தலென்ற பொருளிலும் பின்பழகியபெருமாள்சீயர் அருளிச்செய்த குருபரம்பராபராவத் திற் பலவிடங்களில் வந்துள்ளது. இந்தப்படலத்துக்குப் பள்ளிபடைப்படல மென்ற பெயர், அரசாங்கக் கையெழுத்துப் புத்தகசாலையில் அயோத்தியா காண்டமுள்ள பிரதிகளைந்தனுள் ஒன்றிற் காணப்பட்டது. பள்ளிபடை யென்னுஞ் சொல், பள்ளிப்படையென்றும் வழங்குவதுஉண்டு: அங்ஙனம் வருதலைக் கல்வெட்டுக்களிற் காணலாம். பள்ளிப்படைப்படலமென்பதனுள் கூட்டெழுத்தாக எழுதப்பட்ட ‘பு’ என்பதனை ‘ய’ என்ற எழுத்தாகத் தவ ருக்கப்பட்ட பிழையினாலேயே இப்படலத்துக்குப் பள்ளியடைப்படலம் என்று பெயர்வழங்கலாயிற்றென்று தோன்றுகின்றது. அங்ஙனந்தவருகப் படிக்கப்பட்ட பள்ளியடை என்பதற்கு-பரதன் அரண்மனையையடைதலென்று ஒரு சாரார் பொருள்கூறுகின்றனர். கீழ் கூ - ஆவது படலத்தில் தசரதன் இறந்த செய்தியைக் கூறிய கவி, இப்படலத்தினால் இறந்த அம்மன்னவனைத் திருப் பள்ளிபடுத்தியதைக் கூறுகின்ற ரென்பதே பொருத்த மாதலின், பள்ளி படைப்படலமென்றவது பள்ளிப்படைப்படலமென்றவது இந்தப்படலத்துக் குப் பெய ரென்று கொள்ளுவதே பொருத்தமாகும். “எய்திதூலுனோர் மொழிந்

தயர்வையுஞ், செய்து தீக்கலந்திருத்திச் செல்வனை, வெய்தினேற்றினார்” (ககஉ) என்று இப்படலத்தினிற்றில் மன்னவனை ஈமப்பள்ளியிலேற்றியமை கூறப்பட்டுள்ளதாகாண்க. இனி, மற்றொருசாரார் பள்ளியடை என்பதற்கே ஈமப்பள்ளியில்டைவித்தலென்று நலிந்து பொரு ளுரைப்பர்.

இராமன் சித்திரகூட்டத்திலினிதிருந்தானாக, வசிட்டமுனிவனால் அனுப் பப்பட்ட தூதர்கள் தேகயநாட்டையடைந்து ஒலையைக் கொடுத்துநிற்க, அதைக் கண்டதும் பரதன் ஸ்ரீராமனதுதிருவடிபயைத்தரிசிக்கலாமென்னும் பெருவிருப் புடனே, சேனையைத்திரட்டிக்கொண்டு நாளும்பாராமற் சத்துருக்களனோடு புறப்பட்டு ஏழாநாளிற் கோசலநாடு சேர்ந்து அந்நாட்டில் யாவரும் தத்தம் தொழி லைச் செய்யாமலும் களிப்பற்றும் இருப்பதையும் அந்நகரம் அலங்காரமற்றுப் பொலிவிழந்திருப்பதையுங் கண்டு மனத்திற் சங்கைகொண்டு சத்துருக்களனு க்குக் காட்ட, அவனும் ‘பெருந்துயரம் நேர்ந்துள்ளதுபோலவும், திருவே இந் நகரைவிட்டு நீங்கினன்போலவும் காண்கின்றது’ என்ன, அங்ஙனம் பேச்சு நிகழ்கையில் விரைவில் பரதன் ஆரண்மனையை யடைந்து தந்தையிரு க்து மிடங்களிலெல்லாம் அவனைக் காணாமல் ஐயுறவெய்தி நிற்கையில், அப்பரதனை யொருத்தி யணுகி ‘தாய் அழைக்கின்றாள்’ என்று தெரிவிக்க, அந்தப்பரதன் தாயையணுகித் தொழ, அவன் தேகயநாட்டிலுள்ள தந்தைமுதலி யோரின்சேமத்தை வினாவுதலும், பரதன் ‘தந்தையைக்காணவேண்டும்; அவர் எங்கே?’ என்றுவினாவு, ‘வானவர்கைதொழ மன்னவர் வானம்வைகிறார்: வரு ந்தாதே,’ என்ன, அதுகேட்டபரதன் மிகவும்வருந்தி அவன்சொன்ன ரீதிக்காக ‘தீயசொல்லெடுங்ஙனம் நீயலதுஉரைப்பரோ?’ என்று அவனைப்பழித்துத் தந் தையைக்குறித்துப் பலபடி பிரலாபித்துத் தானேதேறி, ‘எனக்குத் தந்தைமுத லிய எல்லாவற்றும் இராமனேயாதலால் அவன்கழலை வந்தித்தாலல்லாமல் என் துயர் தீராத’ என்றனனாக, கைகேயி ‘இராமன் தேவிதம்பியரோடு கானகத் தான்’ என்றாள். அதுகேட்டலும் நெருப்புண்டவன்போலப் பரதன் துடி துடி த்து ‘இன்னும் எனைத்துத் துன்பம் கேட்பனஉனவோ?’ என்று நடுங்கி இராம பிரான்கானகஞ்சென்றகாரணத்தை வினாவித் தெரிந்துகொண்டு கீழேவிழுந்து புரண்டு பிரலாபித்துத் தனக்கு இராச்சியம்வேணுமென்று தன்தாய் செய்த தீமைக்காக அவனைப் பலபடிப்பழித்துத் தன்னையும் வெறுத்துக்கொண்டு, எதைச் சொல்லவும் தன்மனநிலைமாறுது நிற்குந் தன்தாய் முன்னே நிற்பதற்குப் பிடியாமல் அந்தப்பரதன் கோசலையாநின் திருவடிதொழுவேனென்று சொல்லி அன்னோையணுகி அவளதுபாதங்களில் விழுந்து பலபடிபுலம்ப, அது கண்டு கோசல ‘இவன் மனந்தூயன்’ என்றுதேர்ந்து, ‘ஐயனே! கேகையர்கோன் மகளிழைத்த கைதவம் நீ அறிந்திலேபோலும்’ என்றனனாக, பரதன் தான் சிறி தும் அதனையறிந்தவ னல்லெனென்பது அவன்மனத்திற் படுமாறு பவவகைச் சபதங்களைச் செய்ய, அந்தத்தேவி பரதனதுதன்மையை வியக்க, சத்துருக்கின னும் அந்தக்கோசலையைத் தொழுது மாழ்கினனாக, அப்போது வசிட்டமுனி

வன் வந்து பரதனைநேர்க்கி 'இறந்தவர்க்குச் செய்யவேண்டிய கிரியைகளைச் செய்யவேண்டும்' என்ன, கோசலை யதும் திதர, பிறகு பரதன் வசிட்டமா முனி வனைவணங்கி, அவனோடும் போய்த் தந்தையினுடலைக்கண்டு புலம்ப, பின்னர் நான்மறையாளர் மன்னவனுடலை விமான்த்திலேற்றி நகரத்தவரும் மன்ன வரும் கண்ணீருடனே சூழ்ந்திருக்க, யானையின்மீதுவைத்துச் சங்குபேரி முதலியன ஒலிக்கச் சரயுக்குக்கொண்டுபோய்ச் சேர்த்து 'ஹீ! ஈமக்கடனைச் செய்க' என்றனராக, அப்போது, ஈமக்கடன்செய்யுமாறுவந்த பரதனை வசிட்ட முனிவன் 'அன்னை தீமையால் உன்னை மன்னன் துறந்தான்; நீ அந்திமக்கிரியை செய்யவுரியனல்ல' என்று தடுக்க, பரதன் தன்னிலைமைக்கு மிகவும் வருந்திநிற்க, பின்பு முனிவன் சத்துருக்களைக்கொண்டு ஈமக்கடனைச் செய்வித்தான். கோசலைமுதலிய மூவரையொழிந்த மற்றைத்தேவிமார் சககமனஞ்செய்து புண்ணியலோகம் புக்கனர். அப்பால் மனைக்குத்திரும்பிப் பரதன் பத்துநாளும் ஆசௌசமிருந்து பின்னுஞ் செய்யவேண்டிய கிரியைகளையெல்லாம் செய்து முடிக்க, பிறகு மன்னரின்றி எவயம்வைகல் தொன்மையன்றெனத்துணியும் நெஞ்சினராய், மந்திரக்கிழவரும் அந்நாட்டவரும் வசிட்டமுனிவனும் பரதனைக் கூடினார்க ளென்பது, இப்படலத்திற் கூறிய விஷயம்.

க.—கேள்ந் தூதுவர் பரதன்மாளிகையைடைந்து தம்வரவைப் பரத்துக்குச் சொல்லுமாறு வாயில்காவலரிடத்துச் சொல்லுதல்.

பொருவி தூதுவர் போயினர் பொய்யிலர்

ரிரவு நன்பக லுங்கடி தேகினர்

பரதன் கோயிலுற் றார்¹படி காரிரெம்

வரவு²சொல்லுதிர்³மன்னவற் கேயென்றார்.

(இ-ள்.) பொய் இலார் - பொய்யொழுக்கமில்லாதவர்களான, பொரு இல் தூதுவர்-ஒப்பற்ற தூதர்கள், போயினர்-(அயோத்தியினின்று பரதனையடைத்து வருதற்காகச்) சென்றவர்களாய், இரவுஉம் நல் பகல் உம் கடிது ஏகினர்- இரவிலும் பகலிலும் (சூயாமல்) விரைந்து நடந்து, பரதன் கோயில் உற்றார் - பரதன் தங்கியுள்ள அரண்மனையையுடைந்து, (வாயில்காவலரைநோக்கி), 'படி காரிர் - வாயில்காவலரே! மன்னவற்கு - பரதராசரிடத்து, எம் வரவு - எம் முடைய வருகையை [அயோத்தியினின்று தூதுவர் வந்துள்ளாரென்பதை], சொல்லுதிர் - சொல்லுங்கள், 'என்றார் —;(எ-று.)

சூற்றந்திரந்தரன்மையைப் பயவாத சொல் பொய்யா மாதல்லாம், இத் தூதுவர் காலம் இடன்முதலியவற்றை யறிந்து நன்மைபயவாச் சொல்லப் பேசுதலொழித்து நன்மைபயக்குஞ்சொல்லையே பேசுவதில் வல்லவராதலாலும், இவர்களை 'பொருவிதூதுவர் பொய்யிலார்' என்றார். படிகாரிர்-பரதனாரர்என்னும் வடசொல் திரிந்து விளியேற்றுவந்தது. அரசமாளிகையில் வாயில் காவலரிருத்தலும், அரசனைக்காண விரும்புவோர் அவர்மூலமாகத் தம் வருகை

யைத் தெரிவித்து அரசன் அநுமதிபெற்றபின்பு அரசனைக்காணுதலும் முறையா
தல் அறிக. மன்னவற்கே, ஏகாரம் - அசை. பி-ம்: —¹பழகாரர். ²சொல்லுமின்.
³மன்னவற் கென்கின்றார். (அ0ன்)

உ.—அநுமதிபெற்று உள்ளேவந்த தூதுவரைப் பரதன்
தந்தையின்சேமத்தை விசாரித்தல்.

¹தூதர் வந்தன ருந்தைசொல் லோ²டெனக்
கர்தன் முந்திக் களிக்கின்ற சிந்தையான்
³போது கீங்கெனப் ⁴புக்கவர் ⁵கைதொழ்த்
தீதி லன்கொல் திரு⁶முடி யோனென்றான்.

(இ-ள்.) உந்தை சொல்லோடு தூதர் வந்தனர் என - உமதுதாதையின்
சொல்லுடனே தூதர் வந்துள்ளாரென்று (வாயில்காவலாளர்) கூற,
களிக்கின்ற - சிந்தையான்-மகிழ்கின்ற மனமுடையவனும், காதல் முந்தி -
(தந்தைசொல்லுக் - கேட்க) ஆவல் விஞ்சி, போதுக ஈங்கு என - இங்கு
வருக என்று (பரதன்) சொல்ல, —அவர்-அத்தூதுவர், புக்கு-(உள்ளே) புகுந்து,
கைதொழ - வணங்கிநிற்க, — (பரதன் அவர்களை நோக்கி), —‘திரு முடியோன் -
கிரீடம் கவித்த சக்கரவர்த்தியாகிய தசரதன், தீது இலன் கொல் - யாதொரு
தீமையும் இல்லாதிருக்கின்றாரா?’ என்றான் - என்று வினாவினான்; (எ-று.)

உடம்பு நோயின்றியுறைதல் நாட்டிற்சேமக்குறைவின்றியிருத்தல் முதலிய
யாவும் அடங்க ‘தீஇலன்கொல்’ என்று வினாவினான். உந்தை - உன் தந்தை
யென்பதன் மூலம். சொல்லென்றது - திருமுகத்தை, போது கீங்கு - தொகுத்
தல். ³போதுகென்னென என்ற பாடத்திற்கு, போதுக - (இங்கு) நீவீரவருக,
என் - (ஊரினின்றிங்குவந்ததற்கு) யாதுகாரணம்? என்று பொருளு
ரைக்க. பி-ம்:—¹தூது. ²எனக். ³போதுகென்கென, போதுகென்றான்.
⁴புக்கனர். ⁵கைதொழாக். ⁶முடியான். (அ0அ)

உ.—தந்தையின் சேமங்கேட்டுக் களிப்புற்றபரதன் இராமலட்சுமணரின்
சேமத்தை விசாரித்து அவர்களைத் திசைநோக்கிவணங்குதல்.

வலிய நென்றவர் கூற மகிழ்ந்தன
னிலைகொள் பூ¹ணிளங் கோவெம் பிரானோடு
முலைவில் செல்வத்த னோவென வுண்டெனத்
²தலையி னேந்தினன் ³சூழ்தடக் கைகளே.

(இ-ள்.) அவர் - அந்தத்தூதுவர், வலியன் என்று கூற - (யாதொரு
தீங்குமின்றி துமது தந்தை) வலிமைபெற்றுள்ளா னென்று கூற, மகிழ்ந்தனன் -
மகிழ்ச்சியடைந்தவனாகி, (பரதன்), — எம்பிரானோடும் - எமது தலைவனா
கிய இராமபிரானுடனே, இலை கொள் பூண் இளங்கோ - இலைத்தொழி
லமைந்த ஆபரணங்களையணிந்த இளையபெருமான், உலைவு இல் செல்வத்
தன் ஓ - குறைவற்ற செல்வமுடையவனா யிருக்கின்றானே? என - என்று
வினவ, —(அத்தூதுவர்), உண்டு என-(நீர் கருதியபடியே அவர்கட்கு யாதொரு

குறையுமில்லாமை) உள்ளது என்று கூற, தாழ் தட கைகள் - (முழந்தாளளவுந்) தொங்குகின்ற நீண்ட (தன்) கைகளை, தலையின் ஏந்தினன் - (அவர்களுள்ள திசையை நோக்கித்) தலையேல்வைத்து வணங்கினன்; (எ-று.)

வலியன் - நோயின்றிச் சுகமாகவாழ்ந்துள்ளா நென்றவாறு. நோயற்ற வாழ்வே குறைவற்ற பெருஞ்செல்வ மென்ற கருத்தினால்; 'உலையில் செல்வத் தனோ?' என்று வினாவின் நென்க. உண்டு என்பது - அங்கீகாரவார்த்தை. பி-ம்:—¹இளங்கோன். ²தலையில். ³தாமரைக்கையினன். (அக)

சு.—'கொற்றவன் திருமுகங்கொள்க' என்று தூதுவர் கூறுதல்.

மற்றுஞ் சுற்றத்து ளார்க்கும் வரன்முறை

யுற்ற தன்மை ¹வினாவி ²யுவந்தபி

னிற்ற தாகு³ மெழுதரு மேனியாய்

⁴கொற்ற வன்றன் திருமுகங்⁵கொள்கென்றார்.

(இ-ள்.) மற்றுஉம் - பின்னும், சுற்றத்து ளார்க்குஉம் - பந்துக்களாக உள்ளவரைப்பற்றியும், வரல் முறை - கேட்கவேண்டிய முறைப்படியே, உற்ற தன்மை - நோந்துள்ள யோகக்ஷேமங்களை, வினாவி - கேட்டறிந்து, உவந்த பின் - (பாதன்) மகிழ்ந்திருந்த பின்பு,—(அந்தப்பரதனை நோக்கி அத்தூதுவர்),—'எழுது அரு மேனியாய் - எழுதமுடியாதபடி பேரமருபடைத் தவனே! கொற்றவன்தன் திருமுகம் - (தசரத) மன்னவன்விடுத்த திருமுகம், இற்றதாஆகும் - இதுவாம்; கொள்க - (இதனை) வாங்கிக்கொள்க,' என்றார்—.

பாதன்உவப்ப எல்லாருடைய கேட்கத்தையும் தெரிவித்தபின்பு, அரசு னதுதிருமுகத்தைத் தூதுவர் தந்தன் ரென்க. ஓலையைத் திருமுகமென்றது - மங்கலவழக்கு. பி-ம்:—¹வினாவி, விரர்வி. ²உவந்தவற்கு, உவந்துபின், உவந்த னன். ³எழிறருமேனியாய், என்றெண்ணியுராய்வார். ⁴கொற்றமன்னவன். ⁵கொள்க. (அக)

ரு.—பாதன் தந்தையின்திருமுகத்தை வாங்கிப்

பக்தியோடு தன்சீர்த்து கொள்ளுதல்.

என்று கூறலு மேத்தி ¹யிறைஞ்சினான்

பொன்றி ணிந்த பொருவி றடக்கையா

னின்று வாங்கி ²யுருகிய நெஞ்சினான்

றுன்று ³நாண்மலர்ச் சென்னியிற் சூடினான்.

(இ-ள்.) என்று கூறலும் - என்று (தூதர்கள்) கூறியவுடனே,—(பாதன்), ஏத்தி இறைஞ்சினான் - கொண்டாடி (அத்திருமுகத்தை) வணங்கி, பொன் திணிந்த பொரு இல் தட கையால் - பொன்னுபரணம் அணிந்த ஒப்பற்ற நீண்ட (தன்) கைகளால், நின்னு வாங்கி - எழுந்துநின்று வாங்கிக்கொண்டு, உருகிய நெஞ்சினான்—(அன்பினால்) உருகுகின்ற மனத்தையுடையவனாய், நாள்

மலர் துன்று சென்னியில் - அன்று அலர்ந்த மலர்களையணிந்த (தன்) சிர்சின் மீது, சூடினான் - பூண்டான்; (எ-று.)— பி-ம்:—¹இறைஞ்சினன். ²உருகின நெஞ்சினன். ³தார். (அகக)

கா.—திருமுகங்கொணர்ந்த தூதர்க்குப் பரதன் பேருந்தியம் ஈதல்.

சூடிச் ¹சந்தனம் தோய்த்துடை சுற்றுமண்

²மூடு தோட்டின் முடங்க ³னிமிர்த்தன

னீடு நோக்கிவந் தெய்திய தூதர்க்குக்

கோடி ⁴மேலு நிதியங் கொடுத்தனன்.

(இ-ள்) சூடி - (திருமுகத்தைச் சிர்சிற்) சூடிய பின்பு, சந்தனம் தோய்த்துடை - (மேற்புறத்திற்) சந்தனம் பூசப்பெற்றும், சுற்று மண் மூடு - சுருட்டப்பெற்று மூடியவாய்ப்புறத்து மண்வைத்து முத்திரையிடப்பட்டுமுள்ள, தோட்டின் முடங்கல் - பனையோலையின் சுருளை, நிமிர்த்தனன் - பிரித்துப் பார்த்தவனாய்,—சூடு நோக்கி - (அத்திருமுகத்தில்) எழுதியிருந்த விஷயத்தைப் பார்த்து, வந்து எய்திய தூதர்க்கு - (அதனைக்கொண்டு) வந்து சேர்ந்த தூதர்களுக்கு, கோடி மேல்உம் - கோடியென்னும் அளவுக்கும்மேலாக, நிதியம் - பொருளை, கொடுத்தனன் - (பரதன்) கொடுத்தான்; (எ-று.)

அத்திருமுகத்தில், 'கைவிஞ்சிப்போகின்ற காரியம் ஒன்று நேர்பட்டோள் தலை இதுகண்டவுடன் வருக' என்று எழுதியிருந்ததுபற்றி, இராமன்முதலியோரை விரைவிற் காணுதற்கு இத்திருமுகம் வந்தது காரணமாகுமென்ற உவப்பினை பரதன் அத்திருமுகத்தைக் கொணர்ந்தோர்க்குக் கோடியினும் மிக்க திரவியங் கொடுத்தன னென்க. சுபசுகமாக அம்முடங்கலிற் சந்தனம் தோய்த்திருந்தது. மன்னவர்கள் பனையோலையிற் செய்தி யெழுதிச் சுருளாகச் சுருட்டிச் சுற்றிய ஒலையின் வாய்முகத்தில் மண்ணையிட்டு இராசமுத்திரையை வைத்து அனுப்புதல், முற்காலத்து மரபு. முடங்கல்-சுற்றியுள்ள ஒலைச் சுருள்; முடங்குதல் - சுருண்டிருத்தல்; அல் - பெயர்விகுதி. சூடு-இடப்பட்டுள்ள [எழுதப்பட்டுள்ள] விஷயம். பி-ம்:—¹சாதனச் சொற்றொடைச், சாதநத் தோலுடை. ²மூடல், ³நிமிர்த்ததன், ⁴மேனிநிதியங் கொடுத்தானரோ. (அகஉ)

எ.—இராமனைக் காணலாமென்ற ஆசையார் பேரன்புகொண்டு

பரதன் மலர்களைத் தூவுதல்.

வாணி லாநகை தோன்ற ¹மயிர்புறம்

²பூண வானுயர் காதலிற் ³பொங்கினான்

ருணி லாமலர் தூவினன் றம்முனைக்

காண லாமெனு மரசை கடாவவே,

(இ-ள்.) (அப்போது பரதன்),—வான் நிலா நகை தோன்ற - வெள்ளொளிபரவுகின்ற மகிழ்ச்சிச்சிரிப்புத் தோன்றவும், மயிர் புறம் பூண - மயிர்க்குச்சுத் தன் உடம்பின்மீது அலங்காரமாகவுண்டாகவும், வான் உயர் காத

லின் பொங்கினான் - மிகவும் அதிகமாகிய அன்பினால் விஞ்சப்பெற்றவனாய், தம்முனை காணல் ஆம் எனும் ஆசை கடாவ - தனது முன்பிறத்தவனாகிய இராமபிரானை (நாம்) காணக்கூடுமென்ற ஆசை தாண்டுவதனால், தான் நிலா மலர் துவின்ன - தாம்பில் இராத் [அப்போதுதான் பறித்துக்கொணரப்பட்ட] புஷ்பங்களை (அம்முடங்கலின் மீது) வாரி யிறைத்தான்; (எ-று.)

வாயிலே சிரிப்பும், உடம்பில் மயிர்க்கூச்சும் தோன்ற இராமனைப் பார்க்க லேனுமென்னும் ஆவல் பொங்கிக்கொண்டிருக்க, பரதன் விரைவில் இரா மனைக் காணப்போகின்றேமென்ற களிப்புடனே அம்முடங்கலிற் புஷ்பங்களை யிட்டு அருச்சித்தனென்க. நிலா நகை - வினைத்தொகை. நிலா மலர்-எதிர் மறைப் பெயரெச்சத்தொடர். பி-ம்:—¹மயிர்ப், ²பூனும், ³பொங்கின்.

அ—பரதன் சத்துருக்களனோடு உடனே புறப்படுதல்.

எழுக சேனையென் நேறின ¹எய்தினன்
நொழுது ²கேகயர் ³கோமகன் சொல்லொடுந்
தழுவு தேரிடைத் தம்பியொர் தேறினான்
பொழுது நானுங் குறித்திலன் ⁴போயினான்.

(இ-ள்.) (உடனேபரதன்),—எய்தினன்-(தான் புறப்படக்) கருதியவனாய், 'சேனை எழுக - (யான் அயோத்திக்குப் புறப்படுவதனால் எனது) பரிவாரச் சேனைகள் உடனேபுறப்படுக', என்று —, ஏவின்ன-கட்டளையிட்டு, தொழுது - (கேகயர்கோனை) வணங்கி (விடைபெற்று), கேகயர் கோமகன் சொல்லொடு உம் - கேகயதேசத்தரசகுமாரனாகிய அந்தயுதாசித்தின் அதுமதியுடனே, தழுவு தேரிடை - (குதிரைகள்) பூட்டப்பெற்றுச் சித்தமாகவந்துகின்ற தேரின்மீது, தம்பியொடு ஏறினான் - (தன்) தம்பியானசத்துருக்களனுடன் ஏறி, பொழுது உம் நான்உம் குறித்திலன் - புறப்படுதற்கு ஏற்றமுஈர்த்ததந்தான புறப்படுதற்கு ஏற்ற நாள்தான என்று இதுஒன்றையும் கவனிக்காமலே, போயினான் - (அயோத்தியாநகரத்தை நோக்கிப்) பயணமானான்; (எ-று.)

தனக்கு எல்லாவுருவுமுறையுமாக நினைத்திருக்கும் இராமபிரானைக் காண் பதிலுள்ள பேரவாவினால் நான்பொழுதுகளையும் கவனியாமல் சத்துருக்கின் னோடும் பரதன் உடனே புறப்பட்டன் என்க. சொல்லொடும் தேரிடையேறி னான் என்றதொடர்க்கு-தான் பயணமாவதை அந்தக்கேகையர்கோமகனிடஞ் சொல்லிவிட்டு, 'அவன்விடைகொடுத்தானா?' என்பதையும் பாராமல் தேரின் மீது ஏறினான் என்றுகருத்தாகலாம். கடவுளிடத்துச் செல்லப் புறப்படுமிடத்து நான்முதலியன் கவனிக்கவேண்டிய தில்லை யென்பது, 'பொழுதுநானுங் குறித்திலன்' என்றவிடத்துப் பெறப்படுதல் அறிக. பிறமதத்தவரும் கோளறு பதிகத்தில் இக்கருத்தை வெளியிட்டிருத்தல், இங்குக் கருத்தக்கது. பி-ம்:—¹எய்தினான், ²கேகயர், ³கோன்மகன், ⁴போகின்றான். (அகச)

கூ.—இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள்-பரதன் புறப்பட்டபோது

அரசசின்னங்கள் திரண்டதனைக் கூறும்.

¹யானை சுற்றின தேரிரைத் திண்டின
மான வேந்தர் ²குழுமினர் வாளுடைத்
தானை ³சூழ்ந்தன ⁴சங்க முன்றன
மின வேலையின் விம்மின பேரியே.

(இ-ள்.) (பரதன் புறப்பட்டுச்சென்றபோது), யானை சுற்றின - யானைகள் சூழ்ந்துவந்தன; தேர் இரைத்து ஈண்டின - இரதங்கள் ஆரவாரஞ்செய்து கொண்டு நெருங்கின; மானம் வேந்தர் குழுமினர்-பெருமைபொருந்திய அரசகுமாரர்கள் திரண்டுவந்தார்கள்; வான் உடை தானை சூழ்ந்தன - படைக்கலம் பூண்ட காலாட்படைகள் சூழ்ந்துவந்தன; சங்கம் முன்றன - சங்கவாத்தியங்கள்சப்தித்தன; பேரி - பேரிகைகள், மீனம் வேலையின் விம்மின - பலவகை மீன்கட்கு இருப்பிடமான கடல்போலப் பேரொலிசெய்தன; (எ-று.)—வான் - மற்றையாயுதங்கட்கும் உபலட்சணம். பி-ம்:—¹சேனை, ²குழுவினர், ³சூழ்ந்தது, ⁴சங்கு. (அகடு)

க0: கொடி¹நெருங்கின தொங்கல் ²குழுமின
வடிநெடுங்கண் மடந்தைய ரூர்மடப்
பிடிதுவன்றின பூனொளி பேர்ந்தன
விடி³துவன்றின மின்னென ⁴வெங்குமே.

(இ-ள்.) (பரதன் செல்லுகின்ற அவ்விடமெங்கும்), கொடி நெருங்கின - துவசங்கள் நெருக்கமாகவந்தன; தொங்கல் - தொங்கலெனப்படும் அரசசின்னம், குழுமின - திரண்டுவந்தன; வடி நெடுகண் மடந்தையர் ஊர் மடம் பிடிதுவன்றின - மாவடுப்போன்ற நீண்டகண்களையுடைய மகளிர் ஏறிச்செல்லும் இளமையுள்ள பெண்பாணிகள் நெருங்கிவந்தன; இடிதுவன்றின மின்னென எங்கும் பூண் ஒளி பேர்ந்தன - வானம் இடிக்கும்போது தோன்றுகின்ற மின்னல்போல அவ்விடமெங்கும் ஆபரணங்களினொளி விட்டுவிட்டுப்பிரகாசித்தன.

அரசர்வருகையில் அவர்தேவிமார் பிடிமீதுவந்தனரென்றுகூறுதல் ஏற்கும். இனி, அரசகுமாரர்கட்குச் சிலவகைப்பணிவிடைகளை மடந்தைமார் புரிவதாகக்கூறுதல், கவிமரபு; அங்ஙனம் பணிவிடைபுரியும்மகளிர் பிடியின் மீது ஏறிவந்தனரென்க. சேனாவீரின்மனைவியர் பிடியானமீது ஏறிவந்தனரென்றலும் ஒன்று. அரசகுமாரர்முதலியோர் அணிந்துள்ள பூண்களினொளி, மின்னல்போலவிட்டுவிட்டுப் பிரகாசிப்பனவாகும். இடி - இலக்கணையால், மேகமெனக் கொள்ளலுமாம். பி-ம்:—¹நிரைந்தன, ²குழீஇயின, ³தொடங்கின, ⁴துடிங்கிய, ⁵எங்கணும். (அககூ)

கக. ¹பண்டி யெங்கும் பரந்தன பல்லியங்
கொண்டி யம்பின ²கோதையர் கோதையில்
வண்டி யம்பின ⁴வாளியின் வாவுறுஞ்
செண்டி யங்கு பரியுஞ் செறிந்தவே.

(இ-ள்.) பல் இயம் - பலவகைவாச்சியங்கள், பண்டி எங்கும் - பலபண்டி களிலும், கொண்டு-ஏற்றப்பட்டு, பரந்தன-பரவினவாகி, இயம்பின-பேரொலி செய்தன; கோதையர் கோதையில் - (அங்குச் சென்ற) மடவார்கள் (அணிந் துள்ள) மலர்மாலைகளில், வண்டு இயம்பின - (தேனுண்ணும்)வண்டுகள். நீங்கா ரஞ்செய்தன; வாளியின் வாவுறும் - அம்புபோல விரைந்து செல்லுகின்ற, செண்டு இயங்கு - செண்டு வெளியிலுலாவுகின்ற, பரிஉம் - குதிரையும், செறி ந்த - நெருங்கின; (எ-று.).

பரியின் விரைந்தநடையை விளக்கும்பொருட்டு 'வாளியின் வாவுறும்பரி' என்றார். கீழ் ஒன்பதாஞ்செய்யுளில், கசம் இரதம் பதாதி என்ற மூவகைப் படை போந்ததனை யுணர்த்திய கவி இதனாலும் அடுத்த செய்யுளாலும் குதிரை உடன் போந்தமையை யுணர்த்துகின்றன ரென்க. படைகள் இப்போதுவெகு தூரஞ் செல்லவேண்டியிருத்தலின் வண்டிகளிற் பலவகை இயங்கள் ஏற்றப் பட்டு ஒலிசெய்துகொண்டு உடன்சென்றமையையும் இங்குக் கூறுகின்றார். அங்ஙனம்பல்லியங்கள் ஒலிசெய்யுமிடத்து வண்டுகள் சுருதிகொடுப்பதுபோல உடன் நீங்காரஞ்செய்துகொண்டிருந்ததை யெடுத்துக் கூறினர். செண்டு வெளி - வையாளிவீதி. ௮-ம்:—¹பண்டியங்கள். ²கொண்டலிற் கோதையில். ³அலம்பின. ⁴வாளியில். ⁵இயங்கும். (அகந)

கஉ. துளை¹முகத்திற் ²சுருதி ³விளம்பின
⁴விளைமு கத்தினி தம்பரி னேவிடில்
⁵விளைமு கத்தன வேலையின் மீதுசெல்
⁶விளைமு கத்தன் வாகியும் வந்தவே.

(இ-ள்.) துளை முகத்தில் - (தமது) தொளையுள்ளமுகத்தினால், சுருதி விளம்பின - இன்னோசையை யுண்டாக்குவனவும், இளை முகத்து-இவ்வுலகிலே னும், உம்பரின் - வானிலேனும், ஏவிடில் - (செல்லுமாறு) தூண்டினால், இனிது-நன்றாக, விளை முகத்தன - (அச்செயலை) முடிக்கவல்ல தன்மையைக் கொண்டனவுமாகி, வேலையின்மீது செல் - (இத்தனைநாழிகைக்குள் இவ்வளவு தூரஞ்செல்லவேண்டுமென்று பொழுதுகுறித்துக்கொண்டு ஓட்டினால்) அந்தப் போதினுள்செல்லவல்ல, விளைமுகத்தன் - விரைந்தமுகத்தைக்கொண்ட, வாகி உம் - குதிரைகளும், வந்த - உடன்வரலாயின; (எ-று.)

கீழ்ச் செண்டியங்கும் பரி என்று கூறியது-பந்தயக்குதிரைகள் வந்தமை யைக் குறிக்குமென்றும், இச்செய்யுளிற் கூறியது - இவர்துசெல்லங் குதிரை யைக் குறிக்குமென்றும் கூறுவர் ஒருசாரார்: இனி, ஒருசாரார் குதிரையின்

மிகுதியைக் குறிக்கவேண்டி ஒருபாடலோடு ஒழியாமல் இரண்டொட்டக்களி னொற் கூறுகின்றனர்போலு மென்பு. குதிரைகளின் இருமூக்கினின்றும் வெளி வரும் ஒலி இன்னேசையா யுள்ளதென்பார் 'துளைமுகத்திற்சுருதி விளம் பின்' என்றார். (மதுகைடபார்க்கன்கவர்ந்த வேதத்தை மீட்டுக்கொண்டு வரு மாறு திருமால் ஹயக்கிரீவாவதாரஞ்செய்து இன்னேசையுண்டாகப்பாடின ரென்று ஹரிவம்சத்திற்கூறியிருப்பது இங்குக் கருதத்தக்கது.) துளைமுகத் திற் சுருதிவிளம்பின் என்பதற்கு - புள்ளாங்குழல்போன்ற துளைக்கருவியில் இராகங்கள் பாடப்பட்டன என்றும், ⁴இளைமுகத்தினனும்பரினேகிடஎன்ற பாடத்திற்கு, இளை முகத்து இனன் உம்பரின் ஏகிடஎன்றுபிரித்து - இள ஞாயிறு ஆகாயத்தினிடமாகச்செல்ல என்றும், இளைமுகத்தினன் உம்பரின் ஏகிடஎன்பிரித்து-இளைத்தமுகத்தையுடைய அரசன் விண்ணுலகம்புக்கானாக என்றும் உரைகூறுவாரு முளர். மூன்றாமடியில் ⁵விளைமுகத்தனல் என்ற பாடத்தைக்கொண்டு - வடவைக்கனலைக்கொண்ட கடலின் மீதுஞ் செல்லு கின்ற லாசிக னென்று உரைத்தலுமாம்: வடவைக்கனலைத் தன்னிடத்தே கொண்ட கடலினும் மேற்பட்டுச் செல்லுகின்ற வளைமுகத்தவாசிகள் என்று பொருளுரைத்து, கடலினும் வேகமாகச் செல்லுகின்ற வளைமுகத்தையுடைய வாசிகள் என்று உரைத்தாருமுளர். பி-ம்:—¹துகத்தில். ²துருதம். ³விளக்கின. ⁴இளைமுகத்தின வும்பரிற்றேவரில். ⁵வளைமுகத்தநல் வாசியுவந்தவே. முத் திரண்டடிகள் "கிளைமுகத்திற் கிளரிசைவிம்மின, உளைமுகத்தினவும்பரினே விடில்" என்று சில ஏட்டுப்பிரதிகளின் காணப்படுகின்றன. (அகஅ)

கங். வில்லின் வேதியர் வாள்¹செறி வித்தகர்

மல்லின் ²வல்லர் சுரிகையின் வல்லவர்

³கொல்லும் வேல்குந்தம் கற்றுயர் கொற்றவர்

தொல்லை ⁴வாரணப் பாகருஞ் ⁵சுற்றினார்.

(இ-ள்.) வில்லின் வேதியர் - வில்வேதத்தில் வல்லவரும், வாள் செறி வித்தகர் - வாட்போர்புரிவதில் நிரம்பிய வல்லமைபெற்றவரும், மல்லின் வல் லர் - மற்போரில் வல்லவரும், சுரிகையின் வல்லவர் - கத்திவீசுதலில் வல்ல வரும், கொல்லும் - உயிரைக் கவாவல்ல, வேல் - வேற்படையிலும், குந்தம் - ஈட்டியிலும், கற்று - பயின்று, உயர் - மிக்க திறமைபெற்ற, கொற்றவர் - வெல்லுந்தன்மைவாய்ந்த வீரர்களும், தொல்லை வாரணம்-பார்க்கும் - பழமை யான [அனுபவம்வாய்ந்த] யானைப்பாகரும், சுற்றினார் - சூழ்ந்து வந்தார்கள் ; (எ-று.)—உபவேதம் நான்கனுள்ளொன்றாய்த் தநர்வேதமென்னப்படுதலின் அத் தொழிலில் வல்லவரை 'வில்லின் வேதியர்' என்றார். கொல்லும்வேல் - உப சாரவழக்கு. பி-ம்:—¹கிறை. ²மல்லர். ³கல்லும். ⁴வாரணப்பாக்கர்கள். ⁵துன் னினார். (அகக)

கசு. எறிப கட்டின மாடுக ¹ளேற்றைமா

குறிகொள் கோழி சிவல்²குதும் பூழ்நெடும்

பொறிம யிர்க்கவு தாரிகள் ³போற்றறு

⁴நெறியின் மாக்களு முந்தி நெருங்கினார்.

(இ-ள்.) எறி பகடு இனம் - (ஒன்றையென்று) மேர்துகின்ற எருமைக் கடாக்களின் தொகுதியும், ஏற்றை மா ஆடுகள்-யர்ட்டுக்கடாக்களும், குறி கொள் கோழி - இரத்தக்கறையைக்கொண்டு பொருந்தன்மையுள்ளகோழியும், சிவல் - சிவலும், குறும்பூழ் - குறும்பூழும், பொறி நெடு மயிர் கவுதாரிகள் - அன்ற பொறியைச் சிதறுகின்ற நீண்ட மயிரையுடைய கவுதாரிகளும், (என்ற இவற்றை), போற்றுதும்-பாராட்டி வளர்க்கின்ற, நெறி இல் மாக்கள்உம்-நன்னெறியில்லாதமானிடரும், முந்தி - முற்பட்டு, நெருங்கினர்—; (எ-று.)

எருமைக்கடாச்சண்டை முதலியவற்றிலேயே பயில்பவராய் நன்னெறி சுற்றறிதலிலரான மானிடரும் உடன்திரண்டுவந்தன ரென்க. நல்ல அறிவு இல்லாதவ ராதலின், 'மாக்கள்' என்றார். மா குறிகொள் கோழிஎன எடுத்து - பெருங்குறியை நாடிப் பொருகின்ற கோழிஎன்றருமுனர். பி-ம்:—
 1ஏற்றைமாக், ஏற்றினன், ஏற்றினர், எனமாக். 2குறும்பூணெடும், குறும்பூணெடும். 3போற்றிடு, போற்றுதும், போற்றுவ. 4நெறியும். (அஉ0)

கரு. நிறைந்த 1மாந்தர் 2நெருங்கினர் நெஞ்சினிற்
 பறந்து போதுங்கொ லென்று பதைக்கின்றார்
 3பிறந்து தேவ ருணர்ந்து 4பெயர்ந்துமு
 5ஊழைந்த 6வாணு வர்களை யொக்கின்றார்.

(இ-ள்.) நிறைந்த மாந்தர் - (கல்விகேள்விதனால்) நிரம்பிய மனிதர் பலர்; பறந்து போதும் கொல் - (பாதன்) விரைந்து சென்று விடுவானோ? என்று-, நெஞ்சினில் பதைக்கின்றார் - மனத்திற் பதைப்புக்கொண்டவராய், நெருங்கினர் - திரண்டுவந்தவர்கள்,—தேவர்-தேவர்களாயிருப்பவர், பிறந்து - (சாபத்தினால் இவ்வுலகத்திற்) பிறவியையடைந்து, உணர்ந்து - (சாபவிமோசனத்திற்குஏற்ற) நல்லறிவைப்பெற்று, பெயர்ந்து முன் உறைந்த வான் உறுவர்களை - (இவ்வுலகை) விட்டு முன்பு தாங்கள்வாழ்ந்த துறக்கத்தை யடையப் போகின்றவர்களை, ஒக்கின்றார் - ஒப்பவரானார்கள்; (எ-று.)

சாபவசத்தாற் பிறவியையடைந்து பூர்வஜன்மத்தின்அறிவைப் பெற்று மீண்டு இப்பிறவியை நீத்துத் தம்முலகைப் பெற இருக்கின்ற தேவர்க்குத் தம் முன்னையநிலையை யிழந்திருத்தல்பற்றி வருத்தமும் விரைவில் தம்முலகம் கிடைக்குமென்பதுபற்றிப் பெருமகிழ்ச்சியும் இருக்குமாதலால், அவர்கள், பறந்துபோய்விடுங்கொலென்ற சிந்தையாற் பதைப்பும் பாதனை நெருங்குவது பற்றி மகிழ்ச்சியுமுள்ள நிறைந்தமாந்தர்க்குஉவமை. போதும்—போகும், இனி, இப்பாடலுக்கு - நிறைந்த மாந்தர் நெருங்கினராய், (நாம்) பறந்து - விரைவாக (அயோத்திக்குப்)போதும்கொல்-போய்ச் சேருவோமா, என்றுநெஞ்சிற் பதைக்கின்றவராய், பூமிக்குச் சாபத்தினால் வந்த தேவர்கள் நல்லுணர்வுபெற்றவராய்த் திரும்பத் தேவலோகத்திற்கு விரைந்து செல்பவர்போலப் பாதனுடன் வந்தவர்

அயோத்திக்கு மீண்டு செல்ல விரையலானார்க னென்று உரைப்பினுமாம்.
பி-ம்:—¹மாதர், ²நெருங்கின. ³பிறந்த. ⁴பெயர்த்தும்போய், பெயர்த்துபோய்.
⁵உறைந்து. ⁶வானுறைவார்களை. (அஉக)

கக. ஊ¹ன் னேந்த வுடற்குயி ராமென
தா²ன் னேந்து தழுவின தண்ணுமை
தே³ன் னேந்து செவியுற வார்த்தென
வா⁴ன் னேந்தன மாகதர் பாடலே.

(இ-ள்.) மாகதர் பாடல் - மாகதர்களின் பாடல்கள், தேன் அனைந்து -
தேனின் இனிமையைத் தான் கொண்டு, செவி உற வார்த்து என-காதினுள்
னே சொரிந்தாற்போல [மிகவும் செவிக்கு இனிமையாய்], வான் அனைந்தன -
வானுலகம்வரையும் பரவியன; (அந்த மாகதர் பாடலை); ஊன் அனைந்த உடற்கு-
மாமிசத்தாலான உடலுக்கு, உயிர் ஆம் என - உயிர் அமைந்திருத்தல்போல்,
தண்ணுமை - மத்தளவொலிகள், அனைந்து தழுவின - முழுதுங் கலந்து
தழுவி யிருந்தன; (எ-று.)—தான் - அசை.

உயிரானது தனக்கு உரிய உணர்வால் உடல்முழுதும் தழுவிநிற்பது-
போல, தண்ணுமையொலி மாகதர் பாடலைத் தழுவியின்ற தென்றார். அந்த
மாகதர் பாடலின் செவிக்கு இனிதாக ஒலித்தலை விளக்குவார் 'தேனனைந்து
செவியுற வார்த்தென' என்றார். தண்ணுமை - அதன் ஒலிக்கு, இலக்கணை.
பி-ம்:—¹அளந்த. ²அளந்து. ³அளந்தன, அனைந்து. (அஉஉ)

கௌ. ஊறு கொண்ட முர¹கமி ²மேழாதையை
³வீறு கொண்டன வேதியர் வாழ்த்தொலி
பேறு ⁴கொண்டெழு மல்ல ரிடிப்பினை
மாறு கொண்டன வந்திக னேத்தரோ.

(இ-ள்.) ஊறு கொண்ட - (குணிலால்) அறையப்படுகின்ற, முரசு -
முரசுவாத்தியம், உமிழ் - (தான்) வெளிப்படுத்துகின்ற, ஒதையை - ஓசையை,
வேதியர் வாழ்த்து ஒலி - வேதம் வல்ல பிராமணர்கள் (பாதினை) வாழ்த்து
கின்ற ஒலியானது, வீறுகொண்டன - மேம்பட்டு ஒலித்தன; ஏறு கொண்டு
எழு மல்லர் - காளையைப்போன்று வீரகுணத்தோடு புறப்படுகின்ற மல்லர்
களின், இடிப்பினை - (தமது வீரத்தோன்றச்செய்யுங்) கர்ச்சனையை, வந்திகள்
எத்து-துதிபாடகர் (அரசனைத்) துதிக்கின்றபாடலினொலி, மாறுகொண்டன-.

ஒலிமாறு கொள்ளுதல் - மற்றையோசையினும் தன்னோசையே விஞ்சி
யிருத்தல். பி-ம்:—¹இமிழ். ²ஒதையின். ³மாறு. ⁴கொண்டன. ⁵வந்திகரோ
தரோ, வந்திவழுத்தரோ. (அஉக)

கஅ.—பரதன் கோசலநாட்டை யடைதல்.

ஆறுங்¹ காறு மகன்மலை யுங்கடந்
தேறி யேழ்பக² நீர்ந்திப்பி நெந்திரத்
³ தூறு பாகு மடையுடைத் தொன்முனை
நாறு பாய்⁴ வயற்⁵ கோசல⁶ நண்ணினான்.

(இ-ள்.) (பரதன்),—ஏழ் பகல் நீந்தி - ஏழுநாள் வழி நடந்து, (அந்நாள்களில்), ஆறும - நதிகளையும், காண்ம - காடுகளையும், அகல் மலைம - பரவியுள்ள மலைகளையும், கடந்து ஏறி - தாண்டிச்சென்று, பின் - பிறகு [எட்டாநாள்], எந்திரத்து ஊறு பாகு - கரும்பாலையிலே (கருப்பங்கழியினின்று) வெளிப்படுகின்ற சாறு, (அக்கரும்பாலையி லடங்காமல் மிகுந்து), மடை உடைத்து - (நீர் பாய்வதற்காக ஏற்பட்டுள்ள வாய்க்காலின் வழியே போய்) நீர்மடைகளை யுடைத்துக்கொண்டு, ஒன் முனை நாறு வயல் பாய் - ஒள்ளிய முனையோன்றுகின்ற வயலிலே பாயப்பெற்ற, கோசலம் - கோசல நாட்டை, நண்ணினான் - சேர்ந்தான் ; (எ-று.)

பரதன் ஏழுநாள் வழிநடந்து சென்று யாறுமுதலியவற்றைக்கடந்து எட்டாவதுநாளில் கோசலநாட்டைச் சேர்ந்தன னென்க. பாகு-கருப்பஞ்சாற்றுக்கு இலக்கணை. எந்திரம் - யந்திரம். 1-ம்:—1 குன்றுமகன், குன்றுங்கல். 2-ந்த, நீங்கிப். 3-ஆறு. 4-நெடுங். 5-கோசலை. 6-நண்ணினார். (அஉச)

ககூ.—இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள் - பரதன்சென்றபோது கோசலநாடு இருந்த நிலைமையைக் கூறும்.

ஏர்து றந்த வயலிள மைந்தர்தோ
டார்து றந்தன தண்டலை நெல்லினு
நீர்து றந்தன தாமரை¹ நீத்தெனப்
பார்து றந்தனள் பங்கயச் செல்லியே.

(இ-ள்.) (பரதன்-சென்ற அப்போது),—வயல் - வயல்கள், ஏர் துறந்த-ஏரை நீங்கியிருந்தன; இள மைந்தர் தோள் - இளமைவாய்ந்த ஆடவரின் தோள்கள், தார் துறந்தன-பூமலைகளை நீங்கியிருந்தன; நீர்-ஜலங்கள், தண்தலை-குளிரந்த இடத்தையுடைய வயல்களிலுள்ள, நெல்லின்ம - நெற்பயிரிலும், துறந்தன - நீங்கியிருந்தன; பங்கயம் செல்வி - தாமரைமலரில் வாழ்கின்றவளாய்ச் செல்வத்திற்குஉரியவளான சீதேவி, தாமரை நீத்தென - (அந்நாட்டிலுள்ள) தாமரைமலரில்வாழ்வதைவிட்டு, பார் துறந்தனள் - (அந்தக்கோசல) நாட்டையே விட்டிட்டினள் ; (எ-று.)

கோசலநாட்டையாண்ட தசரதசக்கரவர்த்தி இறந்துபட்டதனாலும் அந்நாட்டையாளுதற்குஉரிய ஸ்ரீராமன் கானகஞ் சென்றதனாலும், வயல்முதலியன ஏர்முதலியனநீங்க அந்நாடு பொலிவை யிழந்திருந்த தென்க. மேல் எட்

டுச்செய்யுட்கும் இங்ஙனமே கருத்துக்காண்க. வயல் ஏர் துறந்தன - வயல்கள் ஏரடிப்பாரின்றித் தரிசாய்க்கிடந்தன என்றவாறு; ஏர் - அழகுமாம். நீத்தென-செய்தென என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம். இது - செய்தென்ற வினையெச்சப் பொருளில் வந்தது. பார் - இலக்கணையால், பூமியின் ஏகதேசமாகிய நாட்டினையுணர்த்திற்று; “மாயோன் மேயகாடுறையுலகமும்” என்று இடத்து ‘உலகம்’ என்பதுபோல. பி-ம்:—¹நீர்த்தென. (அஉ௫)

உ௦. ¹பிதிர்ந்த சாறு பெருந்துறை மண்டிடச்

²சிதர்ந்து ³சிந்தி யழிந்தன தேங்கனி

⁴முதிர்ந்து ⁵கொய்யுந் ரின்மையின் ⁶மூக்கவிழ்ந்

துதிர்ந்து லர்ந்தன வொண்மல ரீட்டமே.

(இ-ள்.) தேம் கனி - இனிய பழங்கள், — (கொய்யுந் இன்மையின்), பிதிர்ந்த சாறு - (தம்மிடத்தினின்று) வெளிப்பட்ட ரஸங்கள், பெரு துறை மண்டிட - பெரிய நீர்த்துறைகளினே நெருங்கிப்பாய, சிதர்ந்து சிந்தி அழிந்தன - நாற்புறமுஞ் சிதறி யழிவுற்றன; ஒன் மலர் ஈட்டம் - அழகிய மலர்த் தொகுதிகள், கொய்யுந் இன்மையின் - (தம்மைப்) பறிப்பவர் இல்லாமையால், முதிர்ந்து-முற்றி, மூக்கு அவிழ்ந்து-காம்புகளினின்று விண்டு, உதிர்ந்து-, உலர்ந்தன - வாடிக்கிடந்தன;-(எ-று.)

‘கொய்யுந்ரின்மையின்’ என்பது - மத்திமதிபமாய்; தேங்கனியென்பதனோடும் இயையும். அந்நாட்டவர் துயரமிகுதியரல் தஞ்செயலை யொழிந்திருந்தனரென்க. பி-ம்:—¹பிதிர்ந்து. ²சிதர்ந்து. ³சிந்தினமுந்திய. ⁴முதிர்ந்து. ⁵கொய்யுந். ⁶மூக்குமிழ்த்து, மூக்குவித்து. (அஉ௬)

உ௧. ஏய்ந்த கால மிதுவிதற் காமென

¹வாய்ந்து மள்ள ரரிகுந ரின்மையாற்

பாய்ந்த சூதப் பசுநறுந் ²தேறலாற்

சாய்ந்தொ சிந்து முளைத்தன சாலியே.

(இ-ள்.) இதற்கு ஏய்ந்த காலம் இது ஆம் என - இப்பயிரை யறுப்பதற்குப் பக்குவமான காலம் இதுவாகு மென்று, ஆய்ந்து-ஆராய்ந்து, அரிகுநர்-அரிகின்றவராகிய, மள்ளர்-பயிர்த்தொழிலாளர், இன்மையால்-இல்லாமையால், சாலி - செந்நெற்பயிர்கள், — பாய்ந்த - (கனியைப் பறிப்பாரின்மையாற் சிந்தி யழிந்த மாங்கனிகளினின்று) வெளிப்பட்டுப்பாய்ந்த, சூதம் பசுநறு தேறலால்-மாம்பழத்தின் புதிய இனிய சாற்றினால்; சாய்ந்து - தலைசாய்ந்து, ஒசிந்து-அடிமுறிந்து, முளைத்தன - (தாம் ஈன்ற தானியங்கள் பூமியிற்சிந்தி) முளைக்கப்பெற்றன; (எ-று.)

அரிகுநரில்லாமையாலே விளைந்தபயிர் மாங்கனித்தேறலினால் மீண்டும் முளைத்ததென்க. தேறல் - மது: இச்சொல் - இங்கு இலக்கணையால், இனிய சாற்றினை யுணர்த்திற்று. பக்குவமானநிலையைக் கண்டறிந்து மள்ளர் விளைந்த தானியத்தை யறுப்பது, முறை. பி-ம்:—¹ஆய்ந்த. ²தேறலில். (அஉ௭)

உஉ. எட்கு லாமல¹ரேசிய நாசியர்
²புட்கு லாவயற் பூசற் கடைசியர்
 கட்கி லார்களை காத்தற் கொழுந்ரோ
³டுட்க லாமுடை யாரி ⁴னுயங்கினர்.

(இ-ள்.) என் குலாம் மலர் ஏசிய நாசியர் - என்னின் விளங்குகின்ற மலரை(த் தமக்கு உவமையாகாமையால்) பழிக்கின்ற [என்னப்பூவினும் அழகிய] மூக்கையுடையவராகிய, புன் குலா வயல் பூசல் கடைசியர்-பறவைகள் மகிழ்ந்து சஞ்சரிக்கின்ற வயலிலே தொழில்செய்யும் கடைசியர்கள்,—காதல் கொழுநரோடு உன் குலாம் உடையாரின் - (தமது) அன்பிற்கு உரிய கணவரோடு ஊடல்கொண்டவர்போல, 'களை கட்கிலார்-களைபிடுங்குதல்தொழிலை, யொழிந்த வராய், உயங்கினர் - வருந்திக்கிடந்தார்கள்; (எ-று.)

கணவரோடு ஊடல்கொண்டமகளிர் தஞ்செயலையொழிந்து வருந்திக் கிடப்பதுபோல, கடைசியர் தஞ்செயலாகிய களைகட்டலை யொழிந்து உயங்கிக்கிடந்தன ரென்க. என்மலரேசிய நாசியர் - எதிர்நிலையுமையணி. பி-ம்:—¹எய்திய. ²புக்குலா. ³உட்குலாமுடையாரின். ⁴ஒதுங்கினர். சிலபிரதிகளில் இப்பாடலுக்குப்பின் "அலர்ந்தபைங்கூழ்" (உசு) என்ற பாடல் காணப்படுகின்றது.

(அஉஅ)

உஈ. ஒது கின்றில கிள்ளையு மோதியர்
 தூது¹சென்றவர் வந்திலர் தோழர்பான்
 மோது கின்றில பேரி ²முழவிழாப்
³போது கின்றில⁴பொன்னணி வீதியே.

(இ-ள்.) கிள்ளை உம் - கிளியும், ஒதுகின்றில - பேசுதலை யொழிந்தன; ஒதியர் - கூந்தலையுடைய மகளிர், தோழர்பால் தூதுசென்றவர் வந்திலர் - (தமதுபாங்கியர்க்குத்) தூதாக (த் தாம் அவருடைய) கணவரிடத்துச் சென்று வருதலைத் தவிர்த்தனர்; பேரி முழ மோதுகின்றில - பேரியெனைப்படுகின்ற முழக்கும்வாச்சியமும் முழக்கப்படாதொழிந்தன; பொன் அணி வீதி-பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பெற்ற வீதியில், விழா போதுகின்றில-கலியாண ஜூர்கோலம் முதலியன செல்லாதொழிந்தன; (எ-று.)

பி-ம்:—¹சென்றவர் சொல்லலர் கொண்டகர்பால், சென்றிலவந்தில தோழர்பால், சென்றில சொல்லல கொண்டகர்பால். ²முழாவிழா. ³போதுகின்றிலர். ⁴பொன்னகர்.

(அஉக)

உசு. பாட னீத்தன ¹பண்டொடர் பண்குழ
 லாட னீத்த வரங்கொ டகன்புனல்
 சூட னீத்தன சூடிகை ²சூளிகை
 மாட னீத்தன மங்கல வள்ளையே.

(இ-ள்.) பண் தொடர் பண் குழல் - பண்ணுற் றெடர்ப்பட்ட (மூங்கில் முதலியனகொண்டு) இயற்றப்படுங் குழலென்னும் வாச்சியம், பாடல் நீத்தன-இசை பாடுதலைத் தவிர்த்திருந்தன; அரங்கொடு-நர்த்தனசாலையுடனே, அகல் புனல்-பரவிய நீர்நிலைகள், ஆடல் நீத்த - ஆடுதலைத் தவிரப்பெற்றன; சூடிகை-சிரசுகள், சூடல் நீத்தன - மலர்சூடுதலைத் தவிர்த்தன; சூளிகை மாடம் - இடிதாங்கியைக்கொண்ட மாளிகைகள், மங்கலம் வள்ளை - மங்களகரமான வள்ளைப்பாடல்களை, நீத்தன - நீங்கப்பெற்றன; (எ-று.)

புனல் - நீர்நிலைக்கு இலக்கணை, ஆடல் - சிலேடையால், நர்த்தனஞ் செய்தல் நீராடுதல்என்ற இருபொருளைக் காட்டிற்று. சூடிகை-சூடானன்ற வட சொல். 'க'ப்ரத்யயம்பெற்று வந்ததென்க. பி-ம்:—¹வண்டொடு பாணர்கள், பண்டொடர்பாண்குழல், வண்டொடுபாண்குழல்.²சூவிகை. (அகா)

உரு. நகையி முந்தன வாண்¹முக நாதகிற்
புகையி முந்தன மாளிகை பொங்கமுற்
சிகையி முந்தன தீவிகை தேமலர்த்
தோகையி முந்தன தோகைய ரோகிதியே.

(இ-ள்.) வாள் முகம்-(அந்நாட்டிலுள்ளவரது) ஒளிபொருந்திய முகங்கள், நகை இழந்தன - சிரிப்பு நீங்கப்பெற்றன; மாளிகை - (அந்நாட்டு) மனைகள், நாறு அகில் புகை இழந்தன - நறுமணம்வீசுகின்ற அகிலின்புகை நீங்கப்பெற்றன; தீவிகை - (அந்நாட்டிலேற்றப்படும்) விளக்குக்கள், பொங்கு அழல் சிகை இழந்தன - மிக்க அக்கினிச்சுவாலையை யிழந்தனவாய். மங்கிக்கிடந்தன; தோகையர் ஒதி - (அந்நாட்டு) மகளிரின் கூந்தல், தேன் மலர் தொகை இழந்தன-தேனையுடைய மலரின் தொகுதிகளை யிழந்தன; (எ-று.)—சோற்பொருட் பின்வருநிலையணி. தீவிகை-தீபிகா; வடசொல். அழற்சிகை-ளரிகின்ற நெருப்புப்பிழம்பு. பி-ம்:—¹முகன். (அகக)

உகூ. அலர்ந்த பைங்கு முகன்னுக் ¹கீழன்
மலர்ந்த வாயிற் புனல்வழங் கர்மையா
²லுலர்ந்த வன்க ணுலோபர் கடைத்தலை
புலர்ந்து நிற்கும் பரிசிலர் போலவே.

(இ-ள்.) அலர்ந்த பை கூழ் - வளமாகவலர்ந்த பசிய பயிர்கள்,—அகல் குளம்கீழன் மலர்ந்த வாயில் புனல் வழங்காமையால் - பரவிய எரியினிடத்துள்ள (புனல் வெளிப்படுமாறு) திறக்கப்பட்டுள்ள மதகுவழியாக நீரைத் தராமையால் [ஏரி மதகு வாய்திறக்கப்பெற்று நீர் பாயப்பெருமையால்], வன்கண் உலோபர் கடைத்தலை புலர்ந்து நிற்கும் பரிசிலர், போல - கொடுமையை யுடைய [கருணையற்ற] உலோபிகளின் தலைவாசலிலே வாடிக்கிடக்கின்ற பரிசுபெற வந்தவர்களபோல, உலர்ந்த-உலர்ந்து கிடந்தன; (எ-று.)

புலவர் பரிசுபெறவேண்டி உலோபிகளின் தலைவாயிலை யடையின் பரிசு பெறுமையால் எங்ஙனம் வாடிக்கிடப்பரோ, அவ்வாறு ஏரிகீர் மதகுவழியாகப் பாயப்பெறுமையால் பைங்கூழ்கள் வாடிக்கிடந்தன வென்க. கடைத்தலை-இலக்கணப்போலி. பி-ம்:—¹கீழ்மடை. ²உலர்ந்துநிற்ப. (அகஉ)

உஎ. ¹நாவி னீத்தரு ²நல்வளந் துன்னிய

³பூவி நீத்தென் நாடு பொலிவொரீஇத்

⁴தேவு ⁵நீத்தருஞ் சேனெறி ⁶தாவிட

வாவி நீத்த வுடலென லாயதே.

(இ-ள்.) துன்னிய பூவி - (பலவளங்களும்) நெருங்கிய கோசலநாட்டில், தேவுடம் நீத்து அரு சேண் நெறி தாவிட - தெய்வங்களும் (இவ்வூரை) நீங்கிச் (செல்லுதற்கு) அரிய வெகுதூரவழியே சென்றிட, —நாவின் நீந்த அரு நல் வளம் நீத்தென்-நாவினாற் சொல்லிமுடித்தற்குங் கூடாத [மிக்க] (தனது) நல்வளத்தை இழந்ததனால், நாடு-அந்தக்கோசலநாடு, பொலிவு ஒரீஇ - (தன்) அழகையிழந்து, ஆவி நீத்த உடல் என ஆயது - உயிரையொழிந்த உடல்போல இருந்தது; (எ-று.)—¹நீத்தரு - வலித்தல்.

தேவும் நீங்கிப் பலவளங்களும் ஒழிந்த கோசலநாடு, உயிரைநீங்கிய உடல் போலப் பொலிவழிந்து கிடந்ததென்பதாம். கொண்டாடுவதற்கு உரியவனாய்ச் சிறந்த அரசன் இல்லாமையால், தேவும் நீங்கிற் றென்க. ⁴தேவி என்ற பாடத்திற்கு-நாட்டிற்கு உரியதேவதை யென்னலாம். பி-ம்:—¹நாவிநீத்தரு, நாவி னீத்தன். ²நல்லவந்துன்னிய, நல்வளந்துன்னியை. ³பூவுநீத்தரு, பூவினீத்த னன். ⁵நீத்தகன். ⁶தாவிடா. (அகங்)

உஅ.—பொலிவிறந்த நாட்டைநோக்கிப் பரதன் நெட்டுயிர்த்தல்.

என்ற நாட்டினை நோக்கி யிடருழந்.

தொன்று முற்ற துணர்ந்தில னுன்னுவான்

சென்று கேட்பதொர் தீங்குள தாமென

நின்று நின்று நெடிதுயிர்த் தானரோ.

(இ-ள்.) என்ற - கீழ்க்கூறியவாறுள்ள, நாட்டினை - கோசலதேசத்தை, (பரதன்,)—நோக்கி - பார்த்து, இடர் உழந்த - பெருந்துன்பமடைந்து, உற் றது ஒன்று உம் உணர்ந்திலன் - நிகழ்ந்தசெய்தியை யாதொன்றும் உணராத வனாய், உன்னுவான் - சிந்தைகொண்டு, சென்று கேட்பது ஓர் தீங்கு உளது ஆம் என - (நாம்) போய்க் கேட்கப்போகின்ற தீமையான செய்தியொன்று இப்போது நேர்ந்துள்ளதென்று ஊகித்து, நின்று நின்று நெடிது உயிர்த்தான்- தயங்கித்தயங்கிக்கிடந்து பெருமூச்செறிந்தான்; (எ-று.)—அரோ - ஈற்றகை.

ஒன்றும், உம்மை - இழிவு சிறப்பு, நின்றுநின்று - அடுக்கு, விரைந்து செல்லாமைத் தயங்கிக்கிடந்தமையை யுணர்த்தும். பி-ம்:—¹உளவாமென்,

உக.—பரதன் நகரைக் காணுதல்.

மீண்டு 1மேகியம் மெய்யெனு நல்லணி
பூண்ட வேந்தன் றிருமகன் 2புந்திதான்
தூண்டு தேரினு முந்துறத் 3தூண்டுவா
னீண்ட வாயி நெடுநகர் நோக்கினான்.

(இ-ள்.) மீண்டுஉம்கி-பின்னும் சென்று, மெய் எனும் நல் அணி பூண்ட அ வேந்தன் - சத்தியமென்னப் படுகின்ற சிறந்த ஆபரணத்தையணிந்த அந்தத் தசாதமன்னவனுடைய, திருமகன் - சிறந்த புதல்வனாகிய அந்தப் பரதன், தூண்டு தேரின் உம் முந்துற புந்தி தூண்டுவான் - (குதிரைகளைத்) தூண்டிச் செலுத்தப்படுகின்ற தேரைக்காட்டிலும் முற்படத் தன்புத்தியை விரைவாகச் செலுத்தி ஆராய்பவனாகி, நீண்ட வாயில் நெடு நகர்நோக்கினான் - நீண்ட வாசலையுடைய சிறந்த அயோத்தியாநகரத்தைக் கண்டான்; (எ-று.)

மிகவும் விரைந்து ஆராயும் ஆராய்ச்சியுடனே அயோத்திமாநகரைப் பரதன் கண்டன னென்க. பரதன் கேகயநாட்டினின்று வந்த இப்போது கண்டது அயோத்திமாநகரத்தின் வைஜயந்தமென்ற பெயருள்ள மேற்கு வாயிலாமென்பது, முதலாகக் கொண்டு உணரலாகும். இருக்கவேண்டிய நிலை மாறிப் பொலிவுழிந்திருந்தமையால், மனத்திற்கு ஏன்றிய ஆராய்ச்சிப் பின் னும் பெருகிக்கொண்டிருந்த தென்பதை மூன்றாமடி விளக்கும். தான்-அகச. 3தூங்குவான் என்ற பாடத்திற்கு-மனவெழுச்சிசுன்றியவனென யென்க. பி-ம்:— 1எய்தி. 2புந்தியால். (அரு)

௩௦.—இதுபுதல் ஆறுகவிகள் - அயோத்தி முனைநிலைமாறி அழகு அழிந்திருந்ததைப் பரதன் கண்டதனைக் கூறும்.

அண்ட 1முற்றுந் திரிந்தயர்ந் தா2யமு
தூண்டு போதியென் 3றென்கதிர்த் செல்வனை
விண்டொ டர்ந்து விலக்குவ 4போல்வன
கண்டி லன்கொடி யின்னெடுங் கானமே.

(இ-ள்.) (அந்தப்பரதன்),— ஒன் கதிர் செல்வனை - ஒளிபொருந்திய ஆயிரங்கிரணங்களை (த் தனது) செல்வமாகப்படைத்துள்ள சூரியபகவானை நோக்கி, 'அண்டம் முற்றுஉம் திரிந்து அயர்ந்தாய் - இந்தப்பூரிமுழுவதும் அலைந்து சோர்ந்தாய்: அமுது உண்டு போதி - (இங்குத்தங்கி) உணவருந்திச் செல்வாயாக,' என்று - என்றுசொல்லி, விண் தொடர்ந்து விலக்குவ போல் வன - (அந்தச்சூரியன் செல்லுகின்ற) வானத்திற் றொடர்ந்துசென்று அக் கடவுளை விலக்குவனபோன்றுள்ளனவாகிய, நெடு கொடியின் கானம் - நீண்ட கொடிச் சீலைகளின் தொகுதிகளை, கண்டிலன் - கண்டானிலை; (எ-று.)

அந்நகரத்துப் பலவிடத்துங் கொடிபறத்தல் தவிர்த்திருந்தமையைப் பாதன் கண்டமை, இதனாற் கூறப்பட்டது. வானனவும் கொடிகள் ஒங்கியிருப்பது - சூரியபகவானை அழுது அருந்தாது அப்பாற் செல்லலாகாதெனத் தடுப்பதுபோல மெனக் குறித்தார்; தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. கானம்-தொகுதியென்ற பொருளில் வந்தது. “தாமரைக்காடு” என்ற விடத்து ‘காடு’ என்பதுபோல. பி-ம்:—1முற்றத். 2அமிர்து. 3ஒங்குமருக்கனை. 4போயெனக்.

- ஈக, ஈட்டு நன்¹புகழ்க் கீட்டிய யாவையும்
வேட்ட வேட்டவர் கொண்மின் விரைந்தெனக்
கோட்டி மாக்களைக் கூவுவ போல்வன
கேட்டி லன்முர சின்ன ரோதையே.

(இ-ள்.) ஈட்டிய யாவையும் - (நீதிநெறியால்) தேடிய செல்வம் எல்லாவற்றையும், ஈட்டும் நல் புகழ்க்கு-தேடுதற்குரிய சிறந்தபுகழைப் பெறுமாறு, - ‘வேட்டவர் - (பொருள்வேணுமென்று) விரும்பியவர், வேட்ட-(தாம்) வேண்டியபொருள்களை, விரைந்து கொண்மின் - விரைவாகவந்து பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்,’ என - என்று, கோட்டி மாக்களை-பெருத்திரளாகவுள்ள ஐங்களை, கூவுவ போல்வன - கூவுவனபோலுள்ளனவான, முரசின் - கொடைமுரசினது, கிளர் ஒதை - (எங்கும்) பரவுகின்ற ஒசையை, கேட்டிலன் - (செவியாற்) கேட்டலு மில்லாதவனான, (பாதன்); (எ-று.)

கொடைமுரசு ஒலிப்பது, வேட்டவர் வேட்டவற்றைக் கொண்மினென்று கோட்டிமாக்களைக் கூவுவதுபோல மெனக் குறித்தார்; தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. புகழ்க்குக் கூவுவ என இயையும். கோட்டி - கோஷ்டி என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. பி-ம்:—1புகழ் இயுமென்றியாவையும், பொருளியாவையுமீட்டியே, புகழீயுமென்றியாவையும், புகழீட்டியும் யாவையும், புகழீ இயுமின்யாவையும். (அகந)

- ஈஉ. கள்ளை மாக்கவர் கண்ணியன் கண்டிலன்
பிள்ளை மாக்களி றும்பிடி யீட்டமும்
வள்ளை மாக்க ணிதியும் வயிரியர்
கொள்ளை மாக்களிற் கொண்டன ரேகவே.

(இ-ள்.) வள்ளை மாக்கள் - (தம்மனையில்) மங்கலவள்ளைப்பாடல்பாடப் பெற்றசெல்வரிடத்தினின்று, - வயிரியர்-பாடகர், பிள்ளை மா களிறும் - இளமையைக்கொண்ட சிறந்தஆண்யானைகளையும், பிடி ஈட்டும்உம் - பெண்யானைகளின் கூட்டமும், நிதியும் - மற்றைச்செல்வமும், கொள்ளை மாக்களில் கொண்டனர் ஏக - கொள்ளையடிப்பவர்போலப் பரிசிலாகப் பெற்றுக் கொண்டனராய்ச்செல்ல, மா கள்ளை கவர் கண்ணியன் - வண்டுகள் கள்ளையுண்கின்ற பூமாலையை யணிந்தவனாகிய பாதன், கண்டிலன்—; (எ-று.)

வயிரியர் கொள்ளுகொள்பவர்போலக் களிதுமுதலியவற்றை மிகுதியாகப் பெற்றுச் செல்லக் கண்டிலன் பாத் நென்க. வள்ளாமாக்கள் - மங்கல பாடகரும், வயிரியர் - துதிபாடகரும் என்றன முண்டு. (அ௩௮)

௩௩௩. காவன் மன்னவன் காண்முனை கண்டில

ஒவு மரவு மழிகவுள் வேழமு

மேவு காத் 1னிதியின் வெறுக்கையும்

பூவின் வானவர் 2கொண்டனர் போகவே.

(இ-ள்.) ஆடம் - பசுக்களையும், மாடம் - குதிரைகளையும், அழி கவுள் வேழம் உடம் - (மதநீர்ப்) பெருகுகின்ற கன்னத்தையுடைய யானையையும், காதல் மேவு நிதியின் வெறுக்கையுடம் - (யாவரும்) விரும்புதலைச் செய்கின்ற பெருஞ் செல்வத்தின் பெருந்திரளையும், பூவின் வானவர் - பூலோகத்துத் தேவர்களாகிய பிராமணர்கள், கொண்டனர் போக - (தானமாகப்) பெற்றுக்கொண்டு செல்ல, — காவல் மன்னவன் காண்முனை - (உலகத்தைப்) பாதுகாத்தலைச் செய்த தசரதமன்னவனது புதல்வனாகிய பரதன், கண்டிலன் —; (ஏ-று)

பிராமணர்க்கு பசு குதிரை முதலியவற்றை கடல் மரவு ஆதலால், பரதன் அங்ஙனம் அவ்வந்தணர்பெற்றுச் செல்லுதலைக் கண்டிலனென்றார். வெறுக்கை - வெறுக்குமாறு பெருந்திரளாகவுள்ளது: ஒருபொருளை மிகுதியாகக்கண்டால் அதன்மீது வெறுப்புத்தோன்றுதல் இயல்பாதலின், பெருந்திரளை இங்கு 'வெறுக்கை' என்றார். விண்ணுலகத்துத் தேவர்போலப் பூமியிற் சிறந்து விளங்குதலால், பிராமணரை 'பூவின்வானவர்' என்றது. பூ-வடசொல். பீ-ம்:—1 நிதியும், 2 கொண்டவர். (அ௩௯)

௩௩௪. சூழ மைந்த் 1சரும்பு நரம்புந்த

மேழ மைந்த் விசையிசை யாமையான்

மாழை 2யுண்கண் 3மயிலெனுஞ் சாயலார்

கூழை போன்ற பொருநர் குழாங்கோ.

(இ-ள்.) பொருநர் குழாங்கள் - பொருநரின் வர்க்கங்களிடத்துள்ள, சூழ் அமைந்த சுரும்பு உடம் - (மண்முள்ளவிடத்தே) சூழ்ந்தன்மையுள்ள வண்டுகளும், நரம்பு உடம் - நரம்புக்கருவிகளாகிய யாழ்முதலியனவும், — தம் - தமக்கு உரிய, ஏழ் அமைந்த இசை - ஏழாகப் பொருந்திய சுவரங்களை, இசையாமையால் - இனிதாக ஒலிக்காமையினால், மாழை உண் கண் மயில் எனும் சாயலார் - மாவடுப்போன்று மையுண்ட கண்களோடு கூடிய மயிலென்று சொல்லத்தக்க சாயலமைந்த மகளிரின், கூழை-தலையிறை, போன்ற-நிகர்த்தன.

மெல்லிய நரம்புபோல்தோன்றினும் ஏழிசைகளைத்தோற்றுவிக்கின்ற தன்மை மகளிர்கூழைக்கு இல்லாமையால், இசைத்தலில்லாத சுரும்பு நரம்பு கள் மயிலெனுஞ்சாயலாரின் கூழைபோலு மென்றார்: இசையிசையாமையாகிய பொதுத்தன்மைபற்றி, இவ்வுவமை கூறியது. பொருநரும் இசைபாடுதலில்

வல்லவராதலால், அங்ஙனம் இசைக்குந்தன்மையமைந்த சுரும்பு நரம்புகள் 'பொருநர்குழாங்கள்' எனப்பட்டன. பொருநர் - கனம்பாடுவார். சுரும்பும் நரம்பு உம் என்பதற்கு - சுரும்புபோல இன்னோசையுண்டாக்குகின்றயாமும் என்று உரைத்தல், ஏற்கும். பி-ம்:—¹நரம்புஞ் சுரும்பும். ²ஒண். ³மயினெடுஞ்.

௩௩. தேரு மாவுங் களிற்றுச் சிவிகையு
மூரும் பண்டியு முருந ரின்மையால்
யாரு மின்றி யெழி¹லழி வீதிகள்
வாரி ²யின்றிய வாலு க வாற்றினை.

(இ-ள்.) தேர் உம் - இரதங்களையும், மா உம் - குதிரைகளையும், களிற்று உம் - யானைகளையும், சிவிகை உம் - பல்லக்குகளையும், ஊரும் பண்டி உம் - தரையிலூர்ந்து செல்லுந்தன்மையுள்ள பண்டிகளையும், ஊருநர் இன்மையால் - ஏறிச்செலுத்துபவரில்லாமையினால், யார் உம் இன்று எழில் அழி வீதிகள் - (தேர் முதலியவற்றில் ஏறிச்செல்வார்) எவரையும் இல்லாமல் அழகழிந்த அயோத்திமாநகரின் தெருக்கள், வாரி இன்றிய வாலு கம் ஆற்றின் - நீர்வற்றி விட்ட மணல்நிரம்பிய ஆறுபோல (இருந்தன); (எ-று.)

வினமுற்று வருவித்து உரைக்கப்பட்டது. இதற்கு முந்தியெல்லாம் தேருந்து செல்பவர் மாவேழிச்செல்பவர் முதலியோரால் பொலிவுபெற்றிருந்த அயோத்திமாநகரின் வீதிகள், அப்போது தேர் முதலியவற்றிலேறிச் செல்பவர் எவரும் இல்லாமையால் நீரற்ற நதிபோல அழகின்றிக்கிடந்தன வென்றவாறு: உவமையணி. வாலு கம் - தற்சமவட்சொல், சிவிகை-ஸிபிகா: வட்சொல். பி-ம்:—¹இல. ²இன்றியல். (அசக)

௩௪.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - நகரின் பொலிவுழந்தநிலையைப் பாதன் சத்துருக்களனுக்குக் காட்டுதலைக் கூறும்.

அன்ன தன்மையகநகர் ¹நோக்கின்
²பின்னை யப்³பெரி யோர்தம் பெருந்தகை
⁴மன்னன் வையும் வளநகர் போலும்
தென்ன தன்மையினையவ னேயென்றான்.

(இ-ள்.) அ பெரியோர்தம் பெருந் தகை-அறிவுமூக்கங்களாற் பெரியோர் பாராட்டும் பெருமைக்குணமுடைய அப்பாதன்,— அன்ன தன்மை அகம் நகர் நோக்கின்—அங்ஙனம் முன்னேநிலமாறியிருந்த நகரத்தி னுட்புறத்தைப் பார்த்தவனாய், பின்னை - பின்பு, (சத்துருக்கினேநோக்கி), 'இனையவனே—! மன்னன் வையும் வளம் நகர் - (நமதுதந்தையாகிய) அரசர் தங்குகின்ற வளப்பமுள்ள இந்த நகரில், சுது - (நிலமாறிய) இத்தன்மை, என்ன தன்மை போலும் - எந்தத்தன்மையினையோத்துள்ளது? என்றான் - என்றுவினாவினான்.

அன்னதன்மையகநகர் என்றது - கொடித்தொகுதிகாணப்படாமை, கொடைமுரசினொலி கேட்கப்படாமை முதலியவற்றைக் கொண்ட நகரி னுட்புறத்தை. இது என்னதன்மை போலுமென்றது-இங்ஙனம் நிலமாறித் தோன்றுவது-அரசன் உயிருடனிருக்கும் நகருக்கு நேருமோ? அரசனில்லாத நகரத்தின் நிலமையல்லவோ இது? என்றவாறு. பி-ம்:—¹நோக்கித்தன். ²பின்னினைக, பின்னினைப், பின்னையே. ³பெரிதப், பெரியோற்கு. ⁴மன்னரின்றியமா..

௩௭௭. வேற்ற டங்கலர் ¹விண்ணுற வென்றிடும்

²சூற்ற டங்கருங் கார்புரை தோளினாய்

சேற்ற டங்கட் டிருவொடு நீங்கிய

பாற்ற டங்கட லொத்தது பாரென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும் பாதன் சத்துருக்களைநோக்கி);—‘வேறு அடங்கலர். விண் உற - (மனமொன்றுதலின்றி) வேறுபட்டவரான பகைவர் வீரசுவர்க்கம் அடையும்படி, வென்றிடும் - வெல்லுகின்றனவும், சூல் தட ஈரு கார் புரை - நீராகிய கருவைக்கொண்ட கருகிற மேகத்தை யொப்பனவுமான, தோளி னாய் - தோள்களையுடையவனே! (இவ்வயோத்திமாநகரம்);—சேல்தட கண் திருவொடு நீங்கிய தட பாற்கடல் ஒத்தது - சேலென்னும் மீனையொத்த பெரியகண்களைக்கொண்ட இலக்குமியை நீங்கப்பெற்ற பெரியதிருப்பாற் கடலை யொத்துள்ளது; பார் - (இதனைக்) காண்பாயாக’, என்றான் - என்று கூறினான்; (எ-று.)

வீரத்தையும் கொடையையும் கொண்ட தோள்களையுடையவனே! என்பது, முன்னிரண்டடியின் பொருள். திருவொடு-உருபுமயக்கம். திருவைநீங்கிய பாற்கடல் பொலிவழிந்து தோன்றியதுபோல இந்நகர் இப்போது பொலிவழிந்து தோன்றுவதைக் காண்பா யென்கின்றான். பகைவரைப் போரில் தொலைத்தலால் அவர் வீரசுவர்க்கமுறுவ ரென்பது பற்றி, ‘அடங்கலர் விண்ணுற வென்றிடும்...தோள்’ என்றார். பி-ம்:—¹விண்ணுறவென்றிடும், உரோன மெல்லிதால். ²சூற்றடங்கப்பொரு நெடுங் கோளினாய், சூற்றடங்கருங்கார்புரை தோற்றத்தான், கூற்றடங்கல்புரை நெடுந்தோளினான். (அசுந்)

௩௮.—சத்துருக்களன் கூறுவது.

குரும ணிப்பூ ணரசிளங் கோளரி

யிருகை கூப்பி யிறைஞ்சின ¹னெய்திய

தொருவ கைத்தன் றுறுதுய ருழிவாழ்

திருந கர்த்திரு தீர்ந்தன ளாமென்றான்.

(இ-ள்.) குரு மணி பூண் அரசு இள கோள் அரி-சிறந்த இரத்தினங்கள் பதித்துச்செய்யப்பட்ட அணிகலங்களையணிந்த கொல்லுந்தன்மையுள்ள சிங்கம் போன்ற இளையதம்பியாகிய சத்துருக்கன், இரு கை கூப்பி இறைஞ்சினன்- (சனது) இரண்டுகைகளையும் கூப்பிப் (பாதனை)வணங்கியவண்ணம், ‘(இப்

போது இந்நகர் தோன்றுவதைப்பார்த்தால்), எய்தியது உறு துயர்-இப்போது நேர்துள்ள மிக்க துயரமான செய்தி, ஒருவகைத்து அன்று-ஒருதன்மைப்பட்டதல்ல; (அன்றியும்), ஊழி வாழ் - கற்பாந்தகாலமாவும் அழியாது வாழ்வதான, திரு நகர் - சிறந்த இந்நகரத்தைவிட்டு, திரு-இலக்குமி, தீர்த்தன் ஆம் - நீங்கினாற்போலும், என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ-று.)

இந்நகரத்தைப்பார்த்தால் பெருந்துயரச்செய்தி பலநிகழ்ந்துள்ளனவாகவும், இலட்சமியே ஊரைவிட்டுச்சென்றுவிட்டதாகவும் தோன்றுகின்றதென்று சத்துருக்களின் பாதனிடங் கூறின னென்க. உறு - மிகுதிப்பொருளுணர்த்தும் உரிச்சொல். பி-ம்:—¹எய்திய. (அசச)

கூ.—பரதன் அரண்மனையில்தந்தைவாழிடத்தை யடைதல்.

அனைய ¹வேலை ²யரசுடைத் தோரண
மனையி ³னீனெடு மங்கல வாயிலை
நினையு ⁴மாத் திரத் ⁵தேகிய நேமியான்
நனய னுந்தந்தை சார்விட மேவினான்.

(இ-ள்.) அனைய வேலை - அங்ஙனம் பேச்சுநிகழுஞ் சமயத்தில், நினையும் மாத் திரத்து - நினக்கும் பொழுதிற்குள், அரசு உடை தோரணம் மனையின் நீர் நெடு மங்கலம் வாயிலை - அரசன்வாழ்கின்ற தோரணத்தைக்கொண்ட மாளிகையின் மிகவோங்கியுள்ள மங்கலமானவாசலை, ஏகிய - சென்று சேர்ந்த, நேமியான் தனயன் உம் - அரசருமாராகிய பரதனும், தந்தை சார்வு இடம் மேவினான் - (தனது) தந்தையார் (வழக்கமாகத்) தங்கியிருக்கும் இடத்தைப் போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ-று.)

பரதன் தான் கண்ட நகரின்நிலை 'தந்தையார் செனக்கியமாக இருக்கின்றாரோ, இல்லையோ?' என்ற ஐயத்தை விளைத்ததனால், அரண்மனையைச்சார்ந்ததும் முந்துறமுன்னம் அரசன் சார்விடத்தை மேவினா னென்க. நேமியான் - ஆஜ்ஞாசக்கரத்தையுடையவன்: எனவே, அரசனென்றதாயிற்று. பி-ம்:—¹வேலையில். ²அக்கடைத்தோரணம், அச்சுடைத்தோணி, அச்சுடர்த்தோரணம். ³மாதிரமங்கலவீதிகள், நீனெடுமங்கலவீதிகள். ⁴மாத் திரம். ⁵எய்தினன், எய்தலும். (அசசு)

சூ.—அரசனை அங்குக் காணமையால் பரதன் ஐயுறுவுகொள்ளுதல்.

விருப்பி ¹னெய்தினன் வெந்திறல் ²வேந்தனை
யிருப்பு நல்லிட மெங்கணுங் கண்டில
னருப்ப மன்றிதென் றையுற வெய்தினான்
பொருப்பு நாண ³வுயர்ந்த ⁴புயத்தினான்.

(இ-ள்.) பொருப்பு உம் நாண உயர்ந்த புயத்தினான் - மலைகளும்வெள்கும் படி மிகவோங்கிய தோள்களையுடையவனான பரதன்,—'விருப்பின் எய்தினன் - (அரசனைக் காணவேணுமென்னும்) பெருவிருப்பத்தோடு போய், வெந்திறல் வேந்தனை-மிக்கபராக்கிரமத்தையுடைய தசரதமன்னவனை, இருப்பு நல் இடம்

எங்கண் உம் கண்டிலன் - (அவன்) வழக்கமாக இருக்கின்ற சிறந்தஇடத்தில் எங்கும் அம்மன்னவனைக் காணாதவனும், இது - அரசன்காணாமலிருப்பது, அருப்பம்அன்று - அற்பமானகாரணத்தையுடையது அன்று, (அரசனே ஒரு கால் இறந்திட்டானோ?) என்று—, ஐயுறவு - சந்தேகத்தை, எய்தினான் - அடைந்தான்; (எ-று.)

அரசனிருக்கும்இடம் எவ்விடத்திலும் அவனைக் காணாமையால், பாதன் மனத்திலே 'இங்ஙனம் அரசன் காணப்படாமைக்குக் காரணம் ஒருகால் அரசனே இறந்திட்டதானோ?' என்று ஓர்ஐயமுண்டாயிற் றென்பதாம். அருப்பம்=அல்பம்: வடசொல். பி-ம்:—¹எய்திய. ²வேந்தினே. ³வளர்ந்த. ⁴பொற்றேளினான். (அசுசு)

சுக.—அப்போது தாய் அழைப்பதாக ஒருத்தி பாதனிடங் கூறுதல்.

ஆய ¹காலையி லையனை நாடித்தன்

றாய ²கையிற் றொழுவது வான் றனை

கூய ளன்னை குறுகுதி ³ரீண்டென

வேய்கொ டோளி ⁴யொருத்தி விளம்பினள்.

(இ-ள்.) ஆய காலையில் - அப்போது, ஐயனை நாடி - தலைவனாகிய தசரதனைத் தேடி, தன் தாய் கையில் தொழல் உறுவாந்தனை - தனது பரிசுத்தமான கையினால் தொழப்பார்ப்பவனாகிய பாதனேநோக்கி,— வேய் கொள் தோளி ஒருத்தி - மூங்கிலையொத்த தோளையுடையளான (கைகேயியின்)தாதி ஒருத்தி, 'அன்னை கூயன் - தாய் அழைத்தான்: ஈண்டு குறுகுதிர் - இங்கு வருக,' என - என்று, விளம்பினள் - கூறினாள்; (எ-று.)

தாய் கை - இராமபிரானத்தொழுவ் கை. கூயன் - உயர்திணைப்பெண் பாலிறந்தகாலவினமுற்று. குறுகுதிர் - ஒருவரைக்கூறும்பன்மை. பி-ம்:—¹காதற்றினையனைத்தந்தவத், காலையிலையனைத்தந்தவத். ²தாயைத். ³ஆண்டென, என்றொரு. ⁴தொழுது. (அசுஎ)

சஉ.—தன் தந்தைமுதலியோரின் சேமத்தைக் குறித்துக் கைகேயி பாதனை வினுவியறிதல்.

வந்து தாயை யடியில் வணங்கலுஞ்

சிந்தை யாரத் தழுவின டதில

ரெந்தை யென் னைய ¹ரேனைய ²ரென்றன்

ளந்த மில்குணத் தானும் தாமென்றான்.

(இ-ள்.) (பாதன்), வந்து—, தாயை - (தன்) தாயான கைகேசியை, அடியில் வணங்கலும் - பாதங்களில் வணங்கியவுடனே, (கைகேசி), சிந்தை ஆரதமுவினன் - மனமாரத் தழுவிநின்று, 'எந்தை - எனதுதந்தையும், என்னையர்-எனதுதாய்மார்களும், வனையர் - மற்றுமுள்ள எனது உடன்பிறந்தோர்முதலி

யோர்கனும், தீது இலர்-யாதொருதீமையுமின்றிச் சேம்மாக இருக்கின்றனரா?' என்றனன் - என்றுவிசாரித்தான்; அந்தம் இல் குணத்தான் உம் - எல்லையிலாத குணத்தையுடையவனாகிய பரதனும், அது ஆம் என்றான் - (அவர்களின்தீதில்லாத)அத்தன்மை உளதேயாமென்று மறுமொழிகூறினான்; (எ-று.)

இராமபிரானுக்குப் பரதந்திராகைஇருக்கை யாகிற சிறந்தகுணத்தை யுடையவனாதலின், பரதனை 'அந்தமில்லகுணத்தான்' என்றார். பி-ம்:—¹எங்கையர். ²என்றலும். (அசஅ)

சுங்.—'தசரதமன்னவன் எங்குஉள்ளான்?' என்று கைகேசியைப் பரதன் வினாவுதல்.

வேறு.

மூண்டெழு ¹காதலான் முளரித் தாடொழு
வேண்டினெ ²னெய்தினெ னுள்ளம் விம்முமா
லாண்டகை நெடுமுடி யரசர் கோமகன்
யாண்டையான் ³பணித்திரென் றிருகை கூப்பினான்.

(இ-ள்.) (அப்போது பரதன் கைகேசியைநோக்கி),— 'மூண்டு எழு காதலான் முளரி தான் தொழு - (என்மீது) கிளர்ந்தெழுக்கின்ற அன்பையுடையவனான தசரதமன்னவரது தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களை வணங்குதற்கு, வேண்டினென் - (யான்) விரும்பி, எய்தினென் - வந்துள்ளேன்; உள்ளம் விம்மும் - (அம்மன்னவனைக் காண்பதற்கு என்) மனம் துரிதப்படாநிற்கும்; ஆண்தகை நெடு முடி அரசர் கோமகன் - ஆண்மைக்குணத்தையும் நீண்ட கிரீடத்தையும்பூண்ட அரசர்க்கரசனாகிய அந்தத்தசரதன், யாண்டையான் - எங்குஉள்ளான்? பணித்திர - சொல்லுங்கள்,' என்று—, இரு கை கூப்பினான் - (தனது) இரண்டுகைகளையுங் கொண்டு அஞ்சலிசெய்தான்; (எ-று.)

தசரதனை நாடிக் கண்டில்லாதலாலும், அருப்பமன்றிது என்று ஐயுறுபவனாதலாலும், 'காதலான் முளரித்தாடொழு வேண்டினெ னெய்தினெ னுள்ளம் விம்மும், கோமகன்யாண்டையான்?' என்கின்றான், பரதன். பணித்திரென்பது - ஒருவரைக்கூறும் பன்மை. அறுபதியிரமாண்டு மலடாகஇருந்து யாகாதிகருமங்களைச் செய்து அருமையாகப்பெற்றெடுத்த பிள்ளைகளிடத்துப் பெற்றோருக்கு அன்பு விஞ்சியிருத்தல் இயல்பாதலால், தசரதனை 'மூண்டெழு காதலான்' என்றான். பி-ம்:—¹காதலின். ²எய்தினன். ³பணித்தியென்றங்கை.

சுசு.—தசரதன் வானகஞ்சேன்ற செய்தியைக் கைகேயி

சோல்லி நீ வருந்தாதேயெனல்.

ஆனவ னுரைசெய வழிவில் சிந்தையா
டானவர் வலி¹தப நிமிர்ந்த தானையத்
தேனமர் தெரியலான் தேவர் கைதொழு
வானக மெய்தினான் வருந்த நீயென்றான்.

(இ-ள்.) ஆனவன் உரைசெய் - அந்தப்பரதன் வினவ, — அழிவு இல் சிந்தையான் - (எதற்கும்) வருந்துதலில்லாத மனமுடைய கைகேசி, 'தான்வர் வலி தப் - அசுராது வலிமை யழியும்படி, நிமிர்ந்த - ஓங்கிய, தானே - சேனையுடைய, அதேன் அமர் தெரியலான் - வண்டுகள் மொய்க்கின்ற மலர் மாலையையணிந்த அந்தத்தசாதன், தேவர் கைதொழ - தேவர்கள் கைகூப்பி வணங்கும்படி, வானகம் எய்தினான் - விண்ணுலக மடைந்தான்; நீ வருந்தல்-நீ வருந்தாதே,' என்றான்—; (எ-று.)

தன்கணவன் இறந்துவிட்ட செய்தியைத் தன் பெற்றபிள்ளையிடத்திற் கூறும்போதும் சிறிதும்மனக்கவற்சியின்றிக் கூறி 'நீ வருந்தல்' எனவும் கூறிய கல்நெஞ்ச ஞாதலின், கைகேசியை, 'அழிவில் சிந்தையான்' என்றார். மண்ணுலகினின்று தம்முலகத்து வந்தவரைக் கௌரவிப்பது - வானுலகத்தார்க்கு இயற்கை யாதலின், 'தெரியலான் தேவர்கைதொழ வானகமெய்தினான்' என்றான்: சம்பராசுரனைக் கொன்று தேவேந்திரனுக்குச் சவர்க்கநாட்டை யளித்தமைபற்றித் தேவர் கைதொழலாயின ரென்றலும் ஒன்று. தேன் - மதுவுமாம். ஆனவன் - அகாச்சுட்டடியாகப் பிறந்தபெயர்; இனி, யாவர்க்கும் நல்லனென்ற பொருளில் 'ஆனவன்' என்றருமாம். பி-ம்:—¹தவ, கெட. (அரு0)

சரு.—அதுகேட்ட பரதன் பெருந்துயர்மடைதல்.

எறிந்தன கடியசொல் ¹செவியு எய்தலு
²நெறிந்தவர் குஞ்சியா நெடிது வீழ்ந்தன
னறிந்தில னுயிர்த்தில னசனி யேற்றினான்
மறிந்துயர் மராமர மண்ணுற் றென்னவே.

(இ-ள்.) எறிந்து அன கடிய சொல் - (இடி) எறிந்தாற்போன்ற அந்தக் (கைகேசியின்) கொடுஞ்சொல், செவியுள் எய்தலும் - காதிற் பட்டவுடனே, நெறிந்து அவர் குஞ்சியான் - நெறிப்புக்கொண்டு பரந்த தலைமயிரையுடைய அந்தப்பரதன், - நெடிது-வெகுநேரம், உயர் மராமரம் அசனி ஏற்றினால் மறிந்து மண் உற்று என்ன - ஓங்கிவளர்ந்த மராமரமானது பேரிடியினால் தலைமடிந்து பூமியில் விழுந்தாற்போல, வீழ்ந்தனன் - சீழ்வீழ்ந்து, அறிந்திலன் - ஸ்மரனை தப்பிப்போய், உயிர்த்திலன் - உயிர்ப்பும் அற்றவனாய்க் கிடந்தான்; (எ-று.)

தன்தந்தையிறந்த செய்தியைக் கைகேசியினுற் கேட்டவுடனே பரதன் பிரஞ்ஞைதப்பி உயிர்ப்புமின்றி மூர்ச்சித்துக் கிடந்தா னென்பதாம். அங்ஙனங் கிடந்த நிலைக்கு, இடியேதுண்ட மராமரத்தை யுவமை கூறினார். பி-ம்:—¹செவியின், ²நெறிந்தன.

(அருக)

சகூ.—பரதன் நன்தாயைக் கடிந்துகூறுதல்.

இதுவும் அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

வாயொளி ¹மழுங்கத்தன் மலர்ந்த தாமரை
²யாயலர் நயனங்க ளருவி சோர்தரத்
தீயெரி செவியில்வைத் தனை ³தீயசொ
⁴னீயல துரைசெய நினைப்ப ரோவென.

(இ-ள்.) (அப்பால் பரதன்), (சிறிது தெளிந்து), 'வாய் ஒளி மழுங்க - மூகவொளி மழுக்கமடையவும், மலர்ந்த தாமரை ஆய் அலர் தன் நயனங்கள் அருவி சோர்தா - மலர்ந்த தாமரைமலர்போல் அழகிய பரந்த (தனது) கண்களினின்று சோகக்கண்ணீர் பெருகவும், (தன் தாயையேநோக்கி), தீ எரி செவியில் வைத்து அனைய தீய சொல் - நெருப்புச் சுவாலையைக் காதினுள்ளே வைத்தாற்போன்ற கொடுஞ்சொல்லே, உரைசெய - சொல்லுதற்கு, நீ அலது - உன்னையல்லாமல், (பிறர்), நினைப்பார் ஒ-மனத்தினாலேனும் கருதுவாரோ?' என்ன என்று கூறி, — (எ-று.)—'எழுந்தனன்' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

'தன்கணவன் இறந்தசெய்தியை தேவர்கைதொழ வானகமெய்தினான் வருந்தல்நீ' என்று இங்ஙனம் மனவொடுக்கமின்றி எவருங் கூறாரே! உன் கல்நெஞ்ச இருந்தபடி என்னே?' என்று பரதன் தன்தாயைப் பழித்தன னென்க. பி-ம்:—¹மழுங்கி. ²ஆய்மலர். ³தீச்சொல்லே. ⁴நீயலது. ⁵என்றான்.

சுஎ.—பின்னும் பரதன்கொண்ட துயரம்.

எழுந்தன னேங்கின னிரங்கிப் பின்னரும்
விழுந்தனன் விம்மினன் வெய்து பிர்த்தன
னழிந்தன னாற்றின னாற்றி பின்னன்
மொழிந்தனன் பின்னரு ¹முருகிற் செவ்வியான்.

(இ-ள்.) முருகின் செவ்வியான் - முருகக்கடவுளாக் காட்டிலும் அழகு வாய்ந்தவனான பரதன்,—எங்கினன் எழுந்தனன்—(தான் வீழ்ந்துகிடந்த தரையினின்று) எக்கங்கொண்டு எழுந்து, இரங்கி - மனம்வருந்தி, பின்னர்உம் விழுந்தனன் - மீண்டும் கீழ்வழுந்து, விம்மினன் - மனம்பொருமி, வெய்து உயிர்த்தனன் - வெம்மையாகப் பெருமூச்சுவிட்டு, அழிந்தனன் - மனநிலை குன்றி, அரற்றினன் - புலம்பலானான்; அரற்றி - புலம்பி, பின்னர்உம் - பின்னும், இன்னன மொழிந்தனன் - இவ்வாறான சொற்களைச் சொல்லலானான்.

எழுந்தனன் முதலியன் - முற்றெச்சங்கள். முருகு - ஆகுபெயரால், முருகக்கடவுளை யுணர்த்திற்று. இன்னன என்பவற்றை மேல் ஒன்பதுகவிக ளால் விளக்குவர். பி-ம்:—¹முருகற்செவ்வியான். (அருந்)

சுஅ.—இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள், பரதன் அரற்றுதலைக்கூறும்.

பத்துக்கவிகள் - ஒருதொடர்.

அறந்தனை வேரறுத் தருளைக் ¹கொன்றுயர்
சிறந்தநின் றண்ணளித் திருவைத் தேசழித்
திறந்தனை யா²மெனி லிறைவ நீதியை
மறந்தனை ³யுனக்கிதின் மாசு ⁴மேலுண்டோ.

(இ-ள்.) அறந்தனை வேர் அறுத்து - தருமத்தை வேரோடேயழித்து, அருளை கொன்று - தயையைச் சிதைத்து, உயர் சிறந்த நின் தண் அளி திருவை தேச அழித்து - உயர்ந்துசிறந்த நின்னுடைய குளிர்ந்த அருளாகிய

செல்வத்தை ஒளிகெடுத்து, இறந்தனை - மாண்டொழிந்தாய், எனில் - என் றால், இறைவ - அரசனே! நீதியை மறந்தனை - நீதியை மறந்தாயாவாய்: உனக்கு—, இதின்மேல்-இதனைக்காட்டிலும் மேலாக, மாசு-குற்றம், உண்டுஒ- உனதோ? (எ-று.)—ஆம் - அசை.

நீ இப்போது இறந்ததனால் உலகத்தில் தருமத்தைப் பாதுகாப்பாரின் மையால் தருமம் வோப்பறிந்ததே! அருள்கொண்டு காவாமல் இறந்தொழிந்த தனால் பாதுகாப்பாரின்றிச் சனங்கள் தத்தளிக்கின்றனரே: இவ்வண்ணம் உல கத்து நீதிக்கெட நீ இறந்தொழிந்தாயே; இங்ஙனம் நீதிக்கெட நீ இறந்தொழிந்த தனால் உனதுதேசுக்கு இழுக்கன்றோ! என்று பரதன் அரற்றின னென்க. தொடர்புபற்றாதேவருவது - அருளென்றும், தொடர்புபற்றி வருவது அளி யென்றும் வேறுபாடு காண்க. “அருட்செல்வம்” என்றும்போல, ‘அளித்திரு’ என்றார். பரதன் அரற்றுதலில் தசரதமன்னவனைப் பழித்தாற்போலத் தோன்றினும், அவனது ஆட்சியில் அறம்முதலியன நிலைத்திருந்தன வென்பது பெறப்படுதல்காண்க. தேச - தேஜஸ். பி-ம்:—1கொன்றனை; கொன்றாயிர், கொன்றயற். 2எனின். 3உனக்கினி. 4வேறுண்டோ, வேண்டுமோ. (அதிச)

சுக. சினக்குறும் பெறிந்தெழு காமத் தீயவித்

1தினக்குறும் பியாவையு மெற்றி யாவர்க்கு

மனக்2குறு நெறி3செலும் வள்ளி யோய்4மறந்

5துனக்குறு 6நெறி7செல லொழுக்கின் பாலதோ.

(இ-ள்.) சினம் குறும்பு எறிந்து - வெகுளியாகிய குறும்பைத் தள்ளி, எழு காமம் தீ அவித்து - (மனத்தில்) தோன்றுகின்ற காமமாகிய தீயை யவி யச்செய்து, இனம் குறும்பு யாவை உம் எற்றி-தொகுதியாயுள்ள குறும்பாகிய உலோபம் முதலியவற்றையெல்லாம் அழித்துப்போட்டு, யாவர்க்கு உம் மனக்கு உறுநெறி செலும் வள்ளியோய்-எல்லாருடைய மனத்துக்கும் ஏற்ற வழியிலே நடக்கும் உதாரகுணமுடையோனே! மறந்து-(பிறர்மனத்துக்கு உற்ற நெறியிற் செல்வதை) மறந்திட்டு, உனக்கு உறு நெறி செல்ல-உனக்கு ஏற்றவழியில் நடப் பது, ஒழுக்கின் பாலது ஒ - நல்லொழுக்கத்திற் சேர்ந்ததாகுமோ? (எ-று.)

நீ வானுலகத்திற்குச் சென்றது பிறர்மனத்துக்கு ஏலாத செயல்: பிறர் மனத்தின்படியே செல்பவனாகிய நீ பிறர்மனத்தையனுசரித்து நடப்பதை விட்டு உன்மனத்திற்கு இசைந்தவண்ணம் வானுலகத்திற்குச் சென்றனையே! இது, நீ மேற்கொண்ட ஒழுக்கத்துக்கு மாறாகாதோ? என்று பரதன் அரற் றின னென்க. இதனால், தசரதமன்னவன் சனங்களின் மனத்தின்படி அரசு புரியும் நல்லொழுக்கமுடையானென்பது, பெறப்படும். அரிஷ்டவர்க்கங்களுள் காமக்குரோதங்களைத் தவிர்த்தமையை முதலடியிற் கூறினமையால், ‘இனக் குறும்பியாவையுமெற்றி’ என்றது - மற்றை லோபம் மோஹம் மதம் மாற்சரி யம் என்பவற்றைத் தவிர்த்தமையை விளக்கும்: முதலடியிற் காமவெகுளிகளை விலக்கியமையைக் கூறினமையால், இனக்குறும்பியாவையும் என்றது - மயக்

கத்தினைக் காட்டுமென்பாருமுளர். பி-ம்:—¹எனக்குறையரிமையுமெற்றி. இனக்குறும்புலோபையுமாற்றி. ²குறி. ³சொலும். ⁴மனத்து, மனந். ⁵தனக்கு. ⁶கதி. ⁷செலறவத்தின்பாலதோ. (அருரு)

ரு. ¹முதலவன் முதலிய முந்தைய யோர்பழங்
கதையையும் புதுக்கிய ²தலைவன் கண்ணுடை
துதலவன் ³சிலைவி னேன்மை நூறிய
புதல்வனை ⁴பெய்நனம் பிரிந்து ⁵போயினும்.

(இ-ள்.) முதலவன் முதலிய முந்தையோர் - (குலத்திற்கு) முதல்வனாகிய ஆதித்தன்முதலிய இக்குலத்துப் பூர்வபுருஷரின், பழங் கதையை உம் - பழமையான வீரசரிதத்தையும், புதுக்கிய - (தன் வீரச்செயலாற்) புதுப்பித்துக் காட்டிய, தலைவன்-தலைவனே! கண் உடை துதலவன் - கண்ணைக்கொண்ட நெற்றியையுடையவனாகிய சிவபிரானது, சிலை விலின் - மேருமலையினமிசமான வில்லின், நோன்மை - வலிமையை, நூறிய - அழித்திட்ட. [மகாபராக்கிரம சாலியான்], புதல்வனை - இராமபிரானே, எங்நனம் பிரிந்து போயினும் - எவ்வண்ணம் பிரிந்துசென்றிட்டாய்? (எ-று.)

‘இராமபிரானைப் பிரிந்து ஒரு நொடிப்போதும் தரித்திருக்கமாட்டாயே; அப்படிப்பட்ட நீ அப்புதல்வனைப் பிரிந்து எங்நனம் வானுலகஞ் சென்றிட்டாய்!’ என்று பாதன் அரற்றுதலானனென்க. ‘தசரதனது பூர்வீகர் மகாபராக்கிரமசாலிகள்’ என்று முன்னையோரது வீரசரிதையை உலகத்தவர் சொல்லிக் கொள்வதனோடு நில்லாமல் அம்முன்னையோர்கள் செய்தாற்போன்ற வீரச்செயலைக் கண்கூடாகக் காணும்படி தான் செய்துகாட்டியவன் தசரதனென்பது, ‘முதல்வனைமுதலிய முந்தையோர் பழங்கதையைப் புதுக்கிய தலைவன்’ என்பதன் பொருள். தலைவனாகிய புதல்வனை என்று கூட்டி உரைப்பாருமுளர். சிலைவில் - ஒலிக்கின்ற வில்லுமாம். முதல்வன் - வைவஸ்வதமனுவென்றும், இடச்சுவாகுவென்றும், இரகுவென்றும் கூறுதலுமுண்டு. தலைவன் - அண்மை விளி. பி-ம்:—¹முதல்வனை. ²தலைவ. ³மலை. ⁴எங்கனம். ⁵போயினும். (அருசு)

ருக. செவ்வழி புருட்டிய திகிரி மன்னவ
வெவ்வழி ¹மரபினு மிரவ லாளர்²மற்
றிவ்வழி புலகினி ³லின்மை நண்பினோ
ரவ்வழி ⁴புலகினு னுளர்கொ லோவய்யா.

(இ-ள்.) அய்யர்-ஐயனே! செவ் வழி திகிரி உருட்டிய மன்னவ-நேர்மையான [நீ திதவருத்]வகையினால் ஆஞ்ஞாசக்கரத்தைச் செலுத்திய மன்னவனே! இவழி உலகினில்-இந்தப் பூலோகத்தில், எவழி மரபின்உம் - எந்த இடத்திலுள்ளவரிசத்திலுள்ளவரும், இரவலாளர்-(உன்னிடத்து) இரப்பாளராயிருந்தவரே; மற்றுஇன்மை - வேறுஇல்லாமைமையால், அவழி உலகினுள் - அவ்விடத்

துள்ள உலகத்தில் [சுவர்க்கலோகத்தில்], நண்பினோர் உளர்கொல் ஓ - (இரவலராகவாகாமல் உன்னோடு) நட்புக்கொள்ள உரியர் இருக்கின்றனரென்று கருதிச் சென்றாயோ? (௭-அ.)

“மொய்யார்கலிசூழ் முதுபாரின் முகத்துதானக், கையார் புனலானையா தனையுமில்லை” என்றபடி இவ்வுலகத்திலுள்ளார் யாவரும் உன்னிடத்து இரப்பாளராய் நண்பினராகப் பழகுவதற்கு ஏற்றவரல்லாமற் போயினமை பற்றி, சுவர்க்கலோகத்தில் நண்பினராகப் பழகுவதற்கு உரியார் இருக்கின்ற ரென்றுகருதி நீ இவ்வுலகத்தைநீத்து மேலுலகத்துச் சென்றனையோ? என்ற வாறு. இந்தவினாவில், அந்தத் துறக்கத்தவரும் சம்பராசரனால் தமது இராச்சியம் பறியுண்டு நின்னிடத்து இரப்பாளராய் இழந்த இராச்சியத்தைப்பெற்றுச் சென்றன ராதலால், அவரும் உன்னிடத்து இரப்பாளரேயன்றி ஏற்ற நண்பின ராகப்பாவித்தற்கு உரியாரல்ல ரென்பது, பெறப்படும். இவ்வுலகில் யாவரும் உன்னிடத்துச் செல்வம்பெற்றுச் செல்வராய் விட்டதனால் மற்றும் இரப்பாளராகிய நண்பர் இங்குக்கிடையாமையால் அவ்வகைநண்பர் வானுலகிற் கிடைப்பா ரென்றுகருதி அங்குச் சென்றாயோ என இச்செய்யுளுக்குப் பொருள்கூறினு மாம் : இப்பொருளில், கொடையாளிகட்கு இரப்பாளரே நண்பராதலால், அவ் விரப்பாளரை ‘நண்பினோர்’ என்ற தென்க. 13-ம்:—1 மருங்கினும், மன்னரும். 2 தாம், உம், ஆம். 3 இனிய. 4 உலகினில், உலகினும். சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுளுக் குப்பின் “இயங்கெழு” (௫௪) “ஏழுயர்” (௫௫) என்றபாடல்களும் அவற்றின் பின் “பற்பகல்” முதலியனவும் உள்ளன. (அ௫௭)

௫௨. பற்பக னிழற்றுநின் கவிகை 1 பாய்நிழ
னிற்பன பல்லுயி ருணங்க 2 நீநெடுங்
கற்பக நறுநிழல் காத வித்தியோ
மற்பக மலர்ந்ததோன் மன்னர் மன்னனே.

(இ-ள்.) மல் பக மலர்ந்த தோன் மன்னர் மன்னனே - மல் தொழில் வெளிப்படும்படி அகன்றுள்ள தோனையுடைய அரசர்க்கரசனே! பல் பகல் நிழற்றும் நின் கவிகை பாய் நிழல் - பலநாளாக நிழலேச்செய்யும் கினது வெண் கொற்றக் குடையினின்று பரவியிருக்கின்ற நிழலில், நிற்பன - தங்கியுள்ளன வாகிய, பல் உயிர் - பலவகைப்பட்ட பிராணிகளும், உணங்க - (தாம் தங்கியிருந்த குடைநிழல் போய்விட்டதனால்) வாட்டமடைந்து நிற்க, நீ—, நெடு கற்பகம் நறு நிழல் காதலித்தி ஓ - மிகப்பரவிய கற்பகமரத்தின் நறுமண முள்ள நிழலிடத்திற் றங்கியிருக்க விரும்பினாயோ? (௭-அ.)

நீ ஆண்ட சனங்கள் தாம் தங்கியிருந்த உனது வெண்கொற்றக் குடை நிழல் அற்றமையால் வாடிநிற்க, நீ மாத்திரம் கற்பகநிழலில் தங்கியிருக்கவிரும்பி வீண்ணுலகஞ்சென்றாயோ? இங்ஙனம் தன்னாற் காக்கப்பட்டவெண்டியவர்களைக் கைவிட்டிட்டுத் தான் இன்பத்தைநாடுவது ‘மன்னவர்க்குமுறையாகுமோ?

என்று அரற்றியவாறு. நிழல் - நிழலான இடம். கற்பகநிழலில் மணப்பது இயல்பேயாதலால், 'நறுநிழல்' என்றார். பற்பகலென்றது - அறுபதினாயிரம் வருடத்தை. உயிர் - பிராணிகட்கு, இலக்கணை, 'பல்லுயிர்' என்றவிடத்து, முற்றும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. பி-ம்:—¹பார்பிழல், பானிழல், ²நீணெடுங்.

ருந. இம்பர்நின் தேகினை யிருக்குஞ் சார்பிழர்
தும்பர்வந் துன்கழ ¹லொதுங்கி னார்கொலாஞ்
சம்பர ²னனையவத் தானைத் தானவ
ரம்பரத் தின்னமு முளர்³கொ லாமைபா.

(இ-ள்.) ஐயா - ஐயனே! சம்பரன் அனைய அ தானை தானவர் - சம்பராசரனைப்போன்ற அப்படிப்பட்ட சேனையையுடைய அசரர், அம்பரத்து - ஆகாயத்திலே, இன்னம் உம்—, உளர்கொல்-இருக்கின்றனரோ? (அங்ஙனம் இருப்பதுபற்றி), உம்பர் - தேவர்கள், இருக்கும் - (தாம்) வசிக்கின்ற, சார்பு - இருப்பிடத்தை, இழந்து வந்து—, உன் கழல் - உனதுபாதங்களில், ஒதுங்கினார்கொல் - சரணமாகவடைந்தாரோ? (அதுகுறித்துத் தான்), இம்பர் நின்று - இவ்வுலகத்திலிருந்து, எகினை - சென்றயோ? (எ-று.)—ஆம் - அசை.

ஒருகால் இன்னம்சம்பராசரன்போன்ற கொடியஅசரர்கள் தேவர்களின் இருப்பிடத்தைக் கவாந்துகொள்ள, இருக்கையிழந்த அத்தேவர்கள் முன்னைத் தம்பகைவையொழித்த காரணம்பற்றி இப்போதும் உன்னைச் சரணமாக அடைந்ததனால் அவ்வசரர்களையொழித்துத் தேவர்களுக்கு வாழுமிடத்தை மீட்டுத்தருதற்காக விண்ணுலகஞ் சென்றயோ? என்று பரதன் அரற்றினனென்க. பி-ம்:—¹எய்தினார்கொலாம், எய்தினார்களோ, ²அனையவர், ³கொலோ, (அடுக)

ருச. ¹இயங்கெழு ²தானைய ரிறுத்த மா த்திறை
யுயங்கவின் மறையவர்க் குதவி யும்பரி
னயங்கெழு வேள்வியோ ³டாசர்க் கோதிய
வயங்கெரி ⁴வளர்த்தனை ⁵வைக வல்லையோ.

(இ-ள்.) இயம் கெழு தானையர் - வாச்சியங்கள்முழங்குகின்ற சேனையைக் கொண்டவரான மாற்றரசர்கள், (தோற்று), இறுத்த - செலுத்திய, மா திறைமிக்க திறைப்பொருளை; உயங்கல் இல் மறையவர்க்கு உதவி - வருந்துதலில் லாத வேதம்வல்ல அந்தணார்க்குக்கொடுத்து, உம்பரின் - தேவர்களின்பொருட்டாகச்செய்யப்படுகின்ற, அரசர்க்கு ஒதிய - அரசர்கள் நாடோறும் அதுஷ்டிக்கவேண்டுமென்று நூல்களிற்கூறியுள்ள, அயம் கெழு வேள்வியோடு - குதிரையைக்கொண்டு செய்யப்படுகின்ற விளங்குகின்ற யாகத்துடனே [அசுவமேதயாகத்துடனே], வயங்கு எரி - விளங்குகின்ற காரகபத்தியாக்கினியையும், வளர்த்தனை-ஓம்பிவந்தாய்; (அப்படிப்பட்ட நீ இப்போது), வைகவல்லோ - (அவ்வாறு அக்கினிகளை யோம்பாது வாளா விண்ணுலகத்துத்) தங்கவல்லாயோ? (எ-று.)

அந்தணர்க்கு உதவாமலும் வேள்விகளையும் நித்தியாக்கினியையும் ஓம்பாமலும் விண்ணுலகில் நீ வாளாதங்கியிருப்பது, உனது சிலத்துக்கு ஏற்றதன்றே! என்று புலம்பியவாறு. ஹயம்—அயம்: குதிரை. 1-ம்:—¹இயங்கெழுந். ²தானையவ்விறுத்தமாத்திறை, தானையர்க்கிறைவநீணிதி, தானையரிதுத்தமாத்திறை. ³அமரர்க்காக்கிய. ⁴வளர்க்கலை, வளர்த்திலை. ⁵மறக்க, மறத்தல். (அசு0)

௫௫. ஏழுயர் மதகளிற் நிறைவ வேகினை

1வாழிய கரியவன் வறியன் கையெனப்

பாழியம் புயத்துநின் பணியி னீங்கிலா

வாழியை யினியவற் களிக்க வெண்ணியோ.

(இ-ள்.) ஏழ் உயர் மதம் களிறு இறைவ - ஏழுமுழம் உயர்ந்து மதம்பெருகும் ஆண்யானையையுடைய தலைவனே! 'கரியவன்-இராமபிரான், கை-திருக்கை, வறியன் - (தான் தாங்கவேண்டிய ஆழியையேந்தாமல்) வெறுங்கையனாயிருக்கின்றான்,' என - என்றகாரணத்தால், பாழி அம் புயத்து - வலிய அழகிய (உன்) கையிலிருந்து, நின் பணியின் நீங்கலா ஆழியை - உனது கட்டளையினின்று வழுவாத சக்கரத்தை, இனி - இனிமேல், அவற்கு - அந்தக் கரியவனாகிய இராமனுக்கு, அளிக்க எண்ணி ஓ - கொடுக்க எண்ணியதனால் தானே, ஏகினை-(இவ்வுலகத்தைவிட்டுச்) சென்றாய்! (எ-று.)—வாழிய-அசை.

இராமன் தான் வந்தவேண்டிய ஆழியை வந்தாது வெறுங்கையனாயிருத்தல் கருதி, இனி 'இவன் ஆழியை வந்துக' என்று கருதியதனால் விண்ணுலகஞ் சென்றாயோ? என்று அரற்றினன் பரத னென்க. தசரதன் விண்ணுலகம் புக்கால் அவனது ஆஜ்ஞாசக்கரம் இராமனைச் சேருமென்ற கருத்துடையதொலால், 'இராமன் ஆழியின்றி வெறுங்கையனாயிருத்தல் தகாதென்று கருதித் தான் நீ விண்ணுலகு சென்றிட்டாயோ?' என்று தசரதன் விண்புக்கதற்குப் பரதன் துற்துறப்பாற் காரணங்கற்பித்தான். இனி இப்பாடலுக்கு, கையென்பதனை கரியவன் என்பத்கூறெங் கூட்டி - கரியவனுடைய கையானது வறியவன் கைபோல (உன்னிடத்துநின்று பெறும்படி) ஆழியை இனி அவற்கு அளிக்கஎண்ணி ஏகினையோ? என்று உரைப்பாருமுளர். வாழிய-அசை: வாழ்ச்சியுடைய எனினுமாம். ஏழுமுழம் உயர்ந்திருப்பது அரசவாவின் இலக்கணம். இதனை "காலோர் நான்குந் தனிக்கையுங் கோசமும், வாலுறுப்போடேமுமா கிலந்தோய்வதும், பாலுஞ்சங்கும்போலுங் காலுகிர், காலினுந்தன்றனிக் கையினுமெய்யினும், வாலினு மருப்பினுங் கோறல்வல்லதுவா, யேழ்முழமுயர்ந் தொன்பான்முழ நீண்டு, பதின்முன்று முடிஞ் சுற்றுடைத்தாகித், தீயுமிழ் சிறுகண்ணுஞ் செம்புகருமுடைத்தாய், முன்ன புயர்த்துபின்னப்பணித்தாய, தியானை யரசவாவாகுமென்ப" என்பதனாலு முணர்க. 1-ம்:—¹வாழியாய்.

௫௬. 1பற்றிலை தவத்தினிற் பயந்த மைந்தற்கு

முற்றலு ²களித்தது முறையி னெய்திய

³கொற்றவன் ⁴முடிமணக் கோலங் காணவும்

பெற்றிலை போலுநின் பெரிய கண்களால்,

(இ-ள்.) தவத்தினில் பற்று இலை - தவத்திற்பற்றில்லாமையினால்லவா, பயந்த மைந்தற்கு - (தவத்தின்பயனாகப்) பெற்ற சீராமனுக்கு, நீ—, உலகு முற்று அளித்தது - உலகம்முழுவதையுந் தந்ததனால், முறையின் எய்திய - (வைவச்சுவதம்னுமுதல்) தலைமுறைதலைமுறையாக அணிந்துவந்த, கொற்ற வன் முடி மணம் கோலம் - வெற்றிபொருந்திய அரசனாகிக் கிரீடத்தைச் சூடுகின்ற பட்டாபிஷேகக் கோலத்தை, நின் பெரிய கண்களால் - உனது பாரதகண்களைக்கொண்டு, காணஉம்-தரிசிக்கும்பாக்கியத்தையடையவும், பெற்றிலை போலும் - அடைந்தாயில்லேபோலும்; (எ-று.)

தவத்திற்பற்றுளதாயின் நீ அறுபதிருயிரமாண்டு உயிர்த்திருந்தும், அரி தில் நோற்றுப்பெற்ற சீராமனாகிய புதல்வனுக்கு, “நீ ஆண்ட இராச்சியத்தைத் தந்து முடிசூட்டுதலைக் காணமலும் செல்வாயோ?” என்று இரங்கிக்கூறினன் பரத நென்க. ‘பற்றுது என்ற பாடத்தைக்கொண்டு விருப்பத்தோடுசெய்த தவத்தின்பயனாகப்பெற்ற மைந்தற்கு முடிசூட்டுதலாகிய ஓர்நன்மையையெய்து விக்காமற் சுவர்க்கஞ் செல்லக்கடவாயோ? என்று பொருள் காண்க. பி-ம்:—
 2 அளித்துநீ. 3 கொற்றநன். 4 மணிமுடிக். (அசுஉ)

௫௭.—அரற்றிப்பின்பு பரதன் தன்னைத்தானே தேற்றிக்கொள்ளுதல்.

1 ஆற்றல னின்ன பன்னி யாவலித்
 தூற்றுது கண்ணின னுருகு வான்றனைத்
 2 தேற்றின னொருவகைச் சிறிது 3 தேறிய
 4 கூற்றுறழ் வரிசிலைக் குரிசில் கூறுவான்.

(இ-ள்.) ஆற்றலன் - (தந்தையிறந்ததுக்கத்தைப்) பொறுக்கமாட்டாதவ னாய், இன்ன பன்னி - இவ்வாருனவார்த்தைகளைச் சொல்லி, ஆவலித்து- இரங்கி, ஊற்று உறு கண்ணினன் உருகுவான் - ஊற்றுப்பொருந்தியகண் களையுடையவனாய்க் கரையுந்தன்மையனையிருந்தவனான பரதன்,—தனை ஒரு வகை தேற்றினன்-தன்னை(த் தானே) ஒருவகையாகத்தேறுதல்செய்துகொண் டான்; சிறிது தேறிய - சிறிதுதேறுதலடைந்த, கூற்று உறழ் வரி சிலை குரி சில் - யமனையொத்த கட்டமைந்தவில்லையுடைய ஆண்மக்களிற்கிறந்த அந்தப் பரதன், கூறுவான் - (பின்னும்) சொல்வானானை; (எ-று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

பரதன் இங்ஙனம்அரற்றியது - தந்தையையிறந்தசோகத்தை யாற்றுமை யாலாகு மென்பார், ‘ஆற்றலனின்னபன்னி’ என்றார். இன்னபன்னி யென்றது - “அறந்தனைவோறுத்து” (சஅ) என்பதுமுதல் “பற்றிலைதவத் தினில்” (௫௬) என்னும்பாடலீராகக் கூறியவற்றைக் காட்டும். ஆவலித்து - அவலித்து என்பதன் நீட்டல். அவலித்து - அவலமென்றபெயர்ச்சொல்லினடி யாகப் பிறந்த வினையெச்சம். பி-ம்:—1 ஆற்றலன், ஆற்றலின். 2 தேற்றின னன்னைதான், தேற்றினொருவகை. 3 தேறியக். 4 கூற்றுறு, கூற்றுற. (அசுங்)

ருடிகு.—பரதன் 'இராமனை வணங்கினால்' என்ற மனத்தையுள்

போகாது' என்றல்.

1. எந்தையும் யாபுமெம் பிரானு மெம்முனு
மந்தமில் பெருங்குணத் திராம னதலால்
வந்தனை யவன்கழல் வைத்த போ தலாற்
சிந்தைவெங் கொடுத்துயர் தீர்க லாதென்றான்.

(இ-ள்.) 'எந்தை உம் - எந்தந்தையும், யாய் உம் - எந்தாயும், எம் பிரான் உம் - எமதுகடவுளும், எம்முன் உம் - எமதுஅண்ணனும், அந்தம் இல் பெரு குணத்து இராமன் - எல்லையில்லாதமிக்ககுணத்தையுடைய இராமனே யாவன்,' ஆதலால்—, அவன் கழல் வந்தனை வைத்த போது அலால் - அவ் விராமபிரானுடைய திருவடியின் கண்வணங்குவதைச்செய்தபோது அல்லாமல், சிந்தை - (என்) மனத்தில் (இப்போது) உள்ள, வெம் கொடு துயர் - மிகக் கொடிய துன்பமானது, தீர்கலாது - நீங்காது,' என்றான் - என்றுகூறினான், (பரதன்); (எ-று.)

தந்தை விண்ணுலகஞ்சென்றனென்பதைக் கேள்வியுற்றதனால், என் மனத்திடத்துத் தோன்றிய கொடுத்துயர் எனக்குத் தந்தைமுதலியயாவாமக நிற்கும் இராமபிரானைக் கண்டு வணங்கினால்தான் தீரு மென்று பரதன் கூறின னென்க. வெங்கொடு - ஒருபொருட்பன்மொழி, "தனக்குவமையில்லாதான் தான்சேர்ந்தார்க்கல்லான், மனக்கவலைமாற்றலரிது" என்ற குறளின்கருத்து இந்தப்பாசரத்தில் வந்திருத்தல் காண்க. இப்பிறவியில்தோன்றிய பெருந் துயர்க்கடலைக் கடப்பதற்கு இறைவனடியே புணையாகு மென்க. பெற் றோர்சொல்லகவாமை, அடைந்தாரையாதரித்தல், எளியோரிடத்துஇரக்கம், பெரியாரைத்துணைக்கோடல், வாய்மை, பொறுமை முதலிய பெருங்குணங் கன்பாவும் கிரம்பியிருத்தல்பற்றி 'அந்தமில்பெருங்குணத்திராமன்' என்றான். பி-ம்:—1. எந்தையுமியாவும், (அகூச)

ருகூ.—இராமபிரான் கானகஞ்சேன்ற செய்தியைப் பரதனுக்குக் கைகேயி தெரிவித்தல்.

அவவுரை கேட்டலு மசனி 1யேறென
வெவ்வுரை வல்லவன் மீட்டுங் கூறுவா
டெவ்வடு சிலையினுப் தேவி தம்பியென்
2. நிவ்விரு வோரொடுங் கிகானத் தானென்றான்.

(இ-ள்.) அ உரை கேட்டலும் - (பரதன் கூறிய) அச்சொல்லைக் கேட்ட வுடனே, அசனி ஏறு என வெவ் உரை வல்லவன் - பேரிடிதாக்கிஇற்போலக் கடுஞ்சொல்கூறுவதில் வல்லவனான கைகேயி,—மீட்டுஉம் கூறுவான்-மறுபடியுங் கூறத்தொடங்கினவளாய்,—'தேவ் அடு சிலையினும் - பகைவரைக்கொல்ல

வல்ல விற்படையையுடையவனே! தேவி-தம்பி-என்ற இ-இருவோரோடு உம்-மனைவி-தம்பி-என்ற இந்த இருவருடன் கூட, கானத்தான் - (இராமன்) காட்டிலுள்ளான்; என்றான்—; (எ-று.)

அவ்வுரை என்றது - 'வந்தனையவன்கழல்வைத்தபோதலாற் சிந்தைவெங்கொடுத்துயர்தீர்கலாது' என்று பாத னுரைத்ததை. "தானவர்வலிதபநிமிர்ந்த தானையத், தேனமர்தெரியலான் தேவர்கைதொழ, வானகமெய்தினான் வருந்தலி" என்று தன்கணவன். இறந்தசெய்தியையும், 'தேவிதம்பியென்றிவ்விருவோரோடுங்கானத்தான்' என்று இராமன் சீதாலட்சுமணருடனே வனம்புகுந்த செய்தியையும் வாய்கூசாமல் மனத்திப்பத்துடனே தன்னியல்புடனிருந்து கூறுபவ ளாதலின், கைகேயியை 'அசனியேறென வெவ்வுரை வல்லவன்' என்றார். பி-ம்:—¹ஏறன்ன. ²இவ்வவரோடுநெடுங், இவ்வவரோடும்போய்க், இவ்விருவரோடுவெங், ³கானத்தேகினான், கானத்தெய்தினான். (அசுடு)

கூ0.—பாதன் 'இன்னும் என்ன துன்பச்செய்தியைக் கேட்கநேருமோ?'

என்று தன்னுள் அஞ்சுதல்.

வனத்தின நென்றவ ளிசைத்த மாற்றத்தை
நினைத்தன னிருந்தன நெருப்புண் டானென
வினைத்திறம் யாதினி ¹விளைப்ப தின்னமு
மெனைத்துள கேட்பன துன்பம் ²யானென்றான்.

(இ-ள்.) 'வனத்தினன் - (இராமன்) காட்டிலுள்ளான்,' என்று—, அவன் இசைத்த - அந்தக்கைகேசி சொன்ன, மாற்றத்தை - சொல்ல, நினைத்தனன் - (மனத்தினால்) எண்ணியெண்ணிப்பார்த்து, நெருப்புண்டான் என - அக்கினியை யுட்கொண்டவன்போல, இருந்தனன்-மிக்க பெருந்துன்பம் கொண்டிருந்து, 'வினை திறம்-(எனது) தீவினையின் கூறுபாடு, இனி-இனியும், விளைப்பது - உண்டாக்குந்தீமை, யாது - எதுவோ? யான் இன்னம்உம் கேட்பன துன்பம் - நான் இன்னும் கேட்கவேண்டுவனவாயுள்ள துன்பத்தைவிளைக்குஞ் செய்திகள், எனைத்துஉள - எத்துணையுள்ளனவோ?' என்றான்-என்று அஞ்சிக் கூறினான், (பாதன்); (எ-று.)

நகரத்தின் அலங்கோலநிலையைக் கண்டு சங்கைகொண்டுவந்துள்ள பாதன், தந்தையிறந்தமை. இராமபிரான்காட்டுக்குப்போந்தமை என்ற பெருந்துயரத்தை விளைக்கும் இரண்டு செய்திகளைக் கேட்டதனால், 'பின்னும் என்னென்ன கேட்குமாறு கொடிய நிகழ்ச்சிகள் நிகழ்ந்துள்ளனவோ?' என்று அஞ்சிலு நென்க. 'விளைவது என்ற பாடத்துக்கு, இனி விளைவது - இனி விளையப்போவதாகிய, விளைத்திறம்'- தீவினப்பயன், யாது-எதுவோ? என்று பொருள் காண்க. யாதினி விளைவது என்பதனால்- 'இனி என்னதுன்பம் நேருமோ' என்றும், இன்னமும் எனைத்துளதுன்பம் கேட்பன என்றதனால்- 'ஏற்கவே நிகழ்ந்து இதுவரை எனதுசெவிப்படாமையுள்ள துன்பச்செய்தி என்னென்ன விருக்குமோ?' என்றும் சங்கித்தவாறு. பி-ம்:—²யாது, யாம்.

சூக. — இதுவும் அடுத்த கவியும் - துளகம்; இராமன் காட்டிற்குச்சேல்லக் காரணம் யாது? என்றும், அப்பிரான் காட்டிற்குச்சென்றது தந்தையிறப்பதற்கு முன்னே பின்னே? என்றும் பரதன் வினாவுதல்.

1 ஏங்கினன் விம்மலோ டிருந்த வேந்தலப்
பூங்கழற் காலவன் வனத்துப் 2 போயது
திந்³கிழைத் ததனினோ 4 தெய்வஞ் சீறியோ
வோங்கிய விதியினோ யாதி னோ⁵வென.

(இ-ள்.) ஏங்கினன் - ஏக்கங்கொண்டவனாய், விம்மலோடு இருந்த - மன வருத்தத்தோடிருந்த, ஏந்தல் - ஆண்களிற்சிறந்தவனாகிய பரதன், 'அ பூ கழல் காலவன்' வனத்து போயது - வீரக்கழலையணிந்த தாமரைமலர்போன்ற கால் களையுடைய அந்த இராமபிரான் காட்டிற்குச் சென்றது, — தீங்கு இழைத்ததனின் ஒ - தீச்செயலைச் செய்ததினாலோ? தெய்வம் சீறி ஒ-தெய்வங் கோபித்ததனாலோ? ஓங்கிய விதியின் ஒ - (யாவற்றினும்) மேம்பட்ட ஊழ்வினைப்பயத்தினாலோ? யாதின் ஒ-வேறு எந்தக்காரணத்தினாலோ? எ-ன-என்று வினாவி, - (எ-று.) — 'என்றான்' என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

'வனத்துக்குக்கினான்' என்ற கடுஞ்சொல்லைக் கேட்டதனால் துயருழந்த பரதன், இதனால், இராமன் காட்டிற்குச்சென்ற காரணத்தை வினாவுகின்றனனென்க. தீத்தொழில் புரிந்த அரசகுமாரரைக் கானகத்துக்கு ஒட்டுதல் சூரிய குலத்தாரின் செயல்வாதை அசமஞ்சென்ற குமாரனைக் காட்டிற்கு ஒட்டிய இடத்துங் காண்லாம். இங்குத்தீங்கு என்றது - உலகத்தவரை இழிசித்தலும், குருக்களையிகழ்தல் போல்வனவும். தெய்வஞ்சிறுதலாவது - நல்லநிலையிலிருக்கத் தெய்வக்குற்றத்தால் மனத்தில் மாறாட்டந்தோன்றிப் பித்துக்கொள்ளாத லென்னலாம். ஓங்கியவிதி என்றது - செருக்குக்கொண்டு அடங்காத்தன்மையால் பிறரோடு பொருது தோற்று ஒடச் செய்யுந் தீவினை. மேல் அறுபத்துமூன்றாம் கவியில் "குருக்களையிகழ்தலின்னன்று" (சூக) என்பது முதலாக இம்மூன்றையும் கைகேயி மறுத்த விவரித்தலும், "குற்றமொன்றில்லையெல்" (சூச) என்று பரதன் அநுவதித்துக் கூறுதலிலும் காரணத்தக்கன. 1-ம்: — 1 ஏங்கின. 2 போனது. 3 இழைத்ததனிலோ. 4 தேவராமாயமோ. தெய்வஞ்சீறிலோ. 5 என்றான்.

சூஉ. தீயன விராமனே செய்யு மேலவை
தாய்செய லல்லவோ 1 தலத்து னோர்க்கெலாம்
போயது தாதைவிண் புக்க பின்னரோ
வாயதன் முன்னரோ 2 வருளு வீரென்றான்.

(இ-ள்.) தீயன - தீயசெயல்களை, இராமன் ஏ செய்யும் ஏல் - இராம பிரானே செய்வானேயானால், அவை - அச்செயல்கள், தலத்து னோர்க்கு எலாம் - இவ்வுலகத்தவர்க்கெல்லாம், தாய் செயல் அல்ல ஒ - (குழந்தை

யைக் கைகால்களை யழுக்கி வாயிற் பாலெட்டையைவைத்து எண்ணெய்யோன்ற மருந்துகளைப் புகட்டுகின்ற தாயின்செய்கைபோல் நன்மையைத் தருவனவாரு மல்லவோ? போயது - (இராமபிரான் வனத்துக்கு) வகினது, தாணை - தந்தை யாரான் தசரதசக்கரவர்த்தி, விண் புக்க பின்னர் ஒ-சுவர்க்கஞ்சேர்ந்தபின்போ? ஆயதன் முன்னர் - அந்தச்செயல் நிதழ்வதற்கு முன்னமோ? அருளுவீர் - அருளிச்செய்வீர், என்றான்—; (எ-று.)

திங்கிழைத்தனிதே என்று இராமபிரான்திறத்துச் சங்கிப்பதும் தவ ரூகு மெனக் கருதிய பரதன், இராமபிரானது செய்கையை உலகத்தார் ஒருகால் திங்காகக் கருதினும், தாய் குழந்தையைக் கைகால்களை யழுக்கி நெரித்து வாயில் மருந்துட்டுதல் அக்குழவிக்கு நன்மையே பயக்குமதுபோல, “உயிர்க்கெல்லார் தாயாயளிக்கின்ற தண்டாமரைக்கண்ணன்” ஆன இராம பிரானது செயலும் உலகத்தாரின் நன்மையின்பொருட்டே யாகு மெனச் சமாதானக்கூறி, தீயன்விழைத்தா னென்ற குற்றம் இராமன்மீது எவ்வாற்றா னும் வாரீரமை பரதன் பரிகரித்தனனெனக், தீயவற்றை இராமபிரான் செய்யா னென்ற குறிப்பினால் தீயவையிராமனே செய்யுமேல் என்றது. கைகேயியை நோக்கி ‘அருளுவீர்’ என்றது - இருகடுஞ்செய்தியைக் கூறிய நீர் இதையும் அருள்கொண்டு கூறுக என்று நிஷ்டரமாகக் கூறியதென்னலாம். பி-ம்:— 1தவத்து. அருளுவாய். (அசுஅ)

கூட.—கைகேயி ‘நீ சங்கித்தவைஒன்றும் இராமன்வனத்திற்குச் சேன்றமைக்குக் காரணம் அன்று’ எனல்.

குருக்களை யிகழ்தலி னன்று 1கூறிய
செருக்கினு லன்றொரு தெய்வத் தாலுமன்
றருக்கனே யனையிவ்வ வரசர் கோமக
னிருக்கவே வனத்தவ னேகி னுள்ளென்றான்.

(இ-ள்.) ‘(இராமன் வனத்துக்குச்சென்றது),— குருக்களை இகழ்தலின் அன்று - பெரியோரைப் பழித்த குற்றத்தினாலு மன்று; கூறிய செருக்கினால் அன்று - நீ சொன்ன கருவச்செயலினாலும் அன்று; ஒரு தெய்வத்தால்உம் - அன்று - ஒரு தெய்வஞ்சிறியதனாலும் அன்று; அருக்கன் ஏ அனைய அ அரசர் கோமகன் - சூரியனையெயொத்த அரசவமிசுத்துஉதித்த அந்தத்தசரதன், இருக்க ஏ - உயிருடன் இருந்தபோதே, அவன் - அவ்விராமன், வனத்து - காட்டிற்கு, வகினான்-சென்றான்,’ என்றான்-என்று(கைகேசி) மறுமொழி கூறினான்; (எ-று.)

‘தீயன விராமனே செய்யுமேல் அவை தாய்செயலல்லவோ’ என்று இராம பிரான்மீது திங்குசெய்தானென்ற குற்றம் வாராது எனப் பரதன் விலக்கினு னேனும், பெரியோரையிகழ்தல் போன்ற திங்கும் உளதாகக்கூடு மாதலின் அத்தகைத்திங்கும் இராமபிரானிடத்து இலது என்பான் ‘குருக்களையிகழ்தலி னன்று’ என்றான். இராமபிரான் வனஞ்சென்றது நீ சங்கித்த காரணம் ஒன்

றாலும் அன்று என்றும், தசரதன் உயிரோடிருக்கும்போதே யென்றும் விடையிடுத்துநான் கைகேசி யென்க. வாய்மை தவறாதவன் அரசு நென்பான் 'அருக்கனையினையவ்வரசர்கோமகன்' என்றான். வாய்மைதவறுமைக்கு அருக்கனை உவமைக்குறதலை "ஞாயிறன்னவாய்மை" என்ற இடத்துங் காண்க. பி-ம்:—¹குன்றிய. ²நம்மரசர். ³அவன்வனத்து, வனத்தினின். (அசுக்)

சுசு.—'ஆயின், இராமன் வனஞ்செல்லவும், தசரதன் விண்புகவும் காரணம் என்?' என்று பரதன் வினாவுதல்.

குற்றமொன் றில்லையேற் கொதித்து வேறுளோர்

¹செற்றது மில்லையே நெய்வத் தாலன்றேற்

பெற்றவ னிருக்கவே ²பிள்ளை காண்புக

வுற்றதென் ³பின்னவ னுலந்தென் னென்றான்.

(இ-ள்.) குற்றம் ஒன்று இல்லை ஏல் - (இராமபிரான் செய்த) தீங்கு ஒன்றும் இல்லையாகுமானால், வேறு உளோர் கொதித்து செற்றது உம் இல்லை ஏல் - மாறாகவுள்ளவர் [பகைவர்] மனமவெம்பி வலியுழித்ததும் இல்லையாயின், தெய்வத்தால் அன்று ஏல் - தெய்வக்குற்றத்தினாலும் (இராமன் காட்டுக்குச் சென்ற இது) விளைந்த தன்றாயின், பெற்றவன் இருக்கவ - பெற்றதமப்பன் இருக்கையில் தானே, பிள்ளை - புதல்வன், காண்புக உற்றது - காட்டுக்குச் செல்லுமாறு நோந்தது, என் - என்ன காரணம்பற்றி? பின் - பின்பு, அவன் - அந்தத் தசரதன், உலந்தது - உயிரிங்கியது, என் - என்ன காரணம்? என்றான் - என்று வினாவினான், (பரதன்); (எ-று.)

காட்டிற்புகுதற்குப் பிரசித்தமாக உள்ள காரணங்கள் மூன்று; அவை யொன்றும் இன்றி, இராமன் காட்டிற்குச் சென்றமை எங்ஙனம்? தசரதமன்னவன் இராமன் காட்டிற்குச் சென்றவுடன் இறக்கத்தான் யாது காரணம்? இவை என்னால் அறியக்கூடாமலிருக்கின்றன; இவற்றை விவரிக்கவேண்டுமெனக் கைகேயியைநோக்கி வினாவினன் பரத னென்க. பி-ம்:—¹செற்றமும். ²பிரிந்து. ³மன்னவனுலந்தென். தெரிதரவுரை செய்வீர், தெரிதரவுரைசெய்வீர். (அஎ௦)

சுசு.—இராமன் வனஞ்சென்றமை தசரதன் உயிர்

நீங்கினமை என்ற இவற்றின் காரணத்தைக் கைகேயி கூறுதல்.

வாக்கினால் வரந்தரக் கொண்டு மைந்தனைப்

போக்கினேன் வனத்திடைப் போக்கிப் பாருனக்

காக்கினே ¹னவனது ²பொறுக்க லாமையா

னீக்கினுள் நன்னுயிர் நேமி ³வேந்தென்றான்.

(இ-ள்.) 'வாக்கினால் - (மன்னவன் தன்) வாயினால், வரம் தர - இரண்டு வரங்களைத் தர, கொண்டு - (அவற்றைப்) பெற்றுக்கொண்டு, (அதனால்), மைந்தனை வனத்திடை போக்கினேன் - இளம்பிராயமுள்ள இராமனை வனத்திற்கு அனுப்பினேன்; போக்கி - அனுப்பிவிட்டு, பார் உனக்கு ஆக்கினேன் - பூமியை உனக்

கரக வைத்துள்ளேன்; நேமி வேந்தன் அவன் - ஆஞ்ஞாசக்கரத்தையுடைய அந்தத் தசரதமன்னவன், அது பொறுக்கலாமையால் - (மைந்தனைப்பிரிந்த) அந்தத் துயரத்தைத் தாங்கமாட்டாமையால், தன் உயிர் நீக்கினான் - தன்னுயிரைப் போக்கினான், என்றான் - என்று (நிகழ்ந்த நிகழ்ச்சிகளைக் கைகேயி) தெரிவித்தான்; (எ-று.)

இராமபிரான் தந்தையின்வாக்கை நிறைவேற்றாதவின் பொருட்டே கானக்ஞசென்றான் என்றும், அரசன் நோய்முதலியவற்றால் இறந்தவின்: சத்தியத்தை நிறைவேற்றிப் புத்திரசோகத்தால் இறந்தவன் என்றும் விடையிறுத்தவாறு. வேந்து சொல்லாநலிணையும் பொருளான் உயர்திணையுமான சொல், பி-ம்:—1. அன்னது. 2. பொறுக்கிலாமையின். 3. வேந்தனே. (அளக)

கூகூ.—இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - பாதனது சீனத்தின்

செய்கையைத் தெரிவிக்கும்.

1. ஆடின 2. மலர்க்காஞ் சொல்லின் முன்செவி
கூடின புருவங்கள் 3. குனித்துக் கூத்துநின்
முடின 4. உயிர்ப்பிணை 5. உனற்கொழுந்தக
ளோடின 6. உமிழ்ந்தன வுதிர்க் கண்களே.

(இ-ள்.) ஆடின மலர் கரம் - (வணங்கும்போது சிரசிற்) குவித்திருந்த தாமரைமலர்போன்ற (பாதனது) கைகள், சொல்லின்முன் - (அந்தக்கையே கூறிய அக்) கடுஞ்சொல் செவிப்படுதன்முன், செவி கூடின - காதிற் சேர்ந்தன: புருவங்கள் குனித்து கூத்து நின்று ஆடின - (அவனது) புருவங்கள் நெரிப்புக்கொண்டு மேலங்கீழுஞ் சென்றன; உயிர்ப்பிணை அனல் கொழுந்துகள் ஓடின - (தோன்றிய) பெருமூச்சுக்களுடனே நெருப்புச்சுவாலைகள் விரைந்து வெளியப்பட்டுவந்தன: கண்கள் உதிர்ம உமிழ்ந்தன - (அவனது) கண்கள் இரத்தத்தை வெளிவிட்டன; (எ-று.)

கைகேயிசொல்லிய கடுஞ்சொல்லைக் கேட்கப்பிடியாமல், பாதன் காதிற் கையைவைத்து மூடின நென்பது, 'கரம்சொல்லின்முன் செவிகூடின' என்பதன் கருத்து, புருவங் குனித்துக் கூத்தாடுதல் முதலியன-சினக்குறிகளாகும். பி-ம்:—1. ஆடினன். 2. கரதலம். 3. குனித்து. 4. உயிர்ப்பிடை, உயிர்ப்புடை. 5. அழல். 6. உதித்தன. (அளஉ)

கூகூ. துடித்தன கபோலங்கள் சுற்றுந் 1. தீச்சுடர்
பொடித்தன மயிர்த்தொளை புகையும் 2. போர்த்தது
மடித்தது வாய்நெடு மழைக்கை மண்⁴பக
வடித்தன வொன்றொடொன் றசனி⁵யஞ்சவே.

(இ-ள்.) கபோலங்கள் - கன்னங்கள், துடித்தன - துடித்துக்கொண்டிருந்தன; மயிர் தொளை - மயிர்த்துவாரம், சுற்றுந் - நார்புறமும், தீச் சுடர் - அனற்கொழுந்துகளை, பொடித்தன - அரும்பின; புகையும் போர்த்தது - புகை

யும் நார்புறமும் பரவியது; வாய் மடித்தது=வாய் மடித்துக்கொண்டது; மழை நெடுஞை - மேகம்போல வண்ணமக்குணத்ததைக்கொண்ட நீண்ட கைகள்; அசனி அஞ்ச - இடியும் அஞ்சும்படி (பேரொலி பிறக்குமாறு), 'மண பக ஒன் றெடுஒன்று அடித்தன' பூமிபிளக்கும்படி ஒன்றையொன்று அடித்துக்கொண்டன; (எ-று.)

ஊக ஒன்றோடொன்று அடித்தன - சினத்திலுற் கையைத் தட்டின னென்க. பி-ம்:—¹திச்சுடப், ²போர்த்தன, ³நெடுந்தடக்கை, ⁴புக, ⁵எஞ்சவே, அன்னவே. (அளவு)

கூ.டி. பாதங்கள் பெயர்கொழும்பாரு மேருவும்

¹போதங்கொ ணெடுந்தனிப் பொருவில் கூம்பொடு

மாதங்கம் வரு²கல மறுகிக் கால்பொ

வோதங்கொள் கடலினின் றுலைவ போன்றவே.

(இ-ள்.) பாதங்கள் பெயர் தொழும் - (அக்காலையில் பாதன்) தன் பாதங்களை மாற்றி மாற்றி வைக்குந்தோழும், பாரும் மேரும - பூமியும் மேருமலையும், மாதங்கம் வரு கலம் - யானையை யேற்றிக்கொண்டு வருகின்ற மாக்கலம், கால் மறுகிப்பொ - காற்றுச்சுழன்று வீசுவதனால், போதம் கொள் நெடுந் தனி பொருவில் கூம்பொடு - புத்திக்கு முதலிற்படுகின்ற நீண்ட தனி யான ஒப்பற்ற பாய்மரத்துடனே, ஓதம் கொள் கடலினின்று-நீர்ப்பெருக்கைக் கொண்ட சமுத்திரத்தினிடையில், உலைவ போன்ற-வருந்துவதையொத்தன.

சினங்கொண்ட பாதன் தன்பாதங்களை வைக்குந்தோழும் மேருடன் பார் உலைத்தன்மை மாதங்கத்துடன் வரு கலம் உலைவதை யொக்கு மென்க; தந்தூறிப்பேற்றுவலமையணி, இங்கு, “பாரிடையழுந்துகின்ற பட்டநெடும் பனிமாக்குன்றங், கூருகிர்க்குவவுத்தோளான் கூம்பெனக்குமிழிப்பொங்க, வார் கலியழுவத்தாமுங் கலமெனலாயிற்றன்றே” என்ற சுந்தரகாண்டச் செய்யுள் காணத்தக்கது. பாரை மாக்கலமாகவும், மேருவை மாதங்கமாகவும், கருதுக. பாதனது பாதத்தைக் கூம்பாகக் கொள்ளலாம். போதம் - மாக்கலமென்பாரு முனர், பி-ம்:—¹போதகநெடுந்திசைப் பொறுத்தபாடொடு, பூதங்கொள் க்டலெ னப் பொருவில் கூம்பொடு, போதங்கணெடு...கூம்பொடு, ²தலம், (அளவு)

கூ.கூ. அஞ்சினர் வானவ ரவுண ரச்சத்தாற்

அஞ்சின ¹ரொணைப்பல சொரிம தத்தொனை

யெஞ்சின ²திசைக்கரி யிரவி மீண்டனன்

வெஞ்சினக் கூற்றுந்தன் விழிப்பு தைத்ததே.

(இ-ள்.) (பாதனது பெருஞ்சினத்தாற் பாரும் மேருவும் உலைத்ததுகண்டு), வானவர் - தேவர்கள், அஞ்சினர் - பயந்தார்கள். அவுணர் - அசுரர்கள், அச் சத்தால் - பெரும்பீதியினால், அஞ்சினர் - இறந்தொழிந்தனர்; திசை கரி - திக்கஜங்கள், எனை பல மதம் சொரி தொனை எஞ்சின - மதஞ்சொரிகின்ற

மிகப்பலவான் தொலைகள். தூர்ந்துவிட்டன: இரவி மீண்டனன் - சூரியனும் அத்தமித்துவிட்டனன்: வெம் சினம் கூற்றுஉம் - கொடுங்கோபத்தையுடைய யமனும், தன் விழி புதைத்தது - தன்கண்ணை மூடிக்கொண்டது; (எ-று.)

பரதனது பெருஞ்சினத்தோற்றத்தைக் கண்டு வானவரஞ்சுதல் முதலியன நிகழ்ந்தனவாகக் கூறியது - தொடர்புயர்வுநவீர்ச்சியணியாம். அமுதினையுண்டவராதலால் வானவர் அஞ்சினமாத் திரத்தோடு நிற்க, அமுதினையுண்ணாதவராதலால் அவுனர் துஞ்சின ரென்க. துஞ்சினர் - மங்கலவழக்கு. பேரரசும் நிகழ்ந்ததனால் தம் மதப்பெருக்கு அற்றனவாக, திசையானைகள் தம் மதஞ்சொரிதொலை தூர்ந்தன வென்க. பி-ம்:—¹எனைப்பலரதுளைக்கையானையும், ஏனையரதுளைக்கையானையும். ²திசைகளின், திசைக்களிறு. ³புதைத்தவே

எ-று.—பரதன் இராமபிரானுக்கு அஞ்சீத் தன்தாயைக்கொல்லாது கடிந்துகறத் தொடங்குதல்.

கொடியவெங் கோபத்தாற் கொதித்த கோளரி
கடியவ டாயெனக் ¹கருது கின்றில
னெடியவன் முனியுமென் றஞ்சி நின்றன
னிடயுரு ²மனையவெம் மொழி³யி யம்புவான்.

(இ-ள்.) கொடிய வெம் கோபத்தால் - (பொங்கியெழுந்த) மிகக்கொடிய சினத்தினால், கொதித்த - (மனம்) வெதும்பிய. கோள் அரி - வலிய ஆண்சிங்கத்தையொத்த பரதன், —கடியவன் - கொடுஞ் செயலைச் செய்தவனான அந்தக் கைகேசியை, தாய். என் கருதுகின்றிலன் - தாயென்று நினைத்திலன்: (ஆயினும்), (இவனைக் கொன்றால்), நெடியவன் - பெருமையையுடையவனாகிய இராமன், முனியும் - கோபிப்பான், என்று - என்றகாரணத்தினால், அஞ்சிப்பயந்து, நின்றனன் - (அவனைக்) கொல்லாமல் விட்டிட்டவனாய், (அவனை நோக்கி), இடி உரும் அனைய வெம் மொழி - பேரிடியையொத்த கடுஞ் சொற்களை, இயம்புவான் - சொல்லுவானானான்; (எ-று.)—அவற்றை மேல் (கன)—கவிகளிற் காண்க.

பரதன் கைகேசியைத் தாயென்றுகருதி உயிரோடு விட்டானல்லன்: இவனைக் கொன்றால் பிறகு இராமன் சினங்கொள்வானே யென்று அவனைக் கொல்லாது உயிரோடுவிட்டு, கடுஞ்சொல்லால் இடித்துக் கூறுவானாயினனென்க. 'மாந்ருதேவோ பவ [தாயைத் தெய்வமாகப்பேண்]' என்று கருதி கூறினாலும், கடுஞ்செயலைச்செய்த தாயைத் தாயென்று கருதாமையும் முறையே யென்பது, இந்தப்பரதனது ஒழுக்கத்தினால் வெளியாகின்றது. இடியுரும்—ஒரு பொருட்பன்மொழி. முதலடி - முற்றுமொனை. பி-ம்:—¹கருதுகின்றிலேன். ²அனையன். ³இயம்பினான்.

(அஎசு)

எத.—இதுமுதற் பதினேழ்கவிகள் ஒரு தொடர்: பரதன் தன்னையும்
கைகேசியையும்- பழித்துக்கூறுதலைத் தேர்விக்கும்.

மாண்டன னெந்தை¹யென் றம்முன் மாதவம்
²பூண்டன னின்கொடும் புணர்ப்பி னுலென்றாற்
கிண்டிலென் ³வாயது கேட்டு நின்றயா
⁴ஆண்டன னேயன்றோ வரசை யாசையால்.

(இ-ள்.) நின் கொடு புணர்ப்பினால் - உன்னுடைய கொடுமையான
ஆலோசனையினால், எந்தை - எனதுதந்தை, மாண்டனன் - இறந்திட்டான்:
என் தம்முன் - எனது தமையன், மா தவம் பூண்டனன் - பெருந்தவத்தை
மேற்கொண்டு (காட்டுக்குச்) சென்றான்: என்றால்—, (இங்ஙனம் எந்தந்தை
இறக்கவும் தமையன் வனத்தில் தவம்புரியவும் வரத்தைக் கேட்ட), வாய் -
(உன்னுடைய) வாயை, கிண்டிலென் - கிழித்துவிடாமல், அது - (நீவரம்பெற்ற
யென்ற) அந்தச்சொல்லை, கேட்டு நின்ற-(என்) காதினற்கேட்டுக்கொண்டிருந்த,
யான்—, அரசை-இராச்சியத்தை, ஆசையால் ஆண்டனன் ஏ அன்றோ - பேரா
சையினால் ஆட்சிபுரிபவனேயாவ னன்றோ? (எ-று.)

நான் உன்பொருட்டு வரமாக இராச்சியத்தைப் பெற்றுவைத்துள்ளே
னென்று நீ சொல்லவும், அக்கடுஞ்சொல்லைக் கூறிய உன்வாயைக் கீளாமையால்
“அப்ரதிஷித்தம் அதுமதம் பவதி [மறுக்காதது உடன்பட்டதேயாகும்]” என்ற
முறைமைப்படி, இராச்சியத்தை யானுவதினான் ஆசையால் உன்செயலை
உடன்பட்டவனாகவே உலகத்தாராற் கருதப்படுவே னென்று, இதனால், பரதன்
தன்னைப் பழித்துக்கூறி அவ்வுழியால் தன்தாயின் செயலைக் கடிக்கின்றனன்,
பி-ம்:—¹என்மெம்முன், ²பூண்டனதுநின்னது, ³வாயிது, ⁴ஆண்டனனும்,(அஎன)

எஉ. நீயின மிருந்தனை ¹யானு நின்றனெ
னெயெனு மாத்திரத் ²தெற்று கிற்றிலெ
³ஆயவன் முனியுமென் றஞ்சினேனலாற்
றயெனும் ⁴பெயரெனைத் ⁵தடுக்கற் பாலதோ.

(இ-ள்.) நீ இனம் இருந்தனை - (எந்தையையும் எம்முனையும் அகலுமறு
வாங்கொண்ட) நீயும் இங்கே நிற்கின்றாய்: யான்உம் நின்றனென் - (நீ அவ்
வாறுசெய்ய அச்செயலையெல்லாம் கண்டுகொண்டு) யானும் இங்குநின்றான்
னான்: (இங்ஙனம் இருக்கவும்), ஏ எனும் மாத்திரத்து=ஏயென்று சொல்லக்
கூடிய காலத்திற்குள், ஏற்றுகிறீரிலென் - (உன்னை) அடித்து வீழ்த்திலென்:
(இதற்குக்காரணம்), ஆயவன் முனியும் என்று அஞ்சினேன் - உலகத்துக்
கெல்லாந் தாய்போன்றவனான அந்த இராமன் (உன்னைக்கொன்றால் என்
மீது) கோபிப்பானென்று அச்சங்கொண்டுள்ளான்: அலால் - இது வல்லாமல்,
தாய் எனும் பெயர்-தாயென்று நீ வைத்துக்கொண்டிருக்கும் பெயர், எனை -
என்னை, தடுக்கற்பாலது ஒ-(உன்னைக் கொல்லாமலிருக்கத்)தடுத்தற்கு உரியதோ?

பிழைசெய்த நீயும் தண்டஞ்செய்தற்குரிய யானும் இருக்கவும், ஏற்ற தண்டனை உன்னைக்கொன்றொழிப்பதேயாகவும், நான் அதனைச் செய்யாமலி ருப்பது - தாய்போன்றவனான இராமபிரானுக்கு என்செய்கை சினம்வினைக்கு மென்பதேயன்றி, நீ தாயென்று பெயர்வைத்துக்கொண்டிருப்பதைப்பற்றி யன்று என்று பரதன் கைகேசியை யேசின னென்க. 'தாயெனும்பெயர்' என்றமையால், உண்மையில் தாயின்செய்கை கைகேயியினிடத்திலேயென்ப தும், பூதனை தாயின்வடிவைக்கொண்டுவந்தபேர்திலும். க்ருஷ்ணபரமாத்மாவி னுற் கொல்லத்தக்கவளாயினுற்போலக் கைகேயி தாயென்றுபெயர்வைத்துக் கொண்டாலும் பரதனுற் கொல்லத்தக்கவளேயென்பதும், தொனீக்கும். இரா மனே தாய்: கைகேயிதாயல்லன் என்று பரதன் கொண்டுள்ள குறிப்புப் பின்னி ரண்டடிகளில் வெளியாம். பி-ம்:-1நானும். 2என்றுகின்றிலென். 3ஆயகன், நாய கன். 4பொருளென. 5தடுக்கலாற்றுமோ, தடுக்கத்தக்கதோ, தடுக்கவல்லவோ.

எங். மாளவு முளனொரு ¹மன்னன் வன்²சொல்லான்

மீளவு ³முளனொரு வீரன் ⁴மேயபா

ராளவு முளனொரு பரத ⁵ஆயினுற்

⁶கோளல தநெறி ⁷குறையுண் டாகுமோ.

(இ-ள்.) ஒரு மன்னன் - ஓரசன், வன் சொல்லால் - கொடுஞ்சொல்லி னால், மாள உம் - தன்னுயிரை விட்டிடவும், உளன் - இருக்கிறான்: ஒரு வீரன்—, மீள உம் - (தான் ஆளவேண்டிய இராச்சியத்தை) விட்டிட்டுக் கான கஞ் செல்லவும், உளன்—; மேய - (தந்தாய்) விரும்பித்தேடிய, பார் - பூமி யை, ஆளஉம் - ஆட்சிபுரியவும், ஒரு பரதன் - பரதனென்ற ஒருத்தன், உளன்—: ஆயினால் - இவ்வாறானால், அறம் நெறி - தருமமார்க்கம், கோள் அலது - மா றுக்கொள்ளத்தக்கதேயாகு மன்றி, குறை உண்டாகும் ஓ - வேண்டத்தக்க தாக இருக்குமோ? (எ-று.)

தசரதன் வாத்திற்குக்கட்டிப்பட்டுத் தன்னுயிரை நீத்ததும் இராமன் தான் ஆளவேண்டிய இராச்சியத்தைவிட்டிட்டுக் காடுசென்றதும் நேர, பரத னென்ற யான் அந்தஇராச்சியத்தைக்கைப்பற்றியாவது அநநெறியாகுமானால், அப்படிப்பட்ட அநநெறி எமக்குவேண்டுவதில்லை யென்றனன் பரதனென்க. குறை என்பது-வேண்டத்தக்கபொரு ளென்ற அருத்தத்தில் வருவதனை "ஏறு னும்" என்று தொடங்குந் திருவாய்மொழிப்பதிகத்துப்பாடல்தோறும் கூற்றிற் காணலாம். இனி, ஈற்றடிக்கு, கோள் அலது - விதியின்கோளாறேயன்றி, அநநெறி - தருமமார்க்கம், குறைஉண்டாகுமோ - குறைபடுவதாருமோ? என்று கூறுவதும் உண்டு. பி-ம்:-1மன்னவன், 2செல்கான். 3முன், 4வெய்ய. 5ஆகினால், 6கோளிலது. 7குறைவுண்டாகுமோ, குறைதற்பாலதோ. இப்பாடல் சிலப்பிரதியில் "கவ்வரவது" (எரு) என்ற பாடலுக்குப்பின் உள்ளது. (அளக)

எசு. சுழியுடைத் ¹தாயுடைக் கொடிய சூழ்ச்சியால்
வழியுடைத் தாய்வரு மாபை மாய்த்தொரு
பழியுடைத் தாக்கினன் பாதன் பண்டெனு
மெழியுடைத் தாக்கலின் முறைமை ²வேறுண்டோ.

(இ-ள்.) 'சுழி' உடை - வஞ்சனையுள்ள, தாயுடை - தாயினுடைய, கொடிய சூழ்ச்சியால் - தீய ஆலோசனையினால், வழி உடைத்து ஆய் வரும் மாபை - தொன்றுதொட்டுவருகின்ற சூரியகுலத்தின் பெருமையை, மாய்த்து - கெடுத்து, பாதன் - ஒரு பழி உடைத்து - ஒப்பற்ற பழியைப்பூண்டதாக, பண்டு - முற்காலத்தில், ஆக்கினன் - செய்திட்டான், எனும் - என்ற, மொழி - பழிச்சொல், உடைத்து - (பிற்காலத்திலே) கொண்டதாக, (இக்குலத்தை), ஆக்கலின் - செய்திடுவதைக்காட்டிலும், வேறு முறைமை - மாறானமுறைமை, உண்டு - உள்ளதோ? (எ-து.)

சூரியகுலத்தில் மூத்தவன் அரசாளுதல் மரபு என்பது கெடும்வண்ணம் நான் அரசுசெய்தால், அதனால் இந்தச் சூரியகுலத்துக்குப் பெருவசையுண்டாகுமே! இங்ஙனம் வசைச்சொல் பிற்காலத்து நிலைத்துநிற்குமாறு புரிவது தகுதியுடையதாகுமோ? என்றனன் பாதனென்க. வழியுடைத்தாய் வரும் மரபு - தொன்று தொட்டுவந்த குலவொழுக்க மெனினுமாம். பி-ம்:—¹தாய்தரு. ²வேண்டுமோ. (அஅ0)

எரு. ¹கவ்வர வதுவென விருத்திர் ²கற்பெனு
மவ்வரம் பழித்துமை யகத்து ளேவைத்த
வெவ்வரம் ³பொருதவே லரசை வேறுத்
திவ்வரம் ⁴கொண்டநீ ரினியென் கோடிரோ.

(இ-ள்.) கற்பு எனும்-கற்புஎன்று சொல்லப்படுகின்ற, அ வரம்பு அழித்த-அந்தத்தருமமுறைமையையொழித்த, உமை-, அகத்து உளே வைத்த - வீட்டிற்குள்ளே சேர்த்த, வெவ் அரம் பொருத வேல் அரசை - கொடிய அரத்தினாலாவப்பட்ட வேற்படையைக் கொண்டவரான மன்னவரை, வேர் அதுத்து - அடியோடு ஒழித்து [ஒழியும்படி], இ வரம் கொண்ட-(இராம பிரான் காட்டிற்குச்செல்லவும் யான் நாடுஆளவும்வேணும் என்ற) இந்தவரத்தைப்பெற்ற, நீர்—, கவ்வு அரவுஅதுஎன் - கவ்வுந்தன்மையுள்ள பாம்புபோல, இருத்திர்—;இனி - இனியும், என் கோடிர் - எதனைக் கொள்ளப்பார்க்கின்றீரோ? (எ-து.)

வரமென்ற ஒருபாயத்தைத் தேடிக் குலமாதரின் கற்பொழுக்கத்திற்கு மாறாகக் கணவன்உயிரையேகொள்ளுகொண்ட நீர் இன்னும் எதனைக் கொள்ளப்போகின்றீரோ? என்று பாதன் வெறுப்பினுற் கைகேயியைக்கடிந்து கூறலாயின னென்க. கணவனுயிரைக் கொண்டமைபற்றி 'கவ்வரவதுவென விருத்திர்' என்றது. நஞ்சுள்ளபாம்பை வீட்டினு ளிருக்க விடலாகாதவாறு;

போல உம்மையும் வீட்டிலிருக்கவிடலாகாதென்பதனை. யோராமல் தசரதமன்
னவர் வீட்டில்வைத்துக்கொண்டதனால் அவருயிரே போகும் நிலைமை நோந்த
தென்னுங்கருத்துப்பட 'உமையகத்துளேவைத்த வெவ்வரம் பொருதவே
லரசை வேறுத்திவ்வாங்கொண்ட' என்றான். பி-ம்:—¹கவ்வரவிது, கவ்வரம்
பிது. ²கட்டிய, ³பொருதலால், ⁴கொண்டனார். இச்செய்யுள் அச்சிட்டபிரதிகளி
லில்லையாயினும், பலவுட்டுப்பிரதிகளில் உள்ளது. (அஅக)

வேறு.

எக. நோயீ ரல்லீர் துங்கண வன்றன் னுயிருண்டிர்

¹பேயி ரோ நீன்ன மிருக்கப் பெறுவீரே

²மாயீர் மாயா வன்பழி தந்தீர் முலைதந்தீர்

தாயீ ரோ நீன்ன மெனக்கென் றருவீரே.

(இ-ள்.) தும் கணவன் தன் உயிர் உண்டிர் - உமது கணவனது உயிரை
யொழித்திட்டிர். (என்றாலும்), நோயீர் அல்லீர் - நோய்போல்வீ ரல்லீர், நீர்
பேயீர்ஏ-நீர்பேய்போன்றவரே; (இப்படிப்பட்ட நீர்), இன்னம்-இன்னும், இருக்க
பெறுவீர் ஏ - உயிருடனிருக்கத் தக்கீ ராவீரே! [உயிருடனிருக்கத்தக்கவ
ரல்லீர்]; (ஆதலால்), மாயீர் - இறந்துவிடுவீராக; முலை தந்தீர் - (பாலியத்தில்)
முலைகொடுத்து வளர்த்தீர்; மாயா வன் பழி தந்தீர் - (இப்போது) அழியாத
கொடும்பழியையும் விளைத்தீர். தாயீர் ஏ நீர் - தாயாராகிய நீர், இன்னும்—
எனக்கு—, என் தருவீர் ஏ - என்ன தரப்போகின்றீரோ? (எ-று.)

நோயென்பது சிறிதுகாலந் தொந்தரவுசெய்து உயிர்கொள்ளும். அங்ஙன
மின்றித் திடீரென்று அறைந்து உயிரைக்கொள்வதுபேயே யாதலால், 'துங்கண
வன்றன்னுயிருண்டிர் நோயீரல்லீர் பேயீரோ நீர்' என்றும், இங்ஙனம் உயிரைக்
கொல்லுங் கொடியர் உயிரோடிருத்தல் தகா தென்பான். 'இன்னுமிருக்கப்
பெறுவீரே' என்றும், முலைதந்ததனால் எனக்குத் தாயேயாயினும், இராமனைக்
கான்புகச்செய்து எனக்குக் கொடும்பழியை விளைத்திட்ட நீர் இன்னும் எவ்வ
கைத்தீமையை விளைப்பீரோ என்று அக்கைகேயியைக் கண்டு தான் அஞ்ச
வதனை வெளிப்படுத்துவான் 'முலைதந்தீர் தாயீரோ நீர்' மாயாவன்பழி தந்தீர்
இன்னு மெனக்கென்றருவீரோ' என்றும் கூறினான். செறவினால், 'நோயீரல்
லீர்' முதலாகப் பன்மைப்பாலாற் கூறியது. பி-ம்:—¹பேயீரல்லீர். ²மாயா.

எள. ஒன்றும் பொய்யா மன்னனை வாயா ¹னுயிரோடுந்

தின்றுந் தீரா வன்பழி ²கொண்டுந் திருவெய்தி

யென்றுந் நீரே ³வாழ ⁴வுவந்தி ⁵ரவனைக்க

கன்றுந் தாயும் ⁶போல்வது ⁷கண்டுந் ⁸கழியீரே.

(இ-ள்.) ஒன்று உம் பொய்யா மன்னனை - சிறிதும் மெய்மைதவறுத
வில்லாத அரசனை, வாயால்-வாய்ச்சொல்லாகிய வரத்தால், உயிரோடு உம் தின்று
உம் - உயிருடனே யுழித்தும், (அதனால்), தீரா வன் பழி கொண்டு உம் - நீங்

காத கொடும்பழியைப் பெற்றும், திரு எய்தி-இராச்சியத்தைப் பெற்று, என்று உம் நீர்-ஏ வாழ் - என்னைக்கும் நீரே வாழ்ச்சியடையும்படி, உவந்தீர் - மன மகிழ்ந்தீர்; அவன் ஏக-அந்த இராமபிரான் (ஊரைவிட்டுக் காட்டுக்குச்) செல் கையில், கன்றுஉம் தாய்உம் போல்வது. கண்டுஉம்-(நகரத்தாரும் இராமபிரா னும்) கன்றுகளையும் அவற்றின்தாயையும் போல்வதைக் கண்டும், கழியீர் - (உமதுமனநிலை) மாறுகின்றிலீர்; (எ-று.)—ஏ - இரக்கம்.

‘யார் எப்படிப்போனாலும் போகட்டும்: நமக்கு நல்வாழ்ச்சி யிருந்தாற்போ தும்,’ என்று கருதினீர்: நம்மிடத்து உலகத்தவர் அன்புகொண்டிருந்தாலல் லவோ நமக்கு நல்வாழ்ச்சி கைகூடும்? இராமன் வனஞ்செல்லத் தாய்நாகுகன்றே போல இந்நகரத்தவர் அவ்விராமபிரானே நாடிச் சென்றதனைக் கண்கூடாகக் கண்டிருந்தும் நீர் துமது தீக்குணம்மாறப்பெற்றிலீர்: இது என்ன பேதைமை? என்றான் பரதனென்க. சொன்னசொல் தவறாமையால் அரசனை ‘ஒன்றும் பொய்யா மன்னன்’ என்றும், வரத்தினால் உலகுள்ளவன்வும் நீங்காத பழியைப் படைத்ததனால் ‘தீராவன்பழிகொண்டும்’ என்றும், நீர் ஒருத்தரே வாழ்ந்தால் வாழ்விமேதவீர நாட்டாரோடுசேர்ந்து வாழ்தல் இயலா தென்பான், ‘திரு வெய்தி என்றும் நீரேவாழ்வுவந்தீர்’ என்றாவ் கூறினான். அரசனை வரத்தாற் கொன்ற கொடுமையை விளக்க, ‘உயிரோடுத் தின்றும்’ என்று பிரித்துக்கூறி யது. ஒன்றும், உம்மை-இழிவுசிறப்பு. கன்றுந்தாயும்போவனகண்டும் கழியீரே என்ற பாடத்து - தாயும் கன்றுஞ் சேர்ந்துபோவதுபோல உலகத்தவர் இராம பிரானுடனே சேர்ந்திருத்தலே முறையாயிருக்கக் கன்றைவிட்டுத் தாயைப் பிரிப்பதுபோல இந்நகரத்தவரை இராமபிரானைவிட்டுப்பிரியச்செய்தது முறை யல்ல என்று கருத்துக் காணலுமாம். 1பி-ம்:-1உரையோடும். 2கொண்டர். 3ஆள். 4உகந்தீர். 5மிகநன்றே. 6போல்வன, போவன. 7கண்டர். 8கழியீரோ. (அஅக)

எவு. இறந்தான் றந்தை 1யீந்த வரத்துக் 2கிழிவெண்ணு வறந்தா 3னீதென் றன்னவன் மைந்த னரசெல்லாந் துறந்தான் 4றுயின் சூழ்ச்சியின் ஞால 5மவனோடும் பிறந்தா னண்டர் நென்னுமி 6தென்றாற் 7பெறலாமே.

(இ-ள்.) தந்தை - தசரதன், ஈந்த வரத்துக்கு இழிவு எண்ணு(து)-(தான்) கொடுத்த வரத்துக்குக் குறைவையெண்ணுமல் [முன்னீந்தவரத்தைக்கொடுக்க மாட்டேனென்றுசொல்லாமல்], இறந்தான் - உயிரொழிந்தான்; ஈது-(தந்தை சொல்லின்படி நடப்பதாகிய) இது, அறம்தான் - (புதல்வர் நடக்கவேண்டிய) தரும முறையாகும், என்று-எனக் கருதி, அன்னவன் மைந்தன் - சக்கரவர்த் தியின் திருமகன், அரசு எல்லாம் துறந்தான்-இராச்சியத்தை முற்றுந் துறந்திட் டான்; (இங்ஙனமிருக்க), அவனோடும் பிறந்தான்-அந்த இராமனோடும் பிறத் தவனை பரதன், தாயின் சூழ்ச்சியின் - தாயினுடைய தந்திரத்தால், ஞாலம் ஆண்டான் - இராச்சியத்தை அரசுபுரிவதாயினான், என்னும் - என்று (உலகத் தார் ஏன்மமாகக்) கூறுகிற, இது-இப்பழிச்சொல், என்னால்—, பெறல்ஆம் ஏ - பெறுதற்கு உரியதோ? (எ-று.)

இராமபிரான் தந்தையை யதுசரித்துடக்க, அத்தசாதனது மற்றொரு புதல்வனான நான் உலகத்தோர் பழிக்கும்படி அரசை மேற்கொள்வது முறையோ? அன்றுஎன்றபடி. 'வரத்துக்கிழிவெண்ணு' என்பதை மத்திம தீப் மாகக்கொண்டு, அறந்தானத்தென்று அன்னவன்மைந்த நன்செல்லாக் துறந்தான் என்ற வாக்கியத்தோடு இயைத்து உரைத்தலுமொன்று. 1-ம்:—¹ஏய்ந்த. ²இழிவென்னு, அழிவென்னு, அழிவெண்ணு, ³சுதேயென்று, ⁴தாயார். ⁵அலுனோடே. ⁶என்னில். ⁷பெறலாமால். (அஅச)

எகூ. மாளு மென்றே ¹தந்தையை ²யுன்னுன் ³வசைகொண்டான் கோளு மென்னு லேயெனல் கொண்டா ⁴னது ⁵வன்றேன் மீளு ⁶மன்றே யென்னையு மெய்யே யுலகெல்லா மாளு மென்றே பேரயின னன்றோ வாசாள்வான்.

(இ-ள்.) அரசு ஆள்வான் - இராச்சியத்தை யாளுதற்குஉரிய முறைமையையுடையவனாகிய ஸ்ரீராமன்,— மாளும் என்றுத தந்தையை உன்னுன் - (தான் காட்டிற்குச்சென்றால்) தந்தை இறந்துபடுவா னென்று கருதாதவனும், வசை கொண்டான் கோள் உம் என்னால், ஏ எனல்கொண்டான் - ('கணவனைக் கொன்ற கடும்பாவி' 'புதல்வனைக் காட்டிற்கு வெருட்டிய பெரும்பாவி' என்று) பழிச்சொல்லைக் கொண்டவனான கைகேயியின் மாறுபாடான எண்ணமும் என்னாலேதான் விளைந்ததென்று கருதுபவனுமாகி, என்னைஉம் மெய்வு உலகு எல்லாம் ஆளும் என்றுத போயினன் அன்று ஒ - (தன்னுடைய அடிமையாய்க்கிடக்கும்) என்னைப்பற்றியும் திண்ணமாக (இவன்) உலகத்தை யாட்சி புரிவானென்று நம்பியே கானகத்துக்குச் சென்றானல்லவோ? அது அன்று ஏல் - அங்ஙனம் அப்பிரான் கருதாமலிருப்பின், மீளும் அன்றே - (கானகத்துக்குச் செல்வதென்ற எண்ணத்தை) ஒழித்திருப்பா னல்லவா? (ஏ-று.)

என்னுடைய துண்டுதலினாலேயே எந்தாய். இராச்சியத்தை வரமாகப் பெற்றொன்றும், நான் இராச்சியத்தையாள்வது திண்ணமென்றுங் கருதினாலுலாதான், ஸ்ரீராமன் தந்தையிற்ந்துபடுவா னென்பதைப் பொருட்டடுத்தாமற் கானக்கு் சென்றான்: அங்ஙனமன்றாயின் அப்பிரான் காட்டிற்குச் செல்வதென்ற எண்ணத்தைத் தவிர்த்திருப்ப னென்பதாம். மீளும் அன்றே என்பதற்கு-தசரதன் இறந்தவன்றே மீண்டிருப்பான் (இராமன்) என்று கூறுவது முண்டு. ²உன்னு என்றபாடத்துக்கு இவ்வினையெச்சத்தைக் கொண்டான் என்பதோடுகூட்டி யுரைப்பாருமொர். அக்கைகேயி கொண்ட எண்ணம் நிறைவேறுது பழியே மிச்சமாய்நின்ற தென்பான் 'வசைகொண்டான்' என்றான். 1-ம்:—¹தந்தையும். ²என்னால். ³வசைகொண்டான், வசைபாரான். ⁴இது. ⁵அன்றே. ⁶இன்றே. (அஅரு)

அ0. ஓதா நின்ற ¹தொல்குல மன்ன ²னுணர்வப்பால்

³யாதா னுந்தா னாகவெ னக்கே ⁴பணிசெய்வான்

⁵மீதா நின்ற சிந்தனை செய்தா னவனென்னப்

போதா தோவென் முடியிவள் கொண்ட ⁷பொருளம்மா.

(இ-ள்.) ஒதாநின்ற தொல் குலம் மன்னன் - (யாவராலும்) கொண்டாடப்படுகின்ற பழமையாகிய இந்தச் சூரியகுலத்தில் தோன்றிய அரசனாகிய தசரதன்து, உணர்வு - எண்ணம், அப்பால் - பிறகு, யாது ஆன் உம் தான் ஆக - (இராமனைக்காட்டுக்கு அனுப்புவது முதலியனகுறித்து) எதுவாகத்தான் ஆகட்டும்: 'எனக்குவ பணிசெய்வான் அவன் - எனக்குப் பணிசெய்தலையே (தன்) புணியாகக் கொண்டிருந்த அந்தப்பரதன், தீது ஆ நின்ற சிந்தனை செய்தான் - கொடியதாகவுள்ள எண்ணத்தைக் கொண்டிட்டான்,' என்ன - என்று (ஸ்ரீராமன்) கருதுதற்கு, என் தாய் இவன் கொண்ட பொருள்-என்தாயாகிய இந்தக் கைகேயி வரத்தாற்கொண்ட இராச்சியப்பொருள், போதாது - போதாது? (எ-று.)— அம்மா - இரக்கக்குறிப்பிடைச்சொல்.

தசரதன் என்னைப்பற்றி எங்ஙனங்கருதினாலும் கருதட்டும்: அதைப்பற்றிச் சிந்தையிலே; 'இதுவரையிலும் எனக்குப் பணிசெய்தலையே தன்னொழி லாகக்கொண்ட பரதன் சிந்தனை மாறுபட்டான்' என்று இராமன் கருதுதற்கு என்தாய் வரத்தால் இராச்சியத்தைக் கொண்டதே போதியதாகுமென்றுவருந் தினன்பரதனைக்க. என்தாய் இவன் கொண்ட பொருள் போதாதோ என் பதற்கு-என்தாயாகிய இந்தக் கைகேயியால் யான் அடைந்த பழியாகியபொருள் எனக்குப் போதாதோ? இதைக்காட்டிலும் எனக்குப் பொல்லாங்கு விளக்க வேறொன்றுவேணுமோ? என. உரைப்பினுமாம். 1-ம்:—1 திண்குணநன் னால். 2 உரை. 3 வதேனும். 4 பழி. 5 தாய். 6 அவன். 7 புகழ். இரண்டாமடி ஒருபிரதியில், 'ஏதாமென்னைத்தாதையெனக்கே பணிசெய்தான்' என்று காண்கிறது. (அஅசு)

ஆக உய்யா நின்றே னின்னமு மென்முன் னுடன்வந்தான்
கையார் கல்லைப் புல்லுட குண்ணக் கல¹மேந்தி
²வெய்யோ னுனின் சாலியின் வெண்ணோ றமு³தென்ன
நெய்யோ ⁴டுண்ண நின்றது நின்றார் நினையாரோ.

(இ-ள்.) என்முன் உடன் வந்தான்-எனக்கு மூத்த சகோதரனாகிய ஸ்ரீராமன், கை ஆர் கல்லை-(தன்) கையாகிய கலத்தில், புல் அடகு உண்ண - (கிழங்கு பழம்) முதலிய இலைபுணவை யுண்டுகொண்டிருக்க, இன்னம்உம்-வெய்யோன் நான் - கொடியவனாகிய நான், உய்யாநின்றேன் - உயிர் பிழைத்திருப்பவனும், கலம் - (சிறந்த பொன்முதலியவற்றாலியன்ற) உண்கலத்திலே, இன் சாலியின் வெண் சோறு - இனிய சம்பாநெல்லரிசியாற்சமைத்த வெண்ணிறமுள்ள சோற்றை, ஏந்தி - பெய்துகொண்டு, அமுது என்ன - தேவாமிருத மென்னும் படி, நெய்யோடு - நெய்யுடனே, உண்ணநின்றது - உண்டுகொண்டு நிற்பதை, நின்றார் - கண்டுகொண்டுகிற்கும் உலகத்தவர், நினையார்-ஒ-(என்னை இழிவாகக்) கருதமாட்டாரோ? (எ-று.)

இராமன் காட்டிற்குச்சென்றதை யறிந்தபின்பு நான் உயிருடனிருப் பதே மிகை: அதற்குமேல் அப்பிரான் காட்டிலே கையே கலனாகச் சாகப் பண்ணுசெய்து உயிர் தாங்கியிருப்பதை யறிந்தபின்பும், இந்நாட்டிலே சாலியரிசிச்

சோற்றைப் புத்துருக்குறையோடு பொற்கலத்திலிட்டு இன்னமுதென உண்டுகொண்டிருந்தால், என்னை இவ்வுலகத்தோர் ஏசாரோ? என்று வருந்தினன் பாதனென்க. பி-ம்:—¹ஏற்றி, ஏற்றா, ஏற, ஏறி. ²அய்யோநான், ஐயோநான், ஐயாநான். ³உண்ண. ⁴உண்ணுநின்றது. (அஅஅ)

அஉ. வில்லார் தோளான் மேவினன் வெங்கா நகமென்ன நல்லா ¹னையன் றஞ்சின னஞ்சே யினையானைக்

• கொல்லேன் மாயேன் வன்பழி யாலே ²குறைவற்றே னல்லே னோ³யா னன்புடை யார்போ லழுகின்றேன்.

(இ-ள்.) வில் ஆர் தோளான் வெம் கானகம் மேவினன் என்ன - விற் பூண்ட தோளையுடையவனான ஸ்ரீராமன் கொடுங் கானகத்துச் சென்ற னென்றுசொல்ல, (கேள்வியுற்றும்), நல்லான் ஐயன்-சிறந்த தலைவனாகிய தசரத சக்கரவர்த்தி, தஞ்சினன் - (அத்துயரத்தைத் தாங்கமாட்டாது) உயிர் நீங்கி னான்; (இராமபிரானைக் காட்டிற்கு அனுப்பியவன் எந்தாயாகிய கைகேயியாவ னென்பதை யறிந்தும்), நஞ்சவ அனையானே - விஷம்போற் கொடியவனான அவனே, கொல்லேன் - கொன்றிடாமலும், மாயேன் - (இத்தீமைக்கெல்லாம் காரணமாயிருந்த என்னை) மாய்த்துக்கொள்ளாமலுமிருப்பவனாகிய, யான்-, அன்புடையார்போல் அழுகின்றேன்-(இராமபிரானிடத்து)அன்புடையாரைப் போலப் பரிவித்துக் கண்ணீர்வடிக்கின்றேன்; வன் பழியால் ஏ குறைவு அற் றேன் அல்லேன்-('இவன் இராமனிடத்து அன்பு இல்லாதிருக்கையில் அன் புடையார்போல நடிக்கும் வேஷக்காரன்: இராமனைக் காட்டிற்குத் தூரத்தக் காரணமாயிருந்தவன்' என்று உலகத்தார் தூற்றும்) கொடிய பழி நிரம்பியிருக் கப்பெற்றவன்ல்லேனோ? (எ-து.)

யான் இராமன்விஷயத்தில் கண்ணீர்வடித்தாலும்; நிகழ்ந்த நிகழ்ச்சியை நோக்குமிடத்து உலகத்தார் கூறும் பழிக்குப் பெரும்பாத்திரனாகும்படியாயிற்று என்னிலை யெனப் பாதன் வருந்துகின்றன னென்க. இறந்ததனால் அத்தசரத னதுநன்மை வெளியாயிற்றென்பான் 'நல்லா னையன் றஞ்சினன்' என்றான். பி-ம்:—¹அன்றே. ²குறைகின்றேன். ³நான். (அஅஅ)

அக. பாரோர் கொள்ளார் யானுயிர் பேணிப் பழி¹பூணேன்

²நீரா தொன்ற னும்பழி யூரிற் றிருநில்லா

ளாரோ டெண்ணிற் றுருரை ³தந்தா ரதமெல்லாம்

வேரோ டுங்கே டாக முடித்தென் ⁴வினைவித்தாய்.

(இ-ள்.) (யான் அரசுபுரிவதை), பாரோர் கொள்ளார் - உலகத்தவர் (சரி யென்று) ஒப்புக்கொள்ளமாட்டார்; யான்—, உயிர் பேணி - (அரசுச்செல்வத் தோடு வாழும்) உயிர்வாழ்க்கையை விரும்பி, பழி பூணேன்-(தமையனைக்காட் டிற்குத் தூரத்திலிட்டுத் தம்பி அரசுபுரிகின்றனென்று உலகோர் கூறும்) பழி மொழியை மேற்கொள்ள உடன்படேன்; (யான் அரசை மேற்கொண்டால்),

ஒன்றன்உம் பழி தீராது-ஒருவகையாலும் பழி நீங்காது; ஊரில் திரு நில்லான்- (இராமன் காண்கஞ்சென்றுள்ளதனால் முறைதிறம்பிய) இவ்வூரில் (இனி) இலக் குமியும் வாழான்; (இவ்வனம் யாவும் விபரீதமாவதைச் சிறிதூங்கருதாத கைகேயியே!) எண்ணிற்று ஆரோடு-(நீ) ஆலோசனைசெய்தது யாவரோடு? உரை தந்தார் ஆர்-(உனக்கு)ஆலோசனைசொல்லியவர் யாவர்? அறம் எல்லாம் வேரோடு உம் கேடு ஆக முடித்து என் விளைவித்தாய் - தருமமெல்லாம் அடியோடு கெடும்படியாக தொழிலைச்செய்திட்டு என்னபயனைக் கண்டாய்? (எ-று.)

கணவனைக் கொல்லுதல், மூத்தவனிருக்க இளையவனுக்குமுடிசூட்டக் கருதுதல், யாதொருபிழையுமில்லாதுமகாகுணவானானபுதல்வனைக் காட்டிற்குச் செலுத்துதல், வசிட்டர்முதலியபெரியோர்மொழியைக்கேளாமை முதலியன யாவும் அறத்திற்குமாறான செயலா மாதலால், 'அறமெல்லாம் வேரோடுங் கேடாகமுடித்து' என்றான். 1-ம்:—¹பூண்டல். ²தீராதொன்றானின்பழி, தீராதொன்றோதுன்புமில், தீராதொன்றோதுன்பமில். ³கொண்டாய், தந்தாய். ⁴வினையேனே. (அஅக)

அசு. கொன்றே னானென் ¹தந்தையை மற்²துன் கொலைவாயா
லொன்றே கானத் தண்ணலை ³யுய்த்தே னுலகாள்வா
னின்றே நென்ற னின்பிழை யுண்டோ பழியுண்டோ
வென்றே னுந்தா நென்⁴பழி மாயு ⁵மிடமுண்டோ.

(இ-ள்.) உன் கொலை வாயால் - உன்னுடைய கொல்லுந்தன்மையுள்ள வாயைக்கொண்டு, நான்—, என் தந்தையை கொன்றேன்—; ஒன்று ஒ - இது மாத்திரந்தானோ? மற்று - பின்னும், கானத்து - காட்டில், அண்ணலை - பெருமையிற்சிறந்தவனாகிய இராமபிரானே, உய்த்தேன் - செலுத்தினேன்: (இவையெல்லாம் வேற்றிடத்தில் மறைவாக இருந்து செய்துவிட்டு), உலகு ஆள்வான் நின்றேன் - இவ்வுலகத்தை அரசுபரியும்படி வந்தும் உள் ளேன்; என்றால் - (விஷயம்-நடந்தவகை) இப்படியுள்ளதானால், நின் பிழை உண்டுஒ - உன்மீது சொல்லக்கூடிய குற்றம் உள்ளதோ? பழிஉண்டுஒ - (உல கத்தோர் தூற்றுதற்குஉரிய) பழிமொழி (உனக்கு)உண்டாருமோ? என்று ஏன் உம் என் பழி மாயும் இடம் தான் உண்டு ஒ - என்றைக்காவது என்பழி நீங்கக்கூடியவழி தான் உள்ளதோ? [இல்லையென்றபடி]; (எ-று.)

இராமன் காட்டிற்குப்போனதையும், தசரதமன்னவன் இறந்துபட்ட தையும்அறிந்த பின்பும் யான் உன்னைக்கொல்லாமலும் உயிரோடுஇனிதுஉண்டு வாழ்ந்து மிருத்தலால், நான் உன்னைக்கொண்டு இராச்சியத்தை எனக்குத் தருமாறு செய்து மன்னவன் உயிரொழியும்படியும் ஸ்ரீராமபிரான் கானகஞ் செல்லும்படியுஞ்செய்தேனென்றே உலகத்தார் நினக்கும்படி யுள்ளது; ஆகவே, குற்றமும் பழியும் எனக்கே: உனக்குச் சிறிதும்இல்லை; இப்பழியை யான் போக்கிக்கொள்ள வழியில்லையே! என்று வருந்துகின்றனன் பரத நென்க.

ஒருவர் ஒருதீக்காரியத்தைச் செய்யாமலிருப்பினும் அத் தீக்காரியத்தைச் செய்தவரென அபவாதம் தோன்றினாலும் அதனையுந் தீர்த்துக்கொள்ளவேணுமென்ற நூற்கொள்கை இங்கு அறியத்தக்கது. பி-ம்:—¹தாதையை. ²என்கொலவாளால். ³உய்த்தே. ⁴புகழ். ⁵இடை. (அக0)

அரு. கண்ணு லேயென் செய்வினை ¹யின்னுஞ் ²சிலர்காண
³மண்ணார் பாரா ⁴தெள்ளுவர் ⁵வாளா பழி⁶பூண்டா
யுண்ணு நஞ்சங் ⁷கொல்கில தென்னு ⁸முரையுண்டென்
றெண்ணு நின்றே ⁹என்றி யிரோனென் னுயிரோடே.

(இ-ள்.) என் செய்வினை - யான் செய்யப்போகின்ற தொழிலே, இன்னும்-இனியும், சிலர் - (என் கருத்தையுணராத) சிலரும், கண்ணாவ் காண-காண்டும்: மண்ணார் - இம்மண்ணுலகத்தவர், பாராது - (நான் இராமனிடத்து அன் புள்ளவனென்பதை என்செயலாற்) காணாமலிருக்கும்வரையும், எள்ளுவர்-(என்னைப்) பழிப்பார்கள்; (உன் கருத்து நிறைவேறுமையால்), (கைகேயியே!) வாளா பழி பூண்டாய் - வீணே பழிக்கு ஆளாய்; உண்ண நஞ்சம் கொல்கிலது என்னும் உரை உண்டு என்று எண்ணுகின்றேன் - உண்ணாமல் விஷம் கொல்லாது என்னும் பழமொழி இருக்கின்றதென்று எண்ணுபவருகின்றேன்; (இதுவே யான் உயிரைப் போக்காமல் வைத்திருத்தற்குக் காரணம்); அன்றி - அல்லாவிட்டால், என் உயிரோடு இரேன்—; (எ-து.)

உலகத்தவர் இப்போது என்னை இகழ்ந்தாலும், யான் இனிச் செய்யுஞ் செயலாக் கண்டால் என்னைப் பின்இகழாரென்று கருதுகின்றேன் : அரசுபுரிவதை யான் ஏற்றுக்கொண்டால்தான் எனக்குப் பழி நிலைத்துவிடுமெதவிர, யான் ஏற்றுக்கொள்ளாது விடுவேனாயின் உண்ணநஞ்ச கொல்லாதவாறுபோல எனக்குப் பழியுண்டாகாது: இந்த நம்பிக்கையே யான் உயிரோடு வாழ்வதற்குக் காரணம் என்று சிறிதுதேறிப் பரதன் கூறினனென்க. நீ பழிபூண்டது மிச்சமேயன்றி உண்ணெண்ணம் பலியாது என்பான் 'வாளாபழிபூண்டாய்' என்கின்றான். உண்ணநஞ்சங்கொல்கிலது - "உண்ணதேயுயிருண்ணு தொரு நஞ்சு" என்று இராவணன்வதைப்படலத்தும் வருகின்றது. நிற்பழியுண்டோ என்று கீழ்க்கூறியவன் இங்கு இவ்வாறு கூறுவது - என்பழி நீங்கிலை, பிறகு உன்பழி நிலைத்திருக்குமென்றும், அது நீங்கவழியில்லையென்றும் குறிப்பித்தற்காகும். கீழ்ச்செய்யுளில் பிழையும், பழியும் உண்டாகியதே: இதுதீரும்வகைகாரணே என்று வருந்திய பரதன், பழிதீரும் வகையை இதனாலும், பிழைதீரும்வகையை அடுத்தசெய்யுளாலும் தெரிவிக்கின்றனனென்க. பி-ம்:—¹பின்னம். ²சிலர்காண்பார், சிலகாண்பார். ³மண்ணோர்காணுது, விண்ணோர் மண்ணோர். ⁴எள்ளவர், கொள்ளவர். ⁵மாணா, வீணே. ⁶பூண்டேன், பூட்டார். ⁷கொல்லலது. ⁸முறை. ⁹என்றுமிகுந்தேனுயிரோடே. (அகக)

அக. என்றுன் பாவிக்கும்பி வயிற்றின் னிடைவைகித்
தோன்றுந் ¹தீராப் பாதக ²மற்றென் றுயர் தீரச்
சான்றுந் தானே நல்லற மாகத் தகைஞால
முன்றுங் காண மாதவம் ³யானே முயல்கின்றேன்.

(இ-ள்.) பாவி உன் - பாவியாகிய உன்னுடைய, கும்பி வயிற்றின்னின் - நாகம்போன்ற வயிற்றிலே, என்று - இசைந்து, வைகி - தங்கியிருந்ததனால், தோன்றும் - உண்டாகிய, தீரா பாதகம் - பேர்க்குத் தகு அரிய பாவம், அற்று - நீங்கி, என் துயர் தீர - என் துன்பமெல்லாம் ஒழியும்படி, நல் அறம் தான் ஏ சான்று உம் ஆக - நல்லதருமமே சாட்சியாக அமைய, தகை ஞாலம் மூன்று உம்காண் - மூவுலகத்தோரும் காணும்படி, யான் - ஏ மாதவம் முயல்கின் றேன் - நான் பெருந்தவஞ்செய்வேன் (எ-று.)

இராமன் காட்டிற் குச்செல்லுதற்குப் பரதன் உடந்தை யென்று உலகத் தில்லதோன்றும் அபவாதமொழிக்கு மூலம் உன்வயிற்றிற் பிறப்பே யாதலால், அந்தவயிற்றில்தங்கிய பாதகமும், உலகத்தார் பழிக்கு ஆளானேனே என்றத னால் தோன்றியமனத்துயரமும் தீருமாறு மூவுலகத்தோரும் காண யான் தவம் புரிவே னென்று பரதன் கூறுகின்றனனென்க. இதனால், தன்பிழை தீருமாறு கூறப்பட்டது. சான்றுந் தானே நல்லறமாக என்றது - தான்செய்யுந்தவம் மனப்பூர்வமான தென்பதை விளக்கும். பி-ம்:-¹பாரா, பாரப். ²உற்று, ³நானே. (அகஉ)

அ. சிறந்தார் சொல்லு நல்லுரை சொன்னேன் செயலெல்லா
மறந்தாய் செய்தா¹ யாகுதி மாயா வுயிர்தன்னைத்
துறந்தா யாகிற்² தூயையு மாதி யுலகத்தே
பிறந்தா யாதி யீதல தில்லைப் பிறிதென்றான்.

(இ-ள்.) சிறந்தார் - அறிவுமிக்க பெரியோர், சொல்லும் - சொல்லு கின்ற, நல் உரை - சிறந்தவார்த்தைகளை, சொன்னேன் -; மாயா உயிர் தன்னை - (இன்னும்) மாயாதிருக்கின்ற (உன்) பிராணனை, துறந்தாய் ஆகில் - வீட்டிட்டாயானால், செயல் எல்லாம் மறந்தாய் செய்தாய் ஆகுதி - நீ செய்த கொடியசெய்கைகளையெல்லாம். (புத்திபூர்வமாகவல்லாமல்) நினைவின்றியே செய்தவனாவாய்; தூயை உம் ஆதி - (பர்வமீங்கிப்) பரிசுத்தமானவனும் ஆவாய்; உலகத்து ஏ பிறந்தாய் ஆகி - உலகத்திற் பிறந்ததனால் பெற்றாலும் பயனைப் பெற்றவனும் ஆவாய்; (நீ பழிநீங்கி நன்மையுடைதற்கு உரிய வழி), நது அலது - இதுவல்லாமல், பிறிது - வேறென்று, இல்லை -; என்றான் - என்கூறிமுடித்தான், (பரதன்); (எ-று.)

சிறந்தார் - அறிவுஒழுக்கங்களிற் சிறந்தவர், சிறந்தார் சொல்லும் - நல்லுரை என்றது - 'மாயாவுயிர்தன்னைத்துற' என்பது. சொன்னேன் என்று இறந்த காலத்தாற் கூறியது - இயல்புபற்றி. சீழ்த் தன்பாவமும் பழியும் நீங்கும்வகை கூறிய பரதன், இதனால், தன்தாய்க்குப் பழி நீங்குதற்கு வகை கூறுகின்றான். நீ உன்னுயிரைத் துறத்தலே பழிநீங்கும்வழி யென்றன் னென்க. "தோன் றிற் புகழொடுதோன்றுக" என்றபடி உலகத்தில்தோன்றுபவர் புகழுடன்நிற்க வேண்டுமாதலாலும், அதற்குமாறான பழியைப் பெற்றவர் உலகத்துப் பிறந்த

பயனைப் பெறும் போவதால் அவர் பிறந்தும் பிறவாதவர் போலாவ ராதலாலும், நீ உயிர்தனைத் துறந்தால் பழிநீங்கிப் புகழ்பெறுதல்கூடுமென்பான், 'தூயையுமாதியுலகத்தே பிறந்தாய்' என்கின்றான். உயிர். நித்த மென்ற கொள்கைபற்றி, 'மாயாவுயிர்' என்றானுமாம். பி-ம்.—¹ஆகியுன். ²தூய்மையுமாயிவ். (அகந்)

அஅ.—பாதன் கைகேயியினருக்கிலிருக்கப் பிடியாமல் கோசலையுள்ளவிடத்துக்குச் செல்லுதல்.

வேறு.

இன்னன் ¹மினையவன் ²விளம்பி யானுமிப்

பன்னருங் கொடுமனப் பாவி பாடினோன்

துன்னருந் துயர்கெடத் தூய கோசலை

பொன்னடி தொழுவனென் றெழுந்து போயினான்.

(இ-ள்.) இனையவன் - (இராமபிரானுக்கு அடுத்த) தம்பியாகிய - பாதன், இன்னணம் விளம்பி - இவ்வாறு கூறிவிட்டு, 'யான் உம் - நானும், பன்ன அரு கொடு மனம் இ பாவி பாடி - சொல்லொணாத கொடுமையைக்கொண்ட மனத்தோடுகூடிய இந்தப் பாவியினிடம், இரோன்—; துன்ன அரு துயர் கெட - (இங்கு இருத்தலால் தோன்றுகின்ற) கிட்டுதற்கு அரிய மனத்துயர் போம்படி, தூய கோசலை - பரிசுத்தகுணமுடைய கௌசலையின், பொன் அடி தொழுவன் - சீர்பாதங்களை வணங்குவேன்,' என்று—, எழுந்துபோயினான்—; (எ-று.)

இவ்வளவுதாரம் தன்மனவருத்தத்தைச் சொல்லியும், அந்தக்கைகேயியின் கொடுஞ்செயலைச் சுட்டிக்காட்டி அதற்குப் பரிகாரத்தை யெடுத்துச்சொல்லியும் அந்தக்கைகேயி மனநெகிழ்ச்சிகூடக்கொள்ளாமல் முன்போலவேயிருப்பது கண்ட பாதன், அங்கு இருத்தற்கும் மனங்கொள்ளாமல் கோசலையாருள்ள இடத்துக்குச் செல்வே னென்று எழுந்துபோயின னென்க. இரோன் - தன்மையொருமை யெதிர்மறைவினைமுற்று; எதிர்மறையாகாரம் புணர்ந்து கெட்டது. இன்னணம் - இன்னவண்ணம். மருஉ. கைகேயியை மிக்கக் குமையாகப் பழித்துத் தரையில் நெடுநேரம் பரஜனையற்றுப் பின் உணர்வு வரப்பெற்றவனாய் பாதன் தன்வருகையைப்பறிந்து அங்கேவந்திருந்த சுமந்திரன்முதலிய மந்திரிகள் தன்கருத்தை யுணரும்பொருட்டு மீள்வுமஅந்தக்கைகேயினைப் நிந்திக்கத்தொடங்கித் தான் இரரச்சியத்தைப்பெறுமாறு தாயுடன் கலந்து ஆலோசியாமையையும் இராமன்முதலியோர்க்கு வனவாசம் ஏற்பட்டது முதலியனவும் தனக்குத்தெரியாமையையு முணர்த்தினு னாக, அப்போது பாதனது புலம்பலொலியைக்கேட்டுக் கோசலை சுமித்திரையைப்பார்த்து, 'மகாபுத்தி மாணகியபாதன் வந்திருத்தலால் அவனைக்காணவிரும்புகிறேன்' என்றுசொல்லிச் சுமந்திரையுடன் பாதனிருக்குமிடத்திற்குப் புறப்பட்டன் ளாக, அவ்வேளையிற் பாதன் சத்துருக்கினனுடன் கௌசலையிருக்குங் கிருகத்திற்கு வந்தா னென்று முதலூலி லுள்ளது. பி-ம்.—¹இனையன், பலபல. ²விளம்பி யானினி,

அக. — பரதன் கோசலையைச் சார்ந்து அவள்பாதங்களைப்
பிடித்துக்கொண்டு புலம்புதல்.

ஆண்டகை கோசலை ¹யருக ரெய்தினன்
²மீண்டுமென் ³கிழிதர வீழ்ந்து கேழ்கினர்
காண்டகு தடக்கையிற் கமலச் சீறடி
பூண்டனன் ⁴கிடந்தனன் புலம்பி னுனரோ.

(இ-ள்.) மீண்டு - (கைகேயியிருந்த அவ்விடத்தினின்றும்) போய், ஆண்
தகை - ஆண்மைக்குணமுள்ள பரதன், கோசலை அருகர் எய்தினன் - கௌ
சலையின் சமீபத்தைச் சேர்ந்து, மண் கிழிதர வீழ்ந்து - தரை கிழிந்துபோம்
படி (சரோவெனக்) கீழேவிழுந்து, கேழ் கினர் காணதகு தட கையின் - ஒளி
விளங்குகின்ற காணத்தக்க [அழகையுடைய] (தனது) பெரிய கைகளால்,
கமலம் சிறு அடி பூண்டனன் - தாமரைமலர்போன்ற (அவனது) சிறியபாதங்
களை யணிந்தவனாய், [தன் கைகளால் அந்தக் கோசலையாரின் பாதங்களைப்
பிடித்துக்கொண்டு], கிடந்தனன் - கிடந்தபடியே, புலம்பினான் - புலம்
பலானான்; (எ-று.) — புலம்பியதை மேல் ஐந்துகவிகளிற் காண்க.

கௌசலையைச் சார்ந்ததும் பரதன் கீழ்வீழ்ந்து அவளது பாதங்களைப்
பற்றியவண்ணம் தரையிற்கிடந்தபடியே புலம்பலாயின னென்க. அருகர் -
போலி. டி-ம்:—¹அருகின். ²கீண்டு. ³கிழிபட. ⁴கிடந்திடைப். (அகடு)

கூ. — இதுமுதல்ஐந்துகவிகள் - பரதன் புலம்புதலைத் தெரிவிக்கும்.

எந்தையெவ் வுலகுளா நெம்முன் யாண்டையான்
வந்தது தமிழெனும் மறுக்கங் காணவோ
சின்தையி னுறுதுயர் தீர்த்தி ரா¹லெனு
மந்தரத் தமரரு மழுது சோரவோ.

(இ-ள்.) (அப்போது பரதன்);— அந்தரத்து அமரர்உம் அழுது சோர -
(இவன் புலம்பும்நிலையைக்கண்டு) வானத்துவாழும் தேவரும் அழுது சோரு
மாமு, 'எந்தை எ உலகு உளான் - என்நந்தை எந்தவுலகத்தே சென்றிட்டான்!
எம்முன் யாண்டையான் - என்அண்ணன் எங்கே போய்விட்டான்! தமிழென் -
(தந்தையுடனும் அண்ணனுடனும் சேர்ந்து இருக்கும் பாக்கியத்தை
இப்போதுபெறாமல்) தனிப்பட்ட யான், வந்தது - (என் பாட்டனார்வீட்டி-
லிருந்து) வந்தது, இ மறுக்கம் காண ஒ - இந்தக் கலக்கமான நிலையைக்
காண்பதற்காகவோ? சின்தையின்-(என்) நெஞ்சில், உறு - பொருந்திய, துயர் -
துன்பத்தை, தீர்த்திர் - போக்குங்கள்', எனும் - என்பான்; (எ-று.)

பரதனுக்கு இராமபிரான் கானகஞ்சென்றானென்பதும் தசரதமன்னவன்
இறந்திட்டானென்பதும் தெரியு மாதலால், 'எந்தை யெவ்வுலகுளான் எம்முன்
யாண்டையான்' என்பன - வினாக்களல்ல; யான் பாட்டனாரிலிருந்து வரு
தற்குள் இராமபிரான் காட்டிற்குவரும் தசரதன்இறந்துபடவும் நேர்ந்ததே!

என்ற இரக்கத்தைக் காட்டும்: அதனையே 'வந்தது இம்மறுக்கம் காணவோ' என்பதனால் தெரிவிக்கின்றனன். தீர்த்திர் என்ற முற்றுக்கு எழுவாய், துயரத் திற்கு விஷயமாய் மனத்தில்தோன்றுகின்ற தசரதனும் இராமனுமாவர்: கொளச லையாரெனினுமாம். தேவர்கட்கு இராவணதீயர் செய்யுங் கொடுமையினால் விளைந்த மனத்துயரத்தினும் பரதனுடைய புலம்பலால் தோன்றுந்துயரம் மிக்க தென்பது, ஈற்றடியாற் பெறப்படும். அமரரும், உம் - உயர்வு சிறப்பு: இராமபிரான் கானகஞ்செல்லவேணு மென்ற தேவரு மென்க. ஆல் - அசை, இரக்கக்குறிப்புமாம். பி-ம்:—¹என்றான். (அகசு)

கூக. அடித்தலங் ¹கண்டிலென் யானெ னையனைப்
²படித்தலங் காவலன் ³பெயரற் பாலனே
 பிடித்திலிர் போலுநீர் பிழைத்தி ரா ⁴லெனும்
 பொடித்தலந் தோளுறப் புரண்டு ⁵சோர்கின்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும் பரதன்),—பொடி தலம் தோள் உற புரண்டு சோர் கின்றான் - புழுதிமண் தோளிற்படும்படி (நிலத்திலே) புரண்டவண்ணம் மனஞ் சோர்பவனாய், 'யான்—, என் ஐயனை - எனது தலைவனாகிய பூரீராம பிரானது, அடித்தலம் - திருவடித்தலத்தை, கண்டிலென் - காணப்பெற்றி லேன்; காவலன் - இப்பூமிக்குப்பதியாகிய அந்த இராமபிரான், படித்தலம் பெயரல் பாலன்—இந்தக் கோசலநாட்டைவிட்டு (க் கானகஞ்) செல்லுதற்குத் தக்கவனோ? நீர்-, பிடித்திலிர் போலும்—(இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல்கையில் அப்பிரானைப் போகவிடாது) தடுத்தல் செய்திலீர் போலும்; பிழைத்திர் - (அங் னனம் தடுக்காமையாற்) பிழைசெய்தீர், எனும் - என்பான்; (எ-று.)— ஆல் - இரக்கத்தைக் குறிப்பிக்கும்.

படித்தலங்காவலன் பெயரற்பாலனே என்ற தொடர் - இராமபிரான் பூமி யின்மீது தன் தாளால் நடத்துசெல்லுதற்கு உரியவனானவன் பொருள்படும். 'நீர்' என்று கோசலையை முன்னிலைப்படுத்தியவாறு. பி-ம்:—¹கண்டிலன். ²பிடித்திலன். ³பிரியல். ⁴எனப். ⁵சோருமால். (அகசு)

கூஉ. கொடியவர் ¹யாவருங் குலங்கள் ²வேரற
³நொடிகிலர் யா ⁴னது நுவல்வ தெங்ஙனங்
 கடியவன் ⁵வயிற்றினிற் பிறந்த கள்வனேன்
⁶முடிசூவ னருந்துயர் முடிய வென்னுமால்.

(இ-ள்.) கொடியவர் யாவர் உம் - (இராமபிரான் கானகஞ்செல்லுமாறு) கொடுமைசெய்த எல்லாரும், குலங்கள் வேர் அற - குலத்தொடு கிரீமூலமாய் விடும்படி, நொடிகிலர் - அழிந்திட்டாரில்லை: யான்-, அது - அசைப்பற்றி, நுவல்வது - சொல்வது, எங்ஙனம் - எவ்வண்ணம்? கடியவன் வயிற்றினில் பிறந்த கள்வனேன்—கொடியவனாகிய கைகேயியினது வயிற்றிலேபிறந்த திருட் டுக்குணத்தையுடைய நான், அரு துயர் முடிய—(போக்குவதற்கு) அரிய என் மனத்துயரம் தீருமாறு, முடிசூவன் - உயிர் நீங்குவேன்' என்னும் - என்று வருந்திக்கூறுவான்; (எ-று.)

இராமபிரானைக் காட்டிற்சுச்செல்லுமாறு சூழ்ச்சிசெய்தார் யாவரும் நிர்மூலமாக ஒழிந்திடவேணும்; அங்ஙனம் ஒழிந்திட்டாரில்லை. இத்தீய செயற்கு முத்தகாரணமாயிருந்தவளின் வயிற்றிற் பிறந்தவ னாதலால் இவ்விஷயத்தை யான் சொல்லுதற்குந் தகுதியுடையேனல்லேன். ஆதலால், இதைப்பற்றி யானொன்றுஞ் சொல்லாது என்னுயிரைப்போக்குவதே தகுதியெனப் புலம்பினன் பரதனென்க. ³நொடிகிலான்று படித்து ⁴முடிகிலன் என்ற பாடங்கொள்ளின் - இராமபிரானிடத்துப் பேரன்பிருந்தால் அவனுக்குத் தீங்கு செய்தவர் நிர்மூலமாக அழியும்படி செய்திருக்கவேணும்; அதுவும். செய்திலேன். இனி என் உயிர் நீங்கப்பெற்றிருப்பேனாயின் என் துயரமாவதுநீங்கியிருக்கும்; அதுவும்செய்திலேன்; இவ்விரண்டுஞ் செய்யாத யான் இராமனிடத்து அன்புள்ளேனென்பதுஎப்படி? என் வருந்திக்கூறினன் பரதனென்க. அதுஎன்பது - தன் மனத்துள்ள இராமனிடத்து அன்பைச் சட்டுமெனினுமாம். பி-ம்:—¹அயாவாக், யாரையும். ²வேரறும். ³நொடிவரின், நொடிகுவன், நொடியினில். ⁴இது. ⁵வயிற்றிலே. (அகஅ)

கூரு. இரதமொன் றூர்ந்துபா ரிருளை¹நீக்குமவ்
வரதனி லொள்ளிபெற ²மலர்ந்த தொல்குலம்
பரதனென் றொருபழி படைத்த தென்னுமான்
மரகத மலையென வளர்ந்த தோளினை.

(இ-ள்.) மரகதம் மலைஎன் னளர்ந்த தோளினை-மரகதமலையென வளர்ந்துள்ள தோளையுடையவனை பரதன்,—‘இரதம் ஒன்று உண்டது. (ஒற்றைச் சக்கரமுள்ள ஸம்வத்ஸரரூபமான) ஒருதேரின்மே லேறிவந்து,பார் இருளை. நீக்கும் - உலகத்துத் தோன்றிய இருளைப் போக்குகின்ற, அ வரதனில்-அந்தச் சூரியன்தொடங்கி, ஒளி பெற மலர்ந்த - ஒளியையடையுமாறு மலர்ந்துள்ள, தொல்குலம். - பழமையாகிய இந்த அரசவயிக்குமானது, பரதன் என்ற ஒரு பழி-பரதனென்று கூறப்படுகின்ற ஒரு பழியுடைப்பொருளை, படைத்தது - பெற்றிட்டது’, என்னும் - என்று கூறுவான்; (எ-று.)

சூரியன்தொடங்கி உலகத்துக்கு நன்மையேசெய்வதனால் ஒளிபெற்று மலர்ந்திருந்த இந்தக்குலம், பரதனென்ற என்னால் பழிபடைத்துக் குவியும்படியாயிற்றேயென்று வருந்தினு னென்க. பரதன்என்று தன்னைப் பிறன்போலக் கூறுகின்றான். சூரியநமஸ்காரஞ்செய்வார்க்குச் சூரியன் ஆரோக்கியத்தைக் கொடுப்பவ னென்பது பிரசித்தமாதலாலும், சூரியமண்டலமத்தியவர்த்தியான பூமிந்நாராயணன் உபாவித்தார்க்கு மேர்ட்சம்அளிப்பானென்பது வேதத்தாற் பெறப்படுதலாலும், பகலவனை ‘வரதன்’ என்றான். ²வளர்ந்த என்ற பாடத்திற்கு-வரதனில்என்பதைவளர்ந்த என்பதனோடு இயைக்காமல் ஒளிபெற என்பதனோடு இயைத்து, வரதனைப்போல் என்று ஒப்புப்பொருவாகவும் வரதனைக் காட்டிலும் என உறம்பொருவாகவும் உரைப்பினுமாம். பழிக்குக் காரணமான தன்னைப் பழியென்றே கூறுகின்றான். ‘என்ற’ என்னும் பெயரெச்சத்தின் அகரம் தொக்கது. பி-ம்:—¹நீக்கிய, நீக்குநம். சிலபிரதிகளில் “வாடொடு” என்று தொடங்கும் அடுத்தபாடலுக்குப் பின் இச்செய்யுள் உள்ளது. (அகக)

கூசு. ¹வாடொடு தானையான் வானில் வைகிடக்
காடொரு தலைமக னெய்தக் ²கண்ணிலா
நாடொரு துயரிடை ³நைவ தேயெனுந்
தாடொடு தடக்கையத் தரும மேயனுன்.

(இ-ள்.) தான் தொடு தட கை அ தரும ஏ அனுன் - முழந்தானைப் பரி
சிக்குமாறு நீண்ட கைகளைப்படைத்தவனுன். தருமம்வடிவெடுத்தாற்போன்ற
அந்தப்பரதன், - 'வாள் தொடு தானையான் வானில் வைகிட - வாணையேந்திய
சேனைகளைக்கொண்டவனுன் தசரதன் வானுலகஞ் சேரவும், - ஒரு தலைமகன்
கூடு எய்த - (அவ்வரசனது) ஒப்பற்ற மூத்தருமாரன் காட்டைச் சேரவும், (இப்
படி அரசுபுரிந்தவனும் அரசுபெறுதற்கு உரியவனும் இல்லாமையால்), கண்
இலா - களைகணுவரைப் பெருத, நாடு - இந்தக் கோசலதேசம், ஒரு துய
ரிடை - ஒப்பற்ற துன்பத்தினால், நைவது - வருந்தும்படியாவதே! எனும்-
என்பான்; (எ-று.)

கண் - களைகணுகுபவர்: இரட்சிப்பவ ரென்றபடி. இனி, தசரதனும்
இராமனும் நாட்டிற்குக் கண்போல்பவரானதால், அவ்விருவரையும் இழந்த
நாட்டை 'கண்ணிலாநாடு' என்று னெனினும் பொருந்தும். ஏ - இரக்கம்.
பி-ம்:—¹வாடொடு. ²காண்கிலா, காண்கிலான். ³நையவோவெனும், நைவதோ
வெனும், நடப்பதோவெனும், நலிவதோவெனும். (கூ00)

கூரு.—பரதன் குற்றமற்றவனென்று தெரிந்த கோசலை
கூறத் தொடங்குதல்.

புலம்புறு குரிசிறன் ¹புலர்வு நோக்கினுள்
குலம்பொறை கற்²பிவை சுமந்த கோசலை
நிலம்பொறை யாற்றல னெஞ்சந் ³தூய்தெனச்
சலம்பிறி துறமனந் தளர்ந்து கூறுவாள்.

(இ-ள்.) குலம் - உயர்குடிப்பிறப்பும், பொறை - பொறுமையும், கற்பு -
பதிவிரதா தருமமும், இவை - (என்ற) இக்குணங்களை, சுமந்த - (தன்னிடத்
துக்) கொண்டுள்ள, கோசலை - கௌசல்மையானவள், —புலம்புறு-(அங்கனம்)
புலம்புகின்ற, குரிசித்தன் - ஆண்களிற சிறந்தோனாகிய பரதனது, புலர்வு -
மனத்துயரை, நோக்கினுள்-பிரதியட்சமாகக் கண்டவளாய், '(இந்தப்பரதன்),
நிலம் பொறை ஆற்றலன்-இராச்சியபாரஞ்செய்ய விரும்பினவனல்லன்;நெஞ்சம்
தூய்து - இவன்மனம் களங்கமற்றது', என - என்று உணர்ந்து, சலம் பிறிது
உற-(பரதனும் இராச்சியத்தைப்பெற உடந்தையானவனென்ற ஒரு கருத்தினால்
தன்மனத்து முன்னிருந்த) சீற்றம் வேறுபட [நீங்க], மனம் தளர்ந்து-, கூறு
வாள் - சொல்பவளானாள்; (எ-று.)— அதனை அடுத்த கவியிற் காண்க.

பொறையாற்றுதல் - பாரத்தைச்சுமத்தல். சலம் - வடசொல். பி-ம்:—
¹புலம்பல், ²அவை, ³தூய்தெனச். (கூ0க)

சூ.க. — கைகேயியின்வஞ்சனை உனக்குத் தெரியாதுபோலுமென்று
கோசலை கூறுதல்.

1மையறு மனத்தொரு மாசு ளானலன்
செய்யனே யென்பது 2தேருஞ் சிந்தையாள்
3கைகயர் 4கோன்மக ளிழைத்த கைதவ
5மையநீ 6யறிந்திலை போலு மாலென்றான்.

(இ-ள்.) ‘(இந்தப்பாதன்), மை அறு - (இயற்கையிற்) களங்கமற்றதான, மனத்து-(தன்) மனத்திலே, ஒரு மாசு உளான் அலன்-(செயற்கையாகவும்) ஒரு குற்றமுமுடையவனல்லன்: செய்யன் ஏ-நேர்மையுடையவனே’, என்பது-என்பதனை, தேரும் - ஆராய்ந்துணர்ந்த, சிந்தையாள் - மனத்தையுடையவளாய், - (அக்கோசலை), ‘ஐய - ஐயனே! நீ-, கைகயர் கோன்மகன் இழைத்த கைதவம்-கேகயநாட்டார்க்கு அபிபதியாகிய அசுவபதியினதுமகளாகிய கைகேயி செய்த வஞ்சகச்செயலை, அறிந்திலை போலும் - (முன்னமே) தெரிந்திலாய் போலும்,’ என்றான்—; (எ-று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

ஐய - அன்புபற்றியமரபுவழுமைதி. பி-ம்:—2தெரியும். 4கோ. 6அறி
கிலை, 1மய்யறு, 3தய்கயர். 5அய்ய எனப்போலியானபாடங்களும் உண்டு. (கூ0உ)

சூ.க. — பாதன் அச்சொல்லைக் கேட்டுச் சபதஞ்செய்யத் தொடங்குதல்.

தாளுறு குரிசிலத் தாய்சொற் கேட்டலுங்
கோளுறு மடங்கலிற் 1குமுறி விம்முலா
னாளுறு நல்லற நடுங்க நானினுற்
கூளுறு கட்டுரை சொல்லன் மேயினான்.

(இ-ள்.) தான் உறு குரிசில் - (கோசலையின்) கால்களில் விழுந்து கிடக்கின்ற பாதன், அ தாய் சொல் கேட்டலும் - கோசலைசொன்ன அச்சொல்லைக் கேட்டவுடனே, கோள் உறு மடங்கலின் - (பொறிகொண்டு) பிடிக்கப்பட்ட சிங்கம்போல, குமுறி - பேராவாரத்தோன்ற ஒலிசெய்து, விம்முலான் - அழு பவனாய், -நான் உறு நல் அறம் நடுங்க - நாடோறும் மேற்கொண்டு நடத்துகின்ற தருமத்திற்குரிய தேவதையும் நடுக்கமடையும்படி, நாவினால் - (தனது) நாவினால், சூன் உறு கட்டுரை - சபதமாகச்சொல்லப்படும் உறுதிமொழிகளை, சொல்லல் - சொல்லுதற்கு, மேயினான் - தொடங்கினான்; (எ-று.)—அச்சுருகைகளை மேல் உ0-கவிகளிற் காண்க.

“கமலச்சிறிடி, பூண்டனன் கிடந்தனன் புலம்பினாரோ” எனக் கீழ்வந்த தலை, ‘தாளுறு குரிசில்’ என்றார். ‘கைகயர்கோன்மக ளிழைத்த கைதவம் ஐயநீ யறிந்திலைபோலும்’ என்ற சொல்லில், கோசலை ‘பாதனும் அறிந்தே கைகேயி இக்கைதவத்தைச் செய்தனன்’ என்று ஐயங்கொண்டிருந்தன னென்றது புலப்படுதலால், அவ்வையமும் நீங்குதற்குச் சபதஞ்செய்யலாயினன் பாத னென்க. சத்துருக்களுடனே பாதன் சென்று பிரஞ்ஞையின்றி அழுதுகொண்டிருக்க

சூங் கோசலையின் அருகிற்சார்ந்து அவளைப்பார்த்து இருவரும் கதறிக்கொண்டே அவளைக்கட்டிக்கொள்ள, அப்போது அக்கொளசலை பெருந்துயரத்தோடுபரதனைப்பார்த்து 'இராச்சியத்தின்பொருட்டு ஆசைப்பட்டிக்கொண்டிருந்த உனக்கு உனதாய் இராச்சியத்தை வாங்கிவைத்திருக்கிறான்: நீ இனிது ஆளலாம்: என்னை இராமனுள்ளகாட்டகத்திற் கொண்டுவிடுக' என்பவைமுதலியவாகச் சிலகூற, அவளுடையமனத்தைத் தெளிவிக்கும்பொருட்டுப் பரதன் பலசபத மொழிகள் கூறினென்று முதலூலில் வருகிறது. கடுஞ்சபதஞ்செய்யக் கேட்டோர்க்கு மனம்நடுங்குதல் இயல்பு. ஆதலால், தருமத்தின்மேல் வைத்துப் பலவகைச்சபதஞ்செய்தபோது அத்தருமதேவதை நடுங்கிற் றென்க. நாடுபு என் பது டகரத்துக்குளகரத்தைப் போலியாகப் பெற்றுவந்ததெனக்கொண்டு, நாளுறுநல்லறம் என்பதற்கு-நாடிச்செய்கின்ற சிறந்ததருமத்திற்கு உரியதேவதை எனினுமாம். 1-ம்:—1குழறி. (கூடு)

கூஅ.—இதுமுதல் இருபதுகவிகள் • பரதன்செய்த பலவகைச் சபதங்களைத் தெரிவிக்கும்.

அறங்கெட முயன்றவ னருளி னெஞ்சின்
பிறன்கடை நின்றவன் 1பிறரைச் சீறினோன்
மறங்கொடு மன்னுயிர் கொன்று வாழ்ந்தவன்
அறந்தமா தவர்க்கருந் துயரஞ் சூழ்ந்துளோன்.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) அறம் கெட முயன்றவன் - பிறர்செய்த தருமச்செயல் கெட்டழியும்படி முயற்சிசெய்தவனும், அருள் இல் நெஞ்சினன் - இரக்கமென்பது சிறிதும் இல்லாத நெஞ்சையுடையவனும், பிறன் கடை நின்றவன் - அயலார் தலைவாயிலில் நின்றவனும், பிறரை சீறினோன் - (காரணமின்றி) அயலார்மீது கோபங்கொண்டவனும், மறம் கொடு மன் உயிர் கொன்று வாழ்ந்தவன் • மனக்கொடுமையால் நிலைபெற்ற பிராணிகளைக் கொன்று அந்தமூலமாகச் சீவனஞ் செய்பவனும், துறந்த மாதவர்க்கு அரு துயரம் சூழ்ந்து உளோன் • (அகப்பற்று புறப்பற்று) என்னும் இருவகைப்பற்றுக்களையுந் துறந்த பெருந்தவ சியர் திறத்தில் (அவர்க்குக்) கொடுந்துன்பமுண்டாகுஞ்செயலை வேணுமென்று செய்பவனும்;—(எ-று.)—குளகமாகவந்த செய்யுள்கட்கு "நண்ணுமத், தீயெரி நரகத்துக் கடிதுசெல்கயான்" என முடிபு காண்க.

எனக்குத் தெரிந்து இராமனைக்காட்டிற்குச்செலுத்துதலென்பது நிகழ்ந்திருக்குமாயின், அப்போது அறங்கெடமுயன்றவன் முதலானோர்க்குக் கிடைக்கும் நாகம் எனக்குங் கிடைக்கட்டும் என்று பரதன் சபதஞ் செய்தானென்க. மேல்வரும் பாடல்கட்கெல்லாம் இங்ஙனமே பொருள் காண்க. வால்மீகரைப்போலவே கம்பரென்ற பெரும்புலவரும் பரதன் சபதஞ்செய்வதை வியாஜமாகவைத்து உலகத்தோர்க்கு அருமையான சில அறங்களைத் தெரி

விக்கின்றன ரென்த். பிறன்கடைநிற்றல் - அவர்பொருளேச் சமயம்வாய்க்கும் போது கவர்தற்கு என்னலாம்; அயலார்மனைவியைத் தன் பெண்டாகக்கொள்ளு தற்கு என்று உரைத்தலும் ஒன்று. பி-ம்:—¹பிறர்கட், பிறப்பைச். (கூச)

கூக. ¹சூரவலர் குழலியை வாளிற் கொன்றுளோன்
பூரவலன் ²றன்னொடு மமரிற் புக்குடன்
விரவலர் வெரிநிடை விழிக்க மீண்டுளோ
³னிரவல ⁴ரிருநிதி யெறிந்து வெளவினோன்.

(இ-ள்.) சூரவ அலர் குழலியை வாளில் கொன்று உளோன்-சூராமலர்மல ரப்பெற்ற கூந்தலையுடைய பெண்ணை வாளினாற் கொன்றவனும்,—பூரவலன் றன்னொடும் அமரில் உடன்புக்கு-தன்னரச (னுக்குத்துணையாகப் பொருமாறு அவ)னோடும் முனைமுகத்தில் ஒருங்கு புகுந்து, (பிறகு அஞ்சி), விரவலர் வெரி நிடை விழிக்க மீண்டுஉளோன் - பகைவர் (தன்) முதுகைக் காணுமாறு (முதுகுகொடுத்து) ஒடிவந்தவனும், இரவலர் இரு நிதி எறிந்து வெளவி னோன் - பிச்சையெடுத்துக் கையிற்சொற்ப்பொருளைப்பெரும்பொருளாக எண்ணிவைத்திருப்பவருடைய அப்பொருள் வலிந்து கவர்ந்தவனும்,— (எ-று.)— பி-ம்:—¹சூரவரைமகளிரை. ²உறுபொருள்புனைவில் வாரினோன். ³இரவலன். ⁴அரு. (கூடு)

கூஓ. தழைத்ததன் ¹ளவினோன் றலைவ னல்லனென்
²றழைத்தவ னறநெறி யந்த னுளரிற்
³பிழைத்தவன் ⁴பிழைப்பிலா மறையைப் பின்னிநின்
றிழைத்தவ ருளரெனு மிழைத ⁵நெஞ்சினோன்.

(இ-ள்.) தழைத்த தன் துளவினோன் தலைவன் அல்லன் என்று அழைத்த வன்-செழித்துள்ள குளிர்ந்த-திருத்துழாய்மாலையையணிந்துள்ள திருமால் பரம் பொருளல்லனென்று சொல்பவனும், அறம் நெறி அந்தணுளரில் பிழைத்தவன்- தருமநெறிதவருத பிராமணர்திறத்திற் பிழைசெய்தவனும், பிழைப்பு இலா மறையை-(மனிதரார்செய்யப்பட்டதென்னுங்) குற்றமில்லாத [அபௌருஷே யமான] வேதத்தை, பின்னி நின்று இழைத்தவர் உளர் எனும் - (புதிதுபுதி தாக) முடைந்துகொண்டு செய்தவர் உள்ளாரென்று சொல்லுகிற, இழைத நெஞ்சினோன் - அறிவின்மைகொண்ட நெஞ்சையுடையவனும்,—(எ-று.)

கவி தாம் வைணவரென்பது தோன்றுமாறு, தழைத்ததன்னுளவினோன் தலைவனல்லனென்றழைத்தவன் நாகெய்துவா னென்றார். வேதம் அபௌரு ஷேயமாயிருக்க, அந்தவேதத்தைக் குறித்துப் பலருங்கற்பித்து முடைந்து சேர்த்ததனால்தோன்றியன இந்தவேதங்க. என்னுகூடும் பழுதுபட்ட கருத் துடையவன் நாகெய்துவானென்பது, பின்னிரண்டடிகளின் கருத்து. பி-ம்:—¹துளதினோன். ²அழைத்தவர். ³பிழைத்தவர். ⁴பிழைப்பிலாமறையைப்பேணலா- திழைத்தவன்பொய்யெனும், பிழைப்பிலாமறையைப் பின்னவர்க்கிழைத்தவரில

னெனும்; அன்பிலாமறையைப்பேணலா - திழைத்தவன் பொய்யெனும்.
 5நெஞ்சினோர், சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுளும் அடுத்தசெய்யுளும் முன்பின்னாக
 மாறியுள்ளன. (கூ0சு)

கூ0க. தாய்ப்சி யுழந்துயிர் தளரத் தான்¹றனிப்
 பாய்ப்பெரும் பாழ்வாயி றனிக்கும் பாவியு
 நாயகன்²படநடந் தவனு நண்ணுமத்
 தீயெரி நரகத்துக் கடிது செல்கயான்.

(இ-ள்.) தாய் பசி உழந்து உயிர் தளர - (தன்) தாய் பசியினால் வருத்தி
 உயிர்சோர்ந்திருக்கவும், (அவளுக்குப் பசி நீங்க அன்னமிடாது), தான்—, தனி
 பாய் பெரு பாழ் வயிறு அளிக்கும் பாவி உம் - தனியே பரந்த பெரிய பாழ்
 வயிறறினை (அன்னமிட்டு) ஒம்புகின்ற பாவியும், நாயகன் பட நடந்த
 வன்உம் - (தன்) தலைவன் களத்திலேயிறக்கும்படி அவனைக் கைவிட்டுச்சென்ற
 வனும், நண்ணும் - சேர்கின்ற, அ தீ எரி நரகத்து - அந்தநெருப்புப்பற்றி
 யெரிகின்ற நரகத்திலே, (இராமபிரான் காடுசெல்ல உடந்தையாயின்),--யான்
 கடிது செல்க - யான் விரைந்துசெல்லக் கடவேன்; (எ-று.)—தீயெரிநரகம் -
 நரகவிசேடத்தொன்று. பி-ம்:—¹அனம். ²கனப்படத்தவறுநண்ணும், கனப்
 படத்தவ்வண்ணும். (கூ0௭)

கூ0உ. ¹தாளினி லடைந்தவர் தம்மைத் ²தற்கொரு
 கோளுற ³வஞ்சினன் கொடுத்த பேதையு
 நாளினு ⁴மறமறந் தவனு ⁵நண்ணுறு
 மீளரு ⁶நரகிடைக் ⁷கடிது வீழ்கயான்.

(இ-ள்.) (நான் அறிந்து இராமபிரான் கானகஞ்சென்றிருந்தானால்),--
 தாளினில் அடைந்தவர்தம்மை தற்கு ஒரு கோள் உற அஞ்சினன் கொடுத்த
 பேதைஉம் - (என்னைப் பாதுகாக்கவேணு மென்று சொல்லித் தன்) பாதங்
 களில் அடைக்கலம்புகுந்தோரைத் தான் பாதுகாப்பின் அதனால் தனக்கு ஒரு
 தீமை நேருவதற்கு அஞ்சிப் பாதுகாவாமல் (எதிராளிகையிற்காட்டிக்) கொடுத்த
 திட்ட நல்லறிவில்லாதவனும்; நாளின்உம் அறம் மறந்தவன் உம் - எந்நா
 றும்அறத்தைமறந்துநடப்பவனும், நண்ணுறும் - அடைகின்ற, மீள அரு நர்
 கிடை - மீளா [பலநாள்கிடக்கவேண்டிய] நரகத்திலே, கடிதுயான் வீழ்க--.

தன்னுயிர்க்குத்தீங்குநேர்வதாயினும் அடைக்கலமடைந்தோரைக் கை
 விடலாகாது; கைவிட்டால் அவர்க்குப் பெருநரகங் கிடைக்கு மென்க. அஞ்
 சினன் - முற்றெச்சம். பி-ம்:—¹தாணிழலடைந்தவர், தாளடைந்துறைபவர்,
 தாளுறவடைந்தவர். ²தாளுரு. ³அஞ்சியே, வருதலிற். ⁴நறைநுகர்பவனும்,
 நன்கிலாதவனும். ⁵நண்ணிய. ⁶நரகத்து. ⁷விரைவின். (அக0)

கூ0ஈ. பொய்க்கரி ¹கூறினான் ²போருக் ³கஞ்சினான்
⁴கைக்கொரு மடைக்கலங் கரந்து ⁵வவ்வினான்
 நெய்த்திடத் திடர்செய்தோ நென்றின் னோர்புகு
 மெய்க்கொடு ⁶நரகிடை ⁷விரைவின் வீழ்கயான்.

(இ-ள்.) (என்னுடந்தையால் இராமபிரான் காட்டிற்கு அனுப்பப்பட்டிருப்பின்);-பொய் கரி கூறினோன் - (நியாயசபையிற் சென்று) பொய்ச்சாட்சி சொன்னவனும், போருக்கு அஞ்சினோன் கைக்கொளும் அடைக்கலம் காந்து வவ்வினோன் - பேர்ப்புரிதற்கு அஞ்சினின்றவன் - கையிற்கொண்டுள்ள அடைக்கலப்பொருளை மறைந்துகின்று பறித்துக்கொண்டு சென்றவனும்; எய்த்த இடத்துஇடர் செய்தோன் - (ஒருவர் தமக்கு) ஆபத்துநேரிட்டு வருந்துகையில் பின்னும் அவர்க்குத் துன்பத்தை விளைத்தவனும், என்ற இன்னோர் - என்கின்ற இத்தன்மையோர், புகும் - அடைகின்ற, கொடு மெய் நாகிடை - கொடுந்தன்மையைக்கொண்ட நரகத்தில், விரைவின் யான் வீழ்க -; (எ-று.)

போருக்குஞ்சினோன் என்பதைத் தனியே எடுப்பின் - முனைமுகத்துச் சென்று மனத்திட்பமின்றிப் போர்ப்புரிதற்கு - அஞ்சிப் பின்னிட்டவனென்று பொருளாம். ஆயினும், “விரைவின் வெரிநிடை விழிக்க மீண்டுளோன் (கக), நாயகன் படநடந்தவன் (க0க)” என்ற தொடர்களால், போருக்கு அஞ்சியவன் நரகம் புகுதல் கூறப்பட்டமையான் கூறியதுகூறலா மாருதலால், அப்பொருள் சிறவாது. பி-ம்:—1.கூறினோர், கூறினன். 2.போரில், போரின். 3.அஞ்சினர், அஞ்சினன். 4.கைப்படுத்தடைக்கலம், 5.வவ்வினோர், 6.நரகத்துக், 7.கடிதுவீழ்கயான், விரைவின்வீழ்கயான், வீழ்கயானுமே. சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுள் இல்லை: இவ்விடத்து 400 - வது செய்யுளாகவுள்ள “கன்றுயிரோய்ந்துக்” என்ற செய்யுள் உள்ளது. (க0க)

க0ச. அந்தண நுறையுனை 1யனவி² யூட்டினோன்

³மைந்தரைக் கொன்றுளோன் வழக்கிற் ⁴பொய்த்துளோன்
⁵நிந்தனை ⁶தேவரை ⁷நிகழ்த்தி னோன்புகும்

வெந்துயர் ⁸நரகத்து வீழ்க யானுமே.

(இ-ள்.) (என்னுடந்தையால் இராமபிரான் காட்டிற்கு அனுப்பப்பட்டிருப்பின்), - அந்தணர் உறையுனை அனவி ஊட்டினோன் - பிராமணர்கள் வசிக்கின்ற இடத்தில் தீப்பற்றவைத்தவனும், மைந்தரை கொன்றுளோன் - சிறுவரைக் கொன்றவனும், வழக்கில் பொய்த்து உளோன் - (தான் நியாயாதிபதியாயிருந்து) வியாச்சியத்தில் தவறாக நியாயத்தைத் தீர்த்தவனும், தேவரை நிந்தனை நிகழ்த்தினோன் - தேவதைகளை (க்காரணமின்றி) ப்பழித்தவனும், புகும் - அடைகின்ற, வெம் துயர் நரகத்து - கொடிய துக்கத்தை யுண்டாக்கக்கூடிய நரகத்தில், யான்ஊம் வீழ்க -; (எ-று.)

வாழ்கின்ற இல்லில் தீயூட்டுதலே நரகிற்குக் காரணம்: அதிலும் அந்தணர் வாழிடத்தில் தீயூட்டுதல் பெருநரகத்தை விளைக்கு மாதலால், அதனைத் தனியே யெடுத்துக்கூறினர். மைந்தரைக் கொல்லுதல் - பெற்றபிள்ளையைக் கொல்லுதல்: அன்றி, சிறு குழந்தைகளைக் கொல்லுதலுமாம். குழந்தைகளைக் கொல்லுதல் ‘பருணஹத்யா’ எனப்படும். பொய்ச்சாட்சிசுறினவன் பொய்க்கரி கூறினோன் என்று கீழ்க்கூறப்பட்டதனால், வழக்கிற் பொய்த்துளோன் என்ப

தற்கு - தானறிந்து பொய்த்தீர்ப்புச்சொன்னவன் என உரைக்கப்பட்டது இனி, பொய்வழக்குக் கூறியவன் [தப்புவிபாச்சியந் தொடுத்தவன்] எனினுமாம். காரணமின்றிக் கடவுளைப்பழித்தல் பாதகமாதலால், 'நிந்தனைதேவரை நிகழ்த்தினோன்' என்றார். பி-ம்:—¹அன்வில், அன்வின், ²உண்டிடுனார். ³மைந்தனைக்கொன்றுளோர், மைந்தனை நோக்கிலோன், வந்தனை நோக்கிலார், வந்தனைநோக்கிலோன். ⁴பொய்த்துளோர். ⁵தேவரின். ⁶நிகழ்த்தினார். ⁷நாகத்தின். இது "எஃகெறி" (க0௭) என்றபாடலுக்குப்பின் சிலபிரதியிலுள்ளது.

க0௮. சுன்றுபி ரோய்ந்துகக் கறந்து பாலுண்டோன்
மன்றிடைப் பிறர்பொருண் மறைத்து வவ்வினோ
னன்றியை ¹மறந்திடு நயமி னுவினோ
னென்றிவ ருது ²நர கென்ன தாகவே.

(இ-ள்.) (என்னுடந்தையினால் எந்தாய் வரங்கேட்டு இராமனைக் காட்டிற்கு அனுப்பியிருப்பின்),—கன்று உயிர் ஓய்ந்துஉத கறந்து பால் உண்டோன். கன்று (பாலுண்ணாமையால்) உயிரோய்ந்து வருந்தாநிற்க (அந்தக் கன்றுக்குப் பால்விடாது) கறந்து உண்டவனும், மன்றிடை பிறர் பொருண் மறைத்து வவ்வினோன் - (பவர் கூடிய) சபையிற் பிறர் பொருளை (உடையவரறியாதபடி) ஒளித்துக் கவரந்தவனும், நன்றியை மறந்திடும் நயம் இல் நாவினோன் - பிறர் செய்த உபகாரத்தை மறந்து (தனக்குஉபகாரஞ் செய்த அவரைத் திட்டுகின்ற நீதியற்ற நாவையுடையவனும், என்ற இவர்—, உறும் - அடைகிற, நாகு—, என்னதுஆக - எனக்குஉரியதாகுக; (எ-று.) பி-ம்:— ¹மாய்த்தறமறந்த. ²கதி.

க0௯. ஆறுதன் னுடனவரு மஞ்சொன் ¹மாதரை
யூறுகொண் டலைக்கத் ²தன் னுயிர்கொண் ³டேகினோன்
சோறுதன் னய⁴லுளோர் பசிக்கத் ⁵துய்த்துளோ
⁶னேறுமக் கதியிடை ⁷யானுர் மேறவே.

(இ-ள்.) (என்னுடந்தையினால் எந்தாய் வரங்கேட்டு இராமனைக் காட்டிற்கு அனுப்பியிருப்பின்),—ஆறு தன்னுடன் வரும் அம் சொல் மாதரை உற்று கொண்டு அலைக்க தன் உயிர்கொண்டு ஏகினோன் - (செல்லும்) வழியிலே தன்னுடனே வருகின்ற அழகிய சொல்லையுடைய மடந்தையை (வழிபறிப்போர்) துன்பத்தை யுண்டாக்கிக் கொண்டு வருத்த (அம்மடந்தையைக் காக்கமுயலாமல்) தன்னுயிரைத் தப்புவித்துக்கொண்டு சென்றவனும், தன் அயல் உளோர் பசிக்க சோறு துய்த்து உளோன் - தன்னருகிலிருப்பவர் பசித்திருக்க (அவர்கள் பசிதிர்க்க முயலாமல் தான் தனியே) சோற்றையுண்டு தன்பசி யாரியவனும், ஏறும்-அடைகின்ற, அ கதியிடை - (அந்தத்) தீக்கதியில், யான் உம்—, ஏற - சென்றுசேர்க; (எ-று.)

ஏற - வியங்கோள்முற்று. பி-ம்:— ¹மாதரைக்கூறை. ²தான். ³ஓடினோன், ஓடினார். ⁴சிலர்பசிக்க, சிலர்பதைக்க. ⁵துய்த்தவர். ⁶ஏறிய கதியிடை. ஏறிய தீக்கதி. ⁷என்னதாகவே. (கூகஉ.)

க௦௭. எஃகெறி செருமுகத் தேற்ற தெவ்வருக்

¹கொஃகின னுயிர்வளர்த் துண்ணு ²மாசையா
னஃகவி லறநெறி ³யகற்றி யொண்பொருள்
வெஃகிய மன்னன்வீழ் நரகில் வீழ்கயான்.

(இ-ள்.) (என்னுடன்தையினால் எந்தாய் வரங்கேட்டு இராமனைக் காட்
டிற்கு அனுப்பியிருப்பின்),—உயிர் வளர்த்து உண்ணும் ஆசையான் - (தன்)
உயிரைப் பாதுகாக்கவேண்டுமென்னும் விரும்பத்தைக்கொண்டு, எஃகு எறி
செரு முகத்து ஏற்ற தெவ்வருக்கு ஓஃகின் - படைக்கலங்கொண்டு செய்
யப்படுகின்ற போரில் எதிர்த்துநின்ற பகைவருக்கு முன்னின்று பொருமுடி
யாமல் வணங்கிவிட்டவனும், அஃகல் இல் அறம் நெறி அகற்றி ஒன் பொருள்
வெஃகிய மன்னன் - சுருங்குதலில்லாத தருமமார்க்கத்தைத் தவிர்த்துச் சிறந்த
பொருளைக் கவர்ந்த மன்னவனும், வீழ் - வீழ்கின்ற, நரகில் - நரகத்தில்,
யான் வீழ்க - ; (எ-று.)

வருவாயில் ஆறிலொன்று அரசிறையென்று தருமநூல்களினால் ஏற்பட்
டிருக்கவும் அவ்வரம்பை மீறித் தன்னாற் பாதுகாக்கப்படும் மக்களிடத்து மிக்க
இறையை வாங்குதல் மன்னவனுக்கு அதிகபாதக மாதலால், 'அறநெறியகற்றி
யொண்பொருள் வெஃகிய மன்னன்' என்றார். உயிர்வளர்த்துண்ணுமாசை
யான் என்பதை, பொருள் வெஃகிய மன்னனேடு இயைத்து உரைப்பாரு
முளர். ஆசையான் என்பதை மூன்றனுருபுஏற்றபெயராகக் கொள்ளாது ஆசை
யென்னும் பெயரினடியாகப்பிறந்த பெயர்ப்பகுபதமாகக்கொண்டு, உயிர்வளர்
த்து உண்ணும் ஆசையான் - எப்படியாவது நம்முயிரைக் காக்கவேண்டுமெ
ன்று விரும்பி (த்தீயவழியாலாயினும் பொருளையீட்டித்) தன்னுயிரை யோம்பு
பவன் எனக் கூறுதலும் ஒன்று. தெவ்வருக்கு ஓஃகின் என்பதற்கு-பகைவர்க்
குப் புறங்கொடுத்தோடினவன் என்று பொருள்கூறின், கூறியதுகூறலாமாத
லால், பகைவருக்கு இறைஞ்சியவன் என்று பொருள் கூறப்பட்டது. பி-ம்:—
¹ஓஃகின். ²ஆசையால், ஆசையார். ³ஆக்கியோன். (கூகூ)

க௦௮ அழிவரு மரசிய ¹லெய்தி ²யாகுமென்
நிழிவரு சிறுதொழி லியற்றி ³யாண்டுதன்
வழிவரு தருமத்தை மறந்து மற்றொரு
பழிவரு நெறிபடர் பத்க னாகயான்

(இ-ள்.) (நான் இராமபிரான் கானகஞ்சென்றதற்கு உடன்தையாயின்),—
அழிவு அரு அரசு இயல் - கெடுதலில்லாத அரசாட்சியை, எய்தி - (தான்)
அடைந்து, (பிறகு), ஆகும் என்று - (நாம் யாவர்க்கும் அரசனாகலால். எதைச்
செய்தாலும்) செய்யலாமென்றுகருதி, இழி வரு சிறுதொழில் இயற்றி - இழி
வான் சிறிய தொழில்களை யியற்றி, ஆண்டு-அரசுபுரிந்து, தன் வழிவரு தருமத்

தை மற்றது - தனக்குக் குலமுறையாகவுள்ள தருமத்தை மற்றதுவிட்டு; மற்று ஒரு பழி வரு நெறி படர் - (அரசு தருமத்தினும்) வேறான ஒரு பழிப்பை யுண்டாக்கும் வழியிற் செல்லுகின்ற, பதகன் - பர்வியாக, யான்—, ஆக - ஆகுத.

யான் இராமனைக் காட்டிற்குத் தூரத்த உடந்தையாயிருந்தேனாயின், அரசன் தன் குடிமக்களிடத்து ஆறில் ஒன்று அரசிறை வாங்கி அப்பொருளைக் கொண்டு அம்மக்களைப் பாதுகாக்கவேண்டுவது முறையாதலின், நாம் அரசனாலால் நம்மைக் கேட்பவரில்லையென்று கருதி மிகுதியாகவரிவிதித்தல் தன்கருந்தைப்பாதுகாப்பதற்குச் செலுத்தாது பொருளீட்டும்வழியிலேயேசெலுத்துதல் முதலிய கூத்திரியதருமத்திற்கு மாறான செயலைச் செய்யும் கொடுங்கோன் மன்னன் புகுந் தீக்கதி எனக்கு வருக என்று பாதன் சபதஞ்செய்தனனென்க. 1-ம்:—¹அகந்றி. ²யார்க்குமின்றி, ஆக்குமின்று. ³ஆண்டுந்தன். ஆண்டதின். (கூக௭)

க0கூ. தஞ்சென ¹வொதுங்கினோர் தனது ²பாருளோ
³ரொஞ்சலின் ⁴மறுக்கினோ டிரியல் போயுற
வஞ்சிசென் றிறுத்தவன். வாகை மீக்கொள
⁵வஞ்சின ⁶மன்னவனாக யானுமே.

(இ-ள்.) (இராமன் காட்டிற்குச் சென்றதற்கு உடந்தையாயின்), யான் உம் - நான்;—தஞ்சு என ஒதுங்கினோர் தனது - பார் உளோர்—) நீ தான் இந்த ஆபத்துக் காலத்து எம்முடைய பொருள் யாதும் அழியாது) காக்கவேண்டியவன் என்று (தன்னைச்) சரணமாகச்சார்ந்தவரான தன்நாட்டவர், எஞ்சல் இல் மறுக்கினோடு இரியல் போய் உற - குறைதலில்லாத [மிக்க] மனக்கலக்கத்தோடு நிலைகெட்டு ஒடிப்போய்விடுமாறும், வஞ்சி சென்று இறுத்தவன் வாகை மீக்கொள - வஞ்சிமலை புனைந்துவந்து நிலையாக நின்று எதிர்த்த பகைவன் வெற்றிக்கு அறிகுறியாக வாழைமாலையைப் புனையுமாறும், அஞ்சின - (அந்தப் பகைவனோடு தன்னுயிருள்ளவரையும் தன்னாலியன்றவளவும் எதிர்த்துப் பொராமல்) அஞ்சியோடிப்போன, மன்னவன் - மன்னவனைப்போல, ஆக - (தீக்கதியிற்) சேர்வேனாக; (எ-று.)

வஞ்சி - பகைமேற்செல்வோர் புனையும் மலை; அதனைச் சூழப் பகைவன் எதிர்த்தால் தன் கீழ்வாழியர்க்கு வேண்டிய பாதுகாப்பை யளித்துத் தானும் எதிர்த்தமன்னவனைத் தன்னாலியன்றவரை எதிர்த்துப்பொர வேண்டுவது முறைமையேதவிர, 'நம்முயிர் எஞ்சினோர் போதும்: நம் கீழ்வாழியர்கள் எக்கேடாவது கெட்டும்' என்று கருதி அஞ்சியோடுவது முறையன்றாதல், இச்சூளுரையால் விளக்கப்பட்டது. வாகை - பகைவென்றோர் - சூடும் மலை. 1-ம்:—¹ஒதுங்கினர். ²போருளோர். ³எஞ்சினர், எஞ்சிட. ⁴மறுக்கினோடு, மனத்தினோடு. ⁵அஞ்சிய. ⁶மன்னவனுமாகயான். சிலப்பரதிகளில் "அழிவரும்" (க0அ)

என்ற பாடலுக்குப்பின் “கன்னியை” (கக௦) என்பதும், அதன்பின் இச்செய்யுளும், இதன்பின் “மறுவிறுல்” (கக௨) என்ற பாடலும், அதன்பின் “ஊணல்” (கக௧) என்ற பாடலும் உள்ளன. (கக௧௫)

கக௦. கன்னியை ¹யழிசெயக் கருதி னேன்குரு
பன்னியை நோக்கினேன் பருகி னேனறை
பொன்²னிகழ் ³களவினிற் பொருந்தி னே⁴னெனு
மின்னவ ருறுகதி யென்னதாகவே.

(இ-ள்.)—(யான் இராமனைக் காட்டிற்றுத் துரத்த உடந்தையாயின்),—கன்னியை அழி செய் கருதினேன் - விவாகமாகாதபெண்ணைக் கற்பழிக்கக் கருதினவனும், குரு பன்னியை நோக்கினேன் - ஆசிரியன்மனைவியைத் தீய கருத்தோடு பார்த்தவனும், நறை பருகினேன்-மதுபானஞ்செய்தவனும், இகழ் களவினில் பொன் பொருந்தினேன் - இழிவாகக் கூறப்படுகின்ற களவினால் பொருளைத்தேடியவனும், எனும் - என்கின்ற, இன்னவர்-இவர்கள், உறு-அடைகின்ற, கதி - தீக்கதி, என்னது - எனக்கு உரியதாக, ஆக - ஆகுத.

கன்னி, குருபன்னி—கந்யா, குருபத்நீ: வடசொற்கள். கதியென்ற வடசொல் திரிந்துவந்தது. கன்னிஎன்பதற்கு-பூப்பெய்யெய்தாத பெண் என்று உரைப்பினுமாம். 1-ம்:—¹கட்டழித்தேகினேன், கட்டழித்தெய்தினேன், கடி யழித்தேகினேன். ²இருள். ³களவிடைப். ⁴என. (கக௧௬)

கக௧. ஊணல் ¹வுண்வழி நாயி ²னுண்டவ
னுண்லன் பெண்ணல் னார்கொ லாமென
நாணல் நாகமுண் டென்னு நல்லுரை
பேணலன் பிறர்பழி பிதற்றி ³பாகயான்.

(இ-ள்.) (இராமனை வனஞ்செலுத்தயான் உடந்தையாயின்), யான்—, நல ஊணல்-சிறந்த உணவை, உண் வழி-உண்ணுமிடத்து, நாயின்-நாய்போல, உண்ட வன் - புசித்தவனும், ஆண் அலன் பெண் அலன் ஆர் கொல் ஆம் என நாண லன் - (இவன்) ஆண்தன்மையுடையானுமல்லனாகிப் பெண்தன்மையுடையானு மல்லனாகி இவ்விரண்டினத்தையுஞ்சேராதவன் யாவனோ? என்று பழித்துச் சொல்லவும் வெட்கமற்றுத் தன்தொழிலே புரிபவனும், நாகம்-உண்டு என்னும் நல் உரை. பேணலன் - (தீத்தொழில் புரிந்தால் பின் சேருமாறு) நாகமுள்ளது என்றுசொல்லுகின்ற பெரியோரின் சிறந்த வசனத்தை இலட்சியஞ்செய்யாது தீத்தொழிலே புரிபவனும், பிறர் பழி பிதற்றி-எப்போதும் அயலாஊரப்பற்றிய பழிப்புச்சொற்களையே பிதற்றுபவனும், ஆக - சேர்கின்ற தீக்கதியை அடை பவனாக; (எ-று.)

ஊண் அல் என்று பிரித்து - உண்ணத்தகாதபொருள் என்று உரைத் தலும் ஒன்று. பிறப்பினற் பெண்ணையிராமையாற் பெண்ணல்ல எனன்றும், ஆண்மக்கட்குஉரிய தைரியம் முதலிய குணங்கள் இல்லாமையால் ஆணல்லனெ

ன்றும் சொல்லுகின்றாராதலின், 'ஆனே பெண்ணே' என்று ஐயுற்றுத் துணிந்த வழிக் கிளத்தற்குரிய முறையைத் தெரிவிக்கின்ற "தன்மைசட்டலமுரித் தென மொழிப, வன்மைக் கிளவிவேறிடத்தான" என்ற சூத்திரத்திற்கு இங்கு இடனின்மை யுணர்க. பிதற்றி-பிதற்றுபவன்: பெயர். பி-ம்:—¹உள், உணல். ²உண்டியன். ³வாழ்க. (க்.க்)

ககஉ. ¹மறுவிரெல் குலங்களை மாசிட் டேற்றினேன்

சிறுவிலை யெளியவ ருணவு சிந்தினே

²னறியன வயலவர் நாவீ நீர்வர

வுறுபத ³துங்கிய வெருவ னுகயான்.

(இ-ள்.) (இராமனைக் காட்டிற்குத் தூரத்த உடந்தையாயின்),—யான்—, மறு இல் தொல்குலங்களை—குற்றமற்ற பழமையானகுலங்களை, மாசு இட்டுவற்றி னேன்—குற்றமுள்ளனவென்று (அவைகட்குக் குற்றங்களைக்) கற்பித்துச் சொல் பவனும், சிறுவிலை எளியவர் உணவு சிந்தினேன்—சூாமகாலத்தில் எளியவர்கைக் கொண்டுண்கின்ற உணவைக் கீழேசிந்துமாறு செய்தவனும், நறியன் உறு பதம் அயலவர் நாவின் நீர் வர துங்கிய ஒருவன் - நறுமணமுள்ளனவாகி (உண் பதற்குத்) தக்க உணவை அருகேபார்த்திருப்பவர் நாவில் நீர்சூரக்குமாறு (அவர் கட்டு சயாமலே) உண்ட ஒருத்தனும், ஆக-ஒத்திருக்க [செருங்கதியிற் சேர்க்].

உணவைச் சிந்துதலே பாதகமானது: பிறருண்ணும் உணவைச் சிந்து வது பின்னும் பாதகமானது: எளியவருணவைச் சிறுவிலைக்காலத்துச் சிந்து வதோ மிகவும் பாதகத்தைப் பயப்படுதென்க. உருசியுள்ள பண்டங்களைத் தான் தனியே யுண்ணாது பிறர்க்குத் தந்து உண்ணவேணு மென்பது நூற்கொள்கை யாதலால், பிறர்வாயில் நீர்வரவும் அவர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில் அவர்கட்குத்தராது தனியே யுண்ணுதல், தீங்காதலறிக. பி-ம்:—¹மறுவில, மறு விலாக். ²நறியவென்று, நறியவன்று. ³துங்கின. (க்.க்)

ககங், வில்லினும் வாளினும் விரிந்த ¹வாண்டொழில்

புல்லிடை ²யுகுத்தனன் பொய்ம்மை யாக்கையைச்

சில்பக லோம்புவான் செறுநர் ³சீறிய

வில்லிடை யிடுபத ⁴மேற்க வென்கையால்.

(இ-ள்.) (இராமனைக் காட்டிற்குத்தூரத்த உடந்தையானவனாயின்), (யான்),—வில்லின்உம் வாளின்உம் விரிந்த ஆண்டொழில் புல்லிடை—உகுத்தனன்— வில்லினாலும் வாளினாலும்பரவித்தோன்றுகின்ற பராகிரமச்செயலை(மேற்கொள் ளாது) வீணாக்கிவிட்டவனாகி, பொய்ம்மை யாக்கையை சில் பகல் ஓம்புவான். - நிலையிலாத உடம்பைச் சிலகாலம் பாதுகாக்கவிரும்பி, சீறிய செறுநர் இல் லிடை இடுபதம்—கொபித்துக்காண்கின்றபகைவரவீட்டில் அவர் கொடுக்கின்ற உணவை, என் கையால் ஏற்க - என்கையாலேயிரந்து பெறும், பாவத்தைப் பெறுக; (எ-து.)

இராமன் து வனவாசத்துக்கு யான் உடந்தையாயின், வீரத்தையேபார்க்க வேண்டுவது அரசரின் அறமாக இருக்கவும் அங்ஙனம் வீரத்தன்மையை மேற் கொள்ளாதுவிட்டு; மானமற்று உயிர்தங்கியிருந்தாற்போது மென்று கருதி, தன்னேச்சேறிய பண்கவரின் எல்லையையடைந்து அவர் ஈயும் உணவை யிரந்து பெறும் பாதகம் எனக்கு உண்டாகுக என்ற நென்க. புல்லிடை யுகுத்தல் - விழலுக்கு இறைத்தநீர்போலவும், புல்லிற்சிற்திய அமுதம்போலவும் பயனின்றி விடுதல்: இத்தொடர் - பயனின்மையைக்காட்டியது, இலக்கண வழக்கு. பி-ம்:—¹ஒண்டொழில். ²உகுத்தனென், உகுத்தவன். ³சேரிய. ⁴மொக்க. (௧௧௯)

௧௧௯. ஏற்றவற் கொருபொரு ளுள்ள ¹தின்றென்று

மாற்றல னுதவலன் வரம்பில் பல்பக

²லாற்றின னுழற்றுமோ ராத நெய்துமக்

³கூற்றுது ⁴நாகினோர் கூறு கொள்கயான்.

(இ-ள்.) (இராமபிரானக் காட்டி நகுத்தாத்த நான் உடந்தையாயின்),— ஒரு பொருள் ஏற்றவற்கு-(தன்னிடம்வந்து) ஒருபொருளை இரத்தவற்கு, உள்ளது (என்று) உதவலன்-(தன்னிடத்தில்) இருக்கின்றதென்று சொல்லிக்கொடாமலும், இன்று என்று மாற்றலன் - இல்லையென்று சொல்லி (அவ்விரப்பாளனை வரவேண்டாமென்று) தவிர்க்காமலும், வரம்பு இல் பல் பகல் ஆற்றினன் - எல்லையில்லாதபலநாள்களும் (அவ்விரப்பாளனை வாச்சொல்லிப்) போக்கிய வறும், உழற்றும்-வீணே அலைக்கழிக்கிற, ஓர் ஆதன்-அறிவில்லாதமூடன், எய்தும்-அடைகின்ற, அ கூற்று உறு நாகின் ஓர் கூறு - அந்தயமதருமராசனது ஆட்சிக்கு உட்பட்ட நாகத்தின் பகுதியை, யான் கொள்க - யான் அடைவேனாக; (எ-று.)

இரப்பாளன் ஒருத்தன் வந்து ஒருபொருளை இரக்கும்போது, என்னிடத்திருந்தால் தரவேணும்; இல்லாவிட்டால் தன்னிடத்துக்கிடைக்காது என்று சொல்லி அவனை வேறிடத்திற்குச் செல்லுமாறு செய்யவேண்டும்: இவ்விருவகையுள் எதையும் மேற்கொள்ளாது தன்னால் அப்பொருள் தாமுடியும் முடியாது என்பதையும் கூடக் கருதாமலே அவ்விரப்பாளன் நசையற்றொழியுமளவும் மிகப்பலநாள் அவனை வாச்சொல்லி அலைக்கழிக்கும் மூடன் சேரும் நாகம் எனக்கு உண்டாகுக என்கின்றான். ஒருபயனுமின்றி வீணே அலைக்கழித்தலால், அப்படிப்பட்டவனை 'ஆதன்' என்கின்றார்: ஆதன் - பசுப்போன்றவன்: அறிவின்ன். உள்ளதின்றென்று மாற்றல னுதவலன் என்ற தொடர்-உள்ளதென்று உதவலன் இன்றென்று மாற்றலன் என முறையே மாறிச்சென்று இயைவதால்;- எதிர்நிறைந்தபொருள்கோள். கூற்றுஉறு - கூறுபாடுபொருந்திய என் உரைத்தலுமொன்று. பி-ம்:—¹இல்லென, என்றுபின். ²ஆற்றிலன், ஆற்றலின், ஆற்றினல். ³கூற்றுது, கூற்றுழி. ⁴நாகில். (௧௨௦)

ககரு. பிணிக்குறு முடையுடல் பேணிப் ¹பேணலார்த்
²துணிக்குறு வயிர³வர்ட் டடக்கை தூக்கிப்போய்
 மணிக்குறு நகையிள மங்கை மீர்கண்முன்
 றணிக்குறு பகைஞரைத் தாழ்க வென்றலை.

(இ-ள்.) (இராமனது வனவாசத்துக்கு யான் உடந்தையாயின்), - பேணலார் துணிக்குறு வயிரம் வாள்-பகைவரைத் துணிக்குந்தன்மையுள்ள உறுதியான வாட்படையை, தடகை தூக்கி போய்-நீண்டகைகளில் (போருக்காக) எடுத்துச்சென்று, (பின்பு அப்பகைஞரை வெல்லமுடியாதுபோக), பிணிக்குறு முடை உடல் பேணி - வியாதிக்கு இருப்பிடமாகி அற்பமாய் முடையாற்றத்தைக்கொண்ட உடம்பைப் பாதுகாக்கவிரும்பி, மணி குறு நகை இள மங்கைமார் கண் முன் - முத்துப்போன்றனவாய்ச் சிறிய பற்களையுடைய மகளிர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில், தணிக்க உறு பகைஞரை - அடக்கவேண்டிய அப்பகைவரை, என் தலை தாழ்க - என் தலை வணங்குவதாக; (எ-று.)

மகளிர் பார்த்துச்சிரிக்கப் பகைஞரைத் தலைவணங்கும் பாவம் எனக்கு உண்டாகுக என்கிறான். முடை பிணிக்குறு என இயைத்து - முடையாற்றத்தைத் தன்னுட்பிணித்துக்கொண்டுள்ள என்று உரைத்தலும் ஒன்று. பி-ம்:—¹பேணலார்த், பேணலர், பேணலாற். ²துணிக்குறு, துணிக்குறும். ³வாடடக்கை. (கூஉ)

கககூ. கரும்பலர் செந்நெலங் கழனிக் ¹காணநா
 டரும்பகை கவர்ந்துண வாவி ²பேணினை
 னிரும்பலர் நெடுந்³தனை ⁴யிர்த்த காலொடும்
 விரும்பலர் ⁵முகத்தெதிர் விழித்து ⁶நிற்கயான்.

(இ-ள்.) அலர் கரும்பு செந்நெல் அம் கழனி கானம் நாடு - பார்த்த கரும்பையும் செந்நெற்பயிரையுங்கொண்டுள்ள அழகிய கழனிகளின்கூட்டத்தைக் கொண்ட தேசத்தை, அரு பகை கவர்ந்து உண-போக்குதற்கு அரிய பகைவன் பறித்துக்கொண்டு அனுபவிக்க, அவ் பேணினைன்-(இங்ஙனம் மானம்போன பின்பும்) உயிரைப் பாதுகாக்க விரும்பினவனும், இரும்பு அலர் நெடு தளை ஈர்த்த காலொடும் - இரும்பினவியன்ற நீண்ட விலங்கை யிழுத்துக்கொண்டு செல்லுகின்ற காலுடனே, விரும்பலர் முகத்து எதிர் - பகைவரின்முகத்திலே, யான் விழித்து நிற்க—; (எ-று.)

பகைவரது முன்னிலையில் விலங்கிட்ட காலோடு செல்வது மிக்க அவமானத்தைத் தருவ தாதலால், அப்பாவம், இராமனது வனவாசத்துக்கு உடந்தையாயிருந்தால் தனக்கு உண்டாகுக என்கிறான். பி-ம்:—¹காணநாட்டு. ²பேணிநின்று. ³தொடர். ⁴ஈர்த்த. ⁵முகத்திடை. ⁶நிற்கவே. (கூஉ)

ககள. தீயன கொடியவன் செய்த செய்கையை
நாயினே னுணரினன் நெறியி னீங்கலாத்
தூயவர்க் கிடரிழைத் துழுவந் தோழுடை
யாயவர் வீழ்கதி யதனின் வீழ்கபான்.

(இ-ள்.) கொடியவன் செய்த தீயன செய்கையை - கொடிய கைகேயி
செய்த கொடியனவாகிய தொழிலை [இராமனைக் காட்டிற்கு அனுப்புமாறு
வரங்கேட்டதை], உணரின் - அறிந்திருந்தேனான், நாயினேன் - நாய்பேற்
கடைப்பட்டவனான, யான்—, நல் நெறியில் நீங்கலா தூயவர்க்கு - சிறந்த
தருமவழியினின்று நீங்காத [நல்லொழுக்கமுடைய] குற்றமற்றபெரியோர்க்கு,
இடர் இழைத்து - துன்பத்தை உண்டாக்கி, உழுவம்-திரிகின்ற, தோம் உடை
ஆயவர்-குற்றமுள்ள அவர்கள், வீழ் - விழுகின்ற, கதியதனின் - தீயகதியில்
[நரகத்தில்], வீழ்க - வீழ்க்கடவேன்; (எ-று.)

நரகமென்பது மேல்நிலையிலிருப்பவர் தாம் செய்த தீவினைப்பயனை துகரு
மாறு போய்ச்சேரும் இடமாதலால், அதனை வீழ்கதி என்றார். நன்னெறியில்
நிற்குந் தூயோர்க்குத் தீமைவிளைத்தல் மிக்கதிக்கதியை விளைக்குமாதலால்,
அதனை யெடுத்துக்கூறினான். இச்செய்யுள் பலபிரதிகளில் வில்லை; வெளிப்பாட்
டென்கின்றனர். (கூஉ௩)

ககஅ.—பரதன்சொல்லியது கேட்டுத் தெளிந்து கோசலை அழந்
வண்ணம் அவனைப் புல்லுதல்.

வேறு.

தூய வாசகஞ் சொன்ன தோன்றலைத்
தீய கானகந் திருவி னீங்கிமுன்
போயி னான்வரக் கண்ட பொம்மலா
ளாய ¹வன்பினு லழுது ²புல்லினுள்.

(இ-ள்.) தூய வாசகம் - தான் மனந்தூயவனென்பதை வற்புறுத்தும்
வார்த்தையை, சொன்ன—, தோன்றலை - பரதனை,—திருவின நீங்கி - அரச
சம்பந்தையிழந்து, தீய கானகம் - கொடியகாட்டை, முன் போயினான் -
முன்னேசென்ற ஸ்ரீராமபிரான், வர - திரும்பிவர, கண்ட - பார்த்தாற்
போன்ற, பொம்மலான்-மகிழ்ச்சியையுடையவனாய், (கோசலை),— அழுது - கண்
ணீர்விட்டு, ஆய அன்பினால்-(அப்பரதனிடத்துத்) தோன்றிய அன்பினாலே, புல்
லினுள் - (அவனைத்) தழுவிக்கொண்டான்; (எ-று.)

தூரதேசம்போனவர் திரும்பிவந்தால் அவரைக் கண்டவிடத்துக் கண்ணீர்
தோன்றுதல் இயல்பாதலால், பரதனது தன்மையைக் கண்டு இராமனை வந்
தாற்போலக் கருதியதனால் கோசலைக்குக் கண்ணீர் வழிந்ததென்க. பி-ம்:—
¹காதலால். ²புல்கினுள்.

(கூஉ௪)

கககூ.—இதுவும் அது.

செம்மை நன்மனத் தண்ணல் செய்கையு
மம்மை தீமையு மறித நேற்றினான்
கொம்மை வெம்முலைக் ¹குமுறு பாலுக்
²விம்மல் விம்மநின் றமுது ³வீங்கினான்.

(இ-ள்.) செம்மை நன்மனத்து அண்ணல் செய்கை உம் - நேர்மையான சிறந்தமனத்தையுடைய பரதனது செயலையும், அம்மை தீமைஉம் - அப்பரதனது தாயின்தீமையையும், அறிதல் தேற்றினான் - அறிந்தவளாகிய கோசலை, - கொம்மை வெம் முலை குமுறு பால் உக - பருத்தவெவ்விய தனங்களிலிருந்து பிரிட்டுப் பால் சிந்த, விம்மல் விம்ம நின்று - சோகத்தினுற் பொருமிநின்று, அமுது வீங்கினான் - முகம்வீங்க அழுதான்; (எ-று.)

தன்மகனைக் கண்டாற்போன்ற கருத்து நிகழ்ந்ததனற் கோசலையின் தனங்களிற் பால் சிந்துவதாயிற்று. செம்மைநன்மனத்தண்ணல்செய்கை என்பதற்கு - குற்றமற்ற நன்மனத்தையுடைய அரசனது செய்கையென்று கூறினொரு முனார்: அது பொருந்தாது: அரசன் குற்றமற்றவனென்பதைக் கோசலையுணர்ந்தானென்பதை “மாற்றான்செயலாமென்றுங் கணவன் வரமீந்துள்ள, மாற்றாத யாந்தானென்றும் அறிந்தான்” என்றும் கீழ் நகர்நீங்கு படலத்தில் வந்திட்டதனா லறிக. ஆயின், ‘அம்மை தீமையும்’ எனக் கூறவேண்டுமோ? எனின், — கைகேயி மனம்படைத்து வரங்கேட்டது பரதன் தாண்டுதலினாலிருக்குமோ? என்ற ஓர்ஆசங்கை கோசலைக்குச் சிறிது இருந்ததனால், பரதனுடைய குறையால் அவ்வையமும் நீங்கிக் கைகேயியின் திரிந்த மனத்தாலேயே இராமனது வனவாசம் நிகழ்ந்த தென்று நிச்சயித்தா னென்பதற்கு இங்கு மீண்டுங் கூறினார். பி-ம்:—¹குயிறு. ²விம்மிவிம்மி. ³வீங்கினான். இச்செய்யுள் சிலபிரதியில்லை.

(கூஉரு)

கூஉ.—பரதனது நிலையைக் கோசலை கொண்டாடுதல்.

முன்னை நுங்குல முதலு னோர்கடா
நின்னை யாவரே நிகர்க்கு நீர்மையார்
மன்னர் மன்னவா வென்று வாழ்த்தினு

¹ஞன்ன வுன்னரைந் துருகி ²விம்முவான்.

(இ-ள்.) உன்ன உன்ன - (பரதனது குணச்சிறப்பை) எண்ணுந்தோறும், ரைந்து - மனமிளகி, உருகி—, விம்முவான் - அழுவவானான கோசலை, — (பரதனை கோக்கி), — ‘மன்னர் மன்னவா-ராஜாதி ராஜனே! முன்னை - அனாதியான, தும் குலம்-உமது குலத்துக்கு, முதல் உளோர்கள் தாம் - பூர்வபுருஷர்களாகியமனுமுதலியோரில், நின்னை நிகர்க்கும் நீர்மையார் - உன்னையொத்த தன்மையுடையவர், யாவர் ஏ - எவர்தாம்?’ என்று—, வாழ்த்தினான்—; (எ-று.)

வரத்தினால் இராச்சியத்தைப் பெற்றவனாதலின், 'மன்னர் மன்னவா' என்றான். 'நமக்கு இராச்சியம் வந்திட்டது. இனி நாம் பிரபு; இனிது அரசு புரியலாம்' என்று மகிழ்ந்திருக்கவேண்டிய நிலையில் மிகவுந் துன்பத்தையடைந்ததனாலே நில்லாமல் 'தன்னைப் பிறர் மாறாகநினைத்தலுங் கூடாது' என்று கருதிச் செய்தற்கு அரிய சபதங்களைச் செய்ததுபற்றி, 'முன்னே நுகங்குலமுதலுளோர் நினைவையாவே நிகர்க்கும் நீர்மையார்' என்று கோசலை கொண்டாடினாள். ²விம்முவான் என்றபாடத்துக்கு - மன்னர்மன்னவா என்று கோசலை வாழ்த்தியதைக் கேட்கவே, 'இராமபிரானைச் சொல்லவேண்டியசொல் அவனது தாயான கோசலையால் என்னைக்குறித்துச் சொல்லும்படியாவதே! அடியவனே என்று சொல்லவேண்டிய சொல்லானது போய் என்னுடைய அடிமைத்தன்மைக்கு மாறான ஸ்வாதந்திரியத்தைக் காட்டுஞ் சொல்லைக் கொண்டு சொல்லுவதே! எந்தீவினை யிருந்தபடியென்னே!' என்று பாதன் பெருந்துயரினனாய் உன்னியுன்னிறைந்து உருகிவிம்முவாளுயின னென்க. "ராஜர்" என்று கைகேயி பாதனை விளித்தவிடத்து அச்சொல்லைக் கேட்டதும் பாதன் பெருந்துடிதுடித்தா னென்று பெரியோர் அருளிச்செய்திருப்பது இங்குக் காணத்தக்கது. முதல் மூன்றடிகள் தசரதமன்னவனைக் குறித்துக் கோசலை கூறியனவென்று உரைப்பாருமுள்: அஃது சிறக்குமேற் கொள்க. பி-ம்:—¹உன்னியுன்னிறைந்து, உன்னிறைந்துரைந்து, உன்னிநின்றிறைந்து, உன்னி நெஞ்சரைந்து. ²வங்குவான். (கஉச)

கஉக.—சத்துருக்களின் கோசலையை வணங்குவதும், அப்போது

வசிட்டமுனிவர் அங்கு வருவதும்.

உன்ன ¹வுன்னரைந் துருகு மன்புகு
ரன்னை ²தாளின்வீழ்ந் தினைய வண்ணலுஞ்
சொன்ன ³நீர்மையாற் றெழுது மாழ்க்கின
னின்ன வேலைவாய் முனிவ நெய்தினான்.

(இ-ள்.) இனைய அண்ணல்உம் - சத்துருக்கினனும்,— உன்ன உன்னரைந்து உருகும் அன்பு கூர் அன்னை-(பாதனது) உயர்குணங்களை நினைக்குந் தோறும் மனம்நைந்து உருகுமாறு அன்புமிக்க தாயான கோசலையின், தாளின் - பாதங்களிலே, வீழ்ந்து - (நிலத்தில் தன்னுறுப்புக்களெல்லாம் படும்படி) படிந்து, சொன்ன நீர்மையால் தொழுது - (தண்டனிடவேண்டியவகையைப்பற்றி தூலிற்) கூறியுள்ள முறையால் வணங்கி, மாழ்க்கினான் - மனங்கலங்கிகின்றான்; இன்ன வேலைவாய் - இங்ஙனம் நிகழ்ந்தபோது, முனிவன் - வசிட்டமுனிவன், எய்தினான் - (அங்கு) வந்து சேர்ந்தான்; (எ-று.) பி-ம்:—⁴ரைந்துநின்றதுருகி. ²தாளில். ³நீர்மையில். (கஉஉ)

கூஉ.—பாதன் தந்தை எங்குள்ளானென்று அம்முனிவனை வினவ,
முனிவன் துயர்மிகுதியா லழதல்.

வந்த மாதவன் றுளில் ¹வள்ளல்வீழ்ந்
தெந்தை யாண்டைபா னியம்பு வீரோனா
நொந்து மாழ்கின னுவல்வ ²தோர்கிவா
வந்த மாதவ னமுது புல்லினான்.

(இ-ள்.) வள்ளல் - பாதன், வந்த மாதவன் தாளில் வீழ்ந்து-அக்குவந்த பெருந்தவசியான வசித்தனது பாதங்களில் விழுந்து வணங்கி, 'எந்தை - என் தந்தை, யாண்டையான் - எங்கேயுள்ளான்? ஐயம்புவீர் - (நீர்) சொல் வீராக; எஞ - என்றுவினவ,-- வந்த மாதவன் - வசித்தன், நொந்து மாழ்கினான் - வருந்தி மனங்கலங்கினவனாய், துவல்வது ஓர்கிலா - (அத்துயர மிகுதியால்) உத்தரஞ்சொல்லமுடியாமல், அமுது - கண்ணீரைப்பெருக்கிக் கொண்டு, புல்லினான் - (அப்பாதனைத்) தழுவிக்கொண்டான்; (எ-று.)

எந்தையாண்டையான் - எனதுதந்தையின்உடல் எங்கேயுள்ளது? என்று வினாவியவாறு. இவ்வாறு உரைப்பின், 'இறுதியெய்தினாளேழிறந்தன' என்று கூறியது விடைவழு வாகாதோவெனின்;- 'எந்தையாண்டுளான்' என்று வினா விய பரதனுக்கு, வசித்தன் முதலில் துயரமிகுதியால் ஒன்றும் உத்தரஞ் சொல்லமாட்டாது நின்று சிறிது தேறியபின், இறந்து நான் பலகழிந்தனவாத லால் மன்னவனுக்கு ஈமக்கடன்செய்யவேணுமென்று அம்மன்னவனுடல் இருக்குமிடத்துக்கு அப்பரதனைக் கூட்டிக்கொண்டு போன செய்கையே விடை யாமாறு அறிக. இனி, 'இறுதியெய்தினாளேழிறந்தன' என வருதற்கு ஏற்ப, இப்போது எந்தந்தையார் எங்கே? என்றேவினாவியதாகக் கூறுவதும் உண்டு: பாதன் தந்தையார் இறந்திட்டன ரென்று தெரிந்திருக்கவும், 'எந்தையாண் டுளான்?' என்று வினாவியது-- 'எந்தையாண்டையானியம்புவீரோனா' (நிரு வடி சூட்டு - கூ0) என்று இந்தக்காண்டத்தின் இறுதிப்படலத்து இராமன் வினாவியதுபோலு மென்க. பி-ம்:—¹மன்னன், ²ஓர்கிலான். (கூஉ)

கூஉ.—பாதனைத் தசரதனுடலுள்ள இடத்துக்கு வசித்தன்
இட்டுக்கொண்டுபோதல்.

மறுவின் மைந்தனே வள்ள லுந்தையா
ரிறுதி ¹பெய்தினா ளேழிறந்தன
சிறுவர் செய்கடன் செய்து ²தீர்த்தியென்
³றுறுதன் ⁴மேயினு னுரையின் மேயினான்.

(இ-ள்.) 'மறு இல் மைந்தனே-குற்றமற்ற குமரனே! வள்ளல் உந்தையார்-வரையாதுகொடுக்குந்தன்மையுள்ள உனதுதம்பபனார், இறுதி எய்தி - மரண மடைந்து, ஏழ் நாள் இறந்தன - ஏழுதினங்கள் கடந்தன; சிறுவர் செய்கடன் - புத்திரர்செய்யவேண்டிய கடமையை, செய்து தீர்த்தி - முற்றுற்செய்குவாய்,'

என்று—, உரையின் மேயினான் - சொல்பவனாய், உறுதல் - (தசரதன்சரீரங் கிடக்கும் இடத்துக்கு) இட்டுக்கொண்டுபோதற்கு, மேயினான் - தொடங்கினான்; (எ-அ.)

வான்மீகத்தின்படி அரசன் இறந்த மறுநாள் வசிட்டன் கேகயநாட்டிற்குத் தூதுவரையனுப்பின ராக, அவர்கள் அன்றையிரவு விடிவதற்குமுன்னமே கேகயநகரஞ் சேர்ந்தன ரென்றும், பரதன் சத்ருக்கனனுடன் தூதர்வந்துசேர்ந்த நாளைக்கு அடுத்தநாளே புறப்பட்டு ஏழுநாள் வழிப்பிரயாணஞ்செய்து எட்டாநாள் வந்துசேர்ந்தானென்றும் ஏற்படுவதனால், அரசன் இறந்தபத்தாநாளாகும் பரதன் வந்துசேர்ந்தது. பரதன் வந்துசேர்ந்த மறுநாள் வசிட்டர் சுமக்கடன் செய்யுமாறு பரதனுக்குக் கூறுவதனால் அன்று பதினேராநாளென்க. பி-ம்:—¹எய்துநாளேழிறந்தன, எய்தியீரேழிறந்தன, எய்தினாளேழிறண்டின, எய்தியீரேழிறந்தநாள். ²போதி. ³உறுவல். ⁴மேயினான். (கூஉக)

கஉச.—தசரதனதுசரீரம்வைத்திருக்கும்படித்துக்குப் போய்ப்
பரதன் அவ்வுடலைக் காணுதல்.

அன்னை யேவினா எடியி மறைஞ்சினான்
பொன்னின் வார்சடைப் புனித னோடும்போய்த்
தன்னை ²நல்கியத் தரும நல்கினான்
பன்னு தொல்லறப் படிவ நோக்கினான்.

(இ-ள்.) ஏவினான் - (அரசன்சரீரத்தைக் காணுமாறு) அநுமதிகொடுத்த வனான, அன்னை - கோசலயினுடைய, அடி - பாதங்களை, இறைஞ்சினான் - வணங்கினவனாகி, (பரதன்),—பொன்னின் வார் சடை புனிதனோடும் போய்-அழகிய நீண்ட ஜடையையுடைய பரிசுத்தனை வசிட்டமுனிவனோடுஞ் சென்று, தன்னை நல்கி அத் தருமம் நல்கினான் - தன்னுயிரையேகொடுத்து அப்படிப்பட்ட [மிகச்சிறந்த] தருமத்தைப்பாதுகாத்தவனாகிய தசரதமன்னவனது, பன்னு தொல் அறம் படிவம் - சிறப்பித்துச்சொல்லப்படுகின்ற பழமையாகிய தருமத்தின்வடிவம்போன்ற உடலை, நோக்கினான் - கண்டான்; (எ-அ.)

எண்ணெய்க்கடாரத்தி விட்டிருந்த மன்னவனதுமேனியை யெடுத்து வசிட்டன் வெளியே மஞ்சத்தின்மேல்வைக்கப் பரதன் கண்டன னென்க. தருமத்திற்காக உயிரை விட்டவன் தசரத னென்பது, மூன்றாமடியின் கருத்து. பி-ம்:—¹புனிதனோடு. ²நல்கிய. (கூஉ௦)

கஉரு.—பரதன் அச்சரீரத்தைக் கண்டு கண்ணீர்வடித்தல்.

மண்ணின் மேல்விழுந் தலறி மாழ்குவா
னண்ண லாழியா னவனி ¹காவலா
னெண்ணெ யுண்டபொன் னெழில்கொண் மேனியைக்
²கண்ண நீரினாற் கழுவி யாட்டினான்.

(இ-ள்.) (பரதன்), (உடனே), மண்ணின் மேல் விழுந்து அலறி மாழ்கு வான் - பூமியில்விழுந்து -கதறிக்கொண்டு மனங்கலங்கியவனாகி,— அண்ணல் ஆழியான் அவனி காவலான் - பெருமையிற்சிறந்த ஆக்கியாசக்கரத்தைக் கொண்டவனாகிப் பூமியையரசாண்ட தசரதமன்னவனது, எண்ணெய் உண்ட பொன் எழில் கொள் மேனியை - எண்ணெய்க்கடாரத்திலிட்டதுபற்றிப் பொன்வார்ணம்படைத்திருந்த அந்தமேனியை, கண்ண நீரினால் - (தன்) கண் களிலிருந்துபெருகின நீரினாலே, கழுவி ஆட்டினான் - கழுவி மூழ்குவித்தான்.

இதுவரை எண்ணெயாலாட்டப்பட்டிருந்தமேனியைக் கண்ணீரினால் ஸாட்டினு னெனச் சமக்காரந்தோன்றக் கூறியுள்ளது காண்க. தசரதனது மேனியைக் கண்டதும் தன்கண்களிலிருந்து கண்ணீர் பெருவெள்ளமாகப் பெருகப்புலம்பின னென்க. பொன்னெழில்கொள்மேனி என்பதற்கு-முதலான லுக்கு ஏற்பப் பொருளுரைக்கப்பட்டது; இனி, எண்ணெயுண்டமேனி பொன்னெழில்கொள்மேனி எனத் தனித்தனிக் கூட்டி யுரைப்பாரு முளர். பி-ம்:—
¹காவலன். ²கண்ணீரினால். (கூகக)

கூஉசு.—நான்மறையோர் அரசனுடலே விமானத்தின்மே லேல்லுதல்.

பற்றி ¹யவ்வயின் பரிவின் வாங்கினார்

²சுற்று நான்மறைத் துறை³செல் ⁴கேள்வியார்

கொற்ற ⁵மண்களை ⁶குமுற மன்னனை

மற்றொர் பொன்னின்மா ⁷மான மேற்றினார்.

(இ-ள்.) நால் மறை துறை செல் கேள்வியார்-நான்குவேதங்களின் துறைகளிலும் பயின்ற துற்கேள்வியையுடைய அந்தணர், பரிவின் - மனப்பரிவோடு, மன்னனை - தசரதனதுஉடலே, அவயின் - அவ்விடத்தினின்று, சுற்றுஉம் பற்றி வாங்கினார் - சுற்றிலிருந்து (தம்) கையாற்றுக்கியெடுத்து, கொற்றம் மண்களை குமுற - (இறந்த) அரசுக்குஉரியதாகி மார்க்கணையமைந்த திரண்ட முரசு ஒலிக்க, மற்று ஓர் பொன்னின் மா மானம் ஏற்றினார் - மற்றொருபொன்னினாலியன்ற விமானத்தில் வைத்திட்டார்கள்; (எ-று.)—கொற்றம் - கொற்றர்க்குரியது. பி-ம்:—¹வல்லையிற். ²சுற்ற. ³செய். ⁴கேள்வியோர். ⁵மங்கலம். ⁶குமிற. ⁷விமானம். (கூகஉ)

கூஉஎ.—மன்னவனுடலே யானையின்மீதுவைத்துக்கொண்டு செல்லுதல்.

கரைசெய் வேலைபோ நகரி கையெடுத்த

துரைசெய் ¹பூசலிட் டுயிர்²து ளங்குற

³வரசர் வேலைசூழ்ந் தழுது கைதொழப்

புரசை யானையிற் கொண்டு போயினார்.

(இ-ள்.) நகரி - நகரியிலுள்ளார்,-கரை செய் வேலைபோல் - கரைபொருந்திய சமுத்திரம்போன்று, கையெடுத்து உரை செய் பூசல் இட்டு - மிகுதியாகப் புலம்பலொலியால் தோன்றுகின்ற ஆரவாரத்தைச் செய்துகொண்டு, உயர்

துளங்குற - தம்முயிர் வருந்திநிற்கவும்,—அரசர் வேலை சூழ்ந்து - அரசர் களின் தொகுதி சுற்றிக்கொண்டு, அழுது - அழுதவண்ணம், கை தொழுகை குவித்துநிற்கவும், புரையானையில் - கழுத்திடுகயிற்றையுடைய யானையின்மீது, கொண்டு - (தசாதனது உடலை) வைத்துக்கொண்டு, போயினர்—; (எ-று.)

போயினர் என்பதற்கு - கீழ்க்கவியிலுள்ள 'நான்மறைத்துறைசெல் கேள்வியார்' என்பதை எழுவாயென்னலாம். பி-ம்:—¹பூசல்போய். ²துளங்குவார். ³அரசவேலை. (கூகந்)

௬௨௮.—தேர்வலான்முதலியோர் அழுதுமாழ்குதல்.

உந்து பொற்றடந் தேர்வ லானொடு
மந்தி ரப்பெருந் தலைவர் மற்றுளோர்
தந்தி ரத்தனித் தலைவர் நண்பினோர்
¹வந்து சுற்றுமுற் றழுது மாழ்கினார்.

(இ-ள்.) உந்து தட பொன்றேர்வலானொடு-செலுத்துதற்குஉரிய அழகிய பெரிய தேரைச் செலுத்தவல்லவனான சுமந்திரனோடு, மந்திரம் பெருந்தலைவர்-ஆலோசனைக்குரிய சிறந்ததலைவர்களும் [பெருமைபெற்ற மந்திரிமார்களும்], தந்திரம் தனி தலைவர்-சேனையின் ஒப்பற்றதலைவரும் [சேனாபதிகளும்], நண்பினோர் - சினேகிதர்களும், மற்றுஉளோர் - மற்றும்உள்ளவர்களும், வந்து—, சுற்றுஉம் உற்று - சுற்றிலும் பொருந்தி, அழுது மாழ்கினார் - கண்ணீர் வழித்துக் கலங்கிநின்றனர்; (எ-று.)

¹வந்துசுற்றமுற்று என்றபாடத்துக்கு, சுற்றம்-சுற்றத்தவரும், வந்து உற்று-வந்து பொருந்தி யென்க. இச்செய்யுள் பல எட்டுப்பிரதிகளிலு மில்லை. இது வள்ளிப்பாட்டாயிருக்கலாம். (கூகச)

௬௨௯.—சாப்பறை முதலியன ஒலித்தலின் வருணனை.

சங்கு பேரியுந் ¹தழுவ சின்னமு
மெங்கு மெங்குநின் றிரங்கி யேங்குவ
மங்கு ரேய்நகர் ²மகளி ராமெனப்
பொங்கு ³கண்புடைத் தழுவ போன்றவே.

(இ-ள்.) சங்கு - சங்குகளும், பேரியும் - சாப்பறையும், தழுவ சின்னம் உம் - (இறந்தகாலத்து) ஊதப்படுகின்ற சின்னமென்னும் ஊதுகருவியும், எங்குஉம் எங்குஉம் நின்று - பல்விடங்களிலும் இருந்து, இரங்கி ஏங்குவ - (கேட்பார்க்கு) மனப்பரிவு தோன்றுமாறு ஒலிப்பவை,—மங்குல் தோய் நகர் - மேகம்வந்து படியப்பெற்ற (மிகவோங்கிய மாளிகைகளைக்கொண்ட) நகரத்திலுள்ள, மகளிர் என - மகளிரைப்போல, பொங்கு கண்புடைத்து - துயரம் பொங்குகின்ற கண்களின் லறைந்துகொண்டு, அழுவ-அழுவற்றை, போன்ற.

சாப்பறைகள் குறுந்தடிக்கொண்டு கண்களில் மோதப்பட்டுச் சங்குமுதலிய வற்றினொலியோடு சேர்ந்து கேட்போர்க்கு இரக்கமுண்டாகுமாறு ஒலிப்பவை, அந்நகரமகளிர் கண்புடைத்தழுவதை யொத்திருந்தன வென்றார்.

உவமைசீலேடைகளை யங்கமாகக்கொண்டுவந்த தன்மைத்தந்தறிப்பேற்ற வணி. கண் - குணில்கொண்டு அடிக்குமிடமும், நேத்திரமும். மகளிராமென என்ற இடத்து 'என' என்பது-உவமவுருபு. போன்ற என்பது - தற்குறிப்பேற்றவுருபு. இச்செய்யுளின் கருத்தை "நன்னெடுங் கண்களி னான்ற நீர்த்துளி, தன்னெடுந்தாரைக டளத்தின்வீழ்தலா, னந்நெடுங்குமான்மாட் டழுங்கி மாடமும், பொன்னெடுங்கண்குழித் தழுவபோன்றவே" என்றதனோடு ஒப்பிடுக. பி-மீ:—¹தாள்மும். ²மகளிராவென. ³கையெடுத்து. (கூகூ)

கூஉ.—பிரேதசுரீரத்தோடு சரயுவை யடைதல்.

மாவும் யானையும் வயங்கு தேர்களுங்

கோவு நான்மறைக் குழுவு முன்செலத்

தேவி மாரொடுங் கொண்டு ¹தெண்டிசை

²தாவு வார்புனற் சரயு வெய்தினார்.

(இ-ள்.) மாவும் - குதிரைகளும், யானையும், வயங்கு தேர்கள்உம்-விளங்குகின்ற தேர்களும், கோவும் - மன்னவர்களும், நான்மறை குழுஉம் - நால்வேதம்வல்ல (அந்தணர்) கூட்டமும், முன் செல - முன்னேபோக, கொண்டு- (மன்னவனது பிரேதத்தை) எடுத்துக்கொண்டு, தேவிமாரொடுமும் - (அந்த மன்னவனது) மனைவிமாருடனே, தெண் திரைதாவு வார்புனல் சரயு - தெளிவான அலைகள் தாவிவிழப்பெற்ற மிக்க நீரையுடைய சரயுநதியை, எய்தினார் - அடைந்தார்கள்; (எ-று.)

புரையானையிற் கொண்டுபோனவர், சரயுவை யெய்தினாரென்க. தேவிமார் - மாதரர்களதுபதினாயிரர் என்று குறிக்கப்பட்ட அரசனதுமனைவிமார். பி-மீ:—¹தெண்டிசை. ²தாவும். (கூகூ)

கூஉ.—மன்னவனுடலைச் சிதையி லேற்றி, தந்தைக்குச்

செய்யவேண்டிய கடனைச் செய்க வெனல்.

எய்தி நூலுளோர் மொழிந்த யாவையுஞ்

செய்து ¹தீக்கலந் ²திருத்திச் செல்வனை

வெய்தி நேற்றினார் ³வீர நுந்தைபாற்

பொய்யின் மாக்கடன் கழித்தி ⁴போந்தென்றார்.

(இ-ள்.) எய்தி - (சரயுநதியின் கரையை) அடைந்து, நூல் உளோர்-நூல் வல்லார், மொழிந்தயாவைஉம்செய்து - (பிரேதத்திற்குச் செய்யவேண்டியவையெனக்) கூறிய கருமங்களை யெல்லாஞ் செய்து, தீக் கலம் திருத்தி-நெருப்பிடவேண்டிய ஈம்ப்பள்ளியும் செவ்வனையமைத்து, செல்வனை - தசரதனது உடலை, வெய்தின்-விரைவாக, ஏற்றினார்-(அந்தஈம்ப்பள்ளியிற்) சேர்த்து, 'வீரவீரனே! போந்து - வந்து, நுந்தைபால் - உந்தந்தைக்கு, பொய் இல் மாக்கடன் - சாஸ்திரமுறை பிழையாதபடியுள்ள ஈமக்கடனை, கழித்தி - செய்து தீர்ப்பாய்,' என்றார்—; (எ-று.)

தூலுனோர் என்பதை யெழுவாயாக்கி, தூலுனோர்-என்றார் எனக் கூட்டி யுணர்ப்பினுமாம். பி-ம்:—¹தீத்தலம். ²செலுத்தி. ³வீரன் ⁴போய்.

கூஉ. — ஈமக்கடன் செய்யவந்த பரதனைத் தந்தையின் கட்டளையைத் தெரிவித்து வசிட்டன் தடுத்தல்.

என்னும் ¹வேலையி லெழுந்த வீரனை
யன்னை தீமையா லரச னின்னையுந்
துன்னு துன்பத்தாற் துறந்து போயினான்
முன்ன ரோ²யென முனிவன் கூறினான்.

(இ-ள்.) என்னும் வேலையில் - என்று சொன்னபோது, எழுந்த - (ஈமச் சடங்குபுரியுமாறு) எழுந்துவந்த, வீரனை-பரதனை நோக்கி,—முனிவன் - வசிட்டன்,—‘(பரதனை!) அரசன் - தசரதமகாராசன், அன்னை தீமையால் - (உன்) தாயின் தீயகுணத்தால், துன்னு - (மனத்து) உண்டான, துன்பத்தால் - பெரு வருத்தத்தினால், முன்னரோ - முன்னமே, நின்னைஉம் துறந்து போயினான் - (உரிமை செய்யத்தக்கவனல்லையென்று) அந்தக் கைகேயியின் குமாரனான உன்னுறவையும் ஒழித்திட்டு இறந்தான்,’ என - என்று, கூறினான்—; (எ-று.)

நின்னையும் என்ற உம்மை - கைகேயியையுந் தழுவிற்று. அரசன் கைகேயியையும் பரதனையும் வசிட்டனைச்சாட்சியாகக்கொண்டு உறவு துறந்த மையை “இன்னேபலவும்பகர்வா னிரங்காதானேநோக்கிச், சொன்னேனின்றே யிவனென் றாமல்லன்றுந்தேன், மன்னையாவான்வரு மப்பரதன்றினையும் மகனென், துன்னென் முனிவா வவனும்கா னுரிமைக்கென்றான்” என நகர்நீங்குபடலத்து வந்ததுகொண்டு அறிக. வசிட்டனைச் சாட்சியாகக் கொண்டு மன்னவன் சொல்லினமையால், பரதன் ஈமக்கடன்செய்வதை வசிட்டமுனிவன் தடுத்தான். பி-ம்:—¹எல்லையில். ²என. (கூஉ)

கூஉ. — பரதன் தடுக்கிட்டு நிலைமாறியதன் வருணனை.

துறந்து போயின ¹னெனவே தோன்றனீ
பிறந்து பேரறம் பிழைத்த ²தென்றல்போ
லிறந்து போயினு னிருந்த தாண்டது
மறந்து வேறொரு ³மைந்த னாக்கொலாம்.

(இ-ள்.) ‘தோன்றல் - சிறந்துவிளங்குகின்ற குமாரனே! நீ பிறந்து பேரறம் பிழைத்தது - நீ பிறந்ததனால் தொண்டதொட்டுவந்த (முத்தவன் அரசு புரிதலாகிய) தருமம் மாறுபட்டது, என்றல்போல் - என்று தெரிவிப்பது போல, துறந்துபோயினான் - (உந்தந்தையார் உன்னைத்) துறந்துவிட்டுச் சென்றான்,’ எனவு - என்று தெரிவிக்கவே,—(அச்சொல்லைக்கேட்டு மனம்பொருமல் பரதன்), இறந்துபோயினான் - இறந்து போயினவன்போலாய்விட்டான்.

(ஆனால்), ஆண்டு இருந்தது அது - அங்கே (பாதன்) இருப்பது போலப்பட்டது (எவ்வாறெனில்),— மறந்து - தனது இயற்கைநிலைமறி, வேறு ஒரு மைந்தன் ஆம் கொல் - வேறொருமைந்தனாகிப்போலும்; (எ-அ.)

வசிட்டமுனிவனது சொல்லைக்கேட்டவுடனே பாதன் தன்னுயிரொடுங்கி மூர்ச்சித்துத் தெளிந்தபிறகு 'இவன் முன்னையபாதனல்லன்; வேறொருவன் போலும்' என்று கண்டோர் கருதுமாறு நிலைமாறிக்கிடந்தன நென்பதாம். நீ உரிமைக்கு ஆகாய் என்றது - 'நீ உரிமைசெய்வதற்கு அருகனல்ல, முன்னையோர்நிலைக்கு மாறாயவன்' என்ற கருத்தை விளக்குதலால், நீ பிறந்து போறம் பிழைத்தது என்று சொல்லியது போலாதலறிக. இனி, இருந்தது ஆண்டது மறந்து - இங்ஙன மிருத்ததனால் ஈமக்கடன் செய்வதை மனத்திற்கொள்ளாமல் மறந்திருக்க, வேறு ஒரு மைந்தன் ஆம்கொல் - வேறொருமைந்தனாகிய சத்துருக்கள் ஈமக்கடனைச் செய்வவனாவான்போலும் என வசிட்டர் கூறியதாக உரைப்பதுமுண்டு. 1உந்தை, 2மன்னனாய் கொலாம் என்ற பாடத்திற்கு—தோன்றல்! நீ பிறந்து போர் அறம் பிழைத்தது என்றல் போல் - நீ பிறந்ததனால் தொன்றுதொட்டுவந்த அரசதருமம் தவறியது என்று நினைத்தான்போல, துறந்து போயினான் - (உன்னைத்) துறந்திட்டவனாகிய, உந்தை - உந்தந்தை, இறந்துபோயினான் - இறந்திட்டான்; ஆண்டு இருந்தது அது - அப்போது அச்சொல்லைக் கூறியிட்ட அது, மறந்து - (உன்குணத்தை) மறந்து, வேறு ஒரு மன்னன் ஆய் கொல் - வேறொரு அரசனாயிருந்தோ? எனப் பொருள்கூறி, பெருங்குணவானான் உன்குணத்தை மன்னவன் மனத்திற்கொள்ளாது உன்னை யும் உன் தாயுடனே துறந்திட்டேனென்று கூறியது - பெருந்துன்பவயத்தளைகித் தன்னியற்கையறிவு அழிந்ததனாலாகு மெனப் பாதனைத் தசாதன் துறந்ததற்குக் காரணத்தை ஒருவாறு இதனாற் கூறுகின்றான் வசிட்டமுனிவனென்க. 13-ம்:— 'என்றபோது.

(கூக)

கூ.சு.—பாதன் தனக்கு நேர்ந்துள்ள இழந்தகைமைக்கு வந்துநிலை இதுவும் அடுத்தகவியும் கூறும்.

என்று கொண்டுமா தவனி யம்பலு
நின்று நின்றுதா நெடிது யிர்த்தலு
நன்று நன்றென நகைமு கிழ்த்தனன்
குன்று குன்றுறக் குலவு தோளினான்.

(இ-ள்.) என்று மாதவன் இயம்பலும் நின்று நின்று தான் நெடிது உயிர்த்தலும் - பெருந்தவசியாகிய வசிட்டமுனிவன் இவ்வாறு சொன்னவுடனே ஒன்றுந்தோன்றாது நின்று அம்முனிவன் பெருமூச்செறிந்தவளவில்,— குன்று குன்றுற குலவு தோளினான் - மலையையும் (உவமையாகாமற்) பின்வாங்குமாறு விளங்குகின்ற தோளையுடையவனான அப்பாதன், நன்று நன்று என நகை முகிழ்த்தனன் - (தந்தந்தைக்கு ஈமக்கடனைச் செய்வதற்குத் தகுதியற்ற

வாறு தனக்கு நேர்ந்த இழிதகைமையைப்பற்றி) ‘(என்னிலைமை) நன்றாயுள் ளது, நன்றாயுள்ளது’ என்று சொல்லிச் சிரித்தான்; (௭-று.)

பரதனதுகை, எள்ளல்பற்றியது. கொண்டு—அசை. இச்செய்யுள் அச் சிட்ட பிரதிகளிலும் பல வட்டுப்பிரதிகளிலும் காணப்படவில்லை. ஆயினும், சில பிரதிகளிலிருந்தலாலும், கதைத்தொடர்ச்சிக்கு ஒருவாறு ஒத்திருத்தலா லும் உரை எழுதப்பட்டது. (௧௪௦)

௧௩௩. ¹இடிக்கு வாளரா ²விடைந்த தாமெனப்

படிக்கண் வீழ்ந்தகம் பதைக்கு நெஞ்சினுள்

றடுக்க லாகலாத் துயரந் தன்னுளே

துடிக்க ³விம்மிநின் றழுது சொல்லுவான்.

(இ-ள்.) (பரதன்),—வான் அரா - கொடிய பாம்பானது, இடிக்கு—, இடைந்தது ஆம் என - அஞ்சிநடுங்கியதுபோல, (வசிட்டமுனிவன் சொல்லைக் கேட்டு நடுங்கி), படிக்கண் வீழ்ந்த - பூமியில் வீழ்ந்த, அகம் பதைக்கும் நெஞ் சினுள் - உள்ளேயே துடிக்கின்ற மனத்தையுடையவனாய், தடுக்கல் ஆகலா துயரம் தன்னுள் ஏதுடிக்க-வெளிக்குக்காட்டாமல்தடுக்கவேண்டுமென்றாலும் தடுக்கமுடியாத துயரம் தன்மனத்தினுள்ளிருந்து வருத்த, விம்மிநின்று - பொருமியிருந்து, அழுது—, சொல்லுவான்-சொல்லலானான்; (௭-று.)

துயரம் உள்ளடங்காமையாற் பரதன் சில கூறலானு னென்க. அவற்றை மேல் அடுத்த மூன்றுகவிகளிற் காண்க. பி-ம்:—¹இடிக்கண். ²இடைவது. ³விம்மினன். (௧௪௧)

௧௩௪.—இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - பரதன் அழுதுகூறும் வார்த்தை.

உரைசெய் ¹மன்னன்மற் ²றென்னின் யாவரே

யிரவி தன்குலத் தெந்தை முந்தையோர்

³பிரத பூசனைக் குரிய பேறிலே

னரசு செய்யவோ ⁴வமைவ தாயினேன்.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ-ள்.) பிரத பூசனைக்கு - பிரேதத்திற்குச்செய்யுஞ் சடங்கைச் செய் வதற்கு, உரிய - ஏற்ற, பேறு - பாக்கியத்தை, இலேன்-பெறுத யான்,- அரசு செய்யல் - அரசனாகிருந்து இராச்சியத்தை யாள்வதற்கோ, அமைவது ஆயினேன் - தகுதியுடையவனாயினேன்! இரவிதன் குலத்து எந்தை முந்தையோர் - குரியகுலத்து உதித்த எனதுதந்தையின் முன்னோர்களில், உரை செய் மன்னன் - கீர்த்திபெற்ற அரசன், என்னில் மற்று யாவர்-என்னைக்காட்டி லும் வேறு யாவருள்? (௭-று.)

இராச்சியத்தை ஆட்சிபுரியத் தகுதிபெற்றும் பிரேதபூசனை செய்யத் தகுதிபெறாமலும் இப்படி எவரேனும் எமது குரியகுலத்தில் முன்பு உதித்த வரில் இருந்தோருண்டோ? எவர்க்கும் இல்லாச்சிறப்பு எனக்குக்கிடைத்த

லால் என்னைப்போற் கீர்த்திபெற்றவ ரில்லையென்று, பரதன் பிறகுறிப்புவகை யால் தனக்குநேர்த்துள்ள இழிதகைமைக்கு வருந்திக்கூறுகின்றா னென்க. பி-ம்:—¹மன்னன். ²என்னிலயாருளர், உன்னிலென்னிலயார். ³பிரதபூசனை. ⁴ஆவது. (கூசஉ)

காநிநி. பூவி னுன் முகன் ¹புதல்வ னுதியார்
தாவின் மன்னர்தந் தரும நீதியார்
தேவ ராயினர் ²சிறுவ னாகியே
³யாவ நான் பிறந் ⁴தவத்த ⁵னுனவா.

(இ-ள்.) பூவில் நான்முகன் புதல்வன் - திருமாலின் உந்தித்தாமரைப் பூவில் தோன்றிய நான்குமுகங்களையுடைய பிரமதேவனது புதல்வனே! ஆதி ஆம் தா இல் மன்னர் - (எம்குலத்துத்) தொன்றுதொட்டுள்ள குற்ற மற்ற பூர்விக வரசர்கள், தம் தருமம் நீதியால் - தருமசாஸ்திரத்திற்கு முரணாகாத தமது ஒழுக்கத்தினால், தேவர் ஆயினர்-விண்ணுலகத்தை யடைந்தவராயினர்; நான் பிறந்து சிறுவன் ஆகிவ - நான் பிறந்து சிறுவனாக இருக்கும் பொழுதே, அவத்தன் ஆன ஆ - வீண்பட்டவனானபடி என்னே! ஆவ-ஐயோ !! (எ-று.)

‘என்குலத்தோர் யாவரும் வெகுநான் அரசுபுரிந்தும் நீதிநெறிதவறாத ஒழுக்கத்தினால் வானுலகத்தை யடைந்தனர்; யானே சிறுவனாயிருக்கும் பொழுதே அனர்த்தத்துக்கு உள்ளானேனே!’ என்று மனம்நொந்து பரதன் கூறுகின்றன னென்க. ‘பூவினுன்முகன்புதல்வன்’ என்பது-வசிட்டமுனிவனை நோக்கிய அண்மைவிளி. பிரமபுத்திரரானவர் இப்பரதனது குலத்துப் பூருவ புருஷராகி அரசுபுரியாமையால், பூவினுன்முகன்புதல்வன் என்ற இத்தொடரை ‘ஆதியாம்’ என்பதனோடு சேர்த்து உரைகூறுதல் பொருந்தாது. இவ்வளவு சிறுபிராயத்திற்குள் தனக்கு இங்ஙனம் நேர்ந்ததே! என்ற வருத்தந்தோன்ற, ‘சிறுவனாகியே’ என்றான். ஆவ என்பது இரக்கப்பொருளில் வருதலை “நாயினேயை யாவ வென்றருளு நீ” என்ற திருக்கோவையாரிலுங்காண்க. அவத்தன் - அவமானவன்: பயன்றவன். பி-ம்:—¹புதல்வராதியாய், ²சிறுவராலென. ³ஆவியான். ⁴அவத்தம். ⁵ஆயினேன். (கூசக)

காநிநி. துன்னு தாள்வளஞ் சுமந்த தாழையிற்
பன்னு வான்குலைப் பதடி யாயினே
னென்னை யென்னையே யீன்று ¹கரத்த²வென்
னென்னை யா³ரெனக் கழகு செய்தவா.

(இ-ள்.) துன்னு தாள் வளம் சுமந்த தாழையில்-நெருங்கிய தாள் வளத்தைக்கொண்ட தாழஞ்செடியின், பன்னு வான்குலை - சிறப்பித்துக் கூறப்படுகிற சிறந்த பூக்குலையினிடையிலேயுள்ள, பதடி ஆயினேன்-சோறுஎனப்படுஞ் சாரமற்ற பொருள்பொலாயினேன்; என்னை என்று கரத்த என் அன்னையார்-என்னைப் பெற்றுப்பாதுகரத்த என்தாயார், எனக்கு அழகு செய்த ஆ - எனக்கு நன்மைசெய்தவகை, என்னையே - எங்ஙனம் உள்ளது! (எ-று.)

என்தாய் என்னைப்பெற்றுப் பாதுகாவாம லொழிந்திருப்பின் எனக்கு நன்மையுண்டாயிருக்குமென்பது குறிப்பு. தாழம்பூக்குலையி னிடை யிலேயுள்ள தும் வெளியிலே பெறிந்துவிடப்படுவதுமான சோறுபோல, சிறந்த நற்குண் முடையார் தோன்றிய இந்தச்சூரியகுலத்தில் நான் தோன்றிய தென்கின்றான் பாதன். வருத்தத்தினால் அடுக்கி, 'என்னை என்னையே' என்று கூறுகின்றா னென்னுமாம். குலையென்பதற்குத் தாழங்காய்க்குலையென்று கூறுவாரும்; தர்மையென்பதற்குத் தெங்கு என்பாரும். உளர்; அவ்வுரை பொருந்துமாயிற் கொள்க. பி-ம்:—⁴காத்தல், ²எம். ³எமக்கு. (கசச)

கங்.க. —வசிட்டன் சத்துருக்களைக்கொண்டு மன்னவனுக்கு
சமக்கடனை முடித்தல்.

என்று கூறி¹நின் றிடரின் மூழ்குமத்
துன்று தாரவற் கினைய தோன்றலா
லன்று ²நேர்கட னமைவ தாக்கினு
னின்று நான்மறை நெறி³செ னீர்மையான்.

(இ-ள்.) நால் மறை நெறி நின்று செல் நீர்மையான்-நான்குவகைப்பட்ட வேதங்களிற்கூறிய முறைப்படியே நின்று சடங்குகளை நடத்துந்தன்மையுள்ள அந்தவசிட்டன்,— என்று—, கூறிநின்று—, இடரில் மூழ்கும் - துன்பத்து ன்முந்திய, அதுன்று தாரவற்கு - (மலர்கள்) நெருங்கிய மாலைகுடிய அந்தப் பாதனுக்கு, இனைய தோன்றலால் - பின்பிறந்தவனை சத்துருக்கினைக் கொண்டு, அன்று - அப்பொழுது, நேர் - செய்யவேண்டிய, கடன் - சமக் கடனை, அமைவது ஆக்கினான்-முறைப்படியேநடத்தினான்; (எ-று.)-பி-ம்:—¹நொந்து. ²கோக்கடன். ³செய்நீர்மையான். (கசசு)

கச0.—பட்டமக்கியரை யொழிந்த மன்னன் தேவிமார்
சககமனஞ் செய்தல்.

இழையு மாரமு மிடையு ¹மின்னிடக்
குழையு ²மாமலர்க் ³கொம்ப னார்கடாந்
⁴தழையின் முண்டகந் தழுவு கானிடை
⁵முழையின் மஞ்ஞைபோ லெரியின் மூழ்கினார்.

(இ-ள்.) குழையும் மா மலர் கொம்பு அனார்கள்தாம் - ஒல்கியொசியுந்தன் மையுள்ள சிறந்த பூங்கொடிபோன்ற மன்னன்தேவிமார்,—ஆரம் உம் இழைஉம் இடைஉம் மின்னிட - (தாம் பூண்ட முத்துமலை முதலிய) வடங்களும் மற்று முள்ள அணிகலங்களும் தமதுஇடையும் விளங்கித்தோன்ற, தழை இல் முண் டகம் தழுவு கானிடை - இலையில்லாத தாமரைமலர்நிரம்பியுள்ள இடத்து, முழையில் மஞ்ஞை போல்- மலைக்குகையில் வாழும் மயிலினம் புகுவதுபோல; எரியில் மூழ்கினார் - தீயிற்குளித்தார்கள்; (எ-று.)

பத்தினிப்பண்டிர் தாமரைப்பொய்கையிற் குளிப்பதுபோற் கணவனோடு
 ஈம்பள்ளியிற் புகுந்து மனங்குளிர்ந்து நல்லுலகம்புகுவவரென்று பிறநூல்களிற்
 கூறுவது, இங்குக்காணத்தக்கது. இராமன்முதலிய புதல்வரைப்பெற்றகோசலை
 முதலியோரைத்தவிர்ந்து மற்றைத்தேவிமார் புதல்வரைப்பெற்றதோராகையால்
 மேலுலகம்புகுமாறு கணவனுடனே ஈம்பள்ளித்தியிற் குதித்து, உயிரீத்தமை
 இதனால் கூறப்பட்டது. பி-ம்:—¹மன்னிடக், மின்னிடக். ²நான். ³கொம்ப
 னார்களும். ⁴தழையின்முள்ளியதழுவ, தழையுமுள்ளிலவுலவு, தழையுமுள்ளி
 யந்தழுவ. ⁵துழையும். (கசக)

கசக.—தீக்குளித்த மங்கைமார் நற்கதியைச் சேர்நல்.

அங்கி நீரினுங் குளிர வம்புபத்

திங்கள் வாண்முகந் திரு¹வி ளங்குறச்

சங்கை ²தீர்த்துந் கணவர் பின்செலு

³நங்கை மார்புரு மூலக நண்ணினார்.

(இ-ள்.) அம்புயம் திங்கள் வான் முகம் திரு விளங்குற-தாமரைமலர்போல
 வும் சந்திரன்போலவும் ஒளிவிளங்குகின்ற தம்முகம் பின்னும் ஒளிபெற்றுத்
 தோன்ற, அங்கி நீரின் உம் குளிர - (தாம் குளித்த) அக்கினியும் தம்கணவனது
 மேனியைத் தழுவதலால் நீரைக்காட்டிலுங் குளிர்ந்துதோன்ற, சங்கை தீர்த்து-
 மனத்துயரம் நீங்கி, தம் கணவர் பின் செலும் நங்கைமார் புகும் உலகம் - தம்
 கணவனுடனே உயிரீக்கும் கற்புடையார் புகுகின்ற நற்கதியை, (தீக்குளித்த
 மகளிர்), நண்ணினார் - சேர்ந்தார்; (எ-று.)

மனத்தில் மகிழ்ச்சியுடனே தீக்குளித்தமையும், கற்புடையார்க்கு அக்
 கினிக்கடவுள் சடானென்பதற் தோன்ற, 'அங்கிநீரினுங் குளிர...முகந்திரு
 விளங்குற' என்றார். பி-ம்:—¹விளங்கிட, விளக்குற. ²தீர்த்துத்தழுவகற்புடை,
 தீர்த்துத்தழுவகற்பிணை. ³மங்கைமார்களுமரசைமண்ணினார். (கசக)

கசஉ.—ஈமக்கடன்புடித்து மனைசேர்நல்.

அனைய ¹செய்கையா வரசர் கோமகந்

கனைய தன்மையா லியைவ ²செய்துபின்

மனையி னெய்தினான் மரபின் வாழ்வினை

வினையி னெய்துமோர் பிணியின் வேலையான்.

(இ-ள்.) அனைய செய்கை ஆ - அவ்வாறானசெய்கை நிகழ்ந்ததாக [மன்
 னவன் தேவியர் தீக்குளித்தாராக],—இனைய தன்மையால் - இவ்வாறானதன்
 மையினால், (சத்துருக்கினனைக்கொண்டு), அரசர்கோமகற்கு - (இறந்த) தசாத
 சக்கரவர்த்திக்கு, இயைவ செய்து - செய்யக்கடவ ஈமக்கடனைச் செய்து,—
 மரபின் வாழ்வினை - கூத்திரியவமிசத்துக்குரிய அரசவாழ்க்கையை, வினை
 யின் - (தாயின்) தீச்செய்கையால், எய்தும் - அடைதற்குரியான, ஓர் பிணி

யின் வேலையான் - ஒப்பில்லாத மனத்துயரமாகிற கடலைக்கொண்டவனை பரதன், பின் - பிறகு, மனையின் எய்தினான் - வீட்டைச்சேர்ந்தான்; (எ-று.)

இதனால், தஹநஸம்ஸ்காரம் நிகழ்த்தியபின், மனையை யடைந்தமை கூறப்பட்டது. பி-ம்:—¹செய்கையால். ²செய்தபின். (கசஅ)

கசஅ.—தசாஹம்வரைச் கூடங்கு நிகழ்த்தியமை.

ஐந்து மைந்துநா ஐழி யாமென
மைந்தன் வெந்துயர்க் கடலின் வைகினான்
றந்தை தன்வயிற் றரும மியாவைபு
முந்து நூலுனோர் முறையின் முற்றினான்.

(இ-ள்.) மைந்தன்-பரதன்,—ஐந்துஉம் ஐந்துநாள் உம்-பத்துநாள்களும், ஐழி ஆம் என - ஒரு யுகம்போலத்தோன்ற [மிகவும் அரிதிற்கழிய], (அந்நாள் களில்), வெம் துயர் கடலின் வைகினான் - கொடிய துன்பக்கடலுள் தங்கிய வனாய், தந்தைதன் வயின் தருமம் யாவைஉம் - தந்தைதிறத்துச் செய்யவேண்டிய சடங்குகளையெல்லாம், முந்துநூல் உனோர் முறையின் - பழமையான தருமசாத்திரத்தவர் கூறும் முறைப்படி, முற்றினான் - செய்துமுடித்தான்; (எ-று.) மைந்தன் - சத்துருக்கினன் என்றலுமுண்டு. (கசக)

கசச.—மன்னவவது கிரியையாவும் முடிந்தபின் வசிட்டன் இராச்சியத்தை நடப்பிக்குமாறு ஆலோசிக்கப் பரதனை வந்துசேர்தல்.

முற்று முற்றுவித் துதவி ¹மும்மைநூற்
²சுற்றம் ³யாவருந் தொடரத் தோன்றினான்
வெற்றி மாதவன் வினை⁴முடித்தவன்
⁵கொற்ற வேனெடுங் குமரற் ⁶கூடினான்.

(இ-ள்.) முற்றுஉம் உதவி முற்றுவித்து - சடங்குகளையெல்லாம் உடனிருந்து முடிப்பித்து,—வினை முடித்தவன் - வினையினின்று நீக்கிவனாகிய, வெற்றி மாதவன் - வெற்றிபெற்ற பெருந்தவத்தை யுடையவனாகிய வசிட்ட முனிவன், மும்மை நூல் சுற்றம் யாவர்உம் தொடர - முப்புரிதூலாயமைந்த யஞ்ஞோபவீதத்தை யணிந்துள்ள இனத்தவரான அந்தணர்யாவரும் தன்னைத் தொடர்ந்துவர, தோன்றினான்-(தன்னிருக்கையினின்று) வெளிப்பட்டு, கொற்றம் வேல் நெடு குமரன் - வெற்றிபெற்ற வேற்படையைக்கொண்ட குமரனாகிய பரதனை, கூடினான் - வந்துசேர்ந்தான்; (எ-று.)

வசிட்டன் பரதனைக்கூடியது - இராச்சியத்தை நடத்தவேண்டிய ஏற்பாட்டைச் செய்தலின்பொருட்டாகும். 'பிரமதேஜசுக்கு முன்னே கூத்திரிய பலம் நிற்காது' என்றுசொல்லி நிரூபித்து அரசுத்தன்மையைநீத்து அந்தனைத் தன்மை மேற்கொள்ளுமாறு விசுவாமித்திரனைச் செய்வித்த தவமகிமையை யுடையவருதலின், வசிட்டமுனிவனை, 'வெற்றிமாதவன்' என்றார். மாதவன் முற்றுவித்து கூடினான் என்க. பி-ம்:—¹முற்றநூல். ²சுற்றம். ³யாவையும். ⁴முடித்தவக். ⁵கொற்றவன். ⁶கூறினான், கூறுவான். (கஊ0)

கசுரு.—அறிஞருடனே மந்திரிமார்களும் இராச்சியம் அரசின் நி
யிநப்பதுபற்றி, ஆலோசிக்கவருதல்.

மன்ன ரின்றியே ¹வையம் வைகறான்

றொன்மை யன்றெனத் துணியு நெஞ்சினு

ரன்ன மாநிலத் தறிஞர் தம்மொடு

முன்னை மந்திரக் கிழவர் முந்தினார்.

• (இ-ள்.) முன்னை மந்திரம் கிழவர் - தொன்றுதொட்ட ஆலோசனைக் குரிய மந்திரிமார், 'வையம் - இந்த இராச்சியம், மன்னர் இன்றி ஏ - அரசனைப் பெற்றிராமல், வைகல் - இருப்பது, தொன்மை அன்று - பழமையாய்வந்த முறைமையன்று', என - என்றகாரணத்தால், துணியும்-(மன்னனையேற்படுத்தவேணும் என்று) உறுதியாகவுணர்ந்த, நெஞ்சினார் - மனத்தையுடையவர்களாய், - அன்ன மாநிலத்து அறிஞர் தம்மொடும்-அந்தப் பெரிய இராச்சியத்திலுள்ள அறிவுள்ளபெரியோர்களுடனே, முந்தினார் - முற்பட்டவந்தனர்; (எ-று.)

பழமையான் மந்திரியரும் அங்கு அவ்வூறிருருடனே அரசனை யேற்படுத்தவேண்டுவது முக்கிய மென்ற கருத்துடனே வந்து சேர்ந்தன ரென்பதாம். அராஜகமான ஜநபதத்தில் [நாட்டில்] விளையுந் தீங்குகளை ஸ்ரீவான்மீகி முனிவர் ஒரு ஸர்க்கத்தாற் கூறியுள்ளார். தான் - அசை. பி-ம்:—¹வையும் வையகம், வையும்வையமுன்.

(சுருக)

பள்ளிபடைப்படலம் முற்றிற்று.

கர-ஆவண ஆறுசெல்படலம்.

பாதன் சித்திரகூடத்துக்குப் பயணப்பட்டுச்சென்ற கதையைச் சொல்லும்படலமென்பது பொருள்: ஆறு-வழி. அச்சிட்டபிரதியில் ஆற்றுப்படலமென்று இப்படலத்துக்குப் பெயர் காணப்பட்டனும், பல எட்டுப்பிரதியிற்காணப்பட்டதாலும் விளக்கமாக இருப்பதாலும், இப்பெயர் கொள்ளப்பட்டது.

வசிட்டமுனிவனும் பாதனருகிலுள்ளானென்று வந்துசேர்ந்த மந்திரிமார் முதலியோர் பாதனை வணங்கிச் சூழ்ந்திருக்க, சுமந்திரன் குறிப்போடு வசிட்டனது முகத்தை நோக்க, நோக்கினுற் குறிப்புணர்ந்த வசிட்டன் 'உலகு காக்குதி: இது நிற்கடன்: அரசினி இங்கும் மேலும் எங்குமில்லை: தருமம் அரசினுல்தான் நிற்கும். அரசனாகிய உந்தை யிறந்தனன்: உம்முன் வனஞ்சென்றான்: வரத்திலாவந்த பேராசைக் காப்பாய்: இதுகுறித்தே யாம் இங்குத் திரண்டது' என்று தம்மனக்கருத்தைச்சொல்ல, அதுகேட்ட பாதன் நஞ்சுதுகர்ந்தான்போல் நடுநடுங்கி, நாக்குழற்க் கண்ணீர் அருவிபோற்பொழிய மூர்ச்சித்துப் பின்தெளிந்து 'மூன்றுலகினுக்கும் முதல்வனாய் முன்தோன்றியவ னிருக்க, யான் மகுடஞ் சூடுதல் தரும மென்று சான்றவரும் சொல்லலாயிற்றே: இது கலிகாலமோ?

எங்கேனும் மூத்தவனிருக்க இளையவன் அரசுபுரிதல் உண்டாயிற் காட்டுக; ஒருகால், நான் அரசுபுரிவது நன்னெறியேயென்று நிரூபித்தாலும், இவ்வரசை ஏற்று வாழேன்: இராமபிரானை யழைத்துவந்து முடிசூட்டமுயல்வேன்: அன்னவன் இணங்காவிடின் அவனுடன் கானகத்துவசிப்பேன்: மாறுகூறின், உயிர் துறப்பேன்' என்று உறுதியாகக் கூற, கேட்ட சபையோர் பாதனதுநிலமையைவியந்துநிற்க, பாதன் இளையோனையழைத்து, 'ஸ்ரீராமபிரானையழைத்து வருவதனை முரசறைந்துசாற்றி, தானையையும் விரைவினிலெழுக என்று கூறுவாய்' என்ன, அவனும் அங்ஙனமே செய்ய, யாவரும் இராமனையழைத்து வர மனக்கிளர்ச்சிக்கொண்டுபுறப்பட்டனர். அறிஞர்முதல் சிறிஞர்வரை யாவரும் புறப்பட்டுவிட்டதால் அயோத்தியே வெறிச்சென்றுபோயிற்று. இங்ஙனம் சேனையும் நகரத்தாரும் செல்ல, பாதன் தன்னரையிற் சீரைசாத்தி முனிவர்கோலத்துடனே தம்பியும் உடன்வர, தாயரும் தவத்தவரும் மந்திரியரும் அளவில்சுற்றமும் அந்தணரும் தொடர்ந்துவர, தேரின்மீது சென்று புரசைவாயிலிற் போக, மந்தரையென்னுங்கூனியும் அத்திரளில் உத்திப்போதலைச் சத்துருக்கின்ன கண்டு அந்தரத்துவந்துவான் பற்றலும், பாதன் தடுத்து, 'முன்னையர்முறையைக்கெடுத்தபாவியாகிய என்னன்னையைச் சின்னபின்னஞ்செய்திருப்பேன்: என்னையன் முனியுமென்று விட்டிட்டேன்: கூனியின்மீது வெகுண்டோராமாயினும் ஐயன்முனியுமென்று இவளையும்விட்டிடு: நாம் போதும்' என்ன, சத்துருக்கின்னும் விட்டிட்டான். பிறகு பாதன் யாவரோடும் புறப்பட்டுச்சென்று இராமன் தங்கியசோலையில் தங்கிக் கண்ணீரருவியின்மூழ்கி வீரன்வையுபுல்லணைமருங்கில் தானும் பொடியில்வையி, அங்குகின்று இராமன் காலினால் நடந்துசென்றானென்று தானும் சேனைமுதலியதொடர நடந்துசென்றனென்பது, இப்படலத்துக்கூறிய பொருள்.

க.—மந்திரிமாரும் அங்கு வந்துநெருங்குதல்.

வேறு.

வரன்முறை தெரிந்துணர் ¹மறையின் மாதவத்
தருமறை ²முனிவனு ³மாண்டை யானென
விரைவின்வந் ⁴திண்டினர் விரகி ⁵னெய்தினர்
பாதனை ⁶வணங்கினர் ⁷பரியு ⁸நெஞ்சினர்.

(இ-ள்.) பரியும் நெஞ்சினர் - அன்புகொண்ட மனத்தையுடையவராகி, விரகின் எய்தினர் - சூழ்ச்சித்திறனோடு பொருந்தியவரான மந்திரக்கிழவர்,— 'வரல் முறை தெரிந்து உணர் மறையின்-வரலாற்று முறைமையினாலாராய்ந்து அறிந்த வேதங்களையுடைய, மா தவத்து அரு மறை - பெருந்தவத்தின் அருமையான இரகசியங்களையறிந்த, முனிவன்உம் - வசித்தனும், ஆண்டையான் - அந்த இராசசபையில் இருக்கின்றான்', என - என்று, விரைவின் வந்து ஈண்டினர் - விரைந்து (அந்த இராசசபையை) வந்துசேர்ந்து, பாதனை வணங்கினர்—; (எ-று.)

கீழ்க்கவியில், 'மந்திரக்கிழவர் முந்தினர்' என்று கூறிய கவி, இதனால், அவர்கள் வந்துசேர்ந்து பரதனை வணங்கியமையைக் கூறுகின்றார். வீரகு - ஆலோசிக்குத்திறம்; அதனோடுபொருந்தியவ ரெனவே, 'விரகினைத்தினர்' என்ற தொடர்-மந்திரிமாரைக் காட்டிற்று. சூரியகுலத்தாராண்டுவந்த கோசலதேசம் அரசனின்றிப் பாழ்த்துப்போகக்கூடா தென்ற கருத்துடையவர் அம்மந்திரி மா ரென்பார் 'பரியுநெஞ்சினர்' என்றார். "அடியளந்தான்" என்றவிடத்துப் போல 'அருமறைமுனிவன்' என்ற தொடர் வசிட்டமுனிவனுக்கு வானா பெயராய்வின்ற தென்பாருமுனர். சுண்டினர் - முற்றெச்சம். பி-ம்:-¹மரபின். ²முனிவரும். ³ஆண்டையார்களும். ⁴சுண்டினர். ⁵எய்தினர். ⁶வணங்கினர். ⁷பரிவின். ⁸நெஞ்சினர்.

(கடுஉ)

உ.—வந்தவர் யாவரும் பரதனைச் சூழ்ந்திருத்தல்.

மந்திரக் கிழவரு நகர மாந்தருந்
தந்திரத் தலைவருந் ¹தரணி பாலரு
மந்தர முனிவரோ டறிஞர் யாவருஞ்
சுந்தரக் குரிசிலை ²மரபிற் சுற்றினார்.

(இ-ள்.) அந்தரம் முனிவரோடு - (தவவலிமையால்) ஆகாயத்திலுஞ் சஞ்சரிக்குஞ் சித்திபெற்ற முனிவர்களுடனே, மந்திரம் கிழவர்உம் - மந்திரிமார்களும்; நகரம் மாந்தர் உம் - நகரத்திலுள்ளபிரதானஜனங்களும், தந்திரம் தலைவர்உம் - சேனாதிபதிகளும், தரணிபாலர்உம் - மன்னவர்களுமாகிய, அறிஞர் யாவர்உம் - புத்திமான்களெல்லோரும், சுந்தரம் குரிசிலை-அழகுள்ள சிறந்த ஆண்குமரான பரதனை, மரபின் - முறைமையினால், சுற்றினார் - சூழ்ந்துகொண்டார்கள்; (எ-று.)

நகரமாந்தர் முதலியோர் பரதனை நெருங்கிச் சேர்ந்தன ரென்றவாறு. சென்ற படலத்தின் ஈற்றுச் செய்யுளில் "அன்னமானிலத் தறிஞர்தம்மொடும், முன்னைமந்திரக் கிழவர் முந்தினர்" என்று கூறிய கவி, இப்படலத்தின் முதற் செய்யுளால் மந்திரிமார் நெருங்கியமையையே கூறி, இந்தச் செய்யுளால் மற்றையோர் நெருங்கியமையைக் கூறக் கருதி மந்திரிமார்நெருங்கியமையையும் அனுவாதமுகத்தாற் கூறினரென்க. பி-ம்:-¹தரணிவாணரும், தரணிவாணரோடு. ²முறையிற்.

(கடுக)

ங.—சுமந்தரன் பரதனை இராச்சியம்ஆளும்படிசூறவேணும்என்ற குறிப்புடனே வசிட்டமுனிவனை நோக்குதல்.

சுற்றின நிருந்துழிச் சுமந்தி ரப்பெயர்ப்
பொற்றடந் தேர்வலான் புலமை யுள்ளத்தான்.

¹கொற்றவற் குறுபொருள் குறித்த கொள்கையான்
முற்றுணர் ²முனிவனை முகத்து நோக்கினான்.

(இ-ள்.) சுற்றினர் இருந்த உழி - (மந்திராக்கிழவர் முதலியோர் கீழ்க் கூறியவாறு) சூழ்ந்திருந்தபோது, புலமை உள்ளத்தான் - அறிவுமிக்க மனமுடையவனும், சுமந்திரன் பெயர் பொன் தட தேர்வலான் - அழகியபெரிய தேரையோட்டுதலில் வல்லவனுமான சுமந்திரனென்பவன், — கொற்றவற்கு உறு பொருள் குறித்த கொள்கையான் - வெற்றி பொருந்திய மன்னவகுமாரனாகிய பரதனுக்கு (மனத்தினுள்ளே) பொருந்திய எண்ணத்தைக் குறிப்பினாலுணர்ந்த கொள்கையையுடையவனாய், (அக்கருத்தைப் பலருக்குத் தெரிவிக்குமாறு அப்பரதன் வாய்மூலமாகவே வெளிப்படுத்தும் பொருட்டு), முற்று உணர் முனிவனை - முழுதும் அறிந்த முனிவனாகிய வசிட்டனை, முகத்து நோக்கினான் - (பரதனை இராச்சியத்தை யங்கீகரிக்கும்படி சொல்லவேண்டுமென்ற குறிப்புடனே)முகத்தைப் பார்த்தான் ; (எ-று.)

பரதனை அரசபுரியுமாறு சொல்லவேண்டுமென்பது சுமந்திரனுடைய கருத்தாதல் மேற்செய்யுளில் விளங்கும். கொற்றவக் குரிசிலக்குறித்த கொள்கையான் என்ற பாடத்துக்கு - வெற்றிபொருந்திய அந்தப்பரதனை இராச்சியாதிபதியாகுமாறு சொல்லவேண்டுமென்று கருதிய எண்ணத்தை யுடையவனாய் என்று பொருள் காண்க. காலதேசவர்த்தமானங்கனையறிந்து சொல்ல வல்லவன் வசிட்டனென்பார் 'முற்றுணர்முனிவன்' என்றார். பொற்ற டந்தேர்வல் சுமந்திரப்பெயரினுள்ளன விசுதிபிரித்துக்கூட்டுக. பி-ம்:—
1கொற்றவற்குறுபொருளுணர்ந்த. 2முனிவரன். (கூசு)

சு.—சுமந்திரன்கருத்தை யறிந்த வசிட்டன் பரதனை உலகத்தையாளுமாறு சொல்லத் தொடங்குதல்.

1நோக்கினான் சுமந்திர னுவல லுற்றதை
வாக்கினு லன்றியே யுணர்ந்த மாதவன்
காக்குதி 2புலகநின் 3கடனி தாமெனக்
கோக்குமா றனுக்கது தெரியக் 4கூறுவான்.

(இ-ள்.) சுமந்திரன்,—நோக்கினால்-கண்ணைக்கையினால், துவலல் உற்றதை- சொல்லுவதற்குப் பொருந்தியதை [சொல்லியதை], வாக்கினால் அன்றிவ-வாயினால் சொல்லுதலில்லாமலே, உணர்ந்த - தெரிந்துகொண்ட, மாதவன்-பெருந்தவத்தினனாகிய வசிட்டமுனிவன், 'உலகம் காக்குதி - இராச்சியத்தைப் பாதுகாப்பாய்; இது - இச்செய்கை, நின் கடன் - நீ செய்யவேண்டிய செயலாம்,' என - என்று, கோ குமரனுக்கு - அரசகுமாரனாகிய பரதனுக்கு, அது - அவ்விஷயத்தை, தெரிய - விளங்குமாறு, கூறுவான்-சொல்லுவானானான்; (எ-று.) —அதனை, மேல் ஏழுகவிகளிற் காண்க.

ஆம் - அசை. பி-ம்:—1நோக்கினான், நோக்கிய. 2உலகினது, உலகநின். 3கடனது, கூனிது. 4கூறினான். (கூரு)

நீ.—இதுமுதல் ஏழ்கவிகள் ஒருதோடீ: வசிட்டமுனிவன் வாசித்தை.

வேதிய ரருந்தவர் ¹விருத்தர் வேந்தர்க

²ளாதியர் நின்வயி னடைந்த காரிய

நீதியுந் தருமமு ³நிறுவ நீயிது

கோதறு ⁴குணத்தினுப் ⁵மனத்துக் கோடியால்.

(இ-ள்.) (பாதனைநோக்கி வசிட்டமுனிவன் கூறுவான்:—) கோது அறு குணத்தினும் - குற்றமற்ற குணத்தையுடையவனே! வேதியர் - வேதம்வல்ல பிராமணர்களும், அரு தவர்-(பிறர்செய்தற்கு) அரிய தவத்தைச்செய்யும் முனி வர்களும், விருத்தர் - வயசுசென்றவரான (இந்நகரத்துப்) பெரியோர்களும், வேந்தர்கள்-அரசர்களும், ஆதியர் - முதலியவர்கள், நின்வயின்-உன்னிடத்து, அடைந்த - வந்துசேர்ந்த, காரியம்—, (என்னவெனில்),—(இப்போது அரசு னில்லாமையாற் கெடப்போவனவாகவுள்ள), நீதிஉம்-நியாயமும், தருமம்உம் - குலாசாரங்களும், நிறுவ - நிலைநிறுத்துதலின்பொருட்டேயாகும்; நீ—, இது - இதனை, மனத்து கோடி - நெஞ்சிலேகொண்டு ஆராய்வாயாக; (எ-று.)

நீதி - சிறியோரைப் பெரியோர் நலியாமைமுதலியன. பி-ம்:—¹விருத்த வேந்தர்கள். ²ஆதியாய். ³நிறுத்தி, நிறுவி. ⁴மனத்தினும். ⁵மனத்துட். (கூசு)

கூ. ¹தருமமென் றொருபொரு ²டந்து நாட்டுத

லருமையென் பது³பெரி தறிதி யையநீ

யிருமையுந் தருவதற் ⁴கியைவ ⁵திண்டிது

⁶தெருண்மனத் தார்செயுஞ் செயலி தாகுமால்.

(இ-ள்.) 'தருமம் என்ற ஒரு பொருள் - தருமமென்கின்ற ஒப்பற்ற பொருளை, தந்து - (யாவ்ரையும்) அதுஷ்டிக்கச்செய்து, நாட்டுதல் - நிலை நிறுத்துவது, அருமை - அருமையானசெயலாகும்,' என்பது - என்ற இவ்விஷயத்தை, ஐய - ஐயனே! நீ—, பெரிது அறிதி - நன்கு உணர்வாய். ஈண்டு - இப்போது, இது - (இராச்சியத்தைமேற்கொள்வதாகிய) இத்தருமம், இருமை உம் - இம்மைமறுமைஎன்ற இரண்டையும், தருவதற்கு—, இயைவது - பொருந்தியதாகும்; இது - இந்தத்தருமம், தெருள் மனத்தார் செய்யும் - தெளிந்தமனத்தையுடையவர் அதுஷ்டிக்கவேண்டிய, செயல் ஆகும்—;(எ-று.) ஆல் - ஈற்றைச்: தேற்றமுமாம்.

கீழ்ச்செய்யுளில் நீதியையும் தருமத்தையும் நிறுவவேண்டுமென்று கூறிய வசிட்டமுனிவன், இதுனால் அந்தத்தருமத்தின்சிறப்பையும், தெள்ளறிவினர் தவறாமல் இந்தத்தருமத்தை மேற்கொண்டொழுங்கு வொன்பதையுங் கூறுகின்றான். பி-ம்:—¹தருமம். ²எடுத்துக்காட்டுதல். ³பிரிது. ⁴இசைவது. ⁵ஈண்டது. ⁶திருமனத்தனிலிவைதெரிதியாலையா, தெருமருந்தனக்கது, சேர்விலா மையால், தெருண்மனத்துணக்கது சேர்விலாமையால், தெருண்மனந்தனக் கொரு செறிவிலாமையே, தெருண்மனத்தார்க்கலாற் றெரிதற் பாலதோ.

எ. 1வள்ளுறு வயிரவா ளரசில் 2வையக
நள்ளுறு கதிரிலாப் பகலு 3நாடொடுந்
தெள்ளுறு மதியிலா விரவுந் 4தேர்தரி
5னுள்ளுறை யுயிரிலா 6வுடலு 7மொக்குமே.

(இ-ள்.) தேர்தரின் - ஆராயுமிடத்து, —வன் உறு வயிரம் வான் அரசு
இல் - உறையிற்பொருந்துந்தன்மையுள்ள உறுதியான வாட்படையைப் பூண்
டுள்ள அரசனைப் பெற்றிராத, வையகம்-உலகமானது, —நன் உறு கதிர் இலா
பகல்உம்-(யாவரும்) விரும்புகின்ற சூரியனைப் பெற்றிராத பகலையும், நாடொடு
உம் தென் உறு மதி இலா இரவுஉம் - நட்சத்திரங்களுடனே தெளிவுபொருந்
திய [சூளிரந்தகிரணங்களையுடைய] சந்திரனைப்பெற்றிராத இராத்திரியை
யும், உன் உறை உயிர் இலா உடல்உம் - உன்னோபொருத்திய உயிரைப்பெற்றி
ராத [உயிரீங்கிய] உடலையும், ஒக்கும்—;(எ-று.)

இதனால், தருமத்தை நிலைநாட்டுகின்ற அரசன் உலகத்திற்கு இன்றியமை
யாதவ னென்பதை உபமானமுகத்தால் எடுத்துக்காட்டியவாறு, வன்-சுர்மையு
மாம். நன் உறு கதிர் என்பதற்கு - (எல்லாக்கிரகங்களுந் தன்னைச்சூழத் தான்).
நடுவில் உறுகின்ற சூரியன் எனினுமாம். சுற்றடி - முற்றுமோனை, 1-ம்:—
1வள்ளுறை, 2வையமும், 3நாடொறும், நாளிலும், 4தேர்வரும், தேர்த்திடன்,
தேர்த்திடல், தேரரும், தேவுடன், 5உள்ளுறும், 6உடம்பும், 7ஒக்குமால், (சுருஅ)

அ. தேவர்த முல்கினுந் தீமை செய்துழன்

மாவலி யவுணர்கள் வைகு நாட்டினு

1மேவெவை புலகமென் 2றிசைக்கு 3மன்னவை

காவல்செய் தலைவரை யின்மை 4கண்டிலம்.

(இ-ள்.) தேவர்தம் உலகின்உம் - தேவலோகத்திலும், தீமை செய்து
உழல் மாவலி அவுணர்கள் வையும் நாட்டின்உம் - (பிறருக்குக்) கொடுமை
செய்துதிரிகின்ற பெருவலிபடைத்துள்ள அசுரர்கள் வாழ்கின்ற நாட்
டிலும், (மற்றும்), ஏவை ஏவை உலகம் என்று இசைக்கும் அன்னவை-எவ்வெ
வைகள் உலகமென்று சொல்லப்படுமோ அவைகளெல்லாவற்றிலும், காவல்
செய் தலைவரை இன்மை - பாதுகாக்குந்தொழிலைச் செய்கின்ற மன்னவாரின்றி
யிருத்தலை, கண்டிலம் - பார்த்திலோம்; (எ-று.)

அரசனில்லாத வையகத்தின் சிறப்பின்மையைக் கீழ்க்கவியிற் கூறிய
வசிட்டன், இதனால் அரசனில்லாத உலகமே எங்கும் காணப்பட்டதில்லை
யென்கின்றான். 'நல்லோர்வசித்தி இடத்திற்கும் அரசன் உண்டு, தீயோர்
வசித்தி இடத்திற்கும் அரசனுண்டு' என்பதற்காக, 'தேவர் தம்முல்கினும்
தீமைசெய்துழல் மாவலியவுணர்கள் வைகுநாட்டினும்' என்றது. நாடுஎன்ப
தற்கு அடையாளம், மன்னவனைப்பெற்றிருப்பதே யென்றவாறு. ஏவை

ஏவை என்பன - ஏவெவையெனச் சிதைந்து வந்தன. பி-ம்:—¹ஏவையும், யாவதும். ²இசைக்கில், இசைப்பின், இருக்கும், இருப்பின். ³என்னவை, என்னது. ⁴காண்டியால், காட்டியால். (கூடுக)

கூ. முறைதெரிந் தொருவகை முடிய நோக்குறின்
மறையவன் வகுத்தன மண்ணில் வானிடை
நிற்பெருந் ¹தன்மையி னிற்ப செல்வன்
²ஹைவரை யில்லன ³யாவும். ⁴காண்கிலம்.

(இ-ள்.) முறைதெரிந்து - முறைமையை யுணர்ந்து, ஒரு வகை முடிய நோக்குறின் - ஒருவாறு முடிய ஆராயுமிடத்து, மறையவன் வகுத்தன - பிரம தேவனார் படைக்கப்பட்டனவாய், மண்ணில் வானிடை - நிலவுலகத்திலும் மேலுலகத்திலும் வாழ்கின்ற, நிறை பெரு தன்மையில் நிற்ப செல்வன் - நிறைந்த பெருந்தன்மையோடு நிற்பனவும் செல்வனவுமான சராசரங்களுள் லாம், இறைவரை இல்லன - தலைவரைப் பெற்றிராதனவாக, யாவும் - எவற்றையும், காண்கிலம்—; (ஏ-று.)

எந்தவுலகத்திலும் நிற்பனவும் செல்வனவுமான எல்லாவுயிர்களும் தம்மைப் பாதுகாக்கும். ஒரு தலைவனைப் பெற்றிருக்கின்றனவே யன்றி, தலைவனில்லாப்பொருளை எங்கும் கண்டிலோ மென்பதாம். கீழ்க்கூறிய பொருளையே வற்புறுத்துதற்பொருட்டு, இக்கவியில் வேறுவாய்பாட்டாற் கூறின ரென்க, 'மண்' என்பது - கீழுலகங்கட்கெல்லாமும், 'வான்' என்பது - மேலுலகங்கட்கெல்லாமும் உபலட்சணம். பி-ம்:—¹தனிமையிற். ²இறைகளை, இறைவனை. ³யாவை. ⁴காண்கிலேம், காண்கிலோம். (கூசு௦)

கௌ. பூத்தநாண் மலரயன் ¹முதல புண்ணிய
²ரோத்துவான் புகழின ின்று ³காறுங்கூக்
காத்தனர் பின்னொரு களைக ணின்மையா
னீத்தநீ ருடைகல நீர தாகுமால்.

(இ-ள்.) பூத்த - (திருமாலினது) நாயியிலுண்டான, நான் மலர் - (எப்போதும்) அன்றலாந்ததுபோன்ற தாமரைமலரிலே தோன்றிய, அயன் - பிரம தேவனை, முதல - முதலாகவுள்ள, புண்ணியர் - புண்ணியவான்களும், ஏத்துகொண்டாடுகின்ற, வான் புகழினர் - சிறந்த கீர்த்தியைப்பெற்ற உன் குலத்தவர், இன்றுகாறுஉம் - இன்றைவரையிலும், கூ-இவ்வுலகத்தை, காத்தனர் - (தாம் அரசு புண்டு நீதி தருமங்கள் தவறாதபடி) பாதுகாத்தார்கள்; (இப்போது நீ இவ்விராச்சியத்தை யரசுபுண்டு பாதுகாவாவிடினே), பின் - இனி, ஒரு களைகண் இன்மையால்-ஒப்பற்ற பாதுகாப்பு இல்லாமையால், (இவ்வுலகம்), நீத்தம் நீர் - வெள்ளமான நீரையுடைய கடலிலே, உடை - உடைந்துபோய்விட்ட, கலம் - மாக்கலத்தின், நீரது - தன்மையை யுடையதாக, ஆகும்—; (ஏ-று.)

பாதனே! நீ அரசை மேற்கொள்ளாவிடின், வையகத்துக்குப் பெருவருத்தந் தோன்று மென்பது, இதனாற் கூறப்பட்டது. கூ - கு என்ற வடசொல்லின் விகாரம். பி-ம்:—¹ஆதிப், ²ஏத்துவாரன்றனவு. ³காறுமுன். (கூசு௧)

கக. உந்தை¹யோ விறந்தன னுமமு²நீத்தனன்
வந்தது மன்னைதன்³வரத்தின் மைந்தரீ
யந்தமில் பேரர⁴சளித்தி யன்னது
சிந்தனை யெமக்கெனத்⁵தெரிந்து கூறினான்.

(இ-ள்.) மைந்த - சிறுவனே! உந்தை ஒ இறந்தனன் - உனது தந்தையாரோ இறந்துபட்டனன் : உம்முன் நீத்தனன் - உனது முன் பிறந்தவனான இராமனே (தசரதனது வசனத்துக்குக் கட்டுப்பட்டு இராச்சியத்தை) விட்டிட்டுச் சென்றான்; அன்னைதன் வரத்தின் வந்ததுஉம் - உனது தாயான கைகேசியின் வரத்தினால் (உனக்குக்) கிடைத்திருப்பதுவும், அந்தம் இல் பேர் அரசு - எல்லையில்லாத பெருமைபெற்ற இராச்சியமாகும் : அன்னது - அந்த இராச்சியத்தை, நீ—, அளித்தி - பாதுகாப்பாய்: எமக்கு சிந்தனை - (இதுவே இங்குக்கூடிய) எமது எண்ணம், என—, தெரிந்து கூறினான் - ஆலோசித்து (வசிட்டமுனிவன்) சொல்லி முடித்தான்; (எ-று.)

ஐயனே! தசரதமன்னவன் சத்தியந் தவறாமலிருக்கும்பொருட்டுத் தன தானியங்களாற்செழித்துள்ள இந்தப்பூமியை உனக்குக் கொடுத்துச் சவர்க்கரு சென்றான்; வாய்மையில் ஊற்றமுடைய சீராமனும் அம்மன்னவன்போலவே பெரியோரின் ஒழுக்கத்தைக் கடைப்பிடித்துத் தந்தையின்கட்டளையைத் தவறாமல் கானகஞ் சென்றான்; உன்தந்தையும் உன்தமையனும் உனக்குக் கொடுத்த இராச்சியத்தை நீ அனுபவிப்பாயாக; எமதுகருத்து இதுவே என்று வசிட்டன் தங்கருத்தைக் கூறிமுடித்தனன். தொன்றுதொட்டு வந்த தென்பான் 'அந்தமில்ரசு' என்றனெனினுமாம். வந்ததும், உம்மை - கதைப்போக்குப்பற்றிய இறந்ததுதழுவியது. பி-ம்:—¹முன்னிறந்தனன். ²நீங்கினன். ³வாக்கின், வரத்து. ⁴அளித்தல். ⁵தெரியக். (கூசுஉ)

கஉ.—வசிட்டன் சொல்லக்கேட்டுப் பரதன் மிக வந்ததுதல்.

தஞ்சமில்¹வலகநீ தாங்கு வாயெனச்
செஞ்செவே முனிவரன் செப்பக்²கேட்டலு
நஞ்சினை துகரென நடுங்கு வாரினு
மஞ்சின னயர்ந்தன னருவிக் கண்ணினான்.

(இ-ள்.) 'இ உலகம்-இந்த இராச்சியத்தை, தஞ்சம் - இராட்சகளுக, நீ—, தாங்குவாய் - பாதுகாப்பாய்,' என-என்று, முனிவரன் - இருடியறிந் சிறந்தவனாகிய வசிட்டன், செஞ்செவே - (குறிப்பாகவன்றி) வெளிப்படையாக, செப்ப-சொல்ல, கேட்டலும்-(அதனைச்) செவியேற்றவுடனே,— (பரதன்),— அருவி கண்ணினான் - அருவிபோல நீரைப்பெருக்குகின்ற கண்களையுடையவனாய், நஞ்சினை துகர் என - '(நீ) விஷத்தையுண்பாய்' என்று பலவந்தப்படுத்த, (அப்போது), நடுங்குவாரின் உம் - (அச்சத்தினால் மனம்) நடுங்குபவரைக் காட்டிலும் (மிகுதியாக), அஞ்சினன் அயர்ந்தனன் - (மனத்தில்) அச்சங்கொண்டு சோர்ந்தான்; (எ-று.)

முதலடியில் “மாதிலந்தஞ்சமாக நீ தாங்கு” என்று நகர்நிற்குபடலத்து வருவதும், இரண்டாமடியில் “நஞ்சுதுகர்ந்தாரென வுடல் நடுங்கா நின்ற ரென்றாலும்” என்று தைலமாட்டுப்படலத்தில் வருவதும் ஒப்புநோக்கத்தக்கன. பி-ம்:—¹உலகை, உலகு. ²கேட்டதும். (கசுசு)

க௧.—சபையோர் முன்னிலையிற் பரதன் தன் கருத்தைக் கூறத் தொடங்குதல்.

நடுங்கின னுத்தடு மாறி நாட்டமு.
மிடுங்கினன் மகளிரி னிரங்கு நெஞ்சின
னெடுங்கிய வுயிரின னுணர்வு ¹கைதரத்
தொடங்கின னரசவைக் குள்ளஞ் சொல்லுவான்.

(இ-ள்.) (பரதன்),—நடுங்கினன்—(இராச்சியத்தை அரசபுரியுமாறு வசிட்ட முனிவன் சொன்னதைக் கேட்டு) மனநடுக்கமுற்றவனாய், நா தடுமாறி - நாக்குத் தழுதழுத்து, நாட்டம் உம் இடுங்கினன் - கண்களும் (மலர் தலின்றி) இடுங்கப்பெற்று, மகளிரின் இரங்கும் நெஞ்சினன் - பெண்மக்களைப்போலப் புலம்புங் கருத்துக்கொண்டு, ஒடுங்கிய உயிரினன் - உயிரும் ஒடுங்கப்பெற்று [மூர்ச்சையடைந்து], (பின்பு), உணர்வு கைதர - (தவறிய) பிரஞ்ஞை மீண்டும் வா, அரசு அவைக்கு - அந்தராஜசபையிலுள்ளார்க்கு, உள்ளம் சொல்லுவான்—(தன்) மனக்கருத்தைத் தெரிவிக்க, தொடங்கினன் —; (எ-று.)—அதனை மே லேந்துகவிகளிற் காண்க.

பரதன் நடுங்கித் துயரமிகுதியால் நாத்தழுதழுக்கக் கண்ணிடுங்க, மகளி ரைப்போலப் புலம்பி மூர்ச்சையடைந்துபிறகு தெளிவுபெற்றுச் சபையிலுள் ளார்க்குத் தன்கருத்தைத் தெரிவிக்கலாயின னென்க. பி-ம்:—¹கைதொழத்.

கசு.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - சபையோர்க்குப் பரதன் தன்னுள்ளக் கருத்தை யுணர்ந்துதலைத் தெரிவிக்கும்.

மூன்¹றுல கினுக்கொரு முதல்வ னாய்முதற்
ரேன்றின ²னிருக்கயான் மகுடஞ் சூடுதல்
சான்றவ ³ருரைசெயத் தரும் ⁴மாயதே
வீன்றவன் ⁵செய்கையி னிழுக்குண் டாகுமோ.

ஏழுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) மூன்று உலகினுக்கு - (சுவர்க்கம் மத்தியம் பாதாளம் என்னும்) மூன்றிடத்திலுமுள்ள எல்லாவிலகங்கட்கும், ஒரு முதல்வன் ஆய் - ஒப்பற்ற முதற்காரணனாகி, முதல் தோன்றினன் - (எனக்கு) முன்னே பிறந்தவனாகிய ஸ்ரீராமன், இருக்க-இருக்கையில், யான் மகுடம் சூடுதல் - நான் கிரீடந்தரித்து அரசபுரிவது,—சான்றவர் உரைசெய-பெரியோர் சொல்லுமாறு, தரும் ஆய்து ஏ - தருமமாகிவிட்டதே! (இங்ஙனமாயின்), ஈன்றவன் - (என்னேப்) பெற்ற தாயான கைகேசியினது, செய்கையின்-தொழிலில், இழுக்கு - குற்றம், உண்டு ஆகும் ஓ - உளதாகுமோ? (எ-று.)

‘மூத்தவனிருக்கையில் இனையவனாகிய யான் முடிபுனைதல் தருமமே’ என்று இந்தவசிட்டமுனிவன் சொல்வா னால், அப்போது என்னுதாயின்செய் லும் தவறானதாகாது’ எனப் பாதன் கூறுகின்றனென்க; என்றது-என்னுதர் யின்செய்கை தவறானதே ஆகலால். இந்தவசிட்டன்மொழியும் தருமத்திற்குமா றானதே யாகு மென்று வசிட்டனைப் பழித்தவாறு. “விலலா பஸ்பாமத்யே ஜகர்ஷேச புரோஹிதம் - [(பாதன்) சபையினிடையிற் புலம்பி (த் தன்னை அரசபுரியுமாறுகூறும்) புரோகிதனைவசிட்டனையும் பழித்தான்]” என்று முதலாவிற் கூறியுள்ளதும் காண்க. “தமையனது இராச்சியத்தைக்கவர்ந்து அரசாளுகின்ற யான் இராமனைப் பிரித்ததனால் தன்னுயிரை நீத்த தசரதனுக்குப் பிறந்தவனாக ஆவேனோ? இராச்சியமும் நானும் இராமனுடைமை; அப்படியிருக்க, உடைமையாகிய ஒன்று மற்றொரு உடைமையை ஆளுவதென்பது எங்கேனும் கண்டதுண்டோ? அங்கனம் உண்டாயின் இராச்சியந்தான் என்னை யாளாட்டுமே” என்னுங்கருத்துப்படப் பாதன் கூறியதாக முதலாவில் வந்துள்ளது. ‘சான்றவர்’ என முன்னிலையான வசிட்டனைப் படர்க்கையாற் கூறினன். சபையோர் யாவருடைய சம்மதத்தையுமே வசிட்டன் கூறுதலால், சான்றவர் - சபையோரெனினுமாம். பி-ம்;—¹உலகினுக்குமோர். ²நிற்க. ³உரைசெய்த. ⁴ஆகியது, ஆதலால். ⁵செய்கையில். (கூசுரு)

கரு. அடைவருங் கொடுமையென் னன்னை செய்கையை

¹நடைவருந் தன்மைநீர் ²நன்றி தென்றிரே

லிடைவருங் காலமீண் டிரண்டு நீத்³திது

கடைவருந் ⁴தீநெறிக் கலியி ⁵ஆட்சியோ.

(இ-ள்.) கொடுமை அடைவரும் - கொடுமை பொருந்திய, என் அன்னை-என்னுதாயான கைகேசியின், செய்கையை - (இராமன் காட்டிற்குச்செல்லவும் நான் முடிசூடவும் வரம்வேண்டிய) செயலுக்குறித்து, நடை வரும் தன்மை - நல்லொழுக்கத்திற் செல்லுந் தன்மையையுடைய, நீர் - (சபையீரான்) நீங்கள், ‘இது நன்று’ என்றிர் ஏல் - இது சரியானதே என்றுசொன்னீர்களாயின்,— ஈண்டு இது - இப்போதுள்ள இந்தக்காலம், இடை வரும் காலம் இரண்டு உம் நீத்து-(கிருதயுகம் கலியுகமென்னும் இரண்டுகாலத்துக்கும்) இடையே வரும் இரண்டுகாலங்களும் கழிந்திட்டு, கடைவரும் - கடைசியிலே [நான்காவதாக] வருகிற, தீ நெறி - தீயவொழுக்கத்தைக் கொண்ட, கலியின் ஆட்சி-கலிபுருஷனது ஆட்சியையுடையகாலமோ? (எ-று.)

என்னுதாயின்கொடுஞ்செயலையும் நீங்கள் நன்றென்று அங்கீகரித்திட்டு என்னை அரசபுரியுமாறு கூறுதலால், இது இரண்டாவதுயுகமாகிய திரேதாயுக மன்று; கலிபுருஷனது ஆட்சியைக்கொண்ட தீயவொழுக்கத்தையுடைய நான் காவதுயுகமான கலியுகமே என்று கருதவேண்டியதாக இருக்கின்றதெனப் பா ன்கூறுகின்றன னென்க. தருமத்திற்கு மாறானசெயல் கலியுகத்தினியல்பி

னால் நிகழ்வதாகக் கூறுவதை “ஒலிகட லுலகந்தன்னு ருறைதரு குரங்கின்மாட்
டே, கலியது காலம்வந்து பார்த்தோ”என் மேல் கிட்கிந்தாகாண்டத்து வாலி
கூற்றாக வருவதிலும் காண்க. கலிகாலத்தில் தருமம் முதலியன கெடுமென்ப
தை “தருமத் தவிர்த்து பொறைகெட்டுச் சத்தியஞ்சாய்ந்து தயை, தெருமந்து
தன்பூசனைமுழுதுஞ் சிதையக் கலியே, பொருமந்தக்காலம்”எனப் பின்னோப்
பெருமானையங்கார் சுருக்கமாகக் கூறியுள்ளார். மகாபாரதம் பூர்வீஷ்ணுபுரா
ணம் முதலியவைகளில் எதிர்காலவரலாற்றிற் கலியின்தன்மையைக் கூறு
மிடத்துப் பரக்கக்காணலாம். நீர்என்பது - வசிட்டனையே குறிக்கு மெனக்
கொள்ளலுமாம். 1-ம்:—¹நடைதரு. ²நன்றன்நென்றிலீர், நன்றிதென்றலின்.
³அது. ⁴காலத்துக், காலத்தின். ⁵மாட்சியோ. (கூச௭)

கக. வேத்தவை யிருந்தநீர் விமல னுந்தியிற்
பூத்தவன் ¹முதலினர் ²புலியுட் டோன்றினர்
³மூத்தவ ரிருக்கவே முறைமை யானிலங்
காத்தவ ருளரெனிற் ⁴காட்டிக் காண்டிரால்.

(இ-ள்.) வேந்து அவை இருந்த நீர் - இராசசபையிலிருந்த நீங்கள்,
விமலன் உந்தியில் பூத்தவன் முதலினர் புலியுன் தோன்றினர் - குற்றமற்ற
திருமாலினது உந்தியினின்று தோன்றிய பிரமதேவன் முதலினோராகிய உல
கத்துத் தோன்றினோரில், மூத்தவர் இருக்க - மூத்தவரிருக்கையில், நிலம்
முறைமையால் காத்தவர்-பூமியை (மகுடாபிஷேகம்பெற்று) முறைதவறாமற்
காத்தவர், உளர் எனில் - இருப்பாரானால், (அவரை), காட்டிக்காண்டிர் -
நிரூபித்துக் காட்டுங்கள்; (எ-று.) - ஏ, ஆல் - அசைகள்.

மூத்தவரிருக்கப் பின்னோர் அரசை மேற்கொள்வது, திருமால்தொடங்கி
இன்றுவரையிலு முள்ள காவலரில் ஆராய்ந்துபார்த்தால் எங்குங் காணக்கிடை
யாது. ஆகவே, தொன்றுதொட்டுவந்த அம்முறைமைக்கு முரணாக என்னை
அரசுபுரியுமாறு சொல்லுவது முறைக்கேடே யென்றவாறு. திரிமூர்த்திகளிலும்
திருமாலே முந்தியவ ராதலால், அவரே காத்தல்தொழிலை மேற்கொண்டுள்ளா
ரென்றுகூறியது, குறித்துக்காணத்தக்கது. நிரூபித்துக்காண் என்றபொருளில்
திருக்கோவையாரில் “சுவனே ... நின்கண்ணோக்குமேற் கண்டுகாண்” என்றாற்
போல, நிரூபித்துக்காட்டுமின் என்ற பொருளில் ‘காட்டிக்காண்டிர்’ என்றார்.
1-ம்:—¹முதலிய. ²புலியிற்றேன்றினோர். ³மூத்தவன். ⁴காட்டிர். (கூச௭)

க௭. நன்னெறி யென்னினு நானிந் நானில

¹மன்னுயிர்ப் பொறைசுமந் ²திருந்து வாழ்கிலே
னன்னவன் றனைக்கொணர்ந் தலங்கன் மாமுடி
³தொன்னெறி முறைமையிற் ⁴சூட்டல் காண்டிரால்.

(இ-ள்.) நல்நெறி என்னின் உம் - (நான் அரசுபுரிவது) நீதிவறாதநெறி
யாகு மென்று (ஒருகால் நீங்கள்) நிரூபித்துக் காட்டினாலும், நான்—, இ நானி

லம் மன் உயிர் பொறை சுமந்து - இந்தப்பூமியிலே பொருந்திய பிராணிகளைப் பாதுகாக்கையாகிய பாரத்தைத் தாங்கிக்கொண்டு, இருந்து - இங்குத்தானே யிருந்து, வாழ்கிலேன் - வாழ உடன்படேன்; (பின்னை யான் செய்யப்போ வது என்னெனில்);— அன்னவன் தனை-அந்த ஸ்ரீராமபிரானே, கொணர்ந்து- (காட்டினின்று மீட்டு இங்கே) அழைத்துக்கொண்டுவந்து, அலங்கல் மா முடி- பூமாலையோடுகூடிய சிறந்த கிரீடத்தை, தொல் நெறி முறைமையின் - தொன்றுதொட்டுவந்த நியாயமுறைப்படியே, சூட்டல் - சூட்டுவதை, காண் டார் - காணுங்கள்; (எ-று.)

சபையோர்கூறுவது முறைமையன்று என்று எடுத்துக்காட்டிய பரதன் ஒருகால் நீங்கள் உங்களுக்கொள்கையை உங்கட்குஉள்ள சொல்வன்மையால் நிலைநாட்டினும், யான் அதற்கு உடன்படேன்; இராமனை மீட்டு அழைத்து வந்து இராச்சியத்தில் அவனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்வதையே யான் கருதியிருக்கின்றே னென்று தன் கொள்கையை வெளிப்படையாகக் கூறினனென்க. பி-ம்:—¹இன்னுயிர். ²இருக்க. ³சொன்னநன். ⁴சூட்டல், சூட்டிக். (கசுஅ)

கஅ. அன்றெனி லவனொடு மரிய கானிடை

¹நின்றினி தருந்தவ நெறியி னாற்றுவெ

னென்றினி ²யுரைப்பினென் னுயிரை நீக்குவெ

னென்றன ³னென்றபோ திருந்த பேரவை.

(இ-ள்.) அன்று எனில் - (அங்ஙனம் இராமனை மீட்டுக்கொணர்ந்து பட்டாபிஷேகஞ்செய்வித்தல்) கைகூடவில்லையானால், (நான்) அவனொடு உம் - அவ்விராமபிரானுடனே, அரிய கானிடை - செல்லுதற்கு அரிய காட்டிலே, நின்று - இருந்து, அரு தவம் - (செய்வதற்கு) அரிய தவத்தை, நெறியின் - முறைமைப்படி, இனிது-மகிழ்ச்சியோடு, ஆற்றுவென் - செய்வேன்; இனி—, ஒன்று - (இந்த எனது கொள்கைக்குமாறாகிய) ஒன்றை, உரைப்பின் - (நீவிர்) சொல்லி (என்னைக்) கட்டுப்படுத்தமுயன்றால், (நான் அப்போது), என் உயிரை நீக்குவென் - என்னுயிரை மாய்த்துக்கொள்வேன், என்றனன்-என்று (பரதன் தன்கொள்கையைக்) கூறிமுடித்தான் : என்றபோது—, இருந்த பேர் அவை-அங்கிருந்த பெரிய சபையிலுள்ளோர்,— (எ-று.)—‘என்று வாழ்த் தினார்’ என இருபதாங்கவியோடு முடியும். அவை-அவையிலுள்ளார்க்கு ஆகு பெயர். பி-ம்:—¹நின்றுநானிருந், நின்றினிதிருந். ²உரைப்பில், உரைக்கில். ³என்றலும். (கசுக)

கக.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - பரதனைச் சபையோர் புகழ்தல்.

ஆன்றபோ ராசனு மிருப்ப வையனு

மேன்றனன் ¹மணிமுடி ²யேந்தல் ³வேந்தநீ

வான்றொடர் திருவினை மறுத்தி மன்னிளந்

தோன்றல்கள் யாருளர். நின்னிற் றோன்றினார்.

(இ-ள்.) ஆன்ற பேர் அரசன் உம் இருப்ப - பெருமைமிக்க பேராசனும் [தசரதனும்] உயிரோடிருக்கையில்லானே, ஐயன்உம்-புரீராமனும், மணி முடி-இரத்தினம் பதித்துச் செய்யப்பட்ட மகுடம்பூணுதலை, ஏன்றன் - ஏற்றுக் கொண்டான்; ஏந்தல் வேந்த - பெருமைபெற்ற பரதராசனே! நீ—, வான் தொடர் திருவினை - (பேராசன்) சுவர்க்கஞ்சென்றதனால் நேரிட்ட இராச்சிய சம்பத்தை, மறுத்தி - (வேண்டாமென்று) மறுத்துக்கூறுகின்றாய்; மன் இள தோன்றல்கள் - அரசகுலத்துத் தோன்றிய இளங்குமாரர்களுள், நின்னில் தோன்றினர் - உண்ணப்போற் புகழொடு தோன்றியவர், யார்குளர்—? [எவரும் இல்லை]; (எ-று.)

இதனால், மன்னவன் உயிரோடிருக்கையில் அவனருகில்தானே 'பெரியோரிருக்கச் சிறுவனாகிய எனக்கு இந்த இராச்சியம் ஏற்றுக்கு?' என்னுமல் மன்னவன்கட்டளையென்று அதனை யேற்றுக்கொள்ளுமாறு உடன்பட்ட இராமனைக்காட்டிலும், மன்னவன் அனுமதியளித்திட்டு வானுலகஞ் சென்றதாகவும் தாயின்வாரத்தால் வலியக்கிடைத்துள்ள இந்த இராச்சியத்தை வேண்டாமென்று மறுத்துரைக்கும் நீ மிகவும் மேம்பட்ட புகழ் படைத்தவ னென்று கூறியவாறு. வான்தொடர் திரு - மிகப்பெரிய சம்பத்து என்றலும் ஒன்று, பி-ம்:—¹இருநிலம். ²இகந்த. ³ஏந்தனீ. (கூஎ0)

உ0. ஆழியை யுருட்டியு ¹மறங்கள் போற்றியும்
வேள்வியை யியற்றியும் வளர்க்க வேண்டுமோ
வேழினொ டேழெனு ²முலக மெஞ்சினும்
³வாழிய நிற்புக மென்று வாழ்த்தினார்.

(இ-ள்.) ஆழியை உருட்டி உம் - (நியாயமுறை தவறாமல்) ஆஞ்ஞாசக்க ரத்தைச் செலுத்தியும், அறங்கள் போற்றிடம் - தருமத்தைப் பாதுகாத்தும், வேள்வியை இயற்றிடம் - (பலவகை) யாகங்களைச்செய்தும், வளர்க்க வேண்டும்-புகழைப்) பெருக்கவேண்டுமென்பது (உனக்கு)வேண்டுமோ? ஏழினொடு ஏழ் எனும் உலகம் எஞ்சின் உம் - இந்தப்பதினான்குஉலகம் அழிந்திட்டாலும், நின் புகழ் - உனது (இயற்கை நற்குணத்தினால் தோன்றியுள்ள) பெரும்புகழ், வாழிய - வாழ்ந்திடுக', என்று—, வாழ்த்தினார்-வாழ்த்துக்கூறினார்கள்; (எ-று.)

'வாழ்த்தினார்' என்பதற்குப் பதினெட்டாங்கவியிலுள்ள 'பேரவை' என்பது எழுவாயாகும். செயற்கையால் விளையும் புகழினும், இயற்கையான நற்குணத்தினால் விளையும் புகழே மேம்பட்ட தென்க. பி-ம்:—¹அவனிதாங்கியும். ²உலகம். ³வாழியாய். (கூஎக)

உக.—இராமனை மீட்டுவரப்பயணமாவதைநகர்க்கு அறிவித்துச் சேனையை எழுகெனப் பணிக்ருமாறு பரதன் சத்துருக்கின்னிடஞ்சோல்வதல்.

குரிசிலுந் தம்பியைக் கூவிக் கொண்டலின்
முரசறைந் திந்நகர் முறைமை வேந்தனைத்
தருதுமீண் டென்பது சாற்றித் தானையை
விரைவினி லெழுகென விளம்பு வா¹யென்றான்.

(இ-ள்.) குரிசில் உம் - பாதனும், — தம்பியை கூவி - (தன்) தம்பியான சத்துருக்கினனை யழைத்து, — 'கொண்டலின் முரசு அறைந்து - மேகம் இடிப்பதுபோல் (பேரொலியுண்டாகுமாறு) பேரிகையை யறைவித்து, — இ நகர் முறைமை வேந்தனை - இந்நகரத்திற்கு முறைமைப்படி அரசனாகவேண்டிய ஸ்ரீராமனை, மீண்டு தருதும்-மீட்டுக் கொணரப்போகின்றோம், என்பது சாற்றி. என்றுசொல்லி, தானையை - (நமது) சைனியங்களைநோக்கி, விரைவினில் எழுக - (இராமபிரானை மீட்டுக்கொணர்தற்கு விரைவினிற் புறப்படுக, என - என்று, விளம்புவாய் - சொல்லுவாய்,' என்றான்-என்றுபணித்தான்; (எ-று.)

சுமந்திரனைக் கூப்பிட்டு அவனிடத்துச் சேனையை யழைத்துவருமாறு பாதன் பணித்ததாக முதலூலி லுள்ளது. தருதும் ஈண்டுஎன்றும் பிரிக்கலாம், எழுகென - விகாரம். நான்ஒருத்தனை 'இராமபிரானை மீட்டுவருமாறு சென்றால் ஏதேனும் போக்குச்சொல்லி என்னைத் திருப்பியனுப்பினாலும் அனுப்பக்கூடும். தன்னுடைய பிரிவினால் வருந்திக் கண்ணும் கண்ண நீருமாயுள்ள இத்தனைபேரைக் கண்டால் கருணமூர்த்தியாகிய அவ்விராமபிரான் மீண்டு வருவன்' என்ற கருத்தினால் இராமனை மீட்டுஅழைத்துக்கொண்டு வரவிரும்புமுள்ளவரெல்லாம் வாட்டும்என்ற நோக்கத்தோடு யாவர்க்குஞ் செய்தியைச்சாற்றுமாறு கூறினன்: அன்றியும், இராமபிரானை வெகுசம்பிரமமாக ஊர்க்குத்திருப்பியழைத்துவரவேனுமென்னுங்கருத்தும் பாதனுக்கு இருத்தல் கூடுமென்க. பி-ம்:—¹என்றார். (கூஉ)

உஉ.—சத்துருக்கினன்கூறிய செய்தியால் நகரத்தவர் மகிழ்ந்து
பேராவாரஞ்செய்தல்.

நல்லவனுரைசெய நம்பி கூறலு

1மல்லவி 2னமுந்திய 3வளவின் மாநக

ரொல்லென 4விரைத்த⁵தா லுயிரில் யாக்கையைச்

சொல்லெனு 6மமிழ்தினுற் றுளித்த தென்னவே.

(இ-ள்.) நல்லவன் உரை செய-நற்குணமுடையோனான பாதன் பணித்ததனால், நம்பி - குணம்பிரம்பிய சத்துருக்கினன், கூறலும் - (அந்தப்பாதனது மொழியை நகரத்தார்க்குத்) தெரிவித்தவுடனே, அல்லவின் அமுந்திய அளவு இல் மா நகர் - (இராமபிரானைப்பிரிந்து) துயரத்தில் அமுந்தியிருக்கின்ற எல்லையில்லாத நகரத்து மகாசனங்கள், உயிர் இல் யாக்கையை - உயிரில்லாத வுடலை, சொல் எனும் அமிழ்தினால் - சொல்லென்கிற அமிழ்தத்தைக்கொண்டு, துளித்ததுஎன்ன-துளித்ததுபோல, ஒல்லென இரைத்தது - (பெருமகிழ்ச்சியினால்) ஒல்லென்னும் ஒலிதோன்றும்படி பேராவாரஞ்செய்தது; (எ-று.)—ஆல்-அசை; வியப்புமாம்.

அல்லலிவமுந்தியதனால் உயிரற்ற யாக்கைபோன்றிருந்த அயோத்திநகர், 'வேந்தனைத்தருது மீண்டு' என்ற சத்துருக்கினனது சொல்லாகிய அமுதத்தினுற் றுளிக்கப்பட்டு, உயிர்பெற்றாற்போல மகிழ்ச்சியினுற் பேராவாரஞ் செய்தது

தென்க. உவமையணியும் உருவகவணியும் கலந்துவந்த கலவையணி. சத்து
ருக்கினுழ்வான் 'பகவானிடத்துப் பக்திசெலுத்துவதைக்காட்டிலும் அவனு
டைய பக்தரிடத்தே பக்திசெலுத்துவது சிறந்தது' என்னும் பாகவத நிஷ
டையை மேற்பூண்டு ஸ்ரீராமபக்தனை பரதனிடத்துப் பக்திகொண்டு
அவனை எப்போதும் விட்டுப்பிரியாது அவன்கருத்தின்படியே நடப்பவ னாத
லால், குணபூர்த்தியையுடையா னென்னும் பொருளுள்ள 'நம்பி' என்ற சொல்
லால் அவனைக் குறித்தார். 1-ம்.—¹அல்லலில். ²அழுங்கிய. ³அன்பின். ⁴ஒலித்
தது. ⁵அவ்வுயிரிலாக்கையை. ⁶அமிர்தினுற்றுகிர்த்தது. (கூஎக)

உந.—யாவரும் மகிழ்ச்சிக்கொண்டதனைப்பற்றிய கவிக்கூற்று.

அவித்தவைம் புலத்தவ ராதி யாயுள்

புவித்தலை யுயிரெலா மிராமன் பொன்முடி

¹கவிக்குமென் ²றுரைக்கவே களித்த தாலது

செவிப்புல ³துகர்வதோர் தெய்வத் தேன்கொலாம்.

(இ-ள்.) அவித்த ஐம் புலத்தவர் ஆதி ஆம் உள-ஐம்புலவழியில் (நெஞ்
சைச்) செல்லவிடாதவராகிய முனிவர்களை முதலாகவுள்ள, புவித்தலை உயிர்
எலாம் - பூமியிலுள்ள பிராணிவர்க்கமெல்லாம், 'இராமன் பொன் முடி கவிக்
கும்-(பரதனால் மீட்டு அழைத்துவரப்பெற்று) இராயபிரான் பொன்முடிசூடப்
போகின்றான்,' என்று உரைக்க ஏ-என்றுபறையறைந்து சாற்றவே, களித்தது-
பெருமகிழ்ச்சியடைந்தன; அது - (இராமபிரானை மீட்டுவாந்து முடிசூட்டுவ
தென்று சொன்ன) அந்தச்செய்தி, செவி புலம் துகர்வது- ஓர் தெய்வம் தேன்
கொல் - செவிப்பொறியால் துகரக்கூடிய ஒப்பற்ற தெய்வத்தன்மையுள்ள
தேனோ? (எ-று.)—ஆல்; ஆம் - அசைகள்.

ஒன்றிலும்பற்றில்லாத முனிவருன்புட எல்லாப்பிராணிகளும் இராமன்
மீண்டுவந்து முடிசூடப்போகின்றா னென்ற செய்தியைக் கேள்விப்பட்டதனால்
பெருமகிழ்ச்சியடைந்தது பற்றி, அச்சொல்லு 'செவிப்புலதுகர்வதோர் தெய்வத்
தேன்கொல்' என்றார்; தன்மைத்தந்தறிப்பேற்றவணி. அவித்தவைம்புலத்
தவர் - வடமொழிநடை: ஐம்புலமவித்தவரென்பது, தென்மொழிநடை.
ஐம்புலன்அவித்தல் - சுவை ஒளி ஊறு ஓசை நாற்றம் என்னும் ஐம்பொறி
களின்விஷயங்களில் மனத்தைச் செல்லவிடாதிருத்தல். நான்காமடியில்,
புலம்-பொறிக்கு, இலக்கணை. உயிரெலாம் களித்தது-ஒருமைப்பன்மைமயக்கம்.
1-ம்.—¹கவிக்க. ²உணர்த்தவே. ³கவர்வது. (கூஎச)

உச.—இதுவும் அது.

படுமுர ¹சறைந்தனர் பரதன் றம்முனைக்

கொடி²நகர்த் தருமவற் கொணரச் ³சேனையு

⁴முடுகுக வென்றசொன் முரி⁵மாநக

ருடுபதி வேலையி னுதயம் போன்றதே.

(இ-ள்.) 'பரதன்—, தம்முனை - தனது அண்ணனாகிய இராமபிரானே, கொடி நகர் - துவசங்களாலலங்கரிக்கப்பட்டுள்ள நகரத்திலே, தரும் - அழைத்துவரப்போகிறான்; அவன் கொணர் - அவ்விராமபிரானே மீட்டுஅழைத்து வரும்பொருட்டு, சேனை உம் - சேனைகளும், முடுக - விரைக,' என்ற—, படு முரசு அறைந்தனர் சொல் - ஓசைதோன்றுகின்ற பேரிகைவாச்சியங்களை யறைகின்றவருடைய சொல்லானது,—மூரி மா நகர் வேலையின் - பெருமை பொருந்திய சிறந்த அயோத்திமாநகராகிய சமுத்திரத்திலே, உடுபதி உதயம் - சந்திரனது உதயத்தை, போன்றது—; (எ-று.)

சேனை முடுகுமாறு பறையறைந்து சாற்றியவரின் சொல்லைக் கேட்ட வுடனே, அயோத்திமாநகரத்து மக்களெல்லாம் சந்திரோதயத்தைக்கண்ட கடல் போலப் பெருமகிழ்ச்சியினுற் பொங்கிக்கிளர்ந்தன ரென்க: உருவகவணியை அங்கமாகக்கொண்டுவந்த உவமையணி. முத்திரும்நகரமேழனுள் முன் வைத்து எண்ணத்தக்க சிறப்புவாய்ந்த தாகலின், அயோத்திமாநகரை 'மூரி மாநகர்' என்றார். நகர் - நகரத்தவர்க்கு இலக்கணம். 1-ம்:—¹அறைதலும், ²நகர்தரும். ³சேனையை. ⁴முடுகவென்றறைந்தசொல், முடுகவென்றமைந்த சொல், முடுகவென்றலும். ⁵மாநகர்க்கு. (கௌடு)

உரு.—இராமனை யழைத்துவருமாறு சேனை யேழு, கைகேசியின் ஆசையொழிதல்.

எழுந்தது பெரும்படை யேழு ¹வேலையின்
²மொழிந்தபே ருழியின் முழங்கி முந்தெழு
வழிந்தது கேகயன் மடந்தை யாசை³போய்க்
கழிந்தது ⁴துயர்நெடுங் காத தூண்டவே.

(இ-ள்.) பெரு படை - பெரிய அச்சேனையானது,— மொழிந்த பேர் ஊழியில்-தூல்களிற் (கூறப்பட்ட கற்பாந்தகாலத்திலே பொங்கிவருகின்ற), ஏழு வேலையின் - ஏழுசமுத்திரங்கள்போல, எழுந்தது-கிளர்ந்தெழுந்தது; முழங்கி - பேராவராஞ்செய்துகொண்டு, (அந்தச்சேனை), முந்து எழ - முன்னகைப் புறப்படவே, கேகயன் மடந்தை ஆசை - கைகேசியின் ஆசையானது, போய் அழிந்தது - நிலையழிந்து போயிற்று; நெடு காதல் - இராமபிரானிடத்துள்ள மிக்கஅன்பானது, தூண்ட - தூண்டியதனால், துயர் - (அந்நகரத்தார் கொண்டிருந்த) துயரமும், கழிந்தது - நீங்கிவிட்டது; (எ-று.)

இராமபிரானே அழைத்துவருமாறு பரதன் போகப்போவதையும் சேனைகள் ஊழிக்காலத்துக்கடல்போற் பொங்கிப்புறப்பட்டுவிட்டதையும் உணர்ந்த கைகேயி தனதுபுதல்வன் அரசனுவதைக் காணலாமென்று தான் கொண்டிருந்த எண்ணம் ஒழியப்பெற்றனாக, அப்போது நகரமார்தர் இராமபிரானைக் காண்பதினுள்ள காதல்தூண்டுவதனால், இராமனைப் பிரிந்ததனால் தாம் கொண்டிருந்த துயரம் ஒழியப்பெற்றார்க ளென்பதாம். இனி, ஈற்றடிக்கு— நெடுங் காதல் -

(தன்புதல்வனை யரசுகைக்காணவேனுமென்று கைகேயி தான் கொண்டிருந்த) பெருவிரும்பம், தூண்டவே - தூண்டியதனால், (அவன்மனத்திலே), துயர் - வருத்தமானது, போய்க்கழிந்தது-மிகுதியாகத்தோன்றிற்று என்று உரைத்த லும்ஒன்று. இப்பொருளில்,—போய்க்கழிதல்-மிகவும்அதிகமாதல்; ஒருபொருட் பன்மொழி. யாவரும் புறப்படும்பொழுது கைகேயியும் தான்செய்த செயலுக்குக் கழிவிரக்கங்கொண்டு இராமனை மீட்டுஅழைத்துவருவதற்குத் தான் முந்துற முன்னம் சென்றனளென்று முத்னூலால் அறியப்படுகின்றது. கழிந்தது துயர்- (இராமனைப் பிரிந்திருத்தலாகிய) மிக்கதுயரத்தை விளைக்கின்ற, நெடுங் காதல் - (அப்பிராணித்ததுக்கொண்ட) பேரன்பு, தூண்ட - தூண்டுவதனால், கைகயன் மடந்தை ஆசை போய்க்கழிந்தது எனினுமாம். பேருழியின் முழங்கி முந்தெழ என இயைத்து உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—¹வேலையும். ²மொழிந்தன. ³போற். ⁴துயரெனும், துயரமும். (கௌசு)

உகா.—இதுவும் அடுத்த கவியும்-சேனையெழுந்துசென்றதன் வருணனை.

1பண்ணினை ²பகடுதேர் புரவி பண்டியு
மண்ணினை மறைத்தன ³மலிந்த மாக்கொடி
விண்ணினை ⁴மறைத்தன விரிந்த மாத்துகள்
கண்ணினை ⁵மறைத்தது கமலத் தோனையே.

(இ-ள்.) பண்ணினை - அலங்காரஞ்செய்யப்பட்டனவாகிய, பகடு - யானை களும், தேர் - தேர்களும், புரவி - குதிரைகளும், பண்டியும்—,மண்ணினை மறைத்தன - இற்தப்பூலோகத்தை (வெற்றிடமில்லாதபடி) மறைத்துக்கொண்டிருந்தன; மலிந்த மா கொடி - (சேனையிற்பிடிக்கப்பட்ட) மிக்க பெரிய கொடிகள், விண்ணினை மறைத்தன - ஆகாயத்தையெல்லாம் மறைத்துக் கொண்டிருந்தன; விரிந்த மா துகள் - (அச்சேனைத்தொகுதி செல்லும்போது) மேலெழுந்த பெருந்தாளிப்படலம், கமலத்தோனை - (சத்தியலோகத்தில் வாழ் பவனாகிய திருமாவின் நாபீ) கமலத்தில்தோன்றிய பிரமதேவனையும், கண்ணினை மறைத்தது - கண்ணைப் பார்க்கவொட்டாமல் தடைசெய்தது; (எ-று.)

இந்தத் தொடர்புயர்வுவற்சீயணியால், சேனையின்மிகுதி தொனிக் கும். கமலத்தோனைக் கண்ணினை மறைத்தது - இரண்டு செயப்படுபொருள் வந்த வினை; த்விதர்மகர்த்தரிப்பரயோகமென்பர் வடநூலார். கமலத்தோனையும் என்று இருக்கவேண்டிய உயர்வுசிறப்பும்மை தொக்கது. பி-ம்:—¹பண்ணியல். ²புரவித்தேர்பகடும். ³வளர்ந்த. ⁴மறைத்தது. ⁵மறைத்தன. (கௌசு)

உஎ. ஈசனின் ¹வுலகினை யழிக்கு ²நாளொழு

மோசையி னிமிர்ந்துள தொல்லென் பேரொலி

காசையில் கரியவற் காண முண்டெழு

மாசையி னிமிர்ந்ததல் வனிக ராசியே.

(இ-ள்.) ஈசன் - (அழித்தற்கடவுளாகிய) உருத்திரமூர்த்தி, இ உலகினை இந்த உலகங்கனையெல்லாம், அழிக்கும் நாள்-அழிக்கின்ற காலத்தில், [சர்வசங்காரகாலத்தில்], எழும்-தோன்றுகின்ற, ஓசையின் - ஒலியைக்காட்டிலும், ஒல்லென் பேர் ஒலி - ஒல்லென்றுஒலிக்கின்ற பேரொலியானது, (அப்போது), நிமிர்ந்து உளது - மிக்குத்தோன்றியது ; காசை இல் கரியவன் - குற்ற மற்ற இராமபிரானை, காண - சென்றுகாணவேணுமென்று, மூண்டு எழும் - (அந்நகரத்தவர் ஒவ்வொருவரின் மனத்திலும்) மூண்டுதோன்றுகின்ற, ஆசையின் - ஆசையைக்காட்டிலும், அ அனிகராசி - அந்தச் சேனையின்தொகுதி, நிமிர்ந்தது - மிக்குஎழுவதாயிற்று ; (எ-று.)

இதனால், சேனையின் ஆரவாரமிகுதியை விளக்கினார். ஓசையின், ஆசையின்-உறம்பொரு. பி-ம்:—¹உலகழித்திழைக்கும், உலகிழைத்தழிக்கும், உலகிழைத்தொழிக்கும். ²நாண் மழை. (கௌஅ)

உஅ.—பிடியோடு நடந்த வேழங்களின் வருணனை.

படியொடு திருநகர் துறந்து பன்¹மாஞ்
செடியொடு ²தொடர்வன நோக்கிச் சீதையாங்
கொடியொடு ³நடந்தவக் கொண்ட லாமெனப்
பிடியொடு ⁴நடந்தன பெருங்கை வேழமே.

(இ-ள்.) 'படியொடு திரு நகர் துறந்து - இராச்சியத்தை வேண்டாமென்றுவிட்டதுபோலவே (வாழ்ந்துவந்த) சிறந்த அயோத்திரகரத்தையும் விட்டிட்டு, (பல்) செடியொடு பல் மரம் தொடர் வனம் நோக்கி - பலவகைச் செடிகளுடனே பலவகைமரங்களும் பொருந்தியுள்ள காட்டைக்குறித்து, சீதை ஆம் கொடியொடு நடந்த-சீதை யென்கிற (என்றும்) நிலைத்திருக்கிற மின்னற் கொடியொடு நடந்து சென்ற, அ கொண்டல் - இராமபிரானாகிய மேகம், ஆம் - (தனக்கு) ஒப்பாகும்,' என - என்று (கண்டவர் உவமை) கூறும்படி, பெருகை வேழம் பிடியொடு நடந்தன-(அந்தச்சைனரியத்தைச் சார்ந்தனவான) பெரிய துதிக்கைகளையுடைய ஆண்யானை பெண்யானையோடு நடந்து சென்றன ; (எ-று.)

அந்தச் சேனையில் பெண்யானைகள் தொடர்ந்துவர ஆண்யானைகள் சென்றவை, சீதை தொடர்ந்துவரக் கானகஞ்சென்ற இராமபிரானை யொக்குமெனக் கூறினார். நிறத்தினால் மாத்திரமேயன்றி, தம்மையடைந்தோர்க்குப் பிறவியினால் நேருந் தாபத்தைப் போக்குதலாலும் இராமனுக்குக் கொண்டல் உவமையாகும் ; இங்கு இராமனைக் கொண்டலென்றது - உருவகம் பற்றி. இராமனைக் கொண்டலென்றதற்கு ஏற்ப, சீதையாங்கொடி என்றவிடத்து, கொடி - மின்னற்கொடியெனப் பட்டது. கொண்டல் - நீர்கொண்ட மேகம், பி-ம்:—¹மலர். ²கொடுவனம். ³கடந்த. ⁴நடந்ததப், (கௌக)

உக.—மகளிரைச் சுமந்துசெல்லும் பேண்யானைகளின் வருணனை.

சேற்றின மரைமலர் ¹சிதைந்த வா²மெனக்

³காற்றளம் பொலிதரு கன்னி மாரொடு

⁴மேற்றினம் பிடிக்குல ⁵மிகலி ⁶யின்னடை

⁷தோற்றன மகளிரைச் சுமப்ப ⁸போன்றவே.

(இ-ள்.) ‘சேறு - சேற்றில் தோன்றுவதாகிய, இன மரை. மலர் - இனமையான [அன்றலர்ந்த] தாமரைமலர், சிதைந்த ஆம்-(தமக்குமுன்னே அழகு) கெட்டனவாகும்,’ என - என்றுசொல்லும்படி [தாமரைமலரினும் அழகியனவாக], கால் தளம் பொலிதரு-பாததலங்கள் விளங்கப்பெற்ற, கன்னிமாரொடு உம் - இனமகளிருடனே, ஏறுஇனம் பிடி குலம் - ஆண்யானைகளின் இனைய பேண்யானைக்கூட்டம், இகலி-மாறுபட்டு,(அம்மாறுபாட்டில்),இன்னடை-(அம்மகளிரின்) மெல்லியநடைக்கு, தோற்றன - தோல்வியடைந்தனவாய், (தோல்விக்குஅறிகுறியாக), மகளிரை-(தம்மைவென்ற) அந்த மடந்தையரை, சுமப்ப - சுமப்பனவற்றை, போன்ற - ஒத்திருந்தன; (எ-று.)

சிலவினையாடல்களில் தோற்றுப்போனவர் தம்மைவென்றவரைச் சுமந்து செல்லுவது, முறை; பிடிக்குலம். மடவாரொடு நடையில்இகலித்தோற்றதனால் வென்றவரைச் சுமந்துசெல்லுவதுபோல மகளிரைச் சுமந்தன என்றார். ஏறுத் துற்றிப்பேற்றவணி, பி-ம்:—¹சிறந்தவாம், சிறந்ததாம். ²மன்னக். ³காற்றினம் பொழிலெனக் கதவிச்சென்றன, காற்றளம்பொலிதருகவினச்சென்றன. ⁴ஏற்றினம். ⁵இகலில். ⁶மென்னடை. ⁷தோற்றின. ⁸போன்றன, போன்றதே. (௧௮௦)

௩௦.—கொடிகள்பல செல்லுதல்.

வேதனை வெயிற்கதிர் தணிக்க மென்மழைச்

சீத¹நீர் கொடுநெடுங் கொடியுஞ் சென்றன

கோதைவெஞ் சிலையவன் கோலங் காண்கிலா

மாதரி னுடங்குவ வரம்பில் கோடியே.

(இ-ள்.) வேதனை - வருத்தத்தை யுண்டாக்குகின்ற, வெயில் கதிர் - சூரியகிரணங்களின் வெம்மையை, தணிக்க - தணிக்கும்படி, மெல் மழை சீதம் நீர் கொடு - மெல்லிய மழையிலுள்ள குளிர்ந்தநீரை(த் துளித்து)க்கொண்டு, சென்றன - சென்றனவாகிய, வரம்பு இல் கோடி - எல்லையில்லாத கோடிக் கணக்கான, நெடு கொடிஉம்-பெருந்துவசங்களும்,—கோதை வெம் சிலையவன்-நாண்பூட்டிய கொடிய வில்லையேந்திய இராமபிரானுடைய, கோலம்-மகுடா பிடுக்கக்கோலத்தை, காண்கிலா - காணாமையால்வருந்துகின்ற, மாதரின் - மகளிரைப்போல, துடங்குவ - (அப்போது அச்சேனையில்) அசைவனவாயின;

சேனையுடன்சென்ற கொடிகள் வானத்தையளாவி மழைத்துளி துளிக் குமாறு செய்வது, வெயிலின்வெம்மையானது இராமனையழைத்துவருமாறு செல்கின்ற சேனையிலுள்ளார்க்கு வேதனைசெய்யாமலிருக்கும்பொருட்டுச்

சீதநீரைத் தெளிப்பதுபோலு மெனத் தந்திறிப்பேற்றவணியை யுட்கொண்டு
'வேதனை வெயிற்கதிர் தணிக்க மென்மழைச் சீதநீர்கொடு நெடுங்கொடி
யுஞ்சென்றன்' என்றார். அங்ஙனம்வந்த துடங்குகின்ற கொடிகள் பலவற்றிற்கு,
இராமனது முடிபுனேகோலங் காண்கிலாமையால் துடங்குகின்ற மாதரை உவ
மைசுடறினார்; தந்திறிப்பேற்றவுவமையணி. இராமனைக் காணாத துயரால்
கண்ணீர் துளித்தவண்ணஞ் சோர்ந்திருப்பவராதலின், மழைநீரைத் துளித்துச்
சோர்ந்திருக்குங் கொடிகள் உவமையாயின. வேதனை—வேதநா : வடசொல்.
பி-ம்:—¹நீரொடு, நீர்தொடு. (கஅக)

நக. — மன்னவர்பலர் களிற்றினிந்து சேல்லுதலின் வருணனை.

வெண்மதி மீச்செல மேக மூர்ந்தென
வண்ணல்வெங் கதிரவ னளவின் மூர்த்தியாய்
மண்ணிடை யிழிந்தொரு ¹வழிக்கொண் டாலென
வெண்ணரு மன்னவர் களிற்றி னேகினார்.

(இ-ள்.) அண்ணல் வெம் கதிரவன் - பெருமையிற்சிறந்தவனான வெப்ப
முள்ள (ஆயிரங்) கிரணங்களையுடையவனான சூரியன், அளவு இல் மூர்த்தி ஆய்-
கணக்கில்லாத [மிகப்பல] வடிவத்தைக்கொண்டவனாய், மீ வெண் மதி செல்-
தன்மீது வெண்ணிறமுள்ள சந்திரன் உடனேவந்துகொண்டிருக்க, மேகம்
ஊர்ந்து என - மேகத்தையூர்ந்து, மண்ணிடை இழிந்து - பூமியிலேஇறங்கி,
ஒருவழி கொண்டால் என - ஒருமுகமாகப் பிரயாணமானுற்போல, எண்ண
அரு மன்னவர் - எண்ணுதற்குமுடியாத [மிகப்பலரான] அரசர்கள், களிற்றின்
வகினார்-யானைமீது (ஏறி) வெண்கொற்றக்குடைநிழிற்சென்றார்கள்; (எ-று.)

பலமன்னவர் வெண்கொற்றக்குடைநிழற்ற யானைமீது ஏறிச்சென்றது—
சூரியன் பலவடிவத்தைக்கொண்டு வெண்மதியுடன்வா மேகத்தை யூர்ந்து மண்
ணிடைச்சென்றதை யொக்கு மென வருணித்தார்; தன்மைத்தந்திறிப்பேற்ற
வணி. ஊர்ந்தென - செய்தென என்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம். பி-ம்:—
¹வழிக்கொண்டானென, வழிச்செல்வானென. (கஅஉ)

நஉ. — சதுரங்கசேனை சேல்லுதலின் வருணனை.

தேர்மிசைச் சென்றதோர் ¹சிந்து செம்முகக்
கார்மிசை²க் கழிந்ததார் கலியோர் கார்க்கட
லேர்³மிசை யிவுளிமே லேகிற் றெங்கணும்
பார்மிசை⁴ப் படர்ந்தது பதாதி⁵ப் பெளவமே.

(இ-ள்.) ஓர் சிந்து - (தேர்வீரர் சேனையாகிய) ஒப்பற்றகடல், தேர்மிசை
சென்றது - தேர்களினிந்து ஏறிச்சென்றது ; ஆர்கலி - (யானைவீரர்சேனையா
கிய) மற்றொரு சுழுத்திரம், செம் முகம் கார்மிசை கழிந்தது - செம்புள்ளி
யைக்கொண்ட முகத்தையுடைய மேகம்போன்ற யானைகளினிந்து சென்றது;

ஓர் கார் கடல் - (குதிரைவீரர்சேனையாகிய) மற்றொரு சமுத்திரம், ஏர்மிசை இவ்வுளிமேல் ஏகிற்று - அழகுநிரம்பிய குதிரைகளின்மீது சென்றது; பதாதி பெளவம் - காலாட்படையாகிய கடல், பார்மிசை எங்கணும் படர்ந்தது - பூமியின்மீது எங்கும் நடந்துசென்றது; (எ-று.)

தேர்வீரர் யானைவீரர் குதிரைவீரர் காலாள்வீரர் ஆகிய இவர்களால் தனித்தனியியன்ற சேனாசமுத்திரங்கள் செல்லலாயின வென்றவாறு. 'பதாதிப்பெளவம்' என் வந்ததற்கு ஏற்ப, பரவைமுதலியவற்றைத் தேர்வீரர் சேனையாகிய சமுத்திரம் முதலியன எனக் கொள்க. தேர்முதலியவற்றின்மீது பரவை சென்றன என உருவகவுயர்வுநவீற்சீயணிபடக் கூறினார்: பதாதிப்பெளவம்-உருவகம். இச்செய்யுளில், நான்கடிகளிலும் முற்றுமோனை காண்க. பி-ம்:—¹பரவை, ²சென்றதோருவரி, ³முகப்பரிமிசை, ⁴சென்றது, ⁵வேலையே. (கூஅக)

௩௩.—பல்லியங்கள் முழங்காமையின் வருணனை.

தாரையுஞ் சங்கமுந் ¹தாளங் கொம்பொடு
வார்மிசைப் பம்பையுந் துடியு மற்றவும்
பேரியு மியம்பல சென்ற பேதைமைப்
பூரியர் குழாத்திடை ²அறிஞர் போலவே.

(இ-ள்.) தாரைஉம் - தாரையென்னும் ஊதுகருவியும், சங்கம்உம் - சங்க வாச்சியமும், தாளம் - தாளமும், கொம்பொடு - ஊதுகொம்பும், வார் மிசை பம்பைஉம் - வாரினுற கட்டப்படுதலைக்கொண்டபம்பையென்னும்பறையும், துடிஉம் - உடுக்கையென்னும்பறையும், பேரிஉம் - பேரிகைகளும், மற்றஉம் - மற்றுமுள்ள வாச்சியங்களும், (ஆகியஎல்லாம்),—பேதைமை பூரியர் குழாத்திடை அறிஞர் போல - அறியாமைக்குணம்மிசூந்த கீழோரின்கூட்டத்திலே அறிவுடைய பெரியோர் பேசாமலிருப்பதுபோல, இயம்பல - ஒவியாசனவாய், சென்ற - சென்றன; (எ-று.)

இராமனைப்பிரிந்துள்ள துயரத்தினாலும் அரசன்இறந்துபட்டதனாலும் மகிழ்ச்சியையும் மங்கலத்தையும் தெரிவிப்பனவான தாரை முதலியன இயம்பாமற் சென்றன; அங்ஙனஞ்சென்ற அவற்றிற்குப் பூரியர்குழாத்திடை அறிஞர் பேசாமல் மெனனமாக இருப்பதை உவமைகூறினார்; உவமையுணி. சென்ற - 'அன்' சாரியை பெருதமுற்று. பி-ம்:—¹தாளவீட்டமும், தாளங்கொம்புகள். ²அறிஞர். (கூஅச)

௩௪.—மகளிர் ஆபரணம் பூணுதலின்றிச் சேல்லுதலின் வருணனை.

தாவரு நாண்¹முத லணிய லாற்²றகை
³மேவரு கலங்களை வெறுத்த மேனியர்
தேவரு மருள்கொளத் தெரியுங் காட்சியர்
பூவுதிர் கொம்பென மகளிர் போயினார்.

(இ-ள்.) தா அரு - அழிதலில்லாத, நாண் முதல் - நாணம் முதலான சூணங்களாகிய, அணி அலால் - அணிகலன்களை யல்லாமல், தகை மேவரு - தகுதி பொருந்திய [பெருவிலையுள்ள], கலங்களை - ஆபரணங்களை யணிதலை, வெறுத்த - வெறுப்புக்கொண்டு (நீக்கி) விட்ட, மேனியர் - உடம்பையுடைய வரும், (அங்ஙனம் ஆபரணங்களை யணியாத நிலையினும்), தேவர்உம் மருள் கொள் தெரியும் காட்சியர் - தேவர்களும் (இவர்கள் தேவமடந்தையர் தாமோ? என்று) திகைப்புக்கொள்ளுமாறு (பேரழகுடன்) விளங்குகின்ற இனியதோற்ற முள்ளவருமான, மகளிர்—, பூஉதிர்.கொம்பு என - மலர்கள் சிந்தப்பெற்ற பூங் கொம்புபோல, போயினார்—; (எ-று.)

சீராமன் முடிபுனைந்து அரசுபுரியாது கானகஞ்சென்றுள்ளதனால் தாம் கொண்டுள்ள துயரம் புலனாகுமாறு மகளிர் அணிகலங்களைப் பூணராயின ரென்க: இவ்விஷயம் மேல் ஈன-ஆஞ் செய்புள் முதலியவற்றில்விளங்கும். அங்ஙனம் அணிகலங்களைப் பூணராயினும் தமக்கு இயற்கையில் அழகைச்செய்வன வான நாண்முதலிய மகடேஉக்குணங்கள் நிரம்பியவர் அம்மகளி ரென்பார் 'தா வருநாண்முதலணியலாற்றகை மேவரு கலங்களை வெறுத்த மேனியர்' என்றார்: "என்பாலோவா நாண் மடமச்சமியையே தம், பூண்பாலாகக் காண்பவர் நல்லார்" என்றார் கீழ்க் கைகேசிகுழ்வினைப்படலத்தும். அணிகலனை நீத்த நல்லார்க்குப் பூவுதிர்ந்தகொம்பு¹ உவமையாதலை, "தாவின்மாமணிக் கலன் முற்றுந் தனித் தனிச்சிதறி,... பூவுதிர்ந்ததோர்கொம்பெனப் பூமிசைப் புரண்டான்" என்று கீழ் மந்தரைச்சூழ்ச்சிப்படலத்துங் காண்க. பி-ம்:—¹மலர்க்கைகளாற், முதற்றணியலால், ²ததை. ³மேவருங். (கூஅடு)

௩௫.—சக்கரவர்த்தியின் வெண்கொற்றக்குடையின்
மற்றையோரின் கவிகையைக்கொண்ட சேனையின் வருணனை.

அதிர்கடல் வையக மனைத்துங் காத்தவன்

¹விதிவருந் ²தனிக்குடை மீதி லாப்படை

³பொதிபல ⁴கவிகைமீன் பூத்த ⁵தாசிலுங்

கதிர்மதி நீங்கிய கங்குல் ⁶போன்றதே.

(இ-ள்.) அதிர் கடல் வையகம் அனைத்துஉம் - ஒலிக்கின்ற கடலாற்றசூழ் பட்ட பூமிமுழுவதையும், காத்தவன் - காப்பவனாகிய சக்கரவர்த்தி பிடித்துக் கொள்கின்ற, விதி வரும் தனி குடை - முறைப்படியே (வமிசபரம்பரையாக) வந்த ஒப்பற்ற சூரியகுலத்தாரின் வெண்கொற்றக்குடை, மீது இலா-மேலே பிடிக்கப்படாமலுள்ள, படை - அச்சேனையானது, —பொதி பல கவிகை மீன் பூத்தது ஆகிலுஉம் - நெருங்கிய (மற்றைமன்னவரின்) பல சிறுவெண்கொற் றக்குடையாகிய நட்சத்திரங்கள் தோன்றப்பெற்றதாயினும், கதிர் மதி நீங்கிய கங்குல் - கலைகள்நிரம்பிய சந்திரனைப் பெற்றிராத இரவை, போன்றது—;

மற்றைமன்னவரின் வெண்கவிகைகள் நட்சத்திரங்கள்போல விளங்கினும், பிரதானமன்னவனுடைய பெருவெண்கொற்றக்குடையைப் பெற்றிராத சேனை, நட்சத்திரங்களெல்லாம் விளங்கச் சந்திரனைப்பெற்றிராத இரவு போன்று மழுங்கிக்கிடந்த தென்றவாறு. உருவகவணியை யங்கமாகக்கொண்டு வந்த உவன்மயணி. சூரியவாயிசத்து முதலரசனாகிய வைவச்சுவதமநு முதற்கொண்டு பட்டாபிஷேகம்பெற்ற வரசர்களால் தம்முடமிது பிடிக்கப்பெற்று ஒப்பற்றுவிளங்கும் பெரியவெண்கொற்றக்குடையென்பார் 'விதிவருந்தனிக்குடை' என்றார். பி-ம்:—¹விதிதரு, ²மதிக்குடை, ³பெரிதிதரு, பொதிவரு, பொதிமலர், ⁴கவிகைகள், கவிகைமீப், ⁵ஆயினும், ⁶போன்றவே.

கூ.கா.—சேனைமீதுதியின் வருணனை.

செல்லிய ¹செலவினாற் ²சிறிய திக்கெனச்
சொல்லிய சேனையைச் சுமந்த தேயெளி
³லொல்லொலி வேலை நீருடுத்த பாரையொர்
மெல்லிய லென்றவர் ⁴மெய்ய ரேகொலாம்.

(இ-ள்.) செல்லிய செலவினாற் - சென்ற நடையினால், திக்கு சிறிய - திக்குக்கள் (தமக்குப்) போதுமான விசாலமுள்ளனவல்ல, என-என்று-, சொல்லிய-தெரிவிக்கின்ற, சேனையை—, சுமந்தது எனில் - தாங்கிற் றென்றால்,— ஒல்லிவேலை நீர் உடுத்த பாரை-ஒல்லென்னும் ஒலியையுடைய கடலின் நீரினாற்சூழப்பட்டுள்ள பூமியை, ஓர்மெல்லியல் என்றவர் - பெண்பாலாகக் கருதிச் சொன்னவர், மெய்யர்வகொல்-உண்மைகூறியவராவரோ? (எ-று.)

மெல்லியல் பெரும்பாரத்தைப்பொறுளாதலாலும் சேனையுத்திரத்தைப் பூமிதேவிதாங்கியதனாலும் பூமியைப் பெண்பாலென்றல், உண்மையாகத் தென்ற வாறு: இதனால், சேனையினிமிகுதி புலப்படுதல் காண்க. பெருந்திரளான சேனை செல்லுதற்கு ஏற்ற பரப்பு திக்குக்களுக்கு இல்லையென்பது, 'செல்லிய செலவினாற்-சிறிய திக்கெனச் சொல்லிய சேனை' என்பதன் கருத்து. எனாரம் - ஈற்றகை. வடமொழியில் பூமிக்குள்ள பெயர்கள் பெண்பாலாக இருத்தல் பற்றிப் பெண்ணாகக்கூறுபவரை, 'பாரையொர்மெல்லியலென்றவர்' என்றது. பி-ம்:—¹செலவினில், ²சிறியதிக்கெனச், ³ஒல்லியல், ⁴மெலியரே, மெய்யரோ.

கூ.எ.—மகளிரின்தளங்களுடைய வருணனை.

*தங்கு¹தண் ²சாந்தகில் கலவை ³சார்கில
குங்குமங் ⁴கோட்டில கோவை முத்தில
பொங்கிளங் கொங்கைகள் புதுமை வேறில
தெங்கிள நீரோனத் தெரிந்த ⁵காட்சிய.

(இ-ள்.) தண் தங்கு சாந்து - குளிர்ச்சிபொருந்திய சந்தனமும், அகில் - அகில் தேய்வையும், கலவை - கலவைச்சாந்தும், சார்கில - பூசப்பெறுதனவும், குங்குமம் கோட்டில - குங்குமக்குழம்பு அணியப்பெறுதனவும், முத்து கோவை

இல் - முத்துவடங்களை யணியாதனவுமான, பொங்கு இள கொங்கைகள் - பருக்குந்தன்மையுள்ள இளமையான (மகளிரின்) தனங்கள்,—வேறு புதுமை இல்-வேறு எவ்வகையணியும் இல்லாதனவாய், தெங்கு இள நீர் என தெரிந்த காட்சிய - தென்னமரத்துக்காய்த்துள்ள இன்னீர்த்தேங்காய்போலத் தோன்றுகின்ற தோற்றத்தை யுடையனவாயின; (எ-று.)

மகளிர் கொங்கைகள், சாந்துமுதலியவற்றைப் பெற்றிராமையால் தெங்கினநீர்போலவே தோன்றின வென்றவாறு. மகளிர்கொங்கைகள் சாந்து முதலியன அணியாமைக்குக் காரணம், கீழ்க்கூறப்பட்டது. 1-ம்:—¹செஞ். ²சாந்தில. ³சாத்தில. ⁴கோட்டிய, கொட்டில, கொட்டல. ⁵காட்சியே. (௬௮௮)

௩௮.—ஆடவர் தோள்களின் வருணனை.

* இன்றுணை யவர்முலை ¹யெழுது ²சாந்தினு
மன்றலந் தாரினு மறைந்தி லாமையாற்
றுன்றிளங் ³கொடிமுதற் றாறு நீங்கிய
குன்றெனப் பொலிந்தன குவவுத் தோள்களே.

(இ-ள்.) இன்றுணையவர் முலை எழுது சாந்தின் உம் - இனிய மனைவியான மகளிரின் தனங்களிலே யெழுதிய தொய்யற் சந்தனத்தினாலும், மன்றல் அம் தாரின் உம் - நறுமணமுள்ள அழகிய பூமால்களினாலும், மறைந்து இலாமையால் - மறைக்கப்படாமலிருந்ததனால்,—துன்று இள கொடி முதல் - நெருங்கிய இளங்கொடிமுதலிய, தாறு - புதர்கள், நீங்கிய - நீங்கப்பெற்ற, குன்று என-மலைபோல, குவவு தோள்கள்-(ஆடவரது) திரண்டுள்ள தோள்கள், பொலிந்தன - விளங்கின; (எ-று.)

மகளிர் கணவரைத் தழுவுதலை நீங்கியமையால், ஆடவரின் தோள்கள் துணையவர்முலையெழுது சாந்து இல்லவாயின. இல்லறம் நடத்துதற்கு அமைந்த துணைவியரென்பார் 'இன்றுணையவர்' என்றார். சாந்து தார் இவைகளால் அணியப்பெறுமையால், கொடிமுதற்றாறு நீங்கிய குன்றெனத் தோள்கள் பொலிந்தன வென்க. 1-ம்:—¹எழுதுஞ். ²சாந்தினம். ³கொடிமுகிற்றாசு. (௬௮௯)

௩௯.—மகளிரின் அஞ்சன்மணியாத கண்களின் வருணனை.

¹நறையறு கோதையர் நாட்செய் ²கோலத்தின்
³றுறையறு வஞ்சனந் துறந்த ⁴நாட்டங்கள்
⁵குறைவற நிகர்த்தன கொற்ற முற்றுவான்
கறையறக் ⁶கழுவிய கால ⁷வேலையே.

(இ-ள்.) நறை அறு கோதையர் - வாசனைப்புகையூட்டப்பெறுத மயிர் முடிமையுடைய மடந்தையர், நாள் செய் கோலத்தின். துறை அற - தினந் தோறுஞ் செய்யப்படுகின்ற அலங்காரத்தின் துறையினின்று நீங்கினமையால், அஞ்சனம் துறந்த-மைதிட்டுதலொழிந்த, நாட்டங்கள் - ஒளிபொருந்திய அவ

ரது)கண்கள், — கொற்றம் முற்றுவான் - வெற்றியைமுடித்த ஒருவன்; கறை அற கழுவிய - (போர்செய்தகாலத்திற் படிந்த) இரத்தக்கறை போம்படி கழுவின், காலன்வேலை - காலன்போல் வருத்தந்தரும் வேற்படையை, குறைவு அற நிகர்த்தன-குறைவில்லாமல்ஒத்தன [முற்றுவமையாகப் பெற்றன]; (எ-று.)

அஞ்சனமெழுதப்பெறாத கண்களுக்கு, கறைகழுவின் வேற்படை ஏற்ற உவமையாகும். துயர்க்காலத்திற் கோலத்தின்துறையறுதல், இயல்பு. முற்றுவான் - பெயர். கொற்றம்முற்றுவான் என்பதற்கு - வெற்றியை முற்றும் பொருட்டு என்று கூறுவதிற் சிறப்பின்மை காண்க. நறையறுகோதையர் என்பதற்கு - (புதியமலர்மாலையைத்தரித்தலில்லாமையால்) தேனீங்கிய மாலையையணிந்தவரெனப்பொருள் கூறுவாருமுனர். 1-ம்:—1நறையகிற், 2கோலத்திற், 3துறையறி, 4வாட்கண்கள், 5குறையற, 6கழுவில், 7வேலினே. (ககூ)

சு. — மடந்தைமாரின் மேகலையணியாவல்தல் பரிபுரமணியாத

அடி இவைகளின் வநனை.

*விரிமணி மேகலை 1விரவி யார்த்தில

தெரிவைய ரல்குறு ரொணியி தேரெனப்

பரிபுர 2மார்க்கில பவளச் சேறடி

யரியின 3மார்க்கிலாக் கமல 4மென்னவே.

(இ-ள்.) தார் ஒலி இல் தேர் என - கின்கிணி யென்னுஞ் சிறுமணிகளின் ஒலியைப் பெறாததேர்போல, தெரிவையார் அல்குல்-மகளிரின் இடைத்தானம், மணி விரி மேகலை விரவி ஆர்த்தில - மணிகள் பரவிப் பதிக்கப் பெற்ற மேகலையைப்பூண்டு ஒலித்தல் இலவாயின; அரி இனம் - ஆர்க்கிலாக் கமலம் என்ன - வண்டுகளின் கூட்டங்கள்ஒலிக்கப்பெறாத தாமரைமலர்போல, (தெரிவையார்) பவளம் சிறு அடி - (மடந்தைமாரின்) பவளம்போற் செந்நிறமான சிறியபாதங்கள், பரிபுரம் ஆர்க்கில - சிலம்புகள் (தம்மிடத்து) ஒலிக்கப் பெறுகிருந்தன; (எ-று.)

மேகலையார்க்கப்பெறாத அல்குலுக்கு - தாரொலியில்லாததேரும், பரிபுரம் ஆர்க்கப்பெறாத பவளச்சேறடிக்கு - அரியினம் ஆர்க்கப்பெறாத கமலமும் ஏற்ற உவமையாகும். 1-ம்:—1விரகினுர்த்தில, விரைவினுர்க்கில, விரவியார்க்கில, 2ஆர்த்தில, 3ஆர்க்கிலாப், 4ஆர்த்திலாக், 4அன்னவே. (ககூ)

சு. — மகளிர் அணிபூணுமைக்குக் காரணம்.

*மல்கிய 1கேசபன் மடந்தை வாசக

நல்கிய தரிவையர் 2கடுகிற் கேகொலாம்

புல்கிய 3மணிவடம் பூண்கி லாமையா

4லொல்கிய வொருவகைப் பொறை⁵யு யிர்த்தவே.

(இ-ள்.) புல்கிய மணி வடம் பூண்கிலாமையால் - (மகளிர்யாவரும் எப்போதும்) அணியுந்தன்மையனவான முத்தவாரங்களை யணிந்துகொள்ளாமை

யால், ஒல்கிய - ஓசியுந்தன்மையனவாகிய அம்மகளிரின் இடைகள், ஒருவகை பொறை உயிர்த்த-ஒருவகையாக (ப் பாரமின்றி) இளைப்பாறின; (இதற்குக்காரணம்), கேகயன் மடந்தை மல்கிய வாசகம் - கேகயவரசன் மகளான கைகேயியினது (துயரமிகுவதற்குக் காரணமான) வரம், 'நல்கியது - அருள்செய்தது, - அரிவையம் நடுவிற்கு ஏ கொல் - மகளிரின் இடை யொன்றுக்கு மாத்திரமே போலும்; (எ-று.)

கைகேயியின் வரச்சொல்லால் இராமன் கானகஞ்சென்ற துயரச்செய்தியினால் மகளிர்யாவரும் மணிவடந் துறந்திருந்தன ரென்றவாறு. மணிவடம் பூணுதலை மகளிர்ஒழிந்தமையால், மகளிரின் இடை, முலைப்பாரம்தவிர மணிவடத்தைப் பொறுக்கும் பாரம் குறையப்பெற்று இளைப்பாறலாயிற் றென்றார்; முலைப்பாரம் நீங்காமையால் 'ஒருவகைப்பொறையுயிர்த்த' என்றது. யாவரும் வருந்த இடையொன்றுமாத் திரம் பொறையுயிர்த்தலால், 'நடுவிற்கே' எனப் பிரிநிலையேகாரங்கொடுத்துக்கூறினார். தந்திரிப்பேற்றவணி. ஒல்கிய - பெயர். பி-ம்:—¹கேகயமடந்தை. ²நடுவினுக்கெலாம், நடுவினிற்கெலாம். ³மலர்வடம், ⁴ஒல்கியது. ⁵உயிர்க்கவே. (௬௬௨)

சஉ.—சேனையானது பொலிவும் களிப்பும் அற்றிருந்தமை.

கோமகன் பிரிதலிற் கோல¹நீத்துள
தாமரைச் செல்வியுந் தவத்தை மேவினான்
காமனு மருந்துயர்க் கடலின் முழ்கின
னமென ²நிகழ்ந்ததல் வளவில் சேனையே.

(இ-ள்.) கோமகன் பிரிதலின் - இராசகுமாரனாகிய இராமன் (நகரத்தை விட்டு (க் காட்டுக்குச்) சென்றதனால், கோலம் நீத்துள்ள தாமரை செல்வியும் - (தன்) அழகுசெட்டுள்ள தாமரைமலரில் வசிப்பவளான இலக்குமியும், தவத்தை மேவினான் (ஆம் என) - தவஞ்செய்யவிரும்பி அப்பாற்சென்றிட்டாளெனவும், - காமன் உம் - (மகளிர்க்கும் ஆடவர்க்கும் ஆசைநோயை விளைக்கவல்ல) மன்மதனும், அரு துயர் கடலில் முழ்கினான் ஆம் என - கடப்பதற்கு அரிய துன்பக்கடலிலே அமிழ்ந்து நிற்கின்றனாகு மெனவும், (கண்டோர்கருதும்படி), அ அளவு இல். சேனை - எல்லையற்ற அந்தப்பரதன் சேனையானது, நிகழ்ந்தது - (பொலிவும் மனக்களிப்பும் அற்றதாக) இருந்தது; (எ-று.)

செல்வச்சிறப்பும் மாதரும்ஆடவரும் கூடிக்களித்தலும் இன்றி, அச்சேனையிருந்தமையின், இவ்வாறு வருணித்தார்; தந்திரிப்பேற்றவணி. தசரதன் இறந்து பட்டதனாலும் இராமன் கானகஞ்சென்றதனாலும் அரசியல் நடவாழையால், 'தாமரைச்செல்வியும் தவத்தைமேவினான்' என்று கூறியதாக உரைவகுத்தலு முண்டு. பி-ம்:—¹நீத்தன. ²நிகழ்த்தது. (௬௬௩)

சஉ.—சேனையின் மிகுதி.

மண்ணையும் வாணையும் ¹வயங்கு திக்கையு
²முண்ணிய நிமிர்கட லொக்கு மென்பதென்
கண்ணினு ³மனத்தினுங் கமலத் தண்ணற
வெண்ணினு நெடிதவ ணெழுந்த சேனையே.

(இ-ன்.) மண்ணை உம் - பூமியையும், வாளை உம் - ஆகாயத்தையும், வயங்கு திக்கை உம் - விளங்கிய திக்குக்களையும்; உண்ணிய - தன்னுட்கொள்ளும்பொருட்டு, நிமிர் - பொங்கியெழுந்த, கடல் - (ஊழிக்காலத்துக்)கடலை, ஒக்கும் - (இந்தச்சேனை) ஒத்திருக்கும், என்பது - என்று சொல்லுவது, என் - எவ்வாறு? [யுகாந்தகாலத்துக்கடலை யுவமைகூறுவதும் பொருத்தமற்றதாகுமென்றபடி]; எண்ணின் உம் - (நாம் அச்சேனையின் அளவைப்பற்றி எவ்வளவு) எண்ணினாலும், அவண் எழுந்த சேனை-அப்போது (பரதனுடன்செல்லுமாறு) புறப்பட்ட சேனையானது, - கமலத்து அண்ணல் தன் - கமலத்தில்தோன்றிய (அந்தக்கடலைப்படைத்த கடவுளான) பிரமதேவனது, கண்ணின் உம் - (படைத்தபொருளைக் காண்கின்ற) கண்களைக்காட்டிலும், மனத்தின் உம் - (படைக்குமாறு கருதுகின்ற) மனத்தைக்காட்டிலும், ரெடிது - மிக்கதாகும்.

சேனையைப்பற்றி இவ்வளவென்று கூறவேணுமெனக் கருதினாலும், படைத்தற்கடவுளின் கண்களாலும் மனத்தாலும் காணமுடியாதவாறு மிக்குள்ளது அச்சேனை யென்ற இதுதான் நம்மாற்கூற்றமுடிகின்றது; இப்படிப்பட்ட பெருஞ்சேனைகளுக்கு, மண்ணையும் விண்ணையும் திக்குக்களையும் அகப்படுத்திக் கொள்ளும் ஊழிக்கடலும் பிரமனற்படைத்தபொருளாதலால் உவமையாகாதென்றவாறு. உண்ணிய-செய்யியவென்னும் வாய்பாட்டு விளையெச்சம். பி-ம்:-¹வாங்கு. ²உண்ணியரே, உண்ணியநீர்க். ³அகத்தினும், முகத்தினும். (ககசு)

சசு.—சேனையிலாவருணை.

¹அலைநெடும் புனலறக் குடித்த லாலக

²நிலைபெற நிலைநெறி நிறுத்த லானெடு

³மலையினை மண்ணுற வழுத்த லாற்⁴நமிழ்த்

தலைவனை ⁵நிகர்த்ததத் தயங்கு ⁶தானையே.

(இ-ன்.) அலை நெடு புனல் அற குடித்தலால்-அலைகளையுடைய கடலினது மிக்கநீரை முழுதும் இல்லையாம்படி குடித்ததாலும், [(செல்லும்வழியிடை யேயுள்ள) அலைகளையுடைய பெரிய நதி முதலியவற்றின்மிக்கநீரைக் குடித்த லாலும்], அகம்நிலை பெற நிலை நெறி நிறுத்தலான் - பூமி (ஒருபுறந்துக்காது) நிலைபெறும்படி நிலையான முறைமையில் நிற்கச்செய்வதாலும் [பூமி நிலை பெறும்படி நிலையாக ஒர்நெறியில் நிறுத்ததாலும்], நெடு மலையினை மண் உற அழுத்தலால்-(வானத்தளவும்) ஒங்கியிருந்த வந்தியமலையைப் பூமியினுள்ளாகு மாறு அழுத்தச்செய்ததனாலும் [தான் செல்லும் வழியிலேயுள்ள மலைகளைத் தன்னுடைய பாரமிகுதியாற் பூமிக்குள்ளே அழுத்தும்படி செய்தலினாலும்], தமிழ்தலைவனை - தமிழுக்கு (இலக்கணத்தைமுதலிற்செய்து) தலைமைபூண்டிருந்த அகத்தியமுனிவனை, அ தயங்கு தானை - விளங்குகின்ற அச்சேனையானது, நிகர்த்தது - ஒத்தது; (எ-று.)

அலைப்புனைலக்குடித்தல், அகம்நிலைபெற நிலைநெறியிறுத்தல், மலையினை மண்ணுறஅழுத்துதல் என்ற தன்மைகளால், அச்சேனை அகத்தியமுனி

வனை யொக்கு மென்றார்; சீலேடைபற்றிவந்த உவமையணி. மாற்றார் வசப்
படாது சூரிய குலத்தாசரிடத்தே பூமிநிலைபெறுமாறு செய்வது அச்சேனையே
யாதலால்; அதனை 'நிலை நெறி அகம்நிலைபெற நிறுத்தலால்' என்றது. இனி,
தம்மனத்தைப் புலன்களிற்செலுத்தாது ஜிதேந்திரியத் தன்மை கொண்டிருத்
தலாற் சேனையை இங்ஙனங் கூறிய தெனினுமாம். அகம் என்ற சொல் - பூமி
மனம்முதலிய பல பொருள் களுள்ளதாதலே "மனமுமுள்ள மனையும்பாவமும்,
புவியும் மரப்பொதுப்பெயரு மகமே" என்ற பிங்கலந்தையினாலும் அறிக.
பூர்வத்தில் முனிவர்களுல்லாம் சேர்ந்து ஸம்ஸ்கிருதபாஷையை அபிவிருத்
திசெய்து காசியில் வடமொழிச்சங்கமொன்று ஏற்படுத்த, அச்சங்கப்புல
வருள் ஒருவனாகிய அகத்தியமுனிவன் மற்றைப்புலவர்களோடு பலகாலுந்
தர்க்கஞ்செய்துகொண்டுவந்து ஒருநாள் அவர்களோடுமாறுகொண்டு அவர்க
ளிறுமாப்பை யடக்கும்பொருட்டுச் சிவபெருமானிடஞ் சென்று தனது
சுருத்தை வெளியிட்டுச் சற்றுநேரம் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், தான் நின்ற
மண்டபமுழுவதும் திவ்வியபரிமளமொன்று வீச, அகத்தியன் பரமசிவனை
நோக்கி, 'சுவாமி! இவ்வாசனை ஏது?' என்றுவினவ, பரமசிவன் அவனை அம்
மண்டபத்தின் ஓர் மூலைக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோய்க் குவியலாய்ப்போகட்
டிருந்த சில ஏட்டுப்பிரதிகளைக் காட்டவே, அவற்றைக் கண்டமாதிரத்தில்தான்
அகத்தியன் மதூரமென்று அருத்தங்கொள்ளும் 'தமிழ்' என்னும் இன்பமான
பெயரைச் சொல்ல, உடனே பரமசிவன் அந்தப்பாஷைக்கு ஆதாரவிதிகள் இவ்
வேட்டுப்பிரதியிலுள்ளனவென்று எடுத்துக்கொடுத்து உபதேசிக்க, அப்போதே
தட்சிணத்திலுள்ள பொதியமலைக்குப் போய்த் தனியே வாசஞ்செய்து அவ்விதி
களைக்கொண்டு பேரகத்தியம் சிற்றகத்தியமென்னும் இலக்கணதூல்களையி
யற்றி அவற்றைத் தன்மாணக்கராகிய தொல்காப்பியன் முதலிய பன்னிருவர்க்
குக் கற்பித்தருளித் தமிழ்ப்பாஷையைத் தழைத்தோங்கச் செய்தானென்பது
வரலாறுதலால், அகத்தியமுனிவனை 'தமிழ்த்தலைவன்' என்றார். ௩-ம்:—
1. அலைகடனெடும்புனலறக்குடித்தலான், அலைநெடும்புனலறக்குடிக்கையாலகம்.
2. நிலைபெற நிலநெறி நிறுத்தலால். 3. மலைகளை. 4. தமிழ்நிலைவனை. 5. ஒத்தது.
6. சேனையே.

கடல் நெடும்புனல் குடித்த வரலாறு:—இத்திரன் முதலிய தேவர்கள்
தம்பகைவனாகிய வீருத்திராசரன் மற்றும்பல அசுரர்களுடனே கடலில் ஒளித்
துக்கொண்டபோது அகத்தியமகாமுனிவனை வந்துபிரார்த்திக்க, அவன் அக்
கடலினீரைத் தனது ஒருகையால் முற்றும்முகந்து பருகியருளி, உடனே
ஒளித்திருந்த அவ்வசுரனை இத்திரன் கொன்றபின், அவன் வேண்டுகோளின்
படி மீண்டும் உமிழ்ந்தன நென்பதாம். அகம்நிலைபெற நிறுத்தியவரலாறு-
முன்னொருகாலத்தில், பரமசிவன் முதலிய தேவரயாவரும் கூடி 'யாம் சேர
இருத்தலால் வடதிசைதாழ்ந்து தென்திசையுயர்ந்தது: இதற்கு அகத்தியனா
ரேதெற்கில் இருத்தற்கு உரியவர் என்று அவனை வேண்டிக்கொள்ள, அவனும்

தென்திசைக்கட்போந்து இருதிசையும்ஒப்ப நிலைபரம்பெற்று நடுவுநிலையடையும்படி பொதியிலின்கண் இருந்தருளின னென்பதாம். மலையுனை மண்ணுறு அழத்திய வரலாறு:—முன்னொருகாலத்தில் விந்தியமலை, மேருமலைமுதலிய எல்லாமலைகளினும் தான் உயரவேண்டுமென்று கருதி ஆகாயத்தையளாவி யுயர்ந்து சூரியன்முதலிய கிரகங்களும் நட்சத்திரங்களும் செல்லுகின்ற வழியையெல்லாம் மறைத்துகின்றபொழுது தேவர் முனிவரயாவரும் வந்து அதையடக்கியருளவேண்டு மென்று அகஸ்தியனைப் பிரார்த்திக்க, அவன் அங்கு னுழந்தருளி அப்பொழுது தன்னைக்கண்டுவணங்குகின்ற அம்மலையை 'இனியான் வடதிசையிலிருந்து தென்திசைக்கட்சென்று மீண்டு வருமாவும் இவ்வாறே குறுகிக்கிடப்பாய்' என்று சொல்லி யடக்கியருளி அம்மலையின்மேலேறி அப்பாற்சென்றன னென்பதாம். (சுசுரு)

சுரு.—சனங்கள் யாவரும் நீங்கிய அயோத்திமாநகரின் வருணனை.

அறிஞருஞ்¹சிறிஞரு மாதிரி²யந்தமாச்

செறிபெருந் தானையுந் திருவு நீங்கலாற்

குறியவன் புனலெல்லாம் வயிற்றிற் கொண்டநான்

மறிகட லொத்ததவ் வயோத்தி மாநகர்.

(இ-ள்.) அறிஞர் உம் சிறிஞர் உம் ஆகி அந்தம் ஆ - அறிவுள்ள பெரியோர் முதல் இளைஞர் முடிவாக, செறி - (சனங்கள்) நெருங்கியுள்ள, பெரு தானை உம் - பெருஞ்சேனையும், திரு உம் - இலக்குமியும், நீங்கலால் - நீங்கியதனால், — அயோத்தி மாநகர் - அந்த அயோத்தியா பட்டணமானது, — குறியவன் புனல் எல்லாம் வயிற்றில் கொண்ட நான் - குறுமுனிவனாகிய அகத்தியன் (தடலின்) நீரையெல்லாம் பருகி வயிற்றினுட் கொண்டபோது, மறி கடல் - (அலை) மடங்குந்தன்மையுள்ள (அக்) கடலை, ஒத்தது —; (எ-று.)

சேனையும் திருவும் நீங்கியதனால் வெறிச்சென்றிருந்த அயோத்திமாநகர்க்கு அகத்தியன்பருகியதனால் அவ்வாறான கடல் உவமையாம். திரு நீங்குதல் - நகரத்தின் சோபைகெடுதல்; சீதை சென்றதைக் குறிக்கு மெனினுமாம். பி-ம்:—¹சிறியரும், செறிஞரும், ²அந்தமாம், அந்தமாய்ச். (சுசுரு)

சுசு.—படைசேன்ற வழியின் வருணனை.

பெருந்திரை நதிகளும் வயலும்¹பெப்புறு

மாங்களு ²மலைகளு மண்ணுங் கண்ணுறத்

³திருந்தவி லயோத்தியாந் ⁴தெய்வ மாநக

ரருந்தெரு வொத்ததப் படைசெ லாறரோ.

(இ-ள்.) பெரு திரை நதிகள் உம் - பேரலைகளிக்கொண்ட யாறுகளும், வயல்உம்—, பெப்பு உறு மாங்கள்உம் - விரும்பத்தக்க மாங்களும், மலைகள்உம்-, மண்உம்-, கண்உற - கண்ணுக்குப்புலனாக, (அவற்றைப்பார்த்துக்

கொண்டு), அ படை-அந்த(த் தசரதன்) சேனை, செல் - சென்ற, ஆறு-வழியா
னது,—திருந்தல்லில் அயோத்தி ஆம் தெய்வம் மா நகர் அரு தெரு ஒத்தது -
திருத்தப்படாத அயோத்தியென்னுந் தெய்வீக நகரத்தின் தெருவை யொத்
திருத்தது; (எ-று.)

அயோத்திமாநகரின் வீதியே தசரதன்படை செல்லப்பெற்றிருக்குமாத
லால், படை சென்ற வழி, அயோத்திவீதியைப் போன்றதென்றார்: கீழ்
அயோத்திமாநகரம் வெறுவியதானமையைக் கூறிய கவி, இதுனால், படை
சென்றவழி அயோத்தி வீதிபோற் பொலிவுபெற்ற தென்று வருணிக்கின்ற
ரான்க. நகரவீதிபோலச் செவ்வனே படைசெல்லும்வழி யிராதாதலால்,
அயோத்தித் தெருவுக்கு 'திருந்தவில்' என அடைமொழிகொடுத்தார். இனி,
நதியென்றும் வயலென்றும் மாமென்றும் மண்ணென்றும் காணுதல் முடியாத
படி பார்த்திருத்தலால், அங்ஙனம் நதிமுதலிய ஒன்றுந்தோன்றாது பரந்துள்ள
அயோத்திவீதியைச் சேனையொக்கு மென்றுகூறவுமாம். 'பெப்புறும்'என்
பதை, நதிகள் முதலியவற்றிற்கும் அடைமொழிபாக்கலாம். பி-ம்:—பெப்புற.
²செடிகளும். ³திருந்தாறு. ⁴செவ்வ, தேவ. (கூகன)

சுஎ.—அச்சேனையில் யானையின் மதமணமன்றி வேறுமணம்
இல்லாதிருத்தல்.

¹தார்கடாங் ²கோதைதாஞ் ³சாந்தந் தாந்தகை
⁴யேர்கடாங் ⁵கலவைதாங் ⁶கமழ்ந்த தின்றென்பார்
கார்⁷கடா மெனமிகக் கடுத்த கைம்மலை
வார்கடா ⁸மல்லதம் ⁹மன்னன் சேனையே.

(இ-ள்.) கார்கன் தாம் என மிக கடுத்த - (இவைகள்) மேகங்களாகு
மென்று சொல்லுமாறு முற்றுவமையாயமைந்த, கைம்மலை - யானைகளின்,
வார் கடாம் அல்லது - நீண்ட மதப்பெருக்கின் மணங் கமழ்வதன்றி, அ மன்
னன் சேனை - அந்தத் தசரதமன்னவனது சேனையில், தார்கன்தாம் - (மார்பில்
அணியும்) பூமாலைகளோ, கோதை தாம் - (மயிர்முடியிற் சூடும்) மாலைகளோ,
சாந்தம் தாம் - (மார்பிற் பூசிக்கொள்ளுஞ்) சந்தனமோ, தகை ஏர் கடாம்
கலவை தாம்-சிறப்புள்ள அழகமைந்த கலவைப்பூச்சுகளோ, கமழ்ந்தது இன்று-
மணம் வீசியதில்லை, என்பார்—; (எ-று.)—ஆல் - தேற்றம்.

'என்பர்' என்பதையும் அசையாகக்கொள்ளுதலுமாம். யானைகளின் மத
மணம்தவிர, வேறு சந்தனம் மலர் இவற்றின்மணம் அந்தச்சேனையிற் கமழவில்லை
யென்றவாறு. அங்ஙனம் அச்சேனை சாந்து மலர் என்ற இவைகளைத் துறந்த
மைக்குக் காரணம், இராமனைப் பிரிந்த துயராகு மென்பது, முன்னமே கூறப்
பட்டது. கார்கடாமென என்ற இடத்திலுள்ள என என்னுஞ் சொல்லுக்கு
'உள்ள' என ஒரு முடிக்குஞ்சொல் வருவித்து, மிகக்கடுத்த-மிகவுஞ்சினமுள்ள
யானையென்பாருமுளர். கைம்மலையென்ற உவமையாகுபெயரில், மலையென்றது

கையென்ற குறிப்பால், யானையைக் காட்டிற்று. பி-ம்:—¹தார்கடான், ²கோதைதான். ³தாமந்தாந்தகை, தாமந்தான்றகை, சாந்தன்றான்றகை, சார்ந்திலாவகை. ⁴ஏர்கடான், போர்கடாம். ⁵கல்லைதான், ⁶கமழ்ந்தின்றென்பரால், அமைந்தின்றெனக். ⁷கடாமெனமுகங்கடுத்த, கடாங்கடந்தனவனைய, கடாங்கார்த்தனவனைய, கடாங்கடத்தனவனைய. ⁸மணந்தரு. ⁹மன்னர். (கூகூ)

சுஅ.—ஆடவர் குண்டலம் பூணதிருத்தல்.

ஆளுலாங் கடலினு மகன்ற 1வக்கட

றோளுலாங் குண்டல முதல²தொல்லணி

கேளுலா மின்னொளி கிளர்ந்த தில்லையர்

வாளுலா துதலியர் ³மருங்கு லல்லதே.

(இ-ள்.) ஆள் உலாம் கடலின் உம் அகன்ற அ கடல் - மாணுடர் (மரக் கலமேறிச்) செல்லுந்தன்மையுள்ள உவர்க்கடலைக்காட்டிலும் பார்துள்ள அந்தச் சேனமுத்திரத்திலே, - வான் உலாம் துதலியர் - ஒளிவிளங்குகின்ற நெற்றியையுடையமகளிரின், மருங்குல் அல்லது - இடையானது (மின்னல்போல் விளங்கியதே) அல்லாமல், தோள் உலாம் குண்டலம் முதல தொல் அணி - தோளிலசைந்தாடுந் தன்மையுள்ள குண்டலம் முதலிய பழமையான அணிகலன்களின், கேள் உலாம் மின் ஒளி கிளர்ந்தது இல்ல - நிறம் விளங்குகின்ற மின்னல்போன்ற ஒளி விலகிவிலகியொளிர்தல் இல்லையாயிற்று ; (எ-து.)

சேனையில் யானைமதமணமல்லது வேறு மலர்சாந்துகளின் மணமில்லையென்று கூறினாற்போல, இங்கு, மகளிரின் இடை மின்னல்போல் விளங்கியதன்றி, அச்சேனையிலுள்ளார் பூண்ட அணிகலன்களினொளி மின்னல்போல விளங்கவில்லை யென்கிறார். உவமையணியோடு சேர்ந்துவந்த தன்மைநவ்நிசியணி. 'வாணுதல்' என்பதுபோல, 'வாளுலாதுதல்' என்றார். கேள்—கேழ். முகாத்துக்கு ளகரம் போலியாகவந்தது. மருங்குல்போலவே என்ற பாடத்துக்கு - மருங்குல் விளங்குவதுபோல அணியின்மின்னொளி விளங்கவில்லை யென்க. ஆல் - தேற்றம்: சுற்றசையுமாம். பி-ம்:—¹இக்கடல், ²சொல்லணி, ³மருங்கினல்லதே, மருங்குலன்னதே. (கூகூ)

சுகூ.—படைகளில் மத்தளம் முதலியன ஒலியாகமை.

மத்தள முதலிய வயங்கு பல்லிய

மொத்தன ¹சேறவி ²னுரையி லாமையிற்

³சித்திரச் சுவர்நெடுஞ் சேனை ⁴தீட்டிய

பத்தியை ⁵நிகர்த்ததப் படையி னீட்டமே.

(இ-ள்.) வயங்கு மத்தளம் முதலிய பல்லியம் - (ஒலி) விளங்குந்தன்மையுள்ள மத்தளமுதலிய பலவாச்சியங்கள், உரை இலாமையின் ஒத்தன சேறவின்-ஒலித்தல் இல்லாமையால் (பல்லியமென்ற பேர்மாதிரி) பொருந்தியன

வாய் (அந்தப்படையிற்) செல்வதனால், —அ படையின் சுட்டம் - (பரதனுடன் சென்ற) அந்தச்சேனையின் கூட்டம், நெடு சுவர் சித்திரம் தீட்டிய சேனை பத்தியை - நீண்டசுவரிலே சித்திரமாக எழுதப்பட்ட சேனையின் தொகுதியை, நிகர்த்தது - ஒத்திருந்தது ; (எ-று.)

சேனைகள் செல்லும்போது பலவகை வாச்சியங்களை யொலித்துக்கொண்டு செல்லுதல், வழக்கம்; பரதனுடன் சென்ற சேனை அங்ஙனம் வாச்சியங்களை யொலித்தலின்றி நிச்சிப்தமாகச் சென்றதனால், சித்திரத்தில் தீட்டிய சேனைபோன்றிருந்த தென்றார். கீழ் “தாரையுஞ் சங்கமும்” (௩௩) என்ற பாடலிற் பல்லியம் ஒலியாமையைக் கூறின கவி, இச்செய்யுளாற் பல்லியம் ஒலிக்கப்பெறாத படையை வருணிக்கின்ற ரென் றறிக. பி-ம்:—¹சேறலில். ²உரையிலாமையாற். ³சித்திரத்தவர். ⁴தீண்டிய. ⁵நிகர்த்த. (௧௦௦௦)

ரூ. — ஆடவர் மடவாரீமீது காதலொழிந்திருத்தல்.

¹எடறு கோதையர் விழியி நெய்தகோ
லூடுற வுரந்தொளைத் துயிரு ணாவகை
யாடவர்க் கரும்பெருங் கவச மாயது
காடுறை ²வாழ்க்கையைக் கண்ண னண்ணவே.

(இ-ள்.) கண்ணன் - திருமாவின் அமிசாவதாரமூர்த்தியாகிய ஸ்ரீராமன், காடு உறை வாழ்க்கையை - காட்டிலே வசித்தலாகிய வாழ்ச்சியை, நண்ண - பொருந்தியதனால், (அச்செயல்), —எடு அறு கோதையர் - புறவிதழ் நீக்கிய மலர்கொண்டு தொடுக்கப்பட்ட மாலையைக்குடிய மகளிர், விழியின் - கண் களினின்று, எய்த—, கோல்-(பார்வையாகிற) அம்பானது, உரம் உண்டு உற தொளைத்து - மார்பினை யூடுருவுமாறு தொளைசெய்துகொண்டு, உயிர் உண வகை - (ஆசைநோயால் தம்) உயிரை யுண்ணாதவாறு, ஆடவர்க்கு - புருஷர் கட்டு, அரு பெரு கவசம் ஆயது - பெறுதற்கு அரிய கவசமாயிற்று; (எ-று.)

ஸ்ரீராமன் காட்டிற்சென்றதனால் தோன்றிய துயர், ஆடவர்க்கெல்லாம் மனத்திற் பொங்குதலால் அந்தஆடவர்பாவரும் மகளிரின் கண்ணோக்காகிய அம் புக்கு இலக்காகியும் காதல்கொள்ளாராயின ரென்க. காடுறைவாழ்க்கையை நண்ணியதானது, மடவார்விழிக்கோலையூடுருவ்வொட்டாது ஆடவர்க்குக் கவ சமாயிற் றென்று வருணித்தார். பி-ம்:—¹ எடுறை. ²வாழ்க்கையக். (௧௦௦௧)

ரூ. — இதுவும் அது.

* கனங்குழைக் ¹கேகயன் மகளிற் கண்ணிய சினங்கிடந் தெரிதலிற் ²நிரந்த வேகொலா மனங்க³னைங் கடுங்கனை ⁴யடரு ⁵மாடவர் மனங்கிடந் ⁶துண்கில மகளிர் கொங்கையே.

(இ-ள்.) 'அனங்கன் ஐ கடு கணை அடரும் ஆடவர் மனம் - மன்மதனது ஐந்தாகிய கொடிய அம்புகளால் (இராமன் வனஞ்செல்வதற்கு முன்னெல்லாம்) நெருக்கப்பட்ட ஆடவரின் மனமானது, மகளிர் கொங்கைகிடந்து - மகளிரின் தனங்களிலேதங்கி, உண்கில - (அவற்றை) அதுபவியாதொழிந்தன: இதற்குக்காரணம்),— கனம் குழை கேகயன் மகளின் - பொன்னுலியன்ற குழையென்னுங் காதணியையணிந்த கைகேயியினிடத்தில், கண்ணிய சினம்-மூண்டசினமாகிய நெருப்பு, கிடந்து - (மடவாரின் நெஞ்சினுள்) நிலைத் திருந்து, எரிதலின் - மிகுந்து தோன்றுதலால், (அக்கொங்கை சுடுமென்று அஞ்சி), தீர்ந்த ஏ கொல் - (அங்கு நின்று) மீண்டனவோ? (எ-று.)

ஆடவர்மனம் மகளிரின் கொங்கையிற்சென்று காதல்கொண்டு அவற்றை துகராமைக்குக் காரணம், மகளிர்மனத்திலே கைகேயிசெய்த கொடுந்தொழி லுக்காக அவளிடத்துச் சினம்மூண்டு எப்போதும் பற்றியெரிதலால் அவர்க ளின் தனங்களுஞ் சுடுமென்ற அச்சந்தானோ என்று வருணித்தார்: ஏதுந்நற் குறிப்பேற்றவனர். பி-ம்:—¹கைகயன். ²தீய்ந்த. ³ஐங்கொடுங்கணை, ஐங்கொடுங் கணைக்கு, ஐந்தொடுங்கணை. ⁴கடந்த, இடைந்த, மிடைந்த. ⁵மாதவர். ⁶உறைந் தில், உணங்கில, உணங்கிய. (க00உ)

ருஉ.—சேனை செல்ல, பாதன் சத்துருக்கன்னுடன் போதல்.

இன்னண நெடும்படை யேக வேந்தலுந்
தன்னுடை ¹த் திருவரைச் ²சீரை சாத்தினுன்
பின்னினை யவனொடும் பிறந்த துன்பொடு
நன்னெடுந் தேர்மிசை நடத்தன் மேயினுன்.

(இ-ள்.) இன்னணம் - இப்படி, நெடு படை - அப்பெருஞ்சேனை, ஏக - செல்ல,— ஏந்தல் உம் - பெருமையிற் சிறந்தோனாகிய பாதனும், தன்னுடை திரு அரை சீரை சாத்தினுன் - தன்னுடைய அழகிய அரையிலே மாவுரியைத் தரித்தவனாகி, பின்-(தன்) பின்னே (தொடர்ந்துவருகிற), இனையவனொடும்-தம்பியாகிய சத்துருக்கினனுடனே, நல் நெடு தேர் மிசை - அழகிய பெரிய தேரின்மீது, பிறந்த துன்பொடும்-(மனத்துத்) தோன்றிய துயரத்துடனே, நடத்தல் மேயினுன் - செல்லத்தொடங்கினுன் ; (எ-று.)

சேனையைத் தொடர்ந்து தம்பியோடு பாதன் செல்ல லாயினனென்க. அங்ஙனஞ்செல்லும்போது தன்பொருட்டாக இராமபிரானுக்கு ஓனவாழ்க்கை நோர்திருப்பது குறித்து அந்தப்பாதனுக்கு நெஞ்சில் துயரம் பொங்கிற் றென்க. இனையவன் றன்னோடும் துன்பொடுந் தேர்மிசை நடத்தன்மேயினுன் - உடனவற்சீயணி: வடதுலார் ஸஹோக்தியென்பர். பி-ம்:—¹நெடுவரை, அரை யினில், ²சீராஞ். (க00க)

ரு௨.—பரதன் தாய்மார்முதலியாரோடு நகரவாசலையடைதல்.

தாயரு மருந்தவத் தவருந் ¹தந்தையி
யுயமந் திரியரு மளவில் சுற்றமுந்
தாயவந் தணர்களுந் தொடர்ந்து ²சூழ்வரப்
போயினன் றிருநகர்ப் ³புரிசை ⁴வாயிலே.

(இ-ள்.) தாயர்உம் - தாய்மார்களும், அரு தவத்தவர் உம் - (செய்தற்கு) அரிய தவத்தைச் செய்பவராகிய முனிவர்களும், தந்தையின் ஆய மந்திரியர்உம் - (தனக்குத்) தந்தைபோற் கௌரவம் பாராட்டத்தக்கவராகிய மந்திரிமார்களும், அளவு இல் சுற்றம் உம் - அளவிடப்படாத [மிகப்பலரான] சுற்றத்தவரும், தாய அந்தணர்கள்உம் - பரிசுத்தகுணமுள்ளவரான பிராமணர்களும், தொடர்ந்து—, சூழ்வர - சுற்றிலும்வர, திரு நகர் புரிசை வாயில் - அவ்வயோத்திமா நகரின் மதின்வாயிலில், போயினன் - போனான்; (எ-து.)

தந்தைபோலத் தனதுநன்மையை நாடுபவ ராதலின், 'தந்தையினுய மந்திரியர்' என்றது. பி-ம்:—¹தன்கிளை. ²சூழ்தர. ³புறத்து. ⁴வாயினே. (௧௦௦௪)

ரு௪.—மந்தரைவருதல்கண்டு சத்துருக்கினன் அவளைப் பற்ற,

பரதன் விலக்கிச் சொல்லத்தோடங்குதல்.

மந்தரைக் கூற்றமும் வழிச்¹செல் வாரொடு
²முந்தியே போதல்கண் டிளவ லோடி³யார்த்
தந்தரத் ⁴தேற்றுவா னழன்று ⁵பற்றலுள்
சந்தரத் தோளவன் விலக்கிச் சொல்லுவான்.

(இ-ள்.) மந்தரை கூற்றம் உம் - மந்தரையென்னும் யமனும், வழி செல் வாரொடு உம் - பயணப்பட்டிப் போகுவவருடனே, உந்தின போதல் கண்டு - தள்ளிக்கொண்டு தானும் போவதுகண்டு,—இளவல் - (தசரதகுமாரர் நால்வருள்) இளையவனாகிய சத்துருக்கினன், அழன்று - மனங்கொதித்து, ஒடி - (அவளைப் பற்றலுமாறு) ஒடிச்சென்று, ஆர்த்து - ஆரவாரித்து, அந்தரத்து ஏற்று வான் - ஆகாயத்திற் செலுத்துமாறு, பற்றலும் - (கையாற்) பிடித்துக்கொள்ளுதலும்,—சந்தரம் தோள் அவன் - அழகிய தோள்களையுடையவனாகிய பரதன், விலக்கி-(அவன்செயலைத்) தடுத்தது, சொல்லுவான் - (பின்வருமாறு) கூறுவானாயினான்; (எ-து.)—அதை மேல் இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

தசரதனுடையஉயிர்போவதற்கு மந்தரையின் கலகமே முக்கியகாரணமா மாதலால், 'மந்தரைக் கூற்றம்' என்றார். கூற்றமும், உம்மை-இழிவுசிறப்பு; இராமனைக்காட்டிற்கு அனுப்புமாறு இருந்தபாலியும் அப்போது பயணப்பட்டாளென்பதை விளக்கும். அபரகிரியைகளை நிறைவேற்றியபின்பு, இராமனிடஞ்செல்ல முயலும் பரதனைப்பார்த்துச் சத்துருக்கினன் 'தன்னைக்காத்துக்கொள்ளும் வல்லமைவாய்ந்த இராமன் ஒருபெண்பிள்ளையாற் காட்டிற்குத் தூரத்தப்பட்டானே! இது என்னவிசிதரம்! தந்தைக்குப் பராதீனனான இராமன் என்செய்

வானென்பாயோ, சரி : இலட்சுமணனாவது தந்தையைத் தடுத்து இராமனை வனவாசஞ்செய்யவொட்டாது ஏன் செய்யவில்லை? பெண்ணெருத்திக்கு வசப் பட்டு நியாயநியாயம் தெரியாத மன்னவனை நியாயத்தையாராய்ந்து முன்னமே சிட்சிக்கவேண்டும்' என்று சொல்லிக்கொண்டிருக்கையில், கூனியாகிய மந்தரை தான் விரும்பின பாதாபிஷேகத்தை எதிர்பார்த்தவனாய்ப் பலவகையணிகலங்களையணிந்து அந்தப்பக்கமாகவர, வாயில்காவலர் அவனைப்பிடித்துச் சத்துருக்களானிடம் கொண்டுவந்து 'இவ்வளவு குழப்பத்துக்குக்காரணம் இந்தப்பாபிஷ்டையே: இவனை உமது இஷ்டப்படி சிட்சிக்கலாம்' என்று விட, சத்துருக்கினன் இவன் தான் செய்த தீமையின்பயனை யனுபவிக்கட்டுமென்று சொல்லி அவனது சகீசனங்கள் அஞ்சிநடுநடுங்கும்படி அவனைக் கீழேதள்ளியிழுத்துக்கொண்டு செல்ல, கைகேயி அவனை விடுவிக்குமாறு வர, அவனையும் சத்துருக்கினன் அதட்டிக் கோபமுற்றிருக்க, பரதன் நியாயஞ்சொல்லி விடுவித்தா னென்று முதனூலிலுள்ளது. பி-ம்:—¹செல்வாருடன். ²உந்தின். ³போய், ⁴பார்த்தலும். ⁵எற்றுவான் என்றும் படிக்கலாம். (௧00௫)

௫௫.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - பரதன் சத்துருக்கினனைக் சுமாதானப்படுத்தி இட்டுக்கொண்டுபோதலைத் தெரிவிக்கும்.

முன்னையர் முறைகெட முடித்த பாவியைச்
சின்னபின் னஞ்¹செய்தென் சினத்தைத் ²தீர்வென
னென்னை³யின் நென்னையன் றுறக்கு ⁴மென்றலா
லன்னையென் றுணர்ந்திலெ ⁵னைய நெயென்றான்.

(இ-ள்.) முன்னையர் முறைகெட - முன்னையோரின் முறைமை மாறுக-
பட, முடித்த - (தான் மனத்துக்கொண்ட துரையை வரத்தின்மூலமாகத்)
தீர்த்துக்கொண்ட, பாவியை-தீவினையையுடைய என் தாயை, நான்—, சின்ன-
பின்னம் செய்து - துண்டங்கண்டமாக்கி, என் சினத்தை தீர்வென் - என்
கோபத்தைத் தீர்த்துக்கொள்வேன்; (ஆயினும் நான் அவ்வாறுசெய்யாது
ஒழிந்தது), ஐயனே—! (நான் அவ்வாறு எந்தாயைக் கொன்றேனையானால்),
என்னை—, இன்று—, என் ஐயன் - எந்தலைவனான இராமபிரான், துறக்கும்
(தரையைக்கொன்ற நீ எந்தம்பியாக இருத்தற்கு உரியவனல்லையென்று சொல்-
லித்) துறந்துவிடுவான், என்று - என்ற இக்காரணம் பற்றியேயாகும்; அல்லா-
இது அல்லாமல், அன்னை என்று உணர்ந்திலென் - எந்தாயென்று கருதி
னெனல்லேன், என்றான் - என்று கூறினான்; (எ-று.)

கூனியைப்போல் நிமித்தகாரணமாக வன்றி இராமன் கானகஞ் செல்லு
தற்குப் பிரதானகாரணமாயிருந்த எந்தாயை, தாயென்றகொளவத்தாற் கொல்-
லாது விட்டிட்டேனல்லேன்; பின்னையாது காரணம்பற்றியெனில், நான்
என் தாயைக் கொன்றிட்டேனே யானால், அது இராமனது திருவுளத்துக்கு
என்மீது சினத்தைமூட்டுவிக்கு மென்பது பற்றியே யென்றன னென்க.

பி-ம்:—¹செய்து சினத்தைத், ²தீர்வெனேல், ³அன்று, ⁴ஆதலால், ⁵ஐயநான். இதுவும் அடுத்தகவியும் சிலபிரதியில் இல்லை: சிலபிரதியில் “ அல்லனை ” (ருஅ) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப்பின் இது உள்ளது. (௧௦௦௬)

ரு௬. ஆதலான் முனியுமென் றைய நைந்தமில்
வேதனைக் கூனியை வெகுண்டு மென்னினுங்
கோதிலா வருமறைக் குலவு நூல்வலாய்
போதுநா மென்றுகொண் டரிதிற் போயினான்.

(இ-ள்.) ஆதலால் - (என்னை இராமன் துறப்பானென்றே கைகேயியைக் கொல்லாது விட்டேன்) ஆகையால், கோது இலா அரு மறை குலவு நூல் வலாய் - குற்றமற்ற அரும்பொருளையுடைய வேதமாகிய விளங்குகின்ற சாஸ் திரத்தில் வல்லவனே! ஐயன் முனியும் என்று - இராமபிரான் சினப்பானெ ன்ற நாரணத்தினாலேயே, அந்தம் இல் வேதனை கூனியை - எல்லையில்லாத வருத்தத்தை உலகத்தோர்க்கெல்லாம் உண்டாக்கிய கூனியென்பவன்மீது, வெகுண்டும் என்னின் உம்-சினங்கொண்டுள்ளோமானாலும், நாம்-, போதும்- விட்டிட்டுச் செல்வோம், என்று - எனச்சொல்லி, அரிதில் கொண்டு - சிரமப் பட்டு உடன்அழைத்துக்கொண்டு, போயினான் - பயணமாயினான்; (எ-று.)

‘கோதிலா வருமறைக் குலவுநூல்வலாய்’ என்ற விளி - வேதநூலில்வல்ல நீ ஒருஸ்திரீயின்பொருட்டு இங்ஙனம் சினங்கொண்டுநிற்பது தகுதியன்று என்ற பொருளைக் குறிப்பிக்கும். (௧௦௦௭)

ரு௭.—முதனாஸில் இராமன் தங்கிய சோலையிற் பரதன்
சேனைமுதலியவற்றோடு நங்குதல்.

மொய்ப்பெருஞ் சேனையு மூரி ¹மாக்களுங்
²கைகலந் தயலொரு கடலிற் சுற்றிட
³வையனுந் தேவியு மினைய ⁴வாளியும்
⁵வைகிய சோலையிற் றுனும் வைகினான்.

(இ-ள்.) மொய் பெரு சேனை உம் - திரண்ட மிக்க படைகளும், [யானை குதிரைகளும்] மூரி மாக்கள் உம் - வலிமையமைந்த காலாட்படையும், கை கலந்து - ஒழுங்காகத் திரண்டு, அயல் - (தன்) பக்கத்திலே, ஒரு கடலில் சுற்றிட - ஒருகடல்போற் சூழ்ந்திருக்க, ஐயன் உம் தேவி உம் இனைய ஆளி உம்-இராமபிரானும் சீதாதேவியும் யாளிபோல்பவனாகிய இனையபெருமானும், வைகிய-(முதனாஸில்)தங்கிய, சோலையில்-,தான் உம்-, வைகினான்-தங்கினான்;

இராமன் தங்கின இடம் என்ற காரணத்தினால் அன்புபாராட்டிப் பரதன் தங்கினு நென்பது, தோன்றும். பி-ம்:—¹ஞாலமும், ²கைபரந்தயலொரு, கைகயன் தனயனோர், ⁴வாளியும், யானையும், ²கய்கலந்து, ³அய்யனும், ⁵வய்கிய எனப் போலியாகப் படித்தலும் உண்டு. (௧௦௦௮)

ருஅ.—இராமன் வைகிய புல்லில் மண்ணில்தானே
பரதன் தங்கியிருந்தல்.

அல்லணை நெடுங்கணை ருவி யாடினன்
கல்லணை கிழங்கொடு ¹கனியு ²முண்டனன்
வில்லணைத் துயர்ந்ததோள் வீரன் வைகிய
புல்லணை ³மருங்கிறுந் பொடியின் வைகினான்.

(இ-ள்.) அவ் - அவ்விரவில், நெடு கண் அணை - பெரியகண்களிற்
பொருந்திய [கண்களினின்று பெருகிய], நீர் அருவி ஆடினன் - கண்ணை
ராகிய அருவியிலேழுழ்கி, கல் அணை கிழங்கொடு - மலையில் தோன்றுங்
கிழங்குகளுடனே, கனிஉம் - பழங்கனையுமே, உண்டனன் - உணவாகக்கொண்
டவனாய்,—வில் அணைத்து உயர்ந்த தோள் - வில்லை அணைத்திருப்பதனற்
காழ்ப்புக்கொண்டு சிறந்துதோன்றுகின்ற. தோள்களையுடைய, வீரன் - இராம
பிரான், வைகிய - தங்கியிருந்த, பொடியின் - புழுதியிலே, புல் அணை மருங்
கில் - புற்படுக்கையினிடத்து, வைகினான் - தங்கினான், (பரதன்); (எ-று.)—
தான். அசை. பி-ம்:—¹காயும். ²உண்டிலன். ³மருங்குறன், மருங்குவின். (கௌ)

ருக.—அங்கிருந்து காலினாலேயே பரதன் நடந்து சேல்லுதல்.

ஆண்டுநின் முண்டகையடியி னேகினு
னீண்டிய நெறியெனத் தானு மேகினான்
¹தூண்டிடு தேர்களுந் ²தூரக ராசியுந்
காண்டகு கரிகளுந் தொடரக் காலினே.

(இ-ள்.) ‘ஆண்டு நின்னு - அவ்விடத்திலிருந்து, ஆண்டகை - ஆண்மைக்
குணமுடைய இராமபிரான், ஈண்டிய நெறி - நெருங்கிய வழியிலே, அடியின்
எகினான் - காலினாலேயே நடந்துசென்றான்,’ என - என்ற காரணத்தினால்,
தூண்டிடு தேர்களுந் - தூண்டிச்செலுத்தப்படுந் தேர்களும், தூரகராசியும் -
குதிரைத்தொகுதிகளும், காண்டகு கரிகளுந்—காணுதற்குஇனிய யானைகளும்,
தொடர - (பின்னே)தொடர்ந்துவர, தான்உம் - பரதனும், காலின்ன - (தன்)
காலினாலேயே, எகினான் - நடந்துசென்றான்; (எ-று.)

இராமபிரான் காலினால் நடந்துசென்றிருக்க, அவ்விடத்துத் தேரின்
மீது செல்லுவது தன்நிலைக்குத் தகாது என்று பரதன் அந்தச்சோலைக்கு அப்
பாற் காலினாலேயே நடந்துசெல்லலாயின னென்க. “படைதனக்கி யானை
வனப்பாகும்,” “யானையுடைய படைகாண்டல் முன்னினிதே” என்ப வாது
லால், ‘காண்டகு கரிகள்’ என்றார். பி-ம்:—¹தூண்டிய. ²தூரகவெள்ளமும்.

ஆறுசேல்படலம் முற்றிற்று.

கக.—ஆவது குகப்படலம்.

இராமனைக் கானகத்தினின்று மீட்டுக்கொண்டுவருமாறு பயணப்பட்ட பரதாழ்வான் குகப்பெருமாளைச் சேர்ந்ததைத் தெரிவிக்கும் படல மென்பது, பொருள். குஹன் என்ற வடசொல்லுக்கு-அஜ்ஞாநவிரூபப் போக்கியவனென்பதுபொருள். இனி, பகைவர் படையினின்று தன்படையைக் காத்துக்கொள் பவனென்றும் பொருள்கூறலாம். இது - முதலில் முருகக்கடவுட்குப் பெயராய், பின்பு அவனைப்போன்ற பலபராக்கிரமங்களைக்கொண்ட வேட்பிரானுக்கு ஆயிற்று. சிலபிரதிகளில் இப்படலத்துக்குப்பெயர் கங்கைகாண்படலமென்றும், சில பிரதிகளில் கங்கைப்படலம் என்றும் காணப்படுகின்றது; இவ்விரண்டனுள் எப்பெயரேனும். ஏற்கும்; இராமனை மீட்டுக்கொண்டுவருமாறு சென்ற பரதன் கங்கையைக்கண்டதை அல்லது கங்கையையடைந்ததைத் தெரிவிக்கின்ற படல மெனப் பொருள் காண்க.

காலினால் நடந்துசென்ற பரதன் தன்கோசலநாட்டைக்கடந்து கங்கைக் கரையையடைந்தானாக, சேனைகள் கங்கைநீரைக் கலக்கலாயின. அப்போது சிருங்கபேரபுரத் தாசனான குகன் சேனையோடு பரதன் வருவதுகண்டு 'இவன் நமதுதலைவனான இராமனைக் காட்டுக்குத் தூரத்தியதோடு அமையாமல் அங்குத் தூரத்தவருகிறுன்போல் தோன்றுகின்றது' என்றுகருதிச் சினம்பொங்க யுத்தசன்னத்தனாகித் தென்கரைவந்து புளிகுரைநோக்கி 'தந்திரமாக வந்துள்ள இச்சேனையை வானேற்றி, என்னுயிர்த்துணைவற்குப் பேராசை நகு வான் என்றனன்: நீவரும் அமைக; அம்பிகன்யாதும் ஓட்டலிர்' என்று கட்டளையிட்டு, 'கங்கையின் கரை வந்தோர்களைப் பிடி, பட எறி' என்றுசொல்லி மீண்டும் 'நான் எளிதில் இவர்களை விட்டுவிடுவேனோ? கங்கையைக் கடந்தல் லவோ இவர்கள் போகவேண்டும்! ஒருகை பார்த்துவிடுகிறேன். என்னுயிருள்ள வரையில் இவரது தீக்கருத்தை நிறைவேற்றவொட்டேன்' என்று நின்றனனாக, அப்போது சுமந்திரன் வழியில்நிற்குங் குகனைச் சேய்மையிற் கண்டு பரதனுக்குக் குகன் வந்துநின்றிருப்பதைத் தெரிவிக்க, பரதன் 'நானே அவனைக் காணச்செல்வேன்' என்று செல்ல, வரும் பரதனது நிலையைக்கண்டு குகன் திடுக்கிட்டு 'நாம் தவறாக இவனைப்பற்றி நினைத்ததாகத் தோன்றுகின்றது. உண்மையறிவேன்: வழிகாத்திருங்கள்' என்றுசொல்லி ஒருதனியே தான் நாவாயில் வந்து பரதனையணுகி வணங்க, பரதன் குகனைத் தழுவு, குகன் பரதனை வந்த காரணம் வினாவ, பரதன் 'தந்தை முந்தைமுறை வழுவின்ன: அதனை நீக்க மன்னனைக் கொணர்வான் வந்தேன்' என்றனன். அதுகேட்டகுகன் பரதன்தன் மையைக்கொண்டாடிப்பாராட்ட, பரதன் தென்திசைநோக்கிக் கைகுவித்து, 'இராமன் இங்கு எங்கே உறைந்தான்?' என்ன, 'நானே காட்டுவன்' என்று எழுந்து காட்ட, வள்ளல் வைகிய பள்ளிகண்டு பரதன் பதைத்துவீழ்ந்து தன்னைப்பழித்துக்கொண்டு பின்பு 'இலக்குமணன் செய்ததுஎன்?' என்ன 'வில்லையுன்றிய கையோடும் வெய்துயிர்ப்போடும் கங்குல் எல்லகாண்பவனும்

கண்ணிமைப்பின்றிக் காத்துநின்றான்' என்ன; பரதன் 'நான் துன்பத்துக்கு வதுவானேன்: அவன் அது துடைக்கின்றான்' என்று கூறி வருத்தி அன்று தரையில் தானே வைகி, 'எம்மைக் கங்கை கடத்தினையாயின் இடர்க்கடலினின்று கரையேற்றினவனாவாய்' என்ன; புளிகுளிகோன் 'நன்று' என்று சொல்லி, 'தமரை நாவாய் தருக்' என்ன, பல்வகை நாவாய்களும் வந்தன: முனிவர் வான் வழியாய்த் தம் தவவலிமையாற் கங்கையைக் கடக்க; யானைகள் நீந்தி அக்கரை சேர்; மற்றச் சேனைகளும் நகரத்துச் சனங்கள் யாவரும் படகுமூலமாய் அக்கரை சேர்ந்தனர்; பரதன் தந்தாய்மார் தம்பி சும்ந்திரன் குகன் இவர்களுடனே ஒரு படகில் ஏறி, அப்படகு செல்கையில் குகன் கோசலையை வினவியறிந்து வணங்க, அவன் 'வீரர் நாடுவிட்டுக் காடுசென்றதுவும் நலமாயிற்று: முன் நால்வராக இருந்த நீங்கள் ஐவராக இருந்து அரசுபுரிக்' என்ன, மற்றைத் தாய்மாரையும் சூகப்பெருமான் வினவியறிந்து வணங்கிப் பின்பு அக்கரைசேர, தாய்மார் சிவிகையிற் செல்ல, பரதன் முதலியோர் பலகாவதம் காலினால் கடந்து பரத்து வாசனிருக்குமிடம் நோக்கிச் செல்ல, அவனும் எதிர்கொள்ளலாயின னென்பது, இப்படலத்துக் கூறிய விஷயம்.

௧. — இராமனை நாடப் புறப்பட்ட பரதன் தன் சேனையோடு கங்கையின் கரையை யடைதல்.

பூவிரி 1 பொலன்கழற் 2 பொருவி ருனையான்
காவிரி நாடன்ன கழனி நாடொரீஇத்
தாவர சங்கம மென்னுந் தன்மைய
யர்வையு மிரங்கிடக் கங்கை 3 பெய்தினான்.

(இ-ள்.) பூவிரி - அழகு மிக்க, பொலன் கழல் - பொன்னாலாகிய வீரக் கழலையும், பொரு இல் தானையான் - ஒப்பில்லாத சேனையையுமுடைய பரதாழ்வான், — காவிரி நாடு அன்ன - காவேரிபாயுஞ் சோழநாட்டை யொத்த, கழனி நாடு - கழனிகளையுடைய (தனது) கோசலதேசத்தை, ஒரீஇ - விட்டுநீங்கி, — தாவரம் சங்கமம் என்னும் தன்மைய யாவை உம் - நிலையிற் பொருள் இயங்கியுற்பொருள் என இருவகைத் தோற்றமாகப் பகுக்கப்படுந்தன்மையையுடைய எல்லாவுயிர்களும், இரங்கிட - (தனது நிலைமையை நோக்கிப்) பரிதவிக்க, — கங்கை எய்தினான் - கங்காநதியின் கரையை அடைந்தான்; (எ-று.)

அரசுமுமானை பரதன் தான் அரசனாக இராச்சியத்தை யானவேண்டிய காலத்து அங்ஙனஞ் செய்யாமல் ஒருமுனிசுமாரன்போல் மரவுரிபுனைந்து சடை முடித்து இராமனைப் பிரிந்த துயரெல்லாம் தன்முகத்திலே தோன்றுமாறு செல்வதனால், வழியிடையே கண்ட சராசரம் யாவையும் இரக்கமெய்திற் றென்க. பூ-பொலிவு. பொலம் என்ற சொல், போலிபெற்று வந்தது. கவி, தமது நாடா தலால், காவிரிநாட்டைக் கோசலதேசத்துக்கு உவமைகூறினார்; இதனால், கவியினது தேசப் பிரமானம் விளங்கும். காலந்தவறாது வெள்ளம்பெருகுவதும்

வேண்டியஅள்வினும் மிக்கநீர்பெருகுவதுமாகிய காவிரிநதி பாய்தலால் 'புனல் நாடு' என்னும்படி நீர்வளப்பம்பிக்கு அதனால் "சோழவளநாடு சோறுடைத்து" என்னுமாறு நிலவளப்பஞ்சிறந்த சோழநாடு, மற்றைநாடுகளுக்கு உவமையாதற்கு மிகவுற்கும். காவிரி - காவேரியென்னும் வடசொல்லின் திரிபு; கவோ என்னும் அரசனது மக னென்று பொருள். 'கழனிநாடு' என்றதனால், கோசல தேசத்திற் பயிரில்லாத வெற்றிடம் சிறிதுமில்ல யென நிலவளம் விளங்கும். ஸ்தாவராஜங்கமம் - உம்மைத்தொகை, வடநூல்முடிபு. பி-ம்:—¹பொலவ், ²புனை விருனையான், பொருவிற்றினையான், புனைவினோளினான், பொருவினோளினான். ³வகிணன். (௧௦௧௧)

உ.—பரதனுடன்கேன்ற யானைச்சேனையின் வருணனை.

எண்ணருஞ் ¹சுரும்பு²தம் மினத்துக் கல்லது
கண்ணகன் பெரும்புனற் கங்கை யெங்கணு
முண்ணல்வெங் கரிமதத் தருவி பாய்தலா
வண்ணவுங் குடையவு முரித்தன் றுயதே.

(இ-ள்.) கண் அகல் - இடமகன்ற, பெரு புனல் - மிக்க நீரையுடைய, கங்கை - கங்காநதியில், எங்கண்உம் - எல்லாவிடங்களிலும், அண்ணல் வெம் கரி - பெருமைபையுடைய வெவ்விய யானையினது, மதத்து அருவி - மதநீர்ப் பெருக்கு, பாய்தலால்-பெருகுதலால்,—(அவ்வாற்றுநீர்),—எண்ண அரு சுரும்பு தம் இனத்துக்கு அல்லது - எண்ணியளவிதெற்கு அரிய [மிகப்பலவான்]வண்டு களின் கூட்டத்துக்கு அன்றி, (மற்றைமனிதர் முதலியோர்க்கு), உண்ணஉம் - குடிக்கவும், குடையஉம்-நீராட்டஞ்செய்யவும், உரித்து அன்று ஆயது - உரிமையுடைய தல்லாததாயிற்று; (எ-று.)

கங்கைக்கரையைப் பரதன் சேர்கையில் அவனதுசேனையான யானைகளினின்று பெருகிய மதநீருவி அந்தக்கங்கையாற்றிற் பாய்ந்து எங்கும் மதநீரேயாகும்படி செய்ததனால், அப்போது அந்தக்கங்கைநீர் மனிதர் முதலியோர் பருகவும் நீராடவும் பயன்படாததாயிற்றென்பதாம்; இதனால், யானைப் படையின் மிகுதி கூறியவாறு. மதத்தை அருவியென்றதற்கு ஏற்ப, யானையை மலையென்க. உண்டல், பொதுவினையாகவும் வரும். சுரும்பு என்ற சிறப்புப் பெயர், பொதுவாக வண்டுச்சாதிக னெல்லாவற்றையும் உணர்த்துவதுண்டு. யானை மதித்திருக்கும்போது அதனுடல் வெம்மையாக இருக்குமாதலால், 'வெங்கரி' என்றார்; இனி, கொடுஞ்சினத்தையுடைய கரியெனினுமாம். பி-ம்:—¹சுரும்புந். ²தன். (௧௦௧௨)

உ.—குதிரைச் சேனையின் வருணனை.

அடிமிசைத் தூளிபுக் கடைந்த தேவர்த
முடி¹மிசைப் ²படர்வதே தார் முறைமை³ தேர்ந்திலெ
னெடிதுயிர் த்⁴துண்டவு ⁵நீந்த⁶நின்றவும்
பொடிமிசைப் ⁷புரண்டவும் புரவி யீட்டமே.

(இ-ள்.) அடியிசை தூளி - (குதிரைகளின்) கால்களினாலெழுப்பப்பட்ட தூளிகள், புக்கு அடைந்த - (வானிற்) போய்ச்சேர்ப்பெற்றவை, தேவர் தம் முடியிசை படர்வது - தேவர்களின் சிரசின்மீது சென்று சேர்ந்ததாகிய, ஓர் முறைமை-ஒப்பற்றமுறைமையை, தேர்த்திலைன் - (மானுடனுன நான்) அறிந்தேனில்லை; நெடிது உயிர்த்து - பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு, உண்ட உம் - நீரைப்பருகியனவும், நீந்த நின்ற உம் - நீரில்நீந்தியபடி நின்றனவும், பொடியிசை புரண்ட உம்-பூமியின்மீது புரண்டவைகளும், புரவி ஈட்டம் ஏ-குதிரைக் கூட்டமேயாகும்; (எ-று.)

பெருந்தூளிமேலேபார்த்து மிகுதியாகச் சென்றதனால் அப்புழுதிகள் தேவர் சிரசின்மீதுபடிந்து அவரதுசிரசினையும் அலங்கரித்திருக்குமென்று அனுமான் வகையாற் கூறலாமேயன்றி, மானிடரான தம்மால் அதனைப் பிரதியிட்சீகரித்துச் சொல்லமுடியாதென்பது முன்னிரண்டடிகளிற் கூறியபொருள். எங்குப் பார்த்தாலும் குதிரையே கண்ணுக்குப் புலனும்படி யிருந்தன வென்பது, பின்னிரண்டடிகளிற் கூறியபொருள். இவ்வருணனையிற் குதிரையின் மிகுதி தொனித்தல் காண்க. 1-ம்:-1உறப், 2புனைந்ததொர், புலர்ந்ததொர், பாரந்ததொர், 3நேர்த்துதான், நேர்தா, நோக்கித்தான், தோய்ந்தில, 4உண்டடியும், 5நீக்கி, 6நின்றவை, நின்றவப், 7புரண்டவப், புரண்டதப். (க0க0௯)

சு.—பரதனதுசேனை கங்கையில் வியாபித்தல்.

பாலையேய் நிறத்தொடு பண்டு தான்பட
1ரோலையேய் 2நெடுங்கட லோடிற் நில்லையான்
மாலையேய் நெடுமுடி 3மன்னன் 4சேனையாம்
வேலையே மடுத்ததக் கங்கை வெள்ளமே.

(இ-ள்.) அ கங்கை வெள்ளம்-அந்தக்கங்காநதியின் பெருக்கானது, பாலைய் நிறத்தொடு - பாலையொத்த [வெள்ளிய] நிறத்துடனே, தான் பண்டு படர் - தான் முன்னே சென்றடைந்துவந்த, ஓலை ஏய் நெடு கடல் - ஆரவாரத்தைக் கொண்ட பெரிய கடலில், ஓடிற்று இல்லை - விரைந்து சென்றடைய வில்லை; மாலைய் நெடு முடி மன்னன் சேனையும் - பூமாலையைச்சூடிய நீண்ட கிரீடத்தையணிந்த பரதாழ்வானது சேனையாகிய, வேலை ஏ - சமுத்திரமே, மடுத்தது - (அந்தக்கங்கையின் பெருக்கை) உண்டுவிட்டது; (எ-று.)

பரதனது சேனாசமுத்திரம் வழிவந்த இளைப்பினால் கங்கையின் பெரு வெள்ளத்தைப்பருகியதனால் கடலிற் சென்றுசேரும் நதியாகிய கங்கையும் கடலில் ஓடவில்லையென்றார்: தொடர்புயர்வுநவீர்ச்சியணி. இதனால் சேனை மிகுதி தொனிக்கும். இனி, 'பாலையேய் நிறத்தொடு ஓடிற்றில்லை' என்ற தனால், சேனைக்கடல் தண்ணீரை மிகவும் பருகியதனால் கங்கைநீர் எஞ்சியதனாலும் யானையின் மதநீர் மிகுதியாகக்கலந்ததனாலும் தனதுபால்நிறம்மாறி வேற்றுருவத்தையடைந்து கடலிலோடிற்று என உரை காணலு மொன்று. இனி

கீழிரண்டுபாடல்கள் யானைகுதிரைப்படைகளை வருணித்துக்கூறியன ஆதலால், இந்தப்பாடல் - காலாட்படைமிகுதியை வருணிக்கவந்ததென். உரைகாண்டலும் ஒன்று. மன்னன் - தசரதன் என்று கொள்ளலுமாம். பி-ம்:-
¹நீலை. ²நிறத்தொடுநீடிற்று. ³வரதன். ⁴சேனையின். (கடுகச)

ரு.—பரதனைத் தொடர்ந்துசென்ற சேனையின் அளவு.

¹கான்றலை நண்ணிய காளை ²பின்பட்டர்
 தோன்றலை யவ்வழி தொடர்ந்து ³சென்றன
 வான்றவ ருணர்த்திய வக்கு ரோணிகண்
 மூன்றுபத் ⁴தாயிரத் திரட்டி முற்றுமே.

(இ-ள்.) கான்றலை நண்ணிய - காட்டிற்சென்ற, காளை பின் - இராம பிரான்பின்னே, [இராமபிரான்நாடிஎன்றபடி], பட்டர் - புறப்பட்ட, தோன்றலை - பரதனை, அ வழி - அப்பொழுது [அல்லது அவ்விடத்தில்], தொடர்ந்து சென்றன - பின்தொடர்ந்துசென்ற சேனையின்கள்,—முற்றும்-முழுவதும், ஆன்றவர் உணர்த்திய - பெரியோர்களால் தொகைகூறப்பட்ட, மூன்று பத்து ஆயிரத்து இரட்டி அக்குரோணிகள்-அறுபதினாயிரம் அகென்கிணிகளாம்; (எ-று.)

கான், அக்குரோணி - காந்தம், அகென்கிணிகளின் என்னும் வடசொற்களின் சிதைவு. காளையின் பின்பட்டர் தோன்றல் - இராமபிரானதுபின்னே பிறந்த ஆண்மகனெனினுமாம்; இராமனுக்கு அடுத்த தம்பி, பரதனாகக் காண்க. அக்குரோணி - யானை இருபத்தோராயிரத்தெண்ணூற்றெழுபது, தேர் இருபத்தோராயிரத் தெண்ணூற்றெழுபது, குதிரை அறுபத்தையாயிரத்து அறு நூற்றுப்பத்து, காலாள் லக்ஷத்தொன்பதினாயிரத்து முந்நூற்றைம்பது; ஆக, இரண்டுவட்சத்துப் பதினெண்ணாயிரத்தெழுநூறு கொண்டது. மூன்று பத்து ஆயிரம் - முப்பதினாயிரம்; பண்புத்தொகைப் பன்மொழித்தொடர்; அதனது இரட்டி யென்க. இரட்டி-இரண்டாறனுடையதென்க் காரணப்பெயர். பி-ம்:-
¹கான்றனின், கான்றன். ²பின்றுட்டர். ³சென்றுழி. ⁴இரட்டியாயிரத்தின்.

கா.—இதுமுதல்ஆறுகவிகள் - ஒருதொடர்: பரதன் சேனையோடுவருநிலைக்குகள் கண்டு ஐயுற்றுத் தன்சேனையோடுகங்கையின் தென்கரையை யடைந்தமையைத் தெரிவிக்கும்.

அப்படை கங்கையை யடைந்த வாயிடைத்
 துப்புடைக் கடலினீர் சுமந்த மேகத்தை
 யொப்புடை யண்ணலோ ¹டுடற்ற வேகொலா
 மிப்படை ²யெடுத்ததென் றெடுத்த சீற்றத்தான்.

(இ-ள்.) அ படை - அந்தச்சேனை, கங்கையை அடைந்த - கங்கையைச் சேர்ந்த, ஆயிடை-அச்சமயத்தில்,—(அதனைக்கண்டு),—‘துப்பு உடை கடலின்-வலிமையையுடைய கடலினது, நீர்-நீரை, சுமந்த-(பருகி மிகுதியாகத்தரித்துச்)

ஆல்தொண்ட, மேகத்தை - காள்மேகத்தை, ஒப்பு உடை - உவமையாக வுடைய [ஒத்த என்றபடி], அண்ணலோடு - ஸ்ரீராமபிரானுடனே, உடற்ற ஏ கொல் ஆம் - போர்செய்தற்காகவேயோ, இ புடை எடுத்தது - இந்தச்சேனை எழுந்தது; என்று - என்றுஎண்ணி, எடுத்த சீற்றத்தான் - மிகுதியாகக் கொண்ட கோபமுடையவனாய், (எ-று).—“சுகனெனப் பெயரிய கூற்றினாற்ற லான்” (ஏ) “மருங்கடை தென்கரைவந்து தோன்றினான்” (கக) என இயையும்.

பாதன் சேனையோடு கங்கையின் வடகரையை யடையவும், அந்தச்சேனையைக்கண்ட சுகன் ‘இராமபிரானுடன் போர்செய்தற்காகத்தான் இந்தச்சேனை வந்துள்ளதோ?’ என்று ஒருசந்தேகம் தோன்றினதாற் சினங்கொண்டனென்றவாறு. இப்படை எடுத்தது - பாதன் இச்சேனையை எழுப்பியது என்பாரும் உளர். கடலுக்குவலிமை - முத்தொழிலையும் நிகழ்த்தும் உரிமை; அத்தன்மையை ‘முந்நீர்’ என்ற பெயராலும் காண்க. கடலினீர் சுமந்தமேகத்தை ஒப்புடையண்ணல் என்பதற்கு - கடலையும் நீர்கொண்ட மேகத்தையும் ஒத்த அண்ண லெனினும் அமையும்; இரண்டும்-கரியதிருமேனிறிந்துக்கும், தண்மைக்கும் உவமை. கடல் - காம்பீரியத்திற்கும், மேகம் - கைம்மாறுகருதாமைக்கும் உவமையுமாம். ‘துப்புடை’ - பவழத்தையுடைய எனப் பொருள் கொண்டால், அது - இராமனது திருவதாரத்துக்கு உவமையாம். பி-ம்:—¹உற்றவே, அமருக்கே, உருத்தவே. ²எனமனத்து. (கககசு)

எ. சுக¹னெனப் ²பெயரிய கூற்றி னாற்றலான்
 ரெகைமுரட் சேனையைத் துகளி ³தேக்குவா
 ன்கை ⁴மிகக் கண்கட நாற நாசியிற்
 புகை⁵புறக் குனிப்புறும் ⁶புருவப் போர்விலான்.

(இ-ள்.) சுகன் என பெயரிய - சுகனென்று பெயரையுடைய, கூற்றின் ஆற்றலான் - யமன்போலும் வலிமையையுடைய வேடர்கோன், தொகை முரண் சேனையை - தொகுதியாகவுள்ள வலிமையையுடைய அச்சேனையை, துகளின் நோக்குவான்-(அதனால்மேலெழுப்பப்பட்ட) புழுதியாற் பார்த்தறிந்தவனாய், நகை மிக - சிரிப்பு அதிகப்படவும், கண்கள் தீ நாற - கண்களினின்று தீப்பொறி பறக்கவும், நாசியின் புகை உற - மூக்கினின்று புகை மிக்குக் கிளம்பவும், குனிப்பு உறும் புருவம் போர் விலான் - வளைத்த புருவமாகிய போர் செய்யும்விலை யுடையவனும்,—(எ-று.)

சுகன் படைவருகையை யுணர்ந்து சீற்றங்கொண்டதற்குக் காரணத்தை இதனால் கூறுகின்றனர். புகையைக்கண்டு நெருப்புண்டென்று உணருமாறு போலத் துகளைக்கண்டு படைவருகையை உணர்ந்தான் சுகன் என்க. சேனையைத் துகளின் நோக்குவான் - சேனையைத் துகளிபோல எளிதாக நினைப்பவன் என்றலும்ஒன்று. இங்கே, நகை - வீரத்துஎழுந்த வெகுளிநகை; இது - ‘எள்ள லிளமை பேதைமை மடனென், லுள்ளப்பட்ட நகை நான் கென்பு’.

என்றதில் பிறரை எள்ளி [இகழ்ந்து] நகுதலில் அடங்கும். நாசியிற்புகையுறு தல் - மூச்சுவிடுந்தோறும் புகை உடனெழுதல். புருவத்துக்கு வில் உணை, வளைவுபற்றி. புருவத்தைப் போர்வில் என்றதனால், இவன் புருவத்தை நெறித் தல்மாத்திரமே பகைவாருக்குக் காரணமாமென்பது குறிப்பிக்கப்படும். 'குனிப் புறம் புருவப்போர்விலான்' என்றதனால், புருவத்தை வளைத்தலோடு வில்லையும் வளைத்தா' எனென்றுங் கொள்ளலாம்; புருவத்தை வளைத்தல் - நெற்றிமேலேற நெறித்தல்: வில்லை வளைத்தல் - வளைத்து நானேற்றுதல்: உடனவ்விசியணி. 1பீ-ம்:—¹எனும். ²பெயரினன், பெயரினன். ³நோக்கினான். ⁴முகக். ⁵உகக், பெறக். ⁶புருவக்கோளினான், புருவக்கோணினான். (க0க௯)

௮. ¹மையுற வுயிரொலா மிறுதி வாங்குவான்
²கையுறு கவரயில் ³பிடித்த காலன்று
⁴னையெந்நூ ருயிர முருவ மாயின
 மெய்யுறு தானையான் வில்லின் கல்வியான்.

(இ-ள்.) மை உற - குற்றமுண்டாக, உயிர் எலாம் இறுதி வாங்குவான் - பிராணன்களையெல்லாம் முடிவுண்டாகும்படி (உடலினின்று) நீக்குதற்கு, கை - கையிலே, உறு - பொருந்திய, கவர் அயில் - முத்தலை வேலை, பிடித்த—, கர்லன் தான் - யமனே, ஐ ஐ நூறு ஆயிரம் உருவம் ஆயின - அழகிய ஐந்துலட்சம் வடிவையெடுத்தா லொத்த, மெய் உறு தானையான் - மெய்வலியையுடைய சேனையையுடையவனும், வில்லின் கல்வியான் - வில்வித்தையில் வல்லவனும்,— (எ-று.)

சேனையில் ஒவ்வொருவரும் யமனையொத்த ஐந்துலட்சம் பதாதிச் சேனையையுடையவன் ததூர்வித்தையில்வல்லஅந்தக் குக னென்றவாறு. வாங்குவான் பிடித்தஎன இயையும்: காலன்தான் வாங்குவான் உருவமாயின தானே என இயைப்பினுமாம். கீழ் கங்கைப்படலத்தில் “ஐயிருபத்தோடைந்தாயிரா ருளராணை, செய்குநர்” என வந்ததற்குறற்ப, ஐயெந்நூறுயிரம் தானே என்பதற்குப் பொருளுரைக்கப்பட்டது. 1பீ-ம்:—¹மையுற. ²கையுற. ³காலனென்னும்பேர். ⁴ஐயிருபத்துநூறுயிரம் பெயர், ஐயுறுமாறுதானுருவமாயினான்.

கூ. கட்டிய சரிகையன் ¹கடித்த வாயினன்
 வெட்டிய மொழியினன் ²விழிக்கட் டியினன்
 கொட்டிய துடியினன் குறிக்குங் கொம்பினன்
 கிட்டிய தமரெனக் ³கிளர்ந்த ⁴தோளினன்.

(இ-ள்.) கட்டிய - (அரைப்பட்டிகையிற்) கட்டின, சரிகையன் - உடைவாளையுடையவனும், கடித்த வாயினன் - கடித்த உதட்டையுடையவனும், வெட்டிய மொழியினன் - கடித்துபேசுகிற சொற்களை யுடையவனும், விழிகண் டியினன் - விழித்துப்பார்த்தலையுடைய கண்களில் தீப்பொறி கொண்டவனும்,

கொட்டிய துடியினன் - அடித்த உடுக்கையென்னும் பறையையுடையவனும், குறிக்கும் கொம்பினன்-ஒலிக்கிற ஊதுகொம்பையுடையவனும், அமர் கிட்டியது என்ன கிளர்ந்ததோளிணன் - போர் சமீபித்ததென்று (மகிழ்ச்சியாற்) பூரித்த தோள்களையுடையவனும்,—(எ-று.)

இனி, சினங்கொண்ட சூகன் செய்யப்போவதைக் கூறத்தொடங்கியுத்த சன்னத்தணைமையை இதனற் கூறுகின்றன ரென்க. “போரின் நிவாழும் பொருநர்சீர்,” “வீழ்ப்புண்படாதநாளெல்லாம் வழக்கினுள், வைக்குந் தன் னோயெடுத்து” என்பன சுத்தவீரரிலக்கண மாதலால், அமர்கிட்டிய தென்று தோள்கிளர்பவனான ; இதனால், போரில் அவனுக்கு உள்ள உற்சாகமிருதி விளங்கும். “எய்யென வெழுபகை யெங்குமின்மையால், மொய்பொரு தினவுறு முழவுத் தோளிணன்” என்றதையுங் காண்க. வெட்டியமொழி யென்றதனால், சொல்லின்கொடுமை விளங்கும். துடி, கொம்பு - குறிஞ்சிநிலத்துவாத்தியங்கள். ‘குறிக்குங்கொம்பினன்’ என்பதற்கு - கொம்பினால் சட்டிக்காட்டுபவனென்று உரைப்பாரு முனர். இனி, கிட்டிய தமர் என என்றுபிரித்து - நெருங்கிய உற வினர்போல விளங்கிய, தோள்களையுடையான் என உரைப்பினும் அமையும்: துன்பம்வந்தபொழுது முற்பட்டு விரைந்துசென்று உதவி அத்துன்பத்தைக் களைதலின், தமரோடு தோளுக்கு உவமை ; “உடுக்கையிழந்தவன் கைபோல வாங்கே, யிடுக்கண் களைவதா நட்பு” என்றதுங் காண்க. சுரிகை - கூடிகா: வடசொல். பி-ம்:—1கறித்த. 2விழிகள், விரிக்குந். 3கிளரும், கிளக்கும். 4தோளிணன். (க0கக)

க0. எலியெலா மிப்படை யரவம் யா¹னென

வொலியுலாஞ் சேனையை ²யுவந்து ³கூயினுன்

⁴வலியுலா முலகினில் வாழும் வள்ளுகிர்ப்

புலியெலா மொருவழிப் புகுந்த ⁵போலவே.

(இ-ள்.) ‘இ படை எலாம் எலி - இந்தச்சேனைமுழுவதும் எலிகளாம்; யான் அரவம் - (இவற்றை யழித்தற்கு) யான் பாம்பாவேன்,’ என - என்று வீரவாதங்கூறி, உலகினில் வாழும் வலி உலாம் வள் உகிர்புலி எலாம் ஒரு வழி புகுந்த போல - உலகத்தில் வாழ்கிற வலிமையிக்க கூரிய நகங்களை யுடைய புலிகளெல்லாம் வந்து ஓரிடத்தில் திரண்டனபோல (த் தன்பக்கத் தில் ஒருங்குவந்து கூடும்படி), ஒலி உலாம் சேனையை உவந்து கூயினுன் - ஆரவாரமிக்க தன்சேனையை மகிழ்ந்து கூவியழைத்தவனுமாய்,—(எ-று.)— “மருங்கடை தென்கரைவந்து தோன்றினுன்” என முடிக்க.

இப்படையென்றது - பரதன்சேனையை. இதனால், சூகன் வீரவாதமாகத் தனக்குள் பேசி மகிழ்ந்து தன் படையைக் கூவியழைத்தமை கூறப்படுகின்றது. ‘படை எலிபோலும், யான் அரவம்போல்வேன்’ என்றதாம் : முதலடியின் கருத்து - வீரரல்லாதார் பலர் திரண்டு ஆர்த்தால், அதற்கு வீரனாகிய யான்

அஞ்சேன்: யான் ஒருவன் பேர்க்கு எழுந்தமாத் திரத்தால் அவர் அனைவரும் கெடுவர் என்றவாறு. இங்கே, “ஒலித்தக்காலென்னு முவரி யெலிப்பகை, நாக முயிர்ப்பக்கெடும்” என்ற திருக்குறளையும், “உரககண்ணி, யருளுடைமைந்த னெண்ணி லாயிர முருவமாகி, யிருபுடையினும் போர்வேந்த ரெலிகன்போ லேங்கியம்பாற், பொருபடையுருண்டுபோகப் பொருவில்வெம்பூசல் செய்தான்” என்ற வில்லிபுத்தூரார்பாரதத்தையுங் காண்க. புலி, பராக்கிரமத்துக்கு உவமை. ‘வள்ளுகிர்ப் புலி’ என்றதனால், கூரியபடை கைக்கொண்ட வீர ரென்பது புலப் படும். வலியுலாம்புலி யென்றும் இயைக்கலாம். புகுந்தபோல என்பதை அடுத்த கவியில் ‘கலந்துகுழ’ என்பதனோடு கூட்டியுரைக்கவும் இடமுண்டு. பி-ம்:—¹என. ²ஒல்லே, உழையிற். ³கூலினுன். ⁴வலியிலாமுலகினில். ⁵என்னவே, போன்றவே. (க0உ0)

கக. ¹மருங்கடை தென்கரை வந்து தோன்றினு
னொருங்கடை நெடும்படை யொல்லெ ²ஆர்ப்பினு
டருங்கடை யுகந்தனி லசனி மாமழை
கருங்கடல் கிளர்ந்தெனக் கலந்து ³குழவே.

(இ-ள்.) ஒருங்கு அடை நெடு படை—ஒருமிக்கக்கூடியின்ற பெரிய (தன்) சேனைகள், ஒல் என் ஆர்ப்பினு - ஒல்லெனவொலிக்கின்ற ஆரவாரத்து டனே, அரு கடை யுகந்தனில் - (பிராணிகள் பிழைத்தற்கு) அரிய கல்பாந்த காலத்தில், அசனி மா மழை—இடியையுடைய பெரிய மேகங்களும், கரு கடல் - பெரியகடல்களும், கிளர்ந்து என - மிக்கெழுந்தாற்போல, கலந்து குழ - (தம் மில்) திரண்டு (தன்னைச்) சுற்றிவர, மருங்கு அடை தென்கரை வந்து தோன்றினு - அருகிலுள்ள கங்கையின் தென்கரையில் வந்து சேர்ந்தான்; (எ-று.)

கூலியழைத்தமாத் திரத்திற் சேனைகள் திரண்டு தன்னைச்சுற்றிநிற்கக் குகப்பெருமான் கங்கையின் வடகரையில் பரதன்சேனை வந்தடைந்த இடத் துக்கு நேரெதிரில் தென்கரையில் வந்துநின்றன நென்க. இச்செய்யுளிலுள்ள ‘தென்கரைவந்துதோன்றினு’ என்பதற்கு எழுவாய், ஏழாஞ்செய்யுளிலுள்ள ‘குகனெனப்பெயரிய கூற்றினாற்’ என்பது. ஒல்லெனல் - அதுகரணம்; ஒலிக் குறிப்பு. கடையுகம் - யுகக்கடை: இலக்கணப்போலி. யுகம் - ஒருகாலத்தின் அளவு; இங்கே, இலக்கணையாய்க் கற்பத்தை உணர்த்திற்று. கற்பம் - பிரமனாயுந்நான்; அதனினுதியிலே பிரளய முண்டா மென நூல்கள் கூறும். யுகம், அஸ்தி - வடசொற்கள். மாமழை - கரியமேகமும், கருங்கடல் - கரியகடலுமாம். எண்ணுமைகள், தொக்குநின்றன. பி-ம்:—¹மருங்குடைத். ²ஆர்ப்பினுல். ³சுற்றவே. (க0உக)

கஉ.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - ருகன் நன் படைத்துணைவரான வேடருக்கு இட்ட கட்டளையைத் தெரிவிக்கும்.

¹தோன்றிய ²புளிஞரை நோக்கிச் ³சூழ்ச்சியி னூன்றிய சேனையை யும்ப ரேற்றுதற் கேன்றனெ னென்னுயிர்த் துணைவற் றீடுவா னுன்றபே ரரசநீ ரமைதி ⁴ராமென்றான்.

(இ-ள்.) (இங்ஙனம் வந்துதோன்றிய குகன்), தோன்றிய புளிஞரை நோக்கி - (தன்னைச்சுற்றிலும் வந்து) தோன்றிய வேடர்களைப்பார்த்து, 'சூழ்ச்சியின் ஊன்றிய சேனையை உம்பர் ஏற்றுதற்கு - (இராமனை வெல்லும்) ஆலோசனையோடு எதிரில்லிகின்ற (பாதன்) சேனையை (க் கொன்று) வீரசுவர்க்க மேற்செய்தற்கும், ஆன்ற பேர் அரசு - சிறந்த பெரிய இராச்சியத்தை, என் உயிர் துணைவற்கு ஈகுவான் - எனது பிராணசினேகிதனுன இராமனுக்குக் கொடுத்ததற்கும், என்றனென் - தொடங்கியுள்ளேன்; நீர் அமைதிர் - நீங்களுந் சம்மதிப்பீர்களாக; என்றான்—; (எ-று).—ஆம் - அசை.

இதனால், குகப்பெருமான் தன்படைத்துணைவரைநோக்கி, இராமனை வெல்லுமாறு சூழ்ந்துவந்துள்ள இந்தச்சேனையை யொழித்து இராச்சியத்தை உயிர்த்துணைவனை இராமற்கு மீட்டத்தரும்படி தான் முயல்வதற்கு உதவியாயிருக்குமாறு மற்றைப்புளிஞரைநோக்கிக் கூறுகின்றன நென்க. புளிஞர் - புளிந்தர் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. உம்பர் - மேலிடம்; இங்கே, சுவர்க்கம். போரிற் புறங்கொடாது பகைவராலிறத்தவர் வீரசுவர்க்கம் பெறுவ ரென்பது தூல்துணிபு. எண்ணும்மைகளிரண்டும் தொக்குகின்றன. உயிர்த்துணைவன் - உயிர்போன்ற நண்பன்; அல்லது, உயிர்க்கு உதவியாகுபவன் எனினுமாம். பி-ம்:—¹தோன்றின. ²புளினரை. ³சுட்டினன், சூழ்ச்சியில். ⁴போர்க்கென்றான், போர்க்கென. (க0உஉ)

கந. துடி¹யெறி நெறிகளுந் துறையுந் ²சுற்றுற
வொடியெறி யம்பிகள் ³பாது மோட்டலிர்
கடியெறி ⁴கங்கையின் கரைவந் தோர்களைப்
பிடியெறி பட⁵வெறுப் ⁶பெயர்த்துந் ⁷கூறுவான்.

(இ-ள்.) (என்கூறிய குகன்), 'துடி எறி - பறைகளையடி; நெறிகள்தம் - வழிகளையும், துறைதம்-நீரிலிறங்குதுறைகளையும், சுற்றுஉற - எல்லாப் பக்கங்களிலும் [முழுவதும் என்றபடி], ஒடி - அழித்துவிடு; எறி - குத்து; அம்பிகள்-யாதுதம் ஒட்டலிர் - தோணிகளுந் ஒன்றையும் (அவர்கள் ஆறுகடத்தற்கு நீரில்விட்டு) ஒட்டாதிருங்கன்; கடி எறி கங்கையின் கரை வந்தோர்களை-நறுமணம்வீசுகிற கங்கையாற்றின் கரையில் வருமவர்களை, பிடி-பற்று; பட - அழியும்படி, எறி - வெட்டு; எற-என்றுசொல்லி, பெயர்த்துதம் கூறுவான் - மீண்டும் சொல்பவனானான்; (எ-று).—அதனை அடுத்த பத்துக்கவிகளிற் காண்க.

துடி - உடுக்கை; இது, இங்கு - குறிஞ்சிநிலப்பறைகளுக்கெல்லாம் பொதுப்பெயராக நின்றது. இப்பாட்டில், ஒடி என்பது முதலிய முன்னிலையொருமையேவல்கள் - தன் படைவீரரைத் தனித்தனிநோக்கியவை யென்றும், ஒட்டலிர் என்ற முன்னிலைப்பன்மைவினைமுற்று - அவர்களைத் தொகுதியாகநோக்கிய தென்றும் அறிக; எனவே, இது - ஒருமைப்பன்மையக்கத்தின்பாற்படும். நெறிகளை ஒடி, துறைகளை எறி என முறைநிரளிறைப்

பொருள்கோளாக உரைக்க அமையும். 'கடியெறி' என்ற அடைமொழி, கங்கைக்கும் கரைக்கும் அமையும். கடி - விளக்கமும், காவலுமாம். இனி, வழிகளிலும், நீர்த்துறைகளிலும், ஒடி - கவண்கற்களை, எறி என்றுமாம்; ஒடி - வலையென்பாருமுளர். பிடி எறி - பிடித்து (ஆற்றில்) எறி எனினுமாம். இனி இச்செய்யுளுக்கு— துடு எறி நெறிகளும்—துடி எறியப்படுகின்ற வழிகளிலும், துறையும் - நீர்த்துறைகளிலும், ஒடி எறி அம்பிகள் - நீரைஒடித்துக் கொண்டு [பிளந்து கொண்டு] செல்லுகின்ற ஓடங்களையும், யாதுஉம் - மற்றும் ஓட்டக்கூடிய வண்டி முதலிய எதனையும், ஓட்டலிர்—, எடு - என்று (தன்படைத்துணைவரான வேடருக்குக்) கட்டலையிட்டு, - 'கங்கையின் கரை வந்தோர்களைப்பிடி எறிபட' என்று அத்தடிக்கொண்டே, குகன் பெயர்த்தும் கூறுவான் எனப் பொருளுரைத்தல்ஏற்கும். துறையில் அம்பிகளையும், நெறிகளில் யாதையும் ஓட்டலிர் என்று மாறியியைக்க. பி-ம்:—¹அறை. ²சுற்றிட. ³யாவும். ⁴கடலுளிக். ⁵எனப். ⁶பெயர்ந்து. ⁷கூறினான். (க0உ௬)

கசு.—இதுமுதல்பத்துக்கவிகள் - தன்னினத்தவரான

வேடீழன் கூறியவற்றைத் தெரிவிக்கும்.

வேறு.

அஞ்சன வண்ணனென் னாருயிர் நாயக னுளாமே

வஞ்சனை யாலா செய்திய மன்னரும் ¹வந்தாரே

செஞ்சா மென்பன தீயுமிழ் கின்றன செல்லாவோ

வுஞ்சிவர் போய்விடி ²னாபுக்குக னென்றெனை யோதாரோ.

பதினொருகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) என் ஆர் உயிர் நாயகன் - எனது அருமையான உயிருக்குத் தலைவனாகிய, அஞ்சனம் வண்ணன் - மைபோலும் கரியதிருநிறத்தையுடைய ஸ்ரீராமன், ஆளாமே - அரசாட்சி செய்யாமலிருக்கும்படி, வஞ்சனையால் அரசு எய்திய - வஞ்சனையினால் இராச்சியத்தை யடைந்த, மன்னர்உம் - அரசரும் [பரதரும்], வந்தார்ஏ - (அருகில்) வந்தனரன்றோ? தீ உமிழ்கின்றன - நெருப்பை வெளிச்சொரியுந்தன்மையனவான, செம் சரம் என்பன - (எனது) சிவந்த அம்பெனப்படுபவை, செல்லாஓ - (இவர்மேற்) செல்ல மாட்டாவோ? இவர்—, உஞ்ச போய்விடின - (எனது அம்புக்குத்) தப்பிப் பிழைத்துப்போய் விட்டால், நாய் குகன் என்று எனை ஓதார்ஓ - நாய்போன்ற [எளியதன்மையுடைய] குகனென்று என்னை (உலகத்தார் இகழ்ந்து) பேசமாட்டார்களோ?

எனது பிராணசினேகிதனாகிய இராமபிரானை யரசாளவொட்டாமல் தன் தாயின்மூலமாக இராச்சியத்தைத் தந்திரமாகக் கவர்துகொண்டு அப்பிரானைக் காட்டிற்கு ஓட்டிய பரதன் அவ்வளவோடு திருப்தியடையாமல் இங்கும் அந்த ஸ்ரீராமபிரானுக்குத் தீங்குபுரியுமாறு தன்சேனையோடு வந்துள்ளதனால் அந்தப் பரதனை என் அம்பினால் உயிரொழிக்கவேண்டுவது எனது கடமை; இராமபிரா

னது பிராணசினேகிதனென்று பேர்வைத்துக்கொண்டுள்ள நான் அவ்வாறு செய்யத் தவறினே னாயின், எனக்குத் தீராப்பெரும்பழிகிடைக்கு மென்றன நென்பதாம்.

உயிர்நாயகன் - உயிர்போன்ற தலைவ னென்னுமாம். வஞ்சனையென் றது - மூத்தமகன் அரசாளுத லென்ற மனுநீதிமுறைமைக்கு மாறாகத் தச ரதன் நடத்தியேதிரும்படி கைகேயி சம்பராசராயுத்தத்தில் தசரதன் தனக்கு வாக்குத்தத்தஞ்செய்திருந்த இரண்டு வரங்களுள் ஒன்றற்குப் பயன் இராமன் கடாள்வதாகவும், மற்றொன்றற்குப் பயன் பரதன் நாடாள்வதாகவும் கேட் டதனை. பரதனும் தாயோடு உடன்பட்டவ னென்று கருதி 'வஞ்சனையால்ர செய்திய மன்னர்' என்றான். மன்னரெனப் பன்மையாற் கூறினது, இகழ்ச்சி; "ஒருவரைக் கூறும் பன்மைக்கிளவியும்" என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரத் தால், ஒருவனைச்சொல்லும் பன்மைச்சொல் உயர்த்துச்சொல்லுஞ் சொல்லன் றோ வெனின், — 'தாம்வந்தார் தொண்டனர்' என்றவிடத்துப்போல உயர் சொல்தானே குறிப்புநிலையால் இங்கு இழிவுவிளக்கிற்று என்க. இனி, சத் துருக்கினனையும் உளப்படுத்தி 'மன்னர்' எனப் பன்மையாக்கூறின ரெனினும் அமையும். உம்மை - இழிவுசிறப்பு. வந்தாரே என்றது, தாம் தூரத்தியனுப் பிய காட்டினிடத்தும் அவனுக்குத் தீங்கு செய்ய வந்துவிட்டனர் என்றதாம். முன்பு பலபகைவர்களது இரத்தந் தோய்த்திருத்தலால், 'செம்சரம்' எனப் பட்டது; அல்லது, கோணலில்லாமல் நேர்மையையுடைய அம்பென்றுமாம்.

வண்ணம் - வர்ணமென்ற வடசொல்லின் திரிபு; இது, தமிழ்ச்சொல்லே யாமென்பதும், வருணமென்பது வடமொழித்திரிபாமென்பதும் நச்சினர்க் கினியர்கொள்கை. ஆளாமே - 'மே' ஈற்று எதிர்மறைவினையெச்சம். ஸரம், அஞ்ஜநம், வஞ்சநா - வடசொற்கள். உஞ்ச - உய்ந்துஎன்பதன் போலி. ஓகா ரம் இரண்டும் - எதிர்மறை. என்பன - பலவின்பாலேக்காட்டும் முதல்வேற்று மைச்சொல்லுருபு. செல்லாவோ, ஓதாரோ - இரண்டு எதிர்மறை ஒருடன்பாட்டை வற்புறுத்தும்; செல்லவே செல்லும், ஓதவேஓதுவர் என்க. பி.ய்:—¹வந்தா ரோ. ²நாயெனவென்னையுமோதாரோ. (க0உச)

கரு. ஆழ நெடுந்¹திரை யாறு கடந்திவர்²போவாரோ

வேழ நெடும்படை கண்டு³வில்லங்கி⁴யும்⁵வில்லாளோ

தோழமையென்றவர் சொல்லிய சொல்லொரு சொல்லன்றோ
வேழமை வேட னிறந்தில நென்றெனை யேசாரோ.

(இ-ள்.) இவர்—, ஆழம் - ஆழத்தையும், நெடு - நீட்சியையும், திரை - அலைகளையுமுடைய, ஆறு - இக்கங்கையாற்றை, கடந்து போவார்ஓ - (எனது உதவியில்லாமல்) தாண்டிப்போகமாடுவாரோ? வேழம் நெடு படை - யானை னையுடைய பெரிய சேனையை, கண்டு-பார்த்து, வில்லங்கியும் - (அஞ்சி) ஒதுங் ஷப்போகிற, வில் ஆளஓ—வில்வீரனோ (நான்)? தோழமை என்று அவர்

சொல்லிய சொல் ஒருசொல் அன்றுஓ-“(உனக்கும் எனக்கும்) சினேகம் (இருக்கட்டும்)” என்று (என்னைநோக்கி) அவ்விராமபிரான் சொல்லிய வார்த்தை (நன்குமதிக்கத்தக்க) ஒருவார்த்தையன்றோ? (அந்நடப்புக்கு ஏற்ப யான் நடவாவிட்டால்),— ஏழமை வேடன் இறந்திலன் என்று எனை ஏசார்ஓ - ‘எளிமையையுடைய இவ்வேடன் (இங்ஙனம் மானங்கடெட வாழ்தலினும்) இறந்திருக்கலாகாதா?’ என்று என்னை (உலகத்தார்) பழிக்கமாட்டாரோ? (எ-று.)

எனது உதவி யில்லாமல் இந்தக்கங்கையாற்றைக் கடந்து செல்வதென்பது, இந்தப்பரதனால் முடியாத காரியம்: இனி இந்தப்பரதன் தனது பண்டவலிமையால் என்னைப் பயமுறுத்தி இந்தக்கங்கையைக் கடப்பதென்பதும் அசாத்தியமே: ஏனெனில், அவ்வளவு எளிமையாக நான் இவனிடத்து அஞ்சபவனுமல்லேன்: இனி ‘இழிகுலத்தவன் இவன்’ என்று என்னை அவமதியாது தனக்குச் சரிசமானமாக மதித்து என்னோடு தோழமை கொண்ட அந்த ஸ்ரீராமபிரானுக்கு இந்தப்பரதனால் யாதொருதீங்கும் நேராதவாறு எனது வில்வலி கொண்டு என்னுயிருள்ளவளவும் முயல்வேன்: அவ்வாறு செய்யேனாயின், உலகத்தவர் என்னை யேசுவ ரென்பதாம். ‘தோழமையென்றவர் சொல்லிய சொல்’ என்றது - கீழ்க் கங்கைப்படலத்தில், ‘யாதினுமினியநண்ப விருத்தியின் டெம்மோடு’ என்றும், ‘என்னுயிரினையாய் நீ இளவல் உன்னோயான் இந், நன்னுதலவன் நின்கேள் நளிரகடல்நிலமெல்லாம், உன்னுடையது நான் உன் தொழிலுரிமையினுள்ளேன்’ என்றுங் கூறியதனை. ‘தோழமையென்று’ என்பதற்கு - நீ தோழனென்று என்றும் உரைக்கலாம்; தோழமை - பண்பாகுபெயர். ஒரு சொல் அன்றோ - சத்தியமன்றோ என்னவுமாம். இப்பாட்டின் ஈற்றடியால், நட்புரிமையைப் பாதுகாவாதபிறவி பயன்றது என்பது பெறப்படும். இனி, இறந்திலன் என்பதற்கு - பரதனோடுபொருது அப்போரில் வெல்லும் ஆற்றல் இலனாயினும் இறந்தானுமில்லை யென்றலும் ஒன்று.

வேழம் - சதுரங்கங்களுள் மற்றைக் குதிரை தேர் காலாங்களுக்கும் உபலக்ஷணம். நால்வகைப் படையுள்ளும் மதத்தாற் கதஞ்சிறந்து தானும் போர் செய்யும் யானை சிறத்தலால், அதனையே தலைமையாகக் குறித்துக் கூறினர். ஏழமை - அறிவினமையுமாம். வேடு - மிருகபட்சிகளைப் பிடித்துக்கொண்டு வருத்துந்தொழில்; அதனையுடையான், வேடன். பி-ம்:—¹புன்றக்கை. ²போவாராம். ³நடுங்குமவ், நடுங்கிடும். ⁴வில்லாரோ, வில்லானார், வில்லாரோ. ⁵உண்டே. ⁶எமை. (கரெடு)

கக. முன்னவ னென்று நினைந்திலன் ¹மொய்ப்புலி யன்னானோர் பின்னவ னின்றன ²னென்றில னன்னவை ³பேசானே லென்⁴னிவ னென்னை யிகழ்ந்ததிவ் ⁵வெல்லை ⁶கடந்தன்றோ மன்னவர் நெஞ்சினில் வேடர் விடுஞ்சரம் ⁷வாயாவோ.

(இ-ள்.) இவன் - இப்பரதன், முன்னவன் என்று நினைந்திலன்-(இராமபிரானைக்குறித்துத் தனது) தமைய நென்று எண்ணினானில்லை; மொய்ப்புலி

அன்றான் ஓர் பின்னவன் நின்றான் என்றிலன் - (இலக்குமணனைக்குறித்து) வலிமைகொண்ட புலியை யொத்தவ றெருதம்பி உடனுள்ளானென்று நினைத் தானுமில்லை; அன்னவை பேசான் ஏல் - அவற்றைக்குறித்து எண்ணுனாயினும், என்னை இகழ்ந்தது என் - (நடுவில்நின்ற) என்னையும் (ஒருபொருளாக மதியாமல்) இகழ்ச்சியாக நினைத்தது யாதுகாரணத்தால்? இ எல்லை கடந்து அன்றோ - (இவன் வல்லமையெல்லாம்) இந்த (எனது) எல்லையைக் கடந்தாலன்றோ (நிலைநிற்கும்)? வேடர் விடும் சரம் - வேடர்எய்யும் அம்புகள், மன்னவர் நெஞ் சினில் வாயாடி - அரசர்மார்பில் தைத்துப் பொருத்தமாட்டவோ? (எ-று.)

‘வனத்தில் வசிக்கின்ற ஸ்ரீராமன் தந்தையோடொப்பாக மதிக்கத்தக்க அண்ணனுயிற்றே’ என்றாவது இந்தப்பாதன் நினைக்கவேண்டும்; அவ்வாறு எண்ணாவிட்டாலும், ‘மகாவீரதீரான இலக்குமணன் ஒழிவில்காலமெல்லாம் உடனாயின்று சாவல்புரினின்றானே’ என்றாவது நினைக்கவேண்டும்: இவ்விரு வகைநினைவும் இந்தப்பாதனுக்கு இல்லாமற்போனாலும் போகட்டும்: இந்தக் கங்கையாற்றைக் கடத்தற்கு என்னுடைய உதவி இவனுக்கு இன்றியமையாத தன்றோ? இவன் என்னை ஒருபொருளாக மதிப்பதாகவும் தோன்றவில்லையே. இவன் இப்படி அலட்சியமாக இருப்பது; ‘இந்த வேடர்களின் அம்புகள் நம்மை என்ன செய்யமாட்டும்?’ என்ற இறுமாப்போ? என்று குகன் சிந்தித் தன நென்பதாம். ‘இவ்வெல்லைகடந்தன்றோ’ என்றதனால், தனக்குத்தப்பி உய்ந்து கடக்கலாகாமை விளங்கும். ஒரு கால் இவ்விருவரும் விட்டாலும் பரதனை நான் விடேனென்று குகன் கருதியமை, பின்னிரண்டடிகளில் வெளியாம். இலக்குமணனுக்குப் புலியுவமை, வீரத்திலும் தவறாது பகையழித்த லிலும். வேடர்களுக்கு மன்னவரை யடக்கும் வலிமையுண்டென்பது, ஈற்ற டியின்கருத்து. பேசுத லென்றது - எண்ணுதலென்ற பொருளில் வந்தது; பண் புலன்மாறிவந்த உபசாரவழக்கு; “பொருளுது பண்பு புலனிலைமையுஞ் சோந்திடுமே” என்பது பிரயோகவிவேகம்; “நாற்றங்கேட்டலுந் தின்னநயப் புது” என்றற்போல வருவனவும் இது: ‘செவிகைப்பச்சொற் பொறுக்கும்’ என்ற திருக்குறளின் உரையில், பரிமேலழகர் ‘நாவின்புலத்தைச் செவிமே லேற்றிக் கைப்ப வென்றார்’ என்றது காண்க. 1-ம்:—1மொயம்புலி. 2என்ற வனன்னது, என்றெனைநல்லது, என்றிலன்னது. 3பேசாரோ, 4அவன். 5வேலை. 6கடந்தானென். 7வாயாதோ. (க0உசு)

கௌ. பாவமு நின்ற பெரும்பழி யும்பகை நண்போடு

மேவமு மென்பவை மண்ணுல காள்பவ 1ரெண்ணாரோ

2வாவது போகவென் 3னாருயிர்த் தோழமை தந்தான்மேற்

போவது சேனை4யு மாருயி ருக்கொடு போயன்றோ.

(இ-ள்.) பாவம்உம் - தீவினையும், நின்ற - நிலைபெற்ற, பெரு பழி உம் - பெரியபழிப்புச்சொல்லும், பகை நண்போடுஉம் ஏவம்உம் - (இன்னா) பகைவரென்பதும் (இன்னா) நண்பரென்பதும் (இன்னது) பிறர்க்குத் துன்

பத்தை விளப்பது என்பதும், என்பவை - என்னும் இவற்றை, மண் உலகு ஆள்பவர் எண்ணாஓ - நிலவுலகத்தையாளும் அரசர் நினைக்கமாட்டாரோ? ஆவது போக - ஆகக்கடவது ஆகு; என் ஆர் உயிர் தோழமை தந்தான்மேல் போவது - எனக்கு அரிய உயிரோடொத்த சினைகத்தைச் செய்தளித்த ஸ்ரீராமன்மேல் (இவர் போர்செய்து அழிக்கச்) செல்வது, சேனைஉம் ஆர் உயிர்உம் கொடு போய் அன்னுஓ - தம்சேனையையும் தமது அருமையான உயிரையும் (என் கையம்புக்குத் தப்பி) உடன்கொண்டுபோனபின்பு அன்றோ? (எ-று.)

மண்ணுலகையாங்கின்ற மன்னவர் மண்ணாவதை முக்கியமாகக் கருதுவரையன்றிப் பழி பாவம் முதலியவற்றை ஒருசிறிதும் எண்ணாப்போலும்; அதனால்தான் இந்தப்பரதன் இந்தக்கானகத்திலும் ஸ்ரீராமபிரானை இருக்கவொட்டாது அடித்துத்துரத்த வந்துள்ளான்; இருக்கட்டும்: இராமபிரான் என்னிடத்து இன்னுயிர்த்தோழமை கொண்டுள்ளதால், யான் இந்தப்பரதனைச் சேனையை உடன்கொண்டுபோகுமாறு உயிரோடுவிடே நென்றன நென்பதாம். முன் விரண்டடிகளால், முன்பிறந்தவனை முடிசூடவொட்டாது வனம்புகுத்தினது மன்றி இங்கும் போர்செய்து அழிக்கச்செல்லுதல்; மிக்கபாவமும் பெரும்பழியும் அறியாமையுமா மென்றவாறு. பாவம் முதலியவற்றை எண்ணுவராயின், இங்ஙனம் எதிர்த்துவர ஏதுவில்லை யென்க. பின் இரண்டடிகளுக்கு - என்கைக்குத் தப்பி உய்ந்துபோத லரிதென்பது கருத்து. பாவம்போலத் தீய பயனுபலிக்கிறவளவுமாத் திரமேயன்றி உலகமுள்ளவளவும் அழியாமல் நிலைநின்றலால் 'நின்ற பெரும்பழி' எனவும், உயிரினும் அரியது வேறின்றாதலால், 'ஆருயிர்' எனவும் கூறினான். 'சேனையும் ஆருயிரும் கொடுபோயன்றோ' என்பதற்கு - எனது சேனையையும் அரிய உயிரையும் கவர்ந்துகொண்டுபோன பின்பன்றோ என்றும் உரைக்கலாம். ஆருயிர் - பண்புத்தொகை; நிறைந்தவயிரென வினைத்தொகையாகக் கொள்ளின், பஞ்சபிராணன்களென்றபடியாம். ஆவது போக - அதுகிடக்கஎன்று உரைப்பாருமுனர். பி-ம்:—¹என்னாரோ. ²தாவது. ³ஆள்வினை. ⁴என்றார். (க0உஎ)

க.அ. அருந்தவ மென்றுனை யாள விவன்புவி யாள்வானே
1மருந்தெனி னன்² நுயிர் வண்புகழ் ³கொண்டுகின் மாயேனே
பொருந்திய ⁴கேண்மை யுகந்தவர் தம்மொடு ⁵போகாதே
யிருந்தது நன்று கழிக்குவெ னென்கட னின்றோடே.

(இ-ள்.) என் துணை-எனது நண்பனான இராமபிரான், அரு தவம் ஆள் - (வனத்திற்கென்று) செய்தற்கரிய தவத்தைச் செய்துகொண்டிருக்க, இவன் - இந்தப் பரதன், புலி ஆள்வான் ஓ - பூமியை அரசாள்வனோ? உயிர் - (எனது) உயிர், மருந்து எனின் - (கிடைத்தற்கரிய) தேவாயிருந்தமோ வென்றால், அன்று—; வண் புகழ் கொண்டு-(இராமனுக்கு உதவியாய்ப் பரதனை எதிர்த்து அதனால்) சிறந்த கீர்த்தியைப் பெற்று, பின் மாயேன் ஓ - பின்பு இறக்கமாட்

டேனோ? பொருந்திய கேண்மை உகந்தவர் தம்மொடு போகாது இருந்தது ஏன்று - (என்றோடு) பொருந்தின சிநேகத்தை விரும்பியருளின இராமபிரானுடன் (நான்) செல்லாமல் இங்கு இருந்ததுவே நல்லதாயிற்று; என் கடன் - எனது கடமையை, இன்றோடு ஏ கழிக்குவென் - இன்றைக்கே கழிப்பேன்.

மூத்தவனாகிய ஸ்ரீராமன் காட்டில்வருந்தித் தவசிபோலக் கிடக்க, அவனுக்குப் பின்பிறந்தவனாகிய இந்தப்பாதன் அரசபூண்டொழுகுவது முறைமையோ? இவ்வாறு முறைகேடான தொழிலைச் செய்யும் இந்தப்பாதனால் இராமபிரானுக்கு யாதொரு தீங்கும் நேரவொட்டாது அருமையான எனது உயிர் போவதாயிருந்தாலும் அதனையும் பொருள்செய்யாது துணிந்து தடுத்து நிற்பேன். இவ்வாறு இராமபிரானுக்கு இடுக்கண்வரவொட்டாது. தடுத்தற் குக்காரணமாய் நின்றலால், யான் அப்பிரானோடு செல்லாது இங்கு நின்றதே நன்மையாயிற் றென்றனன் குக னென்பதாம்.

‘என்துனை’ என்பதற்கு - எனது தமையனென்றும் உரைக்கலாம். இராமனுக்கும் குகனுக்கும் அண்ணன்தம்பிமுறைமை அமைந்ததாதலின் : அதனைக் கீழ்க் கங்கைப்படலத்தில் “முன்புனெ மொருநால்வே முடிவுனதெனவுன்னு, வன்புன வினிராமோ ரைவர்களுரானேம்” என்றது கொண்டும் அறிக. ‘புவி யான்வானோ’ என்றதனால், ஆளுதற்குத் தக்கவனல்லனென்றும், ஆளாதபடி செய்துவிடுகிறே னென்றும் கூறியவாறு. இங்கே, ‘தவம்’ என்றது. மரவுரியுடுத்துச் சடைமுடிதரித்து நகரத்தைநீத்து வனத்தில்வதித்து காய் கணி கிழங்கு சருகுக்களைப் புசித்துக்கொண்டு குளிர் வெப்பம் முதலிய துன்பங்களைப் பொறுத்துப் பெரும்பாலும் வானப்பிரஸ்தாச்சிரமத்துக்கு ஏற்ற விரதங்களைக் கொண்டு ஒழுகுதலை. இரண்டாம் அடியால், உயிர் உடம்பில் என்றும் அழியாது நிலைநிற்ப தன்று; அங்ஙனம் ஓரிடத்து நிலையில்லாத உயிரைக் கொடுத்தாயினும் எங்கும் என்றும் நிலைநிற்பதான புகழைப் பெறுவே னென்றபடி. ‘இங்கு இருந்தது என்று’ என்றது, இடைவழியிலேயே பகைவனைத் தொலைத்து நண்பனைக் காக்க உதவுதலால். ‘என்கடன்’ என்றது, இடுக்கண் களைதலை. மருந்து - மிருதஸஞ்சவிபோன்ற திவ்வியஞ்ஞாத மெனினுமாம். பி-ம்:—¹மருந்தெனவின்று, மருந்தெனிலன்று. ²உயர். ³கொண்டது, கொண்டு யிர். ⁴கேண்மையும் வந்தவர். ⁵போக்காதே. சிலபிரதிகளில் “நின்றகொடை” (உக) என்றபாடல் கஅ - ஆவது பாடலாகஉள்ளது. (க0உஅ)

கக. தும்பியு மாவு மிடைந்த பெரும்படை ¹சூழ்வாரும் வம்பிய ரூரிவர் வாள்வலி கங்கை கடந்தன்றோ வெம்பிய வேட ருளீர் துறையோடம் விலக்கீரோ நம்பிமுன் னேயினி நம்முயிர் ²மாய்வது நன்றன்றோ.

(இ-ள்.) தும்பிஉம் - யானைகளும், மாஉம் - குதிரைகளும், மிடைந்த - நெருங்கிய, பெரு படை - பெரியசேனையினால், சூழ்வு ஆரும் - சூழப்படுதல் பொருந்திய, வம்பு இயல் தார் இவர் - வாசனைபொருந்திய பூமாலையையுடைய

இப்பரதாது, வாள் வலி - ஆயுதபலம், கங்கை கடந்து அன்றோ - இக்கங்கை யாற்றைத் தாண்டியபின்பு அல்லவோ (உதவும்)? வெம்பிய வேடர் உள்ளீர் - உக் கிரமான் வேடர்களாக வுள்ளவர்களே! துறை ஓடம் விலக்கீர்ஓ - நீர்த்துறையிலே (இவர்களுக்கு) ஓடம்விடுதலை ஒழிவீராக; (பரதனும் பரதன்சேனையும் நம்பினும் வலியராயினும்), இனி நம்பி முன் ஏ நம் உயிர் மாய்வது உம் நன்று அன்றுஓ - இனிமேல் (அவர்களால்) இராமனழித்தற்குமுன்னே நமது உயிர் (போரில்) அழிந்துபோவதும் நல்லதன்றோ? (எ-று.)

இந்தச்செய்யுள் குகப்பெருமான் தன்னிடத்து ஓடம்விடுகின்றவவள்ளாரை நோக்கிக் கூறுவது. இந்தப்பரதனும் இவனைச்சேர்ந்தாரும் தமது வாள்வலி கொண்டு ஸ்ரீராமபிரானுக்குத் துன்பத்தைவிளைப்பதென்பது, இந்தக் கங்கைப் பேரியாற்றைக் கடந்தபின்னரே நிகழக்கூடியதாதலால், இவர்கள் இந்தக் கங்கையைக் கடந்து அப்பாற்செல்லமுடியாதவாறு ஓடத்தை விலக்குங்கள்; 'இவர் நம்பினும் வலியராயிருந்து நம்மை எதிர்த்துக் கொன்றிட்டால் என் செய்வது?' என்று நீவிர் அஞ்சவேண்டா; அப்போதும் நமது உயிர்நண்பரான ஸ்ரீராமனுக்கு இவர்களால் தீங்குநேர்வதற்குமுன்னே இவர்களோடு போர் செய்து நமதுஉயிரையொழிப்பது நன்றேயாகுமென்றன நென்பதாம். நாம் ஓடம்விட்டு உதவாவிட்டால் இவர்களாற் கங்கை கடக்க முடியாதென்பது, மூன்றாம்அடியின் கருத்து. 'துறையோடம்விலக்கீரோ' என்பதற்கு - நீர்த்துறையிலுள்ள ஓடத்தை அப்பாற்படுத்தமாட்டீர்களோ? என்றும் உரைக்கலாம்; அங்குத்தானே ஓடமின்றால் ஒருகால் இந்தப்பரதனைச் சார்ந்தோர் வலிய அவ்வோடங்களைக் கைப்பற்றிக்கொண்டு கங்கையைக்கடத்தலுங் கூடுமாதலால், அங்ஙனம் அவர்களாற் செய்யமுடியாதவாறு ஓடத்தைத் துறையினின்றும் அப்புறப்படுத்துங்களைனத் தனது பணியாளர்க்குக் குகப்பெருமான் கட்டளையிட்டன நெனக் கருத்துக் காண்க. போரில் வெற்றி தோல்விகள் ஒருதலையல்லவாதலாலும், தான் வெல்லும் உபாயத்தைச்சிந்தித்தலோடு தனக்கு வரும் அபாயத்தையுஞ் சிந்திக்கவேண்டுவது அறிஞர்க்கு இயல்பாதலாலும், 'நம்பிமுன்னே யினி நம்முயிர் மாய்வது நன்று' என்றான்; "உளராளுர், மருவலொனின் முன்னே மாள்குவென். வசையில்லேன்." என்றான், முன் கங்கைப் படலத்தும். இங்கு 'நம்பிமுன்னே' என்றதனால், நம்மை யனைவரையும் இவர் போரில் அழித்துவிடின் இராமபிரானையும் அழித்தல் கூடுமெனக் கருதின நென்பது தெளிவாம். தார் - அடையாளப்பூமாஸையும், போர்ப்பூமாஸையும். வாள் - ஆயுதப்பொதுப்பெயராய் நின்றது; அன்றி, மற்றை ஆயுதங்களுக்கு உபலட்சணமுமாம். விலக்கீர் என்பதை முன்னிலை எதிர்மறைப்பன்மை முற்றென்றும், ஓகாரத்தை வினா என்றும் அறிக. ஓ வேடருளீர் என ஓகாரத்தை எடுத்து விளியோடுசேர்த்தலுமாம். 'வலி' என்ற எழுவாய்க்கு ஏற்ற பயனிலை வருவித்து உரைக்கப்பட்டது. பி-ம்:—¹குழுவாரா. ²போவது. (க0உக)

னென்க. இராமனுக்கு உரிய பொருளைக் கவர்ந்ததோடு அமையாது அவன் பிறர்க்குரியவிடத்தில் வசித்தலையும் உடன்படான் பரதன் என்ற கொடுமைவிளங்க, 'நாம் ஆளுங் காடு கொடுக்கிலராகி' என்றான். அறத்தவர் - உயர்வுப்பன்மை; இலக்குமணனை உளப்படுத்தியதெனக் கொள்ளினும் அமையும். வேடு - இங்கே, சாதிப்பெயர். இது - பொருளால் உயர்ந்தினையாயினும் சொல்லால் அஃறிணை யாதலால், 'கொடுத்தது' என அஃறிணைமுடிபு கொடுத்துக் கூறினர். பி-ம்:—¹மெய்ப்புகழ். ²மேவேனே. ³கொடுத்தது. ⁴இனி, இவன். ⁵தாமாளக். ⁶கொடுத்ததுவாகுமிவர்க்கது, கொடுத்திலனாகிலெடுத்தது, கொடுத்திலனாகியெடுப்பது. (கடுகஉ)

உந. மாமுனி வர்க்குற ¹வாகி வனத்திடை யேவாமுங்
கோமுனி யத்தகு மென்று ²மனத்திறை ³கொள்ளாதே
யேமுனை ⁴புற்றிடி லேழு கடற்படை யென்றது
மாமுனை யிற்சிறு கூழென விப்பொழு தாகாதோ.

(இ-ள்.) 'மா முனிவர்க்கு - சிறந்த முனிவர்களுக்கு, உறவு ஆகி - சுற்றத்தவனாய், வனத்திடைவ வாழும் - காட்டிலே வசிக்கிற, கோ - என் தலைவனான இராமன், முனிய தகும் - (தன் தம்பியான பரதனை நான் எதிர்த்தால் என்னைக்) கோபிக்கக்கூடும்,' என்று—, மனத்து இறை கொள்ளாதுவ - மனத்திற் சிறிதும்எண்ணாமலே, முனை உற்று - போர்செய்தலையடைந்து, ஏ இடில் - (நான்) அம்புகளை யெய்தால், ஏழு கடல் படை என்றால்உம்-(எதிர்த்துநிற்பது) ஏழுகடல்போன்ற பெருஞ்சேனையேயானாலும், (அது), இப்பொழுது—, ஆ முனையின் சிறு கூழ் என - பசு (மேய) முனைந்தால் அதன்முன் சிறியஇளம் பயிர் (அழிதல்) போல, ஆகாதுவ - அழிவடையாதோ? (எ-று.)

'நான் பரதனை எதிர்த்தால் அது ஒருகால் ஸ்ரீராமனுக்குச் சீற்றத்தை யுண்டாக்குமோ?' என்று சிறிதுஞ் சங்கைகொள்ளாமல் போர்புரிவேனாயின், அப்பரதனைச் சேனையோடும் வென்றுவிடுவது மிகவும் எளிய செயலாகு மென்றன நென்பதாம். முனிவர்க்குரிய வேடத்தைத் தரித்ததனாலும், அவர்களது துன்பந்தீர்த்தற்கு உதவுதலாலும், 'முனிவர்க்குறவாகி' என்றது. கோமுனியத் தகுமென்று மனத்து இறைகொள்ளாதே ஏமுனை உற்றிடி - இராமன் வெறுக்கக்கூடுமென்று மனத்திற் சிறிதுங்கொள்ளாமல் (பரதன் அவனுக்குப் பகையாய்) அம்புகளாற் பெரும்போரில் நெருங்கிவந்தால் என்றும் உரைக்கலாம். பசு சிறியபயிரைமேய்ப்பது அடியோடு அழித்தல்போல, யான் பெருஞ்சேனையைப் பொருது அடியோடு அழிப்பேன் என்பது, சுற்றடியின் பொருள்: ஏழுகடல் - உப்பு கருப்பஞ்சாறு கள் நெய் தயிர் பால் சுத்தநீர் இவற்றின் மயமானவை. படைக்கு ஏழுகடல் உவமை - பரப்பிலும் அணியணியாக வருதலிலும் என்க. பி-ம்:—¹ஆகு. ²மனத்திடை. ³கொள்ளாமே, கொள்ளாமேனல், கொள்ளாமால், கொள்ளேனேல். ⁴உற்றிவண். (கடுகக)

உசு.—குகன் போர்செய்யும் எண்ணத்தோடு தன்னினத்தாரிடையில் தங்க, சுமந்திரன் பரதனிடஞ் சில சொல்லத் தொடங்குதல்.

என்பன சொல்லி யிரும்பன் ¹மேனிய ரேனோர்முன்
வன்பனை வில்லினன் மல்லுயர் தோளினன் வாள்வீரற்
²கன்பனு நின்றன நின்றது கண்³டரி யேறன்ன
முன்பனில் வந்து மொழிந்தன்ன முரிய தேர்வல்லான்.

(இ-ள்.) வல் பனை வில்லினன் - வலிய பெரிய வில்லையுடையவனும், மல் உயர் தோளினன் - மற்போரிற்சிறந்த தோள்களையுடையவனும், வாள் வீரற்கு அன்பன்உம் - வாட்போரிற்சிறந்த வீரனான இராமனுக்கு அன்புபுண் டவனுமாகிய குகனும், இரும்பு அன மேனியர் ஏனோர் முன் - இரும்பை யொத்த [மிக வலிய] உடம்பையுடையவரான மற்றை வேடர்களின் முன்னி லையில், என்பன சொல்லி - என்ற இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லி, நின்றனன் - (கங்கையின் தென்கரையில்) கின்றான் : நின்றது கண்டு - (அவன்) நின்ற தனைப் பார்த்து, முரிய தேர் வல்லான்-வலிமையையுடைய தேரைச்செலுத்து வதில் வல்லவனான சுமந்திரன், அரி ஏறு அன்ன முன்பனில் வந்து - ஆண் சிங்கத்தை யொத்த வலிமையையுடைய பரதனிடத்தில் வந்து, மொழிந்த னன் - சிலசொல்பவனான; (எ-று.)—அதனை மேல் இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

‘பரதன் ஸ்ரீராமபிரானைக் காட்டினிடத்தும் இனிதிருக்கவொட்டாது துன்புறுத்த வருகின்ற ஓதலால், அவனைச் சேனையோடும் தொலைக்க வேணும்’ என்று குகன் தனது இனத்தார்முன்னிலையிற் பலபடியாகச் சொல்லி, அங்குத் தங்கினனாக, அப்பொழுது பரதனுடன் வந்தவனான இரகுசுவத்தார்க் குத்தேர்ப்பாகனாகிய சுமந்திரன் குகன் தென்கரையில் நிற்பதுகண்டு, பரத னைக்கிட்டி அக் குகனைக்குறித்துக் கூறலாயினனென்க. பரதனது தன்மையை உள்ளபடி யுணராமல் ‘இராமபிரானுக்கு இந்தக்காட்டிலும் தீங்குபுரிவதற் காகவே இன்னான் வந்துள்ளான்போலும்’ என்று எண்ணிக் குகப்பெருமான் கூறிய சொற்களெல்லாம் அவன் ஸ்ரீராமபிரானிடத்துக் கொண்டுள்ள பொங் கும் பரிவின செய லென்பார் ‘என்பனசொல்லி.....வாள்வீரற்கன்பனும் நின்றனன்’ என்றார்; “அதிநீரேஹி பாபஸங்கி [பொங்கும்பரிவு (எப்போதும் நேரக்கூடிய) தீமையையே கருதும்]” என்ற வசனம் இங்குக் கருதத்தக்கது. பரதன் தீங்குசெய்யத்தொடங்கினால் உடனே அதனைத் தவிர்க்குமாறு குகன் கையும் வில்லுமாயிருந்தன னென்பார் ‘வன்பனை வில்லினன்’ என்றாரென்க. பரதனை முதலிற் சங்கித்த குகன் ‘பரதன் நல்லகருத்தினனானால் அவனுக்கு வேண்டிய உதவிசெய்வோம்; இராமனுக்குத் தீங்குநினைந்து வந்தானாயின் அவனைச் சேனையோடும் ஒறுப்போம்: சாக்கிரதையாக இருங்கள் என்று தன் பரிவாரசனங்கட்கெல்லாந் சித்தமாக இருக்கும்படி கட்டளையிட்டு, பரதனைக் காணத் தானே வடகரைக்குச் சென்றனென்று முதலூலிற்கூறியுள்ளது.

சுமந்திரன். இரகுசுலத்தாசர்க்குத் தொன்று தொட்டுத் தேர்ப்பாகனதலால், மூரிய தேர்வல்லான் - பழமையானசாரதி யெனினுமாம். பி-ம்:—¹மேனிய னொளும். ²அன்புற. ³அரியேறன்னை, அரியேறா, அரியேறாறும். (க௦௬)

உரு.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - ஒருதோடர்: சுமந்திரன் பரதனுக்குக் குதப்பெருமானைத் தேர்விப்பதைக் கூறும்.

வேறு.

கங்கையிரு கரையுடையான் கணக்கிறந்த நாவாயா
ஊங்கன்குலத் தனிநாதற் குயிர்த்துணைவ னுயர்தோளான்
வெங்கரியி னேறனையான் விற்பிடித்த ¹வேலையினான்
கொங்கலரு நறுந்தண்டார்க் குகனென்னுங் ²குறியுடையான்.

(இ-ள்.) கங்கை இரு கரை உடையான் - கங்காநதியின் இரண்டுகரைகளையும் (தனக்குச் சொந்தமாக) உடையவனும், கணக்கு இறந்த நாவாயான் - அளவில்லாத படகுளை யுடையவனும், உங்கள் குலம் தனி நாதற்கு உயிர்துணைவன் - உங்களுக்குலத்தில் திருவவதரித்த ஒப்பற்ற தலைவனான இராமபிரானுக்குப் பிராணசினேகிதனும், உயர் தோளான் - உயர்ந்த தோள்களையுடையவனும், வெம் கரியின் ஏறு அனையான் - (மதத்தால்) வெவ்வித ஆண்யானையை ஒத்தவனும், வில் பிடித்த வேலையினான் - வில்லத்தரித்த (சேனா) சமுத்திரத்தை யுடையவனும், கொங்கு அலரும் - தேன்சொரிகிற, நறு - பரிமளம் வீசுகின்ற, தண் - குளிர்ந்த, தார்-மாலையையுடைய, குகன் என்னும் குறிஉடையான் - குகனென்னும் பெயரையுடையவனுமாகிய வேடன், —(ஏ-று.)— 'நிற்காணுமுள்ளத்தான்..... ..நின்றனன்' என. முடிபு காண்க.

நமக்கு எதிரில் தோன்றுகின்றானே: இவன் கங்கையின் இருகரையையும் தனக்கு உரிமையாகவுடையவன்; எண்ணிறந்த மாக்கலங்களையுடையவன்; இராமபிரானுக்கு உயிர்த்தோழன்; உயர்ந்ததோள்களையுடையவன்; மதயானைபோன்றவன்; விற்படைவீரர் பலரையுடையவன்; இவன்பெயர் குகனென்பதற்கு மென்றனன் சுமந்திரனென்க. கங்கையில்தோன்றியவன், ஆறு நாவையுடையவன், இராமனுக்கு அன்பன், உயர் தோளான், கரியேறனையான், வில்லுக்குப்பதிலாக வேலைப்பிடித்தவன், குகனென்ற திருநாமமுடையவனென்று வேறு பொருள் தோன்றிச் சுப்பிரமணிய சுவாமியோடு இந்தக் குகனுக்கு உவமைதோன்றுமென்பர்.

சுமந்திரன் வனத்துக்கு இராமபிரான் பயணப்பட்டுச் சென்றபோது அயோத்தியினின்று திருநகர்க்கு யோசனை யிரண்டுசென்றதும் விரைசெறி சோலையை யெய்தியபின் இராமனனுமதியினால் அப்பிரானைவிட்டு வெறுந்தேரை யோட்டிக்கொண்டு மீண்டுவந்தா னென்று கம்பர் கூறியிருத்தலால், இங்கே இராமபிரான் குகனோடு நட்புக்கொண்கையில் உடனிருந்தவன் போலச் சுமந்திரன் 'உங்கள் குலத்தனிநாதற் குயிர்த்துணைவன்' என்பது முதலவாகக் கூறுவது எங்ஙனம் பொருந்துமெனின்?— சுமந்திரன் காலங்கண்ட

பாகளுதலால், குகன் முன்னர்ச் சந்திக்கையில் அன்னுன் இராமபிரானது குணங்களைச் செவியேற்று அப்பிரானிடத்து மெய்யன்பு பூண்டிருத்தலைக் கண்டறிந்திருந்ததனால் இங்ஙனங் கூறுகின்ற நென்னலாம். அவ்வண்ணம் அந்தக்குகன் இராமபிரானிடத்து ஈடுபட்டிருந்தன நென்பதை, இராமன் கங்கைக்கரை வந்துசேர்ந்ததைக் கேள்வியுற்றதும் குகப்பெருமான் தேனோடு மீனுபகாரத்தன் அற்றீத்த மனத்தினன் அன்பினனாக நற்றவப் பள்ளி வாயிலே நண்ணி அன்பினிறைஞ்சி 'தேவா! நின்கழல் சேவிக்க வந்தனன்' என்று கூறியதனால் அறியலாம்: வான்மீகமுனிவர் குகனோடு சமந்திரன் சிலநாள் உடனிருந்து பிறகே வெறுந்தேருடன் மீண்டா நென்று கூறுவது இங்குக் கருத்தக்கது. நாவாய் - நென: என்னும் வட சொல்லின்விக்காரமென்பர். 'உங்களுக்குலம்' என்றது, சூரியவமிசத்தை. 'கரியின் ஏறு அனையான்' என்பதற்கு - யானைக்கூட்டத்தையழிக்குஞ் சிங்கம்போன்றவ நென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். 'விற்பிடித்த' என்ற அடைமொழியால் இங்கே, வேலை - சேனையென்பது விளங்கும். பி-ம்:—¹வேளையான், வேலையான். ²பெயருடையான். (க0௯௫)

உக. கற்காணுந் தின்மையான் கரைகாணுக் காதலா

னற்காணிற் கண்டனைய வழகமைந்த மேனியான்

மற்காணுந் ¹திருநெடுந்தோண் மழைகாணு மணி²நிறத்தாய்
நிற்காணு முள்ளத்தா நெறியெதிர்நின் றனநென்றான்.

(இ-ள்.) மல் காணும்-வலிமையை எல்லைகண்ட [மிகவலிய], திரு நெடு தோள் - அழகிய பெரிய புயங்களையும், மழை காணும்-மீலமேகத்தைக் கண்டாலொத்த, மணி நிறத்தாய் - அழகிய நிறத்தையுமுடையவனே!—கல் காணும் தின்மையான் - மலையைக்கண்டாலொத்த வலிமையையுடையவனும், கரை காணு காதலான்-(இராமன்பக்கல்) எல்லைகாணுத அன்புடையவனும், காணில்-(வடிவத்தை) நோக்குமிடத்து, அல் கண்டு அனைய - இரவைக் கண்டாற் போன்ற [மிகக்கரிய], அழகு அமைந்த மேனியான் - அழகு பொருந்திய உடம்பையுடையவனுமாகிய அவன், நெறி எதிர் நின்றனன் - வழியெதிரே வந்துநின்றான்; நின் காணும் உள்ளத்தான் - உன்னைப் பார்க்கவேண்டுமென்னும்மனக்கருத்துடையான் (போலும்), என்றான் - என்ருசொன்னான், (சமந்திரன்); (எ-று.)

மலைபோன்ற வலிமையையும் இருன்போன்ற கருநிறத்தையு முடையவனாய் ஸ்ரீராமனிடத்துப் பக்திப்போன்புபூண்டவனான இந்தக்குகன் வழியிடையில் நின்றலால், இவன் உம்மைக் காண்பதற்கே நிற்கின்றனன்போலு மென்று பாதனிடத்துச் சமந்திரன் கூறின நென்க. மல் - ஆயுதமின்றி உடல் வலிமைகொண்டு செய்யும் போர் எனினுமாம். பாதனது திருமேனி நிறம் கரியதாதலே "பாதனெனும் பெயராணை, யெள்ளரிய குணத்தாலு மெழிலாலு மிவ்விருந்த, வள்ளலையே யனையானைக் கேகயர்கோன்மகன் பயந்தான்"

என்றதனாலும் அறிக. 'நிற்காணும் உள்னத்தான்' என்றது, ஊகம். கண்டு = கண்டால்: எச்சத்திரிபு; கண்டதுஎன்பதன் விகாரமுமாம். பி-ம்:—¹திரடிண்டோன். ²நிறத்தான். (க0கசு)

உள்.—சுமந்திரன் சொல்லுக்கேட்ட பரதன் அக்குகனைக் காணுமாறு தான் புறப்படுதல்.

தன்முன்னே யவன் மனம் ¹தந்தை துணை முந்துரைத்த சொன்முன்னே யுவக்கின்ற துரிசிலாத் திரு²மனத்தான் மன்முன்னே தழீஇக்கொண்ட மனக்கினிய துணைவனே லென்முன்னே யவற்காண்பென் யானேசென் மெனவெழுந்தான்.

(இ-ள்.) தன் முன்னே - தனது எதிரிலே, அவன் தன்மை - அக்குகனது தன்மையை, தந்தை துணை - (தன்)தந்தையின்நண்பனான சுமந்திரன், முந்து உரைத்த - முன்பு சொன்ன, சொல் முன்னே - சொல்லைக் கேட்டலினும் லீராவாக [சொல்லைக் கேட்டவுடனே என்றபடி], உவக்கின்ற - மகிழ்கின்ற, துரிசு இலா திரு மனத்தான் - கனங்கமில்லாத சிறந்தமனத்தையுடைய பரதன்,— 'மன் - (நமது தலைவனான) இராமனை, முன்னே தழீஇ கொண்ட - முன்னமே சினேகஞ்செய்துகொண்டான், மனக்கு இனிய துணைவன் ஏல் - (அவன்) மனத்துக்கு இனிய சினேகிதனானால், என் முன்னே - என்னை (அக்குகன்வந்து) காண்பதற்கு முன்னமே, யான் ஏ சென்று அவன் காண்பென் - நானேபோய் அவனைப் பார்ப்பேன்,' என - என்றுசொல்லி, எழுந்தான் - புறப்பட்டான்; (எ-று.)

சுமந்திரனது சொல்லுக்கேட்ட பரதன், குகன் இராமபிரானிடத்துப் பேரன்புபுண்டின்னா நென்பதனை யுணர்ந்து, இராமதாசனான அவன் தன்னைக்காணுமாறு வருவதனிலும் மகாபாகவதனான அவனைத் தானே அவனிடஞ் சென்று காண்பது நல்லதென்று கருதி, அவனைக் காணுமாறு புறப்பட்டன நென்பதாம். குகன் வந்துள்ளானென்பதைச் சுமந்திரனா லறிந்த பரதன் தமையனதுநண்பனென்று மனமுவந்து காட்சியளித்தனென்று முதலால் கூறும். சுமந்திரன் தசரதனுக்கு நண்பனானதனால் 'தந்தை துணை' என்றார்; மேல் சா - ஆஞ் செய்யுளில் 'எந்தை' என்று பரதன் இவனைக் கூறுதலும் இதுபற்றியே. மனக்கு இனிய - (நமது) மனத்திற்குப் பிடித்த எனினுமாம். குகன் நினைத்தபடி குற்றஞ்சிறிதுமில்லாதது பரதனது திருவுருமென்பதை விளக்க, 'துரிசிலாத் திருமனம்' என்றார். பி-ம்:—¹தன் துணைவன். ²முகத்தான். (க0கௌ)

உஅ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - பரதன்நிலையைக்கண்டு குகன் தீடுக்கீடுதலைக் கூறும்.

¹என்றெழுந்து தம்பியொடு மெழுகின்ற காதலொடுங் குன்றெழுந்து சென்றதெனக் குளிர்கங்கைக் கரைகுறுகி நின்றவனை நோக்கினான் றிருமேனி நிலையுணர்ந்தான் மூன்றுகரு நறுங்குஞ்சி யெயினர்கோன் மூண்ணென்றான்.

(இ-ள்.) என்று எழுந்து—, தம்பியொடு உம் - சத்துருக்கினனோடும், எழுகின்ற காதலொடு உம் - மேன்மேலுண்டாகின்ற அன்பினோடும், குன்று - மலையானது, எழுந்து சென்றது என-எழுந்து நடந்தாற்போல, குளிர் கங்கை கரை குறுகி - குளிர்ச்சிபொருந்திய கங்காதீரத்தை யடைந்து, நின்றவனை - வந்து நின்ற பரதனை, துன்று - நெருங்கிய, கரு - கருமையாகிய, நறு குஞ்சி - நறு மணமுள்ள தலைமயிரையுடைய, எயினர் கோன்-குதப்பெருமான், நோக்கினான்-பார்த்து, திருமேனி நிலை உணர்ந்தான் - (அவனது) உடம்பினிலேயையும் நோக்கி, துண்ணென்றான் - திடுக்கிட்டான்; (எ-று.)

தான் பரதனைப்பற்றி எண்ணியதற்கும் அவன்நிலைமைக்கும் மாறுபாடாயிருந்தமைபற்றி, எயினர்கோன் துண்ணென்று நென்க. தம்பியொடும் எழுகின்ற காதலொடும் என்றசேர்க்கையால், தன்கட்டளையில்லாமல்தானே சத்துருக்கின் தன்னுடன் எழுந்ததுபோலவே, தன்னையறியாமலே பரதனுக்குக் காதலெழுந்த தென்க. உடன்றிகழ்ந்தனவாகக்கூறிய எழுந்ததம்பியொடு மெழுகின்றகாதலொடும் என்ற இடத்து, உடன்விரிசியனி காண்க. ¹என்றெழுந்த என்ற பாடத்துக்கு, என்று - என்றுசொல்லி, எழுந்த - தன்னுடனேயெழுந்த, தம்பியொடும் என்க.

(௧0௧௮)

உக. வற்கலையி னுடையானை மாசடைந்த ¹மெய்யானை

நற்கலையின் மதியென்ன நகையிழந்த முகத்தானைக்
கற்கனியக் கனிகின்ற துயரானைக் கண்ணுற்றான்
விற்கையினின் றிடைவீழ விம்முற்று நின்றொழிந்தான்.

(இ-ள்.) வற்கலையின் உடையானை-மரவுரியை ஆடையாக வுடுத்தவனும், மாசு அடைந்த மெய்யானை - புழுதிபடிந்த உடம்பையுடையவனும், நல் கலை இல் மதி என்ன நகை இழந்த முகத்தானை - அழகிய கலைகளில்லாத சந்திரன் போல ஒளியிழந்த முகத்தையுடையவனும், கல் கனிய கனிகின்ற துயரானை - (காண்கின்ற) கல்லும் குழைந்துருகும்படி மிகுகிற துன்பத்தையுடையவனுமாகிய பரதனை, கண் உற்றான்-பார்த்து, (குகன்), கையினின்று வில் இடை வீழ- (தன்) கையினின்று வில் நழுவிக்கீழேவிழும்படி, விம்முற்று நின்றுஒழிந்தான் - கலங்கிச் செயலற்று நின்றிட்டான்; (எ-று.)

திருமேனிநிலைமையை இங்கு விவரிக்கின்றனரென்க. மரவுரிதரித்தலும் உடம்புமாசுபடிந்திருத்தலும் முகமொளிகுறைந்துகாட்டமுற்றிருத்தலும் கல்லங் கரையும்படி பெருந்துயரத்துடனிருத்தலுமாகிய பரதனதுசெயல் 'இவன் வனவாசஞ்சென்ற இராமனிடத்துப் பேரன்புடைத்தவன்' என்பதை விளக்குவதனால், அவற்றைக்கண்ட குதப்பெருமான் எதிர்த்துவருபவரோடு போர்செய்தற்கென்று உறுதியாகத் தன்கைப்பிடித்த வில்லுஞ் சோர்ந்துவிழக் கலங்கிச் செயலற்று நின்றனனென்பதாம். நகை - புன்சிரிப்புமாம். இடை - கீழிடம்.

பி-ம்:—¹உடலானை.

(௧0௧௯)

௩௦.—சூகப்பெருமான் பாதசத்துருக்கினரின் நிலையைக் கருதுதல்.

1நம்பியுமென் னாயக்கின்ற நயனினுள்
தம்பியையு மொக்கின்றான் தவவேடந் 2தலைக்கொண்டான்
ஹன்பொரு முடிவில்லை திசைநோக்கித் தொழுகின்ற
னெம்பெருமான் பின்பிறந்தா ரிழைப்பரோ பிழைப்பென்றான்.

• (இ-ள்.) 'நம்பிஉம் - ஆடவரிற்சிறந்த இப்பாதனும், என் நாயகனை ஒக்கின்றான் - எனது தலைவனாகிய இராமபிரானை ஒத்திருக்கிறான்; அயல் நின்றான்உம் - அருகில்லின் தவனும் [சத்துருக்கினனும்], தம்பியை ஒக்கின்றான் - இராமன் தம்பியான இலக்குமணனை ஒத்திருக்கிறான்; தவம் வேடம் தலைக்கொண்டான் - (இந்தப் பாதன்) தவத்துக்குரிய வேஷத்தை மேற்கொண்டுள்ளான்; துன்பம் ஒரு முடிவு இல்லை - (இவன்படுகிற) துன்பத்துக்கோ ஒரெல்லையிலீழை; திசைநோக்கி தொழுகின்றான் - (இராமன்சென்ற தென்) திசையை நோக்கி வணங்குகின்றான்; எம் பெருமான் பின்பிறந்தார் பிழைப்பு இழைப்பர் ஒ - இராமன் தம்பியர் பிழைசெய்வரோ? [செய்யார்];' என்றான் - என்று கருதினான், (சூகன்); (எ-று.)

இராமலக்குமணரோடு பாதசத்துருக்கினர் முறையே ஒப்பாவ ரென்க. பாதன் இராமனுக்குத் துரோகஞ்செய்யுஞ் சிந்தை சிறிதுமில்லாதவனென்ற பொருளை 'எம்பெருமான் பின்பிறந்தா ரிழைப்பரோ பிழைப்பு' என்று விளக்கினார்; தொடர்நிலைச்செய்யுட்குறியணி. சிறப்புப்பொருளைப் பொதுப் பொருள் சமர்த்தித்த தாகா தாதலால், இது வேற்றுப்பொருள்வைப்பணியல்ல. திக்குநோக்கித் தொழுதுகொண்டிருத்தல், பேரன்பின் செயலாகும். எம்பெருமான் - எமது தலைவன்: இராமன். தலைக்கொண்டான், தலை - தமிழ்பசருக்கம். பி-ம்:—1நம்பியிவன். 2தலைநின்றான், தலைநின்றார். (௧௦௪௦)

௩௧.—சூகப்பெருமான் பாதனிருந்த இடத்திற்கு ஓர் ஓடத்தில வந்தல்.

உண்டிடுக்க னென்றுடையா 1ஊலையாத வன்புடையான்
கொண்டதவ வேடமே கொண்டிருந்தான் 2குறிப்பெல்லாங்
கண்டுணர்ந்து 3பெயர்கின் றேன் 4காமின்க னெறியென்னுத்
5தண்டுறையோர் 6நாவாயி லொரு7தனியே தான்வந்தான்.

(இ-ள்.) 'உண்டு இடுக்கண் ஒன்று உடையான் - உளதாகிய ஒரு துன்பத் தையுடையவனும், ஊலையாத அன்பு உடையான் - (இராமபிரானிடத்து) நீங்காத அன்புடையவனும், கொண்ட தவம் வேடம் ஏ கொண்டு இருந்தான்-(அவ் விராமபிரான்) தரித்துக்கொண்டுள்ள தவவேஷத்தையே (தானுங்) கொண்டுள்ளவனுமாகிய இப்பாதனது, குறிப்பு எல்லாம் - மனக்கருத்துமுழுவதையும், கண்டு உணர்ந்து பெயர்கின்றேன் - (அருகிற்சென்று அவனைப்) பார்த்து அறிந்து மீண்டுவருகிறேன்; நெறி காமின்கள் - (நீங்கள் அதுவரையில்) வழி

யைப் பாதுகாத்திருங்கள்,' என்று - என்று (தன் சேனாவீரரை நோக்கிச்) சொல்லி, தண் துறை - குளிர்த கங்கைத்துறையில், ஓர் நாவாயில் ஒரு தனியே தான் வந்தான் - ஒருதோணியில் (ஏறிக்கொண்டு வேறு துணையில் லாமல்) தன்னந்தனியனாய்க் குகன் தான் (பாதனிடம்) வந்தான் ; (எ-று.)

கங்கையின் வடகரையிற் சார்ந்த ஸ்ரீபாதனைத் தூரத்திற் கண்டதுமே அவனது தவவேஷத்தாலும் முகத்தோற்றத்தாலும் அவனைக் குற்றமற்றவ னென்று உணர்ந்து, குகப்பெருமான் தன்னினத்தாரைநோக்கி, 'இதோவீந்து கங்கைக்கரையில் தங்கிநிற்கின்ற பாதன் குற்றமற்றவ னெனத் தோன்றுவத னால், நான் தனியே சென்று அவனது மணக்கருத்தை முற்றிலும் அறிந்து வருகின்றேன் ; நீவிர் இந்தத் தென்கரையில்தானே ஜாக்கிரதையாக இருங்கள்' என்று கட்டளையிட்டுத் தான்மாத்திரம் ஓர்மரக்கலத்தில் ஏறிக்கொண்டு பா தனுள்ள வடகரையைநோக்கி வந்தன னென்பதாம். இடுக்கண் என்பது - இடுங்குகண் என்பதன் விகாரமாய், கண்மலர்ச்சி யில்லையாம்படி வருகிற தன் பத்துக்குக் காரணக்குறியாம். 'உலையாதவன்புடையான்' என்பது-இராமபிரா னைக் குறிப்பதாகப் பொருளுரைப்பினுமாம். தவவேடம் = தபோவேஷம் : வடமொழித்தொடர். பெயர்கின்றேன் - விரைவுபற்றி வந்த காலவழுவுமையி டி-ம்;—¹உலையாவன்புடையான்முன். ²குறியெல்லாம். ³மீள்கின்றேன், வரு கின்றேன். ⁴காண்மின்கள். ⁵தண்டுகறையின், தண்ணறைய. ⁶நாவாயின். ⁷தமியே.

(க0சக)

௩௨.—குகப்பெருமான் பாதனை வணங்க, அந்தப்பாதன் குகனைத் தழுவதல்.

வந்தெதிரே ¹தொழுதானை வணங்கினான் மலரிருந்த வந்தணனுந் ²தனைவணங்கு மவனுமவ னடிவீழ்ந்தான் மந்தையினுங் களிகூரத் தழுவினான் மகவுடையோர் ³சிந்தையினுஞ் சென்னியினும் வீற்றிருக்குஞ் சீர்த்தியான்.

(இ-ள்.) (தனியனாய் ஓடத்தின் மூலமாகக் கங்கையின்வடகரைசேர்ந்த குகன்),—எதிரே வந்து - எதிரிலே வந்து, தொழுதானை - (இராமனைத் திசை நோக்கித்) தொழுகிற பாதனை, வணங்கினான் - நமஸ்கரித்தான்; (அவ்வள வில்),தகவு உடையோர் சிந்தையின்உம் சென்னியின்உம் வீற்றிருக்கும் சீர்த்தி யான் - பெருமைக்குணத்தையுடையவர்களது மனத்திலும் தலையின்மேலுஞ் சிறப்பாகத்தங்குகிற பெரும்புகழையுடையவனாகிய, மலர் இருந்த அந்தணன் உம் தனை வணங்குமவன் உம் - (திருமாவின் நாபித்) தாமரைமலரிலே வீற் றிருக்கிற அழகிய அருளையுடைய பிரமனுந் தன்னைவணங்கத்தக்க பாதனும், அவன் அடி வீழ்ந்தான் - அவனது [தனது] பாதங்களில் விழுந்து நமஸ்கரித்த குகனை, தந்தையின்உம் களிகூர தழுவினான் - (மைந்தனைக்கண்டபொழுது) தந்தைக்குள்ள களிப்பினும் தன்களிப்பு மிகஅனைத்துக்கொண்டான்; (எ-று.)

‘தகவுடையோர் சிந்தையினும் சென்னியினும் வீற்றிருக்கும் சீர்த்தியான்’-
பெரியோர் எப்பொழுதும் மனத்திற்சிந்தித்துத் தலைமேற்கொண்டு கொண்
டாடுஞ் சிறந்த புகழையுடையவன் என்றபடி. முயற்சியில்லாமல் எளிதில்
தனக்குக்கிடைத்த இராச்சியத்தைத் தான் ஏற்றுக்கொள்ளாதொழிந்து, அதனை
மூத்தோனுக்குக்கொடுத்து அவனை மீட்டுக்கொண்டுசெல்ல வருகின்ற குண
வானுன் பரதன் தன்னைஒப்பாரும் மிக்காரும் உலகத்தில் இல்லையாம்படி நிலை
பெற்ற நெடுங்கீர்த்தி பெறுதலால், இவ்வனம் கூறப்பட்டான். பரதன் இராம
னுள்ள திசையை நோக்கி அஞ்சலிசெய்து வருதலைக் கீழ் “திசைநோக்கித்
தொழுகின்றான்” என்றதனாலும் அறிக. ‘எதிரேவந்து’ என்பதைத் தொழுது
நின்றபரதனுக்குக் கூட்டினும் அமையும். பரதன் திருமாலின் அபிச மென்
பது தோன்ற, ‘மலரிருந்தவந்தனைனுந் தனைவணங்குமவன்’ என்றார். தந்தை
க்கு மைந்தனிடத்து அன்பு சிறத்தலால், ‘தந்தையினுந் களிகூர’ என்றது.
இப்பாடலின் முன்னிரண்டடிகட்கு - (இராமனுக்கு கண்பனானதனும்) பிரம
னும் வணங்கத்தக்க பெருந்தன்மையையுடையவனாகிய குகனும் எதிரிலே
வந்து (இராமனைத் திசைநோக்கித்) தொழுதுகின்ற பரதனை வணங்கி
அவனதுபாதங்களில் விழுந்தான் என்றும், பின்னிரண்டடிகட்கு - பரதன்
குகனைத் தழுவினனென்றும் பதவுரை கூறினனும் கருத்து இதுவே. இனி,
இப்பாட்டின் சொற்போக்கை நோக்குமிடத்து, (குகனும், பரதனுக்கு) எதிரே
வந்து, தொழுதானே - இராமனைத் தொழுவனான பரதனை, வணங்கினான் ;
சீர்த்தியானாகிய அந்தனைனுந் தனைவணங்குமவனும் [பரதனும்] அந்தக்குக
னது அடியில் வீழ்ந்தான் எனப் பொருள்கொள்ளுதல், நேராம் ; ஆயினும், அது
முதனாலாகிய ஸ்ரீவால்மீகிராமாயணத்தோடு ஒவ்வாமையால், அவ்வனம் உரை
கூறப்படவில்லை யென அறிக. வந்து எதிரே தொழுதானே என்பதற்கு-குகனை
யென்றால், குகன்தொழுதானென்பது கீழே சொல்லப்படாமையாலும் அவ
னடிவீழ்ந்தானென்று குகன் வணங்கியமை மேலே சொல்லப்படுதலாலும்
பொருந்தாமை காண்க. “சீர்த்தி மிகுபுகழ்” என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரத்
தால், சீர்த்தியென்பது - பெரும்புகழையுணர்த்துவதோர் உரிச்சொல்லா
மென்றும், புகழ்மாதிரத்தையுணர்த்துங் கீர்த்தியென்னும் வடசொல்லின்
திரிபன்றென்றும் அறிக. 1-ம்:—¹தொழுவானே. ²தலை. ³சிந்தையிலுஞ்
சென்னியிலும்.

(௧௦௪௨)

௩௩.—சூகப்பெருமான் பரதனை வந்தசெய்தியை வினுவ, அவன்
அதனைத் தெரிவித்தல்.

வேறு.

1தழுவின புளினர் வேந்தன் றுமரைச் செங்க ணை
யெழுவினு முயர்ந்த தோளா யெய்திய தென்னை யென்ன
முழுதுல களித்த தந்தை முந்தையோர் ²முறையி னின்றும்
வழுவின னதனை ³நீக்க மன்னனைக் ⁴கொணர்வா ⁵னென்றான்.

(இ-ள்.) தழுவின் - (அங்ஙனம் பாதஞல்) தழுவப்பட்ட, புளினர் வேந்தன் - வேடர்க்கரசனான குகன், தாமரை செம் கண்ணை - செந்தாமரை மலர் போலத் திருக்கண்களையுடைய பாதனை (நோக்கி), 'எழுவின்தம் உயர்ந்த தோளாய்-(திரண்ட) கல்தாணினுஞ் சிறந்த தோள்களையுடையவனே! எய்தியது என்னை - (இங்கு நீ) வந்தது யாதுகாரணத்தால்?' என்ன-என்று கேட்க, (அதற்குப்பாதன்), 'முழுது உலகு அளித்த தந்தை - உலகமுழுவதையும் அர்சாண்ட எங்கள் தந்தையாகிய தசரதசக்கரவர்த்தி, முந்தையோர் முறையினின்றும் வழுவினன் - முன்புள்ள அரசரது நீதியினின்றும் தவறிவிட்டான்: அதனை நீக்க - அவ்வநீதியை நீக்கும் பொருட்டு, மன்னனை கொணர்வான் - இராமபிரானை அழைத்துக்கொண்டுபோதற்கு (வந்தேன்)', என்றான்-என்று சொன்னான் ; (௭-அ.)

அப்போது குகப்பெருமான் ஸ்ரீபாதாழ்வானை நோக்கி, 'நீர் இந்தக் கானகத்தில் வருதற்கு யாதுகாரணம்?' என்று வினாவி, அதற்கு அந்தப் பாதாழ்வான் 'எனதுதந்தை முறைகேடாக இளையவனான எனக்கு இராச்சியத்தைக்கொடுத்து எனதுதமையனரைக் கானகத்திற்கு அனுப்பினார். இந்த முறைக்கேட்டைப் போக்கும்படி எனதுஅண்ணனரைக் கானகத்தினின்று மீட்டுவருமாறு செல்கின்றேன்' என்று தான் வந்த காரணத்தைக் குகப்பெருமானிடத்துக் கூறின நென்பதாம். முந்தையோர்முறையினின்றும் வழுவினது - மூத்தகுமாரரிருக்க இளையமகனுக்கு அரசுகொடுத்தது. பி-ம்:—¹தழுவின். ²முறையினீண்டு,முறைமையீண்டு. ³நீக்கி. ⁴கொணர், கொணர்க. ⁵வந்தேன். (௧௦௪௩)

௩௪.—பாதனது பெருந்தகைமையை யுணர்ந்து அவனைக்

தகப்பெருமான் மறுபடியும் தண்டனிடுதல்.

கேட்டனன் கிராதர் வேந்தன் கிளர்ந்தெழு ¹முயிர்ப்பனாகி மீட்டு²மண் ணதனில் வீழ்ந்தான் விம்மின னுவகை ³பொங்கி ட்டரு மேனி மைந்தன் சேவடிக்கமலப் ⁴பூவிற் [கத் பூட்டிய கையன் பொய்யி ⁵லுள்ளத்தன் புகல லுற்றான்.

(இ-ள்.) பொய் இல் உள்ளத்தன் - பொய்யம்மையில்லாத கருந்தையுடையவனாகிய, கிராதர் வேந்தன் - வேடர்தலைவனான குகன்,—கேட்டனன் - (அவ்வார்த்தையைக்) கேட்டு, கிளர்ந்து எழும் உயிர்ப்பன் ஆகி - மிகுதியாகத் தோன்றுகின்ற பெருமூச்சையுடையவனாய், உவகை பொங்க - களிப்புமிக, விம்மினன் - உடம்புபூரித்து, மீட்டுஉம் மண்அதனில் வீழ்ந்தான் - மறுபடியும் தரையில்விழுந்து, தீட்டு அரு மேனி மைந்தன் சே அடி கமலம் பூவில் பூட்டிய கையன் - சித்திரத்திலெழுதத்தற்கும் அருமையான [மிக அழகிய] திருமேனியையுடைய பாதனது சிவந்த திருவடித்தாமரைமலர்களிற்

சேர்த்தின கைகளையுடையவளும், [பரதனைச் சாஷ்டாங்கமாகத் தண்டனிட்டு], புகல் உற்றான் - (சில) கூறத்தொடங்கினான் ; (எ-று.)—அவற்றை மேலிரண்டுகவிகளிற் காண்க.

பரதனதுசெயல் இன்னதென்பதை அவன்வார்த்தையினால் தெளிந்த சூகப்பெருமான் நிகழ்ந்தவற்றைக் கருதியதனற் பெருமூச்சுவிட்டு, பிறகு, அவனது பெருந்தன்மையைக் கண்டு மனத்திலடங்காதபெருமகிழ்ச்சியடைந்து, அவனது பெருந்தகவுக்காகச் சாஷ்டாங்கமாக அவனை நமஸ்கரித்துப் பின்வருமாறு கூறலாயின நென்க, கிராதர் - வடசொல். ௧-ம்:—¹உயிரன். ²பொன்னடியின். ³வீங்கி, வீங்க. ⁴பூமேல். ⁵உள்ளத்தான். (க௦௪௪)

௩௫.—இதுவும்அடுத்தகவியும் - சூகன் பரதனைப்

புகழ்ந்தமையைக் கூறும்.

தாயுரை கொண்டு தாதை யுதவிய தாணி தன்னைத்
தீவினை யென்ன ¹நீத்துச் சிந்தனை முகத்திற் ²நேக்கிப்
³போயினை யென்ற போழ்து ⁴புகழினோப் தன்மை கண்டா
லாயிர மிராமர் நின்⁵கேழுவரோ ⁶தெரியி னம்மா.

(இ-ள்.) ‘புகழினோப் - கீர்த்தியையுடையவனே ! தாய் உரைகொண்டு - (உனது) தாயாகிய கைகேயியின் வார்த்தையைக் கேட்டு, தாதை உதவிய - (உனது) தந்தையாகிய தசரதன் (உனக்குக்) கொடுத்த, தாணிதன்னை’ - இராச்சியத்தை, தீவினை என்ன நீத்து-கொடுத்தொழிலை விடுவதுபோல விட்டு, சிந்தனை முகத்தில் தேக்கி - கவலையை முகத்தில் நிறைத்து, போயினை - (இங்கு) வந்தாய், என்ற போழ்து-என்றபொழுது [என்றகாரணத்தால் என்ற படி], தன்மை கண்டால் - (உனது) தன்மையைப்பார்த்தால், தெரியின் - ஆலோசிக்குமிடத்து, ஆயிரம் இராமர் நின் கேழ் ஆவர்த - ஆயிரம் ஸ்ரீராமர் உளராளுலம் உன்னெருத்தனுக்கு ஒப்பாவரோ ? (எ-று.)

இராமபிரானோ நாட்டாரது அநுமதியின்மீது தனதுதந்தை இராச்சியத்தைக்கொடுக்க அதனை ஏற்றுக்கொண்டான் ; நீயோ உனதுதாயின் வரத்தின் மூலமாகத் தந்தை இராச்சியத்தை உனக்குக்கொடுக்க அதனை வேண்டாமென்கிறாய். வேணுமென்ற இராமன் சிறந்தவனோ? வேண்டாமென்ற நீ சிறந்தவனோ? விருப்பமின்மையைக்கொண்ட நீயே அந்த இராமபிரானைவிட மேம்பட்டவனென்று கூறியவாறு. இங்கு இவ்வாறு பரதனை இராமபிரானைவிட மேம்பட்டவனாகக்கூறியது, இராமபிரானைக் குறைத்துக் கூறவேணுமென்ற கருத்தினு லன்று ; பரதனது விருப்பின்மையென்ற குணத்தைப் பாராட்டுதற் பொருட்டென்க. தாணிதன்னைத் தீவினையென்ன நீத்து - அவ்விராச்சியத்தை ஏற்றுக்கொள்வது பாவமென்று கருதிக்கைவிட்டு என்றும் உரைக்கலாம், “அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபால் ரெஞ்சங், கடுத்தது காட்டும் முகம்” என்றபடி மனத்தின் துன்பமிருதி முகத்தில் வெளிப்படுதலால், ‘சிந்

தனை முகத்தில் தேக்கி' என்றார்; யாவர்மனத்தையும் களிப்பிக்கிற இராமனது குணதீசயங்கள் பலவற்றினும், உனது விருப்பின்மையென்ற இந்த ஒரு குணமே ஆயிரமடங்குச் சிறப்புடையது எனக் குகன் பரதனைப் புகழ்ந்தவாறு. பி-ம்:—¹நீத்த, ²நீக்குஞ், ³தேக்கப், ⁴தீர்ப், ⁵கற்பப், ⁶போயினன், ⁷புகழினும், ⁸கேள், ⁹நேர், ¹⁰போல், ¹¹தெரியில், ¹²தெரிப்பின். (௧௦௪௫)

நக: என்புகழ் கின்ற தேழை ¹யெயினனே னிரவி யென்பான்
நன் ²புகழ்க் கற்றை மற்றை யொளிகளைத் தவிர்க்கு மாபோன்
மன்புகழ் பெருமை ³நுங்கண் மரபினோர் ⁴புகழ்க் ளெல்லா
முன்புக டூக்கிக் கொண்டா யுயர்குணத் துரவுத் தோளாய்.

(இ-ள்.) உயர் குணத்து உரவு தோளாய் - உத்தமமான குணங்களையும் வலிமையையுடைய தோள்களையு முடையவனே! ஏழை எயினனேன் - அறிவில்லாத வேடனாகிய யான், புகழ்கின்றது என் - (உன்னைப்) புகழ்வது எவ்வாறு? இரவி என்பான்-சூரியனென்று சிறப்பித்துக் கூறப்படுபவன், தன் புகழ் கற்றை - தனது கிரணசமூகத்தால், மற்றை ஒளிகளைத் தவிர்க்கும் ஆ போல் - மற்றை (சு சந்திரன் முதலியோரது) ஒளிகளை அடக்கும் விதம்போல, -மன் புகழ் பெருமை நுங்கண் மரபினோர் புகழ்கள் எல்லாம் - அரசர்கள் கொண்டாடும் மகிமையையுடைய உங்கள் குலத்தாரது கீர்த்திகளை யெல்லாம், உன் புகழ் ஆக்கிக்கொண்டாய் - உனதுகீர்த்திக்குள் அடங்குமாறு செய்துகொண்டாய்.

எல்லாவரசரும் கொண்டாடத்தக்க உங்கள் குலத்துச் சக்கரவர்த்திகளது புகழ்களனைத்தும் உன்புகழ்க்கு ஈடாகாது என்றவாறு. உவமையின்பொருத்தம் ஊன்றியுணர்த்தப்பாற்று. 'எழையெயினனேன்' என்றது, குகப்பெருமான் அவையடக்கத்தாற் கூறியது. பி-ம்:—¹எயினரோம், ²எயினரோம், ³சுடர்க், ⁴கதிர்க், ⁵உங்கள், ⁶புகழை, ⁷பெருமை. (௧௦௪௬)

ந.எ.—குகப்பெருமான் பரதாழ்வானிடத்து அன்பு பூணதல்.

என்விவை ¹யன்ன மாற்ற ²மியைவன பலவுக் கூறிப்
புனை ³கழற் புலவு வேற்கைப் ⁴புளிஞர்கோன் ⁵பொருவில் காத
லனைபவற் ⁶கமைவற் ⁷செய்தார் ⁸ராவற் கன்பி லாதார்
நினைவருங் ⁹குணங்கொ டன்றோ விராம்ன்மே ¹⁰னிமிர்ந்த காதல்.

(இ-ள்.) புனை கழல் - அணிந்த வீரக்கழலையும், புலவு வேல் கை - புலால்நாற்றம் நாறுகிற வேலாயுதத்தைத் தரித்த கையையுமுடைய, புளிஞர்கோன் - வேடர்தலைவனுன குகன், என இவை அன்ன - என்ற இவ்வார்த்தைகள் போன்ற, இயைவன மாற்றம் பலஉம் - பொருத்தமுள்ள வார்த்தைகள் பலவற்றையும், கூறி-சொல்லி, - அனையவற்கு - அப்பரதனிடத்தில், பொருவு இல் காதல் - ஒப்பில்லாத அன்பினை; அமைவில் செய்தான் - தகுதியாகச் செய்தான்; அவற்கு அன்பு இலாதார் ஆர் - அப்பரதனிடத்தில் அன்பு வைக்காதவர் யார் உளர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; நினைவு அரு குணம் கொடு

அன்றே - மனத்தினுற் சிந்தித்தற்கும் முடியாத நற்குணங்கள் காரணமாக வன்றே, இராமன்மேல் காதல் நிமிர்ந்த (து) - இராமபிரானிடத்தும் (முன்பு அக்குகனுக்கு) அன்பு மிக்கது? (எ-று.)

இராமனது குணதீசயங்களை நோக்கி முன்பு எப்படிக்கு குகனுக்கு அவன் பக்கல் அன்பு உளதாயிற்றே, அப்படியே, இப்பொழுது பரதனது குணதீசயங்களை நோக்கி அவன்பக்கலிலும் அக்குகனுக்கு அன்பு உளதாயிற்றென்பதாம். புனிஞரீகோன் காதல் அனையவற்கு அமைவிற்செய்தான் என்பதை - 'சூணங்கொடன்றே இராமன்மே னிமிர்ந்த காதல்' என்ற தொடரும், 'ஆரவற்கன்பிலாதார்' என்ற தொடருஞ் சமர்த்தித்து நின்றன : தொடர்நிலைச் செய்யுட்குறியணியின்பாற் படும். உத்தமகுணங்களை யுடையாரிடத்து அன்பு கொள்ளாதார் உலகத்தில் இல்லை யென்பது, 'ஆரவற்கன்பிலாதார்' என்பதனாற் போதரும். புலவு - மாமிசத்தின் துர்க்கந்தம்; இது, வேலுக்குப் பகை வருடம்பில் முன்பு ஊன்றியபொழுது ஒட்டிய தசையினு லாகியது. பி-ம்:—¹இனிய, அன்ன. ²என்பன. ³புகழ். ⁴புனினர். ⁵பொதுவில். ⁵அன்பினால், அன்பு. ⁶செய்தல். ⁷ஆவற்கு. ⁸சூணங்கடம்மால். ⁹நிமிர்ந்ததாதல். (கௌ)

உஅ.—பரதனது வினாவும், குகனது விடையும்.

அவ்வழி பவணை நோக்கி யருடரு வாரி யன்ன

செவ்வழி யுள்ளத் தண்ண நென்றிசைச் செங்கை கூப்பி

பெவ்வழி ¹யுறைந்தா னம்மு னென்றலு மெயினர் வேந்த

னிவ்வழி ²வீர யானே ³காட்டுவ ⁴லெழுக வென்றான்.

(இ-ள்.) அருள் தரு வாரி அன்ன - கருணைநிரம்பிய கடல்போன்ற, செவ் வழி உள்ளத்து அண்ணல் - நல்வழியிற்செல்லும் மனத்தையுடைய பரதன், அ வழி - அப்பொழுது [அவ்விடத்து], அவனை நோக்கி - அக்குகனைப் பார்த்து, தென் திசை செம் கை கூப்பி - தெற்குத்திக்கைநோக்கி (த் தன்) சிவந்த கைகளைக்கூப்பி [அஞ்சலிசெய்து], 'நம் முன் - நமது தமையனான ஸ்ரீராமன், எ வழி உறைந்தான் - எவ்விடத்தில் (இங்கு முன்பு) தங்கியிருந்தான்?' என்றலும் - என்னுவினவியுடனே, — எயினர் வேந்தன் - வேடர் தலைவனான குகன், 'வீர - வீரனே! யான் ஏ காட்டுவல் - நானே (அவ்விடத்தைக்) காண்பிப்பேன்: எழுக - (என்னுடன்) புறப்பட்டுவருவாயாக; இ வழி-(அவன் தங்கினது) இந்த இடமாகும்,' என்றான் - என்று சொல்லிச் சுட்டிக்காட்டினான்; (எ-று.)

பரதன் இராமபிரானுள்ள இடமாகிய தெற்குத்திக்கைநோக்கிக் கூப்பிய கையினும் அந்தக் கங்கைக்கரையில் இராமன் தங்கிய இடத்தை வினாவினானாக, உடனே குகன் அதனைத் தானே காட்டுவதாகச் சொல்லி உடனழைத்துப் போய் அவ்விடத்தைக் காட்டலாயினனென்பதாம். திக்கு நோக்கித் தண்டனிடுதல், தான் அவனிடங்கொண்ட தெனரவாதீசயத்தைக் காட்டும். வாரி -

ஹட்சொல்: நீர்; இங்கே, கடலுக்கு இலக்கணை. நம்-குகளை உள்படுத்திய தன்மைப்பன்மை. முன்-முன்பிறந்தவனுக்குக் காலவாகுபெயர். பி-ம்:—¹உறைந்த தெம்முன். ²விரைவின். ³காட்டுவன். ⁴எழுதி, இனிதின். (க0௪அ)

நகூ.—இராமன் பள்ளிகொண்ட புற்படுக்கையைக் கண்டு பரதன் பெருஞ்சோக மடைதல்.

காரெனக் கடிது ¹சென்றான் கல்லிடை²ப் படுத்த புல்லின் வார்சிலைத் தடக்கை வள்ளல் வைகிய பள்ளி கண்டான் பார்மிசைப் பதைத்து வீழ்ந்தான் பருவரம் பாவை புக்கான்³ வார்மணிப் புனலான் மண்ணை மண்ணு⁴ ராட்டுங் கண்ணான்.

(இ-ள்.) (என்றவுடனே பரதன்), கார் என கடிது சென்றான் - மேகம் போல விரைவாக (க் குகனுடன்) சென்று, (அவனாற் சுட்டிக்காட்டப்பட்ட), வார்-சிலை தட கை வள்ளல் வைகிய - நீண்ட வில்லையேந்திய பெரிய கையை யுடைய வரையாதருளுந் தன்மையைக்கொண்ட ஸ்ரீராமபிரான் (முன்பு) தங்கிய, கல்லிடை படுத்த புல்லின் பள்ளி-கல்லிளிடையே பரப்பிய புல்லினாலாகிய படுக்கையை, கண்டான்-பார்த்து, (வருத்தம்பொறுக்கமாட்டாமல்), பதைத்து பார்மிசை வீழ்ந்தான் - துடித்துத் தரையிலே விழுந்து, வார் மணி புனலால் மண்ணை மண்ணும் நீர் ஆட்டும் கண்ணான் - பெருகுகிற முத்துப்போன்ற கண்ணீரினால் தரையைச் சுத்தஜலஸ்நாநஞ்செய்விக்கிற கண்களையுடையவனாய், பருவரம் பாவை புக்கான் - சோகக்கடலில் மூழ்கினான்; (எ-று.)

குகன் முன்னேசெல்லப் பரதன் அவன்பின்னே மிகவும்விரைந்து சென்று, இராமன் பள்ளிகொண்ட புற்படுக்கையைக் குகன் காட்ட அதனைக்கண்டவுடனே மனம்பதைப்பதைத்துத் தரையில்விழுந்து கண்களில் நீர் தாரைதாரையாய்ப்பெருகச் சோகக்கடலி லாழ்ந்தன னென்பதாம். மண்ணை மண்ணு⁴ ராட்டுங்கண்ணான்-“மண்ணக மடந்தையை மண்ணு⁴ரீராட்டி” என்பது, பெருங்கதை. காளமேகம், விரைவோடு நிறத்துக்கும் உவமையாம். பி-ம்:—¹சென்று. ²அடுத்த. (க0௪க)

௪௦.—சோகக்கடலில்மூழ்கிய பரதன் தன்னைத்தானே வேறுத்துக்கூறுவது.

இயன்றதென் ¹பொருட்டி னாலிவ்விடருனக் கென்ற ²போழ்து மயின்றனை ³கிழங்கும் காயு மயிர்தென ⁴வலிய புல்லிற் றுயின்றனை யெனவு மானி துறந்திலென் சுடருங் ⁵காச குயின் றுயர் மகுடன் குடுஞ் செல்வமுங் ⁶கொள்வென் யானே. இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) ‘என் பொருட்டினால் - (கைகேயியின் மகனான) எனது நிமித்தமாக, உனக்கு—, இ இடர்-இத்தன்மையதான துன்பம் [வனவாசம்], இயன்றது - நேர்ந்தது,’ என்ற போழ்துஉம்-என்று (முன் கைகேயியினால்) அறிந்த

அப்பொழுதும், 'கிழங்கு உம் காய் உம் - கிழங்குகளையும் காய்களையும், அமிர்து என் அயின் றனை - அமிருதம்போலக் கருதிப் புசித்தாய்; வலிய புல்லில் - உறுத்துந் தன்மையுள்ள புல்லிலே, துயின்றனை - நித்திரை செய்தாய்,' என உம் - என்று அறிந்த இப்பொழுதும், யான் —, ஆவி துறந்திலென் - உயிர் நீங்கினேனில்லீ; (ஆதலால்), சுடரும் காசு குயின்று - பிரகாசிக்கிற இரத்தினங்கள் பதித்து, உயர் - விலையுயர்ந்த, மகுடம் - கிரீடத்தை, சூடும் - தரித்தலாகிய, செல்வம் உம் - சிறப்பையும், கொள்வென் - (ஏற்றுக்கொள்ள) அமைவேன்போலும், (என்று கூறி), — (எ-று.) 'பின்னருஞ் சொல்வான்' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

'உனக்கு வனவாசம் நேர்வதற்கு நானே காரணம்' என்று எப்போது அறிந்தேனோ, அப்போதே என்னுயிரை மாய்த்துக்கொண்டிருக்கவேண்டும்; அது கிடக்கட்டும்: அறுசுவையுண்டிகளை யுண்டு அரண்மனையிற் பஞ்சசயனத்தில் அதிகசுமாரமாகப் பள்ளிகொள்ளவேண்டிய நீ காய்கிழங்குகளைத் தின்று கடுங் காட்டிற் கல்லின்மேல் வலியபுல்லணையிற் பள்ளிகொண்டதை யறிந்த இப் போதும் எனது உயிர் கெட்டொழியாது இருத்தலால், நான் உன்னிடத்துப் பேரண்புகொண்டவ னென்பது முழுப்பொய்போலும்; அவ்வாறு கல்நெஞ்ச னை யான் முடிசூடி உனது இராச்சியத்தை யாளுதலுஞ் செய்வே னெனப் பாதன் தன்னை வெறுத்துக்கூறின னென்பதாம். படர்க்கையாயுள்ள இரா மனை இங்கு முன்னிலைப்படுத்துப் பாதன் இவ்வாறு கூறுகின்றன னென்க. பாதனுக்கு அரசுகொடுக்கும்பொருட்டே கைகேயி இராமனை வணம்புகுத்திய தனால், 'இயன்றதென் பொருட்டினு லிவ்விடருளக்கு' என்றது; "வாக்கினால் வரந்தரக்கொண்டு மைந்தனைப், போக்கினைன் வனத்திடைப் போக்கிப் பாருனக், காக்கினைன்" எனக் கீழ்ப் பள்ளிபடைப்படலத்திற் கைகேயி கூறியதுங் காண்க. இனி, யானேகொள்வேன் - பிறர் தூண்டவாவது கொடுக்க வாவது வேண்டுவதில்லையென்று கருத்துக்கொள்ளினுமாம். பி-ம்: — 1. பொருட் டினாலே. 2. போதும். 3. கிழங்குகாயும். 4. ஆய். 5. செம்பொன். 6. கொள்வனையான்.

சக. — இலக்துமணன் இராப்பொழுது கழிந்த இடத்தைப் பாதன் வினாவுதல்.

தூண்டா நிவந்த தோளான் 1. பின்னருஞ் சொல்லு வானந்
நீண்டவன் றுயின்ற சூழ 2. விதுவெனி னிமிர்ந்த நேயம்
பூண்டவன் ரொடர்ந்து பின்னே போந்தவன் பொழுது நீத்த[னான்].
தியாண்டென வினிது 3. கேட்டா னெயினர்கோ னிதனைச் 4. சொன்

(இ-ள்.) தூண் தா - தானே யொப்ப, நிவந்த - சிறந்துள்ள, தோளான் - தோள்களையுடைய பாதன், பின்னர் உம் சொல்லுவான் - மீண்டும் (குகளை நோக்கிக்) கூறுவான்; 'அ நீண்டவன் றுயின்ற சூழல் - பெரியவனாகிய அவ் விராமன் நித்திரைசெய்த இடம், இது எனின் - இதுவானால், நிமிர்ந்த நேயம்

பூண்டவன்-(அவனிடத்து) மிக்க அன்பைக்கொண்டவனாய், பின்னே தொடர்ந்துபோந்தவன் - (அவனை வனவாசத்திலும்) பின்தொடர்ந்து வந்தவனான இலக்குமணன், பொழுது நீத்தது - இராப்பொழுதைக் கழித்தது, யாண்டு - எவ்விடத்தில்? என-என்று, இனிது கேட்டான் - இனிமையாக [அன்போடு இன்சொற்களால்] வினாவினான்; (அதற்கு), எயினர் கோன் இதனை சொன்னான் - வேடர்தலைவனான குகன் இவ்வுத்தரத்தைக் கூறினான்; (எ-று)-அதனை மேற்கவியிற் கூறுகின்றார்.

அப்போது பரதன் குகனேனோக்கி 'உனதுவார்த்தையால் இராமபிரான் இங்கு இரவைப்போக்கிய இடம் முதலியன தெரியலானேன்; அவ்விராமனை ஒருநொடிப்பொழுதேனும் பிரிந்திருக்கமாட்டாமையால் அவ்விராமபிரானோடு கூடவே காட்டகத்திற்கு வந்த இலக்குமணன் இங்கு இராப்பொழுதை எங்கு எவ்வாறு கழித்தான்?' என வினாவினானை, குகப்பெருமான் அதற்கு விடைகூறலாயின நென்பதாம். தர - உவமவுருபு. நீண்டவன் - திரிவிக்கிரமனான திருமாவின்து அமிசமான இராமன் எனினுமாம். பி-ம்:-பின்னையுஞ். ²இதுவென நிமிர்ந்த. ³காட்டி. ⁴சொல்வான். (க0கிக)

சுஉ.—குகனது விடை.

அல்லையான் டமைந்த மேனி யழகனு மவளுந் தஞ்ச வில்லையுன் றியகை யோடும் வெய்துயிர்ப் போடும் வீரன் கல்லையான் டுயர்ந்த 1தோளாய் கண்கணீர் 2சொரியக் கங்கு லெல்லையான் பளவு நின்ற னிமைப்பில னபன மென்றான்..

(இ-ள்.) 'கல்லை ஆண்டு உயர்ந்த தோளாய் - மலையையொத்து உயர்ந்தாள் தோள்களையுடையவனே! அல்லை ஆண்டு அமைந்த மேனி அழகன்உம்-இருளையொத்துப் பொருந்திய [கரிய திருமேனியையுடைய] அழகு நிறைந்த இராமபிரானும், அவன்உம் - அவன்மனைவியான சீதாதேவியும், தஞ்ச - நித்திரைசெய்ய,—வீரன்-இலக்குமணன், வில்லை ஊன்றிய கையோடுஉம் - வில்லைத்தரித்த கையுடனும், வெய்து உயிர்ப்போடுஉம் - வெம்மையுடையதான பெருமூச்சுடனும், கண்கள் நீர் சொரிய—, கங்குல் எல்லை காண்பு அளவுஉம் - இராப்பொழுதின் முடிவெல்லையைக் காண்கிறவரையிலும் [பொழுதுவிடியுமளவும்], நயனம் இமைப்பிலன் - கண் மூடாதவனாய் [சிறிதும் துயில்கொள்ளாமல்], நின்றான் - (காவல்செய்து) நின்றான்,' என்றான் - என்று (பரதனுக்குக் குகன்) கூறினான் ; (எ-று.)

இராப்பொழுதை இலக்குமணன் கழித்த இடத்தை வினாவி யபரதனுக்கு, குகன் சீதாராமர்கள் துயில்கையில் அவர்களைவிட்டுத் தான் தனியே பிரிந்து சென்று துயில்வதற்கு மனமில்லாமல், இலக்குமணன் வில்லும் கையுமாய் - அவர்கட்கு யாதொருதீங்கும்நேராமற் பாதுகாத்துக்கொண்டு மனக்கவலையோடு கண்களில் நீர் தாராதாரையாய்ப் பெருகப் பெருமூச்சு

செறிந்துகொண்டு இராமமுதும் இங்குத்தானே இருந்தன னென் இலக்கு மணன்செயலைப் பரதன் நன்குஉணருமாறு கூறின னென்பதாம். அவன் - நெஞ்சுறிசூட்டு. வெய்துயிர்ப்புக்கும் கண்ணீர்சொரிதற்குங் காரணம் - இராம பிரானுக்கு நேர்ந்த வனவாசவருத்தத்தைக் கருதியதனாலாகிய துயரம். நயனம் இமைப்பு இலன் - சினேவின் முதலொடு முடிந்தது. பி-ம்:—1தோளான். 2சோர.

(க0௫௨)

சுஉ.—பரதன் தன்னை நோதல்.

- என்பத்தைக் கேட்ட மைந்த னிராமனுக் கினையா 1ரென்று முன்பொத்த 2தோற்றத் தேயில் யானென்று முடிவி லாத துன்பத்துக் கேது வானே னவனது 3துடைக் கநின்ற னன்பத்துக் கெல்லை யுண்டே பழகிதென் னடிமை யென்றான்.

(இ-ள்.) என்பத்தை - என்று (குகன்) சொன்னதை, கேட்ட—, மைந்தன் - வீரனான பரதன், 'இராமனுக்கு இளையார் என்று - இராமனுக்குத் தம்பிமாரென்று, முன்பு ஒத்த - முன்னம் (பிறப்பில்) ஒத்துள்ள, தோற்றத் தேயில் - உற்பத்தியையுடைய எங்களுள், யான்—, என்றுஉம் முடிவு இலாத துன்பத்துக்கு - எப்பொழுதும் முடிதலில்லாத (இராமனது) துன்பத்துக்கு, ஏது ஆனென் - காரணமாயினென்: அவன் - அவ்விலக்குமணன், அது துடைக்க நின்றான் - அத்துன்பத்தை நீக்கத் துணைநின்றான்; அன்பத்துக்கு எல்லை உண்டு - அன்புக்கு ஒருவரையறை உள்ளதோ? [இல்லையென்றபடி]; என் அடிமை அழகிது - என் அடிமைத்திறம் அழகுள்ளதாயிருந்தது!' என்றான் - என்று கூறினான்; (எ-று.)

இராமனுக்குத் தம்பியென்றமுறையில் நானும் இலக்குமணனும் ஒத்தவர்களே; ஆனால், இராமன் காட்டில் திரிந்து அலைவதற்குக் காரணமானவன் யான்: இலக்குமணனோ காட்டில் வசித்தலால் அவ்விராமபிரானுக்கு யாதொரு வருத்தமும் நிகழாதிருக்குமாறு தன்னாலியன்றவனவும் முயன்று காத்துவருகிறான்; அவன் அவ்வாறுசெய்வது அன்பின் செயலாம்; இராமனதுதம்பியெனப் பெயர்பூண்டு அவனைக் காட்டிற்குத் தூரத்தக் காரணமான என்னடிமை மிகஅழகிது என்று தன்னைப் பரதன் வெறுத்துக்கூறலாயினனென்க. பரதன் 'யான் என்றும்முடிவிலாததுன்பத்துக்கு ஏதுவானென்' என்றது-கைகேயி தன்பொருட்டே இராச்சியத்தைக் கேட்டதனால். முன்பு - சிறப்புமாம். அழகிது என் அடிமை-பிறகுறிப்பால், அழகியதன்று என்றவாரும். பி-ம்:—1என்ற, என்றான், என்றல். 2தோற்றத்தோமில், கொற்றத்தேமேல், கொற்றத்தோன்மேல். 3துடைத்து.

(க0௫௩)

சுச.—பரதன் இராமன்தங்கனஇடத்தில்தானே அன்றிரவுதங்கி, மறுநாட் காலையிற் கங்கையின் அக்கரையைச்சேர்க்குமாறு குகனைவேண்டேல்.

அவ்விடை யண்ண ருனு மன்றரும் பொடியின் வைகித் தெவ்விடை தரநின் றார்க்குஞ் 1செறிகழற் புளிஞர் கோமாஅ னிவ்விடைக் கங்கை 2யாற்றி னேற்றினை 3யாயி னெம்மை 4வெவ்விடர்க் கடனின் றேற்றி 5வேந்தன்பால் 6விடுத்த தென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று சொன்னபின்), அண்ணல் தான்உம் - பாதனும், அ இடை - அவ்விடத்திலே, அன்று - அன்றையிரவில், அரு பொடியின் வைகி - படுக்கவொண்ணாத புழுதியிலே படுத்திருந்து, (பொழுதுவிடிந்தபின் குகை நோக்கி), 'தெவ் இடை தர - பகைவர்கள் பின்னிடையும்படி, நின்று ஆர்க்கும் - நிலைபெற்று ஒலிக்கிற, செறி கழல் - நெருங்கிய வீரக்கழலையுடைய, புளிஞர் கோமாஅன் - வேடர்தலைவனே! இ இடை - இப்பொழுது, எம்மை கங்கை ஆற்றின் ஏற்றினை ஆயின் - எங்களைக் கங்காநதியினின்று கரையேற்றினையானால், (அச்செய்கை), வெவ் இடர் கடல்நின்று ஏற்றி - கொடிய துக்கசாகரத்தினின்று கரையேற்றி, வேந்தன்பால் விடுத்தது - இராமபிரானிடஞ் சேர்த்ததாகும்,' என்றான் - என்றுசொன்னான் ; (எ-று.)

கங்கையைக்கடக்கச்செய்தால் இராமபிரானைக்கண்டுதுயரமாறுவே னெனப் பாதன் கூறியவாறு. கங்கையாற்றின் ஏற்றுதல் - கங்கையைக்கடந்து அக்கரையிலேறச்செய்தல். 1-ம்:—¹செருவிடைப். ²யாற்றில். ³ஆகில், ஆகி, ஏக. ⁴வெவ்வினைக். ⁵இராமன்பால், வீரன்பால். ⁶விடுத்தி, விடுத்திடு. (க0௫ச)

சுரு.—குகன்கட்டினையாற் பலநாவாய்கள் வருதல்.

நன்றெனப் புளிஞர் வேந்த னண்ணினன் மமரை நாவாய்
1சென்றுநீர் தருதி ரென்ன ²வந்தன சிவன்சேர் வெள்ளிக்
குன்றெனக் ³குனிக்கு⁴மம்பொற் குவடெனக் குபேரன் மான
மொன்றென நாணிப் பல்வே றுருவுகொண் டனைய வான.

(இ-ள்.) (அதுகேட்டு), புளிஞர் வேந்தன் - குகன், நன்றுஎன - நல்ல தென்று (அங்கோரமாகச்) சொல்லி, தமரை நண்ணினன் - தன்இனத்தாரைச் சேர்ந்து, (அவர்களைநோக்கி), 'நீர்-, சென்று நாவாய் தருதிர்-(¹நீங்கள்) போய்- ஓடங்களைக் கொண்டுவாருங்கள்' என்ன - என்று சொல்ல, (உடனே அவர்களைச் செலுத்தப்பட்டனவாய்), சிவன் சேர் வெள்ளி குன்று என - சிவ பிரான் எழுந்தருளியுள்ள வெள்ளிமலையான கைலாசமும், குனிக்கும் அம் பொன் குவடு என - (அப்பெருமான் வில்லாக) வீளைத்த அழகியபொன்மலையானமேருவும், குபேரன் மானம் என - குபேரனது புஷ்பகவிமானமும், ஒன்று நாணி - (தாம்) ஒன்றாயிருத்தலேநோக்கி வெள்கி, பல் வேறு உருவுகொண்டு அனைய ஆன - பலவகைப்பட்டவடிவங்களைக் கொண்டாற்போன்ற தன்மையுடையனவாகிய ஓடங்கள், வந்தன - வந்துசேர்ந்தன ; (எ-று.)

கைலாசம் மேரு புஷ்பகம் என்னும் இவைகள் தாம்ஒற்றையாயிருத்தற்கு நாணி ஒவ்வொன்றும் பலவடிவங்கொண்டுவந்தாற்போன்ற பலநாவாய்கள் வந்தன என்க : தற்குறிப்பேற்றவுவமையணி. இவ்வுவமையால், வந்தநாவாய்கள் சில வெண்ணிறத்தனவும், சிலபொன்னிறத்தனவும், சிலவிசித்திர நிறத்தனவுமாகிப் பெருந்தோற்றமுடையனவாய்ப் பலருந் தங்குதற்கு ஏற்ற இடமுடையனவாயிருந்தன என்பது பெறப்படும். குபேரன்—கு - குற்சித்

மாகிய [ஒருகண்பழுதுபட்ட], பேரன் - உடம்புடையவன் எனக் காரணப் பொருள்காண்க. மானம் - விமர்சனம் என்பதன் முதற்குறை. குவடு—மலைச்சிகரம்; மலைக்கு, சினையாகுபெயர். குன்றென, குவடுவென, மானமென என்றவற்றில், 'என' - எண்ணிடைச்சொல்; இது, இங்கே தொகைபெறுதுவந்தது: "உம்மை என்று என ஒடு, இந்நான்கெண்ணுமொத்தின்றுமியலும்" 'ஒன்றெனநாணி' என்பதற்கு - ஒன்றெனப்படுதற்கு நாணந்தொண்டு என்று உரைத்தால், குபேரன்மானம் என்பதன்பின் 'என' என்னும் எண்ணிடைச் சொல்லு எடுத்துக்கூட்டவேண்டும்; "என்று மெனவு மொடுவு மொரோவுழி, நின்றும் பிரிந்தென்பொருடொறு நேரும்." ஆன - பெயர். பி-ம்:—¹சென்றி னரித்தருதிர், சென்றுநீர்கொணர்தீர். ²வந்தது. ³குணிக்தும். ⁴மேருக்குழு வெனக்.

(க0கடு)

சுக.—வந்த நாவாய்களின் வருணனை.

நங்கையர் நடையி னன்ன நாணுறு செலவி னாவாய்
கங்கையு ¹மிடமி லாமை ²மிடைந்தன ³கலந்த வெங்கு
மங்கொடிங் கிழித்தி பேற்று ⁴மமைதியி னமரர் வையத்
திங்கொடங் கிழித்தி பேற்று மிருவினை பென்ன லான.

(இ-ள்.) அங்கொடு இங்கு இழித்தி ஏற்றும் அமைதியின் - அக்கரையிலுள்ளாரை இக்கரையிலும் இக்கரையிலுள்ளாரை அக்கரையிலுமாக ஏற்றியிருக்கிற தன்மையினால், அமரர் வையத்து இங்கொடு அங்கு இழித்தி ஏற்றும் இரு வினை என்னல் ஆன - தேவலோகத்திலுள்ளாரை இவ்வுலகத்திலும் (இவ்வுலகத்திலுள்ளாரை) அவ்வுலகத்திலுமாக இறங்கியேற்றுதல் செய்கிற புண்ணியபாபருபமான கருமங்கள்போலு மென்று உவமைசொல்லத்தக்கவையான, நங்கையர் நடையின் அன்னம் நாணுறு செலவின நாவாய் - பெண்கள் நடைபோன்ற நடையையும் அன்னப்பறவைகள் நாணமடையும்படியான நடையையு முடைய மரக்கலங்கள், கங்கைஉம் இடம்இலாமை - அக்கங்காநதி முழுவதும் வெற்றிடமில்லையாம்படி; எங்குஉம் மிடைந்தன கலந்த - எங்கும் நெருங்கிச் சேர்ந்தன; (எ-று.)

அங்கு இருப்பவரை இங்கும் இங்கு இருப்பவரை அங்குமாக இழித்தியும் ஏற்றியும் நிற்குந் தன்மையில் நாவாய்க்கு இருவினை உவமையாயிற்று. நாவாய்க்குச் சேரும் அங்கு இங்கு என்பன - அக்கரை இக்கரைகளையும், இருவினைக்குச் சேரும் அங்கு இங்கு என்பன - மேலுலகம் கீழுலகங்களையும் காட்டின. நாவாய்க்கு, மகளிர்நடையும் அன்னநடையும் உவமை - மெல்ல அசைந்து அசைந்து நடத்தலில் என்க. பி-ம்:—¹இடையிலாமை. ²மிடைவன. ³வந்தது. ⁴அமைதியால்.

(க0கடு)

சுஎ.—நாவாய்வந்தமையைக் குகன் தெரிவிக்க, பரதன் சுமந்திரன் நோக்கிச் சேனைகளை அவைகளி லேற்றிச்சொல்லுதல்.

வந்தன வரம்பி னாவாய் வரிசிலைக் குரிசின் மைந்த
சிந்தனை யாவ தென்று ¹சிருங்கிபே ரியர்கோன் செப்பச்
சந்தர வரி²வி லானுஞ் சுமந்திரன் தன்னை ³நோக்கி
யெந்தையித் தானே தன்னை யேற்றுதி விரைவி னென்றான்.

(இ-ள்.) (அங்ஙனம் நாவாய்க் வந்துநிறைந்தபின்), - சிருங்கிபேரியர் கோன் - சிருங்கிபேரமென்னும் ஊரிலுள்ளார்க்குத் தலைவனாகிய குகன், (பரதனை நோக்கி), 'வரி சிலை குரிசில் மைந்த - கட்டமைந்தவில்லில்வல்ல ஆடவரிற்சிந்த தசரதசக்கரவர்த்தியின் குமாரனே! வரம்பு இல் நாவாய் வந்தன - அனவிந்த மரக்கலங்கள் வந்திட்டன; சிந்தனை யாவது - (இனி உன்) கருத்து என்?' என்று செப்ப - என்றுவினாவு, - சுந்தரம் வரி விலான்உம் - அழகிய கட்டமைந்த வில்லையுடைய பரதனும், சுமந்திரன் தன்னை நோக்கி - சுமந்திரனைப்பார்த்து, 'எந்தை - எந்தந்தைபோன்றவனே! இ தானே தன்னை விரைவின் ஏற்றுதி - இச்சேனையை விரைவில் மரக்கலங்களிலேற்றி அக்கரைசேர்த்துயாய்', என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ-று.)

யாவது - யாது என்பதன் விரித்தல். தூரத்தி லுள்ளாரை 'தூரியர்' என்பதுபோலச் சிருங்கிபேரத்திலுள்ளாரை 'சிருங்கிபேரியர்' என்றது. சிருங்கி பேரம் - குகனென்னும் வேட்டுவராசனது இராசதானி. சுமந்திரன் என்ற சொல் - நல்ல ஆலோசனையுடையானென்று பொருள்படும்; இவன், இங்ஙனாகு குலத்தரசர்க்குத் தொன்றுதொட்டு அமைச்சனும் பாகனுமாயுள்ளவன்; தசரதனுக்கு உற்றதுணைவனாதலால், 'எந்தை' என விளிக்கப்பட்டான். எந்தை - அண்மைவீளி, தன் இரண்டும் - சாரியை, பி-ம்:—¹சிருங்கிவேரியர், ²வில்லானும், ³ஏற்ற. (கடுக)

சுஅ.—சுமந்திரன் நாவாய்களிலேற்றிச் சேனை களியாவும் கங்கையைக் கடத்தல்.

குரிசில் தேவ லாலக் குரகதத் தேர்வ லானும்
வரிசையின் வழாமை நோக்கி மரபுளி வகையி¹னேற்றக்
கரிபரி யிரதங் காலாள் ²கணக்கறு கரையில் ³வேலை
யெரிமணி ⁴திரையின் வீசங் கங்கையா நேறிற் றன்றே.

(இ-ள்.) குரிசிலது ஏவலால் - (அப்படிச் சொன்ன) பரதனது கட்டளை யால், அ குரகதம் தேர் வலான்உம் - குதிரைகன்பூட்டிய தேரைச் செலுத்த வல்ல பாகனான அச்சுமந்திரனும், வரிசையின் வழாமை நோக்கி - ஒழுங்குதவ ருமற்பார்த்து, மரபு உளி வகையின் ஏற்ற - முறைமையாக இனம்பகுத்து ஏற்ற, கரி பரி இரதம் காலாள்-யானைகளும் குதிரைகளும் தேர்களும் காலாட்

களுமாகிய, கணக்கு அறு - கணக்கில்லாதனவான, கரை இல் வேலை - கரையற்ற சேனாசமுத்திரமானது, எரி மணி திரையின் வீசும் கங்கை ஆறு வறிற்று - விளங்குகிற இரத்தினங்களை அலைகளால் ஏறிகிற கங்காநதியின்மேற் சென்று கரையேறிற்று; (எ-அ.)—அன்றே - ஈற்றகை; அப்பொழுதே என்னுமாம்.

சமத்திரன் சேனைகளில் எதெதை எங்குஎங்குவற்றினால் ஏற்குமென்று ஆராய்ந்து அததன் தகுதிக்குவற்ப முறைபிறழாமல்வற்ற, படைகள்யாவும் நாவாய்களிலேறிக் கங்கையைக் கடந்தனவென்க. 'கணக்கறு', 'கரையில்' என்ற அடைமொழிகள் - முறைபே, கரிமுதலிய சதுரங்கசேனைகளில் ஒவ்வொன்றும் கணக்கற்றிருந்தமையையும், எல்லாந்திரண்ட சேனாசமுத்திரம் கரையற்றிருந்தமையையும் காட்டும். ஏற்ற ஏறிற்றென்க. கடல், யாற்றின் மேல் ஏறிற்று எனச் சமத்திரந் தோன்றக் கவிகுறிநார். குரகதம் - குளம்பு களாற் செல்வது: வடசொல், மரபுளி, உளி - மூன்றாம்வேற்றுமைச் சொல்லுருபு. பி-ம்:—¹ஏற்றி. ²கணக்கில். ³சேனை. ⁴திரைகள். (க0௫௮)

சுகக.—யானைகள் நீந்திச்சென்றதன் வநுணனை.

இடிபடு முழக்கம் ¹பொங்க வினமழை மகர நீரை முடிவுற முகப்ப ஓழி யிறுதியின் மொய்ப்ப போலக் கொடியொடு வங்கம் ²வேலை கூம்பொடு படர்வ போல நெடியகை யெடுத்து நீட்டி நீந்தின நெடுங்கை ³வேழம்.

(இ-ள்.) இனம் மழை - கூட்டமாகிய மேகங்கள்; இடி படு முழக்கம் பொங்க - ஒன்றோடொன்று தாக்குதலாலுண்டாகிற முழக்கம் அதிகரிக்க, ஓழி இறுதியில் - யுகமுடிவில், மகரம் நீரை - கடல் நீரை, முடிவுற முகப்ப - முழுதும் மொள்வனவாகி, மொய்ப்ப போல் - நெருங்குவனபோலவும்,— கொடியொடு - கொடியொடுகூடிய, வங்கம் - மரக்கலம், வேலை - கடலில், கூம்பொடு படர்வ போல் - பாய்மரத்தோடு நடப்பதுபோலவும், நெடு கை வேழம் - நீண்ட துதிக்கையையுடைய யானைகள், நெடிய கை எடுத்து நீட்டி - நெடியதாகிய துதிக்கையை உயரவெடுத்து, நீந்தின - (அந்தநதியில்) நீந்திச் சென்றன; (எ-அ.)

யானைத்திரள் மிகுதியாகக் கங்கையில்நீந்தும்போது, பிரளயகாலத்து மேகங்கள் கடலில்தோய்ந்தது போன்ற தென்பது, முன்னிரண்டடியிற் கூறிய பொருள். கைகளைத் தூக்கிக்கொண்டு நீரிற் செல்லுந் தமது இயல்பின்படி யானைகள் சென்றது - கடலிற்கூம்புடனே மரக்கலஞ்செல்வதை யொத்திருந்த தென்றார்: இவையிரண்டுந் தற்குறிப்பேற்றவணிகளாம். யானையின் பிளிற லொலி, இடியோசைக்குஉவமம். மகரநீர் - மகரத்தைக்கொண்டநீர்: எனவே, கடனீராயிற்று. பி-ம்:—¹வங்க, பொங்கி. ²வேலைக். ³யானை. (க0௫௯)

நூ.—இதுவும் அது.

சங்கமு மகர மீனும் தாளமு மணியுந் தள்ளி
வங்கநீர்க் கடலும் வந்து தன்வழிப் ¹படர மானப்
பொங்குவெங் களிநு நூக்கக் கரையொரீஇப் போயிற் றம்மா
கங்கையு மிராமற் ²காணும் ³காதல் தென்ன மாதோ .

(இ-ள்.) சங்கமும் - சங்குகளையும், மகரமீன்உம்-சுருமீன்களையும், தாளம்உம் - முத்துக்களையும், மணிஉம் - மற்ற இரத்தினங்களையும், தள்ளி—, வங்கம் - மரக்கலங்களுடன்கூடத்திலிருக்கும் இராமபிரானைக் காணவேண்டுமென்கிற, காதலுது என்ன - விருப்பத்தை யுடையது என்று சொல்லும்படி, கரை ஓரீஇ - கரையை நீங்கி, போயிற்று - சென்றது ; (எ-று.)—அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்: கங்கையென்னும்பெருநதியும் கரைகடந்தமையைப்பற்றி வியந்தவாறு.

யானைகள் தென்திசைமுகம் நீந்திச்செல்லும்போது கங்கைநீர் தென்திசையாக முந்திச்செல்வது, சித்திரக்கூடத்திலிருக்கும் இராமபிரானைக் காணத் தான் முந்திச்சென்றதுபோலமென்று குறித்தார் ; தற்குறிப்பேற்ற வணி. கங்கையினீர் . அப்பாற்சென்றுவிட்டதனற் பள்ளமான அந்தக்கங்கையினிடத்தை கடலினீர் நிரப்பு மென்க. பி-ம்:—¹படர்வ. ²காண்க. ³காதலித் தென்ன, காதலினென்ன. (க0க00)

நூ.—தேர்கள் நாவாயிற் சென்ற வகை.

கொடிஞ்சொடு தட்டு மச்சு மாழியுந் கோத்த மொட்டு
நெடுஞ்சுவர்க் கொடியும் யாவு நெறிவரு முறையி னீக்கி
விடுஞ்சுவற் புரவி யோடும் வேறுவே தேற்றிச் சென்ற
³மடிஞ்சபி ⁴னுடம்பு ⁵கூட்டும் வினையென வயிரத் தேர்கள்.

(இ-ள்.) வயிரம் தேர்கள் - உறுதியாகிய ரதங்கள்,—கொடிஞ்சொடு - கொடிஞ்சியுடனே, தட்டும் - தட்டையும், அச்சும் - அச்சையும், ஆழிஉம்-சக்கரத்தையும், கோத்த மொட்டும் - கோக்கப்பட்ட மொட்டையும், நெடுசுவர் கொடிஉம் - நெடுமையாகிய இருபுறச்சுவர்களின் மேற்கட்டிய துவசத்தையும், யாஉம் - மற்றெல்லாவுறுப்புகளையும், நெறி வரும் முறையின் நீக்கி - நெறியாகவருகிற [முன்பூட்டிய] முறையே கழற்றி,—விடும் சுவல் - (கத்தரி யாது) விட்டுவளர்த்த பிடரிமயிரையுடைய, புரவியோடும்-குதிரைகளுடன்,—மடிஞ்சபின்-இறந்தபிறகு, உடம்பு கூட்டும் . (உயிரை வெவ்வேறு) சரீரங்களிற்சேர்க்கின்ற, வினை என - வினைகள்போல, வேறு வேறு ஏற்றி சென்ற - வெவ்வேறு கலங்களிலேற்றப்பட்டும் போயின ; (எ-று.)

தேர்களை அங்கனமே நாவாயிலேற்றுவதல் முடியாதாகையால், அவற்றின் ஒவ்வொருறுப்பினையும் தனித்தனியே பிரித்து வெவ்வேறு கலங்களிலேற்ற, அவைகளைச் சுமந்துகொண்டு அந்நாவாய்கள் சென்றன என்றவாறு. உயிர் நீங்குவதற்குக் காரணமாகிய வினையால் மரணம் நிகழ்ந்தபின் பிறப்பதற்குக் காரணமாகிய வினை இறந்த அவ்வுயிர்களை வெவ்வேறு வகையாயுள்ள ஏழு பிறப்பினுஞ்சேர்ப்பதுபோல், தேருறுப்புக்கள் வெவ்வேறு நாவாய்களிலேற்றப் பட்டன என உவமப்பொருத்தம் காண்க. வெவ்வேறிடத்துச் சேர்ப்பிக்கப் படுதல், தேருறுப்புக்களுக்கும் உயிர்கட்குமுள்ள பொதுத்தன்மை. வினை த்தானத்தில் பிரிந்த தேருறுப்புக்களையேற்றும் பணியாளரும், நாவாய்களின் தானத்தில் ஏழுவகைத்தோற்றமான உடலு மெனக் காண்க. கொடிஞ்சு - தேர் முன்னே தாமரைவடிவாக நடப்பதும் உறுப்பு. தட்டு என்றது - தேர்க் குரிய தலைவன் உட்காருமிடம்; மேற்பகுதி யென்பாருமுனர். அச்சு - உருளை கோக்கும் மரம். சுவர் - உள்ளிருப்பவரை மறைத்து நிற்கும் உறுப்பு. நெறி வரும் முறையின் நீக்கி - தேருறுப்புக்களைச் செய்து எங்கனம் முன்பு சேர்த்தார்களோ, அவ்வகையாகவே பிரித்து என்றபடி. தேரின் கொடிஞ்சி முதலிய உறுப்புக்கள் தனித்தனி நாவாய்களிற் பிரித்துச் சேர்க்கப்பட்டதற்கு, உடம்பைக் கூட்டும் வினை உறுப்புக்களைத் தனித்தனிச் சேர்த்தலையுமே கூறினர் என்பாருமுனர்; இப்பொருளில், உடம்பைக் கூட்டும் வினை-ஸந்தாநகரணியென்னும் அற்றவறுப்புக்களை மீண்டும் ஒட்டவல்ல விச்சை; அவ்விச்சைவல்லான் வெட்டப்பட்ட உடலுறுப்புக்களை யொட்டுதலின்பொருட்டு ஓரிடத்துச் சேர்த்தல்கிழு மென்பது அறிக. அற்ற உடலைச் சேர்ப்பவன் சேதநே யாயினும், சேர்த்தற்கு முக்கியகாரணம் அவ்விச்சையே யாதலால், அதன்மேலேற்றி 'வினையென' எனப்பட்டது. இனி, இறந்தபிறகு மீண்டும் பிறக்குமாறு கை கால் முதலிய உறுப்புக்களைப் பிறத்தற்கு ஏதுவாகிய வினையானது உயிரின் பொருட்டுச் சேர்ப்பிப்பதுபோல, நாவாய்களில் தேரின் உறுப்புக்களையேற்ற அவை சென்றன என்பாருமுனர்; இப்பொருளில் ஸந்தாநகரணி என்னும் விச்சைவல்லரிடத்துப்போலத் தனித்தனியே கை கால் முதலிய உறுப்புக்கள் ஆங்குக் காண வியலா தாதலால், உவமம் பொருந்துமென்று தோன்றவில்லை. இனி, பரகாய பிரவேசத்தொழில் என்று கூறுவதிலும் இயைபின்மையறிக. பி-ம்:—¹சுவற், ²சுடர்க். ³சுடர்ப் ⁴மடிந்த. ⁵உயிர்கள். ⁶கூடும். (க0சுக)

ருஉ.—குதிரைகள் நாவாய்களிற் சென்றமை.

நாலிரண் டாய கோடி ¹நவையினு வாய்கண் மீதாச்
சேறிரண் டனைய வாய் ²கதியொடு ³நகியிற் சென்ற
பாறிரண் டனைய மெய்ய பயந்திரண் டனைய நெஞ்சு
காறிரண் டனைய கால கடுநடைக் கவினப் பாய்மா.

(இ-ள்.) பால் திரண்டு அனைய மெய்ய-பால் திரண்டாற்போன்ற சரீரத்தை யுடையனவும், பயம் திரண்டு அனைய நெஞ்சு - அச்சம் திரண்டாற்போன்ற மனத்தையுடையனவும், கால் திரண்டு அனைய கால - காற்றுத் திரண்டாற்

போன்ற கால்களையுடையனவுமாகிய, கடு நடை கவினம் - மிக்க வேகமாகிய நடையோடுகூடிய கடிவாளம் பூண்ட, நால் இரண்டு ஆய கோடி பாய் மா - எட்டுக்கோடிக்குதிரைகள், - சேல் திரண்டு அனைய ஆய கதியொடு-சேல் மீன்கள் திரண்டாற் போன்ற விரைந்த நடையுடன் கூடிய, நவை இல் - குற்றமற்ற, நாவாய்கள் - நாவாய்களின், மீது ஆ - மேலேற்றப்பட்டு, நதியில் சென்ற - அந்தக் கங்காநதியிற் சென்றன; (௭-அ.)

வெண்மைநிறமுடையவை உத்தமக்குதிரைக ளாதலால் 'பால்திரண்டினைய மெய்ய' என்றும், புதிய இடத்தைக் கண்டவிடத்து மருளுதல் குதிரைகளுக்கு இயல்பு ஆதலால், 'பயந்திரண்டினைய நெஞ்ச' என்றும், காற்றாய்ப்புற்று செல்லவல்ல கால்களையுடையனவாதலால், 'நால் திரண்டினைய கால்' என்றும் கூறினர். கங்கைப்படலத்தில் "ஆயிரமம்பிக்கு நாயகன்" எனக் கூறியமையால், நாலிரண்டாய கோடியைக் குதிரைக்கு அடையாக்கப் பட்டது. இனி, அங்கு ஆயிரமென்பது - பல என்னும்பொருட்டு எனக் கொள்ளின், நாவாய்க்கே நாலிருகோடியை அடைமொழியாக்கலாம். பி-ம்:—¹நவையில் நாவாய் நண்ணீர்ச், நவையில் நாவாய் தண்ணீர்ச், நவையிலவாய் தண்ணீர்ச். ²கதியென. ³நிமிரச் (௧0௬௨)

௫௩.—நாவாயில் மங்கைமாரின்தோற்றம்.

* ஊடுற ¹நெருக்கி யோடத் தொருவர்²முன் நெருவர் கிட்டிச் சூடகத் தளிர்க்கைம் மாதர் ³குழுமினர் துவன்றித் தோன்றப் ⁴பாடியல் களி⁵நல் ⁶யாணைப்பந்தி⁷யங் கடையிற் குத்தக் கோடுகண் ⁸மிடைந்த வென்ன மிடைந்தன குவவுக் கொங்கை.

(இ-ள்.) சூடகம் - வளையல்களணிந்த, தளிர் கை மாதர் - தளிர்போன்ற கைகளையுடைய மாதர்கள், ஊடு உற நெருக்கி - இடையே மிகவும் நெருக்கி, ஓடத்து - நாவாய்களில், ஒருவர் முன் ஒருவர் கிட்டி - ஒருவரமுன்னே ஒருவர் சமீபித்து, குழுமினர் - திரண்டு, துவன்றி தோன்ற - நெருங்கித் தோன்றுதலால், —பாடு இயல் - பெருமையமைந்த, களி - களிப்பையுடைய, நல் யாணை புந்தி - உத்தமவிலக்கணமமைந்த யாணைகளின் வரிசையில், அம் - அழகாகிய, கடையின் - முனைகளால், குத்த - குத்துமாறு, கோடுகள் மிடைந்த என்ன - (அவற்றின்) கொம்புகள் நெருங்கினவென்று சொல்லும்படி, குவவு கொங்கை - (அம்மாதராரின்) திரட்சியாகிய தனங்கள், மிடைந்தன - நெருங்கின; (௭-அ.)

யாணையின் தந்தங்கள் ஒன்றோடொன்று குத்துமாறு யாணைப்பந்திகளில் நெருங்குவதுபோல, மகளிர்குழாத்தில் அவர்களின் தனங்கள் நிறைந்தன வென்க. பி-ம்:—¹நெருக்கி. ²முன்பு. ³தழுவினர். ⁴வாடினங், மாடினங். ⁵மால், மா. ⁶யாணையத்தி. ⁷அங்கெதிர்த்துகுத்தக், ⁸மிடைந்தது. (௧0௬௩)

ருசு.—கங்கையில்தீர்த்தும் யானைகளின்தும்பங்களது காட்சி.

* 1பாங்கினுத் தரிய மானப் படர்திரை தவழப் பாரின்
வீங்குநீ ரழுவந் தன்னுள் 2விழுமதக் கலுழி வெள்ளத்
தோங்கல்க டலைக டோன்ற வெள்ளித்தவ னுயர்ந்த சும்பம்
பூங்குழற் கங்கை நங்கை முலையெனப் பொலிந்த 4மர்தோ,

• (இ-ள்.) பாங்கின் - அழகினையுடைய, உத்தரியம் மான-உத்தரியத்தைப்.
போல, படர் திரை தவழ - பரந்த அலைகள் தவழ, பாரின் - நிலத்தில், வீங்கு
நீர் அழுவம்தன்னுள் - மிகுந்த நீரையுடைய யாற்றில், விழும் - ஒழுகாநின்ற,
மதம் கலுழி வெள்ளத்து - மதமாகிய கலங்கனீர்ப்பெருக்கையுடைய;
ஓங்கல்கள் - மலைபோன்ற யானைகள், தலைகள் தோன்ற - (தம்) தலைகள்
(யாற்றினிமிது) காணப்பட்ட, ஒளித்து-மறைந்து [உடல்முழுதும் நீரில்மறைய],
அவண் - அவ்விடத்து, உயர்ந்த - உயர்ந்து தோன்றுகின்ற, சும்பம் - மஸ்த
கங்கள், — பூ குழல் - அழகாகிய கூந்தலையுடைய, கங்கை நங்கை - கங்கா
தேவியின், முலை என-தனங்கன்போல, பொலிந்த - விளங்கின; (எ-று.)

கங்கையாற்றத்திரையினிடையில் யானைமத்தகங்கள் மாத்திரந்தோன்று
பவை, கங்காதேவியின் கொங்கைகள் தோன்றுவதுபோல மெனக் குறித்தார்;
தன்மைத்தத்தறிப்பேற்றவணி. பி-ம்:—1பாங்கினுத்தரிகம், பாங்கினிற்கினிய.
2வீழ்மதக், வீழ்வதக். 3கம்ழ். 4அன்றே, அம்மா. (க0சுச)

ருரு.—செல்லும்நாவாய் தாக்கும்போது மடவாரின் மருண்ட
நோக்கின் வருணனை.

பொலங்குழை மகளிர் நாவாய் போக்கினென் றென்று தாக்க
மலங்கின ரிரண்டு பாறு 1மறுகினர் வெருவி நோக்க
2வலங்குநீர் வெள்ளந் 3தள்ளி யழிதர வங்கு மிங்குங்
4கலங்கலின் வெருவிப் பாயுங் கயற்குல 5நிகர்த்த கண்கள்.

(இ-ள்.) நாவாய் - மரக்கலங்கள், போக்கின்-செல்லும் வேகத்தில், ஒன்று
ஒன்று தாக்க - ஒன்று மற்றொன்றை மோத, (அவற்றின் மீதேறியிருந்த),
பொலம் குழை மகளிர் - பொற்குழைகளையணிந்த மாதர்கள், மலங்கினர் மறு
கினர் வெருவி - மனங்கலங்கி மயங்கிப் பயந்து, இரண்டு பால்உம் நோக்க -
இருபக்கங்களிலும் பார்க்க, -கண்கள் - (அவர்களுடைய) கண்கள், —அலங்கும் -
அசைகின்ற, நீர் வெள்ளம் தள்ளி - நீர்ப்பெருக்கினால் தள்ளப்பட்டு, அழிதர-
நிலையழிய, அங்குஉம் இங்குஉம் - அங்குமிங்குமாக, கலங்கலின் - கலங்குதலால்,
வெருவி பாயும் - பயந்து குதிக்கின்ற, கயல் குலம் நிகர்த்த - சேலினத்தை
யொத்திருந்தன; (எ-று.)

நாவாய் ஒன்றோடொன்றுபடுவதால் அஞ்சி மருண்டுநோக்கும் மங்கை மார்க்கண்கள், நீர்ப்பெருக்குத்தள்ள நிலைகெட்டு வெருவிப்பாயுஞ் சேவினத்தை யொக்கு மென்க. உவமையணி. பி-ம்:—¹மயங்கினர், ²அலங்கனீர், இலங்கு நீர். ³தன்னிலழிதர, தள்ளியெழுதலால், தன்னிலமுந்தலால், தன்னுணமுந்த லால். ⁴கலங்கின. ⁵நிகர்ப்ப. (௧௦௬௫)

௫௬.—நாவாயைத் துடுப்புக்கோண்டுசேலுத்த, நீர்த்தீவலையால்
மடவாரின் ஆடைகள் நனைதல்.

* இயல்வுறு செலவி னாவா யிருகையு மெயினர் தூண்டத்
¹தயல்வன ²துடுப்பு வீசந் துவலைகண் ³மகளிர் மென்றா
⁴சுயல்வுறு பாவை யல்கு ⁵லொளிப்புறத் தளிப்ப வுள்ளத்
தயர்வுறு மதுகை ⁶மைந்தர்க் ⁷கயாவுயிர்ப் பளித்த தம்மா.

(இ-ள்.) இயல்வுறு செலவின் நாவாய் - பொருந்திய மிகுவேகத்தை யுடைய நாவாய்களின், இரு கை உம் - இருபக்கத்தும், எயினர் தூண்ட - வேடர்உந்துதலால், தயல்வன-அசைவனவாகிய, துடுப்பு-துடுப்புகளால், வீசம் -எறியப்படுவனவாகிய, துவலைகள் - நீர்த்துளிகள், மகளிர் - மாதர்களுடைய, மெல் தூசு - மெல்லிய ஆடையில், உயல்வு உறு - தங்கிமறைகின்ற, பாவை - பாந்திருத்தலைக்கொண்ட, அல்குல் - அல்குலினது, ஒளி-ஒளியானது, புறத்து அளிப்ப-வெளியேதோன்ற, (அதுகண்டு), உள்ளத்து அயர்வு உறும் - மனத் தளர்ச்சியடைந்திருக்கிற, மதுகை மைந்தர்க்கு - வீரர்களுக்கு, அயாஉயிர்ப்பு - துன்ப நீக்கத்தை, அளித்தது - உண்டாக்கிறது; (எ-று.)

எயினர் நாவாயின் இருபக்கத்தும் உந்துந் துடுப்புக்கள் நீர்த்துவலைகளை வீசி மடவாரின் ஆடைகளை நனைக்க, அப்போது அம்மடவாரின் அல்குல் வீரர்க் குக் காணப்பட்டு மணக்களிப்பை விளைத்ததென்றவாறு. பரவையல்குல்-பரவை போன்ற அல்குலுமாம். அளிப்ப - எச்சத்திரிபு. பி-ம்:—¹தயல்வரு. ²துடுப்-பின். ³மிளிரும் ⁴உயலுறு, உயப்பெறு, இயல்வுறு. ⁵ஒளிப்புறவொளிர்ப், ஒளிப் புருந்தொளிப்ப, ஒளிப்புருந்தொளிர, ஒளிப்பறவொளிப்ப, ஒளிப்புறத்தளிப்ப, ஒளிப்புருந்தொளிப்ப. ⁶மைந்தர். ⁷அயர்வுயிர்ப்பளித்ததன்றே, அயர்வுயிர்ப்பளித்த தம்மா, அயாவுயிர்ப் பொழிந்ததன்றே. (௧௦௬௬)

௫௭.—ஏறிய சேனைகளை யிறக்கிவிட்டு, மீண்டுவருகிற நாவாய்களின்
வருணனை.

இக்கரை யிரைத்த சேனை யெறிகடன் ¹முகந்து வெஃகி
யக்கரை யடைய வீசி ²வறியன வணுகு நாவாய்
புக்கலை யாழி நன்னீர் பொறுத்தன ³போக்கிப் போக்கி
⁴யக்கணத் துவரி மீளு ⁵மகன்மழை ⁶நிகர்த்த ⁷வம்மா.

(இ-ள்.) இ கரை - இக்கரையிலேயுள்ள, இரைத்த சேனை - ஆரவாரிக்
கிற சேனையினாகிய, எறி கடல் - (கரையை) மோதுகிற கடலை, வெஃகி
முகந்து - விரும்பி யேற்றிக்கொண்டு, அ கரை அடைய வீசி - அக்கரையிற்
சேரும்படி விரைவிற்பதென, வறியன அணுகும் - ஒருபொருளில்லா
தனவாய் மீண்டுவருகிற, நாவாய் - மாக்கலங்கள், —அலை ஆழி புக்கு - அலை
கலையுடைய கடலிற் சேர்ந்து, நல் நீர் - (அதன்) சிறந்த நீரை, பொறுத்தன -
மொண்டு எடுத்துக்கொண்டவையாய், போக்கி போக்கி - (அதனை) முற்றுஞ்
செய்துவிட்டு, அ கணத்து உவரி மீளும் - அந்தக்கணத்திலே (மீண்டும் நீர்
முகந்துகொள்ளுதற்குக்) கடலைநோக்கித் திரும்பிவருகிற, அகல் மழை-பாந்த
மேகங்களை, நிகர்த்த - ஒத்தன; (எ-று.)—அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்.

தந்திரப்பேற்றுவவமயணி. நாவாய் செலுத்துபவரது விருப்பத்தை
நாவாயின்மேலேற்றி, 'வெஃகிமுகந்து' என்றார். கடலின் உவர்நீரை மேகம்
நல்லீராக்ருவது தோன்ற, 'நன்னீர்' எனப்பட்டது. பி-ம்:—¹முகந்தமேகம்,
இனிதினேற்றி, முகந்தாலேறி, முகந்தவேகி. ²அறிவென. ³பொங்கிக்கக்கி,
பொங்கியேங்கி, பொங்கிப்பொங்கி. ⁴அக்கணம். ⁵கனமழை. ⁶நிகர்த்தது.
⁷மாதோ. (க0சுஎ)

௫௮.—நாவாயில் தண்டங்களில்லாங்குங் கொடிகளின்வருணனை.

அகிலிடு தூப மன்ன வாய்மயிற் பீலி யார்த்த

¹முகிழிடு முரண்மாத் தண்டு கூம்பென முகிலின் வண்ணத்
துகிலொடு தொடுத்த செம்பொற் ²றட்டிடைத் தொடுத்த முத்த
நகுகொடி நெடிய பாயி³னி நமெனச் சென்ற நாவாய்.

(இ-ள்.) அகில் இடு தூபம் அன்ன-அகிற்கட்டையாற் புகைத்த புகையை
யொத்த; ஆய் மயில் பீலி - ஆராய்ந்தெடுத்த மயிற்பீலி, ஆர்த்த-கட்டப்பட்டன
வாகி, முகிழ்இடு - கூம்பினதுபோன்றுள்ள, முரண் மா தண்டு-வலிய பெரிய
தண்டுகள், கூம்புளன - பாய்மரம்போல் தோன்ற, — முகிலின் வண்ணம் துகி
லொடு தொடுத்த - மேகத்தின் நிறத்தைக்கொண்ட சீலைகளால் தொடுக்கப்பட்
டனவும், செம்பொன் தட்டிடை தொடுத்த - செம்பொற்றட்டினிடையே நடப்
பட்டனவுமாகிய, முத்தம் நகு-முத்துக்களுடன் விளங்குகின்ற, கொடி-(தண்டங்
களோடு தோன்றுங்) கொடிகள், பாயின் இனம்என - நீண்ட மரக்கலப்பாய்
கள்போலத்தோன்ற, நாவாய் - அந்நாவாய்கள், சென்ற - கங்கையாற்றிற்
சென்றன; (எ-று.)

துவசங்கட்டிய தண்டமும் துவசங்களும் - பாயும் பாய்மரமும்போலத்
தோன்ற, நாவாய் சென்றனவென்க. ³நவ்வென என்றபாடத்துக்கு - நவ்வு -
பெரியமரக்கலமென்றும், நாவாய்-சிறியமரக்கலமென்றும் இங்ஙனம் வேறுபாடு
கொண்டு, ஒன்றற்குஒன்றை உவமைசுறிய் தென்பாருமுனர். பி-ம்:—¹முகு
ளிடு, முகிலிடு, முகிழுடை. ²தகட்டிடை. (க0சுஅ)

கூ. — மகளிரேறிக் கேன்ற நாவாய்களின் வநண்ணை.

1ஆனனங் 2கமலத் தன்ன 3மின்னன்ன 4வமிர்தச் செவ்வாய்த்
தேன்னனை குழலா ரேறு மம்பிகள் 6சிந்து முத்த
மீனென விரிந்த கங்கை விண்ணெனப் பண்ணை முற்றி
வானவர் மகளி ஞ்ரு மானமே நிகர்த்த மாதோ.

(இ-ள்.) விரிந்த கங்கை - விசாலமான கங்காநதி, விண் என - ஆகாயம்போலிருக்கவும், — சிந்தும் முத்தம் - (அந்நதியிற்) சிந்துகின்ற முத்துக்கள், மீன் என - (ஆகாயத்தில் விளங்குகிற) நட்சத்திரங்கள் போலிருக்கவும், — கமலத்து அன்ன ஆனனம் - செந்தாமரைமலரையொத்த முகத்தையும், அமிர்தம் செவ்வாய் - அமிர்தம்போல (இனிமைமிக்க) சிவந்த வாயையுமுடைய, மின் அன்ன தேன் நனை குழலார் - தேனினால் நனைந்த கூந்தலையுடைய மின்னலை யொத்த மகளிர், ஏறும் - ஏறிய; அம்பிகள் - நாவாய்கள், — பண்ணை முற்றி - நீர்விளையாட்டை முடித்து, வானவர் மகளிர் ஊரும் - தேவமாதர் ஏறிச் செல்லுகிற, மானம்வ நிகர்த்த - விமானங்களையே ஒத்தன; (ஏ-று.)

கங்காநதி வானத்தைப்போலவும், அதிற் சிந்தும் முத்துக்கள் நட்சத்திரங்கள் போலவுமிருக்க, மகளிரேறிக் செல்லும் நாவாய் அவ்விண்ணிற் செல்லும் விமானம்போலுமென்றார்: தந்த்நிப்பேற்றுவவமையணி. சிந்தும் முத்தம் - கொழிக்கின்ற முத்துக்கள், மகளிர்க்குத் தேவமாதரை உவமை கூறியதனால், அவர்களுது அழகுமிகுதியும் செல்வச்சிறப்பும் இன்பக்களிப்பும் விளங்கும். மகளிர்க்கு மின்ன லுவமை, உடம்பினெளிக்கு. தேன் - சூடிய பூக்களில் உள்ளது. பண்ணை - மகளிராடல். பண்ணை முற்றி - தோழியர் கூட்டத்தாற் சூழப்பட்டு என்பாரும் உளர். 1-ம்: — 1ஆனபொற். 2கமலம். 3அன்னத் தினமென, அன்னவினமென. 4அமுதச். 5அலர். 6தேறும். (க0கக)

கூ. — துடுப்புக்கோண்டுள்ள நாவாய்கள் கேன்ற வநண்ணை.

துளிபடத் துழாவு தின்கோற் றுடுப்பிரு காலிற்றேன்ற
நளிர் புனற் கங்கை யாற்றி 1னடந்தெனச் செல்லு நாவாய்
களியுடை மஞ்ஞை யன்ன கணங்குழை கயற்கண் மாத
ரொளிரடிக்க கமலந் தீண்ட வுயிர்படைத் தனவே யொத்த.

(இ-ள்.) துளிபட துழாவு - துளிகளெழும்படி துழாவுகின்ற, தின் துடுப்பு கோல் - திடமான துடுப்புக்கொம்புகள், இரு காலின் தோன்ற - இரண்டு கால்களைப்போலக் காணப்பட, நளிர் புனல் - குளிர்ந்த நீரையுடைய, கங்கை ஆற்றில் - கங்காநதியில், நடந்தென - நடந்தாற்போல, செல்லும் - நடக்கின்ற, நாவாய் - ஓடங்கள், — (சாயலால்), களிஉடை - களிப்பையுடைய, மஞ்ஞை அன்ன - மயிலை யொத்த, கனம் குழை - கனவியகுழையையுடைய, கயல் கண் - சேல்மின்போன்ற

கண்களையுமுடைய, மாதர் - மாதர்களுடைய, ஒளிர் - விளங்குகின்ற, அடி
கமலம் தீண்ட - பாததாமரைகள் படுதலால், உயிர் படைத்தனவ ஒத்த - உயிர்
பெற்றனவே யொத்திருந்தன; (௭-அ.)

மகளிர் - தமதுபாதங்களைவைத்து ஏறியுயிற்று துடுப்புக்களால் தன்சுப்பிட
நாவாய் கங்கையாற்றின்மீது செல்பவை, மகளிர் பாதத்தீண்டப்பெற்றதால்
நாவாயும் உயிர் படைத்துக் தாலாற்செல்வதை யொத்திருந்தனவெனக் குறித்
தார்; நற்குறிப்பேற்றவணி. பி-ம்:—¹நண்டெனச். (௧௦௭௦)

கூக.—முனிவர் தவவலிமையால் ஆகாயமார்க்கமாகக் கங்கைகடத்தல்.

மப்பறு விசம்பின் மண்ணின் ¹மற்றுமோ ருலகின் முற்று
மெய்வினை தவமே யன்றி ²மேலுமொன் றுளதோ தீமோர்
செய்வினை நாவா பேறிக் ³தீண்டலர் மனத்திற் செல்லு
மொய்⁴விசம்பு போட மாகத் தேவரின் முனிவர் போனார்.

(இ-ன்.) (இங்ஙனம் படைவீரர் முதலியோர் நாவாயேறிச்செல்ல), முனி
வர் - இருடிகள்,—தீமோர் செய் வினை நாவாய் ஏறி தீண்டலர் - கீழ்ப்பட்ட
சாதியாராற் செய்யப்பட்ட ஒட்டுதற்றொழி லமைந்த ஒடங்களிலேறாதவர்க
ளாய், மனத்தில் செல்லும் மொய் விசம்பு - மனத்தில் (இச்சித்தமாத்தி
ரத்திற்) செல்லுகிற பொருந்திய ஆகாயசஞ்சாரத்தையே, ஒடம் ஆக - ஒடத்
திலேறிச்செல்வதாகக்கொண்டு, தேவரின் - (விமானங்களிலேறி ஆகாயமார்க்க
மாகச் செல்லுகிற) தேவர்கள்போல, போனார் - (அக்கரை) சென்றார்கள்; மய்
அறு விசம்பில் - குற்றமில்லாத விண்ணுலகத்திலும், மண்ணில் - மண்ணுல
கத்திலும், மற்றுஉம் ஒர் உலகில்-வேறேருலகமாகிய கீழுலகத்திலும், முற்று
உம்-(ஆக) எல்லாவுலகங்களிலும், மெய் வினை-உண்மையாகத் தவறாமற் பலிக்
கிற தொழில், தவம்வ அன்றி-தவமேயல்லாமல், மேல்உம் ஒன்று உளதுஒ—?

இராகுலபுரோகிதனை வசிஷ்டன் முதலிய முனிவர்கள் தவத்தாற்
சித்திபெற்றவர்க ளாதலால், மனத்திற் சங்கற்பித்தமாத்திரங் கொண்டு ஆகாய
மார்க்கமாக யாற்றைக் கடந்துசென்றார்க ளென்ற சிறப்புப்பொருளை 'வேண்டிய
வேண்டியாங்கு எய்தற்பயத்ததாய தவத்திற் சிறந்தது எவ்வுலகத்திலும் எதுவு
மில்லை' என்ற பொதுப்பொருளாற் சாதித்ததனால், வேற்றுப்பொருள்வைப்
பணி. ஏறித்தீண்டலர் - தீண்டமுறலர் என விசுதி பிரித்துக் கூட்டுக.
ஒடுவது - ஒடம்: காரணக்குறி. 'தீமோர் செய்வினை நாவாயேறித் தீண்டலர்'
என முனிவரது ஆசாரமிகுதி விளக்கியவாறு. மய் - மைஎன்பதன்போலி.
பி-ம்:—¹மாறும். ²வேறும். ³தீண்டலர். ⁴விசம்புடே. (௧௦௭௧)

கூஉ.—சேனைகள்யாவுங் கங்கையைக் கடத்தல்.

வேறு.

அறுபதி னாயிர மக்கு ரோணியென்
றிறுதிசெய் சேனையு மெல்லை தீர்நகர்
மறுவறு ¹மாந்தரு மகளிர் வெள்ளமுஞ்
செறிதிறைக் கங்கைபின் கிடக்கச் ²சென்றவே.

(இ-ள்.) அறுபதினாயிரம் அக்குரோணி என்று - அறுபதினாயிரம் அக்ஷர கிணிகள் என்று, இறுதிசெய் - (கணக்கின்) முடிவுசெய்யப்பட்ட, சேனைஉம் - சேனைகளும், நகர் - பட்டணத்திலுள்ள, மறு அறு - குற்றமற்ற, எல்லை தீர் மாதர்உம் - அளவுகடந்தபிரஜைகளும், மகளிர்வெள்ளம்உம்-மாதர்கூட்டமும், செறி திரை கங்கை - நெருங்கிய அலைகளையுடைய கங்காநதி, பின்கிடக்க - பின்னிடும்படி, சென்ற-போயின; (எ-று.) ௫-ம்:—1மாக்களும். 2சென்றதே.

கூஉ.—சேனைகள்யாவும் கடந்தபின் பாதன் ஓடமேறுதல்.

சுழித்துநீர் 1வருதுறை யாற்றைச் சூழ்ப்படை

சுழித்துநீங்கியதெனக் கள்ள வாசையை

யழித்து2வே றவனிபண் டாண்ட வேந்தரை

யிழித்துமே லேறினான் ருனு மேறினான்.

(இ-ள்.) சூழ் படை - (தன்னைச்) சூழ்ந்துவந்த சேனை, சுழித்து நீர் வரு - சுழிக்களோடுகூடி நீர் பெருகப்பெற்ற, துறை - பலஇறங்குதுறைகளை யுடைய, யாற்றை - கங்கைநதியை, சுழித்து நீங்கியதென - கடந்து சென்றதாக, —(அதன்பின்), கள்ளம் ஆசையை அழித்து - வஞ்சனையோடுகூடின பொருளாசையை நீக்கி, (அதனால்), அவனி பண்டு ஆண்ட வேறு வேந்தரை இழித்து - பூமியைப் பழமையாக அரசாண்ட மற்றையரசர்களைக் கீழ்ப்படுத்தி, மேல் ஏறினான் தான்உம் - (அவ்வரசர்களெல்லோரினும்) மேன்மையை யடைந்தவனான பாதனும், ஏறினான் - (ஓடத்தில்) ஏறினான்; (எ-று.)

‘சுழித்துநீங்கிய தென்’ என்பதற்கு - கடந்துசென்றதென்று (வேடர்) சொல்லக்கேட்டு) என்றும், கடந்துசென்றதென்று அறிந்து என்றும் உரைப்பினும் அமையும். தனக்கு வலியக்கிடைத்த இராச்சியத்தை யாளுதலில் ஆசையல்லாமல் அதனைத் தமையனுக்கே கொடுக்க வந்ததனால் பாதனுக்கு ஒப்பு உயர்வுஇல்லாததிற்பு உளதான தன்மை, கீழ் கூடு, கூசு-ஆங் கவிகளிலும் விளக்கப்பட்டது. ௫-ம்:—1வருந். 2வேனது. (க0௭௬)

கூசு.—சத்திரூக்கினன் தாய்மாரீழவர் சுமந்திரன் குகன் என்ற

இவர்கள் ஏறியதும், பாதனேறிய ஓடஞ் செல்லுதல்.

தன்னன தம்பியுந் தாயார் மூவருந்

சொன்னதேர் வலவனுந் தூய தோழனுந்

துன்னின ரேறலுந் துழாது டுப்பெனு

நன்னயக் காலினு னடத்தன் மேயினான்.

(இ-ள்.) தன் அன தம்பிஉம் - தன்னைத் தானையொத்த [வேறு உவமை பெறுத] தம்பியான சத்திரூக்கினனும், தாயர் மூவர்உம் - (கௌசவியை கைகையி் சுமித்திரை யென்னும்) தாய்மார் மூன்றுபேரும், சொன்ன தேர் வலவன்உம் - சிறப்பித்துச்சொல்லப்படுகிற தேர்ப்பாகனான சுமந்திரனும், தூய தோழன்உம் - பரிசுத்தியையுடைய தோழனான குகனும், (ஆக இவர்கள்),

துன்னினர் ஏறலும் - (பாதனேறின ஓடத்தில்) நெருங்கியேறின வளவிலே,—
துழா துடுப்பு எனும் நல் நயம் காலினால்—துழாவுகிற துடுப்புக்கோல்களென்கிற
சிறந்த அழகிய கால்களினால், நடத்தல் மேயினான் - (நாவாயாகிய புருஷன்)
செல்லத்தொடங்கினான் ; (௭-அ.)

நாவாயென்பது, இச்செய்யுளுக்குத் தோன்றாளுமுவாய். வடமொழியில்
'நௌ' என்னும் நாவாயின்பெயர் ஆண்பாற்சொல்லாதலாலும், இருபுறமும்
துழாவும் இரண்டுதுடுப்புக்கால்களை யுடைமையாலும், நாவாயைப் புருஷனைக்
குறித்தார். உத்தமகுணத்துக்கு வரம்பாகிய பாகவதஸோஷத்வம் தலையெடுத்தவ
தைலால், சத்துருக்கினனுக்கு வேறுஉவமையில்லை யாயிற்று. தன் அன -
பாதனையொத்த என்றமாம். சொன்ன - (சுகனதுதன்மையைக் கீழ்ப் பாத
னுக்குக் கூறின என்றும், (சமயத்துக்கேற்ற ஆலோசனைகளைச்) சொல்லுந்
தன்மையுள்ள என்றமாம். இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் இல்லை. (க௦௭௪)

சுரு.—அங்ஙனம் யாவரும் ஒருங்குநாவாயேறிக் செல்லுகையில்,
கோசலையைச் சுட்டி இவ்வாரோன்று துகன் வினாவ, அதற்குப்
பரதன் விடைகூறுதல்.

வேறு.

சுற்றத்தார் தேவரொடுங்¹தொழுகின்ற கோசலையைத்
தொழுது நோக்கிக், ²கொற்றத்தார்க் குரிசிலிவாரொன்று துகன்
வினவக் ³கோக்களவைகு, முற்றத்தான் முதற்றேவி மூன்⁴அலகு
மீன்றனை மூன்⁵னின் றுனைப், பெற்றத்தாற் பெறுஞ்செல்வம் யான்
பிறத்த லாற்றறுந்த பெரியா னென்றான்.

(இ-ள்.) சுற்றத்தார் - உறவினர்களும், தேவரொடும் - தேவர்களும்,
தொழுவணங்கும்படி, நின்ற - (சிறப்புற்று) நின்ற, கோசலையை-கௌசலையை,
நோக்கி - பார்த்து, துகன்—, 'கொற்றம் தார் குரிசில் - வெற்றிமாலையை
யுடைய அரசனே! இவர் ஆர்—?' என்று—, தொழுது வினவ - (பாதனை)
வணங்கிக்கேட்க,—(அதற்குப் பரதன்),—('இவன்), கோக்கள் வையும் முற்றத்
தான் முதல் தேவி-அரசர்கள் தங்கியிருக்கப்பெற்ற தலைவாயிலையுடைய தசாத
னது மூத்தமனைவி: மூன்று அலகும் சுன்றனை மூன் சுன்றனை - மூவகைப்
பட்ட அலகங்களையும் படைத்த பிரமனை மூன்று படைத்த திருமாலாகிய இராம
பிரானை, பெற்றத்தால் - (தான் மகனாக) சுன்றதனால், பெறும் - அடைதற்கு
உரிய, செல்வம்-பாக்கியத்தை, யான் பிறத்தலால்-நான் பிறத்ததனால், துறந்த -
இழந்த, பெரியான் - பெருமையையுடையவன்; என்றான் - ; (௭-அ.)

இராமனென்ற மூத்தமனைப் பெற்றதனால் இந்த அரசச்செல்வமெல்
லாம் அவ்விராமபிரானுக்கே உரியதாகு மாதலால், இவன் 'அரசன்தாய்' என்ற
பெருஞ்சிறப்போடு இருத்தற்கு உரியன் ; என்மாதாவான கைகேயி என்பொ
ருட்டு இராச்சியத்தை வரமாக வாங்கின ளாதலால், அவ்வகைச் சிறப்பு இவ

ருக்கு நீங்கிற்று ; இவ்வாறு பிறர்க்கு இன்றியமையாத சிறப்புக்களையெல்லாம் தவிர்க்குமாறு நோந்துள்ளது எனக்கு இந்தப்பாழஞ்சன்மம் என்று வெறுப்புத் தோன்றப் பரதன் விடைகூறுகின்றன னென்க. சுற்றத்தார்தொழுதல் - சக்கர வர்த்தியின் பட்டமகிஷியாதலாலும், தேவர் தொழுதல் - தேவகாரியகிமித்த மாகத் திருமால் அவதரிக்கப்பெற்ற திருவயிற்றினளாதலாலும் என்க. சுற்றத் தார் தொழுதற்குச் செல்வச்சிறப்பும், தேவர்தொழுதற்குக் கற்புச்சிறப்பும் காரணமாதலு மாம். கோக்கன் - சக்கரவர்த்தியைக் காணவும் வணங்கவும் திரைசெலுத்தவும் வந்து அரண்மனையினுட்செல்ல இடம்பெறாது வெளியிற் காத்திருப்பவர். கோசலை முதலியோரைக் கண்டபோது மன்னவன் தேவியரென்று தெரிந்ததன்றி, இன்னுளின்னாரென வுணரப்படாமையால், அதனையறியும்பொருட்டுக் குகன் வினாவு, பரதன் விடைகூறின் னென்க.

கோசலை - வடசொல்திரிபு ; கோசலதேசத்தரசன் மகளென்று பொருள் : தகழிண்கோசலத்தரசன்மகள் இவள். உத்தரகோசலம் - தசரதர்நாடு. கோசலம் என்னும் வடசொல் - க உஸல எனப் பிரிக்கப்பட்டு, படைத்தற்கடவு ளான பிரமனும் உல்லாசப்படத்தக்க தென்னும் பொருளைத்தரும். மூன்று உலகு - மேல் கீழ் நடு என்பன. இனி, கிருதகம் அகிருதகம் கிருதகாகிருதகம் என்று மூவகைப்பட்ட உலகம் என்றலும் ஒன்று. (கிருதகம் - அவாந்தர பிர ணயத்தில் அழிவனவான கீழேமூலகமும், பூலோகம் புவர்லோகம் சுவர்லோகம் என்ற மேல்மூன்றுலோகங்களும் : அகிருதகம் - அவ்வாறு அவாந்தர பிர ணயத்தில் அழியாதனவான ஜநலோகம் தபோலோகம் சத்தியலோகம் என்ற மூன்றுஉலகங்கள் : கிருதகாகிருதகம்-அவ்வாறான பிரணயத்தில் பாதியழிந்தும் பாதியழியாமலும் இருப்பதான மஹர்லோகம்.) பெற்றத்தால் - பெற்றதால் என்பதன் எதுகைநோக்கிய விரித்தல்விதாரம். தேவர் - விண்ணுலகத்து வாழ் கின்றவரென்று காரணப்பொருள் படும். பி-ம்:—¹தொழுகின்ற, தொழு கின்ற. ²வெற்றித். ³வேந்தர். ⁴உலகம். ⁵சுன்னேனை. (க௦௭௫)

காசா.—அப்போது குகன் வருத்தத்தோடு கௌசலையை வணங்க, அவள் வினாவிக் குகனைத் தெரிதல்.

என்றனுமே யடியின்மிசை ¹நெடிதுவிழுந் தழுவாணை யிவன்யா ²ரென்று, கன்றுபிரி காராவின் றுய³ருடைய கொடினினவக் கழற் கான் மைந்த, னின் றுணைவ னிராகவனுக் கிலக்குவற்கு மினையவற்கு மெனக்கு முத்தான், குன்றினைய திருநெடுந்தோட் குகனென்பா ⁴னிந்நின்ற குரிசி லென்றான்.

(இ-ள்.) என்றலும் - என்று (பரதன்) சொன்னவளவிலே,—அடியின் மிசை நெடிது விழுந்து அழுவாணை - (கௌசலியாதேவியின்) திருவடிகளின் மேல் நன்றாகவிழுந்து அழுவவொன குகனைக் குறித்து, கன்று பிரி கார் ஆவின் துயர் உடைய கொடி - கன்றைப்பிரிந்த காராம்பசுவின் துன்பம்போன்ற புத்

திரவிரகத்துன்பத்தையுடைய பூங்கொடிபோன்ற கௌசலை, 'இவன் யார்' என்று வினவ—,—கழல் கால் மைந்தன்-வீரக்கழலையணிந்த பாதத்தையுடைய குமாரனான பரதன், 'இந்நின்ற குரிசில்-அருகில்கின்ற இவ்வாண்மகன், இராக வனுக்கு இன் துணைவன் - இராமபிரானுக்கு இனிய தோழன் ; இலக்குவற்கு உம் - லக்ஷ்மணனுக்கும், இளையவற்குஉம் - தம்பியான சத்துருக்கினனுக்கும், எனக்குஉம்—, மூத்தான் - தமையனாந்தகுதியுடையவன் ; குன்று அனைய திரு நெடு தோள் குகன் என்பான் - மலையையொத்த அழகிய பெரியபுயங்களை யுடைய குகனென்னும் பெயருடையான்,' என்றான்—; (எ-று.)

கௌசலாதேவியை இன்னானென்று பரதன் தெரிவித்தவுடனே, இராமனுக்கு நோந்துள்ள வனவாசம் காரணமாகக் குகனுக்கு மனத்திற் பொங்குகின்ற சோகம் உள்ளடங்காது வெளிப்பட, பேரமுனையோடு அந்தக்குகன் கோசலையை வணங்கிநிற்க, அவன் அவனை இன்னானென்று தெரிவிக்கும்படி பரதனைக் கேட்க, அந்தப்பரதனும் அவ்வாறே தெரிவித்தன நென்பதாம். பரதன் குகனுடைய ராமபத்தியை மெச்சி அதனால் அவனிடத்துக்கொண்ட நன்மதிப்பை 'இலக்குவற்கும் இளையவற்கும் எனக்கும் மூத்தான்' என்றான். காராவை உவமைகூறினது, தாய்மைக்கு. ராகவன் - வடசொல்; ரகுவென்னும் அரசனது குலத்தில் அவதரித்தவன் : ரகுவென்பவன், தசரதனுக்கு மூதாதை. ரகுமகாராசன், எல்லாத் தேசத்தையும் வென்று விசுவஜித் என்னும் வேள்வியைச் செய்து அதில் எல்லாப்பொருளையும் வழங்கிவிட்டு வறுக்கையளையிருக்கையில், கௌதலனென்னும் முனிவன் தனது ஆசிரியனாகிய வரதந்துமகாமுனிவனுக்குக் குருதக்ஷிணைகொடுத்தற்பொருட்டு வந்து யாசிக்க, ருபேரனிடத்திலிருந்து வேண்டும்பொருளை யழைப்பித்து அந்தக்கௌதலனுக்குக் கொடுத்து மிக்க வீரமும் கொடையும் நிலைநாட்டிய சிறப்புடையா னாதலால், இராமபிரான் அவன்வமிசத்துப்பெயராற் கூறப்பட்டனன். இலக்குவன் - வடசொல்திரிபு; லக்ஷ்மணன் என்னும் வடசொல்லுக்கு - சகலவுத்தமலக்ஷணங்களோடு கூடினவனென்று பொருள் ; பகவத்தைங்கரியலக்ஷமியோடுகூடினவனென்றும் உரைப்பர். இங்கே, பரதனை மைந்தனென்றதனால், கோசலக்கு அவன்பக்கலுள்ள புத்திரவாற்சலியம் தோன்றும். நெடிதுவிழுதல் - ஸாஷ்டாங்கமாக நமஸ்கரித்தல். பி-ம்:—¹நெடிதின்.²என்ன.³உழுந்த.⁴நீன்ற.

கௌ.—கௌசலையை வருந்துகின்ற குகனையும் பரதனையும் தேற்றிநதல்.

நைவீர வீர¹மைந்தீ ரினித்துயரா னாடி²நந்து காடு நோக்கி, மெய்வீரர் ³பெயர்ந்ததுவு நலமாயிற் றுமன்றே விலங்கற் றிண்டோட், கைவீரக் களிறினைய காணாயிவன் ⁴றன்னோடுங் கலந்து ⁵நீவி, னைவீரு மொருவீ⁶ரா யகலிடத்தை நெடுங்கால ⁷மளித்தி ரொன்றான்.

(இ-ள்.) (அதுகேட்ட கௌசலை அவர்களை நோக்கி),—'மைந்தீர் - புத்திரர்களே ! இனி துயரால் நைவீர் அலீர் - இனிமேல் நீங்கள் துன்பத்தால்

வருந்தாதீர்; மெய் வீரர் - தவறாத பராக்கிரமத்தையுடைய இராமலக்ஷ்மணர், நாடு இறந்து காடு நோக்கி பெயர்ந்தது உம் - காட்டைவிட்டுக் காட்டை நோக்கிப் புறப்பட்டுச்சென்றதும், நலம் ஆயிற்று ஆம் அன்றே - (இப்படிப்பட்ட நல்லதோழினைப் பெறுதலால்) நன்மைக்கே காரணமாயிற்று: (இனி), விலங்கல் திண் தோள் - மலைபோன்ற வலிய தோளையுடைய, கை வீரம் களிறு அனைய - துதிக்கையாற்செய்யும் பராக்கிரமத்தொழிலையுடைய ஆண் யானையை யொத்த, காளை இவன்தன்னோடு உம் - (சுகனென்னும்) இவ்வரண் மகனுடனே, கலந்து-கூடி, நீவிர் ஐவீர உம் - நீங்கள் ஐந்துபேரும், ஒருவீர ஆய்-ஒற்றுமையுடையவர்களாய், அகல் இடத்தை நெடு காலம் அளித்தீர் - பரந்த நிலவுலகத்தை வெகுகாலம் பாதுகாப்பீர், என்றான் - என்று (ஆசீர்வாதமாகக்) கூறினான்; (எ-று.)

‘இராமபிரான் காட்டிலேயே யிருந்தால் இத்துணைச்சிறந்த தோழன் கிடைப்பது அரிதாதலால், இவ்வாறு சிறந்ததோழன் கிடைத்தற்குக் காரணமாயிருந்த ஒரு பெருநன்மையைக் கருதி, இராமனுக்கு நேர்ந்த வனவாசத்தைக் குறித்துச் சிறிதுங் கவலைப்படாது, நால்வராய்ப்பிறந்த நாம் ஐவராய்விட்டோமேயென்று பெருமகிழ்ச்சிகொண்டு, நீங்கள் ஒற்றுமையோடு இந்நிலவுலக முழுவதையும் நெடுநாள் போற்றிவரவேண்டும்’ என்று கௌசலை வருந்துகின்ற பரதனையும் சுகனையும் தேற்றி ஆசீர்வதித்தன னென்பதாம். “முன்புளெ மொருநால்வே முடிவுள தெனவுன்னு, வன்புள வினிநாமோ ரைவர்க ளுளரா னேம்” எனக் கீழ் இராமன் கூறினதுங் காண்க. 1-ம்:—1மைந்தர். 2இழந்து. 3போந்ததுவும். 4தன்னோடு. 5நீங்கள், நீர்கள், நீங்காது. 6போல். 7அளித்தீர்.

சுஅ.—சுமிந்திரையை யாவளென்று குகன் வினவ,
பரதன் தெரிவித்தல்.

அறந்தானே 1யென்கின்ற வயனின்ற டனைநோக்கி யைய வன்பி, 2நிறைந்தானே யுரையென்ன நெறி திறம்பாத் 3தன்மெய்யை நிற்ப தாக்கி, 4பிறந்தான் தன் 4னிளந்தேவி யாவர்க்குந் தொழுகுலமா மிராமன் பின்பு, 5பிறந்தானு 6முளனென்னப் பிரியாதான் றனைப் பயந்த பெரியா னென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்பு), அறம் தானே என்கின்ற - தருமதேவதையென்று சொல்லத்தக்க, அயல் நின்றான்தனை நோக்கி - கோசலையருகிலின்ற சுமித் திரையைப்பார்த்து, (சுகன் பரதனிடத்து), ‘ஐய—! அன்பின் நிறைந்தானே - அன்பினால் நிறைந்துவிளங்குகிறவனான இவனை, உரை - (இன்னொன்று) சொல்,’ என்ன - என்றுகேட்க,—(அதற்குப் பரதன்), ‘நெறி திறம்பா - நல்வழி தவறாமல், தன் மெய்யை நிற்பது ஆக்கி - தனது சத்தியத்தை என்றும் அழியாது நிலைத்துநிற்பதாகச் செய்துவிட்டு, இறந்தான்தன் - உயிர் நீத்த

தசரதசக்கரவர்த்தியின், இன தேவி-இனையமனைவி; யாவர்க்கு உம் தொழு குலம் ஆம் இராமன் பின்பு - எல்லார்க்கும் வணக்கத்தக்க குலதெய்வமாகிய இராமனது பின்னே, பிறந்தான் உம் - பிறந்த தம்பியும், உன் - (ஒருவன்) உன், என்ன - என்று (யாவரும் அறியும்படி); பிரியாதான்தனை - (அவனை விட்டு) நீங்காத இலக்குமணனை, பயந்த - பெற்ற, பெரியான்-பெருமையுடைய வன், 'என்றான்-என்று கூறினான்; (௭-அ.)

• இராமனுக்குத் தம்பியாகப்பிறந்தவர் மூவர் இருப்பினும், அப்பிரான் கான் கஞ்சென்றபோது உலகோர்க்கெல்லாம் 'இராமன்தம்பி' என்று தெரியுமாறு உடன்சென்று எல்லாவடிமைகளையும் அப்பிரானுக்குச் செய்பவனெனவால், இலக்குமணனை 'இராமன்பின்பு பிறந்தானு முன் நென்னப் பிரியாதான்' என்றான். 'இராமன் கானகத்திற்குப் போனாற் போகட்டும்: எனது புத்திரன் இனிதாக நகரத்தில்தானே இருக்கட்டும்' என்று நினையாது, அவனைநோக்கி "ஆகாததன்றாலுனக்கவ்வன மிவ்வயோத்தி, மாகாதலிராமனம்மன்னவன் வையமீந்தும், போகாவுயிர்த்தாயர் நம்பூங்குழந்தை யென்றே, யேகாயினியிவ் வயினிற்றலுமேதம்," "மகனே இவன்பின் செல்தம்பி, யென்னும்படியன்றி யாரினிலேவல்செய்தி, மன்னுந்நகர்க்கே யிவன்வந்திடின் வா வதன்றேன், முன்னம் முடி" என்று ளாதலால், அவன் 'அறந்தானையென்கின்ற வயல்கின் றான்' எனப்பட்டான். அன்பு - இராமனிடத்துப் பக்தி. முன் கைகேயிக்கு இரண்டுவரங்கொடுத்திருந்த சத்தியத் தவறமாட்டாமையானது இராமனதுவன வாசத்துக்கும், அவ்விராமவிரகம் தனது மரணத்துக்கும் காரணமாய்முடிந்தத ளால் 'நெறிதிறம்பாத் தன்மெய்யை நிற்பதாக்கி யிறந்தான்' என்றது. குலம் - குலதெய்வத்துக்கு ஆகுபெயர். 1-ம்:—¹என்கின்ற, என்கின்றான். ²நிறத் தானே, நிறைந்தாரை. ³தன்மெய்ம்மை, தன்மையுண்மை. ⁴பெருந். ⁵பிறந்தாரும். ⁶உளர்.

(க௦௭அ)

கக.---பரதன் கைகேயியைச் சுட்டிக்காட்டி அவளை இன்னாரென்று கூறத்தொடங்குதல்.

சுடுமயா னத்திடைத்தன் றுணை¹பேகத் தோன்றறுபர்க் ²கடலி னேகக், கடுமையார் ³கானகத்துக் கருணையார் கவி⁴யேகக் கழற் கான் மாய, நெடுமையா ⁵லன்றளந்த வுல⁶கெல்லார் தன்⁷மனத்தே நினைந்து ⁸செய்யுங், கொடுமையா லளந்தானை யாரிவரென் றுரை ⁹செய்யக் குரிசில் கூறும்.

(இ-ள்.) (அதுகேட்டு அவளையும் நம்ம்கரித்தபின்பு), தன் துணை - தனது கணவனான தசரதசக்கரவர்த்தி, சுடு மயானத்திடை ஏக - (இறந்த வரைச்) சுட்டெரிக்குமிடமான மயானத்திற் செல்லும்படியும், தோன்றல் - தன் புத்திரன் [பரதன்], துயர் கடலின் ஏக - துன்பக்கடலில் மூழ்கும்படியும், கருணை ஆர்கலி - கருணைநிரம்பிய கடல்போன்ற இராமமூர்த்தி, கடுமை ஆர்

கூனகத்து - கொடுமையிக்க தாட்டிலே, ஏக - செல்லும்படியும், கழல், கால் மாயன் நெடுமையால் அன்று அளந்த உலகு எல்லாம் - வீரக்கழலையணிந்த பாதத்தையுடைய திருமால் நீண்ட திரிவிக்கிரமவடிவந்தொண்டு அக்காலத்தில் அளவிட்ட உலகங்களை யெல்லாம், தன் மனத்துவ நிலைந்து செய்யும் கொடுமையால் அளந்தானே - தன்மனத்தில் எண்ணிச் செய்கிற கொடுமையினால் அளவிட்டவனான கைகேயியைப்பற்றி, இவர் யார் என்று உரைசெய்ய - இவர் இன்னாரென்று (குகனுக்குத்) தெரிவிக்குமாறு, குரிசில் கூடும்-பரதன் கூறுவான்; (எ-று.)

கௌசலே சுமித்திரைகளைக் கூறியமாத்திரத்தில் கைகேயியைத் தெரிந்துகொண்டதனால் குகன் வினாவும் விருந்தானாக, பரதன் அவளையும் குகனுக்கு அறிமுகஞ்செய்விக்குமாறு கூறலான நென்க. ¹என்ன என்ற பாடத்துக்கு - குகன் வினவப் பரதன் கூறலான நென்னலாம். கைகேயிகேட்ட வரம் தசரதனது மாணத்துக்குக் காரணமானதனால், 'சுடுமயானத்திடைத் தன் றுணையேக' என்றது. கடல் காடு சென்றதென ஒருசமத்தகாரந்தோன்றக் கூறினர். கவி தமக்கு இராமபிரானிடத்துள்ள பக்தியால் அப்பரமனைக் காட்டுக்கு ஒட்டின கொடும்பாவி கைகேயி யென்று திட்டிவார் 'சுடுமயானத்திடை.....கொடுமையாலளந்தானே' என்கின்றார். உலகெல்லாம் தன் கொடுமையால் லளத்தல் - உலகமுழுவதும் தன் கொடுமை பரவும்படி அதனை மிகுதியாகச் செய்துவைத்தல். நினைவில்லாது தற்செயலாகச் செய்யுங் கொடுமையன் நென்பார், 'தன்மனத்தேநினைந்து செய்யுங் கொடுமை' என்றார். மயானம் - ஸ்மரனம்; வடசொல். ஆர்கலி - நிறைந்த ஓசையையுடையது; வினைத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை. பி-ம்:—¹போக. ²கடலில். ³கானத்து. ⁴எய்த. ⁵நின்றனந்த. ⁶எலாம். ⁷மனத்தான், வ்யமாய். ⁸செய்த.

(௧௦௭௯)

௭௦.—பரதன் குகனுக்குத் தன்தாயைத் தெரிவித்தல்.

பட¹ரெலாம் படைத்தானைப் பழிவளர்க்குஞ் செவிலியைத்தன் பாழ்த்த பாவிக், குடரிலே நெடுங்காலங் கிடந்தேற்கு முயிர்ப்பாரங் குறைந்து தேய, வுடரெலா. ²முயிரில்லா வெனத்³தோன்று முலகத்தே பொருத்தி⁴யன்றே, யிடரிலா முகத்தானை ⁵பறிந்திலையே லிந்நின்று ளென்னை யின்றாள்.

(இ-ள்.) படர் எலாம் படைத்தானை - துன்பங்களை யெல்லாம் உண்டாக்கினவளும், பழி வளர்க்கும் செவிலியை - உலகநிந்தையாகிய குழந்தையை வளர்க்கும் தாயானவளும், தன் பாழ்த்த பாவி குடரிலே - தனது பாழாகிய தீவினையுடையதான வயிற்றினுள்ளே, நெடு காலம் கிடந்தேற்குமம். வெகுநாள் தங்கியிருந்த எனக்கும், உயிர் பாரம் குறைந்து தேய - உயிராகிய சுரும குறைந்து தேய்வடைய, உடர் எலாம் உயிர் இலா என தோன்றும்.

(பிராணிகளின்) உடம்புகளெல்லாமும் உயிரில்லாதனபோலக் காணப்படுகிற, உலகத்தே - இவ்வுலகத்தில், (இப்பொழுது), ஒருத்தி அன்றே இடர் இலா முகத்தானே - தானொருத்திமாத்திரமே துன்பக்குறிப்பில்லாத முகத்தையுடைய வருமான இவளை, அறிந்திலை ஏல் - (இன்னொன்று நீ குறிப்பினால்) அறியாயாயின், (வெளிப்படையாகச் சொல்வேன்):—இ நின்றான் என்னை நன்றான் - இங்குநின்ற இவள் என்னைப்பெற்றவளான கைகேயி; (௭-து.)

ராமவிரஹத்தால் உலகமெல்லாம் துன்பப்படும்படி செய்தாளாதலால் 'படரொலாம் படைத்தான்' என்றும், 'இராமனைக் காட்டுக்கு ஓட்டிய மாபாவி, கணவனைக்கொன்ற கடும்பாவி, தயாதாட்சிணியில்லாத கொடியான்' என்றும் போல உலகத்தார்க்கும் வசைச்சொற்களுக்கெல்லாம் பாத்திரமாய்நின்ற லால் 'பழிவனார்க்குஞ்செவிலி' என்றும் கைகேயி கூறப்பட்டான். பழிவனார்க்குஞ் செவிலி - ஏகதேசவுருவகம். இராமன் வனஞ்செல்லுதற்கு ஒருவாறு காரணமாகிய தன்னைப் பெற்ற வயி நென்பான், கைகேயியின்வயிற்றை 'பாழ்த்தபாவிக்குடர்' எனப் பழித்தான். கீழ்ப் பள்ளிபடைப்படலத்தில் "நோயீரல்லீர் துங்கணவன்நன்னுயிருண்டீர், பேயீரே நீ ரின்னமிருக்கப் பெறுவீரே, மாயீர் மாயாவன்பழித்தீர்" என்றும், "ஏன்றுன் பாவிக் கும்பிவயிற்றி னிடைவைகித், தோன்றுந் தீரப் பாதகம்" என்றும் பாதன் கைகேயியைக் கூறியவற்றை இங்கே அறிக. 'நெடுங்காலம்' என்றது, ஒருவருஷகாலம் என்றபடி; தசாதன் மனைவியர் மூவரும் பன்னிரண்டுமாசங் கருக்கொண்டிருந்ததை "ததஸ்சத்வாதபேரமானே" என்ற வால்மீகத்தால் அறிக. இராமவிரகத்தால் மிகவருந்திய தனக்கு உயிரீங்காதிருத்தல் பெருஞ் சமையாகத் தோன்றுதலால், 'உயிர்ப்பாரம்' என்றது. அதற்குக் குறைந்து தேய்தல் - உற்சாகமொடுங்குதல். "மன்னனுயிர்த்தே மலர்தலையுலகம்" ஆத லாலும், சகலசீவாத்மாக்களுக்கும் திருமால் அந்தராத்மாவாதலாலும், தசாதனையும் இராமனையும் பிரிந்த உலகம் 'உடரொலா முயிரிலாவெனத் தோன்று முலகம்' எனப்பட்டது. ௧-ம்:—¹எல்லாம். ²உயிரிழந்தது, உயிரிழந்த. ³குன்றும். ⁴அன்றோ, என்றே. ⁵அறிந்திலையோ, உணர்ந்திலையோ. (௧௦௮௦)

௭௧.—கைகேயியையும் குகன் வணங்க, நாவாய் அக்கரைசேர்தல்.

என்னக் கேட்டவ் விரக்க மிலானையுந்

தன்னற் கையின் வணங்கினன் ருயென

¹வன்னப் பேடை ²சிறையில ³தாய்க்கரை

துன்னிற் ⁴நென்னவும் வந்தது தோணியே.

(இ-ள்.) என்ன - என்று (பாதன்) சொல்ல, (குகன்), கேட்டு—, அ இரக்கம் இலானேஉம் - மனவிரக்கமற்றவளான அக்கைகேயியையும், தாய் என - தாயென்றுகருதி, தன் நல் கையின் வணங்கினன் - தனது அழகிய கைகளைக் குவித்து நமஸ்கரித்தான்; (அப்பொழுது), அன்னம் பேடை

சிறை இலது ஆய் கரை துன்னிற்று என்ன - பெட்டையன்னப்பறவை
யொன்று சிறகில்லாததாய் (நீந்திக்) கரையடைந்ததுபோல, தோணியும்.
வந்தது - அவ்வோடமும் அக்கரைசேர்ந்தது ; (௭-று.)

தோணிக்குச் சிறையில்லாமைபற்றி, உபமானமாகிய அன்னப்பேட்
டிற்று 'சிறையிலதாய்' என்றார்: "மடவன்னக்கதியதுசெல்" என்றார், கீழும்.
பி-ம்:—¹அன்னபோது, அன்னப்பேடு. ²சிறையில. ³வான். ⁴என்னவுஞ் சென்
றது தோணியே, அப்புறந்தோமறுமாக்களே. சில பிரதியிற் பின்னிரண்டி
கள் 'வன்னப்போது சிறையின் ட்வன்பாற்றுறத், துன்னிற்றப்புறந்தோமுறுமாக்க
களே' எனக் காணப்படுகின்றது. (க௦அக)

எஉ.—யாவரும் கங்கையைக் கடந்தபிறகு தாய்மார் சிவிகையிற்செல்ல,
பரதன்முதலியோர் பலகாவததாரம் நடந்து செல்லுதல்.

இழிந்த தாயர் சிவிகையி ¹நேறத்தான்
பொழிந்த ²கண்ணிற் புதுப்புனற் போயினு
னொழிந்தி லன்குக் னுமமுட னேகினுன்
கழிந்த னன்பல காவதங் காலினே.

(இ-ள்.) இழிந்த - (தோணியைவிட்டுக்கரையில்) இறங்கின, தாயர்-தாய்
மார், சிவிகையின் ஏற - சிவிகைமேலேறிச்செல்ல, —தான்-பரதன், புது புனல்
பொழிந்த கண்ணின் போயினுன் - வெள்ளத்தைச்சொரிந்த கண்களோடு
சென்று, பல காவதம் - அனேக்காதவழியை, காலின்வ - காலினுற்றானே,
கழிந்தனன் - கடந்தான் ; குகன்உம் - குகப்பெருமானும், ஒழிந்திலன் - விட்டு
நீங்காதவனும், உடன் வகினுன் - கூடச்சென்றான் ; (௭-று.)

அரசுர்தேவிமார் சிவிகையிற் செல்ல, பரதன் கண்களில் நீர் தாரை தாரை
யாய்ப் பெருகக் காலினுல்தானே பலகாவதம் நடந்துசெல்லக் குகனும் உடன்
சென்றன னென்பதாம். குகனைக்கூறியது - மற்றையோர்க்கும் உபலட்சணம்.
பரதன் கண்ணீரைப்பொழிந்தது - இராமனைக் காணப்போகின்றோ மென்ற
பெருமகிழ்ச்சியினாலென்க. பி-ம்:—¹ஏக. ²கண்ணீர்ப். (க௦அஉ)

எஉ.—யாவரும் பரத்துவாஜாச்சீரஞ் சேர, அம்முனிவன்
எதிர்கொள்ளுதல்.

¹பரத்தி னீங்கும் பரத்துவ னென்னும்²பேர்
³வரத்தின் ⁴மிக்குயர் மாதவன் ⁵வைகிட
மருத்தி கூர வனுகின் னுண்டவன்
⁶விருத்தி ⁷வேதிய ரோடெதிர் மேவினான்.

(இ-ள்.) (பின்பு பரதன்), பரத்தின் நீங்கும் - கருமச்சமையினின்று
விலகிய, பரத்துவன் என்னும் பேர் - பரத்வாஜனென்னுந் திருநாமத்தை
யுடைய, வரத்தின் மிக்கு உயர் - (பல) வரங்கள்பெற்றுள்ளதனால் மிகச்சிறந்த,

† வன்பாற்றுறத், துன்னிற்று எனவுங் காணப்படுகிறது.

மா தவன் - பெருந்தவமுடைய மகாமுனிவன், வைகு - எழுந்தருளியிருக்கிற, இடம் - ஆச்சிரமத்தை, அருத்தி கூர - அன்பு மிக, அணுகின்ன் - சேர்ந்தான்; ஆண்டு - அப்பொழுது [அவ்விடத்தில்], அவன் - அம்முனிவன், விருத்தி வேதியரோடு - தொழில்முறைதவருத (பல) முனிவர்களுடனே, எதிர் மேவி ன்ன் - எதிர்கொண்டு வந்தான்; (எ-று.)

இராமபிரான் சென்ற இடமானதனாலும் பாத்துவாசனென்பவன் பெருந்தவசியாதலாலும் அன்புகொண்டு அம்முனிவஞ்ச்சிரமத்தை யணுகின்ன் பர்தனென்க. பெருந்தவஞ்செய்து பரமனருள்பெற்று ஊழ்வினை யொழித்ததனால், 'பரத்தினீங்கும்பரத்துவன்' எனப்பட்டான். பரத்துவன் - வட்சொற்றிரிபு. வரத்தின் மிக்குஉயர் - வேண்டுவார்க்கு வேண்டினவரங்களைக் கொடுத்தலின் மிகச்சிறந்த வெனினுமாம். வருத்தி - வட்சொல். விருத்தி என்றது - ஓதல், ஓதாவித்தல், வேட்டல், வேட்டித்தல், ஈதல், ஏற்றல் என்னும் அறுதொழில்களை. இனி, விருத்தி வேதியர் - (தன்னையடுத்தவர்களை) விருத்தி செய்வித்தற் குரிய வேதியரென்றுங் கொள்ளலாம். பி-ம்:—¹பரத்தினேங்கும், பரத்தினிற்கும். ²அவ். ³வரத்தன். ⁴மேதகு. ⁵வைகிட. ⁶விருத்த. ⁷வேதியரோடுடன்.

சூகப்படலம் முற்றிற்று.

கஉ-ஆவது திருவடி சூட்டுபடலம்.

இராமபிரானைக் கானகத்தினின்றும்பிட்டுக் கொண்டுவேணுமென்ற கருத்துடனே பரதன் தன்தம்பியோடும் தாய்மார் மந்திரிமார் புரோகிதர் தானைத் தலைவர் நகரத்தவர்முதலிய பலரோடும் அயோத்தியினின்று புறப்பட்டுச் சித்திரகூடமலைபைச் சார்ந்து இராமபிரானை மீண்டுவரவேணுமென்று பிரார்த்திக்கவும், அப்பிரான் தந்தைசொல்லின்படி வனவாசஞ்செய்யாது மீண்டுவந்து விடுவதுதகுதியன்றென்பதை வற்புறுத்தப் பிறகு பரதன், இராமபிரானது திருவடியை இரந்துபெற்று முடிக்கு அணியாகச் சூட்டிக்கொண்டுசேன்றதைத் தெரிவிக்கும் படல மென்பதுபொருள்; பரதன் முடிக்கு அணியாகப் பாதுகத்தைக்கொண்டா நென்பதை, "பாதுகந்தலைக்கொடு பரதன்பைம்புனன், மோது கங்கையின் கரை கடந்துமுந்தினான்" என்று இப்படலத்தின் ஈற்று வருவதனாலறிக. இனி, இத்தொடர்க்கு - திருவடிக்கு இராச்சியத்தைச் சூட்டியதை [பாதுகாபட்டாபிஷேகங்கூச்செய்ததை]த் தெரிவிக்கும் படல மெனக் கூறுதல் நேராம்: "நந்தியம் பதியிடை நாதன் பாதுகா, செந்தனிக்கோன்முறை செலுத்துஞ் சிந்தையான்" என வருவது காண்க. திருவடிநிலையைத் திருவடியென்றது. - உபசாரவழக்கு. அச்சிட்டபிரதிகளிலும் சில எட்டுப்பிரதிகளிலும் இந்தப்படலத்திற்கு 'களைகண்ணீங்குபடலம்' எனப் பெயர் காணப்படுகின்றது: அத்தொடர்க்கு - இராமபிரானது கிளைஞரான பரதன் முதலியோர் (இராமபிரானைக்)கண்டு மீளுஞ்செய்தியைக் கூறும் படல மென்

ருவது, “அத்தனாகியன்னையாகி யாளுமெம்பிரானுமாய்” என்பன முதலியன வாகச் சான்றோர் அருளிச்செய்திருத்தற்கு ஏற்ப எவ்வகைக்கிடையுமாகி யாவார்க்கும் உதவுபவனான பூநீராமனை (பரதன் முதலியோர்) கண்டுமிண்ட செய்தியைக் கூறும் படலமென்றாவது பொருளாகும். கிளைகண்டுநீங்குபடலம் திருவடிகூட்டுபடலம் என்ற இவ்விரண்டினுள் நூலைப்பயில்வோர்க்குத் திருவடிகூட்டுபடலம் என்ற பெயர் சொல்லும்போதே கதைப்போக்கைப் புலப்படுத்துவதுபோலக் கிளைகண்டுநீங்குபடல மென்பது புலப்படுத்தாமையாலும், மரவடியைவைத்துப் பரதன் அரசுபுரியலானென்று அயோத்தியாகாண்டத்தை மங்கலமாக முடிக்கின்ற ரென்பதைப் புலப்படுத்துவதாலும் திருவடிகூட்டுபடலம் என்ற பெயரைக் கொள்ளுதலே மிகவும் பொருத்தமெனத் தோன்றுகின்றது.

பரதன் எதிர்கொண்டுவந்த பரத்துவாசமுனிவனை வணங்கி ஆசிபெற்ற பின், முனிவன் ‘முடிசூடி அரசுபுரியாமல் மரவுரியுடுத்துச் சடைதரித்து வனத்தில்வரசு காரணம் யாது?’ என்ன, பரதன் சினம்பொங்க மனக்கடுப்போடு அந்தப் பரத்துவாசமுனிவனைப்பார்த்து, ‘நீர் கூறியது எனக்கு அடுத்ததும் அன்று: உமக்கு அடுத்ததும் அன்று: இராமனுக்குத் தம்பியாகப்பிறந்த நான் அவனது இராச்சியத்தைக் கொள்ளேன் : நான் அவ்விராமனை வேண்ட, அன்றான் அரசைக் கைக்கொள்ளாவிடின் அவனுடனே கானகத்தில் உறைவேன்’ என்று தன்மனவறுதியைக் கூற, அவ்வரசுத்தைக் கேட்டவுடனே பரத்துவாசனுக்கும் மற்றுமுள்ள இருடியார்க்கும் உன்றும் புறம்பும் குளிரந்தது. பிறகு, முனிவன் பரதனைச் சேனையோடும் ஆச்சிரமத்துக்கு இட்டுக்கொண்டுபோய் ஓமஞ் செய்து சுவர்க்கத்தையேவரவழைத்துப் பரதன்சேனைக்கெல்லாம் பல்வகையுபசாரங்களோடு திவ்வியமானவிருந்து செய்வித்தான். பரதனோ காய்கிழங்கையேயுண்டு தரையிற்றானே கிடந்தான். அச்சேனை இரவெல்லாம் பரமானந்தத்தில்பூழ்கியிருந்து மறுநாள்பொழுதுவிடிகையில் அவ்வாழ்ச்சிமாற முன்நிலையை யடைந்தது. பின்னர் பரதன் தானேசூழச் சித்திரகூடம்புறப்பட்டு, இடைவழியிலிருந்த பாலைவனம் தாம்புக்கதாற்குளிரந்திருக்க அதனைக்கடந்துசெல்கையில் அவ்வாரவாரத்தைக்கேட்டு இலக்குமணன் மலையுச்சியிலேறிப் பார்த்துப் பரதன் சேனையுடன் வருவதுகண்டு ‘இராமனுடன் பொருதற்கே பரதன் வருகிறான்’ என்று கருதி யுத்தசன்னத்தனாகி இராமனிடம்விரைந்துவந்து ‘பரதன் இங்கும் இருக்கவொட்டாமல் நம்மை ஒட்டவருகிறான்: அவனையும் அவன்சேனையையும் நொடிப்போதில் ஒழித்துவிடுகிறேன்’ என்றானாக, இராமன் ‘இலக்குவ! உன்றாற் செய்யமுடியாதது ஒன்றுமில்லை. ஆயினும், நான் புகல்வது கேள்: நங்குலத்தவர் தருமம்நீங்கினார் எவரும் இலர்: பரதன் இராச்சியத்தை நமக்குக்கொடுத்தற்காகவே இங்குவருகிறான்’ என்றுசொல்லி அடக்கினார். அவ்வளவிற்கு பரதன் சித்திரகூடஞ்சேர்ந்ததும் தன்சேனையை நிறுத்தித் தானும் தன் தம்பி சத்துருக்கினனுமாக முன்வருகையில் இராமபிரான்

தொழுதகையனும் துவண்டமேனியனும் அழுதகண்ணினனும் அவலம் ஈ
தென்று கண்டோர்கருதாமாறு எழுதியபடிவமொத்தவனுமான பாதனை முடிய
நோக்கி, 'பாதனதுபோர்க்கோலத்தைக் காண்க' என்று இலக்குமணனுக்குக்
காட்ட, இலட்சுமணன் நாணத்தினால் முகங் கவிழ்த்துநின்றான். அங்ஙனம்
பெருவருத்தந்தோன்றக் கண்ணுங் கண்ணீருமாய்வந்து பாதன் இராமனைக்
கிட்டியதுங் கீழ்வீழ்ந்தனனாக, அவ்வண்ணம் கீழ்வீழ்ந்து நிற்கும் பாதனை
யெடுத்துப்பல்லி, அவன் புனைந்த வேடத்தைப் பன்முறைநோக்கி, 'தந்தை
வலியனோ?' என்ன, தந்தை வானுலகஞ்சென்ற செய்தியை அன்னான் தெரி
விக்க, கேட்டு இராமபிரான் மனம்வருந்தி மண்ணிடைவிழுந்து பலபடிபுலம்
பித் தம்பிமார்குதலியோரால் தாங்கப்பட்டு வசிஷ்டன் தேற்றத் தேறித் தம்பி
யுந்தானும் நீராடித் தந்தையாருக்குத் தர்ப்பணங்கொடுத்து வருந்தியிருக்க,
சீதாதேவியிருக்குமிடத்தையனுகிப் பாதன் புலம்ப, அவனை இராமபிரான்
றங்கித் தந்தையார் இறந்திட்ட செய்தியைச் சீதைக்குத் தெரிவிக்க, அவன்
மிகவும் வருத்திப் பின் முனிவார்பன்னிமாரால் நீராட்டப்பெற்று நாயகனைச்
சேர்ந்தனன். அப்பால் தாய்மார் சுமந்திரனா லழைத்துவரப்பெற்று வந்துசேர,
இராமபிரான் அவர்களை வணங்குகிறீர், அன்னார் வருந்தினின்றார்கள். இங்ஙனம்
அங்கு யாவரும் வந்துசேர, அன்று சூரியன் அத்தமித்து மறுநாள் பொழுது
புலர்ந்தபின் யாவருஞ்சூழவீற்றிருக்கும் இராமபிரான் பாதனைநோக்கி 'மன்ன
வன் துஞ்சினான்: நாடோ நின்னது; நீ மகுடந்தாங்காத விரதவேடம்பூண்டது
என்?' என்ன, பாதன், பதைபதைத்துத் தந்தாயின் செயலை வெறுத்துத்
தன்னையும் நொந்து 'நீர் மீண்டு அரசுசெய்க' என்று வேண்ட, இராமன்
பாதன்மனக்கருத்தை நன்குணர்ந்து 'தருமம்முதலியன இறைவரேவலால்
நடப்பனவாகும்: கேள்விமுதலியனவும் குரவர்சொல்லாக் கடவாமலிருப்பதே;
குரவரும் பெற்றோர்களே: பெற்றோராகியதாய்தந்தையரென்னுங் குரவரின்
சொற்படி நான் காட்டில் வசிக்க நீ அரசுபுரிவதே தக்கது: பெற்றோரை
மெய்யோராக்குவதல்லவோ புதல்வர்கடமை? வரமாகத் தந்தை உனக்கு
அளித்தபாறை நீ அரசுபுரிதலே செயலாகும்' என்ன, பாதன் 'அரசு என்ன
தாகில், அரசை யான் உனக்குத் தந்திட்டேன்; மீண்டு மகுடஞ் சூடுக; உலகம்
வருந்த நீ மனத்துத் தோன்றியபடி திரிவது நீதியோ? போந்து காத்தி' என்று
அப்பிரானது தான்பூண்டு வேண்டினான். வேண்டவும், இராமபிரான் 'நீ என்னி
டம் அன்பினால் இராச்சியத்தை என்வசஞ்செய்தால் தந்தையாரிடம் இசைந்த
ஆண்டு இன்று முற்றுமோ? வாய்மைக்குமாறாக எவரும் நடத்தல் கூடாதாகை
யால் பதினான்குவருடம் நான் வனத்திலுறைந்தேதீரவேணும்; அதுவரை என்
பணியால் அரசுபுரிக: தந்தைசொல்லே மறுக்கஅஞ்சியல்லவா நான் இராச்சி
யத்தைத் தாங்குவதாக முதலில் இசைந்தது; அதுபோலவே என்சொல்லாத்
தட்டாது நீயும் அரசுபுரிக' என்றான். இவ்வாவுசொல்லவும் இராமபிரான்
இயையாமையால் மேலும் உரைக்கலுற்ற பாதனை விலக்கி வசிட்டமுனிவன்

சிருஷ்டிகாலம் தொடங்கிச் சூரியகுலத்து முறைமையை எடுத்துக்காட்டி 'யான் கூறுகின்றேன்: குரவர்வாசகம் தட்டக்கூடாதாகையால் முந்தையோரின் முறை முரணாம் அரக கைக்கொண்டு இராச்சியத்தை யளிப்பாய்' என்ன, இராமன் 'பிரமகுமாரே! ஒருவரிடம் ஒன்று செய்வதாக என்றபின் அதனை மறுத்தல் முறையல்ல; நீவிர் குரவருட் சிறந்தவரே; ஆயினும், முன்னே பெற்றோர்க்கு அவர்சொல்லியதைச் செய்வதாக வாக்களித்துவிட்டேன்: நீவிர் பின்னுறப் பணித்தீர்; யான் செய்யத்தக்கது எது? நீரே உரைப்பீர்' என்ன, முனிவன் மறுமாற்றஞ்சொல்ல முடியாது நின்றிட்டனன். பாதன் 'அப்படியானால், நாடாஜன்பவர் ஆள்க: நான் உடன் காடுபடர்வேன்' என்றான். அப்போது தேவர்க்கூடிப் பாதனை நோக்கி 'பதினான்குவருடம் புலிகாத்தல் நின்கடன்: தந்தைசொல்லப் பாதுகாப்பது இராமன்கடன்' என்றாராக, அப்பால் இராமபிரான் 'வானவர் சொல்லமறுத்தல் தகாதென்று நான்உன்னை வேண்டிக்கொள்கிறேன்; பதினான்குவருடம் அரசபுரிக' என்ன, பாதன் வேறுவழியில்லாமையால் அரிதில் இசைந்து 'பதினான்குவருடம் கழிந்ததும் நீ அயோத்தி வாராவிடின் நான் எரிபுகுந்து உயிர்மாய்வேன்; இது நிண்ணம்' என்ன, இராமபிரான் அதற்கு இசைய, பாதன் 'திருவடித்தலந் தந்தீக' என்ன, அங்ஙனமே இராமபிரான் தர, அவற்றைப் பாதன் 'முடித்தலம் இவை' எனச் சூடிச் செல்ல, உடன்வந்தவர் யாவருஞ்சென்றனர்: பாதுகந் தலைக்கொண்ட பாதன் கங்கைகடந்து பின் அயோத்தியிற் புகாமல் நந்தியம்பதியைச்சேர்ந்து பாதுகந் சென்கோல் செலுத்த அந்தியும் பகலும் நீராருக்கண்ணினனாய் இந்தியங்கலையவித்திருந்தான்: பலரும்நேயத்தால் இங்குவருவரென்று இராமன் கருதிச் சித்திரகூடத்தினின்று தென்திசைச்சேறன்மேயினுனென்பது இப்படலத்துக் கூறிய பொருள்.

க.— பாதன் பரத்துவாசமுனிவனை வணங்க, முனிவன் ஆசீர்வாதம்.

வந்த மாதவத் தோனை¹யம் மைந்தனுந்
தந்தை யாமெனத் தாழ்ந்து வணங்கினு
னிந்து²மோலியன் னானு மிரங்கினு
னந்த மின்³னலத் தாசிகள் கூறினான்.

(இ-ள்.) வந்த - (எதிர்கொண்டு) வந்த, மா தவத்தோனை - பெருந்தவ முடைய பரத்துவாசமுனிவனை, அ மைந்தன்உம் - அந்தப்பாதனும், தந்தை ஆம் என - தந்தையைப்போல கினைத்து, தாழ்ந்து வணங்கினான் - விநயத் தோடு விழுந்துநமஸ்கரித்தான்; (நமஸ்கரிக்க), இந்து மோலி அன்னான் உம் - சந்திரனை முடியிலுடைய சிவபிரானை யொத்த அம்முனிவனும், இரங்கினான் - (பாதன்பக்கல்) அன்புகொண்டவனாய், அந்தம் இல் நலத்து ஆசிகள் கூறினான் - அளவில்லாத நன்மைகளை விளைக்கக்கூடிய வாழ்த்துமொழிகளைச் சொல்லியருளினான்; (எ-று.)

இந்துமோலி - வடசொற்றொடர் : வேற்றுமைத்தொகை யன்மொழி : முனிவனுக்குச் சிவபிரானை உவமைகூறியது, தவவொழுக்கமும் மதனனைக் காய்தலும் சடைமுடியு முடைமைக்காக, பி-ம்:—¹அவ்வள்ளலும். ²மௌலி. ³அனனும். ⁴குணத்து. (கஉஅச)

உ.—‘அரசுபுரியாது சடைமுடியுடன் வரகீ காரணம் யாது?’ என

முனிவன் பரதனை வினாவதல்.

எடுத்த மாமுடி சூடி நின் பாலிபைந் :

தடுத்த பேரர சாண்டிலை பைபரீ

முடித்த வார்¹சடை யோடு முனிவர் தூ

சுடுத்து நண்ணுதற் குற²றுளதி யாதென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்பு பரத்துவாசன் பரதனை நோக்கி), ‘ஐய—! நின்பால் இயைந்து அடுத்த பேர் அரசு - உன்னிடத்து வந்துபொருந்திய பெரிய இராச்சியத்தை, நீ—, எடுத்த மா முடி சூடி - உயர்ந்தபெரிய கிரீடத்தைத் தரித்துக்கொண்டு, ஆண்டிலை - ஆளாமல், முடித்த வார் சடையோடு - தரித்த நீண்ட சடைத்தொகுதியுடனே, முனிவர் தூசு உடுத்து - இருடியார்தரிக்கும் மரவுரியாடையை யடுத்துக்கொண்டு, நண்ணுதற்கு - (இவ்வனத்தைச்) சேர் தற்கு, உற்று உளது - பொருந்திய காரணம், யாது—?’ என்றான் - என்று வினவினான் ; (எ-று.)

இயைந்து அடுத்த - அடுத்துஇயைந்த என மாறுக, எடுத்த - உனக் கென்று கைகேயி அமைத்துவைத்திருக்கிற எனினுமாம். முடித்தல் - திரித்து விடுதல். பி-ம்:—¹சடைக்கற்றையைமூசுதூசு, சடைக்கற்றையை மூரித்தூசு. ²உளதியாவதோ. (கஉஅரு)

உ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் குளகம்: முனிவன் வினாவிய வகையைக் கண்டித்துப் பரதன் தான் வருங் காரணங் கூறுதல்.

சினக்¹கொ டுந்திறற் சீற்றவெந் தீயினான்

மனக்க டுப்பினன் மாதவத் தோங்கலை

²பெனக்க டுத்தது செய்தில் நென்றசெர

³ஹனக்க டுப்பதன் றூலூர வோ ⁴பென.

(இ-ள்.) (அதுகேட்ட பரதன்), கொடு - கொடிய, திறல் - வலிமையை யுடைய, சினம் சீற்றம் - மிக்ககொட்பமாகிய, வெம் தீயினான் - கொடியதீயை யுடையவனும், மனம் கடுப்பினன் - மனக்கொதிப்பையுடையவனுமாய், மாதவத்து ஒங்கலை-மிக்கதவத்தையுடைய மலைபோன்ற அம்முனிவனை (நோக்கி), ‘உரவோய் - அறிவையுடையவனே! (நீ), எனக்கு - என்னைக்குறித்து, அடுத்தது செய்திலன் - தக்கதை நான்செய்யவில்லை, என்ற - என்றகருத்துப் படவினாவிய, சொல் - சொல்லானது, உனக்கு - (தவசியாய் நியாயாநியாயங் களை யுணர்ந்த) உன் தகைமைக்கு அடுப்பது அன்று - தக்கது ஆகாது, என - என்று கூறி, (எ-று.)—‘என்றான்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

நியாயாநியாயங்களை யுணர்ந்த நீ மூத்தவன் காட்டகத்தானாக, இளையவனாகிய என்னை 'அரசபுரியாமல் முனிவர்வேடத்துடனே இங்குவருவானேன்?' என வினாவுதல் தக்கதன்று என்றவாறு. இந்தப்பாதனது மனநிலையை உலகத்தார்க்கு வெளிப்படுத்தவேண்டியே இங்ஙனம் வினாவிய தென்பர். சினம், சீற்றம் - ஒருபொருட்பன்மொழி. "சினமென்னுஞ் சேர்ந்தானாகக் கொல்லி" என்பவாதலால், கோபம் 'வெந்தீ' எனப்பட்டது. தவவொழுக்கத்தில் என்றுஞ் சிறிதுஞ்சலிப்பில்லாதவ னென்பார் 'மாதவத்தோங்கல்' என்றார். உரம் - அறிவாதலை "உரனென்னுந் தோட்டியான்," "உரமொருவற்குள்ள வெறுக்கை" எனத் திருக்குறளிலுங் காண்க. இனி, உரம் - மனோபலமும், தபோபலமும். 13-ம்:—¹கடுப்பினச், கடுந்திறல், கடுத்தவச், கடுப்பின் வெஞ். ²எனக்கடுத்தியம்பிலை நீயென்றான், எனக்கடுத்ததுசொல்லிலை நீயென்றான், நினக்கடுப்பது செய்திலை நீயெனல். ³உனக்கடுத்ததுமன்றாவோய், உனக்கடுப்பதறன்றுளவோ, உனக்கடுத்ததன்றாலாவோய். ⁴என்றான் (க0அ௬)

ச. மறையின் கேள்வற்கு மன்னிளந் தோன்றல்பின் முறையி ¹நீங்கி ²முதுநிலம் கொள்கிலே னிறைவன் ³கொள்கில னாமெனின் யாண்டெலா முறைவென் கானத் தொருங்குட னேயென்றான்.

(இ-ள்.) 'மறையின் கேள்வற்கு - வேதங்களுக்குத்தலைவனான ஸ்ரீராம பிரானுக்கு, மன் இள தோன்றல் - பொருந்தின தம்பியான பாதன், பின் - பின்னும், 'முறையின் நீங்கி - (மூத்தமகனுக்கு அரசுஉரியது என்ற) நீதியினின்று தவறி, முது நிலம் கொள்கிலேன் - தொன்றுதொட்டுவந்த இராச்சியத்தை (அரசாளும்படி) ஏற்றுக்கொள்வேனல்லேன்: இறைவன் கொள்கிலன் ஆம் எனின் - தலைவனான இராமன் (மீண்டு வந்து இராச்சியத்தை) ஏற்றுக் கொள்ளாதொழிவனாயின், (யான்), யாண்டு எலாம் - (வனவாசத்துக்கு என்று நியமித்த) வருடங்களெல்லாம், ஒருங்கு - ஒருசேர, உடனே - அவ்விராம பிரானுடனே, கானத்து உறைவென் - காட்டில் வசிப்பேன்', என்றான் - என்று கூறினான்; (எ-று.)

இராமபிரானையே இராச்சியத்தைக் கைக்கொள்ளுமாறு வேண்டிக் கொள்ளவந்தேன்: ஒருகால் அவன் அங்கேகிரியாவிடின் அவனுடனே வனத்தில் வாழ்வே னென்று தான் வந்தகாரணமும் தனதுநிலைமையின்னதென்பதும் விளங்கப் பாதன் மறுமொழிகூறுகின்றான். மறையின்கேள்வன் - "பூதநாயகன் புவிமகனாகிய புனித, வேதநாயகன்" என்றார், கீழ் அகலிகைப்படலத்தும். இனி, 'மறையின் கேள்வற்கு' என்பதற்கு - பாத்துவாசமுனிவனிடம் என்று உரைத்து, 'என்றான்' என்பதனோடு இயைத்தலும் ஒன்று: இங்ஙனம் உரைக்குமிடத்து, மன் - இராமன் என்க. 'பின்முறையின்' என எடுத்து, பின்பிறந்தவனுக்குஉரிய முறைமையினின்று எனினும் அமையும். 13-ம்:—¹நீங்க. ²முழு. ³காக்கிலன்.

ரு.—பரதன்மொழியைக்கேட்டு முனிவர் மனந்துளிர்ந்தல்.

உரைத்த வாசகங் கேட்டலு முன்னொழந்
திரைத்த காத விருந்தவத் தோர்க்கெலாங்
குரைத்த மேனியொ னென்ன¹குளிர்ந்ததா
லரைத்த சாந்து²கொ டிடப்பிய தென்னவே.

(இ-ள்.) உரைத்த - (இவ்வாறு பரதன்) சொன்ன, வாசகம் - வார்த்தையை, கேட்டலும் - கேட்டவனவிலே, உன் எழுந்து இரைத்த காதல் இரு தவத்தோர்க்கு எலாம் - (பூராமவிஷயத்தில்) மனத்தில் தோன்றி மிக்குப் பொங்கிய அன்பையுடைய பெரியமுனிவர்களெல்லோர்க்கும், குரைத்த மேனியொடு உன்னம் - பூரித்த உடம்பும் மனமும், அரைத்த சாந்து கொடு அப்பியது என்ன - அரைத்த சந்தனத்தால் அப்பியதுபோல, குளிர்ந்தது - (தனித்தனி) குளிர்ச்சியடைந்தது ; (எ-று.)—ஆல், ஏ - சுற்றசைகள்.

தவத்தோர் - பரத்துவாசனும், அவனுடையசீடர்களும். சாந்து புறத்தை மாத்திரம் குளிர்விக்கும்; பரதன்சொல்லோ உன்றும்புறமும் குளிர்வித்ததென்பார் 'மேனியொடுள்ளஞ் சாந்து கொடப்பிய தென்னக் குளிர்ந்தது' என்றார். ஒலித்தவென்னும்பொருள்தரும் இரைத்தல் குரைத்தல் என்னும் வினைகள் - இங்கு இலக்கணையாய்ப் பிறிதுபொருளுணர்த்தின. பி-ம்:—¹குளிர்ந்தவால், ²கொண்டு, ³அப்பிய. (கஉஅஅ)

கஉ.—பரதனை முனிவன் தன்னுறைவிடம் இட்டுக்கொண்டுபோய்க்
சேனைக்கு வுந்தமைப்பேனென்று ஓமஞ்செய்தல்.

ஆய¹காதலொ டையனைக் கொண்டுதன்
²தூய சாலை யுறைவிடந் துன்னினான்
மேய சேனைக் கமைப்பென் விருந்³தெனத்
தீயி னுவுதி செங்கையி⁴னீக்கினன்.

(இ-ள்.) (பரத்துவாசன்), ஆய காதலொடு - (அங்கனம் உடம்பும் உள்ளமும் குளிர) உண்டாகிய அன்புடனே, ஐயனை கொண்டு - பரதனை அழைத்துக்கொண்டு, தன் தூய சாலை உறைவு இடம் துன்னினான் - தனது பரிசுத்தமான பர்ணசாலையாகிய இருப்பிடத்தை யடைந்து, மேய சேனைக்கு விருந்து அமைப்பென் என - 'வந்த இப்பரதன்சேனைக்கு யான் விருந்து செய்வேன்' என்று கருதி, (அதற்காக), செம் கையின் தீயின் ஆவுதி நீக்கினான் - சிவந்த தன்கைகளால் ஓமத்தீயில் (சில) ஆகுதிகளைப்பெய்திட்டான்; (எ-று.)

அங்கியில் ஓமஞ்செய்து ஆற்றவாந் [தேவர்களைக்கூப்பிடுவதான்] மந்திரத்தை உச்சரிக்க, விசுவகருமா ஐந்துயோசனைதூரம் மேடுபள்ளமில்லாமற் சமமாகப் புற்றரைகளையும் அவரவர் தங்குவதற்கு ஏற்ப மாடமாளிகைகளையும் நிருமிக்க, யுமன் குபேரன் வருணன் இந்திரன் சந்திரன் முதலியதேவர்களைக் குறித்து

ஓமஞ்செய்து பலவகை உணவுப்பொருள்களையும் ந்ருத்தகீதம் முதலியவற்றையும் பலவகை யுபசாரங்களையுஞ்செய்யும் தேவமாதரையும் ஆங்குவரச்செய்தனனென முதனூலால் தெளிக. ஆவுதி - ஆஹுதி யென்னும் வடசொல்லின் திரிபு. இப்பாட்டின் நான்காம்அடிக்கு - நித்தியஓமமுடித்தானென்று உரைப்பாரும் உளர். பி-ம்:—¹காலையில். ²தூயசாரல், தூயதாய. ³என. ⁴ஆக்கினான், ஒக்கினான், ஒச்சினான். நான்காமடியை 'தீயினாகுதிச் செல்வனுஞ் சிந்தித்தான்' என்று படிப்பாரு முளர். (௧0௮௧)

எ.—முனிவனது நினைவீன்படி சுவர்க்கம் அங்குவர, சேனையோர் தம்முன் நிலைமைமறந்து பெருமகிழ்ச்சியில் முழ்கியிருத்தல்.

துறந்த செல்வ னினையத் துறக்கந்தான்
பறந்து வந்து படிந்தது பல்¹சனர்
பிறந்து வேறொ ருலகுபெற் றுரோன
மறந்து ²வைகினர் ³முன்னைத்தம் வாழ்வெலாம்.

(இ-ள்.) துறந்த செல்வன் - (இருவகைப்பற்றுக்களையும்) விட்ட தவச் செல்வத்தையுடைய பரத்துவாசன், நினைய - (இங்ஙனம் ஆகுதிமுடித்து விருந்திட) நினைத்தவனவில்தான், துறக்கம் - சுவர்க்கலோகம், பறந்துவந்து படிந்தது - விரைந்துவந்து (அங்குச்) சேர்ந்துநின்றது: (நிற்கவே), பல் சனர் - (அச்சேனையிலுள்ள) பலசனங்களும், பிறந்து வேறு ஓர் உலகு பெற்றார் என - மறுபிறப்பெடுத்து மற்றோருலகத்தை அடைந்தவர்போல, முன்னை தம் வாழ்வு எலாம் மறந்து வைகினர் - முன்பு இருந்த தம்முடைய வாழ்க்கைகளையெல்லாம் மறந்து (ஆனந்தத்தில்) நிலைநின்றார்கள்; (எ-று).—தான் - அசை.

முனிவன் ஓமஞ்செய்து நினைத்தமாத் திரத்திற் சுவர்க்கலோகத்தனவான உணவு முதலியயாவும் அந்தஆச்சிரமத்தினிடம் வர, அவற்றைறுகார்த சேனையிலுள்ளோர்யாவரும் தாம் வேறொருபிறவியையடைந்து சுவர்க்கலோகத்தைச் சேர்ந்தாரையொத்துத் தம் முன்னையிலையைமறந்து பெருங்களிப்பில் மூழ்கினரென்பதாம். வேறொருலகு - துறக்கம். செல்வன் - தபோதனன். நினைய - சங்கற்பித்தமாத் திரத்தில். துறக்கம் - இவ்வுலகத்தைத் துறந்து அடையும் இட மெனக் காரணப்பெயர். பி-ம்:—¹சனம். ²வைகுனர். ³முன்னர்த். (௧0௯0)

அ.—இதுமுதல் ஒன்பதுகவிகள் - பரதனுடைய சேனையோர் இன்பம் நுகர்ந்தவகையைத் தெரிவிக்கும்.

நந்த வில்லற ¹நந்தின ராமென
வந்த ரத்தி னரம்பைய ரன்பினர்
வந்து வந்தெதி ²ரேத்தினர் மைந்தரை
யிந்து விற்சுடர் கோயில்கொண் ³டேகினார்.

(இ-ள்.) அந்தரத்தின் அரம்பையர் - விண்ணுலகத்தில்வாழ்கிற தேவ மாதர்கள், நந்தல் இல் அறம் நந்தினர் என - கெடுதலில்லாத தருமப் பயன் செழித்தவர்கள் இவ ரென்றுகருதி, மைந்தரை - (அச்சேனையிலுள்ள) ஆடவர் களை, அன்பினர் - அன்புடையவர்களாய், எதிர் வந்து வந்து ஏத்தினர் - எதிர் கொண்டுவந்துவந்து கொண்டாடினவர்களாய், இந்துவின் சுடர் கோயில் கொண்டு ஏகினார் - சந்திரமண்டலம்போல விளங்குகிற (தமது) மாளிகைக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோனார்கள்; (எ-று.)

இதுமுதல் நான்குகவிகள் ஒருதொடராய், அரம்பையரால் சேனையிலுள்ள மாந்தர் உபசரிக்கப்பட்டமையைக் கூறும். இம்மையில் அறம்முற்றி மறுமையில் மேலுலகம் புக்கவரை ஆதரிப்பதுபோல, பரதன் சேனையாரைத் தெய்வமகளிர் உபசரித்தன ரென்பார், 'நந்தலில்லறம்நந்தினராமென' என்றார். கோயிலும் அங்குத்தானே வந்திருக்க, ஆங்கு அரம்பையர் கொண்டேகின ரென்க. நந்துதல்என்பது கேடு வளர்ச்சி என்ற இருபொருளையு முடையன. ஆம்-அசை. வந்து உவந்து எனப் பிரித்தலுமாம். பி-ம்:—¹தந்தனர். ²ஏத்தின. ³எய்தினார். (க0கக)

க. நான நன்குரைத் தார்நளிர் வானிடை

யான கங்கை ¹யரும்புன லாட்டினார்

²கான மாமணிக் கற்பகந் தாங்கிய

ஆன மின்மல ராடை யுடுத்தினார்.

(இ-ள்.) (தேவமாதர் பரதனுடன்வந்த ஆடவர்க்கு), நானும் நன்கு உரைத்தார் - கத்தூரிப்புழைக (உடம்பில்)நன்றாகப் பூசினார்கள்; நளிர் - குளிரந்த, வானிடை ஆன கங்கை-ஆகாசத்திற்பொருந்திய தேவகங்காநதியின், அரு புனல் - கிடைத்தற்கரிய நீரினால், ஆட்டினார் - ஸ்நாநஞ்செய்வித்தார்கள்; கான-நறுமணங்கொண்ட, மா - பெரிய, மணி - அழகிய, கற்பகம் - கல்பகவிரு கூங்கள், தாங்கிய - ஏந்திகின்ற, உணம் இல் - குற்றமில்லாத, மலர் ஆடை - பூப்போல்மெல்லிய பட்டாடையையும், உடுத்தினார்—; (எ-று.)

இப்பாட்டிலுள்ள முற்றுக்களை எச்சப்பொருளானவாக்கியும் உரைக்கலாம். அடுத்தகவியிலும் இப்படியே. நானம் - ஸ்நாநத்துக்குரிய வாசனைப் பூச்சுக்கள் என்னவுமாம். ²தானம்என்ற பாடத்திற்கு - வண்மைக்குணமுடைய சிறந்த சிந்தாமணியும் கல்பகவிருகூழும் ஏந்திய என்றும் உரைக்கலாம். மலராடை - பூத்தொழிலுக்கொண்ட ஆடையென்றும், மலரையும் ஆடையையுமென்றும் உரைத்தலும் உண்டு. கான - கான் என்ற பகுதியினடியாப் பிறந்த குறிப்புப் பெயரெச்சம். பி-ம்:—¹அகன்புனல். (க0கஉ)

க0. கொம்பி னின்று துடங்குது ¹கொள்கையார்

செம்பொ னின்கல ராசி திருத்தினு

ரம்ப ரத்தி னரம்பைய ²ரன்பொடு

மும்பர் ³கோனுக ரின்⁴னமிர் தூட்டினார்.

(இ-ள்.) கொம்பின்-பூங்கொம்புபோல, நின்று துடங்குது-ஒல்கியொசிந்து-
நிற்கிற, கொள்கையார் - உடம்பின்தோற்றத்தை யுடையவர்களான, அம்பரத்
தின் - அரம்பையர் - விண்ணுலகத்துத் தேவமகளிர், (பரதனுடன்வந்த
ஆடவர்க்கு), செம்பொன் இன் கலம் ராசி திருத்தினார் - சிவந்த பொன்னினு
லாகிய கண்ணுக்கினிய ஆபரணங்களின் கூட்டத்தைத் திருத்தமாக அணிந்து,
அன்பொடும் - அன்புடனே, உம்பர் கோன் நுகர் இன் அமிர்த ஊட்டினார் -
தேவராசனான இந்திரன் உண்ணும் இனியஅமிருதம்போன்ற நற்சுவை
யுணவை உண்பித்தார்கள்; (எ-று.)

அம்பரம் - வடசொல். ஆகாயம், கலம் - உண்கலமெனலும் பொருந்
தும். பி-ம்:—¹கொள்கையர். ²அன்பினர், அன்னவர். ³கோனகர். ⁴அமுது.

கக. *அஞ்சு டெத்த வமளி யலத்தகப்

பஞ்ச டெத்த பரிபுரப் பல்லவ

நஞ்ச டெத்த நயனியர் நவ்வியிற்

துஞ்ச வத்தனை மைந்தருந் துஞ்சினார்.

(இ-ள்.) அலத்தகம் பஞ்ச அடுத்த - செம்பஞ்சுக்குழம்பு ஊட்டப்பெற்ற,
பரிபுரம் பல்லவம் - சிலம்பணியையணிந்த தளிர்போன்ற பாதங்களையும்,
நஞ்ச அடுத்த நயனியர் - விஷத்தையொத்த கண்களையுமுடைய தேவமகளிர்,
அஞ்ச அடுத்த அமளி - ஐந்துபொருள்களை யுள்ளமைக்கப்பெற்ற படுக்கை
மெத்தையிலே, நவ்வியின் துஞ்ச - பெண்மான்கள்போல (அருகிற்)படுக்க,
அத்தனை மைந்தர்உம் துஞ்சினார் - (பரதன் .சேனையிலுள்ள) ஆடவர்களை
வரும் நித்திரைசெய்தார்கள்; (எ-று.)

வந்ததெய்வமகளிர் சேனையிலுள்ள ஆடவரை எத்தி அங்குச்சமைந்த
கோயிலினுட்கொண்டு, ஆட்டி ஆடையுடுத்துக் கலராசிதிருத்தி இன்னமிர்
தூட்டியபின் அஞ்சடுத்த அமளிப்பள்ளியில் நஞ்சடுத்தநயனியர்துஞ்ச, மைந்
தரும் அம்மகளிரோடு இனிதுஉறங்கினரென்க. எனவே, 'நந்தலில்' என்ற
பாடல் முதல் இந்தப்பாடல் வரையில் ஒருதொடராகும். அஞ்சடுத்த வமளி
நயனியர்துஞ்ச என்று போகநுகர்ந்தமையைக் குறிப்பித்தவாறு. அஞ்ச-ஐந்து
என்பதன் போலி. அஞ்சடுத்த அமளி - பஞ்சசயந மெனவுமபடும்; அன்னத்தாவி,
இலவம்பஞ்சு, செம்பஞ்சு, மயில்தாவி, வெண்பஞ்சு என்னும் இவ்வைந்து
பொருளாற் செய்யப்பட்ட மெத்தை: "சிறுபூனை செம்பஞ்சு வெண்பஞ்சு
சேண, முறுதாவி சையை யோரைந்து"என்றார் முன்னேரும். இனி, திருப்
பாவையில், "மெத்தென்ன பஞ்சசயனத்தின்மேலேறி" என்றவிடத்து, 'பஞ்ச
விதமான படுக்கையாவது - அழகு குளிர்ந்தி மார்த்தவம் பரிமளம் தாவன்யம்
ஆக இவை; அஞ்ச உருவிட்டுச்செய்த படுக்கையென்றுமாம்'என்று ஸ்ரீபெரிய
வாச்சான்பின்னை வியாக்கியான மிட்டருளியிருத்தலுங் காண்க. அலத்தகம்=
அலத்தகம்: வடசொல்; செம்பஞ்சென்று பொருள். பின்னே 'பஞ்சு' என

வருதலால், இங்கு அலத்தகம் என்றது - செம்மைமாத்திரத்தை யுணர்த்தும். அலத்தகப்பஞ்சுடுத்த, பரிபுரம் - உபமேயத்துக்கு ஏற்ற அடைமொழிகள். கண்ணுக்கு நஞ்சு உவமை - கருமைக்கும், (ஆசைரோயால்) துன்பம்விளை தற்கும் என்க. நயனியர்-அவரவர்க்குரிய மனைவியராகிய மானிடமகளிருமாம்.

கஉ. ஏந்து செல்வத் திமையவ ராமெனக்
கூந்த ¹நெய்வ மகளிர்கொண் டாடினார்
வேந்த ராதி சிவிகையின் வீங்குதோண்
மாந்தர் காறும் ²வரிசை வழாமலே.

(இ-ள்.) வேந்தர் ஆதி - (அச்சேனையிலுள்ள) அரசர்முதலாக, சிவிகையின் வீங்கு தோள் மாந்தர் காறுஉம் - தண்டிகை சுமத்தலால் வீங்கிய தோளையுடைய மனிதர்க ளிறுதியாக [எல்லோரையும்], வரிசை வழாமல் - முறைமை தவறாமல், கூந்தல் தெய்வம் மகளிர் - கூந்தலழகையுடைய தேவமாதர், ஏந்து செல்வத்து இமையவர் ஆம் என - மிக்க செல்வத்தையுடைய தேவர்களைச் கொண்டாடுவதுபோல, கொண்டாடினார்-பாராட்டி உபசரித்தார்கள்; (எ-று.)

கீழ்ச்செய்யுள்வரை நான்குசெய்யுளால் சேனையிலுள்ளார் இன்பம்துக்ரந்த வகையை விவரித்துக்கூறியகவி, இச்செய்யுளால், அங்கனம் இன்பம்துக்ரந்தவர் இன்றார் இனையாரென்பதின்றி மேலோர்முதல் கீழோர்காறும் ஒரு நிகரேயாவரெனக் காட்டுகின்றார்; “சிவிகை, பொறுத்தானேரீந்தா னிடை” எனத் திருக்குறளிலும் சிவிகைகாவலானைக் கீழ்மைக்கு எடுத்துக் கூறியவாறு உணர்க. உத்தம அங்கமாகிய தலையின் மயிரழகை எடுத்துக் கூறியது - மற்றையவயவங்களின் அழகுக்கும் உபலக்ஷணம்; “குஞ்சியழகுந் கொடுத்தானைக் கோட்டழகும்,” “மயிர்வனப்புங் கண்கவருமார்பின் வனப்பு” எனப் பிறவிடங்களிலும் மயிர்முடியழகு தலைமையாகக் கூறப்பட்டிருத்தல் காண்க. வீங்குதோள் - தழும்பேறிய தோள். இமையவர்-கண் இமையாதவர்; இமையில் (மூடாமையாகிய). விசேடமுடையவர்; இமயமலையில் வாழ்பவர். பி-ம்:—¹ஏழை. ²அவரின். (க0க0)

கங. ¹மாதர் யாவரும் வானவர் தேவியர்
கோதில் செல்வத்து வைகினர் கொவ்வையாய்த்
தீதில் ²செல்வ மடந்தையர் சேடியர்
தாதி மாறெனத் தம்பணி கேட்பவே.

(இ-ள்.) கொவ்வை வாய் - கோவைப்பழம்போற்சிவந்த வாய்யுடைய, தீது இல் செல்வம் மடந்தையர் - குற்றமில்லாத செல்வச் சிறப்பையுடைய தேவமாதர், சேடியர் தாதிமார் என - தோழிகளும் வேலைக்காரிகளும் போல, தம் பணி கேட்ப - தமதுகட்டளைகளைக்கேட்டு அவ்வாறே யொழுக, மாதர் யாவர்உம் - (பரதனுடன்வந்த) மகளிரெல்லோரும், வானவர் தேவியர் கோது இல் செல்வத்து வைகினர் - தேவமகளிர்க்கு உரிய குற்றமில்லாத போகத்தில் தங்கினார்கள்; (எ-று.)

கீழ் ஐந்துகவிகளால் மைந்தர் துறக்கவின்பம் நுகர்ந்தமையைக் கூறிய கவி, இதனால், பாதனுடன்சென்ற மகளிர் சுவர்க்கலோகபோகம் அனுபவித்தமை கூறப்படுகின்றது. பி-ம்:—¹மாதரியாவரும், மாந்தரியாவரும். ²தேயவ, தேவர், பலபிரதிகளில் “நாகதர்க்கு” (கசு) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப்பின் இரத்தச்செய்யுள் உள்ளது. (க0கசு)

கசு. நந்த நந்த வனங்களி னுண்மலர்க்
கந்த முந்திய கற்பகக் ¹காவினின்
றந்தர் வந்தென வந்திதன் கைதர
மந்த ²மந்த ³மணந்தது வாடையே.

(இ-ள்.) நந்தவனங்களின் - (அங்குப் பல) பூந்தோட்டங்களாக அமைந்த, நாள் மலர் கந்தம் நந்த முந்திய கற்பகம் காவினின்னு - அன்றலர்ந்த பூக்களின் பரிமாளம் பெருகும்படி செழித்துள்ள கற்பகச்சோலையினின்று, அந்தி தன்கை தர-அந்திமாலப்பொழுது (தன்)கைகொடுத்து உதவ, அந்தர் வந்து என-குருடர் (தள்ளாடி மெல்ல) வந்தாற்போல, வாடை - தென்றற்காற்று, மந்தம் மந்தம் மணந்தது - மெல்லமெல்ல மணம்வீசிவந்தது ; (ஏ-று.)

அந்திப்பொழுதில் இளந்தென்றற்காற்று வீசியது, அந்திப்பொழுது கைகொடுத்து அழைத்துவரக் குருடர்மெல்லவந்தாற்போன்றது என வருணித்தார்; தந்திப்பேற்றுவவமையணி. இரண்டாம்அடியில், உந்திய எனப் பிரித்து - வீசிய எளினுமாம். நந்தவனம், கந்தம், அந்தர், மந்தம் மந்தம் - வடசொற்கள். நந்தவனம்-மகிழ்ச்சியைத்தருஞ் சோலை; கற்பகம்=கல்பகம்-வேண்டு வார்க்கு வேண்டினபொருள்களைக் கற்பிப்பது ; கல்பித்தல் - உண்டாக்குதல். அந்தி - ஸந்தியா என்னும் வடசொல்லின் திரிபு; இது - இங்கே; சிறப்பாய், மாலேச்சந்தியை உணர்த்திற்று ; இனி, (பகற்பொழுதின்) அந்தமாகவுள்ள தெனக் காரணக்குறி யெனக் கொள்வாருமுளர் : அந்தம் - முடிவு. மந்தம் மந்தம் - அடுக்கு, மிகுதிபற்றியது. வாடை - வடக்கிற்செல்வது: எனவே, தென்றல். பி-ம்:—¹காவினில், ²முந்த, ³நடந்தது. (க0க௭)

கரு. மான்ற ளிக்குல ¹நன்மதம் ²வந்துணத்
தேன்ற ளிர்த்த கவளமுஞ் ³செங்கதிர்.
கான்ற நெற்றழைக் கற்றையுந் கற்பக
⁴மீன்ற ளிக்க நுகர்ந்தன ⁵யாணையே.

(இ-ள்.) தேன் தளிர்ந்த - தேனை மிகுதியாகக்கலக்கப்பெற்ற, கவளம் உம் - உணவுத்திரளையையும், செம் கதிர் கான்ற நெல் தழை கற்றைஉம் - சிவந்தகதிர்களை யின்ற செந்நெற்பயிர்ந்தழைகளின் தொகுதியையும், கற்பகம் - கல்பகதருக்கள், என்று அளிக்க - உண்டாக்கிக்கொடுக்க, (அவற்றை), யாணையான்கள், அளி குலம் வந்து நல் மதம் மான்று உண - வண்டுக்கூட்டங்கள் வந்து தமது சிறந்தமதநீரைப் பருகி மயக்கமுடையனவாக, நுகர்ந்தன-(தாம்) உண்டன ; (ஏ-று.)

இதுவரை ஆடவரும் மகளிரும் இனிது உண்டுசுகித்ததைக் கூறிய கவி, இச்செய்யுளாலும் அடுத்த செய்யுளாலும் அஃறிணையான யானைகளும் குதிரைகளும் உண்டு சுகித்தமையைக் கூறுகின்றார், மான்று உண்—உண்டு மால்; விசுதி பிரித்துக்கூட்டல். மான்று - மால் என்னும் பகுதியடியாகப் பிறந்த இறந்த காலவினையெச்சம். கபளம் - வடசொல். பி-ம்:—¹மானமதம். ²வந்துற. ³செந் தளிர். ⁴ஆன்று. ⁵ஆனையே. (க0க0அ)

- கக. ¹நரக தர்க்கற ²நல்கு நலத்தரீர்
கரக தக்கரி கா³னிமிர்த் துண்டன
மரக தத்தின் கொழுந்தென வார்ந்த புல்
குரக தத்தின் குழாங்களுங் கொண்டவே.

(இ-ள்.) நரகம் தர்க்கு அற - (தன்னில் மூழ்கினவர்க்கு) நரகக்கொடுமை நீங்க, நல்கும் - உதவுகிற, நலத்த-நன்மையையுடைய, ரீர்-(தேவகங்காநதியின்) நீரை, கரம் கதம் கரி - துதிக்கையையும் கோபத்தையுமுடைய யானைகள், கால் நிமிர்த்து உண்டன - கால்களை நிமிரவைத்துநின்று பருகின; மரகத்தின் கொழுந்து என - மரகதரத்தினத்தின் இள வெளிப்போல, வார்ந்த - (மிகப்பசுமையாய் அங்குநீண்டு) வளர்ந்த, புல் - புற்களை; குரகத்தின் குழாங்களும்கொண்ட - குதிரைக்கூட்டங்களும் உட்கொண்டன; (எ-று.)

தர்க்கு - தருக்கு என்பதன் விகாரம். இனி, நரகு அதர்க்கு அறம் நல்கும் எனப் பிரித்து, நரகவழிக்குத்தடையாக நல்வினையை விளைக்கிற எனக் கொள்ளலுமாம்; அதர் - அருநெறி. கரம் என அடைமொழி வந்ததனால், கரி என்றது - காரணங்கருதாது வானா பெயராய் நின்றது. பி-ம்:—¹நரகதற்கு. ²நல்கின நீத்தரீர். ³நிமிர்த்து. (க0க0க)

கக.—பரதனது அப்போதைய நிலை.

இன்ன ரின்னணம் யாவரு மிந்திரன்
றுன்னு போகங்க டுய்த்தனர் தோன்றறு
னன்ன காயுங் கிழங்கு ¹முண் டப்பகல்
பொன்னின் மேனி பொடியுறப் போக்கினுன்.

(இ-ள்.) யாவர்உம் - எல்லோரும், இன்னர் - இத்தன்மையராய், இன்னணம் - இவ்வாறு, இந்திரன் துன்னு போகங்கள் - தேவேந்திரனுக்குப்பொருந்திய இன்பங்களை, துய்த்தனர் - அனுபவித்தார்கள்; தோன்றல் - பரதன், தான்—, அன்ன காய்உம் கிழங்குஉம் உண்டு - அத்தன்மையனவான காய்களையும் கிழங்குகளையும் புசித்து, பொன்னின் மேனி பொடிஉற - (தனது) பொன்போரிய திருமேனி பூகுதியிலே பொருந்த [வெறுந்தரையிற் படுத்த], அபகல் போக்கினுன் - அத்தினத்தைக் கழித்தான்; (எ-று.)

இப்பாட்டின் பிந்தினவாக்கியத்தால், இராமவிரகத்தாற் சோகமுற்ற பரதனது தவறாதவிரதவொழுக்கம் விளக்கப்பட்டது. பரதனது நிலையைப் பரீட்சித்தற்காகவும் அவனதுமனநிலையைத் திடப்படுத்தற்காகவும் பரத்துவாசமுனி

வன் ராஜோபசாரத்தினும் மேம்பட்டு உபசரிக்கவும் பரதன் எதையும் அங்கீகரி யாமல் அவற்றையெல்லாம் தன்மனத்தினால் இராமபிரானுக்கு அர்ப்பணஞ் செய்துவிட்டு முனிவர்கிலையை மேற்கொண்டிருந்தன னென்க. அன்ன - கற்பக தருக்கனால் அளிக்கப்பட்ட தெய்வத்தன்மையுடைய என்றபடி. இராம பிரான் வந்தபோது அவனுக்கு முனிவர்க்குஉரியஉணவுகளை யுதவிய பரத்து வாசன் பரதனுடன் வந்தோர்க்கெல்லாம் இங்ஙனம் பெருவிருந்துஅளித்து மகிழ்வித்ததனால், பகவானது அடியாரை [பாகவதரை] உபசரித்தலால், பக வானது திருவுள்ளம் உவப்பபடையுமென்ற நூற்கொள்கை வெளியாகும். 15-ம்:—¹கொண்டு.

(சுசு00)

கஅ.—சூரியன் உதித்தல்.

நீல 1வல்லிரு ணீங்கலு ²நீங்குமம்

மூல மில்கன விற்றிரு ³முற்றற

⁴வேலு நல்லினை துய்ப்பவர்க் கீறுசெல்

கால மென்னக் கதிரவன் தோன்றினான்.

(இ-ள்.) நீலம் - நீலநிறமுள்ள, வல் - வலிய [நீங்குதற்கரிய], இருள்—, நீங்கலும் - நீங்கியவளவிலே, நீங்கும்-நீங்கிவிடுகிற, மூலம் இல் கனவில்-ஆதார மில்லாத கனப்போல, அ திரு முற்றற - (பரதனுடன்வந்தார் அனுபவித்த) அச்செல்வப்போகம் முடிந்துவிட, ஏலும் நல் வினை துய்ப்பவர்க்கு ஈறு செல் காலம் என்ன - பொருந்தினபுண்ணியப்பயனை அனுபவிப்பவர்க்குவருகிற அவ் வனுபவமுடிவுகாலம்போல, கதிரவன் தோன்றினான் - சூரியன் உதித்தான்.

கங்குற்பொழுது நீங்கக் கதிரவன் தோன்றியவளவிலே, முன்பு முனி வனது ஆற்றலாலுண்டான தேவபோகமெல்லாம் கனத்தோற்றம்போல ஒழிந் தன என்பதாம். சூரியோதயகாலம் அவ்வீன்பநுகர்ச்சிக்கு முடிவுகாலமானத னால், அதனை 'ஏலுநல்லினை துய்ப்பவர்க் கீறுசெல் காலம்' என்றார். மூலம் இல்கனவு-தோற்றத்திற்காணப்படும் பொருள்கள் மெய்மையாக நிலைபெறுது பொய்மையுடையபொழியுங் கனவு. முற்றற - நீங்கஎன்றபடி. 15-ம்:—¹நல். ²நீங்குதும். ³முற்றற, முற்றறல். ⁴ஏல்.

(சுசு0க)

கக. ஆறி நின்றற 1மாற்றலர் வாழ்வெனப்

பாறி வீந்தது செல்வம் ²பரிந்திலர்

தேறி முந்தைத்தஞ் சிந்தைய ராயினார்

மாறி வந்து ³பிறந்தன்ன மாட்சியார்.

(இ-ள்.) ஆறி நின்றற - (மனமொழிமெய்கள்) அடங்குகின்ற, அறம் - தருமத்தை, ஆற்றலர் - (கடைபோகச்) செய்யாதவர்களுடைய, வாழ்வு என - (மறுமையுலகத்துச்) செல்வபோகம் (இடையில் அழிதல்) போல, செல்வம் பாறி வீந்தது - (பரதனுடன்வந்தார் அனுபவித்த)செல்வம் மாறியொழிந்தது; (பின்பு அச்சேனைச்சனங்கள்), மாறி வந்து பிறந்து அன்ன மாட்சியார் - (தேவசரீரம்),

ரீங்கி (மண்ணுலகத்தில்) வந்துபிறந்தாற்போன்ற தன்மையையுடையவர்களாய், பரிந்திலர் தேறி - (அப்போகரீக்கத்தைக் குறித்து) வருந்தாது மனத்தெளிந்து, முந்தை தம் சிந்தையர் ஆயினார் - முன்புதமக்குள்ள எண்ணத்தை யுடையவரானார்கள்; (எ-று.)

கீழ் ஏழாங்கவியில், “பல்சனர்பிறந்துவேறோ ருலகு பெற்றாரென, மறந்துவைகினர் முன்னேத்தம்வாழ்வெலாம்” என்று கூறிய நிலைமை பின்பு மாறியதன்மையை இங்குக் குறித்தார். ஆறிநின்று - இந்நல்வினையோது மென்று நிறுத்திவிடாமல் பொறுத்துநின்று என்றுங் கொள்ளலாம். பி-ம்:—
¹ஆற்றலன். ²பரிந்திலர். ³பிறந்தன. (கக௦உ)

உ௦.—சேனை புறப்பட்டுப் பாலவனஞ்சேர்தல்.

வேறு.

காலையன் நெழுந்தது ²கண்டு வானவர்
 வேலையன் ³நனிகமே பென்று ⁴விம்முறச்
 சோலையுங் கிரிகளுஞ் சண்ணை ⁵மாயெழப்
 பாலசென் றடைந்தது பாதன் சேனையே.

(இ-ள்.) அன்று காலே - அந்நாளாகியதில், (சேனையாவும்), எழுந்தது கண்டு-துயிலொழிந்துபுறப்பட்டுச் செல்லுந்தன்மையைப் பார்த்து, வானவர் - தேவர்கள், ‘வேலை அன்று - (இது) கடலன்று, அனிகம் - சேனையே’, என்று- என்று நிச்சயித்து, விம்மு அற - (தாம் கொண்டிருந்த) ஐயம் நீங்க, பாதன் சேனை—, சோலை உம் கிரிகளும் சண்ணம் ஆய் ஏழ்-(வழியிடைபுள்ள) சோலைகளும் மலைகளும் புழுதியாய் மேலெழும்படி, (அவற்றைப் பொடிசெய்து கொண்டு), பாலே சென்று அடைந்தது - (அப்பால்) பாலவனத்தைப் போய்ச் சேர்ந்தது; (எ-று.)-பி-ம்:—¹என்று. ²கண்ட. ³அனிகமே. ⁴விம்முறச். ⁵ஆர்ப்புற.

உக.—அப்பொழுது பாலேநிலத்தின்கோடுமை தோன்றாத தன்மையை இதுமதல் முன்றுபாடல்களிற் கூறுகிறீர்.

எழுந்தது துக¹ளதி நெரியும் வெய்யவ
 னமுந்தின னவிப்பரும் வெம்மை ²யாறினான்
 பொழிந்தன கரிமதம் பொடிவெங் கானக
 மிழிந்தன ³வழிநடந் தேறொ ணுமையே.

(இ-ள்.) எழுந்தது துகளதின் அமுந்தினன் - (சேனைகள் செல்லுதலால்) மேலெழுந்த புழுதியில் மறைந்தவனாய், எரியும் வெய்யவன் - கொதிக்குந் தன்மையுள்ள சூரியன், அவிப்பு அரு வெம்மை ஆறினான் - தணித்தற்கரிய வெப்பந்தணிந்தான்; கரி பொழிந்தன மதம் - யானைகள் சொரிந்தனவான மதசலங்கள், வழி நடந்து ஏறு ஒணுமை - வழிநடந்துசெல்லவொண்ணாதபடி [வழுக்கலுண்டாம்படி], பொடி வெம் கானகம் இழிந்தன - புழுதிகளையுடைய வெவ்விய அப்பாலவனத்திற் பெருகின; (எ-று.)

எரிக்குஞ் சூரியன் புழுதியில் மறைய, அக்கதிரவன் காய்ந்ததனால் வெம்மையடைந்த பூமி சூளிரும்படி யானைகளின்மதநீர் பெருகிப் புழுதி மண்ணைச் சேருக்கிற் றென்க. பி-ம்:—¹அதில். ²ஆற்றினான். ³அடிநடந்து.

உஉ. ¹வடியுடை யயிற்படை மன்னர் வெண்குடை

செடி²யுடை நெடுநிழல் ³செய்த தீப்⁴பொதி

படி²யுடைப் பா⁵லுறைப் பாலை மேலுயர்

கொடி²யுடைப் பந்தரிற் சூளிர்ந்த தெங்குமே.

(இ-ள்.) வடி உடை - கூர்மையையுடைய, அயில் படை - வேலாயுத்தையுடைய, மன்னர்-அரசர்களது, வெள் குடை-வெண்ணிறமான குடைகள், செடி உடை நெடு நிழல் செய்த - மாங்களிலுடைய நீண்ட நிழல்போன்ற நிழலைச் செய்தன; (ஆதலால்), தீ பொதி படி உடை பரல் உறை பாலை-அனலின் தன்மை நிறைந்த இடத்தையுடையதும் பருக்கைக்கற்கள் உறுத்துந்தன்மையதுமாகிய அப்பாலவனம், மேல் உயர் கொடி உடை பந்தரின் - மேலேயுயர்ந்து செழித்த கொடிகளையுடைய பந்தல்போல, எங்கும் சூளிர்ந்தது - எவ்விடமும் சூளிர்ச்சிபெற்றது; (எ-று.)

மன்னர்வெண்குடை நிழல்செய்யப், பாலவனம் எங்கும் பந்தரிட்டாற் போற் சூளிர்த்திருந்ததென்க. கொடிப்பந்தர் - படர்கொடிகளாலமைந்த வீடு; வடமொழியில் 'லதாக்குஹம்' எனப்படும். இனி, 'மேலுயர்கொடியுடைப்பந்தரின்' என்பதற்கு-மேலேயுயர்ந்த துவசங்களாலாகிய பந்தலினால் என்று உரைப்பினும் அமையும். பந்தர் - இறுதிப்போலி. பி-ம்:—¹வடிவுடை, ²மிடை. ³செய்ய. ⁴பொறி. ⁵உடைப். (கக00)

உஈ. பெருகிய செல்வநீ பிடியென் றுள்வயிற்

¹றிருகிய சீற்றத்தாற் ²செம்மை யாய்நிறங்

கருகிய வண்ணலைக் கண்டு காதலி

³னுருகிய தளிர்ந்தன வுலவை யீட்டமே.

(இ-ள்.) 'பெருகிய செல்வநீ மிக்க அரசாட்சிச்செல்வத்தை, நீ பிடி - நீ ஏற்றுக்கொள்', என்றாள்வயின் - என்று (தன்னை நோக்கிக்)கூறின தாயாகிய கைகேயியினிடத்தில், திருகிய சீற்றத்தால்-மனம்மாறுபட்ட கோபங்கொண்டதனால், செம்மை ஆய்-முகம்சிவந்து, நிறம் கருகிய-திருமேனிநிறம் (இயல்பிற்) கறுத்துள்ள, அண்ணலை - பரதனை, கண்டு - பார்த்து, காதலின் - (அவன் பக்கற்கொண்ட) அன்பினால், உருகிய - நெகிழ்ந்தவையாய், உலவை ஈட்டம்- (பாலவனத்திற்) பட்டுப்போன மாங்களின் தொகுதிகள், தளிர்ந்தன - துளிர்ந்துச் செழித்தன; (எ-று.)

... அப்பொழுதைய பரதனதுநிலைமை மாங்களும் இரங்கும்வகையிருந்தது என்பது, இதனால் போதரும்; கீழ் "தாவாசங்கமமென்னுந் தன்மைய,

யாவையுமிரங்கிட...எய்தினான்” என்றும், “கற்கனியக் கனிகின்ற துயரான்” என்றும் வந்தன காண்க. பி-ம்:—¹திருகிண்சீற்றத்தான். ²செம்மையானிறம், செம்மைசேருளம், செம்மையாமுளம். ³உருகின. (கக0சு)

உசு.—அக்சேனையுடன் பாலையை எளிதிற் கடந்து
சித்திரகூடஞ் சேர்தல்.

வன்றெறு பாலையை மருத மாமெனச்
சென்றது சித்திர கூடஞ் ¹சேர்ந்ததா
லொன்றுரைத் துயிரினு மொழுக்க நன்றெனப்
²பொன்றிய புரவலன் பொருவில் சேனையே.

(இ-ள்.) உயிரின்உம் ஒழுக்கம் நன்று என - உயிரைக்காட்டிலும் நல் லொழுக்கமே சிறந்ததென்று கருதி, ஒன்று உரைத்து பொன்றிய - சத் தியமொன்றையே பேசியிறந்த, புரவலன் - காத்தலில்வல்ல தசுரதசுக்கா வர்த்தியினது, பொருவு இல் சேனை - ஒப்பில்லாத சேனை,— வல் - கொடிய, தெறு - (தன்னிடஞ் சேர்ந்தாரை) வருத்துந்தன்மையுள்ள, பாலையை - பாலை நிலத்தை, மருதம் ஆம் என - (கீழ்க்கூறியவாறு நீரும் நிழலும் பெற்றுக்குளிர்ந் ததனால்) மருதநிலத்தைப்போல, சென்றது - எளிதிற் கடந்துசென்று, சித்திர கூடம் சேர்ந்தது - சித்திரகூடபருவத்தை யடைந்தது; (எ-று.)

பாலவனத்தை வருத்தமின்றி எளிதிற் கடந்த தென்பார் ‘பாலையை மருத மாமெனச் சென்றது’ என்றார். மருதம் - நாடும், நாடுசார்ந்த இடமும். “ஒழுக் கம்விழுப்பந்தாலா னொழுக்க, முயிரினு மோம்பப் படும்” என்பவாதலால், ‘உயிரினுமொழுக்கநன்று’ எனப்பட்டது. உயிர் எல்லாப்பொருளினுஞ் சிறந்த தாயினும் ஒழுக்கமிருந்தாலன்றி இம்மை மறுமை வீடுகளிற் பயன்பெறுமை யால், உயிரினும் ஒழுக்கம் நன்றாயிற்று. பி-ம்:—¹சேர்ந்தது, சேர்ந்தவால். ²பொன்றின. (கக0எ)

உரு.—இதுவும் மேற்கவியும் - துளகம்: ஆரவாரத்தைக்கேட்டு
இளையபெருமாள் மலேச்சிகரத்தினிம்துறிச் சேனுசுழத்திரத்தை
நோக்குதலேக் கூறும்.

துளியின் படலையுந் ¹தூரகந் தேரோடு
மூளிருஞ் சினக்கரி முழங்கு மோதையு
²மாளிருங் ³குழுவின் ரார வாரமுங்
கோளிரும் படையிதென் றுணரக் கூறவே.

(இ-ள்.) (இங்ஙனம் சேனை சேர்ந்தபொழுது), துளியின் படலைஉம் . (மேலெழுந்த) புழுதியின்றிரளும், தூரகம் தேரோடு மூள் இரு சினம் கரி முழங்கும் ஒதைஉம் - குதிரைகளும் தேர்களும் அடங்காதெழுதிற் பெருங் கோபத்தையுடைய யானைகளும் ஒலிக்கிற முழக்கமும், இரு ஆள் குழுவினர்

ஆரவாரம் உம் - பெரியகாலாட்களின் கூட்டத்தாருடைய பேரொலியும், இது கோள் இரு படை என்று - 'இது வலிமையையுடைய பெரிய சேனை (வருவது)' என்று, உணர கூற - (முன்னே) அறியும்படி சொல்ல, — (எ-று.) — 'இளையவன் எழுந்தனன்' என வருங்கலியோடு இயையும்.

தூள்ரிப்படலமும் ஆரவாரமும் சேனைவருவது என்று ஊகித்தறிய ஏதுவாயிருந்தனவென்க: படலை-படலமென்னும் வடசொல் ஈறுதிரிந்தது. பி-ம்:—¹தூரகத்தோதையும், தூரகத்தேரோடு, தூரகத்தோசையும். ²ஆளியின். ³குழுவிலே. (கக௦அ)

உசு. எழுந்தன னிலையவ னேறி னானிலம்
கொழுந்துயர் தனையதோர் ¹நெடிய குன்றின்மேற்
செழுந்திரைப் ²பரவையைச் சிறுமை ³பேசிய
கழுந்துடை வரிசிலைக் கடலை நோக்கினான்.

(இ-ள்.) (அங்ஙனம் படையெழுச்சியைக் குறிப்பாணுனர்தவளவில்), இளையவன் - இலக்குமணன், எழுந்தனன் - எழுந்து, — நிலம் கொழுந்து உயர்ந்து அனையது - நிலவுலகம் கொழுந்துவிட்டு உயர்ந்தாற்போன்றதான, ஓர் - ஒப்பற்ற, நெடிய குன்றின்மேல் - பெரிய அம்மலைச்சிகரத்தின்மேல், ஏறினான் - ஏறி, — செழு திரை பரவையை - செழித்த அலைகளையுடைய கடலை, சிறுமை பேசிய - சிறியதாகச் சொல்லத்தக்க, கழுந்து உடை வரி சிலை கடலை - வலிமைமிக்க கட்டமைந்த வில்லையேந்திய சேனாசமுத்திரத்தை, நோக்கினான் - பார்த்தான்; (எ-று.)

இளையவன் - இளையபெருமான். “கழுந்தோடும் வரிசிலைக்கைக் கடற் றானே” என்றார் கீழ்ப்பாலகாண்டத்தும். கழுந்து - வலிமையாதலை “கழுந்த ராயுன்கழல்பணியாதவர்” என்றவிடத்துங் காண்க. இனி, கழுந்து - (வில்லின்) தண்டமாம்; “வரிவிற, கழுந்துகொடு மாமுடியின் மோதுமுன்” என்பது, வில்லிபுத்தூரார்பாரதம்: “கழுந்து - கையிலேந்துதலால் தேய்ந்து வழுவழுப் படைதல்” என்பாரும் உளர். பி-ம்:—¹நெடியன். ²பரவையும். ³செய்தவக், செய்திடுங், எய்தவிக். (கக௦க)

உஎ.—இதுவும் மேற்கவியும் - குளகம்: சேனையைக்கண்ட இலட்சு மணன் பரதனே கானிலும் பொரவருகின்றனென்று கருதிச் சீற்றங் கொண்டு அதனை இராமபிராண்டம் நேரிவத்தலைக் கூறும்.

பரதனிப் படைகொடு பார்¹கொண் டாண்மறங்
கருதியுட் கிடந்ததோர் கறுவு ²காதலால்
விரதமுற் றிருந்தவன் மேல்வந் தா³னிது
சரதமற் றிலதெனத் தழங்கு சீற்றத்தான்.

(இ-ள்.) (நோக்கிய இலக்குமணன்), ‘பார் கொண்டு - பூமிமுழுவதையும் (என்றும் தன்னுடையதாக்கி)கொண்டு, ஆன் - (தான்) அரசானவேண்டு மென்ற, மறம் - கொடியதொழிலை, கருதி - எண்ணி, உன் கிடந்தது ஓர் கறுவு

காதலால் - மனத்திலடங்கிக்கிடந்ததொரு கறுவோடுகூடிய பேராசையால், பாதன்—, இ படை கொடு - இந்தச் சேனையைக் கூட்டிக்கொண்டு, விரதம் உற்று இருந்தவன் மேல் வந்தான் - (பிதிருவாக்கியபரிபாலகமாகிய) விரதத் தைப் பொருந்தியுள்ள இராமன்மேல் (போருக்கு எழுந்து) வந்தான்: இது சாதம் - இது உண்மையாம்; மற்று இலது - வேறொன்றுமில்லை, என-என்று எண்ணி, தழங்கு சீற்றத்தான்-மிக்க கோபமுடையவனாய்:—(எ-று.)—‘குதித் தனன்’ என வருந் கவியோடு தொடரும்.

தாய்வேண்டிய வரத்தாற் பதினென்குவருஷகாலங் கிடைத்த அரசாட்சி போதாதென்று அதிருப்திப்பட்டுச் சேனையோடு வந்து வளைந்து போர் செய்து இராமனை வென்று அவனரசு கைக்கொண்டு என்றும் ஆளக்கருதி வந்தனன் என்றபடி. இனி, பார் கொண்டான் மறம் கருதி என எடுத்து, (இராமனது) அரசியலைக் கவர்ந்துகொண்ட கைகேயியின் கொடுமையையே தானும் உட்கொண்டு என்றுமாம். கறு - உள்ளே தணியாத கோபம்; உ - சாரியை. பி-ம்:—¹கொண்டான். ²காந்தலான். ³இதிற். (ககக0)

உஅ. குதித்தனன் பாரிடைக் குவடு நீறெழ

மிதித்தன னிராமனை விரைவி னெய்தினான்

மதித்திலன் பரதனின் மேல்வந் தான்¹மதிற்

பதிப்பெருஞ் சேனையின் பரப்பி னு²னென்றான்.

(இ-ள்.) (இங்ஙனம் எண்ணிச் சீறி இலக்குமணன்), குவடு நீறு எழ மிதித்தனன் - அம்மலைச்சிகரம் பொடிபடும்படி (கொடியவிசையோடு) மிதித்து, பாரிடை குதித்தனன் - சீழே குதித்து, விரைவின் இராமனை எய்தினான் - விரைவாகவந்து இராமபிரானை அடைந்து, (அவனைநோக்கி), ‘பாதன்—, மதித்திலன் - (உனது பெருமையைச் சிறிதும்) மதிக்காமல், மதில் பதி பெரு சேனையின் பரப்பினான் - மதிக்குமுந்த அயோத்திகாத்திலுள்ள பெரியசேனையின் தொகுதியையுடையவனாய், நின்மேல் வந்தான் - உன்மேல் (போருக்கு) வந்தான்’, என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ-று.)

பரப்பினான் - பரப்பினுடனே என்றுமாம். பி-ம்:—¹மதிட், இதின். ²என. ஒருபிரதியில் இப்பாடல் காணப்படவில்லை. (கககக)

உசு.—அப்போது இலட்சுமணன் யுத்தசன்னத்தனாய் இராமனிடம் கூறத்தொடங்குதல்.

கட்டினன் சுரிகையுங் கழலும் பல்கணைப்

புட்டிலும் பொறுத்தனன் கவசம் பூட்டமைத்

திட்டன னெடுத்தனன் வரிவி லேந்தலைத்

தொட்டடி வணங்கினின் றினைய ¹சொல்லினான்.

(இ-ள்.) (என்றுகூறியதுமன்றி இலக்குமணன்), சுரிகைஉம் கழல்உம் கட்டினன் - (இடையில்) உடைவாளையும் (பாதத்தில்) வீரக்கழலையும் கட்டிக்

கொண்டு, பல் கணை புட்டில் உம் பொறுத்தனன் - பல அம்புகளையுடைய (அம் பருத்) துணியையும் தாங்கி, கவசம் பூட்டு அமைத்திட்டனன் - போர்க் கவசத்தை (உடம்பிற்) பூட்டிக்கொண்டு, வரி வில் எடுத்தனன் - கட்டமைந்த வில்லை (க் கையில்) எடுத்துக்கொண்டு, ஏந்தலை அடி தொட்டு வணங்கி நின்று- இராமபிரானைத் திருவடிதொட்டு நமஸ்கரித்து (எழுந்து) நின்று, இனைய சொல்லினான் - இவ்வார்த்தைகளைச் சொன்னான்; (எ-று.)—அவற்றை மேற் பன்னிரண்டுகவிகளிற் காண்க.

ஏந்தல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; உயர்ந்தவ னென்று காணப்போ ருள் : தொழிலாகுபெயரென்றாவது, அல் - கருத்தாப்பொருள்விசுவயென்ற வது இலக்கணங் கூறுக, தொடுதல் - கைகளாற் பரிசித்தல். பி-ம்:—¹சொல் லுவான். (கககஉ)

௩௦.—இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள்-ஒருதோடர்: இனையபெருமாள் வீரவாதமாகக் கூறுவன.

இருமையு ¹மீழ்ந்தவப் பரத னேந்துதோட்
பருமையு ²மன்னவன் படைத்த சேனையின்
பெருமையு ³நின்னொரு பின்பு ⁴வந்தவென்
னொருமையுங் கண்⁵டினி யுவத்தி யுள்ளீர்.

(இ-ள்.) இருமை உம் இழந்த - இம்மை மறுமையென்னும் இரண்டின் இன்பங்களையும் ஒருக்கேயிழந்த, அ பரதன் - அந்தப்பரதனது, ஏந்து தோள் - உயர்ந்ததோள்களின், பருமை உம் - பருத்திருக்குந்தன்மையையும், அன்னவன் படைத்த - அவன் (தன்னுடையதாகப்) பெற்ற, சேனையின் - சேனையினது, பெருமை உம் - பெருமையையும், நின் பின்பு வந்த - உன்பின்னே பிறந்த, ஒரு - தனியான, என் - எனது, ஒருமை உம் - ஒப்பின்மையையும், இனி - இப்பொழுது, கண்டு - பார்த்து, நீ—, உள்ளம் உவத்தி - மனம் மகிழ்வாய்.

பரதனது தோள்களின் பூரிப்பும் அவன்சேனையின் பெருந்தொகையும் சிறிதும் பயனில்லாதனவாம்படி யானொருவனே அவற்றை அழித்திடுவே னென்பதாம். பரதன் தமையனுக்குத் தீங்குசெய்யப்பட்டக்கதாகவும், அதுகாரண மாக அவனைத் தான் அழித்துவிடுவதாகவுங் கருதின ஞாலால், இலக்குமணன் பரதனை 'இருமையுமீழ்ந்தவன்' என்றான். "இருமைவகைதெரிந்து" என்ற திருக்குறளிற்போல 'இருமை' என்றது - ஈண்டு எண்ணின்கண் நின்றது. ஒருமை - ஒற்றுமையுமாம். பி-ம்:—¹இகழ்ந்த. ²அன்னவர். ³உன்னொரு, நின்னொடும். ⁴நின்ற. ⁵இனிது. (கககங)

௩௧. படரெலாம் ¹படப்படும் பரும யானையின்
றிடரெலா முருட்டின தேரு மீர்த்தன
குடரெலாந் திரைத்தன குருதி யாறுகள்
கடரெலா ²மடுப்பன பலவுங் காண்டியால்.

(இ-ள்.) படர் எலாம் பட - பலவகைத்துன்பங்களும் உண்டாக, படும் - இறக்கிற, பருமம் யானையின் - பருமையையுடைய யானைகளாகிய, திடர் எலாம் - மேடுகளையெல்லாம், உருட்டின - உருட்டினவையாகியும், தேர்உம் - தேர்களையும், ஈர்த்தன - இழுத்துக்கொண்டனவாகியும், குடர் எலாம் திரைத்தன - குடல்களையெல்லாம் அலைத்துத்தள்ளுபவையாகியும், கடர் எலாம் மடுப்பன - கடல்முழுவதும் பாய்வனவாகிய, குருதி யாறுகள் பலஉம் - இரத்தநதிகன்பலவற்றையும், காண்டி - (என்னுண்டாக இப்பொழுதே) பார்ப்பாய்; (எ-து.)—ஆல் - ஈற்றை.

யானைமுதலியவற்றைக் கொண்டு விழுத்தலாற் குருதிப் பேராறுகள் பல தோன்றுமாறு யானொருத்தனே செய்வே னென்கின்றனன் இலக்குமணன். படரெலாம் பட - ஆட்களெல்லாரும் இறக்க என்றுங் கொள்ளலாம்; ஆட்கள் - பாகரும், பரிக்கோற்காரரும்; இவ்வுரைக்கு, படர் - வடசொல். பருமம் - அலங்காரமும், முதுகின்மேலிடுந் தவிசுமாம். குடர், கடர் - ஈற்றுப்போலிகள். அடுப்பன என்றும் பதம்பிரிக்கலாம். ௩-ம்:—¹படிபட, அடிப்பட. ²நிரைப்பன, நிறைப்பன, இரைப்பன. (கககச)

௩௨. கருவியுங் கைகளுங் கவச் மார்பழு

முருவின் வயிரினோடு திரைத் தோய்வில

¹திரிவன சுடர்க்கணை ²திசைக்கை யானைகள்

வெருவரச் ³செய்வன காண்டி வீரகீ.

(இ-ள்.) சுடர் கணை - ஒளியையுடைய (எனது) அம்புகள், கருவிஉம் - (எதிரிகளது) ஆயுதங்களையும், கைகள்உம் - கைகளையும், கவசம் மார்பம்உம் - கவசத்தைத்தரித்த மார்பையும், உயிரினோடு - (அவரவர்) உயிருடனே, உருவின் - ஊடுருவிச்சென்றவையும், உதிரம் தோய்வில திரிவன - (அதிவேகத்தால் அவர்கள்) இரத்தமும் படிதலில்லாதபடி (எப்புறத்துஞ்) செல்வனவுமாய், -கை - துதிக்கையையுடைய, திசை யானைகள் - (அஷ்ட)திக்கஜங்களும், வெருவரச் - அஞ்சும்படி, செய்வன - (கொடும்போர்) செய்பவற்றை, வீர - ராகுலவீரனே! கீ—, காண்டி - பார்ப்பாய்; (எ-து.)

நான் ஒருத்தனையாக என்னம்புகள் எதிரிகளது ஆயுதத்தையும் கைகளையும், அடுத்துத்தள்ளுனவம் மார்பின் கவத்தைப்பிளந்து ஊடுருவிச்செல்வனவுமாகி இரத்தமும்படியாமல் அத்துணை இலகுவாகத் தொழிற்செய்வதைக் காண்பாயாக என்கின்றனன் இலட்சுமணன். ௩-ம்:—¹தெரிவன. ²திசைக்கண். ³செல்வன, செல்வது. (கககடு)

௩௩. கோடகத் தேர்படு சூதிரை தாவிய

வாடகத்¹ தட்டிடை யலகை யற்றறுகு

கோடகத் தடக்கைகள் சவ்விக் ²தேத்தி

னாடக நடிப்பன காண்டி நாதகீ.

(இ-ள்.) தாவிய குதிரை படு - தாவிச்செல்லுந்தன்மையுடைய குதிரைகளழியப்பெற்ற, கோடகம் தேர் - புதுமையான தேர்களின், ஆடகம் தட்டிடை - பொன்னினாலாகிய தட்டின்மேல், அலகை - பேய்கள், அற்று உருகேடகம் தட கைகள் கவ்வி - அறுந்துவிழுந்த கேடகமென்னும் ஆயுதத்தை யேந்திய பெரிய (வீரர்கள்) கைகளைத் (தம்மைகளில்) எடுத்துக்கொண்டு, (அவற்றால்தானமிட்டவண்ணம்), கேத்தின் - இசைபாடுதலோடு, நாடகம் நடப்பன - கூத்தாடுவனவற்றை, நாத - தலைவனே! நீ—, காண்டி - பார்ப்பாய்.

தேர்த்தட்டில் என்னாற்கொல்லப்பட்டு இறந்துவீழ்ந்த வீரர்களின் கையிலுள்ளகேடகங்களை யெடுத்துப் பேய்கள் தானமிட்டவண்ணம் கூத்தாடுமாறு செய்யப்போகின்றேன்: நீ காண் என்கின்றனன் இலக்குமண னென்க. கோடு அகம் தேர் எனப்பிரித்து, வளைந்த இடத்தையுடைய தேர் எனினும் அமையும். கோடகம்-கோஷமுமாம். கேடகம் - எதிரிகள் ஏறியும்படைக்கலங்களைத் தம்மேற்படவொட்டாது தடுக்குங் கருவி. பி-ம்:—1தகட்டிடை. 2கித்திடு, கித்திம. (கககங்)

௩௬. பண்¹முதிர் களிற்றொடு ²பரதன் சேனையி
னெண்முத லறுத்துநா னிமைப்பி னீக்கலால்
விண்முது குளுக்கவும் வேலை ³யாடையின்
மண்முது காற்றவுங் காண்டி வள்ளன்.

(இ-ள்.) பண் முதிர் - அலங்காரம் மிக்க, களிற்றொடு - யானைகளோடு கூடிய, பரதன் சேனையின் - பரதனது சேனையினுடைய, எண் - தொகுதியை, முதல் - வேருடனே, நான்—, இமைப்பின் - ஒருமாத்திரைப்பொழுதினுள்ளே, அறுத்து நீக்கலால் - அறுத்து ஒழித்தலால், விண் முதுகு உளுக்க உம் - (பாரமிகுதிபற்றி) வீரசுவர்க்கம் முதுகு நெளிக்கவும், வேலை ஆடையின் மண் - கடலை யாடையாகவுடைய நிலவுலகம், முதுகு ஆற்ற உம் - (சுமையொழிந்து) முதுகை இளைப்பாற்றிக்கொள்ளவும், வள்ளல் - வரையாதருளுங் குணமுடையவனே! நீ—, காண்டி - பார்ப்பாய்; (எ-று.)

இப்பூலோகத்துப்பெருந்திரளாகவுள்ள சேனை கொல்லப்பட்டு வானுலகஞ் சேர்தலால், அவ்வானுலகம் சுமைமிகுதியால் முதுகுஉளுக்க, மண்ணுலகம் பாரம் நீங்கி இளைப்பாறு மென்க. போரிலிறந்தவர் வீரசுவர்க்கம் புகுவ ரென்பது, நூற்றுணிபு. பரதன்சேனையின் எண் - “அறுபதினாயிரம் அக்குரோணி.” இமைப்பு - இமைப்பொழுதுக்குத்தொழிலாகுபெயர். வேலையாடையின்மண் - கடல்குழந்த பூமி. பி-ம்:—1முது. 2பரந்த. 3ஆடையிம். (கககங்)

௩௭. நிவந்தவான் குருதியி னீத்த நீந்திமெப்
சிவந்த¹சா தகரோடு சிறுகட் கூளியுங்
கவந்தமு ²முலகநின் கைய தாயதென்
றுவந்தன் குனிப்பன காண்டி யும்பர்போல்.

(இ-ள்.) நிவந்த - வழிந்தொழுகிய, வான் குருதியின் நீத்தம் - பெரிய இரத்தவெள்ளத்திலே, நீந்தி - நீந்துதலால், மெய் சிவந்த - உடம்பு செந்நிற மடைந்த, சாதகரொடு-பூதகணங்களுடனே, சிறு கண் கூளிடம்-சிறியகண்களை யுடையபேய்களும், கவந்தம்உம் - தலையற்ற உடற்குறைகளும்,—உலகம் நின் கையது ஆயது என்று-‘நிலவுலகம்முழுவதும் உன்கைவசப்பட்டதாய்விட்டது’ என்று, உம்பர் போல் - தேவர்கள் (மகிழ்தல்) போல, உவந்தன - மகிழ்ந்தன வாய், குனிப்பன் - கூத்தாடுவனவற்றை, காண்டி - (நீ) பார்ப்பாய்; (எ-று.)

* நிவந்த - மேலெழுந்த, அதிகப்பட்ட. சாதகரொடு என ஒரு உயர்திணையும், கூளியும் கவந்தமும் என இரண்டு அஃறிணைகளும் விரவி மிகுதியால் ‘உவந்தன குனிப்பன்’ என்ற அஃறிணைமுடிபு ஏற்றன. சிறுகண் - உடம்பினளவுக்கு ஒவ்வாத கண். கூளி - பெருங்கழுஞ்ஞாள். கவந்தம் - கபந்தமென்னும் வட்சொல்லின் திரிபு; ‘தொழிலுடன்கூடின தலையற்ற உடல்’ என்று பொருள். ‘கவந்தம் குனிப்பன்’ என்றது, கோபாவேசத்தோடு விரைந்துபோர்செய்து நின்ற வீரர்களது உடல்கள் பகைவரால் தலையறுப்பிடப்படும் சிறிதுநேரம் கீழ்விழாது நின்றவாறே பதைபதைத்துக் கைகால்கள் துடிப்பன்வற்றை; ‘பேரொத்தவாயிரம் பேர்மடிந்தாற்பிறக்குங்கவந்த, நேரொத்தவாடும்’ ‘ஆனையாயிரம் தேர்பதினாயிர மடர்பரியொருகோடி, சேனையாவலராயிரம் பேர்படிற் செழுமணிக்கவந்த மொன்றொடும்’, ‘அநேகமாயிரம்பேர்படக் கவந்தமொன்றொடும்’ என்றபடி சேனையில் மிகப்பலவுயிர் இறந்தபொழுது ஒரு கவந்தம் எழுந்துநின்று ஆடு மென்பதை இங்குக்குறித்ததாகவுங் கொள்ளலாம். ‘உலகம் நின்கையதாயது’ என்றுஉவந்தன’ என்றது - தற்குறிப்பேற்றும். நற்காரியத்துக்குத் தேவர் களித்தல், இயல்பு. பி-ம்:-¹சாதத்தொடு, சாரதொடு. ²உலகம்.

௭௫௯. சூழிவெங் கடகரி தூரக ராசிகள்

பாழிவன் புயத்திகல் வயவர் பட்டற

¹வாழிவெங் குருதியா ²லலைந்து வேலைக

ளேழுமொன் றுகினின் ³றிரைப்பக் காண்டியால்.

(இ-ள்.) சூழி - முகப்பாத்தையணிந்த, வெம் - வெவ்விவிய, கடம் கரி - மதயானைகளும், தூரக ராசிகள் - குதிரைக்கூட்டங்களும், பாழி வல் புயத்து - பெருமையையுடைய வலிய தோள்களையுடைய, இகல் வயவர் - போர்வீரரும், பட்டு அற - இறந்தொழிய,—ஆழி வெம் குருதியால் - (அவற்றினுடம்பினின்று பெருகிய) சமுத்திரம்போன்ற வெம்மையான இரத்தவெள்ளத்தால், அலைந்து-கலக்கப்பெற்று, வேலைகள் ஏழும் ஒன்றுஆகினின்று - ஏழுகடல்களும் ஒன்றுகூடி, இரைப்ப - ஒலிக்க, காண்டி - (நீ) பார்ப்பாய்; (எ-று.)

நான் சதுரங்கசேனைகளை வெட்டிவீழ்த்தலால் இரத்தக்கடல் தோன்றி ஏழுகடலையும் ஒன்றாக்கிப் பேராவராஞ்செய்வதைக் காண்பா யென்கின்றன னென்க. ¹வீழி என்றபாடத்திற்கு - வீழிப்பழம்போன்ற என்றும், வீழ்தலை

யுடைய என்றும் உரைக்கலாம். அலைந்தனன்ற பாடத்திற்கு-அலையைப்பெற்ற என்று உரைக்க. பி-ம்:-²அழிந்த. ³இரைக்கக். (கககக)

௩௭. ஆளற ¹வலங்குதே ரழிய வாடவர்
வான்ற வரிசிலை துணிய ²மாக்கரி
தாளறத் தலையறப் புரவி ³தாளொடுந்
தோளற ⁴வடிக்கணை தொடுப்பக் காண்டியால்.

(இ-ள்.) ஆள் அற - காலாள்வீரர்கள் அறுபடவும், அலங்குதேர் அழிய - அஞ்சுகின்ற தேர்கள் அழியவும், ஆடவர் வாள் அற - (அவற்றில் ஏறிய) வீரர்களது வாளாயுதங்கள் துணிபடவும், வரி சிலை துணிய - கட்டமைந்த விற்கள் அறுபடவும், மா கரி புரவி தாள் அற தலை அற - பெரியயானைகளும் குதிரைகளும் கால்கள்அறுபடவும் தலைகள்அறுபடவும், தாளொடும் தோள் அற - (அவற்றிலெறியவீரர்களது) கால்களும் தோள்களும் அறுபடவும், வடி கணை தொடுப்ப - கூரிய அம்புகளை (நான்) பிரயோகிக்க, காண்டி-பார்ப்பாய்; (௭-து.)

‘ஆடவர்’ என்பதை மீண்டும்எடுத்து ‘தாளொடுந் தோளற’ என்பதனோடுங் கூட்டுக. பி-ம்:-¹வயங்கு. ²மாதவி. ³த்தாளொடுந், தன்னொடுந். ⁴வடிக்கணை. இச்செய்யுள் “தழைத்த” என்ற அடுத்த பாடனுக்குப்பின் சில பிரதிபிற்பாடுகின்றது; சிலபிரதியி லில்லை. (ககஉ௦)

௩௮. ¹தழைத்தவான் ²சிறையன தசையுங் கவ்வின்
வழைத்தவான் பறவைக் ளலங்கு பொன்வடிம்
பிழைத்தவான் பகழிபுக் ³கிருவர் மார்பிடைப்
புழைத்தவான் பெருவழி ⁴போகக் காண்டியால்.

(இ-ள்.) தழைத்த வான் சிறையன - செழித்த பெரிய இறகுகளையுடையனவும், அலங்கு பொன் வடிம்பு இழைத்த - அசைந்து ஒளிசெய்கிற பொன்னினால் விளிம்புஅமைக்கப்பெற்றவையும் ஆகிய, வான் பகழி - சிறந்த (என்) பாணங்கள், கிருவர் மார்பிடை - (பாதன் சத்துருக்கினன் என்னும்) அவ்வி ராண்டுபோது மார்பிலே, புக்கு - தைத்து, தசைம் கவ்வின்-சதையைக் கௌவிக்கொண்டவையும், வான் பறவைகள் அழைத்த - ஆகாயத்திற்கெல்லும் (கழுஞ்சுமையி) பறவைகளை (வீருந்துண்ண) அழைத்தவையுமாய், புழைத்த வான் பெரு வழி - (தாம் புக்குத்) துளைத்துண்டாக்கின மிகபெருவழியாக, போத - ஊடுருவிச்செல்ல, காண்டி - பார்ப்பாய்; (௭-து.)

பாணங்கள் பாதசத்துருக்கினர்களின் மார்புகளைத் துளைத்துவழியுண்டாக்கிக் கழுஞ்சுமையி தசையுண்ணும் விலங்குகளை யழைப்பனபோலப் பேரொலி செய்தவண்ணம் உருவிச்செல்வதனைக் காண்பாயாக என்கின்றன இலட்சுமண நென்க. விசையெட்டு செல்லுதற்காக அம்புகளுக்கு இறகுகட்டுதல் இயல்பாதலால், ‘தழைத்த வான்சிறையன’ எனப்பட்டது. இனி, இப்பாட்டுக்கு - நன்கு பாப்பிய பெரியசிறகுகளையுடையவையும் தம் மினத்தைக்கூவி

யழைத்தவையுமாகிய பெரிய (கமுகமுதலிய) பறவைகள் என் அம்புகள் இருவர் மார்பிடையிலே புக்குத் துளைத்த பெருவழியில் துழைந்து தசைகவ்வின்வாய்ச் செல்லக் காண்பாய் என உரைப்பினும் அமையும். தசை - இலக்கணப்போலி, இருவர் - தொகைக்குறிப்பு. பாதனுக்குத் துணையாய் உடனின் றதபற்றி, சத் துருக்கின்ன மேலும் பகைமை பாராட்டப்பட்டது. வான் பெரு-ஒருபொருட் பன்மொழி. பி-ம்:—¹தழைத்தன. ²சிறையின். ³ஈரும். ⁴போவத், போல்வ.

நக. ஒரு¹மகள் ²காதலி னுலகை நோய்செய்த
பெரு³மக னேவலிற் பாதன் றுன்பெறு
மிருநில மாள்கைவிட் டின்றென் னேவலா
லருநர காள்வது காண்டி யாழியாய்.

(இ-ள்.) ஒரு மகள் காதலின் - (கைகேயியென்னும்). ஒரு பெண்ணி னிடத்து ஆசையால், உலகை நோய் செய்த - உலகமுழுவதையும் வருத்திய, பெருமகன் - தசாதசக்கரவர்த்தியினது, ஏவலின் - கட்டளையினால், பாதன்—, தான் பெறும்-தான் பெற்ற, இரு நிலம் - பெரியபூமியை, ஆள்கை - ஆளுதலை, விட்டு - நீங்கி, இன்று - இப்பொழுது, என் ஏவலால் - எனதுகட்டளையால், அரு நரகு ஆள்வது - மீளுதற்கரிய நரகலோகத்தை அடையப்போவதை, ஆழி யாய் - ஆஜ்ஞாசக்கரமுடையவனே! காண்டி - பார்ப்பாய்; (எ-று.)

பாதனைத் தமையனுக்குத் துரோகஞ்செய்யவந்தவனென்று கருதியது பற்றி, இலக்குமணன் 'அருநரகாள்வது' என்றான். பி-ம்:—¹மகன். ²காதலி. ³மகள். (ககஉஉ)

சு௦. வையகந் துறந்துவந் தடவி வைகுத
லெய்திய துனக்கென ¹நின்னை யின்றவ
ணைதல் கண் டுவந்தவ ²ணவையி னோங்கிய
கைகயன் மகள்விழுந் ³தரற்றக் காண்டியால்.

(இ-ள்.) 'வையகம் துறந்து - இராச்சியத்தை விட்டு, அடவி வந்து வைகு தல் - வனத்தில் வந்துதங்குதல், உனக்கு எய்தியது-உனக்குநேர்த்ததே,' என- என்று, நின்னை ஈன்றவன் நைதல் - உன்னைப்பெற்றவனான கௌசலியை வருந்துதலை, கண்டு - பார்த்து, உவந்தவன் - மகிழ்ந்தவனான, நவையின் ஒங்கிய கைகயன் மகன் - பழியில் மிக்க கைகேயி, விழுந்து அரற்ற - (அம்மகிழ்ச்சி யொழிந்து புத்திரசோகத்தால்) கீழ்விழுந்து கதற, காண்டி-பார்ப்பாய்; (எ-று.) பி-ம்:—¹உன்னை. ²நகையினோக்கிய, நன்மைநோக்கிய. ³அலறக். (ககஉ௩)

சுக. அரஞ்சுட ¹வழனிமி ரலங்கல் வேலினாய்
விரஞ்சொரு ²நொடியி லிவ் வனிக வேலையை
புரஞ்சுடு வடிக்கணை யொன்றில் வென்றுமுப்
புரஞ்சுடு மொருவனிற் பொலிவென் யானென்றான்.

(இ-ள்.) அரம் சுட - அரமென்னுங்கருவி (அராவி) வருத்திக் கூர்செய்த லால், அழல் நிமிர் - நெருப்பின்தன்மை [கொடுமை] மிக்க, அலங்கல் வேலி னாய் - வெற்றிமாலையைத்தரித்த வேலாயுத்தையுடையவனே! விரஞ்சு - விரைந்து, ஒருநொடியில்-ஒருமாத்திரைப்பொழுதிலே, இ அனிகம் வேலையை-இந்தச்சேனாசமுத்திரத்தை, உரம் சுடு வடி கணை ஒன்றில் - (பகைவர்களது) வலிமையை அழிக்குந்தன்மையுள்ள கூறியதோ ரம்பினால், யான்—, வென்று - சயித்து, மு புரம் சுடும் ஒருவனின் - திரிபுரத்தை எரித்தழித்த ஒப்பற்ற உருத் திரமூர்த்திபோல, பொலிவென் - விளங்குவேன், என்றான்-என்றுகூறினான், (இலக்குமணன்); (எ-று.)

அரம் - வாள்விசேடம்; “வாளரத் துடைத்தவைவேல்” என்றார், சிந்தா மணியாரும். சுடுதல் - வருத்துதலாதலை “ஒளிவிடுந் துன்பஞ், சுடச்சுட நோற் கிற்பவர்க்கு” எனத் திருக்குறளிலுங்காண்க. சுடஎன்றதற்கேற்ப ‘அழல்நிமிர்’ என்றார். அலங்கல் - அசைதல்; மாலுக்கு ஆகுபெயர். விரஞ்சு - விரைந்து: போலி. முப்புரஞ்சுமோருவன் என்பதில் அடங்கிய கதை:—தாரகா சுரனது புத்திரர்களாகிய வித்யுந்மாலி தாரகாட்சன் கமலாட்சன்என்ற அசுரர் கள் மூவரும் அரும்பெருந்தவஞ்செய்து பெருவரங்கள் பெற்று மயனென்பவ னால் சுவர்க்கம் மத்தியம் பாதாளம்என்ற மூவுலகங்களிலும் முறையே பசும், பொன் வெண்பொன் கரும்பொன் என்ற இவற்றால் அரண் வகுக்கப்பட்டு ஆகாயமார்க்கத்திற் சஞ்சரிக்குந்தன்மையுடைய மூன்றுபட்டணங்களைப்பெற்று மற்றுமபல் அசுரர்களோடும் அந்நகரங்களுடனே நினைத்தவிடங்களிற்பறந்து சென்று பாழாக்கி வருகையில், அவ்வுபத்திரவத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத தேவர்மூனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளினால் சிவபெருமான் பூமியைத் தேராகவும், சந்திரரூரியர்களைத் தேர்ச்சக்கரங்களாகவும், நான்கு வேதங்களைக் குதிரைகளாகவும், பிரமனைச் சாரதியாகவும், பொன்மயமான மகாமேருவை வில்லாகவும், ஆதிசேஷனை நாணியாகவும், விஷ்ணுவை வாயவாகிய சிறகு அமைந்து அக்கினியை முனையாகவுடைய அம்பாகவும், மற்றைத்தேவர்களைப் பிற்போர்க்கருவிகளாகவும், அமைத்துக்கொண்டு யுத்தசன்னத்தனாகச் சென்று போர்செய்கையில் சந்திரன்முதலிய தேவர்கள் இறுமாப்புக்கொள்ள, அதனை யுணர்ந்த சிவபெருமான் சினந்து புன்னகைசெய்து அவர்களைப் பட்டணங்க ளோடு எரித்திட்டன னென்பதாம். பி-ம்:—¹எழ. ²நொடியினில். (ககஉச)

சஉ.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - இங்ஙனங் கடுஞ்சீற்றங்கொண்ட

இலக்குமணனுக்கு இராமன் சமாதானங் கூறுவன.

இலக்குவ வுலகமோ ரேழு மேழுநீ

கலக்குவ னென்பது கருதி னாலது

விலக்குவ ¹தரிதது விளம்பல் வேண்டுமோ

²புலக்குரித் தொருபொருள் புகலக் கேட்டியால்.

ஏழுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) இலக்குவ - லக்ஷ்மணனே! நீ—, உலகம் ஓர் ஏழ்உம் ஏழ்உம் - உலகம் பதினான்கையும், கலக்குவன் என்பது - கலங்கச்செய்வே' நென்ற எண்ணத்தை, கருதினால் - எண்ணினால், அது விலக்குவது அரிது - அத் தொழில் (யாவார்க்கும்) தடுத்தற்கு அரியதாம்; அது விளம்பல் வேண்டும்ஒ - அதைப்பற்றிக் கூறவேண்டுவதுண்டோ? [கூறாமலே யார்க்கும் பிரசித்தமாகத் தெரியும் என்றபடி]; (அதுநிற்க: இப்பொழுது), புலக்கு உரித்து ஒரு பொருள் - அறிவுக்கு ஏற்றதொரு செய்தியை, புகல-(யான்) சொல்ல, கேட்டி- (நீ)*கேட்பாய்; (எ-று.)

'புலத்துக்கு' என்பது அத்துச்சாரியைதொக்கு 'புலக்கு' என நின்றது; "கல்லார்ப்பிணிக்கும்" என்ற திருக்குறளில் 'நிலக்கு என்பது - செய்யுள் விகாரம்' என்றார் பரிமேலழகரும். பி-ம்:—¹அரிதுநீ, அருமையாம். ²புலக் குரித்தோர், புலக்குரியொரு. (ககஉரு)

சா. நங்குலத் துதித்தவர் ¹நவையு ²நீங்கின
ரெங்குலப் புறுவர்க ³எண்ணின் யாவரே
தங்குலத் ⁴தொருவருந் தரும ⁵நீங்கினர்
பொங்குலத் ⁶திரளொடும் பொருத தோளினாய்.

(இ-ள்.) பொங்கு - விளங்குகிற, திரள் உலத்தொடுஉம் - திரண்ட கற்றா ணுடனே, பொருத - மாறுபட்ட [ஒத்த என்றபடி], தோளினாய் - தோள் களையுடையவனே! நம் குலத்து உதித்தவர் - நமதுகுலத்திற் பிறந்தவர்களாகிய, நவையுன் நீங்கினர் - குற்றத்தின்நீங்கிய அரசர்கள், எங்கு உலப்பு உறுவர்கள் - எவ்வாறு அளவிட்டுமடிக்கப்படுவர்? [அளவிற்றவர் என்றபடி]; (அவர் களுள்), எண்ணின் - ஆலோசிக்குமிடத்து, தம் குலத்து ஒருவு அரு தருமம் நீங்கினர் - நமதுகுலத்திற்கு நீங்கவொண்ணாத அறத்தினின்று நீங்கினவர், யாவர் - யார் (உளர்)? [எவரும் இல்லை என்றபடி]; (எ-று.)

"நங்குலக்குரவர்கள் நவையினீங்கினார்,.....எங்குலப்புறுவரென் றெண்ணி நோக்குகேன்" எனத் தசரதன்வார்த்தையிலும் (கீழ் மந்திராப்ட லத்தில்) வந்துள்ளது. 'உலத்திரளொடும்' என்பது, மாற்றப்பட்டது. பி-ம்:— ¹நவைக்கண், ²நீங்கினார், ³எண்ணில், ⁴ஒருவரு, ⁵நீங்கிலார், ⁶திரளொடு.(ககஉச)

சச. எனைத்துள் மறையவை யியம்பற் ¹பாலன்
பனைத்திரள் ²கரக்கரிப் பாதன் செய்கையே
³யனைத்திற ⁴மல்லன் ⁵வல்ல ⁶வன்னது
நனைத்திலை யென்வயி ⁷னைய நெஞ்சினால்.

(இ-ள்.) பனை திரள் கரம் - பனைமரம்போன்ற திரண்ட துதிக்கையை யுடைய, கரி - யானைச்சேனையையுடைய, பாதன் - பாதனது, செய்கை - செயல்களே, மறை எனைத்து உள் அவை இயம்பற்பாலன்-வேதங்கள் எவ்வளவு உள்ளனவோ அவையெல்லாஞ் சொல்லத்தக்க தன்மையுள்ளன; அனை திறம்

அல்லன் அல்ல - (நீசொல்லும்) அத்தமையனவான் தகுதியற்ற காரியங்களல்ல; அன்னது - அவ்வண்மையை, என்வயின் ரேயம் நெஞ்சினால் நினைத்திலை - என்னிடத்து அன்புமிகுதியையுடைய மனத்தினால் (நீ) எண்ணியறிந்தாயில்லை; (௭-அ.)

உலகத்துக்கெல்லாம் ஒழுக்கம் வரையறுத்துக்கூறுகிற வேதங்கள் எடுத்துக்காட்டத்தக்கவை பரதனொழுக்கங்களென அவற்றைச் சிறப்பித்துக் கூறியவாறு: இதனால், வேதத்தின்கொள்கைக்கு மாறான செயல் பரதனிடம் இராது என்று எடுத்துக்கூறினான் இராமனென்க. ஏ - தேற்றம், அனை - அகரச் சுட்டின் மருஉ வெண்பா; தொல்காப்பியத்தில் “அனை நிலைவகையோடு” என்ற விடத்து, ‘அனை என்றது - சுட்டு நிலை’ என வுரைத்தார் நச்சினூர்க்கினியரும். பி-ம்:—¹பாலவோ, ²கைக், ³அனைத்தம், ⁴வல்லன், ⁵துய்ய, ஐய, ⁶நின்னது, அன்னது, ⁷நேச. (ககஉஎ)

சுரு. பெருமக ¹என்வயிற் பிறந்த காதலின்
வருமென ²நினைகையு மண்ணை யென்வயிற்
றருமென ²நினைகையு ³தவிரத் தானையாற்
பொருமென நினைகையும் புலமைப் பாலதோ.

(இ-ள்.) ‘(பரதன்), பெருமகன் என்வயின் பிறந்த காதலின் - தமையனான என்னிடத்து உண்டான அன்பினால், வரும் - (இங்கு) வருவான்,’ என - என்று, நினைகையும் - எண்ணுதலும், ‘மண்ணை - இராச்சியத்தை, என்வயின் - என்னிடத்து, தரும்-கொடுப்பான்,’ என-என்று, நினைகையும் - எண்ணுதலும், தவிர - ஒழிய, ‘தானையால் - சேனையோடு, பொரும் - (என்னுடன்) போர் செய்வான்,’ என - என்று, நினைகையும் - எண்ணுதலும், புலமை பாலது ஒ - அறிவின்பாற்பட்டதாகுமோ? [அன்று என்றபடி]; (௭-அ.)

பரதன் இப்பொழுது வருதலை என்னிடத்து அன்பால் வருதலாகவும் இராச்சியத்தை எனக்குக் கொடுக்கவருவதாகவும் கருதுவது அழகையொழிய, போர்செய்யவருதலாகக் கருதுதல் அறிவுடைமைக்குச் சிறிதும் ஏற்றதன் றென்பதாம், பெருமகன் - சக்கரவர்த்தி குமாரனான பரதன்: அரசாரும் பெருமைக்குடரியனான பரதன், பெருமைக்குணமுடையவான பரதன் என்னவுமாம். பி-ம்:—¹எவலின், ²நினைக்கையும், ³தவிரந்து, தவிர்த்துத். (ககஉஅ)

சகசு. பொன்னொடும் பொருகழற் பரதன் ¹போந்தன
ன்னெனும் ²பெரும்படை நலக் ³லன்றியே
யென்னொடும் பொருமென வியும்பற் பாலதோ
மின்னொடும் பொருவுற ⁴விளங்கும் வேலினும்.

(இ-ள்.) மின்னொடும் பொருவுற உற - மின்னலோடு ஒப்ப, விளங்கும் - பிரகாசிக்கிற, வேலினும் - வேற்படையையுடையவனே! பொரு கழல் - பொருக்குரிய [வீரத்தை விளக்குகிற] கழலென்னுங் காலணியையுடைய,

பரதன்—, போந்தனன் - (இங்கு) வந்து, நல் நெடு பெரு படை - சிறந்த மிகப்பெரியசேனையை, பொன்னெடுஉம்-அரசாட்சிச்செல்வத்துடனே, நல்கல் அன்றி - (எனக்குக்) கொடுப்பதல்லாமல், என்னெடுஉம் பொருள் என - என்னேடு போர்செய்வானென்று, இயம்பற்பாலது ஒ - சொல்லத்தக்க தகுதியுடையதோ? [அன்று என்றபடி]; (எ-று.)

பொன்னெடும் பொரு கழல் என் எடுத்து, பொன்னினூற் பொருந்திய வீரக்கழ லென்பாரும் உளர்; இவ்வுரைக்கு, 'ஒ' உருபு - 'ஆல்' உருபின் பொருளது; உம் - இசைகிறை. போந்தனன் - புகுந்தனன் என்பதன் மருஉ. பி-ம்:—¹போந்துதன், போந்துதான், போகத்தான். ²படைநிலம். ³இன்றியே. ⁴விளங்கு, இலங்கு. (ககஉக)

சுஎ. சேனையர் தருமத்தின் ¹தேவைச் செம்மையி னுணியை யுன்னது நினைக்க ²லாருமே பூணியன் மொய்ம்பினாய் போந்த தீண்டெனைக் காணிய நீ³யிது ⁴பின்னுங் காண்டியால்.

(இ-ள்.) பூண் இயல் மொய்ம்பினாய் - ஆபரணம்பொருந்திய தோள்களையுடையவனே! சேன உயர் தருமத்தின் தேவை - மிகச்சிறந்த தருமத்துக்கு உரிய தெய்வத்தின் வடிவமானவனும், செம்மையின் ஆணியை - நன்மைக்குணமாகியதேரை நிலைநிறுத்தும் அச்சாணிபோ லுள்ளவனுமாகிய பரதனைப் பற்றி, அன்னது நினைக்கல் ஆகும்எ - (நீ குறித்த) அவ்விதமாக நினைத்தல் தகுதியாமோ? [ஆகாது]; ஈண்டு போந்தது - (அவன்) இங்குவந்தது, எனை காணிய - என்னைப் பார்க்கும்பொருட்டாம்; இது நீ பின்உம் காண்டி-இதனை நீ பின்பும் (கண்கூடாகப்) பார்ப்பாய்; (எ-று.)—ஆல் - தேற்றம்; அசையும்.

தருமத்தின்தேவு செம்மையினுணியைப் பரதனைக்குறிக்குஞ் சொற்கள், அந்தப்பரதன் தருமத்திற்குமாறாகநம்மீதுபடையெடுத்துவரானென்றபொருளை நிலைநிறுத்தும்; கருத்துடையடைமொழி. தருமத்தின்தேவு - தருமதேவதை, தேவு-தேவு' என்னும் வடசொல்லின் திரிபு; இது தமிழ்மொழி யென்பது, நச்சினார்க்கினியர்கருத்து. செம்மையின் ஆணி-ஏகதேசவுருவகம்; இனி, நடுவுநிலைமையைத் தாங்குபவ னென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். ஏ - எதிர்மறை. பூணியன்மொய்ம்பினாய் - அணிகலமாகப்பொருந்திய வலிமையை யுடையவனே என்றுங் கொள்ளலாம். காணிய - எதிர்காலவினையெச்சம். பி-ம்:—¹கோவை, அறிவை, சேர்வை. ²ஆகுமோ. ³ஆது. ⁴பின்னை. (ககஉ௦)

சஅ.—அப்போது சேனையைநிறுத்திவிட்டுத்

தம்பியுடன் பரதன் இராமனை யணுகுதல்.

என்றன னிளவலை நோக்கி யேந்தது
நின்றனன் பரதனு நிமிர்ந்த ¹சேனையைப்
பின்றரு கென்றுதன் ²பிரிவில் காதலிற்
மன்றுணைத் தம்பியுந் தானு முந்தினான்.

(இ-ள்.) ஏந்தல்உம் - பூரீராமனும், இளவலை நோக்கி - தம்பியாகிய இலக்குமணனைப் பார்த்து, என்றனன் - என்று (இவ்வாறு) சொல்லி, நின்றனன் - (பாதன்வருகையை எதிர்பார்த்து) நின்றான் ; பாதன்உம்—, நிமிர்ந்த சேனையை - மிகுந்த (தனது) சேனையை, பின் தருக என்று - பிறகு வார்டு மென்று கட்டினாயிட்டு, தன் பிரிவு இல் காதலின் - தன்னினின்றும்பிரிதலில் லாத அன்பையுடைய, தன் துணை தம்பியும் - தனக்குத் துணைவனான தம்பியாகிய சத்துருக்கினனும், தான்உம்-தானுமாக, முந்தினான்-முற்பட்டுவந்தான்.

பெரியோர்சன்னிதானத்தில் ஆடம்பரத்தோடு செல்லுதல் முறையன்றாதலால், சேனையையிறுத்திவிட்டுத் தம்பியுடன் பாதன் சென்றன னென்க. பின் தருகென்று - பின்கொணர்வாயர்கவென்று (படைத்தலைவனுக்கு அல்லது சுமந்திரனுக்கு) நியமித்து என்றபடி. இனி, பின்தருதல் - பிற்படுதலெனக் கொண்டு, பின்தருக-பின்னேநிற்கட்டுமெனக் கூறுதலும் ஒன்று. முதலடிக்கு-இளவலை. நோக்கியேந்தலும், என்றனனுப் நின்றனன் - பேச்சைநிறுத்தி நின்றா னென்னலுமாம். தம்பியும் தானும் முந்தினான் - பால்விரவாது எண்ணிச் சிறப்பினால் ஒருமுடிப்புபெற்றது. பி-ம்:—¹தானையை. ²பிரிவுக். (கக௬க)

சகசு.—இராமன். பாதனுருவத்தை முடியநோக்குதல்.

தொழுதுயர் கையினன் றுவண்ட மேனிய
னமு¹தழி கண்ணின னவல மீதென
வெழுதிய படிவமொத் தெப்து வான்றனை
முழு²துணர் சிந்தையான் முடிய நோக்கினான்.

(இ-ள்.) தொழுது உயர் கையினன் - அஞ்சலிசெய்துகொண்டு உயர எடுத்த கைகளையுடையவனும், துவண்ட மேனியன் - தளர்ந்தஉடம்பையுடையவனும்; அழுது அழி கண்ணினன் - புலம்புதலாற் பொலிவழிந்த கண்களையுடையவனும், அவலம் ஈது என - துன்பத்தின்வடிவம் இதுதானென்று, எழுதிய - எழுதிக்காட்டின, படிவம் - உருவத்தை, ஒத்த—; எய்துவான் தனை-வருபவனுமான பாதனை, முழுது உணர் சிந்தையான் - எல்லாவற்றையுமறிந்த திருவுள்ளத்தையுடைய இராமபிரான், முடிய நோக்கினான் - முழுவதும் நன்றாகப்பார்த்தான் ; (எ-று.)

அவலமீதென எழுதியபடிவமொத்தெய்துவான் என்றதை “பிரிவெனுந் துயருருவுகொண்டாலணபினியான்” என்று காட்சிப்படலத்துவருவதனோடு ஒப்பிடுக. கண்ணற் காணுதற்குமுன்னமே அந்தப்பாதனது கருத்தை இப்படிப்பட்டதென்று அறிந்தவனென்பார் ‘முழுதுணர்சிந்தையான்’ என்றும், தான் மனத்தினுற் கண்டறிந்து கூறியபடியே பாதன்நிலையுள்ளதென்பதனைக் கண்ணினுற் காணலானு னென்பார் ‘முடியநோக்கினான்’ என்றும் கூறினார். தொழுது உயர்கை - தலைமேற்கூப்பிய கை. முழுதுணர்சிந்தையான் - ஸர்வஜ்ஞன், திரிகாலஞானி. பி-ம்:—¹இழி. ²உயர். (கக௬உ)

ரு0.—இராமன் இலக்குமணனை நோக்கி 'பரதனது போர்க்கோலத்தைக் காண்' என்று பரிசாசமாகச் சொல்லுதல்.

கார்ப்பொரு ¹மேனியக் ²கண்ணன் காட்டினு

னர்ப்புறு வரிசிலை யினையு³வையு⁴

தேர்ப்பெருந் தானையப் பரதன் சிறிய

போர்ப்பெருந் கோலத்தைப் பொருந்த ⁴நோக்கென.

• (இ-ள்.) (அங்ஙனம் நோக்கின), கார் பொரு மேனி அ கண்ணன் - காளமேகத்தையொத்த திருமேனியையுடைய அவ்விராமபிரான், — (இலக்குமணனை நோக்கி), 'ஆர்ப்பு உறு வரி சிலை - ஆரவாரித்தல்மிக்க கட்டமைந்த வில்லையுடைய, இனைய - தம்பியே! ஐயு—! தேர் பெரு தானை - தேர்முதலிய பெரியசேனையையுடைய, அ பரதன்—, சிறிய - (நம்மேற்) கோபித்துவந்த, போர் பெரு கோலத்தை - போருக்குரிய பெருமிதத்தோடுகூடிய வடிவத்தை, நீ—, பெருந்த நோக்கு - நன்றாகப் பார்,' எனு - என்று சொல்லி, காட்டினுன்—; (எ-று.)

பொருந்தநோக்கு என்றது - பொருந்தநோக்கால் மாறிநினைத்தாய் : பொருந்தநோக்கினால் உண்மைநிலை வெளிப்படையாகப்பலனு மென்ற கருத்தைக்காட்டும். கரியோ நென்னும் பொருளதாகிய கிருஷ்ண நென்னும் வடமொழி, பிராகிருதமாய் 'கண்ணன்' எனச் சிதைத்துவந்தது; இது - இங்கே அவதாரப்பெயரன்றிவந்த காரணப்பெயர்; "கண்ணனைக் கண்ணி லோக்கிக் கணிந்தனன்" எனக் கீழ்க் கங்கைப்படலத்தும், "சுவணவண்ண றெடு கண்ணனுறைதோளான்" என மேல் விராதவதைப்படலத்தும் இராமனைக் கண்ணனென்னுதல் காண்க; ராமனென்னும் (வடமொழித்) திருநாமத் துக்கு - கருநிறமுடையவனென்றும் ஒருபொரு ளுள்ள தாதலால், அதற்குக் கண்ணன் என்பது பரியாயப்பெயராகத் தட்டில்லை. பி-ம்:—¹மேனியன். ²கண்ணில். ³ஐயனை. ⁴நோக்கெனான். (ககநக)

ருக.—இலட்சுமணன் நிலைமாறி நின்றல்.

எல்லொடுங் கியமுகத் திளவ னின்றனன்

மல்லொடுங் கியபுயத் தவனை வைதெழுந்

சொல்லொடுஞ் சினத்தொடு முணர்வு சோர்தர

வில்லொடுங் ¹கண்ணநீர் ²நிலத்து வீழுவே.

(இ-ள்.) (அங்ஙனம் இராமன் குறிப்பிட்டுச்சொல்லிக்காட்டியவளவில்), இளவல் - (உய்த்துநோக்கிய) இலக்குமணன், —மல் ஒடுங்கிய புயத்தவனை - வலிமைகுன்றிய தோள்களையுடைய பரதனை, வைது எழும் - (முன்பு) நிந்தித்துவெளிப்பட்ட, சொல்லொடுஉம் - சொற்களும், சினத்தொடுஉம் - (அங்ஙனப்பரிச்சொல்தோன்றுமாறு அவன்மீது உண்டான) கோபமும், உணர்வு - (தனது) அறிவும், சோர்தர - தளர்த்தொழியவும், — வில்லொடுஉம் - (பரதனை

யெதிர்க்குமாறு தன்கையிலெடுத்த) வில்லும், கண்ண நீர் - (பாகவதோத்தம ஞான பரதன் திறத்துத் திங்குவினைத்தோமே என்ற இரக்கத்தால் வெளிப்படுகின்ற) கண்ணீரும், நிலத்து வீழ - பூமியில் விழவும், —எல் ஒடுங்கிய முகத்து-ஒளிமழுங்கிய முகத்துடனே, நின்றனன்—; (௭-அ.)

பாதனைப்பழித்த சொல்லும் சினமும் நீங்கவும், அறிவு அழியவும், வில் நழுவுவும், கண்ணீர் வழியவும் இளையபெருமாள் நின்றனனென்க. ‘வைதெழுஞ் சொல்லொடுஞ் சினத்தொடுமுணர்வுசோர்தா,’ ‘வில்லொடுங்கண்ணீர் நிலத்து வீழ்’ என்ற இடங்களில், அறிஞர் அகமகிழுமாறு சோர்தல்தொழிலுக்கும் வீழ் தல்தொழிற்கும் தனித்தனி உடனிகழ்ச்சிகூறியது - உடனவந்சியனிகளின் பாற்படும். எல் - இடைச்சொல்; இது, தொல்காப்பியமுடையார்கருத்து. மல்லொடுங்கிய - வலிமைதங்கிய எனினுமாம். பி-ம்:—¹கண்ணினீர். ²நிலத்தின்.

ருஉ.—அங்குத்தோன்றிய பரதன் வருணனை.

கோதறத் தவஞ்செய்து குறிப்பி னெய்திய
நாதனைப் ¹பிரிந்தன ²நலத்து ³நீங்கினான்
⁴வேதனைத் திருமகன் மெலிகின் றுள்⁵விடு
தூதெனப் பரதனுந் தொழுது ⁶முன்சென்றான்.

(இ-ள்.) கோது அற - குற்றமில்லாமல், தவம் செய்து—, குறிப்பின் எய்திய - (தன்) கருத்தின்படி அடைவதாயிருந்த, நாதனை - கணவனுன ஸ்ரீராமனை, பிரிந்தனன் - (தவம்முற்றுப் பெறாக்குறையால்) நீங்கி, நலத்து நீங்கினான் - (அதனால்) எல்லாநன்மைகளினின்றும் நீங்கினவனாய், வேதனை மெலிகின்றான் - துன்பத்தால் வாடுகின்றவனான, திருமகன் - இராச்சியலக்ஷ்மி, விடு - (அத்தலைமகனிடம்) அனுப்பின, தூது என - தூதன்போல, பரதன் உம்—, தொழுது - அஞ்சலிசெய்துகொண்டு, முன்சென்றான் - (இராமன் முன்னே வந்தான்; (௭-அ.)

பரதன் இராமபிரானை இராச்சியத்தையாளுமாறு மீட்டு அழைத்துக் கொண்டசெல்லவேனுமென்ற கருத்துடனே வந்துள்ளா ஞதலின், அவனை, ‘நாதனைப்பிரிந்து நலத்துநீங்கி வேதனைப்பட்டு மெலியும் இராச்சியலட்சி மியின் தூதுவன்போல்வான்’ என வருணித்தார்: தன்மைத்தந்திரிப்பேற்ற வணி. இராமனைப்போன்றவர் ஆளுபவராக அமைவது தவத்தின்பயனானறி நிகழாதென்பது, ‘தவஞ்செய்து குறிப்பினெய்திய நாதன்’ என்பதனாற் பெறப்படும். நாதனைப்பிரிந்த மடந்தை நலநீங்கி வேதனைப்படுதல், இயல்பு. பி-ம்:—¹பிரிந்துதன். ²நலத்தின். ³நீங்கிய. ⁴மேதினித்திருமகன், வேதனைப்புலமிகள், வேதனைப்புலமிகள். ⁵விடுந். ⁶தோன்றினான். (ககரு)

௫௨.—இராச்சியத்தை விட்டுவந்தது குறித்து இராமனைவெறுத்துக் கொண்டு பரதன் அப்பிரானது திருவடிகளில் வீழ்தல்.

அறந்தனை நினைந்திலை ¹யருளை நீத்தனை

துறந்தனை ²முறைமையை ³யென்னுஞ் சொல்லினான்

மறந்தனன் மலரடி வந்து வீழ்ந்தன

⁴னிற்றந்தனன் முறையை ⁵யெதிர்கண் டென்னவே.

• (இ-ள்.) வந்து - (அருகில்) வந்து, இறந்தனன் தாதையை எதிர் கண்டு என்ன - இறந்துபோன தனது தந்தையை எதிரிற் கண்டாற்போல (அன்புமிக இராமனைக்கண்டு), ‘அறம்தனை நினைந்திலை - தருமத்தை நினைத்தாயில்லை; அருளை நீத்தனை - கருணையை ஒழித்தாய்; முறைமையை துறந்தனை - நீதியொழிந்தாய்;’ என்னும் சொல்லினான் - என்று சொல்லுஞ் சொல்லையுடைய வனாய், மறந்தனன் - மெய்மறந்து, மலர் அடி வீழ்ந்தனன் - (புரீராமனது) தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளில் விழுந்து நமஸ்கரித்தான்; (எ-று.)

அறம் - அரசாளுகை கூத்திரியர்க்குச் சாதிதருமமாதல். குடிகளை யோம் பாது வனம்புகுந்ததை, அருளை நீத்தலாகக் குறித்தான். முறைமை - மூத்தான் அரசாளுதல், மறத்தல் - தன்னையும் மறக்குமாறு தேகம் பரவசமாதல். கீழ்ப் பள்ளிபடைப்படலத்தில் தசரதனைப்பற்றிப் புலம்பும்போது பரதன் “அறந்தனவேரறுத் தருளைக்கொன்றனை, சிறத்தின்மண்ணளித்திருவைத் தேசுழித், திறந்தனை... நீதியை, மறந்தனையுனக்கிதின் மாசுமெலுண்டோ” என்று கூறியது, இங்கு ஒப்புரோக்கத்தக்கது. முன்னிரண்டடிகளில் ‘அறந்தனை நினைந்திலை நருளுநீத்தனன், துறந்தனன் முறைமையையென்னுஞ் சொல்லினான்’ என்ற பாடம்-நான் தாயின் வரத்தால் உன்னைக் கானகத்துக்குத்துரத்தி இராச்சியத்தைப்பெற்றதனால் அறத்தை நினையாதவனும் அருளை நீத்தவனும் மூத்தவனரசுபுரிதலென்ற முறைமையைக் கெடுத்தவனும் ஆவே நென்று தன்னைப் பழித்துச்சொல்பவனாய் எனப் பொருள்பட்டுச் சிறக்கும். தம்பி தமையனைத் தந்தைக்குநிகராகக் கருதவேண்டுவது முறைமை யாதலால், ‘தாதையை எதிர் கண்டென்ன’ என்றார். பி-ம்:—¹அருளும். ²முறைமையும். ³என்னுஞ். ⁴இறந்தனன். ⁵எதிர்கொண்டு. (கக௬௧)

௫௪.—இராமன் பரதனைக்கண்டு கண்ணீர் பெருக்குதல்.

உண்டுகொ லுயிரொன வொடுங்கி னானருக்

கண்டன னின்றனன் கண்ணன் கண்ணெனும்

புண்டரீ கம்பொழி புனல வன்¹சடா

மண்டல நிறைந்துபோய் வழிந்து ²சோரவே.

(இ-ள்.) உயிர் உண்டு கொல் என - உயிருள்ளதோவென்று சங்கிக்கும் படி, ஒடுங்கினான் - மெலிந்துசின்ற பரதனது, உரு - வடிவத்தை, கண்டனன்-பார்த்தவனாய், —கண்ணன்-இராமன், —கண் எனும் புண்டரீகம் பொழி புனல்

(தனது) கண்களென்கிற தாமரைமலர்கள் சொரிகின்ற நீர், அவன் சடாமண்டலம் போய் நிறைந்து வழிந்து சோர - (தன் அடியில்வீழ்ந்து வணங்கின்) அப்பாதனது சடைமுடியிற்போய் நிரம்பிப் பெருகி யொழுக, நின்றனன் - (கண்ணீர்சொரிந்து) நின்றான்; (எ-று.)

வெகுநாளாய் பிரிந்திருந்தவனைக் கண்டதனாலும், பாதனது உருவம் ஒடுங்கிநிற்கக் காண்பதாலும் இராமனுடைய கண்கள் புனலைப் பொழிந்தன வென்க. கண்ணெனும்புண்டீர் கம்பொழிபுணல் சடாமண்டல நிறைந்துபோய் வழிந்துசோர என்ற தொடரில்-தன்தாளினின்று கங்கையுண்டாகப் பெற்ற வன் தன்கண்களினாலும் மற்றொரு கங்கையை யுண்டாக்கினாலோ என்று கருதுமாறு கண்ணீர்பெருக்கினான் என்ற கருத்தும், அக்கங்கைநீர் சிவபெருமானது சடைமுடியிற் சேர்ந்து பெருகிவழிந்தாற்போலக் கண்ணீரும் பாதனதுசடையில் நிரம்பிப் பெருகலாயிற்றென்ற கருத்துந் தோன்றும். கொல்லயவினா. புண்டீர் கம் - வடசொல்; வெண்டாமரையின் பெயர் இங்கே செந்தாமரையைக் குறித்தது: 'புண்டீர் காசுந்' என்றவிடத்திலுங் காண்க. சடாமண்டலம் - வட்டமான சடைக்கற்றை. பி-ம்:—1சடைமண்டலம். 2சேரவே.

(ககக௮)

௫௫.—இராமன் பாதனைத் தழுவுதல்.

அயாவுயிர்த் தழுகணி ரருவி மார்பிடை
யுயாவுறத் ¹திருவுள ²முருகப் புல்லின
னியாயமத் தனைக்குமோர் நிலய ³மாயினுன்
றயாமுத லறத்தினைத் ⁴தழுவி யென்னவே.

(இ-ள்.) தயா முதல் - அருளையுடைய முதற்கடவுள், அறத்தினை தழுவி என்ன - தருமதேவதையைத் தழுவினாற்போல, நியாயம் அத்தனைக்குஉம் ஓர் நிலயம் ஆயினுன் - எல்லாநீதிகளுக்கும் ஓரிருப்பிடமாகிய ஸ்ரீராமன்,— அயாவுயிர்த்து - பெருமூச்சுவிட்டு, அழு கண் நீர் அருவி மார்பிடை அயாவுற - அழுதலாலாகிய கண்ணீர்ப்பெருக்கு மார்பிற் பெருகவும், திரு உளம் உருக - மனங் கரையவும், புல்லினன் - (பாதனைத்) தழுவினான்; (எ-று.)

பாதனை இராமன்தழுவியது கருணாகிரியான கடவுள் அறத்தினைத் தழுவி யதுபோலுமென்றார்; உவமையணி. அயாவுயிர்த்தல் - சிறிதுசோகந்தணி தலுமாம். கண்ணீரை அருவி என்றதற்கேற்க, மாற்பை மலையென்க. நியாயம், நிலயம், தயா - வடசொற்கள். தயா-ஈறுதிரியாதுநின்றது. பி-ம்:—1திருமனம். 2உருகி. 3ஆகினான். 4தழீஇயது.

(கககஅ)

௫௬.—பாதன் வடிவுகண்டு ஐயுற்றுத் தந்தையின்சேமத்தை

இராமன் விசாரித்தல்.

புல்லின ¹னின்றவன் புனைந்த வேடத்தைப்
²பன்முறை ³நோக்கினான் பலவு ⁴முன்னின
னல்லலி ⁵னழுங்கினை யைய வாளுடை
மல்லுயர் ⁶தோளினான் ⁷வலிய னோவென்றான்.

(இ-ள்.) (இராமன் பரதனை), புல்லின் நின்னு - தழுவி நின்னு, அவன் புனைந்த வேடத்தை-அப்பரதன் தரித்திருந்த தவவேஷத்தை, பல் முறை நோக்கினான் - பலமுறை உற்றுநோக்கி, பலஉம் உன்னினான் - பலபடியாகக் கருதினவனாய், ஐய—! அல்லவின் அழுங்கினை - துன்பக்கடலில் மூழ்கியுள்ளாய்; ஆன் உடை-(உலகத்தை) ஆளுதலுடைய, மல் உயர் தோளினான் - மற்போரிற் சிறத்த தோள்களையுடைய தந்தை [தசாதசக்கரவர்த்தி], வலியன் ஓ - திடமா [சுகமா] யிருக்கின்றனனா? என்றான் - என்றுவினாவினான் ; (௭-அ.)

பலவுமுன்னுதல் - 'இப்பரதன் வருதற்குமுன்னமே அரசன் இறக்கப்பிறர் யாரேனும் நாட்டைக்கைப்பற்றியதனாலோ? அன்றேல் பரதனுக்குப் பட்டங் கட்டியபின் மாற்றார் வந்துஎதிர்த்து அரசைப் பறித்துக்கொண்டதனாலோ, அல்லாக்கால் தசாதனிறந்துவிடத் தான் இராச்சியத்தை யாளக்கருதாது நான் வனவாசஞ்செய்வதையுணர்ந்து தானும் எனக்குஉரிய அக்கோலத்தைக் கைப் பற்றியதனாலோ, எதனால் இவனுக்கு இந்நிலைநேர்ந்தது?' என்று கருதுதல். பன் முறைநோக்கியது - 'இவன் பரதன்தானோ? அன்றிவேறொருத்தனோ? இவனுக்கு இவ்வேடஞ் இப்போதைக்குத்தக்கதோ?' என்ற கருத்தினாலும். வலியனென்றது - சேஷமமாக இருக்கிறு நென்ற பொருள்தருதலை 'வலிய னென்றவர்கூட' என்று பள்ளிபடைப்படலத்துங் காண்க. மூன்றாமடி-முற்று மோனை. வாள் உடை எனப்பிரித்து, வாட்படையுடைய என்றலு மொன்று. பி-ம்:—¹என்றன்ன. ²பல்விதம். ³நோக்கினன், நோக்குவான். ⁴முன்னுவான். ⁵ஒடுங்கினை, அழுந்தினை. ⁶தோளவன். ⁷வலியனே. (கககக)

௫௭.—தசாதன் இறந்தசெய்தியைப் பரதன் தெரிவித்தல்.

அரியவ னுரைசெயப் பரத னையநிற்
பிரிவெனும் ¹பிணியினு லென்னைப் பெற்றவக்
கரியவன் வரமெனுங் ²கால னாற்றனக்
குரியமெய்ந் நிறுவிப்போ யும்ப ரானென்றான்.

(இ-ள்.) அரியவன் - (உணர்த்தற்கு) அரியவனான ஸ்ரீராமன், உரைசெய-(இவ்வாறு) சொல்ல, (அதற்கு), பரதன்—, 'ஐய—! நின் பிரிவு எனும் பிணியினால் - உனதுபிரிவென்கிற நோயினாலும், என்னை பெற்ற அ கரியவன் வரம் எனும் காலனல் - என்னைப்பெற்ற அந்தக்கைகேயியின் வரமென்கிற யமனாலும், தனக்கு உரிய மெய் நிறுவி போய் உம்பரான் - தனக்குஉரிய சத்தியத்தை (இவ்வுலகில்) நிலைநிறுத்திச் சென்று சுவர்க்கலோகத்தையுடையனான்,' என்றான்—; (௭-அ.)

பெரும்பாலும் பிணியை வியாசமாகக்கொண்டு காலன் உயிரைக் கொண்டுசெல்வ நென்னும் வழக்குப்பற்றி 'பிரிவெனும் பிணியினால், வரமெனுங்காலனல்' என்றான்: இவ்விரண்டும்-உருவகவனியாம். கரியவன் - கரு நிறமுடையவன் ; மூதேவிக்குரிய இப்பெயர், கைகேயியின்கொடுமையாலும்,

பரதன் துவெகுளியாலும், கைகேயிக்கு உபயோகிக்கப்பட்டது. இனி, கரிய வள் - மனமிருண்டவள், அறிவில்லாதவள், நெஞ்சிற் களங்கமுடையவள் என்றுங் கொள்ளலாம். அரியவன் - பகைவரால் வெல்லுதற்கு அரியவனுமாம்; அரி அவன் எனக்கொள்ளின், திருமாலாகிய அவனைப் பொருளாம். மெய்-உடம்புமாம்: தனக்குரியமெய் - புகழுடம்பு என்க. பி-ம்:—¹துயரினால். ²கால னுறனக்கு, காலனுறமக்கு, காலனுற்றமக்கு. (ககச0)

ருஅ.—தந்தையின்மரணங்கேட்டி இராமன் தரையில் விழுந்திடுதல்.

விண்ணிடை யடைந்தன நென்ற வெய்யசொற்

¹புண்ணிடை யயிலெனச் செவிபு காமுனங்

கண்ணொடு மனஞ்சுழல் கறங்கு ²போலவாய்

மண்ணிடை விழுந்தனன் வானி னும்பரான்.

(இ-ள்.) ‘விண்ணிடை அடைந்தனன் - (தந்தை) பரலோகத்திற் சேர்ந்தான்;’ என்ற - என்று (பரதன்) சொன்ன, வெய்ய சொல்-கொடியவார்த்தை, புண்ணிடை அயில் என - புண்ணில் வேல் (துழைந்தாற்)போல [மிக்கவருத் தம்விளைத்து], செவி புகா முனம் - காதில் துழையுமுன்னே [கேட்ட வுடனே என்றபடி],—வானின் உம்பரான் - விண்ணுலகத்தினும் மேலுள்ள பரமபதத்துக்கு உரியவனான ஸ்ரீராமன்,—கண்ணொடு மனம் சுழல் கறங்கு போல ஆய் - கண்ணும் மனமும் சுழல்கிற காற்றாடிபோலச் சுழலப்பெற்று, மண்ணிடை விழுந்தனன்—; (எ-று.)

பரதனது தவவேடத்தை நோக்கியதனாலாகிய வருத்தத்தின்மேல் வருத்தத் தருவது, இச்சொல் கேட்டது என்க. புண்ணிடை அயில் - வருத்தத்தின் மேல் வருத்தத் தருதற்கு உவமை. வானினும்பரானினும் தான்கொண்ட மாணுடவேடத்துக்கு ஏற்பத் துயரங்கொண்டாடின நென்கின்றார். பி-ம்:—¹புண்ணுழை. ²போலவன். (ககசக)

ருசு.—சிறிதுநெளிவடைந்து இராமன் புலம்பத்தோடங்குதல்.

இருநிலஞ் ¹சேர்ந்தன னிறையு யிர்த்தில

²னருமினை ³யாவென ⁴வுணர்வு ⁵நீங்கின

னருமையி னுயிர்வர ⁶வயர்வு யிர்த்தகம்

பொருமினன் பன்முறைப் புலம்பி னுனரோ.

(இ-ள்.) இறை - (யாவர்க்குந்) தலைவனான ஸ்ரீராமன்,— இரு நிலம் சேர்ந்தனன் - பெரியபூமியில் விழுந்து, உயிர்த்திலன் - மூச்சடங்கி, உரும் இனை அரவு என - இடியினால் வருந்துகிற பாம்புபோல, உணர்வு நீங்கினான் - அறிவிழந்து, அருமையின் உயிர் வர - (யின்பு) அருமையாக உயிர் மீள், ஆயர் வுயிர்த்து - பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு, அகம் பொருமினன் - மனங்கலங்கி, பல் முறை புலம்பினான் - பலவகையாகப் பிரலாபித்தான்; (எ-று.)—அதனை மேல் எழுகவிகளிற் காண்க.

இறை உயிர்த்திலன் - சிறிதும்மூச்சவிடாமல் என்றுமாம். உருமின்றை
எனப்பிரித்தாலும் பொருள் இதுவே. இடியினால் அரவு வருந்து மென்பது,
தூல்துணிபு, பி-ம்:—¹சேர்ந்தவன், சேர்ந்திவன். ²உருமுனை, உருமெறி, ³உயி
ரென. ⁴உணர்வின். ⁵நீக்கினான். ⁶அயாவயிர்த்து என்றும் படிக்கலாம். (ககசஉ)

கஉ.—இதுமுதல் ஏழகவிகள் - இராமன் புலம்புதலைத் தேர்விக்கும்.

வேறு.

நந்தா விளக்கனைய நாயகனே நானிலத்தோர்

தந்தாய் தனியறத்தின் றுயே தயாநிலையே

யெந்தா யிகல்வேந்த ரேறே ¹யிறந்தனையே

யந்தோ வினிவாய்மைக் ²காருளரோ ³மெய்புற்றார்.

எட்டுக்கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) நந்தா விளக்கு அனைய - அவியாததொரு விளக்கை யொத்த,
நாயகனே - தலைவனே! நால் நிலத்தோர் தந்தாய் - பூமியிலுள்ளார்க்குத்
தந்தைபோல்பவனே! தனி அறத்தின் தாயே - ஒப்பில்லாத தருமத்துக்குத்
தாயானவனே! தயா நிலையே - அருளுக்கு இருப்பிடமே! எந்தாய் - என்
தந்தையே! இகல் வேந்தர் ஏறே - பகையரசர்களாகிய யானைகளுக்குச் சிங்
கம்போன்றவனே! இறந்தனை - (நீ) மடிந்துபோயினையே! இனி—, வாய்
மைக்கு-சத்தியத்துக்கு, அந்தோ - ஐயோ! மெய் உற்றார்-உண்மையான உற
வாகுபவர், (உண்போல), ஆர் உளர் - வேறுயாவர் உளர்? (எ-து).—ஒகாரமும்.
ஏகாரமும் - இரக்கப்பொருளான.

நற்குணநட்செய்கைகளாலும் புநழாலும் குலத்தை விளங்கச்செய்தல்பற்றி
'நந்தாவிளக்கனைய நாயகன்' என்றும், மக்களுக்குத் தந்தை அன்போடு வேண்
டிய நன்மைகளைச் செய்தல்போலக் குடிகளுக்குப் பலநன்மைகளுஞ் செய்த
லால் 'நானிலத்தோர் தந்தை' என்றும், தருமத்தையுண்டாக்கி வளர்த்தலால்
'அறத்தின்தாய்' என்றும் தசரதன் கூறப்பட்டான். நந்தாவிளக்கு - தூண்ட
வேண்டாத இரத்தினதீபமுமாம். நால்நிலம் - முல்லை குறிஞ்சி மருதம் மெய்
தல் என்னும் நான்குநிலங்கையுடையது; பண்புத்தொகையன்மொழி: பாலுக்கு
நிலமில்லை யென்பர். 'தந்தாய் தனியறத்தின் தாயே' என்பது - சிறப்பினால்,
ஆண்பால் பெண்பாலாயிற்று; "தாதாய் மூவேழுலகுக்குந் தாயே" என்ற
தோடு ஒப்பிக: [நன் - பொது - உஅ.] "உருவகவுவமையிற் நினைசினே
முதல்கள், பிறழ்தலும் பிறவும் பேணினர் கொளலே" என்றதில், 'பிறவும்'
என்றதனால், உருவகத்திலும் உவமையிலும் பால்மயங்கக்கூறுதல் அமைக்கப்
பட்டது; இங்கு உருவகம். இகல் வேந்தரேறு - ஏகதேசவுருவகம். அந்தோ -
ஹந்த என்ற வடசொல்லின் திரிபென்பர்; இரக்கக்குறிப்பாகவரும். பி-ம்:—
¹இறந்தனையோ, ²ஆருளரோ, ³மற்றென்றான். (ககசக)

கூக. சொற்பெற்ற ¹நோன்பின் துறையோ னருள்வேண்டி
நற்பெற்ற வேள்வி நவை ²நீங்க நீயிபற்றி
யெந்³பெற்று நீபெற்ற ⁴தின்னுயிர் போய் ⁵நீங்கலோ
கொற்பெற்ற வெற்றிக் கொலைபெற்ற கூர்வேலோய்.

(இ-ள்.) கொன் பெற்ற - (பகைவர்க்கு) அச்சம் (தருதலைப்) பெற்றதும்,
வெற்றி கொலை பெற்ற - வெல்லுதல்தொழிலையும் கொல்லுதல்தொழிலையும்
கொண்டதுமான, கூர். வேலோய் - கூர்மையான வேலாயுதத்தையுடைய
வனே! சொல் பெற்ற - புகழ்பெற்ற, நோன்பின் துறையோன் - தவத்துறையில்
தேர்ந்த கலைக்கோட்டுமுனிவனது, அருள் - கருணையை, வேண்டி - விரும்பிப்
பெற்று, (அம்முனிவனைக்கொண்டு), நல் பெற்ற வேள்வி - நன்மைபெற்ற
யாகத்தை, நவை நீங்க - குற்றமில்லாமல், நீ - , இயற்றி - செய்து, என் பெற்று -
என்னை (புத்திரனாக) ப்பெற்று, நீ பெற்றது - (அதனால்) நீ அடைந்த பயன்;
இன் உயிர் போய் நீங்கல்ல - இனிய உயிர்நீங்கிப் போதல்தானோ? (எ-று.)

அறுபதினாயிரம் வருஷகாலமாக உயிர்வாழ்ந்து உலகாண்டுவந்த சக்கர
வர்த்தி பின்பு மக்களை அரிதிற்பெற்று அவர்களுள் ஒருவனைப் பிரிந்த சோகத்
தால் உயிர்நீங்கினதனால், இங்ஙனம் கூறப்பட்டது. சொல் - புகழ்; “சொல்
மாண்பமைந்தகுழு” என்பது சிந்தாமணி. இனி, சாபாறுக்கிரகவார்த்தைகளைக்
கொண்ட என்றும், வேதவாக்கியங்களாற் பெறப்பட்ட என்றும் உரைக்கலாம்;
இரண்டாம்உரையில், இது - நோன்புக்கு அடைமொழி. நோன்பின் துறை -
விரதவொழுக்கநெறி. நோன்பின் துறையோன் - வசிஷ்டனென்றல் பொருந்
தாது; வமிசுபரோகிதனான அவனருளைத் தொன்றுதொட்டு இயல்பிற்பெற்ற
தன்றிப் புதிதாக இவ்வேள்விக்கென்று வேண்டிப் பெறுமையின். வேள்வி -
அசுவமேதயாகமும், புத்திரகாமேஷ்டியும். நவை நீங்க - மந்திரலோபம், கிரி
யாலோபம், திரவியலோபம் முதலிய குறைகள் இல்லாதனவாக; இனி, புத்தி
ரோற்பத்திக்குத் தடையான பாவம் ஒழிய எனினுமாம். கொன் - இடைச்
சொல்; பெருமையுமாம். கொல் பெற்ற எனப்பிரித்து, கொல்லனாற் செய்யப்
பெற்ற என்னலுமாம்; கொல் - கொல்லனுக்குத் தொழிலாகுபெயர்; கொல்
லன் - கருமான். ௮-ம்:—¹நோன்பிற். ²அறநினைக்கண்ணியற்றி, தீர்தவமியற்றி.
³பெற்ற. ⁴உன். ⁵நீங்கலோ. (ககசச)

கூஉ. மன்னுயிர்க்கு ¹நல்குரிமை ²மண்பார நான்சுமக்கப்
பொன்னுயிர்க்குந் ³தாரோய் பொறையுயிர்த்த வாறிதுவோ
வுன்னுயிர்க்குந் கூற்றா ⁴யுலகாள வுற்றேனே
மின்னுயிர்க்குந் தீவாய் வெயிலுயிர்க்கும் ⁵வெள்வேலோய்.

(இ-ள்.) பொன் உயிர்க்கும் தாரோய் - பொன்னிறமான மக
ரந்தப்பொடிகளை வெளிச்சிந்துகிற பூமாலையையுடைவனே! மின் உயிர்
க்கும் - ஒளியை வீசுகிற, தீ வாய் - வெப்பம் அமைந்த, வெயில் - சூரியகிர

ணம்போன்ற காந்தியை, உயிர்க்கும் - வீசுகிற, வெள் வேலோய் - வெள்ளிய வேலாயுதத்தையுடையவனே! மன் உயிர்க்கு - (ஆளுகையின்கீழ்) நிலைபெற்ற பிராணிகளுக்கு, நல்கு - அருள்செய்கிற, உரிமை - உரிமையை யுடைய, மண் பாரம் - (உனது) அரசாட்சியை, நான் சமக்க - நான் ஏற்றுக்கொள்ள, பொறை உயிர்த்த ஆறு - (நீ அப்பூமிபாரம்பீங்கி) இளைப்பாறிய விதம், இதுஓ - இதுதானோ? உன் உயிர்க்குஉம் கூற்று ஆய் - (வேண்டிப் பெற்று வளர்த்த) உனது உயிருக்கும் யமன்போல் அழிவுசெய்பவனாய் [உன்னைக்கொன்றபின்பு], உலகு ஆள உற்றேன்ஓ - (பின்பு) உலகத்தை யாளப் பொருந்தினேனோ? (எ-று.)

அரசர்கள் பிராயம்முதிர்ந்தகாலத்தில் தம்மகனிடம் இராச்சியபாரத்தை ஒப்பித்துவிட்டுச் சிறிதுகாலம் இளைப்பாறி மறுமையின்பந்தருள் தவ்வொழுக்கத்தைப் புரிந்து உய்வுபெறுந்தன்மை இத்தசரதனிடம் இல்லாமற்போனதைப்பற்றி இரங்கினவாறு. பொன்-உவமவாகுபெயர், பொன் உயிர்க்கும் தார் - பொற்பொழிகளைச்சிந்துகிற ஆரமுமாம்; பொன் உயிர்க்குதல் - அழகு விளங்குதலுமாம். பொறையுயிர்த்த - மகப்பெற்றன்றலும்ஒன்று. ¹வென் வேல் என்ற பாடத்துக்கு - வெற்றியைத்தரும் வேல் என்க. பி-ம்:—¹நன் குரிமை, ²நல்லுரிமை. ³வன். ⁴தாராய். ⁵அரசாள். ⁶வெவ்வேலாய். (ககசடு)

கக. ¹எம்பரத்த தாக்கி யரசுரிமை யிந்தியங்க

²டம்பரத்த தாக்கித் தவமிழைத்த வாறிதுவோ

சம்பரப்பேர்த் தானவனைத் தள்ளிச் ³சதமகன்ற

னம்பரத்தி னீங்கா ⁴வரசளித்த வாழியாய்.

(இ-ள்.) சம்பரன் பேர் தானவனை - சம்பரனென்னும் பெயரையுடைய அரசனை, தள்ளி - அழித்து, சதமகன்தன் - தேவேந்திரனது, அம்பரத்தின் நீங்கா அரசு - விண்ணுலகத்தினின்று நீங்காத அரசாட்சியை, அளித்த - (அவ்வந்திரனுக்குக்) கொடுத்தருளிய, ஆழியாய் - சக்கரவர்த்தியே! அரசு உரிமை - (உனது) அரசாளும் அதிகாரத்தை, எம் பரத்தது ஆக்கி - என்வசமாகச் செய்துவிட்டு, இந்தியங்கள் - (உனது) பஞ்சேந்திரியங்கள், தம் பரத்தது ஆக்கி - தமது அதீனத்திலிருக்குமாறு செய்து [பஞ்சேந்திரியங்களை யடக்கி], தவம் இழைத்த ஆறு - (நீ) தவஞ்செய்த விதம், இதுஓ—? (எ-று.)

எனக்கு அரசுசயீந்து இந்திரியங்களையடக்கித் தவஞ்செய்யப்போகின்றேனென்றாயே; தவஞ்செய்தது இதுதானோ என்று, தசரதன் தவஞ்செய்யச் செல்லாது இறந்ததுகுறித்து, இராமபிரான் இரங்கிக் கூறுகின்றனனென்க. எம்பரத்தது ஆக்கி - என்பாரமாக இறக்கிவிட்டு எளினுமாம். முன்னிலையாக உம்பரத்ததாக்கி எனச் சொல்லவேண்டிய இடத்து, தம்பரத்ததாக்கி என்றது-முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த வருவமைதி. இந்திரியம் என்ற வடசொல் திரிந்தது. ²வெம்பவத்தின் வீயத் தவம்விளைத்த என்றபாடத்துக்கு, இந்தியங்கள் -

இந்திரியங்களைக்கொண்டு, வெம் பவத்தின் லீய - கொடிய பிறவியினின்று நீங்க, தவம்விளைத்த என்க. தாநவன் - (காசியபர்மனைவிகளுள்) ததுவின் மகன். சதமகன் - நூறு (அசுவமேத) யாகஞ்செய்தவன். பி-ம்:—¹என். ²வெம்பவத்திலீழீழா, வெம்பாததீவீய, வெம்பருத்திவீழ. ³சதமகற்கன்று. ⁴அரசீந்த. (ககசக)

கூசு. ¹வேண்டுந் திறத்தாரும் வேண்ட வரசாட்சி
பூண்டிவ் வுலகுக் கிடர்²கொடுத்த புல்லனைன்
மாண்டு ³முடிவதல்லான் ⁴மாயா வுடம்பிதுகொண்
டாண்டு வருவதனி யார்⁵முகத்தே நோக்கவோ.

(இ-ள்.) வேண்டும் திறத்தா - (யாவராலும்) வேண்டப்படுந் தன்மையை யுடைய, அரசஆட்சி - அரசபுரிதலை, ஆர்உம் வேண்ட - எப்படிப்பட்ட பெருந்தகையானரும் (தமது குறையைக்கூறிப்) பிரார்த்திக்க, பூண்டு - மேற் கொண்டு, இ உலகுக்கு இடர் கொடுத்த புல்லனைன் - (நீ இறத்தற்குக் காரண மாய்) இவ்வுலகமுழுவதுக்குந் துன்பந்தந்த அற்புண நான், மாண்டு முடிவது அல்லால் - இறந்தொழிவதல்லாமல், மாயா உடம்பு இது கொண்டு - உயிர் நீங்காத இவ்வுடம்பைக்கொண்டு, ஆண்டு வருவது - ஆட்சிசெய்து வருவேனெ யின் அது, இனி யார்முகத்தே நோக்கல் - இனி யார்முகத்தில் விழிக்கவோ?

யாவரின் குறையையும் போக்குவதே அரசபுரிதலின் பயனாயிருக்கவும், அங்ஙனம் பிறர்குறையைப்போக்க முயலாது உலகுக்கெல்லார் துயர்கொடுத்த தால், தன்னை இராமன் புல்லனைனப் பழித்துக்கூறுகின்றான். இப்படிப்பட்ட நான் எவர்முகத்தில் விழித்தற்குந் தகுதியற்றவ னாதலால், இவ்வுடம்பைவைத் துக்கொண்டிராமல் போக்குவதே முறையாகு மென்கின்ற நென்க. ¹வேண்டுந் திறத்தாரும் வேண்டா என்ற பாடத்திற்கு எல்லாப்பொருளையும்தமக்குவேண்டு மென்கின்ற தன்மையையுடையோரும் விரும்பாத என்று பொருள்கூறி, அரச புரிகையிலுள்ள சிரமமிகுதியை இங்ஙனங் கூறிய தென்க: தந்தைக்குச் சிரம பரிகாரஞ்செய்து மகிழ்வித்தற்கு உதவாத என் அரசாட்சி பயனற்றது என்ற வாறு. பி-ம்:—²இழைத்த. ³முடிவது. ⁴மாயவுடம்பு. ⁵முகத்தை. (ககசக)

கூரு. தேனடைந்த சோலைத் திருநாடு கைவிட்டுக்
கானடைந்தே நென்னத் தரியாது காவலநீ
வானடைந்தா யின்ன ¹மிருந்தேனான் வாழ்வுகந்தே
பூனடைந்த தெவ்வ ருயிரடைந்த ²வொள்வெலோய்.

(இ-ள்.) ஊன் அடைந்த - உடற்கொழுப்பையடைந்த, தெவ்வர் - பகை வர்களது, உயிர் - உயிரை, அடைந்த - கவர்ந்த, ஒன் வேலோய் - விளங்குகிற வேலாயுதத்தையுடையவனே! (யான்), தேன் அடைந்த சோலை திரு நாடு கைவிட்டு - தேன்பொருந்தின் சோலைகள் சூழ்ந்த அழகிய (கோசல) நாட்டை நீங்கி, கான் அடைந்தேன்-வனத்தைச்சேர்ந்தேன், என்ன - என்றதை அறிந்த

மாத்திரத்தில், காவல - அரசனே! நீ—, தரியாது - (எண்ணப்பிரிந்த துயரத்தைப்) பொறுக்கமுடியாமல், வான் அடைந்தாப் - பரலோகஞ்சென்றாய்; (நீ அங்குஞ்சென்றதை அறிந்தவளவில் இறவாமல்), நான்—, வாழ்வு உகந்துவ இன்னம் இருந்தேன்-இவ்வுலகவாழ்க்கையை விரும்பியே இன்னமும் பிழைத்திருந்தேன் ; [இது என்ன இரக்கமின்மை! என்றபடி]; (எ-று.)

இவ்வுலகத்தில் நான் உள்ள இடம்விட்டு வேற்றிடஞ் சென்றவளவில், நீ உயிரீங்கினாய்; நீ இவ்வுலகம்விட்டு வேற்றலகஞ்செல்லவும் யானே இறவாது உயிர்வாழ்ந்துநின்றேன்; இது என்ன கொடுமை! என்பதாம். அன்பு சிறிதும் இல்லாத என்னிடத்து நீ அன்புவைத்தாயே என இரங்கியவாறு. உயிர் அடைந்த வேல் - அருவப்பொருள்மேலுஞ் செல்வதென வேலின்சிறப்பு விளங்கும். பி-ம்:—¹உயிர்சுமந்துவாழ்வுகந்தேன். ²வெவ்வேலாய். (ககசஅ)

ககச. வண்மைஇயு ¹மான முமேல் வானவர்க்கும் ²பேர்க்ககிலாத் திண்மைஇயுஞ் செங்கோ நெறியுந் திறம்பாத வண்மைஇயு மெல்லா முடனேகொண் ³டேகிளையே தண்மைஇ தகைமதிக்கு மீந்த தனிக்குடையோய்.

(இ-ள்.) தகை மதிக்குஉம் - பெருமையையுடைய (பூர்ண்) சந்திரனுக்கும், தண்மை ஈந்த-குளிர்ச்சியைக் கொடுக்கும்படியான், தனி குடையோய்-ஒப்பற்ற குடையையுடையவனே! (உனது), வண்மைஉம்-ஈகைக்குணத்தையும், மானம்உம் - மானத்தையும், மேல் வானவர்க்குஉம் பேர்க்ககிலா திண்மை உம் - மேலுலகத்திலுள்ள தேவர்களுக்கும் (எதிர்த்து) அழிக்கமுடியாத வலிமையையும், செங்கோல் நெறியும்-நீதிதவறாத அரசாட்சிமுறைமையையும், திறம்பாத உண்மைஉம் - தவறாத சத்தியத்தையும், எல்லாம் - (மற்றும்) எல்லா நற்குணங்களையும், உடனே கொண்டு ஏகிளை - கூடவே எடுத்துக்கொண்டு (இவ்வுலகத்தினின்றும்) சென்றாயே! (எ-று.)

உனக்கு இருந்த வண்மை முதலியன போன்ற உயர்குணங்கள் இனி உலகத்தில் எவர்க்கும் இல வென்பதாம். வண்மை - ஏற்றார்க்கு மாற்றாது கொடுத்தல். மானம் - எப்பொழுதும் தம்நிலையில் தாழாமையும், ஊழ்வினையால் தாழ்வுவந்தவிடத்து உயிர்வாழாமையுமாம். உலகமுழுவதுக்கும் தண்ணிழல் செய்கிற சந்திரன் அத்தண்மையைப்பெற்றது இக்குடையினிடத்தே யென்னுமாறு அவ்வளவு குளிர்ச்சியை உலகோர்க்குத் தருவ தென்பது, 'தண்மைதகை மதிக்குமீந்த தனிக்குடை' என்பதன் கருத்து. தனிக்குடை என்றது, தனியரசாட்சியை; அதற்குத் தண்மை-குடிகளுக்கு இன்பஞ்செய்தல். நான் கடியிலும் உயிரளபெடைகள் - ஓசையின்பம் பயக்க வந்தன; இது - அடியளபுந் தொடை யெனப்படும். அளபெடையில்லாத பாடமும் பொருந்தும்; கொச்சு மாதலின். பி-ம்:—¹மானமும் வானவர்க்கும், மேல்மானவர்க்கும், ²போக்கிலாத், பேர்க்கொணுத். ³ஏகிளையோ. (ககசக)

கூ.எ.—இரங்கும் இராமனைத் தம்பியார் தாங்க; வசிட்டன் தேற்றுதல்.

என்றெடுத்துப் பற்பலவும் பன்னி யிடருழுக்குங்

குன்றெடுத்த ¹போலுங் குவவுத்தோட் கோளரியை

வன்றடக்கைத் தம்பியரும் ²வந்தடைந்த மன்னவருஞ்

சென்றெடுத்துத் தாங்கினார் ³மா⁴வதிட்டன் தேற்றினான்.

(இ-ள்.) என்று எடுத்து பற்பலவும் பன்னி - என்று குரலெடுத்து மிகப் பலவார்த்தைகளை விடாதுகூறி, இடர் உழுக்கும்-துன்பத்தில் மூழ்குகிற, குன்று எடுத்த போலும் குவவு தோள் கோள் அரியை-மலைகள் திரண்டு வடிவமெடுத்தவற்றை யொக்கின்ற திரண்ட தோள்களையுடைய வலிய சிங்கம்போன்ற ஸ்ரீராமனை, வல் தட கை - தம்பியர்உம் - வலியபெரியக்கைகளையுடைய தம்பி மார்மூவரும், வந்து அடைந்த மன்னவர்உம்-(அப்போது அங்கு) வந்துசேர்ந்த அரசர்களும், சென்று எடுத்து தாங்கினார் - அருகிற்போய் எடுத்து -அனைத் தார்கள்; மா வதிட்டன் தேற்றினான் - பெருமைபொருந்திய வசிஷ்டமுனி வன் தேறுதல் கூறுபவனான; (எ-று.)—அதனை, மேல் ௭௮ - ஆங் கவிமுதல் பத்துக்கவிகளிற் காண்க.

கோளரி - ஆண்சிங்கம். வலிவீட்டன் என்ற வடசொல்லுக்கு - (இந்திரியங்களை) வசப்படுத்தியவ னென்றும், ஞானத்திற் குழகொண்டவனென்றுங் காணப்பொரு ளுரைப்பார். பரதன் முன்னதாகத் தம்பியுடன் தனியே இராமனை வந்துசேர்ந்ததனால், பிறகு மற்றையோர் வரலாயின ரென்பதைக் குறிப்பிக்க, 'வந்தடைந்த மன்னர்' என்றது. பி-ம்:—¹ஒக்கும். ²மற்றுள்ள. ³திரு. ⁴வசிட்டன்.

(கக௯)

கூ.அ.—பரத்துவாசன் தோடக்கமானஇருடியர் முதலிய பலரும் அங்கு வந்துசேர்ந்ததை இரண்டுக்கவிகள் கூறும்.

பன்னரிய ¹நோன்பிற் பரத்துவனே ²யாதியாம்

³பின்னு சடையோரும் பேருலக மோரேழின்

மன்னவரு மந்திரிய ரெல்லாரும் வந்தடைந்தார்

தன்⁴னுரிமைச் சேனைத் தலைவோருந் ⁵தாமடைந்தார்.

(இ-ள்.) (அப்பொழுது), பன் அரிய நோன்பின் - சொல்லுதற்கரிய தவத்தையுடைய, பரத்துவன்ஔ ஆதி ஆம் - பரத்துவாசன் முதலான, பின்னு சடையோர்உம்-திரித்துவிட்ட சடையையுடைய முனிவர்களும், பேர் உலகம் ஓர் ஏழின் மன்னவர்உம்-ஏழுதீவுகளாகவுள்ள பூமியிலுள்ள அரசர்களும், மந்திரியர் எல்லார்உம் - எல்லாமந்திரிகளும், வந்து அடைந்தார் - அருகிலவந்து சேர்ந்தார்கள்; தன் உரிமை சேனைத் தலைவோர்உம் தாம் அடைந்தார் - சக்கர வர்த்திக்கு உரிய சேனையின் தலைவர்களும் வந்து சேர்ந்தார்கள்; (எ-று.)

கீழ்வந்தடைந்தமன்னவர் என்று குறிப்பித்த பாதனுடன் புறப்பட்டவர் வந்துசேர்ந்தமையை இரண்டுசெய்யுளினால் விவரித்துக்கூறுகின்றன. ரென்க. பேருலகமோரேழின் மன்னவர் - ஏழுதிவுகளிலுமுள்ள அரசர்கள். மந்திரம் - ஆலோசனை : அதனையுடையவன், மந்திரி. பி-ம்:—¹நோன்பின் ²ஆதியாய். ³பின்னுஞ். ⁴உரிய, ⁵தான், வந்து. (ககடுக)

ககக. மற்றும் வரற்பால் ரெல்லாரும் வந்தடைந்து
சுற்று ²மிருந்த வமைதியினிற் துன்புழக்குங்
கொற்றக் குரிசின் முகநோக்கிக் கோமலரோன்
பெற்ற பெருமைத் தவமுனிவன் பேசுவான்.

(இ-ள்.) மற்றுஉம் - இன்னும், வால் பால் எல்லாஉம் - வரத்தக்க (அந்தணர் முதலியோர்) யாவரும், வந்து அடைந்து - வந்து சேர்ந்து, சுற்று உம் இருந்த அமைதியினின் - சுற்றிலுமிருந்த சமயத்தில், துன்புழக்கும் கொற்றம் குரிசில் முகம் நோக்கி - துன்பத்திலழுந்திய வெற்றியையுடைய புருஷோத்தமனான ஸ்ரீராமனது திருமுகத்தைப் பார்த்து, கோ மலரோன் பெற்ற பெருமை தவம் முனிவன் --(எல்லாமலர்களினுஞ்) சிறந்த தாமரையில் வீற்றிருக்கிற பிரமன் பெற்ற (புதல்வனான) மகிமையையுந் தவத்தையுமுடைய வசிஷ்டமகாமுனிவன், பேசுவான் - தேறுதல் கூறுபவனான; (எ-று.)

கீழ் சுள - ஆம் கவியில் “வந்தடைந்தமன்னவருஞ் சென்றெடுத்துத் தாங்கி னுர் மாவதிட்டன் தேற்றினான்” என்று சுருக்கமாகக் கூறிய கவி, இரண்டுகவி களால் யாவரும் வந்தமையைவிவரித்துக்கூறிப் பிறகு வசிட்டன் தேற்றிய வகையை விவரிப்பதற்காக ‘தவமுனிவன்பேசினான்’ என்கின்ற ராதலால், இது ‘கூறியதுகூறல்’ என்னுங் குற்றமாகாது. இங்ஙனம் சுருக்கமாக முதலிற் கூறிப் பின் விவரித்துக்கூறுவது இக்கவியின் வழக்கமாதல், துண்ணிதினோக் கிறுற் புலனாகும். வசிஷ்டன் - பிரமனது நகத்திற் பிறந்தவன்; “உகிரில் வசிட்டனுந் துலங்கியங்கெழுந்தான்” என்பது, பாகவதம். பி-ம்:—¹அடைந் தார். ²இருக்கும். ³திரு. (ககடுஉ)

எ௦.—இதுமுதற் பத்துக்கவிகள் - வசிஷ்டன் தேறுதல் கூறுவதைத் தெரிவிக்கும்.

வேறு.

துறத்தலு நல்லறத் ¹துறையு மல்லது
புறத்தொரு ²துணையிலே பொருந்து ³மன்னுயிர்க்
கிறத்தலும் பிறத்தலு மியற்கை யென்பதை
மறத்தியோ மறைகளின் வரம்பு கண்டரீ.

ஒன்பதுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) ‘துறத்தல்உம் - (இல்லறவொழுக்கத்தைத்) துறந்து செல்லுதலும், நல் அறம் துறைஉம் - (இல்லறத்தி லிருந்த காலத்தும்) நல்லதருமவழியிற் செல்லுதலும், அல்லது - (இவ்விரண்டும்) அன்றி, பொருந்தும் மன் உயிர்க்கு - (உல்கவாழ்க்கையிற்) பொருந்தின நிலைபெற்ற உயிர்களுக்கு, புறத்து ஒரு துணை இலை - வேறு ஒருதுணையும் இல்லை: (அவ்வுயிர்களுக்கு), இறத்தல்உம் பிறத்தல்உம் இயற்கை - மாணமும், சன்னமும் இயல்பே,’ என் பதை-1, மறைகளின் வரம்பு கண்ட நீ-வேதங்களின் எல்லையை அளவிட்டறிந்த நீ, மறத்திலு - மறந்தாயோ? (எ-று.)

மறந்திலையாயின், உன்தந்தை நல்லறத்துறையில் நெடுங்காலம் நின்ற பின்பு இறத்ததற்கு இரங்கக் காரணமில்லை யென்க. வீடுபெற்றிருச் சிறந்த வழி யாதலின், துறத்தல் முன் கூறப்பட்டது. பி-ம்:—1தொழிலும். 2பொருள். 3மன்னுயிர்.

(ககருக)

எக. 1உண்மையில் பிறவிக ளுலப்பில் கோடிக
டண்மையில் வெம்மையிற் 2தமுவி னவ்வெனும்
வண்மையை 3நோக்கியவ் 4வறிய கூற்றின்பாற்
கண்மையு 5முளதெனக் கருத 6லாகுமோ.

(இ-ள்.) ‘(உயிர்களுக்கு), உண்மை இல் பிறவிகள் - நிலையில்லாதனவாகிய பிறப்புக்கள், உலப்பு இல் கோடிகள் - அளவில்லாத கோடிக்கணக்கானவை: (அவை), தண்மையில் வெம்மையில் தழுவின - இன்பத்தாலும் துன்பத்தாலும் தழுவப்பெற்றவை,’ எனும் - என்ற, வண்மையை-(தூல்களில்) மிகுதியாகக் கூறியதன்மையை, நோக்கி - அறிந்தபின்பு, அ வறிய கூற்றின்பால் கண்மைஉனது என கருதல்உம் - அந்தக்கொடிய யமனிதத்துக் கண்ணோட்டமுள்ளதென்று நினைத்தலும், ஆகும்ஓ - கூடுமோ? [கூடாது என்றபடி].

உயிர்க்குப் பலபிறவிகளுள்ளனவென்பதையும் அப்பிறவிகள் நண்மை தீமைகள் கலந்தேநிற்குமென்பதையும் உணர்ந்தபின், பிறந்தஉயிரைக் காலன் இரக்கமின்றிக் கொண்டு செல்வார் னென்பதைத் தெற்றெனவுணரலாமாதலால்; தசரதன் காலவயத்தனைதற்கு இரங்குதல் தகாதென்று கூறியவாறு. உண்மையில் பிறவி-தோன்றியபிழந்தன்மையவான பிறப்பு, தண்மையில் வெம்மையில் தழுவின - நல்வினையாலுந் தீவினையாலுந் தொடரப்பட்டவை யென்றுங் கொள்ளலாம். வறுமை-இங்கே, இரக்க மின்மை. 4அரியகூற்று என்ற பாடம், மோனைத்தொடைக்கு முரணாம். கண்மை - கண்ணின்தன்மை; “கண்ணுடையார், கண்ணோட்டமின்மையுமில்” எனத் திருக்குறளிற் கூறியதனால், கண்ணோட்டம் கண்ணின்தன்மையாதல் அறிக. “தவத்துரைமாகக் மிகப்பெருஞ் செல்வ, நீற்றிளம்பெண்டி ராற்றப்பாலகர், முதியோரென்னு னிரையோரென்னுன், கொடுத்தொழிலாளன் கொன்றனன் குவிப்ப” என்று யமனது தயையில்லாத்தன்மையைக் கூறியிருத்தல் காண்க. பி-ம்:—1உண்மையிற், 2தமுவி னார், 3நோக்கிடா, 4வலிய, 5உண்டெனக், 6பாலதோ.

(ககருச)

எஉ. பெறுவதன் முன்னுயிர் பிரிதல் காண்டியான்

மறுவது¹ கற்பினில் வையம் யாவையு

²மறுபதி³ னுயிர மாண்டு மாண்டவ

னிறுவது⁴ கண்டவந்⁵ கிரங்கல் வேண்டுமோ.

(இ-ள்.) பெறுவதன் முன் - (தாய்) பெறுவதற்கு முன்னமே, உயிர் பிரிதல் - (சிலபிராணிகள்) உயிரிங்குதலை, காண்டி ஆல் - (உலகத்தில்) பார்க்கின்றாயன்றோ? (அங்ஙனமிருக்க), மறு அறு கற்பினில் - குற்றமில்லாத கல்வியினால், வையம் யாவைஉம் - உலகமுழுவதையும், அறுபதினுயிரம் - ஆண்டுகள் ஆண்டவன் - அறுபதினுயிரம் வருஷகாலம் அரசாண்ட சக்கரவர்த்தி, இறுவது - இறந்தலை, கண்டு - அறிந்து, அவற்கு - அவன்பொருட்டாக, இரங்கல் வேண்டும்ஓ - மனம்வருந்துதல் தகுதியோ? [அன்று என்றபடி]; (எ-று.)

பிறந்ததும் பிறவாததுமாக இருக்கையில்தானே இறப்பு நேர்வதையும் நாம் கண்கூடாகக்கண்டுகொண்டிருக்க, வருஷம் அறுபதினுயிரம் அரசுபுரிந்து பின் இறந்தமன்னவன் திறத்து இரங்குதல் தகுதியின்றென்றவாறு. “பீடபிதுக்கிப், பிள்ளையைத் தாயலறக் கோடலான்” என்றார் நாலடியாரிலும். காண்டியால், ஆல் - தேற்றம். கற்பு - தொழிற்பெயர். இரண்டாம் அடிக்கு - குற்றமில்லாத பதிவிரதாதருமத்தையுடைய பூமிமுழுவதையும் என்றும் உரைக்கலாம்; இங்கே, பூமிக்குக் கற்பு - பல அரசர்களுக்குப் பொதுவாகாமல் தசரதனொருவனுக்கே உரியதாதல். பி-ம்:—¹சிறப்பினில், சிறப்பினில், பிறப்பினில். ²அறுவதின். ³ஆயிரத்து. ⁴கண்டதற்கு, கண்டதற்கு. ⁵இரங்கவொண்ணுமோ, இரங்கவேண்டுமோ.

(ககருரு)

எஈ. சீலமுந் தருமமுஞ் சிதைவில்¹ செய்கையுஞ்

சூலமுந் திகிரியுஞ் சொல்லுந்² தாங்கிய

மூலம்வந் துதவிய³ மூவர்க் காயினுந்

காலமென் றொரு⁴வலை கடக்க⁵ லாகுமோ.

(இ-ள்.) சீலம்உம் - தவவொழுக்கத்தையும், தருமம்உம் - அறத்தையும், சிதைவு இல் செய்கைஉம் - அழிதலில்லாத படைத்தற்றொழிலையும், சூலம்உம் - சூலாயுதத்தையும், திகிரிஉம் - சக்கராயுதத்தையும், சொல்லும் - சரசுவதியையும், தாங்கிய - தரித்த, மூலம் வந்து உதவிய - (எல்லாப்பொருள்களுக்கும்) முதற்பொருளாய்ப் பொருந்தி யருள்செய்கிற, மூவர்க்கு ஆயின்உம் - திரிமூர்த்திகளுக்கானாலும், காலம் என்ற ஒரு வலை கடக்கல் ஆகும்ஓ - காலமென்கிற ஒருவலையினின்று தப்புதல் கூடுமோ? [கூடாதென்றபடி]; (எ-று.)

சீலமும் சூலமும் தாங்கிய உருத்திரன், தருமமும் திகிரியும் தாங்கிய திருமால், சிதைவில்செய்கையும் சொல்லும் தாங்கிய பிரமன் என முறைநிரநிறைப்பொருள்கோள்படக் கூறியவாறு. இங்கே ‘சொல்’ என்பதற்கு-கலமககொன்றே பொருள்கொள்ளுதல் தகுதி யென்பதைக் கீழ் மந்தரைசூழ்ச்சிப்படலத்தில் “உருளுநேமியு மொண்கவ ரொஃகமு, மருளில் வாணியும் வல்லவர்

மூவர்க்கும்” என்றதனோடு ஒப்பிட்டு அறிக. சூலம் திகிரி என்ற ஆபுதங்களோடு சொல்லே உடன்கிறுத்தியது, சொல் சாபாறுக்கிரக மூலமாகக் கருதிய பயனைத் தவறாமல் தந்து துஷ்டநிக்கிரக சிஷ்டபரிபாலகத்துக்குக் கருவியாகுதலால். இனி, சொல் தாங்குதல் - வேதத்தை எப்பொழுதும் வாயா லோதுதலும், புகழ்பெறுதலும் என்பாரும் உளர். உருத்திரனுக்குச் சீலம் - சடைமுடியும் தோலுடையுந் தரித்து யோகுசெய்துநிற்பல். திருமால் காத்தல் தொழிற்கடவுளாதலால், தருமந்தாங்குகிறவனாவன். சிதைவில் செய்கை - படைத்தற்றொழில். மூலம்வந்து உதவிய மூவர்என்பதற்கு - மூலப்பொரு ளாகிய பரம்பொருள் உட்புகுந்து உதவப்பெற்ற மும்மூர்த்திக ளெனக்கூறி, பரம்பொருள் உட்புகுந்திருத்தலால், அழித்தற்றொழிலைச்செய்யுந் திறனைப் பெற்ற உருத்திரமூர்த்தியும், காக்குந்தொழில் கைவரப்பெற்ற உபேந்திரமூர்த்தி யும் படைக்குந்தொழிலில் வல்லமைபெற்ற பிரமனும் என்று கூறுவாரு முளர். என்றொரு - விகாரம். 1-ம்:—¹செய்கையாய். ²தாங்கினார். ³முதல்வர்க்கு. ⁴பொருள், வரை. ⁵கடக்கவொண்ணாமோ. (கககூசு)

எசு. கண்முதற் காட்சிய கரை¹யி னீளத்த
வண்முதற் பொருட்கெலா முற்ற ²மாவன
மண்முதற் பூதங்கண் மாயு மென்றபோ
தெண்முத ³லுயிர்க்குநீ ⁴யிரங்கல் வேண்டுமோ.

(இ-ள்.) கண் முதல் காட்சிய - கண்முதலிய பொறிகளின் காட்சி முதலிய புலங்களுக்குக் காரணமாகுபவையும், கரை இல் நீளத்த - எல்லையிலாத நீட்சியையுடையவையும், உள் முதல் பொருட்கு எலாம் ஊற்றம் ஆவன - பிரபஞ்சத்தினுட்பட்ட பிரதானமான பொருள்களெல்லாவற்றிற்கும் உற்பத்தித்தானமாகுபவையும் (ஆகிய), மண் முதல் பூதங்கள் - பிருதிவிமுதலிய பஞ்சபூதங்களும், மாயும் - அழியும், என்றபோது - என்றால், உயிர்க்கு - (ஒரு சாதாரணமான) உயிரின்பொருட்டாக, எண்முதல் - மனத்தில், நீ—, இரங்கல் - வருந்துதல், வேண்டும்ஓ - தகுதியோ? [அன்று என்றபடி]; (எ-று.)

‘கண்முதற்காட்சிய’ என்றதன்கருத்தை விளங்கவுணர்த்தற்கு அடியில் வருவதை அறிக:— “மெய். வாய் கண் மூக்குச் செவியெனப் பேர்பெற்ற, வைவாயுமாயவற்றின்மீதடுத்துத் - துய்ய, சுவை யொளி யூ ரேசை நாற்றமென்றைத் தால், அவை முதற் புற்கலமாம்” என்பது, பூதங்கள்பரிணமித்து உடம்பா மாறு கூறுகின்றது; பூதங்களோன்றும் தத்தம் தன்மை நீங்கி மண் உடம்பாயும், நீர் வாயாயும், தீக் கண்ணாயும், காற்று மூக்காயும், ஆகாயம் செவியாயும் நின்று உடம்பாம். பொறிகள்தோறும் விநியோகப்பட்ட புலன், சுவை முதல் ஐந்து வகைப்படும்: இவ்வைந்தும் பொறியைநினை மேறி மண்ணை உடம்பு ஊராயும், நீரால் வாய் சுவையாயும், தீயால் கண் ஒளியாயும், காற்றால் மூக்கு நாற்றமாயும், வாறால் செவி ஓசையாயும் வந்து உடம்பாம்.’ இனி, கண்முதற்காட்சிய என்பதற்கு-பஞ்சேந்திரியங்களின் உணர்வுக்கு இலக்காகுபவை யென்றலும் ஒன்று.

நீளம்-தொழிற்பெயர். பஞ்சீகரண மெனப்படுகிற பஞ்சபூதங்களின் சேர்க்கையி னாலேயே பொருளனைத்தும் உண்டாவதால், ‘உண்முதற்பொருட்கெலா மூற்ற மாவன்’ என்றது. பஞ்சீகரணமாவது - பிருதிவியில் ஒருபாதி பிருதிவியும், மற்றைப்பாதி அப்பு தேயு வாயு ஆகாசங்களும், இவ்வாறே மற்றைப் பூதங்களி லும் பாதி அதுவும் பாதி மற்றைநான்குமாகக் கலத்தல்; இப்படி அந்யோந்ய மாகக் கலந்தாலொழியப் பிரமாண்டம் உண்டாகாது. ‘இவைகூடிலல்லது காரியகரமல்லாமையாலே மண்ணையும் மணலையும் நீரையுஞ் சேர்த்து ஒரு த்ரவ்ய மாக்கிச் சுவரிடுவாரைப்போலே, ஈஸ்வரன் இவற்றையெல்லாம் தன்னிலே சேர்த்து ஒரு அண்டமாக்கி’ என்றார், பின்னாலோகாசார்யரும். இனி, உள் முதற்பொருட்கெலாம் என்பதற்கு - உலகத்திலுள்ள எல்லாப்பொருள்கட்டும். எண்ணுமாம். உண் முதற்பொருட்கு எலாம் என்றுகொண்டு - உண்ணுதல் முதலிய நுகர்ச்சிக்குரிய பொருள்களுக்கெல்லாம் என்பாரும் உளர். ஊற்றம்- ஊறுமிடம்; எனவே, காரணமாயிற்று. எண்முதல்—முதல்-ஏழனுருபு; “சுரன் முதல் வந்த வுரன்மாய்மாவே” என்றவிடத்துப்போல. இனி, ‘எண்முதலு யிர்க்கு’ என்பதற்கு - எளிமையையுடைய தந்தையின் உயிருக்கு என்பாரும் உளர். எண்முதல் - நன்கு மதிக்கப்படுகிற முதற்கடவுளே! என்ன வுமாம். பி-ம்:—¹இலாதன. ²ஆயின. ³உயிர்க்கெலாம், உயிர்க்கினி, அவற்குநீ. ⁴இயம்ப, இரங்க. (ககடுஎ)

எரு புண்ணிய ¹நறுநெயிற் பொருவில் காலமாந்
திண்ணிய திரியினில் ²விதியென் ³தீயினி
லெண்ணிய ⁴விளக்கவை யிரண்டு மெஞ்சினு
லண்ணலே⁵யவ்வதற் கையம் ⁶யாவதோ.

(இ-ள்.) அண்ணலே - சிறந்தவனே! புண்ணியம் - நல்வினையாகிய, நறு நெயில் - பரிமளிக்கிற நெய்யிலே, பொருவு இல் காலம் ஆம் - ஒப்பில்லாத காலமாகிய, திண்ணிய திரியினில் - வலிய திரியிலே, விதி என் தீயினில் - ஊழென்கிற நெருப்பினால், எண்ணிய - கருத்தோடு ஏற்றப்பட்ட, விளக்கு - (உயிர்வாழ்க்கையாகிய) தீபம், அவை இரண்டும் எஞ்சினால் - (நெய்யும் திரியு மாகிய) அக்காரணங்கள் இரண்டும் ஒழிந்தால், அவ்வதற்கு - அவிந்துபோவ தற்கு, ஐயம் யாவது - சந்தேகம் என்னோ? [இல்லையென்றபடி]; (எ-று.)

நல்வினையும் நியமித்தகாலமும் முடிந்தபொழுதே உயிர்வாழ்க்கை ஒழியு மென்க. சக்கரவர்த்தி நல்வினைப்பயனையே பெரும்பாலும் நுகர்ந்ததனால், இவ்வு ‘புண்ணியநறுநெயில்’ எனப்பட்டது. விதி - இருவினைப்பயன் செய்த வனையே சென்று அடைதற்கு உரிய நியதி. எண்ணிய - காரியம் காரணமாக உபசரிக்கப்பட்டது. புண்ணியமிருப்பினும் நுகர்தற்கு உரிய காலத்தின் வழியே உயிர்வாழ்க்கை யேற்படுவதால், காலத்தைத் திரியாக உருவகித்தார்; உயிர்வாழ்க்கையை விளக்கு என்றார்: உருவகவணி. பி-ம்:—¹நெய்யினில். ²விதிதன். ³சிறந்தையின். ⁴விளக்கிவை. ⁵வீவதற்கு, வீழ்வதற்கு. ⁶ஆவதோ.

எ௭. இவ்வுல கத்தினு ¹மிடரி னேகிடந்
தவ்²வுல கத்தினு ³நாகி னுழ்ந்து⁴பின்
வெவ்வினை ⁵துய்ப்பன் விரிந்த யோனிக்
⁶ளெவ்வள விற்செல ⁷வெண்ண லாகுமே.

(இ-ள்.) (உயிர்), இ உலகத்தின்உம் - இம்மையிலும், இடரின்எ கிடந்து-
துன்பத்திலேயே அழுந்தியிருந்து, அ உலகத்தின்உம் - மறுமையிலும், நாகின்
ஆழ்ந்து - நாகத்தில் அழுந்தி, பின் - மறுபிறப்பில், வெம் வினை துய்ப்பன் -
கொடிய வினைப்பயன்களை அனுபவித்தற்கு இடமான, விரிந்த யோனிகள் -
பலவகைப்பட்ட பிறப்புவகைகள், எ அளவில் செல எண்ணல் ஆகும் - எந்தக்
கணக்கில் அடங்க எண்ணுதல் கூடும்? (எ-று.)

ஒருவாற்றாலும் அளவிடப்படாதபடி அநந்தமாயோனிபேதங்கள் உல
கத்தில் உயிர்த்தோற்றத்துக்கு உடலாக அமைந்துள்ளன என்பதாம்: இதனால்,
கருமவசத்தால் உயிர் ஒருசரீரத்தைவிட்டு மறுசரீரத்தில் புகுதல், இரங்கத்தக்க
தன்று என்றவாறு. பி-ம்:—¹இடரிலே, இடருளே. ²உலகத்தரு, ³நாகில். ⁴தம்.
⁵அதுப்பன். ⁶எவ்வுலகில், அவ்வளவில். ⁷என்னல். (கக௬௧)

எ௭. உண்டுகொ விதுவல துதவி நீசெய்வ
¹தெண்டரு ²குணத்தினுப் தாகை ³யென்றலாற்
புண்டரீ கத்தனி முதற்கும் போக்கரு
விண்டுவி னுலகிடை ⁴விளங்கி னுனரோ.

(இ-ள்.) எண் தரு குணத்தினும் - (யாவராலும்) நன்கு மதிக்கத்தக்க
நற்குணங்களை யுடையவனே! தாகை என்றலால்-(தசாதன் உனக்குத்) தந்தை
யென்ற காரணத்தால், புண்டரீகம் தனி முதற்குஉம் போக்கு அரு-தாமரை
மலரில் தோன்றிய ஒப்பற்ற படைத்தற்கடவுளான பிரமனுக்குஞ் செல்லுதற்
கரிய, விண்டுவின் உலகிடை - விஷ்ணுலோகத்தில், விளங்கினுன் - (சென்று
சேர்ந்து) விளக்கமடைந்தான்; இது அலது - இதுவன்றி, நீ செய்வது உதவி
உண்டு கொல்-நீ தந்தைக்குச் செய்யத்தக்க உதவி (வேறு) உண்டோ? [இல்லை
யென்றபடி]; (எ-று.)

என்தரு குணம்-தியானிக்கத்தக்க திருக்கலியாணகுணங்க ளெனவுமாம்.
தந்தையை நற்கதியிற் சேர்த்தலே மைந்தாதுகடமையாதலாலும் உன்னைப்
பெற்ற பயத்தால் உன்தந்தை மீளாவுலகிடைச் சேர்த்திட்டா னாதலாலும்,
மகனாற் பெறவேண்டியதைப் பெற்ற உன்தந்தையைக் குறித்து இரங்குதல்
தருதியன்றென்பதாம். என்றல் என்ற தொழிற்பெயர் மூன்றனுருபு ஏற்று
வந்தது. என்தரு குணம் - எட்டுத் தக்ககுணங்களுமாம். விளங்குதல் - ஒளி
மயமான சரீரம்பெறுதல், பி-ம்:—¹எண்டருங், ²குணத்தினுன், ³என்றுதான்.
⁴மேவினான். (கக௭௦)

எயு. ஐயநீ யாதொன்று மவலிப் பாயலை
யுய்திற மவற்கினி யிதனி ¹நூங்குண்டோ
செய்வன வான்முறை திருத்திச் ²சேந்தநின்
³கையினு லொழுக்குதி கடனெலா மென்றான்.

(இ-ள்.) ஐய—! நீ—, யாது ஒன்றுஉம் அவலிப்பாய் அலை - சிறிதந்
துன்பமடையவேண்டா; இனி—, அவற்கு - அத்தசாதனுக்கு, இதனின்
ஊங்கு - (விண்டுலோகத்தையடைதலென்ற) இதைக்காட்டிலும்க்கதான, உய்
திறம் - ஈடேறும்வகை, உண்டு - (வேறு) உள்ளதோ? [இல்லை]; (ஆகை
யால்),—செய்வன - (நீ தந்தைக்குச்) செய்யவேண்டிய அந்திமக்கிரியை.
கலை, வால் முறை - (தூல்களிற்கூறப்பட்டு அதுட்டானத்தில்) வந்த முறைப்
படியே, திருத்தி-செய்விதாகச்செய்து, சேந்த நின் கையினால் - சிவந்த உனது
கைகளால், கடன் எலாம் ஒழுக்குதி - நீர்க்கடன்களையெல்லாம் செலுத்துவாய்,
என்றான்-என்று (வசிட்டன்) கூறினான்; (எ-று.)

உத்தமகதியை மன்னவனடைந் திட்டாதுதலால், அவனைப்பற்றி அவ
லித்தல் தக்கதன்று; மேலோர் தூல்களிற்கூறிய முறையை யொட்டிச் செய்ய
வேண்டிய முறைகளைச்செய்து நீர்க்கடனைச் செலுத்துவாயாக என்றனனென்
பதாம். இறந்தோரைக்கருதிச் செய்யும் நீர்க்கடன் பிதிருதேவதைகளைச் சேரு
வதால், உத்தமகதியடைந்தாரைக் கருதியும் நீர்க்கடன்செய்யவேண்டு மென்பர்.
நீர்க்கடன்-தருப்பணம். பி-ம்:—¹வேறு, மேல். ²செய்க. ³கைகளாலோம்புதி.

எகா. ¹விண்ணுநீர் மொக்குளின் விளியும் ²யாக்கையை
யெண்ணிநீ யழுங்குத லிழுதைப் பாலதாற்
கண்ணினீ ருகுத்தலிற் கண்ட ⁴தில்லைபோய்
⁵மண்ணுநீ ருகுத்திதா மரைக்கையா லென்றான்.

(இ-ள்.) விண்ணு நீர் மொக்குளின் - மேகத்தினின்று விழுகிற நீரில்
தோன்றுங் குமிழிபோல, விளியும் - (நிலையில்லாமல்) அழிகிற; யாக்கையை -
உடம்பைக்குறித்து, நீ—, எண்ணி அழுங்குதல் - சிந்தித்துவருந்துதல், இழு
தைப்பாலது - பேதைமையின்பாற்படுவதாம்; கண்ணின் நீர் உகுத்தலில்
கண்டது இல்லை - கண்ணீர்சொரிதலால் அடையும்பய னென்றமில்லை;
(ஆதலால், அதனையொழித்து இனி), போய்—, தாமரை கையால் -
செந்தாமரைமலர்போன்ற கைகளினால், மண்ணு நீர் உகுத்தி - (பாவத்தைப்)
போக்கிச் சுத்தஞ்செய்கிற தர்ப்பணநீரைச் சொரிவாய், என்றான் - என்று
(வசிட்டன்) கூறினான்; (எ-று.)

இறந்தவரைக்குறித்து இரங்குவதற் பயனில்லையாதலால், செய்யவேண்
டிய தர்ப்பணதிகளைச் செய்க என்கின்றான், வசிட்டமுனிவன். விண்ணுநீர்
மொக்குளின் விளியும் யாக்கை - “படுமழை மொக்குளிற் பல்காலந்தோன்றிக்,
கெடுமிதோர்யாக்கை” என்ற நாலடியாரோடும், “மாரிமொக்குளின் மாயந்து”

என்ற சிந்தாமணியோடும் ஒப்பிடுக. வின் - மேகத்துக்கு ஆகுபெயர் ; உ - சாரியை, யாக்கை-எழுவகைத்தாதுக்கனால் யாக்கப்படுவது, கண்டது இல்லை - இறந்த தந்தையை மீண்டுங்காணாதலில்லை யெனினுமாம் ; “ஆண்டாண்டு தோறு மழுதுபுரண்டாலு, மாண்டார்வருவரோ மாநிலத்தீர் - வேண்டா” என்றாற்போல, 1-ம்:-1வண்ணினீர். 2வாழ்க்கையை. 3அழுத்துதல். 4இல்லைப் போய், இல்லையால். 5மண்ணினீர். 6நின்மலர்க், உன்மலர்க், நீமலர்க். (ககசஉ)

அ௦.—வசிட்டன்தேற்றியபின் இராமன் நீர்க்கடன்செய்யச்

சேல்லுதல்.

என்றபி 1னேந்தலு மெழுந்து நான்மறைப்

பொன்றிணிந் தனசடைப் புனித னோடும்போய்ச்

2சென்றனன் 3செறிதிரைப் புனலிற் செய்கென

4நின்றன னிராமனு நெறியை நோக்கினான்.

(இ-ள்.) என்ற பின் - என்று (முனிவன்) கூறியபின், வந்தல்உம்-ஸ்ரீராம னும், எழுந்து - இருப்பிடத்தினின்று புறப்பட்டெழுந்து, நால் மறை பொன் திணிந்து அன சடை புனிதனோடும் - நான்குவேதங்களிலும் வல்ல (உருக் கிய) பொன் இறுகினாற்போன்ற செஞ்சடையையுடைய பரிசுத்தனான வசிஷ்ட னுடனே, போய்—, செறி திரை புனலில் சென்றனன் - நெருங்கிய அலைகளே யுடைய கங்கைநீரினிடத்திற் சேர்ந்தான்: (அப்போது,) செய்க என - (செய்யுங் கடமைகளைச்) செய்வாயென்று (வசிட்டன்) சொல்ல, நின்றனன்—(மந்தாகினிக் கரையையடைந்து) நின்றவனாகிய, இராமன்உம்—, நெறியை நோக்கினான் - (துக்கத்தணிந்து செய்யவேண்டும்) முறைமையைக் கருதினான்; (எ-று.) 1-ம்:- 1வந்தலையெந்திவேந்தரும். 2சென்றனர். 3திரைசெறி. 4நின்றனர். (ககசுக)

அ௧.—இராமபிரான் இறந்த மன்னனுக்குத் தர்ப்பணஞ்செய்தல்.

புக்கனன் 1புனலிடை முழுகிப் போந்தனன்

றக்கநன் மறையவன் சடங்கு காட்டத்தான்

2முக்கையி னீர்விதி முறையி னீந்தன

னெக்கநின் றுயிர்தொறு 3முணர்வு நல்குவான்.

(இ-ள்.) உயிர்தொறுஉம் - எல்லாச் சீவாத்துமாக்களினிடத்தும், ஒக்க - ஒருதன்மையாக, நின்னு - (அத்தராத்மாவாய்) நின்னு, உணர்வு நல்குவான் - (அவற்றிற்கு) அறிவை அருள்பவனாகிய திருமால் [ஸ்ரீராமன்], புனலிடை புக்க னன் - நீரில் இறங்கி, முழுகி போந்தனன் - நீராடிவந்து, தக்க நல் மறைய வன் சடங்கு காட்ட - ஒத்தத்தக் சிறந்தவேதங்களை யுணர்ந்த (புரோகிதனான) வசிஷ்டன் (செய்யவேண்டுஞ்) சடங்கை அறிவிக்க, தான்—, முக் கையின் நீர் -கைகளால் மூன்றுதரம் எடுத்துவிடப்படுகிற தர்ப்பணநீரை, விதி முறையின் ஈந்தனன்—(சாஸ்திரங்களில்) விதித்த முறைமைப்படி (இறந்த தன் தந்தையை) யுத்தேசித்துக்) கொடுத்தான் ; (எ-று.)

யாவார்க்கும் உணர்வை நல்குங் கடவுளின் அவதாரமூர்த்தியான இராம பிரான் தான் கொண்ட மானுடவேடத்திற்கு ஏற்ப மறையவன் சடங்குகாட்டத் தர்ப்பணஞ்செய்தா னென்றவாறு. சடங்கு - வூடங்க மென்னும் வட சொல்லின் சிதைவென்பர். பி-ம்:—¹புனலினின். ²முக்கைநீர்விதியது, முக்கை நன்னீர்விதி. ³உணர்வை நல்குவான், உணர்வுநண்ணுவான். (ககசச)

அஉ.—தர்ப்பணஞ்செய்தபின் மீண்டு இராமன் சானகியிருந்த

இடத்துக்குச் சேல்லுதல்.

ஆனவன் ¹பிறவுள யாவு ²மாற்றிப்பின்

³மானமந் திரத்தவர் மன்னர் மாதவ

ரேணையர் பிறர்களுஞ் சுற்ற வேகினன்

சானகி யிருந்த⁴வச் சாலை பெய்தினான்.

(இ-ள்.) ஆனவன் - (அங்ஙனம் தர்ப்பணஞ்செய்தவன்) ஆன ஸ்ரீராமன், பிற உள யாஉம் ஆற்றி - மற்றுமுள்ள எல்லாக்கிரியைகளையுஞ் செய்து முடித்து, பின் - பின்பு, மானம் - பெருமையையுடைய, மந்திரத்தவர்-மந்திரிகளும், மன்னர் - அரசர்களும், மாதவர் - முனிவர்களும், ஏனையர்: பிறர்கள் உம்-மற்றையோர் எல்லோரும், சுற்ற-சூழ, ஏகினன் - சென்று, சானகி இருந்த அ சாலை எய்தினான் - சீதாபிராட்டி தங்கியிருந்த அந்த (த் தனது) பரணசாலையினிடத்தை யடைந்தான்; (எ-று.)

பிறவுளயாவமென்றது - இலந்தைப்பழத்துடன் சேர்த்து இங்குதிப்பின் னுக்கைக் கொண்டுசெய்த பிண்டத்தைக் காட்டு மென்பது, முதனூலால் துணியப்படும், பரதன் தன்சேனையிறங்கிய இடத்திலுள்ள தாய்மார்களையழைத்துவர வசிட்டரை யனுப்பி, சத்துருக்கின்ன சுமந்திரன் குகன் மந்திரி மார்கள் இவர்களுடன் இராமாச்சிரமத்தையடைந்து துக்கம் பொங்கப்புலம்பி வணங்க, இராமபிரான் க்ஷேமம் வினாவித் தந்தையிறந்ததைக் கேட்டுப் புலம்பிச் சீதாலக்ஷ்மணர்க்குஞ் சொல்லிவருந்தத் தம்பிமார்தேற்றித்தர்ப்பணம் முதலிய சடங்கைச் செய்யச்சொல்ல, இலட்சுமண சீதைகளுடன் சென்று மூழ்கிச் சடங்கியற்றினுனென்று முதனூலாற் பெறப்படும். கீழ் மந்திரப்படலத்தில் “மானநோக்கிற் கவரிமாவனைய ரீரார்” என்றதற்கேற்ப, ‘மானமந்திரத்தவர்’ என்றார். ஏனையர் என்பதில், பகுதியாகிய ஏனையென்பது-எத்தனை யென்பதன் மருஉவான ஏனையென்பதன் நீட்டல்; பிறிதென்னும் பொருள்தரும் ‘ஏனை’ என்னும் இடைச்சொல்லன்று; பின்னே ‘பிறர்’ என வந்ததனால்; இனி, ‘ஏனையர் பிறர்’ என்றவற்றை ஒருபொருட் பன்மொழி யென்பாரும் உளர். சாநகி-ஐநகராசன்மகன்; தத்திதாந்தநாமம். இரு தவம் சாலை எனப்படும்பிரித்து உரைத்தல் சிறப்பன்று. பி-ம்:—¹செய்கடன்பிறவும். ²ஆற்றினான். ³மானவன் மந்திரத்தலைவர்மன்னவர். ⁴நற். (ககசரு)

அங்.—பரதன் சீதையின்பாதங்களில் வீழ்ந்து அரற்றுதல்.

எய்திய வேலையிற் 1தமிய 2எய்திய
3தையலை 4நோக்கினன் சாலை 5நோக்கினான்
6கைகளிற் கண்மலர் புடைத்துக் கான்மிசை
7யையனப் பரதன்வீழ்ந் தரற்றி னானரோ.

(இ-ள்.) எய்திய வேலையில் - (அப்பர்ணசாலையை) அடைந்த காலத்தில், ஐயன் அ பரதன் - சிறப்புடையனான அந்தப்பரதன், தமியன் எய்திய - (அங்குத்) தனியளாயிருந்த, தையலை-சீதாபிராட்டியை, 'நோக்கினன்-பார்த்து, சாலை நோக்கினான் - அத்தழைக்குடிசையையும் பார்த்து, (மிகஇரக்கமுற்று), கண் மலர் கைகளின் புடைத்து - தாமரைமலர்போலும் (தன்) கண்களைக் கைகளால் மோதிக்கொண்டு, கால்மிசை வீழ்ந்து அரற்றினான் - (அப்பிராட்டியின்) திருவடிகளில் வீழ்ந்து அழுதான்; (எ-று.)

பாங்கியர்பலர் இடைவிடாது சூழ்ந்து பணிவிடைபுரிய அரண்மனையந் தப்புரத்தில் அரசியாய்வீற்றிருத்தற்குடரியவன் காட்டில் ஓராச்சிரமத்தில் தனியேயிருத்தலை நோக்கும்படி நோர்ந்தமைக்கு வருந்திக் கண்களைப் புடைத்துக்கொண்டு கதறிப்புலம்புபவனான பரதனென்க. தையல்-அழகுடையவன். கான்மிசை எனஎடுத்து அவ்வனத்திலே என்னவும் இடமுண்டு. பி-ம்:— 1தமியன். 2எய்தியத். 4நோக்கியச். 5நோக்கினன். 3தய்யல். 6கய்களில். 7அய்யன் எனப் போலியானபாடமும் உண்டு. (ககசுசு)

அசு.—பரதனது துயரம்.

வெந்துயர் 1தொடர்தர 2விம்மி விம்மிநீ
3ருந்திய நிரந்தர மூற்று 4மாறில்
5சுந்திய 6குரிசில் செம்மல் சேந்தகண்.
7ணிந்தியங் களிலெறி கடலுண் டென்னவே.

(இ-ள்.) 'இந்தியங்களில் - பொறிகளிலே, எறி கடல் உண்டு - அலைவீசுகிற கடல் உள்ளது,' என்ன. - என்றுசொல்லும்படி, குரிசில் அ செம்மல் - பெருமையிற்சிறந்த அரசனாகிய அப்பரதனது, சேந்த கண் - சிவந்தகண்கள், வெம் துயர் தொடர்தர - கொடியசோகம் பற்றுதலால், விம்மி விம்மி - மிகப் புலம்பி, நீர் - நீரை, உந்திய - வெளிச்செலுத்தினவையாய், நிரந்தரம் ஊற்று மாறில் - இடைவிடாமல் சுரத்தல் மாறாதனவாகி, சுந்திய - (நீரைச்) சொரிந்த வண்ணமிருந்தன; (எ-று.)

கடலிற்போலப் பரதனது கண்களில் நீர் மிக்கிருந்ததனால், கண்டோரால் 'பூமியிற்கடலிருத்தல்போல இந்தியங்களி லெறி கடலுண்டு' என்றுகருதுமாறு ஆயிற்றென்றார்; இது நன்மைத்தற்குறிப்பேற்றவணி. உந்திய, மாறில்-

பலவீன்பால் முற்றெச்சம். சிந்திய - முற்று. நிரந்தரம் - வடசொல். பிம்:—
¹தொடர்ந்தெழ. ²விம்மல், விம்ம. ³உந்தினன். ⁴வற்றில், மாற்றில், மாற்றல், மாறி
 னன். ⁵சிந்தின. ⁶குருதியைச். ⁷இந்தியங்களின். (ககசஎ)

அரு.—பரதனைக் கைகளால் தாங்கித் தந்தையிறந்தமையைச்

சீதைக்கு இராமன் தெரிவித்தல்.

அந்நெடுந் துயருறு மரிய வீரனைத்
 தன்னெடுங் ¹கரத்தினு லிராமன் ருங்கினு
 னன்னெடுங் கூந்தலை நோக்கி நாயக
 னென்னெடும் ²பிரிவினிற் ³துஞ்சினு னென்றான்.

(இ-ள்.) அ நெடு துயர் உறும் - அப்படிப்பட்ட பெருந்துன்ப மடைந்த,
 அரிய வீரனை - அருமையான வீரத்தன்மையுள்ள பரதனை, இராமன்—, —தன்
 நெடு கரத்தினால் - தனது நீண்ட கைகளால், தாங்கினுன் - எடுத்து அனைத்
 துக்கொண்டு, நல் நெடு கூந்தலை நோக்கி - அழகிய நீண்ட கூந்தலையுடைய
 சீதையைப்பார்த்து, 'நாயகன் - (நம்) தலைவனான தசரதசக்கரவர்த்தி, என்
 நெடு பிரிவினில் துஞ்சினுன் - என்னுடைய நீண்டகாலத்துப் பிரிய நிகழ்ந்த
 சோகத்தால் இறந்தான்,' என்றான் - என்று சொன்னான் ; (எ-று.)

சக்கரவர்த்திருமாரனுக்கு உலகத்தில் தந்தையொழிய அரசரு னெவ
 னும் தலைவ னல்ல னாதலால், இங்கே, தந்தை 'நாயகன்' எனப்பட்டான். 'பதி
 னுலுவருஷகாலம் பிரிவதாக நிச்சயித்த தாதலாலும், பிரிந்தார்க்கு ஒவ்வொரு
 கணமும் ஒருயுகமாகத்தோன்று மாதலாலும், 'நெடும்பிரிவு' எனப்பட்டது.
 நெடுங்கரம் - ஆஜாதுபாஹு. நன்னெடுங்கூந்தல் - பண்புத்தொகையன்மொழி.
 நன்மை - கூந்தலுடையாருக்கு அடைமொழியாகவுமாம். துஞ்சினுன் - மங்கல
 வழக்கு. பி-ம்:—¹தடக்கையால். ²பிரிவினால். ³இறந்திட்டான். (ககசஅ)

அங்.—சீதை புலம்பத்தோடங்குதல்.

துண்ணெனு நெஞ்சினு ¹டுளங்கி னுடுணைக்
 கண்ணெனு ²நெடுங்கடல் கலுழி கான்றிட
 மண்ணெனுஞ் செவிலிமேல் வைத்த ³கையினுள்
 பண்ணெனுங் கிளவியாற் பன்னி யேங்கினுள்.

(இ-ள்.) (அதுகேட்ட சீதை), துண்ணெனும் நெஞ்சினுள் - திடுக்கிட்ட
 மனமுடையவளாய், துளங்கினுள் - நடுங்கி, துணை கண் எனும் நெடு கடல்
 கலுழி கான்றிட - தனது இரண்டு கண்க னென்கிற பெரிய கடல் கலங்கல்
 நீரைச் சொரிய, மண் எனும் செவிலிமேல் வைத்த கையினுள் - பூமிதேவி
 யென்கிற செவிலித்தாயின்மேல் வைத்த கைகளையுடையவளாய், பண் எனும்
 கிளவியால் - இசைப்பாட்டுடன் சொல்லத்தக்க இன்சொற்களால், பன்னி-
 பலவாறுசொல்லி, ஏங்கினுள் - புலம்பினுள் ; (எ-று.)

செவிலி - வளர்க்குந்தாய். திருமகளின் அமிசமாய் அயோநிஜையாக அவ தரித்த பிராட்டியைப் பூமிதேவி பாதுகாத்துச் சநகமகராசனிடம் ஒப்பித்த தனால், 'மண்ணெனுஞ்செவிலி' என்றார். தரையிற் கைகளை யூன்றிக்கொண்டு என்பது மூன்றாம் அடியின் கருத்து. கடல் - கண்ணுக்கு, நீர்சொரித்தற்கே யன்றிப் பரந்திருத்தற்கும். உவமையாம். கிளவி - கிளக்கப்படுவது; கிளத்தல்- சொல்லுதல், இ - செயப்படுபொருள்விருதி. பி-ம்:—¹துளங்கிமைத்துணைக். ²கடனெடுங், கயனெடுங், நெடுங்கயல். ³கையினள். (கக்கூக)

அள.—கீதை வந்ததும்.

கன்னகு திரள்புயக் கணவன் பின்செல
நன்னக ரொத்தது நடந்த கானமு
மன்னவன் 1றுஞ்சின் ²னென்ற ³மாற்றத்தா
லன்னமுந் துயர்க்கட லடிவைத் தாளரோ.

(இ-ள்.) கல் நகு - மலையை (த் தனக்கு நிகராகாதென்று) பரிகசித் திற, திரள் புயம் - திரண்டதோள்களையுடைய, கணவன் பின் செல - தன் கணவனை ஸ்ரீராமபிரானது பின்னே செல்லுதலால், நடந்த - (அவனு டன் கால்களாற்) சென்ற, கானம்உம் - காடும், நல் நகர் ஒத்தது - (சீதைக்கு வருத்தந் தராமல்) அழகிய அயோத்தியாகரம்போலவே யிருந்தது: (பின்பு), மன்னவன் துஞ்சினன் என்ற மாற்றத்தால் - சக்கரவர்த்தி இறந்தானென்ற வார்த்தை கேட்டதனால், அன்னம் - அன்னப்பேடுபோன்ற அச்சீதையும், துயர் கடல் அடி வைத்தான் - துன்பமாகியகடலில் கால்வைத்தான்; (எ-று.)

நகரத்து அரசச்செல்வத்தைத் துறந்து வனம்புகுந்தபொழுதுந் துன்ப மறியாத சீதை தசரதன் இறந்தானென்றதனால் துன்பத்தையறிந்தானென் பது, இப்பாட்டின் கருத்து. முதலிரண்டடிகளால், கணவனுடன் செல்லுமிடம் காடாயினும் அதனைப் பிராட்டி நகராகவே கருதினா னெனக் கற்பிச்சிறப்பு உணர்த்தப்பட்டது. முதலடியில், நகு-உவமவுருபுமாம்; மலைபோல் விளங்குகிற எனினுமாம். துயர்க்கடல் அடிவைத்தான் - துன்பமனுபவிக்கத் தொடங் கினான் என்றபடி; இனி, தண்டகாரணியஞ்செல்லுதல், இராமனைப்பிரிதல், இலங்கையில் வசித்தல் முதலாகப் பலபெருந்துன்பங்களை யடைவதை நோக்கி இங்ஙனங்கூறினாரெனினுமாம்; “கவ்வையம் பெருங்கடனின் முனியுங் கால் வைத்தான்” என்றார், நகர்நீங்குபடலத்தும். பி-ம்:—¹துஞ்சினான். ²என்னும். ³கிளவியால். (ககஎ0)

அஅ.—முனிபத்தினியர் சீதையைக் கங்கையில் முழ்துவித்து

இராமனிடஞ் சேர்த்தல்.

ஆயவ டன்னைநேர்ந் தங்கை யேந்தினர்
தாயின் முனிவர்தந் தருமப் பன்னியர்
தூயநீ ராட்டினர் தூயர நீக்கினர்
நாயகந் ¹சேர்த்தினர் ²நவையு ³ணிங்கினார்.

(இ-ள்.) (அப்பொழுது), நவையுள் நீக்கினார் - குற்றங்களினின்று நீக்கின வர்களான, முனிவர்தம் தருமம் பன்னியர் - இருடிகளுடைய தருமபத்தினிகள், தாயுரின் - தாய்மார்போல, (பிராட்டியினிடம் மிக்க அன்புடையவர்களாய்), நேர்ந்து - அருகிற்சென்று, ஆயவள்தன்னை - அச்சிதையை, அம் கை வந்தினர் - அழகிய கைகளால் தாங்கி (அழைத்துக்கொண்டுபோய்), தாய நீர் ஆட்டினர் - பரிசுத்தியுள்ள கங்கைநீரிலே ஸ்நானஞ்செய்வித்து, - துயரம் நீக்கினர் - (அவள்) சோகத்தைத் தணித்து, நாயகன் சேர்த்தினர் - கொழுநனான இராமனை அடைவித்தார்கள்; (எ-று.)

ஆயவன்-கீழ்க்கூறியவாறு ஆகியவன். தருமப்பன்னி-தர்மபதீ என்னும் வடசொல்லின் சிதைவு. துயரமீக்குதல் - தேறுதல்கூறுதல். நான்காம் அடிக்கு - கணவனைச் சேர்த்தித் தாம் துன்பம் நீக்கினர் என்பாரும்உளர்: அவ் வுரைக்கு, துன்பம் - சிதைபடுந்துன்பத்தை நோக்கியதா லாயது. பி ம்:—¹சேர்த்தினார். ²நவையில், நவையும். ³நீக்கினார். (ககஎக)

அக. —சுமந்திரன் தாய்மாரோடும் சான்றவரோடும்

இராமனிடம் வருதல்.

தேன்றருந் தெரியலச் செம்ம னால்வரை

¹யின்றவர் மூவரோ டிருமை நோக்குஅஞ்

சான்றவர் குழாத்தொடுந் தரும ²நோக்கிய

தோன்றல்பாற் சுமந்திரன் றொழுது தோன்றினான்.

(இ-ள்.) தேன் தரும தெரியல் - தேனைச்சொரிகிற பூமாலையையுடைய, அ செம்மல் நால்வரை - பெருமைக்குணமுடைய (இராமன் முதலிய) அக் குமாரர் நால்வரை, ஈன்றவர் - பெற்றவர்களாகிய, மூவரோடு - (கௌசல்யை முதலிய தாய்மார்) மூவருடனும், இருமை நோக்குதும்-(பிறப்பு வீடு என்னும்) இரண்டினது துன்பவின்பத்தன்மைகளை ஆராய்ந்தறிகிற, சான்றவர் குழாத்தொடும் - பெரியோர்கூட்டத்தோடும், சுமந்திரன்—, தருமம் நோக்கிய தோன்றல்பால் - (எப்பொழுதுத் தருமத்தையே) சித்திக்குந் தன்மையுள்ள ஸ்ரீராமபிரானிடம், தொழுது தோன்றினான் - அஞ்சலிசெய்துகொண்டு வந்து சேர்ந்தான்; (எ-று.)

“இருமைவகைதெரிந்து” என்ற குறளிற் பரிமேலழகர் உரைத்தவாறு, இங்கு ‘இருமைநோக்குதும்’ என்பதற்குப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது. பி-ம்:—¹ஈன்றவம். ²நோக்குதும். (ககஎஉ)

கஉ.—இராமன் தாய்மாரைக்கண்டு கண்ணீர் சிந்துதல்.

வேறு.

எந்தை பாண்டையா ¹னியம்பு வீரொன

வந்த தாயர்தம் வயங்கு சேவடிச்

²சிந்தி நின்றனன் சேந்த ³கண்ணீர்

முந்தை நான்முகத் தவற்கு முந்தையான்.

(இ-ள்.) (அப்பொழுது), முந்தை நான் முகத்தவற்கு உம் முந்தையான் - (எல்லாப்பிராணிகளுக்கும்) முற்பட்டபிரமனுக்கும் முற்பட்டவனான ஸ்ரீராமன், எந்தையாண்டையான் இயம்புவீர் எஹ - 'என்தந்தை எவ்விடத்திலுள்ளான்? கூறுங்கள்' என்று (பரிதாபத்தோடு) சொல்லி, வந்த தாயர்தம் வயங்கு சே அடி - அங்குவந்த அத்தாய்மார்களுது விளங்குகிற சிவந்தபாதங்களில், 'சேந்த கண்ண நீர் - சிவந்த தன்கண்களின் நீரை, சிந்தி நின்றனன் - இடைவிடாது சொரிந்து நின்றான்; (எ-று.)

'எந்தையாண்டையான் இயம்புவீர்' என்று கூறியது - இறந்தவரைப் பற்றி இங்ஙனம் விசாரிக்கின்ற ஓர் வழக்குப்பற்றி யென்க: இங்ஙனம் விசாரிக்கும்வழக்கம், இப்போதும் உலகிலிருத்தலறிக. படைத்தற்கடவுளான பிரமனை உந்தித்தாமரையினின்று தந்ததனால், 'முந்தைநான் முகத்தவற்கு முந்தையான்' என்றார். பி-ம்:—¹இயம்பும்நீரென. ²சிந்த. ³கண்ணினீர். (ககஎக)

கக.—இராமனைக் கட்டிக்கொண்டு தாய்மார் அழ,

யாவரும் மனம்வந்துதல்.

தாய ருந்தலைப் பெந்து ¹தாந்தழீஇ

²யோய்வி லன்பினு ³உரற லோங்கினு

ராய சேனையு மணங்க னார்களுந்

⁴தீயில் ⁵வீழ்ந்துதீ மெழுகிற் றேம்பினார்.

(இ-ள்.) (அப்பொழுது), தாயர் உம் - அத்தாய்மார்களும், தலைப்பெந்து - ஒருங்குகூடி, தாம் தழீஇ-தாங்கள் (தனித்தனி இராமனைத்) தழுவிக்கொண்டு, ஓய்வு இல் அன்பினால் - ஈங்காத அன்போடு, உரறல் ஒங்கினார் - கதறுதல் மிக்கனர்; ஆய சேனை உம் - திரண்ட அச்சேனையிலுள்ளாரும், அணங்கு அனார்க ளும - தேவமகளிரையொத்த மாதர்களும், தீயில் வீழ்ந்து தீ மெழுகின்- அனலில்விழுந்து உருகிற மெழுகுபோல, தேம்பினார் - மனமுருகி வருந்தினார்.

தீமெழுகு - விளைத்தொகை. உரற லென்னுந் தொழிற்பெயரில், உரறு - பகுதி. அணங்கு - திருமகளும், மோகிதியென்னும் பெண்ணெய்வழுமாம். பி-ம்:—¹தாழும் வீழ்ந்து. ²ஓய்வுறுன்பினால். ³உலறியேங்கினார், உரற்றியேங்கினார், உலறியேற்றியே. ⁴தீயின். ⁵வீழ்ந்தன. (ககஎச)

ககஉ.—வந்த தாய்மார் சீதையைத்தழவி வந்தநிற்றல்.

¹பின்னவ் வீரரைப் பெற்ற பெற்றியப்

பொன்ன னார்களுஞ் சனகன் பூவையைத்

துன்னி மார்புறத் தொடர்ந்து புல்லினு

ரின்னல் வேலைபுக் ²கிழிந்³த முந்துவார்.

(இ-ள்.) பின் - பின்பு, அ வீரரை பெற்ற பெற்றி அ பொன் அனார்க ளும் - (இராமன் முதலிய) அந்தவீரர்களைப் புதல்வராக ஈன்ற பெருமையுடைய திருமகளையொத்த அத்தாய்மார்களும், சனகன் பூவையை - ஜங்கராசன்

மகளான நாகணவாம்பறவையின் சொற்போலும் இன்சொற்களையுடைய சீதையை, துன்னி - அடைந்து, மார்பு உற தொடர்ந்து புல்லினர் - மார்பிற் பொருந்தக் கட்டியணைத்தவர்களாய், இன்னல் வேலை புக்கு இழிந்து அழுந் துவார்-துன்பக்கடலிற் பிரவேசித்து உள்ளிறங்கி அமிழ்பவரானார்; (௭-அ.)

சனகன்பூவை - ஜாநகி, பூவை - உவமவர்குபெயர்; பூவை - கிளியுமாம். பி-ம்:—¹பின்னர், பின்னை. ²இடைந்து. ³அழுங்குவார், இரங்குவார். (ககளடு) கூஉ.—சேனைவிரர் முதலியோர் மனவருத்தத்தோடு ஸ்ரீராமனை யடைதல்.

சேனை வீரருந் ¹திருநன் மாநகர்

²மானை மாந்தரு மற்று னோர்களு

மேனை வேந்தரும் பிறரும் யாவருந்

கோனை பெய்தினார் குறையுஞ் சிந்தையார்.

(இ-ள்.) சேனை வீரர்உம் - படைவீரர்களும், திருநல் மாநகர்-(மற்றும்) அழகியசிறந்த பெரிய அயோத்தியாநகரத்திலுள்ள, மால் நை மாந்தர்உம் - (இராமன்பக்கலுள்ள) அன்பினால் வருந்துகிற ஆடவர்களும், மற்றுனோர் கள்உம் - மற்றுமுள்ளவர்களும் [மகளிரும்], ஏனை வேந்தர்உம் - மற்றும் அரசர்களும், பிறர்உம்-(அமைச்சர்முதலிய) மற்றையோரும், யாவர்உம்-(ஆகிய) எல்லோரும், குறையும் சிந்தையார் - அழியும்மனத்தையுடையராய், கோனை எய்தினார் - (தங்கள்) தலைவனான ஸ்ரீராமனை அடைந்தார்கள்; (௭-அ.)

இரண்டாம்அடியில், மானம்என்பது மாண்பென ஈழுகிரிந்த தென்றலும் ஒன்று; சாமரை, சரிதை, வதை, காலே என்பனபோல, பி-ம்:—¹திருவின. ²மானமாந்தரும். (ககளக)

கூசு.—தூர்யாதீதமன வருணனை.

படஞ்செய்ந் நாகனைப் பள்ளிரீங்கினு

னிடஞ்செய் ¹தங்குலத் திறைவ னைதலாற்

றடஞ்செய் தேரினான் ருனு ரீரினற்

²கடஞ்செய் வானெனக் கடலின் மூழ்கினான்.

(இ-ள்.) படம் செய் - படத்தைவீரிக்குந் தன்மையுள்ள, நாக அணை-சேஷசயநத்தில், பள்ளி - படுத்தலை, ரீங்கினான் - ரீங்கிஇங்குஅவதரித்த திருமாலாகிய ஸ்ரீராமன், இடம் செய் - (அங்ஙனம் தான் அவதரித்தற்கு) இடமாகக்கொண்ட, தம் குலத்து - (தொன்றுதொட்டுவருகிற) இராகுலத்துக்கு, இறைவன் ஆதலால் - தலைவன் தானாதலால்,—தட செய் தேரினான்-பெருமை பொருந்தின தேரையுடைய சூரியன்,—தான்உம் ரீரினால் கடம் செய்வான் என - (தன்குலத்தவனான தசரதசக்கரவர்த்தி இறந்ததற்குத்) தானும் ரீரில் மூழ்கிச் செய்யவேண்டுங் கடமைகளைச் செய்பவன்போல, கடலில் மூழ்கினான். மேற்குக்கடலில் முழுகினான்; [மறைந்தான், அஸ்தமித்தான்என்றபடி;] (௭-அ.)

சூரியன் இயல்பாக மறைந்து அஸ்தமித்ததற்குக் கவி இங்ஙனம் தானாக ஒருகாரணத்தைக் கற்பித்துக் கூறியதனால், ஏதுத்தற்குறிப்பேற்ற வணி, நாகணை - நாகவணை யென்பதன் விகாரம்; “நஞ்சுபதிகொண்ட வன நாகணையினான்” எனச் சிந்தாமணியிலுங் காண்க. “பனிக்கடலுட் பள்ளி கோளைப் பழகவிட்டோடிவந்தென், மனக்கடலுள் வாழவல்லமாயமனா னம்பி” என்றற்போல, “நாகணைப்பள்ளிரீங்கினான்” என்றார்; இது - உபசாரம். நாகமரீங்கினான் என்துது ‘நாகணைப்பள்ளிரீங்கினான்’ என்றதனால், அவ்வாதி சேஷன் இங்கு இலக்குமணனாய் அவதரித்து இராமபிரானை என்றும் விட்டுப் பிரியாது அவனுக்குச் சகலவிதகங்கரியமுஞ் செய்யுந்தன்மை குறிப்பிக்கப் பட்டது. பி-ம்:—¹தம், தொல். ²கடன். (ககள)

கூரு.—இதுவும் மேற்கவியும் - துளகம்: மறுநாள் அரசர் முதலியோர் சூழந்திருக்க, விரதவேஷத்தைக்குறித்துப் பரதனை இராமன் வினுவதல்.

அன்று தீர்ந்தபின் ¹நரச வேலையுந்

துன்று செஞ்சடைத் தவருஞ் சுற்றமுந்

தன்று ணைத் ²திருத் ³தம்பி மார்களுஞ்

சென்று சூழவாண் டிருந்த செம்மறான்.

(இ-ள்.) அன்று தீர்ந்த பின் - அன்றைத்தினம் கழிந்தபின்பு [மறு நாள்], அரசர் வேலைஉம் - அரசர்கூட்டமும், துன்று செம் சடை தவர்உம் - நெருங்கிய சிவந்தசடையையுடைய முனிவர்களும், சுற்றம்உம் - பந்துவர்க் கமும், தன் துணை திரு தம்பிமார்களுமும் - தனக்குத்துணைவரான சிறந்த (பரதன்முதலிய) தம்பியரும், சென்று சூழ - வந்துசுற்றிலுமிருக்க, ஆண்டு இருந்த - அவ்விடத்தில் வீற்றிருந்த, செம்மல்-பிரபுவான ஸ்ரீராமன், —(௭-உ.) ‘பரிந்துகூறினான்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

அரசவேலை - உயர்துணை யீறு விகாரமாயிற்று. வேலை - கடலின்பெயர், கூட்டத்துக்கு உவமையாகுபெயர். பி-ம்:—¹அரசர்வேலையும், ²தனித், ³தம்பி மாறோடும். (ககள)

கூசு. வரதன் துஞ்சினான் வைய மாணையாற்

சரத நின்னதே மகுடந் தாங்கலாய்

விரத வேடநீ யென்கொல் ¹வேண்டுவான்

பரத ²கூறெனுப் ³பரிந்து கூறினான்.

(இ-ள்.) ‘பரத—! வரதன் துஞ்சினான்-(யாவர்க்கும்) வேண்டினவற்றைக் கொடுக்குந்தன்மையான சக்கரவர்த்தி இறந்தான்: (பின்பு), வையம் - நில வுலகம், ஆணையால் - (அவனது) கட்டளையால், சரதம் - உண்மையாக, நின் னதுவு - உன்னதேயாம்; (அங்ஙனமிருக்க), நீ—, மகுடம் தாங்கலாய் - முடி சூடாமல், விரதம் வேடம் வேண்டுவான் - தவவேஷத்தை விரும்பிப் பூண்டது, என்கொல் - யாதுகாரணத்தாலே? கூறு - சொல்வாய்,’ எரு -

என்று, பரிந்து கூறினான் - அன்புகொண்டு வினாவினான்; (எ-று.)—பி-ம்:—
¹வேண்டினாய், மேவினாய், ²கூறெனப், ³பணிந்து, (ககஎக)

கஉ.—பரதன் கூறத்தொடங்குதல்.

என்ற லும்பதைத் தெழுந்து கைதொழா

¹நின்று தோன்றலை நெடிது நோக்கிநீ

யன்றி யாவரே ²யறத்து னோரதர்

பின்று வாய்கொலா மென்னப் பேசுவான்.

(இ-ள்.) என்றலும் - என்று (இராமன்) வினாவியவனவிலே, —(பரதன்), பதைத்து எழுந்து-மனம் துடிதுடித்தெழுந்து, கைதொழா நின்று - கைகூப்பி வணங்கி நின்று, தோன்றலை - இராமபிரானை, நெடிது நோக்கி - நெடும் பொழுது பார்த்து, ‘(உலகத்தில்), நீ அன்றி - நீயல்லாமல், அறத்து உளோர் - தருமநெறியில் நிற்பவர், யாவர்-யார்உளர்? (அங்ஙனமிருக்கவும்), அதர் பின்று வாய் கொல் ஆம்-அவ்வறநெறியினின்றும் பின்னிடுவாயோ?’ என்ன - என்று சொல்லி, பேசுவான் - (மற்றும்) கூறுபவனானான்; (எ-று.)—அதனை மேல் ஆறுகவிகளிற் காண்க.

கைதொழாநின்று என்பதை ஒருசொல்லாக நிகழ்காலவியையெச்சமெனினுமாம்; ஆகின்று - இடைநிலை. அதர் - அருநெறி. பி-ம்:—¹நின்ற. ²அறத்துளாரதைப், அறத்துளோரதர். (ககஅ0)

கஅ.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் ஒருநொடர்: பரதன் தன்கருந்தைத் தெரிவித்தல்.

¹மனக்கொன் றுதன ²வரத்தி னின்னையு

நினக்கொன் றுநிலை ³நிறுவி நேமிபான்

⁴றனைக்கொன் றுடருந் தனய ⁵னாதலா

⁶லெனக்கொன் றுதவ மடுப்ப தெண்ணினால்.

(இ-ள்.) மனக்கு ஒன்றாதன - (பேரியோர்) மனத்துக்குப் பொருந்தாதனவாகிய, வரத்தின் - வரங்களால், நின்னையு - உன்னையும், நினக்கு ஒன்று நிலை நிறுவி - உனக்குப்பொருந்தாநிலைமையிலே நிறுத்தி, நேமிபான் தனை - தசரதசக்கரவர்த்தியை, கொன்றான் - இறக்கச்செய்தவனான கைகேயி, தரும்-பெற்ற, தனயன் - புத்திரானுவேன், (யான்): ஆதலால் - ஆகையால், எனக்கு - (பாலியான்) எனக்கு, தவம் அடுப்பது - தவவொழுக்கத்தை மேற்கொள்ளுதல், எண்ணினால் - ஆலோசிக்குமிடத்து, ஒன்றுஆ - தக்கதொன்றாகுமா? [ஆகாதென்றபடி]; (எ-று.)

நல்லோர்செய்யுந் தவத்தைப் பிறப்பினால் இழிவையடைந்த யான் மேற்கொள்ளுதல் தகாதென்றவாறு. ஒன்று என்பதை ஒன்றுது என்பதன் விகாரமாகக் கொண்டு, பொருந்தாது எனினுமாம். தவம் அடுப்பதொன்றான

இயைப்பினுமாம் ; பொருத்தின தொருகாரியமோ வென்க. பி-ம்:—¹மனைக் கொன்றாதன, மனைக்கொன்றாதவன். ²வரத்து. ³நிறுத்தி. ⁴தனக்கொன்றான். ⁵ஆதலின். ⁶எனக்கன்றோ, எனக்கன்றே. (ககஅக)

கக௯. நோவ தாகவீவ் வுலகை நோய்செய்த
பாவ காரியிற் பிறந்த ¹பாவியேன்
சாவ தோர்கிலேன் தவஞ்செய் வேனலேன்
யாவ ²னாகியிப் பழிநின் ³நேறுவேன்.

(இ-ள்.) நோவது ஆக - வருத்தும்படி, இ உலகை நோய் செய்த - இந் நிலவுலகத்தை வருத்தப்படுத்தின, பாவகாரியின் - பாவியிடத்தினின்று, பிறந்த—, பாவியேன் - தீவினையுடையனான், சாவது ஓர்கிலேன் - இறக்கத்துணிந்தேனில்லை; தவம் செய்வேன் அலேன் - தவஞ்செய்தற்கும் ஏற்றவன்ல்லேன்; யாவன் ஆகி இ பழிநின்று ஏறுவேன் - (இனி) எத்தன் மையனும் இப்பழிப்பினின்று நீங்கி நேறுவேன்? (எ-று.)

பர்வகாரினீ-வடசொல்: தீவினைசெய்தவன். இராமன் கானகமும் த்சரத சக்ரவர்த்தி வானகமுஞ் செல்லக் காரணமாகி உலகத்தாரையெல்லாம் துயர்க்கு ளழுந்துமாறு செய்தவ னாதலின், கைகேயியை, 'நோவதாகவீவ்வுலகைநோய் செய்தபாவகாரி' என்றான். தன்பழி நீங்குவது - இறப்பினாலேனும் ஆக வேணும்; பிராயச்சித்தமாகத் தவஞ்செய்வதாலேனும் ஆகவேணும்; இரண்டும் தன்னிடத்தி லில்லாமைமால், 'யாவனாகியிப் பழிநின்றேறுவேன்' என்கின்றான். பி-ம்:—¹பாவியான். ²ஆக ³ஏறுகேன். (ககஅஉ)

க௦௦. நிறையி னீங்கிய மகளிர் நீர்மையும்
பொறையி னீங்கிய தவமும் பொங்கருட்
நிறையி னீங்கிய வரமுந் தொல்லையோர்
முறையி னீங்கிய ¹வரசின் முந்துமோர்.

(இ-ள்.) நிறையின் நீங்கிய - கற்பநெறியில்நின்று விலகிய, மகளிர்-மாதர்களின், நீர்மைஉம் - குணமும்; பொறையின் நீங்கிய - பொறுமையினின்று விலகிய, தவம்உம் - தவவொழுக்கமும், பொங்கு அருள் துறையின் நீங்கிய - விளங்குகிற கருணையின்வழியினின்று விலகிய, அறம்உம் - தருமமும், தொல்லையோர் முறையின் நீங்கிய - முன்னோர்களதுமுறைமையினின்று விலகிய, அரசின் - அரசாட்சியினும், முந்தும்ஒ - (கொடுமையில்) முற்படுமோ? [படாது என்றபடி]; (எ-று.)

நிறையினீங்கியமகளிர் நீர்மை முதலியவற்றினும், தொல்லையோர் முறையினீங்கிய அரசு மிகக்கொடியது என்பதாம். ஆதலால், “மூத்தவர்க்குரித்தா சென்று முறைமையின்” தவறிய அரசியல் யான் கொள்ளத்தக்கதன்று என்பது பெறப்படும், நிறை - நெஞ்சைக் கற்பநெறியில் நிறுத்தல், பொறை - காரணம்

பற்றியாவது, மடமையாலாவது ஒருவன் தமக்குக் குற்றஞ்செய்தவிடத்துத் தாமும் அதனை அவனிட்டுச் செய்யாது பொறுத்தலோடு, விரதம்முதலிய வற்றால் தம் உயிர்க்கு வருந் துன்பங்களையும் பொறுத்தல். “அரனு, மருளுடையான் கண்ணதேயாகும்” என்பவாதலால், அருட்டுறையினீங்கிய அறம் தகாததாயிற்று. பி-ம்:—¹அரசு. (ககஅங)

க0க, பிறந்து நீயுடைப் பிரிவி றெல்¹பதந்.

²துறந்து மாதவந் தொடங்கு வாயென்றான்
மறந்து நீதியிற்³றிமம்பி வாளிற்கொன்
றறந்⁴தின் றுலென ⁵வரச தான்வெனே.

(இ-ள்.) பிறந்துஉம் - (சக்கரவர்த்தியின் மூத்ததிருமகனாகப்) பிறந்திருந் தும், நீ—, உடை - (உனக்குச்சொந்தமாக) உடைய, பிரிவு இல் - நீங்கத் தகாத, தொல் - தொன்றுதொட்டுவருகிற, பதம் - (அரசாளும்) பதவியை, துறந்து - விட்டு, மா தவம் தொடங்குவாய் - பெரியதவத்தைச் செய்யத் தொடங்குவாய், என்றால்—, (யான்), மறந்துஉம் - மறந்தாயினும், நீதியின் திறம்பி - அம்முறைமையினின்று வழவி, அறம் வாளின் கொன்று தின்றால் என - தருமத்தை வாளினுற் கொன்று தின்றற்றேபோல, அரசு அது ஆள்வென் னு - அவ்வரசாட்சியை ஆள்வேனே? (எ-று.)

மூத்தவனான நீ அரசொழிய இளையவனான யான் அரசாள்வேனெயின், அது தருமத்தை முற்றுங்கெடுத்ததாமென்றவாறு. பதம் - நிலைமை. அறங் கொன்றுதின்னுதல் - தருமத்தை முற்றுங் கெடுத்துவிடுதல். பி-ம்:—¹அறம். ²துறந்த. ³திறம்புவாளிற், திறம்புவாளிற். ⁴தின்றானென, தின்றயென. ⁵பானது, அரசை. (ககஅச)

க0உ. தொகையி லன்பினு லிறைவன் றுஞ்சநீ
புகையும் வெஞ்சரம் புகுதப் புந்தியால்
¹வகையில் வஞ்சன யரசு வவ்வயான்
பகைவ னேகொலா மிறவு ²பார்க்கின்றேன்.

(இ-ள்.) தொகை இல் அன்பினால் - (உன்பக்கல்) அளவற்ற அன்பினால், இறைவன் துஞ்ச - சக்கரவர்த்தி இறக்க, நீ—, புகையும் வெம் சரம் புகுத - புகைந்தெரிகிற வெவ்விய கொடுவனத்திற் பிரவேசிக்க, (அச்சமயத்தில்), புந்தியால் வகை இல் வஞ்சன் ஆய் அரசு வவ்வ - மனத்தினால் வகுத்தற்கரிய வஞ்சனையுடையவனாய் (உனக்குஉரிய) அரசாட்சியைக் கவர்த்துகொள்ளு தற்கு, யான்—, இறவு பார்க்கின்றேன் பகைவன்வ கொல் - சோர்கிற சமயம் பார்த்து நிற்கிற பகைவனேயோ? (எ-று.)

அரசாண்ட தந்தையும், அவ்வரசாட்சிக்குரிய மூத்த மைந்தனும் இல்லாத சமயத்தில் யான் அரசுகொள்வேனெயின், அது, அற்றம் நோக்கி யரசுகவரும் பகைவன்தொழிலே யாமென்க. இறவு - இதுஎன்னும் பகுதியடியாய் பிறந்த தொழிலாகுபெயர். பி-ம்:—¹வகையும், ²பார்த்தியான். (ககஅரு)

க௦௩. உந்தை தீமையு முலகு ருதநோய்

தந்த தீவினைத் தாய்செய் தீமையு

மெந்தை ¹நீங்கமீண் டரசு செய்²கெஞ்ச்

சின்தை யாவதுந் தெரியக் கூறினான்.

(இ-ள்.) எந்தை - எமதுதலைவனே! உந்தை - உனது தந்தை யான தசாதன் (செய்த), தீமைஉம்—, உலகு - உலகத்துக்கு, உருத நோய் தந்த - நேரத்தகாத துன்பத்தைச் செய்த, தீ வினை - பாவத்தொழிலையுடைய, தாய் - என்தாயான கைகேயி, செய் - செய்த, தீமைஉம்—, நீங்க - நீங்கும் படி, மீண்டு - (நீ அயோத்திக்குத்) திரும்பிவந்து, அரசு செய்க - அரசாட்சி செய்வாயாக, எஞ - என்று, சின்தை யாவதுஉம் தெரிய கூறினான் - (தன்) மனக்கருத்துமுழுவதையும் (இராமனுக்கு) விளங்கச்சொன்னான், (பரதன்); (எ-று.)—பி-ம்:—¹தீர, என. (ககஅசு)

க௦௪.—அதுகேட்ட இராமன் கூறித்தொடங்குதல்.

சொற்ற வாசகத் துணிவு ணர்ந்தபி

¹னிற்ற தோவிவன் ²மனமென் றெண்ணுவான்

வெற்றி வீர³யான் விளம்பக் கேளென

⁴முற்ற நோக்கினுன் மொழிதன் மேயினான்.

(இ-ள்.) சொற்ற - (இங்ஙனம் பரதன்) சொன்ன, வாசகம் - வார்த்தையின், துணிவு - நிச்சயத்தை, உணர்ந்த பின் - அறிந்தபின்பு, (ஸ்ரீராமன்), இவன் மனம் இற்றதுவு என்று எண்ணுவான் - இவன்கருத்து இத்தன்மையதோ என்று கருதுபவனும், (அவனைநோக்கி), வெற்றி வீர யான் விளம்ப கேள் என - 'சயத்தையுடையவீரனே! யான் (சில) சொல்லக் கேட்பாய்' என்று, முற்ற நோக்கினுன் மொழிதல் மேயினான் - முழுவதும் ஆலோசித்துச் (சிலவார்த்தை) சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ-று.)—அதனை அடுத்த ஏழு கவிகளிற் காண்க.

தனக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுப்பதற்காகவே பரதன் வருகின்றானென்பதை உய்த்துணர்ந்து இலக்குமணனிடத்து இராமன் கூறினானும்தான் அந்தப்பரதன் தான் அரசுபுரிவது அறத்திற்கு மாறான தென்று உறுதியான எண்ணங்கொண்டுள்ளனென்பது இப்போதுதான் தெற்றென விளங்கியதனால் பரதனது அக்கருத்தை மாற்றுவதற்கு ஏற்ப இராமன் கூறலானென்க. முற்று நோக்கினுன் - முழுவதும் அறிந்தவ [ஸ்ரீவஜ்ஞ] னான ஸ்ரீராம னெனினுமாம். பி-ம்:—¹இற்றவோவினை. ²அறிவு. ³நான். ⁴முற்றும். (ககஅசு)

க௦௫.—இதுமுதல் ஏழுகவிகள் - இராமபிரான் பரதனது

கொள்கையைத் தவறெனக் காட்டுதலைத் தெரிவிக்கும்.

¹முறையும் ²வாய்மையு முயலு நீதியு

மறையு ³மேன்மையோ ⁴டறனு ⁵மாதியாந்

⁶துறையுள் யாவையுஞ் சுருதி தூல்⁷விடா

விறைவ ரேவலா லியைவ காணையா,

ஒன்பது கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) ஐயா—! முறைஉம் - நல்லொழுக்கமும், வாய்மைஉம் - சத்தியமும், முயலும் நீதிஉம் - (யாவரும் அடைய) முயலத்தக்க நியாயமும், அறையும் மேன்மையோடு - (சிறப்பித்துச்) சொல்லப்படுகிற மேன்மையும், அறன்உம் - தருமமும், ஆதி ஆம் - முதலான, துறையுள் யாவைஉம் - நல்வழிகளிற் சேர்ந்தவையெல்லாம், சுருதி தூல் விடா இறைவர் எவலால் இயைவ - வேத சாஸ்திரங்களின்பொருளை விடாமற்கொண்ட அரசர்களது கட்டளையாலே (உலகத்தில்) உண்டாவன; காண் - (இதனை) அறிவாய்; (எ-று.)

ஆதலால், சக்கரவர்த்தியின் அனுமதிப்படியே நடப்பது தகுதி யென்றவாறு; முறைமுதலியன நிலைநிற்பதன்பொருட்டு இறைவரிருத்தல் இன்றியமையாத தெனினுமாம். முயலுதல்-யத்தனப்படுவது. திருக்குறளில் 'இறைமாட்சி' என்றவிடத்து, 'உலகபாலருருவாய்நின்று உலகங்காத்தலின், இறையென்றார்; "சுருவுடைமன்னரைக்காணில் திருமாலெக்கண்டேனே யென்னும்" என்று பெரியாரும் பணித்தார்' என்ப பரிமேலழகருரைத்ததை இங்கு 'இறைவர்' என்றதற்குக் கொள்க. பி-ம்:-¹முறையின். ²வாய்மையின். ³மெய்மையோடு. ⁴அறமும். ⁵ஞானமும், வேள்வியும், ⁶துறையும். ⁷விடாது.

க0௯. பரவு கேள்வியும் பழுதின் ஞானமும்

விரவு சீலமும் ¹வினையின் மேன்மையு

முரவி லோப்தொழற் குரிய தேவருங்

குரவ ரேயெனப் பெரிது கோடியால்.

(இ-ள்.) உாம். விலோய் - வலிமையையுடைய வில்லையுடையவனே! பரவு-கேள்விஉம் - சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகிற தூற்றிகளவியும், பழுது இல் ஞர்ன்மைஉம் - குற்றமற்ற நல்லுணர்வும், விரவு சீலம்உம் - பொருந்தின நல்லொழுக்கமும், வினையின் மேன்மைஉம் [மேன்மையின் வினைஉம்] - மேம்பட்டதொழிலும், தொழற்கு உரிய தேவர்உம் - வணங்குதற்குரிய தேவர்களும், குரவர் - பெரியோர்களே, என - என்று, பெரிது கோடி - மிகவும் மனத்திற்கொள்வாய்; (எ-று.)

கேள்வி முதலியன குரவர்கொல்லுஞ்சொற்களால் உண்டாவனவென்றும், அவர்கள் குலதெய்வம்போலக் கொண்டாடத்தக்கவ ரென்றுங் கருத்து. கேள்விமுதலியவற்றைக் குரவர் என்றது - உபசாரவழக்கு. பரவு - பரந்த எனினுமாம். ஞானத்துக்குப் பழுது - ஐயந்திரிபுகள். 'வினையின் மேன்மை' என்றவிடத்து மொழிமாற்றப்பட்டது. குரவர் - 'குரு என்பதன் பன்மை; குரவர் - வடசொல். பி-ம்:-¹வினையும். (ககஅக)

க0௭. ¹அந்த நற்பெருங் குரவ ரா²ரெனச்

சின்தை ³தேர்வுறத் தெரிய ⁴நோக்கினுற

றந்தை தாயரென் றிவர்க டாமலா

லெந்தை ⁵கூற⁶வே றெவரு மில்லையால்.

(இ-ள்.) எந்தை - எனது அன்புடையானே! அந்த நல் பெரு குரவர் - கீழ்க்கூறிய சிறந்தகிம்மையையுடைய அப்பெரியோர், ஆர்-யாவர்? என-என்று, சிந்தை தேர்வு உற - மனந்தெளிவடைய, தெரிய நோக்கினால் - விளங்க ஆராய்ந்தால், தந்தை தாயர் என்ற இவர்கள் தாம் அலால் - தந்தையுந்தாயு மென்ற இவ்விருவருமேயல்லாமல், கூற - சொல்லுதற்கு, வேறு எவர்உம் இல்லை—; (எ-று.)

கீழ்க்குரவர்பெருமையைத் தெரிவித்தவன், இதனால், அக்குரவர் இன்னொ ரென்று விளக்குகின்றான். தந்தைதாயர் - பன்மையிறுபெற்ற பொதுத் திணையும்மைத்தொகை. தம்பியை எந்தை யென்றது, அன்புபற்றிய மரபு வழுவமைதி. 1-ம்:—¹அந்தமில். ²எனில். ³நேர்வுற. ⁴எண்ணினால். ⁵கூறில். ⁶வேறியைவதில்லையே, வேறியைவதில்லையால். (ககக0)

க0அ தாய்வ ரங்கொளத் தந்தை யேவலான்
மேய ¹நங்குலத் தரும மேவினே
னீவ ரங்கொளத் ²தவிர்த னீர்மையோ
வாய்வ ரும்புலத் தறிவு மேவினாப்.

(இ-ள்.) ஆய் வரும் - (பெரியோர்களால்) ஆராய்ந்துவரப்படுகிற, புலத்து - நூல்களின், அறிவு - உணர்வை, மேவினாப் - அடைந்தவனே! தாய் வரம் கொள - தாயான கைகேயி வரம்பெற்றுக்கொள்ள, தந்தை ஏவ லால் - (அதற்குக் கட்டுப்பட்ட) தந்தையின். [தசரதனது] கட்டளையால், மேய நம் குலம் தருமம் மேவினேன் - (தாய்தந்தையர்சொற்படி நடத்தலென் கிற) பொருந்திய நமதுகுலத்துக்கு ஏற்ற ஒழுக்கத்தை விரும்பி ஏற்றுக் கொண்டேன்: (அவ்வறநெறியை), நீ வரம் கொள தவிர்தல் - நீவேண்டிக் கொள்ளுதலால் (நான்) தவறுதல், நீர்மைல - நற்குணமாகுமோ? [ஆகாது என்றபடி]; (எ-று.)

தாய்தந்தையரே குரவராதலாலும் அவர் சொல்லேயுதல் தகாததலாலும் யான் கானகஞ்சென்றிருக்க, அதனை உன் வேண்டுகோட்காகத் தவிர்தல் தக்க தன்றென்பதாம். 'ஆய்வரும்புலம்' என்றது - அரசர்கற்றற்குஉரிய அறநூலும், நீதிநூலும் முதலாயினவற்றை. இனி, ஆய்வு அரு எனப்பிரிப்பின்-ஆராய்ந்து அறிதற்கரிய எனப் பொருளாம். புலம் - நூலாதலை, தொல்காப்பியப்பாயி ரத்தில் "புலந்தொகுத்தோனே" என்றவிடத்து விருத்தியுரையால் அறிக. இரண்டாமடியில், 'மேயகானகந் துருவிமேவினேன்' என்றும் பாடம். 1-ம்:—¹எம். ²தீர்தனேர்மையோ, தவிர்தனீதியோ. (கககக)

க0க. தனய ¹ராயினார் ²தந்தை தாயரை
வினையி ³னல்லதோ ரிசையை வேய்தலோ
⁴நினைய லோவிடா நெடிய வன்பழி
புனைத லோ⁵வைய புதல்வ ராதறான்.

(இ-ள்.) ஐய—! தனயர் ஆயினார் - புத்திராரானவர்கள், தந்தை தாயரை - (தமது) தந்தையையும் தாயையும், வினையின் - (தாம் செய்யுந்) தொழில்களால், நல்லது ஓர் இசையை வேய்தல்ல - சிறந்ததொரு கீர்த்தியை அடைவித்தலோ: (அன்றி), நினையல் ஓவிடா-(யாவர்) நினைப்பினின்றும் நீங்காத, நெடிய வல் பழி - பெரிய கொடியப்பழிப்பை, புனைதல்ல - (அவர்களுக்குச்) சூட்டு தலோ, புதல்வர் ஆதல் - (தாம்) மக்களாகப் பிறந்ததன்பயன்? (எ-று.)

• இருமுதுகுரவர்க்கு மக்கள்செய்யும் உதவி, அவர்களுக்குப் புகழ்பூணுவித்தலையன்றிப் பழிபூணுவித்தலாகாது; ஆதலால், கைகேயிபெற்ற வாரும் தசாதன் வரமளித்த சொல்லின் மெய்மையும் பழுதுபடாதபடி ஒழுக்குவது முறைமையென்றவாறு. பெற்றோர் விருப்பத்துக்கு மாறுபட நடத்தலாகாதென்பதை வற்புறுத்துதற்குக் கீழ்க்கூறியதையே வேறுவகையாக் கூறியது. 'ஓ' என்பதை அசையாகக்கொண்டு, நினையல் விடா - நினைத்தல் நீங்காத என்றலும் ஒன்று. 'ஐய' என்பதற்கு - குறிப்புப்பெயரெச்சமாக, அழகிய என்று உரைத்து, புதல்வர்க்கு அடைமொழியாக்குதலும் அமையும். 1-ம்:—¹ஓயினார், ²தாதைதாயர்தம். ³நல்லசொல்லிசைமைமேவலோ, நல்லசொல்லிசையமெய்தலோ, நின்று சொல் விளம்பி மேவலோ, நல்லதொல்விசையமெய்தவே. ⁴நினைதலோ. ⁵ஐயா.

(கககஉ)

கக௦. இம்மை ¹பொய்யுரைத் திவறி யெந்தையா

ரம்மை வெம்மைசேர் ²நரக மாளயான்

கொம்மை ³நன்னிதிக் குவையின் வைகிவாழ்

செம்மை சேர்நிலத் தரசு ⁴செய்வேனோ.

(இ-ள்.) இவறி - (கைகேயிக்குக் கொடுத்த வாததை நிறைவேற்ற) லோபஞ்செய்து, எந்தையார் - எனதுதந்தையார், இம்மை - இப்பிறப்பிலே, பொய் உரைத்து—, அம்மை - மறுமையிலே, வெம்மை சேர் நரகம் ஆள - கொடுமைபொருந்தின நரகத்தைச்சேரும்படி, யான்—, கொம்மை நல்நிதி குவையின் வைகிவாழ் செம்மை சேர் நிலத்து அரசு செய்வென்தலோ - திரண்ட மிகுந்த பணக்குவியலின் திரளிற் பொருந்திவாழ்கிற இன்பமமைந்த நிலவுலகத்து அரசாட்சியைச் செய்வேனோ? [செய்யேன் என்றபடி]; (எ-று.)

நான் கைகேயியின்வரத்தை நிறைவேற்றாமல் இராச்சியத்தை யாசுபுரிய உலோபஞ்செய்தால், அதனால் எந்தையார் பொய்யுரைத்தாராய் நரகஞ்சேர்வர்: தந்தையாரை நரகத்தினின்றும் ஈட்பது புத்திரானது கடமையோ? 'தந்தை நரகத்திற்கிடக்கட்டும்: நாம் அரசுபுரிவோம்' என்பது புத்திரரின் கடமையோ? மீட்பதே புத்திரர்கடமையாதலால், அரசுபுரிதல் தவறாகுமென்பதாம். எந்தையார் - ஆர் என்னும் பலர்பால் விசுவாமி, சிறப்புப்பொருளது. அம்மை - இறந்தபின் வருமநிலை. குவை - மேடு. 1-ம்:—¹மெய்யுரைதவறி, ²நரகமான்க. ³வெம்முலை. ⁴செய்வேனோ, செய்வதோ.

(கககக)

ககக. வரணி ¹லுந்தைசொன் ²மரபி னுலுடைத்
தரணி நின்னதென் றிபைந்த தன்மைபா
³லுரணி னீபிறந் துரிமை ⁴யாதலா
லரசு' நின்னதே ⁵யாள்க வென்னவே.

(இ-ள்.) வான் - (கைகேயிக்குக் கொடுத்த) வரத்திலே, நில் - தவறுது
நின்ற, உந்தை - உந்தந்தையினுடைய, சொல் - சொற்களின், மரபினால் -
முறைமைப்படி, உடை தரணி - அவனுடையதான நிலவுலகம், நின்னது -
உன்னுடையது, என்று - இயைந்த - அமைந்த, தன்மையால் - தன்மையி
லுலம், நீ - உரனின் - (அதனை ஆளுதற்கேற்ற) வலிமைகளோடு, பிறந்து -
(எனக்கு அடுத்த தம்பியாகத்) தோன்றி, உரிமை ஆதலால் - உரிமைபெற்றவ
னாதலாலும், அரசு நின்னது - அரசாட்சி உனக்கு உரியதேயாம்; (ஆதலால்),
ஆன்க - (அதனை நீ) ஆளுவாயாக, என்ன - என்று (இராமன் பரதனைநோக்
கிச்) சொல்ல, - (எ-று.) - (பரதன்) என (ககஉ), எதை தான்பூண்டு வேண்டி
றான் (ககங) என மேலிரண்டுகவிகளில் தொடர்ந்து முடியும்.

கீழ் முதற்செய்யுளால் அரசு இன்றியமையாததென எடுத்துக்காட்டி,
பிறகு தான் அரசபூணுதல் கூடாதென்றற்குப் பலபாடல்களாற் காரணங்காட்டி,
இதனால், 'உன்னுடையதை நீ அரசபுரி' என்று பரதனைநோக்கி இராமபிரான்
கூறுகின்றன னென்க. தாய்க்கு வரமளித்த தந்தையின் மெய்ம்மைமொழியின்
படி அரசாட்சி நினக்கு உரியதாதலாலும், தேகபலம் மனோபலம் முதலிய ஆற்றல்
களால் நீ அதற்கு வற்றவனு மாதலாலும், 'அரசு நின்னதே, நீ ஆன்க' என்றன
னென்க. இங்கு ஒருசாரார் 'பிறந்துரிமையாதலால்' என்பதற்கு - கைகேயிக்குப்
புத்திரனாகப் பிறந்தமையாலேயே உனக்கு இவ்வுலகம் உரித்து என்று கூறி, 'தச
ரதன் கைகேயியை மணந்தகாலத்து இராச்சியத்தைச் சல்கமாகச் சபதஞ்செய்
தான் என்று பூர்வான்மீகிராமாயணத்தில் ௧0௭ ஆம்-ஸர்க்கத்திற் கூறியிருப்ப
தால், 'இராச்சியம் கைகேயியினுடையதே; தசரதன் அதனுக்கு உரியவனல்லன்;
பெண் அரசபுரிதற்குப்பதில் இத்தசரதன் அரசபுரிந்தான்; ஆகவே, கைகேயி
யின்புத்திரனான பரதனுக்குப் பிறப்புரிமையாகவுள்ளது அரசியல்; தசரதன் தன்
னுடையதல்லாத இராச்சியத்தை இராமனுக்கு அக்கிரமமாகக் கொடுக்க, தனக்
குரியது இராச்சியம் என்று மந்தரையாற் போதிக்கப்பட்டுத் தன்கணவனை அக்
கிரமத்தினின்றதுடுக்கக் கற்புடையகைகேயி வரவியாசத்தைக் கொண்டான்'
என வாதிப்பர். அன்றா 'தன்னதல்லாத இராச்சியத்தை அரசன் தான்
வரமாகக் கொடுத்தற்கும் உரியவனல்லனே? அதுவும் பாதகத்திற் சேராதோ?'
என்பதையும், 'இராச்சியம் தன்னதானால் கணவனிஷ்டப்படி இராச்சியத்தை
யிராமனுக்குக் கொடுத்திடாமல், தன்கணவனையும் உயிரிழந்துமாறு செய்வதுதான்
கைகேயியின் கற்புக்கு அணி?' என்பதையும் ஆராயக்கூடவர். இனி, கைகேயிக்குச்
சல்கமாக அளித்ததைப்பற்றி இரண்டுவகையாகச் சமாதானம் கூறப்படும்:
விவாகம் முதலிய காலங்களிற் கூறிய சொல் பந்தப்படுத்தாது என்பது தருமநூற்

கொள்கையென்பது ஒன்று: மற்றொன்று - உத்தம குலத்தவராகிய கோசலை சுமித்திரையரைப் போலவே கைகேயியையும் பட்டமகிஷியாகக்கொண்டு, இவர்கள் வயிற்றிற்பிறந்தவர்களில் எவர் மூத்தவரோ அவர்க்கு அரசு என்று எனப்பது. இங்ஙனமாகச் சமாதானங்கூறுவதே, முன்பின்னையந்து இவ் விராமாயணத்தின்பொருளை நேர்மையாகக் கூறவேண்டுமென்னுங் கருத்துக் கொண்ட பெரியோர்துணிபாம். பி-ம்:—¹தந்தை. ²வரத்தினால். ³உரணினைன். ⁴ஆகையால். ⁵ஆள்தியையனீ, ஆள்கவையனீ, ஆள்கையையனீ.

ககஉ.—இதுவும் அடுத்தகவியும்-குளகம்: பரதன் 'அரசு என்னதா கில் நான் உனக்குத் தந்தேன்: ஆள்க' என்று பிரார்த்தித்தல்.

முன்னர் வந்துதித் துலக ¹முன்றினு

நின்னை யொப்பிலா நீபி பிறந்தபா

²ரென்ன தாகில்பா ³னின்னு தந்தனென்

மன்ன போந்துநீ மகுடஞ் சூடுடனா.

(இ-ள்.) 'முன்னர் வந்து உதித்து - (எனக்கு) முன்னே வந்துபிறந்து, உலகம் முன்றின்உம் நின்னை ஒப்பு இலா - மூவுலகங்களிலும் உன்னையொப்ப வரில்லாத, நீ—, பிறந்த—, பார் - பூமி, என்னது ஆகில் - (நீ சொன்னபடி) என்னுடையதானால், யான் இன்று தந்தனென் - நான் இப்பொழுது (அதனை உனக்குக்) கொடுத்தேன்; மன்ன - அரசனே! நீ—, போந்து - மீண்டுவந்து, மகுடம் சூடு - முடிதரிப்பாய்,' என - என்று (இராமனை நோக்கிப் பரதன்) சொல்லி,—(எ-று.)—'வேண்டினான்' என வருங் கவியோடு முடியும்.

'முன்னே வந்துதித்துலகமுன்றினும் நின்னை யொப்பிலாநீ பிறந்தபார்' என்றதனால், பார் எனக்கு உரியதாமாறு இல்லையென மறுத்தவாறு. பி-ம்:—¹முன்றினில் ²என்னதாகநான். ³உனக்கின்றிந்தனன். (கககடு)

ககக௭. மலங்கி வையகம் ¹வருந்தி ²வைகநீ

யுலங்கொ டோளுனக் குறுவ செய்தியோ

கலங்கு றுவணங் காத்தி போந்³தெனாப்

பொலங்கு லாவுதான் பூண்டு வேண்டினான்.

(இ-ள்.) 'வையகம் - நிலவுலகுமுழுவதும், மலங்கி - கலங்கி, வருந்தி வைக - வருந்திநிற்க, நீ—, உலம் கொள் தோள் உனக்கு உறுவ செய்திது - திரள்கற்றாணையொத்த தோள்களையுடைய உன்மனத்திற்கு இசைபவற்றைச் செய்வாயோ? [செய்தல் தகுதியன் நென்றபடி]; (ஆதலால்), கலங்கு று வணம் - (அவ்வுலகம்) கலங்காதபடி, போந்து - மீண்டுவந்து, காத்தி - பாதுகாப்பாய்,' என - என்றுஞ் சொல்லி, பொலம் குலாவு தான் பூண்டு வேண்டினான் - அழகு விளங்குகிற (ஸ்ரீராமனது) திருவடிகளைப் பிடித்துக்கொண்டு (பரதன்) பிரார்த்தித்தான்; (எ-று.)

உலகத்தார் வருந்திநிற்கையில் உன் மனம்போனபடி காட்டிலேயே வாசஞ்செய்வ தென்று பிடிவாதங்கொன்னாமல் மீண்டுவந்து அரசு பூண்பா யென்று பரதன் சாண்புகுந்தா னென்க. “இவன் அவனைப் பெற நினைக்கும் போது இந்தப் பத்தியும் உபாயமன்று; அவன் இவனைப் பெற நினைக்கும் போது பாதகமும் விலக்கன்று: இவையிரண்டும் ஸ்ரீபரதாழ்வானப்பக்கலிலும் ஸ்ரீகுகப்பெருமாள் பக்கலிலும் காணலாம். ஸ்ரீபரதாழ்வானுக்கு நன்மைதானே தீமையாய்த்து; ஸ்ரீகுகப்பெருமானுக்குத் தீமைதானே நன்மையாய்த்து” என்ற ஸ்ரீவசனபூஷணவாக்கியமும், இப்படி ஸ்வரூபாநுரூபமான இத்தைப் பத்தியை] ஸாத்னமாக்கிக்கொண்டு ஸ்வந்த்ராணை அவனை இவன் பெறப்பார்க்கு மன்று, அவன் [எம்பெருமான்] நினைவுகூடாதாகில் இது [ப்ரபத்தி] விபலி க்கும்....உடைமையை உடையவன் சென்று கைக்கொள்ளுமாபோலே ஸ்வாமி யான அவன். தானேவந்து அங்கீகரிக்கக்கடவ பரதந்த்ராணை இச்சேதனை தான் பலியாய்ப்பயினைப்பெறுபவனாகி] தன்ஸ்வீகாரத்தாலே ஸ்வதந்த்ராணை அவனைப் பெறநினைக்குமனவில, அவன் நினைவு கூடாதாகில்...ப்ரபத்தியும் தல்லாபஸாத நமாகாது:...பெருமானே மீட்டுக்கொண்டுவந்து திருவபிஷேகம் பண்ணுவித்துத் தன்ஸ்வரூபாநுரூபமான அடிமையைப்பெற்றுவாழுகைக்காக வழியேபிடித்து மறோதித்துக்கொண்டுசென்று பெரியஆரத்தியோடே அவர் திருவடிகளிலே ப்ரபத்திபண்ணின ஸ்ரீபரதாழ்வானுக்கு அப்படிப்பண்ணின ப்ரபத்தியாகிற நன்மைதானே, ஸரண்யரான பெருமாள் திருவுள்ளத்துக்கு அறிஷ்டமாகையாலே தீமையாய் விட்டது. ஏழையேதலன் இத்யாதிப்படியே பெருமாள் தாமேவந்து அங்கீகரிக்கப்பெற்ற ஸ்ரீகுகப்பெருமானுக்குத் தோஷமே பச்சையாக அங்கீகரிக்கையாலே பாதகமாகிற தீமைதானே நன்மை யாய்விட்டது” என்ற வ்யாக்யாந வாக்கியங்களும் இங்குஉணர்த்தற்குஉரியன. பி-ம்:—¹வருந்து, வருந்தும், வருந்த. ²வைகளை. ³எனப். (கக்கசு)

கக்கசு.—இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - ஒருதொடர்; அப்பொழுது இராமன் பரதனை நோக்கிக் கூறுவன.

பசைந்த சிந்தை நீ பரிவின் வைபவமென்
வசஞ்செய் தாலது முறைமை யோவசைக்
கசைந்த வெந்தையா ருளு ¹வன்றுநா
னிசைந்த ²வாண்டெலா ³மின்றொ டேறுமோ.

(இ-ள்.) பசைந்த சிந்தை நீ - (என்பக்கல்) அன்புள்ள மனத்தையுடைய நீ, பரிவின் - (உன்) விருப்பத்தின்படி, வைபவம் - உலகத்தை, என்வசம் செய் தால் - என்வசப்படுத்திவிட்டால், அது முறைமைஓ - அது நீதியாகுமோ? [ஆகாது என்றபடி]; (எனெனில்), வசைக்கு அசைந்த - பழிக்கு அஞ்சிய, எந்தையார் - எமது தந்தையார், அருள - (கைகேயிக்குவரம்) அளிக்க, (அதன் படி), அன்று நான் இசைந்த - அந்நாளில் யான் சம்மதித்துவந்த, ஆண்டு

எலாம் - வருஷங்களெல்லாம் [வனவாசகாலமான பதினென்கு வருடமும்], இன்றொடு ஏழும் - இன்றைத்தினத்தோடு முடிந்தவிடுமோ? [அங்ஙனம் முடியாதன்றோ?] (எ-று.)

யான் வனவாசஞ்செய்கின்ற இப்போது உன்னிராச்சியத்தை என்வசஞ் செய்தே நென்பது முறையாகுமோ? யான்தான் தந்தைபணியைச் செய்யாது விட்டிடலாமோ? என்றனன் இராமபிராணென்க. பி-ம்:—¹ஆண்டு. ²நாள். ³இன்றுதேயுமோ, இன்றொடானதோ. (ககக)

ககரு. வாய்மை யென்னுமீ தன்றி வைபகந்

தூய்மை ¹பென்றுமொன் றுண்மை சொல்லுமோ

திமை ²தானதிற நீர்த லன்றியே

³யாய்மெய் ⁴பாகவே ⁵றறைய லாவதே.

(இ-ள்.) வாய்மை என்னும் ஈது அன்றி - சத்தியமென்கிற இக்குணமே யல்லாமல்; வைபகம்-உலகம், தூய்மை என்றுஉம் ஒன்று உண்மை சொல்லும் ஒ - பரிசுத்திகரமென்றும் வேறொருநற்குணம் உள்ளதாகக் கூறுமோ? [கூறு தன்றோ?] திமைதான் - தூர்க்குணந்தான், அதில் தீர்தல் அன்றி ஏ - அவ்வாய்மையினின்றுத் தவறுதலாகுமே யல்லாமல், வேறு அறையல் ஆவது ஏ - வேறு கூறத்தக்கதோ? மெய் ஆக ஆய் - உண்மையாக ஆராய்ந்துபார்; (எ-று.)

மனத்தைச் சுத்தமாக்கும் உயர்குணம், சத்தியத்தினும் வேறு இல்லை; ஒருயிரைப் பலதீங்குக்கும் உள்ளாக்குகிற தீக்குணம், அச்சத்தியந்தவறுதலன்றி வேறில்லை. யென்பது கருத்து: “புறந்தூய்மை நீரா னமையு மகந்தூய்மை, வாய்மையாற் காணப்படும்,” “சேய்மையண்மையி லுயிர்க்குறு துணையெனச் சிறந்த, வாய்மையாலகந்தூய்மையாம் மற்றில்” என்பன காண்க. பி-ம்:—¹வேறுமுன்டென்று, வேறுமோருண்மை. ²தானதைத். ³ஆமெய். ⁴ஆத லென்று, ஆகவென்று. ⁵எண்ணலாகுமோ, எண்ணம்யாவதோ. (கககஅ)

ககக. எந்தை ¹பேவவான் டேழொ டே²ழென

வந்த காலநான் ³வனத்துள் வைகநீ

தந்த பாரகந் ⁴தன்னை மெய்ம்மையா

லந்த நாளெலா ⁴மாளென் னுணையால்.

(இ-ள்.) எந்தை ஏவ - எமதுதந்தை நியமித்தபடி, ஆண்டு ஏழொடு ஏழ் என வந்த காலம் - பதினென்குவருஷகாலம், நான்—, வனத்துள் வைக - காட்டில் வசிக்க, நீ—, தந்த பார்அகம்தன்னை - (தந்தை) அளித்த இராச்சியத்தை, மெய்ம்மையால் - (அத்தந்தையின்) உண்மைதவறாதபடி, என் ஆணையால் - எனதுகட்டளையால், அந்த நாள் எலாம் ஆள் - அந்தப் பதினென்குவருஷகாலம் அரசாவாய்; (எ-று.)

நான் சத்தியந்தவறிக்கடாதாகையால், நான் இப்போதுமீண்டு வருதற்கு இல்லை. ஆதலால், இராச்சியத்தைப் பதினென்குவருஷம் நீயேயான்க என்றனன்.

இராமனென்க. ஆண்டிவெழுதிவழி எழு வந்தகாலம்-வருஷங்கள்வெழுதிவழி மற்
றும் வெழுந்துகூட்டிவந்த காலம் எனப் பதவுரை காண்க, பாரகம்-பூமியினிடம்.
பி-ம்:—¹ஏய. ²என. ³வனத்து. ⁴தாங்கு. (ககக்க).

வேறு.

கக௭. மன்னவ னிருக்க வே¹யு மணியணி மகுடஞ் சூடு
கென்ன யா²ணி யைந்த தன்னு னேயது மறுக்க வஞ்சி
யன்னது நினைந்து நீயென் னுணைய மறுக்க லாமோ
சொன்னது செய்தி யைய துய³ருமந் தயர லென்றான்.

(இ-ள்.) மன்னவன் - சக்கரவர்த்தி; இருக்கவஉம் - வாழ்ந்திருக்கையி
லும்; மணி அணி மகுடம் சூடுக என்ன - இரத்தினங்கள் பதித்த அழகிய
கிரீடத்தைத் தரிப்பாயென்று (எண்ணினோக்கிச்) சொல்ல, யான் இயைந்தது-
நான் (அப்பொழுது அதற்கு) உடன்பட்டது, அன்னான் ஏயது மறுக்க அஞ்சி -
அத்தந்தை வலினை மறுத்தற்கு அஞ்சியேயாம்: [அரசாட்சியில் விருப்பத்
தாலன்று என்றபடி]: (அவ்வாறிருக்க), அன்னது: நினைந்து - அங்ஙனம் நான்
உடன்பட்டதுமாதிரித்தைக் கருதி, நீ என் ஆணையை மறுக்கல் ஆம்ஓ - நீ
எனதுகட்டினையைத் தடுத்தல் தகுதியோ? [அன்று என்றபடி]: சொன்னது
செய்தி - (நான்) சொன்னதைச் செய்வாய்: ஐய—! துயர் உழந்து அயரல் -
துக்கமனுபவித்துத்தளராதே, என்றான் - என்று (பரதனைநோக்கி இராமன்)
கூறினான்; (எ-று.)

இராமன் அரசாட்சிச்செல்வத்தை அனுபவித்தலில் விருப்புவெறுப்
பில்லாமல் 'தந்தைசொல் மிக்க மந்திரமில்லை' என்றது கருதியே முன்னம்
முடிசூட உடன்பட்டன நென்பதை, கீழ் மந்திரப்படலத்தில் "தாதையப்பரிசு
ரைசெய்த தாமரைக்கண்ணன், காதலுற்றில் னிகழ்ந்திலன் கடனிகென்று
ணர்ந்தும், யாதுகொற்றவனேவியதது செயலன்றோ, நீதியெற்கென நினைந்து
மப்பணிதலைநின்றான்" என்றதனாலும் அறிக. அன்னதுநினைந்து - அத்தந்தை
சொல்லு யெண்ணி என்னினுமாம். பி-ம்:—¹நீ. ²இசைந்த. ³உழன்று. (கஉ௦௦)

ககஅ.—¹மீண்டுஞ்சொல்லத்தொடங்கிய பரதனை விலக்கி வசிட்டன்

கூறத்தொடங்குதல்.

ஒள்ளியோ ¹னினைப வெல்லா முரைத்தலு²முரைக்க லுற்ற
பள்ளநீர் வெள்ள மன்ன பரதனை விலக்கிப் பண்டு
³தெள்ளிய குலத்தோர் செய்கை ⁴சிக்கறச் சிந்தை நோக்கி
வள்ளியோய் கேட்டி ⁵யென்னு வசிட்டமா முனிவன் ⁶சொன்னான்.

(இ-ள்.) ஒள்ளியோன் - ஒளியையுடைய ஸ்ரீராமன், இனைய எல்லாம்
உரைத்தலும் - இத்தன்மையனவான வார்த்தைகளையெல்லாம் கூறினவன்
விலே, உரைக்கல் உற்ற - (அதற்கு மறுமொழி) கூறத்தொடங்கின, பள்ளம்

நீர் வெள்ளம் அன்ன பாதனை - ஆழமான கடல்நீர்ப்பெருக்கையொத்த [கம் பீரத்தன்மையுடைய] பாதனை, விலக்கி—, வசிட்டமாமுனிவன்—, (இராமனைப் பார்த்து), ‘வள்ளியோய் - வரையாதருளுங் குணமுள்ளவனே ! பண்டு - முன்புள்ள, தெள்ளிய குலத்தோர் - தெளிவான (உன்) குலத்து அரசர்களின், செய்கை - நடத்தையை, சிக்கு அற - சந்தேகமில்லாதபடி, சிந்தை நோக்கி கேட்டி - மனத்திற் கவனித்துக் கேட்பாய்,’ என்னு - என்று சொல்லி, சொன்னான் - (சிலவார்த்தை) சொல்பவனானான்; (எ று) —அவற்றை அடுத்த ஆறுகவிகளின் காண்க.

வசிட்டமுனிவன் முன்புள்ள தெள்ளியகுலத்தோரின் செய்கைகளைச் சிக் கில்லாமல் தன் மனத்தில் ஆராய்ந்து ‘வள்ளியோய் கேட்பாய்’ என்று இரா மனைநோக்கிச் சொன்னான் என்றுங் கொள்ளலாம். ஒள்ளியோன், ஒண்மை - தேக்கார்த்தியும், அறிவுறுட்பமும்; புகழுமாம்: தாம் உறங்குகையிலும் உலகத் தைக்காக்கின்ற அரசர்க்குரிய தெய்வத்தன்மையெனினும் அமையும்; “உறங் குமாயினு மன்னவன் நன்னொளி, கறங்கு தெண்டிறை வையகங் காக்குமால்” என்றார் சிந்தாமணியிலும். பள்ளநீர் வெள்ளமன்ன பாதன் - நற்குணக்கடல் போன்ற பாதனெனினுமாம்; “தள்ளரிய பெருநீதித் தனியாறு புகமண்டும், பள்ளமெனுந் தகையானைப் பாதனெனும் பெயரானை” என்றார், கீழ்க்குல முறைகளித்துபடலத்தும்; இனி, கடல்வெள்ளம் பாதனுக்குக் கருகிறத்தில் உவமை யெனினுமாம். பள்ளத்தில் வந்துவிழும் நீர்வெள்ளம்போன்ற எனக் கூறி உவமையாக்குதல் சிறப்பின்றும். 1-ம்:—¹இனையது. ²இசைக்கல், இசையல். ³தெள்ளியோர். ⁴சிக்குறச். ⁵என்ன. ⁶சொல்வான், கூறும். (கஉ0க) கககூ.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - ஒருதோடர்: வசிட்டமுனிவன் முந்தை

யோர் செய்கையைக்கூறி, என்னுணையால் இராச்சியத்தை

யங்கீகரிப்பர் யெனல்.

வேறு.

கிளரகன் ¹புனலுணின் றரியொர் கேழலா

யினையெனுந் திருவினை ²யேந்தி னானரோ

³வுளைவரும் பெருமையோர் ரெயிற்றி னுட்புரை

வளரிளம் ⁴பிறையிடை மறுகிற் றேன்றவே.

(இ-ள்.) (பூர்வகாலத்தில்), அரி - திருமால், ஓர் கேழல் ஆய் - ஒப்பற்ற தொரு ஆகிவராகமூர்த்தியாய், உளைவு அரு பெருமை ஓர் எயிற்றின் உள் புரை-வருந்துதலிலாத பெருமையுடைய ஒரு கோரத்தத்தின் உள்ளிடத்தில், வளர் இள பிறையிடை மறுவின் தோன்ற-வளருந்தன்மையுள்ள இளம்பிறைச் சந்திரனிடத்துக் கங்கம்போலக் காணப்பட, கிளர் அகல் புனலுள்ளின்று - பொங்குகிற பார்த் கடலினின்று, இளை எனும் திருவினை - பூமிதேவியை, ஏந்தினுன் - எடுத்தருளினான்; (எ-று.)

இப்பொழுது நடக்கிற வராகக் கல்பத்துக்கு முந்தின பாத்மகல்பத்தைப் பற்றிய பிரளயத்தின் இறுதியில் ஸ்ரீமந்தாராயணன் ஏகார்க்கவமான பிரளய சலத்தில் முழுகியிருந்த பூமியை மேலே எடுக்க நினைத்து ஸ்ரீவராகாவதாரத் தைச் செய்தருளிக் கோட்டுதுனியாலே பூமியை எடுத்துவந்தன. நென்பது, இங்குக்குறித்த புராணவரலாறு. அரி - ஹரி; திருமால். அடியவர்துயரை அழிப்பவன். திரு என்னும் இலக்குமியின் பெயர், இங்கு, பெண்ணென்றமாத் திராமாய் நின்றது; மாதர்களுல்லோரும் இலக்குமியின் விபவமேயாதலால். “நிறக்குஞ் செழுஞ்சுடர்க் கோடுமிப்பாரு நிராமுகத்துச், சிறக்கும் பிறையுங் களங்கமும் போலு மெனிற்சிறுகண், மறக்குஞ் சாருசெற்ற மாயோனாங்கன் வராகமதாய்ப், பிறக்கும் பிறப்பின் பெருமையெவ் வாறினிப் பேசுவதே” என்ற திருவாங்கத்துமாலேச் செய்யுளிலும் ஸ்ரீவராகநாயனான திருவெயிற் றுக்குப் பிறையையும் பூமிக்குக் களங்கத்தையும் உவமை கூறியவாறு காண்க. பி-ம்:—¹புனலின். ²எய்தினான். ³உளவெனும். ⁴பிடி. (கஉ0உ)

கஉ0. ¹ஆதிய வமைதியி னறுதி யைம்பெரும்

பூதமும் வெளி²யொழித் தெவையும் புக்கபி

தை³னவ் வகன்புன ⁴னல்கி நண்ணருஞ்

⁵சோதியார் தன்மையிற் றுயிறன் மேயினான்.

(இ-ள்.) ஆதிய - கீழ்நடந்த, அமைதியின் - அக்கல்பகாலத்தின், அறுதி - முடிவிலே, ஐ பெரு பூதம் உம் - பஞ்சமகாபூதங்களும், வெளி ஒழித்து - வெளிப் பட்டுவினங்குந்தன்மையைப் போக்கி, எவை உம் - எல்லாத்தத்துவங்களும், புக்க பின் - (புகவானது சொருபத்திற்) பிரவேசித்து இலயமடைந்தபின்பு, நாதன் - தலைவனான அந்தமகாவிஷ்ணு, அ அகல் புனல் நல்கி - அந்தப் பரந்த சலத்தை யுண்டாக்கி, நண்ண அரு சோதி ஆம் தன்மையின் - (பிறர்க்குப்) பொருந்துதற்கரிய ஒளிவடிவமான தன்மையோடு, துயிறல் மேயினான் - அறி துயில்செய்தலைப் பொருந்தினான்; (எ-று.)

உலகமனைத்தையும் அழித்து மேலிட்ட பிரளயப்பெருங்கடலில் நாராயணன் ஆலிலையின்மீது யோகநித்திரை செய்தருளுகின்றன நென்பது, நூல் துணிபு. ஆதிய அமைதியின் - முன்பு உண்டான முறைமைப்படியே, அறுதி - முடிவில், ஐம்பெரும் பூதமும் ஒடுங்கியபின் எனினும் அமையும்; சிருஷ்டிகா லத்தில் எந்தத்தத்துவத்தினின்று எந்தத்தத்துவம் உண்டாயிற்றோ, அந்த முறைமைக்கு மாறாக லயகாலத்தில் காரியப்பொருள் காரணத்தினுள் ஒடுங்கிக் கொண்டே செல்ல, இறுதியாய்நின்ற பிரகிருதியும் புருஷனும் பரமாத்மாவ் னிடத்து லயப்படு மென அறிக. அகல் + புனல் = அகன்புனல்; சிறுபான்மை லகரம் னகரமாயிற்று. பி-ம்:—¹ஆதியவிறுதியினமைதி, ஆதியினிறுதியினமைதி, ஆதியவமைதியினின்றுவி, ஆதியவமைதியினின்றுதி. ²ஒழிந்து. ³இவ். ⁴நண்ணி. ⁵சோதிபின்னதன்வயின். (கஉ0ங)

கஉக. ஏற்றவித் ¹தன்மையி னமரர்க் கின்னமு
தூற்றுடைக் ²கடல்வண னுந்தி யுந்திய
தூற்றிதழ்க் கமலத்தி னொய்தின் யாவையுந்
தோற்றுவித் ³தூதவிட முதல்வன் றேன்றினுன்.

(இ-ள்.) ஏற்ற இ தன்மையின் - (இங்ஙனம் யோகநித்திரையை) ஏற்றுக் கொண்ட இந்தத்தன்மையையுடைய, அமரர்க்கு இன் அமுது ஊற்று உடை கடல்வணன் - தேவர்களுக்கு இனிய அமிருதத்தைச் சொரிதலையுடைய கடல் போலுங் கரிய திருநிறமுள்ள திருமாலினது, உந்தி-திருநாபி, உந்திய-தோற்று வித்த, தூறு இதழ் கமலத்தின்-தூறு இதழ்களையுடைய தாமரைமலரினின்னு, முதல்வன் - (எல்லாப்பிரானிகளுக்கும்) ஆதிமாகிய பிரமன், நொய்தின் யாவைஉம் தோற்றுவித்து உதவிட - எளிதில் எல்லாப்பொருள்களையும் உண்டாக்கித்தரும்பொருட்டு, தோன்றினுன் - வெளிப்பட்டான்; (எ-று.)

பிரமன் தனது ஒவ்வொருதினத்தின் பகல் முடிவில் கைமித்திகப்பிரளய முண்டாகுந்தருணத்தில் திருமாலின் நாபிக்கமலத்திற் பிரவேசித்து அங்கு நித்திரைசெய்திருந்து அப்பிரளயங்கழிந்தபின் வெளியெழுந்து மறுபடி உலகங்களைப் படைப்பானென்பது, தூற்கொள்கை. தன்மையிற் கடல்வணன் என இயையும். தேவர்களுக்குத் திருமால் அமுதமூற்றினது, தேவர்களையும் அசுரர்களையும் கொண்டு திருப்பாற்கடலைக் கடைவித்த பொழுதில் என்க, இனி, 'அமரர்க்கின்னமுதூற்றுடை' என்றதனால், தேவர்களுக்குத் திருமால் அமிர்தம்போல. இனிமைதருவ னென்றதாகவுங் கொள்ளலாம். தூற்றிதழ்க் கமலம் - சதபத்திரம்; இங்கே, தூறு - பலவென்னும்பொருளது. நொய்தின்-விரைவாக என்றலுமாம். பி-ம்:—¹தன்மையாலன்பர்க்கு. ²கடல்வன், கழல்வன். ³உதவிய, (கஉ௦ச)

கஉஉ. அன்றவ னுலகினை யளிக்க ¹வாகிய
தூன்றனிக் குலமுத லுள்ள வேந்தர்க
ளின்றள வினுமுறை ²யிகந்து ளாரிலை
யொன்றுள் துரையின் ³முணரக் கேட்டியால்.

(இ-ள்.) அன்று-அக்காலத்தில், அவன் - அப்பிரமன், உலகினை அளிக்க-உலகத்தைப்படைக்க, உன் தனி குலம் - உனது ஒப்பற்ற (சூரிய) குலம், முதல் ஆகியது - முதலில் உண்டாயிற்று; உள்ள வேந்தர்கள் - (அக்குலத்தில்) உள்ள அரசர்களுள், முறை இகந்துஉளார் - முறைமைதவறினவர், இன்று அளவின்உம் இலை - இன்றைவரையிலும் இல்லை; இனம் உரை ஒன்று உளது-இன்னமுள் சொல்லவேண்டுமது ஒன்று உள்ளது: உணர கேட்டி - தெரியக் கேட்பாய்; (எ-று.)

“ஆதிமாலமல னாபிகமலத் தயனுதித் தயன் மரீசியெனு மண்ணிலை யளித்தபரிசுங், காதல்கூர்தரு மரீசிகளுகி வளருங் காசிபன் கதிரருக்களை யளித்த புரிசம்” என்று தொடங்கிக் கலிங்கத்துப்பரணியிற் கூறியவாறுங்

காண்க. உணர் - மனத்திற்பதிய. இதனால் நீ மூத்தவனாயிருந்து அரசுபுரிய மாட்டேனென்று கூறுவது முறைமையன்றென்றவாறு. பி-ம்:—¹ஆக்கியது; ஆகிய. ²இகழ்ந்துளார், இகழ்ந்துளோர். ³உரைக்க, உணர்த்த, உணர்த்தல்.

கஉரு. ¹இதவிய லியற்றிய குரவர் யாரினு
மதவியல் களிற்றினாய் மறுவில் விஞ்சைகள்
பதவிய விருமையும் ²பயக்கப் ³பண்பினு
ஹிதவிய வொருவனே யுயரு மென்பரால்.

(இ-ள்.) மதம் இயல் களிற்றினாய் - மதத்தோடுபொருந்திய ஆண்யானை போன்றவனே! மறு இல் விஞ்சைகள் - குற்றமில்லாத கல்விகளை, பதவிய இருமை உம் பயக்க - (உயிர்கள் அனுபவிக்கும்) பதவியாகவுள்ள இம்மை மறுமையென்னும் இரண்டினின்பங்களையும் உண்டாக்குமாறு, பண்பினால் உதவிய - அன்போடு கற்பித்துக்கொடுத்த, ஒருவன் - ஆசிரியனொருத்தனை, இதம் இயல் இயற்றிய குரவர் யாரின் உம் - நன்மையாகிய செய்கைகளைச் செய்கிற ஐங்குரவருள்ளும், உயரும் - மேன்மையடைவான், என்பர் - என்று (தூலோர்) கூறுவர்; (எ-று.)

“தொழற்குரியதேவரும், குரவரையெனப் பெரிதுகோடியால்” “அந்த நற்பெருங்குரவாரொனக், சிந்தைதேர்வுறத் தெரியநோக்கினால், தந்தைதாயர்” என்று கீழ் இராமன்கூறியதனால், அதற்கு மறுதலையாக வசிட்டமுனிவன் ‘குரவரயாரினும்...விஞ்சைகள்...உதவிய வொருவனே யுயரும்’ என்கிறான்; “எழுத்தறிவித்தவனிறைவனாகும்” என்றார் பிறரும். இதம் - ஹிதம். குரவர் - பெரியோர்; “அரசனுவாத்தியான் தாய் தந்தை தம்முன், நிகரில் குரவ ரிவர்” என்றதனால், ஐங்குரவரை யறிக. மத - வலிமையுமாம்; உரிச்சொல்; “மதவே மடனும் வலியுமாகும்” என்றார், தொல்காப்பியனார். பதவிய - குறிப்புப்பெய ரெச்சம். பண்பு - கற்பிக்கும் முறைமையுமாம். பி-ம்:—¹இதவியது. ²பயந்த. ³பண்டுதான். (கஉ௦௪)

கஉசு. என்றலால் யானுனை ¹யெடுத்து விஞ்சைக
ளொன்றலா தனபல வுதவிற் றுண்மையர்
²லன்றென தின்றென தானை யையநீ
நன்று³போந் தளியுனக் குரிய நாடென்றான்.

(இ-ள்.) என்றலால் - என்று (தூலோர்) கூறுதலால், யான்—, உனை எடுத்து - உன்னையாதரித்து, விஞ்சைகள் ஒன்று அலாதன பல-மிகப்பலவான கல்விகளை, உதவிற்று - (உனக்குக்) கற்பித்தது, உண்மையால் - உன்னதாத் தலால், இன்று - இப்பொழுது, எனது ஆணை - என்னுடைய கட்டளையை, அன்று எனது - தக்கதன்றென்று மறுக்காமல், ஐய—! நீ—, போந்து - (மீண்டு) வந்து, உனக்கு உரிய நாடு-உனக்கு உரிய இராச்சியத்தை, நன்று அளி - நன்றாகப் பாதுகாப்பாய், என்றான் - என்று (ஸ்ரீராமனேநோக்கி வசிட்டன்) கூறினான்; (எ-று.)

ஐங்குரவருள் விஞ்சையீந்தவனேயுயர்ந்தவ னென்று கீழ்க்கூறிய முனி
வன், இதனால் உனக்கு விஞ்சையைக்கற்பித்த எனதுஉரைப்படி அரசமேற்
கொள்க என்கின்றனன். உனை-உனக்கு என்றுஉரைத்து, எடுத்து - தொடங்கி
யெனக் கொள்ளினுமாம். ஒன்றலாதன, பல - ஒருபொருட்பன்மொழி.
பி-ம்:—¹எடுத்த. ²அன்றெலாமின்றெனது. ³போந்தருள். (கஉ௦௭)

கஉ௫.—இராமன் வசிட்டனைநோக்கிக் கூறத்தொடங்குதல்.

- கூறிய முனிவனைக் ¹குவிந்த தாமரை
சீறிய கைகளாற் றொழுது செங்கரை
²னறிய சிந்தனை ³யறிஞ வொன்றுரை
கூறுவ துளதெனக் கூறன் மேயினான்.

(இ-ள்.) கூறிய - (இங்ஙனம்) சொன்ன, முனிவனை - வசிட்டனை, செம்
கணன் - சிவந்ததிருக்கண்களையுடைய இராமன், குவிந்த தாமரை சீறிய
கைகளால் தொழுது-குவிந்த செந்தாமரைமலர்களை (த் தமக்குப் பகையென்று)
சினந்த [மிகஓத்த] தன்கைகளால் அஞ்சலிசெய்து வணங்கி, 'ஆறிய சிந்தனை
அறிஞ் - அடங்கிய மனத்தையுடைய யாவும் அறிந்தவனே! ஒன்று உரை
கூறுவது உளது-(யான்) சொல்லவேண்டுமது ஒன்று உள்ளது', என - என்று
சொல்லி, கூறல் மேயினான் - (அதனைச்) சொல்லத்தொடங்கினான் ; (எ-று.)-
அதனை மேல் மூன்றுகவிகளிறி காண்க.

கண்ணிற்சில சிவந்தரோகைகளிருத்தல், உத்தமபுருஷஸ்க்ஷணம்; "கரிய
வாகிப் புடைபார்து மிளிர்த்து செவ்வரியோடி நீண்டவப், பெரியவாய
கண்கள்" என்றார், திருப்பாணியோடும். பி-ம்:—¹குளிர்த்த, குறித்த. ²ஆறின்.
³அறிஞவேறுரை, அறியவேறுள். (கஉ௦௮)

கஉ௬.—முன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்: இராமனது மறுமொழி.

- சான்றவ ராக¹தன் குரவ ²ராகதாய்
போன்றவ ராக³மெய்ப் புதல்வ ராகதான்
றேன்றரு மலருளான் சிறுவ செய்வெனென்
றேன்றபி னவ்வுரை மறுக்கு மீட்டதோ.

(இ-ள்.) தேன் தரு மலர் உளான் சிறுவ - தேனைச் சொரிகிற தாமரை
மலரில் வீற்றிருக்கிற பிரமனது புத்திரனே! சான்றவர் ஆக - பெரியோர்களே
யாகுக; தன் குரவர் ஆக - தனது ஆசிரியரேயாகுக; தாய் போன்றவர் ஆக -
தாய்முதலியோரேயாகுக; மெய் புதல்வர் ஆக - சத்தியத்தையுடைய புத்திரரே
யாகுக; தான் செய்வென் என்று ஏன்றபின் - தான் (ஒருவரவார்த்தைப்படி)
செய்வேனென்று சம்மதித்துஏற்றுக்கொண்டபின், அ உரை - அந்தவார்த்தை,
மறுக்கும் ஈட்டதுஓ - தடுக்கத்தக்க தன்மையுடையதோ? [அன்று என்றபடி].

ஒருவார்த்தையைக்கூறினவர் தன்னினும் மேற்பட்டவரேயானாலும் கீழ்ப்
பட்டவரேயானாலும் அவ்வார்த்தையின்படி செய்வதாக முன்னர் ஒருவன்

ஒப்புக்கொண்டபின்பு அது மறுக்கத்தக்கதன்று என்பதாம். ஐங்குரவருள் ஆசிரியனை 'சூரவர்' என்றதனாலும், மற்றைநால்வரை 'தாய்போன்றவர்' என்ற தனாலும் குறித்தான். 'தாய்போன்றவர்' என்றதில், போன்றவர் என்பது-ஒப்பில் போலியாய், உரையசைமாத்நிரமாய் நின்றது; "ஒப்பில்போலியு மப்பொருட் டாகும்" என்ற இலக்கணத்தையும், "நெருப்பழல் சேர்ந்தக்கால் நெம்போல் வதுஉம், எரிப்பச்சுட்டெவ்வ நோயாக்கும்" என்ற இலக்கியத்தையும் காண்க. இனி, சூரவர் - ஐங்குரவ ரெனக்கொண்டு, தாய்போன்றவர் - பெற்றதாய் போலத் தலையளிசெய்பவர் என்பாரும் உளர். மெய்ப்புதல்வர்-உடம்பினின்று தோன்றிய புத்திர ரெனினுமாம். ஆக - இடைச்சொல் தன்மைப்பட்டு விகற்பப் பொருளில்வந்தது. 1-ம்:-1தம். 2தந்தைதாய். 3பொய்ப்புலையர். (கஉ௦௯)

கஉ௭. தாய்ப்பணித் து¹வந்தன தந்தை செய்கென
வேய்²வெப் பொருள்களு மிறைஞ்சி மேற்கொளாத்
தீயவப் புலையனிற் செய்கை ³தேர்கிலா
நாயெனத் ⁴திரிவது ⁵நல்ல தல்லதோ.

(இ-ள்.) தாய் பணித்து வந்தன-தாய் கட்டளையிட்டுவந்தவையும், தந்தை செய்க என ஏய-தந்தைசெய்வாயென்று ஏவியவையுமாகிய, எ பொருள்கள்உம்- எந்தக்காரியங்களையும், இறைஞ்சி மேல்கொளா-வணங்கிச் சிரமேற்கொள்ளாத, தீய அ புலையனின் - கொடிய அந்தப்புலையனைக்காட்டிலும், செய்கை தேர் கிலா நாய் என திரிவது - செய்யத்தக்கவற்றை அறியாத நாயாக எங்கும் அலைவது, நல்லது அல்லதது - நல்லதன்றோ? (எ-று.)—அல்லதோ - தேற்றம்.

இன்னவை செய்யத்தக்கவை யென்றும் இன்னவை செய்யத்தகாதவை யென்றும் ஆய்ந்துஉணரத்தக்க மானிடப்பிறப்பில் தோன்றி மாதாபிதாக்களது வாக்கியத்தைப் பரிபாலஞ்செய்யாத கருமசண்டாளனது பிறவியினும் விவேக மில்லாம லலைகிற நாய்ப்பிறப்பே நல்லது என்பதாம். தந்தைதாயர் சொல்லே மேற்கொள்ளாதவனைப் புலையனெனத் திட்டுகின்றான் இராமனென்க. மேற் கொள்ளாதவனுடைய குற்றத்தால் நாயாய்த்திரிவது நல்லதென நாய்ப் பிற விக்கு மேன்மைகூறியது - அகமகிழ்ச்சியணி யென்னும் உல்லாஸாலங்கார மாம். 1-ம்:-1வந்தது. 2மெய்ப். 3தேர்கலா. 4திரிபவை. 5நல்லவல்லவோ, நல்லவல்லவே, நல்லதாகுமோ. (கஉ௧௦)

கஉ௮ முன்னுறப் பணித்தவர் மொழியை ¹யானென
சென்னியிற் ²கொண்டது ³செய்வெ ⁴னென்றதன்
பின்னுறப் பணித்தனை ⁵பெருமை யோயெனக்
கென்னினிச் ⁶செய்வதை யுரைசெ யீங்கென்றான்.

(இ-ள்.) முன் உற - முற்பட, பணித்தவர் - கட்டளையிட்ட தாய்தந்தை யாது. மொழியை-வார்த்தையை, யான்—, என சென்னியில் கொண்டு - எனது சிரசின்மேற்கொண்டு (கொண்டாடி), அது செய்வென் என்றதன் பின் உற -

அக்கட்டளையைச் செய்வேனென்று உடன்பட்டபின்னாக, பணித்தனை - (நீ வேறு இதனைக்) கட்டளையிட்டாய்: பெருமையோய் - சிறப்புடைய முனிவனே! இனி செய்வதை - இனி (நான்) செய்யத்தக்கதை, எனக்கு—, ஈங்கு - இப்பொழுது, என் உரை செய் - யாதென்று சொல்லியருள்வாய், என்றான் - என்று (வசிட்டனை நோக்கி இராமன்) வினவினான்; (எ-று.)

முன்னர்க்குறிய தாய்தந்தையரின் வாக்கியமே பரிபாலிக்கத்தக்கது; அதற்கு மாறாக நீ பின்னர்க் கூறியது செய்யத்தக்கதோ என்றபடி. செய்வதை என்பதில், ஐகாரத்தைச் சாரியையாகக் கொள்ளுதலும் நேராம். ⁵பெருமையோ என்றபாடத்திற்கு - முன்னே கட்டளையிடப்பட்டு நான் செய்யுமாறு என்றதைக் கைவிட்டிடும்படி பின்னே வந்த உன் சொல்லே மேற்கொள்ளவேண்டுமென்பது உண்டோ? என்றவாறு. பி-ம்:—¹யானது. ²கொண்டன்ன. ³செய்வன். ⁴என்றபின், என்றதின். ⁵செய்வதென்று. (கஉகக)

கஉக.—முனிவன் மாறுகூறமுடியாமலிருக்கப்

பாதன் தந்துணிபு கூறுதல்.

முனிவனு முரைப்பதோர் முறைமை ¹கண்டில

மினிபென விருந்தன னினைய மைந்தனு

மனையதே ²லாள்பவ ராள்க ³நாடுநான்

பணிபடர் காடுடன் படர்தன் மெய்யென்றான்.

(இ-ள்.) (அதுகேட்டு), முனிவன்உம் - வசிட்டனும், இனி உரைப்பது ஓர் முறைமை கண்டிலம் என - இதற்குமாறாகச் சொல்வதொருநீதியைக் காணாமென்று கருதி, இருந்தனன்-சம்மா இருந்தான்: (அதன்பின்), இனைய மைந்தன்உம் - பாதனும், 'அனையதுவல் - அப்படியானால், நாடு ஆள்பவர் ஆள்க - இராச்சியத்தை ஆளுபவர் ஆளட்டும்; (அதனைப்பற்றிச் சிந்தியாமல்), நான் -, பணி படர் காடு உடன் படர்தல் - பணிக்காகாட்டில் இராமனுடன் செல்லுதல், மெய்-உண்மை,' என்றான்-என்று (உறுதியாகக்) கூறினான்; (எ-று.)

ஆள்பவர் ஆள்க - எவரேனும் ஆளட்டும் என்றபடி. பணி படர் - (அச்சம் விளைத்தலால்) நடுக்கந்தருந்தன்மை மிக்க என்னுமாம். பி-ம்:—¹கண்டிலன். ²ஆண்டவராள்க, ஆண்டவரான்ட. ³நாடுடனப். (கஉகஉ)

கஉ௦.—வானத்தில் தேவர்கூடி ஆராய்தல்.

அவ்வழி யிமையவ ரறிந்து ¹கூடின

ரிவ்வழி ²யிராமனை யிவன்கொண் டேகுமேற்

செவ்வழித் தன்றுநஞ் செயலென் றெண்ணினார்

கவ்வையர் விசம்பிடைக் ³கழறன் மேயினார்.

(இ-ள்.) அ வழி - அச்சமயத்தில், இமையவர் - தேவர்கள், அறிந்து - (இங்கு நடந்தவற்றையெல்லாம்) உணர்ந்து, கூடினார் - ஒருங்கு சேர்ந்து,

‘இ வழி - இப்பொழுது, இராமனை—, இவன் - பரதன், கொண்டு
ஏகம்வல் - வலியமீட்டுக்கொண்டு செல்வானாயின், நம் செயல் - (அரக்கரை
யழித்தலாகிய) நமது செய்கை, செவ் வழித்து அன்று - நல்லவழியில்
நடப்பதாகாது,’ என்று —, எண்ணினார் - ஆலோசித்தவர்களாய்,— கவ்வை
யர் - (அதனால்) துன்பமுற்றவர்களாய், விசும்பிடை - ஆகாயத்தில், கழறல்
மேயினார் - சொல்லத்தொடங்கினார்கள் ; (எ-று.)—அத்னை, அடுத்த கவியிற்
காண்க. கவ்வை - ஆரவாரமுமாம்.

‘பரதன் இவ்வளவுபிடிவாதமாக நாடுசெல்லமாட்டேனென்று இருந்தானா
கில், நாடு பாழாய்விடவொண்ணாது’ என்ற காரணத்தைமுன்னிட்டு இராம
பிரான் ஒருகால் மீண்டு நகர்க்குச் சென்றிட்டானனால் ராட்சசசங்கரர மாகிற
நமக்குவேண்டிய தொழில் நிறைவேறுதுபோய்விடுமே என்று அஞ்சி ஒன்று
கூடி ஆலோசித்துப் பின்வருமாறு கூறலாயின ரென்க. பி-ம்:—¹கூறினார்.
²இராமனாவற்கொண்டு. ³கழறினாரோ. (கஉகக)

கஉக.—இராமனைத் தந்தைசோல்லேப் புரக்குமாயும் பரதனைப்பதினான்
காண்டு அரசுபுரிபுமாயும் தேவர்கள் கூறுதல்.

ஏத்தரும் பெருங்குணத் திராம னிவ்வழி

¹போத்தரும் தாதைசொற் புரக்கும் பூட்சியா

னத்தவான் டேழினே டேழு மந்திலங்

காத்தலுன் கட²னிலை கடமை பென்றனர்.

(இ-ள்.) ‘ஏத்த அரு - புகழ்தற்கு அருமையான, பெரு குணத்து-சிறந்த
குணங்களையுடைய, இராமன்—, தாதை சொல் புரக்கும் பூட்சியான் - தந்தை
யின் சொல்லேப் பாதுகாக்கும் உரிமையையுடையவனும், இ வழி போத்தரும் -
இவ்வனத்தினிடத்திற் செல்வான் ; ஆத்த [யாத்த] - (தந்தையால்) நியமிக்கப்
பட்ட, ஆண்டு ஏழினே ஏழ்உம் - பதினான்குவருஷகாலமும், அ நிலம் காத்த
தல் - அவ்விராச்சியத்தைப் பாதுகாத்தல், உன் கடன் - உனதுமுறைமை,
இவை கடமை - இவ்விரண்டும்(உம்) இருவராலும் தவறாது நிறைவேற்றற்
குரிய) கடமைகளாம்,’ என்றனர் - என்று (தேவர்கள்) கூறினார்கள் ; (எ-று.)

போதரும் என்பது, எதுகைநோக்கி விரிந்துகின்றது. பூட்சி - ஏற்றுக்
கொள்ளும் ஒழுக்கம் ; பூண் என்னும்பகுதியும், சி என்னும் விருதியும் பெற்ற
தொழிலாகுபெயர். ஆத்த - யாத்த: இவ்வளவென்று வரையறுத்த என்க.
பி-ம்:—¹பூத்தருந். ²இது. (கஉகச)

கஉஉ.—இராமன் ‘தேவவாக்கியம் தவற்த்தக்கதன்றதலால், அதை
மேற்கோள்க’ என்று பரதனை வேண்டினால்.

வானவ ருரைத்தலு மறுக்கற் பாலதன்
றியானுனை யிரந்தன னினியென் னுணையா
லானதோ ¹ரமைதியி னளித்தி பாரெனாத்
தானவன் ²றுணைமலர்த் தடக்கை பற்றினான்.

(இ-ள்.) வானவர் உரைத்தனும் - தேவர்கள் (இவ்வாறு) கூறியவன் விலே, (ஸ்ரீராமன் பரதனை நோக்கி), 'மறுக்கற்பாலது அன்று - (இத்தேவ வாக்கியம்) தடுக்குந்தன்மையதன்று: யான் உனை இரந்தனன் - நான் உன்னை வேண்டிக்கொண்டேன்; இனி—, என் ஆணையால் - எனது கட்டளைப்படி, ஆனது ஓர் அமைதியின் - தகுதியானமுறைமையால், பார் அளித்தி - பூமியை அரசாள்வாய், என்—, என்றுசொல்லி, தான்—, அவன் - அப்பரதனது, துணை மலர் தடவை - இரண்டு தாமரைமலர்போன்ற பெரிய கைகளை, பற்றினான் - பிடித்துக்கொண்டான்; (எ-று.)

'வானவருரையும் மறுக்கத்தக்கதன்று: யானுங்கட்டளை யிடுகிறேன்; நான் வனவரசஞ்செய்யுங்கால் நீ அரசபுரி' என்று வேண்டிக்கொண்டனன் இராமனென்க, பெரியோளுதலாற் கையைப் பற்றினான். 'ஆனதோரமைதியின்' என்பதற்கு - நியமிக்கப்பட்டதான ஒருகாலவரையறையளவும் என்றலும் ஒன்று. பி-ம்:—¹அவதிபோய், ²நறுமலர். (கஉகடு)

கஉ.உ.—பரதன் இராமனைநோக்கிக் கூறும் பிரதிஜ்ஞை.

ஆமெனி லேழிரண் டாண்டி லையநீ
நாமநீர் ¹நெடுநகர் நண்ணி நானிலங்
²கோமுறை புரிகிலை யென்னிற் கூறெரி
³சாமிது சரதின் னானை சாற்றினேன்.

(இ-ள்.) ஆம் எனில் - அப்படியானால், ஏழ் இரண்டு ஆண்டில் - பதினான்குவருடங் கழிந்தவுடன், ஐப - தலைவனே! நீ—, நாம் நீர் நெடு நகர் நண்ணி - (பகைவர்க்கு) அச்சந்தருகிற அகழிநீர்க்கும்பத் பெரிய அயோத்தியா நகரத்தை யடைந்து, நானிலம் - பூமியை, கோ முறை புரிகிலை என்னின் - அரசாட்சி செய்திடாயாயின், (யான்), கூர் எரி சாம் இது - மிக்க அக்கினியிற் பிரவேசித்து இறப்பதாகிய இது, சரதம்-சத்தியம்; நின் ஆணை சாற்றினேன் - உன்மேல் ஆணையிட்டுக் கூறினேன்; (எ-று.)

நீ பதினான்குவருடங்கழிந்ததும் ஒருநாள்கூடத் தாமதித்தலாகாது: வராது ஒருநாள் தாழ்த்தா யாயினும் அக்கினிபிரவேசஞ்செய்து என்னுயிரை மாய்ப்பேனென்று பரதன் கூறினனென்க. நாம் - அச்சங்குறிக்கும் உரிச்சொல்; அ-சாரியை; இனி, நாம். - வடசொல்லாய், பிரசித்தியுமாம். பி-ம்:—¹அயோத்தியை, ²கோன்முறை, ³சாவது. (கஉகசு)

கஉ.ச.—இராமன் பரதன்கூற்றுக்கு இணங்குதல்.

என்பது சொல்லிய பரதன் யாதுமோர்
¹துன்பில னவனது துணிவை நோக்கினு
னன்பின ²ஹருகின ³னன்ன தாகென்றான்
றன்புகழ் தன்னினும் பெரிய தன்மையான்.

(இ-ன்.) என்பது - என்ற இவ்வார்த்தையை, சொல்லிய - சொன்ன, பரதன்—, யாதுஉம் ஓர் துன்பு இலன் - யாதொருதன்பமுமில்லாதவனான; தன் புகழ்தன்னின்உம் பெரிய தன்மையான்-தனது கீர்த்திதன்னிலும் பெரிய தாகப்பெற்ற தன்மையுடைய ஸ்ரீராமன், அவனது துணிவை நோக்கினான் - அப்பரதனது மனவுறுதியைக் கருதி, அன்பின் - அன்புடையவனாய், உருகி னன்-மனமுருகினவனாய், அன்னது ஆக என்றான்-அவ்வாறேயாகுக் வென்று கூறினான் ; (எ-று.)

பதினான்குபருடங் கழிந்தவாறே தவறாது வந்து அரசாள்வேன் என்ற னனென்பதாம். பரம்பொருளான இராமனது பெருமையையறிந்து புகழ்ந் துரைப்பது உலகத்தில் எவராலும் இயலாததலால், 'தன்புகழ் தன்னினும் பெரியதன்மையான்' என்றார்: இனி, இதற்கு - தனதுகீர்த்தியினும் மிக்க நற் குணங்களையுடையா னெனினும் அமையும். 1-ம்:—1துன்பமேலாதவன், துன்பிலன்னவன். 2உருகினான். 3அழுதுசோர்ந்தான். (கஉகஎ)

கஉ.ரு.—இராமனிடம் திருவடிநிலையைப் பரதன் வேண்டிப்பெறுதல்.

விம்மினன் பரதனும் வேறுசெய்வ தொன்

1நின்மையி னரிதென வெண்ணி யேங்குவான்

2செம்மையின் திருவடித் தலந்தர் தீகென

வெம்மையுந் 3தருவன விரண்டு நல்கினான்.

(இ-ன்.) (பின்பு), பரதன்உம் —, வேறு செய்வது ஒன்று இன்மையின் - வேறு செய்யக்கடவதொன்று மில்லாமையால், அரிது என எண்ணி விம் மினன் எங்குவான் - (இராமபிரானைப் பிரிந்துசென்று அரசாளுதல்) அரியதா மென்று நினைத்துக் கலங்கித்திகைத்தவனாய், திரு அடி தலம் செம்மையின் தந்தீக என - (உனது) திருவடிநிலையை [பாதுகையை] அன்போடு கொடுத்தருள்வாயென்று (இராமனைப்) பிரார்த்திக்க, (அப்பெருமான்), எம்மைஉம் தரு வன இரண்டுஉம் நல்கினான் - எல்லாவக வின்பங்களையும் கொடுத்தருள் வனவான் (தன்) இரண்டுதிருவடிநிலையையும் கொடுத்தருளினான் ; (எ-று.)

தந்தீக என்பது-வியங்கோள்திரிசொல். இராமனது திருவடிநிலையே இம் மைமறுமையைத் தரவல்ல தென்க. திருவடிநிலையை எவர்கள் பூசிக்கின்றன ரோ, அவர்மாட்டுத் திருமால் இரங்கி அருள்சரப்பா னாதலால், இவ்வாறு கூறியது. 1-ம்:—1இன்மையது. 2செம்மறன், செம்மைநின். 3தவிர்ப்பன.

வசிட்டன் இராமபிரானுள்ள இடத்துக்குத் தாய்மார்களோடு வந்து சேர, இராமனைக்கண்ட தாய்மார் பேரொலியுண்டாகப்புலம்பிக் கண்ணீரைச் சொரிய, இராமன் சீதாலட்சுமணருடன் தாய்மாரை வணங்கினபின் வசிட்டரையும்வணங்க யாவரும் உரியபடி உட்கார்த்தனராக, பிறகு பரதனைச் சடைமுடியுடனிருக்குங் காரணத்தை இராமன் வினவ, பரதன் இராமனை

இராச்சியத்தை யங்கீகரிக்கும்படி பிரார்த்திக்க, இராமன் 'தந்தையின்கட்டளை யைக் கடக்கலாகாது: தந்தைகொடுத்த இராச்சியத்தை நீ பாதுகாக்கவேண்டும்: நான் வனவாசஞ்செய்யவேண்டும்' என்று நிரூபித்துச்சொல்லினான்: பின்பு இரவுகழிய, மறுநாள் பொழுதுபுலர்ந்து நித்தியகர்மாறுஷ்டானங்களைச்செய்து விட்டு இராமனுள்ளவிடத்து யாவருங் கூடினர். அப்போது பரதன் 'பிறனுடைய இராச்சியத்தை எப்படிக் கைப்பற்றலா மென்னவேண்டா: எனக்கு நீ கொடுத்த இராச்சியத்தைத் திருப்பிக்கொடுக்கிறேன்: அங்கீகரித்து அரசபுரிக' என்று வெகுவாகச்சொல்லித் தந்தைமாணத்தைக் குறித்தும் இராமனது வனவாசத்தைக்குறித்தும் வெகுவாக வருந்தியிருந்தான்; ருத்விக்குகளும் நகரத்தவரும் தாய்மார்களும் எல்லோரும் பரதனைக் கொண்டாடி, அரசைக் கைக்கொள்ளுமாறு இராமனை வேண்டினர். பிறகு இராமன் பலவகையான தத்துவ வசனங்களால் தேற்றித் தந்தையின்கட்டளையைத் தவறாமல் இருவரும் புரியவேணுமென்று வற்புறுத்திக் கூறினான்: பின்பு பரதன் இராமனது தன்மையைக்கொண்டாடி, 'மதிமயங்கிப் பெண்வலியிற்சிக்கித் தருமாதிக்கிரமத்தைச் செய்தால் சம்புத்திரன் அத்தீச்செயலுக்கு இடங்கொடுக்கலாமோ? தரும முணர்ந்த நீ இப்போது கொண்டிருக்குந் தாபஸதர்மத்தைவிட்டு கூத்திரியதருமத்தை மேற்கொண்டு இராச்சியத்தைப் பரிபாலிப்பாயாக; இதுவே செய்யத் தக்க தருமம்' என்ன, இராமன் பரதனைநோக்கி, 'அரசர் விவாககாலத்தில் இராச்சியத்தைச் சுலகமாக பிரதிஜ்ஞஞ்செய்திருந்தனர். சம்பராசராயுத்தத்தில் உன்தாய் உதவியதற்காக இரண்டுவரங்கள் கொடுப்பதாக வாக்களித்தனர், அவன் அவ்வாரசனைக் கேட்ட மன்னவர் தந்தனர்: ஆதலால், தருமாதிக்கிரம மில்லை. அவ்வாத்திற்குவற்பு நான் சீதாலட்சுமணரோடு வனத்துக்கு வந்தேன்: நீ என்னைப்பற்றி மகாராஜர் கைகேயியினிடம் பட்ட கடன் தீரும்படி சத்துருக்கினைத் துணையாகவைத்துக்கொண்டு அரசபுரிக' என்றான். அப்போது ஜாபாலியென்னும் முனிவன் சார்வாகமத்தை மேற்கொண்டு வெகுவாகச் சொல்லி 'இராச்சியத்தைக் கைப்பற்று' என்ன, இராமபிரான் ஜாபாலி கூறிய மதத்தை மிக்க சினத்தோடு வெகுவாகக் கண்டித்து வைதிகமதத்தை நிலைநாட்டினான். அப்போது வசிட்டன் ஜாபாலியின்கருத்தைத் தெரிவித்துச் சினத்தைமாற்றி, முன்னையோரின் ஒழுக்கத்தை யெடுத்துக்காட்டி, 'நீயே அரசபுரிதல் தக்கது' என்று சொல்லவும் 'தந்தையினுணைக்குக் கீழ்ப்படிவது முக்கியமேயன்றிக் குலதர்மத்தைக் கவனித்தல் முக்கியமன்று' என்ற கருத்துத்தோன்ற இராமன் வாளாவிருக்க, மீண்டும் வசிட்டன் 'ஞானத்தைத் தருங் குரு தந்தைதாயரைக்காட்டிலும் மேலானவனதலால், உன்தந்தைக்கும் உனக்கும் ஞானோபதேசஞ்செய்த என்வார்த்தையைமீறாமல் அரசபுரிக' என்ன, இராமன் 'ஸமஸ்ததருமங்களைப் புரிவதற்குஞ் சாதனமான இந்த உடலைப் பெற்று வளர்த்துப் போற்றிய தாய்தந்தையர் ஞானசாரியனைக்காட்டிலும் மேலானவர்; மேலும் தந்தைக்கு முதலிற் பிரதிஜ்ஞஞ்செய்துவிட்டதனால் இப்போது அதற்குமாறாகச் செய்யத்தக்கது யுத்த

மன்று' என்றான். அப்பால் பரதன் மனந்தவித்து 'இராமன் என்மீது அருள்புரியாதிருக்கும்வரையில் இந்தப்பர்ணசாலையின் வாசலில் உணவின்றித் தருப்பத்தையிட்டு அவர்க்குக்குறுக்கே படுத்திருப்பேன்' என்று சொல்லி அங்ஙனமே செய்தான். இராமன் பரதனைப்பார்த்து 'குழந்தாய்! பிராமணன்மாத்திரம் தன்னிடம் கடன்வாங்கிக்கொண்டு எமாற்ப்பார்க்கிறவனிடம் இங்ஙனம் குறுக்காகப் படுத்துக்கொண்டு பீடித்துவாங்கலாமேதவிர, கூத்தரியனாகிய நீ இங்ஙனஞ்செய்வது தருமமன்று: எழுந்திரு, புறப்பட்டு அயோத்திசேருக' என்றான்: பரதன் உடன்வந்தவர்களைப் பார்த்து 'நீங்கனாவது என்னண்ணனைத் திருப்பமாட்டீர்கள்?' என்ன, அவர்களும் 'இராமனது தருமத்திற் பிடிமானத்தை நன்கறிந்திருக்கிறோம்: ஆகையால், இவனைத் திருப்பச்சாத்தியமில்லை' என்ன, இராமன் பரதனைப்பார்த்து, 'தருமத்திற் கணவைத்த உன் நண்பர்களும் இவ்வாறு சொல்லுகின்றனர்: நீ கூத்தியர்க்குத்தகாத காரியத்தைச் செய்தாயாதலால், பிராயச்சித்தமாக என்னையும் ஜலத்தையும் பரிசிப்பாயாக' என்ன, பரதனும் எழுந்து அங்ஙனமேசெய்து, ஜனங்களைநோக்கி, 'நான் என் தந்தையையாவது இராச்சியம் வேணுமென்று கேட்ட தில்லை: தாயையும் விதிக்கவில்லை. என் அண்ணன் வனஞ்செல்ல அனுமதியும்கெய்யவில்லை; இராமன் தந்தையின்சொல்லைத் தவறாதுசெய்யவேணுமாயின் அவனுக்காக நான் பதினாலுவருஷம் வனவாசஞ்செய்கிறேன்: எனக்குப்பதிலாக இராமன் இராச்சியத்தையாளட்டும்: அப்போது இருவரும் தந்தைசொல்லை நடத்தியவராவோம்' என்ன, இராமன் 'தந்தை எதைச்செய்தாரோ அதை மாற்ற நமக்கு வல்லமையில்லை; சக்தியில்லாமற்போனால் ஒருவனுக்குப்பதில் மற்றொருவன் அதைச்செய்யலாம்: சக்திமானாயிருப்பவன் செய்தல்சுடாது. ஆகையால், பதினாலுவருஷம்வனவாசஞ்செய்துமுடிந்ததும் இராச்சியத்தை யொப்புக்கொள்வேன்' என்று நகரத்தவர் முதலியோரை நோக்கிச் சொல்லி, பரதனைப்பார்த்து 'மன்னவர் வார்த்தையின்படி நான் நடந்து கொண்டேனாகையால், நீ என் வார்த்தையின்படி பட்டங்கட்டிக்கொண்டு தந்தையைச் சக்தியந்தவருதவராக்குக' என்றான். அங்குக் கண்ணுக்குத்தெரியாமல் மறைந்திருந்த வித்தர்கள் தேவரிஷிகள் முதலானோர் அவ்வுடன்பிறந்தோரின் தர்மஸ்வபாவத்தை 'மெச்சிக்கூறி, இராவணவதத்தைவிரும்பி, பரதனைநோக்கி 'இராமன் மொழிப்படியே செய்து தந்தையைச் சக்தியசந்தனாக்குக' என்றுசொல்லிச் சென்றனர். பரதன் தன்விருப்பம் ஈடேறாமலிருப்பதுகண்டு ஒளிகுன்றி, 'நீ எல்லா உலகங்களையும் பாதுகாக்கவல்லவன்: பந்துக்கள் சேனாபதிகள் முதலியோர் உன்னையே யெதிர்பார்க்கின்றனர்: நீ குலதர்மத்துக்கு மாறுபடாமல் அரசு கைக்கொள்க' என்றுசொல்லிப் பாதுகங்களில் வீழ்ந்து பிரார்த்தித்தான்: பரதனை இராமன் கையினெடுத்துப்புகழ்ந்து தன்மனவுறுதியைக்கூறி 'உன்தாயின்மீது மனத்தாங்கலின்றி நடக்கவேண்டும்' என்றான். இராமனது மனவுறுதியைக்கண்டு 'இந்தப் பாதுகைகளில் உண்பாதங்களை யிட்டு ஏறுவாயாக: இவையே எல்லாவுலகத்தின் யோககேசுமத்தையும் நடத்தவல்லவை' என்ன, இராமபிரானும் தான் அவை

களின்மீது ஏறி இறங்கி அவைகளைத் தந்தனன். பாதன் அந்தப்பாதுகைகளை வணங்கி இராமனை நோக்கி 'நான் இவைகளின்மேல் ராஜ்யத்திரங்களைவைத்துப் பட்டணத்திற்கு வெளியே வாசஞ்செய்திருப்பேன்: பதினான்குவருஷம் கழிந்ததும் வராவிடிலோ தீக்குதிப்பேன்' என்ன, இராமனும் இசைந்தானென்பது முதலாவற் கூறியமுறையாகும். (கஉகஅ)

கஉகா.—தீருவடிநிலையைச் சூடியவண்ணம் பாதன் தோழதும்புநதல்.

அடித்தல மிரண்டையு மமுத கண்ணினான்
முடித்தல மிவையென முறையிற் சூடினான்
படித்தலத் திறைஞ்சினன் பாதன் போயினான்
பொடித்தல மிலங்குறு பொலங்கொண் மேனியான்.

(இ-ள்.) அமுத கண்ணினான் - அமுத கண்களையுடையவனும், தலம் பொடி இலங்குறு பொலம் கொள் மேனியான்-நிலத்தின் புழுதி(படிந்து) விளங்குகிற அழகுக்கொண்ட திருமேனியுடையவனுமாகிய, பாதன்—, அடி தலம் இரண்டையும் - அந்தப்பாதுகையிரண்டினையும், முடி தலம் இவை என - கிரீடங்க ளிவையே யென்று கொண்டு, முறையின் சூடினான் - முறைமைப் படி சிரமேற்கொண்டவனும், படித்தலத்து இறைஞ்சினன் - தரையில் விழுந்துவணங்கி, போயினான் - மீண்டுசென்றான் ; (எ-று.)

அடித்தலம் - திருவடிகிற்குமிடம். முடித்தலம் - சிரசினிடத்திலிருப்பது.

கஉகா.—இதுவும் அடுத்த கவியும்-பாந்நுடன்வந்தவாயாவரும்

மீண்டுசேன்றமையைத் தெரிவிக்கும்.

ஈன்றவர் முதலிய வெண்ணில் சுற்றமுஞ்
சான்றவர் சூழுவொடு தவத்து ளோர்களும்
1வான்றரு சேனையு மற்றுஞ் சுற்றறு
மூன்றுநூல் கிடந்ததோண் முனியும் போயினான்.

(இ-ள்.) ஈன்றவர் முதலிய - பெற்றதாய்மார் முதலான, எண் இல் சுற்றம்உம் - அளவில்லாத பந்துவார்க்கமும், சான்றவர் சூழுவொடு - பெரியோர் கூட்டமும், தவத்து உளோர்களுமும் - தவவொழுக்கத்திலுள்ள முனிவர்களும், வான் தரு சேனையும் - பெருமைபெற்ற சேனையும், மற்றுமும் - மற்றுமெல்லாச்சனங்களும், சுற்றறு - (பாதனைச்) சூழ்ந்துசெல்ல, மூன்று நூல் கிடந்த தோன் முனியும் போயினான் - முப்புரிநூல்தங்கிய தோளையுடைய வசிட்டமுனிவனும் உடன்சென்றான் ; (எ-று.)

வடமும் வடத்திற்புரியும் புரியில்தாலும் மும்மூன்றாகவே அமைந்ததாதலின், மூன்றுநூலென்று உபவீதத்துக்குப் பெயர்; 'ஒன்பது கொண்ட மூன்றுபரி நுண்ணூண்' என்றார், திருமுருகாற்றுப்படையிலும். 1மான்ருஞ் சேனையும் என்றபாடத்துக்கு, அருஞ் சேனையும் மான்று - அளவிடுதற்கு அரிய சேனையும் வருத்தத்தினால் மனம்மயங்கி என்க.

க௭அ. பண்டைநூ றெரிபரத் துவனும் போயினான்
மண்டுநீர் நெடுநகர் ¹மாந்தர் போயினார்
விண்டுறை தேவரும் ²விலகிப் போயினார்
கொண்டறன் னுணையாற் குகனும் போயினான்.

(இ-ள்.) பண்டை - பழமையான, நூல் - வேதசாஸ்திரங்களை, தெரி - அறிந்த, பரத்துவன்உம் - பரத்துவாசமுனிவனும், போயினான் - (தனது ஆச் சிரமத்துக்குச்) சென்றான்; மண்டு நீர் நெடு நகர் மாந்தர் - மிக்க அகழிநீர் சூழ்ந்த பெரிய அயோத்தியாநகரத்துச் சனங்களும், போயினார் - மீண்டுசென் றார்கள்; விண்டு உறை தேவர்உம் - ஆகாயத்திற்கூடிய தேவர்களும், விலகி போயினார் - விலகி (த் தத்தமிடஞ்) சென்றார்கள்; கொண்டல்தன் ஆணையால்- காளமேகம்போன்ற ஸ்ரீராமபிரானது கட்டினையால், குகன்உம் போயினான்—.

வேதம் கடவுள்போல நித்திய மாதலாலும், வினையினீங்கிவிளங்கிய அறி வின் முனைவன் கண்ட முதல்தூலாதலாலும், அதற்குமுந்தினதூல் எதுவுமீன் றாதலாலும், 'பண்டைநூல்' எனப்படும். விஷ்ணுஎன்னும் வடசொல்-தமிழில் 'விண்டு' எனச் சிதையும்; 'விஷ்ணுபதம்' என்ற ஆகாயத்தின்பெயர், இங்கு ஒரு பகுதி தொக்கு கின்றது: இதனை வடநூலார் 'நாமைகதேசே நாமக்ஹ ணம்' என்பர்; விண்டு பதம் - விஷ்ணுவியாபித்தஇடமென்று பொருள்படும். கொண்டல்-ஆகுபெயர். பரத்துவாசன் பரத்துடன்சென்றதாக முதனூலிற் கூறப்படவில்லை: மீண்டு வருகையில் தான் பாதுகம்பெற்றுச் செல்வதைப் பரத்துவாசமுனிவனுக்கு அறிவித்துப் பரதன்செல்வதாக முதனூலிலுள்ளது. பி-ம்:—¹மைந்தர். ²விநாவிற. மூன்றுநான்காமடிகள் மாறிக்கிடக்கின்றன. சிலபிரதிகளில் மூன்றாமடிக்கு 'எண்டிசைவாணருமிரங்கிப்போயினார்', 'என் டிசையாசருமிரங்கிப்போயினார்' என்று பாடம். (கஉஉக)

க௭க. —இதுவும், மேற்கவியும்-ஒருதோடர்: பரதன் அயோத்தி சேராத நந்தியம்பதியிற் பாதுகந்துக்கு முடிசூட்டிச் சேங்கோல் நடப்பித்தல்.

பாதுகந் ¹தலைக்கொடு பரதன் பைம்புனன்
மோதுகந் கையின்கரை கடந்து முந்தினான்
போதுகந் கடிபொழி லயோத்தி புக்கில
னோது²கந் குவினெடி துறக்க நீங்கினான்.

(இ-ள்.) பரதன்—,—பாதுகம் தலை கொடு - இராமபாதுகையைத் தலை மேற்கொண்டு, பை புனல் மோது கங்கையின் கரை கடந்து முந்தினான் - குவினெடி¹ வந்துமோதுகிற கங்கையின் கரையைத் தாண்டி முற்பட்டு, போது²கந் கடி பொழில் அயோத்தி புக்கிலன்-மலர்கள் சிந்துகிற நறுமண மமைந்த அயோத்தியாநகரத்திற் செல்லாதவனும், ஒது கங்குவின் நெடிது உறக்கம் நீங்கினான்-செல்லப்பட்ட இராத்திரியில் மிகவும் தூக்கமொழிந்து, — (எ-று.); 'இருத்தனியினான்' என்பதனோடு முடியும். நீங்கினான் - முற் றெச்சம். பி-ம்:—¹தலைக்கொண்டு, ²கங்குவும். (கஉஉஉ)

கசு௦. நந்தியம் பதியிடை நாதன் ¹பாதுகஞ்
செந்தனிக் கோன்முறை²செலுத்தச்³சிந்தையா
னிந்தியங் கலையவித் திருத்தன் மேயினு
னந்தியும் பகலுநீ ருறத கண்ணினுன்.

(இ-ள்.) நந்தி அம் பதியிடை - நந்திக்கிராமமென்னுமிடத்திலே, நாதன்
பாதுகம் - தீலைவனான இராமனது திருவடிலே, செம் தனி கோல் முறை
செலுத்த - ஒப்பற்ற செங்கோலை முறைப்படி செலுத்த, (பாதன்), அந்திடம்
பகல்உம் நீர் அருத கண்ணினுன் - இரவும்பகலும் நீர்ப்பெருக்கு இடையுறத
கண்களையுடையவனும், சிந்தையான் இந்தியங்களை அவித்து - மனத்தினால்
ஐம்பொறிகளையும் அடக்கி, இருத்தல் மேயினுன் - (அங்குத்) தங்கியிருத்தலைப்
பொருந்தினுன்; (எ-று.) நந்தியம்பதி - அயோத்திரகரத்துக்கு அருகிலுள்ள
தோர் ஊர்; அம்-சாரியை. பி-ம்:—¹பாதங்கள். ²செலுத்துஞ். ³சிந்தையால்.
கசுக.—இராமன் சீதாலட்சுமணரோடு தென்திசைநோக்கிச் செல்லல்.

¹குன்றினி லிருந்தன னென்னுங் ²கொள்கையா
³னின்றவர் நலிவரா ⁴னேயத் தாலெனாக்
தன்றுணைத் தம்பியுந் தானுந் தையலுந்
தென்றிசை ⁵நெறியினைச் சேறன் மேயினுன்.

(இ-ள்.) ‘குன்றினில் இருந்தனன் என்னும் கொள்கையால் - (இராமன்)
சித்திரகூடபருவத்திலுள்ளான் என்ற எண்ணத்தால், நின்றவர் - (அயோத்
தியாகரத்தில்) உள்ளவர், நேயத்தால் - (நம்மீது உள்ள) அன்பினால், நலிவர் -
(அடிக்கடிவந்து) வருத்துவர்,’ என-என்றுஎண்ணி, (இராமபிரான்), தன் துணை
தம்பிடம்-தனக்குத் துணையாகவுள்ள தம்பியான இலக்குமணனும், தான்உம் -,
தையல்உம்-சீதாதேவியுமாக, தென் திசை நெறியினை சேறல் மேயினுன்-தெந்
குத்திக்கை நோக்கிய வழியை நடத்தலைப் பொருந்தினுன்; (எ-று.)

சுற்றத்தவர் நண்பர் முதலிய அனைவரும் அறிந்த இவ்விடத்திலேயே
இன்னமும் நாம் இருந்தால் மீண்டும் அவர்கள் அடிக்கடிவந்து நம்மை நகருக்கு
மீளும்படி நிரப்பந்திக்கக்கூடுமென்று எண்ணி அப்பாற்செல்லலுற்றான் இராம
னென்க. தம்பியுந்தானும் தையலும் சேறல்மேயினுன் - ஆண்பாலும் பெண்
பாலும் கலந்து எண்ணிச் சிறப்பினால் ஆண்பால் முடிபைப்பெற்றன; “தானுந்
தன் தையலுந் தாழ்சடையோ ணண்டிலனேல்” என்பதிற்போல. பி-ம்:—
¹குன்றினிது. ²கொள்கைதான். ³நின்றது. ⁴நேசத்தார். ⁵இராமனும்

திருவடிசூட்டுபடலம் முற்றிற்று.

அயோத்தியா காண்டம் முற்றிற்று.

**கம்பராமாயணத்தில் அயோத்தியா காண்டச்
செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி.**

பாட்டு.	பக்கம்.	பாட்டு.	பக்கம்.	பாட்டு.	பக்கம்.
அகலிடநெடிதாளு	505	அந்தியில்வெயி	371	அளியன்னதொர்	438
அகில்புனைகுழல்	496	அந்நகராணிவுறு	101	அறங்கெட்	611
அகிலிடுதூபமன்ன	719	அந்நான்முகனார்	269	அறந்தனைநினைந்தி	763
அங்கன்னவனி	193	அந்நெடுந்தயருறு	783	அறந்தனைவேறுதுத்	579
அங்கிரீரினுங்	635	அப்படைகங்கை	678	அறந்தானே	726
அங்கிமேல்	386	அம்முனிவாரலோடு	504	அறநிரம்பிய	122
அங்குளகிளைகாவற்	488	அயாவுயிர்ந்த	764	அறமெனக்கிலையோ	222
அச்சொற்கேளா	155	அரக்கர்பாவமு	128	அறிஞருஞ்சிறிஞரும்	665
அசம்புபாய்வரை	540	அரசரிற்	117	அறுத்தாய்க்கணையால்	274
அஞ்சுடுத்தவமளி	740	அரசவைவிடுத்த	68	அறுபதினியிராமக்	721
அஞ்சம்பையும்	439	அராஞ்சுடவழனிமிர்	755	அறுபதினியிராரா	335
அஞ்சலையன	146	அரிந்தான்முன்னோ	164	அறுபதினியிராரோனு	13
அஞ்சனக்குன்ற	406	அரியதாமுவப்ப	465	அறைகழற்சிலைக்	532
அஞ்சனமேனி	339	அரியவனுரைசெய	765	அன்பிழைத்த	221
அஞ்சனவண்ணன்	684	அருஞ்சிறப்பமை	21	அன்றவனுலகினை	803
அஞ்சிமந்தரை	121	அருத்தியினகம்	502	அன்றமீர்த்தபின்	788
அஞ்சினர்வானவ	592	அருந்ததியனை	494	அன்றெனிலவனொ	648
அட்டிலுமிழந்தன	348	அருந்தவமென்றுனை	688	அன்னசொல்	109
அடருஞ்செல்வம்	550	அருந்தோனை	419	அன்னதன்மையக	573
அடித்தலங்கண்டி	607	அருப்பேந்திய	441	அன்னதன்மையன்	357
அடித்தலமிரண்டை	813	அல்லனைநெடுங்கண்	673	அன்னதாயர்	364
அடிதொழுதுவகை	468	அல்லலுமுள	506	அன்னதுகண்ட	139
அடிமிசைத்தூளி	676	அல்லையாண்டமைந்	708	அன்னராயினு	28
அடியினையுறை	499	அலங்கன்மன்னனை	39	அன்னவர்முகத்	326
அடியிற்சுடர்	295	அலம்புவார்குழல்	537	அன்னவாருளமைந்	15
அடுத்தபற்பகல்	533	அலர்ந்தபைங்குழ்	568	அன்னவர்கூறுவான்	397
அடைந்தவனோக்கி	138	அலையெடும்புனல்	663	அன்னவன்பணி	328
அடைவருங்கொடு	646	அவ்வயினாரசவை	326	அன்னவனுரை	485
அண்டமுற்றுந்	570	அவ்வழியவனை	705	அன்னளாயு	27
அண்ணலன்ன	359	அவ்வழியிமையவர்	807	அன்னாண்றனை	312
அண்ணலுமலிநம்பி	463	அவ்விடையண்ணா	709	அன்னாவர்	318
அண்ணலுமதுகே	479	அவ்வுரைகேட்டலு	586	அன்னையரனைவரு	321
அணங்குவான்	106	அவனிகாவல்	232	அன்னையேவினார்	626
அத்திசையுற்றைய	483	அவித்தவைம்புலத்	651	அனையசெய்கையர்	635
அதிர்கடல்வையகம்	658	அழிவருமாசியல்	616	அனையதன்மை	129
அந்தணரருந்தவர்	331	அழுதுதாயரோ	354	அனையதாகிய	36
அந்தணருரையுனை	614	அள்ளந்பள்ளப்	257	அனையதாதலி	54
அந்தணைர்	82	அளங்கொள்	421	அனையாப்புனல்	513
அந்தநற்பெருங்	793	அளம்படுகரைகடல்	62	அனையராதலி	83
அந்தவாய்மொழி	550	அளிக்குநாயகன்	526	அனையவேலையகன்	359

செய்யுண் முத்தற்குறிப்பகராதி

அகர

அனையவேலையாசு	575	ஆழிப்பொற்றேர்	163	இருந்தமத்திராக்	29
ஆகசெய்தக்க	551	ஆழியான்முடி	174	இருந்தவந்தணை	415
ஆகாததன்ரூல்	316	ஆழியையுருட்டியும்	649	இருநிலஞ்சேர்ந்தன	766
ஆகிலையவாசன்	225	ஆழிவேந்தன்	420	இருமையுமிழ்த்	750
ஆகொடியாயெனு	149	ஆன்வினையாண்மை	396	இருவரத்தினு	131
ஆங்குவாசகம்	219	ஆளறவலங்கு	754	இருவருந்தொழு	320
ஆங்குவந்தடைந்த	203	ஆளான்பாதன்	287	இருளற்றிடவுற்	234
ஆடகந்தருபூண்	176	ஆளுநன்னெறி	53	இரைத்தனரிரைத்	338
ஆடவர்க்கையுற	110	ஆளுலாங்கடலினு	667	இல்லையென்றுரைக்	411
ஆடென்மான்	98	ஆற்றலனின்ன	585	இலக்குவவுலகம்	756
ஆடினரமுதனர்	351	ஆறிநின்றறம்	744	இலவுமிந்திர	534
ஆடுகின்றமா	526	ஆறினன்போற்	399	இவ்வகையுரைசெய	64
ஆடுகின்றனர்	70	ஆறுகண்டனர்	511	இவ்வாறழுவான்	237
ஆடுகொடிப்படை	692	ஆறுங்காணும்	565	இவ்வுலகத்தினும்	778
ஆண்டகைகோசலை	606	ஆறுசெல்லக்	432	இழிந்ததாயர்	730
ஆண்டகையம்	322	ஆறுதன்னுடன்வரு	615	இழைத்ததீவினேதனை	23
ஆண்டவநிலை	69	ஆன்றபேராசனும்	648	இழைத்ததூலினே	525
ஆண்டினையா	202	ஆன்றவனவவுரை	141	இழையுமாரமு	634
ஆண்டதன்மருங்	48	ஆன்றபகர்வான்	309	இனையானிதுகூற	301
ஆண்டுநின்றருண்ட	673	ஆனவன்பிறவுள்	781	இறந்தான்றந்தை	598
ஆதலாலிராமனுக்	27	ஆனவனுரைசெய	577	இறந்தான்ல்லன்	237
ஆதலான்முனியும்	672	ஆனனங்கமலத்	720	இறந்திலன்செருக்க	25
ஆதியாசன்	288	ஆனனமகரிருக்	544	இறப்பெனுமெய்ம்	20
ஆதியவமைதியின்	802	இக்கரையிரைத்த	718	இறைவன்சொல்லெ	59
ஆதியின்மனுவு	62	இடிக்குவாளார	632	இன்றுணையவர்	660
ஆடுமனிலேழிரண்	809	இடிகொள்வேழத்	539	இன்னணநெடும்ப	669
ஆய்தந்தவனவவுரை	306	இடிபடுமுழக்கம்	713	இன்னணமினையவ	546
ஆயகாதலொ	737	இத்திறத்தவெனே	231	இன்னணமினையவ	605
ஆயகாலையில்	576	இத்திறத்தினிடருநு	223	இன்னரின்னணம்	743
ஆயகாலையினுயிர	455	இதலியலியற்றிய	804	இன்னவேலையி	180
ஆயதவ்வழி	46	இந்தநெடுஞ்சொல்	148	இன்னேபலவும்	248
ஆயதோரமைதி	187	இந்திரன்முதல்வார	413	இன்னேயின்னே	155
ஆயபேரன்பு	111	இந்நிலைநின்றவன்	147	இனமலர்க்குலம்	171
ஆயவடன்னேநேர்ந்	784	இப்பொழுதெம்ம	208	இனியசொல்லினன்	88
ஆயனநிகழும்	205	இம்பர்நின்றேறகினே	583	இனியதுபோலுமிவ்	22
ஆர்கலியகழந்தோர்	198	இம்மாமொழி	278	இனையாயவையும்	542
ஆர்த்தனர்களித்தனர்	94	இம்மைபொய்யுரைத்	795	இனையாய்மகளிர்	194
ஆரியனினவலை	402	இமிழ்திரைப்பாவை	182	ஈசனில்வுலகினே	653
ஆரும்பின்னர்	363	இயங்கசெழுதானைய	583	ஈட்டுநன்புகழ்க்	571
ஆலையாய்வயல்	512	இயல்வுறுசெலவி	718	ஈண்டுகொத்த	218
ஆவதற்குமுழிவதற்கு	83	இயன்றதென்	706	ஈன்றவற்றமுதலிய	813
ஆவதுள்ளதே	510	இரத்தவந்துற்ற	410	உண்டிடுக்கண்	699
ஆவாவாசன்	282	இரதமொன்றார்த்து	608	உண்டுகொலிதுவல	778
ஆவுமழுத	284	இரத்தான்சொல்லு	157	உண்டுகொலுயிரென	763
ஆழந்தபேரன்பினு	108	இருகண்களு	270	உண்ணீர்வேட்கை	271
ஆழநெடுந்திரை	685	இருகையிற்கரி	334	உண்மையில்பிறவி	774
ஆழிசுழலகம்	208	இருத்தியீண்டென்	464	உணர்வானனையான்	252

உதிக்கும்முலையுள்	305	எம்பரத்ததாக்கி	769	என்றென் றரசன்	264
உந்தாதுநெய்வார்த்	292	எய்தவின்னல்வந்த	549	என்றென் றறிவித்	303
உந்துபொற்றடந்	628	எய்தினாலுளோர்	629	என்றென் றுன்னும்	162
உந்தைதீமையும்	792	எய்தியக்கேகைய	105	என்னக்கேட்டவ்	729
உந்தையோலிநந்த	644	எய்தியவேலையிற்	782	என்றாவன்	238
உம்மையானுடைமை	22	எயினர்தங்கிடம்	517	என்னும்வேலையில்	630
உமைக்குநாதற்கு	86	எல்லொடுங்கியமுகத்	761	என்னேநி ருபன்	290
உயந்ததிவ்வுலக	195	எலியெலாமிப்படை	681	என்னைக்கண்டும்	248
உய்யாரின்மேன்	600	எழுக்கேனை	559	என்னைநீங்கி	226
உயங்கியநங்கர்	354	எழுந்ததுதுகள்	745	எனக்குநல்லையு	119
உயர்ருளொண்	196	எழுந்ததுபெரும்ப	652	எனவியையன்ன	704
உயிர்ப்பிலன்	414	எழுந்தநங்கையை	355	எனைத்துளமறை	757
உரிமைமைந்தரை	50	எழுந்தனனினாயவ்	748	ஏங்கினன்விம்மலோ	588
உரியமாதவ	58	எழுந்தனனேங்கின	579	ஏடறுகோதையர்	668
உருகுகாதலிற்	525	எற்றேபகர்வேன்	256	எண்பாலோவா	161
உருளுநேமியு	84	எறிந்தனகடியசொல்	578	எத்தரும்பெருங்குண	808
உரைசெய்தெங்	399	எறிபகட்டினம்	562	எத்தவந் துலகெலா	61
உரைசெய்பெருமை	279	என்பத்தைக்கேட்ட	709	எத்தினார் தம்	364
உரைசெய்மன்னன்	632	என்பதுசொல்லிய	809	எத்தினமுலையாளே	495
உரைத்தகூனி	132	என்பனசொல்லி	694	எத்துசெல்வத்திமை	741
உரைத்தபின்	325	என்புகழ்க்கின்	704	எய்ந்தகாலமிது	566
உரைத்தவாசகங்	737	என்புகேதால்	87	எய்ந்தெழுசெல்வம்	101
உலர்ந்ததுநா	144	என்வயிற்றரு	73	எயவரங்க	143
உவ்ரிவாயன்றிப்	522	என்றகாட்டினே	569	எத்துறந்த	565
உற்றதுகொண்டு	11	என்றபின்முனிவ	330	எவம்பாராய்	160
உற்றுளபொருள்	505	என்றபினேந்தலும்	780	எவியகுரிசில்	368
உறத்தகுமமரசி	38	என்றம்முனிவன்	241	எவியமொழி	476
உன்னவுன்ன	624	என்றலால்யானுனை	804	எவின்வன்ருவர்	93
உளடுநெருக்கி	716	என்றலும்பதைத்	789	எழிரண்டாண்டு	395
உண்ணலவுண்வழி	618	என்றலுமேயடியின்	724	எழுயர்மதகளிற்றி	584
உளருணிகிறயவும்	65	என்றவாசகஞ்	39	எழைதன்செயல்	360
உளற்றமேமிக	459	என்றனனென்ன	190	எற்றவற்கொருபொ	620
உளறுகொண்ட	564	என்றனன்மடவா	501	எற்றவித்தன்மையி	803
உண்ணைந்த	564	என்றனனினவலை	759	எற்றிடவாண்டகை	92
எட்டுக்கறிசெரு	616	என்றருவொன்றென்	261	என்றனனெந்தை	329
எட்டுலாமலர்	567	என்றிறைஞ்சி	74	என்றுன்பாவிக்	603
எட்டுத்திசையும்	429	என்றுகாதலி	511	எனைநீகியினியன	91
எடுத்தாமமுடி	735	என்றுகூறலும்	557	எனையருமின்னன்	380
எண்டருங்கடை	167	என்றுகூறி	634	ஐந்தமைந்ததுநான்	636
எண்ணருஞ்சரும்பு	676	என்றுகொண்டினே	214	ஐயசால்வ	49
எதிர்கொடேத்தின	445	என்றுகொண்டு	631	ஐயயாதொன்றும்	779
எந்தைநீயுவந்திதஞ்	36	என்றுகிந்தித்	549	ஐயனுமச்சொற்	191
எந்தையாண்டையா	785	என்றுபின்னரு	217	ஐயனைக்காண்டலு	332
எந்தையும்யாயும்	586	என்றுபின்னு	81	ஐயாயாளே	273
எந்தையெவ்வுலகு	606	என்றெடுத்தபுப்பற்	772	ஐயிருபத்தோடைந்	479
எந்தையேயேவ	207	என்றெழுந்து	697	ஐயுறுஞ்சடர்	175
எந்தையேவ	799	என்றென்றயருந்	275	ஐவனக்குறாறினைக்	539

செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி

பக்க

ஐட்டியபகைஞர்	19	கரைசெய்வேலை	627	குடையின்னரிமிர்	502
ஓத்தசிறந்தையர்	59	கல்லளைக்கிடந்த	515	குதித்தனன்பாரிடை	749
ஒருத்தலைப்பரத்	51	கல்லுவென்மலை	484	குயின்றனகுலமணி	374
ஒருமகன்காதலின்	755	கல்லியுமிளமையும்	117	குரவலர்குழலியை	612
ஒருமாமுனிவன்	267	கவ்வரவதுவென	596	குரிசில்சிறந்தையை	55
ஒருவில்பெண்மை	527	கவியமைகீர்த்தி	94	குரிசிலதேவலால்	712
ஒல்கவில்தவத்	80	கள்ளவிழ்கோதை	141	குரிசிலுந்தம்பியை	649
ஒலியார்கடல்	258	கள்ளோமாக்கவர்	571	குருக்களையிகழ்தலி	589
ஒள்ளியோனினை	800	கற்காணுந்தின்மை	696	குருதிவாளெனச்	521
ஒள்ளிதுறந்தன	348	கற்றநான்மறையவர்	61	குருமணிப்பூண்	574
ஒறுப்பினுந்தரம்	151	கறுத்தாயுருவம்	254	குலமுதற்றென்மையு	9
ஒன்றிரன்னைட்டு	416	கன்றுயிரோய்ந்துக	615	குவளையினெழிலும்	184
ஒன்றிரின்ற	159	கன்னகுதிரர்புயக்	784	குழுமிமேகங்கள்	515
ஒன்றியவகையர்	63	கன்னிரன்மயில்	336	குழுவதுண்டொலை	535
ஒன்றும்பொய்யா	597	கன்னிரீக்கருங்	448	குழைக்கின்றகவரி	214
ஒடைநல்லணி	352	கன்னியர்க்கமைவருங்	16	குற்றமொன்றில்லை	590
ஒதாசின்ற	599	கன்னியரணிகோல	498	குன்றினிலிருந்தன	815
ஒதுகின்றில	567	கன்னியையழிசெய	618	குன்றுறைவயமா	496
ஒர்வின்லவினை	90	கனங்குழைக்கேகய	668	கூட்டினன்தேர்ப்	402
ஒவினல்லயிர்	353	காணவையா	240	கூடியநறைவாயிற்	497
கங்கையாளொடு	509	காதலுன்பெருங்	125	கூவமுன்ன	462
கங்கையிருகரை	695	காம்புயர்கானம்	405	கூறமுன்னங்	165
கங்கையென்னுங்	444	காமரங்கனிர்தெனக்	346	கூறியமுனிவனை	805
கங்கையேமுதல	188	காயுங்கானிற்	447	கூனிபோனபின்	133
கச்சையங்கடகரி	23	கார்குலாநிறத்தான்	466	கூடுத்தொழிந்தனை	126
கச்சொடார்த்த	459	கார்ப்பொருமேனி	761	கூட்டனன்கிராதர்	702
கட்டியசுரிகையன்	680	கார்மினொடுலாய	200	கூட்டாளினையோ	292
கட்டினன்சுரிகையுங்	749	கார்வானமொப்பா	316	கூட்டேயிருந்தேன்	259
கடிகமுத்தாரினான்	77	காரெனக்கடிது	706	கூடகல்படியினைக்	61
கடிகையோரிரண்டு	408	காரொடுதொடர்	100	கைகணீர்பரந்து	369
கண்டமாதரைக்	70	கால்பாய்வன	443	கைத்தசொல்	422
கண்டான்மகனும்	314	காலமின்றியுங்	516	கையாளிலந்தலி	288
கண்டுகதொழுதையு	41	காலமுமிடனும்	11	கையுங்கடமுந்	268
கண்டெனஞ்சுங்	246	காலெக்கதிரோன்	298	கையைக்கையின்	220
கண்ணலையென்	603	காலையன்மெழுந்தது	745	கையொடுகைகள்	150
கண்ணிற்கடைத்தி	293	காவன்மன்னவன்	572	கொங்கலர்நறுவிரை	62
கண்ணுண்மணிபோ	276	காழமிட்ட	457	கொடிஞ்சொடுதட்	714
கண்ணுநீராயுயிரும்	252	கான்புக்கிடினுங்	315	கொடிநெருங்கின	560
கண்ணேவேண்டும்	153	கான்புறஞ்சேறலி	390	கொடியடங்கின	347
கண்ணோடாதே	244	கான்றிலநண்ணிய	678	கொடியவர்யாவருங்	607
கண்முதற்காட்சிய	776	கானகம்பற்றி	400	கொடியவெங்கோப	593
கணிதநூலுணர்ந்த	188	கிள்ளையொடுபூவை	283	கொடியாளின்ன	158
கம்பநெடுங்கனி	146	கிளரகன்புனலுளின்	801	கொண்டாள்வரம்	280
கரியமாலினுங்	81	கிளையினுநரம்பினு	336	கொம்பினின்று	739
கரும்பலர்செந்நெல்	621	குதனென்பபெயரிய	679	கொம்புதுந்துமி	456
கரும்பனமொழி	333	குங்குமலைக்	378	கொழுநன்றுஞ்சும்	243
கருவியுங்கைகளுங்	751	குஞ்சரமுனையார்	180	கொள்ளாளின்சேய்	152

கொற்றவர்முனிவர்	191	சண்ணமுமலரும்	193	தம்முயிர்க்குறுதி	12
கொற்றவன்னது	361	சுழித்தசெம்பொனி	531	தம்மையுமுணர்ந்	332
கொன்றேறொன்ன	602	சுழித்தநீர்வரு	722	தருமமென்றொரு	641
கோடகத்தேர்	751	சுழிபட்டோங்கிய	453	தலைக்குவட்டயன்	344
கோதறத்தவஞ்செ	762	சுழியுடைத்தாயுடை	595	தழுவினபுளிநர்	701
கோதைவரிவிற	291	சுற்றத்தார்தேவரொ	723	தழைத்ததண்ணா	612
கோதைவிற்குரிசில்	467	சுற்றம்புற	461	தழைத்தவான்சிறை	754
கோமகன்பிரிதலிற்	662	சுற்றார்மணியின்	295	தழையொலித்தன	177
கோளுமைம்பொறி	86	சுற்றியசீரையன்	330	தள்ளாநிலைசான்	250
கோன்மேற்கொண்டு	151	சுற்றினரிருந்துழி	639	தன்னூரீர்ப்பெருங்	450
சக்கரத்தானவன்	543	சூடிச்சந்தனந்	558	தன்னாறுவேறில்லா	289
சங்கமுமகரமீனார்	714	சூடினமலர்க்காளு	591	தன்முன்னேயவன்	697
சங்குபேரியுந்	628	சூதுமுந்தாறு	84	தன்னனதம்பியுந்	722
சத்திராநிழற்ற	200	சூழமைந்த	572	தனயராயினர்	794
சந்தமிழைதாவின்	198	சூழிவெங்கடகிரி	753	தூதையப்பரிசு	55
சந்திரர்கோடி	185	சேஞ்செவே	475	தூதையாயிற்	363
சந்திரற்குவமை	8	செந்தழல்புரி	503	தாய்கையல்	201
சம்பகநாமம்	378	செம்பொனாற்செய்	534	தாய்ப்சிமிழந்துயிர்	613
சரதமிப்புவி	114	செம்மைநன்மனத்	623	தாய்பணித்துவந்தன	806
சரிந்தபூவுள	45	செம்மையிற்றருமத்தி	68	தாய்வரங்கொள	794
சலந்தலைக்கொண்ட	523	செய்துடைச்செல்வ	324	தாயர்தவ்வையர்	360
சாந்தணிபுள்ளத்தி	482	செய்ம்மறந்தன	350	தாயருங்கிளைஞரும்	338
சாயடங்கநலங்	172	செய்யங்கடவ	424	தாயருந்தலைப்பெய்	786
சான்றவராக	805	செய்யதாமரை	453	தாயருமருந்தவத்	670
சங்கக்கருளைக்	294	செல்லியசெலவினாற்	659	தாயாற்றுசிலாடனை	316
சங்கவேறனைய	466	செல்லுஞ்சொல்	309	தாயுரைகொண்டு	703
சித்தநீர்க்கைக்கின்ற	227	செல்வழியுருட்டிய	581	தாயுரைத்தசொற்	218
சிந்தனையுணர்கிற்பா	480	செல்வியகுரிசில்	382	தார்கடாங்கோதை	666
சிந்தினவணிமணி	335	சேணுயர்தருமத்தி	759	தாருடைமலரினு	384
சிந்தைதனார்வுற்	277	சேணுலாவிய	166	தாரையுஞ்சங்கமுந்	657
சிந்தையென்செய	124	சேதாம்பற்போதனை	284	தாரொலிந்த்தன	349
சிரித்தபங்கய	170	சேந்தொளிரி	492	தாவருநாண்முதல்	657
சிருங்கிபேரமென	460	சேமமென்பன	166	தாவாடொளிருங்	277
சிலந்தவாய்ச்சீதை	113	சேலாகியமாமுதல்வ	269	தாவின்மாமணி	134
சிறக்குஞ்செல்வ	71	சேற்றினமரை	655	தாவின்முனிவன்	245
சிறத்தம்பி	224	சேனைவீரரும்	787	தாளினிலடைந்தவர்	613
சிறந்தார்சொல்லு	604	சொற்பெற்ற	768	தாளுறுகுரிசில்	610
சிறுவிலைமருங்குல்	407	சொற்றவாசகத்	792	தான்புனைசீரையை	321
சினக்குதும்பெறிந்	580	சொற்றான்சொற்றா	139	தானமுந்தருமமும்	65
சினக்கொடுத்திறல்	735	சொர்வானையடித்	314	தானேதானே	415
சீதப்பனிரீரளவி	239	ஞானியுமுய்கலான்	285	நீக்குநோக்கிய	352
சீரைசுற்றித்	362	தகவுபிருதவ	376	நிசைத்ததுமில்லை	148
சீலமல்லன	89	தங்குதண்சாந்தகில்	659	நிடருடைக்குங்குமச்	337
சீலமின்னதென்	528	தஞ்சமில்வலகநீ	644	நிண்சிடாரிவ	95
சீலமுந்தருமமுஞ்	775	தஞ்செனவொதுங்கி	617	நிரண்டதோளின	28
சீற்றந்துந்தான்	311	தடக்கையாலெடுத்த	387	நிருநகர்க்கோசனை	373
சுடுமயானத்தினுட	727	தண்டலைக்கோசலை	337	நிருநகர்தீர்ந்த	469

திருமணிமகுடம்	192	தேவதேவன்	451	நன்னுமன்னன்	220
திருவரைசுற்றிய	342	தேவர்தமுலகினுந்	642	நன்னென்புளிஞர்	710
திருவுளமெனின்	485	தேவிமாரை	425	நன்னெடுங்கண்	345
திரையார்கடல்குழ்	235	தேவியுயிளவலு	383	நன்னெடுநளரிமுடி	339
தீங்கிழை	5	தேற்றித்தம்பியைத்	552	நன்னெறியென்னி	647
தீண்டலுமுணர்ந்த	105	தேருதறிவழிந்தார்	286	நாகமெனுங்கொடி	143
தியமந்தரை	127	தேன்றருந்தெரியல்	785	நாடியொன்று	130
தியனகொடியவன்	622	தேனடைந்தசோலை	770	நாண்முதற்கமைந்து	476
தியனவயமாவும்	484	தேனுளதினை	477	நாமவிற்கை	171
தியனவிராமனை	588	தையறன்கற்புந்	403	நாயகன்பின்னுந்	412
துஞ்சினுனைத்தம்	421	தோகையிலன்பினு	791	நாயகன்வன	356
துடித்தனகபோலங்	591	தொட்டமாசுணஞ்	524	நாரியரில்லே	150
துடியனாயினன்	456	தொடுத்தகலிடை	379	நாலிரண்டாய	715
துடியெறிநெறிகளுந்	683	தொண்டைவாய்	103	நாவினீத்தரு	569
துண்ணெனுஞ்சொ	192	தொழுகழல்வேந்த	61	நாழிகைகங்குலி	137
துண்ணெனுநெஞ்சி	783	தொழுதுயர்கையின்	760	நாற்கடற்படு	104
துப்புறத்துவர்	506	தொலைகட்டிய	441	நாற்றிசைமாந்தரு	385
தும்பியின் குழாத்திந்	472	தோய்கயத்து	168	நானநன் குரைத்தார்	739
தும்பியுமாவு	689	தோலுளதுகில்	478	நானநாண்மலர்	530
துளிபடத்துழாவு	720	தோன்றியகூனி	102	நீருபநிள்குல	29
துளைமுகத்திந்	561	தோன்றினபுளிஞ	682	நிவந்தவந்தனர்	56
துறக்கமேமுதல	474	நகையிழந்தன	568	நிவந்தவான்றருதி	752
துறத்தலுநல்லறத்	773	நங்குலக்குரவர்	17	நிவப்புறுநிலெனு	26
துறந்தசெல்வன்	738	நங்குலத்துதித்தவர்	757	நிழல்பிரிந்தன	349
துறந்துபோமென	356	நங்கையர்நடையின்	711	நிற்றியீண்டென்று	463
துறந்துபோயினன்	630	நடந்தகோசலை	233	நிற்ப்பெரும்படை	390
துறைறஹம்புன	454	நடுங்கினனா	645	நிறைந்தமார்தார்	563
துன்புநதெனின்	486	நண்ணிநாகனை	92	நிறைமகவுடையவர்	343
துன்னுதாள்வளஞ்	633	நதியின்பிழையன்று	305	நிறையினீங்கிய	790
துளியறுசெம்மணி	97	நத்தநந்தவனங்களி	742	நிறையுநீர்மலர்	508
தூண்டாரகிவந்த	707	நத்தலில்லற	738	நின்கட்பரிவில்லவர்	303
தூண்டுமின்னலும்	124	நத்தாவினக்கனைய	767	நின்மகனுவானீ	156
தூதர்வந்தனர்	556	நத்தியம்பதியிடை	815	நின்றகொடைக்கை	691
தூபமுற்றிய	178	நம்பியுமென்னாயக	699	நின்றவன்நன்னை	206
தூமகேதுபுலிக்	90	நரகதர்க்கற	743	நின்றருனெஞ்சின்	461
தூயவாசகஞ்	622	நல்கிராயகன்	75	நின்றதுதவமியற்றி	289
தூளியின்படலையுந்	747	நல்லவனுரை	650	நின்றதுதொடர்ந்த	139
தூரிவைமார்க்கொ	538	நல்லவுந்தீயவு	13	நின்றயுர்ப்புழியை	409
தெருளுடைமனத்து	209	நல்லியன்மங்கல	79	நினைந்தபோதினு	533
தெழித்தனஞரப்பி	111	நலங்கிளர்ப்புமி	185	நினையுந்தேவர்க்கு	519
தெள்ளொலிச்	350	நலங்கொண்மைந்தனை	47	நீங்கலாற்றலன்	514
தேக்கடைப்படலை	546	நவ்வீழ்ந்தென	134	நீட்டிலகளிறு	351
தேர்கொண்டுவள்ள	410	நற்றூதையுநீ	307	நீண்டமால்வரை	523
தேர்மிசைச்சென்ற	656	நறைக்குழந்தினை	61	நீண்டானதுரைத்த	302
தேர்வலானவவுரை	398	நறையறுகோதையர்	660	நீயினிருந்தனை	594
தேரின்சுவடு	430	நன்சொற்கடந்தாண்	310	நீருளவெனின்	322
தேருமாவங்	573	நன்னுசொல்லினை	132	நீலமாழுகிலுனன்	197

நீவல்லிருணீ	744	பன்னரியநோன்பிற்	772	பூதலமுற்றதனிற்	144
நீளெழுத்தொடர்	43	பனையவாநெடுங்கரப்	66	பூநீளெனினுந்	500
நுரைக்கொழுந்	451	பாக்கியம்புரிந்	116	பூமழைபுனன்மழை	100
நெக்கனவுடலுயிர்	334	பாகியல்பவனச்	183	பூரியாப்புனர்மாதர்	490
நெகுத்தற்கொத்த	256	பாங்கினுத்தரிய	717	பூவகநிறைந்த	376
நெடுங்கழைக்குறுந்	546	பாடனீத்தன	567	பூவருபொலன்கழல்	9
நெய்கொணீருண்டு	541	பாணிளமிஞ்ஞக	492	பூவலர்குரவோடு	494
நெய்ஞ்ஞிறை	493	பாதங்கள்பெயர்	592	பூவிரிபொலன்கழற்	675
நெறியிடுநெறி	483	பாதுகந்தலைக்கொடு	814	பூவினன்முதன்	633
நைவீரலீர்மைந்தீர்	725	பாந்தடேரிலை	537	பெண்ணினின்னமு	40
நோக்கினுற்சுமந்தி	640	பாரோர்கொன்னார்	601	பெண்ணினோக்குஞ்	444
நோயீரல்லீர்	597	பாலுடைமொழி	481	பெண்ணெனவுற்ற	145
நோயும்மின்றி	417	பாலையேய்நிறத்	677	பெண்ணைவன்	458
நோவதாகவிவ்	790	பாவமுநின்ற	687	பெருகியசெவ்வீர்	746
பகுத்தவான்தி	371	பாவமுமருந்துயரும்	201	பெருந்திரைநதிகளு	665
பகைந்திசுந்தைநீ	798	பிணிக்ஞுறுமுடை	621	பெருமகல்வருந்தி	375
பஞ்சிமென்றளிர்மடி	19	பிதிர்ந்தசாறு	566	பெருமகன்...பிறக்க	25
படஞ்செய்தநாகணை	787	பிறத்தலென்று	388	பெருமகனெனவயிற்	758
படர்ந்தெழுந்த	516	பிறத்திறந்து	120	பெருமையாலுலகினை	61
படருநவுளன்	487	பிறந்துநீயுடை	791	பெறுதலையமண்	290
படரொலம்படப்	750	பிறிதொர்மாற்றம்	362	பெறுவதன்முன்னு	775
படரொலம்படைத்	728	பிறியார்பிரிவே	234	பேரிசைபெற்றனை	62
படியொடுதிருகார்	654	பிண்குற்றமன்னும்	304	பைந்தொடியொருத்	323
படுபுரரசுறைந்தனர்	651	பின்னவ்வீரரை	786	பொங்கியவுவகை	181
படைமாணரசை	254	பின்னுந்தம்பியை	552	பொய்க்கரிசுநிறை	613
பண்டியெங்கும்	561	பின்னும்பகர்	319	பொய்முழையலரா	477
பண்டைநூற்றி	814	புக்கபின்னிருபரும்	7	பொய்வினைக்குதவும்	404
பண்ணினபகடுதேர்	653	புக்கவன்நன்னை	205	பொருந்துகாணனை	78
பண்ணுறுகடகரி	115	புக்கனன்புனலிடை	780	பொருவினெம்பி	356
பண்முதிர்க்களிற்றொ	752	புக்காரரசன்	433	பொருவினாதுவர்	555
பணிமொழி	488	புக்குப்பெருநீர்	267	பொலங்குழைமகளிர்	717
பணைநிரந்தன	42	புக்குறைவிட	507	பொழியுங்கண்ணிற்	446
பந்தனாட்புறு	517	புகலிடங்கொடுவனம்	336	பொற்புறுத்தன்	223
பாத்தினிங்கும்	730	புண்ணியந்தொடர்	30	பொன்னணிமணி	343
பாதனியற்படைகொ	748	புண்ணியநறுநெயிற்	777	பொன்னார்வலயத்	265
பாந்தாயினரும்பிய	372	புண்ணுற்றநீயிற்	281	பொன்னின்முன்ன	255
பாவுகேள்வியும்	793	புரகைசமாக்கரி	38	பொன்னுமாமணியும்	74
பாவரும்புதல்வரை	107	புரியுந்தன்மகள்	123	பொன்னுயிர்த்த	32
பரிதிபற்றிய	443	புல்லினனின்றவன்	764	பொன்னையுற்ற	355
பரிதிவானவனுங்	408	புலம்புறுகுரிசிறன்	609	பொன்னெனும்பொ	758
பரிவிகந்தமனத்	358	புவிப்பாவைபரங்	296	பொன்னெனும்பொ	232
பழுதின்றமாதவன்	37	புறத்துறாமொரு	31	பொதியென்னெதிர்	121
பற்பகனிழற்று	582	புனைந்திலன்மொலி	215	பொவாதொழியான்	251
பற்றியவ்வயின்	627	பூண்டபோன்பிடு	380	பொன்படைத்தலை	691
பற்றிலைதவத்தினிற்	584	பூண்டமாதவன்	509	பொனாவருங்	426
பற்றொடுத்தன்ன	458	பூனாரணியும்முடி	260	மக்களையுற்றதனர்	346
புன்னந்துகடாளம்	442	பூத்தநான்மலர்	643	மகரவேலை	229

சேய்யுண் முத்தற்குறிப்பகராதி

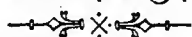
உஉரு

மகன்வயின்னப்பினன்	63	மன்னுயிர்க்குநல்கு	768	முற்றமுற்றுவித்து	636
மங்கையம்மொழி	216	மன்னெடுங்கழல்	71	முற்றுமுறை	497
மங்கையர்க்கு	448	மனக்கொன்றாதன்	789	முறைதெரிந்தொரு	643
மங்கையர்க்குறங்கென	96	மனிதர்வானவர்	34	முறைமையன்	216
மங்கைவார்குழல்	452	மனையினீங்கியமக்க	446	முறைமையாலெற்	396
மஞ்சளாவிய	531	மாகந்தமுமகார்த்தமு	440	முறைமையினெய்தி	14
மஞ்செனவகிற்புகை	345	மாகமணிவேதிகை	377	முறையின்மெய்யம்	42
மடந்தைமார்க்களிற்	535	மாண்டனனெந்தை	594	முறையும்வாய்மையு	792
மண்கொடுவருமென	340	மாதர்க்கந்தற்பின்	182	முன்புநின்நிசை	389
மண்செய்தபாவம்	286	மாதர்யாவரும்	741	முன்னர்க்கோசிக	228
மண்டலந்தரு	44	மாதாருங்கலமும்	282	முன்னர்வந்துதித்து	797
மண்ணைக்கின்ற	162	மாதாராக்ஷபதி	423	முன்னவனென்று	686
மண்ணின்மேல்	626	மாதவர்க்கு	228	முன்னுற்பணிந்தவ	806
மண்ணினுல்லன்	33	மாதவன்றனை	47	முன்னைநங்குல	623
மண்ணுமுரசினம்	6	மாந்தர்தமொயம்பி	351	முன்னையமுறை	671
மண்ணையும்வானையு	662	மாமுனிவர்க்குறவா	693	முன்னையுழவினைப்	51
மணங்கிளர்	498	மாயநீங்கிய	548	முனியும்முனியும்	242
மத்தனமுதலிய	667	மாலைவந்தகன்றபின்	545	முனிவன்சொல்லும்	262
மத்தரைக்கூற்றமும்	670	மாலைவாய்	470	முனிவனுமுரைப்ப	807
மத்தரைப்பின்னரும்	116	மாவியலுதயமாந்	542	முனிவனுமுடகை	79
மத்தியங்கடுவனு	544	மாவுமயானையும்	629	முனிவனையெம்பி	393
மத்திரக்கிழவரு	639	மாழையொண்கணி	130	முண்டெழுகாதலா	577
மய்யறுவிசும்பின்	721	மாணவுமுறனெரு	595	மூத்தவற்றுகிர்த்தரசு	122
மயிலுடைப்பீலியின்	546	மாளுமென்றேற	599	மூவராய்முதலாகி	179
மருங்கடை	682	மாற்றமஃது	110	மூவெழுமுறைமை	60
மருமத்துத்தன்னை	405	மாற்றான்செயலாம்	249	மூன்றுலகினுக்	645
மல்கியகேகயன்	661	மாறினியென்னை	324	மெய்யார்தவமே	259
மலங்கிவையகம்	797	மானமறிக்கரத்தான்	230	மெய்யின்மெய்யே	263
மழைக்குலம்புரை	347	மானநளிக்ஞல்	742	மெய்யேயென்றன்	157
மற்றவளிறைஞ்சி	472	மானவரவின்	431	மெய்யைச்சிதைத்தி	300
மற்றவன்சொன்ன	35	மின்பொருவு	199	மேவிநிலத்தி	145
மற்றுஞ்சுற்றத்து	557	மின்னின்நனைய	236	மேவிமென்மலரார்	72
மற்றுநுந்தை	126	மின்னுடன்பிறந்த	401	மேவுகான்	549
மற்றுமவர்ப்பாலர்	773	மின்னுத்தித்திறக்	300	மைந்தநங்குல	50
மறக்கண்வான்	472	மின்னுமேகி	570	மைந்தனவரவே	272
மறந்தானினேவும்	262	மின்பொலிதா	370	மையறுமனத்தொரு	610
மறந்திலன்கோசலை	113	மினீர்வேலை	427	மையுறவுயிரொலா	680
மறுவிரொல்குலங்	619	முடிவுறவின்னன்	386	மொய்பெருஞ்சே	672
மறுவின்மைந்தனே	625	முத்தினின்முழுநில	98	மொய்யம்மாணவின்	242
முறையின்கேள்வற்கு	736	முதலவன்முதலிய	581	மொய்யாராக	173
முன்றலின்மலி	491	முதிரொளியுயிர்த்தன	97	மொய்யுறுநுறுமலர்	545
முன்னர்வானவ	53	முத்தினமுனிவனை	392	மொழிந்ததுகெட்டலு	67
முன்னரின்றியே	637	முல்லையுங்கடன்	361	யாரொடும்மனக்	85
முன்னவன்பணியன்	210	முழுவெழுமொலி	350	யானைசுற்றின	560
முன்னவனிருக்கவே	800	முழுக்கலின்வலிய	342	வங்கியம்பல	178
முன்னற்கல்லார்	434	முழுவதேபிறந்து	340	வஞ்சமோமகனே	219
முன்னனையவனியை	4	முற்பயந்தெடுத்த	186		

வஞ்சிநாண	450	வாணித்திலவெண்	317	வினைக்கருமெய்ம்	394
வட்டமோரோசனை	374	வாணிவாநகை	558	விட்டுண்டலறும்	273
வடங்கொள்பூண்	521	வாய்கயப்புற	118	வீந்தாளேயில்	165
வடித்தாழ்கூந்தல்	418	வாய்தந்தேனென்	154	வீழ்த்தாராயந்தார்	275
வடியுடையிற்படை	746	வாய்நனிபுரந்த	62	வீழ்த்தான்வீழா	159
வடுவிண்மாவகிர்	536	வாய்மையென்று	799	வீரூக்கிம்பொற்	299
வண்ணுளர்தாரவன்	140	வாயலின் மன்னர்	138	வீறுபஞ்சினி	528
வண்மைஇயுமானமு	771	வாயாண்மன்னன்	244	வெங்கனாகக்	449
வந்தமரதவத்தோனை	734	வாயொளிமழுங்க	578	வெண்மதிமீச்செல	656
வந்தமரதவன்	625	வாரணமரற்ற	196	வெந்துயர்தொடர்	782
வந்தமுனியைமுக	279	வாரமென்னினி	33	வெய்யகானத்திடை	266
வந்தமுனிவன்	424	வாரார்முலையாரு	281	வெய்யவன்குலமுதல்	15
வந்தவடன்னை	206	வாவிலிரிதாமரை	375	வெய்யோனொளி	437
வந்தனவரம்பினுவா	712	வாழ்வனைறுதலிய	327	வெயில்விளி	471
வந்துதாயை	576	வாள்புரைவிழி	500	வெயிலிளநிலவே	490
வந்தெதிரேதொழு	700	வானும்வேலும்விட்	520	வெயின்முறைக்குல	119
வரங்கொள்வித்து	142	வானமேயனைய	344	வெவ்வரம்பயில்	329
வரதன்பகர்வான்	308	வானவருரைத்தலும்	808	வெவ்விடமனையவன்	107
வரதன்றுஞ்சினன்	788	வானின்நிழிந்து	2	வெவ்வியதன்னையா	394
வரன்முறை	638	வானுந்நிலனும்	296	வெவ்வினையவடர	327
வரனிலுந்தைசொன்	796	வானோர்கொள்ளார்	153	வெள்ளத்திடைவாழ்	435
வரிகொளொண்	530	விடங்கொணோக்கி	541	வெள்ளநீருலகினில்	18
வரிவிலெம்பி	226	விடுத்திகடி	481	வெள்ளியகரியன	95
வருந்தாவண்ணம்	428	விண்டொடநிவந்த	189	வெளிநூநீங்கிய	517
வருந்தித்தான்றா	455	விண்ணவர்விசம்பு	186	வென்றிவேந்தரை	58
வல்லாக்கரின்	358	விண்ணாட்டவர்	297	வேண்டினனிவ்வா	394
வலக்கார்முகமென்	301	விண்ணிடையடைந்	766	வேண்டுந்திறத்தாரு	770
வலங்கடிந்தேழைய	341	விண்ணுநீர்மொக்கு	779	வேத்தவைமுனிவ	204
வலியெனென்றவர்	556	விண்ணுமண்ணு	225	வேத்தவையிருந்த	647
வள்ளுறுவயிரவான்	642	விம்மினன்பரதனும்	810	வேதனைக்கூனி	112
வள்ளுறைகழித்	46	விரிமணிமேகலை	661	வேதனைவெயிற்	655
வளங்கெழுதிருநகர்	99	விரியிருப்பகையை	469	வேதியரருந்தவர்	641
வளைகன்காந்தளிற்	536	விருப்பினெய்தினன்	575	வேந்தரேபெரிதென்	183
வற்கலையினுடையா	698	விரும்பியமும்பெனும்	17	வேந்தன்பணியினு	280
வறுத்துவித்திய	514	வில்லார்தோளான்	601	வேன்விச்செல்வர்	419
வன்புலக்கண்மன	384	வில்லிவாங்கிய	527	வேற்றடங்கலர்	574
வன்மாயக்கைகேசி	264	வில்லின்வேதியர்	562	வேற்றுக்கொடியான்	299
வன்றெறுபாலையை	747	வில்லினும்வாளினும்	619	வேறிடம்வீரற்கு	546
வனத்தினனென்ற	587	விழிக்குங்கண்	247	வேறிடமன்னரும்	63
வாக்கினுல்வாரந்தா	590	விழுந்தனர்சிலர்	333	வைகினிரினிதன்னு	508
வாங்கியமருங்குலை	344	விளக்கொளிமறைத்	187	வையகந்துறந்து	755
வாங்குவேய்க்கழை	512	விளையுந்தன்புகழ்	133	வையமன்னுயிர்	88
வாட்டுடொழிவழுவ	61	விற்பொள்வாணு	559	வையமும்வானமும்	62
வாடொடுதானையா	609	விற்புடந்தாமரை	328	வையமேமும்	177

கம்பராமாயணத்து அயோத்தியாகாண்டத்தின்

அரும்பதவகராதி முதலியன.*



அல்கலிலறநெறி, பள்ளி-107
 அக்கரை, குகப்-57
 அக்கரையணைதல், வனம்-38
 அக்குரோணி, குகப்-5
 அகத்தியன் புனல் குடித்தகடல் x
 தானையுந் திருவுலங்கிய அயோத்தி
 நகர்: ஆறுசெல்-45
 அகநகர், பள்ளி-36
 அகநிறையருள், கங்கை-63
 அகம்-பூமி, ஆறுசெல்-44
 அகம் நிலைநிறுத்தியவரலாறு, ஆறு
 செல்-44
 அகம்பொருமி-மனங்கலங்கி: திரு
 வடி-59
 அகம்விம்முமன்பு, வனம்-20
 அகல்வான், நகர்-89
 அகலம், மந்திரப்-57
 அகலிடம், குகப்-67
 அகவுமயில் x மகளிர்: தைல-13
 அகன்கான், நகர்-8
 அகன்புனலாடல்நீத்த, பள்ளி-24
 அகன்மலை, பள்ளி-18
 அகிலபுனைகுழல், வனம்-11
 அகிலிடுதாபம் x மயிற்பீலி: குக-58
 அங்கணன், சித்திர-1
 அங்கனாயகன்-இராமபிரான், கங்.
 கை-10
 அங்கி-அக்கினி: தைல-25
 அங்கி கற்புடையார்க்குச் சுடாது
 நீரினுங்குளித்தல், பள்ளி-141
 அங்கிலினை, கைகேசி-77
 அங்குரம், சித்திர-55
 அச்சத்தாற்றுஞ்சுதல், பள்ளி-69
 அச்சு, குகப்-51
 அசனிமாமழை, குகப்-11
 அசனியஞ்சு, பள்ளி-67
 அசனியேற்றினான் மறிந்து மண்
 ணுற்ற மராமரம் x தந்தை மரணத்
 தால் கீழ்வீழ்ந்த பாதன்: பள்ளி-45
 அசனியேறு x வெவ்வுரை: பள்ளி-59

அசுணமா குறிஞ்சிப்பாடல் கேட்.
 வெருதல், சித்திர-24
 அசும்பு - ஊற்றுப்பெருக்கு: சித்
 திர-36
 அசோகு x நெருப்புச்சுவாலை: வ
 னம்-8
 அஞ்சுதவமளி, திருவடி-11
 அஞ்சம்பு, கங்கை-3
 அஞ்சனக்குன்றமன்ன வழகன்,
 தைல-52
 அஞ்சனந்துறந்தநாட்டம் x கறை
 யறக்கமுலியகாலவேல்: ஆறுசெல்-39
 அஞ்சனநாயிறன்னவையன், கங்.
 கை-56
 அஞ்சனம், ஆறுசெல்-39
 அஞ்சனமேனி, நகர்-189
 அஞ்சனவண்ணன், குகப்-14
 அஞ்சியமக்ளிர்கண் x வெருவிப்
 பாயுங்கயற்குலம்: குகப்-55
 அஞ்சியயர்தல், ஆறுசெல்-12
 அஞ்சுமஞ்சு மென்னுருயிரஞ்சும்,
 நகர்-10
 அஞ்சொன்மாதர், பள்ளி-106
 அட்டிலுபுகையிழத்தல், நகர்-206
 அடக்கந்தோற்றுவிக்குங்குறி, கை.
 கேசி-104
 அடகு, கங்கை-27
 அடர்தல்-நெருங்குதல்: சித்திர-54
 அடவி, திருவடி-40
 அடிச்சுவடுகள், சித்திர-20
 அடித்தலயிரண்டையுமுடித்தலஞ்
 சூடுதல், திருவடி-136
 அடிதாழார், கங்கை-68
 அடிதொழுது, கங்கை-47
 அடிதொழுதேத்தி, வனம்-34
 அடிநாயேன், கங்கை-68
 அடிபுரைதளிர் வனம்-17
 அடிமிசைத்துளி தேவர் முடிமி
 சைப்படர்வது, குகப்-3
 அடியன், தைல-20

* இங்குக் காட்டப்படுபவை - படல்பெயரின்முதற்குறிப்பும், படலத்
 செய்யுள்களின்னணும்.

அடியன்னகஞ்சம், கங்கை-20
 அடியனேன், கைகேசி-110, நகர்-18
 அடியுறத்தழுவுதல், தைல-25
 அடியேன், நகர்-130
 அடியோம், கங்கை-59
 அடுக்கும்-தகும்: மந்திர-38
 அடுத்தல்-நோத்தல்: நகர்-94
 அடை-இலை: தைல-17
 அடைக்கலப்பொருளை வெளவி
 னேன், பள்ளி-103
 அடையலர், நகர்-160
 அடையாளம், தைல-19
 அடைவரும் - பொருந்திய: ஆறு
 செல்-15
 அண்டர்தம்மனை, வனம்-10
 அண்டர்நாயகன், மந்திர-57
 அண்ணல், மந்திர- 52; நகர்-18,
 90; கங்கை - 63; வனம்-39; பள்ளி-
 125
 அண்ணல் வெங்கரி, குகப்-2
 அண்முதல் - வந்துசேர்தல்: கங்
 கை-90
 அணங்கினும் இனியாய், வனம்-15
 அணங்கு-துன்பம், மந்திரை-45
 அணிகலனை நீத்தமகளிர் x பூவுதிர்
 கொம்பு: ஆறுசெல்-34
 அணியர், நகர்-186
 அணியிழை - அலங்கரித்தற்குரிய
 ஆபரணம்:வனம்-11
 அணியிழைமயில்-சீதை: கங்கை-77
 அணிவுறுமமலை, மந்திரை-39
 அணை-நீர்ப் பெருக்கைத்தடுப்பது:
 மந்திர-55
 அத்திரம், கைகேசி-95
 அத்தையர்-மாமியார்: தைல-40
 அதர்-வழி: வனம்-16, திருவடி-97
 அதிர்கடல்வையகம், ஆறுசெல்-35
 அத்தண்புனல்-நகர்-82
 அந்தணர், ஆறுசெல்-52, மந்திர-
 74, நகர்-96
 அந்தணர் எல்லாவற்றிலுஞ்சிறந்த
 வர், மந்திரை-7
 அந்தணர் குழாம், மந்திர-76
 அந்தணரிடத்து விடைகேட்டல்,
 கங்கை-64
 அந்தணருறையுனை யனலியூட்டி
 னேன், பள்ளி-104

அந்தணன், வனம்-22
 அந்தணாளரிலறநெறி பிழைத்த
 வன், பள்ளி-100
 அந்தணன் தாளினைச் சென்னி
 யிற்புனைந்தேத்தி ஏயினசெய்தி, மந்
 தரை-9
 அந்தம், மந்திர-46
 அந்தமில்லுணத்தான், பள்ளி-42
 அந்தமில்லோகம், நகர்-93
 அந்தமில்பேரரசு, ஆறுசெல்-11
 அந்தமில்வேதனை, ஆறுசெல்-56
 அந்தமில்லறிவன் - வசிட்டன்; மந்
 திர-14
 அந்தமின்னலம், திருவடி-1
 அந்தர் x நறையுண்டவண்டு; வன
 ம்-13 x தென்றற்காற்று, திருவடி-14
 அந்தர்க்குமற்றொருவர்கைதருதல்,
 திருவடி-14
 அந்தரத்தமரமுதுசோர, பள்
 னி-90
 அந்தரத்தளவுகின்றளிக்கு மாணை,
 மந்திர-6
 அந்தரத்தின், திருவடி-8
 அந்தரத்தீர்த்துலகனித்தல், மந்த
 ரை-60
 அந்தரம்-ஆகாயம், மந்திர-6, வா
 னுலகம்: ஆறுசெல்-54, தீமை-கை
 கேசி-24
 அந்தரமுனிவர், ஆறுசெல்-2
 அந்தியும் பகலுநீரூதகன், திரு
 வடி-140
 அந்தியைநோக்குதல், சித்திர-43
 அந்தோ, கைகேசி-21; நகர்-57,
 77, 114; தைல-55; வனம்-25; திரு
 வடி-60
 அப்பாலேற்றுதல் - அக்கரையிற்
 சேர்த்தல்: கங்கை-67
 அப்புதல், திருவடி-5
 அப்புறம், கங்கை-37
 அப்புறுகடல், வனம்-26
 அபயம்-கைகேசி-33
 அம்பனகண்ணவன், கைகேசி-16
 அம்பரத்தின்னமும் பகைஞ்ஞா
 ரோ, பள்ளி-53
 அம்பரத்திங்காவரசு, திருவடி-63
 அம்பரம், கைகேசி-60, திருவடி-10
 அம்பி-ஒடம், கங்கை-23

அம்பிகள்; குகப்-13
 அம்பியின்தலைவன் - குகன்; கங்கை-54
 அம்புகளிடையஞ்சனமென நஞ்சினையிடுதல், கைகேசி-64
 அம்புயம் x முகம்: பள்ளி-141
 அம்மா, பள்ளி-80
 அம்மை - வருபிறப்பு, நகர்-174, திருவடி-110
 அம்மைதீமை, பள்ளி-119
 அம்மையுதவுதல், மந்திர-26
 அமரர், கங்கை-27
 அமரேசன்-திருமால், வனம்-22
 அமலன், கங்கை-73
 அமிர்தின்தெளிவு, கங்கை-2
 அமிர்தெனக் கிழங்குகாய்களையிலுதல், குகப்-40
 அமிழ்த்நுள், சித்திர-44
 அமிழ்தொக்கும்நேரிழை, சித்திர-24
 அமுதுகுதல், வனம்-40
 அமுதத்தைவிட்டு விடத்தினை யருந்துதல் x தவத்தைவிட்டுவேறுகருமத்திற்புகுதல், மந்திர-27
 அமுதம்போலவும் யாழிசைபோலவும் கட்டிபோலவும் மதுரித்தெழு வது கிளவி, கங்கை-5
 அமுதளவியசேதக்கார், வனம்-1
 அமுதினுமினியாள், வனம்-8
 அமுது-உணவு, கங்கை-42
 அமுது அன்பு, கங்கை-14
 அமுதுசெய்தல்-உண்ணுதல்; கங்கை-15
 அமுதுண்ணுதல், பள்ளி-30
 அமுதுட்டினவன் அடகுஉண்ணுதல், கங்கை-27
 அமுதென, கங்கை-12
 அமுதையும் அமரர்க்கட்டியவன், கங்கை-27
 அமை-மூங்கில், சித்திர-4
 அமைச்சர், மந்திரை-15
 அமைத்தல்-படைத்தல், வனம்-22
 அமைதல்-உடன்படுதல், மந்திரை-26, உதவியாதல், குகப்-12
 அமைதி-தன்மை: மந்திரை-69; தகுதி, வனம்-24; சமயம், திருவடி-69; ஏற்பாடு, திருவடி-132

அமைநின்றும் அரவுரி x அயோத்தியில் நுடங்கும்மாணிகைத்துகிற்கொடி; சித்திர-4
 அமைவிருந்து, கங்கை-26
 அயம்-குதிரை, பள்ளி-54
 அயர்வானிலை, நகர்-37
 அயர்வுயிர்த்தல் - பெருமூச்சவீடுதல், திருவடி-59
 அயர்வுறுதல் - தளர்ச்சியடைதல், குகப்-56
 அயலவர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில் நறியனவற்றைத்தானேயுண்டவன், பள்ளி-112
 அயலுளோர்பசித்திருக்கச் சேர்த்துய்த்துளோர், பள்ளி-106
 அயனுக்கும் அரும்பெற்றீர்த்தம்; வனம்-31
 அயாவுயிர்த்தல் - பெருமூச்சவீடுதல், திருவடி-59
 அயாவுயிர்ப்பு-துயர்நீக்கம்; குகப்-56
 அயில்-கூர்மை: வனம்-40; சித்திர-49
 அயிலம்பு x கண், தைல-11
 அயிலுதல்-உண்ணுதல்; குகப்-40
 அயிற்படை, திருவடி-22
 அயோத்தி - ஊழிவாழ்திருநகர்; பள்ளி-33 x திருநீங்கியபாற்கடல், பள்ளி-37 x வனம்; நகர்-15
 அயோத்திமூலர், கங்கை-5
 அயோத்தியரண்டகை, வனம்-37
 அயோத்தியிற்பிறந்தபின்பும் பிரிவிலளாயினால், நகர்-225
 அரக்கரினமால்வரை, நகர்-227
 அரக்கினுருக்கழல், நகர்-227
 அரக்கு, செம்பஞ்சு, நகர்-227
 அர்க்குதல்-தைத்தல்; நகர்-227
 அரங்குஆடல்நீத்தல், பள்ளி-24
 அரசச்செல்வம் நிச்சயமன்று, மந்திரை-28
 அரசனென்றுதயரதன்கூறத்தகாள், தைல-43
 அரசர்க்கரசு, நகர்-32
 அரசர்க்காரற்றல், மந்திரை-15
 அரசர்கள், நகர்-96
 அரசர்யானேயுந்து வெண்குடைபிடித்துச்செல்லுதல் x கதிர்வண்மேகமூர்ந்து வெண்மதிமீதிருக்கச்செல்லுதல், ஆறுசெல்-31

அரசர்வேலை, பள்ளி-127
 அரசரிற் பிறந்து அரசரில் வளர்ந்து அரசரிற்புகுந்த பேரரசி யுரை செய்க்கேட்கிலை, மந்தரை-61
 அரசுவேலை, திருவடி-95
 அரசவை, நகர்-162
 அரசவைக்கு உள்ளஞ்சொல்லுதல், ஆறுசெல்-13
 அரசன்மெய்யிற் றிரிவானென்னிலும் மாவலக்த்துயிரோடினிவாழவுகவேன், நகர்-43
 அரசன்மனமனையான், மந்திர-51
 அரசன் மனனை, நகர்-19
 அரசன், நேவிய, ருதுபதியாயிர், நகர்-180
 அரசனருளிலன், நகர்-99
 அரசாக்கிப் பின்னடுத்ததுபுக, மந்திர-49
 அரசான்வான், பள்ளி-73
 அரசியலிம்பை, மந்திர-67
 அரசியலெய்தியாகுமென்று சிது தொழிலியற்றியவன்: பள்ளி-108
 அரசிலைவயகம் + கதிரிலாப் பகல்; உயிரிவாவுதல்; மதியிலாவிரவு, ஆறுசெல்-7
 அரசினங்கோளரி, பள்ளி-33
 அரசு, மந்திர-14, 48
 அரசு இராமன் மக்கட்கும் தம்பிக்குமன்றிப் பிறக்காகாது, மந்தரை-76
 அரசு குற்றம்பயக்கும், நகர்-133
 அரசு தத்தமக்குற்றவெனத்தழைத்தல், மந்திர-78
 அரசுதாங்கு எனக்கேட்ட பரதன் நிலை, ஆறுசெல்-13
 அரசுபுரியுமாறு தயரதன் கூறிய போது இராமன் காத்தல்கொள்ளாமை, மந்திர-72
 அரசயானைப் பிடரினமீது பிச்சு முங்கலிகையும் நிழற்ற விரும்புது, மந்திர-28
 அரசேயரசு, நகர்-31
 அரசைக் கைக்கொண்டது என்குற்றம், நகர்-133
 அரஞ்சுடவழனியிர்வேல், திருவடி-41
 அரத்தவாமபல் - செவ்வாமபல், நகர்-133

அரத்தவேல் x செவ்வரிபட்டாந்தகண்: மந்திர-56
 அரந்தை - துன்பம்: கைகேசி-3; தைல-6
 அரம்பையர் தேவமகளிர், சித்திர-21, 25; திருவடி-8
 அரமியத்தலம், மந்திர-56
 அரவம், குகப்-10
 அரலின்கடுவுக்கு அழும்பெற்று ய்ந்து புகுந்த உயிர் பெற்றார் x இராமனைப் பிறிந்த துயராவருந்தி உயிர் போம் நிலையையடைந்து இராமன் நகர் சென்றானென் நகருத்தால் மகிழ்ச்சியடைந்த நகரத்தார், தைல-83
 அரவு மதமாவடங்கு வயிற்றது, சித்திர-4
 அரவெயிற்றினுளமுதுகுதல், வன்ம-40
 அரற்றினன், பள்ளி-47
 அராகம்-வேட்கை, கைகேசி-54
 அராவணுக்கும் போது ஒளிவிரிநிங்கன் x துயர்நண்ண வுறங்குபவன்: மந்தரை-45
 அராவிடிக்கு இடைதல் x வசிட்டுன் சொல்லுக்குப் பரதன் வருந்துதல், பள்ளி-135
 அராவியுறுத்துவருவது, தைல-26
 அராவின்வேகமடங்கியவேழம் x கைகேயியால் நிலைமாரிய மன்னன்: கைகேசி-11
 அராவருக்குறுநோக்கு, கங்கை-34
 அரி-சிங்கம், நகர்-74
 அரிருநர், பள்ளி-21
 அரிகேழலாயினையை யேந்தினுன், திருவடி-119
 அரியதால், மந்திர-9
 அரியவன், திருவடி-57
 அரியினமார்க்கிலாக்கமலம் x பரிபுரமார்க்கிலாச்சீரடி: ஆறுசெல்-40
 அரிவைமார்கள், தைல-77
 அருக்கனையனை வரசர்கோமகன்: பள்ளி-62
 அருகர், பள்ளி-89
 அருகு, சித்திர-49
 அருங்கலம், நகர்-98
 அருடருவாரி - கருணைக்கடல்; குகப்-38

அருத்தி-அன்பு; மந்தரை-28, குகப்
73. மகிழ்ச்சி: வனம்-20

அருந்ததிக்குச் சீலங்காட்டியவன்,
சித்திர-16

அருந்ததியினையாள், வனம்-8

அருந்தல், மந்திர-27

அருந்தவத்தவர், ஆறுசெல்-52

அருந்துணை யிழந்தவன்றிற் பே
டை x கணவனையிழந்த கோசலை,
தைல-63

அருந்துயர்ப்பெரும்பரம் பூமியை
த்தாங்குவதென்பது, மந்திர-71

அருநெஞ்சங்கூறுகி யோடாததே
குறை, நகர்-104

அருநெறி, சித்திர-30

அருப்பம்-அல்பம்: பள்ளி-40

அரும்பனையதொங்கை, தைல-11

அரும்பு, கங்கை-6

அரும்பெருமூப்பு, மந்திர-64

அரும்பெறலன்பு, சித்திர-51

அரும்பொடி, குகப்-44

அருமைநோன்புகள், நகர்-21

அருமையினுயிர்வருதல், திருவடி-59

அருவிக்கண்ணினன், ஆறுசெல்-12

அருவிசோர்குன்று x கண்ணீர்
பெருக்குங் குகன்; கங்கை-54

அருவிமால்வரை, சித்திர-3

அருள் தொடர்புபற்றாதேவருவ
து: அளி தொடர்புபற்றிவருவது:
பள்ளி-43

அருள்புரிதல், கங்கை-49

அருளக்கருகிறோ, நகர்-32

அருளிருக்குங்கட்கருமுகில், தைல-80

அருளிருப்பின் வேள்விவேண்டு
மோ, மந்தரை-17

அருளினெஞ்சினன், பள்ளி-98

அருளுடைத்தவம், மந்திர-27

அருளுதல் - அருள்கொண்கோட்
தெல், சித்திர-16

அருளுந்நிரென விடைகேட்டல்,
கங்கை-64

அருளுவீர்-சொல்வீர், பள்ளி-62

அரையில்தாழவிட்ட செந்தோல
ன், கங்கை-31

அரைவிக்கியவாள், கங்கை-37

அல்-இரவு, ஆறுசெல்-58

அல்செறிந்தன்னகிறம், கங்கை-29

அல்லல்-துன்பம்: வனம், 27; 42;
திருவடி-56

அல்லலினமுந்துதல், ஆறுசெல்-22

அல்லையாண்டமைந்தமேனி யழ
கன், குகப்-42

அலக்கண்-துன்பம், கைகேசி-14

அலகம்பு, கங்கை-3

அலகைகளுடகம் நடிப்பன், திரு
வடி-33

அலங்கல்-மாலை: திருவடி-41

அலங்கன்மன்னன், மந்திர-51

அலங்கன்மாமுடி, ஆறுசெல்-17

அலங்கன்மார்பு, மந்திர-62

அலங்குதல்-அசைதல், திருவடி-37

அலசுதல்-வருந்துதல், மந்திர-64

அலத்தகப்பஞ்சு-செம்பஞ்சு: திரு
வடி-11

அலந்தலை-சஞ்சலம்: மாறாட்டமெ
னினுமாம்: கைகேசி-13: "இவன்பே
ச்சமலந்தலையாய்" என்றும் பெரியாழ்
வாரும்.

அலம்புதல் - அசைதல், ஒலித்த
லென்ற பொருளிலும் வரும்: சித்தி
ர-32

அலர்கதிர்-சூரியன்: சித்திர-26

அலர்சொரிசூழல், வனம்-7

அலர்ந்தபைங்கூழ், பள்ளி-26

அலவுதல்-அசைதல்; சித்திர-25

அலறுங்குரல், நகர்-84

அலறுதல்-கதறுதல்: நகர்-75

அலைக்க, பள்ளி-106

அலைபுனற்கிடந்தனவனைய் பா
பு, வனம்-42

அவ்வழி-அப்போது, குகப்-5

அவண்-அவ்விடம்: கைகேசி - 3,
வனம்-1

அவந்தன், மந்தரை-55

அவம்-தீங்கு: தைல-65

அவரை, சித்திர-34

அவலந்தருநெஞ்சினன், நகர்-91

அவலமிதென வெழுதிய படிவ

மொத்தெய்துவாறு, திருவடி-49

அவலித்தல்-அன்புறுதல், திருவடி-18

அவனி, மந்திர-2, குகப்-63

அவனிகாவல், நகர்-28

அவனிகாவலர், நகர்-172, மந்தி
ர-3, பள்ளி-125

அவனிசேர்தல், நகர்-181
 அவனிமாதெனு மகண்மனம், மந்திர-31
 அவனோடும் பிறந்தானாண்டான், பள்ளி-78
 அவிப்பருமவெம்மை, திருவடி-21
 அவுணர், மந்திர-21. x இருள்: சித்திர-40
 அழகன்-இராமன்: நகர்-189
 அழகன் நன்னைப் பொன்போர்த் தன்னவிளவல், தைல-52
 அழகி திவ்வன்பு, நகர்-191
 அழகு x நறவு: மந்திர-52
 அழகெழில்கெடுதல், நகர்-218:
 அழகு-இயற்கையழகு; எழில்-செயற்கையழகு.
 அழகோஇது, நகர்-83
 அழிகவுள் - மதநீர் பெருகுகின்ற கன்னம்: பள்ளி-83
 அழிகவுட்டெயி, கங்கை-80
 அழிதர-நிலையழியு; சூகப்-55
 அழியாவழகு, கங்கைப்-1
 அழிவருமரசியல், பள்ளி-103
 அழங்குதல் - வருந்துதல், திருவடி-56
 அழுதகுரல், நகர்-93
 அழுதல், நகர்-214
 அழுதவோசை விண்ணுறுதல், நகர்-97
 அழுதுஅவலித்தல், புலம்பல்பூலு மாய் வருத்தத்தை வெளிக்காட்டல், நகர்-238
 அழுமொலி, நகர்-210
 அழுவம்-பெருக்கு: யாறு, கங்கை-24: சூகப்-54
 அள்ளல்-குழைசேறு: நகர்-62
 அளக்கர்-கடல்: தைல-72
 அளக்கர்வாழ்முத்தம், கைகேசி-75
 அளகந்தருறுதலான், கங்கை-4
 அளகநன்னுதல், வனம்-14
 அளகம்-பெண்மயிர்: கங்கை-4
 அளகவல்லியிற் கொழுந்தெரியுற் றெனத்துயர்கூர்தல், நகர்-175
 அளவில்சுற்றம், ஆறுசெல்-52
 அளவின்மாதகர், ஆறுசெல்-22
 அளவின்மூப்பு, சித்திர-29
 அளவுதல்-தெளித்தல், நகர்-39

அளவை-பிரமாணம், மந்திர-80
 அளவுதல்-கலத்தல், சித்திர-2
 அளி-வண்டு: கங்கை-8. x குழல்: கங்கை-2
 அளிக்குநாயகன், சித்திர-11
 அளிக்கும்-பாதுகாக்கும்: மந்திர-6
 அளிக்குலம் மதமுண்ணுதல், திருவடி-15
 அளிபடர்தல்-வண்டுகள்மேலெழு ந்துலாவுதல், கங்கை-8
 அனைந்துதழுவுதல், பள்ளி-16
 அற்கண்டனைய வழகமைந்தமே னி-இருளன்னமாமேனி: சூகப்-26
 அற்றங்காத்தல் - வருத்தம் வர வொட்டாது தடுத்தல், மந்திரப்-43
 அற்றம்-குற்றம்: கங்கை-37
 அற்றெடுத்தன்னகுஞ்சி, கங்கை-32
 அறங்கள்போற்றுதல், ஆறுசெல்-20
 அறங்குணித்தல், மந்திர-10
 அறங்கெடநயத்திரோ, நகர்-192
 அறங்கெடமுயன் தவன், பள்ளி-98
 அறத்தின்சிறப்பு, தைல-29
 அறத்தின்மூர்த்தியவதரித்தான், மந்திர-39
 அறத்தின்றாய், திருவடி-60
 அறத்தினின்றேகல், சித்திர-56
 அறத்தினூங்குக் கொடிதெனலா வதொன்றில்லை, மந்திர-48
 அறத்தைக் கைவிடாமை வீரர் குணம், தைல-30
 அறந்தலைத்துறத்தல், மந்திர-30
 அறநிறுத்தத்தோன்றினான், நகர்-169
 அறநெறியகற்றிப் பொருள்வெரீ கிய மன்னன், பள்ளி-107
 அறநெறிக்கோள், பள்ளி-73
 அறம்வாளிற்கொன்றுதின்றுதல், திருவடி-101
 அறமார்பள்ளி - தவச்சாலை, தைல-78
 அறமாற்றல்வாழ்வு x பாறி வீந்தசெல்வம், திருவடி-19
 அறமறந்தவன், பள்ளி-102
 அறமெனக் கிலையோ வெனும், நகர்-14
 அறல் x குழல்: கங்கை-2

அறல்புரைகூடந்தல், சித்திர-21
அறிஞர், கங்கை-26, பள்ளி-145,
ஆறுசெல்-2
அறிஞர் தத்துவஞானத்தைச்சோ
கத்தால் மறத்தல், நகர்-212
அறிவன், மந்திர-14
அறிவிலி, மந்தரை-67
அறிவு - இராமனிடத்து ஈடுபாடு,
'அறிவெனும் பெரும்புனல்' மந்தி
ர-55
அறிவைநோக்கினான் - இராமன்:
சித்திர-43
அறுதி-முடிவு-120
அறுபதினாயிரமாண்டுதசரதனான்
டனன், மந்திர-16
அறுபதினாயிரர்கள் மாதர், தைல-74
அறைகழல் குன்றவர், சித்திர-22
அறைதல், நகர்-73
அன்பத்துக் கெல்லை யுண்டோ,
சூகப் 43
அன்பன்-பக்தன்: கங்கை-68
அன்பான் மெலியினுலகங்கொள்
ளாது, நகர்-58
அன்பில்லாவிடின் ஐம் பொறிய
டக்கமும் பயனின்று, மந்தரை-16
அன்பிற்றறுகண் பிறிதுண்டோ,
தைல-71
அன்பினல்லதோ ராக்கமுண்டா
குமோ, மந்தரை-16
அன்பினிறைஞ்சுதல், கங்கை-39
அன்பினரைப் போக்குவதரிது,
தைல-19
அன்பிலைமைந்தகாதல், கங்கை-43
அன்பிலைமுதல், பள்ளி-118
அன்பிலைவாழுதாட்டுதல், கங்
கை-14
அன்பினற்கொணர்ந்த உணவுப்
பொருள் அயிர்தினுஞ்சீர்த்ததாகும்,
கங்கை-43
அன்பினான் முலைப்பாலுகுதல்,
பள்ளி-119
அன்பினோடறிவித்தல், மந்திர-78
அன்புடையார்போலமுகின்றேன்,
பள்ளி-82
அன்புபலிமையைத்தரும், தைல-53
அன்றுதல்-பகைத்தல், வனம்-10
அன்னக்கதி நாவாய், கங்கை-65

அன்னது, ஆறுசெல்-11
அன்னந்துயில்வதிதண்டலை, கங்
கை-7
அன்னப்பேடைசிறையிலது கரை
துன்னிற்று x ஓடம் கரையைக்கிட
டியது, சூகப்-71
அன்னம்-சோறு, மந்திர-98
அன்னம் நடைக்கு அஞ்சியொதுங்
குதல், கங்கை-20
அன்னமாடுதலைக் காணுதல், கங்
கை-2
அன்னமென்னடையாய், வனம்-14
அன்னர், மந்திர-35
அன்னையென முனிவன் கைகேயி
யை விரித்தல், நகர்-37
அன்னை, நகர்-20, ஆறுசெல்-15
அன்னைதாளில்வீழ்தல், பள்ளி-121
அன்னை முதலியோரிடருருவகை
யுன்னையென்பொருட்டுதவு, நகர் 155
அன்னையரும் வேந்தனும் முன்னை
யரல்லர், நகர்-155
அன்னையா ரெனக் கழகுசெய்த
வா, பள்ளி-138
அன்னையின் வரத்தின் வந்தவரசு,
ஆறுசெல்-11
அனகன், வனம்-23
அனங்கன் கணைநிரத்தல் - மந்திர-55
அனங்கனைக் கொடுக்கனை, ஆறு
செல்-51
அனந்தர்-துயில், மந்தரை-44-மந்
தவொலி, மனச்சோர்வு, கைகேசி-57
அனந்தன் முதலியோர் பூமிபார
த்தைத்தாங்குவர், மந்திர-18.
அனல்செவியிற்றொடர்தல், நகர்-9
அனலி-அக்கினி, பள்ளி-104
அனிகம் - சேனை, திருவடி-20
அனிகராசி, ஆறுசெல்-27
அனிகவேலை-திருவடி-41
அனுக்கம்- வருத்தம், கைகேசி-52
அனத்தும்-முழுதும், ஆறுசெல்-38
அனைய-அந்த: சித்திர-39
அனையர், வனம்-38
அனையவேலை, பள்ளி-39
ஆ-பசு, பள்ளி-33: இரக்கக்குறி
ப்பு, நகர்-114
ஆக்கையை யண்டமுற்றக் குவித்
தல், நகர்-121

ஆக - விகற்பப்பொருளில்வந்த இ
டைச்சொல்-திருவடி-126

ஆகம்-உடம்பு, இடை: நகர்-29,
கைகேசி-11

ஆகமந்நவன், நகர்-29

ஆகுதி, திருவடி-6

ஆகுதிக்கியைதல், சித்திர-31

ஆகுதிப்புக்கை, சித்திர-18

ஆங்கு-அப்பொழுது, நகர்-9

ஆசி-வாழ்த்துமொழி, திருவடி-1

ஆசை-திருக்கு, கைகேசி-71, அன்பு,
கைகேசி-100

ஆசையழிதல், ஆறுசெல்-25

ஆடகந்தருபூண், கைகேசி-57

ஆடகம்-பொன், திருவடி-33

ஆடல்-கூத்தாடுதல்: மந்தரை-34

ஆடவர்-புருஷர், வீரர்: மந்திர-60,
ஆறுசெல்-50, திருவடி-37

ஆடகவில்லி-அழகிய வில்லையுட
யவன், மந்திர-79-ச.

ஆடவரும் குண்டலம் முதலியன
பூணமை, ஆறுசெல்-48

ஆடவாசிந்தைகொள்ளியார், கை
கேசி-64

ஆடவர்மனம் மகளிர் கொங்கை
யிற் செல்லாமை, ஆறுசெல்-51

ஆடியவண்டு, வனம்-13

ஆடுகொடிப்படை, குகப்-22

ஆடுதல்-நீராடுதல், நீர்த்தனஞ்
செய்தல்: கங்கை-18, 63

ஆடை x ஆவிவிரிபானுரை, தைல்-
10: ஆடைக்கு ஆவியும் பானுரையும்
உவமையெனக்கொள்ளவுமாம்.

ஆண்டகை, மந்திர-13-பள்ளி-43,
89: ஆறுசெல்-59

ஆண்டிகள் எத்தனைக்குள், நகர்-22

ஆண்டேழினோடேழ்அகன்கானி
டை வைகுதல், நகர்-8

ஆண்டை-அப்போது: மந்திர-14

ஆண்டுகளைப் பகலென்னுதல், ந
கர்-22

ஆண்யானை பிடிக்கு முழையிலிரு
ந்து தேன்வாங்கி வாயினிற் கையா
லளித்தல், சித்திர-10

ஆணலன் பெண்ணலனார்கொலா
மென நானலன், பள்ளி-111

ஆணையகன்-புருஷோத்தமன், நகர்-40

ஆணை-கட்டளை: நகர்-222, சித்திர-
54, திருவடி-116

ஆணை செய்குநர், கங்கை-62

ஆத்த-சியமிக்கப்பட்ட, திருவடி-131

ஆதரத்தோடேந்துதல், நகர்-150

ஆதன்-அறிவீனன், பள்ளி-114

ஆதியந்தம், ஆறுசெல்-46

ஆதியர், ஆறுசெல்-5

ஆதியரசன்-சக்கரவர்த்தி: நகர்-107

ஆதியவமைதி, திருவடி-120

ஆதியின்மூர்த்தி x இலக்குமணன்:
நகர்-116

ஆதியொடந்தமென்று தன்னாலு
மனப்பருந்தான், இராமன்: நகர்-143

ஆதிமன்னனை யாற்றுமினென்று
தாயர்க்குக் கூறல், நகர்-233

ஆதிமுனிவன்-வசித்தன், தைல்-55

ஆபரணங்கட்குச் சூரியனுவமை,
கங்கை-9

ஆம்-அங்கோரச்சொல், பள்ளி-42

ஆம்பல் x மீன்: சித்திர-42

ஆம்பற்போதனையவாய், நகர்-101

ஆமுனையிற்சிறுகூழ் x கடற்ப.
டை: குகப்-23

ஆய்த்து-ஆராய்ந்து: நகர்-136

ஆயம்-மகளிரகட்டம், நகர்-232

ஆயவன், பள்ளி-72

ஆயிரம் பெயருடை யமலன், சித்
திர-1

ஆயிரமம்பிக்கு நாய்கன் குகன்;
கங்கை-23

ஆயிரமிராமர் நின்கேழாவரோ,
குகப்-35

ஆயிரமெளலியான் - திருமால்: மந்
தரை-22

ஆயிரமெளலியானைக்கைதொழுத
ல், கைகேசி-82

ஆர்க்க-ஒலிக்க, நகர்-119

ஆர்கவி, ஆறுசெல்-32

ஆர்கலியகழிந்தோர், கைகேசி-92

ஆர்த்தல்-அணிதல், கங்கை-29

பேராவாரஞ்செய்தல், ஆறுசெல்-54

ஆர்தல், வனம்-5

ஆர்ப்புறவரிசிலை, திருவடி-50

ஆரமீர்த்தல், நகர்-184

ஆரவாரம், திருவடி-25

ஆராதகாதல், நகர்-96

ஆரியன் - இராமன், தைல-16, வனம்-1

ஆருயிர்நாயகன், குகப்-14

ஆலி-நீர்த்துளி, நகர்-101, 199, கைகேசி-6

ஆலிலையன்னவயிறு, நகர்-11

ஆலேபாய்வயல், வனம்-37

ஆவ; மந்திர-79, பள்ளி-137

ஆவதுபோக, குகப்-17

ஆவதுள்ளது - அங்கீகாரத்தைக் காட்டுந் தொடர், வனம்-33

ஆவலித்து-இரங்கி:பள்ளி-57

ஆவா, நகர்-54, 99

ஆவி-புகை, தைல-10, சித்திர-19

ஆவிகாலுதல்-பெருமூச்சுவிடுதல்; கைகேசி-21

ஆவிநீத்த உடல் X பல்வளங்களும் நீங்கிய கோசலநாடு: பள்ளி-27

ஆவிநைந்திறுதல், நகர்-14

ஆவியகலுமோ வவதியென்றென்றுள தானால், தைல-85

ஆவியுகுதற்கொத்தவுடல், நகர்-60

ஆவியுலேதல், கங்கை-58

அவி வேண்டினு மீவேன், கைகேசி-28

ஆவின்கன்று, வனம்-10

ஆவதிநீக்குதல், திருவடி-6

ஆழமிட்டநெடுமை, கங்கை-31

ஆழி, குகப்-51, 57

ஆழியின்னசேனே, கங்கை-47

ஆழியான்-சக்கரவர்த்தி, திருமால்: கைகேசி-1, 55; பள்ளி-125

ஆழியையுருட்டுதல், ஆறுசெல்-20

ஆழியை யுருட்டுதல் முதலியவற்றற் புசும்பெற வேண்டுமென்பதில்லை, ஆறுசெல்-20

ஆள்-அடிமை; கங்கை-57: காலாள் வீரன், திருவடி-37

ஆள்பவராள்க, திருவடி-129

ஆள்வினை - பணியாளன்செயல்: தைல-38

ஆளகம்-அளகம் என்பதன் நீட்டல்: இவ்விதாரம் கூடாதலின் நீட்சியைக் குறிப்பிக்கும்; மந்திர-56

ஆளி, கைகேசி-1

ஆளுதல்-வசித்தல்: குகப்-22; ஒத்தல்-குகப்-42

ஆளும் நன்னெறி, மந்திர-69

ஆளுலாங் கடலினுமகன் நகடல்-

சேனாசமுத்திரம்: ஆறுசெல்-48

ஆற்ற-சமக்க: மந்திர-18

ஆற்றலன், பள்ளி-57

ஆற்றலேன், மந்திர-18

ஆற்றன்மாதவன், சித்திர-58

ஆற்றுதல்-செய்தல்: மந்திரை-16

ஆறிடுமணி, சித்திர-48

ஆறிநிறல் - மனமடங்கி நிற்பல்: திருவடி-19

ஆறியசிந்தனையறிஞ், திருவடி-125

ஆறு-காரணம்: நகர்-35

ஆன்மாவுக்குத்துறவும் தெளிவும் இருசிறை, மந்திர-24

ஆன்ற - பெருமைமிக்க, ஆறுசெல்-19

ஆன்றவர், குகப் 5

ஆன அடிமைசெய்தல், கங்கை-45

ஆன்னமளித்தல்- முகத்தைப்பொலிவுறச்செய்தல், சித்திர-42

இகல்-போர்; திருவடி-36

இகலடுசிலை, வனம்-24

இகலுதல்-மாறுபடுதல்: ஆறுசெல்-29

இகழ்தல் - அலட்சியஞ்செய்தல்: குகப்-16

இங்கிதம் முகத்தாலெழுதி நீட்டித்தல், மந்திர-47

இசைத்தல்-சொல்லுதல், கங்கை-76

இசைத்தல்-சொல்லி: நகர்-67

இசைத்த-பொருந்திய: மந்திர-18

இசைநடாவுதல், மந்திர-26

இசைமுன்னொப்பாடுதல், வனம்-13

இசைவேய்தல், திருவடி-109

இஞ்சி கொடியாடை முனிதல், நகர்-216

இட்டிடை-நுண்ணிய இடை, மந்திர-89

இடக்கண் அடித்தல் அமங்கலக் குறி, மந்திர-61

இடம்-தலம், பெருமையும்; திருவடி-94

இடர், நகர்-15, 55, கங்கை-65

இடராலழிவான்-கோசலை, நகர்-37

இடரினுக்கங்குரம், சித்திர-55

இடருறுங்காலத்து எவர்க்கும் எதுவும் வரும், நகர்-185

இடருறுபகையா, கங்கை-75
 இடருறுமூப்பு, சித்திர-30
 இடருறுவதிற்பயனில்லை, வனம்-27
 இடன், மந்திர-10
 இடி-பிளிறுதல்: சித்திர-35; வான
 மிடித்தல்: பள்ளி-10
 இடிதல்-நெஞ்சுடைதல்: கைகேசி-41
 இடிப்பு-வீரகர்ச்சனை; பள்ளி-17
 இடிபுடைமேகம் x பெருந்தொணி
 படவேத்துங்கு: கங்கை-47
 இடியுருமனையமொழி, பள்ளி-70
 இடியேறுண்டமால்வரை யென்ன
 வீழ்தல், கைகேசி-35
 இடுக்கண், மந்திர-1
 இடுகுகண், சித்திர-30
 இடுபதம், பள்ளி-113
 இடை, மந்திர-58 x யின், சித்திர-33
 இடைக்குவஞ்சிநாணுதல், கங்கை-20
 இடைகுழற் சமைபொருதினாகும்:
 சித்திர-19
 இடைதல் - பின்வாங்குதல்; பள்
 னி-135
 இடையறாவின்னல், மந்திர-70
 இடையிடை, வனம்-18
 இடையிடைமலர்சிந்துமரம், வனம் 16
 இடையுறு, மந்திர-41
 இடையுறு - தடை, நகர்-40: துன்
 பம், நகர்-51
 இடைவருங்கால: பிரண்டு - திரே
 தாயுகதுவாபரயுகங்கள்: ஆறுசெல்-15
 இடைவெளி, கங்கை-2
 இணரார்தருதாராசன், நகர்-55
 இணையடி, கங்கை-47
 இதம்-நன்மை; மந்திர-46
 இதவியல்; திருவடி-123
 இதம் x இலவு - இத்திரகோபம்;
 சித்திர-25, பவளம்: கங்கை-4
 இத்தியங்குளிற்கடலுண்டென்னக்
 கண்ணீர்பெருக்கினன், திருவடி-84
 இத்தியங்குளையவித்திருத்தல், திரு
 வடி-140
 இத்தியம்-திருவடி-63
 இத்திரன், கங்கை-34, தைல-61
 இத்திரன் றுன்னுபோகம், திரு
 வடி-17
 இத்திரனுரு கண்ணெங்கும்நிறைந்
 தது, தைல-6

இத்திரை-இலக்குமி, தைல-53
 இத்திரைகேள்வன், மந்திர-97
 இந்து x எயிறு; சித்திர-41
 இந்துமோலியன்னான்- பரத்துவா
 சன்: திருவடி-1
 இந்துவிற்சுடர்கோயில், திருவடி-8
 இப்பால், சித்திர-58
 இபம்-நகர்: 80
 இம்பர் x உம்பர்: பள்ளி-53
 இம்பரிந்போந்த அமரர் செல்வமு
 தலியனதேயந்திலாமையாற் போந்
 திலமென்று ஆய்தல், மந்திரை-38
 இம்மை, மந்திரை-23, திருவடி-110
 இமைத்தல் - விளங்குதல், சித்
 திர-6, 19
 இமைப்பு, திருவடி-34, கங்கை-50
 இமையவர், நகர்-24, மந்திரை-54,
 திருவடி-130
 இமையவர்குரு-பிருஹஸ்பதி; மந்
 திர-6
 இமையோர், மந்திரை-1
 இமையோர்மாயை, மந்திரை-77
 இமையோரிடுக்கண்டிர்த்த வேந்
 து, மந்திரை-1
 இயங்கெழுதானையர் - அரசர்கள்;
 பள்ளி-51
 இயம்புதல்-சொல்லுதல், நகர்-7:
 வாச்சியங்கள் பேரொலி செய்தல்,
 பள்ளி-11, ஆறுசெல்-33
 இயல்-இயல்பு, வனம்-7
 இயல்பு, சித்திரை-1
 இயல்வர, மந்திரை-68
 இயைதல் - வந்து பொருந்துதல்,
 திருவடி-2
 இரக்கம், மந்திரை-78
 இரக்கமில்லாள் - கைகேயி, குக
 ப்-71
 இரங்கர்தான், நகர்-50
 இரங்கியேங்குதல் - பரிதவித்தழு
 தல், நகர்-180
 இரங்குதல், வனம்-45
 இரட்டர்-ஒருதேசத்தார்: மந்திரை-
 79 இல்-1
 இரண்டுகன்றினுக்கு இரங்கும் ஓர்
 ஆ-இனையகன்றிடத்தே மிக்க விருப்
 பமிருப்பினும் மூத்தகன்றை விட
 விருப்பமில்லாதபடி, மந்திரை-34

இரண்டுகன்றெரீ இ வெருவரும்
ஆ X இராமலட்சுமணரைப் பிரிபுரு
சுமித்திரை, நகர்-153

இரதம், தைல-58

இரதமூர்தல், பள்ளி-93

இரவலர் நிதியை வெளவினோன்,
பள்ளி-99

இரவலாளர் நண்பர், பள்ளி-51

இரவி X திகிரி: நகர்-32; சித்திர-40

இரவி இருளற்றிடவுற்றொளிர் தல்,
நகர்-32

இரவி தன் கிரணத்தால் மற்றை
யொளிகளை மறைத்தல்போல் பர
தன் தன் புகழால் மற்றையோர் புக
ழை யடக்கி விடுதல், குகப்-36

இரவி தன்குலம், பள்ளி-136

இரவி மீன்தல், பள்ளி-69

இரவியிற்சுடரும் மெய்ப்புகழ், சித்
திர-54 [கேசி-46

இரவுகழிதலின் வருணனை கை

இரவுநன்பகலும், பள்ளி-1

இராகவன், மந்திர-51; மந்தரை-41

இராகவனுக் கின்றணைவன், கு
கப்-66

இராச்சியத்தைக் கொடுத்தில்லை
யென்ற வன்கண்புலன் தாங்கியமன்
னவன்போல் வனம் நீக்கி உயிர்போ
ற்றுவேனோ, நகர்-131

இராச்சியத்தைத் தாங்குதல் நல்
லறம், மந்திர-71

இராமபட்டாபிவேச மகிழ்ச்சியை
மின்னவன்துறவு மாற்றுதல், மந்திர-
48, 93

இராமபிரான் சீதையோடுகங்கை-
யாடுகையில் தோன்றியநிலை, கங்கை
19, 20

இராமபிரானீராடியதனற் கங்கை
க்கு ஏற்பட்ட மகிமை, கங்கை-25

இராமபிரானுக்குவசிட்டனுடைய
உபதேசமொழிகள், மந்தரை-7-21

இராமற்கு அரசுஉறத்தகும் X மத்
திர-48

இராமன், மந்திர-76, நகர் - 151,
திருவடி-28

இராமன் இலட்சுமணனைப் புல்லு
தல் X திருமால் சிவபெருமானைப் புல்
லுதல்; நகர்-143

இராமன் இறந்த தசரதனைக் குறி
த்துப் புலம்புதல், திருவடி-60

இராமன் இன்பமும் அமுதமுமா
னவன், கங்கை-11

இராமன் உன்கிளை எனதெனல்;
கங்கை-76

இராமன் உன்னுயிர்க்கென மன்
னுயிர்க்கெலாம் நல்லன், மந்தி
ர-40

இராமன் காடு செல்லுதற்காக உ
யர்திணைப் பொருளும் ஆற்றிணைப்
பொருளும் அழுதல், நகர்-99

இராமன் கானகஞ்சென்றது அ
றம் முதலியவற்றை நினையாமையர்
லாகுமெனல், திருவடி-53

இராமன் குகன்கொணர்ந்த உண்
வுப்பொருளை உவந்து கூறியமொழி;
கங்கை-43

இராமன் குகனோடு நண்புரிமை
பாராட்டுதல், கங்கை-74

இராமனை கைகேயிக்குச் சமானம்;
நகர்-192

இராமன்கோலங்காண்கிலர்மாதர்
துடங்குதல், ஆறுசெல்-30

இராமன் சாலையடைதல் X வேல்
வந்துறைவிடம்மேவுதல், சித்திர-43

இராமன் சீதையின் கற்புமுதலி
யன துணையாகப்போதல், தைல-48

இராமன் சீதையோடு வருதல், கங்
கை-4

இராமன் தந்தைக்கு நீர்க்கடனளி
த்தல், திருவடி-81

இராமன் தபோதனர்க்குக்கதி, கங்
கை-10

இராமன் தமது குடிலில் வாழ்வத
னினும் மேம்பட்ட வாழ்வில்லை, கங்
கை-62

இராமன் தன்னுயிர்க்கென்கைபுல்
லிது, மந்திர-40

இராமன் தன்னைப் பிரிதற்காகத்
துயருறலாகாதெனல், கங்கை-76

இராமன் தானே பரதனுக்குத் த
ரைநல்கும், கைகேசி-27

இராமன் திருமுகச் செல்லி தாம
ரை யொப்பது, கைகேயியினேவலைக்
கேட்டபோது அலர்ந்த செந்தாம
ரையினை வென்றது; கைகேசி-103

இராமன் தேரில்வரக்கண்டவர் x கன்று வரல் கண்டுருகும் ஆ; கை கேசி-94

இராமன் நல்லன்கண்ணினு நல்லன், மந்திர-42

இராமன் நிலமங்கையும் செல்வ மங்கையும் உவப்புறுகணவன், மந்திர-32

இராமன் நோவை நீக்குவான் வந்தன்ன, மந்திர-29

இராமன் படைத்தல் முதலிய முத தொழிலையும் புரிபவன், மந்திர-39

இராமன் பண்ணிலநோக்கும்பரா வமுது, கங்கை-11

இராமன் பரத்துவாசராச்சிரமத்து வசியாமைக்குக் காரணம், வனம்-32

இராமன் பரதனைத் தழுவுதல் x தயாமுதல் அறத்தினைத் தழுவுதல், திருவடி-55

இராமன் பரம்பொருள், மந்திர-39

இராமன் பின்பு பிறந்தானுமுள னென்னப் பிரியாதான், குகப்-68

இராமன் பூமடந்தை புவித்திரு இவர்களின் இன்னுயிர் ததுணை, மந்திர-40

இராமன் பெயரால் இடையூறுபெயரும், மந்திரப்-41

இராமன் மகுடஞ்செல்வின் றுரென்று இருகையுமிரைத்து மொய்த்தல், கைகேசி 63

இராமன் மகுடம்பூணவிடின் யாமுளமோ, நகர்-40

இராமன் மீண்டவராலிடின், நானும் காண்கத்துடனிருந்து அருந்தவம் புரிவேனென்று பரதன் கூறுதல், ஆறுசெல்-18

இராமன்மீளாமை நான் அரசு எற்றுக்கொள்வேனென்ற கருத்தினால்தான், பள்ளி-78

இராமன் முடிசுவிப்பதில் முனிவரும் மகிழ்தல், ஆறுசெல்-23

இராமன் முடிபுனைதல்காண அரசு வெள்ளம் வருதல் x அமித்துணச்சு ரர்வெள்ளம் குழுமுதல்: கைகேசி-67

இராமன் முதலியோர் வந்தபோது வனம் குளிர்தல், வனம்-46

இராமன் வருந்தத் தசரதன் தான் பிழைத்துய்ந்துபோதல், மந்திர - 29

இராமன் வளர்ந்தது கைகேயினிடமே, பெற்றதாயினிட மன்றெனல், கைகேசி-97

இராமன் வனஞ்செல்ல எவியது கேட்டு மனமுவந்திருத்தல், கைகேசி-108

இராமன் வனஞ்செல்வதனற்கொடிமுதலியன அடங்குதல், நகர்-205

இராமன் வனஞ்சென்றால் தேசமே யழியும், நகர்-32

இராமன் வீதியிற்செல்லக் கண்ட மாதராரினை, மந்திர-55, 59

இராமன் வேடர் குலத்தையென்கிளையெனல், கங்கை-76

இராமன் றந்தை வந்தானென்று தேவர் மனங்களித்து விமானத்தின் மூலமாக மீள்விலாவுலகத் துய்த்தல், தைல-61

இராமன் ருதை, மந்திர-30

இராமன்து வனவாசத்தைக் கேட்டு வருந்தும் அரசர் x மாவாதஞ்சாய்த்தமராமரம், நகர்-99

இராமனால் தன்பாவத்தைக் கங்கைநீருதல், கங்கை-17

இராமனிடத்துப்பெருவிரும்பமிருப்பினும் தசரதனைப்பிரிய மனமில்லாவமைச்சர் x இரண்டு கன்றினுக்கிரங்கும் ஆ, மந்திர-34

இராமனிடத்துயாவர்க்குஞ்சொல்லொண அன்பு, மந்திர-41

இராமனிடத்துள்ள குணங்கள், மந்திர-83

இராமனிற்சிறந்த அற்றங் காப்பாரிலை, மந்திர-43

இராமனுக்கு அரசு நல்கக் காரணம், மந்திர-32

இராமனுக்கு இராச்சியமளித்தல் x வார்புனல்பெருகுதல், மந்திர-84

இராமனுக்கு இராச்சிய முதவிப்பின் கைகேயிக்குக் கொடுத்த மெய்யன், தைல-43

இராமனுக்குச் சிவபிரானுவமை, கங்கை-18

இராமனுக்குத் தாரணியை முன்னே கொடுத்துப் பின் தம்பிக்குத்

கொடுத்தால் முறைபிறழாதோ, ந
கர்-112

இராமனுடன்சென்று மீண்ட சன
ங்கள் x உலகம் வகுத்தநாள் மண்
முழுதேறியொடுங்குங்கடல், தைல-84
இராமனுடன் போகாதிருந்தது
நன்று, குகப்-18

இராம . னுன்மைந்த னுணை, கை
கேசி-7

இராமனெங்கணுந் தோன்றுகின்
ருன், கைகேசி-86

இராம னென்மகனல்லன் உம்ம
கன், மந்திர-87

இராமனே யெல்லாவுறவும், பன்
ளி-58

இராமனைக் கற்றறிந்தோரும் மற்
றையோரும் உண்ணுநீரினுமுயிரினு
முவப்பார், மந்திர-42

இராமனைக்காணுதல் x இறந்ததா
தையைக்காணுதல்: திருவடி-53

இராமனைக்குறைபடக்கூறிக் கோ
முடி நாளை யவன் குடுவெனென்று
கூனிகூறல், மந்தரை-50

இராமனைத் தழுவியது தோளும்
மார்பும் பூபாசத்தைத் தாங்கும் பரப்
பினவோ என்று பார்ப்பதுபோலும்,
மந்திர-62

இராமனை நோக்கி மனங்களித்
தல், கங்கை-11

இராமனைப் பிரிந்ததோடு கணவ
னையுமிழந்த கோசலை x வானீர் சுண்
டி மண்ணறவற்றி மறுகுற்ற மீன்,
தைல-64

இராமனைப் பிரியுங் கோசலை x
கன்றுபிரியுங் கறவை, நகா-14

இராமனைப் புகழ்ந்து முனிவன்
கூறத் தசரதன் பிஞ்ஞகன் வில்லிறு
த்ததைக்கேட்டநாள் முதலியவற்றி
னும் மிகமகிழ்தல், மந்திரப்-44

இராமனைப் புத்திரனாகப் பெற்ற
தன் பயன் அரசியலிடம்பையில் நீங்
குதல், மந்திர-67

இராமனைப் பெற்றபின் அவனி
யாள்வார் புத்திரரைப்பெறுதல் புல்
லிது, கைகேசி-95

இராமனைப்பெற்றவன் தளர்வது
தகுதியன்று, மந்திர-65

இராமனைப்பெற்றார் குலமன்னவ
ரில் முன் யாவருமில்லை, மந்திர-37

இராமனைப்போல வுயிர்களும் அவ
னிடத்து அன்பின, மந்திர-85

இராமனை முனிவர் மனையின்ங்
கிய மக்களை நேடிக்கண்டனர்போ
லக் காணுதல், கங்கை-13

இராமனையரிதற் பெற்று வனத்
திழக்குங் கோசலை, நகர்-13

இராமனை யூழ்வினைப்பயத்தாலும்
வேள்விப்பயத்தாலுந் தசரதன் பெற்
றது, மந்திர-67

இராமனை வணங்கினுலன்றிச் சிந்
தையின்றியார் தீராது, பள்ளி-58

இராமனைவிடப்பாதனுயர்ந்தவன்,
குகப்-35

இராமனை வேதியர் முதலோர் அற
பயனென்பர், மந்திர-41

இராமனோடுறைதலின் முனிவனு
ய்குடினென்றது, வனம்-29

இராவணன், மந்திர - 3, மந்த
ரை-39

இராவானது ஒன்றில் விருப்புற்
றார்க்கு நெடுகித்தோன்றுதல், கை
கேசி-55

இரிதல்-நிலகெடுதல்: சித்திர-88
இரியல் போதல்-நிலகெட்டோடு
தல்; பள்ளி-109

இரியற்குரல்-கூக்குரல், நகர்-85
இரீஇ, மந்திர-68.

இருக்கை, மந்தரை-54
இருசுணருவிசோர்தல், கங்கை-48

இருகுன்றுபோலக்குலவியதோள்,
சித்திர-53

இருகை, வனம்-36
இருகைகூப்புதல், பள்ளி-43

இருகையிற் கரிநிகரெண்ணிறந்த
வர், நகர்-178

இருட்பகை, கங்கை-49
இருட்பகையோட வெய்யவனென்
முதல், கைகேசி-61

இருடியரில் மூத்தவர்க்கு யானைக்
கன்று துளைக்கையா வருவிநீர் கொ
ணர்ந்து குண்டுகையிற் பெய்தல்;
சித்திர-29

இருண்டகுஞ்சி, கங்கை-41
இருந்தவந்தனன்-பிரமன்; தைல-63

இருந்துழி, மந்திர-60
 இருந்தை-கரி: வனம்-8
 இருநில்க்கிழவர் x இர்திரர்: கை
 கேசி-72
 இருப்புநல்லிடம், பள்ளி-40
 இரும்பவர் நெடுந்தலை, பள்ளி-116
 இரும்பனமேனியர், குகப்-24
 இரும்பியல:னந்தன், மந்திர-13
 இரும்பினாயின்ற நெஞ்சு, கை
 கேசி-107
 இரும்புநெஞ்சு, தைல-20
 இருமை, திருவடி-89
 இருமையுமிழ்ந்த பரதன், திரு
 வடி-80
 இருவரைப்பயந்தவள்-சுமித்திரை:
 நகர்-193
 இருவினை x நாவாய்: குகப்-46
 இருவினைமுடித்தல், மந்திர-46
 இருவோர், பள்ளி-59
 இருள் - கருநிறம்: வனம்-17: x
 பகைப்பயணர், சித்திர-40
 இருள் அரக்கர்க்கு உதவுவது,
 தைல-49
 இருள் நீலத்தொத்தால் தோன்று
 தல், மந்திரை-33
 இருள்புரைமேனி, கங்கை-33
 இருள்லு-இருணித்தையடைதல்,
 அறியாமை மிகுதல்: தைல-5
 இருளினும் நெறிசெல்லுதல், கங்
 கை-70
 இருளைக்கும் வரதன், பள்ளி-93
 இரைத்தல்-பொங்குதல், திருவடி-5
 இலக்கு, நகர்-128
 இலக்குமணன் சினங்கொண்டது,
 நகர்-116
 இலக்குமணன் தர னையோதிக்குவ
 ரும்போது வந்துசேருமாறு துயில
 ணங்கை நோக்கிச் கூறுதல், கங்கை-
 51
 இலக்குமணன் தெப்பமமைத்தல்,
 வனம்-36
 இலக்குமணன் பர்ணசாலை யமைத்
 தவகை, சித்திர-46-49
 இலக்குமணனது டிட்ரே மொழி,
 தைல-43
 இலக்குமணனது போர்க்கோலம்,
 நகர்-118

இலக்குமணனது வீரவாதம், நகர்
 121-122
 இலக்குவன், குகப்-66
 இலக்குவன் விரும்பினுற் பதினான்
 குலகங்கையுங் கலக்கவல்லவன், திரு
 வடி-42
 இலச்சினை, மந்திர-75
 இலட்சுமணன் சுமந்திரனிடம் பர
 தனுக்குச் சொல்லியனுப்பியசெய்தி,
 தைல-15
 இலட்சுமணன் பரதன் வருவது
 ண்டெடுத்தேகித்தல், திருவடி-27, 28
 இலட்சுமணனது நிலைமறியதன்
 மை, திருவடி-51
 இலட்சுமணனது யுத்தசன் னாகம்,
 திருவடி-29
 இலட்சுமணனொருவனையே யிரா
 மனுக்குறவு, நகர்-193
 இலகொள்புண், பள்ளி-3
 இவ்வினைச் செவ்விதினொருமுறை
 தெரியும், நகர்-165
 இவறுதல்-ஆசைகொள்ளுதல், தி
 ருவடி-110
 இவளி-குதிரை: ஆறுசெல்-82
 இழிதல்-ஓழ்வருதல்: சித்திர-13:
 பெருகுதல், திருவடி-21
 இழிதொழில், பள்ளி-108
 இழிந்து, மந்திர-1
 இழிவு, குறைவு: பள்ளி-78
 இழக்கம், மந்திர-44
 இழக்கல்-சேறு: நகர்-194
 இழக்கு, ஆறுசெல்-14
 இழுகை-பேதைமை, திருவடி-79
 இழுகைநெஞ்சு, பள்ளி-100
 இழை- அணிவடம், ஆபரணம்,
 மந்திர-58, பள்ளி-140
 இழைக்கின்றவிதி, நகர்-2
 இழைத்தல்-செய்தல், சித்திர-50,
 பள்ளி-96
 இழைநெரிதலிற்றகர்ந்த பொன்
 மழை, மந்திரை-36
 இளங்கன்று, வனம்-41
 இளங்கோ-இலட்சுமணன்: பள்ளி-3
 இளந்தேவி-சுமித்திரை: குகப்-68
 இளநிலவுபோல் வெயிலின் கதிமா
 தல், வனம்-2
 இளநீர் x தனம்; மந்திர-59

இளம்பிறையிடைமறு x கேழலெ
யிறநிடையினா: திருவடி-119
இளமங்கையர், பள்ளி-115
இளமுலை, மந்திர-58
இளமென்கால், வனம்-2
இளவல், சித்திர-44, கங்கை-64
இளவலுன்னினையான், கங்கை - 73
இளவெழில் மணிப்பத்தியால், மந்திரை-33
இளவேனில் x பொதுமாதர் மனம், வனம்-1
இளை-பூமி: பள்ளி-12
இளைத்தாள், நகர்-9
இளையவண்ணல்-சத்தருக்கினன்: பள்ளி-121
இளையவர் சொற்கள் அளவிறந்து
யிர்க்கவிட்டாற்றுதலால் குழல்யாழ்
கட்குத் தோற்றல், நகர்-182
இளையவன் - பரதன்: வனம்-24,
சித்திர-55, பள்ளி-88
இளையவாளி, ஆறுசெல்-57
இளையான், கங்கை-1; வனம்-37
இளையெனுந்திரு, திருவடி-119
இளையோன், கங்கை-39, 77
இற்பயன்-மணம்: கைகேசி-73
இற்றது- இது: பள்ளி-4
இறத்தல்-கடத்தல், நகர்-27: அத்தமித்தல், கங்கை-55
இறப்பைமறப்பதனின் இம்மையி
ற்கேடுமற்றில்லை, மந்திரை-23
இறவு-சோர்வு: திருவடி, 102
இறுங்கு-சோளம்: சித்திர-34
இறுத்தல்-தங்குதல்: கங்கை-52;
செலுத்தல், பள்ளி-54: அறுக்கப்படுதல், வனம்-40
இறுதல்-கிழிதல், நகர்-195
இறுதியெய்துதல், பள்ளி-123
இறுதிவாங்குதல்-இறுதியுண்டாம்
படிசெய்தல், குகப்-8
இறுப்பு-கொல்லுதல், கைகேசி-24
இறுவது-சாதல்: திருவடி-72
இறை-சிறிதும், நகர்-90 குகப்-23
இருக்கை, மந்திரை-14: தங்குவதற்கு
ரிய இடம், வனம்-30; முன்னங்கை,
மந்திரை-54; தலைவன், திருவடி-59
இறை கழன்றுசங்கார்த்தல், மந்திரை-54

இறைமகன், மந்திரை-47
இறையேனும் - ரொடிப்போதும்,
நகர்-126
இறையோர் - கணவர், கைகேசி-37
இறைவன், பள்ளி-55
இறைவன் - சிவன்: நகர்-58
இறைவர்-காவல்செய்வோர், ஆறு
செல்-4
இறைவரேவலால் முறைமை முத
லியன இயைவ, திருவடி-105
இறைவன், மந்திரை-50, 77
இன்சாலி, பள்ளி-81
இன்சொல் முதலியன மன்னற்கி
ருப்பின். அழிவுண்டாகுமோ, மந்திரை-18
இன்பச்சீலம், வனம்-44
இன்பம்வந்தாலினிதாகத் தோன்
றத் துன்பம்வந்தாற் றறக்கலாகு
மோ, தைல-29
இன்முறை-நற்குடிப்பிறந்த மகளி
ரின் தருமம், கைகேசி-38
இன்றிய, நகர்-80, பள்ளி-35
இன்றுகாறும், ஆறுசெல்-10
இன்றுணை, சித்திர-21
இன்றுணை முனிவர், தைல-7
இன்னணம், பள்ளி-88, திருவடி-17
இன்னர்-இத்தன்மையர், திருவடி-17
இன்னல்-துன்மம்: சித்திர-52
இன்னல்வேலை, திருவடி-92
இன்னலினிருக்கை - துன்பநிலை;
கங்கை-45
இன்னவர்-இவர், பள்ளி-110
இன்னவேலை, பள்ளி-121
இன்னந்சிறை, தைல-86
இன்னிசை, கங்கை-12
இன்னுயிர் பொன்றும்போதுற்ற
து, நகர்-12
இன்னுயிர் யாவர்க்கொன்றாய்த்
தேரிற்செல்லல், கைகேசி-83
இன்னே, கைகேசி-30
இனக்குறும்பு, பள்ளி-49
இனம்-கூட்டம், வனம்-18, சாதி,
குகப்-2, வனம்-6
இனமணி, கங்கை-67
இனமலர்க்குலம், கைகேசி-52
இன்ன-சூரியன்: பள்ளி-12
இனிதிருநெடிதெம்மூர், கங்கை-59

இனி துகுறுகுதல், கங்கை-63
 இனி துறைபுரை, வனம்-27
 இனிய, கங்கை-13, வனம்-2
 இனியது, மந்திர-24
 இனைய, மந்திர-33
 இனையேன், நகர்-41
 ஈங்குப்போதுக, பள்ளி-2
 ஈசனுலகினையழிக்கும், ஆறுசெல்-27
 ஈட்டியவற்றைப் புகழுக்காகவேட்
 டவரைக் கொண்மினென்றுகூவுதல்,
 பள்ளி-31
 ஈடு-வலிமை, தன்மை, நகர் 146:
 கங்கை-29
 ஈண்ட-விரைவாக, நெருங்க; தைல
 -37, வனம்-32
 ஈண்டியநெறி, ஆறுசெல்-59
 ஈண்டு-உன்னிடத்து, இப்பொழு
 து: நகர் 8,22, கங்கை-40, வனம்-31
 ஈண்டுதல்-நெருங்குதல், ஆறுசெ
 ல்-1
 ஈண்டென-விரைவாக, மந்திர-22,
 தைல-33, பள்ளி-41
 ஈந்து, மந்திர-2
 ஈமக்கடனுக்குரிய னல்லையென்ற
 சொல்லால் பரதன் இறந்தான்போ
 லாகி நிலைமாறுதல், பள்ளி 133
 ஈர்க்கிலா, கங்கை - 45
 ஈர்த்த - இழுத்துக்கொண்டு செல்
 லுந் தன்மையுள்ள, பள்ளி-16
 ஈர்த்தல்-இழுத்தல், திருவடி-31
 ஈரம்-அன்பு, நீர்க்கசிவு, வனம்-1
 ஈன்றவன், ஆறுசெல்-14
 ஈன்றளித்தல், திருவடி-15
 ஈனம்-குறைவு, நகர்-141
 ஈனுதல், வனம்-7
 உகவை-சந்தோஷம்: மந்திர-81
 உகுதல்-சிந்துதல், வனம்-23, 40
 உச்சி, சித்திர-56
 உச்சிச்சுடை, நகர்-216
 உடம்புவேர்த்தல் சினக்குறி, நக
 ர்-116
 உடல்மன்னவன், வையமுயிர்: மந்
 தரை-17
 உடற்றுதல்-போர்செய்தல், குகப்-6
 உடன் போதுவன, கங்கை-72
 உடுபதி, வனம் - 39
 உடுபதிவேலியினுதயம்; ஆறுசெல்-24

உடையாமகுடம்-குலமுறை தவ
 ருது வருகிற மகுடம், நகர்-57
 உடை விரிந்த பூவும் மின்னுதலு
 முடையன, மந்திர-58
 உண்டிடுக்கண் - உளதாகிய துன்
 பும், குகப்-31
 உண்டு-அங்கீகாரவார்த்தை, பள்
 ணி-3
 உண்டை-திரளை, மந்தரை-41
 உண்டையுண்டத்னை யுள்ளத் துள்
 ளுவான், மந்திர-41
 உண்ணாநஞ்சங்கொல்கிலது, பள்
 ணி-85
 உண்ணீர்வேட்கை, நகர்-81
 உண்ணுதல்-போகம் நுகர்தல்: ஆ
 றுசெல்-51
 உண்ணுநீர்-தர்ப்பணநீர்; நகர்-56
 உண்முதற்பொருட்கெலாமுற்றம்
 பூதங்கள், திருவடி-74
 உண்மைசாகவெனாகெழும், கை
 கேசி-21
 உண்மைகாவலன் மைந்தன், ந
 கர்-158
 உணங்குதல் - வருந்துதல்: மந்த
 ரை-45; வாடுதல்: பள்ளி-52
 உணர்-உணர்வு: நகர்-146
 உணர்தல்-மதித்தல்; மந்திர-7; ஊ
 கித்தறிதல்; மந்திர-9
 உணர்ந்தாருள்ளம் பூத்தவடிவை
 யொப்பான், கைகேசி-101
 உணர்ப்புகுதல்-உணர்வு அழிதல்;
 நகர்-146
 உணர்வனையர் அமைச்சர்; மந்திர-15
 உணர்வு- ஆன்மா, மந்திர-1; எண்
 னம், பள்ளி-80
 உணர்வுகைதா, ஆறுசெல்-13
 உணர்வுடையோருணர்இறைவன்
 கங்கை-26
 உணர்வோவுதல், நகர்-13
 உத்தம, கங்கை-68
 உத்தமன், மந்தரை-5
 உத்தரியம் x படர் திரை, குகப்-54
 உதயமால்வரை, மந்தரை-34
 உதவலன், பள்ளி-114
 உதவிடுதல்-படைத்தல், வனம்-22
 உதவிப்புகழ் கைக்கொள்ளுதல்,
 நகர்-62

உதவுதல்-தருதல்: சித்திர-5
உதித்தல்-பருத்தல்; நகர்-135
உதிர்த்தல்-குலுக்குதல், சித்திர-14
உதிரம், சித்திர-6, திருவடி-32
உதிரமுமிழ் கண்கள், பள்ளி-66
உதிரவாரி, நகர்-177
உந்தி X சுழித்த செம்பொற் றெ
ளை, சித்திர-21
உந்திக்கமலத்திற்கடல்வண்ணன்
யாவையுந்தோற்றுவித்தல், திருவடி-
121
உந்திப்போதல்- தள்ளிக்கொண்டு
செல்லுதல், ஆறுசெல்-54
உந்தியான்-பிரமன், தைல-51
உந்துதல்-தூண்டுதல், செலுத்து
தல், அலைமோதுதல்: நகர்-114, தை
ல-57, 75; பள்ளி-128
உந்தை, பள்ளி-2
உந்தையார், பள்ளி-123 [ல்-11
உந்தையோலிறந்தனன், ஆறுசெ
உபகாரர்=உபஹாரம், காணிக்
கை: கங்கை-36
உபயபங்கயங்கள், கங்கை-52
உம்பர்-தேவர்: பள்ளி-54, மேலி
டம்: சித்திர-3
உம்பர்கோனுசுரமிர்து, திருவடி-10
உம்பரேற்றுதல், குகப்-12
உம்பி-இலக்குமணன், கங்கை-75:
பரதன், கங்கை-76
உம்முனீத்தனன், ஆறுசெல்-11
உம்மை, கங்கை-69
உமிழ்தல்-வெளிப்படுதல், கைகே
சி-67, பள்ளி-17
உமைக்குராதன், மந்தரை-15
உய்த்துரைத்த-ஆராய்ந்து கூறிய:
நகர்-27
உய்தல், கங்கை-17
உய்திறம், திருவடி-78
உய்ந்துபோதல் - கடைத்தேறிப்
போதல், மந்திர-29
உய்யல், மந்திர-64
உயங்கல், பள்ளி-54
உயங்குதல்-வருந்துதல், நகர்-81:
மனந்தளர்தல், நகர்-202, 219, பள்
ளி-22
உயர்கோசலை, நகர்-51
உயர்தவத்தோரோங்கல், நகர்-92

உயல்வறுதல் - தங்கிமறைதல், கு
கப்-56
உயாவறு-பெருக, திருவடி-55
உயிர்-மனம்: மந்திர-60
உயிர் ஒழுக்குதல், நகர்-56
உயிர்காணுதல்-தப்பிய உணர்வுவ
ரப்பெறுதல், நகர்-39
உயிர்காப்பார்-அரசர்: தைல-65
உயிர்சென்றானென்னுந் தன்மை
யெய்துதல், நகர்-67
உயிர்த்திலன், பள்ளி-45
உயிர்த்துணைவற்கு அரசு நாதல்,
குகப்-12
உயிர்த்தோழமை தந்தான்-இரா
மன்: குகப்-17
உயிர்தளிர்ப்ப, மந்திர-60
உயிர்துளங்குற, பள்ளி-127
உயிர்துறந்தாற்போல் முகவொளி
துறத்தல், நகர்-207
உயிர்துறப்பெளிதன்று, தைல-41
உயிரீங்குவதுநன்றாகும், நகர்-66
உயிர் நீத்தால்தான் கைகேயியின்
பாவந்தீருமெனல், பள்ளி-86
உயிர்ப்பாரங் குறைந்து தேய்தல்-
சுமையாகத்தோன்றும் உயிர் உற்சா
கமற்றிருத்தல், குகப்-70: தேய் தா
ன் இடரிலாத என்க.
உயிர்ப்பெனுமுதை, நகர்-116
உயிர்ப்போடு அனற்கொழுந்தோ
டுதல் சினக்குறி, பள்ளி-66
உயிர் புகுதல்-உயிர் தளர்தல், நக
ர்-146
உயிர் போருந்தருணத்து வருத்
தம், நகர்-12
உயிர்போயதைத் தொட்டுக் கோ
சலை யறிதல், தைல-62
உயிர்போற்றுதல், நகர்-131
உயிர்போலும் மக்கள், வனம்-28
உயிர் மருந்தன்று, குகப்-18
உயிர்வளர்த்துண்ணுமாயசான்,
பள்ளி-107
உயிர்வாழ்வேனோ, நகர்-10
உயிர் வீகுதல், நகர்-90
உயிரலசுதல் - உயிரொடுங்குதல்,
தைல-13
உயிரழிதல், நகர்-41
உயிரில் யாக்கையை அழுதினால்

துளித்தல் x அல்லலினழுங்கிய நகரைச் சொல்லால் மகிழ்வித்தல்: ஆறுசெல்-22

உயிரின் கணவனை யெய்துதல், மந்திர-32

உயிரின் துணை, தைல-71

உயிரிலாவுடல் x அரசில் வையகம், ஆறுசெல்-7

உயிர்தல், கங்கை-68

உயிருடைதல்-பிராணன்போதல், நகர்-30

உயிருடைந்தபோதி லுடல் விழுதல் x அரசன் பார்த்துந் தைதக் கண்டு கோசலை விழுதல், நகர்-30

உயிருண்டோ வின்றென்றெண்ணும் வண்ணம் மயங்குதல், கைகேசி-41

உயிருமிழ்தல், நகர்-226

உயிருறத்தழுவுதல், மந்திர-73, மந்தரை-83, வனம்-46

உயிரெல்லாந் தன்னுயிரென நல்குதல், வனம்-22

உயிரைநீக்குதல், ஆறுசெல்-18

உயிரைமறத்தாற்கொன்று வாழ்த்தவன், பள்ளி-98

உயிரை யுய்யும்வகை யோம்புதல், நகர்-70

உயிரோடிடர்-உயிர் நீங்குகின்ற இடர், நகர்-45

உரங்கொண்மனத்தவன், கைகேசி-9

உரஞ்சுடுவடிக்கணை, திருவடி-41

உரந்தொளைத்தல், ஆறுசெல்-50

உரவோய், நகர்-53

உரவோன்-சக்கரவர்த்தி, நகர்-26

உரறல்-கதறுதல், பேரிரைச்சலிடுதல்: திருவடி-91

உரன்-அறிவு, வலிமை: திருவடி-111

உராவரும், மந்தரை-47

உரி-உடலின்தோல், சித்திர-4

உரிமை-அந்திமக்கிரியை, தைல-77

உரிமைமாரிலம், நகர்-21

உரிமைமைந்தர், மந்திர-64

உரியமெய்-புகழுடம்பு : திருவடி-57

உரு-ரூபம்: சித்திர-11

உருகின்றநோக்கி, சித்திர-12

உருகுதல், சித்திர-10

உருகுந்துயரம், நகர்-80

உருகுறுநெஞ்சக்கடுவன், சித்திர-30

உருத்த, மந்திர-22

உருத்திரன் சீலமும் சூலமுந்தாங்கியவன், திருவடி-73

உருமினையரவு x தந்தை மரணச் செய்தியால் வருந்தும் இராமன்: திருவடி-59

உருமொத்தசிலையினர், தைல-50

உருவகவுயர்வுநலிற்சி, மந்திர-56:59

உருவங்குறுத்தாய், நகர்-58

உருவம், தைல-62

உருவறியாப்பிள்ளை, நகர்-100

உருவுதல், திருவடி-32

உருளும்நேமி வில்லவர், மந்தரை-11

உரை-சாஸ்திரம், மந்திர-88, கீர்த்தி, நகர்-55; தைல-7

உரைசால்குமரன், நகர்-55

உரைசெய், மந்திர-49

உரைசெய்ப்பெருமை, நகர்-92

உரைத்தல்-தேய்த்தல்: திருவடி-9

உரைதருமன்பு, வனம்-28

உரை நஞ்சு, நகர்-39

உரையிலாமை-வாச்சியம்முழங்காமை: ஆறுசெல்-49

உலகங்கொள்ளாது, நகர்-44

உலகத்தவர் இன்பதுன்பங்களில் மகிழ்ந்து துன்புறுவர், நகர்-217

உலகம்-தீவு, திருவடி-68

உலகாள்வானின்றேன், பள்ளி-84

உலகியாவையும் வயிற்றினிலடக்கிய மாயன், மந்திர-96

உலகின்றவம், நகர்-33

உலகினை ஈசனழிக்கும் நாள்ஒலிதோன்றும், ஆறுசெல்-27

உலகுக்கிடர் கொடுத்த புல்லன், திருவடி-64

உலகெல்லாம் மனக்கொடுமையாலளந்தான், குகப்-69

உலகேழும் படைக்கவல்லவன் பரத்துவாசன், வனம்-22

உலகுகொண்டால் புகழ்நீங்கும், கைகேசி-26

உலங்கொடோள், திருவடி-113

உலத்தல்-உயிர் நீங்குதல், சித்திர-6, பள்ளி-64: கணக்கிட முடிவுபெறுதல், நகர்-104

உலத்தோடும் பொருததோள், திருவடி-43

உலப்பு, மந்திர-19

உலப்புறுதல்-வற்றிப்போதல்; திருவடி-43

உலப்புறுவர்-முடிவுபெறுவர், மந்திர-19

உலம் போல் தோள், வனம்-36

உலவாரீ, மந்திர-66

உலவைகள், வனம்-39

உலவை யிட்டம்-பட்டுப்போன மரங்களின் தொகுதி; திருவடி-23

உலேதல்-வருந்துதல், நகர்-118

உலேயாதவன்பு, குகப்-31

உலையுள்ளுறுதி X ஊதை, நகர்-135,

உலேவில்செல்வத்தனோ, பள்ளி-3

உலோபர் கடைத்தலை புலர்ந்து நிற்கும் பரிசிலர் X குளக்கீழுணஉலர்ந்த பைங்குழி; பள்ளி-26

உலோபுதல்-உலோபஞ் செய்தல், கைகேசி-7

உவகைக் கண்ணீர், மந்திர-86

உவகை தூண்டதல், கங்கை-47

உவகை நெஞ்சிடைப்போய் மயிர் வழி நீமிர்தல், மந்திர-77

உவகைப்பொருள், மந்திர-91

உவகைபொங்க மீண்டுதண்டனிடதல், குகப்-54

உவகையி னீரரும்புதல், மந்திர-45

உவணம், மந்திர-75

உவணம் வீற்றிருந்த விலச்சினை, மந்திர-75

உவப்ப-மந்திர-31

உவப்புறுகணவன், மந்திர, 32

உவணம் செய்தல்-ஒப்பாதல்; மந்திர-6

உவரி - கடல்; சித்திர-5: குகப்-57

உவரியன் றிப்பாற்கடலு தவியவமுது, சித்திர-5

உழுத்தல்-வருந்துதல், நகர்-181

உழுதுதல்-திரிதல்: பள்ளி-117

உழுற்றுதல் - அலைக்கழித்தல், பள்ளி-114

உழுவை சேர்கானகம், நகர்-191

உழுவை பசியும் பகையுமின்றி உயிர்களைத்தழுவிருத்தல், வனம்-41

உழுவையின் முலையை மான்கன்று உண்ணுதல், வனம்-41

உழை-பக்கம், நகர்-219

உழைக்குலம், நகர் - 204

உழைத்தல் - வருந்துதல்; கைகேசி-15

உழை யுழைதொடர, மந்திர-74

உள்ளந்தூயவன், கங்கை-40

உள்ளம், மந்திர-25

உள்ளம்விம்முதல், வனம்-23

உள்ளுழிதல், நகர்-18

உள்ளிடர், சித்திர-56

உள்ளுறை-உள்ளேவசித்தல், ஆறுசெல்-7

உள்ளுறை பக்கக்கள்ளிற்கரந்துறைதல், மந்திர-20

உள்ளுறு காதல், நகர்-109

உளர்தல்-ஒலித்தல், கைகேசி-6

உளராளுரெனில், கங்கை-72

உளைக்கும்-வேதனைப்படும், மந்திரை-40

உளையாவறம்-அழியாத தருமம், நகர்-129

உளைவரும் பெருமை, திருவடி-119

உற்ற-ஒத்த; நகர்-222

உற்றது-நேர்ந்தது; நகர்-73; பள்ளி-28

உற்றதுகொண்டெறுபொருளுணர்ந்துதல் மந்திரிக்குணம்; மந்திர-9

உற்றபெற்றி-கூடியவளவு, கைகேசி-63

உற்று-உவமவுருபு; நகர்-97

உற்றுள்-நிகழ்ந்த; வனம்-25

உறக்கமாமாது, கங்கை-52

உறவு-இனம், மந்திர-24

உருத நோய் - தாங்கமாட்டாததுன்பம்: திருவடி-103

உருகின்று - நிகழ்காலவினையெச்சம், நகர்-34

உறுதல் - நெருங்குமுனைத்தல்; வனம்-42, அடைதல், பள்ளி-105,

123

உறுதி-நன்மை, உறுதியைத் தருவது, மந்திர-10, 13, 29, 35

உறுதிப்பொருள், மந்திரை-6

உறுதிபெறுதல் - நன்மையை யடைதல், நகர்-17

உறுதுயர், கங்கை-76
உறுதுயர் எய்தியது ஒருவகைத் தன்று; பள்ளி-38
உறுபொருள்-எண்ணம், ஆறுசெல்-3
உறுவதி செய்தல், மந்திர-17
உறுவன்-துன்பம்; மந்திர-12
உறை-உறுத்திதல்: வனம்-16, திருவடி-22
உன்றபொதிந்த பவளத்தாண் X பணிபொதிசுதிர்: மந்தரை-32
உறையுள்-வாழிடம், கங்கை-26
உறைவிடம், கங்கை-69, திருவடி-6
உறைவிடம் நல்கி, வனம்-28
உன்னருயிர், சித்திர-50
உன்னவுன்ன நைநதுருகுதல், பள்ளி-120, 121
உன்னி, மந்திர-35
உன்னியது, மந்திர-15
உன்னுதல்; மந்திர-31; நகர்-27
உன்னுந் தகைமைக்கடையாவறு நோய்; நகர்-34
உன்னுயிர்க்குக் கூற்றாயுலகாளுதல், திருவடி-62
உன்னேல், கங்கை-74
உன்னேச்சார்ந்தோர்க்கு உதவலாகாது, மந்தரை-73
உன்னேப்பிரியின் கைகேசினேராகேனோ, நகர்-65
உன்னையிர்ந்தோர்க்கு அளித்தலியலாது, மந்தரை-72
ஊங்கு-யிக்கது: மந்திர-48, தைல-53
ஊசலைக்கோங்கிலும் வேங்கையிலிற் தொடுத்தல், சித்திர-24
ஊடல் X கூடல்: கைகேசி-57: சித்திர-20
ஊடுகின்றனர், சித்திர-12
ஊடுதல், வனம்-7
ஊனேநாய்போலுண்டவன், பள்ளி-111
ஊதியம், சித்திர-57
ஊதுலையிற்கனவென்ன வுயிர் தல், கைகேசி-12
ஊதை, நகர்-98
ஊதைபிறங்குதல்-காற்றுவெளித்தோன்றுதல், நகர்-116
ஊர்-ஊர்கோன், தைல-57: “ஊர்

கொண்டதிங்கள்” X உழையர் சுற்றிய மன்னன்.
ஊருநர், பள்ளி-35
ஊர் தி-பண்டி, மந்திர-68
ஊருன்னிறைதல் X இராமனுக்கு இராச்சியமளித்தல்; மந்திர-84
ஊழ்-முறை: கைகேசி-42
ஊழ்வனையால் தீங்குறின் தீர்க்கவல்லரில்லே; தைல-41
ஊழ்வனை யெவ்வாறுமொழிக்கற்பாலதன்று, நகர்-164
ஊழி-முறைமை; உலகு, கற்பகாலம்: மந்திர-66
ஊழிதிரிதல் - யுகம்முடிவுபெறுதல், தைல-70
ஊழிநின்றெண்ணுதல், மந்திர-66
ஊழிபலவொன்றிவாழ்தல், நகர்-6
ஊழிபேர்வது; கைகேசி-16
ஊழிபேரினு முய்குந ருய்குவர், நகர்-231
ஊழியருக்கன், நகர்-228
ஊழியறுதி, குகப்-49
ஊழின்செயல், நகர்-80
ஊழற, சித்திர-46
ஊற்றம்-வலிமை: கங்கை-35
ஊற்றடைக்கடல்வண்ண, திருவடி-121
ஊற்றுமாதில, திருவடி-84
ஊற்றுறுகண், பள்ளி-57
ஊறுகனி, வனம்-35
ஊறுகொண்டு - துன்பத்தையுண்டாக்கிக்கொண்டு, பள்ளி-106
ஊறுகொள்ளுதல் - அறையப்படுதல், பள்ளி-17 [சி-45
ஊறுதல்-களிப்புயிருதல், கைகேஊன்புகுதல்-உடல்வற்றுதல்: நகர்-146
ஊன்றுதல்-எதிரிற்றல்: குகப்-12
ஊனகம்பற்றியவுயிர், தைல-44
ஊனடைந்ததெவ்வ ருயிரடைந்தவேல், திருவடி-65
ஊனம்-குறைவு: திருவடி-9
ஊனம்வேறிலான், நகர்-197
ஊனனேந்தவுயிர், பள்ளி-16
ஊனுமுடலும்போல், மந்திர-1
ஊனுமுயிரும் முடையார்-பிராணிதன்: நகர்-120

ஊடுனெடுமீனுநர்நாற்றம், கங்கை-35
எல்கெறிசெருமுகம், பள்ளி-107
எக்குதல்-மிகுதல், வெளிப்படுத்தல்,
சித்திர-27, 41

எங்கன்போலியர், வனம்-31
எங்கள் வாழ்க்கைநாள் யாவும்
கொள்கவெனல், கைகேசி-88
எங்களை நீத்துப்போனான், தைல-64
எங்குமிட ருழப்பன் யோனிகள்,
திருவடி-16

எச்சில் - ஒருத்தரனுபவித்த மிச்
சில், மந்திர-28

எஞ்சலில், மந்திர-21
எஞ்சுதல்-அழிதல், குறைதல்: பள்
ளி-109, ஆறுசெல்-20

எட்டினையிடவுமிடமிலாமை, தை
ல-8

எடுத்தல்-தோன்றுதல், நகர்-163:
படையெடுத்தல், சுகப்-22

எடுத்தியம்புதல், சித்திர-23

எண்ணினவு, எண்ணம்: மந்திர-
27, நகர்-94, தொகுதி: திருவடி-34

எண்ணினோர்க்கியியம்பருமின்பம்-
கடவுள்: கங்கை-11

எண்ணியசிலநாள், கங்கை-63

எண்ணினாற் பலரான உமைச்சர்
உணர்வினாலொன்றாதல், மந்திர-13

எண்ணீர்மை, நகர்-81

எண்ணுந் நீர் நான்மறையோர்,
நகர்-56

எண்ணுறு, மந்திர-4

எண்ணெயுண்ட இரூள்மேனி,
கங்கை-33

எண்ணெயுண்ட பொண்ணெழில்
கொண்மேனி, பள்ளி-125

எண்முதல்-மனத்தில்: திருவடி-74

எதிர்கொடு, கங்கை-12

எதிர்கொள்ளல், மந்திரை-4

எதிர்தல்-பார்த்தல், நகர்-84

எதிர்ந்தார், கங்கை-13

எதிர்புல்லாதல், வனம்-23

எதிர்மேவுதல்-எதிர்கொள்ளாதல்,
சுகப்-73

எதிர்வருதல், சித்திர-89

எதிராகவந்த பாதன் சேனையை
யழிக்கமுயலாவிடினெச்சுக்குஇடம்,
சுகப்-14-15

எந்திரத்தாறுபாகு, பள்ளி-18

எந்தை, நகர்-17

எந்தைமுந்தையோர், பள்ளி-186

எந்தையாண்டையா னியம்புவீர்,
திருவடி-90

எந்தையாண்டையா னியம்புவீரெ
னல், பள்ளி-122

எந்தை யெவ்வுலகுளா னெம்முன்
யாண்டையான், பள்ளி-90

எந்தையேவலை நீருரைசெயவிழை
வதுண்டேலுயந்தனனடியேன், கை
கேசி-106

எம்பி, நகர்-5: சித்திர-52

எம்பிராட்டி-தாய்: நகர்-150

எம்பிரான்-இராமபிரான், பள்ளி-
3, 58

எம்பெருமான், மந்திரப்-45

எம்பெருமான் பின்பிறந்தார் பி
ழைப்பு இழைப்பரோ, சுகப்-30

எம்மனோர், கைகேசி-108

எம்மையுந்தருவன விரண்டு, திரு
வடி-136

எய்த்திடத்திடர்செய்தோன், பள்
ளி-103

எய்தக்கடவ பொருளெய்தா திக
வாது, தைல-76

எய்தல், நகர்-80

எய்திட, மந்திர-63

எய்துவது, வனம்-23

எயில்-மதிள்; சித்திர-49

எயிலுடையயோத்தி - கங்கை-51

எயிறு x இந்து: சித்திர-41

எயினர்கோன்-சுகன்: சுகப்-28

எயினர்தங்கிடமிருடியிருப்பிடம்,
வனம்-45

எயினரினிறையோன், கங்கை-38

எரிந்தவல்லிதனினுதல், வனம்-40

எரிந்தன-எரித்தன: அன்றி, தீந்து
போயின: வனம்-40

எரி ரெய் மறத்தல், நகர்-212

எரிமணி, சுகப்-48

எரிமுன்தேவியாகக்கொள்ளாதல்,
நகர்-48

எரிமுன்னீரைச்சொரிதல், நகர்-50

எரியுஞ்சிந்தனைக் கோசலை, மந்த
ரை-70

எரியுற்றனைய கெளவை, நகர்-186

எரியுறுமெழு, கங்கை-65
 எரியோம்புதல், கங்கை-26
 எருக்கு கொன்றை சிவன் முடிய
 ன், கங்கை-21
 எல்-சூரியன்: சித்திர-17
 எல்ல-முடிவு: மந்திர-12
 எல்லைகடந்தன்றே, சேனையுமாரு
 யிருங்கொடுபாயன்றே, கங்கை
 டந்தன்றே, குகப்-16, 17, 19
 எல்லேத்தவருத்தி, கங்கை-42
 எல்லையற்றவிடாத்தருவாய், நகர்-233
 எல்லையிலின்பம், சித்திர-57
 எல்லொடுக்கிய முகம், திருவடி-51
 எல்லெலாமிப்படை யரவம்யான்,
 குகப்-10
 எவ்வம்-குறைவு, குற்றம்: மந்திர-
 82, நகர்-162
 எவ்வழிமரபினும், பள்ளி-51
 எழு-தூண்: மந்திர-56
 எழுதின்றகாதல், குகப்-23
 எழுத்தொடர் வாயில், மந்திர-56
 எழுதருமெழிலாள், வனம்-9
 எழுதருமேனி, பள்ளி-4
 எழுதுபாவையன்னுள், நகர்-220
 எழுவினுமுயர்ந்ததோள், குகப்-53
 எள்ளரிசிலகூர் பெருமை, நகர்-53
 எள்ளுதல்-பறித்தல்: கைகேசி-26
 எள்ளுறுதிக் கருமம், நகர்-109
 எளியவருணவு, பள்ளி-112
 எற்றி- அழித்துப்போகட்டு, பள்
 னி-49
 எற்றுதல்-மோதுதல் : கைகேசி-
 47: ஆறுசெல்-54
 எற்றுநீர்க்கங்கை, கங்கை-40
 எற்றுறந்தபி னின்பங் கொல், ந
 கர்-234
 எற்றேபகர்வேன், நகர்-61
 எறிகடல், குகப்-57
 எறிகதிரோன், தைல-59
 எறிதல்-மோதுதல்: பள்ளி-14, இடி
 தோன்றுதல், பள்ளி-45; அப்பால்
 தள்ளுதல், பள்ளி-49
 எறிதிரைக்கடல் x திறந்தவாயி
 னர் எங்கின அரசன் தேவியர், நகர் 108
 எறிந்தன கடியசொல், பள்ளி-45
 எறிந்துவெளவுதல், பள்ளி-99
 எறிநீர்க்கங்கை, கங்கை-44

என்பழி மாயு மிடமுண்டோ, பள்
 னி-84
 என்பிலாவுயிர் கோடையில் வேத
 ல் + கோசலை தசரதன் மரணத்தில்
 வருந்துதல், தைல-62
 என்பு-உடம்பு: தைல-23
 என்புருகி நெஞ்சருகுதல், கைகே
 சி-92
 என்பொருட்டா துணக் கிடருற்ற
 து, குகப்-40
 என்ம்கனென்கணென்னுயிர், கை
 கேசி-32
 என்முன்னுடன் வந்தான்-என்த
 மையன் - பள்ளி-80
 என்றல்-என்று கூறப்படுதல்: திரு
 வடி-124
 என்றும் முடிவிலாத துன்பத்
 துக்கு ஏதுவாதல், குகப்-43
 என்றுவேந்தர், மந்திர-75
 என்னைமை யழகிது, குகப்-43
 என்னின்முன்னம் வனம் நீயடை
 தற் கெளியேனல்லேன், நகர்-59
 என்னுடன் பிறந்தயான் வலியன்,
 தைல-45
 என்னுயிர், மந்திர-17
 என்னுயிரனையாய், கங்கை-73
 என்னுரை பெற்றாற் சரி, இன்றே
 லுயிர் மாயவேன், கைகேசி-42
 என்னேவலி நென்கிளையிதுகா,
 கங்கை-76
 என்னேப்பெற்ற நீ பெற்றது உயிர்
 நீங்குதலோ, திருவடி-61
 என்னையர்-என்தாய்மார்: எனது
 தனையன்மாரொன்றுமாம்: பள்ளி-42
 என்னொருமை, திருவடி-30
 என்தானை, கைகேசி-18
 எனைத்துள கேட்பன துன்பம்,
 பள்ளி-60
 எனைவரோ இராமர், கைகேசி-86
 ஏ-அம்பு: குகப்-23
 ஏகாவண்ணம் தகைவென், நகர்-67
 ஏகமினோசுமி நென்றிடை யிடை
 நிறல்லலாப் போகில், கைகேசி-68
 ஏங்கினன், பள்ளி-47
 ஏங்குதல், நகர்-9, 13
 ஏடறு கோதையர், ஆறுசெல்-50
 ஏடு-புறவிதழ்: கைகேசி-57

எண்-பெருமை, வலிமை: கை
கேசி-39, 46

எத்தரும் பெருங்குணத்திராமன்,
கிருவடி-131

எத்திநிற்தல், கங்கை-47

எத்து-புகழ், துதி: கைகேசி-101,
பள்ளி-17

எதத்திற் கெய்துமூலம், மந்தரை-12
எதம், நகர்-151

• எந்தல், பள்ளி-62, ஆறுசெல்-52

எந்தல் வேந்த, ஆறுசெல்-19

எந்திழை, சித்திர-39

எந்திளமுலையான், வனம்-19

எந்தினன், கங்கை-67

எந்து செல்வத்திமையவராமென,
கிருவடி-12

எந்துதோள், நகர்-95

எந்துதான்மார்பு, சித்திர-31

எந்தெரி, கங்கை-26

எழுறுதல்-மகிழ்ச்சியடைதல், கங்
கை-10

எய்தல்-போலுதல், வனம்-45

எய்த, மந்திர-6

எயினபொருள், கங்கை-70

எயெனுமாத்திரம், பள்ளி-72

எர் கடாம் - அழகமைந்த: ஆறு
செல்-47

எர்மிசை, ஆறுசெல்-32

எலம், சித்திர-2

எலுதல்-உடன்படுதல்: கைகேசி-8

எலுநல்வினை துய்ப்பவர்-சேனை
யில் வந்தவரான போகந்துய்ப்பவர்:
கிருவடி-18

எவம்-குற்றம், துன்பம்: கைகேசி-
38, குகப்-17

எவல், நகர்-180

எவாமகவு, நகர்-89

எவும்பணிசெய்தல், நகர்-37

எவெவை, ஆறுசெல்-8

எழமைந்த விசை, பள்ளி-34

எழிசை, நகர்-213

எழிதே டேழெனுமூலகம். ஆறு
செல் 20

எழுகடல், குகப்-23

எழுகலிற்கேகயத்தினின்று அ
யோத்தி சேர்தல், பள்ளி-18

எழுயர் மதகளிறு, பள்ளி-55

எழை-பெண், சீதை: நகர்-231

எழையெயினனென், குகப்-36

எற்றம்-எறுதல், நகர்-142

எற்றவர், பள்ளி-114

எற்றினம் பிடிக்குலம், ஆறுசெல்-29

எற்றையாடு, பள்ளி-14

எறினவெகுளி, நகர்-159

எறு - சிறப்புணர்த்துஞ் சொல்:

“வாளினேறு”: கைகேசி 45: காளை,

பள்ளி-17

எறுசேவுகன், தைல-42

எறுதல்-அடைதல், கடந்து கரை

யேறுதல்: வனம்-35, பள்ளி - 106,

குகப்-48

என்றவுரை மறுக்குமீட்டதோ,

கிருவடி-126

என்றனன், குகப்-12

என்று, பள்ளி-12

எனோர், குகப்-24

ஐ-வியப்பு: ஐயுறுஞ்சுடர் மேனி

யான்: கைகேசி-56

ஐந்துதேர்-பஞ்சேந்திரியங்கள்:மந்

திர-21

ஐந்து மைந்து நாளுழியாமென,

பள்ளி-143

ஐந்தொடாகிய முப்பகை, மந்

திர-66: ஐந்தொடு-ஐந்தால்.

ஐம்புலமவித்தவர், ஆறுசெல்-23

ஐம் பெரும் பூதம், கிருவடி-120

ஐம்பொறி குறைமக, நகர்-196

ஐம்பொறியொடு கரணத்தப்பிறங்

கடக்கும் வாலுணர்வினுக்கு அணு

குங் காட்சியான், தைல-27

ஐய-வியக்கத்தக்க, ஐயனே: நகர்-

74: கங்கை-45: வனம்-33

ஐயம், மந்திர-16

ஐயன்-தந்தை, பெரியோன்: நகர்-

226: கங்கை-3, 68, 77

ஐயன்புகழைத்தழுவிமற்றையோர்

புகழ்நிற்பது, கைகேசி-92

ஐயன் மேனியெலாமனைதல், கங்

கை-25

ஐயனினிமீளான், நகர்-106

ஐயனைநோக்கிச் சீவத முகமலர்

தல் x சூரியனைநோக்கித் தாமரை

மலர்தல்: கங்கை-56

ஐயா, நகர்-82

ஐயில்=அயில், வாள்: நகர்-178
 ஐயுறவு-சந்தேகம்: பள்ளி-40
 ஐயோ - அதிசயமுற விரங்குதற்
 குறிப்பு: கங்கை-1
 ஐவர் களுளராணேம், கங்கை-74
 ஐவனக் குரல்-மலைநெல்லின் கதி
 ர்: சித்திர-34
 ஒங்கினன், பள்ளி-107
 ஒக்கறிந்நல், மந்திர-5
 ஒக்கறின்றுயிர்தொறுமுணர்வு நல்
 குவான், திருவடி-81
 ஒசிபூங்கொடி x மாதா: நகர்-93
 ஒட்டெல்-பிரதிஞ்ஞை செய்தலு
 மாம்: மந்திர-22
 ஒடி-கவண், வலை: ஒடித்தல்-பிளந்து
 செல்லுதல், அழித்தல்; குகப்-13
 ஒடுங்கியவுயிர், ஆறுசெல்-13
 ஒடுங்குதல்-குறைதல்: மந்திரை-13
 ஒண்கதிர்ச் செல்வன், பள்ளி-30
 ஒண்கவரெல்கம்வல்லவர், மந்திரை-11
 ஒண்சிலை, சித்திர-18
 ஒண்டார் முகில், நகர்-94
 ஒத்தல்-இருத்தல், பொருந்துதல்,
 தகுதல், கைகேசி - 6, 48, நகர் - 22,
 ஆறுசெல்-49
 ஒதுங்குதல் - அஞ்சுதல், மந்திர-20
 ஒப்பறுமக, வனம்-26
 ஓர்இ, கங்கை-9
 ஒருகோனடையிற் கடைகாணுவ
 கம், நகர்-32
 ஒருங்கடைதல், குகப்-11
 ஒருங்கினில்-ஒருசேர: வனம்-30
 ஒருங்கு, கங்கை-36
 ஒருத்தல், மந்திர-68
 ஒருத்தலைப்பாரம், மந்திர-68
 ஒருதலை, தைல-17
 ஒருதனி, குகப் 31
 ஒருதனித்திகிரி, கங்கை-49
 ஒருதானே, கங்கை-67
 ஒருநொடிவரை, கங்கை-69
 ஒருப்படுத்தல்-சம்மதிக்கச் செய்
 தல்: நகர்-94
 ஒருமுறை, நகர்-95
 ஒருமை-ஒருவகை, மந்திர-11
 ஒருவலென், கங்கை-72
 ஒருவழிக்கொள்ளுதல், தைல-82,
 ஆறுசெல்-31

ஒருவழிப் படுதல் - அனுகூலமாய்
 விடுதல், மந்திர-62
 ஒருவுதல்-நீங்குதல், சித்திர-14
 ஒல்கல்-தளர்ச்சி, மந்திரை-5
 ஒல்லென்-ஒலிக்குறிப்பு: ஆறுசெ
 ல்-22
 ஒல்லெனர்ப்பு, குகப்-11
 ஒல்லை-விரைவாக, மந்திரை-3, 12
 ஒல்லொலிவேலை, ஆறுசெல்-36
 ஒலிமேற்செல்லுங்களை - சப்தவே
 தி; நகர்-76
 ஒலியடங்கினதெரு x திரையொலி
 நீத்தசடல்: நகர்-209
 ஒலியார்கடல் சூழலகு, நகர்-63
 ஒலியில்லாமை, நகர்-210, 211
 ஒலியுலாஞ்சேனை, குகப்-10
 ஒவ்வாதொவ்வாது, நகர்-35
 ஒழிப்பது-நீக்குவது, நகர்-187
 ஒழுக்கமுயிரினும் நன்று, திரு
 வடி-24
 ஒழுக்கின்பாலது, பள்ளி-48
 ஒழுக்குதல் - பெருக்குதல்: நக
 ர்-194
 ஒள்ளிது-அங்கோரவார்த்தை, மந்
 திர-76
 ஒளிபெறவளர்ந்தகுலம், பள்ளி-93
 ஒளியிலவாம் நயனம், நகர்-75
 ஒளிர்ந்தல், மந்திர-59
 ஒளிர்மடி, குகப்-60
 ஒளிவாணிசூபர், நகர்-35
 ஒளிவான், தைல-79
 ஒளிவிளக்கம், நகர்-179
 ஒற்றுதல் - ஊன்றிப் பார்த்தல்,
 தைல-82
 ஒன்று-நிச்சயமாக, தைல-65
 ஒன்றுதல் - பொருந்துதல்: கை
 கேசி-37
 ஒன்றுந்தெரியா மம்மருள்ளத்தா
 சன், நகர்-71
 ஒன்றும் பொய்யாமை, பள்ளி-77
 ஈன்றும்வெருவாரமை, கங்கை-71
 ஒன்றொடொன்றெவ்வாதவற்றை
 யிசைத்தது, நகர்-67
 ஒன்றொன் றெவ்வா வின்னல்,
 கைகேசி-41
 ஒகை-மகிழ்ச்சி, சித்திர-56
 ஒகொடிதே, கைகேசி-21

ஒங்கல்-மலை, நகர்-92, குகப்-54, திருவடி-3

ஒங்கல்செய்களிறு, செய் - உவம் வருடி: நகர்-92

ஒங்கி, கங்கை-22

ஒங்குதெப்பம், வனம்-36

ஒச்சுதல்-ஒட்டுதல்: சித்திர-10

ஒசை, ஆறு செல்-27

ஒட்டந்து, நகர்-84

ஒடம், குகப்-61

ஒடை மாக்களிறு x கதிரொடுந் திரியு முதயமால்வரை: மந்தரை-34

ஒடையைக்களிறுமுனிதல், நகர்-216

ஒத்து-வேதம்: கைகேசி-107

ஒதங்கொள்கடலுக்கு உபமானத் திலே பார்பிதக்கும் பெரும்புறக்கடலைக் கொள்க: பள்ளி-68

ஒதம் குளிர்ச்சி: நகர்-39

ஒதாரின்றதொல்குலம், பள்ளி-79

ஒதியர் துதுசென்றவர் வராமை, பள்ளி-23

ஒதுதல்-சொல்லுதல், கங்கை-63

ஒதை, கைகேசி-74, நகர்-83, 85

ஒம்புதல்-பாதுநாத்தல், மந்திர-26

ஒர்தல்-ஆராய்தல், தைல-19

ஒர்வு-ஆராய்ச்சி: மந்தரை-20

ஒரறிவுயிர் முதல்யாவுயிரங்கின: நகர்-102

ஒலையெய்கடல், குகப்-4

ஒவியம், தைல-1, கங்கை-53

ஒவியமொப்பவுயிர்ப்படங்குதல், கைகேசி-14

ஒவுதல்-நீங்குதல்: நகர்-31, 218

கங்குலாகிய நங்கை கைகேசி செயல்கண்டு மைந்தர்முனிநக நானினா ளென வேகுதல், கைகேசி-46

கங்குல்லலை காண்பளவு, குகப்-42

கங்குன்மலை - கங்குற் பொழுது: கைகேசி-51

கங்கை - மந்திர-69, கங்கை-60, குகப்-1

கங்கை எருக்குமுதலியனநாறாது சிதைகுழலின் நாவிறாறுதல், கங்கை-21

கங்கைக்கிறைவன், நகர்-117

கங்கை கொணர்ந்தோர், கைகேசி-92

கங்கை செவிலியனாட்டுதல், கங்கை-22

கங்கை திருமாலின் பாதத்தில் தேன்றியது, மந்திர-69

கங்கை திருமாலின் பாதத்தினின்று பிரமனாற் றரப்பட்டது, கங்கை-16

கங்கை நாவி நான்மலர்நாறுதல், கங்கை-21

கங்கைநீர் தென்றிசையாகத் தள்ளப்படுதல், குகப்-50

கங்கைநீர் மதநீராற் றரும்பேயுண்ணும்படியாதல், குகப்-2

கங்கைமுதற் கன்னி யீரூனதீர்த்தம், கைகேசி-77

கங்கையாறு, குகப்-48

கங்கையிடமிலாமைநாவாய்விடைதல், குகப்-46

கங்கையிற்றருங்கங்கை, கங்கை-16

கங்கையிற்றேன்றும்யானைக்கும் x கங்கை நங்கைமுலை, குகப்-54

கங்கையென்னும் பெண்ணுக்குப் புளினம் முலை, கங்கை-67

கங்கை யேற்றினாற் றுயர்க் கடனின் நேற்றினை, குகப்-44

கங்கை வார்சடைக் கற்றையன், கங்கை-18

கச்சில் வானைக் கட்டுதல், கங்கை-34

கச்சையங்கடகரி, மந்திர-28

கஞ்சம் அடியன்னது, கங்கை-20

கஞ்சங்கள், கங்கை-3

கட்கிலார், பள்ளி-22

கட்டமைந்தவில், நகர்-140

கட்டளை-உருவ மமைத்தற்றூரிய மாதிரியுருவம்: சித்திர-33

கட்டி, கங்கை-5

கட்டியசரிகையன், குகப்-9

கட்டுரை, மந்திர-65

கடக்கை, நகர்-117

கடகரி, மந்திர-28, மந்தரை-58, திருவடி-36

கடத்தல், மந்திர-24

கடம் - நீர்மொள்ளும் பாத்திரம், நகர்-77, மதநீர் பெருகுமிடம், காடு; வனம்-39

கடர், திருவடி-31

கடல், மந்திர - 1: x கண்டற்ற
வாரி, நகர்-97

கடல் நதியைக்கொண்டது, குகப்-4
கடல் பாரின்மீது செல்லுதல்,
ஆறுசெல்-32

கடல்வண்ணன், மந்தரை-69

கடல்மிர்து, கங்கை-2

கடல்நையான், கங்கை-58

கடலிடைபூமி: மந்திர-53

கடலுடைக்கிழுவன், மந்திர-83

கடலென மந்திரிமார் மிகப்பலர்
சுற்றுதல், மந்திர-13

கடவுட்டிங்கள், தைல-49

கடவுட்டிருநதி கங்கையென்பது,
கங்கை-10

கடவுள் வைப்பெங்கும் உள்ளும்
புறனும் உளளுதல்-உளனும் உயிரும்,
உயிரும் உணரும் போலுதல்; மந்
திர-1

கடவுளரை நிந்திப்போன், பள்
ளி-104

கடன்-முறை; மந்திர-72, செய்ய
வேண்டியது, ஆறுசெல்-4

கடனஞ்சனையாள், நகர்-39

கடனீர் குடித்த சரிதை, ஆறு
செல்-44

கடனொழுக்குதல், திருவடி-78

கடாவுதல்-தூண்டுதல்; பள்ளி-7

கடி-நறுமணம், காவல்: குகப்-13

கடிகமழ் கமலம், கங்கை-67

கடிகை-நாழிகை:தைல-55

கடித்தவாயினன், குகப்-9

கடிதில்-விரைவாக: சித்திர-5

கடிதினின், கங்கை-65

கடிது-பிகவும், தைல-82

கடிதுசெல்லுதல், கங்கை-66

கடியசாபம், நகர்-89

கடு-விஷம்: தைல-5, வனம்-42

கடுங்குட்டி, நகர்-117

கடுத்தல்-ஒத்தல், ஆறுசெல்-47

கடுந்திறன் மடங்கல், கங்கை-51

கடுநடை, குகப்-52

கடுவன்-ஆண்குருங்கு, சித்திர-14, 22

கடுவெந்தயர் கின்றபாம்பு, வனம்-42

கடைக்கண், மந்தரை-42

கடைசியர், பள்ளி-22

கடைத்தலை, பள்ளி-26

கடைப்பிடி, மந்தரை-6

கடைமுறை - முதுமைப் பருவம்;
மந்திர, 66: இறுதியாக, தைல-25

கடையுதல் - யுக்ககடை: குகப்-11

கடையோட மெய்த்த வேந்தன்,
தைல-73

கடைவாய்பால்பாய்தல், கங்கை - 8

கண் x மாவகிர்: தைல-12, பிலிக்க

ண்ணும், காணுங் கண்ணும், வனம்-4

கண்கள் x வாள், மந்திர-59

கண்கள்போல்வார்மக்கள், நகர்-144

கண்களுக்கு வாள் வேல் வண்டு

கெண்டை உபமானம், மந்திர-56

கண்குழித்தழுதல், நகர்-201

கண்கைமனம்செய்யான், நகர்-58

கண்கொடு பிறத்தலுங் கடை,
நகர்-190

கண்ணகன்பெரும்புனல், குகப்-2

கண்ணகன் நடமாப்பு, கங்கை-33

கண்ணாரீரினும். கழுவியாட்டுதல்,
பள்ளி-125

கண்ணன் - இராமன், கங்கை-41

ஆறுசெல்-50, திருவடி-50, 54

கண்ணாரீர்வல்லொடு நிலத்து வீழ்
தல், திருவடி-51

கண்ணிலாநாடு x அரசனை யிழந்த
நாடு: பள்ளி-94

கண்ணி லுதிரவாரியுகுதல், ந
கர்-177

கண்ணிப் புதுப்புனலாட்டுதல், கங்
கை-14

கண்ணினும் நீராய் நெஞ்சுகுதல்,
நகர்-148

கண்ணீர்-கள்ளாகிய நீர், கண்ண
நீர்: தைல-4

கண்ணீர்மெழுகுதல், நகர்-103

கண்ணீர்விழிவழியுகுதல், வனம்-23

கண்ணீரருவியாடுதல், ஆறுசெல்-58

கண்ணீராயொழுகுதல், நகர்-56

கண்ணீராலியுகுதல் - தரளத்தாம்
பற்றுகுதல், நகர்-101

கண்ணீருகுத்தலாந்தண்டதில்லை,
திருவடி-79

கண்ணுடைந்துதலவன், பள்ளி-50

கண்ணுண்மணிபோன்மகவு, நகர்-88

கண்ணுதல் - மூளுதல்: ஆறுசெ
ல்-51

கண்ணுமனமும் வாழுநாள்; கை
கேசி-55

கண்ணுமுள்ளமும் வண்டு, மந்திர-52
கண்ணுற்று - பெருமைபொருந்திய்:
மந்திர-4

கண்ணென்னுங்கடல், திருவடி-86
கண்ணென்னும் புண்டரீகம், திரு
வடி-54

கண்ணையீர்தல், கங்கை-45
கண்ணொக்குந்தாமரை, கைகேசி-89
கண்ணோட்டம், நகர்-45

கண்பாவம்கடலிற்பெரிது, நகர்-105
கண் பொழிபுனல் சடாமண்டலம்
சிறைந்துவழிதல், திருவடி-54

கண்மை-அருள், திருவடி-71
கண்வாரி x கடல், நகர்-97
கண் வேண்டினு மீவேன், கை
கேசி-28

கணக்கறு கரையில்வேலை, குகப்-48
கணங்கிளர் சுண்ணம்; வனம்-15
கணம் - கூட்டம்; குயிற்கணம்;
நகர்-181

கணமணி - தொகுதியான இரத்
தினம், சித்திர-19
கணவர்பின் செலு நங்கைமார்புரு
முலகம், பள்ளி-141

கணவரைக் கொன்றவர் இல்லை,
ஈ கொல்லுகியோ; கைகேசி-37
கணவன்-தலைவன்; திருவடி-87
கணவன் குறையக் குறைவான்-
கோசலை; நகர்-53

கணவன் புகழுக்கு அழிவான்,
நகர்-54

கணவனுட னிருத்தலாற் சீதை
இடர்காணமை, கங்கை-6
கணவனுடனிருப்பதே கற்புடை
யார் கடமை, நகர்-20

கணவனையிழந்த கோசலை x தெய்
வ மருந்திழந்தவர்; தைல-63
கணிச்சி - கோடாலிப்படை, சித்
திர-18

கணிதநூலுணர்ந்தமாந்தர், கை
கேசி-77

கணிதமாக்கள், மந்தரை-1
கணிதர்-சோதிடர், மந்திர-88
கணீரருவிசோர்தல், கங்கை-53
கணை, மந்திர-55; நகர்-76

கணைப்புட்டில், திருவடி-29

கணையோடுருள்வோன், நகர்-77
கத்தீர்வதுதம்பியைப்போர்தொ
லைத்தோ... ஈன்றோர் வென்றோர், ந
கர்-139

கதம்-கோபம்; நகர்-139
கதமா, நகர்-74, சித்திர-6
கதழ்-கொடுஞ்சினம்: விரைவுமாம்:
வனம்-42

கதி-தீக்கதி; பள்ளி-106, கங்கை-65
கதிர்கொடாமரை, கங்கை-12
கதிரெலைலைக் குஞ்சியிற் ரொடுத்
தல்; கங்கை-32

கதிர்முத்தம்; சித்திர-27
கதிர்மேய்வனமுதுமேதி. கங்கை-8
கதிரவன், திருவடி-18

கதிரவன் தேன்றியதன் வருண்
னை, திருவடி-18

கதிரவன் முதலிய மேலோர் மு
றைதிறம்பலர், மந்தரை-64

கதிரிலாப்பகல் x அரகில் வைப
கம்: ஆறுசெல்-7

கதிருகுத்தல் - கிரணம் வீசுதல்,
வனம்-39

கத்தம்-கிழங்கு; வனம்-44: வாச
னை, திருவடி-14

கந்தவோதியர், வனம்-46
கந்துகொல்யானை, கைகேசி-25

கம்-நீர், கங்கை-16
கம்பெருங்கெளரியான்யன்ன மன்
னவன், கைகேசி-15

கம்பளம் x புல், வனம்-43
கமஞ்சூல், சித்திர-2

கமலச்சீறடி, பள்ளி-89
கமலத்தண்ணல், ஆறுசெல்-43

கமலத்தவ்வை நீங்கும், மந்தரை-88
கமலத்தோன், ஆறுசெல்-26

கமலபீடம், கைகேசி-100
கமலம், ஆறுசெல்-40

கமுகு x மங்கையர் கழுத்துமந்த
ரை-30

கயத்தி கிழமையன்; கைகேயி-48
கயப்பு-கசப்பு; மந்தரை-63

கயம்-குளம்: கைகேயி-48
கயல், கங்கை-20

கயற்கண்மாதர், குகப்-60
கயில்-கடைப்புணர்வு, கங்கை-51

கார்க்கடம், தைல-66
 கரகதக்கரி, திருவடி-16
 காஞ்செவிகுடதல், பள்ளி-66
 கர்ணம்-மண்ம், தைல-27
 கரத்தல், சித்திர-11
 கர்ந்துறைதல், மந்திர-20
 கரி-மந்திர-43; நகர் - 74, திருவடி-16
 கரிக்கரம்பொருகைத்தலம், கைகேசி-50
 கரிக்கப்பம், சித்திர-29
 கரிநிருபர், மந்திர-49
 கரிபரியிரதங்காலாள், குகப்-48
 கரிமதம் பொழிதல், திருவடி-21
 கரியசெம்மல், மந்திரை-55
 கரியமர்-பீன்றி; சித்திர-33
 கரியவன்-யமுனை; கங்கை-23, வனம்-31; கைகேயி, திருவடி-57
 கரியவன் கங்கையாற்றிடையோடுதல், கங்கை-23
 கரியவன்-இராமன், தைல-51, ஆறுசெல்-27
 கரியவன் கைவறியன், பள்ளி-55
 கரியினஞரல், நகர்-76
 கரியினேறு, குகப்-25
 கருங்கடல் அசனிமாமழை x ஆர்ப்பிடுனெடொருங்கடை நெடும்படை: குகப்-11
 கருங்கார், பள்ளி-37
 கருணையன், நகர்-33
 கருணை, நகர்-12
 கருணையின்மலர்ந்த கண்ணன், கங்கை-46
 கருத்து, மந்திர-33
 கருநறுங்குஞ்சி, குகப்-23
 கருப்பேந்திரம், கங்கை-6
 கரும்பலர்கழனி, பள்ளி-116
 கரும்பனமொழியினர், நகர்-176
 கரும்பு x சொல்: தைல-11
 கருமம்-செய்யலேண்டியதொழில் மந்திர-37, 65
 கருவி, மந்திர-10, திருவடி-32
 கருவிமாமழை, சித்திர-14
 கரைகாணக்காதல், குகப்-26
 கரைசெயவேலை, பள்ளி-127
 கரைதல்-மனமுருகுதல், நகர்-14
 தரையாவடர்தல், நகர்-33

கல் x மார்பு, கங்கை-33
 கல்லணை கிழங்கு; ஆறுசெல்-58
 கல்லதர் கடிதுபோக்கிய பொருள், மந்திரை-59
 கல்லணைக்கிடந்த பாம்பு, வனம்-42
 கல்லிடைப்படுத்தபுல், குகப்-39
 கல்லின்வலியமுரிநெஞ்சு, நகர்-194
 கல்லுடையன கானம், வனம்-15
 கல்லுதல், கங்கை-71; சித்திர-13
 கல்லை கை, பள்ளி-81
 கல்லையாண்டொயர்ந்ததோள், குகப்-42
 கல்சத்துணை, கங்கை-6
 கல்ம்-மரக்கல்ம்: பள்ளி-68; உண்கல்ம்: பள்ளி-81
 கலமுண்டய நாய்கனீங்கச் செயலோரா மீகாமன் x மன்னனிறக்கச் செயலோரா வசிட்டன்; தைல-75
 கலராசி - ஆபரணத்தொகுதி: திருவடி-10
 கலவை, ஆறுசெல்-37
 கலவைச்சாந்து, சித்திர-25
 கலாமுடையார், பள்ளி-22
 கலிகாலத்தது முறைபிறழ்ச்செப்பல், ஆறுசெல்-15
 கலித்தல்-தடுமாறுதல், மந்திரை-40; ஒலித்தல், கைகேசி-58
 கலியினாட்சி, ஆறுசெல்-15
 கலிவான், கங்கை-61
 கலினம், குகப்-52
 கலுழியாறு, நகர்-184
 கலுழியூற்று, நகர்-194
 கலுழிவெள்ளம், திருவடி-86
 கலை-வஸ்திரம், மந்திர-89; தூல், நகர்-141; மேகலை, நகர்-211; x நெற்றி, மந்திர-58
 கலைக்கோட்டுமுனிவன், திருவடி-61
 கலைமகள், மந்திர-42
 கலையில்மதி x நகையிழந்த முகம்: குகப்-29
 கலையின்கடல், நகர்-33
 கலையின் குப்பை, மந்திர-8
 கலையூர்பெண், மந்திர-42
 கல்வரவு x கைகேயி: பள்ளி-75
 கல்வை-பழிப்பான காரியம்: தைல-55
 கல்வைக்கடல், நகர்-162
 கல்வையார், திருவடி-130

கவசம், ஆறுசெல்-50
 கவசம் பூட்டமைத்திடுதல், திரு
 வடி-29
 கவசமார்ப்பம், திருவடி-32
 கவந்தம், திருவடி-35
 கவரி, நகர்-2, ஒருமான்:சித்திர 5;
 X அன்னம்; கைகேசி-72
 கவரி குடைகளின்றிக் கோசலை
 கோயில் சென்றான், நகர்-2
 கவரிப்பாளிநவால், சித்திர-5
 கவரிமா மான்மனோக்குற்றகு உவ
 மை, மந்திர-9
 கவரியங்கற்றை சுற்றுற வெய்து
 தல், மந்திர-4
 கவலை-ஓர் கிழங்கு; கங்கை-71
 கவலைக்கொடி, சித்திர-13
 கவலைக்குழிகளைப் பிரசம் நிறைத்
 தல், சித்திர-13
 கவளம், திருவடி-15
 கவிகை-மந்திர-குடை:28, x சந்தி
 ரார், கைகேசி - 72, x மீன், ஆறு
 செல்- 35
 கவிகைபாய்நிழல், பள்ளி-52
 கவிகை பெய்கிழல், மந்திர-28
 கவியமை கீர்த்தியக்கானை, மந்த
 ரை-26
 கவிர்வாய்-முருக்கமலர் போன்ற
 வாய்; மந்திர-61
 கவின-ஆழகு, வடிவம்: மந்தரை-31
 கவினோரும், வனம்-5
 கழல், மந்திர-1, பள்ளி-58, திரு
 வடி-29
 கழல் கற்றெடுத்த போலும், கங்
 கை-32
 கழல்சேவிக்கவந்தனன், கங்கை-39
 கழல்வேந்து, மந்திர-1
 கழலார்கலிநாண்வார்த்தல், நகர் 119
 கழலொதுங்குதல், பள்ளி-53
 கழலோன், மந்திர-38
 கழற், மந்திர-2
 கழனிக்கானநாடு, பள்ளி-116
 கழித்தல்-கழற்றியெறிதல், சித்தி
 ர-21
 கழிபேரவலம், நகர்-40
 கழுத்துநாண் உன்மகற்குக்காய்
 பின் நாண், நகர்-49
 கழுந்து, திருவடி-26

கழை, சித்திர-46
 கள்-வண்டு, நகர்-211, அசை, நஞ்
 சங்கள்; கங்கை: 3-தேன, பள்ளி-32
 கள்வனென், கங்கை-45
 கள்ளக்கைகேசி, நகர்-62
 கள்ளவாசை, குகப்-63
 கள்ளவிழ்கோதையான்-இராமன்,
 மந்திரை-29
 கள்ளுறு செவ்வாய்க்கணிகை, ந
 கர்-109
 களிதுஞ்சம் வண்டு, கங்கை-3
 களிப்பு, மந்திர-52, சித்திர-11
 களிப்புறக்காணுதல், மந்திர-52
 களிமஞ்ஞை, வனம்-9
 களிமயில், வனம்-14
 களிவன்னம், கங்கை-2
 களிறு மேகத்தைப்பிடியெனக்கரு
 துதல், வனம்-47
 களைகட்டவர், கங்கை-5
 களைகண் - புதுகாப்பு: ஆறுசெ
 ல்-10
 களைகணில்லாவுலகம் x உடைக
 கலம்: ஆறுசெல்-10
 கற்குளியக்கணிகின்ற துயரான், ஆ
 கப்-29
 கற்காணுந்திண்மை, குகப்-26
 கற்புகற் கொடுக்குந் தன்மையது,
 சித்திர-25
 கற்பகக்கா, திருவடி-14
 கற்பகந்தாங்கிய ஆடை, திருவடி-9
 கற்பகநறுநிழல் காதலித்தல், பள்
 னி-52
 கற்பகநறுமலர், சித்திர-21
 கற்பினாமிக்கவர், தைல-72
 கற்பு-மந்திர-17, கைகேசி-66, பதி
 விரதாதருமம், கல்லிந்தனமை; நக
 ர்-16: கற்பு-கல்வி: திருவடி-72
 கற்புடை மங்கை-பார்வதி, கங்
 கை-18
 கற்புடையார் தீக்குளிக்கையில் 44
 கிழ்ச்சிபுடனிருத்தல், பள்ளி-141
 கற்புறுத்தியகற்பு, நகர்-16
 கற்பெனும் வரம்பழித்தவன், பள்
 னி-75
 கற்றடம்-காடு; நகர்-166, 223
 கற்றல்-பழகியிருத்தல்; வனம்-16
 கற்றவர், மந்திர-42

கற்றிறந்தவரடங்குதல், சித்திர-35
 கற்றையயரேல், நகர்-38
 கற்றிரடோள், கங்கை-23
 கற்றிலாதவர், மந்திர-42
 கற்றெடுத்தாற் போலும் கழல், கங்கை-32
 கற்றங்கு × கண், மனம்; திருவடி-58
 கற்றங்குதல், மந்திர-55; ஒலித்தல்: கைகேசி-60
 கற்றை, நகர்-214
 கற்றுத்தல் - கறுக்கொள்ளுதல், வனம்-40
 கற்றுத்தமிழ்நுடைக்கடவுள், மந்திர-79 இல்-1
 கறுத்தவரவு-க்ருஷ்ணசர்ப்பம்; வனம்-40
 கறுத்தேயருளாய், நகர்-85
 கறுவுகாதல்—கறுவுக்காதல்; கறுவோடுகடிய காதல்; திருவடி-27
 கறை, கங்கை-31, இரத்தக்கறை: ஆறுசெல்-39
 கன்றுந்தாயும் போல்வது, பள்ளி-77
 கன்றுபிரிகாராவின் மறுருடைய கொடி, குகப்-66
 கன்றுபிரியுங்கற்றை × இராமனைப் பிரியுங் கோசலை, நகர்-14
 கன்றுயிரோய்ந்துகக் கற்றைபா லுண்டவன், பள்ளி-105
 கன்றென்றுமா × பலயோனிபுங் காத்தமனுமருமான்; நகர்-132
 கன்னமூலம், மந்திர-2
 கன்னி - இளமை; “கன்னி நன்மயில்”-நகர்-181
 கன்னிரீக்கருங்கங்கை, கங்கை-17
 கன்னிமார், ஆறுசெல்-29
 கன்னியர்-இளமகளிர்:தை-11
 கன்னியர்க்கமைவருங் கற்பு, மந்திர-17
 கன்னியையழிசெயக்கருதினோன் பள்ளி-110
 கனகக்குன்றத் தெழில் கெடவிலகு சோதியான், கங்கை-51
 கனககும்பம் × கொங்கை, மந்திரை-80
 கனகமால்வரை-சித்திரகூடம், சித்திர-1
 கனங்குழை, ஆறுசெல்-51

கனல் × பங்கயவனம்: வனம்-39
 கனலாற்றுமஞ்சனமேகம் × இலக்குமணன் சினத்தையாற்றும இராமன்: நகர்-125
 கனவு, திருவடி-18
 கனற்றலை, செய்சொரிதல், மந்திரை-63
 கனி கால்மின்றியுங் கனிதல்; வனம்-43
 கனிவாய் விடமுண்ணுதல், நகர்-48
 காசிபன்; நகர்-79
 காசினி-பூமி: மந்திர-93
 காசிரத்தினம்; குகப்-40
 காசுருயின்றியர் மகுடம், குகப்-40
 காசையில்-குற்றமற்ற: ஆறுசெல்-27
 காட்சி-தோற்றம்; ஆறுசெல்-37
 காட்டிக்காணுதல்-நிருபித்துக் காட்டுதல்; ஆறுசெல்-16
 காட்டிலுள்ள கிளைகாவற்கு நீதா னென்று இராமன் கூறுதல், கங்கை-76
 காடுதலைமகனெய்துதல், பள்ளி-94
 காடுநண்ணியது ஆடவர்க்குவிழிக் கோல் துளையாமற் கவசமாயது, ஆறுசெல்-50
 காடுறைதல், நகர்-95
 காடுறைவாழ்க்கை, ஆறுசெல்-50
 காண்டருகரி, ஆறுசெல்-59
 காண்டகுத்தக்கை, பள்ளி-89
 காண்டகுதல், சித்திர-7
 காண்வந்தெய்தினான், கங்கை-36
 காணவினியதல்லாக் கோலத்தைக் காரண நேர்ந்ததாற் கண்ணையீர்தல், கங்கை-45
 காணுவதொழிதல் - மேற்கொள்ளாதுபோதல், கண்ணற்காணுற்போய் விடுதல், நகர்-66
 காணுதல் - உவமவருபு: குகப்-26
 காத்தல்-தடுத்தல்: நகர்-28
 காத்துநல்குதல் - காத்தருளுதல்: நகர்-239
 காதல் - அன்பு; விருப்பம், மந்திர-61, மந்திரை-74, கைகேசி-100, நகர்-24; ஆவல், பள்ளி-2; பக்தி; கங்கை-26
 காதலன்-மகன், நகர்-11; பக்தன், கங்கை-45, 46

காதலாற் கண்பனியுருத்தல், மந்திர-61

காதலினேவுதல், வனம்-34

காதற்காசு, நகர்-38

காதற்கொழுநர், பள்ளி-22

காதற்றிருமகன், நகர்-4

காதன் முகிரக் கருத்தழிதல், நகர்-107

காதன்மேயுநிதி, பள்ளி-33

காதந்தர் X கை:சித்திர-29

காதந்தரின் முகையை மன்னுபாந்தளெனவுன்னுதல், வனம்-9

காதந்தரின் மேற்கிளி X மங்கை

முன்கைமேற்கிளி: வனம்-5

காந்துணுடம், சித்திர-31

காந்துமணி, கங்கை-67

காப்புநான், கைகேசி-50

காம்பு-மூங்கில்: தைல-51

காமத்தி, பள்ளி-49

காமமாதியா வுள்ளுறுபகை, மந்திர-20

காமமில்லை யெனிக் கடுங்கேடும் நகமுமில்லை, மந்திரை-21

காமரம்-ஒர்பண்: நகர்-203

காமன்வாளியழல்பிரிதல், நகர்-208

காமவிற்குடை கங்குல், கைகேசி-51

காமனும் தயரில்மூழ்கினான், ஆறுசெல்-42

காய்கனி கிழங்கு, கங்கை-15

காயா வனையான், கங்கை-58

காயும்வில், கங்கை-28

கார்கடிது செல்லுதற்கு உவமை, குகப்-3

கார் கடுத்த கைம்மலை, ஆறுசெல்-47

கார்குலாநிறத்தான், கங்கை-45

கார்ப்பொருமேனி, திருவடி-50

கார்மழை பொழிதல் X இராமனுக்கு இராச்சியமளித்தல்: மந்திர-84

கார்பிருகம், நகர்-71

கார்முகம்-வில்: நகர்-128

கார்வானமொப்பான், நகர்-148

காரியம், மந்திர-53

காருறுகுறி வானங் காட்டுதல், வனம்-1

கால்-வாய்க்கால்: தைல-2

கால் தவழவித்தல், நகர்-39

கால் பூஅளவுதல், வனம்-2

கால்பொர, பள்ளி-68

கால்வைத்தல் - மூழ்கத் தொடங்குதல்: நகர்-162

காலக் கோளனுள், மந்திரை-43

காலநேமி, சித்திர-40

காலம், மந்திர-10

காலம் X திரி, திருவடி-75

காலமல்லது மன்னற்குக் கண்ணில்லை, மந்திரை-19

காலமாக்கணிக்கு நுண்மைக்கணக்கையுங் கடந்து நின்ற மூலம், கைகேசி-91

காலமும்மை, மந்திர-11

காலன், குகப்-8

காலனும் மறுகுங்கண், சித்திர-37

காலுடைநெடுஞெண்டு X கோலிற்றுழுவிய நெடுநாவாய்: கங்கை-66

காலெறி நந்தாவிளக்கு X நடுங்குகின்ற நங்கைமார்: நகர்-114

காலைக்கதிரோன் - இளஞாயிறு, நகர்-23

காலையில் தீப் வெள்ளி மழுங்குதல், கைகேசி-60

காலை வாயளவு, கங்கை-50

காலை வேலை-கிழக்குச்சமுத்திரம், வனம்-37

காவதம், குகப்-72

காவதம் பொழில், வனம்-33

காவல் செய்த தலைவர் எவ்வுலகிலுமுளர், ஆறுசெல்-8, 9

காவலன், பள்ளி-91

காவலினும் ஆணையினும் கடவுளெனத் தேவரும் உணரும் முனி-வசிட்டன், மந்திர-7

காவன் மன்னவன் காண்முனை, பள்ளி-33

காவன் மாமுடி, கைகேசி-62

காவியல் குடவரை, சித்திர-40

காவியின் மலர் முதலியன திருமாவின் திருமேனி நிறம், கங்கை-58

காவிரி நாடன்ன கோசலம், குகப்-1

காவமுழுத, நகர்-102

காழமிட்டகுறங்கு, கங்கை-31

காளமேகமும் நாகமும் தெரியாமை, சித்திர-2

காளிந்தி, வனம்-34

காளை, கங்கை-28
காற்றளம் - பாததலம்; ஆறுசெ
ல்-29

காறுக்குதல் - காற்று வீசுதல்: ந
கர்-125

காறிரண்டனையகால், குகப்-54

கான், மந்திர-1, நகர்-8

கான்முதலிய புக்கிடினும் அவை
இராமனுக்கு அயோத்தி போலும்:
நகர்-146

கான்முனை, நகர்-49; 193

கான்முறை-ஒழுங்கு: கங்கை-59

கான் விளையாடுமிடம், கங்கை-60

கான்றலை நண்ணியகாளை, குகப்-5

கானகத்துக் கருணையார்கவியேகு
தல், குகப்-69

கானகம் கணவனுடனிருக்க நக
ரொத்தது, திருவடி-87

கானடத்தி யென்னவும் உய்ந்த
ன்ன காவலன், நகர்-158

கானத்தான், பள்ளி-69

கானம் - காடு. வனம் - 18: கங்
கை-70; தொகுதி, பள்ளி-30: x தி
ரை: வனம்-18

கானம் படர்தல், நகர்-20

கானம் வெம்மை நீங்கியதன் வரு
ணனை, வனம்-43, 46

கானவெள்ளங் கோப்பத் துளங்
கலில்லாக் குன்றிறொருக்க மயில் x
மன்னவனைச் சூழ்ந்த தேவியர்;
தைல-72: கானவெள்ளம் - கர்ட்டி
யாற்றின்பெருக்கு

கானியிர்த் துண்ணுதல், திரு
வடி-16

கானிறைகண்டுமீள்வேன், நகர்-145

கானுங் கடலுங் கடந்து இமை

யோரிடுக்கண்டிர்த்தது, மந்திர-7

கானுன்றபகல், கங்கை-75

கானெடியானீங்கவென்னுயிர் நீங்
கும், கைகேசி-35

கிடக்கிடு - அலட்சியச்சொல், கு
கப்-20

கிடத்தல்-வீழ்ந்து கிடத்தல்: நகர்-
30

கிண்டி; வனம்-12
கிராதர்வேந்தன், குகப்-34
கிரிகள், மந்திர-18

கிழங்கு, வனம்-35, திருவடி-17

கிழவோன், மந்திர-53

கிள்ளை, நகர்-100

கிள்ளை கைவணத்தவாயது: சித்தி
ர-34

கிள்ளை யோதாமை, பள்ளி-23

கிளர்தல் - விரிந்து நிற்தல், வன
ம்-43

கிளர்ந்தெழுமுயிர்ப்பு, குகப்-34

கிளர்வான், நகர்-64

கிளவிக்கிரி, கங்கை-5

கிளிவட்டிற் பாலிழத்தல், நகர்-206

கிளை - பண்ணிசை: மந்திர-57,
நகர்-182: புதல்வன், தைல-69: நா
ம்பு, வேயங்குழல்: கங்கை-5: ஒளி, மந்
தரை-86

கிளைகட்டியகருவி-யாழ், கங்கை-5

கிளைபயில்வண்டு, மந்திர-57

கின்னர மிதுனங்கள், சித்திர-
12

கீண்டிலன்வாய், பள்ளி-71

கீதம்-பாடல்; திருவடி-83

கீழ்பாற்பருவரை - உதயகிரி:
தைல-54

கீற்று - கீறுதல், பிளவு படுதல்:
நகர்-124

குகன், கங்கை-28, குகப்-7, 25

குகன் ஆயிரமம்பிக்கு நாயகன்;
கங்கை-28

குகன் இராமனுக்குத் தம்பியும்
மற்றையோர்க்கு மூத்தவனும், கு
கப்-66

குகன் இன்று என்னுடன் இரு
என்று இராமன்கூறியதற்கு உவத்
தல், கங்கை-47

குகன் கொணர்ந்த நாவாய் x பல்
வேறுருவுகொண்டகயிலாயம் மேரு
புஷ்பகம்: குகப்-45

குகன் சேனை x ஐயைந் நூறுயிர
முருவமாயின கவரயில்பிடித்த கா
லன்: குகப்-8

குகன் தம்முடைய தன்மையைக்
கூறுதல், கங்கை-59

குகன் தம்முறிற் பல் செளகரியமு
மிருத்தலால் இங்குத் தானே இரு
என்று இராமனை வேண்டிதல், கங்
கை-59-62

குசன்தான் உடன்வந்தாற் செய்
யக்கூடிய உதவி, கங்கை-69-72

குசன் பிரிதற்கு அஞ்சிக் கூறிய
மொழி, 59-62

குசன்வருணனை, குகப்-7,9,28,35

குசன் வீரவாதம், குகப்-10

குசனது நட்புறுதி, குகப்-15

குசனது வீரம், குகப்-15, 20

குசனன்பு, குகப்-17

குசனுனை செய்குநர், ஜயிருபத்
தோடைந்தாயிரர், கங்கை-62

குசனிட்ட கட்டளை, குகப்-13

குசனோடு இராமன் நண்புரிமை
பாராட்டுதல், கங்கை-74

குங்குமச்சேறு, நகர் - 184, சித்
திர-48

குங்குமப்பொதி-குங்குமச்சேறு, சி
த்திர-6

குசை-கடிவாளம்: கைகேசி-19

குஞ்சரமனையார், கைகேசி-64

குஞ்சி, மந்திர-54, நகர்-3

குஞ்சி யற்றொடுத்தபோலும், கங்
கை-32

குட்டன்-குட்டி: நகர்-117

குடபால், வனம்-19

குடர், குகப்-20, திருவடி-31

குடரிலே நெடுங்காலங் கிடத்தல்-
கருப்பவாசத்திலே பன்னிரண்டு

மாசம் இருத்தல், குகப்-70

குடவரை, சித்திர-40

குடிபுகுதல், சித்திர-50

குடை, நகர்-2

குடைதல்-துளைதல்: குகப்-2

குடை முதலியன நிழல் முதலிய
வற்றைப் பிரிதல், நகர்-208

குடையினன், வனம்-21

குண்டிகை, சித்திர-29

குண்டிகையினன், வனம்-21

குணகுன்று - உதயகிரி; கைகே
சி-61

குணங்கொடன்றோ காதல் நிமிர்
வது, குகப்-37

குணித்தல் - பெருக்குதல், மந்
திர-10

குந்தம், தைல-12, பள்ளி-13

குபேரன் மானம், குகப்-45

கும்பி வயிறு, பள்ளி-86

குமார் பட்டாபிஷேக மகிழ்ச்சி
யில் தம்பியரனையராநர், கைகே
சி-65

குமான், நகர்-59, 201

குமிழ்தல்-குமுறுதல், கங்கை-35

குமிழ்த்தல் - தோன்றுதல், கை
கேசி-68

குமுதமலர் குவிதலின் வருணனை,
கைகேசி-53

குமுறிவிம்முதல், பள்ளி-97

குமுறுபால், பள்ளி-119

குயிலுதல் - செறிதல், புதிதல்,
தைல-9

குரகத்தேர், குகப்-48

குரகதம்-குதிரை, குகப்-49, திரு
வடி-16

குரவர், மந்திர-19

குரவர் தந்தைதாயரே, திருவடி-
107

குரவரயாரினும் விஞ்சைகளுதலிய
வொருவனே யுயரும், திருவடி-123

குரவரேகைவிறுதலிய எல்லாம்,
திருவடி-106

குரவலர் குழலியைக்கொன்றவன்,
பள்ளி-99

குரவு-குராமலர்: வனம்-7

குரிசில், மந்திர-52, 73, தைல-1;
கங்கை-46, பள்ளி-57

குரிசிலே விடாதசேனை, தைல-8

குரீஇயினம், சித்திர-17

குருக்கன், பள்ளி-63

குருதி, திருவடி-35

குருதியா லேழுமேலைகளுமொன்
றயிரைத்தல், திருவடி-36

குருதியாறு, திருவடி-31

குருதிவான் x செவ்வரி பரந்தக
ண்: சித்திர-3

குருந்தம், வனம்-45

குரு பன்னியை நோக்கினேன்,
பள்ளி-110

குருமணிப்பூண், பள்ளி-38

குருவிந்தக்கல் x வானிடை மின்:
சித்திர-17

குருளை-இளமைப்பெயர்: வனம்-10

குரைத்த-பூரித்த: திருவடி-5

குலக்குரவர் - குலத்துமுன்னோர்:
மந்திர-19

குலங் கடிந்தான் - பரசுராமன், ந
கர்-192

குலங்கள் முற்றுறுதல், மந்தி
ர-79

குலங்களை மாசிட்டேற்றினேன்,
பள்ளி-112

குலத்தவராவையினிங்கினர்கண்
குக்கு அடங்கார், திருவடி-43

குலத்தருமம், திருவடி-108

குலத்தனி நாதற் குயிர்த்துணை
வன், குகப்-25

குலத்துத் தரும நீங்கினார். வவரு
மிலர், திருவடி-43

குலத்தொல்லோர் மறத்தல் செய்
கிலாத்தருமம், மந்திர-48

குலத்தோர்செய்கை, திருவடி-118

குலநன்மையடங்கக் கொடும்பழி
கொண்டு புகழ் சிந்தியவன், கை
கேசி-53

குலநாயகன், மந்திர-69

குலப்புலன், மந்திர-19

குலம்-திரள்: நகர்-204, சிறப்பு, வ
னம்-29

குலமரபு, மந்திர-66

குலமுதற்றொன்மை, மந்தி
ர-8

குலமைத்தன், மந்திர-41

குலவேந்தர் முறையிகந் துளா
ரிலை, திருவடி-122

குலவேந்தன், கைகேசி-35

குலாம், பள்ளி-22

குலாவுதல், கங்கை-45

குலிகமிட்டெழுதுதல், சித்திர-26

குலை, பள்ளி-148

குலைதல்-நடுங்குதல், தைல-65

குவடு நீறெழக் குதித்தல், திரு
வடி-28

குவளை தளைவிட்டெறிதல், கங்
கை-5

குவளையினெழிலும் வேலின் கொ
டுமையுங்கட்டி அஞ்சன மென்னும்
நஞ்சினைத்தீட்டி மதியுள்வைத்தன்ன
கண், கைகேசி-70

குவவுத்தோள், கைகேசி-65

குவி-திரட்சி: குகப்-53

குழல்: வேயங்குழல்: கங்கை-3, x
அளி, அறல்; கங்கை-2

குழல்நானமுதலியவற்றால் மணத்
தல்; சித்திர-19

குழல்புரைமழை, வனம்-17

குழல்வண்டு, கைகேசி-56

குழலான்; கங்கை-2

குழற்கற்றை நீரிற்குழைந்து கா
ட்டி நீர்ச்சுழி போவன் போன்றன்,
கங்கை-23

குழற்கோவலர், வனம்-34

குழாம்-கூட்டம், திருவடி-16

குழி, சித்திர-13

குழித்தல்-குழியாக்குதல்: மந்த
ரை-54

குழுமுதல்-திரளுதல்: வனம்-41,
பள்ளி-9

குழுவினர்-கூட்டமானவர்: திருவ
டி-25

குழுவுதல்-பொருந்துதல்: சித்திர-
28

குழை-காதணி, குண்டலம்: நகர்-
204, மந்திர-50, பள்ளி-140

குழைக்கின்ற கவரி - வீசும்போது
குழைந்து காட்டுகின்றசாமரை, நகர்
-2

குழைத்ததோரமிர்து, மந்திர-27

குழைதல் வருந்துதல்: நகர்-3

குழைதுங்கு செவி, நகர்-9

குழைந்த இடை, சித்திர-9

குழைந்து, மந்திர-68

குழைப்பது, கங்கை-23

குழையும்மாமலர்க் கொம்பனா,
பள்ளி-140

குளக்கீழனமலர்ந்த வாயில்-மதகு:
பள்ளி-26

குளிறுவான், வனம்-47

குற்றேவல், கங்கை-59

குறங்கு - தொடை, கங்கை-31,
தைல-11

குறி, வனம்-1

குறிக்குங் கொம்பினன், குகப்-9

குறிகொள் கோழி, பள்ளி-14

குறிஞ்சி, வனம்-34

குறித்தல்-ஓசையை யெழுப்புதல்;
சித்திர-28

குறிப்பு-எண்ணம்; குகப்-31

குறியன் - அகத்தியன்: ஆறு செ
ல்-45

குறுகுதல், சித்திர-31
 குறுந்துணி, சித்திர-46
 குறும்பூழ், பள்ளி-14
 குறைவேண்டத்தக்க பொருள்:
 பள்ளி-73
 குறைதல்-துயருறுதல்: நகர்-53.
 குன்றமுடிதல், மந்திர-54
 குறைவற் றிகர்த்தல் - முற்றுங்மை
 யாதல்: ஆறுசெல்-3
 குறைவறுதல்-மிகுதல், பள்ளி-82
 குன்றவர், சித்திர-13
 குன்றணையுயம், நகர்-80
 குன்றினு முயர்ந்த தோளான்,
 நகர்-1
 குன்று குன்றுறக்குலவு தோள்;
 பள்ளி-134
 குன்றும் பழி, நகர்-41
 குன்றுறை வயமா, வனம்-10
 குன்றெடுத்தபோலுந்தோள், திரு
 வடி-67
 குன்றெழுந்துசென்றது x பரதன்
 சென்றது: குகப்-28
 குன்றெனப் பொயித்தன குவவுத்
 தோள்களை, ஆறுசெல்-38
 குன்றென றோடொன்றென்றிய
 தெனனக் குவிதோள், கைகேசி-41
 குனிக்கு மம்பொற்குவடு, குகப்-45
 குனித்தல் - கூத்தாடுதல்: திரு
 வடி-35
 குனிதல் - வளைந்தாடுதல்: சித்தி
 ர-24
 குனிப்பு-வளைத்தல்: குகப்-7
 கூ-பூமி: ஆறுசெல்-10
 கூடிய நறை-மிகுதேன்: வனம்-13
 கூடுகின்றலர், சித்திர-12
 கூந்தல்-தோகை: கூந்தன் மென்
 மயில்: சித்திர-31
 கூந்தறெய்வமகளிர், திருவடி-12
 கூம்பு, பள்ளி-68, குகப்-58
 கூயள் - அழைத்தாள்: பள்ளி-41
 கூரெரிசாமிது, திருவடி-134
 கூரைசெய்தல், சித்திர-47
 கூலம் - குலமென்பதன் நீட்டல்:
 தொகுதி: நகர்-215, கரை; தற்சம
 வடசொல்: தைல-9
 கூவ, கங்கை-39
 கூழை-தலையிர் x நரம்பு: பள்ளி-34

கூற்றமஞ்சக் குழிறுங்கூல், கங்
 கை-35
 கூற்ற மென்னும் பெயரின்றிக்
 கொடுமை பூண்டான், கைகேசி-106
 கூற்றணையகண், நகர்-98
 கூற்றின்பால் தமையிலை, திருவடி-71
 கூற்றினுற்றலான், குகப்-7
 கூற்றும் விழிபுதைத்தல், பள்ளி-69
 கூற்றுறழ்சொல், தைல-24
 கூற்றுறழ் வரிசில்க் குரிசில்,
 பள்ளி-57
 கூற்றுறுநரகு, பள்ளி-114
 கூறு-பகுதி: கைகேசி-45; பள்ளி-
 114; திரம், சித்திர-58
 கூனல்-கூன்: சித்திர-30
 கூனல்வால், சித்திர-30
 கூனி, நகர்-72
 கூனி கடுஞ்சினங்கொண்டு கை
 கேயி டடுத்திருக்குமிடத்தைச் சேர்
 தல், மந்தரை-40
 கூனி தோன்றுதல் இராவண்
 னிழைத்த தீமைபோலும், மந்த
 ரை-39
 கூனியை புபாயங்கூறுமாறு கை
 கேயி வேண்டிதல், மந்தரை-79
 கெடுவேன், நகர்-65
 கெண்டை பிறழ்தல் வாய்ந்த கண்:
 மந்திர-56
 கேயநாட்டிறை, நகர்-30
 கேயம்-மயில்: தைல-14
 கேயம் மடந்தைமாரென் நரங்
 கம் நவிலுதல், வனம்-43
 கேயர்கோமகன், பள்ளி-8
 கேயர்கோன், தைல-78
 கேயர்கோன் கொம்பு, நகர்-
 94
 கேயவரசன் பயந்த விடம், கை
 கேயி-48
 கேயன் மடந்தை - ஆறு செ
 ல்-25
 கேயனங்கை கோமகற்கு என்னி
 னல்லன், தைல-25
 கேட்டுகின்றாலும் மறுக்காவிடின்
 உடன்பட்டதேயாம், பள்ளி-71
 கேட்பவர்க்கு என்ன கூறுவெத
 ன்று சுமந்திரன் வருந்துதல், தை
 ல-21

கேடகம், திருவடி-33
 கேடு, மந்திர-23
 கேண்ம் - கேண்டி நென்பதன்
 விகாரம்: மந்திர-15.
 கேண்மை உரிமை: கங்கை-57
 கேண்மை யுகந்தவர் - இராமன்:
 குகப்-18
 கேண்மோ, நகர்-87
 கேழ் - ஒளி: நகர்-182, ஒப்பு, கு
 கப்-35, நிறம், ஆறுசெல்-48
 கேழுகிளர்கை, பள்ளி-89
 கேழ் வெயிற்றிடையினை x இளம்
 பிறையிடைமறு: திருவடி-119
 கேள்-சுற்றம், கங்கை-73
 கேள்வர்-கணவர்: கைகேசி-46
 கேள்வன் - கணவன்: கைகேசி-
 10
 கேள்வர் பொன்றாமுன்னம் பொ
 ன்றுதல் மாதரார் செயல், கைகே
 சி-87
 கேள்வி-வேதம், தைல 69
 கேள்விச்செல்வம்-பரம்பொருள்:
 னை-69
 கேளா, கங்கை-63, கைகேசி-83
 கை, தைல-2, பக்கம்: சித்திர 46,
 குகப்-56
 கைக்கொளு மடைக் கலம், ப
 ன்ளி-103
 கைகயி, கைகேசி-7
 கைகலத்தல் - ஒழுங்காகத் திரளு
 தல், ஆறுசெல்-57
 கைகளாற் கண்களி லெற்றுதல்
 முளரி மேல்விழும் மதுகரங்கடிவது
 போலும், நகர்-173
 கைகளிற் கண்மலர் புடைத்தல்,
 திருவடி-83
 கைகளும் கண்களும் கமலம் போ
 லுதல், சித்திர-44
 கைகளைத் தலையெல்வைத்துக்கொ
 ண்டமுதல், நகர்-198
 கைகளைத் தலையினேந்துதல், பள்
 னி-3
 கைகால்முதலிய உறுப்புக்கள்தோ
 ன்ற அணையிற் படுத்திருக்குங் கை
 கேயி x நாற்கடற் படுமணி நளினம்
 பூத்ததோர் பாற்கடற் படுதிரைப்
 புவனவல்லி: மந்தரை-42

கை குழவி மறத்தல், நகர் -
 212
 கைகேசி, நகர்-64, 95 x கணிகை,
 நகர்-109
 கைகேசிக்கு இராமன் மாநிலம்
 முதலியன உதவியது, நகர்-62
 கைகேசியும் கூனியுமல்லாது கொ
 டியார் யாருளர், நகர்-103
 கைகேசியைக் கண்டு நாட்டே
 யுறையின் என்மன்மை நன்று, நக
 ர்-64
 கைகேசிவரத்தா லுயிரைமாய்வித்
 தாள், நகர்-72
 கைகேயி அருள் துறந்தனள், மந்த
 ரை-78
 கைகேயி இரக்கமின்றி யிழித்துக்
 கூறல், கைகேசி-30
 கைகேயி இராமனை யேவியது,
 கைகேசி-107
 கைகேயி சாரத்தியஞ் செயச் சம்
 பரனைத் தசரதன் வென்றது, மந்
 திர-21
 கைகேயி சொல்லால் தசரதன்
 கொண்ட வருத்தம், கைகேசி - 11
 முதல் 15
 கைகேயி தன்னை யலங்கோலமா
 கச் செய்து கொள்ளுதல், மந்த
 ரை-85
 கைகேயி மனம் கோசலையறிவை
 யொத்தல், மந்தரை-51
 கைகேயிமாத் திரம் வன்னெஞ்சு
 ளாதல், கைகேசி-16
 கைகேயியின் கபடமில்லா மறு
 மொழி, மந்தரை-46
 கைகேயியின் கைதவம் அறியாய்
 போலுமெனல், பள்ளி-96
 கைகேயியின் கொடுமை, நகர்-44, 49
 கைகேயியின் செயலைப் பாரோர்
 கொள்ளார், பள்ளி-83
 கைகேயியினிடம் இராமனை உன்
 புதல்வனெனல், நகர்-42
 கைகேயியி னிரக்கமின்மை இரா
 மன் பரக்குந் தொல்புகழ், மந்த
 ரை-78
 கைகேயியினுவகை இராமபட்டர்
 பிஷேகத்தில் மிகுதியெனல், கைகே
 சி-97

கை கேயியே காடு செல்லுமாறு
இராமனைச் சொன்னான், நகர்-46

கைகேயியைக்கண்ட இராமன் x
தாயைக்கண்ட ஆண்கன்று, கை
கேசி-104

கைகேயியைக் கொல்லாமையுக்குக்
காரணம், ஆறுசெல்-55

கைகேயியைத் தேவியாகக்கொண்
டேனவே நென்னுதல், நகர்-48

கைகேயியைப் பழித்தல், நகர்-
44-49

கைகேயி வரங்கேட்டல், கைகே
சி-10

கைகேயி வனமே கென்று சொல்
லத் தானே வருதல், கைகேசி-103

கைகேயி வாளா பழிபூண்டான்,
பள்ளி-85

கைஞ்ஞிறை நிமிர்கண், வனம்-6

கைத்தசொல், தைல்-73

கைத்தலத்து இடருறுவாளையெடு
த்தல், நகர்-15

கைதர, மந்திர-17; ஆறுசெல்-13

கைதவம், பள்ளி-96

கைதுடைத்து-கைவிட்டு, நகர்-160

கைதொழுது, மந்திர-13, 53, கங்
கை-26

கைநீட்டுதல், வனம்-47

கைம் மயில், சித்திர-29

கைம் மலை, ஆறுசெல்-47

கைம்மறித்தல், நகர்-137

கைம்மாறு - பிரிதிபுபகாரம்: கை
கேசி-89

கையடை-அடைக்கலப் பொருள்:
மந்திர-87

கையணை, தைல்-16

கையார்கணை, நகர்-83

கையாச்சிலை, நகர்-74

கையால் இருபதமேற்றல், பள்
ளி-113

கையாளிலந்தலுதல், நகர்-108

கையைக் கையி னெரித்தல், நக
ர்-11

கையொடு கைகள் புடைத்தல், கை
கேயி-23

கை விடுதல் - பெருக்குதல், "கண்
ணினீர்க்கடல் கைவிட" நகர்-229

கொங்கு, குகப்-25

கொங்கை x அருப்பேந்திய கல்
சத்துணை: கங்கை-6

கொட்டுதல் - வாச்சியம் முழக்கு
தல்-மந்திரை-23

கொடி x பாயினினம்: குகப்-58

கொடிஇடைக்கு நாணித் துவளு
தல், வனம்-16

கொடிச்சி - குறிஞ்சி நிலப்பெண்:
சித்திர-22

கொடிச்சியர், சித்திர-12

கொடிச்சியரெடுத்த குறிஞ்சி, சித்
திர-24

கொடிஞ்சு, குகப்-51

கொடி நுடங்குதலின் வருணனை,
ஆறுசெல்-30

கொடி நெருங்குதல், பள்ளி-10

கொடி மழைச்சீதீர்கொடு செல்
லுதல், ஆறுசெல்-30

கொடி முதற்றாறுநீங்கியருன்று x
சாந்து முதலியவற்றைப் பெருத
ஆடவர்தோள்; ஆறுசெல்-38

கொடியவர்குலங்கள்வேறநொடி
கிலர், பள்ளி-92

கொடியவன் செய்த தீயசெய்கை,
பள்ளி-117

கொடிய வெங்கோபத்தாற்கொதி
த்த கோளரி, பள்ளி-70

கொடியுடைப்பந்தர் - லதாசுருக
ம்: திருவடி-22

கொடியோங்கியவற்றின் வரு
ணனை, பள்ளி-30

கொடி விண்ணனை மறைத்தல்,
ஆறுசெல்-26

கொடும்புணர்ப்பு, பள்ளி-71

கொடுமை, மந்திர - 21, ஆறுசெ
ல்-15

கொண்கண் - கணவன்: கைகே
சி-63

கொண்டல் - மேகம்: திருவடி-138

x இராமன்: மந்திர-53, ஆறுசெல்-28

கொண்டு - அசை: நகர் - 1, ஆறு
செல்-56, பள்ளி-34

கொணர்தல், சித்திர-29

கொப்பூழ்-குமிழி: தைல்-53

கொம்பர்-பூஞ் செடி: வனம்-11, 14

கொம்பாகள் இடைக்கு நாணித்
துவளுதல், வனம்-16

கொம்பர் நதிரீரீற் றேய்வன x
துறையாடெ முகிழின முலையார்:
வனம்-11

கொம்பர் மங்கைய ரொத்தல், வ
னம்-44

கொம்பஞ்ஞிரொழுகுதல், பள்
ளி-140

கொம்பினுடங்குதல், திருவடி-10
கொம்பு, கங்கை - 30, ஆறு செ
ல்-33

கொம்மை நன்னிதிக் குவையின்
கைகிவாழ் நிலத்தரசு, திருவடி-110
கொம்மை வெவ்முலை, பள்ளி-119

கொய் குலாமலர், வனம்-29
கொய்யுநர், பள்ளி-20

கொல்லி-அரிவாள்; சித்திர-13
கொல்லும்வேல், பள்ளி-13

கொவ்வையாய், திருவடி-13
கொழுஞ்சடர், சித்திர-3

கொழுநர், சித்திர-12
கொழுநரோடுதல், சித்திர-20

கொழுநன், நகர்-44
கொள்கை - கருத்து; எண்ணம்:

கங்கை-46, ஆறுசெல்-3: தன்மை,
திருவடி-10

கொள்ளிக் குறையாநிதியம், நகர்-62
கொள்ளை-மிகுதி: மந்தரை-29

கொள்ளை மாக்கள் x வயிரியர்:
பள்ளி-32

கொற்கொள்வேல், சித்திர-17
கொற்றத்தார், குகப்-65

கொற்றம் - அரசர்க் குரியது, ப
ள்ளி-126

கொற்றமங்கலம், பள்ளி-126
கொற்ற மண்கணைக் குமுறமான

மேற்றுதல், பள்ளி-126
கொற்றவர்-வீரர்: பள்ளி-13

கொற்றவன், ஆறுசெல்-3
கொற்றவன்றவஞ்செயுநாள் அரு

மைநோன்புகளாற்றுதல், நகர்-21
கொற்றவனேவியது நீதியென நி

னைத்தல், மந்திர-72
கொற்றவெண்குடை, நகர்-2

கொற்றவெண்குடையான், மந்தி
திர-73

கொன்பெற்றவேல், திருவடி-61
கொன்றைக்குழல், வனம்-34

கொன்றைப்போது பொன்மாலை
மாணும், வனம்-3

கொன்றையில் தூயிலும் கோபம்
x பொன்றிணிமாலையின்மணி: வன
ம்-3

கோ, நகர்-41
கோக்களவைகு முற்றத்தான்; கு

கப்-65
கோக்குமான், ஆறுசெல் 4

கோகிலஞ்செற்றதன்ன் குதலை,
நகர்-234

கோங்கு, வனம்-12
கேரங்குமலர் x பொற்றகடு:ஆம்ம

லரிற்படிந்த வண்டு x பொற்றகட்டி
லழுத்தின நீலம், வனம்-12

கோசலநாட்டின் மாறுபட்டநிலை,
பள்ளி 19-27

கோசலம், பள்ளி-18
கோசலை-கோசலதேசம்: 'தண்ட

லைக்கோசலை,' நகர்-185, கொளசல்யா
தேவி: குகப்-65

கோசலை அரசன்பார் கிடக்கக்
கண்டு விழுதல், நகர்-30

கோசலைக்கு ஏற்கெனவே யேற்
பட்ட பெருவாழ்வு: கணவன் மன்

னர் மன்னன்; பரதன் புதல்வன்: மந்
தரை-49

கோசலைக்கு மங்கையர் நால்வர்
பட்டாபிஷேகச் செய்தியைத் தெரி

விக்கச் செல்லல், மந்திர-89
கோசலை கணவன் நிறத்து உல

கஞ் சொல்லும் பழிஞ்சுச் சோர்தல்:
நகர்-52

கோசலைகானிடைத் தவனிலாவ
கைகாப்பெனென்றேருதல், நகர்-28

கோசலைகுலம் பொறைகற்பு சுமந்
தவன்: பள்ளி-95

கோசலைகோயில், நகர்-1
கோசலை சுற்றத்தாரொடு தேவர்

தொழ நின்றவன், குகப்-65
கோசலை பரதனையும் குகனையும்

தேற்றுதல், குகப்-67
கோசலை மகனைக்குறித்துவருந்து

கையில் துணைவனுள் நீ எம்மைவிட்
டிச் செல்லலாமோவெனல், நகர்-69

கோசலை மதியினால் வாழ்ந்தாள்,
மந்தரை-48

கோசலைமன்னவன் வாசகத்தைக்
கேட்டு வருந்துதல், நகர்-9
கோசலைமன்னவனைத்தேற்றுதல்,
நகர்-70
கோசலை மன்னனதுமெய்யும்முதலி
யவற்றைத் தைவந்திடதல், நகர்-71
கோசலை மன்னனிடத்து மகன்
மேலன்பையொழிகவெனல், நகர்-53
கோசலைமூர்ச்சித்துக் கிடக்குமா
சனை நோக்கிப் புலம்பல், நகர்-31-34
கோசலையாமன்னம், நகர்-54
கோசலையின் துயர்நிலை, நகர்-11-12
கோசலையுறுதி மறந்திலன், மந்த
ரை-56
கோசிகனென்னும் முனிவரன், ந
கர்-23
கோட்டிமாக்கன், பள்ளி-31
கோட்டுதல் - அணியப்பெறுதல்,
ஆறுசெல்-37
கோடகம் - குதிரை, பேரொலி,
திருவடி-33
கோடல், மந்திர-27
கோடி, மந்திர-65
கோடிமணி, கைகேசி-96
கோடிமேலு நிதியம், பள்ளி-6
கோடுகள் x கொங்கை, சூகப்-53
கோத்தாய், மந்திர-1
கோதறுகுண்ம், ஆறுசெல்-5
கோதானம் முதலியன கௌசலை
புரிதல், மந்திர-97, 98
கோதில் செல்வம், திருவடி-13
கோதை-மாலை, நகர்-233, வனம்-
3; நான், ஆறுசெல்-30; 47
கோதைபுடைபெயர்தல், கண்ணிவ
த்தல், கலஞ்சிந்துதல், நகர்-98
கோதையர்-மகளிர்: பள்ளி-11
கோதைவரிவிற்குமரற் கொடுத்த
நிலம், நகர்-113
கோதைவில், கங்கை-46
கோப்ப-நிறைய: கைகேசி-6
கோப்பக்குறி, சூகப்-7
கோபத்தின மின் றுயில்வதிவன,
வனம்-3: கோபம் x மணி.
கோபுமணி நிறத்தன், வனம்-45
கோமகன் - தசரதனுமாம்: ஆறு
செல்-42
கோமலரோன்-பிரமன்: திருவடி-69

கோமுடி குஞ்செய்திசொல்லிய
கூனிக்குக் கைகேயிமணிமாலையீதல்,
மந்தரை-52
கோமுறை, திருவடி-134
கோயில்-அரண்மனை: தைவ-36,
பள்ளி-1
கோரம்-வட்டில்: மந்திர-27
கோல்-அம்பு: சித்திர-45: ஆறு
செல்-50
கோல்கொள்ளுதல் - தோப்பாரு
செய்தல்: மந்திர-21
கோலுத்தின்றறை, ஆறுசெல்-39
கோலம், அழகு, வடிவு: கைகேசி-
102, ஆறுசெல்-30
கோலமங்கையர், வனம்-44
கோலமழித்தல் - அலங்காரத்தை
க்களைதல், சித்திர-21
- கோலிற்றுமாலிய நெடுநாவாய் x
காலுடைநெடுஞ்ஞென். கங்கை-66
கோலுதல் முயன்றுசெய்தல்: சித்
திர-45: கருதுதல், வனம்-4
கோலைக் கொண்டு குற்றமகற்
றிக் குறிகொண்டார், கைகேசி-25
கோலைபுழிழிசில், சித்திர-45
கோவைமாலை, கங்கை-21
கோவைமுத்து, ஆறுசெல்-37
கோள் - புத்திவலிமை, மந்திர-9,
யமன், நகர்-106: இடைபூறு, நகர்-
135: மாறுபாடான எண்ணம், பள்ளி-
78: பிடிக்கப்படுதல், பள்ளி-97: சூ
மை, பள்ளி-102: சுமத்தல், கங்கை-
57: மறைக்கை, வனம்-17: வலிமை,
திருவடி-25
கோழிகூவுதலின் வருணனை, கை
கேசி-47
கோளரி, திருவடி-67
கோளிரும்படை, திருவடி-25
கோளுமைம்பொறி, மந்தரை-14
கோளுறுமுடங்கல் x பரதன்: பள்
ளி-97
கோற்றுறுத்தல், மந்திர-1
கோன்முறைபூட்டுதல், தைவ-47
கௌதமன் இந்திரனைச் சபித்த
து, தைவ-6
சக்கரத்தவன் யோகில் தயிவனா
தல்; சக்கரத்தவன்-திருமால், மந்தி
ர-5

சக்கரம் இத்திர-41
 சக்ரவாளம் பளிங்குச்சவரிருளைக்
 கேறலால் எப்போதும் பிரிந்து தள
 ராமை, மந்தரை-35
 சகுந்தம்-பறவை: சித்திர-43
 சகடம், கைகேசி-109
 சகரர், நகர்-25
 சங்கம், வனம்-31
 சங்கை-குற்றம்; கைகேசி-65
 சங்கம் முரலுதல், பள்ளி-9
 சங்காரத்திடல், மந்திர-54
 சங்கை தீர்த்தல், பள்ளி-141
 சடங்கு, திருவடி-81
 சடை, திருவடி-2
 சடைக்கற்றை, கங்கை-18, 21
 சடைகொள் சென்னியர், சித்தி
 ர-35
 சடைமா, மகுடம் புனைதல், நகர்-57
 சத்திரம்-குடை: கைகேசி-95
 சதமகற்கு அரசளித்த வாழியான்-
 தசரதன்: திருவடி-63
 சதுரங்கசேனைசெல்லுதலின் வரு
 ணனை, ஆறுசெல்-32
 சந்தங்கமழந்தோள், நகர்-82
 சந்தம்-சந்தனம், மணம், அழகு;
 நகர்-82
 சந்த் முதலியவற்றை வறியோர்
 கொள்வதுங்கென நிறைத்தல், கை
 கேசி-93
 சந்தனஞ் செறித்தமலை - சித்திர
 கூடம், சித்திர-1
 சந்திரற்குவமை வெண்குடை, மந்
 திர-6
 சந்திரனையலிமானம், தைல-61
 சந்திரோதயத்தைக் கண்டகடல்
 x இராமனையழைத்துவரப் புறப்படு
 மாறு அறைந்த பறையோசை கே
 ட்ட நகர், ஆறுசெல்-24
 சந்திரோதய வருணனை, தை
 ல-49, 50
 சபதஞ் செய்கையில் அறம் நடுங்
 கும், பள்ளி-96
 சம்பகநறும்பொழில், தைல-15
 சம்பரன், மந்தரை-81, பள்ளி-53,
 திருவடி-63
 சம்பரணையுமர் வென்றாய், தைல-
 68

சமைத்தல்-இயற்றுதல்: மந்தரை-
 24: அமைத்தல், மந்தரை-15
 சரணம், நகர்-89
 சரதம்-திண்ணம், மந்தரை - 57,
 திருவடி-27, 96
 சரந்தாழ்வில், கைகேசி-34
 சரயு, பள்ளி-130
 சரிதல்-கீழேசிந்துதல், மந்திர-58
 சருமன்-தோலைபுடையவன்: வன
 ம்-21
 சல போசனன், நகர்-79
 சலம்-கவலை: கோபமுமாம்: மந்தி
 ர-8, கைகேசி-13, சித்திர-6
 சலம்பிறிதுறுதல், பள்ளி-95
 சலித்தல்-கோபித்தல்; நகர்-136
 சலியா நிலை, நகர்-63; நிலைநின்றாய்
 போல் என்றும் பாடமுண்டு.
 சன்னத்தன் - ஆயத்தமானவன்,
 போர்க்கவசம் பூண்டவன், நகர்-126
 சனகன்பூவை, திருவடி-92
 சனகன்மாமடமயில், சித்திர-1
 சனகன்றையல், நகர்-60
 சனகி, மந்திர-42, மந்தரை-88,
 வனம்-39
 சனகி பூம்தேவி சீதேவி முதலி
 யோரினும் நல்லள், மந்திர-42
 சாகலாஷியர், நகர்-19
 சாடெல்-மோதியழித்தல்: குகப்-22
 சாதகர், திருவடி-35
 சாதுகை-நல்லொழுக்கம், சாதுத்
 துவமுமாம்: கைகேசி-66
 சாந்தம், நகர்-184; ஆறுசெல்-47
 சாந்துகொடப்பிணைப்போல் வாச
 கத்தாற் குளிர்த்தல், திருவடி-5
 சாபத்தால் தசரதன் மகிழ்தல்,
 நகர்-90
 சாய்-பெருமை; கைகேசி-53
 சாயல்-வடிவொப்புமை, வனம்-4
 சார்தல் - வந்துசேர்த்தல், கங்கை-44
 சார்பு-இடம்: பள்ளி-53
 சாரல்-மலைத்தாழ்வரை; சித்திர-2
 சாரை பாம்பின் தலைய ஆம்பல்,
 தைல-51
 சாமகீதம், கைகேசி-60
 சால, மந்திர-64
 சாலி, பள்ளி-21
 சாலை - பாணசாலை: சித்திர - 45,

திருவடி - 6, x மாயகீங்கிய சிந்தனை, மாமறை, பாற்கட்டல், வைகுந்தம்: சித்திர-51

சாளரம், நகர்-200

சாற்றுதல் - பறைபறைவித்தல், மந்தரை-24, 25

சான்றவர், திருவடி-126

சான்றவர் குழாம், திருவடி-89

சான்றவர்குழு-மந்திரிமார் முதலியோர்: திருவடி-137

சான்றிமையோர்குலம், கைகேசி-8

சான்று, பள்ளி-86

சான்றெனநின்ற நீ, நகர்-169

சானகி, திருவடி-82

சானகியின் கையை இராமன் பற்றக் கண்ட கண் கானபோகக் காணல், நகர்-64

சிக்கற, திருவடி-118

சிக்கறத்தெரிதல், சித்திர-32

சிக்கு, சித்திர-32

சிகையிழத்தல், பள்ளி-25

சிங்கக்குருளைக்கிடுண்டினை நாயின் குட்டிக்கிடத்தல் x இராமனுக்கு உரிய இராச்சியத்தைப் பரதனுக்குத் தருதல்: நகர்-117

சிங்கவேறணையவீரன், கங்கை-44

சித்தந் திகைத்தல், நகர்-22

சித்திரகூடத்து அருவியில், மணியோடு அரம்பையரின்கற்பகமலரும் இழியும், சித்திர-21

சித்திரகூடந்தேவருங் கைத்தொழுபது, வனம்-33

சித்திரகூடம், கங்கை-68, வனம்-47, திருவடி-24

சித்திரச்சுவர்சீட்டிய சேனைப்பத்தி x பரதனுடன்சென்ற சேனை: ஆறுசெல்-49

சித்திரமுடி, மந்திர-75

சிதர்ந்து சிதறுதல் - நாற்புறமும் சிந்துதல், பள்ளி-20

சிதைவித்து-கெடுத்து: நகர்-127

சிதைவில் செய்சையும் சொல்லுந்தாங்கியவன் பிரமன், திருவடி-73

சிந்தனை-எண்ணம், ஆறுசெல்-11, பள்ளி-80, குகப்-47, கவலை, குகப்-35

சிந்தனை யுணர்கிற்பான் - குகன்கங்கை-64

சிந்தித்தல், சித்திர-53

சிந்து, ஆறுசெல்-32

சிந்துதல்-கொழித்தல், குகப்-59

சிந்தை-மனம், எண்ணம், கவலை:

மந்திர-73, 76, கைகேசி-20, நகர்-

172, நகர் - 172, குகப் - 32,

திருவடி-103

சிந்தைகுறைதல், திருவடி-93

சிந்தை தளர்வுற்றயாதல், நகர்-90

சிந்தைதெளிவி, நகர்-93

சிந்தைபுரண்டு பொங்கிய உவகை, மந்திர-34

சிந்தையார், திருவடி-93

சிந்தையார, பள்ளி-42

சிந்தையில் செறிதிண்மை, கைகேசி-57

சிந்தையொத்தல், மந்திர-78

சிபிசக்கரவர்த்தி பிரதிஜ்ஞை தவறாமல் உடலையறுத் தீர்த்தது, கைகேசி-43

சிரித்தபங்கய மொத்த செங்கணி ராமன், கைகேசி-50, சிரித்தல்-மலர்தல்.

சிருங்கிபேரம், கங்கை-36

சிருங்கிபேரியர்கோன், குகப்-47

சில்பகல், பள்ளி-113

சில - இரண்டு: மந்திர-59

சிலம்பினால், சித்திர-32

சிலம்பிற் சிலம்பும்புன், கைகேசி-48

சிலம்புதல் - ஒலித்தல், நகர்-211

சிலிர்த்தல், மந்தரை-27

சிலை - வில், நகர்-74; சித்திர-13,

x மேகம், குகப்-20

சிலைக்குரிசில், மந்திர-52

சிலைக்குன்றவர், சித்திர-22

சிலைபூணுங்கை, கங்கை-61

சிலையதனினிற்றல், கங்கை-53

சிலைவில், பள்ளி-50

சிலைவேடர், கங்கை-62

சிவந்தவாய்ச்சீதை, மந்தரை-55

சிவப்புறுமலர்-செந்தாமரை மலர், மந்திர-32

சிவல், பள்ளி-14

சிவன் சேர் வெள்ளிக்குன்று, குகப்-45

சிவிதை, பள்ளி-35, குகப்-72

சிற்றவை, கைகேசி-81, நகர்-124

சிறந்ததம்பி-பரதன்; நகர்-17
சிறந்தவர் - மேம்பட்டவர், மந்திர-43

சிறிஞர் x அறிஞர்: ஆறுசெல்-45

சிறிதுதேறுதல், பள்ளி-57.

சிறியதாய், மந்திர-1

சிறுகட்குளி, திருவடி-35

சிறுகுறுநகை x தளவு, வனம்-9

சிறுதொழில், பள்ளி-108

சிறுமான்கன்று நீர் நுகர்காளிந்தி, வனம்-34

சிறுவண்டுகள் முற்றின் முகையிற் குடைந்து செல்லாது மலர்ந்த மலரிற் படிதல், வனம்-12

சிறுவர் செய்கடன் செய்து தீர்த்தி, பள்ளி-123

சிறுவர் செவ்வியர் அறத்துறை திறம்பலர், மந்தரை-46

சிறுவன் - புத்திரன், நகர்-113

சிறுவனாகியே பவத்தனாதல், பள்ளி-137

சிறுவிலை-ஊராமகாலம்: தைல-53, பள்ளி-112

சிறை - சிறகு, காவற்சாலை: மந்திர-24, 64, குகப்-71

சிறைகோலி - சிறகைப் பிரித்து விரித்து, சித்திர-31

சிறைதுள்ளிமீதெழுபுள், கைகேயி-48

சிறைதுறத்தல், மந்திர-64

சிறைமாவண்டு, வனம்-13

சிறையான கரம். கைகேசி-47

சிறையிழந்த வன்னம் x இராமனை யல்லது புதல்வரைப் பெறுத்தேவியர்: நகர்-181

சிறையுடையன அம்புகள், திருவடி-38

சின்ன - சிறிய: அல்லது சின்னம்-கிழிக்கப்பட்ட: நகர்-195

சின்னந்தருமலர், கங்கை-7

சின்னபின்னஞ் செய்தல், ஆறுசெல்-55

சின்னமலர் அளகநன்னுத லப்புதல், வனம்-14

சினக்குறும்பு, பள்ளி-49

சின்ச்சீற்றம், திருவடி-3

சினத்தால் முகஞ்சிவத்தல், திருவடி-23

சினத்தின்குறிகள், பள்ளி-66-69

சினயானை, மந்திர-4

சினை - கிளை; வனம் - 18, 38

சேக்கார், வனம்-1

சேதப்பனிநீர், நகர்-39

சேதை, மந்திர - 61, நகர் - 107, 151, கங்கை 46

சேதை கங்கையில் மூழ்கியெழுந்த வின் வருணனை, கங்கை-24

சேதைகையைப் பற்றிக்கொண்டு இராமன் கங்கையில் லாடுதல், கங்கை-16

சேதை கொண்கன், மந்திர-61

சேதைதந்தை உந்தை வாழ்வினை யொழிப்பான், மந்தரை-74

சேதை நின்கேள், கங்கை-73

சேதை பெண்மை யென்னு முடலுக்கு உயிர், சித்திர-14

சேதைமனைவாளன்றன்னோடு காடு புகுதல் அன்றேலெரிபுகுதல், நகர்-107

சேதையாங்கொடி, ஆறுசெல்-28

சேதையாந்திருமகள்மணம், மந்திர-31

சேதையுடன் இராமன் வருதல் x மின்னோடு மேகம்வருதல்; கங்கை-4

சேயந்தாக்கிய யானையின் முத்து உதிரத்துக் கிடப்பவை x குங்குமக் குழம்பில் வீழ்ந்த முத்தாகாரத்தின் முத்து, சித்திர-6

சீர்த்தி-மிகுபுகழ்: நகர்-152, குகப்-32

சீரங்கொடுத்தவன் - கைகேயி: குகப்-20

சீரியவல்லன செப்பல், தைல-46

சீரை சாத்துதல், நகர்-153, ஆறுசெல்-52

சீரையின்பொலிவு, நகர்-163

சீலம், மந்திர-10; மந்தரை-19.

சீலமன்றியும் செய்தவம் வேறுனதோ, வனம்-44

சீற்றக்கனல் x மின்: நகர்-126

சீற்றம், நகர்-129

சீற்றம் நீவனம்போருமிப்போதன்றியாண்டு அடுப்பது, நகர்-130

சீற்றமின்றித் தீயெழுநோக்குதல், கங்கை-35

சீற்றமெடுத்தல், குகப்-6
சுகம் துன்புளதானுலதான்உளது,
கங்கை-74

சுட்டுதல் - ஆராய்த்தறிதல், தை
ல-81

சுடர், வனம்-12

சுடர்க்கணை, திருவடி-32

சுடர்தருதல், சித்திர-2

சுட்டுங்காசு, குகப்-40

*சுட்டுறுவடிவேல், கங்கை-75

சுகெணை, கங்கை-37

சுகெதல் - வருத்துதல்; திருவடி-41

சுண்டெதல் - இன்றிப்போதல்; தை
ல-64

சுண்ணம், வனம்-15

சுண்ணம் மலர் சாந்துகனகங்களை
தூவதுதல், கைகேசி-85

சுணங்கு-தேமல்: வனம்-15

சுந்தரக்குரிசில், ஆறுசெல்-2

சுந்தரத் தடந்தோள்மைந்த மைந்
தன், மந்திர-74

சுந்தரத்தோளவன், ஆறுசெல்-54

சுந்தரம், கைகேசி-99

சுந்தரவதனம், நகர்-179

சுந்தரவரிவிலான் - பரதன்; குக
ப்-47

சும்மை-கூட்டம்: கைகேசி-68

சுமந்திரப்பெயர், ஆறுசெல்-3

சுமந்திரன், மந்திர-47, 50, 67, 74,
கைகேசி-78, தைல-56, ஆறுசெல்-
4, குகப்-47, திருவடி-89

சுமந்திரன் குகனைப் பரதனுக்குத்
தெரிவித்தல், குகப்-25

சுமந்திரன் தான் தாயின் விதியி
னிற் கொடுமைமிக்கவ னெனல்,
தைல-20

சுமந்திரன் மந்திரி, தைல-18

சுமந்திரனிடத்துத் தந்தை முதலி
யோரிடஞ் சொல்லுமாறு இராமன்
கூறுவான், தைல-33

சுமித்திரை இலட்சுமணனுக்கு
உபதேசித்தது, நகர்-151-152

* சுமித்திரையோடும் ரேமியான்மே
லிடம் போதல், மந்திர-94

சுர வருணனை, வனம்-88

சுரிகை, நகர்-178; பள்ளி-13;
சித்திர-49

சுருதி-இசை; கங்கை-5: கேதம்,
கங்கை-9

சுருதி கற்றுயர் தோயிலர், கங்
கை-9

சுருதிதூல் விடாவிற்றவர், திரு
வடி-105

சுருதிபோற்சுடர்மரகத்ம், சித்திர-3

சுருதியுன்ன மந்திரச்சுற்றம்; மந்
திர-73

சுருதியேர், கங்கை-26

சுரும்பு, குகப்-2

சுரோசனன், நகர்-79

சுவடு-அடையாளம், தேர்ச்சுவடு:
தைல-81

சுவர், சித்திர-47, குகப்-51

சுவல்-பிடரி: குகப்-51

சுவை-இனியபண்டம்; கங்கை-61

சுவையமுது-சுவைக்கும் அமுது:
கங்கை-5

சுழி - வஞ்சனை, பள்ளி-74

சுழிக்கும்வினை, நகர்-49

சுழித்தல் - சுழிக்கப்படுதல்: சித்
திர-21:

சுழியுடன்கூடி யிருத்தல்: குகப்-63

சுழிபடுதல் - சுழி பொருத்துதல்:
கங்கை-24

சுற்றத்துளர், பள்ளி-4

சுற்றத்துப்பிக் குழாத்திற் சுற்று
தல், கங்கை-54

சுற்றம், கங்கை-37

சுற்றார் மணிவடிவான், நகர்-118

சுற்றுதல் - சூழ்ந்துவருதல், பள்
ளி-13

சுற்றுறப்போக்குதல், சித்திர-47

சூட்டல், ஆறுசெல்-17

சூடகம், குகப்-53

சூடினகரம், பள்ளி-66

சூடுதல் - பெறுதல்: மந்திர-14

சூதப்பசுந்தேறல், பள்ளி-21

சூதுமுதலிய துயர், மந்திர-12

சூரர் அறந்துறப்பிலர்: தைல-30

சூரமகளிர், சித்திர-23

சூரியகுலத்தரசர் வசிஷ்டனருள்
ற் புகழுடன் அரசுகூடத்தி இருவினை
முடித்தல், மந்திர-46

சூரியகுலத்தவர் அயன் முதலோ
ரும் ஏத்தும் புகழினர், ஆறுசெல்-10

சூரியகுலத்து வேந்தர் கடைமுறை மக்கள்தாங்க உய்ந்துபோதல், மந்திர-66

சூரியகுலநாயகன் - நாராயணன்: மந்திர-69

சூரியன் x மகுடம்: கைகேசி-102
சூரியன் தன்னுதயத்தால் பிறப்பையும், அத்தமனத்தால் இறப்பையும் உணர்த்தல், கங்கை-55

சூரியன் துகளிலழுந்துதல், திருவடி-21

சூரியன்வெம்மை துகளா லாறுதல், திருவடி-21

சூரியன்போல விளங்கும் ஆபரணம், கங்கை-9

சூரியனைநோக்கித் தாமரை மலர்தல், கங்கை-55

சூரியாத்தமனம், தைல-3

சூரியாத்தமனவருணனை, திருவடி-94

சூரியோதயவருணனை, கைகேசி-61, தைல-79

சூல் - கருப்பம், பள்ளி - 37; உட்குடைவு: கங்கை-32

சூல்வயிறு, வனம்-47

சூலிளம்பிடி, சித்திர-10

சூலுதல் - குடைதல்; நகர்-178

சூழ்ச்சி - நந்திரம், ஆலோசனைத்திரம்: மந்திர-12; மந்திரை-77; பள்ளி-78; சூகப்-12

சூழ்ச்சியினிருக்கை - மந்திராலோசனைச்சபை; மந்திர-4

சூழ்தல் - ஆலோசித்தல்; நகர்-44

சூழ்ணைமந்திரமும், பள்ளி-34

சூழல் - இடம், கைகேசி-103, வனம்-7; சூகப்-41

சூழி - முகபடாம்; திருவடி-36

சூறைபடுதல்-அலைபடுதல்: சூகப்-20

சூறையாடுதல் - கொள்ளையிடுதல்: நகர்-202

சூளுறுகட்டுரை, பள்ளி-97

செக்கர், சித்திர-27

செக்கர் வருணனை, சித்திர-41

செகுத்தல்-அழித்தல்; மந்திர-79

செங்குணன்-இராமன், திருவடி-125

செங்கதிர்ச் செல்வற்கும் வீரனுக்குஞ் சிலேடை, கங்கை-49

செங்கதிர்ச்செல்வன், வனம்-34

செங்கழுநீர் குவிதல், தைல-51

செங்கனிவாய், நகர்-101

செங்கான் மடவன்னம், கங்கை-8

செங்குங்குமம், சித்திர-25

செங்கை, நகர்-4

செங்கைபற்றுதல், கங்கை-16

செங்கோனெறி, திருவடி-66

செஞ்சடைத்தவர், திருவடி-95

செஞ்செவே, சித்திர-20, கங்கை-56, ஆறுசெல்-12

செடி - மரம்: திருவடி-22

செண்டியங்குபரி, பள்ளி-11

செந்தழல் புரி செல்வன், வனம்-22

செந்தாமரைத் தடங்கட் செவ்வியருணைக்கம், நகர்-114

செந்தேன், சித்திர-10

செந்நெலங்கழனி, பள்ளி-116

செம்மல், கைகேசி - 89, திருவடி-89

செம் மறையைற் சிலவர் முந்திரை, நகர்-174

செம்மாமயிற் கோசலை, நகர்-91

செம்முகக்கார் - யானை: ஆறுசெல்-32

செம்மை - நேர்மை, மந்திர-11: முறைமை, மந்திர-26; நடுவிரிவைமை, மந்திர-87; செப்பம், திருவடி-110

செம்மை நன்மனத்தண்ணல்-பாதன்: பள்ளி-119

செய்கை, மந்திர-10; ஒழுக்கம்: மந்திர-16

செய்தக்கது, சித்திர-56

செய் புனல் மறத்தல், நகர்-212

செய்யக்கடவசெயல், தைல-76

செய்யதாமரைத்தான், கங்கை-25

செய்யபாதம் - செந்நிறத்திருவடி, சித்திர-52

செய்வது - வியங்கோள்: மந்திர-50

செய்யானும் நிலமாதும் உன்னைப் பிரிந்து உய்யார், நகர்-65

செய்யான் - நேர்மையானவன், செந்நிறமுடையவன்: நகர்-58

செய்வன், திருவடி-78

செயல் - அழகு: சித்திர-49

செயிர் - குற்றம்; மந்திரை-64

செருக்களத்திறத்தல் துறத்தல்
இரண்டில் ஒன்று மூத்தஅரசர்க்கு
உரியது, மந்திர-30

செருக்கு, பள்ளி-63

செருந்தி மலரினமீது வண்டு
மொய்க்க இடையே அசோகு தோன்
றுதல் x பொன்னைப் பொதியவைக்
கும் கரிகளினிடையே நெருப்புச்
சுவாஸ தோன்றுதல்: வனம்-8

செருப்பு, கங்கை-29

செருமுகத்துத் தெவ்வருக்கொஃ
கினன்; பள்ளி-107

செருவலியான், கங்கை-49

செல்கதி - இராமன்: கங்கை-9

செல்வத்திற்கு வரம்புண்டு, சித்
திர-57

செல்வம் - பயன்; தைல-69

செல்வம் நீபடியென்றான், திரு
வடி-23

செல்வம் முதலியன விட்டவர்,
மந்திர-22

செல்வம் வந்தியைகவென்ன இரா
மனிடம் குணங்கள்வையும், மந்திர-
83

செல்வன் - இராமன்: தைல-21,
வனம்-29

செல்வன் - ஜங்கமம்: ஆறுசெ
ல்-9

செல்வு - செல்வம்; நகர்-152

செல்வு, சித்திர-9

செல்வரிபரந்தகண் x குருகிவான்:
சித்திர-3

செல்வழித்தன்று, திருவடி-130

செல்வழியுருட்டுதல், பள்ளி-51

செல்வழியுள்ளத்தண்ணல், குக
ப்-38

செல்வாய்ப்பைபங்கினி, வனம்-5

செல்வி - அழகு; நகர்-114

செல்வியகுமார், நகர்-162

செல்வியர் - சுகமாக இருக்கின்ற
னர்: மந்திரை-46

செல்வியோர், மந்திரை-20

செவிசுட, நகர்-224

செவிப்புல் நுகர்வதோர் தெய்வத்
தேன் இராமன்முடிகலிப்பானென்
பது, ஆறுசெல்-23

செவியிற் சார்தல், நகர்-96

செறிதல் - நெருங்குதல்; கங்கை-
21; 33 சித்திர-15

செறிபுனல்; கங்கை-71

செறியிதழினசோகம், வனம்-8

செறு - இடம், வயல்: நகர்-235

செறுதல்-அழித்தல்: மந்திரை-75

செறுநர், பள்ளி-113

செறுப்பு x வன்மயிர்: கங்கை-33

சென்றதேர், தைல-2

சென்னி, குகப்-32

சென்னி மண்ணுற வணங்குதல்;
கைகேசி-104

சென்னியிற் கொள்ளுதல், திரு
வடி-128

சென்னெறி, கங்கை 63

சேடகம் - சிறப்பு, திரட்சி: கை
கேசி-57

சேடியர்-தோழிமார்: திருவடி-13

சேண் - அகலம்: நகர்-130

சேணார்மார்பு, நகர்-66

சேணுயர் தருமம், திருவடி-47

சேணுலாவியநான், கைகேசி-46

சேணுறுநெறி, கங்கை-77

சேனெறி-மிக்கதூரம்: சித்திர-52

சேதாம்பல், நகர்-101

சேதித்தல்-துணித்தல், மந்திரை-67

சேந்தகண்ணீர், திருவடி-90

சேந்தகை, திருவடி-78

சேந்தொளி, வனம்-5

சேந்தொளிலிரிதல், கங்கை-67

சேமம் - காவலிடம், காவல், கை
கேசி-49; தைல-48

சேய் - புதல்வன்; கைகேசி-10

சேய் வனமாள மாய்ந்து வாளுள்
வேனெனல், கைகேசி-44

சேயர், நகர்-186

சேயன், தைல-60

சேயொளி, கைகேசி-59

சேரை - சாரை: தைல-51

சேல் x விழி: கங்கை-24

சேல்பாய மலர்வாய்ப் படிந்திருத்
தவண்டு மேலெழுதல், கங்கை 8

சேலாகியமாமுதல்வன், நகர்-78

சேலுடைநீர், கங்கை-66

சேவகம் - வீரம்: மந்திரை-79; படு
க்குமிட மென்னவுமாம்: தைல-12

சேவகன் - வீரன்: மந்திரை-79

சேவடிக்கமலப்பூ, குகப்-34
 சேவடிப்போது, நகர்-227
 சேவடியிற்பூட்டியகை, குகப்-34
 சேற்றடங்கட்டிரு, பள்ளி-37
 சேற்றிளமரைமலர், ஆறுசெல்-29
 சேற்றிற்றேன்றுந்தாமரை, கங்கை-56
 சேறல், திருவடி-141
 சேறிரண்டனையகதி நாவாய்கட்ட
 குள்ளமை, குகப்-52
 சேனப்பதி சுமந்திரன், தைல-78
 சேனை, கங்கை-72
 சேனை கடலினும் மிக்கது, ஆறு
 செல்-43
 சேனையகமலத்தோன் கண்ணினும்
 மனத்தினும் நெடிது, ஆறுசெல்-43
 சேனையகமலத்தோன் கண்ணினும்
 செல்-36
 சேனையறுபதியுயிர மக்குரோணி,
 குகப்-62
 சேனையாம் வேலை, குகப்-4
 சேனையில்லுயிரால் வாக்கியமெது
 வும் ஒலியாமை, ஆறுசெல்-38
 சேனையிற்செல்வச்சிறப்பும்ஆடவர்
 மகளிர் கூடிக்க களித்தலுமில்லாமை,
 ஆறுசெல் 42
 சேனையுமாறியிருங்கொடுபோதல்,
 குகப்-17
 சேனையைத் துள்ளி னோக்குதல்,
 குகப்-7
 சேனையை யக்கரையிலிறக்கி வறி
 யன வனுருநாவாய் நிரைச் சொரி
 ந்து உவரிக்குமீளும் மழை:குகப்-57
 சேனை வெள்ளம், கங்கை-47
 சொல்-புகழ்:திருவடி-61
 சொல்லான் மலர் சூட்டுதல், கங்
 கை-14
 சொல்லுஞ்சினமும் உணர்வொடு
 சொர்தல், திருவடி-51
 சொல்லுஞ்சொல் வல்லான், நக
 ர்-140
 சொல்லெனு மமிழ்து, ஆறுசெ
 ல்-22
 சொல்லெனு மின்னறவு, மந்தி
 ர்-77
 சொல்வகுத்தல், நகர்-87
 சொற்பு-சொல், நகர்-16

சொற்பொய்ம்மாணைற்குப் பொ
 ன்றே தீர்தல், நகர்-43
 சொற்றமை, நகர்-90
 சொற்றாளிமாரி, நகர்-125
 சொற்றறை யறிபெருமையான்;
 மந்திர-14
 சொன்முககரைப்பெற்றார் துயர்
 தீர்தார், மந்திர-70
 சொன்முறைகடவாமை, கங்கை-15
 சொன்னநீர்மையாற் றெழுதல்;
 பள்ளி-121
 சோகந்திர்ப்பவள், நகர்-29
 சோகப்பங்கம்; சித்திர-56
 சோகவிடம், கைகேசி-11
 சோதி, கங்கை-1
 சோதிடவித்தகர், மந்திரை-38
 சோதிமணித்தேர்ச் சுமந்திரன்,
 தைல-74
 சோதியாந்தன்மையிற் றுயிறல்,
 திருவடி-120
 சோர்தல் - தளர்தல்: கைகேசி-3,
 திருவடி-51
 சோர்வுபார்த்தரசுவெளவுதல் ப
 கைவர்செயல், திருவடி-102
 சோரி - இரத்தம்: கைகேசி-13 x
 செக்கர்: சித்திர-41
 சோலை, சித்திர-16
 சோலைகளுங் கிரிகளுஞ் சுண்ண
 மாதல், திருவடி-20
 சோனை-விடாப்பெருமழை; மந்த
 ரை-85
 சோனைப்படுதல் - இடைவிடாது
 பொழிதல்: குகப்-20
 சோனைவார்குழல், சித்திர-19
 ஞாட்பு - போர்: வனம்-43
 ஞாலநங்கை மறுத்துமொருவற்கு
 மணத்தின் பாலளஸ்லன், மந்திர-79-
 இல்-1
 ஞாலம், கைகேசி-5, 22, பள்ளி-78
 ஞாலமாளுதியென்று வனமேகெ
 னல், வனம்-26
 ஞாலமன்று, பள்ளி-86
 ஞானியும் வருந்தல், நகர்-103
 ஞிறை-நிறை: வனம்-6
 ஞென்டு, கங்கை-66
 ஞென்டும் இப்பியும் ஆகங்கனிவா
 ஞையுழி ஞெயுழி தம்வயிற்றிற் பிறந்த

பொருளால் மாய்வுதிலுவமை, தை
ல-66

தக்கன கனி, வனம்-28

தகர்தல்-உடைதல்:மந்தரை-36

தகவில வேடம், வனம்-24

தகவு-தகுதி: நகர்-31, நல்லகுண
ம்: தைல-13

தகவுடையோர் சிந்தையினுஞ் செ
ன்னியினும் வீற்றிருக்குஞ் சீர்த்தி
யான், குகப்-32

தகவோய், மந்திர-37

தகுதற்கொத்த சனகி, நகர்-60

தகுதியின்மையணி நகர்-188

தகை-செய்தி, தைல 85: தன்மை,
மந்திர - 17, வனம்-17: பெருமைக்
குணம், தைல-64

தகைதர, மந்திர-17

தகைமேவருகலம், ஆறுசெல்-34

தகைவு - தடுத்தல், நகர்-28

தர்க்கு - தருக்கு, கொடுமை: திரு
வடி-16

தசரதன் அசுவமேதம் இராசசூய
ஞ்செய்தவன், பள்ளி-54

தசரதன் குடைதவிர மற்றையோ
ர்குடையுடன்கூடியபரதன் சேனை x
மீன் பூத்ததாகிலும். மதிநீங்கிய கங்
குல்: ஆறுசெல்-35

தசரதன் கைகேயியைத்தாரமல்ல
ளென்று துறத்தல், நகர்-50

தசரதன் கைகேயியைப்பழித்தல்,
கைகேயி-37 41

தசரதன் கைகேயியை யிரத்தல்,
கைகேயி-26, 29

தசரதன் சாபவரலாறு, நகர்-74-90

தசரதன்சாபம்பெறுதல், நகர்-38

தசரதன் தரணிநாங்கியது வசிட்
டனருள் வழியின், மந்திர-45

தசரதன் துறவு தனக்கு இன்றி
யமையாதெனல்: மந்திர-16-33

தசரதன்நரை இராவணன் சீமை
வடிவெடுத்தாற்போலும், மந்திர-3

தசரதன் நேயத்தால் நெஞ்சம்
உடலும் உகுபவன், நகர்-60

தசரதன் பட்டவருத்தம், கைகே
சி-21, 24

தசரதன் பரதனை மகனன்றெனல்,
நகர்-50

தசரதன் பழிக்குப் பின்வாங்கிய
வன், நகர்-41

தசரதன் புதல்வன் பெயரைப் புக
லுதல், நகர்-39

தசரதன் புதல்வனையிழந்த பெற்
றோரைத் தேற்றியது, நகர்-87

தசரதன் மகனிடத்துத் தான் அன்
பிணற் கூறிய பட்டாபவேகத்தை
மிகவுகப்பக்காரணம் என் எனல், மந்
திர-81

தசரதன் மகனைக்குறித்துப் புலம்
புதல், நகர்-55-66

தசரதன் மந்திரச்சபை சேர்தல்,
மந்திர-4

தசரதன் மாதரை இரவிகண்ட
னன், நகர்-185

தசரதன் மூர்ச்சித்துத் தெளிந்து
பேசுதல், கைகேயி-31

தசரதன் வானும் உலகும் உன்
னைப் பிரியவற்றே யெனினும் நான்
பிழையேனெனல், நகர்-61

தசரதன் வேள்விகள் யாவும் புரி
ந்த அண்ணல், மந்திர-37

தசரதனுஞ்சிக் கைகேயியை வினா
தல், கைகேசி-5

தசரதனு குடைக்குச்சந்திரனும்
உபமானமாகான், மந்திர-6

தசரத னவுணர்தேர்ப்பத்து வென்
றவன், மந்திர-21

தசரதனிருக்க இராமனுள்வது மு
றையோவெனல், மந்திர-69

தசரதனிருப்ப இராமன் மணிமு
டியேன்றனன், ஆறுசெல்-19

தசரதனிற்றது அறந்தனை வேர
றுத் தருளைக் கொன்றதாகும், பள்
ளி-48

தசரதனுக்கு மந்திரிகள் அறுபதி
ரூயிரர், மந்திர-13

தசரதனுடலைக்கொண்டு செல்கை
யில் சாப்பறைமுதலியன ஒலித்தல்,
பள்ளி-129

தசரதனுடலைக்கொண்டு சென்ற
போது பலரும் பட்ட வருத்தம், பள்
ளி-127, 128, 130

* தசரதனுயிர் இராமன், நகர்-47

* தசரதனுயிரைக் கைகேயி யுண்ட
தன் காரணம், நகர்-48

தசரதனுயிரை மாம்ப்பது, இராமனது வள்ளற்றனம், நகர்-62

தசரதனை நீ தேம்பின் வையம்முமுதாந்துயரால் மறுகும், நகர்-70

தசரதனை நகரத்தவரும் தேசத்தவரும்இராமனைத்தேற்றிக்கொணர்வரென்று ஆற்றியது, தைல-24

தசம்புவேயந்தவ ரொத்தவர், சித்திர-36

தசைகவ்வுவன அம்புகள், திருவடி-38

தஞ்சம் - இரட்சகம்; நகர்-10, ஆறுசெல்-12; தாழ்வு; தைல-64

தஞ்சு-பற்றுக்கோடு, கைகேசி-17 தஞ்செனவொதுங்கினோர், பள்ளி-109; தஞ்சு - சரணம்.

தட்டு, குகப்-51, திருவடி-33

தட்டுசெய்தேறினான், திருவடி-94

தட்டந்தோள், நகர்-95

தடம்-மலையடி: நீர்நிலை: X வனம்

சித்திர-43, தாழ்வரை: சித்திர-4, 5

தடுக்கலாகலாத்துயரம், பள்ளி-135

தடுமாறுதல், கைகேசி-30

தண்டகம், தைல-81

தண்டலை - குளிரந்த இடம், சோலை: கங்கை-7, சித்திர-4. வயல், பள்ளி-1

தண்டாத செங்கோற்றசரதன், நகர்-94

தண்டாவனம், நகர்-144

தண்டெளியருவிநீர், சித்திர-25

தண்டிறை, குகப்-31

தண்ணுமை, நகர்-209, பள்ளி-16

தண்தங்குல் - குளிர்ச்சி தங்குதல்; ஆறுசெல்-37

தண்மை - இன்பம்: திருவடி-71

தணப்பு - நீங்குதல்: நகர்-174

தணிக்குறுபகை, பள்ளி-115

தணிதல் - மகிழ்தல், மந்தரை-83

தத்துவம் - மெய்ப்பொருள்: மந்தரை-22

ததைதல் - நெருங்குதல்: சித்திர-8

தந்தலையைத் தாம்புயர்மிகுதியிற் கொய்து உருட்டிதல், நகர்-178

தந்தவரத்தைத் தவிர்க்கெனலும் ஓரமன்றியறமோ, கைகேசி-34

தந்தி - ஆண்யானை: சித்திர-43 தந்திரத்தலைவர், பள்ளி-128, ஆறுசெல்-2

தந்தீயும், கைகேசி-29

தந்தைசார்விடம், பள்ளி-39

தந்தைசொன்மிக்க மந்திரமில்லை, மந்திர-72

தந்தைதாயரே குரவர், திருவடி-107

தந்தை துணை - சமந்திரன்: குகப்-27

தந்தையர் - மூதாதையர், மந்திர-69

தந்தையாமெனமாதவத்தோனைத் தாழ்தல், திருவடி-1

தந்தை யிறந்தபின் யார்முகத்து விழிக்க ஆண்டு [அயோத்தி] வருவது, திருவடி-61

தந்தையின் கட்டளையை என்ன வ்வினந்தாலும் மறுக்கலாகாது, நகர்-18

தந்தையியை மந்திரியர், ஆறுசெல்-52

தந்தையினுங்களிகடாத் தழுவுதல், குகப் - 32

தந்தையுந் தாயுந் கொடியர், மந்தரை - 60

தந்தையுந்தாயுநீர், கைகேசி-106

தந்தையைத் தாய்வாயால் நான் கொன்றேன், பள்ளி-84

தந்தையை மகன் நல்லுலகம் சேர்த்தற்கு பகிரதன் சரிதம் திருஷ்டாந்தம், மந்திர-69

தந்தையைவந்திண் டஞ்சலெனது மகன் கொன்றான், தைல-65

தபோதனர் இராமனைக்காணவருதல், கங்கை-10

தபோதனர்க்குக் கடவுளால் இன்பம் X இல்லறத்தோர்க்குப் பெண்பாலால் இன்பம்: கங்கை-11

தம்பி, சித்திர-45, கங்கை-40, 50

தம்பிக்குச் சொல்லியனுப்பிய உபதேசம், தைல-34

தம்பியர் இராமனைத் தாங்குதல், திருவடி-67

தம்பியும் தானும் புக்கான், மந்திர-60

தம்பியும் பொன்னுந்தானும் போயினான், நகர்-239

தம்பியென்னும் படியன்றி யடியாரினி லேவல் செய், நகர்-152

தம்முயிர்க்குறுதி யெண்ணுமை மந்திரியர் குணம், மந்திர-11

தம்முன், ஆறுசெல்-24, நகர்-116, பள்ளி-7

தமனியக்கொம்பு x மாதர்: மந்திர-59

தமனியக்கொம்பு பனிபொடிப் பனவும் பொற்பொடி பொதிந்தனவும் எட்பொரி விரிந்தனவுமான இளநீரைச் சமத்தல், மந்திர-59

தமாலம், சித்திர-2

தமியன், திருவடி-83

தமியன், மந்திர-5

தமியன் வந்தது இம்மறுக்கங்காணவோ, பள்ளி-90

தமியேன் புகழே, நகர்-61

தமியேன்வலி, நகர்-31

தமிழ், சித்திர-28

தமிழ்த்தலைவன்-அகத்தியன்: ஆறுசெல்-44

தயங்குதல் - விளங்குதல்: கைகேசி-53

தயங்குற, கங்கை-31

தயரதன், கைகேசி - 66, 89, நகர்-94.

தயரதன்மகனை வேண்டதல், மந்திர-70

தயரதனுக்குக் கருடமுத்திரை, மந்திர-75

தயரதனைன்ன அயோத்திரகரம் ஆவிநீத்தல், நகர்-218

தயரதனைப்போல் அந்தணர் முதலிய மாந்தர்களுல்லாம் விழுதல், நகர்-96

தயாநிலை, திருவடி-60

தயாமுதலறம், திருவடி-55

தயிலக்கடல், தைல-76

தரங்கம்-அலை: கங்கை-19

தரணி-பூமி: குகப் 35

தரணி தாங்குதல், மந்திர-19

தரணிபாலர்: ஆறுசெல்-2

தரணி பெறுதல், நகர்-72

தரத்தது, வனம்-31

தரளத்தாம்பு - முத்தமலை: நகர்-101

தரளம்-முத்து: மந்திர-6, மந்திரை-36, கங்கை-7

தரித்தல் - பொறுத்தல்: மந்திரை-54

தரியாது-தாங்கமாட்டாமல், திருவடி-65

தரியேம், நகர்-86

தரு-உவம வருபு: கங்கை-4

தருணம்-இளமை: தைல-15

தருதல்-உவமவருபு: குகப்-41

தருப்பை, மந்திரை-23

தருமங் கைதர, மந்திர-17

தருமசொருபி யிராமன், மந்திர-79, நட.

தருமத்தின்வதனம் x சந்திரன்: தைல-50

தருமத்தைத்தந்துநாட்டுதல் அருமை, ஆறுசெல்-6

தருமத்தைமறப்பது வழக்கன்று, மந்திர-48

தருமத்தை யிராமன் கானகஞ்சேர்வதாற் கைவிடுவே மெனல், நகர்-99

தருமநோக்குறந் தோன்றல், திருவடி-89

தருமப்பன்னியர், திருவடி-88

தருமம்-முறை: மந்திர-32, சடங்கு: பள்ளி-143; அறம், மந்திர-8

தரும மன்னவன் இராமன், மந்திர-65

தரும பிரங்கியேங்க இராமன் சென்றான், நகர்-2

தருமபிருமைபுந் தரும், ஆறுசெல்-6

தருமமுந் திகிரியுந் தாங்கியவன் திருமால், திருவடி-73

தருமமேயனான், பள்ளி-94

தரைக்கு நாயகன்றாய், மந்திரை-83

தலங்கள் யாவையும் பெற்றனன மெனத் தளிர்ந்தல், மந்திர-51

தலத்தலை, நகர்-99

தலத்துளோர், பள்ளி-62

தலைக்குவடு - சிகரத்துச்சி, நகர்-199

தலைக்கொள்ளல்-தலையிற் கொள்
ருதல், மிகுதியாகக் கொள்ளுதல்:
தலை-32, சித்திர-6

தலை கருவிப் பொருளில்வருதல்,
நகர்-23

தலைதாழ்தல், பள்ளி-115
தலைநிற்தல், மந்தரை-80, கைகே
சி-78

தலைநின்றான், மந்திர-72

தலைநின்றேன் - தலைமேற்கொள்
ளாநின்றேன்: கைகேசி-106

தலைப்படைவீரர், குகப்-20

தலைப்பெய்து - வந்து, திருவ
டி-91

தலைமகன் - மூத்தகுமாரன்: நகர்-
117: தலைவன், மந்திர-11: கங்கை-54

தலைமகன் வெகுளினும் வெம்மை
தாங்குதல் மந்திரிகடமை: மந்திர-11

தலைவரையின்மை, ஆறுசெல்-8

தவ்வை-மூதேவி, மந்தரை-88

தவ்வையர் - தமக்கையர், நக
ர்-232

தவங்கள்செய்துதந்தசெம்மல், கை
கேசி-89

தவத்தாற் றீவினை கடக்கலாகும்,
மந்திர-27

தவத்தி னற்பயனுய்த்தல், கைகே
சி-73

தவத்தினுயபயன் வேறில்லை, கை
கேசி-106

தவத்தினிற்பற்றிலாமையினு விற்
ந்தாய்: பள்ளி-56

தவத்தினெய்தினான் - இராமன்:
சித்திர-15

தவத்தைவிட்டு வேறு கருமத்திற்
புகுதல் X அமுதத்தைவிட்டு விடத்
தினையருந்தல்: மந்திர-27

தவப்பயன், மந்திர-92

தவம்-அஷ்டடாங்கயோகம்: மந்திர

2: வானபிரஸ்தாச்சிரமம்: நகர்-21

தவம் முடித்தல், சித்திர-36

தவம்முயல்வார்க்கு இனியதோரி
டம், வனம்-30

தவம்முற்றுதல், வனம்-20

தவமேயன்றி மெய்வினை மேலு
மொன்றுளதோ, குகப்-61

தவவேடம், வனம்-24, குகப்-31

தவளம்-வெண்மை, நகர்-203

தவறு, நகர்-89

தவன், நகர்-28

தவிசு, கங்கை-53

தழங்குசீற்றம், திருவடி-27

தழுவுதல், குகப்-33, நகர்-53, வ
னம்-24

தழுவுதேர், பள்ளி-8

தழை-குஞ்சம், கைகேசி-58

தழைகொண்டு தழைத்தல், வன்
ம்-39

தழைத்தல்-மகிழ்தல், நகர்-2,7

தழைத்தவருள், மந்திர-27

தள்ளரும்பகை, மந்திர-20

தள்ளாழவீழ்தல், கைகேசி-21

தள்ளாநிலைசான்மெய்ம்மை, நக
ர்-53

தள்ளுதல் - மோதுதல், கங்
கை-19

தள்ளுநீர்க் கங்கை, கங்கை-19

தள்ளுற-தள்ளாட: மந்திர-59

தள்ளுறு-தள்ளுதற்குக் காரணம்,
நகர்-109

தளம்-மேலிடம், உபரிகை: நகர்-
201

தளர்வானிலையிற்றளர்தல், நகர்-51

தளர்வு-மனவருத்தம், நகர்-91

தளவப்போது-மூல்லைமலர்: நகர்-
101

தளவு-மூல்லை, வனம்-9

தளி-குதிரைமுதலியனகட்டுஞ் சா
லை: நகர்-207

தளிர் X கைத்தலம்: நகர்-11

தளிர்க்கைம்மாதர், குகப்-53

தளிர் த்தல்-மிகுதியாகக்கலத்தல்,
“தேன்றளிர் த்தகவளம்” திருவடி-15

தளிரடி, மந்திர-21

தளிராடை, மந்திர-98

தளை-வயல்: கங்கை-5

தன்புகழ் தன்னினும் பெரியதன்
மையான், திருவடி-154

தன் மந்திரக்கிழவரை வருகென்
றேவுதல், மந்திர-6

தன் நிருவுள்ளத்துத் தன்னையே
நினைத்தல், கைகேசி-80

தன்னனத்தம்பி - சத்துருக்கினன்,
குகப்-64

தன்னேரில்லாத் தீயவன், கைகே
சி-30

தன்னே நல்கிய தருமம் நல்கினான்-
தன்னுயிரைக் கொடுத்துச் சத்தியத்
தைக்காதவன், தசரதன்: பள்ளி-
124

தனத்தின் வருணனை, சித்திர-26
தனயர், திருவடி-109

தனயர் தந்தைதாயரை வினையி
னல்லதோர் இசையை வேய்தல், தி
ருவடி-109

தனபன்-புதல்வன்: பள்ளி-39
தனியின் முழற்செய்யுள், நகர்-68
தனிமை, தைல-34
தனியன்-தனிப்பட்டவன், மந்தி
ரப்-45

தனு-வில்: நகர்-77, 126
தா-குற்றம்; அழிவு: தைல-77: சி
த்திர-52: ஆறுசெல்-34

தாங்குதல் - சுமத்தல், மந்திர-18:
பெறுதல், நகர்-23, 24

தாடகை, மந்திரை-50
தாடொடுதடக்கை-பள்ளி-94
தாதிமார் வேலைக்காரிகள், திரு
வடி-13

தாதியர், மந்திரை-54
தாதை, மந்திரை-30, 74
தாதை சொற்கடர் தரசர்வது
தகாது, நகர்-141

தாதைபணி தலைகின்றதனாற் பய
ன், நகர்-25

தாதைபணியென்னும் வானோர்
தவம், தைல-87

தாதைபுதலியதரணி, குகப்-15
தாம்பு-ஆரம்: நகர்-102
தாமரை x மகளிர்முகம், சித்தி
ர 42

தாமரைக்கண்: சித்திர-53
தாமரைக்கண்ணன், மந்திரை-72,
கங்கை-12

தாமரைச்சரணம், கைகேசி-102
தாமரைச்செங்குணன், குகப்-33

தாமரைச்செல்வி கோமகன் பிரித
லிற் றவத்தை மேவினான், ஆறுசெல்-
42

தாமரைசீறிய கைகள், திருவடி-
125

தாமரை தாளுக்குமுன் அழகு
ட்டன்: ஆறுசெல்-29

தாமரை நயனத்தான், கங்கை-64
தாமரைநோற்று உவமையான சீ
றடி, மந்திரை-43

தாமரைப்பூ x கைகள்: மந்திரை-58
தாமரைபோற்கை, நகர்-38

தாமரைமலர்தலின் வருணனை,
கைகேசி 62

தாமரை மேலுறைவான், மந்த
ரை-7

தாமரையில் வேல்வண்டு கெண்
டைகள் மயங்குதல், மந்திரை-56

தாமரை வடித்த வங்கண், வன்
ம்-31

தாமரை வாயிலும் அரமியத்தி
லும் மலர்தல், மந்திரை-56

தாய்செயலே தீயனவிராமன்செ
ய்தால், பள்ளி-67

தாய்தந்தையர், நகர்-136
தாய் பசித்திருக்கத் தன்வயிறு

வளர்க்கும் பாவி, பள்ளி-101
தாயர், ஆறுசெல்-52

தாயர் மூவர், குகப்-64
தாயனுமதியேதுணை, நகர்-150

தாயினல்லான், கங்கை-40
தாயீர், பள்ளி-76

தாயுரைத்தசொல்கேட்டுத்தழைத்
கின்ற சிந்தை, நகர்-7

தாயெனக்கருதாம, பள்ளி-70,
72

தாயெனவண்ங்குதல், குகப்-71
தாயெனும்பெயர் தடுக்காது, பள்
ளி-72

தாயைக் கொல்லாமையாற் பழி
யெனக்கு மிகுமென்று பரதன் கூறு
தல், பள்ளி-82

தாயைக்கொன்ற லிராமன்கோ
ப்பிப்பானென்றே பரதன் கொல்லார்
திருந்தது, பள்ளி-70, 72

தாயை முன்னிய கன்று x அந்நி
ரத்துமடவார்: மந்திரை-60

தார் - மாலை, மாப்பிலணிமாலை,
கிண்கிணிமாலை; தைல-2, ஆறுசெல்-
47, மந்திரை-37, நகர்-209

தாரகை, சித்திர-27
தாரணி-பூமி: நகர்-112

தாரணிதேர், கைகேசி-82.
தர்மம்-மனைவி: நகர்-50
தாரை-நீத்தாரை: நகர்-201: ஊ
துகருவி வகை, ஆறு-33
தாரொலியில்தேர் X மேகலையணி
யாத் தெரிவையரல்சூல்: ஆறுசெல்-40
தாவரசங்கங்கள் பரதனைக்கண்டு
இரங்குதல், குகப்-1
தாவாத-அழியாத: நகர்-99
தாவா தொளிருங் குடை, தாவா
து-கெடாது: நகர்-89
தாவிவரல், கைகேசி-94
தாவின்மன்னர், பள்ளி-137
தாவின்முனிவன், நகர்-47
தாவுவார்புனல், பள்ளி-130
தாழ்த்தல் - தாமதித்தல், மந்திர-32
தாழ்த்தடக்கை, பள்ளி-3
தாழ்தல் - விரும்புதல்: மந்திர-25
தாழ்ச்சியுண்டாதல், மந்தரை-50:
தொங்குதல், அவிழ்ந்து தொங்குதல்,
மந்தரை-37: கைகேசி-107, கங்கை-23
தாழ்வரை, சித்திர-53
தாழ்வு-குற்றம்: "சடைகொள்செ
ன்னியர் தாழ்விலர்:" சித்திர-35
தாழையின்சூலைப் பதடி X பரதன்:
பள்ளி-138
தான்-பாதம்: கங்கை-25. காம்பு,
வனம்-17. பூவின்காம்பு, பள்ளி-7
மலையடி: சித்திர-2
தான்பூண்டுவேண்டுதல், திருவடி-
113
தாள்வளஞ்சுமந்ததாழை, பள்ளி-138
தாளம், ஆறுசெல்-33
தாளில்வீழ்தல்-வணங்குதல், பள்
ளி-122
தாளிலடைந்தவரைக் காட்டிக்
கொடுத்தபேதை, பள்ளி-102
தாளுறுகுரிகில், பள்ளி-97
தானேச்சென்னியிழ்புனைதல், நகர்-85
தான்ம்-இடம்: மந்தரை-22, மத
நீர், நகர்-207
தானவர், பள்ளி-53
தான்வர்வலிதப நிமிர்ந்த தானைய
ன், பள்ளி-44
தானவன், சித்திர-41, திருவடி-63
தானை, கங்கை-29, பள்ளி-53, ஆ
றுசெல்-21: குகப்-20

தானைதமிழ்த்தலைவனையொத்தல்,
ஆறுசெல்-44
தானைமடக்குறுதல், கைகேசி-104
திக்குச்சிறியவெனச்சொல்லியசே
னை, ஆறுசெல்-36
திகிரி - ஆஜ்ஞாசக்கரம், நகர்-32,
பள்ளி-51
திகிரிக்குறி, தைல-82.
திகிரியுந்துதல், கங்கை-49
திகைத்தாள், நகர்-9
திகையா, நகர்-91
திங்கள், தைல-57
திங்கள்சூடியசெல்வன், கங்கை-18
திசை-பக்கம், கங்கை-68
திசைக்கரி, பள்ளி-69
திசைக்கையானைகள் வெருவக்
கணைசெய்வன, திருவடி-32
திசைகள், கங்கை-49
திசைத்தல்-திகைத்தல்: கைகேசி-18
திசைநோக்கி கைகடப்புதல், கு
கப்-38
திசைநோக்கித்தொழுதல், குகப்-30
திசைமுகமுனி, வனம்-22
திசைமுகன், சித்திர-50
திசைமுகன்மகன், மந்திர-36
திடர்-மேடு: நகர்-184, திருவடி-31
திண்கால் - சிற்றாலவட்டம்: நகர்-
39 "திண்காலுதவுந்தண்கால்".
திண்கிலைக்குரிகில், நகர்-71
திண்மை, திருவடி-66
திண்சிடரிவலி, மந்தரை-28
திணிதல், பள்ளி-5
திணிமரம்நிறைகான், கங்கை-77
திரண்டதோளினன், மந்திர-34
திரள், குகப்-20
திரிதல்-அலைதல், நகர்-52: திரும்
பிவருதல்: "திருமாரகரின் மிசைத்
திரிய": தைல-82
திரிமூர்த்திகளாலுங் காலங்கடத்
தற்கரியது, திருவடி-72
திரிவேணீசங்கமம்-பிரயாகை: வ
னம்-31
திரு-இலட்சுமி, இராச்சியலட்சுமி:
மந்திர-76, கைகேசி-73, நகர்-66,
பள்ளி-77
திருகியசீற்றம்-மனம் மாறுபட்ட
தனற்றேன்றியகோபம், திருவடி-23

திருத்திக் கொணர்தல்-ஆராய்ந்து
கொணர்தல், கங்கை-42

திருத்துதல்-நேர்மைபெறச் செய்
தல், வனம்-20

திருந்தினர், மந்தரை-2.

திருந்தினர்வயிற்செய் தவந் தே
யுமோ, கங்கை-27

திருநகர், கங்கை-48, ஆறுசெல்-52

திருநாடிமுப்பித்தவாரீந்தன பூணப்
பிறந்தான், நகர்-149

திருநில்லான், பள்ளி-83

திருப்பெற்றால் தவர்க்குஞ் சிந்
தனை பிறிதாம், மந்தரை-70

திருமகண் மெலிகின்றான் விடு
து X பரதன்: திருவடி-52

திருமகள் கொழுநன், மந்திர-50

திருமகள் தவஞ்செய்து குறிப்பி
னெய்திய நாதன், திருவடி-52

திருமடந்தைகார்தன், நகர்-95

திருமனை, மந்திர-51

திருமால் காத்தற்றெழில் மேற்
கொள்ளக் காரணம், ஆறுசெல்-16

திருமால் மாயையிலடங்கினாலும்
யோகிக்குத் தன்னைக் கரக்கிலன் X
பளிக்கறையிற் கரக்கினும் பரிமுக
மாக்கன் தெரிதல், சித்திர-11

திருமாலின் நாபியில் பிரமன்
ரேன்றிப் பல்யோனிகளையும் நான்
கு வருணங்களையும் படைத்தல், நக
ர்-78

திருமாலுந்தியில் உலகேழு முதவு
தல், வனம்-22

திருமலைத் தொழுதல், கைகே
சி-82

திருமலையீனப்பெருந்தவஞ் செய்
த கங்கை, தைல-63

திருமுகத்திற் சந்தனந் தோய்த்
தல், பள்ளி-6

திருமுகத்திற் சுற்றுமண்மூடுதல்,
பள்ளி-6

திருமுகத்தைச் சென்னியிற் குடு
தல், பள்ளி-5

திருமுகத்தையிறைஞ்சுதல், சித்
திர-5

திருமுகம், பள்ளி-4

திருமுடிபோன்-சக்கரவர்த்தி: பள்
ளி-2

திருமுற்றறுதல்-செல்வப்போகம்
நீங்குதல், திருவடி-18

திருவடி குட்டு படலத்து கூசு-
ஆம் பாடலோடு நகர்நீங்குவதலத்து
உடந்-ஆம்பாடலை யொப்பிடுக.

திருவடித்தலந்தந்திகெனல், திரு
வடி-136

திருவரை, ஆறுசெல்-52

திருவின் பெட்டி - செல்வப்பெ
ருக்கு: மந்திர-13

திருவின்றிரு, நகர்-33

திருவினாயகன், தைல-54

திருவீனங்கியதாமரை X மடந்தை
மறுகுநீங்கிய மாடம்: நகர்-203

திருவீனங்குதல் - இராச்சியத்
தை விட்டிடுதல், அரசசம்பத்தை
யிழத்தல்: நகர்-21, பள்ளி-118

திருவும் பூமியுஞ் சிந்தையிற் சிறத்
தல், மந்திர-76

திருவுளம், கங்கை-72

திருவுளமென்கொல், கங்கை-42

திருவுறுதல், நகர்-17

திருவுறைமார்பம், மந்திர-61

திரை-அலை: மந்தரை-42, ரூகப்-48

திரைக்கங்கை, கங்கை-36

திரைக்கை, கங்கை-22

திரைத்தல்-அலைத்துத் தள்ளுதல்:
திருவடி-31

திரைப்பெருங்கடல் X பெருந்திர
ளின் தாயர் முதலியோர்: நகர்-187

திரையார் கடல்குழலரு, நகர்-33

திரையெனுங் கங்கை, கங்கை-67

திலதம், மந்தரை-86

திவளுதல் X விளங்குதல், துவளு
தலுமாம்: கைகேசி-70

திரம், மந்திர-39, வனம்-6, கூறு
பாடு, நகர்-15: குணம், வகை, வல்ல
மை நகர்-27

திரம்பல், மந்திர-11

திரம்பாதவுண்மை, திருவடி-66

திரம்புதல்-பிறழ்தல்: மந்தரை-67,
கைகேசி-109

திரல்-திரன்: மந்திர-39

திரை, பள்ளி-54

தினை, கங்கை-60

திக்கலம்-நம்புபள்ளி, சிதை: புள்
ளி-131

திக்குளித்த மங்கைமார் நல்லுல
கஞ்சேர்தல், பள்ளி-141

திங்கு, மந்திர-3

திங்கையூதித்தல், பள்ளி-28

திட்டருமேனிமைந்தன், குகப்-34

திட்டாத வேற்கட்சிறுதாய், நக
ர்-116

திட்டெல்-சொல்லுதல்: நகர்-168

திண்டல், கங்கை-25

திதிலனென வினாவுதல், பள்ளி-2

திநிகர் தொழிலாடைத்திரை, வ
னம்-18

திநெறிக்கலி, ஆறுசெல்-15

திப்பொதிபடி - அனலின் மன்மை
நிறைந்த இடம்: திருவடி-22

திமைக ணீங்க மீண்டு அரசுபுரி
கெனப் பரதன் வேண்டிதல், திரு
வடி-103

தியகானகம், பள்ளி-118

தியசொல் தியெரிசெவியில் வைத்
தனைய: பள்ளி-45

தியசொல் நீயலதுரைசெய நினைப்
பரோ, பள்ளி-46

தியடங்கிய சிந்தையாள், கைகே
சி-53

தியவை-திவினை: வனம்-30

தியவைவயாவையினுஞ்சிறந்த தியா
ள், கைகேசி-10

தியன, கங்கை-70

‘தியன கொடியவன் செய்த செய்
கையை நாயினேனுணரின்’ என்ற

தொடரை ௧0௨-ஆம் பாடல் முதல்
௧௧௬-ஆம் பாடல் வரை யெடுத்துச்

சேர்த்துக்கொள்க: பள்ளி-117

தியனவிராமன் செய்தால் தாய்
செயல், பள்ளி-62

தியாற்றுதல் > சிந்தையினின்று
தேற்றுதல், நகர்-147

தியில் வீழ்ந்து திமெழுகிறேம்
புதல், திருவடி-91

தியின் மூழ்கினரொத்தனர், நக
ர்-232

தியினாவுதி, திருவடி-6

தியுமிழ் சரம், குகப்-14

தியெரி - நெருப்புச்சுவால், பள்
ளி-46

தியெரி நாகம், பள்ளி-101

தியெழு நோக்குதல், கங்கை-35

தியோவிடமோ வென்னப் புகல்
வாய், நகர்-45

திர்தல் - நீங்கிவிடுதல்; நகர்-110,
திரும்புதல்; நகர்-17

திரவு-நீங்குதல், மந்தரை-20

திராப்பாதகம், பள்ளி-86

திலினை, பள்ளி-25

திலிடம், மந்திர-27

திலினை, மந்திர-27

திலினைநிகர் கூனி, மந்தரை-48

துக்கமறிவினைச் சூறையாடுதல்,
நகர்-202

துகள்-துசி: தைல-16

துகள் கயலத்தோன் கண்ணினை
மறைத்தல், ஆறுசெல்-26

துகளெழுதல், திருவடி-21

துகில், நகர்-153, குகப்-58

துகில்புராரீர், வனம்-11

துகில்போல்தோல், கங்கை-61

துங்கம் - மேடு, தைல-16

துங்கமாழுடி, நகர்-4

துஞ்சு, திருவடி-11

துஞ்சினான்-இறந்தான்; தைல-71

துஞ்சுதல், நகர்-44

துடி, ஆறுசெல்-33

துடிக்கு நெஞ்சினான், மந்தரை-40

துடித்தல்-வருந்திதல், பள்ளி-135

துடிப்பு - நாடியடித்துக் கொள்ளு
தல்: தைல-62

துடிபுரையிடை, வனம்-16

துடியன், கங்கை-29

துடியடைச்சேனை, கங்கை-47

துடிப்பு, குகப்-56 x இருகால்: கு
கப்-60

துடுப்பு நாவாய்க்குக்கால், குகப்-64

துடுப்புக்கோல், குகப்-60

துடைத்தல்-மந்திர-39, குகப்-43

துண்ணெனல்-திடுக்கிடுதற் குறி
ப்பு: குகப்-28

துண்ணெனுஞ் சொல்லாள்: கை.
கேசி-84

துண்ணெனு நெஞ்சினான், திரு
வடி-86

துணர்-கொத்து: நகர்-179

துணிவதே, நகர்-20

துணிவு, திருவடி-109

துணுக்கம்-அச்சம், நடுக்கம்: மந்
திர-93: கைகேசி-11, தைல-71

துணை-அளவு, மந்தரை-10, ஒப்பு:
தைல-69: உதவி, மந்திர-23

துணைக்கண் x தசம்பு: சித்திர-36

துணைச்சேடியர், நகர்-232

துணைத்தம்பி, திருவடி-48

துணைத்தாதைபாதம், நகர்-1

துணைபிரிபேடை, வனம்-7

துணைமலர்த் தடக்கைபற்றுதல்,
திருவடி-132

துணையவர் - மணையர்: துணை
வியரென இருக்கலாம்: ஆறுசெ
ல்-38

துணையவன்-நண்பன்: வனம்-26

துணைவா துணை வா நகர்-55

துந்தியி கொட்டெதல், கங்கை-30

துப்பு-வலிமை; குகப்-6

துப்புறழ்வாய், வனம்-26

தும்பி-யானை, கங்கை-30, குக
ப்-19

தும்பி பாணரி னிசை முரலுதல்,
வனம்-43

துய்த்தல்- அனுபவித்தல், தைல-69
திருவடி-18

துய்த்தனர், திருவடி-17

துய்யைச் சுடுகனல் x எதிர்க்குந்
தேவரையுஞ் சுடும் இலக்குமணன்:
நகர்-127

துயர், மந்தரை-70

துயர்க் கடலடிவைத்தாள், திருவ
டி-87

துயர் துறந்தவர் வானவர் முதலி
யோரல்லர், மந்திர-70

துயர் துறந்தாள் நகர்-36

துயர் நண்ண வுறங்குபயன் x கிர
கணகாலத்திலு மொளிவிடு திங்கள்,
மந்தரை-45

துயர்நிலை யூழ்வினையால்வரும்,
தைல-39

துயர் நேருகையில் தெய்வதங்
களை நோக்கி முறையிடுதல், நக
ர்-14

துயர்முடிவது உயிர் முடிந்தால்
தான், பள்ளி-92

துயரக்கடல்வெள்ளத்தி லாழ்ந்து
கறையாணன், கைகேசி-36

துயரத்தாற் கலம் முதலியவற்றை
மாதாரர் சிந்துதல், நகர்-98

துயரம்நீக்குதல் - தேறுதல் கூறு
தல்: திருவடி-88

துயரா லணிகளைப் போக்குதல்,
நகர்-195

துயராற் பன்னிறத்தகிலினை நீக்
கிச் சின்ன நுண்டுகிலினைப் புனைதல்,
நகர்-195

துயரிடைநைதல், பள்ளி-94

துயரிலுடம்பிற்றோன்றும் வேறு
பாடுகள், கைகேசி-13, 14

துயரினாற் குழாங்கொண் டேகு
மகளிர் x எவுண்டோய்வுறுமுழைக்
குலம்: நகர்-204

துயருழந்தயரல், திருவடி-117

துயரொழிகெனவிரத்தல், நகர்-38

துயல்வன-அசைவனவாய், குகப்-56

துயிலெழுதல், வனம்-7

துயிலெனுமணங்கு, கங்கை-51

துயிறரும்புன்மை, கங்கை-53

துரக்க-ஏவ, மந்தரை-78

துரகராசி, ஆறுசெல்-59, திருவடி-36

துரிசு-குற்றம், குகப்-27

துரிதம்-விரைவு: தைல-54

துருவுதல், நகர்-74; கைகேசி-103,
கங்கை-70

துலைத்தாலம் x நடுநிலை: மந்த
ரை-19

துவண்டமேனி, திருவடி-49

துவண்டனர், தைல-17

துவர்-செந்நிறம்: வனம்-26

துவரிவீண்மணி, சித்திர-5

துவலைகள்-திவலைகள்: குகப்-56

துவளுதல்-துடித்தல்: தைல-26

துவளுபிடை, கைகேசி-70

துவளும்பின், கைகேசி-4

துவன்றி, சித்திர-5

துழாயலங்கலான்-இராமன்: கை
கேசி-71

துழாவுதல், குகப்-60

துளங்குதல்-நெங்குதல், நகர்-157,
மனம்வருந்துதல், தைல-70

துளபவானவன், சித்திர-40

துளவினோன் றிலவனல்ல னென்
றழைத்தவன், பள்ளி-100

துளி, வனம்-41, குகப்-60

துளிபணிபுரைதல், வனம்-2
 துறக்கம், திருவடி-7
 துறக்கம்பறந்துவந்து படிதல், திருவடி-7
 துறக்கமாமென்னலாய வயோத்தி, கங்கை-52
 துறக்கமுதல் மறக்குமா நினைக்க, கங்கை-55
 துறக்கமே முதலவாய தூயன, கங்கை-55
 துறத்தல்-இறத்தல்: குகப்-65
 துறத்தலுமறமுமே துணை, திருவடி-70
 துறந்தசெல்வன் - பரத்துவாசன்; திருவடி-7
 துறப்பெனுத்தெப்பம், மந்திர-23
 துறவு, மந்திர-24
 துறுதல், வனம்-15
 துறைமண்டிதல்; பள்ளி-20
 துறையாடும் மகளிர் x கொய்பர்: வனம்-11
 துறையினீங்கியவறம் x முறையினீங்கியவரசு: திருவடி-100
 துறைவிடுதல் - துறையிலோடம் முதலியன செலுத்துதல்: கங்கை-28
 துன்பஞ்சொன்னாளாகாள், நகர்-37
 துன்பத்தால் முனிவன் தன்னையு முணராமை, நகர்-163
 துன்பமும் இன்பமும் மாறி மாறி வரும், வனம்-27
 துன்பமென்னுமீர்வாள், நகர்-145
 துன்புளதானுல்தான் சுகமுளது, கங்கை-74
 துன்று, சித்திர-53
 துன்றுதல், வனம்-18
 துன்றுதாரவன், பள்ளி-139
 துன்னருந்துயர், பள்ளி-88
 துன்னியபூமி, பள்ளி-27
 துன்னிவருதல், மந்திர-25
 துன்னுகானம், நகர்-20
 துன்னுதல்-நெருங்குதல், சேர்தல்: கைகேசி-1, நகர்-188, குகப்-71
 துனி - குற்றம்: துனியறு செம்மணி: மந்தரை-32
 து-மாயிசம்: தைல-12
 துக்கறுத்தல், சித்திர-49
 துங்குதல்-அஞ்சுதல்: நகர்-9

துங்கொலி-மிக்கவொலி: கங்கை-24
 துண்டகுபுயம், நகர்-156
 துண்டரவிவந்ததோள், குகப்-41
 துண்டிடுதேர், ஆறுசெல்-59
 துண்டெதல், தைல-19, சித்திர-7
 துணம், மந்தரை-32
 துநர்க்குரிதியங்கொடுத்தல், பள்ளி-6
 துது, தைல-23
 துதுவர் பொய்யிலார், பள்ளி-1
 துபமுற்றியகாரிருள், கைகேசி-61
 துமகே துபுலிக்கெனத்தோன்றிய வாமமேகலையார், மந்தரை-21
 தூய, கங்கை-15, 28
 தூயகோசலை, பள்ளி-88
 தூயதம்பி, மந்திர-60
 தூயநீர், திருவடி-88
 தூயவன், கைகேசி-103, வனம்-28
 தூயவரசுகம், பள்ளி-118
 தூயன - சாதுவான பிராணிகள்; கங்கை-70; புண்ணியம்: வனம்-30
 தூயை, பள்ளி-87
 தூர்த்தல் - நிறைந்திருத்தல்; கைகேசி-74, 96
 தூர்த்துவிடச்செய்தல்-மிகுதியாகக்கொடுத்தல், மந்தரை-27
 தூவி மணம்நாறச் சேவலோடுபெடையுடுதல், வனம்-7
 தூவுதல்-சிந்துதல்: சித்திர-8
 தூளியின்படலை, திருவடி-25
 தூறு, ஆறுசெல்-38
 தெங்கிளநீர் x புதுமை வேறிலாக் கொங்கை: ஆறுசெல்-37
 தெங்கின்குரும்பை x முலை: தைல-11
 தெட்டவர், மந்திர-22
 தெண்டிறைதாவு வார்புனல், பள்ளி-130
 தெப்பம், வனம்-36
 தெய்வக்கற்பிணன், மந்தரை-44
 தெய்வகீதங்கள், கைகேசி-82
 தெய்வம், மந்திர-10
 தெய்வமருந்திழந்தவர் x கணவனையழந்த கோசலை: தைல-63
 தெய்வமாரநகர் அயோத்தி, ஆறுசெல்-46
 தெய்வமீன் x இராமனேறிச்சென்றதேர்: தைல-2
 தெய்வமேனரி, கைகேசி-59

தெரியச்சொல்லுதல், நகர்-37
 தெரிவுநக்காட்டுதல், சித்திர-1
 தெரிவைமார், மந்தரை-37
 தெரிவைமார்க்கொரு கட்டளை
 யெனச்செய்த திரு, சித்திர-33
 தெரிவையரங்குல் x தாரொலியி
 ல்தேர்; ஆறுசெல்-40
 தெருண்மனத்தார், ஆறுசெல்-6
 தெருவிற் செல்லும் இராமனைக்
 கண்டோர் பட்ட வருத்தம், நகர்-
 183, 219
 தெவ்வெசிலை, பள்ளி-59
 தெவ்வரம்பனையசொல், நகர்-168
 தெவ்விலைதாரின்றார்க்குஞ்செறி
 கழல், குகப்-44
 தெழித்தனன்-இரைந்தான்; மந்த
 ரை-53
 தென்னுறுதல்-குளிரந்த கிரணத்
 தைப் பெற்றிருத்தல்; ஆறுசெல்-7
 தெளிவுறுதலுக்கு இனம், மந்திர-24
 தெறுபாலை, திருவடி-24
 தென்சொற்கடந்தான் வடசொற்
 கலைக்கெல்லை தேர்வான், நகர்-141
 தென்புலக்கோமகன்-யமன், தை
 ல-23
 தென்றற்காற்று x அந்தர்: திருவ
 டி-14
 தேக்கடை, சித்திர-47
 தேக்குயர் கல்லதர், மந்தரை-59
 தேங்கனி, பள்ளி-20
 தேசு-ஒளி, மந்தரை-52
 தேந்தளவு, வனம்-9
 தேம்பின-வருந்தின: தைல-51
 தேம்புதல்-வருந்துதல்: நகர்-70
 தேமரு நறுங்குழல், நகர்-203
 தேமல் x பொன், மந்திர-59
 தேமலர்த்தொகை, பள்ளி-25
 தேமாம்பலம், சித்திர-32
 தேய்தல், நகர்-67
 தேய்விலாமுகமதி, மந்தரை-52
 தேர் x அல்குல்: சித்திர-31:
 தேர்க்குழாம் x வீடெனுமுலகின்
 வீழ்விமானம்: மந்தரை-34
 தேர்ந்தே தேரினல்லால் தெரி
 யக்காணவில்லை, கைகேசி-69
 தேர்ப்பாகன், தைல-57
 தேர்ப்பொறி, தைல-47

தேர்மிசைக் கொள்ளல், மந்தி
 ர-53
 தேர்மிசை நடக்கையில் மடவாரி
 ன்கழன் நசங்கும் முரசும் இமையவர்
 தம் குறை முடிந்ததென்ற உரையும்
 குஞ்சியைச்சூழ்ந்தவணடும் ஆர்த்தல்,
 மந்திர-54
 தேர்வலான் - சாரதி:பள்ளி-128,
 ஆறுசெல்-3, தைல-20
 தேரை வேறுவேறு பிரித்து: ஏற்
 றிய மரக்கலம் x உடம்பு கூட்டும்
 வினை: குகப்-5
 தேரோடநீருகிச் சுண்ணம்நிறைந்
 ததெருவிற் கண்ணீராறு யோடுதல்,
 நகர்-104
 தேவதேவர்பிடித்த போர்விலொ
 டித்த சேவகர், கைகேசி-62
 தேவதேவன், கங்கை-21
 தேவர் - அந்தணர்; மந்தரை-10
 கடவுளர்: பள்ளி-104
 தேவர்என்புதோலிலார், மந்தரை-16
 தேவர்க்கும் நமக்கும் ஒத்து ஒரு
 நெறிநின்ற அனகன், சித்திர-1
 தேவர்கள்மூவரின் நால்வன் ஆம்
 முனி, மந்திர-7
 தேவர்கள் யாவர்க்கும் ஆவியுமறி
 வுமாயவன், மந்திர-95
 தேவர்கைதொழ வானகமெய்து
 தல், பள்ளி-44
 தேவர் தம் அவியமுது x காளீம
 ணிமுடி புணையுமென்றசொல், மந்த
 ரை-26
 தேவர் பகையை வள்ளறெறும்,
 கைகேசி-98
 தேவர்வரினும் குகன் அவர்களு
 டைய சேனையையும் அழிக்க வல்ல
 வதைல், குகப்-20
 தேவருங்கைதொழ நோற்றிருத்த
 ல், சித்திர-58
 தேவரும் அந்தணுளரால் மேன்
 மையும் முனிவரால் தாழ்மையும்பல
 ரடைந்துளார், மந்தரை-8
 தேவரும் இராமன் செல்வதுகண்
 டு உள்ளமவேதல், நகர்-172
 தேவரும் மாதவஞ்செய்துயர்ந்தா
 ர், நகர்-22
 தேவருலகத்திலும் அபுணருலகத்

திலும் காவல்செய்தலைவருளர், ஆறு செல்-8

தேவவெனவிளித்தல், கங்கை-39

தேவி-மனைவி; பள்ளி-59, வனம்-36

தேவிநாயகிந்தை திரிந்தது, மந்தரை-77

தேவிமாரை உரிமை செய்யுநாள் ஆலிப்பச் சொல்லுதல், தைல-77

தேவியரு மோவியமும் இராமனுடன் செல்லாதவர், தைல-1

தேவும் கோசலநாட்டினின்றுசேணெறி தாவுதல், பள்ளி-27

தேற்றம்-தேர்ச்சி: மந்திர-11

தேற்றி, சித்திர-58

தேறல்பாய்ந்து சாலிசாய்ந்தொசிதல், பள்ளி 21

தேன், கங்கை-60

தேன்விளம்புதல், கைகேசி-60

தேனடைந்தசோலை, திருவடி-65

தேனமர்தேரியலான், பள்ளி-44

தேனனைந்து செலியுறவார்த்தல், பள்ளி-16

தையல், திருவடி-141

தையலாரிரைத்து நோக்கியதன் வருணனை, கைகேசி-83, 84

தைவற்கடலிற்கிடந்தான், தைல-76

தைவந்திடுதல், நகர்-71

தொகுதல் - சேர்தல்: கங்கை-7 சருங்குதல், தொகுதியாதல்: வனம்-4

தொகுதி, வனம்-17

தொகுபீலி, வனம்-4

தொகை-அளவு; கூட்டம்: தொகுதி: திருவடி-102, கங்கை-5, குகப்-7: பள்ளி-25

தொங்கல் ஓராசகின்னம்; பள்ளி-10

தொங்கல்-குழுமுதல், பள்ளி-10

தொட்டில்மகச்சேர மணிக்காலிமுத்தல், நகர்-206

தொட்டக்குதல்-பிணிப்புண்ணுதல், சித்திர-4

தொடர் - உவமவுருபு; “காரொடு தொடர்களிறு”. கார்-மதமழையுமாம் மந்தரை-37

தொடர்நிலைச்செய்யுட் பொருட் பேரணி, நகர்-100

தொடர்மஞ்சம்-புரண், கங்கை-61

தொடுத்தல்-அடர்த்தியாக இருத்தல், சித்திர-23; கட்டுதல், சித்திர-24; சொருகுதல், கங்கை-37; தொடர்த்திருத்தல், தைல-17

தொடுபுலி, கங்கை-31

தொடை-மாலை, கைகேசி-4

தொண்டைவாய்-கொவ்வைவாய், மந்திர-91

தொண்டை வாய்ச்சியர், மந்திர-57

தொத்து - கொத்து, மந்தரை-33

தொய்யல்-துன்பம், மந்திர-64

தொல்லறப்படிவம்: பள்ளி-124

தொல்லைல்லவினை - பூர்வ புண்ணியம், மந்திர-12

தொல்லைல்லவினை யுதவுதல், மந்திர-12

தொழுவதுதல்-தொழப்பார்த்தல்: பள்ளி-41

தொழும்புருய தேவர் குரவரே, திருவடி-106

தொழில், வனம்-22

தொழுகுலம், குகப்-68

தொழுகையினன், மந்திர-47

தொளை, தைல-83

தொளைகட்டிய கிளைமுட்டிய சருதி, கங்கை-5

தொளை கொள்கை, சித்திர-29

தொளைபடு குழல், நகர்-182

தொளை யெஞ்சுதல், பள்ளி-69

தொன்மையான், கங்கை-28

தொன்னெறி முறைமை, ஆறுசெல்-17

தொகையர்-மகளிர்; கைகேசி-68

தொகையரோதி, பள்ளி-25

தொகையினவன்ன நிரை x மகளிர்; தைல-14

தொட்டில் செய்தியெழுதி இலச்சினை வைத்தனுப்புதல், மந்திர-75

தொடு-பூவிதழ்: மந்திர-75; மந்தரை-81

தொணி, குகப்-71

தோம் - குற்றம்; கங்கை-9, பள்ளி-117

தோயில் குணத்தினன் இராமன் நகர்-7

தோய்தல்-ஒத்தல், “மஞ்ச தோய்
புய மைந்தர்”-கைகேசி-55:தம்பிடத்
துப் படிந்திருத்தல்: சித்திர-25, படி
தல்: வனம்-11, 35

-தோரணம் - கட்டுவாயில்: தோர
ண வாயிலென்று கூட்டவுமாம்: ப
ள்ளி-39

தோல், கங்கை-29

தோலா-இழிவுபட்ட: தைல-69

தோலுடை கோல், கங்கை-66

தோலுதல் - தள்ளுதல், கங்கை-
66

தோழமை யென்றவர் சொல்லிய
சொல் லொருசொல், குகப்-15

தோழியன்ன சுமித்திரை, தை
ல-70

தோள் x கிட்டியதமர்: குகப் 9,
x மேரு: நகர்-118

தோள்சாந்தினும் தாரினும் மறை
யாமை, ஆறுசெல்-38

தோள் புரை இளவேய், வன
ம்-17

தோள்முதல், கங்கை-57

தோள் வலி, மந்தரை-15

தோளால் நீரைத்தள்ளியதன் வி
சை, வனம்-37

தோளுலாங் குண்டலம், ஆறுசெ
ல்-48

தோளெனச் சோம்பி யோங்குங்
கல்லுஞ் சுமந்தேன், நகர்-140

தோளெனு மந்தரம், வனம்-37

தோற் செருப் பார்த்த வடியி
னன், கங்கை-29

தோற்றம்-பிறப்பு: கங்கை-55

தோற்றவர் வென்றவரைச் சுமத்
தல், ஆறுசெல்-29

தோன்றல்,கங்கை-15,பள்ளி-118:
புத்திரன்; குகப்-69

தோன்றா ரேன்றாய், நகர்-55

நகர்தீர்தல், கங்கை-48

நகரணி, மந்தரை-24

நகரணிதல் x இரவியைத் திருத்து
தல்: திருமால் மார்பின் மணியை

வேகடம் வகுத்தல், மந்தரை-28

நகரத்தவர் பலரும் இராமன்கான
கஞ் செல்வதற்காக வருத்தப்படுகை,
நகர்-173, 187

நகரத்தினே யலங்கரித்தல், மந்த்
ரை-28, 38

நகரம் ஏழைவேலைபு மொத்தபேர்
லொலித்தல், கைகேசி-63

நகரமந்தர் இராமனைக் காணுத்
தெய்தவை, தைல-81

நகரி வேலைபோலொலித்தல்,பள்ளி
127

நகரின் பெர்லிவழிந்தநிலையில் ப்ர
தன் சந்தேகம்; பள்ளி 36

நகுதல்-விளங்குதல், மந்தரை-81;
மலர்தல்: வனம்-11, பரிசாசமாகச்
சிரித்தல், கங்கை-3

நகைச்சிரிப்பு, நகர்-179

நகை முகிழ்த்தல், பள்ளி-134

நகையில் முகம், கங்கை-35

நகையிழந்தமுகம் x கலையில் மதி;
குகப்-29

நங்காய், கைகேசி-83

நங்கை, கங்கை-21

நங்கைமார், நகர்-179

நஞ்சங்களை வெல்லலாகிய நய
னம், கங்கை-3

நஞ்சுத்த நயனியர், திருவடி-
11

நஞ்சிலன் னைந்திலன்: கைகே
சி-17

நஞ்சினே றுகரென நடுங்குவார் x
உலகம் நீ தாங்கெனக் கேட்ட ப்ர
தன் ஆறுசெல்-12

நஞ்சுதிர்க்கினும் தீர்கிலாதது நலி
தல் x மந்தரை விலக்கினும் விடாது

தீபுரைவழங்குதல்; மந்தரை-67

நஞ்சுநுகர்ந்தாரென வுடல்நடுங்கு
கின்றார், தைல-71

நஞ்சேயனையார், பள்ளி-82

நட்சத்திரங்கள் மறைதலின் வரு
ணனை, கைகேசி-49

நடநவிறகுநா; வனம்-21

நடு-நடுநிலைம், மந்தரை-14

நடுக்கம்-சலனம், நகர்-222

நடுமணி வடம் பூண்கிலாமையாற்
பொறையுயிர்த்தல், ஆறுசெல்-41

நடுவிற்கே கேகயன்மடந்தை நல்
கியது; ஆறுசெல்-41

நடு-உச்சி: நகர்-123

நடுவுநோக்குவார்; மந்திர-8

நடுவறுதல் - உச்சியை யடைதல்,
வனம்-34

நடை — நல்லொழுக்கம்: ஆறு
செல்-15, x விடை: கங்கை-2

நடைக்கு அஞ்சி அன்ன மொதுங்
குதல், கங்கை-20

நண்ணுதல் - அடைதல்: கங்கை-
37; திருவடி-2. அறிதல்: “தத்துவ
நண்ணினான்” மந்தரை-22

நதிரீங்குதல் - நதியைக்கடத்தல்,
வனம்-36

நதிலிடுதல்-நதியில் ஓடும்முதலிய
னசெலுத்துதல், கங்கை-65

நந்தலில் நகர், நகர்-172

நந்தவனங்கள், திருவடி-14

நந்தனவனம், கங்கை-7

நந்தியம்பதி, திருவடி-140

நந்துகள் தருதரளம், கங்கை-7

நந்துதல்-அழிதல், கெடுதல், வளர்
தல், பெருகுதல்: நகர்-179, திருவடி
8, 14; கொழித்தல், “பொன்னந்
தியந்தி” கங்கை-7

நந்துறை புளினம், கங்கை-7

நம்மனோர், சித்திர-50

நம்பி, மந்திர-50, தைல-59, ஆறு
செல்-22

நம்மின்மனம்வலியாரார், நகர்-106

நம்முன், குகப்-38

நமைப்பயந்து புரந்தாள்-கைகேசி:
நகர்-134

நயம்-அழகு: குகப்-64

நயமினாவீனோன், பள்ளி-105

நயனம், நகர்-75, தைல-80

நயனம் அஞ்சும்பையும் அலகம்
பையுங் கடத்தல், கங்கை-3

நயனமிமைப்பிலன், குகப்-42

நரகமுண்டெனு முரைபேணலன்,
பள்ளி-111

நரகிடைவீழ்தல், பள்ளி-103

நரகென்னதாக; பள்ளி-105

நரம்பு, நகர்-182, பள்ளி-34

நரம்பெறிவறுதல், சித்திர-28

நரை, மந்திர-3

நரைதோன்றுதலின் வருணனை,
மந்திர-2

நல்கல்-கொடுப்பது, திருவடி-46

நல்கிய-தந்த: மந்திர-69

நல்கியது-அருளியது: ஆறுசெ-41

நல்ல-புண்ணியகருமங்கள்.வனம்-27

நல்லவர்-அமைச்சர், மந்தரை-19

நல்லவன், தைல-59, ஆறுசெல்-22

நல்லவை, நகர்-92

நல்லறப்பயன், மந்திர-41

நல்லறம், சித்திர-54

நல்லறம் இராச்சியத்தைத் தாங்கு
வதென்பது, மந்திர-71

நல்லார்க்குப்பூணநாண்மடமச்சம்
பயிர்ப்பெனும் இவையே, கைகேசி
39

நல்லான்றுஞ்சினன், பள்ளி-82

நல்லியன் மங்கலநாள், மந்தரை-3

நல்லுரை, பள்ளி-111

நல்லையல்லையென மந்தரையைப்
பழித்தல், மந்தரை-64

நல்வினை தீவினைகள் இன்பதுன்ப
ங்கட்குக் காரணம், வனம்-27

நல்வினையூற்றத்தினார் - முனிவர்:
மந்தரை-20

நலம்-நன்மை: மந்திர-8, மந்தரை-
48; நற்குணம், மந்திர-62

நலம் நலியினும் மந்திரியர் நடுவு
நோக்குதல், மந்திர-7

நலம்பெய் வேதியர், சித்திர-32

நலன்-இன்பம்: மந்திர-28

நலகிற்கும்-வருத்தும்; நகர்-146

நல்வி-மான், தைல-10, திருவடி-11

நவை-குற்றம், மந்திர-19, 25, வன
ம்-18, திருவடி-40: பாவம், வனம்-27

நன்-இடை, தைல-87

நள்ளுறுதல்-விரும்புதல்: ஆறுசெ
ல்-7

நள்ளென்றொலித்தல், நகர்-211

நள்ளெனொலி, ஆறுசெல்-27

நளிமுடி, மந்திர-50, 75

நளிர்-குளிர்ச்சி, கைகேசி-46, திரு
வடி-9

நளிர் கடனிலம், கங்கை-73

நளிர் நிலம், மந்திர-62

நளிர் புனற்கங்கை, குகப்-60

நளிர்வல்லி, வனம்-18

நளினபர்தம், நகர்-3

நளினம்போற் கையான், கைகே
சி-33

நற்றூதை நீ, நகர்-137

நற்றெரிதல், வனம்-20
 நறவு, கங்கை-69 x அழகு, மந்திர-52
 நறியன், நறுமைஇலக்கணையால், மேன்மையை யுணர்த்திற்று; தைல-53
 நறியன்கனி, கங்கை-69
 நறியனவற்றையுண்கையினுவீனீர் வருதல், பள்ளி-112
 நறுமேனி, வனம்-5
 நறை-தேன். கங்கை-8, வாசனைப் புகை: ஆறுசெல்-39
 நறைக்கொடிப்புகை, சித்திர-19
 நறைபருகிணை, பள்ளி-110
 நறைபாய் வனமலர், கங்கை-8
 நறையலங்கல், மந்திர-54
 நறையுண்டமையால் நெறிகாண வண்டு, வனம்-13
 நறைவிரி கமலம், யந்திர-69
 நன்மணி, நகர்-188
 நன்றிமறந்தோன், பள்ளி-105
 நன்று-அங்கீகார வார்த்தை; மந்திர-78, குகப்-45, ஆறுசெல்-15
 நன்று சொல்லினை, மந்திர-50
 நன்று நன்று-இகழ்ச்சிக் குறிப்பு, பள்ளி-134
 நன்றுவருதல், கங்கை-38
 நன்னுதலவன், கங்கை-73
 நன்னெறி, ஆறுசெல்-17
 நன்னெறியினங்கலாத் தூயவர், பள்ளி-117
 நன்னெறி யுய்ப்பதற்கேய பணி, நகர்-7
 நனி-மிகவும், சித்திர-42
 நாகக்கரத்தினன், கங்கை-18
 நாகணைப்பள்ளிநங்கினான், திருவடி-94
 நாகணைவள்ளல், மந்திரை-23
 நாகம்-யானை, கங்கை-4: துக்கத்தின் தொடர்பில்லாது போகபூமியாகிய கீழுலகம்; கைகேயி-21
 நாகம் இடையை பின்னென வெருவதல், சித்திர-38
 நாகம் பேடையோடு வருதல் x இராமன்சீதையோடுவருதல், கங்கை-4
 நாகமெனுங்கொடியான், கைகேசி-11
 நாகர், மந்திர-20
 நாகர், நகர்-122

நாசி-மூக்கு, குகப்-7
 நாசி எள்ளின் மலரை யேசுதல், பள்ளி-22
 நாட்கடனை நயந்தியற்றுதல், கங்கை-57
 நாட்செய்கோலம், ஆறுசெல்-39
 நாட்டம்-கண், தைல-58
 நாட்டம் அஞ்சனந்துறத்தல், ஆறுசெல்-39
 நாட்டமெட்டுடையான், மந்திரை-15
 நாடகம் நவிலுதல்-கூத்தாடுதல், வனம்-43
 நாடிற்றது காடுநோக்கி வீரர்பெயர்ந்தது நலமாயிற்று, குகப்-67
 நாடிற்றவாமல் நல்கத் தசரதன்வேண்டிதல், கைகேசி-32
 நாடுகொடுத்த நாயகன், குகப்-22
 நாண்மலர், பள்ளி-5, ஆறுசெல்-10, திருவடி-14
 நாண்முதல் - உதயகாலம், கங்கை-57
 நாண்முதலியன் அணிகலம், ஆறுசெல்-34
 நாணமற்றவர் நங்கையரல்லர்; ஆண் மக்களே, கைகேசி-39
 நாணல், கங்கை-50, சித்திர-47
 நாணலன், பள்ளி-111
 நாணிலென்ன நாணமாம், கைகேசி-17
 நாணுதல்-வெள்குதல், வனம்-4
 நாணுருமேறு, நகர்-124
 நாணுவை, மந்திர-55
 நாணுசையிடியிற்றோடர்தல், நகர்-119
 நாத, திருவடி-83
 நாதன், மந்திரை-15
 நாதனகன்புன் னல்லல், திருவடி-20
 நாப்பண்-நடு: நகர்-123, தைல-48
 நாப்பந்தமுழுவை, நகர்-102
 நாம் - தன்மைப்பெயர் முன்னிலைப் பொருளில் வந்தது; வனம்-23
 நாமகன்-சரசுவதி, வனம்-31
 நாமம்-பெயர், கைகேசி-49, கங்கை-28, அச்சம்; கங்கை-57
 நாயக்குகன், குகப்-14

நாய்கன் - கப்பற்றலைவன்; தை
ல-75

நாயகம்-தலைமை; மந்தரை-52

நாயகன்-தலைவன்; மந்திர-12

சக்கரவர்த்தி: நகர்-7; திருவடி-85,
கணவன்: திருவடி-88

நாயகன்பட நடந்தவன்: பன்
ளி-101

நாயடியேன், கங்கை-38, 39

நாயினன், கங்கை-29

நாயேமுயிர் துணை, கங்கை-60

நாயேன், கங்கை-69

நார்-நாணி, நகர்-157

நாரணன், கைகேசி-90

நாரியர்-பெண்கள், கைகேசி-22

நால்வர்க்கு மன்பின் வேற்றுமை
மாற்றினான்-கோசலை: நால்வர்-இரா
மன் முதலியோர்: நகர்-5

நால்வரையின்ற மூவர் - கோசலை
முதலிய மூவர்: திருவடி-89

நர்வம்பாலென்னுயிருண்டாய், கை
கேசி-38

நாவவேட்டுவன், கங்கை-39

நாவாய், கங்கை-44, 57, குகப் -
25 x இருவினை, குகப்-46

நாவாய்க்கிறை, கங்கை-40

நாவாய் கீழோர் செய் வினையது,
குகப்-61

நர்வாய்ச்செல்லு நங்கையர்நடை,
ஆன்னச் செலவு: குகப்-46

நாவாய் மடவன்னக்கதியது, கங்
கை-65

நாவாய் முடுகுதல், கங்கை-65

நர்வாயென்னும் புருஷன் துயெ
புக் காலிலை நடந்தான், குகப்-64

நாவியோதி, மந்தரை-87

நாவிலிரிகுழை, தைல-10

நாவின் நஞ்சம் முடைய நங்கை,
நகர்-17

நாவின் வந்தவிடம், கைகேசி-11

நாவின் தந்தரு நல்வளம்-சொல்லு
தற் கரிய பெருவளம், பள்ளி-27

நான்-நட்சத்திரம், ஆறுசெல்-7

நானை, மந்தரை-5: கங்கை-44

நானைக்குப் பட்டாபிஷேக மென
வசிட்டன் இராமனுக்குத் தெரிவித்
தல், மந்தரை-5

நாற்றம், கங்கை-35

நாற்றிசை மாந்தர், தைல-24

நாற்கில், பள்ளி-25

நாறுதல்-நறுமணம் பெறுதல், கங்
கை-21

நான் கானடையத்தரியாது வான்
ஆடைந்தாய், திருவடி-65

நான்மறைக்கிழுவர், கைகேசி-73

நான்மறைத் திசைமுகன், மந்திர-36

நான்மறைத்துறை செல் கேள்வி
யார், பள்ளி-126

நான்மறைநெறி செனீர்மையான்,
பள்ளி-139

நான்மறையோதிய பூசனை, மந்திர-97

நான்முகன் புதல்வன்-வசிட்டன்:
பள்ளி-137

நான்ற-வழிகின்ற: நகர்-201

நானம்-கத்தூரிப்புழுகெண்ணெயு
மாம்: திருவடி-9. நானப்புறை: சித்
திர-19

நாளு - பலவகையான: கைகே
சி-95

நானிலத்தோர தந்தை, திருவ
டி-60

நானிலநள்ளிது, கைகேசி-26

நானிலம், மந்திர-45, மந்தரை-5,
நகர்-6, திருவடி-60, 134

நானிலமன்னுயிர்ப்பொறை சுமத்
தல், ஆறுசெல்-17

நானிறம் - பலவகையான நிறம்:
வனம்-18

நாணுளதனையும்நீயினிதிரு; கங்
கை-60

நாணுன்றொழி லுரிமையினுள்ளே
ன், கங்கை-73

நிகர்த்தல்-ஒத்தல், சித்திர-7

நிகர்ப்பன், சித்திர-4

நிகழ்கால வினையெச்சம் - உறு
கின்று: நகர்-34

நிகழ்ந்ததன்மை, நகர்-37

நிகழ்வு-நடக்கவேண்டிய செயல்,
தைல-18

நிச்சயம், மந்திர-28

நிணங்கொள் பிணக்குவை, குக
ப்-21

நித்திலம் x பல்: நகர்-130
 நிதியம், பள்ளி-6
 நிதியின்குலவ, நகர்-62
 நிதியின் வெறுக்கை, பள்ளி-33
 நிந்தனை நிகழ்த்துதல், பள்ளி-104
 நிந்தை, சித்திர-43
 நிமிர்கோல், கங்கை-66
 நிமிர்கோலன், வனம்-21
 • நிமிர்தல்-மேலெழுதல்: சித்திர-18
 மிகுதல்: ஆறுசெல்-27
 நிமிர்ந்த கூட்டம், கங்கை-40
 நிமிர்ந்தசேனை, திருவடி-48
 நியாயமத்தனைக்கு மோர் நிலயமா
 யினுன்-இராமன்: திருவடி-55
 நிரந்தரம்-எப்போதும், இடைவிடா
 மல், தைல-6, திருவடி-84
 நிரந்தன, மந்திர-55
 நிரம்புதல் - திருத்தியடைந்திருத்
 தல், சித்திர-51, நிறைதல், மிகுதல்,
 மந்திர-67, கைகேசி-54
 நிரம்புறுதல், கங்கை-38
 நிருதர்-அரக்கர், கைகேசி-71
 நிருபர், மந்திர-5, 76
 நிருபனியற்கை, நகர்-112
 நிரை-ஒழுங்கு: நகர்-33
 நிரைத்து-ஒழுங்காய்; நகர்-161
 நிலங்கொள்ளாவிடின் யாண்டெ
 லாம் ஒருங்குறையேனென்றுபரதன்
 கூறுதல், திருவடி-4
 நிலந்தன்னைக் கன்னியர்க்கமைவ
 ருங் கற்பின் காத்தல், மந்திர-17
 நிலந்தாங்குநிலை, மந்திர-62
 நிலந்தீதல், வனம்-38
 நிலம், பள்ளி-95
 நிலமகள் உணப்பிரிந்து கண்ணி
 முந்திலவெனச் செய்யும், மந்திர-38
 நிலமாதென்னுந்திரு, நகர்-65
 நிலமெல்லாமுன்னுடையது, கங்
 கை-73
 நிலயம், திருவடி-55
 நிலவரைப்பில் உயிர்க்கு இராம
 னிற் சிறந்தவரில்லை, மந்திர-35
 நிலவு முத்துக்களினுல்தோன்று
 தல், மந்திரை-33
 நிலன், வனம்-44
 நிலனென்னு நிரம்பு நங்கை, மந்தி
 ர-32

நிலாவுதல் - தோன்றுதல்: கைகே
 சி-54
 நிலை, தைல-57: மாளிகையின்
 மேலிடம், நகர்-199
 நிவத்தல் - உயர்ந்திருத்தல், மந்த
 ரை-31
 நிவந்த-சிறந்த: மந்திர-74, தோன்
 றிய, நகர்-229
 நிவப்பு-உயர்வு, மந்திர-32
 நிழல்-சாயல், வனம்-6
 நிழலினுதல், வனம்-2
 நிற்ப-ஸ்தாவரம், ஆறுசெல்-9
 நிற்பி, கங்கை-40
 நிறத்தையொக்கும், புயல் கைகே
 சி-89
 நிறந்தினிதல், சித்திர-27
 நிறம்-ஒளி, மார்பு: தைல-30
 நிறை - மனவடக்கம், மந்திர-55,
 57, திருவடி-100
 நிறைகுணம், மந்திர-31
 நிறைதல்-நிரம்புதல், வனம்-30
 நிறைதவ மன்னதொர் செயலாள்,
 கங்கை-2
 நிறைந்தமாந்தர் x தேவர் பிறந்
 துணர்ந்து வானுறுவார்; பள்ளி 15
 நிறைப்பேரனை, மந்திர-55
 நிறைமக வுடையவரும் ஒருமகக்
 குயிர்கொடுப்ப, முன்றமகன் வனம்
 புகமொழிகாக்கின்ற மன்னன் மனம்
 இருப்பு: நகர்-196
 நிறையொடும் நானொடுந் தொட
 ர்த்த கெண்டை, மந்திர-57
 நின்றது-எஞ்சியது: மந்திர-50
 நின்னுழை, கங்கை-63
 நினக்கொன்றாநிலை, திருவடி-98
 நீனைத்தது - எண்ணினகாரியம்,
 நகர்-3
 நீனைந்தபோதும் அமிழ்தொக்கும்
 நேரிழை, சித்திர-24
 நீனையல்-உடன்பாட்டு வியங்கோ
 ள், கங்கை-55, நீனைப்பு: திருவடி-109
 நீனையு நெஞ்சமுஞ் சுடுஞ்சரம்,
 வனம்-38
 நீனையும் மாத்திரத்து, பள்ளி-39
 நீனைவுமுயிரும் மறத்தல், நகர்-
 69
 நீங்குதல்-கூடத்தல், வனம்-39

நீட்டுதல்-கொடுத்தல், மந்தரை-83
 நீண்டவன், குகப்-41
 நீண்டவாயில், நகர், பள்ளி-29
 நீண்டான், நகர்-130
 நீணகர், நகர்-108
 நீத்தநீர்-கடல்: ஆறுசெல்-10
 நீத்தம்-கடற்பெருக்கு, பெருக்கு,
 நகர்-209, திருவடி-35
 நீத்து, ஆறுசெல்-15
 நீத்தென - செய்தென என்னும்
 வாய்பாட்டு வினையெச்சம்: பள்
 னி-19; 28
 நீதி, மந்திர-11; மந்தரை-22
 நீதியும் நருமமும் நிறுவதல், ஆறு
 செல்-5
 நீதிவளையாவரு நன்னெறி, நக
 ர்-129
 நீந்துதல், வனம்-36
 நீர்-தன்மை, தைல-79
 நீர் கொள் நெய், சித்திர-37
 நீர்சிந்தி விளையாடுதல், கங்கை-66
 நீர்சுமந்த மேகத்தை யொப்புடை
 யண்ணல், குகப்-6
 நீர்த்து-நீர்மை, கைகேசி-61
 நீர்த்துகுதல்-தாரையாய்ப் பெருகு
 தல், நகர்-170
 நீர்முகி லடியோ டெழுந்தாலன்ன
 வீடு, கங்கை-29
 நீர்முதலியன பரத்துவாசனுள்ள
 விடத்து நிரம்பியிருத்தல், வனம்-30
 நீர்வெள்ளம், வனம்-37
 நீராடித்தீயோம்பி அமுது செய்
 தல், கங்கை-15
 நீராடும்போது வஞ்சிகஞ்சங்கம்மறை
 தலும் அன்னம் ஒதுங்குதலும்சேலு
 க்கயலும் ஒளித்தலும், கங்கை-20
 நீருண்ட காளமேகம், சித்திர-2
 நீருண்ணுதல், வனம்-35
 நீருழறெய்வமீன், தைல-2
 நீருளவெளி னுள மீனும் நீலமும்
 × இராமனுள்ள விடத்துச் சீதையும்
 நானும் உளம், நகர்-157
 நீலமாழுகிலணை, கைகேசி-91
 நீலவண்டினம், சித்திர-16
 நீலவல்லிருள், திருவடி-18
 நீ வருந்தலை நீங்குவன் யானென்ற
 வெஞ்சொல், நகர்-224

நீளம்-நீட்சி, சித்திர-2, கூடு: சித்
 திர-43
 நீறு-புழுதி, வனம்-35
 நீறுதோய்வனிதையோர் கூற்றி
 னன் × துகிலுறை பொதிந்த செம்
 மணித்தூணம், மந்தரை-32
 நுகருவது, மந்திர-28
 நுகர்கண்மரபு, குகப்-56
 நுகருதல் - உண்ணுதல், பள்
 னி-112
 நுடங்குதல்-அசைதல், சித்திர-4,
 கங்கை-22
 நுண்ணிடை, சித்திர-9
 நுணித்தல்-நுண்ணிதாக வாராய்
 தல், மந்திர-10
 நுதல் × வில்லிவாங்கிய சிலை, சித்
 திர-13
 நுந்தை, மந்தரை-75, பள்ளி-131
 நும்பி, நகர்-6
 நுரைக்கொழுந்து × நரைத்தகூந்
 தல், கங்கை-22, தைல-53
 நுவல்வதோர்கிலாதழுது புல்லு
 தல், பள்ளி-122. நுவல்வது-சொல்
 வது.
 நுழைந்துபோதல், சித்திர-9
 நுழைய, மந்திர-58
 நூக்குதல்-தள்ளுதல், குகப்-50
 நூல்-சாஸ்திரம்: மந்தரை-5
 நூல் இன்மணிக்குடஞ் சுமத்தல்
 × இடையில் வனமுலையிருத்தல்: சி
 த்திர-9
 நூற்றடமார்பன், மந்தரை-24
 நூற்றிதழ்க்கமலம், திருவடி-121
 நூறுதல்-அழித்தல்: பள்ளி-50
 நெக்கு, நகர்-217
 நெகுத்தகொத்தநெஞ்சு, நகர்-60
 நெஞ்சங்காணுதல்-கருத்தையறித
 ல், நகர்-48
 நெஞ்சம்மையிற் கரியாள், நகர்-127
 நெஞ்சிறுகுதல், கங்கை-53
 நெஞ்சினும்வலியதயிர், நகர்-189
 நெட்டில்-உபரிகை, நகர்-206
 நெடிதுயிர்த்தல், பள்ளி-28
 நெடியகுன்று × நிலங்கொழுந் துய
 ர்த்தனையது: திருவடி-26
 நெடியதானை, கங்கை-29
 நெடியவன், கங்கை-40, பள்ளி-70

நெடுகூடனல், சித்திர-30
 நெடுங்கண் x கொண்டல்: கைகே
 சி-6
 நெடுங்கோயில், மந்திர-74
 நெடுஞ்சுரம், நகர்-12
 நெடிது-நீண்டகாலம்: வனம்-24
 நெடுந்தகை மன்னவர், மந்திர-74
 நெடுநாடவை-கோசலதேசம், கங்
 கை-8
 • நெடுநாவாய், கங்கை-64
 நெடும்பிரிவு, திருவடி-85
 நெடும்புனல், வனம்-35
 நெடுநதி, வனம்-36
 நெடுநாள், சித்திர-54
 நெடுநாள் திருத்தினதவம், வனம்-20
 நெடுநீர்-கங்கை-65
 நெடுமுடி-நீண்டசிகரம், சித்திர-7
 நீண்டகிரீடம்: பள்ளி-43
 நெடுமையான், கங்கை-31
 நெய்ஞ்ஞிறை நெடுவேல், வனம்-6
 நெய்துடைத்தல்-நெய் பூசப்படுத
 ல், நகர்-160
 நெய்நிலைவேல், கைகேசி-18
 நெய்யாரழல் x இராமன் பிரிவுக்
 குவருத்தும் நகரத்தவர், நகர்-108
 நெரிந்தபுருவம், கங்கை-32
 நெருங்குதல், வனம்-32
 நெருப்புண்டான் x வனத்தான்
 இராம னென்ற சொல்லைக் கேட்ட
 பரதன்: பள்ளி-60
 நெருப்புண்ணுதல்-நெருப்பிற்கிட
 த்தல், சித்திர-37
 நெற்றழைக்கற்றை, திருவடி-15
 நெற்றியிற்றைநாறுதல், நகர்-
 116
 நெறி-வழி: நகர்-31: உபதேசம்:
 தைல-86, முறைமை, ஆறுசெல்-18
 நெறிகாயின்கள், குகப்-31
 நெறித்தூரஞ்செல்லுதல், கங்கை-71
 நெறித்தலர்க்குஞ்சி, பள்ளி-45
 நெறிபெருமையரிதினீங்குதல், ந
 கர்-235
 நெறிபேணும்நடை, வனம்-21
 நெறிமுறைமை, மந்திர-76
 நெறியார்மறை, நகர்-33
 நெறியிடுநெறி, கங்கை-69
 நெறியின்மாக்கள்: பள்ளி-14

நெறியுதவிடுதல், மந்திர-64
 நெறியோர்-நன்னெறிநடப்போர்,
 நகர்-136
 நேடுதல், கங்கை-69
 நேடுவார், கங்கை-13
 நேமியன்-திருமால்: மந்திர-94
 ஆஜ்ஞாசக்கரமுடையவன், மன்னவ
 ன்: பள்ளி-39: திருவடி-98
 நேமியருட்டுதல், மந்திர-37
 நேமிவேந்து, பள்ளி-65
 நேயத்தானலிதல், திருவடி-141
 நேயநெஞ்சு, சித்திர-51, திருவ
 டி-44
 நேயம்-அன்பு: நகர்-60, குகப்-41
 நேயமாதர், நகர்-160
 நேர்கடன், பள்ளி-139
 நேர்தல் - உடன்படுதல்: அருகிற்
 செல்லுதல்: நகர்-161, திருவடி-88
 நேர்ந்திலன், நகர்-170
 நைதல்-வருந்துதல், திருவடி-40
 நைவுறுதல், தைல-75
 நொடி, திருவடி-41
 நொடிதல்-அழிதல், பள்ளி-92
 நொந்தசிறதை, சித்திர-55
 நொந்துமாழ்குதல், பள்ளி-122
 நொய்தின் - விரைவாக, திருவ
 டி-121
 நொய்து-விரைவாக, மந்தரை-8
 நொய்து-மென்மை, மந்தரை-43;
 விரைவு, மந்தரை-8
 நோக்கினு னுவலுதல், ஆறுசெ
 ல்-4
 நொய்தந்து நோவன செய்தல்,
 கைகேசி-29
 நோயாலிறத்தல், தைல-66
 நோயாற்றுகில்லாவயிர்போலறுட
 ங்கிடையார், நகர்-147
 நோயீரல்லீர், பள்ளி-75
 நோற்றல், கைகேசி-78
 நோன்சிலையோன், சித்திர-58
 நோன்பின் னுறையோன் - கலைக்
 கோட்டுமணிவன்: திருவடி-61
 நோன்பு, மந்திர-70, 99
 நோன்மை - வலிமை, பள்ளி-50:
 மனவுறுதி, மந்தரை-14
 பக்கம்-மருங்கு: நகர்-217: சினை
 கிதர், மந்திர-5

பகட்டினம் - எருமைக்கடா: பள்ளி-14

பகடு-யானை, ஆறுசெல்-26

பகர்வது, மந்திர-41

பகலவண்ணையான் - இராமன்: கங்கை-66

பகை-ஐம்புலன்கள்: மந்திர-25

பகைஞர் வந்துருத்தபோர், மந்திர-22

பகைவன் வெல்லத் தான் அஞ்சின அரசன், பள்ளி-109

பகை நாடுகவர்த்துணை ஆவிபேணித் தளையீர்த்தகாலொடு அப்பகை

முகத்துவிழிக்கும்பாவம், பள்ளி-116

பகைவரை மகளிர்சிரிக்கத் தலைவணங்குதல், பள்ளி-115

பங்கம்-சேறு: சித்திர-56

பங்கமில்லுணம், நகர்-4

பங்கயச்செல்வி, பள்ளி-19

பங்கயத்தையன், கங்கை-16

பங்கயம், தைல-16

பங்கயராசி, கைகேசி-62

பங்கி-பங்கி: வடசொல்: நீதி: கைகேசி-60

பங்கு-நொண்டியானது, மந்திர-68

பசந்தனார் - நிறம்பேறுபட்டனர், தைல-17

பசலை x எட்பொரி: மந்திர-59

பசலை வானகம், தைல-6

பசியுழந்து, பள்ளி-101

பசங்கண், நகர்-205: ஊரண்கண், கங்கை-11

பசுநறுந்தேறல், பள்ளி-21

பசும்புகைப்படலம், சித்திர-18

பசும்பொன்மானம், சித்திர-36

பசை-நரம்: கைகேசி-42

பசைந்தசிர்தைநீ, திருவடி-114

பசைநறவு-பசுந்தேன்: கங்கை-5

பஞ்சரத்திருந்தழுவ் கிளி x சாளரத்திரங்கு மின்சொலார்: நகர்-200

பஞ்சளாலியசீறடி, சித்திர-20

பஞ்சிமெல்லடிப்பாவை, கங்கை-20

பஞ்சியூட்டுதல், மந்திர-2

பஞ்சின் நியமுதநெய்மாட்டியவிளக்கு, சித்திர-15

பஞ்சீகரணம், திருவடி-74, உரை

பஞ்சுதூல், சித்திர-32

பட்டறுதல்-இறந்தொழிதல்: திருவடி-36

பட்டாபிஷேகச்செய்தியைக்கோசலையிடம் மங்கைமார் சொல்லுதல், மந்திர-92

பட்டாபிஷேகஞ் சொன்னார்க்குக் கோசலைப் பரிசளித்தல், மந்திர-94

படங்கொணகம், சித்திர-38, கங்கை-8

படர்-துன்பம்: குசப்-70, போர்வார், வடசொல்: திருவடி-31

படர்சினம், மந்திர-4

படர்தல்-செல்லுதல்: சித்திர-18, 54

படர்பங்கயம், கங்கை-7

படருறுதல், கங்கை-75

படரெலாம் படைத்தான், குசப்-70

படலம்-தொகுதி: சித்திர-18

படலை-பரப்பு: சித்திர-47, பள்ளி-135

படி-பூமி: நகர்-205, விதம், தைல-55

படிகன் x மாசணம்: சித்திர-35

படிகாரர், படிகாரிர், பள்ளி-1

படித்தலம் பெயரல், பள்ளி-91

படிதல்-கிடந்துறங்குதல், தைல-16: மூழ்குதல், கங்கை-8

படிமக்கண்ணடி, மந்திர-3

படிமேற் புரளுதல் துயரத்தால்: நகர்-144

படியுறப்புரளுதல், தைல-26

படியொடு திருநகர்துறத்தல், ஆறுசெல்-28

படிவம், பள்ளி-124

படுகர்-மடு: தைல-16

படுதல்-இறந்து வீழ்தல்: திருவடி-31

படுமழை - பொழிநின்ற மழையினெலி, வணம்-4

படுமுரசு, ஆறுசெல்-24

படைக்கலம், தைல-30

படைசெலாறு x அயோத்தி நகரின்தெரு, ஆறுசெல்-46

படைத்தடங்கண், கைகேசி-2

படைமாணரசு, நகர்-57

படையெடுத்தது, குசப்-6

பண்-அலங்காரம், கல்லணை, மந்திர-4, மந்தரை-58, திருவடி-34, ஸ்வரம்: கங்கை-11

பண்கணிந்தெழுபாடல், கைகேசி-54

பண்முல், பள்ளி-24

பண்டி, ஆறுசெல்-26

பண்டியிற் பல்லியம் பரத்தல், பள்ளி-11

• பண்டியிற்பூட்டிய நொண்டியெருது X இராச்சியத்தைத் தாங்கும் கிழத்தன்மையடைந்த தயரதன்: மந்திர-68

பண்டு, கங்கை-16

பண்டைநாள், மந்தரை-41

பண்டைநூல் - வேதம்: திருவடி-138

பண்டொடர்தல், பள்ளி-24

பண்ணவன், கங்கை-41

பண்ணினபகடு, ஆறுசெல்-26

பண்ணினோக்கும் பராவழுது, கங்கை-11

பண்ணும்பரிமா, நகர்-88

பண்ணெனுங்கிளிவி, திருவடி-86

பண்ணை-வினையாட்டு, தோழியர் கூட்டம்: குகப்-59

பணி-கட்டளை, பாம்பு: மந்திர-72, நகர்-8, திருவடி-13

பணித்தல் - சொல்லுதல், கட்டளையிடுதல்: மந்திர-47, திருவடி-127

பணிமொழி-கட்டளை, கங்கை-77

பணியினீங்கலாவாழி, பள்ளி-55

பணியிடைப்பள்ளியான், மந்தரை-28

பணியேயது, நகர்-7

பணை-பறை, பருமை, மந்திர-55, வனம்-4, குகப்-24

பத்தி-வரிசை, தொகுதி, மந்தரை-33, ஆறுசெல்-49

பத்தியினுயிரீயும் பரிவினன்: கங்கை-68

பத்துத்தேர் வென்றவனுக்கு அஞ்சுதேர் வெல்லுதல் அருமையாவது, மந்திர-21

பத்துநாலும் பகல் - பதினான்கு வருஷம், நகர்-22

பதகன், பள்ளி-108

பதடி, பள்ளி-138

பதம்-உணவு, பள்ளி-112, பதவி, திருவடி-101

பதவிய-அழகிய, திருவடி-128

பத்தி, ஆறுசெல்-32

பதி-ஊர், மந்தரை-57; தலைவன், நகர்-134

பதைக்கும்மாதர் X ஊரையெறியவொசிபூங்கொடி, நகர்-98

பதைத்தல், நகர்-98, சித்திர-38

பதைத்தெழுதல், திருவடி-97

பதைப்பு-துடிப்பு, தைல-86

பத்தி-வரிசை, கைகேசி-93

பம்புதல்-மிக்கொலித்தல், நெருங்குதல், கைகேசி-60, வனம்-18

பம்புபடை, கங்கை-30

பம்பை-ஓர்பறை, கைகேசி-60, கங்கை-30

பயத்தல்-பெறுதல், குகப்-68

பயந்தமைந்தன், பள்ளி-56

பயந்திரண்டனைய செஞ்சு, குகப்-52

பயந்தெடுத்த, மந்திர-63

பயம்-பயன், மந்திர-41

பயன், மந்திர-8, வனம்-27

பயன்மடம் பழுத்தல் X இராமனுக்கு இராச்சிய மளித்தல், மந்திர-84

பயிலுதல்-இன்னோசையோடுகூவுதல், வனம்-45

பயின்மரம், வனம்-2, 45: பயின்-பிசினுமரம்.

பரிசுராமன் குலங்கடிந்தவன், நகர்-192

பரசுராமன் தாளைசொல்லால் தாயைக் குறைத்தது, நகர்-26

பரசுராமன் வரவும் சலியாது இராமன் தடுத்தான், நகர்-63

பரசுராமன் வீரத்தைச் செஞ்சுதவன், மந்திர-79

பரசுராமனை வென்றவ னிராமன், நகர்-192

பரசுராமனை வென்றவனுக்கு உலகமாவது, மந்திர-79

பரண்டொடர் மஞ்சம், கங்கை-61

பரத்தவன், வனம்-20, குகப்-78, திருவடி-68

பரத்துவாச முனிவந்து வருணனை, வனம்-21, 22

பரத்துவாசன் தன்னிடத்துத் தங்கியிருக்குமாறு இராமனை வேண்டித் தல், வனம்-31

பரதசத்துருக்கினர் இராமலட்சுமணரைப்போலுதல், குகப்-30

பரதன், நகர்-4, 50, தைல-77, பள்ளி-1, ஆறுசெல்-1, 24, திருவடி-28

பரதன் அரசு ஆளான், நகர்-106

பரதன் உரிமைக்காகான், நகர்-50

பரதன் என்னேவலால் இன்று உலகாவதைவிட்டு நரகாவானென்று இலக்குமணன் கூறல், திருவடி-39

பரதன்குணம் அரசுஅன்னனுக்கு இன்றிப் பாழ்த்துப்போதல், மந்தரை-62

பரதன் கைகேயியைக் குகனுக்குத் தெரிவித்தது, குகப்-70

பரதன் கொள்ளான் இவ்வரசு, கைகேசி-26

பரதன் கோசலையைத் தெரிவித்தது, குகப்-65

பரதன் சுமித்திரையைத் தெரிவித்தது, குகப்-68

பரதன் சூரியகுலத்தரசர் யாவரினுஞ் சிறத்தல், பள்ளி-120

பரதன்செய்த பல்வகைச் சபதங்கள், பள்ளி-98, 117

பரதன்செய்கையே யறம், அல்லன் அறமல்ல, திருவடி-44

பரதன் சேனையோர்க்கு நடந்த உபசாரம், திருவடி-8, 16

பரதன் தந்தையின் மரணத்தைக் குறித்த அரற்றுதல், பள்ளி-48-57

பரதன் தருமத்தினதேவு, அறத்தினணி, திருவடி-47

பரதன் தன் துணிபுகூறுதல், திருவடி-133

பரதன் தன்னைக் கைகேயியின் வயிற்றிற் பிறந்தது குறித்து வெறுத்தல், பள்ளி-92

பரதன் தன்னைப் பழித்தல், திருவடி-99

பரதன் தன்னையும் கைகேயியையும் பழித்தல், பள்ளி-71, 88

பரதன் தனக்கு நேர்ந்த நிலைமையைப்பழித்தல், பள்ளி-135

பரதன் தான் ஆண்டானென்பது தனக்குத் தகாதெனல், பள்ளி-78

பரதன் தான் தாயைக் கொல்லாமெக்குக் காரணம், பள்ளி-70, 72

பரதன் தான் முன்னங் குகனையெதிர் கொள்ளக் காரணம், குகப்-27

பரதன் நாட்டிற் கிளகாவற்குளன், கங்கை-76

பரதன் நிறைகுணத்தவன், இராமனிலும் நல்லன், நகர்-5

பரதன் பிறந்து பேரறம்பிழைத்ததென்றல் போல் மன்னவன் அவனைத் துறந்தான், பள்ளி-133

பரதன் புறப்பட்டபோது அரசு சின்னங்களும் உடன் புறப்படுதல், பள்ளி-9, 17

பரதன் போன்றவர் மன்னவரில் எவருமில்லை, ஆறுசெல்-19

பரதன் மரபைப் பழியுடைத்தாக்கினன், பள்ளி-74

பரதன் மன்னர் மாலையிலெண்ணுறப் பிறந்தவன், மந்தரை-58

பரதன் வனம் வந்தது தந்தை முறை வழுவினைத நீக்க, குகப்-33

பரதனது போர்க்கோலத்தைக்காணெனல், திருவடி 50

பரதனிடம் என்னிடத்துப்போல அருள்வைக்கச் சொல்லெனல், தைல-35

பரதனுக்குத் தமையன் மீதுள்ள அன்பு, பள்ளி-7

பரதனுயிர்வைத்துக்கொண்டிருக்கக் காரணம், பள்ளி-85

பரதனைக்கண்டு கோசலை இராமனைக் கண்டாற் போலுவத்தல், பள்ளி-118

பரதனை நோக்கி உன்குல முதலுளோர் நினைநிகர்ப்பாரில்லையெனல், பள்ளி-120

பரப்பு, திருவடி-28

பரபரப்புடன் செல்வாரின்வருணனை, மந்திர-89

பரம்-சுமை, கைகேசி-9, குகப்-73
பரமஞானம் போனவர் வீடுபெறு
வர், மந்திர-22

பரமுனி-சிறந்தமுனிவன்: வனம்-
20

பரல் மலர் போலுதல், வனம்-40
பரல் வறுத்து வித்திய வனையன,
வனம்-40

பரவுதல்-துதித்தல், மந்தரை-10
பரவை-பரந்திருத்தல்; கடல்: குக
ப்-56

பரவைஞாலம், கைகேசி 67
பரவையைச் சிறுமைபேசியதானே,
திருவடி-26

பரன் மொய் கான், கைகேசி-35
பராவமுது, கங்கை-11

பரிசு-விதம், செய்தி, மந்திர-72,
தைல-78, வனம்-26

பரிதல்-அறுதல், நகர்-179, வருந்
துதல், வனம்-45

பரிதி-சூரியன்; கங்கை-9, x மா
ணிக்கப் பாறை, சித்திர-15

பரிதிவானவன், தைல-54

பரிந்தசிந்தனை, மந்திர-36

பரிந்தபூ, மந்திர-58

பரிந்தவன் - அன்புகொண்டுள்ள
வன், கங்கை-48

பரிந்திலர் - வருந்தாதவர், திருவ
டி-19

பரிபுரமார்க்கிலாச் சீறடி x அரி
யின மார்க்கிலாக் கமலம்: ஆறுசெல்-
40, பரிபுரம்-சிலம்பு.

பரிமளங்கமழ்தல், சித்திர-25

பரிமா, நகர்-88

பரிமுகமாக்கள் பளிக்கறையில்
மறைக்கினும் உருத்தெரிதல், சித்
திர-11

பரியகாரகில், சித்திர-18

பரியுறஞ்சு, ஆறுசெல்-1

பரிவாளியின்வாவுறுதல், பள்ளி-11

பரிவில்லவர், நகர்-131

பரிவினன், கங்கை-41, 68

பரிவினீக்குதல், மந்திர-5

பரிவு-அன்பு: கங்கை-43

பருதிவானவன், சித்திர-3

பருமம்-யானைமேலிடுந்தவிசு, ஓப்
புனை, மந்திர-4, 85

பருமயானை, திருவடி-31

பருவந்தந்தகேள்வர், வனம்-46

பருவம்-ஆண்டு, மந்தரை-82

பருவரல், தைல் - 55, கங்கை -
48

பருவரலிக்வாதான், கங்கை -
77

பருவரற் பரவை, குகப்-39

பல், கங்கை-32

பல்குதல்-மிகுதல், வனம்-18

பல்பகலாற்றுதல்-பலநாள் போக்
குதல், பள்ளி-114

பல்லவச்சயனங்கள் மேனிடெம்
மையாற் கரிந்திருளுதல், சித்திர-23

பல்லவத்தம்பன், கங்கை-30

பல்லவம், திருவடி-11

பல்லுயிர்கட்கோருயிரென்ற
விராமன், நகர்-219

பலகறை பற்றெடுத்தாற் போ
லும், கங்கை-82

பலநிறக் கெட்டிகள் தோன்று
தல் x புள்ளெலாற் திருநகர் புகுதல்:
மந்தரை-29

பலவகைப்புட்களும் ஒலித்தலின்
வருணனை, கைகேசி-47

பலவகையொலிகள், கைகேசி-58,
60

பலா, சித்திர-33

பவநோய், வனம்-20

பவளந்தருமிதழாள், கங்கை-4

பவளமால் வரையருவி x துவரின்
மணித்தடந்தொறும் புடைபெயர்
கவரிவால், சித்திர-5

பவனிபோனவன், நகர்-188

பவித்திரம், கங்கை-43

பழங்கதை, பள்ளி-50

பழனம் கழனி, நகர்-188

பழி, பள்ளி-83

பழிக்கஞ்சியுயிரை நீக்காதொழி
தல், தைல்-86

பழிகொண் டென்பயன், கைகே
சி-20

பழிபடுதல்-ஊமையாகாமற் போ
தல், சித்திர-31

பழிபூணுதல், நகர்-41

பழிவருநெறிபடர் பதகன், பள்
ளி-108

பழிவளர்க்குஞ் செவிலி, குகப்-70
 பழுது, மந்திர-47
 பழுவம், சித்திர-28
 பள்ளநீர் வெள்ளமன்ன பரதன்,
 திருவடி-118
 பள்ளிப்புனல், நகர்-62
 பள்ளி-உறையுள்: கங்கை-47, படுக்
 கை: குகப்-39
 பள்ளிநீங்குதல், கங்கை-19
 பளிங்கு, மந்திரை-35
 பற்கள் முல்லையுங் கடன்முத்தை
 யும் வென்றன, நகர்-233
 பற்று-பொருத்து, நகர்-118, வீரு
 ப்பு, நகர்-223
 பற்றெடுத்தன் பல்குற் கவடியன்,
 கங்கை-32
 பற்று போதுமென்று நெஞ்சி
 னிற் பதைத்தல், பள்ளி-15
 பறித்தல், வனம்-40
 பறை, சித்திர-22
 பறையடிப்பதுகவெண், சித்திர-22
 பன்னகப்பாயலுட் பள்ளி நீங்கி
 னான், நகர்-167
 பன்னசால, சித்திர-52
 பன்னருந்தவம், மந்திர-2
 பன்னாள், கங்கை-55
 பன்னி-சொல்லி, பள்ளி-57, திரு
 வடி-67
 பன்னிநீக்கரும் பாதகம், கங்
 கை-17
 பன்னு, பள்ளி-124
 பனி x வியர்வை: மந்திர-59
 பனிக்கடை, மந்திர-58
 பனிசோர்தல், சித்திர-53
 பனிபடர் காடு, திருவடி-129
 பனையவா நெடுங்கரம், மந்திர-85
 பனியினீசகரம், நகர்-230
 பாக்கியம் புரிந்திலாப் பரதன், மந்
 திரை-59
 பாகன், தைல-57
 பாகியல் செவ்வாய், கைகேசி-68
 பாகு-கருப்பஞ்சாறு, பள்ளி-18,
 சர்க்கரை முதலியவற்றின்பாகு, கை
 கேசி-68
 பாகு வயலுக்குப் பாய்தல், பந்
 னி-18
 பாங்கர்-பக்கம்: நகர்-143

பாங்கு-அழகு, நன்மை, சேமம், பக்
 கம்: மந்திர-3, வனம்-39, குகப்-54
 பாசறைப் பொருள், வனம்-46
 பாட்டொலி, மந்திர-55
 பாடல், சித்திர-24
 பாடல் செவியில் விழுதல் x பை
 யரா நுழைதல்: கைகேசி-54
 பாடல் வாணனைதல், பள்ளி-16
 பாடுகின்ற கின்னரம், சித்திர-12
 பாணர் x தும்பி: வனம்-43
 பாணி-கை: மந்திரை-41, பாட்டு:
 கைகேசி-60
 பாணிநம்-மிழிறு: வனம்-4
 பாதகம், கங்கை-17
 பாதங்கள் பெயர்தொறும் பாடும்
 மேருவும் உலேதல், பள்ளி-68
 பாதத்தைத் திசைசோக்கித்தாழ்
 தல், நகர்-1
 பாதபங்கயம், மந்திர-61
 பாதம், கங்கை-16
 பாதமலர் சிவத்தல், நகர்-98
 பாதகம், திருவடி-139
 பாதகம் கோன்முறை செலுத்து
 தல், திருவடி-140
 பார்தண்மிசைக் கிடந்தபார், நக
 ர்-95
 பார்தன் x அல்குல்: சித்திர-31: x
 கார்தன்முறை, வனம்-9
 பாரமுற்றிய பேதை, கைகேசி-61
 பார்ப்பு, வனம்-42
 பாய்தல், கைகேசி-43, கங்கை-8
 பாய்பெருவயிறு, பள்ளி-101
 பாய்மரம் x தண்டு: குகப்-58
 பாய்மா, குகப்-52
 பாயல்-படுக்கை கங்கை-50
 பார்-இராச்சியம்: பள்ளி-109, தே
 சம், பள்ளி-19
 பார் என்னதாகில் யான் நினக்
 குத்தருகின்றேனெனல், திருவடி-112
 பார்ப்புலாஞ்செல்வ, கங்கை-45
 பார்த்தவர்க்குக்காஞ் குடுதல், மந்
 திர-90
 பார்ப்பு-பறவப்பற்றின் இளமை,
 நகர்-214
 பார்மகள், நகர்-158
 பார்வதி கற்புளமங்கை, கங்கை-18
 பாரளித்தல், நகர்-98

பாரிருள், பள்ளி-90
 பாரின்பாயல், கங்கை-50
 பாருனக்காக்கினேன், பள்ளி - 65
 பாரைமெல்லியலென்னுதல், ஆறு செல்-36
 பால்-பங்கு: மந்திர-10: மணிபிடியாதகதிரின்பால், கங்கை-8.
 பாலித்தல்-செய்வதாக மேற்கொள்ளுதல், சித்திர-54
 பாலுடைமொழியாள், கங்கை-66
 பாலு, திருவடி-20
 பாலு பரதனைக்கண்டு தளிர்ந்தல், திருவடி-23
 பாலையேய்நிறம் கங்கைக்குரியது, குகப்-4
 பாலவனம் குளிர்தல், வனம்-46
 பாவகாரி, திருவடி-99
 பாவந்தீர்க்குஞ் சிலையினோர், தைல-50
 பாவம்பாராது இன்னுயிரைக்கொள்ளப்போகின்றாய், கைகேசி-38
 பாவியிதோரிரா ஊழியாதல்: கைகேசி 55
 பாவியையுற்றெதிர்பற்ற வெண்ணும், கைகேசி-14
 பாலியென்று கைகேயியைத் திட்டுதல், நகர்-47, 49
 பாவை, கங்கை-20, மந்திர-21, திருவடி-26
 பாழ்வயிறளித்தல், பள்ளி-101
 பாழி-வலிமை, பெருமை, திருவடி-36
 பாழியம்புயம், பள்ளி-55
 பாற்கடலமுதம், கங்கை-24
 பாற்கடற் சேக்கை யொருவினவையன்: நகர் - 225; திருவடி - 94
 பாறி-மாறி: திருவடி-19
 பாறிண்டனையமெய்ய, குகப்-52
 பான்மை, கங்கை-19
 பிச்சம்-பீலிக்குஞ்சம், மந்திர-28
 பிச்சராமன்னபேச்சு, கங்கை-34
 பிஞ்ஞகன் வில்பிடித்தது, மந்திர-44
 பிடவு, வனம்-7
 பிடித்திலீர்போலும், பள்ளி-91
 பிடிதருகிறுமா, வனம்-10

பிடிதாரொடுநடத்தல் x தெரிவைமார் தாழ்கலைத்தேரோடு நடத்தல், மந்தரை-37
 பிடியைமடந்தையரூர்தல், பள்ளி-10
 பிணக்குவை கடல்தூர்த்தல், குகப்-21
 பிணி-பந்தம்: கைகேசி-78
 பிணிக்குறுமுடையுடல், பள்ளி-115
 பிணியின்வேலையான், பள்ளி-142
 பிணியுடையவனென்னும் பிரிவினன், கங்கை-77
 பிணைநிரத்தல் x மடவார் பரத்தல்: மந்திர-55
 பித்தமயக்காஞ்சுறவு, தைல-73
 பிதா மக்களிடத்தருள் கொண்டிருத்தல், வனம்-28
 பிதிர்ந்தசாறு, பள்ளி-20
 பியல், மந்திர-18
 பிரசம் மூங்கில்தாக்கவழிதல், சித்திர-13
 பிரதபூசனை, பள்ளி-136
 பிரமன்றந்தவுயிர், வனம் 22
 பிரமணிதத்தும் நம்பிடத்தும் ஒக்க இருப்பவன் திருமால், சித்திர-50
 பிரமனுக்கு நகத்திற் பிறந்தவன் வசிட்டன், திருவடி-69
 பிரளயம், நகர்-32
 பிரளயக்கடலில் திருமால்துயிறல், திருவடி-120
 பிரிந்தமகளிர் மனம்போலக் கொதிப்பது வனம், வனம்-46
 பிரிந்து கண்ணிழந்தவ ளாகாமற் செய்வான் இராமன், மந்திர-38
 பிரியக்கண்டதுயரம், நகர்-51
 பிரியவற்று, நகர்-61
 பிரியாக்குரிசில், மந்திர-52
 பிரிவினுங்காடுகடாது, நகர்-228
 பிரிவு, கங்கை-74
 பிரிவெனும்பிணி, திருவடி-57
 பிரிவெனும்விம்முறுநிலை, மந்திர - 34
 பிழை-குற்றம், சித்திர-22
 பிழைத்தல்-தவறுசெய்தல், தவறிப்போதல், மந்திர-23; நகர்-13
 பிழைத்து - நோவினின்று தப்பி: மந்திர-29
 பிழைப்பு-குற்றம்: மந்தரை-2

பின்னோமாக்களிறு, பள்ளி-32
 பிளிறுமேகம், வனம்-47
 பிறங்கிச்செறிதல், கங்கை-33
 பிறங்கிய, சித்திர-33
 பிறத்தல் x உதயமாதல், கங்கை-55
 பிறத்தலுண்டானபோது வருவன
 அறுபவித்தே தீரவேண்டும், தைல-
 28
 பிறத்தலு பிறத்தலும் உயிர்கட்கு
 இயற்கை, திருவடி-70
 பிறத்து-படைத்து: மந்திர-39
 பிறத்ததுன்பு, ஆறுசெல்-52
 பிறந்தாயாதி, பள்ளி-87
 பிறந்தார் பெயருந்தன்மை பிறரா
 லறிதற்கெளிதோ, நகர்-36
 பிறந்திலன் பாதனீபெறுதலால்,
 மந்தரை-56
 பிறந்திலனென்பதிற்பிறிதுண்டா
 குமோ, மந்திர-30
 பிறந்துகீ யுடைப்பதம், திருவடி-101
 பிறந்துபெறும்பேறு, நகர்-17
 பிறந்தரிமை, திருவடி-111
 பிறந்துலகமுற்றுடையகோ, நகர்-
 111
 பிறந்துலகுடையமொய்ம்பினேன்,
 நகர்-191
 பிறந்து வேரோருலகுற்றவர் x
 முன்னோவாழ்வு மறந்த சனர்: திருவ
 டி-7
 பிறப்பு-உயர்குடியிற்பிறவி; மந்திர-9
 பிறப்புக்குப்பூணாதுறப்பு, மந்திர-23
 பிறப்பெனும் பெருங்கடல், மந்
 திர-23
 பிறப்பை நீக்கத் தவந் தொடங்கு
 தல், மந்திர-33
 பிறப்பழிபித்தறி, பள்ளி-111
 பிறப்பிறர், கங்கை-11
 பிறரைச்சீறினோன், பள்ளி-98
 பிறவாவெய்யோன், கங்கை-55
 பிறவிக்கடல், தைல-73
 பிறவிக்குலப்பில், திருவடி-71
 பிறவியென்னுமிருஞ்சிறை, மந்தி
 ர-24
 பிறன்கடைசின்றவன், பள்ளி-98
 பிரிதின்குணம் பெறலணி, மந்த
 ரை-35
 பிறிதுமொழிதல், நகர்-117

பிறிதொர்மாற்றம், நகர்-235
 பிறியார், நகர்-31
 பிறைமருப்பு, சித்திர-10
 பிறையின்கறைதுடைக்குங் கொ
 டிச்சி, சித்திர-22
 பிறையையெட்டிப்பிடித்தல், சித்
 திர-22
 பின்-முடிவில், மந்திர-39
 பின்றுதல் - பின்னிடுதல், திருவ
 டி-97
 பின்றை, கைகேசி-1
 பின்னர், மந்திர-30
 பின்னவன், குகப்-16
 பின்னவன் பெற்ற செல்வ மடிய
 னேன் பெற்ற தன்றோ, கைகே
 சி-110
 பின்னுசடையோர்-தவசியர்: திரு
 வடி-68
 பிழை-துன்பம்: நகர்-148
 புகர்-குற்றம், நகர்-25
 புகலிடம், வனம்-24, கங்கை-59
 புகலுதல், நகர்-77
 புகழ், மந்திர-10 x கிரணம்: குக
 ப்-36.
 புகழ்கொண்டு மாய்தல், குகப்-18
 புகழ் கிறுவுதல், கங்கை-49
 புகழ்வசைதீர் புனிதம் மருவும்,
 நகர்-42
 புகழின் புகழ், நகர்-59
 புகழுக்கு அழிதல்-புகழ்கழியுமே
 யென்று வருந்துதல், நகர்-54
 புகழேபெறத் தக்கதாதலால் மு
 றை பிறழ்தல் கூடாது, மந்தரை-66
 புகழைச்சுகுதல் - புகழையிழக்கச்
 செய்தல்: "புகழோயிரைச்சுகுதி"-
 நகர்-46
 புகை-செட்டுயிர்ப்பு: நகர்-97
 புகையும் வெஞ்சுரம், திருவ
 டி-102
 புகைவெய்துயிர்த்தல், நகர்-11
 புட்டருசோலை, தைல-8
 புட்டில் x புற்று: நகர்-118
 புடைதவழ் பிடவு, வனம்-7
 புடைபெயர்தல், சித்திர-5
 புண் x கண்: நகர்-177
 புண்டரீகக் கட்டி ரவுலன், மந்தி
 ர-53

புண்டரீகத் தனிமுதல், திருவடி-77

புண்டரீகம், திருவடி-54

புண்டாங்கு நெஞ்சத்தின், நகர்-144

புண்ணிடையயில் x வெய்யசொல்: திருவடி-58

புண்ணியந்தொடர் வேள்வி, மந்திர-38

புண்ணியநதி, கைகேசி-107, கங்கை-63

புண்ணியம்ஜீவனாகிய விளக்குக்கு உறு நெய், திருவடி-75

புண்ணியர், ஆறுசெல்-10

புண்ணில் வேனுழைதல் x வரத்தின்மேல் உயிர்விடுவேன்னெல், கைகேசி-20

புண்ணுற்றதீ, நகர்-97

புணர் கள்ள வன் கனவு, கைகேசி-52

புணர்த்தல்-கற்பித்துக் கூறுதல்: கைகேசி-18

புத்தேளிர் தைல-34

புதல்-புல்: நகர்-214

புதல்வர் தாயர்புகிட மறிந்திலர், நகர்-202

புதல்வரைப் பங்ககத் துயர்விட்டுறுதி காண்பர், மந்தரை-47

புதல்வன்போகக் கணவன் சாவா னென்று தின்னமாகக் கோசலை கூறுதல், நகர்-54

புதல்வனையிழந்த பெற்றோர் துயரம், நகர்-86

புதல்வனை யெங்ஙனம் பிரிந்து போயினாய், பள்ளி-50

புதவம்-கதவு, கோபுரவாயில்: மந்தரை-31. புதவராசி x வேறெரு கலின்கொண்ட கதிரவன்.

புதுக்குதல், பள்ளி-50

புதுமை - செய்கோலம்: ஆறுசெல்-37

புந்தி மந்தரை 38

புந்தி தேரினும் முந்துறுதல், பள்ளி-29

புயலொத்த கை, நகர்-126

புரக்க, மந்திர-71

புரசை; மந்திர-49

புரசைமாக்கரி, மந்திர-49

புரசையானையில் மன்னனைக்கொண்டுபோதல், பள்ளி-127

புரத்துறைவோர், மந்திர-49

புரந்தரன்-இந்திரன், மந்திர-70: தைல-6

புரமூன்றறித்தவில், நகர்-58

புரவலர்-அரசர்: கைகேசி-102

புரவலன், மந்திர-53: நகர்-29: திருவடி-24

புரவலனொடு அமறிப்புக்கு முதுகு காட்டியோடி வந்திட்டவன், பள்ளி-99

புரவி, ஆறுசெல்-26

புரவிமுதலியன தார்முதலியவற்றை நீத்தல், நகர்-209

புரவியீட்டம், குகப்-3

புரளுதல்-எல்லேயுதல், மந்திர-34, பூமியிற் புழுதிபடுமபடி உருண்டு போதல்: கைகேசி-36

புரிசைவாயில், ஆறுசெல்-53

புரிதல்-ஓம்புதல், வனம்-22

புருவங்குணித்துக் கூத்தாடுதல், பள்ளி-66

புருவப்போர்வில், குகப்-7

புரை-ஒத்த: சித்திர-25; குற்றம்: தைல-58: வாழிடம், சித்திர-34, வனம்-27; பெருமை, நகர்-92, திருவடி-119

புரைதபுநாள், மந்திர-88

புரைதல் - பொருந்துதல்: வனம்-17

புரையிடம், வனம்-24

புரைவன-ஒப்பன: வனம்-12

புல் x கம்பளம்: வனம்-43; புல் x மரகதத்தின்கொழுந்து: திருவடி-16.

புல்குதல்-பொருந்துதல், மந்தரை-5; அணிதல், ஆறுசெல்-41

புல்லடகுண்ணுதல், பள்ளி-81

புல்லணை, ஆறுசெல்-58

புல்லிடையுருத்தல் - வீணக்குதல்: பள்ளி-113

புல்லிடையுருத்தவமுது, மந்தரை-62

புல்லிது, மந்திர-40

புல்லு, சித்திர-47

புல்லுதல், வனம்-27, பள்ளி-118, திருவடி-55

புல்லெயிறு - சிறியபற்கள்: வனம்-42

புலக்குரிபொருள், திருவடி-42

புலம்-அறிவு, தைல-23: நூல், திருவடி-108

புலப்பகை, மந்தரை-16

புலம்புதல்-ஆரவாரித்தல்: கைகேசி-60

புலம்புறுகுரிசில், பள்ளி-95

புலமை-அறிவு: திருவடி-45

புலமை புள்ளத்தான், ஆறுசெல்-3

புலமையோர், மந்தரை-23

புலர்தல், கைகேசி-13

புலர்வு, பள்ளி-95

புலரி-சூரியன்: சித்திர-42

புலவர்க்காய்ச்சுரரைவென்றோன், கைகேசி-92

புலன்கள் - ஞானேந்திரியங்கள்: கைகேசி-13

புலன்கெடுதல்-ஐம்புலவாசையொழிதல்: மந்திர-19

புலன்கொளுவுதல்-அறிவு கொளுத்துதல்: மந்தரை-22

புலிக்குட்டி யானைக்கன்று பசுவின் கன்று இவை பகையின்றி விளையாடுதல், வனம்-10

புலியெலாம் ஒருவழிப்புகுதல் x சேனை குகன்மருங்கு திரளுதல்: குகப்-10

புலிவாலைச் சூழவிட்டவன், கங்கை-31

புலிச்சிந்தை, மந்தரை-64

புலயனிலுரு செய்கை தேர்கிலாநாயெனத் திரிவது நல்லது, திருவடி-127

புலனிநாதன், நகர்-28

புலித்தலையுயிர், ஆறுசெல்-23

புலிப்பாவைபரம், நகர்-121

புலிபுரத்தல், நகர்-223

புலியெனுந்திரு, மந்திர-40

புழுங்குதல்-வெம்புதல், நகர்-11

புழுதி யாடிய மெய், நகர்-220

புழைத்தல் - துவாரமுண்டாக்கல்: கைகேசி-85

புழைத்தவான் பெருவழி, திருவடி-38

புள், வனம்-18

புள்ளி, மந்திர-39

புள்ளூர், மந்தரை-15

புளிஞர் x வேடர்: குகப்-12

புளிஞர்கோன், குகப்-37

புளினைத்தின் நடமுலை, கங்கை-67

புளினைத்து நர்துறைதல், கங்கை-7

புளினைம்-மணற்குன்று, தைல-12

புளினைர் வேந்தன், குகப்-33

புற்றுடையகாடு நாடாகிப் போம், நகர்-111

புறம்-பின்பக்கம்: நகர்-118

புறவம், நகர்-216

புறன், மந்திர-1

புன்கட் பொறி யாக்கை, நகர்-131

புன்பொறிநா, மந்தரை-67

புன்மை, கைகேசி-36

புனங்காக்கு மகளிர் குருவிந்தத் தாற் குருவியெறிதல், சித்திர-17

புனங்காவற்பறை, சித்திர-22

புனல், நகர்-56, 75

புனல் தாய்தந்தையர்க்குக் கொண்டிடி கல்வான், நகர்-80

புனல் படிதல், வனம்-38

புனல் வழங்காமை, பள்ளி-25

புனல் வறந்த கான்யாறு, சித்திர-19

புனலிற்றீற்றுதல், சித்திர-47

புனலின்மை நதிப்பிழையன்று x அரசுபெறாது பதியின்பிழையன்று நகர்-134

புனலேறுதல், வனம்-38

புனற்புள், நகர்-102

புனன் மொண்டிடுதல், நகர்-83

புனிதம், நகர்-42

புனிதமாதவம், மந்திர-43

புனிதர், கங்கை-63

புனிதவேதியர், தைல 34

புனிதன், நகர்-68, திருவடி-80

புனிற்றீன்ற கன்று, நகர்-214

புனைகழல், குகப்-37, மந்திர-71, நகர்-3

புனைதல், வனம்-11, 38

புனைமா மகுடம், நகர்-41

பூ-அழகு, மந்திர-7, சித்திர-47,
கூர்மை, மந்திர-79, பூமி, தைல-12
பூகவனம், தைல-14
பூங்கழற் காலவன், பள்ளி-61
பூங்குழல்-சீதை, கங்கை-21
பூசல்-ஆர்வாரம், தொழில்-பள்ளி;
22; போர், நகர்-119
பூசலிடுதல், நகர்-202, பள்ளி-127
பூசனைபேணுதல், வனம்-28
பூசை-பூனை: நகர்-100
பூட்சி-மேற்கோள்: திருவடி-131
பூட்டு-கச்சின்றுடி: மந்திர-89
பூண்டமாதவன், வனம்-32
பூணாணி, நகர்-66
பூணிய, வனம்-4
பூணுதல், நகர்-40
பூனொளி x பின்னொளி: பள்ளி-10
பூத்தவன் - படைத்தவன்: மந்திர-79 இல் 2
பூதம், நகர்-18, மந்தரை-7
பூதம், மந்தரை-71
பூநனை-பூவரும்பு: வனம்-18
பூமகள் கொழுநன், மந்தரை-25
பூமழை முதலிய பலவகை மழை,
மந்தரை-36
பூமி, மந்தரை-76
பூமியைத் தாங்குவது அரசுக்குத்
தருமம், மந்திர-71
பூரித்தல், கைகேசி-77
பூரியர்-கீழ்மக்கள்: கைகேசி-22
பூரியர் குழாத்திடை யியம்பாத
அறிநூர் x ஒலியாத தாரைமுதலிய
வாச்சியம்: ஆறுசெல்-33
பூரியர் புணர் பொதுமாதர், வனம்-1
பூவலய மின்று தனியன்று பொது
கைகேசி-98
பூவலர் இரவு, வனம்-7
பூவளவிய மென்கால், வனம்-2
பூவி-பூவி: பள்ளி-27
பூவியல்கானகம்-நெருப்புப் பொ
ருத்திய காடு எனக் கூறுவாரு முளர்,
தைல-21
பூவின்மெல்லியபாதம், சித்திர-52
பூவின் வானவர் - அந்தணர்: பள்ளி-33
பூவினுள் முகன், பள்ளி-137

பூவுதிர்ந்த கொம்பு x அணிகலனை
நீத்த நல்லார்: மந்தரை-87, ஆறுசெல்-34
பூவுமழுதல் நகர்-102
பூவையழுதல், நகர்-100
பூவையும்கிளியும் போற்றுடுகனத்
தங்கையர்க்குச் சீதை செய்தி செர்
ல்லியனுப்பியது, தைல-40
பூழி-பூழி, கைகேசி-142
பூழிக்கானகம், கைகேசி-107
பெட்டி விருப்பம், பெருமை, மந்திர-13; 93; ஆறுசெல்-46
பெட்டையேகண்ணுதல், வனம்-13
பெண் கொடுவினை செயப்பெற்ற
நாடு, நகர்-190
பெண்டிரிற் கூற்றமன்னாள், கை
கேசி-79
பெண்ணருங்கலம்; சித்திர-32
பெண்ணாட்டமொட்டேன், நகர்-22
பெண்ணினினை முதன்னவன், மந்திர-52
பெண்ணெனவுற்ற பெரும்பழி,
கைகேசி-15
பெண்ணினோடுக்குஞ்சுவை, கங்கை-11
பெண்ணை-பனை, கங்கை-33
பெண்பாலார், கைகேசி-39
பெண்யானை மகளிரைச்சுமத்தலி
ன் வருணனை, ஆறுசெல்-29
பெய்தல்-தருதல், உருத்தல், மந்திர-28; சித்திர-32
பெய்வளைத்தளிர், நகர்-11
பெயர்த்தும, குகப்-13
பெயர்தல்-பாரம்நீங்குதல், மந்திர-18; இருந்த இடம்விட்டுச் செல்லு
தல், தைல-80
பெரியகண்கள், பள்ளி-56
பெரியவரியற்கை, மந்திர-9, 65
பெரியவன்-இராமன்: சித்திர-57
பெரியோரேவியதை மறுக்கலா
காது, திருவடி-117
பெரியோரை பென்சொல்ல, நகர்
100
பெருகுருல் - முதிர்ந்தரு, சித்
திர-10
பெருந்தகை, நகர்-235
பெருந்திரைநதி, ஆறுசெல்-46
பெருந்தேவி, தைல-79

பெருநிலக்கிழுத்தி நோற்றும் பெற்றிலன், கங்கை-48

பெருநிலமகள் தவம்பெற்றிலன், வனம்-25

பெரும்பகை நவையின்ன்கியதனியரசு, மந்திர-25

பெரும்படை x ஏழுவேலை: ஆறு செல்-25

பெரும்பரம் வகித்த நிலச்சுமை, மந்திர-64

பெரும்புனீத்தடக்கைக் களிறு, வனம் 47

பெரும்புகழ்ச்சனகி, மந்திர-42

பெரும்பெயர்க்கிரி, மந்திர-18

பெரும்பொருளிறுநீந்தவர் x வரம்பதுதுயிரினர், நகர்-176

பெருமகன், மந்திர-31

பெருமை, நகர்-31

பெற்றவன்போலக் கொற்றவர் முதலினோர் பரிவியற்றுதல், கைகேசி-81

பெற்றவனிருக்கப் பிள்ளை கான்புகுதல், பள்ளி-61

பெற்றி-தன்மை, காலம்: மந்திர-9, 12, நகர்-176

பெற்றோர்க்குப்பிள்ளையருமைதெரியும், நகர்-61

பெற்றோன் வேண்டிதல், மந்திர-63

பெறலருஞ்சூழ்ச்சி, மந்திர-13

பெறுவதன்முன் உயர்ந்ததனுமிருக்க அறுபதினாயிரம் வருஷம் ஆண்டவன்மாட்டிசங்குதல் தகுதியல்ல, திருவடி-72

பேசுதல்-எண்ணுதல்: குகப்-16

பேடை, வனம்-45

பேணலர்த்துணிக்குறுவயிரவாள், பள்ளி-115

பேணுதல்-ஆதரித்தல், மந்திரை-7

பேதமை தாய்வரும்பிறப்பு, மந்திர-83

பேது-மாறுபாடு, மந்திரை-54

பேதுறுதல்-மனக்கலக்கமடைதல்: தைல-80

பேயீர் கணவனுயிருண்டிர், பள்ளி-76

பேயுயிரந்தால் தாய்தந்தென்னவீடும், கைகேசி-29

பேயோ தியோ பெண்ணோ கைகேசி, நகர்-45

பேர்க்ககிலா, திருவடி-66

பேர்தல் - விட்டுவிட்டுப்பிரகாசித்தல், பள்ளி-10: "பூனொளிபேர்தன்."

பேரவை, ஆறுசெல்-18

பேராதவாய்மைப் பெரியோன், நகர்-96

பேராவிடர், நகர்-148

பேரி - ஆறுசெல்-33, பள்ளி-9

பேரி முதலியன மகளிராமெனக் கண்புடைத்தழுதல், பள்ளி-129

பேரிமுழாமோதாமை, பள்ளி-23

பேறு, நகர்-23

பை-படம், கைகேசி-54

பைந்தொடியொருத்தி, நகர்-158

பையுள்-துன்பம், தைல-87, கங்கை-48

பொங்குணை, மந்திரை-42

பொங்குளங்கொங்கை x தெங்குளநீர்: ஆறுசெல்-37

பொங்குதல்-சினத்தல், கைகேசி-22: மிகுதல், கைகேசி-18: "பொங்குசோரி."

பொடி-புழுதி, ஆறுசெல்-58: பூமி-குகப்-3

பொடிசூழ்படி, நகர்-38

பொடித்தலந்தோளுற்புரளுதல், பள்ளி-91: பொடித்தலம்-புழுதிமண்

பொடித்தல மிலங்குறும் பொலங்கொண் மேனியான்-பரதன்: திருவடி-136

பொதிதல்-மூடுதல்: நகர்-18: நெருங்குதல், ஆறுசெல்-35

பொதுமாதர்மனம் x இளவேனில்: வனம்-1

பொதுவுறநோக்குதல்-பட்சபாதமின்றிப் பார்த்தல், மந்திர-36

பொம்மல்-மகிழ்ச்சி: பள்ளி-118

பொம்மல்வாசகம், மந்திர-81

பொம்மென விம்முதல், கைகேசி-56

பொய்க்காரி கூறினோன், பள்ளி-103

பொய்த்திறத்தினன், நகர்-15

பொய்ம்முறை, கங்கை-59

பொய்யர்வாய்மை; நகர்-83
பொய்யிலுள்ளத்தன் குகன், குகப்
-34

பொய்புறங்கு மடந்தைமார், கை
கேசி-56

பொய்யொன்றறியா மைந்தன்-நக
ர்-77

பொய்யோவெனுமிடையாள், கங்
கை-1

பொய்வணக்கியமாதவர், சித்திர-34

பொய்வினைக்குதவும் வாழ்க்கை
யாக்கர், தைல-49

பொருக்கென - விரைவுக்குறிப்பு:
தைல-58

பொருக்கெனநீங்கி, கைகேசி-80

பொருக்கெனவெழுதல், மந்திர-53

பொருதல்-ஒத்தல், வனம்-18

பொருத்தாநயனம், தைல-80: பொ
ருத்துதல்-மூடுதல்.

பொருநர் குமாங்கள், பள்ளி-34

பொருப்புநாணவியர்ந்தபயம், பள்
ளி-40

பொருப்பேந்திய தோளான், கங்
கை-6

பொருமாகணை, நகர்-75

பொருமிலிம்முதல்-குமைந்துவாய்
விட்டழுதல், தைல-41

பொருமுதல்-வருந்துதல்: நகர்-220

பொருவருந்துயர், நகர்-193

பொருவருமணி, கங்கை-72

பொருவில்லை, பள்ளி-5

பொருவில்சுற்றம், மந்திர-5

பொருவிருனயான், குகப்-1

பொருவினாதுவர், பள்ளி-1

பொருவு-ஒப்பு: மந்திர-7, 73

பொருள் - இயங்குதினை நிலத்தி
ணைப்பொருள்: நகர்-32. செய்தி,

தைல-85, வனம்-25: இராச்சியம்,
பள்ளி-80

பொலங்கழல், மந்திர-7

பொலங்கொடேர், மந்திர-57

பொலம்-அழகு: திருவடி-113

பொலன்கழல், குகப்-1

பொலிதல், நகர்-63, வனம்-3, சித்
திர-13

பொலிவு, தைல-16

பொலிவொரிஇ, பள்ளி-27

பொழிதல், குகப்-72

பொழுது-முகூர்த்தம்: மந்திர-88

பொழுதுநாளுங் குறிக்காமல் எம்

பெருமானிடத்துக்குச் செல்லுதல்,
பள்ளி-8

பொற்கேயில், நகர்-92

பொற்பச்சிந்துதல், சித்திர-49

பொற்பினர், வனம்-38

பொற்புறுத்தன், நகர்-16

பொற்றேரசு, நகர்-61

பொற்றொடி, கங்கை-53

பொறிமயிர்க்கவுதாரி, பள்ளி-14

பொறுத்தேயருள்வாய், நகர்-85

பொறை பொறுத்தாய், நகர்-58

பொறையாற்றல், பள்ளி-95

பொறையினீங்கிய தவம் x முறை
யினீங்கிய வரசு: திருவடி-100

பொறையுயிர்த்தல் - இளைப்பாறு
தல்: ஆறுசெல்-41, திருவடி-62

பொன்-இலக்குமி, செல்வம், அழ
கு, ஸ்வர்ணம்: மந்திர-40; திருவடி-
46, 92

பொன்மாநகரம், தைல-78

பொன்மானுரியான், நகர்-143

பொன்வரை - சித்திரகூடம்: சித்
திர-26

பொன்றிணிதிரடோள், வனம்-19

பொன்றிணிந்த கை, பள்ளி-5

பொன்றிணிந்ததோடு, மந்திர-75

பொன்றிணிந்தன சடை, திருவ
டி-79

பொன்றிணி போதினாள், நகர்-1

பொன்றிணி மன்னன், தைல-50

பொன்றிணி மாடவீதி, கைகே
சி-80

பொன்றிரீங்குதல், மந்திரை-84

பொன்றுதல் - வருந்துதல், நகர்-
40: கெடுதல், இறத்தல், தைல-80,
திருவடி-24

பொன்னடி, பள்ளி-88

பொன்னணி, நகர்-195

பொன்னணி நிழலேங்கை, வன
ம்-14

பொன்னணிவீதி, பள்ளி-23

பொன்னரை, நகர்-163

பொன்னுசனம், நகர்-66

பொன்னுடு, நகர்-86, 89

பொன்னூர் வலயம், நகர்-73
 பொன்னிறத்திரு, சித்திர-50
 பொன்னின் முன்ன மொளிரும்
 பொன், நகர்-59
 பொன்னின்மேனிபொடியுறுதல்,
 திருவடி-17
 பொன்னின்வார்சடை, பள்ளி-24
 பொன்னின் வெறுக்கை, கைகே
 சி-93
 பொன்னுயிர்க்குந்தார், திருவ
 டி-62
 பொன்னுயிர்த்த பூமடந்தை, மந்
 திர-40
 பொன்னுலகம், தைல-85
 பொன்னுதுயிருந்தை, வனம்-8
 பொன்னே, நகர்-42, 63
 பொன்னைக்களவு செய்தவன் நா
 கெய்துவன், பள்ளி-110
 போக்கு-போகை: குகப்-55
 போக்குதல் - அனுப்புதல், தை
 ல-19:கழற்றிவிடுதல், நகர்-195
 போத்தருதல் - விடுத்தல், திருவ
 டி-131
 போதகம், நகர்-76
 போதத்தளவு கால்தவழ்வித்தல்,
 நகர்-39
 போதம் - புத்தி, மரக்கலமுமாம்:
 பள்ளி-68
 போதம் முற்றுதல், நகர்-24
 போதல்-மிகுதல், கைகருதல்: மந்
 திர-22, அஸ்தமித்தல், சித்திர-42
 போதின்மேலுறை பேதை, கை
 கேசி-55
 போதினானும் புவனியும் புலம்பு
 தல், நகர்-1
 போது மலர் - வேளை, சூரியன்,
 தைல-51, வனம்-19
 போதுகுங் கடிபொழிலயோத்தி,
 திருவடி-139
 போந்தது, மந்தரை-59, கைகே
 சி-69
 போய்மிகுதல்-எல்லாகடந்து மிகு
 தல்: மந்தரை-52
 போயோ புகலோ தவிரான், நக
 ர்-46
 போர்மழு, மந்திர-63
 பொரிடைப் பட்டவர், மந்திர-22

போருக்கஞ்சினேன், பள்ளி-103
 போரெனல் - ஒலிக்குறிப்பு: நக
 ர்-237
 போலியர், மந்திர-70
 போழ்தல், நகர் - 49, கைகே
 சி-36
 போழ்த்து: தைல 60
 போழ்து, நகர் 91
 போற்றுதுதல், பள்ளி-14
 போனகம் - உயர்ந்த வுண்வு, தை
 ல-44
 பொளவம்-கடல்: ஆறுசெல்-32
 மக்கள், கங்கை-18
 மக்களினாலே மாய்தல், தைல-66
 மகரதோரணம், மந்தரை-31
 மகரந்தம், கங்கை-4
 மகாரீர்-கடல், குகப்-49
 மகரமீன், குகப்-50
 மகரவேலை, நகர்-25
 மகவு, தைல-13
 மகவை யிழந்தும் உயிர்காதலித்து
 உண்டு மகாண்டிருந்தால் உலகோர்
 பழிப்பர், நகர்-88
 மகள்காதலினு லுலகம் நோய்
 செய்த பெருமகன்-தசாதன்: திருவ
 டி-39
 மகளிர் x மின்னல்: குகப்-59
 மகளிர் செயற்கையணியைத் துய
 ரால் வெறுத்திருத்தல், ஆறுசெ
 ல்-34
 மகளிர் பாதந்தீண்ட வுயிர்பெற
 றுற் போலும், குகப்-60
 மகளிர் பிடியின் வைகுதல், தை
 ல-12
 மகளிர் முகத்திலுள்ள கண்கள் x
 தாமரை மலரில் முகிழ்த்த காவியல்
 ர்: தைல-10
 மகளிரணியின்சோதி வாணோர்
 கண்ணையும் மறைத்தல், கைகே
 சி-75
 மகளிரினிசங்கு நெஞ்சினன், ஆறு
 செல்-13
 மகளிரூடலில் முத்தாகாரத்தை
 யறுத்தெறிதல், சித்திர-6
 மகன் தரணிபெறுமாறன்றி யென்
 மகனைக் காணென்றது ஏன்,
 நகர்-72

மகன்மேற் காதலாற் புலன்கள
விந்தடங்கி மேனி யொளிகுறைதல்,
கைகேசி-59

மகனுக்கறன், நகர்-6

மகனே மன்னன் தகைமை காண
வாராய், நகர்-34

மகனைப் போக்கித் தசரதன் எவ்
வண்ண முய்தல், வனம்-26

மகிழ்ச்சிச் செயல், மந்திர-90

• மகிழ்தந்தனர், கங்கை-7

மகிழ்நர்-கணவர்: நகர்-215

மகிழ்வு, மந்திர-49

மகிழ்வுறுதல், வனம்-28

மகுடஞ்சூட்டல், கைகேசி-76

மகுடஞ் சூடுஞ் செல்வமுங்கொள்
வேன், குகப்-40

மகுடம், திருவடி-96, 112

மங்கலம், கைகேசி-76, நகர்-98

மங்கை, கைகேசி-6, வனம்-5

மங்கை காண ஆடுபவன் - சிவன்:
கங்கை-18

மங்கையர்க்கு விளக்கன்ன மாது,
கங்கை-16

மங்கையர் கணவனை யெய்துந்
தவப்பயனைத் தாழ்த்தல், மந்தி
ர-32

மங்கைய ரணிகோலங் கற்றறிகு
நர், வனம்-14

மஞ்சளாவிய மாணிக்கப்பாறை,
சித்திர-20

மஞ்சன்கழல் கஞ்சங்களை நகுதல்,
கங்கை-3

மஞ்சனப் புனிதரீராத் குஞ்சி நனை
தல், நகர்-3

மஞ்சு x புஞ்சை: நகர்-200

மஞ்ஞை சாயலாத் சீதையை யின
மெனக் கருதுதல், வனம்-6

மஞ்ஞையன்னமாதர், குகப்-60

மட்குதல்-நன்னிலை கெடுதல், தை
ல-5

மடக்கணி, நகர்-55

மடங்கலாளி, கைகேசி-1, சித்தி
ர-38

மடந்தைமார்களிற் றிலதம், சித்தி
ர-27

மடந்தையர் துயரா லணிகல மணி
யாமை, ஆறுசெல்-37, 39-41

மடமயிலே, சித்திர-4

மடமான், வனம்-6

மடவன்னம், கங்கை-65

மடவார், மந்திர-54, கங்கை-8

மடவார் பரத்தல் x பிணைநிரத்தல்,
மந்திர-55

மடவார் புலத்தல், சித்திர-6

மடவாள், வனம்-19

மடிஞ்சு==மடிந்த: இறந்த: குக
ப்-57

மடுத்தல் - பாய்தல்; நிறைத்தல்,
குகப்-21: உண்டல், குகப்-44: திரு
வடி-31

மண், தைல-79; ஆறுசெல்-9

மண்களை-மார்ச்சனையமைந்த மு
ரசு, பள்ளி-126. "மண்களை: குமுற"

மண்கிழிதரவீழ்தல், பள்ளி-89

மண்கொடுவருதல் - இராச்சியத்
தைப் பெற்றுக்கொண்டு வருதல்,
நகர்-190

மண்கொள் மற்றையது மற, கை
கேசி-28

மண்செய்தபாவம், நகர்-105

மண்டலந்தருமதி, மந்திர-57

மண்டுதல்-நெருங்குதல், மந்தரை-41

மண்ணரசாயவன், நகர்-21

மண்ணவர், நகர்-122

மண்ணாட்டுநர் காட்டுநர் வீட்டுநர்-
முத்தொழிற்சூரிய மூவர், நகர்-22

மண்ணாட்கின்றாரில் விண்ணோரள
வும்வென்றயான் பெண்பாலால் அந்
தரமடைகின்றேனே, கைகேசி-40

மண்ணின்மேல் விழுந்தலறி மாழ்
குதல், பள்ளி-125

மண்ணுதல், நகர்-56

மண்ணுரீர் கையாலுகுத்தி, திரு
வடி-79

மண்ணுரீராய்வந்தபுனலை புண்ணு
ரீராயுதவு, நகர்-56

மண்ணுலகாள்பவர் பாவம் முதலி
யன எண்ணாரோ, குகப்-17

மண்ணுற்றயர்தல், நகர்-97

மண்ணுற்ப்பணிதல், கங்கை-41

மண்ணெடுஞ்செவிலி, திருவடி-86

மண்ணெறிதல், சித்திர-47

மண்ணைமண்ணுரீராட்டுங் கண்ண
ன், குகப்-39

மண்ணேடுன்னேடென், நகர்-45
 மண்பகவடித்தல், பள்ளி-67
 மண்முதற்பூதங்கள், திருவடி-74
 மணங்கிளர்மலர், வனம்-15
 மணத்தல்-மணம்வீசுதல், வந்து
 சேர்தல், திருவடி-14
 மணமுரசொலியால் மனமகிழ்ந்து
 மங்கைமாரெழுதல் x சரான்மாரி த
 முங்கலான் மயிற்குலம் மலர்ந்தெழு
 தல், கைகேசி-51
 மணி - செந்நிறவரதனம்: மந்தரை
 33; சித்திர-27, 48: முத்து: வனம்-
 42, குகப்-29: நவரத்தினம்: சித்திர-
 29, "மணிக் குடம்."
 மணிக்குறுநகை, பள்ளி-115
 மணிச்சுடர்கொண்டவரை முடி x
 சிவபெருமான் முடிமீதுள்ள பிறைச்
 சந்திரன். சித்திர-7
 மணித்தேர், கைகேசி-99
 மணிநிறக்கோபம், வனம்-45
 மணிப்புதல்வன், மந்திர-49
 மணிபிரியரவு x கணவனை யிழந்த
 கோசலை, தைவ-63
 மணிமுன்கை, வனம்-5
 மணிமேணி, வனம்-35
 மணியணி, நகர்-195
 மணிவடம், ஆறுசெல்-41
 மணிவரை முடியருவி x சிவபெரு
 மான் சடைமுடிக்கங்கை: சித்திர-7
 மத்தளம் முதலியபல்லியம், ஆறு
 செல்-49
 மத-வலி: திருவடி-123
 மதக்கதமா, சித்திர-4
 மதக்கலுழி வெள்ளத்தோங்கல்,
 குகப்-54
 மதத்தருவி, குகப்-2
 மதமழை, சித்திர-8
 மதவிலங்கல், கைகேசி-71
 மதன்-மன்மதன்: தைவ-83, ஆறு
 செல்-7
 மதி, மந்திர-57: சித்திர-9 x முக
 ம்: மந்திர-59
 மதிக்குத் தண்மையீந்த குடை, தி
 ருவடி-66
 மதிக்குழவி, வனம்-47
 மதிசெழுமுகிலனைய வுண்டர்நாயு
 கள், மந்திர-57

மதிகொடுவகுத்ததுதல், தைவ-4
 மதிதொடறிவத்தல், மந்தரை-31
 மதிநீங்கியகங்குல் x தசரதன்கு
 டையில்லாப் பரதன் சேனை: ஆறு
 செல்-35
 மதியம், மந்திர-59
 மதியாற்பிடித்தல், தைவ-67
 மதியிலாமனத்தோய், மந்தரை-65
 மதியிலாவிரவு x அரசிலாவையசம்,
 ஆறுசெல்-7
 மதியின்பாகம்-அஷ்டபி சந்திரன்:
 கங்கை-4
 மதியினின் மறுத்துடைத்தல் x
 முகத்துத் திலதமழித்தல்: மந்தரை-
 86
 மதியுறுதல் - சந்திரன் தங்குதல்,
 சித்திர-7
 மதுகை-வலி, தைவ-22, குகப்-56
 மதுரவாரி-பாற்கடல்: கங்கை-12
 மதுரித்து, கங்கை-5
 மந்தமாருதம் வீசுதலின் வருண
 னை, கைகேசி-52
 மந்தரம், வனம்-37
 மந்தரமேரு-மந்தரபர்வதம்: நகர்-123
 மந்தரை, மந்தரை-60
 மந்தரைக்கடற்றம், ஆறுசெல்-54
 மந்தரைக்கடறியவுபாயம், மந்தரை-81
 மந்தரைப்படலம் 11—ஐ திருவடி-
 73-ஓடு ஒப்பிகெ.
 மந்தரையின் தூர்ப்போதனை, மந்
 தரை-69-77
 மந்தரையின் வருத்தச்செயல், மந்
 தரை-54
 மந்தரையுரையெனுங் கடு, தைவ-5
 மந்தரையைக் கைகேசி வனங்கு
 தல், மந்தரை-80
 மந்தராகினி, கங்கை-22
 மந்தி, சித்திர-32
 மந்தி சிலம்பி பஞ்சசூல்களை வே
 தியர்க்குக் கொடுத்தல், சித்திர-32
 மந்தி யாண்குரங்கோடு காத்தலினு
 டன் நீராடுதல், சித்திர-14
 மந்திரக்கிழவர்-மந்திர-36, 47, 49,
 ஆறுசெல்-2, பள்ளி-45: x இமைய
 வர்குரு, மந்திர-6
 மந்திரச்சபையில் யாரையும்நீக்கு
 தல், மந்திர-5

மந்திரப்பெருந்தலைவர், பள்ளி-128
மந்திரிமார்க்குணங்கள், மந்திர-8, 13

மந்திரிமார் தசரதன் சொல்லுக்கு
உடன்பட்ட காரணங்கள், மந்திர-35
மந்திரியர் இம்மையிலுதவுதல், மந்திர-26.

மந்திரியர் மன்னவன்கருதியபயன்
மன்னுயிர்க்குறுதியென்பன தெரிந்து
செப்புதல், மந்திர-36

மந்திரியரால் உலகத்தை யரசன்
ஓம்பியது, மந்திர-16, 26

மம்மர்-கைகேசி-9, நகர்-71

மம்மருளாத தரசன், நகர்-71

மயானத்திடைத் துணையேகுதல்,
குகப்-69

மயிர்நாலுமுரு, வனம்-21

மயிர் x பெண்ணைச் செறும்பு, கங்கை-33

மயில்சிறகைக்கோலி எரியெழுப்புதல்,
சித்திர-31

மயில்தோகையைத் தொகுத்தல்
சீதையினழகு தமக்கின்மையால் நா
ணிப்போலும், வனம்-4

மயில் தோகைவிரித்து நடமாடு
கையில்பிலிக்கண்தோன்றுதல் சீதை
யினழகைக் காண்டற்கு, வனம்-4

மயிலியன்மடமான், வனம்-3

மயிலின்குழாம் x மன்னன்தேவியர்,
தைவ-70

மயிலினம் நடமாடும்வழி, வனம்-2

மயிலினுமழுகியசூயில், சித்திர-12

மயிலெனுஞ்சாயலார், பள்ளி-34

மயிற்குலமனையநங்கை, தைவ-62

மயிற்பீலி x அகிலிடுதாபம், குகப்-58

மயின் முறைக்குலத்தரிமை, மந்தரை-64

மரகதப்பாறையிலும் மாணிக்கப்
பாறையிலுந் தெரிந்தும் மறைந்து
முள்ள விஞ்சையாடி, சித்திர-20

மரகதமலை x தோள்: பள்ளி-93

மரகதமோவடிவு, கங்கை-1

மரந்தானென்னு நெஞ்சினள், கை
கேசி-34

மரநாரினுடை, வனம்-21

மரபிற்சுற்றுதல், ஆறுசெல்-2

மரபின்வாழ்வு - அரசவாழ்க்கை:
பள்ளி-142

மரபினோட்புக முன்புகழாக்கதல்,
குகப்-36

மரபு, மந்திர-14, திருவடி-111

மரபுளி, கங்கை-50

மரவற்கலை, நகர-66

மராமரம், நகர்-99, பள்ளி-45

மருகி, நகர்-239

மருங்குறுதல், மந்திர-66

மருங்கிலாள்-சீதை; சித்திர-15

மருங்கு, மந்திர-52, கங்கை-36,
ஆறுசெல்-58 x இந்திரன் வச்சிரப்ப
டை, கங்கை-34

மருங்குவெருத்துங்கொங்கையர்,
நகர்-198

மருத்துவன், வனம்-20

மருத்துவனியல்பினர்-அமைச்சர்:
மந்திர-12

மருதம், திருவடி-24

மருதவைப்பின் வளங்கெழு நாடு,
கங்கை-9

மருந்தனன், மந்தரை-2

மருந்து-தேவாமிருதம், தைவ-63,
ஒளவுதம்: தைவ-83

மருப்பு, சித்திர-10

மருமத்துத் தன்னையுன்றும் மறம்,
தைவ-50

மருமான்-வழித்தோன்றல், நகர்-
192

மருவலர், கங்கை-72

மருவலருண்டானால் வசையில்லா
மைக்கு மாய்தல், கங்கை-72

மல்குதல் - மிகுதல், மந்தரை-5

மல்லர், பள்ளி-17

மல்லல், மந்திர-98

மல்லினுமுயர்தோள்-கங்கை-71

மல்லுயர்தோளினன், குகப்-24,
திருவடி-56

மல்லொடுங்கியபுயத்தவன்-பரதன்:

திருவடி-51

மலங்கி-கவங்கி, திருவடி-113

மலங்குதல் = கலங்குதல், குக
ப்-55.

மலர்க்குப்பை நின்றிறிழிதல், மந்தரை-85

மலர்க்குவை, கைகேசி-56

மலர்களிற் சிவமலரச் சிலகுவிதல்,
சித்திர-44

மலர்களும் இராமதுக்கத்தாற் கூடம்
பியிருந்தமை, தைல-51

மலர்கூடுவது சொல்லால், கங்
கை-14

மலர்த்தவிசு, கங்கை-52

மலர்துவது உபசாரம், வனம்-23

மலர்நிறைமாலில், வனம்-11

மலர்ப்பாதம், மந்திர-45

மலர்புரையடி, வனம்-17

மலர்மகள், மந்திர-42

மலர்மிகைச்செல்வி, மந்திர-32

மலர்மேற் பெண்ணெய்த பாவம்
மண்பாவத்தினும் பெரிது, நகர்-
105

மலர்விரி கோங்கு, வனம்-12

மலரடி, திருவடி-53

மலரடி ஒருபோதும் பிரியாமை,
கங்கை-71

மலர்மன், ஆறுசெல்-10

மலராடை, திருவடி-9

மலரான்-சீதேவி, மந்திர-95

மலரிருந்த வந்தணனுந் தனைவண்
ங்கு மவன், குகப்-32

மலரினும் ஒதுங்கத் தக்கிலாள்-
சீதை, தைல-22

மலரிட்டம், பள்ளி-20

மலருளான் சிறுவ, திருவடி-126

மலரெண்குளிர்தல், வனம்-40

மலை, கங்கை-71

மலைக்குவட்டயர்வுறுமயில் x மே
ன்மாளிகையி லிரங்கும் மகளிர், நக
ர்-199

மலையில் உச்சிப்போதில் சூரியன்
தங்குதல் மாமுடி மிலச்சிய தொக்
கும், சித்திர-26

மலையினை மண்ணுறவழுத்திய வர
லாறு, ஆறுசெல்-44

மழலைவண்டு, சித்திர-10

மழவிடை, சித்திர-7

மழு, மந்திர-79

மழுக்கள், நகர்-194

மழுவாளரசைப்பலகாலெறிவான்-
பரசுராமன், நகர்-57

மழுவாளவர் கடந்த மைந்தற்கு
முடிபுனை நாள் மொழிக, மந்தரை-1

மழுவாளவன் - பரசுராமன், மந்தி
ரப்-44

மழுவாளவனிழுக்கமுறுதல், மந்
திரப்-44

மழுவாளுடையான், நகர்-63

மழுவுடையவன் புகழ் குறுக நீண்
டதோள், மந்திர-63

மழுவேந்துவான்-பரசுராமன், நக
ர்-26

மழை x கூந்தல்: மந்திர-58

மழைக்குன்ற மனையான், நகர்-2

மழைக்கை, பள்ளி-67

மழைகாணு மணிநிறம், குகப்-26

மழைநுழைதரு மதி பிதிர்ந்தல்
x கற்றையிற் சொருகியமலை சிதை
த்தல், மந்தரை-85

மழைமுகில், மந்திர-57

மழைமுகிலோ வடிவு, கங்கை-1

மழையினையான், கங்கை-58

மழையேந்தியகுழல், கங்கை-6

மழையையுதிர்ப்பது கடுவன், சித்
திர-14

மழையொடு கலையுறத் தாழ, மந்
திர-58

மள்ளர், பள்ளி-21

மற்பகமலர்ந்ததோள், பள்ளி-52

மற்றடந்தானை, நகர்-166

மறக்கண்வீரன், கங்கை-52

மறத்தல், நகர்-212

மறத்தார் - கொடுமையைபுடைய
வர், மந்தரை-75

மறந்தும் பொய்யிலனுக்குதல், நக
ர்-17

மறப்பு, மந்திர-23

மறம்-வீரம், மந்தரை-67: அதரு
மம், தைல-50: கொடியதொழில்,
திருவடி-27

மறிகடல், ஆறுசெல்-45

மறிகடலோவடிவு, கங்கை-1

மறிதல்-வெட்டப் பெறுதல், சித்
திர-18

மறிதிரைக்கடல், மந்திர-13

மறு, நகர்-85, குகப்-62

மறுக்கு - மனக்கலக்கம்: பள்
ளி-109

மறுகு-வீதி: நகர்-203

மறுகுதல்- கலங்குதல்: நகர் - 69,
235, தைல - 62: புரளுதல், நக
ர்-97

மறுமையை நாடவேண்டவது அவசியம் அரசு நிச்சயமன்றாதலால், மந்திர-28

மறுவறுகற்பினர், நகர்-180

மறுவறுகற்பினிலுலகம் யாவையுமாண்டவன், திருவடி-72

மறுவிலன்பு, நகர்-5

மறுவிரொல்குலம், பள்ளி-112

மறுவின்மைந்தன், பள்ளி-123

மறைவேதம், இரகசியம்: ஆறுசெல்-1

மறைக்குலவுதல், ஆறுசெல்-56

மறைகளை மறைந்துபோய் வனத்துவைகுவான், தைல-38

மறைதந்தார், நகர்-136

மறைநாலு, வனம்-21

மறைநான்கு x எதிர் தெரிந்துசெப்பும் மாற்றற் துறந்தவன்: நகர்-142

மறையவர், கங்கை-57

மறையவர்க்குத்திறைப்பொருளை புதுவுதல், பள்ளி-54

மறையவன்-பிரமன்: ஆறுசெல்-9

மறையவன் சடங்கு காட்டுதல், திருவடி-81

மறையின் நிலை, நகர்-33

மறையை யிழைத்தாருளமென்பவன், பள்ளி-100

மறையோர், கங்கை-65

மறையோரும் இராமனைப் பிரித்திரு வருந்தல், கங்கை-65

மறையோன், வனம்-29

மன், நகர்-50

மன்புகழ் பெருமை, குகப்-36

மன்றல்-வாசனை, நறுமணம்: கைகேசி-4, வனம்-3

மன்றலந்தார், ஆறுசெல்-38

மன்றிடைப் பிறர் பொருள் மறைத்து வெளவினோன்-நியாயசபையிற் பிறருடைய பொருளை அவர்களுடையதன்று தன்னுடையதென்று உண்மையை மறைத்து அப்பொருளைக் கவரந்தவ னெனினுமாம்: பள்ளி-105

மன்னர் x அளவின் மூர்த்தியாய் மண்ணிடையிழிந்து வழிக்கொண்டகதிர்வன்: ஆறுசெல்-31

மன்னர் குலக்காவல்-மன்னர் குலத்துக் குரிய கர்த்தற்றொழில், நகர்-128

மன்னர் தருமநீதியாற் தேவர்தல், பள்ளி-137

மன்னர் நெஞ்சில் வேடர் சரந்தைக்கும், குகப்-16

மன்னர் மன்னவாவென்றுபரதனைவாழ்த்துதல், பள்ளி-120

மன்னர் மன்னன், பள்ளி-52

மன்னர் மேன்மேல் வந்து முந்திவணங்கி மிடை தள்ளான், கைகேசி-25

மன்னர் வாழியவென்று சூழ்தல், கைகேசி-1

மன்னரின் நினைவயம் வைகுத றென்மையன்று, பள்ளி-145

மன்னரொளி விளக்கொளியை மறைத்தல், கைகேசி-75

மன்னவன் பணியன்றென்றாலும் தும்பணி மறுப்பினோ, கைகேசி-110

மன்னவன் தனக்கறம் புதல்வனைவனத்துள் விட்டன னென்னல், தைல-32

மன்னவனையெழுதுதல், தைல-77

மன்னவனிருக்க மருடஞ் சூட இராமனியைந்தது அணுகுனையிதை மறுக்க வஞ்சியே, திருவடி-117

மன்னவனையிதன் நெருனமைக்கனை உணக்கறம், நகர்-6

மன்னவனைப்பிரிந்த கோசலை x வேழத்தாரசைப்பிரிந்தபிடி, தைல-68

மன்னவனைமான அழுதல், நகர்-102

மன்னன் இரந்து பார்ப்போமென்று கருதுதல், கைகேசி-24

மன்னன் என்னினயார், பிரகுறிப்பு: பள்ளி-136

மன்னனாவியன்னான், கைகேசி-4

மன்னனையினசெய்யு மடந்தைமாரோடேகுதல், கைகேசி-2

மன்னனாவலிற்றிறம்பவஞ்சி உலகந்தாங்கு மின்னலுக்கியைந்தான், கைகேசி-108

மன்னனைமனந்தெருட்டு, தைல 37

மன்னுயிர், மந்திர-17

மன்னுயிர்க்குறுதி, மந்திர-36

மனக்கடுப்பு, திருவடி-3
 மனக்கினியதுணைவன், ருகப்-27
 மனக்குறுநெறிசெலும்வள்ளியோ
 ன், தசரதன்: பள்ளி-49
 மனக்கொன்றாதன வரம், திருவடி-98
 மனக்கோளில்லாயின் போரொடு
 ள்கும், புகழொடுங்காது; மந்தரை-13
 மனங்கொதித்தல்; சித்திர-12
 மனங்கொள்ளுதல்-மனத்திற்பதி
 தல், நகர்-16
 மனத்துக்கொள்ளுதல், ஆறுசெல்-5
 மனத்துணுக்கம், நகர்-220
 மனம்வலித்தல், தைல-71
 மனமெனுயிழுதை, மந்திர-21
 மனிதர், மந்திர-43
 மனிதன் வடிவங்கொண்ட மனு,
 நகர்-68
 மன்குலநாயகன், மந்தரை-4
 மனுவின் வடிவங்கொண்டவன்
 அல்லது முனிவன்; நகர்-68
 மனுவின்வழிக்கணவன், நகர்-42
 மனுவென்னுங் குன்றென்றுதோ
 ளான்; நகர்-132
 மனை-மனைவி: நகர்-7
 மனை-மகளிர்வாய்களால் ஆம்பல்ம
 லர்ந்த பழனம்போலுதல், நகர்-183
 மனையிற்செய்யும்மாதவம் மெய்,
 சித்திர-39
 மனைவாழும்பெண்ணுலந்தரம் வந்
 தது; கைகேசி-40
 மா-வண்டு; குதிரை: பள்ளி-32,
 83; ருகப்-19; மாமரம்: சித்திர-33
 மாகதர்பாடல் x உடற்குயிர்: பள்
 னி-16
 மாகந்தம்-மிக்கபரிமளம்: கங்கை-4
 மாகம்-மேலுலகம், கைகேசி-21:
 x மணிவேதிசை; தைல-14
 மாசடைந்தமெய்யான், ருகப்-29
 மாசுக்குற்றம், மந்தரை-16
 மாசுணம் அச்சத்தால் தம்மணி
 சிந்துதல், சித்திர-8
 மாசுணம் வேழத்தை மழையென
 விட்டிடுதல், சித்திர-8
 மாசுணம் வேழத்தைவிழுங்குதல்,
 சித்திர-35
 மாடம்கணகுழித்தழுவபோலுதல்,
 நகர்-201

மாடு-அருகு: மந்திர-90
 மாண்டசிந்தை, வனம்-32
 மாண்டமாதவர், நகர்-8
 மாணமற்கு, நகர்-43
 மாணாவுரையான், நகர்-40
 மாணிக்கப்பாறையில்முத்து x செ
 க்கரித்தாரை: சித்திர-27
 மாணிக்கம்ணிக்கற்பாறை, சித்திர-15
 மாணிக்கத்திற்குப்பேர்ந்து திரி
 யாமை, குரியனோடு வேற்றுமை: சித்
 திர-15
 மாணிக்கொடி, வனம்-36
 மாதங்கம் வருகலம் x மேருவுடன்
 கூடிய பார், பள்ளி-68
 மாதர்-கைகேசி-54: ஆறுசெல்-30
 மாதர்-வயசுசென்றமகளிர், வேறு
 ள்மகளிர்-சிறுபிராயமுள்ள மகளிர்:
 கைகேசி-66
 மாதர் x ஒசியூங்கொடி: நகர்-98
 மாதர்க்கோசலையையொத்தார்,
 கைகேசி 66
 மாதர்போகம் துகர்ந்தமை, திரு
 வடி-13
 மாதர்மக்களை மறத்தல், நகர்-202
 மாதராரளின் வருணனை, கை
 கேசி-70
 மாதரார் கைகளாற் கண்களை யெ
 றுதல், நகர்-173
 மாதவந்தொடங்கி நோன்பிழைத்
 தவர் துயர்துற்றந்தவரல்லர்; மந்திர-
 70
 மாதவப்பள்ளி, கங்கை-13
 மாதவம், மந்திர-70
 மாதவர், நகர்-24, சித்திர-30
 மாதவர்க்குக் கவென் நெறிகாட்டு
 தல், சித்திர-30
 மாதவர்க்குத் துயரஞ்சூழ்ந்தவன்,
 பள்ளி-98
 மாதவன், மந்திர-47, 61
 மாதவிச்சூழல், சித்திர-23
 மாதவிசெய்பந்தல், தைல-14
 மாதலன்; மந்தரை-74
 மாந்தர், நகர்-96, தைல-78
 மாந்தர் தயரதனையொத்தார், கை
 கேசி-66
 மாந்தளிர்மேனி; வனம்-5

மாந்துதல்-பருகுதல், கைகேசி-65
கங்கை-12

மாநகரம், கங்கை-25

மாநிலந்தாங்குகின்றசொல் வஞ்சு
மோ நஞ்சுமோ, நகர்-10

மாபூதம்-மந்திர-21

மாமணி - சிந்தாமணி யென்னுந்
தெய்வமணி, திருவடி-9

மாகழையேயுணியான், நகர்-40

மாவியர், நகர்-221

மாயன் நெடுமையால்ன்றளந்தவுல
கு, குகப்-69

மாயுணைத் துன் வயிற்றினடக்குந்
தவத்தினுள், மந்திர-96

மாயாப்பழியான், நகர்-147

மாயாவன்பழி, பள்ளி-75

மாயு சித்திர-11

மார்பகரு சேர்த்தல்-அணைத்தல்:
மந்திர-61

மார்பரிதிற்றெற்ற செய்யான், நக
ர்-65

மார்பலங்கலிற் கெண்டையும் வ
ண்டுங்கிடந்த, மந்திர-57

மார்பின் மென்றோல் முனிவன்,
நகர்-67

மார்பினுச்சிகியைவுற, சித்திர-82

மார்புருயிரோடுருவின், திருவடி-32

மார்பெனுங் கல், கங்கை-33

மாரன்-மன்மதன்: கைகேசி-54

மாருதம், வனம்-15

மால்-மதம்யக்கம்: மந்தரை-2

மால்வரை, சித்திர-39

மால்வரைக் கொடுமுடி x அகிற்பு
கையோடளவிய ஆகுதிப்புகை; சித்
திர-13

மால்வரைத்தோள், வனம்-37

மாலை-வாரிசை, மந்தரை-58, 53;
தன்மை, சித்திர-2: சாயங்காலம்,
சித்திர-45: கூட்டம், வனம்-18

மாலைக்காலவருணனை, சித்திர-42, 43

மாலைச்சுகரம், நகர்-123

மாலைத்தோள், வனம்-37

மாலையேயுமுடி, குகப்-4

மாலைவாய் நியமம், கங்கை-50

மாவகிர் x கண்: சித்திர-20

மாவலர், வனம்-7

மாவலிதானையான், நகர்-57

மாவலியவுணர், ஆறுசெல்-8

மாவா தஞ்சாயத்தமராமரம் x இரா
மனது வனவாசத்தைக்கேட்டு வருந்
தும் அரகர்: நகர் 99

மாவியலுதயம்-அவதாரம்: சித்திர-40

மாவியறாணை, தைல-1

மாவலாமலர்ப்பாதம், மந்திர-95

மாழை, தைல-70

மர்ழையுண்கண், பள்ளி-34

மாளிகை, மந்திர-98

மாளிகைத்துகிற்கொடி x அமை
யாடுமாவிரி: சித்திர-4

மாளிகையகிற்புகை யிழத்தல், பள்
ளி-25

மாளிகைவீதி, மந்திர-51

மாளுதல், கைகேசி-5

மாற்றம், நகர்-142, பள்ளி-69;
குகப்-37

மாற்றலன், பள்ளி-114

மாற்றலாற்றுதல், மந்திர-9

மாற்றவன், மந்தரை-54

மாற்றான், நகர்-52

மாற்றுதல், நகர்-29

மாரில் மண்டிலம், சித்திர-15

மாறிவந்து பிறந்தன மாட்சியார்,
திருவடி-19

மாறுகொள்ளுதல், பள்ளி-17

மாறும்-மற்றும: மந்திர-80

மாண், தைல-54

மாண்மறிகூர்த்தான், நகர்-26

மாண் விழிகண்டு சிதையைத் தன்
னின் மெனக் கருதுதல், வனம்-6

மான்று, திருவடி-15

மாண்மேலுந்தன்மை, தைல-83;
விமானம், தைல-61: சித்திர-36, ப
ள்ளி-126: பெருமை, குகப்-50: திரு
வடி-66, 82

மானவ, மந்திர-83, கங்கை-48

மானவரவு, தைல-83

மானவன், நகர்-4: தைல-18

மானவேந்தர், பள்ளி-9

மானின்றோல், நகர்-66

மாணுதல்-ஒத்தல்: வனம்-8

மாணை மாந்தர், திருவடி-93

மாணையெடுக்கும் யானை x கைகே
யியைத் தழிஇயெடுக்கும் மன்னன்;
கைகேசி-3

மினிறுபாண், வனம்-4
 மிடல் மாப்பு, நகர்-65
 மிடைதல், கைகேசி-25
 மிதித்தேறல், சித்திர-35, மிதித்
 தல் -பாதம் வைத்தல்
 மிதிலை நாடி, சித்திர-48
 மிதிலைப்பொன், தைல-60
 மிதிலையர்கோன்மகள், சித்திர-52
 மிலைச்சுதல், சித்திர-26
 மிளிர் பூண், கங்கை-4
 மின்; மந்திர-2
 மின்குற்றொளிரும், நகர்-133
 மின் பொருவு தேர், கைகேசி-94
 மின்னின் மின்னும் விற் குமரன்,
 நகர்-59
 மின்னின்றினைய மேனி வெறிதா
 விடுதல், நகர்-34
 மின்னுடன் பிறந்தவாட் பரதன்,
 தைல-45
 மின்னுயிர்க்கும் வேல், திருவ
 டி-62
 மின்னென விளங்கும் மெய்யினர்,
 நகர்-195
 மின்னென வெளுத்தல், மந்திர-2
 மின்னெனடுமேகம் வருதல் x சீந்த
 யுடன் இராமன் வருதல்: கங்கை-4
 மின்னெனினர் கானம், கைகேசி-110
 மின்னெனெவகார x தூல்களுவு
 மார்பன்: கைகேசி-96
 மீகாமன், தைல-75
 மீத்தருஞ் செல்வம், மந்தரை-69
 மீள்கிலாவுலகம், தைல-61
 மீள்விலின்னுலகு, மந்திர-69
 மீளரு நரகு, பள்ளி-102
 மீன்-நட்சத்திரம்: ஆறுசெல்-35:
 x ஆம்பல், சித்திர-42
 மீன்பரந்தரும்புதல், தைல-6
 மீன்பூத்ததாகிலும் மதிநீங்கிய கங்
 குல் x மந்தையோர் குடையிருக்கத்
 தசரதன் குடையில்லாப்படை: ஆறு
 செல்-35
 மீன் பொலிதர வெயிலொதுங்க,
 தைல-3
 மீனவேலை, பள்ளி-9
 மீனீர் வேலை: தைல-79
 முக்கையின்ரீதல், திருவடி-81
 முக்கள் சொல்லுதல், தைல-59

முகடொழுக்குதல், சித்திர-46
 முகத்திற்தேக்குதல், குகப்-35
 முகத்தெதிர் விழித்து நிற்கல்,
 பள்ளி-116
 முகந்து-மொண்டு, குகப்-57
 முகநோக்கி விதைல், கங்கை-68
 முகம் நகையிழுத்தல், பள்ளி-25
 முகம்மகிழ்ச்சிக் காலத்து மலர்
 தல், கைகேசி-62
 முகம் முன்னுதல்-முகம் நோக்கு
 தல், வனம்-29
 முகமன், மந்தரை-1
 முகில் தளி துறத்தல், நகர்-207
 முகில்வாய் மின் துடித்தல் x கோ
 சலை மன்னன் மார்பிற் றுவளுதல்,
 தைல-67
 முகிலின் வண்ணத்துகில், குக
 ப்-58
 முகிலென முரசு ஆர்த்தல், 'மந்
 திர-54
 முகிழ்த்தல்-குவிதல், சித்திர-42:
 தோன்றுதல், வனம்-44
 முட்டிதல்-தாக்கியெழுப்புதல்:கங்
 கை-5
 முடங்கல், சித்திர-46, பள்ளி-6
 முடங்கலெடுத்தோர், தைல-77
 முடிசூட்டி, மந்திர-50
 முடிசூட்டுவிழாவைக் காண விண்
 ணவர் முதலினோர் திரளுதல்; கை
 கேசி-74
 முடிசூட்டுவிழாவைக் காணவராத
 வர் நிருதரும் விலங்கலும், கைகே
 சி-71
 முடிசூட்ப்போனவன் சீரைசுற்றித்
 தெருவிடை மீண்டுபோதல், நகர்-
 188
 முடிசூடி யரசாளுதல், திருவடி-2
 முடித்தல், தைல-67
 முடிதுறந்து, கைகேசி-84
 முடிபுனைதலைக்கேட்ட நகரத்தவ
 ரின் மகிழ்ச்சி, மந்தரை-27
 முடிபுணக்கோலங் காணப்பெற்
 றிலாமையால் தவத்திற்பற்றில யெ
 னல், பள்ளி-56
 முடி முதலிய காணக் கடவேண்
 வற்கலை முதலியன காணு தொழிற்
 தால் நன்று, நகர்-66

முடிவு, மந்தரை-1
முடிவெலா முணர்ந்து மன்னன்
முடிந்தன னெனல், தைல-55
முடிசுதல், தைல-3, கங்கை-65,
ஆறுசெல்-24
முண்டகக் கானிடை முழையின்
மஞ்ஞை x எரிமூழ்குங் கொம்பனார்,
பள்ளி-140
முத்தம் x மீன்: குகப்-59
முத்தவெண்குடை மன்னர், மந்
திர-78
முத்தினம் x கண்ணீர்த் துளிகள்:
மந்திர-58
முத்துத்தாமம் x மங்கையர் முது
வல்: மந்தரை-30
முத்துப்பந்தர் பிரித்தாலென மீ
னெளித்தது வானம், கைகேசி-50
முத்தேவரும் தாம் மேற்கொண்ட
தொழி னடைக்க அறம் முதலியவற்
றைக் கைக்கொண்டுள்ளார், மந்த
ரை-11
முதல்-ஏழனுருபு: தைல-39: ஆதி-
முதற்றரமானது: கங்கை-57
முதல்வன்-ராமன்: திருவடி-121
முதல்வனிருக்க யான் மகுட-ஞ்
சூடுதல் தருமமாமோ, ஆறுசெல்-14
முதல்வன், பள்ளி-50
முதலறுத்தல் - வேரோடறுத்தல்,
மந்திர-8
முதற்கேள்வி, மந்திர-8
முதற்பொருள் - மூலதனம்: மந்த
ரை-64
முதன்மை, மந்தரை-1
முதினார், கைகேசி-87
முதுகாற்ற, திருவடி-34
முதுகுருத்தல், திருவடி-34
முதுமேதிகள், கங்கை-8
முந்தி, மந்திர-14
முந்தி நெருங்குதல், பள்ளி-14
முந்திவருதல், சித்திர-55
முந்து, மந்திர-46
முத்துதல், மந்தரை-4
முந்துதூலுளோர், பள்ளி-143
முந்தை நான்முகத்தவற்கு முந்
தையான், திருவடி-90
முந்தையோர், பள்ளி-50
முப்புரஞ் சடுமொருவன், திருவடி-41

மும்முறை தொழுதல், வனம்-23
மும்மூர்த்திகளாயினும் அமைச்சர்
சொல்வழி யாற்றவேணும், மந்த
ரை-15
மும்மை - மூன்று: நகர்-5, 120
மும்மைதூற்சுற்றம்-அந்தணர், ப
ள்ளி-144
முயங்குதல், கைகேசி-57
முரசுறைதல் x கொண்டல் முழ
ங்குதல், ஆறுசெல்-21
முரசினம் மழையினர்ப்புறுதல்,
மந்திர-4
முரசு, தைல-79
முரசுமீழோதை, பள்ளி-17
முரசுமுகிலெனவார்த்தல், மந்திர-54
முரசோதை செவிதூர்த்தல், கை
கேசி-14
முரசோதையின் வருணனை, பள்
ளி-31
முரண்-மாறுபாடு, வலிமை, குகப்-
7, 58
முருக்கமலர் முழுதும்விரிந்த பழு
வம் பற்றியெரிவதுபோலும், சித்
திர-28
முருகிற் செவ்வியான், பள்ளி-47
முருகுநாறுதேன், சித்திர-10
முருங்குதல்-எரிதல், கைகேசி-34
முருந்தம்-இளந்தளிர், வனம்-45
முல்லை, வனம்-34
முலைக்குவடு, நகர்-184
முலைமுன்தில், வனம்-15
முலையிழையிடையே நுழைதல்,
மந்திர-58
முலையிற்றுகள் x குங்குமலைப்ப
னி: தைல-16
முலைவருடுதல் மகவினியல்பு, தை
ல-13
முழங்குமோதை, திருவடி-25
முழுக்கல்-பெரும்பாறை, நகர்-194
முழுக்கித்தோன்றுதல், கங்கை-24
முழுதுணர்சிந்தையான், திருவடி-49
முழுதும், வனம்-41
முழுதுமெண்ணுறுதல், மந்திர-47
முழுவில்-பழுதுபடாதவில், வனம்-41
முழை, சித்திர-38
முழைநின்று தேன்வாங்குதல், சி
த்திர-10

முளரி, நகர்-171
 முளரித்தாள், பள்ளி-43
 முளரிப்போதினுங்குற்றயின் முக-
 த்தவன், நகர்-171
 முளரியீட்டம், தைல-4
 முளைத்தல், சித்திர-55
 முற்றோக்கினன், திருவடி-104
 முற்றமதியம்மில்ல்தான், நகர்-137
 முற்றுணர்முனிவன், ஆறுசெல்-3
 முற்றுதல்-கிரம்பவண்தல், கங்கை
 9: முடித்தல், சூழப்படுதல், குகப்-59
 முற்றுறுமுகை, வனம்-12
 முறுவல், மந்தரை-30, கைகேசி-
 75, கங்கை-42
 முறை-கிரமம்: நகர்-44, ஆறுசெல்-
 9, பள்ளி-143: முகமன், வனம்-23
 முறைதிறம்பல், மந்திர-16
 முறைதிறம்பாத தம்பி, நகர்-112
 முறைமகன், நகர்-196
 முறைமுறை தொழுதல், மந்திர-78
 முறைமை-கிரமம், மந்திர-14, தலை
 முறை, மந்திர-79
 முறைமையிழித்தகை யாக்குதல்,
 மந்திர-79 இல் 7
 முறைமையினிறைஞ்சி, மந்திரப்-45
 முறைமைவாய்மைமுதலிய யாவும்
 இறைவரேவல்லியைவ, திருவடி-
 105
 முறைமைவேந்தன், ஆறுசெல்-21
 முறையாலரசனாக்குதல், மந்திர-49
 முறையினீங்கிய வரசு x நிறையி
 னீங்கியமகளிர் நீர்மை, திருவடி-100
 முறையுறவு - முறையான உறவு:
 கங்கை-59
 முன்கைமயிர்வார்தல், கங்கை-33
 முன்பன்-வலியன்: கைகேசி-91,
 குகப்-24
 முன்பிழைத்தவறுமை, நகர்-13
 முன்புளொமொருநால்வேம், கங்
 கை-74
 முன்னம், கைகேசி-51, கங்கை-39
 முன்னர் x பின்னர்: பள்ளி-62
 முன்னவன், குகப்-16
 முன்னின்றுசொல்லுதல், மந்திர-41
 முன்னை, பள்ளி-145
 முன்னைநாள், கங்கை-55
 முன்னையர்முறை, ஆறுசெல்-55

முனிதல்-வெறுத்தல், நகர்-42
 முனியுஞ்செய்கைக் கொடியான்,
 கைகேசி, நகர்-42
 முனிவர் இராமனைக்கண்டு பாடி
 யாடுதல், கங்கை-12
 முனிவர்க்குக் கிழங்கைக் கரியமா
 வகழ்ந்து தருதல், சித்திர-33
 முனிவர்க்கு முப்பழங் கொணர்ந்
 துதருதல், சித்திர 33
 முனிவர்க்குருவாகி வனத்திடை
 வாழும் கோ, குகப்-23
 முனிவர் தூசு - சேரம், திருவடி-2
 முனிவர் நாவாயேறித்தீண்டலர்.
 மனத்தில் மொய்விசம்போடமாகச்
 செல்லுதல், குகப்-61
 முனிவர்பன்னியர் x தாயர்: திரு
 வடி-88
 முனிவரன், ஆறுசெல்-12
 முனிவரிடம் அன்புசெலுத்துதல்
 மன்னற்கு ஆயுதம், மந்தரை-20
 முனிவருரையை விதி பின்பற்று
 கின்றது, மந்தரை-20
 முனிவரேவின செய்தல் நன்று,
 நகர்-23
 முனிவன், பள்ளி-121
 முனிவன்மொழியுஞ்சாபம், நகர்-73
 முனிவ னிவ்வல்லல் காண்கிலே
 னெனல், தைல-59
 முனிவனுடன் ஐயன்வரினும்வரும்,
 நகர்-70
 முனிவு-கோபம்: வனம்-41
 முனிவெஞ்சுதல், கைகேசி-34
 முனைவர்-முனிவர், கைகேசி-87
 மூக்கு-மலர்க்காம்பு; பள்ளி-20
 மூட்டாதகாலக்கடைத்தி, நகர்-116
 மூடியகளி, வனம்-13
 மூண்டெழுகாதலான், பள்ளி-43
 மூண்டெழுபெரும்பழி, மந்தரை-44
 மூண்டெழுமாசை, ஆறுசெல்-27
 மூத்த வரசர்க்கு உரியது துறவு,
 மந்திர-30
 மூத்தவரிருக்க இளையவரசுபுரி
 யார், ஆறுசெல்-16
 மூத்தவற்குரித்தரசெனும் முறை,
 மந்தரை-69
 மூத்தான், குகப்-66
 மூப்பிடையேவெறுத்தல், நகர்-58

மூப்புரிமப் அடைதல், மந்திர-30
 மூப்பெனும்வீடு, மந்திர-18
 மூர்த்தி, கைகேசி - 91, ஆறுசெ
 ல்-31
 மூரல், கைகேசி-75
 மூரி-மிகுதி, வனம்புகு-21.
 மூரிமாக்கள், ஆறுசெல்-57
 மூரிமாநகர், ஆறுசெல்-24
 மூரிலிற்கை, நகர்-236
 மூலம், வனம்-38, 44
 மூலம்வந்துதலியமூவர், திருவடி-73
 மூலமில்கனவு, திருவடி-18
 மூவர்-திரிமூர்த்திகள், மந்திர-39
 மூவராய் முதலாகி மூலமதாகி,
 கைகேசி-62
 மூவுலகிலும் இராமனைப்போற்
 பொலிவாரில்லை, நகர்-63
 மூவெழுமுறைமைகூலங்கள் பொ
 ருது போக்கிய சேவகன், மந்திர-79
 மூழ்குவ, வனம்-11
 மூன்றுதால் கிடந்ததோண்முனி,
 திருவடி-137
 மூன்றுலகினுக்கு மிடுக்கண்மூட்டு
 வாள், மந்தரை-40
 மூன்றுலகு, குகப்-65
 மூன்றுலகு மீன்றானு முன்னீன்ற
 ன்-திருமால், குகப்-65
 மெய்-தத்துவஞானம், நகர்-212;
 உடல், நகர்-77
 மெய்க்கொடுநரகு, பள்ளி - 103
 மெய்க்கணுகின்ற பிழிகள், சித்தி
 ர-37
 மெய்த்திரு, மந்திர-62
 மெய்த்திறத்துவேந்தன், நகர்-15
 மெய்ப்புதல்வராக, திருவடி-126
 மெய்ப்புதல்வன், நகர்-95
 மெய்மை, மந்திர-23
 மெய்மைநிற்பதாக்கியிறந்தான்,
 குகப்-68
 மெய்மைபொதிந்தன, நகர்-16
 மெய்யாகிய ஆபரணம், நகர்-27
 மெய்யார்தவம், நகர்-65
 மெய்யின்மெய், நகர்-59
 மெய்யின்மெய்யே, நகர்-70
 மெய்யுயிரணையான், கங்கை-65
 மெய்யெனுநல்லணிபுண்ட வேந்
 தன், புள்ளி-29

மெய்யெனும் மாதவம்புரிந்தவன்-
 தசரதன், சித்திர-39
 மெய்வணக்குறுவேய், சித்திர-34
 மெல்லெனப்போதல், வனம்-47
 மெழுகு, கங்கை-65
 மென்றாசு, குகப்-56
 மேகங்கள், வனம்-41
 மேகங்குமுறுதல், வனம்-41
 மேகந்தோய் தனிக் கோயில், நக
 ர்-29
 மேகலை, நகர்-179, ஆறுசெல்-40
 மேகலைத்தடம் x கடல், நகர்-184.
 மேகலைகாண்வளைகளைச்சிந்துதல்,
 கைகேசி-85
 மேகலை நிலமகள், மந்திர-38
 மேகலையையறுத்தல் x தன்புகழ்
 வல்லியை வேறுறுத்தல், மந்தரை-85
 மேதிகள், கங்கை-8
 மேதியோடான்புகக் கதிரவ னத்
 தடெய்துதல், தை-3
 மேரு-மலை, நகர்-123
 மேருவும் பொருவருங் கோயில்,
 மந்திர-73
 மேல்வானவர், திருவடி-66
 மேலைவேலை-மேற்குச்சமுத்திரம்:
 வனம்-37
 மேவுதல், நகர்-29, கங்கை-9
 மேன்முறை, நகர்-127
 மேன்மேலுயர்ச்சியணி, மந்திர
 ப்--44
 மேன்மை, மந்திர-9
 மேனான், மந்திர-69
 மேனியும் நீராதல், நகர்-103
 மேனிவளைத்தல் வணக்கக்குறி,
 கங்கை-41
 மை - நருமை, நகர்-83: குற்றம்,
 குகப்-8
 மைந்தர், வனம்-28
 மைந்தர் தோள் தார் துறத்தல்,
 பள்ளி-19
 மைந்தரும் மடந்தையரும் தொ
 டர இராமன் தன்கோயி லடைதல்,
 மந்திர, 74
 மைந்தரைக்கொன்றுளோன், பள்
 னி-104
 மைந்தரைப் பெறுதல்-துயர்நீங்கி
 இருமையும்பெற்றகு, மந்திர-65

மைந்தரை யின்மையின் வருந்து
தல், மந்திர-29
மைந்தற்கருளுன் வயத்ததெனக்
கோசலை நேமியானே வேண்டுதல்,
மந்திர-96
மைந்தன், நகர்-64
மைந்தன்வரவே நோக்கும் மாத
வர், நகர்-82
மைந்தனலா துயிர் வேறிலாத மன்
னன், கைகேசி-20
மைந்தனுந் தானுமே யானுதல்,
நகர்-197
மைந்திற்றந்தவேல், சித்திர-37
மையகண்ணி-சீதை, சித்திர-52
மையல் - மயல், மயக்கம், நக
ர்-173
மையற்கொடியாள், தைவ-76
மையரேன்றா நெறிவாழ் துணைத்
தம்பி, நகர்-139
மையோவடிவு, கங்கை-1
மைவிளக்கிய தன்னவிருள், தை
வ-49
மொட்டு, குகப்-51
மொய், மந்திர-54
மொய்த்தீண்டி, நகர்-111
மொய்த்துக, நகர்-199
மொய்ப்புலியனனன், குகப்-16
மொய்ப்பு - வலிமையுள்ள மார்பு:
ஆகுபெயர், நகர்-215: தோன், திரு
வடி-47
மொய்ம்மாண்வினை, நகர்-43
மொய்ப்புறு நறுமலர், சித்திர-44
மொழி x கடலமீர்தின் தெளிவு,
கங்கை-2
மொழிந்தபேருழி, ஆறுசெல்-25
மொழிதல் - சொல்லுதல், மந்த
ரை-1
மோட்சசாயிராச்சியம், மந்திர-25
மௌலி, கைகேசி-72, நகர்-2
யா, கங்கை-39
யாக்கை, ஆறுசெல்-22
யாக்கை நீர்மொக்குளின் வீளி
யும், திருவடி-79
யாக்கை போக்கிய சுகர்புகழ்,
நகர்-25
யாக்கையைக் காக்கப் பகைவரில்
லிடை யுணவேற்றவன், பள்ளி-113

யாசகர்க்குவேண்டிய பொருளை
உண்டு அல்லது இல்லே யென்று
சொல்லாது இழுக்கடித்தவன், பள்
ளி-114
யாண்டு-எப்போது, நகர்-130
யாண்டையான், பள்ளி-43
யாணர்-புதுமை, நகர்-149
யாணர்ப் பொங்கு சுற்றும், கங்
கை-44
யாதினு மினிய நண்பன், கங்
கை-46
யாதுமிலார்க்கியையா தனயா, சித்
திர-52
யாமபேரி - இரவின் முடிவைத்
தெரிவிக்கும் முழா, கைகேசி-57
யாய், பள்ளி-58
யாருமறக்கிலா நாமநம்பி, கைகே
சி-40
யாருமின்றியவீதி x வாரியின்றிய
ஆறு, பள்ளி-35
யாரொ டரசான்வது, கைகே
சி-27
யாவன், கங்கை-39
யாவையுஞ்செய்தல்-எவற்றையுஞ்
செய்தல், சித்திர-52
யாழ், சித்திர-28
யாழிசை யஞ்சியவஞ்சொல், கை
கேசி-1
யானென வுரியாய், கங்கை-76
யானைக்கன்று இருள் சிந்திப் பின்
றின தெனலாகும், வனம்-10
யானைச்சேனையின் மிகுதி வருண
னை, குகப்-2
யானைதழைகொண்டு வண்டோச்
சுதல், சித்திர-10
யானை துயிலெழுதலின்வருணனை,
கைகேசி-49
யானை நெருங்கிக் கங்கையினீந்து
தல் x ஊழியிறுதியில் முடிவுறமகா
நீரை முகப்ப இனமழை முற்றுதல்:
குகப்-49
யானைப்பந்தி, குகப்-53
யானைமழைமுழக்கத்தை ஆளி
முழக்க மெனமயங்குதல், சித்தி
ர-38
யானை முதலியன மண்ணைமறைத்
தல், ஆறுசெல்-26

யானீயீட்டம் புரை சுற்றத்தான்,
கங்கை-30

புகம்-கற்பம், குகப்-11

யோகரும் துயருழந்தார், நகர்-217

யோகி, சித்திர-11

யோகு-உலகத்தைப்பாதுகாக்குஞ்
சிந்தனை, மந்திர-5

யோனிகள், நகர்-78, திருவடி-76

வகிரத்திங்கள்-பிறைச் சந்திரன்:
கங்கை-18

வகிரதல்-பிரிதல், நகர்-189

வகுத்தல்-படைத்தல்: தைல-4

வகைதல் - வகைப்படுதல்: மந்த
ரை-60

வங்கநீர்க்கடல், குகப்-50

வங்கம் கூம்பொடு வேலை படர்
தல் x யானை கை யெடுத்து நீட்டி
நீந்துதல்: குகப்-49

வங்கியம் - இசைக்குழல்: கைகே
சி-60

வச்சிராயுதம், கங்கை-84

வசிட்டமா முனிவன், திருவடி-118

வசிட்டன், மந்தரை-2

வசிட்டன் அந்தணர்குழாத்தொடு
தேர் மிசை போதல், மந்திர-76

வசிட்டன் இராமயட்டாபிஷே
கத்தை யுடன் பட்டுக்கூறல், மந்திர-
36-43

வசிட்டன் நமக்கடன் செய்ய
வந்த பரதனைத் தடுத்தல், பள்ளி-
182

வசிட்டன் கைகேயியைக் கண்டித்
தல், நகர்-44, 46

வசிட்டன் சாட்சியாயிருக்கக் கை
கேயியையும் பரதனையுந் தசரதன்
துறத்தல், நகர்-60

வசிட்டன் தந்தையிறந்தது குறித்
து வருந்தலாகாதென வுபதேசித்
தல், திருவடி-70-79

வசிட்டன் நகரத்தவரின் துயர்
தணித்தல், தைல-86

வசிட்டன்போய்ச் சொன்னால் இ
ராமன் கானகஞ் செல்லானென்று
தசரதன் கருதுதல், நகர்-68

வசிட்டனைத் தசரதன் புகழ்ந்தது,
மந்திரப்-46

வசை, நகர்-42, கங்கை-72

வசைக்கசைதல்-பழிக்கு வாடுதல்:
திருவடி-114

வசைகொண்டாள், பள்ளி-78

வசைப்பொருள், கைகேசி-19

வசை பெற்றவர் பிறந்த பயனை
யடையாதவர், மந்திர-30

வஞ்சம்-கபடம்: கைகேசி-9

வஞ்சமில்லாமனத்தான்-தசரதன்:
தைல-71

வஞ்சனை, நகர்-189

வஞ்சனையாலரசெய்திய மன்னர்,
குகப்-14

வஞ்சி, மந்தரை 67; கங்கை-56

வஞ்சி இடைக்குறாணுதல், கங்
கை-20

வஞ்சி சென்றிறுத்தவன்-எதிர்த்த
பகைவன்: பள்ளி-109

வஞ்சித்த பேதை-கைகேசி, நக்
ர்-118

வட்டம்: தைல-8, சிலாவட்டம்:
சித்திர-8

வடங்கொள்ளுண், சித்திர-4

வடதிசை, கங்கை-75

வடதிசை வருய்போது இராமன்
வருவேனெனல், கங்கை-75

வடமணிமூலை, வனம்-16

வடவனல், தைல-87

வடவனலையஞ்சி வேலைகடவாத
கடல் x முனிபணியால் வைகிடும்
நகரம்: தைல-87

வடி-கூர்மை, திருவடி-22

வடிக்கனை, திருவடி-37

வடிசிலை, கங்கை-47

வடித்தல்-திருத்திச்செய்தல், வன
ம்-31

வடிதல்-அழகுபெறுதல், தைல-67

வடிநெடுங்கண், பள்ளி-10

வடிவு, கங்கை-1

வடு-குற்றம், சித்திர-30

வண்டலிடுதல், நகர்-184

வண்டாடுதார், நகர்-25

வண்டு, கைகேசி-6. x கருவீழி: மந்
திர-56 x இருந்தை, வனம்-5

வண்டு கண்ணும் உள்ளமும், மந்தி
ர-52

வண்டுகுழலின்படி சுழலுதல், கங்
கை-3

வண்டுந்றையை வாயில் கொள்ளு
தல், வனம்-13

வண்ணம், நகர்-41

வண்ணமேகலை, மந்திர-38

வண்மை, திருவடி-66

வண்ணவன்மயிர், கங்கை-33

வண்ணவெஞ்சிலை, மந்திர-52

வணக்கம், ஸ்தல-38

வூதன்ம், நகர்-161,

வூதன்மென்னுந்தாமரை, கங்கை-56

வதனராசி, ஸ்தல-4

வூதிட்டன், திருவடி-67

வந்தருளுதல்-பிறத்தல்:மந்திர-66

வந்தனைமுதலியமாற்றம், ஸ்தல-33

வந்தனைவைத்தல், பள்ளி-58

வந்திகள், பள்ளி-17

வம்பு-வாசனை: குடம் 19; கச்சு:

ஸ்தல 15

வயங்குதல், சித்திர-8

வயங்கெரி, சித்திர-31

வயம், கைகேசி-32

வயமா - புலி; கங்கை-70: வன
ம்-10

வயமாவைத் திசைதிசைச் செல
னுறுதல், கங்கை 70

வயல் எர்துறத்தல், பள்ளி-19

வயவர், சித்திர-18, திருவடி-36

வயிரப்பைம்பூண், கங்கை-51

வயிரவாள், ஆறுசெல்-7

வயிரியர்-பாடகர்: பள்ளி-32

வயிற்றிற்பெற்றாறு, நகர்-137

வயிற்றிணைக்கையாற் பிசைதல்,
நகர்-11

வயின், மந்திர-71, பள்ளி - 126:

திருவடி-45

வயின் வயின்றொறும், வனம்-45

வரங்கொடுத்த நாயகற்கு நன்று
நன்று: நகர்-110

வரங்கொடுத்து மகனைத்தல், ஸ்த
ல-75

வரதன்-இராமன்: நகர்-138, சூரி
யன்: பள்ளி-92, ஸ்தல-58: தசரதன்

திருவடி-96

வரத்தந்தென்னு தசரதன் கூ
றுதல், கைகேசி-44

வரநல்கிப்பரிந்தாலென்றும், கை
கேசி-43

வரம், மந்தரை-77, மந்திர-73,
கைகேசி-8, ஆறுசெல்-11, குடம்-73

வரம்பறுதிரு, மந்திர-68

வரம்பறுதுயரால் கண்பனிக்கா
து இரும்பன மனத்தினராதல், நகர்
-176

வரம்பில்காலம், மந்திர-29

வரம்பில்கோடி, ஆறுசெல்-30

வரம்பிலதோற்றமாக்கள், கங்கை-55

வரம்பு-எல்லை: மந்தரை-8, மந்திர-1

வரம் பெற்றவன் வையஞ் சாரதம்
முடையான், நகர்-138

வரமீந்து கணவன் ஆற்றதயர்ந்
தான், நகர்-52

வரமீயாவிடின் மாள்வேனெனல்,
கைகேசி-19

வரவீசுதல்-மிகவீசுதல்: வனம்-15

வரவு-வருகை: பள்ளி-1

வர வெதிர் கொள்ளுதல், வன
ம்-20

வரற்பாலர், திருவடி-69

வரன்முறை, மந்திர-14, 61, மந்
தரை-67, திருவடி-78, ஆறுசெல்-1,
பள்ளி-4

வரி-கட்டு, சித்திர-18

வரிகள்-இரேகைகள்: மந்தரை-63

வரிசை-மரியாதை: திருவடி-12

வரிசை வழாமை மரபுளி, குக
ப்-48

வரித்தல்-கட்டுதல்: கைகேசி-50

வரிந்து - கணுக்களையுடையதாய்;
கைகேசி-43

வரிவண்டு, கங்கை-3

வரிவில், கங்கை-50

வரிவிலெம்பி, நகர்-21

வருடை மாகதஞ்சுற்றப் பசும்பரி
புரையும், சித்திர-3, இது மானினத்
தைச்சேர்ந்த தென்றும், எட்டுக்கா
லுள்ளதென்றும், முதுகிலுங்காலு
டையதென்றும் கூறுப.

வருணம், நகர்-78

வருதல்-சஞ்சரித்தல், வனம்-18

வருந்தகாவண்ணம் வருந்துதல்,
ஸ்தல-80

வருந்தித்தரவந்தவமுது, கங்கை-27

வரை-சித்திர-36

வரைப்புயத்தண்ணல், நகர்-137

வரைபுரையகலம், மந்திர-57
 வல்லர்-வித்தகர்: பள்ளி-13
 வல்லிக்கொடி, வனம்-18
 வல்லிதாங்கமை, சித்திர-13
 வல்லே-விரைவு: காடு என்பாருமுளர்: வனம்-42
 வல்லையின், கைகேசி-78
 வலங்கழந்து-வலியைவிட்டு: நகர்-192
 * வலங்கொள்ளுதல்-பிரதட்சிணஞ் செய்தல்: மந்திர-99
 வலத்தான் மதியான் வைத்தெண்ணினார், கைகேசி-40
 வலம் - வெற்றி: பஞ்மாம்: நகர்-128
 வலவன்-சாரதி: குகப்-64
 வலித்தல் - உறுதி கொள்ளுதல், தைல-74
 வலித்தல் - கொல்லுதல், மந்தரை-70
 வலியபுல், குகப்-40
 வலியனென்னுதல், பள்ளி-3
 வலியனே என்று சேமம் விசாரித்தல், திருவடி-56
 வழக்கிற் பொய்த்துளோன், பள்ளி-104
 வழக்கு, மந்திர-48
 வழங்குதல் - சொல்லுதல்: மந்தரை-68
 வழாமல், திருவடி-12
 வழி, மந்திர-24; இடம் பள்ளி-51
 வழிக்கொளாமுன்னம், கைகேசி-84
 வழிச் செல்வார், ஆறுசெல்-54
 வழிபாடு - பணிவிடை: நகர்-24, கங்கை-63
 வழியிடையிலே மகளிரை ஆறிலே ப்பார்க்குக் காட்டிக்கொடுத்துத்தன்னுயிர்கொண்டேகினோன், பள்ளி-106
 வழியுடைத்தாய் வரும் மரபு, பள்ளி-14
 வழிவருதருமத்தை மறத்தல், பள்ளி-108
 வழக்குதல், நகர்-194
 வழத்துதல்-துதித்தல், கொண்காடுதல்: நகர்-239

வழுவுதல், கங்கை-69, குகப்-83
 வள்-உறை: ஆறுசெல்-7
 வள்ளல்; கங்கை-36, பள்ளி-122, 123, திருவடி-34
 வள்ளற்றனம், நகர்-62
 வள்ளி நுண்ணிடை, கங்கை-19
 வள்ளுகிர்ப்புலி, குகப்-10
 வள்ளுவர், மந்தரை-25
 வள்ளறை, மந்திர-59
 வள்ளைமாக்கள் - செல்வார், மங்கலபாடகருமாம்: பள்ளி-32
 வளைகள், சித்திர-29
 வளைதெரிதல், கைகேசி-64
 வளைந்துநிற்கும் வேங்கைக்கொம்புகாலிற் பணிந்தெழுவது மானும், சித்திர-16
 வளைமுகத்தனவாசி, பள்ளி-12
 வற்கலை-மரவுரி, நகர்-147, வனம்-88
 வற்கலையினுடையான், குகப்-29
 வற்புறுத்துதல், நகர்-16: தைரியப்படுத்தல், நகர்-20; உறுதிப்படுத்தல், நகர்-16
 வற்றாரீர், தைல-57
 வற்று, நகர்-61
 வறத்தல்-வற்றச் செய்தல், மந்திர-93; வற்றுதல், நகர் - 177, சித்திர-19
 வறிஞர் பொண்ணைப்பெற்றுப் பிழைத்தவர் x இராமனைப்பெற்றுக் காட்டுக்குச் செல்லுமாறு இழக்கும் கோசலை, நகர்-13
 வறியன், பள்ளி-55
 வறியன் வணுகுதல், குகப்-57
 வறியோர்தனம், நகர்-31
 வறுத்தல், வனம்-40
 வறுமை - இல்லாமை, தாரித்திரியம், மந்தரை-72, நகர்-215, தைல-51
 வன்கண், நகர்-64
 வன்கண்மை-கொடுமை, தைல-75
 வன்கணுலோபர், பள்ளி-26
 வன்கேகயர்கோன் மங்கை, நகர்-36
 வன்பழி, பள்ளி-82
 வன்புலக் கன்மன மதியில் வஞ்சன், தைல-23
 வன்மாயக்கைகேசி, நகர்-72
 வன்மை மறப்பயனன்று, தைல-30

வனஞ் செல்லக் காரணம் - திங்கிழைத்தா, தெய்வஞ்சேறியா, விதியிலா? பள்ளி-61

வனஞ்செல்வதில் இராமனுக்கு வருத்தமில்லை, நகர்-146

வனத்துப் போனது பொறுக்கிலாமை உயிர்த்தத்து, பள்ளி 65

வனம்-நீர், நகர் 85: காடு, நகர்-90

வனம் பன்மஞ்செடியோடு தொடர்வது, ஆறுசெல்-23

வனம் புசலிடம், நகர்-183

வனம்போனால் என்னையும்அழைத்துப் போக எனல், நகர்-19

வனம் வெம்மை மாறுதல், வனம்-40

வனமளித்தல், நகர்-115

வனமாளுதல், கைகேசி-10

வனமுலைக்கொடி, சித்திர-26

வனமேகென்றேவிய இராமன் x அருளுடை யொருவனிக்கப் பிணியவிழ்ந்த காரேறு, கைகேசி-109

வனவாசத்திற்குக்கேடில்லை, மேல் வரு மூதியம் எல்லையின்பம், சித்திர-57

வளைதல், சித்திர-24

வளைந்த பொற்கழற்கால், நகர்-3
வாக்கினால் வந்தருதல், பள்ளி-65

வாக்கு, ஆறுசெல்-1

வாகை கொள்ளுதல்-வெல்லுதல், நகர்-139, பள்ளி-109

வாங்குதல்-கைக்கொள்ளுதல், சித்திர-13, வளைதல், நகர்-198, சித்திர-13: போக்குதல், தைல-86

வாங்குவேய்கழை, வனம்-36

வாசக்குழல், வனம்-17

வாசகம், மந்திர-44, 50

வாசகமென்னு மனல், நகர்-9
வாசமாருதம், கைகேசி-52, வனம்-15

வாசி, பள்ளி-12

வாசி துளைமுகத்திற் சுருதிவிளம்பின், பள்ளி-12

வாசி மனத்தின் முந்துறுதல், கைகேசி-58

வாட்டம், நகர்-84

வாடை, தென்றற்காற்று, கைகேசி-54, திருவடி-14

வாடொடுதானையான், பள்ளி-94

வாணர் வேண்டேன் வேண்டேன், நகர்-58

வாணி-சொல், கைகேசி-60

வாணித்திலநகையார், நகர்-149

வாணிபிற் மதியம் x கண்ணையுடைய முகம்: மந்திர-59

வாணிலாநகை, பள்ளி-7

வாணிலாநகை மா.தரான், கைகேசி-46

வாணிவல்லவர், மந்தரை-11

வாமம்-அழகு, கைகேசி-49

வாய் கைபிற் புதைத்தல் அடக்கக்குறிப்பு, கைகேசி-80, 104, கங்கை-41

வாய்தந்தனகூறுதி, நகர்-186

வாய்மடுத்துண்ணுதல், தைல-9

வாய்மை-சொல், மந்திர-80

வாய்மைக் கினியாருளரினி மன்னா, கைகேசி-30

வாய்மைக்கு அருக்கனுவமை, பள்ளி-63

வாய்மைக்கு மெய்யுற்றார்யாருளர், திருவடி-60

வாய்மையினிக்குதல் திமை, திருவடி-115

வாய்மையே தாய்மை, திருவடி 115

வாய்மொழி, சித்திர-55

வாய்விரித்து - மலர்ந்து, கைகேசி 52

வாயல்-வாசல், கைகேசி-2

வாயல் நெருக்கங்கத் தவக்கிழவன் வருதல், கைகேசி-76

வாயில், மந்திர-56

வாயில் கடிதேகாது கனகராசி முதலிய சொரிவார், கைகேசி-96

வாபொளி மழுங்குதலும், நயனங்களருவி சோர்தருதலும் துயரத்தால், பள்ளி-46

வார் - கவசம், கயிறுமாம்: மந்தரை-37. தோல்வார், நகர்-209: கச்சு, தைல-22

வார்கடாம், ஆறுசெல்-47

வார் குழற்கற்றை, கங்கை-23

வார்சில்த் தடக்கை வள்ளல்,
குகப்-39

வார்தல்-நீளுதல், கங்கை-33

வார்மிசைப்பம்பை, ஆறுசெல்-33

வாரணப்பாகர், பள்ளி-13

வாரணமரற்றக் கராவுயிர் மாற்
றியது, கைகேசி-90

வாரும்-அன்பு, மந்திர-41

வாரார் முலையார், நகர்-96

வாரி-கடல், கைகேசி-77

வாலுக்கப்பரப்பு, தைல-9

வாலுகம்-வெண்மணல், தைல-15,
பள்ளி-35

வாலுகம்வளர்க்கும்பவளவல்லி x
மணலிற்றுயிலும் மகளிர், தைல-15

வாவி-நீர்நிலை, தைல-10

வாழ்க்கை, கங்கை-36

வாழ்கிலான் - இறப்பான், நக
ர்-166

வாழ்த்தல், நகர்-3

வாழ்விதற்கு மேலென், மந்த
ரை-49

வாழ்வினை நுதலியநாள் சீரை
சாத்துதல், நகர்-164

வாழ்வுச் செல்வம், தைல-69

வாழுநாளுந் வென்றபின் மாய்
வரோ, நகர்-231

வாழை x மங்கையர்க்குறங்கு, மந்
தரை-30, சித்திர-33

வாள் x புருவம், மந்திர-56

வாள்புரைவிழி, வனம்-17

வாள்வீரற்கன்பன், குகப்-24

வாள் வேந்தர், நகர்-93

வாள் வேலான் முனைமுகத்திறத்
தல், தைல-66

வாளரவு, வனம்-40

வாளி, கைகேசி-54

வாளிப்புட்டில், நகர்-118

வாளின் மேல்வருமாதவம்- நல்லர
சாட்சி, மந்தரை-14

வாளின் விரிந்த வாண்டொழில்,
பள்ளி-113

வாளும் வேலும் விட்டளாயின
வனைய கண்மயில், சித்திர-2

வாளுலா நுதலியர்மருங்குல் மின்
னொளி மினிந்தல், ஆறுசெல்-48

வாளுழவன், மந்திர-61

வான்-மூலப்பிரகிருதி, மந்திர-1,
மேலுலகம், ஆறுசெல்-9

வான்பிறங்கியபுகழ்மன்னர்தொல்
குலம், தைல-31

வான்புனையிசை, நகர்-154

வான்றருசேனை, திருவடி-137

வான்றொடர் திரு, ஆறுசெல்-19

வானகங்கை, திருவடி-9

வானகம் உன்னின் முன்னம் புகு
வேன், நகர்-59

வானகம்பற்றிலாவலி, தைல-44

வானங்கார்குறிகாட்டுதல், வனம்-1

வானடைய நானிருந்தேன், திருவ
டி-65

வானத்துமீன் மலர்தல் x புனல்
வறந்த கான்யாற்றுமணியிமைத்தல்,
சித்திர-19

வானம் x நீர்நிலை, சித்திர-42

வானம் பனிபுரை துளிதருதல்,
வனம்-2

வானவமகளிருரும் மானம் x குழ
லாரேறுமம்பிகள், குகப்-59

வானவர், மந்திர-43, 70

வானவர் தேவியர், திருவடி-13

வாண்டெய்க்குவர், தைல-65

வானிடைமீன் x குருவிந்தக்கல்,
சித்திர-17

வானி லுள்ளதையும் கொணர்
வேம், கங்கை-61

வானிறவெள்ளம், கங்கை-24

வானினும்பரான் ஸ்ரீராமன், திரு
வடி-58

வானுந்நிலனுமான பூதம் வீழ்வ
போலப் பிராணிகளுடைந்தொதுங்
குதல், நகர்-120

வானோட்டம், நகர்-84

விசித்த-தொடக்கிய: மந்திர-64

விசம்பிடை, திருவடி-130

விசம்பி னுருஞ் சுடரை மன்னர்
மகுடகோடி யொளித்தல், கைகே
சி-75

விசம்பு, குகப்-61

விசம்பு தூர்த்தல், சித்திர-36

விஞ்சை, நகரி-23

விஞ்சைகள், திருவடி-124

விஞ்சை நாடியர், சித்திர-20

விஞ்சையர், நகர்-122

விடங்கொணேக்கி, சித்திர-37
 விடலை, நகர்-88
 விடியல், கங்கை-45
 விடுஞ்சுவல், குகப்-5
 விடுதல் - துறத்தல்: மந்திர - 22,
 உடன் சேர்த்தல்: சித்திர-2, தங்கு
 தல்; நீங்குதல்: தைல-8
 விடை, கங்கை-64
 விடை கொள்ளுதல் - உத்தரவு
 பெற்றுக் கொள்ளுதல்: கைகேசி -
 110, கங்கை-77
 விடைதந்திக, தைல-42
 விடைப்பாகன், சித்திர-7
 விடையருளுதிருனக் கேட்டல்,
 கங்கை-64
 விடையன்ன தொர்நடையான்,
 கங்கை-2
 விண் x கங்கை: குகப்-59
 விண்சுடர் கெடுதல், நகர்-116
 விண்டலத் துறையும் வேந்தன்,
 நகர்-185
 விண்டி - விண்ணுலகு: திருவ
 டி-138
 விண்வினுலகிடை விளங்கினான்,
 தசரதன், திருவடி-77
 விண்டொட நிவந்த கோயில், கை
 கேசி-79
 விண்ணகம் உடலொடு மெய்து
 தல், மந்திர-77
 விண்ணட்டவர், நகர்-122
 விண்ணிடையேகுதல், பள்ளி-84
 விண்ணுரீர்-மாரிரீர், திருவடி-79
 விண்ணுறுதல், பள்ளி-37
 விண்ணோர், தைல-79
 விண்ணோரெதிர்கொண்டிடவேகு
 தல், சுகர்-81
 விண்தருதல்; சித்திர-36
 விண்புகுதல், பள்ளி-62
 விண்முதலியன் அழிந்தேகுதல்,
 நகர்-18
 வித்தகன் - வல்லமைபெற்றவன்:
 பள்ளி-13, தைல-46
 வித்துதல் - கீழே வீழ்த்துதல், வி
 தைவிதைத்தல்: வனம்-40
 விதானம்மயிற் பீலியால்வகுத்தல்,
 சித்திர-49
 விதி-முறை: ஆறுசெல்-35

விதிக்கும் விதியாகும் விறறொ
 ழில், நகர்-135
 விதி கொடிது, நகர்-106
 விதி செய்தவினை, தைல-74
 விதி தரு நவை, வனம்-25
 விதி நெஞ்சைப் புண் செய்தது,
 நகர்-105
 விதியின் பிழைத்தான் வனஞ்
 செல்லுவதெனல், நகர்-134
 விதியினைவென்றவருளரோ, தைல-6
 விதியும் ஆவதற்கும் அழிவதற்கும்
 அந்தணரேவ நிற்கும், மந்தரை-10
 விதியென் தீ, திருவடி-75
 விதியேயோ, நகர்-114
 விதிவலி, மந்திர-35
 விம்மல்-மனவருத்தம், சோகம்: ப
 ள்ளி-6, 119
 விமமனோய், நகர்-218
 விம்மறுதல்-ஐயம் நீங்குதல், திரு
 வடி-20
 விம்முதல்-அழுதல்: நகர்-153; தி
 ருவடி-135: பள்ளி-47-121, கைகே
 சி-14. கலங்குதல், நகர்-91, 124;
 விஞ்சுதல், நகர் - 218, தைல - 84;
 ஒலித்தல், பேரொலி செய்தல், கை
 கேசி-60, பள்ளி-9; பெர்ருமுதல்,
 நகர்-43, பள்ளி-119, 135; துரிதப்
 படுதல், வருந்துதலுமாம்: பள்ளி-43
 விம்முறுதல்-ஒலித்தல்: நகர்-209-
 கலங்குதல்: குகப்-29
 விமலன்-திருமால், ஆறுசெல்-16
 விமலனுந்தியிற் பூத்தவன், ஆறு
 செல்-16, அழுதல், நகர்-9
 விமானம்சித்திரகூடமலையிற் போ
 வது வருவது மாதலின் வருணனை,
 சித்திர-36
 விரகினெய்தினர்-மந்திரிமார்: ஆறு
 செல்-1
 விரஞ்ச-விரைந்து: திருவடி-41
 விரதம், தைல-58, நகர்-138
 விரதமாதவம், மந்தரை-57
 விரதமுற்றிருந்தவன்-இராமன்: தி
 ருவடி-27
 விரதவேடம், திருவடி-96
 விரவவர் வெரிசுடை விழித்தல்,
 பள்ளி-99
 விரிச்சுமூட்டுதல், சித்திர-46

விரித்தநாணல், கங்கை-50
 விரித்தல்-விளங்கச் சொல்லுதல்:
 மந்தரை-33
 விரிதல் - பரத்தல், விளங்குதல்:
 கைகேசி-100
 விரிதிரைப்புனற்சங்கை, கங்கை-9
 விரியிருள், கங்கை-19
 விருகம்-செந்நாய், கொடுவிலங்கு:
 நகர்-83
 விருத்தமாதவர், கங்கை-42
 விருத்தர் - வயசுசென்றவர்: ஆறு
 செல்-5
 விருத்தி-அறுதொழில்: வளர்ச்சி,
 சுகப்-73
 விருத்தேசனன், நகர்-79
 விருந்தினன், சித்திர-39
 விருந்து, கங்கை-27, தைல-68
 விருப்பு, பள்ளி-40
 விரும்பலர், பள்ளி-116
 விரும்பிய - விரும்பும்பொருட்டு:
 மந்திர-18
 விரை-வாசனே, நகர்-161
 விரைவின், மந்திர-50
 விரைவு, மந்திர-51
 விரைவோடு, நகர்-91
 வில் x நுதல்: வனம்-12
 வில்லனைத்துயர்ந்ததோள் வீரன்,
 ஆறுசெல்-58
 வில்லார்தோளான், பள்ளி-82
 வில்லாலடுமாவல்லாய், நகர்-57
 வில்லாள், சுகப்-15
 வில்லி-வில்வீரன்: சித்திர-13
 வில்லின்கல்வி-தறுர்வித்தை: சுகப்-8
 வில்லின்விரிந்த ஆண்டொழில்:
 பள்ளி-113
 வில்லின்வேதம், பள்ளி-13
 வில்லினம் - தொகுதியானவில்,
 கங்கை-71
 வில்வானையொழித்துத் தவப்பள்
 ளிவாயிலை நண்ணுதல், கங்கை-37
 வில்வினையுரிமை, மந்தரை-62
 விலங்கல்-மலையும் மிருகமும்: கை
 கேசி-71
 விலங்கல்தோள், மந்திர-62
 விலங்கற்றினடோள், சுகப்-67
 விலங்கன்மாணிகை, மந்திர-51
 விழுவெழுமொலி, நகர்-210

விழாப்போதுதல், பள்ளி-23
 விழி - கண், நகர்-152, கங்கை-5,
 x சேல்: கங்கை-24
 விழிக்குங்கண் இராமனையன்றி
 வேறில்லாதவன் தயராதன், நகர்-49
 விழிகொள்ளாவண்டு, வனம்-13
 விழித்தகண்ணன், கங்கை-54
 விழித்தன்ன, மந்தரை-54
 விழிபுனல்பொழிகள், கங்கை-58
 விழியினெய்தகோல், ஆறுசெல்-50
 விழிபேரயிற்றின்றென்றார், நகர்-89
 விழுங்குதல் - உயிர்ப்பை உட்கொ
 ள்ளுதல்: நகர்-11
 விழுந்தரற்றுதல், திருவடி-40
 விழுந்தாள், நகர்-9
 விள்ளாநிலைநோன்பு, நகர்-53
 விளக்கு x சீவன், திருவடி-75
 விளங்கிழை, சித்திர-17
 விளிதல்-அழிதல்; திருவடி-79
 விளக்கட்டி, கங்கை-5
 விளைப்பது, பள்ளி-60
 விளையாடினன், கங்கை-6
 விளைவு-முடிவு, நகர்-35
 விற்றொள்வாணுதல், சித்திர-17
 விற்றிருதுதன்மாதா, வனம்-12
 வினாவி, பள்ளி-4
 வினை-சுபடம், தந்திரம்: மந்திரப்-
 71, செயல், நகர்-31, திருவடி-109
 வினைக்கழியாமை மந்திரிகுணம்,
 மந்திர-9
 வினைத்திறம், பள்ளி-60
 வினைநிரம்புதல்-காரியம்முற்றுதல்,
 மந்தரை-79
 வினைமுடித்தவன், பள்ளி-144
 வினையின்கியவேதியர், சித்திர-39
 வினையேன், நகர்-56, 65
 வினைவென்றோர்மேலிடம், வனம்-19
 வினைவேறவென்றுயர்வான், நக
 ர்-43
 வீ-மலர்: சித்திர-42
 வீங்குதல்-வளர்தல், கைகேசி-100:
 மயக்கம்பிசுதல்: நகர்-9
 வீங்குதோளண்ணல், வனம்-36
 வீச, சித்திர-14
 வீட்டுண்டு=விட்டுண்டு, அம்புவிடு
 ப்பட்டு, விகாரமின்றி, கொல்லப்பட்டு
 என்னுமாம்: நகர்-84

வீடு-சுவர்க்கம்; மந்தரை-34

வீடுண்ணுதற்குப் புலன்கெடுதல், மந்திர-19

வீடுபெறுவோர் துறந்தோரும் ஞானிகளும் போரிடைப்பட்டோருமே, மந்திர-22

வீதல்-இறத்தல்: கைகேசி-44, நகர்-231, தராணுமற்போதல்: கங்கை-49

வீதி, மந்திர-51, கைகேசி-96, பள்ளி-23

வீதி முத்துமணி கீலங்களால் நாளொத்தல், மந்தரை-33

வீர, மந்திர-41

வீரர்-நெஞ்சுறுதியுள்ளவர்; மந்திர-11: அந்தணர், கைகேசி-69

வீரார்க்கிரை போதாச்சேனை, குகப்-20

வீரர்வீரன்-இராமன் மந்தரை-51: வீரன்-இராமன், நகர்-3, தைல-58, கங்கை-42, 50, சித்திர-48

வீரன்முன்யாம்வனமேவுதும், நகர்-237

வீரனுக்கும் சூரியனுக்குள் சிலேடை, கங்கை-49

வீரியர்வீரம் விழுங்கினிற வேலான், கைகேசி-22: வீரியர்-வீரர்.

வீழ்ந்தநவ்வி, துயின்றநாடகமயில், அயோத்தியடைந்ததவ்வை x கைகேசி: மந்தரை-88

வீற்றிருத்தல், கைகேசி-100, வனம்-36

வீறு-வேறென்றற்கில்லாத அழகு; நகர்-125; சிறப்பு; சித்திர-15

வீறுகொள்ளுதல்-மேம்பட்டு ஒலித்தல்: பள்ளி-17

வெஃகுதல், குகப்-57, பள்ளி-107

வெகுளி, மந்தரை-40

வெகுளியைத் தவிர்கென ஆணையிடுக-நியமொழியினும்இங்கிருஎன்ற சொல் கொடிது, நகர்-159

வெங்கணை, கங்கை-18

வெங்கதிர், சித்திர-15

வெங்கனல், சித்திர-28

வெங்கான், நகர்-49

வெங்கொடுந்துயர், பள்ளி-58

வெஞ்சிலை, மந்திர-52

வெஞ்சுடர்ச்செல்வன், கங்கை-56

வெட்டுதல்-சுடிந்துகூறுதல்: குகப்-9

வெண்குடை, திருவடி-22

வெண்குடை சந்திரனுக்கு உவமையாதல், மந்திர-6

வெண்ணோறு, பள்ளி-81

வெண்டளவப்போதாம் பல், நகர்-101

வெண்ணிலாப்பரப்பியதன் வருணனை, தைல-52

வெண்ணிறக்கங்கை, கங்கை-18

வெண்ணிறத்தருப்பை, மந்தரை-23

வெண்ணிறநகை, கங்கை-63

வெண்ணூற்பஞ்சு, தைல-52

வெதிர்கொள்கோலினர், கங்கை-12

வெதும்புதல் - வாடுதல்: கைகேசி-54

வெந்திறல்வேந்தன், பள்ளி-40

வெந்துயர்க்கடல், பள்ளி-143

வெந்துயர் நரகம், பள்ளி-104

வெந்நெறி, நகர்-46

வெப்பு-தாபம்: கைகேசி-15

வெம்தாங்குதல், வனம்-39

வெம்பி-வெதும்பி: கைகேசி-18

வெம்பியவேடர், குகப்-19

வெம்பிவெந்தழிதல், கங்கை-54

வெம்மை - வெறுப்பு: மந்திர-87,

தன்பம்: திருவடி-71

வெய்தின், பள்ளி-131

வெய்துயிர்ப்பு, குகப்-42

வெய்யகானகம், நகர்-74

வெய்யபூதகம், கங்கை-25

வெய்யவன் - சூரியன்: மந்திர-16, கைகேசி-61

வெய்யவன் குலமுதல் வேந்தர், மந்திர-16

வெய்யவன் சந்திரன்போலுதல், வனம்-39

வெய்யோன்-கொடியவன்: சூரியன்: கங்கை-1, பள்ளி-81

வெய்யோனொளி தன்மேனிச்சோதியில் மறைதல், கங்கை-1

வெயில், சித்திர-36; சூரியன், வனம்-2

வெயில்விரிகனகக்குன்று, கங்கை-51

வெயிலின்கதிர் இளநிலவுபோல், வனம்-2

வெயிறீக்கொடமைந்தவேல், நகர்-133

வெருவர-அஞ்சு: திருவடி-32, நகர்-76

வெருவுதல், சித்திர-38, குகப்-55

வெருளுதல்-அஞ்சுதல்: மந்திர-34

வெவ்வரம்பயில்கரம், நகர்-168

வெவ்வரம் பொருதவேலரசு, பள்ளி-75

வெவ்வாளுரசன், நகர்-35

வெள்ளீர்-கடல்: மந்திர-20

வெள்ளீருலகில்விண்ணினாகரில், மந்திர-20

வெள்ளீருலகு, மந்திர-20

வெள்ளம்-மிகுதி: கைகேசி-7, கூட்டம்: அரசர்வெள்ளம்: கைகேசி-67; கடல்: தைல-2, 87, பெருந்திரன், குகப்-62

வெள்ளியாம்பல், சித்திர-42

வெள்ளி வெண்ணிறப்பாற்கடல், கங்கை-19

வெள்ளுறைபொதிந்த செம்மணித்தூண் x வனிதையோர்கூற்றினன் மந்தரை-32

வெளி-ஆகாயம்: திருவடி-120

வெளியன்னதொரிடையான், கங்கை-2

வெளி றுங்கியபாலு, வனம்-47

வெற்றி கொலைபெற்றவேல்-வெற்றியுடனே கொலைத்தொழிலையும் பெற்றவேலென்க: திருவடி-61

வெறிதேகிட, நகர்-77

வெறுகிலம், மந்தரை-55

வேகடம்-சாணை: "வேகடம்வகுக்குமாறும்:"மந்தரை-28

வேகம், கைகேசி-11

வேங்கைக்கொம்பர் x மங்கையரணிகோலங் கற்றறிகுநர், வனம்-14

வேங்கைக்கொம்பு வண்டினம்படிந்தெழுதலால் வளைந்துகிமிர்வ, சித்திர-16

வேங்கைபொன்மலரைத்துவதல், சித்திர-16

வேங்கையின்மலரும் மாசுணமணியும் வேழநெற்றியிற்சுற்றிய பட்டம் போலுதல், சித்திர-8

வேட்ட-விரும்பியவற்றை: பள்ளி-31

வேட்டை வேட்கை, நகர்-74

வேடர் தேவரின் வலியார், கங்கை-62

வேடர் முனிவர்போல முனிவிலராதல், வனம்-41

வேடு பார்கொடுத்தெனும்புகழ், குகப்-22

வேண்டிடல், மந்திர-63

வேண்டித்திறத்தாரும் வேண்டாவரசாட்சி, திருவடி-64

வேத்தவை, கைகேசி-101; ஆறுசெல்-16

வேதபாரகர், கைகேசி-76

வேதமேயன இராமன், மந்தரை-47

வேதனை, கைகேசி-12; திருவடி-52

வேதனை வெயிற்குதிர், ஆறுசெல்-30

வேதிகை, தைல-14

வேதியர், கைகேசி-66; மந்திர-41, சித்திர-18; ஆறுசெல்-5; குகப்-73

வேதியர் வதிட்டனொத்தார், கைகேசி-66

வேதியர் வாழ்த்தொலி முரசொலியினும்மிகுதல், பள்ளி-17

வேந்தர்க்கெல்லாம்வேந்து, நகர்-70

வேந்தர்கள், ஆறுசெல்-5

வேந்தராகிசிலிகை மாந்தர்காறும், திருவடி-12

வேந்து, மந்திர-1

வேய்கொடோளி, பள்ளி-41

வேய்க்குழல், வனம்-34

வேய் தோனென்பபொலிதல், வனம்-42

வேய்புற்றோடும்ளரிதல், வனம்-42

வேயினம் முத்தஞ்சொரிதல், சித்திர-27

வேயின்றவரிசி, சித்திர-34

வேயும் வேலுமிடைந்த கானம்புகுதல், கைகேசி-84

வேயுயர்காள், தைல-60

வேர், வனம்-38

வேர்த்தல், மந்தரை-27

வேர்பரிதல், கைகேசி-98

வேரறதூறுமலினை, கைகேசி-33

வேரறுத்தல், பள்ளி-75

வேல்புண்ணுழைகிறக் வுழைக்குமாண x வுரங்கேட்டதனால் துயர் கொண்டு மன்னன், கைகேசி-15

வேலை-கரை, கடல், நகர்-18, 142
தை-87

வேலைருடுத்தபார், ஆறுசெல்-36

வேலைமுரசு, தை-79

வேலையன்று அனிகமேயென்று
வன்வர்க்குதுதல், திருவடி-20

வேலையாடை, திருவடி-34

வேலையின்மீதுசெல்ல வல்லனவா
சி, பள்ளி-12

வேலையினேற்றற் தொடங்காநாற்
கடல் x வர்க்கல்செல்லா நம்பிதன
னை, நகர்-142

வேலைவாயமுதன்னை, கங்கை-50

வேழப்படைக்குவிலங்கும் வில்லா
ளல்லன் குகன், குகப்-15

வேழம், சித்திர-8

வேழம் பிடிக்காத தாங்குதல், சித்
திர-37

வேழம்பிடியோடுகடத்தல் x இரா
மன் சீதையோடு நடத்தல், ஆறுசெ
ல்-28

வேள்வி, மந்திர-46, ஆறுசெல்-20

வேள்விசெய்துபெற்றவன் இராம
ன், தை-25, திருவடி-61

வேள்வியைக்காதவ னுலகினைக்
காத்தல்நன்று, மந்திர-79 இல் 2

வேற்கணர், சித்திர-17

வேற்றடங்கலர், பள்ளி-37

வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி, மந்
தரை-47, நகர்-185, 231

வேற்றுமை, மந்தரை-51; நகர்-5

வேற்றுமையணி, கைகேசி-11

வேறழைத்தல்-பிரதியாகச் சொல்
லப்படுதல், மந்திர-27

வேறிடம், சித்திர-43

வேறிலாவன்பு - மாறுபடாவன்பு,
தை-42

வேறுமுறை - மாறானமுறைமை,
பள்ளி-74

வேறுளங்கூறு சீதையெயொத்தா
ர், கைகேசி-65

வேறுளோடுகாதித்துச்சென்றது
பள்ளி-64

வேறோர்கூற்றற் தேடிக்கொண்
டது உன்னைக்கொண்டது, நகர்-18

வேளின்மதனை மதன்முத்தான்,
தை-83

வை-கூர்மை, கைகேசி-54

வைகல்-தங்குதல், கங்கை-50; நா
ள், மந்தரை-35

வைகுதல்-சோந்துதங்குதல், நகர்
-8; வனம்-29

வைகொள்வேல், சித்திர-37

வைப்பு-பொருள், மந்திர-1

வையகந்துறத்தல், திருவடி-40

வையகப்போனகன், மந்தரை-22

வையகமுற்றுநடந்த வாயமைமீன
ன், கைகேசி-29

வையம், மந்திர-16, கைகேசி-58

கங்கை-25
வையம்மாநகரத்திடை வைகாது,
கங்கை-25

வையமாண்டது அமைச்சர் மாட
சியால், மந்திர-16

வையமேழு முயிரோடு வணங்கு
மெய்யன், கைகேசி-59

வைவாக்கியம் புகழைத் தரும், ஆறு
செல்-20

